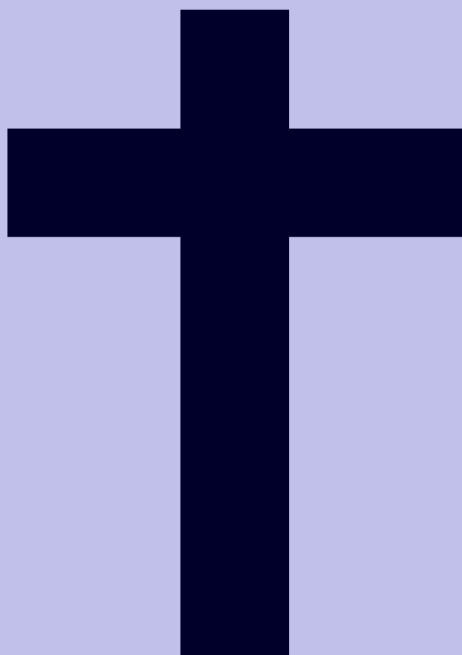


God-Waṇarrwu
Walṇamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpuyngu language of
Australia

God-Waṇarrwu Walṇamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyṇu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents.

For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Aug 2023 from source files dated 16 Aug 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab

Contents

FRT	1
Genesis	3
MATHUYU (MATTHEW)	16
MÄK (MARK)	121
LUK (LUKE)	183
DJON (JOHN)	305
GOD-WAÑARRWUÑ DJÄMAPUY MALA (ACTS)	389
RAWUMLIL DHÄWU (ROMANS)	500
1 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	554
2 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	594
GALATJIYALIL DHÄWU (GALATIANS)	624
YIPATJATJLIL DHÄWU (EPHESIANS)	640
BILIPAYLIL DHÄWU (PHILIPPIANS)	659
GULUTJAYLIL DHÄWU (COLOSSIANS)	670
1 Dhatjalunikalil dhäwu	681
2 Dhatjalunikalil dhäwu	690
1 DIMITHIW DHÄWU BOLWUÑ (TIMOTHY)	695
2 DIMITHIW DHÄWU BOLWUÑ (TIMOTHY)	712
DÄTITJKU DHÄWU BOLWUÑ (TITUS)	723
BILIMUNGU DHÄWU BOLWUÑ (PHILEMON)	728
YEBURUW (HEBREWS)	731
DJAYIMGUÑ DHÄWU (JAMES)	763
1 BETAWUÑ DHÄWU (PETER)	775
2 BETAWUÑ DHÄWU (PETER)	789
1 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	796
2 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	809
3 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	811
DJOTKUÑ DHÄWU (JUDE)	813
GOD-WAÑARRWUÑ MAÑUTJI-GURRUPANAWUY	817

DHUWANDJA DHÄWU YAN GA LAKARAM NHALTJARR NAYI DHUWAL 'GOD-WAÑARRWU WALÑAMIRR DHÄRUK' MARRTJIN LIMURRUNGAL.

Yo! Manymak. Dhiyan bala waluy limurr ga nhäman ga nãman God-Wañarrwu dhäruk, dharrwakurra dhärukkurr Balandakurr ga wiripu-wiripun yolŋu mathany dhäruk malany. Dhuwandja mirithirra nhakun manymaknha waluy limurrun limurr ga nhina dhiyanuny bala ñoy-djulŋithinyamirrinura, bili dhiyanuny bala ñayiny ga God-Wañarrnydja warralkunhamirra ñanyapinya ñayi dhäruktja limurrungalnydja yolŋuwalnydja mala, balanyakurrnydja djämakurr nhakun dhuwal Bible Translation-gurr djämakurr, ñunhi napurr ga bilmaram God-Wañarrwu Walñamirr Dhäruk beñur Balandawal ga balan limurrunkala yolŋuwalnha dhärukliil.

Ga mirithirr nhakun dhuwandja djäma napurrungalnydja ñurrunun ga dharrpalnha dhuyun. Mär limurr dhu yuwalknha gal'ñu dharajan nhanu God-Wañarrwuny Dhäruk ñunhi walñamirrnnydja ga yal'yunany, mägayany ga burrimdimirrnnydja, ñali dhu märram ganydjarr ga nhä malany manymak mirithirr ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu limurruny gurrupan ñunhi ñali dhu dhäruktja ñanya märrram God-Wañarrnhany ga nhanu Gäthu'mirrinunhany Garaynhany Djesunhany, ga malthun nhanu Dhuyu Birrimbirrwuny ñunhi walalnydja ñuli ga djäma wanganyñur yan ga yoranhmirr walal ñuli ga walalanguwuy walal beñur bili ñurrunangalñur ñunhi ñayi God-Wañarryu bokmar dhuwal wäña munatha' ga ñunha djiwarr' ga nhä malany bukmak ñunhi walñamirr mala ñunhi ga ñir'yun diltjinur ga ñoyñur gapunur. Ga wiripuny ñali dhu yuwalknha gal'ñu dharajan ñuyan' ga mayalin' ñunhan djinawan' nhaltjan ñayi ga Dhäruk nhanu wäña limurrun ga bukmaku nhanukalanaw bokmanawuywu mala nhänhamirriw ga nhänhamiriwu.

Djämany napurr ga malthundja dhiyak dhukarrwu gam' ñunhi dhuwal yäku 'meaning base translation' ga dhuwandja mayali' ñunhi napurr ga djämany Dhäruktja bilmaram ñunhi mirithirrnnydja napurr ga larrumany ñuruk ñunhi mayaliw' ga ñuyaw' bularryunmaram ga Dhäruknya ga dharajanamaram.

Balanya nhakun dhuwal mala gam'.

Greek text John 3:16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.

Yolŋukurr Djon 3: 16 'Yo. God-Wañarrnydja ñunhi märr-ñamathin mirithin yan yolŋuwnnydja walalan bawalamirrilila wäñalilnydja, bala yan ñayi gurrupara nhanuwuynha ñayi Gäthu'mirrinunhany, ñunhin bili yan wanganyñhan, märr dhu ñunhiny yolŋu ñunhi ñayi dhu ga märr-yuwalkthirrnnydja nhanukal, yakan dhu dhiŋgam, nhinany ñayi dhu ga walñan yan bitjanna bili weyinnimirra.' Ga wiripuny napurr ga malñ'maram Dhäruk malany däl mirithirr bilmaranharaw yolŋu mathalil ñuya' malany ga rom malany walalan Djuw bäpurruw märr ñayi ga gumurr-dälthirr ga yaka napurr ga bukmak mayali' märrram, yan ga nhakun ganga' bukuy-märrram ñuya' malany ga mayali'. Balanya nhakun Djirrikaymirr mala ñurukun 'Priest -guny ga High Priest-guny ñurrunu Djirrikaymirr ga wiripuny mala balanya nhakun 'talents' ga 'inheritance' ga wiripu wiripu malany. Yurr yuwalktja ñayi dhuwali dhäruk bilmaranhamirrnnydja mayali' balanya nhakun ñunhi Djonñur ga lakaram bitjan gam',

Djon 1:14 “Yo, Dhäruktja nunhi yolŋuthinan, ga yolŋun yan rumbalnydja nayi gan nhinanany nanapurrunŋalnydja dhiyalnydja nunhi munatha'ŋurnydja wänanur, ga nanapurrunydja nhänala gan nhanu nunhi djenarra'mirrnydja rom. Dharanangan yan nayi nunhi yolŋuny balanyan bili yan nhakun God-Wanarrnha Bapan djenarra'mirra, bili nayipiny nunhi Dhäruktja wangany warray God-Wanarrwuny Gäthu'mirriŋu. Nanapurrunydja gan nanya nunhi nhänala, ga romdja nhanu gan nunhi marrtjin mirithirra bulanŋitjinha ga märr-ŋamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan.”

Ga dharrwa mirithirr napurr ga gunŋa'yunawuynyndja märram nhakun djorra'ŋur yäkuŋur 'translation helps' nunhi Bible Society in Australia-y napurruny ŋuli ga gurrupan, ga wiripu-wiripu malany djorra' malany ga wiripuny gaḍaman dhäruk djämamirr mala yäku 'Bible Translation Consultants' nunhi walal mirithirr marŋgi gurraŋaywu God-Wanarrwu Dhärukku beŋur bala ŋurrunanŋal dhäruk 'Gurikkurr'. Ga bäkiny napurr gan walalany dhuwaliyiny mala gaḍaman dhäruk djämamirrinhanany mala nunhi B.T.C.-mala beŋur Bible Society in Australia ga beŋur Summer Institute of Linguistics – Wycliffe Bible Translators mala.

Yo! Dhuwanna nayi God-Wanarrwuny Dhäruk Walŋamirrnydja Yolŋu Mathakurrnydja. Gatjuy märranun, bala yan maŋutji-law'maraŋun nhuŋuwuy nhe.

Yurr ŋurruny ŋathil nhe dhu bukumirriyam ga ŋäŋ'thun nanya Dhuyu-Birrimbirrnha, märr nayi dhu gunŋa'yun nhuna maŋutji-law'maram dhuwal God-Wanarrwu Walŋamirr Dhäruk, bala nhe dhu dharananna yan yuwalkkuman.

DHUWANDJA BOKMANAWUY DHÄWU

Published by THE BIBLE SOCIETY IN AUSTRALIA Canberra
 SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS P.O. BERRIMAH, DARWIN. N.T.
 The Creation and Flood Stories from Genesis 1-11 in Djambarrpuyngu
 690 Pages © B.S.A. 1981 470 copies
 ISBN 0 647 12359 2

Godthu bäpay bokmar bukmaḥ nhä malany warrpam (The Story of Creation)

Genesis 1.1-31

¹ Näthi Inydja ṇunhi, balanyamirriy ṇunhi yaka muka yan dhuwal wäṇa munathany maiṇ'thuna, God Waṇarr gan nhinan, ṇayipi waṇgany yan. Bala yan ṇayi Godthu bokmara dhuwal wäṇa munathany, ga gapu ga djiwarr'nha.

² ṇunhi ṇayi näthilnydja maṇ'thur dhuwal munathany wäṇa buyuwuyu muka yan, ṇula nhämiriw muka, gapuy gan yan ṇapa-dhurrrthurryurr. Ga munha'yiirr gan dhärranhany warrpam, munhay gan gungaṇal ṇunhiyi gapunhany. Ga wata gan marrtjin djiwatjiwa; ṇunhiyiny wata nhanṇuwuynha Godkun yan Walṇamirra Birrimbirr, wuṇi'wuṇijjyurnydja gan ṇuliwitjarryi ṇapakurnydja gapukurr.

³ Bala ṇulinuryiny God waṇanan bitjarr, "Ma! Badayala'yin!" bitjarr. Bala yuwalkthi badayala'yinan dhuwal wäṇany. ⁴ Bala ṇayi Godthu nhäṇalnha ṇunhiyi badayalany', bala manymak lakaraṇala. Bala yan ṇayi gänaṇ'maraṇala badayala'nḥany beṇur buku-munhaṇurnydja, ⁵ bala ṇayi yäku nhirrparr munhanḥany munhawun. Ga munḥany djuḷkthurr, bala djaḍaw'yurr godarr'nha, ga ṇunhiyiny munha ṇurruṇu.

⁶⁻⁷ Bala ṇayi Godtja waṇanan bitjarrnha, "Garrwarnydja dhu ga dhärra balanya nhakun bala'pala, bala dhu gapuny gulkmaranhamirra märrma'lila," bitjarr. Bala yuwalkthin garrwarnydja maiṇ'thurra. Godthu djäma nhakun bala'palakuṇal, bala ṇayi gulkmaranṇal gapunhany, märrma'kuṇala, bala rulwanddhurr diltji-duwat bala'palaw, garrwar gal'ṇu, ga wiripuny gapu dhupal banydjiwal munatha'lil, ṇoylil bala'palalil. ⁸ Bala ṇayi Godthu yäku nhirrparnydja bala'palanḥany garrwarnha. Ga munḥany djuḷkthurr, bala djaḍaw'yurr godarr'nha, ga ṇunhiyiny wiripuṇuynha munhay,

⁹ Bala God waṇan bitjarr, "Dhuwal gapu ṇunhi ga bulyun dhiyal munatha'ṇur, dhuwandja dhu yiwupthunna waṇganylila, märr dhu ga wäṇa ṇarakany dhärra baṇḍanyḥa yan," bitjarr. Bala yan yuwalkthi ṇunhi majṇ'thurra munathany wäṇa, ga gapuny ṇunhi yiwupthurra waṇganylila. ¹⁰ Bala Godthuny yäku nhirrparrnha ṇarakany wäṇa munathan. Ga yiwupthunawuynydja gapu ṇayi yäku nhirrparr moṇuknha. Bala ṇayi goṇmirriyinan nhäṇalnydja ṇunhiyi nḥanukiyingun djämapuynydja, bala manymak lakaraṇalnha. ¹¹ Bala ṇayi Godtja waṇan bitjarr, "Dhiyalnydja wäṇaṇur munatha'ṇur dhu ga dharrwan dharpany mala ṇuthan, borummirr dharpa ga mulmu malany maṇutjimirr." Bala maṇ'thurra yan. ¹² Yo, ga bukmaknha ṇunhi dharpany malany ṇutharnha dhiyal munatha'ṇurnydja, wiripuny ṇathamirra dharpa mala ga mulmu, ga wiripuny borummirriyinan dharpa mala. Bala ṇayi Godthuny goṇmirriyinan nhäṇalnydja, ṇamakurr lakaraṇala mirithinan. ¹³ Ga munḥany djuḷkthurr, bala djaḍaw'yurra godarr'nha. Ga ṇunhiyiny bitjarriy wiripuṇuynha munhay.

¹⁴ Bala ṇayi God waṇan bitjarr, "Badayalany' dhu ga dhärra garrwarnydja, märrma' yindi maṇḍany, bala gänaṇ'maraman maṇḍany dhu waluny ga munḥany. Dhiyaṇuny dhu ga badayalay' lakaram, barrkuwatjkuman dhu ga maṇutji-lakaram

waluny ga dhuṅgarrany ga ṇula nhaku malaṇuw buku-luṅ'maranhaminyarawnha." Bitjarr ṇayi God waṇanany. ¹⁵ "Bala maṇḍa dhu ga djeṇarra'yaman beṇur garrwarṇurnydja dhipal munatha'lilnydja." Bala yan yuwalkthi maṇ'thurra. ¹⁶ Yo, bili Godthu bitjarryiny bokmar mǎrrma' yindi baḍayala' maṇḍany; waluny ṇayi djāma walu-ṇupanaraw nhinanharaw, ga ṇalindiny ṇayi djāma munha-ṇupanaraw nhinanharaw, ga bulu ganyuny ṇayi djāmayi. ¹⁷ ṇayi nhirrparyndja ṇunhiyi malany garrwarlil, mǎrr walal dhu ga baḍayala'kum rāli munatha wāṇa, ¹⁸ yan baḍayala'kunharaw walu-ṇupanaraw ga munha-ṇupanaraw, nhakun gānaṇ'maram ga waluny beṇur munhawuṇur. Bala ṇayi Godthu goṇmirriyinan nhāṇalnydja ṇunhiyi nhanukiyinguṇ djāmapuynyndja, bala manyamak lakaraṇala ṇayi. ¹⁹ Ga munhany djulkthurr, bala djaḍaw'yurra goḍarr'nha. Ga ṇunhiyiny bitjarryi wiripuṇuynha munhay.

²⁰ Bala ṇayi God waṇan bitjarr, "Dharrwan dhu ga guyany mala ṇorra, ga ṇula nhāny mala ṇunhiliyi gapuṇurnydja, ga wāyin dhu ga buṭthunna ṇula garrwarkurnydja," bitjarr. ²¹ Bala yuwalkthi ṇunhi maṇ'thurruṇydja ṇunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar ṇunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar dilkurrhunany gal'ṇu guyany, ga yumurrku mala, ga wiripuṇuny ga wiripuṇuny nhā mala ṇunhi ga ṇorra gapuṇur; ga bulu wāyinnha ṇayi bokmaryi wiripu ga wiripu mala buṭthunamirriny. Bala ṇayi goṇmirriyinan nhāṇalnydja ṇunhiyi nhanukiyinguṇ djāmapuynyndja, bala ṇayi manyamak lakaraṇalna.

²² Bala ṇayi Godtja waṇanan, nhakun goṇmirriyaṇala walalany, "Nhuma nhā malany ṇunhi nhuma ga nhina gapuṇur, nhumany dhu bulun dharrwathirr, dhaṇaṇdhirra dhu bulun gapuṇurnydja. Ga nhuma warrakan mala buṭthunamirr dhu bitjaṇḍhi bili mala-bunhamirr, dharrwathirr dhu bulun malany," bitjarr ṇayi God waṇanany. ²³ Ga munhany djulkthurr, bala djaḍaw'yurr goḍarr'nha. Ga ṇunhiyiny bitjarryi wiripuṇuynha munhay.

²⁴ Bala ṇayi God waṇan bitjarr, "Dhiyal munatha'ṇurnydja dhu ga nhina wiripu wiripu warrakan mala, yutjuwala warrakan ga dilkurr, goṇmirr ga wakinṇu warrakan," bitjarr. Bala yuwalkthin ṇunhi bitjarryiny maṇ'thurruṇydja. ²⁵ Yo, Godthu bitjarryi bokmarnydja bawalamirra warrakan'nhany malaṇuny, yumurrkuny ga dilkurruny. Bala ṇayi Godthuny goṇmirriyinan nhāṇalnydja ṇunhiyi nhanukiyinguṇ djāmapuy, bala manyamak lakaraṇala.

²⁶ Ga ṇuliṇuryiny dhurrwaraṇur ṇunhi ṇayi bokmar nhā malany, bala ṇayi God waṇan bitjarrnha, "Dhiyaṇuny bala limurr dhu dhuwal djāma yolṇunhan; yurr liyamirra ṇayiny dhu, balanyan nhakun limurruwuy, mǎrr ṇayi dhu ga guyaṇan ga mala-djarr'yunna. Nilimurr dhu nhirrpandja yolṇuwala goṇlilnydja bukmak ṇunhi nhā mala ṇarrakuṇ bokmanawuy, guya ga warrakan mala, buṭthunamirriny ga marrtjinyamirriny ga gal'yunamirriny warrakan'nha, goṇmirriny ga wakinṇuny, dilkurruny ga yumurrkuny; bukmak yan dhu dhuwaliyi warrakan'tja mala yolṇuwala djāgaṇur," bitjarr Godtja waṇan.

²⁷ Bala ṇayi Godthuny djāma yolṇunhan; ṇayi ṇanya djāmany yolṇunhany liyamirryaṇal, bitjarr bili nhakun ṇayipi, mǎrr ṇayi dhu ga guyaṇan ga mala-djarr'yunna. Djāmany ṇayi yolṇunhany maṇḍany, dirramuny ga miyalknha. ²⁸ Bala ṇayi God waṇanan maṇḍaṅgal, goṇmirryaṇala manapar maṇḍany, "Nhumalaṇṅuṇuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra djamarrkuliny", mǎrr walal dhu ga nhumalaṅuṇ mala-bunhamirra, latjuwarr'yunna dhu wāṇalila malaṇulil, bawalamirrila, bala walalna dhu ga goṇdhuny ṇayatham wāṇanhany dhuwal munatha'nhany. Ga bitjaṇḍhi bili ṇarra nhumalany ga yolṇu'-yulṇunhany wana-nhirrpandhi bukmaku warrakan'ku malaṇuw ṇunhi ga marrtji'-marrtji gapukurr ga munatha'kurr ga garrwarkurr."

²⁹ Ga bulu God waṇan maṇḍaṅgal, rom nhirrpar yolṇuwalnydja maṇḍaṅgal bitjarr, “Rulwaṇdhurrnydja ṇarra dhuwal borumdja mala wiripu wiripu ga ṇathany nhumalaṇ yolṇu'-yulṇuwnydja Jukanharaw, ³⁰ yurr warrakan'kuny yumurrkuw ga ḍilkurruw ga buṭṭhunamirriw warrakan'ku ṇarra rulwaṇdhurr dharpapuy marwat ga mulmu walalaṅguny ṇatha.” Bala yuwalkthin majṇ'thurra gan.

³¹ Ga Godthu nhāṇalnydja ṇunhiyi warrpam' nhā mala ṇayi djāma, bala ṇayi mār-ṇamathinan nhāṇalnydja, manymak lakaraṇala. Ga ṇunhiyiny bitjarryi wiripunynha munhay.

2

Genesis 2.1-4

¹ Yo, Godthu bokmarnydja dhuwal wāṇa munathany ga djiwarr, ga bukmak nhā mala marrtji ṇorra dhiyal munatha'ṇur ga gapuṇur ga djiwarr'ṇur; djāmany ṇayi bukmak dhawar'maraṇala.

² Ga munhany djuḷkthurr, bala djaḍaw'yurr goḍarr'nha, ga ṇuriṇiyiny waluy ṇayi God nhinanan, ḍaḍawyrura djāmaṇur, bili nhanṇu djāmany bilin dhawar'yurra. ³ Godthu djāma ṇunhi ḷurrkun' ga ḷurrkun' munha, bala wiripunynydja munhay ṇayi nhinanan, djāman nhanṇu dhawar'yurr. Bala ṇayi God marrkapthurra ṇurikiyiny waṅganyguny waluw, bala yan gānaṇ'maraṇala, gānan ṇunhiyiny waṅganydja walu nhinanhamirra ṇurikalyiny waṅgany-gongaḷnydja ga waṅgany bāyṭhinyawuywal, bili ṇuriṇiyiny waluy ṇayi ḍaḍawyrura djāmaṇur, bili nhanukun nhā mala bokmanawuy warrpam' ganan, dhawar'yurra.

⁴ Ga bitjarryiny gan ṇunhi dhuwal wāṇa maḷṇ'thur, munatha ga gapu ga djiwarr', ga bukmak nhā mala ṇunhi marrtji ṇorra dhika.

Godthu Garrayyu djāma ṇurruṇuny yolṇuny maṇḍany ḍirramuny ga miyalknha nhanṇu (The Creation of Adam and Eve)

Genesis 2.4-25

Yo, Godthu ṇāthilnydja djāma wāṇa munatha dhuwal, ga bukmak ṇunha ṇorra marrtji garrwar. ⁵ Ṇunhi ṇayi ṇāthilnydja djāma dhuwal munathany wāṇa, dhuwaṇḍja munathany wāṇa ṇula nhāmiriw muka, mulmumiriw ga dharpamiriw ga ṇathamiriw, bili yaka muka yan ganha ṇula nhāny mala ṇuthanha, bili Godthu yaka muka yan dju'yuna waltjaṇḍja dharyunarawnydja munathaw, ga yaka ganha nhinanha yolṇuw ṇula djāmaṇ, ṇuthanmaranharaw. ⁶ Yo, yaka muka yan waltjaṇḍhuny ganha dharyuna, yurr ṇunhi gapuny ṇuwapthurr beṇur munatha'ṇur djinawa'ṇur, bala djuṛruknha gan dhārran dhuwal munathany' wāṇa.

⁷ Bala ṇayi Garrayyu Godthu djāman yolṇunhan; dhiṭṭhurrnydja ṇayi munatha djuṛruk, bala djāman yolṇukuṇala, rumbalkuṇala yolṇunhan djāma, bala ṇayi Godthu bo'yurra nhanukal ṇurrulila, nhanukiyinguṇun ṇayi walṇa gurrupar, walṇamirra wata, bo-o-oy' bitjarryi nhanukal, bala yan ṇayi yolṇuny ṇunhi walṇathinan yolṇuthinan.

⁸ Bala ṇayi Godthu djāma retjan, ṇunha bala gali-dhimurruṇur; ga yākuny ṇunhi retjany Yedan. Bala ṇayi nhirrparnydja Godthu ṇunhiyin yolṇunhany ṇunhi ṇayi djāma ṇanya. Nhirrparnydja ṇayi ṇanya Godthuny ṇunhiwiliyin retjalilnydja.

⁹ Ga ṇunhiliyiny retjaṇur ṇayi djāma dharrwan mirithirra dharpany mala, wiripu wiripun dharpany mala manymakmirra dhika, ga wiripu borummirr dharpa. Ga ṇunhiwili retjalil ṇapuṅgalilnydja ṇayi Godthu nhirrpar mārma' dharpa maṇḍany, gānaṇ'thunna ga mayali'mirra ṇunhiyin dharpa maṇḍany, gānan gan dhārran ṇapuṅgany. Waṅganydja ṇunhi dharpa yāku Walṇa-gurrupanamirr, ga wiripuny ṇunhi dharpa yāku Maṇṅgi-gurrupanamirr; ṇuli dhu ṇula yolṭhu yolṇuy

lukany nulinuryi dharpanur borumdja, Marngi-gurrupanamirrinurnydja, nayiny dhu nuriñiyiny yolñuyhydja dharananna yätjkurrunhan romnha ga namakulinhan.

¹⁰ Ga nuliwitjandhi retjakurr marrtji norra gapu mayan; ga nulinuryi nuriñi gapuy nuli ganha nuthanmaranha, walñakunha nunhiyi retjany. Wandinan gan nunhiyi mayandja, ga yan bili-i-i ga dhawatthurnnydja nulinur retjanur, nunhalnha bala bar-
rkuwatjthinan, dämbumiriwyinany mayandja nunhal warranulnha. ¹¹ Wanganydja nunhi mayan yäku Bitjun, yurr nunhiyi mayandja nuli ganha liw'maranha wandinya wänakurr yäkukurr Yapilakurr. ¹² Nunhiyiny wänanur ga norra buthalakthinya gunda, bulu mil'milñdhunan, ga wiripun gunda miny'tji mii'milñdhunayi yan, bulun mel-widi'mirra gunda, ga bulu walal nuli ga weyika marram bungan baw' nunhiliyiny wänanur. ¹³ Ga wiripuny mayan marrtji norra liw'maraman wänakurr yäkukurr Gutjukurra, yurr yäkuny nunhiyi mayandja Giyun. ¹⁴ Ga wiripuny mayan yäku Daykurutja norra marrtji Mw'maram Yätjiriyakurr wänakurr, yurr galidhimurrukurra. Ga wiripuny mayan yäku nunhiyi Yipuraytitj.

¹⁵ Yo. Garrayyu djäma nunhiyiny wäna retjamirriyanalnydja, yäku Yedandja, bala nayi nhirrparnydja nunhiyin dirramunhan nunhiwiliyiny retjalil, marr nayi dhu ga nhina nunhiliyi manymakñur wänanur, ga djäman nuthanmaraman, ga djägan nayi dhu ga nurikiyi retjaw. ¹⁶ Bala nayi Godthu lakarañala nhanukal, nurikalyiny dirramuwal, romnha nhirrpar guyañanharawnha yolñuwnha, ga bitjarr nayi Godthu rom-lakarañalnydja wañanany gam', "Lukany nhuma dhu ga bawalamirriwuy dharpapuynyndja borumdja malany dhuwal dhärma mar-
rtji gätñinur, ¹⁷ yurr wanganybuynyndja dharpapuy nhuma dhu yakany luka. Yakan yan nhuma dhu luka nulinurnydja Marngi-gurrupanamirrinurnydja dharpanur. Nuli dhu nula yolthu yolñuy lukany nulinuryiny dharpanur bo-
rum, Marngi-gurrupanamirrinurnydja, nayiny dhu nuriñiyiny yolñuy dharananna yätjkurrunhany romnha, ga namakulinhany. Nuli dhe dhu marr-yulkthundja narrany dhärunktja bala lukan nunhinuwuydhi dharpapuy nunhi narra yaka'yurr, nheny dhu bänñuthirra, bitjanna nhakun dñingaman dhe dhu." Ga bitjarr nayi God wañan, rom-lakarañalnydja nurikiyi yolñuw, guyañanharawnydja nhanñu.

¹⁸ Bala nayi Garray wañan bitjarrnha, "Yakan dhuwal manymak wanganyguny yolñuw nhinanharaw, nayi dhu ga nhina gänany. Narra dhu dhuwal djäma mar-
rparañnha marrparañgunharaw muka nhanñu, bämara' nhanñu gunğa'yunaraw," bitjarr.

¹⁹ Bala nayi Godthu dhitthurr beñur munathan, bala nayi djäma warrakan'kuñala, bukmaknha yan warrakan'nha mala, marrtjinyamirriny ga gai'yunamirriny ga butthunamirriny. Djämany nayi walalany Godthu, warppam'thurr yan, bala gäñalnha nurikal yolñuwalnha, marr nayi dhu nhäma'-nhama, bala yäku-nhirrpanna marrtji, marr dhu warrakan mala wanga'wangany nunhi yäkumirr nurukundhi dirramuwun. ²⁰ Bala nayi nuriñi dirramuynyndja yäku-nhirrpara marrtjin bukmaknhan warrakan'nha, bodinyndha ga wakinnuny, ga butthunamirriny warrakan'nha; yurr yaka nayi wanganyndha nula malñ'maranha lundu'mirrinunhany, marrparañdja nhanñuwuy nayi.

²¹ Bala nayi Godthu nunhi dirramunhany buku-dhumukkuñalnha yorrkuñalnydja, bala nayi Godthu dirramuwalnha gali'nur narakany djaw'yurr djamurr, bala nayi balayi buyuwuyukuñal barrwan'tja nanya nunhiyi yolñunhany. ²² Bala nayi Godthu djäma miyalknhan; nayi määrañalnydja djamurr beñur dirramuwal gali'nur, bala rumbalkuñalnha djäma, miyalknhan rumbal.

Bala nayi Godthu gäñalnha nunhiyi miyalknhany balan dirramuwalnha. ²³ Bala nayi nuriñi dirramuynyndja nhäñalnha nanya, bala nayi yorañala bitjarrnha, "Dhuwal dhuñi-yapalany yolñun yan, ga liyamirr balanya bili muka nhakun narrapi

yan; narrapin yan dharananan. Nhanjony njunha naraka dhipunur yan narrakun, ga nanaktja nhanju njunha dhipunuryi yan narrakun. Narra dhu dhuwal yaku nhirrapandja nanya miyalknha, bili Godthu nanya djaw'yurr dhipunur yan narrakun dirramuwun."

Manymak. Manda dirramu ga miyalk nhanju wanganyjura manda rumbalnydja. Ga dhiyakun nayanuw, nunhi nuli dirramu ga miyalk marrahanmirrnydja, bala nayi nuli dirramuny gananj'thuna nandi'mirrinuwalnydja nhanukalanuwal ga bapa'mirrinuwalnydja, bala nayi nuli dirramuny dhamanapana nhanukalanuwalnha miyalkkalnha, marr manda nuli wanganydhirra, ga lundu'manydjin, ga marrparandhinyamirra mandanguwuy manda. ²⁵ Yo, nunhiyi yolnu manda nurrunu dirramu ga miyalk, yurr baynu manda nunhi girri'mirrnydja, warranjul manda nunhiyi, ga djolarra; yurr goramiriwnha mandanguwuy manda yuljuny.

3

Yoljuny manda nunhi buthuru-djaw'yunmin Garraywu, bala garrinan yatjkurrulinydja romlil (The Disobedience of Man)

Genesis 3.1-24

¹ Yo. Godthu nunhi djama bukmaknha warrakan'nhany mala nathil, yurr wanganynhany nunhi nayi djama nulinuryi malanjur bulun gadamannha, mayali'dharrwanhan, yurr yakuny nayi nunhiyi Mol'nu.

Wanganymirr nunhiyi miyalk marrtjin, bala nayiny nunhi Mol'juny bunanan nhanju, nuriki miyalkku, bala wananan nanya, bitjarrnha dha-birrka'yurnnydja gam': "Way! Godtja nhumalan yaka'yurr muka?...dhiyakuny gay'yi borumguny malanjur lukanharaw?...nunhi marrtji norra dhuwal retanjur?" bitjarr.

² Bala nayiny nunhi miyalktja wanan bitjarr, "Dhuwal dharrwa borumdja bawalamirrinur dharpanur lukanharawnydja, ³ yurr dhiyakuny gay'yi, wanganyguny dharpaw nayi God wanan yaka'yurr bitjarr gam': 'Nuli dhe dhu luka dhipunuryiny dharpanur borum, ga yan nayathamany dhuwal dharpany, nheny dhu dhangaman,' bitjarr." Ga bitjarr nayiny miyalkthuny lakarajal.

⁴ Bala nayiny wanan nunhi Mol'juny bitjarr, "Yaw! Dhuwaliny yaka yuwalk! Nyal'yurr warray muka?" bitjarr. "Yaka dhe dhu dhangam. Dhuwandja manymak borum. ⁵ Nayin nunhi Godnha nhumalan yaka'yurnnydja bitjarryiny, bili nayi ga dharajan dhuwalatjandhin nunhi dhe dhu lukany, nheny dhu dharajana, bulun dhu gadamandhirr, bitjan nhakun God nayipi yan. Nuli dhe dhu lukany, nheny dhu mirithirra dharajan bukmaknhan romnha, namakulinhan romnha, ga djarrpi'nhana." Ga bitjarr nayi nurinjiyi Mol'nyuy lakarajal nurikal miyalkkalnydja.

⁶ Bala nayi nurini miyalkthuny nhangala gan rumbi'yurra nunhiyi borumdja, bala nhanukal manutjinurnnydja manymakthinan nunhiyi borumdja, bala nayi yan noy-napu'yurra, marr nayi dhu bulun gadamandhirr liya. Bala nayi gulkthurra nunhiyi borumdja, bala lukanan. Lukanany nayi, bala nayi wiripuny gurrupar nhanukiyngalanuwnha nayi dhuway'mirrinuwnha, bala nayiny muka lukan.

⁷ Yo. Ga nunhiyi manda lukanany, marr-yulkthurra manapar Godnhan nunhi nayi wanan mandangal yaka'yurr lukanharaw nurikiyi borumgu. Ga dhunupan dhur-rwaranur lukanhanurnnydja mandany dharajarnha; nahanhaminany manda war-ranjulnha, bala goranan mandanguwuy manda. Bala manda gulkmarajalnha mar-watnha dharpany bala djaman girrin' dhurrthurryunminyarawnha mandanguwuy manda.

⁸ Ga balanyamirriyyin munhawun manda nakula Godnhan rirrakay, nayi gan marrtjin nuliwitjarriyi retjakurr. Nakulnydja manda, bala wandinan djulul'yurra

nhanukal, retjalila gulñiyin. ⁹ Yurr ñayiny Garraayndja wäthurr nhanju ñirramuwnydja bitjarr, “Way, wanha dhika dhe yulñuny?”

¹⁰ Bala ñirramuny wañanan buku-roñanmarañal nha bitjarr, “Dhuwal ñarra. Nākul warray nhuna ñarra rirrakayndja, bala ñarra barrarinan nhuñu, bala wañinan ñarra djulul'yurra nhokalañuñur, bili warrañul nha ñarra dhuwal yulñuny,” bitjarr.

¹¹ “Yo yoy! Yolthu nhuñu dhuwal lakarañal warrañulthinyarawnydja?” bitjarr ñayi God wañan ñurikal ñirramuwal. “Dhuwañdja dhe ñunhiyin borumnha lukan muka?...ñunhi ñarra nhuñu yaka'yurr ñurikiyi lukanharaw?” bitjarr.

¹² Ga ñayiny ñirramuny buku-bakmarañal Godku bitjarr, “Ñuruñ dhuwal miyalkthu ñarraku gurrupar, ñunhi dhe djāma ñanya ñarraku. Ñayi ñarrany gurrupar, bala ñarrany yurnha lukan,” bitjarr.

¹³ Ga buluny ñayi wañan Garraay ñunhi miyalknhan, “Nhaku dhe ñunhi goñdjarryurnnydja?” bitjarr. Ga ñayiny mañutji-gāñal ñanyanhan ñunhi Mol'ñunhan, “Ñuruñ dhuwal ñarrany mayali-gāñal Mol'ñuy, bala ñarra lukanan,” bitjarr.

¹⁴ Bala ñayi Godthu wañan Mol'ñunhany bitjarr gam', “Ñarrany nhuna dhu dhuwal dhā-gir'yunna, bili dhe bitjarryi dhuwal. Nhepi dhu ga yan nhina buku-munha'ñurnydja, wakulungul'mirriñurnydja romñur, dhepi wañany yan. Dhipuñurnydja dhurrwarañur dhe dhu djuryunna wañdirra, dhulmuynha nhokiyingal dhe. Ga ñathany nhuñu lukanharawnydja dhukun yan. ¹⁵ Ga nhumalañguny dhu ga nhuñu ga yolñuwnydja miyalkku marin yan dhārra; nhokuñ djamarrikuli' ga yolñuwuñ djamarrikuli' dhu ga bunhamirra yan. Yolñuwnydja nhuna dhu mulkurr wuñthun, binydjitjukum, ga nheny dhu ñanya lāwum luku,” ga bitjarr ñayi God wañan Mol'ñunhany.

¹⁶ Bala ñayi bilyurra Godtja, ga wañan miyalknhany bitjarra gam': “Dhipuñurnydja dhurrwarañur nheny dhu galña-yätjirra yothuwal nha gānharay rerriy, ga ñuliwitjandja ñunhi dhu yothu dhawal-guyaña, bala nheny dhu mirithirra rirrikthun. Yurr bāydhi, nheny dhu ga djālthirr yan nhokalañaw dhe dhuway'mirriñuwnydja. Ga ñayin dhu ñurruñun nhuñu.” ¹⁷ Ga ñuliñurnydja ñayi God wañan ñurikal nha ñirramuwal nha, yākuny ñayi ñunhiyi Adam, ga bitjarr ñayi God wañanany nhanñuny gam', “Nheny mārarañal warray nhuñuwuy dhe miyalknha dhāruk, bala lukanan ñunhiyi, ñunhi ñarra wañan yaka'yurr ñurikiyi. Bili dhe bitjarryiny buthuru-djaw'yunminan ñarrakalañuwnha dhārukku, dhuwañdja dhu munathany wāña mariynha monygun, wakulungul-mirriyirra dhu. Nhe dhu ga djāmany mirithirra yan, bitjanna bili dhe dhu djāmany ga mirithirra, ñuthanmaramany nhuñuwuy dhe ñathanhany, gānan nhuñuwuy nha dhe, ¹⁸ bili nhāñiniñ' nha ga ñula nhāny mulmun dhu ga ñuthañdja munatha'ñurnydja, meimanapanmirra. Ga ñunhan diltjipuynha ñathany dhe dhu ga lukany. ¹⁹ Yo, djāmany dhe dhu mirithirra yan, galña-ñundurr'yundja, munatha'nhany bulñu'kum djāma, mār dhu ga ñunhiliyi munatha'ñur ñatha mala ñuthanna. Djāmany dhe dhu ga-a-a, yan bili-i-i ga dhiñgam dhe dhu, balayi munatha'yirryi. Yo. Bili ñarra nhuna djāmany beñur munatha'ñur, ga balayi dhe dhu munatha'yirryi.”

Ga bitjarr ñayi God wañanany lakarañalnydja dhā-gir'yunarawnydja, bili mañda bitjarryiny ñunhi buthuru-djaw'yunminany, bala gārrinan yätjkurrulila romlil.

²⁰ Bala ñayi ñirramuwnydja yāku nhirrparr nahanñuwuy ñayi miyalknha Evenha, bili ñayiny ñunhi ñāñdi'mirriñu bukmakkun ñilimurrungun yolñu'yulñuwnha, dhiyakun dhuwal ga nhina bukmak-ñur wāñañur liw'maraman.

²¹ Ga ñuliñuryiny ñayi Godthu bumar warrakan' nha, bala yan mārarañala barrwañ'tja, bala djāma girrin' mañdañ, dhurrthurryunaraw Adamgu ga nahan-kalañuw miyalkku.

²² Ga n̄ulinuryiny dhurrwaraṇur God waṇan bitjarr, “Dhiyaṇiyiny ga ḍirramuy dharanaṇna dhiyaṇuny bala, bitjanaṇna nhakun ṇilimurrnha, marṇgin ṇayiny yātjkurruw ga ṇamakuliw romgu. Bala dhipuṇurnydja dhurrwarṇur ṇayi dhu ga yolṇu bāyṇu nhina walṇa-weyindja, gupaḍalnydja; yakan ṇayi dhu luka ṇunhiyi Walṇa-gurrupanamirrinṇany borumnha.” ²³ Bala ṇayi Godthuny djuy'yurra dhawatmaranaṇa ṇanya ṇunhiyi ḍirramunṇany beṇur retjaṇurnydja, ga ṇunna galiṇura ṇayi gan dḷamany munathany ṇunhi ṇayi maṇṇ'thurr beṇuryi munathaṇur.

Yo. Godthu ṇaṇṇaṇdhurra yolṇunṇany maṇḍany, dhawatmaranaṇa ṇulinur retjaṇumydja Yedanṇur. Bala ṇayi Godthu nhirrparydja djiwarr'puynṇan yolṇunṇany ṇunhiwiliyiny dhurrwaralilnydja retjalil gali-dhimurruṇurnydja, gunganharaw ṇurikiyiny retjawnydja. ṇayi gan dhārranṇany ṇunhiyi djiwarr'puynydja yolṇu goṇ-yiki'mirr, yurr yikiny' ṇunhi balanyan nhakun ṇāṇarr gurtha, bitjanan bili ṇuli ganha djalṇakarr'yunan bala rālin, mārṇ dhu yakan ṇula yol yolṇu marrtjiny ṇuliwitjaṇḍhi, ga yakan dhu ṇula yol galkithirr ṇurikalyiny dharpawal Walṇa-gurrupanamirriwalnydja.

4

Cain ga Abel (Cain and Abel)

Genesis 4.1-16

¹ Dhāṇur djuy'yunaṇurnydja ṇunhi maṇḍany ṇayi Godthu nāthil djuy'yurr beṇur gātṇiṇurnydja, bala maṇḍa balanyamirriyyiny waluy mārranṇaminan Adam ga nṇanṇu miyalk, bala ṇayi miyalktja yothu-mirriyinan. Bala nṇanṇu yothuny ḍirramu dhawal-guyaṇanan, bala ṇayi miyalktja waṇan bitjarrnha, “Dhuwaṇḍja ṇarraku ḍirramu yothu dhawal-guyaṇan beṇur Garraywuṇ gunga'yunawuy.” Bala ṇayi yāku-nhirrparydja ṇanya Cainnha.

² Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi dhawal-guyaṇan wiripun ḍirramu yothu nṇanukun miyalkkuṇ, yāku Abelnha. Ga ṇunhi maṇḍa yothuny maṇḍa yindithinany, bala maṇḍa dḷamany mārraṇalnha. Ga Abelnydja yolṇu yāku wāyin-dḷagamirr, ga Caindja yāku yolṇu gātṇi-dḷamamirr.

³ ṇula nhāmunha' walu dḷulṇkthurr, ga ṇula nhātha yalalan dhā-dhuditjṇha, bala ṇayiny Caindhuny gāṇalnha borum mala Godku mundhurr, ṇunhi nṇanukiyinguṇ ṇathanmaranṇhawuy, bala gurruparnha. ⁴ Ga ṇayiny Abelyuny mārraṇal war-rakan yothu ṇunhi ṇayi ṇuli ganha dḷāga ṇurikiyi warrakan'ku malaṇuw, yurr ṇurruṇuwuynha dhawal-guyaṇanṇhawuy-nydja ṇayi mārraṇal, bala ṇayi wutthurra, bala gurrupara nṇanṇu Godku mundhurruṇydja, yurr gurrupar-nydja ṇayi Abelyu ṇunhin maṇany ṇunhi nhān mala nṇanukal Abelwal ṇayaṇuṇur. Bala Godtja nṇanṇu Abelwu mirithinan ṇoy-dḷulṇithin ga ṇuriki mundhurruwu nṇanukalaṇaw, ⁵ yurr Cainguṇy ṇayi mundhurr gumurr-dhar'yurr ganarrthaṇala Godthu.

Bala ṇayi Caindja mirithinan maḍakarritjthin, ga bukuny ṇayi mirithinan wiripuṇuyin mariynydja nṇanukiyingal ṇayi. ⁶ Bala ṇayi Garraynydja waṇan Cainguṇy bitjarrnha, “Nhaku nhe dhuwal maḍakarritjthinany? Ga bukuny nhe wiripuṇuyin mariynydja nhokiyingal nhe? ⁷ ṇuli nhe balaṇ dḷāma dhunupany, nṇeny balaṇ ṇoy-gitkitthunan. Yan nhe dḷāma dḷarrpi'kuṇal warray, bala nṇuṇu ga yātjkurrnydja galkunna ṇayathanharawnha. ṇayi dḷāl nṇuṇu yātjkurr ṇurruṇuyinyaraw, ṇayi nṇuṇu dhu ṇurruṇuyirr. Ga nṇeny ṇanya dhu ga mirithirr yan dḷulṇkmaram.”

⁸ Ga Caindja waṇan yukuyuku'mirriṇuwalnydja Abelwalnydja bitjarr, “Go ṇali marrtjin diltjilila.” Ga ṇunhi maṇḍa dhuwatthurrnydja diltjililnydja, bala ṇayi Caindja gumurr-bilyurra bala wutthurra Abelnṇany rakunygūn.

⁹ Bala Garrayyuny dhä-birrka'yurnnha Cainnhany bitjarrnha, “Cain, wanha nhuñu yukuyuku'mirriñuny Abelnydja?” bitjarr. Bala ñayi Caindja buku-bakmarañal bitjarr, “Wanha? Yakan ñarra marñgi. Nhä ñarra nhanñu djägamirr?”

¹⁰ Bala Garraaynydja wañan bitjarrnha, “Nhaku dhe dhuwal djäma yätjkurnnydja mirithirnydja? Nhuñuny yukuyuku'mirriñu manñu munatha'ñurnydja wäthurr ñarraku, rirrakaynydja ñunhi ñarra ñäkul bitjanarawnha bunharawnha yañara-bakmaranharawnha. ¹¹ Dhipuñurnydja dhurrwarañur nheny dhu ga marin marram, ga bulu dhe dhu ga bäyñun gätñi djäma. Nhuñuny yukuyuku'mirriñuny manñu yudurrkthurr munathay warray, ñunhi dhe bumar ñanya, bitjan nhakun ñuli dhurrwaray yudurrkthun. ¹² Nuii dhe dhu birrka'yun ñathany nhuñuwuy dhe nhirrapan munatha'lilnydja, ñayi nhuñu dhu ga munathany midikirra yan; yakan nhuñu buluñuw bäkiw ñamakurr. Bäyñun nhuñu manymaktja wäña; wañdirra yan dhe dhu ga buku-liw'maraman.”

¹³ Ga ñayiny Caindja wañan bitjarrnha Garraaywal, “Dhuwañdja dhä-gir'yunawuy ñarraku nhokuñ mirithirra gumurr-dälñha muka? ¹⁴ Dhuwañdja dhe ñarrany ga dhudi-ñurrkaman dhipuñurnha munatha'ñurnha wäñañur, ga bulu dhe ga ñarrany ñan'ñañdhun nhokiyinalñha dhe goññur. Ñarra dhu ga marrtjin buku-liw'maraman dhuwalatjanna munatha'wurnnha wäñamiriwnha. Nuli ñarrany dhu ñula yolthu bawalamirriy maññ'maramany, walalnydja ñarrany dhu buman yan.” ¹⁵ Yurr Godtja nhanñu buku-bakmarañal wañan bitjarr, “Bäyñu. Nuli walal dhu ñula yolthu nhuna bumany, ñarrany dhu 7 walña marram nhunanany walña yañara-bakmaram.” Bala ñayi Garrayyuny Caingalnydja baldhurr'nha nhirrap namban wäwunnha, määrr ñanya dhu ñula yolthuny bawalamirriynydja guwatjman, ga yakan bumany. ¹⁶ Yurr Caindja wañdin Godkalanñur goññur, bala ñayi gan nhinanany ñunhiliyin wäñañurnydja yakunñur “Wañdinyamirriñura Buku-liw'maranhamirriñurnha”; ñunhiyiny wäña gali-dhimurruñura Yedannha.

Caingunyny mala-bunhawuy (The Descendants of Cain)

Genesis 4.17-24

¹⁷ Caindja gan nhinan, ga nhanñu miyalk, ga yan bili ga yothu maññan dirramu dhawal-guyañan, bala mañña yäku-nhirrparnydja ñanya Eochñha. Ga Caindhuny gan bunbu dhul'yurr dharrwan mirithirra, yindikunñal ñayi wäñanhan, ga yäku-nhirrparnydja ñayi wäñany ñunhiyi bili yan Eoch.

Ga Eochkuny gäthu'mirriñu Irad, ga Iradtja bäpa'mirriñu Mehujaelgu, ga Mehujaelgu gäthu'mirriñu Methushael, ga Methushaelnydja bäpa'mirriñu Lamechku. ¹⁹ Ga Lamechkuny märrma' miyalk, yäkuñ mañña Adah ga Zillah. ²⁰ Bala Adahwunyny dhawal-guyañanan dirramu yothu yäku Jabal. Ga Jabalnydja yolñu yäku dhuwal mala-ñurrkanhayñu bukmakku yolñu'yulñuw ñurikiwurrun-gun ñunhi walal gan ñuthanmarañal nha warrakan'nhan malany wiripuñuny wiripuñuny, ga ñorranany walal ñuli ganha wiñinñur. ²¹ Ga nhanñu yukuyuku'mirriñuny yäku Jubal, ga ñayi ñunhi balanyayi linygu mala-ñurrkanhayñuyi bukmakku yolñu'yulñuw ñurikiwurrun-gun ñunhi walal gan bungulñha mala ñayathanal, manikay, yidaki, bilma, wiripu wiripu mala. ²² Ga Zillahwunyny yothu yäku Tubal Cain, ga ñayiny gan Tubal Caindhuny djäma girri' malany djämapuy djimuku' balanyayi bili wiripu wiripu. Ga yapa'mirriñu nhanñu Tubal Caingu yäku Naamah.

²³ Ga Lamechtja wañan nhanukiyingalanuwal miyalkkal maññanñal bitjarr, “Mañña Adah ga Zillah, buthuru-bitjurr mañña ñarraku:

Ñarrany dhuwal bumar dhiñganhamarañal yutany dirramuny gurmulñha, bili ñayi ñarrany wutthurr.

²⁴ Ga ṇuli dhu 7dja walṇa marram Cainnhany yaṇara-bakmaram, ga 77dja walṇa dhu marram, ṇarranhan yaṇara-bakmaram, ṇuli dhu ṇula yolṥu yolṇuy ṇarranhany buma.” Bitjarr ṇayi waṇan.

Sethkalanuwuy (Seth and Enosh)

Genesis 4.25-26

²⁵ Adamdhu ga nhanukal miyalkthu wiripu yothu ḍirramu malṇ'maraṇal, bala ṇayi miyalktja waṇan bitjarr, “Godthuny ṇarrany dhuwal wiripun yothu ḍirramu gurrupar Abel wuṇuli', ṇunhi ṇayi ṇanya Caihdu wuṥṥurr.” Bala ṇanya ṇayi miyalkthuny yākun ynhirpar Sethnha. ²⁶Ga Sethkuny gāthu'mirriṇu yāku Enosh. Ga balanyamirriyyiny waluy walal gan ṇurru-yirr'yurra yāku-lakarāṇal ṇanya Godnha garrkuḷuknha gānan, ṇuliwitjarrnydja buku-ṇal'yunawurrnydja yan.

5

Mala-bunhawuy Adamguṇuny (The Descendants of Adam)

Genesis 5.21-24

²¹ Ṇunhi ṇayi Enoch 65mirriyiny dhunḡarramirriyin, bala nhanṇu gāthu'-mirriṇuny malṇ'thurra yāku Methuselah-ny. ²² Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Enochtja gan nhinan dhunupa ga galkin Godkala, ga waṇanhaminyany maṇḁa ṇuli ganha God ga ṇayi Enoch 300 waltjaṇ. Ga bulu nhakun ṇayi djamarrkuḷiny' māraṇal. ²³ Ga nhinanany ṇayi gan 365mirriyin ṇayi dhunḡarramirriyin. ²⁴ Bala ṇayi gan nhinanany bitjarrnha bili weynnha galki Godkalnha, ga yan bili-i-i, bala ṇayi winya'yurra, bili ṇanya ṇayi Godthuny māraṇala.

6

Noah

Genesis 6.9-22

⁹⁻¹⁰ Dhuwandja dhāwu Noahwalanuwuy. Noah-w gāthu'mirriṇu ḷurkun', yāku dhuwalawurr gam', Shem, Ham ga Japheth. Noah-wnydja ṇula nhā gāmurru djarrpi' bāyṇu; ṇayi pi waṇgany gan nhinan ṇamakurrnydja yolṇu, ga bāyṇun ganha wiripuwurrnydja ṇamakurr yolṇu walal nhinanha dhiyal munatha'ṇur. Maṇḁa gan lakaranhaminyany God ga Noah bala-rāli'yunminany, dhunupa ga balanydjarratjarra, ṇula nhāmiriw.

¹¹ Wiripuwurrnydja yolṇu walal gan walṇa nhinan yātkurr maṇutjiṇur Godkal, ga bunhamirrnydja rom ga ṇoy-ṇapuny' walalaṇgalnydja gan ṇorran yan bawalamirriwal yolṇuwal walalaṇgal.

¹² Ga Godthuny nhāṇal wāṇanhany, bala ṇayi nhāṇalnha yātkurrnhany, bili walal gan yolṇuny walal walṇany nhinan yātkurr yan.

¹³ Bala ṇayi Godtja bitjarrnha waṇan Noahwalnydja, “Bilin dhuwal ṇarrapiny ḷiya-ṇamaṇamayunminan bay, buwayakkunharawnha, ṇarra dhu buwayakkuman warrpam'thunna yolṇunhany walalany wāṇa-manapanna. Ṇarra walalany dhu buwayakkuman dhawar'maraman, bili dhiyaṇiyi ga bunhamirriy romdhu wāṇanhany miḍikuman.

¹⁴ “Gatjuy dhul'yurra nhunuwuy nhe mar-thaṇay'nhany manymakthun yan dharpaynydja, ga dḡaman mungurrnydja malany, ga bidi'yurr minyay marthaṇay'nhany dḡinawa ga warraṇul. ¹⁵ Dḡama nhe dhu mirithirr weyin nambany 450, ga dḡakany 75, ga 45tja mirithirr garrwar. ¹⁶ Dḡama bukuny, ga yaka gunguṇ galiny'. Bala'palany ṇorranhawunydja dḡama ḷurkun', yurr mirithirra weyinkurrnha, waṇanydja ṇoylil, ga waṇanydja gaṇḁarrlil, ga waṇanydja garrwarlilnha. Ga dhurrwarany dḡama gali'lila.

¹⁷ Njarrany dhu dhuwal buku-lupmaraman warrpam'thunna dhuwandja munatha'nhany wanjany, buwayakkuman njarra dhu dhuwandja njunhi njula nhä mala ga walja nhina. Njula nhä mala dhu dhiyal munatha'nur dhiŋgaman warrpam'thunna, ¹⁸ yurr njarra dhu dhuwal romdja nhirpanna bay nhokalnha bunanhaminyawuynyndja litjalaŋ. Gatjuy gärrin walal marthanay'lila, nhepi ga nhunju miyalk ga djamarrkuli nhunju ga miyalkkurruwurr walalaŋ.

¹⁹⁻²⁰ Gäjun walalany nhokiyingalnha nhe marthanaylil warrakan'nhany malaŋuny; yurr wanga'wanganyinha miyalktja märraŋ warrakan'nhany ga wanga'-wanganydhi yan dirramunhany warrakan'nhä märraŋ. Nhä dhuwali ga barrkuwatj mala warrakan nhina, marrtjinyamirr ga butthunamirr; nhe dhu wapmaraman walalany, märr walal dhu ga nhina walja. ²¹ Märraŋ nhä malany njatha barrkuwatj nhumalaŋguwuy nhuma yoljuw, ga warrakan'ku malaŋuw." Ga bitjarr njayi gan Godthu waŋanany Noah-ny. ²² Bala gan Noah-ny malthurra njuriki bili yan dhärukuny njunhi nhä mala njayi gan lakaraŋal nhanukal Godthu.

7

Buku-iupmaranhawuy buwayakkunhawuy dhäwu (The Flood)

Genesis 7.11-24

¹¹ Nunhi njayi Noah 600mirriyinyany dhuŋgarramirriyin, bala gapuny munatha'numydja nuwapthurra, bala dhurrwarany djiwarr'puynyndja lapthurra, ¹² bala waltjaŋdja yarrupthurra, dharyurra gan, 40 walu ga 40 munha. ¹³ Ga njuriŋi bili waluy walalnydja Noah ga nhanju miyalk ga lurrkun' djamarrkuli' mandaŋ yäku Shem, Ham ga Japheth, ga miyalkkurruwurr walalaŋ, bukmaknha walal gärrinan marthanay'lila. ¹⁴ Ga bukmak njunhi nhä malany marrtjinyamirr warrakan, boŋiny ga wakinju, dilkurr ga yumurru, ga njula nhä malany warrakan butthunamirr, walal marrtjin gärrinan marthanaylila. ¹⁵ Wanga'wangany dirramu warrakan ga wanga'wanganydhi yan miyalktja warrakan, bukmak njula nhä malany njuli ganha njunhi njorranha dhiyal munatha'nur, bukmaknha walal gärrinan marthanaylila, malthurra Noah-wnha. ¹⁶ Ga njunhiyi bitjarryi Godthu lakaraŋal. Bala Garrayyun dhurrwarany gungaŋalnha dhäjur Noahwalnydja gärrinyanur.

¹⁷ Bala gapuny nuwapthurra 40 munhaynydja ga 40 waluynyndja, bala marthanaynydja buwalkthurra. ¹⁸ Bala gapuny dhulmuthinan mirithinan, bala marrtjin marthanaynydja burkthurra garrwarnha njapanurnha gapunur. ¹⁹ Ga gapuny mirithinan dhulmuthin, ga waŋaŋga'-weyinnhany njunhi wanjany warrpam'nhä buku-lupmaraŋal. ²⁰ Bala njal'yurra marrtjin gapuny mirithinan ga yan bili ga djulkmaraŋal njunhi bukuny. ²¹ Njula nhä malany njunhi njuli ganha njorranha dhiyal munatha'nur, warrpam'nhä dhiŋgaŋalnha; warrakan butthunamirr ga gal'yunamirr ga marrtjinyamirr ga yolju'-yulju, warrpam'nhä dhiŋga'-dhiŋgaŋal.

Njula nhä malany dhiyal munatha'nur njir'yunamirr, warrpam'nhä dhiŋgaŋal. ²³ Garrayyu buwayakkunjal njunhi nhä malany gan dhiyal munatha'nur njorran; yoljuny ga warrakan'nhä malany marrtjinyamirriny ga butthunamirriny. Yurr waljathinany njunhiwurnnha bilin Noah-n ga njunhi nhä malany nhanju gan malthurr marthanayyu.

²⁴ Yurr gapuny bäynu yan njula njurru-yirr'yuna nyimdhunany; baŋak yan gan dhärran gapuny dhaŋaŋ, ga yan bili ga 150 walu ga munha djulkthurr.

8

Buwayakkunhanurnydja gapu nyimdhurra (The End of the Flood)

Genesis 8.1,6-12,15-19

¹ Godthu Noahnany bäynü monha, ga nünhi warrakan'nha malany nünhi walal gan malthurr nannu marthanayyu: nayiny djäma wäñi galkirrinya-marañal, bala gapuny nürü-yirr'yurra nyimdhurra marrtjin. ⁶ Dhäñur 40 walü djułkthurr, bala nayi Noah-ynyndja windany lapmarañal nha ⁷ bala nayi dju'yurnha warrakan'nhan yäkuny ravenha, balanyaranhan rumbal nha nhakun wäknha, yurr nünhiyi warrakan'tja yaka roñiyinya, nuliwitjarra banydjın gan gapukurra yan butthurr, wirwiryurra gan yan ga yan bili ga wäñja bandanydhin. ⁸ Ga nuriñiyi bili yan waluy Noah-y dju'yurr murryilnhan, nuri ki gapuw nhänharaw nhaltjarra nünhi gapuny, bandanydhan, mak badak yan gan napa-näkirrin wäñanhany gapuynyndja. ⁹ Yurr gapuynyndja gan badak yan napa-dhurrrhurruyurr wäñanhany, yurr bäynü nula murryilyu wäñanhany malñ'maranha nhinanharaw-nyndja. Bala nayi roñiyinan butthurr marthanaylila, bala Noah-ynyndja nanya märrañal nha marthanaylila.

¹⁰ Ga yänayi Noah-ny galkurr 7 munha, ga buluyi nayi dju'yurr nünhiyi linygu murryilnha. ¹¹ Ga walü-gärrinyaraynha bala nayi murryilnyndja gumurr-roñiyinan, yurr dhä-man'tjarrmirra, ga yäkuny nünhi dharpany olive. Bala Noah-ny marñgithinan nünhi gapuny warppam'nha bandanydhin. ¹² Ga bulu nayi Noah galkurr 7 munha, ga buluyi nhakun nayi dju'yurruy nünhiyi bili warrakan'nha murryilnha, ga nuriñiyiny waluy nayi nünhiyi warrakan yakan roñiyinya. ¹⁵ Bala Godtja wañanan Noahwal bitjarrnha, ¹⁶ "Gatjuy dhawatthurra walal marthanaynurnyndja, nhepi ga miyalk nhuñu ga djamarrkuli nhuñu ga nhokalañaw djamarrkuliw' miyalkkurruwurr. ¹⁷ Gäñun dhuwali warrakan'nhan malany marrtjinyamirriny ga buthunamirriny, märr walal dhu mala-buman latjuwarr'maraman wäñalila malanjulil." ¹⁸ Bala walal dhawayawatthurra Noah ga nannu miyalk ga djamarrkuli nannu ga djamarrkuliw' nahanukalañaw miyalkkurruwurr. ¹⁹ Bala gan nünhi warrakan'tja mala dhawa'tthurra buthunamirrnyndja ga marrtjinya-mirrnyndja, yurr malakurra malakurra walal gan marrtjinany.

Noah-y gurrupar warrakan bathanawuy Godku mundhurr (Noah Offers a Sacrifice)
Genesis 8.20-22

²⁰ Noah-y dhul'yurr gunđa warrakan'ku mundhurrwu bathanaraw, Garaywu gurrupanaraw. Ga wiripuny mala warrakan buthunamirr ga marrtjinyamirr garrkuluk Godkal manutjinur gurrupanaraw mundhurrwu, ga wiripuny mala warrakan bäynü garrkuluk bathanaraw, Godku gurrupanaraw mundhurrwu. Ga Noah-ynyndja gan bumar nünhi nhä malany wañga'wañany warrakan barrkuwatj garrkuluk, ga wañgapununalnyndja nayi gan dhorru yan mundhurrnyndja Godkuny gurrupanaraw. Nayi gan bathanyndja nünhiliyi gundañur buku-weyinnur. ²¹ Bala nayi Godthu nhumarnha nünhiyi warrakan'tja bungan, bala nayi gonmirriyinan Garaynyndja, ga wañanhamin nanyapinya nayi bitjanmin, "Yakan narra dhu bitjanñhi buluny nyerawunum yätjukurruw malñ'thunaraw dhiyakuny munatbawny'tja yolñuwalnyndja walalañgal yätjukurru-nur. Narrany marñgi nannu yolñuwnyndja; beñur walunur yutañur nannu gyañanhawuynyndja djarrpi' yan. Yakan narra dhu buluny buwayakkum nünhi nhä malany ga nhina dhiyañ bala walña, nhakun dhiyañ bala waluy narra buwayakkunal. ²² Dhipunurnyndja dhurwarañur ga yan bili ga dhä-dhawa'yunamirriy, wäñany dhu ga dhuwal dhärran yan, ga nünhiyi dhu ga malñ'thunna waluny mala dhunupan nathaw lämu-nhirrpanaraw ga gulkthunaraw. Ga bitjanna bfli dhu ga guyinarryirra ga gormur'yirra, waltjanmirriyirra ga dharratharra-mirriyirra, walupuy ga munhawu."

9

Godkuṇ wāwun Noah-w (God's Covenant with Noah)

Genesis 9.1-6,8-17

¹ Bala ṇayi Godthuny Noahnany dhunupan gumurrkuṇalṇha ga dälkuṇalṇha ga gäthu'mirriṇuny walalany nhanṇu, bala ṇayi waṇanan bitjarrṇha walalaṅgal, “Gatjuy dharrwan djamarrkuṇi'nhany mala-buṇu ṇini, ga nhumalaṅguny dhu ga djamarrkuṇi mirithirra dharrwan nhina bawalamirriṇura wāṇaṇur-nydja, buku-liw'maraman dhu ga nhinany walal dhiyal munatha'ṇurnydja. ² Nula nhä malany warrakan bukmak ga ṇarirri dhu ga barrarirra nhuṇu. Ga ṇunhiyiny mala dhu nhokalnydja ganydjarrṇur ṇoyṇura.

³ Dhipuṇurnydja dhurrwaraṇur dhe dhu ga jukan walalany warrakan'nhany malaṇuny ga ṇarirrinṇany, ga buiu dhe dhu ga luka dharpapuy borum mala ga ṇatha mala. ṇarrany nhuna ga dhuwal gurrupanna ṇula nhä malany lukanharawnydja.

⁴ Yurr waṅganydja nhuma dhu yaka luka; ṇunhiny ṇunhi ga maṅgu badak ṇorra ṇanakṇur. Ṇarra ga dhuwal nhumalaṇ yaka'yundja, bili maṅguny' ṇunhi walṇa yan. ⁵ Nula yolṇu dhu yolṇuy wiripuṇuny buma, ṇanyanṇany ṇarra dhu dhä-gir'yunna. Ṇarrany dhu dhä-gir'yunna dhiṅganhamaraman ṇanya ṇula yolṇha warrakan'nhä waṅganynṇa ṇunhi dhu ṇayi yolṇunṇany walṇa djaw'yiin rakunygum. ⁶ Godthu djäma yolṇunṇany balanya bili yan nhakun ṇayipi God, ga ṇuia yolṇu dhu yolṇuy buma murrkay'kum yolṇuny wiripuṇunṇany, ṇanyanṇany dhu bumayi dhiṅganhamaramdhi wiripuṇunṇa yolṇuy.”

⁸ Bala Godtja waṇanan Noahwal ga nhanukalaṇuwal gäthu'mirriṇuwal walalaṅgal bitjarr, ⁹ “Ṇarrany dhu dhuwal djäma ṇarrakuwuynṇa ṇarra romṇha, gurrupanminyarawnṇa nhumalaṅgun ga nhumalaṅgalaṇawnṇa djamarrkuṇi', ¹⁰ ga bukmakku warrakan'ku malaṇuw nhä mala ga dhuwali nhina. Ṇarrany djäman dhuwaṇdja rom gurrupanminyarawnṇa bukmakkun ṇurikin ṇunhi gan marṇaṇayṇur dhawaṇṇhurr, ga malthurr nhuṇu walal gan.

¹¹ Märraṇ dhuwal dhäruk. Dhäruktja dhuwal rom gurrupanminyawuyny dja nhokalṇha: Dhuwal ṇarra ga wāwundja nhirrpanna: ṇarra dhu yakan buluny buku-lupmaram ga buwayakkum ṇunhi nhä mala ga dhiyal nhina dhiyaṇ bala. Bäyṇun dhu ṇarra buluny buku-lupmaram ga buwayakkum dhuwaṇdja wāṇa munatha'nhany. Dhuwaṇdja ga rom barranga'yun weyinuwnṇa nhinanharaw. ¹² Ga dhuwaṇdja baldhurr' ṇarra ga djäma nhuṇun ga ṇula nhaku malaṇuw dhuwali ga nhina: ¹³ Ṇarrany dhu djäri rulwaṇdhun ṇarrakuwuy ṇarra maṇanlil. Dhuwal djäri baldhurr' ṇarraku rom gurrupanminyawuy, ṇorran dhu ga bukmakkalṇha. ¹⁴ Ṇunhi ṇarra dhu ga bitjan bili djiwarr'nhany dhurrṇhurryun maṇaṇdhun, bala ṇayi dhu ga djäriṇy dhawaṇṇhunna yan, ¹⁵ ga ṇuriṇiyi dhu ga ṇarranṇany guyaṇanhamirryam, ṇunhi ṇarra wāwunguṇal nhumalany ga bukmakṇha warrakan'nhä, yakan dhu buluny buku-lupmaram ga buwayakkum ṇula nhänṇany malany ṇunhi dhuwal ga nhina.

¹⁶ Yo, ṇunhi dhu ga djäriṇy dhawaṇṇhunna yan, ṇarrany bala dhu ga nhäman ga guyaṇan roṇiyirra ṇunhi ga rom barranga'yun weyinuwnṇa nhinanharaw, ṇunhiyi rom ṇarrakuṇ, ṇula nhakun malaṇuw bukmakkun ṇunhi ga nhina dhiyal munatha'ṇur. Dhuwaliymy baldhurr' dhawu' ṇarra djäma ṇula nhaku malaṇuw yan bukmakku ṇunhi ga nhina dhuwali munatha'ṇur.”

11

Babylondja wāṇaṇur yäkuṇur yolṇuy walal gan djäma liya-weyin bala' (The Tower of Babylon)

Genesis 11.1-9

¹ Nāthilnydja ṇunhi waluy, ṇurru-yirr'yunamirriynydja, bukmakpuy wāṇapuy yolṇu walal gan waṇan waṅany yan matha; walal gan bākiny ṇunhi bili yan waṅanygurr dhārukurr.

² Walal gan marrtjinany warrya'yurra wāṇakurnnydja gali-dhimurrukurra, ga yan bili gan bunan walal ṇunhiliyiny wāṇaṇur ṇapa-wajakurrṇurnha, ṇarakaṇur wāṇaṇur yākuṇur Babyloniany. Bala walal nhinanan ṇunhiliyiny wāṇayaṇalṇha.

³ Bala walal gan waṇanhaminan bala-rāli'yunminan bitjanminan, “Go limurr walal djāman munatha'nhany guṇdakuman, ga gorrmur'kumany limurr dhu gurthayṇha dālkumany.” Bitjarr walal waṇanhaminany. Bala walal gan djāman dharrwan guṇdany, ga minyany walal gan ṇayathanal dharrwayi yan.

⁴ Bala walal waṇanan bitjarrṇha, “Go limurr bukmakṇha dhu balany' dhui'yun, ga waṅanydja limurr dhu dhui'yun mirithirra djaka'-weyinnha, garrwarnydja dhu ṇunha ṇayatham.” Walal gan guyaṇanany mirithinan, yākun yindikunhamin walalanhawuynha walal garramatkunhaminany ṇuliwitjarryiny buṇbukurr Mya-weyin'kurnnydja dhui'yunawurr. “Dhiyaṇuny dhu gay'yi Nya-weyin'thun buṇbuy waṅany-manapaṇdja ṇilimurruny, mār limurr dhu yakan iatjuwarr'yundja ga barrkuwatjthirnydja.” Ga bitjarr walal gan waṇanhaminany. ⁵ Ga ṇunhi ṇayi Garraynydja yarrupthurr ṇunhiwiliyi wāṇalil nhānharaw ṇurikiyi wāṇaw malaṇuw ga bulu ṇuriki buṇbuw Mya-weyin'ku, ṇunhi walal gan yolṇu'yulṇuy dhui'yurr ṇunhiliyi. ⁶ Bala ṇayi Godtja waṇanan bitjarrṇha, “Nhā dhuwaṇdja? Waṅany mala ga yan yolṇu nhina, ga waṇa walal ga yan waṅany matha. Dhuwaṇdja walalaṅguṇ yan ṇurru-yirr'yunawuy djāma, ga nhāny walal dhu djāma buluny? Yalalany walal dhu mirithirra marṇgithirr djāmaw, bala walal dhu djāman bukmak nhaku walal djāl. ⁷ Go limurrnydja yarrupthunna bala mel-manapanna dhārukṇha barrkuwatjkuman, mār walal dhu ga yakan dharaṇanmirrnydja bala-rāli'yunmirr.” ⁸ Bala ṇayi Godthu gulkmarāṇalṇha latjuwarr'maraṇalṇha yolṇunhany malaṇuny wāṇalila malaṇulil bawalamirrilila munatha'lil, bala walal daḍawyurra ṇuliṇurnydja yindiṇurnydja djāmaṇur, ṇunhi walal gan dhuṽ'yurr wāṇa mala. ⁹ Ga wāṇa yāku ṇunhiyi yindi Babylon, bili ṇunhiliyin wāṇaṇurnydja ṇayi Godthu mel-manaparnydja barrkuwatjkuṇalnydja mathany mala yolṇuwnydja walalaṇ bukmakku yan, ga bulu ṇayi Godthu latjuwarr'maraṇalnydja yolṇunhany walalany bawalamirrilila wāṇalil.

DJESUWALANUWUY DHÄWU MATHUYUWUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrunyny nhäma

Mathuyunyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalan Djuw bäpurruw. Ga gämurruynyndja nayi nunhi wukirriny dhuwal dhäwuny, märr nayi dhu mañutji-wurruwan walalanjal nunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy, ga Walñawiyinñumirr Bungawa Nurru-warryunaynu.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha nathil mala-nurkkanhaynyny yolnyny walalany, märr nayi ga nunhi dhiyaniny war-rañulkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Gen-Daybitkun ga Yipurayimgun nunhi nayi gan nathil nunha Nāthiliny Dhuyuy Djorray' lakarañal. Ga yaka nayi nunhi Djesu mañ'thuna dhiyal dhuñi-dhāwumiriwnynda, bili walalynyndja nunhi wāyin-djāgamirrnynda mala ga gañamandja yolnu walal marrtjin muka nhanñu buku-ñal'yunarawnynda. Ga walalawunyndja gan nunhi Djuw bäpurruny yolnu walal galkurr nhanñun nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywun yolnuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-guyan, walalynynda nanya nunhi Djuw bäpurruynynda yakan dharañana nhänha, bili walalynynda gan nunhi gatjpu'yurr wiripunuw warray Bungawaw Nurru-warryunaynuw.

Djesuny dhuwal yarrañanjur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarrañanjur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gāthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yutawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarrañanjur, nunhi nayi Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun, nunhi nayi mala-bunhawunynda Daybitkun,* ga nayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgun.*

² Ga nayiny Yipurayimndja bäpa'mirriñu Yitjakkun,*

ga nayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*

ga Djaykuptja bäpa'mirriñu Djudaw,* ga wäwa'mirriñuw walalan nhanukalanaw,

³ ga Djudany bäpa'mirriñu Beratjku* ga Djeraw* nunhi mañdan nāñdi'mirriñuny Dayma,*

ga Beratjtja* bäpa'mirriñu Yitjurungu,*

ga Yitjurundja bäpa'mirriñu Rāmgu,*

⁴ ga Rāmdja bäpa'mirriñu Minadapku,*

ga Minadaptja bäpa'mirriñu Nätjungu,*

ga Nätjundja bäpa'mirriñu Djalmandu,*

⁵ ga Djalmandja bäpa'mirriñu Bawatjku* ga Rayap* nhanñu Bawatjkuny nāñdi'mirriñu,

ga nayiny Bawatjtja bäpa'mirriñu Wopitku* ga nāñdi'mirriñuny nhanñu Ruth,

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob * 1:2 Judah * 1:3 Perez * 1:3 Zerah * 1:3 Tamar * 1:3 Perez * 1:3 Hezron * 1:3 Ram * 1:4 Amminadab * 1:4 Nahshon * 1:4 Salmon * 1:5 Boaz * 1:5 Rahab * 1:5 Obed

- ga Wopittja bäpa'mirriṇu Djitjiw,*
⁶ Djitjiny bäpa'mirriṇu Daybitkun,* ṇunhi ṇayi Ṇurruḍawalaṇu buṅgawa.
 Ga Daybittja ṇunhi bäpa'mirriṇu Djalamanḡun,* ga ṇāṇḡi'mirriṇuny ṇhanṇu Djalamanḡu yāku Bātjiba* ṇunhi ṇāthilnydja ṇayi ṇunhiyiny miyalk ḡirramuw yākuw Yuriyaw.*
⁷ Ga Djalamanḡa bäpa'mirriṇu Riyapawamḡu,*
 ga ṇayiny Riyapawamḡa bäpa'mirriṇu Yabitjaw,*
 ga Yabitjany bäpa'mirriṇu Yātjaw,*
⁸ ga Yātjany bäpa'mirriṇu Djutjapatku,*
 ga Djutjapattja bäpa'mirriṇu Djoramḡu,*
 ga Djoramḡa bäpa'mirriṇu Yutjayaw,*
⁹ ga Yutjayany bäpa'mirriṇu Djothamḡu,*
 ga Djothamḡa bäpa'mirriṇu Yayatjku,*
 ga Yayatjtja bäpa'mirriṇu Yitjakayaw,*
¹⁰ ga Yitjakayany bäpa'mirriṇu Manatjaw,*
 ga Manatjany bäpa'mirriṇu Yāmungu,*
 ga Yāmundja bäpa'mirriṇu Djawtjayaw,*
¹¹ ga Djawtjayany bäpa'mirriṇu Djiyawtjingu* ga wāwa'mirriṇuw mala ṇhanukalaṇaw, ga balanyamirriyyin ṇunhi Djotjiya ga ṇhanṇu gāthu'mirriṇu walal gan ṇhinan ṇunhili Yitjural* bala yan miriṇun walalaṇ bunan, bala bumarnha Yitjuralṇhany bāpurruny, yindin dhika mari malṇ'thur, ga wiripuwurrunṇhany gan ṇunhi yolṇuny walalany djaw'-djawyurra balan bitjarra wāṇalil yākulil Babilunlila.*
¹² Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur, walalnydja ṇunhi Yitjuralpuynṇhany yolṇuny walalany gan ṇaṇ'ṇaṇ'thurra balan Babilunlila wāṇalil yākulil. Dhiyaṇuwurruyiny ga mala-ṇurrrkanṇayṇuy maṇutji-lakaram ṇanyanṇan Djesu-Christnhan dhawal-guyaṇanṇawuynṇa.
 Yo, manymak ṇayiny Djiyawtjiny* bäpa'mirriṇu Djiyalṭiyalwu,*
 ga ṇayiny Djiyalṭiyalnydja bäpa'mirriṇu Djirabaybulwu,*
¹³ ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṇu Yabiyutku,*
 ga Yabiyuttja bäpa'mirriṇu Yiliyakimḡu,*
 ga Yiliyakimḡa bäpa'mirriṇu Yātjuw,*
¹⁴ ga ṇayiny Yātjuny bäpa'mirriṇu Djädukku,*
 ga Djäduktja bäpa'mirriṇu Yaykimḡu,*
 ga Yaykimḡa bäpa'mirriṇu Yiliwutku,*
¹⁵ ga Yiliwuttja bäpa'mirriṇu Yiliyatjaw,*
 ga ṇayiny Yiliyatjany bäpa'mirriṇu Mathan'ku,*
 ga Mathan'tja bäpa'mirriṇu Djaykupkun.*

* 1:5 Jesse	* 1:6 David	* 1:6 Solomon	* 1:6 Bathsheba	* 1:6 Uriah	* 1:7 Rehoboam	* 1:7
Abijah	* 1:7 Asa	* 1:8 Jehoshaphat	* 1:8 Jehoram	* 1:8 Uzziah	* 1:9 Jotham	* 1:9
Hezekiah	* 1:10 Manasseh	* 1:10 Amon	* 1:10 Josiah	* 1:11 Jehoiachin	* 1:11 Israel	* 1:11
Babylon	* 1:12 Jehoiachin	* 1:12 Shealtiel	* 1:12 Zerubbabel	* 1:13 Abiud	* 1:13 Eliakim	* 1:13
Azor	* 1:14 Zadok	* 1:14 Achim	* 1:14 Eliud	* 1:15 Eleazar	* 1:15 Matthan	* 1:15 Jacob

16 Ga ṇayiny Djaykuptja bāpa'mirriṇu Djawutjipkun,* ṇunhi ṇayi Meriwnha* dhuway'mirriṇu, ga Meriny ṇāṇḍi'mirriṇu nhanṇu Djesuwnha, ṇunhi ṇayi Maṇutji-dhunupayanhawuynha.

17 Ga 14-mirr walal mala-ṇurrrkanhamin nhanṇuny Yipurayimguny djamarrkuli', ga yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beṇur Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-ṇurrrkanhamin, yan bili-i-i ga ṇunhi walu ṇayathanal ṇunhi walalany Yitjuralnhan bāpurruny mirriṇuynha mala djaw'-djawyurr balan wāṇalil yākulil Babilunlila. Ga bulu beṇuryiny muka walal dhurrrwaranur 14-mirryi yan mala-ṇurrrkanhamin, ga yan bili ga ṇayin Garraynha dhawal-guyanṇan Djesu-Christnha ṇunhi ṇayi Maṇutji-dhunupayanhawuynha.

Dhiyaṇuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan dhawal-guyanṇanhawuy

The birth of Jesus

Mathuyu 1.18-25

(Luk 2.1-7)

18 Ga ṇāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu ṇunhi Djesuw Meriny,* miyalktja ṇayi ṇunhi dhawu'mirrnydja ḍirramuw yākuw Djawutjipku,* ga yurnnha maṇḍa ṇunhi mārranhaminany, ṇayiny ṇunhi Meriny ṇāthil yan marṇgithinany ṇunhi ṇayi yothumirriyiny Dhuyu-Birrimbirrwun. 19 Ga ṇayiny ṇunhi Djawutjipka dhuway'mirriṇuny nhanṇu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṇu ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi guyanṇany ṇayi dhu yaka gora gurrupan ṇanya Meriny bukmakkal nhakun yolṇuwal walalaṇgal bala ganarrthaman ṇanya, bala ṇayi balan gayulnha ṇunhi djamany bitjanayiny.

20 Ga ṇunhi ṇayi gan bitjarryiny guyanṇan, God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja bunanan nhanṇu Djawutjipkuny māwa'wurra, ga bitjarr ṇayi ṇunhi nhanukal waṇanany, “Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkun, yaka barrari mārranharaw Meriwnyda. Mārranhamirra maṇḍa, mārr nhuṇu ṇayi dhu miyalknha, bili ṇunhiyiny yothu ṇayi ga gāma beṇur Dhuyu-Birrimbirrwun gurrupanawuy. 21 Ga Meriwnuny dhu dhawal-guyanṇany yothuny ḍirramun, ga yāku-gurrupananawuynyda dhu ṇayi ṇunhi Djesu. Ga ṇayin dhu ga ṇunhi Djesuynha walṇakumany yolṇunhany walalany nhanṇuwuy ṇayi beṇurnyda ṇunhi walalaṇgiyingal dhuwurr-yātṇurnyda romṇur,” bitjarra ṇayi gan ṇunhi ṇuriṇiyiny dhāwumirriynyda lakaraṇal Djawutjipkuny.

22 Ga bitjarrnydja dhuwal maṇ'thurr, mārr walalnydja dhu yolṇuynyda walal dharanana dhuwali yuwalkkuman yan, ṇunhi ṇāthil gan God-Waṇarr waṇan ṇuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr, 23 “Ga yuṭa dhu ḷuni miyalk yothumirriyirr, ga ḍirramun nhanukun dhu ṇunhi yothuny dhawal-guyaṇi, ga yāku-lakaramany walal ṇanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Waṇarrnydja dhuwanna limurrungal.”

24 Ga ṇunhi ṇayi Djawutjip rur'yurnnydja yakurrṇurnyda, bala ṇayi mārraṇal Merinhany wāṇalila nhanukiyingal ṇayi, bitjarr yan bili nhakun ṇunhi God-Waṇarrwal dhāwu-gānhamirriymirriy gan lakaraṇal nhanukal. 25 Yo, ṇunhi maṇḍa mārranhaminany, yurr ṇāthilnydja maṇḍa ṇunhi bāyṇu ṇula ṇorranha waṇanyṇurnyda ga ṇula galṇa-ṇayathanhaminya, yan bili ga yothu nhanṇu ḍirramu dhawal-guyanṇan. Bala Djawutjipthuny ṇanya yāku-nhirrparnydja Djesun.

2

Gadamanmirriy yolṇuy walal gāṇal mundhurr yothuw Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus
Mathuyu 2.1-12

¹ Yo, Djesuny nunhi dhawal-guyaṇan wāṇaṇur Bithiliyam,* makarrṇurnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy nunhi ṇayi gan ṇurruḍawalaṇu nhinan yāku Yarit* ṇunhi ṇunhiyiny wāṇa makarr nḥanukal djāṇaṇur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruṇurnydja barrkuṇurnydja wāṇaṇur, liya-djambatjmirrnydja yolṇu walal marrtjindhi, yurr walal ṇunhi djambatjnha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnydja malaṇuw. ² Ga ṇunhi walal gan marrtjinany, ṇunhiwurryiny ḍirramuwurr gaḍamanmirrnydja, bala bunanan wāṇaṇur Djurutjalamnha,* ga ṇunhiliyi walal dhā-birrka'yurr bitjarr, “Wanha dhika yuṭany bungawa be ṇurruḍawalaṇuny Djuw-malawnydja? Nunhi ṇayi barpuru dhawal-guyaṇa, wanha wāṇaṇurnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhāma nḥanṇu ganyu gar-rwarthinyawuy ṇunhal gali'-dhimurruṇur, bala ṇanapurr dhuwal marrtjinan rālin, mārṇ napurr dhu buku-ṇal'yun nḥanṇu ṇurikiyi yuṭaw ṇurruḍawalaṇuw.”

³ Ga ṇunhi ṇayi ṇurruḍawalaṇuynydja Geṇ-Yarittḥuny* ṇākulnydja walalaṇṇu dhāwuny, bala yan ṇayi mirithinan dhika ṇoy-dhārranany, ga walal ṇunhi yolṇu walal wāṇa Djurutjalambuy* ga bitjarryi bili maḍakarritjthin. ⁴ Bala ṇayi Yarittḥuny* luṇ'maraṇala walalany waṇṇanylila ṇunhiyiny ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrinḥany walalany, ga Rom-marṇṇikunḥamirrinḥany walalany ṇunhi walal ṇuli ganḥa marṇṇikunḥa Mawtjittkalaṇawnḥa Romgu, bala ṇayi gan dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhal dhika ṇayi dhu be Maṇutji-dhunupayanḥawuynydja dhawal-guyaṇa?”

⁵ Ga walalnydja buku-bakmaraṇal balany nḥanṇuny bitjarra, “God-Waṇarrwuṇuny dhawu'mirriyanḥawuy dhu dhawal-guyaṇa ṇunhal wāṇaṇur yākuṇur Bithiliyam* makarrṇurnydja Djudiya.* Bili baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy dhāwu rulwaṇdhurr bitjarr gam',

⁶ 'Dhuwaliyi Bithiliyamdja* wāṇa makarrṇur Djudiyany,*

bāydhi ṇayi dhuwali nyumukuṇiny'tja wāṇa,
 yurr mirithirr dharrpal maṇutjinur Djudiyapuṇuwalnydja bungawawal
 malaṇuwal;
 bili dhiyaliiyin dhu ṇunhi wāṇaṇur ṇurru-warryunayṇuny maṇ'thun,
 ga mala-warryundja ṇayi dhu ga ṇarrakun yolṇunḥany walalany Yitjuralnḥan
 malany.' ”*

⁷ Bala ṇayi Yarittja* wāṭhurra gayulnḥa yan ṇurikiyiny gaḍamanmirriwnydja ḍirramuwurruṇ, ṇunhi walal gali'-dhimurruwuy wāṇapuy, ga dhā-birrka'yurra ṇayi walalany bitjarra, “Nhāṭha ṇayi ṇunhi yuwalktja ṇunhiyiny ganyuny maṇ'thun? Nhaliy waluynydja.” ⁸ Bala yan ṇayi djuy'yurra walalany balan Bithiliyamliila.* “Gatjuy marrtjin walal ṇini, ga larruṇun ṇurikiyin yothuwnḥa, ga ṇuli nhuma dhu maṇ'maramany ṇanya, ga rāliyi nhuma dhu roṇiyirr ga lakaram ṇarrakalnydja marṇṇikum ṇarrany, mārṇ ṇarrany muka dhu buku-ṇal'yun nḥanṇu,” ga bitjarr ṇayi waṇanany walalaṇṇal.

⁹ Bala walal ṇuriṇiwurruyyiny gaḍamanmirriynydja ganarrṭḥaṇala Djurut-jalamdja* wāṇa, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ṇunhiyi bili ganyu maṇ'thur, ṇunhi walal nāṭhil nhāṇal gar-rwarthinyawuy ṇunhal gali'-dhimurruṇur, ga ṇayipiny gan ṇunhi ganyuny marrtjin ṇurruṇun, ga walalnydja marrtjin ṇapa-munguyurra

* 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem * 2:3 King Herod * 2:3 Jerusalem
 * 2:4 Herod * 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem * 2:6 Judea * 2:6 Israel * 2:7 Herod
 * 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem

ɲanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurnnydja ɲayi ɲunhi ganyuny ɲunhilin bili yan wāɲaɲurnnydja, ɲunhi wanhal gan yothu Djesu ɲorran. ¹⁰ Ga mirithinan walal ɲunhi ɲoy-djulɲithinan goɲmirriyinan manapar ɲunhi walal nhāɲalnydja ɲunhiyi ganyunhany. ¹¹ Bala yan walal gulɲi'-gulɲiyinan ɲunhiwiliyin bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djipthurra, ga buku-ɲal'yurra nhanɲu yothuwnha. Ga yurnnha walal bathiny mala walalaɲguwuy walal dhāny-laplapmaraɲal, bala marrtjin gurruparnha ɲanya yothunhany mundhurnnha mala, mel-widi'mirr bulay, ga wiripuny bungan bāw yāku biraygintjan',* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ɲāminminyawuy bungan bāwthi yan. ¹² Ga ɲunhi walal dhawar'yurnnydja mundhurnnydja mala gurrupanaɲur, bala ɲayiny God-Waɲarrnydja waɲanan walalaɲgal māwa'wurnnydja bitjarrnha, "Yakan nhuma dhu balayiny roɲiyirr Yaritkalnydja." Bala yan walal ɲunhi roɲiyinany walalaɲgiyingalnydja wāɲalil wiripunuwurra dhukarrkurnnydja.

Djawtjipthuny ga Meriynydja djaw'yurra yothunhany Djesunhany balan makarrlil wāɲalil Yetjiplila

Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt

Mathuyu 2.13-15

¹³ Ga ɲulɲuryiny dhurrwaraɲur ɲunhi walal gadamanmirriynydja ganar-rthaɲalnydja ɲanya Merinhany* ga Djawutjipnhany,* bala God-Waɲarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja maɲ'thurra Djawutjipkuny māwa'kurra, ga waɲan ɲayi gan nhanukal bitjarr, "Rur'yurra. Mārraɲun dhuwali yothunhany ga ɲāɲdi'mirriɲunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjanna wāɲalil makarrlil yākulil Yetjiplila,* ga ɲunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bāy ɲarra dhu boɲɲun dhāruk djuy'yurr nhumalaɲ, bili Yarittja* dhu larruɲun dhiyakiyiny yothuwnnydja bunharawnha."

¹⁴ Bala yan ɲayi Djawutjijtja* rur'yurra, ga gaɲaymar ɲayi ɲāɲdi'mirriɲuny ga yothunhany, ga ɲuriɲi bili yan munhay walal walalaɲguwuynydja wāɲa ganar-rthaɲal, bala ɲurruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yākulil Yetjiplila.* ¹⁵ Ga nhinanany walal gan ɲunhiliyin Yetjipnha* makarrɲur wāɲaɲur, ga yan bili-i-i, ga bāy ɲayi Yarit* dhinganaɲ. Bili be bala ɲāthil baman', God-Waɲarr dhāruk gurrupanmin nhanukalaɲuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', "Wāthurnnydja ɲarra ɲunhi gāthu'mirriɲuwnnydja ɲarrakalaɲaw dhawaɲmaraɲalnydja ɲanya beɲura Yetjipɲura* wāɲaɲur."

Geɲ-Yaritthu gan bumar rakunyuɲal djamarrkuɲiny' dirramuwurruny ɲunhal Bithiliyam

King Herod killed all the little boys in Bethlehem

Mathuyu 2.16-18

¹⁶ Ga ɲunhiliny Djurutjalamdja* ɲayiny Yarittja* gan galkurra dhāwuwnha buku-roɲanmaranharaw gadamanmirriwuɲun yolɲuwun walalaɲɲun, yurr walalnydja bāyɲun roɲiyinya nhanukal, bala yan ɲayiny ɲunhi Yarittja mirithinan dhika maɲakarritjthinany. Bala ɲayi djuy'yurra djāmamirrinhan mala nhanɲuwuy balayin Bithiliyamliila,* ga wiripu wāɲa mala ɲunhi walal gan galkiwatj dhārran, larruɲalɲha walal gan dirramuwurrunɲun djamarrkuɲiw' bunharawnha, dhudi-wapthunamirriw walalaɲ, ga gal'yunamirriw walalaɲ, ga djaɲ'tjanmirriw,

* 2:11 frankincense * 2:11 myrrh * 2:13 Mary * 2:13 Joseph * 2:13 Egypt * 2:13 Herod * 2:14 Joseph * 2:14 Egypt * 2:15 Egypt * 2:15 Herod * 2:15 Egypt * 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod * 2:16 Bethlehem

bili nunhiyiny djamarrkuli' dhawal-guyaṇanhawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynyndja rrambaṇiwuy nunhi walal gaḍamanmirriy nāthil nhāṇal ganyu.

¹⁷ Nāthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy yākuy Djirimayay* dhāruk nhirrparr bitjarr gam',

¹⁸ “Nunhal Rāmaṇurnydja* wāṇaṇur gan dhawaṭṭhurr yindin mirithirra rirrakay nyā'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yāku Ratjul-nydja* gan nāthinan nhanukiyingalaṇawnydja ṇayi djamarrkuliw' warwuyurra gan,

ga yakan ṇayi gan nunhi djalṭhinany ṇanya dhu ṇayaṇu-mulka'kumany,

ga nāthinany ṇayi gan nunhi bili nhanṇu nunhi djamarrkuliny' bukmaknha dhiṅga'-dhiṅgaṇala.”

Walal roṇiyinan Yetjip-ṇur Djawutjip ga Meri ga yothu

Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt

Mathuyu 2.19-23

¹⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny nunhi ṇayi Geṇ-Yarittja* dhiṅgaṇal, ga maṇḍany gan nunhi Djawutjipṭja* ga Meriny baḍak yan nhinan nunhili banydjinn yan Yetjip* makarrṇur wāṇaṇur. Bala ṇayiny God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirryndja bunanan nhanṇuny Djawutjipkuny māwa'wurra, ²⁰ ga wāṇan ṇayi nhanukal bitjarr, “Djawutjip, rur'yurra. Mārraṇun yothunhany ga nāṇḍi'mirriṇunhany, bala marrtjin roṇiyinan balan wāṇalil Yitjuralilnha,* bili nunhiwurryiny yolṇu walal nunhi walal gan djalṭhin bunharaw dhiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan.”

²¹ Bala yan ṇayi Djawutjipṭja rur'yurra, ga mārraṇal ṇayi yothuny ga nāṇḍi'mirriṇuny, bala yan walal marrtjinan roṇiyinan balayin Yitjurallila.

²² Ga nunhi walal galki Yitjuralnydja wāṇa ṇayathanal, bala ṇayi ṇākula Djawutjipṭhuny Yātjilatj-nhany* yākuny Yaritkuny gāthu'mirriṇuny, nunhi ṇayin yuṭany ṇurruḍawalaṇu gan nhinan ṇurikiyiny wāṇaw makarrwu Djudiyapuywuny,* ga ṇayiny nunhi Djawutjipṭja mārr barrarindhi ṇurikiyiny wāṇaw nhinanharaw. Ga bulu beṇuryi dhurrwaraṇur Garraywal dhāwumirriy lakaraṇal nhanṇu Djawutjipku māwa'kurryi yan bitjarr, “Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy nunhilin wāṇaṇur makarrṇur yākuṇur Galalin.”* Bala walal marrtjinan yan, ²³ ga nhinanany walal wāṇayaṇalnydja nunhilin Nātjuritjinha wāṇaṇur makarrṇurnydja Galalin. Bili nāthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy lakaraṇal bitjarr gam', “Walal ṇanya dhu ga lakaramany Nātjuritjpuynha* yolṇu.” Ga bitjarryiny nunhi yuwalknha yan maṇṭhurr.

3

Djon gan djawarrkthurr nāthilmirriyaṇal yolṇuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Māk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ṇula nhāmunha' dhuṅgarra djulṭkthurr, bala ṇayiny Djondhun* nunhi ṇayi walalany gan liya-lupmaraṇal yolṇu'-yulṇuny ṇurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra nunhiliny gawarrka'ṇurnydja wāṇaṇur diltjṇurnydja yākuṇur Djudiyany.*

² Ga bitjarra ṇayi gan nunhi lakaraṇalnydja walalaṇ gam', “Way walal bilyurra walal,

* 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel * 2:19 King Herod * 2:19 Joseph * 2:19 Egypt
* 2:20 Israel * 2:22 Archelaus * 2:22 Judea * 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1 John * 3:1 Judea

bala yan ganarrthula nhumalanguwuy nhuma dhuwurr-yätjkurnnydja rom mala, bili God-Wañarrwuny nunhi rom galki dhu maḷḷ'thunna."

³ Nāthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* gan lakaraṇal waṅganyinha yolṇuny yäkuny Djonnha,* nunhi ṇayi dhu yalalaṇumirr marrtji dhuḍitj. Ga bitjarra ṇayi gan nunhi wukirriny gam',

"Nunhalnydja nharanurnydja wāṇaṇur diltjinurnydja

yolṇu dhu bonguṇ djawarrkthurr,

yurr waṇiny ṇayi dhu gi nunhiliyi biyakun gam',

'Walal, girri'-ṇamathin ga dhukarr-buṇun Garrawuny,

ga dhukarnnydja nhanṇu marrtjinyarawnydja biyakun dhunupayaṇun!' "

Yo, ga yuwalknha yan ṇayi gan nunhi Djondhuny bitjarryiny lakaraṇal nunhiliny nayilpi'nurnydja wāṇaṇur. ⁴ Ga dhatthunminany ṇayi gan nunhi girriyny'tja gamulwal* bulkay', ga biralyuny ṇayi gan dapmaranhamin ga barrwan'thuyi yan, ga lukanhany ṇayi ṇuli ganha rumbal-detjthinyan ga wiripuny guku.

⁵ Ga dharrwan dhika yolṇuny walal marrtjin nānharawnydja nhanṇu beṇur Djurutjalamṇur* ga beṇur bala Djudiyaṇur* makarrṇur wāṇaṇur, ga beṇur wāṇaṇur galki Djodan* mayan'ṇur, ga lika'-likannurnydja yolṇu walal marrtjindhi nānharaw nhanṇu Djongu.* ⁶ Ga dharrwan gan nunhi yolṇuny walal waṇan bitjarr, "Yuwalk muka ṇarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolṇu. ṇarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman ṇarrakuwuy ṇarra dhuwurr-yätjkurnnydja mala." Bala ṇayi gan Djondhuny buku-lupmaranala walalany nunhilin Djodannha mayan'ṇurnydja.

⁷ Ga bitjarryi bili walalnydja nunhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolṇu walal yäku Djatutji* mala balayi marrtjindhi nhanukal buku-lupmaranharaw. Ga nunhi ṇayi walalanhany Djondhu nhāṇal, bala yan ṇayi waṇanany bitjarra walalaṇ gam', "Nhumany dhuwal bāpin mala, mayali'-ganhamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal waṇanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu waṇdirr winya'yun God-Wañarrwalanurnydja, nunhi ṇayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalaṇ? ⁸⁻⁹ Ma'! nhumany bilyurra yuwalkkunun yan, bala djāman yan manymaknha. Yakan waṇi biyakuny, 'God-Wañarryuny ṇarranhany dhu bāyṇu warray dhä-gir'yurr, bili ṇarrakuny dhuwal mala-ṇurrrkanhayṇu Yipurayim* warray.' Yaka yan nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny lakaranhamirr ṇapatjkunhamirrnydja nhumalanhawuyinha nhuma. Bili God-Wañarryun ga ṇunha ganydjarrnydja ṇayatham, ṇayi balan mārraṇ dhuwal guṇḍa mala, bala ṇayi balan djāman bilmaranun yolṇukunun dhipunurnydja nunhi guṇḍanurnydja, bala walal nha balan djamarrkuliny' nhanṇu Yipurayimguny. ¹⁰ God-Wañarnnydja ga dhārra girri'-ṇamathinyawuyinha, bitjan nhakun yolṇu ṇuli ga dhārra goṇ-dakulmirr djabatthunarawnha, ṇayi dhu djabatthunna dhä-mälkum yan yutunṇurwurr, dharpanhany malaṇuny. Ga nunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ṇayi dhu bitjandhi bili yan djabatthun bala ṇayi dhu ṇurrkaman gurthalila."

¹¹ Bala ṇayiny Djondhuny lakaraṇal balany walalaṇguny bitjarr, "ṇarrany ṇuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan waṅganydhu buku-lupmaram, nunhi ga maṇutji-lakaram nunhi nhumany bilin gan bilyurra beṇurnydja nunhi dhuwurr-yätjnurnydja romṇur nhumalaṇgiyingal nhuma. ṇany ṇula yol dhu bonguṇ yalalany dhurrwaraṇur ṇarrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman ṇayi ga ṇarranhany. Ga yaka ṇarra dhuwal ganany' dhapathuṇ'kun y gānharaw nhanukalaṇaw. ṇayiny nhumalany dhu gi liya-lupmaran Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha. ¹² Ga ṇayin dhu ga nunhiyin yolṇu dhārriny

3:3 Isaiah 40.3 * 3:3 Isaiah * 3:3 John * 3:4 camel * 3:5 Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan
* 3:5 John * 3:7 Pharisees * 3:7 Sadducees * 3:8-9 Abraham

girri'-namathinyawuynyndja, mala-djarr'yunarawnyndja barrkuwatjkunharawnyndja yolnuynyndja walalanj. Bitjanna nayi dhu nunhi marrtji rurr'rurryundja nhakun nuli marrtji yolnuy djalk-djalkthun natha birrali manutji, nunhi nayi nuli ga gānan'maraman barrkuwatjkuman bejurnynda nunhi dhukunurnynda. Bala nayi dhu nathany nunhi darrtjalktja rulwandhunna balan nhanukiyingala nayi wānalil, ga nunhi dhukundja nunhinuwuyyi nathapuynyndja nayi dhu djalkthunna gurthalila, nunhiwiliyin gurthalil nunhi ga nhāran bitjanna bili yan bulnuyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djondhuny lakaraṇalnynda yolnu'-yulnuwalnynda.

Djondhu liya-lupmaranjal Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)

¹³ Yo, Djesuny gan nunhi badak nhinan nunhiliyi makarrnur wāṇanur yākunur Galali.* Ga bejuriyin wāṇanur nayi balany marrtjin Djodinlilnynda* mayanlil, marr nayi dhu Djondhuny nanya Djesunhany liya-lupmaraman nunhiliyin mayanurnynda. ¹⁴ Yurr nayiny nhanṇu Djondja bitjarr warray waṇan Djesuwnynda gam', "Nheny dhuwal narraṇakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan dhuwal yuwalktja narraṇany muka liya-lupmaranhanany."

¹⁵ Ga nayiny Djesuny waṇan nhanukal Djongalnynda bitjarra, "Nhen dhu narraṇhanany buku-lupmaram dhiyaṇun bala, bili dhuwaliyin nunhi dhunupany dhukarr nunhi nayi God-Waṇarryuny Bāpaynynda nhirrapar." Bala nayiny yan Djondja yoraṇalnha nhanṇu Djesuwnynda, bala yan liya-lupmaranalnha nanya nunhilin mayan'nura.

¹⁶ Ga nunhi nanya Djondhu buku-lupmaranalnynda, ga nunhi nayi Djesu dhawatthurnnynda gapunurnynda, ga dhunupan yan nunhany garrwarnynda wāṇa lapthurra, bala nayi Djesuynynda nhāṇal Birrimbirrnha God-Waṇarrwuny nayi marrtjin yarrupthurr rāli bejur nunhi God-Waṇarrwal yirralkanur, rumbalnynda nayi nunhi balanya nhakun murryil, dhuryurnnynda nayi marrtjin rāli-i-i, bala yan nhinanan Djesuwala. ¹⁷ Bala walal yan nākula rirrakaynynda, nayi gan waṇanany bejura nunhi djiwarr'nurnynda bitjarra gam', "Dhuwaliyin narraṇakuwnynda Gāthu'mirriṇu marrkapthunamirrnnynda, mirithirra yan narra ga dhuwal goṇmirriyirrnnynda nhanukal." Bitjarra nayi gan nunhi God-Waṇarryu Bāpaynynda nanya lakaraṇal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwununjal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Mäk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhāṇur bejuriyiny nunhi nayi Djesu liya-lupthurnnynda, bala nanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhakilila wāṇalil, marr nanya dhu nunhiliyiny buṅgawaynynda Mokuyyu guwal-nirr'maraman birrka'yunna manapan.² Ga nhinanany nayi gan nunhi Djesuny nunhiliyiny gapu-ranhdhakurnnynda wāṇanur marr wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan nayi Djesuny mirithinan dhika djaṇṇarrthinany. ³ Bala nayiny nunhi Mokuynynda dhunupan yan bunanan nhanṇu Djesuwnynda, bala yan bitjarra nhanṇu

* 3:13 Galilee * 3:13 Jordan

waŋan gam', "Nuli nhe be God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu, ma' bilmaranun dhuwal guŋdanhany mala ŋathakuŋun, dhiyaŋiyi dhärukthu yan nhokiyingal nhe."

⁴ Yurr ŋayiny Djesuny waŋan buku-bakmaranäl nannuny bitjarr warray gam', "Yaka. Bili ŋunha dhuyuyndja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan, 'Yaka dhu ga dhuwal yolŋuny nhina walŋa ŋathayndja yan waŋanydhuny.

Ŋany bukmakthu yan God-Waŋarrwal dhärukthu ŋunhi ŋuli ga dhawatthun nhanukal dhurrwarakurr, ŋuriŋiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolŋuny nhina walŋany.' "

⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi ŋanya ŋunhi buŋgawayndja Mokuuyu garr'yurra Djesunhany, balan ŋunhi dharrpallila wäŋalil Djurutjalamlila,* ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya ŋunhiwilin ŋunhi buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, yurr gar-rwarlila dhika. ⁶ Bala ŋayi gan waŋanan ŋunhiyiny Mokuynyndja bitjarra gam', "Nuli nhe be God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu, ma' mak wapthurr dhipunuryiny garrwarŋurnydja bala'ŋur balan ŋoylila munatha'lila. Bili ga ŋunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ŋayiny dhu God-Waŋarnydja dhäruk-gurrupanmirra djiwarr'puywalnydja yolŋuwal walalaŋgal dharraykuman nhuŋu, märr nhe dhu yakan galkirriny, ga lukuny ŋula burakirr guŋdaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ŋoylila munatha'lila.' "

⁷ Ga ŋayiny Djesuny bitjarr warray nannu buku-roŋanmaranäl waŋan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ŋunhi ŋayiny nhuŋu God-Waŋarr."

⁸ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋanya ŋuriŋiyi Mokuuyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wäŋalil djinmir'lila, ga ŋunhiliny ŋayi milkuŋal nhanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bapurruny malaŋuny wäŋalil ga wäŋalil, ŋunhi nhäthinya dhuwal wäŋa buku-liw'maram ga dhärra manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalaŋ. ⁹ Ga bitjarra ŋayi nannu ŋunhi mokuynyndja waŋan, "Dhuwandja ŋarra dhu bukmaknha yan nhäny mala nhokalnha goŋlil gurrupan, ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋarrakuny buku-ŋal'yun."

¹⁰ Bala ŋayiny Djesuynyndja waŋanan ŋaŋ'ŋaŋ'thurra ŋanya ŋunhi Djaytinnhany* bitjarra, "Gatjuy waŋdin. Bili ŋunha ga God-Waŋarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nannuwuynha yan waŋanygun bun'kumudjipthundja Garraywun, ŋunhi ŋayi nhuŋu God-Waŋarr, buku-ŋal'yundja nhe dhu nannuwuynha yan waŋanygun ga dhäruktja märram.' "

¹¹ Bala ŋayi ŋanya ŋunhi ŋuriŋiyiny buŋgawayndja Mokuuyu ganarrthanala Djesunhany. Ga beŋuryiny dhurrwaranur, bala walalnydja ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu walal bunanan nannu Djesuynyndja, bala yan guŋga'yurra ŋanya ŋunhiliny ŋayilpi'ŋurnydja wäŋanur.

Djesuy ŋurruyirr'yurr djäma ŋunhili makarrŋur wäŋanur yäkuŋur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beŋuryiny dhurrwaranur, ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja Djon-galaŋuwuynyndja* dhäwu, ŋunhi walal ŋanya galkar dharruŋgulil, bala ŋayi roŋiyinan dhunupan balayin Galalililnha* makarrlila wäŋalil. ¹³ Bala ŋayi ganarrthanäl Nätjuritjtja* wäŋa, bala marrtjinan balan bitjarra wäŋalil yäkulil

^{4:4} Deuteronomy 8.3 * ^{4:5} Jerusalem ^{4:6} Psalm 91.11-12 ^{4:7} Deuteronomy 6.16 ^{4:10} Deuteronomy 6.13 * ^{4:10} Satan * ^{4:12} John * ^{4:12} Galilee * ^{4:13} Nazareth

Gapuniyamlila,* ñunhi dhuwandja wāṇa gan dhārran rañinur laypa ñurikiyi yindiw gapuw gulungu yākuw Galaliw, ñunhili makarrñurnydja wāṇaṇur Djapalan* ga Napalin,* ga ñunhiliyin ṇayi gan ñunhi Djesuny nhinan. ¹⁴ Bili ṇāthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* wukirri bitjarr;

¹⁵ “Nhuma yolṇu walal ñunhi nhuma ga nhina Djapalan ga Napali wāṇaṇur,

ñunha gali'ñur Djodan* mayaṇ'ñur,

ga ñunhili dhukarrñur ñunhi marrtji ṇorra bala gulunlil gapulil yākulil Galalilil;*

Nhuma Djan'tayilyuny* mala yolṇuy walal ṇākun dhuwandja dhāruk gam'.

¹⁶ Ga nhuma, ñunhi nhuma ga buku-munha'ñur romṇur nhina,

nhumany dhu nhāman yindin mirithirra djarratawun'tja.

Ga nhumalaṅgalnydja ñunhi nhuma ga nhina dhuwali dhiṅganhamirriṇur wāṇaṇur.

Yurr nhumalaṅgalnydja dhu ñunhi yutan walu djaḍaw'yun dhiyaliyiny.”

¹⁷ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur bala ṇayi Djesuny ṇurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin, dhāwun lakaraṇal yolṇu'-yulṇuwnha bitjarra gam', “Bilyurra walal bala ganarrthula nhumalaṅguwuy nhuma dhuwurr yātjtja mala, bili God-Waṇarrwuny Rom dhuwal galkin.”

Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirriny

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Mäk 1.16-20; Luk 5.1-11)

¹⁸ Waṅganymirrnydja waluy ṇayi Djesuny gan marrtjin läy-ṇupara bala raṇikurra, galki gulunkurr yākukurr Galali, ga ñunhili ṇayi nhāṇal mārrmany' wāwa'manydjiny yākuny Djäymannha* ñunhi wiripuny ṇayi yāku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maṇḍa gan ganybu djalkthurr guyaw, bili maṇḍa ñunhi marṅgi mirithirr guya djāmamirr maṇḍa. ¹⁹ Bala yan ṇayiny Djesuny waṇanan maṇḍaṇ bitjarrnha gam', “Way! Maṇḍa go marrtjin maṇḍa ṇarrakun malthurr, mārr ṇarrany dhu nhumalany marṅgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolṇunhan walalany gaṭmaram.” ²⁰ Ga dhunupan bala yan maṇḍany ñunhi wāwa'manydjiynyndja ganarrthaṇala yan ñunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nhanṇun Djesuwnha.

²¹ Ga bulu ṇayi Djesu marrtjin waṇḍin bala raṇi-ṇupar, dharr'nha ṇayi nhāṇal wiripunṇunhany muka wāwa'manydjiny maṇḍany Djayimnhan* ga Djonnhan* ñunhi dhuwaliyinyiny maṇḍa gāthu'mirriṇu dirramuw yākuw Djibidiwnha.* Yurr buk-makthu yan walal gan ñunhi bāpa'manydjikurruwurnydja gārrin marthaṇayṇur djinawa', djetjiraṇal marrtjin ganybu, galki balan walal ñunhi marrtjinyan guyalila. Bala ṇayiny Djesuny maṇḍaṅguny muka waṇan Djayimguny ga Djonguny, bitjarriy bili malthunaraw nhanṇu. ²² Bala dhunupan maṇḍany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanṇun Djesuwnha, bala maṇḍa ganarrthaṇalnha maṇḍaṅguwuy maṇḍa bāpa'mirriṇunhany ñunhiwilin banydji yan marthaṇaylila.

Djesuy dukmaraṇal rerrimirriny mala

Jesus heals sick people

Mathuyu 4.23-25

(Luk 6.17-19)

* 4:13 Capernaum * 4:13 Zebulon * 4:13 Naphtali * 4:14 Isaiah 4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan
 * 4:15 Galilee * 4:15 Gentiles * 4:18 Simon * 4:18 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James * 4:21
 John * 4:21 Zebedee

²³ Ga bejuryiny dhurrwaraṇur, bala ṇayi yan Djesuny gan buku-liw'maraṇala marrtjin ṇulatjarryiny Galaliwurnnydja* makarrkurr wāṇakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakaraṇal manymaknha nhanukalaṇawuynha God-Waṇarrwalaṇawuynha rombuy, marṇgi-gurrupara marrtjin manapar walalany ṇunhilin ṇunhi Djuw-malawal buku-luṇ'maranhamirriṇur buṇbuṇur ṇunhi marrtjin dhārra'-dharran. Ga nhāmunha ṇunhi rerri malany nyumukuṇiny ga yindi, ṇayiny gan ṇunhi Djesuynyndja warppam'nha yan dukmaraṇal. ²⁴ Ga ṇunhiliny makarrṇur wāṇaṇur yākuṇur Djiriyany,* dhāwuny gan ṇunhi nhanukalaṇawuynyndja Djesuwalaṇawuynyndja latjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnydja muka gāṇal rerrimirrinhan mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yātjkurra mirithirra marrmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurrmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurnnydja marrtjin Djesuwal ṇunhiwurnnha ṇunhi wakinṇumirra birrimbir-mirr mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr ṇayiny gan ṇunhi Djesuynyndja bukmaknhan yan walalany dukmaraṇal bejuryiny rerriṇurnnydja malaṇur. ²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan ṇunhi yolṇuny walal malthurr nhanṇu Djesuynyndja, beṇur Galaliṇur* wāṇaṇur ga wiripuny beṇura bala makarrṇur wāṇaṇur yākuṇur Dikabulatjṇura* ga wiripuny Djurutjalamṇur* ga Djudiyaṇur,* ga ṇunha gali'puynha mayanṇbuy Djodinbuynha.*

5

Djesuy gan dhāwu lakaraṇal yolṇuwal walalaṇgal bukmakkal ṇunhiliyi bukuṇur wāṇaṇur

Jesus teaches the people on the mount
Mathuyu 5.1-2

¹ Ga waṇganydhuny waluy ṇayi Djesuy nhāṇalnha dharrwanhan yolṇuny walalany, walal marrtjin wāṇgaṇal guwatjmar ṇanya. Bala ṇayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ṇayi gan nhinanany ṇunhiliyin bukuṇura. Ga walalnydja ṇunhi malthunamirrnnydja mala nhanṇu yolṇu walal marrtjinan, bala nhinanany walal ṇunhi galkin yanan nhanukal, liw'maraṇala ṇanya. ² Bala yan ṇayi ṇurruyirr'yurra marṇgikuṇala walalany bitjarra gam',

Yuwalk ṇoy-djulṇithinyamirr rom

True happiness
Mathuyu 5.3-12
(Luk 6.20-23)

- ³ “Nheny dhu ga ṇunhi nhina yuwalkkuman yan ṇayaṇu-ṇamathirra. Ṇuli dhe dhu ga ṇunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya dhe ṇayaṇu-waṇarany, dhāparṇ'tja, ṇula nhāmiriwnnydja, bili ṇunha djiwarr'puynyndja rom God-Waṇarrwuny nhumalaṇgun!”
- ⁴ “Ṇunhi dhe ṇuli ga nhina ṇayaṇu-ṇonunmirrnnydja ṇāthinyaraynyndja, yurr ṇayipin nhuna dhu marrtji ṇunhi God-Waṇarryun yan ṇayaṇu-marrparaṇgumany, dharradayamany, ga yuwalktja ṇayaṇu-ṇamatham!”
- ⁵ “Ga ṇuli dhe dhu ṇunhi nyilṇ'maranhamirrnnydja nhunapinya dhe, nheny dhu ga ṇunhi yuwalknha nhinany ṇayaṇu-ṇamakurra, bili mārramany dhe dhu ṇunhi bukmaktja ṇula nhāny malany ṇunhi manymaktja nhanukuṇun God-Waṇarrwuṇun wāwungunhawuynyndja!”

* 4:23 Galilee * 4:24 Syria * 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25 Judea * 4:25 Jordan

- 6 “Nheny dhu ga n̄unhi yuwalknha yan nhina n̄ayaŋu-djuln̄ithirra n̄uli nhe dhu ga n̄unhi mirithirrn̄ydja nhakun djälthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Waŋarryuny dhu n̄unhi dhan̄anguman n̄uŋu n̄ayaŋuny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!”
- 7 “N̄uli nhe mel-wuyunamirrn̄ydja yol̄u wiripuwurrunguny yol̄uw walalaŋ, ga n̄ayiny dhu God-Waŋarrn̄ydja bitjandhi bili mel-wuyundhi n̄uŋuny, bala nhe dhu ga n̄unhi n̄ayaŋu-n̄amathirra nhinany!”
- 8 “Ga n̄uli nhe yol̄u n̄ayaŋu-darrtjalktja, n̄unhiyiny nhe yol̄u dhu ga n̄oy-djuln̄ithirra, bili nheny dhu nhäman n̄anya God-Waŋarrn̄hany!”
- 9 “N̄uli nhe n̄uli ga mägayayam yol̄uny walalany waŋgany-manapanarawnydja nhinanharaw, n̄unhiyiny nhe yol̄u yuwalknha ga n̄oy-n̄amathirr nhina, bili God-Waŋarryuny dhu lakaram nhuna n̄unhi nheny n̄han̄un gäthu'mirriŋun!”
- 10 “N̄unhi nhe n̄uli ga djäma rom malany n̄unhi nhaku n̄ayi n̄uli ga God-Waŋarr djälthirr, bala walalnydja n̄uli marrtji n̄unhi wiripuwurruynydja yol̄u'-yul̄uy n̄ayaŋu-yätjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini n̄oy-n̄amathin, bili God-Waŋarrwun̄uny rom n̄unhi djiwarr'puynydja n̄humalaŋgun!”
- 11 “N̄unhi n̄humalany n̄uli yol̄uy walal waŋa n̄ula nhaliynydja dhärukthu, warku'yundja, ga yan n̄oy-yätjamany n̄humalany, ga nyäl'yundja dhäwu gänhamirr n̄humalaŋgalaŋuwuy, n̄unhiŋuwuy n̄unhi n̄humany n̄arraku warray malthunamirr mala, yurr n̄humany dhu ga bitjanna bili yan mukthunna nhinany n̄oy-n̄amathirra.
- 12 Yo, nhininy walal gi n̄oy-n̄amathin yan ga märr-yiŋgathin gi mirithin, bili n̄unha djiwarr'n̄urnydja God-Waŋarryuny ga n̄ayatham manymaknha mirithirra ga yindin n̄humalaŋguny. Ga bitjarri bili walal gan be n̄äthilnydja God-Waŋarrwun̄y dhäwu-gänhamirriny yol̄uny walalany warku'yurri wiripuwurruynydja yol̄uy walal, ga mari walalaŋ walal gan djäma.”

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baḍayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Mäk 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu n̄ayi Djesu waŋan walalaŋ bitjarr, ¹³ “Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yol̄u'-yul̄uwnydja. Ga n̄unhi n̄uli dje'la dhä kaymiriwyirrn̄ydja, ga bāyŋun dhu buluny nhakun n̄unhiyi ḍamurrungumany. Ga walalnydja n̄uli yol̄uynydja walal n̄unhiyiny dje'lany n̄urrkaman, bala marrtji dhurra'-dhurrapaman lukuynha.”

¹⁴ “Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmakku yan yol̄uw walalaŋ. Balanya nhakun n̄unhi buŋbu mala dhul'yunawuy bukuŋur marrtji dhärra'-dharra, ga bukmakthun n̄uli n̄unhi yol̄uynydja walal nhämany n̄unhiyi buŋbuny mala.

¹⁵ Ga n̄uli dhu n̄unhi n̄ula yol̄u yol̄uy dhungur'yun lanhdhirrany, ga yakan n̄ayi dhu n̄unhi buluny nhakun n̄ula banikin'thuny n̄apa-monygum, n̄any gaykarran̄lila n̄ayi dhu n̄unhi n̄hirrpandja, märr dhu ga n̄unhiyi bala'nhany djeŋarra'yaman, bukmakkun nhänharaw. ¹⁶ Yo! Ga nhumany dhu n̄unhi bitjandhi bili yan wal̄a baḍayala'mirriyirri milma nhakun yol̄u'-yul̄uwala, märr walal dhu nhäman n̄humalaŋgal n̄unhi manymaktja djäma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bäpa'mirriŋuwnydja n̄humalaŋgalaŋaw, n̄unhi n̄ayi ga nhina n̄unha djiwarr'n̄ur.”

Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Djesuy lakaraŋal nha gan walalaŋgal Mawtjitjikaŋawuynha rombuy

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu n̄ayi Djesu waŋan bitjarr, ¹⁷ “Yaka nhuma dhu dhuwal guyaŋa bitjandja gam', yanbi n̄arrany dhuwal rāli marrtjinya beŋur romgu malaŋuw buwayakkun-harawnha, n̄unhi Mawtjitjthu* rom rulwaŋdhurr, ga God-Waŋarrwal djawarrkmirriy malaŋuy gan marŋikun̄al yolŋuny walalany. Nany dhuwal n̄arrany bunan dhiyalnydja, mār̄r dhu n̄unhi marŋikunhawuynyndja walalaŋuŋ maŋ'thunna rumbalthirra. ¹⁸ Ga guyaŋa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu n̄unhi God-Waŋarrwuŋuny rom rulwaŋdhunawuy buwayakkum n̄ula nhaliynyndja mala, bāydhi n̄unhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wāŋa dhā-dhawar'yun, yurr bāyŋun dhu n̄unhi n̄ula nhā waŋgany nyumukuŋiny rom buwayakthi n̄ulinuryiny n̄hanukalaŋuŋurnydja Godkalaŋuŋurnydja romŋur malaŋuŋur; bukmaknha dhu gi n̄unhi dhārrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaŋumirriynha dhu n̄unhiyi warrpam'nha maŋ'thurndja.”

¹⁹ “Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄ula yolthu yolŋuy mār̄r-yulkthundja n̄unhiyiny God-Waŋarrwuŋuny dhāruk-nhirpanawuy rom malany, bāydhi n̄unhi n̄ula nyumukuŋiny'tja rom, ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny marŋikum djarrpi'kumany n̄unhiyiny rom malany God-Waŋarrwuŋuny, mār̄r dhu walalnydja n̄unhi yolŋuynyndja walal bitjandhi bili ga guyaŋa bala mār̄r-yulkthuna, daḍawyunna manapan dhipuŋuryiny romŋur, ga ŋayiny dhu n̄unhiyiny yolŋu dhuḍiŋun n̄unhalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur, yalalany n̄unhalnydja djiwarr'ŋurnydja. Ga n̄uli dhu n̄ayi n̄ula yolthu yolŋuy dhāruktja mār̄ram n̄hanŋu God-Waŋarrwuŋuny, bala ŋayi dhu ga ŋayathamany baṭ-bitjanna yan, ga n̄uli n̄ayi dhu marŋikum walalany wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny balanyarawyi romgu ŋayathanharaw, ŋayiny dhu n̄unhiyiny yolŋu n̄urruŋun God-Waŋarrwalnydja romŋur, yalalany n̄unhalnydja djiwarr'ŋurnydja. ²⁰ Guyaŋi ŋathil walal dhuwal gam'; Rom-marŋikunhamirriy malaŋuy ga Baratjiy* malaŋuy n̄uli ga dhuwal God-Waŋarrwuŋuny rom baṭ-bitjan yan ŋayatham. Yurr n̄humany walalany dhu n̄unhi djuḷkmaraman nhāthinya n̄unhi walalaŋuŋ rom ŋayathanhawuy, n̄uli nhuma djal gārrinyaraw balany n̄unhi God-Waŋarrwalnydja romlil.” Ga bitjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

Djesuy gan lakaraŋal walalaŋgal, marŋikun̄al n̄aramurrthinyawuynha rom

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

²¹ Ga bulu n̄ayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal bitjarr gam', “Bili muka nhuma dhuwal marŋi, n̄unhi n̄urruḍawalaŋuy malaŋuy rom-rulwaŋdhurr raypirri'yunawuy ŋāthil bitjarr gam', ‘Yaka nhe dhu yolŋuny buma murrkay'kum. Ga n̄uli nhe dhu n̄unhi n̄ula yolthu yolŋuy buma wiripuŋuny yolŋuny murrkay'kumany, n̄unhiny nhe dhu gumurrŋura dhārri mala-djarr'yunarawnha.’ ²² Yurr dhiyaŋuny bala ŋarra n̄humalaŋ dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', N̄uli nhe dhu ga n̄ula yol yolŋu ŋoy-murryundja wiripuŋuwnydja yolŋuw Garraŋwalaŋumirriw, n̄unhiny nhe bilin waŋa-waŋanan n̄huŋuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga n̄uli nhe dhu n̄huŋuwuy wāwa'mirriŋuny bitjandja lakaram gam', ‘Nheny dhuwandja bāyŋun, bawa'mirra balanyan,’ bitjandja, walalnydja dhu n̄unhiyiny yolŋuny gāman balan ŋurikalnha rom-djāgamirriwala malaŋuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga n̄uli nhe dhu n̄unhi wiripuŋuny yolŋuny waŋa bitjandja, ‘Nheny dhuwandja nyalmiri yolŋu,’ bitjandja ŋanyanhany dhu n̄unhiyiny yolŋuny waŋapunuŋun yan gurthaynha, n̄unhala n̄unhi dhā-gir'yunamirriŋura wāŋaŋur.”

* 5:17 Moses * 5:20 Pharisees

²³ “Yo. Ga nuli dhe dhu nunhi mundhurrnydja gäma God-Wañarrwalnydja bunbulil nhakun gurrupanarawnydja nhanju, ga nunhiliyiny dhe dhu guyanan nunhi wiripunjunhan yoljuny nunhi nayi ga nula nhä nayatham nhuju dhanjariny, ga nheny yaka yänayiny gurrupul dhuwaliny mundhurr God-Wañarrwuny; ²⁴ nany rulwanjdhun dhe dhu nunhiwiliyi banydji yan djimuku'lil bulaymirrilil, ga guwatjmul nathil nunhiyi yoljuny ga gumurkunhamirr nathil manä, ga dhäruk manä rulwanjdhur dhunupa yan, ga dhäjur bejuriyiny dhe dhu roñiyirnydja balany God-Wañarrwalnydja bunbulil, ga yurnha gurrupulnydja mundhurrnydja nhanjuny God-Wañarrwuny.”

²⁵ “Ga nuli nhuna nayi dhu nula yolthu yoljuy marilil galkan romgurr, ga nuli nayi dhu nhuna djarrma-gäma bitjandja gam', 'Dhiyanuny bala narra dhu nhuna gäman balan narra'lila, märr walal dhu nhuna dhä-gir'yunna,' nheny bondi nanya galki-nayathul ga wanhanhamirr manä dhunupan yan dhärukthuny däljun, ga nuli bäynuny ga nayiny dhu nunhi nuriñiyiny yoljuy goñ-gurrupanna nhuna dilakkala nunhi nayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhäjur bejuriyiny bala nayi nhuna dhu nunhi goñ-gurrupanna namakuli'nuwalnha, märr nayi dhu nhuna galkanna dharrungulila. ²⁶ Ga yuwalk narra ga dhuwal nhuju lakaramany, ga nhinany dhe dhu ga nunhilin bili yan djinawan' dharrungunura ga yan warray, ga bäy dhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roñanmaram nunhiñuwuyyi dhä-gir'yunawuy.” Ga bitjarra nayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djesuy lakarañal walalañgal marramba'wuyinha rom

Jesus teaches on adultery

Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu nayi Djesu wanhan bitjarr gam', “Bili muka nhuma dhuwal marñgi, nunhi walal gan nurrudawalanuy mala rom-rulwanjdhur nathil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga nunhi marrambany' djäma. ²⁸ Yurr narany dhu dhuwal nhumalan lakaram balanyan gam', Nuli dhe dhu nunhi nula yolthu dirramuy nhäma wiripunjuny miyalknha nhokiyingal dhe manutjiy, ga nuli dhe noynydja wanhan bitjarra gam', 'Ye-e-e djäl narra dhuwal nuruk miyalkku yindi bay, märr linyu dhu rom djäma,' yurr nunhiyiny dhe dhuñitjnha bitjarryiny guyanan; nheny nunhi nathil warray noy-ñorranany nhanju nhokiyingal dhe nayanunydydja, ga nunhiyiny nhakun dhe bitjarryiny marramban' djäma. ²⁹ Ga nuli nayi dhu nhuna dhunupanydydja manutjiy nhokal mel-warryun nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny durnurr'yurrrimra nhunapinya dhe nunhiyiny manutjiy bala yan nurrkun, bäydhi dhe dhu ga nunhi melyu wanganydhuny nhina, bili nunhiyiny nhuju manymaknha mirithirra. Yurr nuli dhe dhu nunhi yakany nurrkam nunhiyi manutji, nunhiny nayiny dhu God-Wañarryuny nhuna rumbal manapula nurrkun balayin nunhi dñinganhamirrilila wäñalil. ³⁰ Ga nuli nhokal dhu nunhi dhunupa'nyu goñdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yätjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulkmaranhamirr nhunapinya nunhiyiny goñ, bala yan nurrkun, bäydhi dhe dhu ga nunhi marrtji'-marrtji goñ wanganymirnydja, bili nunhiyiny nhuju manymaknha mirithirra. Yurr nuli dhe dhu nunhi yakany nhakun nurrkam nhujuwuy dhe dhunupa'nyu goñ, nunhiny nayi nhuna dhu God-Wañarryuny rumbal manapula nurrkun balayin nunhi dñinganhamirrilila wäñalil.”

Djesuy lakarañal walalañgal gananminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Mäk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu ñayi Djesuy lakaraṅal walalaṅ bitjarr gam', "Bili muka nhumalan gan ñunhi ñurruḍawalaṅuynyndja mala God-Waṅarrayu gan lakaraṅal nhumalaṅal bitjarr gam', Nuli dhe dhu ñunhi ñula yolthu ñirramuy ganarrthamany nñuñuwuy dhe miyalknhany, nheny ñathil dhu goṅ-nhirrpanmirr djourra'lil nñunapinya dhe, ganarrthanharawnyndja nñanṅu ñurikiyiny miyalkku. ³² Yurr ñarrany ga dhuwal lakaram nhumalan bitjanna gam', yaka yan dhe dhu ñirramuy ganarrtham nñuñuwuy dhe miyalknha. Yurr ñuli ñayi ñunhi marramba'-ḍumurrnyndja miyalk ñayiny dhu ñirramuynyndja nñanukal mak ganarrthaman ñanya djourra'kurra. Ga ñuli dhe dhu ganandja nñuñuwuy dhe miyalknhany ñunhiyiny dhe dhu ñanya ñuriniyiny romdhu barrkukuman, ñayi dhu marramban' ga ḍjama. Ga ñuli ñayi dhu ñanya ñunhi wiripuñuynyndja ñirramuy mǎrram, ñayiny ñunhi ñunhiyiny ñirramu ga balanya bili yan marramba' ḍjamamirryi."

Djesuy lakaraṅal dhāwu rom-wāwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu ñayi Djesuy marṅgi-wurrupar walalany, ga bitjarra ñayi waṅanany gam', "Ga wiripuny nhuma bili marṅgi romgu ñunhi God-Waṅarrayu gan lakaraṅal limurrungalaṅuwal mala-ñurrrkanhawuywal walalaṅal bitjarr gam', 'Nuli dhe dhu ñunhi ñula yolthu yolṅuy wāwun'kumany wiripuñunhany yolṅuny God-Waṅarraywalnyndja yākuy, ga guyaṅan yan dhe dhu ga dhuwali wāwun'tja, yakan moṅuny.' ³⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalaṅal balanyan gam', Nuli dhe dhu wāwun'kumany ñula yolnhany, yaka bāki ñula yolnha yāku. Ga yakayi yan dhe dhu yāku-lakaram djiwarrny'tja wāṅa, bili ñunhiyiny nñanṅu God-Waṅarrayu nñinanharawnha wāṅa; ³⁵ ga yakayi yan yāku-lakaraṅ dhuwal munathany' wāṅa, bili dhuwandja wāṅa munathany' luku-ṅal'yunaraw muka nñanṅu God-Waṅarrayu. Ga yaka yan dhe dhu wāwun'kum ñuruṅuny Djurutjalamdḥuny* yākuy, bili ñunhiyiny wāṅa Djurutjalamdja God-Waṅarrayu warray, ñuriki ñurruḍawalaṅuw ga ḍumurruw. ³⁶ Ga yakayi dhe dhu wāwun'kum ñula yolnha yolṅuny nhokiyingal dhe liyaynyndja, bili nhepiny dhuwal ganyḍjarrmiriw warray, bāyṅu dhe gi dhuwal ñula ganyḍjarr ñayathul balanyarawyi bilmaranharaw miny'tjiw waṅanygu marwatku nhokiyingalaṅaw dhe, molkunharaw nhā mak watharrkunharaw. ³⁷ Ga ñuli dhe dhu wāwun'kumany ñula yolnhany, ga ñula nñuṅu ga ñayaṅuny yoraman, nheny yan yoraṅun, ga ñuli nñuṅu ga ñayaṅu waṅa yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga ñuli dhe dhu ñunhi wiripuñunha dhārukthu malaṅuy yāku-lakaram, ñunhiyiny yakan dhunupa nñuṅu waṅanharaw; ñunhiyiny ñuli ga balanyayiny guyaṅanhawuy mala dhawatḥun bejura nñanukunṅun mokuymun. Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakaraṅalnyndja walalaṅal.

Djesuy lakaraṅal rom yaṅara'-bakmaranhawuy

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

³⁸ Ga bulu ñayi Djesuy marṅgi-wurrupar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nhuma dhuwal ñurikiyiny romgu marṅgi ñunhi ñayi God-Waṅarrayu gan lakaraṅal limurrungalaṅuwal mala-ñurrrkanhawuywal walalaṅal bitjarr gam', 'Nuli nhuna dhu ñunhi ñula yolthu yolṅuy waṅany maṅutji dharpum, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili maṅutji dharpunḍhi yan. Ga ñuli ñayi dhu nhuna waṅany lirra bakmaram, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili yan bakmaranḍhi lirra.' ³⁹ Yurr ñarrany

* 5:35 Jerusalem

dhu dhuwal lakaram nhumalangal bitjanna gam', bäydhi nhuna nayi dhu nunhi nula yolthu yolnuy galja-yätjamany, ga nheny dhu nhanjuny balany yakan buku-roñanmaram. Ga nuli nayi dhu nhuna nula yolthu yolnuy dhunupa'nuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal win'kununy muka dhakal gurrupanmirr.⁴⁰ Ga nuli dhu nhuna nula yolthu yolnuy gäma nurrudawalanuwalnydja walalangal dhä-birrka'yunarawnydja, ga nunhiliyiny nayi dhu romnurnydja nuriñiyiny yolnuy gombuman nhuna nunhi gumurruynyndja girri', bala nheny dhu yanan dhayunanna nhanukal märryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhuñuwuy nhe dhu gurrupandhi nhanukal.⁴¹ Ga nuli dhu nhuna nula yolthu wanganydhu mirinuy gorrwumany nhanukiyingalanaw nayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gänharaw märr gurririnuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-märranun gäñu bathiny nhanu girri'mirrnnydja.⁴² Ga nuli nayi dhu nula yolthu nhuna näñ'thun nula nhakuny, nheny dhu yanan gurrupanna nhanu. Ga nunhi nayi dhu waja nhuñu bitjandja, 'Way, nhawi narra nhuñu dhu girri' dhuwal gäma yan wärriku,' nheny yanan dhayunulnha nhanukal nayanunyndja dhapinyaynha." Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Nheny dhu ga märr-ñamathirra yan nhokiyingalanawnha nhe mirinuwnydja malanu

Love for enemies

Mathuyu 5.43-48

(Luk 6.27-28,32-36)

⁴³ Ga bulu nayi Djesu wajan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan nunhi näkulnydja näthil yan nunhi walal nurrudawalanuy malanu gan bitjarr lakarañal gam', 'Märr-ñamathirrnnydja nhuma dhu nunhi nurikiwurrungun bili yan yolnuwnydja walalan lundu'mirrinuwnha walalan nhumalangalanaw, ga nuyulkthirrnnydja nhuma dhu ga mirinuwnha mala nhumalangalanaw.' ⁴⁴ Yurr narany dhu dhuwal lakaram nhumalan bitjanna gam', 'Nhumany dhu ga märr-ñamathirryi nhumalangiyingalanaw mirinuwnydja malanu, ga bukurriyaman nhuma dhu ga nurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi walal nhumalany gan noy-yätjañal.' "

⁴⁵ "Ga nuli nhuma nuli ga nunhi märr-ñamathirrnnydja nhumalangiyingalanaw mirinuwnydja malanu, ga bukurriyam nhuma nuli ga walalan, nhuman nunhi yuwalktja djamarrkuli' nhanjuny Djiwarr'puywuny Bapaw. Bili God-Wanarryuny nunhi djäma walunhany bañayala'kunharawnydja bukmaku yan yolnuwnydja walalan dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yätjmirriw. Ga bitjarri bili nayi djäma waltjandja bukmaku yan, manymakmirriw yolnuw walalan ga nurikiwurrung yolnuw walalan nunhi walal nuli marrtji yätjkurr bala djäma. ⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe nuli ga dhuwal märr-ñamathirr lundu'mirrinuw yan nhokiyingalanaw nhe, nurikiwurrungun yan nunhi walal nuli ga märr-ñamathirr nhuñu; bala nhe nuli ga gyanany bitjanna gam', yanbi nayi nhuñu dhu God-Wanarnnydja wokthuna nunhuwuyyiny. Yakan nayi nhuñu dhu nunhi wokthun balan-yarawiny märr-ñamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun nunhi walal nuli ga rrupiya-märranhamirr gapmangu yolnu walal märr-ñamathirr walalangiyingalanaw lundu'mirrinuw walalan. ⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe nuli ga guwatjman nunhin bili yan nhuñuwuyynha yan nhe gurruñumirrinny mala, ga bilin. Ga nhaltjanna nhe ga gyanany, yanbi nheny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolnu, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany yolnuny walalany? Bänu warray. Bili nunha walalnydja Djan'tayilnydja yolnu mala, nuli ga guwatjmanmirr warray. ⁴⁸ Ga nhumany dhu rom-ñamathirra ga dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun

nhumalaŋ Băpa'mirriŋu ŋunha djiwarr'ŋur ga nhina." Ga bitjarrnha ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

6

Djesuy gan lakaraŋal walalaŋgal guŋga'yunawuynha rom

Teaching about charity

Mathuyu 6.1-4

¹ Ga wiripuny ŋayi Djesuy bitjarr lakaraŋal walalaŋ gam', "Djăga nhumalaŋguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga ŋunhi milkunhaminyawurrnydja romgurr djăma dhuwurr-manymaktja rom milmany nhakun yolŋuwalnydja walalaŋgal, bili ŋayiny dhu ŋunhi Băpa'mirriŋuynyndja nhumalaŋgal ŋunhi djiwarr'wuyyuny dhu băyŋun nhumalaŋguny yaŋara'-bakmaram balanyawuyyiny djămapuy."

² "Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi gurrupan rrupiyany nhă mak ŋathany ŋunha ŋurruwuykmirrnhany, yakan nhuma dhu ŋunhi milkunhamirrnydja nhumalan-hawuynha nhuma wetjtja gurrupanawuynyndja, milmany nhakun wiripuwur-rungaŋnydja yolŋuwal walalaŋgal, bitjandja nhakun ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga gurrupan gali'-mărrmay' romdhu ŋunhal ŋunhi Djuwskal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga wiripuny ŋulawitjan dhukarrkurr, mărr dhu ga ŋunhi bukmaktja yolŋu'-yulŋu wokthunna walalaŋ. Yurr ŋarrany nhu-malaŋ ga lakaram, ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuŋuny, ŋunhiyiny ŋunhin bili yan walalaŋ, bili băyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaramaŋ ŋunhiŋuwuyyiny djămapuy."

³ "Ga ŋunhin dhe dhu ga guŋga'yundja yolŋunhany gam', ŋunhi ŋayi ga yuwalknha dhăparŋ' nhina, ŋanyanhan guŋga'yurrnydja, yurr gayulnha, mărr ŋayi dhu ŋunhi galkipuynydja nhuŋu gurruŋumirr yakayi yan marŋgithirr. ⁴ Bala walal dhu ŋunhi yolŋu'-yulŋuny băyŋun marŋgithirr ŋurikiyi wetjkuny nhokalaŋaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny Băpa'mirriŋuy ŋuli ga nhuna nhăma warray ŋunhiwiliyi gayullilnydja wetjlil, bala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaraman nhuŋuny."

Djesuy marŋgikuŋalnha walalany bukurriyanharawnha

Teaching about prayer

Mathuyu 6.5-15

(Luk 11.2-4)

⁵ "Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi bukurriyamany, yaka bukurriyaŋ biyakuny nhakun ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi gali'-mărrmany' mala. Walalnydja ŋuli ga ŋunhi dhuwalawurryiny dhărra gumurrŋur warray, ŋunhalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga likanŋur dhukarrŋur, mărr dhu ga bukmakthuny yolŋuy walal nhăman walalany. Bili ŋarrany nhumalaŋ gan ŋunhi lakaraŋal, ŋunhi ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuŋuny, ŋunhiyiny ŋunhin bili walalaŋ, bili băyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaramaŋ ŋunhiŋuwuyyiny djămapuy."

⁶ "Ga ŋuli dhe dhu ŋunhi bukurriyamany, nheny dhu marrtji bala gărrin nhokiyingal dhe wăŋalila, bala dhurrwarany dhal'maraŋun, bala bukurriyaŋun nhokalaŋuwal Băpa'mirriŋuwalnydja, ŋurikalnydja ŋunhi dhe ŋuli gi băyŋun ŋanya nhăŋu nhokiyingal dhe melyu. Yurr ŋayipiny ŋuli ga nhăma nhuna ŋunhi nhaltjan dhe ŋuli ga gayul bukurriyam, ga mărr-yuwalk yan ŋayi nhuŋu dhu ŋunhi yaŋara'-bakmaramany ŋunhiŋuwuyyiny."

⁷ "Ga ŋunhi dhe dhu bukurriyamany God-Waŋarrwalnydja, yaka gi waŋi dhar-rwany dhăruk mayali'miriwnydydja, biyakuny nhakun ŋunhiwurr ŋunhi Djan'tayil

yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga wiyin waŋa wiripuŋuwal waŋarrwal, yanbi walalany ŋayi dhu ŋäma ŋuriniyiny wiripuŋuynyndja waŋarryu balanyawuyyiny wiyinbuynyndja bukurriyanhawuy. ⁸ Yaka bukurriyan biyakuny nhakun walalnyndja. Biyak bukurriyanuny gurriy dhärukthuny ga mayali'mirriyan. Bili ŋayiny ŋunha nhununy Bäpa'mirriŋu ŋäthil warray marŋgi ŋunhi nhaku nhe ŋuli ga ŋunhi djälthirr, yorrnha nhe dhu ŋanya ŋäŋ'thundja."

⁹ "Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga ŋunhi bukurriyamany gam', 'Bäpa ŋanapurrun, ŋunhi nhe ga nhina dhuwaliyi djiwarr'ŋur, Nheny yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

¹⁰ Napurr nhuna ga dhuwal ŋäŋ'thundja nhe dhu dhanuŋdhunna nhunuwuy nhe God-Waŋarrwuny rom ŋayanulila ŋanapurrunŋal, märr ŋanapur dhu ga djämany dhiyalnyndja munatha'ŋurnynda wäŋaŋur nhokiyiŋalaŋuwurra yan djälkurnynda, bitjan yan bili nhakun walal ŋuli ga djäma dhiyaliyi djiwarr'ŋur nhokiyiŋalaŋuwur yan djälkurr.

¹¹ Natha ŋanapurruny maranhu-gurru pul dhiyak bala waluw.

¹² Bäy-lakaraŋun ŋanapurrun yätjkurruwuyndja djämapuy, biyak yan bili nhakun napurr ŋuli ga bäy-lakaram ŋurikiwurrun ŋunhi wiripuwurrun yolŋu'-yulŋuw ŋunhi walal ŋuli ŋanapurruny ŋayanu-yätjam.

¹³ Yaka ŋanapurruny gäŋu gumurr-dälkurnynda romgurr birrka'yunarawnynda. Gungun ŋanapurruny, märr ŋanapurruny dhu bäyŋun yätjkurruwuyndja birrimbirryu djuŋkmaram, ŋunhi napurruny ŋayi ŋuli marrtji guwal-ŋirr'maramany.'

Ga bitjanna nhuma dhu ga ŋunhi bukurriyamany nhanukalnynda God-Waŋarrwalnynda."

¹⁴ "Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi bäy-lakaramany wiripuwurrunguny yolŋu'-yulŋuw, ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal ŋuli nhumalany ŋoy-yätjam, ga nhumalaŋgalnynda dhu Bäpa'mirriŋuy djiwarr'puyyuny bitjandhi bili bäy-lakaramdhi nhumalaŋguny. ¹⁵ Ga ŋuli nhuma dhu yakany walalaŋ bäy-lakaram ŋurukuwurrundhi ŋunhi nhumalany walal ŋoy-yätjaŋal, ga bitjandhi bili yan nhumalaŋgalnynda dhu Bäpa'mirriŋuy djiwarr'puyyuny yakayi nhumalaŋguny bäy-lakaram, ŋunhiŋuwuyyiny dhuwurrpuy yätjkurruwuyndja mala."

Djesuy rom-lakaraŋal walalaŋgal ŋathapuy ganawuy

*Teaching about fasting
Mathuyu 6.16-18*

¹⁶ "Ga ŋunhi nhuma ŋuli ga ŋoy-ŋathamiriwuyndja nhina, yaka gi dhakatjurnynda nhini, biyak nhakun ŋunhiwurnynda yolŋu walal ŋunhi rom gali'-märrmany' mala. Walalnynda ŋuli ga ŋunhi nhina nhakun ŋula nhän, yakan walal ŋuli gi djägany walalaŋguwuy walal marwatkuny, bukuwuyndja, ga rumbalwuny, ŋunhiyiny nhakun walal ŋuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiŋuwuyŋa ŋathapuyŋa ganawuy, märr ŋuli ŋunhi wiripuwurruynynda yolŋuy walal nhämany walalany dharanaŋa yan ŋunhiwiliyiny. Yurr ŋarrany nhumalaŋ ga dhuwal lakaram, ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwununy, ŋunhiyiny ŋunhin bili yan walalaŋ, bili bäyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaraŋ ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy. ¹⁷ Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun ŋunhiwurri yolŋu walal, ŋuli nhumany dhu ga ŋunhi nhina ŋoy-ŋathamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayaŋun nhunapinya nhe, ¹⁸ märr nhuna dhu yolŋu'-yulŋuynynda yakan ga dharanaŋ ŋunhiŋuwuyndja ŋunhi nhe ŋuli ga nhina ŋoy-ŋathamiriw. Yurr ŋayipin dhu nhunŋa waŋganyŋa Bäpa'mirriŋun djiwarr'puynha

marŋginy, ŋunhiyin ŋunhi dhe ŋuli gi bāyŋun ŋanya nhāŋu nhokiyingal dhe maŋutjiy. Yo! Bala ŋayi dhu nhokal Bāpa'mirriŋuynyndja buku-roŋanmaraman nhuŋuny ŋunhiŋuwnynda ŋunhi gayulpuynyndja djamapuy."

Yaka dhe dhu ga lukunyda'kunhamirr nhunapinya dhe dhuwalaŋuwuyyu munatha'wuyyu

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

¹⁹ Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal bitjarr: "Yaka dhe dhu ga lukunyda'kunhamirr nhunapinya dhe ŋula nhaliy malaŋuy dhuwalaŋuwuyyu, bili ŋayi ŋuli wiripuny mala nhuŋu girri' bāynha gi ŋula gālkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ŋuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala ŋuli bāynha gi ŋula manaŋa-dilkurruynha yolŋuy mala djaw'-djawyurr. ²⁰ Nany lukunyda'kunhamirryndja gi ŋuriŋiyin malaŋuy ŋunhi Djiwarr'puyyun ŋula nhaliynyndja malaŋuy manymakthun. Bili ŋunhiyiny mala ŋamakurr God-Waŋarrwunŋuny dhu yakan dhawar'yurr ga dhulwirmirriyi, ga gālkalyu dhu gi bāyŋun luki, ga bāyŋun dhu gi manaŋa-dilkurruy nhuŋu djaw'-djawyurr."

²¹ "Bili ŋayaŋuny nhuŋu dhu ga ŋunhi bitjanna bili ŋunhilin ŋorra, ŋunhi dhe ŋuli ga mirithirr mulwaṭkum nhuŋuwuy dhe ŋula nhā malany mel-wiḍimirr dhuwalaŋuwuy munatha'wuy."

Maŋutjiny maŋdany dhuwal balanya nhakun baḍayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² "Melnydja maŋdany dhuwali nhuŋu balanya nhakun baḍayala' rumbalwu nhokalaŋaw. Ga ŋunhi dhe ŋula mel-darrtjalktja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuŋu walŋany baḍayala'mirra. ²³ Ga ŋunhi nhuŋu maŋutji yātjkurrnyndja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuŋu walŋany buku-munhan warrpam'nha. Ŋuli balan dhe dhu ga gyaŋanhamirr nhunapinya dhe bitjanmirryndja, yanbi nheny ŋayaŋu baḍayala'mirr, yurr yuwalktja nhuŋu ŋayaŋuny dhuwali buku-munhan', ŋunhiyiny nhakun nhuŋu bukmaknha yan ŋayaŋuny bilin buku-munha'yinan."

Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnydja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

²⁴ "Yo. Bāyŋun dhe dhu ŋunhi djamamirr mārmmawny'tja buŋgawaw, bili ŋunhi dhe dhu ga waŋanyguny mār-ŋamathirr, ga wiripuŋuwnynda dhe dhu buŋgawaw ŋuyulkthirra. Ga wiripuny dhe dhu ga ŋunhi dhāruk-mārram ŋanyanhan yan ŋunhi waŋanyŋhan buŋgawany, ga wiripuŋunhany dhe dhu ga mār-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ga yakayi ŋunhi buku-ŋal'yun mārmmawny'tja maŋdan, God-Waŋarrwuny ga rrupiyawnydja."

²⁵ "Ga balanyan dhuwal dhāwuny' gam' ŋarra dhu lakaraman nhumalaŋ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ŋathawnydja lukanharaw ga gapuwnynda ŋunhi nhā nhumalaŋgal ŋayaŋuŋur manymak walŋaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhā malany dhe dhu ga gāma nhokiyingal dhe rumbalyu. Yaka dhuwal ŋayi nhuna God-Waŋarryu djamā ŋathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gānharaw. ²⁶ Nhāŋu ŋunha warrakan'nha malaŋuny butthunawuy. Yaka walal ŋuli gi ŋunhi warrakan'thuny malaŋuy ŋula nhā djamā ŋatha malany lämu-nhirrpul, ga

bäyñuyi yan walal ñuli gi ñunhi ñathany mala mañutjiny gulkthurr ga rarr'yurr ñuli marrtji bunbulilnydja. Yurr nhumalañguny Bäpa'mirriñu ñunha djiwarr'puynyndja ñuli ga djäga yan walalañ ñurikiyiny warrakan'kuny malañuw. Ga nhumany ga dhuwal yolñuynyndja walal djulkmaraman ñunhiyi warrakan'nhany malañuny.”

²⁷ “Ñuli nhe dhu ga ñunhi mirithirnydja nhakun warwuyun ñula nhakuny malañuw, ga nhaltjanna ñayi dhu ñuriniyiny djambin God-Wañarrwuny ñayañu nhununy, märr nheny dhu ga badaknha yan walñan marrtji? ²⁸ Ga nhaku nhuma ñuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malañuw gurrukanharaw? Nhäñu ñunha wurrkin'y malañuny, ya ñunha, dhamany'tjunalil; yaka walal ñuli gi girri' mala walalañguwuy djäma barrtjurr. ²⁹ Ga be ñäthil bungawa yäku Djalaman* gan nhinan, ñunhi ñayi gan nhinan mirithirr lukunyndja ga guñgurrkuñgurr girriy' mala ga ñula nhaliy malañuy. Yurr ñunha wurrkin'y mala bulun dhika latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriy' mala nhanñuny Djalamanñuny. ³⁰ Yo. God-Wañarryu ñayipi ñuli ga ñunhi mulmunhany mala ñuthanmaram manymakkumany, bäydhi ñuli ga ñunhi gurririny ñayi walña dhärra. Nhakun dhiyañ bala ga dhuwal mala mulmu dhärra walña, ga bulu nhakun ñayi ñuli räwakthirryi, bala ñuli yolñu'-yulñuynyndja dhuñgur'yunna ñunhiyi mulmunhany. Yurr yolñuny dhuwal mirithirr ñurruñu God-Wañarrwalnydja ñayañuñur, djulkmaraman ga ñunha mulmunhany; ga yuwalk ñayi dhu ga djäga nhumalañ manymakkumany. Ga nhä nhumalañguny dhuwal yolñuwnyndja walalañ, märr-nhirrpanminyawuy nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mirithirr nyumukuniny muka?”

³¹ “Ga yaka walal gi warwuyurnyndja nhumalañguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga ñunhi waña bitjandja, ‘Way, wanhañur ñarra dhu dhuwal ñathany märram, ga gapuny, ga girriy' malany?’ ³² Bitjandhiny ñuli ga ñunhi mirithirnydja warwuyun ñunhiwurrnha yolñu walal ñunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili ñunhan ñayipin Bäpa'mirriñun nhumalañ djiwarr'puynha mirithirnydja marñgi, nhaku nhuma ñuli ga ñunhi djälmirriyirr. ³³ Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malañuw. Ñurrulilnydja nhirrpul God-Wañarrwu yan rom, ga biyak bili gi djämany nhanñuwuynha yan ñamakurrnha romdja malany, bala ñayiny dhu nhunju gurrupan bukmaknha yan nhä malany manymaknha.”

³⁴ “Ga yaka warwuyurr ñurikiny ñunhi dhu nhä malany mañ'thurr godarr' wiripuy waluy, bili ñunhiyiny warwu malany yaka nhokal goññur. Ga yaka marrtji mana'-manapulnydja bukulil ñal'-ñalmarañ warwuny mala nhunuwuy nhe, ñunhi ga ñuriniyi waluy gäma, balanya nhakun mari ga ñula nhä malany. Yakan biyakiyiny guyañi.” Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripuñunhany yolñuny

Judging others

Mathuyu 7.1-6

(Luk 6.37-38,41-42)

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhäruk, lakarañal ñayi walalañgal bitjarr gam', “Yaka rom-nyamir'yurr wiripuñuny yolñuny, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany bonguñ rom-nyamir'yurr. ² Bili ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ñuli ga ñunhi mala-djarr'yun ñunha wiripuwurruny yolñu'-yulñuny. Ga ñuli nhe dhu nhirrpun rom däl mirithirr ñunha wiripuwurrun yolñu'-yulñuw, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñunhi nhununy bitjandhi bili yan nhirrpandhi däl mirithirr rom.”

* 6:29 Solomon

³ “Nhaku dhe nuli ga nunhi nhäma nunha wiripuñuwalnydja yolñuwal nyumukuniny dhukun nunhi nuli ga gärrri nhanukal mañutjinur? Dhe ñathil dhu nhänhamirr nhunapinya dhe mañutji; dhuwali nhokalnydja ga gärrri mañutjinur yindi warray dharpa. ⁴ Yol nheny dhuwal, nuli dhe dhu ga nunhi bitjandja waja nunha wiripuñuwanydja yolñuw gam’, ‘Go! Marrtjin ... ñarra dhu wilan’thunna dhuwali nyumukuniny’tja dharpa mañutjinurnydja nhokal dhawatmaraman bitjanna,’ nunhi nhokiyingalnydja ga mañutjinur gärrri yindi warray dharpa. ⁵ Nhä dhe dhuwal yolñuny, dhuwurr dharrwa? Nurrununy ñathil nurrkun dhuwali yindi dharpa dhipunuryi nhokiyingal dhe mañutjinur, märr dhe ñathil dhu nhäma ñamathamany, ga yurnha dhe dhu nhäma nhaltjan dhe dhu dhawatmaram nunha wiripuñuwal yolñuwal mañutjinur nyumukuniny dhukun.”

⁶ Ga bitjarri bili ñayi wiripuny dhäwu Djesuy lakarañal, yurr mayali’kurra ñayi nunhi dhawar’marañalnydja lakarañal bitjarnha gam’, “Nhä mala nunhi God-Wañarrwu dharrpal rom mala, nunhiyiny dhe dhu bäynun yan gurrupan nurukuny nunhi wunganguny malañuw. Walal balan bäynha bilyurr bala läwunun nhuna. Ga yakayi nurrkun nunhi mirithirnydja mel-widi’mirr nula nhä malany bikibikiwalnydja malañuwal gumurrlil, walal dhu nunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurra’-dhurparaman.”

Dhurwara wutthu'-wutthurr; bala ñäj'thurra larrun

Ask, seek, knock
Mathuyu 7.7-12
(Luk 11.9-13)

⁷ “Ñäj'thurra God-Wañarrnhany nula nhakuny malañuw, märr ñayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larrun, märr dhe dhu mañ'maraman. Ga dhurwarany wutthu'-wutthurra, märr dhu God-Wañarryuny nhuñu dhurwarany lapmaraman, gumurr-ñamathirra manapan nhuñu. ⁸ Bili nuli ñayi dhu nula yolthu ñanya ñäj'thun God-Wañarrnha, bala walal dhu yan nhanukununy märraman, ga nunhi yolñu nunhi ñayi nuli ga yuwalkkum yan larrum, ñayiny dhu God-Wañarrwununy mañ'maraman. Ga nunhi yolñu nunhi ñayi nuli ga bitjan bili dhurwara wutthu'-wutthun bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhanñu lapmaraman, galkikuman manapan ñanya nhanukiyingalnha ñayi. ⁹ Nhuma nunhi bäpa'mirriñu walal, nunhi nhumalany nuli gäthu'mirriñuy walal nhumalangal ñäj'thun ñathaw, ga nhä nhumany nuli gurrupan walalanguny ... guñda? Nany nhä?”

¹⁰ “Ga nuli ñayi dhu nhuna nhokal yothuy ñäj'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhän nhanñuny gurrupan ... bäpin? ¹¹ Yurr bäydhi nhuma nunhi djäga-yätjkurrmirnydja mala bäpa'mirriñu walal, yurr nhuma nuli ga nunhi gurrupandja nhumalangalanaw gäthu'mirriñuwanydja walalan manyamak yan nula nhäny mala. Ga nhumalanguny nunhi Bäpa'mirriñu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr; djułkmaram warray nuli ga nhumalanany, nhanukiyingalnydja ñayi wetjthu, nunhi limurr nuli ñäj'thundja ñanya.”

¹² “Nuli dhe dhu ga nunhi nula nhaku malañuw djälmirriyirr walal dhu ga nunha wiripuwurruy yolñuy walal djäma nhuñu, ga nheny dhu ga nunhi bitjandhi bili yan walalanguny djämayi nula nhä malany. Ga balanya nunhi mayaliny' Mawtjitkununy* rom nhirpanawuy ga Djawarrkmirriwununy walalangun marngi-wurupanawuy.”

Dhuwandja ga lakaram nyumukuniny'nhan dhurwarany

* 7:12 Moses

The narrow gate
Mathuyu 7.13-14
(Luk 13.24)

Ga dhuwandja nayi Djesuy lakaraṇal wiripun dhäwu mayali'kurr bitjarrnha gam',
¹³ “Märrma' yan ga dhuwal dhurrrwany dhärra gärrinyarawnydja nhumalaṇ. Yo waṅganydja ṇunhiyi dhurrrwara yindi mirithirr, yurr ṇunhiyiny dhurrrwara gumurr-yalṅgi gärrinyaraw, ga dhukarrnydja ṇunhiyi yindin marrtji ṇorra balan bitjanna wäṇalil dhä-gir'yunamirrila. Ga dharrwan ṇuli ga ṇunhi yolṇuny walal wäṅgam ṇuliwitjandhiny dhukarrkurr. ¹⁴ Ga wiripuny dhurrrwara nyu-mukuniny'nha mirithirra, yurr mirithirra ṇunhi gumurr-dälṇha ṇunhiyi dhukarr ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal ṇuli ga djälthirr marrtjinyaraw balayiny wäṇalil walṇamirrilydja. Yurr lurrkun'thun yan yolṇuynydja walal ṇuli ṇunhi maṇṇ'maramany ṇunhiyiny dhukarr.”

Goṇmirr dharpa ga wakinṇu dharpa

A tree and its fruit
Mathuyu 7.15-20
(Luk 6.43-44)

Ga wiripuny nayi Djesu dhäruk waṇan bitjarr gam', ¹⁵ “Way walal, djäga walal gi nyäl'mirriwnydydja djawarrkmirriw walalaṇ. Nayiny dhu ṇunhiyi yolṇu maṇutjinurnydydja nhumalaṅgal yanbi nayi dhuwurr-dhunupan, yanbi nayi many-makṇha yolṇu, yal'yunan, balanya nhakun bimbin. Yurr yuwalktja nhanṇu ṇunhi ṇayaṇuny balanya nhakun wärraṇṇha.”

¹⁶ “Nhuma dhu nhämany dharanaṇa ṇanya nhäthinya nhanukun djämapuy gakaṇ'. Bili djämapuynydydja walalaṅṅun ṇunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ṇuli dhakal ṇuthan yalmanṇur yan dharpaṇur; bāyṇun nhuma dhu maṇṇ'maram yalmanṇha dhakal ṇula wiripunuwalydydja dharpapwal dirritirriwalnydydja. Ga muthirny'tja borum ṇuli yaka ṇuthul gulumunyu'ṇurnydydja dharpaṇur; ṇany muthirny'tja ṇuli ṇuthan nhanukiyingal muthir'ṇur yan yaṇara'ṇur. ¹⁷ ṇuli nayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydydja nhanṇu borumdja dhu ṇunhiṇuwuyyi ga manymakthi yan. Ga ṇuli nayi dharpa yätjkurnnydydja, ga dhakalnydydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan. ¹⁸ Bili manymakṇurnydydja dharpaṇur dhe dhu bāyṇun ṇula yätjkurnnydydja borum maṇṇ'maram, ga yätjkurnṇurnydydja dharpaṇur dhe dhu bāyṇun ṇula maṇṇ'maram manymaktja borum. ¹⁹ Ga ṇuli nayi borumdja ṇunhiṇuwuy dharpapuy yakany manymak, bala nayi dhu djämamirrydydja marrtjin, bala walal dhu djatthunna ṇunhiyi dharpany, bala yan ṇurrkaman gurthalila. ²⁰ Yo. Ga ṇunhiwurrunhany ṇunhi nyäl'mirrinhany djawarrkmir-riny mala, nhumany dhu ṇunhi dharanaṇa walalany, ṇurunṇun ṇunhi nhäthinya walalaṅṅun djämapuy mala.” Ga bitjarra nayi gan Djesuy marṇgikuṇalnydydja walalany.

Yaka warray ṇarrany nhumalaṇ marṇgi

I never knew you
Mathuyu 7.21-23
(Luk 13.25-27)

Wiripuny nayi Djesu dhäruk nhirrpanmin bitjarrnha gam', ²¹ “Dharrwaynha ṇuli ga dhuwal yolṇu'-yulṇuynydydja ṇarranhany yäku-lakaram bitjandja gam', ‘Garray! Garray!’ bitjandja. Yurr bāyṇun walal dhu ṇunhi gärriny bongun ṇunhawalnydydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydydja yirralkalil. ṇunhiwurrnha bili dhu ṇunhi yolṇuny walal gärrri ṇunhi walal dhäruk-märranhamirra mala ṇarrakalaṇaṇṇha Bäpa'mirriṇuw

djiwarr'puywun. ²² Yo. Nuriñiyiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynyndja, dhar-rwaynha dhu ñunhi yolñuynyndja walal wañiny ñarranhany biyakun, 'Garray, lapmarañ ñarraku dhurwara. Ñarrany ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhokiyingalañuwurr yan yäkukurr, ga bulu nhokal yäkuynyndja ñarra ñuli ganha wakinñunhany mala birrimbirr dhawatmaranha yolñuwalañurnynda. Ga nhokiyingalañuwurri yan yäkukurr ñarra ñuli ganha djäma yindiny rom ñunhi ñoy-ganyim'thunamirrnynda mala.' Ga biyakiyin dhu bonğun ñunhi wiripuwurrnynda yolñu walal lakaranhamirr."

²³ "Bala ñarrany dhu wañin walalañ biyakun gam', 'Gatjuy gundupunun walal, nhuma rom-djarrpi'mirrnynda yolñu mala. Yaka ñarra dhuwal nhumalañ marñgi.' "

Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnynda.

Märrma' yolñu bala'-dhul'yunamirr mañda

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu ñayi Djesuy dhawurpunuñalnynda dhäwu lakarañal walalañ bitjarra gam', ²⁴ "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nhuma ñarrany gan ñula ñäkulnynda dhäruktja malany, nhaltjarr ñarra gan lakarañal nhumalañal. Ñuli dhe dhu ga dhärukku malthun ñarrakuny, ga nheny dhu ñunhiyiny balanyan nhakun gadamannha yolñu, ñunhi ñayi dhul'yurr balany' nhanñuwuy ñayi wäñalil guñdamirrilit. ²⁵ Bala waltjañdja yindin marrtjin dharyurr, ga gapuny mayañdja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wäña ñunhi warrpam' buku-lupmarañal, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäyñun ñunhiyi balany' ñula galkirrinnya; dälñha gan yan dhärran, bili ñayi nuriñiyi yolñuy dhul'yurnynda nhanñuwuy balany' guñdamirrilita wäñalil."

²⁶ "Ga ñuli dhe dhu ñula yolthu yolñuy ñämany ñarrany dhäruk bäykarraramany, märr-yulñthundja manapan, ga nheny dhu ñunhiyiny balanyan nhakun ñunhi liya-dhumukñha yolñu, ñunhi ñayi dhul'yurr nhanñuwuy ñayi bala' munatha'lil wäñalil, ²⁷ bala waltjañdja marrtjin yindin dharyurr, ga gapu mayañ marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wäña ñunhi warrpam' ñurruthin, bala wäñiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala ñunhiyi bala'nhany daw'marañala, bala ñayi galkirrinan, bul'wañdhurra warrpam'ñha." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnynda yolñu'-yulñuwalnynda.

²⁸ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurnnynda lakaranhañurnynda, bala dharrwaynha yolñuynynda walal ñäkula ñanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanñu, ñurikiyin ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgi-wurruapar walalany. ²⁹ Bili dhuwandja yolñu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marñgikunhamirr walal. Ñayiny dhuwal Djesuny gäna warray, ga dhäruktja nhanñu bulu dhika ganydjarrmirr.

8

Wangany ñirramu burrunhdiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Mäk 1.40-45; Luk 5.12-16)

¹ Ga ñunhi ñayi marrtjin Djesu yarrupthurnnynda beñurnynda ñunhi bukuñurnynda, ga yolñuny walal nhanñu marrtjin malthurnnynda dharrwan dhika mirithirra. ² Ga bondi yan muka wanganynda yolñu ñunhi ñayi gan burrunhdiya'rerri ñayathañal bunanan nhanñu Djesuwnynda, marrtjinany ñayi ñunhi yolñuny,

bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrnjura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan wañanany bitjarra, "Yolñu marrkapmirr, dhuwal nhe ga ñayatham ganydjarr nhe dhu dukmaram ñarrany, yurr nhokiyingal yan djällilnydja ñarra dhu ganarrtham," bitjarr.

³ Bala ñayi yan Djesuny gon-djarryurra bala ñayathanala ñanya ñunhiyi yolñunhany, bala yan bitjarra wañan nhanukal gam', "Yo! Djäl ñarra, dhiyañuny bala nhe dhu dukthunna dhipuñuryiny rerrinur." Ga dhunupan bala yan nhanñu ñunhi dirramuwnydja burrunhdhiyany rerri winya'yurra dhika! ⁴ Bala ñayi Djesuny wañan nhanñu bitjarra gam', "Yaka nhe dhu dhuwalañuwuwnydja ñula yolkal lakaram ñini, balan yan nhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolñuwalnydja, ga ñayin nhuna dhu nhämany rumbalnydja ñunhi nheny dhuwal dāwalan. Bala beñuryiny nhe dhu mundhurnha gäma balan buku-ñal'yunamirrilila bunbulil, bitjan yan bili nhakun ga ñunha Mawtjitku* rom barranga'yun, ñurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ñunhi nhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal marñgithirra ñunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdhiyañurnydja rerrinur."

Djesuy dukmarañal ñurruḍawalañuw Miriñuw Djämamirrin

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga beñuryiny ñayi ñunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wäñalil yäkulil Gapuniyamliila,* ga ñunhi ñayi bunanany ñunhiliyiny wäñañur, bala ñayiny ñunhi wanganydja dirramu dhunupan bunanan nhanñu, yurr ñayi ñunhi ñurru-warryunayñu miriñuw balanya. Bala yan ñayi ñunhi bitjarra nhanñu Djesuwnydja wañan gam', ⁶ "Garray! Ñunha ñarraku djämamirr ga rerrikthun mirithirr, yurr ñunha banydji ñayi wäñañur yulñuny, balayi ñarra ñanya ganarrthañalnydja, ga dhangga-dirryundja ñayi ga ñunha mirithirra ñuriniyi rerriynyndja, yakan ñayi ga ñunha bilyu'-bilyundja, yan ñayi ga ñunha dharradan ñorrany."

⁷ "Yo! Ñarra dhu marrtji ga dukmaram ñanya," bitjarr ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu.

⁸ Yurr ñayiny ñunhi dirramuny nhanñu bitjarr warray wañan gam', "Garray, nhämirr balan nhe dhu dhäruktha yan gurrupanmirr, bala ñayiny dhu ñunha djämamirrnydja ñarraku dukthuna, ñurinin bili yan dhärukthun nhokal. Bili yaka ñarra dhuwal gana' nhuñu, ñuli balan nhe dhu ñarrakalnydja wäñalil marrtji. ⁹ Ñunha ñarraku bungawa mala ga nhina'-nhina, ñunhi walal ñuli djäma gurrupandja ñarrany, ñarrany ñuli yan dhunupan djäman, ñunhi nhaku walal ñuli dhäruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny ñunhayi miriñu mala, ñunhi walalnydja ñarrakalnha gonñur, ñarran walalañ bungawany, ñunhi ñarra ñuli gorrwumany walalany ñula nhakuny djämaw, walalnydja ñuli dhunupan djäman yan. Ga ñunhi ñarra dhu waña bitjan gam', 'Go, räli marrtji,' ñayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripuñuwnydja ñarra ñuli waña bitjan, 'Gatjuy marrtjin,' ñayiny dhu ñunhi marrtjin yan. Ga djämamirriwnydja ñarra ñuli waña bitjan, 'Ñay' dhuwal djäma,' ñayiny dhu ñunhi djäman yan, yakan ñayi ñarrany dhu määrr-yulkthundja."

¹⁰ Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñanya ñunhiyi dirramunhany, bal-anyawuyyiny wañanhawuy, bala yan ñayi mirithinan ñirr'yurnydja, nhanñu ñurikiyi ñurruḍawalañuwnydja miriñuw dirramuw. Bala ñayi dhunupan bala yan Djesuny bilyurnydja, bala yan wañanan ñurikiwurrunguny yolñuwnydja walalañ, ñunhi walal gan malthurr nhanñu, bitjarra gam', "Bäyñu ñarra dhuwal

* 8:4 Moses * 8:5 Capernaum

malŋ'maranha märr-yuwalkthinyawuy ŋunhi yindi mirithirr, ŋula wanganygu yolŋuw dhiyalnydja wäŋaŋur ŋarakaŋur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yolŋuw dirramuw miriŋuw! ¹¹ Dhuwandja yuwalk nhumalaŋ dhäwu ŋarra ga lakaram. Yo, ŋunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja yirral-kalil yalalaŋumirriynyndja dhu dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtji buku-luŋ'thurrdnydja beŋur dhimurruŋur gali'ŋur ga bärä'ŋur ga luŋgurrmaŋur ga djalathaŋur. Bala walal dhu gi ŋunhi ŋathan luŋiny yindin mirithirra, rrambaŋin walal Yipurayimdhu,* Yitjakthu* ga Djaykupthun.* ¹² Yurr ŋarrakuwuynyndja mala ŋunhi Djuw malany, ŋunhi walal balan muka ŋunhi yuwalktja gulŋiyi balayiny God-Waŋarrwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi ŋunhi warraŋulnha nhini, ŋunhala buku-munha'ŋura, dhawa-dhawaŋmaranun walalany dhu, beŋuryiny ŋunhi ŋathamirriŋurnynda wäŋaŋur. Bala walal dhu gi ŋunhi lirra-läwunhamirra ŋunhiliny wäŋaŋur, dhäkaŋ-ŋäkaŋ walal dhu gi ŋunhi dhaŋga-dirrŋa ga mur'murnha rumbalyuny walalaŋgiyinal walal."

¹³ Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur, bala yan ŋayi Djesuny bitjana nhanŋu waŋa gam' ŋurikiyi ŋurru-warryunayŋuwnynda miriŋuw, "Gatjuy marrtjin roŋiyin wäŋalila nhokiyingal nhe, bili nhokal märr-nhirrpanminyaray ŋarrakal, ŋarrany dhu djäman bala yan nhuŋuny ŋayaŋuw, nhaku nhe ga dhuwali djalthirr." Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhäruk-gurruŋpanmirrnydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ŋayiny ŋunhi djämamirrnydja nhanŋu yolŋu, dukthurra ŋuriŋi bili yan walunyndja.

Djesuy dukmaraŋal dharrwany yolŋu'-yulŋuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Mäk 1.29-34; Luk 4.38-41)

¹⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi Djesuny balan marrtjin Betawala* wäŋalil. Ga ŋunhilin wäŋaŋur ŋayi Djesuy nhäŋal wanganyŋha rerrimirriny miyalknha, yurr ŋayi ŋunhi miyalktja mukul'mirriŋu nhanŋuny Betawnydja yurr rumaru'. Ririkthurrnydja ŋayi gan ŋunhi miyalktja, mirithin dhika dälŋu yan gormur'yu, yurr ŋayi gan ŋunhi läy-ŋorranan yan ŋunhili miŋdhalaŋurnynda. ¹⁵ Bala ŋayiny ŋunhi Djesuny marrtjinan bala yan goŋnha ŋanya ŋayathaŋal ŋunhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan ŋayiny ŋunhi rerriynyndja gormur'yuny ŋanya ganarrthaŋala yan, bala yan ŋayi dhunupan rur'yurra bala dhärranan, bala ŋathan marrtjin djäma nhanŋun Djesuwnha.

¹⁶ Ga ŋunhi ŋayi marrtji waluny gärrin, walalnydja marrtjin ŋunhi yolŋu'-yulŋuynyndja gäŋa'-gäŋala yolŋunhan mala ŋunhi walalaŋgal gan wakinŋu birrimbirr mala gärrin, dharrwan dhika mirithirra yolŋu'-yulŋu. Yurr ŋayiny walalany gan ŋunhi Djesuynyndja dhärukthun yan wanganydhun ŋaŋ'ŋaŋ'thur, ŋunhiwurrunhany ŋunhi yätjkurrunhany birrimbirrŋha malaŋuny, ŋunhi walal gan gärrin ŋurikiwurrungal yolŋuwal walalaŋgal. Ga yol mala gan ŋunhi rerrikthurr, ŋayiny gan ŋunhi Djesuynyndja walalany dukmaraŋala bitjarri bili bukmaknha yan.

¹⁷ Yo. Ga bitjarriŋ ŋayi gan ŋunhi Djesuy djämany, märr ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋäthil dhawu'-nhirrpär ŋunhal ŋäthiliŋuŋur djoŋra'ŋur yuwalknha yan malŋ'thurrdnydja, ŋunhi ŋayi gan djaŋarrkmirriy yäkuŋ Yitjayay* ŋäthil lakaraŋal bitjarr gam', "Ga rerriny mala ŋanapurruŋ ŋayi dukmaraŋal yan, ga nhinanany ŋanapurŋ gan ŋunhi layurra nhanukuŋ," bitjarr.

Wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal gan djalthin Djesuw malthunaraw

* 8:10 Israel * 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob * 8:14 Peter * 8:17 Isaiah

*Other people who wanted to follow Jesus**Mathuyu 8.18-22**(Luk 9.57-62)*

¹⁸ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhāṅal dharrwanhany mirithirnydja yolṅuny walalany, ñunhi walal marrtjin luṅ'thurrdya nhanukal, bala yan ñayi dhāruk-gurruṅpanminan nhanukiyingalaṅuwalnydja lundu'mirriṅuwal walalaṅgal bitjarra, "Limurr marrtjin, buḍapthunna dhiyakuny guḷunguny ñunha gali'lila." Bala yan walal ñunhi buḍapthurra marthaṅayyun ṅurikiyi guḷun'kuny yākuw Galaliwnydja.*

¹⁹ Ga ñunhi walal buḍapthurrdya ṅurikiyi yindiwnydja guḷun'ku, bala ñayiny waṅganydja dirramu marṅikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmarā ñanya Djesunhan. Yurr ñayi ñunhi marṅi mirithirr Mawtjitjkalaṅawnydja* romgu. Ga bitjarra ñayi ñunhi waṅanany ñanya Djesunhany gam', "Way! Marṅikunhamirr, ṅarrany nḥuṅu dhu dhuwal malthunna bay! Ṽuli nhe dhu ṅula nhālil djalṥhirr marrtjinyaraw, ṅarrany dhu malthunna yan nḥuṅu."

²⁰ Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nḥanṅu waṅan gam', "Ṽunha wāraṅguny malaṅuw ga dhārra ṅarṅga', ga wiripuny warrakan'ku malaṅuw ñunhi buṥṥhunamirriw, walalaṅguny ga dhārra yalu'. Yurr nḥanṅuny ñunhi Yolṅuwnydja Gāṥu'mirriṅuw bāyṅu warray gi dhārri ṅula wāṅa, ñunhi ñayi dhu ṅir'yunmirr ga ṅorra ñunhili wāṅaṅur nhanukiyingal ñayi."

²¹ Ga waṅany yolṅu nḥanṅu malthunamirr waṅan nḥanṅu Djesuw bitjarr, "Garray baḍak ṅathil, ga bāy ṅarra dhu bāpa'mirriṅuny ṅarrakuwuy dholkum."

²² Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nḥanṅu buku-bakmarāṅal gam', "Nḥeny dhu ṅarrakun malthun, ga ñunhi dḥiṅganhawuynhany yolṅuny walalany dhu dholkum ṅuriṅiwurruynha bili yan ñunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolṅu'-yulṅuy."

*Djesuy wapurarrkuṅal wata yindi ga dowu**Jesus calms the wind and waves**Mathuyu 8.23-27**(Māk 4.35-41; Luk 8.22-25)*

²³ Ga beṅuryiny dhurruwanṅur bala ñayi Djesuny ga ñunhi malthunamirrdya mala nḥanṅu marrtjinan marthaṅayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalaṅ bunan, bala gan dowuny ṅal'yurra, galki balāṅ ñunhi marthaṅaynydja lupṥṥunan. Yurr ñayiny Djesuny marrtjin yakurnḥa ṅorran ṅunhilin marthaṅayṅura dṅinawan'. ²⁵ Bala walalnydja ñunhi malthunamirrdya mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ñanya, ga waṅan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupṥṥunna, go walṅakuṅ limurruny."

²⁶ Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray walalaṅ buku-bakmarāṅal gam', "Nḥaku nḥuma ga dhuwal barrarirrdya, ... nhā nḥumalaṅ dhuwal mārr-yuwalkṥṥinyawuynydja nyumukuniny' yan muka?" Bala yan ñayi Djesuny rur'yurrdya bala waṅanan gulmarāṅala dālyun dhārukṥṥuny ṅunhiyi watanhany ga dowunhany, ga dhunupan bala yan ñunhi warppam'nha wapurarryinan.

²⁷ Bala walalnydja ñunhi dirramuwurrdya ñunhili marthaṅayṅurnydja mirithi-nan dhika ṅoy-ganyim'thurrdya makmakṥṥurra manapar nḥanṅu Djesuwnydja bala walal waṅanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ñayi yulṅuny? Ṽunhi ga dhuwal wataynydja ga dowuynydja dhāruk-mārram warray ñanya."

Djesuy dukmarāṅal mārrmany' dirramuny, ñunhi maṅḍa gan ṅayathanal wakinṅu birrimbirrmirr mala

* 8:18 Galilee * 8:19 Moses

*Jesus heals two men with demons**Mathuyu 8.28-34**(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)*

²⁸ Ga bejuryiny dhurwaranyur bala walal nunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju budapthurra yan manyakkunjala marthanayyuny nunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrnydja walal nunhi galkin yanan nunhiliyin wäjanurnydja yäkujur Gadaran,* bala yan walal marrtjin wängala dhukarr-nupara bala. Ga dhunupan bala yan märrmany' dirramu manḁa wakinnumirr birrimbirrmirr manḁa guwatjmara nanya räli Djesunhany, yurr bejur manḁa gan nunhi marrtjinany molumirrinur. Ga rumbalnydja manḁa nunhi dhakanha dhika mirithirra ga madakarritjnha, nunhi bäynun ganha yolju walal marrtjinya nuliwitjanayi näthilnydja bili mandangun walal nuli ganha barrarina. ²⁹ Ga dhunupan manḁa marrtjin nunhi dirramuny wanany yatjurra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gäthu'mirrinu God-Wanarrwu, nhaku nhe djälnydja? Dhuwal nhe räliny marrtjin nhe dhu dhä-gir'yunna napurruny muka?"

³⁰ Ga nunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhärra'-dharran, mulmu walal marrtjin lukan. ³¹ Bala yan nuriwurrnydja nunhi wakinnumirriynydja birrimbirryu mala, wanany nanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulji nuli nhe dhu nunhi nan'nan'thundja dhawatmaramany napurruny, balan nanapurruny nhe dhu djuy'yundja bikipikiwala malanjuwal!" ³² Bala nayiny yan Djesuny dja wanany nunhiwurnhany nunhi wakinjunhany birrimbirrnany malany, bala yan bikipikiwalnha malanjuwal walalany djuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja nunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupunalydja balan bitjarra gapulila gulunlila gan dhalwirrirriyurr, ga warppam'nha walal nunhi dhinganalydja nunhilin gapunura.

³³ Bala walalnydja nunhi bikipiki djagamirrnydja mala wandi'-wandinan balan wägalila, bala marrtjin lakarajala yolju'-yuljuwala dhäwun, nunhi nhaltjarr walalan maln'thurr. Ga mirithinany walal marrtjin lakarajal nunhi nhaltjarr nayi Djesuy dhawatmarajal nunhiyi wakinjuny birrimbirrnha mala nurikalyi dirramuwal mandagal. ³⁴ Ga bukmaknha gan nunhi yolju'-yuljuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga nunhi walal nhägalnydja nanya bala yan walal nanya wanany mirithinan, nayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, bejuryiny nunhi walalangalanurnydja wäjanur bala bitjanna wiripunulila wägalil.

9*Djesuy dukmarajal ganungha dirramuny**Jesus heals a crippled man**Mathuyu 9.1-8**(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)*

¹ Bala nayi Djesuny wapthurra marthanaylila bala yan budapthurra balayin wägalil nunhi nayi gan näthil nhinan. ² Ga nunhiliny walal yolju'-yuljuyny dja marrtjin gägalnha nhanukal Djesuwalnydja bundhurnhan yoljuny, yurr djandjandhurr walal marrtjin nanya nunhi yoljuny winindhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil märrma'lil. Ga nunhi nayi Djesuy nhägalnydja walalany, bala yan nayi makmakthurra walalan, nunhi walal gan märr-yuwalkthin nhanju. Bala yan nayi bitjarra nunhi wanany nurikiyiny ganunguny yoljuw gam', "Way! Gäthu, yaka warwuyurr! Bilin nhuju dhuwurr-yätjtja rom malany bäy-lakaranhawuyinha."

³ Ga nunhili gan dhärra'-dharran rom-marngikunhamirr mala, nunhi walal nuli ga marngikum näthilinu rom Mawtjitkun gurrupanawuy. Ga nunhi walal

* 8:28 Gadara

ṇākulnydja ṇanya Djesunhany balanyawuyny dja waṇanhawuy, bala walal bitjarra gan waṇanhaminany gam', "Nhä ṇayi ṇunha Djesuny God-Waṇarrnha muka!"

⁴ Yurr ṇayiny Djesuny marṇgithin walalaṇ ṇunhi nhaltjarr walal gan guyaṇan, bala yan ṇayi bitjarra walalaṇ waṇanany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyaṇa ṇarraku?" ⁵ ... nhä ṇunhi manymaktja, nhaltjanna balan ṇarra ṇunhi yuwalktja waṇanha dhiyak dirramuwnydja? ṇayi balan yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan wäṇalila wo lakaram yan nhanṇu ṇunhi dhuwurr-yätjkurnydja mala rom nhanṇu bilin bäy-lakaranhawuynha?

⁶ Yurr ṇarrany dhu milkuman nhumalaṇ, ṇunhi Yolṇuwnydja Gäthu'mirriṇuw dhuwal dhunupa yan ṇayi dhu bäy-lakaram yolṇuw walalaṇ dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'ṇurnydja wäṇaṇur." Bala yan ṇayi Djesuny waṇanan nhanukal ṇurikalyiny gaṇuṇgalnydja dirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga märraṇun nhuṇuwuy dhe minḍhalany bala yan marrtjin wäṇalila." ⁷ Bala yan ṇayiny ṇunhi dirramuny rur'yurnydja bala yan marrtjinan wäṇalila. ⁸ Ga ṇunhi walal yolṇu'-yulṇuyny dja nhäṇal, ṇunhi nhä ṇunhiliyi malṇ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Waṇarrwuny ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolṇu'-yulṇuny mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga ṇunhi ṇayi Djesuy ganarrthaṇalnydja ṇunhiyiny wäṇa, bala ṇayi yan nhäṇala dirramunhan yäkuny Mathuyunhan ṇayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbuṇal yolṇuny walalany, bili nhanṇu ṇunhiyi djäma buṇḡaway mala djäma gurrupar ṇanya. Bala ṇayiny Djesuny nhanṇu bitjarra waṇan gam', "Nheny dhu ṇarrakun malthun!" bitjarr, bala ṇayiny ṇunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurnydja, bala yan malthurra nhanṇun Djesuwnha.

¹⁰ Ga beṇuryiny ṇayiny Djesuyny dja ga malthunamirriyny dja mala nhanukal gan ṇathan lukan ṇunhiliyin nhanukala Mathuyuwala wäṇaṇur. Ga ṇunhili wäṇaṇurnydja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirrnny dja gap-mangu yolṇu walal luṇ'thurr, ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala luṇ'thurr balayi.

¹¹ Bala walalnydja ṇunhi wiripuwurruyny dja Baratjiyny dja* malay, dhä-birrka'yurra ṇunhiwurrunhan ṇunhi Djesuwnha malthunamirriny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka ṇayi ṇuli ga ṇunha nhumalaṇgal marṇgikunhamirriyny dja ṇatha luka mala-manapan ṇurikiwurrungaṇalnydja ṇunhi rrupiya-märranhamirriwalnydja yolṇuwal walalaṇgal ga dhuwurr-yätjmirriwalnydja?"

¹² Yurr ṇayiny ṇunhi Djesuyny dja ṇākul walalany bala yan ṇayi bitjarra waṇanany walalaṇ buku-bakmaranaṇalnydja gam', "Wäy, ṇunhiwurnydja yolṇu walal ṇunhi dāwalamirrinhany rerrimiriwnhany mala ṇuli bäyṇu warray nhäma marṇgitjthu. ṇany nhämany ṇayi dhu ṇunhiwurruny bili yan rerrimirrinhan mala. ¹³ Gatjuy marrtjin walal ga bulu marṇgithi Dhuyuw Djorraw' ṇunha Näthiliṇuṇur gali'ṇur, ga malṇ'maram yan nhuma dhu mayali' ṇunhi ga dhäruk ṇunhili waṇa bitjan gam', 'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnydja ṇarraku,

ṇarrany dhuwal djäl nhuma dhu ṇathil mel-wuyun ṇunha wiripuwurruṇ yolṇuw walalaṇ.' "

"ṇarrany dhuwal yaka marrtjinya räli ṇarra dhu manymakmirrinhany yan märram malthunamirriny ṇarrakuwuy, ṇany ṇunhiwurruny yolṇuny walalany wiripuny ṇunhi walal dhuwurr-yätjmirr mala."

* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6

Yolɲuy walal ɲəŋ'thurɲ ɲanya Djesuny, nhaltjan walal ɲuli ga ɲunhi nhina ɲoy-ɲathamiriw

People asked Jesus about going without food

Mathuyu 9.14-17

(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)

¹⁴ Waŋganymirrnydjɛ waluy malthunamirr mala Djongu* ɲunhi ɲayi gan buku-lupmaraŋal yolɲuny walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrka'yurra ɲanya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydjɛ, ga ɲunhawurr ɲunhi Baratjiny* mala, dharrwamirr ɲuli ga ɲoy-ɲathamiriw warray nhina ɲunhi ɲanapurr ɲuli buku-ɲal'yundja nhanɲu God-Waŋarrwuny. Yurr nhuɲuny ɲunhi malthunamirr mala yaka ɲuli gi biyakiyi ɲoy-ɲathamiriw nhini."

¹⁵ Bala ɲayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarra gam', "Nunhi ɲuli dhiyaŋ bili muka ɗirramuy märram nahanɲuwuy ɲayi miyalknha, ga walalnydjɛ ɲuli ɲunhi lundu'mirriɲunydjɛ mala nhanukal ɲathany marrtji lukan dhika ɲoy-djulɲithirra manapan, balanyamirriynydjɛ waluy ɲunhi maŋda ɲuli mähranhamirrnydjɛ. Ga bäy ɲayi dhu ɲunhi dhuway'mirriɲuny nhakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yorrnha walalnydjɛ dhu ɲunhi dhuɗitjnha ɲoy-ɲathamiriwnydjɛ nhina lundu'mirriɲuny mala nahanɲu."

¹⁶ "Yo, marŋgi muka nhuma ɲunhi girriwny'tja. Nuli dhu ɲula yolthu yolɲuy dharpum girri', bäyɲun ɲayi dhu ɲunhi yutany girri' dharpum balany ɲunhi ɲäthiliɲulilnydjɛ dhä-manapan, ɲayi balan bäynha ɲunhiyi yutany girri' dhurŋ'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala ɲuli ɲunhi ɲarŋgany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhäwu, ɲunhi limurr marŋgi mirithirr. ¹⁷ Bäyɲun yanbi limurr dhu ga ɲunhi yutany borum wiyika' leɲumirr rarryun balany ɲunhi ɲäthiliɲulilnydjɛ bathilil, ɲunhi walal ɲuli mindapum ɲunhiyi bathi beɲur warrakan'kal galɲaɲur. Bili ɲunhi balan ɲayi mirithiny dhaŋaŋdhi ɲunhiyi yutany borum wiyika', bala ɲayi balan yan yarrar'maraɲun ɲunhiyi ɲäthiliɲuny bathi gararrkararrnydjɛ bala ɲuli yan yätjin buruŋgulkthin, bala wiyikany' balan ɲunhi yan djalkthunmirra. Yurr ɲunhi limurr djäl ɲurikiyi bathiw ga borumgu wiyikaw', limurrnydjɛ dhu ɲunhi yutany borum wiyika rarryun balan yan ɲunhi yutalila bathilil."

Rerrimirr miyalk ga dhiŋganhawuy wirrkul miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga baɗak yan ɲayi gan ɲunhi Djesuny waŋan, dhäwuny lakaraŋal, bala yan ɲayiny ɲunhi waŋanydjɛ ɗirramu, ɲunhi ɲayi ɲurruɗawalaɲu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrɲura nhanukal. Bala ɲayi ɲunhi waŋanany bitjarra gam', "Nunha ɲarraku dhiyaŋ bili wirrkul gäthu'mirriɲu dhiŋgaŋal! Buku-djulɲi marrtji ɲathil balayi ga goŋ-ɲal'yurr nhanukal, mähr ɲayi dhu bulu walɲathirr."

¹⁹ Bala yan ɲayiny Djesuny ga malthunamirrnydjɛ mala nahanɲu rur'yurrnydjɛ, bala malthurra nahanɲu ɲurikiyiny ɗirramuwnydjɛ.

²⁰ Ga waŋany miyalk gan rerrikthurr 12-nha dhuŋgarra, maŋgu' nahanɲu ɲuli ganha waŋɗinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ɲayi gan ɲunhi miyalktja ɲapa-munguyurra marrtjin bala ɲanyanhan Djesunhan, bala yan ɲayi baɗatjnha ɲayathaŋal nahanɲu girrin' Djesunha. ²¹ Bili bitjarra ɲayi marrtjin ɲunhi miyalktja waŋanhaminany gam', "Nuli balan ɲarra dhu dhuwal yan ɲayatham nahanɲu

* 9:14 John * 9:14 Pharisees * 9:18 Jews

girriny', n̄arrany dhu n̄unhi dukthunna yan." ²² Bala yan n̄ayiny Djesuny bilyurnnydja dharrnha nh̄aṅal n̄anyanhan n̄unhiyin miyalknhan. Bala yan n̄ayi waṅanany n̄han̄u bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali dukthurra dhipuṅuryiny rerrinurnydja, bili nhe m̄arr-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan n̄ayi n̄unhi miyalktja dukthurra n̄uriṅi bili yan waluynydja.

²³ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu marrtjinany bala, n̄unhiwiliny w̄aṅalil n̄unhi wanhami gan n̄unhiyi n̄urrudawalan̄u gapman Djuw-malaw* nhinan. Bala yan n̄ayi nh̄aṅala yoln̄unhany walalany walal marrtjin nȳa'yunminan ga bungulnha dhika dj̄ama, manikaynha. ²⁴ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nh̄aṅalnydja walalany, bala yan n̄ayi bitjarra waṅanany walalan̄ gam', "Way walal, gatjuy gundupuṅun walal dhipuṅurnydja! Yaka n̄ayi dhuwali dhiṅganha, yan n̄ayi ga dhuwali ṅorra yakurr." Yurr walalnydja n̄unhi yoln̄u'-yuln̄uny gitkitthunmin warray n̄han̄u Djesuwnydja. ²⁵ Ga b̄ay walalany n̄ayi bukmaknha yan yoln̄u'-yuln̄uny dhawatmaran̄al beṅuryi w̄aṅaṅur, bala n̄ayi Djesuny ḡarrinan, bala marrtjinan balayin n̄unhi wanhal n̄ayi gan n̄unhiyi wirrkul miyalk ṅorran. Bala yan n̄ayi n̄anya Djesuynydja dhunupan goṅnha n̄ayathan̄al bala yan guṅga'yurra n̄anya rur'maran̄ala.

²⁶ Ga dhunupan gan n̄unhi dh̄awuny n̄unhiṅuwuyyiny latjuwarr'yurra war-rpam'thurra dhika, n̄uliwitjarryiny w̄aṅakurr malaṅuwurr.

Djesuy dukmaran̄al m̄arrmany' maṅutji bambaynha dirramuny maṅdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga n̄unhi n̄ayi Djesu marrtjin waṅḍinany bala, bala yan maṅdany m̄arrmany' dirramu maṅḍa, yurr bambay maṅḍa malthurra yan n̄han̄u, ga waṅanany maṅḍa marrtjin n̄unhi yatjurnnha bitjarra gam', "Daybitku* Ḡaṅhu'mirriṅu, wuyurr linyalan̄!"

²⁸ Ga b̄ay n̄ayi Djesu djudupthurr w̄aṅalil, bala yan maṅdany n̄unhi bambaynydja dirramu maṅḍa bunanan n̄han̄u. Bala n̄ayiny Djesuny bitjarra maṅḍan̄ waṅan gam', "M̄arr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yuln̄uny, n̄unhi ṅarra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr maṅḍany waṅan n̄han̄u buku-bakmaran̄al.

²⁹ Bala yan n̄ayiny Djesuynydja melnha maṅḍany n̄ayathan̄al, ga bitjarra n̄ayi waṅanany, "Dhiyan̄iyi nhumalan̄gal m̄arr-yuwalkthinyaraynydja, nhumany dhu dukthunna yan." ³⁰ Bala maṅḍany n̄unhi dhunupan bala yan nh̄aṅala, maṅutjiny maṅḍan̄ lapthurra. Yurr n̄ayiny Djesuny dh̄aruk-gurrupanminan maṅḍan̄gal, maṅḍa dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yoln̄uwal walalan̄gal n̄unhiṅuwuyyiny. ³¹ Yurr n̄unhi n̄ayi Djesuy, maṅḍany ganarrthan̄alnydja bala yan maṅḍa marrtjin dh̄awuny birrṅ'maran̄ala bawalamirriwala yoln̄uwalnydja walalan̄gal bukmakkurra yan w̄aṅakurrnydja malaṅuwurr.

Djesuy dukmaran̄al matha-dhumuknha dirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

³² Ga n̄unhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala n̄han̄u w̄aṅgan̄alnydja bala, bala walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja yoln̄u'-yuln̄uy ḡaṅal n̄hanukal Djesuwal dirramuny matha-dhumuknhan, bili n̄hanukal gan n̄unhi wakin̄u birrimbirr ḡarrin. ³³ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesuy dhawatmaran̄alnydja n̄unhi wakin̄unhany birrimbirrnha n̄hanukal, bala yan n̄ayiny n̄unhi dirramuny dhunupan waṅanan

marrtjin dhika. Ga walalnydja nunhi yolŋu'-yulŋuynyndja mirithinan dhika ŋoy-ganyim'thurra ŋurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bäyŋu limurrungal gan dhuwal nãthilnydja balanya mala rom malŋ'thurr, dhiyalnydja wãŋaŋur Yitjuralnydja!"*

³⁴ Yurr walalnydja nunhi Baratjiny* mala yolŋu'-yulŋu, bitjarr warray waŋan walalaŋ gam', "Nunha ga ŋanya buŋgaway wakinŋuy birrimbirryu ganydjarrgurrupan, mǎrr ŋayi dhu ga ŋaŋ'ŋaŋ'thun, ga dhar'-dhar-wurrupan nunha wiripuwurruny wakinŋumirriny birrimbirrnha mala."

Djesu mel-wuyurr yolŋu'-yulŋuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ŋayiny gan nunhi Djesuny marrtjin liw'maraŋala wãŋakurra malaŋuwurr marŋgikuŋala marrtjin yolŋunhan walalany nunhiliyin nunhi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur mala, dhãwun gan lakaraŋal manymaknha God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy. Ga bitjarryi bili ŋayi gan nunhi dukmaraŋalnydja ga walŋakuŋalnydja yolŋunhany walalany ŋula nhãŋurnydja mala rerrinur. ³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin nhanukal luŋ'thurr, bala ŋayi nunhi Djesuynyndja nhãŋalnydja walalany, ga mirithinan yan ŋayi nunhi warwuyurnydja walalaŋ, bili walalnydja nunhi warwumirra mala ga ganydjarrmiriwnha mala, balanyan nhakun nunhi warrakan'nha bimbini mala djãgamiriwnurnha ŋuli ga nhina. ³⁷ Yo nhãŋalnydja ŋayi nunhi walalany Djesuynyndja, bala ŋayi waŋanan nhanukalaŋuwal malthunamirriwalnydja mala bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal, nunhi walal ga djãlthirr Godkalaŋawnydja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Waŋarrwun, bitjanna nhakun borum nunhi ŋatha dhakal ŋuli ga galkun gulkthunarawnha yanan. Ga yolthun dhu nunhi gulkthundja, luŋ'maramany Garraywalnydja? Bili djãmamirrnnydja mala dhuwal lurrkun' yan. ³⁸ Gatjuy, waŋi nãŋ'thurr God-Waŋarrnha Bäpany, mǎrr ŋayi dhu djuy'yundja dharrwanhan djãmamirrinany walalany lundukunharawnydja ŋurikiyiny borumguny malaŋuw." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

10

Djesuy mǎrra'-mǎrraŋal nahanuwuy ŋayi djuy'yunawuynha yolŋuny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Mäk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhãŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuynyndja luŋ'maraŋala nahanuwuy ŋayi nunhi 12-nhany malthunamirriny walalany. Bala yan ŋayi gan gurrupara walalaŋ ganydjarrnydja, mǎrr walal dhu ga dhawatmaraman nunhi yãtkurrunhany birrimbirrnha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhã malany rerri. ² Ga ŋurruŋuny Djuy'yunawuy nunhi beŋuryi malaŋur 12-ŋur, yãku Djäyman* nunhi wiripuny ŋayi yãku Beta.* Ga wiripuny Djuy'yunawuy nahanu wãwa'mirriŋu Betaw yãku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* nunhi maŋda gãthu'mirriŋu Djibidiw.* ³ Ga Bilip,* Bãthalamiyaw,* Dumatj,* Mathuyu* nunhi ŋayi rrupiya-mǎrranhamirr yolŋu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku*

* 9:33 Israel * 9:34 Pharisees * 10:2 Simon * 10:2 Peter * 10:2 Andrew * 10:2 Simon * 10:2 John * 10:2 Zebedee * 10:3 Philip * 10:3 Bartholomew * 10:3 Thomas * 10:3 Matthew * 10:3 James * 10:3 Alphaeus

gäthu'mirriṇu, ga Dhadayatj.* ⁴ Ga wiripuny Djäyman* ṇunhi ṇayi rom-dälmirr dīrramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* ṇunhi yalalaṇumirriynyḍja ṇayi Djesuwnyḍja diltji-bilyurra.

Djesuy dju'yurr 12-nha malthunamirriny mala nhanṇuwuy ṇayi

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)

⁵ Bala ṇayi Djesuy luṇ'maraṇala nhanṇuwuy ṇayi 12-nhany galkipuynhany malthunamirriny walalany, bala yan dju'yurra walalany djāmawnha, ga bitjarra ṇayi ṇunhi waṇanany walalaṇ gam', "Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji ṇunhi Djan'tayilwalnyḍja* yolṇuwal walalaṇgal, ga bāyṇu yan gārri ṇurikiwurrṇgalnyḍja wāṇalil Djamaritinbuywalnyḍja* yolṇuwal walalaṇgal.

⁶ Balan yan nhuma dhu marrtjiny wāṇa-Yitjuralpuywalnha* yolṇu'-yulṇuwalnyḍja, bili walal ṇunhi balanya nhakun winya'yunawuynha bimbi mala. ⁷ Ṇunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji ṇunhi dhāwuny walalaṇ lakaram gam', 'God-Waṇarrwuny ṇunhi rom galki dhu bunan!' ⁸ Ga rerrimirrinhany yolṇuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dhiṇṅanhawuynhany yolṇuny nhuma dhu yan walṇakuman. Ga burrunhdhiya'mirrinhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinṇunhany birrimbirrnha nhuma dhu ga ṇaṇ'ṇaṇ'thunna dhawatmaraman, mārṛ walal dhu ganarrthaman ṇunhi yolṇunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma mārraṇal ṇarrakuṇ ganydjarr wuṇili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrṇguny, mārṛ walalnyḍja muka dhu yakayi yan wuṇili'yun nhumalaṇṇuṇy gurrupanawuy. ⁹ Ga yaka gi gāṇu ṇula mel-widi'mirr bulay ga djilbany mala gutjikaṇ'thuny nhokiyingal nhe. ¹⁰ Ga bathiny nṇuṇuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gāṇu, ... mārramany nhe dhu ṇunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynyḍja ṇunhi nhe ga dhuwali gāma, ga marrtjinyapuynyḍja dharpa nṇuṇuwuy nhe dhu bāyṇuyi yan gāma. Bili ṇayiny dhu ga ṇunhi djāmamirriynyḍja yolṇuy mārram yan ṇula nhā malany, yaka ṇayi dhu ga ṇunhi waṇany yan djāma."

¹¹ "Ṇuli nhe dhu ṇunhi bunany ṇunhili wāṇaṇurnyḍja malaṇuṇur nyu-mukuṇiny'ṇur wo yindiṇur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larruṇuny ṇurikiyin yolṇuwnyḍja ṇunhi ṇayi ga gumurr-ṇamathirr, ga gana' ṇayi djāgaw nṇuṇu, nhini nṇanukal gi wāṇaṇurnyḍja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu. ¹² Ṇuli nhe dhu ṇunhi gārriṇy ṇunhiwili wāṇalilnyḍja ga bitjanna nhe dhu ṇunhi waṇany gam', 'God-Waṇarrwu māgayany rom nhokalnha.' "

¹³ "Ga ṇuli walal dhu ṇunhi ṇunhili wāṇaṇur nṇuṇu gumurr-ṇamathirrnyḍja nṇeny yanan gurrupula nṇuṇuwuy nhe māgayamirrnyḍja rom walalaṇ. Yurr ṇunhi walal dhu yakany nṇuṇu gumurr-ṇamathirr, nṇeny dhu yakan walalaṇ gurrupan ṇunhiyi māgayamirrnyḍja rom ṇayathula gi yan. ¹⁴ Ga ṇuli dhu ṇunhi bukmaktja yolṇu walal nṇuṇu ṇuyulkthirr wāṇa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ṇamathirr nṇuṇu, ga buthuru-djaw'yunmirrnyḍja dhu nhokalaṇaw dhāwuwnyḍja, nṇeny yanan ganarrthula ṇunhiyiny wāṇa, bala yan lukupuynha nṇuṇuwuy nhe dhapathuṇ'tja dawaṭawayurra ḍuṇḡul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany. ¹⁵ Mārṛ-yuwalk yan dhuwandja ṇarra ga lakaram nhumalaṇ balanyamirriynyḍja ṇunhi Dhā-dhawar'yunamirriynyḍja Waluy ṇurikiny dhu wāṇaw malaṇuw ga yolṇu'-yulṇuw ṇunhi walal gan ṇuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalaṇṇalaṇaw dhāwuḡ, walalaṇṇuny dhu bonḡuṇ ṇunhi mirithirra yātjkurra

* 10:3 Thaddaeus * 10:4 Simon * 10:4 Judas Iscariot * 10:5 Gentile * 10:5 Samaritans * 10:6 Israel

walu ñoy-gärrinyamirra, bulun ga djulkmaram ñunhi dhä-gir'yunamirr rom ñunhi maṇḁa mārraṇal ṇāthil ṇuriṇi maṇḁa wāṇay yākuy Djudumdhu* ga Gumuray!"*

Djesuy djägamirriyaṇal nhanṇuwuy ṇayi malthunamirriny mala gumurr-ḁalwu romgu

*Jesus warns his followers about suffering
Mathuyu 10.16-25*

(Mäk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ "Yo! Nākuny walal ṇamathan yan. Dhuwal ṇarra ga djuy'yunna nhumalany, ga bitjanna nhuma dhu ga ṇunhi nhinany nhakun bimbi mala malaṇurnydja wārraṇḁala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bāpi, ṇunhi ṇayi gaḁaman mirithirr, ga wiripuny nhuma dhu ga bitjan nhina nhakun murruyil ṇunhi ṇayi gurrum'. ¹⁷ Ga djäga nhuma dhu ga nhumalaṇguwuy nhuma wiripuwurrungalnydja yolṇu'-yulṇuwal, bili walalnydja dhu nhumalany ṇunhi ḁapḁapmaraṇun bala ṇārra'lila gāṇu rom-djägamirriwala malaṇuwal dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaraṇun burruṭiṇuynha ṇunhilin ṇunhi Djuw-malawalnha buku-luṇ'maranhamirriṇura buṇbuṇur. ¹⁸ Bili nhumany dhuwal ṇarraku warray yolṇu walal, bala walalnydja dhu gi ṇunhi nhumalany yurrnha gāṇu balany ṇunhi nhuma dhu gi dhärrin gumurrṇura walalaṇḁal ṇurikiwurrungalyin mala ṇunhi walal bungawa wāṇaw-ṇayathanharaw ga bungawan ṇurruḁawalaṇun mala. Bala nheny dhu gi ṇunhi dhāwun walalaṇ lakaṇ ṇarrakalaṇawuynha, ga wiripuny nhe dhu gi ṇunhi ṇurikiwurrungun lakaṇ ṇunhi Djan'tayilwun* mala yolṇu'-yulṇuw. ¹⁹ ṇunhi nhumalany walal dhu ḁapmaraṇuny, nhumany dhu yakan warwuyurr ṇunhi nhalayak nhuma dhu gi waṇi walalaṇ. Bili balanyamirriynydja waluy ṇayin dhu boṇḁun ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnydja nhumalaṇ dhärunktja waṇanharawnydja, yakan nhuma dhu gi ṇunhi gānany waṇi. ²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi ṇunhi nhumapiny waṇi, ṇany ṇayin dhu gi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrnha God-Waṇarrwuṇun djuy'yunawuy waṇiny lakaṇuny nhumalaṇ nhalayak nhuma dhu gi ṇunhi waṇi."

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydja dhu gi ṇunhi yapa'manydjiwurrnydja ga wāwa'manydjiwurrnydja mirithin ṇaramurrthinyamirr walalaṇguwuy walal bala walal dhu gi ṇunhi djarrman djāma bunharawnha walalaṇguwuy walal rakunythinyarawnha yan. Ga walalnydja muka dhu biyakiyi bili yan Bāpa'mirriṇuny ga Nāṇḁi'mirriṇuny mala ḁiltji-bilyurra walalaṇḁalaṇaw djamarrkuliwny'tja, ga walal djamarrkuliny' dhu biyakiyi bili yan ṇapa-bilyurr Bāpa'mirriṇuwnydja ga Nāṇḁi'mirriṇuwnydja mala walalaṇḁalaṇaw, bala yan walalany dhu goṇ-gurrupula miriṇuwalnha walalaṇḁal bunharawnha yan rakunykunharawnha. ²² Ga bukmaktja dhu gi ṇunhi yolṇu walal ṇaramurryin nhumalaṇguny, bili nhumany dhuwal ṇarrakalaṇumirra mala. Yurr ṇunhi balaṇ nhuma dhu ga dhärra ḁälnydja yan, yān bili ga dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy nhumany dhu ṇunhi walṇathin. ²³ Ga ṇuli nhumalaṇ walal dhu ṇunhi mariny djāma wanganyṇurnydja ṇula wāṇaṇur, nhumany dhu ṇunhi bondin yan marrtji wiripuṇulila wāṇalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan ṇarra ga lakaram nhumalaṇ, yurrnha nhuma dhu ṇunhi warrpam'tja wāṇa mala ṇayatham dhiyal wāṇaṇur ṇarakaṇur Yitjuralnydja,* bala ṇayiny dhu ṇunhi Yolṇuny Gäthu'mirriṇu bunan."

²⁴ "Yo! ṇayiny ṇunhi malthunamirrnydja yolṇu yakan ṇayi garrwar nhanukalnydja ṇunhi marṇgikunhamirriwalnydja yolṇuwal, ga djāmamirr dhuwal yolṇu yaka garrwar bungawa'mirriṇuwal nhanukalaṇuwal. ²⁵ Yurr gana' warray nhanṇu ṇurikiyi malthunamirriwnydja yolṇuw ṇayi dhu bitjandja

* 10:15 Sodom * 10:15 Gomorrah * 10:18 Gentile * 10:23 Israel

ganda' nhakun nunhi marngikunhamirrnydja nhanju, ga balanya bili nhanju djämamirriwnydja nayi dhu bitjandhi bili yan ganda' nupanaynu yan nhakun nunhiyi bungawa'mirrinu nhanju. Ga nuli dhu ga nunhi yolnuynyndja walal lakaram nunhi nurrudawalanunhany nurikiyi gurruṯumirriw walalan bitjandja gam', 'Nayiny nunha Beltjibul,'* bitjandja. Ga nhaltjanna walal dhu ga nunhi wiripuwurrunguny nuriki yolnuw walalan gurruṯumirriw waja nyamir'yundja manapan."

Nhanjuwuynha yan nhuma dhu ga wanganygun yan God-Wanarrwun barrarir-nydja

Fear only God

Mathuyu 10.26-31

(Luk 12.2-7)

²⁶ "Ga Bäjnu yan nhuma dhu ga nunhi nula wiripuwurrunguny yolnu'-yulnuw bukmakkuny barrarirr! Bili nhä malany nunhi bukmak ga dhiyan bala djulul'yun norra, ga nhä malany dharrpal, nunhiyiny dhu bongun maln'thurra warranulthin. ²⁷ Ga nunhi nhaltjarr narra gan wajan nhuṯu nunhal buku-munha'ṯur yurr nheny dhu nunhi bukmakkala yan yolnuwalnydja walalangal lakaram, yurr walupuynha larr'yunaraynha. Ga nunhi narra gan nhä nula gayul nhokal wajan yawyawyurr, yurr nheny dhu nunhi mirithin yan yatjurnha lakaranuny djawarrkthurra manapul, bejurnha nunhi garrwarṯura napanura bunbunur. ²⁸ Ga yaka walal gi barrariny nula yolkony yolnuw nunhi nayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; nunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany wangany, ga bilin. Yurr bäjnuṯ walal dhu nunhi mirritjalnydja nhuṯu ṯayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga nunhi barrarirnydja nhanjuwuynha yan God-Wanarrwun, bili ṯayipin ga wanganydhun nunhi ganydjarrnydja ṯayatham rakunygundharawnydja bala nurrkanharawnha balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wägalilnydja. ²⁹ Nyumukuniny'tja nunhi war-rakan' djikayny'tja yäku märr ganṯa, ga nunhi nuli yolnuy bäjim märrma' djikay' nyumukuniny'thu rrupiyay, wanganydhu yan narakaynydja, yurr ṯayiny dhu God-Wanarryuny yakan nula wanganynhany djikay'nha moma, nunhi nayi dhu galkirrinny bala munatha'lilnydja. ³⁰ Ga balanyayi bili, nhuṯuwuynyndja nayi nunha God-Wanarr marngiyi yan bukmakku, balanya nhakun nayi marngi nhokalanaw marwatku, nhämunha' nhuṯu marwat ga gorrum liyanur. ³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolnuṯ walal gonmirr warray God-Wanarrwal yan gonṯur, bulu warray ga djulkmaram nunha djikay'nhany mala."

Yaka gori Christkalanaw lakaranharaw wiripuwurrun

Do not be ashamed of telling others about Christ

Mathuyu 10.32-33

(Luk 12.8-9)

³² "Ga nuli nhe dhu ga nunhi wiripuwurrungalnydja yolnuwal walalan lakaran-hamirr nunhi nheny dhuwal naraku warray yolnu. Bala narany nhuna dhu nunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi narakalanuwalnydja Bäpa'mirrinuwal nunhi nayi ga nhina nunha Djiwarr'ṯur, nunhi nheny dhuwal naraku warray malthunamirr. ³³ Yurr nuli nhe dhu ga nunhi narany bukuy-nurkamany, narany dhu biyakiyi bili lakaran yan nhuna narakalanuwalnydja Bäpa'mirrinuwal nunhi nayi ga nhina nunha Djiwarr'ṯur, nunhi nheny dhuwal yaka warray narakalanumirr."

Marin yan bäjnuṯ mägayany rom

* 10:25 Beelzebul

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ “Yaka nhuma dhu bitjandja guyaṇa yanbi ṇarra dhuwal māgayany yan rom nhu-malan gāṇal dhipalnydja munatha'ililnydja! Marrtjinany ṇarra dhuwal gāṇalnydja nhumalan mari yaka burrmidiny rom. ³⁵ Ṇarrany dhuwal marrtjin mārṛ dhu ṇayiny gāthu'mirriṇuny mala ṇapa-bilyuna bāpa'mirriṇuwnydja mala, ga walal-nydja dhu waku'mirriṇuny mala bitjandhi bili ṇapa-bilyun ṇāṇḍi'mirriṇuwnydja mala, ga ṇayiny dhu ga mukul'mirriṇuny morrumurrin nahanukalanaw miyalkkuny gāthu'mirriṇuw ga barrkuwatjinha maṇḍa dhu ga ṇunhi nhinany. ³⁶ Mirithiny dhu gi ṇunhi nhuṇu miriṇuyi, ṇunhin bili yan ṇunhi galkipuynha nhuṇu gurrutimirr mala.”

³⁷ “Ṇuli dhe dhu ga ṇunhi mirithirnydja mārṛ-ṇamathirr nhokalanaw bāpa'mirriṇuwnydja ga ṇāṇḍi'mirriṇuwnydja ga ṇunha waku'mirriṇuwnydja ga gāthu'mirriṇuwnydja, ga ṇarrakuny dhe dhu ga gaṇṇan mārṛ-ṇamathirr, ṇunhiyiny dhe yakan gana' malthunaraw ṇarrakuny. ³⁸ Ga ṇuli dhe dhu ḷaw'maram nhuṇuwuy dhe dharpa mālakmaranhawuy bala malthunna ṇarrakun, ṇunhiyin dhe yuwalktja ṇarrakuny malthunamirr. ³⁹ Ga ṇuli dhe dhu ga gānany nhakun birrka'yun walṇaw nhuṇuwuy dhe nhinanharaw, nheny dhu ṇunhi moman yan nhuṇuwuy dhe walṇany gupadalnha yan. Yurr ṇuli dhe dhu ṇunhi walṇa gurrupanmirr ṇarrakuny yākuw, nheny dhu ṇunhi malṇ'maraman walṇathinyamirrnydja rom.”

Ṇuli limurr dhu malthundja nhanṇu Djesuwnydja, limurrnydja dhu mārṛam manymak mirithirr mundhurr mala

If we follow Jesus we will get good rewards

Mathuyu 10.40-42

(Mäk 9.41)

⁴⁰ Ga ṇuli dhu ṇunhi ṇula yol yolṇu nhuṇu gumurr-ṇamathirr, ṇunhiny ṇayi dhu nhakun ṇarrakun gumurr-ṇamathirr. Ga balanyayi bili ṇuli dhu ṇunhi ṇula yol ṇarrakuny gumurr-ṇamathirr, ṇunhiyiny balanyan nhakun ṇayi dhu ṇunhi Djiwarr'puywun ṇarrakalanaw Bāpa'mirriṇuw gumurr-ṇamathirr. ⁴¹ Ga ṇuli dhu ṇula bawalamirr yolṇu gumurr-ṇamathirr ṇurikiny ṇunhi ṇayi djawarrkmirriwny-dja yolṇuw, ṇayiny dhu ṇunhi gumurr-ṇamathinyamirriynydja yolṇuy balanya bili mundhurr mārṛam nhakun ṇuriṇiyi djawarrkmirriy yolṇuy. Ga balanya bili ṇuli dhu ṇunhi ṇula yol manymakkuny yolṇuw gumurr-ṇamathirr, bili ṇayi ṇunhi manymak mirithirr yolṇu, ga ṇayiny dhu ṇunhi manymakthi bili yan mundhurr mārṛam ṇuriṇiyiny ṇunhi gumurr-ṇamathinyamirriynydja yolṇuy. ⁴² Mārṛ-yuwalk ṇarra ga dhuwal nhumalan lakaramany, ṇuli dhu ṇayi ṇula yolṇu yolṇuy ṇula yan ḷurkun' gapu gurrupan nhuna ḷukanharaw, bili nheny ṇunhi ṇarraku warray malthunamirr, bāydhi ṇunhi dhe ṇarraku ṇurruwuyuktja balanya malthunamirr, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nahanṇuny ṇurikiny yolṇuw buku-roṇanmaram bulun dhika.

11

Djon ṇunhi Liya-ḷupmaranhamirr Yolṇu

John the Baptist

Mathuyu 11.1-19

(Luk 7.18-35)

¹ Ga ṇunhi ṇayi Djesu dhawar'yurrnydja waṇanhanurnydja malthunamirriwalny-dja mala nahanukalanuw, bala ṇayi yan dhunupan marrtjinan, bala ṇurruyirr'yurra marrtjin dhāwun lakaraṇal marṇgikuṇala walalany wāṇakurra malanuwurr.

² Ga ñayiny Djondja* balanyamirriyyiny ñunhala gan dharrunḡunḡura djinawan' nhinan, ga beñuryin ñayi gan ñunhi dhäwuny ñäkul nhanukalaḡuwuynyndja Djesuwalanḡuwuynyndja ñunhi nhä ñayi gan djäma. Bala ñayi Djondhuny dju'yurra nhanḡuwuynyndja ñayi malthunamirriny walalany, ³ märr walal dhu ñanya ñän'thun Djesuny bitjan, "Muka nhe dhuwal ñunhiyiny yolḡu ñunhi ñanapurr ḡuli ga dhukarr-nhämany, ... nhuḡun? Wo badak yan ñanapurr dhu ga galkun wiripunḡu yolḡuw?"

⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Gatjuy marrtjin ga lakaraḡun nhanukal Djongalnyndja ñunhi nhä nhuma ñäkul ga nhäḡal. ⁵ Bilin ga dhuwal bambayyiny nhäman, ga gaḡunḡja ga marrtjin. Burrundhiya'mirrnyndja yolḡu walal dhuwal bilin dukthunawuynha, ga buthuru-dhumukthuny ga ñäman. Dhiḡanhawuynyndja ga yolḡu walḡathirra, ga ḡurruwuykthuny ga ñäman dhäwu manymaktja. ⁶ God-Wañarryuny dhu ñunhi dhaḡanḡuman nhanukiyingala ñayi manymakthuny ḡunhiwurrunhany yolḡuny walalany ñunhi walal ḡuli gi yaka ḡapiri-ḡurrukun ḡarrany, dhuwalanḡuwuy ñunhi nhä ḡarra ga djäma."

⁷ Ga ñunhi walal Djongu lundu'mirriḡuny mala marrtjinany, bala ñayiny Djesuny wañanan yolḡuwalnyndja walalaḡ dhäwun lakaraḡal Djongalanḡuwuynha, "Nhäthinya ñayi ñunhiyiny yolḡu, ñunhi nhuma nhäḡal ñanya ñunhalnyndja gapu-ranhdhakḡurnyndja wäḡaḡur? Nhäthinya ñayi ñunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu ñunhi ñanya gan watay boy'yurr bala-räli'? ⁸ Nhäthinya ñayi ñunhiyiny yolḡuny nhuma nhäma? Nula nhuma nhäḡalnyndja ñanya manymaklil girri'lilnyndja? Bitjandhiyiny ḡuli ga ñunhi yolḡu walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' ḡunhanḡuwuynha manymakpuynha yan wäḡapuy. ⁹ Nhaku nhuma ñunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhänharaw? Nhä ñayi ñunhi yolḡuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. ḡarra nhumalaḡ lakaraman. ḡunhiyiny yolḡu bulun ñayi ga djuḡḡkmaram djawarrkmirrinhany yolḡuny. ¹⁰ ḡunhany ñunhi dḡorra'ḡurnyndja God-Wañarryuny ga lakaram ñanya bitjanna,

'ḡarrany ga dhuwal ḡurruḡuny dju'yun dhäwumirriny,

märr ñayi dhu ḡäthilmirriyaman dhukarrnha-yäkthun nhuḡun.' "

¹¹ "Dhuwandja ḡarra nhumalaḡ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djuḡḡkmaram bukmaknha nhämunharany yolḡuny ñunhi ga nhina dhiyal wäḡaḡur munatha'ḡur. Yurr ḡunhiwurrnyndja yolḡu walal ñunhi walal dhu ga ḡämany ḡarrany dhäruktja, ga nhinany ñayi dhu ga ñunhiyiny yolḡu God-Wañarrwala yan romḡurnyndja, ḡuriḡiyin ga ñunhi yolḡuy buluny djuḡḡkmaram ḡanyanhany Djonnhany, bäydhi ñayi ñunhi ñunhiyiny yolḡu nula gali'puynyndja, wakinḡuny balanyany."

¹² "Balanyamirriy waluy ñunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyaḡun bala waluy dhuwannan, mari-dilkurrnyndja gan yolḡu walal mirithinan yan djälthin walal dhu ga rom djuḡḡkthunna ñunhi God-Wañarrwalaḡuwuynyndja Romḡu dhar'thar-gurruḡanaraynha. ¹³ Bukmakthu gan dḡorray' mala lakaraḡal, ñunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjkal* Romdhu gan lakaraḡalyi ñunhiyi, ñunhi nhaltjan dhu ga rom mala malḡ'thun, ga yan bili-i-i-i ga ḡayin ḡunhiyin yolḡu Djonnhan bunan. ¹⁴ Ga ḡuli nhuma ga nhakun märr-yuwalkthirra ñunhi ñayiny Djondja ñunhiyin yolḡu yäku Yilaydjan,* ñunhiyin djawarrkmirr ñunhi nhuma ga galkunna nhanḡu. ¹⁵ Ga ḡuli nhuma buthurumirrnyndja walal gatjuy ñäkuny walal manymakḡunḡun."

¹⁶ "Nhumany dhuwal dhuwalawurrnyndja balanya nhakun djamarrkuli', ñunhi walal ḡuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun, ¹⁷ wäthunmirr ḡuli marrtji wakallil. 'Napurrnyndja gan bul'yurr yidakiy galḡa-djuḡḡithinyamaranḡal nhumalany, yurr

* 11:2 John 11:10 Malachi 3.1 * 11:13 Moses * 11:14 Elijah

nhumany yaka nula rur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuylil bapurrulil, nāthin manapar, ga nhumany bāyṇu warray mala-manapar nanapurrunḡal ga nāthinamin.' "

¹⁸ "Ga ṇunhi ṇayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bāyṇu warray ṇayiny marrtjinya nula nhā lukanha ṇatha wo nānitji, ga nhumany nhanṇu bitjarr warray waṇan, 'Dhuwandja dirramu yātkurrwalaṇumirr birrimbirrmirr.' ¹⁹ Yurr ṇayiny ga ṇunha Yolṇuny Gāthu'mirriṇu marrtji ga luka ṇayi marrtji ṇatha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nhanṇuny waṇa gam', 'Dhiyaṇuny ga yolṇuy mirithirra luka. Ga wiripuny ṇayi dhuwal lundu'mirriṇu ṇurukurrungun ṇunhi rrupiya-mārranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yātmirriwnha.' Yurr God-Waṇarrwunṇy ṇunhi djambatj guyaṇanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra."

Wāṇa mala ṇunhi walal gan ṇuyulkthin Garraywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

²⁰ Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇur mala ṇunhi ṇayi gan Djesuy dharrwany nhakun djāma yindiny malany rom ṇayaṇu-ganyim'thunamirryndja, ga yolṇuny mala ṇunhi wāṇa ṇunhiṇuwuyyiny mala bāyṇun ga djālthin bilyunaraw God-Waṇarrwalnydja. Bala ṇayiny Djesuny walalaṇ ṇunhi maḡakarritjthinan, ga bitjarra ṇayi walalaṇ waṇanany, ²¹ "Nhumany dhuwalawurrnydja yolṇu walal Guritjinbuynyndja* ga Bithdjaydawuynyndja* wāṇapuy mariṇura. Ga ṇuli balan ṇayi ganha dhuwaliyi rom mala ṇunhi ṇayaṇu-ganyim'thunamirr mala maṇ'thuna ṇunhalnydja wāṇaṇur Dāyany* ga Djaydandja,* ga walalnydja balan ganha ṇunhi yolṇuny walal bilyunan God-Waṇarrwalnydja nāthil muka yan. Ga nhirrpanany walal balan ṇunhi nāthiliṇun girriny' mala barrṇbarrṇnha, ga liyany walal balan ṇunhi dholkunhaminya ganuy'nha. ²² Ga yalalaṇumirriynyndja ṇunhi mala-djarr'yunamirriynyndja waluy, walalnydja dhu ṇunhi Dāyapuṇuynyndja* ga Djaydanbuṇuynyndja* yolṇu'yulṇuy dhā-gir'yunawuynyndja mārraṇ nyumukuṇiny'nha yan. ²³ Ga nhuma ṇunhi yolṇu walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga guyaṇa yanbi nhumalaṇguny walal dhu gi ṇunhalnydja djiwarr'ṇurnynda wokthurra? Dhuwal nhumany dhu bongun marrtji balan biyakun burrakulila. Ga ṇuli balan ṇunhi ṇayaṇu-ganyim'thunamirr rom maṇ'thuna ṇunhalnydja Djudumdja,* ṇayiny balan ganha ṇunhi ṇunhiyiny wāṇa balanyaraynydja baḡak yan dhārranha. ²⁴ Ṇarra nhumalaṇ lakaraman. Balanyamirriynyndja ṇunhi dhā-gir'yunamirriynyndja waluy, walalnydja dhu ṇunhi wāṇa Djudumbuyyiny* yolṇuy walal dhā-gir'yunawuynyndja mārraṇ nyumukuṇiny'nha yan."

Go marrtjin ga nhinin ṇarrakalna

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriyyiny ṇayi Djesu waṇan bitjarra, "Bāpa ṇarraku, ṇunhi nhe Garray djiwarr'wu wāṇaw ga dhiyak munathaw', ṇarrany dhuwal nhuna bukugurpara ṇunhi nhe gan dhuwaliyi rom mala djulul'maraṇal gaḡamangalnydja yolṇuwal ga djambatjikalnydja, ga milkuṇalnydja nhe gan ṇunhi dhuṇamirriwala. ²⁶ Yo Bāpa, dhiyaṇiyin ṇunhi nhunan hany mārr-ṇamathaṇal."

11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 * **11:21** Chorazin * **11:21** Bethsaida * **11:21** Tyre * **11:21** Sidon * **11:22** Tyre * **11:22** Sidon * **11:23** Capernaum * **11:23** Sodom * **11:24** Sodom

²⁷ “Nararakalnydja dhuwal Bāpay gurrupar nhā mala warrpam' yan nararakal, ga nayipin nunhi wanganyinha yan marnginy nurikiyiny nunhi Gāthu'mirriṇuwnydja. Yurr nayiny ga nunha Gāthu'mirriṇuny djālthirr nayi dhu milkuman warraṇulkuman Bāpa'mirriṇuwalaṇuwuwnydja, mārṛ walal dhu nhanṇuny marngithirryi.”

²⁸ “Ga ṇuli nhe ga ṇula yolṇu djawaryundja ṇonunḍhuny gānharay, rālin walal marrtji go nararakala, ga narṛany dhu nhumalany buṅgaṭmaraman. ²⁹ Mārṛaṇun marrtji narṛakuṇuny djāmapuy bala yan marngithin. Bili narṛany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ṇayaṇu-gurruṁ', ga maṇ'maramany nhe dhu nunhi yaṭ'yunan ṇayaṇuwnydja nhokiyiṅalaṇaw nhe. ³⁰ Narṛakuṇuny dhuwal djāma gurrupanawuy gumurr-yaṇṅi, ga rom nunhi narṛakuṇuny yaka warray gaṇa djawaryunamirr.”

12

Dhuwandja dhāwu ṇunhiṇuwuy walupuy gānaṇ'maranhawuyinha

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Māk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Wanganyamirrnydja ṇuriṇiyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja nunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṇu marrtjin wāṅgaṇala ṇuliwitjarryin nunhi birralimirriwurra wāṅakurr. Bala nhanṇu nunhi malthunamirrnydja mala djaṇṇarrthinan, bala walal marrtjin wapmaraṇala, bala lukanan birralin dhakalṇha.

² Ga walalnydja nunhi Baraṭjiny* mala waṇan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirriynyndja mala nhokal ṇathany dhakalnydja wapmaram birraliny dhiyaṇuny nunhi waluy Nhinanhamirriynyndja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ṇunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djāmaṇ!”

³ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaranṇal bitjarra, “Bili mak nhuma ṇuli ga nunhi dhāwuny ṇāma Daybitkalaṇuwuwnydja,* nunhi ṇayi ga lundu'mirriṇu mala nhanṇu bitjandhiyi marrya'yirr. ⁴ Ṇayiny nunhi Daybittja gulṇiyin balan nunhi God-Waṇarrwala buṇbulil, bala walal yan lukan nunhi dhuyuny ṇatha, nunhi walalawuyinha ṇuli ga djirrikaymirriynha yan mala luka, ga yakan walalaṇ nunhi dhunupany nhakun. ⁵ Muka bāyṇu nhuma ṇuli gi ṇunhiny dhāwu maṇutji-law'maraṇ, nunhi ṇayi ga lakaram ṇunhiliyi djourra'ṇur nunhi Mawṭjitjkuṇ* rom mala wukirriwuy, nunhi dhuwal djirrikaymirriynha mala dhu ga djāmany ṇunhalnydja nunhi buku-ṇal'yunamirriṇura buṇbuṇur balanyarayyiny waluy nunhi Nhinanhamirriynyndja?” Yurr bāyṇun ṇuli gi nunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaraṇ walalanhany. ⁶ Mārṛ-yuwalk ṇarra ga nhumalaṇ dhuwal lakaram. Wangany yan dhikayi nunhi ṇayi ga bulun djuṭkmaram dhuwandja nunhi buku-ṇal'yunamirrinhany buṇbuny. ⁷ Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy nunhi nhaltjan ṇayi ga nunha djourra'ṇur waṇa, nunhi ṇayi ga waṇa bitjan gam', “Bāṇṇayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurruṇydja narṛany gurrupan, ṇany djāṇydja ṇarra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna nunha wiripuwurrungun yolṇuw walalaṇ.” Ga ṇuli balaṇ nhuma dhiyakiyi romgu marnginy, nhumany balaṇ nunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrunhany nunhi lundu'mirriṇunhany mala narṛaku. ⁸ Bili Yolṇun dhuwal Gāthu'mirriṇu buṅgawany dhiyakiyiny nunhi Nhinanhamirriwnydja waluw.*

Djesuy dukmaraṇal dirramuny goṇ-dhoṭṇha

* 12:2 Pharisees * 12:3 David * 12:5 Moses * 12:8 Sabbath

*A man with a crippled hand**Mathuyu 12.9-14**(Mäk 3.1-6; Luk 6.6-11)*

⁹ Bala ñayi Djesuny marrtjinan, ga gulñiyin ñayi Djuw malawal buku-luñ'maranhamirrilil bunbulil, ¹⁰ ga ñunhiliyiny gan ñirramu nhinan yurr goñ-dhoṭ. Ga walalnydja gan ñunhi Baratjiny* mala rukiṭjthin warray nhanṇu, mǎrr walal dhu rom-nyamir'yun ñanya. Ga bitjarra walal ñunhi wañanany dhǎ-birrka'yurnnydja ñanya gam', "Nhǎ ñunhi dhunupa ñayi dhu yolṇuy dukmaram dhiyañuny ñunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy?" ¹¹ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Ñuli balañ nhuṇu waṅany bimbi gulñiyi ñarṅgalil balanyaray ñunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy, yakan balañ dhe ñanya ñunhi dhawatmarañuny?" ¹² Yolṇuynyndja ga dhuwal bulu djuḷkmaram bimbihany mala, ga manymak ñunhi, ñunhi ñayi dhu yolṇuy dǎma bitjandhiyi manymak rom balanyaraynyndja ñunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy." ¹³ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyiny ñirramuwnynda bitjarra, "Go goñ djarryurra." Bala ñunhi ñirramuny yan goñ-djarryurra, bala dhunupan ñayi goñdja manymakthinan dukthurra.

¹⁴ Bala walalnydja ñunhi Baratjiynyndja mala marrtjinan ganarrthañala ñunhiyiny wǎṇa, bala walal gan dhukarrnha maḷṇ'marañal wañanhaminan Djesuwnha bunharaw.

*God-Wañarrwu djarr'yunawuy yolṇu mala**God's chosen servant**Mathuyu 12.15-21*

¹⁵ Ga ñunhi ñayi Djesu marṅgithinany ñunhi walal gan ñayan'tharranany nhanṇu, bala yan ñayi marrtjinan, ga dharrwan ñunhi mirithirra yolṇuny mala nhanṇu malthurnnydja. Ga dharrwanhan ñayi gan ñunhi rerrinurnnydja dukmarañal, ¹⁶ yurr ñayi walalany gan dhurrrwara-mukmarañala lakaranhañurnnydja. ¹⁷ Bala ñunhi God-Wañarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan maḷṇ'thurnnydja, ñunhi ñayi gan djawarrkmirriy ñirramuy yǎku Yitjayay* ñǎthil lakarañal bitjarr gam',

¹⁸ "Dhuwaliyin ñarraku ñunhi djarr'yunawuynyndja dǎmamirr!

Ga mǎrr-ñamathirra ñarra nhanṇu ga dhuwal yulṇuny, ñayiny ñarrany ñuli ga ñunhi ñayaṇu-ñamatham.

Ñarrany dhu dhuwal gurrupanna ñarrakuwuynyndja ñarra walṇa nhanukala, ga ñayin dhu ñunhi ñarranhany lakaram Djan'tayilwalnydja yolṇuwal walalaṅgal, ñunhi ñarran dhu mala-djarr'yurr bukmaknhany yolṇuny walalany ñurinin ñunhi romdhu-dhunupaynha.

¹⁹ Ga bǎyṇun yan ñayi dhu gi marrtji dhukarr-ñupulnydja, wañiny dhu marrtji djawarrkthurnnydja ñarrtjurnnydja yolṇunhany walalany, bǎyṇun yan.

²⁰ Ga yakan ñayi dhu marrtji ñunhi dhurrrpa'-dhurrrparañuny ñunhi bakthunawuynhany bewiyany, ga yakayi yan ñayi dhu ñunhi bulṇuyukuñuny rirriwulnhany gurthany, ga bǎy ñayi dhu boṅgun rom-dhunupa yan djuḷkthurr.

²¹ Ga bukmaktja dhu ga ñunhi Djan'tayilnydja* mala ñayaṇu-gorrumany nhanukiyingala yan."

Djesu ga Beltjibul

* 12:10 Pharisees * 12:17 Isaiah * 12:21 Gentile

*Jesus and Beelzebul**Mathuyu 12.22-32**(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)*

²² Manymak, yolñuy mala gäñal Djesuwal wanganyinha ñirramuny yurr bam-baynha ga dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinñu birrimbirr gulñiyin. Ga ñayiny Djesuynyndja dukmarañal yan ñanya ñunhiyiny ñirramuny, ga dhunupan bala ñayi ñunhi nhäñala ga wañanan. ²³ Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynyndja mala nhäñalnydja ñayañu-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gäthu'mirriñu?”

²⁴ Ga walalnydja gan ñunhi Baratjiynyndja* mala ñäkul walalany bala walal bitjarra wañan, “Dhuwaliyiny ñayi ñuli ga wakinñunhany mala birrimbirrnha dhawatmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* ñunhi ñayi bungawa ñurikiyi birrimbir-rwu malañuw!”

²⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marñgithinan ñunhi nhaltjarr walal gan guyañan, bala yan ñayi wañanan bitjarra walalañ, “Ñuli dhu ga ñunhi yolñu walal bunhamirr bala-räli'yunmirr ñunhiñuwuyyi wanganybuy wäñapuy, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga ñunhi gurruñumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawuyña walal, bala dhu ñunhiyiny bäpurru dhawar'yunna yan.”

²⁶ “Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindh* buma djaytinnhany mala, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna yan. ²⁷ Ga ñuli nhakun ga ñarrany dhuwal ganydjarr bäki nhanñuny Beltjibulwuny, dhawatmaranharaw ñurukuny wakinñumirriwnynda birrimbirrwu malañuw, ga yolkal ganydjarryu ñunhi nhumalangalnydja malthu-namirriy mala ñuli ga ñunhiyiny birrimbirrnha malany dhawatmaram? Yo, nhumalangiyin gal yan malthunamirriy mala nhumalanhany dhu yätjkurr-lakaram.

²⁸ Ga ñuli dhu ñunhi ñarrany nhakun wakinñunhany birrimbirrnha dhawatmaram nhanukalnydja ganydjarryu God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu, ñurinñiyiny ga ñunhi mañutji lakaram ñunhi God-Wañarrwuny Rom bilin mañ'thurra dhuwaliyin nhumalangala. ²⁹ Nhalayakkun balan dhuwal ñula yol yolñu gärrri ñälwalnydja ñirramuwal bunbulil, ñula nhakuny girriwny'tja manañinyaraw. Nurrunñuny balan ñayi ñanya ñunhiyiny ñälñhany ñirramuny ga garrwi'-garrwiyyurr ñathil rakiy', ga yorrñha ñayi balan manañinyarawnydja gulñiyi.”

³⁰ “Ñuli dhe yolñu yakany ñarrakal gali'ñur ñunhiny dhe ñarraku miriñun. Ga ñuli dhe gi yakany djäma wanganyñurnynda ñaliny, lun'marañuny marrtji, ñunhiny dhe yolñu balanyayiny barrkuwatjkunhamirra, latjuwarr'maraman dhe ga yan yolñunhan.”

³¹⁻³² “Dhuwal ñarra nhumalañ dhu lakaraman. Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurr ga waña ñayi dhu yätjkurr matha, God-Wañarryuny nhanñu dhu bäy-lakaram. Wiripuny mak ñayi dhu ñunhi dhä-wiripunñuyirr waña nhanñu Yolñuw Gäthu'mirriñuw, ga ñayiny dhu ñunhi bäy-lakaram nhanñu ñunhiñuwuyyi. Yurr ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu waña dhä-wiripunñuyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, ñayiny dhu God-Wañarryuny bäññun nhanñu bäy-lakaram, ga ñorran nhanukal dhu ga ñunhi wiynñumirra yakanuwnha yan bäy-lakaranharaw, dhiyañ bala walñay ga bulu ñuruk bala walñaw ñunhi yalalañumirriw.”

*Gonmirr dharpa ga wakinñu dharpa**Two different types of trees**Mathuyu 12.33-37**(Luk 6.43-45)*

³³ “Manymakṇurnydja dharpaṇur ṇuli ga dhuwal borum mala ṇathan many-maknha yan, ga nhāṇiniṇ'ṇurnydja dharpaṇur ṇuli ṇathan nhāṇiniṇ'nha borum mala. Nhāma nhuma dhu ga dharpa mala borummirrnydja dharanjan, ṇurun dhu ga borumdhu mala maṇutji-lakaram.”

³⁴ “Ga nhumany dhuwalawurrnydja dhuwurr-yätjmirr yolṇu walal nhakun bāpin. Ga nhakun nhuma ṇuli ga ṇunhi waṇa manymakkumany? ³⁵ Manymakthuny ṇuli ga yolṇuy ruwamṇuyam manymaknhan yan nhā malany nhanukiyingalnydja ṇayi ṇayanulil, bala ṇuli ga dhāruktja dhawatṥhun nhanukal manymaknha yan. Ga yätjkurnnydja ṇuli ga dhāruk dhawatṥhun yätjkurruwalnha yan yolṇuwal.”

³⁶ Ga dhuwal ṇarra nhumalaṇ dhu lakaraman, “Bukmaknhany dhu ṇunhi yolṇuny mala-djarr'yurra, nhāṇun dhu bonguṇ marrtji nhāmunha'mirr ṇayi yolṇu waṇan yätjkurruyaṇal. ³⁷ Ga ṇuli gan yolṇu waṇan manymakkunṇal dhārukthu nhanukiyingal ṇayi, ṇunhiyiny ṇayi dhu God-Waṇarryu yolṇuny manymak-lakaraṇun, ga ṇunhi ṇayi gan yolṇu waṇan yätjkurruyaṇalnydja yan, ṇanyanhany dhu God-Waṇarryu yätjkurr-lakaraṇun balanyamirriynydja ṇunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy.”

Yolṇu walal gan djälthin walal dhu nhāma ṇoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

³⁸ Ga ṇalapalmirr yolṇu mala Rom-marṇgikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga waṇan walal bitjarr, “Go mak milkuṇ ṇanapurruṇgal nhunuwuy nhe djiwarr'wuynydja ganydjarr.”

³⁹ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal walalaṇ bitjarr, “Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhāma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga mār-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga mār-yuwalkthinyamiriw mala. Ṇarrany dhu dhuwal milkuman nhumalaṇgal waṇganyghan yan djawarrkmirriny yākuny Djawunanhan.”*

⁴⁰ “Ṇayiny gan ṇunhi yindiwalnydja ṇarirriwal guḷunṇur guḷjiyin ḷurkun' walu ga ḷurkun' munha, ga bitjandhin dhu ṇunhi Yolṇuny Gäthu'mirriṇu ṇorra moluṇurnydja ḷurkun' walu ga ḷurkun' munha.”

⁴¹ “Ga yalalany ṇunhi Dhā-dhawar'yunamirriynydja, walalnydja dhu bonguṇ ṇunhi wāṇa Ninipawuynydja* yolṇu walal dhārriny gumurrṇura nhanukal God-Waṇarrwalnydja bala walal dhu gi yätjkurr-lakaraṇun nhumalanhany. Bili walalnydja bilyurr warray ganarrthaṇal walalaṇguwuynydja yätjkurr malany rom, ṇunhi ṇayi gan Djawunaynydja dhāwu walalaṇ lakaraṇal. Ga dhuwandja nhumany ga mār-yulḷkthun ṇunhiyghan ṇunhi ṇayi ga djuḷkmaraman ṇanyanhany Djawunan-hany.* ⁴² Ga buṇgawa miyalk* wāṇa Djepawuy* marrtjin ṇayi gan barrkuṇur wāṇaṇur, ṇānharaw ṇurikiyi liya-djambatjku yolṇuw yākuw Djalamangu,* bili ṇayi gan ṇunhi mirithin yan djälthin marṇgithinyaraw. Ga yalalaṇumirriynydja ṇayi dhu bonguṇ ṇunhiyiny miyalk dhārriny, bala ṇayi dhu waṇin yätjkurr-lakaraṇun nhumalany, bili waṇgany yolṇu dhiyal dhiyan bala ṇunhi ṇayi mirithirra yan liya-djambatjnha djuḷkmaraman ṇayi ga Djalamannhany, yurr nhumany gi yaka warray ṇanya ṇāku dharanul.”

Buku-roṇiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbirrwuy

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah * 12:42 Queen * 12:42 Sheba
* 12:42 Solomon

*Return of an evil spirit**Mathuyu 12.43-45**(Luk 11.24-26)*

⁴³ “Nunhi nuli wakinjunhany mokuynha dhawatmaram yoljuwalnydja nayanunur, bala nayi nuli ga nunhi marrtjin larruman wiripunuwunha wanjaw, wanhal nayi dhu maln'maram waja bala yan nhinan. Ga nuli nayi dhu nuriyi wakinjuy birrimbirryu bayjuny maln'maram nula waja, ⁴⁴ bala nayi dhu wajan bitjanna, ‘Narany dhu dhuwal balayi bili wanalil rojiyirr, nunhi narra ganarrtham.’ Ga nunhi nayi nuli rojiyirnydja ga maln'maramany nayi nuli nunhi wanjany manymaknha dhikan darrtjalknha ga yoljumiriwnha, ⁴⁵ bala nayi nuli nunhi dhunupan marrtjin ga marra nayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinjumirriny birrimbirnha mala, nunhi walalnydja nunhiwurryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu nunhi bukmaknha wanjgamanany ga wanjaramany jurikalyin bili yan yoljuwal nayanunur, ga nayiny dhu nunhi nunhiyiny yolju nayanuwatjuny mirithirra yatjirr nayathanharaynydja walalangal, djulkmaraman dhu nunhi nthathinya nayi gan nunhiyi yolju nthil nhinan. Ga bitjandhin nayi dhu ga nunhi nhumalangalnydja djama, dhuwurr-yatjmirriwalnydja yoljuwal walalangal, nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina.”

*Djesuw nandi'mirriju ga yukuyuku'mirriju walal**Jesus' mother and brothers**Mathuyu 12.46-50**(Mak 3.31-35; Luk 8.19-21)*

⁴⁶ Ga nunhi nayi gan Djesu badak yan wajan jurikiwurrungalyi yoljuwal walalangal, bala walalnydja nannu nunhi nandi'mirriju ga yukuyuku'mirriju mala bunanan, yurr dharra'-dharranany walal gan nunhi nunhal banydji yan warrañul bunbunur, bili walal gan nunhi djalthin nannu Djesuw wajanharaw. ⁴⁷ Bala nayi nunhi wanjanydhuny yoljuy lakanjala Djesuwalnydja bitjarra, “Way! nunha nnuju nandi'mirriju ga yukuyuku'mirriju mala ga galkun warrañul, djalthirr walal ga wajanharaw nnuju.”

⁴⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal bitjarra, “Yol nayi dhika naraku nandi'mirriju ga yukuyuku'mirriju mala?” ⁴⁹ Bala nayi dhunupamirriyanjala nunhi malthunamirrinhan mala nannuwuy, bala nayi wajan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal narakuny nandi'mirriju mala ga yukuyuku'mirriju mala! ⁵⁰ Nuli nayi nula yol yolju dharuk-marrahanmirr narakalanawnydja Bapaw djiwarr'wuywuny, nunhiyin nayi yolju narakuny yapa'mirriju ga wawa'mirriju nha mak nandi'mirriju.”

13*Dhawu gatni-djamamirriwalañuwuy**A story about a farmer**Mathuyu 13.1-9**(Mak 4.1-9; Luk 8.4-8)*

¹ Ga nuriyi bili yan waluy bala nayi Djesuy ganarrthanala nunhiyiny bunbuny, bala yan nayi marrtjinan yarrupthurra ranilila, ga nunhiliyin nayi gan marngikunalnydja yoljunhany walalany. ² Ga dharrwan mirithirra marrtjin nunhi yoljuny walal lun'thurr ga baynun nannuny dhalakarr, bala nayi nal'yurra marthanaylila ga nunhiliyin nayi gan nhinanany. Ga walalnydja nunhi yolju'-yuljuny gan badak yan dharrañ nunhili bili yan raninur.

³ Ga dhäwuny ñayi gan ñunhi lakarañal dharrwa mirithirr, ga wanganydja ñayi dhäwu walalañ lakarañal bitjarra gam',

"Wanganydhu ñirramuy gätñi-djämamirriy marrtjin djalkthurr ñatha mala mañutji birrali munatha'lil. ⁴ Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala ñunhi butthurr bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny ñatha mala mañutji galkirrinan guñdamirrilila munatha'lil, munatha' ñaṇawuklila ga dhunupan yan ñunhi ñathany mañutjiny dhamany'tjurra. Yurr ñayi ñunhi munathany' ganga manyamak ñathawnydja ñuthanaraw. ⁶ Ga ñunhi ñayi waluny garramatthin ñalthinany, bala ñunhi waluynydja ñhāñala räwakunala, bili wärrurnny'tja mala ñhanṇu ñunhi märr-lurrikun' yan. ⁷ Ga wiripuny ñunhi mañutji ñatha mala galkirrin ñirritirrimirrilila munatha'lil, bala gan ñunhi ñuriñiyiny ñirritirriynydja mala garrwi'yurra ñunhiyiny ñunhi ñathany mala mañutjiny birraliny, bala warrpam'nha ñunhi räwakthinany."

⁸ "Ga lurrikun'nha yan ñunhi ñatha mañutji galkirrin manyamaklilnydja munatha'lil, ga ñunhiliyiny munatha'ñur mañutjiny ñathany ñuthar manyamakthinan dharrwathinan, wanganybuy yañarapuy 100 mañutji ñatha, ga wiripuny beñuryi yañarañur 60 mañutji ñatha, ga wiripuny 30 mañutji ñatha."

⁹ "Ñuli nhe buthurumirrnydja dharradayin ga ñäkuny ñamathanun."

Nhaku ñayi gan ñunhi Djesuy mayali'kurnnydja dhäwu lakarañal

Why Jesus used parables

Mathuyu 13.10-17

(Mäk 4.10-12; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga dhurwarañur beñuryiny Djesuw malthunamirrnydja mala marrtjinan ga bunan walal ñhanṇu, bala walal ñanya gan dhä-birrka'yurra bitjarra, "Wäy! Nhaku nhe ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yolṇu'-yulṇuwnydja?"

¹¹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, "Nhumany dhuwal bilin marṇgin ñurukuny ñunhi Godkalanuwnydja Romgu ñurukuny ñunhi dji-nawa'wuywuny mayaliw', bilin ñarra gan ñunhi lakarañala ñhumalañgalnydja warrakunala. Yurr walalnydja ñunhawurnnydja yaka warray marṇgi, bili bäyṇu ñarra walalañgalnydja ñula milkunha God-Wañarrwu rom malany. ¹² Ñuli ñayi ga ñula yolthu yolṇuy ñayathamany yan ñunhi God-Wañarrwuñuny ñhä mala gurrupanawuy, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny buluyi gurrupan ñapa-ñal'maram ñurikiyiny yolṇuw. Ga ñuli ñayi ga yolṇu ñhina dhaparn'tja yan, ñhanṇuny dhu ñurikiyiny yolṇuw ñhä malany winya'yunna bäydhi ñunhi ñayi ga ñayatham ñula ñhä nyumukuniny'tja mirithirrnnydja. ¹³ Yo wañany ñarra ñuli ga ñunhi mayali'kurnnydja walalañgalnha. Bili walal ñuli ga ñhäma walalañgiyingal mañutjiy, yurr bäyṇun walal ñuli ñunhi yuwalkkununy dharañul. Ga ñunhi walal ñuli ga ñämany, ga bäyṇun walal ñuli ñunhi yuwalktja dharañan. ¹⁴ Yo God-Wañarrwu dhawuny' ñunhi maṇ'thurr yuwalkthinan yan, ñunhi ñayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* lakarañal bitjarr gam', 'Dhiyañuwurruynydja dhu ga yolṇuy walal ñäma yan, ga bäyṇun walal dhu ñunhi yuwalkkumany ñäma dharañandja.

Ga ñhäma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bäyṇun yuwalkkumany ñhäma dharañan.

¹⁵ Bukmakkun walalañ dhuwaliyi liyany bilin gunganhawuynha ga buthuruny walalañ dhal'yunawuynha.

Ga mañutjiny walalañ dhuwaliyi bilin bambaykunhawuynha,

bäyṇun walal dhu ga nhäma, ga ṇäma,
ga dharanjan yuwalkkumany.
Ṇuli walal balan ganha dharanjanany, walalnydja balan ṇunhi bilyunan muka
ṇarrakala, bala ṇarrany balan ṇunhi dukmaranhan walalany.' "

¹⁶ "Yurr nhumany dhuwalawurrnydja goṇmirra mala yolṇu'-yulṇu God-
Waṇarrwalnydja, bili nhumany ga nhäman ga ṇäman God-Waṇarrwuny Rom.
¹⁷ Dharrwa gan ṇunhi djawarrkmirr yolṇu mala ga bulu wiripu yolṇu mala
manymakmirr djälthin mirithin yan nhänharaw dhiyak mala ṇunhi nhä nhuman
ga dhiyanun bala nhäma. Ga mirithin yan walal gan djälthin ṇänharaw dhiyakuny
mala dhäwuw ṇunhi nhä mala nhuma ga dhiyanun bala ṇäma. Yurr bäyṇun
walalnydja gan ṇunhi ṇuriṇiwurruiyiny nhäṇal ga ṇäkul."

Djesuy lakaraṇal warraṇulkuṇala dhäwu gätṇi-djämmamirriwalaṇuwuyṇha

Jesus explains the story about the farmer

Mathuyu 13.18-23

(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)

¹⁸ "Ṇäkun walal dhuwal dhuḍin mayalin' nhanṇu dhiyakiyiny dhäwuw ṇunhi
nhaltjarr ṇayi gan gätṇi-djämmamirriy ṇatha mala djalkthurr maṇutji."

¹⁹ "Yo maṇutji mala ṇatha ṇunhi gan galkirrin dhukarrlilnydja ga maṇutji-lakaram
ṇunhin yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇuli ṇäma warray dhäwu Godkalanuwuy rombuy,
yurr ṇayi ṇuli ṇunhi yakan dharanulnydja. Bala ṇayi ṇuli ṇunhi yätjkurnnydja
birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhäwuny' ṇayanunurnydja.

²⁰ Ga ṇunhiny ṇatha maṇutji ṇunhi marrtjin galkirrin munatha'-daṇawuklilnydja
gundamirrillilnydja, ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhin yolṇuny ṇunhi ṇayi
ṇuli märram ṇunhiyi dhäwu mala manymakkum ṇayanuy nhanukiyingal ṇayi,
balanyamirriy ṇunhi ṇayi ṇuli ṇämany ṇunhiyi dhäwuny. ²¹ Yurr yakan ṇayi
ṇuli ṇunhi dhäwuny nhakun gärrri ṇunha djinawa'lilnydja ṇayanulilnydja bala
ṇuli ṇunhi yakan dhäwuny wiyindja ṇorri. Bili ṇunhi ṇuli ṇula nhä ṇayanu-
wutthunamirrnydja rom maṇ'thun, ga dhunupan ṇayi ṇuli ṇunhi gulyunna God-
Waṇarrwalnydja märr-nhirrpanminyanur. ²² Ga wiripuny ṇunhi ṇatha maṇutji
galkirrin dirritirrimirrillilnydja, ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhin yolṇuny
ṇunhi ṇayi ṇuli bili muka ṇämany God-Waṇarrwuny dhäruk, yurr ṇayi ṇuli ga ṇunhi
mirithirra dhika warwuyundja ṇula nhakun malaṇuw dhuwalaṇuwuywun, ṇunhi
ṇayi ṇuli ga buku-manguman ṇayi dhu ga lukunydan' yan nhina. Ga dhiyaniyin
malaṇuy romdhu ṇuli ga ṇunhi nyumukuṇiny'kumany God-Waṇarrwuny dhäruk, ga
yakan ṇayi ṇuli ṇunhiyi yolṇu ṇuthandja ṇamathamany. Ga balanyan walalnydja
ṇunhi nhakun yaṇaran borumgun, yaṇaran yan waṇganyṇha burumun'miriwnha.

²³ Ga wiripuny ṇunhi ṇatha maṇutji galkirrin manymaklil munatha'lil, ṇuriṇiyiny ga
maṇutji-lakaram ṇunhin yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇuli ga ṇäma God-Waṇarrwu dhäruk
manymakkum yan dhika, ga märram walal ṇuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk
God-Waṇarrwu. Ga dhaṇaṇdhirra walal ṇuli ṇunhi God-Waṇarrwalnydja ṇula
nhaliy malaṇuy, bitjanna nhakun ṇunhi dharpa baṇa' ṇuli ga dhärra borummirr
dhirrimukmirr."

Dimitimirr mala ga ṇatha maṇutji manymak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny ṇayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakaraṇal bitjarr gam', "God-
Waṇarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolṇu ṇunhi ṇayi
ṇuli marrtji djalkthun manymak ṇatha maṇutji munatha'lil. ²⁵ Ga ṇunhi bukmaktja
yolṇu walal ṇuli ga wawun ṇorra, bala ṇayiny ṇuli ṇunhi miriṇuny marrtjin

bala djalkthunna marrtji dimitimirrnydja mulmu mala nunhiwiliyin munatha'lila mañutji-manapanna bala yan ganarrthaman."

²⁶ "Ga nunhi nayi nathany nuthar dhakalmirriyiny, bala nunhi djämamirrnydja mala nhäñala nunhiyiny dimitimirrnydja mala, mañda gan rrambanin nutharnydja. ²⁷ Bala walalnydja nunhi djämamirrnydja mala nunhi nurikiyiny lämu-nhirrpanamirriwnydja dirramuw marrtjinan bala yan bunanan nahanu nurikiyiny dirramuwnydja, bala wañanan nhanukal bitjarnha, 'Way! Nunhany muka nhe nunhi mañutjiny nathany djalkthun manymak birrali yan, ga wahañuwuyña nunha dimitimirrnydja mala?' "

²⁸ "Bala nayiny nunhiyiny dirramuny bitjarra wañan, 'Dhuwaliyiny nunhi bitjarryiny djäma miriñuynha yan,' bitjarr."

"Ga walalnydja nunhi djämamirrnydja mala wañan bitjarra, 'Muka djäl nhe, napurr dhu ðulñurr'-ðulñurryunna nunha nunhi dimitimirrnydja mulmu mala?' "

²⁹ "Ga nayiny nunhi dirramuny wañan bitjarra, 'Yaka! Nhuma ñuli bäynha ðulñurr'yurr rrambanin manymakña nathany birralinhan. ³⁰ Ganarrthul ñathil, ga bäy mañda dhu marrtji rrambañi bala nathan, ga gulkthunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ñarra dhu wañin djämamirrinhany mala walal dhu bongun marrtji luñ'marañun nunhi dimitimirrnydja mala mulmu, bala yan bathulña gurthayña. Ga manymaktja ñatha birraliny ñarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun bunbulila ñarrakiyinal ñarra.' "

Mayali'mirr dhäwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny nayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli nunhi yolñu gätñi djämamirr marrtji bala nayi ñuli lämu-nhirrpanna mañutjin nathan genydjan'. ³² Ga nyumukuniny nayi nunhi mirithirr yulñuny mañutjiny, yurr nuthandja ñuli nunhi yindithirra dhika mirithirra, djulkmaraman ñuli ga nunhi wiripunhany dharpany mala. Bala ñuli nunhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalañuwuy djäma wañanalanilnydja nunhiwiliyi dharpalil."

³³ Ga bulu nayi Djesuy lakarañal bitjarr: "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ñuli miyalkthu märram banikin' ga dharrwan nayi ñuli nunhi dämbany rarryun nunhiwiliyi. Bala nayi ñuli lurrkun'nha yan djalkthun ñathawuynydja dambakunhawuy nunhiwiliyiny nunhi mañutji-manapan dämbalilnydja. Ga yaka wiyindja bala ñuli nunhi dämbany marrtji ðulul'yunna nuthanna yindithirra."

Nhaku nayi gan nunhi gämurruw' dhäwuny lakarañal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Mäk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr nayi gan Djesuy bitjarryiny dhäwu lakarañal mayali'mirriyañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja. ³⁵ Bala nunhi dhawuny' yuwalkthinan yan mañ'thurr, nunhi nayi gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakarañal gam',

"Ñarrany dhu gi dhuwal dhäwu lakarañ ñarrakuwuynydja ñarra mayali'mirriyan yolñuwalnydja walalañgal,
ga lakarañuny ñarra dhu gi nunhi dhawañmarañun yan,
nunjiny mala dhäwu nunhi gan ñorran djulul'yurr,

ṅunhal bala ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriy waluy."

Djesuy lakaraṅal mayalin' dimitimirrwuy mulmupuy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

³⁶ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ganarrthaṅalnydja yolṅunhany walalany bala ṅayi beṅuryiny dhurrwaraṅur marrtjinan gulṅiyinan buṅbulila, ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnaydja mala nḥaṅu marrtjin nḥanukal ga waṅan walal ṅanya bitjarr; "Go mak napurrunguny dhunupayaṅun lakaraṅ warranḷkunṅun, ṅunhiny dhāwu ṅunhi dimitimirrwuynydja ga birralipuynydja."

³⁷ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, "Ṽunhiny dirramu ṅunhi ṅayi marrtjin ga dholkuṅal manymaktja maṅutji ṅatha, ṅunhiyiny Yolṅun Gäthu'mirriṅu, ³⁸ ga ṅunhi dhulmu-gaykarrandja munatha', ṅunhiyiny nhakun dhuwanna ṅayipin wāṅan ṅarakan munathan'. Ga ṅunhi manymaktja ṅatha maṅutji ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhiwurrunhan yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga nhina God-Waṅarrwal yan Romṅur. Ga ṅunhi dimitimirriynydja ga mulmuy maṅutji-lakaram dhuwanna ṅunhi yolṅuny walalany ṅunhi walal ga yätjkurruwal birrimbirrwal romṅur nhina, ³⁹ ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga latjuwarr'maramany ṅunhiyiny ṅayipin ṅunhin buṅgawan Mokuy. Ga ṅunhi ṅatha-ṅamakuli'mirrnaydja walu ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, ṅunhi walal dhu boṅguṅ God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrnaydja mala marrtjin bala yan luṅ'maraṅun marrtji yolṅunhany walalany."

⁴⁰ "Ga dimitimirrnaydja mulmu dhu marrtji ṅunhi luṅ'maraṅun, bala yan dhuṅgur'yurra. Ga biyakiyin ṅayi dhu boṅguṅ ṅunhi yalalaṅumirriynydja maṅ'thurra. ⁴¹ Ṽayiny dhu boṅguṅ Yolṅuynydja Gäthu'mirriṅuy dju'yurra nḥaṅuwuynydja ṅayi djiwarr'punhany djāmamirriny walalany, bala walal dhu marrtji ṅunhi luṅ'maraṅun yolṅunhany walalany bukmaknhan yan beṅurnaydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja yolṅu'-yulṅuwal, ṅunhiwurrunhany ṅunhi walal ṅuli ga djāma yätjkurr, ga ṅunhiwurruny wiripuwurruny yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga wiripunṅuny yolṅuny walalany dhar'thar-gurrupan yätjkurrulil. ⁴² Ga djalk-thurrnydja ṅayi walalany dhu dhā-gir'yunamirrilila wāṅalilnydja, ṅunhawalnha yanan gurthalila, ṅunhi dhu gi ṅunhiliyiny yolṅu walal lirra-lāwunhamirra baḍarratjtjurra manapul. ⁴³ Ga ṅunhiny mala yolṅu mala ṅunhi walal gan djāma manymaktja yan, walalnydja dhu gi ṅunhi nhini ṅunhala Bäpa'mirriṅuwala walalaṅgalaṅuwal wāṅaṅur, djarratawun'mirriyin nhakun walu ṅuli ga ṅunhi dhārra dāmbuy waluy. Ṽuli nhuma buthurumirrnaydja mala ṅākuny ṅamathanṅun!"

Mel-widi'mirr rom balanya nhakun bulayi

A hidden treasure

Mathuyu 13.44

⁴⁴ "God-Waṅarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ṅunhi yolṅu ṅuli marrtji bala ṅayi ṅuli maṅ'maraman ṅula nḥaṅ bulayi mel-widi'mirra yurr dholkunhawuynha ṅunhi wiripuwuṅ yolṅuwuṅ. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli maṅ'maramany ga buluyi ṅayi ṅuli balayi dholkum bala ṅayi ṅuli marrtjin wāṅalila ga marrtjiny ṅayi ṅuli ṅunhi galṅany djulṅithirra dhika mirithirra yan goṅmirriyirr. Ga marrtjiny ṅayi ṅuli, ga nhā mala nḥaṅu wāṅaṅur ga ṅorra'-ṅurra ṅunhiny ṅayi ṅuli warppam'nha djalim rrupiyawnha, mārṅ ṅayi dhu ṅunhi rrupiyany mārṅam ṅunhiṅuwuyyiny bala ṅayi dhu bāyimnha ṅunhiyin wāṅan munathan' ṅunhi ṅayi djulul'maraṅal ṅunhiyi bulayi mel-widimirr."

Mel-widi'mirr gulawu

A valuable pearl
Mathuyu 13.45-46

⁴⁵ “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, nunhi nuli wangany yolŋu djälthirr ŋayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr. ⁴⁶ Ga nunhi ŋayi nuli malŋ'maramany nunhiyiny latjuny' mirithirrydja muthiyarra, bala ŋayi nuli djalimnha nhäny mala nhanŋuwuy ŋayi bukmaknha yan, märr ŋayi dhu märraman nunhiyin muthiyarran.”

Guyaw ganybu

The fish net
Mathuyu 13.47-50

⁴⁷ “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun nuli bitjan malŋ'thun, yolŋuy nuli nurrkam ganybu gapulil gulunlil, ga gulŋiyirrydja nuli ga nunhi ŋarirriny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala. ⁴⁸ Ga nunhi nuli ganybuny nunhi dhaŋaŋdhirr guyaynydja, bala walal nuli marrtji warryunna dhawaŋmaraman ganybuny ŋaririmirrydja raŋilila, bala nuli walalnydja nunhi ŋarirri djämamirrydja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman bar-kuwatjkuman, yätjkurrydja mala ŋarirri walal nuli marrtji djalkthunna, ga rulwaŋdhundja walal nuli marrtji manymakmirra ŋarirri.”

⁴⁹ “Ga biyakiyin ŋayi dhu boŋgun nunhi yalalaŋumirriynydja malŋ'thurr dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. Walalnydja dhu nunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmaraŋun manymakmirrinhany yolŋuny walalany beŋurnydja nunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-yätjkurru mirriwalnydja. ⁵⁰ Bala dhu boŋgun nunhi dhuwurr-yätjkurru mirrinhany yolŋuny walalany djalkthurra gurthalila, ga nunhiliyin walal dhu gi nunhi năthinyamirrydja lirra-lăwunhamirrydja.”

Yuŋa ga năthiliŋu rom mala

New and old laws
Mathuyu 13.51-52

⁵¹ Bala ŋayi Djesuy dhä-birrka'yurra lundu'mirriŋunhan mala nhanŋuwuy wanha walal ganha nunhi dharanana nunhiyi mala dhäwu warrpam'. Ga walalnydja yoraŋal, “Ŋe bili muka.” ⁵² Bala ŋayi waŋanan walalany bitjarra, “Nhuma bukmak, nunhi nhuma gan marŋgithin năthiliŋuw djourraw' ga romgu nahanukalaŋaw, nhumany nunhi malthunamirra mala Godkalaŋawnha Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma nuli ga nunhi nhakun dhawaŋmaraman yuŋany ga năthiliŋuny nula nhă malany mel-wiŋi'mirr beŋura nunhi buŋbuŋur nunhi walal nuli ga galkan nula nhă malany walalaŋguwuy walal.”

Djesuw wăwunŋuny yolŋu walal yakan nahanŋu djălthinya

Jesus' own people did not want him
Mathuyu 13.53-58

(Măk 6.1-6; Luk 4.16-30)

⁵³ Ga nunhi ŋayi Djesu dhawar'yurnnydja dhăwuŋurnydja lakaranhanur, ⁵⁴ bala ŋayi ganarrthanala nunhiyiny wăŋa bala yan marrtjinan roŋiyinan balayin nahanukiyingala ŋayi wăŋalil. Bala yan ŋayi gan marŋgikuŋala yolŋunhan walalany nunhilin nunhi Djuw malawal buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur. Ga ŋuriŋiwurruy nunhi walal gan năkul ŋanya, walalnydja nunhi mirithinan dhika nirr'yurnnydja nahanŋu nunhi nhaltjarr ŋayi gan marŋgi-gurru par. Bala walal gan nunhi dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Way, nhaliy ŋayi gan dhuwal marŋgithinany, ga

wanhaṇur ṇayi gan dhuwal balanyayiny guyaṇanhawuy mārṇaṇal, ga djamaw ṇayaṇu-ganyim'thunamirriwnyda romgu?"

⁵⁵ "Dhuwandja dhuwal ṇunhi warray bala'-dhuḷ'yunamirriw gāthu'mirriṇu muka, ga ṇāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu ṇunhi Meri* muka. Ga wāwa'mirriṇuny mala nhanṇu ṇunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djäyman* ga Djudatj,* ⁵⁶ ga yapa'mirriṇuny mala nhanṇu ṇuli ga ṇunhi dhiyal muka nhina limurrungala wāṇaṇur."

⁵⁷ Bala ṇunhi yolṇuny walal gan yakan gumurr-ṇamathinany nhanṇu, ṇurru-bil'-bilyurra walal gan nhanṇu. Yurr ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, "Djawarrkmirrynda yolṇu ṇuli ṇunhi marrtji wiripulilnyda wāṇalil, ga walalnyda ṇuli ṇunhi wāṇa ṇunhiṇuwuyiny yolṇuy mala dhāruk ṇanya mārṇam ga mārṇ-ṇal'yun nhanṇu. Yurr ṇayi ṇuli ṇunhi nhanukiyingalnyda wāṇalil marrtji nhanukiyingalaṇuwalnyda yolṇuwal walalaṇgal gurruṭumirriwalnyda, walalnyda ṇuli ṇunhi yakan ṇanya dhāruk-mārṇan ga mārṇ-ṇal'yurr nhanṇuny bāyṇun." ⁵⁸ Ga bāyṇun ṇayi ṇunhi Djesuynyda ṇoy-ganyim'thunamirrynda rom djamā ṇunhiliyiny wāṇaṇur bili bāyṇun walalaṇ ṇunhi mārṇ-yuwalkthinyawuynyda.

14

Djon ṇunhi ṇayi liya-lupmaranhamirrynda yolṇu dhiṇgaṇalṇha

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)

¹ Ga balanyamirriynyda waluy ṇayiny ṇunhi buṇgawaynyda Yariththuny* ṇākula dhāwuny Djesuwalaṇuwuynyda, ² bala ṇayi lakaraṇala ṇunhi nhanukiyingalaṇuwala ṇurruḍawalaṇuwala gapmangal mala bitjarra, "Dhuwaliyiny Djonṇha* ṇunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolṇu. Ga buluyi ṇayi barpuru dhuwal walṇathirr rakunṇurnyda, bala ṇayi ga dhuwaliyi ganydjarrnyda ṇayathamān balan-yarawyiny djamaw malaṇuw ganydjarr-dumurruwnyda romgu."

³⁻⁴ Bili ṇayiny ṇunhi Yariththuny ṇāthil yan muka ṇanyanhany Djonṇhany ḍapmaram, garrwi'-garrwiyrnyda rakiyny'tja bala yan galkanna dharruṇgulila, ga bitjandhiny ṇayi ṇunhi Yariththu djamā bili ṇayi Djondhu ṇanya waṇa ṇurru-dhunupa bitjan, "Yaka nṇuṇu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalkṇha yākuny Yirutikany* mārṇam bili ṇayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriṇuw nhokalaṇaw miyalk Bilipku."*

⁵ Bala ṇayiny gan ṇunhi Yarittja bunharawnha yan nhanṇu Djonguny djalṇthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan ṇayi ṇanya ṇunhi yānayiny bunha bili ṇayi gan ṇunhi barrarin yolṇuw walalaṇ, bili walalnyda gan ṇunhi yolṇuynyda walal guyaṇan yanbi ṇayi ṇunhi Djondja djawarrkmirra yolṇu.

⁶ Ga ṇunhi nhanṇu Yarithkuny waluny bunan, ṇunhi walal dhu ṇathan nhanṇu ḷuka dhawal-guyaṇanhawuynha nhanukalaṇuwuy, bala gan ṇunhi yothuny nhanṇu ṇurikiyi miyalkkuny yākuw Yuritikawnyda burr'yurra ṇunhiliyin yolṇuwnha walalaṇ djuwun'. Ga ṇayipiny ṇunhi Yarittja ⁷ mirithinan yan galṇa-djulṇithinany ṇuriṇiyiny buṇgulyuny nhanukal, bala ṇayi yan ṇanya dhawu'-nhirpara ṇunhiyiny yothunhany ṇayi dhu gurruṇanna yan ṇanya ṇula nhāny ṇunhi ṇayi dhu ṇanya ṇuriṇiyi miyalkthu yothuy ṇāṇ'thun. ⁸ Ga ṇayiny ṇuriṇiyiny ṇāṇḍi'mirriṇuynyda waṇa ṇanya ṇunhiyiny yothunhany miyalkṇhany ṇayi dhu waṇany bitjanna,

* 13:55 Mary * 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon * 13:55 Judas * 14:1 Herod * 14:2 John * 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip

“Djälnydja ñarra dhuwal Djongalanaw* ñunhi Liya-lupmaranhamirriw mulkurrwu! Yurr bilkpilkthi banikin'thu nhe dhu gämany ñanya ñarrakal.”

⁹ Bala ñayi ñunhi bungawany Yarittja galña-midikirra liya-ñarrtjunmirra manapan ñunhinuwunha ñunhi ñayi ñanya ñunhiyi yothuny dhawu'-nhirpan milma nhakun yolñu'-yulñuwala. Yurr yakan ñayi gan ñunhi djälthin ñayi dhu bakmarmany ñunhiyi dhawuny'. ¹⁰ Bala yan ñayi dhäruk-gurruapanminan djämamirriwala mala nhanukalanuwal, walal dhu marrtji bala dharrungulil ga mulkurnha gulkthun Djonnhany. ¹¹ Ga mulkurnnydja walal ñunhi Djonnhany rulwandhurnnydja bilkpilkthi banikin'lilnydja, bala walal gäman ñurikalyin miyalkkala yothuwala, ga ñayiny ñunhi yothuynyndja gurruapan ñändi'mirriñuwala.

¹² Ga walalnydja ñunhi Djongalnydja lundu'mirriñuy mala märramany Djonnhany rumbalnydja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal ñunhi dhäwu gäma Djesuynyndja bala lakaraman nhanukal.

Djesuy maranhu-gurruapar 5,000-nha yolñuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ Ñunhi ñayi Djesuy dhäwuny ñäkul Djongalanuwuynyndja, bala ñayi marrtjinan budapthurra ñurikiyiny Galaliwuwuny* gulun'ku, märr ñathil ñayi dhu ga gäna nhina yolñumiriw. Yurr walalnydja ñunhi yolñuny walal marngithin nhanñu bala yan ganarrthala walalanuwuynyndja wäña, bala yan dhurputjinha marrtjin djalkiriynha larrunala nhanñu. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan Djesu wapthurnnydja marthanayñurnnydja, bala yan ñayi nhäñala yolñunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan ñayi walalan ñayanu-warwumirriyinan, bala ñayi gan yan dukmaranala bukmaknhan yan ñunhi rerrimirrinhan mala.

¹⁵ Ga ñurunun läy-bilyunaraynha bala walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanñu Djesuw marrtjinany bala wanany bitjarnha, “Wäy ñayilpi'yinan dhuwal wäñany, galki ñayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yolñunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wäñalila, märr walal dhu ñunha ñathan marrtji walalanuwuy märra'-marram.” ¹⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaranala walalan bitjarr, “Yaka walalany djuy'yurr. Nhämirr balan dhu nhumany walalany gurruapan ñula nhä lukanharaw?”

¹⁷ Ga walalnydja wanany bitjarr, “Bäyñun dhuwal goñ-wangany yan dämbany ga märrma' yan ñarirriny.”

¹⁸ Ga ñayiny Djesuynyndja wanany ñunhi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarr, “Go räli walal gäñu dhuwaliyi ñathany,” ¹⁹ bala ñayi yolñunhany walalany dhunupan yan wanany nhinanhamaranala mulmulila. Bala ñayi Djesuynyndja märranala ñunhi goñ-wanganyndja dämbany mala ga ñarirriny manany, bala yan ñayi dhupunala djiwarr'lila, bala buku-wurpara ñurikiyi ñathawnydja. Bala ñayi bakmaranala ñunhiyi ñathany, bala ñayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalanuwal, ga walalnydja gurruapar marrtjin ñunha yolñunhan walalany. ²⁰ Ga bäy walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala ñunhi Djesuwal lundu'mirriñuynyndja mala marrtjin wapmaranala bäythinyawuynyndja bathilila, ga dhanangunanyndja walal ñunhi 12 bathiny bäythinyawuynyndja ñathany.

²¹ Ga dhanany ñunhi mirithirr ñirramuwurnnydja ñula nhämunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurnhany ga djamarrkuli'nhany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

*Jesus walks on the water**Mathuyu 14.22-33**(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)*

²² Ga dhurrrwaranur bejuryiny, bala yan nayi dhunupan Djesuynyndja wananan nunhi malthunamirrinany mala nannuwuy dju'yurra nathila marthanayyun. Yurr nayipiny nunhi nunhiliyin banydjinn nurr'yurr, ga badak nathil nayi gan yoljuny walalany dju'yurr wanjallil rojanmaranjal.

²³ Bala nayi duwatthurra bukulila ga nunhiliyin nayi gan ganan nhinanany bukurriyana, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr. ²⁴ Ga nayiny nunhi balanyamirriyiny marthanaynyndja nunhala barrkun dhulmunura, bala nunhi wanjiny walalan bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin nunhi marthanaynhany, bala gan nunhi marthanaynhany dowuynyndja ganjala bala-rälin. ²⁵ Ga badak yan nayiny gan nunhi munhany gorrunjal yurr godarr'mirra, bala nayiny gan nunhi Djesuny marrtjinan napakurra gapukurr balayin guwatjmar walalany marthanaylila. ²⁶ Ga nunhi walal nanya njanalnyndja bala yan walal barrarinan napa-nayathanjala yatjunminan, bili walalanyndja nunhi gyanan yanbi gan mokuyyun walalany guwatjmar.

²⁷ Yurr nayiny Djesuny wananan walalangal bitjarra, "Way noy-dälthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja narra muka," bitjarr.

²⁸ Bala nayi Betany* wanan bitjarra, "Garray nuli dhuwaliyi yuwalktja nheny, dhäruk-gurupanmirra narraku, marr narrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha."

²⁹ Bala nayi Djesuny wathurra nannu, "Go marrtjin," bitjarra. Bala nayi Betany wathurra marthanaynyndja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesunha. ³⁰ Ga nunhi nayi gan Beta marrtjinany, bala nayi njanala downhan ga watanhan nayi marrtjin yindithin, bala yan nayi noy-garrinan ga dhunupan nayi nunhi gulwulurra yoljuny gapulila. Bala nayi wathurra, "Way Garray, walnakun narrany," bitjarr.

³¹ Ga dhunupan nayiny Djesuny gon-djarryurra nannu bala yan nayathanjala nanya. Bala nayi wananan nannu bitjarra gam, "Nha dhuwal nnu marr-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuniny yan? Nhaku nhe nuli ga dhuwal marr-yulkthundja?" ³² Ga nunhi mada Beta ga Djesu wathurynyndja marthanaylilyndja bala nunhi watany gulyurra, ga wanjany wapuraryinan. ³³ Bala nunhi lundu'mirrinuny mala nannu Djesu buku-nal'yurra gan nannu, bitjarra, "Yuwalk muka nhe dhuwal God-Wanarrwuny Gathu'mirrinu."

*Djesu walnakunjal rerrimirriny yolju'-yoljuny mala nunhal Ginitjarath**Jesus heals sick people in Gennesaret**Mathuyu 14.34-36**(Mäk 6.53-56)*

³⁴ Manymak walalnyndja nunhi Djesuny ga lundu'mirrinuny mala nannu budapthurra nurikiyiny gulun'kuny, ga dhawatthurnyndja walal nunhilin wananur yakunur Ginitjarathnha.* ³⁵ Ga dhunupan walalnyndja nunhi yoljunyndja walal njanala nanya Djesunhany nunhi nayi nunhiliyiny bunan wananur, bala walal dhunupan marngithinan yol nayi nunhi yolju, bala gan yoljuny walal dhawu ganhaminan nunhiliyiny narakunur wananur. Bala walal marrtjin yoljunyndja walal gaja'-ganjala rerrimirrinhan yoljuny walalany balayin nhanukala Djesuwal.

³⁶ Bala walal gan wananan nanya mirithinan dhika buku-duwatthurra nannu walal balan nunhi rerrimirriynyndja mala yan girrin' yan nhanukalanumirr nayathanha

* 14:28 Peter * 14:34 Gennesaret

yurr djinmir'nha. Ga nunhi walal gan bitjarryiny djäma girriny' yan nhanju nayathanal, walalnydja gan yan nunhi dhunupan dukthurra rerrinjurnydja.

15

Marngikunhawuy rom mala limurrungalawun mala-nurrganhayuwun mala

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy walalnydja nunhi Baratjiny* mala ga Marngikunhamirr mala nunhi Mawtjitkalanawnydja* Romgu wängaŋala walal benurnydja Djurutjalamjurnydja.* Bala walal dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarra, ² “Nhaku nuli ga nunhi nhununy malthunamirr mala bäynuny romgu malthurr nurikiyiny romgu nunhi nāthiliŋuwnydja, nunhi nhaltjarr walal gan limurrungal ŋalapalmirriy mala marngi-wurrupar limurruny? Bäynun walal nuli gi dhuwal goŋdja rurrwuyunmirr bay ŋathawnydja lukanharaw.”

³ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, “Ga nhaku nhuma nuli ga nunhi rom bakmaram nahanjy God-Waŋarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma nuli ga nunhi malthundja nhumalangiyingalanawnha yan romguny nāthiliŋuwnha mala nurrŋgitjkun. ⁴ Muka bäynu ŋayi nunhi God-Waŋarryu nhumalany waŋanha nhuma dhu ga mār-ŋal'yun nhumalangiyingalanaw ŋāŋdi'mirriŋuwnydja ga bāpa'mirriŋuwnydja? Ga nuli dhu ga nunhi ŋula yolthu yoljuy gumurr-dhar'yun ŋāŋdi'mirriŋunhany nahanjuwuy ŋayi ga bāpa'mirriŋunhany, ŋanyanhany dhu nunhi nunhiyinhany yoljuny buman yan murrkay'kuman? ⁵⁻⁶ Yurr nhumany walalany nuli ga nunhi nhāman yan bay'nha, bili bäynun walal nuli gi nunhi yuwalkkununy gunga'yurr walalanguwuy gurruŋumirrinhany mala. Bala nhuma nuli nunhi ŋulthu'maraman walalany, mār walalnydja nuli nunhi bitjanna waŋany gam', ‘Ŋarrany dhu dhuwal mundhurr gurruŋan God-Waŋarrwun nahanjuwunha dhulŋun. Ga nunhi walal nuli ga bitjandhiny waŋa, nheny nuli ga nunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma nuli ga nunhi yakan nhakun gunga'yurnydja ŋāŋdi'mirriŋunhany ga bāpa'mirriŋunhany nhumalanguwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma nuli ga nunhi God-Waŋarrwuny dhäruk gali'lila nurrkam, bala nhuma nuli ga nunhi djarrpi'kuman marngikumany wiripuwurrunhany yoljuny walalany, mār walal dhu ga nunhi mirithirnydja malthun nurikiyin bili yan nhumalangiyingalanawnha nurrŋgitjkun romguny nāthiliŋuwnha. ⁷ Nhā nhuma dhuwal rom-gali'mārma' yoljuny walal. Mār-yuwalk muka ŋayi nunhi djawarrkmirriynyndja yākuy Yitjayaynydja* wukirri dhäruktja nanya God-Waŋarrnha nāthilnydja bitjarnydja gam',

⁸ ‘Nhumany nuli ga dhuwal wokthun ŋarrakuny dhärukthu yan waŋganydhu, ga bäynun nhuma nuli gi dhuwal yuwalkkununy gyaŋi ŋarranhany.

⁹ Ga nunhi nhuma nuli buku-ŋal'yundja ŋarraku, ŋarrany nuli nunhi yakan nhumalan buthuru-bitjun.

Bili nhuma nuli ga dhuwal romdja ŋayatham baŋ-bitjandja nunhiyin yoljuwunjun gyaŋanhawuynyndja.

Yakan God-Waŋarrwuny.' ”

Nhaliy nuli yoljuny walalany dhuwurr-yätjkurrkum

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Mäk 7.14-23)

¹⁰ Bala ñayi Djesu wäthurra bukmakkun yolñuw walalañ wanganylila lun'marañal, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñäkuny walal ñamathanun yan ga yuwalkkunun yan dharanulnydja ñunhi nhaltjan ñarra dhu dhuwal lakaram. ¹¹ Yolñuny dhu dhuwal yaka ñayañu-yätjirr ñula nhaliy ñunhi ñayi ñuli galkan ñula nhä malany dhurrwarakurr nhanukiyiñgal ñayi, ñany ñayañuny ñayi ñuli yätjirr ñurinjin ñunhi nhä nhanukal ñuli yätjkurr dhurrwarakurr dhawatthun."

¹² Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjin nhanukal ga dhä-birrka'yurr walal ñanya bitjarr, "Marñgi nhe. Dhuwaliyiny nhe bitjarryiny wañan ñayañu-wuthurra walalanhan ñunha Baratjinhan* walalany?"

¹³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Ga bukmak ñunhi dharpa mala, ñunhi ñarrakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirriñuy yaka lämu-nhirrpanna, ñunhiyiny ñayi dhu dulñurr'yurra bala yan ñurkunun. ¹⁴ Yaka walal galkithi dhiyakur-runğalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga malthun walalañ romgu, walalnydja ñunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambañin mañda dhu ñunhi galkir-riny ñarñgalilnydja, ñayi mañutji-warryunamirr ga ñayi malthunamirr yolñu."

¹⁵ Ga ñayiny Betany* wañan bitjarr, "Nhä ñayi dhuwaliyi mayaliny', ñunhi nhe wañan bitjarrnydja, 'Yolñuny dhu ñunhi yaka ñayañu-yätjirr ñula nhaliy ñunhi nhanukal dhu dhurrwarakurr gulñiyirr,' bitjarrnydja."

¹⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal waña dhiyañ bala? ¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan nhuma dhuwal marñginy, ñunhi nhuma ñuli ñula nhä ñathany luka dhurrwarakurrnydja galkan, bala ñuli ñunhi ñathany mala dhawatthunna rumbalñurnydja nhumalañgalañañur? Ga nhä mala dhäruk ñunhi ñuli ga dhawatthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nhumalañgalañawurr, ñunhiny ñuli ga dhawatthun beñura ñayañunura nhumalañgal. Ga ñurinjiyin mala ñuli ga ñunhi nhumalany ñayañuny yätjkurrukum, nhuma dhu ga yakan ñunhi märr-ñal'yun God-Wañarrwuny manymakkumany. ¹⁹ Dhipunuryin ñuli ga ñunhi ñayañunura dhawatthun yätjkurrnydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuynydja gyañanhawuy, murrkay'-wutthunamirrnydja rom, mar-rambany', läy-ñarr'ñarrnydja rom, manañany, mayali'miriwnydja rom, ñayañu-midikumanamirrnydja rom ga nyälñy'tja mala. ²⁰ Dhiyañiyin mala ñuli ga ñunhi ñayañuny mala nhumalañ yätjkurrukum. Ñuli nhuma dhu ñunhi ñathany luka goñdhu rurrwuyunamiriwyuny, dhiyañiyiny nhumalany dhu ñunhi yakan gulmaram God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunañur."

Wanganygu miyalkku märr-nhirrpanminyawuy

A woman's faith

Mathuyu 15.21-28

(Mäk 7.24-30)

²¹ Bala ñayi Djesuy ganarrthañala ñunhiyiny wäña, ga marrtjinany ñayi balan ñarakalil wäñalil galki ñunhi gan märrma' yindi mañdany wäña dhärran yäku Däya* ga Djaydan.* ²² Manymak marrtjinan ñayi gan ñunhi Djesuny dhukarrkurra, ga ñunhiliyiny dhukarrñurnydja miyalknha nhanñu marrtjin wäthurr Djesuwnydja, yurr ñayi ñunhi miyalktja ñunhañuwuy Gaynanbuy,* ga wäthurrnydja ñayi marrtjin

* 15:12 Pharisees * 15:15 Peter * 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan

nunhi mirithinan yan dhika bitjarrnha, “Way Garray, Gäthu'mirriṇu Daybitku,* mel-wuyurr ṇarraku. Yothu ṇarraku ṇunha miyalk, yurr ṇayi ga ṇunha nhinany dhaṇaṇnha wakinṇumirrydja birrimbirrmirr.”

²³ Yurr ṇayiny Djesuyny dja ṇäkul ṇanya ganarrthaṇal, ga mukthurr yan bala ṇayi gan marrtjin dhärukmiriw. Ga ṇayiny ṇunhi miyalktja gan malthurr yan nhanṇu yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja ṇunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal Djesuwal waṇanan ṇanya Djesunhany ṇayi dhu ṇaṇ'ṇaṇ'thunna ṇanya ṇunhiyiny miyalknhany.

²⁴ Ga ṇayiny Djesuny waṇanan bitjarrnha, “ṇarrany dhuwal marrtjin räli Yitjuralpuṇuw* yan yolṇuw walalaṇ walṇakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy.”

²⁵ Ga ṇayiny ṇunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan ṇayi bun'kumudjipthurra bala gan ṇaṇ'thurra ṇanya Garraynhany bitjarra, “Garray marrkapmirr ṇathil guṇga'yurr ṇarrany!”

²⁶ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal nhanṇu bitjarr, “Yaka dhuwal dhunupa ṇunhi dhu yolṇuy märram ṇatha ṇunhi djamarrkuliwny'tja bala ṇayi dhu djalkthunna wuṇgangun.”

²⁷ Ga ṇayiny ṇunhi miyalktja waṇan bitjarra gam', “Yuwalk dhuwaliyiny Garray. Yurr ṇayiny ṇuli ṇunhi wuṇgandhuny muṇguynha luka, beṇurnha ṇunhi Buṇgawalnha lukanhaṇur.”

²⁸ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal nhanṇuny bitjarra, “Gumurtjararrk miyalk, yuwalk muka nṇuṇu dhuwal märr-nhirrpanminyawuyny dja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal märraman yan ṇunhi nhaku nhe gan ṇaṇ'thur.” Ga balanyamirriyi bili yan nhanṇu ṇunhi yothuny ṇurikiyi miyalkkuny dukthurra.

Djesuy walṇakuṇal dharrwany yolṇuny walalany

Jesus heals many people

Mathuyu 15.29-31

²⁹ Ga ganarrthaṇal ṇayi ṇunhiyiny wäṇa Djesuy bala ṇayi beṇuryiny gan marrtjin raṇikurra ṇunha Galaliwurra.* Ga marrtjinany ṇayi gan ṇunhi-i-i, dhutnha nhinan bukuṇura. ³⁰ Ga dharrwan ṇunhi mirithirra yolṇuny walal bunanany nhanṇu ṇunhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan ṇunhi gäṇal rerrimirrinhany mala nhanukal Djesuwalny dja balanya nhakun bundhurrmirriny ga gaṇuṇnha ga bambaynha ga dhärukmiriwnhany yolṇuny walalany. Ga gäṇalny dja walal gan ṇunhi walalany bala rarr'yuryny dja gumurrlila nhanukal Djesuwalny dja. Ga bukmaknhan yan ṇunhi rerrimirrinhany yolṇuny walalany ṇayi gan Djesuyny dja dukmaraṇala. ³¹ Ga walalny dja ṇunhi wiripuwurruyny dja yolṇuy walal gan nhäṇalny dja ga ṇäkulny dja ganyim'thurra, bili ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi ṇäthilny dja dhärukmiriwny dja ṇunhiny ṇayi gan waṇanan dhärukmirriyinan ga maṇḍany gan gaṇuṇdja ga bundhuryny dja bilin marrtjinan, ga bambayyuny gan nhäṇala. Ga bukmaknha walal gan ṇunhi wokthuryny dja nhanṇu God-Waṇarrwuny, ṇurikiyiny God-Waṇarrwu Yitjuralpuṇuwyny dja.*

Djesuy maranhu-gurru par 4,000-nha yolṇuny walalany

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(Mäk 8.1-10)

* 15:22 David * 15:24 Israel * 15:29 Galilee * 15:31 Israel

³² Bala n̄ayi Djesuny wāthurra n̄hanukalan̄aw malthunamirriwnydja mala, ga waṇanany n̄ayi walalany bitjarra, “Dhuwal n̄arra n̄ayaṇu-wuyurra bay, dhiyakur-rungun yolṇuwnha walalan̄. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydja n̄arraku lurrkun'nha waluny, ga bāyṇun walalan̄ dhuwal n̄ula n̄athany lukanharawnydja. Ga yakan n̄arra gi dhuwal djal̄thi djuy'yunarawnydja walalan̄ walal n̄uli bāynha n̄ula marryay'nha dhiṅgu'-dhiṅguṇ gandarrnura.”

³³ Ga walalnydja n̄unhi malthunamirriwnydja mala n̄han̄u waṇan bitjarr, “Wāy, dhuwandja dhuwal wāṇa n̄ayilpin' balanyan n̄athamiriwnha. Wanhala bili dhu n̄ula n̄athany mal̄ṇ'maram maranhuny gurrupanarawnydja walalan̄ dhiyakiwurrunguny?” ³⁴ Ga n̄ayiny Djesuynydja dhā-birrka'yurr walalany bitjarr, “N̄hāmunha n̄humany ga dhikayiny n̄atha n̄ayatham?” Ga walalnydja waṇan, “Dāmbany dhuwal djabin yan ga mār lurrkun' nyumukuṇiny mala n̄arirrin'.”

³⁵ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesuy waṇanany yolṇunhany walalany n̄hinanhamaralnydja, ³⁶ bala n̄ayi mārṇala n̄unhiyiny dāmbany mala ga n̄arirrin' lurrkun'tja, bala yan n̄ayi buku-wurrpara God-Waṇarrnhan n̄urikiyi. Bala yan n̄ayi bakmaralala n̄unhiyi dāmbany mala ga n̄arirrin', bala goṇ-gurrupara malthunamirriwala mala n̄hanukalan̄uwal, ga walalnydja marrtjin gurrupara n̄unha yolṇu'-yulṇunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun n̄unhi lukanany maranhuyinan yan, ga bāythinyawuyyuny mala n̄athay walal dhan̄aṅṅaṇal djabin yindimirr mala nyālka.

³⁸ Ga n̄hinanany gan n̄unhi n̄unhiliyiny 4,000 dirramuwurrnydja, yaka walal miyalkkurruwurrnany ga djamarrkuḷi'n̄hany bothurru'.

³⁹ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesuy djuy'yurrnydja yolṇunhany walalany roṇanmaralnydja, bala yan n̄ayi marrtjinan, wapthurrnydja n̄ayi marthan̄aylilnydja bala yan budapthurra n̄urikiyiny gulunguny. Ga dhawatthurrnydja n̄ayi n̄unha galin' galki wāṇaṇur yākuṇur Makatannha.*

16

Nurru-warryunayṇu yolṇu walal n̄āṇ'thur milkunharaw ganydjarrwu n̄urukuwuy djiwarr'wuywu

A demand for a sign from heaven

Mathuyu 16.1-4

(Māk 8.11-13; Luk 12.54-56)

¹ Ga waṅganymirriwnydja yolṇu walal Baratji* ga Djatutji* mala marrtjin Djesuwal, bala walal gan n̄āṇ'thurra n̄anya n̄ayi balan̄ milkunha walalan̄ ganydjarr n̄urukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal n̄anya gan birrka'yurr.

² Ga n̄ayiny walalaṅgal lakaraṇal bitjarra, “N̄uli nhuma dhu n̄unhi nhāma dhipal bala gali' bārṇa'lil n̄ayi dhu wārrarra-gorrum, n̄humany dhu marṇgithirr yan n̄unhi n̄ayi dhu bāyṇun dharyun. ³ Ga n̄uli nhuma dhu nhāma dhipal bala gali'lil bulwunulil n̄ayi dhu maṇanmirriyirr wāṇa, n̄humany dhu mak n̄unhi bitjanna waṇa; nhaltjan dhu dhuwandja gāthurnydja dharyun. Nurun̄ bili yan nhuma dhu ga marṇgithirr n̄unhi nhā mala nhuma dhu ga nhāma. Ga bāyṇun n̄humany gi dhuwal dharan̄ul n̄unhi nhā marrtji dhiyan̄ bala mal̄ṇ'thun. ⁴ N̄humany ga dhuwal djal̄thirr nhuma dhu nhāma ganydjarr n̄urukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yātjmirr yolṇu walal, ga bāyṇun nhuma dhu n̄unhi mār-yuwalkthirrnydja! Ga nhāmany nhuma dhu ga romdja n̄unhin bili yan n̄unhi nhā mal̄ṇ'thur n̄urikiyi yolṇuw yākuw Djawunaw.”* Bala yan n̄ayi Djesuy ganarrthan̄ala n̄unhiyiny wāṇa bala marrtjinan.

* 15:39 Magadan * 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees * 16:4 Jonah

*Baratjiw ga Djabatjiw Mayali'-ganhawuy**The deception of the Pharisees and Sadducees**Mathuyu 16.5-12**(Mäk 8.14-21)*

⁵ Ga nunhi walal budapthurnnydja nurikiyiny gulun'kuny, ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal menguman nathawnydja gänharaw.

⁶ Bala nayiny Djesuynyndja walalany wananan djägakunala bitjarra, "Djägan walal nhumalanguwuy nhuma yulnuny nurukurrungalnydja nunhi Baratjiwalnydja* walalangal ga Djabatjiwalnydja* mala, walal nuli bänha nhumalany mayali'-gänu bala wiripuyanun nhumalany wana-gänu."

⁷ Yurr walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nannu gan wananhaminan dhä-birrka'yunminan walalawunha bitjanminan, "Dhuwaliyiny nayi mak bitjar-ryiny wanan, bili limurr bänu nula natha märranha."

⁸ Ga nayiny nunhi Djesuny dhunupa yan marngithinan nunhi nhaltjarr walal bitjarryi guyanan, bala nayi wananan bitjarra, "Yuwalk muka nhumalan dhuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja nyumukuniny yan! Nhäpuy nhuma ga dhuwal wananhamirriynyndja, bili nhuma yaka natha gänha?" ⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja? Muka menguman nhuma dhuwal nunhi yolnunjany walalany 5,000-nhany malany ga nhämunha nunhi bathi bäythinyawuyyu nathay nhuma dhanangum? ¹⁰ Ga wiripuny muka nunhi 4,000-nha yolnu'-yulnuny, ga bäythinyawuyyuny nathay nhuma dhanangum djabin bathi mala. ¹¹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja? Yaka narra gi dhuwal wani nhumalany dhiyakuwuyyi nathapuy. Wanjany narra nhumalany ga dhuwal djägakumany nurukurrungal Baratjiwala mala ga Djabatjiwala mala, walal nuli bänha nhumalany wana-gänu wiripuyanun."

¹² Ga yorrnha walal nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharanan nunhi nayi ga Djesuny yaka wana nathapuynyndja dambakunhawuy, nany wanjany nayi ga nunhi djägakumany walalany märr walal dhu yaka malthun walalan Baratjiw ga Djabatjiw mala marngithinyawuywu.

*Yol dhuwal Djesuny?**Who is Jesus?**Mathuyu 16.13-20**(Mäk 8.27-30; Luk 9.18-21)*

¹³ Ga nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nannu wänganjalnydja bala-a-a, ga galki wananur yäkurur Djitjariya* Bilipaynha,* bala nayi wananan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yolnhan nuli ga nunhi yolnuynyndja walal lakaram narranhany?"

¹⁴ Ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buku-roñanmaranjal nannu bitjarr gam', "Wiripuwurruynyndja yolnuy walal nuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonnhä* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolnu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhä mak wiripun nula djawarrkmirr yolnu."

¹⁵ Ga nayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany nuli ga nhaltjan guyana narranhany? Yol bili narrany dhuwal yolnu?"

¹⁶ Bala nayiny Djäyman-Betany* wanan bitjarra, "Nheny dhuwal nunhiyin yolnu Manutji-dhunupayanhawunha, Gäthu'mirrinu nurikiyin God-Wanarrwu nunhi nayi ga nhina Walja-diktiknha."

* 16:6 Pharisees * 16:6 Sadducees * 16:13 Caesarea * 16:13 Philippi * 16:14 John * 16:14 Elijah
* 16:14 Jeremiah * 16:16 Simon Peter

¹⁷ Bala ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, “Djäyman* gathu'mirriñu Djawu-naw,* gay'yi muka! God-Wañarrwuny ñamakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäyñun balan nhe ñunhi gänany dhuwaliyi mañ'maranha nhokiyingalnydja nhe guyañanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkuñal ñarrakala Bäpay dji-warr'wuyyun. ¹⁸ Ga dhuwandja ñarra nhuna dhu yäku nhirrpandja Betan, ñunhi ga mayaliy' lakaram gundan. Ga dhipaliyin ñunhi gundalil ñarra dhu dhu'lyundja ñarrakuwuy bunbuny, ñunhi ñayi dhu ga djulkmaraman dhiñganhamirriwnydja romgu ganydjarr. ¹⁹ Bala ñarra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjiñdja ñurukuwuyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga ñuli nhe dhu ñunhi dhäruk nhirrpandja dälkum ñula nhäpuy dhiyal munatha'ñurnydja, ñayiny dhu ga ñunhi dhärran yan dälkunhawuynha yurr ganydjarmiriw yan, ga ñayiny dhu ñunhi ñunhiyi bili yan dhäruk God-Wañarryuny Bäpaynydja dälkuman yan. Ga ñuli nhe dhu ñunhi nhokiyingal nhe dhärukthu ñula nhä yanan bala dhayalakuman, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja bitjandhiyi bili dhayalakumdhi.”

²⁰ Bala ñayi Djesuy wañanan ñunhiwurrunhany ñunhi malthunamirrinhany mala nhanñuwuy märr walal dhu ñunhi yakan lakaram wiripuwurrungalnydja yolñuw walalangal, ñunhi ñayiny ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuynha.

Djesuy gan lakarañal nhanukalañuwuy burakinyawuynha

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

²¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuy dhäwun lakarañal ñurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalañuw ñunhi nhä nhanñu dhu mañ'thun. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja gam', “Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan Djurut-jamlila.* Ga ñunhiliyin walal dhu ñunhi ñurru-warryunayñuynyndja yolñuy walal ga ñurruñu djiirrikaymirriynyndja walal, ga ñunhi Romgu marngikunhamirriynyndja walal dhä-gir'yundja ñarrany mirithirra yan. Ga bumany ñarrany walal dhu ñunhi murrkay'nha dhiñganhamaraman yan. Ga ñurrukun' dhu walu djulkthurr bala ñarrany dhu walñathin.”

²² Bala ñayiny Betaynydja* wañan ñanya ñayathanal Djesunhany bala gali'lila nhirrpandja nhanukiyingal ñayi, bala ñayi wañanan ñanya raypirri'yurra, ñayi dhu ga yaka bitjandhiyi wañan. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany nhanukal, “Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Wañarryu bitjandhiyi dhayunñan dhiñganharaw.”

²³ Ga ñayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ñayi bitjarra nhanñu wañan, “Way nhe Djaytin* wañdi ñarrakalañanñur. Nheny ga dhuwal guyañan bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyañan, yaka dhuwaliyiny God-Wañarrwun guyañanhawuy.”

²⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan malthunamirriwnydja mala nhanukalañaw bitjar-rnha, “Ñuli dhu balan ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuwuyndja yan malthunaraw, ñayiny dhu mengunhamirra ñanyapinyany ñayi, bala ñayi dhu law'maraman nhanñuwuy ñayi dharpa-mälakmaranhawuynyndja bala malthunna ñarrakun. ²⁵ Ga ñuli nhe gi yaka djälthi dhiñganharaw, ñunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ñuli nhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ñunhi dhiñganhamirriwurr romgurr ñarrakun yäkuw, nheny dhu mañ'maraman walñan wiyinñuwnydja nhinanharaw. ²⁶ Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñun'ñamam nhä mala nhokiyingal nhe, nhä mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wäñanhan ñarakanhan märram, bala nhe ga

nunhiyiny nhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga nhän nhe dhu nunhi märramany nurukuwuyiny. Nhän balan nhe nunhi gurrupulnydja walñawnydja nhokalanaw roñanmaranharaw?”

²⁷ “Galkin nayi dhu nunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu gumurr-roñiyirra, ga marrtjiny nayi ga nunhi nuriniyin nhanukalanuwal Bäpa'mirriñuwalnha djenarrayny'tja, ga bulu rrambañin walal nunhi djiwarr'wuynha dhäwu-gänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roñanmarañun wanga'-wanganygun yan yolñu'-yulñuwnydja nunhiñuwuynha nunhi nhä mala walal gan djäma.”

²⁸ “Ga dhuwandja ñarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyñu nhuma dhu bonguñ yänayiny dhiñguñ, ga bäy ñathil nhuma dhu bonguñ nhäñu Yolñuny Gäthu'mirriñuny nayi dhu bonguñ yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu.”

17

Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan djenarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)

¹ Ga 6 walu djulkthurr, bala nayi Djesuynyndja garr'yurra nhanñuwuy nayi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy lurrkun'nhany Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala nayi walalany mañutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila. ² Ga nunhalnydja nunhi bukuñurnydja bala nayi Djesuny wiripunuyirra dhika latju'yirra mañutjiñurnydja walalangal. Ga girriny' nhanñu nunhi bitjarriyi bili miñ' miñdhurriyi wiripunuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyyi bili yan bala mañdany nunhi märrmany' yolñu mañda Yilaydjany* ga Mawtjititja* mañ'thurra nunhiliyiny walalangal, bala mañda gan nunhi wañanan nhanukala Djesuwalnha. ⁴ Ga ñayiny Betany* wañan Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray! Manyaknha dhuwaliyiny, nunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyañ bala. Ñula balan muka napurr dhu djäma nhumalañ lurrkun' warraw', wanganydja nhakun nhanñuwuy, ga wanganydja Mawtjitjku, ga wanganydja Yilaydjaw.”

⁵ Ga nunhi nayi gan Betany badak yan wañan, bala ñayiny dhunupan mañannha mañ'thur watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga beñuryiny nunhi mañanñurnydja rirakaynydja gan dhawatthurr, wañanany bitjarrnha, “Dhuwaliyin nunhi ñarrakuwuyndja Gäthu'mirriñu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurra walal nhanñu manyakkun.” ⁶ Ga nunhi walal nhanukal malthunamirriynyndja mala ñäkulnydja rirakaynydja bala yan walal mirithinan dhika ñoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila. ⁷ Ga ñayiny Djesuny marrtjin bala nayi ñayathanala walalany ga wañan nayi walalañ bitjarr, “Rur'yurra walal, yakan walal barrari!” ⁸ Ga nunhi walal ñawa'-ñawayurrnydja nhäñalnydja ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan dhärranany nunhiliyiny walalangalnydja.

⁹ Ga nunhi walal marrtjin bala wäñgañalnydja yarru'-yarrupthurrnydja roñiyinany beñurnydja nunhi bukuñurnydja, bala ñayiny Djesuynyndja wañanan walalany mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany ñula yolkalnydja yolñuwal nunhi nhä mala nhuma gan nhäñal, ga bäy nayi dhu bonguñ Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhiñganhanur.”

* 17:1 Peter * 17:1 Simon * 17:1 John * 17:3 Elijah * 17:3 Moses * 17:4 Peter

¹⁰ Bala walal nanya nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra nanya bitjarra, "Nhaku walal nuli ga nunhi Rom-marngikunhamirriynyndja mala yolnyu walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja nathil dhu nurruny buni.'"

¹¹ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, "Yuwalk walal gan nunhi bitjarryiny lakaranjal nunhi nayiny Yilaydjany dhu nurrunu buna, bala wänga-lerr'yunna. ¹² Yuwalk yan narra dhu nhumalan dhuwal lakaramany. Bili muka nayiny nunhiyiny yolnu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolnyunyndja walal yaka warray nanya dharanana, baku-nayathanal walalnydja nhanu burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu nunhi Yolnuwnynda Gäthu'mirrinuw burru'yirr ga nyalmiriyirr." ¹³ Bala walal yorrnha nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharanar, nunhi nayi gan Djesuynyndja lakaranjal nanyanhan Djonnhan* nunhi liya-lupmaranhamirrinhan yolnyu.

Djesuy dukmaranjal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wänganala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga nunhiwurriy lundu'mirrinu mala nhanu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala yolnu'-yulnuwal. Ga nayiny wangany dirramu nunhiliyi malanjur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal, ¹⁵ bala nayi yan bitjarra wananany nhanu, "Garray, wuyurr narrakalanaw gäthu'mirrinuw, bili nayi ga dhuwal rerri nayatham mar-rmarryunamirr. Wiripuny nayi nuli dhuwal marrtji bala gurthalila nurrkanhamirr ga wiripuny nayi nuli marrtji, bala gapulila yan lupthun. ¹⁶ Ga wanan narra gan dhuwal malthunamirriny mala nhanu, yurr walalnydja yaka warray nanya dukmaranha."

¹⁷ Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Nhä nhuma dhuwal yolnyu walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhämunha'mirra narra nhumalangal dhu buluny nhina? Go rälän nanya gänu dhuwaliyiny yothunhany."

¹⁸ Bala yan nayiny Djesuny wananan nurikiyiny nunhi wakinjuwnynda birrimbirr dhawatmaranjal nanya nayi bejuryiny nunhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan nunhi yothuny dukthurra, nuriyi bili yan walunyndja.

¹⁹ Bala walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra nanya bitjarnha, yurr gänan yan walalawuynha napa. "Wäy nhaku nunhi nanapurrnydja yaka nanya dhawatmaranha nunhiyi wakinjuny birrimbirrnha, ga nhaku nayi yakany dhawatthunna, nunhi napurr nanya gan nan'nan'thurryndja nunhiyiny birrimbirrnha?"

²⁰⁻²¹ Ga nayiny Djesuny wanan walalan buku-bakmaranjal bitjarra, "Bili märr-nhirrpanminyawunyndja nhumalan dhuwaliyi nyumukuniny' yan. Yurr narra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' Nuli nhe ga märr-nhirrpanminyawuy nayatham nunhi yutjuwalany mirithirryndja, balanyany nhakun nunhi nyumukuniny' genynda' manutji, nheny balan wani dhuwal bukuny dhathar'yunaraw nunhawal bala, nayiny balan nunhi djäman yan biyakiyi. Ga bäynun nhanu dhu nunhi gumurr-dälthirryndja."

Djesu buluyi lakaranhamin nanyapinya nayi dhiinganharaw

* 17:13 John

*Jesus again speaks about his death**Mathuyu 17.22-23**(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)*

²² Ga bejuryiny bala ñayi Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal ga-narrthanala nunhiyiny wäña, bala walal marrtjinany gan ñulatjarryin Galaliwurra* wäñakurnnydja. ²³ Ga bitjarra ñayi gan nunhi walalaŋgal Djesuy lakaraŋalnydja gam', "Yolñunhany Gäthu'mirriñuny walal dhu dhuwal galkin goŋ-gurrupanna yolñu'-yulñuwala mala, walal dhu buman ñanya murrkay'kuman. Yurr dhur-rwarañur nunhi lurrkun' dhu walu djułkthurr bala ñayi dhu buluyi walñathi rakunynurnnydja." Ga ñuriñiyiny nunhi dhäwuy walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanñu bukmaknha yan galña-midikinany.

*Rrupiya-märranhawuy rom Godkalañuw Buñbuw**Paying the temple tax**Mathuyu 17.24-27*

²⁴ Ga nunhi walal Djesu ga malthunamirriynyndja mala nhanñu bunanany nunhalnydja nunhi Gapuniyamdja* wäñañur, bala nunhi rrupiya-märranhamirriynyndja yolñu walal nunhi gapmanguny bejur Buku-ñal'yunamirriñurnnydja buñbuñur marrtjinan, bala walal dhä-birrka'yurra Betanhan* bitjarra, "Way, muka nunha marŋgikunhamirriy nhumalaŋgal ñuli ga ñula bäyim rrupiya gapmannha ñurukuwuyynyndja nunhi buku-ñal'yunamirriwuyynyndja buñbupuy?"

²⁵ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, "Ne, gurrupan ñayi ñuli ga rrupiya ñurikiyi." Ga ñayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala ñayi dhä-birrka'yurra ñanya bitjarrnha, "Djäyman,* nhaltjan dhe ga ñula gyañany? Nhaltjan walal ñuli ga nunhi buñgawayynyndja mala dhiyakuwuyyiny munatha'wuyyiny mala märram rrupiya walalaŋgiyingaŋuwalnydja yolñuwal walalaŋgal, wo mulkuruwal yan yolñuwal walalaŋgal?"

²⁶ Ga ñayiny Betany nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Mulkuruy yan yolñuy walal ñuli ga bäyim nunhiñuwuyyiny wäñapuy." Bala ñayiny nunhi Djesuny buku-bakmarañala nhanñuny bitjarra gam', "Ga nhän nunhi walalaŋguwuyynyndja yolñu'-yulñu ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha? ²⁷ Yurr yaka ñanapurr dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhumalañ. Ga gatjuy marrtjin ñurruñun nñuñuwuy rakiny' nunhawalnha guñunlila gapulila, ga ñarirrin räkuñ. Ga lapmaram dhe dhu ñanya dhurwara bala dhe dhu nunhi mañ'maraman rrupiyan, bala dhe dhu bäkin nunhiyiny rrupiyan märr dhe dhu bäymnha walalany nñuñuwuy ga ñarraku."

18*Yolthu yolñu ñurruñuyirriynyndja?**Who is the greatest?**Mathuyu 18.1-5**(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)*

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya, yol boŋgun nunhi buñgawayi nunhal God-Waŋarwal yirralkanur. ² Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparnydja ñayi ñanya galkin yanan nhanukiyingala ñayi.

* 17:22 Galilee * 17:24 Capernaum * 17:24 Peter * 17:25 Simon

³ Bala ṇayi yan waṇanan bitjarra, “Dhuwandja ṇarra nhumalan dhu yuwalknha yan lakaram. Ṇuli nhuma dhu ṇunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu ṇunhi bāyṇun yan gārri balany ṇunhi God-Waṇarrwalnydja yirralkalil. ⁴ Yurr ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi ny-ilṇ'maranhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma nhakun dhuwal yothu, ṇunhiny nhuma ṇurruṇun mirithirra ṇunhalnydja God-Waṇarrwalnydja yirralkanur. ⁵ Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi gumurr-ṇamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ṇarrakalnydja yākuy, ṇunhiyiny nhe ṇarrakun gumurr-ṇamathin.”

Ṇoy-bur' mala ṇunhi ṇuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

⁶ “Yätjkurra dhu ṇunhi mirithirra yan malṇ'thurr ṇurikiyiny yolṇuw ṇunhi ṇayi dhu bilmaram ṇula waṇganynhany yothuny ṇarrakalanumirriny bala ṇunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ṇunhi balanyarawiny mala yolṇu'-yulṇuw ṇoy-burruwṇy'tja, walalany dhu yan mayanṇha garrwi'yun rakiy'nha guṇdamirriyaman, bala yan ṇurrkaman balan dhulmulila gapulila. ⁷ Dhuwandja wāṇa munathany' dhu mariṇura, bili ṇayi ṇuli ga yolṇuny walalany wana-gāma yätjkurrulil dhukarrilil. Ga ṇorra ṇayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr ṇunhi ṇayi dhu ga ṇula yolṇu yolṇuy bitjandhiny djāma, ṇayiny dhu ṇuriṇiyiny yolṇuy mārran yindin yan mirithirra mari.”

⁸ “Yo, ṇuli ṇayi nhuna goṇdhu nhokal nhā mak lukuy nhokal gāṇal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra nhunapinya nhe goṇdja ga lukuny bala yan ṇurruṇun, bili manymaktja ṇunhi nhunṇu, nhe dhu balany ṇunhi gārri walṇamirrillilnydja wāṇalil, bundhurnha ga gaṇuṇṇha, yakan goṇmirrnydja ga lukumirrnydja. Mārr nhunanṇany dhu ṇunhi yakan ṇurruṇ balany ṇunhi gurthalilnydja, ṇunhi ṇuli bāyṇun yaṇara'-dhawar'yurr.”

⁹ “Ga ṇuli nhokal waṇganydhu maṇutjiy nhuna bilmaranṇal yätjkurrulil, nheny yanan ṇunhiyiny melnydja nhunupinya nhe waṇganydja wilan'thunmirra bala yan ṇurruṇun. Bili ṇunhiny nhunṇu manymaknha, ṇuli nhe dhu ṇunhi waṇganymirrnydja yan melmirr gārri ṇunhawalnydja ṇunhi walṇamirrillilnydja wāṇalil, yakan mārrmayny'tja melyu, nhuna balan ṇunhiyiny balan ṇurruṇ, dhā-gir'yunamirrillila wāṇalil.”

Winya'yunawuy Bimbi mala

The lost sheep

Mathuyu 18.10-14

(Luk 15.3-7)

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ṇayi Djesu bitjarr waṇan, “Yaka walal ṇula wakinṇu-ṇupul dhuwalawurrunṇany djamarrkuṇiny ṇini! Bili walal ga ṇunha djāgaṇurnyṇṇa nhina ṇurukurrungala ṇunhi God-Waṇarrwala dhāwu-gānhamirriwalnydja malaṇuwal, ṇunhi walal ṇuli ga nhinan dhunukuṇura ṇarrakalanuwala Bāpa'mirriṇuwal ṇunhala djiwarr'ṇura.”

¹² “Yo, ṇarra dhu ṇāṇ'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan nhuma ṇunhi, ṇunhi balan nhuma gi ṇayathul 100-dja bimbi mala, ga ṇunhi balan ṇula waṇganydja bimbi winya'yurr? Ṇula balan nheny muka ganarrthul ṇunhiyiny ṇunhi 99-dja bimbi mala ṇunhili bukuṇur, bala nhe balan yan marrtjin larruṇun ṇurikiyin waṇganygun winya'yunawuywun bimbiw?”

13 “Yo, nunhi dhe dhu malŋ'maramany nunhiyiny wanganyinhany bimbiny winya'yunawuynhany, bala dhe balan nunhi mirithin yan dhika galŋa-djulŋithiny nurikiyiny wanganyguny bimbiw, bulun ga djuŋkmaram nunhi 99-gunyny bimbiw mala, nunhi walal bāyŋu winya'yurr. 14 Ga balanyayi bili nhumalaŋ nunha Dji-warr'puynyndja Bāpa'mirriŋu. Yaka yan ŋayi djal nhuma dhu nahanŋuny djamarrkuŋi' winya'yun nahanukalaŋaŋurnydja gonŋur.”

Yolŋu nunhi ŋayi ŋuli dhuwurr-yātjirr

When someone sins

Mathuyu 18.15-17

15 “Ŋuli ŋayi dhu ŋula wanganydhu yolŋuy malthunamirriy narraŋal, ŋayaŋu-midikumany nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ŋanya ga nhina nahanukal ga malŋ'maraŋ nahanukal, nhā nunhi nahanukal midikin. Yurr nhumapi nathil nurruŋuny waŋanhamirr maŋda gayul. Ga ŋuli ŋayi dhu nhuŋu buthuru-bitjundja, nunhiny nhakun dhe ŋanya māraraŋala ŋayaŋu-roŋanmaraŋala, nhuŋu wāwa'mirriŋunhany nunhi Garraŋwalaŋumirrinhany. 16 Yurr nunhi ŋayi dhu yakany nhuŋu buthuru-bitjun, nheny marrtjin ga garra'yurra wiripuwurruhan yolŋuny walalany. Bili nunha ga Dhuyunurnydja Djourra'ŋur ga lakaram bukmak yan, ŋuli dhe dhu nunhi nyamir'yun wiripunhany yolŋuny. Bala benuryiny ŋayiny dhu nunhi nuriniyiny yolŋuy garra'yun bulu wanganyinha yolŋuny, wo ŋula nhāmunhany, mār walal dhu bukmakthun yan ŋanya dhāruktja ŋāma waŋanhawuynyndja. 17 Ga ŋuli ŋayi dhu nunhi yakany buthuru-bitjun nurikiwurrunguny nunhi bukmakkuny yolŋuw walalaŋ, nheny balan gāŋu nunhiyiny gāmurru', nunhi bukmakkalŋa yan Garraŋwalaŋumirriwalŋa yolŋu'-yulŋuwal walalaŋgal. Ga ŋuli ŋayi dhu nunhi ŋula yolthu yolŋuy mār-yulŋthundja ga nunhi Garraŋwalaŋumirrinhany mala, bala nhumany dhu nunhinhany yolŋuny bitjanna nhāma nhakun ŋayi Djan'tayilŋa yolŋu, wo rrupiya-māraraŋmirra yolŋu gapmangun mala.”

Dhayuŋanmirr ga yaka dhayuŋanmirr

Allowing and not allowing

Mathuyu 18.18-20

18 “Dhuwandja narra nhumalaŋ ga mār-yuwalknha yan lakaram. Ŋuli nhuma dhu nunhi ŋula nhaku malaŋuw yoranhamirr dhiyalnyndja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur, ŋayiny dhu nunhi God-Waŋarriyndja bitjandhi bili yan yoramdhi nunhalnyndja djiwarr'ŋurnydja. Ga ŋuli nhuma dhu nunhi yakany dhayuŋanmirr dhiyal munatha'ŋur, ŋayiny dhu nunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuŋan nunhal djiwarr'ŋurnydja.”

19 “Ga mār-yuwalk, narra ga nhumalaŋ dhuwal lakaramany, ŋuli nhuma dhu nunhi mārma' yolŋu maŋda Garraŋwalaŋumirr maŋda yoranhamirryndja ŋula nhakuny malaŋuw, ga ŋuli maŋda dhu nunhi ŋāŋ'thundja bukmirriyany, ŋayiny dhu nunhi narraŋalnyndja Bāpa'mirriŋuy djiwarr'puynyndja djamany bala yan nhumalaŋguny. 20 Ga ŋuli nhuma dhu nunhi wangany-manapanmirryndja narraŋalnyndja yākuy, narraŋany dhu nunhiliyin nhumalaŋgalŋa.”

Buŋgawaw yan djamamirr yaka'yurr bāy-lakaraŋharaw

An official who refused to forgive

Mathuyu 18.21-35

21 Bala ŋayi yan Betany marrtjinan Djesuwalŋa bala ŋayi ŋanya dhā-birra'yurra bitjarra, “Nhāmunhamirr narra dhu dhika yuwalktja bāy-lakaram ŋula yolŋuny yolŋuw, ŋuli ŋayi dhu narraŋany ŋayaŋu-midikumandja? Muka gana' nunhi narra dhu 7-mirryndja yan bāy-lakaram nahanŋu?”

²² Ga ñayiny Djesuny bitjarr buku-bakmarañal nhanju, “Yaka yan nhe dhu 7-mirrnydja bäy-lakaram nhanju, ñany ñula nhämunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!”

²³ “Yo, Dhiyañuny dhäwuy nhunany dhu gunğa'yun nhäthinya ñunhi God-Wañarrwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga ñunhili gan nhinan wangany Bungawa Nurrudawalañu wäñañur. Ga wanganymirrnydja waluy bala ñayi wäthurra djämamirriwnha mala nhanukalañaw, märr walal dhu buku-roñanmaraman nhanju ñunhiyi bili yan rrupiya ñunhi nhämunha nhanukal gonñur walal ñäthil märrañal. Bala ñayi yan wäthurra walalañ wanga'-wanganygun. ²⁴ Manymak ga ñunhi ñayi marrtjin dhä-birrka'yurrnydja walalany. Bala walal wanganyñhany djämamirriny gärrinyamarañala, ñunhi ñayi ga gan dhukarrarrayurr ñanya dhar-rwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha. ²⁵ Yurr bäyñun ñayi gan ñunhi balanyamirriyiny ñula rrupiyany ñayathañal buku-roñanmaranharawnydja. Bala ñayiny ñunhi yan bungawany wañanan djalimgun ñurikiyiny ñirramuwnydja ga miyalkkuny nhanukalañaw ga djamarrkuliwny'tja nhanukalañaw, ga bukmak yan nhä malany ñayi gan dhukarrarrayurr, märr ñayi dhu ñunhi yañara'-bakmaraman ñunhiyin rakunynhan rrupiyany. ²⁶ Bala ñayiny ñunhiyiny djämamirrnydja yolñu ñurrkanhamirra ñurikalyiny bungawawalnydja gumurrlila, bala gan wañanan dhä-wurruwurañala, ‘Buku-djulñi ñathil wuyurr ñarraku, ñarra nhunju dhu ñunhi buku-roñanmarañuny bukmak yan rrupiyany malany, ñunhi ñarra nhuna dhukarrarayurr!’ ”

²⁷ “Bala ñayiny ñunhi bungawany nhanju mirithirra yan wuyundja ga bäy-lakaramany nhanju ñayi bukmakpuynha yan ñunhiñuwuyyiny malañuwuy, bala yan ñayi ñanya dju'yurrnydja ñayañuwnydja-manymakthun, ga wañan ñayi ñanya ñayi dhu yakan ñunhiyiny rrupiyany buku-roñanmaram.”

²⁸ “Ga ñunhi ñayi marrtjin ñunhiyi djämamirr dhawatthurrnydja, bala mañda gumurr-bunanhaminan wiripun yolñu djämamirr, ñunhi mañda ñäthil bitjarriy dhukarrarrayunmin. Bala ñayi yan dhunupan ñanya mayañnha ñayathañal, bañ-bitjandhi galki balañ ñayi ñunhi wiripuny ñirramu ñoy-wulkthuna muka, ga bitjanna ñayi nhanju ñunhi wañany gam', ‘Dhuwandja nhe dhu ñarraku buku-roñanmarañ yan ñunhiyiny ñunhi 100-dja ñaraka rrupiya, ñunhi nhe ñarrany dhukarrarrayurra!’ ”

²⁹ “Bala ñayi ñunhi wiripuny yolñu djämamirr gumurrlila ñurrkanhamirr nhanukal bala wañan bitjarra dhä-wurruwurañ, ‘Buku-djulñi, bulnha ñathil ñarrany galkurr, ñarra bonğun nhunju rrupiya ñunhi buku-roñanmarañ,’ bitjarr. ³⁰ Yurr ñayiny ñunhiyiny ñurruñuny djämamirr, bäyñun ñayañu-wuyuna nhanñuny ñurikiyiny wiripunwnydja djämamirriw. Ñany yanan ñayi ñanya galkanna dharrungulila, ga bäy ñayipi-i-i ga buku-roñanmarañal yan ñayi nhanju ñunhiyi rrupiya.”

³¹ “Ga ñunhi walal wiripuwurruwnydja djämamirriy walal ñäkul nhä ñunhi maññ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika ñurikiyiny wiripunwnydja yolñuw djämamirriw ñunhi ñayi gan gulñiyin dharrungunur. Bala walal yan lakarañala bungawawalnha. ³² Ga ñayiny ñunhi bungawany wäthurra ñurikiyiny ñunhi ñurruñuwnydja djämamirriw, bala wañan bitjarra, ‘Nheny dhuwal dhuwurr-yätj yolñu. Nheny marrtjin ñarranhany dhä-gurruwurañuñañal wañan, ga ñarrany nhunñuny wuyurr warray, ñurikiwuyyiny ñunhi dhañañbuwnydja rrupiyawuy, ga bäyñun nhe ñunhi ñarranhany gurrupana buku-roñanmaranha ñula wanganydja yan nyumukuniny'tja rrupiya. ³³ Ga nheny muka balañ dhuwal bitjanayi bili ñunhi wiripunwnydja yolñuw ñayañu-wuyuna muka, nhämirr ñarrany nhunñuny ñayañu-wuyurr?’ ³⁴ Bala ñayi ñunhi bungawany mirithirra yan mañakarritjthirnydja

nhanṇu bala yan ṇayi dhāruk-gurruṇpara dḷāmamirriwalnha, ṇanya walal dhu dhā-gir'yundja mirithirra yan dhika dhaṅga-ḍirryunna manapan, ṇunhilin dhar-runḡunṇura, ga bāy ṇayipi-i-i, ga bukmak yan ṇayi dhu roṇanmaram ṇunhi nhāmunha' ṇayi dhukarrarrayurr. ³⁵ Ga biyakiyin dhu boṅṇun ṇunhi ṇarrakalnydja Bāpa'mirriṇuy djiwarr'puyyuny milkuṇ balanyayin rom dālṇha yan mirithirra, bawalamirriwydja yolṇuw walalaṇ, ṇunhi ṇayi dhu yakany nhakun bāy-lakaram wiripuṇuwnydja yolṇuw ṇunha gal'ṇu ṇayaṇuynydja nhanukiyingal ṇayi."

19

Djesuy gan marṇgikuṇal lakaraṇal rom ganarrthanhaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mathuyu 19.1-12

(Mäk 10.1-12)

¹ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur ṇayi Djesuy ganarrthanala ṇunhiyiny wāṇa Galaliny,* bala ṇayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wāṇalil, ga buḍapthurr ṇayi Djodangu* mayañ'ku. ² Ga dharrwan marrtjin ṇunhi yolṇuny walal luṇ'thurr nhanukal, bala ṇayi gan ṇunhi ḍukmaraṇala rerrimirrinḡany yolṇuny walalaṇy.

³ Ga walal ṇunhi Baratjiny* mala yolṇu'-yulṇu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal ṇanya gan dhā-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-gāṇal ṇanya, ga bitjarr walal ṇanya ṇunhi dhā-birrka'yurnydja gam', "Way, nhaltjan ga ṇunhi romdhuny limurrṇḡal lakaram? Muka dhunupa ṇunhi yolṇuw ṇayi dhu gan nahanṇuwuy ṇayi miyalknha, bala yan dju'yunna ṇanya?"

⁴ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarra, "Muka yaka yan nhuma dhuwal marṇginy ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇurruṇuny ṇamaṇamayurr ḍirramuny ga miyalknha ṇunhalnydja ṇunhi ṇurruyirr'yunaṇmirriynyndja waluy? ⁵ Ga dhiyakun ṇunhi mārrwuny ṇayi dhu ṇunhi ḍirramuynyndja ganarrthaman nahanṇuwuy ṇayi ṇāṇḍi'mirriṇunḡany ga bāpa'mirriṇunḡany, bala maṇḍa dhu waṇḡany-manapanmirra miyalknha nahanṇu. Ga ṇunhi ṇayi ṇuli mārramany miyalknḡany ṇunhiny maṇḍa bāyṇun buluny barrkuwatj waṇḡanyḡnha maṇḍa rumbal. ⁶ Ga bāyṇun dhu ṇunhi ṇula yolḡhuny yolṇuy maṇḍany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Waṇarryun ṇunhi ṇayipin waṇḡany-manaparnydja maṇḍany."

⁷ Ga walalnydja bulu ṇanya Djesuny dhā-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku ṇayi ṇunhi Mawtjitjthu* rom-rulwaṇḍhurr bitjarnydja gam', Manymak warray ṇayi dhu ṇunhi dhuway'mirriṇuy miyalknḡany nahanṇuwuy ṇayi dju'yun, yurr ṇayi dhu ṇurruṇuny djorra' ṇathil wukirri bala goṇ-gurruṇanna nhanukal bala yan dju'yunna ṇanya."

⁸ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal walalaṇ bitjarr, "ṇunhiny ṇayiny Mawtjitjthuny bitjarrii nhumalaṇ rom rulwaṇḍhurr, bili nhumany dhuwaliyi ṇayaṇu-wuṇḍaṇarrmirr, Yurr beṇur bili yan ṇurruyirr'yunaṇur ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu dhuwal munathany' wāṇany ṇamaṇamayurr, bāyṇun nhanukal gan ṇunhi gānaṇ'maranhamirriynyndja rom ṇorran ṇayaṇur. ⁹ Ga dhuwandja ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwanna lakaramany gam', ṇuli ṇayi dhu miyalkthu nhokal yaka dḷāma ṇula nhā marramba', nheny ḍirramuynyndja yakayi ṇanya ganarrthul, mārr yanbi nheny dhu ṇunha wiripunhan miyalknha mārram, ṇunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' dḷāma. Yurr ṇunhi ṇayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' dḷāma, nheny ṇanya dhu ṇunhi ḍirramuynyndja ganarrthaman, bala yan wiripuṇunhan miyalknha mārram, ṇunhiyiny nhe yakan marramba' dḷāma."

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan * 19:3 Pharisees * 19:7 Moses

¹⁰ Ga walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanju bitjarra wajan gam', "Nhä dhuwal dälnydja rom way. Mak manymaktja maṇḍa dhu miyalk ga ḍirramu yakan yan mārhanhamirr."

¹¹ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, "Yaka nhumalan dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw lūniwnydja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, nuli nayi dhu ganan nhanjuwuy nayi dhuway'mirrinunhany ga mārram nayi dhu nunha wiripunhan ḍirramuny, nunhiyiny nayi ga marramban' djäma. Yurr many-maktja dhuwal nhakun nurikiwurrungun bili yan yolṇu'-yulṇuw nunhi nayi God-Wanarrayu nayipi gurrupar walalan mundhurr, lūniwnydja nhakun nhinanharaw.

¹² Yo! Wiripuwurrnydja dhu ga nunhi yolṇu walal nhina lūnin yan, bili walalan nunhi rumbalnydja beṇur bili yan nunhi walal dhawal-guyanan, yakan nhakun manymak mārranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan nunha wiripuwurruy yolṇu'-yulṇuy midikumar rumbal, bala gan nunhi nuriniyin malanyuy gumurr-dälkuṇal walalan mārranhaminyarawnydja. Ga wiripuny nayi dhu ga nunhi ḍirramu nhina lūnin yan, bili nayi dhu ga nunhi lay-layyundja nuriniyin bili yan, God-Wanarrwala djiwarr'puyyun romdhu. Yo, nuli nayi ga dhuwal dhäruk waja nḥunuy, nheny dhu yanan djämamirriyaman dhuwal dhäruktja. Ga balanya."

Djesu gumurr-ṇamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Mathuyu 19.13-15

(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beṇuryiny walal yolṇu'-yulṇuy gäṇa'-ganjal djamarrkuli'nhan mala nhanukal Djesuwal, mārr nayi dhu ga walalanjal goṇ-ṇal'yunna ga bukurriyaman walalan. Ga walalnydja bay nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ṇaṇ'ṇaṇ'thurra walalany dälün dhärukthuny. ¹⁴ Ga nayiny nunhi Djesuynydja nhäṇal, bala yan nayi maḍakarritjthinan, bala nayi wajan nurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalanaw bitjarnha, "Go, manymak walal dhu marrtji ṇarrakal, yaka walalany gulmaran. Bili God-Wanarrwuny nunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrkuliw'nha." ¹⁵ Bala nayi Djesuny marrtjin goṇ-ṇal'yurra walalanjal. Bala yan nayi marrtjinan.

Dälṇha dhuwal lukunydjawny'tja yolṇuw malthunaraw Djesuwnydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mathuyu 19.16-30

(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)

¹⁶ Manyamak ga ḍirramu nunhiliyi bunan Djesuw, yurr nayi nunhi lukunydjaja', bala nayi nanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Marṇgikunhamirr nhä dhika ṇarra dhu ṇula manymaktja djäma mārr ṇarra dhu walṇa-wiyinṇumirrnydja mārram?"

¹⁷ Ga nayiny Djesuny wajan nhanju balany bitjarra, "Nhaku bili nhe ga dhuwal ṇarranhany dhä-birrka'yun manymakpuynydja? Bāyṇun dhuwal ṇula yol yolṇu manymak; nayipin yan dhuwal God-Wanarrnha manymaktja. Ga nuli nhe djäl nhe dhu mārram walṇa wiyinṇumirr, nheny ṇathil dhu ga nunhi dhäruk-nhirpanminyawuynydja rom nhanju ṇayathanan baṭ-bitjanna."

¹⁸ Ga nayiny nunhi ḍirramuny wajan bitjarr, "Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?" Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nhanju bitjarr, "Dhuwal mala nunhi romdja gam', Yaka buṇu yolṇuny murrkay'kuṇ, ga yaka marramba'yi ga yaka manaji, ga yaka nyälyurr lakaran. ¹⁹ Mārr-ṇal'yurr gi yan ṇāṇḍi'mirrinuwnydja nhokalanaw ga bāpa'mirrinuwnydja, ga mārryuni gi ḍapmaran nḥunuwuy nhe miyalknhany. Ga mārr-ṇamathin gi wiripuwurrunguny yolṇuw biyak nhakun nhe nuli ga nunhi nḥunuwuynha nhe mārr-ṇamathirr."

²⁰ Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny wañan bitjarrnha, “Way Garray dhuwalyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathanal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

²¹ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, “Ñuli dhe yuwalktja djäl many-makkunharawnydja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ñula nhäny mala girriny' mala nhuñuwuy dhe djalimnha ga rrupiyany dhe dhu gurrupan nhuñuwuy dhe ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ. Bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymaknha ñunhanuwuynha dji-warr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

²² Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi yolñuy ñäkulnydja bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnydja, bili ñayi ñunhi lukuny dja' mirithirr.

²³ Bala yan ñayi Djesuny bilyurrnydja, bala ñayi wañanan nhanukalanaw malthu-namirriwny dja mala bitjarra, “Däl dhuwal lukuny djawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.”

²⁴ Bala walalnydja ñunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal ñäkulnydja ñirr'yurra dhäruktja ñanya Djesunhany. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkul'i ñarraku, yuwalk dhuwal yulñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnydja Romlil. Ñula muka nhuma ñuli gamulnhany* nhäma, ñayi ñuli bäpiwalnydja ñarñga'lil gärrri, wo bäyñu? Ga bulun gal'ñu ñunhi mirithirra gumurr-dälñha lukuny djawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.”

²⁵ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal ñäkulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolñha dhika dhu ga walñany nhina?”

²⁶ Bala ñayiny Djesuyny dja dhunupan yan nhäñala walalany ga wañanany ñayi bitjarra, “Yolñuyny dja dhu ñunhi bäyñun bitjandhiyi djäma. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

²⁷ Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnydja ñunhi ganarrthanal nhä mala ñanapurrunguwuyny dja napurr bukmak yan, bala napurr ñunhi nhuñun malthurr. Ga nhän napurrnydja dhu märram?”

²⁸ Bala ñayi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ñunhi bitjarryiny djäma, bala yan nhuma gan ñunhi ñarrakun malthurrnydja. Ga yalalañumirriynha ñunhalnydja bala yutañurny dja wäñañur, ñarrany dhu gi ñunhi ñurruñun nhini buñgawan, ñurikiyiny ñunhi djenarra'mirriwny dja romgu. Ga dhuwanna ñarra nhumalañ ga lakaraman yulñuny. Nhumany dhu bonñuñ ñarrakuny malthunamirr walal gi nhini ñarrakalñha gali'ñurny dja, ñurruñuyin nhuma dhu, ga ñurruñuyiny nhuma dhu bonñuñ ñunhi mala-djarr'yunarawnha wañga'-wañganygun yan barrkuwatjkun malawnydja Yitjuralpuynuwyny dja yolñu'-yulñuw. ²⁹⁻³⁰ Ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yolthi yolñuy ganandja nhanñuwuy ñayi wäñanhany, ga miyalknhany, ga djamarrkuliny' ga yapa'mirriñuny walalany ga wäwa'mirriñuny mala, ga bäpa'mirriñuny ga ñändi'mirriñuny, bala ñayi dhu malthundja ñarrakun, nhanñuny dhu ñurikiyiny yolñuw God-Wañarryuny gurrupan dhiyañuny bala dhiyalnydja munatha'ñurny dja wäñañur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djulkmaram, ñula nhä malany ñunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu ñunhi märrañ walña-wiyinñumirra. Ga ñunhiwurrnydja ñunhi nhuma dhiyañ bala ga ñurruñu nhina, ga yalalañumirriyny dja nhuma dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja bala dhurputjñha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolñu'-yulñu ñunhi

* 19:24 camel * 19:27 Peter

nhuma ga dhiyan bala nhina dhurputj, yurr yalalanumirriy nhumany dhu gi nurrurun nhini.”

20

Djämamirr mala borum nuthanamirrinur gulun'jur

Workers in a vineyard

Mathuyu 20.1-16

¹ Wanganyimirrnydja Djesuy gan dhäwu lakarañal mayali'kurr bitjarr gam', “God-Wanarrwuny dhuwal rom balanya nhakun wangany dirramu wäña-waṭaṇu borum nuthanmaranhamirr.”

“Wanganyimirrnydja ṇayi ṇunhiyiny dirramu marrtjinan munhawumirra, bili ṇayi gan djälthi ṇayi dhu yolṇuny walalany garr'yun balayi djämaw. ² Manymak marrtjinany ṇayi gan ṇunhi bala ṇayi nhäñala yolṇunhany walalany, walal marrtjin dhärra'-dharran djämamiriw mala, bala ṇayi waṇanan walalany bitjarra, 'Nhämirr nhumany ṇuli dhuwal marrtji ga djäma ṇarrakun ṇunhala. Ga gurrupandja ṇarra nhumalany dhu waṅga'-wanganynhany barrwan diyin-dula ṇurikiwuyyiny wanganybuynyndja walupuy djämapuy.’ ³ Ga märr ṇayi gaṅga walu ṇal'yurr, ga bulu ṇayi ṇuriniyi dirramuy nhäñal wiripuwurrunhany muka yolṇuny walalany walal gan dhärra'-dharran djämamiriw mala. Ga waṇan ṇayi walalany garr'yurr balayi djämalil nhanukiyingal wäñalil, ⁴ ga dhäwu-nhirrpar ṇayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw. ⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wäṅgañala balayin.”

“Ga bulu ṇayi ṇunhiyi dirramu marrtjin läy-bilyunaraynha, ga bitjarriy bili yan garr'yurr wiripuwurrunhany muka yolṇuny walalany, ga waṇan ṇayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw. ⁶ Ga buluny ṇayi marrtjin nurrurun bäyiphthun waluy balayi bili wäñalil, ga bitjarnnydja dharr-nhäñal wiripuwurrunhany muka yolṇuny walalany, walal gan dhärra'-dharran. Ga waṇan ṇayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundja dhuwalatjandja djämamiriwnynda.’ ⁷ Ga walalnydja nhanṇu buku-bakmarañal bitjarr, 'Bili bäyṇu napurruny ṇula yolthi yolṇuy waṇanha djämaw.’ Bala ṇayiny walalany ṇuriniyiny dirramuynyndja garr'yurra balayin nhanukiyingala wäñalil djämawnha.”

⁸ “Manymak djämany walal gan ṇunhi bukmakthun ṇuriniyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala ṇayi ṇunhi wäña-waṭaṇuny dirramu wäthurra wanganygun djägamirriwnha yolṇuw. Bala ṇayi waṇanan nhanukal bitjarra, 'ṇay'yi dhuwanna rrupiyany, Gatjuy wäthurra walalaṇ ṇurikiwurrunguny djämamirriwnynda mala, bala gurrupula buku-roṇanmaraṇun walalaṇ djämapuynyndja. Nurrununy nhe dhu gurrupan ṇurikiwurrun ṇunhi walal dhä-dhuditj nurruyirr'yurr djäma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga ṇunha waphurr ṇurikiwurrungal ṇunhi ṇarra walalany nurrunṇu garr'yurr räli munhawumirr.’ ⁹ Bala yan ṇayi ṇunhi djägamirrnydja dirramu wäthurra ṇunhi djämamirriwnynda mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurru'-gurrupara waṅga'-wanganygu diyin-dula yan mala barrwan’.”

¹⁰ “Manymak. Ga walalnydja ṇunhi nurru'-nurrunuyynyndja djämamirriy walal gyaṇan yanbi balan walalanhany gurrupana märr yindin rrupiya ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi walal dhä-gandarrkurr ga dhudi'-dhudinuy djäma. Ga ṇunhi walal nhäñalnydja balanya warray bili nhakun ṇunhi wiripuwurruy gan djämamirriy walal märraṇal, ¹¹ ga ṇaramurryinany walal ṇunhi mirithinan yan dhika bala walal gan ṇanya gupa-waṇanan, ga lakarañalnydja walal ṇunhi nhanukala ṇurikalyin wäña-waṭaṇuwalnha yolṇuwalnydja. ¹² Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany, 'Way buṅgawa, walalnydja ṇunhi dhiyanurruynyndja gay'yi

yolɲuy walal djäma märr-dhumbul yan walu, nyumukuniny' dhu walal waluy ɲurruyirr'yurr, ga napurnnydja gan dhuwal djäma beɲur bili yan munhawumirriɲur, dhärran gan djäma walu ɲupar ga muk munhawuyin. Ga nhaku dhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrunguny?' "

¹³ "Bala ɲayi ɲunhi wäɲa-waɲaɲuny buku-bakmaram bitjanna, 'Narrany ɲuli gi dhuwal yaka maɲutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha yan yolɲuny. Bili muka dhe ɲunhi yoraɲalnydja ɲurikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, dhe dhu wanganypuynyndja walupuy djämapuy märram dhuwaliyin rrupiya diyin-dulan yan, ¹⁴ ga bilin nhakun dhe dhuwaliyi märraɲala rrupiyany, gatjuy marrtjin wäɲalila. Narrany dhuwal djäl ɲarra dhu balanyayi bili yan dhuɲi'-dhuɲiɲuwnyɲdja yolɲuw walalaɲ gurrupan ɲupanayɲuyi yan nhakun ɲunha ɲurru'-ɲurruɲuw yolɲuw walalaɲ. ¹⁵ Bili dhuwandja ɲunhi ɲula nhä mala ɲarrakuwuy yan, ɲarrapi yan dhu marrtji gurrupan ɲarrakiyinal djälyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal maɲutji-diy'yun ɲarrany dhipalnydja ɲunhi ɲayaɲu-dhapinyalilnydja romli?' "

¹⁶ Bala ɲayi Djesu dhawar'maraɲalnydja waɲan bitjarra, "Yo walalnydja dhu ɲunhi dhuɲi'-dhuɲiɲuny ɲurruɲun ga ɲurru'-ɲurruɲuny dhu dhuɲiɲun."

Djesu buluyi lakaranhamin ɲanyapinya ɲayi dhiɲganharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin ɲunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanɲu wäɲgaɲala ɲuwatthurra bala dhukarr-ɲupara Djurutjalamlila.* Bala ɲayi Djesuynyndja ɲun'maraɲala walalany wanganylila ɲunhi 12-nhany nhanɲuwuynyndja ɲayi malthunamirriny malany, bala ɲayi lakaraɲala walalaɲgal gayulnha ɲunhi nhaltjan nhanɲu dhu malɲ'thun ɲunhal Djurutjalamlila. ¹⁸ Ga bitjarra ɲayi marrtjin walalaɲgal ɲunhi lakaraɲalnydja gam',

"Nämany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ɲunhaliyin walal dhu ɲunhi Yolɲunhany Gäthu'mirriɲuny märramany bala gäman goɲ-gurrupanna ɲurruɲu djirrikaymirriwala mala ga rom-marɲgikunhamirriwala malaɲuwal märr walal nhanɲu dhu waɲanhamirra bunharawnha, ¹⁹ bala walal dhu goɲ-gurrupanna ɲanya Djan'tayilwalnha* yolɲuwal malaɲuwal. Walalnha ɲanya dhu ga ɲunhi warku'yundja, dhupthundja ɲanya, ga bartjunmaramany burruɲiɲuynyndja, ga bumany ɲanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ɲayi dhu ɲunhi buluyi nhakun walɲathiyi ɲurruɲun'thuny waluy."

Ga bitjarr ɲayi gan Djesu lakaranhaminany ɲanyapinya ɲayi.

ɲayipi yan dhu God-Waɲarr yoramany, yol dhu ɲurruɲuyi nhanukal romɲur

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mäk 10.35-45)

²⁰ Ga beɲuryiny, ɲayiny ɲunhi ɲäɲdi'mirriɲuny maɲɲanguny Djayimguny* ga Djonguny* marrtjinan guwatɲmara ɲanya Djesunhany, ga gäɲal ɲayi ɲunhi maɲɲany yulɲuny. Manymak marrtjinany ɲayi ɲunhi miyalktja bala bun'kumu-djipthurra Djesuwala. Bala ɲayi waɲanan bitjarra, "Way Garray, waɲa ɲarra dhu dhuwal nhuna bay." ²¹ Ga ɲayiny waɲan, "Go bay waɲin," bitjarr. Bala ɲayi waɲanan ɲunhi miyalktja ɲäɲdi'mirriɲuny, "Nunhi dhe dhu ɲurruɲuyirr ɲurukuny ɲunhi nhokiyingalaɲuwnyɲdja dhe romgu, ɲarrany dhuwal djäl maɲɲanguny dhiyakuny

* 20:17 Jerusalem * 20:19 Gentiles * 20:20 James * 20:20 John

mandan mandā dhu gi nhininy nurrundun, galkin yanan nhokalnha, wangany dhunupa'nunur gali'nur ga wangany win'kununur gali'nur."

²² Bala nayiny Djesuny wanān bitjarra, "Manda, yaka nhuma dhuwal marngi nhaku nhuma ga dhuwal nān'thun. Nhā bili balan nhuma dhuwal nulkthurr dhipunurnydja banikin'nur, nunhi narra dhu nulkthun?" Ga mandany Djayimdja ga Djondja buku-bakmaranān nannu bitjarr, "Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nnu, bāydhi nunhi burakinyamirriwurnydja romgurr."

²³ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranān bitjarr, "Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galja-midikirrnnydja bitjan yan bili nhakun narra. Yurr narany dhu dhuwal yaka narrapiny djarr'yun nula yolnhany yolnyuny nurrunuthinyarawnydja nhinanharaw nunhawalnydja nunhi galki narrakalnydja. Nayipi yan dhu nunhi God-Wanarrayu djarr'yun nula yolnhany yolnyuny ga nurrunukumany dhu nhirpan nunhiwurnunhany yolnyuny walalany nunhi nayi nāthil walalany bili djarr'yurr."

²⁴ Ga nunhi walal wiripuwurruynydja lundu'mirrinuy walal nākul walalany wanānhaminyawuynydja, bala yan walal mirithinan madakarritjthinany nurikiyiny mandan wāwa'manydjiwnydja. ²⁵ Yurr nayiny Djesuny walalan wāthurr buku-manapar walalany, bala nayi wanān, "Marngi muka nhuma nunhi romgu walalanguny Djan'tayilwuny malanu, nunhi nurrū-nurrūn mala walalan nuli ga bungawakunhamirr, ga balanyayin walalan nunhi romdja walal dhu ga nunha wiripuwurnunhan yolnūnhany walalany dhar'thar-gurupandja nhakun djāmamirrinhan mala walalanguwuy. ²⁶ Yurr nhumany yaka biyakiyi walalanany gi wanangun. Ga nuli nhe nula yol yolnu djāl nurrunuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan bungawa lakaranhamirr. Biyakun nyiln'maranhamirra nhunapinya nhe ga djāman gi yan gunga'yurra wiripuwurnunhany yolnyuny walalany, nhakun dhu nhen djāmamirrnnydja walalan. ²⁷ Ga nheny nunhi nhe ga djālthirr nhe dhu nurrunuyirr, nheny nāthil djāmamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolnu. ²⁸ Bili balanyarawyi muka dhuwal narany bunan dhiyal, Yolnyuny Gāthu'mirrinu. Yaka narra dhuwal rāli marrtjinya walal dhu ga yolnyuny walal narany gunga'yun, ga djāma walal dhu ga naraku. Narany dhuwal marrtjin rāli dhipalnydja, narra dhu ga djāma yolnu walalan, ga bitjandhiyi bili narra dhu walany walalan gurupanmirr walalanguny walnakunharaw."

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu wanānany.

Djesuy dukmaranān bambaynha yolnyuny mandany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Māk 10.46-52; Luk 18.35-43)

²⁹ Nunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirrinu mala nannu wānganālnydja bala-a-a, batnha nayathanān Djarikawnydja* wāna yāku. Ga nunhi walal ganarrathanān nunhiyiny wāna, ga walalnydja nunhi dharrwan mirithirra yolnyuny mala malthurr dhukarr-nuparnydja. ³⁰ Ga nunhili gali'nur dhukarrnurnydja gan nhinan yolnu mandā yurr bambay mandā, Ga nunhi mandā nākul Djesunhany nayi gan nūlawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala mandā wāthurra, "Way, Garray! Gāthu'mirrinu Daybitku,* wuyurr linyalan go," bitjarr.

³¹ Bala walalnydja nunhi dharrwaynha yolnyuny dja mala mukmaranālnydja mandany, yurr mandany mirithinan dhika yatjurr, "Garray! Gāthu'mirrinu Daybitku, wuyurr linyalan go," bitjarr.

* 20:29 Jericho * 20:30 David

³² Ga ṇunhi ṇayi Djesuy ṇākulnydja maṇḁany, bala yan ṇayi gulyurra bala dhā-birrka'yurra bitjarra, “Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan ṇarra nhumalaṇ dhu yulṇuny?”

³³ Ga maṇḁany buku-bakmaraṇal bitjarr, “Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhāman!”

³⁴ Bala yan ṇayi Djesuny maṇḁan wuyurra. Ga dhunupan maṇḁa ṇunhi maṇṭjimirriyinan nhāṇala maṇḁa gan, bala maṇḁa gan malthurra nhanṇu Djesuwnha dhukarr-ṇupara bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yākuy duṇ'kiy

Jesus rides a donkey

Mathuyu 21.1-11

(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, ga ṇunhi ṇayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanṇu wāṅgaṇalnydja bala-a-a, ga ṇunhi walal marrtjin bukuy-mārraṇal Djurutjalamdja* wāṇa ga balan walal ṇunhi marrtjinany Batpatjlila,* bukuṇura galkin Wolipnha,* ṇunhiyiny wāṇa galkin mirithirra ṇunhan Djurutjalamnha wāṇa. Bala ṇayi Djesuynydja mārma'nhan yolṇuny maṇḁany nhanṇuwuy dju'yurr ṇāthila, ² ga bitjarr ṇayi marrtjin waṇanany maṇḁaṅgal gam', “Gatjuy nhumany ṇāthil marrtji ṇini, bala biyak ṇunhiyi nyumukuṇiny wāṇa ga dhārra ṇāthil. Ga ṇunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṇ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yākuny duṇ'kiny ga yothuny nhanṇu. Yupmaramany nhuma dhu maṇḁaṅgal rakiny' bala gāman maṇḁany rālin ṇarrakalnha. ³ Ga ṇuli nhumalany dhu ṇula yolṇu yolṇuy dhā-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djälthin dhiyak, bala yan ṇayi dhu ṇunhi dju'yunna duṇ'kinhany maṇḁany.”

⁴ Ga yuwalknha yan ṇayi ṇunhi dhawuny' maṇ'thurra warraṇulthinan ṇunhi ṇayi gan God-Waṇarrwal djawarrkmirriy ṇāthil bitjarr lakaraṇal gam',

⁵ “Waṇin lakaraṇun ṇunhawalnydja yolṇu'-yulṇuw Djurutjalamlilnydja* wāṇalil, Dhuwal nhumalaṇ ga Buṅgawany marrtjin rālin nhumalaṅgala. Ṇayiny dhuwal ṇayaṇu wurrkurum'nha, ga nhinany ṇayi marrtji dhuwal duṇ'kiwal yuṭawal ṇapaṇurnydja.”

⁶ Bala yan maṇḁa ṇunhi malthunamirrnydja maṇḁa mārmany' marrtjinan, ga djāma maṇḁa ṇunhi bili yan ṇunhi nhaku ṇayi maṇḁany Djesuy djāma gurrupan.

⁷ Bala maṇḁa gāṇala ṇunhi duṇ'kinhany ga yothunhany nhanṇu balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga ṇunhalnydja walal ṇunhi marrtjin girrin' mala walalaṅguwuy larraṇaṇal, bala marrtjin rarr'yurra ṇapalila ṇurikalyin yuṭawala duṇ'kiwal, bala ṇayipiny Djesuny wapthurra ṇurikalyiny warrakan'kalnydja diltjlila.

⁸ Bala marrtjin dharrwaynha yolṇuynydja walal girriny' mala walalaṅguwuy walal gaya'-gayandhaṇal balayin dhukarlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolṇuy walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarlila.

⁹ Ga ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal marrtjin wāṅgaṇal gumurkurr nhanukalaṇuwurr, ga munguyurr walal ṇanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ṇunhi nhanṇu yulṇuny, bitjarra, “Napurrnydja nṇuṇu dhuwal wokthurrnydja mirithinan. Nheny dhuwal ṇunhiyin beṇura ṇunhi Daybitkala* yarraṭaṇur, ga

* 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive 21:5 Zechariah 9.9 * 21:5 Jerusalem * 21:9 David

marrtjiny nhe ga dhuwaliyi Garrraywal yan yäkuynyndja. Nanapurr dhuwal buku-wurrrparnydja God-Wañarrnhan nhuṇu, wokthurnnydja manapar.” Ga bitjarra walal marrtjin ṇunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga ṇunhi ṇayi Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal ṇunhi wiripuwurruynyndja yolṇuy walal gan ganyim'thurra nhāṇal ga ṇākul, bala walal marrtjin waṇanany bitjarra, “Yol bili ṇayi ga dhika marrtjiny rāliny? ... yol?”

¹¹ Ga walalnydja ṇunhi walal gan malthurr nhanṇu buku-bakmarañal bitjarra, “Dhuwandja dhuwal Djesun, ṇunhiyin djawarrkmirra yolṇu ṇurukuwuynha Nätjuritjpuynha* wāṇapuy, makarrwuynyndja Galaliwuynha.”*

Djesuy gan djalkthurr dhawaṭmarañal nhä mala God-Wañarrwal Buṇbuṇur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manymak wāṅgaṇalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ṇayiny Djesuny marrtjinan balayin ṇunhi buku-ṇal'yunamirrilila Buṇbulil God-Wañarrwalnha, ga ṇunhiliyi djinawany' yolṇuy walal wiripuwuwuy wāṇapuy gan buku-djulkmarranhamin djambi rrupiya, ga djalim walal gan warrakan' mala ṇunhiliyi. Bala dhunupan ṇayi marrtjin ṇunhi Djesuynyndja djalkthurra rrupiya djambimirriwnynda daybulnydja mala, ga ṇunhi nhinanhawuy mala warrakan' djalimmirriw mala. ¹³ Bala ṇayi waṇanany bitjarra, “ṇunha ga ṇunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ṇur lakaram bitjan, 'ṇarrakuny dhu ga buṇbu dhārra buku-ṇal'yunaraw yan wāṅanygu.’ Ga nhumany dhuwal buṇbunyakalkuṇal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wāṇa manāṇa-dilkurruwnha djulul'yunaraw, bitjarryin nhumany dhuwal.”

¹⁴ Bala walal gan ṇunhi rerrimirnydja yolṇu walal, balanya nhakun bambaynydja ga gaṇuṇdja ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwala ṇunhiwiliyin buku-ṇal'yunamirrilila buṇbulilnydja, bala ṇayi walalany gan yan dukmarañala.

¹⁵ Ga walalnydja ṇunhi Rom-marṇgikunhamirnydja mala ga ṇurruṇu djirrikaymirnydja mala nhanṇu maḍakarritjthinan mirithinan, bili walal nhāṇal ṇanya Djesuny ṇayi gan djāma ṇayaṇu-ganyim'thunamirra romdja ṇunhiliyiny ṇunhi buku-ṇal'yunamirriṇurnynda buṇbuṇur. Ga bukmaknha gan ṇunhi djamarrkuliny' ṇunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ṇurikiyin yolṇuw ṇunhi ṇayi Daybitkal* yarraṇur.

¹⁶ Ga walalnydja ṇunhi ṇalapalmirnydja waṇan, “Muka bāyṇu nhe gi dhuwal ṇunha djamarrkuliny' nhany ṇāku, nhaltjan walal marrtji ṇunha waṇa?” Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “ṇe, bili muka ṇarra walalany ga dhuwal ṇāma,” bitjarr ṇayi. Ga bulu ṇayi waṇan, “Muka bāyṇu nhumany ṇuli gi dhuwal maṇutji-law'maraṇ ṇunhi God-Wañarrwuny djorra', ṇunhi ga ṇayi bitjan waṇa gam'. 'Walalnydja dhu ṇunhi djamarrkuliny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ṇarraku.’ ” ¹⁷ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan ganarrthaṇala ṇunhiyiny wāṇa, balan ṇayi marrtjin Bithinilila* wāṇalil, ga ṇunhiliyin ṇayi ṇorranany.

Djesu dhāruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Mäk 11.12-14,20-24)

* 21:11 Nazareth * 21:11 Galilee 21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11 * 21:15 David 21:16 Psalm 8.2
* 21:17 Bethany

¹⁸ Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala ṇayi Djesuny djaṇṇarrthinan. Ga balayi ṇayi roṇiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,* ¹⁹ ga ṇunhi ṇayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ṇuparnydja, bala ṇayi nhāṇala dharpan muthir'nha ṇayi gan dhārran galki dhukarrṇur. Bala ṇayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ṇayi balan maṇṇ'maranha ṇatha dhakal ṇunhiliyi. Yurr bāyṇun ṇayi ṇunhi maṇṇ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruṇal. Bala ṇayi Djesuny waṇanan ṇurikiyi dharpawnydja bitjarrnha, "Bāyṇun nhe dhu buluny bonguṇ dhakalmirriyi." Bala dhunupan yan ṇunhi dharpany rāwakthinan.

²⁰ Ga walalnydja ṇunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal nhāṇalnydja ṇunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ṇayi ṇunhi dharpany rāwakthin.

²¹ Bala ṇayi Djesuny bilyurra bala waṇanan walalaṇ bitjarra, "Mārr-yuwalk yan ṇarra ga nhumalaṇ dhuwandja lakaram. Ṇuli nhe ga ṇula yolthu yolṇuy ṇayatham mārr-nhirrpanminyawuynyndja, ga yakany nhe ṇuli gi mārr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waṇa dhāruknhā yan nhakun dhuwal ṇarra waṇan dhiyak dharpaw, bala yan ṇayiny dhu nhuna ṇāman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ṇany wiripu mala nhe balan biyakiyi bili dḷāma. Wiripuny nhe balan waṇi dhuwal bukuny wāṇany ṇayi balan marrtji ga gapulila lupthurr, ṇayiny balan nhuna ṇāku yan ga marrtji balan ṇayi ga lupthurr yan gapuṇur. ²² Ga ṇuli nhe dhu ṇāṇ'thun God-Waṇarrnha bukurriyanhawurr, nheny dhu ṇunhi mārraman yan ṇula nhā ṇuli nhe dhu ga mārr-yuwalkmirriyrnydja."

Nurruḍawalaṇuy mala yolṇuy walal gan buku-duwatthurr dhā-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan ṇunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha, bala ṇayi Djesuny dhunupan gārrinan buku-ṇal'yunamirrila bunbulil bala ṇayi gan marṇgikuṇala yolṇunhan walalany. Ga walalnydja ṇunhi nurruṇu djiṛrikaymirrnydja yolṇu walal, ga rom-marṇgikuṇhamirrnydja mala, ga ṇunhi rom-dḷagamirrnydja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhā-birrka'yurra ṇanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaraṇun napurruṇgal, yolthu nhuna dhuwal waṇanany balanyarawyiny dḷāmaw? Ga yolthu nhuna dhuwal nhirrparyndja dhiyakiyiny dḷāmaw?"

²⁴ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmarajaṇ balany walalaṇuy bitjarra, "Nurruṇuny ṇathil dhu ṇarra nhumalany dhā-birrka'yun. Ga ṇuli nhuma dhu lakaram ṇarraku, ga yorrnha ṇarrany dhu nhumalaṇuy lakaram ṇunhi yolthu ṇarrany waṇan dhiyak djamaw. ²⁵ Yolthu ṇunhi nhirrpār Djonnhany* yolṇuny? Ga yolthu ṇanya ṇunhi waṇan liya-lupmaranharawnydja yolṇuwnydja walalaṇ? God-Waṇarryu? Ṇany yolṇuy walal?"

Bala walalnydja ṇunhi nurruḍawalaṇuy mala waṇanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanṇuny buku-bakmaram? Ṇuli limurr dhu ṇunhi bitjandja lakaram, 'God-Waṇarryu ṇayipi yan ṇunhi Djonnhany waṇan,' bitjandja, bala ṇayiny dhu ṇunhi waṇa limurruṇuy bitjanna, 'Nhakun nhuma ṇunhi yakany mārr-yuwalkthinya nhanṇuny Djonguny dhārukku?' ²⁶ Ga ṇuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolṇu'-yulṇuy ṇanya ṇunhi waṇa ṇurikiyi dḷāmaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ṇunhi wiripuwurrnydja yolṇu walal maḍakarritjthirrnydja limurruṇun. Bili walalnydja ga ṇunha bitjan mārr-yuwalkthirr ṇunhi ṇayiny Djondja dḷawarrkmirra yolṇu."

* 21:18 Jerusalem * 21:25 John

²⁷ Bala walal waṇanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal napurrnydja marṅgi bay, yolthu ṇanya ṇunhi Djonhha nhirrpar ṇurikiyi djamaw.”

Ga ṇayiny Djesuny waṇan walalaṅguny bitjarra, “Yo. Ga ṇarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalaṅguny lakaram, ṇunhi yolthu ṇarrany dhiyak djamaw nhirrpar.” Ga bitjarra ṇayi gan Djesuny waṇan walalaṅguny.

Dhāwu mārma'puy gāthu'mirriṇuwalaṇuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny ṇayi Djesu waṇan bitjarra gam', “Dhuwandja ṇarra nhumalan dhu dhāwu lakaram ṇunhi ḍirramu gan nhinan ga mārma' gāthu'mirriṇu maṇḍa nhanṇu. Manymak waṅganymirrnydja ṇayiny ṇunhi bāpa'mirriṇuny marrtjinan yothuwala nhanukalaṇuwal maḷamarrwala, ga waṇan ṇayi ṇanya bitjarr, ‘Way gāthu, yalalany nhe dhu marrtji bala ṇarrakal wāṇalil djamaw, ṇathanmaram nhe dhu borum mala ṇarraku,’ bitjarr. ²⁹ Ga ṇayiny ṇunhi maḷamarrnydja gāthu'mirriṇu nhanṇu waṇan yaka'yurr, yurr yalalany bala ṇayi liya-bilmaranhaminan, bala ṇayi marrtjinan balayin bāpa'mirriṇuwala nhanukalaṇuwal djamawnha. ³⁰ Ga bulu ṇayi ṇuriṇiyi bāpa'mirriṇuy waṇan malpuranhany muka gāthu'mirriṇuny djamaw, ga ṇayiny ṇunhi malpurany gāthu'mirriṇu waṇan bitjarr, ‘Yo manymak ṇarra dhu nhuṇu djamā bitjandhiyi.’ Ga bāyṇun ṇayi ṇunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djamalilnydja bāpa'mirriṇuwalnydja nhanukalaṇuwal.”

³¹ Bala ṇayi beṇuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Ga yolthun ṇunhi yothuy dhāruktja mārṇaḷ bāpa'mirriṇunhany?” Ga walalnydja buku-bakmarṇaḷ bitjarr, “Ṇuriṇiyin muka dhuwal maḷamarryun gāthu'mirriṇuy ṇanya dhāruktja mārṇaḷ bāpa'mirriṇunhany.”

Bala ṇayiny Djesuwnydja walalaṅ bitjarrnha lakaraṇaḷ, “Walal nha dhu ṇunhi dhuwurr-yātjmirra ga rrupiya-mārṇanhamirra yolṇu walal ṇunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ṇurruṇuny gulṇiyi God-Waṇarrwalnydja Romlil nhumalaṅguny dhu ṇurruṇu-djulḱthurr. ³² Bili ṇayiny gan ṇunhi ṇuriṇiyiny Djondhuny yākuy liya-lupmaranhamirriyny dja bili muka dhukarrnydja nhumalaṅgal lakaraṇaḷ dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanṇu mār-yuwalkthinya. Ga walal nha ṇunhi dhuwurr-yātjmirriynha dhāruktja ṇanya mārṇaḷ, bala walal gan yan bilyurra yātjkurruṇurnydja romṇur mala.”

“Yo, ga bili muka nhuma gan ṇunhi nhāḷalnydja walalany bilyunawuyny dja, yurr nhumany ṇunhi yaka warray bilyuna nhumalaṅgiyinaḷaṇaṇurnydja gyaṇanhawuṇur ga mār-yuwalkmirriyinya nhuma nhanukalaṇawnydja dhāwu bāyṇun yan.”

Djāgamirriwalaṇuwuy dhāwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(Māk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi nhakun Djesuy bulu lakaraṇaḷ dhāwu mayali'kurr ṇurikiwurrṇgalyi yolṇuwal walalaṅgal, ga dhuwal ṇayi ṇunhi dhāwuny' lakaraṇaḷ gam', “Ṇunhiliyi yolṇu gan nhinan wāṇa-waṭaṇu, ga ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu wāṇa-waṭaṇuny gan djalṭhin ṇayi dhu ṇathanmaram ṇamakurr mala borum. Bala ṇayi lāmu-nhirrpara ṇunhiwiliyiny wāṇalil borumnha mala dharpan. Ga djamā ṇayi munatha' ṇurikiyi ṇathaw bulṇu'kuṇaḷ bala ṇayi loluwunuṇala ṇunhiyi wāṇany. Ga djamayi ṇayi wāṇa mil'ṇuwnydja yolṇuw nhinanharawnydja. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi djarr'yurra yolṇunhan walalany ṇurukiyin djamawnha,

djägamirriyanala walalany. Bala nayi marrtjinan nunhiyiny wäŋa-waŋanyuny yolŋu wiripunŋulila wäŋalil.”

³⁴ “Yo. Nhinanany nayi gan nunhiyi wäŋa-waŋanyuny yolŋu, yan bili ga walū marrtjin galkithinan borumguny ŋuriki borumdhinyarawnha, bala nayi wäthurra lurrkun'ku yolŋuw walalaŋ djämamirriw mala, bala nayi walalany djuy'yurra, mähr walal dhu mähraman wapmaraman nhanŋuny borum mala.

³⁵ Ga walalnydja ŋuriŋiwurruynyndja borum-djägamirriynyndja walal nhäŋal walalany nunhiwurrunhany, bala yan walalany ŋayathanala bumarnha marrtjin, wanganyinha bat-ŋurrikaŋal, ga wanganyinhany walal mulkurr wutthurr gunday rakunyu yan, ga wanganyinhany walal dhä-murrkay'wun wutthurr.”

³⁶ “Ga bitjarri bili nayi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany djämamirriny walalany djuy'yurr, yurr mähr dharrwanhan. Ga walalnydja nunhi ŋuruniwurruiy bili yan bumar walalany bitjarri bili yan murrka'-murrkay'kuŋal.”

³⁷ “Bala nayi ŋuriŋiyi wäŋa-waŋanyunyndja yolŋuy djuy'yurr bulu wanganyinhan yolŋuny, nunhiyin gäthu'mirriŋunhan nhanŋuwuy nayi wanganyinhan, mähr walal dhu nhanŋun mähr-ŋal'yundja, bili nayi gan bitjarr guyaŋan yanbi walal balanŋanya nhänha bay'. ³⁸ Ga nunhi walal nhäŋalnydja ŋanya ŋuriŋiwurruiyiny nunhi borum-djägamirriynyndja yolŋuy walal, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, ‘Go, limurr ŋanya buman murrkay'kuman, mähr dhu bonguŋ dhuwandja wäŋa limurrŋunguwynha.’ ³⁹ Bala yan walal ŋanya nunhi ŋayathanala, ga bumarnynda walal ŋanya nunhi dhiŋganhamaraŋala yan, ga rumbalnydja walal ŋanya nunhi ŋurrikaŋala dhawatmararaŋala warraŋullila, beŋuryiny nunhi borummirriŋurnynda wäŋaŋur.”

⁴⁰ Bala nayi dhäŋur beŋuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhalt-janna nayi dhu nunhi ŋuriŋiyi wäŋa-waŋanyunyndja nunhiwurrunhany nunhi djämamirrinhany walalany?” ⁴¹ Ga walalnydja nunhi ŋurruŋu djiŋrikaymirrinydja mala ga rom djägamirrinydja mala buku-bakmararaŋal bitjarr gam', “Bitjanna nayi dhu nunhi gam'. Marrtjiny nayi dhu nunhi, ga dhunupan nayi dhu buman murrkay'kuman nunhiwurrunhany yolŋuny walalany djägamiriwnhany mala, bala nayi dhu nunhiyiny wäŋa gurrupan wiripuwurrungalnha yolŋuwal walalaŋgal djägalil, ga walalnha dhu nunhi nhanŋuny wäŋa-waŋanyunyndja gurrupan borum mala, balanyamirriynyndja nunhi dhu ŋathany mala borumdhi warppam'tja.”

⁴² Bala nayi dhawar'maraŋalnydja Djesu waŋan bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marŋi nunhi ga nunha djiŋrayny'tja lakaram bitjan gam',

‘Bala'-dhul'yunamirriy mala yolŋu'-yulŋuy marrtjin gunda ŋal'maraŋal, walal dhu dhul'yun bala',

ga nunhiyi wanganyndja gunda walal nhäŋal, bala nyamir'yurra, bala walal yan ŋurrikaŋalnha.

Yurr God-Waŋarryuny walalaŋguŋ nunhiyiny gunda ŋurrikanhawuynyndja mähraraŋala,

bala nhirrapara balaw'nha nunhiyiny djalkirin yutungurrwun dhärranharawnha.

Ga bitjarriy nayi gan nunhi God-Waŋarryu djämany,

ga nunhiyiny nhakun mirithirra yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhänharaw.' ”

Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja mayali'wurrnydja.

⁴³ Ga bulu nayi bitjarr waŋan Djesu gam', “Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ, ŋayiny dhu nunhi God-Waŋarrwuny rom nhumalaŋgalanaŋurnynda yan djaw'yurra, bala nayi dhu gurrupulnydja ŋurikiwurrungun nunhi walal ŋuli ga yuwalkkum yan ŋanya dhäruk mähram. ⁴⁴ Ga ŋuli dhu nunhi ŋula yolnha

yolḡuny gaṡmaramany ṡuriṡiyiny guṡday, ṡunhiny dhu ṡanya yan binydjitḡkuman dhurṡparaman. Ga ṡuli ṡayi dhu ṡunhiyi guṡḡa, ṡula yolḡalnydja yolḡuwal galkirri, ṡunhiny dhu ṡanya yan buḡwaṡ'maraman monyguman."

⁴⁵ Ga ṡunhi walal ṡuriṡiwurruyyi ṡurruṡu djirrikaymirriyny dja yolḡuy walal ga Baratjiyny dja* mala, ṡākulnydja ṡunhiyi dhāwuny mala, bala walal yan dharanarnha ṡunhi mayaliny', ṡunhi ṡayi gan Djesuyny dja lakaraṡal walalanhan.

⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun ḡarraṡal nhalṡjan walal dhu buma ṡanya Djesuny murrkay'kum. Yurr bāyṡun, bili walal gan ṡunhi barrarinan yolḡuwnha walalaṡ, bili walalny dja gan ṡunhi yolḡu'-yulḡuyny dja bitjarra guyaṡan, ṡunhi ṡayiny God-Waṡarrwun dja warrkmirra yolḡu.

22

ṡatha yindi mirithirr

The great banquet

Mathuyu 22.1-14

(Luk 14.15-24)

¹ Ga bulu nhakun ṡayi Djesuy lakaraṡal walalaṡ dhāwu, mārr ṡayi dhu yolḡuny walalany marṡḡikum.

² "Yo! Balanya dhuwal God-Waṡarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Buṡgaway ṡurruḡawalaṡuy djaṡa ṡāthilmirriyam ḡṡjukum dhika ṡatha dharrwa mirithirr, yurr djaṡany ṡayi dhu ṡunhi ṡathany balanyamirriy ṡunhi nhanukal dhu ḡirramuy gāṡu'mirriṡuy mārram miyalknha."

³ "Bala ṡayi ṡuriṡiyi buṡgawayny dja ṡurruḡawalaṡuyny dja djaṡamirrinhan mala nhanḡuwuy ṡayi dju'yurr rālimirriyanharawnha yolḡuwnha walalaṡ ṡunhi nhanukalaṡumirr ṡayaṡumirr, walal dhu ṡathan ḡuka mārr-yingathirra manapan nhanukalaṡaw gāṡu'mirriḡuwnha ṡunhi ṡayi miyalknha mārraṡal. Yurr walalny dja ṡunhi bukmaktja yolḡu walal ṡayaṡumirrnny dja mala, ṡuyulkthin warray marṡṡinyarawny dja balayiny ṡathawny dja ḡukanharaw."

⁴ "Ga bulu ṡayi wiripuwurrunhany muka djaṡamirrinny mala dju'yurr walalaṡgal ga bitjarra ṡayi waṡanany gam', 'ṡathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ṡarraku ṡunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitṡṡu-nawuynha, ga ṡamathanala gan ṡunha nhāranany guṡḡirryun, bilin napurr dhuwal goṡ-dhawar'yurra ṡathanurny dja ṡamaṡamayunaṡur. Go marṡṡin walal rālin limurr ṡathan ḡuka, ṡunhi ṡarra ṡamaṡamayurr ṡarrakalaṡaw gāṡu'mirriḡuw, bili ṡayi ga dhuwal miyalknhan mārram.' "

⁵ "Yurr ṡunhi walal ṡuriṡiwurruy yolḡu'-yulḡuyny dja dhāwuny ṡākul ṡunhi walalany ṡayi gan ṡuriṡiyi Buṡgaway gaḡaymar ṡathaw ḡukanharaw, walalny dja ṡunhi yan buṡhuru-dja'yunminan walalaṡ ṡurikiwurrunguny ṡunhi dhāwu-gānhamirriwny dja walalaṡ. Bala yan walal ṡunhi yolḡu'-yulḡuny balan bitjarra marṡṡin walalaṡḡiyingalnha djaṡamalil malaṡulil ṡula nhākurra. Wiripuwurrnny dja marṡṡin balan bitjarra walal dhu ga djaḡan walalaṡḡuwuy walal gāṡniwnha, ga wiripuwurrnny dja warrakan'kun malaṡuw walalaṡḡiyingalaṡaw. ⁶ Ga wiripuwurruyny dja gan ṡunhi yolḡu'-yulḡuy bumara ṡunhi djaṡamirrinhany mala murrkay'kuṡala yan."

⁷ "Ga dhiyaṡuny dhāwuy ṡayiny ṡunhi Buṡgawany ṡurruḡawalaṡuny mirithinan dhika maḡakarritṡṡinany, bala yan ṡayi miriṡunhan mala nhanḡuwuy ṡayi dju'yurr bunharawnha rakunykunharawnha yan, ga bulu walal dhu bathan

* 21:45 Pharisees

walalan wäna nuriwurrun yolnu'-yulnuw nunhi walal bumar rakunygungal nhanu djämamirrin mala."

⁸ "Ga dhänu bejuryiny bala nayiny nunhi Nurudawalanuny Bungawany wananan wiripuwurrunguny djämamirriw mala bitjarra gam', 'Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu nurruyirr'yuna nathany lukan narakalanaw gäthu'mirrinuwnydja nunhi nayi dhu märraman nannuwuy nayi miyalknhany. Ga walalnydja nunhi narra walalan nurrunu dhäruk-dju'yunmin nathaw lukanharaw walalnydja dhu yakan yan marrtji räli, bili walal nunhi yaka gana'. ⁹ Bala nayi yan bitjarra wanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-nupanna ga nhämunha nhuma dhu nunhi maln'maram nula yolnha yoljuny nunhili, yanan gadaymula nanya rälin, yo, ga bitjandhin nhuma dhu ga nunhi lakaramany bukmakkun yan yolnuwnydja walalan.' ¹⁰ Bala walal nunhi djämamirrnnydja mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-nupara larrunala marrtjin walal bawalamirriwnha yolnu'-yulnuw, yolnha walal dhu nunhi maln'maram. Bala yan walal marrtjin gadaymarnha walalany, manymaknha ga yätkurruny ga nurruwuyknha. Ga nuriwurrunya nunhi, nunhiyi wänany nathamirrnnydja dhangungal."

¹¹ "Dhänur bejuryiny bala nayiny nunhi Bungawany Nurudawalanuny marrtjinan bala nhänalnga marrtjin walalany nunhiwurrunhany yolnu'-yulnunhany, dharrnha nayi nhänal wanganynga yoljuny nayi gan yaka gänal girri' nunhi dhunupa nuriykiyi nathaw lukanharaw nannukalanaw gäthu'mirrinuwal nunhi nayi dhu miyalknha märram. ¹² Bala yan nayi nanya nunhi Bungawaynydja Nurudawalanuwnydja dhä-birrka'yurra bitjarra gam', 'Way! Yolnu nhaku dhe dhuwal yakany dhatthunmin manymakkunhamin dhiyak bungulwuny narakalanaw gäthu'mirrinuwnydja nunhi nayi dhu dhuwal miyalknhan märram?' Yurr nayiny nunhi yoljuny bäynun nula nannu buku-bakmaranhany."

¹³ "Bala yan nayi nunhi Bungawaynydja Nurudawalanuwnydja wananan nannuwuy nayi djämamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna nanya nunhiyi yolnunhany rakiy'nga gonja ga lukuny mandany, bala yan nurrkaman nanya balan warrañullila nunhi buku-munha'lila, nunhiwilin wänalil nunhi walal nuli ga yolnu mala lirra-läwunhamirra nathinyamirra dhangadirryurra manapan.

¹⁴ Dharrwa nunhi yoljuny mala gawa'yunawuwnydja yurr lurrkun'nga yan nunhi djarr'yunawuwnydja." Bitjarr nayi nunhi Djesu wanany.

Nurru'-nurruny yolnu walal gan dhä-birrka'yurr rrupiyawuy dhäwu

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal nunhi Baratjiny* yolnu mala marrtjinan bala walal gan nayan'mirra nhinanany nannu Djesuwnydja. Bala yan walal dju'yurra wiripuwurrunhan dirramuwurruny, nunhiwurrunhan nunhi Rom-marngikunhamirrinhan mala yolnu'-yuljuny ga bulu dju'nga'-dju'ngaya Yaritkun,* märr walal nanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, märr nayi dhu nunhi nayipiny dhä-marngunhamirra. Bala walalnydja nunhi nurudawalanuwnydja mil'juny mala marrtjinan malthurra nannun Djesunha. Ga wanany walal nunhi nannu Djesuwnydja bitjarnha, "Way Marngikunhamirr, napurrnydja dhuwal marngi nnu, nunhi nheny nuli ga dhuwal wana dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala djarr'yunamirr dhuwal dhe, bili nheny nuli ga nunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmakhany yolnu'-yuljuny. Ga marngikumany dhe nuli ga nunhi yuwalk yan God-Wanarwu dhukarrnydja. ¹⁷ Go mak lakanun napurrungal. Nhä dhuwal

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians

dhunupa limurrun nunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurryu-wumany nanyanhany nunhi nurrunhany bungawany Rawumbuywuny* wāḡaw yākuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulḡuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁸ Yurr ḡayipiny Djesuny marḡithin walalaḡ ḡāthil yan, nunhi nhaltjarr walal gan ḡanya mayali'-ḡāḡal dhā-birrka'yurr, bala ḡayiny Djesuny waḡanan bitjarrnha, "Nhā nhuma dhuwal bāpi mala muka, gali'-mārrma mala. Nhaku nhuma ḡarrany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-ḡāmany. ¹⁹ Go gurrupul walal ḡarrakal rrupiya ḡaraka, nunhi nhuma ḡuli ga bāyim ḡapmannha, ḡarra mak nhāma." Bala walal gurrupara nhanukal.

²⁰ Bala ḡayiny Djesuynyndja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwal wuḡuliny' ga yākuny dhiyalnyndja ḡay'yi rrupiyaḡur ḡarakaḡur?" bitjarr. ²¹ Ga walalnyndja buku-bakmarāḡal bitjarr, "Dhuwaliny yāku ga mali' nunhiyin nurrunun bungawa Rawumbuywun wāḡaw yāku Djetjan," bitjarr.

Ga ḡayiny Djesuny walalaḡ bitjarra waḡan, "Nhumany roḡanmarāḡun gurrupul nhā malany nhanḡuny ḡurikiyiny bungawaw, ga biyakiyi bili roḡanmarāḡdhi God-Waḡarrwuny nunhi ḡula nhā malany nhanḡuny."

²² Bala walal ḡuriḡiwurruyiny mayali'-ḡānhamirriynyndja yolḡuy walal ḡākulnyndja ḡanya Djesunhany dhārukḡja nirr'yurra. Bala walal ḡanya yan ganarrḡaḡala Djesunhany, bala yan marḡḡinan.

Djesuny walal gan dhā-birrka'yurr rakunymirriw yolḡu'-yulḡuw

The question about rising from the dead

Mathuyu 22.23-33

(Māk 12.18-27; Luk 20.27-40)

²³ Manymak walalnyndja gan nunhi Djatutjiynyndja* malay yaka mārr-yuwalkmirrinya nunhi dhu gi yolḡu walal walḡathi beḡur nunhi dhiḡanḡaḡur.

Ga ḡuriḡi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurruyiny mala marḡḡinan balan Djesuwala ga waḡan walal ḡanya bitjarra, ²⁴ "Way Marḡikunhamirr, Mawḡḡitḡhuny* nunhi rom rulwaḡdhurr bitjarr warray, 'Nunhi dhu ḡirramuny dhiḡam yothumiriwnyndja, nhakun bāyḡuny nhanḡu ḡula walkur, bala nhanukal dhu nunhi yukuyuku'mirriḡuynha mārram nhanḡu nunhi miyalknhany? ... mārr ḡayi dhu ḡuriḡiyiny miyalkthu yothuny ḡāma ḡuriki bili yan dhiḡanḡawuywu ḡirramuwnyndja.' ²⁵ Manymak waḡanymirryndja ḡirramuwurr gan wāwa'manydjiwurr nhinan ḡoḡ-waḡany ga mārrma' bāyḡhinyawuy dhiyal napurruḡal, ga ḡayiny ḡuriḡiyiny maḡamarryuny wāwa'mirriḡuy mārraḡal miyalknhan, bala ḡayi dhiḡaḡala nunhi yothumiriw yan. Bala ḡayi nunhi ganarrḡaḡalnyndja nunhiyi miyalknhany nhanukalaḡaw yukuyuku'mirriḡuwnha.

²⁶ Bala beḡuryiny malpuraynha mārraḡal nunhiyiny miyalknhany, ga ḡayiny nunhi bitjarriyi bili yan dhiḡaḡal yothumiriwyi yan. Ga bitjarriyi bili nunhi maḡḡ'thurr nhanḡuny dhā-gandarrpuywuny. Ga bitjarra bili yan walalaḡ gan nunhi bukmakkun maḡḡ'thurr. ²⁷ Ga yalalan dhuḡi-yapalan ḡayiny miyalkḡja dhiḡaḡal.

²⁸ Ga nunhi dhu yolḡuny walal walḡathi dhiḡanḡaḡurnyndja, bala yolkun ḡayi dhu nunhi miyalkḡja? ... bili ḡayi gan nunhi nhinanany beḡur bili nurrunuwal wāwa'mirriḡuwalaḡaḡur ga yukuyuku'mirriḡuwal nurrkaḡal."

²⁹ Bala ḡayiny Djesuny buku-bakmarāḡal bitjarrnha, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bāyḡu yan nhuma dhuwal marḡiny nunhi nhaltjan ga nunha djorray' ḡuli marḡikum. Ga yaka yan nhuma marḡi ḡurikiyiny nunhi Godkalaḡawnyndja ganydjarrwu. ³⁰ Nunhi ḡayi dhu boḡḡuḡ God-Waḡarryu walḡakunḡuny gi yolḡunhany

* 22:17 Rome * 22:17 Caesar * 22:23 Sadducees * 22:24 Moses

walalany dhinganhanurnydja, bāyñun walal dhu gi ñunhi buluny mǎrranhamirr. Ñunhiny walal dhu balanyan nhakun ñunhi God-Wañarrwun dhāwu-gānhamirra mala. ³¹ Ga dhuwandja ñunhi gāmurru' ñunhi dhu yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhinganhanurnydja, bāyñu yan muka nhuma dhuwal ñākulnydja dhāwuny, ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu lakarañal, ñunhi ñayi bitjarrnydja wañan gam', ³² 'Ñarrany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.*' Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolñuw walalañ, ñany walñamirriw yan."

³³ Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan dhika ganyim'thurnydja, ñākulnydja ñanya Djesunhany ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgikuñal.

Nhā ñunhi mirithirnydja ñurruñuny dhāruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy liya-wutthurnydja walalany dhārukthuny nhanukiyingal ñayi ñunhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luñ'maranhamin, ñunhi walal ñākul dhāwuny nhanukalañawuy Djesuwalañawuynydja.

³⁵ Manymak. Ñunhiliyi gan wañgany yolñu nhinan, ñunhi ñayi marñgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ñayi ñunhi yan birrka'yurra ñāñ'thurra ñanya Djesunhany yan nhakun gan mañ'marañal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ñayi ñanya ñunhi ñuriniyi dirramuynydja ñāñ'thur gam', ³⁶ "Way Marñgikunhamirr. Nhā dhuwal mirithirnydja gal'ñu ñurruñuny dhāruk-nhirrpanminyawuy rom ñunhi ga ñorra ñunha romñurnydja limurruñgal," bitjarr.

³⁷ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra gam', "Mǎrr-ñamathi gi nhokalañaw Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal dhe ñayañuynydja ga mirritjalyuny ga guyañanhawuyyuny." ³⁸ Dhuwanna ñayi ñunhi mirithirnydja gal'ñu ñurruñuny dhāruk-nhirrpanminyawuy rom.

³⁹ "Ga beñuryiny dhuwanna rom ñunhi ñurruñuwalnydja bitjanna ga waña gam', 'Mǎrr-ñamathi gi ñunha wiripuwurruñuny yolñuw walalañ, biyak nhakun dhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuy dhe mǎrr-ñamathirr.'" ⁴⁰ Bili bukmak ñunhi nhāmunha rom nhanukuñuny Mawtjitjikuñuny* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' ñunhi djawarrkmirriwuñ wukirriwuy. Dhipuñuryin ga ñunhi mǎrrma'ñura mañdanyñuñur romñur dhā-barrkuwatjthirnydja ga mǎrrma'lila yan dhāruk-nhirrpanminyawuylil romlil dhā-manapan, ga bilin."

Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)

⁴¹ Ga bañak yan walal gan ñunhi Baratjiny* mala nhinan ñunhili banydji yan, bala ñayiny Djesuynydja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra gam', ⁴² "Nhaltjan nhuma ga guyañany ñanya ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny? Yolkal yarrañuñur ñayi dhu bunanany?"

Bala walalnydja bitjarr warray buku-bakmarañal gam', "Beñur ñayi dhu ñunhi yarrañuñurnydja Geñ-Daybitkal."*

* 22:32 Abraham * 22:32 Isaac * 22:32 Jacob * 22:34 Sadducees * 22:34 Pharisees 22:37
Deuteronomy 6.5 22:39 Leviticus 19.18 * 22:40 Moses * 22:41 Pharisees * 22:42 King David

⁴³ Bala nayiny Djesuny bitjarra buku-bakmaranjal gam', "Ga nhakun nunhi nayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar nanyanhany Daybitnhany nunhi nayi bitjarnnydja lakaranjal nanya nunhi Manutji-dhunupayanhawuynhany nunhi nayiny nhanju Garray? Bili nayi bitjarra nunhi Daybittja wanan gam',

⁴⁴ 'Bala nayi Garraynydja wanan narrakalanuwal Garraywal bitjarra:

Dhiyala nhininy narrakala dhunupanjura gali'nurnydja

ga bay narra dhu mirinyunya mala nhunu lukulila nhokal rulwandhun noylila.' "

⁴⁵ "Ga nuli nayi nunhi Daybitthu lakaranjal nunhi nhanju nayi Manutji-dhunupayanhawuynyndja Garray, ga nhapuynha nayiny nunhi Manutji-dhunupayanhawuynyndja nhanjuny be Gen-Daybitkuny gathu'mirrinu?"

⁴⁶ Ga baynun nula wanganydhu buku-bakmaranha dhäruk nhanju Djesuw, ga baynun nanya nula buluny yolnyu rrorru' dhärukthu nhanukiyingal.

23

Djesuy rom-nyamir'yurr nalapalmirrinny Baratjiny mala ga Rom-Marngikunhamirrinny mala, nunhi walal gadaman Mawtjitjkalanaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses

Mathuyu 23.1-36

(Mäk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan nayi Djesuny wananan nurikiwurrunguny dharrwawnydja yolnu'yulnuw ga wiripuny nhanukiyingalanuw malthunamirriw walalan, bitjarra gam', ² "Nunha walalnydja Baratjiny* mala nalapalmirr ga nunhawurr nunhi Rom Marngikunhamirnydja mala mirithirr walal gadaman nurukuny nunhi Mawtjitjkalanawnydja* Romgu malanjuw. ³ Ga nhumany dhu ga walalany dhäruk-märram bukmaknur yan nunhi nhaltjan walal dhu ga marngi-wurrupan nhumalany, yurr yakan walalan romguny walal malthurr, bili walal nuli ga nunhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan namakurr ga dhunupa, gänan'thunna ga bejurnydja nunhi dhuwurr-lakaranhanurnydja walalangiyingalanjur. ⁴ Nunha walal nuli ga mirithirr nonu rom malany lambarrlil nal'maram yolnuwal walalangal, yurr baynun walal nuli gi nula gon-djarryurnydja ga yuwalkkunyny walalany gunga'yurr baynun yan. ⁵ Bukmak yan nhä malany walal nuli ga nunhi djäma, nunhiyiny walal nuli ga djämany melwu yan yolnuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal nuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, nunhi walal nuli marrtji nhirrpanna God-Wanarrwuny dhäruk mala mulkurrlila walalangiyingal ga wiripuny wanalila ga gamany walal nuli ga yindin mala buku-mirriyanhawuynyndja manydjarrka' mala, märr dhu ga yolnuynyndja walal nhäman walalany. ⁶ Ga nunhalnydja nunhi yindinurnydja bungulnur malanjur, yindi walal djäl walal dhu ga märram manymak yan nhinanhawuy mala, nunhalnydja nunhi Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirrinurnydja bunbunur mala. ⁷ Ga nunhi walal nuli balany marrtji girriwnytja märranharaw ga nathawnydja, walalnydja nunhiwurnydja yindi djäl walalan dhu ga yolnu walal gumurr-namathirr, ga bungawan lakaram walalany ga wiripuny marngi-gurrupanamirra ga lakaram."

⁸ "Yurr nhumany dhu ga nunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marngi-wurrupanamirr mala. Bili wangany yan nhumalan dhuwal marngi-wurrupanamirnydja. Bili nhumany dhuwal warppam' balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra. ⁹ Ga baynu yan nhuma dhu ga

dhiyalnydja munatha'nurnydja nula yolnhany Bäpa'yun, bili wangany yan nhu-malan dhuwal bukmakku Bäpa'mirrinuny nunhi nayi ga nhina nunha Dj-i-warr'nur. ¹⁰ Ga bäynu yan nhuma dhu ga nurrudawalanu lakaranhamirrnnydja, bili wangany yan nhumalan dhuwal nayipi nurrudawalanuny nunhiyi nunhi nayi Mañutji-dhunupayanhawuy. ¹¹ Ga nunhi nayi dhu ga nula yol yolnu bungawakunhamirrnnydja nurrununy nathil nayi dhu djämamirriyirr. ¹² Ga nuli dhe dhu ga garrwarkunhamirrnnydja nhunapinya dhe wiripuwurrunguny, nheny dhu nunhi yarrupthunna. Yurr nuli dhe dhu nunhi nyilñ'maranhamirrnnydja nhunapinya dhe, nheny dhu nunhi märraman wokthunamirrnnydja rom."

¹³⁻¹⁴ "Yo, nhuma nunhi Baratjiny* yolnu mala, ga rom-marngikunhamirrnnydja mala, nunhi nhuma nuli ga marngikum rom malany Mawtjitjkuñ* nhirrpanawuy, nhumany dhuwal marinura! Bänun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma nuli ga dhal'-dhalyun yolnuw walalan gärrinyaraw bala nunhi God-Wañarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu nunhi yaka warray gulñiyi nunhiwiliyiny wäñalil, wiripuwurrun yan nhumany nuli ga nhina baku-nayathanharaw, märr walal dhu yaka märram nunhiyi manymak rom."

¹⁵ "Yo, nhuma Baratjiny yolnu mala ga rom-marngikunhamirrnnydja mala, nunhi nhuma nuli ga marngikum rom malany Mawtjitjkuñ nhirrpanawuy, nhumany dhuwal marinura! Bänun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma nuli ga diltjikurrnydja marrtji ga budapthun gapukurrnydja nhaku, wanganygu yan yolnuw märranharaw, nayi nuli bilyun ga märram Garaynha nhanukiyin gal nayi walñay. Ga nunhi nhuma nuli dhawar'yundja nhanukalanarur, bala nhuma nuli ga nanyanhany muka waña raypirri'yun märr nayiny muka dhu nhäri gurtharur nunhiliny dhä-gir'yunamirrinurnydja wäñarur."

¹⁶ "Bilin muka yindinura nhuma marinur! Nhä nhuma dhuwal yulnuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balan ganha dhuwal nunha wiripuwurrunhany yolnu-yulnuny waña-gänhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma nuli ga marngi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolnuw nayi dhu guykthun nurun yakuy nunhi buku-ñal'yunamirriynyndja bunbuy. Ga wangany nhuma nuli ga bitjanna gam', 'Bäydhi manymak nunhi nayi dhu nula yolthuny guykthun nurununy nunhi mel-widi'mirriynyndja bulayyu yäku-lakaranharay nunhinuwuyyi Buku-ñal'yunamirriwunyndja Bunbupuyyu.' ¹⁷ Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhä nayi nunhi mirithirrnnydja gal'nu mel-widi'mirr? ... nunhiyi bulay wo nunha Buku-ñal'yunamirra Bunbu Närran', nunhi nayi nuli ga dhuyukuman nunhiyi bulaynhan?"

¹⁸ "Ga wiripuny nhuma nuli ga bitjan marngi-wurrpan yolnuny mala, yanbi nunhi manymak, nayi dhu yolnuy guykthun nurununy nunhi bulaymirriynyndja djimukuy'. Yurr nhumany nuli ga nunhi bitjan warray waña, bäydhi manymak nunhi dhu ga yolnuy guykthun nurununy nunhi mundhurryuny nunhi ga gorrum nunhili djimuku'nur bulaymirrinur nunha buku-ñal'yunamirrinur bunbunur. ¹⁹ Nhä nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhä nayi nunhi mirithirrnnydja gal'nu nurrunu, nunhiyi mundhurr? ... wo nunhiyi djimuku' bulaymirr? ... nunhi nayi nuli ga nunhiyin mundhurnha norra nunhiliyin? ²⁰ Nuli nayi dhu nunhi nula yolthu yolnuy guykthundja nuriniyiny nunhi djimukuy' bulaymirriynyndja, nunhiyiny nhakun nayi dhu bukmakkuman yan guykthun nunhi nhä malany ga norra nunhiliyi buku-ñal'yunamirrinur bunbunur, ²¹ ga wiripuny nayi nunhi guykthurr nanyanhan God-Wañarrnhan nunhi nayi nuli ga nhinan nhakun nunhiliyin. ²² Ga nuli nayi dhä-wapthurr ga guykthurr nayi nurununy djiwarr'yuny wäñay, nunhiny nhakun

* 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

ṇayi geykthurryi nḥanukalnydja God-Waṇarwalnydja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ṇurikalnha ṇunhi ṇayi ṇuli ga nhina ṇunhiliyin nhinanhawuyṇura.

²³ “Nhumany dhuwalawurrnydja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma ṇuli ga dhuwal djāmany yolṇuwnha walalaṇ. Dhuwal nhuma ṇuli ga God-Waṇarwuny gurrupan ṇula nhā malany ṇathaw bathanaraw dhākaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuniny man'tjarr mala ṇathaw dhākaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuniny'nha maṇutji yāku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy ṇayi ṇunhi yulṇuny goṇ-mārrma'lil beṇurnydja ṇunhi gātniṇurnydja mala nhumalaṇgal. Yurr ṇunhany ṇunhi ṇurruny mala gāmurru' nhuma ṇuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga melwuyunamirrnydja rom ga mārr-ṇal'yunamirrnydja rom, ga rom ṇunhi maḍayin'kurr ṇuli ga djāma ga māgayakurr. Dhuwanna mala ṇunhi ṇurruny gāmurru' mala, nhumany balan ganha ṇunhiyiny mala djāma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balan nhuma ganha lurrkun' yan djāma, ga wiripuny mala dhārun ganar-rthanha. ²⁴ Nhumany dhuwal bambaymirr mala waṇa-gānhamirr mala! Dhuwal nhuma ṇuli nyumukuniny'nḥany wurruḷulnha gaṭmaram yan, yurr yindinhany warrakan'nha gāmulnḥany* nhuma ṇuli lukan mamulyunna.”

²⁵ “Nhumany dhuwal Baratjiny* mala ga rom-marṇgikunhamirrnydja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma ṇuli ga dhuwal djāma yolṇuwnha walalaṇ, ga mariṇurnydja nhuma dhuwal yindiṇura! Yo, rurrwuyundja nhuma ṇuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaṇguwuy nhuma dhuwal ṇapaṇur yan war-raṇul yan, yurr djinawany' nhumalaṇgal ṇayaṇurnydja lāy-dālṇha ga wanaṇa-ḍumurruyinyamirra rom ga lalkalṇha. ²⁶ Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, ṇunha ṇathil djinawa' banikin'tja ṇuṇuwuy nḥe rurrwuyurr bala ṇayiny dhu ṇunha warraṇulnydja ga bitjandhi bili darrtjalkthirryi.”

²⁷ “Nhumany Baratjiny mala ga marṇgikunhamirrnydja mala, mariṇura muka nhuma! Bāyṇu nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma ṇuli ga dhuwal djāma yolṇuwnha walalaṇ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun ṇunha molu mala rurrwuyunawuyṇha be darrtjalkkunhawuyṇha biḍi'yunawuyṇha yutan miny'tji ṇal'yurr. Nunhany warraṇulnydja latjun dhika, buṇgawayirra ga dhārra, yurr ṇunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra ṇaraka mala ṇorra'-ṇurra ga barrpan'. ²⁸ Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun ṇunhiyin molun mala. Warraṇulnydja nhuma manymak mirithirr, yurr ṇunhany djinawany' ṇayaṇuny nhumalaṇ yātjkurra barrpan', dhuwurr-yātjṇha, ga yānan nhuma ṇuli ga ṇunhi lay-laymaranhamirra manymak-lakaranhamirrnydja.”

²⁹ “Nhumany dhuwal Baratjiny ga marṇgikunhamirrnydja mala lanydjat-dilkurra yan, ga mariṇura nhuma dhuwal yulṇuny. Dhuwal nhuma ṇuli ga dhulyun molu malany wuṇili'mirriyam ṇunhi ṇāthiliṇuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma ṇuli djāma latju'-latjukumdhi molu ṇunhi manymakmirriwnydja yolṇuw walalaṇ. ³⁰ Bala nhuma ṇuli ga ṇunhi lakaranhamirra, ṇunhi nhumany dhuwal yaka balanya ṇayaṇu mala nhakun ṇunhi mala-ṇurrganḥayṇu mala nhumalaṇ, ṇunhi walal gan bumar murrkay'kuṇal ṇunhiyi djawarrkmirriny mala. ³¹ Yurr yuwalknha yan nhuma ṇuli ga ṇunhi milkunhamirrnydja nhumalanhawuyṇha nhuma, ṇunhi nhumany dhuwal gurruṭumirr mala ṇurikiwurrundhin yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan bumar ṇunhiwurruny djawarrkmirriny mala. ³² Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaṇgal mala-ṇurrganḥayṇu mala djāma. ³³ Bāyṇun nhuma dhuwal bāpin mala, ga dja-marrkuḷiny' nhuma dhuwal ṇurikiwurrundhin bāpiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjanna gyaṇa yanbi nhuma dhu bonṇuṇ bāyṇu marrtji bala ṇunhi

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

dhä-gir'yunamirrilihnydja wäñalil? ³⁴ Njarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrk-mirrinhan mala nhumalanjal ga liya-djambatjmirrinhan ga gadamannhan mala njuruk njunhi Mawtjitjkalawnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu bunu warray walalany murrkay'kun, wo dharpalil ñal'marañ mälakmaranhawuyil, wiripuny nhuma dhu marrtji bunu walalany njunhilin njunhi Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrinjura bunbunur malanunur, ga nupulnydja muka walalany ñan'ñan'thurruydja gi wäñanurnydja malanunur birrka'mirrinjura yan. ³⁵ Ga dhiyakiyin märrwu nhumany nhakun dhuwal monu'-mununun njunhi manymak-mirriwnydja yolnuw walalan, njurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolnuwal yäkuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nhanu Baratjiyaw* gäthu'mirrinu Djakaraya,* njunhi nhuma ñanya murrkay'kunjal wutthurr njunhili ñapunga' galki buku-ñal'yunamirr bunbu ga djimuku' bulaymirr gan dhärran. ³⁶ Märr-yuwalk ñarra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhä-gir'yunarawnydja nhumalan dhiyakuwurrunguny yolnuw walalan gay'yi bukmakpuy yan njunhi nhä malany nhuma gan yätjkurr malany djäma."

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalangu wäñaw

Jesus has compassion for Jerusalem

Mathuyu 23.37-39

(Luk 13.34-35)

³⁷ "Djuritjalam Djurutjalam!* Nhuma yolnu walal wäñ-a-Djuritjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakungunjal yan djawarrkmirrinny mala, ga bulu nhuma gan gundanydja muka bumar njunhi djuy'yunawuynhany mala. Ga njarrany gan njunhi mirithin yan djälthinany lun'maranharawnydja nhumalan bitjan nhakun djukitjukiy nuli ga lun'maram nhanuwuy ñayi yothuny mala binbarryu nhanukiyingal ñayi. Yurr nhumany gan njunhi yaka warray djälthinanya njarraku ñarra dhu ga djäga nhumalan. ³⁸ Ga dhiyanuny bala nhunu dhu buku-ñal'yunamirrnydja bunbu ga dhärra wiranña yan yolnumiriwnha."

³⁹ "Ga yakan nhuma dhu buluny njarrany nhänu, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy njunhi nhuma dhu biyakun wañi gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna ñayi njunhiyiny njunhi ñayi ga marrtjin rälin Garraywala yäkuynydja.' "

24

Djesuy lakarañal dhäwu njurukuwuyyin bunbupuyinha bul'wanjdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mathuyu 24.1-2

(Mäk 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga njunhi ñayi Djesuy ganarrthanjalnydja njunhi buku-ñal'yunamirrnydja bunbu, ga walalnydja nhanu njunhi malthunamirrnydja mala wañan bitjarra, "Way Marngikunhamirr, nhänu ñathil dhuwal bunbu ya dhuwal. Nhän dhuwandja bunbu yindin mirithirra ga latjun' muka?"

² Ga ñayiny Djesuny wañan walalan bitjarr, "Nhäma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr bunbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra bul'wanjdhurra dhu. Ga bäynun dhu ga ñula wanganydja gunda dhärra ñapa-ñal'-ñalmaranhawuynydja."

Djesuy gan lakarañal maripuy, njunhi dhu malj'thun

* 23:35 Abel * 23:35 Pharisees * 23:35 Zechariah * 23:37 Jerusalem

*Jesus told about the troubles that would come**Mathuyu 24.3-14**(Mäk 13.1,2; Luk 21.5,6)*

³ Ga dhäñur benjyiny ñayiny gan Djesuny ñunhi nhinanan ñunhalnha bukuñura yäkuñur Wolipnha,* ñunhi mañda gan laypa'yunmin God-Wañarrwu bukuñal'yunamirr bunbu. Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanju marrtjinan guwatjmarä ñanya, bala walal dhä-birrka'yurra ñanya gayulnha bitjarra, “Way nhätha dhika ñayi dhu bitjandhiny malñ'thun? Nhä dhika ñanapurr dhu nhämany, ñunhi ñayi dhu mañutji-lakaramany nhuñuny bunanharaw, ga dhiyakuny wäñawnydja dhawar'yunaraw?”

⁴ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, määrr nhumalany dhu yakan ñula yolñuynyndja mayali'-gama. ⁵ Dharrwan dhu ga ñunhi yolñuny walal lakaranhamirrnydja nhumalangal yanbi walalnydja ñarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ñunhiyin Mañutji-dhunupayanhawuynha. Ga bäkiny walal dhu gi ñunhi yäkuñy ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwanhan yolñunhany walalany. ⁶ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bunhaminyawuynyndja ñäma, yaka walal ñuriñiyiny mala ñoy-gärri. Balanyayi mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny malñ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu. ⁷ Yo, bawalamirriñura wäñañur ñarakañur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi marryayny'tja murrmurryurra. ⁸ Yurr dhuwaliyiny ñurruyirr'yunna ga ñunhi ñayañu-yätjinyamirra rom mala.”

⁹ “Nhumalanhany walal dhu ñunhi gäñuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmarañun ga wiripuny nhumalany walal dhu buñun murrkay'kuñun, ga bukmakthun dhu gi ñunhi yolñuynyndja walal nhumalany nyamir'yurra, ga ñaramurryin gi nhumalanguny, bili nhumany dhuwal ñarrakalañumirr mala. ¹⁰ Dharrwan dhu ñunhi yolñu walal ñarrakuny ñiltji-gurrupanmirr, bilyurra ñarrakalañañurnydja bala walal dhu gulyurra määrr-yuwalkthinyañurnydja ñarrakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra. ¹¹ Ga dharrwan dhu ñunhi nyälñy'tja djawarrkmirr mala malñ'thurr ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwa'nhan yan yolñunhany walalany. ¹² Yo yätjkurnnydja dhu rom ñunhi latjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi ñunhi yolñuny walal yakan nhakun buluny määrr-ñamathi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ¹³ Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy ñarranhany yan ñayatham bañ-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy waluy, ñayiny dhu ñunhi ñunhiyiny yolñu walñathirra. ¹⁴ Ga ñurruñuny ñathil dhu gi ñunhi dhäwu manymak God-Wañarrwalañuwuy rombuy latjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wäñalil, ga bukmakthu yan bäpurruynyndja dhu ñunhi ñäkuñy ñarrakalañawuynyndja, ga yorrnha dhu ñunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walu malñ'thurr.”

*Yätjkurra Mirithirra**The Horrible thing**Mathuyu 24.15-28**(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)*

¹⁵ “Yo bawalamirriynyndja nhuma dhu ñunhi nhäñun ‘Ñunhiyinhany Yätjkurnhany’ ñayi dhu gi dhärriny ñunhiliyin dhuyunura buñbuñurnydja. Ga malñ'thurruynyndja ñayi dhu ñunhi biyak yan bili ñunhi nhaltjarr ñayi ñäthil

* 24:3 Olive 24:15 Daniel 9.27; 11.31; 12.11

God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuy Danyulyu* wukirri. Nuli dhe ga nula yolthu mañutji-law'maramany dhuwal dhärukta, marñgithin yan ga dharanula."

¹⁶ "Yo nunhi nhuma dhu gi nhini Djudyany* wäñanur balanyamirriyiny, wañdi'-wañdin walal balan bukulila. ¹⁷ Ga nuli dhe dhu ga nhina warrañul napanur wäñanur nhokiyin gal dhe, yakan roñiyi bunbulilnydja nula nhäny girriiny' mala nhunuwuy dhe wapmaran, bänñun. ¹⁸ Ga nuli dhe ga djäma natha gulun'ñur, yakan roñiyi girriwny'tja nhokalanaw. ¹⁹ Ga yätjukurra dhu bongun nunhi mirithirra ñurikiny miyalkku nunhi nayi dhu gi gulundhu gänu yuta yothu, ga bulu yothu-yalngimirriwny'dja miyalkkurruwurrun. ²⁰ Bukumirriyanun gi God-Wañarrwala, määrr nayi dhu yaka nunhi mala mañ'thurr dharratharramirriyny'dja waluy wo Nhinanhamirriyny'dja Waluy. ²¹ Bili dhuwaliyiny nunhi mari dhu bongun mañ'thurr yindin yan mirithirra ñoy-gärrinyamirra, nunhi nayi bänñu nãthil balanyayi mañ'thurr ñurun bala waluy nunhi nayi God-Wañarryu ñurrunu bokmar dhuwal wäñany. Ga bänñun bulu nayi dhu bongun balanyayi mari yindi mañ'thurr. ²² Ga nuli nayi dhu bongun God-Wañarryu yakany nunhi walu dhumbul'kun, ñayiny dhu bongun nunhi bänñun nula yol wañgany yolñu nhini walña. Yurr God-Wañarryuny bongun nunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kun, bili nayi ga nhäma nunhi yolñuny mala nhanñuwuy nayi djämamirriiny walalany."

²³ "Ga nuli dhu nula yol wañi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna nunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuyny'dja yolñu,' wo 'Nunhan bala ya nunha,' biyakuny, yakan nhanñu ñurikiyiny määrr-yuwalkthi. ²⁴ Yolñuny walal dhu nunhi nyälnydja mañutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala mañ'thurra, ga martjiny walal dhu nunhi bala djäman gi ñayanu-ganyim'thunamirra romdja mala, nunhi dhu gi bilmaranun bawalamirrinhan yolñunhany walalany, ga wiripuny Garrawalanumirrinhan mala. ²⁵ Bala ñarra ga dhuwal nhakun djägakuman nhumalanhany dhä-ñäthilyi."

²⁶ "Ga nuli walal nhumalan dhu lakaram nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny balany nunha gapu-ranhdhaklilnydja wäñalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga nuli walal nñunu dhu lakaram ñanya nula wanhawalnydja wäñalil, nheny yakan yan määrr-yuwalkthi. ²⁷ Nhanñuny dhu bongun nunhi Yolñuwny'dja Gäthu'mirriñuw walu mañ'thurr biyakun nhakun nuli nunhi bañayala' djalkarr'yun."

²⁸ "Nunhi wanha dhu ga barrpa' ñorra, nunhiwiliyin dhu ga nunhi wäktja mala lun'thun."

Yolñuny Gäthu'mirriñu ga roñiyirra rälin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Mäk 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ "Manymak, beñurny'dja nunhi dhurwaranur yindiñurny'dja mariñur ñayiny dhu waluny munha'yurra, ga ñalindiny dhu nunhi bänñun buluny djenarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burru'yurra. Ga bukmaknha dhu nunhi ganydjarrny'dja mala nunhany nunhi garrwarñurny'dja wäñanur dhu marrtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawatmaranun walalany dhu wäñanurny'dja mala walalan gal. ³⁰ Ga dhunupan dhu nunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu yarrupthurra rälin. Ga bukmaknha dhu nunhi yolñuny walal marrtji nãthinyamirra, nunhi walal dhu nhäñuny ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny nayi dhu marrtji yarrupthurrny'dja räli mañandhuny ganydjarryuny yindiynha ga djenarra'mirriynha. ³¹ Bala dhu nunhi djiwarr'wuyny'dja yidaki dophurra, bala nayi dhu dju'yurra nhanñuwuy

* 24:15 Daniel * 24:16 Judea

ṇayi djāmamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu bonḡun marrtjin bala marrtji luṇ'maraṇun nhanṇuny yolṇuny walalany gānaṇ'maranhawuynhany walalany dhipuṇurnydja wāṇaṇur munatha'nurnydja lika-likanṇurnydja beṇur dhimurruṇur ga bala bārra'lil ga beṇur bala luṇgurrmaṇur ga djalathanṇur bukmakṇun yan warrpam'thurra."

Dhulmu-dhāwumirr dharpa genydja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Māk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala ṇayi Djesuy lakaraṇala dhāwun mayali'kurra bitjarra gam', "Guyaṇi ṇathil dharpany ṇunhi genydjany'. Nunhi dhe ṇuli nhāma yutany marwat dhamany'tjunawuynydja bala dhe ṇuli yan marṇgithirra ṇunhi waluny galkin borummirra. ³³ Ga balanyawuyyin dhe dhu ṇunhi nhāmany, bala dhe dhu yan marṇgithirra ṇunhi waluny bilin galkin. ³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji ṇunhi dhuwalawurnydja dhiṇḡu'-dhiṇḡuṇ, ṇayiny dhu gi ṇunhi dhuwandja rom mala milma yan nhumalaṇgal maṇ'thur ṇunhi nhā ṇarra gan lakaraṇal nhumalaṇgal. ³⁵ Dhuwandja dhu ṇunhi garrwarnydja wāṇa ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhāruktja ṇarraku dhu bāyṇun buwayakthi."

Bāyṇun ṇula yol marṇgi ṇurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Māk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ "Bāyṇun dhuwal yolṇu bukmak marṇgi ṇurikiyiny waluw. Nunha ṇunhi God-Waṇarrwu dhāwu-gānhamirr mala ga ṇayi Gāthu'mirriṇu Yolṇu bāyṇuyi yan marṇgi, ṇayipin yan ṇunhi Bāpa'mirriṇun marṇgi ṇurikiyiny waluw. ³⁷ Nuli dhu bonḡun ṇunhi Yolṇuwnydja Gāthu'mirriṇuw waluny buni, ṇunhiny ṇayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu maṇ'thur. ³⁸ Manymak, yolṇuny walal gan ṇunhi lay-layyurra lukanan gan ṇathan ga mārranhaminan gan, yān bili ga ṇunhin walu bunan ṇunhi ṇayi lupmaraṇala dhuwandja munatha'nhany wāṇany, bala ṇayiny Nawany gulṇiyinan ṇunhiwiliyin yindilila marthanaylil. ³⁹ Bāyṇun walal gan ṇunhi nhāṇal dharanar ṇunhi nhā marrtjin maṇ'thu-maṇ'thur ga yān bili ga gapu ṇunhi yindi bunan, bala yan walalany lupmaraṇala djaw'yurr warrpam'nhan. Ga biyakiyin ṇayi dhu bonḡun ṇunhi Yolṇuwnydja Gāthu'mirriṇuw walu maṇ'thur. ⁴⁰ Mārrmaynydja dhu gi dirramuy djāma waṇḡanyṇur gulunṇur ṇathamirriṇur, yurr waṇḡanyṇhan yan ṇayi dhu djaw'yurrnydja, ga wiripunhany ṇayi dhu ganarrthula dhipala banydji. ⁴¹ Ga mārrmay' miyalkthu maṇḡa dhu gi djāma ṇatha buṇu'kuṇ, ga waṇḡanyṇhan yan ṇayi dhu djaw'yurrnydja ga wiripunhany ṇayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

⁴² "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan dhe marṇgi ṇurikiyiny waluw ṇunhi dhu Garraṇnydja buni. ⁴³ Buṇbu waṇḡany dhuwal yolṇu yaka marṇgi ṇunhi nhātha nhanukal dhu ṇunhi manaṇa-dumurr yolṇu gulṇiyirr wāṇalil, bala ṇayi ṇuli ga ṇunhi bira'yunna yan nhinany djāgan ga wāṇawnha nhanukiyingalaṇaw, mārr ṇayi dhu yakan ṇunhiyiny yolṇu manaṇa-dumurrnydja gulṇiyirr. ⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan dhe dhuwal marṇgi ṇunhi nhātha ṇayi dhu ṇunhi Yolṇuny Gāthu'mirriṇu roṇiyirr."

Dhā-mārryulk ga mārr-yuwalkthinyamirr djāmamirr mala

* 24:37 Noah

*Faithful and unfaithful servants**Mathuyu 24.45-51**(Luk 12.41-48)*

⁴⁵ “Yolnha, mala dhika djambatjtja ga malthunaynyuny djämamirr walal. Yolkal malañuwal ñayi dhu dhika Bungawa'mirriñuynyndja dhayunan djämany nhanñuwuy ñayi, märr walal dhu ga gunga'yun ñunha ñunhi wiripuwurruny mala djämamirriny mala, märr walal dhu ga ñathany luka ñuriniyi bili yan waluynyndja dhunupay, ga bäyñun walal dhu ga ñunhi marryany' nhina? ⁴⁶ Ga balanyamirriynyndja waluy yalalañumirriynyndja ñurikiwurrunguny djämamirriw mala, ñunhi ñayi dhu Bungawa'mirriñuynyndja mañ'marañuny walalany ñunhiwili bili yan djämalil malañulil ñayipi walalany gan djäma-gurrupar. Walalnyndja dhu ñunhi many-maknha mirithirra rom märrañ nhanukuñuny. ⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhäwu, ñunhi ñayi manymaktja djämamirr malthunaynyuny balanyany yolñu, ñunhiyinhany djämamirriny ñayiny dhu ñunhi bonguñ Bungawa'mirriñuynyndja nhirrpul ñurruñuyany, märr ñayi dhu ga djägan nhanukalañaw girriw'nha ga ñula nhakun malañuw, ñunhi ñayi ga ñayatham. ⁴⁸ Yurr mak ñayi dhu ñula wanganydhuny djämamirriy bitjanna gyaña ñunhi nhanñu dhu ga bungawa'mirriñuny wiyinnha dapthun ga baman'nha ñayi dhu buna. ⁴⁹ Bala ñayi dhu ñunhi ñuriniyi dhuwurr-yätjthuny djämamirriy marin djäma ñunha wiripuwurrunguny djämamirriw mala, ga wiripuny ñayi dhu ga ñänitjin luka ga ñathan ñurikiwurrungala mala manapanna ñunhi dhä-ñanitjimirriwala yolñu'-yulñuwal. ⁵⁰ Bala ñayi dhu ñunhi Bungawa'mirriñuny nhanñu ñurikiyi djämamirriynyndja buni, balanyamirriy waluy ñunhi ñayi ga ñunhiyi djämamirr yaka nhanñu dhukarr-nhäma, bili nhanñuny ñunhi walu gäna yan nhanñuwuy, yaka ñayi marñgi nhanñu roñiyinyaraw. ⁵¹ Bala ñayi dhu ñunhi Bungawa'mirriñuynyndja ñunhiyinhany djämamirriny djäl-ganuñumirrinany dhä-gir'yurnnyndja mirithin yan dhika, bala yan ñurrkuñun ñanya warrañullila, ñunhi walal dhu gi nyäyunmirra lirra-läwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhañga-dirryurnnyndja, rram-bañin walalna ñunhiwurnnha ñunhi walal gan nyälyurr djäma nhanñu ñuriki Bungawa'mirriñuw.”

25*Dhuwandja dhäwu ñunhi miyalkkurruwurrungalañuwuy goñ-märrma'walañuwuy**The parable of the ten girls**Mathuyu 25.1-13*

¹ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Ñunha God-Wañarrwuny rom balanyan gam', ñarra nhumalañ dhu dhäwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ñunhi nhalt-jarr walalañ mañ'thurr goñ-märrmaw' miyalkkurruwurrun wanganydhu munhay, ñunhi walal märra'-marrañal walalañuwuy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan balayin bungullila ñunhi ñuli miyalk ga dirramu märranhamirr, walal manapan dhu nhäman ñanya ñunhi dirramunhan dhuway'mirriñunhan. ²⁻³ Yurr ñunhili malañur ñunhi goñ-märrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy goñ-wanganydhu gäñal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalañuwuy walal bili walal ñunhi gaðamanmirr, ga wiripuwurrunyndja goñ-wanganydhu miyalkkurruwurruy bäyñu märranha bäythinyawuy wiyikany' bili walal ñunhi liyamirriw mala balanya bawa'mirr mala. ⁴ Ga ñunhiwurnnyndja ñunhi goñ-wanganydja miyalkkurruwurr liyamirriynyndja mala, walalnyndja gäñal walalañuwuy walal bäythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, märr ñayi dhu ga ñunhi nhära yan lanhdhirrany walalañ.”

⁵ “Yurr ñayiny ñunhiyiny ñirramu dhuway'mirriñuny bäyñu warray bunanha bondiny. Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurrnydja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurnha walalañ bunan dhukarr-nhänharaynydja. Bala dhunupan yan walal ñorra'-ñurranan.”

⁶ “Ga yalalañumirriynha djedan balañun waluy, bala yan ñula yol yolñu wañan yatjurr yindiynha rirrakayyu bitjarra gam', 'Dhuwanna ñayi ñunhi yolñuny, bilin bunanan! Go marrtjin rälin walal gumurr'yurra nhanñu!' ”

⁷ Ga ñunhi goñ-märrmany' miyalkkurruwurrnydja dhunupan rur'yurra, bala dhungur'yurra marrtjin walalañguwuy walal lanhdhirrany malany. ⁸ Ga walalnydja ñunhi liya-dhumukmirriynydja miyalkkurruwurrnydja ñäñ'thurra wiyikaw'nha ñunhi wiripuwurrnany goñ-wañganyynany miyalkkurruwurrnydja bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul ñanapurruny nhumalañguwuy wiyika dhupal ñanapurrungal lanhdhirralil malañulil, bili bäyñun dhuwal ñanapurrunguny,' bitjarr.”

⁹ “Bala walal ñunhi liyamirrnydja miyalkkurruwurr wañan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan' yan ñanapurrunguwuyynha. Gatjuy, marrtji ñathil walal wuñili'yurr nhumalañguwuy wiyika.’ ” ¹⁰ Bala walal yan marrtjinan märranharawnha wiyikaw'nha walalañguwuy walal.”

“Ga ñunhi nhakun walalnydja gan baðaknha wuñili'yurra, bala ñayiny ñunhiyiny yolñuny bunanan miyalkkun nhanukiyngalañawnha ñayi märranharawnha. Ga ñunhiwurrnydja ñunhi miyalkkurruwurr ñunhi walal gan ñäthilmirriyanhamin ñamañamayunmin, walalnydja marrtjin ñunhi galkithinan nhanukal, bala walal gärrinan nhakun nhanukal wäñalilnydja. Bala yan ñayiny ñunhalnydja dhur-rwarany ñunhi balany' dhal'yurra. Ga ñunhiwurrnydja ñunhi goñ-wañganydja miyalkkurruwurr, goñmirriynany walal dhika mirithinan yan nhanukal ñurikal dhuway'mirriñuwalnydja ñirramuwal.”

¹¹ “Ga yaka wiyin, bala walalnydja ñunhi liya-dhumukmirrnydja miyalkkurruwurr bunanany dhuñitjinha, bala walal ñunhi malañ'marañalnydja dhurwarany dhal'yunawuyynha. Bala walal gan ñunhi dhärranan, yurr wäthurra walal gan ñunhi bitjarrnha, 'Way Garray! Garray! lapmarañ ñanapurrung dhurwarra!' Bitjarra walal gan ñunhi wañanany ñunhalnydja warrañulnydja.”

¹² “Bala ñayiny ñunhi dhuway'mirriñuny ñirramuny wañan bitjarra, 'Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany, yaka ñarra dhuwal nhumalañ marñgi.’ ”

¹³ Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ, djägakuñalnydja walalany bitjarrnha, “Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja djägan nhumalañguwuy nhuma, bira'yurra gi, bili yaka nhuma marñgi waluwnydja ñunhi nhätha dhu dhuwal malany rom malañ'thun.”

Dhäwu mayali'mirr lurrkun'kalañuwuy djämamirriwalañuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

¹⁴ Bala ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'mirra, bitjarra gam', “Yo, nhininy gi gatjpu'yurr yan, djäga yan gi, bili God-Wañarrwuny dhu ñunhi rom malañ'thur biyakun gam'; Yolñu wäñga-wañoñu marrtjin wiripuñulil wäñalil yan nhakun guwarr. Yurr ñurruñuny ñathil ñayi wäthurr luñ'marañal ñunhi djämamirriny mala nhanñuwuy ñayi lurrkun'nha, bala yan ñayi ñunhi dhayunarnha walalañgal balanya nhakun mayawala', wanga'-wañganygalnha yan djägalilnydja yurr romgurr ñayi ñunhi gurruparnydja. ¹⁵ Wañganygalnydja yolñuwal ñayi ñunhi dhayunar djägalil goñ-wañganymirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr gunda mala, ga wiripuñuwal ñayi gurrupar märrma'mirr bathimirr

balanyayi gunda mala mel-widi'mirr, ga wiripunuwalnydja yolnuwal nayi gur-rupar wanganymirra yan bathimirr balanyayi gunda mala mel-widi'mirr. Yo, dhayunarnydja nayi gan nunhi walalangal djagalilnydja, bili nayi nunhi marngi walalan gakal'wu mala nunhi nhaltjan walal dhu ga djama nuriyi mala, bala yan nayi dhunupan marrtjinan."

¹⁶ "Ga nayiny nuriyiny yolnu nayi nayi marrajal gon-wanganymirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, bala yan nayi nunhi dhunupan marrtjin balan nunhi buku-djukmaranhamirrilila romlil, nuriyiny mel-widi'mirriy gunday malany. Ga nuriyiny romdhu nayi marrajal marr dharrwan gunda malany mel-widi'mirr. Ga nunhiwiliyiny nayi bukulilnydja nal'marajal ga marr dhananha gunda malany mel-widi'mirr, bala nayi yan nunhi wangany-manaparnha, ga yindithinan nunhi mirithinan yulny. ¹⁷ Ga bitjarriy bili nunhi wiripunuynydja djamamirriy nunhi nayi marrajal marrma'mirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda, ga djama nayi gan nuriyi, ga bitjarriy bili yan nayiny bukulil-nal'marajal ga marr-dhakaymirri yan."

¹⁸ "Yurr nayiny nunhi nuriyi wiripunuynydja djamamirriy yolnu nunhi nayi marrajal wanganymirrnydja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, nayiny nunhi nuriyiny yolnu munathan' yaw'yurr, bala yan dholkunha, djulul'marajala munatha'lila."

¹⁹ "Ga bay nayi baman'thin walu, bala nayi nunhi wana-watany yolnu rojiyan walalangal. Ga dhunupan nayi walalan nunhi wathurra nurikiwurrundhiny djamamirriynydja mala, marr nayi dhu mal'maraman walalangal, nhaltjarr walal gan nuriyi mel-widi'mirriy gunday malany djama, nunhi nayi dhayunar walalangal djagalil nthil."

²⁰ "Bala nayi nunhiny dirramu nunhi nayi gan djaga gon-wanganyguny bathimiriw mel-widi'mirriw gundaw malany, marrtjinan guwatmara nanya. Bala nayi yan milkunha nunhi wana-watanywalnydja yolnuwal bitjarnha, 'Way, dhuwal nhe nunhi narraalnydja gurrupar djagalil bathi malany gon-wanganydja. Yurr narrapiny gan nunhi djama yan, bukulil nal'marajal marrtjin ga dhanangun.' "

²¹ "Bala nayi nunhi wana-watany yolnu wanan nahanukal bitjarnha, 'Nheny dhuwal djama-manymakmirr, ga malthunaynu yan yolnu. Narrany nhuna nunhi wananany djagakunyalnydja lurkun'ku yan, yurr nheny gan nunhi djamany manymakkun warray. Narrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djagalil. Go nhininy dhiyalnha narraalnha marr-namathinyamirrinura.' "

²² "Ga bitjarriy bili nuriyi wiripunuynydja djamamirriy, nuriyiny nunhi nayi nahanukal gurrupar marrma'mirr bathimirr, marrtjinany nayi nunhi, ga dhunupan yan nayi nunhi nahanukal milkunha bitjarnha, 'Nay', Bungawa, dhuwal nunhi nhe narraalnydja gurrupar, yurr narrapiny gan nunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-nal'marajal narra djama marr dhakaymirr.' "

²³ "Bala nayiny nunhi wana-watanyynydja yolnu wanan nanya bitjarnha, 'Nheny dhuwal manymak yan djamamirr, malthunaynu yolnu. Narrany nunhi gur-ruparnydja marr lurkun' yan djagalilnydja nhokal, bala nheny gan nunhi djamany manymakkun warray. Ga narraany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djagalil. Go, nhininy gi dhiyala narraalnha marr-namathinyamirrinurnha.' "

²⁴ "Ga buluny nunhi hudinun yolnu marrtjin, nunhiyin yolnu nunhi nayi marrajal wanganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr gunda mala. Bala nayi yan wananany nahanukal bitjarnha, 'Way. Narrapiny gan nuhu nunhi marr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dalnha mirithirra. Nunhi nhe nuli marrtji, ga gulkthun nhe nuli natha malany dharrwa mirithirr, nunhiny yaka nhokunyuny

lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum nhe ñuli marrtji ñunhiny mala ñatha ñunhi yaka nhakun nhokunyny djalkthunawuy. ²⁵ Ñay', dhuwandja ñunhiyi bili yan wanganyimirr yan bathimirr ñunhi nhe ñarrakal dhayunan djägalil ñäthil, ga djuḷul'marañalnydja ñarra dhuwali munatha'lilnydja bili ñarra määrr-barrarin, määrr ñayi ñunhi yakan winya'yurnnydja. Dhuwanna nhuñu ñunhi guñdany mala ñunhi mel-widi'mirrnydja roñanmarañala ñarra nhokal.' "

²⁶ "Bala ñayi ñunhi wäña-waṭaṇuny yolñu nhanñu wañan bitjarrnha, 'Nhä nhe dhuwal, yätjkurnnydja djämamirr, duñduñnydja! Marñgithin yan nhe dhuwal muka, ñunhi ñarra ñuli marrtji gulktun dharrwany mirithirrnnydja ñatha malany, ñunhiyiny yaka ñarrakunyny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum ñarra ñuli ñatha malany mañutji ñunhiny yaka nhakun ñarrakunyny djalkthunawuy. ²⁷ Nhaku nhe gan ñunhi yakany djäma ñamathañal, ñuriñiyiny ñunhi mayawalay' ñunhi ñarra nhokal dhayunar? Nheny balan ñunhi goñ-gurrupanany balan ñunhi rrupiya-djägamirriwala mala, määrr balan ñarrany ñunhi määrranha mala-bukmaknha yan, ga bulu ñunhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, ñunhi ñarra dhuwal roñiyinany nhakun räliny. Ga nheny dhuwal ñula nhämirr warray yolñu, nhäñiniñ' nha djämamirr.' "

²⁸ "Bala yan ñayi ñunhi wäña-waṭaṇuny bilyurnnydja, ga wañan ñayi ñunhi wiripuwurrunguny bitjarrnha, 'Ma', gatjuy djaw'yurra määrrañun ñunhany ñunhi wanganyimirrnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolñuwal, ga gurrupulnydja ñurukala bala yolñuwal ñunhi ñayi ga ñayatham yindin mirithirra ñonuñha balanydja. ²⁹ Yo. Ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy ñayatham ñula nhämunhany' ñarrakunyny dhayunanawuy, ñurikiyiny yolñuw ñarrany dhu ñunhi dhayunan bulun ñunhiwiliyiny ñapa-ñal'maram. Ga ñunhi dhu ga yolñu dhäparñ'tja nhina, bäyñuny ñayi gi ñayathul ñula nhä ñarrakun dhayunanawuy, bala ñarrany dhu ñurikalyiny yolñuwal yäñan djaw'yunna määrraman ñunhi ñula nhä ñayi ga ñayatham nyumukuniny'. ³⁰ Gatjuy djaw'yurra ñanya dhuwaliny ñunhi nhäñiniñ'nhany djämamirriny, bala yan ñurrkunyny ñanya warrañullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga ñunhilin ñayi dhu ga ñäthiny lirra-lawunhamirrnydja dhañga-dirryunna manapan.' "

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy dhäwuny lakarañal.

Yalalañumirriyny dja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriyny dja, ñayiny dhu Gar-rayyuny marrtji mala-wulkmarañun bukmaknhan yolñunhany walalany

At the end time God will judge all people

Mathuyu 25.31-46

³¹ Bala ñayi Djesuy lakarañal dhäwu ñunhiñuwuynha ñunhi nhaltjan ñayi dhu Gäthu'mirriñu Yolñu buna.

Ga bitjarr ñayi lakarañalnydja gam', "Yolñuny dhu Gäthu'mirriñu buni ñurrudawalañun ga bungawan, ga dharrwan dhu ñunhi mirithirra God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja mala malthurrnydja nhanñu, bala ñayi dhu nhinin ñurrunuyin ñunhiliyiny nhanukiyingala ñayi manymakñura romñurnnydja djenarra'mirriñura. ³² Bala yolñuny walal dhu ñunhi bukmaknha yan luñ'maranhamirra marrtji nhanukal Garaywala gumurrililnydja, bäpurru ga bäpurru ga bäpurru, wiripun wiripun mala, bala dhärrin walal dhu gi ñunhiliyiny. Bala ñayi dhu marrtji Garayyuny mala-wulkmarañun, bar-rkuwatjukun määrrma'lila malalilnydja, biyak yan bili nhakun ñunhi wäyin-djägamirriy yolñuy ñuli marrtji mala-wulkmaram warrakan' nha malañuny, nanikutnha gäna ga bimbiny mala gäna. ³³ Yo. Biyakiyiny ñayi bongun ñhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ñulila gali'lil ga nanikutnha mala wiñ'kuñulil

gali'lil. ³⁴ Bala nayi dhu nunhi Nurrudawalanuny Bungawa bongun wanin nurikiwurrunguny nunhi dhunupa'nunurnydja gali'nur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal ralin, bili narrakalnydja Bapay nhumalany manymak lakarajala. Go marrtjin walal bala yan marraun dhuwandja nunhi rom dharrpalnydja narrakuny, nunhi gan norran namanamayunawuy bejur bili yan baman'nur nurrungangaljur, yurnha nayi gan dhuwal munathany' wanjany God-Wanarrayuny bokmar. ³⁵ Bili nunhi narra gan djanjarrnydja nhinan, ga nhumany narrany gan maranhu-gurruwar warray. Ga nunhi narra gan nharandhin, ga nhumany narrany gapu gurruwar. Ga nunhi narra yolhumiriwnydja mulkuruny, bala nhumany narraku gumurr-namathin warray nhumalangiyingalnydja wanjany. ³⁶ Ga nunhi narra gan nhinan nula nhamiriwnydja girri'miriwnydja, bala nhumany narrany dhatthurr warray; rirrikthurr narra gan, ga nhumany narraku gan djaga. Ga nunhi narra gan dharrungunurnydja garrin, ga nhumany narrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun nayi dhu nunhi Nurrudawalanuny wani yolnuw walalan nunhi walal ga dhunupa'nunurnydja gali'nur nhina."

³⁷ "Bala nuriniwurrunydydja yolnuw walal dhu dha-birrka'yurr nanya Garraynhany biyakun, 'Way, wanhal dhika nanapurr nhuna nhajal balanyawuyiny mala, wanhal bili napurr nhuna nhajal djanjarrthinyawuynydydja ga nharandhinyawuynydydja, bala nanapurr gan be nhuna maranhu-gurruwara? ³⁸ Ga nhatha nanapurr nhuna nhajal girri'miriwnydja, warraunlydja, bala nanapurr nhuna gan dhatthurra. ³⁹ Ga nhatha nhe gan be rirrikthurnydja, ga nanapurnydja nhunu gan djagan? Ga be nhe gan dharrungunurnydja garrin ga nanapurnydja nhuna guwatjmar?"

⁴⁰ "Bala nayi dhu nunhi nurrudawalanuny bungawany wanin buku-bakmaranun biyakun, 'Mar-yuwalk narra ga dhuwal lakaram nhumalan. Nhajal nhuma gan nunhiny yolnuw wuyunaynunjany gumurr-djararrknany, narraku nunhiyiny yukuyuku'mirrinu walal, bala nhuma gan gunga'yurra walalany. Nunhi nhuma gan bitjarryiny nhakun gunga'yurnydja narrakuny yukuyuku'mirrinuny walalany, nunhiyiny nhakun nhuma gan narrakuny djagayi.' Ga biyakiyin nayi dhu bongun Garraynydja wani."

⁴¹ "Ga dhajur bejuryiny bala nayi dhu Garraynydja bilyurra, bala wanin nurikiwurrungalnydja yolnuwal walalangal nunhi walal dhu gi win'kunurnydja gali'nur nhanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupunun walal, nhumany dhuwalawurnydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawunha mala. Marrtjin bala yan walal nunhiwiliyin wanjali dha-gir'yunamirrilila, nunhiwiliin nunhi ga gurtha nharan yan bitjanna bili, nunhiyin nayi nunhi God-Wanarrayuny najthilmirriyamany nurikiyiny bungawawnydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalanaw. Bili nhumany gan nunhi yaka warray djaga narraku. ⁴² Nunhi narra gan djanjarrnydja nhinan, ga nhumany narrany yaka warray maranhu-gurruwana. Ga nunhi narra gan nharandja nhinan, ga nhumany narraku bajnu gurruwana gapu. ⁴³ Ga nunhi narra mulkuruny ga yolhumiriwnydja, ga nhumany yaka warray narraku gumurr-namathinya ga marraha narrany nhumalangiyingal wanjali. Ga warraun narra gan nhinan, ga nhumany narrany yaka dhatthuna. Ga nunhi narra gan rirrikthurnydja, ga dharrungunurnydja gan garrin, ga nhumany nuli ganha yaka warray gurul'yuna narrany ga gunga'yuna.' "

⁴⁴ "Ga walalnydja dhu nuriniwurrunydydja yolnuw walal wani dha-birrka'yurr nanya biyakun, 'Way Garray, wanhal dhika nanapurr nhuna gan nhajal balanyawuyiny, ga yakany nhuna gunga'yunna? Nhatha dhika nanapurr nhuna nhajal djanjarrthinyawuynydydja ga nharandhinyawuynydydja ga mulkuruny, ga nhatha napurr nhuna nhajal warraunlydja nha mak rerrimirnnydja, nha mak dharrungunurnydja nhe gan nhinan?"

⁴⁵ “Bala dhu nayiny nunhi nurrudawalanuny bungawany bongun wanjin buku-bakmaranun biyakun, ‘Märr-yuwalk narrany nhumalan dhu dhuwal lakaram. Nunhi nhuma gan nhägal nula yolnha yoljuny wuyunaynunjany, gurrupurununjany, yurr bäynun nhuma gan nunhi gunga'yurnydja nanya, nunhiyiny nhakun nhuma gan narranhan yaka gunga'yurr.’”

⁴⁶ Bala nayi Djesuny bitjarra wanan gam', “Nuriñiwurruynyndja nayanu-djarripi'mirriynyndja yolnuy walal dhu yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynyndja märran nunhi dhä-dhawar'yunamiriwnha. Yurr nuriñiwurruynyndja nunhi walal gan nayanu-manymakkunäl yan God-Wanarrnha walalnydja dhu nunhi märran walna-wiwinnumirra.”

26

Larrunäl walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu nayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26.1-5

(Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Nunhi nayi Djesu dhawar'yurnydja marngi-gurrupananurnydja walalangal, bala nayi yan wananan nhanukalanuwal malthunamirriwalnydja walalangal bitjarra gam', ² “Marngi muka nhuma dhuwal, nunhi ga dhuwal märrman' yan buluny walun norra bala dhu nunhiyiny walun yäku Lây-Djulmaranhamirnydja* bunan. Ga balanyamirriynha walal dhu nanya nunhi Yolnunhany Gäthu'mirriynun dhayunulnydja balany nunhi miriñuwalnydja gonlil bala yan walal dhu nanya dhu'yurra dharpalila mälakmaranhawuyila.”

³ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnydja nunhi nurrunu djirrikaymirriynyndja mala ga nurru-warryunaynuny mala, ga rom-marngikunhamirnydja mala nurikiyiny wänaw malanuw, gan dhärukna-bakmaranäl wananhaminan nunhiliyin nhanukalna nurrudawalanu djirrikaymirriwala yolnuwal Gäyapatjkala* wäñanur. ⁴ Bala walal gan nunhi larrunäla dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu nunhi dhukarrkurr nayatham nanya Djesuny, bala yan dhu buman nanya murrkay'kuman. ⁵ Ga bitjarra walal gan nunhi wananhaminany gam', “Yaka limurr dhu nanya yänayiny dapmaram, bili dhuwal Lây-djulmaranhamirra waluny, walal balan bäynha yolnun walal madakarritjthi limurrungun, bala yan bunun marrtji limurrunjany,” bitjarr.

Miyalkthu rarryurr bungan bäw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(Mäk 14.3-9; Djon 12.1-8)

⁶ Ga balanyamirriynyndja nayiny gan nunhi Djesuny nhinan nunhalnha Bithinin* wäñanur, yolnuwal yäkuwal Djäymangal,* nurikalyin yolnuwal nunhi nayiny nunhiyiny yolnu gan näthilnydja nhinan burrunhdhiya'mirr yan. Ga nunhi nayi gan Djesuy lukanany nathany, ⁷ bala nayiny bäy miyalk gulniyin gon-buthulumirr nunhiwiliyi guwatjmar nanya, ga gägalnydja nayi marrtjin nunhi bungan-bäw buthulumirr, yurr bungan-bäwny'tja nunhi rupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan nayi nunhi rarryurra nunhiyiny bungan-bäwny'tja wiyika mulkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

⁸ Yurr nunhi walal malthunamirriynyndja mala nhanukal nhägalnydja nunhiyi, bala walal yan madakarritjthinan nannu nurikiyiny miyalkkun, ga bitjarra walal

* 26:2 Passover * 26:3 Caiaphas * 26:6 Bethany * 26:6 Simon

ɲunhi waɲanany gam', "Nhaku ɲayi ga ɲunha buŋgan-bäwny'tja djalkthun? ⁹ ɲayi balan ɲunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, mǎrr balan ɲayi ɲunhi rrupiyany gurrupanna ɲunha ɲurruwuykmirriwnha yolɲuw walalaɲ."

¹⁰ Ga ɲayiny ɲunhi Djesuny marŋgithin, ɲunhi nhaltjarr walal gan guyaɲan, bala yan ɲayi walalaɲ waɲanany bitjarrnha, "Ganarrthul walal ɲanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ɲayi bitjarryiny djäma ɲarraku, ɲunhiny latjun' mirithirra. ¹¹ ɲunhany ɲunhi ɲurruwuykmirrnydja yolɲu walal dhu gi nhina yan nhumalaŋgal biyak bili, yurr ɲarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalaŋgal. ¹² ɲunhi ɲayi ɲurun miyalkthuny wiyikany' rarryurr buŋgan-bäwny'tja ɲarrakal rumbalilnydja, ɲunhiyiny nhakun ɲayi ɲäthilmirriɲala ɲamaɲamayurra ɲarrany ɲurukun ɲunhi moluwnha. ¹³ Mǎrr-yuwalk ɲarra nhu-malaɲ ga dhuwal lakaramany. ɲunhi walal dhu yolɲu'-yulɲuynydja ɲäkuny dhuwal dhäwuny buku-liw'maraɲuny wäɲakurrnydja mala, bala walal dhu guyaɲin dhuwal miyalknhany, ɲunhi nhä ɲayi ɲarraku djäma," bitjarra ɲayi Djesuy walalaŋgal lakaraɲalnydja.

Djudatjthu gumurruy-wurruPAR Djesuny miriɲuwal walalaŋgal goɲlil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)

¹⁴ Ga ɲayiny Djudatj-Gariyattja* ɲunhi ɲayi beɲuryi malaɲur 12-kalnydja, marrtjinan balan ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirriwalnha malaɲuwal. ¹⁵ Ga bitjarr ɲayi ɲunhi waɲanany walalaŋgal, "Wäy, ɲarrany dhu dhuwal Djesunhany goɲ-gurrupanna nhumalaŋgala goɲlil, nhän nhuma dhu ɲarranhany gurrupan," bitjarr. Bala walal yan wuɲili'yurra ɲanya 30-y mel-widi'mirriy guɲday mala. ¹⁶ Ga beɲuryiny dhurruwaraɲur ɲayi gan Djudatjthuny* dhukarrnha maɲɲ'maraɲal wanhawitjan ɲayi dhu Djesuny gurrupan goɲlil walalaŋgal.

Mǎrrmay' yolɲuy ɲäthilmirriyaɲal Lāy-djuɲkmaranhamirr ɲatha

Getting the Passover ready

Mathuyu 26.17-25

(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)

¹⁷ Ga balanyanyaray bili waluy ɲurruyirr'yunamirriy, ɲunhi walal ɲuli Djuw* malay ɲathan lukanha dambamiriwnha, bala walalnydja ɲunhi malthunamirrnydja mala nhanɲu Djesuwnydja marrtjinan guwatjmara ɲanya, bala walal bitjarra waɲan gam', "Wanhawal dhika nhe ɲanapurruɲ djälnydja ɲäthilmirriyanharaw wäɲawnydja, mǎrr nhe dhu lukan ɲunhiny ɲatha Lāy-djuɲkmaranhamirra."

¹⁸ Bala ɲayi Djesuny bitjarra walalaɲ waɲan, "Balan nhuma dhu marrtjiny yindilila wäɲalil, ga ɲunhili nhuma dhu maɲɲ'maram waɲganyɲha yolɲuny, bala nhuma dhu bitjanna nhanɲu waɲany. Bitjarr ɲunha ɲanapurruɲ Marɲgikunhamirrnydja waɲan gam', 'ɲarraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djälɲha ɲarra dhuwal, ɲarra dhu lukan ɲunhiny ɲatha Lāy-djuɲkmaranhamirrnydja, ɲanapurr ɲarrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliiyin ɲunhi nhokala wäɲaɲurnydja.'"

¹⁹ Bala yan walal dhunupan djäman ɲunhi nhaltjarr ɲayi Djesuy walalaɲ gan lakaraɲal, bala walal yan ɲäthilmirriyaɲala ɲamaɲamayurra ɲunhiyiny ɲatha yäku Lāy-djuɲkmaranhamirrnydja.

²⁰⁻²¹ Ga ɲunhi marrtjin wäɲany munhawuyin bala ɲayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala ɲathan lukan walalɲha rrambaɲin ɲuriɲiwurruynha malthunamirriynha mala nhanukal. Ga ɲunhi walal marrtjin ɲathany lukan, bala ɲayiny Djesuny

* 26:14 Judas Iscariot * 26:16 Judas * 26:17 Jew26.18 Passover

wañanan bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay'yi nhumalañgal malañur, wañganydhuny ñarrany dhu ñunhi goñ-gurrupanna miriñuwala goñlil,” bitjarr. ²² Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu mirithinan dhika galña-midikinany ñuriñiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal yan wanga'-wañganydhuny gan Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra gam', “Wäy, Garray yol way! Muka ñarra?”

²³ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wañganydhuny dhu dhipuñur malañur nhumalañal ñathan lupmaram banikin'lila rrambañin linyu. Ñunhiyin ñunhi yolñuny ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja. ²⁴ Ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun ñunha ga ñäthiliñuñur djorra'ñur dhärra wukirriwuy. Yurr ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja, ñurikiyiny dhu mirithirra ñoy-gärrinyamirra rom malñ'thurr. Ga manymaktja nhanñu ñurikiyiny yolñuw, ñayi balañ ñunhi yakan yan dhawal-guyañanha.”

²⁵ Bala ñayiny yan Djutatjtja* wañan bitjarra, “Way! Marñgikunhamirr, muka ñarrany nhe ga dhuwal lakaramany?”

“Ñe nhe dhuwali lakaranhamin.” Bitjarr warray ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu. Bala yalalañumirrnydja ñayiny ñunhi yuwalknha yan Djutatjthuny ñanya goñ-gurruparnydja miriñuwalnydja.

Djesuy romnha nhirrpär ñathapuy ga gapupuy dharrpalpuyinha

The Lord's Supper

Mathuyu 26.26-30

(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²⁶ Yo baðak yan walal marrtjin ñunhi ñathany lukan, bala ñayi Djesuynydja märrañala ñathany bala buku-gurrpara God-Wañarrnhany bala bakmarañala, bala marrtjin gurru'-gurrupara nhanukalañuwal malthunamirriwala walalañgal. Ga bitjarra ñayi marrtjin wañanany gam', “Ñay! Märrañ ga luki. Dhuwandja ñarra rumbalñha.”

²⁷ Ga bitjarriyi bili ñayi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Wañarrnha, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra ñayi wañanany gam', “Bukmakthu yan nhuma dhu lukany dhipuñuryi.” ²⁸ Ga wañan ñayi Djesu bitjarr, “Dhuwandja ñarraku mañgun', ñunhi ñayi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Wañarrwuñun gurrupanawuy, bili ñarrakuny dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, buwayakkunharaw walalañ dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu.”

²⁹ “Yurr, dhipuñurnydja dhurrwarañur, ñarrany dhu ñunhi bäyñun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy ñarra dhu buluny luki ñunhala ñunhi Bäpa'mirriñuwalnha ñarrakalañuwal romñur, ñunhiyin ñunhi yuñan wiyika' borum limurra rrambañin.”

³⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala walal manikaynha ðar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mathuyu 26.31-35

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wäñgañala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu. Bala ñayi ñunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarra,

* 26:25 Judas * 26:30 Olive

“Gäthurnydja munhawu, nhumany dhu n̄arrany dhiyanuwurruynyndja ganana, bukmakthu yan, bili n̄äthil yan walal n̄unhi wukirriny dhäwuny, n̄unhi n̄ayi ga waŋa bitjan gam' 'N̄arrany dhu wutthuna n̄unhi djägamirrinhany yol̄uny, bala dhu n̄unhi warrakan'tja bimbiny mala n̄han̄u latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.' ³² Ga n̄unhi n̄arrany dhu God-Waŋarryu wal̄akun̄uny dhiŋganhan̄urnydja, bala n̄arra bongun̄ marrtjiny n̄äthila Galalilila.”*

³³ Ga n̄ayiny Betany* waŋan bitjarra, “N̄arrany bongun̄ nhuna bäyn̄u yan ganarrthul. Dhiyanuwurruy mak nhuna dhu ganarrthulnydja, n̄arrany dhu yaka warray nhuna ganarrthul.”

³⁴ Ga n̄ayiny Djesuny waŋan Betawnydja bitjarra, “Märr-yuwalk n̄arra nhun̄u dhu dhuwal lakaramany. Dhiyan̄uny bala munhawu yalalany, n̄heny dhu buku-lurrkun'mirr n̄arraku dhumbal'yun, ga yorrnha n̄ayi dhu n̄unhi gulawurrnydja waŋa.”

³⁵ Yurr n̄ayiny Betany bulu waŋan bitjarr, “Yakan dhu dhuwal n̄arrany nhun̄u dhumbal'yun. Bäydhi n̄unhi walal n̄arrany dhu bumany, yurr n̄arrany dhu dhiŋgam yan nhun̄u n̄alin rramban̄in.”

Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurrnydja malthunamirr mala bitjarryi bili waŋa'-waŋan.

Djesu gan bukmirriyaŋal n̄unhiliyi wäŋaŋur yäkuŋur Githtjamanin̄ur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)

³⁶ Bala n̄ayi Djesuny marrtjinan walal rramban̄in malthunamirra mala n̄han̄u bal-ayin n̄unhi wäŋalil yäkulil Githtjamanilila.* Ga n̄unhi walal bunanany n̄unhiliyiny wäŋaŋurnydja, bala n̄ayi Djesuynyndja walalany waŋanan bitjarra, “N̄hini walal dhiyal, n̄arra dhu bala bitjan marrtji bukmirriyanharaw,” bitjarr. ³⁷ Ga garr'yundja n̄ayi Betanhan* ga märrmany' gäthu'mirrin̄uny maŋdany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wängaman balan bitjanna.

Ga n̄unhalnydja n̄ayi n̄unhi Djesuny mirithinan dhika ŋoy-gul̄ŋiyinany, ³⁸ bala n̄ayi waŋan lakaranhamirra walalaŋgal bitjanmirra, “Walal n̄ayaŋuny n̄arraku dhuwal mirithinan yan ŋonun̄dhinany, nhakun̄ n̄arra dhu dhuwal dhiŋgaman. N̄hini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rramban̄i,” bitjarr.

³⁹ Bala n̄ayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr märr barrkulil, ga n̄unhiliny bala n̄ayi yan n̄urrganhaminan bukuny munatha'lila, bala yan n̄ayi bukmirriyaman bitjanna gam', “Bäpa n̄arraku marrkapmirr, n̄heny dhu n̄unhi djäman bala yan, djaw'yurra n̄arrakal dhuwandja n̄unhi gal̄a-rirrikthunamirrnydja rom. Märr n̄arra dhu yakan luka dhuwal dhaŋga-dirrmirrnydja rom dhiyakumirrnydja banikin'mirr. Yurr n̄arrapiny dhu ga dhuwal nhun̄uwuynha yan märrwuny malthun yakan n̄arrakuwuynyndja,” bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesu bukmirriyaŋalnydja.

⁴⁰ Ga dhäŋur beŋuryiny n̄ayi marrtjin balayi roŋiyindhi malthunamirriwal mala n̄hanukalaŋuwal, ga mal̄ŋ'maraŋalnydja n̄ayi walalany yakurn̄han. Ga waŋan n̄ayi Betawal bitjarr, “Bäyn̄u nhuma gi dhuwal ŋula bira'yurrnydja muka? Yän ŋula märr gurririny n̄arrakalnydja manapul? ⁴¹ Biyak walal bira'yurr yul̄uny, ga bukmirriyaŋ muka gi, märr n̄humalany dhu yaka muka ŋula nhaliynyndja dharrwunum. Bili n̄ayaŋuny nhun̄u ga dhuwaliyi djälthirr n̄he dhu ga dhärra däl yan n̄arrakal, yurr gal̄any nhun̄u dhuwaliyi ganydjarrmiriwyinan yal̄ŋgithinan,” bitjarr n̄ayi.

⁴² Ga buluyi ṇayi Djesu balayi bili roṇiyindhi bukumirriyanharaw, bala ṇayi yan bitjarra waṇanany gam', "Bäpa ṇarraku marrkapmirr, ṇuli ṇayi gi bäṇjuny wiripu dhukarr ṇorri, ṇarrany dhu ṇunhi mārroman yanan, ṇunhiyiny ṇunhi rom dhaṅga-dirryunamirrnɔdja. Bala ṇarra dhu dḷaman yan ṇunhi nhaku dhe ṇarraku ga dḷalthirr." ⁴³ Ga roṇiyirryi ṇayi Djesu beṇur bukumirriyanhanur ga maṇ'maram ṇayi walalany yakurrilil, yakurrun walalany yindiynha dhurparam.

⁴⁴ Ga buluyi ṇayi ganarrthaṇal walalany, ga buluyi bukumirriyaṇal bitjarryi yan bili nhakun ṇunhi ṇāthil. ⁴⁵ Ga ṇunhi ṇayi buluny roṇiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalaṇuwal, bala yan ṇayi ṇunhiyiny bitjarra waṇan gam', "Baḍak yan nhuma ga dhuwal ṇorra'-ṇurra muka ṇaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ṇunhi ṇayi dhu ṇuriṇiyiny dirramuy goṇ-gurruṇanna ṇanya Yolṇunhany Gäthu'mirriṇuny dhuwurr-yätjkurrunmirriwala romlil. ⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyaṇun bala ma! Limurr marrtjin. Nhāṇun walal, dhuwanna ṇayi ṇunhiyiny yolṇu ṇunhi ṇayi dhu moṇuṇuyirrnɔdja, bilin ṇayi bunanan," bitjarra ṇayi Djesu waṇanany.

Miriṇuy mārraṇalṇha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴⁷ Ga baḍak yan ṇayiny gan ṇunhi Djesuny waṇan, bala ṇayiny ṇunhiyiny dirramu gali'-mārrmany' Djudatjtja* yäku bunanan nhanṇu, ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny dirramu ṇuliṇuryin muka malaṇur 12-gala, malthunamirra nhanṇun Djesuwnha. Ga dharrwan gan ṇunhi yolṇuny mala malthurrnɔdja nhanṇu, gāṇalɔdja walal gan ṇunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga dju'yurrnɔdja walalany gan ṇunhi ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇuriṇiwurruynha ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynha mala ga ṇurru-warryunayṇuynha mala ga rom-dḷagamirriynha mala. ⁴⁸ Yurr ṇayiny ṇunhi Djudatjthuny ṇāthil walalany waṇan bitjarr gam', "Nhāmany nhuma dhu ṇarrany balanyalil gam', ṇunhi ṇarra dhu marrtji, ga wälkum ṇarra ṇanya dhu dhakal, ṇunhiyiny ṇarra dhu ṇanya lakaraman nhumalaṅgala. Bala nhumany dhu yan ṇanya ṇayathamān," bitjarr.

⁴⁹ Ga dhunupan bala yan ṇayi Djudatjtja marrtjinan bala yan dhārranan nhanukal Djesuwalɔdja galkin, bala ṇayi bitjarra waṇanany nhanṇu, "Nhāmirr Marṇikunhamirr?" Bala yan ṇayi ṇanya wälkuṇala.

⁵⁰ Ga ṇayiny Djesuny nhanṇu buku-bakmarāṇal bitjarr, "Lundu ṇarraku, nhaku dhe dhuwal rāliny marrtjin." Bala yan walalɔdja ṇanya ṇayathanala Djesunhany rambuṇala, bala yan ḍapmarāṇala ṇanya.

⁵¹ Ga ṇunhi walal gan dhārra'-dharranany ṇunhiliyiny ga ṇayiny nhakun wanganydhuny yolṇuy dhawatmarāṇal yikin nhanṇuwuy ṇayi, bala dḷathurra wanganynhany dirramuny, gulkmarāṇala ṇanya buthurun. ṇunhiyiny dḷamamirr ṇurikiyin ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwnha djirrikaymirriw yolṇuw.

⁵² Yurr ṇayiny Djesuny bitjarr warray waṇan nhanṇu gam', "Mandjawak dhuwali nḷuṇuwuy dhe rulwandhurr. ṇuli dhe mari-dumurnɔdja yolṇu nheny dhu ṇunhi rakunydhirr ṇunhilin bili yan mariṇura nhokiyingal dhe. ⁵³ Yaka yan nhuma dhuwal marṇiny, ṇarra balāṇ dhuwal waṇi ṇarrakuwuy ṇarra Bäpa'mirriṇuny, ga dhunupan bala yan ṇayiny ṇunhi dju'yurr nhanṇuwuy ṇayi dhāwu-gānhamirrinhany mala ṇula nhāmunhan yan dharrwan dhika mirithirra ḡṇga'yunarawɔdja ṇarraku? ⁵⁴ Yurr bāydhi, mār ṇayi dhu ṇunhi dhāruk mala ṇunha ṇāthiliṇunur dhuyunur dḷorra'ṇur, maṇ'thun yan yuwalkthirr!"

* 26:47 Judas

⁵⁵ Bala ñayi Djesuny yan wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi yolñu'-yulñuwnydja bitjarra gam', "Nhaku muka nhuma dhuwal räliny marrtjin birku'mirrnydja ga galiwañmirrnydja ga yikimirrnydja, ga ñapmaranharawnydja ñarraku, nhakun ñarrany ñula nhän rom-bakmaranhamirra yolñu? Ga ñunhi ñarra ñuli ganha bitjana bili walu-ñupana nhinanha ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur marñgikuñalnydja gan yolñunhany walalany, ga yaka warray nhumany ñunhi balanyamirriynydja ñarrany ñapmaranha? ⁵⁶ Yurr bäydhi ñayi dhuwali bitjarryiny malñ'thurr, mähr ñayi dhu ñunhi djawarrkmirri-wunjuny walalañgun wukirripuynydja malñ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu Djesuwnydja wañdi'-wañdinan bukmakna yan, ga ganarrthañalnydja walal ñunhi ñanyapinyan yan Djesunhan.

Djesu gumurrñur dhärran Rom-djägamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Mäk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵⁷ Ga beñuryiny dhurrwarañur ñunhi walal Djesuny ñapmarañalnydja, bala walal yan balan ñanya ñunhi gämany wäñalilnydja ñurikalyin ñurruðawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwalnydja yäkuwal Gäyapatjkala,* ga bukmak ñunhi ñurru-warryunayñu mala, ga Rom-marñgikunhamirr mala, ñunhi walal ñuli ga Mawtjitjku* rom marñgikum, lun'thurra marrtjin walal balayin, dhärukkun bakmaranharaw. ⁵⁸ Yurr ñayiny gan ñunhi Betany* marrtjin dhuðikurr, yurr mähr-barrku, munguyurriy ñanya marrtjin bala. Bala ñayi ñunhi Betany gulñiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruðawalañuwala djirrikaymirriwal ñarra'lil yurr mähr warrañul yan. Bala ñayi dhunupan marrtjinan, dhutnha nhinan miriñuwala mala, mähr ñayi dhu ga nhäma galkiñur nhä mala dhu ga malñ'thun. ⁵⁹ Ga ñunhalnydja ñunhi dñinawany' bunbunurnydja walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga bukmak ñunhi rom-djägamirrnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ñunhi dñälthinany walal dhu Djesunhany dñinganhamaraman yan. Ga yolñuny walal gan dhabi-dhä-birrka'yurr, mähr walal dhu ga ñula dhäwu lakaram nyäl nhanukalañawuy Djesuwalañawuy ñunhal ñunhi ñarra'ñur. ⁶⁰ Yurr bäyñun walal ñula wañganyha yolñuny malñ'maranha, ñayi balan nyäl'yuna dhäwu lakaranha nhanukalañawuy Djesuwalañawuy, bäydhi ñunhi dharrwany gan nhakun yolñu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynydja gan nyälyurra dhäwu lakarañal nhanukalañawuy ñunhili dñinawa' ñarra'ñur.

Ga beñuryiny bala walal ñunhi mährma'nhan ñirramuny mañdany gäñal balayin ñarra'lila, bala mañdan ñunhi bitjarra lakarañalnydja gam', ⁶¹ "Dhiyañuny gan ñirramuy lakarañal yanbi ñayi dhu ñarrmarañ ñunha ñunhi God-Wañarrrwu buku-ñal'yunamirr bunbu, ga buluyi ñayi dhu dhulyurr, bäy dhu ñurrrkun' munha dñulkthurr." ⁶² Bala ñayiny ñunhi ñurruðawalañuny djirrikaymirr dhärranany bala dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra gam', "Muka ñula nhe dhu wañ gunganhamirr nhunapinya nhe ñurukuny dhäwuw, wo bäyñun? Dharañan muka nhe ga dhuwal yolñuny ñunhany dhäwu?"

⁶³ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny mukthurra dhärran yan. Bala yan ñayiny ñuriñiyi ñurruðawalañuny dñirrikaymirriy ñanya bitjarra gam', "Ñarrany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili ñayi ga dhuwal walñaynydja God-Wañarrryu nhäman nhuna, nhe dhu yuwalknha yan dhäwuny lakaram. Go! Mak

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

lakaraṇun napurrungal, muka nhe dhuwal ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuynyndja yolṇu, Gäthu'mirriṇu God-Waṇarrwuny?"

⁶⁴ "Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatṭhun." Bitjarr warray ṇayiny Djesuny buku-bakmaranal. Ga bulu ṇayi bitjarnynda muka waṇan gam', "Märr-yuwalk ṇarra nhumalan ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhäman ṇanya Yolṇunhany Gäthu'mirriṇuny, ṇayi dhu ga nhinan ṇunhala dhunupa'ṇunura gali'ṇunynda nhanukalṇha God-Waṇarrwalṇha ṇunhi ṇayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurnynda ṇayi dhu marrtji räliny maṇandhun beṇurnynda djiwarr'ṇurnynda."

⁶⁵ Bala ṇayiny ṇunhi ṇurruḍawalanuny djiṛrikaymirr yolṇu mirithinan yan maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanṇuwuy ṇayi barr'parrmaranal, bala yan ṇayi waṇanany bitjarra, "Dhuwandja ḍirramu ga God-Waṇarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolṇuwun ṇäma dhäwu nhanukalanawuy? Bilin nhuma ṇanya ṇäkula dhäruktja waṇanhawuynynda. ⁶⁶ Nhaltjanna nhuma ga guyaṇany?" bitjarr.

Ga walalnynda bukmakta waṇan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, märr ṇayi dhu dhiṅgaman yan!" bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany nhanṇu Djesuwnynda.

⁶⁷ Bala marrtjin ṇunhi yolṇuynynda walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmaranala, ga ḍäkurrun ṇanya goṇdhun walalaṅgiyinal walal. ⁶⁸ Ga waṇanany walal gan nhanṇu bitjarra, "Ma lakaraṇ yolṇu nhuna wutthurnynda, be muka nhe dhuwal Maṇutji-dhunupayanhawuy yolṇu?"

Betany dhumbal'yurra Djesuwnynda

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga ṇunhiliyi warraṇulṇha ṇarra'ṇur ṇayiny gan ṇunhi Betany* nhinan, ga ṇayiny bäy waṅgany miyalk ḍjämamirr marrtjin bala nhäṅala ṇanya ṇunhiwiliyi, bala ṇayi waṇanan ṇanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nhe dhuwal wiripuny muka, ṇunhi nhuma gan malthurr nhanṇu Djesuw? ... ṇurikiyi ṇunhi wäṇa Galalipuywu?"*

⁷⁰ Yurr ṇayiny Betany milma yan bukmakkal yolṇuwal walalaṅgal bitjarr warray waṇan gam', "Nyälnynda bay! Yaka ṇarra marṅgi nhäpuy nhuma ga dhuwaliyi waṇa." ⁷¹ Ga ṇunhi ṇayi Beta dhawatṭhurnynda bala dhurrwaralilnynda, ga wiripuynynda muka ḍjämamirriy miyalkthu ṇanya nhäṅal bala waṇanan wiripuwurungal yolṇu'-yulṇuwal, ṇunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' ṇunhili bitjarra, "Dhuwal ṇunhi waṅganynda ḍirramu, ṇunhi ṇayi gan malthurr nhanṇu Djesuw wäṇa-Nätjuritjpuywu."*

⁷² Ga ṇayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyaṇuny bala ṇayi märr ḍälṇha dhäruk waṇan bitjarra, "Märr-yuwalk! Yaka ṇarra nhanṇu dhuwal marṅgi!"

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurnynda yolṇu walal ṇunhi walal gan dhärra'-dharran' ṇunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga waṇan nhanṇu bitjarr, "Marṅgi napurr dhuwal, ṇunhi nhe dhuwal waṅganynda beṇuryi malaṇur. Bili nhe dhuwali gandany ga dhäruktja ga waṇa nhakun ṇunhanṇuwunṇha wäṇa-Galilipuyṇha."

⁷⁴ Bala ṇayiny ṇunhi Betany mirithinan yan waṇan gumurr-dhar'yunminan ṇanyapinya ṇayi ḍälyun dhärukthuny dhika bitjarra gam', "God-Waṇarrṇha dhuwal ṇarrakuny marṅgi, ṇunhi ṇarrany dhuwal dhuṇan ṇurikiyiny ḍirramuw, yolṇha nhuma ga dhuwali lakaram?" Ga ṇunhi ṇayi ga bitjandhiny waṇa, bala dhunupan

* 26:69 Peter * 26:69 Galilee * 26:71 Nazareth

nunhi gurrwawuny năthin. ⁷⁵ Bala yan năyi guyanăn nunhi nhaltjan nhanŋu Djesu waŋa bitjan, “Ga yorrnha năyi dhu nunhi gurrwawuny waŋa buku-mărrma'mirrnydja, nheny năthil nărraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr.” Bala yan năyi Betany dhawatthurrnydja, bala yan năthinan dhika murrui'-murruiyurra.

27

Băylitthu gan dhă-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.1-2

(Măk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

¹⁻² Yo wiripuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja nunhi nurrunŋu djirrikaymirrnydja yolŋu mala ga nălapalmirrnydja ga Rom-marŋgikunhamirrnydja mala ganydjarryun yan waŋanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goŋ, bala maŋutji-warryurra balan Băylitkala, * nunhi năyi buŋgawa wăŋaw-năyathanharaw makarrwu Djudiyaw.*

Djudatjtja rakunydhinan

The death of Judas

Mathuyu 27.3-10

(Măk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

³ Ga nunhi năyi Djudatjtthu* năkulnydja nunhi Djesunhany walal dhă-gir'yurrnydja dhiŋganharawnha yan, bala năyi liya-gulinybunhaminan, bili năyi nunhi djăma mirithirr yătkurr rom nhanŋu, galkar nănya marilil. Bala yan năyi nunhi 30-ny năraka rrupiya mala roŋanmaraŋala nŋurikiwurrunguny nunhi nurrunŋu djirrikaymirriwnydydja mala ga nurru-warryunayŋuwnydydja yolŋuw walalaŋ.

⁴ Bala năyi nunhi Djudatjtja bitjarra waŋan gam', “Dhuwal nărra mirithirr yan yătkurr djăma rom, djarrma'-găŋal nărra yolŋuny nunhi năyi băyŋu djăma ŋula nhă yătkurr.”

Yurr walalnydja nunhiwurrnydja nunhi liya-nărra'mirrnydja mala ga rom-djăgamirrnydja mala nhanŋu bitjarr warray buku-bakmaraŋal, “Ga nhakun nhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhunŋun warwu yakan nănapurrunŋu.”

⁵ Bala năyi nunhi Djudatjtthuny rarr'yurrnydja nunhiyi rrupiyany balayin nunhi buku-năl'yunamirrnila bunbulilnydja, bala yan năyi marrtjinan dhawatthurra bala mayan'nha nănyapinya năyi garrwi'yunmin rakiy'nha rakunyunhaminan yan.

⁶ Bala walal nunhi nurrunŋu djirrikaymirriwnydydja walal măraraŋala nunhiyi rrupiyany bala bitjarra waŋanany, “Dhuwandja rrupiya mala ŋoy-dhal'nha, yolŋuny limurr bumar, yakan limurrunŋu dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roŋanmaram nunhi buku-năl'yunamirrnilnydja bunbulil, nunhi ga wiripu mala rrupiya ŋorra.”

⁷ Ga beŋuryiny bala walal waŋanhaminan walal dhu wăŋa năraka mărram beŋur nunhi yolŋuwal nunhi năyi ŋuli ga djăma banikin' mala dilkurr dholuy, măr walal dhu nunhi wăŋany băki molukuman nŋurikiwurrungun nunhi mulwu'-mulwurwun yolŋuw walalaŋ. ⁸ Nunhi gan bitjarryiny malŋ'thur walalaŋ, dhiyakun gămurruw' nunhi dhiyan bala badak walal ŋuli ga yolŋu'-yulŋuy lakaram nunhiyi wăŋa bitjan “Maŋu'mirr Wăŋa” ⁹ Bala nhanŋuny nunhi djawarrkmirriwnydydja yăkuw Djirimayawnydja* dhăruk rumbalthinan, nunhi ga bitjan waŋa gam',

* 27:1-2 Pilate * 27:1-2 Judea * 27:3 Judas 27:9 Zechariah 11.12-13 * 27:9 Jeremiah

“Bala walal märraṇala ṇunhiyiny 30-ny ṇaraka rrupiya, ṇunhi walal ṇuriṇiyi wuṇḷi'yurr yolṇuw beṇur malaṇur ṇunhi Yitjuralwal* bāpurru'ṇur.

¹⁰ Bala walal ṇunhiyin wāṇany ṇarakany märraṇala ṇunhi ṇayi ṇuli ga ṇuriṇiyi yolṇuy djāma dhoḷu mala banikin' yindimirr.”

Yurr ṇayipi walalany ṇunhi Garrayyu dhāruk-gurruṇydyja

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.11-14

(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)

¹¹ Bala walal ṇanya Djesunhany gāṇala Bāylitkala* ṇunhi ṇayi buṅgawa wāṇaw-ṇayathanharaw dhā-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ṇayi ṇunhi dhā-birrka'yurrnydyja gam', “Nhā nhe dhuwal Buṅgawa Ṇurruḍawalaṇu Djuw bāpurruw?”*

Ga ṇayiny Djesuny bitjarr warray waṇan, “Nhuṇu dhuwaliny dhāruk.” ¹² Ga dharrway mirithirr gan ṇunhi rom-nyamir'yurrnydyja ṇanya, dhāwuny mala gan lakaraṇal djarrpi'kuṇalnydyja nhanukalnydyja Bāylitkalnydyja, ṇuriṇiwurruynydyja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynydyja mala ga ṇurru-warryunayṇuynydyja mala, yanbi ṇayi gan djāma yātjkurra mala rom. Yurr ṇayiny Djesuny gan mukthurra yan dhārran.

¹³ Ga buluyi ṇayi Bāylitthu ṇanya dhā-birrka'yurr bitjarr, “Nāma muka nhe ga, ṇunha walal ga lakaraman nhokalaṇawuy, nhā malany yātjkurr rom nhe gan djāma?”

¹⁴ Yurr ṇayiny Djesuny bāyṇun ṇula waṇanha, bala ṇayiny ṇunhi Buṅgawany wāṇawnydyja ṇayathanharaw Bāylittja mirithinan dhika mār-maṇmaṇdhurr nhanṇu.

Bāylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

¹⁵ Ga balanyamirriy waluy ṇunhi Lāy-djulmaranhamirriynydyja,* bitjanna bili dhunḡarra-ṇupanna, Bāylitthu ṇunhi ṇayi buṅgawa wāṇaw-ṇayathanharaw, ṇuli dhawatmaranha waṅganyha yolṇuny beṇur dharrunḡunur, yolku walal djäl yolṇu'-yulṇuw mala dhawatmaranharaw. ¹⁶ Ga balanyamirriyyi gan gārrin yolṇu yāku Barabatj,* ṇunhiliyi dharrunḡunur. Ga yākuny ṇayi yindi, bili nhanukal ṇuli ganha malay likandhu ṇurrrkanha buṅgawany mala ga Gapmannha mala yolṇu'-yulṇuny. ¹⁷ Manymak ṇunhi walal marrtjin yolṇu'-yulṇuny luṇ'thurruynydyja, bala ṇayiny Bāylithuny* nāṅ'thurra walalany, bitjarra gam', “Yolnha ṇarra dhu dhawatmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawatmaranhaw? Dhiyak yolṇuw yākuw Barabatjku wo Djesuw ṇunhi ṇayi wiripuny yāku Maṇutji-dhunupayanhawuy?”*

¹⁸ Ga baman' ṇayi ṇunhi Bāylittja marṅgithin ṇunhi walal ṇanya Djesunhany gāṇal balayiny nhanukalnydyja bili walal gan ṇanya ṇunhi mel-diy'yurr ṇuriṇiwurruy ṇunhi ṇurruḍawalaṇuy mala. ¹⁹ Ga ṇunhi ṇayi gan badak muka yan Bāylitthuny mala-djarr'yurr ṇunhiyi rom, bala ṇayi yan dhāwun märraṇal nhanukalaṇawuṇ miyalkkuṇun, ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydyja gam', “Dhuwaliny dirramu dhā-marimiriw, yaka ṇanya dhā-gir'yurr, ganarrthul ṇanya. Bili ṇarrany gan

* 27:9 Israel * 27:11 Pilate * 27:11 King of the Jews * 27:15 Passover * 27:16 Barabbas * 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

dhuwal nula nhän mäwa'yurrnydja yätjkurra yan mirithirra galŋa-yätjinyamirra, bili nhuma ga nanya dhuwali dhä-gir'yun."

²⁰ Yurr walalnydja nunhi nurrŋu djirrikaymirriynyndja ga nurru-warryunaynyndja mala ŋalapalmirriy gan gur'kur-gurruŋarnha yolŋunhany walalany, walal dhu nŋŋ'thundja Bäylitnhany nhanŋun Barabatjkuŋ dhawatmaranharawnydja. Ga nyanhany Djesunhany dhu buman rakunyguman yan.

²¹ Ga ŋayiny bulu Bäylitthuny walalany nŋŋ'thurr nunhi ŋayi bungawa wŋŋaw-ŋayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma djälnydja, ŋarra dhu dhawatmaramany, nanya, dhuwal Barabatjnhä wo Djesuny?"

"Barabatjnhä!" Ga walalnydja bitjarr warray waŋan, bukmaktja yolŋu walal.

²² Ga bulu ŋayi Bäylitthu waŋan walalany bitjarr, "Ga nhaltjanna ŋarra dhu dhuwandja gay'yi dirramuny Djesunhany, nunhi ŋayi wiripuny yäku Maŋutji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnydja bukmak yan waŋan yatjunmin bitjarr, "Dhul'yurra nanya dharpalila!" ²³ Ga ŋayiny Bäylittja waŋan, "Nhä ŋayi nula midikumarnynda djäma?"

"Dhul'yurra yan nanya dharpalilyaŋun," bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga ŋayiny Bäylittja marŋgithinan, nunhi ŋayi buluny ganydjarrmiriwyinan, bili ŋayi nhäŋalnydja nunhi yolŋu'-yulŋunhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha djämaw. Bala yan ŋayi gapun märraŋal, bala ŋayi goŋnha rurrwuyunmin gumurrŋura walalaŋgal, ga waŋanany ŋayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ŋarrany dhu yakan mala-manapan nhumalaŋgal, dhuwandja dirramu nhumalaŋgalnha goŋŋur. Nhuman dhu bumany nanya rakunygumany!"

²⁵ Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmaranjal bitjarr gam', "Ŋanapurruny ga mala-bunhawuyŋan mala ŋanapurrŋunŋu, nhuma dhu gi nunhi dhuwalaŋuwuyndja maŋutji-gäŋu, nunhi ŋanapurrnha dhiyakuny dirramuw yoraŋal dhiŋganharawnydja."

²⁶ Bala ŋayi yan Bäylitthuny Barabatjnhany dirramuny dhawatmaranjala. Ga beŋuryiny ŋayi waŋanan miriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi, bunharawnha nhanŋu Djesuwnynda ga bartjunmaranharawnha nuriŋiyin burritiŋuynha, ga dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuylila.

Miriŋuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)

²⁷ Bala walal nunhi miriŋuynyndja mala nhanukal Bäylitkalnydja* nunhi ŋayi bungawa wŋŋaw-ŋayathanharaw, gäŋalnydja nanya Djesunhany balan bitjarra djinawa'lilnha wäŋalila nhanukala Bäylitkala. Ga wäthurr walal wiripuwurrŋu miriŋuw mala bukmakku yan. ²⁸ Bala walal yan larrmaranjala girriny' nhanŋu Djesuwnynda, ga nhirrparynda walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny. ²⁹ Ga liyaw gurrukanharaw walal nhanŋu djäma dirritirrin, bala yan nhirrparnha nhanukal. Ga dhunupa'ŋulilnydja goŋlil walal nhanukal gurruŋar dharpan, ŋayathanharawnha nhanŋu. Bala walal gan nunhi miriŋuynyndja mala warku'yurra nanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-djiŋthurra nhanukal, nyälyurra gan buku-ŋal'yurr nhanŋu, bala gan yatjurra waŋanany bitjarra gam', "Yo! Nurrudawalaŋu, Bungawa Djuw-malaw!"* bitjarr. ³⁰ Bala walal gan dhupthurra

* 27:27 Pilate * 27:29 King of the Jews

ɲanya beɲuryiny. Ga dharpa walal ɲanya gombuɲal, bala mulkurnha ɲanya ɲuriɲiyiny dharpaynydja wutthurr.

Djesunhany walal dharpaliliyaɲalɲha

Jesus is crucified

Mathuyu 27.31-44

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga ɲunhi walal miriɲuny mala dhawar'yurnnydja warku'yunaɲurnnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmaraɲala nhanukal ɲunhi wiyindja girri' miku'mirnydja miny'tji, bala yan nahanɲuwuynha girri' nhirpar nhanukal. Ga beɲuryiny bala walal ɲanya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuyli. ³² Ga ɲunhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarrɲurnnydja bala walal nhäɲal dirramunhan beɲura wiripuɲura wäɲaɲur yäkuɲur Djäriɲura.* Ga yäkuɲy ɲayi ɲunhi yolɲuny Djäyman.* Bala walal ɲunhi miriɲuynydja mala dharrwunɲala ɲanya, märr ɲayi dhu dharpa ɲunhiyi gäma mälakmaranhawuy nahanɲu Djesuw. Ga yuwalkthi ɲayiny djäman yan. ³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan ɲunhilin wäɲaɲur yäkuɲur Gulkathan,* ga mayaliny' ɲayi ɲunhiyi wäɲany yäku, "Liya ɲaraka Wäɲa".*

³⁴ Ga ɲunhiliny walal ɲanya gurrupar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr, märr ɲayi dhu ɲuriɲiyi guɲga'yun burrumunungum ɲunhiyi rerri nahanɲu. Yurr ɲayiny ɲunhi Djesuynydja dhäkaynydja lukan ɲunhiyiny wiyikany', bala yan ɲayi yaka'yurra ɲurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal ɲanya miriɲuynydja mala dhulyurra dharpalila mälakmaranhawuyli. Ga beɲuryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nahanɲu Djesuw yolthu dhu märram ɲunhiyi. ³⁶ Bala walal gan ɲunhi nhinanan ɲunhilin bili yan djägan manapar nahanɲun Djesuwnha.

³⁷ Ga garrwarliɲnydja dharpalil walal ɲal'maraɲal dhärukmirra dharpa, ɲunhi gan maɲutji-lakaraɲal nhaku ɲanya walal ɲunhi dhulyurr ɲunhiwiliyi dharpalil mälakmaranhawuyli, ga bitjarra gan ɲunhi dhäruktja wäɲan, "Dhuwandja Djesu, ɲunhi ɲayi Bungawa ɲurruɲawalaɲu Djuw malaw."* ³⁸ Ga bitjarriyi bili walal ɲunhi märrma'nhanɲy dirramuny maɲɲany rom-bakmaranhmirrinhanɲy maɲɲany ɲal'maraɲalyi dharpalil, wäɲanyhanɲy walal ɲal'maraɲal dhunupa'ɲulil, ga wäɲanyhanɲy ga wiɲ'kuɲulila gali'lil.

³⁹ Ga ɲunhi gan yolɲu mala marrtjin djulkmaranaɲnydja ɲanya Djesunhany, ga ɲawaɲawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ɲanya. ⁴⁰ Ga bitjarra walal gan ɲunhi wäɲanany nahanɲu yatjurnnydja gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaranɲun ɲunha ɲunhi buku-ɲal'yunamirnydja buɲbu, ga buluyi nhe dhu dhul'yurri lurrkun'thuny waluy! ɲuli nhe be God-Waɲarrwuny Gäthu'mirriɲu, biyakun walɲakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipuɲuryiny dharpaɲur mälakmaranhawuyɲurnnydja!"

⁴¹ Ga ɲuriɲiwurruy ɲurruɲu-djirrikaymirriy mala ga ɲurru-warryunayɲuynydja ɲalapalmirriy mala, ga rom-marɲgikunhamirriynydja mala, ɲunhi walal ɲuli ga marɲgikum Mawtjitikuɲ* Rom malany, walalnydja gan ɲunhi bitjarriyi bili warku'yurri ɲanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan ɲunhi wäɲanany, ⁴² "Way, dhuwandja ɲayi gan walɲakuɲalnydja ɲunha wiripuwurruny? Ga yakan ɲayi dhu dhuwal ɲanyapinyany ɲayi walɲakunhamirr? ɲuli ɲayi be Bungawany ɲurruɲawalaɲuny Yitjuralwuny* bäpurruw, ɲayiny balan yan yarrupthurra

* 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha * 27:33 Place of the Skull * 27:37 King of the Jews
* 27:41 Moses * 27:42 Israel

benurnydja dharpanurnydja! Bala limurnydja dhu nhanju mǎrr-yuwalkthirra.
⁴³ Be muka nayi gan nhanukal God-Wañarrwal mǎrr-nhirrpanmin, ga njuli nayi djälnydja nayi dhu nanya nayipi yan God-Wañarryu walñakumany. Bili wiripuny nayi gan nunhi lakaranhamin be yanbi nayi God-Wañarrwun Gäthu'mirriju."

⁴⁴ Ga maṇḍany muka njuriṇiyiny nunhi rom-bakmaranhamirriynyndja maṇḍa warku'yurriy nanya Djesuny.

Djesu dhiṅgaṇalṇha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga ḍāmbuynha waluy, bala wāṅany nunhi buku-munha'yinan war-rpam'thurra yan, ga dhārranany gan nunhi buku-munhan', ga yan bili, ga njurunun läy-bilyunaraynha waluy, 3-ynha ḍaykun'thu.

⁴⁶ Bala nayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny nayipiny yatjurra mirithinan dhika, bitjarrnha gam', "Yelay! Yelay! Lama djabakthani?"* Nunhiyiny dhāruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Wañarr ṇarraku! God-Wañarr ṇarraku! Nhaku ṇarrany dhe dhuwal ganarrthaṇalnydja?"

⁴⁷ Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy walal nunhi walal gan dhārra'-dharran nunhili, ṇākulnha nanya Djesunhany balanyawuyyiny waṇanhawuy, bala walal waṇanhaminan bitjanminan, "Nunha nayi ga wāthunna Yilaydjawnha!"*

⁴⁸ Ga dhunupan ṇayiny wāṅanyndja ḍirramu waṇḍin bala yan manydjarrkan' mǎrraṇal, bala nayi yan lupmaraṇala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dhar-paynha garramatkuṇal nhanukala Djesuwalnha. ⁴⁹ Yurr wiripuwurnnydja waṇan bitjarra gam', "Baḍak limurr galkun, wanha balan nayi dhu Yilaydja marrtji, ga walñakum nanya."

⁵⁰ Ga dhāṇur beṇuryiny, ṇayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala nayi yan dhiṅgaṇalṇha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan nunhi manydjarrkany' nunhi gan gorruṇal nunhal nunhi God-Wañarrwal buku-ṇal'yunamirriṇur buṇbuṇur, nunhiyiny yan barr'yurra beṇur bili bukuṇur ga yan bili-i-i ga ṇoylil njurraṇal, bala nunhi manydjarrkany' maṇḍany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wāṅany marrmarryurra, ga guṇḍany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin nunhi dhurrwarany-laplapthurra, ga dharrwan gan nunhi mirithirra God-Wañarrwuny yolṇu walal rur'yurnnydja walṇathinany beṇurnydja nunhi dhiṅganhaṇurnydja. ⁵³ Ga dhāṇur beṇuryiny nunhi nayi Djesu walṇathinany beṇur dhiṅganhaṇurnydja, bala walalnydja nunhiwurnnydja yolṇu'-yulṇu nunhi walal molunur rur'yurr, walalnydja nunhi yan marrtjinan balan nunhi dharrpallila wāṇalil Djurutjalamlila.* Ga nunhilin walalany gan nunhi dharrwaynydja yolṇuy walal nhāṇal.

⁵⁴ Ga nunhili gan dhārran dhudiṇur dharpanur njurru-warryunayṇu miriṇuw malaṇuw, ga wiripuwurr miriṇu mala, nunhi walal gan djāga Djesuw. Ga dhākay-ṇākul walal nunhi bukmakthu yan nunhi nayi gan dhuwal munathany' wāṇa marrmarryurra. Ga bulu walal nhāṇal bukmakthu yan nhā malany gan nunhi maṇṇ'thur walalaṇ balanyamirriy. Bala walal nunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal waṇanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolṇu God-Wañarrwu yan Gäthu'mirriju!"

* 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani? 27:46 Psalm 22.1 * 27:47 Elijah * 27:53 Jerusalem

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ñunhiliyi dhärran, yurr märr barrku walal gan ñunhi dhärra'-dharranany, nhäñalnydja. Yo ñunhiwurryiny ñunhi miyalkkurruwurr ñunhi walal gan Djesuwnha malthurr beñura Galaliñura* gunga'yunaraw nhanñu. ⁵⁶ Ga dhuwalawurr ñunhi yäkuny miyalkkurruwurnnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, nändi'mirriñu mandan Djayimgu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny mandan nändi'mirriñu Djongu* ga Djayimgu.* Dhuwalawurryi, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhärran ñunhili.

Djesuny walal molulilyañal nha

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga ñunhi ñayi marrtjin milmitjpayinany. Bala ñayi ñunhi lukunydjany' yolñu malthunamirr yäku Djawutjipja,* ñunhi wäña Yaramathiyawuynyndja, marrtjinan ⁵⁸ bala ñayi nän'thurra ñanya Bäylitnhany rumbalwun nhanukalanaw Djesuwnha. Bala ñayiny Bäylittja* yan yorañal nha nhanñu Djawutjipkuny märranharawnydja nhanñu Djesuwnnydja rumbalwuny.

⁵⁹ Ga ñunhi ñayi Djawutjipthu märrañalnydja rumbalnydja ñanya Djesunhany, bala yan ñayi marrtjin garrwi'-garrwiyyurra ñanya yutaynha dhomalaynydja. ⁶⁰ Bala ñayi yan Djawutjipthuny märrkitjkuñalnydja ñanya rumbalnydja ñunhiwilin ñunhi nhanukiyingal nha ñayi molulilnydja, yurr mathirra ñunhi yulñuny. Bili yuta yan ñunhiyi moluny mathirrany, dhiyan bili ñayi yaw'yun. Ga beñuryiny ñayi yindin gunda worryurr bala yan dhal'yurra dälkuñala ñunhiyi dhurwarany mathirrany, bala yan marrtjinan. ⁶¹ Ga mandany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ñunhili mandan gan galki nhinan molumirriñura.

Djesuny walal märrkitjkuñal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

⁶² Ga wiripunynha waluy, ñunhi Djarratin,* bala walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja ga Baratjiny* mala marrtjin rrambanin balany nhanukalnydja Bäylitkalnydja.*

⁶³ Bala walal bitjarra wañanany nhanñu gam', "Yo! Marrkapmirr Bungawa, napurr ga dhuwal guyaña ñunhi nhaltjarr ñayi ñuriniyi nyäl-dumurruy yolñuy gan lakarañal balanyamirriy ñunhi badak yan ñayi gan walña nhinan. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany, yanbi beñur ñunhi dhiñganhañurnydja, lurrkun' walu dhu djulkthurr bala ñayi dhu bulu nhakun walñathi. ⁶⁴ Buku-djulñi, dhiyakiyin dhuwal gämurruwnydja napurr ga nhuna dhu dhuwal wañany, märr nhe dhu dhäruk-gurruwan ñunha miriñuw mala nhokalanaw, walal dhu ga djäga mirithirr yan märrma' munha ñurukuny ñunhi moluwnydja mathirrawnydja. Nuli nhe dhu yakany djäga, bala walalnydja dhu mak ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjiny bala djaw'yunna nhanñu rumbalnydja, bala walal dhu ga ñunhi bitjanna dhäwuny lakaram yolñu'-yulñuwnydja, yanbi ñayi rur'yurra dhiñganhañurnydja, ga dhuwandja dhu dhäwu ñayi mirithirra djarrpi'thirr beñurnydja ñunhi ñurruñuñurnydja dhäwuñur, bala dhu nyälnydja mala dhäwu ñunhi dharrwathin mirithin."

* 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene * 27:56 James * 27:56 Joseph * 27:56 John * 27:56 James * 27:57 Joseph * 27:58 Pilate * 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday * 27:62 Pharisees * 27:62 Pilate

⁶⁵ Bala ṇayiny Bāylittja bitjarra waṇan balany walalaṅguny, “Yo! Many-mak, Gatjuynha mārraṇun nhumalaṅguwuy nhuma djāgamirrinḥany mala, ga miriṇunḥany mala, bala gi djāgan ṇurikiyi mathirrawnydja ṇamathanṇun yan.”

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika dālku'-dalkuṇalnydja, ga mam'maraṇal rakiy'nha ṇunhiyi dhurrwarany mathirrany ga miriṇunḥany mala muka nhirrpār balayi djāgawnydja.

28

Djesuny bilin walṇan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo ṇunhiyiny Nhinanhamirnydja walu djulḥthurra, ga wiripuṇuynha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurnḥa ṇayi marrtjin waluny djaḍaw'yurr, bala maṇḍany yan mārrmany' miyalk maṇḍa, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjinan maṇḍa balayin mathirralila, ṇunhi wanhawal walal Djesuny rumbal mārrkitjkuṇal. ² Ga dhunupan bala yan, ṇunhi wāṇany munathany' marrtjin marrmarryurra dhika mirithinan. Bala beṇuryiny God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirnydja yolṇu yarrupthurra beṇurnydja djiwarr'ṇurnydja, bala yan ṇayi ṇunhi yindiny guṇḍa mathirraṇurnydja dhurrwarany giṭmaraṇala gali'lila bala ṇayi gan nhinanan ṇunhiliyin guṇḍaṇura. ³ Ga rumbalnydja ṇayi ṇunhiyi djiwarr'puynydja yolṇu wiripun dhika, mirithirra djeṇarran' balanya nhakun maykaraṇ ṇuli ṇunhi milṇ'thun. Ga girriny' nḥanṇu ṇunhi mirithirra dhika watharr. ⁴ Ga walalnydja ṇunhi miriṇuny mala, ṇunhi walal gan djāga ṇurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan ṇunhi marrmarryurra walalaṅgiyingal barrariynydja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ṇunhi ṇorranany nhakun rakunymirra yolṇu'-yulṇu. ⁵ Bala ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirnydja waṇanan ṇuriki miyalkkuny maṇḍaṇ bitjarra gam', “Yaka maṇḍa barrari! Nārṇa marṅgi ṇunhi nhuma ga dhuwal larrum Djesuw, ṇunhi walal ṇanya dharpalil mālakmaranḥawuyil dhulṇyurr. ⁶ Bāyṇun ṇayi dhuwandja! Bilin ṇanya God-Waṇarryuny rur'maraṇala dhiṅṅanḥaṇurnydja, walṇakuṇala, bitjarr yan bili nhakun ṇayi lakaraṇal nhumalaṇ ṇāthil. Go, go, muka marrtji walal ga nhāṇu wanḥami nḥanṇu gan rumbal ṇunhi ṇorran. ⁷ Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaraṇun walalaṅgal ṇunhi malthunamirriwalnydja mala nḥanukalaṇuwal, ṇunhi ṇanya God-Waṇarryuny bilin rur'maraṇala beṇur dhiṅṅanḥaṇurnydja, ga walṇan ṇayi ga nhinany! Ga balan ṇayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu ṇunhi marrtjiny, bala nhuma dhu ṇunhi ṇunhilin ṇanya nhāmany.”

⁸ Ga maṇḍany ṇunhi miyalktja maṇḍa mirithinan barrarinany, yurr djinawany' maṇḍaṇ ṇayaṇuny ṇunhi mirithinan yan dhika ṇoy-djulṇithinany, bala yan maṇḍa ṇunhi bondin yan waṇḍinany balany lakaranḥarawnydja nḥanukalaṇuwal malthu-namirriwalnydja walalaṅgal.

⁹ Ga ṇunhi maṇḍa miyalktja maṇḍa ṇurruyirr'yurnnydja marrtjinany, bala ṇayiny Djesuny dhunupan yan maṇḍaṇ bunanan ṇunhilin bili yan. Bala yan ṇayi Djesuny gumurr-ṇamathirra maṇḍaṇ. Ga maṇḍany ṇunhi marrtjinan yan nḥanukal, bala marrtji lūkun ṇanya ṇaya'-ṇayatham, buku-ṇal'yunna manapan.

* 28:1 Sunday * 28:1 Mary Magdalene * 28:7 Galilee

¹⁰ Bala ñayiny Djesuny bitjanna maṇḁan waṇa, “Yaka maṇḁa barrariny! Yanan lakaraṇun ṇarrakalaṇuwal malthunamirriwalnydja walalaṇgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga ṇunhilin walal dhu ṇarranhany nhāma.”

Miriṇuy mala gan dhāwu lakaraṇal

Report of the guard

Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga baḁak yan maṇḁany gan ṇunhi miyalktja maṇḁa marrtjin bala ṇunhi malthunamirriwalnha walalaṇgal, dhāwuwnha lakaranharaw. Ga walalnydja ṇunhi miriṇuny mala, ṇunhi walal gan djāga ṇurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wāṇalil, ṇunhi wanhal gan ṇurruṇu djirrikaymirr mala ga rom-marṅikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraṇala bukmaknha yan dhāwuny mala ṇunhi nhā gan maṇṇ'thurr walalaṇ ṇunhili mathirraṇur.

¹² Bala walal ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrnydja mala ga ṇurru-warryunayṇuny ṇalapaṇmirr mala luṇ'maranhaminan, bala walal gan liya-ṇamaṇamayunminan walal dhu dhā-mukmaraman rrupiyaynha ṇunhiwurrunhany ṇunhi miriṇunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany walalaṇ miriṇuwnydydja mala gam', “Bitjanna nhuma dhu ga ṇunhi lakaramany ṇunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nhanṇu rumbalnydja, balanyamirriy ṇunhi napurrnydja gan yakurr yan ṇorran. ¹⁴ Ga ṇuli ṇayi dhu dhuwal ṇuriṇiyi Buṅgawaynydja ṇāma dhāwu ṇunhi nhanukal dhuwal goṇṇur wāṇa, limurnydydja dhu yan lakaraman nhanukal. Napurr dhu ṇanya bilmaram ṇunhi nhumany dhuwal wāwunṇu malany. Yurr nhumany dhu yakan warwuyun.”

¹⁵ Bala yan walal ṇuriṇiwurruynydydja miriṇuynydydja mala mārraṇalnydydja ṇunhi rrupiyany mala, bala walal yan djāmamirriyaṇala ṇunhi nhaltjarr walalaṇ gan buṅgawa'mirriṇu waṇan walalaṇ. Ga baḁak yan dhiyaṇ bala walalnydja ṇuli ga ṇunhi Djuw* malany lakaranhamirr yan dhuwalaṇuwuyyiny dhāwu.

Dhuwandja Djesuw dhāruk-gurrupanminyawuy dhurwara-daw'yunawuyinha

Jesus' last instructions

Mathuyu 28.16-20

(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁶ Yo walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* ṇunhawalnha ṇunhi bukulila ṇunhi ṇayi Djesu gan waṇan walalaṇ, dju'yurr ṇāthil marrtjinyaraw ṇunhiwiliyi. ¹⁷ Ga ṇunhiliyin walal ṇunhi ṇanya nhāṇalnydja, bala yan walal buku-ṇal'yurra nhanṇu. Yurr wiripuwurruynydydja baḁak yan gan mārr-yulkthurr ṇanya.

¹⁸ Bala ṇayipiny ṇunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalaṇgal, ga waṇanany ṇayi bitjarnha, “Bilin dhuwal God-Waṇarryuny ṇarranhany nhirrpārnhā ṇurruṇuyaṇalnha ṇurukuny ṇunhi djiwarr'puywuny wāṇaw ga dhiyakuny ṇunhi munatha'wuywuny wāṇaw; bukmak ṇula nhā malany warrpam'nha ṇunhiyiny ṇarrakiyinaṇlnha goṇṇurnydydja. ¹⁹ Gatjuynha marrtjin walal ga lakaraṇun ṇarrakalaṇuwynydydja dhāwu bukmakkun yan bāpurruwny'tja malaṇuw, mārr walalnydja dhu ṇunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi ṇarrakal, ga malthundhi walal dhu ṇarrakalaṇawnydydja dhārukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany walalany yākukurrnydydja Bāpawalaṇuwurr ga Gāthu'mirriṇuwalalaṇuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalaṇuwurr. ²⁰ Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga ṇunhi lakaramany marṅikumany bukmakku yan bāpurruwny'tja,

* 28:10 Galilee * 28:15 Jews * 28:16 Galilee

märr walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan lakaraŋal nhumalaŋgal. Guyaŋin walal gi dhuwandja gam'. 'Ŋarrany dhu ŋunhi nhumalaŋgalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wäŋa dhu dhuwal dhä-dhawar'yurr.' "

Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

DJESUWALANUWUY DHÄWU MÄKKUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

Nayiny gan Mäktunuy wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Garaywalañumirriw mala. Ga gämurruny' nayi dhuwal wukirriy djorrany' märr nayi dhu lakaram nanyahan Djesunhan, djäma nahanu ga marngikunhawuy mala nahanukuñ. Mäkkunuy dhuwal dhäwu dhumbul mirithir, yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nahanukalanuwuy ga guwal-nirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan nayi dhäwulila gulniyin, nunhi nhä malany nayi gan Djesuy djäma. Ga bejuriyiny dhurwaranur bala nayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkunuy wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbul yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolnu yaka malthunamirr Djesuw, nany malthurnydja nayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha nunhi nayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gäñala gan Manymaknha Dhäwu.

Djondhu näthilmirriyanal dhukarr djäma Garaywu

John the Baptist prepared a way for the Lord

Mäk 1.1-8

(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Dhuwanna nunhi nurruny dhäwu narra ga nhumalangal lakaraman nunhiyiny, nunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalañuwunydja, nunhi nayiny Manutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. ² Näthilnydja baman'tja dhäwu-gänhamirriy yolñuy yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

“God-Wañarnnydja wañan bitjarr,

‘Dhuwanna naraku dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu,
narany djarr'yurr.

Djuy'yundja narra ga nanya dhuwal näthil,

märr nayi dhu näthilmirriyaman dhukarrnha djäma nhunun.’

³ Nunha gapu-ranhdhakñurnydja wäñanur diltjñurnydja ga yolñu wañan djawarrk-thunna mirithirra,

lakaramany nayi ga nunha wañany bitjanna:

‘Namanamayunmirra nhunapinya dhe dhunupayanhamirra,

ga djäman riwal'yurra dhukarrnydja Garaywuny,

bili galki nayi dhu bunan,

biyakun dhunupayanun nahanu dhukarrnydja djäma marrtjinyarawnydja.’ ”

⁴ Ga dhäruk nunhiyiny yuwalkthinan yan malñ'thurr. Nunhiyiny nunhi dirramu Djonha, nunhi nayi gan djawarrkthurr dhäwu lakarañal nunhiliyi gapu-ranhdhakñur wäñanur, ga bulu nayi gan buku-lupmarañalnydja muka yolñunhany mala mayañurnydja. Ga lakarañalnydja nayi gan nunhi walalangal bitjarra, “Way bilyurra walal yätjkurrunnydja nhumalangiyiñgal nhuma, bala buku-lupthurra, bala nayi dhu God-Wañarryuny nhumalan bāy-lakaraman yätjkurruwunydja.”

⁵ Ga dharrwan mirithirra yolñuny walal gan nunhi marrtjin, wäñanur ga wäñanur mala nänharawnydja nahanu Djonguny, bejur Djudiyanur* makarrñur wäñanur, ga bejur bala Djurutjalarnur* wäñanur. Ga nunhi walal gan näkulnydja dhäruktja

ɲanya Djonnhany balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjanminan walalawuynhany walal, “Yuwalk muka yan ɲarra dhuwal dhuwurr-yätjkurnnydja yolɲu.” Bala dhunupan yan walal gan ɲunhi bilyurra walalangiyingalanɲur yätjkurnɲurnnydja dhuwurrɲur, bala ɲayi Djondhuny gan walalany buku-lupmaraɲala ɲunhiliyin mayanurnnydja yäkuɲur Djodannha.*

⁶ Yo, ɲayiny ɲunhiyiny yolɲu Djondja ɲuli ganha dhatthunminya gamulwal* bulkayny'tja yurr djämapuyyun. Ga guwalnydja ɲayi gan ɲapmaranhamin nhakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga ɲathany ɲayi gan lukan diltjipuyinha yan balanya nhakun detjthinyan mala, ga gukun.

⁷ Ga wiripuny ɲayi gan walalan bitjarra dhäwu lakaraɲal gam', “Narrany dhuwal yolɲu märr ɲuli waliwalɲu, ga dhikayi wiripuny ga yolɲu marrtji ɲapa-ɲupan ɲarranhany ɲunhiyiny yolɲu bulun dhika ganydjarr-dumurra djulkmaraman ɲayi ga ɲarranhany. Ga ɲarrany dhuwal yolɲu yaka yan gana' ɲurukuny ɲunhi dhapathuɲ'kuny nhanukalanuw yupmaranharaw. ⁸ ɲarrany ɲuli ga nhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliyiny ɲunhi yolɲu ɲunhi ɲayi ga marrtji dhuɲikurnnydja, ɲayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun.”

Djesuy buku-lupthunawuy märraɲal, ga beɲuryiny ɲanya gan Djaytindhun guwal-nirr'maraɲal

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo ɲayiny gan ɲunhi Djesuny balanyamirriynydja nhinan ɲunhala Nätjuritjinha* wäɲaɲur, makarrɲurnnydja ɲunhiliyin Galalin,* yurr marrtjinany ɲayi beɲuryiny ɲunhi nhanukiyingalanɲurnnydja wäɲaɲur, bala ɲanya ɲayi ɲunhi Djondhuny ɲunhiliyin liya-lupmaraɲalnydja Djodannha mayanɲur. ¹⁰ Ga ɲunhi ɲayi Djesu dämbu-lupthurnnydja, ga dhawatthurr ɲayi ɲunhi beɲurnnydja gapuɲurnnydja, bala dhunupan ɲayi nhäɲala djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga bulu ɲayi nhäɲal God-Waɲarrwun Garrkuluknhan Birrimbirrnhä, ɲayi marrtjin räli dhuryurr, ga rumbalnydja ɲayi ɲunhi balanya nhakun warrakan' yäku murryil, dhuryurnnydja ɲayi marrtjin ɲunhi, bala yan ɲayi nhinanan nhanukal Djesuwala. ¹¹ Ga dhunupan ɲayi ɲäkula rirrakaynha waɲanhawuynha balanyawuynha, “Nheny dhuwal ɲarrakuwuynha yan marrkapmirra Gäthu'mirriɲu, ga mirithirra yan ɲarra ga dhuwal nhokal gonmirriyirnydja.” ¹² Ga dhäɲur beɲuryiny ɲayi ɲurunjiyi God-Waɲarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gäɲala ɲanya Djesunhany balan ɲunhi gapu-ranhdhaklila wäɲalilnydja diltjilila, ¹³ ga nhinanany ɲayi gan ɲunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyyiny ɲayiny gan ɲunhi Djaytindhuny* dharrwununaɲala ɲanyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany ɲayi gan ɲunhi Djesuny ɲunhiliyiny wäɲaɲur gänan yan yolɲumiriwnura, wakinɲumirriwala yan warrakan'kal malaɲuwal. Ga walalnydja ɲunhi djiwarr'puynydja dhäwu-gänhamirnydja yolɲu walal marrtjinany bala guɲga'yurra ɲanya.

Djesuy garr'yurr dämbumiriwnha guya-djämamirriny mala

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴ Ga dhäɲur beɲuryiny yolɲu walal miriɲu marrtjin bala ɲayathanala ɲanyanhany Djonnhany, bala galkara dharruɲgulila. Ga beɲuryiny dhur-rwaranɲur ɲayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wäɲalil,

* 1:5 Jordan * 1:6 camel * 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee * 1:13 Satan

ga n̄unhiliyin n̄ayi gan marrtji'-marrtjinany liw'maraṇalnydja, dhāwun marrtjin manymaknha lakaraṇal beṇura n̄hanukuṇun God-Waṇarrwuṇun. ¹⁵ Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi dhāwuny lakaraṇal yolṇu'-yulṇuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Waṇarrwuny Rom n̄unhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula n̄humalaṅguwuy n̄huma n̄unhi yātjkurrnydja rom mala, ga biyakun mār-r-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhāwuwny'tja." ¹⁶ Ga waṅganymirrnydja waluy n̄ayi marrtjin Djesu waṇdin bala raṇi-ṇupar ṇuliwitjarriy gali' gulun'kurr yākukurr Galaliwurr, bala n̄ayi nhāṇala mārma'nhan wāwa'manydjiny ṇarirri'-djāmamirrinhan maṇdany, Djāymannha,* ga Wanduruny,* maṇda gan ṇarirri bumar ganybuy. ¹⁷ Bala n̄ayi Djesuny gulyurra, bala n̄ayi waṇanan bitjarra, "Way maṇda, malthurra maṇda ṇarrakun go. Ṇarrany n̄humalany dhu dhuwal marṅikum djāmawnha, n̄huma dhu ga gaṭmaraman yolṇunhan mala." ¹⁸ Ga dhunupan bala yan maṇdany n̄unhi ganarrthaṇala ganybuny, bala yan maṇda malthurra Djesuwnha.

¹⁹ Manyak waṇdin n̄ayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a-a, ga bulu n̄ayi nhāṇal mārmany'thi yan wāwa'manydjiny, Djayimnha* ga Djonnhā,* maṇdany n̄unhiyiny maṇda gāthu'mirriṇu Djibidiw,* ga djāma maṇda gan n̄unhi rrambaṇi yan walal bāpa'mirriṇuy maṇdaṅgal, ganybu maṇda marrtjin dhunu'-dhunupayaṇal rākunharawnha n̄unhiliyi marthaṇayṇur walalaṅgiyingal. ²⁰ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nhāṇalnydja maṇdany, bala n̄ayi dhunupan wāthurra maṇdaṅ. Ga dhunupan maṇdany n̄unhi ganarrthaṇala bāpa'mirriṇunhany maṇdaṅguwuy maṇda balayin bili yan marthaṇaylila, wiripuwurrungala djāmamirriwal mala. Bala maṇdany yan malthurra n̄hanṇun Djesuwnha.

Dirramu yātjkurr birrimbirrmirr

A man with an evil spirit

*Mäk 1.21-28
(Luk 4.31-37)*

²¹ Ga beṇuryiny n̄ayi n̄unhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala n̄hanṇu marrtjinan, bala bunanan walal wāṇaṇur yākuṇur Gapuniyamnha.* Nhinanan walal gan n̄unhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuṇuynha Nhinanhamirriy waluy, bala n̄ayi Djesuny marrtjinan n̄unhiwilin Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrilila buṇbulil, bala yan n̄ayi dhunupan ṇurruyirr'yurra marṅikuṇala gan walalany. ²² Ga n̄unhi nhakun walal gan n̄anya n̄akulnydja Djesunhany balanyawuyyiny waṇanhawuy n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan walalany marṅikuṇal, bala walal n̄hanṇu mār-maṇmaṇdhurrnydja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili n̄hanukuṇuny n̄unhi Djesuwuṇuny dhāwu marṅi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarmirra, gānaṇ'thurra gan beṇurnydja n̄unhi wiripuwurrungalnydja rom-marṅikunhamirriwal walalaṅgal, n̄unhi walal ṇuli ganha marṅikunha rom beṇur n̄unhi Mawtjitjkuṇ* wukirriwuy. ²³ Ga dhunupan bala yan n̄unhi dirramuny yātjkurr-birrimbirrmirrnydja gārrinan Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrilila buṇbulil, yurr dhā-rirrakaymirra n̄ayi n̄unhi gulṇiynany; bala n̄ayi marrtjin n̄unhi bitjarra yatjurrnydja gam', ²⁴ "Way, Djesu wāṇa-Nātjuritjpuy!* Nhaku n̄he dhuwal rāliny wapthurr ṇanapurungalnydja? Nhaku ṇanapurruṇ baḍuwaḍuyunaraw? Ṇarrany dhuwal marṅi yan nhuṇuny. Nheny dhuwal n̄unhiyin, Dharrpalnha Yolṇu, God-Waṇarrwuṇun dju'yunawuy."

²⁵ Bala yan n̄ayi dhunupan Djesuny dhāruk-gurrupanminan ṇurikiyiny yātjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawaṭthurra,

* 1:16 Simon * 1:16 Andrew * 1:19 James * 1:19 John * 1:19 Zebedee * 1:21 Capernaum * 1:22 Moses * 1:24 Nazareth

dhipuṇuryiny yolṇuwalnydja ganarrthula ṇanya!" ²⁶ Bala ṇayi ṇuriṇiyiny mokuywalnydja birrimbirryu rurr'rurryurra marrtjin ṇunhiyiny ḍirramunhany mirithinan dhika, ga dhawatthurnnydja ṇayi nhanukalaṇaṇur dhä-rirrakaymirra.

²⁷ Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇuynydja walal ṇunhiliyiny buṇbuṇurnnydja nhäṇalnydja ganyim'thurra, märr-manṇmaṇdhurra manapar. Bala walal marrtjin waṇanhaminany dhä-birrka'yunminany bitjanminan, "Nhä ṇayi ga dhuwal limur-runy marṇgi-gurrupandja? Wiripuynha ṇayi ga dhuwal limurruny yuṭaynha romdhuny marṇgikumany bay! Dhuwal ṇayi ga wiripuny ganydjarr ṇayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nhanṇuwuy ṇayi ṇunha yätjkurruwnha birrimbir-rwu dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ṇanya märraman." ²⁸ Bala gan ṇunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra Djesuwalanuwynydja, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan djäma manymak rom mala ṇunhiliyi wäṇaṇur ṇarakaṇur Galali.*

Djesuy dukmaraṇal dharrwany mirithirr yolṇu'-yulṇuny mala

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

²⁹ Ga ṇunhi walal ganarrthanalnydja ṇunhiyiny Djuw-malawnydja buku-luṇ'maranhamirrnydja buṇbu, bala dhunupan walal wäṅgaṇalnydja balan Djäymangala* ga Wanduruwala* wäṇalilnydja, ga maṇḍa ṇunhi Djayim* ga Djon* malthurri walalaṇ. ³⁰ Ga ṇunhiliyi gan wäṇaṇur ṇorran waṅgany miyalk rerrimirr, Djäymangu* mukul'mirriṇu rumaru', ga rirrikthurnnydja ṇayi gan ṇunhi gormmur'yu. Ga ṇunhi ṇayi Djesu gulṇiyinany balayi wäṇalilnydja, bala walalnydja lakaraṇala nhanukal ṇunhiyiny miyalknhan rerrimirrinhan. ³¹ Ga ṇayiny ṇunhi Djesuny marrtjin, ga batnha ṇayathanal ṇanya goṇnha, bala rur'maraṇala, ga dhunupan yan ṇuruṇiyi rerriynydja ṇanya ganarrthanala, bala yan ṇayiny ṇunhi miyalktja galṇarrarrayurra ṇathawnha walalaṇ.

³² Ga ṇunhi ṇayi marrtjin munhawuyinany, bala walalnydja marrtjin ṇunhi bukmaknhan yan rerrimirrinhan mala ga wakinṇumirrinhan birrimbirrinny yolṇuny walalany gäṇa'-gaṇal balayin nhanukala Djesuwala. ³³ Ga dharrwan mirithirra dhika ṇunhiṇuwynydja wäṇawuy yolṇu'-yulṇu marrtjin luṇ'thurra balayiny bala'lil. ³⁴ Bala ṇayi gan Djesuynydja dukmaraṇala ṇunhi yolṇu'-yulṇunhan mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripuṇura ṇunhi rerriṇurnnydja ṇayi walalany gan walṇakuṇalnydja. Ga bitjarriy bili ṇayi gan dharrwayi yan dhawatmaraṇal wakinṇunhan birrimbirrnha mala yolṇu'-yulṇuwalnydja, yurr ṇayi gan walalany ṇunhi dhä-mukmaraṇala ṇunhiyiny birrimbirrnhan mala, bäyṇu ṇayi walalany dhayunana ṇula waṇanharaw, bili walalnydja nhanṇu ṇunhi marṇgithindhi yol ṇayi ṇunhi Garay.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukurriyanharaw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

³⁵ Ga be yan djeḍa ṇayi rur'yurnnydja, bala ganarrthanala ṇunhiyiny wäṇa, bala ṇayi marrtjinan yolṇumiriwila wäṇalil, ga ṇunhiliyiny ṇayi gan bukurri-riṇaṇalnydja Bāpawalnydja. ³⁶ Manymak ṇayiny Djäymandja* ga wiripuwurnnydja nhanṇu lundu'mirriṇu mala bira'yurnnydja bala larruṇala nhanṇu Djesuwnnydja.

* 1:28 Galilee * 1:29 Simon * 1:29 Andrew * 1:29 James * 1:29 John * 1:30 Simon * 1:36 Simon

³⁷ Larru'-larruṇal wala-a-al, yan bili ga maṇ'maraṇal walal ṇanya, bala walal lakaraṇalnydja nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nhuṇu ga yolṇuny walal larruman."

³⁸ Ga ṇayiny walalaṇ waṇan bitjarr, "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wāṇalilnydja malaṇulil. Ṇarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhāwu wāṇakurr malaṇuwurr, bili dhiyakiyi muka ṇarra ṇunhi rāliny marrtjin dhipalnydja." ³⁹ Bala ṇayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'maraṇala Galalikurra* wāṇakurr, ga bukmakṇur yan wāṇaṇurnydja malaṇuṇur ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja yolṇu'-yulṇuwalnydja ṇunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-luṇ'maranhamirr buṇbu mala dhārra'-dharran. Ga bitjarryi bili ṇayi gan dhawaṭmaraṇal wakinnunhany birrimbirrnha mala yolṇuwalnydja walalaṇgal.

Djesuy dukmaraṇal burrpuymirriny

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)

⁴⁰ Ga waṅgany ḍirramu burrunhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ṇayi Djesuw, bala ṇayi bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga bitjarra ṇayi nhanukal ṇunhi waṇanany, "Garray buku-djulṇi guṅga'yurr ṇarrany. Ṇuli dhe djälnydja, dhe dhu ṇarrany ḍarrtjalkkuman yan."

⁴¹ Bala ṇayi Djesuny wuyurra nhanṇu, bala ṇayi goṇ-djarryurrnydja bala yan goṇ-ṇal'yurra nhanukal, ga bitjarra ṇayi Garray waṇanany nhanṇu, "Ṇarrany dhuwal djäl ṇarra dhu dukmaraman nhuna. Ma', ḍarrtjalkthin." ⁴² Bala dhunupan yan ṇayi ṇunhi ḍirramuny walṇathinan, dukthurra, bilin ṇanya rerriynydja ṇuruniyiny ganarrthaṇala, winya'yurra nhanukalaṇaṇur, bala yan ṇayi ṇunhi ḍarrtjalkthinan.

⁴³ Ga buluyi nhanṇu ṇayi Djesu waṇan ḍālyu dhärükthu, bala djuy'yurra ṇanya bitjarra, ⁴⁴ "Way, yaka lakaraṇ wiripuwurrungalnydja! Dhunupan dhe dhu dhuwal marrtjiny balan ṇunhi djirrikaymirriwala yolṇuwalnydja. Ga ṇunhi ṇayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurrnha gurrupan buku-gurrpanna God-Waṇarrnhan, bitjan yan bili nhakun ṇunhi Mawtjitjkal* ga romṇur dhärük-gurrupanminyawuy barranga'yun, mār dhu bukmaknha yolṇuny walal marṇgithirr nhuṇu, ṇunhi nheny dhuwali bilin ḍarrtjalknha."

⁴⁵ Yurr ṇayiny ṇunhi ḍirramuny marrtjinany, bala ṇayi marrtjin dhāwuny birrṇ'maraṇala lakaraṇalnydja. Bala ṇayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny ṇunhi yolṇu dharrwamirrililnydja wāṇalil, ṇunhilin bili yan ṇayi gan wāṇaṇurnydja nhinan ḍiltjinura yan, ga walalnydja gan ṇunhi yolṇuynydja mala wāṇaṇurnydja mala balayin ṇanya guwatjmar.

2

Djesuy dukmaraṇal rirrkminynha yolṇuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)

¹ Ga balayi ṇayi Djesuny roṇiyindhi Gapuniyamli,* ga ṇula nhāmunha' munha, bala marrtjin yolṇuny walal lakaranhaminan Djesuwalaṇuwuynydja ṇunhi ṇayiny bilin ṇunhiliyin wāṇaṇura gan nhinan. ² Bala marrtjin ṇunhi dharrwan yolṇuny mala luṇ'thurrdnydja ṇunhiwiliny wāṇalil, ga wāṇany ṇunhi warrpam'nha guṅgaṇala, ga dhurrwara ṇunhi bala'puy guṅgaṇalyi yolṇu'-yulṇuy yan malay.

* 1:39 Galilee * 1:44 Moses * 2:1 Capernaum

Ga ñayiny gan Djesuynyndja marŋgikuŋala dhäwun lakaraŋal ñurikiwurrungun yolŋuwnha walalaŋ. ³⁻⁴ Ga balanyamirriyyi bili dämbumiriw ñirramuwurr bunan ñunhiliyi, ga gäŋalnydja walal marrtjin ñunhi djaŋdjaŋdhurnydja gaŋuŋnha ñirramuny. Ga djaŋthinany walal gan ñunhi, walal balan ñunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalaŋ dhalakarrnha dhawar'yurr gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan ñunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ñarŋgan djäma ñunhalnydja garrwarnydja dhunupa yan ñunhiwili bili ñunhi wanhal gan ñayi Djesu dhärran. Bala walal ñuliwitjarra bili yan ñarŋgakurra yaluyalk-maraŋalnydja marrtjin ñunhi gaŋuŋnhany yolŋuny balan ñoylila gayanh'thamirriny yan.

⁵ Ga ñayiny Djesuynyndja nhäŋal walalany ñunhiwurrunhany ñunhi walal gan mirithin yan märr-yuwalkthin, bala ñayi waŋanan ñurikalyiny gaŋuŋgalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu ñarraku, Nhuŋu yätjkurnnydja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha."

⁶ Ga walalnydja marrtjin ñunhiliyi nhina'-nhinan ñalapalmirr mala Rom-marŋgikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyaŋan bitjarra gam', ⁷ "Way. Yaka balan ñayi bitjana waŋanha. Nhaltjan ñayi ga ñunha guyaŋanhamirnydja yanbi ñayi ñunha God-Waŋarrnha? God-Waŋarryun ñuli ga dhuwal ñayipin waŋganydhun bäy-lakaramany yätjkurruwuynyndja mala."

⁸ Yurr ñayiny Djesuny walalaŋ marŋgithin ñunhi walal gan rom-nyamir'yurr ñanya, bala ñayi waŋanan walalaŋ ñurikiwurrunguny ñalapalmirriwnydja bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja ñarrany?" ⁹⁻¹⁰ Nhaltjan dhika ñarra dhu waŋany nhanŋu dhiyakuny gay'yi gaŋuŋguny yolŋuw, 'Ma, bilin nhuŋu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bäy-lakaranhawuynha', bitjan, wo ñarra dhu bitjan gam' waŋa, 'Ma, rur'yurra bala märraŋun nhuŋuwuy dhe gayanh'thany bala marrtjin', bitjan ñarra dhu waŋany? Nhä dhika ñayi gumurr-yalŋginy dhäruk ñarrakuny waŋanharaw? Dhuwal ñarra dhu mel-wurrupanna nhumalaŋgal ñunhi ñarrany ga dhuwal ganydjarr ñayatham ñarra dhu bäy-lakaram bawalamirriw yan yolŋuw dhiyal munatha'ñur." Bala ñayi bilyurnnydja, ga waŋan ñurikalyiny ñunhi gaŋuŋguny yolŋuw bitjarra, ¹¹ "Ma', rur'yurra, ga märraŋun nhuŋuwuy dhe gayanh'thany, bala marrtjin wäŋalila."

¹² Ga ñunhili bili yan gumurrñur walalaŋgal, ñayi ñunhi yolŋuny dhunupan yan rur'yurnnydja, ga gayanh'thany nhanŋuwuy ñayi märraŋal, bala yan marrtjinan wäŋalila. Bala walalnydja ñunhi yolŋu'-yulŋuny mirithinan yan ganyim'thurruydja, bala yan walal wokthurra God-Waŋarrwuny, ga bitjarra walal gan ñunhi waŋanany, "Bäyñu muka limurr gan dhuwal ñula ñäthilnydja balanyawuy nhäŋal."

Djesuy gaḍaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

¹³ Bala ñayi beñuryiny Djesu roŋiyin balayi gali' raŋilil wäŋalil, ga dharrwan ñunhi mirithirra nhanukal yolŋu'-yulŋuny mala luŋ'thurr, bala ñayi walalany gan marŋgikuŋala. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany, bala ñayi nhäŋala waŋganyghan yolŋuny Lebaynha* gäthu'mirriŋu Yalpayatjku,* nhinan ñayi gan ñunhiliyi rrupiya märranhamirriñur wäŋaŋur. Bala ñayi Djesuny waŋanan nhanŋu bitjarra, "Go malthurra ñarrakun." Bala ñayi ñunhi yolŋuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwnha.

* 2:14 Levi * 2:14 Alphaeus

15 Yo. Yaka wiyin, bala ñayi ñunhi Djesuynyndja gan ñathan lukan mañdan rrambanin ñuriniyin Lebayyun yolñuy wāñanura nhanukal. Ga walalnyndja ñunhi dharrwan mirithirra rrupiya-mārranhamirryndja yolñu walal ñunhi gapmanguny djāmamirr mala, ga rom-bakmaranhamirryndja yolñu'-yulñu gan nhina'-nhinan ñunhiliyin rrambanin walal nha Djesun ga malthunamirra mala nhanñu. Bili dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal malthurr nhanñuny Djesuwnynda.

16 Ga walalnyndja ñunhi Rom-marñgikunhamirriynyndja mala ga Baratjiynyndja* mala nhāñal ñanya Djesunhany ñayi gan ñathan lukan ñunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwal walalañgal, ga rrupiya-mārranhamirriwala walalañgal. Bala walal wañanan dhā-birrka'yurra ñunhi malthunamirrinhan mala nhanñu bitjarra, “Wäy, nhaku ñayi ga ñunha dhuwurr-yätjmirriwalnyndja ga rrupiya-mārranhamirriwalnyndja yolñuwal walalañgal ñatha luka?”

17 Ga ñayiny Djesuynyndja ñäkul walalany, bala ñayi walalañ wañanan buku-bakmarañalnyndja bitjarra gam', “Ñuli nhuma ñula yol mala yolñu'-yulñu dāwalamirryndja rerrimiriwnynda, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marrñgitjkalnynda, ñany ñunhiyin bili dhu ñunhi rerrimirra yan mala yolñu walal marrtjiny nhanukal. Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ.”

Lakaram ga yuṭapuy rombuy ga ñäthiliñuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

18 Ga balanyamirriynyndja waluy Djongu ñunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirriñu walal gan bukumirriyañal ñoy-ñathamiriw. Ga walal wiripuwurynyndja yolñu mala marrtjin bala Djesuwal, ga wañan walal dhā-birrka'yurr ñanya bitjarr gam', “Way, ñunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ñunha Baratjiwnynda malthunamirr walal ñuli ga bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha. Yurr nhokalnynda malthunamirriy walal ñuli ga dhuwal luka yan ñatha.”

19 Bala ñayi Djesuny walalañ buku-bakmarañal balany bitjarra gam', “Ñunhi ñuli yolñu walal marrtji wañgany-manapanmirr luñ'maranhamirr gumurr-ñamathirr ñurikiyi yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi ñuli mārraman miyalknhan nhanñuwuy ñayi, ga nhaltjanna walalnynda dhu ñunhi? ... yānan walal ñuli ga ñunhi nhinany ñoy-ñathamiriwnha? Bāyñu, yan walal dhu marrtji ñunhi lukan bitjanna gonmirriyirra ñurikalyin ñirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ñayi dhu walalany ñuriniyi ñirramuy. 20 Yurr yalalañumirryndja ñanyanhany dhu ñunhi ñirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwalnynda mala, ga beñuryin dhurwarañur walal dhu ga ñunhi ñoy-ñathamiriwnynda nhina.”

21 “Bāyñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy djawar'yun ñäthiliñuny girri' balany yuṭalilnynda manapan, ñunhi ñayi dhu bitjandhiny djāma, ñayiny dhu ñunhi yuṭany manydjarrka' dhurñ'thuna, ga ñäthiliñuny dhu ñunhi yarrar'yuna.”

22 “Ga bāyñun dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy yuṭany wiyika' borum mārram ga rarryun ñayi dhu ñunha ñäthiliñulilnynda bathilil, balanya nhakun ñäthiliñulilnynda ñimbukalil, bili ñayi dhu ñunhi ñäthiliñuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ñuriniyiny yuṭaynynda wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' lurryundja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi midikirra buruñgulkthirra. Yo, ga ñunhi ñayi dhu yolñuy mārram yuṭany yan borum wiyika', ga rarryun ñayi dhu ñunhi

* 2:16 Pharisees * 2:18 Pharisees

yutalilnydja yan bathilil, bala dhu ga nunhi wiyikany' borumdja norran yan, bulyunna dhu ga, bāyṇun dhu baṇḍanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuṭany rom. Nunhi nhe dhu mārram naraku walṇamirr yuṭa rom, nheny dhu ga nunhi yuṭanura yan romṇurnydja nhina, yakan nāthililnydja roṇiyi, mār dhu nunhi yuṭany walṇa yakan nhokal winya'yun." Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Dhuwandja dhāwu Gānaṇ'maranhawuynha Walupuynha

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

²³ Ga balanyamirriynydja nunhi Nhinanhamirriynydja waluy walalnydja nunhi Djesuny ga malthunamirriynydja mala nhanṇu marrtji wāṅgaman dhukarr-ṇupanna, yurr dhukarrkurrnydja gali'wurrnydja marrtjin nunhi dhārra'-dharran nathan birralin. Bala walalnydja nunhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra nunhi nathan mala mulkurrnha birralin. ²⁴ Ga walalnydja nunhi Baratjiynydja* mala waṇanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, nathil walalany nhāṇu dhuwaliyi malthunamirriny mala nhunuwuy nhe. Nunha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalaṇ balanyarawyiny djamaw dhiyaṇuny nunhi Nhinanhamirriynydja waluy."

²⁵ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaram waṇa walalaṅguny bitjanna, "Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marṅginy muka dhāwuwny'tja? ... nunhi nhaltjarr walal Daybit* ga malthunamirr mala nhanṇu bitjarryi djaṇṇarrthin? ²⁶ Ṇayiny nunhi Daybittja dhunupan marrtjinan, bala gulṇiyinan nunhi God-Waṇarrwalnydja dhuyulil bunbulil, bala ṇayi māraṇala nunhi dhuyuny natha dāmbany nunhi walal ṇuli rulwaṇdhunna gānaṇ'maranha mundhurr-wurrupanaraw nhanṇu God-Waṇarrwu. Ga romdhuny ga nunhi lakaram ṇurikiyi dhuyuwynydja nathaw djirrikaymirriwnha yan walalaṇ lukanharawnydja, yakan nhakun manymak bukmakkuny yolṇuw walalaṇ. Yurr ṇayiny Daybitthuny lukan yan nunhiyi dhuyu natha, ga wiripuny ṇayi gurrupar nunha lundu'mirriṇuwnha mala nhanukalaṇaw. Yo, bitjarryiny nunhi maṇ'thurr balanyamirriy nunhi ṇayi gan yolṇu yāku Yabiyatha* yan nhinan ṇurruḍawalaṇu djirrikaymirriynydja."

²⁷ Bala ṇayi dhawar'maraṇalnydja waṇan Djesu bitjarra gam', "God-Waṇarryuny nunhi djāma rom yāku Nhinanhamirriynydja Walu yolṇu'-yulṇuw mala; yaka ṇayi nunhi djāma yolṇu'-yulṇunhany ṇurikiyiny romgu yākuw Nhinanhamirriwnydja Waluw. ²⁸ Bili Yolṇuny Gāthu'mirriṇu dhuwal rom-waṭaṇuyi yan dhiyakiyiny nunhi romgu Nhinanhamirriwnydja Waluw."

3

Djesuy dukmaraṇal goṇ-dhoṭnha dirramuny

Jesus healed a man with a crippled hand

Mäk 3.1-6

(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)

¹ Ga nunhi ṇayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-luṇ'maranhamirrilil bunbulil, ga nunhiliyiny gan yolṇun nhinan goṇ-dhoṭnha. ² Ga walal gan nunhiliyi yolṇu walal nhinan Baratji* mala, ga nhāṇal walal gan Djesuny, wanha balaṇ ṇayi dhu dukmaram nunhiyi ṇarambiya'-dhoṭnha dirramuny ṇuriṇiyi Nhinanhamirriy waluy, mār ṇanya walal dhu rom-nyamir'yunna.

* 2:24 Pharisees * 2:25 David * 2:26 Abiathar * 3:2 Pharisees

³ Yo, bala ñayi ñunhi Djesuny wäthurra ñurikiyiny gon'-dhotkuny bitjarra, “Go marrtji räli ñarrakal dhipal,” bitjarr. Bala ñayi ñunhi ñirramuny rur'yurra, bala ñayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

⁴ Bala ñayi Djesuynyndja walalany wañanan ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhäthinya limurruñ ñunhi romdja ga bar-ranga'yun dhiyakuny ñunhi Nhinanhamirriwnydja waluw? Nhaltjan limurr dhu guñga'yun muka yolñunhany walalany? ... ñany nhaltjan? ... ñayanu-yätjkurrkuman walalany muka? ... Walñakum limurr dhu walalany? ... ñany nhaltjan? ... buman walalany?” bitjarr. Ga walalnydja gan ñunhi mukthurra yan nhinan.

⁵ Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuynyndja nhäñala walalany, ñoy-dhärranan man-
apar, ga buluyi ñayi walalan ñayanu-warwumirriyin, bili walal ñunhi ñayanu-
dälmirra balanyan. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi gon'-dhotnhany yolñuny
bitjarr, “Ma', gon'dja djarryurra,” bitjarr. Bala dhunupan yan ñayi ñunhi
yätjkurruñuny gon' djarryurra, bala yan manymakthinan.

⁶ Bala walalnydja ñunhi Baratjiny yolñu mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan
bala walal luñ'maranhaminan, ñunhiwurryiny yolñu walal, ga wiripuny djuñga'-
djuñgaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanñu wañanhaminan Djesuynyndja
bunharawnha murrkay'kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin luñ'thurra ñänharaw Djesuynyndja

Crowds came to Jesus

Mäk 3.7-12

⁷ Ga dhäñur beñuryiny walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala
nhanñu marrtjinan roñiyinan Galalilila* gulun'lil, ga dharrwan mirithirra ñunhi
yolñuny mala gan malthurr nahanñuny Djesuynyndja. Marrtjinany walal gan ñunhi
yolñu'-yulñuny beñur makarrñurnydja Galalñur ga Djudiyañur,* ⁸ ga wiripuny Dju-
rutjalalmñur* makarrñur wäñañur, ga Yidumiyañur,* ga wiripunura mala gali'ñur
wäñañur ñunhañuwuynha bala djulkmarañala Djodandja.* Ga wiripuny yolñu'-
yulñu marrtjin Däyañura* ga Djäydannura,* ga wiripununura mala yumurrku'ñura
wäñañur ñunhi gan liw'marañal ñunhiyi wäñany, marrtjinany walal gan ñunhi
nhanukal, bili walal näkul ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy djäma.

⁹ Yo, walalnydja marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny luñ'thurruñydja balayin rañilila, ga
wäñany walal ñunhi gungañal, bala marrtjin ñunhi yolñuny walal gitthurra, galki
walal balan ñunhi dhä-monygunhan Djesunhany, ga bäyñuthinan nahanñuny ñunhi
Djesuynyndja dhalakarr nhinanharawnydja. Bala ñayi wañanan nahanñuwuy ñayi
malthunamirrinhany mala bitjarra, “Way, marthanay walal ñarrakal märrañ, märr
ñarrany dhu ga ñunhiliyin nhina dhäwuny lakaram marthanayñura,” bitjarr.

¹⁰ Ga dharrwany ñayi gan ñunhi yolñunhany mala dukmarañal, ga bulu
walalnydja marrtjin wiripuwurrnydja muka rerrimirr yolñu walal gitthurra ñur'-
ñuryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan ñunhi djälthin ñayathanharaw
nhanñu Djesuw rumbalwu. ¹¹ Ga ñunhi walal gan yätjkurruynyndja birrimbirryu
mala nhäñalnydja ñanya, ga dhunupan walal marrtjin ñunhi galkirrinany gumurrilila
nhanukal, bala marrtjin wañanan yatjurra bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirriñu
God-Wañarwu.”

¹² Ga dhunupan ñayi gan Djesuny wañan dällyun dhärukthuny ñurikiyiny birrim-
birrwuny mala, “Mukthurra. Yakan nhuma dhu ñarrany lakaramany yolñuwalnydja
walalañgal ñunhi yol ñarra dhuwal,” bitjarra.

* 3:6 Herodians * 3:7 Galilee * 3:7 Judea * 3:8 Jerusalem * 3:8 Idumaea * 3:8 Jordan * 3:8 Tyre * 3:8 Sidon

Djesuy djarr'yurr nhanjuwuy nayi 12-nha lundu'mirrinjony

Jesus chose the twelve apostles

Mäk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

¹³ Ga dhäjur bejuryiny nayi Djesu marrtjin bukulila, ga wäthurr nayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalan, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nhanju malthurr. ¹⁴ Ga nunhiliyiny nayi djarr'yurnydja 12-nhan yan, mähr walal dhu ga djäma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wägalil mala dhäwun gäma. ¹⁵ Ga gurrupar nayi walalany gan ganydjarr mähr walal dhu ga wakinjumirrin birrimbirrnha mala dhawatmaram yoljuwal walalangal. ¹⁶ Ga dhuwalawurruny nayi nunhi djarr'yurnydja gam', Djäymannha,* nunhi nayi nanya yäku nhirpar Beta,* ¹⁷ ga Djayim,* ga yukuyuku'mirrinu nhanju Djon,* Djipitiw* mandany gäthu'mirrinu, ga nayiny mandany nunhi Djesuynyndja yäku nhirpar Bawunatj,* mayali' "Murruy'murruyunnamirr manda." ¹⁸ Ga bitjarri bili nayi djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Bäthalamiyawnha,* ga Mathuyuny,* Dumitjnha,* ga Djayimnha* Yalpayatjku* gäthu'mirrinuny, ga Dhadayatj,* ga wiripuny Djäymannha* nunhi walal gan lakarañal nanya rom-dälmirr dirramu, ¹⁹ ga Djudatj-Gariyatnhan,* nunhiyin yolju nunhi nayi Djesuny gon-gurrupar mirinuwala. Ga dhuwalawurrunhan nayi nunhi djarr'yurnydja nhanjuwunyndja nayi malthunamirrin mala. Dhäjur bejuryiny, bala nayi marrtjinan wägalila.

Wiripuwurruy yolju walal gyañan yanbi nayi Djesu mokuywalañumirr birrimbirrmirr

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Mäk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

²⁰ Ga bulu nunhiwiliyiny muka yolju walal marrtjin lun'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bäynun yan nhakun walalan nunhi waluny nathawnydja lukanharaw, Djesuynyndja ga lundu'mirrinuynyndja nhanukalanaw. ²¹ Ga walalnydja nunhi Djesuwalnydja gurruñumirriy mala näkul, bala walal marrtjinan märranharawnha nhanju, bili walal gan lakarañal yanbi nayi gan bawa'yurra.

²² Ga walalnydja nunhi Rom-marngikunhamirriynyndja yolju'-yuljuy Djurutjalam-buyyuny* lakarañal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gärrin. Ga bitjarra walal gan nunhi lakaranhaminany, "Nunhany nayi ga ganydjarrnydja nayatham nhanukuñun Beltjibulwuñun,* nunhi nayi bungawan nurikiyin nunhi wakinjuwnha birrimbirrwu malañuw, ga nuriniyin nayi ga nunhi ganydjarryuny dhawatmaram nunhi birrimbirrnany mala."

²³ Bala nayi Djesuny wäthurra lun'marañala nunhi yoljunhany walalany, bala nayi yan dhäwun walalan lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjanna dhu nunhi Djaytindhuny* dhawatmaram Djaytinnhany? ²⁴ Ga nuli dhu ga nunhi yolju'-yulju wanganybuynyndja wäñapuy bunhamirr, walalnydja dhu nunhi malany dhawar'yunna. ²⁵ Ga nuli dhu ga yolju walal nunhi walal gurruñumirr mala walalanguwuy bunhamirrnnydja, walalnydja dhu nunhi malany dhawar'yunna. ²⁶ Ga nuli dhu ga nunhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nannuny dhu nunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu."

* **3:16** Simon * **3:16** Peter * **3:17** James * **3:17** John * **3:17** Zebedee * **3:17** Boanerges * **3:18**
 Andrew * **3:18** Philip * **3:18** Bartholomew * **3:18** Matthew * **3:18** Thomas * **3:18** James * **3:18**
 Alphaeus * **3:18** Thaddaeus * **3:18** Simon * **3:19** Judas-Isariot * **3:22** Jerusalem * **3:22** Beelzebul
 * **3:23** Satan * **3:26** Satan

²⁷ “Yakan dhu nunhi nula yol yolŋu marrtji dälwalnydja dirramuwal wäŋalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna nunhi nula nhäny mala wäŋaŋurnydja nhanukal. Nurrununy nathil nayi dhu nunhi marrtji ga garrwi'yun nanya dälkum yan nunhiyiny dälnehany dirramuny, ga yorrnha nayi dhu marrtjiny wäŋalilnydja nhanukal mananinyarawnydja.”

²⁸ “Yo, yuwalk yan narra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Nuli dhu nunhi nula yolthu yolŋuy djäma nula nhäny yätjkurnnydja mala, ga waŋa nayi dhu ga dhä-wiripunuyirr God-Waŋarrwuny, ga nayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny nahanu bäy-lakaram nunhinuwuyi. ²⁹ Yurr bänjuny nayi dhu bäy-lakaram nuriŋin yolŋuw nunhi nayi dhu ga dhä-wiripunuyirr waŋa nahanun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nunhiny nayi dhu muŋbunuman yan dhä-gir'yunawuyny dja märram, bili nhakun nayi nunhi rom-bakmaranhamirra balanyan yolŋu.”

³⁰ Yo, nunhiny nayi gan Djesuyny dja lakaraŋal bitjarryiny, bili walal gan lakaraŋal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

Yol dhika Djesuyny dja nänđi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

³¹ Manymak, bala walalnydja bunanan nunhiliyi nänđi'mirriŋuny nahanu ga yukuyuku'mirriŋuny mala, bala walal gan dhärra'-dharranany nunhilin warraŋulnha bunbunura, ga dhäruk-dju'yunmin walal nahanu Djesuw nayi dhu marrtji walalaŋgal balayi dhawatthun. ³² Yurr dharrwan mirithirra gan nunhi yolŋuny walal nhinan liw'maraŋala nanyanhany Djesunhany, bala walal waŋanan nanya Djesunhany bitjarra, “Nunhan nahu nänđi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala dhärra'-dharra marrtji ya nunha warraŋul, djalthirr walal ga nahu nhe dhu bala dhawatthun walalaŋgal.”

³³ Ga nayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Yol dhika narra nänđi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋu mala?” bitjarr. ³⁴ Bala nayi marrtjin nhäŋala mala-djarr'yurra yolŋunhan walalany, nunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nahanu, bala nayi waŋan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal narra kuny nänđi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala. ³⁵ Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yolŋuy djäma Godkalanuwurnnydja yan nayanuwurr, nunhiyin nayi yolŋu narra kuwuny dja yan nänđi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu, nunhin bili yan nunhi dhäruk-märranhamirra yolŋu,” ga bitjarra nayi Djesu waŋanany.

4

Nathapuy maŋutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga bulu nhakun nayi Djesuy nurruyirr'yurr dhäwu lakaraŋal, yolŋuwal walalaŋgal nunhili galki yindiŋur gulunŋur yäkuŋur Galali,* yurr raŋinura. Ga yolŋuny walal nunhi luŋ'thurrdnydja dharrwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala nayiny Djesuny nal'yurra marthanaylila. Bala nayi gan nhinanan marthanaynura, yurr märr barrku gumurnnydja wäŋaŋurnydja. ² Ga marŋikunaŋnydja nayi walalany gan nunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala nunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra nayi gan nunhi lakaraŋalnydja walalaŋ gam',

* 4:1 Galilee

³ “Yo. Näkuny walal namathanun yan: Wanganydhuny waluy yolŋu marrtjin gätŋi-djämamirr lämu-nhirpanaraw maŋutjiw nathaw birraliw. ⁴ Ga nunhi nayi marrtjin djalkthurnnydja nathany mala maŋutjiny, wiripuny maŋutji natha malany galkirrin dällila munatha'lil dhukarrlila, ga nunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny maŋutji mala natha galkirrin gundamirrila wäŋalil, nunhiwilin nunhi munatha' daŋawuklila. Ga bondin yan nayi nunhi nutharnnydja dukitjmirriyiny. ⁶ Ga nunhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan räwakkunala nunhi dukitjtja, bili nuriki dukitjkuny wärrurnny'tja nunhi bäyŋu yan muka nula nuthanany nin'thunany. ⁷ Ga wiripuny maŋutji natha malany galkirrin dimitimirmirrila, yurr dhamany'tjurnnydja maŋa nunhi dukitjtja rrambanin birralin ga dimitimirrŋa. Bala nayiny nunhi dimitimirmirrnydja mulmu nuthar mirithinan, bala ganydjarrnha dhawar'maraŋal nurikiyiny birraliwny dja, ga bäyŋun nayi nunhi nathany nuthana maŋutjimirriyinyany manymakthinyany. ⁸ Ga wiripuny mala maŋutji natha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala nayiny nunhi dukitjtja nuthar buŋ bitjarra namathinan yan, bala borummirriyinan dhaŋandhinan dhika mirithinan, gilyurra gan nathany, wiripuny märr dhaŋaŋ, ga wiripuny märr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra.” Ga balanyan nayi gan nunhi dhäwuny lakaraŋal.

⁹ Ga bulu nayi Djesu waŋan dhawar'maraŋalnydja bitjarra gam', “Näma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurnnydja walal namathanun, märr nhuma dhu nämany dharanana nuyan dhiyak dhäwuw.”

Nhaku nayi gan Djesuy dhäwu lakaraŋal mayali'mirrnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga beŋuryiny nayi gan Djesuny nhinan gänan, ga walalnydja nunhi 12-dja lundu'mirriŋuny mala nhanŋu ga wiripuwurnnydja yolŋu walal marrtjinan nhanukal bala walal nanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way! Garra, mak napurrŋu mayali' lakaraŋ nunhiŋuwuyi dhäwupuy,” bitjarr. ¹¹ Ga nayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Nhumany dhuwalawurnnydja nunhi narrakuny lundu'mirriŋu mala yanbi marŋgimirra nurukuny nunhi Godkalanawnydja djinawa'wuywuny nuyaw, bilin nayi gan nunhi God-Waŋarryuny nhumalaŋgal warralkunala. Yurr lakaramany narra ga dhuwal mayali'mirriyany nurikiwurrŋun yolŋuw walalaŋ, nunhi walal yaka yan gulŋiyinya God-Waŋarrwal Romlil.”

¹² Ga dhiyak nunhi gämurruwny'tja gam.

“Dhiyaŋuwurruyiny yolŋuy walal dhu ga nhäma warray,

yurr bäyŋun walal dhu nunhi maŋ'maramany.

Ga nunhi walal dhu ga nämany ga buthuru-bitjundja,

yurr bäyŋuyi yan walal dhu nunhi dharanandja.

Ga nunhi walal balan nänhany be dharanany,

walalnydja balan nunhi bilyunan God-Waŋarrwala,

märr nayiny balan walalaŋ nunhi bäy-lakaranhan.”

Djesuy gan dhuwurr-lakaraŋal nathapuy dhäwu warraŋulkunala mayalin'

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala nayi Djesuy lakaraŋala walalaŋ bitjarra, “Yaka yan nhuma ga dhuwal dharanandja muka? Dhuwandja nunhi dhäwu mayali'mirrnydja? Nuli nhuma

ga yakany dharanul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi dharanjan wiripuny mala dhäwu. ¹⁴ Yolŋu nunhi nayi nuli ga dhäwu lakaram God-kalanuwuynyndja, nunhiyiny nayi balanya nhakun gätŋi-djämmamirra, nunhiny nayi nuli ga nathan mala maŋutjin lämu-nhirrpan, nunhi narra lakaŋal nhumalan ŋäthil. ¹⁵ Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nuli ga nunhi năma warray nunhiyi God-Waŋarrwuny Dhäruk, yurr nayanuynyndja balanyaraynha nhakun nunhi dhukarr gumurr-däl munatha', nunhi nayi gan natha mala maŋutji galkirrin nunhiliyi wäŋaŋur. Yo. Năma warray nhuma nuli nunhi God-Waŋarrwuny dhäruk, yurr dhunupan nayiny nuli nunhi Djaytindja* marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalanuŋur nayanuŋurnyndja nunhiyiny God-Waŋarrwuny dhäruk. ¹⁶ Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy nuli ga nunhi dhäruk năma, nayanuynyndja balanyaraynha nhakun nunhi wäŋa munatha' guŋdamirr, nunhi nuli nathany mala maŋutjiny galkirri nunhiwiliyiny wäŋalil munatha'lil, ga năma warray nayi nuli nunhiyi dhäruktja, bala dhunupan nayi nuli nunhi mărramany gumurr-ŋamathinyawurra. ¹⁷ Yurr yakan nayi nuli nunhi dhäruktja gărri mirithiny nhakun nin'thurruynyndja; yan walal nuli nunhi guwarr yan ŋurikiyi goŋ-djarryundja. Ga nunhi nhakun walal nuli gărri nayanu-midikinyamirrililnyndja romlil ga ŋulnyirrililnyndja, ga dhunupan bala yan walal nuli nhakun gananna, gulyunna beŋuryiny Godkalanuŋurnyndja dhärukŋur."

¹⁸ "Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nuli ga năma dhäwu balanyaraynha nayanuy nhakun nunhi munatha' dimitimirmirr. ¹⁹ Yurr nayanuŋurnyndja walalaŋgal nuli nunhi dhaŋaŋdhirrnyndja nula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalaŋuwuynha munatha'wuynha. Ga bitjanna walal nuli ga nunhi guyaŋany yanbi walal dhu ga nayanu-djuŋithirrnyndja ga gana'yirrnyndja lukunyndja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djälthirrnyndja walal nuli ga mirithirrnyndja nula nhakun yan mala. Yo, dhiyaŋiyin malaŋuy nuli nunhi napa-dhurrrhurruyundja, nhakun gungamany God-Waŋarrwuny dhäruk nuthanaŋurnyndja yolŋuwalnyndja walŋaŋur, ga yakan nhakun nuli nunhi walŋany nhanu nuthul borummirriyiny. ²⁰ Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nuli ga nunhi năma dhäwu balanyaraynha nayanuy nhakun nunhi munatha' bulŋu'kunhawuy. Nunhi walal nuli nhakun nămany Godkalanuwuynyndja dhäwu, bala nuli nunhi dhäruktja nuthanna nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny măr lurrkun', ga wiripuny măr gaŋga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yănan walalaŋgal nuli nuthan." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djesuy dhuwurr-lakaŋalnyndja nunhiyiny dhäwu nunhi dhulmu-mayali'mirrnyndja.

Dhäwu mayali'mirr djarratawun'buy

The parable about the lamp

Mäk 4:21-25

(Luk 8:16-18)

²¹ Ga bulu nayi Djesu waŋan bitjarr, "Nunhi nuli yolŋuy lanhdhirrany dhungur'yun, ga wanhawala nayi nuli nunhi nhirrpandja? ... ŋoylila djuŋul'maram? ... ŋany dhurrrhurruyanna nayi nuli banikin'thun muka? ... dhurrrparaman nunhiyiny? Băyŋu. Yan nayi dhu nunhi mărramany, bala ŋal'maraman garrwarlila. ²² Yo, nhă ga nunhi ŋorra djuŋul'maranhawuy, nunhiyiny dhu dhawatthurra waraŋullila gaykaraŋlila, ga nhă ga nunhi ŋorra dharrpanawuynyndja dhu maŋ'thurra waraŋulthin." ²³ "Yo, buthuru-bitjurrnyndja walal yuwalkkuŋun yan ŋurikin nunhi djinawa'wuywun dhäwuw, măr dhe dhu nunhi nămany dharanana yan."

* 4:15 Satan

²⁴ “Manymakkun yan gi guyaṇiny ṇunhi nhä nhe ga ṇäma. Nayiny dhu nhuna ṇunhi mel-dhunupan yan waṇiny, biyak yan bili nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi wiripuwurruny yolṇuny walalany wiripuṇuyam nhäma. Ga mirithin yan ṇayi dhu ṇunhi nhunanahany dhä-gir'yurr. ²⁵ Bili ṇunhi ṇayi ga ṇula yolthu yolṇuy ṇayatham Garraywuṇuny gurrupanawuy ṇula nhä malany, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny ṇanya bulun gurrupan bukulila ṇal'maram. Ga ṇuli dhu ga yolṇuy yakany ṇayatham God-Waṇarrwuṇuny ṇula nhä malany, ṇunhiyiny ṇayi dhu warrpam' nha yan djaw'yurr.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

Mayali' ṇathawuy ṇathanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr, “God-Waṇarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ṇunhi gätmi-djämamirr, ṇunhi ṇayi ṇuli marrtji lämu-nhirrpan ṇatha mala maṇutji. ²⁷ Manymak munhawuny ṇayi ṇuli ga ṇunhi yolṇuny ṇorran, ga rur'yundja ṇayi dhu ṇunhi godarrny'tja bala ṇayi ṇuli djämany wiripun, wiripuṇuyṇha ṇayi ṇuli lay-layyun djämay. Yurr ṇunhi lämu-nhirrpanawuynyndja ṇathany ṇuli marrtji bitthunna, ṇuthandja ṇuli ṇunhi yindithirra dhika, ga ṇayiny ṇunhiyiny yolṇuny yakan marṅgi nhaliy ṇayi gan ṇunhi ṇuthar. ²⁸ Yo, dhiyaṇ bili yan ṇayi ṇuli ga ṇunhi munathay' ṇathanmaramany ṇunhi ṇathany lämu-nhirrpanawuynhany. Nurruṇuny ṇathil ṇayi ṇuli ṇunhi ṇathanmaram ṇunha wärrurr, bala ṇuli dukitjtja dhawatthunna, ga bitjanna bili ṇayi ṇuli marrtji ṇunhi ṇuthandja yindithirra mulkurrmirryirra, ga yan bili-i-i-i ga mulkurr ṇayi dhu ṇunhi ṇathamirriyirr borummirryirr. ²⁹ Ga ṇunhi ṇayi dhu ṇunhi ṇathany dhakalnydja borumdhirr, bala ṇayiny ṇuli ṇunhi yolṇuynyndja dhunupan yikin märram, bala ṇayi dhu marrtji gulkthunna, bili ṇayi ṇunhi ṇatha-ṇamakuli'yan waluny.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuṇiny'puy maṇutjipuy dharpapuy

The parable of the mustard seed

Mäk 4.30-34

(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)

³⁰ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Yo, nhäthinya bili ṇunhi God-Waṇarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolṇu'-yulṇuynyndja dharaṇanaraw? ³¹ God-Waṇarrwuny dhuwal Rom walṇa warray ga ṇuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ṇunhi genydja' nyumukuṇiny maṇutji borum. Bäyṇun gi ṇula wiripuṇuynyndja dharpaṇ mala maṇutji balanyayiny dhärrri nyumukuṇiny'tja mirithirryndja. Ga ṇunhi ṇuli yolṇuy lämu-nhirrpandja ṇunhiyiny maṇutji munatha'lilnydja, ³² bala ṇayi ṇuli ṇunhiyini ṇuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga waṇany mala nhanṇu ṇunhi bitjarryi bili yan ṇuthar yindithindhi. Bala walalnydja ṇuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalaṇguwuy walal yalun' mala waṇa'lilnydja malaṇulil.” ³³ Yo, lakaraṇalnydja ṇayi gan ṇunhi Djesuynyndja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyaṇalnydja, märr walal gan marṅgithinan, bala yan dharaṇara. ³⁴ Bitjarr bili yan ṇayi gan ṇunhi dhäwuny mala walalaṇ lakaraṇal mayali'kurra yan. Ga nhanukalaṇuwala yan malthunamirriwal walalaṇgal ṇayi gan warranulkuṇalnydja lakaraṇal mayaliny' dhäwupuynyndja mala, märr walalnydja gan ṇunhi yuwalknha yan marṅgithin ga dharaṇar.

Djesuy wapurarrkuṇal yindi gapu ga wata

*Jesus calmed a storm**Mäk 4.35-41**(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)*

³⁵ Ga ñuriniyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nhanukalanuwal, “Go limurr marrtjin, budapthunna ñunha-gali'lila,” bitjarr. ³⁶ Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'-yulñunhany mala walal ganar-rthanala, ga Djesunhany walal gaðaymara, bala walal budapthurra. Ga wiripu marthanay mala marrtjin malthurryi walalan. ³⁷⁻³⁸ Ga watany walalan ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurnha ñorran ñunhiliyiny marthanayñurnydja, liya ñayi ñal'yurr dambupuyil, bala marrtjin ñorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthanaylila, galki balan ñunhi marthanaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ñorran dhudinurnydja marthanayñur liya-gorruñal marrtjin dambupuyñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, “Way, Garra. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiñga'-dhiñgaman,” bitjarr. “Muka bāyñu nhe gi dhuwal warwuyurnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorran? Dhiñgaman limurr dhu dhuwal.” Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanu wañan.

³⁹ Bala ñayi Djesuny rur'yurnydja, bala dhunupan wañanany dhärukthuny dālyun watawnydja bitjarra, “Ma', gulyurra!” ga gapuwnydja muka ñayi wañan bitjarr, “Way mukthurra,” bala gapuny ñunhi nyimdhurra wapurarrayinan.

⁴⁰ Bala beñuryiny ñayi bilyurnydja, bala wañan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal mār-r-yuwalkthiny muka? Baðak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny mār-dhumbal'yun?”

⁴¹ Bala walalnydja nhanu ñunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan ñoy-gärrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, “Yol ñayi dhuwal yolñuny? ... mār ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ñanyanhany dhu ñunhi dhäruk mārman.” Bitjarra walal gan ñunhi lundu'mirriñuny mala wañanhamin.

5*Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirr**A man with evil spirits**Mäk 5.1-20**(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)*

¹ Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanu budapthurra ñurikiyiny ñunhi gulungu Galalipuywuny,* ga dhawatthurnydja walal ñunha galin' galki wāña yäku Garatjinnha.* ² Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurnydja marthanayñurnydja bala yolñuny nhanu ñunhiliyiny bunanan yätjkurru mirra birrimbirr, ga wañinany ñayi gan ñunhi guwatjmarnydja rālin ñanyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurnydja ñayi ñunhi beñuryi banydji ³ moluñur ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyi wiyinñumirr. ⁴ Ga dharrwamirr gan yolñuy walal birrka'yurr garrwi'yurr ñanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ñuli luku mañany ðapmaranha ðälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ñayiny gan larrmarañal bakmarañal gan yan. Ga bāyñun ñayi gan ñunhi ñula yolkalnydja yolñuwal ganydjarrñur nhinan. ⁵ Bitjarr bili munha-ñupar ga walu-ñupar ñayi gan ñunhi buku-wirwiryurnydja ñulatjarryiny bukukurnydja molumirrikurnydja yatjurr, ga mitmitthunmin guñday djinbulkthu.

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

⁶ Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi ñirramuy nhāñal Djesunhany ñunhawal yan muka bar-kulil, bala yan ñayi wāñinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrñura nhanukal. ⁷ Bala yan ñayi wañanany yatjurra bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi ñayiny ñunhañuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna dhe dhu dhuwal ñarrany yulñuny? God-Wañarrwal yäkuy ñarra nhuna ga dhuwal ñaṅ'thundja, yaka ñarrany ñayañu-midikumulnydja." ⁸ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi Djesuynydja ñäthil yan muka wañanany ñaṅ'ñaṅ'thurrdya ñunhiyiny yätkurrunhany birrimbirrñha nhanukal ñurikalyiny ñirramuwalnydja.

⁹ Bala ñayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Yol bili dhe dhuwal yäkuny?" bitjarr. Ga ñayiny lakaranhamin bitjanmin, "Ñarrany dhuwal yäku 'Dharrwa,' bili dharrwa mirithirr ñarrakal ga dhuwal yätkurrdya birrimbirr mala nhina," bitjarr. ¹⁰ Ga wañanany ñayi gan ñunhiyi ñirramuny mirithinan yan Djesunhany ñayi dhu yaka yan walalany ñaṅ'ñaṅ'thundja wiripulilnydja wāñalil.

¹¹ Ga ñunhiliyi bili bukuñur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu. ¹² Bala ñunhi yätkurruynydja birrimbirryu mala gan wañanany mirithinan Djesunhany bitjarra, "Way balan ñanapurruny dju'yurrdya, märr napurr dhu gärriny bikipikiwalñha malañuwal," bitjarr. ¹³ Bala ñayi Djesuynydja gan dhawatmarañala walalany beñuryiny ñirramuwalnydja, ga gundupuñalnydja walal gan ñunhi balan bikipikiwalñha malañuwal. Bala walalnydja gan ñunhi bikipikiny mala gundupuñalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmakñha ñunhi bikipikiny mala gulwulyurra. Ga bukmaktja walal ñunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

¹⁴ Ga ñunhi bikipiki djämamirrdya mala wāñi'-wāñinan balan bitjarra wāñalila, bala walal marrtjin lakarañala dhäwuny birrñ'marañala warppam'lila yan wāñalilnydja mala. Bala gan ñunhi dharrwan yolñuny walal balayin wāñañalnydja, djälthinan walal gan nhānharawnha ñunhi nhä ñunhiliyi maṅ'thurr. ¹⁵ Ga ñunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhāñala ñunhiyi ñirramunhany ñunhi nhanukal gan ñäthil nhinan dharrwa mirithirr wak-inñu birrimbirr mala. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ñamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga ñunhi mañutji-marngimirrdya gan dhäwun lakarañal wiripuwur-runguny yolñu'-yulñuw, ñurikalañuwuyin ñirramuwalanuwuynha ga bikipiki-wuynha mala. ¹⁷ Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan wañan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrdya marthanaylilnydja, bala ñayiny ñunhiyiny ñirramu ñunhi nhanukal gan ñäthil wakinñu birrimbirr mala gulñiyin, wañanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan. ¹⁹ Yurr ñayiny Djesuny yaka'yurr nannu, ga wañan ñayi nannu bitjarr, "Gatjuy nheny balayi roñiyi gurruñumirriwal nhokalañuwal, ga lakarañ walalañgal ñunhi nhä nñuñu Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ñayi nñuñu wuyurr."

²⁰ Bala ñayi ñunhi ñirramuny marrtjinan roñiyinan ñunhiwilin makarrlil wāñalil Dikapulitjila, bala yan marrtjin lakarañala bukmakkala, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy djäma nannu. Ga bukmakthuny gan ñunhi dhäwuny ñäkul ganyim'thurra nhanukun.

Djesuy dukmarañal Djäratjku gäthu'mirriñuny, ga miyalkñha ñunhi ñayi girri' nannu ñayathanal

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Mäk 5.21-43

(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)

²¹ Ga buluyi n̄ayi Djesu wapthurr marthan̄aylil, bala marrtjinan budapthurra n̄urikiyiny n̄unhi Galalipuywuny* gulungu. Manymak wapthurr n̄ayi marthan̄aynurnydja bala gan dhärranan ran̄jura, bala dharrwan mirithirra yol̄juny walal marrtjin dhärranany liw'maran̄ala n̄anya. ²² Ga yol̄ju yäku Djäratj* gan n̄unhiliyi dhärran n̄unhi n̄ayi n̄urruḍawalan̄u gapman Djuw malan̄uw buku-lun'maranhamirriw bun̄buw. Ga n̄unhi n̄ayi nhäḅal Djesunhany, bala yan n̄ayi marrtjinan bala n̄ayi n̄urrkanhaminan munatha'lila lukun̄ura nhanukal. ²³ Bala n̄ayi gan wan̄anan n̄anya mirithinan yan gun̄ga'yunarawnha. Ga bitjarr n̄ayi n̄unhi wan̄anany gam', "Yothu n̄arraku n̄unha miyalk rirrikthun ga, galki n̄ayi dhu n̄unha d̄h̄ngaman! Buku-djul̄ji yan n̄athil n̄he dhu marrtji ga gon̄-nal'yun nhanukal m̄arr n̄ayi dhu layyunna, ga yakan d̄h̄ngamany." ²⁴ Bala n̄ayiny Djesuny malthurra n̄an̄u Djäratjkuny. Ga dharrwan gan n̄unhi yol̄juny walal wän̄gan̄al ḍur'-ḍuryunminan marrtjin Djesuwalan̄uwurra.

²⁵ Manymak ga n̄unhiliyi malan̄ur miyalk gan marrtjindhi, yurr n̄ayi gan n̄unhi gulan̄ wand̄in yan 12-nha d̄h̄ngarrany n̄upar. ²⁶ Dharrwamirr n̄ayi gan birrka'yurr marrtjin marr̄ngit̄kal malan̄uwal, m̄arr walal balan̄ n̄anya djäma ḍukmaran̄ha, yurr gulkurun, b̄aȳnu yan n̄ayi walalan̄gun̄ n̄amathinany, yan warray n̄ayiny gan rirrikthurra yan walalan̄gun̄. Dharrwan mirithirra nhakun n̄ayi gan n̄unhi rrupiyany djalkthurr wun̄ili'yurnydja gan walalany. Yurr b̄aȳnu n̄ayi n̄unhi yuwalktja manymakthina. Yan n̄ayiny marrtjin n̄unhi rerriny n̄an̄u bala yindithin warray. ²⁷ Ga n̄unhi n̄ayi n̄uriniyi miyalkthu n̄äkul Djesunhany, bala yan n̄ayi marrtjinany dilt̄jikurra nhanukalan̄uwurr, dhalakarr-yarpun̄al yol̄juwal walalan̄gal malakurr. ²⁸ Ga bitjarr n̄ayi marrtjin n̄unhi wan̄anhaminany, "N̄uli n̄arra dhu dhuwal n̄ula girriny' yan n̄an̄u n̄ayatham, n̄arrany dhu manymakthirra." ²⁹ Ga dhunupan yan n̄ayi gon̄-djarryurnydja bat̄nha n̄ayathan̄al girrin' n̄an̄u, bala dhunupan n̄an̄u n̄unhi man̄guny' gulyurra wand̄inyan̄urnydja, bala yan n̄ayi n̄unhi manymakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan n̄ayiny Djesuynydja dhäkäy-näkul nhanukiyingal n̄ayi rumbaln̄urnydja n̄ayi ganydjarrnydja dhawatthurra ganarrthan̄ala n̄anya. Bala yan n̄ayi gumurr-bilyurnydja, bala ḍawa'yurra ga wan̄anany n̄ayi dhä-birrka'yurnydja yol̄ju'-yul̄junhany bitjarra, "Yol̄thu n̄arraku girriny n̄ayathan̄al?"

³¹ Ga walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄an̄u wan̄an bitjarra, "Nh̄aju n̄athil dhuwal yol̄juny walalany mala n̄apa-nal'-n̄almaranhamirr marrtji ḍur'-ḍuryunmirr nhokalan̄uwurr, nhaku n̄he bitjarryiny wan̄an, dharrwan dhuwal mirithirra yol̄juny walal," bitjarr. ³² Bala n̄ayi Djesuny ḍawa'yurnydja dharrnha nhäḅal n̄unhiyin yan yol̄junhany n̄unhi n̄ayi girri' n̄an̄u n̄ayathan̄al.

³³ Ga dhunupan yan n̄ayi n̄unhi miyalktja mar̄ngithinan bala barrarinan, marmarryurra marrtjin barrariynydja nhanukiyingal n̄ayi, bala yan n̄ayi bun'kumu djipt̄hurrnydja n̄unhilin bili gumurr̄nura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan n̄ayi n̄unhi dhäwun n̄an̄u lakan̄alnydja nhanukiyingalan̄uwuy n̄ayi.

³⁴ Bala n̄ayi Djesuny wan̄anan n̄urikalyiny miyalkkalnydja bitjarrnha, "Way gäthu, n̄heny dhuwal bilin ḍukthurra m̄arr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal n̄he. Gatjuy marrtjiny n̄oy-n̄amathin, bilin n̄he dhuwal manymakthinan rerrin̄urnydja," bitjarr.

³⁵ Ga n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny baḍak yan wan̄an, bala walalnydja n̄unhi yol̄juny walal bunanan n̄unhiliyiny dhäwumirrnydja mala ben̄urnydja Djäratjkalnydja wānan̄ur, bala walal lakan̄alnydja bitjarrnha, "Way Djäratj, bilin n̄unha gäthu'mirrin̄uny n̄hun̄u rakunydhinan. Yakan n̄anyan̄hany Mar̄ngikunhamirrin̄hany buluny lay-laymaran̄," bitjarr.

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

³⁶ Ga ṇayiny Djesuynyndja ṇäkul walalany, bala ṇayi bitjarra Djäratjkuny waṇan, “Yaka barrari, yan märr-nhirrpanmirra,” bitjarr.

³⁷ Bala ṇayi Djesuynyndja garr'yurnnydja Betanhan* yan, ga maṇḍanhan wäwa'manydjinhän Djayimnhan* ga Djonnhän,* ga bilin. ³⁸ Bala walal marrtjinan balayin Djäratjkala* wäṇalil. Ga nhäṇalnydja walal yolṇunhany walalany ṇäthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan. ³⁹ Bala Djesuny gulṇiyinan ṇunhiwiliyiny bunbulilnydja, bala ṇayi waṇanan yolṇuwnydydja walalaṇ bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnydja ṇäthi? Yaka ṇayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ṇayi ga ṇorra yan yakurr.” ⁴⁰ Ga walalnydja ṇunhi yolṇu'yulṇuynydydja warku'yurr warray ṇanya gitkitthunmin nhanṇu. Bala ṇayi gan Djesuynyndja dhawatmaranala bukmaknhan yan yolṇunhany walalany warranullila, ga garr'yurnnydja ṇayi Djäratjnhän yan ga miyalknhan nhanṇu, ga ṇunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirriṇunhan nhanṇuwuy ṇayi, bala walal gulṇi'-gulṇiyinan ṇunhiwiliyin ṇunhi wanhal gan ṇayi ṇunhi yothu wirrkul ṇayathanhamin. ⁴¹⁻⁴² Bala ṇayi Djesuynyndja goṇnha ṇanya ṇayathanal ṇunhi wirrkulnhany dhungarra 12-mirrinhany, bala waṇanan, “Dalitha* gom,” mayali’ “Wirrkul miyalk rur'yurra.” Ga dhunupan yan ṇayiny ṇunhi wirrkulnydja rur'yurra, bala yan ṇayi marrtji'-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ṇunhi nhäṇalnydja ganyim'thurra. ⁴³ Bala ṇayi Djesuynyndja waṇanan walalany dhä-mukmaranala yakanuwnha lakaranharaw, ṇunhi nhä ṇunhiliyi malṇ'thurra. Bala ṇayi Djesuny waṇanan, “Gatjuy ṇula nhä walal ṇanya gurrupul ṇayi lukan,” bitjarr.

6

Djesuw wäwunṇuny yolṇu walal yakan nhanṇu djälthinya

Jesus' own people did not want him

Mäk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

¹ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan ganarrthanala ṇunhiyiny wäṇa, yurr ṇayi ṇunhi marrtjinany roṇiyinany balan nhanukiyingala wäṇalil, ga walalnydja malthunamirnydydja mala nhanṇu malthurryi. ² Ga wiripunṇunha Nhinanhamirriy waluy, ṇayiny gan ṇunhi Djesuynyndja marṇgikuṇala dhäwun lakaraṇal yolṇu'-yulṇuwnha ṇunhilin ṇunhi Djuw malawal buku-luṇ'maranhamirriṇura bunbunur. Ga dharrwaynha gan ṇunhi yolṇuynydydja walal ṇäkulnydja ṇirr'yurra dhäwuny nhanukuṇ, bala walal gan ṇunhi dhä-birrka'yunminan, “Way, wanhal ṇayi gan dhuwal marṇgithinany? Wanhanur ṇayi gan dhuwal balanyayiny mala guyaṇanhawuy märraṇal, djämaw ṇayaṇu-ganyim'thunamirriwnydydja romgu?” ³ Dhuwandja dhuwal ṇunhi bala'-dhul'yunamirr warray, Meriw* waku'mirriṇu. Ga wäwa'mirriṇuny mala nhanṇu ṇunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djudatj* ga Djäyman,* ga yapa'mirriṇuny mala nhanṇu ṇuli ga dhiyal muka nhina limurrungala wäṇanur ṇaraka.” Bala gan ṇunhi yolṇuny walal yakan nhanṇu gumurr-ṇamathinany ṇurru-bil'bilyurra walal gan nhanṇu.

⁴ Yurr ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, “ṇunhi ṇuli djawarrkmirrnydydja yolṇu marrtji wiripunṇulilnydja wäṇalil, ga walalnydja ṇuli ṇunhi ṇunhiṇuwuyyiny wäṇapuyyu yolṇuy mala dhäruk ṇanya märram muka ga märr-ṇal'yun nhanṇu. Yurr ṇunhi nhakun ṇayi ṇuli nhanukiyingalnydja wäṇalil marrtji nhanukiyingalanuwalnydja yolṇuwal walalaṇgal gurrutimirriwalnydja mala walalnydja ṇuli ṇunhi yakan ṇanya dhäruk-märran ga märr-ṇal'yurr nhanṇuny bäyṇun.” ⁵ Ga buluny ṇayi

* 5:37 Peter * 5:37 James * 5:37 John * 5:38 Jairus * 5:41-42 Talitha * 6:3 Mary * 6:3 James
* 6:3 Joseph * 6:3 Judas * 6:3 Simon

gan Djesuy bäynun djäma ganydjarmirrnydja rom nunhiliyiny, yänan nayi marrtjin wanga'-wanganygala yan yolnuwalnydja walalangal gon-nal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimiriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra. ⁶ Ga nhägalnydja nayi gan nunhi yolnunhany walalany ganyim'thurra, bili walalan nunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja bäynuthinan.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Mäk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala nayi marrtjin Djesuynyndja marngikunalnydja yolnu'-yulunhany buku-liw'marañala wänakurra malañuwurr. ⁷ Ga lun'marañal nayi Djesuy nunhi 12-nha malthunamirriny walalany nahanuwuy nayi, bala nayi gäna'-ganañ'marañala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala nayi gan ganydjarmirnydja gur-rupara walalangal yätjukurruynyndja birrimbirrwu dhawatmaranharaw. ⁸ Ga bitjarr nayi nunhi wañanany walalangal, "Dharpa yan nhuma dhu märrramany gändji'yunminyaraw. Ga yakan walal nula nhäny gänu dharrwany mirithirnydja girri', ga nula nhä natha ga rrupiya, ga bathi. ⁹ Ga dhapathun' nha yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gänu girri' nhirrpanaraw. ¹⁰ Ga nuli walal nhuñu dhu wäthundja gumurr-ñamathinyawurnnydja nheny yanan nhinin walalangal nunhiliyiny wäñanur, ga yan bili ga ganan dhe dhu nunhiyi wäña. ¹¹ Ga nuli nhuñu walal dhu yakany gumurr-ñamathirr, bili walal dhu nunhi yaka ga djälthirr dhäwuw nänharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan nunhiyiny wäña, bala dawatawayurra munathany' lukunurnnydja nhokiyingal dhe bala marrtjin, märr walalnydja dhu marngithirra walalanguwuy walal yätjukurruynyndja."

¹² Manymak, marrtjinany walal gan nunhi buku-liw'marañala wänakurnnydja malañuwurr wañanan marrtjin yolnunhan walalany bilyunarawnha God-Wañarwal. ¹³ Ga dharrwanhan mirithirra walal gan nunhi wakinñunhany birrimbirrnha mala dhawatmarañal yolnuwalnydja walalangal. Ga dharrwany rerrimirriny yolñuny walalany walal gan bidi'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan dukthurra.

Djondja dhiñgajala

The death of John the Baptist

Mäk 6.14-29

(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)

¹⁴ Ga balanyamirriynyndja waluy yolnu gan bungawany nhinan nunhiliyiny yäku Geñ-Yarit.* Bala nayi nuriniyi bungawaynydja näkula dhäwuny Djesuwalañuwuynyndja, bili dhäwuny nunhi nahanukalañuwuy gan latjuwarr'yurra bawalamirrila wäñalilnydja. Wiripuynyndja gan yolñuy walal gyañan bitjarra, "Dhuwandja Djonha nunhiyin yolnu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun nayi walñathirr rakunynurnnydja, ga dhiyañiyin mak nayi ga dhuwal ganydjarmirnydja ñayatham balanyarawyiny djämaw." ¹⁵ Ga wiripuwurnnydja gan wañanhamin lakaranhamin bitjanminan, "Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.* Mak wiripun nula yolnu djawarrkmirr baman'ñuwuynha." ¹⁶ Ga nunhi nayi Yariththu näkul Djesuwalañuwuynyndja dhäwu, bala nayi wañanany bitjarra, "Nunhiyiny dhuwal Djonha yan yolnu, bili ñarra barpuru muka ñanya nunhi gupany gulkthun ga dhuwandja nayi buluyi walñathindhi rakunynurnnydja."

* 6:14 King Herod * 6:15 Elijah

17-20 Yo, yuta'-yutañumirriynyndja ñayi Yaritthuny määram miyalknha yäkuny Yirutiyan,* ga miyalktja ñayi ñunhi manañinany yukuyuku'mirriñuw nhanukalañuw Bilipku.* Manymak, ñayiny Djondja marrtjin bala gan wañanan dhunupan nhanñu Yaritkuny bitjarra, “Way yaka dhuwal nhuñu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriñuw nhokalañaw miyalk.” Bala ñayiny ñunhi miyalktja ñoy-dhäärnan nhanñu Djonguny, ga djälthinany ñayi gan bunharawnha nhanñu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäñu. Ga ñayiny Yarittja wañan yaka'yurr, yaka ñayi djälthin nhanñu bunharaw, bili ñayi gan nhanñu barrarin, ga marñgi ñayi nhanñu ñunhi ñayiny Djondja yolñu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolñu. Bala ñayi ñanya ñunhi walñakuñala, bili ñayi gan ñunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja ñayi gan ñunhi mirithinan yan djälthinany ñanharawnyndja nhanñu.

21 Bala Yaritku waluny bunanan ñunhi dhawal-guyañanhawuynyndja, bala ñayi wañanan dharrwanhan yolñunhany walalany gaðaymarnynda balayiny ñathalilnynda, balanya mala nhakun ñunhi ñurruðawalañu gapman djämamirr mala, ga ñurruðawalañu miriñu mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin ñunhi ñathany ga gapuny, 22 ga ñunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr ñayi ñunhi Yirutiyan* waku'mirriñuny. Manymak burr'yurrnynda ñayi gan ñunhi yothuny miyalktja latju'kuñala dhika. Bala walalnynda ñunhi Yaritthuny* ga yolñu'-yulñuynynda mala ñunhiliyiny mirithinan ñanya buku-wurpparnynda ñunhiñuwuyiny bungulpuynynda burr'yunawuy. Bala ñayi ñunhi Yarittja wañanan nhanñu bitjarra, “Ñuli nhe ñarrany dhu ñäj'thun ñula nhaku nhe djäl, ñarrany nhuna dhu gurrupanna yan. 23 Ga ñuli nhe djälnynda ñarra dhu mala-wulkmaraman ñunhi warrpam'nha yan nhä malany ñarra ga ñayatham, ... ñarra dhu gulkmaraman nhuñu, ga ñarrakuwunya. Nhaku nheny djäl?” bitjarr.

24 Ga ñayiny ñunhi yothuny miyalktja wañdin ñathil ga ñändi'mirriñuny nhanñuwuy ñayi dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhaku ñarra ñanya dhu ñäj'thundja,” bitjarr. Bala ñayiny ñunhi ñändi'mirriñuynynda dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, “Wañiny ñanya ñäj'thurrynda Djongalaw mulkurrwu.” 25 Bala ñayiny ñunhi miyalktja yothuny dhunupan wañdinany Yaritkala, bala ñayi bitjarra wañanany, “Djälnynda ñarra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonhha ñunhi liya-lupmaranhamirriyiny yolñuny dhiyañun bala, bala rulwañdhurrynda ñanya mulkurrnynda bilpilkilila banikin'lilnynda, bala nhe dhu gurrupandja ñarrakala,” bitjarr.

26 Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi bungaway balanyawuyiny ñäkul, bala yan ñayi mirithinan galña-midikinany ga liya-ñarrtjunminan manapar. Yurr yakan ñayi gan ñunhi djälthinany ñayi balan dhawuny' nhanñuwuy ñayi bakmaranha nhanukal, bili ñayi ñunhi dhawu'-nhirpparnynda ñanya buthurumaran dhar-rwawalnha yolñuwalnynda walalañgal. 27 Bala yan ñayi ñunhi bungawany dhäruk-gurrupanminan miriñuwalal yolñuwal gupawnha gulkthunaraw nhanñuny Djonguny. 28 Bala ñayiny ñunhi djämamirrynda yolñu dhunupan yan marrtjinany dharruñgulila, ñunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan ñayi dhunupan ñanya gupany gulkthurra. Bala ñayi ñunhi mulkurrnynda määrañala Djonhany bilpilkililnynda banikin' rulwañdhurr bala gäñalnynda ga gurrupanynda ñurikalyin yothuwala miyalkkala. Ga ñayiny ñunhi ñuriñiyiny miyalkthuny yothuynynda gurrupar ñändi'mirriñuwala nhanukalañuwal.

* 6:17-20 Herodias * 6:17-20 Philip * 6:22 Herodias * 6:22 Herod

²⁹ Ga ñunhi walal Djongal lundu'mirriñuy walal dhäwuny ñäkul nhanukalañuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märrañala walal nhanñu rumbalnydja bala yan molulila märrkitjkuñal.

Djesuy maranhu-gurru-par 5,000-nha yolñuny

Jesus feeds five thousand people

Mäk 6.30-44

(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

³⁰ Yo, ga ñunhi walal Garraywu dju'yunawuynyndja mala roñiyinany beñurnynda ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'marañal wäñakurr malañuwurr, balany Djesuwalnydja, bala walal dhäwun gan lakañal nhanñu, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma ga nhä walal gan lakañal marñgikuñal yolñu'-yulñuny. ³¹ Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnynda walalany, ga bäyñun nhanñuny Djesuwnynda ga lundu'mirriñuwynynda nhanukalañaw walu ñathawnynda lukanharaw. Bala ñayi Djesuynynda wañanan garr'yurra lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Go ñathil limurr wängam ñula wanhawal wäñalil, märr limurr dhu ñathil ñula ñir'yunmirr."

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthanayyun budapthurra gänañulila wäñalil märr walal dhu ga gäna nhina. ³³ Ga walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuynynda nhäñala goyurrnha marthanaynhan nhälil ñayi ñunhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marñgithinan ñunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ñunhi yolñuny walal dhunupan wängañala buku-daw'yurra, liw'yurra ñurikiyiny guñunguny Galalipuywuny,* ga walal nha ñunhi ñurruñuny bunan ñunhiliyiny wäñañur.

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurnynda ga wapthurnynda gan marthanayñurnynda, bala ñayi nhäñala yolñunhany walalany walal gan galkurra nhanñu, yurr dharrwan ñunhi mirithirra dhika. Ga nhäñalnydja ñayi ñunhi walalany, bala yan ñayi dhunupan walalañ warwuyurra mirithinan, bili walal ñunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwnur. Bala ñayi gan dhäwun walalañ lakañal.

³⁵ Ga ñuriniyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnydja ñunhi malthu-namirrnynda mala wañanan nhanñu Djesuwnynda bitjarra, "Way milmitjpan dhuwal wäñany, ga wäñany dhuwal ñayilpi'yinan. ³⁶ Dju'yurra walalany dhuwandja yolñu'-yulñunhany wäñalila, märr walal dhu marrtji ga ñula ñatha walalañuwuy märra'-marram lukanharaw muka."

³⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhuma walalany dhu maranhu-gurru-par." Ga walalnydja wañan dhä-birrka'yurr manapar ñanya bitjarr, "Nheny ga dhuwal djälthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ñaraka rrupiya djalkthun ñathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawurrnhan yolñunhan walalany maranhu-gurru-par?" ³⁸ Ga ñayiny Djesuynynda wañan walalany bitjarr, "Gatjuy ñathil walal mañ'marañ nhämunha' ga dhikayi nhumany ñatha ñula ñayatham." Bala walal marrtjinan ga mañ'marañalnydja walal bala lakañala nhanukal bitjarra, "Goñ-wağany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guyany märrma'." ³⁹ Bala ñayi Djesuynynda wañanan lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy yolñunhany walalany wañin walal dhu nhinan malañur malañur." ⁴⁰ Bala marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny nhinanan malañur, malañur, malañur. Wiripu malañur nhinan 100 yolñu'-yulñu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala ñayi Djesuynynda märrañala ñunhi goñ-wağanynda dämba mala yumurrkuny ga guyany mañdany, bala ñayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila,

* 6:33 Galilee

bala buku-wurrrpara God-Wañarrnhan ñurikiyin ñathawnha. Bala ñayi bak-bakmarañala ñunhi ñathany mala dāmbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalanuwal, ga walalnydja mārřaňal bala marřtjin yolñunhan walalany gurrupar. Ga bitjarřyi bili ñayi guyany mārřaňal ga gandarr-wulkmarañal bala marřtjin gurrupara yolñu'-yulñuwala mala.

⁴² Ga bukmakthun marřtjin ñunhi yolñuyny dja walal lukanany ñathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak. ⁴³ Bala walalnydja marřtjin ñunhi lundu'mirriñuyny dja mala nhanukal Djesuwalnydja wapmarañala bāythinyawuyny dja ñatha mala ga guyany. Ga ñuriniyiny ñunhi bāythinyawuyny ñathay bathiny mala dhaňaňuňal 12-nha.

⁴⁴ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal ñirramuwurrnydja 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marřtjin ñapakurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mäk 6.45-52

(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)

⁴⁵ Ga dhurrrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuyny dja waňanan ñunhi malthunamirrinany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, “Gatjuy nhumany marřtjin marthanayyun ñunha gali'lila Bithdjaydalila,”* bitjarr. Bala walalnydja dhunupan yan marřtjinan, ga ñayipiny Djesuny ñurr'yurra ñunhiliyin banydjın, dju'yurra ñayi gan yolñunhan walalany roňanmarañala wāňalila. ⁴⁶ Ga dhurrrwarañur beñuryiny, bala ñayi marřtjinan balan bukmirrilila wāňalila, mārř ñayi dhu ga bukmirriyam gānan.

⁴⁷ Ga ñunhi marřtjin munhawuyinany wāňany, ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu balanyamirriy ñunhal yan banydji gapunur yurr dhulmunura, ga ñayiny Djesuny gan gānan nhinan ñunhalnydja ñiltjıurnydja. ⁴⁸ Ga nhāňal ñayi walalany Djesuy lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi ñunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ñunhi wataynydja gulmarañal. Yo manymak, liw'yurrnydja walal gan ñunhi ga galki djađaw'yunaraynha, bala ñayiny Djesuny walalaň bunanan, yurr marřtjinany ñayi gan ñunhi gapukurra ñapakurra. Ga ñunhi ñayi marřtjin galkithinany, ga galki balan ñayi walalany läy-djulkmaranhan. ⁴⁹ Ga ñunhi walal lundu'mirriñuyny dja mala nhanukal nhāňalnydja ñanya, ñayi gan marřtjin räli gapukurrnydja, bala walal guyaňanany yanbi ñayi ñunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ñunhi nhāňalnydja ñanya bukmakthun, ⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ñayi Djesuny waňanan walalaňgal bitjarřnha, “Way, ñayaňu-dālthi walal. Ñarra dhuwal! Yaka walal barrari!” bitjarr. ⁵¹ Bala yan ñayi wapthurra ñunhiwiliyin marthanaylila walalaňgala, bala yan dhunupan ñunhi watany gulyurra galkirriñany dja. Ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu mārř-dhumbal'yurra. ⁵² Mulkurřnydja walalaň ñunhi gungaňala ga yakan walal ñunhi yuwalkkunhany dharañana mayaliny' ñurikiwuyyiny ñunhi ñathaypuyny dja.

Djesuy gan ñukmarañal rerrimirriny yolñuny walalany

Jesus healed sick people

Mäk 6.53-56

(Mathuyu 14.34-36)

* 6:45 Bethsaida

⁵³ Manymak budapthurra walal ñurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurnnydja walal wäñanur yäkuñur Ginitjarathan,* bala walal balanuny nurrkanjala, mata'marañalnydja marthanaynydja bay'nha. ⁵⁴ Ga ñunhi walal dhawatthurnnydja marthanayñurnnydja, bala dhunupan walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynydja ñunhiliyiny wäñanur nhäñala Djesunhany dharanara, ⁵⁵ bala walal marrtjin gäñal-gañala rerrimirrinnan mala nhanukal miñdhalamirrinnan mala. ⁵⁶ Ga bitjarra bili gan ñunhi yolñuynydja walal ñanya ñurru-liw'-liwmaranala, nhäkurr ñayi gan marrtjin, walalnydja ñunhiliyi yolñuny walal, gäñal marrtjin wiripuny yolñuny rerrimirriny dukmaranharaw nhanukal. Ga wañan walal gan ñanya walal balan ganha ñunhi rerrimirrinydja yolñuy walal girrin yan nhanñu ñayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ñunhi yolthu walal nhanñu gan girri' nhanukalanumirr ñayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

7

Djesuy gan rom-lakarañal goñ-rurwuyunminyawuy rom

Jesus teaching about washing hands

Mäk 7.1-13

(Mathuyu 15.1-9)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolñu walal ñunhi Baratji* mala ga mähr lurrkun' Rom-marñgikunhamirr mala wäñal Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatmar ñanya Djesuny. ² Bala walal nhäñala ñunhi Djesuw malthunamirrinnany mala walal gan ñunhi ñathany lukan, goñdhuny rurwuyunamiriwyun.

³ Yo, walalnydja ñunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, ñurruñuny ñathil walal ñuli goñ mañdany rurwuyunminya ga yorrnha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Bili ñunhiyiny rom ñäthiliñu ñurrñitj walal gan marñgithin beñur ñunhi ñalpalmirriwun walalanğiyingalanawun. ⁴ Ga ñunhi walal ñuli ñatha ñula mähranha ñunhal buku-djulmaranhamirriñur wäñanur, ga ñurruñuny walal ñuli ñarrtjalkkunhaminya walalanhawuyinha walal, ga yorrnha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan ñunhi romdja malany ñayathanal, balanya nhakun walal ñuli banikin' rurwuyunna ñunhi walal ñuli gapu wo ñula nhä ñulthunna ñurunyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal ñuli ñarrtjalkkunha ñuliwitjanna bili yan romgurr wukiñdiwurr.

⁵ Bala walal ñunhi Baratjiynydja ga Rom-marñgikunhamirriynydja mala dhä-birrka'yurra ñanya Djesuny bitjarra, "Nhaku ñuli ga dhuwal nhokalnydja malthunamirriy mala ñunhiyiny rom mala yaka ñayathul, ñunhi walalanğal gan ñalapalmirriy mala limurrungal marñgi-wurruar? Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi ñathany luka goñdhu-rurwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga ñunha ñurrñitj rom wañal wukiñdi?"

⁶ Ga ñayiny Djesuny wañany bitjarra, "Nhumany dhuwalawurnnydja yolñu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ñunhi ñuriniyiny yolñuy yäkuy Yitjayaynydja* gan lakarañal nhumalanhany baman'tja, ñunhi ñayi gan bitjarnnydja dhäruk lakarañal God-Wañarnhany gam',

'Dhuwalawurnnydja ñarraku ñuli ga dhärukthu yan wañanydhu wokthun, bili ñayanuny ñunha walalan ben bala barrkun ñarrakalanur.

⁷ Bänñun walal ñuli gi ñunhi yuwalkkununy ñarrakuny buku-ñal'yurr, bili walal ga ñunha bañ-bitjandja ñayatham ñunhiyin romdja malany ñunhi yolñuwun guyanahawuy,

* 6:53 Gennesaret * 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem * 7:3 Jews * 7:6 Isaiah 7:6 Isaiah 29.13

yanbi nunhiyiny God-Wañarrwun rom-gurrupanawuy.' "

⁸ "Ga nħanġuny nhuma ġuli nunhi God-Wañarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom ġurrkam gali'lila, ga ġayathamany nhuma ġuli ga nunhi baġ-bitjandja nunhiyin yolġuwun walalaġun marġikunhawuynyndja ga lakaranhawuynyndja."

⁹ Ga bulu ġayi Djesu waġan bitjarr, "Nhumany ġuli ga nunhi bil'-bilmaram God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ġuli ga nunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripuġuyaman, märr nhuma dhu ga nunhi malthundja ġurikiyin bili yan nhumalaġġiyiġalaġawnha yan marġi-wurrupanawuywuny. ¹⁰ Bili nunhi God-Wañarryuny rom-lakaraġal Mawtġitġkalnyndja* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga nunhi märr-ġal'yun nhumalaġġiyiġalaġaw bäpa'mirriġuwynyndja walalaġ ga ġändi'mirriġuwynyndja walalaġ', ga bulu ġayi lakaraġal bitjarr, 'Ĥuli dhu ga nunhi ġula yolġu yolġuy gumurr-dhar'yun ġändi'mirriġunhany nħanġuwuy nhä mak bäpa'mirriġunhany, nunhiyinhany yolġuny nhuma dhu buman rakunyguman.' Yo, bitjandhin ga nunhi God-Wañarrwalnyndja romdhu lakaram. ¹¹ Yurr nhumany ġuli ga nunhi lakaramany bitjanna gam', 'Ĥuli dhu ġula yol yolġu waġa nħanukiġiġalaġaw ġayi ġändi'mirriġuwynyndja nhä mak bäpa'mirriġuwynyndja bitjandja gam', "Narra balan nhuna dhuwal gurrupanna muka ġula nhä mala ġarrakuġ, ġunġa'yunaraw nħuġu, yurr dhuwandja dhuyun nhakuġ. Nħarany barpuru dhuwal bilin wäwunguman God-Wañarrnħan." ' ¹² Nhumany ġuli ga marġikumany ġanya balanyarawyin waġanħaraw, ga bulu nhuma ga ġulmaram ġanya djäġaġur ġayi dhu ga yakan djäga ġändi'mirriġuwynyndja ga bäpa'mirriġuwynyndja."

¹³ "Ga bitjandhin nhuma ġuli ga nunhi God-Wañarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ġuli ga nhumalaġġuwuynha rom mala marġikumany yolġunhany walalaġy, märr walalnyndja dhu marrtġi marġikum walalaġġuwuynħan walal djamarrkuġiny'. Ga wiripuny nhuma ġuli ga nunhi dharrwayyi djäma ġula nhä malany yätġkurryi yan nhakuġ dhuwal malany." Ga bitjarryin ġayi ġan nunhi Djesu waġanany.

Nħaliy malaġuy ġuli ga nunhi yolġunhany walalaġy ġayaġu yätġkurrkuġ

The things that make a person unclean

Mäk 7.14-23

(Mathuyu 15.10-20)

¹⁴ Ga dhäġur beġuryiny ġayi Djesuynyndja luġ'maraġala nunhi yolġu'-yulġunħan, bala ġayi walalaġy waġanan bitjarra, "Näkuġy walal ġarany, ga dharaġula yanany. ¹⁵⁻¹⁶ Yolġuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätġirr ġula nħaliy nunhi ġuli nħanukaġ dhurwarakurr ġärry, ġany rom-yätġirnyndja ġayi dhu yolġuny ġuriġiyin bili yan nunhi nhä nħanukaġ ġuli yätġkurr mala dhäruk dhurwarakurr dhawatħhun." ¹⁷ Ga dhäġur beġuryiny nunhi ġayi Djesuy ġanarrħaġalnyndja yolġunhany walalaġy, bala ġayi marrtġinan buġbulila ġärrin, ga walalnyndja malthunamirriynyndja mala nħanukaġ dhä-birrk'a'yurra ġanya ġurikin nunhi nhä ġayi ġan ġuriġiyi mayaliy' lakaraġal. ¹⁸ Ga ġayiny walalaġ Djesuny buku-bakmaraġal bitjarr, "Way! Muka bäyġu yan nhuma ġi dhuwal dharaġulnyndja, nunhi nhä ġarra ġan nhumalaġġal lakaraġal? Yolġuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätġirr ġuriġiyiny nunhi ġayi dhu ġalkan ġula nhä mala. ¹⁹ Bili nunhi ġuli yolġuy nħany luġa, ga ġärriny ġuli nunhi nħany balan ġulunlila, bala beġuryiny ġayi ġuli dhawatħhunna yan; yaka ġayi ġuli nunhi nħa balany ġayaġulilnyndja marrtġi." Yo, Ga bitjarryiny ġayi ġan nunhi Djesuy lakaraġal, bili nħany mala dhuwal bukmak yan manymak luġanħaraw.

²⁰ Ga bulu ġayi Djesu waġan bitjarr gam', "Yolġuny dhu dhuwal ġayaġu-yätġirr ġuriġin bili yan nunhi nhä mala ġuli ga dhawatħhun nħanukaġ beġur ġayaġuġur.

* 7:10 Moses

21-22 Ga ṇuli dhu ga ṇunhi yolṇuy ṇayatham baṭ-bitjandja ṇayaṇuy nhanukiyingal ṇayi yätjkurnnydja mala, bala ṇayi ṇuli ga ṇunhi ṇuriṇiyiny yolṇuy guyaṇany ga djarrpi'kuman yan, ga djämany ṇayi ṇuli ga ṇunhi yätjkurnnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manaṇirra ṇayi dhu djaw'yunna, ga ṇaramurryirra ga yolṇuwnha, bala ṇayi ṇuli marrtjiny bala yan buman murrkay'kuman ṇunhiyiny wiripunhany yolṇunhany. Ga bulu nhakun ṇayi ṇuli marramban' djäma. Yo, ga wiripuny ṇayi ṇuli ga nyäl'yunna lakaram ga djirri-waṇan dhu ga, ga bulu gupa-waṇany ṇunha wiripuwurrunhany yolṇuny walalany. Ga wiripuny ṇayi ṇuli ga wanaṇa-dumurryirra ṇula nhakun malaṇuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolṇuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ṇayi dhu ga ṇanyapinya ṇayi, ga ḍalwurthirra ṇayi dhu ga. Dhuwanna mala ṇunhi yätjkurra yan mirithirra romdja mala ṇayi ṇuli ga djämany, bili yätjkurnnydja mala ga ṇorra ṇunhan ṇayaṇuṇura nhanukal. ²³ Yo, bukmak dhuwaliyi yätjkurnnydja mala ṇuli ga dhawaṭṭhun yolṇuwala ṇayaṇuṇurnnydja, ga dhiyaṇiyin mala ṇayi ṇuli ga ṇunhi rom yätjirrnydja," bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyin Djesuny

A Gentile woman believed in Jesus

Mäk 7:24-30

(Mathuyu 15:21-28)

²⁴ Ga beṇuryiny dhurrawaṇur Djesuny marrtjinan balan ṇunhi wäṇalil galki Däya* wäṇa yäku, ga ṇunhiliyin ṇayi gan nhinanany, bili yaka ṇayi djälthinya yolṇu'-yulṇuw mala walal dhu marṇgithirr nhanṇu ṇunhi ṇayiny ṇunhiliyin gan wäṇaṇur nhinan. Yurr walalnydja ṇanya maṇṇ'maraṇal yan. ²⁵⁻²⁶ Ga ṇunhiliyi wäṇaṇur waṇgany gan miyalk nhinan, yurr ṇayi ṇunhi Djan'tayil* yolṇuny, wäṇa-ṇunhaṇuwuy Bänitjawuy,* makarrpuy Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalaṇuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga ṇunhi ṇayi ṇäkul ṇuriṇiyi Djan'tayilyuny miyalkthu ṇanya Djesunhany, ṇunhi ṇayi gan nhinan ṇunhiliyiny wäṇaṇur, bala dhunupan ṇayi marrtjinan nhanukal bala ṇurkkanhaminan bun'kumu-djipthurra lukulila nhanukal. Bala ṇayi gan waṇanan mirithinan Djesunhany ṇurikiyiny wakinṇuwnnydja birrimbirrwu dhawaṭmaranharaw beṇuryiny ṇunhi yothuwalnydja nhanukal. ²⁷ Yurr ṇayiny Djesuny waṇan buku-bakmaraṇal nhanṇu bitjarr, "Way, ṇurruṇuny ṇathil ṇarra dhu maranhu-gurrupan dhuwal ṇarrakuwuy ṇarra djamarrkuliny'. Yaka dhuwal manymak ṇunhi dhu yolṇuy märram djamarrkuliwny'tja ṇatha, bala dhu djalkthunna wuṇgangun," bitjarr.

²⁸ Ga ṇayiny ṇunhi miyalktja buku-bakmaraṇal bitjarr, "Yo Garray. Ga ṇunhi ṇuli djamarrkuliny'tja ga ṇathany luka, bala muṇguynydja ṇunhi ṇatha ṇuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ṇayiny ṇuli ṇunhi wuṇgandhuny luka ṇunhiyin bäythinyawuynha ṇatha," ga bitjarra ṇayi ṇunhi mulkuruny miyalk waṇan.

²⁹ Bala ṇayiny Djesuny nhanukal waṇan bitjarra, "Dhiyaṇiyi nhokal dhärukthuny ṇarranhany ṇayaṇu-ṇamathanala. Gatjuy marrtjin. Bilin ṇayi ṇunhi wak-inṇuynydja birrimbirryu ganarrthanala nṇuṇu yothunhany." ³⁰ Ga marrtjinany ṇayi ṇunhi miyalktja roṇiyinany wäṇalilnydja, nhäṇalnydja ṇayi ṇunhiyi yothunhany nhanṇuwuy ṇayi, ṇayi gan ṇorranany manymaknha, bilin ṇayi ṇunhi birrimbirrnydja waṇḍinan nhanukalaṇaṇur.

Djesuy dukmaraṇal yolṇuny buthuru-dhumuknha ga dhärukmiriwnha

* 7:24 Tyre * 7:25-26 Gentile * 7:25-26 Phoenicia * 7:25-26 Syria

*Jesus healed a man who was deaf and dumb**Mäk 7.31-37*

³¹⁻³² Ga bejuryiny ñayi Djesuy ganarrthanala ñunhiyiny wäña Däyany,* bala ñayi marrtjinan ñulatjarr bala buku-daw'yurr ga ñunhal Djäydan,* ga läynha ñayi djulkmarañal ñunhi gulundja ñunhany Galalipuynyndja,* yurr balan ñayi gan ñunhi marrtjinany yindilila wäñalil ñarakalil Dikapulitjlila.* Bala walalnydja ñunhiliyiny yolñu'-yulñuynyndja gäñal Djesuwalnydja yolñunhan buthurumiriwnhan ga dhärukmiriwnhan. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, “Buku-djulñi, ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal yolñuwal,” bitjarr.

³³ Bala ñayiny Djesuynyndja dhunupan yan garr'yurra ñanya ñunhiyiny yolñunhany gänañulila bejuryiny ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal malañur. Ga goñ ñayi gulñiyin buthurulil nhanukal ñurikalyi yolñuwal, ga bulu ñayi goñlil dhupthurr nhanukiyin gal ñayi, bala mam'marañal ñañarrlila ñurikalyin ñirramuwala. ³⁴ Bala ñayi bejuryiny Djesuy dhupunala djiwarr'lila, bala yan ñayi mirithinan ñir'yurrnydja ñorr'yurra manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, “Yipatha,”* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, “Ma' lapthurra,” bitjarr. ³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayaalayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakkuñala.

³⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany bitjarra, “Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrungalnydja yolñu'-yulñuwal,” bitjarr. Yurr walalnydja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnydja. ³⁷ Ga walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñirr'yurra nhägalnydja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärukmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram.” Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

8*Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny**Jesus feeds 4,000 people**Mäk 8.1-10**(Mathuyu 15.32-39)*

¹ Wanganydhuny waluy walal bitjarriy bili dharrwayi yan dhika yolñu walal lun'thurr Djesuwal. Ga bäyñun walal gan ñunhi ñula nhäny ñathany mala gäñal lukanharawnydja walalañguwuy. Bala ñayi Djesuny wäthurra ñurikiyiny malthunamirriwnynda mala nhanukalañaw bitjarra, ² “Wäy! Nayañu-wuyurra ñarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolñuwnynda walalañ. Wiyinñumirra walal dhuwal lurrkun'nha walu malthundja ñarraku. Bäyñun walalañ dhuwal ñula nhäny ñathany maranhuny. ³ Nuli ñarra dhu walalany dhuwal dju'yundja ñoy-ñathamiriwnhany walalany bala wäñalilnydja mala walalañgiyingal, bala walalnydja dhu dhuwal ñula gandarrñurnynda yalñgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkunura wäñañur.”

⁴ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriwnynda mala nhanñu wañan bitjarra, “Wäy, nhän limurr dhu dhuwandja yolñunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnydja barrakawukñurnynda wäñañur?”

* 7:31-32 Tyre * 7:31-32 Sidon * 7:31-32 Galilee * 7:31-32 Decapolis * 7:34 Ephphata

⁵ Ga ñayiny walalany Djesuynyndja dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhämunha' nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?” Ga walalnyndja nhanukal lakarañal bitjarr, “Djabin yan dhuwal ñathany mala dämbany.”

⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany nhinanhamarañala. Ga märrañal ñayi Djesuy ñunhiyiny ñathany mala bala buku-wurrrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi, bala bak-bakmarañala ñathany bala gurru'-gurruparnynda marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, bala walalnyndja marrtjin gurrupar yolñunhan walalany. ⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ñayathanal, ga bitjarriyi bili ñayi Djesuy buku-wurrrpar ñurikiyiny guyawnynda mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal, bala walalnyndja marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ñathany, ga bukmaknha walal ñunhi maranhuyiny. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriñuynyndja mala bäythinyawuynyndja ñatha wapmarañala, ga dhañangunañnynda walal ñunhi 7-nha bathiny mala. Ga ñula nhämunha' ñunhi yolñuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwarañur beñuryiny ñathanurnynda lukanhañur, bala ñayi gan Djesuynyndja djuy'yurra yolñunhany walalany wäñalila malañulil. ¹⁰ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuny ga malthunamirrnynda mala nhanñu wapthurra gan marthanaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wäñalil yäkulil Dalmanathalila.*

Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny ñayi dhu djäma ganydjarmirr rom

The Pharisees asked for a miracle

Mäk 8.11-13

(Mathuyu 16.1-4)

¹¹ Ga ñunhiliyiny wäñanur yolñu walal nhanñu bunan Baratji* mala, bala walal gan wañanan nhanñu dhä-dälthinan ñoy-marrañala ñanya. Ga wañanany walal gan ñunhi birrka'yurr manapar ñanya bitjarr, “Way nhämirr dhe dhu djäma ñula nhä yindi mirithirr rom ñurukuwuy djiwarr'wuy, märr napurr dhu nhäma, ga märr-yuwalkthirr nhuna.” ¹² Bala ñayiny Djesuny mirithinan yan dhika ñorr'yurnnynda galña-midikinan manapar, ga wañanany ñayi bitjarra, “Nhaku nhumany ñuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ñoy-wilwilyunamirriwnynda romgu? Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, bänñu yan ñarra nhumalañ dhu ñula nhä yindi djäma yän nhänharawnynda nhumalañ.” ¹³ Bala yan ñayi Djesuynyndja ganarrthanala ñunhiyiny wäña, wapthurnnynda marthanaylilnynda, bala marrtjinan budapthurra wiripunulila gali'lil wäñalil.

Djesuy djägakuñal wañan lundu'mirriñuny mala nhanñuwuy ñayi beñur mandangal Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

Mäk 8.14-21

(Mathuyu 16.5-12)

¹⁴ Yo, marrtjiy walal ñunhi budapthunna, yurr walalnynda ñunhi malthunamirriynynda mala nhanukal menguman dharrwawnynda ñathaw gänharaw, ga wañanynha marrtji ñunhi ñathany ñorra dämban ñunhiliyiny marthanayñurnynda. ¹⁵ Bala ñayi ñunhi balanyamirriynynda Djesuynynda wañanan djägakuñala walalany bitjarra, “Marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiyiny ñunhi ñulul'maranhawuywuny, ñunhi ñuli ñulul'maram dämbany. Balanyayin ñunhi marñgikunhawuy Baratjiwnynda mala ga Yaritkuny nhakun ñunhiyi

* 8:10 Dalmanutha * 8:11 Pharisees

dulul'maranhawuy nathapuy, ga nhumany dhu djägan nurikeyn." Ga bitjarryin naye marrtjin nunhi lakarañalnydja walalañgal.

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin wañanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Dhuwandja naye mak bitjarrynydja wañan bili limurr dhuwal nula bäynü dharrwany natha märrañal."

¹⁷ Ga nayiny nunhi Djesuny marngithin yan walalañ nhaltjarr walal marrtji wañanhamin, bala naye walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal wañanhamirrynydja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka? Nhä nhumalañ dhuwal mulkurrynydja dhumuk yan?" ¹⁸ Mañutjimirr mala nhuma dhuwal yulñuny, ga wanha balañ nhuma gi nhäñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulñuny ga wanha balañ nhuma gi dhuwal näkun. Yaka yan nhuma gi dhuwal gyañiny nunhi, ¹⁹ nhämunharay bathiy nhuma bäythinyawuyyu nathay dhañangum nunhi ñarra ðaw'tawmaramany goñ-wañganydja natha, nunhi 5,000-gun yonñuw?" Ga walalnydja wañan bitjarra. "Ñe! 12 muka nunhi bathiny," bitjarr. ²⁰ Ga bulu naye dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nunhi ñarra 7-dhuny yan nathay maranhu-wurruwan 4,000-nhany yonñuny walalany, ga nhämunha' nunhi bäythinyawuyyuny nathay bathiny nhuma dhañangum?" Ga walalnydja buku-bakmaram nahanu bitjan, "7-dhu bathiy." ²¹ Bala naye Djesuynyndja wañanan walalany bitjarra, "Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka?"

Djesuy dukmarañal bambaynha ñirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

²² Manymak, marrtjinany walal gan nunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nahanu ga bunan walal Bithdjaydan* wäñañur yäkuñur. Ga nunhiliyiny wäñañur yonñuy walal gäñal bambaynha yonñuny nahanukal Djesuwal, bala walal wañanan nanya bitjarra, "Buku-djulñi nathil goñ-ñal'yurr dhiyakal bambaywal yonñuwal."

²³ Bala naye Djesuynyndja goñnha nanya nayathanal nunhiyiny bambaynhany yonñuny bala garr'yurra nanya gäñañulila. Ga dhunupan yan naye Djesuynyndja dhupthurra mellila nahanukal, bala goñ-ñal'yurra nahanukala, bala naye wañanan dhä-birrka'yurra nanya bitjarra, "Nula nhe ga nhäma nula nhäny mala?" bitjarr.

²⁴ Ga nayiny nunhiyiny yonñuny mañutji-garrwarthin bala bitjarra wañan, "Ñe, Nhäman ñarra ga dhuwal yonñunhany walalany walal ga marrtji-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wuñi-wuñi'yun."

²⁵ Ga bulu naye Djesu goñ-ñal'yurr nurikeyi bambaywal yonñuwal, bala yan naye nunhi mañutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny naye nuriñiyi yonñuy nhäñal manymakkuñala. ²⁶ Bala naye Djesuynyndja wañanan nanya dju'yurra wäñalila bitjarra, "Marrtjiny nhe dhu dhunupan wäñalila nhokiyingal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yonñu dharrwamirriliñnydja wäñalil marrtji."

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga beñuryiny dhurrwarañur walalnydja nunhi Djesuny ga malthunamirrynydja mala nahanu marrtjin balan nunhi wäñalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga nunhi walal marrtjin bala wäñgañalnydja dhukarr-ñuparnydydja, bala naye Djesuynyndja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Wäy yonñan dhika nuli ga nunhi yonñuynyndja walal lakaram yanbi ñarrany yonñaha?" bitjarr.

* 8:22 Bethsaida * 8:27 Caesarea-Philippi

²⁸ Ga walalnydja buku-bakmaranjal nhanju bitjarr, “Wiripuwurruynyndja nuli ga dhuwal yolnyuy walal nhuna lakaram yanbi dhe dhuwal Djonhha* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolju. Ga wiripuwurruy nhuna nuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal Yilaydjan,* ga wiripuwurruynyndja nhuna nuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal nunhin yolju djawarrkmirra baman'nuwuynha.”

²⁹ Ga bulu nayi walalany wanjan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Ga nhaltjan nhu-many nuli ga nunhi guyana, yanbi yol dhuwal narrany yolju?” Ga nayiny Betany* buku-bakmaranjal nhanju bitjarra, “Nheny dhuwal nunhiyin yolju Manutji-dhunupayanhawuynha.”

³⁰ Bala nayi Djesuynyndja dhä-mukmaranala walalany marr walal dhu yakan yan lakaram nula yolkuyn yoljuw nhanukalanuwuynyndja.

Djesu gan lakaranhamin nanyapinya nayi burakinyarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

³¹ Bala nayi Djesuny lakaranhaminan walalangal bitjanminan, “Nayiny dhu dhuwal Yoljuny Gäthu'mirriju mirithirra yan dhangä-dirryundja nunhi nula nhaliyinyndja malany romdhu. Ga walalnydja dhu nunhi nalapalmirriynyndja mala ga nurru-warryunaynyndja mala ga nurruju-djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marngikunhamirriynyndja mala nanya likandhu-nurrkaman, bala walal nanya dhu nunhi gon-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu nunhi djulkthurr bala nayi dhu nunhi waljathin bejurnyndja nunhi dhinganhanurnyndja.” ³² Yo lakaranalnydja nayi gan nunhi bitjarryiny dhawatmaranala warrañulkunala yan. Bala nayiny Betanyndja Djesunhany maranala galkikunala nhanukiyngala nayi, bala nayi dhärukthuny dalyun wanany nhanju bitjarra, “Yaka gi biyakiyi wani.” ³³ Bala nayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhalala nunhi malthunamirrinhan mala nhanjuwuy nayi, bala nayi wananan Betawnyndja bitjarra, “Way dhe Djaytin,* gatjuy wandi narrakalanajur.” Ga bulu nayi wanjan nhanukal Betawal bitjarr, “Guyanahawuynyndja nhokun dhuwali yakan God-Wanarrwunjuny gurrupanawuy, nany yoljuwunjun.”

³⁴ Bala nayi Djesuynyndja lun'maranala wiripuwurrunhany yoljuny walalany ga malthunamirrinny mala nhanjuwuy galkikunala nhanukiyngala nayi, bala nayi wananan walalan bitjarra, “Nuli dhe dhu nula yol yolju djalthirr narrakuny malthu-naraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya dhe. Nunhiyiny nhakun dhe dhu ganar-rthaman yan nula nhany mala nhunuwuy dhe, ga law'maramany dhe dhu nunhin dharpa malakmaranahawuynha nhunuwuy dhe bala dhu malthunna narrakun. ³⁵ Ga nuli dhe dhu nula yol wana bitjandja, ‘Narrany ga dhuwal djalthirr waljawnha yan nhinanharaw,’ bala nayiny dhu nunhiyiny yolju dhingaman yan. Ga nuli nayi dhu nula yol wana bitjandja, ‘Narrany dhu dhuwal dhingam yan Djesuynyndja ga dhärukthuny nhanukalanaw,’ nunhiyin dhu nunhi yolju waljathirryndja.

³⁶ Ga nuli nayi dhu marrtji nula yolthu yolju lun'maramany buku-mangumany nhanukiyngallilyamany nayi nula nhä malany bukmak dhuwalanuwuynyndja nunhi munatha'wuynyndja, bala nayi dhu nunhi waljany nhanjuwuy nayi badatjunna, ga wiripuny mala nayi dhu ga nunhi nula nhä malany nayatham yan badak?

³⁷ Nuli dhu nunhi nula yolku yoljuw walja buwayakthirryndja, ga nän nayi dhu nunhi nula gurrupandja, marr nayi dhu buluyi rojanmaramdhi marram nunhiyi waljany nhanjuwuy nayi. ³⁸ Yo, yakan walal goriny narrakalnyndja

* 8:28 John * 8:28 Elijah * 8:29 Peter * 8:33 Satan

nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy narra kalaŋawuyyuny, dhiyakurruwurunŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ga wawu yan nhina, yätjkurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyaŋ'mirra. Ga ŋayiny dhu ŋunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu biyakiyi bili yan gori nhumalaŋguny ŋunhi ŋayi dhu roŋiyiny räliny bejurnydja djiwarr'ŋurnydja nhanukalaŋuwalnydja Bäpa'mirriŋuwal djeŋarray', ga God-Waŋarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalaŋgal," bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

9

¹ Ga buluyi ŋayi Djesu waŋan walalaŋ bitjarra, "Märr-yuwalk narra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany. Wiripuny nhuma, ŋunhi nhuma ga dhärra dhuwal dhiyal malaŋur, yorrnha nhuma dhu dhiŋguny, nhumany nathil dhu bonguŋ nhäŋu God-Waŋarrwu Rom ŋayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

Djesuw rumbalnydja wiripuŋuyinan djeŋarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mäk 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

² Ga 6 walu djulkthurr, bala ŋayi Djesuynydja garr'yurra nhanŋuwuy ŋayi ŋunhi lurrkun'nhany lundu'mirriŋuny, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walalany ŋayi maŋutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiŋgilila. Ga ŋunhalnydja ŋunhi bukuŋurnydja bala nhanŋu Djesuw rumbalnydja wiripuŋuyinan dhika latju'yinan maŋutjiŋurnydja walalaŋgal. ³ Ga girriŋy' nhanŋu ŋunhi bitjarriyi bili yan milŋ'-milŋdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ŋula yolkuŋ yolŋuwuŋ djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ŋunhi munatha'ŋur wäŋaŋur ŋarakaŋur. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maŋdany märrmany' yolŋu maŋda Yilaydjany* ga Mawtjitjtja* maŋ'thurra ŋunhiliyiny walalaŋgal, bala maŋda gan waŋanan nhanukala Djesuwala.

⁵ Bala ŋayi Betany waŋanan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra maŋ'thurra napurruŋ muka. Nula balan muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhumalaŋ, waŋganydja nhakun nhuŋuwuy, ga waŋganydja Mawtjitjku, ga waŋganydja Yilaydjaw." ⁶ Yurr ŋayiny ŋunhi Betany yaka marŋgi naltjarr ŋayi gan ŋunhi waŋan, bili ŋayiny ŋunhi, ga wiripuny maŋda lundu'mirriŋu maŋda mirithinan yan dhika barrarinany.

⁷ Bala ŋayiny dhunupan molnydja maŋan maŋ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga bejuriŋyiny ŋunhi maŋanŋurnydja rirrakaynydja dhawatthurr waŋanany gan bitjarra, "Dhuwaliyiny ŋunhi narra kuwuynydja Gäthu'mirriŋu, mar-rkapmirrnydja. Buthuru-bitjurnydja walal gi nhanŋuwuyinha yan." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi rirrakaynydja waŋan walalaŋgal. ⁸ Ga dhäŋur bejuriŋyiny bala walalnydja ŋunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu dawa'yurnydja nhäŋalnydja ŋanyapinyan Djesunhan, ŋayipin gan dhärranany ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja. ⁹ Ga ŋunhi walal marrtjin wäŋgaŋalnydja roŋi'-ruŋiyiny yarru'-yarrupthurrnydja bejuriŋyiny ŋunhi bukuŋurnydja, bala ŋayi Djesuynydja waŋanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ŋula yolkaŋnydja yolŋuwal ŋunhi nhä mala nhuma gan nhäŋal, ga bäy ŋayi dhu bonguŋ Yolŋu Gäthu'mirriŋu walŋathi dhiŋganhaŋur." ¹⁰ Bala bäyŋun yan walal ŋunhi ŋula yolkuŋ yolŋuw lakaranha ŋunhiŋuwuyyiny dhäwu. Yurr walal marrtjin waŋanhaminan ŋunhi yulŋuny nhä dhuwal mayali' ŋunhi balanyany gam', "Narany dhu bonguŋ dhuwal walŋathi yan bejurnydja moluŋurnydja."

* 9:2 Peter * 9:2 James * 9:2 John * 9:4 Elijah * 9:4 Moses

¹¹ Bala walalnydja nunhi lundu'mirriṇuynyndja mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhaku walal ṇuli ga nunhi Rom-marṅgikunhamirriynyndja mala yolṇuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ṇathil dhu ṇurruṇy buni.' "

¹² Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmarañal walalaṇ bitjarra, "Yuwalk walal gan nunhi bitjarryiny lakarañal nunhi ṇayiny ṇathil dhu Yilaydjany buni, mǎrr ṇayi ṇathil dhu ṇāthilmirriyam waṇany dhukarrnydja yākthun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marṅgi nunhi ṇayi ga wiripuny dhāruk ṇunha waṇa, nunhi ṇayi dhu Yolṇuny Gāthu'mirriṇu mirithirra yan dhaṅga-ḍirryundja bili dhu ga nunhi yolṇuynyndja walal ṇanya bukuy-ṇurrkaman, yakan walal dhu ga nhanṇu dǎlthirr." ¹³ Yuwalk yan ṇarra dhu nhumalaṇ dhuwal lakaramany, "Bili muka ṇayiny nunhiyiny yolṇu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolṇuynyndja walal bumar warray ṇanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalanuwuy ṇāthil."

Djesuy dukmarañal yothuny ḍirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wāṅgañala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga nunhiwurryi malthu-namirr mala nhanṇu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthu-namirriwal walalaṅgal, bala walal nhāṅala yolṇunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan nunhi nunhiwurryi Rom-marṅgikunhamir mala dhä-dālthin waṇan walalaṇ nunhiliyi wiripuwurruṇ yolṇuw walalaṇ.

¹⁵ Ga nunhi walal nhāṅalnydja yolṇuynyndja walal ṇanyanhany Djesunhany ṇayi gan marrtjinany rāli, bala walal dhika mirithinan yan ṇirr'yurrnydja, bala yan walal waṇḍi'-waṇḍinan gumurr'yurra nhanṇu gumurr-ṇamathinan manapar.

¹⁶ Bala ṇayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra nunhi lundu'mirriṇunhany mala nhanṇuwuy ṇayi bitjarra, "Wäy, nhāpuy nhuma ga dhuwal waṇanhamirryndja dhä-dālthinyamirryndja."

¹⁷ Ga ṇayiny waṅganyinha ḍirramu nunhiliyi malaṇur waṇanany nhanṇu buku-bakmarañalnydja bitjarra, "Marṅgikunhamirr, dhuwal ṇarra yothuny ṇarrakuwuy ṇarra gāṅal nhokal bili wakinṇuy birrimbirr ṇanya ṇuli ga dhuwal dhārukmiriwyam. ¹⁸ Ga wiripuny ṇayi ṇuli dhuwal ṇanya dhiyaṇiyi birrimbirr ṇayatham bala yan ṇurrkaman ṇanya munatha'lila, bala ṇayi ṇuli ga lirra-lāwunhamirra, ga dhurrwarakurrnydja ṇuli marrtji nhanukal ṇālnydja gatjkatjtjunna ga rumbalnydja nhanṇu ṇuli marrtji dālthirra, burrumunuṇdhirra. Ga waṇanany ṇarra gan dhuwal malthunamirrinhany mala nhunṇu dhawaṭmaranharawnydja dhiyakuny nunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun."

¹⁹ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolṇuny walal? ... mǎrr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhāmunha'mirra ṇarra nhumalaṅgal dhu buluny nhina? Go rālin ṇanya gāṅu dhuwaliyiny yothunhany," ²⁰ bala yan walal gāṅala ṇanya nunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga nunhi ṇayi ṇuriṇiy yātjkurruynyndja birrimbirryu nhāṅal Djesunhany, bala yan ṇayi dhunupan nunhi yothunhany rurr'rurryurra bala yan ṇurraṅala ṇanya munatha'lila, bala ṇayi marrtjin nunhi yothuny ḍur'yunminan ga dhurrwarakurrnydja marrtjin ṇālnydja gatjkatjtjurra.

²¹ Bala ṇayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra nunhiyiny bāpa'mirriṇunhany bitjarra, "Nhāmunha'mirr ṇayi gan dhuwal bitjarryiny?" Ga ṇayiny nunhiyiny bāpa'mirriṇuny buku-bakmarañal bitjarr, "Dhuwandja ṇayi gan bitjarrnydja beṇur bili yan yothunur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala. ²² Ga wiripuny ṇayi ṇuli ṇuriṇiyi yātjkurruy birrimbirryurr ṇurrkam ṇanya gurthalil, ga wiripuny

gapulil, rakunygunhan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalan, ga gunga'yurra. Nuli dhe ga ganydjarrnydja nayatham."

²³ Ga nayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhaku dhe bitjarryiny wañan. Nuli nayi ga nula yol yolju mähr-yuwalkthirnydja, nayiny dhu ñunhi djäman bala yan."

²⁴ Ga dhunupan yan nayiny ñunhi bäpa'mirriñuny yatjurra wañan, "Ñarrany ga dhuwal mähr-yuwalkthirr. Go gunga'yurra ñarrany, mähr ñarra dhu yakan nhuna mähr-yulkthundja."

²⁵ Ga ñunhi nayi Djesuy nhäñalnydja ñunhi yolñunhany walalany walal marrtjin lun'thurra galkithinan, bala yan nayi dhunupan wañanan dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru dhawatmarañala bitjarra, "Nhe buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyanun bala yan, ga yakan dhe dhu buluny gärri nhanukal."

²⁶ Bala nayi ñunhi yätjkurnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmarmaranala ñunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan nayi dhawatthurra nhanukal. Bala nayi gan ñunhi yothuny ñorranan nhanukun ganydjarrpuynydja dharradan nhakun dhiñganhawuynha. Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal nhäñalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, "Wäy rakunydhinan nayi ñunha," bitjarr. ²⁷ Ga dhunupan nayiny Djesuny gon-djarryurra batña ñanya nayathanal gonña bala rur'maranala, bala nayi yan ñunhi dhärranan.

²⁸ Ga beñuryiny dhurrwaranur nayiny Djesuny gulñiyinan bunbulila, bala walal ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrkayurra ñanya bitjarr, "Wäy nhaku ñunhi ñanapurnydja ñanya yaka dhawatmaranha ñunhiyi yätjkurruny birrimbirrha. Nhaku ñunhi ñanapurnydja gan wañan ñanya, ga nayiny yaka warray dhawatthunna."

²⁹ Ga nayiny Djesuny wañan walalan buku-bakmarañal bitjarr, "Wañganydhun yan nayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawatthun, bukumirriyanhawurra yan."

Djesu buluyi lakaranhamin ñanyapinya nayi dhiñganharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurrwaranur beñuryiny bala nayi Djesuynydja ga lundu'mirriñuynydja mala nhanukal ganarrthanala ñunhiyiny wäña, bala walal marrtjinan Galali-wurra* wäñakurr, ga yaka nayi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolju marñgithirr. ³¹ Ga bitjarra nayi gan ñunhi malthunamirrinany walalany nannuwuy marñgikunjal gam', "Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhu dhuwal gon-gurrupanna yolju'-yulñuwala mala. Bala walal dhu buman ñanya murrkay'kuman. Ga ñunhi walal ñanya dhu buman, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala nayi dhu buluyi walñathirr."

³² Yurr walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka yan ñanya dharanana ñunhi nhaltjarr nayi gan wañan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrkayunarawnydja nannu, bili walal gan ñunhi rum'rumdhurra nannu näñ'thunarawnydja.

Ñurruñuny dhu yolju dhuñi'maranhamirra ñanyapinya nayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

* 9:30 Galilee

³³ Yo, ... wängaṇala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṇu mala nhanṇu ga-ga baṭnha ṇayathanal Gapuniyamnha* wäṇa, bala gärrinan buṇbulila. Bala ṇayi ṇunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, “Walal nhäpuy nhuma marrtjin ṇunhi waṇanhaminany dhä-ṇurkkanhaminany räli dhukarr-ṇuparnydja?” bitjarr. ³⁴ Ga walalnydja ṇunhalnydja mukthurra bukmaknha goranan nhanṇu, bili walal marrtjin ṇunhi dhukarrkurnydja waṇanhamin, yol dhu ṇunhi beṇuryi ṇurrukṇur walalaṅgal bungawayi.

³⁵ Bala ṇayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra ṇunhi 12-kuny djuy'yunawuywuny walalaṅ, bala ṇayi waṇanan bitjarra, “Ṇuli dhe ṇula yol yolṇu djäl bungawathinyarawnydja, dhe dhu ṇurruṇuyirr wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṅ, nheny dhu ṇathil nyilṇ'maranhamirr nhunapinya dhe, ga guṅga'yun dhe dhu ga walalany, ṇunhiny nhakun nheny dhu djämamirrnydja ṇurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṅ.”

³⁶ Bala ṇayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparydja ṇayi ṇanya gumurrilil yan walalaṅgal ṇapung'a'lila, bala ṇayi dhang'i'yurra ṇanya, bala ṇayi waṇanan lundu'mirriṇuwnydja mala nhanukalaṇaw bitjarr, ³⁷ “Ṇuli dhe dhu ṇula yol yolṇu gumurr-ṇamathirr balanyarawnydja gay'yi yothuw ṇarrakalnydja yäkuy, ṇunhiyiny dhe ṇarrakun gumurr-ṇamathin. Ga ṇuli nhuma ga ṇula yolnydja mala ṇarrakuny gumurr-ṇamathirr, nhumany ṇunhiny ga gumurr-ṇamathirr ṇurikin ṇunhi yolthu ṇarrany djuy'yurr,” bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesuy daḍawmaraṇal wiripuwurruny rom-nyamir'yunaṇur

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala ṇayi Djondja waṇanan bitjarra, “Way Marṅgikunhamirr, ṇunha ṇanapurṇ yolṇuny nhäṇal ṇayi gan wakinṇuny birrimbirrnha dhawatmaraṇal nhokal yäkuy, ga ṇanapurṇnydja ṇanya waṇan daḍawmaraṇala, bili ṇayi ṇunhi yaka dhipuṇurnydja limurrungalnydja malaṇur.”

³⁹ Ga ṇayiny Djesuny waṇan buku-bakmaraṇal bitjarr, “Ganarrthul ṇanya ṇunhiyiny yolṇuny, bäy ṇayi dhu ga djäma. Ṇuli dhu ga ṇunhi ṇula yolthu yolṇuy djäma ṇoy-ganyim'thunamirrnydja rom ṇarrakalnydja yäkuy, ga bäyṇun ṇayi dhu ṇunhi bilyundja bala waṇany yätjkurr-lakaramany ṇarrany. ⁴⁰ Ga ṇunhi ṇayi ṇula yol yolṇu yakany nhakun limurrunguny baku-ṇayathanhamirr, ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu guṅga'yunamirra limurruṇ. ⁴¹ Mär-yuwalk ṇarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany, ṇuli dhu nhuna ṇula yolthu yolṇuy gurrupan gapuny lukanharawnydja, bili nheny ṇunhi ṇarraku malthunamirr, ga ṇayiny dhu God-Waṇarryuny gurrupandhi buku-roṇanmaram ṇurikiyiny yolṇuw.”

Ṇapaynha-ṇurruṇ ṇunhiny nhä mala ṇunhi ṇuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulil

Temptations to sin

Mäk 9.42-50

(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)

⁴² Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr, “Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yolthu yolṇuy bilmaram ṇunhi waṅganyinha malthunamirriny ṇarrakalaṇuṇurnydja mär-yuwalkthinyaṇur, ga manymaktja ṇunhi mirithirrnydja nhanṇu ṇurikiyiny yolṇuw ṇunhi ṇoy-burruṇny'tja nhanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan guṇḍany mayanlila nhanukal bala ṇurrkaman ṇanya dhulmulila gapulil. ⁴³⁻⁴⁷ Ṇuli ṇayi

* 9:33 Capernaum

nhuna goṇdhuny nhokal yätjkurrulilnydja romlil gäṇal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili ṇunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nhuṇu dhe dhu yuṭany walṇa mārram goṇ-waṅganymirriynha yan, ga ṇuli dhe mārma'mirrnydja yan goṇmirr nhunanmany dhu gurthalila ṇurruṇ balan ṇunhi dhä-gir'yunamirrila wäṇalil. Ga ṇuli ṇayi nhuna lukuynydja nhokal yätjkurrulil romlil gäṇal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nhuṇu dhe dhu yuṭany walṇa mārman djalkiri waṅganymirriynha. Ga ṇuli dhe mārma'mirrnydja djalkirimirr, nheny dhu gurthalila marrtji ṇunhiwiliṇ ṇunhi ṇuli ga nhāran yan bitjana bili. Ga ṇuli ṇayi melyuny nhuna yätjkurrulil romlil gäṇal, nheny yanan maṇutjiny nhunapinya dhe ḍulḥurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirnydja nhuṇu dhe dhu gārri bala God-Waṇarwalnydja romlil mel waṅganymirra yan, ga ṇuli dhe mel mārma'mirrnydja yan, nhunanmany dhu ṇurruṇ balan gurthalila, balan ṇunhi dhä-gir'yunamirrila wäṇalil. ⁴⁸ Yo, ṇunhiliyiny ṇunhi wäṇaṇur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walṇan, ga gurthany dhu ṇunhi bāyṇun yaṇara'-dhawar'yun.”

⁴⁹ Ga buluny ṇayi Djesu waṇan bitjarra, “Bukmaknhan yan dhu ṇunhi yolṇunhany walalany waṅgapunuṇy gurthaynha.”

⁵⁰ “Yo, dje'lany dhuwal ṇamakurr yan. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇunhi dhākaymiriwyirrnydja, ga nhaliynha ṇayi dhu ṇunhi buluny nhakun dhākaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhākaymirriyanhamirra, mār nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mägayan.”

10

Djesuy gan marṅikunṇal rom lakaraṇal ganaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mäk 10.1-12

(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)

¹ Ga dhurrrwanṇur beṇuryiny ṇayi Djesuy ganarrthaṇala ṇunhiyiny wäṇa, bala ṇayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wäṇalil, ga buḍapthurr ṇayi maniw Djodan-buywu,* ga buluyi marrtjin ṇunhi yolṇuny walal luṇ'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ṇayi walalany gan marṅikunṇal, bitjarr yan bili nhakun ṇayi ṇuli ganha marṅikunha yan walalany.

² Ga walalnydja ṇunhi Baratjiny* mala yolṇu'-yulṇu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ṇanya, yan nhakun gan birrka'yurr ṇanya. Ga bitjarr walal gan ṇanya ṇunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', “Way, nhaltjan ga ṇunhi limurruṅalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ṇunhi yolṇuw ṇayi dhu miyalknhany nhanṇuwuy ṇayi ganan, bala yan dju'yunna ṇanya?”

³ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Nhaltjan ga ṇunhi Mawtjitjthuny* rom lakaraṇal nhumalaṅguny?”

⁴ Ga walalnydja nhanṇu buku-bakmaraṇal bitjarr, “Mawtjitjthuny ṇunhi bitjarr rom nhirrparr gam', manymak warray ṇayi dhu dhuway'mirriṇuy miyalknhany nhanṇuwuy ṇayi dju'yun, yurr ṇathil ṇayi dhu ṇurruṇy djourra' wukirri, ga yorrnha ṇayi dhu ṇunhi miyalknhany dju'yun muṇbunumany.”

⁵ Bala ṇayi Djesuny waṇan walalaṇ buku-bakmaraṇal bitjarra, “Ṇunhiny ṇayiny Mawtjitjthuny rom nhirrparr nhumalaṇ ṇāthil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ṇayaṇu-wuṇḍaṇarmirr mala. ⁶ Bili God-Waṇarryu ṇunhi baman'tja ṇurruṅalnydja ṇamaṇamayurr bukmak yan nhā malany, ga djāmayi ṇayi ṇunhi yolṇunhany maṇḍany miyalknhany ga ḍirramunhany. ⁷ Ga balanyarawyin ṇunhi gāmurruw' ṇayi ṇuli ṇunhi ḍirramuynydja ganarrthaman nhanṇuwuy

* 10:1 Judea * 10:1 Jordan * 10:2 Pharisees * 10:3 Moses

ṇayi ṇāṇḍi'mirriṇunhany ga bāpa'mirriṇunhany, bala maṇḍa dhu nhakun mārranhamirra miyalknha nhanṇu. ⁸ Ga rumbalnydja maṇḍa ṇunhi wanganyṇha. Yakan maṇḍa ṇunhi buluny barrkuwatj, ṇany wanganyṇura yanan. ⁹ Ga bāyṇun dhu ṇunhi ṇula yolthuny yolṇuy maṇḍany barrkuwatjkumany, bili God-Waṇarryun ṇunhi ṇayipin wangany-manaparnydja maṇḍany," bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja walalaṇgal.

¹⁰ Ga dhurrwarāṇur beṇuryiny bala walal ṇunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṇu marrtjinany bala bunbulila gulṇi'-gulṇiyin, bala walal ṇanya ṇunhi dhā-birrka'yurra ṇunhiṇuwuyin. ¹¹ Ga ṇayiny Djesuynydja lakaraṇal walalaṇ bitjarr, "ṇuli ṇayi dhu ṇunhi dirramuy ganān nhanṇuwuy ṇayi miyalknhan, ga mārram ṇayi dhu wiripuṇunhan, ṇunhiyiny ṇayi ga bitjandhiny marramban' djāma. ¹² Ga balanyayi bili yan miyalkkun, ṇuli ṇayi dhu ganān nhanṇuwuy ṇayi dhuway'mirriṇuny ga mārram ṇayi dhu ṇunha wiripuṇunhan dirramuny, ṇunhiyiny ṇayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djāma," bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja walalaṇgal.

Djesu gumurr-ṇamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Mäk 10.13-16

(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beṇuryiny bala walalnydja yolṇu'-yulṇuynydja marrtjin gāṇa'-gaṇal dja-marrkuli'nhan nhanukal Djesuwala, mārr ṇayi dhu walalaṇgal goṇ-ṇal'yun. Ga walalnydja bāy ṇunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ṇaṇ'ṇaṇ'thurra walalany dālyun dhārukthuny.

¹⁴ Ga ṇayiny ṇunhi Djesuynydja nhāṇal, bala yan maḍakarritjthinan, bala ṇayi waṇanan malthunamirriwnydja mala nhanukalaṇaw bitjarra, "Manymak walal dhu ṇunhi marrtji rāli ṇarrakal, yaka walalany gulmaraṇ. Bili God-Waṇarrwuny rom ṇunha balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun djamarrkuliw'nha." ¹⁵ Mārr-yuwalk ṇarra nhumalaṇ ga dhuwal lakaramany. ṇuli dhu ṇunhi ṇula yolthuy yolṇuy yakany mārram God-Waṇarrwuny Rom, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu bāyṇun gārri ṇunhiwiliyiny nhanukalnydja Romlil God-Waṇarrwalnydja, ṇany bāy ṇathil dhe dhu gumurr-ṇamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuli' gumurr-ṇamathin ṇarraku. ¹⁶ Bala ṇayi Djesuynydja marrtjin law'-lawmaraṇala ṇunhiyiny djamarrkuli'nhan, bala ṇayi marrtjin goṇ-ṇal'yurra walalaṇgal.

Dālṇha dhuwal lukunydjawny'tja yolṇuw malthunaraw Djesuwnydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mäk 10.17-31

(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)

¹⁷ Manymak, ga ṇunhi ṇayi gan Djesu gurku'yurrnydja marrtjinyarawnha wirip-ulila wāṇalil, bala ṇayiny bāy dirramu nhanṇu bunan ṇunhiliyi, yurr lukunydja' ṇayi ṇunhi mirithirr. Waṇḍinany ṇayi ṇunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumur-rlila nhanukal, bala ṇayi waṇanany bitjarra, "Garray nheny dhuwal manymak yan marṇgikunhamirr. Nhaltjan dhika ṇarra dhu yolṇuny mārr ṇarra dhu mārramany ṇunhi walṇa wiyinṇumirrnydja?"

¹⁸ Ga ṇayiny Djesuny waṇan nhanṇu bitjarr, "Nhaku dhe dhuwal ṇarrany manymak lakaraṇalnydja? Bāyṇun dhuwal ṇula yol yolṇu manymak; ṇayipin yan dhuwal God-Waṇarrnha manymaktja. ¹⁹ Marṇgi muka dhe ṇunhi dhiyakuny dhāruk-nhirrpanminyawuywuny romgu gam', 'Yaka buṇu yolṇuny murrkay'kuṇ, ga yaka marramba'yi, ga yaka manāṇi, ga yaka nyālyurr lakaraṇ. Mārr-ṇal'yurr gi yan nhokalaṇaw ṇāṇḍi'mirriṇuwnydja ga bāpa'mirriṇuwnydja.' "

²⁰ Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny wañan bitjarra, “Way Garray dhuwaliyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathanal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

²¹ Ga ñayiny ñanya gan Djesuynyndja nhāgala dharr-bitjarra ñayanuynyndja mār-ñamathinyaraynha, bala ñayi wañanan nhanju bitjarra, “Nheny dhuwandja yolju girri' dharrwamirr, ga wanganyinha nhe dhu buluny djāma. Gatjuy djalimnha nñuwuy nhe girriny' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany ñunha ñurruwuykmirriwnha yoljuw walalañ, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nñuny gurrupan nhā mala bulun dhika manymak ñunhanuwynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djāmany nhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

²² Ga ñunhi ñayi ñuriñyi yoljuy ñakulnyndja, bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnyndja, bala yan ñayi ñunhi marrtjinany dhārukmiriwnha, bili ñayi ñunhi lukunyndja' mirithirr.

²³ Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi ñunhi malthunamirriwnynda mala nhanukalanaw bitjarra, “Dāl dhuwal mirithirr bay', lukunydjawny'tja yoljuw gulñiyinyaraw ñunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romlil.” ²⁴ Ga walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ñakulnyndja ñanya dhāruktja ñirr'yurra. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkuli' ñarraku, yuwalk dhuwal yuljuny dāl yan gārrinyaraw God-Wañarrwalnyndja Romlil! ²⁵ Dālha dhuwal gamulwuny* gulñiyinyaraw ñurukuny ñunhi nyumukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ñu dhuwal gumurr-dāl ñunhi lukunydjawny'tja yoljuw gulñiyinyaraw ñunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romlil.”

²⁶ Ga walalnyndja ñunhi lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal ñakul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolnha dhika dhu ga yolju walñany nhina?”

²⁷ Bala ñayiny Djesuynyndja nhāgala marrtjin walalany ga wañan ñayi bitjarra, “Yoljuny dhu ñunhi bāyñun walñakunhamirr ñanyapinya ñayi gānany. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djāman bala yan.”

²⁸ Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnyndja ñunhi ganarrthanal nhā malany ñanapurrunguwynynda bukmak yan, bala napurr nñun malthurr.”

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Mār-yuwalk yan ñarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Ñunhi ñayi dhu ñula yolthu yoljuy ganan wāñany nñuwuy ñayi, ga wāwa'mirriñuny, ga yapa'mirriñuny, ga ñāñdi'mirriñuny, ga bāpa'mirriñuny, ga djamarrkuliny' nñuwuy ñayi, mār ñayi dhu ga ñarrakuwynha yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhāwun wiripuwurrungala yoljuwal walalañgal, ³⁰ bala ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupan ñanyanhany dhiyakuny bala walñaw dhiyalnyndja munatha'ñurnynda, bulun dhika wāña mala, wāwa'mirriñu mala, ga yapa'mirriñu mala, ga ñāñdi'mirriñu, ga djamarrkuli'. Bāydhi walalany dhu marrtji ñunhi wiripuwurruynyndja yoljuy mala bañuwañuyun. Ga bulu yalalañumirriynyndja ñayi dhu gi ñunhi ñunhiyiny yolju ñunhalnynda djiwarr'ñurnynda nhini walñan yan, biyakun bili yan wiyinñumirra. ³¹ Ga ñunhi ñula nhāmunha yolju walal, ñunhi walal ga djālthirr dhiyañ bala ñurruñuyinyaraw, walalnynda dhu ñunhi ñunhalnynda dhudi-yapalan, ga ñunhi ñula nhāmunha' yolju walal dhudi'-dhudiñuny dhu ñurruñun.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnynda.

Djesu lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharawnha

* 10:25 camel * 10:28 Peter

*Jesus tells about his death**Mäk 10.32-34**(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)*

³² Yo. Walalnydja marrtjin nunhi Djesuny ga lundu'mirrinuny mala nhanju wängaṇala duwatthurra balan dhukarr-ṇupara Djurutjalamlila.* Ga wiripuwurnydja yolṇu walal wängaṇal marrtjin dhuḍikurra, ṇapa-ṇupara walalany. Yurr ṇayiny gan nunhi Djesuny marrtjin ṇurruṇun, bala walalnydja nunhi malthu-namirrnydja mala nhanju mǎrr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurnydja mala nunhi yolṇu walal barrarinan. Bala ṇayi Djesuynydja luṇ'maraṇala lundu'mirrinunhany mala nhanjuwuy 12-nhany waṅganylila, bala ṇayi lakaraṇala walalaṅgal nunhi nhaltjan dhu maṇ'thun nhanju nunhal Djurutjalam wāṇaṇur. Ga bitjarra ṇayi walalaṇ waṇanany, ³³ “Nāmany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurnydja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga nunhiliyiny walal dhu Yolṇunhany Gäthu'mirrinuny mǎrraman bala gāman goṇ-gurrupanna ṇurruṇu djirrikaymirri-wala walalaṅgal ga Rom-marṇgikunhamirriwala walalaṅgal, mǎrr walalna dhu nunhi mala-djarr'yundja bunharawnydja nhanju, bala walal dhu goṇ-gurrupanna ṇanya balan Djan'tayilwala* yolṇuwal walalaṅgal. ³⁴ Walalna ṇanya dhu nunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany burruṇuynha, ga bumany ṇanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṇayi dhu nunhi buluyi nhakun walṇathiyi lurrkun'thuny waluy.” Ga bitjarra ṇayi gan nunhi waṇanany.

*Djayimdhū ga Djondhu Djesuny ṇāṇ'thur yol dhu nhina nhanukal gali'lil**James and John inquire of Jesus who will sit at his side**Mäk 10.35-45**(Mathuyu 20.20-28)*

³⁵ Ga beṇuryiny, maṇḍany Djayimdhuny* ga Djondhuny* guwatjmara ṇanya Djesunhany, ṇuriṇiny maṇḍa nunhi maṇḍa gäthu'mirriṇu Djibidiw.* Bala maṇḍa ṇanya waṇanan bitjarra, “Dhuwandja dhe dhu linyalaṇ yoram yan, nunhi linyu dhu nhuna dhuwal ṇāṇ'thundja.”

³⁶ Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, “Nhaku bili nhuma ṇarrany dhu ṇāṇ'thundja?”

³⁷ Ga maṇḍany buku-bakmaraṇal nhanṇuny Djesuwnydja bitjarra, “Nunhi dhe dhu ga nhina ṇurruṇuny nhokiyiṅalnydja dhe nhinanhawuyṇur, nunhiliyiny nunhi manymakṇurnydja romṇur djeṇarra'mirriṇurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ṇur, waṅganydja dhu ga nhina dhunupa'ṇuṇur gali'ṇur, ga waṅganydja wiṇ'kuṇuṇur gali'ṇur.” Bitjarra maṇḍa gan nunhi waṇanany ṇanya Djesunhany.

³⁸ Ga ṇayiny Djesuny waṇan maṇḍaṇ bitjarr, “Maṇḍa, dhuwal nhuma ga ṇoy'mukmirriw romgu ṇāṇ'thun. Nhä bili balāṇ nhuma dhuwal ṇulḱthurr yan beṇurnydja nunhi ṇarrakalaṇuṇurnydja banikin'ṇur. Ga ṇula balāṇ muka nhuma dhuwal mǎrraṇ dhuwandja nunhi buku-lupmaranhawuy rom nunhi ṇarra ga mǎrram dhiyaṇun bala?” ³⁹ Ga maṇḍany waṇan, nhanṇuny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Linyuny dhu dhuwal djāman yan.” Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, “Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuṇurnydja banikin'ṇur ṇulḱthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu mǎrramdhi dhuwal buku-lupmaranhawuynyndja, nunhi ṇarra dhu dhuwal mǎrram. ⁴⁰ Yaka dhuwal ṇarrakuny dhunupa, ṇarra dhu yoram yolṇuw walalaṇ nunhi walal dhu bitjandhiyiny ṇāṇ'thun. ṇayipi yan dhu dhuwal God-Waṇarryu nhirrpandja dhipalnydja nunhiwurruny yolṇuny walalany nunhi

* 10:32 Jerusalem * 10:33 Gentiles * 10:35 James * 10:35 John * 10:35 Zebedee

ɲayi ɲäthilmirriyaɲal wäɲa walalaɲ ɲunha.” Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu waɲanany.

⁴¹ Ga wiripuwurruynyɲɲa lundu'mirriɲuy mala nhanukal ɲäkul maɲɲany Djay-imnha ga Djonnhä ɲunhi maɲɲa gan djälthin, ga waɲan maɲɲa gan Djesuny ɲurruɲuyinyaraw, bala walal ɲunhi maɲakarritjthinan maɲɲaɲ. ⁴² Bala ɲayi Djesuynyɲɲa luɲ'maraɲala lundu'mirriɲunhany mala nhanɲuwuy ɲayi, bala ɲayi lakaraɲalnyɲɲa walalaɲgal bitjarra gam', “Way, marɲgi muka nhuma dhuwal ɲurukuwurrunguny ɲunhi Djan'tayilwuny yolɲuw walalaɲ romgu, ɲunhi walal ɲuli ga buɲgawakunhamirr, yanbi walal buɲgawan yolɲuwnha mala ga wäɲawnha mala walalaɲgalanaw. Bala ɲuli ga ɲunhi buɲgawaynyɲɲa mala yolɲunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalnyɲɲa djämamirra mala walalaɲ. ⁴³ Yurr nhumany dhu ga ɲunhi yaka bitjandhi. ɲuli nhe ɲula yol yolɲu djäl buɲgawayinyarawnyɲɲa, nheny ɲathil dhu djämamirriyirr. ⁴⁴ ɲuli nhe ga ɲula yol yolɲu djälthirr ɲurruɲuyinyarawnyɲɲa, nheny ɲathil dhu wiripuwurrunguny yolɲu walalaɲ djämamirr. ⁴⁵ Bili balanyarawyi muka ɲunhi ɲayiny Yolɲuny Gäthu'mirriɲu bunan dhiyalnyɲɲa, ɲayi dhu yan djämamirr yolɲu, ga walɲa-gurrupanmirr ɲayi dhu wiripuwurruɲ yolɲuw walalaɲ walɲakunharaw. Yaka ɲayi ɲunhi buɲgawathinyarawnyɲɲa räli marrtjin.”

Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu waɲanany.

Djesuy dukmaraɲal bambaynha yolɲuny yäkuny Bätimayatjnha

Jesus healed blind Bartimaeus

Mäk 10.46-52

(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)

⁴⁶ ɲunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanɲu wäɲgaɲalnyɲɲa bala-a, baɲnha ɲayathanal Djarikawnyɲɲa* wäɲa yäku. Ga ɲunhi walal ganarrthanal ɲunhiyiny wäɲa, ga walalnyɲɲa ɲunhi dharrwan mirithirra yolɲuny mala malthurr dhukarr-ɲuparnyɲɲa. Ga ɲunhili gali'ɲur dhukarrɲurnyɲɲa gan nhinan yolɲu yäku Bätimayatj,* yurr ɲayi ɲunhi bambay ga bal'-yalɲgi, ga gäthu'mirriɲuny ɲayi ɲunhi Dimayaw.* ⁴⁷ Ga ɲunhi ɲayi ɲäkul rirrakaynyɲɲa ɲanyanhany Djesunhany wäɲa Nätjuritjpuynhany* bala ɲayi dhunupan yatjurra bitjarra, “Way, Djesu Gäthu'mirriɲu Daybitku,* wuyurr ɲarraku go,” bitjarr.

⁴⁸ Bala walalnyɲɲa dharrwaynha yan yolɲuynyɲɲa mala way'yurr ɲanya muk-maraɲal, yurr ɲayiny bäyɲun mukthunna; baɲaknha yan ɲayiny gan yatjur mirithinan dhika, “Djesu, gäthu'mirriɲu Daybitku, wuyurr ɲarraku,” bitjarr.

⁴⁹ Bala ɲayi Djesuny gulyurra, bala ɲayi waɲanan, “Wäthurr nhanɲu.” Bala walal waɲanan ɲurikiyiny bambaywuny bitjarra, “Nheny galɲa-djulɲithin, ga go marrtjin rur'yurra.” ⁵⁰ Bala dhunupan yan ɲayiny ɲunhi bambaynyɲɲa yolɲu waphthurra bala ɲurrikaɲala ɲunhi gumurruynyɲɲa nhanɲuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

⁵¹ Bala ɲayi Djesuynyɲɲa waɲanan ɲanya dhä-birrka'yurra, “Nhaku nhe djälnyɲɲa? Nhaltjan ɲarra dhu nhuna, ... guɲga'yun?” bitjarr. “Marɲgikunhamirr nhänharawnha ɲarra dhuwal djäl,” ga bitjarr ɲayiny ɲunhiyiny bambaynyɲɲa yolɲu buku-bakmaraɲal nhanɲu.

⁵² “Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynyɲɲa nhe dhuwali dukthurra,” bitjarra ɲayi Djesuny nhanɲu waɲan. Ga dhunupan ɲayi ɲunhi melnyɲɲa lapthurra bala yan ɲayi nhäɲala, bala ɲayi marrtjin ɲunhi malthurra bala Djesuynyɲɲa dhukarr-ɲupara.

* 10:46 Jericho * 10:46 Bartimaeus * 10:46 Timaeus * 10:47 Nazareth * 10:47 David

11

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duŋ'kiy

Jesus goes by donkey

Mäk 11.1-11

(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju marrtjin nunhi wängaŋala bala. Ga nunhi walal marrtjin bukuy-märraŋal Djurutjalamdja* wäŋa. Ga nuliwitjarryin walal gan nunhi marrtjinany märrma'kurra wäŋakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga bunanany walal nunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkuŋur Wolipnha.* Bala ŋayipiny Djesuynyndja märrma'nhany lundu'mirriŋuny maŋdany nhanjuwuy ŋayi dju'yurra ŋäthila, ² ga bitjarr ŋayi waŋanany maŋdaŋgal gam', "Gatjuy nhumany ŋäthil marrtji ŋini, balan laypalila wäŋalil nunha gali'lila. Ga nunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maŋ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duŋ'kiny, garrpinawuy ŋayi dhu ga nunhi dhärrany. Yurr yaka ŋayi nunhi ŋula ŋäthiliŋuwuynyndja buŋganmirriyanhawuy; bäyŋu yan nunhi yolŋu nunhiwili ŋal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma. ³ Ga nuli nhumalany dhu ŋula yolthuny yolŋuy dhä-birrka'yundja, 'Way maŋda, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga nhumany dhu bitjan waŋa, 'Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ŋayi dhu roŋanmaramany nhumalaŋ,' biyak lakaraŋuny walalaŋgal."

⁴ Ga nunhi maŋda marrtjinany, bala maŋda maŋ'maraŋala warrakan'nhany garrpinawuynha raki'mirra, ŋayi gan dhärran dhukarrŋur, galki nunhili dhur-rwaraŋur buŋbuŋur. Bala yan maŋda nunhi rakiny' yupmaraŋala. ⁵ Ga walal-nydja wiripuwurruynyndja yolŋu walal nunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, waŋan walal bitjarra, "Way maŋda nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuŋuryiny duŋ'kiwalnydja." ⁶ Bala maŋdany buku-bakmaraŋal walalaŋguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhäruk dju'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja nunhi yolŋuynyndja walal dhayunara.

⁷ Bala maŋda nunhi gäŋala warrakan'nhany Djesuwala. Ga nunhalnydja walal-nydja marrtjin nunhi girrin' mala walalaŋguwuy larrmaraŋal, bala ŋal'maraŋala ŋapalila duŋ'kiwala gayanh'than, bala ŋayipiny Djesuny ŋal'yurra ŋurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinanan. ⁸ Ga dharrwaynha yolŋuynyndja walal marrtjin nunhi girriny' mala walalaŋguwuy gayanh'thaŋala nunhawalnydja nunhi dhukarrlilnydja. Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ŋulatjarryin wäŋakurra, ga bitjarri bili walal marrtjin nunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilnydja.

⁹ Ga nunhiwurruynyndja yolŋu walal nunhi walal marrtjin wängaŋal gumurrrkur-nydja nhanukalaŋuwurr, ga munguyurr walal ŋanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin nunhi yulŋuny, märr-yiŋgathinan, goŋmirriyinan nhanukal bitjarra, "Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walŋakuŋun ŋanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yäkuynyndja, ŋuriŋin God-Waŋarrwala ŋayaŋu-yal'maranhamirriynha romdhuny. ¹⁰ Galkin ŋanapurrr dhu dhuwal nhinany nunhiliyin manymakŋura romŋurnyndja, bitjarr nhakun nunhi ŋanapurruŋ gan mala-ŋurrrkanhayŋu Geŋ-Daybit* nhinan. Go limurr märr-yiŋgathirra, goŋmirriyirra God-Waŋarrwala," bitjarr.

¹¹ Yurr ŋayipiny gan nunhi Djesuny marrtjin yan baŋak, ga yan bili, ga nunhala Djurutjalamnha* bala yan ŋayi gulŋiyinan buku-ŋal'yunamirrilila

* 11:1 Jerusalem * 11:1 Bethpage * 11:1 Bethany * 11:1 Olive * 11:10 King David * 11:11 Jerusalem

bunbulil. Ga nunhalnydja nunhi djinawany' nayi marrtjin nhäñala liw'marañala warrpam'thurra. Yurr nunhi walunydydja nurunun läy-bilyunaraynha nyu-mukuniny'thun waluy. Bala yan nayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju 12-tja roniyinan Bithinilila.*

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mäk 11.12-14

(Mathuyu 21.18-19)

¹² Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra benuryiny Bithiniurnydydja,* ga nayiny Djesuny balanyamirriy djanḡarrthinan. ¹³ Bala nayi nhäñala dharpan muthir'nha nayi gan dhärran galki dhukarrḡur; yutan gan dukitjtja marrany nuthar, ga nunhi nayi nhäñalnydja Djesuynydydja, bala nayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan nayi nula malḡ'maranha natha dhakal nunhiwiliyi. Yurr bāyḡun nayi nunhi malḡ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorruḡal, bili bāyḡu yan muka nhanju nurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydydja. ¹⁴ Bala nayi Djesuny wañanan nurikiyiny dharpawnydydja bitjarra, "Bāyḡun dhu bonḡuḡ nula yolthuny yolḡuy buluny luki nhokuḡuny borum." Bitjarra nayi nunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany nurikiyi dharpawnydydja. Ga walalnydja nunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal ḡakul nanya nunhi nhaltjarr nayi wañan.

Djesuy gan djalkthurr dhawatmarañal nhä mala God-Wañarrwal Bunbunur

Jesus cleansed the temple

Mäk 11.15-19

(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹⁵ Manymak, wāḡgañalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurut-jalamnha,* Ga dhunupan yan nayiny Djesuny marrtjinan balayin nunhi buku-ḡal'yunamirrilila Bunbulil God-Wañarrwala. Ga nunhiliyi yolḡu walal gan wiripuḡuwuy wāḡapuy buku-djulkmaranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan nayi marrtjin nunhi Djesuynydydja djalkthurra rrupiya-djambimirriwnydydja daybulnydydja mala, ga nhinanhawuynydydja mala yolḡuwnydydja walalan warrakan' djalimmirriwnydydja mala. ¹⁶ Ga gulmarañala nayi gan nunhi yolḡunhany walalany nunhi walal gan ḡañal nula nhä mala ḡuliwitjarryi nunhi buku-ḡal'yunamirriwurr bunbukurr. ¹⁷ Bala nayi gan nunhi marḡḡikuḡala yolḡu'-yulḡunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Wañarrwalnydydja ga dḡorray' lakaram bitjan warray gam', 'ḡarrakuny dhu ga buku-ḡal'yunamirr bunbu dhärta buku-ḡal'yunaraw yan waḡganyḡu, mārḡ dhu ga bukmak bāpurru mala marrtji ga bukmirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja bunbuny wakalkuḡal warray, bitjarra nhakun dhuwandja bunbu luḡ'maranhaminyarawnha manaḡa-dilkurruwnha djuluḡ'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal."

¹⁸ Ga walalnydja nunhi ḡurruḡu djirrikaymirriynydydja yolḡuy walal ga rom-marḡḡikunhamirriynydydja mala gan ḡākula nanya Djesuny balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal gan wañanhaminan dhurrwara-nurḡkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma nanya Djesuny. Yurr walal gan nunhi nhanḡuwuynydydja Djesuwnydydja barrarin. Ga walalnydja gan nunhi yolḡuynydydja walal Djesunhany nirr'yurra ḡakul nunhi nhaltjarr nayi walalany gan marḡḡikuḡal.

* 11:11 Bethany * 11:12 Bethany * 11:15 Jerusalem

¹⁹ Ga n̄unhi marrtjin wāḡany munhawuyin, bala walal n̄unhi Djesuny ga malthu-namirrnydja mala n̄an̄u marrtjinan beḡuryiny Djurutjalamn̄urnydja* wāḡan̄ur.

Bukumirriyan̄uny gi biyak n̄ayan̄unyndja mār-r-yuwalkthinyaray

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

²⁰ Ga wiripun̄unha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wāḡan̄ala, dhukarrkurra. Bala walal nhāḡala n̄unhiyiny dharpa muthirny'tja rāwaknha gan dhārran warrpam'nha luku manapara. ²¹ Bala n̄ayi Betaynydja* guyan̄anan, bala n̄ayi waḡanan bitjarra, "Way Garray nhāḡu n̄athil ya-dhuwali, dhuwaliyiny n̄unhi dharpany n̄unhi nhe dhā-waḡa, dhuwaliyiny n̄ayi yulḡuny rāwaknha warrpam'nha," bitjarr.

²² Ga n̄ayiny Djesuny n̄an̄u waḡan bitjarr, "Mār-r-yuwalkthi God-Waḡarrwal. ²³ Mār-r-yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaramany n̄humalaḡ, ḡuli nhe dhu waḡa bukunhany ḡula wāḡanhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra n̄heny dhuwaliyiny bukuny wāḡa ga ḡitthurra balan gapulila lupthurra,' bala n̄ayiny dhu n̄unhi dhunupan n̄unhiyiny bukuny ḡitthunna yan. Ga ḡuli nhe dhu n̄unhi ḡula yol yolḡu waḡa n̄ayan̄uy mār-r-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan nhe dhu n̄unhi ḡula mār-r-dhumbal'yundja, n̄heny dhu nhāman n̄unhi nhun̄uny n̄ayi dhu balanyayiny rom maḡ'thunna yan. ²⁴ Ga dhiyakiyiny n̄unhi mār-rwu n̄arra ga n̄humalaḡal dhuwal lakaramany bitjandja gam', ḡuli nhe dhu ga bukurriyamany God-Waḡarrwalnydja n̄āḡ'thundja n̄anya ḡula nhakuny, yanān biyakun mār-r-yuwalkthin, ga biyakun guyan̄iny 'N̄arrany dhuwal bilin n̄hanukun̄ n̄unhiyiny mār-ran̄ala,' bala God-Waḡarryuny nhuna dhu gurrupanna yan n̄unhiny mala n̄unhi nhaku nhe n̄anya n̄āḡ'thur."

²⁵ "Ga ḡuli nhe dhu n̄unhi bukurriyanharawnydja djal̄thirr, n̄heny n̄athil ḡurrun̄uny bāy-lakaraḡ n̄urikiyi yolḡuw n̄unhi n̄ayi nhuna n̄ayan̄u-midikumar, ga yorrnha nhe dhu n̄unhi bukurriyamany, mār n̄ayi dhu nhokal djiwarr'puyyiny Bāpa'mirriḡuy bāy-lakaramdhi nhun̄uny. ²⁶ Ga ḡuli nhe dhu n̄unhi yakany bāy-lakaram wiripun̄uwnydja yolḡuw, n̄ayiny dhu n̄unhi God-Waḡarryuny bāyḡuyi yan bāy-lakaram nhun̄uny yātjkurruwuy djamapuy."

Nurruḡawalan̄uy yolḡuy walal gan buku-duwat̄thurr dhā-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mäk 11.27-33

(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)

²⁷ Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamn̄ha,* bala n̄ayi Djesuny dhunupan ḡārrinan n̄unhiwiliyiny buku-ḡal'yunamirrila bunbulil. Ga walalnydja n̄unhi ḡurrun̄u djiḡrikaymirnydja yolḡu walal ga ḡurru-warryunayḡuny yolḡu mala ga rom-marḡḡikunhamirriynydja mala, guwat̄mara n̄anya Djesunhany. ²⁸ Bala walal gan dhā-birrka'yurra n̄anya bitjarra, "Go mak lakaraḡ napurrungal, ... yol̄thu nhuna dhuwal waḡanany balanyarawyiny djamaw? Ga yol̄thu nhuna dhuwal waḡa-nhirrparnydja?"

²⁹ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al balany walalan̄guny bitjarra, "ḡurrun̄uny n̄athil n̄arra dhu n̄humalany dhā-birrka'yun. Nhuma n̄athil dhu lakaramany n̄arraku, ga yorrnha n̄arrany dhu n̄humalaḡ lakaram n̄unhi yol̄thu n̄arrany waḡan dhiyak djamaw. ³⁰ Yol̄thu n̄unhi nhirrparr Djonnhany* yolḡuny?"

* 11:19 Jerusalem * 11:21 Peter * 11:27 Jerusalem * 11:30 John

Ga yolthu nanya nunhi waṇan liya-lupmaranharaw yolṇuwnydja walalaṇ? God-Waṇarryu? Nany yolṇuy walal muka?”

³¹ Bala walalnydja nunhi nurruḍawalaṇuny mala waṇanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanṇuny buku-bakmaram? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram gam’, ‘God-Waṇarryu ṇayipi yan Djonnḥany waṇan,’ bitjandja, bala ṇayiny dhu nunhi waṇa limurruny bitjanna, ‘Nhakun nhumany nunhi yakany mǎrr-yuwalkthinya nhanṇuny Djongalaṇuwnydja dhärukku?’ bitjanna ṇayiny dhu. ³² Ga nuli limurr dhu nunhi lakaram nhanukal bitjandja, ‘Yolṇu-yulṇuy nanya nunhi waṇan nurikiyiny djāmaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja yolṇu walal maḍakarritjthirra limurrungun. Bili walalnydja ga nunha bitjan mǎrr-yuwalkthirr nunhi ṇayiny Djondja dhuwal God-Waṇarrwu warray djawarrkmirr.” ³³ Bala walal waṇanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal napurrnydja marṇgi bay, yolthu nanya nunhi Djonnha nhirrparr nurikiyiny djāmaw.” Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaranḗal walalaṇguny bitjarra, “Yo. Ga ṇarrany dhu yakayi nhumalaṇguny lakaram, nunhi yolthu ṇarrany dhiyak djāmaw nhirrparr.” Ga bitjarra ṇayi nunhi Djesuny waṇan walalaṇguny.

12

Djägamirriwalaṇuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mäk 12.1-12

(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)

¹ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi Djesuy buluyi nhakun lakaraṇal dhäwu mayali'kurr nurikiwurrungalyi yolṇuwal walalaṇgal, ga dhuwal ṇayi gan nunhi dhäwuny' lakaraṇal gam’, “Nunhiliyi yolṇu gan nhinan wäṇa-waṭaṇu, bala yan ṇayi nunhiyiny yolṇu wäṇa-waṭaṇuny djälthinan ṇayi dhu ga ṇuthanmaram ṇamakurr borum mala. Bala ṇayi lämu-nhirrparrara nunhiwiliyiny wäṇalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ṇayi nunhi munatha' nurikiyi ṇathaw bulṇu'kunharaw, bala ṇayi loluwununaḗala nunhiyi wäṇany. Ga djämayi ṇayi wäṇa mil'ṇuwnydja yolṇuw nhinanharawnydja. Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi djarr'yurra yolṇunhan walalany nurukiyin djägawnha, djägamirriyaḗala walalany, mǎrr walal dhu ga djäman, ga bäkin nunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, mǎrr ṇayi dhu nunhiyiny wäṇa-waṭaṇuny yolṇu marrtjin wiripuṇulila wäṇalil, yurr mǎrr wiyinnha ṇayi dhu nunhi marrtjiny. Bala ṇayi waṇanany djägamirriwalnydja walalaṇgal bitjarra, ‘Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ṇamatham yan ṇarrakalaṇaw, ga nunhi ṇayi dhu balwurthirrnydja borumdja mala, ga nhumany dhu nunhi mala-wulkmaraman ṇarrakuny gänaṇulila.’ Bala yan ṇayi marrtjinan nunhiyiny wäṇa-waṭaṇuny yolṇu wiripuṇulila wäṇalil.”

² “Yo. Nhinanany ṇayi gan nunhiyi wäṇa-waṭaṇuny yolṇu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny nurikiny borumdhinyarawnha, bala ṇayi wäthurra waṇanygun yolṇuw djämamirriwnha, bala ṇayi nanya djuy'yurra, mǎrr ṇayi dhu mǎrraman wapmaraman nhanṇuny borum mala. ³ Ga walalnydja nunhi nuriniwurrnydja borum-djägamirriynydja walal nhäṇala nanya nunhiyiny yolṇuny, bala yan walal nanya ṇayathaḗala bumara nanya marrtjin, ga djuy'yurrnydja walal nanya roṇanmaraḗalnydja dhäparṇ' nha goṇ-waṇaran.”

⁴ “Ga bitjarryi bili ṇayi wiripuṇunḥany yolṇuny djämamirriny djuy'yurr. Ga walalnydja nanya nuruniwurrnyyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mulkurr yan walal nanya wutthurr mangu'wu. Bala walal nunhi djuy'yurrnydja nanya bitjarryi bili yan goṇ-waṇarayi yan. ⁵ Ga bulu ṇayi djuy'yurr wiripuṇunḥany muka djämamirriny, ga walalnydja nanya bumar dhä-murrkay'kuḗala yan dhiṇganhamaraḗala. Ga mǎrr

dharrwanhan walal gan nunhi bitjarryiny bumar, wiripuwurruny waljakunjal, ga wiripuwurrunhany rakunygungala yan, warrpam'thurr yan walalany bumar.”

⁶ “Bala nayi nuriñiyi wäña-waṭanuyndja yolñuy djuy'yurr bulu wanganyinhan yolñuny, nunhiyin gäthu'mirriñunhan nannuwuy nayi wanganyinhan yan, mähr walal dhu nannun mähr-ñal'yundja. ⁷ Ga nunhi walal nhäñalnydja nanya nuriñiwurruyiny borum-djägamirriynyndja yolñuy walal, bala walal wañanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja nunhi yolñu nunhiyin muka? ... gäthu'mirriñun ga räli marrtji, go limurr nanya buman murrkay'kuman, mähr dhu dhuwandja wäña limurrunguwynha,’ bitjanminan. ⁸ Bala walal yan nunhiyiny gäthu'mirriñunhany nannu nayathanjala, ga bumaryndja walal nanya nunhi dhiñganhamarajala yan, ga rumbalnydja walal nanya nunhi nurrkanjala dhawatmarajala warrañullila, beñuryiny nunhi borummirriñurnynda wäñanur.”

⁹ Bala nayi dhäñur beñuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhalt-janna nayi dhu nunhi nuriñiyi wäña-waṭanuyndja? Bitjanna nayi dhu nunhi gam', marrtjiny nayi dhu nunhi, ga dhunupan nayi dhu buman murrkay'kuman nunhiwurrunhany yolñuny walalany djägamiriwnhany mala, bala yan nayi dhu nunhiyiny wäñany gurrupan wiripuwurrungala yolñuwal walalañgal djägalil.”

¹⁰ “Bitjan muka nayi ga nunha djourra'nurnynda lakaram gam', ‘Bala'-dhul'yunamirriy mala yolñu'-yulñuy marrtjin ñal'marajal gunda, walal dhu dhul'yun bala', ga nunhiyi wanganynda gunda walal nhäñal, bala nyamir'yurra, bala walal yan nurrkanjala. Yurr God-Wañarryuny walalañgun nunhiyiny gunda nurrkanhawuynynda märrañal, bala nhirpara balaw'nha nunhiyiny lukun yutunğurrwun dhärranharawnha.

¹¹ Ga bitjarryin nayi gan nunhi God-Wañarryu djämany, ga nunhiyiny nhakun mirithirra yan nayanu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhänharaw.’ ”

Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurnnydja. ¹² Ga walalnydja nunhi nuriñiwurruyiny dilkurruwurrunynda yolñuy walal dharajara yan nunhi mayaliny', nunhi nayi gan Djesuy lakarañalnydja walalanhan, bala yan walal dhunupan gyañanan nayathanharawnha nannu Djesuwnynda. Ga birrka'yurr walal gan nunhi nayathanharaw nannu, yurr bäyñun, bili walal gan nunhi barrarinan yolñuwnha walalañ. Bala yan walal nanya ganarrthajala, bala wäñanjala.

Nhä mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

¹³ Bala walalnydja gan nunhi Baratjiny* yolñu walal nayan'mirra nihin nannuny Djesuwnynda. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrunhan dirramuwurruny, nunhiwurrunhan nunhi djunga'-djungayany Yaritkun,* mähr walal nanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, mähr nayipiny dhu nunhi dhä-marangunhamirra. ¹⁴ Bala walal nunhi wäñganalnydja balayin nhanukala Djesuwala. Ga wañanany walal nannu Djesuwnynda bitjarra, “Way Marngikunhamirr, napurrnydja dhuwal marngi nuñu, nunhi nheny ñuli ga wäña dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolñu, bili nheny ñuli ga nunhi djäma rrambanıyam yan nhä mala bukmakku. Ga marngikumany nhe ñuli ga nunhi yuwalk yan God-Wañarrwu warray dhukarnnydja. Go mak napurrungal

lakaraṇun. Nhä dhuwal dhunupa limurruṇ ṇunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurryu-wumany ṇunhiyiny ṇunhi ṇurruṇunhany bungawany Rawumbuy-wuny* wäṇapuywu mala yäkuṇy Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulṇuny? Gurrupan? Ṇany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁵ Yurr ṇayipiny Djesuny marṅgithin walalaṇ ṇäthil yan, ṇunhi walal gan mayali'-wilkthurr ṇanya, bala ṇayi waṇanan walalaṇ bitjarra, "Nhaku nhuma ṇarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ṇarrakal rrupiya ṇaraka, ṇarra mak nhäma."

¹⁶ Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ṇayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wuṇuli' ga yäku dhiyalnydja gay'yi rrupiyaṇur ṇarakaṇur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmaraṇal nhanṇuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ṇunhiyin ṇurruṇun bungawa yäku Djetjan,"* bitjarr.

¹⁷ Ga ṇayiny Djesuny walalaṇ bitjarra waṇan, "Nhumany roṇanmaraṇun gurrupul nhä malany nhanṇuny ṇurikiyiny ṇurruṇuwnynda bungawaw, ga biyakiyi bili roṇanmaraṇdhi gurrupul ṇunhi ṇula nhä malany nhanṇuny God-Waṇarwuny." Bala walal ṇuriṇiwurruyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolṇuy walal ṇäkulnydja ṇanya Djesunhany dhäruktja ṇirr'yurra.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolṇu'-yulṇuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

¹⁸ Manymak walalnydja gan ṇunhi Djatutjiynyndja* yolṇuy walal yaka märr-yuwalkmirrinya ṇunhi dhu gi yolṇu walal walṇathi beṇur ṇunhi dhiṅganhaṇur. Bala walal dhuwalawurruyiny yolṇu walal marrtjinan balan Djesuwala ga waṇan walal ṇanya bitjarr,

¹⁹ "Way Marṅgikunhamirr, Mawtjitjithuny* ṇunhi rom rulwaṇdhurr bitjarr war-ray gam', 'Ṇunhi dhu dirramuny dhiṅgam yothumiriwnynda, nhakun bäyṇuny nhanṇu ṇula walkur, bala nhanukal dhu ṇunhi yukuyuku'mirriṇuynha märram nhanṇu ṇunhi miyalknhany? ... märr ṇayi dhu ṇuriṇiyiny miyalkthuny yothuny gäma ṇuruki bili yan ṇunhi dhiṅganhawuywu dirramuwnynda.' ²⁰ Manymak. Waṅganymirrnydja dirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ṇayiny ṇuriṇiyiny malamarryuny wäwa'mirriṇuynyndja märraṇal miyalknhan, bala ṇayi ṇunhi dirramuny dhiṅgaṇala yothumiriw yan. ²¹ Ga beṇuryiny wiripuṇuynha yukuyuku'mirriṇuynha malpuraynha märraṇal ṇunhiyi miyalknhany, bala ṇayiny muka bitjarriyi bili yan dhiṅgaṇal yothumiriwyi yan. Ga bitjarriyi bili ṇunhi malṇ'thurr nhanṇuny dhä-gandarrpuywuny. ²² Ga balanya bili yan walalaṇ gan ṇunhi malṇ'thurruyndja. Ga yalalan dhudi-yapalan ṇayiny miyalktja dhiṅgaṇal. ²³ Ga ṇunhi dhu boṅguṇ God-Waṇarryu walṇakuṇuny yolṇunhany walalany beṇurnynda ṇunhi dhiṅganhaṇurnynda, bala yolkun ṇayi dhu ṇunhi miyalktja? ... bili ṇayi gan ṇunhi nhinanany beṇur bili ṇurruṇuwal wäwa'mirriṇuwal ga yukuyuku'mirriṇuwal wapthurr."

²⁴ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇala walalaṇ bitjarra, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyṇu yan nhuma marṅgi ṇunhi nhaltjan ga djorray' ṇuli marṅgikum. Ga yaka yan nhuma marṅgi ṇurikiyiny ṇunhi ganydjarrwu Godkalaṇawnynda. ²⁵ Ṇunhi ṇayi dhu boṅguṇ God-Waṇarryu walṇakuṇuny gi yolṇunhany walalany dhiṅganhaṇurnynda, ga bäyṇun walal dhu gi ṇunhi buluny

* 12:14 Rome * 12:14 Caesar * 12:16 Caesar * 12:18 Sadducee * 12:19 Moses

nhakun märranhamirr. Nunhiyiny walal dhu balanyan nhakun nunhan nunhi God-Wañarrwun djiwarr'puynha yolŋu walal nahanŋun djämamirr mala. ²⁶ Marŋgi muka nhuma dhuwal bili, nunhi dhu gi yolŋuny walal walŋathi dhiŋganhanjurnydja. Ga marŋgi nhuma nunhi dhäwuw Mawtjitjikalajuwuynyndja nunhi ŋayi nhäŋal gurtha nänarr ŋayi gan nhäran marranŋur dharpaŋur. Nunhiny ŋayi God-Wañarr waŋan bitjarra gam', 'Narany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.*' ²⁷ Yaka ŋayi nunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋany walŋamirriwnha yan.

Guyaŋanhawuynyndja nhumalaŋŋun dhuwal djarrpi' warrpam'."

Nhä nunhi mirithirnydja nurrunŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

²⁸ Manymak nunhiliyi gan waŋany yolŋu Rom-marŋgikunhamirr nhinan, ŋäkul ŋayi gan Djesuny nunhi nhaltjarr ŋayi gan buku-roŋanmaraŋal walalaŋ Djatutjiw* malaŋuw, bala ŋayi bitjarra guyaŋanany, "Manymak nhanukun dhuwal dhärukthja buku-roŋanmaranhawuynyndja." Bala ŋayi dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhä dhuwal nurrunŋuny gal'ŋu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirnydja rom?" bitjarr.

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra gam, "Näkun nhumany Yitjuralyuny* bäpurruy yolŋuy walal. Garraynyndja limurruŋ nunha waŋany yan ŋayipi God-Wañarnydja. ³⁰ Nheny dhu ga nunhi märr-ŋamathirnydja nahanŋu Garrayny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal dhe doturrkthuny ga walŋaynydja ga ganydjarryuny ga guyaŋanhawuyyuny." ³¹ Ga wiripuny nunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Märryu-dapmaraŋ, ga märr-ŋamathi gi nunha wiripuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ, biyak nhakun dhe ŋuli ga nunhi märr-ŋamathirr nhuŋuwuy dhe. Bäyŋun gi nunhi ŋula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja maŋdaŋgal, bili dhuwanna maŋdany nunhi märrman' buluny gal'ŋu mirithirnydja nurrunŋu ga dharrpal rom."

³² Bala nunhi Rom-marŋgikunhamirnydja yolŋu waŋanan bitjarra Djesuwnydja, "Marŋgikunhamirr dhunupa dhe ga dhuwaliyi waŋa bitjandhiyiny. ³³ Yuwalk yan napurr dhu ga nunhi märr-ŋamathirnydja God-Wañarrwuny bukmakthu yan napurruŋgal doturrkthuny ga nurrkuynyndja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga nunhi märr-ŋamathirryi nunha wiripunuwynyndja yolŋuw walalaŋ, bitjan nhakun napurr ŋuli ga napurruŋuwuy napurr märr-ŋamathirr. Dhuwanna nunhi mirithirnydja nurrunŋuny rom maŋdany, nunhi ga bulun djulkmaram nhä mala nunhi limurr ŋuli djäma mundhurr-wurruŋan God-Wañarrwu."

³⁴ Ga nunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja nunhi dirramunhany ŋayi gan waŋan dhärukthu djambatjthuny, bala ŋayi nahanŋu bitjarra buku-bakmaraŋalnydja, "Nheny dhuwal yakan barrku bejurnydja nunhi Godkalaŋajurnydja Romŋur." Ga bäyŋun walal ŋula buluny dhä-wapthuna waŋanha ŋanya.

Yol ŋayi nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja yolŋu?

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga nunhi ŋayi gan Djesuy marŋgikuŋalnydja nunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbuŋur, ga waŋan ŋayi bitjarr, "Nhaku walal ŋuli

ga nunhi Rom-marngikunhamirriynyndja walal lakaram nunhi dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolŋu mañ'thurr beñur Daybitkal* yarrañur? ³⁶ Bili nayi nunhi Dhuyu-Birrimbirrnyndja wañan nhanukalnyndja Daybitkalnyndja, bitjarr, 'God-Wañarnnyndja wañan ñarrakalañuwalnyndja Garrawal bitjarr, "Nhininy dhiyala dhunupa'ñunura gali'ñurnynda, ga bāy ñarra dhu miriñuny mala ñhuñu galkirrinnyamaram warrpam', bala ñhe dhu ga luku-worruman walalañal." ' ' "

³⁷ "Ga ñayiny gan nunhi Daybitthuny ñunhiyinhany Mañutji-dhunupayanhawuynhany yāku lakarañal 'Garraw' bitjarr, yurr ñhakun ñayiny ñhanñu nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja Daybitkuny Gāthu'mirriñu."

Ga walalnyndja gan nunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal dharrwaynyndja ñakulnyndja ñanya Djesunhany wañanhawuynyndja, bala walal ñan mirithinan dhika galña-djulñithinany dhārukthuny nhanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marngikunhamirrinny mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

³⁸ Ga nunhi nayi gan Djesuy baðak ñan marngi-gurruñar walalany, bala nayi bitjarra wañan. "Djāga ñhuma dhu ga nunhi Rom-marngikunhamirriwnynda yolñuw walalañ. Walalnynda nunhi djāl walal dhu ga wāngam girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr; mār dhu ga yolñu mala walalañ wokthun. ³⁹ Ga nunhi walal ñuli marrtji Djuw malawal buku-luñ'maranhamirrilinynda bunbulil, walalnynda ñuli nunhi ñhinany manymakñura ñanan ñhinanhawuñurnynda. Ga bitjandhi bili walal ñuli nunhi luñ'maranhamirr marrtji ñathalilinynda, walalnynda ñuli ñhinany manymakñura ñan ñhinanhawuñurnynda. ⁴⁰ Yurr walal ñuli ga nunhi manañirra yulñuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrun ñula ñhāny mala. Bala beñuryiny walal ñuli ga bukimirriyamany wiyinnha dhika, ñan ga milkunhamirra walalawuynha walal. Ga ñayiny dhu boñgun nunhi God-Wañarryuny walalany dhā-gir'yurnynda mirithin ñan." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnynda walalañ.

Ñurruwuykkun miyalkkun mundhurr gurrupanawuy

A widow's offering

Mäk 12.41-44

(Luk 21.1-4)

⁴¹ Ga beñuryiny nayi gan Djesuny ñhinan ñunhala Buku-ñal'yunamirriñura bunbunur, ñunhiliyin galkin ñanan nunhi gan banikin' mañdany dhārran rrupiya-puy, ñhāñala nayi gan yolñunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha ñhanñun God-Wañarrwun. Ga dharrwa gan yolñu lukynynda mala wāngañal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya ñunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr. ⁴² Manymak, ga ñayiny wāngany miyalk yurr ñurruwuyk marrtjin ga rulwañdhurr nayi mārma' ñan ñaraka rrupiya yurr nyumukuniny mañdany yaka ñula yindi. ⁴³ Bala nayi Djesuynynda luñ'marañala ñhanñuwuy nayi malthunamirrinhany mala bala nayi lakarañalnynda bitjarra, "Mār-yuwalk ñarra ñhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyañuny miyalkthu bulu warray rulwañdhurr, djulkmarañal nayi wiripuwurruñguny gurrupanawuy. ⁴⁴ Bili ñayiny dhuwandja nunhi mirithirra ñan ñurruwuyknha, ga gurruparnynda nayi nunhi warrpam'thurra ñanan. Ga bāyñun gi ñula ñorri nyumukuniny'tja ñhanñuwuynynda ñhakun."

* 12:35 David 12:36 Psalm 110.1

13

Djesuy lakaraṇal dhäwu ṇurukuwuyyin bunbupuynha bul'waṇdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mäk 13.1-2

(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ṇunhi ṇayi Djesu marrtjinany ganarrthaṇalnydja ṇunhiyiny buku-ṇal'yunamirrnydja bunbu, ga ṇayiny waṇganydja nḥanṇu malthunamirr waṇan bitjarra, “Way Marṇgikunhamirr, nḥaṇu ṇathil dhuwal bunbu ya-dhuwal. Nḥan dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, “Nḥäma nhuma ga dhuwal yindimirr bunbu mala. Galki dhu dhuwal yolṇuynyndja ḍaw'maraman bul'waṇmaraman. Bäyṇun dhu ga ṇula waṇganydja gunda ṇorra ṇapa-ṇal'-ṇalmaranhawuynyndja.”

Djesuy gan lakaraṇal maripuy, ṇunhi dhu maṇ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mäk 13.3-13

(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)

³ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi Djesuny gan nhinanan ṇunhala bukuṇura yäkuṇur Wolipnha,* ṇunhi maṇḍa gan laypa'yunmin ṇunhiyi buku-ṇal'yunamirr bunbu. Bala walalnydja Betany* ga Djayimdja* ga Djondja* ga Wanduruny* marrtjinan guwatjmara ṇanya, bala walal dhä-birrka'yurra ṇanya gayulnha bitjarra, ⁴ “Way, Marṇgikunhamirr, nḥätha ṇayi dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny maṇ'thun?”

⁵ Bala ṇayiny Djesuny waṇan buku-bakmaraṇalnydja bitjarrnha, “Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ṇula yolṇuynyndja mayali'-gamany. ⁶ Dharrwan dhu gi ṇunhi yolṇuny walal lakaranhamirrnydja nhumalaṇgalnydja yanbi walalnydja ṇarran. Ga bäkiny walal dhu gi ṇunhi yäkuny ṇarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolṇunhany walalany.”

⁷ “Ga ṇuli nhuma dhu ga miriṇuwuynyndja bunhaminyawuy mala ṇäma dhipal banydjiwal, ga ṇunhawal bala barrkulil, yaka walal ṇuriṇiyiny mala ṇoy-gärri. Balanyayin mala dhu marrtji ṇunhi ṇurruṇuny maṇ'thun, yurr ṇunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu. ⁸ Yo, bawalamirriṇura wäṇaṇur ṇarakaṇur dhu marrtji ṇunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nḥa mala ṇunhi rom dhuwalaṇuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolṇuny walal dhu marrtji ṇunhi djaṇṇarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ṇunhi ṇurruyirr'yunna ṇunhiyin ṇayaṇu-yätjinyamirra rom mala.”

⁹ “Djägan nhumalaṇguwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ṇunhi gäṇuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ṇunhi nhumalany bartjunmaraṇun ṇunhiliyin ṇunhi Djuw malawalnydja buku-luṇ'maranhamirriṇur bunbuṇur. Ga waṇiny nhuma dhu gi ṇunhi dhärriny gumurrṇura buṇgawawala walalaṇgal ṇunhi walal ga ṇayatham wäṇa malany, ga wiripuny buṇgawa ṇurruḍawalaṇun mala, bala nhuma dhu gi ṇunhi lakaraṇun nhumalaṇgiyingaṇawuynha märr-nhirrpanminyawuynha, bili nhumany ṇuli ga ṇunhi ṇarraku warray malthun. ¹⁰ Yurr, ṇurruṇuny ṇathil nhuma dhu lakaram dhäwu ṇarrakalaṇuwuy birrṇ'maram bukmakkal yan bäpurruwal, ga yorrnha dhu ṇunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walu buni.”

¹¹ “Ga ṇuli walal dhu ṇunhi nhakun dapmaramany nhumalany dhä-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ṇunhi nhaltjan dhe dhu waṇa, bili God-Waṇarryu nhunanmany dhu ṇunhi dhäruk gurrupan waṇanharaw. Yakan dhe dhu ga ṇunhi waṇa nhokiyungalnydja dhe dhärukthu, ṇunhiny dhu ga ṇayin Dhuyu Birrimbirrnha waṇa nhokalanawurrnydja dhärukkurr.”

¹² “Yo, ga wäwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurruy-gänhamirra walalanhawuynha miriṇuwala gonlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ṇunhi bäpa'mirriṇuynyndja mala ga ṇändi'mirriṇuynyndja gi gon-gurpulyi djamarrkuḷi'nhany mala walalanḡuwuy walal. Ga walalnydja dhu ṇunhi djamarrkuḷiny' biyakiyi bili yan diltji-bilyurr ṇändi'mirriṇuwnydydja ga bäpa'mirriṇuwnydydja mala walalanḡalanaw, bala walal dhu ṇunhi gon-gurrapulnydja mandany bunharawnha rakunygungharawnha. ¹³ Yo, bawalamirra dhu gi ṇunhi yolṇuny walal morrumurrun nhuṇuny, bili nhepiny dhuwali ṇarrakuwuynha yan yolṇu. Ga ṇuli dhe yolṇu dhu ga dhärra dälnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, nheny dhu ṇunhi ṇunhiyiny yolṇu walṇathirra.”

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mäk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

¹⁴ “Yo yalalanumirriynyndja nhuma dhu ṇunhi nhäṇun ṇanyanmany ‘Ṇunhiyinhany Yätjkurrunchany’ ṇayi dhu dhawatthurra ṇunhi yaka muka ṇayi balan yuwalktja maḷṇ'thunna ṇunhiliyiny.” (Ṇuli dhe ga nhämany dhuwandja dhäruk: birrka'yurr yan marṇgithi ga dharaṇul ṇunhi nhaltjan ṇarra ga mayaliy' lakaram!) “Yo ṇuli nhuma dhu gi ṇunhi nhini ṇunhalnydja Djudiyany* wäṇaṇur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan waṇdi'-waṇdin balan bukulila. ¹⁵ Ga ṇuli dhe dhu gi ṇunhi nhini warraṇulnydja wäṇaṇurnydydja nhokiyungal dhe, yakan roṇiyiny gulṇiyi bunbulilnydja ṇula nhäny girriny' mala nhuṇuwuy dhe wapmaraṇ, bäyṇun. ¹⁶ Ga ṇuli dhe dhu gi ṇunhi djäma ṇatha gulun'ṇurnydydja, nheny dhu yakan roṇiyirr girriwny'tja nhokalanaw. ¹⁷ Ga yätjkurnydydja dhu ṇunhi mirithirnydydja gulunmirriwnha walalaṇ, ga bulu yothu-yalḡgimirriwnha mala. ¹⁸ Gatjuy buku-mirriyaṇun gi God-Waṇarrwala, märr ṇayi dhu ṇunhi yaka muka ṇunhiyiny mala maḷṇ'thurr dharratharramirriynyndja waluy. ¹⁹ Bili dhuwaliyiny ṇunhi mari dhu boṇḡun maḷṇ'thurr yindin yan mirithirra, ṇunhi ṇayi bäyṇu balanyayi ṇäthil maḷṇ'thunna ṇuruṇ bala waluy ṇunhi ṇurruyirr'yunamirriy ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇamaṇamayurra dhuwal wäṇany munathany'. Ga dhäṇur beṇuryiny bala ṇayi dhu ṇunhi yakan buluny balanyayiny mari maḷṇ'thurr. ²⁰ Ga ṇuli ṇayi dhu boṇḡun ṇunhi Garrayyu yakany waluny dhumbul'kuṇ, ṇayiny dhu boṇḡun ṇunhi bäyṇun ṇula yolnydja yolṇu gi walṇany nhini. Yurr God-Waṇarryuny boṇḡun ṇunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuṇ, bili ṇayi ga nhäma ṇunhi yolṇuny mala nhanṇuwuy ṇayi gänaṇ'maranhawuynha walalany.”

²¹ “Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yol waṇi biyakuny gam', ‘Way, dhuwanna ṇunhiyiny Maṇutji-dhunupayanhawuynydydja Yolṇu, nha' ṇunhan bala ya ṇunhan,’ biyakuny, yakan nhanṇu ṇurikiyiny märr-yuwalkthi. ²² Bili dharrwan dhu ṇunhi nyälṇy'tja maṇutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maḷṇ'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi ṇunhi bala djäman marrtji ṇayaṇu-ganyim'thunamirra romdja mala, ṇunhi dhu gi bawalamirrinhan yolṇunmany walalany bilmaraṇ, ga wiripuny Garray-walanumirrinhan mala. ²³ Bili muka ṇarra ṇunhi nhumalaṇ dhuwalaṇuwuynydydja

* 13:14 Judea

ṇäthil yan lakaraṇal. Märr nhumany dhu ga ṇunhi djägan nhumalaṅguwuynyndja nhuma manymakkuman.”

Nunhi dhu Yolṇuny Gäthu'mirriṇu roṇiyi räliny

When the Son of Man comes

Mäk 13.24-27

(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)

²⁴ “Manymak beṇurnydja ṇunhi dhurrwaraṇur yindiṇurnydja mariṇur; ṇayiny dhu ṇunhi waluny munha'yurra,

ga ṇalindiny dhu gi ṇunhi bäyṇun buluny djeṇarra'yi.

²⁵ Ga ganyuny mala dhu ṇunhi warrpam'thurra burru'yurra.

Ga bukmaktja nhä malany ganydjarr ṇunha ṇunhi garrwarnydja dhu larryurra marrtji,

dhawatmaraṇun walalany dhu ṇunhi wäṇaṇurnydja mala walalaṅgal.”

²⁶ “Ga dhunupan limurr dhu ṇunhi Yolṇunhany Gäthu'mirriṇuny nhäṇun ṇayi dhu marrtji yarrupthurrnydja räliny maṇandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djeṇarray'mirriynha djarraṭawun'dhuny. ²⁷ Bala ṇayi dhu gi djuy'yurra nhanṇuwuy ṇayi djämamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'maraṇun wäṇakurra malaṇuwurr bawalamirriwurra, luṇ'maraṇun walal dhu marrtji yolṇunhan walalany, ṇunhiwurrunhan ṇunhi gäṇaṇ'maranhawuynhan mala.”

Genydja dharpa dhurpu-dhäwumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ṇayi Djesuy lakaraṇala mayali'wurra bitjarra gam', “Guyaṇi ṇathil dharpany ṇunhi genyjdjany': Ṇunhi nhe ṇuli nhäma yuṭany marwat dhamany'tjunawuynyndja, bala nhe ṇuli yan dhunupan marṇgithirra ṇunhi waluny galkin borummirra. ²⁹ Ga balanyawuyyin nhe dhu ṇunhi nhämany, bala nhe dhu yan marṇgithirra ṇunhi waluny bilin galkin. ³⁰ Yorrnha nhuma dhu marrtji ṇunhi dhiṅgu'-dhiṅguṇuny nhumany dhuwalawurrnydja, ṇayiny ṇathil dhu gi ṇunhi ṇurruṇuny dhuwaliyi rom mala maṇ'thur ṇunhi nhä mala ṇarra nhumalaṅgal gan ṇurruṇu lakaraṇal. ³¹ Dhuwandja dhu garrwarnydja wäṇa ga dhuwal munathany' dhu ṇunhi buwayakthin, yurr dhäruktja ṇarraku dhu bäyṇun buwayakthi.”

Bäyṇun dhuwal ṇula yol yolṇu marṇgi ṇurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

³² “Bäyṇun bukmak yolṇu marṇgi ṇurikiyiny waluw. Ṇunha God-Waṇarrwu dhäwu-gänhamirr mala, ga ṇayi Gäthu'mirriṇu Yolṇu bäyṇuyi yan marṇgi, ṇayipin yan ṇunhi Bäpa'mirriṇun marṇgi ṇurikiyiny waluw. ³³ Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhäṇun gi, bili yakan nhe marṇgi ṇurikiyiny waluw.”

³⁴ Bala ṇayi Djesuy walalaṇ dhulmu-mayali'mirra dhäwu lakaraṇal bitjarra gam', “Yolṇu wäṇa-waṭaṇu marrtjin wiripulil wäṇalil, bala ṇayi ṇunhi djämamirrinhany yolṇuny walalany djägakuṇala wäṇawnha nhanukiyingalaṇaw ṇayi, ga gurru'-gurrupar ṇayi marrtjin djämany mala walalaṅgal bala ganarrthaṇala walalany. Ga bitjarryi bili ṇayi dhurrwara-djägamirrinhany yolṇuny waṇan djägakuṇalyi yan.

³⁵ Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhäṇun gi, bili yaka nhe marṇgi ṇurikiyiny wäṇa-waṭaṇuwnydja nhätha ṇayi dhu ṇunhi roṇiyirr. Mak ṇayi dhu milmitjpa

buni, mak djeda, nhä mak munhawumirr. ³⁶ Bira'yurr gi nhininy, märr ñayi dhu yaka muka nhuna mañ'maram yakurrlilnydja. ³⁷ Yo dhuwanna ñarra ga wañan nhumalany yulñuny, gatjuy djägan walal gi."

14

Larruñal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ñayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Märrman' gan ñunhi buluny walü ñorran bala ñunhiny walü walalan guyañanhamirra yäku Läy-Djulkmaranhamirra,* ñunhi walal ñuli ganha ñatha lukanha ñambamiriw. Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu mala ga rom-marñgikunhamirrnydja mala gan dhukarrwun larruñal wanhawitjan walal dhu ñunhi ñayatham ñanya Djesuny yurr gayul, bala buman ñanya murrkay'kuman. ² Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ñanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal ñuli bäynha yolñun walal maðakarritjthi limurrungun, bala limurruny walal ñuli gi dhuwal buñun," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr bungan bäw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriynydja ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinan ñunhala Bithinin* wäñanur, yolñuwal yäkuwal Djäymangal,* ñurikalyin yolñuwal ñunhi ñayi ñäthilnydja gan burrunhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ñunhi ñayi gan Djesuy ñathany lukan ñunhiliyiny, bala ñayiny bäy miyalk marrtjin gulñiyin ñunhiwiliyi goñ buthulümirr guwatjmar ñanya, ga gäñalnydja ñayi marrtjin ñunhi bungan bäwny'tja, yäku näť, yurr bungan bäwny'tja ñunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ñayi ñunhi buthuluny bakmarañala, bala ñayi ñanya biði'yurra ñuriniyiny bungan bäw'yuny wiyikay' Djesunhany mulkurnha. ⁴ Ga walalnydja ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal maðakarritjthinan nhanñu, bala walal gan ñunhi wañanhaminan bitjanminan, "Nhaku ñayi ga ñunhiyiny djalkthun bungan bäwny'tja wiyika?" ⁵ Ñayi balan ñunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ñarakaw, märr balan ñayi ñunhi rrupiyany gurrupanna ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalan, yurr ñayiny gan ñunha djalkthurra yulñuny," ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany ñarrtjurra manapar ñunhiyiny miyalknhan. ⁶ Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañanan walalanguny bitjarra, "Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ñanya dhuwandja ñayi ñunhi bitjarryiny djäma ñarraku, ñunhiny latjun mirithirra. ⁷ Ñunhany ñunhi ñurruwuyktja yolñu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalangal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi gunga'yurr. Yurr ñarrapiny ga dhuwal nhina nhumalangal gurrurin yan dhiyal. ⁸ Ga dhuwanna bili ñayin dhuwal dhiyañun miyalkthun djämany, nhakun ñayi dhuwal djäman yan bala. Dhuwandja ñunhi bungan bäw' ñayi rarryurr ñarrakal ñäthilmirriyañala ñurikin ñunhi ñarranhany walal dhu bongun molulilyañun. ⁹ Märr-yuwalk ñarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu gi yolñu'-yulñuy dhuwandja dhäwu marrtji lakarañ buku-liw'marañuny wäñakurrnydja mala, ga ñäku yan walal dhu ñunhi dhiyakalanuwyynydja miyalkkalanuwyynydja dhäwu, ñunhi nhä ñayi

* 14:1 Passover * 14:3 Bethany * 14:3 Simon

djäma naraku, ga gyañin yan walal dhu gi,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djudatjthu gumurruy-gaṇal Djesuny miriñuwal walalañgal goṇlil

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

¹⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñayiny ñunhi waṅanydja yolñu yäku Djudatj-Gariyattja* beñuryiny malañur ñunhi 12-kalnydja malthunamirriwal walalañgal marrtjinan. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi balan guwatjmarnydja ñunhiwurrnhan ñunhi ñurruñu djiñrikaymirrinhan mala, märr ñayin dhu ñunhi guṅga'yundja walalany ñunhiwurrnhan ... rälimirriyamany Djesunhany goṅ-gurruapanaraw miriñuwalnydja goṇlil. ¹¹ Ga walalnydja ñunhi ñäkulnydja ñanya dhäruktja ñayañu-goṅmirriyanan dhika, bala yan ñanya walal rrupiyan dhawu'-nhirrparydja. Ga dhurruwarañur beñuryiny ñayiny gan ñunhi Djudatjthuny* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ñayi dhu ñunhi Djesuny goṅ-gurruapan walalañgal.

Märrmay' yolñuy maṇḁa ñatha walalañguwuy ñäthilmirriyañal yäku Läy-djuḷkmaranhamirr

Two people prepare the Passover

Mäk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

¹² Manymak ñunhiyiny walu bilin bunanan ñurikiny ñunhi dambamiriwwuny ñathaw lukanharaw. Näthilnydja baman'tja ñunhi walal ñuli nhakun balan-yarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal ñuli balanyamirriy waluy Läy-djuḷkmaranhamirriy,* yurr ñurun ñurruyirr'yunamirriy yan waluynydja. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala wañanan ñanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, “Wanhal wäñañur dhika ñanapurr dhu ñathany ñunhi Läy-djuḷkmaranhamirrnydja ñäthilmirriyam.”

¹³ Bala ñayi Djesuynydja dju'yurra ñunhi märrma'nhan malthunamirriny maṇḁany nhanñuwuy ñayi, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany maṇḁaṅgal, “Gatjuy marrtjin maṇḁa balan ñunhi buñbu-dharrwamirrila wäñalil yäkulil Djurut-jalamlila,* ga ñunhiliyiny nhuma dhu maḷñ'maramany waṅanyinha dirramuny ñayi dhu ga lambarryu gäma banikin' gapumirr; bala nhuma dhu yan malthunna nhanñu. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi dhu guḷñiyirrnydja buñbulilnydja bala nhuma dhu wañan ñunhi buñbu-waṇañunhany bitjanna, ‘Way, bitjarr ñunha Marṅikunhamirrnydja wañan, wanha gi ñula mungurr dhärri, märr ñayi dhu ñatha luka ñunhi Läy-djuḷkmaranhamirr, walal rrambañi lundu'mirriñuy mala nhanukal.’ Bitjanna nhuma dhu wañany. ¹⁵ Ga ñayiny nhumalañgal dhu ñuriñiyiny ñunhi yolñuynydja milkuman ñunhan gal'ñu ñunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ñunhiliyiny nhuma dhu ñäthilmirriyamany ñathany ñilimurruñ.”

¹⁶ Bala yan ñunhi malthunamirrnydja maṇḁa marrtjinan. Ga ñunhi maṇḁa gärrinanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur, ga maḷñ'marañalnydja maṇḁa ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy lakarañal maṇḁaṅgal. Ga dhunupan yan maṇḁa ñunhi ñäthilmirriyañala ñathan ñunhiliyiny ñunhi Läy-djuḷkmaranhamirra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñunhi marrtjin wäñany munhawuyin bala ñayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu ñunhi 12-tja marrtjinan balayin wäñalil. Ga ñunhi walal

* 14:10 Judas-Iscaiot * 14:11 Judas * 14:12 Passover * 14:13 Jerusalem

marrtjin nathany lukan, bala nayiny nunhi Djesuny wañanan bitjarra, “Märr-yuwalk narra nhumalan dhu dhuwal lakaramany. Dhiyal gäthur malanjur dhuwal limurr ga nhina ga natha luka, wanganydhuny yolhuy narrantany dhu nunhi goñ-gurrupanna mirinjuwal goñlil,” bitjarr.

¹⁹ Bala walalnydja nunhi lundu'mirrinjany mala nhanju galna-midikinan nuriñiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhä-birrka'yurrnydja bitjarra, “Wäy, yolthu ... narra muka Garray bitjarr.”

²⁰ Ga nayiny Djesuny walalan buku-bakmaranjal bitjarr, “Wanganydhuny dhu dhipunurnydja malanjur nhumalangalnydja nathan lupmaram banikin'lila rram-banin linyun, ga nuriñiyin dhu nunhi goñ-gurrupandja narrantany. ²¹ Yuwalk yan dhuwal yulhuny, nunhi dhu Yolhuny Gäthu'mirrinju rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan näthil baman' wukirri nhanukalanawuy. Ga yindin dhu nunhi mirithirra nurikiny yolhuw mari nunhi nayi narrantany dhu goñ-gurrupandja. Yurr manyaktja nhanju nunhi nurikiyiny yolhuw nayi balan nunhi bäynun yan dhawal-guyanaha,” bitjarra nayi gan Djesu wañanany.

Djesuy romnha nhirpar nathapuy ga gapupuy dharrpalpuyinha

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²² Yo badak yan walal marrtjin nunhi nathany lukan, bala nayiny nunhi Djesuyny-dja märranala nathany bala buku-gurrrpara God-Wañarrnhany bala bakmaranala, bala marrtjin gurru'-gurrrpara, ga wañanany marrtjin bitjarra, “Nay! Märran ga luki, dhuwandja naraku rumbal.”

²³ Ga bitjarryi bili nayi märranjal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrrpar God-Wañarrnha, bala gurrrpara marrtjin, lukanan walal marrtjin. ²⁴ Bala nayi Djesuny wañan bitjarra, “Dhuwanna naraku manguny'. Nunhi nayi dhuwal gumurkun-haminyawuyinha rom God-Wañarrwun yolhu'-yulhuwnha, bili narrakuny dhu nunhi gulan-wañdirr bukmakkun yan yolhuwnydja walalan. ²⁵ Dhuwandja narra dhu yuwalknha nhumalan lakaram; Dhäjur dhipunurnydja gay'yi narrantany dhu nunhi bäynun buluny luki nunhi yutany wiyika borum, ga yän bili ga balanyamirriynha waluy, narra dhu buluny luki yalalan nunhala God-Wañarrwala romjur,” ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja. ²⁶ Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha dar'taryurr ga dhäjur bejuryiny walal marrtjinan balan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakaranjal näthilmirriyanal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

²⁷ Yo, wänganala walal marrtjin bala dhukarr-nupara, Djesu ga lundu'mirrinju mala nhanju, bala nayi nunhiliyiny dhukarrnurnydja Djesuny wañanan bitjarr, “Nhumany dhu narrantany nunhi dhiyanuwurruynyndja ganana bukmakthun yan, bili näthil yan walal nunhi wukirrinny dhawuny, nunhi ga wana bitjan gam', 'Narrantany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djägamirrinhanany yolhuny,

bala nhanju dhu nunhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.' ”

²⁸ “Yurr nunhi nayi narrantany dhu God-Wañarryu waljakunjuny dhiinganhanurnydja, bala narrantany dhu bongun nunhi marrtjiny näthila Galalilila.”*

* 14:26 Olive 14:27 Zechariah 13.7 * 14:28 Galilee

²⁹ Ga ñayiny Betany* wañan bitjarra, “Ñarrany nhuna dhu dhuwal bäyñu yan ganarrtham. Bäydhi mak nhuna dhu ñunhi dhiyañuwurruynyndja ganarrtham, yurr ñarrany yaka.”

³⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnyndja bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nhuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala gäthurrnyndja munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrikun'mirr ñarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña dämbu märrma'mirrnyndja.”

³¹ Yurr ñayiny Betany* bulu wañan buku-duwatthurr bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ñarrany nhuñu dhumbal'yun! Bäydhi ñunhi ñarra dhu rakunydhirrnyndja!”

Ga walal ñunhi wiripuwurr bitjarryi bili wañan marrtjin dharañana yan dhäruk mala.

Djesu gan bukurriyañal Gitthjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)

³² Manymak wängamany walal marrtji bala-a-a, ga wängany ñunhiyiny ñayatham Gitthjamaniny* yäku, bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bukurmirriyam,” bitjarr. ³³ Ga garr'yurrnyndja ñayi Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga ñunhalnyndja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyiny, ³⁴ bala ñayi wañanan lakaranhaminan walalañgal bitjarra, “Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonunghinany nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi,” bitjarr.

³⁵⁻³⁶ Bala ñayi walalany ganarrthanala ñunhiwiliyin, ga ñayiny gänan bala yan marrtjin bukurmirriyanhalilnyndja. Ga marrtjinany ñayi märr-gurriri bala yan ñayi ñurrkanhaminan munatha'lila bala ñayi gan bukurmirriyañala bitjarra, “Bäpa ñarraku marrkapmirr, bäyñun ñunhi nhuñuny mirithirr däl ñula nhakuny malañuw djämaw. Bäpa djälñha ñarra dhuwal dhe dhu djaw'yunna ñarrakal dhuwandja ñunhi galña-ñonunghinyamirrnyndja rom. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwunha yan märrwuny malthun yakan ñarrakuwunyndja ñarra,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukurmirriyañalnyndja.

³⁷ Ga dhäñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga malñ'marañalnyndja ñayi walalany yakurrmirra. Bala ñayi wañan Betawalnyndja* bitjarra, “Wäy Djäyman,* nhaltjan dhe ga dhuwal ñorra yulñuny? Yaka nhuma dhu dhuwal ñula märr gurririny yan bira'yun. ³⁸ Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukurmirriyañ muka gi yulñuny, märr nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliynyndja dharrwunum. Bili ñayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djälthirr dhe dhu ga dhärra däl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yalñgithinan,” bitjarra ñayi wañanany walalañgal.

³⁹ Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyin dharapullil, ga buluyi ñayi bukurmirriyañal balanya bili yan dhäruk ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñäthil bukurmirriyañal. ⁴⁰ Ga roñiyindhi ñayi beñur ñunhi bukurmirriyanhañur ga malñ'marañal walalany yakurrilil yan, yakurryun walalany yindiynha monygunal. Ga ñunhi walal ñurruynyndja, bala yan walal goranan, ga bäyñun walal nahanu ñunhi ñula wañanany buku-roñanmaranhany.

⁴¹⁻⁴² Ga ñunhi ñayi bulu lurrikun'mirrnyndja roñiyin, ga wañanany ñayi walalañgal bitjarra, “Bilin ma! yakurrñurnyndja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin,

* 14:29 Peter * 14:31 Peter * 14:32 Gethsemane * 14:33 Peter * 14:33 James * 14:33 John
* 14:37 Peter * 14:37 Simon

ɲayi dhu ɲuriɲiyiny ɖirramuy goɲ-gurruƷanna ɲunhi Yolɲunhany Gäthu'mirriɲuny dhuwurr-yätkurru mirriwala romlil dhiyaɲun bala. Ma'! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhäɲun dhuwanna ɲayi ɲunhiyiny yolɲu dharrwununhamirryndja bilin ɲayi bunanan."

Miriɲuy mala ɖapmaraɲal Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴³ Ga ɲayiny gan ɲunhi Djesuny baɖak yan waɲan balanyamirriynyndja, bala ɲayiny ɲunhiyiny ɖirramu gumurr-märrmany' Djumatjtja* yäku bunanan, ɲunhi ɲayiny ɲunhiyiny ɖirramu beɲuryi muka walalaɲgal ɲurrukɲur 12-gal. Ga dharrwan gan ɲunhi yolɲuny mala malthurruynyndja nhanɲu, ga wängaɲalnyndja walal gan ɲunhi malkarr. Ga dju'yurruynyndja walalany gan ɲunhi ɲunhiwurrunhany yolɲuny walalany ɲuriɲiwurruy ɲunhi ɲurruɲu ɖjirrikaymirriy yolɲuy walal, ga Rom-marɲgikunhamirriy mala. ⁴⁴ Yurr ɲayiny ɲunhi Djumatjthuny ɲäthil walalany waɲan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ɲunhi ɲarrany balanyalil gam', ɲunhi ɲarra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman ɲanya burumun' nha ɲunhiny ɲarra dhu ɲanya lakaraman nhumalaɲgal. Bala nhumany dhu yan ɲanya ɲayathaman, ga gäɲuny ɲanya goɲdhun yan," bitjarr.

⁴⁵ Ga ɲunhi ɲayi Djumatj bunanany ɲunhiliyiny, bala dhunupan yan ɲayi gumurr-ganarrthaɲala walalanhany bala dhärranan Djesuwala ga waɲan ɲayi nhanɲu bitjarr, "Marɲgikunhamirr," bitjarruynyndja, bala yan ɲayi wälkunala ɲanya. ⁴⁶ Bala dhunupan yan walalnyndja ɲayathaɲala Djesunhany rambuɲala.

⁴⁷ Ga ɲunhi walal gan dhärra'-dharranany ɲunhiliyiny ga ɲayiny ɲunhi wanganydhuny yolɲuy dhawatmaranaɲala yikin nhanɲuwuy ɲayi, bala gulkturra buthurun wanganyghan ɖirramuny. ɲunhiyiny ɖirramu ɖjämamirr ɲurikiyin ɲunhi ɲurruɖawalaɲuwuha ɖjirrikaymirriw yolɲuw.

⁴⁸ Bala ɲayi Djesuny waɲanan walalaɲ bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarruynyndja ɲarraku? Nhä dhika ɲarrany rom-bakmaranhamirr yolɲu?"

⁴⁹ ɲarrany gan ɲunhi bitjarr warray bili walu-ɲupar nhinan ɲunhalnyndja ɲunhi buku-ɲal'yunamirriɲurnyndja buɲbuɲur marɲgikuɲalnyndja gan yolɲunhany walalany, yurr yaka warray nhuma ɲunhi balanyamirriynyndja marrtjinya ga ɲayathanha ɲarrany. Yurr bäydh. Bili bitjandhiyi muka ɲayi ga ɲunha dhärra wukirriwuynyndja ɲunhi baman'puynyndja," ga bitjarra ɲayi Djesu waɲanany walalaɲ.

⁵⁰ Bala walalnyndja ɲunhi lundu'mirriɲuny mala nhanɲu waɲdi'-waɲɖinan bukmakha yan ganarrthaɲala ɲanyanhany Djesunhany. ⁵¹⁻⁵² Ga wanganydhu yolɲuy gurrulyu marrtjin munguyurr ɲanya Djesuny, ga garrpinminany ɲayi ɲunhi ɖjarritjarriy yan. Ga ɲunhi walal ɲanya ɲayathaɲalnyndja bala yan ɲunhiyi manyɖjarrrkany' nhanukal yupthurra, bala ɲayi gan waɲɖinany warraɲulnha.

Djesu gan dhärran gumurrɲur Rom-djägamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵³ Bala walal ɲunhi Djesunhany gäɲalnyndja balan ɲurikalyin ɲunhi ɲurruɖawalaɲuwala ɖjirrikaymirriwala yolɲuwal wäɲalil. Ga bukmak ɲunhi ɲurruɲu ɖjirrikaymirruynyndja mala ga Rom-marɲgikunhamirruynyndja mala ga wiripuwurr ɲalapalmirr mala luɲ'thurra marrtjin. ⁵⁴ Ga ɲayiny gan ɲunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr märr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala.

* 14:43 Judas

Ga nunhi nayi Beta gulñiyinany nunhiwiliyiny nunhi nurrudawalanuwalnydja djirrikaymirriwal n̄arra'lil, bala yan nayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walalnha rrambanin nunhi mirinun mala, galkin yan gurthanura lithanmaranhaminan.

⁵⁵ Ga nunhalnydja nunhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan nunhi bukmakthun yan nurrunu djirrikaymirriynydja ga rom djagamirriynydja mala dhawun mala nhanukalanuwuy malñ'marañal Djesuwalanuwuyinha, marr walal dhu nanya yan dhä-gir'yunna nunhinuwuyyin yätjkurruyanhawuyinha djämapuy, yurr bāyñu warray walal malñ'maranhany nhanukal nula nhāny yätjkurnnydja.

⁵⁶ Yo dharrwaynha gan nunhi yolñuynydja walal nyäl'yurnnydja dhāwu mala lakarañal nhanukalanawuynydja Djesuwalanuwuynydja, yurr dhāwuny mala walal gan nunhi lakarañalnydja dhä-barrkuwatjinha.

⁵⁷⁻⁵⁹ Bala beñuryiny wiripuwurnnha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakarañalnydja nyäl'yurra bitjarra, "Dhuwandja yolñuny nanapurr dhäruk nāma balanyawuy wañanhawuy gam', be nayi dhu dhuwandja nunhi yolñuwunyny gonbuy djämapuy buku-ñal'yunamirr bunbu bakmarañun munguykuñun. Ga bulu nayi bitjan waña be nayi dhu bonguñ buluyi nunhiyi bunbuny dhul'yurrii lurrkun'thunyaluy, nunhi nanya dhu bāyñun wiripunyuynydja yolñuy gunga'yurr." Ga bitjarra walal gan nunhi lakaranhaminany nanya Djesunhany. Yurr badak yan walalañgun gan nunhi dhāwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka nula dhunupany wañganygurnnydja.

⁶⁰ Bala nayiny nunhi nurrudawalanuny djirrikaymirr rur'yurra, bala nayi wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Bāyñun dhu dhuwal nheny dhāwu lakaram muka, nula dhawatmaranhamirrnnydja nhunapinya nhe?" bitjarr. ⁶¹ Yurr nayiny gan nunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan nayi nula wañganydja dhäruk wañanha. Ga buluyi nayi nuriñiyi nurrudawalanuy djirrikaymirriy dhä-birrka'yurr nanya bitjarr, "Ma' lakarañun napurrungal. Muka nhe dhuwal nunhiyiny nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja Yolñu! ... God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu?"

⁶² Bala nayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarra, "Yo, N̄arra muka dhuwal nunhiyiny.

Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwarañur nhuma dhu nhāman Yolñunhany Gäthu'mirriñuny nayi dhu gi nhininy nunhalnydja nurrudawalanun, gali'nurnydja God-Wañarrwala nhanukiyingalnha ganydjarryuny.

Ga marrtjiny nayi dhu roñiyiny räliny beñurnydja nunhi djiwarr'nurnydja mañandhun,

ga balanyawuyyin nhuma dhu nunhi nhāguny nanya."

⁶³ Bala nayiny nunhi nurrudawalanuny djirrikaymirr yolñu mirithinan dhika maðakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanñuwuy nayi barr'parrmarañal, ga wañanany nayi nunhi yatjurra bitjarra gam', "Yakan limurr dhu buluny nhanukun dhāwu nāma. ⁶⁴ Bilin limurr dhuwal nanya nākula gan dhäruktja bukmakthun, wañanhawuynydja nunhi nayi wañan dhä-wiripunuyin God-Wañarrwun. Nhalt-janna limurr dhu nanya?" bitjarr. Ga walalnydja nunhi bukmaktja yolñu walal yoranhaminan yan nhanñu bunharawnha murrkay'kunharawnha.

⁶⁵ Ga walal marrtjin nunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga mañutji walal nanya garrwi'yurr manydjarrkay', bala gan bumara nanya bartjunmarañala, ga wañan walal gan nhanñu bitjarr, "Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurr?" Ga walal nunhi wiripuwurruynydja mirinuy mala nunhi walal gan nhanñu djäga walalnydja gan nanya bumara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

*Peter denied Jesus**Mäk 14.66-72**(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)*

⁶⁶ Ga ñunhiliyi warrañulnydja ñarra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany baðaknha nñinan lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi gurthanura. Ga ñayiny wangany miyalk ñunhi ñayi djämamirr ñurikiyi ñurrudawalañuw djirrikaymirriw marrtjin bala ⁶⁷ dharrnha nhäñal ñanya ñunhiwiliyin, ñayi gan lithanmaranhamin, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nheny dhuwal lundu'mirriñu Djesuw muka? ... ñurikiyi ñunhi yolñuw wäña Nätjuritjipuywu?"*

⁶⁸ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, "Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ñarra marñgi nhäpuy dhe ga dhuwaliyi waña." Bala yan ñayi dhawatthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ñayiny ñunhi ñunhalnydja gurrwawuny ñäthinan.

⁶⁹ Ga buluyi ñayi ñunhi ñuriniyi djämamirriy miyalkthu nhäñal ñanya Betany, ga wañan ñayi ñurikiwurrungal yolñuwal walalañal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, "Dhuwanna ñunhi wanganydja yolñu beñuryiny ñunhi malañur."

⁷⁰ Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, "Bäyñu ... Yaka ñarrany!" Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja muka yolñu walal wañan bitjarr, "Nhepi yan dhuwal yolñuny. Dhuwandja dhe wäña Galalipuy!"*

⁷¹ Ga buluny ñayi ñunhi Beta wañan mirithinan yan dhäruk-wiripunuyinan bitjarra, "God-Wañarr dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuña nñanñu ñurikiyi ñirramuw, yolñha nhuma ga dhuwali lakaram!"

⁷² Ga ñunhi ñayi bitjarryiny wañan, bala dhunupan ñayiny gurrwawuny ñäthinan, ñunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ñayi Betaynydja guyaanan ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu wañan nñanukal bitjarr, "Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirrnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurkun'mirr." Bala yan ñayi Betany ñäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15*Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny**Pilate questions Jesus**Mäk 15.1-5**(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)*

¹ Yo wiripunuyinha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu mala ga ñurru-warryunayñuny yolñu walal ga Rom-marñgikunhamirrnydja, ga ñunhi rom-djägamirrnydja mala bunanhaminan wañanhaminyarawnha. Ga garwi'yurr walal ñunhi Djesunhany goñ, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.*

² Ga ñayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, "Nhä dhe dhuwal bungawa Djuw-bäpurruw?"

Ga ñayiny Djesuny wañan, "Dhuwaliyin bili yan dhäwuny," bitjarr.

³ Ga walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja mala lakarañalnydja dharrwan mirithirra dhäwuny mala Bäylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yätjkurruwuynha mala djämapuy.

⁴ Ga buluyi ñayi ñunhi Bäylitthu ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Ñula muka nheny dhu waña buku-roñanmaram? Yaka dhe gi ñunha ñäkuny, ñunha walal ga lakaramany nhokalañuwuy be yätjkurruwuynha djämapuynyndja mala?" ⁵ Yurr

* 14:67 Nazareth * 14:70 Galilee * 15:1 Pilate

ņayiny ņunhi Djesuny bāyņun waņanha, bala ņayiny gan Bāylittja makmakthurra nhanņu.

Bāylitthu dhayunjar Djesuny burakinyarawnha

Jesus is sentenced to death

Mäk 15.6-15

(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)

⁶ Ga balanyamirriy bili yan ņunhi Lāy-djułkmaranhamirriy* waluy bitjanna bili dhuņgarra-ņupanna ņayiny ņuli ņunhi Bāylitthuny* dhawatmaranha waņganyinha yan yolņuny beņur dharrunņunur, yurr ņunhiyi bili yan yolņunhany ņunhi yolku walal ņuli djālthinya. ⁷ Ga balanyamirriyyiny gan gārrin yolņu yāku Barabatj,* ņunhiliyi dharrunņunur. Nanya ņunhiyi, ga wiripuwurruny yolņuny walalany walal galkar, bili walal ņuli ganha ņunhi yolņuny walalany bunha murrkay'kunha. ⁸ Manymak walalnydja ņunhi Djuw* malany yolņu'-yulņu marrtjinan bala nāņ'thurra nanya Bāylitnhany waņganygun yolņuw dāpmaranhawuywu dhawatmaranharaw, bitjarr yan nhakun ņayi gan ņunhi nāthil djāma.

⁹ Bala ņayi Bāylitthuny waņanan walalany bitjarra, “Djāl nhuma ņarra dhu dhuwanna dhawatmaramany nhumalaņ! ... Nurrudawalaņunhan, Djuw malawnha?”

¹⁰ Ga ņayiny ņunhi Bāylittja nāthil yan walalaņ marņgithin ņunhi walal nurrunņu djirrikaymirriynydja mala gāņalnydja nanya Djesunhany balayiny nhanukalnydja, bili walal nanya gan ņunhi mel-diy'yurr.

¹¹ Yurr walalnydja ņunhi nurrunņu djirrikaymirriynydja mala dhar'tharguruparnydja gan yolņunhany walalany walal dhu nāņ'thundja Bāylitnhany nhanņun Barabatjkun dhawatmaranharawnydja. ¹² Ga buluyi ņayi Bāylitthu dhā-birrka'yurr ņunhi yolņuny walalany bitjarr, “Nhaltjanna ņarra dhu dhuwandja dīrramuny, ņunhi nhuma ņuli ga lakaram buņgawa Djuw* malawnydja?”

¹³ Ga walalnydja bukmak yan waņan yatjunmin bitjarr, “Dhuł'yurra nanya dharpalila!”

¹⁴ Ga ņayiny Bāylittja waņan, “Nhā ņayi nhumalaņ ņula midikumarnydja djāma?” “Buņun nanya dharpalila ņal'maraņ,” bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

¹⁵ Bala ņayiny Bāylitthuny djāl-ņamathanala walalany ņunhi yolņunhan walalany. Bala yan ņayi Barabatjnhany dhawatmaranala. Ga waņan ņayi miriņunhany mala bunharawnha nhanņuny Djesuwnydja bartjunmaranharawnha, bala dhu gāman nanya, ga dhuł'yunna nanya dharpalila mālakmaranhawuylila.

Miriņuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mäk 15.16-21

(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)

¹⁶ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydja ņunhi miriņuynydja mala Djesunhany gāņala balan djinawa'lila Bāylitkala* wāņalil, ņunhi ņayi buņgawa wāņaw-ņayathanharaw, ga wāthurr walal wiripuwurrun miriņuw mala bukmaku yan, ga dhārranany walal gan ņunhi liw'maranala nanya Djesunhany. ¹⁷ Bala nhirrparydja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanņu djāma dīrriṭirri liyaw ņal'maranharaw, bala walal nhirrpāra nhanukal. ¹⁸ Bala walal marrtjin waņanany bitjarra nhanņu, warku'yurnydja nanya, “Way, nheny dhuwal

ṇurruḍawalanu Djuw malaw,* bitjarr. ¹⁹ Ga wutthurr walal ṇanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ṇanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ṇanya, bun'kumu-djipthurra nhanukal buku-ṇal'yurr nhanu.

²⁰ Ga ṇunhi walal nhanukal warku'yunaṇurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmaranala nhanukal ṇunhi miny'tjimirrnydja girri' ga nhirrparyndja walal nhanukal nhanuwyunha yan girriny' Djesuwnha, bala walal ṇanya miriṇuynyndja mala marrtjin gāṇala dhawatmaranala dhul'yunarawnha dharpalilnha. ²¹ Ga balanyamirriy waluy yolṇu ḍirramu yāku Djäyman* gan marrtjin beṇur ḍiltjinur, yurr wāṇapuynyndja ṇayi ṇunhi Djäriniwuy.* Ga bāpa'mirriṇuny ṇayi ṇunhi maṇḍan Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydja ṇunhi miriṇuynyndja mala waṇan ṇanyanhan Djäymannhan dharpawnydja ṇurikiyi mälakmaranhawuywuny law'maranharaw.

Djesunhany walal dharpaliliyanal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

²² Bala walal ṇunhi miriṇuynyndja mala marrtjin gāṇal Djesunhany balan Gulkathalila,* ṇunhi ga ṇuriṇiyiny mayaliy' lakaram ṇunhiyiny wāṇa Gulkathany, "Liya Narakan wāṇa".*

²³ Ga ṇunhiliyiny wāṇanur walal gurrupara ṇanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yāku merr.* Yurr ṇayipiny Djesuynyndja yakan lukanha ṇunhiyiny wiyika.

²⁴ Bala walal ṇanya Djesunhany ṇal'maranala, dharpalila mälakmaranhawuybila. Ga ṇunhiliyiny walal gan dhudṇurnydja dharpanur ḍāpthurr miriṇun mala, bul'yurra walal gan dopulun Djesuwalanuwnha girriw'. ²⁵ Ga ṇal'maranalnydja walal ṇanya ṇunhi dharpalilnydja waluyynyndja 9-dhu yurr godarrmirr yan. ²⁶ Bala walal ṇunhi bukulilnydja dharpalil ṇal'maranal dhäruknya, mār walal gan ṇunhi yolṇuny walal marṇgithinan yan ṇunhi nhaku walal ṇanya ṇunhi gāmurruw' dhul'yurr balayi. Ga bitjarr gan ṇunhili dhärunktja barranga'yurr gam', "Ṇurruḍawalanu Djuw malaw,* bitjarr.

²⁷⁻²⁸ Ga bitjarryi bili walal ṇunhi mārma'n hany ḍirramuny maṇḍany rom-bakmaranhmirrinany maṇḍany ṇal'maranalyi, waṇganynhany walal ṇal'maranal dhunupa'ṇulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga waṇganynhany walal ṇal'maranal ga wiṇ'kuṇulila gali'lil.

²⁹ Ga ṇunhi gan yolṇu mala marrtjin djulkmaranala ṇanya, ga ḍawaḍawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ṇanya. Ga bitjarr walal gan nhanu ṇunhi waṇanany gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaranun ṇunhany ṇunhi buku-ṇal'yunamirrinany bunbuny, ga buluyi dhe dhu dhul'yurriy lurrkun'thuny waluy. ³⁰ Gatjuy mak walṇakunhamirra nhunapinya dhe, bala yupthurra dhipunuryiny dharpanur mälakmaranhawuyṇurnydja."

³¹ Ga bitjarryi bili walalnydja ṇanya gan ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marṇgikunhamirriynyndja yolṇuy mala warku'yurriy ṇanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ṇunhi waṇanhaminany gam', "Way, dhuwandja ṇayi gan walṇakunalnydja ṇunha wiripuwurruny? ... ga yakan ṇayi dhu dhuwal ṇanyanhawuynhany ṇayi walṇakunhamirr?" ³² Ṇuli ṇayi dhuwal be Maṇutji-dhunupayanhawuyynyndja Yolṇu, ga Bungawany Yitjuralwuny* bāpurruw,

* **15:18** King of the Jews * **15:21** Simon * **15:21** Cyrene * **15:21** Alexander * **15:21** Rufus * **15:22** Golgotha * **15:22** Place of the Skull * **15:23** myrrh * **15:26** King of the Jews * **15:32** Israel

nhämirr ñayi dhu yupmaranhamirra ñanyapinya ñayi beñurnydja dharpañur mälakmaranhawuñjurnydja, mähr limurrnydja dhu nhäman bala yan mähr-yuwalkthirra nhanñu. Ga mañda gan ñunhi manaña-dumurruy mañda bitjarriyi bili wañan yätjkurruyañal nhanñu warku'yurr ñanya.

Djesuny dhiñgañal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

³³ Yo. Ga dambuynha waluy, bala wäñany ñunhi buku-munha'yinan war-rpam'thurra, ga dhärranany gan ñunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunaraynha waluy. ³⁴ Bala ñayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ñayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dhärukurrnydja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"* Ñunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Wañarr ñarraku! God-Wañarr ñarraku! Nhaku dhe ñarrany dhuwal ganarrthañalnydja?"

³⁵ Ga wiripuwurruynydja yolñuy walal ñunhili, ñäkula ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. Ñunha ñayi ga wäthun Yilaydjawnha!"* ³⁶ Ga ñayiny wañganydhuny dirramuy manydjarrkan' mährañal bala mam'marañal dharpalila ga lupmarañal ñayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuñala, ga mam'marañal dhurwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ñayi wañanan ñunhi yolñuny bitjarra, "Baḍak limurr galkun ñathil wanha balan ñayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ñanya dhipuñur dharpañur." ³⁷ Ga dhäñur beñuryiny, bala yan ñayipiny Djesuny yatjurra mirithinan bala yan ñayi dhiñgañala.

³⁸ Ga balanyamirriyyi bili ñayiny ñunhi manydjarrkany' ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga ñoylil ñurrkañal, bala ñunhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan.

³⁹ Ga ñunhiliyi gan yolñu dhärran ñunhi ñayi ñurru-warryunayñu miriñuw walalañ, ga nhäñal ñayi gan ñanya ñuriñiyi yolñuy Djesuny dhuñur dharpañur ñunhi ñayi milma yan dhiñgañal, bala ñayi wañanan bitjarra, "Yuwalk muka dhuwandja yolñu God-Wañarrwu yan Gäthu'mirriñu."

⁴⁰⁻⁴¹ Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ñunhiliyi dhärra'-dharran, yurr mähr barrku walal gan ñunhi dhärranany. Ñunhiwurryiny miyalkkurruwurr ñunhi walal ñuli ganha Djesuw malthuna ga guñga'yuna ñanya ñunhal Galali.* Ga dhuwalawurr mala ñunhi miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* ñänḍi'mirriñu mañdan gurrmulwu mañdan Djayingu* ga Djawutjipku.*

Djesunhany walal mährkitjkuñal mathirralila

They laid Jesus in the tomb

Mäk 15.42-47

(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁴² Ga balanyamirriy bili yan ñuruñun läy-bilyunaraynha, yurr waluyynydja ñunhi galki ñamañamayunaminyaraynha ñunhi walal ñuli ñamañamayunminya ñurikin ñunhi Nhinanhamirriwnha waluw. ⁴³ Bala ñayiny ñunhi yolñu yäku Djawutjijptja* wäña Yaramathiyawuynydja* bunanan Bäylitkuny,* bala ñayi ñäg'thurra ñanya Djesuwalañuwnha rumbalwun. Ñayiny ñunhiyiny yolñu manymak yan mirithirr. Ga walalnydja ñanya ñuli ganha ñunhi bukmakthuny rom-djägamirriynydja mala

* 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani? * 15:35 Elijah * 15:40-41 Galilee * 15:40-41 Mary Magdalene

* 15:40-41 Salome * 15:40-41 Mary * 15:40-41 James * 15:40-41 Joseph * 15:43 Joseph * 15:43

Aramathea * 15:43 Pilate

manymak lakaranha, ga nhinan ñayi gan dhukarr-nhänal ñurikiyi bili yan God-kalanjuwnha Romguny mañ'thunaraw.

⁴⁴ Ga ñunhi ñayi Bäylitthu ñäkulnydja ñanya Djesunhany bondiñuwuynha dhiñganhawuynyndja, bala ñayi mirithinan dhika ganyim'thurruyndja, bala ñayi wäthurra ñurikin yan yolñuw ñunhi ñayi ñurru-warryunayñu miriñuwñha, bala ñayi gan dhä-birrka'yurra dhäwun mañ'marañal nhanukal Djesuwalanjuwuynha ñunhi ñayiny ñäthilmirr yan rakunydhinany. ⁴⁵ Ga ñunhi ñayi Bäylitthu ñäkulnydja dhäwuny nhanukun ñunhi ñirramuwuñuny, bala ñayi dhayunara rumbalnydja ñanya Djesunhany Djawutjipkala.

⁴⁶ Ga ñayiny Djawutjipthuny* märrañal manydjarrkan', bala rumbalnydja ñanya Djesunhany yupmarañala beñuryiny ñunhi dharpañurnynda. Bala ñayi ñuriñiyin manydjarrkay'nha ñanya dhurrthurryurnynda bala ñayi rulwandhurruyndja ñanya mathirralila, ñunhiwiliyin ñunhi walal ñäthil gan mitthurr ñunhiyi guñdany. Bala ñayi gal'kalmarañalnydja yindin yan guñdany dhurrwarawnydja gunganharaw.

⁴⁷ Ga mañdany gan ñunhi Meri Magdalawuyyuny* ga Meriy* ñunhi Djawutjipkalnydja* ñänñi'mirriñuy nhänal, ñunhi wanhawal walal rumbal nhanñu Djesuw märrkitjkuñal.

16

Djesuny bilin walñan

Jesus is alive

Mäk 16.1-8

(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Ga bäy ñayi ñunhi nhinanhamirr walu djulkthurra, bala dhurrwarañur beñuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuny* ga Djalumiynyndja* ga Meriynyndja* Djayimgalnydja* ñänñi'mirriñuy ñamañamayurra marrtjin buñgan bäwnha mala, Djesuwnha rumbalwun biñi'yunarawnha. ² Djandin marrtjin walu djañaw'yurr, yurr goñarr'mirra walu goñ-djalkthunminyaraynha, walalnydja ñunhi ñunhiwurryiny miyalkkurruwurnnydja marrtjinan balayin mathirralila. ³ Ga ganderñurnynda bala walal marrtjin dhä-birrka'yunminan, "Wäy! Yolthun limurruñgal dhu dhuwal ñunha guñdany gal'kal'maram beñurnynda ñunhi dhurrwarañurnynda mathirrañur." ⁴ Yurr yuñta muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhänalnydja ñunhi guñdany biliñuwuynha gitmaranhawuynha gan dhärran. Ga yindi ñunhi mirithirr guñdany!

⁵ Bala yan walalnydja ñunhi miyalkkurruwurnnydja gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'ñulilnydja gali'lil walal nhänal gurruumulnha ñirramuny girri' watharmirrinhan ñayi gan nhinan. Bala yan walal ñunhi mirithinan dhika barrarinany.

⁶ Ga ñayiny ñunhi gurmulnydja wañan bitjarra, "Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga larrumany Djesuw muka wäñä Nätjuritjpuywun,* ñunhi walal dhul'yun ñanya dharpalil. Bilin ñanya dhuwal God-Wañarryuny walñakuñala, ga bäyñun ñayi dhuwandja. Nhänun! Dhuwanna ñunhi wäñany ñunhi wanhawal ñanya walal rumbal märrkitjkum. ⁷ Gatjuy dhäwuny walal dhuwal gäñun ñurikiyin malthunamirriwalnha mala nhanukalanjuwal ga wiripuny Betawal.* Ñayiny dhu dhuwal marrtjin ñurruñu-djulkthunna nhumalanguny balan Galalilila.* Ñunhiliyin nhuma dhu bonñun ñanya nhänuny, ñunhiyi bili yan dhäruk ñunhi nhaltjan

* 15:46 Joseph * 15:47 Mary Magdalene * 15:47 Mary * 15:47 Joseph * 16:1 Mary Magdalene
* 16:1 Salome * 16:1 Mary * 16:1 James * 16:6 Nazareth * 16:7 Peter * 16:7 Galilee

ṇayi waṇa nhumalaṅgal.” ⁸ Ga ṇunhi walal waṇdi'-waṇdirrnydja beṇurnydja ṇunhi mathirraṇurnydja ṇunhiwurnnydja miyalkkurruwurnnydja ga marrmar-ryunna walal marrtji ṇunhi barrariynydja. Ga barrarirra walal ṇunhi mirithirra lakaranharawnydja, ṇunhi nhā walalaṅgal maṇ'thun ṇunhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi Djesu rur'yundja dhiṅganhaṇurnydja, bala ṇayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* ṇurikalyin ṇayi ṇunhi miyalkkal dhā-ṇāthilnydja dhawatmaram djabindja wakinṇumirriny birrimbirrnhā mala. ¹⁰ Bala yan ṇayi ṇunhi marrtjinany ga lakaraṇalnydja ṇayi lundu'mirriṇuwala mala nhanukalaṇuwal ṇunhi walal marrtjin ṇāthinyamin. ¹¹ Ga bāydhi walal ṇunhi dhāwuny bilin nhakun ṇākula Djesuwalaṇuwuynydja walṇathinyawuy, ga ṇunhi ṇayi Meriy* ṇanya nhāṇalnydja, yurr bāyṇun yan walal nhanṇu ṇunhi mārri-yuwalkmirriyinyany.

Djesu milkunhamin mārma'wal malthunamirriwal maṇḍaṅgal

Jesus appears to two disciples

Mäk 16.12-13

(Luk 24.13-35)

¹² Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi Djesuny wiripuyaṇal muka maṇṭji-gurruṇamin mārma'walnydja malthunamirriwal nhanukalaṇuwal balanyamir-riynydja ṇunhi maṇḍa marrtjin waṇḍin diltjikurr. ¹³ Ga ṇunhi maṇḍa dhāwuny lakaraṇal ṇunhi nhaltjarr maṇ'thur, ga balayi maṇḍa roṇiyin ga lakaraṇal walalaṅgal wiripuwurrungal. Yurr walalnydja ṇunhi wiripuwurruynydja bāyṇun mārri-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwuṇ, malthunamirriw mala nhanukalaṇaw

What Jesus' followers must do

Mäk 16.14-18

(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁴ Ga dhurruwaraṇur beṇuryiny bala ṇayiny Djesuny milkunhamirra ṇanyapinya ṇayi ṇurikalyin ṇunhi 11-galṇha lundu'mirriṇuwal nhanukalaṇuwal, walal mar-rtjin ṇathan lukan. Bala ṇayi waṇanan walalany ṇarrtjurra, bili walal-nydja ṇunhi ṇayaṇuny-gunganhaminan dhāwuwny'tja mārri-yuwalkthinyaraw, ṇurikiwurrungalny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal ṇanya nhāma dhurruwaraṇur walṇathinyanur. ¹⁵ Bala ṇayi waṇanany walalany bitjarra,

“Gatjuy marrtjin! ... ga lakaraṇun dhāwuny manymaktja bukmakkala yan yolṇuwalnydja walalaṅgal dhuwal buku-liw'maraṇun wāṇakurra malaṇuwurr.

¹⁶ Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yol yolṇu mārri-yuwalkthirnydja ṇarraku, ga mārram ṇayi dhu ṇunhi buku-lupthunawuynydja, ṇayiny dhu yan walṇathirra. Yurr ṇuli ṇayi dhu ṇunhi ṇuyulkthirnydja, yakany ṇarraku mārri-yuwalkthirr, ṇanyanhany dhu ṇunhi ṇunhiyinhany yolṇuny dhā-gir'yunna. ¹⁷ Ga bukmak ṇunhi yolṇu, ṇunhi walal dhu ga mārri-yuwalkmirriyirr ṇarrakuny, walalnydja dhu ga djāma latjun mirithirra romdja malany ṇoy-ganyim'thunamirra. Ga yākuny walal dhu ga ṇunhi bākiny ṇarranhan wakinṇumirriwnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga waṇany walal dhu ga ṇunhi wiripun yuṭan dhārucktja. ¹⁸ Ga ṇuli walal dhu ṇunhi ṇayatham bāpinhany, ṇayiny dhu bāyṇun walalany ḍarrkthun. Ga ṇula nhā walal

* 16:9 Mary Magdalene * 16:11 Mary

dhu luka botjin', ga bäynun walal dhu nunhi rirrikthundja. Ga gon-ŋal'yundja walal dhu ga nunhi rerrimirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga walalnydja dhu ga yan dukthunna."

Djesuny roŋiyinan djiwarr'lila

Jesus returns to heaven

Mäk 16.19-20

(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)

¹⁹ Ga nunhi ŋayi gan Djesu waŋanany lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal, bala ŋanya dhunupan djaw'yurra beŋuryiny djiwarr'lil, bala ŋayi nhinanany galkin yanan nhanukala God-Waŋarrwalnydja dhunupaŋuŋura gali'ŋurnydja. ²⁰ Bala walalnydja nunhi lundu'mirriŋuny mala nannu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakaraŋal buku-liw'maraŋala. Ga ŋayiny Garraŋnydja nunhiliyi galki yan walalaŋgal, djäman ŋayi marrtjin walalaŋgal ganydjarryuny yindiynha ŋayaŋu-ganyim'thunamirriynha, nunhi gan nuriniyiny maŋutji-lakaraŋala nunhi dhäwuny mala walal gan lakaraŋalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

Ga dhuwal maŋdany nunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu

Another ending of this story

²¹ (9-10) Yurr walalnydja nunhi dhäwu lakaraŋal Betawalnydja* ga wiripuwur-ruŋgalnydja nunhiŋuwuynha nunhi yan bukmakpuynha nunhi nhä walalaŋgal gan lakaraŋal.

Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny, bala ŋayi Djesuynydja gan djuy'yurra nunhi walŋamirrnydja dhäwu lundu'mirriŋuwalaŋuwurra mala nhanukalaŋuwurr. Ga djuy'yurrnydja ŋayi walalany bala bulwunulil ga bala bärri'lil. Ga nunhiyiny nunhi walŋamirrnydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäynun dhawar'yun.

* 16:9-10 Peter

DJESUWALANUWUY DHÄWU LUKKUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolnuw yäkuw Dhiyapalatjku nunhi nayi gan määrr-namathin mirithin yan God-Wañarrwu ga Djan'tayilwu yolnuw walalan ga bukmakkun yolnuw walalan bawalamirrilila wäñalil. Ga gämurruny nayi wukirriny dhuwal dhäwuny määrr nayi dhu lakaraman warrañulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr nayi gan Christ nhinan, nunhi nayi yuwalk yan gan nhinan yolnu yan, ga bulu nayi Walñakunhamirr.

Nayiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanuwuy dhawal-guyañanhawuynha ga nuthar nayi marrtjin, ga nhä mala nayi marrtjin djäma. Ga bulu nayi ga Lukthu lakaram dhawatmaram nanya Djesuny nunhi nhaltjarr nayi gan nhinan yolnu yan. Nayiny nunhi limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga ðarrtjalk ga määrr-dhunupa yan yolnu.

¹ Dhuwandja dhäwu ñarrakun Lukkun* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yulñuny, Dhiyapalatj.* Dharrwaynha gan dhuwal yolnuynyndja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djourra'lilnydja malañulil, nunhiny dhäwu nunhi nhaltjarr näthil malñ'thurr limurrungal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulñuny, nunhi napurrnydja gan ñäkulyi dhuwaliyi dhäwu walalañguny nunhi mañutji-marñgimirriwunyny ga djämamirriwunyny mala, nunhi nhä mala walal gan nhäñal ga ñäkul nunhal bala ñurruyirr'yunamirriy, bala walal gan nunhi lakarañala napurrungala.

³ Yo, marrkapmirr bungawa. Ga ñarrany marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalan bukmakku yan dhäwuwny'tja warrpam'ku beñur bili yan nunhi ñurruyirr'yunañur Djesuwalanuwnynda dhäwu. Ga ñarrapiny ga dhuwal guyaña, ñarra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu. ⁴ Ñarrany ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, määrr nheny dhu ga guyañan yuwalkkuman, nunhi bili yan dhäwuny wañgany nunhi dhe määrrañal ga ñäkul wiripuwurrungun yolnuwun walalañgun.

Djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu gäñal Djakarayaw nunhi Djonnhä dhu dhawal-guyaña

The angel told Zechariah about the birth of John

Luk 1.5-25

⁵ Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan ñurrudawalañu bungawa yolnu yäku Yarit* Djudyapuywuny* wäñaw. Ga ñuriñi bili waluy djirrikaymirrnydja gan ñunhiliyi nhinan yolnu yäku Djakaraya.* Ga nhanukalnydja nunhi Djakarayawalnydja yarrañañur yolnu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-ñurrkanhayñuny walalan ñurikiwurrundhi yolnu yäku Yabitja.* Ga Djakarayaw miyalktja nunhi yäku Litjipit,* ga ñayiny nunhi Litjipittja yarrañañur balanyayi bili yan nhanukalnha Yärangalnha.* ⁶ Mañdany nunhi nunhiny mañda yolnu mañda Djakarayany ga miyalktja nhanñu dhuwurr-dhunupa gan nhinan God-Wañarrwalnydja mañutjinur, ga dhärukku malthurr mañda gan ñurikiyi bili yan God-Wañarrwalanu w dhäruk-nhirpanminyawuywu; bäyñu mañda ñula djäma yätjkurr rom. ⁷ Yo nhinanany mañda gan nunhi Djakarayany ga miyalktja nhanñu

* 1:1 Luke; Theophilus * 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

yothumbiriw yan, bāyṇu nḥanṇu ṇayi ṇula Litjipitthu yothuny gānha, ga yān bili ga worruṇuyin maṇḍa rrambaṇi yan yothumbiriw maṇḍa.

⁸ Manymak waṇḡanydhuny waluy Djakaraya ga mala nḥanṇu marrtjin ṇunhiwiliyi dhuyulil buṇbulil, wiripuwurruṇ ṇhakun walal djirrikaymirriw malaṇuw djāma djaw'yurr. ⁹ Yo, djirrikaymirriw walalaṇ gan ṇorran rom mala-djarr'yunminyaraṇ walalaṇḡuwuy walal, ṇhaltjanna walal ṇuli mārranha waṇḡanyṇha ṇunhi yolṇuny djirrikaymirriny, mārr ṇayi ṇuli gārrinyan ṇunhiyiny waṇḡanydja yolṇu ṇārra'lila, bala dhunḡur'yunan ṇuli buṇḡan-bāwny'tja djimuku'lila, mārr ṇayi ṇuli war-puruny dhawatthunna ṇamakurnḥa God-Waṇarrwuny ṇhumanaraw. Ga bal-anyamirriyyiny waluy walal mārraṇal djirrikaymirrnydja ṇanyanḥan Djakarayanḥan gārrinyaraṇnydja. Bala ṇayi yan gārrinan Djakarayany God-Waṇarrwalḥa ṇārra'lil.

¹⁰ Ga ṇuriṇiyi bili yan ṇayi Djakarayaynydja dhunḡur'yurra wiyikan' buṇḡan bāwnḥa ṇunhiliyiny djinawany' buṇbuṇur, bala walalnydja marrtjin ṇunhalnydja yolṇuny walal bukmakḥa bukurmirriyaṇala ṇunhiliny warraṇulnydja, dhur-rwaraṇurny dja ṇārra'ṇur. ¹¹ Bala God-Waṇarrwuny dhāwu-gāṇhamirrnydja yolṇu malṇ'thurra nḥanukal Djakarayawalnydja ṇunhiliyi banydji yan dji-nawa', ga dhārranany ṇayi gan ṇunhiyi yolṇuny dhunupa'ṇuṇura gali'ṇurny dja ṇunhiliyin ṇunhi gan djimuku' dhārran bulaymirr. ¹² Ga ṇunhi ṇanya ṇayi Djakarayay ṇḥaṇalnydja ṇunhiyiny ṇunhi dhāwu-gāṇhamirrinhany yolṇuny dhārranḥawuyny dja, bala yan ṇayi mirithinan dhika ganyim'thurru dja, barrarinan manapar. ¹³ Yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gāṇhamirrnydja yolṇu waṇan nḥanṇu Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin ṇhokuṇ God-Waṇarryuny ṇākulḥa bukurmirriyanḥawuyny dja, ga ṇhokalnydja dhu miyalkthu yothuny gāma ḍirramun, ṇuṇuwuynḥa yan walkur. Ga yāku-nhirrpandja nḥe ṇanya dhu ṇunhi yothunḥany Djon. ¹⁴ Ga ṇhepiny dhu ṇunhi mirithirra yan ṇoy-djulṇithirru dja ga ḡṇmirriyirru dja, ga wiripuwurru dja dhu ṇunhi yolṇu walal bitjandhi bili djulṇithirryi ṇuriṇiny ṇunhi nḥanukal dhawal-guyaṇanḥarayny dja ṇurikalyiny yothuwalnydja, ¹⁵ bili ṇayi dhu boṇḡuṇ ṇunhi ṇurruṇuyin Garraywalnydja maṇuṇtjinur. Ga ṇuriṇiyiny ḍirramuy, yaka ṇayi dhu boṇḡuṇ luki ṇula ṇḥany ḍālṇy dja leṇumirrnydja gapu. Ga beṇur bili ṇunhi ṇayi dhu boṇḡuṇ dhawal-guyaṇi, marrtjiny ṇayi dhu gi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwalaṇumirrnydja dḥaṇaṇmirra yan. ¹⁶ Ga dharrwanḥan yolṇunḥany walalany ṇayi dhu gi ṇunhi gāḡuny roṇanmaraṇuny Yitjuralpuynḥany* Djuw* malanḥany balan Garraywala, walalaṇḡiyiṇḡalaṇuwalḥa God-Waṇarrwal. ¹⁷ ṇayi ṇathil boṇḡuṇ ṇunhi Djon ṇurruṇuny marrtji, dhukarmirriyaṇuny, ga yurrḥa dhu ṇayiny Garraynydja buni. ṇayiny dhu gi ṇunhi Djondhuny ṇayathul ganydjarmirryi yan birrimbirr balanya bili yan ṇhakun gan ṇunhi djawarrkmirry yolṇuy yākuy Yilaydjay* ṇayathaṇal ṇāthil. Ga bilmaraṇuny ṇayi dhu gi ṇunhi dharrwanḥan bāpa'mirriṇunḥany walalany, walal dhu mārr-ṇamathin walalaṇḡiyiṇḡalaṇaw djamarrkuḷiwny'tja yuwalkkuṇun yan. Ga ṇunhiwurru dja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga malthun walalaṇḡiyiṇḡalaṇawnydja romḡu malaṇuw ga dhukarrwu, ṇayiny dhu gi ṇunhi Djondhuny walalany bilmaraṇun beṇuryiny romṇur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, mārr walal dhu gi guyaṇiny ṇunhiyin bili yan dhunupan dhukarrnydja. Yo, ṇayin dhu marrtji ṇunhi Djondhun ṇamaṇamayurru dja ṇāthilmirriyaṇuny walalany Djuw malanḥany nḥanukalnydja Garraywalnydja." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi djiwarr'puyny dja yolṇu waṇan nḥanukalnydja Djakarayawalnydja.

* 1:16 Israel; Jews * 1:17 Elijah

¹⁸ Ga ñayiny Djakarayany wañan buku-bakmarañal ñurikiny djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriwnydja yolñuw, märr-yulkthurr warray ñanya bitjarr, "Nhaltjan dhika ñarra dhu marñgithirriwnydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? Ñarrapiny dhuwal worruñun yolñu, ga ñunha miyalk ñarraku balanyayi bili yan worruñuyi."

¹⁹ "Way, ñarrany dhuwal Gaybiril* yäku," ga bitjarr ñayiny ñunhiyiny dhäwu-gänhamirriwnydja yolñu djiwarr'puynydja yäku-lakaranhamin nhanukal Djakarayawalnydja. "Ñarrany ñuli ga dhuwal dhärra God-Wañarrwal warray gali'ñur, djämamirr nhanñu. God-Wañarryu ñarrany dhuwal djuy'yurnydja räliny wañanharawnydja nhuñu, ga dhuwanna ñarra ga lakaraman nhokal ñunhi manymaktja dhäwu. ²⁰ Yurr nheny yaka warray ñarraku märr-yuwalkmirriyinya, dhiyakiyiny ñunhi dhäwuñ ñunhi ñarra nhokal gan lakarañal. Dhuwaliyiny ñunhi dhäruk ñunhi dhu bonguñ yuwalknha yan mañ'thurriwnydja God-Wañarrwala yan waluynydja. Yurr dhipuñurnydja gay'yi dhurwarañur, nheny dhu muñmuñdhirra, dhärukmiriwyirra, ga yan bili ga mañ'thurri ñayi dhu bonguñ ñunhiyi yothu nhuñu. Yo. Bäyñun nhe dhu gi ñunhi wañiny ga yan bili ga mañ'thurri dhu bonguñ. Ga balanya nhuñu dhuwal dhäwuny'." Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi djiwarr'puynydja yolñu wañan.

²¹ Ga balanyamirriy bili waluy ñayipiny gan ñunhi Djakarayany nhinanan ñunhiliyin banydjin yan djinawan' ñärra'ñura, ga walalnydja gan ñunhalnydja warranulnydja yolñuny walal wiyinnha nhanñu galkurriwnydja. Bala walal gyañanan bitjarra, "Way, nhaltjanna ñayi ga ñunha ñärra'ñurnydja? Wiyinnha ñayi ñunha gulñiyiny."

²² Ga ñunhi nhakun ñayi Djakaraya dhawatthurriwnydja beñuryiny ñunhi ñärra'ñurnydja muñmuñnha, dhärukmiriwnha, yakan ñayi ganha wañanhany walalañ. Wañanany ñayi walalañ gan waña'-waña'yurra yan, bala walalnydja yolñuny walal ñunhalnydja mañutji-nhänhaminan nhanñu, bala yan walal dharañara ñanya ñunhi ñayi nhäñal mañutji-djurthin ñula nhä ñunhal djinawa' ñärra'ñur.

²³ Manymak. Ga ñunhi nhakun ñayi Djakarayay dhawar'marañalnydja djämany mala ñunhili dhuyuñurnydja bunbuñur, bala yan ñayi marrtjinan roñiyinan wäñalila. ²⁴ Dhäñur beñuryiny bala nhanñu ñunhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan. Ga goñ-wağanydhuny ñalindiy bala ñayi Litjipittja ñayipiny ñurru-widi'yurra yolñuwalnydja walalañgal, bäyñun ganha yolñuynydja walal ñanya bukuny nhänha, nhinanan yan ñayi gan djinawan bunbuñura. ²⁵ Bala ñayi gan Litjipittja wañanhaminan bitjanminan, "Yaka bilin? Garaywuñ guñga'yunawuy ñarra ga dhuwal gäman yothun? Näthilnydja ñarra gan ñunhi yolñuwalnydja walalañgal nhinan goramirriyin, ñunhi ñarra yothumiriwnydja yan. Ga dhiyañuny bala ñarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuynha Garaywuñuny."

Dhäwumirriy gäñal dhäwu Meriw Djesuwalañuwuy dhawal-gyañanhawuy

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-28

²⁶⁻²⁸ Yo. Ga wağany miyalk yäku Meri* gan nhinan ñunhili wäñañur yäkuñur Nätjuritj* makarrñurnydja Galali,* yurr Meriny ñunhi wirrkuñ yan ga luni; yaka ñayi ñula näthilnydja ñirramuwal ñorranha. Yurr ñayi ñunhi dhawu'mirriwnydja Meriny ñirramuw yäkuw Djawutjipku,* ga yarratañurnydja ñayi ñunhiyi Djawutjipitja ñurruñawalañuwal yäkuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy ñayiny gan Litjipitthuny* yothunhany gurrukañala gulundhun, yurr ñalindiny nhanñu ñunhi goñ-wağanyñha ga wağany

* 1:19 Gabriel

bäythinyawuy, bala God-Wañarryuny dju'yurra dhäwu-gänhamirrinhany yolḡuny yäḡuny Gaybirilnhany* balan wäḡalil Nätjuritjlila. Ga ḡunhiyi dhäwu-gänhamirrnynyda bunanan Meriwnyda, bala ḡayi waḡanan nhanukal bitjarra, "Way Meri! Biyakun ḡoy-ḡamathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, ḡänaḡ'maraḡala, ga märr-ḡamathirrnynyda ḡayi nhuḡu ga ḡunha mirithirra yan. Garraynyda nhokal galki." ²⁹ Yurr ḡayiny ḡunhi Meriwnyda ḡathil gan guyaḡan ḡupar ḡunhiyi dhäruk. "Nhaku dhuwal ḡayi bitjarryiny ḡarraku waḡan?" Ga bitjarr warray ḡayiny Meriwnyda ḡäkul ganyim'thurr, märr-dhumbal'yurra manapar.

³⁰ Ga ḡayiny ḡunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnynyda yolḡu waḡan nhanukal bitjarra, "Meri, yaka ḡoy-gärri. Garraynyda nhuḡu ḡunha mirithin goḡmirriyin, bala ḡayi ḡunha djarr'yurra nhuna. ³¹ Nheny dhu dhuwal yothu-mirriyirra, ga dhawal-guyaḡiny ḡayi bonḡun ḡunhi ḡirramu yothuny nhokun, bala nhe dhu ḡanya yäḡu-nhirrpulnyda Djesun. ³² ḡayiny dhu bonḡun ḡunhi yindin mirithirra ga ḡurruḡun, ga lakaraḡuny ḡanya walal dhu gi ḡunhi biyakun, Gäthu'mirriḡu nhanḡu God-Wañarrwu, ḡuriki ḡunhi ḡayiny ḡurruḡu warray Waḡarr. God-Wañarryuny ḡanya dhu ḡurruḡuyaḡun, ga ḡayiny dhu Djesuny buḡgawathin balanyan bili yan dharaḡana nhakun mala-ḡurrrkanhayḡu nhanḡu Geḡ-Daybit. ³³ Ga ḡayin dhu ḡunhiyin yolḡu ḡurruḡawalaḡuny Djaykup-kununy* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bäḡnun nhanḡu dhu ḡunhi romdja dhawar'yurr, dhärran dhu ga bitjanna bili yan wiyinḡumirra."

³⁴ Ga ḡayiny Meriny buku-duwaḡthurr ḡurikiyiny djiwarr'wuywuny dhäwu-gänhamirriw yolḡuw bitjarr, "Nhaltjan dhika dhu yulḡuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny maḡ'thun ḡunhi ḡarrany dhuwal ḡirramumiriw warray?" ³⁵ Ga ḡayiny ḡunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnynyda waḡan nhanḡu buku-bakmaraḡal bitjarra, "Dhuyu-Birrimbirrnynyda dhu marrtjin nhokal, ga nhanukal God-Wañarrwalnyda ganydjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyaḡiyin dhu ḡunhi yothuny dhawal-guyaḡa nhokununy, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirriḡu nhanḡuwuy yan God-Wañarrwu. ³⁶ Nhe ḡathil guyaḡi nhuḡuwuy nhe gurruḡumirrinny yolḡuny yäḡuny Litjipitnha. Dhiyaḡuny bala ḡayi ḡunha worruḡun miyalk, ga dhalwaḡiny muka ḡayi ḡunhi ḡäthilnyda. Yurr dhiyaḡuny bala ḡayi ḡunha Litjipittja yothumirra, ga goḡ-waḡany ga waḡany bäythinyawuy ḡalindiny ḡurikiyi yothuwnyda ḡunhi ḡayi ga ḡämany ḡunhayi. ³⁷ Bäḡnun ḡunhi ḡula nhä gumurr-däl God-Wañarrwuny djämaw." Ga bitjarra gan ḡunhi dhäwumirrnynyda waḡan Meriwalnyda.

³⁸ Bala ḡayi yan Meriny waḡanan buku-bakmaraḡala bitjarra, "Dhuwandja ḡarrany nhanḡuwuynha yan Garraywun djämamirr. Garrayyun dhu ḡunhi ḡayipin bitjandhiny ḡarrakal djäma, nhakun nhe ga dhuwaliyi lakaram." Yo, bitjarryin ḡayiny gan ḡunhi Meriny waḡan. Bala ḡuriḡiyiny God-Wañarrwalnyda dhäwu-gänhamirriynyda yolḡuy Merinhany ganarrthaḡala.

Meriy guwatjmar Litjipitnha

Mary visited Elizabeth

Luk 1.39-45

³⁹ Ga dhäḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi djiwarr'puyyuny yolḡuy ganarrthaḡalnyda ḡanya Merinhany, bala ḡayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala wäḡalil. Yurr maḡdany gan ḡunhi Litjipittja ga dhuway'mirriḡuny nhanḡu Djakarayany nhinan ḡunhiliyin bukimirriḡura wäḡaḡur, makarrḡurnyda wäḡaḡur yäḡuḡur Djudiyan. Bala ḡayi marrtjinan Meriny ḡunhiwiliyin wäḡalil, bala yan bunanan Litjipitkuny. ⁴⁰ Bala yan ḡayi

* 1:26-28 Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel * 1:33 Jacob

dhunupan gärrinan bala'lila djinawa'lila, ga ñunhiliyin maṇḁa ñunhi djinawan' bunanhaminany.

⁴¹ Ga ñunhi nhakun ñayi Litjipitthu ñäkulnydja ñanya Merinhany rirrakay, bala nhanṇu ñunhi Litjipitkuny yothuny ñunha djinawany' gulunṇurnydja ñärawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nhanṇu ñunhi Litjipitkuny ñayanṇuny dhanṇandhinan Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴² Bala ñayi mirithinan waṇanany Meriwnydja bitjarra gam', "Nheny dhuwal gänaṇ'maranhawuy warray God-Waṇarrwuṇ, ṇurukuwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja miyalkkurruwurrungal. Nhunṇu ñayi ga ñunhi God-Waṇarnydja mirithirnydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ñayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnydja nhokalaṇaw ñunhi ñayi dhu dhawal-guyaniny nhokuṇ. ⁴³ Nheny dhuwal ṇāṇḁi'mirriṇu ṇarrakalaṇawnha Garraywu; ga nhaku nhe dhuwal räliny ṇarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ṇarrany dhuwal goṇmirr miyalk. ⁴⁴ Ñunhi ṇarra ñäkulnydja nhuna rirrakaynydja, bala ṇarraku dhuwal yothuny gulunṇurnydja ṇarrakal ñärawayinan, goṇmirriyinan mirithinan. ⁴⁵ Ga nheny yaka warray mār-yulkthunna ñanya Garraynha; yānan nhe ñanya ñunhi dhäruktja mārṇaṇala, mār-yuwalkthinan manapar; bala Garrayyuny dhu ñunhi djāman bala yan ñunhi nhā ñayi nhuna wāwunguṇal." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Litjipittja waṇan Meriwalnydja.

Meriw manikay mār-yiṇgathinyawuy

Mary's song of praise

Luk 1.46-56

⁴⁶ Bala ñayi Meriny waṇanan goṇmirriyinan manapar bitjarra, "ṇarrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun; ga yäku-lakaramany ṇarra ñanya dhu yindikuman. ⁴⁷ ṇayanṇu-ṇamathinany ṇarra dhuwal mirithinan dhika, goṇmirriyinan manapar, bili God-Waṇarnydja ñunha ṇarraku warray Walṇakunhamirr Garray. ⁴⁸ ṇarrany dhuwal gänaṇuwuy miyalk, läypuy balanya, yaka ṇarra dhuwal ṇapuṇga'wuynydja ṇula goṇmirrnydja, yurr ñayipiny ṇarrany ñunhi God-Waṇarryuny manymak-lakaraṇala, ñunhi ṇarrany dhuwal nhanṇuwuynha yan djāmamirrnydja. Ga dhipuṇurnydja gay'yi dhurrwaraṇur walalnydja dhu ga yolṇuynydja walal bukmakthun yan yäku-lakaramany ṇarranhany bitjanna, 'Dhuwandja gay'yi miyalk maṇutji-dhunupayanhawuy God-Waṇarrwuṇ.' Bitjandhin walal dhu ga ñunhi lakaramany ṇarrany bitjanna bili yan wiyinṇumirra. ⁴⁹ Bili yuwalk warray ñayi ṇarrany ñunhi God-Waṇarryuny guṇga'yurr, ga djāmany ñayi ṇarrakal ñunhi yindin mirithirra ṇayanṇu-ganyim'thunamirra romdja. ṇayiny ñunhi God-Waṇarr ṇutu' Däl, ga yäkuny ñayi ñunhi ḁarrtjalknha yan, dhuyun dhika, gänaṇ'thunna ga ṇula yolkalnydja yäkuṇur. ⁵⁰ Ga bulu ñayi ṇuli ga ñunhi mel-wuyun ṇurikiwurrun yolṇuw walalaṇ, ñunhi walal ṇuli ga ṇurruṇuyam ñanya, ga buku-ṇal'yun, barrarirr manapan nhanṇu. Yo, maṇutji-wuyundja ñayi dhu ga ñunhi walalaṇguwuynha yan ṇurikiwurrundhin, ga walalaṇgalaṇaw mala-bunhawuywun. ⁵¹ ṇayiny ñunhi God-Waṇarnydja ganydjarr-dumurr warray,

ga limurrunhany nayi nunhi gunḡa'yurr nuriṇiyi bili yan nhanukiyingal nayi ganydjarryuny,
ga naṇ'naṇ'thurr nayi waṇḡinyamaranḡal nunhiwurruny yolḡuny walalany,
nunhi walal nuli ga lakaranhamirr bitjanmirr,
yanbi walal ganydjarr-dilkurra.

⁵² Wiripuwurrnydja yolḡu walal nuli ga nunhi nurrudawalanun lakaranhamirr,
yanbi walal be buḡgawan mala ganydjarr-dilkurra,
yurr nayipiny walalany nunhi God-Waṇarrayuny nyumukuṇiny'kuṇal warray,
nyilḡ'maranḡala walalany.

Ga garrwarkuṇalnydja nayi nunhiwurrunhan yolḡunhany walalany,
nurruwuykmirrinhan, goṇ-gānaṇunhan mala yolḡuny walalany.

⁵³ Ga nunhiwurrnydja yolḡu walal nunhi walal gan nhinan ḡula nhāmiriw, goṇ-waṇarany,

ga ḡayiny walalany gan nunhi God-Waṇarrayuny gurruparnydja nhanḡuwuynha
nayi manymaktja malany,

ga yan bili ga bāy walal gana'yin ḡayaṇu-bakthurr.

Yurr nunhiwurrunhany yolḡuny walalany lukuṇydja'mirrinhany,
nayi nuli ganha naṇ'naṇ'thuna,

walal nuli marrtjinyany yānan bala goṇ-waṇaran, dhāparṇ'nha dhika.

⁵⁴ Yo. Gunḡa'yurrnydja nayi gan limurrunhawuynha yan,
nunhi nhanḡuwuy yan dḡamamirriny Yitjuralnha malany.

Mel-wuyurrnydja nayi gan nunhi limurrun mirithin yan,

⁵⁵ bili nayi gan guyaṇan nunhiyi wāwun'-nhirrpanawuy,
nunhi nayi wāwunguṇal be ḡāthil
limurrunḡalaṇuwal mala-nurrganhayṇuwal Yipurayimḡal.

Bitjarr nayi nunhi wāwun'tja nhirrpar gam',

Narran nhuṇu dhu ga nunhi maṇutji-wuyundja, Yipurayim,

ga nhokalaṇuw ḡāthu'mirriṇuwnydja walalaṇ,

ga nhokalaṇuw marratja'mirriṇuwnydja walalaṇ, bitjanna bili yan.

Yo, ḡayathanalnydja nayi gan nunhi baṭ-bitjarra nunhiyi wāwun'tja nhanukiyingun
nayi;

ga dhiyaṇuny bala nunhiyi litjalangalaṇumirrnydja wāwun'mirr maḡ'thurra
dhu,

dhiyala limurrunḡalnha, gunḡa'yunawuwnydja God-Waṇarrwuṇun."

Ga bitjarra nayi gan nunhi Merinyndja yāku-lakaraṇal ḡanya God-Waṇarrnhany
manikaywurrnydja, wokthurrnydja manapar nhanḡu.

⁵⁶ Bala nayi gan Meriny nhinanan nunhilin banydjīn yan Litjipitkala
wāṇaṇurnydja, ga yan bili ga lurrkun' ḡalindi dḡulkthurr. Ga dhāḡur beṇuryiny
bala nayi roṇiyinan nhanukiyingala nayi wāṇalil.

Litjipitkuny yothu dhawal-guyaṇanan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

⁵⁷ Balanyamirriyyiny nayi nunhi Litjipittja* yothumirriyinan, bala nayi gan mar-
rtjinany yuṭuḡurr-ṇonuṇha, ga yan bili ga yothuw nhanukalaṇaw walū galkithin
dhawal-guyaṇanharaw. Bala nhanukuṇ nunhi dhawal-guyaṇanany dḡirramun
yothuny. ⁵⁸ Ga walalnydja nunhi nhanukiyingalnydja gurruṭumirriy walal ga bulu
nhakun wiripuwurruy yolḡuy walal nunhi walalaṇ marrtjin wāṇa mala dhārra'-
dharran galkiwatj, ṇākula walal nunhi Litjipitkalaṇuwuwnydja dhāwu nunhi nayi
God-Waṇarr mel-wuyurr nhanḡu, bala nhanukuṇ nunhi yothuny dhawal-guyaṇanan

* 1:57 Elizabeth

dirramun yothuny. Ga mirithinan walal nunhi dhika gonmirriyiny Litjipitkuny noy-djulnithinan manapar.

⁵⁹ Ga gon-wangany ga mairma' baythinyawuy munha djulkthurr, bala walal marrtjin lun'maranhaminan darrtjalkkunharawnha nannu nurikiyin yothuwnha. Ga yaku-nhirrpanany walal balan nanya nunhi Djakaraya* muka, bapa'mirrijuwal yan yaku. ⁶⁰ Bala nayiny nandi'mirrijuuny nannu Litjipittja wanan bitjarra, "Yaka! Dhuwal nayi yaku Djon."

⁶¹ Ga walalnydja nannu buku-bakmaranal bitjarr warray, "Way, wanañuwuynha dhuwaliny yaku maln'thurr? Baynun gi dhuwal balanyayiny yaku dharri dhiyalnydja nahanukiyingalnydja gurruñmirriwal walalanjal." ⁶² Ga walalnydja nuriñi yolñuynydja walal dha-birrka'yurr nanya Djakarayanany gonñhun yan bitjarra, "Nha nheny dhu nanya yaku-nhirrpan?"

⁶³ Bala nayi Djakarayaynydja nan'thurra walalany gunñawnha bilkpilkkun, bala nayi nunhi wukirriñi bitjarra gam', "Dhuwal nayi dhu ga yakuny dharra Djon." Ga walalnydja nunhi yolñuny walal mirithinan yan mair-manmanñdhurnnydja. ⁶⁴ Ga dhunupan yan nayiny nunhi Djakarayany wananan, dharukmirriyiny, bala yan mair-yingathinany God-Wanarrwuny mirithinan yan dhika.

⁶⁵ Ga nunhiwurnnydja yolñu walal nunhi walalan gan wana dharan galki manñanal Litjipitkal ga dhuway'mirrijuwal nahanukalanuwal, walalnydja nunhi mirithinan yan ganyim'thurnnydja, mair-manmanñdhurra manapar. Ga nularwitjarryiny wanañakurr bukukurnnydja nhakun buku-liw'maranalnydja Djudyawurnnydja makarrkurr, yolñuny walal marrtjin dhañu-ganhaminan lakaranhaminan nunñuwuyyiny nunhi gan nha malany maln'thurr manñan Djakarayaw ga Litjipitku. ⁶⁶ Ga nuriñiwurnnydja nunhi walal gan bilin nhakun nakula dhañuny', walalnydja gan nunhi gyananan, bala gan nan'thunminan walalanhawuynha walal wana'-wanganyynha yan bitjanminan, "Way! Nhalayak nayi dhu dhuwal yolñuny, nunhi nayi bonñun nunha yothuny yindithiny nuthul? Nhan bonñun nayi gi balanyamirriyiny waluy dñama?" Nunhi walal gan bitjarryiny wananhamin, bili walal nunhi nanañala namathanala God-Wanarrwun ganydjarr nuliwitjarryin yothuwalanuwurra.

Djakarayaynydja gan lakaranal God-Wanarrwuny dharuk manikaykurra

Zechariah's prophesy

Luk 1.67-80

⁶⁷ Ga nayiny nunhi Djakarayany, bapa'mirrijuuny nannu nurikiyiny yothuw Djonguny, nayanuny nannu nunhi dhananñhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala nayi wananany dhunupan yan dharuktja God-Wanarrwun gurrupanawuynydja. Bitjarra nayi gan nunhi Djakarayay lakaranalnydja gam',

⁶⁸ "Go limurr wokthunna Garrawun,

nuriki Garrawu nunhi nayi Wanarr Yitjuralwu malaw!

Go limurr buku-nal'yunna nannu,

bili nayi yarrupthurnnydja ralinny limurrun muka,

bala nayi gan roñanmaranala limurrunhany dhipala nunhi

balanydjarratjarralila romlilnydja.

⁶⁹ Garrawyuny limurrunny nunhi gurrupar Walñakunhamirriñi warray,

ga Nutu' Dahnha,

nunhi nayiny yarratanur beñur yan Daybitkal,

nurikalay yolñuwal nunhi Godkalanuwal dñamamirriwal.

⁷⁰ Nanthilnydja baman'tja be God-Wanarryu wawungunal limurrunny

* 1:59 Zechariah

nurikiwurrungalanuwurriyi nunhi nhanukiyingalanuwal nayi nayanu-
darrtjalkmirriwal djawarrkmirriwal walalangal.

⁷¹ Bitjarr nayi nunhi God-Wanarrayyu wawungunalnydja gam',
nayi dhu dhawatmaraman limurrunhany nurikiwurrungalnydja gonjur
nunhi walalnydja mirinu limurrun;
nurikiwurrungalyiny nunhi walal nuli ga naramurryirr limurrun.

Yo, Garrayyuni dhu nunhi limurrunhany walnakuman.

⁷² Nayiny nunhi limurrunguni wuyurr
bitjarr yan bili nhakun nayi wawungunal baman' nathil limurrun mala-
nurrkanhaynuni,
ga baynun nayi dhu nunhi limurruni momany nurikiwuyyiny nunhi nayi djama
nhanuwuy nayi dharrpal gumurrkunhaminyawuy rom limurrungal.

⁷³⁻⁷⁴ Yo. Ga wanany nayi gan nunhi God-Wanarrayyuni nathilnydja,
mirithin yan djagakunalnydja nunhiyiny yolnuni
limurrunguni mala-nurrkanhaynuniyany yakuni Yipurayimnhany.

Ga bitjarr nayi nunhi wawun'tja nhanukal gurrupar gam',
limurrunhany nayi dhu marraman dhawatmaraman bejurnydja nunhi
mirinuwalnydja gonjur,
marr limurrnydja dhu ga buku-nal'yundja nhanuwuynha yan.

Ga yakan limurr dhu nunhi barrarirnydja nula nhakuni malaw;
ga buku-nal'yundja limurr dhu ga nunhi Garraywuni
barrarimiriwnha yan nula namiriwnha.

⁷⁵ Ganan'thunna yan limurr dhu ga nhinany,
marr-dhunupan ga nayanu-darrtjalknha,
nhanuwuynha yan bitjanna bili,
ga yan bili ga walja dhu limurrun dha-dhawar'yun dhiyal munatha'nur.

⁷⁶ Ga nhunahany narakuni yothu,
walal dhu gi lakaran biyakun nunhi nheny God-Wanarrwun djawarrkmirr,
nurikiyin nunhi nayi ga nhina be bala barrku mirithirr nunha bala djiwarr'nur.
Nhen dhu nunhi nurrunu-djulthundja,
marr dhe dhu dhukarrnha yakthun nathilmirriyaman nannun Garraywun.

⁷⁷ Nheny dhu ga nunhi lakaraman yolnuwalnydja walalangal,
marr walalnydja dhu marngithirra Garraywuni walalangalanaw nunhi
Walnakunhamirriwnydja,
nunhi nayi dhu Garrayyuni walalany walnakuman,
nunniny nayi dhu bay-lakaraman ga buwayakkuman walalan dhuwurr-
yatjkurra rom,
bala nayi dhu marraman walalany dhawatmaraman bejuryiny nunhi
yatjkurrunydja romnur.

⁷⁸ Bili limurrunguni dhuwal God-Wanarr marr-namathinyamirr warray, ga mel-
wuyunamirr.

Bili nayi dhu nunhi marrtji ralinny limurrungalnydja,
bitjanna nhakun nuli nunhi banumbirryu dajaw'maram wany,
bala nayi nuli munhany winya'yunna.

⁷⁹ Nhanukalnydja badayalay' dhu ga djenarra'yaman bejurnydja nunhi dji-
warr'nurnydja,
bala dhu djarratawun'mirriyaman nilimurrunhany,
nuniwurrunhany nunhi limurr ga nhina buku-munhanur, dhanghanhamirrinur
yan romnur,

bala ñayi dhu nhirrpandja limurruny romlilnydja manymaklila dhikan, mägayalila,

märr limurr dhu ga marrtjiny nhanukiyingalanuwurra yan romgurrnydja.”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djakarayay lakanalnydja God-Wañarrwuny dhäruk.

⁸⁰ Yo. Bala ñayi ñunhiyi yothuny yäku Djondja ñutharnydja yindithinan rumbal ñayi ga gyañanahawuy nhanju. Bala ñayi ñunhi marrtjinany balan nharanlila wäñalilnydja wiranlila, yolñumiriwlila, ga nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny bitjar-rnha bilin yan, ga yan bili ga walu nhanju galkithin, ñayi dhu milkunhamirra ñanyapinya ñayi walalangala Yitjuralwal malawal.

2

Dhuwandja dhäwu Djesuwalanuwuyinha dhawal-gyañanahawuy

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

¹⁻² Yo. Balanyamirriynydja waluy ñayi ñurruñu bungawa wäña Rawumbuy yolñu yäku Yokatha* dhäruk-dju'yunminan yolñuwnha walalañ bukmakkun yan, ñunhiwili wäñalil malañulil ñunhi nhanukal gan wäña malany gonñur dhärran, ga bitjarra ñayi ñunhi dhäruk dju'yunminany walalañ gam', “Way yolñu walal, wäñgam nhuma dhu bala nhumalanngiyingala wäñalil malañulil yirral-kalil, ñunhi wanhami nhuma gan waka'-ñurrrkanhamin, dhipunuryiny wäñanur malañunur ñunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina dhiyan bala, ga ñunhiliyi nhuma dhu yäku-nhirrpanmirr djourra'lil malañulil, märr napurr dhu nhumalany both-urru.” Ga balanyamirriy bili, dhä-gandarrpuyyu bungaway yäku Guriniyay* gan ñayathanal wäña makarr yäku Djiriya.* ³ Bala bukmaknha ñunhi yolñuny walal marrtjinany ñunhiwiliyin walalanngiyingala walal wäñalilnydja malañulil yäku-nhirrpanminyarawnha.

⁴ Ga ñunhiyi dirramu yäku Djawutjiptja* gan nhinan wäñanur yäkuñur Nätjuritj,* makarrñurnydja Galali,* yurr ñayi ñunhi yarrañurnydja ñurruñawalanuwal yäkuwal Daybitkal,* ga ñunhiyiny baman'ñuwuynydja bungawa yäku Daybit-tja ñurikiwuyin wäñapuy malñ'thunawuy Bithiliyambuynha,* makarrñurnydja Djudiya.* Bala ñayi Djawutjiptja marrtjinan balayin wäñalil Bithiliyamliila yäku-nhirrpanminyarawnha nhanjuwuy ñayi, bili nhanñun ñunhiyiny wäña Djawutjip-kun, ñunhi ñayi Daybitkal yarrañanur.

⁵ Ga marrtjinany ñayi ñunhi Djawutjiptja gon-Meriwalanumirra,* bili nhanju muka ñayi ñunhi miyalktja dhawu'mirrnydja. Yurr ñayi ñunhi Meriny balanyamirriynydja galña-ñonuñha. ⁶ Ga ñunhi mañda gan nhinanany ñunhiliyiny wäñanur Bithiliyamdja, bala nhanukalanaw yothuwnydja waluny galkithinan dhawal-gyañanaharawnha. ⁷ Bala nhanukun ñunhi Meriwanuny yothuny malamarrnydja dhawal-gyañanany dirramun, ga ñayiny ñanya Meriynydja garrpir girriy'nha, bala ñanya ñayi yorrkunalydja ñunhi yothunhany ñunhiwilin bala'palalilnydja mulmumirrilila, ñunhi gan ñatha malany ñorran warrakan'ku malañuw ñunhiliyi. Ga ñunhiny bunbu ñunhi ñuli ganha yolñu walal ñorra'-ñurranha, ñunhiliyiny bunbunur dhanandhin ñäthil yan, ga bäyñuthinan ñunhi mañdanguny dhalakarr ñorranharaw, bala ñanya ñayi Meriynydja yorrkunala yothunhany warrakan'kala nyumukuniny'lila bala'palalilnydja.

Djiwarr'puyyu yolñuy walal gäñal dhäwu warrakan'-djägamirriw yolñuw walalan

* **2:1-2** Augustus; Quirinius; Syria * **2:4** Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea * **2:5** Mary

*The angels brought a message to the shepherds**Luk 2.8-20*

⁸⁻⁹ Ga ñunhili bili yan waŋganyñur wāŋaŋur, yurr diltjiñura, warrakan'-djāgamirr mala gan djāga walalaŋgiyngalaŋaw bimbiw malaŋuw. Ga ñuriŋi bili munhay, God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu walal maŋ'thurra walalaŋgal ñunhiliyiny warrakan'-djāgamirriwalnydja malaŋuwal, ga baḍayalayny'tja walalany ñunhi Gar-raywalnydja liw'maraŋala djeŋarra'yaŋal, ga barrarinany walal ñunhi mirithinan yan dhika.

¹⁰ Ga ñayiny ñunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu waŋan walalaŋ bitjarr, “Yaka walal barrari. Ñarrany dhuwal marrtjin rāli gāŋal mirithirr manymak dhāwu nhumalaŋ, ga dhiyaŋiyin dhu ñunhi dhāwuyny'tja galŋa-djulŋithinyamaramany yolŋunhany walalany bukmaknhan yan. ¹¹ Bili dhiyaŋuny bala munhay gāthurnydja nhumalaŋ Walŋakunhamirrnydja bilin dhawal-guyaŋanan ñunhan Daybitkala wāŋaŋurnydja, yurr ñayi ñunhi Maŋutji-dhunupayanhawuyinha Garray. ¹² Ga dhuwalatjanna nhuma ñanya dhu ñunhi dharaŋandja, maŋ'maramany nhuma dhu ñanya ñunhiyi yothunhany gar-rpinawuyinha girri'mirra, ga ñorrany ñayi ga ñunha warrakan'kala mulmumirriñura bala'palaŋurnydja.”

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny, dharrwan mirithirra ñunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu walal gan maŋ'thurrdydja, liw'maraŋala walalany walal ñunhi dhārranany. Ga bukmak yan ñunhi djiwarr'puynyndja yolŋu mala gan mirithinan dhika mār-yingathinany God-Waŋarrwuny, ga ḍar'taryurnydja walal gan ñunhi manikaynydja bitjarra,

¹⁴ “God-Waŋarrnydja dhuwal bulu warray ñayiny garrwar, ga latju' ñayi mirithirr dhika djeŋarra'mirr;

ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja ñanapurrdydja ñuli ga wokthun warray nhanŋu, buku-ŋal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'ñurnydja wāŋaŋur nhumany dhu ga ñunhi yolŋuny walal nhina māgayamirriñura romŋur, bili God-Waŋarrnydja ga nhumalaŋ dhuwal mirithirr yan mār-ŋamathirr, bala ñayiny nhumalany dhu ñunhi walŋakuman.”

¹⁵ Ga ñunhi walal manikayñurnydja ḍar'taryunaŋur dhawar'yurr bala walal ñunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu walal roŋiyinan djiwarr'lila beŋuryiny ñunhi warrakan'-djāgamirriwalnydja walalaŋgal. Bala walal gan ñunhi warrakan'-djāgamirrnydja walal waŋanhaminan bitjanminan, “Go limurr marrtjin Bithiliyamilila, * limurr dhu maŋ'maram ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garrayyu lakaraŋal limurrŋal.”

¹⁶ Bala walal yan gundupuŋalnydja ganydjarryun, ga maŋ'maraŋalnydja walal Meriny ga Djawutjipnha ga yothuny, ñayi gan ñorran mulmumirriñur bala'palaŋur.

¹⁷ Ga ñunhi walal nhāŋalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhāwuny lakaraŋala birrŋ'maraŋala ñunhiñuwuyyiny ñunhi nhaltjarr walalaŋgal gan dji-warr'puyyu dhāwumirriy lakaraŋal ñurikalaŋuwuyyi yothuwalaŋuwuy. ¹⁸ Ga bukmakthun gan ñunhi yolŋuynyndja walal ŋākulnydja ganyim'thurra dhāwuny', ñunhi walalaŋgal gan warrakan'-djāgamirriy yolŋuy walal lakaraŋal.

¹⁹ Yurr ñayipiny gan ñunhi Merinyndja ñayathaŋala ñunhiyiny mala dhārūktja ñayaŋuyinha nhanukiyingal ñayi murrŋan gan warr'warryurr. ²⁰ Ga ñunhi walal warrakan'-djāgamirrnydja mala roŋiyinany gan ñunhi bimbiwalnydja malaŋuwal,

* 2:15 Bethlehem

bala walal marrtjin nunhi wänggañalnydja lakaranhaminan märr-yingathinan man-
apar mirithinan, ga yäku-dumurruyañala God-Wañarrnhany Bäpanhany. Märr-
yingathinany walal marrtjin nunhi mirithinan yan, ga wokthurra ñurikiny nunhi
walal ñäkul dhäwu, ga bulu nhakun walal ñanya yothuny nhäñal, bili walal
mañ'marañalnydja bukmak yan nhäny mala nunhi ñayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu
dhäwumirriy lakarañal walalañgal ñäthil.

Dhuwandja dhäwu Djesuwalañuwuyinha yäku-nhirrpanawuyinha

The naming of Jesus

Luk 2.21

²¹ Ga goñ-waṅgany ga lurrkun' bāythingawuy munha djulkthurr, ga waluny
ñunhi galkin ñurikiyiny yothuwnydja ñarrtjalkkunharawnha. Rom gan dhärran
walalañ Djuw malaw, ñunhi ñuli goñ-waṅgany ga lurrkun' bāythingawuy walu
djulkthunna, ñunhiyiny walalañgalañaw ñamarrküliw'nha ñirramuwurrungun
walu ñarrtjalkkunharawnha. Bala walal ñanya ñunhi yothunhany ñarrtjalkkunñala,
ga ñuriñiyi bili yan waluy banydjinuryi bala walal ñanya yäku-nhirrparnydja
Djesun, ñunhiyi bili yan yäku ñunhi ñayi God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriy ñäthil
Meriwal lakarañal, ga yurnha ñayi ñunhi yothumirriyiny.

Meriy gurrupara yothunhany Garraywala goñlil

Mary dedicated the child to the Lord

Luk 2.22-24

²²⁻²³ God-Wañarrwunyny ñunhi rom Mawtjitjthuny rulwañdhurr ñäthilnydja
bitjarr gam'. Nunhi dhu yothuny dhawal-guyaña, ga bāy dhu märrma' ñalindi
djulkthun, bala mañdany dhu bāpa'mirriñuny ga ñāñdi'mirriñuny marrtji balan
God-Wañarrwala buñbulilnydja buku-ñal'yunamirrilila, mañda dhu warrakan'nha
mundhurr-wurrupan bala bathanna ñunhiliyin God-Wañarrwala buñbuñur. Ga
dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu ñayipiny ñāñdi'mirriñuny gurrupanmirriyi
nhanukal God-Wañarrwal, märr ñanya ñayi dhu ñarrtjalkkuman nahanu ñayañun
ñunhiñuwuyin ñunhi yätjkurruwuyinha rombuy mala. Dhuwaliyin ñayi ñunhi
Mawtjitjthu romdja nhirrpar ñäthilnydja. Yo. Ga ñunhi nhakun Meriwnydja walu
galkithin dhawatthunarawnha beñurnydja ñunhi yothuwalnydja gänhañur, bala
mañda Meriny ga Djawutjiptja marrtjinan balan Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyiny
mañda mundhurnha gurrupar warrakan'nha God-Wañarrwun. Ga beñuryiny
mañda dhayañara ñunhiyi yothunhany Garraywala goñlil, bitjarr yan bili nhakun
ga ñunhi rom barranga'yurr bitjarr gam', "Ñurruñuny dhuwaliyi yothu ñirramu
nahanuwuy yan Garraywu." ²⁴ Ga bitjarriyi bili mañda gurruparyi ñunhi war-
rakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nhä mak märrma' yuta muykandi
mañdany, bili balanyayi gan ñunhi romdja Garraywun dhärran.

*Djimiyañdhu buku-gurrpar God-Wañarrnha ñunhiñuwuyinha ñunhi
yothuwalañuwuyinha*

Simeon thanked God for the child

Luk 2.25-35

²⁵ Ga ñunhili Djurutjalamdja* wāñañur, ñirramu gan nhinan yäku Djimiyan,* yurr
ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupa ñirramuny, ga märr-ñamathinany ñayi gan ñunhi
mirithinan yan Garraywun. Yurr bitjarra bili ñayi gan ñunhi Djimiyañdja dhukarr-
nhäñala gatipu'yurra ñurikiyin ñunhi dhu Walñakunhamirra buna, bala ñayi dhu

* 2:22-23 Jerusalem * 2:25 Jerusalem; Simeon

dhawar'maraman warwun walalangal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrim-birryndja gan nhinanan nhanukalnydja Djimiyangalnydja. ²⁶ Ga nuriñiyi Dhuyu-Birrimbirryu lakarañal Djimiyangal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhiñgam yānayiny; baḍak ñathil nhe dhu ga galkun ga bāy nhe dhu nhāma Garraynha ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun." "

²⁷ Ga wañganydhuny waluy ñayi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra ñanya Djimiyannhany balan God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirrilila bunbulil, ga nuriñiyi bili yan waluy mañdany Djawutjipthuny ga Meriynyndja gāñala ñanya yothunhany Djesunhany ñunhiwiliyi bili yan buku-ñal'yunamirrilil bunbulil, mār mañda dhu ñanya goñ-gurrupanna Garraywala goñlil. ²⁸ Bala ñayi ñanya Djimiyandhuny nhāñala ñunhiyi yothunhany, bala law'marañala ñanya, bala dhangiyurra ñayi ñanya wañaynha nhanukiyingal ñayi, bala ñayi buku-gurrpara God-Wañarrnhany bitjarra gam',

²⁹ "Garra, nheny gan ñunhi ñayathanal yan nhuñuwuy nhe dhawuny', ñunhi nhe wāwunguñal ñāthil. Go mārrañun ñarrany, nhuñuwuynyndja nhe djamamirrinny, ñarra dhu dhiñgamany burrmidiynha romdhuny.

³⁰ Bilin ñarra dhuwal nhāñala ñarrakiyingala ñarra mañutjiynyndja ñunhi Wañakunhamirrinhany, nhokiyinguñuny djuy'yunawuynha,

³¹ ñunhi nhe ñanya Garrañuñal ñāthilmirriyañal bukmakku yolñuw walalañ.

³² Ñayin ñunhi dhuwanna baḍayalany', baḍayala'kunharawnydja walalañ ñurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ bukmakku yan malaw, mār walal dhu marñgithirra nhokalañawnydja mārrow.

Ga nhanukalañuwurra Wañakunhamirriwalañuwurra nhuma dhu ñunhi Yitjuralpuynyndja yolñuy walal mār ram mār-ñal'yunawuynyndja."

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djimiyandja wañan. ³³ Ga mañdany ñunhi ñāñdi'mirriñuny ga bāpa'mirriñuny nhanñu mirithinan dhika ganyim'thurryndja, mār-manmanḍhurra manapar, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djimiyandhu lakarañal ñunhiñuwuyyi yothuwalañuwuy.

³⁴ Bala ñayi Djimiyandhuny ñāñ'thurra God-Wañarrnhan walalañ, Meriynyndja ga Djawutjipkuny ga yothuwnynda, mār walalnydja dhu nhanukala goññur. Bala ñayi wañanan ñāñdi'mirriñuwalnydja bitjarra, "Dhuwandja yothuny ñayi God-Wañarryu djuy'yurr mār ryu dhapinyay, mār dhu ñunhi dharrwan yolñuny walal Yitjuralpuynyndja mala dhārran dhiyakuny ñunhi Godkalañawnydja romgu. ³⁵ Ñayiny ñunhi Djesuny mañutji-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Wañarrwun, yurr dharrwan dhu ñunhi yolñuny walal nhanñu ñuyulkthiny, bala walal dhu yaka'yurra nhanñu, ga ñurikiwurrunguñ ñunhi yolñuwuñuny walalañuñ dhu guyañanhawuynyndja bonguñ dhawatthurryndja warrañulthin yuwalknha yānan. Ga ñayañuny nhuñu dhu ñunhi bonguñ dharpun, Meri, ñayañu-midikumul dhu nhuna warwuynyndja, biyak nhakun mandjawakthu nhuna dhu ñunhi ñayañuny dharpun." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djimiyandhu lakarañalnydja nhanñu Meriynyndja.

Worruñuy miyalkthu yākuy Yanay buku-gurrpar God-Wañarrnha ñurikiyi yothuw Djesuw

*Anna thanked God for the baby Jesus
Luk 2.36-38*

³⁶ Ga wangany djawarrkmirr miyalk gan nhinan nunhiliyi yäku Yana,* yurr gäthu'mirriṇuny ṇayi nunhi Banyuwalwu,* nunhi ṇayi yarraṭaṇurnydja Yat-jawal.* Ga Yanany nunhi miyalk worruṇu, yurr nāthilnydja ṇayi gan nhinanany nhanukiyingalanuwal ṇayi dhuway'mirriṇuwalnydja wangany goṇ ga mārma' bāythinyawuy dhuṅgarra, ga dhāṇur beṇuryiny bala nhanṇu nunhi dhuway'mirriṇuny dhiṅgaṇala. ³⁷ Bala beṇuryiny nunhi dhurrrwaranur ṇayi gan nhinanan gānan yan, ga yan bili-i-i ga worruṇuyin ṇayi, 84-mirriyiny ṇayi gānan.

Ga bitjanna bili ṇayi ṇuli ganha marrtjinya yan nunhi buku-ṇal'yunamirriliṇnydja buṇbulil; walupuy ga munhawu ṇayi ṇuli ganha bukurriyianha God-Waṇarrwal nunhiliyi, yurr wiripuny ṇayi ṇuli ganha ṇoy-ṇathamiriwnha bukurriyianha.

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy ṇayiny Yanany bunanan nunhiliyin God-Waṇarrwala buku-ṇal'yunamirriṇura buṇbuṇurnydja, ga maṇḍany Meriṇnydja ga Djawutjipthuny gāṇala yothunhany gurruṇanaraw God-Waṇarrwala goṇlil, bala walal yan bunanhaminan nunhiliyiny wāṇaṇur. Bala ṇayi Yanaynydja bukurriyianala buku-gurrrpara God-Waṇarrnhan ṇurikiyin yothuwnha. Bala ṇayi dhāwuny' marrtjin lakaraṇala birrṇ'maraṇala nunhiṇuwuyyiny yothuwalanuwuynydja yolṇu'-yulṇuwala bukmakkala, nunhi walal ṇuli ganha gatjpu'yuna ga dhukarr-nhānha ṇurikiyi, nunhi dhu God-Waṇarryu dhawatmaraman nunhiyiny wāṇany garrpinamirriṇura romṇur malaṇuṇur, mār dhu ga Djurutjalamdja wāṇa dhārra māḡayan yan.

Djawutjiptja ga Meriny roṇiyinan Nätjuritjlila

Joseph and Mary returned to Nazareth

Luk 2.39-40

³⁹ Ga nunhi nhakun maṇḍa Djawutjip ga Meri dhawar'yurṇnydja beṇuryiny romṇur Garrawalnydja mundhurr-gurruṇanaraw, bala maṇḍa roṇiyinan maṇḍaṅgiyngala wāṇalil Nätjuritjlila,* makarrṇurnydja Galali.* ⁴⁰ Bala ṇayi yothuny nunhiliyiny wāṇaṇur ṇuthara yindithinan, gyaṇanhuwuynydja nhanṇu liyany dālthinan, ga God-Waṇarrnydja nhanṇu gan nunhi mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany ṇayi gan nunhi nhanukalnha djaḡaṇurnydja.

Djesuny gan nhinan nunhilin God-Waṇarrwalnha buṇbuṇur, yurr gurmulnha

The boy Jesus in the Temple

Luk 2.41-52

⁴¹ Ga bitjarr bili dhuṅgarra-ṇupara maṇḍa gan nunhi Djesuwnydja nāṇḍi'mirriṇu ga bāpa'mirriṇu marrtjin balany Djurutjalamlilnydja, buṅgullilnydja yākulil Lāy-djulkmaramhamirriliṇnydja.* ⁴² Ga nunhi nhakun ṇayi Djesu gurmulthinany, rumbalnydja dirramuthinan, dhuṅgarra 12-mirriyiny, ga bulu nhakun maṇḍany nunhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balay buṅgullil, ga ṇayiny nunhi Djesuny maṇḍaṇ malthurra. ⁴³ Ga dhāṇur beṇuryiny buṅgulṇurnydja dhawar'yunaṇur, bala yan maṇḍa roṇiyinan maṇḍaṅgiyngala wāṇalil. Yurr ṇayipiny nunhi Djesuny wāṇa-ṇurr'yurra nunhiliyin banydjiny yan Djurutjalamnha. Ga maṇḍany gan nunhi nāṇḍi'mirriṇuny ga bāpa'mirriṇuny dhuṇan marrtjin, ⁴⁴ maṇḍany marrtjin gyaṇan yanbi ṇayi gan malthurr ṇunha wiripuwurruṇ yolṇuw walalaṇ. Ga ṇuparnydja maṇḍa nunhi waluny wangany yan, ga ṇuruṇun milmitipan lāy-bilyunaraynha, bala yan maṇḍa Djesuwnydja maṇutji-larraṇala. Bala maṇḍa marrtjin dhā-birrka'yurra yolṇunhan walalany gurruṇumirrinhan walalany ga lundu'mirriṇunhan walalany, yurr bāyṇu warray. Ga balay maṇḍany roṇiyindhi

* 2:36 Anna; Phanuel; Asher * 2:39 Nazareth; Galilee * 2:41 Passover

Djuritjalamlilyi. ⁴⁵ Larrunjalnydja manda gan nunhi liw'marajala Djurut-jalamgurnnydja wanjakurr, yurr baynun manda nanya nunhi maln'maranhany. ⁴⁶ Ga yalalan nunhan wiripunynha waluy bala manda nanya maln'marajala nunhilin buku-nal'yunamirrinura bunbunurnydja, nhinanany nayi gan nunhi malajurnydja dilkurruwurrungala, marngi-gurupanamirriwala mala buthuru-bitjurra nayi gan walalan, bala yan nayi walalany dha-birrka'yurra, yan nhakun mayali' maln'marajal walalangal. ⁴⁷ Ga walalnydja gan nunhi yolnyunydydja walal nalapalmirriynydydja nakulnydja nanya dharuktja ganyim'thurra, bili nayi gan nunhi wananany balanyan bili yan nhakun nalapalnha yolnu gadamannha, ga dharuktja mala nayi gan walalan nunhi buku-rojanmarajalnydja dhunupan yan.

⁴⁸ Ga nunhi manda nandi'mirrinuynydydja ga bapa'mirrinuynydydja nhalalnydja nanya, bala manda ganyim'thurra nannu mirithinan. Bala nayi nandi'mirrinuynydydja wananan nanya bitjarra, "Way waku, nhaku dhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny wana-gama? Linyuny dhuwal bapa'mirrinuny nhuu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nhuu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wanjakurnnydja."

⁴⁹ Bala nayiny Djesuny wananan mandanguny buku-rojanmarajal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal narrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka? Narrany nuli ga dhuwal lay-layyun dhiyan malajuy romdhu nunhi Bapa'mirrinuwal narrakalanuwal." ⁵⁰ Yurr mandany nanya nunhi dharuktja baynu nula dharajana, nunhi naltjarr nayi gan mayali' wanan.

⁵¹ Ga benuryiny dhurwaranjur walal marrtjinan rojiyinan balayi Natjuritjlila wanalil, ga nunhiliyin wananur nayi gan nunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili nayi gan nunhi Djesuynydydja dharuktja mandany marrajala yan. Yurr nayiny nandi'mirrinuynydydja nhanukal gan gyananan yan nunhin bili dharuktja mala nunhi naltjarr gan maln'thur, murrjan gan yan warr'warryurr. ⁵² Bala nayi Djesuny marrtjin nuthara yindithinan dirramuyinan, ga gyananhawuynydydja nannu nunhi nutharyi bulun dhika dalthinan. Bala gan God-Wanarrnydja nannu mirithinan marrkapthurr, ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi yolnyuny walal nannu marrkapthurryi.

3

Yolnu yaku Djon gan djawarrkthurr nunhal nharanjur wananur

Djon was preaching in the desert

Luk 3.1-20

(Mathuyu 3.1-12; Mak 1.1-8; Djon 1.19-28)

¹ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolnu gan nhinan nurrnu bungawa yaku Daypiriya,* yurr bungawany nayi nunhi nuriki bukmakku yan wanjawnydja malajuw. Ga marr wiyinnha nayi gan nunhi bungawany nhinan, 15-nha dhungarrany. Ga wiripuwurnnydja dirramuwurr nhanukal nurikalyiny bungawawal noynura gan nhinan Daypiriyawalnydja yolnuwal yakuwal, wanan mala nannu, ga wanjanydja yaku Bundiyatj-Baylittja,* bungawa Djudyapuywu* wanjaw. Ga nayiny Yarittja* bungawa nuruk Galalipuywu* wanjaw, ga nayiny Yarikuny yukuyuku'mirrinu yaku Bilittja,* nayiny bungawa marrmaw'nya wanjaw, Yituriyawuywun* wanjaw ga Durakanitjken* wanjaw. Ga nayiny Lutjaniany* yolnu yaku bungawa Yapaliniyawuywun* wanjaw. ² Ga balanyamirriyyi bili waluy, marma' gan yolnu manda nhinan nunhi manda nurrudawalanu djirrikaymirra manda, dhuwal manda yaku gam', Yanatj* ga Gayapatj.* Ga balanyamirriyyi bili

* 3:1 Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene

ṇunhi Djondja yolṇu, gäthu'mirriṇu Djakarayawnydja,* gan nhinanan ṇunhiliyin nharanṇura wäṇanur. Bala ṇayi God-Wanarṇnydja waṇanan nhanukal Djongal-nydja, djuy'yurra ṇayi ṇanya lakaranharawnha dhäwuwnha birrṇ'maranharaw.

³ Bala ṇayi Djondja gan marrtjinany wäṇalila ga wäṇalila, buku-liw'maraṇala ṇuliwitjarryiny wäṇakurr mayanṇurnnydja Djodingurnnydja.* Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja yolṇuwalnydja walalaṇgal gam', "Way walal, bi-lyunna nhuma dhu dhipuṇuryiny yätjkurruṇurnnydja nhumalaṇgiyingaṇanur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ṇayiny dhu God-Wanarṇnyy nhumalaṇ bälakaraman yätjkurruwuynydja." Bitjarrnha ṇayi gan ṇunhi Djondja waṇan walalaṇ.

⁴ Näthilnydja baman'tja yolṇuy djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* gan wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

"Ṇunhalnydja nharanṇurnnydja wäṇanur diltjinurnnydja yolṇu dhu bonguṇ djawar-rkthurr,

yurr waṇiny ṇayi dhu gi ṇunhi biyakun gam',

'Girri-ṇamathin walal, ga dhukarr-buṇun Garraywuny,

bili galkin ṇayi dhu bunan.

Dhunupayanun biyakun dhukarrnydja nhanṇu marrtjinyarawnydja.

⁵ Bukuny mala ṇunhi wäṇa bukmaknha dhu yarrpalanydhirra, ga ṇunhiyi yarrpalanydja dhu wäṇa bukmaknha rur'yunna, mähr dhu ṇunhiyiny warrpam'thunna yarrpalanydhirr.

Biyakun ṇunhiyiny buku-wirwiryunamirrnnydja dhukarr dhunupayanun waṇganyguṇun,

ga djämayi ṇunhi lungulungu'mirrnnydja dhukarr buyuwuyukuṇun.

⁶ Bili Garraynydja dhu ṇunhi marrtjin rälin,

bala dhu bukmakthun yolṇuynydja walal nhäṇuny

ṇunhi nhalayak ṇayi dhu God-Wanarṇny yolṇu'-yulṇuny walṇakuṇ.' "

Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Yitjayaynydja lakaraṇal näthilmirriyaṇalnydja ṇunhi Djonguny dhäwu, ṇunhi ṇayin dhu ga yalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

⁷ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur bala gan ṇunhi dharrwaynha mirithirra yolṇuynydja walal guwatjmarnnydja ṇanya Djonnany, mähr ṇayi walalany gan liya-lupmaramaṇala. Yurr wiripuwurruynydja ṇanya ṇunhi guwatjmar, yan nhakun gyaṇanharay walalaṇgiyingaṇal walal yanbi walal manyamakmirra, bala ṇayi Djondja walalaṇ gan waṇanan bitjarra, "Nhumany dhuwal yolṇu'-yulṇu be nhän mala yan, mayali'-wilkthunamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal waṇanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu wandirr winya'yun Godkalaṇanṇurnnydja, ṇunhi ṇayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalaṇ? ⁸ Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkuṇun yan, bala djäman yan ṇamakulin' romdja. Yaka gi waṇi biyakuny, 'Narrahany dhu dhuwal God-Wanarṇny bāyṇu warray dhä-gir'yun, bili ṇarrakuny dhuwal mala-ṇurrkanhayṇu Yipurayim warray.' Bāyṇun yan nhuma dhu ga ṇunhi bitjandhiny lakaranhamirr ṇapatjkunhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma. Bili God-Wanarṇny warray ga dhuwal ganydjarrnydja ṇayatham ṇula nhakuny malaṇuw djämaw; ṇayiny balaṇ mähranun dhuwannan ṇunhi guṇḍan mala, bala ṇayi ṇuli yan djäman bilmaranun yolṇukuṇun dhipuṇurnnydja ṇunhi guṇḍanurnnydja, bala walalnha balaṇ ṇunhi djamarrkuṇiny' nhanṇun Yipurayimguny. ⁹ God-Wanarṇnydja ga dhärra girri'-ṇamathinyawuynha, bitjanna nhakun yolṇu ṇuli ga dhärra goṇ-dakulmirr djatthunarawnha, ṇayi dhu djatthundja dhä-mälkum yan yutunṇurrwurr dharpanhany malaṇuny. Ga ṇunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ṇayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin ṇayi dhu ṇunhi God-Wanarṇny yolṇunhany dhä-gir'yun ṇayanu-wanaranhany."

* 3:2 Annas; Caiaphas; Zechariah * 3:3 Jordan * 3:4 Isaiah 3:4 Isaiah 40.3-5

¹⁰ Bala walal dhä-birrka'yurra nanya Djonnhany bitjarra, "Nhaltjan dhika napurr dhu yuljuny?"

¹¹ Ga nayiny walalan buku-bakmaranal bitjarr, "Djämany gi namakurnha yan ga dhunupan romdja. Nuli dhe ga nayatham märrmany' gumurpuy, wanganydja dhe dhu gurrupan nurikin yoljuw nunhi nayi gi bäynun nayathul gumurpuy. Ga nuli dhe ga nathamirrnydja nhina, nheny dhu gurrupan nurikin nunhi wiripunuwaha yoljuw, nunhi nayi ga nathamiriw nhina." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaranalnydja walalan.

¹² Ga wiripuny nunhi rupiya-märranhmirra yolju walal gapmangun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dhä-birrka'yurra nanya Djonnhany bitjarra, "Way Marngikunhamirr, nhaltjan dhika nanapurrrnydja dhu?"

¹³ Ga nayiny walalan wañan Djondja bitjarr, "Nunhi nhuma dhu ga yolju'-yuljunhany mala rupiyany gombu'-gombum nurikiny nunhi bungawawnydja, yurr nunhi bili yan dhunupa nambany rupiyany lakarañ; yakan buluny gombuñ dämbulilnydja nal'marañ, ga goñ-djulul'yurrrnydja nhumalanguwuyndja nhuma."

¹⁴ Ga wiripuny nunhi yolju walal marrtjin mirinun mala nhanukal Djongal, ga dhä-birrka'yurr walal nanya bitjarr, "Nhä dhika nanapurrrnydja dhu djäma?" bitjarr.

Ga nayiny Djondja wañan walalangal bitjarr, "Yaka nhuma dhu nula yolnha yoljuny dharrwunum rupiyawnydja nula nhakuny märranharaw, ga yaka nyäl'yurrrnydja lakarañ nula yolnhany yoljuny djarrma-gäjuny. Ga nunhi nhuma dhu märramany rupiyany nhumalanguwuy nhuma djämapuynyndja, yakan nyu-mukuniny' lakarañuny nunhiyiny rupiya."

¹⁵ Yo. Ga wiyinnha walal gan nunhi Yitjuralnydja bäpurru galkurr nurikiyiny nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny* yoljuw, nunhi nayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal be näthil. Ga buluny walal nhakun nunhi näkul nanyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan goñmirriyiny dhika, ga wañanhaminy walal gan nunhi bitjanminan, "Dhuwaliyin mak nayi nunhiyiny yolju bäy Mañutji-dhunupayanhawuyndja?"

¹⁶ Bala nayiny Djondhuny lakarañal balany walalan bitjarra, "Yaka dhuwal narany nunhiyi. Narany nuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray wanganydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yolju marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman nayi ga naranhany. Ga yaka narra dhuwal dhuwurr-dhunupany djämawnydja nhanukalanaw nula nhakuny malanjaw, balanyarawnydja nhakun dhapathuñ'kunyanhanukalanaw yup-maranharaw. Nayiny nhumalany dhu gi nunhi liya-lupmarañ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha näñarryun.

¹⁷ Ga nayin ga nunhiyin yolju dhärra girri'-namathinyawuyaha, mala-djarr'yunarawnha barrkuwatjkunharawnha yoljuwnha walalan. Biyakun nayi dhu marrtji nunhi rurr'rurrrurra nathany birraliny yan mañutji, gänañ'marañun bejurnydja nunhi dhukunurnydja. Bala nayi dhu nunhi darrtjalktja natha rulwandhurra balan nhanukiyingala nayi wäñalil, ga nunhi dhukundja nunhinuwuyyi nathapuy nayi dhu djalkthurra gurthalila, nunhiwiliyin gurthalil nunhi ga nhäran bitjanna bili yan bulnuyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djondhu lakaranalnydja yolju'-yuljuwalnydja.

¹⁸ Ga dharrwakurr dhukarrkurr nayi gan nunhi Djondhuny lakarañal nunhi manymaktja dhäwu yoljuwnydja walalan Djesuwalanuwuyndja. Yurr nayi gan nunhi wañanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan dälyun dhärukthuny, bilmaranala nayi walalany gan bejura nunhi walalangalanajur näthilinjura romjur.

¹⁹ Ga nanyanhany nayi Djondhu nunhi bungawanhany yoljuny yäkuny Yaritnhany,* wañandhi jurru-dhunupa yan bili nayi miyalknha djaw'yurr

* 3:15 Messiah

wäwa'mirriṇuw nhanukiyingalanuw ṇayi yäkuny Yirutiyany.* Ga bulu ṇayi gan djämayi ṇula nhä malany wiripu wiripu yätjkurr mirithirr rom malany. ²⁰ Ga buluny ṇayi ṇunhi Yaritthu djäma yätjkurr ṇapalil ṇal'maraṇal nhanṇuwuy ṇayi ṇunhi ṇayi Djonnhan galkar dharruṇgulila.

Djondhu liya-lupmaraṇal Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; Mäk 1.9-11)

²¹ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi gan Djondhu liya-lupmaraṇalnydja yolṇunhany walalany, bala ṇayipiny Djesuny marrtjinan balan Djongala, bala yan ṇayi ṇanya Djondhuny buku-lupmaraṇala. Ga dhäṇur beṇuryiny, bala ṇayi Djesuny gan dhärranan bukurriyaṇala ṇunhiliyin. Bala ṇayiny ṇunha djiwarrny'tja wäṇa dhunupan lapthurra, ²² bala ṇunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtjin dhuryurnnydja räliny yuwalknha yänan, yurr rumbalnydja ṇunhi balanya nhakun murryil, bala ṇayi nhinanan nhanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan ṇayiny God-Waṇarnnydja waṇanan beṇur djiwarr'ṇurnnydja bitjarra, "Nheny dhuwal ṇarrakuwuy warray Gäthu ṇunhin marrkapmirra. Ga ṇarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ṇayanu-djulṇithinany."

Djesuw mala-ṇurkanyhayṇu

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-38

(Mathuyu 1.1-17)

²³ Ga ṇunhi ṇayi Djesu 30-mirriyinyany dhungarramirriyin, bala ṇayi ṇurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dhäwun lakaraṇal. Ga yolṇuynydja walal gan ṇunhi guyaṇanany ṇanya Djesunhany bitjarra, yanbi ṇayi ṇunhi Djawutjipkun* gäthu'mirriṇu; ga yuwalknha ṇayi ṇunhi Djawutjipthuny ṇanya goṇdhu-märraṇalnydja ṇanya Djesunhany, bala ṇayi nannu ṇunhi bäpayinan.

Yo, ṇayiny ṇunhi Djawutjipthuny gäthu'mirriṇu Yeliw,*

²⁴ ga ṇayiny Yeliny ṇunhi gäthu'mirriṇu Mathatku,*

ga ṇayiny Mathattja yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Lebaywu,*

ga ṇayiny Lebaynydja gäthu'mirriṇu Milkiw,*

ga Milkinny gäthu'mirriṇu Djanaywu,*

ga ṇayiny Djanaynydja gäthu'mirriṇu wiripuṇuw yolṇuw Djawutjipku,*

²⁵ ga ṇayiny ṇunhiyiny Djawutjipthuny yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Matathiyatjku,*

ga ṇayiny Matathiyatjtja ṇunhi gäthu'mirriṇu Waymutjku,*

ga Waymutjtja gäthu'mirriṇu Näyamgu,*

ga ṇayiny Näyamdja ṇunhi gäthu'mirriṇu Yitjiliw,*

ga Yitjiliny gäthu'mirriṇu Naykiw,*

²⁶ ga Naykinny gäthu'mirriṇu Mäyatku,*

ga ṇayiny Mäyattja gäthu'mirriṇu nannu Matathayaw,*

ga ṇayiny ṇunhiyi yolṇu Matathayany yäku gäthu'mirriṇu Djiminiw,*

ga ṇayiny Djimininy ṇunhi gäthu'mirriṇu Djotjikku,*

ga ṇayiny Djotjiktja gäthu'mirriṇu Djodaw,*

²⁷ ga Djodany ṇunhi gäthu'mirriṇu Djowanangu,*

ga ṇayiny Djowanandja yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Ritjaw,*

ga Ritjany Djirabaybulwu,*

* **3:19** Herod; Herodias * **3:23** Joseph; Heli * **3:24** Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph * **3:25** Mattathias; Amos; Nahum; Esli; Naggai * **3:26** Maath; Mattathias; Semein; Josech; Joda

- ga ñayiny Djirabaybulnydja gäthu'mirriṇu Djiyaltiyalwu,*
ga ñayiny Djiyaltiyalnydja ṇunhi gäthu'mirriṇu Neriw,*
28 ga ñayiny Neriny yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Milkiw,*
ga ñayiny Milkiny ṇunhi gäthu'mirriṇu Yatiw,*
ga Yatiny gäthu'mirriṇu Gutjamgu,*
ga ñayiny Gutjamdja gäthu'mirriṇu Yilmamatangu,*
ga ñayiny Yilmamatmdja gäthu'mirriṇu Yuwaw,*
29 ga Yuwany ṇunhi gäthu'mirriṇu Djatjuwaw,*
ga ñayiny Djatjuwany gäthu'mirriṇu Läyitjaw,*
ga Läyitjany ṇunhi gäthu'mirriṇu Djorimgu,*
ga ñayiny Djorimdja yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Mathatku,*
ga Mathattja gäthu'mirriṇu Lebaywun.*
30 Yo. Ga Lebaynydja ṇunhi gäthu'mirriṇu nħannun Djimiyangun,*
ga ñayiny Djimiyandja ṇunhi gäthu'mirriṇu Djudawnha,*
ga Djudany gäthu'mirriṇu Djawutjipku,*
ga ñayiny Djawutjipṭja ṇunhi gäthu'mirriṇu Djonamgu,*
ga ñayiny Djonamdja gäthu'mirriṇu Yiliyakingu.*
31 Ga ñayiny Yiliyakimdja ṇunhi gäthu'mirriṇu Meliyaw,*
ga Meliyany gäthu'mirriṇu Menaw,*
ga ñayiny ṇunhi Menany yäku yolṇu gäthu'mirriṇu Matathaw,*
ga ñayiny Matathany gäthu'mirriṇu Naythangu,*
ga ñayiny Naythandja gäthu'mirriṇu Daybitku.*
32 Ga ñayiny Daybittja yäku yolṇu gäthu'mirriṇu Djitjiw,*
ga Djitjiny gäthu'mirriṇu Wopitku,*
ga ñayiny Wopittja gäthu'mirriṇu Bawatjku,*
ga ñayiny Bawatjṭja gäthu'mirriṇu Djalmandja,*
ga ñayiny Djalmandja gäthu'mirriṇu nħannu Nätjungu.*
33 Ga Nätjungdja yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Minadapku,
ga ñayiny Minadaptja ṇunhi gäthu'mirriṇu Yadmingu,*
ga ñayiny Yadmindja gäthu'mirriṇu Yäniw,*
ga Yäniny gäthu'mirriṇu Yitjurungu,*
ga ñayiny Yitjurundja gäthu'mirriṇu Beratjku,*
ga Beratjṭja gäthu'mirriṇu Djudaw.*
34 Ga ñayiny Djudany yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Djaykupku,*
ga ñayiny Djaykuptja ṇunhi gäthu'mirriṇu Yitjakku,*
ga Yitjaktja gäthu'mirriṇu nħannu Yipurayimgu,*
ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriṇu Djeraw,*
ga ñayiny Djerany ṇunhi gäthu'mirriṇu Näyuw.*
35 Ga Näyuny ṇunhi gäthu'mirriṇu Djerakku,*
ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriṇu Reyuw,*
ga ñayiny Reyuny yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Biliyakku,*
ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriṇu Yepaw,*
ga ñayiny Yepany gäthu'mirriṇu Djelaw.*
36 Ga Djelany yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Gayinangu,*

* 3:27 Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri * 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er * 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim; Matthat; Levi * 3:30 Simeon; Judah; Joseph; Jonam; Eliakim * 3:31 Melea; Menna; Mattatha; Nathan; David * 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon * 3:33 Amminadab; Admin; Arni; Hezron; Perez; Judah * 3:34 Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor * 3:35 Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah

- ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriñu Yäpakatku,*
 ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriñu Djimgu,*
 ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriñu Nawaw,*
 ga ñayiny Nawany gäthu'mirriñu Lamikku.*
³⁷ Ga ñayiny Lamiktja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathitjilaw,*
 ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriñu Yenukku,*
 ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriñu Djäritku,*
 ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriñu Mayalaliw,*
 ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu Genangu.*
³⁸ Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Yenutjku,*
 ga ñayiny Yenutjtja gäthu'mirriñu Djäpku,*
 ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamgu,*
 ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku gäthu'mirriñu nhanñuwuynha yan God-
 Wañarrwun Bäpawnha.

4

Djaytindhu guwal-ñirr'marañal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu roñiyinany beñurnydja ñunhi buku-lupthunañurnydja Djod-inñurnydja,* ñunhiny ñayi roñiyinany dhañanñha Dhuyu-Birrimbirrwalañumirra. Bala ñanya ñayi yan ñuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurnydja balan nharanlila wäñalilnydja, gapu-ranhdhakilila. ² Ga ñunhiliyiny diltjijnurnydja wäñanur, bala ñanya ñayi gan guwal-ñirr'marañala ñuriñiyiny bungawaynydja Mokuyyu, birrka'yurra ñayi ñanya gan Djesunhan, yanbi balan ñayi ñunhi nhanñu malthuna. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny 40 munhany ga 40 waluny, yurr ñoy-ñathamiriwnha. Bala yan ñayi dhunupan marrya'yinan.

³ Bala ñayi ñanya ñunhi Mokuyyuny wañanan Djesunhany bitjarra, “Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak wañi dhuwal gundany, mähr ñayi dhu bilyun ñathathirr nhuñu.”

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Yaka. Bili ñunha dhuyunydja djorray’ ga lakaram bitjan, ‘Bäyñun dhu dhuwal yolñu walñathirr ñathaynydja yan wañganydhuny.’ ”

⁵ Ga dhäñur beñuryiny bala yan ñayi ñanya ñunhi ñuriñiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäñalil dhiñgilila, ga ñunhiliyiny ñayi gan bukunurnydja wäñanur milkunala nhanukal Djesuwalnydja wäñanhan ñarakanhan malany ga bukmaknhan bäpurruny yolñuny walalany. ⁶ Bala yan ñayi ñunhi bungawany Mokuy wañanan nhanukal bitjarra, “Nhäma nhe ga ñunha wäña mala? Ñunhayiny wäña mala bukmaknha yan ñarra dhu gurrupanna nhuñun, nhen dhu ñurikiyiny malañuw wäñaw bungawa, ga walalnydja dhu ga ñunhi yolñuny mala gonmirriyirnydja nhuñun. Ñunhayiny ñunhi wäña malany ñarrakiyngala gonñur, ga ñuli balan ñarra dhu djälthirr gurrupanarawnydja ñula yolkuny, ñarrany dhu ñunhi gurrupanna yan nhanñu. ⁷ Yo. Yurr ñarra dhu dhuwal gurrupandja nhuñun bukmakkuman yan, ñuli nhe dhu bun'kumu-djipthun ga buku-ñal'yun ñarrakuny.”

⁸ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Dhuyunurnydja djorra'ñur ga ñunha dhäruktja waña bitjan warray, ‘Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-ñal'yun

* **3:36** Cainan; Arphaxad; Shem; Noah; Lamech * **3:37** Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan * **3:38** Enosh; Seth; Adam * **4:1** Jordan **4:4** Deuteronomy 8.3

ñuriki bili yan wanganygu Wañarrwu, nhokiyingalanaw yan Garraywu God-Wañarrwu; ñanyapinya yan wanganyha nhe dhu ga dhäruktja märram.' "

⁹ Ga dhäñur beñuryiny ñayi ñuriniyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ñayi ñanya Djesunhany nhirparnydja ñunhiwili buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, ñunhawala gal'ñu garrwarlila mirithirra, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra, "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak ñurrrkanhamirr nhunapinya nhe dhipuñur bala ñoylil, munatha'lil ya ñunhawala. ¹⁰ Bili ñunha dhuyunurnydja djorra'ñur ga waña bitjan gam', 'Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny wañan nhanñuwuynyndja ñayi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriny yolñuny walalany gunga'yunarawnha nñuñu.

¹¹ Gunga'yunna walal nhuna dhu goñdhun ñayatham walalangiyingal, märr nhe dhu yakan galkirriny ga ñula burakirnydja lukuny gundaynydja.' "

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-roñanmarañal nhanñu bitjarra, "Wiripuny ga ñunha God-Wañarrwu Dhäruk waña bitjan, 'Yaka nñuñuwuy nhe God-Wañarnha birka'yurr.' "

¹³ Ga ñunhi ñayi ñunhiyi bungawany Mokuy ñadawuyurnydja birka'yunañurnydja nñanukal, bala ñayi yan ñanya ganarrthañala, yurr märr-gurriri ñanya ñayi ñunhi ganarrthañalnydja.

Djesuy ñurruiyirr'yurra djäman ñunhal Galali wäñañur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)

¹⁴ Dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan roñiyinan Galalilila* wäñalil. Ga ñuriniyi Dhuyu-Birrimbirrmirriy ganydjarryu ñayi gan marrtjinany dhañañha. Bala ñayi gan djämany mirithirra yan ganydjarmirra romdja. Ga dhäwuny' nñanukalanuwuy gan ñunhi latjuwarr'yurra bawalamirra ñunhiliyiny Galaliny wäñañur. ¹⁵ Ga marñgikuñalnydja ñayi gan ñunhi yolñunhany walalany ñunhiliyin ñunhi Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirriñura bunbunurnydja mala. Ga walalnydja gan ñunhi yolñuny walal bukmaknha wokthurnydja nñanñu.

Nätjuritjta wäñañur yolñuy walal gan likandhu-ñurrrkañala Djesunhany

Jesus was rejected in Nazareth

Luk 4.16-30

(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)

¹⁶ Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny roñiyinan nñanukiyingala ñayi wäñalil Nätjuritjlila,* ñunhiwili wäñalil ñunhi ñayi Djesu ñuthar. Ga balanyamirriynyndja ñunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy, bala yan ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirrilila bunbulil, bili ñayi ñuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ñunhiwiliyiny wäñalil. Bala ñayi dhunupan dhärranan mañutji-law'maranharawnha dhuyuwñha djorraw'. ¹⁷ Bala walal goñ-gurruarnydja nñanukal ñunhiyin djorrany' ñunhi djawarrkmirriwunñu wukirriwuyndja Yitjayawunñu.* Bala ñayi ñunhiyi dhotkunhawuyndja djorra' lapmarañala, bala ñayi malñ'marañalnydja ñunhin dhäruktja ñunhi gan wañan bitjarra gam',

¹⁸ "Walñamirrnnydja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna ñarrakala, bili Garrayyu ñunhi ñarranhany djarr'yurr;

nayipi yan nunhi narrantany dju'yurr,
 narra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin nunhi namakurnha dhäwu
 yolnuwalnha walalangal nurruwuykmirriwala.
 Nayi nunhi narrantany dju'yurr nurikiwurrungalnydja nunhi yolnuwal
 walalangal
 nunhi walal ga nhina garrpinamirrinur romnur,
 marr dhu narra lakaraman walalangal
 nunhi nayiny Garrayyuny walalany bilin dhawatmaranala.
 Ga bulu nayi narrantany dju'yurr bambaymirriwal yolnuwal walalangal,
 marr narra walalany dhu manutjimirriyaman.
 Ga bulu nayi narrantany dju'yurr nurikiwurrungal
 nunhi walal ga nhina baku-nayathanhamirrinur romnur,
 marr narra dhu dhawatmaraman walalany bejuryiny nunhi garrpinamir-
 rinurnydja romnur.

¹⁹ Yo. Ga bulu nayi narrantany dju'yurr

bukmakkala yan yolnuwal walalangal dhäwuwnha lakaranharaw,
 bili dhuwanna nunhi waluny nayi dhu Garrayyuny marrtji walnakuman
 nunhiwurrunhany nunhi nhanjuwuyndja yolnuny walalany."

Ga dhuwaliyiny nunhi dhäruk nayi Djesuy manutji-law'maranal bejura nunhi
 nathilinjur djoura'nur, Yitjayawunun wukirriwuy.

²⁰ Ga nunhi nhakun nayi dhawar'yurnydja djoura'nurnydja manutji-
 law'maranhanur, bala nayi nunhi djorrany' dhotkunala, bala gurrupara
 rojanmaranala nurikala yolnuwal nunhi nayi nuli ga djäga nurikiyi djouraw'
 malanuw. Bala nayi nhinanan. Ga walalnydja gan nunhi yolnuynydja walal nhalala
 nanya, galkurra manapar walal gan nhanu wanharawnha. ²¹ Bala nayipiny
 Djesuny wananan walalangal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäruk nunhi nhuma näkul
 manutji-law'maranhawuy bejur yan God-Wanarrawal djoura'nur, ga dhuwaliyin
 nunhi yuwalknha yan maln'thurnydja dhiyala nhumalangala gathurnydja. Bili
 dhiyanjiyiny ga dhäwuy lakaram narrantan."

²² Ga walalnydja gan nunhi yolnuynydja walal bukmakthun näkulnydja nanya
 nurr'yurra, marr-manmandhurra bitjarra dhärukkun nhanu bala walal gan dhä-
 birrka'yunminan, "Nhaka dhuwandja nayi gan bungawayanala wan. Yol bili nayi
 nunha, nunhi Djawutjipku* gäthu'mirrinu muka?" bitjarr.

²³ Ga nayiny Djesuny walalan buku-bakmaranal bitjarr, "Wiripuny mak nhuma
 dhu nunhi wana narakuny bitjanna, 'Way marrngitj, nathil dukmaranhamirr
 nhunapinya nhe. Napurnydja nhuna gan dhuwal näkul nunhi nhe gan djäma yindiy
 ganydjarryu nunhalnydja Gapuniyamdja* wänanur. Gatjuy mak, biyakiyi bili djäma
 dhiyalnydja nhokiyingalnydja nhe wänanur.' Bitjanna nhuma dhu nunhi wiripuny
 wana. ²⁴ Yuwalknha yan narra dhu dhuwandja nhumalan lakaram. Nuli nayi dhu
 yolnu djawarrkmirr marrtji nahanukiyingalnydja nayi wänalil, ga walalnydja dhu
 nunhi nahanjuwuyndja yolnu walal yakan gumurr-namathirr nhanu, ga yakan
 walal dhu nunhi nahanukun dhäwuny marram. ²⁵ Näkun walal narrantany. Nathil
 be baman' balanyamirriy waluy nunhi gan Yilaydja* nhinan, dhuwandja gan wäna
 dhärran bandanyha, rawaknha ga nathamiriwnha, bili wiyinnha gan dhuwal
 wänany dhärran waltjanmiriwnha, lurrkun'ha dhu ngarrany. Ga dharrwa gan
 miyalkkurruwurr buku-gurthapuy mala nhinan nunhiliyi wänanur Yitjural,* bal-
 anyamirriyyiny. ²⁶ Yurr nayiny nunhi God-Wanarryuny yaka dju'yunna nanya Yi-
 laydjanhany nula yolkalnydja miyalkkal wäna-Yitjuralpuywalnydja, dju'yurnydja
 nayi nanya nunhi balan bitjarra mulkuruwala miyalkkal, nunhi nayi gan nhinan

* 4:22 Joseph * 4:23 Capernaum * 4:25 Elijah; Israel

nunhala Djarapatnha* wāṇaṇur, makarrṇur wāṇaṇur yākuṇur Djäydan.* Ga ṇayiny nḥanṇu ṇunhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-ṇamathinan yan. ²⁷ Ga balanyamirriy waluy ṇunhi ṇayi gan djawarrkmirr yolṇu yāku Yilaydja* nhinan, ga dharrwa gan ṇunhi mirithirr Yitjuralnydja mala yolṇu walal burakin burrunhdhiyay'nha balanyamirriyyiny. Yurr bāyṇun ṇunhi ṇula wāṅany yolṇu badarranḍhinyany beṇuryiny rerrinur, ṇany wāṅany'nha yan yolṇu mulkurun ḍirramu yāku Naymannha* yan badarranḍhinany ṇunhiliyiny wāṇaṇur, ṇunhi ṇayi ṇunhiyiny yolṇu wiripuṇuwuynha, wāṇapuy makarrpuy Djiriyapuynha.”* Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

²⁸ Ga ṇuriṇiyiny dhārukthuny nḥanukal Djesuwalnydja walalanḥany ṇunhi ṇoyṇha dharpunjal, bala walal gan bukmaknha ṇunhiliny ṇunhi Djuw malawalnydja buku-luṇ'maranhamirriṇurnydja buṇbuṇur ṇaramurriyinan nḥanṇuny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga ṇunhi buluny djälthin dhāwuwnydja buthuru-bitjunaraw. ²⁹ Ga dhunupan walal ṇunhi dhārranany bala walal ṇanya ṇayathanala yan bala marrtjin warryu'-warryurra ṇanya beṇuryiny ṇunhi buṇbuṇur balan bitjarra bukulila wāṅalil, ṇunhi marrtjin bala' malany dhārra'-dharran, walal balan ṇanya ḍur'yunan rakunygūnhan ṇunhiliyin bukuṇura. ³⁰ Ga ṇayiny ṇunhi Djesuny bilyurr, bala yan djartjaryurra ṇapuṅga'wurra walalaṅgalaṇuwurr marrtjinan ṇayi wiripuṇulila wāṅalil.

Yolṇuny ḍirramuny gan ṇayathanal yätjkurruy birrimbirryu

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(Mäk 1.21-28)

³¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala ṇayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ṇayi Gapuniyamnha* wāṇaṇur, makarrṇurnydja Galalin* wāṇaṇur. Ga balanyamirriyyiny ṇunhi Nhinanhamirriyinydja waluy ṇayi marrtjinan ṇunhiwilin buṇbulila buku-luṇ'thunamirrilila, ga ṇunhiliyin ṇayi gan ṇunhi marṅikuṇalnydja yolṇunḥany walalany. ³² Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurnydja, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili ṇayi gan ṇunhi wāṇanany dhārukthuny ganydjarrmirriynha. ³³ Ga ṇunhiliyi gan Djuw malawal buku-luṇ'maranhamirriṇur buṇbuṇur yolṇu nhinan ḍirramu yätjkurr birrimbirrmirr. Bala yan ṇayi ṇunhiyi birrimbirrnydja wāṇanan nḥanukal ṇurikalyiny ḍirramuwalnydja dhārukkurra, yurr mirithinan ṇayi ṇunhi wāṇanany yatjurra bitjarrnha, ³⁴ “Way Djesu, wāṅa-Nätjuritjpuy!* Nhaltjanna nhe dhu napurruny dhuwal yolṇuny? Nheny dhuwal räli marrtjin, nhe dhu napurruny baḍuwaḍuyuna muka? ṇarrany dhuwal nḥuṇu marṅgi, nheny dhuwal ṇunhiyin dhāwu-gānhamirra yolṇu, djuy'yunawuynha God-Waṇarrwuṇun beṇura djiwarr'ṇura.”

³⁵ Bala ṇayiny Djesuny dhunupan wāṇanan ṇurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, “Mukthurra ma' wāṇanhamiriwnha! Gatjuy dhawatthurra dhiyakalnydja yolṇuwal rumbalṇur,” bitjarr. Bala ṇayi ṇuriṇiyi birrimbirryuny ṇurrikaṇalnydja ṇunhi ḍirramunḥany gumurrilila yan walalaṅgal, bala yan wāḍinan dhawatthurra. Yurr ṇayi ṇunhiyi ḍirramuny yakan ṇula burakinyany nḥanukun ṇurrikanhawuynydja.

³⁶ Bala walalnydja gan ṇunhi yolṇuwnydja walal nhāṅalnydja ganyim'thurra, ga wāṇanḥaminany walal gan ṇunhi bitjanminan, “Way nhān dhuwandja? Yuṭan ganydjarr muka? Wāṅany ṇayi ga dhuwal dhārukthuny ganydjarrmirriynha ṇurukuny yätjkurruwnydja birrimbirrwu malaṇuw, ga walalnydja ga ṇunha dhāruktja ṇanya

* 4:26 Zarephath; Sidon * 4:27 Elisha; Naaman; Syria * 4:31 Capernaum; Galilee * 4:34 Nazareth

märraman yan, bala dhunupan yan dhawa-yawatthunna.” ³⁷ Ga dhäwuny' gan nunhi latjuwarr'yurra Djesuwalañuwuynyndja, warrpam'nha nunhi wäñany narakany Galaliny nayathanala.

Djesuy gan walñakunjal dharrwany yolñuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dhunupan nayi nunhi Djesuynyndja ganarrthanala nunhiyiny Djuw-malawnyndja buku-luñ'maranhamirryndja bunbu, bala nayi marrtjinany Djäymangala* wäñalil. Ga nunhiliyi bala'ñur gan norran rerrimirr miyalk, yurr nayi nunhi mukul'mirriñu rumaru' nhanñu Djäymangu. Ga rirrikthurrnyndja nayi gan nunhi gorrmur'yu rerriynyndja. Bala walal wañanan nanya Djesunhany bitjarra, “Way buku-djulñi, ñathil gunga'yurr nanya go.” ³⁹ Ga nayiny nunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranan nhanukal galkin, ga dhunupan nayi wañanan nhanukal ñaṇ'ñaṇ'thurra yarrkmarañala nunhiyi gorrmur'nhanany rerriny. Bala yan dhunupan nhakun nuriñyi rerriynyndja nanya ganarrthanala, bala nayi yan dāwalayinan. Ga dhunupan nayi nunhi miyalktja rur'yurra, bala galñarrarrayurra ñathawnha walalaṅgalañaw, ga djägan nayi gan walalañ, ñathan walalany gurrupar.

⁴⁰ Ga dhäñur walu-gärrinyañurnyndja, bala walalnyndja nunhi yolñuynyndja walal dharrwaynha marrtjin gäña'-gañal rerrimirrinhanany walalany, lundu'mirriñunhanany walalañguwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dharrwan mirithirra nunhiyi yolñuny walal. Ga rerriny mala walalañ nunhi barrkuwatj walal gan nayathanal. Bala nayi Djesuny marrtjin goṇ-ñal'yurra walalaṅgal waṅga'-waṅganygala yan, bala walal marrtjin walñathinan bukmaknha. ⁴¹ Ga märr dhar-rwawala nayi gan nunhi yolñuwalnyndja walalaṅgal wakinñunhanany birrimbirrñha mala dhawatmarañal, yurr dhä-rirrakaymirra gan nunhi dhawatthurrnyndja. Ga yatjurrnyndja walal marrtjin nunhi bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu muka?” Bala dhunupan nayiny gan nunhi Djesuynyndja wañanan dhäruk-mukmarañala walalany nunhiyi birrimbirrñhanany mala, märr walal yakan lakaranhanany nanya nunhi yolñuwalnyndja walalaṅgal, bili walalnyndja nunhiwurryiny yätjkurrnyndja mala birrimbirr marñgithinan yan nhanñuny Djesuwnyndja, nunhi nayiny nunhiyin Walñakunhamirra yolñu beñura God-Wañarrwuñun, yäku Mañutji-dhunupayanhawuynha.*

Djesuynyndja gan dhäwun lakarañal buku-luñ'thunamirriñura bunbuñur malañunur

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mäk 1.35-39)

⁴² Ga nunhi wiripuny walu djaḍaw'yurr, bala nayi Djesuynyndja ganarrthanala nunhiyiny wäña, ga marrtjinany nayi nunhi balan bitjarra gäñañulila wäñalilnyndja. Ga nunhiliyiny banydji wäñañurnyndja walalnyndja gan nunhi yolñuny walal larruñala nhanñu, ga yan bili ga malñ'marañal yan walal nanya. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, “Way, nhämirr nhe ñuli gi dhuwal nhini dhiyala banydjinn ñanapurruṅgala?” ⁴³ Ga nayiny walalañ bitjarr wañan, “Dhuwal, ñarrany dhu ga dhuwal lakaraman nunhi manymaknha dhäwu Godkalañuwuynha rombuy, bawalamirriñura wäñañur malañunur, bili dhiyakiyi muka ñarrany nayi nunhi God-Wañarryuny dju'yurr räliny.”

* 4:38 Simon * 4:41 Messiah

⁴⁴ Ga dhānūr beṇuryiny ṇayi gan marrtjinan wāṇakurra malaṇuwurr, dhāwun' marrtjin lakaraṇal birrṇ'maraṇala ṇunhilin ṇunhi Djuw malawalnha buku-
luṇ'maranhamirriṇura buṇbuṇur mala, ṇunhiliyiny makarrṇur Djudiyany.

5

Djesu wāthurr ṇurikiwurrungun ṇunhi ṇurruṇuwnha malthunamirriw mala nhanukiyingalaṇaw ṇayi

Jesus called the first disciples

Luk 5.1-11

(Mathuyu 4.18-22; Māk 1.16-20)

¹ Waṅganymirrnydja waluy ṇayi gan Djesu dhārranan raṇiṇura, yurr guḷun ṇunhiyi wāṇany yāku Ginitjara,* wiripuny ṇayi yāku Galali.* Ga walalnydja marrtjin yolṇu'-yulṇuny dharrwan nhanukal luṇ'thurrdya, giṭthurra marrtjin yolṇuny walal, ṇapa-ṇal'maranhaminan marrtjin bitjarra dūr'-duryunminan, bili walal gan ṇunhi djalṭhin Godkalaṇawnha dhārukun ṇānharaw. ² Bala ṇayi yan Djesuynydja nhāṇala mārman' marthaṇay maṇḍa gan dhārran raṇiṇura, ga walalnydja ṇunhi guya-djāmamirrnydja yolṇu walal gan diltjiṇura nhina'-nhinan raṇiṇura, nāthil yan walal ṇunhi marthaṇaynydja duwa-duwatthurr, bala walal gan ganybun mala rurrwuyurr ṇunhiliyin raṇiṇura. ³ Bala ṇayipiny ṇunhi Djesuny wapthurra waṅganylila marthaṇaylil, yurr ṇunhiyi waṅganydja marthaṇay Djāymangu.* Bala ṇayi Djesuynydja waṇanan ṇanya Djāymannhany bitjarra, “Dhuwal nhe dhu marthaṇay mār gaṅga dhathar'maram mār-dhulmulil,” bitjarr. Ga beṇuryin ṇayi gan ṇunhi marthaṇayṇura Djesuny waṇan marṅgikuṇalnydja gan yolṇunhany walalany, bili yolṇuny walal ṇunhi mirithinan dhika dhaṇaṇḍhinan ṇunhiliyiny raṇiṇurnydja.

⁴ Ga dhānūr beṇuryiny ṇunhi ṇayi dhāwuṇurnydja lakaranhaṇur dhawar'yurr, bala ṇayi waṇanan Djāymangalnydja bitjarra, “Go nheny wapthurra rālin dhipala marthaṇaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga ṇuriṇiwurruy ṇunhi guṅga'yunamirriy mala nhokal, bala ṇurrkamany nhuma dhu ganybuny ṇunhiliyin. Bala nhuma dhu ṇunhi gaṭmaraman guyany mala dharrwan mirithirra.”

⁵ Ga ṇayiny Djāymandja waṇan, “Buṅgawa, bili muka ṇanapur gan dhuwal munha-ṇupar djalkthurnydja, ga bāyṇu ṇanapur ṇula guya mārranha. Yurr ṇarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun ṇurrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun waṇan.” ⁶ Ga bulu walal dhathar'maraṇal bala bitjarr mār-dhulmulila bala walal ṇurkaraṇala ganybuny. Ga dhunupan ṇunhi ganybuny dhaṇaṇḍhinan guyaynydja, dharrwan mirithirra dhika ṇula nhāmunan', galki balan ṇunhiyi ganybuny gulk-gulkthunan. ⁷ Bala walal gan ṇunhi beṇuryiny marthaṇayṇur wana'yurra, wāthurra balan bitjarra wiripuṇuwnha marthaṇaywu, guṅga'yunarawnha. Ga ṇunhi ṇayi wiripuny marthaṇay marrtjin ga bunan walalaṇ, ga mārrma'yinan ṇunhi marthaṇaynydja maṇḍany dhaṇaṇḍṇal guyaynydja malaṇuy, galki balan ṇunhi marthaṇaynydja maṇḍany guḷwulyunan. ⁸ Ga ṇunhi ṇayi Djāyman Betay nhāṇalnydja, bala yan ṇayi bun'kumu-djipthurra nhanukal Djesuwalnydja luḷulila, ga waṇanany ṇayi ṇunhi nhanukal bitjarra, “Garray, barrkun ṇarrakalaṇuṇur! Bili ṇarrapiny dhuwal yātjkurra yolṇu, yakan ṇamakurr.”

⁹ Yo. Yurr ṇaypiny ṇunhi Djāymandja ga wiripuṇuwnydja djāmamirr walal mirithinan mār-manṇaṇḍhurnydja ṇuriṇiyi guyaynydja malaṇuy, bili dharrwan ṇunhi mirithirra dhika. ¹⁰ Ga bitjarriy bili maṇḍany ṇunhi Djāymangalnydja

* 5:1 Gennesaret; Galilee * 5:3 Simon

gunḡa'yunamirriy maṇḡa ganyim'thurri yan nhāṇal maṇḡany Djayimdhuny* ga Djondhuny,* yurr maṇḡa ṇunhi gāthu'mirriṇuny maṇḡa Djipitiw.* Bala ṇayi Djesuynyḡa waṇanan Djäymannhany bitjarra, “Way, yaka barrariny ṇini? Dhipuṇurnyḡa gay'yi dhurrwaraṇur nhe dhu gaṡmaram yolṇunhan walalany ṇarraku.”

¹¹ Ga dhāṇur beṇuryiny walal ṇunhi marthaṇaynhany warryurra balan ḡuwaṡmaraṇala ḡiltjilila, bala walal yan ganarrthaṇala bukmak yan ṇunhi nhāny mala, bala malthurra nhanṇun Djesuwnha.

Djesuy ḡukmaraṇal burruymirriṇy ḡirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuyu 8.1-4; Mäk 1.40-45)

¹² Waṅganydhuny waluy ṇayi Djesu bunan buṅbu-dharrwamirriṇura wāṇaṇur, ga ṇunhili gan wāṇaṇur waṅgany yolṇu nhinan burrunhḡhiya'mirr. Ga ṇunhi nhakun ṇayi nhāṇalnyḡa ṇanya Djesunhany, bala ṇayi yan dhunupan buṅkumu-djipthurra nhanukal, ga waṇanany ṇayi dhā-gurrupuruṇala bitjarra, “Buṅgawa, ṇuli nhe ḡälnyḡa ṇarraku gunḡa'yunarawnyḡa, nheny dhu ṇarrany ḡukmaraman yan.”

¹³ Bala ṇayi yan Djesuny dhunupan goṇ-djarryurra ṇayathaṇalnyḡa ṇanya bala ṇayi nhanṇu bitjarra waṇanany, “Yo, ḡäl ṇarra dhuwal nhuṇu gunḡa'yunaraw. Ma', walṇathin!” Bala dhunupan yan ṇayi ṇunhiyi ḡirramuny walṇathinan; rerriynyḡa ṇanya ganarrthaṇala. ¹⁴ Bala ṇayi beṇuryiny Djesuny bilyurra, ga waṇan ṇayi nhanukala dhāruk-gurrupanmin, raypirri'yurra manapar ṇanya bitjarra, “Way, yakan lakaraṇ ṇula yolkaṇnyḡa yolṇuwal,” bitjarr. “Ga gatjuy marrtjin dhunupan yan ṇunhiwilin buku-ṇal'yunamirrila buṅbulilnyḡa, mārr ṇayi nhuna dhu ṇunhi ḡjirrikaymirriynyḡa yolṇuy nhāman ṇunhiliyin. Ga ṇuli nhuna ṇayi dhu ṇunhi manymak-lakaramany nhāma, nheny dhu mundhurrnha bathan God-Waṇarrwun, buku-gurrpanna ṇanya, biyak yan bili nhakun ṇunhi Mawtjitjthu rom-nhirrpar ṇāthil, mārr dhu bukmakthuny yolṇuy walal nhāmany nhuna, bala manymak-lakaraman ṇunhi nheny dhuwali bilin walṇathinan.”

¹⁵ Yo. Ga dhāwuny' gan ṇunhi bilin nhakun laṡjuwarr'yurra bukmakkurra yan wāṇakurnnyḡa malaṇuwurr nhanukalaṇawuynyḡa Djesuwalanuwyynyḡa, bala yolṇuny walal marrtjin dharrwan luṇ'maranhaminany, bili walal ṇunhi mirithinan ḡälthin nhanṇu Djesuwnyḡa ṇānharaw, ga wiripuny walal bitjarriyi bili ḡälthindhi nhanṇu Djesuw, ṇayi dhu walalany walṇakuman rerriṇura. ¹⁶ Yurr bitjana bili ṇayi ṇuli ganha ṇunhi Djesuny marrtjinya yan balany ṇunhi ṇayilpi'lilnyḡa wāṇalil, ga ṇunhiliyin ṇayi ṇuli ganha ṇunhi bukmirriyanhany God-Waṇarrwalnyḡa ḡanan.

Djesuy ḡukmaraṇal gaṇuṇnha ḡirramuny yolṇuny

Jesus healed a crippled man

Luk 5.17-26

(Mathuyu 9.1-8; Mäk 2.1-12)

¹⁷ Yo. Waṅganymirrnyḡa ṇayi gan Djesuy marṅikuṇala yolṇunhan walalany, ga ṇunhiliyi gan nhinan ṇalaṡalmirr yolṇu walal Baratji mala, ga rom-marṅikunhamirr mala, ṇäkul walal gan ṇanya Djesuny dhāwulil lakaranhalil, ga wāṅgaṇalnyḡa walal gan ṇunhi barrkuwatjṇur wāṇaṇurnyḡa mala beṇur makarrṇur Galaliṇur ga Djudiyaṇur, ga wiripuny beṇura bala Djurutjalamṇura wāṇaṇur. Ga God-Waṇarrwuny ṇunhi ganydjarr nhanukaṇnyḡa Djesuwalnyḡa bilin dhaṇaṇḡhinan ḡukmaranharawnyḡa ṇurikiwurrṇḡhiny rerrimirriwnyḡa yolṇuw

* 5:10 James; John; Zebedee

walalan. ¹⁸⁻¹⁹ Ga nuriñiyi bili yan waluy dāmbumiriwyu dirramuwurruy marrtjin djañdjandhurr gañunha dirramuny, yurr gāñalnydja walal nanya marrtjin nunhi minḍhalaynha. Yurr walal gan nunhi djalḥthinany walal balan gānhany nanya dñinawa'lil yan bunbulil, ga rulwañdhuna balan walal nanya gumurrilil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhalakarrnha walalan nunhi bāyñuthinany gārrinyarawnha, bili dharrwathinan gan nunhiliyiny yolñun walal. Ga balany' gan nunhi dhārran dāmbuny bilkpilk, bala walal nunhiwurryiny dāmbumiriwnydja yolñu walal dhunupan yan ñal'yurra ñapalila bunbulil, bala walal lapmarañala nunhin balan' ñapan, bala walal ñuliwitjarryiny ñarñgakurnnydja yupmarañala marrtjin nunhiyin gañunhan yolñuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwañdhurnnydja walal nanya nunhi galkin yānan gumurrilila nhanukal Djesuwal. ²⁰ Ga nunhi ñayi Djesuy nhāñalnydja walalany nunhiwurrunhany nunhi dirramuwurrunhany nunhi walal gan nhanukal mirithin mār-ñhirrpanmin, bala ñayi Djesuny wañanan ñurikalyiny nunhi rerrimirriwalnydja yolñuwal bitjarra gam', "Lundu ñarraku marrkapmirr, ñhuñu yātjkurnnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha."

²¹ Bala walalnydja gan nunhi rom-marñgikunhamirriynydja walal ga Baratjiynydja mala guyañanany bitjarra, "Yol dhuwal ñayi yolñuny? Nhāñu ñathil nanya, dhuwal ñayi ga dhā-wiripuñuyirra wañ God-Wañarrwun bitjandhiny. Ñayipin ñuli ga dhuwal wañganydhun yan God-Wañarryun bāy-lakaramany yātjkurruwuynydja dhuwurrpuy, yakan ñula yolthuny yolñuy."

²² Yurr ñayiny nunhi Djesuny ñāthil yan marñgithin, nhaltjarr walal gan guyañan, bala ñayi wañanan nunhi ñalapalmirriwnydja bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyañan? Nhaltjan nhuma ga guyañany? ²³ Nhā dhuwal gumurr-dāl ñarrakuny wañanharaw? Nunhi ñarra dhu bitjandja wañ gam', 'Bilin ñhuñu dhuwal yātjkurnnydja rom bāy-lakaranhawuynha?' Nany nhā dhika ga nhumalañgalnydja gumurr-dālthirr? Nhaltjan dhika ñarra dhu wañany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjanna. ²⁴ Dhuwalatjanna nhuma dhu nunhi marñgithirnydja gam'. Narrany nhumalañgal dhu dhuwal milkuman, nunhi ñarrakuny dhuwal dhunupa warray Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw ñarra dhu bāy-lakaram yātjkurruwuynydja dhuwurrpuy dhiyalnydja munatha'ñurnydja. Bala ñayi Djesuny bilyurra, bala wañanan ñurikalyiny gañuñgalnydja yolñuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny rur'yurra, ga mār-ñanun ñhuñuwuy dhe gayanh'thany, bala marrtjin wāñalila.' " ²⁵ Bala ñayi nunhi gañuñdja yolñu dhunupan rur'yurra, ga mār-ñañal ñhanñuwuy ñayi gayanh'thany, bala djartjaryurra bala nhanukiyingala wāñalila, yurr ñayi marrtjin nunhi waññinany bala, mār-yingathinan wokthurra manapar God-Wañarrwun. ²⁶ Bala walalnydja gan nunhi yolñu'-yulñuynydja nanya wiynnha nhāñal mār-manñmandhurra ñhanñu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan nunhi mār-yingathinany God-Wañarrwalnydja gam', "Nhān dhuwandja ñamakurnnha rom limurr nhāñal gāthurnydja, muka?"

Djesuy mār-ñañal Lebaynha malthunaraw ñhanñu

Jesus called Levi to follow him

Luk 5:27-32

(Mathuyu 9:9-13; Mäk 2:13-17)

²⁷ Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi gan Djesuny marrtjinan dhukarr-ñupara, bala yan ñayi nhāñala rrupiya-mār-ñanhamirrinhan yolñuny gapmangun, yākuny Lebaynha,* ñayi gan ñhinan nunhiliyi dñamamirriñur wāñañur nhanukiyingal. Bala ñayi Djesuny wañanan ñhanñu bitjarra, "Way yolñu, go malthurra ñarrakun."

* 5:27 Levi

²⁸ Bala yan ñayiny ñunhi yolñuny dhunupan rur'yurra, ganarrthañala ñayi buk-maknha yan ñunhi nhäny malany, bala malthurra nhanñun Djesuwnha.

²⁹ Ga dhäjur beñuryiny bala ñayi gan ñuriniyiny Lebayyuny ñirramuy ñäthilmirriyañala djäman dharrwan ñatha wäñanur nhanukiyingala ñayi. Ga dharrwan ñunhi rrupiya-märranhamirrnnydja yolñu walal marrtjin balayiny wäñalilnydja nhanukał, ga wiripuwurnnha yolñu walal, nhinanan walal marrtjin ñathan lukan walalnha rrambanin Djesuynha. ³⁰ Bala walalnydja ñunhi Baratjiyny-dja walal ga rom-marngikunhamirriynydja walal gan gupa-wañanan ñanyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala nhanukalañuwal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal ñatha luka rrambaniny ñunha rrupiya-märranhamirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ga wiripuwurrungalnydja dhuwurr-yätjmirriwal?" Bitjarra walal gan wañan.

³¹ Bala ñayiny Djesuynydja ñäkula walalany, bala ñayi wañanan walalañ buku-bakmarañala bitjarra, "Däwalamirrnnydja yolñu walal rerrimiriwnnydja mala ñuli yakan marrtji marngitjkal dukmaranharaw, ñany ñunhin yolñu rerrimirra yan ñuli marrtjiny gänhamirrnnydja ñanyapinya ñayi marngitjkalnydja. ³² Narrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. Narrany dhuwal räli marrtjin dhuwurr-yätjmirriwnha yan yolñuwnnydja walalañ, märr walalnydja dhu bilyunna, bala gananna walalañguwuy dhuwurr-yätjkurnnydja rom mala, märr walalnydja dhu walñathirra."

Yaka mañdany mel-manapul ga rrambaniañ ñäthiliñunhany romnha ga yuñanhany

Do not mix the old and new ways together

Luk 5.33-39

(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)

³³ Wiripuwurnnydja yolñu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal ñanya gan wañanan dhä-birrka'yurra bitjarra gam', "Way, ñunha Djonguny malthunamirr walal ñuli ga dharrwamirr bukurriyam ñoy-ñathamiriwnha mala, ga wiripuny ñunhawurr ñunhi yolñu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnydja ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan ñoy-ñathamiriwyi yan buku-ñal'yun. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ñuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan ñatha ga gapu; bäyñu walal ñuli gi dhuwali ñathamiriwnnydja nhini. Nhaku walal ñuli gi ñunhi yakany malthurr ñurikiyiny romgu, ga ñathawnydja walal ñuli gi ñunhi bäyñun yan gurr'yurr?"

³⁴ Bala ñayiny Djesuynydja buku-bakmarañala, lakarañala walalañ mayali'kurra dhäwu bitjarra gam', "Ñunhi ñuli yolñuny walal marrtji lun'thun wangany-manapanmirrnnydja, gumurr-ñamathinyarawnydja ñurikiny yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi dhu märraman nhanñuwuy ñayi miyalknhan, bala nhaltjanna walalnydja ñuli ñunhi yolñuny walal? ... ñoy-ñathamiriwnha ga nhina? Bäyñu warray. Yänan walal ñuli marrtji ñunhi lukan bala ñathany, goñmirriyirra manapan ñurikalyiny ñirramuwala, ga yan bili ga ganan ñayi dhu walalany. ³⁵ Ga ñarrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun ñunhiwurryi yolñu walal, ga ñarrany dhuwal balanyayin nhakun ñunhi ñirramun. Yo. Dhiyañuny bala walal ga dhuwal ñayañu-djulñithirr nhina, ga yalalañumirriynydja ñunhi ñarra walalany dhu ganarrthulnydja, bala walal dhu gi ñunhi ñoy-ñathamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuynha walalany dhu ñunhi ñayathul."

³⁶ Bala ñayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakarañal mayali'wurryi yan bitjarr gam', "Ñäthiliñuny dhuwal rom balanya nhakun ñunhi gumurpuy ñäthiliñu girri'. Ñunhi ñuli yolñuw ñäthiliñuny gumurpuy barr'yuna, ga yakan ñayi dhu

nunhi yuṭany girri' yarrar'maram, bala dhä-manapan mam'maram nunhawalnydja nunhi nāthiliṇulilnydja girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. Nuli ṇayi dhu nunhi dhä-manapandja rrambanikumany maṇḍany, nāthiliṇunhany ga yuṭanhany girriny', nunhiny nhakun ṇayi dhu miḍikumanna nunhi yuṭanhan girriny', ga ṇayiny dhu nunhiyiny nāthiliṇuny yakan ṇamathirr balanyarayyiny, bili nunhiyi yuṭany wiripun, gānaṇ'thuna ga beṇuryiny nunhi nāthiliṇunurnydja." Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja, mār dhu yolṇuy yaka yuṭany romnha waṅgany-manapan nāthiliṇulilnydja rrambaniyamany maṇḍany. ³⁷ Ga wiripuny ṇayi Djesuy bitjarriy bili lakaraṇalyi mayali'mirryi yan dhāwu, dhuwal gam', "Narakuny dhuwal rom balanya nhakun nunhi yuṭa borum wiyika' djāmapuy. Nunhi nuli yolṇuy djāma yuṭany borum wiyika', yakan ṇayi dhu nunhi rarryun nunha nāthiliṇulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun nāthiliṇu bathi yāku ḍimbuka. Bili nunhiyiny nāthiliṇuny bathi mak dhu barr'yuna ṇuriṇiyiny yuṭaynydja wiyikay', bala dhu nunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu nunhi yātjirra buruṅgulkthirra. ³⁸ Ga nuli ṇayi dhu yolṇuy mār ram yuṭany borum wiyika, nunhiny ṇayi dhu rarryundja yuṭalila yan bathililnydja." ³⁹ Ga wiripuny ṇayi Djesuy lakaraṇal mayali'mirr dhāwu bitjarr gam', "Nunhi nuli yolṇuy luka nāthiliṇuny borum wiyika, bala ṇayi nuli waṅany bitjanna gam', 'Dhākay-many mak dhuwal nāthiliṇuny wiyika bay. Yaka ṇarra djāl yuṭawnydja.' Yo. Yolṇuynydja walal nuli yaka bondi ganurr nunhi nāthiliṇunhany romnha, bala marrtjin yuṭakurra romgurr." Bitjarra ṇayi gan nunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

6

Dhuwandja dhāwu nunhiṇuwuy walupuy gānaṇ'maranhawuyinha

The question about the Sabbath

Luk 6.1-5

(Mathuyu 12.1-8; Māk 2.23-28)

¹ Waṅganydhuny waluy Djesuny ga nhanṇu malthunamirrnydja walal marrtjin wāṅgaṇala dhukarr-ṇupara, yurr nunhi waluynydja Nhinanhamirriynha.* Ga gali'nurnydja gali'nurnydja marrtjin dhārran nathan mala birralin. Bala walalnydja nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal gulkthurra nunhi nathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra goṇlila, barrwan' djalkthurra, ga nunhi maṇutjiny walal marrtjin lukanan. ² Bala walalnydja nunhi Baratjiynydja yolṇuy walal nhāṇala walalany nunhiwiliyin nyan'thunalila, ga dhunupan walal nunhi waṇanany nhanṇu Djesuynydja ga lundu'mirriṇuynydja mala nhanukalaṇaw bitjarra gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djāma dhiyaṇuny nunhi Nhinanhamirriynydja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa ṇula yolṇuny yolṇuw ṇayi dhu ga goṇdhuny djāma ṇula nhāny mala." ³ Bala ṇayipiny nhakun Djesuny buku-bakmarāṇala walalaṇ bitjarra, "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhāwuwny'tja marṅgi muka? ... nunhi nhaltjarr ṇayi gan nāthil djāma ṇuriṇi nunhi ṇurruṇuy yolṇuy yākuy Daybitthu?*" Waṅganymirrnydja ṇayi Daybittja ga lundu'mirriṇuny walal nhanṇu mirithinan djaṇṇarrthin, bāyṇun walalaṇ ṇula nathany. ⁴ Bala dhunupan ṇayiny Daybittja gulṇiyinan nunhiwiliyin nunhi God-Waṇarrwala Buṇbulilnydja, bala ṇayi mārraṇala nunhiyiny dhuyun nathany, rrothin yāku, nunhi mundhurr rulwaṇdhunawuy God-Waṇarrwun. Ga ṇayiny nunhi Daybitthuny nunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarriy bili ṇayi gurruparyi nunha malanhany nhanṇuwuy. Yurr yakan yanbi nunhi dhunupa bukmakkuny yolṇuw lukanharaw, bili nunha romdja ga waṇa, nunhiyiny natha

* 6:1 Sabbath * 6:3 David

dhu luka walalawuynha yan djirrikaymirriynha mala bäynun nula wiripunuynydja yolnuy. Yurr walalnydja lukan yan nunhiyi dhuyu natha.” ⁵ Bala nayi Djesuny wañan dhawar'marañalnydja bitjarra gam', “Narran dhuwal Yolnun Gäthu'mirriñu, buñgawany gal'ñu dhiyakiyiny nunhi Nhinanhamirriwnydja waluw.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu lakaranhaminany nanyapinya nayi.

Djesuy dukmarañal yolñuny dirramuny goñ-dhotnha

Jesus healed a man with a crippled hand

Luk 6.6-11

(Mathuyu 12.9-14; Mäk 3.1-6)

⁶ Ga bulu nhakun wiripunuynha Nhinahamirriy waluy, Djesuny nunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrilila bunbulil, bala nayi gan marngikunala yolñunhan walalany nunhiliyiny. Ga nunhiliyi gan yolñu dirramu nhinan goñ-dhot, yurr dhunupa'ñu nayi nunhi goñdja midiku'ñuny. ⁷ Ga walalnydja nunhi wiripuwurnnydja rom-marngikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan nunhiliyi djinawan' bunbunura, nhäñala walal gan nanyanhan Djesunhan rukiñthinan gan nhanñu, nhaltjan nayi dhu walñakum nunhiyi dirramuny nuriñiyi Nhinanhamirriy waluy, märr walal nanya dhu rom-nyamir'yunna. ⁸ Yurr nayipiny Djesuny näthil yan walalan marngithin, nhaltjarr walal gan nunhi guyañan, bala nayi wäthurra ñurikiyiny goñ-dhotkuny dirramuw, “Go, rur'yurra rälin marrtji dhipala,” bitjarr. Bala yan nayiny nunhiyiny goñ-dhotña dirramu rur'yurra bala guwatñmara Djesunhan. ⁹ Ga nayiny Djesuny bilyurra, ga wañan nathil nayi ñurruñuny dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhä dhika limurruñ nula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwnydja? Nhaltjan limurr dhu guñga'yun muka nula yolñunhany walalany? Nany nhaltjanna ... nayañu-yätjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walñakum walalany, wo yäñan ga nhäman walalany ganarrthaman?” ¹⁰ Bala nayi Djesuynydja marrtjin nhäñala walalany liw'marañala yanan, bala nayi wañanan ñurikiyiny goñ-dhotkuny dirramuw bitjarra, “Ma, go, nheny goñ-djarryurra rälin ñarrakala.” Bala nayiny dhunupan yan goñdja djarryurra, bala yan nhanñu nunhi goñdja dhunupayinan, dukthurra manapar. ¹¹ Ga walalnydja nunhi rom-marngikunhamirriwnydja walal ga rom-ñayathanhamirriwnydja yolñu mala, mirithinan nhanñu Djesuwnydja mañakarritjthin, bala walal marrtjin nunhi wañanhaminan nhanñu bunharawnha.

Djesuy märra'-marañal nhanñuwuy nayi Djuy'yunawuynha yolñuny walalany 12-nha

Jesus chose the twelve Apostles

Luk 6.12-16

(Mathuyu 10.1-4; Mäk 3.13-19)

¹² Ga dhäñur beñuryiny bala nayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukumirriyanharawnha, ga nunhiliyin nayi gan bukumirriyañalnydja God-Wañarrwalnydja munha-ñupara. ¹³ Ga nunhi nayi marrtjin waluny dhawatthurr dhiyañ muka bili yan, bala nayi Djesuynydja lun'marañala nunhi malthunamirrinany walalany nhanñuwuy nayi, bala nayi beñuryin nunhi malañur djarr'yurnnydja walalany 12-nhany galkipuynhany yan malthunamirriny mala nhanñuwuy nayi, bala nayi wañanan walalañgal bitjarra, “Nhumany dhu dhuwalawurnnydja Djuy'yunawuynha mala ñarrakun.” ¹⁴ Ga dhuwalawurr nunhi Djuy'yunawuynydja yolñu walal yäku gam', Djäyman,* nunhi nayi Djesuy nanya yäku-lakarañal Beta,* ga wäwa'mirriñu nhanñu yäku Wanduru,* ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga Bäthalamiyaw,* ¹⁵ ga

* 6:14 Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew

Mathuyu,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* nunhi nayi gäthu'mirriṇu Yalpayatjku,* ga wiripuny nunhi yolṇu Djäyman* yäku, nunhi walal ṇuli ganha yäku-lakaranha ṇanya rom-däl ḍirramu, ¹⁶ ga Djudatj* nunhi nayi gäthu'mirriṇu Djayimgu,* ga Djudatj-Gariyat,* nunhin yolṇu nunhi nayi dhu goṇ-gurrupanna ṇanya Djesunhan miriṇuwala walalaṅgal goṇlil. Ga dhuwalawurrundy dhi malanhany nayi nunhi Djesuyny dja märraṇal gänaṇ'maraṇalny dja nhanṇuwuyny dja nayi lundu'mirriṇuny walalany galkipuy nhany.

Djesuy gan yolṇuny walalany marṇgikuṇal, ga bulu nayi gan dukmaraṇal walalany rerrimirriṇy mala

Jesus taught the people and healed the sick

Luk 6.17-19

(Mathuyu 4.23-25)

¹⁷ Yo. Ga dhäṇur beṇuryiny bala ṇayiny nunhi Djesuny ga malthunamirriṇy dja mala nhanṇu nunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra beṇuryiny nunhi bukuṇurny dja, bala walal gan dhärra'-dharranany nunhiliyin yarrpalanyṇura wäṇaṇurny dja, rrambaṇin walal nha ṇunhiwurrnha ṇunhi wiripuwurrnha malthunamirr mala nhanṇu. Ga beṇuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolṇu walal marrtjin luṇ'thurr walalaṅgal. Yurr guwatjmarny dja walalany gan nunhi yolṇuyny dja walal wiripunṇura wiripunṇura wäṇaṇurny dja mala, beṇur Djudiyaṇur* ga Djurut-jalamṇur* wäṇaṇur, ga beṇur bala gali'-moṇukṇur wäṇaṇur yäkuṇur Däyaṇur* ga wiripuny Djäydannura.* ¹⁸ Dhuwalawurryiny marrtjin yolṇu walal luṇ'thurr nhanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nhanṇu. Ga wiripuny walal gan nunhi djälthin nhanṇu Djesuw, nayi walalany dhu marrtji dukmaraman rerrinura. Ga wiripuwurrny dja ṇunhi yolṇu walal marrtjin balayi yätjkurr birrimbirrimira mala, bala nayi gan nunhi Djesuyny dja walalany bukmaknhan dukmaraṇalny dja. ¹⁹ Ga bukmaknha gan nunhi yolṇuny walal djälthinany nhanṇu Djesuyny dja ṇayathanharawnha, bili nhanukalaṇuṇur marrtjin nunhi dhawatthurrny dja yindin mirithirra ganydjarrny dja, bala bukmaknha yan walal marrtjin nunhi dukthurrny dja nhanukun.

Noy-djulṇithinyawuy dhäwu ga ṇayaṇu-midikinyawuy

The message about happiness and sadness

Luk 6.20-26

(Mathuyu 5.1-12)

²⁰ Bala nayi Djesuyny dja marrtjin nhäṇala nhanṇuwuy nayi malthunamirrinhan walalany, bala nayi lakaraṇalny dja walalaṇ bitjarra, “Nhumany dhu nunhi ṇurruwuykmirriṇy dja yolṇu walal ga nhina noy-ṇamathirra yan,

bili God-Waṇarrwuṇuny rom nunhi nhumalaṅgun ṇurukuwurrundhin yolṇuw walalaṇ nunhi ṇurruwuykmirriwnha.

²¹ Ga nhumany nunhi nhuma ga djaṇṇarrthirr dhiyaṇ bala, nhumany dhu ga ṇayaṇu-djulṇithirra,

bili God-Waṇarryuny nhumalany dhu maranhu-gurrupanna yalalaṇumirriyny dja ṇunhalny dja djiwarr'ṇurny dja.

Ga nhuma nunhi nhuma ga galṇa-yätjirr dhiyaṇ bala nāthinyaray, biyakun walal ṇayaṇu-djulṇithin,

bili yalalaṇumirriṇy dja nhuma dhu nunhi ṇunhalny dja gi mirithin yan noy-ṇamathi.”

* **6:15** Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon
Jerusalem; Tyre; Sidon

* **6:16** Judas; James; Judas Iscariot

* **6:17** Judea;

22-23 “Yo. Nuli nhuma dhu ga nunhi malthundja Gäthu'mirrinuwnydja Yolnuw yuwalkkumany yan, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja yolnu walal nuyulkthirra nhumalanguny, nan'nan'thunna walal dhu ga nhumalany, ga wanany walal dhu ga nunhi nhumalany yätkurr-lakaraman. Bala nhumalany walal dhu ga nunhi nayanu-yätjaman, bitjan yan bili nhakun walalangal gan mala-nurrkanhaynuy walal nayanu-yätjanal nunhi God-Wanarrwu djawarrkmirriny yolnuny walalany be näthil. Yurr nhumapiny dhu ga nayanu-djulnithirra, gonmirriyirra manapan, bili nhumany nuli ga dhuwal nhinany nhanukala God-Wanarrwala gonjurnydja. Yo, biyakun gi yanan nayanu-djulnithin, marr-namathin manapul, burr'yurra gi bungulnha djäma, nunhi walalnydja dhu ga bäynha nhuu mariny djäma, bili nunha diwarr'nurnydja ga God-Wanarryuny nayatham nhumalanguny bulu warray namakurr yalalanumirriwnydja marranharaw.”

24 “Ga nhumany nunhiwurrnydja yolnu walal nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina girri'-dharrwamirr, ga walnany nhumalan manymaknha mirithirra, yalalanumirriynydja nunhalnydja nhuma dhu bongun wakinun gi nhini, gonwanaran nula nhämiriwnha.

25 Ga nhuma, nunhi nhuma ga dhiyan bala maranhu nhina dharrway nathay, ga dhurrwaranur dhiinganhanurnydja, nunhalnydja yalalany, nhumany dhu gi marryan' nhini dhäpar'nha yan nula nhämiriwnha.

Ga nhuma wiripuwurr, nunhiwurr nunhi nhuma nuli ga dhiyan bala gitkitthunmirr, ga beyarmakthirr nhumalangal nuli ga, nunhalnydja nhuma dhu bongun yalalanumirriynydja gi galna-midikin nhini, näthinyamirra yan.”

26 “Yo. Ga nuli nhumalany dhu ga nunhi bukmakthuny yolnuy walal lakaram yanbi nhumany be manymakmirra, nunhiyiny yakan namakurr, bili näthilnydja nunhi walalangal mala-nurrkanhaynuy mala gan manymak-lakaranal nunhiwurrnydjawarrkmirriny walalany nunhi nyäl'mirrinhan, nunhi walalnydja yakan yuwalk God-Wanarrwu yolnu walal. Ga nuli walal dhu ga nhumalanhany bitjandhi manymak-lakaram, nunhiyiny nhakun nhumany yakan yuwalk narakuny malthu-namirr mala. Bala yalalanumirriynydja nhumany dhu nunhi galna-yätjiny mirithin yan.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy marngikunjalnydja walalany.

Märr-namathi gi yan nurikiwurrunguny nunhi yolthu walal nuli ga mari nhuu djäma

Love those who make trouble for you

Luk 6.27-36

(Mathuyu 5.38-48; 7.12)

27 “Yo narrant dhu dhuwal lakaraman nhumalan nurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi nhuma ga buthuru-bitjun naraku, ga dhuwanna nunhi dhäruktja gam'. Mär-namathiny gi mirithin yan nurikiny yolnuw nunhi nayi nuli ga nhuu mari djäma. Ga djämany gi manymaknha yan gunga'yurra nunhiyiny yolnuny nunhi nayi nuli ga nuyulkthirrynydja nhuu. 28 Ga nuli dhu nula yol yolnu nhuu wana gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nannuny buku-rojanmaran namakurnha yan dhäruk, gunga'yunamirra. Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bumany, ga nheny dhu yanan nannu nurikiyiny yolnuw bukmirriyaman. 29 Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bartjunmaram wanganydja dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yanan gurrupanmirra nannu. Ga nuli nhuu dhu nula yolthu yolnuy djaw'yun gumurpuynyndja girri', nheny nhanukal yanan dhayunula, ga biyakiyi bili gurrupulyi nhanukal nunhi wiripuny girri' nhuuwny nhe. 30 Biyakiyi bili gurrupulyi nurikiyiny yolnuw nunhi nayi dhu nan'thundja nhuna nula nhakuny malanuw.

Ga nuli nayi dhu nula yolthu yolhuy nhuṇu djaw'yundja nula nhāny mala, nheny yakan waṇi mirithi nupulnydja roṇanmaraṇuny ṇunhiyiny girriny' nhuṇuwuy nhe.
³¹ Nheny djāl muka ṇunhi wiripuwurruyny dja dhu ga djāma ṇamakurr nhuṇuny? Ga nheny biyakiyi bili walalaṇuny djāmayi ṇamakurriyi yan balany."

³² "Nuli nhe ga mǎrr-ṇamathirr ṇurikiwurrunguny bili yan, ṇurikiwurrunguny ṇunhi walal nuli ga mǎrr-ṇamathirr nhuṇu, God-Waṇarryuny nhuṇu dhu bāyṇun buku-roṇanmaram balanyawuyyiny mǎrr-ṇamathinyawuy. Ṇunhiwurrnydja yolṇu walal dhuwurr-yātjmirrnydja, walalnydja nuli ga ṇunhi mǎrr-ṇamathirr muka ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walal nuli ga mǎrr-ṇamathirr walalaṇ.

³³ Ga nuli nhe dhu ga djāma ṇamakurr ṇurukuwurrunguny bili yan yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal nuli ga djāma ṇamakurr nhuṇu, ga nhaltjanna ṇayiny dhu God-Waṇarryuny, gurrupan muka buku-roṇanmaram nhuṇuny ṇunhiṇuwuyyiny? Ṇuruṇurruyny dja nuli ga ṇunhi dhuwurr-yātjmirriyny dja yolṇuy walal djāma ṇamakurriyi yan ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal nuli ga djāma manyakkum walalaṇ. ³⁴ Ga nuli nhe dhu ṇunhi guwarrnydja yan gurrupan nula nhā mala ṇurikiwurrunguny yolṇu'-yulṇuw, ṇunhi nheny marṅgi walalaṇ walal dhu yalala nhuṇuny buku-roṇanmaramdhi, God-Waṇarrnydja dhu yakan nhuṇuny wokthun balanyawuyyiny djāmapuy, bili bitjandhin nuli ga ṇunhi dhuwurr-yātjmirriyny dja yolṇuy walal djāma. ³⁵ Yurr God-Waṇarrwuny dhuwal rom gāna warray, gānaṇ'thun ga beṇurnydja ṇunhi dhuwurr-yātjmirriwalnydja yolṇuwal walalaṇgal romṇur. God-Waṇarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Mǎrr-ṇamathi gi nhininy ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal nuli ga ṇayaṇu-yātjam nhuna, ga djāmany nhe dhu ga ṇamakurra yan walalaṇuny. Gurrupulnydja walalaṇ gi wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi guyaṇiny nula yaṇara'-bakmaranharawnydja. Nuli nhuma dhu ga ṇunhi bitjandhiny djāma, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhumalaṇ yaṇara'-bakmaraman nhanukiyingalnydja ṇayi wetjthu ṇayaṇuyny dja dhapinyaynha yan, ga ṇunhiyiny nhakun nheny dhu nhanṇun gāthu'mirriṇuny God-Waṇarrwun, ṇurikiyin ṇunhi ṇayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ṇayiny nuli ṇunhi God-Waṇarryuny gurrupan yan nhā malany manyak ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi djāl-gānaṇumirriwnydja ga wiripuny ṇunha dhuwurr-yātjmirriw yolṇuw walalaṇ. ³⁶ Yo. Biyak gurrum'thurr marrtji mel-wuyurnydja bukmakku yan, biyak nhakun ṇayipi ga Bāpa'mirriṇu nhumalaṇ djiwarr'puy nuli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripuṇunhany yolṇuny

Do not judge others

Luk 6.37-42

(Mathuyu 7.1-5)

³⁷ Ga bitjarr ṇayi wiripuny Djesu waṇan gam', "Yaka gi wiripuṇunhany yolṇuny rom-nyamir'yurr, mǎrr ṇayiny dhu God-Waṇarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripuṇunhany yolṇuny yātjkurr-lakaraṇ, mǎrr ṇayiny dhu God-Waṇarryuny yakayi nhunanhany yātjkurr-lakaram. Nheny bāy-lakaraṇun wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ, mǎrr dhu ṇayiny God-Waṇarryuny bāy-lakaramdhi muka nhuṇuny. ³⁸ Mukthurr marrtji bala gurrupulnydja walalany wiripuwurrunhany yolṇuny walalany biyak bili yan, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhuṇuny yānan gurrupanna. Yo. Ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny nhuṇu gurrupan dhaṇaṇ warray mirithirr, dhurrwarakurnydja dhu marrtji ṇunhi djalkthunmirra, mǎrryuny dhapinyaynha yan. Nuli nhe dhu ga gurrupan mǎrr-ṇuyulkmirriyny dja, ga nyumukuniny'tja nula nhā malany, ga ṇayiny dhu God-Waṇarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan maṇutji-yarrkthundhi. Ga

ɲuli nhe dhu gurrupan mǎrryu-dhapinyaynydja, ga ɲayiny dhu God-Waɲarrayyuni nhununi bitjandhi bili yan gurrupan mǎrryu-dhapinyayyi yan, bukulil ɲal'maram dhu marrtji bala."

³⁹ Yo. Ga dhǎɲur benuryiny bala ɲayi Djesuynyndja lakaraɲala walalaɲgal dhǎwun' mayali'mirra bitjarra gam', "Nuli maɲda dhu ga ɲunhi bambaynydja yan yolɲu maɲda waɲa-ɲayathanhamirr, maɲdany dhu ɲunhi rrambaɲin galkirrinɲ ɲaɲgalilnydja. ⁴⁰ Yakan ɲayi dhu ɲunhi ɲula maɲgithinyamirriynyndja yolɲuy djuɲkmaram nahanuwuy ɲayi maɲgikunhamirrinhanɲ; bili ɲayiny ɲunhiyiny yolɲu maɲgithinyamirriynyndja ɲoyɲura. Yurr ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhi buthuru-bitjun ɲamathamany yan nahanukiyingalaɲaw ɲayi maɲgikunhamirriw, ɲunhiyiny nhakun ɲayi dhu maɲgithirra warppam'nha nahanukun ɲurukunundyhiny maɲgi-gurrupanamirriwununi, ga yalalany ɲayi dhu ɲunhiyiny yolɲu maɲgin, balanyan bili yan nhakun ɲunhiyiny yolɲu maɲgi-gurrupanamirra nahanu."

⁴¹ "Nhaku nhe ɲuli ɲunhi nhǎma wiripuɲuwalnydja yolɲuwal maɲutjilil ɲunhi nyumukuniny'tja dhukun? Nheny ɲathil dhu nhǎnhamirr nhunapinya nhe maɲutji; dhuwali nhokalnydja ga gulɲiyirryi maɲutjiɲur yindi warray dharpa. ⁴² Nuli dhu ga yolɲuwal maɲutjiɲur gǎrri ɲula nhǎny nyumukuniny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gǎrri maɲutjiɲur yindiny, yakan nahanu nhe dhu ga ɲunhi waɲa bitjandja, 'Go, ɲarra nhunu wilan'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman maɲutjiɲur nhokal.' Bitjandja nhe dhu yaka yan waɲa. Nurrununi ɲathil nhe dhu ɲurkam dhuwali nhokiyingal nhe dhipuɲuryi maɲutjiɲur, mǎrr nhe dhu ɲathil nhǎma ɲamathamany, ga yurrnha nhe dhu ɲunhi ɲanyanhany guɲga'yun, mǎrr dhu ɲayiny nhǎma ɲamathamany yan."

Gonmirr dharpa ga wakinɲu dharpa

Two different types of trees

Luk 6.43-45

(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)

⁴³ Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal wiripun dhǎwu mayali'mirra bitjarr gam', "Nuli dhu ga dharpa dhǎrra walɲany yan ga marramirriynyndja, ga dhakalnydja dhu ga ɲunhi ɲathany ɲunhiɲuwuyyi dharpapuy ɲamathirryi yan ɲuthan; yakan dhu yǎtjirr. Ga ɲuli dhu ga dharpa ɲuthan yǎtjkurrthirriynyndja, ga borumdja dhu ɲunhiɲuwuyyi midikirryi yan, yakan dhu ɲamathirr. ⁴⁴ Yo, nhǎma nhuma dhu ga dharpa malany borummirriynyndja dharaɲana, nhaltjan ga ɲunhi borum malany dharpaɲur ɲuthan, wanha manymak borum ga wanha yǎtjkurr borum. Bǎyɲun nhuma dhu ɲunhi gǎɲanhany borumnha malɲ'maram ɲayi dhu ga gorrum burpu'ɲurnyndja dharpaɲur, ga muthirny'tja ɲuli yakan ɲuthul dirriɲirriɲurnyndja dharpaɲur. ⁴⁵ Manymakthuny ɲuli ga yolɲuy ruwamɲuyam manymaknha yan nhǎ malany nahanukiyingal ɲayi ɲayaɲulil, bala ɲuli ga ɲunhi dhǎrucktja nahanukal dhawatthundja manymaknha yǎnan. Ga yǎtjkurrnyndja ɲuli dhǎruk dhawatthun yolɲuwal yǎtjkurruwala yan, bili ɲayi ɲuli ga ɲunhi ruwamɲuyamany yǎtjkurra yan ɲayaɲulilnydja nahanukiyingal ɲayi. Bili dhǎrucktja ɲunhi ɲayi ɲuli ga yolɲuny waɲa, balanyan bili yan dharaɲanan nhakun nhǎthinya ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲayaɲuy nahanukiyingal ɲayi ɲayatham." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja maɲgikuɲalnydja walalany.

Mǎrrma' yolɲu maɲda bala'-dhuɲ'yunamirr

The two house-builders

Luk 6.46-49

(Mathuyu 7.24-27)

⁴⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan walalaṅgal bitjarr gam', "Nhaku nhuma ñuli ga ñunhi yäku-lakaramany ñarrany bitjandja, 'Garray! Garray!' bitjandja, yurr yaka warray nhuma ñuli gi djämany ñunhi dhäruk-gurrupanminyawuynyndja ñarrakuñ?
⁴⁷ Dharr ñäkun walal. Narra nhumalañ dhu lakaraman dhäwun' mayali'mirra. Ñuli dhe dhu ñula yol yolṅu galkithirnydja ñarrakal, ga dhäruktja ñarrany märram,
⁴⁸ nheny dhu ñunhiyiny yolṅu balanyan nhakun ñunhin yolṅu ñunhi ñayi dhul'yurr bala' nhanṅuwuy ñayi guṇdamirrilil wäñalil. Nurrunṅuny ñathil ñayi yaw'yurr munatha' dandjakunjal yan, ga yurnha ñayi ñunhi lukuny rulwanḍhurr ñurikiyiny buṅbuwnydydja dhärranharaw. Ga ñunhi nhakun ñayi gapuny riyala-waṇḍin, bala ñayi gan ñunhi buṅbunhany dhurruwuyurnydydja, galkirrinymaranaḷnydydja gulkurun, ñayiny gan dhärranan ñunhiyi buṅbun dälṅha mirithirra, bili buṅbuwalnydydja gan yuṭuṅgurryuny ñayathanal ñunha guṇdanhan. ⁴⁹ Ga ñuli dhe ga ñula yolṅu ñamany ñarrany dhäruk bäykarraramany, yakany dhe dhu märram ñunhiyi dhäruk ñarrany, ñunhiyiny dhe yolṅu balanyan nhakun ñunhin yolṅu ñunhi ñayi buṅbu nhanṅuwuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka ñayi ñula ñäthil rulwanḍhunna buṅbupuy luku ñunha djinawa'lil munatha'lil. Ga ñunhi nhakun ñayi gapuny waṇḍin mayandja, bala wutthurra yan ñunhiyi buṅbunhany, ga dhunupan nhakun ñunhiyi buṅbun bul'wanḍhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warripam'thurra yan yindiynha dhika rirrakayyuny!" Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakaraṅalnydydja walalañ dhäwuny' ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan malthurr nhanṅu.

7

Djesuy dukmaraṅal Rawumbuywu buṅgawaw djämamirriny

Jesus healed a Roman officer's servant

Luk 7.1-10

(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)

¹ Yo. Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurnnydydja marṅgikunhanurnydydja yolṅuwalnydydja walalaṅgal, bala ñayi marrtjinan Gapuniyamlila* wäñalil. ² Ga ñunhiliyi wäñanur yolṅu gan nhinan ñunhi ñayi ñurru-warryunayṅu miriṅuw malaṅuw. Ga ñuriṅiyi gan yolṅuy buṅgaway ñayathanal djämamirriny nhanṅuwuy ñayi, ga mirithin yan ñayi gan ñunhi ñunhiyiny buṅgawany märr-ñamathin nhanṅu ñunhi djämamirriwnydydja yolṅuw nhanṅuwuy ñayi, yurr ñayi gan ñunhi djämamirrnnydydja yolṅu rirrikthurnnydydja mirithinan; galki balan ñayi ñunhi dhiṅganhan. ³ Bala ñayi ñuriṅiyi buṅgawaynydydja ñäkula ñanya Djesunhany, bala yan ñayi dju'yurra Djuw-nhan yolṅuny walalany ñalapalmirrinhan balayin Djesunha garr'yunaraw, märr ñayi dhu marrtji bala dukmaraman ñunhiyin yolṅuny djämamirrinhan. ⁴ Bala walal ñunhi dhäwumirrnnydydja mala marrtjinan ga burnha bunan nhanṅu Djesuwnydydja, ga wañan walal bitjarr, "Wäy, marrkapmirr, buku-djulṅi, nhämirr dhe dhu marrtji ga guṅga'yun ñanya ñunha Rawumbuynha buṅgawany," bitjarr. "Ñamakurr yan ñayi ñunha yolṅuny, ñunhiyiny buṅgawany. ⁵ Ga mirithirr yan ñayi ga märr-ñamathirrnnydydja ñilimurrunguny Djuw-malawnydydja, ga bitjarryi bili ñayi buṅbun dhul'yurriy ñilimurrun buku-lun'thunamirrnnydydja." Ga bitjarra walal gan ñunhi lakaraṅalnydydja nhanukal. ⁶ Bala ñayiny Djesuny malthurra yan walalañ.

Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñunha märr-barrku yan, yuṭa muka ñayi marrtjin bitjarr bukuy-märraṅal ñunhiyin wäñan ñunhi ñurikiyin ñurru-warryunayṅunha miriṅuw, märr galkithinan marrtjin, ga ñayiny nhakun ñunhi ñunhiyiny ñurru-warryunayṅuny buluyi dhäruk dju'yunmin nhanṅu Djesuwnydydja nhanukiyingalaṅuwala ñayi lundu'mirriṅuwala walalaṅgal. Ga bunan walal

* 7:1 Capernaum

nhanṇu Djesuw, bala walal waṇanan nhanṇu bitjarra gam', "Bungawa, yaka ṇuyulkkunhamirnydja nhunapinya nhe. Narrany dhuwal yaka gana' nhunṇu ṇunhi nhe dhu marrtji rāliny ṇarrakalnydja wāṇalil. ⁷ Ga gyaṇanhamirr ṇarra ga dhuwal ṇunhi ṇarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ṇarra dhu ṇarrapiny gānany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ṇarra nhuna dhu ga dhuwal ṇuyulkkumany, ṇany yānan biyakun dhāruknhā gurrupanmirr nhunapinya nhe, bala ṇarraku dhu ṇunhayi djāmamirnydja yolṇu walṇathirra. ⁸ Narrany dhuwal ṇurruṇu yolṇu waṇa-nhirrpanawuy ṇurukunṇu ṇunhi yindiwuṇu ṇurruḍawalaṇuwu yolṇuwuṇ; bitjan bili ṇarra ṇuli ga dhuwal dhāruktja ṇanya mārram yan ṇunhiyiny yolṇuny ṇarrakuwuynydja ṇarra bungawa'mirriṇuny. Ga ṇarrapiny dhuwal bungawayi muka ṇurukun yolṇuw walalaṇ ṇunhi miriṇuwnha malaṇuw. Ga dhāruktja ṇarrany walal ṇuli ga ṇuruṇurruydhiny mārram yan. Ṇunhi ṇarra ṇuli waṇa ṇula yolku waṇganyguny yolṇuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, ṇayiny ṇuli marrtjin yan. Ga ṇunhi ṇarra ṇuli wiripuṇuw yolṇuw waṇa bitjan, 'Go marrtjin rālin,' bitjandja ga ṇayiny ṇuli dhunupan marrtjin yan guwatjmanṇa ṇarrany. Ga ṇunhi ṇarra ṇuli waṇa ṇarrakuwuy ṇarra ḍapmaranhawuynha yolṇuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun djāman,' bala ṇayiny ṇuli djāman yānan. Ga nheny dhu bitjandhiyin dhāruknhā yan waṇganyṇha gurrupanmirr, bala ṇayiny dhu ṇunhi rerrimirnydja yolṇu ṇunhalnydja ḍukthunna."

⁹ Bala ṇayiny ṇunhi Djesuynydja ṇākulnydja ṇirr'yurra ṇunhiyi dhāruktja ṇanya balanyawuyyiny waṇanhawuy, bala ṇayi bilyurra, ga waṇan ṇayi ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi walal gan malthurr nhanṇu bitjarra, "Way, ṇuruṇuny dhuwal mulkurunydydja ḍirramuy ṇarrany mirithin warray mārr-yuwalkthin, ṇunhi ṇayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka ṇarra maṇ'maranha balanyayi mārr-nhirrpanminyawuy ṇula yolkal waṇganygal yolṇuwal Yitjuralpuywal ṇāthilnydja; bāyṇun ṇula waṇgany ṇarrakuwuynydja mala mārr-nhirrpanminya ṇuli ganha bitjanayi."

¹⁰ Bala ṇunhi dhāwumirnydja yolṇu walal roṇiyinan balayin ṇurikalyin bungawa'mirriṇuwala wāṇalil, ga maṇ'maraṇalnydja walal ṇunhi djāmamirrinṇany yolṇuny manymaknhā, nhinanan gan ḍāwalan, bilin walṇathinan beṇuryiny ṇunhi rerrinurnydja.

Djesuy walṇakuṇaḷ buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriṇuny ḍirramuny

Jesus raised the widow's son

Luk 7.11-17

¹¹ Ga wiripuṇuynydydja waluy ṇayi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanṇu marrtjinan balan wāṇalil yākulil Nayinlila,* ga wiripuṇuynydydja yolṇu walal malthurri marrtjin nhanṇu Djesuw ṇula nhāmunha' mala. ¹² Wāṇgaṇalnydja walal marrtjin bala-a-a, ga ṇunhiliny wāṇaṇur ṇapuṇgany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuṇuṇnha yolṇu walal, gāṇal walal marrtjin yolṇuny rakun-ynha, dhawatmarāṇala rālin beṇura wāṇaṇura. Ga ṇayiny marrtjin miyalktja ṇāthin bala malthurr walalaṇ. Yurr ṇayi ṇunhiyi miyalktja ḷunin buku-gurthapuyṇha, ga ṇunhiyi ḍirramunṇany walal marrtjin dhiṇganhawuynṇany gāṇal, ṇurikiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriṇuny, yurr ṇunhin bili yan waṇganyṇha nhanṇu ṇunhi waku'mirriṇuny, ga bilin. Ga walalnydja marrtjin dharrwany yolṇu walal malthurri nhanṇu ṇurikiyi miyalkkuny. ¹³ Ga ṇunhi nhakun ṇayi Djesuy nhāṇalnydja ṇunhiyi ṇāṇḍi'mirriṇunṇany ṇāthinyawuynydydja, bala yan ṇayi wuyurra nhanṇu, ga waṇan ṇayi bitjarr, "Way miyalk, yaka ṇāthi!" bitjarr. ¹⁴ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan bala yan ṇayathanāla ṇunhi bathin

* 7:11 Nain

yolñumirra, ga walalnydja ñunhi yolñu walal ñunhi walal marrtjin gägal ñunhiyi dñinganhawuynha yolñuny gulyurra yan, bala gan dhärra'-dharranan dharradan. Bala ñayi Djesuny dhunupan wañanan ñurikiyiny dñinganhawuyguny yolñuw bitjarra, "Way ñirramu, dhuwal ñarra nhunju dhu wañan. Go rur'yurra!" ¹⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhiyi dñinganhawuynyndja ñirramu rur'yurra, bala ñayi yan wañanan. Bala ñayi Djesuynyndja roñanmarañala ñanya ñunhiyi ñirramunhany balayin ñändi'mirriñuwala nhanukalañuwal. ¹⁶ Ga bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal märr-manmandhurra, bala walal gan wokthurnnydja God-Wañarrwuny bitjarra gam', "Dhuwandja ñanapurrunğal mañ'thurr ñunhiyin muka God-Wañarrwun djawarrkmirr." Ga wiripuwurruynyndja gan yolñuy walal lakarañal ñanya bitjarra, "Dhuwandja ñayipin God-Wañarrnha muka yarrupthurr walñakunharawnha nhanukiyingalañawnha ñayi yolñu'-yulñuw!"

¹⁷ Ga dhäwuny' gan ñunhi nhanukalañuwuynyndja Djesuwalañuwuynyndja latjuwarr'yurra bukmaklila wäñalil, ga bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal lakaranhaminan ñunhiñuwuyyiny manymakpuynyndja rombuy, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy djäma.

Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolñuy djuy'yurr märrmany' yolñuny dhäwumirriny mañdany Djesuwal

John the Baptist sent two messengers to Jesus

Luk 7.18-35

(Mathuyu 11.1-19)

¹⁸ Yo, ñayiny ñunhiyiny yolñu Djondja gan gulñiyinan dharrunğunura, yurr walalñha gan ñunhi malthunamirriynha mala nhanukal Djongal lakarañalnydja dhäwuny' nhanñuny Djonguny Djesuwalañuwuynyndja, nhaltjarr ñayi gan ñunhi Djesuy djäma. ¹⁹ Bala yan ñayi Djondhuny djuy'yurra märrma'nhan malthunamirriny mañdany nhanñuwuy ñayi, ga wañanany ñayi gan ñunhi mañdañgal bitjarra, "Gatjuy marrtjin mañda balan Djesuwala, ga dhä-birrka'yun nhuma dhu ñanya bitjan, 'Yol dhuwal nheny yolñu? Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu muka? ... ñunhi God-Wañarrwun wäwungunhawuy? Nany dhika ñanapur dhu ga wiripuñuw yolñuw galkun?' " Bitjarr.

²⁰ Bala mañda yan dhunupan marrtjinan, ga dhä-birrka'yurnnydja mañda ñanya ñunhi Djesunhany ñanyapinyan Djonñhan dhäruktja wanangunğal bitjarra, "Yol dhuwal nhe yolñuny? Nheny dhuwal ñunhiyi muka God-Wañarrwun wäwungunhawuy? ... ñunhi ñanapur ga dhuwal galkunna gatjpu'yunna nhanñu? Nany yol nhe dhuwal yolñuny? ... Wo dhika ñanapur dhu ga badak yan galkun nula wiripuñuw yolñuw?"

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja dukmarañala yolñunhany walalany rerrinurnnydja, ga wiripuwurrunğalnydja yolñuwal walalañgal ñayi gan dhawatmarañal yätkurrunhan birrimbirrñha mala, ga bulu ñayi gan yolñuny walalany mañutjimirrinyañal mel-bambaymirriny. Yurr ñayi gan ñunhi Djesuynyndja djämany nula nhäny mala djalkthurr milman ñurikalyiny mañdañgal märrma'wala ñirramuwal, mañdany ñanya gan nhäñala ñunhiwiliyiny djämalil. ²² Bala ñayi Djesuny wañanan balany buku-roñanmarañal ñurikalyiny mañdañgal dhäwu-gänhamirriwalnydja yolñuwal mañdañgal, ñunhi ñayi Djondhu mañdany djuy'yurr nhanukal Djesuwal, ga bitjarra, "Gatjuy roñiyin mañda ga lakarañun nhanukal Djongalnydja ñunhi bili yan, nhä nhuma nhäñal ga ñäkul dhiyal. Bili bambaymirriynyndja ga dhuwal nhäman, ga bundhurnnydja ga yolñu walal marrtjin, ga burrunhdhiya'mirrnydja yolñu walal gan dukthurra, ga buthuru-dhumukmirriynyndja ga ñäman, ga dñinganhawuynyndja mala yolñu walal gan walñathinan, ga ñurruwuykmirrinyndja ga yolñuy walal märraman manymaktja

dhäwu. ²³ Nunhiyin yolŋu ŋuli ga dhuwal ŋayaŋu-djulŋithirrnydja nhina ŋunhi ŋayi ŋuli gi yakan märr-dhumbal'yurr ŋarraku. Maŋda bitjan nhuma dhu ŋunhi lakaramany nhanukal Djongalnydja." Bitjarra ŋayi Djesu dhäruk-gurrupanminany maŋdaŋgal.

²⁴ Bala yan maŋda ŋuriniyi yolŋuynyndja maŋda dhäwumirriynyndja maŋda ganarrthaŋala Djesunhany, ga ŋayiny beŋuryiny Djesuny bilyurra ga waŋan ŋunhi yolŋunhan walalany, lakaraŋala ŋayi gan Djonnhan bitjarra, "Nhäthinya nhuma ŋunhiyiny yolŋuny nhäŋal ŋunhi nhuma marrtjinany nhanukal balayiny nharanlilnydja wäŋalil? Nhäthiny ŋayi ŋunhi yolŋuny, balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyalwan'thurr gan wäŋiwuŋ boy'yunawuy? ²⁵ Nhäthinyaraw yolŋu nhuma maŋutji-dukukmirriyinyany nhänharawnydja? Nhä ŋayi be yolŋuny girri' manymakmirr ga latju'kunhamirr ŋayi ŋuli ga dhatthunmirrnydja? Balanyayiny dhuwal yolŋu walal girri' manymakmirrnydja mala ga wäŋa manymakmirrnydja mala ŋuli ga ŋal'yunmirr ŋunhan buŋgawawala gal'ŋu yindiŋura wäŋaŋur. ²⁶ Yolku bili nhuma ŋunhi nhänharawnydja marrtjin. Nhä bili ŋayi ŋunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Ne yuwalk warray ŋayi ŋunhi djawarrkmirrnydja yolŋu! Narra nhumalaŋ lakaraman, yaka yan ŋayi ŋunhi djawarrkmirrnydja. ²⁷ Nunha ŋäthiliŋunurnydja djorra'ŋur God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi Djonnhan bitjarr lakaraŋal ŋunhi ŋayi nhanŋu dhäwu-gänhamirr, ga bitjarr ŋayi ŋanya ŋunhi lakaraŋalnydja gam', 'Nurruŋuny ŋathil narra dhu ŋunhi djuy'yun ŋarrakuwuy narra yolŋuny dhäwu-gänhamirriny, ŋayi dhu ŋäthilmirriyaman dhukarrnha yäkhun nhuŋun.'" ²⁸ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, "Yo, Djondhuny ga ŋunhi djulkmaram nhämunharany' yolŋuny walalany dhiyal munatha'ŋur. Yurr ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga ŋäman ŋarrany dhäruknya, ga nhinan ŋayi dhu ga God-Waŋarrwala yan romŋur, ŋuriniyin dhu yolŋuy djulkmaram ŋanyanhany Djonnhan, bäydhi ŋayi ŋunhiyi yolŋu ŋula gali'puynyndja, nhä mak wakiniŋuny." Bitjarra ŋayi Djesu waŋanany.

²⁹ "Yo. Ga bukmakthun gan ŋunhi yolŋuynyndja walal ŋäkula dhäwuny' ŋunhi ŋayi gan Djondhuny lakaraŋal. Ga walalnydja gan ŋunhi rrupiya-märranhamirriynyndja yolŋuy mala, ga wiripuwurruynyndja ŋunhi yolŋuy walal gali'puyyuny mala dhäruk-märraŋal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Waŋarrwala, ŋunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan ŋayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmaraŋala. ³⁰ Yurr walalnydja gan ŋunhi dilkurruwurruynyndja Baratjiynyndja mala ga rom-marŋgikunhamirriynyndja yolŋuy walal, ŋapay-ŋurkaŋal ŋunhiyi dhäwu; yaka walal gan djälthin ŋurikiyi romgu ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhirpar walalaŋ. Bala ŋayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhany walalany."

³¹ Ga bulu ŋayi Djesuy marŋgikuŋal walalany bitjarr gam', "Ga nhumany ŋunhi dhuwalawurrnydja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyaŋ bala, ³² balanyan nhumany dhuwal nhakun ŋunhi djamarrkuli' ŋunha dhukarrŋur, ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr, yaka walal ŋuli gi djälthi bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkuli' ŋuli ga waŋa walalaŋ bitjan ŋurukuwurrundhi, 'Nhaku nhuma ga dhuwal djälthirrnydja? Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy ga bilmay, galŋa-djulŋithinyamaranäl nhumalany, yurr nhumany yaka warray rur'yunna giritjin-yaraw. Ga wiripuny ŋanapurr gan dar'taryurr manikay mokuywal bäpurruilil, ŋäthin manapar, ga nhumany yaka warray ŋanapurruŋgal mala-manapanna ga ŋäthinyaminy,' bitjanna. Nhän nhumany dhuwal yolŋu-yolŋuny, nhakun ŋunhiwurryin muka djamarrkulin'? ³³ Nunhi ŋayi Djondja bunan dhiyalnydja, ŋayiny ŋuli ganha nhinanha galŋa-yätjinya, ŋoy-ŋathamiriw warray, ga ŋänitji-lukanhamiriw, bala nhumany ŋuli ganha lakaranhany ŋanya bit-

jana warray? ‘Nunhany nhanukal ga wakinŋun birrimbirr gulŋiyirr,’ bit-janan. ³⁴ Ga dhänŋur beŋuryiny ŋunhi ŋarrany Yolŋuny Gäthu'mirriŋu mar-tjin räli, ga lukanany ŋarra gan ŋunhi ŋathany ga gapuny yolŋuwalnydja walalangal, galŋa-djulŋithinany manapar walalaŋ, ga nhumany ŋarranhany ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr bitjanmirra, ‘Nhäŋu walal ŋunha yolŋuny! Nunhi ŋatha-dharrwamirriny ga ŋänitji-lukanhamirriny! Ga lundun ŋayi ŋunha yindin mirithirra ŋurukuwurrunguny ŋunhi rrupiya-märranhamirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ga dhuwurr-djarripi'mirriwnydja.’ Ga bitjanmirra nhuma ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirriwnydja, nhakun nhuma ŋuli gi ŋunhiyiny yakan yuwalkkuŋuny djälthi linyalaŋgun, ŋarrakun ga Djongun.”

³⁵ “Yo. Yurr waŋany nhuma ŋuli ga ŋunhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma ŋuli gi ŋunhi yuwalkkuŋuny dharanul. Ga ŋunhiyiny yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwuny, walalnydja ŋunhiwurryiny marŋgin ŋunhi ŋayiny God-Waŋarrnydja gaɗaman warray mirithirr, ga marŋgi walal ŋunhi nhanŋuny rom märr-yuwalk warray.” Ga bitjarra ŋayi gan Djesuny waŋan.

Djesu gan nhinan wäŋaŋur Djäymangal ŋunhi Baratjiwal yolŋuwal

Jesus at the home of Simon the Pharisee

Luk 7.36-50

³⁶ Wiripuny yolŋu marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan ŋayi Djesun-hany garr'yurra wäŋalila nhanukiyingal ŋayi ŋathawnha lukanharaw. Bala yan ŋayi Djesuny marrtjinan. ³⁷ Ga ŋunhiliyi bili wäŋaŋur waŋany miyalk gan nhi-nan, yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja dhuwurr-yätjkurr galŋa-marramba'mirr balanya; dhayunjanminya ŋayi ŋuli ganha ŋanyapinya ŋayi dirramurrungala rrupiyaw. Bala ŋayi ŋurinŋiyi miyalkthuny ŋäkula ŋanya Djesunhany Djäymangala wäŋalilnydja, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi märraŋalnydja buŋgan bäw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirriwnydja. ³⁸ Gärrinany ŋayi ŋunhi miyalktja ga dhärranany ŋayi diltjinurnydja nhanukala Garrawala, galkin yänan lukunura nhanukal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dhärranany ŋäthinan manapar ga milkarriny nhanŋu gan ŋunhi djul'yurnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala ŋayi ŋurinŋiyi miyalkthuny lukuny ŋanya Garrawany mulka'kuŋalnydja marwatthun nhanukiyingal ŋayi, bala ŋayi ŋanya lukuny wälkuŋala, bala wiyikan' nhanukal ŋayi rarryurr lukulilnydja. ³⁹ Ga ŋunhi ŋayi Djäymandhu nhäŋalnydja ŋanya ŋunhiyi miyalknhany, ŋurinŋiyiny yolŋuy bala'-waŋaŋuwnydja, bala ŋayi gan ŋunhi gayulnha waŋanhaminany bitjan-minan, “Way! Nuli balan ŋayi dhuwal dirramu yuwalktja be God-Waŋarrwuny djawarrkmirr, ŋayiny balan yan marŋgithinyan nhanŋu dhiyakuny gay'yi miyalkku ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋanya, bala ŋayi balan djuy'yunan ŋanya, bili yätjkurra ŋayi dhuwandja miyalk mirithirra.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi guyaŋanany murrŋan Djäymandhuny.

⁴⁰ Bala ŋayi Djesuny bilyurra ga waŋanany ŋayi Djäymangalnydja bitjarra, “Djäyman, ŋarra nhuŋu lakaraman.”

Bala ŋayi Djäymandja waŋanan bitjarra, “Yo Marŋgikunhamirr, go lakaraŋun ŋarraku.”

⁴¹ Bala ŋayi Djesuwnydja dhäwun' nhanŋu Djäymanguny lakaraŋal mayali'kurra bitjarra gam', “Waŋanymirriwnydja waluy märrmay' dirramuy maŋɗa gombuŋal rrupiya waŋanyinha dirramuny yolŋuny buŋgawany, yurr maŋɗa gan ŋunhi dhukarrarrayurr ŋanya; waŋanydhuny ŋanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripuŋuwnydja dirramuy dhukarrarrayurr ŋanya ga 50 namba rrupiya. ⁴² Yurr maŋɗa gan ŋunhi ŋurinŋiyi dirramuwnydja maŋɗa bäyŋun

* 7:36 Pharisee * 7:36 Simon

rrupiyany nayathanal nula yanara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roñanmaranharawnydja. Bala nayipiny nuriniyi bungawaynydja bäy-lakarañala mañdañ bukmakpuynha yan nunhinuwuyiny rrupiyapuy. Ga nunhiyi ñirramu mañda määrrma', yurr yolnha nhakun gan mirithinany määrr-ñamathin ñuriki bungawawnydja yolñuw? Nunhi yolñu nunhi nayi ñanya ñäñ'thurr yindi rrupiya 500, ñany yol? Nunhi ñirramu nunhi nayi ñanya gombuñal määrr nyumukuniny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr nayi Djesuynyndja ñäñ'thurr ñanya nunhi Baratjinhany* yäkuny Djäymannhany.*

⁴³ Ga nayiny nuriniyi Baratjiynyndja buku-bakmarañal nhanñuny Djesuynyndja bitjarra gam', "Yaka! Nunhiyi yolñu nunhi ñanya nayi yindi rrupiya dhukar-rarrayurr. Nayin nhakun gan nunhiyin yolñu mirithinany määrr-ñamathin ñurikiny bungawawnydja, bili nayi nhakun bäy-lakarañala nhanñu nunhinuwuyin yindipuyinha rrupiyawuy, 5,000-buynha."

"Ma', lakarañun ñarrakal," bitjarr nayiny Djesuny.

⁴⁴ Bala nayi Djesuny dhunupan bilyurra ñurikalyin miyalkkala, bala nayi wañanan nhanñu bitjarra, "Djäyman, nhäma dhe ga dhuwal miyalknha? Ñarrany nunhi marrtjin räliny nhokalnydja wäñalil, nheny bäyñu warray ñarraku gurrupana gapu lukuwnynda lupthunaraw. Ga nayin dhiyañun gay'yi miyalkthu lukuny ñarrany lupmarañal milkarriynha nhanukiyingal nayi, ga bulu nayi ñarrany mulka'kuñalnydja muka lukuny marwatthuny nhanukiyingal nayi. ⁴⁵ Ga bulu dhe ñarrany bäyñu wälkunha nunhi ñarra nhunñu bunanany, ga nayiny ñarrany dhiyañuny gay'yi miyalkthu lukuny wälkuñal määrr-wiyin warray, beñur bili nunhi ñarra bunan dhiyal, ga dhuwal bañak."

⁴⁶ "Limurrunguny nunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. Nunhi dhu ñurruñawalanuny yolñu buna dhiyalnydja nunhi limurrungalnydja wäñañur, limurrnydja ñathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga nunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ñamathirra nhanñu. Yurr bäyñu warray nheny rarryuna ñarrakalnydja liyalil wiyika' nunhi ñarra gärrinany räli. Ga dhiyañun nunhi miyalkthun ñarrakal lukulilnydja rarryurr buñgan bäwny'tja. ⁴⁷ Dharr gyañin. Dhuwal ñarra dhu lakaraman nhunñu, Djäyman. Bilin ñarra nhanñu nunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yätjkurnnydja mala bäy-lakarañala, ga nayiny nunhi mirithinan yan ñarrakuny määrr-ñamathin nunhinuwuyiny. Ga nhokalnydja ga dhuwal Djäyman dhuwurr-yätjkurnnydja rom ñorra yan, yurr bäyñu dhe gi nula nhänhamirr nhunapinya dhe manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr dhe gi nula ñäñ'thurr ñarrany bäy-lakaranharaw bäyñu. Nheny ñuli ga dhuwal bäy-lakaranhawuynyndja dhäkay-ñäma gañgan ga yurnha nhakun dhe ga dhuwal ñarrakuny gañgany määrr-ñamathirr." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja nhanñu Djäymanguny.

⁴⁸ Bala nayi Djesuny wañanan ñurikalyiny miyalkkalnydja bitjarra, "Nhunñu dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha ñarrakunyny," bitjarr.

⁴⁹ Ga walalnydja nuriniwurrunyndja yolñu'-yulñuy nunhi walal marrtjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ñäkula walal ñanya gan, bala wañanhaminany walal bitjanminan gam', "Yol dhuwal nayi yolñuny? ... nunhi nayi ñuli ga bäy-lakaramany yätjkurruwnynda malañuw?"

⁵⁰ Bala nayi Djesuny wañanan bitjarra ñurikiyiny miyalkkuny, "Bilin dhe dhuwal walñathinan dhuwalatjarra nunhi dhe määrr-yuwalkmirriyinan ñarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ñoy-yal'yunan," bitjarr.

* 7:42 Pharisee * 7:42 Simon

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nhanukalanaw lundu'mirriṇuw walalan

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

¹ Ga yalalan dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala ṇayi gan Djesuny marrtjinan wāṇakurra malaṇuwurr, ga ṇunhiliyiny mala wāṇaṇur ṇayi gan lakaraṇala many-maknha mala dhāwu ṇunhi Godkalanuwuynha rombuy yolṇuwalnydja walalaṅgal. Ga walalnydja ṇunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurriyi nhanṇu Djesuw. ² Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanṇu, ṇunhiwurnnha ṇunhi ṇayi gan dukmaraṇal walalany rerrinura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanṇu malthurr ṇunhiwurnnha ṇunhi ṇayi gan walalaṅgal dhawatmaraṇal yātkurrnhan birrimbirnha mala. Ga dhuwalawurr ṇunhi miyalkkurruwurrnydja yākuny ṇunhi walal gan malthurrnydja nhanṇu, Meri, wāṇa-Maktalapuy,* ṇurikalyiny miyalkkal ṇayi ṇunhi Djesuy dhawatmaraṇalnydja 7-nhany yātkurrny birrimbirnha nāthilnydja, ³ ga wiripuny yāku miyalk Djawina,* ṇunhi ṇayi miyalktja ḍirramuw yākuw Djuwitjaw,* ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny ḍirramu ṇurruṇu djamamirr ṇurikin bungawawnha yākuw Yaritkun,* ga wiripuny miyalk yāku Djojana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurriyi nhanṇu. Yo. Yurr djamany walal gan ṇunhi malthurrnydja nhanṇu ṇunhi miyalkkurruwurrnydja walalaṅgiyngala rrupiyaynydja guṅga'yurrnydja marrtjin bala ṇanya Djesunhany ga malthunamirrinhan mala nhanṇu.

Nathapuy maṇutjiwuy dhāwu mayali'mirr

The parable of the sower

Luk 8.4-8

(Mathuyu 13.1-9; Māk 4.1-9)

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan ṇunhi yolṇuny walal wāṅgaṇal guwatjmarnydja ṇanya Djesunhany wāṇaṇura ga wāṇaṇura bawalamirrinura yan. Bala ṇayiny Djesuynydja lakaraṇala ṇunhiyin mayali'kurra dhāwuny' walalaṅgal bitjarra gam',

⁵ “Wanganydhu ḍirramuy gātṇi-djamamirriy marrtjin dholkuṇal ṇatha mala maṇutji birrali, ga djalkthurrnydja ṇayi marrtjin ṇunhi ṇathany mala maṇutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny ṇunhi maṇutji ṇatha galkirrin dāllil munatha'lil dhukarrlila, bala yolṇuynydja walal marrtjin ṇunhi dhurra'-dhurraparaṇala, ga warrakan' mala gan buṭthurr, bala marrtjin lukanan ṇunhi ṇathany mala maṇutjiny, ṇunhi marrtjin ṇorra'-ṇurran ṇunhili dhukarrṇur. ⁶ Ga wiripuny ṇunhi maṇutji ṇatha galkirrin guṇdamirrilila munatha'lil, munatha'-daṇawuklila, ga dhunupan yan ṇunhiyi ṇathany dhamany'tjorra, bala ṇayiny waluynha ṇunhi nhāṅal rāwakkuṇala, bili ṇunhi munathany' bandanyynha gapumiriwnha. ⁷ Ga wiripuny marrtjin maṇutji birrali galkirrin ḍirritirrimirrilila munatha'lil, nhāmunha' ṇunhi marrtjin ṇorra'-ṇurran ḍirritirri dhakal ṇunhiliyi. Bala maṇḍa ṇunhi ṇutharnydja marrtjin rrambaṇin. Ga ṇuriṇiyi ḍirritirriynydja garrpirnha ṇunhiyi birralinhany, bala ṇunhi birraliny warrpam'nha rāwakthin. ⁸ Ga wiripuny maṇutji birrali galkirrin marrtjin manymaklila munatha'lil dhika, ga ṇunhiliyiny maṇutji ṇatha ṇuthar manymakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' wāṅga'-wāṅganyṇur yaṇara'ṇur.”

Bala ṇayi dhawar'maraṇalnydja Djesu waṇan bitjarra, “Buthuru-bitjurnnydja walal manymakkuṇ yan ṇini?”

Djesuy gan lakaraṇal mayalin' mala ṇurikiwuyyin dhāwupuynha

* 8:2 Magdala * 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

*Jesus explained the parable of the sower**Luk 8.9-15**(Mathuyu 13.10-23; Mäk 4.10-20)*

⁹ Bala walalnydja nuruniwurrnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurrnydja nanya Djesunhany bitjarra gam', "Way Garray, nhä ga dhiyan dhawuy mayaliny' lakaram?" ¹⁰ Ga nayiny Djesuny wanan balany walalanguny bitjarra, "Nhumany dhuwal malthunamirriynyndja mala naraku, bilin nhumany dhuwal marngimirra nurukuny nunhi Godkalajawnydja romgu, nurikiyiny nunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Wanarrayuny nhumalangal gan nunhi bilin dhawatmarajala. Yurr wiripuwurrunguny yolnuw walalan nunhi walal yaka gulniyinya dhipaliyi romlil God-Wanarrwal, nurikiwurrundhin narra dhu ga nunhi lakaram mayali'wurrnydja, yurr yaka narra dhu dhawatmaramany lakaram walalan. Nhäma warray walal dhu nunhi yuljony, yurr bäynun walal dhu nunhi dharanandja nhäma; ga näma walal dhu ga, yurr bäynun dharanarawnydja nanharaw." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja walalangal.

¹¹ Bala nayi Djesuynyndja lakaranal walalangal bitjarra, "Dhuwanna nunhi mayaliny' nurikiyiny dhawuw gam'. Nathaynydja nuriniyi burumun'thuny ga mayaliy' manutji-lakaram God-Wanarrwun dhäruk. ¹² Ga nunhi natha mala manutji marrtjin galkirrin dhukarrlilnydja, nuriniyiny ga manutji-lakaram nunhiwurrunhan yoljony walalany nunhi walal nuli näma God-Wanarrwu dhäruk, bala dhunupan nayiny nuli nunhi bungawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna nayanunurnynda walalangalananur nunhiyiny God-Wanarrwuny dhäwu, marr walal nuli nunhi bäynun marr-yuwalkmirriyiny, ga waljathiny nuriniyiny dhärukthuny. ¹³ Ga nunhi wiripuny manutji mala galkirrin gundamirrililnydja wanalil nuriniyiny ga nathay burumun'thu manutji-lakaram nunhiwurrunhan yoljony mala nunhi walal nuli nhakun bili näma warray dhawuny', bala nuli yan marraman noy-djuljithinyaraynha. Yurr yakayi nayi nuli nunhi yuwalkkununy garri nunhawalnydja nunhi nayanulilnydja walalangal djinawa'lilnydja. Yaka walal nuli nunhi yuwalkkununy marran; gurriri yan walal nuli nunhi marr-yuwalkmirriyrnydja. Ga nuli nannu dhu nunhi mariny maln'thun, ga nayanu-midikinyamirriynyndja rom, yan nhakun nanya birrka'yundja, nayiny nuli nunhi dhunupan gulyunna God-Wanarrwalnydja marr-yuwalkthinyanur. ¹⁴ Ga wiripuny nunhi natha manutji galkirrin dirritirrimirrilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, nuriniyiny ga dhunupamirriyam lakaram nunhin yoljony, nunhi nayi nuli näma warray God-Wanarrwu dhäruktja, yurr bitjanna bili nayi nuli ga nunhi nurrunuyamany dhuwalanuwunhan yan munatha'wunhan nula nhäny mala, ga bitjanna bili nayi nuli ga buku-manguman girrin', dhika nhän, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala nuli ga nunhi dhiyanjiny mala romdhu nyumukuniny'kumany God-Wanarrwuny dhäruk, ga yakan nayi dhu ga nunhi yoljony nuthan namathamany; walalnydja nunhi balanya nhakun yanaran' borumgun burumun'miriwnha. ¹⁵ Ga wiripuny mala nunhi natha manutji galkirrin manymaklila maniyalila munatha'lil, ga nuriniyiny ga nathay mayali' lakaram nunhiwurrunhan yoljony walalany nunhi walal nuli ga näma God-Wanarrwu dhäruk manymakkuman yan dhika, ga marram walal nuli ga yuwalkkum yan nanya dhäruk, bala nayathamany walal nuli ga nanya nunhi dhäruktja bat-bitjanna walalangiyinal nayanunynyndja. Ga nhinany walal nuli ga nunhi nunhiliyiny manymaknura romjurnynda, ga yan bili-i-i ga borum nuli dharrwathirr." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy rom lakaranalnydja, mayaliny' dhawatmaranal walalangal.

Dhuwandja dhäwu lanhdhirrapunha, yurr mayali'mirra dhuwal dhawuny

*The parable about the lamp**Luk 8.16-18**(Mäk 4.21-25)*

¹⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ñunhi ñuli yolñuy lanhdhirrany dhungur'yun, ga wanhawal ñayi ñuli ñunhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna ñayi ñuli banikin'thun? ... ñany gungaman ñayi ñuli muka loluynha? Bãyñu! Yan ñayi dhu ñunhiyi mǎrramany, bala ñal'maraman garrwarlila, mǎrr dhu yolñuynyndja walal nhāman ñunhiyi baḍayalany' ñunhi walal dhu marrtji gǎrrinyamirrnydja.”

¹⁷ “Nhā mala marrtji ñorra djulul'yunawuy, yalalany dhu gi ñunhi gaykar-rañlila warrañullila dhawatthurra. Ga nhā mala dhiyañ bala ga ñorra ñapa-dhurrthurryunawuynyndja, ñayiny dhu gi ñunhiyiny milman mañ'marañ yolñuwal walalañgal, bala dhu djarrañawun'lila dhawatmarañ.”

¹⁸ “Yo. Buthuru-bitjurnnydja walal marrtji ñamathan yan ga yuwalkkun, bili ñuli ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayatham Garraywununy marñgi-gurrupanawuy, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy mǎrrañ bulun dharrwan mirithirra bukulil ñal'marañ dhu marrtji. Ga ñuli nhe ga ñula yolthu yolñuy bãyñuny ñayathul Garraywun marñgi-gurrupanawuy, ga ñuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny marñgin, ñayiny dhu gombuman nhuna, bãydhı ñunhi nyumukuñiny'tja.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Djesuw ñāñdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal**Jesus' mother and brothers**Luk 8.19-21**(Mathuyu 12.46-50; Mäk 3.31-35)*

¹⁹ Baḍak yan ñayi gan ñunhi Djesuy dhāwuny' walalañ lakarañal, bala walal-nydja nħanñu ñunhi ñāñdi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala bunanan, yurr dhārra'-dharranany walal gan ñunhi ñunhal banydji yan warrañul ñunhili bunbunurnnydja, djālthin walal gan ñunhi Djesuw nhānharaw. Yurr dharrwan gan ñunhi yolñuny mala nhinan liw'marañal, gungañal ñanya. ²⁰ Bala ñayi wanganydhuny yolñuy wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ñunha nħuñu ñāñdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal, dhārra'-dharra walal ga warrañul. Djālthirr walal ga nħuñu nhānharaw.”

²¹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr walalañgal bukmakkal yolñu'-yulñuwal, “Ñarrakuwuynyndja dhuwal ñāñdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal ñunhiwurnha yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñāman God-Wañarrwun dhārur, bala mǎrraman ñanya,” bitjarr.

*Djesuy wapurarrkuñal gapuny ga watany**Jesus calmed the storm**Luk 8.22-25**(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)*

²² Wanganydhuny waluy ñayipiny ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nħanñu ñal'-ñalyurra marthañaylila, bala ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Go limurr marrtjin ñunha gali'lila, buḍapthunna dhiyakuny gulungu,” bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan. ²³ Marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, yurr ñayipiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurnha ñorran balanyamirriyyiny ñunhiliyiny marthañayñurnnydja. Ga dhulmunjura ñunhilin gandarrñura bala ñayiny marrtjin bãy watan yindin bunan, ga bulu dowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin ñunhi gapuny waphurra marthañaylilnydja; galki balan ñunhi marthañaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin ñunhi Djesuny baḍak yan ñorran yakurr.

²⁴ Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nħanñu wandinany, bala yan

dhirr'yurra nanya. "Way Bungawa, Bungawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dhangaman!" bitjarr.

Bala nayiny Djesuny rur'yurnydja, bala dhunupan wañanan ñurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharradayin!" Bala yan ñunhi wāñiny ga dowuny gulyurra, wapurarryinan warrpam'thurra. ²⁵ Ga dhāñur bejurnydja ñunhi, bala ñayi ñunhi Djesuny bilyurra, bala ñayi wañanany walalanguny bitjarra, "Wanha dhika nhumalañ mār-ñhirrpanminyawuynyndja? Nhaku nhuma bāñuny ñarraku mār-yuwalkmirriyinya?"

Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanu mār-manmandhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhānhaminan, ga wañanhaminany walal ñunhi bitjanminan, "Yol ñayi dhuwal yuwalktja yolñu? Ñunhi ñayi dhuwal dhāruk-gurupanmin watawnydja ga dowuwnydja ga mandany nanya dhuwal dhāruktja mārāñala yan?" bitjarr.

Djesuy dhawatmarañal yātkurruny birrimbirrha wañanygal ñirramuwal

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Māk 5.1-20)

²⁶ Djesuny ga malthunamirrnydja walal nhanu wāñañal bejurnydja ñunhi Galalñurnydja wāñañur, yurr budapthurra walal ñunhi gulunguny, balan ñunha gali'lila laypalila wāñalil yākulil Gadaralila.* ²⁷ Ga ñunhi ñayi gan Djesu marthanayñurnydja wapthurr, ga dhunupan nayiny ñunhi yolñuynyndja nanya guwatmara, wāñ-ñunhiñuwuyiny, yurr nanya gan ñunhi ñunhiyiny ñirramunhany nayathanal wakinñuy birrimbirryu malañuy. Wiyinnha ñayi gan ñunhiyi ñirramuny nhinan warrañulnydja girri'miriwnydja, ga yakan ñayi gan ñunhi nhinan wañanyñurnydja wāñañur nhanukiyingalnydja; nany nhinanany ñayi gan ñunhala bili yan mathirrañura, yurr molumirriñur. ²⁸ Ga ñunhi ñayi nhāñal Djesunhany, bala yan ñayi yatjurnydja mirithinan, ga ñurrrkanhaminany ñayi nanyapinya Djesuwala lukulilanydja, bala ñayi wañanan nhanukal yindiynha rirrakayyuny bitjarra, "Djesu, Gāthu'mirriñu Ñurruñawalañuw Wañarrwu God-Wañarrwu. Nhaltjanna nhe ñarrany dhu dhuwal yulñuny? Buku-djulñi, yaka ñarrany dhā-gir'yurnydja ga ñula ñayañu-midikumulnydja!" ²⁹ Yo. Bitjarryiny ñayi ñunhi wañan, bili nayipiny ñunhi Djesuynyndja bilin dhāruktja gurupanminan ñurikalyiny yātkurruwnydja birrimbirrwu dhawatthunarawnha nhanukalañunur ñurikalyiny ñirramuwalnydja rumbalñur. Yo bitjana bili ñayi ñuli ganha ñunhi ñurinñyi birrimbirryuny nanya bawa'-gurupanany yan, bala walalnydja ñuli yolñu'-yulñuynyndja nanya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiy'nha ga djimukuy'nha ñālyun, luku mandany ñapmaranha ga goñ mandany. Yurr nayiny ñuli ganha ñurinñyi yolñuynyndja bakmaranha werunha yan rakiny' ñunhi ga djimukuny', bala nanya ñayi ñuli ga ñurinñyi birrimbirryuny gāñhan ñaw'yunan balan ñiltjilila, wāñalil yolñumiriwlila.

³⁰ Bala ñayi Djesuynyndja dhā-birrka'yurra nanya ñunhiyi ñirramunhany, "Yol bili nhe dhuwal yākuny?" bitjarr.

Ga nayiny lakaranhamin, "Ñarrany dhuwal yāku dharrwa," bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan ñunhi wakinñuny mala birrimbirr gārrin. ³¹ Bala ñurinñyi birrimbirryuny malañuy gan wañanany nanya ñunhi Djesunhany mirithinan ñayi dhu yaka walalany, "Djuy'yun balany wāñalil dhā-gir'yunamirriliñydja."

³² Ga ñunhiliyi bukuñurnydja marrtji ñapthurr bikipikin mala dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin ñatha. Bala walal ñunhi birrimbirrnydja mala wañanany

* 8:26 Gadara or Gerasa

nhanṇu Djesuwnydja bitjarra, “Way, balan napurruny dju'yurnnydja ṇunha bikipiki-wala mala.” Bala ṇayi yan Djesuny yoraṇal walalaṇ. ³³ Bala gan ṇunhi wakinṇuny birrimbirr mala dhawatthurra ṇurikalyiny ḍirramuwalnydja, ga gulṇiyiny gan ṇurikiwurrungalyin ṇunhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan ṇunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupunala beṇuryiny ṇunhi bukuṇurnydja balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthurr, ga dhiṅgaṇalnydja ṇunhi warppam'thurra yan.

³⁴ Ga walalnydja ṇunhi ṇuriṇiwurruy bikipiki-djāmamirriynydja yolṇuy walal gan nhāṇal ṇunhi nhā gan maṇ'thurra, bala walal yan waṇḍi'-waṇḍinan roṇiyinan balayin wāṇalil, bala dhāwun' marrtjin lakaraṇal liw'maraṇal. ³⁵ Ga yolṇuny walal gan ṇunhi dharrwan wāṅgaṇal balayiny nhānharawnydja. Ga ṇunhi walal marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal nhāṇala ṇunhiyiny ḍirramunhany, ṇayi gan nhinanany galkin yānan nhanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra ṇayi gan ṇunhi nhinanany, ga liya ḍatjunan ṇamakulin', bilin nhanukal ṇunhi wak-inṇuny mala birrimbirr waṇḍinan. Ga nhāṇalnydja ṇanya walal gan ṇunhi, bala dhunupan yan walal ṇunhi barrarinan. ³⁶ Ga walalnydja gan ṇunhi maṇutji marṅgimirriynydja yolṇuy walal lakaraṇal walalaṅgal wiripuwurrungala yolṇu'-yulṇuwal, ṇurikalaṇuwuyyiny ḍirramuwalalaṇuwuyinha, ṇunhi nhaltjarr ṇanya Djesuy dukmaraṇal. ³⁷ Bala walalnydja gan ṇunhi wāṇa-nininyṇuynydja yolṇuy walal waṇanan ṇanya Djesunhany ṇaṇ'ṇaṇ'thurra beṇuryiny wāṇaṇur, bili walal ṇunhi mirithinan barrarinany. Bala ṇayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapthurra marthaṇaylila, bala yan ganarrthaṇala ṇunhiyiny wāṇa.

³⁸ Ga yurnha ṇayi ṇunhi Djesu marrtjinany beṇuryiny wāṇaṇur, ṇayiny nathil ṇanya ṇuriṇiyiny ḍirramuy guwatjmar ṇunhi ṇayi nhanukal gan Djesuy wakinṇuny birrimbirrha dhawatmaraṇal, bala ṇayi waṇanan nhanukal bitjarra, “Way, ṇarrany dhuwal djāl ṇarra dhu nhuṇun malthun,” bitjarr.

Ga ṇayiny ṇanya Djesuynydja roṇanmaraṇal waṇan bitjarr, ³⁹ “Gatjuy roṇiyi wāṇalil, ga lakaraṇ walalaṅgal biyak, ṇunhi nhaltjarr ṇayi nhuna God-Waṇarryu walṇakuṇal.”

Bala ṇayi ṇunhiyiny ḍirramuny bilyurra, ga marrtjinany ṇayi gan ṇunhi liw'maraṇala, lakaraṇalnydja marrtji bukmakkal yolṇuwalnydja walalaṅgal, ṇunhi nhaltjarr ṇayi ṇanya Djesuy walṇakuṇal.

Djesuy walṇakuṇal Djāratjku gāthu'mirriṇuny dhiṅganhaṇur, ga miyalknha ṇunhi ṇayi ṇayathaṇal nhanṇu Djesuw girri'

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Luk 8.40-56

(Mathuyu 9.18-26; Māk 5.21-43)

⁴⁰ Ga ṇunhi ṇayi Djesu roṇiyiny beṇurnydja, ga ṇunhi wiripuṇuṇurnydja gali'ṇur wāṇaṇur. Bala yan ṇunhi yolṇuny walal nhanṇu gumurr-ṇamathinan, bili walal gan ṇunhi galkurr nhanṇu ṇunhiliyiny wāṇaṇur. ⁴¹ Ga waṅgany yolṇu yāku Djāratjtja* bunan nhanṇu Djesuwnydja, yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny ṇurruḍawalaṇu gapman ṇuriki Djuw malaw buku-luṇ'maranhamirriw buṇbuw. Bala yan ṇayi ṇurrganhaminany ṇanyapinya ṇayi Djesuwala lukuḷilnydja, bala ṇanya ṇayi gan ṇāṇ'thurra mirithinan yan, “Buku-djuḷḷi Garra, go marrtji balan wāṇalil ṇarrakal, ⁴² bili waṅganyinha yan ṇunha ṇarraku gāthu'mirriṇuny miyalktja, ga mirithirra yan ṇayi ga ṇunha ririkthundja. Yurr ṇayi ṇunha 12-mirr yan dhuṅgarramirrnnydja. Ga galki ṇayi dhu ṇunha dhiṅgaman yulṇuny,” bitjarr.

Bala ṇayiny yan Djesuny malthurra nhanṇu ṇurikiyi ḍirramuwnydja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurnnydja malthurri maṇḍaṇ dharrwa mirithirr yolṇu walal,

* 8:41 Jairus

yurr walal marrtjin dur'-duryunminan bala wängaṇalnydja dhukarrkurnnydja. ⁴³ Ga ṇurikiwurrungalyi yolṇuwal walalaṇgal malaṇur waṇgany gan miyalk marrtjin, yurr ṇayi gan ṇunhi rirrikthurnnydja ṇurru-yätjthuny wiyinṇumirra; 12-nha dhuṇgarrany. Ga dharrwamirr ṇayi ṇuli ganha marrtjinya marrṇgitjkal walalaṇgal dukmaranharaw, yurr gulkurun. Ga yānan ṇayi gan ṇunhi djalkthurnnydja rrupiyan nhanṇuwuy ṇayi ṇurikiwurrungalyiny marrṇgitjkalnydja malaṇuwal. ⁴⁴ Bala ṇayi marrtjinan ṇapawnha malthurr nhanṇu Djesuwnnydja, ga dhunupan ṇayi goṇ-djarryurnnydja, baṭnha ṇayathaṇal girrin' nhanṇu. Bala dhunupan yan nhanṇu ṇuriki miyalkkun ṇurru-yätjtja gulyurra. ⁴⁵ Bala yan ṇayi Djesuwnnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Way walal, yolṇu ṇarrany dhikany ṇayathaṇal?"

Ga walalnydja wiripuwurnnydja yolṇu walal bāyṇu'yunmin. Ga ṇayiny Betany waṇan bitjarra, "Way Buṇgawa, dharrwan dhuwal mirithirra yolṇuny walal ṇapamonygunhamirra ga dhärrany, liw'maraṇala walal nhunanhany," bitjarr.

⁴⁶ Yurr ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra, "Dhikayi waṇganydhu yolṇuy ṇarrany ṇayathaṇal, bili ṇarra dhäkay-ṇäkul ganydjarrny ṇayi dhawatthurra ṇarrakalaṇur." ⁴⁷ Bala ṇayiny ṇuriṇiyiny miyalkthuny nhäṇal dharanar ṇunhi ṇayipiny Djesuny marṇgithin nhanṇu, bala yan ṇayi marrtjin marrmarryurr mirithinan yan dhikan, bala ṇurkkanhaminan ṇanyapinya ṇayi lukulila nhanukal Djesuwalnydja. Ga ṇunhiliyin ṇayi ṇunhi lakaranhaminany ṇanyapiny ṇayi milman bukmakkal yolṇuwalnydja walalaṇgal, nhaku ṇayi ṇanya ṇunhi ṇayathaṇal, ga nhaltjarr ṇayi ṇunhi dukthurr beṇuryi rerrinur balanyamirriy bili yan waluy. ⁴⁸ Bala ṇayi Djesuny waṇanan nhanṇu ṇurikiyi miyalkkun bitjarra, "Way gäthu ṇarraku, nheny dhuwal bilin manymakthinan, mähr-nhirrpanminyaraynha nhokal. Gatjuynha, marrtjin mägayaynha romdhuny."

⁴⁹ Ga ṇayiny gan ṇunhi Djesuny, baḍak yan waṇan, ga ṇayiny bāy dhäwumirrnydja yolṇu beṇurnnydja ṇunhi Djäratjkalnydja wāṇaṇur bunanan, bala lakaraṇala nhanukal bitjarra, "Way dhuḍitjinha dhuwal. Gäthu'mirriṇuny nhuṇu ṇunha bilin dhiṇṇaṇala. Yakan ṇanya Marṇgikunhamirrinhany ṇuyulkkun."

⁵⁰ Bala ṇayiny ṇunhi Djesuwnnydja ṇäkul, bala ṇayi waṇanan Djäratjkalnydja bitjarra, "Yaka barrari. Mähr-nhirrpanmirra yan, bala ṇayiny dhu nhuṇu ṇunha gäthu'mirriṇuny walṇathirra."

⁵¹ Ga marrtjinany walal gan ṇunhi burnha bunan ṇunhiliyin wāṇaṇur Djäratjkala. Bala ṇayi Djesuwnnydja dharrwanhany yolṇuny walalany gulmaraṇala, ga garr'yurnnydja ṇayi walalanhan Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga ṇunhin maṇḍapin ṇāṇḍi'mirriṇun ga bāpa'mirriṇun ṇurikiyin yothuwnha, bala walal yan gārrinan. ⁵² Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇurnnydja bukmaknha gan ṇunhi yolṇuny walal ṇäthinyaminan ṇurikiyiny yothuwnnydja. Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarra, "Yaka walal ṇäthinyamirr. Yaka ṇayi ṇunha rakuny; ṇunha ṇayi ga ṇorra yan yakurr."

⁵³ Bala walalnydja ṇunhi yolṇuwnnydja walal warku'yurra ṇanya Djesunhany, bili walalnydja marṇgi ṇunhi ṇayi gan ṇorranany rumbalnydja dharraḍan rakunynha.

⁵⁴ Yurr ṇayipiny Djesuny galkithinan, bala goṇ-djarryurra baṭnha ṇanya goṇnha, ga bitjarra ṇayi waṇanany, "Way yothu rur'yurra!" ⁵⁵ Bala yan dhunupan ṇunhi yothuny rur'yurra walṇathinan. Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi Djesuny waṇanan walalaṇ bitjarra, "Ma', gurrupula walal nhanṇu ṇathan, ṇayi dhu lukan." ⁵⁶ Ga maṇḍany ṇunhi bāpa'mirriṇuny ga ṇāṇḍi'mirriṇuny mirithinan ṇirr'yurr, ṇunhi maṇḍa nhäṇalnydja ṇunhiyi yothunhany walṇathinyawuwnnydja. Bala ṇayi Djesuwnnydja maṇḍany waṇanan dhä-mukmaraṇala, yakaṇuwnha lakaranharawnha ṇula yolkalnydja yolṇuwal.

* 8:51 Peter; James; John

9

Djesuy djuy'yurr 12-nha galkipuynha nhanjuwuy nayi malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Luk 9.1-6

(Mathuyu 10.5-15; Mäk 6.7-13)

¹ Ga wanganyamirrnydja waluy nayi Djesuy lun'maraṇala nhanjuwuy nayi nunhi 12-nhan malthunamirriny walalany, bala nayi gan ganydjarrnydja gurru-para walalaṅgal, mähr walal dhu ga nunhi nuriṇiyiny ganydjarryuny nhanukal dhawatmaraman nunhi wakinṇunhan birrimbirrnha malaṇuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga nunhi walṇakuman yolṇunhany walalany rerrinurnydja. ² Bala nayi gan dhunupan djuy'yurra walalany lakaranharawnha God-Waṇarrwalaṇuwuynha rombuy, ga dukmaranharaw yolṇuwnha walalaṅ rerrimirriwnha mala. ³ Ga bulu nayi waṇan walalaṅgal, "Yaka gāṇu dharpa gāṇdji'yunminyawuy, nhā mak ṇatha, nhā mak ṇula nhā rrupiya, nhā mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gāṇu ṇula nhā mala bāythingyawuy girri'." ⁴ Ga nunhi nhuma dhu bunany ṇula wanhaminy wāṇaṇur bunbu-dharrwamirrinyurnydja, ga ṇuli nhumalaṅ dhu ṇula yol yolṇu wāthundja nhanukiyingalnydja nayi wāṇalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan nunhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu nunhiyi wāṇa. ⁵ Ga ṇuli nayi dhu nhunṇu yolṇu yakany gumurr-ṇamathirr, nheny ganarrthula nunhiyiny wāṇa, bala dawatawayurra munathany' nunhinuwayyiny wāṇapuy djalkirinurnydja nhokiyin-gal nhe bala yan marrtjin, mähr walal dhu nhānhamirrnydja ṇulatjandhin." Bitjarr nayi gan Djesu waṇanany walalaṅ. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan nunhi wiripuṇulila wāṇalilnydja wiripuṇulila, lakaraṇalnydja marrtjin dhāwuny' yolṇuwalnydja walalaṅgal. Ga bitjarri bili walal marrtjin nunhi yolṇunhany bawalamirrinhany walṇakuṇal.

Yaritthu ṇākul ṇanya Djesuny

Herod hears about Jesus

Luk 9.7-9

(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)

⁷ Ga balanyamirriyyi waluy yolṇu gan nhinan bungawany yāku Yarit* ṇuriki Galalipuywuny* wāṇaw. Bala nayi nuriṇiyi bungawaynydja ṇākula Djesuwalanuwaynydja dhāwu nunhi nhā mala nayi gan djāma, yurr dharrwathinan nhanukal nunhi gyaṇanhawuynydja, bili wiripuwurruynydja gan yolṇuy walal lakaraṇal yanbi nunhi Djonnhā nunhi Liya-lupmarahamirra yolṇu walṇathin rakunynura. ⁸ Ga wiripuwurruy gan nunhi lakaraṇal yanbi Yilaydjan* walalaṅ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolṇuy walal lakaraṇal, yanbi nunhi jawarrk-mirra yolṇu baman'ṇuwuynha walṇathin. ⁹ Ga ṇayipiny nunhi bungawany Yarittja waṇan bitjarra, "Way Djonnhany nunhi yolṇuny ṇarra bili muka gupa-gulkthun rakunynha nayi, ga yolṇha nayi dhikayiny yolṇu, nunhi ṇarra ga dhuwal ṇāmany nhanukalanuwuy dhāwuny mala?" Bala nayi gan nunhi Yarittja mirithinan yan djālthin nhānharawndja nhanṇu Djesuwnydja.

Djesuy maranhu-gurruṇar 5,000-nha dirramuwurruny

Jesus fed 5,000 men

Luk 9.10-17

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Djon 6.1-14)

¹⁰ Yo. Bala nunhiwurrnydja nunhi 12-tja dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu walal gan gumurr-roṇiyinan. Bala walal gan Djesuwalnydja lakaraṇala nunhi nhaltjarr

* 9:7 King Herod; Galilee * 9:8 Elijah

walal gan djäma. Bala ñayi Djesuynyndja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wäñalil yäkulil Bithdjaydalila.* ¹¹ Ga ñunhi walal yolñuynyndja walal ñäkul, bala walal larruñala nhanñu. Ga ñayipiny walalañ Djesuny gumurr-ñamathinan, bala ñayi gan lakarañala walalañ God-Wañarrwalañuwuynha rombuy, ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhi walñakuñalyi rerrimirrinhan yolñuny walalany ñunhiliyiny.

¹² Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny gulñiyin, bala nhanñu ñunhi 12-tja malthunamirrnyndja mala marrtjinan, bala walal wañanan nhanñu Djesuynyndja bitjarra, “Way! Djuy'yurra dhuwal yolñunhan walalany, walal dhu marrtjin balan wäñalila malañulil walalañgiyinal, ga bäyim walal dhu ñatha walalañguwuy walal maranhuw, ga ñula walal dhu wäña mañ'maram walalañguwuy walal ñorranharaw, bili dhuwandja wäña ñayilpin' yolñumiriwnha nhämiriwnha.”

¹³ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, “Nhumapi yan walalany maranhu-gurrupul,” bitjarr.

Ga walalnyndja ñunhiwurryiny 12-tja yolñu walal wañan bitjarra, “Bäyñun dhuwal ñanapurr gi ñula ñathany ñayathul ganany'. Goñ-wağany yan napurr ga dhuwal ñathany ñayatham, ga mährma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djäl napurruñ, napurr dhu marrtji ga bäyim ñunha dharrwa ñatha, mähr napurr dhu maranhu-gurrupan bukmaknha yan walalany?” bitjarr. ¹⁴ Bili dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal, 5,000-nha ñirramuwurrnyndja, ga miyalkkurruwurrnyndja dharrwayi muka yan, ga djamarrkuliny'.

Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi malthunamirriwny-dja mala nhanukiyingalañaw ñayi bitjarra, “Wañi walal dhuwali yolñuny walalany, walal dhu nhinany malañura ga malañura ga malañura,” bitjarr.

¹⁵ Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan ñunhi yolñuny walal malalila malañulil, nhinanan walal marrtjin bukmaknha yan. ¹⁶ Bala ñayi benuryiny Djesuynyndja mährañala ñunhi goñ-wağanyndja ñatha ga mährmany' guya, bala ñayi buku-garrwarthinan balan djiwarr'lila, bala ñayi wañanan buku-gurpparyndja ñurikiyi ñathawnyndja God-Wañarnhan. Ga bakmarañal ñayi ñunhiyi ñathany ga guya, bala marrtjin gurru'-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukiyingalañuwal ñayi, ga walalnyndja marrtjin ñunhi gurrupar ñunhiwurrunhan ñunhi yolñunhan walalany. ¹⁷ Ga bukmakthun walal marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal lukanany, ga yan bili ga maranhin walal warppam'thurr yan. Bala walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja walal marrtjin wapmarañala ñunhi bäythinyawuynyndja ñatha malany ga guyan, ga bäythinyawuyny ñuriniyi ñathay muñguyyuny dhañanguñalnyndja 12-nha bathiny.

Betaynyndja dhawatmarañala lakarañal Djesunhan

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; Mäk 8.27-29)

¹⁸ Wağanymirrnyndja ñayi gan Djesu bukmirriyañala gänan, ga walalnyndja nhanñu ñunhi malthunamirrnyndja mala galki yan ñunhiliyi. Bala ñayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Yolnha ñuli ga ñunhi yolñuynyndja walal lakaram ñarranhan?” bitjarr.

¹⁹ Ga walalnyndja wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Wiripuwurruynyndja ñuli ga ñunhi nhuna lakaram yanbi dhe Djonña, ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu;* ga wiripuwurruynyndja nhuna ñuli ga ñunhi lakaram yanbi dhe Yilaydjan* yolñu; ga wiripuwurruynyndja nhuna ñuli ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi dhe dhuwal be djawarrkmirra yolñu baman'ñuwuynha walñathin dhiñganhanura.”

* **9:10** Bethsaida * **9:19** John the Baptist; Elijah

²⁰ Ga bulu n̄ayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nhumany n̄uli ga n̄unhi nhaltjanna guyaṇa, yanbi yolnha n̄arrany yolṇu dhuwal?”

Ga n̄ayiny Betany buku-bakmaran̄al bitjarra, “Nheny dhuwal n̄unhiyin yolṇu n̄unhi Walṇakunhamirra yäku Maṇutji-dhunupayanhawuynha,* God-Waṇarrwuṇun djuy'yunawuy,” bitjarr.

²¹ Bala n̄ayi dhän̄ur beṇuryiny Djesuynyḍja waṇanan walalany mirithinan yan ḍälyun dhärukthuny bitjarra, “Yakan nhuma dhu lakaram n̄ula yolkalnyḍja yolṇuwal,” bitjarr.

Djesuny lakaranhaminan n̄anyapinya n̄ayi burakinyarawnha

Jesus told about his coming death

Luk 9.22-27

(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)

²² Ga dhän̄ur beṇurnyḍja n̄unhi walal n̄han̄u lundu'mirriṇuny mala bilin marṅgimirra, bala n̄ayi Djesuny lakaranhaminan walalangal, “Yolṇuny Gäthu'mirriṇu dhu n̄unhi mirithirra yan dhaṅga-dirryun. Walalnyḍja n̄anya dhu n̄unhi n̄urruṇu djirrikaymirriynyḍja yolṇuy walal, ga n̄urru-warryunayṇuynyḍja ṇalapalmirriy mala, ga rom-marṅgikunhamirriynyḍja mala; ṇapa-n̄urrkaman bala goṇ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' dhu n̄unhi waluny djulkthurr, bala n̄ayi dhu walṇathin dhiṅganhaṇurnyḍja.”

²³ Ga buluyi n̄ayi Djesu waṇan bitjarra, “N̄uli n̄he n̄ula yol yolṇu ḍjäl n̄arrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya n̄he, bala n̄he dhu law'maraman nhunuwuy n̄he dharpany mälakmaranhawuynyḍja bala malthunna n̄arrakun. ²⁴ Ga n̄uli n̄he ḍjäl n̄he dhu walṇakum dhuwaliyiny n̄unhi walṇanhany nhunuwuy n̄he, nheny dhu yan baḍatjunna nhunuwuy n̄he walṇany. Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi walṇa gurrupanmirr n̄arrakuny, nheny dhu yan walṇathirra.”

²⁵ “Yo, n̄uli n̄ayi dhu marrtji n̄unhi n̄ula yolthuy yolṇuy luṇ'maramany buku-mangumany n̄hanukiyingallilyamany n̄ayi, n̄unhi n̄ula nhä malany dhuwalaṇuwuynyḍja munatha'wuynyḍja, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny bäyṇun märram yuwalktja walṇa n̄unhalnyḍja God-Waṇarrwuṇuny gurrupanawuy. Bala n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yolṇu n̄unhalnyḍja dhärra yalalany goṇ-waṇaran, n̄ula nhämiriwnha; bäyṇun n̄ayi dhu ga walṇany nhina n̄unhalnyḍja galkiny God-Waṇarrwalnyḍja.

²⁶ Yo, n̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yol yolṇu gorany n̄arrakalnyḍja yäku-lakaranharay, ga n̄uyulkthirr n̄ayi dhu ga n̄arrakuny dhärukku, ga n̄arrany dhu n̄unhi bitjandhi bili yan goriyi n̄han̄uny n̄urikiyiny yolṇuw. Yo, yalalaṇumirrn̄yḍja n̄arrany dhu n̄unhi Yolṇuny Gäthu'mirriṇu buluyi roṇiyi räli beṇur djiwarr'ṇurnyḍja, n̄arrakiyigalaṇuwala Bäpa'mirriṇuwal djeṇarrayny'tja manymakthun, ga walalnyḍja dhu n̄unhi God-Waṇarrwuṇy dharrpalnyḍja dhäwu-gänhamirr mala ga malthurriy n̄arraku. Ga balanyamirriyyin n̄arra dhu n̄unhi liya-dhumukthiny yolṇuynyḍja walalaṇ, n̄urikiwurrunguny n̄unhi walal n̄uli ga dhiyaṇ bala n̄arraku n̄athil n̄uyulkthirr.”

²⁷ “Märr-yuwalknha n̄arra n̄humalaṇ ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, n̄unhi nhuma ga dhärra dhiyal malaṇur, n̄humany boṅguṇ bäyṇu dhiṅguṇ yänayiny, n̄any bäy n̄athil nhuma dhu boṅguṇ nhäṇu God-Waṇarrwu latju' dhika n̄unhi rom, manymak mirithirr.” Bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraṇalnyḍja.

Djesu wiripun̄uyin rumbal djeṇarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; Mäk 9.2-8)

* 9:20 Messiah

²⁸ Ga wiripuñuynha munhay wangany Djandi djulkthurr, bala ñayi Djesuynyndja gaḍaymara nhanñuwuy ñayi lundu'mirriñunhany walalany lurrkun'nhandy, Betanhandy* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal marrtjinan bukulila wāñalil bukurriyanharawnha. ²⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesu bukurriyanñalnyndja, bala nhanñu ñunhi bukuny manymakthinan dhika wiripuñuynan, ga girriny' ñunhi nhanñu, mirithinan watharrthin dhika, djenarra'yinan. ³⁰⁻³¹ Ga balanyamirriy bili yan, bala mañdany mārmany' yolñu mañḍa Mawtjititja* ga Yilaydjany* mañ'thurra, yurr djiwarr'puyyu ñunhi baḍayalayny'tja ga djenarrayny'tja mañḍa mañ'thurr, bala mañḍa gan ñunhi dhārranany galkin yānan nhanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan ñunhi ñunhiñuwuynha walupuynyndja ñunhi ñayi dhu dhingunñun ñunhala Djurutjalamnha* wāñanur, ga ñuliwiyakiyin bonguñ ñunhi nhanukalanuwurra dhinganhawurnnyndja warrpam'nha dhu dhawar'yurra nhāny mala ñunhi ñayi nhanñu ñāthil God-Wañarryu nhirpar.

³² Ga walal Betany, Djayimdja ga Djondja ñorranan walal gan yakurnnha. Ga ñunhi walal bira'yurnnyndja bala walal nhāñala ñanya Djesunhandy wiripuñuynyawuynha rumbalnyndja, dhārranany ñayi gan dhika djenarran' wapthurra galumanyanñha, ga bitjarriy bili walal nhāñalyi ñunhi mārma'nhandy yolñunhandy mañdany, mañḍa gan dhārranany galkin yānan nhanukala Djesuwala. ³³ Ga yuṭa muka balan mañḍa bitjana ganarrthanhan ñanya Djesunhandy, bala ñayiny Betany wañanan nhanukal Djesuwalnyndja bitjarra, “Way Garray! Manyamaknha dhuwaliyiny, ñunhi napurnnyndja nhakun dhuwal dhiyal dhiyanñy bala. Napurnnyndja dhu dhuwal lurrkun'nha warrawny'tja djāma, wanganyndja nhuñuwuy, ga wanganyndja Mawtjititku, ga wanganyndja Yilaydjaw.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Betany wañan, yurr wañanany ñayi gan ñunhi guyananharaynyndja dharanānamiriwyun.

³⁴ Ga ñunhi ñayi gan baḍak yan Betany wañan, bala ñayiny yan dhunupan molnyndja mañan mañ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnyndja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu Djesuwnyndja ñayanñy barrarinan mirithinan.

³⁵ Ga beñuryiny ñunhi mañanñurnyndja rirrakaynyndja gan dhawatthurr wañanany bitjarra, “Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwunyndja Gāthu'mirriñu, ga ñarrakiyinguñdhi yan ñayi dhuwali gāñan'maranhawunyndja. Buthuru-bitjurra walal nhanñu, bala yan mārñanun ñanya walal gi dhāruktja.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi God-Wañarnnyndja wañan walalañgal.

³⁶ Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi rirrakaynyndja winya'yurr, bala ñayipin gan wanganyñha Djesun yan dhārranany ñunhiliyiny walalañgal. Ga walalnyndja ñuriñiwurruynyndja lundu'mirriñuynyndja walal nhanukal gan ñayathanalnyndja ñayanñyñha yānan, gayulñha walalawuynha. Yakan walal balanyamirriyyiny lakaranha ñula yolkalnyndja ñunhi nhā walal gan nhāñal, nhaltjarr gan mañ'thurr ñunhiliyi bukuñur.

Djesuy ñurrikañal yātjkurruny birrimbirrñha yothuwal ñirramuwal

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)

³⁷ Ga wiripuñuynyndja waluy walalnyndja ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñu walal nhanñu ñunhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beñurnyndja bukuñurnyndja, bala ñunhi dharrwan yolñuny walal gumurr-waḍinany nhanñu. ³⁸ Ga ñayiny wanganyndja ñirramu beñuryiny malañur wañan yatjurra Djesuwalnyndja bitjarra, “Marñgikunhamirr buku-djulñi, walñakuñ ñarraku dhuwal ñirramuny gāthu'mirriñuny. Nhāñu ñathil ñanya ñunha, ya ñunha, ñunhan bili ñarraku

* 9:28 Peter; James; John * 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

waŋganyinha yan yothuny walkurnydja. ³⁹ Wiripuny ŋanya ŋuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuywal ŋayathamān, bala ŋayi ŋuli ŋunhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala ŋayi ŋuli ŋanya ŋurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ŋuli ga dhurwarakurnydja nhakun ŋälnydja-waŋdirra. Bitjanna bili ŋayi ŋuli ga dhuwal buman yan rerrikmaraman, ga bäyŋu ŋanya ŋayi ŋuli ŋula ganarrthulnydja. ⁴⁰ Ga waŋan ŋarra dhuwal ŋunhi malthunamirrinhany mala dhiyakiyi wakinŋuw birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga walalany gan ŋunhi birrka'yurr dhawatmaranjal gulkurun."

⁴¹ Bala ŋayi Djesuny waŋanan, "Nhä bili nhuma dhuwal? ... märr-yuwalkthinyamirinydja mala? Baḍak yan nhuma ga dhuwal guyaŋany djarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra ŋarra nhumalaŋ dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalaŋ? Nhäthan nhuma dhu märr-yuwalkthirnydja?" Bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikiyi bäpa'mirriŋuwnydja bitjarra, "Go gäŋun ŋanya rälin ŋarrakala dhuwaliyi gäthu'mirriŋunhany nhuŋuwuy nhe."

⁴² Ga ŋunhi ŋayi ŋanya gan bäpa'mirriŋuwnydja gäŋal Djesuwalnydja, bala dhunupan ŋayiny ŋunhi ŋuriŋiyiny wakinŋuwnydja birrimbirryu ŋurrkanaŋala ŋunhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala ŋayi gan ḍur'yunminan, ga dhäkurnydja marrtjin ŋunhi ŋälnydja waŋḍinan. Bala yan ŋayi Djesuny dhunupan waŋanan dhawatmaranala ŋunhiyiny wakinŋunhany birrimbirrha beŋuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi yothuny walŋathinan, bala ŋanya ŋayi Djesuwnydja gurrupara ŋunhiyiny yothunhany roŋanmaranala bäpa'mirriŋuwala goŋlil. ⁴³ Ga walalnydja gan ŋunhi yolŋuwnydja walal nhäŋalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan ŋunhi God-Waŋarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuwnydja baḍaknha guyaŋan, märr-manmanḍhurra manapar, ŋurikiyin Djesuwnha manymakkun djämaw. Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan ŋayi nhanŋuwuy ŋayi malthunamirrinhan walalany bitjarra, ⁴⁴ "Buthuru-bitjurnydja walal ŋamathanun yan dhiyakuny dhärukku ŋunhi ŋarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyingal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, ŋunhi walal dhu Gäthu'mirriŋunhany Yolŋuny goŋ-gurrupanna ŋurikiwurrungalnha ŋunhi yolŋuwala walalaŋgal ganydjarrlil," bitjarr. ⁴⁵ Yurr walalnydja nhanukal ŋunhi lundu'mirriŋuwnydja walal yaka warray dharanana ŋunhiyi dhäruk, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan lakaraŋal walalaŋgal. Bili mayaliny' gan ŋunhi ŋorran ḍulul'yurra; bäyŋun walal dharanana. Ga bäyŋun walal ŋanya ŋunhi dhä-birrka'yunany, bili walal gan ŋunhi rum'rumdhurra nhanŋu waŋanharawnydja.

Nurruŋuny dhu yolŋu dhuḍi'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; Mäk 9.33-37)

⁴⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, walalnydja gan ŋunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu Djesuwnydja waŋanhaminan dhä-dälthinyaminan, yol ŋunhi mirithirnydja gal'ŋu nurruŋu ŋunhili walalaŋgal malaŋur. ⁴⁷ Bala ŋayi Djesuny marŋgithinan yan walalaŋ nhaltjarr walal gan ŋunhi waŋanhamin, ga märraŋal ŋayi yothuny law'maraŋal, bala nhirrapara ŋanya nhanukiyingala ŋayi gali'lil. ⁴⁸ Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi waŋanan walalaŋgal bitjarra, "Ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu gumurr-ŋamathirr nyumukuŋiny'kuny yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, ŋarrakalnydja yäkuy, ŋunhiyiny nhakun ŋayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ŋamathirryi ŋarrakuny; ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu gumurr-ŋamathirr ŋarrakuny, ŋunhiyiny ŋayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ŋamathirryi nhanŋuny

ņurikiyiny ņunhi ņayi ņarrany djuj'yurr rāli. Ga ņunhi ņayi dhu ga yolņu ny-ilņ'maranhamirrnydja, ga nyumukuņiny'kunhamirrnydja ņanyapinya ņayi, ņayiny dhu ņunhiyin yolņu yuwalktja ņurruņu."

⁴⁹ Bala ņayi Djondja waņanan bitjarra, "Way Garray, ņunha ņanapur ņolņuny nhāņal, ņayi gan dhawatmarāņal wakinņuny birrimbirnha mala nhokal yākuy. Ga ņanapurnydja ņanya waņan daḁawmarāņal, bili ņayi ņunhi yaka napurrņungal malaņur."

⁵⁰ Ga ņayiny Djesuny buku-bakmarāņal waņan walalaņguny bitjarra, "Ganarrthul walal ņanya, bāy ņayi dhu ga dĵama; yaka ņanya daḁawmarāņ. ņunhiny yolņu ņunhi ņayi ņuli gi bāyņu ņuņgatmarāņ nhumalany, ņunhiyiny yolņu nhumalaņgala gali'ņur; guņga'yunamirra nhumalaņ."

Djamariyapuynydja yolņu walal bāyņu gan dĵalthin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

⁵¹ Yo, waluny marrtjin ņunhi dĵulkthurra, ga nhanņuny walu Djesuwnydja marrtjin galkithinan ņunhi ņayi dhu God-Waņarryuny ņanya mārroman balan dĵiwarr'lila. Bala yan ņayi Djesuny liya-ņamaņamayunminan, bala yan ņayi marrtjinan balan Djurutjalamlila.* ⁵² Bala yan ņayi djuj'yurr mārroman'ņha dhāwumirriny maḁany, maḁa dhu nāthilmirriyaman wāņan nhanņu Djesuwnha. Ga marrtjin maḁa ga bunan maḁa waņganyņur wāņaņur yākuņur Djamariyan* ņarakaņur wāņaņur. ⁵³ Ga ņunhiliyi wāņaņur yolņuny walal ņunhi yakan ganha dĵalthinya nhanņu Djesuwnydja, bili walal marņgithin nhanņu ņunhi ņayi liya-ņamaņamayunminan ņayi dhu marrtjin balan Djurutjalamlila. ⁵⁴ Bāyņun nhanņu walal ņunhi gumurr-ņamathinyany, yānan walal ņanya gan ņunhi likandhu ņurrkaņala, bala maḁany ņunhi Djondja* ga Dĵayimdja* mirithinan yan maḁakarritjthinany walalaņ, bala maḁa waņanan bitjarra Djesuwnydja, "Way Garray, nhāmirr balan linyu dhu wāthun gurthawnha ņayi dhu rālin yarrupthun dĵiwarr'ņurnydja, bala dhu bathanna dhuwal yolņunhany walalany warrpam'thunna yan? Balanyarawnydja nhe ņula dĵal muka?" ⁵⁵ Ga dhunupan ņayiny Djesuny bilyurnydja, bala daḁawmarāņala maḁany bitjarra, "Yaka maḁa biyakiyi! Dhuwaliyiny yātjkurr," bitjarr. ⁵⁶ Bala walal ganarrthaņala ņunhiyiny wāņa, bala marrtjinan wiripuņulila wāņalil.

Djesuwal malthunamirriy mala dhu ņurruņuyamany Djesunhan yan

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga ņunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriņu mala wāņgaņalnydja bala dhukarrkurnydja Djurutjalamlila,* ga ņunhiliyi gandarrņurnydja bala ņayi waņganydhuny yolņuy waņanan ņanya Djesunhany bitjarra, "Way Garray, ņarrany dhuwal dĵalņha malthunarawnha nhuņu, ņunhi ņula nhākurr nhe dhu marrtji."

⁵⁸ Ga ņayiny Djesuny nhanņu buku-bakmarāņal waņan bitjarr, "Dāl dhuwal yolņuwnydja malthunaraw ņarrakuny. ņunha wakinņuwnydja warrakan'ku ga, wāņa ņarņga' dhārra, wāņamirr walal ņunhi warrpam', ga buṯthunamirriwnydja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'-gurrum. Yurr ņarrakuwuynydja Yolņuwnydja Gāthu'mirriņuw bāyņu ņula wāņa ņorranharaw."

⁵⁹ Ga bala ņayi Djesu waņan ņunhi wiripuņuw yolņuw bitjarr, "Go malthurra ņarrakun."

* 9:51 Jerusalem * 9:52 Samaria * 9:54 John; James * 9:57 Jerusalem

Yurr ñayiny ñunhi yolñuny wañan bitjarr, “Bulnha ñathil, ga bāy ñarraku dhu bāpa'mirriñu dhiñgam ga dholkuñ ñarra ñanya dhu, ga dhāñur beñuryin ñarra dhu malthurrnydja nhuñu.” ⁶⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, “Nuriñiwurruynha yolñuy walal dhu ga dholkum dhiñganhawuynhany yolñuny walalany, ñunhi walal ga nhina dhiñganhamirriñura yan romñur. Nheny dhu marrtjin, ga dhāwun' lakaram birrñ'maraman yolñuwala walalañgal, ñunhi God-Wañarrwalañuwuynha rombuy.”

⁶¹ Ga wiripu yolñu ñirramu wañan Djesuw bitjarr, “Garra, ñarrany dhu dhuwal malthunna nhuñu. Yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu balayi roñiyirryi, ga waña ñarra dhu walalany ñunha ñunhi gurruñumirriñy ñarrakuwuy ñarra, nhāma marrtji ñarra dhu walalany, ga yurrnha ñarra dhu malthundja nhuñu.”

⁶² Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñuny bitjarr, “Ñuli ñayi dhu yolñuy ñurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, bulñu'kumany dhu marrtji bala, ñayiny ñathil dhu ñurruñuny nhāma bākumirriyam, dhunupayam wanhawal ñayi dhu ga ñunhi marrtji. Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñunhi dawa'-dawa'yundja, roñiyirryi marrtji nhāma balayi dhuñitjthuny, balanyayiny yolñu yakan nhakun gana' nhinanharaw ñurukuny ñunhi God-Wañarrwalañuwnydja romgu.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

10

Djesuy dñuy'yurr nhanñuwuy ñayi malthunamirriñy walalany 72-ny barrkuwatjlila wāñalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

¹ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesuy gānañ'marañal wiripuwurrunhany ñirramuwurruny, 72-ny ñunhi malanhany, bala ñayi gan dñuy'yurr walalany mārma'-mārma'nhan. Bala walal nhakun ñurruñuny wāñgañal bawalamirrilil yan wāñalilnydja malañulil, ga yalalany dhā-dhuñitjtja ñayipin marrtjin Djesun.

² Ga yurrnha walal ñunhi marrtjinany, ñurruñuny ñathil ñayi walalañ wañan bitjarr gam', “Dharrwan mirithirra ga dhuwal yolñuny mala nhina, gatjpu'yunna ga, galkunna ga Godkalañawnydja romgu. Ga balanyan walal ñunhi yolñuny walal nhakun ñunhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaranharawnha, yurr mār lurrkun' dhika yolñuny mala djamamirrnydja gulkthunarawnydja ñurikiny borumguny, wāñany-manapanarawnydja. Yānan biyakun buku mirriyañun, ñāñ'thurr God-Wañarrnhan, mār ñayi dhu dñuy'yundja dharrwanhan yolñuny walalany djamamirrinhany ñurukuwurrundhiny luñ'maranharawnydja.”

³ “Gatjuy nhumany marrtjin!” bitjarra ñayi Djesuny wañan walalañ. “Ñarrany nhumalany dhu dhuwal dñuy'yunna dhāwu-gānhamirra mala. Yurr wiripuwur-nydja yolñu walal nhumalañ dhu ñunhi maðakarritjthirra, bitjanna nhakun ñuli wakinñu wuñgan wārrañ ñayan'mirr ga dhārra bodinymirriw warrakan'ku malañuw. ⁴ Yo. Yurr yakan gi gāñu ñunhi bathiny nhuñuwuy dhe rrupiyawuyny-dja, nhā mak wiripuny dhapathuñ' nhuñuwuy dhe ñula. Ga yaka gandarrñur gulmarañ ñula yolñuny, ga walu luki, ñunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirrnydja dhukarrñurnydja. ⁵ Ga ñunhi dhe dhu bunany ñunhiliyiny wāñañur, ga gārri dhe dhu ñula yolkal bala'lil, bala wañiny biyakun, ‘Way walal! Mārñan walal ñoy-yal'yunamirrnydja rom God-Wañarrwunñuny!’ biyakun. ⁶ Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu djalthirr ñurikiyi ñunhi Godkalañawnydja māgayawnydja

romgu, bala ñayiny dhu yānan mǎrraman nhokun. Ga ñuli ñayi gi ñula yolñu-yulñu yakany djālthi ñurikiyi romgu, ñayiny dhu yakan mǎrram ñunhiyiny God-Wañarrwuny mǎgayamirrnydja rom. ⁷ Yo. Nhinany nhuma dhu ga ñunhi ñunhili bili yan wañganyñur bala'ñurnydja, ga nyan'thurr bawalamirr ñunhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga ñunhi djāmamirriyny dja walal mǎrramdhi nhumalañgiyngalanuwuy djāmapuyny dja. Yaka gi marrtji liw'marañuny bala'kurnydja malañuwurr; nhininy gi wañganyñur yan dhara-pulñur."

⁸ "Yo. Ñunhi nhuma dhu buniny bongun ñula wanhaminy wāñañur, ga ñuli walal dhu yolñuny walal nhumalañ gumurr-ñamathirrnydja bala gurrupanna nhumalany ñathany, nhumany yānan lukin ñunhi ñula nhā malany nhumalany walal dhu gurrupan. ⁹ Bala dhunupan walñakunñun rerrimirrinany mala yolñu'-yulñuny wāña-ñunhiñuwuynhany mala, ga lakarañuny walalañgal biyakun, 'God-Wañarrwuny rom dhuwal dhiyañuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nhanukala romñurnydja.' ¹⁰ Ga ñuli nhuma dhu ñula wanhami wāñañur buna, ga ñuli walal dhu bāyñuny nhumalañ gumurr-ñamathirr, nhakun bāyñun walal dhu djālthirr nhumalañgalañaw dhāwuw'nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhārrany dhukarrñura, ga wañiny walalañgal biyakun gam', ¹¹ 'Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wāña, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany' dhuwalañuwuyny dja wāñapuy lukunñurnydja linyalañgiyngal linyu. Yurr guyañiny walal gi dhuwanna gam'. God-Wañarrwuny dhuwal rom bilin galkithinan nhumalañgala.' "

¹² "Ga dhuwanna ñunhi gam' ñarra dhu lakaraman nhumalañgal; yalalañumirriyny dja ñunhi mala-djarr'yunamirriyny dja waluy Godthuny bongun ñunhi dhā-gir'yurra wāña Djudumbuynhany yolñuny walalany yurr mǎrr ganñan yan. Yurr mirithiny ñayi dhu ñunhi dhā-gir'yurr wāña dhuwalañuwuyyin yolñuny walalany." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalny dja walalañ.

¹³ Yo. Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Buthuru-bitjurnny dja walal ñarraku manymakñun yan, ga ñāku walal nhumany yolñu'-yulñuy wāña Guratjinbuyyuny* ga Bithdjaydawuyyuny.* Yindin mirithirra nhumalañguny dhu mari mañ'thurr. Bili muka nhuma gan ñunhi nhāñal ganydjarrny dja ñarraku, ñunhi ñarra gan djāma ñuriñiyi ñoy-ganyim'thunamirriy romdhu ñunhiliny nhumalañgalny dja wāñañur, yurr bāyñu warray nhumany ganarrthanha ga diltji-bilyuna nhumalañgiyngalanuñur yātjkurruñurnydja romñur, bala bilyunan. Ga ñunhi balan ñarra ganha djāma dhuwaliyi ñayañu-ganyim'thunamirr rom ñunhalny dja ñunhi Dāyany* wāñañur ga Djāydandja,* bitjana bili nhakun ñarra gan ñunhi dhiyaliyi djāma, ga walalny dja balan ñunhi wāña-ñunhiñuwuyyiny yolñu walal bilyunan yātjkurruñurnydja romñur mala, ga nhinanha walal balan ganha ñamathanhan.

¹⁴ Yo. Ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhā-gir'yurr ñunhayiny yolñuny walalany wāña-Dāyapuynhany ga wāña-Djāydanpuynhany mǎrr ganñan yan, ga nhumalanhany ñayi dhu dhā-gir'yurr mirithin yan balanyamirriyny dja waluy ñunhi mala-djarr'yunamirriyny dja. ¹⁵ Ga nhumany ñunhi wāña-Gapuniyambuyyuny* yolñuy walal ga nhaltjanna guyaña? ... garrwarkunhamirra nhumalanhawuynha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr ñayipiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bongun ñurrukñun nhumalany balan biyakun burralkulila."

¹⁶ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal nhanukalañuwal ñayi malthunamirriwal walalañgal bitjarr, "Ñuli ñayi dhu ga ñula buthuru-bitjundja nhumalañgalañaw dhāwuwny'tja manymakumany, ga mǎrramany ñayi dhu ga ñunhiyiny dhārucktja ñarranhany. Ga ñuli ñayi yolñu bāyñuny ga nhumalañgalañaw dhāwuw

* **10:13** Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon * **10:15** Capernaum

buthuru-bitjun, gānaŋ'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi ga nhumalaŋgalaŋaŋur, ga ŋarrakalaŋuŋurnydja ŋayi ga ŋunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirryi. Ga bitjandhi bili ŋayi ga ŋunhi yarrkmaranhamirra ŋanyapinyan ŋayi God-Waŋarrwala, ŋurikala ŋunhi ŋayi ŋarrany dju'yurr rāli dhipal." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu dhāruk-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi walalaŋgalnydja ŋurikiwurrungaŋnydja ŋunhi 72-walnydja diŋramuwurrungaŋ. Bala walal yan wāŋgaŋaŋalha barrkuwatjthinan.

Nunhi 72-ny yolŋu walal roŋiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

¹⁷ Ga ŋunhi walal ŋunhiwurryiny ŋunhi 72-ny diŋramuwurr roŋiyinany Djesuwalnydja, yurr walal ŋunhi mirithinan dhika goŋmirriyinany, bala walal gan ŋunhi lakaraŋaŋnydja bitjarra, "Way Garray! Ŋanapurŋnydja gan dhuwal waŋan dhawatmarajaŋ ŋunhi wakinŋunhany birrimbirnha malany nhokala yākuy, bala walalnydja gan ŋunhi dhunupan yan dhāruktja napurruny mārraŋala, bala gan yan dhawatthurra yolŋuwalnydja walalaŋgal!"

¹⁸ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan yoraŋala yan walalaŋ, "Yo, manymak!" bitjarra. "Bili ŋarrapiny ŋunhi nhāŋalyi Djaytinnhany,* ŋayi marrtjin dhur'-dhuryurra beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja rālin, bala ŋayi ŋunhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun ŋuli marrtji ŋunhi ganyu larryun munatha'lil. ¹⁹ Ŋākuny walal ŋamathanun. Bilin ŋarra dhuwal ganydjarrnydja nhumalaŋgal gurru-para, bala nhumany dhu marrtji ŋunhi dhurpa'-dhurparaman bāpinhany mala ga buthunhany. Ga djuŋkmaraman nhuma dhu ŋunhi ganydjarr ŋurikiny miriŋuwnydja nhumalaŋgalaŋaw Djayinguny, yakan ŋayi dhu ŋunhi nhumalanhany bumany dhiŋganhamaramany nhā mak daw'maramany, bili nahanŋuny ŋunhi ganydjarr bilin bakhunawuynha. ²⁰ Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu ga ŋunhi yātjkurruynydja birrimbirryu mala dhāruktja nhumalany mārram, yurr yaka walal ŋuriŋiyiny galŋa-goŋmirriyi. Dhiyaŋun yan waŋganydhun gāmurray' nhuma dhu ŋunhi galŋa-goŋmirriynydja ŋunhi nhuma bilin yākuny ga dhārran ŋunhany djiwarr'ŋurnydja."

²¹ Ga balanyamirriyyiny nahanŋu ŋunhi Djesuwnydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan ŋayi ŋunhi goŋmirriyinany, bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Bāpa, nheny Garray ŋuruk djiwarr'puywu wāŋaw, ga dhiyak munathaw'. Bāpa, ŋarrany nhuna dhuwal buku-gurpara mirithinan yan, bili nhe maŋŋ'maraŋala warraŋulkunala nhunuwuy nhe romdja dhiyakuwurrungaŋala ŋunhi mārr-dhuŋamirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ŋunhiyin rom mala ŋunhi nhe gan djuŋuŋ'maraŋal be djambatjmirrwal ga marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yo. Mālu' nheny ŋunhi milkunhaminany nhunapinya nhe dhiyakuwurrungaŋala ŋunhi mārr-dhuŋamirriwala, bili dhuwaliyin nhuŋu ŋunhi ŋayaŋuny."

²² "Yo. Bāpaynydja ŋarrakal ŋunhi dhayunar bukmaknha yan romdja malany ŋarrakala goŋlilnydja. Bāyŋun ŋunhi ŋula yol marŋgi Yolŋuwnydja Gāthu'mirriŋuw, yol ŋayi ŋunhi; ŋayipin yan ŋunhi Bāpan yan nahanŋu marŋginy. Ga balanyayi bili, bāyŋuyi yan dhuwal ŋula yol yolŋu marŋgi God-Waŋarrwuny Bāpawnydja, yol ŋayi ŋunhi; ŋarrapin yan dhuwal Gāthu'mirriŋun nahanŋu marŋginy mirithirr Bāpawnydja, ga ŋunhiwurrnha dhu yolŋuny walal marŋgithirr nahanŋu, ŋunhi ŋayin dhu Gāthu'mirriŋuynha warralkum ŋanya walalaŋgal, ŋurikiwurrungaŋnydja ŋunhi ŋarra walalaŋ ga djalthirr." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋaŋnydja.

* 10:18 Satan

²³ Bala ṇayi beṇuryiny Djesuny bilyurra, bala waṇanan nhanṇuwuy ṇayi malthunamirrinhany walalany, gānan walalawuynha ṇapa, ga bitjarra ṇayi ṇunhi waṇanany gam', "Nhumany dhuwalawurrnydja yolṇu walal gonmirra God-Waṇarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhāman dharanana nhanṇu romdja mala."

²⁴ Mārr-yuwalk ṇarra nhumalaṇ ga dhuwal lakaramany walal. "Nāthil baman' dharrwa mirithirr djawarrkmirr yolṇu walal, ga bungawa mala yolṇu walal gan djālthin nhānharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhāma dhiyaṇun bala, bili bāyṇu walalnydja ṇunhi nhānha. Ga mirithin yan walal gan ṇunhi djālthin ṇānharawnydja dhiyakuny dhāwu, ṇunhi nhuman ga ṇāma dhiyaṇun bala, bili walalnydja gan ṇunhi bāyṇu balanyayi dhāwu mala ṇākul." Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja walalaṇ.

Dhuwandja mayali'mirr dhāwu Djamaritingalaṇuwuy yolṇuwalaṇuwuy

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

²⁵ Waṇganydhuny waluy rom-marṇgikunhamirr yolṇu marrtjin, bala ṇayi dhā-birrka'yurra ṇanya Djesunhan, yan nhakun ṇayi ṇanya gan birrka'yurr bitjarr, "Way Garra, nhaltjan dhika ṇarra dhu yolṇuny, mārr ṇarra dhu ga walṇany yan nhina wiyinṇumirrnydja?" bitjarr.

²⁶ Bala ṇayiny Djesuynydja dhā-birrka'yurr balany ṇanyanhany bitjarra, "Nhā? Bili nhaltjan ga ṇunhi dhuyunurnydja djorrany' waṇa? Nhaltjan nheny ṇuli ga ṇunhi malṇ'maram ṇunhiyiny dhāruk?"

²⁷ Bala ṇayi ṇunhi yolṇuny waṇan bitjarra, "Ṇunha djorrayny'tja ga ṇunhi lakaram bitjan gam', 'Mārr-ṇamathirrnydja nhe dhu ga nhokiyingalaṇaw nhe Garrauwuny God-Waṇarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe ṇayaṇuynydja ga walṇaynydja ga ganydjarryuny ga gyaṇanhawuyyuny, ga wiripuny nhe dhu ga ṇunhi mārr-ṇamathirr yolṇuw walalaṇ wiripuwurrṇ, biyak yan bili nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi mārr-ṇamathirr nhunuwuy nhe. Biyakun gyaṇiny ṇunhiwurrṇy wiripuwurrṇ-hany mulkurunhany yolṇuny walalany, nhakun walal nhunṇun galkipuynha yolṇu walal.' "

²⁸ "Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ṇuli nhe dhu ga ṇunhi bitjandhiyiny djāma, nheny dhu ga walṇan yan nhina." Ga bitjarr ṇayiny Djesuny waṇan.

²⁹ Bala yan ṇayi ṇunhi rom-marṇgikunhamirrnydja yolṇu djālthinany mirithinan yan ṇayi dhu wiripuwurrṇgalnydja maṇutjinur dhuwurr-ṇamathirra. Ga bulu ṇayi dhā-birrka'yurr ṇanya Djesuny bitjarr, "Yol bili dhika ṇarraku galkipuynydja yolṇu?"

³⁰ Bala ṇayi Djesuynydja lakaraṇala nhanṇuny ṇurikiyi rom-marṇgikunhamirriwnydja yolṇuw mayali'kurra dhāwuny' bitjarrnha gam', "Waṇganydhuny waluy yolṇu gan marrtjin dhukarr-ṇupar beṇur Djurutjalamṇur* bala Djarikawlil* wāṇalil, yurr Djuw mala ṇayi ṇunhi yolṇuny. Yo. Marrtjinany ṇayi gan ṇunhiyi dhukarr-ṇuparnydja, bala walalnydja ṇunhi ṇuriṇiwurruynydja manaṇa-dilkurruynydja yolṇuy walal ṇayathanala ṇanya, bumarnydja ṇanya walal gan ṇunhi-i-i, batnha ṇurraṇal, bala walal nhanṇu djaw'-djawyurra rrupiyany, ga girriny' walal gan larrraraṇala nhanukal, bala ganarrthanala ṇanya. Ga ṇorranany ṇayi gan ṇunhi galiṇura dhukarrṇurnydja, galki balan ṇayi ṇunhi dhiṇganhan. ³¹ Yaka wiyin, bala ṇayiny gan djirrikaymirrnydja yolṇu marrtjinan ṇuliwitjarriyi bili yan dhukarrkurr. Ga nhāṇal ṇayi ṇunhiyi yolṇuny gatpurr'nhany, ṇayi gan ṇorranan, ga gilipuṇala ṇayi nhanṇu, djulkmaranala ṇanya, yaka ṇayi ṇanya guṇga'yunna. ³² Ga yaka wiyin, ga wiripuny muka yolṇu marrtjin ṇunhi

Lebaywalnydja yarratanjur, ga nayiny nunhiyiny yolŋu Godkalanawnha bunbudjagamirra ga marrtjinany nayi nunhiyi yolŋuny galkikurra nhanukalanuwurr, bala nanya nayi nhājala nunhiyi gatpurr'nhany yolŋuny, ga yakayi nayiny nanya gunga'yunna, nhājala nayi nanya ganarrthanjala."

³³ "Ga bulu wiripuny muka yolŋu marrtjin, ga nayiny nunhiyiny yolŋu wiripunuwunha wānapuy, wiripun bāpurru Djamariyapuynha.* Bala nayi nanya nhājala nunhiyiny gatpurr'nhany nayi gan norran, bala nannu nayanuny-warwumirriyinan dhika mirithinan. ³⁴ Bala nayi marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rarryurr nayi nhanukal wiyikan' djetjilil malanjilil, ga garrpi'yura nayi nanya marrtjin nunhi djetjiny mala manydjarrkay'nha, bala nayi ŋal'maraŋala nanya yarraman'lil nhanukiyingalnha nayi, bala yan dhunupan gājala nanya. Marrtjinan maŋda gan, ga yan bili ga bunan maŋda nunhili bala'ŋur nunhi walal ŋuli ganha dharrwa yolŋu walal norranha bunbuŋur. Ga nunhiliyin nayi nunhiyi Djamariyawuynyndja yolŋu gan djāgany nannu ŋurikiyiny nunhi gatpurr'wuny dirramuw. ³⁵ Ga wiripunuwynyndja munhay nayi waŋan nanyanhan nunhin bunbu-watanunhan yolŋuny bitjarra, 'Nay', dhuwal rrupiyany mārma' ŋaraka. Gatjuy djāgan nhe dhu ga dhiyakiyiny yolŋuw, ga ŋuli dhu dhuwaliyi rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga rāliyi ŋarra dhu bonguŋ roŋiyi, ga bulu ŋarra dhu gurrupul nhuna wuŋuli'yurr.'" Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djesuy dhāwuny' lakaraŋal.

³⁶ Bala nayi Djesuny waŋanan ŋurikiyiny yolŋuw rom-marŋgikunhamirriwnynda bitjarnha, "Yo, nhaltjanna nheny ga guyaŋa? Yolnha nannu nunhi yolŋuthinany ŋurikiyiny yolŋuw nunhi walal gan manaŋa-dilkurruy bumar?"

³⁷ Bala nayiny nunhi rom-marŋgikunhamirriwnynda yolŋu buku-bakmaraŋala nannu Djesuwnynda bitjarra, "Mak nunhiyi bāy, nunhi nayi wuyurr nannu, bala gunga'yurra nanya."

Bala nayiny Djesuny nannu waŋan bitjarra, "Gatjuynha nheny dhu marrtjin, ga djāmany nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja waŋgany."

Djesuy guwatjmar maŋdany Meriny ga Māthany

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10.38-42

³⁸ Dhāŋur beŋuryiny bala nayi Djesuny ga lundu'mirriŋuny walal nannu marrtjin wāŋgaŋala, ga bunanany walal nunhala wāŋanur yākuŋur Bithinin,* bala nayiny waŋganydhuny miyalkthu yākuy Māthaynydja* gaḋaymara nanya Djesunhany nhanukiyingala nayi wāŋalil. ³⁹ Bala nayi gārrinan, dhutnha nhinan, ga nayiny Māthawnydja yapa'mirriŋu Meriny* yāku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garrawala lukuŋur. Nhinanany nayi gan nunhi Meriny, buthuru-bitjurra gan nannun Djesuwnha, nunhi nayi gan marŋgikuŋal dhāwu lakaraŋal nunhiliyi djinawa' bunbuŋur.

⁴⁰ Ga nayiny gan Māthaynydja gānan djāma nayipin, yurr dharrwathinan nhanukal nunhi gumurrŋurnynda djāmany mala, bala yan nayi ŋoy-dhārranan, bala nayi waŋanan Djesuwalnydja, "Way Garraw, yaka nhe gi dhuwal guyaŋi ŋarranhany? Dhuwal nayi yukuyuku'mirriŋuynyndja ŋarrakal ganarrthanjala djāmany warrpam'nha ŋarrakiyingala yan. Waŋi nanya, nayi dhu gunga'yun ŋarrany."

⁴¹ Bala nayi Djesuny waŋan nannuny buku-bakmaraŋal yāku-lakaraŋala nanya bitjarra, "Mātha! Mātha!" bitjarr. "Nheny ga dhuwal lay-layyun dharrway romdhu malanjuy, ga dhiyakiyin mala nhe ga nunhi mirithirriynynda warwuyun, ga yurnnha nhakun nhe ga dhuwali nayanu-midikirriynynda. ⁴² Yurr waŋgany yan dhuwal

* 10:33 Samaria * 10:38 Bethany; Martha * 10:39 Mary

manymaktja ga nurrunjuny rom nula yolkuny yolnuw, ga nayiny dhiyanjuny gay'yi Meriynyndja bilin djarr'yurra nunhi namakurrnyndja rom, ga yakan dhu nunhi nula yolthuny yolnuy dhuwaliyi djaw'yundja nhanukal." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuny wajan.

11

Djesuy marngikunjalnha nhanjuwuy nayi malthunamirrinhany walalany bukumir-riyanharawnha

Jesus taught his disciples how to pray

Luk 11.1-13

(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)

¹ Wanganydhuny waluy nayiny gan Djesuny bukumirriyanala nula wanhamin wajanur, ga nunhi nayi dhawar'yurrnyndja bukumirriyanhanurnynda, bala nayiny wanganyndja malthunamirr nahanu wajan bitjarra, "Way Garra, Djondhunyan gan nunhi marngikunjal nhanjuwuynyndja nayi malthunamirriny walalany nunhi nhaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nheny dhu napurrinhany marngikumdhi, nunhi nhaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?"

² Ga nayiny Djesuny wajan walalanguny bitjarra, "Nuli nhuma dhu bukumirriya-many ga, bitjanna nhuma dhu nunhi wanyany gam',

'God-Wanarr Mälu' nanapurrun,

nheny nunhi yaku yindi warray, ga wokthunamirr.

Nanapurr nhuna ga dhuwal nan'thundja

nhe dhu dhanundhunna God-Wanarrwuny rom nanapurrungala nayanulilnynda.

³ Nathany nanapurruny maranhu-gurrapula dhiyakuny bala waluw.

⁴ Bäy-lakara nanapurrun yatjukurruwuynyndja djamapuy,

biyak yan bili nhakun napurr nuli ga bäy-lakaram nurikiwurrun nunhi wiripuwurrun yolnuw walalan

nunhi walal nuli ga nanapurruny nayanu-yatjam.

Yaka nanapurruny ganu gumurr-dalkurrnynda romgurr,

birrka'yurrnynda nanapurruny ga mala-djarr'yurrnynda.

Ga bitjanna nhuma dhu nunhi bukumirriyamany.' "

⁵ Ga bulu nayi Djesu wajan nahanukiyingalanaw nayi malthunamirriw walalan bitjarr, "Nuli balan dhe dhu nunhi nula yol yolnu marrtji nhokiyingalanuwal dhe lundu'mirrinuwalnynda wanalil, nunhi nula nhaliynynda waluy mak djeḏany, ga nan'thun dhe dhu nanya nula nhaku nathaw bitjan, 'Way lundu marrkapmirr, natha narrantany gurrapul go, ⁶ bili lundu'mirrinu narrantu nunha bunan bejur barrkunur wajanur, ga narrantany dhuwal dhäpar'nha, nathamiriwnha.' ⁷ Ga nunhi nayi dhu lundu'mirrinuny nuanu waja buku-bakmaram bitjandja, 'Gatjuy wandin, yaka narrantany yakurr dhirr'yurr! Dhurrwarany dhuwal bilin ḏalnha dhal'yunawuynha, ga bulu napurr dhuwal yakurr yindin ga norra, napurr djamarrkuli' narrantu ga narranti. Yakan narra dhu rur'yun nuanu nula nhakuny gurrapanaraw.' Ga bitjanna nayiny dhu nunhi lundu'mirrinuny nuanu buku-bakmaram. ⁸ Mak nayi dhu nunhi yakan djalthirr nuanu gunga'yunaraw, ga gurrapan nayi nhuna dhu nula nahanu baynun, baydhi nayi nunhi galkipunya ndja lundu'mirrinu. Yurr rur'yun yan nayi dhu nunhiyiny yolnu, bala nayi dhu gurrapanna nuanu nunhi nhaku dhe ga djalthirr, bili nheny dhu ga nunhi buku-duwatthunna nan'thun. ⁹ Walal, dhuwandja narra nhumalan dhu lakaraman. Nan'thur God-Wanarrnhany nula nhakuny, marr nayi dhu nhuna gurrapanna yan. Gatjuy larrun, bala nheny dhu mal'n'maraman. Ga dhurrwarany wutthu'-wutthurra, galkithin nhanukal, marr nayi dhu God-Wanarryuny

nhuṇu dhurrwarany lapmaraman, gumurr-ṇamathirra manapan nhuṇu. ¹⁰ Bili ṇuli balan dhu ṇula yolthu walal ṇāṇ'thundja ṇanya God-Waṇarrnhany, bala walalnydja dhu ṇunhi yānan mārraman nhanukuṇuny, ga ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga yuwalkkumany yan larrum, ṇayiny dhu God-Waṇarrwuṇuny maṇṇ'maraman yan. Ga wiripuny ṇunhi yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-wutthun, ga galkithirr nhanukal, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhanṇu lapmaraman, galkikuman manapan ṇanya nhanukiyingala ṇayi. ¹¹ Nhuma ṇunhi bāpa'mirriṇu walal, ṇunhi nhumalany ṇuli gāthu'mirriṇuynydja walal nhumalaṅgal ṇāṇ'thun guyawnydja, ga nhān nhumany ṇuli gurrupan walalaṅguny ... bāpin? Nany nhā? ¹² Ga ṇuli ṇayi dhu nhuna yothuy nhokal ṇāṇ'thun mapuwny'tja, ga nheny dhu nhān nhanṇuny gurrupan? ... buthuṇun? ¹³ Yurr bāydhi nhuma ṇunhi dhuwurr-yātkurnnydja bāpa'mirriṇu walal, yurr nhuma ṇuli ga ṇunhi gurrupandja nhumalaṅgalanaw gāthu'mirriṇuynydja walalaṅ manyamak yan nhāny mala. Ga nhumalaṅguny Bāpa'mirriṇu djiwarr'puynydja bulu warray wetj-dumurr, djuḷkmaraman ṇayi ga nhumalanhany nhanukiyingalnydja ṇayi wetjthu. Ga yuwalk yan ṇayi dhu ṇunhi gurrupandja ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrnany ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṅ ṇunhi walal dhu ga ṇāṇ'thundja ṇanya." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja walalaṅgal.

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Luk 11.14-26

(Mathuyu 12.22-30; Māk 3.20-27)

¹⁴ Yo. Waṅgany yolṇu gan nhinan dhārukmiriw muṇmuṇ, yakan ṇayi ṇuli ganha ṇunhi waṇanhany, bili wakinṇuy birrimbirryu ṇanya gan ṇunhi ṇayathanaḷnydja dhārukmiriwayaḷnydja. Yurr ṇayiny gan ṇunhi Djesuynydja ṇunhiyi birrimbirrnany mala dhawatmaranala ṇurikalyiny ḍirramuwal, ga dhunupan ṇayi ṇunhiyi ḍirramuny dhārukmirriyinan, waṇanan gan dhika manyamakuṇala. Bala walalnydja ṇunhi yolṇuynydja walal gan ṇākulnydja ṇanya ganyim'thurra waṇanhawuynydja. ¹⁵ Ga walalnydja gan ṇunhi wiripuwurnnydja yolṇu walal waṇanhaminan lakaranhaminan bitjanminan, Nūnhiny ṇayi gan ṇurikalyin Beltjibulwala* ganydjarryu dhawatmaranala ṇunhiyiny wakinṇumirrinhany birrimbirrnha mala, ṇunhi ṇayi bungawan walalaṅ ṇurikiyin ṇunhi birrimbirrwun malaṇuw.

¹⁶ Ga wiripuwurruy yolṇuy walal birrka'yurr ṇanya, yan walal gan maṇṇ'maranala nhanukal waṇan bitjarr, "Way, ṇuli dhe gi dhuwal God-Waṇarrwalnydja ganydjarryu djāma, gatjuy mak bulu dhe dhu djāma ṇuriṇiyi ṇoy-ganyim'thunamirriy romdhu mārr napurr dhu nhāma." ¹⁷ Yurr ṇayipiny ṇunhi Djesuny marṅgithin walalaṅ, ṇunhi nhaltjarr walal gan guyaṇan djarrpi'kuṇal, bala ṇayi waṇanan walalaṅ bitjarra, "Nhalayak balan ṇunhi mokuwalnydja ganydjarryu dhawatmaran ṇunhi mokuynhany birrimbirrnha? Nuli dhu ga ṇunhi yolṇu walal mala-wulkmaranhamirrnnydja waṅganyṇurnnydja wāṇaṇur, bala walal dhu ga bunhamirra bala rāli'yunmirra, bala dhu ṇunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ṇuli dhu ga gurruṭumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, ṇunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warrpam'nhā. ¹⁸ Ga ṇuli ṇayi dhu ga ṇunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nhanṇuny dhu ṇunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany ṇuli ga ṇunhi bitjan lakaram yanbi ṇarrany ṇuli gi ṇunhi dhawatmaran ṇunha wakinṇunhany mala birrimbirrnha ṇurikalyin ganydjarryuny Beltjibulwalnha? ¹⁹ Ga nhāmirr

* **11:15** Beelzebul

ṇunhi nhumalanḡuwuynyḡja malthunamirr walal? Yolkaḡ walalnyḡja ṇuli ga ṇunhi ganyḡjarryu bitjandhiyi ḡḡama? Ṇurikalyi bili yan yātjkurruwal? Ṇany bāyṇu, muka? Yo. Ṇuriṇiwurruy bili yan nhumalaṇḡal yan malthunamirriy walal ṇuli ga ṇunhi nhumalanḡany yātjkurr-lakaram. ²⁰ Yo. Ṇarrany ṇuli ga dhuwal dhawatḡmaram ṇunhi wakinṇunḡany birrimbirrḡha mala ṇuriṇi bili yan waṇḡanyḡdu, God-Waṇarrwal yan ganyḡjarryuny, ga dhuwalatjandhin ḡhuma dhu ṇunhi dharanḡḡja, ṇunhi God-Waṇarrwuny rom bilin maḡṇ'thurra dhiyalnyḡja nhumalaṇḡalnyḡja.”

²¹ “Yo. Ṇunhi ṇayi yolṇu ganyḡjarr-ḡumurrnyḡja, ṇayiny dhu ga dhārran girri'-ṇamathinyawuynḡha, ḡoṇ-garamirra, ḡālḡha, ḡḡagan ṇayi dhu wāṇawnyḡja nḡanukiyingalaṇaw ṇayi ga girriwny'tja manymakkuman, ga yakan dhu ṇunhi nḡanukalaṇuṇur ṇula ḡjaw'yun yolthuny. ²² Ga ṇunhiyi ḡirramu ganyḡjarr-ḡumurrnyḡja ṇunhi ṇayi ṇuli ga mārr-yuwalkthirr, ga mārr-nhirrpanmirr ṇurikiyin bili yan maripuywun girriw' nḡanukiyingalaṇaw ṇayi. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇunhi wiripu yolṇu marrtji bulun gal'ṇu ganyḡjarr-ḡumurr, ḡālḡha mirithirra, bala ṇayi dhu buman ṇunhi wiripuṇunḡany yolṇuny, ṇunhi ṇayi ṇuli ga guyaṇanḡamirr ṇanyapinya ṇayi yanbi ṇayi ganyḡjarr-ḡumurra. Ṇayiny ṇanya dhu wiripuṇuynyḡja yolṇuy ḡjulḡmaraman, bala nḡanṇu dhu ṇunhi girriny' mala maripuynyḡja ḡjaw'-ḡjawyunna, bukmakḡha. ḡjaw'yunna ṇayi dhu ṇunhi girriny' mala nḡanṇu, bala mala-wulḡmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurrṇuṇun yolṇuw walalaṇ.”

²³ “Ga ṇuli ṇayi ṇula yol yolṇu yakany ṇarrakalnyḡja gali'ṇur, ṇayiny ṇunhiyiny marimirra ṇarraku. Ga ṇuli ṇayi dhu ga ṇula yolthuy yolṇuy bāyṇuny luṇ'maram rāliny ṇarrakalnyḡja, ṇunhiyiny ṇayi yolṇu balanyayiny laṡjuwarr'maranḡamirra, ṇaṇ'ṇaṇ'thunna ga yolṇunḡan walalany ṇarrakalaṇaṇurnḡha.”

²⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi ḡjesuy lakaraṇal bitjarra gam', “Ṇunhi ṇuli yātjkurrnyḡja birrimbirr dhawatḡhun yolṇuwalnyḡja ṇayaṇuṇur, bala ṇayi ṇuli ṇunhi marrtjin laṡruman wiripuṇuwnḡha wāṇaw, wanḡal ṇayi dhu maḡṇ'maram wiripun wāṇa bala ḡhinan. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇunhi bāyṇuny maḡṇ'maram, bala ṇayi ṇuli waṇanḡamirra ṇanyapinya ṇayi bitjanmirra, ‘Roṇiyirra ṇarra dhu dhuwal balayi bili wāṇalil ṇunhi wanḡami ṇarra ḡan ṇāthil ḡhinan.’ ²⁵ Bala ṇayi ṇuli marrtjin roṇiyirra balayi bili wāṇalil, ga ḡḡamany ṇayi ṇuli ṇunhiyi wāṇany manymakḡha, ḡarrtjalkḡha ga yolṇumiriwnḡha, ṇayilpin', ²⁶ bala ṇayi ṇuli ṇunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurrḡhan ḡarr'yun bulu 7-nḡan yātjkurrny birrimbirrḡha mala, ḡālḡmirra mirithirra. Ga ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu ṇayaṇu-waṡaṇuny mirithirra yātjirr walalaṇḡal ṇayathanḡaraynyḡja, ḡjulḡmaraman ṇayi dhu ṇunhi ḡḡāthinya ṇayi ḡan ṇāthil ḡhinan.” Ga bitjarra ṇayi ḡan ṇunhi ḡjesuynyḡja lakaraṇal.

Yol dhika yolṇu walal ṇuli ga yuwalktja ḡoṇmirriyirr?

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

²⁷ Yo. Dharrwan ga ṇunhi mirithirra yolṇuny walal buthuru-bitjurrnyḡja nḡanṇu ḡjesuwnyḡja. Ga ṇayiny bāy marrtjin waṇḡanyḡja miyalk yatjurr warray ṇunḡiliyiny malaṇur bitjarr gam', “Ṇḡuṇuny mak ṇuli ga dhuwal ṇāṇḡi'mirriṇu mirithirr ṇayaṇu-ḡjulṇithirr, ḡhokal muka ṇunhi ṇayi ḡan ḡāṇal ḡhuna ga ḡḡaga ḡḡuṇu ṇayi ḡan ṇyumukuṇiny'ku.” ²⁸ Ga ṇayiny ḡjesuny buku-bakmaraṇal balany bitjarra, “Yaka. Buluny ga mirithirryḡja ṇayaṇu-ḡjulṇithirr ṇunḡiwurrḡha yolṇuny walal ṇunhi walal ṇuli ga ṇāman God-Waṇarrwun dhāruk, ga bulu walal ṇuli dhāruk nḡanṇu mārram, bala yan ḡḡaman.”

Yolɲuy walal dhar'thar-gurrupar Djesuny ɲoy-ganyim'thunamirriwnha ɲurikin romgu djāmawnha milkunharaw

The people demanded that Jesus show them a miracle

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; Mäk 8.12)

²⁹ Ga dharrwan mirithirra ɲunhi yolɲuny walal marrtjin lɲɲ'thurr nhanukalnydja Djesuwalnydja, bala ɲayiny waɲanan walalany bitjarra, “Dhuwal nhuma yolɲu walal ɲunhi nhuma ga dhiyaɲ bala nhina dhiyal, dhuwandja nhumany dhuwurr-yätjmirra yan mirithirra, bili nhuma ganha ɲunhi yaka määrr-yuwalkthinya ɲarraku. Nhumany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan ɲarrany djāmaw manymakku ɲoy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr ɲarrany dhu dhuwal yaka yānayiny djāma milkumany nhumalaɲgal. Nuriɲiwurruynyndja yolɲuy walal ɲunhi wāɲa-Ninapawuyyuy* mala bilin gan nhāɲala, bala yan walal ɲunhi dharanara God-Waɲarrwuny ganydjarr, ɲunhi ɲayi Djawuna* dhawatthurr beɲur ɲunhi ɲarirri'wal gulunɲur walɲa yan. ³⁰ Yo, ɲuriɲiyin ɲayin gan Djawunaynha yolɲuy maɲutji-dhunupayaɲalnydja walalaɲguny Ninapalilnydja wāɲalil. Ga balanyayi bili nhakun ɲunhi Djawuna yolɲu, ɲayiny dhu ga Yolɲuynyndja Gäthu'mirriɲuy lakaram dhunukthunukman nhumalanhan ɲunhiwurrunhan ɲunhi nhuma ga dhiyaɲun bala gāthurnha nhina. ³¹ Ga be baman'tja ɲāthil bungawa miyalk wāɲa-Djepawuy* marrtjin beɲur barrkuɲur wāɲaɲur, ɲānharaw nhanɲu Djalamangu,* bili ɲayi ɲunhi mirithirr liya-djabatj balanya yolɲu ya, ga ɲayiny gan ɲunhiyi miyalktja mirithin yan djälthin marɲgithinyarawnydja nhanukalaɲaw dhāwuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dhā-dhawar'yunamirriynyndja ɲunhi, ɲayiny bonɲun ɲunhiyiny miyalk wāɲa-Djepawuynyndja dhārriny, bala ɲayi dhu waɲiny, yätjkurr-lakaraɲun nhumalanhan, ɲunhi nhuma ga dhiyaɲun bala nhina. Bili waɲany yolɲu dhiyal nhumalaɲgal malaɲur mirithirra ɲayiny liya-djabatj, djulkmaraman ɲayi ga ɲunhiyiny dirramuny yäkuny Djalamannhany, bala nhumany ga ɲapay-ɲurrkaman ɲanya, ɲuyulkthirra manapan nhanɲuny. ³² Yo. Ga walalnydja dhu ɲunhi wāɲa Ninipawuynyndja yolɲu walal dhārriny nhuman rrambaɲin, bala walal dhu yätjkurr lakaraɲun nhumalanhany, bili walalnydja bilyurr warray walalaɲgiyinyalnydja dhuwurr-yätjɲur romɲur ɲunhi walal ɲäkulnydja manymaktja dhāwu nhanukuɲuny Djawunawuɲuny lakaranhawuy. Ga waɲany yolɲu dhiyal nhumalaɲgal malaɲur, ɲunhi ɲayi ga bulun gal'ɲu djulkmaram Djawunanhany, ga nhumany bāyɲu warray buthuru-bitjunna dhārükku.” Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja mayali'kurnnydja.

Djarratawun'nha dhuwal yuwalktja nhuɲu ɲayaɲuwynyndja ga rumbalwuny

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuyu 5.15; 6.22-23)

³³ “Yo. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲula yolthuy yolɲuy dhungur'yun lanhdhirrany, ga yakan ɲayi dhu ɲunhi nhirpan djulul'maramany, nhā mak ɲurruwulilnydja nhirpan; ɲany yānan ɲayi dhu ɲunhi gaykarranlila nhirpandja, määrr dhu ga bukmakku yolɲuwynyndja walalaɲ bunbunhany djeɲarra'yamany.³⁴ Yo. Maɲutjiny maɲdany dhuwal balanya nhakun baɲayala' nhuɲu rumbalwu. Ga ɲunhi nhe ɲula mel-darrtjalktja, ɲunhiyiny nhakun nhuɲu walɲany baɲayala'mirra, rumbal manapanna warppam'. Ga ɲunhi nhe maɲutji-yätjkurnnyndja, ga ɲunhiyi nhe rumbalnydja buku-munhan' warppam'nha. ³⁵ Gatjuy djāgany nhuɲuwuy nhe gi manymakkuɲun

* 11:29 Nineveh; Jonah * 11:31 Sheba; Solomon

yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, nayanu-buku-munhany, yanbi dhe nayanu-djarraṭawun'mirra. ³⁶ Yo. Ga nuli nhuṇu dhu rumbal warrpam'nha baḍayala'mirr, ga bāyṇun nhokal dhu ga nula nhāny buku-munhany' gārri, ṇunhiyiny dhe ga nhina baḍayala'nura yan, bitjan bili yan nhakun nuli ga nuriṇi lanhdhirray nhuna djarraṭawun'kum." Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolṇuny walalany ga Rom-Marṇgikunhamirriny walalany

Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Māk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga ṇunhi ṇayi Djesu dhawar'yurr waṇanhanurnydja, bala wanganydja yolṇu Baratjiny marrtjinan, bala ṇayi garr'yurra ṇanya Djesunhany balan nhanukiyingala ṇayi wāṇalil ṇathawnha lukanharaw. Bala ṇayi Djesuny marrtjinan, djuḍupnha gārriṇ wāṇalila nhanukal, dhutnha nhinan ṇathawnha lukanharaw. ³⁸ Ga ṇayiny nuriṇiyiny yolṇuy Baratjiynyndja ganyim'thurra ṇanya nhāṇalnydja, bili ṇayi ṇunhi Djesuynyndja dhunupan yan lukanan, yakan ṇayi rurrwuyunminyany ṇanyapinya ṇayi goṇdja. Bili rom walalaṇ gan ṇunhiliyi ṇorran yāku goṇ-rurrwuyunminyawuy. ³⁹ Bala ṇayi Garraynyndja waṇanan nhanukal bitjarra, "Nhuma Baratjiynyndja yolṇuy walal nuli ga ṇayatham ṇunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ṇunha nayanuny nhumalaṇ djinawany' yātjkurra yan mirithirra, ga bitjanna bili nhuma nuli ga ṇunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurrunguny nula nhā malany. ⁴⁰ Nhā nhuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? Nayipi muka ṇunhi God-Waṇarryu djāma dhuwal warraṇulnydja rumbal, ga ṇunha djinawa'puynyndja rumbal. ⁴¹ Gatjuy, ṇunha djinawany' djāmayi darrtjalkkunḍhi. Biyakun wuyurra nurukuwurrunguny ṇunhi gurrupurumirriwnydja yolṇuw walalaṇ, ga yānan gurrupula walalaṇ ṇunhi dhe ga nula nhāny ṇayatham, bala dhu bukmaknha ṇunhi nula nhāny mala nhumalaṇ warrpam'thunna darrtjalkthirra."

⁴² "Yo. Nhumany dhuwalawurnnydja ṇunhi Baratjiny yolṇu walal, mariny nhumalaṇ dhu yindin yan maṇ'thur! Nhumany nuli ga dhuwal gurrupan God-Waṇarrwuny bukuṇyṇha yan mala-wulkmaranhawuynha ṇunhi nhā nhuma nuli lämu-nhirrpan balanya nhakun ṇunhi ṇathapuy dhākay-ṇamathinyawuy mala. Ga yakan nhuma nuli gi ṇunhi yolṇunhany walalany nhāṇu ṇamathanuny, ga yakayi nhuma nuli gi ṇunhi mārri-ṇamathi nhanuny God-Waṇarrwuny. Nhumany yanbi dhu ga ṇunhi rom-dhunupayirra ga nayanu-wuyunna wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga ṇunhi mala-wulkmaram nhanuny God-Waṇarrwuny."

⁴³ "Yo. God-Waṇarryuny dhu ṇunhi nhumalanhany Baratjinhany yolṇuny walalany dhā-gir'yurnnydja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal guyaṇanhamirr yanbi nhumany be garrwarnha. ṇunhi nhuma nuli marrtji balany ṇunhi Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirriliṇnydja buṇbulil, bala nhuma nuli ṇunhi nhinany ṇunhiwilin nhinanhawuyiliṇnydja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma nuli ga djālthirr yolṇuwnydja walalaṇ, walal dhu ga waṇa mārri-ṇal'yun nhumalaṇ ṇunha dhukarrkurr. ⁴⁴ Yo. Yuwalk yan nhuma dhu ṇunhi mariny mārriṇ yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun ṇunhi molu mala yolṇuw walalaṇ, ṇunhi nuli marrtji yolṇuynyndja walal dhurra'-dhurraparamany wawun ṇunhiyiny moluny mala, bili ṇayi nuli ga ṇunhi nhāmany warraṇul yan manymaktja, yurr djinawany' ṇunha ṇunhi yakan manymak. ṇunhi ṇayi dhu nula yol yolṇu galkithirryndja nhumalaṇgal, yanbi nhumany manymak, ga ṇunhiyiny nhakun ṇayi dhu ṇunhiyiny yolṇu barrkuthirra God-Waṇarrwala nhumalaṇgala yātjkurruy."

⁴⁵ Ga ñayiny wiripuñuynyndja wanganydhuny yolñuy rom-marñgikunhamirriy wañan Djesuny bitjarr, “Way Marñgikunhamirr, ñunhi nhe ñuli bitjandhiny waña, ñunhiyiny nhakun nhe ga yätjkurr-lakaramany napurrunhan bitjandhiny.”

⁴⁶ Bala ñayiny Djesuny wañanan buku-bakmarañala balany nñanñuny bitjarra, “Yo. Biyakiyi bili muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalanany rom-marñgikunhamirrinany mala dhä-gir'yurriy, bili nhuma ñuli ga ñunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ñuli ga ñunhiyiny yolñunhan walalany diltjin ñonungum, ga bāyñuyi nhumany ñuli ñunhi walalanany gunga'yurr. ⁴⁷ Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindinurnydja marinurnydja. Dhuwal nhuma gan latju'-latjukunjal djāma moluny mala ñunhi djawarrkmirriwnydja yolñuw walalañ, ñurikiwurrundhiny ñunhi nhumalañgal gan mala-ñurkanyhayñuy walal bumar walalany murrkay'kunjal yan ñäthil, yanbi nhuma ñuli gi ñunhi mār-ñal'yurra walalañ. ⁴⁸ Bala nhuma ñuli ga ñunhi wañany bitjanna, ‘Manymaknha ñunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,’ bitjanna. Yurr djāmany nhuma ñuli ga ñunhi mathirrany mala walalañ manymakkuman dhika mirithirra. ⁴⁹ Ga ñurikin ñayanuwnydja, ñäthilnydja be baman'tja ñayi God-Wañarnnydja wañan bitjarnnydja, ñunhiyini God-Wañarr ñunhi ñayi yäku Liya-djambatjnha, ‘Ñarrany dhu dhuwal walalañ dhäwu-gānhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany dju'yun, yurr wiripuwurrunhanany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrunhanany walal dhu buma ñayanu-yätjaman,’ bitjarr. ⁵⁰⁻⁵¹ Yo. Beñur bili baman'ñunur yolñuy walal ñuli ganha bunha murrkay'kunha ñunhi djawarrkmirrinhanany yolñuny walalany, beñur bili ñurruyirr'yurr nñanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, ñunhi wala ñanya bumar murrkay'kunjal ñunhal ñunhi God-Wañarrwala dhuyunpura bunbunpura, ñunhi gan djimuku' bulaymirr dhārran yurr ñapunggan'. Yo. Dharrwan gan ñunhi yolñuny walal djawarrkmirriwnydja mala gulañ-waḍḍinany, yurr ñayin dhu nhumalanany God-Wañarryun dhä-gir'yurr, ñunhi nhuma ga dhiyañ bala waluy dhuwal nhina; ñayin bongun nhumalanany dhä-gir'yurr ñurikiwurrungalyiny bukmakkala yan, ñunhi walal marrtjin dhiñganjal beñur bili ñurruyirr'yunañur ga yan bili ga dhiyañun bala gäthura.”

⁵² “Ga nhumalanany dhu ñunhi rom-marñgikunhamirrinhanany walalany God-Wañarryuny dhä-gir'yurr mirithiyi yan. Ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal djäl muka marñgithinyaraw God-Wañarrwuny, yurr nhumany gan djaw'-djawyurr ñunhi gonydjini walalañgalañunur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal'-dhal'yurra, mār walalnydja dhu yakan gārri ga marñgithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulñiyinya; yan nhuma ñuli ga gulmaram ñunha wiripuwurruny, ñunhi walal ñuli ga djälthirr God-Wañarrwu dharañanaraw.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ dhärukthuny wunḍañarryun.

⁵³⁻⁵⁴ Dhāñur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja ganarrthanala ñunhiyiny wāña, ga walalnydja ñunhi rom-marñgikunhamirriynyndja yolñuy walal ga Baratjiynyndja walal gan ñarrtjurra ñanya, yätjkurrayañala. Ga dhāñur beñuryiny walal gan bitjarra bilin dhä-birrka'yurra ñanya, yanbi balañ walal ñanya bawa'-gurrupana, yan nhakun walal ñanya gan warku'yurra, bili walal gan ñunhi balanyamirriyyiny ñayan'mirra mala nhinanany nñanñu, yanbi balañ walal malñ'maranha nñanukal ñula nhä yätjkurr dhäruk.

12

Djesuy ñäthilmirriyañal guyañanhamirriyañal yolñuny walalany mār walal dhu yaka ñayanu-mārma' ga nhina

*Jesus warned the people about hypocrisy
Luk 12.1-7*

¹ Ga dharrwan nunhi yoljuny walal nula nhämunhan' mala marrtjin lun'thurnnydja balayiny Djesuwalnydja, napa-nal'maranhaminan marrtjin dur'-duryunminan. Yurr nayipiny nathil Djesuny wajan nhanukiyingalanuwnydydja nayi malthunamirriw walalan bitjarr gam', "Nhumany dhu walal djägan nhu-malanuwnydydja nhuma, märr nhuma dhu bäynü malthun nurukuwurrunguny romgu nunhi Baratjiwnydydja walalan, bili nunhiwurryin nunhi yolju walal rom gali'-märrma'mirrnnydja. Bäynun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun nunhawurryi yolju walal. ² Nuli dhe dhu ga nunhi nula nhä djulul'maram dhiyan bala, ga yalalany dhu nunhiyi warrpam'nha maln'thurr, warrañulthin dhu. ³ Ga nunhi dhe gan nula nhaltjarr wajan buku-munhanur, ga yalalany dhu gi nunhi bongun nhuna näkun wajanhawuwnydydja walupuynha gaykarranñura. Ga nunhi nhuma gan wajanhamin nula gayulnydja yawyawyunminany djinawany' bunbunurnydydja dhurrwara-gunganhawuwnydydja, ga yalalany walal dhu gi nunhi näkun mirithinyawuynha wajanhawuy yatjunawuynha, nunhala garrwarnha napanura bunbunur."

⁴ "Lundu walal narraku, narra nhumalan lakaraman. Yaka walal barrari nula yolku yoljuw nunhi nayi dhu nhunany buma murrkay'kum; nunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum wangany, ga bilin. ⁵ Yuwalktja nhuma dhu ga nunhi barrarirrnnydja nahanuwnyynha yan God-Wanarrwun, bili nayipin ga wanganydhun nunhi ganydjarrnydja nayatham märrmaw'nha yan nurruwnydydja, rakunyunharaw bala nurkanharawnha balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalil. Yo. Barrariny gi wanganygun God-Wanarrwun yan nahanuwnyynha ga bilin."

⁶⁻⁷ "Yo, nhumany dhuwal gonmirr warray nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja. Nyumukuniny'tja dhuwal warrakan' djikayny'tja märr ganga, ga nunhi nuli yoljuw bäyim gon-wanganydydja djikay' mala nyumukuniny'thuny rrupiyay, märrmayny'tja yan narakay, yurr yakan nayiny nuli nunhi God-Wanarryuny nunhi wanganydydja monu. Ga balanyayi bili nahanuwnydydja nayi God-Wanarr marngiyi yan bukmakku, balanya nhakun nayi marngi marwatku nhokalanaw, nhämunha' nünü marwat ga gorrum liyanur. Yakan nheny barrari. Dhuwal nhumany yolju walal gonmirr warray God-Wanarrwal yan gonñur, bulu warray ga djulkmaram nunha warrakan'nhany mala."

Lakaranhamirra nhunapinya dhe nunhi nheny dhuwal Garraywun yolju; yaka walalangal djulul'maranhamirrnnydja

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸ "Märr-yuwalk narra nhumalan dhu dhuwal lakaramany. Nuli dhe dhu ga lakaranhamirra nhunapinya dhe yoljuwalnydja walalangal bitjanmirrnnydja, 'Narany dhuwal yolju Garraywalañumirr,' bitjandja, bala narany nhuna dhu Yoljuwnydydja Gäthu'mirrinuy bitjandhi bili yan lakaram nurukuwurrungalnydja nunhi God-Wanarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalangal bitjanna, nunhi nheny dhuwal narraku warray yolju. ⁹ Ga nuli dhe dhu ga nhunapinya dhe yoljuwal walalangal lakaranhamirra bitjanmirrnnydja, 'Narany dhuwal yaka Garraywalañumirr,' bitjandja, bala narany dhu nününy nunhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurnñura nurukuwurrungala nunhi djiwarr'wuywala dhäwu-gänhamirriwala walalangal, bitjanna gam', 'Dhuwandja yolju yaka narraku,' biyakun."

¹⁰ "Ga nuli dhu ga nunhi nula yol yolju dhä-wiripunuyirr wana Yoljuwnydydja Gäthu'mirrinuw, yurr nathil nayi dhu bilyun benjuri nhanukiyingal nayi

yätjkurruṇur, bala ṇayiny dhu God-Waṇarrayyuni nhanṇu bāy-lakaraman ṇunhiṇuwuyyiny. Yurr bāyṇuny ṇayi dhu God-Waṇarrayyuni bāy-lakaraman ṇurikiyini yolṇuw ṇunhi ṇayi dhu dhā-wiripunuyirr waṇa Godkalaṇuwnha Dhuyu-Birrimbirrwun.”

¹¹ “Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ṇunhi walal nhuna dhu gāmany balany ṇunhi Djuw malawalnydja buku-luṇ'maranhamirrililnydja buṇbulil, ṇurruḍawalaṇuwalnydja walalaṇgal ga buṇgawawalnydja, mārṛ walal dhu mariny nṇuṇu dḷāma bili nheny dhuwal ṇarrakalaṇumirra. Yaka ṇurru-dakthurr ṇunhi nhaltjan nhe dhu ga waṇa, ¹² bili ṇayin dhu ṇuriṇin Dhuyu-Birrimbirryun nhunan-hany gurrupan dhāruk waṇanharawnydja, balanyamirriy bili yan ṇunhi nhe dhu rur'yun waṇanharaw.” Ga bitjarr ṇayi gan Djesuny waṇan.

Djesuy gan lakaraṇal mayali'mirr dhāwu ḍirramuwalaṇuwuy ṇunhi ṇayi lukunydja'

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

¹³ Yo. Dharrwan gan ṇunhi mirithirra yolṇuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanṇu Djesuwnnydja. Ga ṇayiny bāy waṇany ḍirramu waṇan nhanṇu Djesuw bitjarr gam', “Wāy Marṇgikunhamirr! Nhāmirr nhe dhu marrtji ga waṇa ṇunha wāwa'mirriṇuny ṇarraku, ṇayi dhu mala-wulkmaraman ṇarrakuny ṇula nhā malany, ṇunhi ṇayi bāpa'mirriṇuy linyalaṇgal ganarrthaṇal.”

¹⁴ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan buku-roṇanmaraṇalnydja nhanṇu bitjarra, “Way ḍirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal ṇarranhany guyaṇa, yanbi ṇarrany dhuwal nhā, mala-djarr'yunamirra yolṇu? Bāyṇu warray ṇarraku dhuwali ṇula yolthuny yolṇuy gurrupar dḷāma mala-wulkmaranharawnydja.” ¹⁵ Bala ṇayi Djesuny bilyurra, ga waṇan bukmakkun yolṇuw walalaṇ bitjarra, “Guyaṇiny walal gi barrku-dakthurra, mārṛ nhumalany dhu yakan garrwi'yun buku-mangunhamirriynydja romdhu. Bāyṇun nhe dhu ṇunhi girri'-dharrwamirriynydja yolṇuy wiyingum nṇuṇuwuy nhe walṇany ṇuriṇiny rrupiyaynydja nhokiyingal nhe. Bāydhin nhe dhu gi ṇayathulnydja bukmaktja ṇula nhā malany ṇunhi dhuwalaṇuwuynydja munatha'wuynydja. Bāydhin mak nhe ṇunhi ṇula lukunydjany' yolṇu.”

¹⁶ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesuy dhāwun' lakaraṇal mayali'kurra bitjarra gam', “Waṇanyamirrnydja yolṇu gan nhinan lukunydjany' mirithirr, yurr ṇayi ṇunhiyi yolṇuny ṇatha-lāmu-nhirrpanamirr, ga ṇathany ṇunhi nṇanukun gan ṇutharnnydja manymakthinan ga dharrwathinan. ¹⁷ Bala ṇayi ṇuriṇiyi ḍirramuynydja guyaṇanan bitjarra, ‘Dhuwal ṇarraku buṇbun ṇathapuynydja nyumukuniny' yan? Wanhawala ṇarra dhu dhuwal rulwaṇdhundja ṇathany mala ṇarrakuwuy ṇarra?’ ¹⁸ Bala ṇayi gan guyaṇana-a-any, bala ṇayi waṇanhaminan bitjanminan, ‘Dhuwal ṇarra dhu dhuwal bili wāṇa wutthun bakmaram, bala ṇarra dhu yindikuman dḷāma, mārṛ ṇarra dhu ṇathany mala galkan balayin yindilila bala'lilnydja, ga wiripuny ṇarra dhu girri' mala ṇarrakuwuy ṇarra galkan ṇunhiwiliyi bala'lil. ¹⁹ Bala ṇarra dhu ṇunhi waṇanhamirra ṇarranhawuyṇha ṇarra bitjanmirra: ṇarrany dhuwal lukunydjany' mirithirra. Bilin ṇarra gan rulwaṇdhurra ṇathany mala ga ṇula nhāny mala ṇarrakuwuy ṇarra, mārṛ ṇarra dhu ga nhinany yānan. Ga lukany ṇarra dhu ga ṇathan yan ga gapun, ga nhinany ṇarra dhu ga goṇmirriyirra mirithirra bitjanṇa bili yan dṇuṇgarra-ṇupanna,' bitjarr.”

²⁰ “Yurr ṇayiny God-Waṇarrnydja waṇan ṇurikiyi ḍirramuwnnydja bitjarra, ‘Nhā nhe dhuwal yolṇuny, bawa'mirra? Dhuwal nhe dhu dhiyaṇuny bala gāthurnnydja dṇiṇgaman. Ga yolṇha dhika dhu nhokalnydja dharapulṇur lukunydjany'yirr ṇurikiny ṇunhi nhe gan ṇāthil girri' malany mārraṇal nṇuṇuwuy nhe?’ ”

²¹ Bala ṇayi Djesuny waṇan dhawar'maraṇalnydja bitjarra, "Ṇuli ṇayi dhu ga ṇula yol yolṇu lay-layyun ṇula nhaliynyndja malaṇuy munathawuyyuy, bukulilnydja ṇal'maram dhu marrtji ṇula nhā malany nhanṇuwuy ṇayi, ṇunhiyiny nhakun ṇayi balanyayiny yolṇu liya-dhumuknha bawa'mirra, bili ṇunhalnydja ṇayi dhu gi ṇunhi God-Waṇarwalnydja gumurrṇur boṇṇuṇ dhārri goṇ-waṇaran, dhāparṇ'nhā."

Gatjuy mār-dharaṇula God-Waṇarṇhany, bala ṇayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna

Trust God, and he will provide for you

Luk 12.22-34

(Mathuyu 6.25-34)

²² Bala ṇayi Djesuynyndja waṇanan nhanṇuwuy ṇayi malthunamirrinṇany walalany bitjarra, "Ga balanyan dhuwal dhāwuny' ṇarra dhu lakaraman nhumalaṇ gam'. Yaka nhuma dhu ga ṇunhi warwuyun mirithirr ṇathawnydja lukanharaw maran-huyinyarawnydja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walṇa. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja ṇunhi nhā malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyingal nhe; ²³ ṇany guyaṇany nhe dhu ga ṇanyapinyan God-Waṇarṇhan yan, ga nhanṇun ṇula nhā malany. Nheny dhuwal yolṇu, ga djāma ṇayi nhuna ṇunhi rumbal yolṇukunṇal yan, mār nheny dhu ga ṇunhi nhina walṇan yānan nhanukala goṇṇurnynda ṇamathamān yan. Yaka ṇayi nhuna ṇunhi djāma ṇathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja dhatthunminyaraw, ga bilin. Ṇayiny nhuna ṇunhi djāma manymakku mala yan gāmurruw'. ²⁴ Guyaṇi ṇathil walal ṇunha ṇunhi warrakan'nhā wāknha malaṇuny. Yaka walalnydja ṇuli gi ṇunhi munathany' bulṇu'kun, ga dholkunṇuny marrtji lämu-nhirrpulnydja ṇathany mala maṇutjiny, ga bulu marrtji gulkthurnynda ṇunhi ṇathanṇany, bala yan'thawunṇuny muka bala'lilnydja ṇurukuny wiripuṇuwnydja waluw. Yurr ṇayipi ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarryu maranhu-gurrupandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolṇu walal, djulkmaraman ga ṇunhayiny ṇunhi warrakan'nhany malaṇuny. ²⁵ Ṇuli nhe dhu ga ṇunhi warwuyundja yan ga guyaṇa nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balaṇ ṇarra gi dhuwal walṇan yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wāṇaṇur?' Ga nhaltjanna nhe dhu ga ṇunhi balanyarayyiny guyaṇanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga ṇunhi walṇa-wiyindja nhina dhiyalnydja wāṇaṇur? ²⁶ Bāyṇu. Yaka nhe dhu ga walṇa nṇuwuy nhe wiyingum balanyarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyingal nhe. Yaka nṇu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ṇula nhaku malaṇuw. ²⁷ Ṇunha ṇathil nhāṇuny wurrkin' mala ya ṇunha ṇathanawuy. Bāyṇu walalnydja ṇuli gi ṇunha djāma, ga girri' mala walal ṇuli gi bāyṇuyi yan barrtjurr walalaṇuwuy walal. Ga be ṇāthil buṇṇawa yāku Djalaman* gan nhinan yurr ṇayi ṇunhi dirramuny mirithirr lukunynda' ga girriny' mala nhanṇu ṇunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bāydhi ṇayi ṇunhi yolṇu girri'-manymakmirrnydja, yurr wurrkin' mala ṇunhi buluny gal'ṇu latju', djulkmaraman ga ṇunhiyiny ṇunhi nhanṇuny Djalamanṇuny girri' malany. ²⁸ Bili God-Waṇarryu ṇayipi ṇuli ga ṇunhi mulmunṇany mala ṇathanmaram, ga djāgany ṇuli ga manymakkumany, bāydhi ṇuli ga ṇunhi gurririny ṇayi walṇa dhārri, nhakun dhiyaṇ bala ga dhārri walṇa, bala dhu ṇunhi mulmunṇany dṇuṇṇur'yurra rāwakṇun. Yurr yolṇuny dhuwal mirithirr warray ṇurruṇu God-Waṇarwalnydja ṇayaṇuṇur, djulkmaraman ga mulmunṇany, ga yuwalknha ṇayi dhu ga ṇunhi djāgany nhumalaṇ manymakkumany. Ga nhā nhumany dhuwal, dhā-mār-yulk yan yolṇu walal? Gaṇa yan nhuma ṇuli ga dhuwal mār-nhirrpanmirr God-Waṇarwalnydja muka?"

* 12:27 Solomon

²⁹ “Yakan nheny dhu ga ñunhi warwuyun ñathawnydja ga gapuwnydja. ³⁰ Ñunhiwurnha dhuwal bāpurru yolñu walal ñuli ga mirithirnydja warwuyun ñunhi walal dhuñamirra God-Wañarrwu. Yo, ñayiny ñunhi ñhununy Bāpa'mirriñu marñgi warray mirithirr ñhununy, ñunhi ñhaku mala ñhe ga dhuwaliyi djālthirr. ³¹ Nheny gi ñurruñuyanuny God-Wañarrwun ñan romdja ga ñhā malany ñunhi ñhanñun; bala ñhā malany ñunhi bukmaktja dhu ñhunun.”

³² “Yo. Nhuma dhuwalawurr ñunhi djamarrkuli' ñarraku ñurkun', yaka walal barrariny, bili ñhumalañgal djiwarr'puyyuny Bāpa'mirriñuy ñhumalany dhu gurru-panna ñhanñuwuyny dja ñayi rom ñhumalañgun. ³³ Yaka gi ñayathul bat-biyakuny ñunhi dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany ñula ñhā malany; biyakun gur-rupula marrtji ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwnydja yolñuw walalañ, mār ñheny dhu mār ñhanñuwuyny dja ñhe ñunhi yuwalkña, ñunhañuwuynha djiwarr'puynha ñula ñhā malany, ñunhiyin ñunhi dhu yakan ñāthilñuyirr ga gararrkararryirr. Mārriyny ñupul gi ñunhiyin bili ñan djiwarr'puynha ñan ñhā malany. Ñunhiyiny ñhakun ñhe dhu ga bukulila ñal'maram ñhunuwuy manymakmirr ñunhañuwuynha djiwarr'puynha; ga ñunhiyiny dhu ga ñhā malany bitjanna bili ñan ñorran wiyinñumirra. Yakan dhu ñunhiyiny ñula yolthuny djaw'yun, ga ñula gālkalyuny dhu gi bāyñun ñuki. ³⁴ Ñuli ñhe dhu ga ñun'maram buku-mangum munatha'wuyny dja ñan ñula ñhā malany, ga ñunhiyiny ñhakun ñhe dhu ga mār-ñamathirnydja dhuwalañuwuywun bili ñan munatha'wuywun. Ga ñuli ñhe dhu ga guyaña ñunhañuwuyny dja bili ñan djiwarr'puyny dja ñula ñhā malany, ñuriñiyiny ñhunñu ga mañutji-lakaram ñunhiyiny ñhakun ñhe ga mār-ñamathirnydja ñurikiyin bili wāñawnydja, ñhakun ñunhiyin ñhununy wāña.”

God-Wañarrwuny djāmamirr yolñu walal dhu ga bira'yunna ñhina, galkunna dhu ga dhukarr-ñhāman ñhanñu roñiyinyarawnha

God's servants should be awake, ready for his return

Luk 12.35-40

(Mathuyu 24.45-51)

³⁵ “Yo. Ñhininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhd-hirrany ñhunñu dhu ga ñhāran ñan; dhārrin gi biyakun girri'-ñamathin. ³⁶ Dhārriny gi, biyakun ñhakun ñuli ga ñunhi djāmamirr yolñu dhārra, galkunna ñayi ñuli ga ñhanukiyingalañaw ñayi buñgawa'mirriñuwnha, ñunhi ñayi dhu roñiyirra rālin beñura buñgulñura. Ga ñunhi ñayi ñhanñu dhu buñgawa'mirriñuny buna, bala ñayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga dhunupan ñhakun ñan ñayiny dhu ñuriñiyiny djāmamirriyny dja ñhanukal dhurrwarany ñhanñu lapmaraman. ³⁷ Yo. Walalnydja dhu ñunhiwurryiny ñunhi djāmamirnydja mala mirithirra galña-djulñithirnydja, ñunhi ñayi dhu buñgawa'mirriñuny walalañ roñiyirr ga mañ'maramany walalany girri'-ñamathinyawuynha ga bira'yunawuynha. Yuwalk ñan ñarra ñhumalañ ga dhuwal lakaramany. Dhunupan ñan ñayi dhu ñunhiyiny buñgawa'mirriñuny wañany ñurr'maraman walalany ñunhiwiliyin ñhanukiyingala ñayi wāñalilnydja, bala ñayi dhu walalañ ñathan djāma. ³⁸ Yo. Yurr ñayi dhu mak ñunhi bunany djeda, guwalyun munhay, ñhā mak ñayi dhu buna bāy galki djadaw'yunaraynha, bala walalnydja dhu ñunhiwurnnydja djāmamirnydja mala ñayañu-djulñithirra yānan, ñuli ñayi dhu buñgawa'mirriñuyny dja walalany mañ'maram bira'yunalilnydja ga dhukarr-ñāñhalilnydja. ³⁹ Guyaña nhuma dhu dhuwal ñunhi gam'. Ñuli ñayi dhu ñunhi yolñu wāña-wañan marñgithirnydja ñhaliy waluy ñayi dhu ñunhi manaña-dumurr yolñu buna, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bira'yundja ñāthil ñan, ga ñhinany ñayi dhu ga dhukarr-ñhāman, mār ñayi dhu yakan ñunhiyiny manaña-dumurnnydja yolñu gārri ga djaw'yun ñula

nhäny bejuryiny wäñanurnydja nhanukal. ⁴⁰ Ga bitjandhin nhumany dhu ga ñunhi nhinany bira'yunna girri'-ñamathinyawuynha, bili ñunhiyiny Yolñuny dhu Gäthu'mirriñu bunany ñuriñiyin waluynydja ñunhi nhuma gi yakan gatjpu'yurr nhanñu bunanharawa." Ga bitjarra ñayi gan Djesuny wañan.

God-Wañarrwalnydja djämamirriy yolñuy walal dhu ga bitjanna bili yan djämany nhanñu manymakkuman

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

⁴¹ Ga ñayi Betay dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, yolku nhe ga dhuwal mayali'kurrnydja dhäwu lakaram? ... ñanapurrunñuwuy yan? ... Nany yolku, dhiyakuwurrñu bukmañu muka?"

⁴² Bala ñayi Djesuynydja lakarañal wiripun dhäwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "Ñuli ñayi dhu ñunhi buñgawany yolñu märr-gurku'yun wiripunñulilnydja wäñalil, yan nhakun guwarr, ga yolkala gonñil ñayi dhu ñunhi nhirpan ñunha ñunhi wiripuwurrñany djämamirrinñany mala nhanñuwuy ñayi? Yäñan ñayi dhu nhirpandja walalany ñurikala bili yan gonñilnydja ñunhi ñayi ñuli ga djäma yuwalkkum yan, ga malthunayñu ñayi; ñayin dhu ga ñunhiyiny djägany walalañ manymakkumany, ga marañhu-gurruwandja ga walalany. ⁴³ Ga ñunhi nhakun ñayi dhu buñgawa'mirriñuny roñiyirr ga bunany walalañ, bala ñayi dhu ñunhi malñ'maramany djämamirrinñany yolñuny ñayi dhu ga djägany walalañ manymakkum yan, bala yan ñayi dhu ñunhi buñgawa'mirriñuny märr-ñamathirra nhanñu wokthunna manapan, ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu djämamirriñydja bitjandhi bili yan gonñimirriyirryi. ⁴⁴ Yo. Dhuwandja ñarra ga märr-yuwalknha nhumalañ lakaram. Nuriñiyiny buñgawa'mirriñuny dhu bukmañnha gurru-pan nhanukiyingunñuny ñayi ñula nhä malany warrpam'thunna yan ñurikalyin djämamirriwala yolñuwal djägalilnydja. ⁴⁵ Ga ñuli ñayi dhu ga ñuriñiyi djämamirriy yolñuy guyaña bitjandja gam', 'Dhika ñunhi buñgawa'mirriñuny ñarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan ñayi dhu ñunhi bondiny roñiyirr,' bitjandja, bala yan ñayi dhu ñuriñiyiny djägamirriñydja yolñuy buman ga wiripuwurrñany djämamirriñy walalany, miyalkkurruwurrñuny ga dirramuwurrñuny, bala ñayipiny dhu ga ñunhi lay-layyunna ñathanura yan lukanhanur, ga leñun ñayi dhu ga, dhika nhaltjanna. ⁴⁶ Bala ñayiny dhu ñunhiyiny buñgawa'mirriñuny yolñuny gumurr-roñiyirriñydja ñuriñi bili yan waluynydja ñunhi ñayi gi yaka ñanya guyañi, bili yakan ñayiny marñgi nhätha ñayi dhu ñunhiyi buñgawa buna. Ga dhunupan ñayi dhu ñunhiyiny buñgawa'mirriñuny mirithirra maðakarritjthirriñydja nhanñu ñurikiyiny yolñuw djämamirriwñydja, bala dhu ñayi ñanya ñunhi dhä-gir'yundja mirithirra yan; bili ñayi ñunhi dhäruk-märranhamiriw yolñu."

⁴⁷ "Ga ñuli ñayi yolñu djämamirr marñginy ñunhi nhaku ñayi buñgawa'mirriñu nhanñu djälthin djämaw, ga ñuli ñanya ñayi dhu bäyñuny dhäruk märram ñunhiyiny ñayi dhu ñuriñiyiny djämamirriñydja märram dhä-gir'yunawuynydja yindin mirithirra nhanukun. ⁴⁸ Ga ñuli ñayi dhu ga ñuriñiyi djämamirriy yolñuy djäma märr djarrpi'kumany, bili yaka ñayi marñgi nhaku ñayi ñunhi buñgawa'mirriñu nhanñu djälthin djämaw, ñayiny dhu ñuriñiyiny djämamirriy yolñuy dhä-gir'yunawuynydja märrañ märr ganña yan. Yo. Ga ñuli nhe ñuli ga märram dharrwany mirithirriñydja nhanukun God-Wañarrwuñuny, ñayiny ga God-Wañarrnydja nñuñu djälthirr, nheny dhu ga ñunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurruwan. Ga ñunhi ñayi dhu ga God-Wañarryu gurruwan nhokalnydja djägalil dharrwany mirithirriñydja, ga ñunhiyiny nheny dhu ga djäma God-Wañarrwuny

mirithirryi yan, bala ñayi dhu wañany nhuñu bitjanna, 'Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr ñarrakuny roñanmaramany.' "

Gurruṭumirrnydja walal dhu ga barrkuwatjkunhamirra yäkuy Djesuwalnydja

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

⁴⁹ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesu wañan bitjarra, "Yo. Marrtjinany ñarra dhuwal räliny dhipalnydja munatha'liṉnydja mähr ñarra dhu dhuñgur'yunna gurthan, ñunhi ñayi dhu nhäranany bawalamirriwurra wäñakurrnydja. Ye-e-e, wanha balan ñayi dhuwal ñäthil yan nhäranha! ⁵⁰ Galña-yätjinany ñarra dhuwal mirithinan yan galña-ñonunḍhinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu bonguñ. ⁵¹ Nhumany ñuli ga guyaña yanbi ñarrany ñunhi marrtjin räliny, yanbi dhu ga ñunhi yolñuny walal nhina dhiyal munatha'ñurnydja mägayan? Bäyñu warray. Yolñuny walal dhu ga ñunhi ñarrakalnydja yäkuy barrkuwatjkunhamirra. Yakan dhu ga ñunhi bukmaktja djälthirr ñarrakalañaw galkiwnydja nhinanharaw. ⁵² Dhiyañuny bala gurruṭumirrnydja walal dhu ga ñunhi mala-wulkmaranhamirra, ṭurrkun' yolñu wañanyñur gali'ñur, mak mährmany' dhu ñunhala bala gali'ñur, bitjanna dhu ga. ⁵³ Mak dhu ñunhi bäpa'mirriñuny dhiyala gali'ñur ñarrakala, ga gäthu'mirriñuny nhanñu dhu ñunhala bala wiripuñunñura gali'ñur. Nhä mak ñayi dhu gäthu'mirriñu nhanñu ñarrakalnydja gali'ñur, ga ñayiny mak dhu bäpa'mirriñuny nhanñu ñunhala bala gali'ñur, wiripuñumin. Ga ñänḍi'mirriñuny dhu ga wañanyñur gali'ñur, ga ñayiny dhu mak yothuny miyalktja nhanñu ñunhala bala wiripuñunñura gali'ñur. Ga ñayi dhu mukul'mirriñu wañanyñur gali'ñur, ga ñayiny dhu gäthu'mirriñuny ga ñunhala bala wiripuñunñura gali'ñur. Yo, galkipuynha dhu ga ñunhi gurruṭumirr walal bitjandhiny barrkuwatjkunhamirr, bili wiripuwwurrnydja dhu ga ñunhi djälthirr ñarrakun malthunaraw, ga wiripuwwurrnydja dhu ñunhi bäyñun ñarraku malthun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Nheny yanbi dhu ga ñunhi dharañana ñunhi nhä ga maṉ'thun dhiyañ bala dhiyal munatha'ñur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal bitjarra gam', "Ñunhi nhuma ñuli nhäma gurrñan'thinyawuy mañan dhiyal bala gali'-bärra'ñur, bala nhuma ñuli ñunhi wañany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknha yan ñayi ñuli ñunhi dharyundja. ⁵⁵ Ga wiripuny nhuma ñuli dhäkay-ñäma watany, ñayi ñuli galkirri beñur bala gali'-djalathanñur, bala nhuma ñuli wañan bitjanna, 'Wäñany dhu dhuwal gormur'yirra bäy?' Bala yuwalknha ñayi ñuli ñunhi gormuryirra wäñany. ⁵⁶ Nhumany dhuwal dhä-warku'-ḍilkurr yan yolñu walal. Ñunhi nhuma ñuli nhäma ñunha djiwarrny'tja wäña ga dhuwandja munathany', bala nhuma ñuli ga lakaranhamirra ga guyañany nhuma ñuli ñayi dhu ñula nhän maṉ'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djambatjnha mala. Yurr nhä nhuma dhuwal, dhuwal nhuma baḍak yan bambaymirr mala? Bili dhuñamirr yan nhuma dhuwal, bäyñu nhuma ga dharañan ñunhi nhä mala marrtji maṉ'thunna dhiyañuny bala, ga nhä bonguñ ñunhi maṉ'thurr yalalañumirriy."

⁵⁷ "Nhaku nhuma ñuli gi dhuwal yakany guyañi ga mala-djarr'yurr nhä ñunhi ñamakurr ga dhunupa nhumalañ djämaw? ⁵⁸ Ga ñuli ñayi nhuna dhu ñula yolthu marililnydja galkan romgurrnydja, nheny ñathil ñurruñuny nhepi nhanñu

buni, ga waṇanhamirr maṇḁa dhunupayanhamirr ṇunhiyi djarrpi'kunhawuy nhu-malaṅṅuṇ, biyakun lundukunhamirra maṇḁa, mǎrr ṇayi dhu yaka muka nhuna gǎma ṇǎrra'lilnydja. ṇayi ṇuli bǎynha nhuna ṇula ṇuriṇin ṇalapalyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yolṇuy waṇi yǎtkurr-lakaraṇun, bala ṇayi ṇuli goṇ-gurruṇpula nhuna balan ṇunhi ṇamakuli'ṇuwala, ga ṇayiny balan nhuna galkurr dharruṅṅulila.
⁵⁹ Ga ṇunhiliyin nhe dhu ga nhinany dharruṅṅuṇura, yakan yan nhe dhu ṇunhi beṇuryiny yǎnayiny dhawatthurr, ga bǎy ṇathil nhe dhu gurruṇpul bukmak yan ṇula nhǎ malany buku-roṇanmaraṇ, yaṇara'-bakmaraṇ walalaṇ." Bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

13

Bilyurra beṇurnydja ṇunhi nhumalaṅgiyingalnydja yǎtkurruṇur mǎrr nhumany dhu yakan dhiṅgamany

Turn from your sin so you will not die

Luk 13.1-5

¹ Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruyny dja gan yolṇuy walal lakaraṇal Djesuwal bitjarrnha, "ṇuriṇiny buṅgaway yǎkuy Bǎylitthuny* gan bumar rakun-yguṇalṇha yolṇunhany walalany wǎṇa-Galalipuynhany* mala, ṇuriṇi bili yan waluyny dja ṇunhi walal gan mundhurr gurruṇpar God-Waṇarrwu warrakan'ṇha malaṇuny maṅṅu', ṇunhiliyi djinawa' buku-ṇal'yunamirriṇur buṇbuṇur." ² Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal balany walalaṅṅuny bitjarra, "Nhumany walalany ga guyaṇa ṇunhi walalny dja dhiṅgaṇal yanbi walal yǎtkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruṅṅalny dja wǎṇa-Galalipuwal yolṇuwal walalaṅṅal? ³ Yurr bǎyṇu warray. Mǎrr-yuwalk ṇarra nhumalaṇ ga dhuwal lakaramany. ṇuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalaṅṅal yǎtkurruṇur romṇur, bala ganarrthaman ṇunhiyiny muṇbunumany, nhumany dhu bukmakṇha dhiṅga'-dhiṅgaman bitjandhi bili yan nhakun ṇunhiwurryi ṇunhi yolṇu walal. ⁴ Nhuma dhu guyaṇa ṇathil ṇunhiwurruṇy yolṇuny walalany 18-nha ṇunhi walal murrmurruyurr ṇunhal wǎṇaṇur Djurutjalambuywal, balanyamirriy waluy ṇunhi walalaṇ gunda buku-wiyin dhul'yunawuy yǎku Djǎylam* buku-larryurr, bala yan dhǎ-monyguṇalṇha walalany. Nhǎ warray ṇunhiwurryiny dhiṅgaṇal? Nhumany mak ṇuli ga guyaṇa walalanṇany, yanbi walalny dja gǎnan yǎtkurra mirithirra wiripuwurruṅṅalny dja ṇunhi wǎṇa-Djuritjalambuywal yolṇuwal walalaṅṅal, muka? ⁵ Bǎyṇu warray. ṇarrany nhumalaṇ dhu dhuwal yuwalkṇha yan lakaramany. ṇuli nhuma dhu dhuwal bǎyṇuny bilyun nhu-malaṅgiyingal nhuma yǎtkurruṇur romṇur, bala ganarrthaman muṇbunuman, nhumany dhu boṅṅuṇ biyakiyi bili yan dhiṅṅu'-dhiṅṅuṇ nhakun ṇunhiwurryi yolṇu walal." Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalny dja walalaṇ.

Dhiyaṇuny ga mayaliy' dhǎwuy lakaram ṇunhi dharpany borummiriwnha

The parable of the unfruitful fig tree

Luk 13.6-9

⁶ Bala ṇayi Djesuy dhuwandja dhǎwu mayali'mirra lakaraṇal bitjarrnha gam', "Waṅany yolṇu gǎtni-waṇaṇu gan nhinan, ga ṇunhiliyi nhanukal gǎtniṇurnydja gan dhǎrran dharpa gupa-borummirr. Ga waṅany mirrny dja ṇayi marrtjinan ṇunhiyin dharpan nhǎṇal borumṅun. Marrtjinany ṇayi ga-a-an, ga ṇunhi nhakun ṇayi nhǎṇalny dja dharpany bǎyṇu yan, waṇara borummiriw. ⁷ Bala ṇayi waṇanan ṇurikalyiny dǎmamirriwalny dja nhanukiyingalaṇuwal ṇayi bitjarrnha, 'Way, dhuwal ṇarra marrtjinany lurrkun'ṇha dhuṅgarrany mil'thurruy dja

* 13:1 Pilate; Galilee * 13:4 Jerusalem; Siloam

dhiyakuny borumguny, yan bäynü. Gatjuy djatthurra. Nhaku nayi ga dhuwal dharpa dhärra gupa-borummiriwnydja yänany wanjarany?' ⁸ Bala nayi djämamirrnydja wanjan bitjarrnha, 'Ganarrthul nathil! Nayi dhu dhärra bulu wangany dhuŋgarra. Njarrany nhanju dhu ga djäga manymakkum dhiyakiyiny, munatha' narra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun narra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka narra dhu djalkthun, nuthanmaramany nanya. ⁹ Ga nuli nayi dhu nuthan borummirriyrnydja dhiyanuny bala, ga nunhiyiny manymak warray. Ga nuli nayi dhu ga dhärra borummiriwnydja yan bitjandja bili, ga nunhiyin njuŋu djatthunarawnydja.' " Ga bitjarr nayi gan Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakaraŋal.

Djesuy walŋakunjal diltji-nyalyunarany miyalknha nuriŋi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day

Luk 13.10-17

¹⁰ Ga wanganymirrnydja waluy balanyamirriy nunhi Nhinanhamirriy, nayiny gan Djesuny nhinan nunhilin nunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrinjura buŋbuŋur, yurr nayi gan nunhi lakaraŋala marŋikunjala yolnunhan walalany. ¹¹ Ga nunhiliyi buŋbuŋur gan wangany miyalk nhinan rerrimirr, yurr nayi gan nunhi rirrikthurnydja wiyinnumirra, 18-nha dhuŋgarrany, bili nuriŋiyi yätjkurruy birrimbirryu nanya gurrupar rerri diltjilil; marrtjinany nayi gan nunhi diltji-balwalyunan yan bitjarra bili, ga bäynun nayi nuli ganha dhärranha dhunupany. ¹² Bala nayi nunhi Djesuynyndja nhäŋalnha nanya nunhiyi miyalknhany, bala nayi nhanju wäthurra, galkikunalnha nanya bitjarrnha, "Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyanuny bala layyurnnha bejuryiny nunhi rerrinurnydja," bitjarr. ¹³ Bala nayi yan Djesuny goŋ-ŋal'yurra dhunupan diltjilila nhanukal, bala yan nayi nunhiyiny miyalktja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun nayi dhika buku-gurrparnydja, goŋmirriyinan manapar God-Wajarwuny.

¹⁴ Bala nayiny nunhi nurrudawalanuny gapman djägamirrnydja yolnu nurikiyiny nunhi Djuw malawnydja buku-luŋ'maranhamirriw buŋbuw mirithinan maðakarritjthinany nhanju Djesuwnydja, bili nayi nunhi yolnuny dukmaraŋal nuriŋiyin nunhi Nhinanhamirriynha waluynyndja. Bala nayi nunhiyiny yolnu wanjanany bukmakkun yolnuwnydja walalaŋ bitjarrnha gam', "Waluny dhuwal djämawnydja wangany yan goŋ ga wangany bäythinyawuy. Nuli nhuma dhu ga dukmaranhaminyarawnydja nhumalanguwuy nhuma djälthirr, marrtjiny gi räliny dhipalnydja djämamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriynyndja waluy nhe dhu yakan marrtji räli walŋakunharaw."

¹⁵ Bala nayipiny Garraynydja wanjanan buku-bakmaraŋal nhanju bitjarrnha, "Nhä nhuma dhuwal yolnuny walal, rom gali-märrma'? Nunhi balan njuŋu gi duŋ'ki nhä mak bulikiny dhärra garpinawuynyndja yan wäŋanurnydja nhokal, nheny balan nunhi yakan rakiny' yapmaraŋ mayaŋnurnydja nhanukal, ga gäŋuny nanya balany nunhi gapuwnydja gurrupanaraw nuriŋiyiny waluy Nhinanhamirriynyndja? ¹⁶ Ga dhuwandja nunhi miyalk bejur warray yarraŋanur Yipurayim-gal,* yurr nayi dhuwal ganydjarrpuynyndja garpinawuynyndja mokuywun, Djaytinguŋun* yulnuny, nayi nanya gan nayathanalnydja garpirnydja wiyinnha, 18-nha dhuŋgarrany. Ga nhakun nhuma ga narraŋany gulmaram nunhi narra dhu walŋakumany nanya dhuwal miyalknhany dhiyanuny nunhi Nhinanhamirriynyndja waluy?" ¹⁷ Ga dhiyaniyi dhärukthu nhanukiyingal nayi Djesuy gora-gurruparnydja nunhi, nunhiwurrunhany yolnuny walalany nunhi walal gan rom-nyamir'yurr nanya Djesuny. Yurr wiripuwurnnydja yolnu walal mirithinan goŋmirriyinan

* 13:16 Abraham; Satan

nhanukal Djesuwal, nunhi nayi gan djäma yindi mirithirr ganydjarr milkunäl; latju' mirithirr dhika nula nhä malany gan malñ'thurr nhanukalanuwurr.

Mayali'mirr dhäwu Godkalanawuy rombuy

Parables about the kingdom of God

Luk 13.18-21

(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)

¹⁸ Ga bulu nayi Djesuy näñ'thurr bitjarr, "Nhäthinya dhika nunhi God-Wañarrwuny rom? Yolkał narra dhu nula munatha'wuywalnydja romlil mam'maram, dharanarawnydja nhumalañ ¹⁹ God-Wañarrwuny dhuwal rom walja warray, ga nuthanamirr, balanya dhuwal nhakun nunhi genydja' nyumukuniny mañutji borum. Yo. Genydjany' dhuwal mañutji mirithirr nyumukuniny', ga nunhi nuli yolñuyny dja nhakun lämu-nhirrpandja nunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, bala nayi nuli nunhiyi mañutjiny dhamany'tjunna, bala marrtji nuthanna yindithirra, bala walalnydja nuli warrakan'tja mala buñthunna, bala marrtji nhinan nunhiwiliyiny dharpalil, ga djämany walal nuli wäñan walalañguwuy walal yalun nunhiliny wanañurnydja malañunur."

²⁰ Ga bulu nhakun nayi Djesuy dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaltjan bili narra nhumalañgal dhu nunhi God-Wañarrwuny rom dhuwurr-lakaram? ²¹ Balanya nayi dhuwal nunhiyiny rom nhakun miyalkthu nuli märram banikin', bala dharrwan nayi nuli nunhi rarryun ñathany nunhiwiliyi banikin'lilnydja. Bala nayi nuli nunhi ñathapuyny dja ñambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja nunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala nayi nuli nunhi ñathany ñulul'yunna yindithirra nuli marrtji, wiripuñuyirra, yurr diku yan nunhi ñathany." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Yaka dhu nunhi bukmaktja yolñu walal gulñiyi God-Wañarrwalnydja wäñalil ga romlil

Not everyone will enter into God's kingdom

Luk 13.22-30

(Mathuyu 7.13-14,21-23)

²² Yo. Djesuny gan nunhi bañak yan marrtjinany bala Djurutjalamlilnydja. Yurr gulñi'-gulñiyin nayi marrtjin wäñalilnydja malañulil, bitjarr bili yan bala. Gärril'-gärrinany nayi marrtjin nunhi, marñgikuñal marrtjin yolñuny walalany.

²³ Ga ñayiny wañganydhu yolñuy ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhämunhan' dhu nunhi yolñuny walñathirr muñbunumany? Märr-lurrkun' yan? Ñany nhämunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala ñayiny Djesuyny dja lakarañala nannuny ñurikiyiny yolñuw balany bitjarra, ²⁴ "Mirithi yan gi birrka'yurnydja ñurukuny nunhi gärrinyaraw Godkalanawnydja romgu, bili mirithirr nunhi nyumukuniny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolñuny walal ñälthirr gulñiyinyarawnydja balany God-Wañarrwalnydja wäñalil, yurr yakan walal dhu nunhi gärriny, bili gumurr-ñälñha nhakun walalañ nunhi balayiny gärrinyaraw. ²⁵ Bili ñayiny dhu bonguñ nunhiyi wäñawatañuny yolñu rur'yurnydja, bala nayi dhu yan dhurrwarany gunguñ. Mak nhumany dhu gi bonguñ nunhi dhärril'-dharriny nunhilin banydjin yan warranulñha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga wañiny nhuma dhu gi nunhi biyakun, 'Way Garray! Lapmarañ ñanapurruñ dhurrwara!' biyakun. Ga ñayiny mak dhu nunhi buku-bakmaram nhumalañguny beñurnydja ñjinawa'ñurnydja biyakun, 'Yaka narra nhumalañ dhuwal marñgi. Wanhanuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak. ²⁶ Ga nhumany dhu buku-bakmarañ balany nannuny biyak, 'Garray, bili muka napurr nunhi ñathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga marñgikunhany nhe nuli ganha napurrhany

nunhal nunhi nanapurrungiyingal wāṇaṇur mala.’ ²⁷ Yurr ṇayiny dhu bulu bonḡun waṇi nhumalaṅguny biyakun, ‘Yakan dhuwal ṇarrany marṅgi nhumalaṅguny. Wanhaṇuwuy mala nhuma dhuwali? Gatjuy latjuwarr'yurra walal ṇarrakalaṇaṇur, nhumany dhuwalawurryiny dhuwurr-yātjmirrnydja yolṇu walal bukmaknha yan.’ ²⁸ Bala nhumany bonḡun gi nunhi ṇāthinyamirra mirithin yan, lirra-laṇunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu nunhi djalkthurr balan nunhi warraṇullila, bili nhuma dhu bonḡun nunhi nhāṇun walalanhan Yipurayimnhan* ga Yitjaknhan* ga Djaykupnhan,* ga wiripuwurruny nunhi djawarrkmirriny walalany, walal dhu gi nunhi nhininy nunhaliyin God-Waṇarrwalnha wāṇaṇurnydja. ²⁹ Yo. Yolṇuny walal dhu marrtji nunhi luṇ'thurra bawalamirrinṇura wāṇaṇurnydja malaṇuṇur nunhiwiliyin waṅganylila wāṇalilnydja; beṇur bala gali'-djalathanṇur, ga bārra'ṇur gali'ṇur, ga beṇur bala gali'-dhimurru'ṇur, ga ṇulaṇur bala luṅgurrmanṇur gali'ṇur, gulṇiyin bonḡun marrtji dhaṇaṇnha God-Waṇarrwalnydja wāṇalil, bala marrtji dhu ṇathan luki. ³⁰ Yo. Ga balanyamirriyyiny waluy bonḡun dhu nunhaliyiny ṇathamirrinurnydja ṇurruṇuyiny nunhiwurnnha yolṇu walal nunhi nhuma ṇuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga nunhiwurnnydja yolṇu walal nunhi walal ga dhiyaṇ bala ṇurruṇu dhārra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi nunhiwurryiny dhuḡiṇun dhārri.” Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesuny gan mirithin yan marrkapthurr Djurutjalambuywuny wāṇaw

Jesus loved Jerusalem very much

Luk 13.31-35

(Mathuyu 23.37-39)

³¹ Ga ṇuriṇi bili waluy yolṇu walal marrtjin nunhi Baratji mala, bala waṇanan ṇanya Djesuny bitjarrnha gam', “Way Garray, ganarrthaman nhe dhu dhuwandja wāṇa, bala marrtjin wiripuṇulila wāṇalil. Bili buṅgawany nunhi ṇurruḡawalaṇuny Yarittja* yāku nhuṇu ga djālthirr bunharawnha.”

³² Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, “Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ṇurikalyiny yolṇuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, ‘Dhiyaṇuny bala waluy gāthurnydja ṇarrany dhu ga dhuwal djāman dhawatmaram nunhi wakinṇunhan birrimbirrnha malaṇuny yolṇuwalnydja walalaṅgal, ga rerrimirrinhany mala ṇarra dhu ga ḡukmaram. Ga bonḡun goḡarr' ṇarra dhu biyakiyi bili yan djāma. Ga ṇuriṇin bala wiripuṇuynha waluy, nunhiyiny ṇarra dhu goṇ-dhawar'yurra djāmaṇurnydja.’

³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ṇarraku dhuwal dhiyaṇ bala gāthur ga bonḡun, ga ṇuriṇi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Waṇarrwalaṇuwnydja djawarrkmirriw yolṇuw ṇayi dhu dhiṅgam ṇula bawalamirrinurnydja wāṇaṇur ṇany nunhili bili yan ṇayi dhu dhiṅgam Djurutjalam yan.”

³⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesu waṇan bitjarrnha, “Nhuma wāṇa-Djuritjalambuy yolṇu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuṇal yan nunhi God-Waṇarrwuny djawarrkmirriny yolṇuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan nunhi guṇdaynydja bumar nunhiwurrnhany yolṇuny walalany nunhi ṇayi gan God-Waṇarryu dju'yurr walalany nhumalaṅgal dhipaliyi. Yurr ṇarrapiny ga dhuwal mirithirr yan mārriu-dapmaram nunhi Djurutjalamn-hany wāṇany. Dharrwamirr muka ṇarra balan ganha dhuwal nhumalany luṇ'maranhany ṇarrakiyingalnydja ṇarra, bitjanan dhang'iṇun ganha nhumalany ṇarrakiyingalnha ṇarra waṇay, bitjan nhakun ṇuli ga nunhi gurrwawuy luṇ'maram nhanṇuwuy ṇayi djamarrkuṇiny', ga binbarryuny ṇayi ṇuli ga galmuman ṇula nhāṇura malaṇuṇur. Yurr nhumany yaka warray gurrupanminya ṇarrakalnydja.

³⁵ Ṇarra balan nhumalany ganha walṇakunha warray, yurr dhiyaṇuny bala

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob * 13:31 Herod

ṇayi dhu God-Waṇarrayuny ganarrthaman dhuwal nhumalaṇ bunbuny buku-ṇal'yunawuynyndja. Yakan nhuma dhu bulu nhäma ṇarranhany, yan bili ga walu ṇarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu ṇunhi märr-dharaṇulnyndja, gumurr-ṇamathiny manapul, bala nhuma dhu ṇunhi biyakuny waṇiny, 'Dhuwanna ṇunhi yolṇuny marrtji ga yäkuynyndja Garrawalnyndja. Go limurr buku-ṇal'yunna nhanṇu.' " Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnyndja ṇunhi yalalaṇumirriwnynda waluw.

14

Djesuy dukmaraṇal yolṇuny dirramuny ṇurini waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Waṅganydhu Nhinanhamirriy waluy, yolṇuy ṇurruḍawalaṇuy Baratjiy garr'yurr Djesuny nhanukiyingal ṇayi wäṇalil ṇathaw lukanharaw. Bala walalnyndja gan wiripuwurnynda yolṇu walal rukiṭjthinan nhanṇu Djesuw, yanbi balan ṇayi djäma ṇula nhä yätjkurr. ² Bala ṇayiny waṅganyinha yolṇu marrtjin rerrimirra nhanukal Djesuw, wäṇa-dulmunggurr'yunan ga yaṇara-dulmunggurr'yunna, rumbal-manapar ṇayi gan ṇunhi rirrikthurnynda. ³ Bala ṇayi Djesuynynda waṇanan dhä-birrkayurra ṇunhiwurrunhan dilkurruwurrunhan rom-marṇgikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, "Nhaltjan ga limurrunguny rom waṇa? Muka manyamak ṇunhi ṇarra dhu ga dhiyaṇuny ṇunhi waluy nhinanhamirriynynda dukmaram yolṇuny walalany? ṇany nhä? ... yakan muka?"

⁴ Bala walalnynda marrtjin yänan ṇunhi dāpthurr muṇamuṇan dhärukmiriwnha. Bala yan ṇayiny Djesuynynda waṇan ṇayathanal ṇunhi yolṇunhan rerrimirrinhan, bala ṇanya ṇayi walṇakuṇalha. Ga dhunupan yan ṇayi ṇanya dju'yurra wäṇalila.

⁵ Ga ṇayiny Djesuny waṇan walalaṅguny ṇurikiwurrunguny dilkurruwurrunguny bitjarrnha, "Nuli balan nhumalaṇ yothu nhä mak bulikiny guljiyi maṇutjilil gapulilnynda balanyaraynynda ṇunhi Nhinanhamirriynynda waluy, yakan balan nhumany ṇunhi warryurr ṇanya dhawatmaraṇuny walṇakuṇuny, bäydhi ṇunhi dhuyuynynda waluy?" Ga bitjarrnha ṇayi ṇunhi Djesuny waṇan walalaṇ.

⁶ Bala walalnynda gan ṇunhi mukthurra yan nhinanany, waṇanhamiriwnha, bäyṇun walal ṇula dhäruktja maṇ'thuna waṇanha balany nhanṇuny buku-bakmaranha.

Djäga muka gi ṇurikiwurrunguny yolṇumiriwwuny yolṇuw walalaṇ

Care for needy people

Luk 14.7-14

⁷ Bala ṇayi Djesuynynda nhäṇalna walalany ṇunhiwurrunhan yolṇuny walalany, ṇunhi walal marrtjin ṇunhiwiliyi wäṇalil ṇathaw lukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wäṇan mala nhinanharawnha, ga ṇunhi nhakun walal nhinanany ṇurikalnha yänan galkin wäṇa-waṭaṇuwalnha yolṇuwalnynda, ṇunhiwiliyi dhara-pullil ṇunhi ṇayi wäṇa-waṭaṇuy gänaṇ'maraṇal ṇula yolku balanyarawnha nhakun ṇurruṇuwnha yolṇuw. Bala ṇayiny Djesuny waṇan walalaṅgal bitjarrnha, ⁸ "Way walal, nuli balan nhumalany dhu yolṇuynynda garr'yun ṇathawnynda lukanharaw, yaka nhini balany ṇunhi ṇurruṇuwalnynda yolṇuwal walalaṅgal dharapul-djaw'yurr. ṇayi ṇuli bäynha ṇula marrtji ṇunhi ṇurruṇun yolṇu, ṇunhi ṇayi ga djuḷkmaraman nhunanhan, ⁹ bala ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu wäṇa-waṭaṇuny marrtjin, bala waṇany ṇayi dhu nhuna bitjanna, 'Way, rur'yurra dhipuṇurnynda, ṇunhal bala nhini, bili dhuwandja wäṇa dharapul dhiyak yan yolṇuw ṇurruṇuw,' bitjanna. Bala nheny

dhu n̄unhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu n̄unhala bala gali'n̄ur. ¹⁰ Yo. Ga n̄unhi nhe dhu gul̄n̄iyir̄nydja, yan nhe dhu mar̄rt̄jiny nhinany n̄unhala bala gali'n̄urnydja wiripun̄umin, bala n̄ayi dhu n̄unhi w̄āŋa-wātān̄uny yol̄nu mar̄rt̄jin nhokal, ga wāŋany n̄ayi nhuna dhu bitjanna, 'Way lundu rur'yurra, bala mar̄rt̄jin biyakun bala, n̄urrun̄uwala yol̄nuwal dharapullil̄nydja nhini.' Bala yurr̄nha dhu n̄unhi yol̄nuynydja walal bukmakthuny nh̄amany nhuna dharan̄andja, bala dhu walal manymak-lakaraman nhun̄u. ¹¹ Bili n̄unhiyiny yol̄nu n̄unhi n̄ayi dhu ga garrwarkunhamirr n̄anyapinya n̄ayi, God-Wāŋarryuny n̄anya dhu n̄unhi nyil̄n̄'maraman n̄unhan n̄unhi n̄ayan̄uny n̄han̄u. Ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄unhi yol̄nu nyil̄n̄'maranhamirr̄nydja n̄anyapinya n̄ayi, God-Wāŋarryuny n̄anya dhu n̄unhiyiny yol̄n̄uny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu n̄hirr̄panna n̄anya n̄unhawaln̄ha n̄unhi garrwarlila." Bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakarāŋal̄nydja walalāŋgal.

¹² Bala n̄ayi Djesuny bilyurra, ga wāŋan n̄unhi w̄āŋa-wātān̄unhan yol̄n̄uny bitjarr̄nha, "N̄uli nhe dhu n̄unhi n̄āthil̄mirriyamany n̄athany ga n̄ula nh̄any mala, yaka m̄arrāŋ yol̄n̄unhany gurrūt̄umirr̄inhany yan nhun̄uwuy nhe, ga n̄ula yol̄nhany yol̄n̄uny lundu'mirr̄in̄unhany nhun̄uwuy nhe, ga n̄unhi girri'-dharrwamirr̄inhany yol̄n̄uny walalany; yaka walalany garr'yurr n̄unhiwiliyi, bili walal̄nydja dhu n̄unhi yalalany nhunan̄hany bitjandhi bili m̄arrāŋ n̄athaw n̄yan̄'thunaraw walalāŋgiȳingal̄nydja w̄āŋalil. Ga bitjandhi bili dhu n̄unhi nhun̄uny yāŋara'-bakmaram walal̄nydja. ¹³ Yo. N̄unhi nhe dhu n̄āthil̄mirriyam n̄athany, mar̄rt̄jiny nhe dhu n̄unhi, bala gādaymandja n̄unhiwurr̄uny rerrim̄irrinhan ga bundhurr̄nhan malany yol̄nu'-yul̄n̄unhany, ga bambaymirrinhan, ga n̄urruwuyk̄mirrinhan. ¹⁴ Maran̄hu-gurrūpul̄nydja gi n̄unhiwurr̄unydh̄i yol̄n̄unhany walalany, yol̄n̄umiriwnhan malany ga d̄j̄agamiriwnhan, bala nh̄epiny dhu gal̄ŋa-d̄jul̄n̄ithirra. Bili n̄urin̄iwurr̄uyyiny dhu yol̄n̄uy walal yaka nhun̄uny yāŋara'-bakmaram. Yurr God-Wāŋarryun dhu nhun̄uny n̄unhi buku-rōŋanmaran̄, balanyamirr̄iȳnha waluy n̄unhi dhu gi d̄huwurr-ŋamakuliny' yol̄nu walal wal̄n̄athiny bēnur molun̄urnydja."

Dhuwandja mayali'mirr dh̄awu dharrwapuy n̄athapuy lukanhawuy

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuyu 22.1-10)

¹⁵ Ga n̄ayi wāŋanydhu yol̄n̄uy n̄anya Djesuny n̄ākul n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan lakarāŋal walalāŋgal n̄unhiliyi n̄atha-lukanhamirr̄in̄ur bala'palāŋur. Ga wāŋanany n̄ayi n̄han̄u Djesuwnydja bitjarr̄nha, "N̄unhiwurr̄nydja yol̄nu n̄unhi walal bongun̄ n̄atha luki n̄unhal God-Wāŋarrwal w̄āŋan̄ur, n̄unhiwurr̄yin dhu ga mirithir̄nydja n̄oy-d̄jul̄n̄ithirr."

¹⁶ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄ala wāŋanan dh̄arukth̄u mayali'mirr̄iȳnha bitjarra, "Wāŋanydhu yol̄n̄uy gyāŋan n̄ayi dhu n̄atha n̄āthil̄mirriyam d̄j̄ama bukmakku yan yol̄nuw walalāŋ. Bala n̄ayi dh̄awumirr̄inhan d̄j̄uy'yurr wiripuwr̄unguny yol̄nuw walalāŋ garr'yunarawnha, yurr n̄ula nh̄amunhany' n̄unhi malany, walal dhu mar̄rt̄ji yalala n̄unhiwiliyi n̄uriki n̄athaw lukanharaw. ¹⁷ Bala walal mar̄rt̄jin d̄j̄aman, n̄āthil̄mirriyan̄ala n̄unhi n̄athan mala. Ga bulu nhakun n̄ayi n̄urin̄iyi d̄irramuy d̄j̄uy'yurr n̄han̄uwuy n̄ayi yol̄n̄uny d̄j̄amamirr̄iny walalany n̄ayi dhu mar̄rt̄ji n̄urukuwurr̄un̄dhi bili yan yol̄nuw walalāŋ n̄unhi n̄ayi walalany n̄āthil gādaymar. Bala n̄ayi n̄unhiyi d̄j̄amamirr̄nydja yol̄nu mar̄rt̄jinan, ga wāŋanany n̄ayi bitjarr̄nha, 'Go, lāw'yurra walal! Bili n̄unha n̄athany nhumalan̄ bilin n̄amāŋamayunawuynha n̄āthil̄mirriyanhawuynha n̄orran mar̄rt̄ji!' bitjarr."

18 “Bala nunhiwurryiny yolḡuny walal bukmaknha waḡananany buku-bakmarañalnydja ḡurikiny dḡamamirriwnydydja wiripun wiripun dhäruktja. Waḡanydydja yolḡu waḡan yaka'yurr nhanḡu bitjarr, ‘Way marrkapmirr, bāydhī mak! Yakan ḡarrany dhu marrtji, bili ḡarra dhuwal mārrañalnydja rrupiyay manymaknha yan wāḡany ḡarakany. Dhuwandja ḡarra dhu marrtjin nhāman ḡunhan ḡunhi wāḡan ḡarrakuwuy ḡarra.’ ”

19 “Ga wiripuny yolḡu waḡan bitjarr, ‘Bāy-lakaran ḡarraku? Yakan ḡarra dhu dhuwal marrtji, bili ḡarra ḡunha buliki’ mala bāyim ḡarrakuwuy ḡarra gāthur, ḡarra dhu ga ḡunha dḡaman munathan’ bulḡu’kuman. ḡarrany dhu marrtjin ga birrka’yunna ḡunhiyi bulikiny mala dḡamawnha.’ ”

20 “Ga wiripuny yolḡu waḡan bitjarr, ‘ḡarrany barpuru dhuwal miyalk mārram, ga dhiyaḡiyin ḡarra ga dhuwal lay-layyundydja,’ bitjarr.”

21 “Bala ḡayiny ḡunhi dḡamamirrnydydja yolḡu roḡiyinan, bala lakarañalnydja ḡurikin buḡgawa’mirriḡuwnydydja yolḡuw bitjarrnha, ‘Lay-layyunna walal ga ḡunha wiripunḡunha wiripunḡunha ḡula nhaliynha malaḡuy. Yakan walal dhu ḡunha marrtji rāliny dhiyakuny ḡathawnydydja ḡukanharaw ḡunhi dhe dḡama ḡāthilmirriyañal walalaḡ.’ Bala ḡayiny ḡunhiyiny wāḡa-waḡanḡuny mirithinan ḡoy-dhārran, bala ḡayi waḡanan bitjarra, ‘Gaḡuynha, dhipunurnydydja dhe dhu marrtjin bondin yānan, ga garr’yurr ḡunhi bundhurrnhan malaḡuny yolḡuny walalany, ga ḡurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolḡu’-yulḡuny. Marrtjiny gi dhukarrkurrnydydja bawalamirriwurr yan wāḡakurrnydydja; ḡuḡ’maraḡuny marrtji ḡunhiwurrnhan bili yan yolḡunhany walalany ḡunhi walal ga nhina goḡ-gāna mala; walalna dhu marrtjiny rāliny dhiyakuny ḡathawnydydja ḡukanharaw.’ ”

22 “Marrtjinany ḡayi ḡunhi dḡamamirrnydydja yolḡu, bala ḡuḡ’maraḡala marrtjin ḡunhin ḡurruwuykmirrinhan yolḡuny walalany dharrwanhan. Ga dhāḡur beḡuryiny nhakun ḡayi waḡan ḡurikin buḡgawawnha bitjarr, ‘Dharrwanhan ḡarra gan dhuwal yolḡunhany walalany ḡuḡ’marañalnydydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhārra bāynha bala bāythinyawuynydydja.’ ”

23 “Ga bulu ḡayi ḡuriḡi buḡgawa’mirriḡuy dḡuy’yurr ḡanya ḡunhiyi dḡamamirriny nhanḡuwuy ḡayi bitjarr, ‘Gaḡuy marrtjin bala yan wiripunulila ga wiripunulila wāḡalilnydydja, mirithin yan waḡiny gaḡaymulnydydja gi biyak bili yan gali’puynhan yolḡunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny rāli, ga bāy dhu dhuwal wāḡa ḡarraku dhaḡaḡdhirr yolḡuynha walal.’ ” 24 Yo. Yuwalk muka ḡarra nhumalaḡ ga lakaramany dhuwal. Nunhiwurrnydydja ḡāthiliḡuny ḡarrakuḡ garr’yunawuy yolḡu walal dhu yakan ḡulḡiyi ḡunhawalnydydja ḡarrakalnydydja wāḡalil; bāyḡun dhu waḡanydhuny beḡuryi malaḡur ḡatha ḡuki ḡarrakalnydydja.” Ga bitjarrnha ḡayi gan Dḡesuny dhawar’marañalnydydja waḡan.

Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ḡurruḡu-nhirrpan ḡanyapinyan Dḡesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Māk 9.50)

25 Dhāḡur beḡurnydydja ḡunhi ḡayi gan Dḡesu marrtjin rāli dhukarr-ḡupar, yolḡu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanḡu. Bala ḡayi bilyurra ga waḡan bitjarra, 26 “ḡuli dhe ḡula yol yuwalktja gi dḡālthi ḡarrakuny malthu-naraw, nheny dhu ḡathil ḡunhiyiny ḡurruḡu-nhirrpandja ḡarrany, nhakun dhe dhu ḡunhiyiny diltji-bilyuna ḡurikiwurrḡunḡuny ḡunhi ḡāḡdi’mirriḡuwnydydja ga bāpa’mirriḡuwnydydja nhokiyingalaḡaw dhe, ga galay’mirriḡuwnydydja ga dḡamar-rkuliwny’tja, wāwa’mirriḡuwnydydja ga yapa’mirriḡuwnydydja walalaḡ, ga bitjandhi

bili dhe dhu nunhi ganandhi nhuwuwuy dhe guyaṇanhawuynyndja nunhi djälnydja. Ga nuli dhe dhu ga nunhi nurrununy dhärük märram nhuwuwuy dhe gur-ruṭumirrinhan walalany, ga malthun dhe dhu ga nunhi nhuwuwuynyndja yan dhe djälwu, nunhiyiny nhakun dhe yakan narakuny malthunamirr. ²⁷ Yo. Ga nuli dhe dhu nunhi bänjuny ganan nhuwuwuy dhe djälha, ga bänjuny dhe dhu law'maram dharpa nhuwuwuy dhe mälakmaranhawuynyndja, ga nuli dhe dhu nunhi yakany ga dhärükku malthun narakuny, nunhiyiny nhakun dhe balanyayiny yolṇu yakan yuwalktja narakuny malthunamirr."

²⁸ "Nunhi ṇayi nuli yolṇuy guyaṇa bitjandja, ṇayi dhu djäma wäṇa nhanṇuwuy ṇayi, nurrununy nathil ṇayi dhu ga nhina, bala bothurrun ṇayi dhu nhanṇuwuy ṇayi rrupiyan, nhämunha' nhanṇu ga rrupiya ṇorra, nhä gana' ga ṇorra, wo bänṇu. Bitjandhi nathil ṇayi nuli nunhi nurrununy guyaṇa nuriṇiyiny yolṇuynyndja, yurnha ṇayi dhu nunhi nurruyirr'yundja dhul'yundja, märr ṇayi dhu dhawar'maramany nunhiyi bunbuny, ga yaka ṇula gandarrṇurnydja gulyun. ²⁹ Nuli ṇayi dhu nunhi nurrununy wangany yan lukuny nhirpan, bala beṇuryiny nhanṇu dhu rrupiyan dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yolṇuy walal nhäman nunhiyi, bala walalnydja dhu gitkitthunmirra nhanṇu, ga bitjanna walal dhu nunhi wangany nhanṇu, ³⁰ 'Dhiyaṇuny muka nunhi yolṇuy nurruyirr'yurr wäṇaw dhul'yunaraw, yurr yakan ṇayi dhu nunhiyi dhawar'maramany. Wanhan dhika be nhanṇu wäṇany manymaktja yutany?' "

³¹ "Yo. Ga nuli ṇayi dhu nuriṇiyi buṇgawaynydja nurrudawalaṇuynyndja ṇamany wiripuṇunhan buṇgawany, nunhi ṇayi dhu ga marrtji räli dharrwamirr dhika mirithirr ṇapa-miriṇumirr, ga nurrununy nathil ṇayi dhu nunhiyi buṇgawany nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' nhanṇuwuy ṇayi miriṇuny malany. ³² Ga nuli ṇayi dhu malṇ'maram nhanṇuwuynyndja ṇayi malany märr lurrkun'tja, nunhiyiny mak ṇayi dhu ga yakan marrtji balany marililnydja; gulyunna ṇayi dhu. Yan ṇayi dhu dju'yunna dhäwumirrinhan nurukuny bala nunhi wiripuṇuynyndja buṇgawaw balanyarawyiny bili ṇapa-malamirriw, nunhi ṇayiny be muka banydji yan daphthun ga badak, bala ṇayi dhu nunhi bitjanna dhärük-gurruṇanmirrnydja, 'Wäy, ṇali lundukunhamirra ṇani? Yakan ṇaliny dhu ga bunhamirr,' bitjanna."

³³ Bala ṇayi Djesuy bitjarrnha dhawar'maraṇalnydja lakaraṇal, "Yo. Yaka balan nhuma naraku nunhi malthuna guyaṇanhamiriwnydja. Guyaṇi nathil gi mala-djarr'yurr, märr dhe dhu nunhi malthundja naraku, ga yakan dadawyndja ṇula gandarrṇurnydja. Nuli dhe dhu bänjuny ganan nunhi bukmak nhä malany nunhi dhe ga ṇayatham, nunhiyiny dhe nhakun yakan narakuny yuwalktja malthunamirr."

³⁴ "Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr, dhiyaṇuny nuli ga nunhi nathanhan dhäkay-manymakum. Ga nuli dhu nunhi dje'lany dhäkaymiriwyirr, ga nunhiyiny ṇula nhä nhakun yätjkurra, makinyinha, yakan dhu ṇula yolthu buluny dhäkaymirriyam nunhiyi, nunhi ṇayi dhu dhäkaynydja ṇula winya'yun.

³⁵ Yo, dje'lany nunhi ṇayi dhu dhäkaymiriwyirra, nunhiny nhäṇiniṇ'ha. Bänṇun mak dhu yolṇuy märram ga rulwandhun gätnililnydja miniwa'kumany; yänan bala ṇayi dhu djalkthuna. Näkuny ṇamathanun nuli balan dhe buthurumirrnydja, ga malṇ'maraṇuny ṇunha djinawa'wuynha nunhi mayaliny'." Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

*The story of the lost sheep**Luk 15.1-7**(Mathuyu 18.12-14)*

¹ Wanganydhuny waluy dharrwa yolŋu walal dhuwurr-yätjmirr mala ga rrupiya-märranhamirr yolŋu walal marrtjin lun'thurr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan nunhi djälthin nänharaw nhanŋu. ² Ga walalnydja gan nunhi Baratjiny walal ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala morrumurrun nahanŋuny Djesuwnydja, ga waŋanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam', "Nhaku ŋayi ŋuli ga dhuwal walalan gumurr-ŋamathirrnydja ŋurukuwurrunguny nunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolŋuw walalan? Wiripuny muka ŋayi ŋuli ga dhuwal marrtji ga ŋatha luka walalangal wäŋanur. Nhä ŋayi nunha yätjkurnydja yolŋu."

³ Bala ŋayi Djesuwnydja lakaraŋala walalangal mayali'kurnnha dhäwun' bitjarrnha gam, ⁴ "Ŋuli balan dhu ga warrakan'-djägamirriy yolŋuy ŋayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga wanganydja dhu nhanukal nunhi winya'yunna, bala nhaltjanna ŋayiny dhu nunhi? Dhunupan ŋayi dhu ganarrthaman wiripuwurrunhany nunhi bimbiny malany nunhiwilin wäŋalil mulmumirrilila, bala ŋayi dhu yan larruman ŋurikiny nunhi wanganygun winya'yunawuywun. Larrumany ŋayi dhu ga nunhi, ga yan bili-i-i ga malŋ'maram yan ŋayi dhu nunhi wanganynhany winya'yunawuynhany. ⁵ Ga nunhi ŋayi dhu malŋ'maramany, bala ŋayi dhu galŋa-djulŋithirrnydja mirithirra dhikan, ga law'maramany ŋayi dhu nunhi ŋanya lambarryu nhanukiyingal ŋayi, ⁶ bala ŋayi dhu gäman wäŋalila roŋiyirra. Bala ŋayi dhu wäthunna nhanukiyingalawnha ŋayi lundu'mirriŋuwnha mala, ga gurruŋumirriwnydja walalan, ga bitjanna ŋayi dhu nunhi waŋany, 'Go, limurr ŋoy-djulŋithirra walal, bili dhuwanna ŋarraku nunhi bimbiny winya'yunawuwnydja, dhuwanna bilin malŋ'maraŋalnha ŋarra. Go limurr galŋa-djulŋithirra, burr'yunna manapan bungulnha djäma nahanŋu.' "

⁷ Bala ŋayi Djesuy dhawar'maraŋalnydja waŋan bitjarrnha, "Märr-yuwalknha ŋarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Nunha djiwarr'ŋurnydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal ga ŋoy-djulŋithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwnydja yolŋuw mala nunhi walal ga nhina nunha nhanukal Garraywal goŋŋur, yurr mirithirrnydja walal dhu ga nunha goŋmirriyirr ŋurikin bili yan wanganygun dhuwurr-yätjkurruwnha yan yolŋuwnydja, nunhi ŋayi bilin bilyurra yätjkurruŋurnydja romŋur nhanukiyingal ŋayi."

*Dhäwu rrupiyawuy winya'yunawuy**The story of the lost coin**Luk 15.8-10*

⁸ Bala ŋayi Djesuy lakaraŋal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan bitjarr, "Wiripuny gan miyalk nhinan, yurr nunhi mel-widi'mirrnydja mala gunda mala nahanŋu goŋ-märrma'. Ga nunhi nhakun nahanŋu dhu wanganydja ŋula mel-widi'mirr gunda winya'yun, bala nhaltjanna ŋayiny dhu? Ŋayiny dhu nunhi dhunupan dhuŋgur'yunna lanhdhirran, bala yan ŋayi dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka ŋayi dhu warppam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga malŋ'maram yan ŋayi dhu dhäkay nunhiyi wangany mel-widi'mirr gunda.

⁹ Bala ŋayi dhu dhunupan wäthunna nhanukiyingalawnha ŋayi gurruŋumirriwnha walalan ga lundu'mirriŋuwnha walalan. Ga bitjanna ŋayi dhu nunhi waŋany, 'Go ŋoy-djulŋithin walal ŋarrakuny, bili dhuwal ŋarra rrupiyany ŋarakany winya'yunawuwnydja bilin malŋ'maraŋala. Go limurr goŋmirriyirra, dar'taryunna, bungulnha manapan djäma.' "

¹⁰ "Ga yuwalk ŋarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Nunha djiwarr'ŋurnydja God-Waŋarrwuny nunhi dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu walal ga mirithirra yan

gonmirriyirr nurikeyiny yolhuw nunhi nayi nuli nula yol wangany yolhu bilyun nhanukiyinal nayi yatjkurrujur romjur, bala marrtjin rojiyirra balan God-Wanarrwalnha gonlil."

Dhuwandja dhäwu gäthu'mirriñuwalañuwuy winya'yunawuy

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarryi bili nayi Djesuy lakarañalyi wiripuny muka dhäwu bitjarr gam', "Wangany dirramu gan nhinan, yurr gäthu'mirriñuny mañda nhanju nuriiki määrrma'. ¹² Wanganymirrnydja nayi nuriñyi malpuraynydja wananan nanya bäpa'mirriñunhany bitjarra, 'Way Mälu', narrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhä mala nhe ga nayatham. Dhiyanun bala yan nhe dhu narrakuny gurrupan.' Bala nayi marrtjin nunhi bäpa'mirriñuynyndja mala-wulkmaranala nunhiyi nhäny mala, bala yan gurrupara nhanju. ¹³ Ga määrr gurriri dhäjur bejuryiny, bala nayi nuriñi dirramuynyndja gäthu'mirriñuynyndja wangany-mana'-manaparnydja marrtjin lun'maranalnydja nula nhän mala nunhi nhanjuwuy nayi, bala yan nayi dhunupan marrtjinan wiripunulila wäñalil barrkulila. Ga nunhiliyin wiripunumin wäñanur, bala nayi yan djalkthurra gan nula nhäny mala nunhi nhanjuwuyndja nayi, nhakun nänitji'nurnha ga miyalkkurruwurrungalnha ga nula nhänjura mala, ga yan bili ga rrupiya nhanju warrpam'thurr dhawar'yurr."

¹⁴ "Ga dhäjur bejuryiny nunhiyiny wäña räwakthinan bandanydhinan gapumiriwyinan, ga wiripuny nathan walalañ marrtjin dhawar'yurr, ga nayi nunhiyiny dirramu mirithinan djanñarrthin, galki balan nayi dhiñganhan. ¹⁵ Bala nayi marrtjin näñthu'-ñanthurra djämawnha. Ga nayiny wanganydhuny yolhuy wäñanininyñuy gurrupar nhanju djäman, ga bitjarr nayi nhanju nunhi wananany, 'Djämany nhuñu dhuwal, djäga nhe dhu ga bikipikiw malañuw narrakalañaw,' bitjarr. ¹⁶ Yurr nayiny nunhi dirramuny mirithinan dhika djanñarrthinany, bala nayi guyañanany nunhan bikipikiwnha nathanany lukanharawnydja, määrr nayi dhu maranhukunhamirr, bili bäyñun nhanju nunhi nula yolhuynyndja gurrupanna nathanany lukanharawnydja."

¹⁷ "Wanganymirrnydja nayi gan nunhi nhinanan guyañanan, bala nayi gan liya-narrtjunminan nanyapinya nayi. Ga bitjarnha nayi gan nunhi guyañanany, 'Yä-ä-ä! Nhä narra dhuwal bawa'mirr? Nunha narrakalañuwalnydja bäpawal wäñanur nula nhämunha' warray djämamirr walal ga nhinany walal ga nunha maranhun yan, walalañguny nunha natha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna narrañy ga nhina djanñarnha, dhäparñ'nha yan, galki narra dhu dhuwal dhiñgaman. ¹⁸ Narrañy dhu dhuwal rur'yunna, bala narra dhu marrtjin rojiyirra balan bäpa'mirriñuwalnha narrakalañuwal, ga wangany narra dhu nhanju bitjanna, Mälu', djämany narra dhuwal yatjkurra mirithirra djarrpin', nayañu-midikumarnydja God-Wanarrnhany ga nhunanany. ¹⁹ Yakan narrañy nhe dhu buluny gurpan gäthu'yundja, bili narrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yatjkurra. Ga nhinany narra dhu ga dhuwal dhiyalnydja djämamirra yan nhuñun.' Ga bitjarryiny nayi gan nunhi nuriñyi dirramuynyndja guyañanany. ²⁰ Bala nayi yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan rojiyinan bäpa'mirriñuwalnha nhanukiyingalañuwal nayi."

"Yo, marrtjinany nayi gan bala-a-a, ga nunhi nhakun nayi marrtjin gumurr-galkithinany wäñany, bala nayiny nanya bäpa'mirriñuynyndja nhäñal barrkulil warray, winy'kalalil, nayi gan marrtjin räli, rojiyinan wäñalila. Bala nayi bäpa'mirriñuny nhanju mirithinan nayañu-gurrupurumirriyiny, bala nayi wandinan gumurr'yurra nhanju, ga dhunupan nayi nanya dhangiyurra

wälkuṇalṇha manapar. ²¹ Ga ṇayiny ṇunhi gäthu'mirriṇuny nḥanṇu waṇan bitjarra, 'Mälu', yätjkurra mirithirra ṇarra dhuwal yolṇuny. Djämany ṇarra gan yätjkurra djarrpin' mirithirra, ṇayaṇu-wutthurnnydja God-Waṇarrnḥany ga nhunanḥany. Yakan nḥe ṇarrany dhu ga buluny gurrpan gäthu'yundja,' bitjarr."

²² "Yurr ṇayiny nḥanṇu ṇunhi bäpa'mirriṇuny wäthurra nḥanukiyingalaṇaw djämamirriwnydydja walalaṇ bitjarr, 'Bondi go! Gäṇu walal nḥanṇu manymakṇha yan girriṇy', bala nhirrpula nḥanukal, ga goṇbuynydydja girri' bulaynydydja nḥanukal nhirrpulyi, ga lukulilnydydja dhapathuṇ'ṇha. ²³ Bondi marrtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan warrakan'tja bulikiny, bala bathulṇha. Limurr dhu lukan, goṇmirriyirra manapan, bungulṇha djäma. ²⁴ Ṇarrapiny dhuwal mirithinan yan märr-ṇamathinany, bili ṇarraku dhuwal gäthu'mirriṇuny bili muka dḥingaṇal, ga dhuwanna ṇayi walḥathindhi bulu. Winya'yurr ṇayi ṇarrakal, ga buluyi ṇayi dhuwal roṇiyindhi ṇarrakal.' Bala walal gan lukanan ṇoy-djulḥithinan dhikan mirithinan, manikayṇha dar'taryurr bungulṇha manapar djäma."

²⁵ "Ga ṇayiny ṇunhi wiripuny gäthu'mirriṇu nḥanṇu maḥamarrnydja gan baḍak yan ḍapthurr djämaṇur, yurr märr barrku ṇunhiyi wäṇany beṇuryiny, ga yaka ṇayi marṇgi ṇurikiyiny nḥanukiyingalaṇaw ṇayi yukuyuku'mirriṇuwnydydja ṇunhi ṇayi roṇiyinany. Ga ṇunhi nhakun ṇayi marrtjin roṇiyinany balany wäṇalilnydydja, bala ṇayi yan ṇäkulṇha rirrakayṇha, walal gan dar'taryurra manikayṇha, giritjinan manapar, goṇmirriyinan dhika. ²⁶ Bala ṇayi dhä-birrka'yurra waṇanyṇhan djämamirriṇy bitjarra, 'Way, nhaltjan walal ga dhuwandja?' ²⁷ Ga ṇayiny ṇuriṇiny djämamirriṇnydydja lakaraṇal bitjarr, 'Ṇunhi muka yukuyuku'mirriṇu nḥuṇu bilin dhuwanna roṇiyinan, ga ṇunha bäpa'mirriṇuwnydydja nḥumalaṇgal wutthurnnydydja djukurr'mirra dhulthulṇha warrakan'tja, bili ṇayi märr-ṇamathin nḥanṇu mirithin, ṇunhi ṇayi roṇiyin walḥa yan dhuwal.' "

²⁸ "Bala ṇayiny ṇunhiyiny maḥamarrnydydja gäthu'mirriṇu nḥanṇu mirithinan maḍakarritjthin, yakan ṇayi marrtjinya ga gulḥiyinya ṇunhiwiliyiny bunbulil. Bala ṇayiny ṇunhi bäpa'mirriṇuwnydydja guwatjmara ṇanya, ga waṇan ṇayi ṇanya bitjarr, 'Go marrtji rälin. Limurr ṇoy-djulḥithirra ṇurukun yukuyuku'mirriṇuwnḥa nhokalaṇaw,' bitjarr. ²⁹ Ga ṇayiny ṇunhiyiny maḥamarrnydydja waṇan bitjarr, 'Yakan. Beṇur bili ṇarrany gan nhinan dhiyal, ga djäma ṇarra gan nḥuṇu, nhakun ṇarrany ḍapmaranḥawuynḥa yolṇu. Bitjana bili ṇarra ṇuli ganḥa dhäruk-märranḥa yan nhuna, ga yaka ṇarra waṇḍinya ganarrthanḥa nhuna. Ga ṇula nhä nḥe gurrupana ṇarrakuny bungul bäyṇu. Yaka nḥe ṇula nhä nyumukuṇiny' nanikut wutthuna ṇarrakuny, märr balan ṇarrany goṇmirriyinya muka ṇarrakalaṇawnydydja lundu'mirriṇuw walalaṇ. ³⁰ Ga dhuwaliyi nḥuṇu gäthu'mirriṇu, ṇayiny gan djalkthurr bukmak nhä malany nḥuṇu; djalkthurnnydydja ṇayi gan ṇunhiyi miyalkkur-ruwurrungal yätjkurruwalṇha, nhakun ṇayi gan djalimṇha. Ga dhuwandja ṇayi roṇiyinany räliny, bala nḥeny nḥanṇu warrakan'nḥan wutthurr dhulthulṇha yan djukurr'mirra.' "

³¹ "Bala ṇayiny ṇunhi bäpa'mirriṇuny waṇan nḥanṇu bitjarra, 'Gäthu ṇarraku marrkapmirr! Nḥeny ṇuli ga dharrada warray nhina dhiyal ṇarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dhuwal nhä malany ṇarra ga ṇayatham nḥuṇuwuy yan warppam'.

³² Manymak dhuwal limurruṇ balanyarawyiny, limurr dhu ga goṇmirriyirnydydja, ṇayaṇu-djulḥithirr ṇuriki nhokalaṇaw yukuyuku'mirriṇuw, bili ṇayiny ṇunhi bili muka dḥingaṇal, yurr dhuwanna ṇayi bulu nhakun walḥathindhi. Ṇunhi ṇayi bili muka winya'yurr, ga bulu ṇayi dhuwal roṇiyindhi.' Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi bäpa'mirriṇuny waṇan." Ga dhuwaliyiny gan ṇunhi mayali'wurnnydydja dhäwu lakaraṇal Djesuynḥa.

16

God-Wañarrwalnydja djämamirriy yolñuy mala dhu ga djäma God-Wañarrwu yan ñuriñiny ñunhi ñula nhaliynyndja malañuy bukmakthu yan ñunhi walal ga bilin ñayathamam

God's stewards should use everything they have for God

Luk 16.1-13

¹ Yo. Bala ñayi Djesuynyndja dhäwuny' lakarañala nhanukiyingalanuwalnydja ñayi malthunamirriwalnydja walalañgal, dhuwandja ñunhi dhäwu gam', "Wanganydja yolñu gan nhinan girri'-dharrwamirr, bala ñayi yan gurruparnydja djägalilnydja wanganygala yolñuwal djämamirriwalnha bukmak nahanuway ñayi girriny' mala, wäñany ñarakany, rrupiyany ga ñula nhäny mala nahanuway ñayi. Ga wanganymirrnydja waluy ñayi ñuriñi yolñuy girri'-dharrwamirriynyndja ñakulnha ñanya ñunhiyi djägamirrinhan yolñuny, ñayi gan djalkthurra nahanu rrupiyany ñula nhäñur malañuñur. ² Bala ñayi bungawa'mirriñuny ñunhi wäthurra nahanu ñuriki djämamirriwnydja yolñuw, bala wañanan bitjarrnha, 'Näma'-ñama ñarra ñuli ga dhuwal dhäwuny' nhokalanawuy. Gatjuynha, nheny dhu märraman ñunhiyi rrupiyawuynyndja djorrany' rälin ñarrakalnha, märr ñarra nhokal dhu malñ'maram, nhaltjarr nhe gan ñunhiyi djäma ñuriñiyi rrupiyay ñunhi ñarra märr-nhirrpanmin nhokal djägalil. Ñarrakuny dhu rrupiya ga ñula nhä malany yakan buluny nhokalnydja djägañur.' ³ Bala ñayi gan ñuriñi djägamirriynyndja guyañanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna ñarra dhu dhuwal? Bungawaynydja ñarrakal ñarrany dhu dhuwal dhawatmaraman beñuryiny djämañurnydja. Nhän dhika ñarra dhu buluny djäma? Yaka ñarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr, bili ñarra dhuwal yalñgin. Ñunhi ñarra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ ñula nhaku rrupiyaw ga ñathaw, ñunhiyiny nhakun ñarra dhu ga mirithirra gora.' Ga bitjarra ñayi gan ñunhi guyañanany, ga yan bili-i-i, ga malñ'marañal yan ñayi guyañanharay. ⁴ 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyañuny bala ñarra dhu gi ñunhi mukthurra ñayathul nahanu ñunhi nhäny mala ñarrakiyingalyi yan djägañur, ñarra dhu gi djäman ñuriñiyiny nhanukalnydja rrupiyay, gunga'yurra dhu gi ñunha wiripuwurrunhan yolñuny walalany, nhakun dhu gi lundukuñun galkikuñun walalany, märr dhu ñunhi yalalany ñarrakuwuynyndja djämany dhawar'yurr, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja gumurr-ñamathiyi muka ñarrakuny ñunhal walalañgiyingalnydja wäñalil.' Bitjarra ñayi gan ñunhi guyañanany ñuriñiyiny djämamirriynyndja yolñuy."

⁵ "Bala dhunupan ñayi dju'yurra yolñuwnydja walalañ dhäwun', bukmakku yan ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan ñäthil märrañal rrupiya ga ñula nhä malany nhanukalanuwal bungawa'mirriñuwal, ga baðak walal ñanya gan ñunhi yolñuny dhukarrarrayurr, bäyñu yan walal buku-roñanmaranhany balany nahanuny ñunhiñuwuyiny. Bala ñayi wanganyñhan dirramuny dhä-birrka'yurr bitjarrnha gam', 'Nhä muka nheny märrañal ñarrakalanuwan bungawa'mirriñuwuñuny? Ga nhämunha' nhe rrupiyany gombuñal ñanya?' ⁶ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, 'Ñarrany ñanya ga dhuwal baðak dhukarrarrayun yan 100 banikin'mirr wiyika. Bäyñu yan ñarra nahanu gurrupulnydja buku-roñanmarañuny.' Bala ñayiny ñunhi djägamirrnydja yolñu wañan bitjarrnha, 'Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhipal djorra'ilnha nahanuny, märr nhe dhu ñanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirrnydja mala wiyikany'. Ga wiripuny mala ñarra bäy-lakarañalnha, ganarrthañala.' "

⁷ "Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr wiripuñunhanany dirramuny bitjarr, 'Nhämunha' muka nheny ñanya gombuñal? Ga nhämunha' nheny dhu nahanuny balany gurrupan buku-bakmaramany?' Ga ñayiny wañan bitjarr, 'Ñarrany ñanya ga

dhuwal badak dhukarrarrayun dharrwa mirithirr, 1,000 gärrunmirr birrali,' bitjarr. 'Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhupal nhina, ga wukirriny nhe dhu nunhi dhupala djourra'lila märr lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan'.' Ga bitjarnha nayiny nunhiyiny djägamirrnydja yolnu wanan. Bitjarnha bili nayi marrtjin bala dhä-birrka'yurrnydja yolnunhany walalany, gombu'-gombunalnydja märr lurrku'-lurrkun'nha."

⁸ "Yo. Nayiny nunhiyiny djägamirrnydja yolnu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolnu, yaka nayi ganha djäma dhunupa. Yurr nunhiyiny yolnu bungawa'mirrinuny wokthurr nhanju gan, bili nayi nunhi mirithirr yolnuny liya-djambatj djämawnydja, bäydhi nayi nunhi dhuwurr-djarrpi' yolnu. Bili dhuwalañuwuyyuny yolnuy walal nuli ga munatha'wuyyuny djäma walalañgiyalnydja walal liya-djambatjthun, märr walal dhu ga nhinany gonmirriyirra dhikan dhiyal munatha'nurnydja. Yo. Liya-djambatjthun walal nuli ga djämany, djulkmaraman walal nuli ga nunhi God-Wañarrwuny yolnuny walalany, nunhi walal nuli ga nhina badayala'mirrinurnydja."

⁹ Ga bulu nayi Djesu wanan bitjarr, "Yuwalknha yan narra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalañuwuy banydjinuwuy munatha'wuy wäñapuy. Dhiyanjiy rrupiyaynydja nhokiyingal nhe, nheny dhu ga gunga'yunna lunduthirra nunha nunhi wiripuwurrunguny yolnuw walalañ. Ga yalalany nunhi nhuñu dhu rrupiyan dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal ga näthil nunha djiwarr'nur nhina, walalnydja nhuñu dhu gumurr-ñamathirra nunhalnydja wäñanur, nurikin wiy-innumirriwnha nhinanharawnydja."

¹⁰ "Yo. Nuli dhu ga nunhi yolnuy djäma manymakkumany, bäydhi märr-lurrkun' djäma nunhi nayi ga nayatham nhanukiyingal nayi gondu, nayin dhu ga nunhi nurinjiyin yolnuy djäma manymakkumany nunhiyiny nunhi nayi dhu ga nayatham nula nhä malany yindi mirithirr, nunhi nayi dhu nula yolthu nhanukal gon-gurruapan djägalil. Ga nuli dhu ga yolnuy djäma yätjkurrkumany, ga yakany ga djäga ñamatham nurikiyi nunhi nula nhakuny nyumukuniny'kunyalalañuw, nayiny dhu ga nunhiyiny yolnu yakan djäga nurikiyiny yindiwnydja nula nhaku malañuw. Yakan dhu nhanukal dharrwany gon-gurruapan djägalilnydja nula yolthuny. ¹¹ Yo. Nuli nhe dhu ga yakany djäma ñamatham nurinjiyiny nunhi rrupiyay munatha'wuyyuny, ga nula nhaliy malañuy nunhi nayi God-Wañarryu gurruapar nhokal djägalil, yanan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, nayiny dhu God-Wañarrnydja yakan märr-nhirrpanmirr nhokalnydja, ga gurruapan nayi dhu djiwarr'puynydja nula nhä malany nhokalnydja djägalil bänñun yan. ¹² Ga nuli nhe dhu ga nunhi midikumandja djäga, djalkthundja yan nunhi nhä malany nayi God-Wañarryu nhokal gurruapar djägalil dhupal munatha'lilnydja, yan nhakun nunhiyiny djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr nunhalnydja nayi dhu God-Wañarryuny yakan nhuna gurruapul nhä malany nhanñuwuynydja nayi nayathanharaw nhuñu gupadalwuny."

¹³ "Yakan nhe dhu nunhi djämamirr märrmawny'tja bungawaw, rrambaniny mandañ; wanganyguny nhe dhu nuyulkthirra, ga wiripunuwnha nhe dhu nunhi märr-ñamathirnydja. Nheny dhu nunhi galkithirnydja wanganygala yan, bala nhe dhu ga nayathamany nanya bat-bitjanna gonduhuny märrmay'nha yanan, ga gänañ'maranhamirnydja nhe dhu beñurnha nunhi wiripunuwalnha, nhakun nayiny nula nhän nhäniniñ'nha. Yolku dhika nheny ga buku-ñal'yun? God-Wañarrwu? ... nany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rrambaniyamany wañarrkum ga bungawakum mandany God-Wañarnhany ga rrupiyanhany, bänñu yan."

Bänñun dhu nunhi nula yolthuny yolnuy bilmaram God-Wañarrwuny rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)

¹⁴ “Yo. Yaka dhu ga nula yol yolju buku-ñal'yun märrmawny'tja, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnydja rrambaniyamany mañdan.” Ga bitjarr ñayi Djesuny wañan. Ga walalnydja ñuriñiwurruynydja Baratjiynydja yolju walal ñakulnha, bala beyarmakkunjal warray ñanya dhäruk, bili walal gan ñurrunuyanjal rrupiya yan.

¹⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan walalan bitjarr, “Nhumany ñuli ga dhuwal djäma yolju warray walalan mañutjiw, märr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manymak-lakaraman. Yurr ñayipiny ga God-Wañarryuny nhuñu nhäma ñunhan ñunhi ñayanun; marñgi ñayi nhuñu warppam', nhäthinya nhuñu ñunhi yolju ñayanu. Yo, ñayipiny God-Wañarryuny ñuli ga yätjkurr-lakaraman ñunhiny mala ñunhi nhä mala ñuli ga yolju walal manymak-lakaram.”

¹⁶ “Ga ñunhiny rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar Mawtjitjkal,* ga wiripuwurrungun djawarrkmirriwun walalangun wukirriwuy, beñur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ñunhi ñayin Djonha bunan ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolju, bala gan ñunhi manymaktja dhäwu latjuwarr'yurra, ñunhi God-Wañarrwalanuwynydja rombuy. Ga dhiyanuny bala ga dhuwal dhar-rwan mirithirra yolju walal gumurmirra birrka'yun mirithirra yan gulñiyinyaraw ñunhiwiliyiny romlil. ¹⁷ Yo, ñunha ñunhi garrwarnydja wäña ga dhuwandja munathany' wäña ñaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Wañarrwuny rom dhu ga dhärran yan bitjanna bili; yakan dhu nula wañganydja nyumukuniny'tja dhäruk winya'yun.”

¹⁸ “Yo. Ñuli ñayi dhu ñirramuy yolju nula ganan miyalknhany nhanjuwuy ñayi, bala ñayi dhu märraman wiripunñunhan miyalknha, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marramban' djäma. Ga ñuli ñayi dhu ñirramuy märram miyalknha ñunhi ñayi ñuriñiyi miyalkthu ganarrthanjal nhanjuwuy ñayi dhuway'mirriñuny, ñunhiyiny balanyayi bili yan marramba'yi.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañal walalan dhäwuny'.

Dhiyanuny ga dhäwuy lakaram girri'-dharrwamirriny yoljuny ga ñurruwuyknha

The story of the rich man and the poor man

Luk 16.19-31

¹⁹ Djesuy lakarañal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', “Wañganydja yolju gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika mirithir, dhatthunminany ñayi gan ñunhi girriyny'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili ñathany mala ñayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarnha bilin yan walu-ñuparnha.

²⁰ Ga ñunhiliyi wiripuny gan yolju nhinan yäkuny ñayi ñunhi Lätjuritj,* yurr ñayi ñunhi yoljuny gurrupurunun, ga yalgin mirithirra djetjimirra dhikan; warppam'thurra ñanya djetjiynha rumbalnydja ñayathanjal. Bitjarra bili walu-ñupara walal gan nhanukal gurruñumirriynydja ñanya gäña'-gañal nha, ga nhirrparydja ñanya walal gan ñunhiwilin girri'-dharrwamirriwalnha yoljuwal wäñalilnydja, galki dhurrwaralila, ²¹ märr ñayi gan lukan ñathany ñunhi munguynha bala maran-huyinan, ñunhiyi ñatha munguy malany ñunhi ñayi gan djalkthurr ñuriñiyi girri'-dharrwamirriy yolju. Wiripuny gan wungannha mala marrtjin, bala bilan'thurra marrtjin ñunhi djetjin mala ñanya Lätjuritjnha. Yurr yoljuny nhanju gan bäynun nula nhinan djägamirrnnydja.”

²² “Dhänur beñuryiny bala ñayi ñunhiyiny gurrupurununy yolju dhiñgañal nha, bala God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriynydja yolju walal gäñal nha ñanya balan

* 16:16 Moses * 16:20 Lazarus

djiwarr'lila, bala nayi nunhalnydja gan nhinan gali'nurnydja Yipurayimgal nha,* bala walal gan lukanan nathan nunhi manymak nha mirithirra dhikan. Ga nayiny muka nunhiyiny dhiŋgaŋal girri'-dharrwamirrnydja yolŋu dirramu, bala walal dholkuŋal nha nanya molulila. ²³ Ga nayiny gan nunhiyiny yolŋu nhinan girri'-dharrwamirrnydja nunhala bala burrakun, ga nhinanany nayi gan nunhi dhaŋga-dirryurnydja mirithinan yan dhika. Ga nunhi nhakun nayi buku-garrwarthinany bitjarrnydja, bala nayi yan nhäŋalnydja Yipurayimnhany, nayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarryi bili nayi nhäŋalyi nunhiyi Lätjuritjnhany nunhi gurrupurununhany yolŋuny, nayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimgal nha."

²⁴ "Bala nayi nunhiyiny girri'-dharrwamirrnydja yolŋu wäthurra bitjarrnha, 'Way Mälu' Yipurayim, wuyurr nathil naraku go. Djuy'yurr dhuwali Lätjuritjnhä räli, nayi dhu guŋga'yun narrant; nayi dhu marrtji ga goŋ-lupthun gapulil, bala nänarrnha narrant dhu nayatham yal'maraman, bili narra ga dhuwal mirithirra dhaŋga-dirryundja, ŋoy-wulkthunna narra dhu dhuwal dhiyaŋuny gurthaynydja.' "

²⁵ "Ga nayiny Yipurayimdja buku-bakmaranäl waŋan nannuny bitjarr, 'Gäthu naraku, gatjuy gyaŋin, nunhi nhe märranäl nhä malany manymak nhuŋuwuy nhe nunhili banydji muka yan munatha'ŋur, nunhi nhe gan nhinan nathil nunhiŋumirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bäyŋu nayi märranha ŋula nhä ŋamakurr; nannuny balanyayi bili yan yätjkurryi bunan nunhiliyiny munatha'nurnydja wäŋaŋur. Ga dhiyaŋuny bala nayi ga dhuwal nhina galŋa-ŋamathirra dhiyalnydja wäŋaŋur, ga nheny ga dhuwali nhina galŋa-yätjirra mirithirra. ²⁶ Yakan dhu dhipunurnydja yolŋu marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wäŋalil, ga bäyŋuyi dhu ŋula yol budapthun dhipunuryiny wäŋaŋur räliny dhipalnydja wäŋalil, bili dhuwaliyiny ga nunhi napuŋany' dhärra dhulmulŋynin' nha mirithirra, ben bala dandjan.' "

²⁷⁻²⁸ "Ga buluny nayi nunhiyi girri'-dharrwamirrnydja yolŋu waŋan Yipurayimgal bitjarr, 'Mälu' Yipurayim buku-djulŋi, nhämirr balan nhe dhu djuy'yun nanya Lätjuritjnhany balayi munatha'lilyi, nayi dhu marrtji bala wäŋalil narakalanuwalnha bäpa'mirriŋuwalnydja. Lakaram nayi dhu gyaŋanhamirriyam wäwa'mirriŋuny walalany naraku nunhi goŋ-waŋanyynhan, biŋga'maram walalany, märr walal dhu bilyunna walalaŋgiyngalaŋuŋur romnurnydja mala, märr walal dhu yakan marrtji dhipalnydja wäŋalil galŋa-yätjinyamirriliŋnydja.' "

²⁹ "Ga nayiny Yipurayimdja waŋan bitjarr, 'Nunhayi nhokalnydja wäwa'mirriŋuy walal ga nayatham muka nunhi Mawtjitjkuŋuny rom, ga dhäwu nunhi God-Waŋarrwuŋ nunhi walal gan djawarrkmirriy yolŋuy walal wukirri; ŋuriŋiyin dhärukthu walalany dhu ga nunhi waŋany raypirri'yundja yätjkurruŋurnydja. Ŋurikiyin walal dhu nunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurnnha walŋathirrnydja.' "

³⁰ "Ga bulu nayi nunhiyi girri'-dharrwamirr yolŋu waŋan bitjarr, 'Mälu' Yipurayim buku-djulŋi, yakan walal dhu ga nunha buthuru-bitjundja ga nămany. Yurr mak walal dhu nunha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany nunhiyi walalaŋguwuy yätjkurnnydja malany rom, ŋuli balan nayi dhu waŋany yolŋu dhiŋganhawuy marrtji walalaŋgal beŋura nunhi dhiŋganhamirriŋura wäŋaŋur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nannun bala yan bilyuna God-Waŋarrwalnha.' "

³¹ "Bala nayi Yipurayimdja buku-bakmaranäl bitjarrnha, 'Ŋuli walal dhu nunhi bäyŋuny märram dhäruk Mawtjitjkuŋuny, ga ŋurikiwurrunguŋuny nunhi djawarrkmirriwuŋuny mala, ga bäyŋuyi yan walal dhu nunhi märr-yuwalkthirr ŋurikiyiny

* 16:22 Abraham

yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu ŋula walŋathirr rakunynurnydja.' " Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja mayali'kurnnydja dhäwu.

17

Dhuwandja ga lakaram yätjkurruwuy dhuwurrpuy

Teaching about sin

Luk 17.1-4

(Mathuyu 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)

¹ Bala ŋayi yan Djesuy lakaraŋalha nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi malthu-namirriw walalaŋ bitjarra, "Wiripuny dhu ŋunhi yolŋu bilyun yätjkurrulila ŋula yolkuŋ ŋunhi dharrwununhawuynydja, yurr nhanŋu dhu marin ŋurikiyiny yindin maŋ'thun, ŋunhi ŋayi ŋanya bilmaraŋal yätjkurrulil gäŋal. ² Bili God-Waŋarryuny dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli wiripuny yolŋuny galkirrinyamaram yätjkurrulil. Bala ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋu waŋan bitjanna, 'Ye-e-e! Wanha balan ŋarrany ŋula yolthu yolŋuy ŋurrkanha garrpinawuynha mayaŋ-guŋdamirra balan gapulilnha ŋunhi dhulmulila, mähr balan ŋarra yakan bitjanayi djäma yätjkurr, bilmaranha yolŋunhany yätjkurrulilnydja,' bitjanna dhu waŋa. ³ Yurr biyakun djägan nhuŋuwuy nhe, mähr nhe dhu yakan bilmararam ŋula yolnhany yolŋuny galkirrinyamaramany."

"Yo. ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy nhokal wäwa'mirriŋuy Garraywalaŋumirriy djäma ŋula nhäny yätjkurnnydja, gatjuy nheny ŋanya dhu ŋunhiyiny yolŋuny raypirri'yunna, ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi bilyundja bejuriy yätjkurrunurnydja, ga ŋunhiyiny nheny dhu dhunupan yan nhanŋu bäy-lakaraman. ⁴ Ga ŋuli ŋayi dhu nhuna ŋayaŋu-midikuman, buku-7-mirrnydja ŋuriŋiyiny bili yan waŋanydhu waluy. Ga ŋuli ŋayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirrnnydja dhu ga bitjanmirrnnydja, 'Way ŋarrany nhuŋu dhuwal mirithinan dämbu-goranany. Buku-djulŋi ŋathil ŋarraku bäy-lakaraŋ?' bitjandja, ga nheny nhanŋu yan bäy-lakaraŋun."

Mähr-nhirrpanminyawuynha ga lakaram

Teaching about faith

Luk 17.5-6

⁵ Ga walalnydja ŋunhi 12-tja dju'yunawuy mala waŋan nhanukal Garraywal bitjarr, "Garrray, djäman ŋanapurruŋgal ŋayaŋulilnydja, mähr napurr dhu mähr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal."

⁶ Ga ŋayiny Garraynydja waŋan bitjarr, "ŋuli nhe gi yuwalktja dhärukku ŋarrakuny mähr-yuwalkmirriyi, mähr-dharaŋulnydja manapul ŋarrany, bäydhi ŋunhi nhuŋu mähr-nhirrpanminyawuynydja nyumukuŋiny'tja balanyany nhakun ŋunhi genydjany' maŋutji, yurr nheny dhu ga ŋunhi djämany bitjanna bili yan mirithirrnnydja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun ŋuriŋi bili yan nhokal mähr-nhirrpanminyawuuyy. Yo, bäydhi nhumalaŋ ŋunhi gumurr-dälnydja, nhumany dhu ga ŋunhi bitjanna bili djäman yan."

Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwun djämamirrinhan mala

Teaching about God's servants

Luk 17.7-10

⁷ Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal mayali'wurr dhäwu bitjarr gam', "Yo, bitjan bili ŋayi ŋuli ga walu-ŋupan yan nhokalnydja djämamirriy djäma yan ŋunhalnydja ŋunhi warranulnydja, yaw'yun ŋuli marrtji munatha', ga djäga ŋayi ŋuli ga warrakan'ku malaŋuw. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji wäŋalilnydja roŋiyirr, ga

nheny nuli nunhi bungawa'mirrinuny nhanu nhaltjanna wana? 'Dhipal nhini, bala nathan luki!' Bitjanna nheny nuli nunhi wana nhanu? ⁸ Bänju. Nhonu warray dhunupany wanharaw, bili nayiny nunhi nhonu djämamirr yan. Nhe nanya dhu nunhi wana bitjandja, 'Ma', natha naraku nunhi nathilmirriyan, bala gänun ralin dhipala, nara nathil dhu luka nurruny, ga nheny dhu djäma naraku. Ga dhanur benuryiny narakalnydja, bala nheny dhu yurnha luka.' Bitjan nhe dhu nunhi bungawa'mirrinuny wana. ⁹ Yakan nhe nuli nunhi buku-gurpulyndja nhonuwuy nhe djämamirrinhany yolhuny, nunhi nayi nhuna nuli ga dhäruktja nhuna märram? ... bili nunhiyiny nhanu muka djäma. ¹⁰ Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Wanarrwuyi yan djämamirr mala. Gatjuy djämany gi namathanun yan nhanuwuyha, ga dhäruktja nanya gi märranun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatju'yurr nurikiny nunhi wiripuwurrungalanyndja yolhuw walalan buku-gurpanawuywu ga märr-yingathinyawuywu. Nheny dhu nhepi yan gäna lakaranhamirr nhunapinya nhe God-Wanarrwal biyak gam', 'Narany dhuwal nhonuwuyha yan djämamirr, narapiny dhu dhuwal nyumukuniny'kunhamirra. Dhäruktja nara nhuna dhu ga dhuwal märraman, bala dhunupan yan djämamirriyaman, bili dhuwaliyin nunhi dhunupany naraku djämaw balanyarawyin.' "

Djesuy dukmaranal 10-nha burruymirrin yolhuny walalany

Jesus healed ten lepers

Luk 17.11-19

¹¹ Djesuny gan badak yan marrtjin dhukarr-nupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr marrtjinany nayi gan nunhi nuliwitjarra dhukarrkurnydja, nunhi Djamariya-puyyu* wängay ga Galalipuyyu* wängay napunga'yanal nunhiyi dhukarrnhany.

¹² Ga nunhi nayi marrtjin bukuy-märranal wanganyghan wängany nunhiyin, ga walalnydja bäy nhägal nanya 10-dhuny yolhuy walal burrunhdhiya'mirriynyndja mala, yurr walal gan nunhi dhärra'-dharranany märr barrku. ¹³ Bala walal wäthurnnydja mirithinan bitjarr, "Djesu! Bungawa! Wuyurr nanapurrun go!" bitjarr.

¹⁴ Bala nayi Djesuynyndja nhägalnha walalany, ga wanan bitjarra, "Gatjuy marrtjin walal balan buku-nal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala nhuma dhu nunhi nunhiliyin milkunhamirra nurikalnha yolhuwal walalangal djirrikaymirriwalnha mala, märr walalnha dhu nhumalany nhäma'-nhämany, bala walal dhu lakaramany nhumalany badarrandhinyawuyha."

Ga dhunupan nunhiwurryiny 10-dja burruymirrinnydja walal marrtjinan, ga nunhi walal marrtjin wänganalnydja dhukarr-nuparnydja, bala nunhiliyin walal marrtjin badarrandhinany djetjimiwiwinyany dhukarrnur yanan. ¹⁵ Ga nayiny wanganyndja yolhu nunhiyi burruymirrinnydja nhänhamin nanyapinya nayi many-makthinyawuyha, bala nayi yan yatjorra bitjarr, "Way, badarrannga dhuwal narany?" bitjarr. Ga dhunupan yan nayi nunhi bilyurnnydja, bala wandinan rojiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr wandinany nayi gan nunhi dhä-rirrakaymirra dhikan, wokthurnnydja manapar God-Wanarrwun. ¹⁶ Ga nunhi nhakun nayi bunanany nhanu, bala nayi nhakun dhunupan yan nurrkanhaminan nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurpara nayi manapar nanya. Ga nunhiyiny yolhu Djamaritin* balanya bäpurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga nayiny Djesuny wanan nhanukal bitjarnha, "Way, 10 muka balan nunhi yolhuny badarrandhinya. Ga wanhan nunhi wiripuwurnnydja yolhu walal 9-nydja?

* 17:11 Jerusalem; Samaria; Galilee * 17:16 Samaritan

¹⁸ Ga bäynun nunhi Djuw-ny yolnu walal roñiyinya buku-gurrpanaraw; wanganyinha dhuwal yolny roñiyin nunhin mulkurun, muka?"

¹⁹ Bala nayi Djesuynyndja wananan nanya bitjarra, "Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wanjilila. Dhiyanji nhokiyingal nhe marr-nhirrpanminyaray nheny badarrandhinan warppam'thurra," bitjarr.

Lakaraman ga Godkalanuwnydja romgu bunanharawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

²⁰ Wanganydhuny waluy Baratjiy* yolny walal dhä-birrka'yurr nanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, nhätha nayi dhu nunhi God-Wanarrwuny rom buna? Nhäthan nayi dhu nunhi nurrunyirnyndja dhiyakuny wanjaw munatha'wuywuny?"

Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjäl bitjarr, "Nhanjany nunhi God-Wanarrwuny rom, nhänhamiriwnha. ²¹ Ga bäynun dhu nunhi nula yol yolnu waja bitjandja, 'Way, dhuwanna nayi,' bitjandja, ga yakan dhu nula yol yolnu waja bitjandja, 'Nunhan, ya nunhan God-Wanarrwuny rom,' bitjandja. Bili God-Wanarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalangala."

²² Bala nayi Djesuy lakaranjala bitjarrnha nhanukiyingalanuwalnyndja nayi malthu-namirriwal walalangal bitjarra, "Yo. Waluny dhu nunhi buni, nhumany dhu nunhi waji biyakun, 'Ye-e-e, nhätha dhu nunhi Gäthu'mirriñuny Yolny buni?' Biyakun nhuma dhu nunhi gatju'yurnyndja nhanju nhänharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhämany nanya balanyamirriyyiny. ²³ Wiripuny dhu yolnu waja bitjanna, 'Nunhan nayi, ya nunhan,' bitjanna. Ga biyakun walal dhu waji, 'Go, dhuwal nayi, bilin bunanan,' biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalan buthuru-bitjundja ga marr-yuwalkmirriyirnyndja, ga marrtjiny nhuma dhu ga larrumany nhanju buku-liw'maramany bäynun. ²⁴ Bili balanyamirriyyin nayi dhu nunhi Yolny Gäthu'mirriñu buna, nayi dhu ga marrtjiny räli djenarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun nanya dhu nunhi nhämany, bitjanna nhakun nuli nunhi bukmakthu yolny walal nhäma nunhi nayi nuli djalkarr'yun badayala'mirriyam wanjany bukmak dhuwal. ²⁵ Yurr nurruny nathil nayi dhu nunhiyiny Yolny Gäthu'mirriñu buraki. Yo, yolnu walal nunhi ga dhiyan bala nhina dhiyal, walal nha narrant dhu nunhi bukuy-nurruny bongun, bala dhu bunun."

²⁶ "Yo, balanyamirriynyndja waluy nunhi nayi dhu Yolny Gäthu'mirriñu roñiyiny räliny, dhuwandja dhu waja bongun biyakun nhakun nunhi Nawamirriynha* waluy, nathil nunhi baman'. Biyakiyiny nayi dhu dhuwal wanjany dhuwurnyndja nhakun nunhiyi. ²⁷ Balanyamirriyyi gan nunhi yolnu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga lukan natha ga gapu, miyalk ga dirramu gan marranhamin, ga yan bili-i-i ga nuriñin waluy nunhi nayi Nawa gulñiyinan balan marthanajilila. Bala dhunupan yan nunhi gapuynyndja buku-lupmaranjäl naha warppam'thurra buwayakkunäl naha wanjany. ²⁸⁻²⁹ Ga balanyamirriynyndja nunhi Lutmirriynyndja* waluy, walalnyndja gan nunhi bitjarryi bili yan yolnyynyndja mala lukandhi natha ga gapu, bäyim walal gan nula nhä mala, lämu-nhirrpar marrtjin natha malany, ga bunbu marrtjin dhul'yurr. Yurr walal gan nunhi nhinanany bitjarryi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga nuriñin waluy nunhi nayi Lutthu ganarrthanala nunhiyiny waja Djudumdja.* Ga dhunupan nunhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan bejura djiwarr'nura, bala walal yan warppam'thurra nharanany gurthaynha buwayakkunäl. ³⁰ Yo. Ga biyakiyi dhu gi nunhi yolny

* 17:20 Pharisees * 17:26 Noah * 17:28-29 Lot; Sodom

walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy nunhi dhu Yolṇuny Gäthu'mirriṇuny maṇ'thurr warraṇulthiny dhiyalnydja."

³¹ "Ga ṇuli nhe ṇula yol yolṇu dhu gi ṇunhi nhininy galkunmirrnydja nhunapinya nhe ṇunhiliny ṇunhi galkiny nhokiyingalnydja wāṇaṇur, ṇuriṇiny waluy ṇunhi ṇayi dhu boṇṇu Yolṇuny Gäthu'mirriṇu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu waṇdin yānan, ga bāyṇun nhe dhu ṇunhi roṇiyiny bala'lilnydja djinawa'lilnydja girriwny'tja wapmaranharaw. Ga ṇuli nhe dhu gi djāma nhokiyingal nhe gätṇiṇur ṇuriṇiyi waluy, ga nheny dhu ṇunhi dhunupan ṇaṇ'thurra, yakan roṇiyiny bala'lilnydja nhokiyingal nhe ṇula nhakuny malaṇuw mārṇanharaw. ³² Gatjuy guyaṇi ṇathil roṇiyi ṇunhi Lutku miyalknha, ṇunhi ṇayi dawa'yurr roṇiyin nhāṇal yindi wāṇa yāku Djudum, balanyamirriy bili yan waluy ṇunhi ṇayi God-Waṇarryuny Bāpaynydja dhuṇṇur'yurra buwayakkunṇalṇa ṇunhiyiny wāṇa. Ga ṇayiny ṇunhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan yānan djambin guṇṇathinan."

³³ "Yo. ṇuli dhu ga ṇunhi ṇula yolṇu yolṇuy bitjandja bili ṇarranhany gumurr-ganan, bili ṇayi ga ṇunhi wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ barrarirr muka, walal ṇuli ṇula bāyṇha marin nhanṇu djāma, ṇayiny dhu ṇunhi balanyayiny yolṇu yuwalknha dhiṇgam. Ga ṇunhi ṇayi dhu ga bitjanna waṇa gam', 'ṇarrany dhu dhuwal monhamirra ṇarranhawuynhany ṇarra, bala ṇarra dhu ga djāmany nhanukiyingalṇa yan Garraywalṇa djālyuny,' bitjandja ṇayi dhu ga waṇa, bala ṇayi dhu ga ṇunhiyiny yolṇu nhina walṇan yan bitjanna bili wiyinṇumirra. ³⁴ Ga balanyamirriyyiny ṇunhi ṇayi dhu Gäthu'mirriṇuny Yolṇuny buni, maṇṇany mak dhu gi ṇunhi yolṇu mārrmany' ṇorri waṇṇanyṇur, bala waṇṇanyṇhany ṇayi dhu djaw'yurra, ga waṇṇanyṇhany ṇayi dhu ganarrthula ṇunhiwilin banydjiwalṇa yan ṇorranhalila. ³⁵ Ga wiripuny dhu gi mārrmay' miyalkthu maṇṇa djāma ṇatha buṇṇu'kuṇ rrambaṇi, bala dhu waṇṇanyṇhany ṇayi mārraṇun, djaw'yurra dhu, ga waṇṇanyṇhany ṇayi dhu ṇunhi ganarrthula ṇunhiwilin banydjiwalṇa. ³⁶ Ga balanyayi bili dīrramuy maṇṇa dhu gi djāma gätṇi, ga waṇṇanyṇhany ṇayi dhu djaw'yurra, ga waṇṇanyṇhany ṇayi dhu gananna." Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi Djesuy ṇāthilmirriyaṇalnydja lakaraṇal.

³⁷ Ga walalnydja ṇundu'mirriṇuynydja nhanukal waṇan dhā-birrka'yurr ṇanya bitjarr, "Wanhamin dhika dhu ga wāṇaṇur bitjandhiny maṇ'thun?" Ga ṇayiny Djesuynydja buku-bakmarāṇal mayali'kurr lakaraṇal bitjarr, "ṇunhili muka wāṇaṇur ṇunhi wanha ga warrakan' ṇorra dhiṇṇanhawuy, ṇunhiwiliyin dhu ga wāṇalil ṇunhi wāktja mala marrtji, waṇṇany-manapanmirrnydja dhu marrtji ṇukanharawnydja ṇanakkuny barrpawny'tja."

18

Dhiyaṇuny ga lakaram dhāwuy miyalknha ṇunhi buku-duwaṇṇha ṇāṇ'thunaraw

The parable of the widow and the judge

Luk 18.1-8

¹ Bala ṇayi Djesuynydja dhulmu-mayali'mirra dhāwuny lakaraṇala walalaṇalnydja yolṇu'-yulṇuwalnydja, marṇṇikuṇala ṇayi walalany, mārr walal dhu ga bitjanna bili yan bukurriyaman God-Waṇarrwalnydja, ga yaka walal dhu gandarrṇurnydja djawaryun ga dāṇawundydja. ² Ga dhuwal ṇunhi ṇayi dhāwuny' lakaraṇal gam', "Waṇṇanyṇur wāṇaṇur yolṇu gan nhinan maramba' ṇunhi ṇayi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka ṇayi gan ṇunhi mārr-ṇal'yurr God-Waṇarrwuny, ga yaka ṇayi gan mirithin djalṇthin yolṇuw walalaṇ ṇuṇṇa'yunaraw. ³ Ga ṇunhiliyi bili wāṇaṇur yolṇu gan nhinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan ṇayi gan ṇuriṇi miyalkthuny guwatjmar ṇanya ṇunhiyi maramba'nṇany yolṇuny, mārrliliyanhaminan ṇanyapinya ṇayi gan nhanukal

nurikalyi bungawawal bitjarr, 'Way bungawa, buku-djulñi guṅga'yurr ṅarrany, bili ṅurununy yolṅuy ṅarrany ṅuli ga dhuwal bitjanna bili bawa'-gurrupanna yan. Ṽarrany dhuwal djäl nhe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundja.' ⁴ Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi miyalktja waṅan nurikalyiny maramba'walnydja yolṅuwal. Yurr yakan ṅayiny gan ṅunhi nhanṅu buthuru-bitjurr. Yurr ṅayiny ṅurinṅiiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwatjmar ṅanya, ga waṅanha ṅayi ṅuli ganha ṅurinṅi bili yan waṅganydhu dhärukthuny bitjana, 'Guṅga'yurr ṅarrany, go,' bitjana, ga yän bili ga bäy ṅayi djawaryurr ṅunhiyi maramba' yolṅu nhanukal. Bala ṅayi waṅanhaminan ṅanyapinya ṅayi bitjanminan, 'Bäyṅu ṅarra ṅuli gi dhuwal märr-ṅal'yurr God-Waṅarrwalnydja, ga yaka ṅarra ṅuli gi dhuwal djälthi ṅarra dhu ga guṅga'yun yolṅunhany walalany. ⁵ Yurr dhuwandja ṅunhi miyalk ṅuli ga marrtji bitjan bili yan ṅarrakal, nhakun ṅayi ṅuli ga lay-laymaraman ṅarrany. Ṽarrany nhanṅu dhu ṅunhi dhunupayaman yan ṅunhi ṅula nhäny mala. Ṽuli ṅarra dhu nhanṅu ṅunhi yakany djäma ṅamatham, ṅayiny balan ṅarrany gi dhuwal dhurrarratjurra yan biyakun bili, djawar-gurrupula ṅarranhan!'"

⁶ Bala ṅayi Djesuy dhawar'maraṅalnydja lakaraṅal bitjarrnha, "Bili muka nhuma gan ṅunhi ṅäkulnydja ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅunhi maramba' yolṅu. ⁷ Yurr God-Waṅarrnha ṅunhi ṅayipin waṅganyinha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga ṅunhi ṅayipin God-Waṅarryun guṅga'yun nhanṅuwuynyndja yolṅuny mala, ṅunhi walal ṅuli ga bitjan bili märrliliyanhamirr wäthun nhanṅu munhawu ga walupuy. Yakan ṅayi dhu ga ṅunhi galkun wiyindja. ⁸ Märr-yuwalk ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany, ṅayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhä malany ṅunhiṅuwuynyndja ṅunhi nhe ṅuli ga bitjan bili bukurriyam, ga bäyṅun ṅayi dhu ṅunhi djawaryundja. Yurr ṅunhi ṅayi dhu Yolṅuny Gäthu'mirriṅu marrtjiny räliny munatha'lilnydja, ga nhän ṅayi dhu ṅula bonṅuṅ malṅ'maraṅuny, märr-nhirrpanminyawuynha? Bitjanna bili dhu ga ṅunhi yolṅuny walal märr-nhirrpanmirra yan nhanukal? ... ga yakan dhu ṅula djawaryundja?"

Dhiyaṅuny ga dhäwuy lakaram mayaliy' märrma'walaṅuwuy dirramuwalaṅuwuy

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny ṅayi Djesuy lakaraṅal dhäwu mayali'mirr ṅurikiwurrṅu yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ganha guyaṅanhaminya walalanhawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaṅgal ṅayaṅuṅur goṅ-gäna, läypuy. ¹⁰ Ga bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja gam', "Märrma' yolṅu maṅḁa marrtjin bala God-Waṅarrwal buṅbulil bukurriyanharawnha, yurr waṅganydja ṅunhi Baratji* yolṅu, ga wiripuny ṅunhi yolṅu rrupiya-märranhamirra yolṅu gapmangun. ¹¹ Yo, marrtjinany maṅḁa ṅunhi bala dhunupan gärrinan buku-ṅal'yunamirrila buṅbulila, ga ṅayiny ṅunhi Baratjiny yolṅu marrtjin balan yänan gumurrila, bala dhärranan ṅayi gan bukurriyaṅala gänan ṅayipin, ga waṅanany ṅayi gan ṅunhi bitjarrnha gam', 'God-Waṅarr, ṅarrany nhuna ga dhuwal bukurrrpan mirithirr yan, ṅunhi ṅarrany dhuwal manymak yan yolṅu. Yaka ṅarra dhuwal yätjkurnnydja balanya nhakun ṅunha wiripuwurrnydja yolṅu walal; ga yaka ṅarra dhuwal manäṅa-dumurr, ga yaka ṅarra ṅuli gi mayali'-wilkthurr wiripuwurrny yolṅuny walalany, ga yaka ṅarra ṅuli gi marramba' djäma, ga bäyṅu ṅarra ṅuli gi djäma ṅula nhä yätjkurr nhakun dhiyaṅ rrupiya-märranhamirriy yolṅuy. ¹² Wiripuny muka ṅarra ṅuli dhuwal gurr'yun, yaka ṅarra ṅuli gi ṅatha luki, yurr dharrwamirra ṅarra ṅuli ga ṅunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili

* 18:10 Pharisee

narra nuli ga nunhi mala-wulkmaram benurnydja nunhi nhämunha' narra nuli märram wuburpuy narrakiyingalanuwuy.' Bitjarra nayi gan nunhiyi Baratjiny yolnu bukumirriyanal."

¹³ "Ga nayiny nunhi rrupiya-märranhamirrnnydja yolnu marrtjin ga nunha bar-rku warray dhärran, ga yakan nayi nunhi buku-garrwarthinany djiwarr'lilnydja; yänan nayi gan nunhi dhärranany buku-yirryirryurra, bili nayi nunhi mirithinan goranany nuriñiyin nunhi yätjkurruynha nhanukiyingal nayi. Yurr nayi gan nunhi gumurnha bunhaminany, ga bitjarra nayi nunhi bukumirriyanalnydja, 'God-Wañarr Garay, wuyurr narraku. Narrany dhuwal yätjkurr mirithirr yolnu. Bāy-lakarañ narraku,' bitjarr." ¹⁴ Bala nayi Djesuynyndja lakarañala bitjarnha, "Yuwalk yan narra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. God-Wañarryuny nunhi bāy-lakarañal nuriñiyin yolnuw rrupiya-märranhamirriwnha yakan nuriñiyiny Baratjiwnydja yolnuw, ga roñiyinany nayi nunhiyi wāñalilnydja darrtjalknha nayañuny, dhuwurr-dhunupan nayi nunhi nhanukiyingalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjinur. Yo. Nuli dhe dhu ga nunhi ñal'maranhamirrnnydja nhunapinya dhe, nayiny dhu God-Wañarryuny nhuna dhuñi'maraman noylila, ga nuli dhe dhu nyilñ'maranhamirr dharradakunhamirr, nayiny dhu nhuna God-Wañarryuny law'maraman nurrunuyaman." Bitjarr nayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesu gumurr-ñamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)

¹⁵ Yo. Ga wiripuwurruynyndja yolnuy walal marrtjin gāñ'a-gāñal djamarrkuli'nhan walalañguwuy walal balan nhanukalnha Djesuwala, märr nayi dhu walalañgal goñ-ñal'yun marrtji nuriñiwurruñgalyi djamarrkuli'wal. Ga walalnydja bāy nuriñiwurruynyndja malthunamirriynyndja nhanukal nhāñalnha walalany, bala yan wañanany dhārukthun dālyun, ñañ'ñañ'thurrdydja.

¹⁶ Ga nayiny nunhi Djesuynyndja walalany nhāñal nunhiwiliyi, bala nayi wāthurra walalañ bitjarra, "Way, gāñu walal dhuwaliyi djamarrkulin' rāli narrakal. Yaka nhuma dhu walalany ñañ'ñañ'thun. Bili yuwalktja nunhi nhanñuwuynyndja God-Wañarrwuny yolnu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurruyiny; nuli nayi yolnu nayañu balanya nhakun dhuwalawurruyiny djamarrkulin', nayiny dhu ga nunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Wañarrwalnha romñurnydja. ¹⁷ Yuwalk yan narra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Nuli dhe dhu ga nula yolthu yolnuy gumurr-ñamathinyawurr märram nunhi God-Wañarrwu rom bitjan nhakun nunhi yothu nuli ga gumurr-ñamathirr narraku, nunhiyiny dhe dhu nunhi yolnu gārri balany God-Wañarrwalnydja wāñalil."

Lukunydwany'tja yolnuw dhuwal gumurr-dālnha malthunaraw Djesuynyndja

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)

¹⁸ Ga wañanydhuny yolnuy buñgaway dhā-birrka'yurr nanya Djesuny bitjarr, "Way Marñgikunhamirr, nheny dhuwal ñamakurr mirithirr, nhaltjan dhika narra dhu, märr narra dhu ga nhina nunhal God-Wañarrwalnydja wāñañur, bitjandja bili wiyinñumirrnnydja?" bitjarr.

¹⁹ Ga nayiny Djesuynyndja nanya wañan bitjarr, "Nhaku dhe ga dhuwal narrany manymak lakarañalnydja? Yaka dhuwal nula yol yolnu manymak; nayipin dhuwal wañanynha God-Wañarrnha yan ñamakurnnydja mirithirrnydja. ²⁰ Marñgi muka

nhe dhuwal dhiyakuny nunhi dhäruk-nhirrpanminyawuywu gam', 'Yaka mar-ramba'yiny, ga yaka bunu murrkay'kununy yoljunhany, ga yakayi yan manajiny, ga yaka nyäl'yurnnydja lakaran, ga märr-ñal'yurr muka gi yuwalkkun nhokiyn-galanawnha dhe bäpa'mirriñuwnydja ga nändi'mirriñuwnydja.' "

²¹ Ga najiny nunhiyiny dirramuny buku-bakmarañal bitjarr, "Way Garray, dhuwandja mala nunhi dhäruk-nhirrpanawuy rom mala ñarra gan najathanala yan, beñur bili yan nunhi ñarrany yothu muka yan."

²² Ga nunhi nhakun naji Djesuy näkulnydja nanya balanyawuyyiny wajanhawuy, bala naji wajan nahanu bitjarnha, "Yo manymak dhuwali. Yurr wanganynha dhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolnu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nñuñuwuy dhe nunhi nhäny mala, warrpam'thurr yan djalkthurnnydja, gurrupulnydja ñurukuwurrungun nunhi ñurruwuykmirriwnha yolnuwnydja walalan, bala najiny dhu nñun gurrupan najipin yan God-Wañarryun, bulun ñamakurnha nunhi nhä malany nunhanuwuynha yan djiwarr'puynha, märr dhe dhu yuwalktja lukunydy'yrir nuriñiyin. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe dhu ga bitjandhin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun."

²³ Ga nunhi naji gan nuriñiyi yolñuy näkulnydja balanyawuyyiny wajanhawuy Djesunhany, bala yan naji ñurru-yupthurnnydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili naji nunhi mirithirr lukunydy' yolnu.

²⁴⁻²⁵ Bala naji gan Djesuynydy nanya nhäñala galña-midikinyalila, bala naji wajan bitjarra, "Dälñha dhuwal lukunydyawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw God-Wañarrwalnydja romlil! Nhä nunhi nelwuny dhawaran', gana' muka gamulwuny* gärrinyaraw? Bäñu warray, bili mirithirr nunhi nyumukuniny' dhawaran'tja. Ga balanyai bili ñurikiny nunhi yolñuw girri'-dharrwamirriwnydja; gumurr-dälyi yan nahanu gulñiyinyaraw balany God-Wañarrwalnydja romlil."

²⁶ Ga walalnydja nunhi yolnu'-yulñuynydy näkulnydja ganyim'thurra, bala walal dhä-birrka'yurnnydja nanya Djesunhany bitjarnha, "Yol dhika dhu ga yolnu walñany nhina?"

²⁷ Bala naji Djesuny buku-bakmarañal bitjarnha, "Yolñuny dhu nunhi bäñun walñakunhamirr nanyapinyany naji ñula nhaliynydy romdhu. Yurr God-Wañarryuny dhu nunhi djäman bala yan."

²⁸ Bala naji Betany wajan bitjarnha Djesuynydy, "Garray, nanapurnnydja nunhi ganarrthañal napurrunguwuynydy wäña malany ga ñula nhä bukmak yan, bala yan nanapurr malthurnnydja nñun," bitjarr.

²⁹ Ga najiny Djesuny bilyurr ga wajan bitjarr, "Yo. Yurr yuwalk ñarrany ga dhuwal nhumalan lakaram. Nuli naji dhu ñula yolthuy yolñuy ganarrthamany nahanuwuy naji nhäny malany bukmakkumany, balanya nhakun wäña, ga miyalknha nahanuwuy naji, ga wiripuny nhakun wäwa'mirriñuny ga nändi'mirriñuny, ga bäpa'mirriñuny nahanuwuy naji ga djamarrkuliny', God-Wañarrwalañuwnha romgu malthunaraw, ³⁰ ñurikiyiny dhu yolñuw God-Wañarryuny gurrupan bulun dhika ñula nhä malany ñamakurr, bukulila ñal'-ñalmaram marrtji dhu dhiyanuny bala dhiyalnydja munatha'ñurnnydja, ga ñunhalnydja naji dhu ga nhina walñan yanan, bitjanna bili wiyinñumirra." Ga bitjarra naji gan Djesuny wajan.

Djesuny bulu lakaranhamin nanyapinya naji dhiñganharaw

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Mäk 10.32-34)

* 18:24-25 camel

³¹ Bala ñayi marrtjin Djesuynyndja lun'marañala walalany wanganylila nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi malthunamirriny mala ñunhi 12-nhany. Bala ñayi lakarañalnyndja walalañgal bitjarrnha, "Ñäkuny walal ñamathan yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nhä mala walal gan ñunhi djawarrkmirriy mala ñäthil wukirri nhanukalañuwuy, lakarañal gan ñunhiyi Yolñuny Gäthu'mirriñuny, dhiyalinyin wäñañur dhu gi bonguñun malñ'thurr.
³² Walal ñarrany dhu dhayunanna wiripuwurrungal nha yolñuwal walalañgal gonlil, ñurikiwurrungala ñunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu ñurini Djan'tayilyuny yolñuy walal ñarranhany wakalkuman, warku'yunna manapan ñarrany dhu, ga dhupthunna dhu ga. ³³ Walal dhu marrtji burruñuynha bartjunmaram ñarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ñarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ñarra walñathiyi ñuriniy ñunhi dhu märrma' munha djulkthurr."

³⁴ Ga bitjarr ñayi gan Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi, ga walalnyndja ñunhi malthunamirrinyndja walal nhanukal ñäkul ñanya, yurr bäyñu walal ñanya dharañanany. Bañak yan gan ñunhi bitjarr bili mayaliny' ñorran djulul'yunawuy walalañ, yaka walal marñgi nhaltjarr ñayi gan ñunhi Djesu lakaranhamin.

Djesuy mañutjimirriyañal bambaynha yolñuny

Jesus healed a blind beggar

Luk 18.35-43

(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)

³⁵ Yo. Djesu ga nhanñu malthunamirr walal wäñgañal marrtjin dhukarr-ñupar bala, yurr galkin bukuy-märrañal nha marrtjin Djarikawnyndja* wäña, ga ñunhiliyi galki dhukarrñur wangany gan yolñu nhinan bambay, dhä-ñäj', ñäj'thurr ñayi gan yolñuny walalany rrupiyaw. ³⁶ Bala ñayi ñäkul nha rirrakaynha yolñunhan walalany, walal marrtjin räli wäñgañal ñuliwitjarriy dhukarrkurr djulkmarañal. Bala ñayi dhä-birrka'yurr yolñu'-yulñunhany bitjarrnha, "Way nhaltjan marrtji dhikany?"

³⁷ Ga walalnyndja lakarañal nhanukal bitjarr, "Djesu ga dhuwal marrtji djulkthun ñunhi wäña-Nätjuritpuy,"* bitjarr.

³⁸ Bala ñayi dhunupan wäthurra bitjarr ñunhiyiny bambaynyndja ñirramu, "Way Djesu, gäthu'mirriñu Daybitku,* buku-djulñi ñathil ñarraku wuyurr go."

³⁹ Bala nhakun ñuriniwurrunyndja yolñuy walal ñunhi walal gan ñurruñu marrtjin, walalnyndja way'yurra ñanya, yurr ñayiny yaka mukthunna ñunhiñuwuyyiny way'yunawuynyndja walalañgun; ñayiny gan bitjarra bili yan yatjurrnha, yäku-lakarañal nha ñanyanhan Djesunhan bitjarr, "Djesu, Gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku go," bitjarr.

⁴⁰ Bala ñayi Djesuynyndja ñäkula ñanya, bala dhärranan gan, ga wañan bitjarrnha, "Go, gäñu walal ñanya räli ñarrakal." Bala ñayi yan dhunupan wapthurrnyndja, bala nhinan djartjaryurra Djesuwal nha. Ga ñayi Djesuynyndja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, ⁴¹ "Nhaku nhe djäl? Nhaltjan ñarra nhuna dhu dhika yolñuny?" bitjarr.

"Garray, ñarrany dhuwal djäl nhänharawnha, ñarra dhu ga nhäman," ga bitjarr ñayiny bambaynyndja buku-bakmarañal nhanñuny.

⁴² Bala ñayi Djesuynyndja lakarañal bitjarrnha nhanñuny, "Ma', bira'yurra nhäñun! Bili nhokiyiñgal dhiyañi märr-yuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthinany."

⁴³ Bala yan ñayiny dhunupan mañutjimirriyinan nhäñal nha, bala ñayi yan malthurra nhanñun Djesuwnha dhukarr-ñupara, buku-gurrparnyndja ñayi mirithi-nan God-Wañarrnhany. Ga ñunhi nhakun bukmakthun yolñuynyndja walal nhäñalnyndja ñanya, bala yan walal buku-gurrpara God-Wañarrnha, wokthurra manapar.

* 18:35 Jericho * 18:37 Nazareth * 18:38 David

19

Djesu ga wangany yolŋu yäku Djakiyatj

Jesus and a man named Zacchaeus

Luk 19.1-10

¹ Yurr ŋayiny gan ŋunhi Djesuny baḍak yan marrtjin, ga yan bili ga gulŋiyin ŋayi wäŋaŋur yäkuŋur Djarikaw,* yurr ŋayi gan ŋunhi djulkthurr yan marrtjinany. ² Ga ŋunhiliyi gan nhinan wangany yolŋu ḍirramu yäku Djakiyatj,* ga djämany nhanŋu ŋuriki, ŋayi ŋuli marrtjinya gombu'-gumbunha rrupiya gapmangu yolŋuny walalany. Ga ŋayipiny ŋunhiyiny yolŋu Djakiyatjtja balanyayi bili ŋurruḍawalaŋu yan ŋuriki rrupiyaw malaŋuw märranharaw, ga yolŋuny ŋayi ŋunhi mirithirra lukunyḍjan'.

³ Bala ŋayi ŋunhi Djakiyatjtthuny ŋäkulnha ŋanya Djesunhany, ŋunhi ŋayi gan marrtjinany Djesuny ŋuliwitjarryin wäŋakurnnyḍja, ga bulu nhakun ŋayi ŋunhi djälthinany nhanŋu nhänharawnyḍja mirithinan, nhäthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ŋunhi mirithirra yolŋuynyḍja walal gungaŋalnyḍja dhukarrnyḍja warppam'thurra, bala ŋayi yan Djakiyatjtthuny gan nhäŋalnyḍja ŋanya ruran'-'ruran'thurra, yurr bäyŋu ŋayi ŋanya nhäŋalnyḍja, bili ŋayi ŋunhi gurruri mirithirr ḍirramu.

⁴ Bala ŋayi beŋuryiny Djakiyatjtja waḍinan lirraŋun, bala ŋal'yurra dharpalila, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi dharpaŋura gorruŋalnyḍja nhinanany, galkurra ŋayi gan nhanŋu Djesuw ŋunhi ŋayi gan marrtjin ŋuliwitjarryin dhukarrkurnnyḍja.

⁵ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny marrtjin, bala ŋayi yan dhärranany galkin, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi dhupuŋalnyḍja garrwarlila, bala waŋan bitjarra, "Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rälin. Narrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wäŋaŋur dhiyaŋuny bala waluy."

⁶ Bala ŋayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan märr-ŋamathinany, goŋmirriyinan manapar, bala ŋayi yan dharpaŋurnyḍja yarrupthurr ganydjarryun, bala yan gaḍaymara ŋanya Djesuny dhunupan nhanukiyingalnha ŋayi wäŋalilnyḍja.

⁷ Ga walalnyḍja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuynyḍja nhäŋalnha maḍany, maḍa marrtjin bala waḍinan, bala walal waŋanhaminan walalanhawuynha walal, gupa-waŋanany walal ŋanya gan Djesunhany bitjarra, "Nhaku ŋayi ŋunha marrtjin balany ŋurukalnyḍja yolŋuwal wäŋalil dhuwurr-yätjkalnyḍja?" bitjarr.

⁸ Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋurnyḍja nhanukal Djakiyatjkalnyḍja, bala ŋayi dhärranan gumurrŋura nhanukal Djesuwalnha, bala ŋayi Djakiyatjtja waŋanany bitjarrnha, "Way buŋgawa nhäŋun! Narrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman märrma'lila bukmak nhä malany ŋunhi ŋarra ga dhuwal ŋayatham, bala ŋarra dhu wanganyḍja mala-wulkthunna ga gurrupan ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ. Ga bitjandhi bili ŋarra dhu gurrupandhi buku-roŋanmaramdhi ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi ŋarra walalany gan ŋäthil gombu'-gombuŋal ŋarrakuwuy ŋarra lukunyḍja'kunhaminyaraw; ŋarra walalaŋ dhu roŋanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi ŋal'maram ŋunhiwiliyi ŋunhi ŋarra walalaŋ gan ŋäthil djaw'-djawyurr." Ga bitjarra ŋayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnyḍja waŋan.

⁹ Bala ŋayipiny Djesuny waŋan bitjarrnha, "Gäthurnyḍja dhuwal dhiyaŋuny bala, ŋunhin walŋamirrnyḍja rom bilin maŋ'thurra dhiyalnyḍja nhumalaŋgalnyḍja ŋunhi nhuma ŋuli ga ŋorra dhiyal wäŋaŋur, bili dhuwandja ḍirramu yuṭan, bilin ŋayi yuṭathinan mirithinan, ga yuwalknha ŋayi dhuwal Yipurayimgalnha* yarrataŋurnyḍja. ¹⁰ Bili narrany räli yarrupthurr dhuwal Gäthu'mirriŋuny

* 19:1 Jericho * 19:2 Zacchaeus * 19:9 Abraham

Yolḡuny, larrunharaw muka ga walḡakunharaw ḡurikiwurrun yan ḡunhi walal winya'yunawuy mala." Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

Dhuwandja dhāwu yolḡuwalaḡuwuy goḡ-mārrma'walaḡuwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

¹¹ Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi buthuru-bitjorra nhanḡuny Djesuwnydja, ḡunhi ḡayi marrtjin lakaraḡal walalaḡ bitjarr, "ḡarrany dhuwal marrtjin rāliny walḡakunharaw ḡurikiwurrun ḡunhi winya'yunawuywu yolḡuw walalaḡ." Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi lakaraḡal walalaḡ wiripun muka dhāwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ḡunhi ḡayathanala Djurutjalamdja* wāḡa, ga walalnydja yolḡu'-yulḡuynydja guyaḡan djarpi'kuḡala, "Galki dhu God-Waḡarrwuny rom maḡ'thunna, bili ḡayi dhu ḡunhi Djesuy Djurutjalamdja wāḡa ḡayatham, bala ḡayin dhu buḡawathirrnydja limurrunguny dhiyakuny wāḡaw." Ga bitjarryin walal marrtjin ḡunhi guyaḡanany. ¹² Bala ḡayipiny Djesuynydja dhāwu lakaraḡal mayali'mirra bitjarra gam', "Waḡany gan yolḡu nhinan ḡurruḡawalaḡu, yurr waḡanydhuny waluy ḡayi ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa nhanḡuwuynydja ḡayi, bala marrtjinan bitjarra bala barrkulila, mārr ḡayi dhu ḡunhiliyin ḡurruḡuyirrnydja buḡawathirrnydja, ga roḡiyirryi ḡayi dhu balayi bili nhanukiyingalyi wāḡalil, bala ḡayi dhu ga nhinan bitjanna bili ḡurruḡun yan, buḡawan ḡayi dhu ḡunhiliyiny wāḡaḡur nhanukiyingalnydja ḡayi."

¹³ "Yo. Ga yurnha ḡayi ḡuriḡiyi buḡaway ganarrthanalnydja ḡunhiyiny wāḡa, ḡurruḡuny ḡathil ḡayi wāthurr ḡurikiwurrun ḡunhi dḡamamirriw mala nhanukalaḡaw, 10-gu yolḡuw walalaḡ, bala ḡayi ḡunhi gurruparnydja walalaḡal dḡagalilnydja waḡa'-waḡanyinha ḡarakany rrupiyany, yurr dilkurra mirithirra ḡunhi yulḡuny. Bala ḡayi lakaraḡalnydja bitjarrnha, 'ḡay', dḡamany gi dhiyaḡuny ḡuthanmaraḡun marrtji yindikuḡun bala, yan bili ga bāy ḡarra dhu roḡiyi,' bitjarr. Bala ḡayi yan marrtjinan ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa."

¹⁴ "Manymak. Yurr nhanḡuwuynydja ḡunhi yolḡu walal ḡuyulkthinan gan nhanḡuny ḡunhi buḡawawnydja, bala walal dḡuy'yurnydja dhāwumirrinhan walalany, bala walalnydja marrtjinan ḡunhiwiliyin wāḡalil barrkulila, ga lakaraḡalnydja walal ḡunhi bitjarrnha, 'Yakan ḡanapurr ḡurikiyiny yolḡuw dḡal ḡayi ḡanapurrun dhu ḡurruḡuyirr ga buḡawayirr,' bitjarr. ¹⁵ Yurr yuwalk yan ḡayi ḡunhiyiny dḡirramu ḡunhaliyiny wāḡaḡur ḡurruḡuyinany, ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi roḡiyinan balayin. Bala ḡayi yan dhunupan gawaw'yurra ḡurikiwurrunguny dḡamamirriwnydja mala nhanukalaḡaw, ḡurikiwurrunguny ḡunhi ḡayi gurrupar ḡāthil walalaḡal dḡagalil ḡunhiyi rrupiya mala 10-ḡaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal mārr ḡayi dhu maḡ'maraman walalaḡal, nhaltjarr walal gan dḡama ḡuriḡiyi ḡunhi ḡayi gurrupar walalaḡal dḡagalil."

¹⁶ "Ga ḡayiny ḡathil waḡany yolḡu marrtjin nhanukal ḡurikalyiny ḡurruḡawalaḡuwal, bala ḡayi lakaraḡalnydja bitjarrnha, 'Buḡawa, ḡarrany gan dhuwal dḡama ḡuriḡiyi ḡunhi nhe ḡarrakal gurrupar goḡlil ḡāthil waḡany ḡaraka. Ga buluny nhakun ḡarrapin bukulilnydja ḡal'maraḡal dharrwany ḡunhiwiliyiny waḡanylilnydja ḡarakalil, 10-ḡuḡalnydja.' ¹⁷ Ga ḡayiny ḡunhi buḡawany yolḡu waḡan bitjarra, 'Way, dhuwal nheny manymak warray dḡamamirr. Nheny gan dhuwal dḡama manymakkuḡal yan ḡuriḡiyiny ḡunhi nyumukuḡiny'thuny rrupiyay ḡunhi ḡarra nhokal goḡ-gurrupar, ga dhuwal ḡarra dhu bulun gurrupan dharrwan

* 19:11 Jerusalem

mirithirra nhokalnydja djägalil. Nheny dhu nunhi djägamirr nurikin nunhi wäñaw malañuw goñ-märrmaw'nha.' "

¹⁸ "Bala wiripuny muka yolñu djämamirr marrtjin nunhiwiliyi bungawawal, ga lakarañal ñayi bitjarr, 'Bungawa, ñarrany gan dhuwal djäma nuriniyi nunhi dhe ñarrakal gurrupar djägalil, ga ñarrany bulu nhakun nunhiwiliyi bukulil ñal'marañal balanyayi bili dharrwa, 5-kuñala,' bitjarr. ¹⁹ Ga ñayiny wañan nunhiyiny bungawany, 'Manymak dhuwaliyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan wäñaw malañuw.' "

²⁰ "Ga dhäñur beñuryiny wiripun yolñu djämamirr marrtjin ga lakarañal nhanukal bitjarr, 'Bungawa, ñay', dhuwanna nunhi bili yan nhokiyinguñ rrupiya nunhi dhe ñarrakal gurrupar djägalil. Ñarrany gan nunhiyi ñayathanal garrpinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan ñarra djulul'marañala, märr ñayi bäyñun winya'yunany. ²¹ Narrapiny nhuñu dhuwal märr-barrarin, bili nhepiny dhuwal däl mirithirr bungawa. Nhe ñuli ga nunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw nurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal djämañur mala.' ²² Ga ñayiny nunhi bungawany wañan bitjarr nurikiyiny djämamirriwnydja, 'Nheny dhuwal djäma-yätjmirr. Nuriniyiny dhäwuyny'tja nhokal ñarrany nhuna dhu dhuwal yätjkurr-lakaraman. Nheny ñarrany gan nunhi bitjarryin guyañan, yanbi ñarra dhuwal dälñha ñirramu? Ga bulu dhe ñuli ga nunhi guyañ bitjan, yanbi ñarra ñuli gi djälthi märranharawnha roñanmaranharaw dharrwawnha nurikin nunhi nhä malany ñarra nhokal gurrupar? ²³ Yurr nhaku nheny bäyñu ganha djäma ñamathanha nuriniyiny nunhi ñarra nhokal gurrupar? Ñuli balan dhe rulwandhuna ñula djourra'lilnydja nunhiyiny rrupiya, ñarrany balan nunhi märranha bulun dharrwa bukulil ñal'maranhawuynyndja nunhiwiliyiny rrupiyalil beñurnydja nunhi ñarra roñiyinany dhuwal.' "

²⁴ "Bala ñayi bungawany nunhi bilyurra, ga wañan nurikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha nunhi walal gan dhärra'-dharran nunhiliyi, 'Ma', märrañun walal nunhany rrupiyany ñarakany nunhi ñarra nhanukal gurrupar, ga gurrupul nurikalnha yolñuwal nunhi ñayi ga ñayatham 10 ñaraka.' ²⁵ Ga walalnydja wañan bitjarr, 'Way Bungawa, nunha ñayiny ga dharrwa mirithirr ñayatham.' "

²⁶ "Ga ñayiny wañan nunhi bungawany yolñu bitjarra, 'Yuwalk ñarra nhumalan ga dhuwal lakaram. Nunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy ñayatham bañ-bitjandja ñarrakuñuny gurrupanawuy, ñarrany dhu nhanñu gurrupan nurikiyiny yolñuw mirithirra dharrwa. Ga nunhi ñayi dhu ga nhina dhäparñ'tja, bäyñu ñayi gi ñayathul ñula nhä ñarrakuñ gurrupanawuy, bala ñarrany dhu nurikalyiny yolñuwal djaw'yunna märraman nunhi ñula nhä malany ñayi ga ñayatham nyumukuniny.' ²⁷ Ga bulu nhakun ñayi wañan nunhiyi bungawa bitjarr, 'Go gäñun walal rälin nunhi miriñunhany mala ñarraku, nunhiwurrunhany yolñuny walalany nunhi walal yaka ga djälthirr ñarraku bungawathinyaraw. Gäñun walalany rälin dhipala ñarrakalnha, bala buñun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja ñarrakalnydja.' "

Bitjarryin ñayi gan nunhi Djesuy mayali'wurnnydja dhäwu lakarañal.

Djesu gärrinan Djurutjalamnha wäñañur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)

²⁸ Ga dhäñur beñuryiny nunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ñupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr ñayipiny gan nunhi Djesuny marrtjin nurruñu, ga walalnydja gan nunhi malthu-namirnydja walal nhanñu marrtjin dhudikurr ñapa-rurrañ'thurra ñanyanhan.

²⁹ Ga marrtjinany walal ga-a-an, yan bili Batpatjtja* ga Bithininy* wāṇaṇur, yurr bukuṇura yākuṇur Wolipnha,* ṇayiny ṇunhi gumurr-galkithinan wāṇa Djurut-jalamdja.* Ga ṇunhiliyiny ṇayi Djesuy waṇanan mārrmany' malthunamirriny maṇḍany nhanṇuwuy ṇayi bitjarra, ³⁰ “Gatjuy marrtjin maṇḍa ṇunhawalnha wāṇalil, ya ṇunhawalnha. Ga ṇunhi nhuma dhu bunany ṇunhiliyiny, bala nhuma dhu maṇḍ'maraman duṇ'kinhany, yurr yuṭa ṇunhi yulṇuny, yaka ṇula yolṇuwuṇuny ṇāthiliṇuwuy bākiwuy, ga dhārrany ga ṇunhi garrpinawuy. Yupmaramany nhuma dhu ṇunhiyi duṇ'kinhany, bala gāman rālin ṇarrakalnha. ³¹ Ga ṇuli dhu ṇula yolṭhu yolṇuy dhā-birrka'yundja nhumalany bitjan, ‘Way, nhaku nhuma dhuwal yupmaraṇalnydja dhuwaliyiny?’ bitjandja, ga nhumany dhu lakaram bitjan, ‘Garray dhuwal djālthin dhiyak.’ Bitjan nhumany dhu lakaram.”

³² Bala maṇḍa marrtjinan ga maṇḍ'maraṇalnydja ṇunhi bili yan ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djesuy lakaraṇal maṇḍaṅgal. ³³ Yupmaraṇalnydja maṇḍa ṇunhiyi duṇ'kinhany, bala ṇayiny ṇuriṇiny wāṇa-waṭaṇuynyndja yolṇuy nhāṇalnha, ga waṇan bitjarr warray, “Way maṇḍa, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?” bitjarr. ³⁴ Ga maṇḍany buku-roṇanmaraṇal nhanṇuny bitjarra, “Garray djālthin dhiyak,” bitjarr.

³⁵ Bala maṇḍa gāṇalnha ṇunhiyi duṇ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin larrmaraṇalnydja walalaṇguwuy walal girriny' malany, bala ṇal'maraṇala marrtjin girriny' mala diltjilila ṇurikalyiny duṇ'kiwalnha, bala ṇayi Djesuny ṇal'yurra ṇurikalyin warrakan'kalnydja diltjilila. ³⁶ Marrtjinany ṇayi gan bala, gorruṇalnha ṇayi marrtjin ṇurikalyin duṇ'kiwalnha diltjijurnydja, bala dharrwaynha yolṇuynyndja walal marrtjin larrmaraṇalnydja girriny' mala, bala miṇḍha'-miṇḍhalarāṇalnha marrtjin dhukarr-ṇupara bala, dhukarrnha walal marrtjin djāma manymakkuṇalnha nhanṇu Djesuwnha marrtjinyaraw.

³⁷ Wāṇṇaṇalnydja walal marrtjin ṇunhi, balany yarrupthurrnydja Djurutjalamlila, yurr ṇulawitjarra dhukarrkurnnydja bukukurnnydja Wolipkurra, ga ṇunhiliyiny bukuṇur dharrwan gan mirithirra yolṇuny walal yatjunminany, wokthurra gan God-Waṇarrwun, buku-gurrrpara gan God-Waṇarrnhan ṇunhiṇuwuynha ṇunhi walal nhāṇal mirithirr ganydjarr-dumurr rom nhanukal Djesuwal djāmalil. ³⁸ Ga bukmaknha walal marrtjin ṇunhi wāṇṇaṇalnydja mārr-yingathinan, wokthurra nhanṇu mirithinan, goṇmirriyiny gan bitjarrnha gam', “Nheny dhuwal napurrṇ ṇurruṇu buṇḡawa. Nheny ga dhuwal marrtji Garraywalaṇuwurr warray yākukurr, ga God-Waṇarrnydja nḡuṇu ṇuli ga ṇunhi marrkapthundja mirithirra. Galkin ṇanapurr dhu dhuwal nhinan ṇayaṇu-yal'yunan ṇula nhāmiriwnha marimiriwnha, nhanukalnha djiwarr'puywalnha romjurnydja. Go limurrnydja wokthunna God-Waṇarrwun.” Bitjarrnha walal gan ṇunhi yatjunminany, mārr-yingathinany marrtjin bala.

³⁹ Ga ṇunhiliyi malaṇur wiripuwurr gan yolṇu walal Baratji mala malthurr nhanṇu, bala walal waṇanan Djesuwalnydja bitjarrnha, “Way Marṇḡikunhamirr, mukmaraṇ dhuwali yolṇuny walalany, malthunamirriny mala nḡuṇuwuy nhe.”

⁴⁰ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal walalaṇguny balany bitjarr warray, “Mārr-yuwalk ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwal lakaramany. ṇuli balaṇ dhu dhuwalawurrnydja yolṇuny walal mukthun, bala walalnydja dhu ṇunhi dhuwanna guṇḡan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walalnha dhu God-Waṇarrwuny.”

Djesu ṇāthin Djurutjalambuywu wāṇaw

Jesus cried for the city of Jerusalem

Luk 19:41-44

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany ṇayi gan ṇunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wāṇa. Bala ṇunhiliyin ṇayi gulyurrnydja, bala nhāṇalnha

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem * 19:41 Jerusalem

ṇayi gan ṇunhiyin wāṇan, wuyurra manapar ṇayi ṇurikiyin wāṇawnha. Bala yan ṇayi ṇāthinan. ⁴² Ga bitjarrnha ṇayi ṇunhi waṇanany, “Nhumany djäl nhuma dhu ga nhina romṇur māḡayanura yan. Ga dhuwanna dhiyaṇuny bala ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu māḡayakunhamirrnydja ga nhina nhumalaṅgala, yurr yakan nhumany ṇuli ṇunhi mārraṇuny ṇanya. Ga dhiyaṇuny bala nhuma dhu yakan ga nhina māḡayanurnydja, bili nhuma gi yakan nhāṇu dharaṇulnydja ga marṅgithiny gi; bili nhuma ga dhuwal nhinany warrpam'nha maṇutji-gunganhawuynha walal.”

⁴³ “Yo, galki dhu miriṇuny dhipal wāṇalil marrtjin, bala walal dhu ṭirra-garrpina dhārrany marrtji, wāṇany dhu dhuwal gungaman nhumalaṇ, ga bāyṇuthirra dhu nhumalaṅguny dhalakarr waṇḍinyarawnydja winya'yunarawnydja. ⁴⁴ Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wāṇany mala diwirrkthunna, ga yolṇunhany walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bāyṇun dhu ga ṇula waṅganydja gundany dhārra bāythinyawuynydja; warrpam'thunna dhu bul'waṇmaramany, munguynha marrtji dhu ṇorrany, bili nhuma yaka ṇanya nhānha dharaṇana ṇunhi ṇayi God-Waṇarryuny guwatjmar rāliny nhumalanany, walṇakunharaw muka nhumalaṇ.” Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja wāṇa-Djuritjulambuywuny yolṇuw walalaṇ.

Djesuy gan ṇaṇ'ṇaṇ'thurr dhawaṭmaraṇala ṇunhi ṇula nhāny mala God-Waṇarrwalnydja buṇbuṇur

Jesus cleansed the Temple

Luk 19.45-48

(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)

⁴⁵ ṇunhi nhakun ṇayi Djesuy Djurutjalamdja* wāṇa ṇayathanal, ga dhunupan ṇayi ṇunhi marrtjinany buku-ṇal'yunamirrila buṇbulilnydja. Ga dhunupan nhakun ṇayi Djesuynydja nhāṇalna yolṇunhan walalany ṇunhiwiliyin God-Waṇarrwalnha buṇbulil, walal gan yolṇuny walal gurrupanminan buku-djulḡmaranhaminan rrupiyan, ga djalim walal gan warrakan' mala ṇunhiliyin djinawan' God-Waṇarrwalnha buṇbuṇur. Bala yan ṇayiny dhunupan Djesuynydja ṇaṇ'ṇaṇ'thurra walalany gan dhawaṭmaraṇala ṇunhiyiny yolṇu'-yulṇunhany, ⁴⁶ bala ṇayi waṇanan walalaṇ bitjarra, “Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Waṇarrwuny dhāruk bitjan gam', 'Ṇarrakuny dhu ga ṇunhi buṇbu dhārra gāna yan, waṅganygu yan gāmurruw' buku-ṇal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny ṇunhi buṇbu bilmarāṇal warray, ṇula nhakun malaṇuw djalimgun, manaṇinyarawnha rrupiyawnha wiripuwurrungalanaṇurnha yolṇuwal walalaṅgal djaw'yunarawnha. Bitjanna nhuma ṇuli ga dhuwali djāmany bilmaramany. Gatjuy waṇḍi'-waṇḍin walal dhipuṇurnydja.” Ga bitjarr ṇayi gan Djesuny waṇan dhawaṭmaraṇalnydja walalany.

⁴⁷ Bala yan ṇayi gan Djesuynydja marṅgikuṇalna yolṇunhany walalany bitjarrnha bili walu-ṇupara ṇunhiliyiny buku-ṇal'yunamirrinydja buṇbuṇur. Ga walalnydja gan ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrnydja mala ga rom-marṅgikunhamirrnydja mala ga wiripuwurrnydja ṇunhi yolṇu walal, djälthinany nhanṇu Djesuynydja bunharawnha. ⁴⁸ Yurr bāyṇu walal ṇula dhukarrnydja maṇ'maranha ṇayathanharawnydja nhanṇu, bili walal gan ṇunhi yolṇu'-yulṇuy bitjarr bili ṇapunga'yaṇal ṇanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhanṇu dhārukku, mār walal yaka waṅgany ṇula dhāruk meṅgunha.

20

Nurruḍawalaṇuy mala gan buku-duwaṭthurr dhā-birrka'yurr ṇanya Djesuny

* 19:45 Jerusalem

*The question about Jesus' authority**Luk 20.1-8**(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)*

¹ Wanganyamirrnydja waluy nayiny gan nunhi Djesuny nhinanan nunhiliyin buku-nal'yunamirrinjura bunbunurnydja, marngikunjalnha nayi gan yolnunhan walalany, nunhi God-Wanarrwun namakurnnha dhäwu. Ga walalnydja nunhi nurrunju djirrikaymirrnydja yolnu walal ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga nurru-warryunaynuny nalapalmirr mala marrtjinan, ² bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarnnha, "Gatjuy mak lakaranun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal wana-nhirrparnydja?"

³ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala balany walalanguny bitjarr, "Nurrunjuny nathil narra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma nathil dhu lakaramany naraku. ⁴ Yolthu nunhi wana-nhirrpar Djonnhany yoljuny? Ga yolthu nanya nunhi wanany liya-lupmaranharawnydja yolnuwnydja walalan? God-Wanarryu? Nany yolthu, yoljuny walal muka?"

⁵ Bala walalnydja nunhi nurrudawalanuny mala wanahaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanjuny buku-bakmaramany? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram, 'God-Wanarryu muka nunhi nanyanany wana-nhirrpar Djonnhany,' bitjandja, bala nayiny dhu nunhi wana limurruny bitjanna, 'Nhakun nhuma nunhi yakany marr-yuwalkthinya nhanjuny Djonguny dhärukku?' Bitjanna nayi dhu. ⁶ Ga nuli limurr dhu lakaram nhanukal bitjan, 'Yolnu-yulnuwun yan nayi nunhi wana-nhirrpanawuwnydja jurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurnnydja yolnu walal madakarritjthirnydja limurrungal, bala walal dhu ga buman limurruny gundaynha rakunynguman yan. Bili walalnydja ga nunha marr-yuwalkthirr nhanju nayiny nunha Djondja yolnu God-Wanarrwun djawarrkmirr." ⁷ Bala walal wanany Djesuwnydja bitjarnnha, "Yaka dhuwal napurrnydja marngi yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrpar jurikiyiny djämaw."

⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal walalanguny bitjarnnha, "Nhumany nunhi yaka warray lakaranha narakuny nunhiyiny, yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrpar, ga narrant dhu yakayi yanayiny nhumalanguny lakaram, yolthu dhuwal narrantany djämaw nhirrpar." Ga bitjarnnha nayi gan Djesu wanany walalanguny balany.

*Mayali'mirr dhäwu djägamirriwalanuwuy mala**Parable of the tenants in the vineyard**Luk 20.9-20**(Mathuyu 21.33-46; Mäk 12.1-12)*

⁹ Ga dhäjur bejuryiny nayi nhakun Djesuy bulu lakaranal dhäwu mayali'kurr jurikiwurrungaliny yolnuwal walalangal, ga dhuwal nayi nunhi dhäwuny' lakaranal gam', "Nunhiliyi yolnu gan nhina wäna-watanu, ga nayiny nunhiyiny yolnu djälthin wäna-watanuny nayi dhu ga nuthanmaram namakurr mala borum. Bala nayi lämu-nhirrpara nunhiwiliyiny wägalil borumnha mala dharpan. Ga dhäjur bejuryiny nayi djarr'yurra yolnunhany walalany jurukiyin djägawnha, djägamirriyanala walalany, marr nayi dhu nunhiyiny wäna-watanuny marrtjin wiripunulila wägalil, yurr marr wiyinnha nayi dhu nunhi marrtjiny. Bala nayi wanany djägamirriwalnydja walalangal bitjarnnha, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga namatham yan narakalanaw, ga nunhi nayi dhu balwurthirnydja borumdja, ga nhumany dhu nunhi mala-wulkmaraman narakuny gänanulila,' bitjarr. Bala nayi marrtjinan nunhiyiny wäna-watanuny yolnu wiripunulila wägalil."

10 “Yo. Nhinanany nayi gan nunhiyi wäŋa-waŋany yolŋu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumgun ŋuriki borumdhinyarawnha, bala nayi wäthurra waŋanygun yolŋuw djägamirriwnha, bala nayi waŋanany nhanŋu bitjarrnha, ‘Gatjuy nheny dhu marrtjin balan ŋarrakalnha wäŋalil, ga beŋuryi nhe dhu märram nunhiyi borum ŋarraku, ga gämany nhe dhu rälin ŋarraku.’ Bala nayi yan dhunupan marrtjinan nunhiyiny djägamirryndja yolŋu.”

“Ga walalnydja ŋuriŋiwurruynyndja borum-djägamirriynyndja walal nhäŋalnha ŋanya nunhiyiny yolŋuny, bala ŋayathanalnha ŋanya, bumarnha ŋanya marrtjin, bala djuy'yurrnydja walal ŋanya dhäparŋ'nha goŋ-waŋaran roŋanmaraŋalnydja.”

11 “Ga bitjarriyi bili nayi wiripuŋunhany muka djägamirriyny yolŋuny djuy'yurr. Bala walalnydja ŋanya ŋuriŋiwurruyyi bili yan bitjarriyi bili bumaryi yätjkurruyaŋal. Bala walal nunhi djuy'yurrnydja ŋanya balanyayi bili yan goŋ-waŋarayi yan. 12 Ga bulu nhakun nayi djuy'yurr wiripuŋunhany muka djägamirriyny, ga walalnydja ŋanya bitjarriyi bili bumaryi, galki balan nayi dhiŋganhan, ga ŋurrikaŋalnydja walal ŋanya nunhi balan dhawatmaranalnha warraŋullila.”

13 “Bala ŋuriŋiyi wäŋa-waŋanyndja yolŋuy guyaŋanany bitjarrnha, ‘Nhaltjan dhika ŋarra dhu yolŋuny? Manyamak, ŋarrany dhu dhuwal djuy'yun dhuwanna ŋarrakuwuyŋa ŋarra marrkapmirrinhan gäthunhan, märr walal dhu ga nhanŋun märr-ŋal'yundja.’ Bala yan nayi djuy'yurra nunhiyin nhanŋuwuyŋa nayi gäthu'mirriŋuny. 14 Ga nunhi walal nhäŋalnydja ŋanya ŋuriŋiwurruyyiny borum-djägamirriynyndja yolŋuy walal, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja nunhi yolŋu nunhiyin muka? ... nhanŋun ga gäthu'mirriŋu marrtji räli, nunhiyin nunhi nayi dhu yalalanumirriynyndja märram dhuwandja wäŋa ga ŋula nhä malany, dhäŋur beŋurnydja nunhi nhanŋu dhu bäpa'mirriŋuny dhiŋgaman. Go, limurrnydja ŋanya dhu buman murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wäŋa limurrŋuwuy yan.’ 15 Bala walal yan nunhiyiny gäthu'mirriŋunhany nhanŋu yolŋunhany ŋayathanalnha, bala walal ŋanya nunhi ŋurrikaŋalnydja balan yänan dhawatmaranalnha warraŋullila, ga bumarnydja walal ŋanya nunhi dhiŋganhamaranalnha yan.” Bitjarr nayi gan Djesuy dhäwuny' lakaraŋal may-ali'kurrnydja.

Bala nayi dhäŋur beŋuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna dhika nayi dhu ŋuriŋiyi wäŋa-waŋanyndja nunhiwurrunhany yolŋuny walalany borum-djägamirrinhan mala? 16 Bitjanna nayi dhu nunhi gam'. Marrtjiny nayi dhu nunhi, ga dhunupan nayi dhu buman nunhiwurrunhany yolŋuny walalany djägamiriwnhany mala, bala nayi dhu nunhiyiny wäŋa gurrupan wiripuwur-ruŋalnha yolŋuwal walalaŋgal djägalil.”

Ga nunhi walal yolŋu'-yolŋuy ŋäkulnydja, bala walal waŋanan bitjarrnha, “Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wäŋa.”

17 Bala nayi Djesuynyndja nhäŋalnha walalany, ga waŋanany nayi bitjarra, “Nhä nunha mayaliny' nunhi ga ŋurun djorrayny'tja lakaram bitjandja gam', ‘Bala'-dhul'yunamirriy walal yolŋu'-yolŋuy guŋda marrtjin ŋal'maraŋal, walal dhu dhul'yun bala'.

Ga nunhiyi waŋanyndja guŋda walal nhäŋal,
bala nyamir'yurra,
bala walal yan ŋurrikaŋalnha.

Yurr God-Waŋarryuny walalaŋgun nunhiyi guŋda ŋurrikanhawuynyndja märraŋala,
bala nhirpara balaw'nha nunhiyiny yuŋgurrnydja;

bukmaktja wiripuny malany gunda dhu ga dhärra nunhiliyin wanganyjura gundanur.' "

¹⁸ "Ga narrany dhuwal balanyayi nhakun nunhiyi gunda. Nuli nayi dhu nula yol yolnu dangalkthundja benjyiny gundanur, nanyanhany dhu bul'wanmaraman munguykuman nuriñiyiny gunday, ga nuli dhu nunhiyi gunda yupthundja nula yol-kalnydja yolnuwal, ga nanyanhany muka dhu dhurrrparam nuriñiyiny gunday." Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurrnydja, yurr nurikiwurrun nunhi yolnuw walalañ dhäwuny' märr-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany nayi dhu nunhi walñany dhä-gir'yun yalalañumirriynyndja waluy nuriñiny nunhi mala-djarr'yunamirriynyndja.

¹⁹ Ga nuriñiwurruyyiny nunhi nurrunu djirrikaymirriynyndja yolnuw walal ga nunhi rom marngikunhamirriynyndja mala dharañarnha nunhiyi mayaliny', nunhi nayi gan Djesuy lakarañal walalany, bala yan walal dhunupan guyañanan nayathanharawnha nhanu Djesuwnynda. Yurr yaka walal nanya yänyiny nula nayathanha, bili walal gan barrarin nurikiwurrun yolnuw walalañ; ^{20a} yänan walal gan galkurra wiyinnha dhukarr-nhäñalnydja, wanhawitjan walal dhu nanya dhu Djesuny nayatham.

Nurruḍawalañuy mala dhä-birrka'yurr Djesuny nunhiñuwuy nunhi rrupiyawuy gurrupanawuy buṅawawalañuwuy

The question about paying taxes

Luk 20.20-26

(Mathuyu 22.15-22; Mäk 12.13-17)

^{20b} Bala nunhi nurruḍawalañuny yolnu walal nayan'mirra gan nhinanany nhanñuny Djesuwnynda, bala walal nunhi wiripuwurrunhany dirramuwurruny rrupiyaynha wuñuli'yurr, märr walal nanya dhu mayali'-gäma bala dhä-birrka'yunna, ga goñ-gurruwandja nanya walal dhu nunhi nurikalnha Rawum-buywalnha buṅawawalnydja dhä-gir'yunarawnydja. ²¹ Bala walalnydja nunhi nurruḍawalañuwnynda mil'ñuny mala marrtjinan malthurra Djesuwnha. Ga wañanany walal nunhi nhanu Djesuwnynda bitjarnha, "Way Garray, napurrnydja dhuwal marngi nhunu, nunhi nheny nuli ga dhunupan yan waña dhäruk. Yaka nhe nuli gi djambi nhunapinya nhe dhäruk, ga wiripu wiripu lakaram yolnuw walalañ. Yuwalk muka nhe nuli ga nunhi dhunupany lakaram God-Wañarrwuny rom, marngikumany nuli ga yolnu'-yulñunhany. ²² Go mak napurruṅgalnydja lakarañun. Nhä dhuwal dhunupa limurruñ nunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan nurikiyiny nurrunuwnynda buṅawaw yäkuw Djetjawnydja?" Nhaltjan limurr dhu yulñuny?"

²³ Yurr nayipiny Djesuny marngithin walalañ näthil yan, nunhi nhaltjarr walal gan nanya mayali'-gäñal dhä-birrka'yurr, bala nayiny Djesuny wañanan bitjarra, ²⁴ "Go gurruḍulnha walal narrakalnha dhuwali rrupiyany ñarakany, ñarra mak nhäma." Bala walal gäñalnha, bala gurruḍarnha walal nhanukal goñlila.

Bala nayiny Djesuwnynda dhä-birrka'yurra walalany bitjarnha, "Yol dhuwal wuñuliny' ga yäkuw dhiyalnydja gay'yi rrupiyañur ñarakañur?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' nayin nunhiyin nurrunuñ buṅawa Djetjan," bitjarr.

²⁵ Ga nayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, "Yo nhumany dhu gurruḍanna roñanmaraman nurikiyiny nunhi nurrunuwnynda buṅawaw nunhi nhä malany nhanñuny, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurruḍul nhanñuny God-Wañarrwuny nunhi nula nhä malany."

* **20:22** Caesar

²⁶ Bala walal nuriñiwurruiyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolñuy walal näkulnyndja nanya Djesunhany dhärunktja ñirr'yurra, bala walal nanya nunhi yakan nunhiñuwuyyi dhärukupynyndja nayathanha yolñuwalnyndja walalangal gumurrñur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny nanya dhä-birrka'yuna.

Yolñuy walal dhä-birrka'yurr Djesuny ñuriki nunhi dhu yolñu walal dhiñganhanñur walñathirryi dhä-dhawar'yunamirriy waluy

The question about rising from the dead

Luk 20.27-40

(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)

²⁷ Ga dhäñur beñuryiny wiripuwurnnha ñurruḍawalañu yolñu walal dhä-birrka'yunaraw marrtjin nahanñu Djesuw, yurr yolñuny walal nunhi Djatutjin.* Ga dhiyañuwurruiyiny yolñuy walal ñuli ganha nunhi gyañanha bitjana, yanbi dhu yolñu walal bäyñu walñathi dhäñur beñurnyndja nunhi dhu rumbal walalañ dhiñgun. Bala walal dhuwalawurryiny marrtjinan bala Djesuwala ga wañan nanya bitjarra, ²⁸ “Way Garray, nunhi Mawtjitjthuny* rom rulwanḍhurr bitjarr warray, ‘Nunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnyndja, nhakun bäyñun nahanñu ñula walkurnyndja, bala nahanukala dhu yukuyuku'mirriñuynha määram nahanñu nunhi miyalknhany, määrr nayin dhu nuriñiyi miyalkthu yothuny gäma ñuriki bili yan dhiñganhawuywuny ñirramuw.’” ²⁹ Ga nhämirr nunhi dhuwandja gam? Wañanymirrnyndja ñirramuwurnnha gan nhinan wäwa'manydjiwurra goñ-wañany ga määrrma' bäythinyawuy, ga nayi nuriñiyi mañamarryuny wäwa'mirriñuynyndja määrañala miyalknhan. Ga nhinan manḍa gan, bala dhiñgañala nayi nunhi wäwa'mirriñuny ñurruḍawalañuny yothumiriw yan. ³⁰ Bala beñuryiny malpuraynha yukuyuku'mirriñuynha nahanukal määrañal nunhiyi miyalknhany, ga nhinan manḍa gan määrr-gurriri, bala nayiny muka bitjarryi bili dhiñgañalyi yothumiriw yan malpurany. ³¹ Ga bitjarryi bili määrr-gandarrpuyyuny määrañal nunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan nayi dhiñgañal bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu nuriñiwurruiy ñirramuwurruy määrañalnyndja nunhiyi miyalknhany, ga dhiñga'-dhiñgañal walal djamarrkuñi'miriw yan, bukmakthin walal yan. ³² Ga yalalañumirriynha dhuḍi-yapalan nayiny dhiñgañal miyalktja. ³³ Ma' lakarañun napurrungal. Nunhi dhu yolñu walal walñathirr dhiñganhanñurnyndja, bala yolkun nayi dhu nunhiyi miyalktja? ... bili nayi gan nunhi nhinanany beñur bili wäwa'mirriñuwalañañur ga yan bili ga yukuyuku'mirriñuwal walalangal wapthun.” Ga bitjarnnha walal gan nunhi dhä-birrka'yurr nanya Djesunhany, yan walal gan nhakun nanya mayali'-gäñal.

³⁴ Bala nayiny Djesuny buku-bakmarañala walalanguny bitjarnnha, “Dhiyal ñuli ga munathañur nunhiyiny miyalkkurruwurr ga ñirramuwurr bitjandhiny määrranhamirr. ³⁵⁻³⁶ Yurr nunha djiwarr'ñurnyndja wiripu warray rom. Yaka warray gi dhärri dhawu'-nhirpanminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga ñirramuw ga djamarrkuñi' mala-bunharaw. Ga yalalañumirriynyndja nunhi, God-Wañarryuny dhu boñgun marrtji nunhi walñakuñun dhiñganhanñurnyndja nunhiwurrunhany yolñuny walalany nunhi yol walal nahanukal gan mañutjinñur dhuwurr-dhunupayin. Ga nunhaliyin walal dhu gi nunhi nhininy nahanukala God-Wañarrwalnha wäñañurnyndja biyakun bili wiyinñumirra, bitjanna nhakun nunha djiwarr'puynha yolñu walal dhäwu-gänhamirra mala nahanñu.”

* 20:28 Moses

³⁷ “Yo. Nhumany nuli ga nunhi lakaram dhinganhawuynhany yoljuny walalany, yanbi walalnydja nuli nunhi gupadalnha dhingam. Yuwalk nayi dhu ga nunhi yoljuny nhina walnany, dhänur bejurnydja nunhi nhanu dhu rumbalnydja dhingun. Mawtjitjthuny gan nunhi lakarañal dhunupa dhäwu, balanyamirriynyndja nunhi nayi gurthan näñarrnha nhäñal nunhiwiliyi dharpalil marralil; nayiny yäku-lakarañala God-Wañarrnhany bitjarra gam’, ‘Nheny dhuwal God-Wañarr Yipurayimgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.’* ³⁸ Bitjarra nayi gan Mawtjitjthun God-Wañarrnhany wañan, yurr nunhiyi yolju walal näthil muka yan dhinga'-dhingañal. Yurr nuriñiwurruyyi ga lakaram limurrungun, bili nunhiwurryiny baman'ñuwuynyndja yolju walal walñamirra, bäynun rakuny, bili God-Wañarrnyndja nunhi Wañarr walñamirriw yoljuw walalañ, yaka dhinganhawuywu. Nhumany nuli ga nunhi guyaña yanbi nunhi baman'puynyndja yolju walal rakunynha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirrnydja walña yan.”

³⁹⁻⁴⁰ Bala wiripuwurruynyndja rom-marñgikunhamirriynyndja walal wañan nanya bitjarr, “Way Marñgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roñanmaranhawuy nhokun muka,” bitjarr walal wañanany nanya nunhi, bili walal nunhi barrarin manapar nhanu, ga yakan nula wañganydhuny buluny nanya dhä-birrka'yuna.

Dhuwandja ga lakaram nunhiny yoljuny Mañutji-dhunupayanhawuyinha

The question about the Messiah

Luk 20.41-47

(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)

⁴¹ Yo, nunhiliyi bunbunur buku-ñal'yunamirrinur nayi gan Djesuy lakarañala marñgikuñala yoljunhan walalany, bala nayi dhä-birrka'yurnnydja walalany bitjarra, “Nhaku walal nuli ga nunhi lakaram nunhi nayiny Mañutji-dhunupayanhawuynyndja* be gäthu'mirrinu Geñ-Daybitku? bitjandja. ⁴² Bili nayipiny nunhi Daybitthuny yäku-lakarañal nanya bitjarr warray gam’, ‘God-Wañarrnyndja wañan ñarrakalañuwalnydja Garraywal bitjarr, Nhininy gi dhiyalnha ñarrakiyingalnha yan gali'nurnnydja,

⁴³ bäy ñarra nhuñu dhu nunhi mirinuny bakmaram warrpam'thun yan, bala nhen dhu nunhi nurrunuyirrnydja walalañ.’ ”

⁴⁴ “Yo. Bitjarryin nayiny nanya gan nunhi Daybitthuny lakarañal nunhiyiny nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yoljuny. Ga nuli nayi nunhi Mañutji-dhunupayanhawuy gäthu'mirrinuny nhanu Daybitkuny, ga nhakun nayi nunhi Daybitthu nanya lakarañal bitjarrnydja, ‘Garray ñarraku,’ bitjarrnydja?” Ga bitjarra nayi nunhi Djesuy dhä-birrka'yurnnydja walalany.

⁴⁵ Ga bukmaknha gan nunhi yoljuny walal balanyamirriyyiny buthuru-bitjurnnydja nhanun Djesuwnha dhärukku. Bala nayi Djesuny wañanan nahanukiyingalañuwalnydja nayi malthunamirriwal walalañgal bitjarrnha, ⁴⁶ “Go walal, djäga nhumalañguwuy nhuma gi dhiyakuwurrungañnydja nunhi rom-marñgikunhamirriwalnydja walalañgal. Walalnydja ga nunha djälthirrnnydja nhumalañ, nhuma dhu ga nhäma walalany, bala nurrudawalañun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalañ, nunhi nhuma dhu walalañ bunany nula wanhaminy wäñanur. Ga nunhi walal nuli marrtji balany nunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrililnydja wäñalil, ga nhinany walal nuli nihanhamirrinurnnydja dharpalñur yan manymakñur. Ga nunhi walal nuli marrtji lun'maranhamirr ñathawnydja lukanharaw, bala walal nuli marrtji ñorra'-nurrany manymaklila yänan minðhalalila. ⁴⁷ Yo. Nunhiyi rom-marñgikunhamirr yolju walal nuli gi yaka goñ-ñayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yoljuw walalañ, bala

* 20:37 Abraham; Isaac; Jacob * 20:41 Messiah 20:42 Psalm 110.1

ɲuli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna ɲula nhän mala walalan. Bala beɲuryiny walal ɲuli ɲunhi bukumirriyany ga wiyinnha, yänan nhakun maɲutjiwnha yolɲuwnha walalan, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr ɲurukuwurrundhiny yolɲuw walalan dhu God-Waɲarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynyndja, gumurr-dälɲha." Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnyndja.

21

Djesuny ɲunhi ɲayaɲu-ɲamathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bäyɲhi ɲunhi nyumukuɲiny'tja rrupiya

Jesus was happy with the widow's offering

Luk 21.1-4

(Mäk 12.41-44)

¹ Ga dhäɲur beɲuryiny Djesuny gan nhinan ɲunhiliyi God-Waɲarrwalɲha buɲbuɲur, nhäɲalɲha ɲayi gan yolɲu'-yulɲunhan ɲunhi walal marrtjin rul-waɲɲhurra rrupiyan ɲunhiwiliyin bathilil rrupiyawuylila, mundhurrɲha God-Waɲarrwun. Dharrwaynyndja ɲunhi yolɲuy walal lukunyɲjayny'tja mala rul-waɲɲhurra marrtjin ɲunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyan. ² Ga buluny waɲganyɲha miyalk marrtjin ɲunhi buku-gurthapuynha ɲurruwuykɲha, bala ɲayi yan galkarnyɲɲa ɲarakany märrman' rrupiyan, yurr nyumukuɲiny'nha maɲɲany ɲunhiyi rrupiyan, yaka ɲula nhä yindi.

³ Bala ɲayi Djesuny waɲanan bitjarra, "Nhäɲu ɲathil walal ɲunha miyalkɲha ɲurruwuykɲha. Märr-yuwalk ɲarra nhumalan dhu dhuwal lakaramany. Nuriɲiɲiny miyalkthu rulwaɲɲhurr ɲunhiwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Waɲarrwalnyndja maɲutjiɲur, djulkmaranala ɲayi rrupiya-dharrwamirriwuɲuny yolɲuwuɲ walalaɲuɲ wetjpuy. ⁴ Bili ɲuriɲiwurruyiny gan wiripuwurruynyndja rulwaɲɲhurr balayi bäythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal ɲuli ga dhudi'maraman walalaɲuwuynha walal ɲunhi mirithirnyndja yindiny rrupiya. Yurr ɲuruɲuny miyalkthu rulwaɲɲhurr bukmak yan nhämunha' ɲayi gan ɲunhi ɲayathanal, yakan ɲayi dhudi'maranha nhanɲuwuynyndja ɲayi rrupiya, bukmak yan ɲayi gurruparnyɲɲa God-Waɲarrwun." Ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnyndja.

Djesuy maripuynyndja dhäwu lakaraɲalɲha ɲunhi dhu malɲ'thunna

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)

⁵ Ga wiripuwurruynyndja gan ɲunhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin ɲunhiɲuwuynha buku-ɲal'yunamirriwuynha buɲbupuy bitjanmin, "Nhän dhuwandja buɲbu, mirithirra latju' muka? ɲunha nhäɲu ɲathil guɲɲa malany mirithirra latjun dhika, ga mirithirr latju'mirryi ɲunhi mundhurr yolɲuwuɲuny walalaɲuɲ gurrupanawuy God-Waɲarrwu." ⁶ Ga ɲayiny Djesuynyndja lakaraɲal bitjarra, "ɲunhayiny nhuma ga nhäma buɲbu, ɲayi ga dhärra manymakɲha yan dhiyaɲuny bala, yurr galki dhu ɲunhayi buɲbuny daw'yunna, bul'waɲɲhunna dhu, yakan dhu ga bulu waɲgany ɲula nhä guɲɲa dhärra ɲapa-ɲal'maranhamirr; bukmakɲha dhu marrtji ɲunhi ɲorrany barrkuwatɲɲha, warrpam'nha dhu muɲguythirra." Bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnyndja.

⁷ Ga walalnyndja ɲanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garray, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä ɲunhi dhu ɲurruɲuny malɲ'thun? Mak ɲanapurruɲ gi lakaraɲ,

märr ñanapur dhu nhäma ñunhiyi dharanjan ga marñgithirr galkithinyawuy walu ñurikiyiny mañ'thunaraw."

⁸ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaranjal balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ñula yolthuny yolñuy mañutji-gämany. Bili yolñuny mala dhu ga ñunhi marrtjiny ñarrakalnha yäkuynyndja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirrnyndja bitjanmirra, 'Ñarrany dhuwal ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuy, God-Wañarrwun,' bitjanna walal dhu marrtji ñunhi lakaranhamirrnyndja. Ga wiripuwurruynyndja malay walal dhu ga ñunhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna ñunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirrnyndja bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu märr-yuwalkthirr walalan dhärukuny, ga yaka yan walalan malthurrnyndja. ⁹ Ga ñuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga ñula nhä bunhaminyawuynyndja, yaka walal ñula ñuriniyiny ñoy-gärri. Yuwalk yan ñayi dhu ñunhiyiny nhä malany mañ'thun ñurruñuny, yurr yaka yan ñunhiyiny dhä-dhawar'yunamirrnyndja walu."

¹⁰ Ga bitjarriy bili ñayi Djesuy lakarañalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirriñura wäñanur ñarakanur dhu marrtji ñunhi bapurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalanuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr. ¹¹ Yo, ga wäñany dhu bongun marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi marryayny'tja murrmurryurra, bili dhu gi ñunhi wäñany dhärrä räwakthin, waltjanmiriwyin ga ñathamiriwyin, ga rerriny mala dhu ñunhi barrkuwatjthin bawalamirriñurnyndja wäñanur. Ga barrarinyamirra dhu gi ñunhi ñula nhäny mala mañ'thurr ñunhalnyndja ñunhi garrwarñurnyndja. Ga dhiyañiyin mala dhu ga ñunhi mañutji-lakaramany ñunhiyiny nhakun waluny galkin dhä-dhawar'yunamirriynyndja."

¹² "Yo, ga yurnha dhu ñunhi dhuwaliyiny mala mañ'thun, ñurruñuny ñathil dhu nhumalany ñunhi walal ñayathul, bala yan walal dhu buñun nhumalany ñayanuyätjanun. Ga gäñuny walal dhu nhumalany ñunhi balan dhä-birrka'yunarawnha ñunhiwilin ñunhi Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrilila wäñalilnyndja, bala nhumalany walal dhu gi dharrungulila galkurr. Ga nhirrpulnyndja walal dhu nhumalany ñunhi gumurrililnyndja ñurikiwurrungalnha yolñuwalnyndja walalangal Rawumbuywalnha bungawawalnyndja mala, bala walal dhu gi wañan dhä-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal ñarraku muka yolñu walal. ¹³ Ga balanyamirriyyiny waluy nhumany dhu gi ñunhi lakarañuny yolñuwalnyndja walalangal ñarrakalanuwuynha. ¹⁴ Ga ñunhi nhumalany walal dhu ga gämany balayiny dhä-birrka'yunarawnyndja, nheny yaka yäñayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga ñunhi waña, ¹⁵ bili ñarra warray dhu nhununy dhäruk gurrupan wañanharaw, nheny dhu ga ñunhi dhärukthuny waña mirithirra djambatjthun, märr walalnyndja dhu ñuriniwurruiyiny miriñuynyndja mala bäññun mañ'maram ñula nhäny ñunhiliny nhokalnyndja dhärukñur walalanguwuynyndja walal diltji-duwatthunarawnyndja wañanharaw."

¹⁶ "Yo. Ga balanyamirriyyin ñunhi, walalnyndja dhu gurrutimirriynyndja mala nhumalangal nhumalanany likandhu-ñurrkaman, ñuriniwurruiynyndja ñunhi ñäñdi'mirriñuy nhokal ga bäpa'mirriñuynyndja ga yukuyuku'mirriñuynyndja ga wäwa'mirriñuy ga lundu'mirriñuy walal nhokal, ga wiripuwurrnyndja mala nhuma dhu ñunhi burakin rakunygung. ¹⁷ Bawalamirriñura dhu ga ñunhi yolñuny walal ñuyulkthirnyndja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany ñunhi ñarraku yolñu walal. ¹⁸ Yurr nhumany dhuwal God-Wañarrwalnha gonñur, bäññun nhun dhu ñula birrimbirriynyndja ñayatham, bili ñayi warray dhu ga nhununy djäga. ¹⁹ Nheny gi dhärrin dälñha yan birr-biyakun, ga yakan wandiny diltjiny-gurrupanmirr ñarraku. Bili ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga bitjandja bili malthun ñarrakuwuynyndja yan,

bäydhi nunhi nuliwitjandja marikurnnydja, nunhiyin dhu ga yolŋu nhina walŋany nunhalnydja nararakalnydja.”

Djesuy gan lakaraŋal dhäwu, nunhi nhaltjan dhu Djurutjalamnha wäŋany baɟuwaɟuyun

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; Mäk 13.14-19)

²⁰ “Yo, nunhi nhuma dhu nhäma mirinunhany malaŋuny, walal dhu ga wäŋgamany liw'maraman dhuwandja wäŋany Djurutjalamnhany,* bala nhuma dhu walalaŋ marŋgithirra nunhi dhuwaliyiny wäŋa dhu galki baɟuwaɟuyuna, buɟ'waŋmaraman. ²¹ Ga nhumany nunhi yolŋu walal nunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarrŋur wäŋaŋur, nhumany dhu nunhi dhunupan waɟdirrnydja balan bitjana bukumirrila wäŋalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal nunhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wäŋaŋur Djurutjalam balanyamirriyyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu nunhi waɟdi'-waɟdirryi ganarrthaman dhuwandja wäŋanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal nunhi nhuma dhu ga nhina warraŋul ga gali'ŋur ga gaykaraŋŋur wäŋaŋur, yakan roŋiyi räliny wäŋalilnydja; waɟdin balan biyakun barrkulila wäŋalil. ²² Bili balanyamirriyyiny God-Waŋarryuny dhu mirithirra yan dhä-gir'yundja nunhi wäŋa-dhuwalaŋuwuynhany yolŋuny walalany; yuwalk yan ŋayi dhu dhä-gir'yundja walalany mirithirnydja, bitjan yan bili nhakun nunha djouray' ga lakaram ŋäthilmirriyam. ²³ Yurr dälŋha dhuwal yulŋuny ŋurikiny yolŋuw miyalkkuny nunhi ŋayi dhu ga yothuny gäma gulundhuny, ga ŋurikiyi ŋäŋdi'mirriŋuw yothu-yalŋgimirriwnydydja. ²⁴ Yurr mirinuny dhu nunhi bunin, bala dhu marrtji buŋun murrkay'kunun yolŋunhany walalany, mandjawak-thun dhu marrtji barrtjurr. Ga wiripuwurrunhany dhu nunhi yolŋu'-yulŋuny yänaŋ marrtji djaw'-djawyurra balan biyakun wiripuŋulila wäŋalil wiripuŋuwalnha bäpurruilil mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu nunhi wäŋa Djurutjalamdja goŋŋur ŋurikiwurrungalnha Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, bala walal dhu nunhiyiny mulkuruny yolŋu walal marrtjiny bala dhurra'-dhurraparaŋun dhuwaliyiny wäŋa, yan bili-i-i ga bäy walalaŋ dhu walu dhawar'yurr.”

Dhiyaŋuny ga dhäwuy lakaram Djesunhan gumurr-roŋiyinyawuynha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Mäk 13.24-31)

²⁵ “Balanyamirriynydydja nunhalnydja nunhi garrwarnydydja dhu gi maɟ'thurra nula nhän mala ŋoy-gärrinyamirra, bili ŋalindiny dhu nunhi ga waluny ga ganyuny mala wiripuŋuyin, ga dhiyalnydja munatha'ŋurnydydja yolŋuny walal dhu gi nunhi ŋapa-ŋayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi nunhi nunhany moŋuktja ŋoynydydja waŋan rirakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dŋowuny dhu gi nunhi ŋal'yurra yindithin. ²⁶ Yurr yolŋuny walal dhu marrtji nunhi liyany balanyamirriyyiny wirrmuryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji burrumunuŋ'thin dälthin barrariynydydja walalaŋgiyinal, ga nuliwiyakiyin nunhi barrariwurrnha dhalakarrwurr walal dhu gi nunhi galkurnydydja ŋurikiny nunhi yindiwnydydja mariw, nunhi dhu boŋuŋ maɟ'thurra nydydja bawalamirraŋura. Bili nunhi bukmak ganydjarr mala beŋur garrwarŋurnydydja dhu marrtji burruɟ'yurra räli ŋapa-malamirra, ga yakan walal dhu gi nunhi marrtji biyakuny nhakun nunhi nhäthinya walalaŋ ŋäthiliŋu goyurr malany marrtjinyawuy. ²⁷ Ga balanyamirriyyin nunhi, walalnydydja

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

dhu nhäman nanyanhany Yolnunjany Gäthu'mirriṇuny ṇayi dhu ga marrtjin rälin maṇandhun, yurr marrtjiny ṇayi dhu ga ṇunhi ganydjarnyḍja yindin mirithirra, ga djenarrayny'tja ṇanya dhu ṇunhi gungamany djarraṭawun'thuny, manymakthun yan dhika."

²⁸ "Yo, ga ṇunhi dhu ṇunhiyi nhäny mala nhakun bitjandhiny ṇurruyirr'yundja marrtji maṇ'thundja, nhumany dhu yakan barrarirr; yänan gi dhärriny birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupuṇuny gi djiwarr'lila yan, bili ṇunhiny dhu nhuṇuny Walṇakunhamirr marrtjin rälin, galki ṇayi dhu bunan dhawaṭmaranharawnha nhumalaṇ." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy marṇgikuṇalnyḍja walalany ṇäthilmirriyaṇalnyḍja.

²⁹ Ga buluny ṇayi Djesuy lakaraṇal walalaṇgal mayali'kurra bitjarra gam', "Guyaṇi ṇathil ṇunhi dharpany genyḍjany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marṇgithin.

³⁰ Ṇunhi nhe ṇuli nhäma ṇathil marwat dhamany'tjunawuy, bala nhe ṇuli ṇunhi marṇgithirra, bala nhe ṇuli waṇan bitjanna, 'Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?' bitjanna. ³¹ Ga balanyawuyyiny nhe dhu ṇunhi nhämany ṇayi dhu marrtji bitjandhin maṇ'thundja, bala nheny dhu yänan marṇgithirra, ṇunhi galkin ṇayi dhu God-Waṇarrwuny rom bunan."

³² "Märr-yuwalk ṇarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṇ. Nhuma bukmak yolṇu walal ṇunhi nhuma ga dhiyaṇ bala nhina dhiyal, wiripuwurnnyḍja nhuma dhu ṇunhi yolṇu walal yaka yänyiny dhiṇṇuṇ, ga yan bili ga bäy ṇayi dhu boṇṇuṇ ṇunhi ṇula nhän mala warppam'thurra maṇ'thur, ga dhäṇur beṇuryiny ṇunhi, bala ṇayiny boṇṇuṇ Yolṇuny Gäthu'mirriṇu ṇurruḍawalaṇuyiny bukmakkun yan wäṇawnyḍja malaṇuw. ³³ Ṇunha ṇunhi garrwarnyḍja wäṇa ga dhuwandja munathany' wäṇa buwayakthirra dhu marrtji warppam'thunna, yurr Dhärukṭja ṇarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhärran dhu ga yan bitjanna bili."

Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyaṇun gi

Watch and pray

Luk 21.34-38

³⁴⁻³⁵ "Biyakun djägan nhumalaṇguwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr ṇuriṇiny ṇunhi munatha'wuyyiny ṇula nhaliy malaṇuy. Ṇuli nhe dhu ga bitjan bili guyaṇa ṇathany yan ga ṇänitjiny, ga bitjan bili nhe dhu ga warwuyun ṇula nhakuny malaṇuw yan, bala ṇuriṇiyiny malaṇuy nhunanany dhu ga ṇunhi baku-ṇayathamany, ga ṇunhiyiny mak nhe dhu ga yakan girri'-ṇamathirr nhanṇuny Djesuwnyḍja, balanyamirriyyiny ṇunhi ṇayiny dhu marrtjin rälin. Bili nhanṇuny dhu walu ṇunhi maṇ'thun ganydjarryu warray. Ga dhäṇur beṇuryiny ṇunhiyiny dhu nhakun dhuḍitjinha bukmakkun yan yolṇuwnyḍja walalaṇ bawalamirriwuy-wun wäṇapuywuny. ³⁶ Yänan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukmirriyaṇun, märr nheny dhu ga dhärrany dälṇha yan ṇunhi ṇayi dhu yindiny mari maṇ'thun, bala nhe dhu ga ṇunhi dhärrany goramiriwnha yan ṇula nhämiriwnha, gumurrṇurnyḍja nhanukalṇha Yolṇuwalṇha Gäthu'mirriṇuwalnyḍja ṇunhal djiwarr'ṇurnyḍja." Bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnyḍja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-ṇupara ṇayi gan ṇunhi Djesuy marṇgikuṇalnyḍja yolṇunjany walalany ṇunhiliyiny buku-ṇal'yunamirriṇurnyḍja buṇbuṇur, ga munhawuyiny nhanṇu gan ṇunhala bukuṇura wäṇaṇur yäkuṇur Wolipṇha.*

³⁸ Ga bitjarr bili walu-ṇupar munhawumirr gan ṇunhi yolṇuny walal marrtjin balany ṇunhi buku-ṇal'yunamirrililnyḍja buṇbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan ṇunhi mirithin yan djälthinany ṇänharawnyḍja nhanṇu Djesuwnyḍja dhärukku.

* 21:37 Olives

22

Djudatjthu dhäruk-nurrkanal nurrudawalanuwal malanuwal Djesuw nayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuyu 26.1-5,14,16; Mäk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin nunhi waluny walalan guyananhamirra yäku Läy-djulmaranhamirra, nunhi walal nuli ganha lukanha natha dambamiriw. ² Ga nunhiyi mala nunhi nurrunu djirrikaymirr yolnu walal, ga rom-marngikunhamirr mala, larrunal walal gan dhukarrwun nhaltjan walal dhu nayathamany nany Djesuny, bala yan buman nanya murrkay'kuman. Yurr walal gan nunhi gayulnha guyananany nayathanharawnydja nhanju, bili walal gan nunhi barrarinany yolnuwnha walalan.

³ Ga balanyamirriyyin waluy nayiny nunhi Djaytindja gulniyyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,* yurr nayiny nunhi nunhiyyiny yolnu bejuryin malanjur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala. ⁴ Ga dhäjur bejuryiny, bala nayi nunhi Djudatjtja marrtjinan nurikiwurrungalnha nunhi nurrunu djirrikaymirriwalnha yolnuwal walalangal, ga nurikiwurrungalnha nunhi walal nurrunu mala nurikiwurrundhin nunhi walal buku-nal'yunamirriw bunbu djägamirr mala, bala nayi wananany walalangal bitjarnha, "Way walal, narrant dhu dhuwal gurrupanna nhumalangal nha gonlil Djesunhany," bitjarr. ⁵ Ga nunhi nhakun walal nanya näkulnydja dhäruktja balanyawuyyiny wananhawuy, bala walal yan mirithinan gonmirriyyinany, ga wananany walal nunhi bitjarra, "Yo, nanapurrnydja nhuna dhu gurrupanna rrupiyan nunhinuwuyyiny," bitjarr.

⁶ "Yo, manymaknha dhuwaliyiny," bitjarr nayi Djudatjtja. Bala nayi gan yan guyananan dhukarnha nhaltjan nayi dhu nunhi gurrupan nanya Djesuny walalangal gonlil nurukuwurrungalnyi, yurr gayulnha nayi gan nunhi guyananany bitjarryiny, märr walal dhu yolnu walal yaka marngithirr nhanju.

Djesuwal malthunamirriy manda märrmay' näthilmirriyanal djäma wäna Läy-djulmaranhamirriw waluw nathaw lukanharaw

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuyu 26.17-25; Mäk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. Nunhiyi guyananhamirrnnydja walu bilin bunanan nurikiyiny dambamiriwwuny nathaw lukanharaw. Näthil baman'tja nunhi, walal nuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala lukanhan walal nuli balanyamirriyyi waluy Läy-djulmaranhamirriy. ⁸ Bala nayi Djesuy djuy'yurra Betanhan ga Djonnan bitjarnha, "Manda, nhumany dhu marrtjin näthilmirriyaman nathan limurru, märr limurr dhu lukan nunhiyi nathany Läy-djulmaranhamirrnnydja rrambanin."

⁹ Ga mandany dhä-birrka'yurr nanya bitjarr, "Wanha dhika linyu dhu näthilmirriyam wänany, märr limurr dhu nathany luka, wanhal wänajurnnydja?" bitjarr.

¹⁰ Ga nayi Djesuny wanan bitjarr, "Näku nathil manda namathan. Nunhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilnydja, ga nhämany nhuma dhu nunhi yolnunhany nayi dhu ga banikin'tja gäma yindi gapumirr lambarryu. Bala nhumany dhu nunhi yanan malthunna nhanju nurikiyiny dirramuw, ga nunhi nayi dhu gulniyirr nula nhäkurrnydja wänalil, ga nhumany dhu yan gulniyirryi malthundhi nhanju. ¹¹ Ga

* 22:3 Judas Iscariot

waṇany nhuma dhu ṇunhi ṇurikiny wāṇa-waṇaṇuwnydja yolṇuw bitjanna, ‘Way, bitjarr ṇunha Maṇḡgikunhamirrnydja waṇan, wanha dhika wāṇany dhalakarrnydja ṇanapurruṇ ṇarrakuny ga malthunamirriwnydja mala ṇarrakalaṇaw, napurr dhu ṇathany luka ṇunhi Lāy-djuḷkmaranhamirra yāku?’ Ga bitjanna nhuma dhu ṇunhi waṇany. ¹² Ga ṇayiny dhu nhumalany ṇunhi ṇuruniyiny yolṇuy gāman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurrlilnydja, ga ṇunhiliyin nhumany dhu ṇunhi ṇathany ṇāthilmirriyam djāma limurruṇ.”

¹³ Bala maṇḡa ṇunhi marrtjinan, ga ṇunhalnydja Djurutjalamdja maṇḡa maḡṇ'maraṇalnydja ṇunhiyi bili yan ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇal maṇḡaṇgal. Bala maṇḡa gan djāman ṇāthilmirriyaṇalna ṇunhiyin ṇatha Lāy-djuḷkmaranhamirra.

Djesuy romdja nhirrparnha ṇathapuy dharrpalpuynydja ga gapupuynydja

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

(Mathuyu 26.26-30; Māk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)

¹⁴ Yo. Ga ṇunhi nhakun waluny nhanṇu galkithin, Djesuwnydja bala ṇayi nhinan ṇunhiliyin ṇathamirriṇura bala'palaṇur, walalna rrambaṇin ṇunhiwurrnha ṇunhi djuy'yunawuynha yolṇu walal. ¹⁵ Bala ṇayi waṇanany bitjarrnha walalaṇgal, “Mirithin yan ṇarra dhuwal djālthinany dhiyakuny, ṇunhi ṇarra dhu ḷukany dhuwal Lāy-djuḷkmaranhamirrnydja ṇatha mala-manapandja nhumalaṇgal, yur-rnha nhakun ṇarra dhu ṇunhi burakirrnydja. ¹⁶ Bili yakan ṇarra dhu ṇunhi buluny ḷuka dhuwaliny ṇatha, ga bāy dhu ṇunhi God-Waṇarrwu rom maḡṇ'thun yuwalkthirr yan.”

¹⁷ Bala ṇayi yan wiyikany' māraṇalna banikin'mirrnydja, ga dhunupan ṇayi ṇunhi buku-gurrrparnha God-Waṇarrnhan, ga waṇanany bitjarrnha, “Ṇay', dhuwandja māraṇun bala ḷukin, gurrupanmirra walal marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ¹⁸ bili yuwalknha ṇarra nhumalaṇ ga dhuwandja lakaram, bāyṇun ṇarra dhu ṇunhi buluny ḷuka dhuwaliyiny wiyika borum, ga bāy dhu ṇunhi God-Waṇarrwu rom maḡṇ'thun yuwalkthirr yan.”

¹⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesuy māraṇal ṇathany muka, bala ṇayi buku-gurrrparnha God-Waṇarrnhan, ga bakmaraṇalnydja ṇayi ṇunhi, bala yan gur-ruparnha marrtjin walalany, ga waṇanany ṇayi bitjarrnha, “Ṇay', dhuwanna ṇarra ṇunhi rumbalnydja ṇunhi ṇarra dhu gurrupanmirra. Narran dhu dhuwal nhumalaṇgalnydja dharapulṇur burakirr. Ma', ḷukin, ga guyaṇiny balayi roṇiyi dhuḍitjthu ṇarrany.” ²⁰ Ga dhāṇur ṇathanurnydja ṇayi bitjarryi bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalaṇ, ga waṇan ṇayi bitjarr, “Ṇay', dhuwanna ṇarraku maṇguny'. Dhiyaṇuny ga maṇutji-lakaram, ṇunhi ṇarrany dhu gulaṇ-waṇdirra, nhumalaṇgun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna ṇunhi God-Waṇarrwuny yuṭany gumurrkunhaminyawuy rom, ṇarrakalaṇuwurra maṇgu'-waṇdinyawurr.”

²¹ “Yo. Ga mārr-yuwalk ṇarra nhumalaṇ ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malaṇur limurrungal, yolṇu ga waṇanydja nhina, ḷuka ṇayi ga ṇatha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr ṇayi dhu ṇunhi diltji-bilyuna ṇarrakuny, bala ṇayi dhu goṇ-gurruvandja ṇarrany goṇlilnydja miriṇuwalnha walalaṇgal. ²² Yuwalk yan dhuwandja, ṇarrany dhu Yolṇuny Gāthu'mirriṇu dhiṇḡaman, bili ṇunhi bili yan dhukarrnydja ṇunhi ṇayipi ṇarraku God-Waṇarryu nhirrparr. Yurr yindi nhanṇuny dhu mari dhawatthun ṇurikiyiny yolṇuw ṇunhi ṇayi ṇarrany dhu dhayunan walalaṇgala goṇlil miriṇuwalnydja.”

²³ Bala walalawuynydja nhakun dhā-birrka'yunminan bitjanminan, “Yol dhika yolṇuny? Yolthu dhu gurrupandja ṇanya?”

Djesuw malthunamirr mala gan durthu-nurrkanhamin bala-räli'yunmin nurrunuthinyaraw

The argument about who was most important

Luk 22.24-30

²⁴ Yo. Ga dhäjur bejuryiny nhanjony nunhi Djesuwnydja malthunamirr mala gan wanhanhaminan dhä-nurrkanhaminan walalanhawuynhany walal, yol nhakun dhu nurrunuyirr. ²⁵ Bala naji Djesuwnydja walalan lakarañal bitjarrnha gam', "Nunhiwurr dhuwal bungawany yolju mala dhiyalnydja munatha'nurnydja, nunhi walal nuli ga ganydjarr-gurruwan wiripuwurruny yoljuny walalany dhärukthu dälju walalanngiyinjal walal, bala walal nuli nunhi lakaranhamirrnydja bitjanmirra, 'Narany dhuwal gunga'yunamirr warray ga bulu narra rrupiya-gurruwanamirr narrakalanawnydja yoljuwal walalan,' bitjanmirra. ²⁶ Yurr God-Wanarwuny nunhi rom gänañ'thun warray ga dhipunurnydja munatha'wuywalnydja romjur. Nuli dhe nunhi yolju nurrunony narrakalanawnydja romgu, nheny dhu ga nunhi bitjanna nhinany nhakun nunhi yutan yolju, nyil'maranhamirra, yakan dhe dhu ga nunhi bungawakunhamirrnydja; yanan dhe dhu ga nunhi mukthunna djämany gunga'yundja nhunuwuy dhe yoljunhany walalany, nunhiyiny nhakun dhe dhu balanyayiny walalanngun djämamirr. ²⁷ Yo. Djämamirriynydja yoljuy nuli ga nunhi gäma natha nuriki wiripunuw yoljuwal, nunhi naji nuli ga nhina galkun nathaw lukanharaw, bili najipiny nunhi yolju bungawany garrwar warray nurikalyiny yoljuwal djämamirriwalnydja. Ga narrapiny dhuwal nhakun djämamirryi dhiyal nhumalanguny, yaka dhuwal narra bungawa balanyany gumurr-dälnydja dhäruk-gurruwanamirr."

²⁸ "Yo, nhumany dhuwalawurrnydja galki warray gan nhinan narrakal bitjarr bili yan nuliwitjarr narrakalanuwurr nayanu-yätjinyawurr romgurr, ga yaka nhakun nhuma narany gananna. ²⁹ Bala narra ga dhuwal bungawayaman nhumalany narrakalanawnydja yoljuwal walalan nhuma dhu bungawayirra walalanngun, bitjan yan nhakun narrakal Bäpay nhirrpar narany nurrunuyanjal, märr narra dhu ga nhina nurrunony bukmakkun yan yoljuwal walalan. ³⁰ Yo, ga rrambanjin limurr dhu gi nunhi nhininy nunhalnydja narrakalnydja romjur. Ga lukiny limurr dhu nunhi rrambanjin wanganyjura yan nathany ga gapuny, ga nhinany nhuma dhu ga nunhi nunhiliyin nhinanhawuynjura mala, mala-djarr'yunamirra mala nurikiwurrungun nunhi yoljuwnha walalan Yitjuralwun bäpurruw 12-kun." Ga bitjarra naji gan Djesu wanany.

Djesuwnydja nunhi lakarañal nathil yan yurnha naji Betany dhumbal'yurr nhanju

Jesus predicted Peter's denial

Luk 22.31-34

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)

³¹ Bala naji Djesuny bilyurra ga wan Betawnydja bitjarra gam', "Djäyman! Djäyman!" bitjarr. "Djaitindja ga nunha djälthirra naji dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Wanarwnydja nhanju nuriki yorañal, bala naji nhunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun nuli marrtji nunhi yoljuy natha-djämamirriy rurr'rurrun dhukun nathanur malany manutjinur. ³² Yurr narany nunu gan dhuwal bukmirriyanjal, Djäyman, märr nheny dhu marrtji bitjan bili yan märr-nhirrpanmirrnydja narakiyinal, ga yaka nula galkirrinny ga ganurrnydja narany. Ga dhäjur bejurnydja nunhi dhe dhu roñiyirnydja narrakal, nheny dhu ga gunga'yunna ga marrparangum muka gäma walalany nunhi nhunuwuynyndja dhe yukuyuku'mirrinunhany walalany."

³³ Ga ñayiny Betany buku-duwatthurr warray wañan bitjarr, “Garray, yaka ñarrany nhuna dhu dhuwal ganan. Ñarrany dhu galki yan bitjan bili nhokal, ñunhi ñula wanhaminy nhe dhu dharrungunurnydja nhä mak dhiñganhamirriñurnydja romñur. Bāyñun dhu dhuwal ñarrapiny nhunany ganan.”

³⁴ Yurr ñayi Djesuny wañan bitjarr, “Beta, yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu ñunhi dhumbal'yunna ñarrakuny buku-lurrkun'mirra, yurrnha dhu ñunhi gulawurrnydja ñäthi djadaw'maramany.”

Djesuy lakarañal nha ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhanñuwuynyndja djämamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgurr

Jesus told his followers they would have troubles as they served him

Luk 22.35-38

³⁵ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Bal-anyamirriynyndja waluy ñunhi ñäthilnydja ñarra nhumalany djuy'yurr muka lakaranharaw, dhäwuw birrñ'maranharaw, ga nhumany ñunhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhapathuñ'miriwnha ñula nhämiriwnha, yakan nhuma ganha gänha bathiny mala girri'mirrnydja. Ga nhän nhuma gan ñunhi, marryan'nhinanany? Ñathamiriwnydja ga girri'miriwnydja?” bitjarr.

Ga walalnydja wañan bitjarr, “Bāyñu! Yaka napurr ganha nhinanha ñathamiriw ga girri'miriw,” bitjarr.

³⁶ Bala ñayipiny Djesuynyndja lakarañal bitjarrnha, “Dhiyañun bala nhuma dhu ga marrtjiny dälkurra romgurr. Ñuli nhuma ga ñayatham rrupiyany, gäñun ñunhiyiny, ga biyakiyi bili märrañdhi bathi girri'mirrnydja nhuñuwuy nhe. Ga ñuli nhuñu bāyñuny mandjawak, ga nheny dhu djalim bätjupañun nhuñuwuy nhe, bala nhe dhu ñunhi märraman mandjawaktja. ³⁷ Bili ñunha ñunhi djorrayny'tja ga lakaram ñarranhany bitjanna gam', ‘Walal lakarañal ñanyanhany, be ñayiny dhuwurr-yätjkurr yolñu, bala walal bumarnydja ñanya murrkay'kuñal nha,’ bitjan ga ñunhi Djorrayny'tja dhuyuynyndja lakaram ñarranhany, ga galki dhu ñunhiyiny malñ'thunna, dhawañthunna dhu ñarrakalañuwuynyndja.”

³⁸ Ga ñunhiwurryiny ñunhi malthunamirrnydja walal wañan bitjarr, “Garray, dhuwal ñunhi märrma' mañdany mandjawak ñanapurra ga ñayatham.”

Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan, “Ma', bilin. Dañawyurra,” bitjarr.

Djesu gan bukurriyañal ñunhili bukuñur yäkuñur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dhäñur beñuryiny Djesuynyndja ganarrthañala ñunhiyiny Djurutjalamdja wäña, bala ñayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wäñalil yäkulil Woliplila,* ñunhiwiliyin wäñalil ñunhi ñayi gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnydja nhanñu ñunhi malthunamirrnydja mala malthurryi nhanñu. ⁴⁰ Ga ñunhi nhakun walal ñayathañalnydja ñunhiyiny wäña, bala ñayi wañanan walalañal bitjarrnha, “Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukurirriyaman ga, märr nhuma dhu yaka muka galkirriyiny ñunhi ñayi dhu mokuyyuny dharrwunumany nhumalany.”

⁴¹ Bala ñayi Djesuynyndja ganarrthañala walalany, ga marrtjinany ñayi ñunhi märr-gurriri, bala yan bun'kumu-djipthurra, bala bukurirriyañala gan. ⁴² Wañanany ñayi gan ñunhi bitjarrnha, “Bäpa, ñarrany djäl nha nheny dhu djaw'yunna ñarrakal märraman dhuwandja ñunhi galña-ñonunñdhiyamirrnydja rom. Yurr ñarrapiny nhuñuwuy dhu ga yan märrwuny malthun, yaka ñarrakuwuynyndja ñarra märrwu.” Bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuynyndja bukurirriyañal.

* 22:39 Olives

⁴³ Bala ñayi ñunhi God-Wañarwuny dhäwu-gänhamirryndja yolñu dhunupan malñ'thurra nhanukal, bala yan ñayi ñanya marrparanğunalnha, ðälkunalnha manapar ñanya. ⁴⁴ Yo, ñayanuny nhanñu ñunhi mirithinan yan dhika galña-nonunđhinany, ga buluny ñayi gan ñunhi bukirriyanal ñayanunha. Bala nhanñu marrtjin ñunhi worrny'tja rumbalñurnydja ðjul'-ðjulyurnydja mu-natha'lilnydja bitjarrnha nhakun mangun'.

⁴⁵ Ga dhawar'yurnydja ñayi ñunhi beñuryiny bukirriyanhanñurnydja, bala ñayi rur'yurra, balayi ñayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalanuwal, ga malñ'maranalnydja ñayi ñunhi walalany yakurrlila, bili ñurinjın warwuynha walalany ñunhi ðjavar-gurruarnydja. ⁴⁶ Bala ñayi wañanany walalan bitjarrnha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ñorra? Biyakun bira'yurra walal nhininy, ga bukirriyan muka gi yulñuny, mairr nhuma dhu yakan galkirrin ñunhi ñayi dhu ñurunjiyi mokuyyuny dharrwunumany nhumalany."

Djesunhany miriñuynyndja ñayathanalnha

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)

⁴⁷ Yo. Djesuynyndja gan ñunhi baðak yan wañan walalany, bala walalnydja ñunhi balanyamirriy bili yan yolñuny walal dharrwan bunanany, yurr ñayi ñunhi Djudatjthu* walalany gan ñurru-warryurnydja, ñuriniyi yolñuy ñunhi ñayi galkipunha malthunamirra nhanñu Djesuw, beñura ñunhi 12-ñura malañur. Marrtjinany ñayi ñunhi galkithinan yan nhanukal Djesuwalnydja, bala ñayi yan wälkunalnha ñanya. ⁴⁸ Ga ñayi Djesuny wañan bitjarr, "Djudatj, dhuwandja nhe ñarrany milkunalnha miriñuwalnha gurrupar muka? ... wälkunalnydja ñarrany?"

⁴⁹ Ga walalnydja ñuriniwurrüy malthunamirriynyndja mala nhanukal, ñunhi walal gan dhärra'-dharran ñunhiliyi Djesuwal galki, walal nhäñalnha ñunhiwiliyiny ñanya, bala dharanarnha yan ñunhi walalnydja ñunhiwurryiny yolñu walal marrtjin ñayathanharawnha nhanñun Djesuwnha. Bala walal wañanan bitjarra, "Garra, nhaltjanna ñanapurruyndja dhu dhika walalanhany? ... buman dhiyanun mandjawakthun?" bitjarr. ⁵⁰ Ga wanganydhuny Djesuwal malthunamirriy worryurr mandjawaknha nhanñuwuy ñayi, ga dhunupan yan ñayi ñunhi ðjatthurra, gulk-bitjarriyi, ñuriki ñurruðawalanuw ðjirrikaymirriw ðapmaranhawuynha yolñuny buthuru yan dhunupañu gulkthurr.

⁵¹ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Yaka biyak ye, ðaðawyurra," bitjarr. Bala yan ñayi goñ-djarryurra, ga ñayathanal ñunhi buthuruny yolñunhany, bala dhunupan yan ðukmaranala.

⁵² Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan walalan ñunhi ñurruñu ðjirrikaymirriwnha yolñuw walalan ga ñurikiwurrun ñunhi walal buku-ñal'yunamirriw bunbuw ðjägamirr mala, ga wiripuwurrun ñalapalmirriw bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goñ-mandjawakmirryndja mala ga goñ-birku'mirryndja ñarrakuny? Nhä dhika ñarrany? ... rom-bakmaranhamirr yolñu ⁵³ ñarrany gan ñunhi bitjarr warray bili walunupar nhinan ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur; ga nhumany balan ñunhi marrtjinya ga ñayathanhan ñarrany. Yurr dhuwandja nhumalangun walun, ñayan'tharran nhuma ga dhuwali ñarraku ñayathanharawnha, dharrwununharaynha ñurikalnha ñunhi bunğawawal dhuwalanuwuywalnha buku-munha'wuywal ganydjarryu."

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurrikun'mirr

* 22:47 Judas

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)

⁵⁴ Dhäjür bejuryiny walal nanya Djesunhany nayathanal nha, ga gäjálny dja nanya walal balan nuralnha nunhi nurrudawalanuwalnha djirrikaymirri-wal wäjälil, ga nayiny gan nunhi Betany marrtjin dhuḍikurr, mähr-barrku munguyurri nanya marrtjin bala. ⁵⁵ Ga nunhi nhakun nayi Beta gulñiyinany nunhiwiliyiny nărra'lil, bala nayi nhäjálny dja yolñunhany walalany, walal marrtjin dhanalkunjalnha gurthan lithanmaranhaminyarawnha walalan guwuy walal. Bala nayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnha nhinan walalangal. ⁵⁶ Ga nayiny wanğanydhuny miyalkthu djamamirriyny dja nhajala nanya Betanhany nayi gan nhinanany gurthanura, bala yan nayi nanya gan nhajálny dja dharr-bitjarra wiyinnha, ga dhunupan yan nayi nunhi wanjanany bitjarrnha, "Way, dhuwandja nunhi yolñu Djesunha malthunamirr muka?" ⁵⁷ Ga nayiny Betany dhumbal'yurr wanjan bitjarr warray, "Yaka narra dhuwal marngi nhanñu," bitjarr.

⁵⁸ Ga dhäjür bejuryiny yaka wiyin, bala wiripunuyyny dja muka yolñuy nanya nhajal dharanaryi yan, bala wanjanan nhanñu bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolñu nhanñu Djesuw malthunamirr, muka?"

Ga nayiny Betany buku-bakmaranal bitjarra, "Yaka narra dhuwal nhanñu yolñu, bäjñu," bitjarr.

⁵⁹ Ga yaka wiyin ga wiripunuyyny dja muka yolñuy nanya nhajal, bala nayi wanjanany nanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, "Yuwalk muka nayi dhuwal malthunamirryny dja yolñu nhanñuwuy yan Djesuw, bili nayi dhuwal yolñuny nunhanuwy wäja-Galalipuy," bitjarr.

⁶⁰ Ga nayiny Betany bulu wanjan dhumbal'yurr nhanñu bitjarr, "Way yolñu, nhä nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!" Nunhi nayi gan Beta bitjarrny dja wanjan, ga nayiny dhunupan gulawurnny dja năthinan. ⁶¹ Bala nayi Djesuny dawa'yurra, dharrnha nhajal nanya Betanhany. Bala nayi Betayny dja dhunupan guyananan nunhi nhaltjarr nayi Garray wanjanan nhanukal năthil bitjarr gam', "Nheny dhu naraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurkun'mirr, yurnnha dhu nunhi gulawurnny dja năthi." ⁶² Bala nayi yan dhunupan Betany dhawatthurnny dja, ga năthinany nayi nunhi murrui'-murruiyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr, bartjunmaranal manapar nanya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga nunhiwurnny dja dirramuwurr nunhi walal gan nayathanal nanya Djesuny, djäga manapar nhanñu, nuriñiwurruyiny gan bartjunmaranalnha, ga manutji walal nanya dhurrthurryurr bambaykunjal, bala walal nanya gan warku'yurr bitjarrnha, "Nhä nhe dhuwal yolñu, dhäwu-lakaranhamirr muka? Mak lakaran nanapurrungal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmaralny dja?" bitjarr. ⁶⁵ Ga bulu nhakun walal nanya gan Djesuny wanandhi nayanu-midikumaryi dhärukthu mala walalanğiyinğal walal.

Yolñuy walal dhä-birrka'yurr gan Djesuny nälapalmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga nunhi nhakun wäjany djadaw'yurr, bala walalny dja nunhi nurrñu djirrikaymirriyny dja mala ga nurru-warriyunayny dja yolñuy walal ga rom-marngikunhamirriyny dja mala, gäjalnha Djesunhany, ga nhirrparyny dja

ɲanya walal ɲunhi gumurrilinydja ɲurikiwurrungala rom-djägamirriwala mala yolɲuwalnydja walalaŋgal. ⁶⁷ Bala walal ɲanya gan dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nuli dhe dhuwal yuwalktja yolɲu ɲunhi Maɲutji-dhunupayanhawuynyndja,* mak lakaraɲun ɲanapurrunḡal biyakun dhawatmaraɲun."

Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal bitjarr, "Nunhi ɲarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaŋgal, ga nhumany dhu ɲunhi yakan märr-yuwalkmirriyirr ɲarrany. ⁶⁸ Ga ɲuli ɲarra dhu ɲunhi nhumalanhany dhä-birrka'yun, ga nhumany dhu ɲunhi bäyɲun ɲarrakuny buku-bakmaram waɲa. ⁶⁹ Ga dhipuɲurnydja dhurrwaraɲur nhuma dhu nhäman ɲarranhany Yolɲunhany Gäthu'mirriɲuny, ɲarrany dhu ga nhinany ɲurruḡawalaɲun, dhunupa'ɲunɲura gali'ɲurnydja, ɲurikalyin ɲunhi ɲayi God-Waɲarr Nutu' Däl."

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun ɲuriɲiwurruyiny dhä-birrka'yurnydja ɲanya bitjarrnha, "Yol bili dhe dhuwal yolɲuny? Dhuwal dhe ɲunhi God-Waɲarrwuny Gäthu'mirriɲu?"

Ga ɲayiny waɲan balany bitjarr, "Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yäku-lakaram ɲarrany."

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, "Yakan dhu ga buluny ɲula yolthuny ɲanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ɲanya ɲäkulnydja lakaranhaminyawuynha, ɲunhi ɲayi gan yäku lakaraɲal warku'yurr God-Waɲarrnha."

23

Yolɲuy walal gumurruy-gäɲal Djesuny maɲḡaɲal Bäylitkal ga Yaritkal

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala ɲunhi bukmaknha yan rom-djägamirryndja yolɲu walal law'yurra, gäɲalnydja marrtjin ɲanyanhany Djesunhany balan ɲunhi ɲurruḡawalaɲuwala yolɲuwal yäkuwal Bäylitkala.* ² Bala walal nhirrparyndja ɲanya Djesunhany ɲurikalyin yolɲuwalnydja ɲurruɲuwalnha, ga waɲanany walal gan ɲunhi mirithinan, rom-nyamir'yurnydja ɲanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan ɲanya ɲunhi lakaraɲalnydja, "Dhuwandja ɲunhi dirramuny ɲanapur gan ɲäkul, ɲayi gan dhar'thar-gurruḡar dhuwal limurr bäpurruny yolɲuny walalany ɲurikin ɲunhi yätjkurruwnha djämawnydja. Lakaraɲalnydja ɲayi gan ɲunhi yolɲu'yulɲuwalnydja bitjarrnha, 'Yakan rrupiyan gurrupul wuɲuli'yurnydja ɲanya ɲunhany ɲunhi ɲurruɲunhany bungawany Rawumbuynhany,' bitjanna ɲayi ɲuli ga ɲunhi waɲany dhuwal. Ga wiripuny ɲayi ɲuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi ɲayi dhuwal be Maɲutji-dhunupayanhawuynha yolɲu."*

³ Bala ɲayi ɲuriɲiyiny ɲurruḡawalaɲuynyndja yolɲuy yäkuy Bäylitthuny dhä-birrka'yurnydja ɲanya bitjarrnha, "Way, yol dhe dhuwal yolɲuny? ... muka dhuwandja nheny ɲurruḡawalaɲu bungawa Djuw malaw?"

Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal bitjarr, "Dhunupa dhuwali bili dhäruktja ɲunhi nhaltjarr dhe lakaraɲal."

⁴ Bala ɲayi ɲuriɲiyiny Bäylitthuny lakaraɲala ɲurikiwurrungalnha ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirriwalnha walalaŋgal ga wiripuwurrungal yolɲu'yulɲuwal bitjarra, "Yaka warray ɲarra dhuwal maɲ'maranhany nhanukal ɲula nhäny yätjkurnydja dhiyakalnydja gay'yi dirramuwal. Nhäpuy dhika ɲurruḡuynyndja nhuma ɲanya dhu bumany?"

* 22:67 Messiah * 23:1 Pilate * 23:2 Messiah

⁵ Yurr walalnydja gan n̄unhi buku-duwatthurra yan waṇanany rom-nyamir'yurnnydja ṇanya bitjarrnha, “Dhuwaliyiny ṇayi mari djāmamirra yolṇu. Djarrpi'kuṇal ṇayi gan dhuwal marṅgikuṇal yolṇuny walalany dhiyalnydja Djudyany* makarrṇur wāṇaṇur. Nāthilnydja ṇayi gan n̄unhi bitjarryi djāma ṇunhal Galali, ga dhiyaṇuny bala ṇayi ga dhuwalatjanna limurrungalaṇuwurra wāṇakurr djāma.”

⁶ Ga ṇunhi ṇayi Bāylitthu ṇākulnydja walalany balanyawuyyiny waṇanhawuy, bala ṇayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhanuwuy bili ṇayi dhuwal yuwalktja yolṇu? ... wāṇa-Galalipuy?” Ga walalnydja yoraṇal, “Yo,” bitjarr. ⁷ Bala ṇayiny yan dhunupan Bāylitthuny* djuy'yurra ṇanya Djesunhany balan Yaritkalnha,* bili ṇayiny ṇunhi Yarittja buṅgawa muka ṇurikiyi Galalipuywuny wāṇaw, ga balanyamirriyyiny ṇunhi waluy ṇayipiny ṇunhi Yarittja ṇunhala Djurutjalalmnha* wāṇaṇur. ⁸ Yurr ṇayipiny ṇunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-ṇamathin nhanṇuny Djesuwnydydja ṇunhi walal gāṇalnydja ṇanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr ṇayi gan ṇunhi Yaritthuny ṇākul Djesuwalaṇuwuynydydja dhāwu mala, ga yuwalkkuṇalnha yan ṇayi gan ṇunhi djālthinany mirithinan yan nhānharawnydja nhanṇu. Ga gatjpu'yurnnydja ṇayi gan ṇunhi Yarittja ṇayi dhu ga Djesuy milma yan ṇayaṇu-ganyim'thunamirr rom mala djāma. ⁹ Bala ṇayi gan ṇanya Yaritthuny buku-duwatthurra dhā-birrka'yurnnydja Djesunhany dharrwawnha romguny malaṇuw, ga ṇayiny gan ṇunhi Djesuny mukthurra yan dhārran, bāyṇun ṇayi ṇula waṅgany dhāruk buku-roṇanmaranha waṇanha nhanṇuny Yaritkuny.

¹⁰ Ga walal ṇunhiwurnnydja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrnydja mala ga rom-marṅgikunhamirrnydja yolṇu walal, bukmaknha yan walal ṇunhi djalkiridhathar'yurnnydja, galkikuṇala ṇanyanhan Yaritnhan guwatjmar, bala walal gan lakaraṇalnydja nhanṇu Yaritkuny dhāwuny', yātjkurra lakaraṇal ṇanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar. ¹¹ Bala ṇayipiny nhakun Yaritthuny ga miriṇuynydydja nhanukal gan warku'yurra ṇanya, biyarrmakkuṇalnha gan. Bala yan walal ṇanya dhatthurra girriyny'tja miny'tjimirriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal gan ṇunhi buḷ'yurra, ga balayi walal ṇanya roṇanmaraṇalyi djuy'yurr Bāylitkal. ¹² Nāthilnydja ṇunhi maṇḍaṅguny Yaritkuny ga Bāylitkuny gan mari ṇorran maṇḍaṅguwunydydja; yurr balanyamirriyyiny waluy bala maṇḍa ṇunhi nhakun lundukunhaminan.

Bāylitthu dhayunarnha Djesunhany miriṇuwalnha goṇlil bunharawnha

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuyu 27.15-26; Māk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala ṇayi Bāylitthuny luṇ'maraṇala ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrinhany walalany ga wiripuwurruny dikkurruwurruny ga bukmaknhan yan yolṇuny walalany, ¹⁴ bala ṇayi waṇanan walalaṅgal bitjarrnha, “Nhumany gāṇal dhuwandja yolṇuny rāli ṇarrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakaraṇalnydja ṇanya bitjarrnha yanbi ṇayi ṇuli gi bilmaran yolṇuny walalany yātjkurruwnha djāmaw. Yurr ṇarrapiny ṇanya gan dhuwal dhā-birrka'yurnnydja dhiyalnydja nhumalaṅgalnydja bukmakkalnydja gumurrṇur, ga bāyṇu warray ṇarra maḷṇ'maranhany ṇula nhāny nhanukal yātjkurruynydydja. ¹⁵ Ga ṇayi Yaritthu bitjarryi bili maḷṇ'maraṇal nhanukal bāyṇuyi yan ṇula nhāny yātjkurruynydydja, bili ṇayiny ṇunhi roṇanmaraṇalyi djuy'yurr ṇanya rāliyi ṇarrakal, yakan ṇanya ṇayi ṇula djuy'yunna dhā-gir'yunarawnydja. Ga nhaku nhumany ga djālthirr bunharawnydja nhanṇuny dhiyakuny gay'yi ṇunhi

* 23:5 Judea * 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

yolṇuw? Bāyṇu ṇayi gi dhuwal djāma ṇula nhāny yätjkurr. ¹⁶ Ṇarrany dhu dhuwal dhārukṇha yan waṅganyṇha gurrupan ṇula yolkaṇha yolṇuwal, ṇayin ṇanya dhu ṇunhi bartjunmaramany burriṇiṇuynyndja, bala djuy'yunna." Bitjarr ṇayi ṇunhiyi Bāylittja waṇan.

¹⁷ Ga bitjarr bili dhuṅgarra-ṇupar ṇayiny ṇuli ganha Bāylitthuny waṅganyṇhany yolṇuny dhawaṭmaranṇha yan beṇuryi dharruṅguṇurnydja balanyamirriynyndja waluy ṇunhi Lāy-djulṇkmaranhamirriynyndja. ¹⁸ Ga ṇunhiny balan ṇayi Bāylitthuny dhawaṭmaranṇha ṇanyanṇan Djesunṇan, yurr walalnyndja bukmak yan yolṇuny walal waṇan yatjunmin bitjarr, "Yaka ṇanapur dhiyakiyiny yolṇuw djäl. Yānan buṇun ṇanya. Ga ṇunhi ṇanapurruṅguny yolṇuny yākuny Barabatjṇhany* dhawaṭmaranṇun go, bili ṇanapurruynyndja dhiyakiyi yolṇuw djäl." ¹⁹ Yurr ṇayiny ṇunhiyiny Barabatjṇha yolṇu yāku yätjkurr yan, dhuwurr-djarrpi'. Galkarnydja walal ṇanya ṇunhi ṇāthil yan dharruṅgulilnyndja Barabatjṇhany, bili ṇayin gan ṇunhi ganuny' gāṇal yolṇuwnydja walalaṇ, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalaṇ, ga ṇayipiny bitjarriyi bili murrkay'yi gan yan bumar yolṇuny.

²⁰ Yo. Baḍak yan ṇayi gan ṇunhi Bāylittja djälthin dhawaṭmaranṇharaw nṇanṇu Djesuwnydja, bala nhakun ṇayi bulu waṇan mirithinan dhikan yolṇuwnṇha walalaṇ bitjarrnṇha, "Ṇarrany nṇumalaṅgal dhu dhuwal dhawaṭmaraman dhuwandja yolṇuny Djesunṇany," bitjarr. ²¹ Ga walalnyndja ṇunhi bukmakṇha yan yolṇuny walal waṇanany gan mirithinan baḍakṇha, yatjunminan bitjarrnṇha gam', "Yanan buṇun ṇanya! Buṇun ṇanya murrkay'kuṇun! Dharpalila ṇal'maraṇ!"

²² Ga bulu ṇayi Bāylitthun waṇan dhā-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhāṅur dhuwandja? Nhā ṇayi ṇula djāma yätjkurnnyndja? Bāyṇu warray ṇarra maṇṇ'maranṇany ṇula nhā yätjkurnnyndja nṇanukal dhiyakalnyndja yolṇuwal. Nhaku limurr ṇanya dhu buma murrkay'kumany? Ṇarrapiny dhuwal dhu waṅgany yan dhāruk-gurrupanmirr bartjunmaranṇharaw yan nṇanṇu, bala ṇarra dhu djuy'yunna ṇanya."

²³⁻²⁴ Yurr walalnyndja gan baḍak yan ṇoy-warrwarryurr waṇan ṇanya Bāylitnṇha bitjarr, "Buman yan ṇanya murrkay'kuman, ṇal'maraman dharpalila." Bitjarra bili walal gan ṇunhi waṇanany, ga yan bili-i ga bāy ṇayi Bāylit mār-djawaryurr walalaṅgal, bala ṇayi waṇanan, "Manymak," bitjarra. "Gatjuy djaw'yurra walal ṇanya, bala ṇal'maraṇun dharpaliliyaṇun." ²⁵ Bala yan ṇayi Bāylitthuny dhawaṭmaranṇalṇha ṇunhiyiny yolṇuny yätjkurnṇhany murrkay'-bunhamirrinṇhany Barabatjṇhany, bili ṇurikiyi muka yolṇuw walalnyndja gan ṇunhi djälthin. Bala ṇayi Djesunṇany dhayunṇarnṇha walalaṅgal goṇlil, walalawuynṇha dhu djāmany ṇula nhaltjandja bumany ṇanya walalaṅgiyinaṇṇha walal djälyu.

Djesuny walal dhuṭ'yurr dharpalil

They nailed Jesus to the cross

Luk 23.26-43

(Mathuyu 27.31-44; Mäk 15.21-32; Djon 19.17-27)

²⁶ Ga ṇunhi walal ṇanya Djesuny mārṇaṇalnyndja, ga gāṇalnyndja walal marrtjin ṇanya ṇuliwitjarryin dhukarrkurnnyndja. Ga ṇayipiny marrtjin ṇunhi Djesuynyndja gāṇal dharpan, yurr ṇonuṇṇha ṇunhi yulṇuny. Ga ṇunhi walal marrtjin wāṅgaṇalnyndja bala, bala walal gumurr-bunanṇhaminan waṅgany yolṇu yāku Djäyman,* wāṇa-Djāriniwuynṇha,* ṇayi gan marrtjin räli Djurutjalamlila,* beṇur bala barrkuṇur wāṇaṇur. Ga dhunupan walalnyndja ṇunhi ṇuriṇiwurruyyiny miriṇuynyndja walal ṇayathanṇala ṇanya, ga ṇal'maraṇalnyndja walal nṇanukal lambarrililnyndja ṇunhiyin dharpan mālakmaranṇhawuynṇha, mār ṇayin gan ṇunhi

* **23:18** Barabbas * **23:26** Simon; Cyrene; Jerusalem

gäñalnydja ñunhiyiny dharpany ñuriniyin yolñuy Djäymandhun. Bala yan malthurra ñayiny marrtjin ñunhiyiny yolñu Djäymandja nñanñun Djesuwnha.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirnydja yolñu walal marrtjin malthurriy nñanñu Djesuw ñuliwitjarriy dhukarrkurr. Ga ñunhiliyi malañur miyalkkurruwurnnydja marrtjin ñäthinyaminan, galña-midikin warwuyurr manapar Djesuwnha. ²⁸ Ga ñayiny Djesuny bilyurr, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra gam', "Way miyalkkurruwurr, nhuma ñunhi dhuwalañuwuy wäña-Djurutjalambuy mala, yaka nhuma dhu ñäthinyamirnydja ñarraku. Nhumany dhu ga ñäthinyamirnydja nhumalañuwuy nhuma yan ga djamarrkuliw' nhumalañgalanaw. ²⁹ Bili dhiyalnydja dhu wäñanur galkin mariny dhawatthunna yindin mirithirra, bala dhu yolñuny walal wañin biyakun, 'Ye-e-e, wanha balan ñarra yaka gänha yothuny. Manymaktja dhuwal ñurikin miyalkku yothumiriwwun, ñunhi ñayi ñäthil ñula bäyñu yothu gänha, ga dhangiyuna ñayi ganha ñamini gurrupana bäyñu.' ³⁰ Ga balanyamirriyyiny dhu ñunhi waluy, yolñuny walal dhu ga mirithirra barrarirnydja, mirithirra walal dhu ga ñunhi gatju'yundja dhiñganharawnha yan, bala walal dhu wañany bitjanna, 'Way, nhumany ñunhi bukuny mala wäña, dämbu-yupthurra go, bala dhämonygunun ñanapurrunhany dhiñganhamarañun; napurnnydja djälñha dhuwal dhiñganharawnha.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga ñunhi wañany, bili mariny ñunhi yuwalknha dhu yindin mirithirra bunany, dhawatthundja dhu nhumalañ. ³¹ Nhäma nhuma ga dhuwandja ñunhi nhaltjan walal ga djäma ñarraku, ñunhi ñarrany dhuwal balanya nhakun ñunhi dharpa walña? Ga nhaltjan dhu walalnydja djäma nhumalanhany, ñunhi nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi räwak dharpa mala, walñamiriwnha?" Ga bitjarrnha ñayi marrtjin ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ dhukarr-ñuparnnydja bala.

³² Ga bitjarriy bili walal marrtjin ñunhi gäñalyi märrma'nhany yolñuny mañdany ñunhi rom-bakmaranhamirrinhany mañdany, mañdany dhu ñunhiyiny mañda burakirriy yan rrambañ walal Djesu.

³³ Bala walal ñayathanala ñunhiyiny bukuny wäña yäku "Liya Ñarakany."* Ga ñunhiliyin walal ñanya bumarnnydja ñal'marañalnydja dharpalilyañalnydja. Ga bitjarriy bili walal ñunhi märrma'nhany yolñuny mañdany rom-bakmaranhamirrinhan mañdany ñal'marañalyi; wañganyñhany walal ñal'marañal nñanukal dhunupa'ñulil gali'lil, ga wañganyñhany ga wiñ'kuñulila gali'lil.

³⁴ Bala ñayi Djesu bukumirriyañalnydja bitjarrnha, "Bäpa, bäy-lakarañ walalañ, bili walal dhuwal dhuñamirr, yaka walal marñgi nhaltjan walal ga dhuwal djäma," bitjarr.

Ga dhäñur beñuryiny bala walalnydja ñunhi miriñuynydja mala girrin' nñanñu märrañal Djesuwnnydja, bala walal gan dopulun buñ'yurr ñuriniyi girriyny'tja nñanukal, yurr walal gan ñunhi ñurru-dakthunminan yolthun dhu ñunhiyi girriny' märram nñanukun. ³⁵ Ga walalnydja gan ñunhi yolñu-yulñuny bañak yan dhärra'-dharran ñunhiliyi banydji yan, nhäñalñha walal gan ñunhi Djuw malanhan ñurruñawalañuny mala, ñunhi walal gan warku'yurra ñanya Djesunhan. Wañanany walal gan ñunhi bitjarra, "Yo-yu-u-y! Nñnha ñayi ñuli ganha wiripuwurruny yolñunhany walalany walñakunha. Ñuli balan ñayi be Mañutji-dhunupayanhawuyny dja God-Wañarrwuñuny, nhämirr balan ñayi dhu walñakunhamirra ñanyapinya ñayi."

³⁶ Ga ñuriniwurruiy miriñuynydja mala, bitjarriy bili walal gan warku'yurriy yan ñanya; luñ'thurra walal marrtjin nñanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'marañala ñanya, gäñalnydja walal marrtjin gapuny leñumirr dhäkay-murrkthunna, bala wañanan nñanñu bitjarra, "Ñay', djäl muka nhe dhiyakuny?"

* 23:33 The Skull

bitjarr. Yurr ñayipiny yakan lukanha ñunhiyi. ³⁷ Bala walal gan wañanany bitjarrnha, “Way, be muka dhe dhuwal ñurruḍawalañu buñgawa Djuw malaw. Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya dhe.”

³⁸ Ga wiripuwurruynyndja gan yolñuy walal dhäruknya wukirri bilkpilklila dharpalil, bala walal ñal'marañalnyndja ñunhiwiliyi bukulila yan dharpalil ñunhi Djesu gan gorruñal. Ga dhäruktja gan ñunhi barranga'yurrnyndja bitjarr, “Dhuwandja ñurruñu ñayi buñgawa Djuw-bäpurruw,” bitjarr.

³⁹ Ga märrma' gan yolñu mañḁa gorruñal ñunhiliyi rom-bakmaranhamirr mañḁa. Ga wañganydhuny gan ñunhi yolñuy Djesunhan ñarrtjurr, bitjarra ñayi gan wañanany gam', “Nhä muka dhe dhuwal yolñuny, Mañutji-dhunupayanhawuy*? Gatjuy mak guñga'yunmirra nhunapinya dhe walñakunhamirra, ga linyalanhany dhe dhu walñakumdhil!”

⁴⁰ Yurr ñuriñi wiripuñuynyndja yolñuy dhuwurr-yätjkurruy ñanya wañan ḁaḁawmarañal raypirri'yurr bitjarr, “Way, wanha dhe gi dhuwal barrariny God-Wañarrwuny? Ñaliny dhuwali märrañal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun ñayi ñunha märrañal Djesuy. ⁴¹ Yurr dhunupan dhuwal litjalañguny dhä-gir'yunawuy, bili ñali warray gan ñunhi yuwalktja djäma dhuwurr-yätjkurrnyndja. Yurr dhiyañuny gay'yi yolñuy, yaka ñayi ñula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr.” ⁴² Bala ñayi ñunhiyi bili ñirramu dhuwurr-yätjkurr wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Djesu, gyañi ñarranhany ñani, ñunhi dhe dhu ñurruñuyirruynyndja nhokiyin-galañawnyndja dhe wäñaw.”

⁴³ Bala ñayi Djesuny bitjarrnha wañan nhanñu, “Yo, ñarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyañalnya. Dhiyañuny bala nheny dhu ga nhina ñunhala ñarrakalnya marra-djulñinjura wäñañur.”

Djesu dhiñgañal

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)

⁴⁴ Djesuny gan baḁak yan gorruñal ñunhiliyiny dharpañurnyndja, ga yan bili-i-i ga ḁämbuynha waluy. Bala balanyamirriyyiny ñayiny ñunhi wäñany mala buku-munha'yinan, bawalamirra ñunhiliyiny wäñañur ñarakanñur, yurr walupuynha ñayi ñunhi munhaynyndja monyguñal, yakan ganha ñula waluynyndja baḁayala'mirriyinya ñunhiyi wäñḁa, yan bili ga läy-bilyurr walu. ⁴⁵ Bala ñunhalnyndja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnyndja buñbuñur manydjarrkany' ñunhi barr'yurra märrma'yinan, ñuriñiyin ñuli ganha ñunhi manydjarrkay' gunganhany ñunhany ñunhi nuñgattja wäñḁa yolñuwalnyndja walalañgal nhänhañur. ⁴⁶ Ga ñayiny ñunhalnyndja dharpañurnyndja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, “Bäpa, dhuwandja ñarra dhu birrimbirruynyndja ñarrakuwuy ñarra gurrupanna nhokalnya goñlil,” bitjarr. Bala ñayi yan dhiñgañalnya.

⁴⁷ Ga ñunhiliyi ñoyñurnyndja dharpañur ñirramu ñurru-warryunayñu miriñuw dhärran ñayi gan, nhäñal ñayi gan Djesuny ñunhiwiliyi, nhaltjarr ñayi ñunhi dhiñgañal, bala ñayi wokthurra God-Wañarrwuny bitjarra gam', “Yuwalk muka ñayi dhuwal manymaktja ñirramu,” bitjarr.

⁴⁸ Ga walal wiripuwurruynyndja yolñu walal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran liw'marañal, walalnyndja bitjarryi bili nhäñalyi gan ñanya, ñunhi ñayi nhaltjarr walalañgal milma dhiñgañal. Bala walal roñi'-ruñiyinan wäñalila walalañgiyingala walal, yurr bulnhan walal marrtjin ñunhi wäñgañalnyndja bala, galña-warwumirriyinan. ⁴⁹ Ga walalnyndja ñunhi galkipuynyndja lundu'mirriñuny

* 23:39 Messiah

walal nhanju Djesuw dhärra'-dharran gan bitjarr bala märr barrku nunhiliyi, ga nunhiwurr miyalkkurruwurr wäŋa-Galalipuy mala nunhi walal nanya gan gunga'yurr malthurr nhanju, ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarryi bili dhärra'-dharran gan märr-barrkuyi yan, nhäŋal walal gan nhaltjarr nunhiliyi milma walalaŋgal maŋ'thurr.

Djesunhany rumbal walal märrkitjkuŋal mathirralila

The burial of Jesus

Luk 23.50-56

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)

⁵⁰⁻⁵¹ Ga nunhiliyi gan Djuw yolŋu nhinan yäku Djawutjip,* wäŋa-Yaramathiyawuy,* ga narakany nunhiyi wäŋa yäku Djudiya.* Yurr ŋayi nunhi yolŋuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ŋayi gan nunhi dhukarr-nhänalnydja waluwnydja ŋurikin nunhi dhu God-Waŋarrnha ŋayipin ŋurruŋuyirr bukmakkun yan wäŋaw, bawalamirriwnha. Yurr ŋayipiny nunhi Djawutjiptja malaŋur Baratjiwal,* ŋurikiwurrungal nunhi walal Djesuny goŋ-gurruŋar Bäylitkal,* yurr ŋayipiny Djawutjiptja yaka walalaŋ yoranha balanyamirriynyndja waluy nunhi walal marrtjin waŋanhaminan nhanju Djesuw bunharawnha.

⁵² Ga nunhi ŋayi Djesu dhiŋgaŋalnydja, ga ŋayiny Djawutjiptja dhunupan marrtjinan ŋurikalnha ŋurruŋawalaŋuwala Bäylitkalnha, bala ŋayi waŋanan nanya ŋäŋ'thurra rumbalwun nhanju Djesuw. Ga ŋayiny yoraŋal nhanju Bäylittja.

⁵³ Bala ŋayi dhunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yupmaraŋalnha rumbalnydja nanya Djesuny beŋuryiny dharpaŋurnydja. Garrwi'yurnydja ŋayi nanya rumbalnydja nunhi manydjarrkay'nha, bala märrkitjkuŋala mathirralila. Yurr nunhi mathirrany yuŋa moluny yaw'yunawuynyndja walalaŋgun, gundany nunhi, yaka ŋula yolthu yolŋuy ŋäthil dholkunha dhiŋganhawuynha yolŋuny nunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁴ Yo, Biraytiny* waluy milmitjpayinan ŋayi marrtjin, nunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

⁵⁵ Ga walalnydja nunhi miyalkkurruwurnnydja, nunhi walal gan malthurr nhanju Djesuw beŋur Galaliŋur, walalnydja nunhiwurryiny malthurrii nhanju Djawutjipku, bala walal gan nhänalnha nunhi nhaltjarr ŋayi nanya Djesuny rumbal märrkitjkuŋal nunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁶ Ga dhänur beŋuryiny bala walal wäŋgaŋala marrtjin roŋiyinan wäŋalila, bala walal gan djäman buŋgan bäw'nha girrin' mala, galkara marrtjin ŋäthilmirriyaŋala, märr walal dhu yalala roŋiyirryi balayi. Ga ŋuriŋiyi Nhinanhamirriynyndja waluy walal nir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan nunhi rom Mawtjitjku barranga'yurr.

Ga ŋuriŋiyiny nunhi nhinanhamirriynyndja waluy Djatatiny,* walal ŋuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barranga'yurr.

24

Djesu rur'yurr dhiŋganhanura

Jesus rose from the dead

Luk 24.1-12

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)

¹ Ga wiripuŋuynha waluy munhawumirra Djandin,* nunhiwurryi miyalkkurruwurr dhunupan walal nunhi wäŋgaŋala balan molulila, gäŋalnydja walal marrtjin nunhi wiyikan' mala buŋgan bäw'nha nunhi walal gan ŋäthilmirriyaŋal djäma

* 23:50-51 Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate * 23:54 Friday * 23:56 Saturday

Biraytiy* waluy. ² Wängaṇalnydja walal marrtjin ṇunhi bala-a-a, nhäṇalnydja ṇunhi mathirrany dhurrwany laplapnha, ga ṇunhi gundany yindiny gitmaranhawuynha gan dhärran. ³ Bala walal yan gulṇi'-gulṇiyinan ṇunhiwilin dṇinawa'lila, yurr bäyṇun walal ṇula maṇṇ'maranha rumbalnydja ṇanya Garraynhany Djesunhany; bäyṇu ṇayi ganha ṇorranha buluny ṇunhiliyi mathirraṇurnydja. ⁴ Ga ṇunhiliyi miyalkkurruwurnnydja gan dhärra'-dharranan, yurr walal gan ṇunhi guyaṇanan ṇayaṇuynha ṇupar, galṇa-midikinan manapar, bala dhunupan nhakun yolṇun maṇḍa maṇṇ'thurra walalaṅgal, girri'-watharrrmirra maṇḍa, yurr girriny' ṇunhi mirithirra dhikan djeṇarran'. ⁵ Bala walalnydja ṇunhiwurryiny miyalkkurruwurnnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilṇ'thurruydja munatha'lila. Bala maṇḍany ṇunhiyiny yolṇuny maṇḍa waṇanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nhanṇu dhiyalnydja dhiṅganhamirriṇurnnydja wäṇaṇur, ṇunhi ṇayiny bilin walṇan warray? ⁶ Bäyṇun ṇayi dhuwandja; walṇan ṇayi, yaka rakuny. Bilin ṇanya God-Waṇarryuny rur'maraṇala dhipuṇurnnydja dhiṅganhamirriṇurnnydja romṇur. Guyaṇi ṇathil walal ṇunhi dhäruk ṇanya ṇunhi ṇayi nhumalaṅgal gan lakaraṇal ṇunhal Galali* wäṇaṇur ṇäthil yan. ⁷ Ga dhuwal ṇunhi dhäruktja ṇayi, bitjarr ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja nhumalaṅgal gam', 'Walalnydja ṇarrany dhu ṇunhi Gäthu'mirriṇunhany Yolṇuny gurrupanna goṇlilnydja ṇurikiwurrungaṇnha dhuwurr-yätjmirriwalnha yolṇuwal mala, bala walal ṇarrany dhu buman ṇal'maraman, dhul'yunna dharpalila mälakmaranhawuylila. Ga dhäṇur beṇurnydja ṇunhi lurrkun'ṇurnnydja waluṇur ṇarrany dhu walṇathirra dhiṅganhaṇurnnydja.' Bitjarr muka ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja nhumalaṅgal ṇunhi ṇäthilnydja."

⁸ Bala walal ṇuriṇiwurruyyi miyalkkurruwurrnydja dhärukṇha ṇanya guyaṇan Djesunhany, ṇunhi nhaltjarr ṇayi ṇäthil waṇan. ⁹ Bala walal dhunupan ganarrthaṇala ṇunhiyiny moluny, ga balayi walal ṇunhi gundupuṇalnydja ṇurikiwurrungaṇnha 11-galṇha malthunamirriwal walalaṅgal, ga bulu nhakun wiripuwurrungaṇ malawal. ¹⁰ Bala walal nhakun gan lakaraṇalṇha nhaltjarr ṇunhiyi walalaṅgal maṇṇ'thur. Ga dhuwalawurr ṇunhiyi miyalkkurruwurr yäkuny gam', Meri wäṇa-Maktalawuy* ga Djawina* ga Meri ṇäṇḍi'mirriṇu Djay-imgu,* ga bulu nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraṇalnydja walal ṇunhi ṇurikiwurrungaṇyiny dhäwu-lakaranhamirriwalnydja walalaṅgal bitjarryin dhäwuny'. ¹¹ Yurr walalnydja ṇunhi yaka märr-yuwalkmirriyiny ṇurikiyiny ṇunhi miyalkkurruwurrungaṇawnydja dhäwu; walalnydja ṇunhi guyaṇan yanbi walal gan ṇula nhän dhäwuny' lakaraṇal nyäl'nha, liyapuynha ṇamaṇamayunawuy.

¹² Bala ṇayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga waṇḍin balayi ṇunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga ṇunhi ṇayi buku-nyilṇ'thurruydja rurraṇ'thurruydja bitjarruydja ṇunhi mathirrany, nhäṇalnydja ṇayilpin'. Nhäṇal warray ṇayi ṇunhi manydjar-rkany' girriny' ṇunhi walal ṇanya garripir ṇäthil ṇuriṇiyi, ṇunhin bili gan ṇorranany waṇṅanyṇha. Bala ṇayi dhawatthurra roṇiyinan, yurr guyaṇanan ṇayi marrtjin ṇunhi mirithinan, dhä-birrka'yunminan ṇanyapinya ṇayi.

Djesu marrtjin malthurr märrmaw' ḍirramuw maṇḍaṇ dhukarr-ṇupar

The walk to Emmaus

Luk 24.13-35

(Mäk 16.12-13)

¹³ Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitjan, yolṇuy maṇḍa märrmay' ganarrthaṇal Djurutjalamdja* wäṇa bala maṇḍa marrtjinan wiripuṇulila wäṅalil yäkulil Yimayatjlila,* yurr märr barrku ṇunhiyi wäṅany. ¹⁴ ṇunhi maṇḍa gan

* **24:1** Sunday; Friday * **24:6** Galilee * **24:10** Mary of Magdala; Joanna; James * **24:13** Jerusalem; Emmaus

marrtjinany dhukarr-nuparnydja, bala maṇḍa marrtjin ṇunhi dhāwun lakaranhaminany, ṇunhiṇuwuynyndja dhāwu ṇunhi nhaltjarr gan maṇḍ'thurr ṇunhal Djurutjalambuyndja wāṇaṇur. ¹⁵ Ga ṇunhi maṇḍa marrtjin waṇanhaminany lakaranhaminany, ṇayipiny nhakun Djesuny maṇḍaṇ bunanan, bala walal marrtjin wāṅgaṇalnydja rrambaṇin bala. ¹⁶ Bili warray maṇḍa ṇanya ṇunhi nhāṇalnydja, yurr maṇḍany gan ṇunhi ṇetj-moṇal ṇanya yolṇuny, yanbi ṇayi ṇula yolnha yolṇu.

¹⁷ Bala ṇayi Djesuny waṇanan maṇḍaṇ bitjarrnha, “Way maṇḍa, nhaku nhuma marrtji dhuwal waṇanhamirrnnydja?” Bala maṇḍany dhārranan, yurr mukthurra maṇḍa gan ṇunhi dhārranany, ga bukuny maṇḍa ṇunhi wiripuṇuyinan, warwumir-riyinan.

¹⁸ Ga waṅganydhuny yolṇuy yākuy Gilupattjthuny* Djesunhan dhā-birrka'yurr bitjarra, “Nhā nhe dhuwal yolṇuny, mulkuru? Ṇunha wāṇa-Djuritjalambuyndja yolṇu walal warrpam'nha marṇgin, ṇurikiny ṇunhi nhaltjan yawungu maṇḍ'thun. Yaka barpuruny nheny ṇunhiyiny dhāwu ṇāku?”

¹⁹ “Ne? Nhā barpuru maṇḍ'thundja?” bitjarr ṇayiny Djesuny waṇan. Ga maṇḍany buku-bakmaraṇal bitjarr, “Ṇunhi muka barpuru walal midikuman Djesuny, wāṇa-Nājturitjpuynha.* Ṇunhiyiny dhuwal yolṇu God-Waṇarrwun djawarrkmirr, ga bulu ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwalnydja ṇayaṇuṇur. Ga bitjarryi bili gan ṇunhi yolṇuny walal nhanṇu wokthurryi, bili ṇayiny ṇunhi gan djāma yindi warray mirithirr ganydjarr māwilimirr. Ga dhārukthuny nhanukal gan bulu warray djulkmaraṇal ṇula yolnhany yolṇuny. Ga manymaknha yan ṇayi ṇunhiyiny yolṇu mirithirra. ²⁰ Yurr walalnydja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrnnydja mala ga ṇurru-warryunayṇuny mala limurruṇ yaka warray ganha djālthinya nhanṇu. Walalnydja ṇanya ṇunhi gurru-par ṇurikala ṇunhi yolṇuwal Rawumbuywala bungawawal,* mārr ṇayiny ṇunhi dhāruk ṇurrikaṇal balan walalaṅgal bunharawnha nhanṇu. Bala walal ṇanya ṇunhi buman ṇal'maraman dharpalila. ²¹ Nanapurrnnydja gan ṇunhi guyaṇan ṇanya, ga gatju'yurr nhanṇu, yanbi ṇayiny ṇunhi Walṇakunhamirra yolṇu, mārr balan ṇayin dhawatmaranha ṇunhi Djuw-nhany malany beṇurnydja ṇunhi Wāṇa-Rawumbuywalnydja yolṇuwal walalaṅgal romṇur gaṭkaṭmirriṇurnydja. Yurr dhuḍitjinha dhuwal. Yurr dhiyaṇuny bala dhuwal lurrkun'nha munhany nhanṇu ṇunha moluṇurnydja.”

²² “Gāthur munhawumirr wiripuwurrnydja nhanṇu malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurrnydja, wāṅgaṇal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhāwuny maṇḍ'maraṇal wiripun warray, ṇayaṇu-ganyim'thunamirra dhāwuny', nhā mak ṇunhi yuwalk, nhā mak nyāl'. ²³ Yurr ṇuriṇiwurruyiny miyalkkurruwurrnydja bāyṇun ṇanya ṇula Garraynhany maṇḍ'maranha rumbalnydja, ga moluny gan ṇunhi dhārran dhulmu-waṇaran. Bala walal ṇunhi nhāṇalnydja djiwarr'puynhan yolṇunhany maṇḍany malin', bala ṇunhi ṇuriṇiyin djiwarr'puyyun yolṇuynyndja maṇḍa lakaraṇalnydja Djesunhany walṇathinyawuynyndja. Bitjarryin walalnydja gan ṇunhi miyalkkurruwurrnydja lakaraṇal ṇunhi walal roṇiyinany beṇurnydja moluṇurnydja. ²⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi walal roṇiyinany miyalkkurruwurrnydja beṇurnydja moluṇurnydja, ga wiripuwurrnydja muka nhanṇu Djesuw malthunamirr mala wāṅgaṇal balayi molulil, ga walal maṇḍ'maraṇalnydja mathirrany dhulmu-waṇaran, bitjarryi bili yan nhakun ṇunhi miyalkkurruwurrnydja walalaṅgal lakaraṇal nāthil. Yurr walalnydja ṇuriṇiwurruyiny yakayi ṇanya nhānha Djesunhany.” Bitjarryin gan ṇunhi maṇḍany mārrmayny'tja ḍirramuy maṇḍa Djesuny mulkuru-lakaraṇal, ṇunhi walal marrtjin wāṅgaṇalnydja bala dhukarr-nuparnydja.

* 24:18 Cleopas * 24:19 Nazareth * 24:20 Rome

²⁵ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wañan maṇḍaṅgal bitjarra gam', "Nhä nhuma dhuwal, baḍak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Gañga nhuma ñuli ga dhuwal märr-yuwalkthirrnnydja ñunhi djawarrkmirrinhan walalany dhäruk?" ²⁶ Dhuña yan nhuma dhuwal ñunhi ñayi dhu ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuynyndja* yolñu ñurruñuny ñathil dhañga-dirryun yolñuwal walalaṅgal romdhu, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gulñiyirrnnydja nhanukiyingal djeñarra'mirrililnydja wäñalil." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja maṇḍaṅgal.

²⁷ Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuy rom-lakarañal nha maṇḍaṅgal, may-alin' dhunupayañal, ñunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyingalañuwuy. Ñurruñuny ñayi lakarañal maṇḍaṅgal ñunhi Mawtjitjkun* wukirriwuy dhäwu, ga yurrnha wiripuwurruñuny djawarrkmirriwun walalaṅgun dhäwu malany. Ga bitjarryin ñayi marrtjin ñunhi rom-lakarañalnydja maṇḍaṅgal nhaltjarr walal gan ñunhi ñathil wukirri nhanukalañuwuy.

²⁸ Yo. Baḍak walal marrtjin ñunhi wäñgañalnydja rrambañi yan bala-a-a, ga yan bili ga ñunhiliyin wäñañur ñunhi maṇḍa gan marrtjin ñunhiwiliyi wäñalil. Yurr ñayipiny Djesuny djulkthuna muka balañ marrtjinya, ²⁹ yurr maṇḍany ñanya roñanmarañal, ga wañan bitjarr ñanya, "Dhiyal linyalaṅgal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuñiny'thinan milmitjpayinan, ñayi dhu galki munhawuyirra." Bala ñayi gärrinan bala'lila maṇḍaṅgal, bala walal nhinanan. ³⁰ Nhinanan walal ñathawnha lukanharaw, bala nhakun ñayipiny Djesuynyndja ñathany märraṅala, bala yan ñayi dhunupan buku-gurrrparnha God-Wañarrnhan ñuriki ñathawnydja, bala ñayi bakmarañala bala yan gurrrparnha maṇḍany. ³¹ Ga dhunupan yan maṇḍany ñunhi nhäñalnydja dharañarnha ñanya. Ga ñunhiliyin nhakun ñayi ñunhi maṇḍaṅgal winya'yurrnydja buwayakthinany.

³² Bala maṇḍa marrtjin ñunhiyi dirramuny maṇḍa lakaranhaminany bitjanminan, "Nhanñu ñunhi dhärukthja mirithirr yan ñayañu-bunḡaṭmaranhamirr; ñayañuny ñarraku marrtjin ñunhi ñamathañal nha dhika, laymarañal nha nhanukal dhärukthuny, ñunhi ñayi marrtjin lakarañalnydja litjalaṅgal dhukarr-ñuparnnydja räli ñunhi ñäthiliñuny dhäwu beñurnnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ñur." Bitjarra maṇḍa gan lakaranhaminany.

³³ Ga dhäñur beñuryiny maṇḍa dhunupan rur'yurra, bala roñiyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany maṇḍa ñunhi Djesuwalañuw malthunamirriwnha walalañ, ga bulu wiripuwurruñ lundu'mirriñuw mala, walal gan ñunhi nhinanany wañganyñura yan wäñañurnnydja. Marrtjinany maṇḍa ñunhi, djudupnha gärrin, ga yuṭa muka maṇḍa bitjarr dhä-wapthurr lakaranharawnha dhäwuwnha, ³⁴ bala maṇḍa ñäkulnha walalany dhärukthja lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, "Yuwalknha yan ñayi dhuwal Garraynyndja walñathin. Bilin ñayi ñanyapinya ñayi Djäymangalnydja* milkunhaminan."

³⁵ Bala maṇḍany yurrnha lakarañal walalaṅgal bitjarrnha, "Wiripuny dhuwal linyu muka nhäñal ñanya." Bala maṇḍa gan lakarañal nha ñunhiñuwuyyiny ñunhi nhaltjarr ñayi mañ'thurr maṇḍaṅgal ñunhiliyi gandarrñur. Ga bulu nhakun maṇḍa gan lakaranhamin maṇḍanhawuynhan maṇḍa bitjanmin, "Linyuny ñunhi yaka ñanya yäñayiny dharañana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu ñanya yuwalkthja dharañar bäy ñayi ñathan bakmarañal bala buku-gurrrparnha. Ñunhiwiliyin linyu ñanya ñunhi yuwalkthja dharañar," bitjarr.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi lundu'mirriñuwalnha walalaṅgal

* 24:26 Messiah * 24:27 Moses * 24:34 Simon

*Jesus appeared to the disciples**Luk 24.36-49**(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

³⁶ Yo. Balanyamirriy bili yan waluy nunhi maṇḁa gan lakaraṇal ṇurikiwurrungal wiripuwurrungal yolṇuwal walalaṅgal, bala ṇayipiny nunhi Garraynydja maṇḁ'maranhaminan rumbalṇha walalaṅgal, ṇunhili banydji yan djinawa' buṇbuṇur, bala ṇayi waṇanany walalaṅgal bitjarrnha, "Way walal, nhininy walal gi ṇayaṇu-yal'yurra yan."

³⁷ Yurr walalnydja ṇanya ṇunhi nhāṇalnydja bala yan barrarinan, ṇoynydja walal marrtjin ṇunhi marmarryurra mirithinan, yanbi walal ṇunhi ṇula nhān mokuynhan nhānha. ³⁸ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan walalaṅ bitjarrnha, "Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal ṇayaṇu-dhumbal'yundja? ³⁹ Nhāṇun walal ṇarrany dhuwal goṇṇha ga lukun maṇḁany. Dhuwandja dhuwal ṇarra muka. Go, ṇayathula walal ṇarrany, mārṇ nhuma dhu marṅgithirra bala dharanana yan ṇarrany, bili ṇarrany dhuwal ṇanakmirr yan ga ṇarakamirr warray. ṇayiny ṇunhi mokuynydja yaka balanyayi ṇanakmirr ga yaka warray ṇarakamirr balanya nhakun dhuwal ṇarra." ⁴⁰ Bitjarrnha ṇayi Djesu lakaranhaminany. Bala ṇayi Djesu milkunhaminany ṇanyapinya ṇayi goṇṇha maṇḁany ga lukun maṇḁany. ⁴¹ Yurr walalnydja ṇunhi yaka yānayi nhanṇu mārṇ-yuwalkthinya, bili walal ṇunhi ṇirr'yurnha nhāṇalnydja ṇanya, goṇṇmirriyan manapar mirithinan dhika. Bala ṇayi Djesuynydja waṇanan dhā-birrkayurra walalany bitjarrnha, "Way, wanha balan ṇula ṇathany ṇarraku? ṇarra dhu luka." ⁴² Bala walal nhanṇu gurruparnydja ṇarirrin borumnha, ⁴³ bala ṇayi mārraṇalnydja ṇunhiyi, ga dhunupan ṇayi lukanan milman walalaṅgal.

⁴⁴ Bala ṇayi Djesuny waṇanan maṇḁaṅgal bitjarrnha, "Bili muka ṇarra gan ṇunhi ṇāthil yan lakaraṇalnydja dhuwaliyiny mala nhumalaṅ, balanyamirriy yan ṇunhi ṇarra gan nhinan nhumalaṅgal dhiyal: bukmak nhā mala ṇunhi Mawtjitjkalnydja* romdhu gan lakaraṇal, ga bukmakthu ṇuriṇiwurruiy ṇunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakaraṇal, ga ṇunha Manikayṇur Mala* gan lakaraṇal, yo bukmakthu walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja ṇarrany muka, ga ṇunhiyiny mala barpuru bilin maṇḁ'thunna yuwalkthirra yan."

⁴⁵ Bala ṇayi ṇunhi Djesuynydja liyany walalaṅ lapmaraṇala guyaṇanhamirriyaṇalṇha, mārṇ walal gan ṇunhi ṇākulnydja dharanarnha God-Waṇarrwuny dhāruk-nhirrpanminyawuy ṇāthilmirriyanhawuynydja. ⁴⁶ Bala ṇayi waṇanany walalaṅgal bitjarrnha, "Yo, dhiyaṇiyiny ga ṇunhi dhārukthu lakaram bitjanna gam', ṇunhi dhu Maṇutji-dhunupayanhawuynydja,* yolṇu burakirra rakunyun, ga dhāṇur mārrma'ṇurnydja munhaṇur ṇayi dhu buluyi nhakun walṇathirryi dhiṅganhaṇurnydja."

⁴⁷ "Ga nhanukalaṇuwurra yākukurrnydja walalnydja dhu ga ṇunhi Godkalaṇumirriynydja mala lakaramany dhuwaliyin dhāwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bāy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bāpurruwalnydja malaṇuwal. ṇurruṇuny dhu walal ṇurruyirr'yurnydja lakaramany dhiyal wāṇaṇur Djurutjalam,* ga yurnha bawalamirriṇurnydja wāṇaṇur. ⁴⁸ Yo, nhumany dhuwal marṅgin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhāṇalṇha nhumalaṅgiyīṅgal nhuma maṇutjiyṇha, bala nhuma dhu lakaraman ṇurikiwurrūṇ wiripuwurrūṅun yolṇuw walalaṅ bukmakkun.

⁴⁹ Yurr ṇarrapiny dhu nhumalaṅ dhuwal dju'yunna ṇunhi ṇarrakalaṇuwuṇun Bāpawuṇ wāwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrṇhan, mārṇ ṇayi dhu ga nhinan nhumalaṅgalṇha. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnydja wāṇaṇur

* 24:44 Moses; Psalm * 24:46 Messiah * 24:47 Jerusalem

Djuritjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr bongun yarrupthurr bejur djiwarr'hur nhumalan dälkunharaw ga ganydjarr-gurrupanaraw.” Ga bitjarrnha nayi gan nunhi Djesuy lakarañal nãthilmirriyañalnydja.

Djesuny marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila

Jesus returned to heaven

Luk 24.50-53

(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)

⁵⁰ Dhãñur bejuryiny nayi Djesuy walalany gãñalnha bejurnydja nunhi yindinurnydja wãñanur Djurutjalamnurnydja, ga yan bili ga galki Bithininy* wãñanur bala nayi gulyurra, bala nayi goñ-garrwarthinan, bukumirriyañalnha manapar walalañ. ⁵¹ Ga nunhiyi nhakun nayi gan baðak walalañ bukumirriyañalnydja, bala nayi ganarrthañala walalanhany marrtjinan, bili God-Wañarryun nanya nunhi djaw'yurra, balan nanya nayi nunhi gãñalnydja roñanmarañala djiwarr'lila.

⁵² Ga walalnydja nhanñu nunhi malthunamirrnydja yolñu walal buku-ñal'yurra gan nhanñu, ga dhãñur bejuryiny walal marrtjin roñi'-runiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wãñgañalnydja walal gan nunhi mirithinan dhikan nayañu-djulñithinany, goñmirriyinan manapar. ⁵³ Ga bitjarra bili walal gan nunhi wokthurra God-Wañarrwuny nunhiliyiny buku-ñal'yunamirrinydja bunbunur, buku-gurrrarnha manapar walal gan nanya God-Wañarrnhan.

* 24:50 Bethany

DJESUWALANUWUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja Djongununy Manymak Dhäwu ñayiny ga lakaram ñanyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nurrun ga mañutji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi ñayiny yuwalk yan Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan ñayi nunhi Djesu mañ'thuna balanyamirriynyndja nunhi ñayi Meriynha ñanya dhawal-guyan. Djesuny dhuwal Walña-wiyinñumirr warray. Ga nuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja ñanya märram ga märr-yuwalkthirryndja nunhi ñayiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, limurnynda dhu märraman nunhi walña-wiyinñumirrnynda.

Djesuny dhuwal Dhäruk Walñamirr

Jesus is the Word of Life

Djon 1.1-18

¹ Baman'tja nurrungalnynda, balanyamirriynynda waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wäñany mañ'thuna, ñäthilnynda nunhi wangany gan nhinan nunhal God-Wañarrwalnynda Bäpawalnynda wanydji'ñur, yäkungy ñayi nunhiyi Dhäruk, yurr ñayi nunhi balanya bili yan dharanana nhakun God-Wañarrnha Bäpan; rrambanin mañda nunhi wanganyinhan yan, yakan nula barrkuwatj. ² Yo, balanyamirriyyiny ñäthilnynda ñayiny gan nunhiyi Dhäruktja nhinan nunhal God-Wañarrwal yan muka, ³ yurrnha gan nunhi nula nhäny mala mañ'thurral yalalan. Yurr warppam' nunhiyi nula nhäny mala gan mañ'thurrynda nuliwitjarryin nhanukiyingalanuwurra yan Dhärukkalanuwurra, ga bäyñun nhakun nhanukun nula nhäny wanganynda monhawuy. Yo, djämany mañda gan nunhi rrambanin yan Dhärukthuny ga God-Wañarryuny.

⁴ Yo, ñayipiny nunhi Dhäruktja yäku walñamirr warray, ga bulu nhakun ñayi walña-gurrupanamirr, ga ñuriniyin nhanukal walñay limurnynda nuli ga nunhi yolñuny walal nhina bañayala'ñurnynda. ⁵ Ga ñuriniyi bañayalayny'tja nuli ga nunhi djenarra'yamany buku-munha'nhan, ga bäyñun ñanya dhu buku-munhaynynda djulkmaram nunhiyi bañayala'nhany.

⁶ Wangany yolñu gan nhinan nunhiliyi dhäwu-lakaranhamirr God-Wañarrwu, yäkungy ñayi nunhiyi Djon.* ⁷ Yurr marrtjinany ñayi gan nunhi nunhiyiny yolñu mañutji-marngin ñurikiyin bañayalaw'nha lakaranharawnha, märr dhu nunhi bukmaktja yolñu walal märr-yuwalkthirrynda nhanukalanawurra. ⁸ Djondja nunhi yolñu yaka nunhi ñayiny bañayala'; yan warray ñayiny nunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ñurikiyi bañayalaw'. ⁹ Yurr yuwalktja nunhi bañayalany' ñayipin yan nunhi ñayi marrtjin räli dhipal munatha'lil, ga ñayin nuli ga nunhi djenarra'yamany bukmaknhan yan ñayanuny yolñunhany walalany, nunhi walal nuli ga nhina dhiyal munatha'ñur.

¹⁰ Yo, nhinanany ñayi gan nunhi dhiyala wäñajurnynda munatha'ñura, nunhiyi Dhäruktja yäku. Yurr ñayiny nunhi God-Wañarryuny dhuwandja munathany' wäñä djäma ñurikalanuwurryin muka Dhärukkalanuwurra, ga bitjarryi bili ñayi djäma yolñunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnynda nunhi yaka warray dharanana ñanyanhan nunhiyiny Dhäruknhany; nhäjalnynda walal

* 1:6 John

ɲanya gan ɲunhi buku-moŋal warray, yanbi ɲayiny ɲunhi ɲula yolnha yolɲu. ¹¹ Yo, marrtjinany ɲayi ɲunhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil, bili nhanukiyungu muka ɲunhi dhuwandja munathany' wäŋa djämapuy. Yurr ɲuriniwurrnydja yolɲuynydja walal ɲunhi ɲayipi muka walalaɲ ɲuyulkɲuny, yaka warray ɲanya märranha. ¹² Yurr wiripuwurrnydja ɲunhi bilin ɲanya märraŋalɲha Dhäruknhany, bala nhakun walal yan märr-yuwalkmirriyinan nhanɲu, bala ɲayiny yan walalany märraŋala, walalnydja gan ɲunhi nhinanany nhanɲuwynha God-Waŋarrwun yan djamarrkuḷiny'. ¹³ Yurr yaka walal ɲunhi gärrin God-Waŋarrwalnydja yarratalil ɲuriniyiny ɲunhi walal gan maḷɲ'thurr ɲäŋdi'mirriɲuwal ga bäpa'mirriɲuwal munatha'wuywalnydja, ɲany yuwalktja walal ɲunhi ɲayaɲuny walɲathin ɲunhi walal bulu nhakun dhawal-guyaŋan God-Waŋarrwala walɲay, balanyamirriy waluy ɲunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanɲun Dhärukun.

¹⁴ Yo, Dhäruktja ɲunhi yolɲuthinan, ga yolɲun yan rumbalnydja ɲayi gan nhinanany ɲanapurruŋgalnydja dhiyalnydja ɲunhi munatha'ɲurnydja wäŋaɲur, ga ɲanapurruydja nhäŋala gan nhanɲu ɲunhi djeŋarra'mirruydja rom. Dhaŋaŋanan yan ɲayi ɲunhi yulɲuny balanyan bili yan nhakun God-Waŋarrnha Bäpan djeŋarra'mirra, bili ɲayipiny ɲunhi Dhäruktja waŋgany warray God-Waŋarrwun Gäthu'mirriɲu. ɲanapurruydja gan ɲanya ɲunhi nhäŋala, ga romdja nhanɲu gan ɲunhi marrtjin mirithirra buḷaŋgitɲha ga märr-ɲamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan. ¹⁵ Djondhuny gan ɲunhi lakaraŋal dhunupanmirriyaŋalnydja ɲanya Dhäruknhany bitjarra, "Dhuwanna ɲayi ɲunhiyiny yolɲu ɲunhi ɲarra gan dhäwuny' lakaraŋal nhanukalaɲuwuy bitjarnydja, 'Yolɲu dhu ɲunhi marrtji dhuḍikurr ɲarrany ɲapa-munguyurr. Ga dhuwaliyiny ɲunhi yolɲu bulun ɲayi ga djuḷkmaram ɲarranhany, bili ɲayiny beɲur warray bili, ɲurruɲu warray gan nhinan walɲa yan ɲäthil, yurrnha ɲarrany dhuwal dhawal-guyaŋan dhä-gandarrkurra.' " Bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djondhuny lakaraŋal ɲanya.

¹⁶ ɲayiny ɲunhi Dhäruktja märr-ɲamathinyamirr warray, ga ɲamakurr dhika, ɲunhi nhanukal märr-ɲamathinyaraynydja dhu marrtji dhaŋaŋguman limurrunhany, bala ɲayi yan gurrupanminan ɲanyapinyany ɲayi limurrungun. ¹⁷ God-Waŋarryuny ɲunhi bili muka romdja gurrupar yolɲu'-yulɲuwynydja Mawtjitjkala* goŋlilnydja. Yurr yindiny ɲunhi mirithirruydja märr-ɲamathinyawuy, ga yuwalktja, maḷɲ'thurr limurrunguny Djesuwalaɲuwurra ɲunhi ɲayiny Maɲutji-dhunupayanhawynha. ¹⁸ Yaka dhuwal ɲula yolthi waŋganydhu yolɲuy nhänha God-Waŋarrnhany. ɲayin ga ɲunha nhina galkiny God-Waŋarrwalnydja wanydji'ɲur ɲunhiyin Gäthu'mirriɲun, ga ɲayin limurruɲ ɲunhi dhawatmaranaŋalnydja ɲanya God-Waŋarrnhany.

Dhuwandja dhäwu ɲurukunɲhi yolɲuwuɲ Buku-lupmaranhamirriwuɲun yäkuwuɲ Djongun

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)

¹⁹ Yo, walalnydja ɲunhi wäŋa-Djurutjalambuuyuny* ɲurruḍawalaɲuy mala Djuw* bäpurruy djuɲ'yurra wiripuwurrnhany yolɲuny walalany ɲunhi djirrikaymirrinany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarraɲaɲur. Ga djuɲ'yurruydja walal ɲunhi walalany Djongalnydja, märr walal dhu maḷɲ'maram nhanukal, yol ɲayi ɲunhi yolɲu.

Ga ɲayiny walalaŋgal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,

²⁰ “Bäynü! Yaka narra dhuwal nunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuy*,” bitjarr nayiny Djondja buku-bakmaranjal walalanguny.

²¹ “Yol bili dhe dhuwal? ... Yilaydja* dhe dhuwal muka?” bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr nanya.

“Yaka dhuwal narra Yilaydja,” bitjarr nayiny Djondja.

“Nany yolnha dhuwal dhe yoljuny? Dhuwandja nheny nunhiyin yolnu djawarrk-mirra muka, nunhi napurr gan galkurr nhanju?”

“Yaka dhuwal narra nunhiyi,” bitjarr nayiny Djondja lakaranhamin walalan.

²² Ga bulu walal nanya wan, “Yol dhuwal dhe yoljuny? Ma', lakaranhamirra nhunapinya dhe nanapurrungal, mairr napurr dhu dhawun' gama nurukuwurrungal yolnu walalangal nunhi walal napurruny dju'yurr rali. Yol dhuwal dhe yuwalktja yolnu?” Bitjarra walal gan nunhi Djonnhany dhä-birrka'yurr.

²³ Bala nayi Djondja lakaranhaminan walalangal bitjarra, “Narany dhuwal yolnu nunhiyi muka nunhi nathil gan wanganydhu yolnu djawarrkmirriy lakaranjal narakalanuwuy bitjarr,

‘Wanganydja dhu nunhi yolnu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja nayi dhu ga nunhi dhawuny' lakaram nunhala nharanura wananurnydja.’

Ga bitjanna nayi dhu ga nunhi wanany gam',

‘Dhunupayanun marrtji yakthurra dhukarnydja Garraywuny.’ ”

“Yo. Dhuwanna narra nunhiyiny yolnu, nunhi nayi gan Yitjayay* lakaranjal narany nathil. Ga lakaramany narra ga dhuwal bitjanna gam',

‘Gumurr-namathin walal, bili galki nayi dhu Garraynydja bunan.’ ”

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaranjalnydja.

²⁴ Ga walalnydja nurinwurruynydja yolnu-yulhuynydja nunhi walal dju'yunawuy nurrudawalanuwun walalangun, Baratjiwun walalanwun, ²⁵ bulu walal dhä-birrka'yurr nanya Djonha bitjarr, “Nuli dhe dhuwal yakany be Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolnu, ga yakany dhe Yilaydja, ga yaka dhe dhuwal nunhiyiny yolnu nunhi djawarrkmirrynydja, ga nhakun dhe nuli ga nunhi yolnunhany walalany liya-lupmaram?”

²⁶ Ga nayiny Djondja buku-bakmaranjal walalanguny bitjarra, “Narany nuli ga nunhi liya-lupmaram gapuy warray wanganydhu yan, yurr nayiny nunhiyiny wanganydja yolnu dhuwanna limurrungal, yurr bäynun nhuma nanya gi dhuwal dharanulnydja nahan, ²⁷ nayiny dhu nurinhiyiny yolnu narrahan napa-munguyun, ga nunhiyin yolnu buluny gal'nu barrku narakalnydja; yaka narany dhuwal dhunupa nahanukanaw dhapathun'kun yupmaranharaw.” Ga bitjarryiny nayi gan nunhi Djondhuny lakaranjal dhunupamirriyanalnydja nanyanhan Djesunhan.

²⁸ Yurr nunhiyiny nayi bitjarryiny gan Djondja wan nunhala wananur yakunur Bithinin,* galkin yanan mayanura yakunur Djodinnha, bili nunhiliyin nayi gan nunhi mayanurnydja yolnunhany walalany liya-lupmaranjalnydja Djondhuny.

Nunhan nunhi God-Wanarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripunynydja waluy nayi nanya Djondhuny nahanala Djesunhany, nayi marrtjin rali wandin guwatjmar nanya. Bala nayi Djondhuny lakaranjala

* 1:20 Messiah * 1:21 Elijah 1:23 Isaiah 40.3 * 1:23 Isaiah * 1:28 Bethany

nunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Nhänun walal, dhuwanna nunhi God-Waŋarrwuny Bimbi, nayin dhu nunhi djaw'yundja yätjkurnnydja dhuwurr buk-makkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal nayanunurnnydja!”

³⁰ “Dhuwaliyin nunhi yolŋunhany, narra gan lakaraŋalnydja nhumalaŋgal năthilnydja. Bitjarr narra gan nunhi waŋanany gam', 'Narrahany dhu napa-munguyun, yolŋu dhu buna mirithirra dharrpal ga buŋgitjinha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun narrantany, bili nayiny gan nhinan năthilnydja walŋa warray nunhal God-Waŋarrwalnydja, yurnha narrantany nunhi dhawal-guyaŋan.’ ³¹ Yaka narrantany nahanu nunhi marŋgi năthilnydja, yurr narrantany nhumalany gan nunhi liya-lupmaraŋal gapuy yan waŋganydhu, măr dhu bukmaktja yolŋu walal Yitjuralnydja* bāpurru marŋgithirra nahanu.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaraŋalnydja.

³² Ga bulu nayi Djondhu lakaraŋal bitjarr, “Ga buluny narra nhāŋal Dhuyu-Birrimbirrnan, nayi marrtjin rāli dhuryurr djiwarr'nur balanyan rumbalnydja nhakun murryilha, bala yan nayi nhinanany nahanukala Djesuwala. ³³ Narrantany yaka muka yan marŋgi nahanu năthilnydja, yan nayi narrantany nunhi many-makkuŋalyi God-Waŋarryu dju'yurr, măr narra dhu ga gapuy yan waŋganydhu buku-lupmaram yolŋunhany walalany; ga waŋanany nayi narrantany nunhi God-Waŋarryuny bitjarr, 'Nheny dhu nhāman narrantaku Dhuyu-Birrimbirrhany, nayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'nur, ga nhinany nayi dhu nunhi nurikalyin dirramuwalnydja. Ga dhuwaliyin nunhi yolŋuny, dhiyaniyin dhu ga nunhi yolŋuy liya-lupmaram yolŋunhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.’ ³⁴ Bitjarryin nayi gan nunhi God-Waŋarnnydja waŋan narrantakal năthilnydja, ga dhuwandja narra nhāŋala dhā-yuwalknha yānan. Bala narra marŋgithinan nahanu, ga dhuwandja narra ga lakaraman nhumalaŋguny yuwalknha yan ga dhunupan. Nunhayin nayi nunhi walkurnnydja nahanuwuynydja yan God-Waŋarrwuny.” Bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaraŋalnydja.

Wanduruy gāŋal wāwa'mirrinuny nahanuwuy nayi Betany bala Djesuwal

Andrew brought his brother Peter to Jesus

Djon 1.35-42

³⁵ Ga wiripunynha waluy, nayiny gan nunhi Djondja dhārranan rrambanin walalŋa nunhi malthunamirra yolŋu maŋda nahanu. ³⁶ Bala nayi Djondhuny nhāŋala Djesunhany dhukarrlila nayi gan marrtjin, bala nayi waŋanan nurikalyiny nunhi yolŋuwalnydja maŋdaŋgal bitjarra, “Nhānu nathil maŋda! Nunhan nunhi God-Waŋarrwuny Bimbi.” ³⁷ Ga nunhi maŋda năkulnydja Djonnhany dhāruk, bala maŋda yan malthurra Djesuwnha.

³⁸ Nayiny Djesuny dawa'yurr, ga dharrnha maŋdany nhāŋal, bala nayi waŋanan maŋdaŋ bitjarra, “Way maŋda, nhaku nhuma djālnydydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?” Ga maŋdany waŋan nahanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Rabay,* wanhal nhe ŋuli ga dhuwal nhinany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yāku mayali' nhakun Marŋgikunhamirra.” Ga bitjarryi maŋda nunhi dhā-birrkayurnnydja Djesunhany. ³⁹ Ga nayiny Djesuny waŋan maŋdaŋgal bitjarra, “Go marrtjin maŋda, ga nhumapin dhu nhāmany nunhi wanhal narra ŋuli ga nhina.” Bala maŋda yan malthurra nahanu, bala nhāŋala nunhiyin wāŋa nunhi nayi gan nhinan, yurr bunanany walal nunhi milmitjpan dāmbumiriwyun waluynydydja, ga nhinanany walal gan nunhiliyin nahanukala, ga yan bili ga munha nayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr waŋganydja nunhi yolŋu nunhi nayi gan năkul Djonnhany waŋanhawuy, bala malthurra nayi Djesuwnha nunhiyiny yolŋu yāku Wanduru,* ga yukuyuku'mirrinuny

* 1:31 Israel * 1:38 Rabbi

ṇayi ṇunhi Djäyman-Betaw.* ⁴¹ Ga dhunupan yan ṇayiny Wanduruny waṇḍinan ga lakaraṇal wäwa'mirriṇuwala nhanukalaṇuwal ṇayi Djäymangala, ga bitjarra ṇayi ṇunhi waṇanany, "Way wäwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal maṇṇ'maraṇala ṇunhiyiny Maṇutji-dhunupayanhawuynhany* yolṇuny." (ṇunhiyiny Yeburukurrny-dja yäku "Masayany" balanya bili yan mayali' nhakun Maṇutji-dhunupayanhawuy God-Waṇarrwun.)

⁴² Bala ṇayi Wanduruynyndja gäṇala Djäymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan ṇanya ṇunhi Djesuynyndja gan nhäṇala rumbi'yurra, bala ṇayi nhanṇu waṇanan Djäymanguny bitjarra, "Nheny dhuwal Djäyman muka? ... gäthu'mirriṇu Djongu. Yuṭany nhe dhu dhuwal yäku Djepatjnha."* (Ga dhuwali ṇunhi Djepatjtja mayali' yäku guṇḍa, balanya bili nhakun ṇunhi wiripuny yäku Beta.)

Djesuy garr'yurr maṇḍany Bilipnha ga Nathanyulnha

Jesus called Philip and Nathaniel

Djon 1.43-51

⁴³ Ga wiripuṇuynyndja waluy bala ṇayi Djesuny ṇamaṇamayunminan roṇiyinyarawnha Galalilila* wäṇalil. Ga ṇunhiliyiny wäṇaṇur ṇayi maṇṇ'maraṇal waṇanyinha ḍirramuny yäkuṇy Bilipnhan,* ga dhunupan ṇayi ṇunhi waṇanany nhanukal bitjarra, "Go malthurra ṇarrakun," bitjarr. ⁴⁴ Yurr Biliptja ṇunhi yolṇu wäṇa-ṇunhiṇuwuy Bithdjaydapuy,* ṇunhiṇuwuy banydji yan ṇunhi maṇḍa Wanduru ga Beta ṇuli ganha nhinanha ṇunhili wäṇaṇur.

⁴⁵ Bala ṇayi Biliptja marrtjinan, bala ṇayi bunanan yolṇuw yäkuw Nathanyulwun,* bala ṇayi waṇanan nhanukal, "Way! ṇanapurruynyndja dhuwal bilin maṇṇ'maraṇala ṇunhiyiny yolṇuny ṇunhi ṇanya gan ṇuriṇiyi Mawtjitjkal* wukirriwuyyu mala lakaraṇal, ga walal gan ṇunhi djawarrkmirriy mala lakaraṇal nhanukalaṇuwuy dhäwu. ṇunhiyiny dhuwal Djesun, gäthu'mirriṇu Djawutjipkun,* ṇunhi wäṇa Nätjuritjpuywun."* ⁴⁶ Yurr ṇayiny Nathanyulnyndja buku-bakmaraṇal Bilipkun bitjarr, "Bäyṇu ṇuli gi dhuwal ṇunhiṇuwuyyiny wäṇapuy-Nätjuritjpuyynyndja maṇṇ'thur ṇula ṇamakurr nhä malany." Ga ṇayi Biliptja waṇan nhanṇu Nathanyulwuny bitjarra, "Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhäma." Bala yan maṇḍa marrtjinan Djesuwala.

⁴⁷ Ga ṇunhi ṇayi Djesuy nhäṇalnyndja ṇanya Nathanyulnhany, ṇayi gan marrtjinany räli guwatjmarnynda ṇanya bala ṇayi Djesuynyndja lakaraṇal walalaṇal ṇanya Nathanyulnhany bitjarra, "Nhäṇu ṇathil walal. Dhuwaliyin ṇunhi yuwalktja gal'ṇu Yitjuralpuynyndja* yolṇu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyäl'yunamirr."

⁴⁸ Ga ṇayiny Nathanyulnyndja buku-bakmaraṇal nhanṇu Djesuynyndja bitjarra, "Way, nhaliy nhe dhuwal marṇgithinany ṇarraku?" Bala ṇayiny Djesuny waṇanan nhanukal bitjarra, "Way, ṇunhi muka ṇarra nhuna dhuwal nhäṇalnyndja, ṇunhi nhe gan nhinan dhuḍiṇur dharpaṇur yindiṇur, yurrnha ṇayi Bilipthuny nhuna garr'yurr räliny ṇarrakalnyndja."

⁴⁹ Ga ṇayiny Nathanyulnyndja waṇan nhanṇuny Djesuynyndja bitjarra, "Marṇgikunhamirr, nheny dhuwal yolṇu Gäthu'mirriṇu God-Waṇarrwun, ga bulu nhe dhuwal ṇurruṇu Bungawa ṇurikiwurrun yolṇuw walalaṇ Yitjuralpuyuwäṇu." ⁵⁰ Ga ṇayiny Djesuny waṇan Nathanyulwuny bitjarra, "Nheny dhuwal bilin marṇgithinan, ga märr-yuwalkthinan nhe ṇarrakuny, bili ṇarra nhunu ṇurruṇuny lakaranhamin ṇathil ṇunhi ṇarra nhuna nhäṇal dhuḍilil dharpalil nhe

* 1:40 Andrew; Simon Peter * 1:41 Messiah * 1:42 Cephas * 1:43 Galilee; Philip * 1:44 Bethsaida

* 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth * 1:47 Israel

gan nhinan. Yalalany dhe dhu nhäma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djulkmaram.”

⁵¹ Ga dhäjur bejuryiny ñayi Djesuny wañanan walalangal bitjarra, “Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Nhäman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga nhämany nhuma dhu ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrinhany mala walal dhu ga wängamany bala-rälin, buku-djulkmaranhamirra dhu ga bejurnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja rälin ñarrakala, ñunhi ñarrany dhuwal yuwalk warray Gäthu'mirriñu Yolñu.”

2

Djesuy gapu bilmarañal djäma wiyika'yañal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga mährman' ñunhi munhany djulkthurr, bala dharrwan marrtjin ñunhi yolñuny walal luñ'thurr balan wäñalil yäkulil Gaynalilnydja,* ñunhi ñayi ga ñunhiyiny wäña dhärra makarrñurnydja Galalin.* Luñ'thurruydja marrtjin ñunhi yolñuny walal ñathawnha lukanharaw, bala walal gan buñgulnha djäma, ñayañu-djulñithinany gan dhika mirithinan, bili yolñu mañda miyalk ga ñirramu mähranhamin ñunhiliyi wäñañur. Ga ñayi Djesuw ñändi'mirriñu ñunhiliyi mala-manaparyi walalangal balanyamirriyyiny. ² Ga ñayipi Djesu, ga walal ñunhi malthunamirr mala nhanñu marrtjindhi balayi ñathaw lukanharaw, ga ñurikiyi buñgulwu mala-manapanaraw, bili walal ñunhi dhäruk-djuy'yunmin walalañ.

³ Yo Lukanan walal marrtjin ñunhi ñathany, ga yan bili-i-i, bala ñayi ñunhili gandarrñurnydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' ñänitjiny. Bala ñayi ñunhi Djesuwnydja ñändi'mirriñu marrtjinany, bala ñayi lakarañala nhanukal bitjarra Djesuwalnydja, “Way, gapuny ñunha wiyikany' bilin dhawar'yurra.”

⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Way Nändi. Nhaku dhe ga dhuwal lakaramany ñarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ñarraku dhuwal waluny galkithinya djämawnydja. Yaka ñarrany gi gur'kur-gurrupul ñula nhaku malañuw djämaw.”

⁵ Bala ñayiny ñunhi ñändi'mirriñuny nhanñu marrtjinany, bala wañanan ñunhi djämamirriwalnydja mala bitjarra, “Ñuli ñayi dhu nhumalany ñunha waña djäma gurrupan, nhumany dhu djäman yan ñunhi nhaku ñayi dhu waña nhumalany,” bitjarr.

⁶ Manymak. Romdja walalañ gan ñunhi dhärran Djuw bäpurruwnydja balanya gam', ñurruñuny ñathil walal gan ñunhi goñ rurrwuyunmin walalanhawuynha walal, ga yurrnha nhakun walal gan ñathany lukan. Ga banikin' mala marrtjin ñunhiliyi buñbuñur dhärra'-dharran dilkurr, yurr goñ-wangany ga wangany bäythinyawuy mala gan ñunhi banikin'tja dhärran ñunhiliyiny. ⁷ Bala ñayi Djesuny marrtjinan, bala wañanan walalany ñunhi djämamirrinhany mala bitjarra, “Ñunha banikin' mala dhärra'-dharra marrtji likañur, ñunhiwiliyiny banikin'lil malañulil nhuma dhu gapun buma, dhañanguman yan.” Bala walal marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhañandhin ñunhiyi banikin' mala. ⁸ Ga buluyi ñayi wañan walalany bitjarr, “Gatjuy, dhitthurra dhuwaliyi gapuny dhipuñuryiny banikin'ñurnydja, ga gäjuny balan ñurikala yolñuwalnydja, ñunhi ñayi ga djäga dhiyak buñgulwu,” bitjarr. Bala walal dhitthurra mähr-lurrikun' ñunhiyi gapuny, bala gäjala nhanukal.

⁹ Gäñala walal marrtjin ñunhi, ga dhurrnha gurrupar ñurikalyin. Ga ñayiny ñunhi ñuriñiyiny yolñuy djägamirriynydja mährañal, bala dhunupan

* 2:1 Cana; Galilee

ṇayi dhākay-birrka'yurra ṇunhiyi gapuny. Yurr dhākaynydja ṇayi ṇunhi birrka'yurnnydja manymaknha dhika, borumnha yan wiyikan' ṇānitjin. Yaka ṇayi ṇunhi djāgamirrnydja dirramu marṅgi ṇurikiyi wiyikawny'tja, ṇunhi wanhal walal mārṇaḷ. Walalawuynha yan ṇunhi marṅgimirrnydja ṇunhiwurryin ṇunhi djāmamirra mala, wanhal walal ṇunhi dhiṭṭhurr ṇunhiyi gapuny. Bala beṇuryiny ṇayiny ṇunhiyiny ṇunhi buṅgul-djāgamirrnydja dirramu wāthurra ṇurikin dirramuw wiripuṇuwnha ṇunhi ṇayi mārṇaḷ miyalknha. ¹⁰ Marrtjinan ṇayi, bala ṇayi ṇanya wāṇanan bitjarra, “Nhā dhuwal wiyika dhākay nhe maḷṇ'maraṇaḷ dhuḍitjtja, manymaknha muka? Nāthilnydja wiripuṇuṇurnnydja buṅgulṇur malaṇuṇur, walal ṇuli ganha ḷukanha manymaktja wiyika gapu ṇurruṇu yan, ga bāy walal ṇuli gana'yinyan, ga beṇuryiny mārṇ-dhā-gandarrkurnnydja walal ṇuli maḷṇ'maranha ga gurrupana mārṇ gaṅgan yan ṇamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwaṇdhurr dhā-dhuḍitjkuny ḷukanharaw manymaknha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhākay.”

¹¹ Ga ṇunhi ṇayi Djesuy bitjarryiny djāma ṇunhiyi ṇoy-ganyim'thunamirrnydja rom ṇunhal wāṇaṇur Gayna makarrṇur Galali, ga ṇuriṇiyiny ṇanya ṇunhi maṇutji-lakaraṇalnydja ṇunhi ṇayiny God-Waṇarrwu warray Gāthu'mirriṇu. Ga ṇunhiliyin ṇunhi nhanṇu ṇurruṇuny gal'ṇu maḷṇ'thurr māwilimirrnydja rom ga djeṇarra'mirrnydja rom, bala walalnydja nhanṇu ṇunhi Djesuwnnydja malthunamirr mala dhunupan yan mārṇ-yuwalkmirriyinan, ga mārṇ-nhirrpanminan nhanukal.

¹² Ga dhāṇur beṇuryiny walal marrtjinan Gapuniyamlila* wāṇalil yākulil, ṇayipi Djesu ga ṇāṇḍi'mirriṇu nhanṇu, ga yukuyuku'mirriṇu walal nhanṇu, ga bulu nhanṇu malthunamirr mala.

Djesuy darrtjalkkuṇaḷ buku-ṇaḷ'yunawuy buṇbu

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Māk 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo. Bala walal gan ṇunhi nhinanany ṇunhiliyin Gapuniyamnha* wāṇaṇur yan nhakun mārṇ gurriri, bili galkin ṇunhi waluny ṇunhi walal ṇuli ḷuṇ'maranhaminya ṇunhal Djurutjalamdja,* wāṇaṇur ṇurikiyin waluw Lāy-djuḷkmaranhamirriwnha. Bala ṇayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

¹⁴ Yo, ga ṇunhi ṇayi Djesu bunanany ṇunhiliyi Djurutjalamdja wāṇaṇur, bala ṇayi marrtjinan balayin ṇunhi buku-ṇaḷ'yunamirrnila buṇbulil, ga ṇunhiliyiny ṇayi nhāṇala yolṇunhan walalany, walal marrtjin buku-djuḷkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Waṇarrwun. Ga wiripuny gan ṇunhi yolṇu walal nhinan bala'palaṇura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djuḷkmaranhaminan. ¹⁵ Bala dhunupan ṇayiny Djesuwnnydja mārṇaḷ rakin' mala bala djāman burritiṇuyaṇala, bala ṇayi marrtjin warrakan'nhany mala ṇaṇ'ṇaṇ'thurra, dhawatmaraṇala warraṇullila beṇuryiny buku-ṇaḷ'yunamirrṇurnnydja buṇbuṇur. Ga ṇunhi bala'palany rrupiyapuyndja ṇayi marrtjin dhulmu-bilmaraṇala, ga ṇayiny marrtjin rrupiyany walalaṇ larryurra.

¹⁶ Bala ṇayi Djesuy wāṇan dirramuwurrunhan ṇunhiwurrunhan ṇunhi walal gan warrakan' mala buku-djuḷkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', “Gatjuynha biyakun dhawatmaraṇun walal dhuwali warrakan'nhany malaṇuny. Yaka gi dhuwandja buṇbuny warku'yurr. Dhuwandja buṇbu ṇarrakalaṇaw warray Bāpaw wāṇa. Dhuwandja yaka wāṇa balanyarawyi buku-djuḷkmaranhaminyaraw nhu-malaṇgalaṇaw ṇula nhaku malaṇuw rrupiyaw gurrupanminyaraḷ.” Bitjarra ṇayi marrtjin Djesu wāṇanany dhawatmaraṇalnydja walalany.

* 2:12 Capernaum * 2:13 Capernaum; Jerusalem

¹⁷ Bala walalnydja nunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal gan nhäjala yan nanya, bala walal guyananan nanya dhärukha nunhi djourra'njura, nunhi ga waja bitjan gam', "God-Wanjarr Bäpa, narra nhuju ga dhuwal bunbunhany märry warray nayatham mirithirr yan."

¹⁸ Ga walalnydja nunhi nurrudawalanuynyndja mala dhä-birrka'yurr nanya Djesuny nurikiyi bunbuw, dälyun dhärukthuny bitjarra gam', "Way, yolthu nhuna dhuwal wajanany balanyarawyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkun nanapurungal nhujuwuy nhe be ganydjarryndja. Ma', milkun nanapurungal, märr napurr dhu nhäman, bala märr-yuwalkthirra nhuju."

¹⁹ Bala nayi Djesuny wajan buku-bakmarananyndja walalan bitjarra, "Gatjuy bakmaran walal dhuwal buku-nal'yunamirr bunbu, ga narany dhu balayi dhul'yun rojanmaramdhi lurrkun'thuny waluy."

²⁰ Ga walalnydja buku-rojanmaranalan nahanu bitjarr warray gam', "Nhäthayi way yanbi nhe dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal bunbuny rojanmaramdhi?" bitjarr. "Dhiyakuny buku-nal'yunamirriw bunbuw walalany nupar djämaw wiyinnha mirithirra dhuagarra, 46-nha waltjan." ²¹ Yurr yuwalktja nayi gan nunhi Djesuynyndja buku-nal'yunamirrnyndja bunbu lakaranal nunhin nanyapinyan nayi rumbal nha. ²² Ga yalalany dhäjur benurnydja nunhi nayi Djesu waljathinany dhiinganhanurnydja, bala walalnydja nunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal dhunupan bala yan guyananan nunhi dhäruktja nanya Djesunhany, bala märr-yuwalkthinan yan nunhi wukirriwuynha God-Wanjarrwun dhäruk, nunhiyin dhäruk nunhi nayipi gan Djesuy näthil lakaranal.

²³ Ga balanyamirriyyi bili waluy Lây-djulkmaramhamirriy nayiny gan nunhi Djesuny nhinanan nunhala Djurutjalamnha. Ga dharrwan gan nunhi yolju'yuljuny nahanu märr-yuwalkmirriyiny, bili walal gan nhäjala nanya nunhi nayi gan djämany namakurrnha romdja malany ganydjarryuny yindiynha dhika. ²⁴ Yurr nayipiny nunhi Djesuny yaka dhayunanminya nanyapinyany nayi walalanganal, bili nayi näthil yan walalan marngithin, yoljuwnydja walalan. ²⁵ Bäjnun nhakun nahanu njula yolthuny yoljuy Djesuwnydja njula nhäny mala lakaranha nunha yoljunhany walalany nayanu, bili nayiny nunhi näthil warray marngi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

¹ Ga wangan yolju gan nhinan nunhiliyi wäjanur, yäkuny nayi nunhi Nikadimatj,* yurr nayi nunhi Baratji* yoljuny, nurrudawalanu Djuw bäpurruw.

² Wanganjdhun munhay bala nayi nunhiyiny yolju Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga wajan nhanukal nayi bitjarr, "Way Marngikunhamirr. Nanapurnyndja dhuwal marngi nhuju, nunhi nheny dhuwal djuy'yunawuy God-Wanjarrwun, bili nhokun djämapuynyndja dhuwal yindi mirithirr, noyganyim'thunamirr warray. Yakan dhu nunhi njula yolthu yoljuy djäma bitjandhiyiny nayipiny gänany, nany wanganjdhun yan dhu nunhi God-Wanjarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny djämany."

³ Ga nayiny Djesuny wiripunuyan warray buku-bakmaranalan nahanu Nikadimatjkuny bitjarr, "Märr-yuwalk narra nhuju ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu nunhi njula yolthu yoljuy nhäma God-Wanjarrwun rom yänayiny. Nany yoljuny

* 3:1 Nicodemus, Pharisee

dhu nunhi gärri God-Wañarrwalnydja romlil, nunhi bili yan nunhi nathil nayi dhu gandarrnur yutathirr, bulu nhakun nayi dhu dhawal-guyaṇa.”

⁴ Ga ṇayiny Nikadimatjtja waṇan bitjarra, “Nhaltjanna bili dhu nunhi yindiny yolṇu buluny dhawal-guyaṇa? Yakan nayi dhu nunhi buluny ṇāṇdi'mirriṇuwal gulunlil gärri yindiny yolṇu, ga buluyi nhakun nayi dhu dhawal-guyaṇa! Bāyṇun yan!”

⁵ Bala nayi Djesuyny dja lakaraṇal nhanṇu bitjarra, “Ṇarrany nhuṇu ga dhuwal lakaram mārr-yuwalknha ga dhunupan. God-Wañarrwalnydja dhu romlil gärri nunhin yolṇu nunhi nayi dhu dhawal-guyaṇa mārrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. ⁶ Nunhi nayi ṇuli yutany yothu dhawal-guyaṇa ṇāṇdi'mirriṇuwalnydja gulunṇur, yurr rumbal yan nhanṇu nunhi walṇany. Ga nunhi nayi dhu ṇula yolṇu yolṇuy dhā-gandarrkurnnydja mārram nunhi God-Wañarrwuny Birrimbirr nhanukiyingal nayi ṇayaṇulilnydja, ṇayiny dhu nunhiyiny yolṇu yutathirra, bili nayi dhu bulu nhakun nunhi dhawal-guyaṇa ṇuriṇin God-Wañarrwala Birrimbirryu, bala nayi dhu ṇurikiyi yolṇuw ṇayaṇuny ga birrimbirnydja nhanṇu nunha djinawany' walṇathirra.”

⁷ “Yaka dhiyaṇiyi ganyim'thurnnydja, nunhi ṇarra lakaraṇal nhuṇu bitjarr gam', 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaṇa.’ ⁸ Maṇgi muka nhe nunhi watawny dja? ... nunhi wanṇaṇur nayi ṇuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan maṇgi, wanṇaṇur nayi ṇuli ga nunhi galkirri, ga nhālil nayi ṇuli ga nunhi marrtji. Yan nhe ṇuli nunhi ṇāmany rirrakaynha waṇganyinha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu nunhi bāyṇuyi yan nhāma Dhuyu-Birrimbirrnhan, nunhi nayi dhu yolṇuwalnydja ṇayaṇulil gärri, yurr yuwalknha yan nayi dhu nunhiyi yolṇuny yutathirrnnydja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaṇa ṇuriṇiyin God-Wañarrwalnha walṇay.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaraṇal nhanukal Nikadimatjkalnydja.

⁹ Bala nayi Nikadimatjthuny dhā-birrka'yurra ṇanya Djesunhany bitjarra, “Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?” ¹⁰ Ga ṇayiny Djesuny waṇan nhanukal bitjarr, “Nheny muka dhuwal be ṇurruṇu maṇgikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhā nhe dhuwal, baḍak yan dhuṇa? Yaka nhe maṇgi dhiyakuny romgu?”

¹¹ Ga bulu nayi Djesu waṇan bitjarr, “Mārr-yuwalknha ṇarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṇ. Lakaramany ṇanapurrr ga dhuwal nunhiṇuwuynha rombuyny dja nunhi napurrnydja bilin maṇgin, ga wiripuny nunhiṇuwuynha nunhi napurr gan nhāṇala. Yurr bāyṇun nhakun ṇuli nunhi ṇula yolṇuny yolṇuy waṇganydhuny mārr-yuwalkmirriyiny. ¹² Yo, bāyṇu nhuma gi dhuwal mārr-yuwalkthi ṇarrakuny, nunhi ṇarra ṇuli ga lakaram nhumalaṇ dhuwalaṇuwuyny dja nunhi munatha'wuyny dja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi mārr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu nunhi ṇarra nhumalaṇ dhu ga lakaramany? ¹³ Bāyṇu dhuwal ṇula waṇgany yolṇu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; ṇarrapin yan waṇganyinha Gäthu'mirriṇun Yolṇun maṇgi ṇurukuny nunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ṇarrapi nunhi yarrupthurnnydja räliny beṇuryiny djiwarr'ṇurny dja.”

¹⁴ Yo, nunhalnydja nunhi gapu-ranhdhakṇurny dja wāṇaṇur Mawtjitjthuny* nunhi nhanukiyinguṇuny nayi goṇbuynhany djāmapuynha bāpiny ṇal'maraṇal dharpalila. Ga bitjandhin dhu nunhi yolṇuyny dja walal Gäthu'mirriṇunhany Yolṇuny dharpalilnydja ṇal'maram, ¹⁵ mārr dhu nunhi ṇula yol yolṇu mārr-yuwalkthirrnnydja nhanukal, ṇayiny dhu nunhi yānan mārraman yutanṇany walṇany. ¹⁶ Yo. God-Wañarrny dja nunhi mārr-ṇamathin mirithin yan yolṇuwny dja walalaṇ bawalamirrilila wāṇalilnydja, bala yan nayi gurrupara nhanṇuwuynha nayi Gäthu'mirriṇunhany, nunhin bili yan waṇganyinha, mārr dhu nunhiny yolṇu nunhi

* 3:14 Moses

ṇayi dhu ga mǎrr-yuwalkthirnydja nhanukal, yakan dhu dhiṅgam, nhinany ṇayi dhu ga walṇan yan bitjanna bili wiyinṇumirra.

¹⁷ Yo, God-Waṇarryuny ṇunhi djuy'yurnnydja nhanṇuwuy ṇayi Gäthu'mirriṇunhany räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yaka rom-nyamir'yunarawnydja yolṇuwny dja walalaṇ, ṇany walṇakunharawnha walalaṇ.

¹⁸ God-Waṇarryuny dhu ṇunhi yakan dhä-gir'yun ṇunhiny yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇuli ga mǎrr-yuwalkthirr ṇurikalyi Gäthu'mirriṇuwal nhanukalaṇuwal. Ga ṇuli ṇayi gi ṇula yol yolṇu bäyṇuny nhanṇu mǎrr-yuwalkthi, ṇayiny ṇunhiny yolṇu biliṇuwuynha nhakun rom-nyamir'yunawuynha God-Waṇarrwuṇuny, bili ṇayi yaka ṇanya mǎrr-yuwalkmirriyinya ṇunhi Godkalaṇaw Gäthu'mirriṇuw waṅganygun yan.

¹⁹ Ga dhuwalaṇuwuyyin ṇunhi gǎmurru'wuyny dja ṇayipiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny mala-djarr'yurnnydja yolṇunhany walalany. Bili ṇayipiny ṇunhi Gäthu'mirriṇuny nhanṇu balanya nhakun baḍayalan', ga bili muka ṇayi ṇunhi yarrupthurnnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yurr yolṇuny ṇunhi walal yaka ganha djälthinya ṇurikiyiny baḍayalaw', ṇany djälthinany walal gan ṇunhi mirithinany ṇurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ṇuli ga ṇunhi djämany yätjkurra yan romdja malany. ²⁰ Ṇunhi ṇuli ga yolṇuy djäma yätjkurnnydja yan rom, ṇunhiyiny ṇayi dhu ga yolṇu ṇuyulkthirra baḍayalawny'tja, bili ṇuriṇiyi baḍayalayny'tja ṇuli ga ṇunhi warranṇulkuman, malṇ'maraman ṇunhiyin yätjkurrunhan ṇunhi ṇayi ṇuli ga djäma.

²¹ Ga ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga ṇamathamany, ṇayiny ṇuli ga ṇunhiyiny yolṇu nhina baḍayala'ṇura, mǎrr yolṇuyny dja walal dhu ga nhämany ṇanya dharanana, ṇunhi ṇayi ṇuli ga djämany nhanukiyingala yan God-Waṇarrwala djälyuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John

Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhäṇur beṇurnnydja ṇunhi Läy-djulṇkmaranhamirriṇurnnydja* walṇur, bala ṇayiny Djesuny ga walalnydja ṇunhi malthunamirriṇnydja mala nhanṇu marrtjinan, balan wiripunṇulila wäṇalil, yurr ṇunhili bili makarrṇurnnydja wäṇaṇur yäṇur Djudiya.* Wäṅgaṇalnydja wala marrtjin ṇunhi, bala nhinanan ṇunhiliyiny wäṇaṇur mǎrr-gurriri yan, bala ṇayi gan Djesuyny dja liya-lupmaraṇala yolṇunhany walalany ṇunhiliyiny wäṇaṇur.

²³ Ga ṇayiny Djondhuny* gan yolṇuny walalany liya-lupmaraṇal ṇunhal bala wäṇaṇur yäṇur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili ṇunhiyiny gapumirryi wäṇa. Ga ṇunhi nhakun yolṇuyny dja walal ṇanya gan guwatjmarnnydja Djonnany, bala ṇayi gan yan walalany liya-lupmaraṇala. ²⁴ “Yurr yalalan dhä-dhuditjinha ṇayi Geṇ-Yaritthuny* dhäruk-gurrupar miriṇuwala, bala walal ṇanya ṇunhi Djonnany ṇayathanala, bala galkara dharrunṇulila.”

²⁵ Ga walal ṇunhi Djongu malthunamirr mala, ga waṅgany Djuw yolṇu ṇarrtjunminan gan dhä-ṇurkkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, ṇunhi walal ṇuli ganha Djuw mala lupthuna darrtjalkkunhaminya ṇuliwitjana ṇunhi romgurr walalaṅgiyigalaṇuwurr. ²⁶ Bala beṇuryiny walal ṇunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaraṇala Djongalnydja bitjarra, “Way Marṅikunhamirr, barpuru nhe ga ṇunhi dirramuny lakaram, ṇunhi ṇayi nhuṇu barpuru buna ṇunha gali' mayanṇur Djodin? ... ṇunhan ṇayi ga liya-lupmaraman yolṇunhan walalany.

* 3:22 Passover; Judea * 3:23 John; Aenon; Salim * 3:24 King Herod

Ga bukmaknha ga n̄unha yoln̄uny walal marrtjiny n̄hanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

²⁷ Ga n̄ayiny Djondhuny buku-bakmaran̄al bitjarr, “Yakan dhu n̄ula yoln̄uy ḡanany dj̄ama n̄ula nh̄any n̄unhi rom ganydjarrmirrnydja; n̄unhiyiny dj̄ama malany n̄unhi God-Wan̄arrwun̄uny gon̄-gurrupanawuy. ²⁸ Bili muka nh̄umany dhuwal buthuru-marngin n̄unhi n̄arra gan bitjarrnydja lakaran̄al gam’, ‘N̄arrapiny dhuwal yaka n̄unhiyi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja* yoln̄u, yan n̄ayi n̄arranhany dhuwal djuy’yurr n̄äthil, dhukarrwu yäkhunaraw, n̄äthilmirriyanharaw n̄han̄u,’ bitjarr. ²⁹ Yo. Marngi muka nh̄uma dhuwal romguny limurrungiyingalan̄aw, n̄unhi nhaltjan limurr n̄uli ga Djuw b̄apurru m̄arranhamirr d̄irramu ga miyalk. N̄unhi n̄uli d̄irramu ga miyalk m̄arranhamirrnydja, n̄unhiyiny dhunupa man̄an̄ m̄arranhaminyaraw, ga n̄unhiyiny miyalk n̄han̄uwuynha yan n̄urukiyin bili yan d̄irramuw. Ga n̄ayiny lundu’mirrin̄uny n̄han̄u n̄urikiny d̄irramuwynyndja, yan n̄ayi n̄uli ga nhakun n̄unhi dh̄arra, buthuru-bitjun n̄han̄u, yurr n̄ayi n̄uli mirithirra dhika n̄ayan̄u-djuln̄ithirrnydja ga, n̄unhi n̄ayi n̄uli n̄amany n̄han̄uwuy n̄ayi lundu’mirrin̄unhany miyalkkalan̄awuynyndja m̄arranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun n̄unhiyi d̄irramu dhuway’mirrin̄u miyalkku, ga n̄arrany dhuwal Djondja balanyan yoln̄u nhakun n̄unhi lundu’mirrin̄un n̄han̄u. Ga dhiyan̄iyiny n̄arrapiny nhakun n̄uli ga n̄unhi mirithirrnydja m̄arr-n̄amathirr. ³⁰ Yo. N̄ayin dhu n̄unhiyin yoln̄u Djesun n̄urruḍawalan̄uyirrnydja ga yindithirrnydja, ga n̄arrapiny dhu marrtji nyiln̄’maranhamirra, n̄han̄un dhu dhukarr-yarrkthun.” Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djondhu lakaran̄alnydja.

Djesuny dhuwal n̄unhiyin n̄unhi n̄ayi yarrupthurr beñur djiwarr’n̄ur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beñur djiwarr’n̄ur, yurr n̄ayiny n̄unhi n̄urrun̄un, djul̄kmaraman ga bukmakhany yan n̄ula yolnhany mala, bili n̄ayiny n̄unhi djiwarr’puy warray yoln̄u. N̄ayiny n̄unhi Djondja yäku yoln̄u dhuwalan̄uwuy munatha’wuy warray, ga lakaran̄alnydja n̄ayi gan n̄unhi romdja malany ga n̄uyany’ dhuwalan̄uwuy yan munatha’wuy. Yurr Djesuny n̄unhi yoln̄u n̄unhan̄uwuynha djiwarr’puynha, ga n̄ayiny n̄unhi bulu warray garrwar ga barrku, djul̄kmaraman n̄ayi ga bukmak n̄ula nh̄a malany dhuwalan̄uwuynhany n̄unhi munatha’wuynhany. ³² N̄ayin n̄uli ga n̄unhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, n̄unhi bili yan n̄unhi nh̄a n̄ayi gan nh̄an̄al ga n̄äkul, yurr b̄äyn̄un n̄uli gi n̄unhi n̄ula yoln̄uynyndja n̄anya dh̄aruktja m̄arran̄. ³³ Yurr n̄unhiny yoln̄u n̄unhi n̄ayi bilin m̄arran̄ala n̄anya dh̄aruktja Djesunhany, n̄urikiyiny yoln̄uw n̄ayan̄uny bilin marngin, ga yoraman n̄ayi n̄uli ga n̄urukuny n̄unhi Godkalan̄awnydja dh̄arukku yuwalkkuny.

³⁴ Yurr Djesuny n̄unhi djuy’yunawuy God-Wan̄arrwun̄ warray, ga wan̄any n̄ayi n̄uli ga n̄unhi dh̄aruktja n̄han̄uwuynha yan God-Wan̄arrwun B̄apawnha, bili n̄ayiny n̄unhi dhan̄an̄dhirr warray n̄uli marrtji n̄urin̄i God-Wan̄arrwal Bir-rimbirryuny. ³⁵ N̄ayiny God-Wan̄arrnydja B̄apany mirithirr warray ga m̄arr-n̄amathirr n̄hanukiyingalan̄awnydja n̄ayi Gäthu’mirrin̄uw, bala n̄ayi nh̄any mala bukmaknha yan dhayun̄arnydja warppam’thurra yan n̄hanukiyingala gon̄lilnydja. ³⁶ N̄uli nh̄uma dhu ga n̄ula yol mala m̄arr-n̄hirrpanmirr n̄hanukiyingalnydja yan Gäthu’mirrin̄uwalnydja, m̄arr-yuwalkthirrnydja manapan nh̄uma dhu ga n̄han̄u, n̄unhiyiny nhakun nh̄uma dhu ga n̄ayathan̄an n̄unhan n̄unhi yuwalknhan waln̄any, ga nhinany nh̄uma dhu ga waln̄an yan, bitjanna bili. Ga n̄unhiny dh̄a-m̄arr-yul̄ktja yoln̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli gi yaka dh̄aruk m̄arran̄ Yoln̄unhany Gäthu’mirrin̄uny,

* 3:28 Messiah

ṇayiny dhu ṇuriṇiyiny yolṇuy bāyṇun mārraṇ yuwalknhany ṇunhi walṇany God-Waṇarrwunṇy, ṇayiny dhu ga ṇunhi nhina dhā-gir'yunawuynha bitjanna bili yan.

4

Djesu ga Djamariyapuy miyalk

Jesus and the woman of Samaria

Djon 4.1-42

¹ Bala walal ṇuriṇiwurruynyndja ṇunhi Baratjiynyndja mala ṇākula dhāwuny' nhanukalanuwuynyndja Djesuwalanuwuynyndja, ṇunhi yolṇuny walal gan dhar-rwan mirithirra malthurruyndja nhanṇu Djesuwnyndja, djuḷkmarañala gan ṇunhi Djonguny malthunamirriny walalany. Ga yuwalknha ṇunhi yulṇuny, dharrwan dhika yolṇuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalnyndja, bala ṇayi gan yan walalany ṇunhi liya-lupmarañala. ² Yurr ṇayipiny ganha Djesuynyndja ṇunhi yaka yuwalktja liya-lupmaranaha walalany; walalawuy gan ṇunhi liya-lupmarañalnyndja yolṇunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal. ³ Yo, ga ṇunhi walal rom-djāgamirriynyndja yolṇuy walal ṇākulnyndja ṇunhiyiny dhāwu, bala walal yan mirithinan dhika maḍakarritjthinany, ga ṇunhi ṇayi Djesuy ṇākulnyndja walalany dhārucktja, bala dhunupan ṇayi ganarrthañala ṇunhiyiny wāṇa Djudyany,* bala marrtjinan roṇiyinan Galalilila. ⁴ Marrtjinany walal gan ṇunhi dhukarr-ṇuparnyndja Djamariyakurra* wāṇakurrnyndja ṇarakawurr, bili ṇunhiyin dhukarr lirraṇuny balany Galalililnyndja.

⁵ Marrtjinany walal gan ṇunhi, yan bili ga ṇayathanal wāṇa yāku Djayka,* makarrṇur wāṇaṇur Djamariyan. Ṇunhiyiny wāṇa Djaykany galkin yan ṇunhiliyin wāṇaṇur ṇunhi ṇayi ṇāthil Djaykupthu* gurrupar nhanukalanaw gāthu'mirriṇuw Djawutjipku.* ⁶ Ṇunhiliyin ṇunhi wāṇaṇur ṇayi Djaykupthuny malṇ'marañalnyndja maṇutjiny gapuny bunḃunḃhunawuynyndja, bala ṇayi yaw'yurra, bala dhul'yurra guṇḃan mala liw'marañala loluwunuṇala ṇunhiyiny ṇarṇgany gapumirrnyndja.

Yo marrtjinany walal gan ṇunhi Djesu ga nhanṇu lundu'mirriṇuny walal, bala bunanan ṇunhiliyin gapu maṇutjin wāṇaṇur. Ṇayiny Djesuny djawaryurra, bili barkuṇur ṇayi gan marrtjin, bala ṇayi nhinanan ṇunhiliyin galkin yan gapu-maṇutjin. Yurr bunanany walal ṇunhi ṇunhiliyiny dāmbuynha waluy lāy-bilyunaraynha. ⁷⁻⁸ Ga walalnyndja nhanṇu ṇunhi malthunamirrnyndja walal marrtjin balan Djaykalila wāṇalil ṇathawnha bāyingu, ga ṇayiny Djesuny gan nhinan ṇunhiliyin banydjinn.

Nhinanany ṇayi gan ṇunhi, dharrnha ṇayi nhāṇal miyalknhan, ṇayi marrtjin waṇḃin balayi guwatjmar ṇanya gapuw dhiṭṭhunaraw, yurr ṇayi ṇunhi miyalktja Djamaritinnha* yolṇu. Marrtjinany ṇayi ṇunhi, bala bunanan, bala ṇayiny Djesuny waṇanan nhanukal, ṇāṇ'thurra ṇanya gapuwṇha bitjarra, “Way miyalk ga', gapu rraku gurrupul.” ⁹ Ga ṇayiny ṇuriṇiyiny miyalkthuny ganyim'thurra ṇanya ṇākul, bala ṇayi buku-bakmarañala balany nhanṇuny bitjarra, “Way! Nhaku dhe dhuwal ṇāṇ'thurruyndja ṇarrany gapuwnyndja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolṇu, ga ṇarrany dhuwal wāṇa-Djamariyapuy.” Bitjarr ṇayi ṇunhiyi miyalktja waṇan, bili walal ṇuli ganha Djuw bāpurruy yolṇuy walal wāṇa-Djamariyapuyṇhany yolṇu'-yulṇuny lāypuy lakaranha, ga rom walalaṇ gan ṇorran Djuw bāpurruw, walal ṇuli yaka Djamaritinnha yolṇuny ganha dhā-wombunha ḷukanha waṇganydhu banikin'thu.

¹⁰ Bala ṇayi Djesuny buku-bakmarañala nhanṇuny bitjarra, “Ṇuli balan dhe marṇginy God-Waṇarrwunṇy, ṇunhi nhāthinya ṇayi dhu nḃuṇu gurrupan, ga ṇuli balan dhe ṇarrany dharanany, yol ṇarra dhuwal ṇunhi ṇarra nhuna ga dhuwal

* 4:3 Judea * 4:4 Samaria * 4:5 Sychar; Jacob; Joseph * 4:7-8 Samaritan

näj'thun gapuw dhiṭṭhunaraw, nheny balan nünhi näj'thunna n̄arrany, m̄arr balan n̄arrany nhun̄uny gurrupanna wiripun gapu, wal̄a-gurrupanamirra."

¹¹ Bala n̄ayiny nünhi miyalktja wān̄anan n̄hanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way ḍirramu, wan̄ha bili nhun̄u banikin'tja gapuwnydja dhiṭṭhunaraw? Ga n̄ar̄ngany dhuwal mirithirra dhulupurr̄nha. Wan̄han̄ura nheny dhu nünhi wal̄a-gurrupanamirrnydja gapu dhiṭṭhun? ¹² Dhuwandja gay'yi napurrungalan̄uwun mala-nurrkanhaȳn̄uwun gapu mal̄n'maranhawuy, Djaykupkun. Ga n̄ayipiny Djaykupthuny n̄uli gan̄ha lukan̄hayi gapu dhipun̄uryiny maṇutjin̄ur, ga gāthu'mirrin̄uy walal n̄hanukal, ga warrakan'thu mala walalan̄gal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany n̄he? Yanbi nheny dhuwal yol̄u n̄urrun̄un? ... djuḷkmaraman n̄he ga Djaykupnhany?"

¹³ Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaran̄ala n̄han̄uny bitjarra, "Nünhi dhu n̄ula yol̄thu yol̄uy l̄uka dhuwalan̄uwuwnydja maṇutjiwuy gapu, n̄ayiny dhu nünhiyiny yol̄u bulu nhakun n̄haran̄dhirr. ¹⁴ Ga n̄uli dhu nünhi n̄ula yol̄thu l̄uka gapu n̄arrakun̄uny gurrupanawuy, n̄ayiny dhu nünhiyiny b̄aȳn̄un buluny n̄haran̄dhirr. Bili n̄arrakun̄uny gapu nünhi n̄arrany dhu gurrupan, nünhiny balanyan nhakun n̄ayi dhu marrtji buwal-buwalyunna n̄hanukal n̄ayan̄un̄urnydja, bitjanna nhakun nünhi gapu maṇutji n̄uli ga buwal-buwalyun, wal̄a-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili n̄ayi dhu ga nünhiyiny yol̄u nhinany wal̄an̄ yan wiyin̄numirra." Ga bitjarra n̄ayi gan nünhi Djesuy lakaran̄alnydja.

¹⁵ "Ga' gurrupula n̄arrany dhuwaliny gapu, m̄arr n̄arra dhu yakan buluny n̄haran̄dhirr, ga yakan n̄arra dhu ga buluny marrtji r̄ali gapuw dhiṭṭhunaraw," bitjarr n̄ayi nünhiyiny miyalktja wān̄an n̄hanukal Djesuwalnydja.

¹⁶ Bala n̄ayi Djesuny wān̄anan n̄han̄u bitjarra, "Gatjuy n̄athil marrtji, ga m̄arran̄ nhun̄uwuy n̄he dhuway'mirrin̄uny, ga ron̄jiyirryi nhuma dhu m̄arrma'yirr yan r̄aliyi."

¹⁷ Bala n̄ayi nünhi miyalktja b̄aȳn̄u'yurra bitjarra, "Yaw! B̄aȳn̄u n̄arra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw," bitjarr.

"Yo, dhunupa n̄he dhuwali b̄aȳn̄u'yurrnydja," bitjarr n̄ayi Djesuny wān̄an. "Yuwalk n̄he dhuwali dhuwaymiriwnydja, ¹⁸ yurr n̄he n̄uli gan̄ha nünhi wān̄aran̄hany ḍirramuwurrungalnydja goṇ-wānganygal n̄āthilnydja, ga dhiyan̄uny bala n̄he ga dhuwal nhina ḍirramuwal, n̄urikala nünhi n̄ayi yakan nhun̄u dhuway'mirrin̄u yuwalk. Yo, m̄arr-yuwalk n̄he dhuwaliny lakaran̄hamin nhunapinya n̄he."

¹⁹ Bala n̄ayi nünhi miyalktja dhunupan wān̄anan n̄han̄u bitjarra, "N̄arrany nhun̄u dhuwal mar̄ngi; dharan̄ara n̄arra nhunany dhuwal dhiyan̄uny bala. Nheny dhuwal nünhiyin yol̄u God-Wan̄arrwun djawarrkmirr, bili n̄he dhuwal mar̄ngin n̄arrakalan̄awnydja nhaku malan̄uw warrpam'kun yan. ²⁰ N̄anapurrunguny gan dhuwal mala-nurrkanhaȳn̄u Djamaritindja mala buku-n̄al'yurr God-Wan̄arrwuny dhiyal gay'yi bukun̄ur yākun̄ur Garitjim,* beṇur bili yan, ga dhiyan̄ bala dhuwal badak, ga nhumany n̄uli ga nünhi Djuw b̄apurruwnydja yol̄uy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmakn̄ha yol̄uny walal God-Wan̄arrwuny buku-n̄al'yun nünhiliyin bili yan wānganȳn̄ura wān̄an̄urnydja Djurutjalamn̄ha yan."

²¹ Bala n̄ayi Djesuny wān̄an bitjarra n̄han̄u, "Way miyalk, m̄arr-yuwalkthin yan n̄arraku dhiyakuny, nünhi n̄arra ga nh̄a nhun̄u lakaram. Galki dhu dhuwal yut̄any rom buku-n̄al'yunarawnydja mal̄n'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yol̄u-yul̄uny buku-n̄al'yun dhiyalnydja nünhi bukun̄urnydja, ga wiripuny nünhal Djurutjalam wān̄an̄ur walal dhu ga b̄aȳn̄uyi yan buku-n̄al'yun. ²² Nhumany dhuwal Djamariyapunya nydja mala dhun̄amirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirnydja

* 4:20 Gerizim

marŋgi ŋurikiyiny God-Waŋarrwu, ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu. Ŋanapur dhuwal Djuw bāpurru mala marŋginy nhanŋu ŋurikiyiny God-Waŋarrwu, ŋunhi ŋanapur ŋuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu, bili God-Waŋarrwuny ŋunhi walŋakunhamirnydja rom maŋ'thurr Djuw-walaŋuwurr yan. ²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ŋayi ŋunhi waluny dhiyaŋun bala, ŋunhi dhu ga yolŋuny mala yuwalkkuman yan buku-ŋal'yundja nhanŋuny God-Waŋarrwuny Bāpawnydja ŋuriŋiyin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-ŋal'yunaraw ŋayiny ga ŋunha God-Waŋarrnydja djal̄thirr, ŋunhi dhu ga yolŋuny walal yuwalkkuman yan buku-ŋal'yundja nhanŋu ga mār-ŋal'yundja walalaŋgiyingal walal birrimbirryun ga ŋayaŋuynha. ²⁴ Bili God-Waŋarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ŋal'yundja nhanŋu dhu ga ŋunhi yolŋuny walal yuwalkkumany ŋuliwitjanna waŋganygalaŋuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra.”

²⁵ Bala ŋayi ŋunhiyi miyalktja waŋanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Ŋanapurnydja ga dhuwal gatju'yunna nhanŋun ŋurikiyin yolŋuw Maŋutji-dhunupayanhawuywun.* Ŋunhi ŋayi dhu nhakun bunany, bala yan ŋayi dhu warraŋulkuman lakaramany bukmaknha yan ŋunhi God-Waŋarrwuny mala rom.”

²⁶ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr warray, “Dhuwanna muka ŋarra ŋunhiyiny yolŋu, waŋan ŋarra ga nhokal dhiyaŋun bala.”

²⁷ Ga baḍaknha maḍa gan ŋunhi waŋanhaminany, Djesuny ga ŋunhiyi miyalktja wāŋa-Djamariyapuyny dja, bala yan walalnydja ŋunhi malthunamirnydja mala nhanŋu bunanan. Ga ŋunhi walal nhāŋalnydja maḍany waŋanhaminyalilnydja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurrynydja. Yurr walal gan ŋunhi nhāŋalnydja maḍany dhārukmiriwyun yan; bāyŋun walal ŋula dhā-birrka'yunany ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany bitjanany ŋula, “Way, nhaku nhe dhuwal djal̄nydja?” Ga ŋanya walal Djesuny yakayi dhā-birrka'yuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal waŋany nhanukal?” Bāyŋun walal ŋunhi maḍany ŋula bitjanany dhā-birrka'yuna.

²⁸ Bala ŋayi ŋuriŋiyi miyalkthuny ganarrthaŋala banikin'tja nhanŋuwuy ŋayi gapumirrynydja, ga dhunupan bala yan ŋayi roŋiyinan balayin wāŋalil Djaykalila. Ga ŋunhi ŋayi bunanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur, bala yan ŋayi marrtjin lakaŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, ²⁹ “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhāŋu dhuwal yolŋuny. Dhuwandja ŋayi gan lakaŋalnydja warrpam'thurra yan dhunupan ŋarrakal, ŋunhi nhā mala ŋarra gan djāma. Mak dhuwaliyin ŋayi ŋunhiyiny yolŋu, Maŋutji-dhunupayanhawuyny dja. Go marrtji walal, nhāŋu ŋanya!” ³⁰ Ga dhunupan bala ŋunhi yolŋuyny dja walal ganarrthaŋala ŋunhiyi wāŋany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwala. ³¹ Ga ŋunhalnydja banydjiny gapu-maŋutjiny, walalnydja gan ŋunhi malthunamirriyny dja walal nhanukal Djesuwal waŋanan ŋanya guyaŋanhamirriyaŋala bitjarra gam', “Way Marŋgikunhamirr, ŋay'yi, buku-djulŋi ŋathany dhuwanna lukin.” ³² Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Bilin ŋarra dhuwal maranhun ŋuriŋiyin ŋathay ŋunhi nhuma yakan marŋgi.” ³³ Bala walalnydja ŋunhi malthunamirryny dja mala nhanŋu waŋanhamin bitjanminan, “Mak ŋanya dhuwal ŋula yolthu ŋathany gurrupar.”

³⁴ Ga ŋayiny Djesuny waŋan buku-bakmaraŋal bitjarra, “Ŋarrakuny dhuwal ŋatha dhuwal mala gam', ŋunhi ŋarra dhu ga djāma ŋula nhā mala nhanukalaŋuwurra yan djālkurnnydja, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr rāli, ga bāy ŋarra dhu dhawar'maram yan ŋunhiyi djāma malany ŋunhi ŋayi ŋarrany gurrupar. Yo, dhuwaliyin malany ŋunhi ŋarrakuwuyny dja maranhu, ŋuruniyin ŋarra ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋu-ganany' marrtji manygarrany.”

* 4:25 Messiah

³⁵ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja yolñunhany walalany, walal marrtjin wängaṇal dhukarr-ṇupar räli guwatjmar ṇanya, bala ñayi waṇanan bitjarra, “Ñunhi nhuma ṇuli lämu-nhirrpan maṇutjiny mala ṇathany, bala nhuma ṇuli ñunhi walun ṇurikiyi lakaram bitjanna, ‘Lurrkun’ ṇalindi dhu djulkthun ṇurikiyi ṇathawnydja, bala ñayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulkthunna ṇathany mala lundukuman.’ Yurr ṇarrany dhuwal nhumalaṇ ga lakaram bitjanna gam’. Nhäñun dhuwanna yolñuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limur-runhan. Dhuwandja yolñu walal balanyan nhakun ñunhi ṇathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga märranharawnha. ³⁶ Ñunhi dhu ṇula yolthuy yolñuy gulkthundja marrtji ṇathany mala, bala luṇ’maraman dhu wänganylila maṇutjilil, ṇayiny dhu ñunhi God-Waṇarryuny gurrupanna buku-roṇanmaraman ṇunhiṇuwuyiny djämapuy, bili ñayi ṇuli ga ṇuriṇiyi yolñuy luṇ’maram yolñuny walalany walṇamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupaḍalwun nhinanharaw. Ṇayiny dhu ñunhi God-Waṇarryuny gurrupan buku-roṇanmaramany manymaknha ṇurikiyiny yolñuw maṇḍaṇ, lämu-nhirrpanamirriwnydydja ga gulkthunamirriwnydydja, märr maṇḍa dhu rrambaṇi yan ṇoy-djulṇithirnydydja. ³⁷ Yolñuynydydja walal ṇuli ñunhi lakaram bitjan gam’, ‘Wänganydhuny yolñuy ṇuli ñunhi lämu-nhirrpan ṇatha maṇutji, ga wiripuṇuynydydja yolñuy ṇuli gulkmaraman ṇunhiyi ṇatha.’ ³⁸ Ṇarrany nhumalany ñunhi djuy’yurr ṇarrakuwuynydydja ṇarra djämamirriny walalany, yän nhakun luṇ’maranharaw ṇurikiyi ṇathaw, yurr yaka warray ṇunhi nhumalaṇṇuṇy nhirrpanawuy, ṇunhiny dhuwal wiripuwurrunguṇ yolñuwuṇ walalaṇ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänaṇ nhakun nhumany ṇuli ga ñunhi märramany beṇuryin walalaṇṇuṇun djämapuy.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

³⁹ Ga ṇunhalnydja ñunhi wäṇaṇur Djaykany, ṇayiny gan ñunhi ṇuriṇiyiny miyalkthuny lakaraṇala Djesunhany dhäruk bitjarra, “Dhunupan ñayi ṇarrany gan ṇunha lakaraṇalnydja ṇunhiṇuwuynydydja ṇunhi nhä mala ṇarra ṇuli ganha djäma ṇäthil.” Ga dharrwan gan ṇunhi yolñuny walal Djamariyapuynydydja mala märr-yuwalkthinan nhanṇu Djesuwnydydja bili ṇurikalyin miyalkkalnha dhäwuy. Bala walal marrtjin law’yurra yolñuny walal, bala wängaṇala marrtjin, guwatjmara ṇanya Djesunhan.

⁴⁰ Wängaṇalnydja walal marrtjin ṇunhi bala, burnha bunan nhanṇu Djesuwnydydja, bala waṇanan bitjarra, “Way, ṇula dhe dhu nhina ṇanapurrunṇalnydja muka,” bitjarr. Bala ñayi nhinanan walalaṇṇal ṇunhiliyiny märrman’ munhany.

⁴¹ Nhinanany ñayi gan ṇunhiliyiny, lakaraṇala ñayi walalaṇ gan dhäwun’, ga dharrwan gan ṇunhi yolñuny walal märr-yuwalkthiny bili ṇuriṇin dhärukthun nhanukal. ⁴² Bala walalnydja ṇunhi märr-yuwalkthinyamirrnydydja yolñu mala waṇan bitjarra nhanṇu ṇuriki miyalkkuny, “Ñäthilnydja napurr ṇunhi märr-yuwalkthin nhanṇu dhäwupuy yan, yurr dhiyaṇy bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr ṇunhi bilin ṇäkula ṇanapurrunṇiṇgalnydja buthuruy ṇanya dhäruktja waṇanhawuynydydja. Bala ṇanapur dhuwal marṇgin nhanṇu; dhuwaliyiny ṇunhi yuwalktja Garray, Walṇakunhamirrnydydja bukmakkuny yan bäpurruw wäṇalilnydja malaṇulil.”

Djesuy walṇakuṇal yothuny

*Jesus healed the official's son
Djon 4.43-54
(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)*

⁴³ Yo, nhinanan ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyin wāṇaṇurnydja Djamariyany* mǎrrman' munhany, bala ñayi marrtjinan balan roṇiyinan Galalilila, nhanukiyin-gala ñayi wāṇalil. ⁴⁴ Ga ṇāthil muka yan ñayi ñunhi Djesuny ñayipiny waṇan bitjarr, "Djawarrkmirrinhany yolṇuny ṇuli gi dhuwal bāyṇun yolṇuynyndja walal mǎrr-dharaṇul, walal malaynydja, ṇuriṇiwurruynyndja ñunhi walal wāṇa waṇanymirrnydja mala."

⁴⁵ Yo, marrtjinany ñayi gan ñunhi, burnha bunan Galalin makarrṇur wāṇaṇur, bala walalnydja nhanṇu yolṇuny walal gumurr-ṇamathinan ñunhiliyiny, bili walal nhāṇal ṇanya balanyamirriy ñunhi Lāy-djuḷkmaranhamirriy waluy ñunhi ñayi gan djāma mirithirr ṇutu' rom ñunhiliyi Djurutjalām wāṇaṇur, bili walalnydja ñunhi ñunhiliyi muka balanyamirriyyiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany ñayi gan ñunhi Djesuny ṇuliwitjarryin wāṇakurnnydja Galali-wurra, yan bili ga bunan ñayi wāṇaṇur Gayna,* ñunhiliyin wāṇaṇur ñunhi ñayi ṇāthil gapuny wiyika'kuṇal borum. Ga waṇany yolṇu ṇurruḍawalaṇu gapman djāmamirr gan nhinan ñunhiliyi, ga gāthu'mirriṇu nhanṇu ḍirramu gan ṇorran rerrimirr ñunhiliyi Gapuniyamdja* wāṇaṇur, yurr mǎrr-barrku ñunhi wāṇany.

⁴⁷ Yo, ṇākulnydja ñayi ñunhi ṇuriṇiyi bungawaynydja yolṇuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beṇura goyurr Djudiyaṇura wāṇaṇur, bala ñayi marrtjinan ga maḷṇ'maraṇalnydja ñayi Djesunhany ñunhiliyin, bala ñayi waṇanan nhanṇu ñunhi ḍirramuny bitjarra, "Way Garray, marrtji muka dhe dhu ṇula balany Gapuniyamliḷnydja? Ṇarra nhuṇu djāl dhe dhu walṇakum ṇarraku gāthu'mirriṇuny, bili rirrikthun ñayi ga ṇunha mirithirr. Galki ñayi dhu dhiṇḡaman."

⁴⁸ Ga ṇayiny Djesuny waṇan nhanukal bitjarr, "Ñunhi nhuma ṇuli gi yaka nhāṇu ñunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu ñunhi yakayi ṇarrakuny mǎrr-yuwalkthirr."

⁴⁹ Yurr ṇayiny ṇunhiyiny ñunhi ṇurruḍawalaṇuny gapman waṇan bitjarra, "Garray, yan marrtji go. Ṇuli dhe dhu yakany marrtji Garray, ṇarraku dhu ṇunha gāthu'mirriṇuny dhiṇḡaman."

⁵⁰ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarr, "Gatjuy nheny marrtjin. Gāthu'mirriṇuny nhuṇu ñunhi bilin walṇathinan."

Bala dhunupan yan ṇayiny ṇuriṇiyiny ḍirramuynyndja dhārucktja mǎrr-dharaṇara yan Djesunhany bala mǎrr-yuwalkthinan bala ñayi marrtjinan.

⁵¹ Ga ñunhi ñayi marrtjin bala waṇḍinany, ga gandarrṇurnydja, bala yolṇuny nhanṇu dhāwumirrnydja bunanan ñunhiliyin dhukarrṇura. Bala ñayi nhanṇu ñunhi lakaraṇalnydja bitjarra, "Way bungawa. Gāthu'mirriṇuny ṇunha nhuṇu ḍirramuny bilin walṇan."

⁵² Ga ṇayiny ṇanya dhā-birrka'yurr ṇuriṇiyi bungawaynydja bitjarr, "Nhaliy waluynyndja ñayi walṇathinany?" Ga walalnydja lakaraṇal nhanṇu bitjarr, "Ṇurun lāy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ñayi ganarrthamany ṇanya ṇuriṇi rerriynyndja."

⁵³ Bala dhunupan yan ñayi ṇuriṇi nhanukal bāpa'mirriṇuynyndja guyaṇanan dhārunkha ṇanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayi lakaraṇal walu ñunhi bili yan, "Gāthu'mirriṇuny nhuṇu dhu walṇathirra," bitjarr. Ga dhunupan nhanṇu ñunhi gurruṭumirrnydja walal, ga ṇayipi ṇunhiyi ḍirramu mǎrr-yuwalkthinan nhanukal Garraywalnydja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dhuwaliyiny ḍāmbu-mǎrrma'mirra ñayi djāma mirithirrnydja yindiny rom ñunhiliyiny Galaliny wāṇaṇur, yurr dhāṇur beṇura ñunhi ñayi gan Djudiyaṇura makarrṇur marrtjinan rālin.

* 4:43 Samaria * 4:46 Cana; Capernaum

5

*Djesuy dukmaraṇal gaṇuṇṇha yolṇuny**Jesus healed a crippled man**Djon 5.1-18*

¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala ṇayi gan Djesuny mǎrr-wiyinnha nhinanany Galaliny* wāṇaṇur, ga bulu nhakun ṇayi marrtjin balan Djurutjalamlila* wāṇalil, bili walalaṇ waluny marrtjin galkithinan ṇunhi walal ṇuli Djuw bāpurruw yolṇu walal luṇ'maranhminya ṇuriki dharrpalwu bungulwu ṇunhiliyi Djurutjalam wāṇaṇur.

² Ga ṇunhili Djurutjalam wāṇaṇur, galki dhurrwaraṇurnydja ṇunhi walal ṇuli ganha yāku-lakaranha bitjana “Bimbiw Dhurrwara”, ṇunhiliyiny gan ṇunhi bulyurr gapun guḷunnha, ga Yeburukurnydja* dhārukkurr ṇayi ṇunhiyi yāku Bithtjatha.* Ga ṇunhiliyi goṇ-waṅgany djāmapuy warraw' mala marrtjin dhārra'-dharran, liw'maraṇal yan ṇunhiyi gapuny guḷunnha. ³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ṇunhi rerrimirrnydja yolṇu walal ṇorra'-ṇurran ṇunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolṇu, ga bundhurr, ga yaḷgi yolṇu, rerrimirr mala balanya; ṇorranha walal ṇuli marrtjinya ṇunhiliyi, galkuna walal ṇuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ṇunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapuṇura gan ṇorran waṅgany yolṇu, ṇunhi ṇayi gan rirrikthurr wiyinṇumirra, 38-nha dhunḡarra. ⁶ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan ṇunhiwiliyiny wāṇalil, ga nhāṇal ṇayi ṇanya, bala marṅgithinan ṇunhi ṇayi gan rirrikthurr wiyinṇumirr, bala ṇayi waṇanan nhanukal Djesuny, dhā-birrka'yurra ṇanya bitjarra, “Djāl muka nhe ṇula walṇathinyarawnydja?” bitjarr.

⁷ Ga ṇayiny ṇunhi rerrimirrnydja ḍirramu waṇan bitjarra, “Lundumiriwnha ṇarra dhuwal. Bāyṇu ṇarrany ṇuli gi ṇula yolṇu guṅga'yurr, ga gāṇu, ga rulwandhurr ṇunha gapulil. ṇunhi ṇayi ṇuli ṇunha gapuny wirwiryun, ṇayiny ṇuli wiripun yolṇu ṇāthilnydja lupthun, ṇurru-dakthundja ṇarranhany, bili ganydjarmiriwyirra ṇarra ṇuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

⁸ Bala ṇayi Djesuny waṇanan nhanṇu bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga mǎrraṇun nṇuṇuwuy nhe dhuwali mindhalany, bala marrtjin.” ⁹ Bala ṇayi dhunupan yan ṇunhi yolṇuny rur'yurnydja, ga dhoṭkuṇalnydja nṇaṇuwuy ṇayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manymaknha dhikan dāwalan. Yurr walṇakuṇalnydja ṇayi ṇanya ṇunhi ṇuriṇiyin dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁰ Bala walalnydja ṇuriṇi ṇurruḍawalaṇuynydja malaṇuy nhāṇala ṇunhiyi ḍirramunhany dukthunawuynhan, ṇayi marrtjin gāṇal gayanh'tha nṇaṇuwuy ṇayi. Bala walal waṇanan ṇanya bitjarra, “Way yolṇu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ṇayi dhu ga yolṇuy gāma nṇaṇuwuy ṇayi gayanh'tha dhiyaṇuny ṇunhi Nhinanhamirriynydja waluy.”

¹¹ Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Dhuwandja ṇarrany waṇan ṇuriṇiyin yolṇuy ṇunhi ṇayi ṇarrany walṇakuṇal; ṇayi ṇarraku ṇunhi bitjarnnydja waṇan, ‘Dhoṭkuṇun nṇuṇuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,’ bitjarr.”

¹² “Yol dhika ṇayi yolṇuny? Yolṇu nhuna ṇayi waṇanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja mǎrranharaw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walalnydja dhā-birrka'yurr ṇanya. ¹³ Yurr ṇayi ṇunhiyi ḍirramuny yaka marṅgi nṇaṇuny Djesuwnydja, yolṇu ṇanya ṇunhi walṇakuṇal, bili dhaṇaṇḍhin gan ṇunhi yolṇuny walal ṇunhiliyiny wāṇaṇur, ga ṇayiny Djesuny ṇunhi gayulnha marrtjin winya'yurr ṇurikalyiny ḍirramuwal.

¹⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi walal gan dhā-birrka'yurnydja ṇanya, ṇayiny ṇunhiyiny ḍirramu dhunupan marrtjinan balayin ṇunhi buṇbulil buku-ṇal'yunamirrilila, ga ṇunhiliyin ṇayi Djesuy malṇ'maraṇalnydja ṇanya ṇunhiyiny

* 5:1 Galilee; Jerusalem * 5:2 Hebrew; Bethzatha

dirramuny, bala n̄ayi waŋanan n̄han̄u bitjarra gam', "Way, n̄heny dhuwal bilin waljan. Daḍawyurra n̄ini? ... yätjkurr̄un̄nydja rom̄jur. N̄uli n̄he dhu ga baḍaktja yan djäma bitjandja yan bili yätjkurr̄nydja dhuwurr, nhunan̄hany dhu n̄ayatham n̄ur̄in̄iyin n̄oy-yätjinyamirriyn̄ha rom̄dhu, bulun yan n̄he dhu gal̄ja-mid̄ikirr."

¹⁵ Bala n̄ayi n̄ur̄in̄iyi dirramuyn̄dja ganarr̄than̄ala n̄anya Djesun̄hany, bala mar̄tjinan, ga lakaraŋala n̄ur̄ikiwurr̄unḡalyin n̄un̄hi n̄ur̄rud̄awalaŋuwala mala n̄un̄hi walal n̄anya gan dhä-birr̄ka'yurr n̄äthil, ga bitjarra, n̄ayi n̄un̄hi lakaraŋalnydja, n̄un̄hi Djesuy n̄anya dukmar̄aŋalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja n̄un̄hi n̄un̄hiwurr̄yiny n̄ur̄rud̄awalaŋuny yol̄u walal mirithinan dhika maḍakarr̄it̄thin̄any n̄han̄u Djesuwn̄ydja, bili n̄ayi n̄un̄hi dirramun̄hany wal̄jakun̄al n̄ur̄in̄iyin waluȳnydja Nhinan̄hamirriyn̄ha. ¹⁷ Bala n̄ayi Djesun̄y waŋanan walalaŋuny n̄un̄hi n̄ur̄rud̄awalaŋuwn̄ydja yol̄uw walalaŋ, buku-bakmar̄aŋalnydja bitjarra, "N̄arrakalnydja Bäpa'mir̄in̄uy n̄uli ga dhuwal djäma yan bitjan bili, ga n̄arrany dhu ga bitjandhi bili yan djämayi."

¹⁸ Ga n̄ur̄in̄iyiny dhäruk̄thu walalan̄hany n̄un̄hi n̄ur̄rud̄awalaŋun̄hany yol̄uny walalany n̄oy-dhun̄gur'yurra. Ga djäl̄thin̄any walal gan n̄han̄u n̄un̄hi Djesuwn̄ydja bunharawn̄ha yan murr̄kay'kunharawn̄ha, bili n̄ayi gan n̄un̄hi rom̄n̄han bakmar̄aŋal Nhinan̄hamirriwuȳn̄ha walupuy, ga buluny gal̄'u walal gan n̄han̄u n̄aramur̄yiny bili n̄ayi gan God-Waŋarr̄n̄ha bäpa'yurr, yanbi n̄ayi God-Waŋarr̄nydja n̄han̄u be bäpa'mir̄in̄un, ga dhiyan̄iyin n̄ayi gan n̄un̄hi lakaran̄hamin̄any n̄anyapinya n̄un̄hi maṇḍa dhuwal God-Waŋarr̄nydja rram̄baŋin waŋan̄yn̄ura.

God-Waŋarryuny n̄un̄hi nhirr̄par n̄ur̄ruŋuyaŋalnydja n̄han̄uwuȳn̄ha n̄ayi Gäthu'mir̄in̄un̄hany

*God gave authority to his Son
Djon 5.19-29*

¹⁹ Bala n̄ayi Djesun̄y buku-bakmar̄aŋala n̄ur̄rud̄awalaŋuwn̄ydja yol̄uw walalaŋ bitjarra, "Märr-yuwalk n̄arra n̄humalaŋ ga dhuwal lakaramany. N̄arrany dhu dhuwal Gäthu'mir̄in̄uyn̄ydja yakan gän̄any djäma n̄arrapiny; nhämany n̄arra n̄uli ga dhuwal Bäpany n̄arrakuwuy n̄arra, bala djäman, wan̄aŋuman n̄anya. Yo, djämany n̄arra n̄uli ga dhuwal n̄un̄hiyi bili yan, n̄un̄hi nhaltjan n̄ayi n̄uli ga Bäpay djäma. ²⁰ Bili n̄ayiny Bäpa'mir̄in̄uyn̄ydja n̄arrakal, ga mirithirr yan märr̄yiny-n̄ayatham n̄arran̄hany, ga milkumany n̄ayi n̄uli ga n̄un̄hi bukmak yan nhäny mala n̄arrakal, n̄un̄hi nhaltjan n̄ayi n̄uli ga djäma. Ga n̄humalaŋgalnydja n̄ayi dhu milkum djäma malany bulun yind̄in dhika mirithirra n̄arrakalaŋuwurr̄n̄ha, bala nhuma dhu n̄un̄hi nhämany n̄irr'yun̄na, märr-man̄maṇḍhun̄na manapan. ²¹ Ga n̄ayiny n̄uli ga dhuwal God-Waŋarryuny Bäpaynydja rur'maram warray yol̄uny dhiŋgan̄han̄ur, ga bulu n̄ayi n̄uli wal̄jany gurrupandhi, ga n̄arrany n̄uli ga Gäthu'mir̄in̄uyn̄ydja bitjandhi bili wal̄ja-gurrupandhi n̄ur̄ikiwurr̄unḡuny yol̄uw walalaŋ n̄un̄hi yolku n̄arra n̄uli djäl̄thirr wal̄jakun̄haraw. ²² Yo, yakan dhu n̄un̄hi bon̄gun Bäpaynydja mala-djarr'yurr yol̄un̄hany walalany; n̄any n̄arrapin dhu gi n̄un̄hi Gäthu'mir̄in̄uyn̄ha yan mala-djarr'yurr̄nydja bukmak̄n̄hany yol̄uny walalany, bili n̄ayiny n̄un̄hi Bäpaynydja n̄arran̄han bākumir̄riyaŋal n̄ur̄ikiyiny djämaw. ²³ N̄ayin n̄arran̄hany n̄un̄hi Bäpayn̄ha nhirr̄par n̄ur̄ruŋuyaŋalnydja, märr dhu ga n̄un̄hi yol̄uny walal märr-ŋal'yundja n̄arrakun, bala dhäruk̄tja walal dhu ga n̄un̄hi märramany n̄arran̄hawuȳn̄han yan, bitjan bili yan nhakun walal n̄uli ga n̄un̄hi märr-ŋal'yun Bäpaw, ga dhäruk n̄anya märram. N̄uli n̄he gi bäyn̄uny märr-ŋal'yurr Gäthu'mir̄in̄uwalnydja, ga n̄un̄hiyiny nhakun n̄he gi yakayi märr-ŋal'yurr Bäpawnydja, n̄ur̄ikiyiny n̄un̄hi n̄ayi n̄arrany djuy'yurr räli dhipal."

²⁴ “Yuwalk yan narra nhumalan ga dhuwal lakaramany, mairr-yuwalk dhuwandja. Nuriñiny yolñuy nunhi nayi nuli ga nãma narrantany dhãruk bala yan mairr-nhirrpanmirra nurikalyin nunhi nayi narrantany djuy'yurr rãli, nuriñiyin ga yolñuy nayatham walña-wiyinñumirrnydja; ga yakan nayi dhu nunhi dhãrri mala-djarr'yunarawnydja, nany bilin nayi nunhi dhawatthurra bejurnydja nunhi dhiñganhamirriñurnydja romñur. ²⁵ Mairr-yuwalk dhuwal narra ga lakaramany nhumalan. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyanñuny bala dhuwanna, nunhi dhu bukmakthun yan dhiñganhawuyyuny yolñuy walal nãkun narrantany rirrakay nunhiyiny nunhi God-Wañarrwuny Gãthu'mirriñuny. Ga nunhi nayi dhu narrantany nula yolthuny yolñuy dhãrucktja mairran, nayiny dhu ga nunhiyiny yolñu nhina walñan yan. ²⁶ Walñamirrnydja ga nunha rom nayatham narakalñha Bãpay, ga bejuriyiny nuli ga nunhi yuwalktja gal'ñu walña marrtji nhanukunñun. Ga bitjandhi bili nuli ga nunhi walña marrtji narakunñuny Gãthu'mirriñuwunñuny, bili Bãpaynydja nunhi nhirrpar nhanñuwuy nayi nunhi yuwalktja walña narakalñha. ²⁷ Bala nayi Bãpaynydja nunhi narrantany waña-nhirrpar nurikiyiny djãmaw, nunhi narrantany dhu ga mala-djarr'yundja yolñunhany walalany, bili narrantany dhuwal Gãthu'mirriñu muka Yolñu.”

²⁸ “Yaka walal nirr'yurnnydja dhiyanñiyiny dhãrukthu. Waluny dhu nunhi bunan, nunhi dhu yolñuny walal nunhi walal ga nayathanhamirr nunha molunñur, walalnydja dhu bukmakthun yan nãkun narrantany rirrakaynydja, ²⁹ bala yan walal dhu walñathin, dhawa-yawatthurra dhu bejurnydja molunñurnydja. Yo, nunhiwurnnydja yolñu walal nunhi walal nuli ganha djãma namathanhany yan dhiyal munatha'ñur, walalnydja dhu nunhi nunhiwurryiny rur'yurra, bala walñan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga nunhiwurnnydja yolñu walal nunhi walal nuli ganha djãma yãtjkurnnydja yan, walalnydja dhu nunhi rur'yurra molunñurnydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhã-gir'yunarawnha.” Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

Lurrkun'thu yan yolñuy nuli ga dhuwal lakaram Djesuwalañuwunnydja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

³⁰ Bala nayi Djesuy lakarañalnydja walalañgal nurikiwurrungañalnydja nunhi nurruḍawalañuwalnydja mala bitjarra gam', “Bãñun narra dhu nunhi djãma nula nhã malany gãnany nhakun narrantany. Narrantany nuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, nunhi nhaltjan nayi nuli ga God-Wañarryu lakaram narakal. Ga mala-djarr'yundja narra nuli ga nunhi dhunupayaman yan, bili narra nuli ga nunhi dhãrukñuny malthun nhanñuwunñha yan, ga yaka narra nuli gi nunhi narrantanyhawunñhany narra djãl-manymakkunhamirr.”

³¹ “Nuli narra dhu ga nunhi gãnany nhakun lakaranhamirr narrantanyhawunñhany narra nhumalañgal, nunhiyiny dhunupan nhumalañguny nhuma dhu ga yakan narakun mairr-yuwalkmirriyirr. ³² Yurr wañgany ga dhuwal nhinany nunhi nayi nuli ga lakaramany narrantany, ga nunhiyiny nayipin yan God-Wañarnñha Bãpan; ga lakaramany nayi nuli ga nunhi narrantany yuwalkñha yan, yakan nayi nuli gi nunhi nyãl'yurnnydja.”

³³ “Nãthilnydja nhuma nunhi djuy'yurr nhumalañuwuy yolñuny walalany Djongañ dhã-birrka'yunaraw, yurr nayiny gan nunhi lakarañalnydja nhumalañgal dhunupan yan narakalañuwunnydja. ³⁴ Manymak nayi gan nunhi Djondhun y lakarañal bitjariyiny yuwalkkunañ yan narakalañuwunnydja, yurr nayipiny nunhi yolñu dhuwalañuwuy yan munatha'wuy. Yan narra ga dhuwal lakaramany, mairr nhumany dhu marñgithirra bala yan walñathirra. ³⁵ Djondja

nunhi yolŋu balanya nhakun baḍayala', nhāran gan djenarra'yin, yan nhakun ŋayi gan milkunjal, baḍayala' gurrupar, yurr mǎrr-gurriri nhuma nunhi galŋa-ŋamathinany nhinan nunhiliyiny nhanukalnydja baḍayala'ŋur, bala yan nhuma ganarrthaŋala ŋanya. ³⁶ Djondhuny gan nunhi yuwalkkunjal yan lakaraŋal ŋarrakalaŋuwuynyndja, yurr dhiyaŋiyin nunhi waŋganydhun ga lakaram ŋarrakiyingingalaŋuwuynyndja, nunhi ŋayi ga bulun djulkmaram nhanukuŋuny nunhi Djonguŋuny lakaranhawuy. Nhā mala ŋarra ŋuli ga nunhi djāma nunhiyiny ŋarrakalaŋuwuŋ Bāpawuŋ djāma-gurrupanawuy, ga dhiyaŋiyiny nunhi djāmay ŋoy-ganyim'thunamirriynyndja maŋutji-dhunupayaman ga lakaram ŋarranhan, nunhi ŋarrany dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinguŋ yan Bāpawuŋ. ³⁷ Ga ŋayin ŋuli ga nunhi Bāpaynha lakaram ŋarranhany, ŋuriŋiyin nunhi ŋayi djuy'yurr ŋarrany rāli. Yaka warray nhuma ŋanya nunhi rirrakaynydja ŋānha God-Waŋarrnhany, ga yaka nhuma nhānhany ŋanya rumbalnydja; ³⁸ ga bāyŋu muka nhuma gi dhuwal ŋayathulnydja ŋanya dhāruktja nhumalaŋgiyingal nhuma ŋayaŋuynyndja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray mǎrr-yuwalkthiny ŋarraku, nunhi ŋayi ŋarranhany djuy'yurr rāli Bāpay. ³⁹ Nheny ŋuli larrum ŋiŋ'thun ŋunha dhuyuŋur djourra'ŋur, bili nhuma ŋuli ga guyaŋa yanbi nhe dhu maŋ'maram walŋa-wiyinŋumirrnydja dhipuŋuryin djourra'ŋura. Ga yuwalk dhuwali yulŋuny, bili ŋuriŋiyiny ga dhārukthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja ŋarrany muka; ⁴⁰ yurr yaka warray nhumany gi nunhi djālthi marrtjinyaraw rāliny ŋarrakalnydja, mǎrr nhuma dhu mǎrraman nunhiyiny nunhi walŋa-wiyinŋumirrinhanany ŋarrakuŋun."

⁴¹ "ŋarrany ŋuli ga dhuwal djāma yaka yolŋuynyndja wokthunaraw. ⁴² Ga marŋgi ŋarra dhuwal nhumalaŋ ŋayaŋuynyndja yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja mǎrr-ŋamathi ŋuli God-Waŋarrwuny. ⁴³ ŋayipi muka nunhi Bāpay ŋarranhany djuy'yurr rāliny, ga yākuynyndja ŋarra nunhi marrtjinany rāliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany nunhi ŋarrakuny gumurr-ŋamathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-ŋamathirr wiripuŋuw yolŋu nunhi ŋayi ŋuli guwatjman nhumalany nhanukiyingal ŋayi yākuy. ⁴⁴ Ga ŋarrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray mǎrr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djāl balanyaraw bili yan nunhi dhu ga yolŋu walal nhumalaŋ wokthun, bala nhuma ŋuli ga nunhi djāman walalaŋ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma ŋuli gi nunhi larruŋ ŋurikiny nunhi waŋganyguny wokthunaraw nhanŋuny God-Waŋarrwuny."

⁴⁵ "Yolthun nhumalany dhu nunhi God-Waŋarrwalnydja Bāpawalnydja rom-nyamir'yun? ... ŋarra? Bāyŋu ŋarrany nhumalany dhu nunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu nunhi, ŋuruŋ bili yan waŋganydhu nunhi Mawtjitjkal* yan romdhuny, nunhi nhuma ŋuli ga guyaŋa yanbi nhumalany ŋayi dhu walŋakum ŋuriŋiyiny romdhu. ⁴⁶ ŋuli balaŋ nhuma yuwalktja gal'ŋu mǎrr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, nunhi ŋayi muka dhāruktja nhirrpar, nhumany balaŋ nunhi mǎrr-yuwalkthinyany ŋarrakuny, bili ŋarrakalaŋuwuynha ŋayiny gan nunhiyiny wukirri. ⁴⁷ Yurr yaka nhuma ŋuli gi dhuwal mǎrr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dhārukthu. Ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi ŋarrakuny mǎrr-yuwalkthirr dhārukku?" Bitjarr ŋayi Djesuny waŋan.

6

Djesuy gurrupar yolŋuny walalany ŋatha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Māk 6.30-44; Luk 9.10-17)

* 5:45 Moses

¹ Ga dhäjur bejuryiny bala ñayi Djesuny budapthurra ñurikiyiny gulungu Galalipuywuny,* ñunhi ñayi wiripuny yäku Däybiriyať.* ² Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal nhanñu malthurr, bili walal gan ñunhi nhäñal ñanya, ñunhi ñayi gan walñakunjal dhananñhan rerrimirriny yolñuny walalany ñurinjin ñunhi ganydjarryuny ñoy-ganyim'thunamirriynha.

³ Bala ñayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambanjin walalnha ñunhi malthunamirra mala nhanñu. ⁴ “Yurr waluny ñunhi galkin Läy-djulkmaramhamirra.” ⁵ Ga ñunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ñayi Djesuynyndja nhäñala dharrwanhan yolñunhany walalany, walal marrtjin yur-rum'thurr guwatjmar ñanya. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ñathany mañ'maram dhiyakuwurrunguny yolñu'-yulñuwnynda?” ⁶ Ga wañanany ñayiny ñunhi ñanya Bilipnhan Djesuynyndja bitjarryiny, yan nhakun ñayi ñanya ñunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja ñayi ñunhi marñgi ñäthil nhaltjan ñayi dhu ñunhi djäma. ⁷ Ga ñayiny Biliptja buku-roñanmarañal nhanñu Djesuwnynda bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal bay? Nuli balan limurr ñunhi 200-dhunyy rrupiyay ñatha bäyim, ñunhiyiny mak balan yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolñuwnynda walalan maranhu-gurrupanaraw.”

⁸ Ga ñayiny wañganyndja nhanukal malthunamirriy yäkuy Wanduruynyndja*, ñunhi ñayi yukuyuku'mirriñu Djäyman-Betaw,* ñäkul ñayi mañdany wañanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ñayi marrtjinan, bala lakarañala Djesuwalnynda bitjarra, ⁹ “Way, dhuwal wañgany yothu ñirramu goñ-ñathamirrnynda, ga ñayathamany ñayi ga dhuwal goñ-wañgany yumurrku dämba malany ga märrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhananñdja, ganany' nhakun bukmakkuny yolñuw walalan.”

¹⁰ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Gatjuy wañin yolñunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinanany bukmaknha yan, yurr mulmumirriñura wäñanurnynda walal marrtjin ñunhi nhinanany. Ga yolñuny ñunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja ñunhi 5,000 ñirramuwurrnynda, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuli' ñapa-manapar.

¹¹ Ga dhäjur bejuryiny bala ñayi Djesuynyndja märrañala ñunhiyi lurrkun'tja dämba yumurrkunyy yothuwunyy gurrupanawuy, bala ñayi buku-gurpara God-Wañarnhan ñurikiyi ñathawnynda, bala yan gurrupara lundu'mirriñuwala mala nhanukiyingalanuwala ñayi, ga walalnynda marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany. Ga bitjarryi bili ñayi guyawnynda, bala walal marrtjin ñunhi lukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranhinan walal ñurinjiyi ñathaynynda.

¹² Ga ñunhi walal marrtjin wanaña-dhawar'yurrnynda lukanhanurnynda, bala ñayi Djesuynyndja wañanan nhanñuwuy malthunamirrinhan walalany bitjarra, “Gatjuy wapmarañun walal marrtji dhuwaliiyiny ñatha mala bäythinyawuynynda, märr ñayi dhu yaka dhuwali ñatha bäythirr.” ¹³ Bala walalnynda marrtjin wapmarañala muñguynynda ñunhi ñatha bäythinyawuynynda mala, yan bili-i-i ga dhananñunjal 12-nha bathiny ñurinjiyi ñathaynynda mala bäythinyawuyny.

¹⁴ Ga ñunhi walal gan yolñuynynda walal nhäñal ñunhiyiny ñunhi nhaltjarr ñayi Garrayyu djäma mirithirr manymak ñoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin wañanhaminan walalanhawuynha walal bitjanminan, “Way, muka dhuwanna ñayi ñunhi djawarrkmirrnynda yolñu, God-Wañarrwunyy dju'yunawuy? ... ñunhi limurr gan ñäkul ñanya ñäthil, ñunhi ñayi dhu yalalany bunan limurruñ dhiyala. Go limurr märraman ñanya, ñurruñuyaman, märr dhu ñayin limurruñguny buñgawany.”

* 6:1 Galilee; Tiberias * 6:5 Philip * 6:8 Andrew; Simon Peter

¹⁵ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny walalañ marñgithin warray ñunhi walal gan wañanhaminany nħanñu walal balan ñanya buñgawayanhan walalañgiyingala djälyu. Bala yan ñayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalañgal balan bitjarra bukulila wäñalil, gānan ñayipin.

Djesuny gan ñunhi marrtjin ñapakurr gapukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Mäk 6.45-52)

¹⁶⁻¹⁷ Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuṭuṅgurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirryndja mala yarru'yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthañaylila, ga marrtjinany walal ñunhi balayi roñiyindhi Gapuniyamlil* wäñalil.

Marrtjinany walal ñunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ñayiny Djesuny bäyñu yan walalañ bunanha balanyamirriyyiny ñunhalnydja marthañayñurnydja. ¹⁸ Bala ñayiny bäy wata warray marrtjin bunan ñunhiliyiny dhulmuñurnydja, bulun dhika dälñha rirri'ririn, mirithinan gan ñunhi galkirrinany, ga gapuny ñunhi rur'yurr bitjarriy bili yan mirithindhi.

¹⁹ Manymak, liw'yurnydja walal gan ñunhi märr-wiyinnha, bala walal nhäñala ñanyanhany Djesunhany, ñayi gan djartjaryurr räli galkin, yurr ñapakurra gapukurra ñayi gan ñunhi marrtjinany. Marrtjinany ñayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthañaynydja ñunhi, bala walalnydja ñunhi mirithinan nħanñu barrarinany.

²⁰ Bala ñayiny Djesuny wañanan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja ñarra muka.”

²¹ Bala walalnydja yan goñmirriyinan nħanñu mirithinan, bala walal wapmarañala ñanya. Wapthurnnydja ñayi ñunhi, bala dhunupan yan ñunhi marthañaynydja djañandhurra gumurrñura wäñañura ñunhi wanhawal walal gan marrtjin.

Yolñuny walal gan larruñala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yolñuny walal gan ñunhi bukmaknha ñorra'-ñurranan ñunhiliyiny laypan, ga yan bili ga djaḍaw'yurr. Ga ñunhi walal goḍarnny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan mañutji-larruñala Djesuwnydja. Ga wañanhaminany walal ñunhi bitjanminan, “Way barpuruny ga ñunhi wañany yan marthañay dhärri dhiyal, ga ñuriniyi marthañayyu walalnydja ñunhi Djesuwnydja malthunamirr mala buḍapthun, yurr walalawuy yan. Ñayiny Djesuny bäyñu warray barpuru malthurr walalañ; ganandja walal ñanya ñunhi dhupal muka yan banydjiwal.”

²³ Bala walal marrtjin nhäñal wiripun marthañay malany, ñunhi gan djar-rawurr'yurr beñura wäñañur yäkuñur Daybiriyatñura;* wañḍinan walal gan ñunhi räli, bala dhawa-yawatthurra, ñunhilin wäñañur ñunhi ñayi Garrayyu wiripuñuy waluy buku-gurrrpar ñathaw God-Wañarnha.

²⁴ Yo. Larruñalnydja walal nħanñu gan ñunhi Djesuwnydja, yurr bäyñun walal ñanya ñunhi mañ'maranhany ñunhiliyiny wäñañur, ga ñula nħanñu malthunamir-riny mala, bäyñun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurnnydja ñunhi marthañaylila malañulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamlila,* larruñala walal nħanñu.

Djesuny dhuwal Nətha Walñamirr

Jesus is the Bread of Life

Djon 6.25-59

* **6:16-17** Capernaum * **6:23** Tiberias * **6:24** Capernaum

²⁵ Yo. Ga walalnydja nunhi yolnuynydja walal malŋ'maraŋalnydja nanya Djesunhany nunhiliyin laypan Gapuniyamnha* wāŋaŋur, bala walal nanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr! Nhätha dhe dhuwal bunanany?"

²⁶ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋguny bitjarra, "Märr-yuwalk narra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larrum narrakuny waŋganygu yan gāmurruw'; bili nhuma natha barpuru luka, bala nhuma maran-huyirra. Yurr yaka warray nhuma gi nunhi dharaŋulnydja nuyany' nunhiliyi ŋoy-ganyim'thunamirriŋurnydja romŋur malaŋuŋur nunhi narra gan djāma.

²⁷ Yaka yan gi djāma ŋurikiny nathaw märranharaw munatha'wuywuny nunhi nayi dhu nāthiliŋuyirra bala barrpa'yirra. Nany djāmany gi ŋurukun nunhi nathawnydja dhawar'yunamiriwwun, märr nhuma dhu ga walŋan yan nhinany wiyinŋumirra. Dhuwanna nunhi nathany nunhi narraŋany dhu nhuna Yolnuynydja Gāthu'mirriŋuy gurrupan, bili nayi nunhi God-Waŋarriŋydja Bāpany nayaŋu-gananminany narraŋiŋgala yan waŋganygala."

²⁸ Bala walal dhä-birrka'yurrnydja nanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ŋanapur dhu God-Waŋarriŋwalnydja djälkurr djāma? Wanhawitjan ŋula dhukarrkurrnydja?"

²⁹ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarra, "God-Waŋarriŋydja ga nunha djälthirr waŋganygu yan dhiyak gam', nhuma nathil dhu märr-yuwalkthirr dhiyak nunhi yolnuw nunhi nayi narraŋany djuy'yurr räli." ³⁰ Ga walalnydja waŋan bitjarr, "Ma', gatjuy mak be djāman ŋula nhāny ŋoy-ganyim'thunamirriŋnydja rom, maŋutji-wurruŋpula, märr napurr dhu nhāman bala märr-yuwalkmirriyirra nhunju. Ma', biyakun djāman yulŋuny. ³¹ Be nāthilnydja baman'tja napurrungalnydja gan nunhi mala-ŋurkahanayny walal natha lukan yāku mana' nunhalnydja nunhi nharanŋurnydja wāŋaŋur. Yurr nayi nunhi God-Waŋarriyu gan gurruparŋnydja nunhiyiny natha beŋur djiwarr'ŋur walalaŋ lukanharawnydja. Bitjandhi ga nunha djourrayny'tja lakaram nunhiŋuwuyyiny."

³² Bala nayi Djesuny waŋan bitjarra, "Märr-yuwalk yan narra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nhumany ga lakaram yanbi nayi nunhi Mawtjitjthu* nhumalaŋ gurrupar nunhiyiny natha djiwarr'puynydja? Yaka, bāyŋu nayi gan nunhi Mawtjitjthu gurrupana nunhiyi natha nhumalaŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurkahanawuywal walalaŋgal; nunhiny gan nayi God-Waŋarriyu Bāpay yuwalktja gurrupar nunhiyiny natha. ³³ Yo. Yuwalktja dhuwal nathany nunhiyiny Yolŋun God-Waŋarriwun gurrupanawuy, nunhi nayi bilin yarrupthurra rālin beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, märr nayin dhu nunhi walŋa gurrupanmirriŋnydja yolnuwnydja walalaŋ bukmakkun yan nunhi walal ga nhina dhiyal wāŋaŋur buku-liw'maram."

³⁴ Bala walal waŋanan bitjarra, "Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula ŋanapurrunhany dhuwaliyiny nathany go!"

³⁵ Bala nayi Djesuny lakaranhaminan nanyapinya nayi bitjanminan, "Yo. Narra muka dhuwal Natha Walŋa-gurrupanamirriŋnydja. Nuli dhe dhu ŋula yol yolŋu mar-rtji rāliny narraŋalnydja, ga märr-yuwalkmirriyirriŋnydja dhe dhu narraŋaku, nheny dhu yakan buluny djaŋnarriŋthirr ga nar'ŋaryun nunhany nunhi birrimbirriŋnydja nhunju djinawany', bili manygarrayirriŋnydja dhe dhu ga nunhi narraŋiŋgunun yan waŋganygunun. ³⁶ Bili muka narra gan nunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋ nāthil yan ga nhāŋal muka nhuma narraŋany bili, yurr yakan nhuma ganha nunhi märr-yuwalkthinyany narraŋaku. ³⁷ Bukmaknha nunhi nhā mala nayi nuli ga Bāpay narraŋal goŋ-gurrupan, nunhiny walal dhu marrtji yan narraŋalnha. Ga nuli nayi dhu nunhi ŋula yol yolŋu marrtjiny narraŋal, narraŋany dhu nanya nunhi yakan ŋaŋ'ŋaŋ'thun. ³⁸ Bili narraŋany nunhi marrtjin rāliny beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja

* 6:25 Capernaum * 6:32 Moses

Bäpawal yan djälyuny dhipalnydja djämaw, n̄urikalyi n̄unhi n̄ayi dju'yurr n̄arrany rāli; yaka n̄arra marrtjinya rāli gānany djämaw n̄arrakiyingalnydja n̄arra djälyu.”

³⁹ “Ga dhiyakun n̄unhi gāmurruwny'tja n̄ayi n̄arrany dju'yurrnydja rāliny gam'. N̄ayiny djäl n̄arraku, n̄arra dhu ga n̄ayathaman bat-bitjanna yan n̄unhiwurrunhany yol̄nyuny walalany n̄unhi n̄ayi gurrupar walalany n̄arrakala gon̄lil, mār dhu yakan n̄ula wānganydja winya'yun n̄arrakalnydja gon̄nur. N̄ayiny n̄unha Bāpany djäl n̄arraku, n̄arra dhu n̄unhi rur'marañun walalany beñurnydja n̄unhi moluñurnydja, mār walal dhu bukmaknha yan nhininy gi wal̄namirriñura yan romñurnydja n̄uriñiny n̄unhi waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja. ⁴⁰ Dhiyak n̄arraku n̄ayi n̄unha Bāpany djäl gam'. N̄uriñiny yol̄nyuny n̄unhi n̄ayiny dhu n̄urruñuny n̄athil nhāma dharañan n̄han̄u God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, bala n̄ayiny dhu n̄unhi mār-nhirrpanmirra n̄hanukal, n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yol̄nu nhina n̄ayañu wal̄nan yan, bala n̄arra dhu yan dhunupan n̄anya rur'maraman n̄uriñiyiny n̄unhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy; walal dhu rur'yurra beñurnydja n̄unhi moluñurnydja, bala nhininy n̄ayi dhu gi n̄unhi n̄arrakalnydja wal̄nan yan, biyakun bili yan gupadalnha.” Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakarañalnydja.

⁴¹ Ga walanydja n̄han̄u gan n̄unhi Djuw bāpurruny yol̄nu walal morrumur-run Djesuwnydja, gupa-wañanan gan n̄anya, bili n̄ayi gan n̄unhi lakaranham-inany n̄anyapinya n̄ayi bitjanminan, “N̄arrapin dhuwal N̄atha n̄unhi Wal̄nagurrupanamirrnydja, n̄unhi n̄arra yarrupthurr rāli beñur djiwarr'ñur.” ⁴² Bala walal marrtjin n̄unhi n̄arrtjurra n̄anya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin n̄unhi wañanany gam', “Dhuwandja dirramu Djesu muka be, Djawutjipku* n̄unhi gäthu'mirriñu. Napurrnydja dhuwal mar̄ngi warray n̄hanukalan̄aw bāpa'mirriñuwnydja ga n̄āñdi'mirriñuwnydja. Ga nhakun n̄ayi ga dhuwal bitjand-hiny lakaranhamirr, yanbi n̄ayi dhuwal beñura djiwarr'ñura? ... dhuwaliyiny yaka warray n̄han̄u dhunupa n̄ayi dhu ga bitjandhiny wañal!”

⁴³ Ga n̄ayiny Djesuny wañan walalanguny bitjarra, “Way walal! Yaka walal gi wañi, dhä-dälthiny morrumurruny n̄arraku. ⁴⁴ Yakan dhu n̄unhi n̄ula yolnydja yol̄nu gānany marrtji n̄arrakal; n̄unhiyin bili yol̄nyuny wānganyinha dhu marrtjiny n̄arrakalnydja n̄unhi n̄ayi dhu God-Wañarryu djäl-gurrupan n̄anya rāli marrtjin-yaraw, n̄unhiyin dhu yol̄nyuny rāliny marrtji n̄arrakalnydja, bala n̄ayi dhu gurrupanmirra n̄anyapinya n̄ayi, ga n̄arrany dhu n̄anya n̄unhi rur'marañun rumbalnydja, wal̄nakun̄un dhu n̄uriñiyi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. ⁴⁵ N̄athil baman' djawarrkmirriy mala gan dhärük wukirri bitjarr gam', ‘God-Wañarryuny dhu n̄unhi mar̄ngikun̄ bukmaknhan yan yol̄nunhany walalany.’ Ga n̄uli dhu n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄nyuny n̄āmany n̄anya Godnhany Bāpanhany, ga mar̄ngithirrnydja n̄ayi dhu marrtji n̄hanukun̄, n̄unhiyin dhu yol̄nu marrtji rāliny n̄arrakalnydja. ⁴⁶ Yo, yol̄nuynydja walal n̄uli ga n̄unhi n̄āma warray God-Wañarrnhany dhärük, yurr yakan n̄ayi n̄unhi n̄ula yol̄thu wānganydhu yol̄nyuny rumbalnydja n̄anya nhānha; n̄arrapin yan wānganydhun yan n̄anya dhuwal nhāñalnydja Bāpanhany, bili n̄arrapi muka n̄unhi yarrupthurr rāliny beñuryiny God-Wañarrwalnydja. ⁴⁷ Mār-yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaramany. N̄unhi n̄ayi ga n̄ula yol̄ yol̄nu mār-yuwalkthirrnydja ga mār-nhirrpanmirrnydja n̄arrakal, n̄ayiny ga n̄uriñiyiny yol̄nyuny bilin nhakun n̄ayathaman n̄unhiyiny wal̄nany dhawar'yunamiriwnhany, bilin n̄han̄u n̄ayañuny wal̄nathinan. ⁴⁸ Yo, n̄arrapin dhuwal Wal̄nagurrupanamirrnydja N̄atha. ⁴⁹ Baman'tja n̄unhi, nhumalangalnydja gan mala-nurrkanhayñuy lukan n̄atha yäku mana' n̄unhal n̄haraññurnydja wāñañur, yurr walal n̄unhi murrmurryurr warray warrpam'thurr yan. ⁵⁰ Yurr yuwalktja n̄unhi n̄atha n̄unhan̄uwnydja djiwarr'puynydja wiripun dhika, gānañ'thunna ga. N̄uli n̄he dhu n̄unhiyiny luka

* 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54.13

yuwalknhany nathany, nheny dhu nunhiyiny bäynun dhiŋgam; nhinany dhe dhu ga nunhi bitjanna bili yan wiyinŋumirra. ⁵¹ Ga narrantany dhuwal nunhiyin muka walŋa-gurrupanamirra natha nunhi narra yarrupthurr beŋur djiwarr'ŋur. Nuli dhe dhu nula yolthu yolŋuy lukany dhuwandja natha, nunhiny dhe dhu ga walŋan yan nhina bitjanna bili. Yurr nhä dhuwali mayaliny', nunhiyiny natha nunhi narrantany dhu gurrupan? Dhuwal ŋayi nunhi mayaliny' gam'. Narrantany dhu nunhi narrantanhawuynhan narra nanaktja gurrupanmirr dhiŋganharawnha, märr dhu bukmaknha yan yolŋuny walal walŋathirrnnydja.”

⁵² Ga nunhi walal ŋanya gan näkulnydja balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal dhunupan yan maðakarritjthinan nhanŋu, bala walal marrtjin waŋanhaminany, dhä-ŋurkkanhaminan, “Nhaku ŋayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan ŋayi ga guyaŋanhamirrnnydja ŋanyapinya ŋayi? Yakan nuli dhuwal yolŋu nanak-gurrupanmirr ŋanyapinyany ŋayi lukanharawnydja.”

⁵³ Ga ŋayiny Djesuny bitjarra waŋan walalaŋ, “Märr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nuli dhe dhu yakany luka nanak Gäthu'mirrinunhany Yolŋuny, ga nulkthun ŋanya gulaŋdja, nunhiny dhe dhu ga bäynun ŋayaŋu-walŋany nhina.

⁵⁴ Ga nuli dhe dhu nula yolthu yolŋuy lukany narrantany nanaktja, ga bulu nulkthun dhe dhu narrantany gulaŋdja, nunhiyiny nheny dhu ga nhina ŋayaŋuny walŋan yan. Bala narra ŋanya dhu rur'maraŋun beŋurny dja moluŋurny dja nurinjiyiny dhä-dhawar'yunamirriyny dja waluy. ⁵⁵ Bili narrantakuny nunhi nanak yuwalk warray natha birrimbirrwuny nhumalaŋ, ga balanyayi bili narrantaku gulaŋdja yuwalk yan gapu nhumalaŋ ŋayaŋuwny dja. ⁵⁶ Nuli dhe dhu nula yolthu lukany narrantanhany nanak, ga gulaŋdja narrantany nulkthun, nunhiny nhakun dhe ga nhina narrantakalna ŋayaŋunur, ga narra nhokal, nunhiny nhakun ŋali bilinuwuynha waŋgany-manapanminyawuynha. ⁵⁷ Narrantany dhuwal dju'yunawuy beŋur Bäpawuŋ, ŋurukuŋdhi walŋa-gurrupanamirriwun, ga walŋa yan narra ga dhuwal nhinany, nurinjiyiny nhanukalny dja Bäpawalny dja walŋay. Ga nuli dhe dhu luka narrantanhany nanak, ga nheny dhu ga nunhi bitjandhi bili yan walŋayi nhina, bili nuruŋin narrantakalna walŋay.”

⁵⁸ “Dhuwaliyin ŋayi nunhi yuwalktja gal'ŋu natha djiwarr'puyny dja, nunhi ŋayi rälin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhumalaŋgal gan mala-ŋurkkanhanynuy walal lukan näthil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr nuli ŋayi dhu nunhi nula yolthu luka nunhi yuwalktja natha, ŋayiny dhu nunhiyiny yolŋu yakan dhiŋgam, nhinan ŋayi dhu ga walŋan yan, bitjanna bili yan wiyinŋumirra.”

⁵⁹ Yo. Dhuwaliyin nunhi rom walŋamirrnny dja ŋayi gan Djesuy lakaraŋalny dja walalaŋ marŋgikuŋalny dja, nunhili nunhi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrinur buŋbuŋur, wäŋaŋur yäkuŋur Gapuniyam.

Djesuwny dja dhäruk walŋa-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalny dja gan nunhi bukmakthun yan malthunamirriyny dja walal nhanukal näkulny dja ŋanya Djesunhany waŋanhawuyny dja balanyawuyyiny, bala walal nunhi waŋanany bitjarra, “Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-däl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny nula dhäruk märram?”

⁶¹ Yurr ŋayiny Djesuny marŋgithin yan nunhi nhaltjarr walal gan nhanŋu malthunamirr mala waŋanhamin, ga bulu galŋa-mukthurr walal nhanŋu, bala ŋayi yan Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarra, “Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyaŋuny dhärukthu? ... ŋoy-yätjaŋala muka? ... ŋany nhaltjarr? ⁶² Nuli balan nhuma narrantany dhuwal Yolŋunhany Gäthu'mirrinuny nhäŋu marrtjinyawuyny dja

ronjiyinyawuynyndja balany djiwarr'lilnyndja, ga nhalayakun balan nhumalan nunhi nayanuny? ⁶³ Nuriyinyin bili yan wanganydhun nuli ga dhuwal walnakumany yolnunhany walalany, God-Wanarrwala yan Birrimbirryuny. Yolnuny walal dhuwal baynu, ganydjarrmiriw mala, nula nhamiriwnha, yakan gi dhuwal nula yolnuy ganydjarr ganu walnakunharawnyndja. Yurr narrakuny nunhi dhäruk, nunhi narra gan bilin nhakun lakarañala nhumalangal, nunhiyiny dhuwal dhäruk nunhanuwuy warray djiwarr'puy, walnamirr warray; nuriyinyin dhärukthun narrakal nhuma dhu nunhi walnathirnyndja, God-Wanarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny wanganydhun. ⁶⁴ Yurr wiripuwurnnyndja nhuma gi dhuwal baynu warray marr-yuwalkmirriyi nurikiyi dhärukku mala."

Yurr nayiny nunhi Djesuny nathil warray marngi benur bili yan nurikiwurrunguny dhä-marr-yulkmirriwnnyndja yolnuw walalan, ga nuriki nunhi yolnuw nunhi yolthu nanya dhu gon-gurruapan mirinuwal mala. ⁶⁵ Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Dhiyakun nunhi nayanuwnyndja nunhi narra gan lakarañalnyndja nhumalangal bitjarnnyndja gam', 'Yakan dhu nunhi nula yolnyndja yolnu ganany marrtji marr-yanany rali narrakal; nany nunhin bili dhu nunhi yolnuny marrtji rali narrakalnyndja nunhi nayi dhu Bapay nanya djäl-gurruapan.' "

⁶⁶ Bala dharrwan gan nunhi yolnuny walal, malthunamirryndja mala nhanu, napa-bilyurra, ga yakan walal gan nunhi buluny nhanu malthuna, bili yaka walal ganha nunhi nurikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djäl-namathinya. ⁶⁷ Bala nayi Djesuny wananan walalanguny nhanukiyingalanawna nayi malthunamirriw walalan nuriki 12-gun bitjarra, "Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaña? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi narpany?"

⁶⁸ "Yaw, baynu warray Garray," bitjarr nayiny Djäyman-Betany buku-bakmarañal. "Nuli balan nanapurr nhuna dhuwal ganarrthulnyndja, ga yolkun nanapurr dhu wiripunuwnyndja yolnuw malthun? Nhepin dhuwal wanganydhun ga yuwalk-tja walnamirryndja dhäruk lakaram. ⁶⁹ Bilin dhuwal nanapurr gan marr-yuwalkmirriyinan nahunuwunha yan; ga dhuwanna nanapurr marngin nunu yol nhe dhuwal yolnu. Nheny dhuwal nunhiyiny Yolnu Dharrpalnha God-Wanarrwuñun dju'yunawuy."

⁷⁰ Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Nhumalany muka narra nunhi gan'an'marañalnyndja dhuwalawurruny 12-nha, yurr wanganyndja yolnu dhiyal nhumalangal malanjur, djämamirryndja nayi nunhi bilin nurikin Mokuywun."

⁷¹ Nunhiny nayi gan lakarañalnyndja bitjarryiny nanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yäkuny, nunhi nayi gäthu'mirriñu Djäyman-Gariyatkun,* bili galkin nayi dhu Djudatj-Gariyatthuny gon-gurrupanna Djesunhany mirinuwalnha walalangal, bäydhi nayi nunhi galkipuwnyndja yolnu nhanu benuryiny malanjur 12-nurnnyndja.

7

Djesu ga nhanu yukuyuku'mirriñu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhäñur benuryiny nunhi nayi gan Djesuy marngikunalnyndja yolnunhany walalany bitjarryiny, bala nayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wäñalila ga wäñalila, liw'marañala nulatjarr banydji nathil yan Galalikurr* makarrkurr wäñakurr. Yaka nayi yänayiny balanyamirriyiny marrtjinya balany Djudiyalilnyndja* makarrlil wäñalil, bili nunhiliyiny Djudiyany wäñanjur gan nurrudawalanuny yolnu mala nhinan nayan'mirra nhanu Djesuwnnyndja. ² Yurr galkin nunhiyi waluny yäku

* 6:71 Judas; Simon Iscariot * 7:1 Galilee; Judea

Warraw'-nhirrpanamirra,* ñunhi walal ñuli Djuw mala lun'maranhaminya bar-
rkuwatñjur wāñanur mala, wāngany-manapanminyan walal ñuli ñunhal wāñanur
Djurutjalamnha bungulwun.

³ Bala walalnydja ñunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriñu mala wāñanan nhanñu
Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhāmirr nheny dhu roñiyirra balan Djudiyalila?
... mǎrr walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhāma nhā nhe dhu ga
djāma. ⁴ Bāyñun dhu ñunhi yolñuny walal nhunñu marñgithirr ñuli nhe
dhu ga djulul'yundja djāma. Ñuli nhe ñunhi djāl balanyarawyiny ñunhi
ñayanñu-ganyim'thunamirriwnydja romgu djāmaw, gatjuy mañutji-wurrupanmirra
yolñuwalnydja walalañgal, mǎrr walal dhu ga bukmakthun nhāmany.” ⁵ Bitjarryin
gan ñunhi wāñan yukuyuku'mirriñuny walal nhanñu, bili walal gan ñunhi yaka
mǎrr-yuwalkthinya nhanñu Djesuwnydja.

⁶ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wāñan walalañgal bitjarra, “Yaka muka dhuwal
ñarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ñarrakuwuy ñarra. Yurr
nhumalañguny ñunhi walu bawalamirr warray djāmaw. ⁷ Yo, walalnydja ñuli gi
ñunhi wāñan dhuwalañuwunydja mala yolñu walal yaka nhumalañ ñuyulkthi, ñany
yuwalktja walal ñuli ga ñunhi ñarraku warray ñuyulkthirnydja, bili ñarra muka
walalany ñuli ga ñunhi nyamir'yundja yātjkurr-lakaramany yātjkurruwunydja
djāmapuy. ⁸ Gatjuy nhumany ñāthila law'yurr balayin bungullila. Ñarrapiny dhu
dhuwal yakan marrtji, bili waluny ñarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.”
⁹ Bala walal yan law'yurra ñunhiwurryiny, ga ñayiny Djesuny gan nhinanan
ñunhiliyin banydjinn yan Galalin wāñanur.

*Djesuny gan nhinan Djurutjalamnha wāñanur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-
nhirrpanamirriynydja*

Jesus at the Festival of Shelters

Djon 7.10-24

¹⁰ Ga dhāñur beñuryiny ñunhi walal nhanñu yukuyuku'mirriñuny walal ñāthila
wāñanñal balan Djurutjalamlila, bungullila yākulil Warraw'-nhirrpanamirrilila,*
bala ñayiny Djesuny gānan marrtjin, ñayipin gayulnha; yaka ñayi marrtjinya mīl-
many yolñuwalnydja walalañgal. ¹¹ Ga ñunhili bungulmirriñurnydja bala walal gan
mañutji-larrañala nhanñu Djesunha, ñunhiwurnydja ñunhi ñurruḍawalañuny
yolñu mala, bala walal gan dhā-birrka'yunminan bala-rāli'yunminan bitjarra,
“Wanha dhika ñayi ñunhiyiny yolñu?”

¹² Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal lakaranhaminany ñanya Djesun-
hany gayulnydja, yawyawyunminany. Wiripuwurruynydja ñanya gan manymak-
lakanal, ga wiripuwurruynydja ñanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, “Ñunhiyiny
dhuwal yolñu mayali'-gānhamirra,” bitjarr. ¹³ Yurr yakan walal gan ñunhi lakaran-
haminany ñanya ñula dhā-garramattja, bili walal gan barrarinan ñurikiwurrungun
ñunhi ñurruḍawalañunha yolñuw walalañ Djuw bāpurruwnha.

¹⁴ Yo. Ga bungulnydja gan ñunhili marrtjin mǎrr-lurrkun'nha waluny, ga
gandarrñura bungulñur, bala ñayiny Djesuny bunanan, bala ñayi yan dhunupan
marrtjinany balan buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, ga dhunupan ñayi
ñurruyirr'yurra marñgikuñala yolñunhan walalany. ¹⁵ Ga walalnydja ñunhi
ñurruḍawalañunydydja yolñuy walal ñākulnydja gan ñanya dhārucktja ñirr'yurra,
bala walal ñunhi wāñanany bitjarra, “Nhaliy ga dhuwandja yolñu marñgithirr?
Dhunñ ñayi dhuwal.”

* 7:2 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

* 7:10 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalaṅguny bitjarra, “Dhuwandja dhäruk ñarrany ñuli ga lakaram yaka warray ñarrakiyunguny; dhuwandja God-Wañarrwun, ñurukunḏhi ñunhi, ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli dhipal munatha'lil. ¹⁷ Nuli dhe ñula yol ñayanu-yoranhamirrydja yolṅu God-kalaṅawnydja ñayanuw malthunaraw, nheny dhu dharañanna ñarranhany dhäruk, ñunhi ñarrakuny dhuwal dhäruk beṅur warray God-Wañarrwun; yaka dhuwal ñarrakiyunguny guyaṅanhawuy. ¹⁸ Nñhiny yolṅu ñunhi ñayi ñuli ga lakaram nñhukiyiṅalnydja ñayi guyaṅanharay, ñunhiyiny nhakun ñayi ñuli ga gānan yan lakaram, mār walal dhu ga yolṅuy walal marṅgi-lakaram ñanya, wokthun manapan nñanṅu. Yurr ñunhiny yolṅu ñunhi ñayi ga djalṅthirr yolṅuw walalaṅ walal dhu ga wokthun nñanṅuwuynydja yan God-Wañarrwun, ñurikin ñunhi ñayi ñanya dju'yurr räliny, ñunhiyin yolṅu mār-dhunupany, bāyṅun ñayi ñayanu-djarrpi' yolṅu ga mayali'-gānhamirr.”

¹⁹ “Nhä bili ñayi ñunhi Mawtjitjthuny nñumalaṅ romdja gurrupar nñanukunṅuny God-Wañarrwunṅuny? Yurr yakan nhuma gan ñunhi ñula yol waṅgany yolṅu malthunany ñurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal ñayan'tharra ñarrakuny bunharaw?”

²⁰ Ga walalnydja ñunhi yolṅuny walal waṅan bitjarra gam', “Way, dhuwandja nhokal ga wakinṅun birrimbirr gārri! Yol bili nñunṅu ga dhika yolṅuny walal ñayan'thärä?”

²¹ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Barpuruny ñarra dhuwal djäma ñoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnydja, yolṅuny barpuru ñarra djäma dukmaram ñamatham yan, ga nñumany barpuru ñunhi bukmaknha yolṅuny walal ñirr'yunan ñurikiyi. ²²⁻²³ Nñha ñunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga ñarrtjalkkum nñumalaṅguwuy djamarṅkuliny'. Yo yurnha ñayiny ñunhi Mawtjitjthuny rom rulwaṅdhurr dñorra'lilnydja, ñurruṅuny ñathil gan ñunhi mala-ñurṅkanhayṅuy walal nñumalaṅgal ñunhiyi rom mala bāki, bitjarryi walalnydja gan ñunhi ñarrtjalkkunṅal walalaṅguwuynydja djamarṅkuliny' balanyaray Nñinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ñarrakuny maḏakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ñarranhany yanbi ñarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolṅu, ... bili ñarra yolṅuny dukmarañal dhiyaṅ ñunhi Nñinanhamirriy waluy. Nñumany ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan djämayi ñuriniyi Nñinanhamirriy waluy. ²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yolṅuny ñuriniyiny romdhu warraṅulpuyyuny; yuwalkkun yan gi larruṅuny ñin'thurr ga ñuriniyiny mala-djarr'yurnnydja dhunupayanṅuny.” Ga bitjarr ñayi gan Djesu waṅanany.

Wiripuwurnnydja yolṅu walal bilin mār-yuwalkthinan gan nñanṅu Djesuw, ñunhi ñayiny yuwalk warray Maṅutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun

Some people believed that Jesus was truly the Messiah

Djon 7.25-31

²⁵ Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny dhärran gaykarranṅura, ñunhalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja bunbunur, yurr marṅikunṅala ñayi gan ñunhi yolṅunhan walalany. Ga walal wiripuwurnnydja yolṅu walal waṅanhamin dhä-birrkayunmin bitjanminan, “Way, dhiyakuny gay'yi yolṅuw ñayan'mirr ga nhina ñunha ñurruḏawalaṅuny yolṅu walal ... walal dhu buman ñanya? ²⁶ Nhāṅu ñathil walal ñanya, ya ñunhan. Nñha ñayi ga waṅany ñapunṅan', bukmakkalṅha yolṅu'-yulṅuwalnydja, ga walalnydja ñunha ñurruḏawalaṅuny mala gi yakan waṅany, ḏaḏawmarañuny ñanya. Mak walal dhuwal ñurruḏawalaṅuny mala marṅgimirra nñanṅu bāy; mak ñayi dhuwal ñunhiyin yolṅuny Maṅutji-dhunupayanhawuyṅha.”

²⁷ “Yo-o-ow? Mak ñayi dhuwaliyin bäy ñunhiyiny yolñu, mak bäyñu. Bili yakan dhuwal ñula yol wangany yolñu marñgi ñunhi wanhanjur ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu buna. Bitjarryin walal gan ñunhi ñäthilnydja lakarañal. Yurr napurrnydja dhuwal marñgi warray nhanñuny dhiyakuny gay’yi yolñuw, wanhanuwuy ñayi dhuwali wäñapuy. Dhuwaliyiny ñunhi yolñu wäñä-Nätjuritjpuynha.”*

²⁸ Yo. Bala ñayi gan Djesuynyndja marñgikuñala yolñunhany walalany ñunhilin buku-ñal’yunamirrinjura bunbunur. Ga wañanany ñayi gan ñunhi dhä-garramatnha mirithinan bitjarra, “Wäy, yuwalk muka nhuma dhuwal marñginy ñarraku? ... wanhanuwuy ñarra dhuwal yolñu? Yurr bäyñu warray nhuma dhuwal yuwalktja marñgi ñarraku. Yaka ñarra dhuwal gänany ñarrapiny marrtjinya räli. Ñarrany dhuwal djuy’yunawuy ñurukunñhi ñunhi nhanñu romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nhanñu marñgi. ²⁹ Ñarrapin marñginy nhanñu, bili ñarrapi benjuriyiny nhanukalnydja, ñayipi ñarranhany djuy’yurr räli.”

³⁰ Bala walal ñuriñiwurruynyndja ñurruñawalanuynyndja mala ñäkulnha ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal yan wañanhaminan bitjanminan, “Go limurr ñayathanan ñanya dhiyanjun bala yan.” Yurr yaka ñula wangany yolñu gon-ñal’yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanñu ñunhi waluny galkithinya. ³¹ Ga dharrwan ga ñunhi yolñuny walal määrr-yuwalkmirriyiny nhanñu, ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany gam’, “Ga ñuli ñayi dhu ñunhi dhikayiny Mañutji-dhunupayanhawuy buni, ga ñula muka ñayi dhu djämany yindin mirithirra romdja ñayanu-ganyim’thunamirra? ... määrr ñayi dhu djulkmaraman dhiyakkuñuny gay’yi yolñuwun djämapuy?” Bitjarrnha walal gan ñunhi lakaranhaminany ñanya.

Miriñunhany djägamirrinhany mala walal djuy’yurr Djesuwnha ñayathanharaw

Guards were sent to arrest Jesus

Djon 7.32-36

³² Bala ñunhi walal Baratjiynyndja walal ñäkula ñunhi yolñunhany walalany, ñunhi walal gan lakaranhamin ñanya Djesuny gayul, yurr walal gan ñunhi manymak-lakarañala ñanya yulñuny, ga määrr-yuwalkthinan manapar nhanñu. Bala walal yan mala-ñun’maranhaminan wañanhaminyarawnha ñunhiwurryiny ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurrnydja Baratji mala, bala yan walal ñunhi djuy’yurra miriñunhan ñayathanharawnha nhanñu Djesuynyndja, ñunhiwurrnhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-ñal’yunamirriwnha bunbuw djäga. ³³ Ga ñayiny Djesuny wañanan walalañ bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal nhumalañgal dhiyalnydja määrr-gurririn, bala ñarra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nhumalany, roñiyirra ñarra dhu balayin ñurikalyin ñunhi ñayi ñarrany djuy’yurr räli. ³⁴ Larruñuny nhuma ñarraku dhu-u-u, yurr bäyñun nhuma ñarrany dhu ñunhi mañ’marañuny, bili yakan nhuma dhu ñunhiwiliyiny wäñalil marrtji ñunhi wanhami ñarra dhu gi nhini.”

³⁵ Bala walal ñunhi ñurruñawalanuyny yolñu mala wañanhaminany bitjanminan, “Wanhawal dhika ñayi dhu marrtjiny, määrr limurr dhu ñanya yakany mañ’marañ? Mak ñayi dhu dhuwal marrtjiny ñunhawalnha bala bay, napurr malawalnha yolñuwalnydja walalañgal ñunhi walal ga nhina ñunha mulkuwal wäñanjur malañunur. Mak bäy ñayi dhu ñunhiliyiny marñgikumany ga Guriknhan yolñunhany walalany, ñunhi walal yakan Djuw mala. ³⁶ Bili ñayipiny ñunha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga ñunhi larruñun nhanñu, ga bäyñun limurr dhu ñanya ñunhi mañ’marañuny. Ga bulu ñayi wañan bitjarr, ‘Nhumany dhu ñunhi

* 7:27 Nazareth

yakan n̄unhalnydja n̄arrakalnydja w̄aṇaṇur, n̄unhi wanhawal n̄arra dhu marrtji.' Nh̄a dhuwal mayali' n̄unha ṇayi ga bitjandhiny waṇa?"

Djesuyny dja ṇuli n̄unhi gapu gurrupan bulu warray walṇa-gurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr n̄unhi bungulnydja ȳaku Warraw'-nhirrpanamirrnydja galkin mar-tjin dh̄a-dhawar'yurra, ga n̄unhiyiny walu dhawar'yunamirrnydja, n̄unhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala ṇuriṇiyiny waluy dhunupan ṇayiny Djesuny dh̄arranan n̄unhiliyiny buku-ṇal'yunamirrṇurnydja bunbunur, bala ṇayi waṇanan mirithinan dh̄a-garramatnha bitjarra gam', "Way yolṇu walal! Nharandhirr muka nhuma ga dhuwal yulṇuny? Go marrtjin walal r̄ali n̄arrakalnha. Narrany dhu nhumalaṇ gurrupan n̄unhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lukin. ³⁸ Nuli dhe dhu n̄unhi ṇula yol yolṇu m̄arr-yuwalkmirriyirrnydja n̄arraku, nhokalnydja dhu marrtji ṇayaṇunurnydja n̄unhi ȳanan dhaṇandhirra bulun n̄unhi walṇa-gurrupanamirrnydja gapu, bitjanna dhu marrtji ṇuwapthundja nhakun ṇuli ga n̄unhi gapu riyala walma, bala ṇayi ṇuli wandirra. Bitjanna ga n̄unha djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarra ṇayi n̄unhi Djesuny waṇan n̄unhiliyiny bunbunur buku-ṇal'yunamirrṇurnydja.

³⁹ Yurr ṇayi gan n̄unhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakaraṇal ṇanyanhan Dhuyu-Birrimbirrnan, yalalaṇuwnha m̄arranharaw ṇurikiwurrungun yolṇuw walalaṇ m̄arr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyyiny n̄unhi ṇayi gan Djesuy lakaraṇal yolṇuwalnydja walalaṇgal n̄unhiliny buku-ṇal'yunamirrṇurnydja bunbunur, ṇayiny n̄unhi yaka muka yan God-Waṇarryuny molunurnydja ṇanya Djesunhany walṇakunhany, ga b̄ayṇuyi yan ṇanya ṇayi nhirrpanany ṇurrunuyanany n̄unhawalnydja n̄unhi w̄aṇalil djenarra'mirriliynydja. Ga yalalan dh̄a-dhuditjinha bala ṇayiny n̄unhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja bunanan ṇurikiwurrunguny n̄unhi yolṇuw walalaṇ m̄arr-yuwalkthinamirriwnydja mala.

Yolṇuy walal guyaṇan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan n̄unhi dharrwaynha yolṇuynydja walal n̄akulnydja ṇanya Djesunhany dh̄aruktja n̄unhi ṇayi waṇan bitjarnnydja gam', "Nuli dhe ga ṇula yol yolṇu nharandhirrnydja, nheny marrtjin ȳanan r̄alin n̄arrakalnha, bala lukin." N̄akulnydja walal n̄unhi balanyawuyyiny ṇanya waṇanhawuy, bala yan walal dhunupan m̄arr-yuwalkthinan n̄hanṇu, dharanarnha manapar ṇanya. "Walal yuwalk muka dhuwandja n̄unhiyin yolṇu Djawarrkmirra," bitjarra walal marrtjin n̄unhi yolṇuny walal lakaranhamin ṇanya. ⁴¹ Ga walal wiripuwurruyny dja lakaraṇal ṇanya bitjarr, "Dhuwaliyin ṇayi n̄unhi Maṇutji-dhunupayanhawuyny dja yolṇu."

Ga walal wiripuwurr yolṇu walal waṇan bitjarr, "B̄ayṇun ṇayi dhu n̄unhi Maṇutji-dhunupayanhawuyny dja yolṇu malṇ'thun beṇurnydja Galaliṇurnydja w̄aṇaṇur."

⁴² "Be muka ṇayi dhu dhuwaliyiny n̄unhi yolṇu Maṇutji-dhunupayanhawuyny dja dhawal-guyaṇa n̄unhal Bithiliyam* Daybitkal w̄aṇaṇur, bitjan muka ṇayi ga n̄unha Djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarr walalnydja gan n̄unhi lakaraṇal wiripuwurruyny dja malay. ⁴³ Bala walal n̄unhi mala-wulkmaranhaminany m̄arrma'lila malalilnydja. ⁴⁴ Wiripuwurrny dja yolṇu walal m̄arr-yuwalkthinan n̄hanṇu Djesuw, ga wiripuwurruyny dja malay n̄unhi guyaṇan ṇayathanharawnha n̄hanṇu Djesuw,

balan galkanarawnha dharrungulila; yurr yakan nanya nunhi nula yolthuny yolnyuy nayathanhany.

⁴⁵ Ga nunhi walal bunbu-djägamirrnydja mirinju mala roñiyinany gon-wañaran balany walalangalnydja nunhi Baratjiwalnydja mala ga nurrnu djirrikaymirriwalnydja walalangal, bala walalany walal gan nunhi dhä-birrka'yurrnydja bitjarnha gam', "Nhaku nhuma nanya Djesuny yakany räli gäñal?"

⁴⁶ Ga walalnydja nunhi buku-bakmarañal wañan bitjarra, "Nhanñuny nunhi dhäruk dhunupa warray ga ganydjarmirr. Bänñun nuli gi dhuwal dhiyalnydja nula yol yolnu wañi biyakiyiny, nhakun nayi nuli ga nunhayi yolnu waña."

⁴⁷ Ga walalnydja nunhiwurrnydja nunhi Baratjiny yolnu walal wañan walalan balany bitjarra, "Way, nhumalanhany nayi dhuwal bitjarryi bili mayali'-gañal?"

⁴⁸ Bänñu gan dhuwal wañgany nula liya-närä'mirr yolnu ga Baratjiny yolnu walal määrr-yuwalkmirriyinya nahanñu. ⁴⁹ Nunhany nunhi yolnu walal baðak yan dhuñamirr nurikiny nunhi Mawtjitjkalañawnydja* romgu, bala nayi dhu nunhi God-Wañarryuny walalany gumurr-dhar'yunna." Ga bitjarr walalnydja lakarañal.

⁵⁰ Ga yolnu yäku Nikadimatj* nunhi nayi beñuryi malañur nunhi rom-djägamirriwal malañuwal, dhuwaliyiny nunhi yolnu nunhi nayi dhä-näthilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr nayi wañan gam', ⁵¹ "Way, yaka dhuwal dhunupa napurrñ balanyarawyiny, napurr dhu yolnyuny yänayiny rom-nyamir'yun. Nurrñuny nathil napurr dhu nanya dhä-birrka'yun, nhä nayi nuli ga nunhi djäma. Bitjanna ga nunha romdja waña napurrñ."

⁵² Ga walalnydja nahanñu wañan Nikadimatjkuny, määrr-warku'yurr warray manapar nanya bitjarr, "Nhe dhuwal wiripuny muka wäña Galaliwuy yolnu? Gatjuy nhäñun dhuwali djorran', God-Wañarnhan Dhäruk, yuwalkkun yan larrñuny, bili nunhiliny dhe dhu malñ'maram, nunhi bänñun nula wañgany djawarrkmirriny nunhanuwuyyiny wäña-Galalipuynydja." ⁵³ Bala walal bukmak yolnu'-yulñuny marrtjin wäñgañala roñi'-ruñiyinan wäñalila malañulil walalangiyin gal walal.

8

¹ Ga dhäñur beñurnydja bala nayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila nunhiwiliyin wäñalil, yäkulil Woliplila.*

Djesuy gunga'yurr miyalknha galña-märramba'mirriny

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nhinanany nayi gan nunhi Djesuny nunhiliyin bukuñura munhawuny, ga yan bili ga djaðaw'yurr nahanñu. ² Ga munhawumirra wiripunynha waluy bala nayi yan Djesuny roñiyinan balayin buku-ñal'yunamirrila bunbulil. Ga walalnydja nunhi yolnyuny walal marrtjin lun'thurra nahanñu, guwatjmarä nanya. Ga dhunupan yan nayiny Djesuny nhinanan, bala gan marngikunala walalany. ³ Ga walalnydja nunhi rom-marngikunhamirrinydja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynydja* bapurrny, gäñala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrparydja walal nanya nunhi napunga'lila. Ga nunhiyiny miyalk galña-märramba'mirr.

⁴ Ga lakarañalnydja walal nunhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, "Marngikunhamirr, dhuwandja walal malñ'marañal miyalknha nunhal wiripunuwal dirramuwal nunhi nayi yaka nahanñu dhuway'mirrinju. ⁵ Dhuwandja ga Mawtjitjkunyny* rom-nhirrpanawuy barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan nanya balanyaranhany miyalknha gundaynha, ga yan warray bili ga dhiñgam nayi dhu. Ga nhaltjanna

* 7:49 Moses * 7:50 Nicodemus * 8:1 Mount of Olives * 8:3 Pharisees * 8:5 Moses

ga nheny nhanju guyaŋa? Nhaltjan ŋanapur ŋanya dhu?" ⁶ Yän nhakun walal ŋanya ŋunhi Djesuny mayali'-gäŋal, ŋunhi walal dhu ŋanya rom nyamir'yun nhakun, ŋunhiŋuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala ŋayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalanguny; yänan nhakun ŋayiny gan ŋunhi mukthurra wukirrin munatha'lila gonḍhun nhanukiyingal ŋayi. ⁷ Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuynyndja mala buku-duwatthurra dhä-birrka'yurra ŋanya, nhaltjan ŋayi dhu ŋurikiyi miyalkku guyaŋa. Bala ŋayi Djesuny dhunupayinan, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha gam', "Nuli nhe nula yol yolŋu dhiyaliny malaŋur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bäyŋun nhen nula djäma dhuwurr-yätjkurnnydja, gatjuy nhe ŋanya wutthurr gonḍaynydja." ⁸ Ga bulu nhakun ŋayi Djesu nyilŋ'thurr, ga bulu ŋayi wukirri gonḍhu munatha'lil. ⁹ Bala walalnydja marrtjin ŋunhi winya'-winyayurnnydja waŋga'-waŋganyha yan ŋunhiwurryiny yolŋu walal rom-djägamirrnnydja mala ga rom-marŋgikunhamirrnnydja mala, ga yan bili ga dhuḍi-dhawar'yurr yolŋu walal beŋuryi, ŋunhi walal gan dhärran ŋunhiliyi Djesuwal gumurrŋur. ¹⁰ Ga beŋuryiny ŋayiny Djesu dhärranan, bala nhäŋala ŋanyan ŋunhiyiny miyalknhan ŋayi gan dhärranany ŋayipin waŋganyha. Bala ŋayi nhanju waŋanan bitjarra, "Way miyalk, wanhan walal dhipuŋurnnydja? Bäyŋun nhuna dhuwal nula waŋganydhuny yolŋuy rom-nyamir'yuna muka." Djesuy waŋanany ŋanya ŋunhi miyalknhany. ¹¹ Ga ŋayiny miyalktja buku-bakmaranäl nhanju Djesuwnnydja bitjarra, "Yo. Bäyŋun." Ga bulu ŋayi Djesuny waŋan nhanju bitjarr, "Ga ŋarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djäma dhuwurr-yätjkurnnydja rom," bitjarr.

Djesuny dhuwal baḍayala' bukmakku yolŋuw walalan

Jesus is the light of the world
Djon 8.12-20

¹² Ga balanyamirriynyndja ŋunhi Warraw'-nhirrpanamirriynyndja* waluy, Djesuynyndja gan waŋan walalany rom-djägamirrinhan walalany ŋunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnnydja bunbunur God-Waŋarrwalnydja; lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr, "Narany dhuwal baḍayala' yolŋuw walalan bukmakku yan. Nŋunhi nhe dhu nula yol malthundja ŋarraku, nheny dhu ga marrtji baḍayala'mirriwurra yan, walŋamirriwurr yan dhukarrkurnnydja; bäyŋun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurnnydja." Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinyan ŋayi.

¹³ Ga walalnydja ŋunhi Baratjiynyndja yolŋuy mala waŋan ŋanyanhany bitjarr, "Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirrnnydja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yänan yindikunhamirra. Nula muka nhunju ga wiripuny yolŋu nhina maŋutji-marŋgi? ... märr ŋayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny nhokalaŋuwuynyndja?"

¹⁴ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranäl walalanguny bitjarra, "Ga bäydhi ŋarra nuli ŋunhi ŋarrapiny lakaranhamirr nhakun, ŋunhiyiny yuwalk yan dhäruk, märr-yuwalk, bili ŋarrany marŋgi warray ŋarrakuwunyndja ŋarra, wanhaŋur ŋarra ŋunhi bunan, ga wanhawal ŋarra dhu marrtji roŋiyirr. Bäyŋu nhuma dhuwal marŋgi ŋarrakalaŋawnydja wäŋaw, wanhaŋur ŋarra ŋunhi marrtjin räliny dhipalnydja, ga dhuŋayi nhuma dhuwal wanhawal ŋarra dhu ŋunhi wäŋalil roŋiyi. ¹⁵ Nhumany nuli ga ŋunhi mala-djarr'yun wiripuŋunhany yolŋuny, dhuwalaŋuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolŋuwal warray guyaŋanharay, yurr ŋarrapiny nuli gi dhuwal bäyŋu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolŋuny. ¹⁶ Nuli

* 8:12 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

balan̄ ɲarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ɲarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ɲarrany ɲuli gi dhuwal yaka warray gāna waɲi; linyu warray rrambaɲi ɲuli ga waɲa, Bāpa ɲarraku ga ɲarra, ɲunhiyi ɲunhi ɲayi ɲarrany dju'yurr rāli. ¹⁷ Nhumalaŋgalnydja romdhu ga lakaram bitjan gam', 'Nuli dhu ɲunhi mārmany' yolŋu mel-marŋginy maŋda yoranhamirr ɲula nhakuny dhāwuw, ɲunhiny ɲunhin bili yan dhāwu yuwalknha ga dhunupan.' ¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram waŋgany yan dhāwuny, ɲarrapi ga Bāpay ɲarrakal, ɲuruɲi ɲunhi ɲayi dju'yurr ɲarrany rāli; lakaramany linyu ga dhuwal ɲunhi bili waŋgany yan dhāwuny' ɲarrakalaŋuwuy; bāyɲun ɲarra ɲuli gi dhuwal gānany lakaraŋ dhāwu ɲarrakiyŋgalaŋuwuynydja ɲarra."

¹⁹ Ga walalnydja ɲunhi dhā-birrka'yurr ɲanyanhany Djesunhany bitjarr, "Wanha bili nhuɲu dhika bāpa'mirriɲuny?" bitjarr. Ga ɲayiny Djesuynydja buku-bakmaraŋal bitjarr, "Bāyɲu nhuma dhuwal marŋgi ɲarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marŋgi ɲarrakalaŋaw Bāpawnydja. Nuli balan̄ nhuma marŋginy ɲarraku, nhumany balan̄ ɲunhi marŋgiyi ɲarrakalaŋaw Bāpa'mirriɲuynydja."

²⁰ Yo. Lakaraŋalnydja ɲayi gan ɲunhi Djesuynydja, marŋgikuŋalnydja walalany ɲunhiliyin buku-ɲal'yunamirriɲura buɲbuɲurnydja, yurr ɲunhala djinawan' mungurrɲura, ɲunhi walal ɲuli ganha rulwaŋdhuna rrupiya malany ɲunhiwiliyi bathilil malaɲulil. Yurr yaka ɲanya ɲunhi ɲula yolthuny waŋganydhuny yolŋuy mārranha, bili yaka muka yan nhan̄u ɲunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal ɲunhaŋuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu ɲayi Djesu waɲan ɲurikiwurrungala ɲunhi rom-djāgamirriwala yolŋuwal walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja ɲayi ɲunhi bitjarra, "N̄arrany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu ɲunhi dhiyalnydja ɲarraku larruman, yurr bāyɲun nhuma dhu ɲarrany ɲunhi maɲ'maramany. Bala nhuma dhu dhiŋgaman̄y ɲunhili bili yan nhumalaŋgiyŋgal yātjkurrɲura romɲurnydja. Yakan nhuma dhu ɲunhi marrtji balany, ɲunhawalnydja wāŋalil ɲunhi ɲarra dhu marrtji ɲunhiwiliyi."

²² Yurr walal ɲurɲiwurr̄uy d̄ilkurruwurr̄uynydja yaka warray dharana ɲanya dhāruktja, bala walal ɲunhi waɲanhaminany bala-rāli'yunminany bitjanminan, "Nhaltjan ɲayi ga ɲunha waɲa bitjandja, 'Nhumany dhu yaka marrtji balany ɲunhiwiliyiny ɲunhi wāŋalil ɲunhi ɲarran dhu marrtji ɲunhiwiliyiny?' Nhaku ɲayi ga ɲunha bitjandhiny waɲa? Nhaltjan ɲayi dhu yolŋuny? ... dharpunhamirr ɲanyapinya ɲayi murrkay'kunhamirr? Nany nhaltjanna ɲayi dhu?"

²³ Bala ɲayi Djesuny waɲanan bitjarra, "Way walal, nhumany dhuwal dhuwalaŋuwuy warray munatha'wuy yolŋu walal, ga ɲarrany yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy; ɲarrany dhuwal ɲunhaŋuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja yolŋu mala, ²⁴ ga dhuwaliyin ɲarra gan ɲunhi gāmurr̄uny' lakaraŋal bitjarrnydja, 'Nhumany dhu ɲunhi dhiŋgaman bala yan nhumalaŋgiyŋgala nhuma yātjkurr̄unha romdhu.' Nuli nhuma dhu yakany mār-yuwalkthirr ɲarraku ɲunhi ɲarrany ɲunhiyi bili ɲunhi ɲayi lakaranhamin ɲāthil Mawtjitkal bitjanmin, 'N̄arrany dhuwal ɲunhiyi Dhārranhayɲu Nininyɲu,' ɲuli nhuma dhu yakany mār-yuwalkmirriyirr ɲurukiyi, ɲunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dhiŋgam ɲunhiɲumirra bili yan dhuwurr-yātjmirra."

²⁵ Ga walalnydja ɲanya dhā-birrka'yurr bitjarr, "Yol bili nhe dhuwal yolŋuny?" Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋguny bitjarr, "N̄unhiyi muka bili yan waŋgany ɲunhi ɲarra gan bili lakaranhamin nhumalaŋgal ɲunhi dhā-ɲāthil.

²⁶ N̄arrany dhuwal bulu warray marŋgi nhumalaŋ. Nuli balan̄ ɲarra dhuwal

djälthiny, narra balan dhunupan lakaraṇun nhumalan, dhawatmaranun war-ralkunun yan nhumalan yätjkurnnydja malany rom. Yurr yaka narra gi dhuwal gänany lakaraṇ. Narrany nuli ga dhuwal lakaram yolṇuwalnydja walalangal ṇunhiyi bili yan ṇunhi nhä narra nuli ṇäma nhanukun, ṇurukunḍhi ṇunhi ṇayi narrany djuy'yurr räli. Ga ṇayin nuli ga ṇunhi yuwalktja lakaram.”²⁷ Ga bitjarrnha ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja Bäpa'mirriṇunhany nhanṇuwuy ṇayi, yurr walalnydja ṇuriṇiwurruy ṇalapalmirriynydja yaka warray dharanana ṇanya dhäruktja.

²⁸ Bala ṇayi Djesuynydja lakaraṇala walalangal bitjarra, “Yolṇunhany Gäthu'mirriṇunhany nhuma dhu dhuwal bongun dharpalilyanun ṇal'maranun, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharanulnydja nhäṇuny ṇarranhany, ṇunhi narrany dhuwal Dhärranhayṇu warray Nininyṇu. Ga wiripuny nhuma dhu marṇgithirra bala dharanana, ṇunhi narra nuli ga dhuwal djämany yaka narrakiyungalnydja narra djälyu, bili narra nuli ga dhuwal lakaramany ṇunhi bili yan ṇunhi nhä malany ṇayi narrakal Bāpay marṇgi-gurrupar narrany.²⁹ Ga ṇunhiyiny ṇunhi ṇayi narrany djuy'yurnnydja räliny, dhuwal ṇayi yulṇuny narrakal; bāyṇu ṇayi nuli ṇula ganarrthulnydja narrany gāṇaṇulilnydja nhakun narranhawuynhany, bili narra nuli ga ṇunhi djämany nhanukiyingala yan djälkurnnydja.”

³⁰ Bala dharrwany yolṇu walal märr-yuwalkthinan gan nhanṇu Djesuynydja, ṇunhi walal gan ṇäkulnydja ṇanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

Yuwalkthun nhuna dhu ṇunhi dhawatmaram garrpinamirriṇurnnydja romṇur

The truth will set you free

Djon 8.31-47

³¹ Bala ṇayi Djesuynydja lakaraṇalnha walalangal ṇurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja ṇunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanṇu, bitjarra ṇayi ṇunhi lakaraṇalnydja gam', “Nuli nhuma dhu ga ṇunhi narranhawuynhany dhäruk märram, bala nhuma dhu ga ṇunhi nhinan nhakun ṇuriṇiyin romdhu, ṇunhiwurryin nhuma ṇunhi yuwalktja narrakuny yolṇu mala malthunamirr.³² Yo, ga ṇuli nhe dhu ga ṇula yol yolṇu yuwalkkumany marrtji narrakiyungalnydja yan dhärukthu, nheny dhu dharanana ṇunhi yuwalknhany romnha, ga ṇuriṇi yuwalkthuny romdhu nhuna dhu ṇunhi dhawatmaraman garrpinamirriṇurnnydja romṇur.”

³³ Ga walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuny buku-bakmaranäl nhanṇu Djesuynydja bitjarra, “ṇanapurrrnydja dhuwal be muka Yipurayimgal* yarraṇanur, nhanukun mala-bunhawuy. Yaka dhuwal ṇanapurrr dapmaranhawuy djämamirr mala ṇula yolṇuny yolṇuw bungawawnydja, beṇur bili baman'ṇunur ga yan bili ga dhiyanun bala dhuwanna, bāyṇu yan. Ga nhakun nhe ga dhuwal waṇa bitjandja, yanbi ṇanapurrr dhu dhawatthun beṇur ṇunhi garrpinamirriṇur romṇur?”

³⁴ Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarra, “Märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi nuli ga djäma bitjan bili yätjkurnnydja yan dhuwurr, ṇunhiyiny ṇayi yolṇu bilin nhakun garrpinawuynha ṇurukunḍhin ṇunhi yätjkurruwunun dhuwurrwun.³⁵ Ga ṇuli ṇayi ga ḍirramuy bungaway ṇayatham balanyayi ṇunhi yolṇuny dapmaranhawuynha djämamirriny nhanṇuwuy ṇayi, yakan mak ṇayi dhu ga ṇanya ṇunhi wiyindja ṇayatham ṇunhiliyiny. Yurr gäthu'mirriṇun nhanṇu dhu ga ṇunhi ṇurikiyi bungawaw nhina bäpa'mirriṇuwalnydja wāṇanur bitjandja bili yan wiyinṇumirrnydja, bili ṇayiny ṇunhi ṇunhiṇuwuyyi warray wāṇapuy, rrambaṇi maṇḍa bäpa'mirriṇu nhanṇu.

³⁶ Yo, ṇuli dhu nhuna ṇunhi Gäthu'mirriṇuynydja märram ga dhawatmaram

* 8:33 Abraham

benurnydja nunhi garrpinamirrinurnydja romnur, nunhiyiny nhakun dhe dhu ga yānan nhina nayanu-layyunan, balanydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga nunhi buluny nhakun dhuwurr-yātjkurruynyndja garrpin, bitjandja nhakun nunhi dapmaranhawuynhany yolhuny.”

³⁷ “Narrany dhuwal marngi nhumalan nunhi nhumany mala-bunhawuy Yipurayimgun, nhanukal yarratanur. Yurr nhumany ga nyinyandhun warray narakuny, ga djalthirr nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha narakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal nayathulnydja naraku dhäruktja. ³⁸ Narrany ga dhuwal lakaram wangany yan, nunhiyi bili yan romdja nunhi nhä narakal gan Bäpa'mirrinuy milkunjal, ga nhumany ga djäma nunhiyi bili yan nunhi nhä nhumalangal gan bäpa'mirrinuy walal djäma-lakarañal nhumalan.”

³⁹ Ga walalnydja nhanu nunhi Djesuwnydja buku-bakmarañal bitjarra, “Yaw! Wangany muka dhuwal nanapurrunguny bäpa'mirrinu Yipurayim yan.”

Bala nayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarra walalangun, “Nunhi balan nhuma yuwalktja djamarrkuli' mala-bunhawuy Yipurayimguny, nhumany balan ganha nunhi djämany balanyayin bili yan nupanaynun romdja, nhakun nunhi nayi nuli ganha Yiprayimdhu djäma. Yurr nhumalangun ga dhuwaliyi rom gānan'thuna benurnydja nunhi nhanukalnydja djämanur. ⁴⁰ Narran nhumalan ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, nunhi narra gan näkul narakalanuwun Bäpa'mirrinuwun, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray narakuny, bunharaw warray ga djalthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimguny nunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bāyñu warray. ⁴¹ Nhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharananna nhakun nhumalangal gan bäpa'mirrinuy walal djäma.”

“Nhäthayi! Yaka nanapurnydja dhuwal gon-gāna djamarrkuli', nula yolkunyun mala-bunhawuy. Wangany muka dhuwal nanapurrunguny bäpa'mirrinu, God-Wanarr yan nayipi, ga dhuwal nanapur nhanuwuy God-Wanarrwu yan djamarrkulin',” bitjarr.

⁴² Yurr nayiny Djesuny wanān walalan bitjarra, “Nuli nhuma balan God-Wanarrwuny djamarrkuli', nhumany balan nunhi märr-namathinyan narakuny, bili narrany dhuwal benuryi warray Bāpawal. Yaka narra dhuwal marrtjinya räli gānany narrapiny, nany nayipi narrany dhuwal God-Wanarryu yan Bāpay djuy'yurr räliny dhipalnydja. ⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharanul narrany dhäruktja? Dhuwandja nhuma ga nunhi dhäruktja narrany yakan märran, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr nhumalanhawuynhany nhuma nānhanurnydja narakal dhärukurnydja. ⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra narakuny dhärukku, bili nhuma dhuwal djamarrkuliny' nurikiyin bungawawnha Mokuwu. Yo, nhumalangun dhuwal bäpa'mirrinu dhuwaliyin, Mokuynha nayipin, bala nhuma nuli ga nunhi djämany nhanukiyngalanuwurra yan djälkurnydja.”

“Yurr nayi nunhi dhuwaliyi Mokuynyndja murrkay'-bunhamirra; bejur bili nurruyirr'yunanur nayi gan nunhi djalthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan nayi gan nunhi nhinan yuwalkurnydja nunhiliny romnur, bili nhanguny nunhi rom gānan'thun warray ga. Nayiny nunhi nyäl'-dumurr warray, bala nayi nuli ga nunhi lakaramany nyäl'yunna dhäruktja, bili romdja nhanu nunhi nyäl'yunamirr yan, ga nurrunu nayipiyi yan nurikiyiny romgu, bala bukmaknha nyäl'yunamirrnydja dhäruk nuli ga nunhi dhawatthundja Mokuwalnha yan guyananharaynydja. ⁴⁵ Ga narrany ga dhiyalnydja yuwalktja nunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray narakuny märr-yuwalkthi. ⁴⁶ Nhumany dhuwal marngi narakuny, nunhi narrany nuli ga dhuwal djäma manymak yan romdja, bāyñu narra nula wangany rom yātjkurr djäma, ga yuwalknha yan

narra nuli ga dhuwal lakaramany nunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan nunhi yakany mǎrr-yuwalkthin narakuny? ⁴⁷ God-Wanarrwuny Bāpawnydja djamarrkuli' nuli ga nunhi buthuru-bitjun muka nannuny God-Wanarrwuny dhārukku. Ga nhumany yaka warray nuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bāyṇu muka nhuma dhuwal djamarrkuli' God-Wanarrwuny." Ga bitjarra ṇayi Djesuy gan lakaraṇalnydja walalaṇgal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham

Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja nunhi Djuw malany waṇanan nannu Djesuwnydja bitjarra, "Yuwalk muka ṇanapurr nhuna gan nunhi nāthilnydja yāku-lakaraṇal bitjarnydja wāṇa-Djamariyawuy* yolṇu, ga gulṇiyirr nhokal ga dhuwal wakinṇu birrimbirr mala."

⁴⁹ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan bitjarra, "Bāyṇu narakalnydja gi dhuwal wakinṇu birrimbirr gārri. Narrany nuli ga dhuwal mǎrr-ṇal'yun narakiyiṇgalanuw warray Bāpa'mirriṇuw, yurr nhumany nuli gi dhuwal bāyṇun naraku mǎrr-ṇal'yurr. ⁵⁰ Narrany nuli gi dhuwal yaka larruṇ wokthunaraw, ga bāyṇuyi yan narra nuli gi dhuwal narranhawuynhany narra nurrunukunhamirr; ṇayipi yan dhuwal narranhany nurrunuyam God-Wanarryu Bāpay, ga ṇayipiyi yan dhuwal mala-djarr'yunamirrnydja. ⁵¹ Yuwalk yan narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Nuli nhe gi nula yolthu yolṇuy baṭ-biyakuny ṇayathul narakuwuynydja yan dhāruk, nheny dhu nunhi yakan dhiṇgam," bitjarr ṇayi gan Djesuny waṇa.

⁵² Bala walalnydja waṇan mǎrr-warku'yurra manapar ṇanya bitjarra, "Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinṇuny birrimbirr gulṇiyirr. ṇayiny nunhi Yipurayimdja bili muka dhiṇgaṇal, ga wiripuwurr nunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja nunhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal dhuḍitjtja lakaranhamirra bitjanmirra, 'Nunhi narakununy dhu ga yolṇuy dhāruk ṇayatham baṭ-bitjandja, ṇayiny dhu yakan dhiṇgam.' Bitjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr. ⁵³ Yo, ṇanapurrunṇuny nunhi bāpa'mirriṇu Yipurayimdja dhiṇgaṇal nāthil muka yan. Ga walal nunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarryi bili dhiṇga'-dhiṇgaṇal. ṇany yolnha dhuwal nheny yolṇu, wanhanuwuynha? ... ganydjarr ḍumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga ṇanyanhany Yipurayimnhany? ṇany yolnha bili nheny ga dhuwal yolṇu waṇa?"

⁵⁴ Bala ṇayi Djesuny buku-bakmaraṇala bitjarra, "Nuli balan narra gi nurrunukunhamirrnydja narranhawuynha narra, nunhiyiny balan narra bāyṇun, dhārukmiriwnha, waṇaran. Yurr ṇayin dhuwal Bāpa'mirriṇun naraku nuli ga wokthundja, nurrunū-lakaramany narrany, nuriṇi nunhi nhuma nuli ga bitjan ṇanya lakaram 'ṇayiny dhuwal ṇanapurruṇ God-Wanarr' bitjan. ⁵⁵ Yurr nhumany nannu dhuwal dhuṇamirr yan baḍak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nannu Bāpawnydja marṇgi, narrapin dhuwal yuwalktja nannu marṇgi. Nuli balan narra lakaranhaminya bitjana, 'Dhuṇa dhuwal narra nannu. Yaka narra marṇgi,' bitjanany, narrany balan nunhiyiny nyāl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma nuli ga nyāl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan narrapi marṇginy nannu, bala narra nuli ga dhārucktja nannu ṇayathanam baṭ-bitjanna.

⁵⁶ Yo nhumalaṇgalnydja mala-nurrkanhayṇuy Yipurayimdhuny gan nunhi dhukarr-nhāṇal ga gatpu'yurr nurikiny waluw narakalaṇumirriwnydja nunhi narra dhu maṇṇ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan ṇayi nunhi nhāṇalnydja, bala ṇayi yan mirithinan

* 8:48 Samaria

dhika mǎrr-ŋamathinany, goŋmirriyinan manapar.” Bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja waŋanany nhanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal yolŋu yuṯa yan. Nhāŋal muka nhe ŋanya Yipurayimnhany?”

⁵⁸ Bala ŋayi Djesuny waŋan bitjarra, “Mǎrr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Narrany dhuwal walŋa yan beŋur bili ŋurruyirr'yunaŋur, ga yurnnha ŋayi Yipurayimdja dhawal-guyaŋan,” bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja marrtjin ŋoy-dhǎrran warray nhanŋu, bala walal yan guṇḍan djoŋguŋal bunharawnha nhanŋu, murrkay'kunharawnha. Bala ŋayiny Djesuny winya'yurra walalaŋgal, bala ganarrthaŋala ŋunhiyiny buku-ŋal'yunamirrnnydja buṇbu, bala marrtjinan.

9

Djesuy maŋutjimiriyaŋal ŋunhi ḍirramuny ŋunhi ŋayi bambay yan dhawal-guyaŋan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Waŋganydhuny waluy ŋuriŋi Nhinanhamirriynydja, walalnydja ŋunhi Djesuny ga malthunamirrnnydja mala nhanŋu wāŋgaŋala marrtjin bala dhukarr-ŋupara ŋulatjarryin Djurutjalamgurra* wāŋakurnnydja. Bala walal nhāŋala bambaynhan yolŋunhany ḍirramunhan ŋayi gan nhinan gali'ŋur dhukarrŋur, ŋāŋ'thurr ŋayi gan rrupiyaw. Yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny bambay beŋur bili yan ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan. ² Bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhā-birrka'yurra ŋanya Djesunhany bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, nhaliy romd-huny ŋayi dhuwal dhawal-guyaŋan bambaynydja yan? Yolkaŋ yātjkurruy? ... nhanukiyaŋal ŋayi? ... ŋany yolkaŋ? ... ŋāŋḍi'mirriŋuwal ga bāpa'mirriŋuwal maṇḍaŋgal yātjkurruy muka?” ³ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaraŋalnydja walalaŋ bitjarra, “Yaka ŋayi dhuwali bambaythin ŋula yolkaŋ yātjkurruy, nhanukiyaŋal ŋayi, ga ŋula ŋāŋḍi'mirriŋuwal ga bāpa'mirriŋuwal. Bāyŋu warray. Dhuwaliny ŋayi bambaythinany, mǎrr dhu nhanukalaŋuwurnnydja yolŋuynydja walal nhāman ŋunhi God-Waŋarrwuny rom ŋunhi manymaktja. ⁴ Yo, dhiyaŋuny bala dhuwal waluny balanya nhakun ŋunhi walupuynha dǰāmawnydja ŋarraku, ŋarrany dhu ga dhuwal dǰāman yan dhiyaŋuny bala, bili waluny ŋarraku dhuwal dǰāmapuynydja galki dhawar'yunna dhu. ŋunhi dhu munhany yupthun, bala ŋayiny dhu ŋula yolthuny yolŋuy bāyŋun nhakun buluny dǰāma, dhuḍitjinha ŋunhiyiny. ⁵ ŋuli ŋarra dhu ga baḍaktja nhina dhiyal munatha'ŋurnnydja, ŋarrany dhu baḍayala'yaman bukmaknhan yan yolŋunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili ŋarra muka dhuwal baḍayalany' bukmakkuny yan yolŋuw walalaŋ.”

⁶ Ga dhāŋur beŋuryiny waŋanhanŋurnnydja, bala ŋayi yan Djesuynydja dhupthurr munatha'lila, ga dǰāmany ŋayi ŋunhi ŋurruk-nhirrparnydja dǰuḍum'kuŋala ŋuriŋi ŋālyuny nhanukiyaŋal ŋayi. Bala yan ŋayi ŋunhi mam'maraŋalnydja nhanukalna bambaywalnha yolŋuwalnydja maŋutjilil, maŋutjin bidi'yurr. ⁷ Ga nhanukal ŋayi buluny waŋan bitjarra, “Gatjuy marrtjin, bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyun-mirra nhunapinya nhe ŋunhilin gapuŋurnnydja guṇuŋura yākuŋur Djāylamnha.”* (Ga ŋunhiyi mayali' dhāruk Djāylamdja nhakun 'dju'yunawuy'.) Bala dhunupan ŋayi ŋunhiyi ḍirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ŋanyapinya ŋayi, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi maŋutjimiriyinan yolŋuny, nhāŋalnydja ŋayi

* 9:1 Jerusalem * 9:7 Siloam

manymakkunjalnha dhikan, bala nayi ronjiyiny djartjaryurra nhanukiyingalnydja nayi wanjälil mañutjimirra.

⁸ Bala walalnydja nunhi gurruñumirriyny dja walal nhanukal, ga wiripuwurruyny dja yolñuy walal nunhi walal ñuli ganha ñanya nhänha ñäthil ñäj'thunawuy, walal nhäñalnydja ñanya, nayi gan marrtjinany räliny mañutjimirra, bala walal wañanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja yolnha yolñu? Dhuwandja ñunhiyin bambaynha ñirramu muka? ... nunhi nayi ñuli ganha ñäthil nhinanha, ga ñäj'thuna yolñuny walalany?"

⁹ Ga walal wiripuwurruyny dja wañan bitjarr, "Yo, ñunhayin nayi nunhi yolñuny." Ga wiripuwurruyny dja wañan bitjarr, "Yaka nayi nunha nunhiyi yolñu. Nunhany wiripun yolñu, yurr balanya bili rumbalnydja dharañanan nhakun nayi."

Bala nayiny nayipin lakaranhamin nunhiyin yolñu ñirramun bitjanminan, "Ñarra muka dhuwal nunhiyi bili yan yolñu, wangany yan," bitjarr. ¹⁰ Bala walal ñanya dhä-birrka'yurra bitjarr, "Nhaliy dhuwal nhe mañutjimirriyiny?"

¹¹ Ga nayiny nunhiyiny ñirramuny buku-bakmarañal bitjarr, "Ñirramuy dhuwal yolñuy yäkuy Djesuy djäma munatha' djuñum'kunjal ñälyu nhanukiyingal nayi, bala nayi mam'marañala ñarrakal mañutjilila, bala nayi wañanan djuy'yurra ñarrany balan gapulilnydja gulunlila yäkulil Djäylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala ñarrany marrtjinan yan nunhiwiliyin gapulil, ga dhunupan ñarra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin nunhiliyin, bala yan ñarra mañutjimirriyinan yolñuny, bira'yurra dhunupan."

¹² Ga walal ñanya dhä-birrka'yurr bulu bitjarr, "Wanha dhika nayi yolñuny nunhiyiny ñirramu?" Ga nayiny buku-bakmarañal walalañguny bitjarr, "Yu-u-uw? Dhuñ ñarra. Yakan ñarra marñgi," bitjarr.

Baratjiy mala dhä-birrka'yurr nunhi yolñuny nunhi nayi mañutjimirriyin

The Pharisees questioned the man who had been blind

Djon 9.13-34

¹³ Bala walal yolñuyny dja walal garr'yurra ñanya nunhiyiny ñirramuny nunhi nayi dhawal-guyañan bambay, ga nunhi walal gäñalnydja ñanya balan Baratjiwala yolñuwalnydja walalañgal. ¹⁴ Yurr nayi ñanya nunhi Djesuyny dja ñukmarañalnydja waluyyny dja ñuriñi Nhinanhamirriynha. ¹⁵ Ga walalnydja nunhi Baratjiyny dja yolñuy mala dhä-birrka'yurr ñanya bitjarra, "Way, nhaliy nhe dhuwal mañutjimirriyiny?"

Bala nayiny ñuriñiyiny ñirramuyny dja lakarañal bitjarra, "Munatha' dhuwal nayi djäma Djesuy djuñum'kunjal, bala yan nayi mam'marañalnha ñarrakal mañutjilila. Bala ñarra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan ñarra nhäñala."

¹⁶ Ga walalnydja nunhi wiripuwurruyny dja Baratji mala wañan bitjarra, "Dhuwaliyiny nunhi ñirramu nunhi nayi bitjarryiny djäma, yakan nhakun nayi nunhiyiny God-Wañarrwuñuny djuy'yunawuy; nunhiny nayi rom-bakmaranhamirra yolñu, bili nayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romguny dhiyakuny nunhi Nhinanhamirriyny dja waluw." Ga walal wiripuwurruyny dja wañan ñanya bitjarr, "Dhuwurr-yätjkurruyny dja yolñuy ñuli gi dhuwal yakan balanyayiny djäma ganydjarr yindiny ga ñoy-ganyim'thunamirruyny dja rom, nhakun nayi ñuriñiyi ñirramuy." Bala walal gan yan mala-wulkmaranhamin määrrma'lila mañutjilil; wiripuwurruyny dja yolñu walal gali'ñur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruyny dja gan nyamir'yurra ñanya, yätjkurr-lakarañala.

¹⁷ Ga bulu walal dhä-birrka'yurr ñanya nunhiyiny ñirramuny bitjarr, "Nayi nhuna dhuwal mañutjimirriyañalnydja muka? Nhaltjanna nheny ga ñanya guyañ? Yol bili

ṇayi ṇunhi yolṇuny?" Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal walalaṇguny bitjarr, "Ṇunhiyiny dhuwal yolṇu God-Waṇarrwun djawarrkmirr," bitjarr.

¹⁸ Ga walalnydja ṇunhi ṇurruḍawalaṇguny Djuw mala yolṇu mala bāyṇun mārr-yuwalkmirriyinya ṇurikiyiny yolṇuw ṇunhi ṇayi dhawal-guyaṇan bambay yan. Bala walal wāthurra ṇunhi ṇurruḍawalaṇguny yolṇu walal ṇāṇḍi'mirriṇuwnha nhanukalaṇaw ga bāpa'mirriṇuwnha. ¹⁹ Bala walal gan dhā-birrka'yurra maṇḍanhany bitjarra, "Way maṇḍa, muka dhuwandja nhumalaṇ yothu ḍirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ṇanya lakaram? Bambay ṇayi dhawal-guyaṇan? Dhuwal ṇayi ga nhāman dhiyaṇuny bala. Ga nhaliynha ṇayi dhuwal maṇutjimirriyiny?" bitjarr.

²⁰ Ga maṇḍa nhanṇu ṇunhi ṇāṇḍi'mirriṇuny ga bāpa'mirriṇuny bitjarr buku-bakmaraṇal walalaṇguny, "Maṇgi linyu dhuwal, linyalaṇ muka dhuwali yothuny ḍirramuny. Yuwalk ṇayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaṇan. ²¹ Yurr yakan linyu dhuwal maṇgi nhaliy ṇayi dhuwali maṇutjimirriyin, ga bāyṇuyi yan linyu maṇgi yolṇu ṇanya dhuwal yolṇuy maṇutjimirriyaṇal. Gatjuy, nhumapi ṇanya dhu dhā-birrka'yun; bilin ṇayi ṇunhi yindin yolṇu. Ṇayi dhu gānan lakaranhamirr nhumalaṇgal." ²² Ga ṇunhi maṇḍa ṇāṇḍi'mirriṇuynyndja nhanukal ga bāpa'mirriṇuynyndja bitjarryiny lakaraṇal, bili maṇḍa gan ṇunhi barrarin ṇurikiwurrun ṇunhi ṇurruḍawalaṇuw yolṇuw walalaṇ, bili ṇuriṇiwurruy ṇurruḍawalaṇuynyndja yolṇuy walal ṇāthil yan dhāruktja nhirrapar bitjarryndja, "Ṇunhi dhu ṇayi ṇula yolṇu yolṇuy lakaram Djesunhany bitjandja ṇunhi ṇayiny Maṇutji-dhunupayanhawuy* yolṇu bitjandja, ṇanapurrdynda ṇanya dhu ṇunhiyiny yolṇuny dhunupan ṇurrkaman, dhawaṭmaraman beṇurnynda ṇunhi Djuw malawalnydja buku-luṇ'maranhamirriṇur buṇbuṇur." ²³ Yo, maṇḍany ṇunhi ṇāṇḍi'mirriṇuny ga bāpa'mirriṇuny nhakun barrarinan dhunupawnydja lakaran-haraw, bala maṇḍa waṇan bitjarra, "Gatjuy, dhā-birrka'yurra walal ṇanyapinyan; bilin ṇayi ṇunhi yindin yolṇu."

²⁴ Ga bulu nhakun walal wāthurr nhanṇu ṇurikiyi yolṇuw ṇunhi ṇayi dhawal-guyaṇan bambay, bala walal waṇanany nhanṇu bitjarra, "Go, yuwalknha yānan lakaraṇuny ṇanapurrunḡal, wokthurra manapul nhanṇu God-Waṇarrwuny, bili ṇanapurrdynda maṇgi warray nhanṇu ṇurikiyiny ḍirramuw yākuw Djesuwnynda; dhuwurr-yātjkurra ṇayi ṇunhiyiny yolṇu."

²⁵ Ga ṇayiny ṇunhiyiny ḍirramu bitjarr warray waṇan, "Mak ṇayi bāy dhuwurr-yātjkurr, nhā mak bāyṇu. Yaka ṇarrany dhuwal maṇgi. Yurr waṇanygu yan ṇarra dhuwal maṇginy, dhiyak yan gam'. Nāthilnydja ṇarra ṇunhi bambay yan muka, ga dhiyaṇuny bala ṇarra ga dhuwal nhāman."

²⁶ Ga buluyi walal ṇanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', "Nhaltjarr bili ṇayi nhuna djāmany? Nhaliy ṇayi nhuna ṇula maṇutjimirriyaṇalnydja?"

²⁷ Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal bitjarr, "Bili muka ṇarra nhumalaṇgal gan ṇunhi lakaraṇalnydja, yurr nhumany ṇunhi bāyṇu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalaṇgal ṇarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djālthirra nhanṇu malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?"

²⁸ Bala walalnydja ṇunhi ṇurruḍawalaṇguny yolṇu walal ṇoy-dhārran nhanṇu, ṇarrtjurra manapar ṇanya, ga waṇanany walal nhanṇu bitjarra, "Nhe mak nhanṇu ṇurikiyiny malthunamirr; ṇanapurrdynda dhuwal Mawtjitjku* warray malthunamirr. ²⁹ Ṇanapurrdynda dhuwal maṇgi ṇunhi God-Waṇarrnydja gan dhuwal waṇan Mawtjitjkal warray. Yurr dhuwaliyiny ḍirramu mulkurun, ṇula wanhaṇuwuynha, yakan ṇanapurrdynda maṇgi nhanṇu dhiyakiyiny ḍirramuw."

* 9:22 Messiah * 9:28 Moses

³⁰ Ga ñayiny ñunhiyi ñirramuny wañan bitjarr, “Nhä? Ñayi muka dhuwal ñarranhany ñukmarañal, mañutjimiriyañalnydja ñuriniyi ñirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram ñanya yanbi ñayiny ñula wanhawuwnha? Bawa'mirra nhumalangun dhuwaliyi guyañanhawuwny dja mayali'miriwnha! ³¹ Marñgi muka napurr dhuwal God-Wañarrwuny. Yaka muka ñayi ñuli gi buthuru-bitjurr yätkurruwny dja yolñuw; yuwalktja ñayi ñuli ga ñunhi buthuru-bitjundja ñurikiwurrungun yan yolñuw walalan ñunhi walal ñuli ga määrr-ñal'yun nhanñu, buku-ñal'yun manapan manymakkum, ga dhäruk walal ñuli ga määrram ñanya. Ga balanyarawyin yolñuw walalan ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarrny dja buthuru-bitjun.”

³² “Yakan gi dhuwal ñula yolthuny yolñuy ganydjarr gäñu mañutjimiriyanharawny dja ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli dhawal-guyaña bambay. Beñur bili ñurruyirr'yunañur, limurr bäyñu ñula ñänha balanyayi yolñuny. ³³ Ñuli balan ñayi Djesu ñula yolny dja yolñu, ga yakany God-Wañarrwun djuy'yunawuy, ñayiny balan ganha ñunhi bäyñun djäma bitjanayiny.”

³⁴ Ga walalny dja ñunhi ñurruðawalanuny yolñu walal wañan balany nhanñuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yätkurr yan yolñu, beñur bili yan ñunhi nhe dhawal-guyañan, ga baðak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyañany? ... ñanapurrnhan nhe ga dhuwal marñgikumany?” Bala walal ñanya ñurrkanala dhawatmarañala beñuryiny bunbunurny dja buku-lun'maranhamirriñurny dja.

Yolñu walal ñayañu-bambaymirr

Spiritual blindness

Djon 9.35-41

³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi Djesuyny dja ñäkula ñunhi ñirramunhany ñunhi walal ñanya ñurrkanal dhawatmarañal, bala ñayi marrtjin ga malñ'marañalny dja ñanya warrañulnha, ga dhä-birrka'yurny dja ñayi ñanya ñunhi bitjarra, “Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... ñula muka nhe ga Yolñuwny dja Gäthu'mirriñuw määrr-yuwalkmirriyirr?”

³⁶ Ga ñayiny ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñäthilny dja bambay yan gan nhinan, wañan ñayi bitjarr, “Yol bili ñayi dhikany yolñu? Lakarañun ñarrakal go, määrr ñarrany dhu määrr-yuwalkthirra nhanñu.”

³⁷ “Bili muka nhe ñanya dhuwal nhäñalny dja,” bitjarr ñayiny Djesuny. “Ga dhuwanna ñayi yolñuny wañan ga nhokal ñunhiyiny yolñu.”

³⁸ Ga dhunupan ñayi ñunhiyiny yolñu wañan bitjarra, “Garray, ñarrany nhuñu dhuwal määrr-yuwalkthinan,” bitjarr. Bala ñayi yan bun'kumu-djipthurra, ga bulu nhakun ñayi buku-ñal'yurny dja muka nhanñu.

³⁹ Ga dhäñur beñuryiny yalalany ñayi Djesuny wañan walalan yolñu'-yolñuwny dja bitjarra, “Dhiyakiyin ñarra ñunhi gämurruwny'tja marrtjin räliny dhipalny dja mu-natha'lilny dja, määrr dhu yolñuw walalan yätkurrny dja mala rom warrañulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuy walal bambaymirriyny dja nhäman. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga lakaranhamirr ñanyapinya ñayi yanbi ñayi mañutjimirr, ñunhiyiny dhu ga yolñu bambaynha yan nhina.”

⁴⁰ Ga walalny dja ñunhi wiripuwurruyny dja Baratjiy mala ñäkula ñanya Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal wañanan bitjarra, dhä-birrka'yurny dja ñanya Djesuny, “Way, ñanapurrny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?”

⁴¹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ñuli nhuma yuwalktja bambay, God-Wañarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun ñunhiñuwuyyi yätkurruwuyny dja djämapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma mañutjimirr

mala, ga yanbi nhuma marŋgin bukmakkun Godkalanawnydja romgu, yurr God-Wanarryuny nhumalany dhu ŋunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ŋuli ga ŋunhi romnha nhanŋu bakmaram.”

10

Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny ŋunhi wanŋan bitjarr, “Yuwalknha ŋarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynyndja yolŋuy ŋuli ŋunhi galkan nhanŋuwuynyndja ŋayi bimbiny mala wäŋalil loŋulil, ga ŋayipiny ŋuli ŋunhiyi wäyin-djägamirriynyndja yolŋu gulŋiyirryi ŋuliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu ŋal'yun gandarrkurrnydja, ga yakany ŋayi dhu gärrri ŋuliwitjandja ŋunhi dhunupawurrnydja dhurrwarakurr, ŋunhiyiny ŋayi yolŋu balanyayiny rom-bakmaranhamirra, mananinyarawnha ŋayi dhu ga marrtji ga bunharawnha. ² Ga dhunupany ŋayi dhu ŋunhi yolŋu gärrri ŋuliwitjandhi dhurrwarakurrnydja yan, ŋunhiyiny ŋayi ŋunhi yuwalktja yan djägamirr ŋurikiyi warrakan'kunyalanuw. ³ Bala ŋayi ŋuli ŋunhiyi wiripuny yolŋu dhurrwara-djägamirriynyndja marŋgithirra nahanŋuny ŋurikiny yolŋuw djäga-manymakmirriynyndja, bala ŋayi ŋuli yan lapmaraman nahanŋu dhurrwarany. Ga bimbiynyndja malanuy ŋuli ŋunhi ŋämany dharanana rirrakaynydja ŋunhi djägamirrinhan walalanguwuy walal. ŋayi ŋuli ŋunhi warrakan'kunyalanuw nahanukiyingalanaw ŋayi wäthundja, wanga'-wanŋanyinha yan ŋayi ŋuli walalany yäku-lakaramany, bala ŋayi ŋuli dhawatmaraman yan walalany ŋurru-warryunna. ⁴ ŋunhi ŋayi ŋuli bitjandhiyiny dhawatmaramany nahanuwuy ŋayi ŋunhi warrakan'nhany, ga ŋayipiny ŋuli ga ŋunhi marrtji ŋurruŋun, ga walalnydja ŋuli marrtji malthunna nahanŋu, bili walalawuynyndja ŋunhi warrakan'tja mala marŋgi muka nahanŋu rirrakaywuny. ⁵ Yakan walal dhu ga ŋunhi bimbiny mala malthun ŋula yolŋuny yolŋuw wiripunuynyndja; yänan mak walal ŋuli ŋunhi barrkuwatjthirra mulkuruwalnydja yolŋuwal, bili yakan walal marŋgi ŋurikiyiny mulkuruynyndja yolŋuw rirrakaywu.” ⁶ Yo. ŋayiny gan ŋunhi Djesuynyndja dhuwaliyiny dhäruk lakaranal dhulmu-mayali'mirriynyndja ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋurruŋawalanuwinha yolŋuynyndja walalan ga rom-djägamirriwnha mala, yurr walalnydja ŋunhi yaka warray nahanŋu mayali' dharanana ga märranha.

Djesuny dhuwal djäga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun ŋayi Djesu lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi bitjanmin gam', “Märr-yuwalk ŋarra nhumalan ga dhuwandja lakaram. ŋarra dhuwal dhurrwarany ŋurikiyiny ŋunhi bimbiynyndja malanuw gärrinyaraw. ⁸ Näthilnydja ŋunhi wiripuwurr muka yolŋu walal marrtjin räli, bala walal gan ŋunhi lakaranhaminany bitjanminan, ‘ŋarra dhuwal yuwalktja wäyin-djägamirr,’ bitjarra. Yurr yolŋuny walal ŋunhi yuwalktja ŋunhiwurryin rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnydja ŋunhi bimbiynyndja mala näkulnydja rirrakaynydja walalany ŋamunala, ga bäynuyi yan walal ŋunhi malthunany walalan. ⁹ Yo, ŋarrapi muka dhuwal dhurrwarany. ŋuli nhe dhu ŋula yol yolŋu gärrri ŋarrakalanuwurrnydja, nheny dhu ga walŋan yan nhina; marrtjiny nhe dhu ga ŋunhi bala-rälin gärriny ga dhawatthundja ŋarrakalanuwurra gunganhawurrnydja, bala nhe dhu ŋunhi malŋ'maramany

bulun manymaknha dhikan nathany mala. ¹⁰ Nayiny nuli ga nunhi manan̄a-dumurrnydja yol̄u marrtji rāliny manan̄inyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, baḍuwaḍuyunaraw yan. Ga n̄arrany dhuwal marrtjin rāli, mār̄r nhumany dhu ga wal̄an yan nhina, bulun dhika wal̄a manygarrayinyamirra.”

¹¹ “Yo. N̄arra muka dhuwal djāga-manyakmirrnydja. N̄arrany nuli ga nunhi djāga nhumalan̄ n̄amatham yan, bitjan nhakun nuli ga nunhi warrakan'-djāgamirr yol̄u manymakkum yan djāga warrakan'ku malan̄uw n̄hanukiyingalan̄uw nayi. Nayin nunhi djāga-manyakmirra yol̄u dhu gurrupanmirrnydja n̄anyapinya nayi d̄hinganharawnydja, mār̄r walalnydja dhu ga bimbiny mala n̄han̄u wal̄an yan nhina. ¹² Ga nuli balan̄ walal dhu nunhi wiripun̄uwalnydja yol̄uwal djāgan̄ur, n̄urikalnydja nunhi nayi yaka yuwalk maran̄u warrakan'-djāgamirr, ga yakayi yan nayi nunhi yuwalktja yol̄uny bimb̄i-watan̄uny, nunhi nayi dhu n̄urin̄iyiny yol̄uy nhāma maḍakarritjnhany wār̄ran̄nha marrtjinyawuyny dja rāliny, bala nayi dhu nunhi dhunupan yan wan̄dirra, n̄apa-n̄ayatham̄an dhu n̄han̄u, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan nayi dhu ganarrthaman̄ nunhi bimb̄inhany malan̄uny. Bala nayiny dhu n̄urin̄iyiny wakin̄uyny dja wungandhu wār̄randhun̄y djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkuman̄ nunhiyi bimb̄inhany malan̄uny. ¹³ Yo, nayiny dhu nunhi wiripuny yol̄u wan̄dirra, ganarrthaman̄ nayi dhu nunhi bimb̄inhany malan̄uny, bili nayiny nuli ga nunhi djāmany, mār̄ranharaw nula nhaku malan̄uw rrupiyaw yan; yaka nayi nuli gi nunhi yuwalkkun̄uny mār̄ryuny n̄ayathul nunhi bimb̄inhany mala.”

¹⁴⁻¹⁵ “Yo, n̄arrapi dhuwal djāga-manyakmirrnydja. Ga n̄arrany dhuwal mar̄ngi n̄arrakiyingalan̄awnydja n̄arra yol̄uw walalan̄, ga walal mar̄ngi n̄arraku, balanya bili yan dharan̄ana nhakun nayi Bāpa n̄arraku mar̄ngi, ga n̄arra n̄han̄u Bāpaw mar̄ngi. Yo, n̄arrany warray dhu n̄arrapiny d̄hingan̄, wal̄a-gurrupanmirra n̄arra dhu n̄arrakalan̄awnydja yol̄uw walalan̄, mār̄r walalnydja dhu yakan d̄hingan̄, wal̄an yan walal dhu ga nhina. ¹⁶ Ga wiripuny mala n̄arraku bimb̄i ga nhina nun̄ha bala wiripun̄uwal gon̄ur; n̄arrany dhu mār̄raman̄ walalany, bala walal dhu n̄āman̄ n̄arrany rirrakaynydja dharan̄ana yan, bala yan marrtjin̄ n̄arrakal, wan̄gany-manapanmirra dhu wan̄ganylila. Yo, walalnydja dhu nunhiwurryiny n̄arrakalan̄umirrnydja yol̄u walal bukmaknha yan wan̄ganȳnha malany, ga n̄arrapi dhu yan wan̄gany walalan̄ djāgamirrnydja.”

¹⁷ “Yo, God-Wan̄arrayuny Bāpaynydja n̄arranhany mirithirr warray ga mār̄ryu-n̄ayatham̄, bili n̄arrany dhu dhuwal gurrupanmirra d̄hinganharawn̄ha, mār̄r n̄arrany dhu wal̄a muka mār̄ramdhi n̄arrakuwuyny dja n̄arra. ¹⁸ Bāȳn̄u gi dhuwal nula yol̄thu ganydjarrnydja gā̄n̄u bunharawnydja rakun̄ygunharawnydja n̄arraku, yakan dhu nunhi nula yol̄thuny djaw'yun̄ n̄arrakuny wal̄a. N̄any n̄arrapi yan dhu nunhi wal̄any gurrupanmirr n̄arranhawuyn̄hany n̄arra d̄hinganharawnydja, ga n̄arrapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydja gāma mār̄ranharawnydja rōnanmaranharawnydja n̄arrakuwuyny dja n̄arra wal̄aw ben̄uryiny nunhi d̄hingan̄h̄urny dja, bili bitjarryin̄ nayi nunhi Bāpaynydja n̄arrakal romdja nhir̄par n̄arraku.” Ga bitjarra nayi gan̄ nunhi Djesu lakaranham-inany n̄anyapinyany nayi.

¹⁹ Ga walalnydja nunhi Djuw malany yol̄u walal barrkuwatjkunhamirra mār̄rma'lila malalil n̄urin̄iny dhārukthu. ²⁰ Wiripuwurruyny dja yol̄uy walal n̄anya gan̄ Djesun̄hany lakaran̄al bitjarra, “Bawa'mirra nayi dhuwali. Wakin̄nun̄ n̄han̄ukal ga dhuwal birrimbirr gārri. Yakan walal buthuru-bitjurr n̄han̄u dhārukku.” ²¹ Ga walal nunhi wiripuwurrnydja yol̄u'-yul̄u wan̄an bitjarra, “Yaka dhuwal nayi wakin̄numirr birrimbirrmirr. N̄han̄uny nunhi dhāruk latju' warray dhika.

Bili yakan nuli gi dhuwal wakinnumirriynyndja birrimbirrimirriy manutjimirriyan bambaynhany yoljuny."

Nurruḍawalanu mala Djuw mala Djesuw nuyulkthin

The Jewish leaders rejected Jesus

Djon 10.22-42

²² Yo. Nunhiyiny walu bilin bunanan nurikiyiny bungulwu nunhi walal gan mǎrr-yingathin, buku-gurrpar nuriki Godkalanawnha bunbuw. Ga dhar-rwan yoljuny walal marrtjin nunhi luṇ'maranhaminany Djurutjalamlilnyndja* wǎṇalil, yurr wǎṇany nunhi dharratharrayan balanyamirriyyiny. ²³ Ga nuriniyiny waluy, bala ṇayiny gan nunhi Djesuny marrtji'-marrtjinan ṇuliwitjarryin buku-ṇal'yunamirriwurra bunbukurr, yurr warraṇulkurra, nunhi walal ṇuli ganha lakaranha nunhiyi "Djalamangu* Warraw' Nhinanhapuy". ²⁴ Bala walalnyndja nunhi yolṇuynyndja walal nhǎṇala ṇanya, bala walal marrtjin dhunupan luṇ'thurra, bala dhǎ-birrka'yurnnyndja walal ṇanya bitjarra gam', "Nhǎmunha'mirr ṇanapur dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaraṇun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yoljuny? Dhuwanna nhe nunhi Manutji-dhunupayanhawuynyndja yolṇu muka?"

²⁵ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaranala waṇan bitjarra, "Bili muka ṇarra nhumalanṅal gan nunhi lakaraṇalnyndja, ga nhumany yaka warray ṇarrakuny mǎrr-yuwalkthinya. Narrany ṇuli ga dhuwal djǎma ṇarrakalanuwal Bǎpawal yǎkukurr. Nhǎṇu ṇathil walal ṇarraku djǎma, bala marṅithin, yol bili ṇarra dhuwal yoljuny. ²⁶ Yurr yakan nhuma ṇuli gi dhuwal mǎrr-yuwalkthiny ṇarraku, bili nhumany dhuwal nunhiwurryiny yolṇu walal yakan ṇarrakalanumirrnyndja mala."

²⁷ "Yo. ṇarrakalnyndja yolṇuy walal ṇuli ga nunhi dharanṇan warray ṇarranhany rirrakay, ga ṇǎma walal ṇuli ga, bala walal ṇuli yan malthunna ṇarraku, bitjan nhakun ṇuli nunhi bimbiy ṇǎma dharanṇan nhanṇuwuy ṇayi djǎgamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanṇu ṇuli nurikiyi yolṇuwnyndja. Narrany dhuwal marṅi ṇarrakalanawnyndja yolṇuw walalan, bala walal ṇuli yan malthunna ṇarrakuny.

²⁸ Narran ṇuli ga nunhi walalanṅuny gurrupan walṇa wiyinṇuwnyndja nhinanharaw. Ga bǎyṇun walalany dhu nunhi djaw'yundja ṇula yolthuny ṇarrakalanṇurnyndja goṇṇur; ṇarrany dhu ga ṇarrapi yan ṇayathamany walalany baṭ-bitjandja.

²⁹ Bǎpaynyndja walalany nunhi gurruparnyndja ṇarrakalnha goṇlilnyndja, ga ṇayiny Bǎpany ṇarraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram ṇula yolnhany mala; yakan ṇayi dhu nunhi ṇula yolthuny yolṇuy djaw'yundja walalany beṇurnyndja nunhi ṇarrakalanuwalnyndja Bǎpa'mirriṇuwal goṇṇur. ³⁰ Ga linyuny dhuwal Bǎpany ṇarraku ga ṇarrapiny, waṅanyṇur dhuwal linyuny," bitjarr ṇayi gan nunhi Djesu waṇanany.

³¹ Bala walalnyndja nunhi yolṇu'-yulṇuynyndja gunda warray marrtjin djoṅṅuṇal, bunharawnha nhanṇu Djesuw. ³² Bala ṇayiny Djesuny waṇan walalanṅuny bitjarra, "Way, dharrwamirr muka nhuma gan nunhi nhǎṇalnyndja ṇamakurnnyndja mala djǎmany ṇarrakununy, nunhiyiny djǎma nunhi ṇayi ṇarrakal Bǎpay gurrupar. Ga nhǎpuynha dhika djǎmapuy nhuma dhu ṇarranhany buma?"

³³ Ga walalnyndja nunhi buku-bakmaranṅal nhanṇuny bitjarra, "Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyan gunday manymakpuynyndja djǎmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal waṅanybuy yan gǎmurru'wuynyndja, nunhi nhe ṇuli ga mǎrr-warku'yunmirr waṇa, yanbi nhumany rrambanṇin God-Waṇarrnyndja."

³⁴ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaranṅal bitjarra, "Dhuwaliyin nunhi wukirri-wuynyndja nhumalanṅ rom, nunhi ṇayipiny gan God-Waṇarrnyndja waṇan bitjarr

* 10:22 Jerusalem * 10:23 Solomon's Porch 10:34 Psalm 82.6

warray gam', 'Nhumany dhuwal waɲarr mala yan,' bitjarr. ³⁵ Nurunjuny ga ɲunhi djourrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhärran dhu ga yan bitjanna bili wiyinɲumirra. Ga God-Waɲarryuny ɲayipiny ɲunhi yäku-lakaraɲal yolɲunhany walalany waɲarr mala bitjarr, ɲunhiwurrunhany yolɲuny walalany ɲunhi ɲayi gan dhäruk gurrupanmin ɲanyapinya ɲayi walalaɲgal ɲäthil. ³⁶ Yo ɲarrany muka ɲayi ɲunhi Bäpaynydja gänaɲ'maraɲal bala ɲayi ɲarrany dju'yurra rälin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja waɲa yanbi ɲarra gi dhuwal dhä-wiripunɲuyin waɲi, bili ɲarra ɲunhi bitjarryi lakaranhamin ɲunhi ɲarrany dhuwal God-Waɲarrwu Gäthu'mirriɲu? ³⁷ Nhäɲu ɲathil walal dhuwal ɲunhi djämapuy mala ɲarrakun, bala mala-djarr'yurra. ɲuli balaɲ ɲarraku bäɲɲuny djäma beɲurnydja ɲunhi nhanukunɲuny God-Waɲarrwuɲuny, ɲunhiyiny balaɲ nhumany ganha yakan märr-yuwalkthinya ɲarrakuny. ³⁸ Ga ɲunhi ɲarra dhu ga djäma nhanukiyingunɲuny yan God-Waɲarrwuɲuny gurrupanawuy, nhumany yänaɲ biyakun märr-yuwalkthin ɲarrakalaɲawnydja djämaw, bäydhi nhuma gi ɲunhi yakany märr-yuwalkthi dhärukkuny ɲarraku, ɲunhi nhaltjan ɲarra ga waɲa. Yo, biyakun yänaɲ märr-yuwalkthin ɲarraku, märr nhuma dhu marɲgithirra bala dharana, ɲunhi linyuny dhuwal waɲany yan, bili ɲayiny Bäpany ɲarrakal, ga ɲarrany nhanukal Bäpawal." Bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja.

³⁹ Bala walalnydja ɲunhi yolɲu'-yulɲuny bulun dhika ɲoy-dhärran, maɲakarritjthinan manapar nanaɲu, walal balaɲ ɲanya ɲunhi ɲayathanhan. Bala ɲayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalaɲgal.

⁴⁰ Bala ɲayi dhäɲur beɲuryiny Djesuynydja ganarrthaɲala ɲunhiyiny Djudyany* wäɲa, bala marrtjinan balayi roɲiyindhi buɲapthurr mayangu Djodinbuywu.* Ga ɲunhi ɲayi bunanany ɲunhiliyiny wäɲaɲur, ɲunhilin ɲunhi ɲayi ɲuli ganha ɲunhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ɲayi gan nhinanan ɲunhiliyiny Djesuny. ⁴¹ Ga dharrwan yolɲuny walal marrtjin luɲ'thurrdydja nhanukal ɲunhiliyiny wäɲaɲur, bala walal gan ɲunhi waɲanhaminany bitjanminan, "Djondhuny ɲuli ganha yaka warray djäma balanyayi ganydjarryu yindiy, yan ɲayi gan ɲunhi lakaraɲal maɲutji-dhunupayaɲalnydja dhuwaliyi dirramunhany. Ga bukmak nhä mala ɲayi gan ɲunhi lakaraɲal ɲanya yuwalk yan." ⁴² Ga dharrwan gan ɲunhi yolɲuny walal märr-yuwalkthinany nanaɲun Djesuynydja ɲunhiliyiny wäɲaɲur.

11

Lätjuritj dhiɲaɲal

The death of Lazarus *Djon 11.1-16*

¹⁻² Ga yolɲu yäku Lätjuritj* gan rirrikthurr ɲunhili wäɲaɲur yäkuɲur Bithini.* Ga yapa'mirriɲuny maɲda nanaɲu ɲunhi Meri* ga Mätha.* Dhuwandja ɲunhi Meriny yäku miyalk ɲunhi ɲayi buɲgan bäw'nha rarryurr Garaywala Djesuwala lukulil, bala ɲanya ɲayi ɲunhi mulka'kuɲalnydja lukuny marwatthun nhanukiyingal ɲayi.

³ Bala maɲda ɲunhi yapa'mirriɲuny maɲda dhäruk dju'yunminan nanaɲun Djesuwnha lakaraɲala ɲunhi nanaɲu gan lundu'mirriɲuny Lätjuritjtja rirrikthurra.

⁴ Ga ɲunhi ɲayi Djesuy ɲäkulnydja ɲanya Lätjuritjnhany, bala ɲayi yan waɲanany bitjarra, "Nunha ɲayi rirrikthurr, yurr yakan ɲayi dhu nunha dhiɲgamany. Rirrik-thurrdydja ɲayi nunha, märr dhu dhuwaltjandhin ɲunhi rerriwurra yolɲuynydja walal nhäman latjuny' ɲunhi God-Waɲarrwuɲuny ganydjarmirrdydja rom, bala walal dhu wokthunna nanaɲu ɲurikiyiny ɲunhi Godkalaɲawnydja Gäthu'mirriɲuw."

* **10:40** Judea; Jordan * **11:1-2** Lazarus; Bethany; Mary; Martha

⁵ Manymak. Mirithin yan nayi gan nunhi Djesuny marrkapthurr Mäthawnydja ga Meriwnydydja ga nahanuwuynydydja nhakun Lätjuritjkuny. ⁶ Ga nunhi nayi Djesuy näkulnydydja nanya rerrililnydydja, ga yakan nayi nunhi bondiny guwatjmannan walalany, nhinanan nayi gan nunhi nunhilin banydjinn yan wäñanura, yan bili ga märrma' munha djulkthurr. ⁷ Bala nayi Djesuynydydja wananan nahanuwuy nayi malthunamirrinhan mala bitjarra, "Go limurr marrtjin roñiyirra Djudyalyilyi makarrlil wäñalil."

⁸ Ga walalnydydja nunhi malthunamirrnnydydja mala nahanu wanan, "Way Gar-ray. Märr-barpuruny nunhi Djudyapunya dydja yolnu walal ga nayan'tharan bunharawnha nahanu, walal balan ganha bunhan nhuna gundaynha rakunygundhan. Ga nheny ga dhuwal balayi bili djälthirr roñiyinyaraw nunhiwilyi bili yan wäñalil?"

⁹ Bala nayipiny Djesuny wanan walalan bitjarra, "Waluny nuli ga dhuwal dhärra walupunya dydja märr-wiyin, ga yurnnha nhakun nuli nunhi munhawuyirrnnydydja, munhany nuli yupthun. Nunhi nuli ga yolnu marrtji walupunya dydja, nayiny nuli ga nunhi marrtjiny namathamana, yakan nayi nuli nula galkirrin, bili bañayala'mirr muka dhuwal wäñany. ¹⁰ Ga nunhi nhakun nayi nuli yolnu marrtji munhawuny, nunhiny nayi nuli yan ðangalkthunna galkirrin, bili bañayala'miriwnha nunhiny wäñan."

¹¹ Ga nunhi nayi gan Djesu bitjarryiny wanan, ga buluny nayi wanan bitjarra, "Lätjuritjtja, nunhi lunduny limurrun, yakurnnha ga ñorra. Yurr ñarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirr'yunna nanya." ¹² Bala walalnydydja nunhi malthunamirrnnydydja mala nahanu wanan bitjarr warray, "Way Gar-ray. Nunhi nayi ga nunha yakurnnydydja ñorra, nayiny dhu nunhi namathirra balanyarayyiny ñorranharaynydydja." ¹³ Yurr nayi gan nunhi Djesuy mayaliny' lakarañal nanya rakunydhinyawunha, yurr walalnydydja gan nunhi malthunamirriynydydja mala nahanuka guyanan yanbi nayi gan nunhi mayali' lakarañal wanganybuy yan yakurrpuy ñorranhawuy.

¹⁴ Bala nayi Djesuynydydja dhunupayanala yan lakarañal walalangal bitjarra, "Yolnuny nunha bilin dhangala, ¹⁵ ga ñarrapiny ga dhuwal galha-djulñithirra mirithirra nunhi ñarra banyu nunhilyi nahanuka, bili ñulatjandhin nhuma dhu nunhi märr-yuwalkthirrnnydydja. Go limurr marrtjin nahanuka."

¹⁶ Bala nayi wanganydydja yolnu yäku Dumitjtja,* nunhi nayi wiripuny yäku Yanara-Märrma', wananan nunhi wiripuwurrungalnydydja malthunamirriwal walalangal bitjarra, "Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, märr limurr dhu rrambanin dhangamany." Bala walal marrtjin wangala balan Bithinilila wäñalil.

Djesu dhuwal yuwalktja walja, ga bulu nayi walja-gurupanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

¹⁷⁻¹⁹ Ga nunhi nayi Djesu bunanany nunhilyiny Bithininy* wäñanur bala nayi näkula nunhi Lätjuritjtja* gan märrkitjthinan mathirranura, ga ðämbumiriwnha nahanu nunhi waluny nunhilyiny mathirranurnydydja. Yurr nunhi Bithininy wäñan galki Djurutjalam,* ga dharrwaynha nunhi yolnunya dydja walal wäñan Djudyapuyyiny* guwatjmarnydydja mandany Mäthanany* ga Merinany,* mar-rparangunharawnydydja mandan, yukuyuku'mirriñuwalnydydja bapurrulil.

²⁰ Bala nayi Mäthaynydydja näkula nanya Djesunhan bunanhawunha, bala nayi dhunupan gumurr'yurra nahanu, ga nayiny Meriny yakan gumurr-wandinya nahanu, nhinanan nayi gan nunhal banydji yan bunbunura. ²¹ Bala nayi

* **11:16** Thomas * **11:17-19** Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

Mäthany wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray, ñuli balan dhe ñunhi ñäthilnydja bunanha, ñayiny balan ñunhi wäwa'mirriñuny ñarraku bäyñun dhiñganha. Yurr dhiyañuny bala dhuwal dhuñitjinha nhuñu. ²² Yurr ñarrapiny ga dhuwal dharañan nhuna, ñuli dhe dhu ñunhi ñäñ'thundja ñanya God-Wañarrnhany ñula nhakuny, ñayiny nhuna dhu ñunhi gurrupanna yan.”

²³ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, “Wäwa'mirriñuny nhuñu dhu ñunhi buluyi walñathirr.” ²⁴ “Yo Garray,” bitjarr ñayiny Mäthany buku-bakmarañal. “Marñgi warray ñarra dhiyakiyiny, ñunhi ñayi dhu walñathiyi ñuriñiny ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy.”

²⁵ Yurr ñayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, “Ñarrapi dhuwal yuwalktja walña, ga ñarra muka ñuli ga ñunhi walñakumany yolñunhany walalany beñurnydja ñunhi dhiñganhanurnydja, bili ñarrapi dhuwal walñagurrupanamirriynyndja. Ñuli balan dhu ga ñula yolthu yolñuy määrr-yuwalkmirriyirr ñarranhany, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu walñan yan nhina, bäydhi nhanñu dhu ñunhi rumbalnydja dhiñgam. ²⁶ Ñuli dhu ga ñula yol yolñu ñarrakuny määrr-yuwalkthirr, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bäyñun dhiñgam, nhinany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna bili yan wiyinñumirra. Määrr-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malañuw?”

²⁷ “Yo Garray,” bitjarr ñayiny Mäthany buku-bakmarañal nhanñu Djesuwnydja. “Yuwalk yan ñarra ga dhuwal määrr-yuwalkthirrnydja nhuñu, ñunhi nheny dhuwal ñunhiyi warray Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, yäku Masaya,* ñunhi ñayi God-Wañarryu wäwunguñal ñäthil, ñunhi ñayi dhu yarrupthun räli dhipal munatha'lil.”

Djesuny ñäthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Mätha wañanany nhanñu bitjarryiny, bala ñayi roñiyinan wäñalila, ga garr'yurr ñayi nhanñuwuy yukuyuku'mirriñuny Meriny, yurr gayulnha mañda ñunhi gañaymanminany. Bala ñayi Mäthany wañanan Meriwnydja bitjarra gam', “Way dhuwanna ñayiny Marñgikunhamirriynyndja, ñunha dhärra ñayi ga dhukarrñur, yurr ñayi ñunha wañanany nhuñun.” ²⁹ Näkulnydja ñanya ñayi ñunhi Meriwnydja, bala ñayi yan burruñaw'nha rur'yurrnydja, bala marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhany.

³⁰ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny bäyñu muka yan gärrinya ñunhiwili bunbuharrwamirrilitnydja wäñalil, ñunhal banydji yan ñayi gan galkurriynyndja dhukarrñur, ñunhi ñayi nhanñu Mätha bunan ñunhili ñäthil. ³¹ Ga walalnydja ñunhi ñuriñiwurruynyndja yolñuy walal ñunhi walal gan mañdany Meriny ga Mäthany ñayañu-marrparangñal, nhäñala walal ñanya Merinhany rur'yunawuynha, bala walal ñunhi guyañanany bitjarrnha yanbi ñayi ñunhi marrtjinya balan mathirralila ñäthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurrnydja goyurr-ñupara ñanya.

³² Ga ñunhi ñayi Meri bunanany nhanñu Djesuwnydja, bala ñayi yan dhunupan lukulila nhanukal Djesuwalnydja ñur'yunmin, bala ñayi wañanany bitjarra, “Garray, ñuli balan dhe ñäthilnydja bunanha dhiyal, ñayiny balan ñunhi wäwa'mirriñuny ñarraku bäyñun dhiñganha.”

³³ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñanya Merinhany ñäthinyalilnydja, ga bitjarryi bili ñunhi wiripuwurriynyndja yolñu walal gan ñäthinyamindhi, bala ñanya warwuynha ñayathanal yindiynha. ³⁴ Bala ñayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhawal dhika nhuma barpuru ñanya molulilnydja gäma?” Bala walal garr'yurra

* 11:27 Messiah

ɲanya, “Go marrtjin Garray. Nhe dhu nhepin nhäma,” bitjarr. ³⁵ Bala yan ɲayi Djesuny dhunupan ɲäthinan.

³⁶ Ga ɲunhi walal yolɲuɲnydja walal nhäɲalnydja ɲanya Djesunhany ɲäthinyalilnydja bala walal waɲanhaminan bitjanminan, “Nhäɲun ɲathil ɲanya. Mirithirr yan ɲayi ga ɲunha märr-ɲamathirrnnydja nhanɲu.” ³⁷ Yurr walalnydja ɲunhi wiripuwurnnydja yolɲu walal waɲan bitjarra, “Dhuwandja dirramu ɲunhiyi muka? ... ɲunhi ɲayi maɲutjimirriyaɲal bambaynha yolɲuny? Ga nhakun ɲayi ɲunha ganarrthaɲal ɲunhayiny yolɲuny, bili ɲayin ga dhuwal ganydjarrnydja ɲayatham walɲakunhamirrnnydja, märr balan ɲayiny yaka muka dhiŋganha?”

Lätjuritj bulu walɲathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga badak yan ɲayiny gan ɲunhi Djesuny ɲayaɲu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ɲayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany ɲunhiyi mathirrany gan dhärran dhal'yunawuynha; yindiynha guɲday gan guɲɲal. ³⁹ Bala ɲayi waɲanan ɲunhi yolɲunhany walalany bitjarra, “Ma', giɲmaraɲun walal dhuwali guɲdany dhurrwaraɲurnnydja.”

Ga ɲayiny Mäthany waɲan bitjarra, “Way Garray, dämbumiriwnha dhuwal munhany nhanɲu dhiyaliny mathirraɲurnnydja ɲayi dhu limurruny gurrupanna.”

⁴⁰ Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal bitjarra, “Bili muka ɲarra nhunɲu ɲunhi lakaraɲalnydja ɲäthil yan, ‘Nuli dhe dhu ga yuwalkkumany yan märr-yuwalkthirr, nheny dhu ɲunhi nhäman ɲunhiyiny God-Waɲarrwuny mäwilimirrnnydja ga djeɲarrany’ rom.’ ” ⁴¹ Bala walal yan giɲmaraɲala ɲunhi guɲdany, lapmaraɲala beɲurnnydja ɲunhi dhurrwaraɲurnnydja.

Bala yan ɲayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga waɲanany ɲayi ɲunhi bitjarra, “Bäpa, ɲarra nhuna ga dhuwal buku-gurpandja mirithirr yan dhiyakuny, ɲunhi nheny ɲuli ga buthuru-bitjun warray ɲarrakuny. ⁴² ɲarrany dhuwal marɲgi dhiyakiyi, ɲunhi nheny ɲuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun ɲarrakuny. Yurr dhuwal ɲarra ga waɲany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolɲuwala walalaɲgal, märr walalnydja dhu märr-yuwalkthirra ɲunhi ɲarrany dhuwal nhokun warray djuy'yunawuy.”

⁴³ Ga ɲunhi ɲayi bukurriyanhaɲurnnydja dhawar'yurr, bala ɲayi yan Djesuny dhunupan wäthurra bitjarra, “Go Lätjuritj, dhawatthurra rälin.” ⁴⁴ Bala ɲayi ɲunhiyiny dhiŋganhawuynnydja yolɲu rur'yurra, bala dhawatthurra beɲuryiny ɲunhi mathirraɲurnnydja walɲathinan. Yurr ɲayi ɲunhi dhawatthurnnydja ɲunhiɲumirr bili yan manydjarrka'mirrnnydja, garrpi'-garrpinawuy yan ɲapa-manapanawuy wana maɲdany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil wapthurr, ga buku. Bala ɲayi Djesuny waɲanan, “Gatjuy larrmaraɲun walal girriny' nhanukal rumbalɲurnnydja, dhayalakunɲun ɲanya.” Bala walal marrtjin larrmaraɲala nhanukal ɲunhi manydjarrkany', bala ɲayi marrtjinan wäɲalila.

Nurruɲawalaɲu mala waɲanhamin bunharawnha nhanɲu Djesuw

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuyu 26.1-5; Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan ɲunhi yolɲuɲnydja walal nhäɲalnydja ɲanya ɲunhi nhaltjarr ɲayi Djesuy walɲakunɲal Lätjuritjnhä* beɲur ɲunhi molunur, ɲuriɲiwurruynnydja wäɲa-Djudiyapuyyuny* yolɲuy walal ɲunhi walal gan marrtjin

balayi nayanu-marrparangunharaw nhanu Meriw.* Bala walal nhakun marr-yuwalkthinan nhanu. ⁴⁶ Ga wiripuwurnnydja nunhi yolnu walal marrtjin balan nurikiwurrungala Baratjiwala yolnuwal walalangal, ga lakarantalnydja walal gan nunhi nunhinuwuyin dhawuny' nunhi nhaltjarr nayi gan Djesuy djama.

⁴⁷ Bala walalnydja nunhi Baratjiny yolnu walal ga nurrunu djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurnnydja rom-djagamirr mala, lun'maranhaminan wanganylila dhärukha gan bakmaranal. Ga bitjarra walal nunhi wanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu nanya? Djamany nayi ga dhuwal dhiyanayi dirramuynyndja romdja ganydjarmirra mirithirra. ⁴⁸ Nuli limurr dhu dhuwal yakany nanya gulmaram, bala dhu nunhi bukmakha yolguny walal malthundja, ga marr-yuwalkthirnydja ga nhanun. Ga walalnydja dhu nunhi Rawumbuyyony* bungaway mala dju'yunna mirinunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja nunhi dhuyunhany bunbuny limurrunguny, ga limurrunhany walal balan dhuwal bunun bapurruny dhawar'maranun yan." Ga bitjarra walal gan nunhi dilkurruwurnnydja wanhamin.

⁴⁹ Ga wangany dirramu rom-djagamirr yaku Gayapatj,* nunhi nayiny balanya bili yan nurrudawalanu djirrikaymirr yolnu, wan nayi bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolguny walal? ... badak yan dhumamirr? ⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka? Manymak dhuwal, nunhi nayi dhu wanganydja yan yolnu dhangam bukmakkuny limurrun Djuw malaw yolnuwalalan, marr dhu yakan nunhi bukmaktja bapurru mala buwayakthirr," bitjarr.

⁵¹ Yurr nunhiyiny dhäruk nunhi nayi wan bitjarryiny, yaka nunhiyiny nhanukiyingunuy Gayapatjkuyny guyanhawuy. Ga balanyamirriynyndja dhangarray nayin gan nunhi nhinan nurrudawalanuny djirrikaymirr, bala nhakun nayi gan nunhi lakarantalnydja dhunupamirriyanalnydja nyanhan Djesunhan, nunhi nayi warray dhu yuwalktja dhangam nurikiwurrundhiny Djuw malawnydja yolnuwalalan. ⁵² Ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi dhangamdhi nurikiwurrunguny bukmaku yan Godkalanumirriynyndja jamarrkuliw', nunhi walal gan barkuwatjthin, bapurru ga bapurru, marr dhu nayiny wangany-manapandhi limurrunhany, wanganyha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dhäur benjyiny, bala walalnydja marrtjin nunhi rom-djagamirrnydja yolnu walal wanhamininan nhanu Djesuynyndja bunharawnha, nhaltjan walal nanya dhu nunhi buma murrkay'kum. ⁵⁴ Bala nayi Djesuny gan nunhi yakan marrtji'-marrtjin gaykarrangurnnydja wäjakurr; yanan nayi ganarrthajala nunhiyiny wäna Djudyany, bala nayi nunhi marrtjinany balan bitjarra wägalilnydja yakulil Yiprayimlila,* yurr galkin nunhi wäpany diltjinura gapu-ranhdhakura, ga nunhilin wäjanur nayi gan nunhi nhinanany nhanukiyingalanuwalnha nayi malthunamirri-walnydja walalangal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin nunhi bilin galkithinan Läy-djulmaranhamirra, bala dharrwan marrtjin nunhi yolguny walal lun'thur balayiny wägalil Djurutjalamlilnydja,* wänapuy ga wänapuy ga wänapuy, yolguny mala; law'yurra walal nunhi näthila darrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-namathinyarawnha nurikiyin waluw.

⁵⁶ Ga nunhiliyiny gan nunhi yolguny walal manutji-larrunala nhanuny Djesuynyndja; ga nunhiliny nunhi bunbunurnnydja buku-nal'yunamirrinurnnydja walalnydja marrtjin dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal guyanany nhanu? Nula muka nayi dhu marrtji räliny dhipalnydja nunhi bungullil Läy-djulmaranhamirrililnydja?" ⁵⁷ Bala walal nunhi nurrunu djirrikaymirrnydja yolnu walal, ga Baratjiynyndja mala, bilin dhäruk

* 11:45 Lazarus; Judea; Mary * 11:48 Roman * 11:49 Caiaphas * 11:54 Ephraim * 11:55 Jerusalem

gurrupanminan yolŋuwalnydja walalaŋgal, ŋuli walal dhu nhämany ŋanya Djesuny ŋula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalaŋgal. Ga bitjarryin walal gan ŋunhi gatjpu'yurrnydja nhanŋu ŋayathanharawnydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal lukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin ŋunhi waluny Lây-djulkmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny waluy ŋayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila* wäŋalil, ŋunhiwilin wäŋalil ŋunhi ŋayi Djesuy walŋakuŋal Lätjuritjinha* ŋäthil. ² Ga ŋunhili wäŋaŋur walalnydja ŋäthilmirriyaŋal ŋathan nhanŋu Djesuwnydydja. Lukanan walal gan, ga ŋayiny gan ŋunhi Lätjuritjtja nhinan galkin nhanukal Djesuwala, ga ŋayi Mäthaynydja* gan gäŋa'-gaŋal ŋathan walalaŋ balayi.

³ Ga ŋayiny Meriny marrtjin, bala ŋayi märraŋal ŋunhin buŋgan bäw'nha yäku nädnha,* yurr ŋula nhämunha'mirra ŋunhi rrupiyamirrnnydja, yindimirra dhikan. Märraŋalnydja ŋayi ŋunhiyi, bala rarryurnnydja bukmaknha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuŋalnydja ŋayi ŋanya marwatthun nhanukiyingal ŋayi. Ga wäŋany ŋunhiyi warrpam'nha ŋayathanalnydja ŋuriniyiny wiyikayny'tja buŋgandhuny manymakthuny. ⁴ Ga ŋayi waŋganydja nhanŋu yolŋu malthunamirr Djesuw yäku Djudatj-Gariyattja* maðakarritjthin warray nhanŋu Meriw, ŋunhiyiny dirramu ŋunhi ŋayi ŋanya dhu Garraynha yalala goŋ-gurrupanna miriŋuwal mala; ŋayiny ŋunhi waŋan bitjarr warray, ⁵ “Nhaku ŋayi ga ŋunha djalkthundja ŋunhayiny ŋunhi buŋgan bäwny'tja? Ŋayi balan ŋunha djalimnha, märr balan ŋayi rrupiyany märranha yindin ŋunhiŋuwuyyiny, ga gurrupanany balan ŋayi ŋunhiyiny rrupiya ŋurruwuykmirrinha yolŋuw walalaŋ.” ⁶ Ga bitjarr ŋayiny Djudatjtja waŋan. Yurr yaka ŋayi ŋunhi yuwalktja guyaŋanha ŋunha ŋunhi ŋurruwuykmirrinha yolŋuny walalany; yänan nhakun ŋayi ŋunhi bitjarryiny waŋan, bili guyaŋanany ŋayi gan rrupiyan. Yuwalktja ŋayi ŋunhi yolŋuny manaŋa-ðumurr; bathi ŋayi ŋuli ganha ŋuriniyi yolŋuy gänha rrupiyapuy, ga wiripuny ŋayi ŋuli nhakun djaw'yunan, nhanŋuwuynga ŋayi djulul'maranha.

⁷ Bala ŋayiny ŋunhi Djesuny waŋan bitjarra, “Ganarrthul ŋanya. Ŋunhiyiny ŋayi gurrupar ŋarrakun ŋurikin waluw ŋunhi walal ŋarrany dhu molulila galkan. ⁸ Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga ŋunhi ŋurruwuykmirrnnydja yolŋu walal nhinan yan dhiyal, guŋga'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ŋarrapiny dhu bäyŋun buluny dhiyal nhumalaŋgal wiyinŋumirrnnydja.” Bitjarr ŋayi Djesu waŋanany.

⁹ Ga dharrwaynha ŋunhi yolŋuynydydja walal ŋäkulnydja ŋanya Djesunhany balany Bithinililnydja wäŋalil, bala walal yan marrtjinan ŋunhiwiliyin, bili walal gan djälthin nhänharaw nhanŋu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi djälthindhi nhänharaw nhanŋuny Lätjuritjkuny, ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋanya Djesuy walŋakuŋal. ¹⁰ Bala walal ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnnydja yolŋu walal waŋanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ŋanya Lätjuritjnhany, ŋani? ... rrambaŋin maŋðanhan Djesunhan?” ¹¹ Yo bitjarryiny walal ŋunhi guyaŋan, bili gan ŋunhi dharrwaynha yolŋuynydydja mala ganarrthanalnydja walalany, bala märr-yuwalkthinany walal gan nhanŋun Djesuwnha.

* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus * 12:2 Martha * 12:3 nard * 12:4 Judas Iscariot

Djesu gärrin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhaṇaṇṇha dhika yolṇuny walal marrtjin luṇ'thurruyḍja Djurutjalamdja wāṇaṇur ṇuriṇi ṇunhi waluy Lāy-djuḷkmaranhamirriyḍja. Ga wiripuṇuynyḍja waluy, yurrnha ṇayi Meriy rarryurr wiyikany' nḥanukal Djesuwal ḷukulilnyḍja, bala walal ṇākula Djesunhan, ṇayi gan marrtjinan rālin, be muka yan banydjiwal gandarrlil. ¹³ Bala walal marrtjin diwirrkthurruyḍja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ṇunhi waṇḍi'-waṇḍinany gumurr'yurra nḥanṇun Djesuwnyḍja, bala walal ṇuriṇiyin gan man'tjarryun goṇmirriyiny nḥanṇu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ṇunhi waṇanany yatjunminany gam', "Limurr wokthunna go Garrraywun. Dhuwaliyiny ṇunhi yolṇu God-Waṇarrwuny goṇmirruyḍja, ṇayi ga marrtjiny dhuwaliyi rāliny yākukurruyḍja Garrraywalaṇuwurr yan. Ṇayiny dhuwal ṇurruṇu limurruṇ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nḥanṇu go."

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin ṇunhi wokthurruyḍja bukmak yan, mārri-yiṇgathinany manapar nḥanṇuny Djesuwnyḍja, ṇunhi ṇayi marrtjin gorruṇalnyḍja rāli duṇ'kiwalnyḍja ṇapaṇur, yuṭawalnyḍja warrakan'kal. ¹⁵ Ga ṇāthil baman'tja yolṇuy wukirri dhāruk bitjarr gam',

"Way walal, nḥuma Djurutjalambuy wāṇapuy yolṇu walal,

yaka walal barrariny ṇula yolkuny yolṇuw.

Dhuwaliyiny ṇunhi nḥumalaṇ ṇurruḍawalaṇuny marrtjin ga rālin,

gorrumany ṇayi marrtji dhuwaliyi yuṭawal duṇ'kiwalnyḍja."

¹⁶ Dhuwandja dhāruk ṇāthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, ṇāthil muka gan dhunupamirriyaṇalnyḍja ṇanya lakaraṇal Djesunhany. Yurr walalnyḍja ṇunhi malthunamirriyḍja mala nḥanukal yaka ganha dharaṇana ṇunhiyi dhāruk; dḥuṇamirr yan walal gan ṇunhi balanyamirriyiny nḥinan. Ga dhāṇur beṇura ṇunhi ṇayi Djesu rur'yurra dḥiṇḡanḥaṇura, bala ṇayi ṇanya ṇunhi God-Waṇarryuny Bāpaynyḍja mārraṇala roṇanmaraṇala balayin nḥanukiyingal ṇayi djeṇarra'mirrilila wāṇalilnyḍja latju'lila, bala yorrnha walal guyaṇanany roṇiyiny ṇunhiyiny dhāruktja ṇanya, ṇāthilmirriyanhawuynyḍja wukirripuy, bala walal dharaṇara, ṇunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny maṇ'thurru Djesuwalaṇuwurra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ṇuriṇiwurruynyḍja yolṇuy walal ṇunhi walal ṇanya bilin nḥaṇala Djesunhany, ṇunhi ṇayi yāku-lakaraṇal dirramuny yākuny Lātjuritjḥa, bala walḡakuṇal ṇanya beṇura ṇunhi dḥiṇḡanḥaṇura, walalnyḍja ṇunhi lakaranḥaminany liw'maranḥaminan yānan dhāwuny' nḥanukalaṇuwuy dḡamapuynyḍja. Ga ṇuriṇiyiny ṇunhi ṇurruynyḍja yolṇuny walal ṇunhi bukmakthin yan gundupuṇalnyḍja, gumurr'yurruyḍja nḥanṇu Djesuw, mārri-yiṇgathinany manapar ṇunhi ṇayi gan marrtjin rāliny duṇ'kiynyḍja.

¹⁹ Ga ṇuriṇiwurruy Baratjiynyḍja yolṇuy walal nḥaṇalnha gan walalany, bala gan waṇanḥamin walalanhawuynḥany walal bitjanminan, "Nḥaltjanna dhika limurr dhu walalany ḍaḍawmaramany? Nḥanṇun ṇunhan. Bukmaknha ga dhuwal yolṇuny walal malthunna nḥanṇu," bitjarrnha.

Djesuny gurrupanminan ṇanyapinyany ṇayi dḥiṇḡanḥarawnha

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

²⁰ Dharrwan yolḡuny walal marrtjin ḡunhi luḡ'thurnnydja balany Djurut-jalamlilnydja wāḡalil ḡuriniyiny waluy Lāy-djulḡkmaranhamirriynydja, buku-ḡal'yunarawnydja nḡanḡuny God-Waḡarrwuny, ga bitjarri bili ḡunhi Guriktja mala yolḡu walal marrtjindhi balayi, ḡunhiwurnnydja yolḡu walal ḡunhi walal gan mārr-yuwalkmirriyin Djuw-walaḡuwnha God-Waḡarrwu. ²¹ Bala walal ḡuriniwurruiyiny mulkuruyndja yolḡuy walal guwatjmara ḡanya Bilipnhany,* ḡunhiyiny yolḡuny ḡunhi ḡayi wāḡa-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynydja ḡayi ḡunhi yolḡuny, bala walal yan waḡanan Bilipkalnydja bitjarra, "Way yolḡu, ḡanapurndja ga dhuwal djalḡthirr nhānharaw nḡanḡu Djesuw."

²² Bala ḡayi Biliptja marrtjin ga waḡan Wandurunhan,* bala maḡḡa mārrma'thinan yan marrtjinany, ga lakaraḡalnydja maḡḡa nḡanḡu ḡunhi Djesuwny dja bitjarra, "Way Garray, yolḡu'-yulḡu dhuwal Gurik* mala djalḡthirr walal nḡuḡu ga nhānharaw," bitjarr.

²³ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal balany bitjarra, "Waluny ḡarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ḡarra dhu dḡiḡaman, bala ḡarra dhu rur'yundja beḡurny dja ḡunhi moluḡurny dja, bala ḡayi dhu God-Waḡarryuny Bāpayny dja ḡarranhany Yolḡunhany Gāthu'mirriḡuny roḡanmaraḡun mārraḡun balayin ḡunhiwiliyin wāḡalil djeḡarra'lila. ²⁴ Mārr-yuwalk ḡarra ga dhuwal lakaramany nḡumalaḡ. ḡunhi ḡuli maḡuḡjiny ḡathany dholḡum munatha'lilnydja, ḡurruḡuny ḡathil ḡayi ḡuli dḡiḡam, ga dhāḡur beḡurny dja ḡunhi dḡiḡanḡaḡurny dja ḡayiny dhu ḡunhi buluny dhawaḡḡhun yuḡan walḡa, ga dhāḡur beḡuryiny ḡuli ḡunhi ḡukitjḡurny dja dharrwathirra maḡuḡjiny ḡathany mala. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi ḡatha maḡuḡjin yakany dḡiḡam, ḡayiny dhu ga ḡunhiyin bili waḡanḡynha maḡuḡji yan ḡānan ḡorra."

²⁵ "Yo. ḡunhi ḡayi ḡuli ga yolḡu mārr-ḡamathirr nḡanukiyingalawnydja ḡayi yan walḡaw, ga dḡāga ḡayi ḡuli ga bitjanna bili nḡanḡuwuy ḡayi, ga yaka ḡayi dhu wiripuwurrnhany yolḡuny walalany ḡuḡga'yun, ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu dḡiḡaman yan. Ga wiripuny ḡunhi yolḡu, ḡunhi ḡayi ḡuli gi yaka ḡuyaḡanhamirr ḡanyapinya ḡayi, ḡany ḡuyaḡany nhakun ḡayi dhu ga ḡunhi, ḡunhi wiripuwurrnhany yolḡunhany walalany, ḡuḡga'yunna manapan, ga ḡunhiyiny nhakun nḡanḡu dhu dhawaḡḡhundja yuwalknha walḡany wiyinḡuwnha yan nhinanharawnydja.

²⁶ ḡuli nḡe djalḡnydja nḡe dhu ga dḡāmany ḡarrakuwuyndja yan yuwalkkumany, nḡeny dhu malḡhunna ḡarrakun, mārr ḡali dhu ḡunhi nhinany rrambaḡin yan, nḡe dḡāmamirr ḡarraku ga ḡarra. Ga ḡuli nḡe dhu ga dḡāma ḡarrakuwuyndja yan, bala ḡarrakal dhu Bāpa'mirriḡuyny dja nhirrpandja nhuna ḡurruḡuyaman." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja.

Djesuy lakaraḡalḡa nḡanḡuwuyndja ḡayi dḡiḡanharaw

Jesus spoke about his death

Djon 12.27-36

²⁷ Dhāḡur beḡuryiny ḡayiny Djesuny lakaranḡaminan ḡanyapinya ḡayi bitjanminan, "ḡayaḡuny ḡarraku dhuwal ḡonunḡhinan. Nhaltjanna ḡarra dhu dhika ḡāḡ'thundja Bāpanhany? Mak ḡarra dhu birrka'yun waḡa ḡanya bitjan gam', 'Bāpa, dḡaw'yurra ḡarrany dhipuḡurny dja, mārr dhu ḡarra yakan dḡiḡamany.' Yurr yakan ḡarra dhu ḡunhi waḡa ḡanya bitjandḡiny, bili dḡiyakiyin muka ḡāmurruwny'tja ḡarra marrtjinany rāliny dhipalnydja, mārr dhu ḡarrapiny bu-rakirra. ²⁸ Yo, bitjanna ḡarra dhu ḡunhi waḡany gam', 'Bāpa, milkunḡamirra nḡunapinyany nḡe, ḡunhi nḡeny yāku yindi warray, ga mirithirr yan ḡanydjarmirr.' "

* 12:21 Philip; Bethsaida; Galilee * 12:22 Andrew; Greek

Ga dhäjur bejuryiny nunhi, bala nunhi rirrakaynha dhawatthurr bejura djiwarr'nurnydja, balanyan nunhi dhäruktja yarrupthurr gam', "Yolñuynyndja walal nunhi bilin nhäjal narrantany dharanarnha nunhi nhokalanuwurra djämakurnydja, bala walal wokthurnydja mirithinan yan narakuny, ga bulu walal dhu nhäma narrantany burakinyawurra nhokalanuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan märr-manmandhundja."

²⁹ Ga bukmaknha gan nunhi yolñuny walal dhärranany nunhiliyi, yurr walal gan nunhi näkul rirrakaynha balanyawuyyin wananhawuynyndja, bala walal wiripuwurnydja wanän bitjarra, "Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra." Ga walal wiripuwurruynyndja lakarañal bitjarr, "Way nunhany ga dhuwal God-Wanarrwun dhäwu-gänhamirra yolñu wana nhanuka," bitjarr.

³⁰ Ga nayiny nunhi Djesuny wanän walalan bitjarra, "Nunhany rirrakay nhuma ga näma, yaka nunhayiny rirrakay ga wana narakuny; nunhayiny ga wana nhumalangun marngithinyarawnha. ³¹ Dhuwanna nunhi waluny bili bunanan, nunhi dhu dhuwandja munatha'nhandy wänany ga bulu munatha'wuynhandy romnha malany, ga yolñuny walalany mala-djarr'yunna, ga nanyanhandy dhu nunhiyiny wäna-nayathanhaynhandy bungawanhandy Mokuynhandy nan'nan'thunna dhiyanun bala yan. ³² Ga narrantany dhu nunhi dharpalila nal'maram, ga bejuryiny narra dhu roñiyirr dhipunurnydja munatha'nurnydja balayi narakiyinal narra latju'lila wäjalil. Ga nuliwitjandhin dhu nunhi yolñuny galkithirr walal bukmaknha yan narakalnydja, nhakun narrapin dhu lun'maramany walalany narakuwuyndha narra." ³³ Yo. Ga nunhi nayi Djesu wanany bitjarryiny, nayi nathil nunhi milkunhamin nanyapinyany nayi, nunhi nhaltjan walal nanya dhu buma dhangnanhamaram bala nal'maraman dharpalila.

³⁴ Ga walalnydja nunhi yolñu'-yulñuny wanän bitjarra, "Way, nunha ga napurrungalnydja romdhu lakaram nunhiyi Manutji-dhunupayanhawuynhandy,* nunhi nayiny dhu ga nhina walän bitjana bili yan wiyinnumirra. Ga nhakun nheny nanya ga lakaram, yanbi dhu be Yolñunhandy Gäthu'mirriñuny buman nal'maraman, burakirra nayi dhu be? Go mak lakarañun. Yol bili nayi dhuwal Yolñuny Gäthu'mirriñu?"

³⁵ Ga nayiny nunhi Djesuny buku-bakmarañal wanän balany bitjarr, "Baḍayalany' dhuwal dhu nhumalangalnydja dhiyalnydja märr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyanuny bala baḍayala'wurr, märr dhu nuriñi buku-munhaynydja nhumalany yakan djulkmaram. Nunhi nuli ga yolñu marrtji buku-munha'wurnydja yan, yakan nayi nunhi marngi nannuwuy nayi nhäkurra nayi ga nunhiyiny marrtji. ³⁶ Yo, gatjuy nhumany dhiyanun bala märr-yuwalkthin yan baḍayalawny'tja, bili nayiny dhuwanna nhumalangala dhiyanun bala. Yänan walal biyakun märr-yuwalkthin nannu, märr nhuma dhu nunhiyiny yolñuny walal nannuwuyndha yan baḍayalaw'nha," bitjarra nayi gan Djesu wanany.

Djuw malay nurrudawalanuy mala märr-yulkthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhäjur bejuryiny nunhi wananhawurnydja, bala nayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthanala walalany; marrtjinany nayi nunhi nula wanhawalnha wäjalilnydja, märr walal nanya dhu yakan maln'maramany. ³⁷ Yo, ga nuriñiwurruyyi Djuw malay nurrudawalanuynyndja malay, nhäjal walal nunhi djämapuynyndja nhanukun Djesuwununy, nunhi nayi gan djäma milma walalangal

ṇayaṇu-ganyim'thunamirriynyndja romdhu, yurr yakan walal gan ṇunhi mǎrr-yuwalkmirriyinyany nḥanṇu.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan ṇunhi bitjarryiny maṇ'thur, mǎrr ṇunhi djawarrk-mirriwunṇy yākuwun Yitjayawunṇy wukirriwuy yuwalkthinan yan maṇ'thur, ṇunhi ṇayi bitjarr wukirri gam',

“Garray, ṇunhawurnynda gan bǎyṇun mǎrr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhāwuw,
ṇunhi napurr ṇuli ga lakaram walalaṇ.

Bili muka nḥeny gan ṇunhi milkunṇal walalaṇgal nḥuṇuwuynynda nḥe ganydjarr,
yurr bǎyṇu walalnynda gan ṇunhi mǎrr-yuwalkmirriyin.”

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny ṇayaṇuwnynda walal gan ṇunhi yakany nhakun mǎrr-yuwalkthin. Bili ṇayi gan ṇāthil Yitjayaynynda lakaraṇal bitjarr gam',

⁴⁰ “God-Waṇarryuny walalany ṇunhi bitjarryi bili yan maṇtji-bambaykunṇalyi,
mǎrr walal dhu ga yakan nhāma ṇamathamany.

Ga mulkurnynda ṇayi walalaṇ ṇunhi gungaṇalyi,
mǎrr walal dhu ga yakan guyaṇa dhunupany, ga dharanṇandja.

God-Waṇarrynynda gan ṇunhi waṇan bitjarr,

‘Yo, bitjarryiny ṇarra djāma,
mǎrr walal yaka ṇunhi bilyunany roṇiyinyany rāliny ṇarrakal,
walṇathinyarawnynda.’ ”

⁴¹ Yo, Yitjayay gan ṇunhi lakaraṇal bitjarryiny ṇāthil muka yan, bili ṇayi gan ṇunhi nhāṇal Djesuwnha rom ṇunhi latjun' mirithirnynda djeṇarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan ṇunhi mirithirra Djuw malany ṇurruḍawalaṇu walal bǎyṇun nhakun mǎrr-yuwalkmirriyin nḥanṇuny Djesuwnynda. Yurr wiripuwurnnha beṇuryin malaṇur gan ṇunhi mǎrr-yuwalkthinany nḥanṇu, yurr yakan walal ṇunhi nhakun ṇayaṇuny milkunḥaminy walalanḥawuynḥany walal, ga bǎyṇun walal ganḥa waṇanḥa bitjanany, “ṇarrany ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirr Djesuw.” Bitjanany walal ganḥa bǎyṇun, bili walalnynda ṇunhi Baratjiynynda yolṇuy walal romdja walalaṇguwuy walal nhirrpār ṇāthil yan muka bitjarrynynda gam', “ṇuli dhu ga ṇunhi ṇula yol yolṇu mǎrr-yuwalkthirr Djesuwnynda, ṇanapurynynda ṇanya dhu ṇunhiyiny yolṇuny ṇurrkaman dhipuṇurnynda Djuw malawalnynda buku-lun'maranḥamirriṇurnynda buṇbuṇur, yakan ṇayi dhu ga dhiyalnynda nhina mala-manapan napurrṇungalnynda,” bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan ṇunhi yolṇuwnha mǎrr-ṇal'yurr, yakan nḥanṇuny God-Waṇarryuny djeṇarra'mirriwnynda.

Djesuwal yan dhu ga dhārukthuny walṇa nhāmany ga mala-djarr'yundja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesuny waṇanan dhā-garramatnha bitjarra gam', “ṇuli nḥe gi ṇula yol yolṇu mǎrr-yuwalkthi ṇarrakuny, ṇunhiyiny nhakun nḥe ga mǎrr-yuwalkthirryi God-Waṇarryuny Bāpawnynda, ṇurikiyiny ṇunhi ṇayi ṇarrany dju'yurr rāli; yaka nhakun nḥe gi ṇunhi ṇarrakuwunynda waṇganyguny mǎrr-yuwalkmirriyi. ⁴⁵ Ga ṇuli nḥe ga nhāmany ṇarrany, yaka yan nḥe gi dhuwali ṇarranḥawuynḥany nhāṇu; ṇany bitjandhi bili yan nḥe ga dhuwali Bāpanḥany nhāmāyi ṇarraku, ṇunhiyiny ṇunhi ṇayi ṇarrany dju'yurr rāli. ⁴⁶ ṇarrany dhuwal baḍayala' marrtjin rāli dhipalnynda munatha'lilnynda baḍayala'kunharaw muka yolṇuw walalaṇ. ṇuli ṇayi dhu ga ṇula yolnynda yolṇu mǎrr-yuwalkthirrynynda

ɲarraku, ɲayiny dhu ga nhakun ɲunhiyiny yolɲu yakan baɗaktja nhina buku-munhanɲurnydja yan; bāyɲun bulu ɲayi dhu ga nhina dhuɲa God-Waɲarrwuny Bāpawnydja.”

⁴⁷⁻⁴⁸ “Ga ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi dhāruktja ɲarrany ɲāma bāykarraramany, ga bāyɲuny nhuma dhu mārram, ɲanyanhany dhu ɲunhiyiny yolɲuny gānaɲ'maraman dhā-gir'yunarawnha. Yurr ɲarrapiny dhu ɲanya yaka mala-djarr'yun, bili ɲarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhā-gir'yunarawnydja. ɲarrany dhuwal rāliny marrtjin dhipalnydja wāɲalil munatha'lilnydja walɲakunharaw yolɲuw walalaɲ, yaka yan mala-djarr'yunamirrnydja; Ga ɲuli ɲayi dhu ga ɲula yolthu ɲarranhany, ga marɲgikunhawuynydja ɲarrakuɲ ɲapay-ɲurrkam, ɲanyanhany dhu ɲunhiyinhany yolɲuny mala-djarr'yurra balanyamirriynydja ɲunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy, ɲuriɲiyi bili yan dhārulkthuny ɲunhi ɲarra ɲuli ga waɲa. ⁴⁹ Bili dhāruktja ɲarra ɲuli ga dhuwal waɲa yaka ɲarrakuwuny dja ɲarra, Bāpaw warray dhuwaliiyiny dhārulk, ɲuriki ɲunhi ɲayi ɲarrany djuɲ'yurr rāli; ɲayi gan dhuwal ɲarranhany dhārulk-gurrupar ɲunhi nhaltjan ɲarra dhu ga waɲa.”

⁵⁰ “ɲarrany dhuwal marɲgi nhanɲu God-Waɲarrwuny dhārulk-nhirrpanminyawuywuny romgu; dhāruktja nhanɲu ɲunhi walɲa-gurrupanamirr warray. Ga ɲunhiyi bili yan dhārulk ɲarrany ɲuli ga waɲa ɲunhi nhaltjan ɲuli ga Bāpay ɲarrakal gurrupan.” Ga bitjarryin ɲayi gan ɲunhi Djesu lakaranhaminany ɲanyapinya ɲayi.

13

Djesuy rurrwuyurr djalkiri ɲunhiwurruny nhanɲuwuy ɲayi malthunamirriny mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurnha ɲunhiny walɲu djaɗaw'yurr yāku Lāy-djulmaranhamirrnydja, bala ɲayi Djesuny marɲgithinan ɲāthil yan ɲunhi nhanɲu waluny galkithinan, ɲunhiyiny walɲu ɲunhi ɲayi dhu ganarrthaman dhuwandja wāɲa munathany', bala marrtjin roɲiyirra nhanukiyingalaɲuwala ɲayi Bāpa'mirriɲuwal. Bitjarra bili ɲayi gan ɲunhi mārr-ɲamathinany nhanukiyingalaɲawnydja ɲayi yolɲuw walalaɲ, ɲurikiwurrunguny ɲunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ɲur, ga yan bili ga dhiɲgaɲal ɲayi.

² Manymak. Nhinanan walal marrtjin ɲathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ɲuriɲi bungawaynydja Mokuyyuny ɲāthil yan ɲayaɲulilnydja nhirrparr nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,* ɲurikalnydja ɗirramuwal ɲunhi ɲayi gāthu'mirriɲu Djāyman-Gariyatku;* bilin ɲayi ɲunhi dhar-rwununhawuynha ɲurukunɗhin Mokuywun, mārr ɲayi dhu ɲanya Djesunhany gurrupanna miriɲuwala goɲlil.

³ Ga ɲayiny ɲunhi Djesuny marɲgi ɲunhi ɲayi God-Waɲarryuny gurrupara warppam'na ganydjarrnydja goɲlilnydja nhanukala; ga ɲayi marɲgi ɲunhi ɲayiny beɲuryi God-Waɲarrwal, ga balayi ɲayi dhu ɲunhi God-Waɲarrwal Bāpawal roɲiyirryi.

⁴ Yo, Djesuny ɲunhi marɲgi nhanɲuwuyny dja ɲayi, yol ɲayi ɲunhi. Bala ɲayi yan rur'yurra ɲathanurnydja lukanhanɲur, ga yupmaranɲalɲa ɲayi nhanɲuwuyny dja ɲayi warraɲulpuy girri', bala ɲayi mārraɲal mulka'kunhawuynha girri', ga garrpinminy ɲayi gandarrkurr. ⁵ Bala ɲayi dhāɲur beɲuryiny mārraɲal ga-pupuynha banikin', ga yurnha ɲayi ɲunhi rarryurrnydja gapuny banikin'lilnydja,

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

bala ñayi marrtjin rurrwuyurra liw'marañala yan ñunhi malthunamirrin-hany mala nhanñuwuy ñayi djalkirin, bala mulka'kunjalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuny girriy' ñunhi ñayi garrpinmin.

⁶ Wanga'-wanganyinha ñayi marrtjin ñunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhä-manapar Betawal. Ga ñunhi ñayi Djesu Betawnydja girri'-ñamathin, bala ñayiny Betany wañan bitjarra, "Way Garray! Ñunhi nhe dhu ñarranhany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?" bitjarr.

⁷ Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nheny dhuwal yaka marñgi ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal djäma dhiyañ bala, yurr yalalan nhe dhu dharañandja."

⁸ Bala ñayi Betany bulu wañan bitjarr gam', "Yakan nhe dhu dhuwal ñarranhany luku rurrwuyun, bäyñun yan!"

"Ñuli ñarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun ñuli ga ñunhi yolñuy djämamirriy djäma, ñunhiyiny nhakun nheny dhu yakan ñarrakuny yolñu," bitjarr ñayiny Djesuny wañan.

⁹ Bala ñayi Betany buku-bakmarañal nahanñuny bitjarra, "Garray, rurrwuyurra ñarranhany, yaka yan lukuny wanganydja. Rurrwuyurriy ñarrany gonñja manñany ga mulkurnnydja," bitjarr.

¹⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Ñuli ñayi ñula yol yolñu bilin lupthunawuynyndja, bilin nhakun ñayi ñarrtjalknha warrpam'nha. Yurr lukun nahanñu dhu ñunhi wanganyinha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurryiny bilin ñarrtjalknha, yurr wanganyinha dhiyalii yolñu bäyñuny ñarrtjalk." Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy wañanany.

¹¹ Yo. Djesuny ñunhi ñäthil yan marñgithin ñurikiyiny yolñuw ñunhi yolthun ñanya dhu gon-gurruwan miriñuwal, ga yurrnha ñayi ñunhi Djesu bitjarryiny wañan, "Wangany yolñu dhiyalii malañur yakany ñarrtjalk," bitjarr.

¹² Ga ñunhi nhakun ñayi Djesu dhawar'yurnnydja lukunurnnydja rurrwuyunañur, bala ñayi nhirpara nahanñuwuy ñayi warranulpuynyndja girri' balayi, ga bulu ñayi ñunhi nhinandhi ñunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga wañanany ñayi ñunhi Garraynydja bitjarra, "Dharañan muka nhuma ga dhuwal yolñuny? ... ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma nhumalany dhiyañ bili?"

¹³ "Nhumany ñuli ga ñunhi lakaram ñarranhany 'Marñgikunhamirr' ga 'Garray', bitjan warray. Ñunhiyiny nhuma ñuli dhunupa muka lakaram ñarrany bitjandhiny.

¹⁴ Yuwalk muka ñarrany nhumalan dhuwal Garraynydja ga Marñgikunhamirrnnydja. Yurr dhiyañuny bala ñarra nhumalany ñunhi lukun rurrwuyurr, ga buluny dhu ga ñunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-räli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan.

¹⁵ Ñarrany dhuwal nhumalan yan milkunjal, märr buluny dhu ga djäma nhumapin nhumalanhawuyinha nhuma, bitjan bili yan nhakun ñunhi ñarra djäma nhumalany."

¹⁶ "Märr-yuwalk ñarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Djämamirriynyndja ñuli ñunhi yolñuy yaka djulkmarañ nahanñuwuy ñayi bungawa'mirriñuny; ñayipi yan ñunhi bungawa'mirriñu nahanñu bungawany ñurikiny yolñuw djämamirriwnydja. Ga dhäwu-gänhamirrnnydja ñunhi yolñu, yaka ñurruñu; ñayipi yan ñunhi ñurruñuny yolñu ñunhiyi dju'yunamirr yan."

¹⁷ Bala ñayi Djesu dhawar'marañalnydja wañan bitjarra, "Bilin nhuma dhuwal dharañar dhuwaliiyiny mala muka? ... ñunhi nhaltjarr ñarra gan lakarañal? Nhumany dhu ga ñunhi nhina galja-ñamathirra yan, ñuli nhuma dhu djämany dhuwaliiyiny ñunhi rom ñarrakunñuny."

¹⁸ "Yurr yaka ñarra gi dhuwal lakarañ nhumalany bukmaknhany, bili wanganydhuny yolñuy dhiyalii malañur märr-yulkthurr gan ñarrany. Ñarrany marñgi nhumalan; ñarrany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga

nunha lakaram bitjan gam', 'Wanganydhuny yolɲuy ɲarrany gan ɲunhi ɲapay-ɲurɲkaɲal, ɲuriɲiny yolɲuy ɲunhi ɲayi ɲatha lukan mala-manapar ɲarrakal.'
¹⁹ Dhuwandja ɲarra nhumalan dhu ɲunhi lakaraman dhiyanun bala, yurnha ɲayi dhu malɲ'thundja, mǎrr nhuma dhu yalalany guyanan ga, bala mǎrr-yuwalkthirra ɲunhi ɲarrany dhuwal ɲarrapi yan."

²⁰ "Mǎrr-yuwalknha ɲarra nhumalan ga dhuwandja lakaram. ɲuli dhu ga ɲula yol yolɲu gumurr-ɲamathirrnydja wiripuɲuwnydja yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲarrakuɲuny djuɲ'yunawuy, ga ɲunhiyiny nhakun ɲayi ga bitjandhi bili yan ɲarrakuwuyndja gumurr-ɲamathirryi. Yo. Ga bulu ɲayi ga ɲunhiyi yolɲu gumurr-ɲamathirr ɲurikin ɲunhi ɲayi ɲarrany djuɲ'yurr rǎli." Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja.

Djesuy lakaraɲal milkuɲal ɲunhi yolɲuny, ɲunhi ɲayi dhu gumurruy-gǎma ɲanya miriɲuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mǎk 14.17-21; Luk 22.21-23)

²¹ Dhǎɲur beɲurnydja ɲunhi ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydja bitjarryiny, bala ɲayi balanyamirriyyiny ɲoy-gǎrrinan mirithinan, bala ɲayi waɲanan bitjarra, "Mǎrr-yuwalknha ɲarra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Wanganydhuny dhu ɲarrany yolɲuy dhipuɲuryi malɲur goɲ-gurrupanna miriɲuwala," bitjarr.

²² Bala walalnydja ɲunhi malthunamirrnydja mala nhanɲu mel-nhǎnhaminan; yaka walal gan ɲunhi dharanar ɲanya dhǎrukɲa, yolnha ɲayi gan ɲunhi lakaraɲal.

²³ Yo ɲarrapiny Djondja, ɲunhi marrkapthunamirrnydja malthunamirr nhanɲu Djesuw gan nhinan galkin yanan nhanukala. ²⁴ Bala ɲayiny ɲunhi Betaynydja dhǎ-birrka'yurra ɲanya gayulnha bitjarra, "Yi', dhǎ-birrka'yurr mak ɲanya galkiɲur, yolnha ɲayi ga dhuwali lakaram," bitjarr. ²⁵ Bala ɲayiny giɲthurra galkithinan nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ɲayi dhǎ-birrka'yurra ɲanya, "Garray, yol bili dhika yolɲuny?" bitjarr.

²⁶ Bala ɲayi Djesuynyndja buku-bakmaraɲal lakaraɲal bitjarra, "Dhuwanna gam', ɲunhi ɲarra dhu dhuwal dǎmba lupmaram wiyika'lil, bala ɲarra dhu gurrupanna nhanɲu ɲurikiyiny yolɲuw, ɲunhiyin ɲayi ɲunhi yolɲuny, ɲuriɲiyin ɲarrany dhu ɲunhi gumurruy-gǎmany miriɲuwalnydja." Bala ɲayi Djesuynyndja mǎrraɲala dǎmbany, bala lupmaraɲala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djudatj-Gariyatku,* ɲunhi ɲayi gǎthu'mirriɲuw Djǎyman-Gariyatku.*

²⁷ Bala ɲayi Djudatjtja goɲ-djarryurra, ga ɲunhi ɲayi mǎrraɲalnydja dǎmbany, bala dhunupan ɲunhi Djaytindja* gǎrrinan nhanukal ɲayaɲulilnydja. Bala ɲayi Djesuny waɲanan nhanukal Djudatjkalnydja bitjarrnha, "Gatɲuy marrtjin ga bondin yan dǎmany," bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja gan ɲunhi wiripuwurr nhanɲu malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal ɲunhi marɲgithinyany nhaltjarr ɲayi gan ɲunhi Djesu waɲan, bala ɲayi djuɲ'yurra ɲanya Djudatjnhany. ²⁹ ɲunhiyiny yolɲu yǎku Djudatjtja rrupiɲa-dǎgamirr, dǎga ɲayi ɲuli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja ɲunhi wiripuwurruynyndja guyanan bitjarra, yanbi ɲayi ɲanya djuɲ'yuna ɲathawnha ɲula buluɲuw bǎyimgu, nhǎ mak ɲayi ɲanya djuɲ'yuna bala ɲurruwuykmirriw yolɲuw walalan rrupiyaw gurrupanaraw.

³⁰ Ga ɲunhi ɲayi Djudatjthu ɲathany mǎrraɲal bala yan ɲayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun ɲunhi wǎɲany.

Djesuy nhirrpār yuɲan dhǎruk-nhirrpanminyawuy rom

* 13:26 Judas; Simon Iscariot * 13:27 Satan

The new commandment
Djon 13.31-35

³¹ Dhäṅur beṅurnydja ṅunhi ṅayi Djudatjthu ganarrthaṅalnydja, bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅala bitjarra, “Dhuwanna ṅunhi ṅarraku Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw latjuny' rom maṅ'thunna dhu. Yo, dhiyaṅun bala God-Waṅarrwuny dhu darrtjalktja rom djeṅarra'mirrnydja maṅ'thunna ṅarrakalaṅuwurra. ³² ṅunhi nhuma dhu God-Waṅarrwuny manymaktja rom djeṅarra'mirrnydja nhäman dhuwalatjanna ṅarrakalaṅuwurra; galkin dhu God-Waṅarryuny milkuman warralkuman nhumalaṅgalnydja, ṅunhi ṅunhiyiny rom mäwilimirnydja ṅarraku ga God-Waṅarrwu Bäpaw, waṅany yan linyalaṅ dhä-manar' ṅunhiyi yulṅuny.”

³³ “Djamarrkuṭi' ṅarraku,” bitjarr ṅayi Djesu waṅan. “ṅarrany dhu dhuwal märr-gurriri dhiyalnydja nhumalaṅgalnydja. Larrum warray nhuma ṅarraku dhu ṅunhi yulṅuny, yurr yakan nhuma dhu ṅunhi malthundja ṅarraku ṅunhi wanhawal ṅarra dhu marrtji. Näthilnydja ṅarra gan ṅunhi bili muka lakaraṅal bitjarryiny walalaṅguny Djuw malawnydja yolṅuw walalaṅ ṅurruḍawalaṅuwnydja mala, ga dhuwal baḍak ṅarra ga lakaram dhiyaṅuny bala nhumalaṅgun dhuwaliyi bili yan dhäruktja.”

³⁴ “Ga dhuwandja ṅarra ga gurrupandja nhumalaṅ yutaṅ dhäruk-nhirrpanminyawuynydja rom, dhuwanna gam', Märr-ṅamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga ṅunhi märr-ṅamathinyamirrnydja nhumalaṅguwuy nhuma bala-räli'yunmirrnydja bitjan bili yan nhakun ṅarra nhumalaṅ gan märr-ṅamathin. ³⁵ ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi märr-ṅamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja yan, bala walalnydja dhu ṅunhi dharrwaynha yolṅuynydja walal nhämany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharaṅana nhumalany ṅunhi nhumany dhuwal ṅarrakuwuy yan malthunamirr mala.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesuy näthil yan waṅan Betanhany dhumbal'yunarawnydja

Jesus predicted Peter's denial
Djon 13.36-38

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga ṅayiny Djäyman-Betaynydja* ṅanyayi dhä-birrka'yurr Djesunhany bitjarra gam', “Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?” bitjarr.

Bala ṅayi Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra, “Yaka nhe dhu malthun ṅarraku dhiyaṅuny bala, ṅunhi wanhawal ṅarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny ṅarrakalnydja ṅunhiwiliyiny wäṅalil.”

³⁷ Bala ṅayi Betaynydja buku-duwatthurra waṅan ṅanya Djesunhany bitjarra, “Garray, nhämirr ṅarra dhu dhiyaṅuny bala malthun nhuṅu? Nhämirr balan ṅarra dhu walṅa-gurrupanmirrnydja, ṅarran dhu dhiṅgamanany nhuṅu.”

³⁸ Bala ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra Betawnydja, “Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ṅarrakuny walṅa gurrupanmirr? Yuwalknha yan ṅarrany nhuṅu dhu dhuwandja lakaram bitjanna gam'. Dhiyaṅuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ṅarrakuny. Yurr dämbu-lurrukun'mirra nhe dhu ṅunhi bäyṅu'yundja ṅarraku, yurrnha dhu ṅunhi gurrwawuny waṅa djaḍaw'maramany.” Ga bitjarr ṅayi ṅunhi Djesu waṅan Betawalnydja.

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan ṅunhi God-Waṅarrwala Bäpawala

* 13:36 Simon Peter

*Jesus is the way to the Father**Djon 14.1-14*

¹ Yo. Ga dhäjur bejuryiny ñayi Djesu bulu wajan nhanukalanjuwal malthunamir-riwal walalangal bitjarra, "Bäydhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga määrr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany; gatjuy määrr-yuwalkthiyi gi ñarranhany. Ga yaka walal ñoy-gärriny ga galña-yätjiny. ² Nñunha Bāpawalnydja wāñanur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ñarrany dhu dhuwal marrtjin ga wāñan ñāthilmirriyam nhumalan. Yuwalk dhuwal yulñuny. Nuli balan yakany yuwalk, ñarrany balan ñunhi yakayi yan lakaranha nhumalangal. ³ Yo, ñarra ñathil dhu marrtji ñāthilnydja, ñurruñu-djulḱthundja nhumalan, bala ñarra dhu wāñan djāma ñāthilmirriyaman nhumalan. Ga dhäjur bejuryiny ñarra dhu roñiyirryi räliyi, bala ñarra dhu ñunhi määrraman nhumalany balayin ñarrakiyingalnha ñarra wāñalilnydja, määrr nhuma dhu ga nhinany ñunhaliyin ñarrakalnha. ⁴ Marḱgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ñunhiwiliyiny wāñalil ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji." Ga bitjarr ñayi gan Djesu wajanany.

⁵ Bala ñayi Dumitjthuny* yākuy yolñuy dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way Garray, yaka dhuwal napurr marḱgi ñunhi wanhawal dhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapur dhu marḱgithirnydja dhukarrwuny?" bitjarr.

⁶ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, "Ñarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ñarra walña-gurrupanamirr. Yakan ñula wiripuny gi dhukarr ñorri balany Bāpawalnydja; ñany ñarrakiyingalanjuwurra yan dhe dhu ñunhi ñula yol yolñu bunany nhanñuny God-Wañarrwuny."

⁷ "Yo. Nuli balan nhuma yuwalktja ñarrakuny marḱgi, nhumany balan ñunhi marḱgiyi ñarrakalanjaw Bāpawnydja, bili linyuny dhuwal wāñany yan. Ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrrwaranur ñunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marḱgithirr nhanñuny, ga bili muka nhuma ñunhi nhāñalnydja ñanya."

⁸ Bala ñayi Biliptja* wajan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, "Garray, milkuñ mak ñanapurruḱgal ñhuñuwuy dhe Bāpa'mirriñuny God-Wañarrnha, määrr ñanapur dhu nhāma mak ñanya, ga bilin."

⁹ Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal nhanñu Bilipkuny bitjarr, "Bilip, yaka dhe dhuwal marḱgi ñarrakuny? Baman'nha ñarra dhuwal dhiyalnydja nhumalangalnydja, wiyinnha ñarra gan nhinany. Nhä dhe dhuwal yolñuny? ... dhuña yan baḱak ñarrakuny? Nuli dhe balan ñula yolthu nhānha ñarranhany, ñayiny ñunhi ñuriñiyiny yolñuy bilin nhāñalnha nhakun God-Wañarrnhany Bāpanhany. Ga nhaku dhe ga dhuwal wāña bitjandja, 'Milkun mak ñanapurruḱgal God-Wañarrnha,' bitjandja? ¹⁰ Yaka dhe gi dhuwal määrr-yuwalkmirriyi dhiyak dhärukku ñarrakalanjaw, ñunhi ñarra wajan bitjarr? Ñarrany dhuwal Bāpawal, wāñanyñur linyu, ga Bāpany dhuwal ñarrakal. Yaka linyu dhuwal bar-kuwatjta. Nñunhi ñarra ñuli ga wāñany nhakun nhumalany, yaka ñunhiyiny dhäruk ñarrakuwuyndja ñarra ñuli ga wāña, bili Bāpany ga ñarrakal warray nhina, ñayipi ñuli ga ñunhi djāma ñarrakalanjuwurnydja. ¹¹ Yuwalknha dhuwandja. Biyakun yānan määrr-yuwalkthin ñarraku, bili ñarrany dhuwal Bāpawal, ga ñayi ñarrakal Bāpa. Nuli nhuma dhu ga yakany määrr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhärukku, nhāñu ñathil walal dhuwal ñarrakuñ djāmapuy, bala määrr-yuwalkthin. ¹² Määrr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Nñunhi dhe dhu ga ñula yol yolñu määrr-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, nheny dhu ga ñuriñiyiny yolñuy djāma mirithirra manymaknha romdja ganydjarmirra, bitjanna bili yan nhakun ñarrapi. Yurr nhumany dhu ga ñunhi määrr-yuwalkthinyamirriyinydja yolñuy walal djāmany

* 14:5 Thomas * 14:8 Philip

mirithirra yindin ñoy-ganyim'thunamirrnydja rom, djulkmaraman dhu ñunhi ñarrakuñuny djämapuy, bili ñarrany dhu dhuwal marrtjin, bala ñarra dhu ga nhinany ñunhaliyin Băpawalnha. ¹³ Ga ñuli nhuma dhu ñăñ'thundja ñula nhakuny ñarrakalnydja yăkuy, ñarrany dhu ñunhiyiny djăman bala yan, mărř dhu ñunhi Băpawuñ latjuny' mirithirrnydja rom djeñarra'mirrnydja malñ'thunna dhuwalatjanna ñunhi Găthu'mirriñuwalañuwurra. ¹⁴ Yo, yuwalk dhuwandja. Ñuli nhuma dhu ñula nhakuny malañuw ñăñ'thun ñarrakalañuwurrnydja yăkukurr, ñarrany dhu ñunhiyiny djăman bala yan nhumalañ." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy dhawu'mirriyañal dju'yunaraw Dhuyu-Birrimbirrwu

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny ñayi ñunhi Djesuy lakarañal bitjarra, "Ñuli dhe ga ñunhi yuwalkku-many mărř-ñamathirr ñarrakuny, ñunhiyiny nhakun dhe dhu ga ñarrakuny dhăruk-nhirrpanminyawuy rom malany bilin ñayatham. ¹⁶ Bala ñarrany dhu yurrnha ñăñ'thun Băpanhany, mărř ñayiny dhu gurrupanna nhumalañguny wiripuñunhan Guñga'yunamirriny, marrparañgunharawnydja nhumalañ, ga nhinany ñayi dhu ga ñunhiyi nhumalañgalnydja bitjanna bili yan wiyinñumirra. ¹⁷ Ga dhuwaliyiny ñunhi Guñga'yunamirr, ñunhiyin ñunhi Yuwalk-lakaranhamirrnydja Birrimbirr, ñayin ñuli ga ñunhi yuwalktja lakaram God-Wañarrnhany. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga mărř-ñamathirr dhuwalañuwuywuny yan munatha'wuywuny ñula nhaku malañuw romgu, ga yakan walal gi ñunhi nhăñuny ñanya Guñga'yunamirrinyinha Birrimbirrnha, ga băyñuyi yan walal nhanñu ñunhi marñginy, bala walalnydja dhu ñunhi yakan ñanya mărřramany. Yurr nhuma warray dhuwal marñgimirrnydja nhanñu, bili ñayiny ga ñunha nhina dhuwaliyin galkin yanan nhumalañgala, ga bitjandhi bili ñayi ga nhinayi ñunha djinawan' galña'kalñan ñayañunura nhumalañgal."

¹⁸ "Ñarrany nhumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yănayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goñ-gănany, bili ñarrany dhu roñiyirryi răli nhumalañgal," bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañanany. ¹⁹ "Mărř-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ñarrany nhăma buluny, ñuriñiwurruynydja yolñuy walal ñunhi walal ga mărř-ñamathirr dhuwalañuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhăñuny ñarrany buluny ñarrakalnha malthunamirriy walal, băy ñarra dhu walñathi dhiñganhanur. Ga nhinan nhuma dhu ga walñan yan, bili ñarrany dhu buluyi walñathirr dhiñganhanurnydja, bala ñarra dhu ga nhinany walñan yănan wiyinñumirra. ²⁰ Balanyamirriyyiny ñunhi nhuma dhu nhăñuny ñarrany, nhumany dhu ñunhi dharañulnha yănan, marñgithin manapul, bili ñarrapiny dhuwal ñarrakalañuwal Băpawal, wañgany yan linyu dhuwal, ga nhumany ñarrakalnha, ga ñarra nhumalañgal, wañganynuryi yan limurr."

²¹ "Ñuli dhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy mărřramany ñarrakuñuny dhăruk-nhirrpanawuy rom, bala dhe dhu ga ñunhi ñayatham bat-bitjanna, ga ñunhiyin dhe yolñu ñuli ga ñunhi yuwalkkumany ñarrakuny mărř-ñamathirr. Ga ñunhi nhakun nhuma ñuli ga mărřyiny ñarrany ñayatham, ga ñayiny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan ñarrakalnydja Băpay nhumalanhany mărřyu ñayatham yan. Ga ñarrapiny dhu ga mărř-ñamathirryi yan nhumalañ, bala ñarra dhu milkunhamirra ñarranhawuynhany ñarra nhumalañgalnydja." Bitjarr ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

²² Bala ñayi Djumatjthuny* yäkuy wañanan ñanya Djesunhany, yurr yaka ñuriñiyiny Djumatj-Gariyatthuny,* ñany wiripunuy Djumatjthu, ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany dhä-birrka'yurnnydja gam', "Way Garray, wanhawitjan nhe dhu ñunhi milkunhamirr ñanapurrungiyingalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?" bitjarr.

²³ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarrnha, "Ñuli dhu ga ñula yol yolñu määrr-ñamathirr ñarrakuny, ñayiny dhu ga ñunhi yuwalkkuman guyañany dhäruktja ñarrany, bala ñayi dhu ga djäman yan. Ga Bäpany ñarraku dhu ga ñunhi määrr-ñamathirrnydja nhanñu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nhanukal, ga nhinany linyu dhu ñunhi wäñayaman nhanukal, ñurikalyiny yolñuwal dhäruk-märranhamirriwalnydja. ²⁴ Ga ñuli ñayi gi ñula yol yolñu yakany ñarraku määrr-ñamathi, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy yakan märram ñarrakunyny dhäruk. Yo. Ñunhiyiny dhäruk ñunhi ñarra ñuli ga marñgikumany nhumalany, yaka ñunhi ñarrakuwunynydhäruk; ñunhiyiny dhuwal dhäruk beñur nhanukun Bäpawun God-Wañarrwun, ñurukunñhi ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli."

²⁵ "Bili muka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja dhuwaliyiny mala dhäruk, ñunhi ñarrany ga baðak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'ñur nhumalañgal. ²⁶ Bala ñayiny dhu ñunhi Gunğa'yunamirrnydja Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtjin räliny, yurr ñayi dhu Bäpay ñanya dju'yun yäkukurrnydja ñarrakalañuwurr yan. Bala ñayi dhu ga ñunhi marñgikumany nhumalany ñurikiyiny ñunhi ñula nhakuny malañuw bukmakkun yan, ga wiripuny ñayi dhu ga ñunhi nhumalany guyañanhamirriyaman ñurikiyiny malañuw bukmakkuyi yan ñunhi ñula nhä malany ñarra gan lakarañal nhumalañ."

²⁷ "Yo. Ga ñarrany ñuli ga ñunhi gurrupan nhumalañguny ñarrakuwunnya ñarra ñayañu-yal'maranhamirrnydja rom, ga ñarrakunyny ñunhi mägaya rom gurrupanawuy wiripu warray, gänañ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja mägayañur. Nhininy walal gi ñoynnydja dälthin yan. Yakan ñoy-gärriny, ga ñayañu-midikiny."

²⁸ "Bili muka nhuma ñunhi ñäkulnydja ñarrany dhäruktja, ñunhi ñarra nhumalañ gan lakarañalnydja bitjarrnydja, 'Ñarrany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu ñarra dhu roñiyirryi räliyi nhumalañgal.' Ga ñuli nhuma balan määrr-ñamathinya ganha ñarrakuny, nhumany balan galña-djulñithinyan muka yan ñunhi ñarra dhu marrtji bala Bäpawalnydja, bili Bäpany ñunhi bulu warray wañarr ñarrakalnydja. ²⁹ Ñarrany dhu dhuwal marrtjin, yurr ñarra ñunhi bili muka lakarañalnydja nhumalañgal ñäthil muka yan, yurnha dhu malñ'thundja; lakarañalnydja ñarra ñunhi ñäthilnydja, määrr nhuma dhu määrr-yuwalkthin yan, balanyamirriynydhäruk ñunhi ñayi bonñun malñ'thurrdnydja."

³⁰ "Bäyñun dhuwal waluny ñarraku wiyinguny wañanharaw nhumalañgal, bili galkin dhu dhuwal ñayiny ñunhiyiny bungawany Mokuy bunan. Yurr bäyñun nhanñu gi ñunhi ganydjarrnydja ñorri ñayathanharawnydja ñarraku. ³¹ Ñarrany ñuli ga dhuwal dhäruk märram yan ñarrakuwunynydhäruk Bäpa'mirriñuny, määrr dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuynydhäruk walal nhämany dharañanna ñunhi ñarrany ga mirithirr warray määrr-ñamathirr nhanñu."

"Go law'yurra walal. Limurr marrtjin." Ga bitjarr ñayi Djesu wañanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuñu dharpa borum-manymakmirr

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

Jesus is like a fruitful vine
Djon 15.1-17

¹ Wiripuny nayi Djesuy lakaraṇal, yan nhakun nayi marṅgikuṇal mayali'mirriy dhāwuy bitjarr gam', "Ṇarrany dhuwal balanya nhakun ṇunhi dhuthunuṇu dharpa ṇunhi borum-manymakmirra, ga ṇayiny Bāpany ṇarraku ṇuthanmaranhamirra, gätṇi-djāmamirra ṇurikiyin dharpawnha, ga nhumany dhuwal yolṇuny walal balanya nhakun waṇan mala ṇunhiṇuwuyyi dharpapuynha. ² Ṇayiny ṇuli ga ṇunhi ṇuriṇiyiny gätṇi-djāmamirriynyndja yolṇuy gulkthundja mirithirr yan, dhapirrkku-many nhāmunha' waṇa malany ṇunhi borummiriw. Ga ṇunhiny waṇa malany wiripuny borummirryndja, nayi ṇuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman nayi ṇuli, räwak djalkthunna marrtji djinmir'ṇura, mārṛ nayi dhu bulu ṇuthan borummirriyirr mirithirr yan."

³ "Yo, nhumany dhuwal biliṇuwuynha ṇayaṇu-darrtjalkkunhawuynha, balanya nhakun ṇunhi dharpa waṇa malany dhapirrkunhawuynha, ṇuriṇiyiny dhärukthu ṇarrakalnydja ṇunhi ṇarra ṇuli ga lakaram nhumalaṇ. ⁴ Ṇhininy gi walal waṅganyṇura ṇarrakala, biyakun waṅgany-manapula walal ṇarrakalnydja, ga ṇarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalaṅgalnydja, ga ṇuliwitjandhin nhumany dhu ṇunhi borummirriyirr. Waṇany mala dhu ṇunhi yānany gānany yakan borummirriyirr; ṇany borummirriyirryndja nayi dhu ṇunhi, bāy ṇathil nayi dhu waṅgany-manapan dhuthunuṇuwal dharpawal. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ṇunhi yakayi yan borummirriyirr gānany; ṇuriṇin bili waṅganydhun dhe dhu ṇunhi borummirriyirryndja, ṇunhi dhe dhu waṅgany-manapan rālin ṇarrakalnaḥ."

⁵ "Yo, ṇarra muka dhuwal dhuthunuṇuny dharpa, ga nhumany dhuwal waṇan mala. Ṇuli nhuma dhu bitjandja bili waṅgany-manapandja rāliny ṇarrakalnydja, ga ṇarrany nhumalaṅgalnydja dhu ga nhina bitjandhi bili yan waṅgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin ṇunhi waṅganygurra yan romgurrnydja nhuma dhu ga borummirriyirryndja ṇunhi manymakthirryndja ga dharrwathirryndja dhika. Bāyṇun nhuma dhu ga ṇunhi gānany djāma manymaktja. ⁶ Ṇuli nayi ṇula yol yolṇu yakany dhu ga nhina waṅgany-manapandja ṇarrakal, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu balanya nhakun ṇunhi waṇan gulkthunawuynha räwaknha. Bala dhu nayi djāmamirriynyndja yolṇuy waṅgany-manapandja luṇ'maramany ṇunhiyiny räwaktja waṇa malany, ga djalkthundja nayi dhu ṇunhiyiny gurthalila, bala dhu nhāran."

⁷ "Ga ṇuli dhe dhu ga dhārṛa waṅgany-manapandja ṇarrakiyingalnydja yan, ga ṇayatham dhe dhu ga ṇunhi baṭ-bitjan ṇarrakuwuynyndja yan dhäruk malany, ga ṇunhiyiny dhe dhu nhakun ṇāj'thunna ṇarrany nhaku dhe ga dhuwali djälthirr, bala nheny dhu yānan mārṛaman. ⁸ Ṇuli nhumalaṇ dhu ṇunhi walṇany borummirriyirr dharrwathirryndja, ga ṇunhiyiny nhakun nhuma dhu yolṇuny walal ṇarrakun malthunamirr mala, bala dhu nhanṇuny Bāpawnydja garrkuluktja rom malṇ'thunna nhumalaṅgalaṇuwurrnydja, ga dhuwalatjandhin dhu ṇunhi yolṇuynyndja walal nhāmany Bāpawnydja latjuny' rom ṇunhi māwilimirryndja."

⁹ "Ṇarrany ga dhuwal mārṛ-ṇamathirr warray nhumalaṇ, bitjan yan bili nhakun ṇarrany ṇuli ga mārṛy-ṇayatham Bāpa'mirriṇuy ṇarrakal. Ṇhininy walal gi ṇunhili yan ṇarrakiyingal mārṛ-ṇamathinyanṇurnyndja," bitjarra nayi gan ṇunhi Djesu waṇanany walalany. ¹⁰ "Yo, ṇarrany ṇuli ga dhuwal ṇayatham baṭ-bitjan warray ṇarrakiyingalaṇawnydja ṇarra Bāpa'mirriṇuw dhäruk-nhirpanminyawuy, nhaltjan nayi dhu waṇa ṇarrakal dhäruk-gurrupanmirr ṇula nhaku malaṇuw djāmaw, ga nhinany ṇarra ṇuli ga ṇunhi nhanukiyingala yan mārṛ-ṇamathinyamirriṇura romṇurnyndja. Ga ṇuli nhumany dhu ṇunhi ṇarranhany dhäruk mārṛam, ga malthun nhuma dhu ga ṇarrakiyingalaṇawnydja

yan romgu, ga nhumany dhu ga nunhi bitjandhi bili yan nhina narakalnydja mairr-namathinyamirriyuryi yan romgur.”

11 “Yo. Dhuwaliyiny mala narra gan nunhi lakarañalnydja nhumalañgal, mairr nhumany dhu nayanu-djulñithirnydja mirithirra yan, nuriñi bili mairr-djulñithinyaraynydja nunhi narra gan bitjarr bili nayanu-djulñithin. Bili narra ga djalmirriyirnydja nhumalañ, nhuma dhu ga mirithirra yan mairr-yingathirnydja, bala yan noy-djulñithirra ga nhinany.”

12 “Ga dhuwanna nunhi nhumalañ narakunyny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom balanyan gam'. Mairr-namathinyamirriyuryi walal gi bala-räli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga nunhi mairr-namathinyamirriyuryi, nhakun narra ga nhumalañ mairr-namathir. 13 Ga dhuwanna nunhi mairr-namathinyawuynyndja narakunyny nhumalañguny. Narrany dhu nunhi gurrupanmirra naranhawuynhany narra walñany dhiñganharawnha nhumalañguny nurikiwurrunguny nunhi narakalañawnydja galkipuywuny yolñuw walalañ, mairr nhumany dhu ga nunhi nhina walñan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawurrnydja nunhi narakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walña-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma nula yolñuny wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. 14 Yo. Nuli nhuma dhu ga nunhi djäma narakiyiñgalañawurrnydja yan dhäruk-gurrupanminyawurr, dhiyañiyin dhu ga nunhi mañutji-dhunupayamany nunhi nhumany dhu narakun lundu'mirriñu walal. 15 Yaka narra nhumalany ga dhuwal yäku-lakaram bitjandja gam', 'Nhumany dhuwal djämamirr walal narakun,' biyakuny, bili djämamirriyuryi nunhi yolñu yaka marñgi nhaltjan nuli ga buñgawa'mirriñuy nhanukal guyaña. Yurr narrapiny ga nhumalany dhuwal yäku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala naraku,' bitjanna, bili narrany nhumalany gan nunhi marñgi-gurrupar warray; lakarañal narra gan nhumalañgal bukmak yan nhä mala nunhi narakal gan Bäpay lakarañal naraku.”

16 “Yo. Yurr nhumany nunhi yaka warray guyañanha naranhany, ga djarr'yunna; narra warray nhumalany guyañanany, bala djarr'yurra gänañ'marañala narakuwuynha djämaw, mairr nhuma dhu marrtjin ga borummirriyirra. Nhirrparnydja narra nhumalany dhuwal, mairr dhu ga djämapuynyndja nhumalañguny dhärran yan. Ga dhäñur beñuryiny nunhi, bala nhuma dhu Bäpanhan nän'thun narakalañuwurrnydja yäkukurr nula nhakuny malañuw, bala nayiny dhu yänañ gurrupanna nhumalany.”

17 “Yo, dhuwaliyiny nunhi narakun dhäruk-nhirrpanawuynyndja rom nhumalañguny. Mairr-namathinyamirriyuryi walal gi bala-räli'yunmirra yänañ.” Ga bitjarra nayi Djesu wañanany.

Dhuwalañuwuynyndja nunhi munatha'wuynyndja yolñu walal dhu nyinyañdhunna nhumalañguny, narakalañawnydja malthunamirriw walalañ

The people of the world will hate you my disciples

Djon 15.18—16.4

18 Ga wiripuny nayi lakarañal Djesuy bitjarra gam', “Yaka walal nirr'yurrnydja, nunhi nunu dhu yolñuny walal nyinyañdhun, nunhiwurrnydja yolñu walal nunhi walal ga marrkaphun munatha'wuywu romgu. Marñgi muka nhuma dhuwal walalañ romguny, nunhi walal gan nãthilnydja bitjarryi bili nyinyañdhurr muka narakuny, ga yurrnha nhumalañguny. 19 Nuli nhuma balañ dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja wäñapuy, walalnydja balañ nhumalañ nunhi mairr-namathinya muka ganha. Yurr narra nhumalany nunhi mairrañalnydja gänañ'marañalnydja beñuryiny munatha'wuywalnydja romgur, ga yakan nhakun nhuma dhuwal buluny dhuwalañuwuynyndja yolñu walal munatha'wuynyndja; ga dhuwalañuwuyyiny gämurru'wuynyndja nhumalañ ga nunhi yolñuny walal naramurryirr.”

²⁰ “Guyaŋi ɲathil walal ɲunhi dhäruk, ɲunhi ɲarra gan lakaraŋal nhu-malaŋgal ɲäthil yan, dhuwal ɲunhi dhäruk gam’, ‘Djäma mirrnydja ɲunhi yolŋu, yaka ɲayi ɲunhi ɲurruŋuny; yaka ɲayi dhu ga ɲunhi ɲurruŋu-djułkthun buŋgawa mirriŋuwnydja nhanukiyingalaŋaw ɲayi,’ bitjarr. Bili muka walal gan ɲunhi yolŋuy walal ɲarrakuny mari djäma, ɲoy-yätjkurrkuŋal walal gan ɲarranhany, ga nhumalaŋguny walal dhu ga ɲunhi bitjandhi bili yan mari djämayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruyny dja ɲarrakununy dhäruk märraŋal nha, ga nhumalan hany dhu ɲula bitjandhi bili wiripuwurruyny dja yolŋuy walal dhäruk märramdhi.”

²¹ “Yo, walalnydja dhu ɲunhi yolŋuny walal nyinyandhunna, ɲoy-yätjkurruyan manapan nhumalany, bili nhumany ɲarraku warray yolŋu walal, bili walal yaka marŋgi ɲurikiny ɲunhi ɲayi ɲarrany dju y’urr räli. ²² ɲuli balan ɲarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalaŋ dhäwu, God-Waŋarryuny balan walalany ɲunhi yakayi yätjkurr-lakaranha. Yurr ɲarra ɲunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraŋal dhäwuny walalaŋgal, ga bili walal ɲäkulnydja, yurr yaka warray ganha walalnydja dhäruk märranha ɲarranhany; baɖak yan walalnydja ga nhina ɲunhili bili yan yätjkurrur romŋur. Yakan walal dhu ɲunhi yalalaŋumirriyny dja dhuŋa-lakaranhamirrnydja; yuwalktja dhu ɲunhi ɲayipin God-Waŋarryun yätjkurr-lakaraŋuny walalany. ²³ Ga ɲunhi ɲayi ga ɲula yolthuy yolŋuy nyamir’yundja ɲarrany, ɲayiny ga ɲurinjiyiny yolŋuy bitjandhi bili yan nyamir’yundhi Bäpanhany ɲarraku.”

²⁴ “ɲuli balan ɲarra yakany djäma yindiny mirithirnydja ɲunhi rom milmany nhakun walalaŋgal, ɲunhiny rom ɲunhi ɲayi gan ɲula yolthuy yolŋuy yaka djäma ɲäthilnydja bitjarri, God-Waŋarryuny balan walalany ɲunhi yaka yätjkurr-lakaranha. Yurr walal bili ɲunhi nhäŋalnydja, bala walal yan nyinyandhurra ɲarrakuny ga ɲarrakalaŋaw Bäpawnydja. ²⁵ Djorrayny’tja walalaŋgal ga ɲunha ɲäthiliŋuyny dja lakaram yuwalknha yanan bitjana gam’, ‘Walalnydja dhu ɲunhi nyamir’yurnydja ɲarranhany ɲula nhämiriwnur yan gämurru’miriwnura,’ bitjan ɲayi ga ɲunha lakaramany. Ga dhuwanna ɲunhi yuwalknha małŋ’thunna ga.”

²⁶ “Yo. Walalnydja nhumalany dhu ɲunhi yolŋuyny dja walal nyamir’yurr warray. Yurr ɲayiny dhu ɲunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja Guŋga’yunamirrnydja małŋ’thurra nhumalaŋgalnydja beŋura yan Bäpawun God-Waŋarrwuŋ dju y’unawuyny dja, bala ɲayi dhu ga ɲunhi marŋgikumany nhumalany yuwalkkuman yan God-kalaŋuwuyny dja. Yo. ɲarrany nhumalaŋ dhu dju y’urr ɲunhiyin Dhuyu-Birrimbirrnan beŋura Bäpawun, ga ɲunhi ɲayi dhu buniny, ɲayiny dhu ɲunhi lakaraŋdhi ɲarranhany nhumalaŋgalnydja. ²⁷ Yo. Ga nhumany dhuwalawurrnydja, ɲunhi nhuma gan malthurr ɲarraku beŋur bili yan ɲunhi ɲarra ɲurruyirr’yurr djäma ɲarrakuwuy ɲarra, bala nhuma gan nhäŋal ɲarraku ɲunhi djämany mala, ga bulu nhuma gan ɲäkulnydja muka ɲarrany dhäruktja. Ga ɲunhi nhakun ɲayi dhu Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtji rälin, ɲunhiyin ɲayi dhu milkumany nhu-malaŋgal dhawatmaramany ɲunhi ɲarrakalaŋawuyny dja ɲula nhäpuyny dja mala bukmakpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji ɲunhi bitjandhi bili yan dhäwuny’ lakaramdhi ɲarrakalaŋuwuyny dja ɲunha wiripuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ.” Bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal.

16

¹ “ɲarrany ɲunhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋ balanyawuyyiny nyinyandhunawuyny dja, märr nhumany dhu yaka muka ɖaɖawyun ɲula märr-yuwalkthinyanurnydja, bala bilyuna ɲarrakalaŋunur. ² Yo. Walalnydja

dhu nuriñiwurruynyndja nunhi Djuw malay nhumalanhany nan'nan'thunna, dhawatmaraman dhu benurnynda nunhi Djuw malawalnynda buku-lun'thunamirrinurnynda bunbunur malanunur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu nunhi guyanany gam', yanbi balanyayin nunhi God-Wanarrwuny djäma. ³ Yo, walal dhu ga nunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marngi God-Wanarrwu Bapawnynda, ga narakuwuynynda walal yakayi yan marngi."

⁴ "Yo. Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakaranalnynda, marr nhumany dhu ga guyanan yan narakuny dhäruk, bala nhuma dhu ga marr-yuwalkthirra yanan, baynun nhuma dhu ga dhumbal'yundja nunhi dhu ga nhäny mala maln'thun nhumalan."

Dhuyu-Birrimbirrwu djäma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

"Yaka muka narra nhumalan nunhi näthilnynda lakaranha nunhiyiny mala, nunhi narra gan nhinanany nhumalangal balanyamirriyyiny," bitjarr nayi Djesu wan, nunhiliyi wänaunur nunhi walal gan natha dharrpal lukan ga gapu. ⁵ "Yurr dhiyanuny bala narra dhu marrtjin balayin nurikalyin nunhi nayi narrantany dju'yurr räli. Yurr yaka nhuma narrantany nunhi wanganydhu nula yolthu yolnuy dhä-birrkayunna bitjanany, 'Wanhawal nhe dhu marrtjiny?' bitjanany, bili nhuma galna-yätjin dhuwali."

⁶ "Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galna-yätjirrnnynda bili narra lakaranhami-nany nhumalangal nunhi narrantany dhu marrtjin. ⁷ Yurr yuwalk yan narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Manyaknha nunhiyiny nhumalan, nunhi narrantany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. Nuli balan narra dhu nunhi yakany marrtji, nayiny dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirrnnynda Gunnga'yunamirrnnynda yakan buna nhumalan dhiyalnynda. Yurr narrantany nanya dhu dju'yun nunhiyiny ralin nhumalangala, nunhi narra dhu dhuwal marrtjiny balayiny. ⁸ Ga nunhi nayi dhu bunany nhumalan nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnnynda, bala nayi dhu ga milkuman waranulkuman nhumalangalnynda nunhi munatha'wuywalnynda yolnuwal walalangal, nunhinuwuynynda nunhi yätjukurruwuyynynda rombuy, ga nhä nunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya nunhi God-Wanarrwu dhä-gir'yunamirr rom. ⁹ Ga nayin dhu ga nunhi nuriñiyin Dhuyu-Birrimbirryun manutji-wurruwandja warripam'thunna yan nunhi yolnuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnynda romgu djämaw, bili walal gan nunhi yaka narakal marr-nhirpanmin. ¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal nuli ga nunhi guyan God-Wanarrwalanuwnynda rom-dhunupaw, bili narrantany ga dhuwal marrtjin balan Bapawala, ga baynun nhuma narrantany dhu nunhi buluny nhänu. ¹¹ Ga djarrpi'kum yan walal nuli ga guyan nunhi mala-djarr'yunamirrnnynda rom, bili God-Wanarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna nunhinhany nunhi bungawanhany dhiyakuwuynhany munatha'wuynhany."

¹² "Yo. Dharrwa mirithirr narra balan nhumalan dhuwal ganha lakaranhany, yurr baynha, bili dhananha dhuwali nhumalangal guyananhawuyurnynda dhiyanuny bala nhakun. ¹³ Yurr yuwalktja dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirrnnynda marrtji räliny, ga nayin dhu ga nunhi nhumalan lakaramany marngi-gurruwandja, marr nhuma dhu marngithirra yuwalkkuman nurikiny nunhi Godkalanawnynda yuwalkkuny romgu bukmaku yan, ga wiripuny narakalanawuy. Bili dhäruktja nahanu dhu ga nunhi dhawatthun baynu nula nahanukiyingununy guyananhawuy; nany wanany nayi dhu ga nunhi, nunhi bili yan dhäruktja dharanana nunhi nhaltjan nayi nuli ga näma God-Wanarnha dhäruk wananhawuy. Ga nunhi bili nayi dhu ga nunhi lakaramany

nhumalan, nunhi nhä mala rom yalalanumirr dhu ga maln'thun. ¹⁴ Nayiny dhu nunhi nhakun milkuman nunhi narakuny latjuny' rom djenarra'mirrnydja, bili nayin dhu nunhi maramany narakununy nunhi yuwaltja dhäruk, bala nayi dhu ga marngikuman nhumalanhan. ¹⁵ Bukmak nula nhä mala nunhi Bapay narakal nuli ga nayatham, nunhiyiny narakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalanuwuyin nunhi gamurru'wuynyndja narra nuli ga lakaramany nunhi nayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun maramany narakuny dhäruk, bala nayin dhu ga lakaramany nhumalanguny." Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja.

Marr-gurriri nhuma dhu nunhi galja-yätjirrnydja, ga dhäjur bejuryiny nhuma dhu nunhi galja-djulnithirryi

You will be sad for a little while, and then you will be glad

Djon 16.16-33

¹⁶ "Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu narrantany bäynun buluny nhänu, ga marr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhänuyi narrantany," bitjarr nayi Djesu wanany. ¹⁷ Bala nunhi malthunamirrnydja mala nhanu wanahaminan bitjanminan, "Way, nhaltjan nayi ga dhuwal mayaliny' wana? Lakanhamirrnydja nayi ga nunha bitjanna limurrungal, 'Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan narrantany nhänu, ga bulu marr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhänuyi narrantany.' Ga wiripuny nayi ga nunha wana bitjan, 'Narrantany dhu dhuwal marrtjin Bapawalnha.' ¹⁸ Nhä dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?" Bitjanminan walal gan nunhi dhä-birrka'yunminany, yurr gayulnha. "Yakan limurr ga dhuwal marngithirrnydja bay, nhaltjan nayi ga nunha mayali' wana."

¹⁹ Yurr nayipiny nunhi Djesuny marngithin yan nunhi balan walal nanya dhä-birrka'yuna muka, bala nayi wananan walalan bitjarra, "Narrantany nhumalan gan nunhi lakaranal bitjarr, 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhänu narrantany, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi narrantany nhänu.' Ga dhuwalanuwuyi dhärukpuyn nhuma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirrnydja? ²⁰ Yuwalk dhuwal narrantany nhumalan ga lakaram. Nhumany dhu bongun nunhi nayanu-midikiny mirithin yanan, näthinyamirra gi, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja yolnu walal bukmaktja noy-djulnithin gi. Yo, nhumany dhu nunhi nayanu-nonundhiny mirithi yan, yurr nhumalan dhu nunhiyiny galja-yätjinyamirrnydja rom bilyurra manymaklila, bäy narra dhu nunhi buluyi walnathi, bala nhuma dhu gi nunhi noy-djulnithin nhininy. ²¹ Nunhi nuli wal galkithirr yothuwnynda dhawal-guyanharaw, bala nayi nuli nunhi nändi'mirrinuny mirithirra galja-yätjirrnydja, bili nuriniyin yothuwalnha rerriy. Ga dhäjur bejuryiny nunhi yothuwalnydja dhawal-guyanhanjur, bala nayi nuli layyunna, moman nayi nuli nunhi rerriny nahanuwuy nayi. Ga galja-djulnithirrnydja nayi nuli nunhi nändi'mirrinuny mirithirra yan dhika, bili nahanu nuli nunhi yothuny dhawal-guyan dhiyala munatha'nura. ²² Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galja-warwumirryi mala dhiyanuny bala. Yurr narrantany dhu nhumalany bongun nhänuyi bulu, bala nhuma dhu nunhi galja-djulnithiny mirithin yan, yurr wiripun nayanu-djulnithinyamirrnydja rom dhika, ga bäynun dhu nula yolthuny yolnuy djaw'yurrnydja nhumalanalanjur."

²³ "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu bongun nunhi yakan narrantany dhä-birrka'yurr nula nhäpuynyndja mala. Dhuwandja yuwalk yan narra nhumalan ga lakaram. God-Wanarryu Bapay nayipi nhumalan dhu nunhi gurrupandja nula nhäny malany nunhi dhe dhu näg'thun nanya narakalanuwurrnydja yäkukurr. ²⁴ Yo näthilnydja nhuma gan nunhi bäynu näg'thuna God-Wanarnha Bapany nula nhaku narakalanuwurrnydja yäkukurr. Ma', näg'thurra walal nanya, marr

nheny dhu mǎrraman bala yan, mǎrr nhuṇu dhu ṇayanṇuny dhaṇaṇdhirra ṇoy-djulṇithinyaraynha.”

²⁵ “Yo ṇǎthilnydja ṇarra gan ṇunhi lakaraṇal nhumalaṇgal dhulmu-mayali'mirr dhāwu. Yurr ṇunhi dhu waluny buni yalalaṇumirrnydja, ṇarrany dhu gi ṇunhi dhunupan yan lakaraṇuny dhawaṭmaraṇun nhumalaṇgal God-Waṇarrnhany Bāpanhany ṇuriṇin ṇunhi dhunupaynha dhārukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr.

²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu ṇunhi ṇǎṇ'thurrdya bukumirriyaṇuny God-Waṇarrnhany Bāpanhany yākukurrnydja ṇarrakalaṇuwurra yan. Yaka ṇarrapi dhu ga bitjan bili gāma yan nhumalany dhāruk Bāpawal; nhumapin dhu waṇa dhunupan nhanukal, ²⁷ bili ṇayipiny ga ṇunha God-Waṇarrnydja-Bāpany mǎrr-ṇamathirr muka nhumalaṇguny. God-Waṇarryu Bāpaynydja ṇuli ga ṇunhi nhumalanhany mǎrryu-ṇayatham warray, bili nhumany ṇuli ga ṇunhi mǎrr-ṇamathirr ṇarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan mǎrr-yuwalkthinan ṇarrakuny, ṇunhi ṇarrany beṇuryi muka yarrupthurr rāliny nhanukal God-Waṇarrwal.”

²⁸ “Yo, yuwalk muka ṇunhi ṇarra marrtjinany rāliny beṇurnydja Bāpawalnydja, bala ṇarra malṇ'thurrdya dhiyalnha wāṇaṇurnydja munatha'ṇura. Ga dhiyaṇuny bala ṇarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wāṇa munathany', balayi dhu roṇiyirr ṇarra God-Waṇarrwalyi.” Bitjarra ṇayi gan Djesu waṇanany, marṇgikuṇalnydja walalany.

²⁹ Bala walal ṇunhi malthunamirrnydja mala waṇanan ṇanya Djesunhany bitjarnha, “Dhiyaṇuny bala nhe ga dhuwal waṇa dhunupan dhāruktja yuwalknha yan ṇanapurruṇgal, yakan dhulmu-mayali'mirrnydja. ³⁰ Bilin ṇanapurrdya dhuwal marṇgithinan nhuṇu ṇunhi nhepiny dhuwali bukmakkun marṇgi warrpam'nha; ga bulu nhakun nhe marṇgi ṇanapurruṇgalanaw guyaṇanhawuywu, yurnnha nhakun napurr ṇuli ṇunhi nhuna ṇǎṇ'thundja. Ga dhiyaṇiyin ṇanapurrdhuwal mǎrr-yuwalkthinany ṇunhi nheny dhuwal beṇuryi God-Waṇarrwal Bāpawal.”

³¹ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇalnydja waṇan bitjarnha, “Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha mǎrr-yuwalkthinany? ³² Waluny dhuwal galkin, dhiyaṇuny bala dhuwanna bilin bunanan, ṇunhi nhuma dhu waṇḍi'-waṇḍirra latjuwarr'yunna, waṇga'-waṇganyynha nhuma dhu yolṇuny walal winya'-winyayunna nhumalaṇgiyingala wāṇalil malaṇulil, ga ganarrthamany nhuma dhu ṇunhi gānaṇulilnydja ṇarranhawuynhan waṇganyynhan. Yurr yakan nhakun ṇarra dhu ga ṇunhi gānany nhina ṇarrapiny, bili ṇarrakalnydja dhu ṇunhi Bāpa warray galki.”

³³ “Yo. Dhuwaliyin mala ṇarra nhumalaṇ gan ṇunhi lakaraṇalnydja, mǎrr nhumany dhu ga nhina ṇayaṇu-yal'yunan yan, waṇgany-manapanna ṇarrakalnha. Dhuwalaṇuwuynydja munatha'wuynydja yolṇu walal dhu ṇunhi nhumalaṇ warppam'nha miriṇuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalaṇguny, ga ṇula nhaltjandja galyundja, bili ṇarrany bili warray djulṇkmarāṇal ṇunhiyiny nhā malany dhuwalaṇuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thur yan.” Ga bitjarryiny ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇal yuṭuṇgurr-guwarra.

17

Djesu gan bukumirriyaṇal ṇurikiwurrṇ ṇunhi nhanukiyingalaṇaw ṇayi malthunamirriw walalaṇ

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

¹ Ga dhāṇur beṇurnydja ṇunhi ṇayi Djesu dhawar'yurrnydja waṇanhanurnydja, bala ṇayi yan dhupuṇalnha balan djiwarr'lila, bala ṇayi ṇunhi bukumirriyaṇalnydja

bitjarra gam', "Bäpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ñarra dhu burakirra yolñuwnha walalan walñathinyarawnha. Dhañangun ñarrany ñuriñin ñunhi nhokiyingalnha dhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, määrr dhu nhokalnydja yolñuy walal nhäman ñunhi manymaktja rom djenarrany' ñarrakalanuwurra. ² Bäpa, dhe ñarrany ñunhi nhirrparydja ñurrunyanañalnydja bukmakku yan yolñuwnydja walalan, määrr ñarrany dhu walalanhany gurrupanna ñunhi walñawiyinñumirrnydja, ñurikiwurrunguny ñunhi bukmakku yan ñunhi dhe gurrupar walalany ñarraku. ³ Ga ñunhi wiyinñuwnydja walñ dhuwanna gam'. Ñunhi ñayi ñhuñu ñula yol yolñu marñginy, ñunhi ñhepi dhuwal wangany yan yuwalktja God-Wañarr, ga ñarrakuny ñayi dhu ñunhi marñgithirryi Djesuwnydja ñunhi Mañutjithunupayanhawuywuny yolñuw, ñunhi ñarrany dhuwal yolñu ñhokuñ warray djuy'yunawuy. ⁴ Ñarrany gan bili muka ñunhi milkuñal ñhuñuny ñunhi latjuny' rom mäwilimirnydja dhiyalnydja munatha'ñurnydja yolñuwalnydja walalañgal; djämany ñarra ñunhi dhawar'marañal yan warrpam'thurr ñunhiyiny mala ñunhi dhe ñarrakal gurrupar. ⁵ Bäpa, dhuwal ñarrany ga dhärra nhokalnha gumurrñur; dhiyañuny bala dhañangun ñarrany mirithin yan ñuriñin ñunhi nhokiyingalnha dhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, ñuriñi bili yan wanganydhu ñunhi ñarra gan nhinan ñäthil dhiyaliyi ñhokal wanydji'ñur ñuriñiyi djenarray', yurnnha dhuwal ñunhi munathany' wäñal malñ'thurr."

⁶ "Bäpa, bilin ñarra nhuna ñunhi milkuñalnydja, yäku-lakarañalnydja gan, ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi dhe walalany gurrupar ñarraku, ga walalnydja dhuwal marñgin ñhuñu bilin. Ñäthil walal ñunhi dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja yolñu walal, bala dhe walalany ñunhi gänañ'marañala beñuryiny romñur, ñhakun dhe märrañala walalany nhokiyingallilyañalnha dhe. Ga dhäñur beñuryiny, bala dhe dhayunañnydja walalany ñarrakalnha. Bala walal gan dhuwal märrañala yan dhäruktja ñhuñu. ⁷ Ga dhiyañuny bala walal ga dhuwal dharañana nhäny mala bukmak yan ñunhi dhe gurrupar ñarrakal; marñgin walal dhuwal yulñuny ñunhi dhuwaliyiny nhä mala ñuli ga marrtji ñhokuñ warray. ⁸ Bili muka ñarrany ñhokuñuny ñunhi dhäruk gurrupar walalañguny, ñunhi bili yan dhäruktja ñunhi dhe ñarrakal gurrupar, ga bilin ñhakun walal märrañala ñunhiyiny dhäruk. Marñgin walal dhuwal yulñuny, ñunhi ñarrany yuwalk yan marrtjin räliny dhipuñuryiny ñhokalnydja; bilin walal märr-yuwalkthinan dhiyakuny ñunhi dhe ñarrany djuy'yurr räli."

⁹ "Yo, dhuwandja ñarra ga bukmirriyaman walalan, bili walalnydja dhuwal ñhuñuwuynha yan yolñuny walal. Yaka ñarra gi dhuwal bukmirriyañ bukmakkuny yolñuw walalan; ñany ñurikiwurrun bili yan ñarra ga dhuwal bukmirriyamany, ñunhi dhe gurrupar walalany ñarraku. ¹⁰ Bukmak dhuwal yolñu mala ñunhi ñarra ñuli ga ñayatham, ñhuñuwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yolñu mala dhuwali dhe ga ñayatham, dhuwaliny ñarrakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurruynydja yolñuy walal dhu ga ñunhi nhäman ñarrakuñuny djenarra' dhiyakuwurrungalañuwurra ñunhi ñarrakalañumirriwala yolñuwal walalañgal. ¹¹ Yakan ñarra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'ñurnydja; ñarrany dhu dhuwal marrtjin roñiyirra dhipaliyin ñhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja bañaktja nhina ñunhi ñarrakalañumirra yolñu walal."

"God-Wañarr Bäpa, nheny dhuwal ñarrtjalk warray, gäna yan yätjkurrunurnydja. Djägan walalan gi biyakun bili yan, gungun walalany nhokiyingalnha dhe ñuriñin ganydjarryuny, ñuriñi bili yan ganydjarryuny ñunhi dhe gurrupar ñarrakal, määrr walalnydja dhu ga nhina wanganyñura yänañ, bitjanna bili yan ñhakun ñali wanganyñur. ¹² Ñunhi ñarra gan dhiyalnydja nhinan munatha'ñurnydja walalañgalnydja, ñarrany walalany gan ñunhi gungañal ñuriñiyi ñunhi ñhokal

ganydjarrmirriy yäkuy, ñuriñi bili yan ganydjarryuny wanganydhu ñunhi dhe ñarrakal gurrupar. Ñarrany walalany gan ñunhi gungañalnydja bitjarra bili yan, djägany ñarra gan walalañ ñamathañal yan, ga bäyñu ñarrakal gonñurnydja winya'yuna ñula wangany yolñu. Yurr wangany yan yolñuny wañdinany ñarrakal gonñurnydja, bili nñanukalañuwurrnha dhu ga ñunhi yuwalktja mañ'thun ñunhi dñorra'ñurnydja dhäruk baman'ñuwuynyndja wukirriwuy. ¹³ Bäpa, dhiyañuny bala ñarra dhu marrtjin yänañ balayin roñiyirra nhokalnha, yurr bukuñmirriyamany ñarra ga dhuwal dhiyañuny bala, ñäñ'thundja walalañgun, nhakun ñarra ga dhuwal baðak yan nhina dhiyal munatha'ñur, märr dhu ñarrakalnydja ñayañu-dñulñithinyamirriy romdhu dhañanguman walalañguny ñayañu."

¹⁴ "Bilin ñarra ñunhi dhäruktja nhuñu gurrupara walalañgala, ga bilin walal ñunhi märrañala yolñuny, bala walalnydja wiripuwurruynyndja munatha'wuyyu yolñuy walal ñoy-marimirriyañal warray walalany, bili walalnydja ñunhi ñarrakalañumirr yolñu walal, bäyñun walal ñunhi buluny dhuwalañuwuynyndja munatha'wuyynyndja yolñu mala, balanya bili nhakun ñarrapi yan yakayi dhuwalañuwuy munatha'wuy yolñu. ¹⁵ Bäpa, yaka ñarra gi dhuwal nhuna ñäñ'thurr dhe dhu dñaw'yundja walalany dhipuñurnydja wäñañur munatha'ñurnydja, ñany ñäñ'thundja ñarra nhuna ga dhuwal dhe dhu ga djägan, ga galmuman walalany nñanukalnydja yätjkurruwalnydja birrimbirrwal, ¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuyynyndja munatha'wuyynyndja yolñu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal ñarra yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy."

¹⁷ "Yo, dhärukñha nhuñu dhuwali yuwalktja. Biyakun gänañ'marañun walalany yätjkurruñurnydja nhokiyingalñha dhe yan yuwalkthun dhärukthuny, märr walal dhu yuwalkkuman yan djämany nhuñu. ¹⁸ Nheny ñarrany ñunhi dñuy'yurr munatha'wuywal yolñuwal walalañgal, ga bitjarriy bili muka ñarrany ñunhi dñuy'yurriy walalañhany ñurikiwurrungañalnydja ñunhi munatha'wuywalnydja yolñuwal walalañgal. ¹⁹ Ga dhuwanna ñarrany, Bäpa, gurrupanmirra ga ñarranhawuynhany ñarra nhokalñha, bili ñarra ga märr-ñamathirr walalañ mirithirr; ñarra dhuwal gänañ'marañhaminany ñarranhawuynhany ñarra war-rpam'thurr yan nhuñuwuynha, märr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gänañ'marañhawuy yan, nhuñuwuynha yolñuny walal, ñuriñi ñunhi nhokal yuwalkthuny dhärukthuny."

²⁰ "Bäpa, yaka ñarra gi dhuwal bukuñmirriyañ dhiyakuwurrungañy yan ñunhi yolñuw walalañ; ñany bukuñmirriyamany ñarra ga dhuwal nhämunharaw' malaw ñarrakalañumirriw, ñunhi walal dhu gi märr-nhirrpanmirr ñarraku yalalañumirriy walalañgiyingañuwurr walal dhärukkurr. ²¹ Bäpa, dhiyak ñarra nhuna ga dhuwal ñurruynyndja ñäñ'thun gam', ñunhi walalnydja dhu wangany-manapanna litjalañgal, bitjan bili yan nhakun dhe Bäpa ñarrakal ga ñarra nhokal. Yo, ñarrany dhuwal djäl walalañ bukmakku yan walal dhu ga nhinany wanganyñura, märr dhu walalnydja munatha'wuyynyndja yolñu walal märr-yuwalkthirra, ñunhi ñarrany dhuwal dñuy'yunawuy nhokuñ muka. ²² Bilin ñarra ñunhi gurrupara walalañ ñunhiyiny ñunhi dhe ñarrakal gurrupar dñeñarra'mirr rom, märr walal dhu ga nhinany ñunhiliyiny bili yan wanganyñura, bitjanna bili yan nhakun dhe, ga ñarra wangany yan. ²³ Yo, ñarrany dhu dhuwal walalañgal ga nhina, ga nheny ga ñarrakal muka nhina, märr walalnydja dhu yuwalkkum yan wanganydhirr, rrambañin dhikan ñula nhämiriwnha yan. Ga balanyawuyyiny nhinanhawuy dhu ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal munatha'wuyyiny nhäman ñarrakuny yolñuny walalany wanganylila, bala walal dhu marñgithirra ñunhi ñhepi ñarranhany dñuy'yurr räli dhipalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharañana yänañ ñunhi

nhe ga mǎrr-ṇamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrunguny ṇunhi ṇarra ṇuli ga walalaṇ ṇāṇ'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun dhe ga ṇarrany mǎrryu-ṇayatham.”

²⁴ “Bǎpa, dhe ṇunhi gurrupar dhuwalawurrunhany yolṇuny walalany ṇarrakal. ṇarrany djāl dhiyakuwurrunguny yolṇuw walalaṇ, mǎrr walal dhu bonguṇ dhiyalinyin ṇarrakalna, mǎrr walalnydja dhu nhāṇun ṇarrakuny ṇunhi latjuny' mirithirrnydja djeṇarrany' ṇunhi ṇayaṇu-ganyim'thunamirrnydja, ṇunhiyi bili djeṇarrany' ṇunhi dhe ṇarraku gurrupar. Bili dhe ṇunhi mǎrr-ṇamathinany ṇarraku ṇāthil yan muka, yurnha nhakun dhe dhuwal wāṇanhany djāma.

²⁵ Bǎpa, nheny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalaṇuwuynydja ṇunhi munatha'wuynydja yolṇu walal, bāyṇu walal nhuṇu marṇgi; yurr ṇarra warray nhuṇu marṇginy, ga dhuwalawurr ṇunhi lurrkun' nha yolṇu walal bilin marṇgin nhuṇuny, ṇunhi dhe ṇarrany djuy'yurr rāli walalaṇgal. ²⁶ Walalaṇgalnha ṇarra gan ṇunhi milkuṇalnydja nhuna, ga bitjandhi bili ṇarra dhu ga baḍakthi yan dhawatmaraman lakaraman walalaṇgal dhunupan yānan nhokalaṇuwuynha, mǎrr walal dhu ga mǎrr-ṇamathirra wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ, bitjan yan bili nhakun dhe ga mǎrryu-ṇayatham ṇarrany. Yo, bitjan bili ṇarrany dhu ga walalany marṇgikum nhokalaṇuwuynydja, ga balanyaray muka dhukarryu ṇarra dhu ṇunhi galkiny walalaṇgal bitjandja bili.” Ga bitjarnha ṇayi gan ṇunhi Djesuy bukumirriyaṇalnydja nhanukalaṇaw malthunamirriwny dja walalaṇ.

18

Miriṇuy mala ṇayathanal nha Djesunhany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Māk 14.43-50; Luk 22.47-53)

¹ Dhāṇur beṇurny dja ṇunhi ṇayi gan Djesu bukumirriyaṇalny dja, bala yan walal ganarrthanala ṇunhiyiny wāṇa. Marrtjinany walal gan ṇunhi bala-a-a, ga buḍapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin wāṇgaṇalna balan gātnimirrilila wāṇalil. ² Ga ṇayiny Djudatj-Gariyattja* yāku, ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi goṇ-gurrupar Djesuny miriṇuwal walalaṇgal goṇlil, ṇayiny ṇunhi marṇgi ṇurikiyiny wāṇaw, bili ṇāthil dharrwamirr walal ṇuli ganha marrtjinya balayi wāṇalil, Djesu ga malthunamirr mala nhanṇu. ³ Bala ṇayi dhunupan yan ṇunhiyiny yolṇu Djudatjtja marrtjinan ṇunhiwiliyin wāṇalil, ga worryurnnydja ṇayi gan miriṇunhany walalany ṇunhi Rawumbuynhan walalany, ga bulu bunbu-djāgamirrinhan walalany, ṇunhiwurrunhan ṇunhi walal djuy'yunawuyny dja walalaṇguṇ ṇurruṇu djirrikaymirriwuṇ walalaṇguṇ ga Baratjiwuṇ malawuṇ; ga marrtjinany walal gan ṇunhi goṇ-baḍayala'mirra mala, ga goṇ-garamirra mala, guwatjmarny dja ṇanya Djesunhany.

⁴ Ga ṇayiny Djesuny ṇāthil yan marṇgithin ṇunhi nhā dhu nhanṇu malṇ'thun ṇunhiliy, bala ṇayi yan djalkiri-dhathar'yurra waṇanan walalaṇ. Dhā-birrka'yurnny dja ṇayi walalany ṇunhi bitjarra, “Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?” bitjarr.

⁵ “Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wāṇa-Nātjuritjpuywu* ṇuriki yolṇuw,” bitjarr walalny dja buku-bakmaraṇal nhanṇuny.

Ga ṇayiny waṇan balany bitjarr, “Dhuwal ṇarra,” bitjarr.

Ga ṇayiny ṇunhi Djudatjtja yolṇu ṇunhi ṇayi gumurryu-gāṇal miriṇuny, ṇayiny gan dhārranan ṇunhiliyin malaṇur miriṇuwalnha. ⁶ Ga ṇunhi ṇayi Djesu lakaranhaminany ṇanyapinya ṇayi, “Dhuwal ṇarra,” bitjanminany, bala yan walalny dja

* 18:1 Kidron * 18:2 Judas Iscariot * 18:5 Nazareth

dhunupan dhuḍi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

⁷ Ga bulu nhakun ṇayi Djesuy dhä-birrka'yurr walalany bitjarr gam', "Yolku nhuma ga dhuwal larrum?" bitjarr.

"Way Djesuw muka dhuwal, ṇuriki ṇunhi yolṇuw wäṇa-Nätjuritjpuywu," bitjarr walalnydja.

⁸ "Bili muka ṇarra ṇunhi lakaranhaminany nhumalangal, 'Dhuwal Ṇarra Ṇunhiyiny', bitjarnnydja. Nuli nhuma gi ṇarrakuny larruṇ, nhumany dhu ṇunhi dhuwali wiripuwurrhunany djuy'yunna yänan bala." ⁹ Yo, ṇäthil yan ṇayi ṇunhi Djesu waṇanany bukumirriyaṇalnydja bitjarnnydja gam', "Bäpa, bilin ṇarra gan ṇayathanalnydja ga djägany walalaṇ ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi nhe gurrupar walalany ṇarrakal gonlil, yurr bäyṇu ṇula waṅganydja yolṇu winya'yuna." Ga dhiyaṇiyi dhärukthuny ṇayi ṇunhi waṇanany, "Djuy'yurnnydja walalany," bitjarryiny, bili baḍak yan ṇayi gan ṇunhi djäga walalaṇ.

¹⁰ Ga ṇayiny gan ṇunhi Djäyman-Betaynydja* ṇayathanal yiki, bala ṇayi yan dhunupan dulṇurr'yurnnydja ṇunhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarryi, dhunupa'ṇun buthuru ṇunhiyin ḍapmaranhawuynhan yolṇunhany ṇuriki ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwnha djirrikaymirriw. Ga yäkuny ṇayi ṇunhi ṇunhiyiny yolṇu ḍapmaranhawuynnydja Malkatj.* ¹¹ Ga ṇayiny Djesuny waṇan nhanṇu Betawnydja bitjarr, "Way, rulwaṇdhurr dhuwaliyi mandjawak," bitjarr. "Yaka ṇarra dhu dhuwal waṇdirr winya'yun dhipuṇur ṇoy-gärrinyamirriṇur romṇur; dhuwandja ṇarra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny ṇunhi romgurr. Dhiyaṇuny bala ṇarra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiṅgaman, bili bitjarryi ṇayi ṇunhi Bäpaynydja ṇarrakal dhukarnnydja rulwaṇdhurr ṇarraku."

¹² Bala walal yan ṇunhi miriṇuynnydja mala ṇayathanala ṇanya Djesunhany baṭ-bitjarnnha, bala walal yan ḍapmaranal ṇanya ṇopurnnha rakiy'nha.

¹³ Ga ṇurruṇuny ṇathil walal ṇanya gäṇal bala Yanatjkal* wäṇalil, bili ṇayiny ṇunhi dirramu ṇapipi'mirriṇu Gäyapatjku,* ga ṇayiny ṇunhi Gäyapatjtja yolṇu ṇurruḍawalaṇun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhuṅgarray. ¹⁴ Ṇayi ṇathil ṇunhi Gäyapatjtthu lakaraṇalnydja ṇanya ṇäthil yan Djesunhany bitjarnnydja gam', "Manymak muka ṇayi dhu ṇunhi waṅganydja yolṇu dhiṅgam bukmakkuny limurruṇ Djuw malawnydja yolṇuw walalaṇ."

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

¹⁵ Yo. Walalnydja ṇunhi miriṇuynnydja walal Djesunhany märraṇala balan Yanatjkalnha* wäṇalil, ga maṇḍany Djäyman-Betany* ga waṅgany bulu wiripu yolṇu malthunamirr nhanṇu Djesuw malthurriyi, dhudikurr maṇḍa gan ṇunhi marrtjinany, yurr märr barrku. Ga ṇayiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇu-djirrikaymirrnydja yolṇu marṅgi nhanṇu ṇurikiyiny waṅganyguny malthunamirriw, ga malthurriyi ṇayiny Djesuw, ga gulṇiyinany maṇḍa ṇunhi rrambaṇin ṇunhawalnydja ṇunhi djinawa'lilnydja ṇärä'lil. ¹⁶ Yurr ṇayipiny gan ṇunhi Betany dhärranan ṇunhala banydjiny yan warraṇulnha dhurrwaraṇura. Ga balayi ṇunhi ṇayiny waṅganydja malthunamirr dhawatthurriyi märranharaw nhanṇu Betaw, ga waṇan ṇayi ṇunhi miyalknha dhurrwara-djägamirriiny, bala ṇayi yan dhunupan yoraṇalnha nhanṇu, bala ṇayi ṇanya Betanhany gaḍaymara djinawa'lila. ¹⁷ Bala ṇayi ṇunhi miyalkthuny

* **18:10** Simon Peter; Malchus * **18:13** Annas; Caiaphas * **18:15** Annas; Simon Peter

dharaṇara ṇanya nhāṇal Betanhany, ga waṇanany ṇayi nhanṇu ṇunhi bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolṇu ṇurikiyi ḍirramuw malthunamirr?”

“Nhā? Mak yaka! Bāyṇu ṇarra nhanṇu dhuwal malthunamirr,” bitjarr ṇayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan ṇunhi nāthil yan ṇawmaraṇal, bili yilil'yurra ṇunhi mirithinan wāṇany, ga walalnydja ṇunhi djamamirrnydja mala gan dhārra'-dharran ṇunhiliyin gurthan liw'maraṇal, lithanmaranhamin walalanhawuynha walal gan, gorrmur'kunhamin. Bala ṇayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhārran walalaṇgal, bala ṇayiny muka lithanmaranhamin ṇanyapinyany ṇayi bitjarryi bili yan.

Nurruḍawalaṇuy djirrikaymirriy yolṇuy gan dhā-birrka'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

¹⁹ Bala ṇayi gan Djesuny dhārranan gumurrṇurnydja ṇurikalyin ṇurruḍawalaṇuwala djirrikaymirriwal yolṇuwalnydja, bala ṇayi gan dhā-birrka'yurra ṇanya Djesunhany bitjarrnha, “Ma', lakaraṇun ṇanapurruṇgal nṇuṇuwuy nhe malthunamirriny walalany, nhaltjan nhe ṇuli ga marṇgikum walalany.”

²⁰ Bala ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra, “Ṇarrany gan ṇunhi lakaraṇal gaykaraṇṇur warray, bukmakkal warray yolṇuwal walalaṇgal, ga lakaraṇalnydja ṇarra gan ṇunhi ṇunhiliyi muka buku-ṇal'yunamirrṇur buṇbuṇurnydja, ga wiripuny ṇarra gan lakaraṇal Djuw malawal buku-luṇ'thunamirrṇur buṇbuṇur malaṇṇur. Yaka ṇarra gan dhuwal marṇgikuṇal walalany djuḷul'yurnnydja ṇula wanhaminy wāṇaṇur gali'ṇurnydja. ²¹ Ga nhaku nhe ga dhuwal dhā-birrka'yun ṇarranhany bitjandhiny? Dhā-birrka'yundja nhe dhu ṇunhan ṇunhi yolṇunhan walalany, ṇunhi walal gan ṇākul ṇarrany. Walalṇha ṇunhi marṇgimirrnydja dhārukṇy ṇarraku; walalṇha dhu lakaramany nṇumalaṇ ṇunhi ṇula nhāny mala dhāruk ṇarra gan lakaraṇal walalaṇgal.”

²² Ga ṇunhi ṇayi gan Djesu waṇanany bitjarryiny, bala ṇayiny waṇanydhuny yolṇuy djaḡamirrinydja bartjunmaraṇalṇha ṇanya burumun'ṇha, ga waṇan ṇayi nhanṇu bitjarra, “Yaka nhe dhu ga ṇunhi waṇa bitjandhi ṇurukuny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwnydja djirrikaymirriw yolṇuw.”

²³ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Ṇuli balan ṇarra ṇula nhāny yātkurrnydja dhāruk waṇanṇha, gatjuy lakaraṇun bukmakkun yan yolṇuwnydja walalaṇ, nhā dhika ṇarra yātkurrnydja dhāruk waṇan. Ṇarrany ṇunhi waṇan dhunupa warray dhāruk, ga nhaku nhe ṇarrany dhuwal bartjunmaraṇalnydja?”

²⁴ Bala yan ṇayi dhunupan Yanatjthuny* dju'yurra ṇanyanhany Djesunhany balan Gäyapatjkalṇha* ḍirramuwal yākuwal, ṇurikalyin ṇunhi ṇayi ṇurruḍawalaṇu djirrikaymirr yolṇu, yurr garripinawuynha ṇayi ṇunhi yulṇuny bilinuwuynha Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu ṇayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)

²⁵ Ga ṇayiny gan Betany badaṇṇha dhārran ṇunhiliyi gurthanur, lithanmaranhamin ṇayi gan ṇanyapinya ṇayi, ga walalnydja wiripuwurruynydja ṇanya dhā-birrka'yurr bitjarr, “Way yolṇu, nheny dhuwal malthunamirr ṇurikiyi ḍirramuw muka?”

* **18:24** Annas; Caiaphas

“Yaka narra dhuwal nhanu malthunamirr,” bitjarr nayiny lakaranhamin Betany.

²⁶ Ga nayiny wanganydhuny nurrudawalanuwal djirrikaymirriwal dapmaranhawuyyu yoluy, nurikalyi gurruṯumirriy nunhi nayi Betay nanya buṯhuru-gulkmaranjal, wan naye nanya bitjarr, “Way, nhunanḥany narra dhuwal nḥanjal nunhal nunhi gātnimirriṯur muka, rramban nhumalany nunhiyi dirramuny!”

²⁷ “Nhaka yaka!” bitjarr nayiny Betany. Bala nayi yan dhunupan gurrwawuny nāṯhinan.

Nurruḍawalanuy buṅaway wāṅa-nunḥinuwayyu yākuy Bāylitṯu Djesuny dhā-birrkayurr

Jesus was questioned by Pilate

Djon 18.28-40

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Māk 15.1-5; Luk 23.1-5)

²⁸ Bala walal mirinuynyḍja mārranala Djesunḥany beṅurnyḍja nunhi Gäyapatjkalnyḍja* wāṅanur, ga dhunupan walal nunhi gāṅalnyḍja nanya buṅawawalnha, nurikalyin mulkuruwala nunhi nayi wāṅa-nunḥinuwayyu, yakuwal Bāylitkala.* Yurr munhawumirra nunhi yulṅuny. Ga dharrwan yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurruḍja nunhiwiliyiny wāṅalil Djuw malany nurruḍawalanuny mala, yurr yaka walal nunhi marrtjinya balany dḥinawa'lilnyḍja; marrtjinany walal nunhi bala yan dhārra'-dharranany nunhal banyḍji yan warraṅula. Bili waluny nunhi Lāy-djuḷkmaranhamirra, ga Djuw malaw gan nunhi rom wan bitjarr gam', Nuli nayi dhu nunhi yolṅu Djuw mala gārri balany mulkuruwalnyḍja yolṅuwal bunbulil balanyamirriyyiny waluy Lāy-djuḷkmaranhamirriynyḍja, nunhiyiny nhakun nayi dhu ga gānan'maranhamirra nanyapinya nayi beṅuryin nunhi nathanura lukanhanur yākuṅur Lāy-djuḷkmaranhamirrinura.

²⁹ Bala nayi buṅawany Bāylittja yāku yolṅu dhawatṯhurra warraṅullila, ga dhā-birrkayurrnyḍja nayi nunhi yolṅunḥany walalany bitjarra, “Nḥa dhika dhiyanuny yolṅuy yātjkurrnyḍja ḍjāma?”

³⁰ Ga walalnyḍja wan bitjarr, “Nunhi balan nayi be yakany ḍjāma yātjkurr, nanapurruḍja balan nanya nunhi bāṅun gānha rāli nhokalnyḍja.”

³¹ Ga nayiny Bāylittja buku-bakmaranjal balany bitjarra, “Gatjuynha, nhumapin nanya mārranuny, bala mala-djarr'yurra, nḥanun walal nanya gi nhumalanḡiyinḡalḡnha nhuma romdhuny.”

“Nḥeny nunhi rom-rulwanḡdhurr napurruṅguny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ṅula buma rom-bakmaranhamirriyiny yolṅuny. Nḥepin ga dhuwali ganydjarrnyḍja gāma yolṅuwnyḍja bunharaw dḥinḡanhamaranharawnyḍja,” bitjarr walalnyḍja Djuw-ny yolṅu walal buku-roṅanmaranjal. ³² “Yo, nāṯhil yan nayi gan nunhi Djesuy lakaranjalnyḍja dhuwaliyiny mala, nunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolṅuy walal nanya dhu buma dḥinḡanhamaram, bala ṅal'maraman dharpalila mālakmaranhawuyḡlila. Ga nunḥayin walal gan wanḡanḥaminan bunharawnyḍja nḥanṅu murrkay'kunharawnha yan.”

³³ Bala nayiny Bāylittja yolṅu dhunupan gārrinan balayin, bala nayi wāṯhurra nḥanṅu Djesuwnyḍja, ga dhā-birrkayurrnyḍja nayi nanya bitjarra, “Yol nḥe dhuwal yolṅuny? ... nurruḍawalanu Djuw-malaw yolṅuw walalan buṅawa muka?”

³⁴ Bala nayi Djesuny wanḡanan bitjarrnha, “Nḥepiyi ṅarrany dhuwal dhā-birrkayurrnyḍja bitjarryiny? Nḥa mak yolṅuy walal ṅarrany dhuwal lakaranjalnyḍja nhokal muka?”

* 18:28 Caiaphas; Pilate

³⁵ “Yaka dhuwal n̄arrany Djuw yol̄u,” bitjarr n̄ayiny B̄äylittja wañan. “Walal n̄unhi nhuma b̄apurr̄uy yan yol̄uuy walal, ga n̄urruñu d̄jirrikaymirriy walal wañan n̄arranhany dh̄ä-birrka'yunarawnydja nhun̄u. Nh̄ä bili n̄he gan d̄jämany?”

³⁶ Bala n̄ayiny Djesuny wañan bitjarra, “N̄arrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy. N̄uli balan̄ n̄arraku rom dhuwalañuwuyndja munatha'wuyndja, walalnydja balan̄ n̄unhi malthunamirriyndja mala n̄arrakal gunganha muka n̄arranhany, m̄ärr yakan balan̄ walalnydja n̄unhi n̄urruḍawalañuyn̄dja mala ga n̄urruñu d̄jirrikaymirriyndja walal n̄ayathanha n̄arranhany. Yo n̄arrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy.”

³⁷ Ga n̄ayiny B̄äylitthuny dh̄ä-birrka'yurr̄ n̄anya bitjarra, “Nh̄ä dhuwal n̄heny? ... bungawa yol̄u?”

Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, “Dhuwali bili n̄he lakarañal n̄arrany. Marrtjinany n̄arra r̄äliny d̄hipalnydja munatha'lilnydja benur d̄jiwarr'n̄ur, bala n̄arra n̄unhi dhawal-guyañan wanganygu yan ḡämurruw', d̄hiyak n̄unhi gam'; n̄arran dhu ga n̄unhi lakaramany yuwalkpuynyndja nhakun. Ga n̄unhiny yol̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli ga mirithirnydja d̄jälthirr̄ n̄ayi dhu ga nhina yuwalkn̄urnyndja yan romn̄ur, n̄ayiny dhu ga buthuru-bitjundja n̄arrakuwunya yan rirrakaywuny.”

³⁸ “Nh̄ä be n̄ayi yuwalktja?” ga bitjarr n̄ayiny B̄äylitthuny balany buku-roñanmarañal.

Bala n̄ayi B̄äylittja balayi dhawatthurryi, bala n̄ayi wañanan yol̄unhany walalany n̄unhiwurr̄unhany Djuw malaw bitjarra, “Way yol̄u walal. Dhuwal n̄arra n̄anya dh̄ä-birrka'yurr̄nydja, ga b̄äyñu n̄arra mal̄n'maranha n̄ula nh̄äny yätjkurr̄nydja nhanukal. ³⁹ Bitjanna bili waltjan̄-n̄upanna n̄uriniyi waluy L̄äy-d̄jul̄kmaranhamirriyndja, n̄arrany n̄uli ga dhuwal nhamalañ dhawatmaramany wanganyha yan yol̄uny. Yolku n̄humany d̄jäl? Yol̄nha n̄arra dhu dhawatmaramany n̄humalañ? Dhuwal d̄irramuny gay'yi? ... n̄unhi n̄ayi bungawa Djuw malaw?” bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan n̄unhi buku-ḍuwaṭthurra yan yatjurr̄ bitjarra gam', “Yaka n̄anapurr̄ d̄hiyakiyiny yol̄uw d̄jäl. Napurr̄nydja dhuwal d̄jäl Barabat̄jku* yan. N̄anya n̄he dhu dhawatmaramany n̄anapurrun̄gal.” Yurr̄ n̄unhiyiny yol̄u d̄irramu Barabat̄jtja yäku rom-bakmaranhamirra.

19

B̄äylitthuny d̄hayuñarnha Djesunhany bunharawnha n̄al'maranharawnha

Pilate gave Jesus to be crucified

Djon 19.1-16

¹ Bala n̄ayi B̄äylitthuny* gurrupara Djesunhany walalañgala gonlil, bartjunmaranharawnha. ² Ga walalnydja n̄unhi miriñuynyndja mala gulkthurr̄ d̄irrit̄irrin, bala walal gan d̄jäman garrwi'-garrwiyyurra mul̄kurr̄wun n̄han̄u girri', ga nhirrp̄arnyndja walal nhanukal n̄unhi liyalilnydja n̄in'marañal yan. Ga buluny walal nhanukal nhirrp̄ar miny't̄jimirra girri', balanyan n̄unhi miku'mirra miny't̄ji nhakun n̄unhi bungawawnha geñgun girri'. ³ Ga dhunupan walal n̄anya gan warku'yurra, wañanany walal gan n̄unhi bitjarra, “N̄he dhuwal Djuw-malawnydja bungawa muka? Napurr̄nydja nhun̄u dhuwal d̄jäl n̄he dhu ga wiyin̄umirra nhina n̄urruḍawalañuny d̄hiyala!” bitjarr.

Bala walal n̄anya gan gonḍhun bartjunmarañal, yānan nhakun walal gan n̄anya warku'yurra.

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

⁴ Bala ñayi Bāylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga wañanany ñayi ñunhi bukmakkal yānan yolñuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Yo. Ñarrany ñanya dhu ñunha mārroman rālin, bala nhuma dhu ñanya nhāman. Nhawi ñayi ñunhi yolñuny manymak nhakun balanya. Bāyñu ñarra ñunha nhanukal mañ'maranha ñula nhāny yātkurrnydja, mār balan ñarrany yurrnha ñanya bunha.”

⁵ Bala walal ñanya miriñuynydja mala dhawatmarañala yānan Djesunhany ñurikiwurrungala yolñuwala walalan nhānharawnha, yurr mulkurr-dirritirrimirrinhan walal ñanya ñunhi gāñalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala ñayi Bāylittja wañanan bukmakkun yolñuw walalan bitjarra, “Ñay', dhuwanna, nhāñun walal ñanya. Nhaku nhuma ñarrany gan dhathar'-gurruparnydja bunharawnydja nhanñu?”

⁶ Ga ñunhi walal ñanya ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga wiripuwurruynydja buñbu-djāgamirriy walal nhāñalnydja ñanya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wāthurra gan bitjarra, “Dhul'yurra ñanya dharpalila mālakmaranhawuyila! Buñu ñanya biyakun murrkay'kuñun!” bitjarra.

Bala ñayiny Bāylittja wañanan, “Gatjuy, nhumapin ñanya mārrañuny. Nhumapin ñanya dhu ñal'maramany. Bili ñarrany dhuwal yaka ñula nhāny mañ'maranha nhanukal yātkurrnydja.”

⁷ Ga walalnydja ñunhi djirrikaymirriynydja yolñu walal buku-bakmarañal bitjarr warray, “Be ñayi gan dhuwali lakaranhaminany ñanyapinya ñayi yanbi ñayi God-Wañarrwun Gāthu'mirriñu. Ga ñanapurrunguny ga ñunhi rom dhārra balan-yarawyiny yolñuw bitjanna gam', ñayi dhu yan dhunupan dhiṅgaman.”

⁸ Ga ñunhi ñayi Bāylitthu ñakulnydja walalany balanyawuyyiny wañanhawuy dhārucktja, bala ñayi yan mirithinan galyurrnydja, barrarinan manapar, bili yaka ñayi gan ñunhi djālthin bunharawnydja nhanñu. ⁹ Ga bulu nhakun ñayi Bāylit gārrin balayī djinawa'lilyi, bala ñayi dhā-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra, “Wanhanuwuy muka nhe dhuwal yolñuny wāñapuynydja? Wanhanur nhe gan dhuwal marrtjinany?” Yurr ñayiny Djesuny gan mukthurra yan dhārran dhārukumiriwnha, yakan ñayi wañanha buku-bakmaranha nhanñu.

¹⁰ Bala ñayi Bāylittja nhanñu wañan bitjarra, “Yaka nhe dhu dhuwal wañan ñarrakuny? Guyaṅi ñathil dhuwal gam'. Ñarrapi ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham dhawatmaranharawnydja nhuñu walñakunharawnydja, ga ñarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr ñayatham dharpalilyanharawnydja nhuñu.”

¹¹ Bala ñayi yan Djesuny buku-bakmarañalnydja bitjarra gam', “Dhiyañiyiny nhokalnydja ganydjarryu nhe dhu yakan ñarranhany ñula nhaltjan. Ñunhi bili yan nhe dhu djāmany ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu nhuñu rom nhirrparr. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñarrany goñ-gurrupar nhokal, ñunhiyin yolñu mirithirriynydja yātkurr rom-bakmaranhamirriynydja, nhunanany ñayi ga ñunhi djulkmaraman.”

¹² Ga ñunhi nhakun ñayi Bāylitthu ñakulnydja ñanya dhārucktja balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi gan mirithinan gyañanany ñanya dhawatmaranharawnha yan, walñakunharawnha nhanñu Djesuwnydja. Ga buluyi nhakun ñayi Bāylittja dhawatthurryi warranullil. Yurr walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuny dhā-dālthinan wañanany mirithinan yan bitjarnha, “Ñuli nhe dhu ñunhi dhawatmaramany ñanya dhuwaliyiny ñunhi yolñuny, bala ñayiny dhu ñunhi ñurruñuny buñgawany Wāñ-Rawumbuynydja nhuñuny mirithirra maḍakarritjthirr; ñunhiny nhe yakan nhanñu lundu'mirriñu. Dhuwandja ñuli ga dirramu lakaranhamirr yanbi ñayi dhuwali be ñurruñu buñgawa; balanyayiny ñunhi yolñu miriñun ñurukuny ñunhi ñurruñuynydja buñgawaw wāñ-Rawumbuynwuny.”

¹³ Ga n̄unhi n̄ayi B̄äylit̄thu dh̄ärukt̄ja n̄äkul yol̄n̄unhany walalany balanyawuyyiny, bala n̄ayi yan dhawat̄maran̄ala n̄anya Djesunhany warran̄ullila. Ga nhinanany n̄ayi n̄unhi B̄äylit̄tja n̄unhiwilin nhinanhawuȳlilnydja n̄unhi n̄uli ga yol̄nu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yol̄nuw walalan̄ dh̄ä-gir'yunaraw. Ga ȳäkuny n̄ayi n̄unhi w̄an̄any “Gund̄a-dhapan̄bal dhukarr dj̄amapuy”, ga Yeburukurrnydja* dh̄ärukurr n̄ayi n̄unhi w̄an̄a ȳäku, “Gapatha”.* ¹⁴ Yurr d̄ämbuynha waluy n̄unhi yol̄n̄uny, yurr dhuwal̄iyiny n̄unhi wal̄u n̄unhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan n̄unhiyin n̄atha ȳäku L̄äy-djul̄kmaranhamirra.

Bala n̄ayi B̄äylit̄tja wan̄anan yol̄nuwnydja walalan̄ bitjarra, “Dhuwalin n̄humalan̄ n̄unhi bungawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, “Buñun n̄anya! Nal'maran̄un dharpalila!” Bitjarra walal gan n̄unhi wan̄anany.

Bala n̄ayi yan B̄äylit̄thuny dh̄ä-birrka'yurra walalany bitjarra gam', “Balanyaraw nhuma dhuwal dj̄alnydja muka? Narra n̄humalan̄ dhu dhuwal bungawan̄hany n̄al'maraman dharpalilyaman?”

Ga walalnydja n̄unhi n̄urruñu djirrikaymirrnydja yol̄nu walal wan̄an bitjarra, “Yaka dhuwali n̄ayi nanapurr̄un̄ bungawa! Nanapurr̄un̄guny dhuwal bungawa dhuwanna n̄unhi n̄urruñun̄ bungawa W̄an̄a-Rawumbuynha yan yol̄nu, ga bilin!”

¹⁶ Bala n̄ayi yan B̄äylit̄thuny dhayun̄ara n̄anya Djesunhany mirin̄uwalnha yol̄nuwal walalan̄gal gon̄lil, m̄ärr walal dhu n̄anya n̄al'maraman dharpalilyaman.

Djesunhany walal n̄al'maran̄ala dharpalil m̄alakmaran̄hawuȳlila

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuyu 27.32-44; M̄äk 15.21-32; Luk 23.26-43)

Bala walal mirin̄uwnydja mala m̄ärran̄ala n̄anya Djesunhany, ga n̄ayiny marr̄tjin Djesuny malthur̄yi walalan̄, ¹⁷ dharpa n̄ayi marr̄tjin ḡan̄al n̄han̄uwuy n̄ayi n̄unhiyi m̄alakmaran̄hawuy. Marr̄tjinany walal gan n̄unhi, yan bili ga n̄ayathan̄al n̄unhiyi w̄an̄a ȳäku “Liya N̄arakan”, ga Yeburukurrnydja* n̄ayi n̄unhiyi ȳäku w̄an̄a “Gulkatha”.* ¹⁸ Ga n̄unhaliyin w̄an̄an̄ur walal n̄unhi girriny' n̄han̄u yupmaran̄al, bala walal yan bumara n̄anya n̄al'maran̄alnha dharpalila. Ga bitjarryi bili walal n̄unhi n̄al'maran̄alyi dharpalilyan̄alyi m̄ärrma'n̄hany yol̄n̄uny man̄dany gali'lil ga gali'lil, ga n̄ayiny nan̄un̄gan' Djesuny.

¹⁹ Bala n̄ayi yan B̄äylit̄tja dh̄äruk-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukulilnydja n̄al'maran̄dhi yut̄ungurrmirrnydja dh̄ärukmirr.” Ga bitjarr gan n̄unhi dh̄ärukt̄ja malany dh̄ärran gam', “Djesu w̄an̄a-N̄ätjurit̄jpuy* yol̄nu, n̄urruñu bungawa Djuw malaw.” ²⁰ Ga dharrwaynha gan n̄unhi yol̄nuwnydja walal nh̄an̄alnydja n̄unhiyiny dh̄ärukt̄ja, n̄unhi walal marr̄tjin djul̄kmaran̄al n̄unhiyiny w̄an̄a, bili n̄unhiyiny w̄an̄a n̄unhi walal n̄anya n̄al'maran̄alnydja dharpalilyan̄alnydja galkin ȳanan Djurut̄jalamnha* w̄an̄an̄ur, b̄aȳñun barrku. Ga n̄unhiliyi gan dh̄ärukt̄ja dh̄ärran lurr̄kun'n̄ha mathany, wan̄ganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.* ²¹ Ga walalnydja n̄unhi n̄urruñu djirrikaymirrnydja mala wan̄an B̄äylit̄kalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri, ‘N̄urruñu bungawa Djuw-malaw’, biyakuny yaka. Biyak wukirriny gam', ‘Dhuwandja n̄ayi gan lakanan̄haminany n̄anyapinya n̄ayi yanbi n̄ayi be n̄urruñu bungawa Djuw-malaw.’ Biyak dh̄ärukt̄ja wukirri n̄anyapinya yan wan̄an̄guny.”

²² Ga n̄ayiny B̄äylit̄tja wan̄an balany bitjarra, “Dhuwandja dh̄äruk n̄arrakun̄uny wukirripuy dh̄ärran dhu ga yan.” ²³ Ga n̄unhi walal mirin̄uy mala n̄al'maran̄alnydja

* 19:13 Hebrew; Gabbatha * 19:17 Hebrew; Golgotha * 19:19 Nazareth * 19:20 Jerusalem; Greek

ɲanya Djesunhany dharpalil mälakmaranhawuyilnydja, bala walal ɲunhi girriny' nhanɲu märraɲala, bala gulkthurra walal dāmbumiriwyaɲala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkuhaminan. Yurr warranɲulpuynyndja nhanɲu ɲunhi girri' waɲganyha yan, yakan dhä-mana'-manapanawuy. ²⁴ Bala walal ɲunhi miriɲuny mala waɲanhaminan bitjanminan, “Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-märram. Yänan limurr dhu wakalnha bul'yun, ga yolthun dhu ɲunhi djulkmaram, bala ɲayin dhu ɲuriɲiyin yolɲuy dhuwandja märram.”

Yo, dhuwali gan ɲunhi djorrayny'tja lakaraɲal ɲäthilnydja bitjarryndja gam', “Walal bonguɲ ɲunhi girriny' ɲarraku barrkuwatjkuɲun, ga ɲurikiny ɲunhi warranɲulpuywuny ɲarrakalaɲaw girriw' walal bonguɲ bul'yurr gundan.”

Ga yuwalknha yan walal ɲunhi miriɲuynyndja walal bitjarryiny djäma.

Djesuynyndja gurrupara nhanɲuwuy ɲayi ɲändi'mirriɲunhany Djongal djägalil

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhärra'-dharran galki ɲunhili Djesuwal dharpaɲur mälakmaranhawuyɲur, yurr dhuwalawurr ɲunhi gam', Meri, nhanɲuwuy ɲändi'mirriɲu Djesuw, ga yukuyuku'mirriɲu nhanɲu Meriw, ga wiripu Meri, dirramuw yäkuw Galupatjku* miyalk, ga wiripu Meri wäɲa-Magdalawuy;* ga ɲunhin marrkapnha galkipuynha nhanɲu lundu'mirriɲu Djesuw.

²⁶ Bala ɲayi Djesuynyndja nhäɲala ɲändi'mirriɲunhan nhanɲuwuy ɲayi, bala ɲayi ɲunhi waɲanany bitjarra, “Nändi, dhuwalin dhu nhunɲu waku'mirriɲuny.” Ga bulu ɲayi waɲan ɲunhi malthunamirriwnynda nhanukalaɲaw bitjarra, “Dhuwaliyin nhunɲu dhu ɲändithirryndja,” bitjarr.

²⁷ Ga dhäɲur beɲuryiny bala yan ɲayi märraɲala Merinhany nhanukiyingala ɲayi wäɲalilnydja.

Djesuny nharandhinan

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo ɲayiny gan ɲunhi Djesuny badak yan gorruɲalnydja ɲunhal muka banydji yan, ga marɲgi ɲayi nhakun, ɲunhi ɲula nhä mala djämany nhanɲu bilin dhawar'yurra warppam'thurra. Ga dhäɲur beɲuryin bala ɲayi yan Djesuny waɲanan bitjarra, “Nharandhinan ɲarra dhuwal,” bitjarr. Ga bitjarryiny ɲayi ɲunhi Djesu waɲan, ga yuwalk yan ɲunhi dhäruktja, ɲunhi ɲäthiliɲuɲur djorra'ɲur ɲayi ga dhäruktja dhärra ga balanyawuyyiny waɲanhawuy.

²⁹ Ga ɲunhiliyi gan dhudiɲurnynda dharpaɲur dhärran banikin'mirra ɲänitjin, bala walal manydjarrkan' märraɲal, ga lupmaraɲala ɲunhiwiliyin ɲänitji'lila, bala mam'maraɲala dharpalila, ga dhunupan walal ɲanya gurrupara Djesunhany. ³⁰ Bala ɲayi yan Djesuynyndja yudurrkthurra, ga waɲanany ɲayi ɲunhi bitjarra gam', “Bilin dhuwal, dhiyalnha dhawar'yurnynda.” Bala ɲayi yan gupany nyalwan'thurra mulkur-manapara, bala yan dhiɲgaɲala.

Miriɲuy dharpunɲal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuny gan nunhi rumbalnydja gorrunal yan nunhili banydji muka dharpanur mälakmaranhawuyñur, ga yan bili, bala nayi nunhi Nhinanhamirnydja walü galkithinan. Yurr walalnydja nunhi nurrudawalanuny yolñu mala Djuw malany yakan ganha djälthinya walal balan ganha nunhi rumbalnydja mala yan gorrunha nunhiliyiny banydjiny dharpanurnydja nuriñiyiny waluy Nhinanhamirriynydja. Bala yan walal nunhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,* ga wañanany walal nanya dhä-näkulnydja bitjarra gam', "Way, nunhawurrunchany ñanapur dhu buman ñani? ... yañaran bak-bakmaram walalany, märr walal dhu bondin dhiñgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walü nurruyirr'yuna."

Bala nayi Bäylittja walalan yorañala bitjarr, "Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr. ³² Bala walal nunhi marrtjinan miriñuny mala, ga wañganyñha ñathil yolñuny walal yañara bakmarañal, ga bulu wiripunñhany muka walal bitjarri bili. ³³ Ga nunhi walal buluny marrtjin nhanñun Djesuwnha yañaraw bakmaranharaw, marrtjin nhäñalnydja nanya nunhi nayiny ñäthilmirr warray dhiñgañal, bala walal yakan nanyanñany bakmaranha yañara. ³⁴ Yurr dhunupan nayiny nunhi wañganydhuny miriñuy dharpuñala nanya Djesunñany bindhan, ga dhunupan nhanukal nunhi Djesuwalnydja waññinany bindhakurnydja manñun' ga gapun manapanmin.

³⁵ Yo yuwalknha yan nayi nunhi malñ'thurrdnydja, märr nhumany dhu nunhi märr-yuwalkthirra yan. ³⁶ Yuwalk dhuwali malñ'thurrdnydja, bitjarr yan bili nhakun nunhi ñäthiliñuy djorray' gan lakarañal. Bili wañganydhuny dhärukthu nunhi nanya gan lakarañal bitjarr gam', "Yakan nayi dhu ñula wañganydja ñaraka bakhun." ³⁷ Ga wiripunñynydja dhärukthu nunhiliyi gan lakarañal nanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nhäman nanya nunhiyiny yolñuny nunhi walal nanya dharpuñal." Ga yuwalknha yan nunhi malñ'thurrdnydja.

Yolñuy mañña märrkitjkuñal Djesunñany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56)

³⁸ Ga dhäñur beñuryiny wañgany yolñu yäku Djawutjip,* wäña-Yaramathiyawuyñha,* marrtjin bala Bäylitkal* dhä-nänharawnha. Nayiny nunhiyiny yolñu malthunamirr nhanñu Djesuw, yurr gayul nayi ñuli ganha nunhi malthunany nhanñu ñäthilnydja, bili nayi ñuli ganha barrarinya nurrudawalanuw yolñuw walalan Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany nayi nunhi, bala nayi dhä-näkula rumbalwun nhanñu Djesuwnha märranharawnha. Ga nayiny Bäylittja nhanñu yorañal, bala dju'yurra nanya. Bala nayi Djawutjipnja marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmarañal yan nayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolñu yäku Nikadimatjtja* malthurryi gan nhanñu Djawutjipku, guñga'yurr nayi nanya. Dhuwaliyiny nunhi Nikadimatjtja ñirramu yolñu nunhi nayi nanya gayul guwatjmar Djesuny ñäthil. Marrtjinany nayi nunhi, malthurrdnydja Djawutjipkuny, gäñalnydja nayi marrtjin nunhi mirritjin' buñgan bäw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yäku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra nayi gan nunhi gäñalnydja.

⁴⁰ Bala mañña garrpirnydja nanya Djesunñany rumbalnydja watharryun many-djarrkayny'tja, nunhiyin manapar mirritjin'nha buñgan bäw'nha, bili rom gan

* **19:31** Pilate **19:36** Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20 **19:37** Zechariah 12.10 * **19:38** Pilate; Joseph; Arimathea * **19:39** Nicodemus; myrrh; aloes

dhärran walalan̄ Djuw-malaw, walal̄ n̄uli bitjanna n̄unhi dhinganhawuynhany yol̄juny walalany djäma.

⁴¹ Ga n̄unhiliyi galki wäñan̄ur n̄unhi walal̄ n̄anya Djesuny bumar n̄al'marañal, mathirra gan dhärran gon̄buy djämapuy, n̄unhi yaka walal̄ n̄ula n̄äthil yol̄juny märrkitjkunha n̄unhiwiliyiny mathirralil. ⁴² Bala walal̄ n̄unhi gäñala n̄anya Djesunhany n̄unhiwiliyin mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin n̄unhi nhinanhamirra walu. Ga n̄unhiyiny mathirrany gan dhärran galkin yänan n̄urikin wäñaw yäkuw "Liya Narakawnha".

20

Mathirrany gan n̄unhi dhärran dhulmu-wañaran

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriynyndja n̄unhi waluy nhinanhamirriynyndja, walalnydja gan n̄unhi baḍak yan nhinan n̄unhili banydji yan wäñan̄ur Djurutjalām,* Djesuwnydydja malthunamirr mala ḍirramuwurnnydja ga miyalkkurruwurnnydja. Ga wiripun̄unha waluy, munhawumirra Djandin,* n̄ayiny Meriny wäñā-Magdalawuynyndja* miyalk marrtjinan balayin mathirrawnha nhānharaw, bala yan n̄ayi n̄unhi nhāñalnydja dhurrwarany mathirrany gan dhärran lapthunawuynha, bili n̄unhi guḇḇany gan dhärran giṭmaranhawuynha gali'n̄ura. ² Ga dhunupan n̄ayi n̄unhi waḇḇinany balayi roñiyindhi, bala n̄ayi bunanan Djäyman-Betawnha* ga n̄urikin n̄unhi Djesuwalan̄uw galkipuywun yol̄juw, ga lakarañalnydja n̄ayi n̄unhi bitjarra gam', "Way maḇḇa! Dhika walal̄ dhuwal djaw'yurra n̄anya rumbalnydja Garraynhany go, ga yakan mar̄ngi wanhawala walal̄ n̄anya rulwaḇḇdhurr." ³ Bala maḇḇany n̄unhi Betany ga n̄unhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala waḇḇinan balayin mathirralila. ⁴⁻⁵ Waḇḇinany maḇḇa gan n̄unhi, yurr n̄ayiny gan n̄unhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan waḇḇin, ga n̄ayi n̄athil n̄unhi n̄urruñuny n̄ayathan̄al n̄unhiyiny wäñā. Bala yan n̄ayi rurrañ'thurra, ga nhāñalnydja n̄ayi n̄unhi girrin' yan waḇḇanyynha gan n̄orran. Yurr yakayi n̄ayi n̄unhi gul̄ñiyinyany n̄unha d̄jinawa'lilnydja mathirralil. ⁶⁻⁷ Ga dhāñur beñuryiny bala n̄ayiny yurrnha Djäyman-Betany bunan, bala yan n̄ayi n̄unhi dhunupan gärrinan, ga nhāñalnydja n̄ayi rumbalpuynha yan n̄han̄u girriny' Djesuwnydydja, gānan gan n̄orran, n̄unhi walal̄ n̄anya gar̄pir rumbal n̄uriniyi watharryu girriy'. Ga mul̄kurruynyndja n̄han̄u girri' bitjar̄yi bili gan gān̄ayi yan n̄orran dhot̄kunhawuynha. ⁸ Ga n̄ayiny muka n̄unhi wiripuny malthunamirr gul̄ñiyin, n̄unhi n̄ayi n̄urruñu n̄ayathan̄al n̄unhi wäñā mathirra. Ga dhunupan n̄ayi gan n̄unhi mār̄ryun n̄anya n̄uparnydydja, bala yan mār̄r-yuwalkthinan. ⁹ Ga balanyamirriyyiny n̄unhi walalnydja n̄unhi yaka muka yan dharañana n̄unhi wukirripuynydydja dhāruk mala, n̄unhi gan lakarañal n̄äthil n̄anya Garraynha n̄unhi n̄ayiny dhu yuwalk warray wal̄n̄athirr beñurnydydja n̄unhi dhinganhāñurnydydja. ¹⁰ Yo, nhāñalnydja maḇḇa n̄unhi girrin' yan waḇḇanyynha, ga n̄ayilpi'yurra maḇḇa rumbalwuny n̄han̄u. Ga dhunupan yan maḇḇa n̄unhi marrtjinan wāñalila.

Djesu milkunhamin n̄anyapinya n̄ayi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Mäk 16.9-11)

* **20:1** Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene

* **20:2** Simon Peter

¹¹ Ga ñayiny gan ñunhi Meriny wäña-Magdalawuynyndja* dhärran ñunhili banydji yan dhurrwarañur mathirrañur warrañul, yurr ñäthinan ñayi gan ñunhi yulñuny. Ñäthinany ñayi gan, bala ñayi mañutji-milkarrimirriynha rurrañ'thurr ñunhi mathirrany djinawany', ¹² ga dharrnha ñayi nhäñal märrma'nhan djiwarr'puynhan dhäwu-gänhamirriny yolñuny mañdany, girri'-watharrmirrinhan mañdany, mañda gan nhinanany wanganydja nhanukal liyañur ga wanganydja nhanukal lukunur, ñunhili bili yan dharapulñur ñunhi walal ñanya märrkitjkuñal rumbal.

¹³ Bala yan mañda ñanya ñuriñiyi yolñuynyndja mañda dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku dhe ga dhuwal ñäthin?" bitjarr.

Ga ñayiny Meriny buku-bakmarañal mañdanguny bitjarra, "Garraynha ñarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan ñarra marñginy wanhawal walal ñanya rulwandhurr."

¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan wañanany bitjarryiny, bala ñayi beñuryiny bilyurnnydja, dharrnha nhäñal ñanyanhan Djesunhan, ñayi gan dhärran galkin yan nhanukal, yurr yaka ñayi ñanya gan ñunhi Meriynyndja dharañana. ¹⁵ Bala ñayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way miyalk, nhaku dhe ga dhuwal ñäthin? Yolku dhe ga dhuwal larrumany?" bitjarr.

Yurr ñayiny ñunhi ñuriñiny miyalkthuny guyañan yanbi gan ñunhi gätñi-djämamirra yolñu wañanha nhanñu, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, "Wäy, ñuli dhe ñula rumbalnydja ñanya djaw'yurr, go lakarañun ñarrakal wanhawal dhe ñanya rulwandhurr, märr ñarra dhu marrtji bala märraman ñanya."

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan, yäku-lakarañala ñanya bitjarra, "Meri!" bitjarr.

Ga dhunupan ñayiny Meriny dawa'yurnnydja, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, "Way Rapunay!"* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhäruk "Marñgikunhamirr.")

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Yaka ñarrany yänayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyinya balany Bäpawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnydja malthunamirriwal walalañgal. Biyakun lakarañuny gam', 'Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñiyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Bäpa ga nhumalañ ñayi Bäpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.' Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ." Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

¹⁸ Ga ñunhalnydja ñayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwalnydja lakarañal bitjarra, "Way walal! Ñarrany dhuwal bilin nhäñala Garraynhany," bitjarr. Bala ñayi gan lakarañala walalañgal Djesuwunñun dhäruk-gurrupanminyawuynha.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi malthunamirriwal walalañgal nhanukalañawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga ñuriñiyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan ñunhi malthunamirrnnydja walal nhanñu Djesuw nhinanany wanganyñura bunbunurnnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuñura wäñañurnnydja walalnydja gan ñunhi nhinan, bili walal gan ñunhi barrarinan ñurikiwurrñun gan bungawawnha yolñuw walalañ malaw. Bala yan dhunupan ñayiny Djesuny mañ'thurra walalañgal, dhärranany ñayi gan ñunhi ñapung'an', ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, "Nhininy walal gi ñayañu-yal'yurra yan," bitjarr. ²⁰ Bala ñayi ñunhi milkunhaminan ñunhi

* 20:11 Mary Magdalene * 20:16 Rabboni * 20:19 Sunday

malthunamirriwalnydja mala nhanukalanuwal nayi gonha mandany nanyapinya nayi ga djamurrnha. Ga nayanuny walalan marrtjin nunhi dhanandhinan dhika mirithinan, gonmirriyiny walal nunhi mirithinan yan, bili walal nunhi nhajala nanya rumbalnga Garaynhan. ²¹ Ga bulu nayi Djesu wan nanyi bili yan dhruk bitjarr, "Nhininy walal gi noynyndja yal'yurra yan. Nayi narray dhuwal Bapay narakal raling dju'yurr nhumalangalnydja, ga narray dhu nunhi bitjandhi bili yan nhumalanany dju'yundhi wiripuwurrungalnydja nhakun yolnuwal walalangal." ²² Ga nunhi nayi gan Djesu wanany walalan, bala nayi yan dhunupan wanyiny nir'yurra walalangal, bala nayi wanany bitjarra, "Nay'yi, marraun walal dhuwandja nunhi Dhuy-Birrimbirrany. ²³ Nuli nhuma dhu nunhi bay-lakaramany nula yokuny yolnuw walalan dhuwurr-yatjtja, bala nayiny dhu God-Wanarryuny buwayakkuman yan walalan yatjkurnnydja mala. Ga nuli nhuma dhu nunhi yakany bay-lakaram walalan, nayiny dhu nunhi God-Wanarryuny bitjandhi bili yan yakany buwayakkum walalanguny dhuwurr-yatjkurr mala." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu wanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr wanganydja yolnu yaku Dumitjtja* nunhi walal nuli ganha yaku-lakaranha nanya "Yanara'-marrma'", yaka nayiny gan nunhi nhinan nunhiliyiny balanyamirriyiny waluy nunhi nayi Garaynydja bunan walalan nhanukalanawnydja malthunamirriw walalan. ²⁵ Ga yalalanumirriynha walal nannu nunhi Dumitjkuny lakarajala bitjarra gam', "Garaynha muka dhuwal nanapurnydja nhajal."

Ga nayiny Dumitjtja wan bitjarr warray, marr-yulkthurr warray manapar walalan, "Narray dhu narapi yan nhama narakiyingal narra manutjiy djetji nanya gonlil mandanyulil nhanukal, ga nayatham narra dhu nunhiy djetjiny narakiyingal narra gondu, ga bulu narra dhu gon-gulniyirr bindhalilnydja nhanukal. Nuli narra dhu nunhi yakany nanya nayatham nunhiny nhakun narra dhu baynun yan marr-yuwalkmirriyirr." Ga bitjarra nayi gan nunhi Dumitjtja wan.

²⁶ Ga wiripunynha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun lun'maranhamindhi, ga nayiny nunhiyiny Dumitjtja yolnu yaku nunhiliyiny, yurr walal gan nunhi nhinanany dhurwara-gunganhawunura bunbunurnydja. Nhinanany walal gan nunhi, bala yan nayi Djesuny dhunupan mal'thurra nunhiliyiny banydji yan nunhi walal gan nhinan, bala nayi wan bitjarra, "Gatjuy nhininy walal gi noynyndja yal'yurra yan."

²⁷ Bala nayi Djesuny bilyurra, bala nayi wan dhuwan yan Dumitjkuny, "Dumitj, go marrtjin ralin, ga nhajun dhuwal narray gonha, ga nayathula djetjiny. Ga biyakiy bili gon-djarryurr ga nayathul narray bindhany. Ga yakan gi buluny marr-dhumbal'yurr, yan biyakun marr-yuwalkmirriyiny naraku."

²⁸ Bala nayi Dumitjtja wan, "Way yuwalk muka dhuwal dhe Garaynydja naraku, ga Wanarnydja," bitjarr.

²⁹ Ga nayiny Djesuny wan bitjarr, "Nheny dhuwal marr-yuwalkthinan bili dhe nhajala narray. Ga nunhiny yolnu walal nunhi walal ga marr-yuwalkthinan yan, nunhin walal dhu ga yuwalk dhika gonmirriyirnydja nhina."

Nhaku nayi nunhi gamurruwny'tja Djondhu wukirrinny?

* 20:24 Thomas

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynyndja gan nunhi djäma yindin mirithirra nayanu-ganyim'thunamirrnydja rom, milkunala nayi gan walalangal nunhiyin romnha nhanuwuy nayi. Yurr märr lurrkun' marrtji nunhi dhäwuny mala norra dhiyal djourra'nurnydja wukirriwuynyndja, ga dharrwany nhanukun djämapuy mala marrtji bäynha norra'-nurra. ³¹ Dhuwaliyiny nhakun narra yän wukirri nhumalan marngithinyaraw, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanju Djesuynyndja nunhi nayiny nunhiyin Mañutji-dhunupayanhawuynga* yolnu, nunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriju. Ga nuli dhe dhu nunhi nhanukal märr-nhirpanmirrnydja, nheny dhu ga nhina waljan yan.

21

Djesu milkunhamin nanyapinya nayi nhanukiyingalanuwal malthunamirriwal mala nunhal ranjur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhänur bejuryiny wiripunuynha waluy, ga buluny nayi Djesu milkunhamin walalangal nhanukiyingalanuwal nayi malthunamirriwal walalangal, nunhala wäganur yäkuñur Däybiriyañha,* yurr gulunnha nunhi wäganu, wiripuny nayi nunhi yäku wäga Galali.* ² Yo. Nunhiliyin walal gan nunhi nhinanany wanganyñura rramban, Djäyman-Beta* ga Dumitj* yäku yolnu, nunhi walal nuli ganha yäkulakaranha nanya "Yanara'-märrma'" ga Nathanyul* yäku yolnu, wäga-Gaynapuy,* narakany nunhi wäganu yäku Galali, ga Djon, ga wäwa'mirriju nhanju Djayim,* ga wiripu märrma' bulu malthunamirr mañda nhanju Djesuw. ³ Bala nayi Djäyman-Betany wananan walalan ñurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny bitjarra, "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin guyalila räkunhalil," bitjarr.

Ga walalnydja wan nhanju bitjarr, "Limurr muka. Napurrnydja dhu malthundhi nñuñu," bitjarr. Bala walal law'yurra bukmaknha yan, wäganala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurrnydja walal nunhi marthanaylila, bala gawulunala marrtjin. Ga nunhal märr-dhulmunurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurrnydja walal gan munha-ñupara, ga yan bili-i-i ga djañaw'yurr walalan nunhi dhäparñ'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga nunhi nhakun waluny marrtjin djañaw'yurr, bala yan walal yolnunhan nhäñal, nayi gan dhärran ranjur, yurr nayi warray nunhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal nanya nunhi nhänha dharanany. ⁵ Bala nayi bejuryin ranjura walalan wäthurrnydja, ga wanany nayi nunhi dhä-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, "Way walal yawirriny! Nula muka nhuma guyany bumar?" bitjarr.

"Bäynun dhuwal, guyamiriwnha," bitjarr walalnydja.

⁶ Bala nayiny Djesuny wananan bitjarra, "Ñurrun walal dhuwali ganybu nunha dhunupa'ñulila gali'lil, bala nhuma dhu mañ'maraman." Ga dhunupan yan walal nunhi ñurrunnydja nunhi ganybun nunha dhunupa'ñulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan nunhi guyany marrtjin gulñiyan ganybulilnydja ga dhanandhin, bala mirithinan nunhi nonundhinany guyaynydja; gangan walal gan nunhi warryurnydja.

⁷ Bala yan nayi nanya Djondhunyn nhäñalnydja dharanara yänan, bala nayi wananan Betawnydja bitjarra, "Nunhany ga Garaynha dhärra?" bitjarr. Ga

* 20:31 Messiah * 21:1 Tiberias; Galilee * 21:2 Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

ṇayiny ṇunhi Betaynydja ṇākulnydja, bala yan ṇayi dhunupan girriny' nḥanṇuwuy ṇayi dhoṭkuṇala, buku-lumbakmarañalnydja ṇayi rumballilnydja nḥanukiyingal ṇayi, bala yan ṇayi dhunupan wapthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja ṇunhi wiripuwurnnydja malthunamirr walal ṇunhilin galkin raṇiṇura, yurr baḍak yan marthaṇayṇur walal gan ṇunhi gorru'-gurrūṇalnydja, bala marrtjin ṇunhi marthaṇayyun ganybuny warryurr dhulmu-guyamirrnydja. ⁹ Wapthurnnydja walal gan ṇunhi marthaṇayṇurnydja, bala walal yan nhāṇala guyan ṇayi gan nhāranan ṇurnṇgitjṇura, ga ṇatha dāmba gan ṇorran. ¹⁰ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan, “Go gāṇun walal rālin dhuwali guyany mala ṇula nhāmunchany' gaṭmaranhawuynydja nḥumalaṇṇu,” bitjarr.

¹¹ Bala ṇayiny Djäyman-Betany ṇal'yurra marthaṇaylila, yupmarañal ṇunhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra ṇunhiyiny ganybumirrnydja guyany balan raṇilila ḍuwaṭmarañal, yurr dharrwan mirithirra ṇunhi dilkurruynydja ṇarirri, ṇula nhāmuncha' ṇunhi malany 153. Yurr bāyṇun ṇunhi ganybuny gulk-gulkthuna ṇuriṇiyiny dilkurruynydja guyay. ¹² Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesuny waṇan bitjarra, “Walal, ṇay' go dhuwanna lūkin walal,” bitjarr. Yurr bāyṇun walalnydja ṇanya ṇunhi malthunamirriynydja mala nḥanukal buluny ṇanya ṇula waṇanha, “Yol dhuwal nḥe yolṇuny?” bitjanany. Bili walal ṇunhi bukmakthun yan nhāṇalnydja ṇanya Garraṇhany dharañarnha. ¹³ Bala ṇayi Djesuny balayi roṇiyindhi gurthalil, ga mārrañal ṇayi ṇunhi ṇathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili ṇayi ṇunhi guyany gurruparyi walalaṇ.

¹⁴ Yo. Ṇunhiliyin ṇayi gan ṇunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin ṇanyapinya ṇayi malthunamirriwalnydja mala nḥanukalaṇuwal. Ga buku-lurkun'thinan ṇunhi yulṇuny, ṇurruṇu ṇāthil, ga bulu dhā-gandarrkurr, ga lurkun'thinany ṇunhiliyin, dhāṇur beṇurnydja ṇunhi ṇayi ṇanya God-Waṇarryu rur'maraṇal dḥiṇṇanhaṇur.

Djesuy djāmany goṇlil-gurrupar Betawalnha

Jesus commissioned Peter

Djon 21.15-23

¹⁵ Ga dhāṇur ṇathanurnydja bala ṇanya ṇayi Djesuy dhā-birrka'yurra Djäyman-Betanhany bitjarra, “Djäyman, gāthu'mirriṇu Djongu, mārr-ṇamathirr muka nḥe ga dhuwal yuwalkkum ṇarrakuny? Djulkmaram nḥe ga ṇunha wiripuwurrunchany?”

Ga ṇayiny Betany waṇan nḥanṇu buku-bakmarañal bitjarr, “Yo, Garray, marṇgi muka nḥe dhuwal ṇarrakuny, ṇunhi ṇarrany nḥuṇu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun.”

Bala ṇayiny Djesuny waṇanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy maranhu-gurrupula ṇunha ṇunhi bimbinhany mala ṇarraku,” bitjarr.

¹⁶ Ga bulu ṇayi Djesuy dhā-birrka'yurr ṇanya bitjarr, “Djäyman, gāthu'mirriṇu Djongu, yuwalk muka nḥe ga dhuwal ṇarrakuny mārr-ṇamathirr?”

Ga ṇayiny Betany waṇan yoraṇal bitjarr, “Yo Garray, marṇgi muka nḥe ṇarrakuny, ṇunhi ṇarrany nḥuṇu ga dhuwal mirithirr yan mārr-ṇamathirr.”

Bala ṇayi Djesuny waṇanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy djāgan gi ṇarrakalaṇaw yolṇu'-yulṇuwnydja walalaṇ, biyakun nhakun ṇuli ga ṇunhi yolṇu wāyin-djāgamirr djāga nḥanukiyingalaṇaw ṇayi bimbiw malaṇuw.”

¹⁷ Ga bulu ṇanya ṇayi Djesuy dhā-birrka'yurr, “Djäyman, gāthu'mirriṇu Djongu, yuwalk muka nḥe ga dhuwal marrkapthundja ṇarraku?” Yurr ṇayipiny ṇunhi Betany mirithinan dhika ṇayaṇu-midikinany, bili ṇanya ṇayi ṇunhi Garraṇyuni dhā-birrka'yurnnydja buku-lurkun'mirra bitjarrnydja, “Yuwalk muka nḥe ga dhuwal

ɲarrakuny marrkapthun?" bitjarrnydja. Bala ɲayi yan Betany waɲanan buku-roɲanmaraɲalnydja bitjarrnha, "Garray, bili muka nhe dhuwal marɲgi ɲarrakuny bukmakku yan. Marɲgi muka nhe dhuwal ɲarrakuny ɲunhi ɲarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuɲu."

Bala ɲayi Djesuny waɲanan nhanɲu bitjarra, "Gatjuynha, djägan gi ɲarrakalaɲaw bimbiwnydja malaɲuw. ¹⁸ Märr-yuwalk ɲarra nhuɲu ga dhuwal lakaramany. Näthilnydja nhe gan ɲunhi yuɲany yan dirramu nhinan, nheny ɲuli ɲunhi girriny' nhirrpanna, bala yan marrtjinyan, ɲunhi wanhawal nhe ɲuli djälthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu ɲunhi worruɲuthirrnnydja, bala nhe dhu ɲunhi waɲany maɲdany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu gämany ɲunhiwilin mälakmaranhawylila dharpalilnydja, ɲunhiwiliyin ɲunhi nhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi."

¹⁹ Ga bitjarryiny ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲal ɲunhi nhaltjan ɲayi dhu Beta dhiɲgam, ga ɲuriɲiyi ɲunhi dhiɲganharaynydja nhanukal dhu maɲutji-lakaraman ɲunhi God-Waɲarrwun latjun' yan rom djeɲarra'mirra.

Bala ɲayi Djesu dhurrwara-daw'yurnnydja waɲan nhanɲu Betawnydja bitjarra, "Go marrtjin malthurra ɲarrakun biyakun bili," bitjarr.

²⁰ Bala ɲayi Betany bilyurra, dharrnha ɲayi nhäɲal ɲunhiyin yolɲuny ɲunhi ɲayi nhanɲu galkipuynha malthunamirr Djesuw, ɲunhi ɲayi gan nhinan galki nhanukal ɲunhal ɲunhi ɲathamirriɲur, ɲunhi ɲayi ɲanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garray, yolthu dhika dhu nhuna goɲ-gurrupandja miriɲuwalnydja?" ²¹ Yo. Ga ɲayiny Betaynydja nhäɲal ɲanya, bala ɲayi Djesunhany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Garray, nhaltjanna dhu ɲunhany gay'yi yolɲu?" bitjarr.

²² Bala ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal bitjarra, "Nuli ɲarra nhanɲu dhu djälthirr walɲawnydja yan nhinanharaw wiyinɲuwnydja, ga yan bili ga roɲiyi ɲarra dhu, ɲunhiyiny yakan nhuɲuny djäl-ɲupanaraw. Nheny dhu malthun ɲarrakuwuynha yan, ga bilin."

²³ Bala walalnydja ɲunhi wiripuwurruynyndja malthunamirriy mala ɲunhi walal gan nhinan ɲunhiliyi ɲäkula walal ɲanya ɲunhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala walal ɲunhi guyaɲanany bitjarra, yanbi ɲayiny dhu ɲunhiyiny malthunamirr yakan dhiɲgam, nhinan yan ɲayi dhu ga walɲan yan bitjanna bili wiyinɲumirra, ga yan bili ga bulu ɲayi dhu roɲiyi räli. Yurr Djesuynyndja ɲunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ɲanyanhany ɲunhiyiny yolɲuny walɲawnydja nhinanharaw; yän ɲayi ɲunhi waɲanany bitjarr warray, "Nuli ɲarrany nhanɲu dhu djälthirr walɲawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy ɲarra dhu roɲiyirr räli, ɲunhiyiny nhakun yakan nhuɲuny dhunupa djäl-ɲupanaraw. Yan gi mukthurra nhini."

Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin ɲayi ɲunhi malthunamirr galkipuynyndja nhanukalaɲuwuy ɲunhi ɲayi marrtjin nhäɲala ga ɲäkula nhä malany bukmaknha yan, bala marrtjin ɲayi wukirrin. Ga napurnnydja dhuwal marɲgin ɲunhi nhä mala ɲayi gan wukirrin ɲunhiny yuwalknha yanan.

²⁵ Yo. Djämany ɲayi gan ɲunhi Djesuynyndja dharrwa mirithirr dhika nhäny mala ɲunhi latju'mirrnnydja, ɲunhi ganydjarr yindiny mirithirrnnydja. Yurr yakan ɲarra ganha ɲunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirrin marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. Nuli balan ɲarra bukmakkunhany lakaranha warppam'thunany, ɲayiny balan ɲunhi djorrayny'tja mala warppam'thunan ɲayathanha wäɲanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nhumalan dhuwal dhäwuny' ñarrakununy Djongununy wukirriwuy, dhiyalinin dhawar'yurrnydja.

DHIYAŊUNY GA DJORRAY' LAKARAM NHALTJARR GAN GOD-WAŊARRYU DJĀMA MARRTJINYAMARAŊAL DHĀŊUR BIN'TIKUTJŊUR **Dhuwal nhe dhu ŋathil ŋurruŋuny nhāma**

Lukthu ŋunhi dhuwandja dhāwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan mǎrr-ŋamathin God-Waŋarrwu. Ga wukirriny ŋayi ŋunhi dhuwal dhāwuny mǎrr ŋayi dhu dhāwu gurrupan walalaŋ yuwalk yan balayi yolŋuw walalaŋ, nhaltjarr ŋayi ŋunhi maŋ'thurr ga nhaltjarr ŋayi marrtjin ŋuthar.

Ga dhiyalnydja ŋayi ga dhāwu ŋurruyirr'yun ŋunhiliyin ŋunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mākthu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany ŋayi ga dhiyalnydja djourra'ŋur ŋunhi nhaltjarra walal marrtjin ŋunhi Djuy'yunawuyyu mala djāma, ga lakaram ga nhanŋun Dhuyu-Birrimbirrwun djāma malany.

Ga ŋurruyirr'yurnnydja walal gan ŋunhi buku-manapanminany ŋunhal Djurut-jalam wāŋaŋur, ga ŋunhiliyin walal marrtjin ŋunhi dālthinany bala marrtjin ŋunhi yolŋuny malany dhaŋaŋdhinan. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur walalnydja ŋunhi rom-djāgamirriynyndja mala ga ŋurruḍawalaŋuynyndja gapmandhu mala walalany ŋayaŋu-miḍikumara, bala walalnydja gan ŋunhi mǎrr-yuwalkthinyamirrnnydja mala laŋjuwarr'yurra beŋuryiny Djurutjalamŋurnnydja wāŋaŋur wiripuŋulila wāŋalil malaŋulil. Yurr bāydhī walal ŋunhi nhakun laŋjuwarr'yurnnydja, ga badak yan walal gan ŋunhi Manymaktja Dhāwu lakaraŋalyi yan laŋjuwarr'maraŋal bukmakkal yan yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi nhālil walal gan marrtjin. Ga walalnydja ŋunhi Djamaritandhuny bāpurruy ga Djan'tayilyuny yolŋu walal mǎrraŋala gan dhāwuny walalalaŋgun bala gan mǎrr-yuwalkmirriyinan. Ga dhiyalnydja dhuḍiŋurnnydja djourra'ŋur ga lakaram ŋanya Bolnhany ŋunhawalnha ŋunhi buŋbu-dharrwamirrilila wāŋalil Rawumlila, ga ŋunhayin ŋayi ga dhāwuny lakaram Djesuwalaŋuwynyndja yolŋuwalnydja walalaŋgal.

Nurru-yirr'yunawuy dhāwu

Introduction

Acts 1.1-5

¹⁻² Marrkapmirr Dhiyapalatj,* nāthilnydja ŋarra gan ŋunhi wukirri wiripu muka djourra' nhuŋuny, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋanyanhan Djesunhan, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan djāma liw'maraŋal dhiyal, ga marŋgikuŋal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋanya ŋayi mǎrraŋalnha balan djiwarr'lila, God-Waŋarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhāŋur beŋurnnydja ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhaŋurnnydja, yurnnha ŋanya ŋayi ŋunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi gan Djesuy djāma gurrupar ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ nhanukiyingalaŋaw Djuy'yunawuywu mala, ŋunhi ŋayi gānaŋ'maraŋal walalany nhanukiyingalaŋaw ŋayi djāmaw, yurr ŋayi gan ŋunhi Djesuy djāmany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

³ Yo. Dhāŋur beŋurnnydja ŋunhi, ŋunhi ŋayi walŋathinany moluŋurnnydja, Djesuny gan ŋunhi dharrwamirra milkunhamin ŋanyapinyany ŋayi lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dharrwakurra dhukarrkurnnydja milkunhaminany, mǎrr walalnydja gan ŋunhi yuwalkkuŋala yan marŋgithinany

* 1:1-2 Theophilus

nhanŋu, ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋathin, ga lakaraŋal ŋayi gan dhāwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, bala ŋunhi 40-ny munha djulkthurnha. ⁴ Ga buluyi walal nhakun waŋany-manapanmindhi, bala ŋayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala ŋayi dhāruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurut-jalamdja* wāŋa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharaḍa, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun, ŋurikin ŋunhi mundhurrwun ŋunhi ŋayi ŋarrakal Bāpay wāwunguŋal nhumalaŋ, ŋurikiyin mundhurrwu ŋunhi ŋarra bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal. ⁵ Djondhuny* gan ŋunhi liya-lupmaraŋal gapuy warray waŋanydhu, yurr yalalany bāy dhu mārr-lurkun' munha djulkthurr, ga ŋunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-lupmaraŋ." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesunhany mārraŋalnha balan djiwarr'lila

Jesus was taken up to heaven

Acts 1.6-11

⁶ Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luŋ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhā-birrka'yurnydja ŋanya bitjarnha, "Way Garray, nhātha dhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhany* yolŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnydja gay'yi romŋur ḍālŋurnydja, mārr ŋanapurr dhu ga gāna muka djāga napurrunguwuy?" Bitjarra walal gan dhā-birrka'yurnydja ŋanya.

⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarnha, "Nhanŋuwuy yan dhuwaliyiny rom Bāpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. Ŋayipin marŋgi nhātha ŋayi dhu djāma. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw. ⁸ Yurr ŋunhi dhu Dhuyu-Birrimbirryndja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin nhumalany dhu ŋunhi dhurrthurryurnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhaŋaŋdhirra. Yo, ŋayin nhumalany dhu ŋunhi ganydjarmirriyany, mārr nhumany dhu ga ŋarranhawuynhan yan lakaranhamirryndja bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja mala. Nhuman dhu ŋunhi mel-marŋgimirr ŋarrakuny dhiyalnydja Djurut-jalamdja wāŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudyakurr* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurrnydja* wāŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wāŋakurr mala bawalamirriwurra yanan, nhuman dhu marrtji ŋunhi lakaramany ŋarrakalaŋuwuynydja." ⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala ŋayi yan dhawutthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany ŋayi gan ŋunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal ŋunhi maŋandhun ŋanya gungaŋal.

¹⁰ Yurr wiyinnha walalnydja gan ŋunhi nhāŋalnydja dhupuŋalnydja djiwarrlilnydja, larruŋala walal gan buluŋuw nhānharaw nhanŋu, bala mārrmany' dirramu maḍa malŋ'thurra ŋunhili bili yan, yurr girri'-watharmirra maḍa. ¹¹ Bala maḍa ŋunhiyi dirramuny maḍa waŋanany walalaŋ bitjarnha, "Way, nhuma wāŋa-Galalipuy* yolŋu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhārrany dhiyalnydja, ga nhāmany nhuma ga dhupumany balany garrwarlilnydja? Nunhayin Djesunhany bilin mārraŋalnha nhumalaŋgalaŋaŋur balan djiwarr'lila, ga buluyi ŋayi dhu boŋguŋ roŋiyi rāli biyakiyi bili yan ŋunhi nhuma dhuwal nhāŋal ŋanya marrtjinyawuy." Ga bitjarra maḍany ŋunhi waŋan.

Djesuwal malthunamirriy mala wiripuŋunhan yolŋuny mārraŋal Djudatjkalnydja dharapullil

* 1:4 Jerusalem * 1:5 John * 1:6 Israel * 1:8 Judea; Samaria * 1:11 Galilee

*The disciples chose someone to replace Judas**Acts 1.12-26*

¹² Dhāṅur beṅurnydja ṅunhi bukuṅurnydja Wolipṅurnydja,* walal marrtjin roṅiyinan wāṅgaṅala balan Djurutjalamlila, yurr mārr-gurriri ṅunhi djakany wāṅany beṅurnydja ṅunhi bala'-dharrwamirriṅurnydja wāṅaṅur. ¹³ Roṅiyinany walal marrtjin ṅunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gārrin, bala marrtjin nhinanan galkurra.

Yo, nhinanany walal gan ṅunhi ṅunhili bili yan waṅanyṅur, dhuwalawurr ṅunhi yolṅuny walal yākuny gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumitj,* ga Mathuyu,* ga Bāthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriṅu Yalpayatjku,* ga wiripu Djāyman* ṅunhi walal ṅanya ṅuli ganha yāku-lakaranha rom-dāl dirramu, ga wiripuny Djudatj,* gāthu'mirriṅu Djayingu. ¹⁴ Walal ṅuli ganha dhuwalawurryiny ṅunhi bitjana bili yan buku-luṅ'maranhaminya bukurriyan-haraw, rrambaṅi walal miyalkkurruwurr, ga wiripuny Meri, ṅāṅdi'mirriṅu nhanṅu Djesuw, ga yukuyuku'mirriṅu walal nhanṅu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ṅunhi bukurriyaṅalnydja waṅanydhun yan ṅayaṅuynydja.

¹⁵ Ga waṅanydhunyaluy walal luṅ'maranhaminan ṅunhiwurryiny ṅunhi mārr-yuwalkthinyamirriṅnydja yolṅu walal, yurr mārr-dharrwan ṅunhi yolṅuny malany, 120-n nambany, bala ṅayi Betany rur'yurra ga waṅan ṅayi bitjarnha, ¹⁶ “Way walal, wāwa walal ṅarraku. Nāthil muka yan ṅayi ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraṅal nhanukalaṅuwurr Daybitkalaṅuwurr* dhārukkurnydja, ṅanyanhany ṅunhiyiny yolṅuny Djudatjnhany,* ṅunhi ṅayi ṅurru-warryurr miriṅuny mala nhanṅu Djesuw ṅayathanharaw. ¹⁷ Yo, ṅayiny ṅunhi Djudatjtja yolṅu dhipuṅur muka limurrungal malaṅur, bili ṅayiny ṅunhi balanyayi bili gānaṅ'maranhawuy yolṅu nhanukuṅ muka Djesuwuṅ, djāmaw nhanṅu Garaywu.”

¹⁸ “Yo, mārraṅalnydja ṅayi ṅunhi rrupiyany Djudatjthuny djāmapuynydja yātjcurruyanhawuyṅha, ṅunhiṅuwuyṅha ṅunhi ṅayi Djesuny goṅ-gurruṅpar miriṅuwal, ga ṅuriṅiyiny ṅayi ṅunhi rrupiyay mārraṅal wāṅan ṅarakan nhanṅuwuy ṅayi, ga ṅunhiliyiny ṅunhi wāṅaṅurnydja ṅayi galkirrinany, bala yan dhiṅgaṅalṅha, ga dhunupan ṅayi ṅunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nhanṅu ṅunhi djinawa'wuynydja nhā malany warrpam'ṅha djalkthunminan. ¹⁹ Ga bukmakthun walal ṅunhi wāṅa-Djuritjalampuyyiny yolṅuy walal ṅākulnydja ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny dhiṅganhawuyṅha, bala walal yan ṅunhiyiny wāṅa yāku-nhirrpar Yakildama* mayali' ‘Gulaṅyakay Wāṅa’ bitjarra.”

²⁰ Bala ṅayi Betay buluny lakaraṅal bitjarnha gam',

“ṅunha ṅunhi Daybitkalnydja* ga djouray' wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam', 'ṅunhany ṅunhi buṅbu nhanṅuny dhu ga dhārra waṅaran yan bitjanna bili; yakan dhu ṅula yolnydja yolṅu nhina ṅunhiliyiny wāṅaṅur.’

Ga wiripuny ga dhāruk dhārra wukirriwuy bitjan gam', 'Wiripuṅuṅha yolṅuy dhu nhanṅuny dharapul mārram, ṅayin dhu ga djāma nhanukalnydja dharapulṅur.’

Bitjandhin ga ṅunha djourayny'tja lakaram.”

²¹⁻²² “Go limurr djarr'yunna wiripuṅunhan yolṅuny, waṅany-manapanaraw limurrungalnydja, mārr ṅayin dhu ga ṅunhi ṅuriṅiyiny mel-marṅgiyṅha ṅuṅga'yundja lakaramany nhanukalaṅuwuynydja Djesuwalaṅuwuynydja, ṅunhi ṅayiny bili warray dhiṅganhaṅur walṅathinan. Yo djarr'yundja limurr dhu yolṅunhany ṅunhi ṅayi gan malthurr liw'maraṅal Djesuw rrambaṅi limurr,

* **1:12** Olives * **1:13** Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas * **1:16** David; Judas * **1:19** Akeldama * **1:20** David **1:20** Psalm 69.25; 109.8

benjur bili nunhi nayi Djondhu liya-lupmaranjal nanya Djesuny, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy nunhi nayi Djesuny djaw'yurra limurrungalananur balan djiwarr'lila." Bitjarra nayi gan nunhi Beta wañanany. ²³ Bala walal nhirrparyndja määrrma'nhan yolñunhany mandany; Djawutjipnhan* walal nunhi määrranjalnydja, nunhi nayi wiripuny yäku määrrmany' Bätjapatj* ga Djabatj,* ga wiripuny nunhi wanganydja dirramu yäku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukumirriyanjalnydja mandan bitjarrnha, "Garray, nhopin dhuwal marnginy bukmakkuny yolñuwnydja walalan nayanuwnydja. Milkunun napurrungal, ga lakaranun, yolnha dhika nheny yolñuny mala-djarr'yurr. ²⁵ Nunhi Djuy'yunawuynhany yolñuny nunhiliyiny nhanukalnydja dharapulñur Djudatjkalnydja nunhi nayi ganarrthanala nanapurrunhany, bala yan nayi marrtjinan nunhiwilin nunhi wanhanuwuy nayi wäñapuy?"

²⁶ Ga dhäñur bukumirriyanhanurnydja, bala walal määrrman' määrranjal dharpan mandany yäku mirr, yurr walal nunhi dharpany määrranjal yäku mirra Mathiyatjkalany mirra. Bala yan nayin nunhi Mathiyatjthun dharapulnydja määrranjal nahanuny Djudatjkuny, walalangalnydja manapar, ñurukurrungalnydja nunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dhuyu Birrimbirryndja yarrupthurra

The coming of the Holy Spirit

Acts 2.1-13

¹ Ga yalalany nunhi Bin'tikutjmirriynyndja* waluy, walalnydja marrtjin määrr-yuwalkthinyamirryndja yolñu walal lun'maranhaminany wanganylila bala'lilnydja.

² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal ñäkulnha rirrakaynha, nayi marrtjin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marrtjin rälin benurnydja djiwarr'ñurnydja, murryurnnydja nayi marrtjin nunhi bitjarr nhakun ñuli marrtji nunhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan warrpam'nha nayathanjalnydja ñurinjiyi wataynydja bunbunhany nunhi wanhal gan yolñu walal nhinan, djinawany' nunhi bala'nhanany warrpam'thurra gunganjalnydja. ³ Bala walalnydja yolñuynyndja walal nhäñalnja balanyan nhakun nunhi gurtha ñänarr, nayi marrtjin barrkuwatjthinan bala nayathanjalnja liyan yolñunhan walalany wanga'-wanganyghan yan, bukmaknha yan nhämunha' gan nunhiliyi yolñu walal nhinan djinawa' bala'ñur. ⁴ Ga nayi nhakun walalany bukmaknhan dhanangunalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan wañanany nunhi wiripunuwurra dhärukurrnydja ñuliwitjarrnha nunhi mulkuruwurra; wanga'-wangany yan nunhi yolñuny walal wañanany gan dhäruktja barrkuwatjnha, nunhiyi bili yan dhäruktja nunhi nayi Dhuyu-Birrimbirryu walalan gurrupar wañanharaw.

⁵ Ga nunhiliyi gan yolñu walal nhinan Djurutjalamdja wäñanur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha wäñapuynyndja mala, wangany-manapanmin walal gan nunhiliyi wäñanur buku-ñal'yunaraw God-Wañarrwu muka, ga balanyayi bili dhäruktja walalan nunhi barrkuwatjthi yan. ⁶ Ga nunhi nhakun walal wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñäkulnha gan walalany bukmaknhan wañanhawuynyndja yindilila rirrakaylilnydja, bala walal marrtjin wiripuwurruynyndja yolñu walal lun'thurra ñurikiwurrungalnydja nunhi määrr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolñuwal walalangal, ga be muka gan mala-nhirrpanminany walalangal nunhiliyiny. Bala walal yan ñäkulnydja nunhiyiny dhäruktja ñirr'yurra, bili wanga'-wanganydhuny gan nunhi yolñuy walal ñäkul dhäruktja malany wañanhawuynyndja

* **1:23** Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias * **2:1** Pentecost

walalany, walalangiyingalanuwurra dhärukurrnydja walal gan űunhi waŇanany, wiripunuwurra wiripunuwurra. ⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thurr manapar, ya bitjarr, bala walal waŇanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja űunhi yolűu walal wäŇa-Galalipuy warray. ⁸ Nhaliy walal űunha marűgithinany limurrungalanawnydja dhärukku malanuw? Limurrnydja dhuwal dharrwan mirithirra wiripunuwuynydja wäŇapuy mala, ga matha limurruű barrkuwatj, yurr dharanjanamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal űämany walalany űunha waŇanhawuynydja, nhakun walal ga űunha limurrungun mathany waŇa, wiripu'-wiripun mathany mala."

⁹ "Yo. Limurrnydja bili dhuwal barrkuwatjpuynha wäŇapuynydja mala, dhuwalanuwuynha wäŇapuy mala gam', Bāthiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,* ga makarr wäŇa Gapadutjiyawuynha,* ga Bunditjpuynha,* ga Yaytjawuy,* ¹⁰ ga Buritjiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetjippuy,* makarrpuy wäŇapuy ga Lipiyawuynha,* galki űunhan Djärinipuyynha* makarr wäŇa. Ga wiripuny limurr dhuwal űunhanuwuynha WäŇa-Rawumbuynha* mala. ¹¹ Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolűu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolűu, űunhiwurrnha űunhi limurr gan bilyurra balan buku-űal'yunaraw Djuw malawalanuwnha God-WaŇarrwu. Ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yolűu walal wäŇa-Giritapuynha* mala ga WäŇa-Raypiyawuynha* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bāpurruny, nhakun bawalamirriwuynha wäŇapuynydja, yurr limurr ga dhuwal űämany walalany dharanana, bili walal ga űunha waŇany mathany limurrungun, wokthundja walal ga God-WaŇarrwuny, űunhi űayi nhaltjarr djäma mirithirr yindi rom." Bitjarrnha walal gan űunhi lakaranhaminany. ¹² Yo. Yurr walal űunhi űäkulnydja nirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhä-birrka'yunminany bitjanminan, "Way walal, nhä dhuwandja malű'thurr? Nhä dhuwal mayaliny'?"

¹³ Yurr wiripuwurruynydja yolűuy walal gan warku'yurra walalany űunhiwiliyi dhärukliil, ga waŇan bitjarra, "Dhuwaliny walal ga leűun, űänitji'mirra mala dhuwaliyiny," bitjarr.

Dhuwandja Betawuűun dhäwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja űunhi Dju'yunawuynydja yolűu walal dhärranany gan bilin wangany-manapanminyawuynha, bala űayi Betany dhunupan waŇanany dhä-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolűuwalnydja walalangal bitjarra, "Nhumany dhuwaliny Djuw malany, űunhi limurr-malany yolűu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr űunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalam wäŇanur. Nākun walal űarranhany, űarra nhumalan dhu dhuwal lakaraman nhä mala dhuwaliyi űunhi mayali', dhuwandja gam'. ¹⁵ Nhumany űunhi guyaűan napurrunhany, yanbi napurrnydja leűumirra yolűu mala. Bāyűu warray, bili dhiyaű muka bili dhuwal djaḍaw'yurrnydja. ¹⁶ Dhuwandja űunhiyi muka dhawatthurr űunhi űayi gan dhäwu-gānhamirriy yolűuy yākuy Djawulyu* űäthil wukirri, bitjanna ga űunhi dhärrany gam', wukirriwuynydja.

¹⁷ 'God-WaŇarrnydja ga waŇa bitjan warray,

"űarrany dhu ga djāman űuriűiny űunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy; űarrany dhu rarryunna űarrakuwuynydja űarra Dhuyu-Birrimbirrnany bukmakkala yan yolűuwalnydja walalangal.

* 2:9 Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia
Libya; Cyrene; Rome

* 2:11 Crete; Arabia

* 2:16 Joel

* 2:10 Phrygia; Pamphylia; Egypt;

Bala nhakun dhu ga nhumalangal nha gäthu'mirriŋuynyndja walal
 dirramuwurruynha ga miyalkkurruwurrunya,
 lakaramany dhäwuny' narraŋuŋy dhunupayam.
 Yo, yawirriŋy'thuny dhu ga nhäma maŋutji-djurthinyawurra,
 yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja,
 ga walal worru'-wurrŋuynyndja dhu ga maŋ'maram walalangiyiŋgalanuwurr
 walal mäwa'wurra mala.

18 Yo, balanyamirriynyndja waluy, ŋunhi narra dhu rarryundja narraŋuŋyndja
 narra Dhuyu-Birrimbirrnhan
 ŋurikiwurrŋgala ŋayanjulilnyndja ŋunhi narraŋalawala
 djämamirriwalnyndja walalangal,
 dirramuwurrŋgal ga miyalkkurruwurrŋgal,
 bala walal nha dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhin dhäwuny' narraŋuŋ gurru-
 panawuy.

19 Yurr narrapiny dhu djäma romdja malany yindin mirithirra, ŋayanu-
 ganyim'thunamirra,
 nhäman nhuma dhu ga ŋunhawala djiwarr'lila ga dhipala banydjiwal mu-
 natha'lila,
 ganydjarrnyndja yindin mirithirra dhu ga maŋ'thundja,
 balanyan nhakun gulanha, ga wiripuny balanyan nhakun gurthan,
 ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rur'yun balanyan nhakun ŋunhi ŋawulul'nha
 ŋuli marrtji rur'yun gaḍumgaḍumdhunna.

20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra ŋunhalnyndja garrwarnyndja,
 ga ŋalindiny dhu ŋunha miku'thirra gulanthirra.
 Yo, wäŋany dhuwal munathany' ga djiwarrny'tja dhu wiripunuyirra,
 yurrnha dhu Garrawuny ŋunhi dharrpalnyndja walu galkithir,
 bunanharawnyndja nhanu.

21 Ga balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayi dhu rarryun nhanuwuy ŋayi Dhuyu-
 Birrimbirrnhan,
 ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny balanyamirriyyiny waluy ŋula yolnha
 yolŋuny walŋakuman,
 ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi yolŋuy yäku-lakaram ŋanyapinyany Garrawynhan
 gunga'yunarawnyndja." ' "

Ga dhuwaliyiny ŋunhi dhäwu baman'nuwunyndja, ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu
 ŋäthil lakaŋal.

22 "Nhumany ŋunhi yolŋu walal wäŋa-Yitjuralpuynyndja* mala, buthuru-
 bitjurr muka dhiyakuny dhäwu. Yol bili ŋayi ŋunhi yolŋuny Djesuny wäŋa-
 Nätjuritpuynyndja?* Nhäthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny? God-Waŋarryuny gan
 ŋunhi ŋayipiny milkunjal ŋanyanhany Djesunhan, lakaŋalnyndja ŋanya ŋayi gan
 ŋunhi, ŋunhi ŋayiny beŋur warray God-Waŋarrwun dju'yunawuy, bili djämany
 ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny dhuwalatjarryi muka Djesuwalanuwurra, ga
 nhumany ŋunhi wäŋa-dhuwalanuwuyyiny mala, nhumapiny nhägal muka ŋanya,
 ŋunhi ŋayi ŋuli ganha djäma ganydjarr yindi mirithirr ŋayanu-ganyim'thunamirr
 rom. 23 Nayipiny ŋunhi God-Waŋarryndja ŋäthil yan marŋgithin, ŋunhi dhu
 yolŋuy walal goŋ-gurruŋan ŋanya Djesuny nhumalangala. Yurr nhanukiyingun
 ŋunhi God-Waŋarrwun dhukarr-rulwanḍhunawunyndja be muka baman'nuwuy
 ŋäthilmirriyanhawuy. Ga märr-yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurruyndja. Nhumany
 ŋanya ŋunhi Djesunhan bumara dharpalilyanala, balanyamirriy waluy ŋunhi
 nhuma ŋanya gurruŋar ŋurikiwurrŋgalyin ŋunhi dhuwurr-yätjmirriwala
 yolŋuwal walalangal ŋal'maranharaw dharpalilyanharawnha. 24 Bala ŋayi ŋunhi

yuwalknha yan dhinganaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakuŋal beŋuryiny dhinganaŋurnydydja, dhawaṭmaraŋala ŋanya beŋuryiny romŋur dhinganaŋamirriŋurnydydja, bili bāyŋun ŋanya dhu ŋuriŋiyi dhinganaŋamirriŋnydydja romdhu ga ŋayatham Djesunhany baṭ-bitjandja. ²⁵ Bili nhumalaŋgalnydja mala-ŋurŋkanhayŋuy yākuy Daybitthuny* lakaraŋal warray gan ŋanya Djesunhany ŋāthil yan, ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya gam',

‘Ŋarrany ŋanya nhāŋal dharanaŋ Garraynhany,

ŋunhi ŋayiny ŋuli galki warray ŋarrakal bitjan bili yan;

yakan ŋarra dhu ŋunhi ŋula nhaltjandja galŋa-midikirrnydja ŋula nhaliŋnydja malaŋuy romdhu,

bili ŋayipiny dhuwal galki warray ŋarrakal.

²⁶ Ŋayaŋuny ŋarraku ga dhuwal bitjanna bili yan ŋoy-djuŋithirra,

ga wokthundja ŋarra nhanŋu dhu ga mārr-yingathinyaraynha yan dhārukthuny ŋarrakiyŋgal ŋarra.

Ŋarrany dhuwal yolŋu muka, balanyayi bili yan barrwaŋ'mirryi,

yurr ŋarra dhu ga yakan ŋunhi barrarirrnydja dhinganaŋamirriwnydja romgu;

yānan ŋarra dhu ga nhinany ŋayaŋuŋnydja gatju'yunaraynha.

²⁷ Bili nheny dhu yaka warray ŋarrany ganan ŋunhiwiliyi dhinganaŋamirrililnydja wāŋalil;

ŋarrany dhuwal yolŋu nhuŋuwuy yan,

yakan ŋarraku dhu ga rumbal ŋorra barrpany' ŋunhili munatha'ŋurnydydja.

²⁸ Nhen muka ŋarraku ga dhukarr dhunupany lakaram balany walŋamirrililnydja,

bala ŋarrany dhu ga nhina galŋa-djuŋithirra yanan, goŋmirriyirra dhikan,

bili ŋarrany dhu ga nhina ŋunhiliyin nhokala, bitjanna bili dhu.'

Bitjarr ŋayiny gan Daybittja waŋan ŋāthilnydja. Ga yolnha ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja? Ŋanyapinya ŋayi? ... ŋany yolnha, wiripuŋuny yolŋuny muka?"

²⁹ "Wāwa walal ŋarraku, ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaraman dhawaṭmaraman. Ŋunhiyi limurrunguny mala-ŋurŋkanhayŋu Geŋ-Daybittja dhinganaŋ, ga dholkuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi molulilnydja, ga ŋarakany nhanŋu ga ŋorra yan baḍak ŋunhayi moluŋur. ³⁰ Ŋayipin ŋunhi Daybitnha djawarrkmirrnydja God-Waŋarrwuny dhāwuwny'tja lakaranharaw, ga dharanaŋ ŋayi gan Daybitthu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny wāwungunhawuy yolŋu maŋ'thun beŋuryin bili yan yarrataŋur nhanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany ŋayi dhu ga ŋurruŋun nhanukal Daybitkala dharapulŋurnydydja, bili bitjarryi muka ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarrnydja dhāruk-nhirrpanminany ŋāthilnydja. ³¹ Yo, ŋāthil yan ŋayi Daybitthuny nhāŋal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryu yalalaŋumirr djāma, bala ŋayi gan ŋunhi lakaraŋala ŋāthilmirriyaŋala ŋanya Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayi dhu walŋathirr dhinganaŋur. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam',

‘God-Waŋarryuny ŋunhi yaka ŋanya ganarrthanha ŋunhiwiliyiny wāŋalil dhinganaŋamirrililnydja,

yaka nhanŋu ŋunhi rumbalnydja ŋula barrpa'yinyany ŋunhili moluŋurnydydja.’ "

³² "Yo, dhuwaliyi Djesuny ŋunhi ŋayipiny walŋa warray yan, bili God-Waŋarryuny ŋanya walŋakuŋal beŋuryiny ŋunhi moluŋurnydydja rumbal yolŋu yan, ga napurrnydja dhuwal lundu'mirriŋuny mala nhanŋu mel-marŋgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany ŋanya yuwalk yan, ga yuwalk muka ŋayi ŋunhi walŋany. ³³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi walŋathinany dhinganaŋurnydydja, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny mārraŋala, djaw'yurra balan djiwarr'lila, ga nhirrparydydja ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny nhanukiyingalnha ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja, ga ŋunhayin

* 2:25 David 2:25 Psalm 16.8-11 2:28 Psalm 16.8-11 2:30 Psalm 132.11; 2 Samuel 7.12-13

ŋayi ga nhinan yulŋuny nhanukala garrwarnha mirithirra, waŋganyŋura maŋda God-Waŋarrnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny Bäpaynydja gurrupara ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnany nhanukala Djesuwala djägalilnydja, bili ŋayi ŋunhi wäwunguŋalnydja ŋanya ŋäthil yan. Ga ŋayin ŋunhi Djesuynha märraŋalnydja, bala ŋayin ŋunhi rarryurnnydja räliny ŋunhiyiny limurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhäman dhiyaŋuny bala ga näman napurrungalnha, dhuwandja ŋunhiyi bili God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnnydja, ŋunhi ŋayiny Djesuynha rarryurnnydja napurrungalnydja ŋayaŋulil.”

³⁴ “Ga ŋunhiyi mala-ŋurrrkanhayŋuny nhumalaŋ yäku Daybittja, bäyŋu ŋunhi ŋayipiny marrtjin dhawutthurr rumbalmirrnnydja balany djiwarr'ililnydja, yurr dhärukthja ŋayi gan dhuwal wukirriny bitjarrnha gam',

'God-Waŋarrnydja waŋan ŋarrakalaŋuwalnydja Garraywal bitjarr gam',
Nhininy gi dhiyalnha ŋarrakalnha gali'ŋurnnydja dhunupa'ŋuŋura,

³⁵ yan bili ga miriŋuny nhuŋu dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirr warrpam' yan,
bala dhe dhu ga luku-ŋal'yunna, gorruman dhu ga ŋunhiliyin nhokiyyin-
galaŋuwala dhe miriŋuwalnha malaŋuwal.' ”

³⁶ “Nhumany Yitjuralyuny yolŋuy walal, bukmakthun ŋäkuny dhuwaliyi dhäwuny, bala märr-yuwalkthyn yan. Ŋunhi dhuwaliyiny Djesuny ŋunhi nhuma ŋanya bumar dhiŋganhamaraŋal, dhiyaŋuny bala ŋanya dhuwal God-Waŋarryuny ŋurruŋuyaŋala, ŋunhi ŋayi Garray, ga Maŋutji-dhunupayanhawuynha.”

³⁷ Ga ŋuriniyi dhärukth nhanukal Betawalnydja nhakun ŋayaŋuny walalaŋguny dharpuŋal, bala walal waŋanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurrungalnydja bitjarra, “Way, wäwa walal, nhaltjan dhika dhu napurrnydja?”

³⁸ Ga ŋayiny Betany waŋan balany walalaŋguny bitjarra, “Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yätjurnnydja romŋur nhumalaŋgiyingal bala liya-lupthurra yäkkurrnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, märr nhumalaŋ dhu ŋunhi yätjkurrnydja dhuwurr bäy-lakaraman, bala nhuma dhu märraman ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrnany. ³⁹ Bili God-Waŋarryu ŋayipi dhawu'mirriyaŋalnydja be muka ŋäthil yan bukmakku nhumalaŋ, ga djamarrkuliw' nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋurukuwurrun ŋunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalaŋumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bukmakku yan, ŋurikiwurrun warray ŋunhi limurruny ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayyu yäku-lakaraŋ marrtjinyaraw bala nhanukal.” Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja.

⁴⁰ Bala nhakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha ŋunhiyi dhäwu, raypirri'yurra manapar, nhakun ŋayi gan dhärukthun galkikuŋal waŋanan walalany bitjarra, “Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-djarripi'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nhunapinya dhe märr nheny dhu ŋunhi yakan mariŋur.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhäwuny' walalaŋ lakaraŋal.

⁴¹ Ga dharrwaynha yolŋuynnydja walal ŋunhi märraŋalnydja dhäwuny' nhanukun, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra bejurnnydja ŋunhi walalaŋgiyingalaŋaŋurnnydja yätjkurrunurnnydja romŋur. Bala walal gan yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra yolŋuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waŋgany-manaparnnydja walalaŋgalnha wiripuwurrungalnha Garraywalaŋumirriwal mala balanyamirriyyiny waluy. ⁴² Ga ŋunhiwurr yutany yolŋu mala, ŋunhi walal gan dhiyaŋ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan ŋunhi mirithin yan buthuru-bitjurnnydja ŋurikiny ŋunhi dhärukku Garraywalaŋuw Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, märr walal gan mirithin yan marŋgithinany ga yuwalkkuŋalnha. Ga bitjarrnha bili walal gan ŋunhi

luŋ'thurruydja waŋganylila yan buku-ŋal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waŋgany-manapanmindhi ŋathawnydja bakmaranharaw, guyaŋanany walal gan ŋanya rumbalnydja Djesunhany ŋunhi ŋayi burakin, ga bitjarryi walal gan bukumirriyaŋalyi walalaŋguwuynydja walal bala-rāli'yunminan yan.

God-Waŋarrwuny gan yolŋu walal ŋunhi nhinan waŋganyŋur yan, ga djāga walalaŋguwuy walal gan bala-rāli'yunmin yan

Life among the believers

Acts 2.43-47

⁴³ Ga ŋuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal, God-Waŋarryuny gan ganydjarrnydja djāma yindin mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŋuynydja walal gan nhāŋalnydja ŋunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar. ⁴⁴ Ga walalnydja ŋunhi mār-yuwalkthinyamirruydja mala gan nhinanany waŋganyinha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan gunga'yunminan walalanhawuyhany walal. ⁴⁵ Ga ŋunhi ŋayi gan ŋula yol yolŋu nhinan lukunydjany', wāŋa-dharrwamirruydja ga girri'-dharrwamirruydja ga ŋula nhā mala dharrwa nhanŋu, ŋayiny gan ŋunhi ŋuriniyiny yolŋuy gurruparnydja rrupiyawnydja mārnanharaw wiripuŋuwalnha yolŋuwal, mār gan ŋuriniyiny rrupiyay gunga'yurr ŋunhan ŋunhi yolŋuny wiripuŋunhan ŋurruwuyknhan. Ga yaka ŋula yol waŋgany yolŋu gan nhinan dhāparŋ'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirruydja yolŋu walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirrilinydja buŋbulil, ga bitjarryi bili walal gan mārŋaŋalyi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany balany walalaŋgiyinydja walal wāŋalil malaŋulil, bala walal gan nhakun ŋathan lukan ŋunhiliyiny rrambaŋin, ŋayaŋuynydja goŋmirriyinyaraynha ga nyilŋ'maranhaminyaraynha. ⁴⁷ Bitjarrnha bili walal gan ŋunhi wokthurruydja goŋmirriyiny balan God-Waŋarrwalnydja, ga walal gan ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhāŋalna walalany, bala walal gan manyamak-lakaraŋala walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhany. Ga bitjarryi bili walu-ŋuparyi Garrayyuny gan walŋakuŋalna wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, bala walalany marrtjin waŋgany-manaparnydja muka dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany wiripuwurrungalnydja ŋurikiwurrungalnydja Garraywalaŋumirriwal.

3

Waŋganydja yolŋu bundhurruydja rur'yurra walŋathinan yākuy Djesuwalnydja

A lame man was healed in Jesus' name

Acts 3.1-10

¹⁻² Bitjanna bili milmitjpa lāy-bilyunaray waluy, walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marrtjin balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bukumirriyanharawnha. Ga waŋganymirruydja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonha marrtjin ŋunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhāŋala yolŋunhan bundhurruhan, ŋayi gan nhinanany ŋunhilin dhukarrŋura, yurr galki dhurrwaraŋur ŋunhi yolŋuny, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi dhurrwarany "Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra". Yurr ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny nhinan bundhurruydja wiyinŋumirra, beŋur bili yan dhurrwaraŋur ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan, ga bitjarra bili walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋunhiyi bundhurruhan yolŋuny law'-law'maraŋala gāŋalnydja, bala walal yan ŋunhiwiliyin ŋanya nhirraparnydja dhurrwaralila buŋbulilinydja, mār ŋayi gan ŋunhiliyin nhinanany ŋāŋ'thurruydja yolŋunhany walalany

rrupiyawnydja ŋunhi walal marrtjin wāŋgaŋal balayi ŋunhi God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirrilit buŋbulil bukumirriyanharaw.

³ Ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyiny bundhurryuny yolŋuy nhāŋal maŋdanhany Betanhany ga Djonnhany, maŋda marrtjin gulŋiyinany bala ŋayi dhunupan yan maŋdany ŋāŋ'thurra rrupiyawnha. ⁴ Ga maŋdany ŋunhi nhāŋal ŋanya, bala yan ŋayi Betany dhunupan waŋan bitjarra, “Way nhāŋu ŋathil linyalany rāli,” bitjarr.

⁵ Bala ŋayi ŋunhiyi bundhurnnydja yolŋu maŋutji-garrwarthinan, dharrnha nhāŋal maŋdany, yanbi balan maŋda ŋanya ŋula rrupiyan gurrupana.

⁶ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarra, “Bāyŋu ŋarra gi dhuwal ŋula rrupiyan gāŋu. Yurr ŋarra ga dhuwal gāmany wiripun ŋamakurra yulŋuny, ŋarra dhu dhuwaliyin nhuŋu gurrupandja. Go, yākuy Djesu-Christkal wāŋa-Nātjuritjpuywal, dhārriny bala yan marrtjin.”

⁷ Bala ŋayi Betany waŋa-djarryurra, baŋnha ŋanya ŋayathanal dhunupa'ŋun goŋ, bala dhārranhamaraŋala ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany bundhurnhany, ga dhunupan ŋurikiyi yolŋuwnydja yaŋarany dālthinan dhikan manymakthinan. ⁸ Ga wapthurnnydja ŋayi ŋunhi birnha dhārran bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala ŋayi yan marrtjinan malthurra maŋdangun Djongun ga Betawnha, gārrinany walal ŋunhi rrambaŋin ŋunhiwiliny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilitnydja buŋbulil, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋdinany goŋmirriyinan, wapthu'-wapthurra, mirithinan ŋayi ŋunhi wokthurnnydja God-Waŋarrwuny.

⁹⁻¹⁰ Ga walalnydja ŋunhi yolŋuwnydja walal ŋanya gan nhāŋalnydja dharr bitjarra, ŋayi marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-Waŋarrwun, bala walal yan dharaŋara ŋanya, bala waŋanhaminan bitjanminan, “Way, dhuwandja yolŋu ŋunhiyin muka gaŋuŋnha? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhinan ŋāŋ'thunna dhur-rwaraŋura?” Yurr walal ŋanya gan ŋunhi nhāŋalnydja wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, ŋunhi ŋayi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuŋala dhika.

Betay gan dhāwu lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur

Peter's message in the Temple

Acts 3.11-26

¹¹ Ga ŋunhiyi bundhurnnydja yolŋu gan dhārran ŋunhiliyin God-Waŋarrwalnha buŋbuŋur, walalnha rrambaŋin Betan ga Djonnhany, yurr ŋayathanalnha ŋayi gan maŋdany. Ga yolŋuny walal gan wāŋgaŋal ŋunhiwiliyin wāŋalil, ŋunhi walal ŋuli ganha yāku-lakaranha “Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy”.* Dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurrdja ŋunhiwiliyiny, bala walal nhāŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny, mirithinan yan ganyim'thur.

¹² Ga ŋayi Betany waŋanan walalaŋ yolŋu'-yulŋuwnydja bitjarra, “Nhuma yolŋu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurrdja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhāma? Bitjarra mak nhuma dhuwal guyaŋanany, yanbi linyu yolŋuny walŋakuŋal linyalaŋgiyngala ganydjarryu? ... ŋula nhaliynha linyalaŋgiyngala ŋamakurruy? Bāyŋu! ¹³ God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋanya dhuwal walŋakuŋalnydja, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi Waŋarr Yipurayingu,* ga Yitjakku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurrūŋ mala-ŋurrrkanhayŋuw limurrūŋalaŋaw; ŋayi ŋuriniyi God-Waŋarryu ŋurruŋuyaŋalnydja ŋanya nhirrpār nahanuwnydja ŋayi djāmamirriny Djesunhany, ŋanyanhany ŋunhiyinhany ŋunhi nhuma goŋ-gurrupar ŋanya ŋurikiwurrūŋalyi miriŋuwal walalaŋgal. Yo, ŋunhal ŋunhi Bāylitkalnydja* gumurrŋur nhumany gan ŋunhi waŋanany yaka'yurr warray nahanu bitjarr, ‘Yaka ŋayi napurrūŋ dhuwaliyi ŋurruŋu.’ Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany.

* **3:11** Solomon's Porch * **3:13** Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

Nayiny balan ŋunhi Bāylitthuny yan warray ŋanya dhawatmaranha, ¹⁴ yurr nhumany dhuwalawurnydja waŋan, yaka nhuma gan djālthin nhanŋu ŋurikiyiny darrtjalkkuny yolŋuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waŋan nhuma gan ŋunhi Bāylitkalnydja bitjarrnha, 'Napurrunguny djāl, nhe dhu dhawatmaramany ŋunhi wiripunŋunhan yolŋuny monunŋunhan. Yaka napurr gi dhuwal djālthi Djesuwnydja.' Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. ¹⁵ Bala nhuma ŋunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja ŋanyapinyan yan Garraynhan, ŋunhiyin Walŋamirrinhan. Yurr God-Waŋarryuny ŋunhi walŋakuŋal warray ŋanya beŋur dhiŋganhaŋurnydja, ga ŋanapurrdydja dhuwal mel-marŋgimirra, ŋanapurrdydja ŋunhi nhāŋala ŋanya walŋathinyawuynydja beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ga dhuwanna napurr ga lakaraman ŋanya ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋa."

¹⁶ "Ga dhuwandja ŋunhi yolŋu gaŋuŋdja walŋathin nhanukal nha yākuy Djesuwala, ŋunhi ŋayi mārri-yuwalkthin nhanŋu. Nhumany marŋgi muka dhiyakiyiny ŋunhi dīrramuw ŋunhi ŋayi ŋāthilnydja bundhurr muka, ga dhuwaliyiny nhuma ŋanya ga nhāman marrtji'-marrtjinyawuynha manymakkunhawuynha, bili ŋayi dhuwaliyi mārri-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan ŋayi dhunupan dālthinan ŋuriniyi nhanukal nha yākuy."

¹⁷ "Yo, wāwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal marŋgi ŋunhi nhuma muka bumar ŋanyanhany Djesunhany, bili bāyŋu yan nhuma ŋunhi marŋgi yol ŋayi ŋunhi yuwalk yolŋu, dhuŋamirr nhuma, ga walal ŋunhi bungawa yolŋu walal ga dhuŋamirryi, yaka walal nhanŋu marŋgimirr. ¹⁸ Yurr God-Waŋarryuny gan ŋunhi bili muka lakaraŋal ŋāthilnydja ŋunhiŋuwuyyiny, ŋāthilnydja baman'tja ŋayi dhawatmaraŋal lakaraŋal walalaŋgalaŋuwurr djawarrkmirriwalaŋuwurr yolŋuwalaŋuwurr mala bitjarr gam', 'Ŋarrakuŋuny dhu ŋunhi dhawu'mirr yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja* burakirra,' bitjarr. Ga yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurrdydja, ŋunhi nhuma Djesunhan bumar. ¹⁹ Gatjuy, bilyurra walal nhumalaŋgiyinal nhuma yātjkurrŋurnydja. Ma', bilyurra walal nhanukala God-Waŋarrwala, mārri ŋayi nhumalaŋ dhu ŋunhi yātjkurrnydja buwayakkuman, ²⁰ bala ŋayi nhumalany dhu God-Waŋarryuny balayi mārriam roŋanmaramdhi nhanukiyingalyi ŋayi, nhakun ŋayi nhumalany dhu ŋunhiyiny yuŋakuman. Go bilyurra walal, yuŋathin, mārri ŋayi dhu God-Waŋarryuny muka dju'yun Djesunhany, ŋunhi bili yan Maŋutji-dhunupayanhawuynha ŋunhi ŋayi ŋāthil dhawu'-nhirrpwal walŋakunharaw nhumalaŋ. ²¹ Yo, ŋunhiyin Djesuny, nhinany ŋayi ga ŋunhan djiwarr'ŋura God-Waŋarrwala yirralkaŋur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy bāy ŋayi dhu yuŋakuŋ dhuwal nhā mala bukmak, bitjan yan bili nhakun ŋayi ŋunhi ŋāthil wāwunguŋal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal."

²² "Yo, ŋāthilnydja ŋayiny ŋunhi Mawtjitjthuny* lakaraŋal bitjarr gam', 'Nhumalaŋgalnydja dhu Garrayyuny God-Waŋarryuny nhirrpan waŋganyynha yan yolŋunhany, ŋunhi djawarrkmirrinhan, ga maŋ'maramany nhuma ŋanya dhu ŋunhi dhipuŋuryi muka malaŋurnydja nhumalaŋgal, balanya bili yan nhakun ŋarrany ŋayi Mawtjitjnha dju'yurr nhumalaŋgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga ŋamatham yan ŋurikiyiny yolŋuw, bukmakku yan dhārukkuny malaŋuw ŋunhi ŋayi dhu ga lakaramany nhumalaŋ. ²³ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol waŋganydja yolŋu bāyŋuny dhu ga buthuru-bitjun manymakkumany nhanŋu ŋurikiyi dhārukkuny malaŋuw, nhumany dhu yan gānaŋ'maraman ŋanya ŋunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolŋuny, yarrkmaraman dhu ŋanya nhu-malaŋgiyinalnydja nhuma malaŋur; ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu yakan nhina Godkalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.' "

* 3:18 Messiah * 3:22 Moses

²⁴ “Ga ṇuriṇiny yolṇuy yākuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan ṇunhi lakaraṇal ṇunhiyi bili yan waṅgany yan dhāwuny', buk-makthu yan walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja dhā-ṇāthil yan dhuwalaṇuwuynydja ṇunhi walupuy, ṇunhi nhā mala ṇayi ga dhiyaṇun bala nhakun maṇ'thun. ²⁵ Ga buk-mak ṇunhi nhā malany ṇayi gan God-Waṇarryu lakaraṇal ṇurukurrungalaṇuwurr ṇunhi djawarrkmirriwal malaṇuwal ṇāthil, ṇunhiyiny gumurkunhaminyawuy rom nhumalaṅgun dhiyaṇun bala. Yo, God-Waṇarryu ṇunhi wāwun'-nhirpar ṇunhiyiny limurrungalaṇuwalnydja mala-ṇurrganhayṇuwal Yipurayimgalnydja* bitjarr, 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal waṅganydja yolṇu yarraṇaṇur maṇ'thun, ga ṇuliwitjandhi nhanukalaṇuwurr waṅganygalaṇuwurnnydja yolṇuwalalaṇuwurr ṇarra dhu yurrnha ṇunhi ṇayaṇu-mulka'kumany bukmaknhan yolṇunhany walalany, bāpurruny ga bāpurruny ga bāpurruny ṇunhi ga dhuwaliyi nhina munatha'ṇur wāṇaṇur.’ ²⁶ Bala ṇayi God-Waṇarryuny djarr'yurra nhanṇuwuy ṇayi Djāmamirrinhanany Djesunhan, bala ṇanya ṇayi ṇurruṇuny ṇathil djuy'yurr nhu-malaṇ Yitjuralwu bāpurruw. Bala ṇayi dhu ga bilmaraman nhumalany bukmaknhan yan beṇuryin ṇunhi yātkurruṇura romṇur, ga dhuwalatjandhin ṇunhi, bala yan ṇayi nhumalaṇ dhu djāmany ṇamakurrnha romdja dhipaliyiny.” Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Betaynydja dhāwuny' lakaraṇal bukmakku yan ṇurikiwurrṇun ṇunhi walal luṇ'thurr nhanukal balanyamirriyyi ṇunhili God-Waṇarrwal buṇbuṇur.

4

Ṇalapalmirriy waṇan dhā-birrka'yurr maṇḍany Betany ga Djonnha

Peter and John before the Council

Acts 4.1-22

¹ Ga ṇunhi maṇḍa gan Betay ga Djondhu baḍak lakaraṇal dhāwu yolṇuwal walalaṅgal, bala walalnydja ṇunhi ṇalapalmirrnnydja yolṇu walal ga djirrikaymirrnnydja mala, ga rom-djāgamirrnnydja yolṇu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolṇu walal ṇunhi walal Buṇbu-djāgamirra mala bunan walalaṇ ṇunhiliyin. ² Bala walal gan ṇākula maṇḍany Betanhany ga Djonnhanany, ṇunhi maṇḍa gan lakaraṇalnydja yolṇuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Ṇunhi dhu marrtji yolṇuny walal murrmur-ryun ga buluyi nhakun walal dhu marrtji ṇunhi walṇathiyi beṇurnnydja ṇunhi dhiṅganhaṇurnnydja, bili ṇayipiny dhuwal Djesuny walṇan, bilin ṇayi walṇathinan dhiṅganhaṇurnnydja.” Ga bitjarra maṇḍa gan ṇunhi lakaraṇalnydja walalaṅgal. Ga dhiyaṇiyi ṇunhi dhāwuyny'tja walalnydja ṇunhi dīlkurruwurnnydja mirithinan maḍakarritjthinany. ³ Bala yan walal dhunupan maṇḍany ṇayathalaṇha yulṇuny Betanhany ga Djonnhanany, bala yan galkarnha dharrungulila. Ga ṇunhiyiny walal galkarnnydja maṇḍany milmitjpan walu-gārrinyaraynha waluyynydja, bala maṇḍa ṇunhi gulṇiyinany waṅganyṇha munhany ṇupar, ga yan bili ga djaḍaw'yurr.

⁴ Ga ṇunhili God-Waṇarrwal Buṇbuṇur dharrwan gan ṇunhi yolṇuny walal mār-yuwalkthinany dhāwuyny'tja lakaranharay maṇḍaṅgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalnha. Ga malany ṇunhi yolṇuny walal dīrramuwurnnydja mār-yuwalkmirriyiny balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga ṇunhi nhakun wiripun walu djaḍaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luṇ'maranhaminan ṇunhi buṅgawany yolṇu walal ga waṇa-nhirrpanawuynydja djāgamirr mala, ga rom-marṇgikunhamirrnnydja mala ṇunhi Mawtjitjkalanaṇnydja romgu ṇunhiliyi Djurutjalamnha wāṇaṇur. Ga ṇayiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny-djirrikaymirr yolṇu yāku Yanatjtja* ṇunhiliyin, ga wiripuny yolṇu yāku Gäyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurrnha ṇunhi yolṇu walal nhanṇun

* 3:24 Samuel * 3:25 Abraham * 4:1 Sadducees * 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander

Yanatjkun gurruṭumirr mala. Ga ṇunhiliyin walal ṇunhi luṇ'maranhaminanany Djurutjalamnha wāṇaṇur. ⁷ Bala walal yan dhawatmaranjala maṇḍanhany Betanhany ga Djonnhany waṇanharawnha dhā-birrka'yunarawnha. Dhārranan maṇḍa gan ṇunhiliyin gumurrṇura walalaṅalnha, bala walal ṇuriṇiwurruyyiny ṇalapalmirriynyḍja mala dhā-birrka'yurrnyḍja maṇḍany bitjarrnha, “Way maṇḍa, nhaltjarr nhuma ṇunhi rur'maranalnyḍja ṇanya, marrtjinyamaranalnyḍja ṇunhiyiny bundhurrnhany dirramuny? Yolkaḷ ṇula ganydjarryuny? Yolkaḷ yākuynyḍja nhuma ṇunhi walṇakuṇalnyḍja dhuwal yolṇunhany?” bitjarr.

⁸ Ga dhunupan nhanṇuny ṇunhi Betawnyḍja ṇayaṇuny dhaṇaṇḍhinan ṇuriṇin ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ṇayi waṇanan balany buku-roṇanmaranalnyḍja walalaṇ bitjarrnha, “Nhuma dhuwalawurruyi ṇunhi nhuma ṇurru-warryunayṇu yolṇuw walalaṇ, ga nhuma waṇa-nhirrpanawuy djāgamirr mala. ⁹ Dhuwandja nhuma ga dhā-birrka'yundja linyalany dhuwalaṇuwuy ṇunhi, ṇunhi nhā linyu barpuru ṇamakurr djāma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhā-birrka'yun linyalany, ‘Yolkaḷ ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolṇunhany walṇakuṇal?’ Bitjan nhuma ga dhā-birrka'yun linyalany. ¹⁰ Nāku ṇathil walal, bala nhuma dhu yurrnha marṇgithirrnyḍja, bukmak nhuma ṇurruḍawalaṇu yolṇu walal, ga ṇunhiwurr yolṇu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolṇu walṇathin yākuy Djesu-Christkaḷ, ṇurikaḷ yolṇuwal ṇunhi wāṇa-Nātjuritjpuywal,* ṇurikaḷyi muka ṇunhi nhuma ṇanya bumar ṇal'maranal dharpaliliyaṇal. Yurr God-Waṇarryuny ṇanya ṇunhi walṇakuṇal warray beṇur dhiṇganhaṇurnyḍja. Yo, ṇurikaḷyin yolṇuwal yākuy dhuwandja ga yolṇu dhārra walṇan yan manymaknha.”

¹¹ “Djesuny dhuwal balanya nhakun guṇḍa, ṇunhi nhuma gan bala'-dhul'yunamirriynyḍja yolṇuy walal ṇanya nyamir'yurr muka, bala nhuma ṇanya yānan ṇurrrkaṇalnha. Yurr God-Waṇarryuny ṇunhi ṇunhiyiny nhumalaṅṅuṇuny ṇurrrkanhawuynyḍja guṇḍa mārraṇal warray, bala ṇayi nhirrparyḍja balaw'nha yuṭuṇgurrnha ṇunhiyiny; bukmak ṇunhi guṇḍany mala dhu ga dhārra ṇunhiliyin bili yan waṅganyṇurnha djalkiriṇur. ¹² Yo, ṇayipin ṇuriṇiyin bili waṅganydhun Djesuynha dhu ga walṇakumany yolṇunhany walalany. Bāyṇu gi ṇula waṅgany wiripu Walṇakunhamirr yāku nhini dhiyal wāṇaṇur munatha'ṇurnyḍja, bili God-Waṇarryuny ṇunhi gurrupar waṅganyynha yan Walṇakunhamirrinhan, ga ṇuliwitjandhi waṅganygalaṇuwurra yan yākukurrnyḍja limurrnyḍja dhu ga ṇunhi walṇathirrnyḍja.” Bitjarr ṇayi gan Betay lakaraṇalnyḍja ṇurikiwurrunguny ṇunhi yolṇuw walalaṇ ṇurruḍawalaṇuwnyḍja mala.

¹³ Ga ṇuriṇiwurruyyi yolṇuy walal gan nhāṇal maṇḍany Betany ga Djonnhana, nhaltjarr maṇḍa gan ṇunhi lakaraṇal bitjarriyi; bāyṇu maṇḍa ganha ṇunhi goranhany walalaṇ ga barrarinyany. Bala walal ṇunhi nākulnyḍja ṇirr'yurrnyḍja mirithinan, bili walal marṇgithinan ṇurikiyi yolṇuwnha maṇḍaṇ, ṇunhi maṇḍany lāypuy warray balanya yolṇu maṇḍa, yaka maṇḍany ṇunhi mārranha marṇgithinyawuynyḍja ṇula yolkuṇ ṇalapalmirriwuṇ yolṇuwuṇ walalaṅṅuṇ ṇula ṇāthilnyḍja. Bala walal nhāṇalnyḍja maṇḍany dharanarnha yānan, ṇunhi maṇḍany galkipuy warray Djesuwalaṇuwuy yan. ¹⁴ Ga buluny walal gan ṇunhi nhāṇal ṇunhiyin yolṇuny bundhurrnhan, ṇayi gan dhārran galkin yanan Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymaknha mirithirra. Bala walal ṇuriṇiwurruyyiny ṇalapalmirriynyḍja yakan ṇula maḷṇ'maranha yātjkurrnyḍja maṇḍaṅal, bili ṇayiny gan ṇunhiyiny dirramu dāwalan dhārran ṇunhilin maṇḍaṅala.

¹⁵ Bala yan walal ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny gapman mala dhāruk-gurrupanminan dju'yunarawnha maṇḍaṇ dhawatmaranharawnha warraṇullila, mārr walalnyḍja ṇunhi gayulnha waṇanhamin gānan. ¹⁶ Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanhaminany

* 4:10 Nazareth 4:11 Psalm 118.22

gam', "Nhaltjanna limurr dhu maṇḁany dhuwal yulṇuny? Bukmaknha dhuwal yolṇuny walal dhiyalnydja Djurutjalamdja wāṇaṇur marṇgimirra dhiyakiyiny yolṇuw maṇḁaṇ, ṇunhi maṇḁaṇgal djāmay ṇayi ṇunhi bundhurrnydja yolṇu walṇathinan. Yakan walalnydja dhu mārṛ-yuwalkthirr ṇunhi limurr dhu waṇa bitjandja, ganydjarrmiriwnydja lakaram maṇḁany. ¹⁷ Limurrnydja dhu waṇa ṇanya gulmaraman dhuwaliyiny yolṇuny, mārṛ ṇayi dhu dhuwal dhāwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waṇa maṇḁaṇ dālyun dhārukthuny, mārṛ maṇḁa dhu ga yaka bulu waṇa Djesuwal yākuy, ga lakaramany maṇḁa dhu ga ṇanyanhany Djesunhany ṇula yolkalnydja yolṇuwal bāyṇun." Bitjarra walal gan ṇunhi waṇanhaminany.

¹⁸ Bala walal yan Betawnydja ga Djonguny wāthurra, balayi galkar roṇanmaraṇalyi, ga dhāruk-gurrupanminany walal maṇḁaṇgal bitjarrnha, "Nhuma dhuwal yolṇu maṇḁa, yakan yan nhuma dhu ga waṇa yākuy Djesuwal ṇula yolku yolṇuw. Ṇuli nhuma dhu ga buluny marṇgikum ga yāku-lakaram ṇanya Djesuny, napurrnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhā-gir'yun."

¹⁹ Bala maṇḁany Betany ga Djondja buku-bakmaraṇal balany bitjarrnha, "Nhā dhika dhunupany linyalaṇ God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur? Yolṇhan dhika linyu dhu ga dhāruktja mārṛam? Nhumalanhan? Nany yolṇha ... God-Waṇarrnha? Nhumapi dhu guyaṇa ga djarr'yun. ²⁰ Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuṇuryiny ḁaḁawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ṇunhi nhaltjarr linyupi gan nhāṇal ga ṇākul."

²¹ Ga bulu walal ṇuriṇiwurruyyi dīlkurruwurruy waṇa maṇḁany, raypirri'yurr gan dālyu dhārukthu, bala yan maṇḁanhany dhawatṁmaraṇala, bili walal yaka malṇ'maranha ṇula nhā waṇganydja yātjkurr ṇurikalyi maṇḁaṇgal. Ga yaka walal dhā-gir'yunany maṇḁany, bili yolṇuny walal gan ṇunhi dharrwan mirithirra goṇmirriyiny, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-Waṇarrwuny, ṇunhiṇuwuyyiny ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ḁukmaraṇal walṇakuṇal ṇunhiyi bundhurrnha yolṇuny. ²² Bili ṇunhiyiny yolṇu bundhurrnydja bāyṇu ṇula yuṭa; dharrwan nhanṇu dhunḡarrany 40-n, ga yakan ṇayi ṇuli ganha marrtji'-marrtjinya ṇāthilnydja, ga ṇuriṇin bili yan waluy walal ṇanya nhāṇala marrtjinyalila ṇunhiyi ḁirramunhany.

Garraywalaṇumirriy gan bukurriyaṇal, mārṛ walal dhu dhāwuny ga lakaram barrarinyamiriwnha

The believers prayed for boldness

Acts 4.23-31

²³ Ga ṇunhi maṇḁa Beta ga Djon dhawatṁhurrnydja, bala dhunupan maṇḁa roṇiyiny marrtjiṇ ṇunhi walal-malawalnha Garraywalaṇumirriwala mala. Bala maṇḁa gan lakaraṇala dhārukṇha ṇunhiwurrunhan ṇunhi ṇalapalmirrinhan ga ṇurruṇu-djirrikaymirrinhan yolṇuny walalany, ṇunhi walal gan waṇa maṇḁany bitjarr, "Ṇuli nhuma dhu ga buluny ṇanya yāku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhā-gir'yun." ²⁴ Ga ṇunhi walal gan mārṛ-yuwalkthinyamirriyny dja walal ṇākulnydja maṇḁany, bala dhunupan walal ṇunhi bukurriyaṇalnydja God-Waṇarrwalnydja waṇgany-manapanminyaraynha ṇayaṇuyny dja, ga bitjarrnha walal gan ṇunhi bukurriyaṇalnydja gam', "Garray, nhepi dhuwal djāma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moṇuk, ga bukmak nhā mala ṇunhi ṇorra marrtji ṇunhayi. ²⁵ Nheny waṇa ṇuliwitjarr nhokalaṇuwal djāmamirriwal Daybitkal ṇanapurruṇḡalaṇuwal mala-ṇurṛkanhawuywal; ṇunhi ṇayi nhanukalaṇuwurr Dhuyu-Birrimbirr waṇa bitjarr gam', 'Nhaku gan ṇunhi mulkuruny yolṇu walal Djan'tayilnydja mala maḁakarritjthin?

Ga nhaku walal gan ŋunhi yolŋuynyndja walal nhirrpar ŋula nhāny dhāparŋ'tja rom ga nhāŋiniŋ'tja?

²⁶ Ŋunhi gan buŋgawa mala dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja waŋgany-manapanminany,

bala girri'-ŋamathinan walal gan nhinanany bunharawnyndja murrkay'kunharawnha nhanŋuny Garraywuny,

ga Maŋutji-dhunupayanhawuywuny nhanukalaŋaw.' "

²⁷ "Yo, dhiyaliyin ŋunhi wāŋaŋur Djurutjalamnha maŋdany ŋunhi yuwalknha Yarittja* yāku ga Bāylittja,* waŋgany-manapanminan, ga luŋ'maraŋal maŋda ŋunhi Djan'tayilnha malany ga Yitjuralnha bāpurruny, bala walal waŋanhaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi dharrpalwuny djāmamirriw Djesuynyndja, ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny. ²⁸ Yo, walalnyndja gan ŋunhi waŋgany-manapanminan waŋanaminan bunharawnha Djesuwnha, yurr yuwalktja walal gan ŋunhi djāmany ŋunhiyi bili yan ŋunhi nhe nhirrpar ŋāthil."

²⁹ "Garray, nheny marŋgi ŋanapurruŋ, ŋunhi wiripuwurrnyndja dhuwal yolŋu mala ga nhina marimirr mala napurruŋ, barrari-gurrupanna ŋanapurruny walal ga. Garray, guŋga'yurr napurruny, ŋunhi nhuŋuwuynyndja nhe djāmamirriny walalany. Ganydjarr-gurrupul ŋanapurruŋ, mārŋ napurr dhu ga lakaram nhuŋuwuy yan dhārucktja, yurr barrarinyamiriwyun. ³⁰ Goŋ-djarryurra, bala ŋayathula ŋunhiyiny rerrimirrinhan yolŋuny walalany, ga djāmany gi ŋunhiyin ganydjarmirra romdja, ga ŋayaŋu-ganyim'thunamirra, ŋuriŋi yākuynyndja nhokalaŋuwal dharrpalwal djāmamirriwal Djesuwal."

³¹ Ga dhunupan yan ŋunhi walal gan bukumirriyaŋalnyndja bitjarryin, bala wāŋany ŋunhi marrtjin marmarryurra warrpam'nha, ga bukmak walal ŋunhi yolŋuny walal dhaŋaŋdhanan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ŋunhi lakaraŋalnyndja God-Waŋarrwuny dhāwu barrarinyamiriwyun.

Mārŋ-yuwalkthinyamirrnyndja yolŋu walal gan ŋunhi guŋga'yunminan bala-rāli'yunminan yan

The believers helped each other as one family

Acts 4.32-37

³² Ga ŋunhiwurryi mārŋ-yuwalkthinyamirrnyndja yolŋu walal gan nhinan, ga djāgany walalaŋuwuy walal gan ŋunhi manymakkuŋala yan bala-rāli'yunminan, yurr waŋganyndhun ŋayaŋuynyndja ga guyaŋanharaynyndja. Yakan ŋula waŋganyndja yolŋu ŋunhiliyi malaŋur waŋanha bitjana, "Dhuwandja ŋunhi ŋula nhā malany ŋarrakuwuy yan." Bāyŋun walal ganha ŋunhiyiny waŋanha, bili walal gan ŋunhi gurrupanminany bala-rāli'yunmin yan ŋunhiyi nhāny mala ŋunhi walal gan ŋayathaŋal. ³³ Ga walalnyndja gan ŋunhiliyiny djāma Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakaraŋalnyndja milkuŋalnyndja ŋanyanhan Djesunhan, ŋunhi ŋayiny yuwalk yan walŋathin beŋur ŋunhi moluŋurnyndja. Ga ŋayiny gan God-Waŋarrnyndja walalaŋgal ŋayaŋu-goŋmirriyinan mirithinan, bala ŋayi gan gurruparnha walalaŋ ŋayaŋu-mulka'kunhamirrnyndja rom, bukmakkun yan ŋurikiwurrundhiny mārŋ-yuwalkthinyamirriwnyndja yolŋuw walalaŋ.

³⁴ Yo, yakan ŋula waŋganyndja yolŋu Garraywalaŋumirr ŋuli ganha nhinanha dhāparŋ'tja ga goŋmiriwnyryndja, bili ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi gan nhinan wāŋa-dharrwamirrnyndja ga buŋbu-dharrwamirrnyndja, ŋayiny gan ŋuriŋiyiny yolŋuy gurruparnha, djalimnha ŋayi gan nhanŋuwuy ŋayi ŋula nhāny mala rrupiyawnha, ³⁵ bala ŋayi gan gurruparnyndja ŋunhiyiny rrupiya ŋurikiwurrungala

* 4:27 Herod; Pilate

Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal. Ga walalnydja ŋuriniwurruiyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal mārāŋal ŋunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnydja ŋurikiwurrungun ŋunhi yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan nhinan dhāparŋ' djāgamiriwŋur, guŋga'yurr walalany walal gan ŋunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga waŋganydja yolŋu gan nhina yāku Djawutjip,* ŋunhi ŋayi Lebaywal* yarrataŋur, wāŋa-Djaparatiypuy,* yurr walalnydja ŋuriniwurruiyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal gurruparnydja ŋanya yākuny wiripun yutan, ga yāku-nhirrparnydja walal ŋanya ŋunhi Bānabatjinha,* bili ŋayi ŋuli ganha ŋuriniyi dirramuy bitjana bili maŋutji-wutji'yanha yolŋuny walalany, ga ŋunhiyi yāku Bānabatjtja mayali' balanya nhakun ŋayi ŋayaŋu-rur'maranhamirr yolŋu.

³⁷ Ga ŋuriniyi Bānabatjthuny yākuy yolŋuy wāŋa gan ŋayathaŋal nhanŋuwuy ŋayi ŋaraka gāna, bala yan ŋayi ŋunhiyi wāŋany ŋarakany djalimnha, bala ŋayi mārāŋala ŋunhiŋuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnydja ŋayi goŋlilnydja ŋurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalaŋgal.

5

Dhuway'manydjiny dhiŋgaŋal nha, bili maŋda nyāl'yurr Dhuyu-Birrimbirr nha

Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit

Acts 5:1-11

¹⁻² Ga waŋgany ŋunhiliyi dirramu gan nhinan Garraywalaŋumirriwal walalaŋgal malaŋur yāku Yananayatj,* ga miyalktja nhanŋu Djapira* yāku. Maŋda gan ŋayathaŋal nhakun wāŋa ŋaraka maŋdaŋguwuy maŋda, bala maŋda gurruparnha ŋunhiyi wāŋany djalimnha maŋda rrupiyawnha mārānharaw. Yo, mārāŋalnydja maŋda ŋunhi rrupiyan ŋunhiŋuwuyyiny, bala maŋda yan waŋanhaminan bitjanminan, "Way, wiripuny ŋali dhu gurrupan bala, ga wiripuny ŋali dhu dhudi'maraman litjalaŋguwuy nha ŋali." Bala maŋda mala-wulkmarāŋala gan, bala ŋayi Yananayatjthuny gāŋal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, "Ŋay', dhuwanna ŋunhi rrupiyan bukmaŋnha yan ŋarra mārāŋalnydja ŋunhaŋuwuyndja ŋunhi wāŋapuynydja ŋarakapuy, ŋunhi ŋarra yawungu djalim." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, nyāl'yurra lakaraŋalnydja.

³ Bala ŋayiny dhunupan ŋanya waŋan Betaynydja bitjarrnha, "Yananayatj, nhaku dhe lapmaraŋalnydja ŋayaŋuny nhuŋuwuy dhe Djaytinguny, mārā dhe ŋunhi guyaŋanharaynydja nhanukaŋalnydja lakaraŋal bitjarryiny, nyāl'yurra ŋurukaŋalnydja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwalnydja? Yaka dhuwandja bukmaŋ rrupiya ŋunhi dhe mārāŋal ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy. Wiripuny mala rrupiya dhe dhudi'maraŋal, nhuŋuwuy nha dhe nhakun mala-wulkmaraŋal. ⁴ ŋunhiyiny wāŋa nhuŋuwuy yan, ga rrupiyan dhe ŋunhiŋuwuy mārāŋal, ga nhuŋuwuyi yan. Yurr nhaku dhe ŋunhi djarrpi'kuŋalnydja guyaŋan, bala nyāl'yurra lakaraŋalnydja? ŋunhiyiny nhakun dhe nyāl'yurrnydja, yurr yakan nhakun ŋula yolkaŋalnydja yolŋuwal; ŋunhiyiny nhakun dhe nyāl'yurrnydja lakaraŋal nhanukala God-Waŋarrwalnha," bitjarr. ⁵ Nākulnydja ŋayi ŋunhi Yananayatjthuny, bala yan ŋayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiŋgaŋala. Ga walalnydja ŋunhi ŋānhamirrnydja yolŋu walal mirithinan barrarinan ŋurikiyiny. ⁶ Ga walalnydja ŋunhi yawirriny'tja marrtjin, bala garppi'-garra rumbalnydja ŋanya ŋunhiyi dirramunhany, bala walal gāŋala balan molulila, bala dholkuŋala ŋanya.

⁷ Ga yaka wiyin, bala ŋayiny muka miyalktja nhanŋu ŋurikiyi dirramuw bunan, yurr yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyi dhuway'mirriŋuwnydja nhanukiyingalaŋaw ŋayi.

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas * 5:1-2 Ananias; Sapphira

⁸ Bala ŋayi ŋanya Betaynydja dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, ŋunhayi rrupiyan ŋunhi nhuma gurrupar, nhä bili ŋunhi rrupiyan? ... bukmak yan nhuma ŋunhi mārṛaṇalnydja ŋunhaṇuwuy wāṇapuynydja? ... ŋunhayi bili yan nambany?"

Bala ŋayiny ŋurīṇiyi miyalkthuny buku-bakmaraṇala balany, nyäl'yurra lakaraṇal bitjarra, "Ne, bukmak yan ŋunhi, ŋunhiyi bili," bitjarr.

⁹ Bala ŋayiny Betaynydja waṇan ŋanya miyalknhany bitjarra, "Nhaku bili nhuma ŋunhi guyaṇanany birrka'yunarawnydja ŋurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-ṇirr'maraṇala ŋanya nhumalaṇgiyingala nhuma dhärukthun? Nunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalaṇuwal yolṇuny walal bilin roṇi'-ruṇiyinan dholkunhaṇurnydja ga dhuwanna walal dhärra'-dharran ga dhurrrwaraṇura galkunna walal ga, walal dhu nhunanhany muka gāma balayyi molulil," bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan ŋunhiyi miyalktja galkirrinan rakunyun ŋunhili bili yan gumurrṇura nhanukal Betawal. Ga walalnydja ŋunhi yawirriny'tja gārri'-gārrinanany dharrnha nhāṇal ŋanya ŋunhiyi miyalknhany rakunynhan ŋayi gan ṇorranan, ga ṇanyanhany muka walal gāṇal, ga dholkuṇal walal ṇanyanhany galki yan dhuway'mirriṇuwal nhanukalaṇuwal. ¹¹ Ga bukmaknha walalnydja Garaywalaṇumirriynydja yolṇu walal ga wiripuwurr yolṇu mala, ŋunhi walal gan ṇākulnydja maṇḍany dhiṇṅanhawuynydja, mirithinan walal ŋunhi barrarinany.

Dharrwan gan ŋunhi yolṇuny walal walṇathinany rerrinurnydja ṇurikiwurrungunyun ŋunhi Garaywalaṇumirriwunyun yolṇuwun walalaṇun

Many people were healed by the believers

Acts 5.12-16

¹² Ga bitjarra bili gan dharrwamirra malṇ'thurruynydja ŋunhi ganydjar-mirriynydja rom, ṇayaṇu-ganyim'thunamirriynydja, wiripuwurrungalnydja yolṇuwal walalaṇal, ṇuliwitjarra ṇurikiwurrungalaṇuwurrnydja ŋunhi Djuy'yunawuywalnydja yolṇuwal walalaṇal. Ga bukmak ŋunhi nhāmunha' Garaywalaṇumirr yolṇu walal gan nhinan waṇṅanyinha malany; bitjarrnha bili walal gan luṇ'maranhaminany ŋunhiliyiny ŋunhi wāṇaṇur yākuṇur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,* ŋunhi gan dhärran waṇṅany gali' mungurr beṇur ŋunhi God-Waṇarrwal Bunbuṇur. ¹³ Bāydhi ŋunhi bukmakthuny gan yolṇuy walal nhāṇal walalany manymak-lakaraṇalnydja Garaywalaṇumirrinany yolṇuny walalany, yurr wiripuwurrnydja gan yolṇu walal mārṛ-barrarinan walalaṇal waṇṅany-manapanminyaraw. ¹⁴ Ga bitjarryi bili gan wiripuwurrnydja yolṇu walal mārṛ-yuwalkthindhi Garaywu, bala walal dhunupan yan waṇṅany-manapanminan ŋunhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolṇuny walal dhika, ḍirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

¹⁵ Yurr bitjarr bili ŋayiny gan God-Waṇarryuny djāma ŋunhi rom latjuny' mirithirriynydja ṇurikiwurrungalaṇawurryiny Garaywalaṇumirriwalnydja yolṇuwal walalaṇal. Bala yolṇuynydja walal gan gāṇalnydja ŋunhi rerrimirrinany mala dharrwanhan miṇḍhalamirriynydja, bala walalany marrtjin yorrkuṇala dhukarrlila, mārṛ nhanṇu dhu ŋunhi Betawnydja wuṇuli' yan djuḷkthun walalaṇalaṇuwurrnydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji ŋunhi ḍukthunna rerrinurnydja, ŋunhi ŋayi marrtji djuḷkthundja dhukarrkurnydja. ¹⁶ Ga wiripuwurrnydja yolṇu walal ŋunhi walal gan nhinan wāṇaṇur malaṇuṇur, ŋunhi gan dhärra'-dharran galki wāṇaṇur Djurutjalām, dharrwanhan walal gan ŋunhi rerrimirrinany yolṇuny walalany gāṇal, ga wiripuwurrnydja yolṇuny walalany ŋunhi gan dhuwurr-yātjin yātjkurruy birrimbirryu malaṇuy; gāṇalnydja walal gan ŋunhi

* 5:12 Solomon's Porch

balayiny ŋurikiwurrungalyin yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha mala, bala walal gan ŋunhi rerrimirrnydja mala walŋathinany bukmaknha yan.

Dilkurruwurruy bumar gan ŋayaŋu-midikumar Garraywun Djuy'yunawuynha mala

The Jewish leaders persecuted the apostles

Acts 5.17-42

¹⁷ Bala walalnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynyndja yolŋuy walal ga ŋunhi ŋalapalmirriynyndja ŋunhi Djabatjiynyndja* malay ga wiripuwurruy ŋunhi malthunamirriy mala walalaŋgal gan mel-diy'yurra ŋunhi Garraywalaŋumirrinany mala. Bala walal waŋanhaminany ŋayathanharawnha ŋurikiwurrungany ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuw walalaŋ. ¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal ŋunhi, bala walal yan māraraŋala walalany, ga galkarnynda walal ŋunhi walalany dharrungulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan ŋunhiliyin dharrungunurnynda ga yan bili ga djedayin, ga balanyamirriyyin ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwugāhamirrnynda yolŋu malŋ'thurra walalaŋ, ga dhunupan ŋayi ŋunhi dhurwarany dharrungany lapmaraŋala, bala ŋayi gan dhawatmaraŋala walalany ŋayipin goŋdhu ŋunhiwurrunhany yolŋuny mala Garraywuny Djuy'yunawuynhany mala. Bala ŋayi walalany ŋunhi waŋanany bitjarrnha, ²⁰ “Gatjuy, nhumany dhu dhuwalawurrnynda marrtjin dhiyaŋun bala yānan balan God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrila bunbulil. Dhārrin walal ga lakaraŋun yolŋuwnynda walalaŋ dhāwuny' ŋunhiŋuwuynha yan waŋganybuynha yan yutapuynha walŋapuynynda, nhaltjan walal dhu ga ŋuriŋiyi walŋay nhina.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puynynda yolŋu waŋan walalaŋgal. ²¹ Ga walalnynda ŋunhi ŋuriŋiwurruyyiny Djuy'yunawuyny yolŋuy walal dhāruk ŋanya māraraŋal bala walal yan munhawumirra gārrinyaminany marrtjin balayiny ŋunhi God-Waŋarrwalnynda buku-ŋal'yunamirrila bunbulil ga dhunupan nhakun walal ŋunhi ŋurruyirr'yurra lakaraŋala dhāwuny', marŋikuŋala gan yolŋunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyyi bili yan munhawumirr goḍarr', bala ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirr yolŋu ga malany nhanŋu, ga wiripuwurrnynda yolŋu walal ŋunhi ŋurru-warryunayŋuny ŋalapalmirr waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha. Bala walal yan dhāŋur beŋuryiny nhakun dhunupan dhāruk-djuy'yunminan balan dharrungulila bitjarra, “Gatjuy dhawatmaraŋun walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany, ga gāmany nhuma dhu walalany rālin, mār napurr dhu dhā-birrka'yunna walalany.”

²² Ga ŋunhi walal bunbu djāgamirrnynda yolŋu walal marrtjinany balayiny dharrungulilnynda, bala ŋayilpi'yurra walalaŋguny ŋunhi Djuy'yunawuwuny yolŋuw walalaŋ, bala walal yan dhunupan roŋi'-ruŋiyinan ga lakaraŋalnynda walal ŋunhi bitjarra, ²³ “Way, bāyŋun walal gi ŋunha nhini dharrungunurnynda, ŋayilpin' ŋunha, ŋula wanhan mala waḍi'-waḍirra walal barpuru. Dhurwarany gan ŋunha dhārran warrpam' ḍāl, dhal'yunawuy yan, ga ŋunhi dhurwaradjāgamirrnynda yolŋu walal gan ŋunhi ŋunhili banydji dhārra'-dharran yan. Ga ŋunhi ŋanapurr gulŋiyinany ga bāyŋun ŋanapurr ŋula yolŋunhany walalany malŋ'maranha ŋunhiliyiny djinawany'.”

²⁴ Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany ŋurikiny ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwnynda buku-ŋal'yunamirriw bunbuw ga ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriynynda walal ŋākulnynda gan ŋunhiyi dhāwuny, bala walal gan murrŋan waŋanhamin, “Nhaltjan walal ŋunhi yulŋuny? Nhā barpuru walalaŋ ŋunhi malŋ'thundja?” bitjanminan.

²⁵ Bala ŋayi waŋganyynha yolŋu gārrinan walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋala, “Way, ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi nhuma barpuru galkan walalany dharrungulil,

* 5:17 Sadducees

nunhan walal dhiyaŋuny bala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrinjura bunbuŋur lakaraman walal ga marŋgi-gurrupanna dhāwun' yolŋunhan walalany."

²⁶ Bala ŋayi nunhi bungawany ga nunhiwurnnydja nunhi bunbu-djāgamirrnnydja yolŋu walal marrtjinan balayin, bala mārraŋala roŋanmaraŋala nunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalyin bili yan ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Yurr walal nunhi gaḍaymarnnydja walalany gurrum'thur yan, bili walal nunhi barrarinan wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ, walal balan ŋula bāynha ganha bunhan walalany gundaynha.

²⁷ Ga nunhi walal gāŋalnydja nunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalnydja ŋalapalmirriwalnydja, bala ŋayiny yan ŋuriniŋy nunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynydja yolŋuy dhā-birrka'yurra walalany, ga waŋanany ŋayi gan nunhi walalany bitjarnha gam', ²⁸ "Bili muka ŋanapurr nunhi dhāruk-gurruparnnydja nhumalaŋgal ŋāthil muka yan, yanbi nhumany balan ganha nunhi yakan marŋgikunha yolŋunhany walalany ŋuriniŋy nhanukalnydja yākuy ŋurikalyiny dirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhāruk mārranha ŋanapurruny. Lakaraŋalnydja nhuma gan nunhi marŋgikuŋalnydja walalany buku-liw'maraŋala yan dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga bulu nhuma gan nunhi ŋurruḍalilnydja muka nhirrpār ŋanapurrunhan, yanbi ŋanapurrnha nunhi bumarnnydja murrkay'kuŋalnydja nunhiyiny yolŋuny."

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurnnydja Djuy'yunawuy yolŋu walal waŋan buku-roŋanmaraŋal balany bitjarra, "Ŋanapurrnydja dhu ga dhuwal dhāruk mārram ŋanyapinyan yan waŋanyinha God-Waŋarrnha, bāynu ŋula yolnhany yolŋuny. ³⁰ God-Waŋarryu nunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany beŋurnnydja nunhi dhiŋganhaŋurnnydja, waŋanydhu yan God-Waŋarryu ŋurini bili nunhi ŋayi God-Waŋarr ŋanapurrungalaŋaw mala-ŋurrrkanhayŋuw walalaŋ. Ga dhāgur beŋuryiny nunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpaliliyaŋalnydja, God-Waŋarryuny ŋanya nunhi dhunupan walŋakuŋal nha dhiŋganhaŋurnnydja, ³¹ bala ŋanya ŋayi yan mārraŋala yulŋuny, ga nhirrparnnydja ŋayi ŋanya nunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga nunhayin ŋayi ga nhinany Nurrunun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, mārr dhu nunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bāpurru bilyuna beŋurnnydja nunhi walalaŋgiyingalnydja yātjkurrŋur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yātjkurrnydja mala rom buwayakkuman ga bāy-lakaraman. ³² Ŋanapurrnydja dhuwal mel-marŋgimirr, ga dhuwal ŋanapurr ga lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhāwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, ŋuriniŋy nunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋurikiwurrun nunhi dhāruk-mārranhamirriw yolŋuw walalaŋ." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Betay lakaraŋalnydja.

³³ Ga walalnydja nunhi dīkurruwurnnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-maḍakarritjthin ŋuriniyiny dhārukthu, bala walal gan nunhi waŋanany bitjarnha, "Go limurr walalany buman bitjanna murrkay'kuman," bitjarr.

³⁴ Ga waŋanydja gan yolŋu nhinan beŋuryi malaŋur Gamaliyal* yāku, yurr ŋayi nunhi yolŋuny Baratji bāpurru ga rom-marŋgikunhamirr, ga bukmakthun gan nunhi yolŋuynydja walal ŋanya manymak-lakaraŋalnydja. Ga dhārranany ŋayi gan nunhi nunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja nunhiliyi walal-malawal, bala ŋayi waŋanany dhāruk-gurruparnnydja bitjarnha, "Dhuwandja yolŋuny maḍany nhuma dhu dhawaṭmaram ŋathil, ŋanapurr dhu ŋathil waŋanhamirra." Bala walal maḍany dhawaṭmaraŋala nunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny maḍany.

³⁵ Bala ŋayi nunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja waŋanan walalaŋguny wiripuwur-runguny ŋalapalmirriw bitjarra gam', "Nhuma yolŋu walal nunhi Yitjuralnydja"

* 5:34 Gamaliel * 5:35 Israel

bäpurru, guyaŋi ŋathil gi walal. Badak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yänayiny walalany buŋuny ŋula nhalayakkuny. ³⁶ Märr-barpuruny dhuwal dhä-gandarrkurnydja, dirramu yäku Dhiyadatj* maŋ'thun, bala ŋayi gan ŋunhi lakaranhaminany yindikunhaminan ŋanyapinya ŋayi, yanbi ŋayi ŋula nhän yindin mirithirra yolŋu, ga dharrwan gan mirithirra yolŋuny walal nhanŋu malthurrnydja, ŋula nhämunhan' malany 400-nha. Yurr ŋayi ŋunhiyiny yolŋu burakinan, bala nhanŋu ŋunhi malany yolŋuny walal barrkuwatjthinan gundupuŋala, bala yan yolŋuynydja walal ŋanya ŋunhi meŋguŋala. ³⁷ Ga yaka muka wiyin beŋuryiny dhurrwaraŋur, wiripuny muka yolŋu maŋ'thur yäku Djudatjinha* ŋunhin wäŋa-Galalipuyinha,* ga ŋayiny maŋ'thur balanyamirriy muka yan waluy ŋunhi limurr gan bothurru' yolŋuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolŋuny walal malthurrnydja ŋurikiyiny Djudatjkuny yolŋuw. Ga bitjarriy bili ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu dhiŋgaŋal, ga malthunamirr mala nhanŋu ŋunhi yolŋu mala bitjarriy bili yan barrkuwatjthin.”

³⁸ “Ga dhuwandja Djesun yäku yolŋu, mak ŋayi dhuwali balanyayi bili yolŋu bäy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolŋuny walalany, malthunamirrinhany walalany nhanŋu Djesuwnydja. Ganarrthula walalany. Ŋuli balan dhu ga dhuwaliyiny bili yan djäma malany walalaŋ dhärra yolŋuwuŋuny guyaŋanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu ŋunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan. ³⁹ Ga ŋuli balan dhuwaliyi djäma nhanŋukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny, nhumany dhu yakan likandhu-ŋurrkam dhuwandja ŋunhi yolŋuny walalany. Ŋuli balan nhuma dhu ŋunhi bumany maŋdany, ga nhumapiny dhu mak ŋunhi maŋ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany ŋanyanhan God-Waŋarrnhan. Ganarrthula maŋdany biyakun. Yakan dhuwaliyiny ŋamakurr, limurr balan gi dhuwal bunhamirr God-Waŋarrwala.”

⁴⁰ Ga walalnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala yoraman nhanŋu ŋurikiyiny waŋganyguny yolŋuw, “Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokuŋ guyaŋanhawuy,” bitjarr walal ŋunhi waŋanany.

Bala walal wäthurra ŋurikiyiny maŋdaŋ Djuy'yunawuywuny yolŋuw maŋdaŋ, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŋala maŋdany. Ga bulu nhakun walal dhäruk-gurrupanmin, “Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyaŋuny bala yakan Djesunhany yäku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhäwu yolŋuwnydja walalaŋ Djesuwalaŋuwuynydja.” Bala yan walal dhawaṭmaraŋala maŋdany.

⁴¹ Ga ŋunhi nhakun maŋda ŋunhiyi Djuy'yunawuynydja yolŋu maŋda dhawaṭthurrnydja, bala maŋda ŋunhi goŋmirriyiny mirithinan dhikan, galŋa-djulŋithinan, bili ŋayi maŋdany ŋunhi Djesuy märr-yuwalkthin ŋunhiwiliyi marilil. Ga ŋurikiyin ŋayaŋuwnydja maŋda marrtjin ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinany mirithinany, bili walal gan ŋunhi burakinany, ga ŋayaŋu-midikinyamirrydja rom märraŋal yäkuwnydja nhanŋu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan ŋunhi Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal marŋgikuŋala lakaraŋal ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur, ga marrtjinany walal gan ŋunhi bala'lil malaŋulil, guwatjmar walal gan yolŋunhan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ŋurikiyi dhäwuŋ ŋunhi Djesuwalaŋuwuywun, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ.

* 5:36 Theudas * 5:37 Judas; Galileans

6

*Gunḡa'yunamirrinhany walal märraŋal 7-nha**They chose 7 helpers**Acts 6.1-7*

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin ŋunhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal ŋutharnyḡdja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolŋuny walal bilyurr, malthurnnydja gan nhannu Djesuwnyḡdja, wiripuny wäŋa-nininynun ŋunhiŋuwuynha banyḡjiŋuwuynha yolŋu walal Djuw malan, ga wiripuwurnnydja Djuw mala wiripuŋuwuy wäŋapuy mala, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhiwurryi waŋanha wiripu matha Gurik.* Ga ŋunhiwurnnydja ŋunhi walal ŋuli ganha waŋanha wiripuny matha, walalnyḡdja gan ŋunhi waŋan ŋayaŋuy-ŋaramurryu warray, ga gupa-waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, “Yaka dhuwali manymak; limurnnyḡdja dhuwal be muka waŋany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan dhuwalaŋuwuynhan yan wäŋapuynhany yolŋu'-yulŋunhany, ga ŋanapurrunḡguny miyalkkurruwurr ŋunhi dhuwaymiriwnyḡdja mala ga dhuwal yänan nhina marryan.”

² Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynnyḡdja yolŋu walal 12-tja wäthurra wiripuwurrunguny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, luŋ'maraŋala marrtjin walalany, bala walal waŋanan bitjarra, “Yaka dhuwal ŋamakurr, ŋunhi napurr dhu Djuy'yunawuynnyḡdja yolŋu walal ḡḡawyunna beŋurnnyḡdja ŋunhi God-Waŋarrwalnyḡdja dhäwuŋur lakaranhaŋur, märr napurr dhu ga ŋathan gurrupan yolŋunhan walalany. ³ Nhumany dhu wäwa walal djarr'yundja wiripuwurruny ŋunhi yolŋuny walalany dhiyakiyiny ḡjämaḡ. Yurr märraŋuny walal djarr'yurnnyḡdja ŋunhi bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, ŋunhin bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan djambatjthuny. Märraŋuny walal marrtji djarr'yurnnyḡdja 7-nha yolŋunhany walalany dhipuŋuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirrpanna marrtji dhiyakiyiny ḡjämaḡ. ⁴ Ga napurnnyḡdja dhu ga Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal bukuimirriyaman, ga dhäwuny' dhu ga lakaram ŋunhi bili yan manymak; ŋunhiyi bili yan waŋany napurnnyḡdja dhu ga ḡjäma.”

⁵ Bala walalnyḡdja ŋunhi wiripuwurnnyḡdja yänan yoraŋala ŋurikiyi dhärukḡkuny ŋunhi walal waŋan, bala walal yan märraŋalnyḡdja 7-nhan yolŋunhany walalany. Waŋanyḡdja walal märraŋal Dhepinna* yäḡkuny, bili ŋunhiyi yolŋu gan märr-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu ŋayi ŋunhiyi ŋayaŋu-dhaŋaŋdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal märraŋalyi dhuwalawur-runhany gam', Bilipnha,* ga Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bämanany,* ga Nikalatjnha,* wäŋa-Yandiyukpuynha.* Djan'tayilnha* yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋäthil yan bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu.

⁶ Yo, märraŋalnyḡdja walal ŋunhi walalany 7-nhany ḡirramuwurruny, bala walal ḡäŋala walalany ŋurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnyḡdja walalaŋgal, bala walal waŋanany walalaŋ bitjarrnha, “Dhuwalawurruny ŋanapur ŋunhi märraŋalnyḡdja ḡirramuwurrunhany dhiyakuny ḡjämaḡ.” Bala walal gan ŋunhi Djuy'yunawuynnyḡdja mala bukuimirriyaŋala walalaŋ, goŋ-ŋal'yurra gan ḡämbulila walalaŋgal ŋurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin ḡanaŋ'maraŋalnha walalany ŋurikiyiny ḡjämaḡnha.

⁷ Bala God-Waŋarrwu dhäruḡtja ŋunhi ŋuthara yindithinan, barrkuwatjthinan ŋuliwitjarryiny wäḡakurr buku-liw'maraŋala, ga ŋunhili Djurutjalamdja wäŋaŋur

* 6:1 Greek * 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles

Garraywalaŋumirrnydja mala ŋutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirriynydja yolŋuy walal gan mǎrraŋal ŋunhiyiny dhāwu, bala gan mǎrr-yuwalkthinan Djesuwnydja.

Yolŋuy walal ŋayathanal Dhepinnha dhā-birrka'yunaraw

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, ŋunhiyi Dhepindja* yāku yolŋu ŋamakurr dhika, ga djāma ŋayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-Waŋarryu gan nhanukalaŋuwurr djāma mirithin yan nhā mala ŋamakurrnydja ga ŋoy-ganyim'thunamirrnydja, ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋanya gan nhāŋalnydja ŋoy-ŋamathinan nhanŋu.

⁹ Yurr wiripuny mala ŋunhi yolŋu walal yaka djālthinya nhanŋu Dhepingu; ŋuyulkthin walal nhanŋu gan, ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal gan yāku-lakaranhamin walalanhawuynha walal bitjanmin, “Dhawattthunawuynha Yolŋu mala”, yurr walalnydja ŋunhiwurryiny yolŋu walal Djuw malan wāŋa-Djārinipuynha* ga wāŋa-Yaliktjandiriyapuynydja.* Ga ŋuriniyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay ŋunhi walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋurru-nyinyandhurr warray nhanŋu Dhepinguny, bala walal gan waŋanany dhā-dālthinan nhanŋu ŋarrtjurra manapar ŋanya. ¹⁰ Yurr ŋayiny ŋunhi Dhepindja gan waŋan ŋunhi bili dhārucktja djambatj, bili ŋunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhārūk-gurrupar waŋanharaw. Ga walal ŋuriniwurruiy yaka ŋula dhārūk maŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋu Dhepinguny. ¹¹ Bala walal dhārūkna gurrupar wiripuwurruŋun yolŋuw mala dhanaran-nhirpar nyāl'yurra, ŋoy-dhuŋgur'yurra bitjarnha gam', “Dhuwal napurr ŋākul waŋganyinha yolŋuny Dhepinnha, ŋayi gan dhā-wiripuŋuyin waŋan Mawtjitjku,* ga bitjarryi bili ŋayi gan dhuwaliyi dirramu dhā-wiripuŋuyin waŋan God-Waŋarrwuny.”

¹² Bala walal ŋunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŋala wāŋakurra malaŋuwurr, lakaraŋala marrtjin ŋunhiyin dhārūkna, ga walalnydja ŋunhi ŋalapalmirrnydja yolŋu walal ga rom-marŋikunhamirrnydja mala, bukmaktja ŋunhi yolŋu walal mirithinan dhikan ŋoy-dhārranany, maḍakarritjthinan ŋuriniyiny dhārūkthu. Bala walal yan ŋayathanala ŋanya Dhepinnhany, ga gāŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan ŋalapalmirriwala dhā-birrka'yunarawnydja.

¹³ Ga bitjarryi bili walal gāŋalyi wiripuwurruŋany ŋunhi dirramuwurruy, mǎrr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja nyāl'yurra ŋanya Dhepinnhany. Ga ŋuriniwurruiyiny dirramuwurruy lakaraŋalnydja ŋanya Dhepinnhany bitjarnha, “Dhiyaŋuny gan gay'yi dirramuy bitjarr bili yātjkurr-lakaraŋal ŋunha God-Waŋarrwuny Buŋbu, ga dhuwal ŋunhi limurruŋun dharrpalnhan wāŋany, ga wiripuny ŋayi ŋuli ganha dhiyaŋiyi nyamir'yuna ŋunhan ŋunhi romnhan, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Mawtjitjkal. ¹⁴ Nanapurrnydja ŋanya gan ŋākul, ŋayi gan waŋanany bitjarr, ‘Djesuynydja dhu ŋurini wāŋa-Nātjuritjpuyyuny yolŋuy, ḍaw'maraman dhu dhuwandja God-Waŋarrwuny Buŋbu, buŋwaŋ'maraman dhu warppam'thunna, ga romdja malany ŋayi dhu ŋunhi limurruŋuny djambin marrtji wiripuŋuyaman, ŋunhiny rom mala ŋunhi ŋayi mala-ŋurrkanhayŋuy Mawtjitjthu goŋ-gurrupar limurruŋal.’” Bitjarryin walal gan ŋunhi nyāl'yunminany lakaranhamin ŋanyanhany Dhepinnhany.

¹⁵ Ga bukmakthun gan ŋunhi ŋunhiliyiny ŋalapalmirriynydja nhāŋalnydja ŋanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhāŋalyi walal gan ŋanya bukuny, bili ŋayi ŋunhi bukuny wiripuŋuyinan yāwulu'yinan walalaŋgal

* 6:8 Stephen * 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia * 6:11 Moses

maŋutjinurnydja, bitjarrnha ŋayi bukuny nhakun ŋunhi God-Waŋarrwun Dji-warr'puynha Yolŋu.

7

Dhepindhu gan dhäwu lakaraŋal ŋalapalmirriwal

Stephen's speech before the Council

Acts 7.1-53

¹ Yo. Ga ŋayiny ŋurinyiny ŋurruḍawalanu djirrikaymirriynyndja yolŋuy dhä-birrka'yurr ŋanya Dhepinnha bitjarr, “Nhä yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?”

²⁻³ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal Dhepindja balany bitjarr, “Wäwa walal, ga Mälu' walal, ŋäku ŋathil walal ŋarrany. Ŋunhi ŋäthilnydja ŋayi God-Waŋarr maŋutji-wurruapanmin ŋanyapinya ŋayi limurrungalanuwal mala-ŋurrganhaynuwal Yipu-rayimgal,* ŋunhi ŋayi gan Yipurayim baḍak yan nhinan ŋunhal banydji Mitjap-atamiya* makarrŋur wäŋaŋur, yurnha ŋayi ŋunhi marrtjinany bala nhinan ŋunhal Yarandja* wäŋaŋur. Yo, malŋ'thurruyndja ŋayi nhanukal ŋunhi God-Waŋarrnydja, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi gan nhinanany manymakŋura dhikan djeŋarra'mirriŋura wäŋaŋurnydja, bala ŋayi waŋanan nhanukal bitjarrnha, ‘Nheny dhu ganarrthaman dhuwandja ŋunhi wäŋa nhuŋuwuynyndja nhe, ga gurruṭumirriny walalany nhuŋuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripuŋulila wäŋalil, ŋunhiwilin ŋunhi ŋarran dhu milkum nhuŋu ga lakaram.’ ⁴ Bala yan ŋayi ŋunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurrnydja, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga ŋayathaŋal ŋayi ŋunhiyi wäŋa Yarannha. Ga nhinan ŋayi ŋunhili märr-gurriri, bala ŋayi Yipurayimguny bäpa'mirriŋu dhiŋgaŋal nha, ga dhäŋur beŋuryiny ga bulu nhakun ŋayi God-Waŋarr waŋan nhanukal, ganarrthanharaw ŋurikiyi wäŋaw. Bala ŋanya ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny buluny gäŋal Yipurayimnha dhipala wäŋalil ŋunhi ŋanapurraŋa ga dhiyaŋun bala nhina dhiyal. ⁵ Yurr God-Waŋarryu yaka gurrupana dhuwandja wäŋa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan ŋayi ŋula waŋany nyumukuŋiny' nhanŋuwuy ŋayi märranha. Yurr ŋayathaŋalnydja ŋayi gan ŋunhiyi God-Waŋarrwun wäwun'-nhirrapanawuy, bili God-Waŋarryu wäwun'tja gurruapar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', ‘Dhuwandja dhu wäŋa nhuŋuwuy Yipurayim ga djamarrkuḷi' walalan nhokalaŋaw, bitjanna bili dhu wiyinŋumirra.’ Yurr ŋayipiny Yipurayimdja gan ŋunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bäyŋu nhanŋu ŋula djamarrkuḷi'. ⁶ Yurr God-Waŋarryuny nhanukal ŋunhi lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, ‘Nhokuŋuny dhu ga ŋunhi mala-bunhawuy djamarrkuḷi' nhina ŋunhal bala wiripuŋuŋur mulkuruŋur wäŋaŋur; nhinany walal dhu ga ŋunhi garrpinawuynha yolŋu'-yulŋuwuŋun, yurr djämany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wäŋaŋur märr wiyinnha. Walalnydja dhu ga ŋunhi wäŋa-nininŋuynyndja yolŋuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ŋayaŋu-midikumanna dhu walalany märr-wiyindhi yan, 400 dhuŋgarra. ⁷ Yurr ŋarrany dhu ŋunhi mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany ŋunhi bapurruny mala yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga djäma walalan, bala nhuŋu dhu ŋunhi balanyamirriyyin djamarrkuḷiny' dhawatthunna beŋuryiny wäŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rälin, ga dhiyalnha wäŋaŋur walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋarrakuny.’ Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgalnydja.”

⁸ “Ga bulu ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, ‘Dhuwandja ŋarra dhu gurrupanna nhokal ŋarrakuwuy ŋarra gumurrkunhaminyawuynyndja

* 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

rom dhuwalatjanna ŋunhi dhapi-wudanykunhaminyawurra romgurr, mǎrr ŋayi dhu ga wāwun'tja dhuwali dhǎrran yan bitjanna bili wiyinŋumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrunhany djamarrkuḷiny' darrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi mimbunya dja maŋutji-lakaraman ŋunhi nhumany ŋarrakuwunya yan yolŋu walal, ga ŋarrany nhumalaŋgun God-Waŋarr.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Yipurayimgu gǎthu'mirriŋu Yitjaktja* dhawal-guyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalkkunala ŋanya ŋunhi ŋayi 8-tja walu djuḷkthurr. Ga bitjarri bili ŋayi Yitjaktjany nhanŋuwunya dja ŋayi gǎthu'mirriŋuny Djaykupnhany darrtjalkkunalyi, ga ŋayi ŋuriŋiyi Djaykupthuny bitjarri yan bili darrtjalkkunalyi nhanŋuwunya dja ŋayi ŋunhi 12-nhany gǎthu'mirriŋuny, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal bǎpa'mirriŋu 12-ku bǎpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanŋuwunya God-Waŋarrwun yolŋu walal."

⁹ "Yo, ŋuriŋiwurruyny dja Djaykupkalnydja gǎthu'mirriŋuy walal mel-diy'yurr ŋunhi wiripunya Djaykupku gǎthu'mirriŋuny yǎkuny Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriŋuny walalaŋguwuy walal, bala walal ŋunhi gurrupany dja ŋanya yolŋu'-yulŋuwala rrupiyawnha wuŋuli'yurr, bala walal djaw'yurra ŋanya balan Yetjiplila makarrlil wǎŋalil, ga ŋunhalnydja Yetjiptja wǎŋaŋur ŋayiny ŋunhi Djawutjiptja gan nhinan garripawunya, yurr dǎmamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarny dja ŋunhiliyi nhanuka. ¹⁰ Bala ŋayi ŋanya gan gǎŋala God-Waŋarryuny latju'kunala dhikan ŋuliwitjarriŋy ŋunhi marimirriwurny dja wǎŋakurr. ŋayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny gunga'yurra Djawutjipnhany, bala ŋayi buŋgawayny dja ŋuriŋiny ŋurruŋunya dja wǎŋa-Yetjippuyyuny manyak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipnhany, bala ŋanya ŋayi liya-djambatj lakaraŋala ga nhirrupany dja ŋayi ŋanya Djawutjipnhany buŋgawayala. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjiptja makarr wǎŋa ga yolŋu'-yulŋuny ŋayi nhirrparr nhanukala Djawutjipkala dǎŋalil."

¹¹ "Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjiptja wǎŋa gapumirriwyinan baŋdanydhanan, ga bukmak ŋunhiyi wǎŋany gan dhǎrran rǎwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi wǎŋa Gaynandja bitjarri bili yan rǎwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny gan nhinan galŋa-midikiŋan, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala ŋunhi warripam'nha winya'yurra bǎŋuthinan. ¹² Bala ŋayi ŋunhi Djaykupthuny dhǎwuny' ŋǎkula ŋunhiwiliyi Yetjiplilny dja makarrlil wǎŋalil, bili ŋunhiliyin gan ŋunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirryny dja, ŋunhi walal gan ŋǎthil ruwamŋuyaŋal. Bala yan ŋayi Djaykupthuny dju'yurra nhanŋuwuy ŋayi gǎthu'mirriŋunhan walalany dirramuwurrunhan limurruŋgun ŋunhi mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany balayin Yetjiplila wǎŋalil ŋathawnha mǎrranharaw. Marrtjinan walal gan, ga ŋunhiliyin walal mǎrraŋal ŋathany, bala roŋiyinan. ¹³ Galki ŋathany ŋunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roŋiyin Yetjiplili ŋathaw mǎrranharaw, bala balanyamirriyyin ŋayiny Djawutjiptja waŋanan maŋ'maranhaminan ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalyi wǎwa'mirriŋuwalny dja walalaŋgal nhanukalaŋuwal ŋayi. Ga bitjarrnha ŋayi ŋunhi lakaranhaminany walalaŋgal, 'Way walal, ŋarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriŋu nhumalaŋ,' bitjarr. Ga bulu ŋayi Djawutjipthu waŋan lakaraŋal buŋgawawalny dja wǎŋa-Yetjippuywalny dja muka, ŋunhiŋuwuy dhǎwu ŋunhi walal gan nhinan marrya' nhanŋu mǎlu'mirriŋu ga gurruŋumirr walal ŋunhal Gaynan wǎŋaŋur."

¹⁴⁻¹⁵ "Bala ŋayi yan Djawutjiptja dhǎruk-dju'yunminan nhanukalaŋaw bǎpa'mirriŋuwny dja Djaykupkuny. Bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany gam', 'Rǎlin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala ŋarrakala dǎŋaŋur,' bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanŋu bukmaknha yan marrtjinany

* 7:8 Isaac

balayin Yetjiplila wāŋalil, bala walal gan nhinanany ŋunhiliyin, yurr walal ŋunhi malany mǎrr-lurkun', 75 yolŋuny walal. Yo, nhinanany ŋayi ŋunhiliyiny Djaykuptja mǎrr-gurririn, bala ŋayi dhiŋgaŋala. Yurr djamarrkulin' nahanu gan ŋunhi wiyindja nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal ŋunhilin bili yan mulkurunura wāŋaŋurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal ŋunhi Djaykupku gāthu'mirriŋu walal. ¹⁶ Yurr ŋarakany walalaŋ yaka ganha ŋorranha Yetjijtja wāŋaŋur wiyinŋumirryndja, bili yalalaŋumirrynydja walalaŋ ŋunhi djamarrkuliny' marrtjin, bala mǎrraŋalna ŋunhiyi ŋarakany walalany ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhany, bala walal gāŋala roŋanmaraŋala balayi Gaynanlil, bala walal dholkuŋalnydja walalany ŋarakany ŋunhala Djikamnha* wāŋaŋur, ŋunhiwili bili wāŋalil ŋunhi ŋayi Yipurayimdu mǎrraŋal bāyim mel-widi'mirriy gunday ŋunhiyi mathirra miyalkku nahanukiyingalaŋaw ŋayi dholkunharaw."

¹⁷ "Yo, wiyinŋumirra gan ŋunhi napurr malany nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur Yetjijtja, bala marrtjin ŋunhi God-Waŋarrwuny malany dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-Waŋarrwu, ŋunhi ŋayi dhu walalany mǎrraman dhawatmaraman beŋuryiny wāŋaŋur, bitjarr yan bili nhakun ŋayi wāwunguŋal ŋāthil Yipurayimgal. ¹⁸ Ga balanyamirriyyiny waluy, ŋayiny ŋunhi wiripun dirramu wapthurr buŋgawathinany ŋurikiyiny wāŋaw Yetjipkun, yurr yakan ŋayi ŋunhi marŋgi nahanuny Djawutjipkun. ¹⁹ ŋunhiyiny yutany buŋgawa yaka ganha djalthinga limurrungalaŋawnydja mala-ŋurrrkanhaynuw walalaŋ. Mayali'-gānha ŋayi ŋuli ganha ŋunhi walalany, ŋaramurryinya manapana, ga ŋunhi ŋuli yothu yuta dhawal-guyaŋanha, bala ŋayiny ŋuli ŋuriniyiny djaw'yunan, bala ŋurrrkanhan, mǎrr ŋayi ŋuli ŋunhiyi yothuny dhiŋganhan."

²⁰⁻²¹ "Ga ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaŋan, yurr ŋayi ŋunhi latju' dhika yothuny. Yo, ŋāŋdi'mirriŋuny nahanu gan ŋunhi djaŋany goŋ-djulul'yurra wāŋaŋurnydja nahanukiyingal ŋayi, lurkun'nha ŋayi ŋunhi ŋalindiny-ŋupar, bala yurrnha ŋanya ŋayi bathililnydja rulwandhurr, bala yan djulul'maraŋala bewiya'mirrilila wāŋalil, ŋunhi marrtjin mayangurr dhārra'-dharran. Bala ŋayiny ŋuriniyiny buŋgawawalnydja gāthu'mirriŋuy miyalkthuny maŋŋ'maraŋala ŋanya ŋunhiyi yothunhany, bala ŋayi gāŋalna ŋanya nahanukiyingala ŋayi wāŋalil, ga ŋutharnydja ŋayi ŋunhi ŋunhiliyiny bitjarrnha nhakun nahanuwunha yothu ŋurikiyin wāŋa-Yetjippuywun miyalkku. ²² Yo, ŋunhiwurryiny ŋunhi Yetjippuynydja yolŋu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marŋgikuŋala ŋanyanhany Mawtjitjnhany, ga mirithin yan ŋayi ŋunhi walalaŋuŋ marŋgithinany. Ga ŋunhi nhakun ŋayi ŋutharnydja dirramuthinany rumbal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dālyun dhārukthuny, ga djaŋany ŋayi gan ŋunhi romdja mirithirra ganydjarrmirra."

²³ "Ga ŋunhi ŋayi Mawtjitj dhuŋgarra 40-mirriyiny, bala ŋayi yan waŋanany gaŋgathinany bitjarrnha, 'ŋarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhāma ŋarra dhu marrtji ŋarrakuwuy ŋarra malany Yitjuralpuynhan yolŋuny walalany.' ²⁴ Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiwiliyin wāŋalil, ga dharrnha ŋayi nhāŋal wāŋa-Yetjippuynhan yolŋuny, ŋayi gan ŋuriniyi dirramuynydja bumara bartjunmaraŋala waŋanyuhan yolŋuny Yitjuralnhan bāpurruny. Bala ŋayi Mawtjitjtja dhunupan wandinan, guŋga'yunarawnha ŋurikiyin maŋda-malawnha yolŋuw, bala ŋayi yan wutthurnydja rakunyun ŋunhiyiny yolŋuny wāŋa-Yetjippuynhany. ²⁵ Bala ŋayi gan guyaŋanan Mawtjitjthuny bitjarrnha, yanbi balan walal ŋunhiwurryiny walal-malany marŋgithinyan nahanu, dharanahan balan walal ŋunhi God-Waŋarryu walalany dhu walŋakum ŋurini Mawtjitjkal ŋurru-warryunaray. Yurr walalnydja

* 7:16 Shechem * 7:20-21 Moses

ŋunhi walal-malaynydja ŋanya Mawtjitjnhany yaka dharanana yol ŋayi ŋunhiyi; yaka walal ganha djälthinya nhanŋu Mawtjitjku.”

²⁶ “Yo, wiripunuyndja munhay ŋayi Mawtjitj marrtjin balayi roŋiyindhi ŋunhiwiliyi walal-malawal wäŋalil, bala ŋayi nhäŋala märrma'nhan yolŋuny maŋdany maŋda gan bunhamin maŋda-mala yan Yitjuralpuy yolŋu maŋda. Ga ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja marrtjin, djälthin ŋayi yan guŋga'yunaraw maŋdan, yanbi balan ŋayi maŋdany waŋgany-manapana ga galkithinan ŋayi bala waŋanan maŋdaŋgal bitjarra, ‘Way maŋda, nhumany dhuwal be muka wäwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirrnydja?’ bitjarr. ²⁷ Ga ŋayiny ŋunhi waŋanydja bilyurr, ga dhunupan ŋayi ŋanya dur'yurra Mawtjitjnhany, bala waŋan bitjarra, ‘Gatjuy! Yol dhe dhuwal yolŋuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrparyndja? Nhe dhu be bungawathirrnydja ŋanapurruŋ ga mala-djarr'yunamirrnydja? ²⁸ Nhaltjanna dhe dhu ŋarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun dhe barpuru ŋunhi Yetjippuynha yolŋuny buma murrkay'kum?’ Ga bitjarra ŋayiny ŋunhiyiny waŋanydja yolŋu waŋan Mawtjitjkuny. ²⁹ Bala ŋayi ŋunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi ganarrthanala ŋunhiyiny wäŋa Yetjijtja, bala waŋinan wiripunulila wäŋalil barrkulila. Yo, ŋunhala ŋayi gan ŋunhi Midiyannha* wäŋaŋur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga märraŋal ŋayi miyalk, ga märrma' yothu maŋda dirramu maŋda maŋ'thur nhanŋu ŋunhiliyin banydji yan wäŋaŋur Midiyannha.”

³⁰ “Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan ŋunhiliyiny wiyinŋumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhunŋarra djulkthurr. Bala waŋanymirrnydja ŋayi Mawtjitj gan nhinanan ŋunhala diltjinura wäŋaŋur gapu-ranhdhakura, galki bukuŋur Djäniya* yäkuŋur wäŋaŋur. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu maŋ'thurra nhanukal ŋunhiliyin. Yo, nhäŋal ŋayi Mawtjitjthu ŋunhin dharpan man'tjarrnha ŋayi gan ŋunhi nhäranan, yurr yaka ŋayi ŋunhiyi man'tjarrnydja nhäranha räwakthinyany ŋuriniyi gurthaynydja ŋaŋarryuny. ³¹ Bala ŋayi Mawtjitjthuny nirr'yurra mirithinan nhäŋalnydja ŋunhiyiny, ga bulu nhakun ŋayi marrtjin galkithin, ŋayi dhu nhäma galkiŋur. Bala ŋayi ŋäkula rirrakaynydja Garraynhany God-Waŋarrnhany, ŋayi waŋanany bitjarrnha gam', ³² ‘Ŋarrany dhuwal God-Waŋarr nhokalanaw mala-nurrkanhayŋuw walalan, Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja marrmarryurra mirithinan, ga märr-barrarinan ŋayi ŋunhi buluŋuwnydja nhänharaw. ³³ Bala yan ŋayi ŋunhi Garraynyndja waŋanan nhanukal bitjarrnha gam', ‘Gatjuy yupmaraŋun nhunuwuy dhe dhuwali dhapathuŋ'tja, bili dhuwandja dhe ga dhärrany dhiyala dharrpaljura wäŋaŋurnydja, ŋunhi gänaŋ'maranhawuynha ŋarrakuŋun Garra-yunun. ³⁴ Nhäŋalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋarrakuwuynydja yolŋuny walalany, burakinany walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra ŋunhiliyiny wäŋaŋur Yetjijtja, ga ŋäma ŋarra walalany ga rirrakay ŋäthinyaminyawuy. Ga dhuwandja ŋarrapin marrtjin waljakunharawnha walalan, ŋarra dhu walalany dhawatmaraman beŋuryiny ŋunhi garppinamirrjurnydja romŋur. Go rälin marrtji ŋarrakala, ŋarra nhuna dhu djuy'yundja balayin Yetjiplila makarrlil wäŋalil,’ bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynyndja waŋan nhanukal Mawtjitjkalnydja.”

³⁵ “Yo, ŋäthilnydja walal gan ŋunhi Mawtjitjnhany nyinyandhurr muka nhäŋal, ga waŋan walal gan nhanŋu bitjarr, ‘Yolthu nhuna dhuwal wäna-nhirrparyndja ŋanapurruŋuny bungawayinyaraw ga mala-djarr'yunaraw?’ Bitjarr walal gan ŋunhi ŋäthilnydja waŋan nhanŋu Mawtjitjkuny. Yurr ŋayipi yan ŋunhi ŋunhiyi bili yan waŋany yolŋuny nhanukuŋuny God-Waŋarrwunyny djuy'yunawuy

* 7:29 Midian * 7:30 Mount Sinai * 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

gunḡa'yunarawnydja walalaŋ, ŋayin walalaŋ ŋunhi ŋurruŋuyinany, ŋayin walalany gan ŋunhi Mawtjitjthun gāŋalnydja dhawaṭmaraŋalnydja beŋurnydja ŋunhi gar-rpinamirriŋurnydja romŋur. Yurr yaka ŋayi ŋunhi gānany djāma ŋayipiny, ŋuriŋi ŋunhi God-Waŋarrwal dhāwu-gānhamirriy yolŋuy gunḡa'yurnydja ŋanya ga gāŋalnydja, ŋuriŋi ŋunhi ŋayi nhanukal milkunhamin ŋunhal ŋunhi bukuŋur, ŋunhi ŋayi man'tjarrnha nhāran."

³⁶ "Yo. Bala ŋayi Mawtjitjthuny ŋurru-warryurra gāŋala yolŋunhany walalany beŋuryiny Yetjipŋurnydja wāŋaŋur, dhawaṭmaraŋala ŋayi gan walalany, ga djāmany ŋayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra ŋunhiliyiny Yetjijtja wāŋaŋur, ga bulu ŋunhili ŋapuŋga wāŋaŋur yākuŋur 'Mikumirr Gapu' ŋunhi gan bawkturr yindi mirithirr guḡun, ŋunhiliyiny ŋayi ŋunhi yindiny mirithirrnnydja ganydjarrmirrnnydja rom djāma, ga bitjarriy bili ŋayi gan ŋunhalnydja ŋunhi gapu-ranhdhakŋurnydja wāŋaŋur djāmayi, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi 40 dhuŋgarra-ŋupar.

³⁷ Yo, ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjthuny gāŋalnydja walalany mirithinan latju'kuŋalnha dhikan, ga waŋan ŋayi Mawtjitjthu walalany, lakaraŋal walalaŋ ŋurikiwurrūŋ nhanukalaŋaw malaw Yitjuralpuynuw bitjarr, 'God-Waŋarryuny dhu ŋunhi dju'yun waŋanyinha yolŋunhany djawarrkmir-rinhany nhumalaŋ, balanyayi bili nhakun ŋarrany ŋayi dju'yurr, yurr ŋayi dhu ŋunhi maḡ'thundja dhipuŋuryin nhumalaŋgalnha malaŋurnydja.' ³⁸ Yo, ŋunhilin bili yan ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakŋura wāŋaŋur, Godkalaŋumirriwalnha yolŋuwal malaŋur ga limurrūŋalaŋuwalnha mala-ŋurrrkanhayŋuwal walalaŋgal, ga ŋurikal ŋunhi Godkalaŋumirriwal dhāwu-gānhamirriwal ŋunhi ŋayi gan waŋan nhanukal ŋunhal bukuŋur yākuŋur Djāniya; ga nhanukala ŋayi ŋunhi Mawtjitjkala God-Waŋarryuny gurrupar walŋamirrnnydja ŋunhi dhāruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw bala limurrūŋguny."

³⁹ "Ga nhaltjarr walal ŋunhi limurrūŋgalnydja mala-ŋurrrkanhayŋuy walal? Māraraŋal walal ŋula Mawtjitjnha dhāruk? Bāyŋu warray. Yaka walal ŋunhiyi ŋuriŋiwurruyiyi mārranha ga malthunna nhanŋu dhārukku; yanan walal bāykarraraŋala ŋākul ŋanya Mawtjitjnhaŋy, bala yan walal ŋanya gan ŋunhi buku-yurrrkaŋala, bili walal gan ŋunhi djālthin walal dhu marrtji balayi roŋiyirr Yetjiplil makarrlil wāŋalil."

⁴⁰ "Bala walal waŋanany Mawtjitjkalaŋuwala wāwa'mirriŋuwalnydja Yāraŋala* bitjarra gam', 'Way, nhe napurrūŋ dhu djāma ŋula nhā waŋarrkum, mār ŋayi dhu marrtji ŋuriŋiyi ŋanapurruny waŋa-gāma, bili ŋunhiyiny dirramu Mawtjitjtja ŋunhi ŋayi gan limurruny gāŋal beŋur Yetjipŋur makarrŋur wāŋaŋur rāli, ŋula wanhan ŋayi dhikan winya'yurra.' ⁴¹ Bala walal djāman gan ŋamaŋamayurra ŋula nhān ŋunhi waŋarrnhan walalaŋguwuy walal, rumbalnydja walal gan ŋunhi djāma bal-anya nhakun buliki, bala walal gan ŋunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja ŋurikiyiny waŋarrwun walalaŋgalaŋaw, bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurra ŋurikiyiny waŋarrwu, ŋunhi goŋbuywun djāmapuywu. ⁴² Bala ŋayi God-Waŋarnnydja ŋapan walalaŋ gurrupanmin; ganarrthaŋala walalany, mār walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋula nhakun malaŋuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolŋuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' ŋāthil, bitjarr gam',

'Nhuma yolŋu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurr ŋunhiliny ŋunhi diltjipurnydja gapu-ranhdhakŋurnydja wāŋaŋur?

ŋula yolkuŋ yan waŋarrwuny.

Yaka nhuma gan ŋunhi bumar warrakan' mala,

* 7:40 Aaron 7:42 Amos 5.25-27

ga bathar mundhurr-gurrupanaraw ŋarrakuny.

Yo, bāyŋu muka nhuma gan ŋunhi ŋarrakuny bitjarryi buku-ŋal'yurr,
 ŋunhi nhuma gan nhinan ŋunhiliyiny diltjŋurnydja wāŋaŋur gapu-
 ranhdhakŋurnydja waltjaŋ-ŋurrikaŋalnydja,
 ga yan bili ga baŋ ŋayathaŋal 40-dhungarra.

⁴³ Yuwalktja nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja waŋarrwuny yākuw Molikkun,*
 nhanŋun nhuma gan ŋunhiyiny gāŋal buŋbuny wiŋindja buku-
 ŋal'yunarawnydja nhumalaŋguwuy nhuma,
 ga wiripuny nhuma gan buku-ŋal'yurr ŋurikin ganyuwnha malaŋuw,
 nhumalaŋgiyingaŋawnha nhuma waŋarrwu Repangun* yākuw ganyuw
 ŋuriki;
 buku-ŋal'yurrnydja nhuma gan ŋunhi waŋarrwuny malaŋuw,
 ŋurikin ŋunhi goŋbuywun ŋunhi nhuma gan nhumapi djāma walalany.

Bala ŋarrany nhumalany dhu djuy'yunna barrkulila yan wāŋalilnydja;

nhuma dhu ga nhinany ŋunhala bala gali'ŋur Bapilunnha* wāŋaŋur.'

Bitjarr ŋayi gan God-Waŋarrnydja waŋan limurrungaŋaŋuwal mala-
 ŋurrikanhayŋuwalnydja walalaŋgal."

⁴⁴ "Yo, ŋunhiliyin gan ŋunhi nharanŋura wāŋaŋur limurrungaŋalnydja mala-
 ŋurrikanhayŋuy ŋayathaŋal buŋbuny ŋunhi wiŋindja God-Waŋarrwuny, ŋunhi
 ŋayi God-Waŋarr gan nhinan ŋunhiliyi walalaŋgal. God-Waŋarrnydja ŋunhi
 ŋāthil yan dhāruk-gurrupanminany Mawtjitjkalnydja, ŋunhi nhaltjan walal dhu
 djāma ŋunhiyi wiŋin, ga djāmany walal nhakun ŋunhi dharanana yan balanya
 bili yan ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal ŋāthil walalaŋgal. ⁴⁵ Ga
 ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi walal gan djāma wiŋindja, ŋunhiny walal
 worruŋuyinan, bala walal marrtjin ŋunhi murrmurryurrnydja ŋunhiliyin banydjŋin
 yan nharanŋura wāŋaŋurnydja. Ga yalalany dhā-dhuditjtja gan ŋunhi God-
 Waŋarrwuny wiŋin gāŋal djamarrkuŋiy'ŋha walalaŋgal, ga yan bili-i-i, ga gulŋiyin
 walal dhipal wāŋalil Gaynanlil ŋunhiŋumirryi. Marrtjinany walal gan ŋunhi,
 malthurrnydja nhanŋun Djatjuwawnha* yākuw yolŋuw, bala walal yan māraŋala
 ŋunhiyiny wāŋa, djaw'yurrnydja walal ŋunhi ŋurikiwurrungaŋa wiripuwurrungaŋa
 bāpurruwal yolŋuwal mala. Bili God-Waŋarryu ŋayipi ŋunhi ŋaŋ'ŋaŋ'thurrrnydja
 gan, dhawatmaranānydja ŋāthil muka yan ŋunhi wiripuwurrunhany malany. Yo,
 limurrungaŋuny ŋunhi mala-ŋurrikanhayŋu walal gan nhinan dhiyala wāŋaŋur, yurr
 baŋak yan walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja God-Waŋarrwuny ŋunhiliyi bili yan
 wiŋinŋurnydja, yan bili-i-i, ga Daybitmirriynha* waluy."

⁴⁶ "Yo, God-Waŋarrnydja ŋunhi mirithin mār-ŋamathinany nhāŋalnydja ŋanya
 Daybitnha, ga ŋayi ŋunhiyiny Daybittja djālthin ŋayi dhu djāma yuŋan buŋbu God-
 Waŋarrwuny, mār walal dhu ga Djaykupkalnydja yarraŋaŋur buku-ŋal'yundja God-
 Waŋarrwuny manymakŋurnha dhikan buŋbuŋurnydja. ⁴⁷ Yurr Daybitthuny yaka
 djāma buŋbuny ŋunhiyi; gāthu'mirriŋuynha nhanukal Daybitkal Djalamandhun*
 yākuy ŋunhi djāmany dhuŋ'yurrnydja buŋbuny God-Waŋarrwuny. ⁴⁸ Yurr ŋayiny
 ŋunhiyiny God-Waŋarr bulu warray garrwar, ga djuŋkmaram ŋayi ga, yaka ŋayi
 ŋuli gi ŋunhi God-Waŋarr nhini ŋunhiliny buŋbuŋur yolŋuwuŋuny goŋbuynydja
 djāmapuy. Nāthil baman'tja djawarrkmirr yolŋu gan waŋan bitjarr gam',

⁴⁹ 'Djiwarrny'tja dhuwal wāŋa nhinanharawnha ŋarraku,

ga dhuwaliny munathany' wāŋa ŋuku-gorrunharawnha ŋarraku.

Nhāthinya ŋunhi nhuma dhu buŋbuny ŋarraku djāma?

Wanhal wāŋaŋur dhika ŋarra dhu ga nhinany? ... nhāthinyaŋur buŋbuŋurnydja?

* 7:43 Molech; Rephan; Babylon

7:43 Amos 5.25-27

* 7:45 Joshua; David

* 7:47 Solomon

⁵⁰ Bili dhuwandja ŋunhi bukmaktja ŋula nhä malany ŋarrakiyunguŋ yan djāmapuynyda.'

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Garraynyda waŋan, lakaranhaminany gan ŋanyapinyany ŋayi."

⁵¹ Bala ŋayiny gan ŋunhi Dhepindja baɖaknha yan waŋan, lakaraŋalnyda marrtjin ŋurikiwurrunggal ŋalapalmirriwalnyda. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, "Nhä nhuma dhuwal yolŋuny walal? Raypirri-waɖatjmirr? ... ŋänhamiriw walal? Ŋayaŋuny nhumalaŋ dhuwal ɖäl yan, ga buthuru nhumalaŋ dhumuk, bili yaka nhuma ɖäl God-Waŋarrwalaŋaw dhäwuw ŋänharaw. Yakan nhuma ŋuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ŋamathaŋuny ŋurukuny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma ŋuli ga ŋunhi ŋanya bukuy-ŋurrkam yan, dharaŋana yan nhumalaŋ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ŋurrrkanhayŋuw nhumalaŋalaŋaw. ⁵² Nula ga waŋany yolŋu djawarrkmirr nhina walŋa yan ŋunhi walal yaka ŋula nhu-malaŋgal mala-ŋurrrkanhayŋuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kuŋal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirrinhanany walalany, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha be ŋäthil bitjana, 'Galki ŋayi dhu ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu bunan dhiyala.' Ga yuwalknha ŋayi ŋunhi ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu marrtjin räliny dhipalnyda munatha'lilnyda wäŋalil, ga nhumany ŋunhi dhiyaŋuwurruynyda ŋanyanhanany goŋ-gurruŋpar ŋurikal miriŋuwal, bala yan nhuma bumarynda ŋanya murrkay'kuŋala."

⁵³ "Yo, nhumalaŋ warray ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu gurruŋpar romdja nhanŋuwuy ŋayi, ŋurikiwurrungalaŋuwurruynyda ŋunhi djiwarr'puywalnyda dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany yaka warray märranha ŋunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanŋu bäyŋun." Bitjarr ŋayi gan ŋunhi Dhepindhu lakaraŋalnyda ŋurikiwurrunguny ŋalapalmirriwynyda.

Dhepinnhanany walal bumar murrkay'kuŋal guŋdaynha

The stoning of Stephen

Acts 7.54-60

⁵⁴ Bala walal ŋunhi ŋalapalmirruynyda yolŋu walal mirithinan maɖakarritjthinany Dhepinguny,* ŋaramurryinany walal ŋunhi nhanŋu ŋuriniyi dhärukthuny nhanukal, bala walal nhakun lirra-läwunhaminan mirithinan nhanŋu bunharawnha yan. ⁵⁵ Yurr ŋayipiny ŋunhi Dhepindja yolŋu baɖak yan gan dhärran dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala yan ŋayi maŋutji-garramatthinany djiwarr'lila God-Waŋarrwalnha yirralkalil, bala yan ŋayi nhäŋalnha God-Waŋarrnhan ŋayi gan djeŋarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhanany, ŋayi gan dhärranany galkin yänan God-Waŋarrwalnha dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnynyda. ⁵⁶ Bala ŋayi yan Dhepindja waŋanan bitjarrnha, "Way, nhäŋu ŋathil walal! Nhäman ŋarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-Waŋarrwuny wäŋa dhärra ga lapthunawuynha bilin, ga nhäman ŋarra ga Djesunhanany, ŋayi ga dhärrany ŋunha galkin yanan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnynyda, ŋurruŋun ŋayi ŋunha mirithirra."

⁵⁷ Ga dhunupan walalnyda ŋunhi dilkurruwurrnyda yolŋu walal buthuru-gunganhaminan goŋdhun walalaŋgiyungal walal ŋänhaŋurnynyda, yurr walal gan ŋunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar ŋurikin dhäwuwnha Dhepingalaŋawnha. Bala yan dhunupan walal gundupuŋalnyda, baɖnha walal ŋanya ŋayathaŋal, ⁵⁸ bala walal marrtjin warryu'-warryurra ŋanya balan dhawaɖmaraŋala beŋuryiny ŋunhi wäŋaŋur. Ga dhunupan yan walal marrtjin ŋunhi guŋdan wapmaraŋal, bala walal marrtjin bumara ŋanya Dhepinnhanany djir-maraŋal nhanukal guŋdan. Ga waŋany gan yuɖa dirramu dhärran ŋunhiliyi yäku

Djol,* yurr nhāṇal ṇayi gan walalany ṇunhiwiliyi. Ga walalnydja ṇuriṇiwurruynydja ṇunhi walal mel-marṇgimirr nhanṇu Dhepingu, walalnydja ṇunhi larrmarañala walalaṇguwuy girriny' mala bala rarr'yurnnydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djāgawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan ṇanya ṇunhi bumarnydja gundaynydja wirriw'-wirriwyurnnydja, bala ṇayi Dhepindja waṇanan yatjurnnydja mārrliliyanhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', "Garray Djesu, mārraṇun ṇarrany go birrimbirrnydja nhokiyingalṇha goṇlil." ⁶⁰ Bala yan ṇayi bun'kumu-djipthurra, ga buluny ṇayi waṇan yatjurnnydja bitjarrnha, "Garray, bāy-lakaraṇun walalaṇ. Yaka walalany wiyindja gāṇu dhuwalaṇuwuyyiny djāmapuy yātjkurruwuyynydja." Yo, waṇanany ṇayi ṇunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiṇgaṇalṇha.

Bala ṇayi Djolnydja waṇanan, ṇoy-ṇamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr' muka ṇayi dhiṇgaṇal," bitjarr.

8

Djolyu gan bumar ṇayaṇu-midikumar Garraywalaṇumirriny yolṇuny walalany

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga ṇuriṇi bili yan waluy, walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuynydja dhunupan yan marin ṇurruyirr'yurr ṇurikiwurrṇguny ṇunhi Garraywalaṇumirriwnydja yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walal gan nhinan ṇunhiliyi Djurutjalām wāṇaṇur; gumurr-dālṇha walal ṇunhi romdja nhirpar walalaṇ bunharawnydja. Bala walal gan ṇunhi mārr-yuwalkthinyamirrnydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wāṇalila ga wāṇalila ga wāṇalila, bala marrtjin nhinanany wiripuṇuṇura wāṇaṇurnydja barrkuwatjṇura, ṇunhala wāṇaṇur ṇarakaṇurnydja Djudiyan* ga Djamariyan.* Ga walal ṇunhi Djuy'yunawuynydja yolṇu walal gan nhinan ṇunhiliyin banydjinn Djurutjalāmṇha yan wāṇaṇur. ² Bala walal ṇunhi wiripuwurnnydja Garraywalaṇumirr mala marrtjinan, ga mārraṇal ṇanya Dhepinṇhan rumbalṇha, bala walal gāṇalnydja ṇanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyā'yunminany nhanṇu, gyaṇanan manapar ṇanya.

³ Ga ṇayi gan Djolnydja djālthin bunharawṇha yānan dhawar'maranharawṇha ṇurikiwurrṇdhiny Garraywalaṇumirriwnydja yolṇuw walalaṇ, bili ṇayiny gan ṇunhi Djolyuny gyaṇan bitjarr, yanbi ṇunhiyi God-Waṇarrwunṇuny rom balanyayi bunhamirr, bili yaka ṇayi yan marṇgi Djesuwnydja. Yo, marrtjinany ṇayi gan ṇunhi Djolnydja liw'maraṇal yan ṇuliwitjarryiny wāṇakurr Djurutjalāmṇurnnydja, gulṇi'-gulṇiyyinany ṇayi marrtjin bala'lilnydja malaṇulil, yurr ṇayi gan ṇunhi larruṇalnydja Garraywalaṇumirriwnha yolṇuwnydja walalaṇ. Ga ṇunhi nhakun ṇayi walalany maṇṇ'maraṇalnydja, baṭṇha ṇayi walalany ṇayathaṇal, ga gāṇalnydja ṇayi walalany gan ṇunhi warryu'-warryurra, bala yan ṇayi gan walalany djalkthurnnydja dhunupan yan dharṇuṇgulila, dirramuwurrṇuny ga miyalkkurruwurrṇuny.

Garraywalaṇumirriynydja gan yolṇuy walal God-Waṇarrwunṇy dhāwu lakaraṇal Djamariyan wāṇaṇur makarrṇur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

⁴ Yo, ga beṇuryiny Djurutjalāmṇurnydja walalnydja ṇunhi Garraywalaṇumirrnydja yolṇu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriṇurnha walal gan ṇunhi dhāwunṇy' lakaraṇal, Djesunhany yāku-yindikunaṇ.

* 7:58 Saul * 8:1 Judea; Samaria

⁵ Ŋayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wāŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukalaŋuwuynyndja Djesuwalaŋuwuynyndja, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ. ⁶ Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanŋu dhāwuwny'tja; latju'kuŋala walal gan ŋunhi ŋākulnydja ga nhāŋalnydja, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Bilipthu djāma, ganydjarmirriy romdhu. ⁷ Ga dharrwan gan ŋunhi yātkurr birrimbirnydja mala dhawatthurr yolŋuwalnydja walalaŋgal yurr dhā-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurnnydja rerrimirnnydja mala yolŋu walal gan dhunupan yan walŋathinan, ga bundhurnnydja mala ŋunhi yolŋu walal gan rur'yurra marrtjinan. ⁸ Ga bukmak ŋunhiliyi wāŋaŋur Djamariyany gan goŋmirriyinan mirithinan, galŋa-djulŋithinan manapar.

⁹ Ga ŋunhiliyi Djamariya wāŋaŋur waŋgany yolŋu gan nhinan yāku Djāyman, yurr ŋula nhā ŋayi ŋunhi yolŋuny galŋa-marrŋgitjimmir; bitjarrnha bilin yolŋuynyndja walal gan nhāŋalnydja ganyim'thurra ŋanya ŋunhiwiliyiny djāmalil. Yurr ŋayi gan ŋunhi yindi-lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋurruŋu-lakaranhaminan. ¹⁰ Ga bukmaknha gan yolŋuny walal dhārukkuny malthurr nhanŋuwuynha yan, ŋunhiwurnnydja ŋalapalmirnnydja yolŋu walal buŋgawany mala, ga wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal. Bala bukmakthun gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny dirramunhany bitjarrnha gam', "Ŋayin ŋunhiyin Ganydjarr-dumurnnydja yolŋu," bitjarra walal gan ŋunhi yolŋuny walal lakaranhaminany ŋanya, yanbi ŋayin gan ŋayathaŋal ŋunhiyiny God-Waŋarrwuŋuny ganydjarr. ¹¹ Yo, yolŋuny walal gan nhanŋu ŋuriki marrŋgitjkuny yolŋuw buthuru-bitjurnnydja ŋamathaŋalnha, bili beŋur bili baman'ŋuŋur ŋayi gan djāma bitjarryiny Djāymandhuny ŋunhi ŋoy-ganyim'thunamirnnydja rom.

¹² Ga ŋayiny gan ŋunhiliyi bili yan wāŋaŋur Bilipthuny manymaktja dhāwu lakaraŋal ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawuynyndja rombuy, ga bitjarryi bili yan ŋayi gan ŋunhi Djesu-Christnhany lakaraŋalyi, bala walalany gan ŋunhi dhunupan yolŋunhany walalany liya-lupmaraŋala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny. ¹³ Ga ŋayipiny ŋunhiyi Djāymandja yolŋu, ŋunhi ŋayi gaḍaman, bitjarryi bili ŋayiny muka mār-yuwalkthin God-Waŋarrwu, bala yan ŋayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili ŋayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhāŋalnha ŋayi marrtjin malŋ'maraŋala ŋunhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, ŋunhi ŋayi gan Bilipthu djāma; yurr ŋayi ŋunhi nhāŋalnydja ganyim'thurra Djāymandhuny.

¹⁴ Yo, ga ŋunhalnydja Djurutjalamdja, ŋuriŋiwurruy Djuy'yunawuyyuny Garray-walaŋumirriynyndja yolŋuy walal ŋākula walalany gan ŋunhawalnydja Djamariyalilnydja wāŋalil, ŋunhi walal gan mār-dharaŋar nhanŋu dhārūk God-Waŋarrwu. Bala walal beŋuryiny Djurutjalamŋurnnydja maḍanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnhan ŋunhiwiliyiny wāŋalil, guŋga'yunarawnydja walalaŋ. ¹⁵ Ga ŋunhi nhakun maḍa bunanany ŋunhiliyi, bala yan dhunupan maḍa yulŋuny bukmirriyaŋalnha walalaŋ ŋurikiwurrundhiny mār-yuwalkthinymirriwnnydja walalaŋ, mār walal dhu mārman ŋunhin Dhuyu-Birrimbirrnhan. ¹⁶ Yo, ga bukmirriyaŋalnydja maḍa gan ŋunhi bitjarrnha, bili bāyŋu muka yan ŋula yolnha waŋganyinha ŋunhiliyi malaŋur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranawuy māraraŋal yākukurr Garraywalaŋuwurr Djesuwalaŋuwurr. ¹⁷ Bala maḍa marrtjin Betany ga Djondja goŋ-ŋal'yurra liyalila walalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin māraraŋalnha ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnhan.

¹⁸ Ga ŋayiny ŋuriŋiny gaḍamandhuny yolŋuy Djāymandhuny nhāŋala gan ŋunhiwiliyiny maḍany, ŋunhi ŋurikalyi maḍaŋgal goŋ-ŋal'yunawurr yolŋuy walal marrtjin māraraŋalnha Dhuyu-Birrimbirrnhan, dhaŋaŋdhinan marrtjin. Bala ŋayi Djāymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŋutji-gurrupara, ga waŋan

Betawalnydja ga Djongalnydja bitjarrnha, ¹⁹ “Ŋay', märraŋun maŋda dhuwandja. Ŋarrany djäl nhuma dhu gurrupanna dhuwaliyiny ganydjarr ŋarrakalŋha goŋlil, märr ŋarrany muka dhu goŋ-ŋal'yun ŋula yolkal yolŋuwal, bala ŋayi dhu märraman dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrŋha.”

²⁰ Bala ŋayi Betany dhunupan nhanŋu waŋan bitjarra, “Rrupiya nhunŋu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin ŋunhi dhä-gir'yunamirrila wäŋalil ga dhangadirryunamirrila, bili nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi Dhuyu-Birrimbirrnydja dhuwal ŋula nhä, nhe dhu bäyim ŋanya rrupiyay. Dhuwaliyiny mundhurr nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu; yän warray ŋayiny dhu ŋunhi gurrupan, yaka nhe dhu ŋanya ŋula bäyim. ²¹ Nheny dhu yaka dhiyal romŋur, yakan nhe dhu märram dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrŋhany, bili nhe ŋayaŋu-djarrpi', yaka ŋula ŋayaŋu-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. ²² Ma', gatjuynha bilyurra dhipuŋuryiny yätjkurruŋurnydja nhokiyingal nhe, bala waŋin bukumirriyaŋun Garaywala, märr ŋayi nhunŋu dhu mak bäy-lakaraman ŋunhiŋuwuyiny, ŋunhi nhaltjarr nhe gan guyaŋan djarrpi'kuŋal. ²³ Bili ŋarrany ga dhuwal nhäma nhuna ŋayaŋuŋuny; mirithirr yan nheny maŋutji-djukurr, garpinawuy nhe ŋurukuŋdhi dhuwalaŋuwuywuy yätjkurruwuy romŋu.”

²⁴ Bala ŋayi gaŋamandja ŋunhi yolŋu waŋanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, “Way maŋda, nhuma ŋarraku dhu bukumirriyam ŋini Garaywal, märr dhu ŋarraku yaka ŋunhiyi dhä-gir'yunamirrnydja rom maŋ'thurr, nhakun nhuma ŋunhi waŋan ŋarraku.”

²⁵ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny maŋda Betaynydja ga Djondhuny lakaraŋala gan ŋanyanhan Djesunhan ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, ga bitjarra bili maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garaywuyun dhärukta. Bala beŋuryiny maŋda marrtjinan balayin roŋiyinan Djurutjalamlilyi, yurr maŋda gan marrtjinany ŋunhi ŋuliwitjarr banydji yan buku-wirwirmaranäl Djamariyawurra yan makarrkurnydja wäŋakurrnydja, ga bawalamirrinura wäŋaŋur maŋda gan lakaraŋalŋha yindikunaŋnydja ŋunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalaŋuwuynydja.

Bilipthu gan marŋikuŋal waŋganyŋha yolŋuny wäŋa-Yethiyapiyawuyŋha Djesuwalanuwuy dhäwu

Philip taught the Ethiopian man about Jesus

Acts 8.26-40

²⁶ Waŋganymirrnydja waluy God-Waŋarrwu dhäwu-gänhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi waŋanan Bilipkalnydja bitjarrnha, “Ye' rur'yurra, marrtjin balan biyakun wäŋalil gali-djalathanlila, dhukarrnydja ŋupul ŋunhi marrtji ŋorra beŋur Djurutjalamlur ga balan bitjanna Gäthalila* wäŋalil yäkulil.” ²⁷ Bala ŋayi Biliptja dhunupan yan rur'yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋuliwitjarryiny dhukarrkurnydja, ga dharrnha ŋayi nhäŋal yolŋunhan, wäŋa-Yethiyapiyawuyŋhan* yolŋuny, ŋayi gan marrtjin bala nhanukiyingal ŋayi wäŋalil. Yurr yolŋuny ŋayi ŋunhi ŋurruŋawalaŋu gapman, djäga ŋayi gan rrupiyaw ŋuriki buŋgawaw miyalkku wäŋaw Yethiyapiyawuywu. Yo, ga ŋunhiyi yolŋu dirramu marrtjin ŋäthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu, ²⁸ ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayi roŋiyindhi marrtjin balayi nhanukiyingal ŋayi wäŋalil. Ga ŋayi marrtjin ŋunhi nhinanany ŋunhilin wilparraŋurnydja ŋunhi ŋuli ga yarraman'thu gupay-warryun. Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, yurr nhäŋal ŋayi marrtjin ŋunhi djorra' maŋutji-law'maraŋal God-Waŋarrwu dhäruk, ŋunhi ŋayi baman'ŋuwuyyu ŋuriniyi yolŋuy djawarrkmirriy yäkuŋ Yitjayay* gan wukirri be ŋäthil.

* 8:26 Gaza * 8:27 Ethiopia * 8:28 Isaiah

²⁹ Yo, bala ŋayi nhāŋalnydja Bilipthuny ŋunhiyin yolŋunhany, ŋayi gan marrtjin bala djulkthurr, bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja waŋanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, “Way, bala nhe dhu marrtji ŋunhawal, ya ŋunhawal; gatjuy marrtjin, ŋunhin yolŋunhany guwatjmul, ya ŋunhin,” bitjarr. ³⁰ Bala ŋayi wandinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga ŋunhiliyiny nhakun ŋayi ŋunhi ŋākula dhāruknya, ŋayi marrtjin maŋutji-law'maraŋalnha beŋura ŋunhi dhuyunura djorra'ŋur ŋunhi Yitjayawuŋun wukirriwuy. Bala ŋayi dhā-birrka'yurra Bilipthu ŋunhiyi dirramunhany bitjarrnha, “Way, nhā nhe marŋgi dhiyakiyiny dhārukku? ... dharanjan muka nhe ga?”

³¹ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Yaka ŋarra gi dhuwal dharanulnydja bay', dhuwaliyiny dhāruk. Ŋarrany dhuwal djāl, ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy guŋga'yun ŋarrany, ga marŋgikum dhipuŋur dhārukŋur, mayali' lakaram ŋarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waŋa.” Bala ŋayi ŋunhiyiny dirramu waŋanan bitjarrnha, “Go, wapthurra rālin dhipala. Nhinin galkin ŋarrakala.”

Bala ŋayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maŋdan rrambanjin. ³² Ga dhuwal ŋayi ŋunhi dhāwuny' marrtjin maŋutji-law'maraŋalnydja gam'. “Walal māraraŋal ŋanya, bala gāŋalnha ŋanya bunharaw murrkay'kunharawnha, ga yan ŋayiny gan mukthurr warray walalan malthurr, dhārukmiriwnha, bitjan yan bili nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha. Yo, ŋunhi walal ŋula yolthu yolŋuy ŋuli dawurr-gulkthundja ŋunhiyi bimbinhany, yakan ŋayi ŋuli ŋunhiyi bimbi ŋula yatjurnnydja; ga ŋunhiyiny yolŋu balanyayin, yakan ŋayi buku-roŋanmaranha ŋula walalan dhāruk, ŋunhi walal ŋanya gan midikumar dhā-birrka'yurr waŋan.

³³ Walalnydja ŋunhi djāma yātjkurr warray nhanŋuny, yanbi ŋayiny ŋunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolŋu yakan ŋula waŋany yolŋu wapthuna nhanukalnydja gali'ŋur guŋga'yunarawnydja nhanŋu. Bāyŋun dhu ŋunhi ŋula waŋanydhuny yolŋuy lakaraŋ dhāwu nhanukalanuwnnydja mala-bunhawuywu, bili nhakun ŋayi ŋunhi rumbalnydja dhiŋgaŋala winya'yurra dhipuŋurnnydja mu-natha'ŋurnnydja.”

³⁴ Bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi ŋuriŋiyi dirramuynnydja maŋutji-law'maraŋalnydja ŋunhiyi djorrany', bala ŋayi bilyurra, ga waŋan ŋanya Bilipnhany dhā-birrka'yurr bitjarra, “Way, yolnha dhika ga ŋuriŋi djawarrkmirriynydja lakaram? Ŋanyapinya ŋayi? ... ŋany wiripuŋuny yolŋuny, muka?” bitjarr.

³⁵ Bala ŋayi Bilipthuny dhunupan yan lakaraŋalnydja nhanŋu marrtjin, dhawatmaraŋala yan, ŋurruyirr'yurnnydja ŋayi lakaraŋalnydja beŋur bili yan Yitjayawal dhārukŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya Djesuny.

³⁶ Yo, wandinan maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuriŋiyi yarraman'thuny, yan bili-i-i, ga dharrnha maŋda nhāŋal gapun mayaŋnha. Bala ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu waŋanan bitjarra, “Way, dhuwanna gapuny. Ŋarrany djāl nhe ŋarrany dhu liya-lupmaraman.”

³⁷ Ga ŋayiny nhanukal ŋunhi Biliptja waŋan bitjarr, “Ŋuli nhe ga yuwalkkumany mār-yuwalkthirr, mār-nhirrpanmirrnydja manapan Garaywalnydja, ŋunhiyiny nhunŋu manymaknha, nheny dhu liya-lupthunna.”

Ga ŋayiny ŋunhiyiny wāŋa-Yethiyapiyawuynnydja yolŋu dirramu waŋan bitjarr, “Yo, yuwalknha ŋarra ga dhuwal mār-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayiny Gāthu'mirriŋu God-Waŋarrwu warray.”

³⁸ Bala ŋayi yan ŋuriniyiny dirramuy nhirrpara gulmaranala ŋunhiyi yarra-man'nhany, bala maŋda marrtjin yarrupthurra ŋunhiwilin mayanlila, bala ŋayi ŋanya Bilipthuny liya-lupmaranala ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhilin mayanŋur.

³⁹ Ga dhunupan maŋda ŋunhi dhawatthurrnydja beŋuryiny gapuŋurnydja, bala ŋanya ŋayi ŋurini Garraywalnydja Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany nhanukalnydja ŋurikalyiny dirramuwal wiripuŋuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuny yolŋuy yakan ŋanya nhänha buluny. Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiyiny beŋuryiny, marrtjinan balan roŋiyinan nhanukiyingala ŋayi wäŋalil, galŋa-djulŋithinan dhikan goŋmirriyinan manapar.

⁴⁰ Ga ŋayiny ŋunhi Biliptja maŋ'maranhamin ŋanyapinyany ŋayi ŋunhala wäŋanur Yawtatjnhä* yäkuŋur wäŋanur. Bala ŋayi gan ŋunhi Biliptja marrtjin wäŋalila ga wäŋalila, bitjarra bala ŋayi marrtjin lakaranalnydja birrŋ'maranala dhäwuny' Garraywalaŋuwuynyndja, yan bili-i-i, ga ŋayathanal ŋayi wäŋa Djitjariya* yäku.

9

Djesu milkunhamin ŋanyapinya ŋayi Djolwal ŋunhili dhukarrŋur

Saul's conversion

Acts 9.1-19

(Acts 22.6-16; 26.12-18)

¹ Ga ŋunhili wäŋanur Djurutjalamdja ŋunhiyi yolŋu yäku Djolnydja* gan badak lay-layyurr, bumar ŋayi gan ŋunhiwurruny Garraywalaŋumirriny yolŋuny walalany; mirithin yan ŋayi gan ŋunhi djälthinany ŋayi dhu baɖuwaɖuyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ŋayi balayi ŋurikalyi ŋurruɖawalaŋuwal djir-rikaymirriwal yolŋuwal ² bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjkatjlila* wäŋalil. Ŋula muka nhe dhu djorrany' ŋarrakal gurrupan, märr ŋarra dhu gäma ŋurukuwurrun ŋunhi dilkurruwurrun wäŋa-ŋunhiŋuwuywu mala ŋunhi walal ŋuli ga buku-luŋ'maranhamirr waŋganylil buŋbulil. Bala ŋarra dhu gurrupandja walalaŋgal ŋunhiyi djorrany' wukirri-wuynyndja dhärukmirrnydja, märr ŋarrany walal dhu gunga'yun muka, larrum manapan napurr dhu ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ Djesuwalaŋuw malthunamirriw walalaŋ dirramuwurrun ga miyalkkurruwurrun; märra'-marramany ŋarra dhu marrtji walalany, bala gäman rälin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dharruŋgulila.” Bala ŋayi yan märranala ŋunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

³ Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy märranalnha ŋunhiyin wäŋa Damatjkatjnhä. Bala yan ŋayiny dhunupan ŋunhiliyiny maŋ'thurra baɖayalan', ga liw'maranalnha ŋanya ŋunhi djenarra'yaŋalnydja warrpam'thurra beŋurnydja ŋunhi djiwarr'urnydja. ⁴ Ga galkirrinany ŋayi ŋunhiyi yolŋuny munatha'lila, bala ŋayi ŋäkula rirrakaynydja, ŋayi gan waŋanany bitjarnha nhanukal, “Djol! Djol!” bitjarr. “Nhaku nhe dhuwal ŋayaŋu-midikumarnydja ŋarranhany?”

⁵ Ga ŋayiny ŋuriniyiny yolŋuy Djolyuny dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yol bili nhe dhuwal yolŋu yuwalktja?” bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaranäl bitjarr, “Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi muka ŋunhi nhe gan ŋarrany ŋayaŋu-midikumar. ⁶ Ma', rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhiwilin wäŋalil Damatjkatjlila, bala ŋunhaliyin ŋarra nhunju dhu lakaramany, nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi djäma.”

* 8:40 Azotus; Caesarea * 9:1 Saul * 9:2 Damascus

⁷ Ga ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu Djolwuny, ŋunhiwurryiny gan mukthurra yan dhārra'-dharran, ŋākul warray walal bili ŋunhi rirrakaynyndja waŋanhawuynyndja, yurr bāyŋun walal nhānhany ŋula rumbalnyndja yolŋunhany. ⁸ Ga ŋayiny ŋunhiyiny Djolnyndja rur'yurr bejur munatha'ŋurnynda, ga mārṛ muka ŋayi maŋutji bira'yurr bitjarr, yurr bāyŋun yan ŋayi nhānhany ŋamathanhany, bambaythin yan ŋayi gan. Bala walal marrtjin ŋuriŋiwurruy wiripuwurruynha ŋanya gāŋalnyndja waŋa-ŋayathanala balany Damatjkatjlilnyndja wāŋalil. ⁹ Ga ŋunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun'nha munhany bambaynyndja yan; bāyŋun ŋayi gan ŋathany lukan.

¹⁰ Ga ŋunhiliyi Damatjkatj wāŋaŋur, yolŋu gan nhinan Garraywu malthunamirr yāku Yananayatj.* Bala ŋayi nhāŋala Yananayatjthuny Garraynhan wuŋuḷin', ŋayi nhanukal rumbalthinan, bala ŋayi yan ŋuriŋiyiny yolŋuy yāku-lakaranala ŋanya bitjarrnha, "Yananayatj," bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaranjal ŋuriŋiyiny Yananayatjthuny bitjarr, "Dhuwal ŋarra Garray."

¹¹ Bala ŋayiny nhanukal ŋunhi Garraynyndja waŋanan bitjarrnha, "Rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhawala bala, ya ŋunhawala dhukarrlil yākulil Dhunupalila,* ga ŋunhiliyiny nhe dhu maḷŋ'maram yolŋuny yākuny Djolnhan ŋunhi wāŋa-Dātjapuynhan.* Nhinany ŋayi ga ŋunhi Djutatjkal* wāŋaŋurnynda, ga bukmirriyam ŋayi ga ŋunhiyi yolŋuny. ¹² Ga nhāŋal ŋayi nhuna gan wuŋuḷiny', nhe gan marrtjinany bala nhanukala, bala nhe ŋanya ŋayathanala ŋunhiyiny Djolnhany, goŋ-ŋal'yurra nhanukal nhe, mārṛ ŋayi dhu buluyi nhāma."

¹³ ŋayiny ŋunhi Yananayatjthuny ŋākul, barrarinan manapar nhakun, bala ŋayi waŋanany bitjarrnha Garraywalnyndja, "Way Garray, ŋākul ŋarra gan ŋunhiyiny yolŋuny Djolnhany, ŋunhi ŋayi ŋuli ga buma nhuŋu yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur. ¹⁴ Ga dhuwandja ŋayi barpuru marrtji rālin dhipala Damatjkatjlila, gāŋal ŋayi gan djourra' bejur ŋurruŋu-djirrikaymirriwun walalangun, mārṛ ŋayi dhu ga dhiyal ŋayatham yolŋu'-yulŋuny, bukmaknhan ŋanapurruny ŋunhi ŋanapurṛ ŋuli ga buku-ŋal'yun nhuŋu."

¹⁵ Ga ŋayiny Garraynyndja waŋan dhunupan bitjarrnha, "Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili ŋunhiyiny yolŋu gānaŋ'maranhawuynha ŋarrakun; ŋayi dhu ga djāmany ŋarrakun, lakaraman ŋayi dhu ga ŋarrakalanuwuynyndja bukmakkal nha yan Djan'tayilwalnyndja malawal, ga bungawawal walalangal, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi ŋarrany Yitjuralpuynuwalnyndja yolŋuwal walalangal. ¹⁶ Ga ŋarrapiny dhu dhuwal nhanŋu lakaram ŋunhi nhaltjanna dhu nhanŋu maḷŋ'thun yalalany, bili burakirr muka ŋayi dhu ŋunhi, ŋayaŋu-midikirrnyndja mirithirr yan ŋarrakalnyndja yāku-lakaranharay, bili ŋayiny ŋunhi ŋarrakun yolŋu." Ga bitjarra ŋayi gan Garrayyu lakaranjal Yananayatjkalnyndja.

¹⁷ Ga ŋunhi ŋayi rur'yurnynda Yananayatjtja, bala ŋayi marrtjinan, gulŋiyiny ŋayi ŋunhi bala'lilnynda, dharrnha nhāŋal Djolnhany, ŋayi gan nhinan ŋunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, baṭnha ŋayathanal ŋanya, goŋ-ŋal'yurra nhanukal, ga waŋanany ŋayi nhanŋu bitjarra, "Wāwa Djol! Garrayyu dhuwal ŋarranhany djuy'yurr rāli nhokal ŋayipi Djesuy, ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi maḷŋ'maranhamin nhokal ŋunhiliyi dhukarrŋur, ŋunhi nhe gan marrtjin rāli; ŋayi ŋarrany dhuwal djuy'yurnynda rāliny nhokalnynda, mārṛ nheny dhu bulu maŋutjimirriyirr, ga mārṛam nhe dhu ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, bulun nhe dhu dhaŋaŋdhirr nhanukal ganydjarryu." ¹⁸ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Yananayatjthu bukmirriyanalnynda nhanŋu Djolwuny, bala yan ŋayi dhunupan ŋunhi maŋutjŋurnynda yupthurra balanya nhakun binbin ŋarirriw, bala ŋayi

* 9:10 Ananias * 9:11 Straight Street; Tarsus; Judas

dhäŋur beŋuryiny nhakun nhäŋala ŋamathanala. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi rur'yurrnydja, bala ŋayi liya-lupthurrnydja yäkuynyndja Garraywalnha Djesuwala. ¹⁹ Bala ŋayi yurrnha ŋathany lukan, bala nhakun nhanŋu rumbalnydja balayi roŋiyindhi nininyŋuyin.

Djolyu marrtjinyamaranala lakaraŋalnydja dhäwuny' Djesuwalaŋuwuynyndja ŋunhalnydja Damatjkatiŋ wäŋaŋur

Saul preached at Damascus

Acts 9.19-25

Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djol gan nhinanan ŋunhilin Damatjkatiŋ wäŋaŋur märr wiynnha, ŋula nhämunhan' munha. Nhinanany ŋayi gan ŋunhi ŋurikiwurrungalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha. ²⁰ Ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja malaŋulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djolyu lakaraŋalnydja dhäwuny' Djesuwalaŋuwuynyndja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarra, "Djesuny dhuwal Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu," bitjarr.

²¹ Ga ŋunhi gan yolŋuynyndja walal ŋäkul ŋanya waŋanhawuynyndja bala walal yan ŋirr'yurra nhanŋu ga bitjarra walal ŋunhi waŋanhaminany, "Way, dhuwandja ŋunhiyin yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ganha bunha Garraywalaŋumirrinany yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalalam wäŋaŋur? Ga dhuwandja ŋayi barpuru rälin marrtji dhipala, ŋayi dhu dhiyala ga wapmaram ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga buku-ŋal'yun Djesuw, bala ŋayi dhu walalany gäman ŋurikiwurrungalala ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwala walalaŋgal dhä-gir'yunarawnha." Ga bitjarnha walal gan ŋunhi yolŋuynyndja walal lakaranhaminany ŋanya Djolnhany.

²² Yurr ŋayiny ŋunhi Djolnydja mirithinan dälthin, ganydjarrnydja nhanŋu yindithinan, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dhärukthuny ganydjarrmirriynha, lakaraŋalnydja gan dhawatmaranalnydja ŋanyanhany Djesunhany, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ. Ga walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny Damatjkatiŋpuynyndja mala, bäyŋun ŋula dhäruk buku-roŋanmaranha, waŋanha nhanŋu Djolwu.

²³ Märr-wiyin muka ŋayi gan Djolnydja nhinan ŋunhiliyiny, dhäwuny' ŋayi gan lakaraŋal yindikunalnydja, ga walalnydja ŋunhi Djuw malany wanganymanapanminan waŋanhaminyarawnha, bala walal nhirrparyndja romdja walalaŋguwuy walal dälŋha yan bunharawnha nhanŋu yan Djolwuny. ²⁴ Yurr wanganyndja yolŋu marrtjin nhanukal Djolwal, bala yan ŋayi lakaraŋalnydja nhanŋu bitjarnha, "Way, yolŋuynyndja walal nhuna dhu dhuwal buman, ŋunhi nhe dhu dhipuŋur bala'ŋur dhawatthundja," bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolŋuny walal ŋunhiliyin dhärä'-dharranan galkin yanan dhurrwaraŋura bunbuŋura, galkurra walal gan nhanŋu Djolwuny, dhukarr-nhäŋalnydja walal gan nhanŋu bitjarnha bili yan munhawu ga walupuy, märr walal dhu buman ŋanya yan murrkay'kuman.

²⁵ Yurr ŋuriŋiwurruy ŋunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ŋanya ŋunhi gunga'yurrnydja Djolnhany, yakan ŋayi ŋula dhawatthunna ŋuliwitjanany ŋunhi buŋbukurrnydja dhurrwarakurr. Wanganydhuny munhay walalnydja ŋanya yupmaranálnha bathiynha Djolnhany, yurr dhalakarrkurra. Yupmaranalnydja walal ŋanya marrtjin ŋunhi, yurr lolukurra, yan bili-i-i ga munatha' ŋayathanal, ŋunha gali'ŋura warraŋulnha. Bala ŋayi yan marrtjinan ganarrthanala ŋunhiyiny Damatjkatiŋ wäŋa.

Djolyu gan lakaraŋal yindikunäl Djesuwalaŋuwuynyndja dhäwu ŋunhala Djurutjalamnha wäŋaŋur

*Saul preached about Jesus in Jerusalem**Acts 9.26-31*

²⁶ Yo, ga ŋunhi ŋayi Djol bunanany ŋunhiliyiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi marrtjinany ŋurikiwurrungalyin Garraywalaŋumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ŋayi balan ŋunhiyi Djol nhinanhan walalaŋgal wāŋany-manapanan ŋurikiwurrungalyin malawal. Bala ŋayi yan lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi walalaŋgal bitjarra, “Ŋarrany dhuwal yolŋu nhanŋuwuynha yan malthunamirr Djesu-Christkun,” bitjarr. Yurr walalnydja gan ŋanya ŋunhi guyaŋan yanbi ŋayi walalany gan ŋula mayali'-gaŋal, bala walal nahanŋu ŋunhi mirithinan yan barrarinany; bāyŋun walal ŋula mārr-yuwalkthinany nahanŋu Djolwuny.

²⁷ Yurr ŋayiny wāŋanydhun yolŋuy yākuy Bānabatjthun* ŋanya gan ŋunhi guŋga'yurrnydja Djolnhany, bala ŋanya ŋayi yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja ŋayi walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djolyu nhāŋal Garraynha maŋŋ'maranhaminyawuy ŋunhal dhukarrŋur, ga nhaltjarr ŋayi gan Garray wāŋan Djolwal. Ga bitjarriyi bili ŋayi lakaraŋalyi dhāwuny' ŋunhanŋuwuynyndja ŋunhi Damatjkatjpuynyndja* wāŋapuy, ŋunhi ŋayi gan Djolyu lakaraŋal ŋunhiliyi Djesuwalanuwuy, yurr ganydjarrmirriynha ŋuriŋin dhārukthuny ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja, marŋgikuŋalnydja gan yolŋu'-yulŋunhany. ²⁸ Bala walal yan ŋanya nhirrpārnhā Djolnhany galkikuŋala, bala ŋayi gan nhinanhan walalaŋgal ŋurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal. ²⁹ Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhiyi Djolnydja, liw'maraŋala ŋuliwitjarrnydja Djurutjalamgurrnydja wāŋakurr, lakaraŋalnydja ŋayi marrtjin Garraynhany dhārukthuny ganydjarrmirriynha. Ga bitjarriyin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhāwuny' dhārukthuny dālyun ŋayaŋuynyndja barrarinyamiriwyun, ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal Djuw malawalnydja, ŋunhi walal gan wāŋan Gurik* matha. Yurr walalnydja gan ŋunhi yaka warray djalthinga nahanukalaŋawnydja dhāwu wāŋharaw, bala walal gan yan ŋayan'-dhārranan nahanŋu bunharawnha murrkay'kunharawnha Djolwuny. ³⁰ Ga walal ŋuriŋiwurruynyndja lundu'mirriŋuynyndja walal nahanukal Djolwal ŋākulnha ŋanya, bala walal ŋanya gaḍaymarnha, bala gāŋalnha balan bitjarra dhunupan yan wāŋalilnydja Djitjariyalila* yākulil, ga beŋuryiny walal ŋanya ŋunhi djuy'yurrnydja marthaŋayyun balan nahanukiyingala wāŋalil Dātjalila.*

³¹ Yo, ga dhāŋur beŋuryiny God-Waŋarrwuny mala ŋunhi yolŋu walal gan nhinanhan ŋayaŋu-yal'yunan, marimiriwnha ŋula nhāmiriwnha, bukmakŋur yan wāŋaŋur ŋunhiliyi Djudiya* ga Djamariya makarrkurr wāŋaŋur. Bala Garraywalaŋumirriynyndja ŋunhi mala gan ŋutharnynda dālŋha nahanukalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur, bili bukmak ŋunhi nhāmunha' yolŋu gan nhinan galkin yan Garraywala, ga ŋuriŋi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrparaŋuŋala, guŋga'yurra manapar, ganydjarrmirriyaŋala. Bala malany ŋunhiyi marrtjin ŋutharnynda yindithinan, birrŋ'thurra marrtjin.

Betay walŋakuŋal bundhurrnha yolŋuny, ga bulu ŋayi ŋunhi walŋakuŋal dhiŋganhawuynha miyalknha

*Peter healed a lame man and raised a dead woman**Acts 9.32-43*

³² Yo, balanyamirriyyiny ŋayi gan Beta marrtjinan wāŋakurra ga wāŋakurr liw'maraŋala, guŋga'yurra ŋayi gan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋunhan walalany. Ga wāŋanydhuny waluy ŋayi marrtjin wāŋalil yākulil Lidalila.* ³³ Ga

* 9:27 Barnabas; Damascus * 9:29 Greek-speaking * 9:30 Caesarea; Tarsus * 9:31 Judea * 9:32 Lydda

ŋunhiliyiny wäŋaŋur waŋgany yolŋu gan nhinan bundhurr, Yäniyatj* yäku, ga ŋorranany ŋayi gan ŋunhiyi 8-nha dhuŋgarrany; yaka ŋayi ganha rur'yuna ŋula marrtji'-marrtjinya. Bala ŋayi ŋanya ŋunhi Betaynydja nhäŋalnha ŋunhiyiny yolŋuny, ³⁴ bala ŋayi waŋanan yäku-lakaraŋalnydja ŋanya bitjarra, "Yäniyatj, Garrayyuny Djesu-Christthuny nhuna dhuwal walŋakuŋala. Ma', rur'yurra, bala dhotkuŋun dhuwali nhuŋuwuy nhe gayanh'thany."

Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhiyi dirramuny rur'yurra, bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan ŋamakurrnha dhikan. ³⁵ Ga dharrwaynydja yolŋuy walal gan nhäŋalnha ŋanya, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi wäŋaŋur Lidany ga Djaran* wäŋaŋur; bukmakthun nhäŋalnydja gan ŋanya marrtji'-marrtjinyawuynyndja, bala dharrwan yolŋuny walal gan bilyurnnydja, malthurra nhanŋun Garraywun.

³⁶ Ga ŋunhala bala wäŋaŋur, gali'-raŋiŋura yäkuŋur wäŋaŋur Djopany,* yolŋu gan nhinan miyalk, yäkuŋy ŋayi ŋunhi Dabitha,* ga wiripuny ŋayi yäku ŋunhiyi Dokatj,* yurr ŋayi ŋunhi miyalktja Garraywu malthunamirr. Ga bitjarr bili ŋayi gan nhinanany djämany ŋamakurr yan, guŋga'yurnnydja ŋayi gan wiripuwurruny yolŋuny walalany, ŋunhi ŋurruwuykmirriny ga dhuwaymiriwnha mala. ³⁷ Ga balanyamirriyyiny ŋunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala ŋayi dhiŋgaŋalnha, ga walal ŋanya ŋunhiyi rumbalnydja miyalknhany lupmaraŋala gan, bala walal rulwaŋdhurnnydja ŋanya ŋunhi ŋunhawalnha garramatlila bunbulilnydja, yurr djinawa' ŋunhi yolŋuny.

³⁸ Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja walal ŋäkul ŋanya Betanhany ŋunhiwiliyin wäŋalil yäkulil Lidalila, bala walal dju'yurra märrma'nhan yolŋuny maŋdany dhäwu-gänhamirrinhan maŋdany nhanŋuny Betawnydja garr'yunaraw. Bala maŋda yan waŋanany nhanŋu bitjarra, "Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaŋ bondin yan." ³⁹ Bala yan ŋayi Betany rur'yurnnydja, bala malthurra maŋdan.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ŋunhiliyi wäŋaŋur, bala dhunupan walal gäŋalnha ŋanya ŋunhiwiliyin garramatlila wäŋalilnydja dji-nawa'lila, ŋunhi ŋayi gan ŋunhiyi miyalk dhiŋganhawuy ŋorran. Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ŋäthinyaminan walal gan yolŋuny. Bala walal ŋuriŋiwurruyiny nhäŋalnha Betanhan, bala marrtjin milkuŋalnha nhanukal girriny' malany walalaŋ ŋurukuŋdhin miyalkkuŋun dharpuŋhawuynha, balanyamirriwuynha ŋunhi ŋayi gan walŋa yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi dhawatmaraŋala warraŋullila Betaynydja bukmaknha yan ŋunhiwurruny yolŋunhany walalany, bala yan ŋayi bun'kumudjipthurra bala bukmirriyaŋala gan. Ga bilyurnnydja ŋayi ŋunhi Betany, bala nhäŋalnha gan ŋunhiyin dhiŋganhawuynhan miyalknhan, bala waŋanany ŋayi ŋanya bitjarrnha, "Dabitha, rur'yurra." Ga dhunupan ŋayi ŋunhiyi miyalktja maŋutjiny lapthurra, nhäŋalnydja ŋayi Betanhany, bala ŋayi dhunupan nhinan. ⁴¹ Ga ŋayi Betany goŋ-darryurr, batnha ŋanya ŋayathanal ŋopurrnha, bala dhärranhamaraŋala ŋanya. Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Betany wäthurra luŋ'maraŋala walalany ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuynhany mala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Go marrtjin walal rälin," bitjarr.

Ga ŋunhi walal marrtjin gulŋiyinyaminany, bala ŋayiny Betaynydja lakaraŋala walalaŋgal bitjarrnha, "Walal, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhärran ga," bitjarr. ⁴² Bala yan ganydjarryun ŋunhi dhäwuny' nhakun latjuwarr'yurnnydja

* 9:33 Aeneas * 9:35 Sharon * 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

ŋunhiŋuwuyyiny, wäŋakurnnydja malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan; bukmak-thun yolŋuynyndja ŋunhi ŋäkulnha dhäwuny' ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djopany, ga dhar-rwan gan yolŋuny walal märr-yuwalkthinany Garraywuny, märr-nhirrpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi gan Betany nhinanan märr-wiyin'nha ŋunhiliyiny Djopany wäŋaŋur, yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi wäŋaŋurnnydja ŋurikal yolŋuwal yäkuwal Djäymangal, ŋunhi ŋayi gan djäma barrwan' warrakan' mala.

10

Mulkuruyndja yolŋuy yäkuy Goniliyatjthuny dju'yurr wiripuŋuny yolŋuny gadaymanaraw Betaw

*Peter and Cornelius
Acts 10.1-33*

¹ Ŋunhili wäŋaŋur yäkuŋur Djitjariyany,* yolŋu yäku Goniliyatj* gan nhinan, yurr ŋayi ŋunhi ŋurruŋu bungawa Rawumbuywu malaw miriŋuw, bäpurruw yäkuw Yitiliyangu.* Yo, yurr ŋayi ŋunhi Goniliyatjtja mulkuru yolŋuny, nhawi balanya Djan'tayil yolŋu, yaka ŋayi ŋunhi Djuw malany. ² Yurr bitjarr bili ŋayi gan guyaŋanany ŋayaŋuynyndja ŋupar Bäpany yan God-Waŋarrnha, ga bitjarri bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurnnydja God-Waŋarrwu yan, ŋayipi nhakun Goniliyatj ga gurruŋumirr walal nhanŋu. Ga bitjarri bili ŋayi gan ŋunhi guŋga'yurriy ŋurruwuykmirrinany Djuw malany, ga bukumirriyaŋal ŋayi gan God-Waŋarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, waŋganymirrnydja läy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, ŋayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala ŋayi nhäŋala God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan djiwarr'puynhan yolŋuny, ŋayi marrtjin guwatjmar ŋanya, bala ŋayi ŋunhi waŋanan yäku-lakaraŋala ŋanya bitjarrnha, "Goniliyatj," bitjarr.

⁴ Bala ŋayi gan Goniliyatjthuny nhäŋalnydja ŋanya dharr bitjarra ŋunhiyiny ŋunhi djiwarr'wuynhany dhäwu-gänhamirrinny yolŋuny, barrarinan manapar ŋayi nhanŋu, bala yan ŋayi waŋanan bitjarra, "Nhä way, Garray?" bitjarr.

Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyiny djiwarr'wuynyndja dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu bitjarra, "God-Waŋarryuny nhokuŋ bilin näkula bukumirriyanhawuynyndja, ga nhäŋal ŋayi nhuŋu manymak djäma malany, ŋunhi dhe gan mirithin guŋga'yurr ŋunhawurruny ŋunhi ŋurruwuykmirrinny yolŋuny walalany. Yo, God-Waŋarryuny nhuna gan dhuwal bilin guyaŋanan. ⁵⁻⁶ Nunha wäŋaŋur Djopany* yolŋu ga nhina, yäkuny ŋayi ŋunhi Djäyman-Beta,* yurr wäŋaŋurnnydja bala'urnnydja ŋayi ga nhinany nhanukal ŋurikalayi wiripuŋuwal Djäymangal, ŋunhi ŋayi ŋuli ga warrakan' mala barrwan' djäma. Yurr wäŋany ŋunhi ga dhärrany galki raŋiŋur. Gatjuy dju'yurra nhuŋuwuy dhe yolŋunhan walalany, märr walal dhu marrtjin ga garr'yunna ŋanya Betanhany rälin dhupal nhokalnha." ⁷ Yo, waŋanany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu bitjarriy, bala marrtjinan roŋiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthaŋala ŋayi ŋanya.

Ga dhunupan ŋayiny Goniliyatjtja wäthurra märrmaw' yolŋuw maŋdaŋ, djämamirriw maŋdaŋ nhanukiyingalaŋaw ŋayi ga waŋanygu Rawumbuywu miriŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu ga djägamirr ŋayi ŋunhi nhanŋu Goniliyatjku. ⁸ Yo, wäthurnnydja ŋayi walalaŋ ŋunhi, bala ŋayi lakaraŋala walalaŋgal ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi nhaltjarr nhanukal malŋ'thurr, bala

* 10:1 Caesarea; Cornelius; Italians

* 10:5-6 Joppa; Simon Peter

ŋayi yan dhunupan walalany djuy'yurnha balan Djopalilnha wäŋalil, garr'yunaraw nhanŋun Betawnha.

⁹ Marrtjinany walal gan ŋunhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripuŋuynha waluy, yurr dāmbuynha waluy walal ŋunhi bunanany Djopany wāŋaŋur. Ga balanyamirriy bili yan ŋunhi walal ŋayathanalnydja ŋunhiyiny wāŋa Djopany, bala ŋayiny Betany marrtjinan, ŋal'yurra marrtjin balan garrwarlila ŋapalila bunbulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi nhinanany bukumirriyaŋala. ¹⁰ Yurr marrya' ŋayi ŋunhi yolŋuny, galkurra ŋayi gan ŋathawnha, bāy walal marrtjin djāma ŋatha mala ŋunhili ŋoyŋur bala'ŋur. ¹¹ Yo, nhinanany ŋayi gan ŋunhi bukumirriyaŋala, bala ŋayi ŋunhi maŋutji-djurthinan, nhāŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋunha djiwarrny'tja wāŋa bilin lapthunawuynha, ga beŋuryi marrtjin yarrupthurr ŋula nhā yan yindi, yurr ŋunhi dhimbuluŋnha manydjarrka'mirra yulŋuny yupthurnnydja marrtjin räli. ¹² Yurr ŋunhiliyi djinawany' manydjarrka'ŋurnydja, warrakan' mala marrtjin gārri'-garrin dhaŋaŋ mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detuŋ, ga bikipiki, beya, ga buŋthunamirr warrakan', dhika nhā mala gorruŋal marrtjin ŋunhiliyi. ¹³ Bala yan ŋayi dhunupan Betaynydja ŋākula rirrakaynydja waŋanhawuynydja balanyawuynha, "Way Beta, rur'yurra, bala buŋun dhuwaliny ŋunhi warrakan'tja mala, bala lūkin."

¹⁴ "Yakan Garra," bitjarr ŋayi Betany. "Yakan ŋarra ŋuli ga dhuwal balanyayiny mala luka, bili ŋanapurruŋalnydja ga dhuwal romdhu lakaram ŋunhi dhuwaliyiny mala warrakan' yātjkurra, bāyŋu ŋula darrtjalk ŋanapurruŋguny lukanharaw."

¹⁵ Ga bulu ŋunhi rirrakay waŋan nhanŋu bitjarr, "Nunhi nhā mala ŋayi ŋuli God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalktja, nheny dhu yakan ŋunhiyiny yātjkurr-lakaram."

¹⁶ Yo, buku-lurrukun'mirra ŋunhiyi rirrakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan ŋunhiyiny dhimbuluŋmirrnydja manydjarrkany' roŋiyinan balan djiwarr'lila. ¹⁷ Bala ŋayi Betaynydja gan guyaŋanan ŋupara nhā ŋunhi yuwalk mayali' ŋunhi ŋayi nhāŋal.

Ga balanyamirriyyi bili yan waluy, walalnydja ŋunhiliyiny bunanan, ŋunhiwurnnydja yolŋu walal djuy'yunawuynydja nhanukuŋuny Goniliyatjkuŋuny; bilin walal maŋ'maraŋala, ŋayathanala ŋunhiyiny wāŋa, bala walal gan dhārra'-dharranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr. ¹⁸ Ga waŋanany walal ŋunhi dhā-birrka'yurnnydja bitjarra, "Ŋula ga dhiyal yolŋu nhina yāku Djāyman-Beta?"

¹⁹ Ga ŋayiny Betany baḍak ŋathil gan nhinan mukthurr yan, ŋunhili banydji yan garramat ŋapaŋur bunbuŋur, guyaŋan ŋayi gan ŋupar nhā ŋunhiyi maŋ'thurr maŋutji-djurthinyawurr nhanukalaŋuwurr. Bala God-Waŋarrwuny Birrimbirr waŋanan nhanukal, lakaŋalnydja bitjarrnha, "Ŋunha lurrukun'tja yolŋu walal nhuŋu ga larruman. ²⁰ Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nhe dhu malthunna walalaŋun. Yakan ŋuyulkthiny walalaŋ, bili ŋarrakuŋ warray ŋunhiwurryiny djuy'yunawuy," bitjarr.

²¹ Bala ŋayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala ŋayi yan dhunupan waŋanany walalaŋ bitjarra, "Ŋarraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal ŋarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany rāliny?"

²² Ga walalnydja waŋan buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, "Nuriŋi dhuwal ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy yākuy Goniliyatjthu djuy'yurr ŋanapurruny. Nayiny ŋunhi mulkuru yolŋu, yaka Djuw bāpurru, yurr manymak ŋayi ŋunha dirramuny; buku-ŋal'yundja ŋayi ŋuli ga ŋunha God-Waŋarrwu yan, ga bukmakthun walal ŋuli ga ŋunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman ŋanya. Ga barpuruny nhanukal God-Waŋarrwal dharrpalyu dhāwu-gānhamirriy djiwarr'wuyyu yolŋuy lakaram bitjan, 'Gatjuy, gaḍaymula Betanhany rālin dhipala nhokala wāŋalil, mār

nhuma dhu nċamany nhanukiyinguŋun yan dhāwuny', bitjan. Bala barpuru ŋayi dhunupan ŋanapurruny Goniliyatjthuny dju'yunna nhuŋu." ²³ Bala ŋayi Betaynydja gaḍaymara walalany ŋunhiwiliyin nhanukiyingala ŋayi wāŋalilnydja, ga ŋunhilin walal ŋorranany.

Ga godarrny'tja, bala ŋayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalan ŋurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolŋu'-yulŋuw. Ga walal wiripuwurr ŋunhiŋuwuy wāŋa-Djopawuynyndja Garrawalanumirr walal ga malthurri. ²⁴ Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrŋura walal ŋorranany, ga godarr'nha wiripuyuŋnha waluy bala walal bunanan ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djitjariyany. Ga ŋayiny gan Goniliyatjtja galkurra nhanŋu Betawnydja, bukmaknha yan walal, ŋayipi ga miyalk nhanŋu ga djamarrkuli', ga wiripuwurr gurruŋumirr mala, ga lundu'mirriŋu walal galkipuy, bukmakkuŋala ŋayi walalany luŋ'maraŋalnydja ŋunhiwiliyi nhanukiyingalnydja ŋayi wāŋalil. ²⁵ Ga ŋunhi ŋayi Betay galki dhurwarany ŋayathanal, bala ŋayiny Goniliyatjtja gumurr'yurra nhanŋu, bala ŋayi yan ŋurkkanhaminan ŋanyapinya ŋayi lukulila nhanukal, mār-ŋal'yurra gan nhanŋu. ²⁶ Bala dhunupan ŋayiny ŋanya Betaynydja ŋayathanala wanan, dhārranhamaraŋala, ga wanan bitjarra, "Ma' dhārrin. Yaka nhe dhu ga ŋarrakuny buku-ŋal'yun, bili ŋarrany dhuwal yolŋu muka yan nhakun nhe."

²⁷ Ga dhunupan yan maŋda ŋunhi gārrinan yulŋuny, bala ŋayi Betaynydja nhāŋalnydja dharrwanhan yolŋunhany walalany. ²⁸ Bala ŋayi wananan walalaŋgal bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marŋgimirr, ŋunhi ŋanapurruŋgalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, ŋunhi yakan dhunupa napurr dhu gārri Djan'tayilwalnydja wāŋalil; ŋanapurruŋnydja Djuw malany dhuwal ga nhina gānaŋ'thunna nhumalaŋgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr ŋayipi yan ŋunhi God-Waŋarryu ŋarraku milkumany barpuru bitjan, ŋarra dhu ga yaka ŋula yolnha yolŋuny yātjkurr-lakaram, yanbi ŋayiny ŋunhiyiny gānaŋ'maranhawuynha nhanukuŋ. ²⁹ Yo, nheny barpuru ŋunhi dju'yundja walalany ŋarraku, bala yan ŋarra marrtjinan rāli; yakan ŋarra ŋuyulkthi, bili ŋuriŋiyin ŋunhi ŋayi ŋarrakal God-Waŋarryu milkuŋal. Nhaku barpuru nhe ŋarraku dju'yundja walalany?"

³⁰ Bala ŋayiny Goniliyatjtja buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarra, "Mār-barpuru ŋarra ga nhina dhiyal ŋarrakiyingal wāŋaŋur, bukuŋmirriyam ŋarra ga, yurr lāy-bilyunaraynha waluyynydja. Bala ŋarra nhāman yolŋunhan, girri'-watharmirrinhan banydjinn dhika darrtjalkmirra girri'mirr ŋayi ga dhārra gumurrŋur ŋarrakal, ³¹ ga wāŋany ŋayi ŋunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-Waŋarryuny nhokuŋ bilin ŋākula bukuŋmirriyanhawuynyndja, ga manymaktja ŋunhi djāmapuy nhokuŋ ŋayi nhāŋala. ³² Gatju'y dju'yurra nhuŋuwuynha nhe yolŋuny walalany walal dhu garr'yun Djāyman-Betanhan rālin nhokalnha. Yurr nhinany ŋayi ga ŋunhi Betany ŋunha wāŋaŋurnydja Djopa, bala'ŋurnydja Djāymaŋgal ŋunhi barrwan'-djāmamirriwal yolŋuwal galki raŋiŋur yan.' Yo, bitjanna barpuru ŋayi ga ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaram. ³³ Bala ŋarra yan dhunupan dju'yuna walalany nhuŋu. Ga ŋarrany nhuŋu dhuwal mirithinan yan mār-ŋamathinany ŋunhi nhe dhuwal marrtjinany rāliny. Ga dhuwana ŋanapur ga bukmaknha yolŋuny walal nhinan dhunukuŋura nhanukal God-Waŋarrwala galkuna yan ga nhaltjan ŋayi dhu God-Waŋarr dhāruk-gurruŋanmirr nhokalaŋuwurr ŋanapurruŋ." Bitjarra ŋayi gan Goniliyatjthuny lakaraŋal Betawalnydja.

Betay gan lakaraŋal Goniliyatjkal Djesuwalaŋuwuy dhāwu

*Peter told Cornelius about Jesus
Acts 10.34-43*

³⁴ Bala yan űayi dhunupan Betaynydja lakaraűalnha walalaű űurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwuny yolűuw walalaű Djan'tayilwuny bitjarrnha gam', "Yo, bilin űarra ga dhuwal dharana, bukmak dhuwal yolűuny mala ga nhina rrambanin yan God-Waűarrwalnydja maűutjinur. ³⁵ Nuli dhu űula yolthu määramany God-Waűarrnhany, ga määrr-űal'yundja űayi dhu ga nhanűuwuynyndja yan, ga djäma űayi dhu ga űamathamany yan ga dhunupany, űayiny dhu God-Waűarryuny űunhiyiny yolűuny määraman nhanukiyingalnha űayi, bäydhi űayi űunhi Djuw, nhä mak űayi mulkuruny yolűu, bili God-Waűarryuny űuli ga űunhi nhäma waűgany-manapan yan rrambaniam, yaka barrkuwatjkum. ³⁶ Yo, űunhi űayi God-Waűarryu dhäruktja djuy'yurr Djuw malawalnydja yolűuwal walalaűgal, määrr dhu űuliwitjandhiny Djesu-Christkalaűuwurnnydja yäkurur yolűuny walal ga nhinany waűganyynha yan malany mägaűura yan roműurnnydja, bili űayipiny muka űunhi Garraűnydja bukmakkun malaw."

³⁷ "Ga bili muka nhuma gan űäkulnydja balany űunhi Yitjurallilnydja űarakalil wäűalil, nhä malany marrtjin űunhi maű'thu-maű'thur, buku-liw'maraűal yan. Näthilnydja űunhi Djondhu* gan lakaraűal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipuűuryiny nhumalaűgiyalaűuűur yätjkurruűurnnydja malaűuűur,' bitjarr. Ga yurrnha dhuwaliyiny mala űunhi űurruyirr'yurnnydja űunhala Galalin wäűaűur. ³⁸ Bili muka nhuma űunhi űäkulnydja Djesunhany, űunhi wäűa-Nätjuritjpuynhany* yolűuny, űunhi űayi God-Waűarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirrha ganydjarrmirr ga mäwilimirr. Yo, ga marrtjinany űayi gan űunhi Djesuny liw'maraűala űuliwitjarryiny wäűakurr, djäma űayi marrtjin űamakurrnha rom; walűakuűala marrtjin űunhi bukmaknhany yan nhämunharany' yolűuny űunhi walal gan nhinan űayaűu-űonuűdhin ganydjarryu űurikalyi buűgawawal Mokuywal. űayiny gan űunhi Djesuynyndja walűakuűalnha walalany, bukmakuűala yan, bili God-Waűarrnydja űunhi nhanukal galki warray."

³⁹ "űanapurrunnydja dhuwal maűutji-marűgimirr, űunhi nhaltjarr űayipi gan Garraűyu djäma űunhiliyi, űurikiwurrungal Djuw malawal wäűaűur malaűuűur liw'maraűal yan ga űunhal Djurutjalalam wäűaűur. Ga bumar muka walal űanya Djesuny dharpalil űal'maraűal. ⁴⁰ Ga űunhalnydja űayi moluűurnnydja yaka wiyin, bala űayi űanya God-Waűarryuny walűakuűalnha dhiűganhaűurnnydja. Ga dhäűur beűuryiny bala űayi maűutji-gurrupanminan űanyapinya űayi. ⁴¹ Yurr yaka űayi űunhi milkunhaminya bukmakkalnydja yolűuwal walalaűgal; űany űurikiwurrungal bili yan űunhi űanapurrunnydja maűutji-marűgimirr nhanűu űunhi űayi God-Waűarryu djarr'yurr űanapurrunnydja űäthil, űunhiwurruny űunhi űanapurrunnydja rrambanin űatha ga gapu lukan beűura dhurwararur űunhi űayi walűathin moluűura. ⁴² Ga dhäruk-gurrupanminany űayi űunhi űanapurrunnydja, űanapurrunnydja dhu ga lakaramany Djesuwalaűuwuynyndja dhäwu yolűuwnydydja walalaű, bili űanya muka űayi űunhi Djesu-Christnha God-Waűarryuny djarr'yurr yolűuwnydydja walalaű mala-djarr'yunaraw bukmakkuny, walűamirriw ga dhiűganhawuywu walalaű. ⁴³ Yo, bukmakthu yan walalnydja gan űunhi űuriűiwurruyiny djawarrkmirriynydydja yolűuy lakaraűal dhunupamirriyaűal űanyanhany Djesunhany űäthil muka yan. Ga bitjarr walal gan űunhi lakaraűalnydja gam'; Nuli űayi dhu ga űunhi yolűu yuwalkkumany yan määrr-yuwalkmirriyirr űurikalyiny yolűuwal, űayiny dhu űunhi God-Waűarryuny nhanűu bäy-lakaraman yätjkurruwuyynydydja djämapuy yäkururnydydja Djesuwalaűuwurnnha."

God-Waűarryu dhaűaűuűal gurrupar nhanűuwuy űayi Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal

* 10:37 John * 10:38 Nazareth

*The Gentiles received the Holy Spirit**Acts 10:44-48*

⁴⁴ Yo, ŋunhi ŋayi gan Beta badak yan waŋanany walalaŋgal ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan ŋayiny dhunupan God-Waŋarryuny Dhuyu-Birrimbirrhany gurrupara ŋurukuwurrundhiny ŋunhi bukmakkun yan yolŋuwnydydja walalaŋ, ŋunhi walal gan ŋäkul ŋunhiyi dhäwu. ⁴⁵ Ga walalnydja ŋuriniwurrunydydja Garrawalanumirriynydydja yolŋuy walal Djuw malaynydja nhäŋalnydja ŋirr'yurra, ŋuriniwurrunydydja ŋunhi walal gan malthurr Betaw beŋur Djopaŋur wäŋaŋur; yurr ganyim'thurrdnydja walal ŋunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurrupara ŋunhiyi mundhurr ŋurukuwurrundhi Djan'tayilwun malaw, ŋunhi ŋayi walalany dhaŋaŋgungal ŋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴⁶ Bili walal gan ŋuriniwurruiyi Djuw malay ŋäkul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhärukurrnydja; mirithin walal gan yan wokthurrnydja dhika God-Waŋarrwuny, yindikunaŋha walal ŋanya gan yäkun, ŋuriniwurruiyiny Djan'tayilyuny yolŋuy walal. Bala ŋayi yan Betany waŋanan bitjarra, ⁴⁷ "Way, dhiyaŋuwurrunydydja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin märraŋala God-Waŋarrwuny ŋunha Dhuyu-Birrimbirrhany; walalaŋgun ŋayi Garrawyu gurru-parnydja bitjarr bili yan nhakun ŋunhi limurruŋ ŋayi ŋäthil gurrupar. Nhämirr balan walal dhu liya-lupthunna gapuynha?" ⁴⁸ Bala ŋayi waŋanan walalany buku-lupthunarawnha yäkuynydydja Djesu-Christkala. Bala walal waŋanan ŋanya Betanhany ŋurr'maraŋala ŋunhiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ŋayi Betany dhunupan nhinanan.

11

Betay lakaraŋal Garrawalanumirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bäpurruny

*Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles**Acts 11:1-18*

¹⁻² Ga ŋunhal Djudiyany* makarrŋur wäŋaŋur, yolŋuy walal Garrawalanumirrii ga Djuy'yunawuyyu walal, ŋäkul walal gan ŋunhiyi Djan'tayilnhany malany, ŋunhi nhaltjarr walal gan märr-dharaŋar God-Waŋarrwu dhäruk. Ga wiripuwurrnydydja ŋunhi Djuw mala Garrawalanumirr yolŋu walal mirithinan maðakarritjthin nhanŋu Betawnydja, ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gan marŋgikuŋal bitjarr gam', "Ŋunhi dhu ga Djan'tayilnydja djalthirr gali'lil wapthunaraw Garrawalnydja, ŋayiny dhu ŋathil ŋuriniyiny yolŋuy märram gurmulkunhawuy rom, bala ŋayi dhu yurrnha ga gärriny ŋunhiwiliny Djuw bäpurruwalnydja romlil." Ga bitjarra walal gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja. Ga ŋunhi ŋayi Betany roŋiyin balayiny Djurutjalamlilnydja wäŋalil, bala walalnydja ŋanya ŋuriniwurruiyiny yolŋu'-yulŋuy dhunupan waŋanan, ŋarrtjurra gan, dälŋha nhanŋu gan dhäruktja gurrupar Betawnydja bitjarrnha, ³ "Nheny dhuwal yolŋu rom-bakmaranhamirra, bili nhe ŋunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolŋuwal walalaŋgal wäŋalil, bala nhe yan gulŋiyinan, ŋunhi walalnydja yaka warray God-Waŋarrwu yolŋu mala. Ga wiripuny nhe gan ŋunhi ŋatha muka lukan walalaŋgal mala-manapar. Ŋunhiyiny yätjkurra, yakan manymak."

⁴ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarr, "Ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan. ⁵ Ŋunhal Djopany wäŋaŋur ŋarra gan bukuirriyaŋal, bala ŋarra nhäŋalŋha, ŋayi marrtjin yupthurrnydja räli dhimbuluŋmirr beŋurnydydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydydja. Yo, dhuryurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, yan bili-i-i, ga

* **11:1-2** Judea

dhal'yurr nŃnhili bili galki yan Ńarrakal. ⁶ Bala Ńarra yan nhäŃala nŃnhiwiliyiny dŃinawa'liŃnydja warrakan'nhan malaŃuny, nŃnhin warrakan' mala nŃnhi bäyŃun limurr Ńuli gi Djuw malay luki nŃnhiyi. ⁷ Bala Ńarra Ńäkula rirrakaynha, Ńayi waŃanan Ńarrany bitjarra, 'Beta, rur'yurra, ga wutthurr nŃnhi warrakan'nha, bala yan waŃapununun, bala lukiŃ.' "

⁸ "Ga Ńarrany waŃan buku-bakmaraŃal bitjarr, 'Yaka Garray,' bitjarr. 'NŃnhayiny warrakan' yaka manymak ŃanapurruŃ lukanharaw. Yaka Ńarra Ńuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan'." "

⁹ "Ga buluyi Ńayi nŃnhiyi rirrakay waŃan beŃur djiwarr'Ńur bitjarr, 'Yaka nheny dhu ga yätjkurr-lakaram Ńula nhä mala, nŃnhi Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu manymak lakaram ga đarrtjalk,' bitjarr. ¹⁰ Yo, nŃnhiyiny Ńarrakal malŃ'thur đämbu-lurkun'mirra bitjarryiny, ga đämbu-lurkun'mirryi yan Ńayi waŃanany Ńarrany nŃnhiyi bili yan dhäruktja dharana; bala nŃnhi dhimbuluŃmirrnydja manyd-jarrkany' marrtjinan roŃiyinan djiwarr'lila, nŃnhiŃumirr bili yan warrakan'mirr malaŃumirr dhawutthurra marrtjin."

¹¹ "Ga ŃuriŃi bili yan waluy, bala walalnydja nŃnhi yolŃuny mala bunanan lurkun'nha beŃura DŃitjariyaŃurnha wäŃaŃur; Ńayi ŃuriŃi mulkuruy yolŃuy Goniliyatjthu yäkuŃ walalany djuŃ'yurr Ńarrakun gađaymanaraw. ¹² Ga Ńayiny Ńarraku nŃnhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŃal marrtjinyarawnha yan malthu-narawnha walalaŃ. Bala yan Ńarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja Gar-raywalaŃumirrnydja yolŃu walal märr-lurkun' malthurri Ńarraku beŃuryiny DjopaŃurny dja wäŃaŃur. Marrtjinany ŃanapurŃ gan nŃnhi balan DŃitjariyalilnydja wäŃalil, bala napurr marrtjin gulŃiyinan nŃnhiwiliyin buŃbulilnydja Ńurikalyin mulkuruwala yolŃuwal. ¹³ Yo, bukmak yan ŃanapurŃ nŃnhi gulŃi'-gulŃiyinany, bala Ńayiny ŃanapurruŃ Goniliyatjthuny lakaraŃala bitjarrnha, 'Ńarrany nhäŃal God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŃuny djiwarr'puynhan, Ńayi gan dhärranany galkin yan Ńarrakal dhiyal dŃinawan' buŃbuŃura, ga waŃanany Ńayi gan Ńarrakal bitjarra, "Gatjuy djuŃ'yurr yolŃuny bala Djopalil wäŃalil, ga märraŃun gađaymula nŃnhin yolŃuny yäkuŃ Djäyman-Betanhan. ¹⁴ Ńayi dhu ŃuriŃiyiny lakaraman dhärukna, ga Ńuliwitjandhi dhärukurrnydja nhumany dhu ga walŃathirra, nhepi ga gurruŃumirr walal nhuŃu dhuwali." ' Ga bitjarryin Ńayi gan nŃnhi Goniliyatjthuny lakaraŃalnydja napurrungal."

¹⁵ "Bala Ńarrany yan dhunupan lakaraŃala walalaŃgal Djesunhany yäku, yurr dhä-gandarrŃur muka yan nŃnhiyiny, bala yan Ńayi Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthurra Ńurikalnydja mulkuruwalnydja đirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalaŃuwal gurruŃumirriwalnydja walalaŃgal; Ńayi God-WaŃarryu gurruŃar bulu dhaŃaŃuŃal walalany, bitjarr yan bili nhakuŃ Ńayi limurrungal dhaŃaŃuŃal Ńäthil. ¹⁶ Bala Ńarra beŃuryiny guyaŃanan nŃnhiyiny, nŃnhi nhaltjarr Ńayi Garrayu limurrungal lakaraŃal Ńäthil, nŃnhi Ńayi waŃan bitjarr, 'Djondhuny gan nŃnhi liya-lupmaraŃal nhumalany gapuy yan waŃganydhu, yurr Ńarrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.' "

¹⁷ "Yo, God-WaŃarryu Ńayipi nŃnhi gurruŃar Ńurikiwurrunguny nŃnhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharana nhakuŃ Ńayi gan gurruŃar limurrungal, nŃnhi limurr märr-yuwalkthin Garraynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal Ńarrany, nŃnhi Ńarra dhu bitjandhiyiny waŃa God-WaŃarrnhany đadaŃmaram?"

¹⁸ Ga nŃnhi walal gan Djuw malaynydja yolŃuy walal ŃäkuŃnydja Ńanya Betanhany balanyawuyyiny waŃanhawuy bala yan walal đadaŃyurra gupa-waŃanhaminyanurny dja ga Ńarrtjunminyanurny dja. Ga yan walal gan nŃnhi wokthurra nhanŃun God-WaŃarrwun bitjarra, "Yo, yuwalk muka Ńayi barpuru

dhuwal God-Waŋarryuny dhukarrnydja lapmaraman ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mǎrr walal dhu bilyuna walalaŋgiyingalnydja yǎtjkurrŋur, bala nhinan walŋamirriŋura romŋurnydja.”

Nunhal Yandiyuktja wǎŋaŋur, Garraywuny yolŋu walal waŋganydhinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil

The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch

Acts 11.19-30

¹⁹ Nǎthilnydja be, ŋunhi walal bumar yolŋuny Dhepinŋha yǎkuny, ga dhǎŋur beŋuryiny bala walal gan yolŋuy walal bumar ŋayaŋu-midikumar bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany. Bala dharrwan gan ŋunhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal barrkuwatjthinan beŋuryiny wǎŋaŋur; wiripuwurnnydja marrtjin balan bitjarrnha Bǎnitjalila* wǎŋalil makarrilil, ga wiripuwurnnydja marrtjin buǎpthurra wiripuŋulila wǎŋalil burumun'lila, Djaparatlil* yǎkulil, ga wiripuwurnnydja yolŋu walal marrtjin bitjarrnha bala barrkulila wǎŋalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirriŋura wǎŋaŋurnydja walal gan ŋunhi dhǎwuny' lakaraŋal yindikunala nhanukalaŋuwuynydja Garraywalaŋuwuynydja. Yurr lakaraŋalnydja walal gan ŋunhiyi dhǎwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan. ²⁰ Yurr wiripuwurnnydja mǎrr-yuwalkthinyamirr wǎŋa-Djaparatljpuy ga wǎŋa-Djǎriniwuynydja* yolŋu walal marrtjin Yandiyuklila, ga ŋunhaliyiny walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkun bawalamirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ, Djuw malaw ga wiripuwurrŋ Gurikku* bǎpurruw yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŋalnydja walal gan ŋunhi ŋanya muka Djesuny, ŋunhi ŋayiny Garray bukmakkun yolŋuw walalaŋ. ²¹ Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi Garrayyu djāma walalaŋgalaŋuwurnnydja yindin mirithirra, bala dharrwan ŋula nhāmunhan' yolŋuny walal gan mǎrr-yuwalkthinany, balan gan ŋunhi bilyurnnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurnnydja ŋunhi nhanŋuwuynha yan.

²² Ga ŋunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wǎŋaŋur, walalnydja ŋunhiliyiny Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋākulnha gan ŋunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wǎŋalil, bala walal dju'yurra Bǎnabatjnhān* ŋunhiwiliyiny wǎŋalil. ²³ Ga ŋunhal Yandiyuktja wǎŋaŋur ŋayi Bǎnabatjthu nhǎŋalnha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bǎnabatjthuny mirithinan yan dhika galŋa-djulŋithinan, nhǎŋalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhany mala bitjarrnha gam', “Dhǎrriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha romŋurnnydja; yuwalkkun yan walal mǎrr-nhirrpanmirrnnydja nhumalaŋgiyingal nhuma ŋayaŋuynydja Garraywalnydja.” ²⁴ Ga ŋayipiny ŋunhi Bǎnabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan mǎrr-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala dharrwan yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurnnydja, bala waŋgany-manapanminan nhanukalnha Garraywalnha, Djuw bǎpurru ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala ŋayi Bǎnabatjthuny guyaŋanan bitjarrnha, “Yolthun dhika ŋarranhany dhu guŋga'yun?” Bala ŋayi marrtjinan Dǎtjalila wǎŋalil, mǎrranharawnydja nhanŋun Djolwun.* ²⁶ Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bǎnabatjthu malŋ'maraŋalnydja Djolnhany, bala ŋayi ŋanya yan garr'yurra, ga gǎŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wǎŋalilnydja, mǎrr maŋda dhu ga ŋunhiliyiny djāma rrambaŋin, Bǎnabatjthu ga Djolyu. Ga waŋganynha dhunŋarrany maŋda ŋunhi ŋuparnnydja

* 11:19 Phoenicia; Cyprus; Antioch

* 11:20 Cyrene; Gentiles

* 11:22 Barnabas

* 11:25 Saul

luŋ'maraŋalnydja gan waŋgany-manaparnydja nunhi malthunamirrinhany walalany, ga lakaraŋalnydja maŋda gan marŋgikuŋalnydja Garraywalaŋuwuynha Djesuwalaŋuwuynha dhäwuny', nula nhämunharaw'nha yolŋuwnydja walalaŋ malaw. Ga nunhiliyin nunhi Yandiyuknha wäŋaŋur wiripuwurruynyndja gan nunhi yolŋuy walal yäku-nhirrpar Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany bitjarra, "Christian bäpurru," bitjarra, ga mayaliny' nunhi, "Garraywun Christkun yolŋu walal." ²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Djurutjalarnur bala wäŋalil yäkulil Yandiyuklil, ²⁸ ga waŋgany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yäku Yakapatj,* bala ŋayi nunhi waŋanany Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny, ga bitjarra ŋayi nunhi lakaraŋalnydja gam', "Dhuwandja dhu wäŋa yalalany barrakawukthirra, ŋathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wäŋa." Yo bitjarryiny ŋayi nunhi lakaraŋal ŋäthil, bala yuwalknha yan nunhi malŋ'thurruynyndja, balanyamirriynha waluy nunhi ŋayi Guludiyatj* yäku yolŋu gan nurrununy bungawa Rawumbuywuny wäŋaw nhinan.

²⁹ Ga walalnydja nunhiyi Garraywalaŋumirruynyndja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, "Limurr dhu waŋga'-waŋganydhu gurrupandja rrupiyan waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, nunhiwurrunhan dhu gunga'yun limurrungun wäwa'mirruŋuny walalany, balan Djudiyalila wäŋalil, nunhi walal ga nhina dhäparŋ'," bitjarr. ³⁰ Bala walal gan nunhi bukmakthun rrupiyan gurrupar, ga djuy'yurruynyndja walal nunhi rrupiyan ŋurikiwurrungun nunhi wana-nhirrpanawuywun djägamirriw mala nunhi Garraywalaŋumirriwnha malaw, yurr gumurrlilnydja walal nunhi djuy'yurruynyndja rrupiyan maŋdaŋgal Bänabatjkal ga Djolwal.

12

Garrayyu dhawatmaranäl Betany beŋur dharrungunur

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyyi waluy, waŋgany dirramu gan nhinan bungawa walalaŋ ŋurikiyi wäŋaw ŋayathanharaw Yitjuralwu, yäkuŋy ŋayi nunhi Geŋ-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriniyiny bungawaynydja nurruyirr'yurra bumara nunhi Gar-raywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. ² Nurrununy ŋathil walal gan ŋuriniwurruiy bungawawal djämamirriy mala bumar Djayimnha,* Djongu wäwa'mirruŋuny, dharpuŋalnydja walal ŋanya nunhi mandjawakthu. ³ Bala nunhi dilkurruwurruynyndja Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋäkulnydja galŋa-djuŋithinan dhikan, "Murr' muka!" bitjarr walal. Bala ŋayiny nunhi Yariththuny ŋayathalaŋnydja ŋanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluynydja galkin yänan bungulmirriynha Läy-djuŋkmaranhamirriynha, nunhi walal gan dharrwan Djuw malany luŋ'maranhamin nunhiliyiny wäŋaŋur Djurutjalamdja. ⁴ Yo, ŋayiny Yariththuny ŋayathala Betanhan, bala yan ŋayi ŋanya goŋ-gurruparnydja Rawumbuyŋuwal miriŋuwal walalaŋgal djägalilnydja, märr walal ŋanya gan ŋayathala nunhiliyi dharrungunura winya'yunaŋuryi, bili Yarittja nunhi bungawany djälthinany nannu, ŋayi ŋanya dhu dhä-birrka'yundja milman bukmakkala yolŋuwal walalaŋgal, dhäŋur beŋura nunhi Läy-djuŋkmaranhamirriŋura walunur. ⁵ Bala walal gan ŋayathalaŋnydja ŋanya Betanhan bat-bitjarra. Ga walalnydja nunhi wiripuwurruynyndja Garraywalaŋumirr mala mirithinan gan buku-mirriyaŋalnydja balan nhanukala God-Waŋarrwalnha nannuny Betawnydja.

* 11:28 Agabus; Claudius * 12:2 James

⁶ Ga ɲuriɲiyi munhay ɲunhi walal balan ɲanya wiripuɲuynyɲɲa waluy gānhan dhā-birrka'yunarawnha, ɲayiny gan Betany ɲunhiliyin ɲorranan dharruɲɲura. ɲorranany ɲayi gan ɲunhiyi ɲopurrnyɲɲa maɲɲany ɲapmaranhawuynha ɲālkunhawuynha djenmirra, ga mārma' gan Rawumbuy miriɲu maɲɲa dĵagamirr maɲɲa nhinan gali'ɲur ga gali'ɲur nhanukal, ga wiripuny gan ɲunhala bala dhurrwaraɲura dhārran. ⁷ Yo, ɲorranany ɲayi gan ɲunhi yakurr ɲunhiliyi dharruɲɲurnyɲɲa, bala dhunupan yan ɲunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirr djiwarr'puynyɲɲa maɲɲ'thurra, dhārranany ɲayi gan galkin yanan nhanukal Betawala, ga wāɲany ɲunhi djarraɲawun'mirriyin warrpam'thurra. Bala ɲayi yan dhunupan ɲuriɲiyi yolɲuynyɲɲa lambarrnha ɲanya ɲayathanal, dhirr'yurra ɲanya gan ga waɲan ɲayi nhanɲu bitjarr, "Yi', bondi rur'yurra ma'!" bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal ɲunhi ɲopurrɲurnyɲɲa dĵendja marrtjin larriyurra. ⁸ Ga bulu ɲayi ɲunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolɲu waɲan bitjarr, "Gatjuy nhirrpula dhapathuɲ'tja, ga garrpinmirr biralyu," bitjarr. Bala ɲayiny bondin yan Betaynyɲɲa dhārũktja ɲanya māraɲal.

Ga bulu ɲayi ɲunhiyi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolɲu waɲan bitjarr, "Gatjuy guɲɲarrpuynyɲɲa girri' nhirrpula, ga go malthurra ɲarrakun." ⁹ Bala ɲayi yan dhunupan Betany malthurra nhanɲu ɲurikiyiny ɲunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolɲuw, yan bili-i-i ga dhawatthurr maɲɲa beɲuryi dharruɲɲur. Ga ɲayiny Betaynyɲɲa guyaɲan yanbi ɲunhiyi māwan', nhā mak wuɲuli' ɲayi gan nhāɲal. ¹⁰ Yo, ɲāthilnyɲɲa maɲɲa dĵũkmaraɲal waɲanyynha miriɲuny dharruɲɲu-dĵagamirriny, ga bulu wiripuɲunhany muka maɲɲa dĵũkmaraɲal, yan bili-i-i ga ɲunhiny maɲɲa ɲayathanal ɲunhiyin dhurrwara ɲālnha ɲunhi gan gungaɲala ɲunhiyin dharruɲɲunhan. Ga ɲunhi nhakun maɲɲa ɲayathanalnyɲɲa ɲunhiyiny, bala ɲayiny gāna warray marrtjin lapthurr ɲunhi dhurrwarany maɲɲaɲ, bala maɲɲa yānan dhawatthurra ɲuliwitjarryiny dhurrwarakurr, bala yan dĵart-jaryurra dhukarr-ɲupara. Mār-gurriri maɲɲa ɲunhi marrtjinany, ga ɲayiny gandarrɲurnyɲɲa nhanukal ɲunhi djiwarr'puynyɲɲa yolɲu dhāwu-gānhamirryɲɲa Betawalnyɲɲa winya'yurra, ga gānan ɲayi gan ɲunhi Betany dĵartjaryurr bala.

¹¹ Ga ɲunhalnyɲɲa ɲayi warraɲulnyɲɲa dhukarrɲurnyɲɲa bala ɲayi Betaynyɲɲa guyaɲan bitjarra, "Way, yuwalknha dhuwandja muka maɲɲ'thur? ... bāɲɲun māwa'. Dhuwanna ɲarra warraɲulnha, bili Garrayyu yan ɲayipi dĵuy'yurnyɲɲa ɲunhi nhanɲuwuy ɲayi dĵāmamirrinhan djiwarr'puynhan, nhakun ɲayi dĵaw'yurra ɲarrany walɲakunala beɲura ɲunhi Yaritkala goɲɲur. ɲuriɲiwurruy ɲurruɲawalanuynyɲɲa mala, walal balan bunhan ɲarrany, yurr ɲayipi ɲarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmaranaynyɲɲa."

¹² Marrtjinany ɲayi gan ɲunhi Betany, ga yan bili burnha bunan Meriwalnha wāɲaɲur, ɲunhi ɲayi ɲāɲdi'mirriɲuny Djon-Māku.* ɲunhiwiliyin bunbulil yolɲuny walal gan dharrwan luɲ'thurryɲɲa, bala walal gan bukurmirriyanala ɲunhiliyin. ¹³ Ga dhunupan yan ɲayi Betaynyɲɲa wutthu'-wutthurra dhurrwaran ɲunha gali'ɲurnyɲɲa warraɲulnyɲɲa, ga ɲayiny miyalk marrtjin dĵāmamirr yāku Rawuta.* ¹⁴ Ga ɲunhi ɲayi ɲanya rirakaynyɲɲa ɲākul Betanhany dharanaynyɲɲa, ga balayi ɲayi waɲɲin roɲiyin, yaka muka yan ɲayi dhurrwarany nhanɲu lapmaranha. Yurr waɲɲinany ɲayi gan goɲmirriyin manapar dhika, bala ɲayi lakaraɲala bitjarra, "Way walal! Dhuwanna Betany! ɲunha dhārra ɲayi ga, ya ɲunha warraɲul!" bitjarr.

¹⁵ Ga walalnyɲɲa ɲanya bitjarr warray, "Nhā nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?" bitjarr. Ga ɲayiny lakaraɲal, "Yuwalk ɲunha ɲayipi yan Beta, ɲunha, ya ɲunha, dhārra ɲayi ga." Ga bulu walal waɲan bitjarr, "Mak nhanɲu ɲunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolɲu bāy."

* 12:12 John Mark * 12:13 Rhoda

¹⁶ Yurr ñayiny gan ñunhi Betaynydja badaknha yan dhurrwarany wutthu'-wutthurr, bala walalnydja marrtjinan, ga lapmarañalnydja dhurrwarany, marrtjin nhāñalnydja ñanya yuwalknha, dharañara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurndya nħanñu. ¹⁷ Ga ñayiny Betany gan wāñā'-wañayurra wañan mukmarañalnydja walalany, bala ñayi yānan lakarañala dhāwuny walalañ, ñunhi nhaltjarr ñayi ñanya Garrayyu dhawatmarañal beñuryi dharrunñunur. Ga bitjarra ñayi Betany wañan, "Lakarañ walal Djayingu ga wiripuwurruñ ñuriki ñarrakalañaw wāwa'mirriñuw walalañ." Bala beñuryiny ñayi Betaynydja ganarrthañala walalany, bala marrtjinan wiripunñulila wāñalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

¹⁸ Ga godarr'nha, walalnydja gan ñunhi Rawumbuynydy miriñu walal bawa'yunminan ñunhiliyiny dharrunñunurnydy, mirithinan walal ñunhi maðakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhā-birrka'yunminany walal gan ñunhi bitjanminan, "Wanha ñula Betany? Nhākurr ñayi winya'yurnydy?"

¹⁹ Ga ñayiny Yarittja dhāruk-gurrupanmin djāmamirriwal mala nħanukalañuwal larrunharawnha nħanñu Betawnydja, yurr bāyñun walal ñanya ñunhi mañ'maranhany. Bala ñayi gan Yariththuny dhā-birrka'yurra ñunhi dharrungudjāgamirrinany walalany bitjarrnha, "Nhā nhuma dhuwal yulñuny? ... djāgamiriw walal?" bitjarr. Bala yan ñayi dhāruk-gurrupanminan walalañ bunharawnha warppam'thunarawnha yan.

Ga dhāñur beñuryiny ñayi Yariththuny ganarrthañala ñunhiyiny wāñā Djudiyany, bala marrtjinan Djitjariyalila wāñalil, ga ñunhaliyiny ñayi gan ñunhi nhinan mārriyiny'tja.

Geñ-Yarittja dħingañala

The death of Herod

Acts 12.20-25

²⁰ Yo, walalnydja gan ñunhi beñurnydy wāñañur yākuñur Dāyanydydja* ga Djāydanñurnydy* marrtjin balan Yaritkala wāñalilnydja ñathawnydy mārriharaw. Ga ñayiny ñunhiyiny gan bungawany Yarittja mirithinan dhika maðakarritjthin ñurukurrundħiny yolñuw walalañ wāñā-Dāyapuywuny ga wāñā-Djāydanbuywuny; bāyñun ñayi gan buluny walalany gunğa'yurr. Ga walalnydja ñunhiwurryiny mārma'puynydy wāñapuy lūñ'maranhamin bala walal wañanyñha ñurruk marrtjin balayiny Yaritkuny wañanharaw. Nāthilnydja walal wañan yolñuwal yākuwal Bilatjawal,* ñurikal ñirramuwal ñunhi ñayi djāgamirr ñuriki bungawawalañaw wāñaw, yurr ñayiny ñunhi gali'lilnydja wapthurr walalañalñha. Ga dhāñur beñuryiny walal marrtjin balan wañanharawnha nħanñuwuyñha yan Yaritkun. Bala walal wañanany nħanñu bitjarra, "Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma ñunhi wāñā-dhuwalañuwuy yolñu walal, ga ñanapurr wāñā-ñunhañuwuy, limurr nhinan māgayañura," bitjarr.

²¹ Bala ñuriñi bungawaynydy Yariththuny waluny nhirpara ñurikiyi, bala ñayi ñunhiyi bungawany dħatthunminan nħanukiyingala ñayi girriy' ñuriñi manymakthun. Bala ñayi gulñiyinan, ga nhinanany ñayi ñunhiwilin nhinanhawuyilila nħanukiyingal ñayi. Bala ñayi gan wañanan ñunhi yolñu'-yulñunhan, yurr yindiynha dhārukthuny. ²² Ga walalnydja ñunhi yolñuny walal gan yatjunminan nħanñu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan wañanany nħanñu gam', "Dhāruktja nħe ga dhuwali wāñā barrkun mirithirra. Nħeny dhuwal yuwalknha yan wañarr, yaka nħe dhuwali yolñuny." Bitjarr walal gan yatjunminany nħanñu mirithinan dhika, buku-ñal'yurnydy gan Yaritkuny. ²³ Ga dhunupan bala yan

* 12:20 Tyre; Sidon; Blastus

God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu marrtjin, bala yan ŋanya dhā-murrkay'wun rirrikmarāŋal ŋunhiyiny buŋgawanhany Yaritnhany, bili yaka ŋayi gurrupar roŋanmarāŋal wokthunawuy nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrikthurrnydja, bili ŋanya marrtjin ŋunhi mewirriy'nha lukanany djinawa'wurrnydja, yan bili ga dhiŋgaŋal ŋayi ŋuriŋiyi. ²⁴ Ga God-Waŋarrwuny dhāruk gan ŋunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamirriwurra wāŋakurrnydja malaŋuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolŋuynydja walal mārraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāruk.

²⁵ Yo, mārr-wiyyin maŋda gan nhinanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djurutjalamdja Bānabatjtja ga Djolnydja, ga dhāŋur beŋuryiny bala maŋda marrtjinan roŋiyinan balayin Yandiyuklila wāŋalil, bala maŋda gaḍaymarnydja yuṭanhan ḍirramunhany yākuny Djon-Māknhan, ŋayin maŋdaŋ ŋunhi malthurrnydja guŋga'yunarawnydja.

13

Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal gānaŋ'maraŋalnydja Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala djuy'yurra

Barnabas and Saul were chosen and sent out

Acts 13.1-3

¹ Ga ŋunhal ŋunhi Yandiyuktja* wāŋaŋur, ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal malaŋur gan nhinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marŋgikunhamirr yolŋu walal, dhuwalawurr ŋunhi yākuny gam', Bānabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny ŋayi yāku Mol,* ga Lutjiya,* ŋunhaŋuwuy yolŋu wāŋa-Djārinipuy,* ga Manayin* yāku, ŋunhi maŋda gan rrambaŋin ŋuthar Yaritnha,* ga wiripuny Djolnha.*

² Waŋganymirrnydja ŋunhiwurryiny yolŋu walal gan buku-ŋal'yurra Garraywun, yurr ŋoy-ŋathamiriwnha walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja. Bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Ŋarrany dhuwal djāl Bānabatjkuny ga Djolwuny, nhuma dhu gānaŋ'maram maŋdany, bili ŋarra ga dhuwal djāma maŋdaŋ ŋayatham.”

³ Bala walalnydja gan yan bukmirriyaŋalnydja bukmakthun, ŋoy-ŋathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goŋ-ŋal'yurra maŋdaŋgal mulkurrlilnydja Bānabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gānaŋ'maraŋalnha maŋdany ŋurikiyin djāmaw. Bala walal djuy'yurra maŋdany wiripuŋulila wāŋalil malaŋulil, dhāwuwnha lakaranharaw birrŋ'maranharawnha yan ŋurikin ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawnha.

Ŋunhal Djaparati makarrŋur wāŋaŋur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraŋal dhāwu ŋurikin buŋgawawnha wāŋa-Djaparatiŋpuywun

Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus

Acts 13.4-12

⁴ Yo, ŋayiny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuy'yurra maŋdany Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala maŋda marrtjinan yarrupthurra balan wāŋalil yākulil Djalutjiyalila,* yurr galki raŋiŋur ŋunhi wāŋany, bala beŋuryiny maŋda ŋunhi buḍapthurr marthaŋayyun balany dhakallilnydja wāŋalil yākulil Djaparatiŋlilnydja.* ⁵ Ga ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djalamatjtja,* bala dhunupan yan maŋda ŋunhi marrtjinany Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirrilila buŋbulilnydja, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāruk yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga wiripuny gan ḍirramu yuṭa malthurr maŋdaŋ, yāku Djon-Māk,* djāma ŋayi gan guŋga'yurr maŋdany.

* **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul * **13:4** Seleucia; Cyprus * **13:5** Salamis; John Mark

⁶ Yo, ga beŋuryiny wäŋaŋur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ŋayathanal walal ŋunhan bala wiripun wäŋa ŋunha galin' yäku Bäputjinha.* Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur waŋany gan yolŋu nhinan marrŋgitj, galŋa-djamarrkuli'mirr, yäku Bä-Djesu, ga wiripuny ŋayi yäku ŋunhiyi dirramu Yilimatj. Yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny Djuw mala, ga lakaranhaminany ŋayi gan ŋunhi ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrnydja. ⁷ Ga ŋayiny ŋunhiyiny marrŋgitjtja yolŋu lundu'mirriŋu ŋurikin ŋunhi ŋayi buŋgawa makarr yindiw wäŋaw yäku Djotjatj-Bolaw.* Yo, mirithirr ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋurruḍawalaŋu liya-djambatj. Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhäruk-djuy'yunminan maḍaŋgun Bänabatjkun ga Djolwun, garr'yunarawnha maḍaŋ balayin nhanukala, bili mirithin ŋayi gan djälthin God-Waŋarrwalaŋaw dhärukku ŋänharaw. ⁸ Bala maḍany Bänabatjtja ga Djolnydja marrtjinan ŋunhiwiliyin wäŋalil, ga lakaraŋalnydja maḍa gan ŋunhi Djesunhan ŋurikiny yolŋuw buŋgawawnydja. Ga ŋayiny ŋunhi marrŋgitjtja yolŋu yäku Yilimatjtja waŋan bitjarra, "Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny maḍaŋ," bitjarra ŋayiny gan ŋunhi waŋan nhanŋuny buŋgawawnydja, raypirri'yurra gan yakaŋuwnha buthuru-bitjunaraw, ga märr-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Djolnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yäku Bol,* ŋunhiliyiny ŋayi dhaŋaŋdhinan mirithinan ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan ŋayi mel-nyalyurra gan ŋanya Yilimatjnhany ¹⁰ bala ŋayi waŋanany nhanŋu bitjarra, "Nheny dhuwal gäthu'mirriŋu ŋurikiyin buŋgawawnha Mokuywun, nhanukala gali'ŋur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny ga ŋamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolŋu be nhän, mayali'-gänhamirra yänan; bitjana bili nhe ŋuli ganha bilmaranha Garraywuny dhäruk, yanbi God-Waŋarrwuny dhuwal dhäruk nyäl', yakan yuwalk. ¹¹ Yurr Garrayyun ŋayipin nhuna dhu ŋunhi dhä-gir'yundja; dhiyaŋuny bala nhe dhu dhuwal maŋutjiny-bambaythirra, ga bäyŋun nhe dhu ga dhuwal buluny djarraṭawun'tja nhäma." Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi ŋanya buku-munhaynydja monygunala maŋutjin, bala ŋayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, ŋaya'-ŋayathanalŋha marrtjin ŋula nhäny mala, larruŋalnydja gan yolŋuwnha walalaŋ, märr walal dhu ga ŋanya guŋga'yun muka wana-gäma.

¹² Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany yolŋu mirithinan yan märr-yuwalkthin, ŋunhi ŋayi nhäŋalnydja ŋunhiyi, bala ŋayi yan mirithinan ŋäkulnydja ŋirr'yurra ŋunhi Garraywuny dhäruk, bala yan ŋayi märr-yuwalkthinan.

Bolyu gan lakaraŋal dhäwuny' birrŋ'maraŋalnydja ŋunhala wäŋaŋur yäkuŋur Yandiyuknha

Paul preached in Antioch of Pisidia

Acts 13.13-52

¹³ Ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhanŋu guŋga'yunamirr mala; ganarrthaŋala walal ŋunhiyiny wäŋa, bala buḍapthurra balan yäkulil wäŋalil Bekalil* makarrlil Bambiliyalila.* Ga ŋayiny ŋunhi yuṭany dirramu yäku Djon-Mäktja* yakan walalaŋ malthurr; ŋunhilin banydjın yan ŋayi walalany ganarrthaŋalnydja, bala ŋayi roŋiyinan balan Djurutjalamlila wäŋalil.

¹⁴ Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha* wäŋaŋur ŋunhilin Bitjitiyan* makarrŋur. Ga balanyamirriynydja ŋunhi gänaŋ'maranhamirriynydja waluy maḍany ŋunhi dhunupan Bolnydja ga

* 13:6 Paphos
Antioch; Pisidia

* 13:7 Sergius Paulus

* 13:9 Paul

* 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark

* 13:14

Bānabatjtja marrtjin bala gulṇiyinan ṇunhiwilin Djuw malawalnha buku-luṇ'maranhamirrilila buṇbulilnydja, bala maṇḁa gan ṇunhi nhinanany ṇunhiliyin.¹⁵ Ga walalnydja ṇunhi wāṇa-ṇunhiṇuwuyyuny ṇurruḁawalaṇuy gapmandhu mala mārraṇal djorran', bala maṇṭji-law'maraṇala bejura ṇunhi Mawtjitjkala romṇur, ga bulu nhakun bejur ṇunhi djawarrkmirriwunun walalangun wukirriwuy. Ga dhāṇur bejuryiny, bala ṇayi waṇanan Bolwalnydja ga Bānabatjkalnydja bitjarra, “Wāwa maṇḁa, ṇuli nhuma ga ṇula ṇayaṇu-rur'maranhamirr dhāruk ṇayatham, waṇin yan maṇḁa dhiyaṇun bala.”

¹⁶ Bala ṇayiny ṇunhi Bolnydja dhunupan dhārranan, bala ṇayi goṇdhun yan mukmaraṇalnydja, ga dhunupan ṇayi waṇanan walalany bitjarrnha, “Nhuma wāṇa-Yitjuralpuy yolṇu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur ṇunhi nhuma ṇuli ga buku-ṇal'yun God-Waṇarrwu. Nāku ṇathil walal, buthuru-bitjurnnydja walal ṇamathan yan ṇarraku.¹⁷ God-Waṇarryu ṇunhi ṇuriṇiyi Yitjuralwal Waṇarryu djarr'yurr limurrunguny mala-ṇurrrkanhayṇuny walalany, mārr limurrnydja dhu ṇunhi nhanṇuwuynha yan yolṇuny walal. Balanyamirriynydja ṇunhi ṇāthilnydja, māri'muny walal limurruṇ gan nhinan ṇula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripuṇunur mulkurunur wāṇaṇur makarrṇurnnydja Yetjip,* yurr God-Waṇarryu ṇayipi walalany ṇunhi ṇunhiwiliyiny gan guṇga'yurr, bala walal marrtjin ṇutharnnydja yindithinan malany. Ga dhāṇur bejuryin ṇunhi, ṇayi God-Waṇarryu walalany mārraṇalnydja dhawaṭmaraṇalnydja bejuryi ṇunhi Yetjipṇurnnydja, ṇuriṇin ṇunhi nhanukiyingalnha ṇayi ganydjarryu.¹⁸ Ga wiyinnha ṇayi walalany gan ṇunhi gāṇalnydja ṇuliwitjarryin wāṇakurr gapu-ranhdhakkurnnydja rāliny, ga dhungarrany walal ṇunhi ṇupar 40. Yurr ṇayiny gan bitjarr bili walalaṇ djāga, yan bili ga wāṇa walal ṇunha Gaynan* ṇayathanal.¹⁹ Balanyamirriyyiny ṇunhiliyiny wāṇaṇur Gaynandja gan nhinan wiripuwurrnha mala yolṇu'-yulṇu, 7 bāpurru, yurr God-Waṇarryuny ṇunhiyi yolṇuny walalany bāpurruny ṇaṇ'ṇaṇ'thurra, bala ṇayi ṇunhiyiny wāṇa Gaynandja gurrupar nhanukiyingalaṇawnha ṇayi yolṇuw walalaṇ.²⁰ Bala walal gan nhinanany wiyindja ṇunhiliyin wāṇaṇur, 450 dhungarrany ṇupar.”

“Ga dhāṇur bejuryiny bala ṇayi gan God-Waṇarryuny waṇa-nhirrpara ṇunhi yolṇunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djāgawnydja ṇurikiwurrunguny yolṇuwnydja walalaṇ, yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ṇunhi Djamiyulnha* yolṇu yāku ṇurruṇuyin, ṇunhi ṇayi God-Waṇarrwu djawarrkmirr yolṇu.²¹ Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan ṇunhi yolṇuny walal waṇanan bitjarrnha, ‘Ṇanapurr dhuwal djāl ṇurruḁawalaṇuw buṇḁawaw, mārr ṇayi ṇanapurrun dhu djāgamirr.’ Bitjarrnha walal gan ṇunhi waṇanany. Bala yan ṇayiny God-Waṇarryuny gurrupara ṇurruṇunhany yolṇuny buṇḁawanhany walalaṇ; ga nhirrparydja ṇayi walalaṇ ṇunhiyin ṇurruḁawalaṇunhany Djolnhan,* ṇunhi ṇayi ṇunhiyiny yolṇu gāthu'mirriṇuny Getjku,* ṇunhi ṇayi yarraṭaṇurnnydja yolṇuwal yākuwal Bindjamangal.* Ga ṇayin walalaṇ gan ṇunhi Djolnha ṇurruḁawalaṇuny buṇḁawa nhinan mārr-wiyinnṇumirrnydja, yan bili ga 40 dhungarra ṇayathanal.”

²² “Ga dhāṇur bejuryiny ṇayiny ṇanya God-Waṇarryuny Djolnhany dhawaṭmaraṇala bejuryiny ṇunhi djāmaṇur, bala ṇayi nhirrparydja wiripuṇunhan yolṇuny ṇurruḁawalaṇuny walalaṇ yākuny Daybitnhan,* ṇayin walalaṇ gan ṇunhi buṇḁawany nhinan. Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarryu lakaraṇalnydja ṇanya Daybitnhany, ‘Marṇgi ṇarra nhanṇu dhuwal ṇurukuny ṇunhi yolṇuw Daybitkuny, ṇunhi ṇayiny gāthu'mirriṇu Djitjiw.* Narrany djāl yan nhanṇu Daybitku, bili ṇayi ṇuli ga ṇunhi dhārukuny malthun ṇarrakuwuy

* **13:17** Egypt * **13:18** Canaan * **13:20** Samuel * **13:21** King Saul; Kish; Benjamin * **13:22** David; Jesse

yan, ga djäma ŋayi ŋuli ga ŋarrakiyingal yan djälyu.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany. ²³ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi nhanukala yarraŋaŋur Daybitkalnha bala ŋayi yan God-Waŋarryuny gurruparnha limurrunguny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwaliyi ŋayi ŋunhi ŋäthilnydja wäwunguŋal. Ga ŋunhiyin ŋayi maŋ'thurrdnydja Walŋakunhamirrdnydja limurruŋ yäku Djesun."

²⁴ "Yo, waŋganydhu gan yolŋuy yäkuy Djondhu lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwal Yitju-ralpuywal, yurr lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr, 'Bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi nhumalaŋgiyingalnydja yätjkurruŋur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,' bitjarr. Ga yurrnha ŋayiny ŋunhi Djesuynyndja ŋurruyirr'yurr nhanŋuwuynyndja ŋayi djäma. ²⁵ Ga ŋunhi nhanŋu Djonguny djämany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ŋayi lakaraŋal yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarrnha, 'Nhumany ga dhuwal guyaŋa ŋarranhany, yanbi ŋarra dhuwal ŋunhiyi Walŋakunhamirr yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be ŋäthil? Yaka ŋarra dhuwal ŋunhiyi Wäwungunhawuy yolŋu. Ŋayiny ga ŋunhi marrtji yalalan dhuḍikurra, ŋarranhany ga ŋapa-munguyun, yurr ŋayiny ŋunhi bulu warray yindi mirithirr ŋarrakalnydja. Ŋarrany dhuwal bäyŋu, nyumukuŋiny' yan, ga yaka ŋarra dhuwal gana' ŋula nhakuny malaŋuw dhapathuŋ'kuny nhanukalaŋaw yupmaranharaw.' Bitjarr ŋayi Djondhu gan lakaraŋalnydja ŋanya Djesunhany."

²⁶ "Nhuma ŋunhi wäwa'mirriŋu walal ŋarraku, ŋunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayimgun,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu; limurruŋ ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny dju'yurr nhanŋuwuynyndja ŋayi yolŋuny Walŋakunhamirrinhan, bala ŋayi lakaraŋalnydja limurruŋ bukmakkun ŋunhi nhaltjan limurr dhu walŋathirr. ²⁷ Ga walalnydja ŋunhi wäga Djurutjalambuyny yolŋuy walal ga ŋuriŋuwurruynyndja ŋunhi ŋurru-warryunayŋuynyndja mala walalaŋgal gan bäyŋun nhänha dharaŋana ŋanya Djesunhany. Ga yakayi walal ŋuli ganha ŋunhi dharaŋana dhäruktja mala ŋunhi djawarrkmirriwuny walalaŋgun wukirriwuy baman'ŋuwuynyndja ŋunhi walal ŋuli maŋutji-law'maranhany ŋunhiyi djorrany' balanyamirriynyndja ŋunhi Gänaŋ'maranhamirriynyndja waluy. Bala walal ŋanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga ŋunhi dhäwuny' mala marrtjin dhawatthurra warraŋulthinan, ŋunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraŋal ŋäthil. ²⁸ Yurr yaka walal ŋunhi maŋ'maranhany ŋula nhä yätjkurrdnydja nhanukalnydja Djesuwalnydja, bäyŋun yan. Yurr walalnydja ŋunhi waŋanany bitjarra Bäylitkalnydja,* 'Buŋun ŋanya yänaŋ gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara ŋanya. ²⁹ Yo, bukmak ŋunhi nhä mala ŋunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraŋal ŋanya be ŋäthil muka yan, bala maŋ'thurrdnydja gan ŋunhi dhä-yuwalknha yänaŋ. Ga dhäŋur dhiŋganhaŋurnydja, bala walal ŋanya yupmaraŋala beŋuryiny ŋunhi dharpaŋurnydja mälakmaranhawuyŋurnydja, ga yurrnha walal ŋanya ŋunhi gäŋal molulilnydja. ³⁰ Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyi walŋakuŋal warray beŋur dhiŋganhaŋurnydja. ³¹ Ga dharrwamirra ŋayi gan maŋutji-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi walal gan malthurr nahanŋu beŋur Galaliŋur* wäŋaŋur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurruyiny ŋunhi yolŋu walal mel-marŋgimirrdnydja nahanŋu, ga walalnha dhu ga ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny lakaramany ŋanya Djesunhany Yitjuralpuywuny yolŋuw walalaŋ."

³²⁻³³ "Ga ŋanapurrdnydja ga dhuwal dhiyaŋuny bala lakaram nhumalaŋgun, yurr ŋunhi bili yan waŋgany dharaŋana dhäwuny'. Ŋäthilnydja ŋayi God-Waŋarryu dhawu-nhirrpar limurruŋ mala-ŋurkahanŋuny walalany; ga lakaraŋalnydja

* 13:26 Abraham * 13:28 Pilate * 13:31 Galilee 13:32-33 Psalm 2.7

ŋayi gan walalany dhawu'-nhirrparyndja ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu yolŋu'-yulŋuny walŋakum. Ga yuwalknha yan ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny limurrunŋ walŋany gurrupar, ŋunhi limurrnydja dhuwal yarrataŋur beŋuryi walalaŋgal; ŋayi ŋunhi walŋakuŋalnydja limurrunhany ŋuliwitjarr yan bili, ŋunhi ŋayi walŋakuŋalnha Djesunhan beŋuryin ŋunhi dhiŋganhaŋura."

"Yo, ŋunha djourra'ŋurnydja Daybitkuŋuny wukirriwuy, God-Waŋarryu ga lakaram bitjan gam',

'Nheny dhuwal Gäthu'mirriŋu ŋarrakuwuynha yan,

ga ŋarrany nhunu Bäpa'mirriŋun;

Dhiyaŋuny bala waluy gäthurnydja ŋarra nhuna märraŋala
ŋarrakiyিংallilyaŋalnha ŋarra.' "

³⁴ "Ga wiripuny ŋayi God-Waŋarr dhäruk ga waŋa bitjan, ŋunhi ŋayi dhu walŋakum ŋanya Djesunhany beŋur dhiŋganhaŋurnydja, märr ŋanya ŋayi dhu ŋunhi yakan rumbalnydja ŋayatham barrpayny'tja. Yo, ga ŋayiny ŋunhi djawar-rkmirriynyndja Yitjayaynydja lakaraŋal bitjarra gam',

'Nhuŋuwuynha yan ŋarra dhu gurrupandja ŋunhi nhä mala dharrpalnydja
ŋarrakuŋuny gänaŋ'maranhawuy,

ŋunhi ŋarra ŋäthil lakaraŋal Daybitkal;

yuwalk ŋarra nhuna dhu ga dhuwal gämany ŋarrakiyিংalnydja ŋarra goŋdhu.' "

³⁵ Ga wiripuny ga dhäruk waŋa bitjan,

"Garray God-Waŋarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham ŋunhiny yolŋuny
Gänaŋ'maranhawuynhany ŋunhiwiliny ŋunhi molulilnydja,

märr nhanŋu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr ŋunhiliny ŋunhi
moluŋurnydja."

³⁶ "Yo, ŋuriniyi Daybitthu yolŋuy gan djäma God-Waŋarrwu balanyamirriyny-dja waluy ŋunhi ŋayi gan nhinan, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi dhiŋgaŋala, ga dholkuŋalnydja ŋanya walal ŋunhi ŋunhiwilin molulilnydja waŋany-manaparnha nhanukiyingalaŋuwalnha mala-ŋurrrkanhayŋuwal walalaŋgal, bala rumbalnydja nhanŋu barrpa'yinan ŋunhilin bili yan. ³⁷ Yurr ŋanyanhany ŋayi ŋunhi Djesunhany walŋakuŋal God-Waŋarryuny beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja; bäyŋun ŋayi gan wiyindja ŋorran ŋunhiliyiny moluŋurnydja, ga yakayi yan ŋayi rumbalnydja midikinya ŋula nhaltjanany ŋunhiliyiny."

³⁸⁻³⁹ "Wäwa walal ŋarraku, dhuwanna ŋanapurr ŋuli ga ŋunhi lakaraman dhäwuny nhumalaŋ, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny bäy-lakaraŋala nhäny mala bukmaktja dhuwurr-yätjkurnnydja rom ŋuliwitjarryin ŋunhi Djesuwalaŋuwurra yan, märr nhumany dhu ŋunhi bukmaknha yan marŋgithirr dhiyakiyiny, ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi märr-yuwalkmirriyirnydja nhanukal, ŋunhiny nhe bilin balanydjarratjarran yolŋu dhuwurr-manymaknha, ŋunhi balaŋ bäyŋun nhuna bitjana dhawatmaranha yätjkurruŋur nhanukalnydja Mawtjitjalnydja romdhu."

⁴⁰⁻⁴¹ "Yo nhumany djägan nhumalaŋguwuynyndja nhuma, ŋayi ŋuli bäynha ŋunhiyi dhäruk mala djawarrkmirriwunŋ walalaŋgunŋ malŋ'thur yuwalkthin nhumalaŋgun, ŋunhi walal bitjarr wukirri gam',

'Nhuma yolŋu walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga wakalkum God-Waŋarrwu dhäruk,

Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurruyurra yan,

ŋarrany dhu dhuwal djäma dhiyaŋuny bala milma warray nhumalaŋgal
maŋutjimara,

ŋunhi nhuma dhu bäyŋun yan märr-yuwalkmirriyirr;

ga ŋuli nhumalaŋgal dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja ŋula lakaramany dhawatmaramany,
nhumany dhu ga ŋunhi ŋämany djuŋkmaraman,

bäyñun nhuma dhu ñula märr-yuwalkmirriyirnydja.' "

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Bolyu lakarañalnydja ñunhiliyiny buku-luñ'thunamirriñurnydja buñbuñur.

⁴² Ga ñunhi mañda Bol ga Bänabatj dhawatthurrnydja beñurnydja ñunhi buñbuñurnydja, bala walalnydja ñunhi yolñuynydja walal wañanan mañdany bitjarra, "Way mañda, räliyi nhuma dhu bonguñ roñiyi ñuriñin bala wiripuñuynha Gänañ'maranhamirriy waluy. Ñanapurrr djäl nhumalañ, nhuma bonguñ bulu ñanapurruñ gi lakarañ dhawu'." ⁴³ Ga ñunhi mañda marrtjin wañdinany beñuryi buñbuñurnydja, ga walalnydja marrtjin dharrwan yolñu walal malthurrnydja mañdan bala, walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny Djan'tayilnha yolñu walal, ñunhi walal gan bilyurr bala malthurra Djuw malawnha God-Wañarrwu. Ga malthurrnydja walal gan ñunhi mañdanñun Bolwun ga Bänabatjkun, bala mañda gan ñuriñiyiny mañda lakarañala walalañ ñayañu-rur'marañala Godkalañawnha yan romguny nhinanharaw, mañutji-wuyunamirra.

⁴⁴ Ga wiripuñuynha ñunhi Gänañ'maranhamirriy waluy mañdany ñunhi roñiyindhi, ga dharrwan mirithirra ñula nhämunhan' ñunhi yolñuny walal marrtjin luñ'thurrnydja ñunhiwiliyiny, ñänharawnydja Garrañwalañuwnydja dhäwuw; bukmak yan yolñu walal ñunhi walal gan nhinan ñunhiliyi wäñañur. ⁴⁵ Ga walalnydja ñuriñiwurruynydja ñurruñawalañuynydja yolñuy walal nhäñalñha ñunhiwurrñhany yolñuny walalany ñunhi walal marrtjin luñ'thurr mañdanñal dhäwuw ñänharaw, bala walal mañutji-diy'yurrnydja Bolñhany mirithinan. Bala walal gan wañanany yätjkurr-lakarañala ñanyanhan Bolñhan, ga wañanany walal gan ñunhi wiripuñuñuñalnydja yolñuwal walalañgal bitjarrnha, "Yakan nhumany dhu ga buthuru-bitjun ñurikiyiny yolñuw. Ñunhiny ñayi ga djarrpin' dhäwu lakaram, yakan yuwalktja dhäwu ga dhunupany," bitjarr.

⁴⁶ Yurr mañdany ñunhi Bolnydja ga Bänabatjtja, dälyun dhärukthuny wañan barrarinyamiriwnha bitjarrnha gam', "Dhunupa dhuwal linyalañguny, ñunhi linyu ñathil ñurruñuny lakarañal God-Wañarrwuny dhäruk nhumalañgal muka Djuw malawal yolñuwal walalañgal. Yurr nhumany ñunhi ñuyulkthin warray, gali'lil ñurrukañal dhuwaliyiny dhäwu. Nhumany gan ñunhi guyañanhamin nhumalan-hawuynhan nhuma yan, bala nhuma gan ñunhi wañanany bitjarrnha, 'Yaka dhuwal ñanapurrrnydja djäl dhiyakiyiny walñu-wiyinñumirriwnydja,' bitjarr. Yurr bäyñu muka nhuma dhu ñunhi yuwalktja märrañ. Bala ñanapurrr dhu yan nhumalany ganarrthaman Djuw malanhany, ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrrwarañur ñanapurrr dhu ga dhäwuny lakaramany ñurukuwurrñgun yan Djan'tayilwun yolñuw walalañ.

⁴⁷ Yo, bitjarr ñayi ñunhi God-Wañarr dhäruk-gurrupanminany ñanapurruñgal gam', 'Ñarrany nhumalany dhuwal djägamirriyañal waña-nhirrparnydja,

nhumany dhu ñunhi balanyan nhakun bañayalan' ñurikiwurrñgun ñunhi Djan'tayilwun yolñuw walalañ.

Nhuma dhu ga gäman dhuwaliyi walñakunhamirrinhany romnha

bukmakkun yan bäpurruwny'tja dhiyalnydja wäñañur munatha'ñurnydja.' "

⁴⁸ Ga walalnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñuy walal bili muka ñäkul ñanya Bolñha wañanhawuynydja, bala walal ñunhi ñoy-ñamathinany mirithinan yan, goñmirriyinan manapar, bala walal gan wokthurrnydja manymak-lakarañalñha Garraññhany dhäruk. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany gänañ'marañal märr walal dhu ga nhina walñu-wiyinñumirra, walalnydja ñunhiwurriny ñunhi märr-nhirrpanminany yuwalkkuñala yan Garrañwalnydja Djesuwalnydja.

⁴⁹ Ga manymak. Bala ŋunhiyi Garraywuny dhäruk marrtjinan gan bar-
rkuwatjthinan yan warrpam'thurra ŋuliwitjarryiny wäŋakurr. ⁵⁰ Ga walal-
nydja ŋunhi Djuw malaynydja baḍuwaḍuyurr warray, mari warray marrtjin
ŋurru-nhirrpar maḍaŋguny, ga lakaraŋalnydja walal gan ŋurikiwurrungalnydja
lukuny dja'mirriwalnydja miyalkkurruwurrungal ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr
God-Waŋarrwu yan, yurr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja djarrpi'kuŋala dhäwuny'
Bolwalaŋuwuyny dja ga Bänabatjkalaŋuwuyny dja, bala walal ŋuriniwurruyyiny
yolŋuy walal mariny maḍaŋ ŋamaŋamayurr yindin mirithirra, bala maḍaŋhany
walal gulmaraŋala beŋuryiny wäŋaŋur.

⁵¹ Yurr maḍapiny ŋunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny djalk-djalkthurr warray
marrtjin lukunur munatha' ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy, nhakun maḍa ŋunhiyiny
bitjarryiny yätjkurr-lakaraŋala ŋunhiyin wäŋany, bala maḍa yan marrtjinan balan
Goniyamlila* wäŋalil. ⁵² Yurr walalnydja ŋunhi Garraywuny malthunamirr walal,
ŋunhi walal gan ŋunhili banydji nhinan Yandiyuktja wäŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi
mirithinan ŋoy-djulŋithinany nhinan, goŋmirriyinan manapar mirithinan dhika;
ga ŋayiny gan ŋuriniyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin
dhaŋaŋgunala yan.

14

*Bolyu ga Bänabatjthu gan dhäwu-lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy ŋunhal wäŋaŋur
yäkunur Goniyam*

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, maḍany gan ŋunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny dhäwuny' lakaraŋal
Garrawalaŋuwuyny dja ŋunhiliyi wäŋaŋur Goniyamnha,* ga balanyayi bili
ŋunhiliyi wäŋaŋur maŋ'thurriy ŋayaŋu-midikumanamirrnydja rom. Ŋurruŋuny
ŋathil maḍa ŋunhi lakaraŋal ŋunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrinur
buŋbuŋur, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuyny dja walal ŋäkulnydja bala dhunupan
yanan walal gan märr-yuwalkmirriyinan nhanŋu Garrawuny Djesuwny dja, Djuw
bäpurru mala yolŋuy walal ga Djan'tayil. ² Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala
yolŋu walal yaka ganha märr-yuwalkthinya; walalnydja ŋunhi marin warray djäma
maḍaŋ, dharrwununa ga Djan'tayilnhan yolŋuny walalany, bala walal gan
ŋaramurryinan nhäŋalnydja maḍany Bolnhany ga Bänabatjnhany.

³ Bala ŋunhiyi Djuy'yunawuyny dja maḍa Garrawuŋuny nhinanany gan märr-
wiynnha ŋunhiliyiny wäŋaŋur. Ga bitjarra bili maḍa gan ŋunhi lakaraŋalnydja
barrarinyamiriwnha dhäwuny' Garrawalaŋuwuyny dja, ga God-Waŋarryuny gan
djäma maḍaŋgalaŋuwurr, ganydjarrnydja gan ŋunhi yindin maŋ'thurrynydja,
ga ŋuliwitjarryin ŋayi gan God-Waŋarryu milkuŋalnydja, ŋunhi maḍa gan
lakaraŋalnydja yuwalkkuŋalnha yanan ŋunhi God-Waŋarrwuny latjuny' rom. ⁴ Ga
wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny yolŋu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrny-
dja waŋgany-manapara Djuw malawalnha, ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra
waŋgany-manapar maḍaŋgala Bolwala ga Bänabatjkala, ŋurikalyin maḍaŋgal
ŋunhi maḍany Garrawuŋun Djuy'yunawuy.

⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhiwurrnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal ga
lurrkun' ŋunhi Djan'tayil mala, walalnydja gan ŋunhi waŋgany-manaparny dja
ŋurikiwurrungala ŋunhi waŋa-gänhamirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala walal
gan waŋanhaminan bunharawnha maḍaŋ, yurr bumany maḍany walal dhu ga
ŋunhi gundaynha. ⁶ Yurr maḍany ŋunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny, bili maḍany

* 13:51 Iconium * 14:1 Iconium

ŋäkul walalany, bala maṇḁa ganarrthaṇala ṇunhiyiny wäṇa, bala yan marrtjinan balan Litjaralila* wäṇalil, ga Dopilil,* ṇunhiwilin ṇarakalil wäṇalil Läkuniyalila,*⁷ ga ṇuliwitjarryin ṇarakawurrnydja wäṇakurrnydja maṇḁa gan ṇunhi marrtjinany lakaraṇalnydja buku-liw'maraṇalṇha dhäwuny' Djesu-Christkalaṇuwuynydja.

Nunhal Litjarany wäṇaṇur walalnydja gan ṇunhi guyaṇan buku-ṇal'yunarawnydja maṇḁangun Bolwun ga Bänabatjkun

In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas

Acts 14.8-20

⁸ Ga ṇunhal wäṇaṇur yäkuṇur Litjarany,* yolṇu gan nhinan bundhurr, yaṇara-nyalyuna, yurr nhinanany ṇayi gan ṇunhiyi bundhurrnydja beṇur bili yan ṇunhi ṇayi dhawal-guyaṇan; yakan ṇayi ṇuli ganha dhärra'-dharranhany ga marrtji'-marrtjinyany. ⁹ Yo, ga ṇunhi ṇayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakaraṇal dhäwuny', ṇayiny ṇuriṇiyiny gan bundhurryuny yolṇuy ṇäkula ṇanya, yurr buthuru-bitjurrnydja ṇayi gan ṇunhi mirithinan. Bala ṇayi Bolyuny dhunupan ṇanya nhäṇala, ṇunhi ṇayi gan yuwalkkuṇal märr-yuwalkthin walṇathinyaraw. ¹⁰ Bala Bolyuny waṇanan ṇanya mirithinan bitjarrnha, "Ma', dhärriny dhunupayin yan nhokiyinṅal nhe lukuynydja," bitjarr. Ga dhunupan yan ṇunhiyiny dhottja dirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal ṇuriṇiwurruynydja yolṇuy walal nhäṇalṇha gan ṇanya ṇunhiwiliyi, ṇunhi nhaltjarr ṇayi Bolyu ṇanya dukmaraṇal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra ṇurikiyin maṇḁaṇ Bolwun ga Bänabatjkun, yurr waṇanany walal gan ṇunhi walalaṇgiyingaṇuwurra walal dhärukkurrnydja bitjarrnha, "Dhuwandja limurruṇ waṇarrnha maṇḁa muka, marrtjin yarrupthurr räli limurruṅgal, rumbalnydja yolṇun yan maṇḁa," bitjarr. ¹² Bala walal waṇan ṇanya Bänabatjnhany bitjarrnha, "ṇayiny dhuwandja limurruṇ waṇarrnha muka yäku Diyutjnhä."* Ga bitjarryi bili walal gan ṇunhi Bolnhany yäku-lakaraṇal Yämitj,* bili ṇayi gan ṇunhi Bolyuny dhäwuny' lakaraṇal. Yurr maṇḁany ṇunhi Bolnydja ga Bänabatjtja yaka marṇgi nhaltjarr walal gan ṇunhi waṇan.

¹³ ṇunhiliyiny wäṇaṇur buṇbu gan dhärran, ṇunhi walal gan buku-ṇal'yurr ṇuriki waṇarrwu yäkuw Diyutjku. Ga ṇayiny ṇunhi djirrikaymirriynydja yolṇuy waṇarr-ṇunhiṇumirriyyi märraṇal bulikin ga ṇula nhä wurrkin' mala, bala ṇayi gäṇalnydja balan dhurrwaralila buṇbu-dharrwamirrila wäṇalil, märr dhu ṇuriṇiwurruyyi yolṇuy walal bukmakthu yan mundhurrnha gurrupan, warrakan'ṇha bathan ṇurikiyin maṇḁaṇ, buku-ṇal'yunna walal dhu ga maṇḁaṇ. ¹⁴ Ga ṇunhi maṇḁa Bolyu ga Bänabatjthi nhäṇalnydja walalany ṇunhiwiliyi, bala maṇḁa yan dharanaṇnha ṇunhi nhaltjan walal dhu ga ṇuriṇiwurruyyi yolṇuy walal djäma, buku-ṇal'yun dhu ga maṇḁangun, bala maṇḁany ṇunhi mirithinan yan ṇoy-yätjinany ṇuriṇiyi, bala yan maṇḁa marrtjin girrin' barr'-barrmaraṇal maṇḁanguwuynha maṇḁa, bala waṇḁinany maṇḁa gan ṇuliwitjarra bala yolṇu'-yulṇuwalaṇuwurra malakurra, yatjurrnydja maṇḁa gan bitjarrnha, ¹⁵ "Way walal yolṇu'-yulṇu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja djäma? Dhuwandja linyuny yolṇu muka maṇḁa, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin räli dhupal, gäṇal nhumalaṇ ṇamakurrnha dhäwu, märr nhumany dhu bilyuna dhipuṇuryiny nhäṇiniṇ'ṇurnydja romṇur, ga buku-ṇal'yundja nhuma dhu ga ṇurukun ṇunhi waṇanygun walṇawnha God-Waṇarrwu, ṇurukun ṇunhi ṇayi djäma ṇunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhä malany ṇunhi marrtji ṇorra dhuwal. ¹⁶ Näthilnydja ṇunhi, yolṇuny walal gan bapurruny mala marrtjin walalaṇgiyingaṇala walal djälyuny, ga ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny walalany ganarrthaṇala ṇunhiwilin

* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia * 14:8 Lystra * 14:12 Zeus; Hermes

walalaŋgiyingalna romlilnydja malaŋulil. ¹⁷ Yurr bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋamakurnnydja malany nhumalaŋ gurrupar, mǎrr nhumany dhu marŋgithirra ŋunhi ŋayiny yuwalk warray waŋarr walŋamirr; gurrupan ŋayi ŋuli waltjaŋ nhumalaŋ beŋur djiwarr'ŋur, ga bitjandhi bili ŋayi ŋuli ŋuthanmaramdhi nhumalaŋ ŋunha ŋathany malany, ga bulu ŋayi ŋuli ga borumgum nhumalaŋ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjaŋ bili yan dhuŋgarramandhirr. Yo, ŋayi ŋuli ga ŋunhi gurrupan ŋathany mala nhumalaŋ lukaŋharawnydja, ga bulu nhakun ŋayi ŋuli nhumalany ŋunhi ŋayaŋu-djuŋŋithinyamaramany, mǎrr nhuma dhu marŋgithirr muka nhanŋu, ŋunhi ŋayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-Waŋarrnydja.” Bitjarra maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja. ¹⁸ Yurr gumurr-dāl maŋdaŋ ŋunhi yulŋuny daɖawmaranharawnydja mukmaranharawnydja ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ; bitjarr bili yan walal gan dĵamany mirithinan galŋa-ŋundurr'yurnnydja, walal balan bathanan ŋunhi mundhurnha ŋurikiyin maŋdaŋ Garraywalaŋaw Dju'yunawuywun maŋdaŋ.

¹⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny wiripuwurr Djuw mala yolŋu walal marrtjin beŋur wāŋaŋur Yandiyukŋur, ga beŋur bala Goniyaŋur, ŋunhiwurr ŋunhi walal gan ŋuyulkthin maŋdaŋ Bolwu ga Bānabatjku, bala walal yan yātjkurr-lakaraŋalna maŋdany wāŋa-ŋunhiŋuwuyyuny yolŋuy walal. Ga yolŋuny walal ŋunhi mǎrr-yuwalkthinany walalaŋgun dhārukku, bala walal yan wapthurnnydja walalaŋgalŋa gali'lil, ŋurikiwurrungalyin Djuw malawalna yolŋuwalnydja walalaŋgal. Bala walal yan ŋayathaŋala Bolnhany, bala walal ŋanya gan bumarny-dja guŋdaynha wirriw'-wirriwyurnnydja, ga yan bili ga galkirrin ŋayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra ŋanya beŋuryiny wāŋaŋurnnydja dhawatmaraŋala, bala yan ganarrthaŋala ŋanya walal ŋunhalnydja warraŋulnydja; ga bitjarrnha walal ŋunhi guyaŋanany ŋanya, yanbi ŋayi ŋunhi dhiŋganhan.

²⁰ Ga walalnydja ŋunhi mǎrr-yuwalkthinanyamirrnydja yolŋu walal Garraywuny luŋ'thurra marrtjin, dhārranany walal liw'maraŋala ŋanyanhany Bolnhany, bala walal gan bukurriyaŋala nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi Bolnydja rur'yurra, bala ŋayi marrtjinan balayin roŋiyinan ŋunhiwiliyi bili wāŋalil. Ga wiripunynydja waluy maŋda Bolyu ga Bānabatjthu ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa, bala maŋda marrtjinan ŋunhawala wāŋalil yākulil Dopilila.*

Bol ga Bānabatj marrtjin roŋiyindhi balan Yandiyuklila wāŋalil

Paul and Barnabas returned to Antioch

Acts 14:21-28

²¹ Ga ŋunhiliyin Dopiny* wāŋaŋur, maŋdany gan Bolyuny ga Bānabatjthuny marŋgikuŋalna, lakaraŋalna walalaŋgal ŋunhi nhanukalaŋuwuyŋa dhāwu Garraywalaŋuwuyŋa, ga ŋula nhāmunhan' dharrwan yolŋuny walal gan mǎrr-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nhanŋu Garraywun Djesuwnha. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala maŋda ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa, ga balayi maŋda marrtjin Litjaralilyi* wāŋalil roŋiyindhi. Ga buluny nhakun maŋda beŋuryiny balayi marrtjin, buluyi roŋiyindhi Goniyaŋlil wāŋalil, ga ŋunhi maŋda buluny marrtjin Yandiyuklila wāŋalil, ŋunhiwiliŋ ŋarakalil wāŋalil Bitjitiyalila.*

²² Ga bawalamirrinura wāŋaŋurnnydja maŋda gan ŋunhi yolŋunhany walalany Garraywalaŋumirrinhany mala ŋayaŋu-rur'maraŋal, nhakun maŋda gan ŋunhiyiny walalany ŋayaŋu-marrparaŋuŋalna waŋan bitjarrnydja gam', “Biyak bili yan gi mǎrr-yuwalkthi Garraywalnydja yuwalkkuŋ. Dhārri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romŋurnnydja, bili limurnnydja dhuwal Garraywalaŋumirrnydja

* 14:20 Derbe * 14:21 Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia

yolŋu walal badak dhu ga yan marrtji marimirriwurnnydja romgurr, ga dhuwalat-jandhin limurr dhu ŋunhi gulŋiyirrnydja balany God-Waŋarrwalnydja romlil ga wāŋalil, ga nhinany limurr dhu ga ŋunhi nhanukalŋha goŋŋurnydja.” Bitjarrnha maŋda gan ŋunhi rom-lakaraŋalnydja marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany.²³ Ga ŋunhili waŋga'-waŋganygal wāŋaŋur malaŋuŋur, maŋda gānaŋ'maraŋal yolŋuny walalany beŋur ŋunhi Garraywalaŋumirriwal malaŋur, bala maŋda gan waŋa-nhirrpara dġagakūŋala walalany, mārŋ walal dhu ga dġagan Garray-walaŋumirriwnha ŋunhiliyiny mala wāŋaŋur. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋda gan bukumirriyaŋala ŋoy-ŋathamiriwnha, bala maŋda ŋunhi gurruparnydja ŋunhiny yolŋuny walalany balan nhanukala Garraywalnha goŋlilnydja, ŋurikalyin ŋunhi walal mārŋ-nhirrpanmin nhanukal.

²⁴ Bala maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuliwitjarra wāŋakurrnydja makarrkur-nydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan maŋda Bambiliyan* ŋarakaŋur wāŋaŋur,²⁵ ga ŋunhiliyiny muka maŋda lakaraŋal dhāwu Bekany* wāŋaŋur. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋda marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,*²⁶ ga ŋunhiliyiny ŋunhi maŋda wapthurr marthaŋaylilnydja, bala marrtjinan roŋiyinan, budapthurra Yandiyuklila; balayi maŋda roŋiyindhi Bol ga Bānabatj, ŋurikiwurrūŋalyi bili yan yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋāthil maŋdany dhayūŋar nhanukal God-Waŋarrwal dġagalil ŋurikiyi nhanukalaŋaw mel-wuyunamirriw dġamaw, ŋunhiyiny dġama malany, maŋda nhakun bilin dhawar'maraŋala.

²⁷ Yo, ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny Yandiyuktja wāŋaŋur, bala maŋda gan ŋunhi luŋ'maraŋala Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Bala walal-nydja marrtjin luŋ'thurra maŋdaŋgal, ga lakaraŋalnydja maŋda gan dhāwun' ŋurikiwurrūŋ yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi nhaltjarr gan ŋayi God-Waŋarryu dġama maŋdaŋgalaŋuwurr. Ga bitjarrnha maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam', “God-Waŋarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraŋal dhukarr ŋurukuwurrūŋuny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mārŋ dhu walalnydja bitjandhi bili yan mārŋ-yuwalkthirr nhanŋuny Garraywuny.”

²⁸ Bala walal gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur mārŋ-wiyinnha, ŋurikiwurrūŋalyiny ŋunhi mārŋ-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

15

Nunhalnydja ŋunhi Djurutjalamdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirr yolŋu walal gan waŋanhamin ŋurikiwurrūŋ Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ

The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians

Acts 15.1-21

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolŋu walal marrtjinan beŋur Djudiyaŋurnydja* wāŋaŋur bala ŋunhiwilin wāŋalil yākulil Yandiyuklila,* bala walal gan ŋunhiliyiny lakaraŋala, marŋgikuŋala bitjarra, “Ŋuli nhuma Djan'tayilnydja yolŋu walal dġāl walŋawnydja nhinanharaw, nhumany dhu ŋathil darrtjalkkunhamirr nhumalan-hawuynhany nhuma, bili bitjan ga ŋunha romdja waŋa Mawtjitjkuny.” Bitjarr walal gan lakaraŋalnydja. ² Ga maŋdany ŋunhi Bolnydja* ga Bānabatjtja* mirithinan nhakun maḍakarritjthinan ŋuriŋiyiny dhārukthu, bala maŋda gan yan waŋanan dālyun dhārukthuny ŋurikiwurrūŋunydhiny ŋunhi walal gan waŋan bitjarryiny. Yo, ŋunhiwurryiny gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋu walal waŋanhaminany bala-rāli'yunminan ŋurikiyiny romgu, bala walal ŋunhi guyaŋanan mala-djarr'yurra bitjarrnha, “Dju'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bānabatjnhany balan

* 14:24 Pisidia; Pamphylia * 14:25 Perga; Attalia * 15:1 Judea; Antioch * 15:2 Paul; Barnabas

Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurrun ṇurruḍawalaṇuny mala, ga ṇunhaliyin walal dhu ga ṇunhi waṇanhamirrnydja dhuwalawurryin, ga ṇunhiwurr Djuy'yunawuynha mala Garraywalaṇumirra, ga ṇunhiwurrnha ṇunhi yolṇu walal waṇa-nhirrpanawuynha djāgamirr mala, mārr limurrnydja dhu marṅgithirra ṇurikiny ṇunhi yuwalkkuny romgu.”

³ Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga ṇunhi nhakun walal gan marrtjinany ṇuliwitjarryiny Bānitjakurrnydja* wāṇakurr ga Djamariyawurrnydja,* yurr walal marrtjin dhāwuny' ṇunhi lakaraṇala wiripuwurrungalnydja yolṇuwal walalaṅgal Garraywalaṇumirriwal wāṇa-ṇunhiṇuwuywalnydja, ṇunhiṇuwuynydja dhāwu ṇunhi dharrwan mirithirra Djan'tayilnydja yolṇu walal gan bilyurra balan God-Waṇarrwala. Ga walalnydja ṇunhi Garraywalaṇumirriynydja yolṇuy walal ṇākulnydja mirithinan ṇoy-ṇamathinan dhika.

⁴ Ga ṇunhi walal bunanany ṇunhalnydja Djurutjalamdja wāṇaṇur, ga walalnydja ṇunhi wāṇa-ṇunhiṇuwuyyiny mala yānan gumurr-ṇamathinan walalaṅ, ṇunhiwurrnydja Djuy'yunawuynydja yolṇu walal ga waṇa-nhirrpanawuynydja djāgamirr mala, ga bukmak ṇunhi Garraywalaṇumirr yolṇu'-yulṇu. Ga walalnydja ṇuriṇiwurruynydja ṇunhi Yandiyukpuyyuny* yolṇuy walal gan lakaraṇal, ṇunhiṇuwuyynha yan bukmakpuynha ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan God-Waṇarryu djāma walalaṅgalaṇuwurr. Ga lakaraṇalyi walal gan bitjarrnydja gam', “Way, ṇunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolṇu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala.” Ga bitjarr walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja.

⁵ Ga wiripuwurrnydja ṇunhi Baratji* mala ṇunhi walal gan mārr-yuwalkmirriyin Garraywu rur'yurrnydja bala waṇanan bitjarra, “Ṇunhiwurrnydja ṇunhi Djan'tayilnydja mala yolṇu walal dhu darrtjalkkunhamirr ṇathil, ḍirramuyanhamirr walalanhawuynha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga ṇunhi dhāruk mārramdhi yan ṇunhi Mawtjitjkuny rom,” bitjarr.

⁶ Dhāṇur beṇuryiny walalnydja ṇunhi Djuy'yunawuynydja mala ga ṇunhi waṇa-nhirrpanawuynydja djāgamirr walal luṇ'maranhaminan gan, bala walal gan waṇanhaminan ṇurikiyiny romgu. ⁷ Waṇanhaminany walal gan ṇunhi ṇupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala ṇayiny dhunupan dhārranan Betany, bala ṇayi nhakun dhunupan yan waṇan bitjarra, “Wāwa walal ṇarraku, nhu-many marṅgi ṇunhi ṇāthilnydja ṇayi God-Waṇarryu djarr'yurr mārraṇal ṇarrany muka dhipuṇuryi nhumalaṅgalaṇaṇurnydja malaṇur, ga djuy'yurrnydja ṇayi ṇarrany balan ṇunhawala Djan'tayilwalnha yolṇuwal walalaṅgal, dhāwuwny'tja lakaranhaw Djesuwalaṇuwuynydja, mārr walalnydja muka ṇunhi ṇākul dhāwu bala yan mārr-yuwalkmirriyinan nhanṇu. ⁸ Yo, God-Waṇarrnydja ṇunha marṅgi muka ṇayi yolṇuwnydja ṇayaṇuw, ga maṇutji-gurruṇar ṇayi limurrungal, ṇunhi dhunupa yan warray walalaṅguny ṇurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw mārranharaw nhanṇuny Garraywuny, bili ṇayipi yan walalaṅ ṇunhi gurruṇarnydja Dhuyu-Birrimbirrnydja ṇurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun ṇayi limurrungal ṇunhi ṇāthil gurruṇar ṇunhiyi nhanṇuwuy ṇayi Birrimbirrnhā. ⁹ God-Waṇarryuny limurruny gan ṇunhi yaka barrkuwatjkunṇal, limurr Djuw mala gāna ga walal Djan'tayil mala gāna; yaka ṇayiny gan bitjarriy djāma. Ṇayiny gan ṇunhi ṇayaṇu-darrtjalkkunṇal warray ṇunhiwurrnhanany, ṇunhi walal gan mārr-yuwalkthin Djesuw. ¹⁰ Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-Waṇarrnhany? ... ṇuriṇiny ṇunhi romdhu ṇunhi nhuma dhu ga ṇal'maram galṇa-ṇonungum ṇunhiwurruny ṇunhi mārr-yuwalkthinymirriny yolṇuny walalany? Limurrungal ṇunhi Djuw malawnydja rom ṇonun mirithirr yan. Limurrungal mala-ṇurrrkanhayṇuy walal malṇ'maraṇal ṇāthilnydja ṇunhiyiny rom ṇonundja

* 15:3 Phoenicia; Samaria * 15:4 Antioch * 15:5 Pharisees

gänharaw, ga balanyayi bili limurrunguwuynyndja dälyi yan. ¹¹ Wanhawitjan dhika limurrnydja nuli walñathirr? ... nuriñi nonunḏhu romḏhu? Bāyñu warray. Limurrnydja nuli ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirr Garraynha, bala ñayiny nuli God-WaŃarryuny limurruny yānan walñakuman nhanukiyingalnha ñayi Garraywalnha Djesuwalnha mǎrr-ñamathinyaraynydja. Ga ñunha Djan'tayilnydja yolñu walal nuli ga bitjandhi bili yan walñathirryi nuriñiyi bili yan Garraywal mǎrr-ñamathinyaray." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Betay lakarañalnydja walalaṅgal.

¹² Ga dhāñur beñuryiny maṇḁan Bolnha ga Bānabatjnha rur'yurr rrambañin, ga walalnydja ñunhi bukmaknha yolñuny walal buthuru-bitjurr gan, rirrakaynydja ñunhi mukthurra warppam'nha, ñunhi maṇḁa gan lakarañalnydja, nhaltjarr God-WaŃarryu gan djäma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maṇḁaṅgalañuwurr ñurikiwurrñu ñunhi Djan'tayilwu yolñuw walalaṅ.

¹³ Ga ñunhi maṇḁa dhawar'yurrnydja wañanhanjurnydja, ga ñayiny muka Djay-imdja* dhārran, bala wañan bitjarrnha, "Wāwa walal ñarraku, ñäku ñathil walal ñarrany, ga buthuru-bitjurr. ¹⁴ Nuruñ Betaynydja gan lakarañal nhaltjarr ñayi ñunhi ñäthilnydja bunan God-WaŃarrnydja ñurukuwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalaṅ, bala ñayi walalany mǎrraṅalnha nhanukiyingallilyaṅal ñayi beñurnydja ñunhi bāpurru'ñur ga bāpurru'ñur. ¹⁵ Ga walalnydja gan ñunhi djawarrkmirriynydja yolñuy walal lakarañal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

¹⁶ 'Garrrayuny ga dhuwal waña bitjan,

"Dhipunurnydja dhurrwarañur ñarra dhu roñiyirryi,

bala ñarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi ñunhiwurrñany ñunhi Day-bitkuñuny mala-bunhawuynha malany.

Yo, ga ñunhiwurrnydja yolñu mala ñunhi walal beñur Daybitkal yarrañañur, walalnydja ñunhi balanya nhakun ñunhi buñwan'thunawuynha muṅguy buñbu; ga yuwalk yan ñarrany dhu ñunhiyi buñbunhany buluyi nhakun rur'maramdhi, mǎrr dhu ga yaka bulu ñunhiyi mala muṅguy dharrwa ñorra.

¹⁷ Ñarrany dhu djäma rur'maram bitjan,

mǎrr dhu ñunha wiripuwurrnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal larruman Garraywuny.

Walalnydja dhu ñarrakuwuynha yan yolñu walal,

ñunhiwurrnydja ñunhi ñarra walalany ñäthil yäku-lakarañal rälimirriyaṅal."

¹⁸ "Bitjarr ñayi gan Garrrayuny lakarañal ñäthilnydja. Ga yuwalknha ñunhiyi mañ'thurruynydja dhiyañun bala dhuwanna, bitjarr bili yan nhakun ñunhi ñayi gan nuriñiyi djawarrkmirriy yolñuy lakarañal dhunupamirriyaṅal be ñäthil."

¹⁹ Ga bulu ñayi Djayimdja wañan bitjarr, "Ñarrapiny ga dhuwal guyaña bitjanna gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dälthirruynydja ñurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolñuw walalaṅ, ñunhi walal dhu ga bilyun Garraywal malthunaraw. Bāyñu yan limurr dhu ñal'maram walalaṅgal diltjilil nula nhä nonunḏja gänharaw. ²⁰ Limurrnydja dhu yānan walalaṅ wukirrin djorran', marṅikuman walalany bitjanna gam', 'Yaka luki ñatha ñunhi walal gan ñäthil ñunhiyi ñatha gurrupar mundhurr ñuriki wiripunuw wañarrwu ñunhi goñbuywu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kuny maṅgu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka ñunhiny warrakan' mayañ-birrirri'yunawuynyndja, nhä mak nula nhä gulañmirr'. Bitjanna limurrnydja dhu ga ñunhi lakaram walalaṅgal, ñurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalaṅgal. ²¹ Yo beñur bili ñunhi walal gan mañutji-law'marañalnydja ñunhi Mawtjitikuñuny rom ñunhili

* 15:13 James 15:18 Amos 9.11-12

Djuw malawal buku-luṇ'maranhamirriṇur bunbuṇur malaṇuṇur, balanyamirriyny-dja ṇunhi Gānaṇ'maranhamirriynyndja waluy malaṇuy, ga bawalamirriṇur wāṇaṇur walal ṇuli ganha lakaranha ṇunhiyi bili yan Mawtjitjkuṇ yan dhāwuny mala lakaranhawuy.' "

Ga bitjarrnha ṇayi gan ṇunhi Djayimdja yāku yolṇu waṇan, ga bukmaknha walal ṇunhi ṇurikiyiny dhārukku yoraṇala.

Djuy'yunawuyyuny yolṇuy walal djorran' djuy'yurr ṇurikiwurrūṇ Djan'tayilwuny yolṇuw walalaṇ mār-yuwalkthinyamirriw mala

The letter to the Gentile believers

Acts 15.22-35

²² Bala walal ṇunhi Djuy'yunawuyyundydja mala ga ṇurru-warryunayṇuny yolṇu'-yulṇu, ga bukmak ṇunhi Garraywalaṇumirriynyndja yolṇu walal gan waṇanhaminany bitjanminan, "Mala-djarr'yundja limurr dhu yolṇunhany walalany dhipuṇur yan malaṇurnydydja, bala limurr dhu djuy'yunna walalany maṇḍaṅgala Bolwala* ga Bānabatjkala* balan Yandiyuklila* wāṇalil, ga walalnha dhu gāmany limurrunhany dhāruk, mār walalnha dhu lakaram ṇunhalnydydja." Bala walal djarr'yurnydydja mārma'nhan yolṇunhany maṇḍany, ṇunhi walal gan ṇuriṇiwurruiy Garraywalaṇumirriy yolṇuy walal manyamak-lakaraṇal maṇḍany; waṅganydydja yolṇu yāku Djudatj,* ga wiripuny ṇayi ṇunhi yāku Bātjapatj,* ga wiripuny ḍirramu yāku yolṇu Djālatj.*

²³ Bala walal gan ṇunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', "Ṇanapurriynydydja dhuwal nhumalaṇ wāwa'mirriṇun mala, ṇanapurri dhiyaṇuwurruiy ṇunhi Garraywuṇ Djuy'yunawuyyū walal ga dhiyaṇurruiy waṇa-nhirrpanawuyyū djāgamirriy walal yolṇu'-yulṇuy. Dhuwal napurr ga djuy'yundja mār-ṇamathinyawuynha nhumalaṇ, bukmakku yan ṇurikiwurrūṇ yukuyuku'mirriṇuw walalaṇ napurrungalaṇaw, nhumalaṇ Djan'tayilwu yolṇuw walalaṇ ṇunhi nhuma ga mār-ṇamathirr Garraywu, dhipali ṇunhi nhuma ga nhina Yandiyuk* wāṇaṇur, ga Djiriya,* yutūṅgurrṇur wāṇaṇur ga Djilitjiya* wāṇaṇur."

²⁴ "Ṇanapurri gan ṇunhi ṇākulnydydja dhipaliyiny yolṇunhany walalany ṇunhiwurruiy ṇunhi walal dhipuṇur ṇanapurrunḡal malaṇurnydydja, ṇunhi walal marrtjin dhipaliyi ṇāthil nhumalaṅgal, bala walal gan dhiyaliyiny nhumalanhan ṇayaṇu-midikumar dhārukthun walalaṅgiyīṅgal walal mulkurrnha baḍuwaduyurr. Ṇunhiyiny dhāwu mala yaka ṇanapurrunḡuṇ, yaka ṇanapurri ṇula dhāruk djuy'yunna nhumalaṇ; ṇunhiyiny walalaṅgiyīṅguṇun yan guyaṇanhawuy.

²⁵ Yo, dhuwandja ṇanapurri barpuruny waṅgany-manapanmirra bilin, bala waṇanhamirriynydydja ṇanapurri barpuru ṇurikiyiny ṇurruynydydja, bala ṇanapurri djarr'yunna yolṇunhan maṇḍany mārma'nhan, maṇḍa dhu marrtjin boṅguṇ dhipaliyiny. Ga malthurriynydydja maṇḍa dhu ṇunhi limurrungalaṇaw marrkapmirriw maṇḍaṇ Bānabatjkun ga Bolwun, ²⁶ ṇuriki maṇḍaṇ ṇunhi maṇḍa balan burakinya muka murrkay', ṇunhi maṇḍa gan djāma liw'maraṇal Garraywu, limurrungalaṇaw Djesu-Christku. ²⁷ Yo, ṇanapurri djuy'yurnydydja dhuwaliyi maṇḍany Djudatjnhan ga Djālatjnhan, maṇḍany dhu ga ṇunhi lakaramany dhurwaraynydydja nhumalaṅgalnydydja, dhuwaliyi bili yan dhāruktja ṇunhi ṇanapurri wukirri dhipal djorra'lil."

²⁸ "Yo. Dhuyu-Birrimbirriynydydja ga waṇa bitjandhi, ga ṇanapurriynydydja ga dhuwal yānan yoraman. Yakan nhakun ṇanapurri dhu ga ṇonuṅgumany nhumalany dharrwaynydydja romdhu malaṇuy; dhuwaliyi bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga ṇayathamany, dhuwal mala gam'. ²⁹ Yaka luki ṇathany ṇunhi ṇayi bilin

* 15:22 Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas

* 15:23 Antioch; Syria; Cilicia

mundhurrnha nŃnhiyiny gurrupar nŃrikin nŃnhi goŃbuywun waŃarrwu, ga yaka luki maŃguny', ga yaka luki warrakan' nŃnhi gupa-birri'yunawuynyndja, dhulmugulaŃmirryndja, ga yaka biyak marramba'yiny gi. Ńayathul gi dhuwaliyi mala romdja, ga nŃnhiyiny nhakun nhuma dhu ga manyakkuman nhina. Ga bilin."

Ga dhuwaliyin gan nŃriŃiwurruyiyi Djuy'yunawuyny mala wukirri, ³⁰ bala gurruparnynda nŃnhiyi djorrany' nŃrikalyin maŃdaŃgal dhäwu-gäŃhamirriwalnha. Bala maŃda yan marrtjinan nŃnhiwiliyin wäŃalil Yandiyuklila, ga nŃnhalnynda walal luŃ'maraŃala marrtjin bukmaknhan yan GaraywalaŃumirrinhan mala, nŃnhiwurrnhan nŃnhi Djuw malanhan bäpurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala maŃda nŃriŃiyiny dhäwu-gäŃhamirriynynda yolŃuy maŃda gurrupara nŃnhiyi djorrany' walalaŃ. ³¹ Ga walalnynda nŃnhi nŃriŃiwurruyiny yolŃuy walal dhunupan yan maŃutji-law'maraŃalnha nŃnhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal nŃnhi goŃmirriyiny nŃrikiyi; ŃayaŃu-rur'maraŃala nhakun walal nŃnhi nŃriŃiyiny dhärukthu.

³² Yo. MaŃdany nŃnhi Djudatjtja ga Djälatjtja God-WaŃarrwu djawarrk-mirr maŃda. Ga waŃanany maŃda gan nŃnhi märr-wiyin'nha dharrwamirra, guŃga'yurrnynda gan, ga ŃayaŃu-rur'maraŃalnynda nŃnhi GaraywalaŃumirrinhan yolŃuny walalany. ³³ Yo, nhinanany maŃda gan nŃnhi nŃnhiliyiny wäŃaŃur märr-wiyinnha, ga dhäŃur beŃuryin nŃnhi, bala walal nŃnhi GaraywalaŃumirriynynda yolŃuy walal djuy'yurra maŃdany roŃanmaraŃala balayi bili nŃrikiwurrungal nŃnhi maŃdany walal djuy'yurr romdhuny manyakkthu yan mägayay. ³⁴ "Yurr Ńayiny nŃnhi waŃganynda Djälatjtja yäku yakan roŃiyinya; nŃnhiliyin banydjin Yandiyuknha wäŃaŃur Ńayi gan nhinan."

³⁵ Ga maŃdany nŃnhi Bolnynda ga BäŃabatjtja nŃnhiliyin gan nhinan Yandiyuknha wäŃaŃur; lakaraŃala maŃda gan yolŃu'-yulŃuwnha, marŃgikuŃalnha, rrambaŃin walalnha wiripuwurruynha Ńula nhämunharay'nha yolŃuy, walalnha gan nŃnhi lakaraŃal dhärukthu Garaywuny.

Bolnynda ga BäŃabatjtja nŃnhiliyin maŃda nŃnhi wäŃaŃurnynda ganamin

Paul and Barnabas separated

Acts 15:36-41

³⁶ Yo, nŃnhiyi maŃda Bol ga BäŃabatj,* nhinanany maŃda gan nŃnhi wiyinnha nŃnhalnynda Yandiyuktja* wäŃaŃur, bala Ńayi Bolnynda waŃanan BäŃabatjkalnynda bitjarra, "Go Ńali marrtjin balayi roŃiyirryi, ga nhäma'-nhama Ńali dhu marrtji lit-jalaŃguwuy Ńali nŃnhi yukuyuku'mirriŃuny walalany bawalamirriŃur yan wäŃaŃur, nŃnhi Ńali gan Ńäthil marrtjin lakaraŃal Ńuliwitjarryi dhäwu Djesuw. Ńali dhu marrtjin roŃiyirra, ga nhäma walalany, yan maŃŃ'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga nŃnha bađak yan dhärra nŃnhiliyiny romŃur."

³⁷ Ga Ńayiny BäŃabatjtja waŃan bitjarr, "Yo, manyakk dhuwali. Ga märramany Ńali dhu nŃnha Djon-Mäknhan,* märr Ńayi dhu ga litjalany guŃga'yun."

³⁸ Ga Ńayiny Bolnynda waŃan yaka'yurr bitjarr, "Yaka Ńayi dhu malthun litjalaŃ, bili Ńayi nŃnhi Ńäthilnynda yaka muka dhawar'maranha djämany; ganarrthaŃal Ńayi nŃnhi litjalany nŃnhal muka yan banydji Bambiliya* wäŃaŃur. Yaka Ńali dhu gäma nŃnhiyi yolŃuny, bili Ńayi nŃnhi Ńäthilnynda litjalaŃgal winya'yurr muka." ³⁹ Bala maŃda gan waŃanhaminan dhä-dälthinyaminan nŃrikiyiny yolŃuw Djon-Mäkkuny, Bolnynda ga BäŃabatjtja, ga dhäŃur beŃuryiny bala maŃda ganaminan. Ńayiny BäŃabatjthuny märraŃala Djon-Mäknhan, bala maŃda buđapthurra marthaŃayyun balayi Djaparatlila* makarrlil wäŃalil. ⁴⁰ Ga Ńayiny Bolyuny garr'yurr Djälatjnhan, bala walal gan nŃnhiliyiny GaraywalaŃumirrynda yolŃu walal bukuŃmirriyaŃala

* 15:36 Barnabas; Antioch * 15:37 John Mark * 15:38 Pamphylia * 15:39 Cyprus

maṇḁaṇ, gurrupara maṇḁany Bolnhany ga Djālatjnhany Garrawalṇha djāgalil, bala maṇḁa yan marrtjinan.

⁴¹ Njurrūny maṇḁa gan ṇunhi marrtjin wāṇakurr Djiriyakurr* makarrkurr, ṇulawitjarra bala Djilitjiyakurra wāṇakurr, ga bawalamirriwurra wāṇakurr maṇḁa gan ṇunhi guṇga'yurnydja ganydjarmirriyaṇalnydja Garrawalaṇumirrinṇany yolṇuny walalany.

16

Dimithiny malthurr maṇḁaṇgun Bolwun ga Djālatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'maraṇala maṇḁa gan ṇunhi marrtjinany Bolnydja ga Djālatjtja, yan bili ga bunan maṇḁa Dopī* wāṇaṇur, ga bulu Litjara.* Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇur yolṇu gan nhinan yuṭa dirramu yāku Dimithi, yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny Garrawalaṇumirr. Yo, ga ṇāṇḁi'mirriṇuny nṇaṇṇu ṇurikiyi dirramuw Djuw mala, yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny mārr-yuwalkthinyamirr Garrawu. Ga bāpa'mirriṇuny nṇaṇṇu Dimithiw Gurik* bāpurru. ² Ga ṇunhiliyiny gan ṇunhi Garrawalaṇumirriynydja yolṇuy walal Litjarany ga Goniyaṇḁa wāṇaṇur manymak-lakaraṇala Dimithinhany, ³ ga ṇayiny ṇunhi djālthinan Bolnydja, ṇayi dhu garr'yunna ṇanya Dimithinhany, mārr ṇayi dhu ga maṇḁany guṇga'yunna. Bala walal ṇanya ṇunhi Dimithinhany dirramuyaṇala, ḁarrtjalkkuṇala, mārr yolṇuny walal nṇaṇṇu gan bāyṇun ṇuyulkthin. Bili walal ṇunhi yolṇuny walal marṇgi Dimithiwalanaṇnydja bāpa'mirriṇuw, ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny dirramu Gurikṇha yolṇu.

⁴ Dhāṇur beṇuryiny bala walal marrtjinan gan wāṇalila ga wāṇalila, bawalamirriwurra wāṇakurrnydja walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja ṇurikiwurrūny ṇunhi Garrawalaṇumirriynydja yolṇuw walalaṇ, ṇunhiṇuwuyyiny lurrkun'puynydja rombuy, ṇunhi walal gan ṇuriṇiwurruyiyi Djuy'yunawuyyu ga wāṇa-nhirpanawuyyu djāgamirriy walal rom-nhirrpar ṇunhal Djurutjalam wāṇaṇur. Ga lakaraṇalnydja walal gan bitjarnha, “ṇayathulnydja gi baṭ-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nhany romṇha, mārr nṇumany dhu ga nhina ṇamathamana,” bitjarr.

⁵ Bala ṇunhi Garrawalaṇumirriynydja yolṇu mala wāṇaṇurnydja ga wāṇaṇurnydja dhārranany gan wuṇḁaṇarnṇha yānan Garrawalnydja romṇur, ga ṇutharnydja walal marrtjin ṇunhi malany bulṇha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarnṇha bili walu-ṇupara gan ṇunhi yolṇuny walal bilyurnydja balany Garrawalnydja.

God-Waṇarryu djuy'yurr Bolṇha buḁapmaraṇala balan wāṇalil Matjataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beṇuryiny wāṇaṇur walal gan marrtji-marrtjinan ṇuliwitjarryin Buritjiyakurra* wāṇakurrnydja makarrkurr, ga Galatjiyawurra.* Bala walal yan guyaṇanan yanbi balan walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wāṇalil,* yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garrawṇha ṇunhiliyiny wāṇaṇur Yaytjany. ⁷ Ga baḁakṇha yan walal gan ṇunhi marrtjinany wiyin-mārraṇala yānan, ga yan bili ga bunan walal ṇunhala wāṇaṇur Mātjiyan,* ga ṇunhiny balan walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila* makarrlil wāṇalil, yurr ṇayiny ṇunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gul-maraṇala walalany. ⁸ Bala walal gan ṇunhi marrtjinany ṇuliwitjarryin banydjṇ yānan Mātjiyakurra wāṇakurrnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjṇha*

* 15:41 Syria * 16:1 Derbe; Lystra; Greek * 16:6 Phrygia; Galatia; Asia * 16:7 Mysia; Bithynia * 16:8 Troas

yäkuŋur wäŋaŋur.

⁹ Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun ŋayiny Bolyuny nhäŋala mäwa'wurra wuŋul'in' yolŋunhan, ŋayi milkunhaminan nhanukal ŋunhin yolŋu wäŋa-Matjataniyawuynha,* yurr ŋayi gan ŋunhi dhärranany, wäthurr ŋayi gan Bolwu. Yo, wäthurrnydja ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny bitjarr, "Go marrtjin rälin dhipala wäŋalil Matjataniyalila nhe dhu ŋanapurruny guŋga'yun." ¹⁰ Ga ŋunhi ŋayi Bolyu balanyawuuyiny nhäŋal ŋunhi wuŋiliny bala dhunupan ŋanapur marrtjin girri'-ŋamathinan, bala budapthurra balayin Matjataniyalila makar-rilil wäŋalil, bili dharanara ŋanapur yänan ŋunhiyiny, ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarryuny gan lakaraŋalyi ŋanapurruŋ budapthunarawnydja dhiyakiyi ŋunhi ŋurruw, ŋanapur dhu lakaram ŋunhaliyi walalaŋ yolŋu'-yulŋuw, birrŋ'maram dhäwu nhanukalaŋuwuy Garraŋwalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy.

¹¹ Bala ŋanapur dhunupan yänan marrtjinan budapthurra marthaŋayyun, bala ŋanapur ŋayathanala dhakalŋha wäŋa ŋunhin yäku Djamathatjŋha,* ga wiripuŋuyny dja waluy ŋanapur marrtjin beŋuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga ŋayathanal ŋanapur Niyapulitjŋha* wäŋa. ¹² Yo, ŋunhiliyin ŋanapur ŋunhi dhawatthurny dja, bala ganarrathanala marthaŋayny dja ŋunhiliyin, bala napurr marrtjinan duwatthurra diltjikurra, ga yan bili ga bat ŋayathanal Bilipaynha* wäŋa, ŋunhan yutuŋgurrŋur wäŋaŋur Matjataniyan. Yurr ŋunhiŋuwuyiny wäŋapuy yolŋu walal, ŋunhi walal gan nhinan Bilipayny dja wäŋaŋur Rawumbuynha yolŋu walal. Yo, nhinan ŋanapur gan ŋunhiliyi märr-gurriri, ¹³ bala ŋunhi Gänaŋ'maranhmirriyny dja waluy ŋanapurny dja dhawatthurra dhathar'yurra beŋuryiny wäŋaŋur, bala ŋanapur nhinanany ŋunhilin galkin mayanŋura, bili ŋanapur gan gatipu'yurr Djuw malaw yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal gan luŋ'maranhamin ŋunhiliyi bukurmirriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan ŋunhiliyiny luŋ'maranhamin. Bala yan ŋanapur mala-manapara walalaŋgal, bala lakaraŋala walalaŋ Garraŋnhan Djesunhan. ¹⁴ Ga waŋgany ŋunhiliyi miyalk yäku Lidiya* gan nhinan, Dhayatarapuy* wäŋapuy, yurr lukuny dja' ŋayi ŋunhiyi miyalktja, bili ŋayi ŋuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. ŋunhiyin gan ŋunhi miyalktja yuwalktja buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwalny dja, ga ŋunhi ŋayi gan nhakun Bolyu lakaraŋalny dja walalaŋ, bala ŋayiny Garraŋyuny ŋayaŋun ŋanya lapmaraŋal, bala ŋayi yan dharanara ŋäkulny dja ŋuriŋiyi miyalkthuny, bala yan märr-yuwalkthinin ŋurikiyi dhäwuny'tja. ¹⁵ Bala ŋayi ŋunhiyi miyalktja ga gurruŋumirriyny dja mala nhanukal buku-lupnha märraŋal ŋunhilin banydji yan mayanŋura. Ga beŋuryiny ŋayi gan ŋunhi garr'yurny dja ŋanapurruny mirithinan yan bitjarrnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala ŋarrakal wäŋalil, ga nhina ŋathil nhuma dhu ŋunhal ŋarrakal wäŋaŋur, ŋunhi nhuma gi ŋarraku märr-yuwalkthiny ŋunhi ŋarrany dhuwal yuwalktja märr-nhirrpanmin nhanukal Garraŋwal." Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋuriŋiyi miyalkthuny waŋanany ŋanapurruny. Bala yan ŋanapur gan nhinanany ŋunhiliyin nhanukalŋha wäŋaŋurny dja.

Nunhal Bilipayny dja wäŋaŋur walal dharruŋgulil galkar Bolnhany ga Djälatjŋha

In Philippi they put Paul and Silas in prison

Acts 16:16-40

¹⁶ Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur Bilipayny dja* gan nhinan waŋgany miyalk ganydjar-mirr mokuywalaŋumirr birrimbirrmirr, yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja bilin nhakun bäyimbuynha djämamirra dirramuwurruŋun, ga dharrway gan yolŋuy walal

* 16:9 Macedonians
Philippi

* 16:11 Samothrace; Neapolis

* 16:12 Philippi

* 16:14 Lydia; Thyatira

* 16:16

bäyim ŋunhiyi dīrramuwurrunhany, mǎrr nhanukal dhu ŋurikalyi miyalkkal yätjkurruy birrimbirryu lakaram nhā dhu ga malŋ'thun.

Waŋganymirrnydja ŋanapurr gan marrtjin dhukarr-ŋupara, balan bitjarra mayanmirrilila wāŋalil bukurriyanharawnha, ga ŋunhi napurr marrtjin wāŋgaŋalnydja, dharrnha nhāŋal ŋanapurr ŋunhiyin miyalknhan,¹⁷ ŋayi marrtjin wāŋdin rāli malthurr ŋanapurruŋ. Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurnnydja bitjarra, “Dhuwalawurnnydja gay'yi dīrramuwurr djāmamirr walal God-Waŋarrwun, ŋurikin ŋunhi ŋayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany maŋda dhu ga ŋunhi dhāwuny nhumalaŋ nhaltjan nhuma dhu walŋathirr.”

¹⁸ Yo, bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋupara malthurrnydja ŋanapurruŋ ŋunhiyi miyalktja, waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurra yan ŋunhiyi bili yan dhārūktja ŋupanayŋu. Ga waŋganymirrnydja waluy bala ŋayi Bolnydja mirithinan dhikan ŋoy-dhārran nhanŋu ŋurikiyi miyalkkun, bala ŋayi bilyurra ga dhārūk-gurrupanmin ŋayi ŋurikiyi yätjkurruwny dja birrimbirrwu bitjarra, “Yākuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalaŋaŋur.” Ga dhunupan yan ŋunhiyi yätjkurnnydja birrimbirr dhawatthurra, bala wāŋdinan winya'yurra.

¹⁹ Bala walal ŋunhi bungawany mala ŋurikiyi miyalkkun mirithinan dhika maḍakarritjthin, bili bāyŋun walal dhu buluny nhakun rrupiya mǎrram ŋurikalaŋuwuyyiny miyalkkalaŋuwuyny dja djāmapuy. Bala walal yan ŋayathanala maḍany Bolnhany ga Djālatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra maḍany, gāŋala ŋurikiwurrūŋala ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Dhar-rwan mirithirra ŋunhi yolŋuny walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny, waŋgany-manapanminan nhānharawnha walalaŋ. ²⁰ Bala yan walal lakaraŋal ŋunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “Dhuwandja gay'yi dīrramu maḍa Djuw bāpurru maḍa, ga dhiyalnha maḍa gan dhuwal mariny djāma. ²¹ Lakaraŋalnydja maḍa gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja wiripun dhukarrnydja ga romdja, ŋunhiyin mala ŋunhi yakan dhunupa limur-ruŋguny Rawumbuywuny yolŋu'-yulŋuw.”

²² Bala walal ŋunhiyi yolŋuny walal bukmaknha gan waŋanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr waŋanany walal gan ŋunhi yätjkurr-lakaraŋala maḍanhan, ga bartjunmaraŋala maḍany, bumarnha. Bala walal ŋunhi ŋurruḍawalaŋuyny dja gapmandhu yolŋuy walal girrin' yupmaraŋal maḍaŋgal Bolwalnydja ga Djālatjkalnydja, bala walal waŋanan djāmamirriwalnha walalaŋgal bitjarrnha, “Gatjuy bartjunmaraŋun maḍany walal gi rakiy'nha,” bitjarrnha.

²³ Bala walal gan bartjunmaraŋala maḍany dharrwamirra, yan bili ga gulan wāŋdin maḍa diltji, bala walal gāŋala maḍany dharrūŋgulila galkar. Bala walal ŋunhi waŋanan ŋurikalnha ŋunhi yolŋuwal dharrūŋgu-djāgamirriwalnha bitjarra, “Ŋayathulnydja maḍany gi manymakkuŋ yan baṭ-biyak, mǎrr maḍa dhu yakan winya'yundja.” ²⁴ Bala ŋayi ŋuriŋiyi djāgamirriyny dja yolŋuy nhirrparynydja maḍany ŋunhiwilin ŋunhi djinawa'lila ŋapūŋga'lil yan, bala yaŋaran' maḍany ḍapmaraŋal ḍālkūŋala yan, ŋanya ga ŋanya mǎrrmay'nha dharpay, ga ḍālkūŋalyi dhurrwarany ŋunhi dhal'yurr.

²⁵ Ga munhawun balanyamirriyyi, ŋunhiyi maḍa Bol ga Djālatj, diltji-djetjimirr yan maḍa gan nhinanany garrpinawuy, yurr maḍa gan ŋunhi nhinanany wokthurra God-Waŋarrwun, manikaynha gan ḍar'taryurr, bukurriyaŋalnha manapar, ga wiripuwurruy ḍapmaranhawuyyū yolŋuy walal ŋunhiliyi dharrūŋguŋur djinawa' maḍany gan ŋākul ŋunhiwiliyi manikaylil ḍar'taryunalil. Yo, wokthurnnydja maḍa gan ŋunhi God-Waŋarrwuny mirithinan yan. ²⁶ Ga djēdan dhikan, bala ŋayi ŋunhi wāŋany marrmarryurra marrtjin mirithinan, ga wāŋany ŋunhiyi dharrūŋguny warrpam'nha wingil'yurr, ga dhunupan yan ŋunhi dhurrwarany

dharrunguny lapthurra, ga djimuku' walalangal bukmakkal yan lukunurnydja ga nopurnurnydja marrtjin larryurra.

²⁷ Bala nayi nunhiyiny dharrungu-djägamirrnydja yolŋu dhunupan yan rur'yurra, bala yan nayi wandinan, dharrnha nhäŋal nunhiyiny dharrunguny lapthunawuynha, dhurrwarany mala warppam'nha. Ga guyaŋan nayi nurinŋi yolŋuy yanbi nunhi dapmaranhawuynydja yolŋu walal beŋuryiny bilin wandinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan nayi nunhi mandjawaknha dulŋurr'yurrnydja, nayi balan nunhi dharpunhaminyan nanyapinya nayi. ²⁸ Bala nayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, "Way, yaka dharpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ŋula yol waŋgany yolŋu wandin winya'yurr."

²⁹ Bala nayi nunhiyi dharrungu-djägamirrnydja waŋan bitjarrnha, "Way, wanha baɖayalany' way?" Bala nayi yan wandinan, djuɖupnha gärrin nunhiwilin dharrungulila, bala dhunupan yan nayi buku-nyilŋ'thurrdydja lukulila mandangal Bolwalnha ga Djälatjikalnha, yurr nayi marrtjin nunhi marmarryurra, barrarinan manapar. ³⁰ Bala nayi rur'yurra nunhiyi dharrungu-djägamirrnydja yolŋu, bala nayi waŋanan dhawatmaranala mandany, ga dhä-birrka'yurr nayi mandany bitjarr, "Mandä, nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny, märr ŋarra dhu walŋathirrnydja?"

³¹ Ga mandany waŋan bitjarr, "Yan nhe dhu märr-yuwalkmirriyirr Garraynhan Djesunhan, bala nayi dhu God-Waŋarryuny nhuna walŋakuman, nhunapinya ga gurruɖumirriny mala nhunŋu." ³² Ga dhäŋur beŋuryiny mandä gan nunhi dhäwun' lakaraŋal Garraywalaŋuwuynha, nahanuwuy ga nahanukalaŋaw gurruɖumirriwnha mala bukmakkun yan.

³³ Ga nurinŋi bili yan munhay nayi nurinŋiyi dharrungu-djägamirriyny dja gapun ditthurr banikin'thun, bala nayi gan rurrwuyurra mandany diltjin nunhi djetjin. Ga dhunupan yan nayi nunhiyi dirramuny dharrungu-djägamirrnydja ga bukmak nunhi nahanu mala, liya-lupthurra walal gan. ³⁴ Bala nayi nurinŋiyiny nunhi dirramuy gaɖaymara mandany Bolnhany ga Djälatjinhany nahanukiyingala nayi wäŋalilnydja, bala yan nayi nathan mandany gurrupar. Ga nhinanany walal gan nunhiliyi mirithinan dhikan galŋa-djulŋithinan, nunhiyi dirramu ga mala nahanu bukmak yan, bili walal nunhi märr-yuwalkthinan God-Waŋarrwun.

³⁵ Ga wiripunŋuynha waluy munhawumirra, walalnydja nunhi Rawumbuyyiny nurruɖawalaŋuy yolŋuy walal djuy'yurra ŋamakuli'nunhan mala balayin nunhiwiliyin dharrungulila, ga bitjarra walal nunhi dhäruk-gurruparnydja nahanukal nurikalyi dharrungu-djägamirriwalnydja yolŋuwal gam', "Gatjuy, yänan dhawatmaranun nunhiyiny dirramuny mandany," bitjarr.

³⁶ Bala nayi nunhiyiny dharrungu-djägamirrnydja marrtjinan, ga lakaraŋalnydja nayi Bolwalnydja bitjarrnha, "Way Bol, nhumany dhu dhuwal Djälatjtja yänan bala marrtjin dhawatthunna, bili walal nunha nurruɖawalaŋuny yolŋu mala waŋan, nhuma dhu marrtjin roŋiyirra wäŋalila. Gatjuy marrtjin mandä mägayaynha romdhuny."

³⁷ Bala nayi Bolnydja waŋanan nurikiwurrungalyiny nunhi dhäwumirriwalnydja walalangal bitjarra, "Yaka walal nunhi malŋ'maranha ŋula nhä yätjkurrnydja linyalangal, yurr walal gan nunhi nurinŋiwurrnydja yolŋuy walal bartjunmaranala linyalany, milman yolŋuwala walalangal dharrwawala, bala nurrikaŋala walal linyalany balan dharrungulila. Yaka nunhiyiny dhunupa walalan, nunhi walal bitjaryiny djäma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waŋanŋu yolŋu mandä Rawumbuy warray. Nunhiyiny nhakun walal nurinŋiwurruyiny nurruɖawalaŋuyny dja yolŋuy mala romnha bakmaraŋal. Ga dhuwandja walal ga djälthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala gayulnha? Bäyŋu yan linyu dhu marrtji dhipunur, ga bäy walal dhu

marrtji walalawuy yan rāli guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany djuy'yun nuriŋiwurruiy bili yan yolŋuy walal.”

³⁸ Bala walal ŋunhi ŋamakuli'nuynyndja mala gāŋala ŋanya Bolnhany dhāruk walalaŋgala, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋurikiwurrundhin ŋunhi rom-waŋaŋuwnha yolŋuwnyndja walalaŋ Rawumbuywun mala. Ga ŋunhi walal ŋākulnydja maŋdany, ŋunhi maŋdany Rawumbuy yolŋu maŋda, bala walal mirithinan dhika barrarinany.

³⁹ Bala walal ŋunhi yolŋuny mala wāŋgaŋala balayin dharruŋgulila, ga waŋan walal bitjarra, “Way, bāy-lakaraŋ maŋda ŋanapurruŋ? ... ŋunhi ŋanapur ŋātjkurruyaŋal nhumalany.” Bala walal ŋunhi dhawaŋmaraŋalna bala walal yan djuy'yurra maŋdany. Ga waŋanany walal maŋdaŋgal bitjarrnha, “Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman ŋanapurruŋuny wāŋa, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin,” bitjarr.

⁴⁰ Bala maŋda ŋunhiyiny Bolyuny ga Djālatjtthuny ganarrthaŋala dharruŋguny wāŋa, bala marrtjinan ŋurikalyiny miyalkkalnha wāŋalil Lidiyawalnha, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja marrparaŋgaŋala yolŋu'-yulŋunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋda ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa Bilipaynyndja, bala maŋda yan marrtjinan wiripuŋulila wāŋalil.

17

Ŋunhal Dhatjalunikany wāŋaŋur yolŋuy walal gan mari djāma maŋdaŋ Bolwu ga Djālatjku

In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas

Acts 17.1-10

¹ Yo, marrtjinany maŋda gan ŋunhi Bolnydja* ga Djālatjtja* wāŋakurnnydja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* ŋuliwitjarryin maŋda ŋunhi djulkthurrnydja, ga yan bili ga bunan maŋda ŋunhala wāŋaŋur yākuŋur Dhatjalunikan.* Ŋunhiliyin gan ŋunhi Djuw-malawnydja buku-luŋ'thunamirrnydja buŋbu dhārran, ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. ²⁻³ Bala maŋda Bolnydja ga Djālatjtja dhunupan marrtjinan yan ŋunhiwiliyin buŋbulil, bili bitjarr bili muka maŋda gan ŋunhi ŋāthilnydja marrtjin ga dhāwuny' lakaraŋal ŋurikiwurrūny ŋunhi Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ buŋbuŋur malaŋuŋur muka yan buku-luŋ'maranhamirriŋur. Ga dhunupan yan ŋayiny ŋunhi Bolyuny lakaraŋala gan marŋgikuŋala walalany ŋuriŋi bili yan waŋganydhu ganydjarmirriynha dhārukthuny. Ga lurrkun'thuny Gānaŋ'maranhamirriynyndja waluy ŋunhiny ŋayi gan lakaraŋala marŋgikuŋala dhawaŋmaraŋala yuwalkkuŋala yan beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala* djourra'ŋurnyndja, mār walal gan ŋunhi dhararaŋa ŋunhiyiny dhāruk, ŋunhi walal gan be ŋāthil djawarrkmirriy walal lakaraŋal ŋunhiyi Maŋutji-dhunupayanhawuynhan yolŋuny, ŋunhi God-Waŋarrwuŋ, ŋunhi nhakun ŋayi dhu dhiŋgam, ga bulu ŋayi dhu walŋathirryi dhiŋganhaŋur. Yo, lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi Bolyuny bitjarr, “Dhuwandja ga ŋarrany nhumalaŋgal lakaram ŋanyanhan Djesunhan, ŋayin ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja yolŋu God-Waŋarrwuŋuny djuy'yunawuy.” Bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal Bolyuny. ⁴ Ga wiripuwurrūnyndja ŋunhi yolŋuy walal ŋākula ŋanya Bolnhany, bala yan walal māraraŋala ŋunhiyiny dhāwuny' nahanuŋ. Ga dhunupan yan walalnydja gan ŋunhi mār-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maŋdaŋgun Bolwun ga Djālatjkun. Ga bitjarryi bili ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal Guriktja* mala, ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu, ga wiripuwurrnydja ŋunhi mār-yuwalkthindhi Garraywu.

* 17:1 Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica * 17:2-3 Sabbath * 17:4 Greek

⁵ Ga walalnydja nuriŋiwurruynyndja Djuw malaynydja nurrudawalaŋuy mala mel-diy'yurra maŋdanhany Bolnhany ga Djälatjnhany, bala walal märraŋalŋha yolŋunhan walalany, nunhiwurrunhan nunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djämamiriw, bala walal nunhi djuy'yurnydja nunhiyin yolŋunhany mala djämamiriwnhan balany mariwnydja djämaw. Ga bulu nhakun nuriŋiwurruyyi yolŋuy walal mala-märraŋal wiripuwurruny yolŋuny walalany, marŋgikuŋal nhakun walalany walalaŋgiyingal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray waŋanharay. Bala walal nunhi marrtjinany dhunupan yan balan wäŋalilnydja yolŋuwala yäkuwal Djaytjingala,* larruŋala walal gan maŋdangun Bolwun ga Djälatjkun.

⁶ Yurr yaka walal nunhi maŋ'maranhany maŋdany, bala walal nayathaŋalnydja nanyanhan nunhiyin yolŋunhany yäkunhany Djaytjinnhan, ga wiripuwurruny Gar-raywalaŋumirriny mala, bala walal nunhi gäŋalnydja walalany nurikiwurrungalŋha nurrudawalaŋuwalŋha yolŋuwalnydja walalaŋgal dhä-birrka'yunarawnha. Bala walal gan waŋanany mirithinan yatjurra, lakaraŋalnydja bitjarrnha, "Dhuwalawurnydja nunhi dirramuwurr mari-djämamirr mala; mari yan walal ŋuli ga djäma bawalamirriŋur wäŋaŋur. Ga dhuwandja walal marrtjin rälin limurrungalanaŋwnha wäŋaw baɖuwaduyunaraw. ⁷ Ga dhuwandja dirramu Djaytjindja yäku, ŋayi muka maŋdan ŋuli ga nunhi djägany nunhalnydja nunhi nhanukiyingalnydja ŋayi wäŋaŋur. Ga dhiyaŋuwurruyyin ga nunhi dirramuwurruy romdja bakmaram limurrungalanaŋwnydja nurrunuw buŋgawaw wäŋa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ŋuli ga nunhi bitjanna, be yanbi wiripun dhuwal buŋgawany, yäku Djesun."

⁸ Ga nunhi walal ŋäkulnydja dhuwaliyiny dhäruk, bala walal nunhi nurrudawalaŋuny gapman mala ga bukmak nunhi wiripuwurnydja yolŋu walal, mirithinan dhika maɖakarritjthinany nurikiwurrundhiny nunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ⁹ Bala walal nuriŋiwurruynyndja nunhi nurrudawalaŋuynyndja mala rrupiyan gombuŋal Djaytjinnhan ga wiripuwurrunhan yolŋuny walalany, dhawatthunarawnha walalaŋguwuy walal. Ga dhäŋur beŋuryiny nunhi walal gurruparnydja rrupiyaynydja wuŋuli'yurr, bala walal gan yänan dhawatthurnydja, bala wäŋgaŋalŋha roŋi'-ruŋiyinan wäŋalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja nunhi nuriŋiwurruyyiny Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal djuy'yurra Bolnhany ga Djälatjnhany balan Beriyalila* wäŋalil. Ga nunhi maŋda bunanany nunhiliyiny bala maŋda marrtjinany balayin nunhi Djuw malawalŋha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja.

Nunhal wäŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan mirithinan djälthin marŋgithinyarawnydja

In Berea the people really wanted to learn about Jesus

Acts 17.10-15

Ga nunhiliyiny maŋda gan nunhi lakaraŋalnydja Garraynhany Djesunhany nurikiwurrungalnydja nunhi Djuw bäpurruwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

¹¹ Nunhalnydja wäŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan nhinan gumurr-ŋamathin, yaka balanya nhakun nunha Dhatjalunikapuy* yolŋu walal, bili mirithin yan walal gan djälthin God-Waŋarrwalaŋawnydja dhärukku ŋänharaw, märr walal dhu marŋgithirrnnydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan nunhi buthuru-bitjurnnydja nurikiyiny dhärukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ŋupar maŋutji-law'maraŋal God-Waŋarrwuny dhäruk, yan walal gan nhakun maŋ'maraŋalnydja guyaŋan nunhi ŋanya Bolnha dhäruk. Bala walal nunhi maŋ'maraŋalnydja yuwalknha yan dhäruktja. ¹² Bala dharrwan nunhi Djuw malany yolŋu walal

* 17:5 Jason * 17:10 Berea * 17:11 Thessalonica

gan mǎrr-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yolŋu walal ɖirramuwurr ga miyalkkurruwurr ŋunhiwurr ŋunhi ŋurruɖawalanun mala; dharrwan mirithirra yolŋuny walal gan ŋunhi mǎrr-yuwalkthiny Garraywuny Djesuwnydja.

¹³ Bala walal ŋuriŋiwurruynyndja Djuw malaynydja ŋunhalnydja Dhatjalunikany wǎŋaŋur ŋǎkulnha ŋanya Bolnhany, ŋunhi ŋayi gan marŋgikuŋal lakaraŋal God-Waŋarrwu dhǎruk ŋunhaliyi Beriya wǎŋaŋur, bala walal ŋunhiwiliyiny muka mar-tjin, ga ŋunhiliyiny wǎŋaŋur bala walalnydja marin nhanŋu ŋurru-ŋamaŋamayurr Bolwuny. ¹⁴ Bala walal ŋuriŋiwurruynyndja Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal wǎŋa-ŋunhiŋuwuyyuny dju'yurra ŋanya Bolnhany balan bitjarra, walŋakuŋala ŋanya, ga maŋɖany Djǎlatjtja ga Dimithiny ŋur'yurra ŋunhiliyin banydjina yan Beriyan wǎŋaŋur.

¹⁵ Yo, wiripuwurruynyndja yolŋu walal malthurr bǎmaran' nahanŋun Bolwun. Mar-tjinany walal gan ŋunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raŋiŋur, ga ŋunhiliyiny walal marthanaylila ŋal'yurr. Marrtjinan walal gan marthanayyun, ga yan bili ga bunan walal ŋunhala Yathinnha* wǎŋaŋur. Ga beŋuryiny ŋayi Bolyu dju'yurr roŋanmaraŋala ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal nahanŋu bǎmara' malthurr. Ga dhǎruktja walal gan ŋunhi gǎŋal warray maŋɖanguy Djǎlatjkuny ga Dimithiwnydydja Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marrtji rǎlin dhipala ŋarrakalnha bondin yan." Bitjarr ŋayi ŋunhi Bolnydja dhǎruk-dju'yunminany maŋɖan.

Nunhal Yathindja wǎŋaŋur Bolyu gan lakaraŋal dhǎwu liya-dǎlmirriw yolŋuw walalan

Paul preached to the clever-thinkers in Athens

Acts 17.16—18.1

¹⁶ Yo, ŋunhiliyiny Yathinnha* wǎŋaŋur ŋayi gan Bol galkurruynyndja maŋɖan Djǎlatjkuny ga Dimithiwnydydja. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Bolnydja wǎŋakurra malaŋuwurr, nhǎŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi waŋarrnhan malany ŋunhi goŋbuynha djāmapuy, bawalamirriŋura wǎŋaŋurnydydja, dharrwan mirithirra ŋula nhāmunhan' waŋarrnydydja malany, ga ŋuriŋiyin malaŋuy ŋanya ŋunhi Bolnha mirithinany ŋayaŋu-yǎtjkurruyaŋalnydja. ¹⁷ Bala ŋayi gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany ŋunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura bunbunurnydydja, lakaraŋala ŋayi gan Djuw bǎpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋuparnha lakaraŋalnydja dhǎwuny' yolŋuwnydydja walalan, dhawatmaranala gan yuwalkkuŋala yan, ŋunhiliyin bunbunur ŋunhi yolŋu walal luŋ'maranhamin balayi. ¹⁸ Ga wiripuny yolŋu mala liya-dǎlmirr, ŋunhi walal bǎpurruy yǎku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal bǎpurru Dowik,* dhiyaŋuwurruyiny gan ŋunhi dhǎ-dǎlkuŋalnydja waŋanany ŋanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurruynyndja nhakun yolŋuy walal gan lakaraŋal ŋanya bitjarrnha, "Dhuwandja dirramu dhǎruk-dumurrnha muka? ... mirithirra ŋayi ga dhuwal garrwarkunhamirra ŋanyapinya ŋayi. Nhaltjan ŋayi ga dhuwal waŋany mirithirnydydja?"

Ga wiripuwurruynyndja walal nahanŋu gan ŋunhi waŋan bitjarrnha, "Dhuwandja mak ŋayi ga lakaramany ŋunhin mulkurunhan waŋarrnha muka?" Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili ŋayi gan Bolyu lakaraŋal Garraynha Djesunhany, ŋunhiŋuwuyynha ŋunhi ŋayi walŋathin beŋur moluŋur.

¹⁹ Bala walal waŋanan gaɖaymara ŋanya Bolnhany, ŋayi dhu balan marrtji ga dhǎwun' lakaram ŋunhala wǎŋaŋur yǎkuŋur Yariyupakatjnha,* ŋunhi walal

* 17:15 Athens

* 17:16 Athens

* 17:18 Epicurean; Stoic

* 17:19 Areopagus

ŋuli ganha ŋalapalmirr yolŋu walal luŋ'maranhaminya waŋgany-manapanminya ŋunhiwiliyi wāŋalil, mǎrr walal dhu ŋāma ga mala-djarr'yun ŋunhi djambatj dhāruk, ga yuṯa malany rom. Bala walal ŋanya ŋunhi gāŋalnydja Bolnhany ŋunhiwiliyin wāŋalilnydja, ga waŋan bitjarrnha, “Way, go mak lakaraŋ ŋanapurruŋgal dhuwaliyi ŋunhi dhāwu. Yuṯa dhuwaliyi rom, napurrnydja djāl napurr dhu ŋāmayi.²⁰ Dhuwaliyiny dhāwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan ŋanapurrr gan ŋākul ŋāthilnydja balanyayi dhāwu. Ma', lakaraŋun napurrunggal. Nanapurrr djāl napurr dhu maŋ'maraman mayalin.”²¹ Yo, wāŋa-ŋunhaŋuwuynyndja Yathinbuynyndja yolŋu walal ŋuli ganha bitjana bili walu-ŋupana lakaranhaminya yuṯa yan dhāwu bala-rāli'yunminya; mirithinan walal gan ŋunhi djālthinany ŋānharaw yuṯawnydja dhāwuw.

²² Bala ŋayi gan ŋunhiyi Bolnydja dhārranan ŋunhiliyin ŋapunggan', gumurrŋura walalaŋgal ŋurikiwurrungalyin liya-dālmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarrnha, “Way nhuma yolŋu walal wāŋa-Yathinbuy mala, ŋarra nhumalany dhuwal maŋ'maraŋalnydja ŋunhi nhuma gan mirithin yan guyaŋanany ga ŋuparnydja waŋarrnhany malaŋuny nhumalaŋguwuy nhuma.²³ Yo, marrtjinany ŋarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurnydja wāŋakurnydja nhu-malaŋgalaŋuwurr, bala ŋarra marrtjin nhāŋala dharrwan mirithirra waŋarrnydja mala. Ga wiripuny ŋarra nhāŋal djimuku' bulaymirr yurr dhārukmirr makarmirr, ŋunhi gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki waŋarrwu ŋunhi napurr yaka nhanŋu marŋgi,' bitjan ga dhārra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma ŋuli ga ŋunhi nhanŋu yulŋuny, yurr yakan nhuma marŋginy nhanŋu. Nayin ŋunhiyin yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan ŋarrany ga dhuwal waŋarrnha lakaram nhumalaŋgal ŋunhi yuwalknhan.²⁴ Dhiyaŋiyin ŋunhi waŋarryu Godthun djāma dhuwandja ŋunhi munatha'nhany wāŋany ga bukmak nhā mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi ŋunhi Garray balanya, Buŋgawa ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny wāŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nhini ŋunhiliny buŋbuŋur ŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djāmapuy.²⁵ Bukmak ŋunhiyi nhā mala nhanŋuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja walal djāma ŋula nhāny mala guŋga'yundja ŋanya God-Waŋarrnhany, bāyŋu yan. Limurrnydja dhiyaŋuwurruynyndja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nhanŋuny ŋula nhā malany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋuriŋiyiny gurrupan walŋa warray limurrunhany, ga bukmak ŋula nhā mala limurrunguny yolŋuwynyndja walalaŋ bukmakkuyi yan; limurrnydja ŋuli ga dhuwal nhina ŋir'yundja ŋuriŋiyi muka bili yan waŋanydhu nhanukal djāmay.²⁶⁻²⁷ Nurrunŋuny ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja djāma waŋanyinha muka yan yolŋuny dirramuny, ga beŋuryiny waŋanygalnydja yarrataŋur, bala ŋayi yan malany ga bāpurruny dharrwakunala mirithinan, mǎrr walal dhu ga nhinany malaŋura ga malaŋura buku-liw'maraman dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur. Yo, ŋayipiyi yan ŋunhi God-Waŋarryu walunhany nhirrpar ŋurikiyiny yolŋuwynyndja walalaŋ nhātha walal dhu ŋunhi nhina, ga bitjarriyi bili ŋayi gurruparyi bawalamirriwnydja bāpurruw wāŋa malany nhinanharawnydja walalaŋ, mǎrr walal dhu ga yolŋuny walal larrum muka nhanŋu, bala maŋ'maraman walal dhu ŋanya larrunharaynydja. Bili ŋayiny yaka warray barrku litjalaŋgalnydja; galki ŋayiny litjalaŋgal waŋa'-waŋanygal yan.”

²⁸ “Yo, ŋāthilnydja gan ŋunhi yolŋu ŋula yol waŋan bitjarr muka, 'Limurrnydja ga dhuwal nhina waŋanyŋura nhanukala, ga bulu limurr ŋuli ga ŋunhi marrtji nhanukiyingalaŋuwurriyi yan; limurrnydja ŋuli ga dhuwal yolŋuny walal nhina nhanukiyingal yan walŋay.’

Ga bitjarriyi bili waŋanydhuny gan ŋunhi yolŋuy nhuma-malaynydja djawarrk-mirriynyndja lakaraŋalyi bitjarr gam',

'Limurnnydja dhuwal djamarrkuli' nhanñuwuy yan,' bitjarr."

²⁹ "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkulin' nhanñuwuy yan God-WaŃarrwu. Yaka limurr dhu ga ñunhi guyaŃa ñanyanhany God-WaŃarrnhany bitjandja, yanbi ñayiny ñula nhān mel-widi'mirra bulay ga ñula nhān dharpan; yaka ñayi dhuwal wuñuli' yolñuwuŃ goŃbuy djāmapuy; yakan dhu dhuwal ñula yolthuny yolñuy djāma God-WaŃarrnhany nhanukiyingalnydja ñayi be gadaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŃdhu. ³⁰ Nāthilnydja ñunhi yolñuynydja walal yaka muka ñanya mañ'maranha, yaka walal marŃgi nhanñu God-WaŃarrwu; yurr ñayipiny gan ñunhi God-WaŃarryuny ñunhiyi nhāŃal, bala bāy-lakaraŃala djarrpi'kunhawuynydja mala djāmapuy. Ga yakan ñayi ñunhi walalany dhā-gir'yunany, bili walal gan ñunhi nhinan dhuŃamirr yan nhanñu. Ga dhiyaŃuny bala ñayi ñuli ga God-WaŃarryu lakaraman yolñuwynydja walalaŃ bawalamir-riŃura wāŃaŃurnnydja bitjanna gam', 'Nhumany dhu bukmaknha yan bilyuna yātjkurruŃurnnydja romŃur nhumalaŃgiyingal nhuma.' ³¹ Bili God-WaŃarryuny ñunhi bilin gānaŃ'maraŃala ñunhiyiny walu, ñunhi ñayi dhu mala-djarr'yurnnydja yolñunhany walalany ñuriŃiny ñunhi nhanukiyingalnydja ñayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin ñayi ñunhi djarr'yurra yolñunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin ñayi ñanya ñunhi milkuŃala warralkuŃala yolñuwalnydja walalaŃgal ñunhi ñayi ñanya rur'maraŃala beŃura ñunhi dhiŃganhaŃura." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Bolnydja waŃan.

³² Ga ñuriŃiwurruynydja ñunhi walal liya-gadamanmirriynydja ñakul ñunhiñuwuyi, ñunhi ñayi waŃganydja yolñu walŃathin beŃur dhiŃganhaŃur, bala walalaŃgalnydja gan ñunhi wiripuwurruŃgalnydja beyarmakthin warray ñunhiyi dhārukta, gitkitthunminan walal gan nhanñu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurruŃgalnydja ñunhi waŃan bitjarnha, "ŃanapurruŃgal dhuwal djāl muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ñanapurruŃgal bulu lakaram," bitjarr. ³³ Bala ñayi Bolyuny ganarrthaŃala ñunhiyiny buŃbuny, bala yan marrtjinan. ³⁴ Yurr wiripuwurruŃgalnydja yolñu walal mār-yuwalkthinan gan ñurikiyiny ñunhi dhārukku, bala walal ñunhi waŃgany-manapanminany nhanukal nha Bolwal nha. Ga dhuwalawurr ñunhiyi yākuny yolñuny walal gam', Diyanitiya,* ñunhi ñayi malaŃurnnydja ñurruḍawalaŃuwal yolñuwal walalaŃgal, ga miyalk yāku Damaritj,* ga wiripuwurr yolñu walal bitjarriyi bili yan mār-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

18

¹ Ga dhāŃur beŃuryiny ñayi Bolyu ganarrthaŃala Yathindja wāŃa, bala marrtjinan Gorinlilha* wāŃalil.

Bolyu gan lakaraŃal DjesuwalaŃuwuy dhāwu ñunhal Gorinna wāŃaŃur

Paul preached about Jesus in Corinth

Acts 18.2-17

²⁻³ Ga ñunhili Gorindja wāŃaŃur ñayi Bolyu mañ'maraŃal Djuwnhan bāpurruŃy yolñuny, yākuny ñayi ñunhi Guwila.* Yurr dhawal-guyaŃanany ñayi ñunhi ñunhal wāŃaŃur Bunditj,* bunanany ñayi ñunhi Gorindja wāŃaŃur beŃurnnydja ñunhi RawumŃurnnydja wāŃaŃur yaka wiyin muka, maŃḍa miyalk nhanñu yāku Buritjila.* Yurr maŃḍa ñunhi ganarrthaŃalnydja ñunhiyiny wāŃa Rawumdja, bili ñuriŃi ñurruḍawalaŃuy Rawumbuyyuny buŃgaway yākuy Guludiyatjthu* gan mirithinan ŃaŃ'ŃaŃ'thur Djuw malanhany yolñuny walalany beŃuryiny wāŃaŃur. Bala maŃḍany ñunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ñunhiliyiny Gorinna wāŃaŃur, ga djāmany maŃḍa gan ñunhi wiŃiŃnha dharpuŃalnydja. Bala ñayi ñunhi

* 17:34 Dionysius; Damaris

* 18:1 Corinth

* 18:2-3 Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

Bolnydja dhunupan marrtjinan maṇḍaṅgal wāṇalila, bala ṇayi yan nhinanan gan ṇunhiliyin, bili ṇayiny ṇunhi Bolnydja yolṇu wiṇin-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ṇunhiyi maṇḍa Guwila ga Buritjila. Ga djämany ṇayi gan ṇunhiliyin maṇḍaṅgalnha, walalnha rrambanin. ⁴ Ga bitjarryi bili ṇuriny ṇunhi Gänaṇ'maranhamirriyny dja waluy ṇayi Bolyu gan waṇan mirithin yan walalany ṇunhili buku-luṇ'thunamirriṇurnydja buṇbuṇur; djälthin ṇayi gan ṇurikiyi Djuw malaw yolṇu'-yulṇuw ga Gurikku yolṇuw walalaṇ, walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr nhanṇu Garraywuny Djesuwnydja.

⁵ Ga ṇunhi maṇḍa Djälatjtja* ga Dimithiny* bunanan ṇunhiliyin beṇurnydja Matjataniyaṇurnydja* wāṇaṇur, bala ṇayi gan ṇunhi Bolyuny dhäwun' lakaraṇal bitjarra bili yan walu-ṇupara marṇgikuṇalny dja gan ṇunhi Djuw malanhany yolṇuny walalany ṇunhi Djesuny dhuwal yolṇu Maṇutji-dhunupayanhawuy yan God-Waṇarrwunṇu djuy'yunawuy.

⁶ Yurr walalny dja ṇunhiyi Djuw malany yolṇu walal yaka gan djälthin ṇurikiyi dhäwuw, ga waṇanany walal gan ṇunhi yätjkurr-lakaraṇalny dja ṇanyanhan Bolnhan, walal balaṇ bunha muka ṇanya yulṇuny. Bala ṇayipiny ṇunhi Bolnydja diltjin-gurupanmin walalaṇ, bala ṇayi waṇanan bitjarnha walalaṅgal, “ṇunhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-Waṇarrwalny dja, ṇunhiyiny nhakun nhu-malaṇguwuy nha gämurru', yakan ṇarrakuny, bili ṇarrany gan ṇunhi lakaraṇal nhu-malaṇ yuwalk warray, bala nhumany ṇuli ga ṇunhi bäyṇun ṇäkuny ga märraṇuny. Dhipuṇurnydja gay'yi dhurruwaraṇur ṇarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala ṇarra dhu marrtjin, ga lakaramany ṇarra dhu ga ṇunhi dhäwuny ṇurukuwurrungun ṇunhi Djan'tayilwu* yolṇuwnydja walalaṇ.”

⁷ Bala yan ṇayi Bolyuny ganarrthaṇala ṇunhiyiny Djuw malanhany yolṇuny walalany, bala ṇayi yan marrtjinan, ga nhinanan ṇayi gan ṇunhiliyin mulkuruwala yolṇuwalny dja yäkuwal Ditjiya-Djatjatjkalnha.* ṇunhiyiny gan yolṇu ḍirramu buku-ṇal'yurr God-Waṇarrwun, ga wāṇany nhanṇu gan ṇurikiyi dhärran galki yan ṇunhi Djuw-malaw buku-luṇ'thunamirriṇur buṇbuṇur gan dhärran. ⁸ Ga ṇayiny ṇunhi Guritjpany,* märr-yuwalkmirriyin Garraywuny ṇuliwitjarra ṇunhi Bolwalaṇuwurra dhäwukurr ṇunhi ṇayi ṇurruḍawalaṇu gapman ṇurikiyi Djuw malaw buku-luṇ'thunamirriw buṇbuw. Ga walal ṇunhi gurruṭumirriyny dja mala nhanṇu ga dharrwa wiripuwurr yolṇu walal ṇunhiliyi Gorinṇur wāṇaṇur ṇäkul gan Bolnha dhäwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan märr-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan ṇunhi liya-lupthurra yulṇuny.

⁹ Waṇanydhuny munhay ṇayi Bolyu nhäṇal yolṇunhan wuṇulin', ṇayi gan dhärran, yurr Garray ṇayipi ṇunhi yulṇuny, bala ṇayi waṇanany bitjarra, “Way Bol. Yaka barrari ṇula yolṇuny yolṇuw. Biyak bili gi baḍak yan lakaraṇuny, ga yaka ḍaḍawyurriyny dja gandarrṇurnydja. ¹⁰ Bili ṇarrapiny dhuwaliyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu ṇula yolṇuny wutthundja, ga bäyṇu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliny wāṇaṇur dharrwa ga nhina ṇarraku yolṇu walal.” Bitjarnha ṇayi gan Garrayy waṇanany ganydjarr-gurruṇaryny dja ṇanya Bolnhany. ¹¹ Bala ṇayi Bolnydja ṇunhiliyiny wāṇaṇur gan nhinan wiyinnha, waṇany dhuṇgarra ga bulu lurrkun' ṇalindi. Ga bitjarra bili ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalny dja walalaṇ marṇgikuṇalny dja God-Waṇarrwunṇu dhäruk.

¹² Ga balanyamirriyyin ṇunhi, ṇayin ṇunhi Galiyaw nha* buṇgawany ṇurikiyiny wāṇaw Yäkiyawny dja.* Ga walalny dja gan ṇunhi Djuw malany yolṇu walal waṇany-manapanminan luṇ'maranhaminan, bala walal ṇayathanala ṇanyanany

* 18:5 Silas; Timothy; Macedonia * 18:6 Gentiles * 18:7 Titius Justus * 18:8 Crispus * 18:12 Gallio
* 18:12 Achaia

Bolnhany, bala gāŋala balayin ŋurikalyin ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal dhā-birrka'yunarawnha. ¹³ Bala walal gan lakaraŋalnydja nhanukal bitjarra, “Dhuwandja ḍirramu yolŋu mirithirr yātkurr, dharrwanhan ŋayi ga dhuwal bil-maramany yolŋunhany walalany buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwun, ŋunhi yakan manymak nhakun limurrungalnydja romŋur.”

¹⁴ Ŋayi balan ŋunhi waŋanha muka Bolnydja, yurr ŋayin ŋunhiyin ŋurruḍawalaŋun yāku Galiyawnydja waŋan ŋurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “Ŋuli balan ŋayi dhiyaŋiyi yolŋuy djāma ŋula nhāny yātkurnnydja, ga bakmaranhany ŋayi balan ŋunhi Rawumbuynydja rom, ŋarrany balan ŋunhi buthuru-bitjuna muka nhumalaŋ, ŋānha nhumalany dhāruktja. ¹⁵ Yurr nhumany ga dhuwal dhā-dālthinyamirrnydja waŋanhamirr nhumalaŋgiyingalnha yan nhuma romŋur mala; yānan nhuma ga dhuwal waŋanhamirrnydja dhārukŋura mala ga yākuŋura ŋula nhāŋura malaŋunur. Gatjuy, nhumapin dhu ḍaḍawmaranhamirr dhipuŋuryiny mala mariŋur, ŋarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalaŋ ŋupan mala-djarr'yun.” ¹⁶ Bala ŋayi yan dhawaṭmaraŋalnha walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thurra beŋuryiny ŋunhi wāŋaŋur.

¹⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny walal ŋayathanala ŋunhin ŋurruḍawalaŋunhany yolŋuny yākuny Djutjthanitjnhana,* bala walal ŋanya gan bartjunmaraŋala, ŋunhala ŋunhi warraŋulnha galki ŋunhi buŋbu gan dhārran waŋanhaminyawuy. Yurr ŋayiny ŋunhiyiny Galiyawnydja* yāku yolŋu bāyŋun ŋula waŋanha gulmaranhany walalany beŋuryi ŋunhi mariŋur.

Bol balayi roŋiyin Yandiyuklilyi wāŋalil

Paul returned to Antioch Acts 18.18-23

¹⁸ Yo, ŋunhi ŋayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan ŋunhiliny wāŋaŋur Gorindja ŋurikiwurrungalnha Garraywalaŋumirriwalnha yolŋuwal walalaŋgal, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthanala. Bala ŋayi marrtjinany marthanayyun balayi roŋiyin Djiriyalil* makarrlil wāŋalil, ga malthurrnydja nhanŋu ŋunhi yolŋuny maṇḍa Buritjilan* ga Guwilan*. Yurnnha ŋayi ŋunhiyiny ganarrthanala wāŋa Djin'kiriany,* ŋayi ŋathil ŋunhi ŋurruŋuny ŋunhiliyiny wāŋaŋur wāwun'-nhirpanmin ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrwal, bala yan ŋayi liyany wiriny'tjunminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋunhiyiny nhakun ŋayi milkunhaminan ŋunhiyin wāwun'-nhirpanminyawuynha.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjinany walal gan ŋunhi marthanayyuny, yan bili ga dhawaṭthurr ŋunhala wāŋaŋur Yipatjatjnha,* ga ŋunhiliyi ŋayi ganarrthanala maṇḍanhany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan ŋayiny marrtjin balan ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirrila buŋbulilnydja, bala walal gan waŋanhaminan ŋunhiliyin ŋayipi Bol ga wiripuwurr yolŋu walal. Yurr wiripuwurruynydja ŋunhi yolŋuy walal waŋan ŋanya bitjarra, “Nhinany nhe dhu dhiyal ŋanapurungalnydja mār-wiyin,” bitjarr. Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr; mār-gurriri yan ŋayi nhinanany, bala ŋayi walalany ganarrthanala marrtjinan. Bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Yalalany ŋarra dhu mak roŋiyirra, bāy ŋayi dhu ŋayipi God-Waŋarryu lakaram ŋarraku roŋiyinyaraw.” Bala ŋayi Bolnydja marrtjinan beŋuryiny wāŋaŋur marthanayyun, yurr maṇḍany ŋunhiliyin banydjinn ŋurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjnha wāŋaŋur.

* **18:17** Sosthenes; Gallio

* **18:18** Syria; Aquila; Priscilla; Cenchreae

* **18:19-21** Ephesus

²² Yo, ŋayiny ŋunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan ŋayi Djitjariyan* wāŋaŋur yākuŋur. Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan mār-ŋamathinyaminan walalaŋguwuy walal Bol ga ŋunhiwurr yolŋu walal Garraywalaŋumirr wāŋa-ŋunhiŋuwuyyi mala. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi marrtjin roŋiyindhi Yandiyuklila wāŋalil. ²³ Ga ŋunhili Yandiyuktja wāŋaŋur ŋayi walalaŋgal nhinan mār-gurriri, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganar-rthaŋala. Ga buluny ŋayi gan marrtjin ŋuliwitjarra makarrkurr wāŋakurr yākukurr Galatjiyakurra* ga Buritjiyakurra;* marrtjinany ŋayi gan ŋunhi liw'maraŋala, marrrapaŋguŋala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurruŋara, ŋunhiwurrunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany.

Yapulitjthuny gan marŋikuŋal yolŋu'-yulŋuny ŋunhal Yipatjatj wāŋaŋur ga Gorin

Apollos preached in Ephesus and Corinth

Acts 18.24-28

²⁴ Yo, waŋgany yolŋu marrtjin bala Yipatjatjlil* wāŋalil, yurr ŋayi ŋunhi Djuw yolŋuny, yāku Yapulitj,* ŋunhaŋuwuy Yaliktjandiriyapuy* wāŋapuy, ga dhuwaliyi ŋunhi yolŋu marŋi mirithirr God-Waŋarrwalaŋaw dhārukku, ga waŋanany ŋayi gan lakaraŋalnydja dhawaṭmaraŋalnydja dhāruktja dhunupa yan. ²⁵ Yo, ŋayi gan ŋunhiyi marŋithinany ŋāthil yan ŋurruŋu Garraywalaŋaw yan romguny, bala ŋayi gan mirithinan marŋikuŋalnydja lakaraŋalnydja dhunupan yan Djesu-walaŋuwuyha dhāwuny'. Yurr yaka ŋayi ŋunhi bukmakkuny marŋi; marŋiny ŋayi ŋunhi dhāwuwny'tja ŋuriki yan bili ŋunhi Djondhu gan liya-lupmaraŋal yolŋuny walalany, ŋāthilmirriyaŋal walalany ŋuriki ŋunhi ŋayi dhu Djesu buna. ²⁶ Yo, dhuwaliyiny ŋunhi yolŋu Yapulitjtja yāku bunan ŋunhiliyi Yipatjatjtja wāŋaŋur, bala ŋayi gan marŋikuŋalnydja lakaraŋalnydja ŋunhala ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋurnydja. Ga maŋdany ŋunhi Buritjilaynydja* ga Guwilaynydja* ŋākul ŋanya ŋunhiwiliyi, bala yan maŋda gaḍaymara ŋanya Yapulitjnhany maŋdaŋgiyŋala wāŋalil, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi dhuwurr-lakaraŋalnydja God-Waŋarrwalaŋawuynydja rombuy, bukmak yan maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukal.

²⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi marŋithinany ŋunhiyi yolŋuny, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin Yākiyalila* wāŋalil,” bitjarr. Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyi Yipatjatjpuyyiny mala gan guŋga'yurra ŋanya ŋayaŋu-rur'maraŋala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' ŋurikiwurrungun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ ŋunhawalnydja Yākiyalilnydja wāŋalil, wukirrin walal ŋunhi djorrany' bitjarr, “Gumurr-ŋamathi walal nanna dhiyakiyi yolŋuw Yapulitjkuny.” Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan, ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur ŋayi ŋunhi yuwalkkuŋalnha yan guŋga'yurnydja wāŋa-ŋunhiŋuwuyhany yolŋuny walalany, ŋunhi walalnydja ŋāthil yan mār-yuwalkmirriyin Garraywu bili ŋuriŋin ŋunhi God-Waŋarrwalnha mār-ŋamathinyaray.

²⁸ Yo, waŋanany ŋayi gan ŋunhi Yapulitjtja ŋurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal dhārukthuny ganydjarmirriynha ga dhunupaynha, beŋura yanan ŋunhi dhuyunura djorra'ŋurnydja; lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhawaṭmaraŋalnydja ŋanyanhan Djesunhan ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwun. Yurr ŋuriŋiwurruyiny Djuw malaynydja yolŋuy walal bāyŋun ŋula waŋgany dhāruk maŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋuny.

* 18:22 Caesarea * 18:23 Galatia; Phrygia * 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria * 18:26 Priscilla; Aquila

* 18:27 Achaia; Apollos

19

Nunhal Yipatjatjnha wāŋaŋur Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal mārraŋal Dhuyu-Birrimbirrnha

Believers at Ephesus received the Holy Spirit

Acts 19.1-10

¹ Yo, Yapulitjtja* gan yolŋu yäku nhinan Gorinnha* wāŋaŋur, ga balanyamirriy bili ŋayiny gan Bolnydja marrtjin wāŋakurr ŋarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga bunan ŋayi nunhal Yipatjatj wāŋaŋur, ga malŋ'maraŋalnydja ŋayi nunhi nunhin yolŋunhany walalany mār-yuwalkthinyamirrinhan mala. ² Bala yan ŋayi Bolyuny dhä-birrka'yurnnydja walalany bitjarrnha, "Way walal. Ŋula muka nhuma mārraŋal Dhuyu-Birrimbirrnany? ... balanyamirriynyndja nunhi nhuma ŋanya Garraynhany mār-yuwalkmirriyin?"

Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny balany bitjarr, "Yol ŋayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirrnydja? Yaka ŋanapur ŋuli ganha dhuwaliyi yäku ŋänha ŋäthilnydja," bitjarr.

³ Ga bulu nhakun ŋayi Bolyu walalany dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhäthinya nhuma nunhi buku-luptja rom mārraŋal?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal waŋan nhanŋuny bitjarra, "Ŋanapurnydja dhuwal mārraŋal nunhi bili yan buku-lup nunhi ŋayi gan Djondhu lakaraŋal," bitjarr.

⁴ Bala ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarra, "Djondhuny gan nunhi liya-lupmaraŋal nunhiwurruny yan yolŋuny walalany nunhi walal gan bilyurr, bala ganar-rthaŋala walalaŋuwuy walal yätjkurnnydja rom malany; ga waŋandhi ŋayi gan nunhi lakaraŋal Yitjuralpuynuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal walal dhu mār-yuwalkmirriyirra ŋurikiyiny yolŋuw nunhi ŋayi ga marrtji ŋapa-munguyun Djonnany. Ga nunhiyiny yolŋu ŋayin Djesun; ŋurikalyin nhuma dhu ga nunhi mār-nhirpanmirrnydja."

⁵ Ga nunhi walal ŋanya ŋäkulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhäruk waŋanhawuy, bala walal yan liya-lupthurnnydja gan yäkuynyndja Garraywalnha Djesuwalnha. ⁶ Bala ŋayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ŋayathanala walalany, bala ŋayi nunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnydja bunanan walalaŋ, warrpam'nha walalany monyŋaŋal nha. Ga dhunupan yan nunhiyi yolŋuny walal marrtjin waŋanany wiripuŋuwurra mathakurnnydja mulkuruwurra, bala lakaraŋalnydja walal marrtjin nunhi, nunhin bili yan God-Waŋarrwun dhäwuny'. ⁷ Yurr mār dharrwaynha yolŋuynyndja walal nunhi māraraŋalnydja Dhuyu-Birrimbirrnany balanyamirriyyiny waluy.

⁸ Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayiny muka gan Bolyuny lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal nunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirrinŋura bunbuŋur, yurr ŋayi gan nunhi lakaraŋalnydja dhäwuny' God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuynyndja, ganydjarmirriynha dhärukthuny. Lakaraŋalnydja ŋayi gan nunhi dhäwuny' rombuynyndja nahanukalaŋawuy, mār walal dhu mār-yuwalkmirriyirra. ⁹ Yurr wiripuwurnnydja yolŋu walal ŋayaŋu-dha-l-dha-l yan gan nhinan, bāyŋu walal ganha mār-yuwalkmirriyiny; ga waŋanany walal ga nunhi nyamir'yurra nunhin Garraywun walŋamirra dhukarr. Bala ŋayipiny Bolyuny ganarrthaŋala nunhiyiny yolŋuny walalany. Ga nunhiwurnnydja yolŋu walal nunhi walal gan malthurr nahanŋu Garraywu, walalnydja nunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili ŋayi gan walu-ŋupara marŋgikuŋalnydja walalany nunhilin mala-luŋ'maranhamirrinŋur bunbuŋurnnydja, yäkuŋur Duranatjnha.*

* 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus * 19:9 Tyrannus

¹⁰ Yo, wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyu lakarañalnydja marŋgikuñalnydja ñunhiliyiny, mǎrrman' dhuŋgarrany ñupar, ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynydja walal ñäkulnydja dhäwuny' Garraywalañuwuynydja, Djuw malay yolñuy walal ga ñuriñiwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan ñunhi dhäwuny ñäkul ñunhiliyiny Yaytjany makarrñur wäñañur.

Yolñuynydja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny ganydjarr dharañarnha, bala gan bi-lyurra beñurnydja ñunhi wiripuñuwalnydja wañarrwal malañuwal ganydjarrñur

The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers

Acts 19.11-20

¹¹ Yo, balanyamirriynydja waluy God-Waŋarryuny gan djäman nhanukalañuwurrnydja Bolwalañuwurrnydja yindin mirithirra romdja, ñayañu-ganyim'thunamirra. ¹² Wiripuny walal ñuli ganha yolñuy walal mǎrranha beñur Bolwuñ girrin' mala, ñunhi ñayi ñuli ganha rumbalyu gänha; ñunhiyi mala walal ñuli mǎrranha, bala gänhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan ñurikiwurrungala yolñuwal walalañgal ñunhi rerrimirriwala mala, ga dhunupan gan ñunhi rerriynydja mala yolñunhany walalany ganarrthañala. Ga bitjarriyi bili yätjkurnnydja birrimbirr mala dhawatthurra gan yolñuwalnydja walalañgal, ga dhunupan nhakun walal gan ñunhi walñathinan ñuriñiyi Bolwalnydja girriy'.

¹³⁻¹⁴ Ga ñunhiliyi wäñañur Yipatjatjtja, wiripuwurr Djuw yolñu mala gan nhinan, ñunhi walal gan dhawatmarañal yätjkurr birrimbirr yolñuwal walalañgal, bala walal ñuriñiwurruyiyi nhäñala ñanya Bolnhany, bala yan walal wañanhaminan bitjanminan, "Way, limurrnydja muka dhu ga dhiyañ bili yan Garraywal Djesuwal yäkuynydja dhawatmaram ñini? ... mǎrr ganydjarmirriynha yäkuy," bitjanmin. Ga ñunhiliyi ñurruḍawalañu-djirrikaymirr yolñu gan nhinan yäku Gepa,* ga ḍirramuwurrnydja nhanñu ñunhi gäthu'mirriñuny walal ga 7-malany. Bala walal gan wañanan ñurikiwurrunguny yätjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarnha, "Ñarra nhuna ga dhuwal waña yäkuynydja Djesuwal, ñuriñiyi yäkuy ñunhi ñayi ñuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipuñuryi yolñuwalnydja."

¹⁵ Bala yan ñayi dhunupan ñunhiyiny yätjkurnnydja birrimbirr wañanan buku-bakmarañalnydja walalañguny bitjarnha gam', "Marŋgi dhuwal ñarrapiny Djesuw, ga ñunhi ñarra gan ñäkul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolñha walal?" bitjarr.

¹⁶ Bala yan ñunhiyiny mokuywalañumirriynydja birrimbirrmirr yolñuny dhunupan wapthurra ñurikiwurrungalnha ñunhi 7-galnha yolñuwalnydja walalañgal, bala yan galkirrinymaranañal nha walalany, mirithinan yänan ñayi gan bumarnydja walalany ñuriñiyi mokuywalañumirriynydja birrimbirrmirriy yolñuy, yirrparyndja marrtjin biñinydhun nhanukiyingal ñayi walalany, girri' manapara ñayi gan barr'-barrmarañalnydja walalañ, bala walal gan ñunhi wandi'-wandinany dhawatthurnnydja warrañulnha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulañnha yan.

¹⁷ Ga dharrwaynha gan yolñuynydja walal ñäkulnydja ñunhalnydja Yipatjatjtja wäñañur, Djuw bāpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal ñunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan ñunhi bukmaknha yolñuny walal mǎrr-ñal'yurrnydja garrwarkuñalnydja gan yäkuyny yindikunañalnydja ñanyanhan Garraynhan Djesunhan. ¹⁸ Ga dharrwan yolñuny walal ñunhi mǎrr-yuwalkthinyamirriynydja mala gan lakaranhaminan walalañguwuynydja walal yätjkurr dhawatmarañala, bala yan ganarrthañala gan ñunhi ñula nhäny mala rom yätjkurnnydja.

¹⁹ Ga ñuriñiwurruynydja ñunhi walal gan djäma marrŋgitjkal girriy', walalnydja gan ñunhi dhunupan luñ'marañala ñunhiyiny girriy' mala mäwiya'mirriynydja

* 19:13-14 Sceva

walalaŋguwuy walal, ga ŋunhi djourra' malany māwiya'puy ŋorranhawuy, ga dhika nhā mala; luŋ'maraŋala walal marrtjin ŋunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warraŋullila gāŋal, waŋganylila gan buku-luŋ'maraŋal, bala walal gan dhuŋgur'yurnydja gurthaynha, milman bukmakkala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga ŋunhiyi māwiyany ga djorrany' mala dhika nhāny malany ŋunhi walal gan dhuŋgur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra ŋunhi yolŋuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja ŋurikiyi. ²⁰ Ga ŋuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuŋalnha dharanarnydja God-Waŋarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhäruktja ga romdja gan marrtjin yindin birrŋ'thurra marrtjin, dālnha mirithirra.

Wāŋa-Yipatjatjpuyyiny yolŋuy walal gan mari djāma yindin mirithirra

In Ephesus the people made big trouble

Acts 19.21-41

²¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu gyaŋan bitjarra, “Narra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr ŋarra dhu marrtjiny dhuwalatjanna bala Matjataniyakurra* wāŋakurr ŋarakawurr ga Yākiyakurra.* Ga bulu ŋarra dhu marrtji bala Rawumlil* wāŋalil.” Bitjarr ŋayi gan Bolyu gyaŋanany mala-djarr'yurnydja. ²² Bala ŋayi nāthilnydja djuy'yurr mārma'nhan yolŋuny maŋdany, guŋga'yunamirrinhan maŋdany nhanŋuwuy ŋayi Dimithinhan* ga Yiratjtatjnhan.* Maŋda nathil ŋunhi ŋurruŋuny marrtjin balany Matjataniyalilnydja wāŋalil, ga ŋayiny gan Bolnydja nhinan ŋunhili banydji yan nathil Yaytja* makarrŋur wāŋaŋur; mār gurriri ŋayi ŋunhiliyiny nhinan.

²³ Ga balanyamirriyyiny ŋunhili Yipatjatjtja wāŋaŋur walalnydja marin djāma ŋurruyirr'yurra ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan nhinan Gar-raywal romŋur. ²⁴ Bili ŋunhiliyiny wāŋaŋur yolŋuny walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurnydja waŋarrwuny miyalkkun yākuw Yātimawnha,* ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny waŋarr djāmapuynyndja yolŋuwun warray goŋbuy. Ga ŋunhiliyiny gan dhārran buŋbu buku-ŋal'yunaraw nhanŋu ŋurikiyiny waŋarrwu. Ga waŋgany ŋunhi yolŋu yāku Dimitiri,* ŋayiny ŋuli ganha djāma buŋbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharanana nhakun ŋunhiyi dhuyu buŋbu ŋurikiyi waŋarrwu, ga ŋayiny ŋuli ganha ŋuriniyiny ŋunhi yolŋuy djāmamirriynyndja rrupiyany mārnanha yindin mirithirra ŋunhiŋuwuyyiny djāmapuy, bili dharrwaynha yolŋuynyndja walal ŋuli ganha bāyim ŋunhiyiny mala djāmapuynyndja nhanukun, bili ŋayi ŋunhi balanya gaḍaman mirithirr djāmamirr. ²⁵ Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu wāthurra luŋ'maraŋala ŋunhi yolŋunhany walalany djāmamirrinhan mala ŋunhi walal ŋuli ganha djāma waŋganygurr, bala ŋayi waŋanan walalany bitjarnha, “Way dirramuwurr, marŋgi nhuma, ŋunhi limurr ŋuli ga dhuwal lukunyndja'thirnydja dhiyaŋ muka djāmaynydja. ²⁶ Yo bilin nhumany ŋanya gan dhuwaliyi nhu-malaŋgiyngalnydja maŋutjiy nhāŋala, ga ŋākula nhuma gan ŋanya ŋunhiyiny dirramuny Bolnhany, nhā ŋayi gan djāma dhiyal Yipatjatjtja wāŋaŋur, ga bukmakkurr ŋulawitjarr bala Yaytjakurr makarrkurr wāŋakurr, ŋayiny marrtji ŋunha lakaraman yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjanna, ‘Dhuwandja goŋbuynyndja djāmapuy waŋarr mala nhāŋiniŋ'nha, yakan yuwalk,’ bitjanna. Ga dharrwany yolŋu walal ŋuli ga dhuwal mār-yuwalkthirnydja nhanŋun, bala walal ŋuli ga bilyuna balayin wiripunuwala waŋarrwal. ²⁷ Yo, yolŋuny walal ga dhuwal bilyuna dhipunuryiny waŋarrŋur; mak dhu ga bāyŋun buluny yolŋuynyndja walal bāyim limurrungununy dhuwaliyiny mala ŋunhi goŋbuynyndja djāmapuy waŋarr mala. Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurrungalanawnydja waŋarrwu buku-ŋal'yunamirr

* 19:21 Macedonia; Achaia; Rome

* 19:22 Timothy; Erastus; Asia

* 19:24 Artemis; Demetrius

bunbu, nhäjinin' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ŋal'yun nhakun dhiyakiyiny ñunhi waŋarrwuny limurrungalanawnydja Yätimitjkuny. Yo, bili bukmak yolŋu walal ga nhina dhiyal Yaytja makarrŋur wäŋaŋur, ga bawalamirriŋur wäŋaŋur dhuwal buku-liw'maram, ŋuli ga buku-ŋal'yundja dhiyakiyin ñunhi waŋarrwuny maŋagatjkun miyalkkun. Ga nhaltjanna limurr dhu dhuwaliny ŋanya moman?"

²⁸ Ga ñunhi walal yolŋuynyndja walal ŋäkulnydja ñunhiyiny dhäruk, bala walal yan mirithinan maðakarritjthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, "Limurrunguny ñunhi waŋarr Yätimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurrunguny ŋayi ñunhi wäŋa-Yipatjatjpuywuny yolŋuw walalaŋ waŋarr yan." ²⁹ Bukmaknha gan ñunhi yolŋuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynydja ga mariny warrpam'nha bul'waŋdhurr, wäŋany ñunhi ŋayathanala bukmakkuŋalnha. Ga dhunupan walalnydja ñunhi ŋayathanala märrma'nhandy ñirramuny maŋdany Gäyatjnhany* ga Yaritakatjnhany,* yurr wäŋa-Matjataniyawuy* maŋda ñunhi yulŋuny. Ga dhuwaliyiny ñunhi ñirramu maŋda walalnha rrambaŋin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydja dhunupan ŋayathanala ñunhiyiny yolŋuny maŋdany märrma'nhandy, bala marrtjin yänaŋ warryu'-warryurra maŋdany, balan bitjarra yindilila bunbulil.

³⁰ Bala ŋayi Bolyuny ŋäkula maŋdany ñunhiwiliyin wäŋalil, bala ŋayi waŋanaŋ bitjarra, "Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, märr dhu ŋarrapi yan waŋa ŋuriki yolŋuynyndja walalaŋ," bitjarr. Yurr walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja Garrawalaŋumirriy yolŋuy walal gulmaranala ŋanya Bolnha, yaka walal djälthinya nhanŋu marrtjinyaraw. ³¹ Ga walal ñunhi lurrkun' ŋurruðawalaŋu gapman mala märr-yolŋumirriyin nhanŋu Bolwu, bala walal bitjarra nhanŋu dhäruk-djuy'yunminany, "Yaka nhe dhu marrtji ñunhiwiliyiny wäŋalil, buku-djulŋi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalaŋgal ñunhiliyiny," bitjarr.

³² Ga ñunhili wäŋaŋur ñunhi walal gan yolŋu walal waŋgany-manapanmin, bukmaknha walal gan ñunhi mirithinan yan yatjurnnydja; rirrakayyuny walalaŋgal ñunhi wäŋany guludumdhurra yatjunminyaraynydja. Wiripuwurnnydja gan ñunhi yolŋu walal yatjurr waŋaŋ wiripun dhäruk, ga wiripuwurnnydja gan ñunhi yatjurr waŋaŋ ga wiripunŋuŋalnha dhäruk, bili walal ñunhi yaka yuwalktja marŋginy nhäpuy ñunhi gan mariny walalaŋ dhärran, ga nhäpuy ŋurruŋpuy nhakun walal ñunhi luŋ'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruynyndja guyaŋan yanbi ñunhi mariny nhanŋu Yaliktjandawnha yäkuw yolŋuw, bili walal Djuw malay yolŋuy walal ŋanya gänaŋ'maraŋal Yaliktjandany, ŋayi dhu ñunhi marrtjiny balany gumurrililnydja lakaranharawnydja. Bala ŋayi ŋuriŋiyi Yaliktjandany goŋ-garramatthinan mukmaranala walalany, yanbi balan ŋayi waŋanaŋ muka lakaranhaminya ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalyi yolŋuwal walalaŋgal, ñunhi walalnydja gan Djuw malany yolŋu walal yaka gan mariw nhinan ŋula nhaku malaŋuw baðuwaðuyunaraw. ³⁴ Ga ñunhi walal ŋäkulnydja ŋanya waŋanhawuynyndja, bala walal dhunupan yan dharanara ŋanya ñunhi ŋayiny Djuw bäpurru warray yolŋu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambaŋin waŋanygurra bitjarra, "Ŋanapurrunguny waŋarr wäŋa-Yipatjatjpuywuny yolŋuw walalaŋ Yätamany yäku yindi warray mirithirr!" Yo, wiyinnha walal gan ñunhi bitjarryiny yatjunmin, ñunhiyi bili dhäruktja waŋgany yan ŋupanayŋu.

³⁵ Yatjunminany walal gan ñunhi, bala ŋayiny ñunhi waŋganydhuny walalany yolŋuy ŋurruðawalaŋuy waŋaŋ mukmaranala, ga waŋaŋ ŋayi walalaŋ bitjarr,

* 19:29 Gaius; Aristarchus; Macedonia

“Yolŋu walal, nhuma wāŋa-Yipatjatjpuy mala, nhaku nhuma ga dhuwal ŋayaŋu-midikirrnydja? Bukmak ŋunha yolŋuny walal marŋgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuy-wuny wāŋaw, ŋunhi nhaltjan limurr ŋuli ga djāga manyakkum dhiyakiyi ŋunhi buku-ŋal'yunamirriw bunbuw nahanu ŋurikiyi waŋarrwu Yātimitjku,* ga manyakkuman limurr ŋuli ga ŋunhi djāgany dhiyakiyiny ŋunhi dhuyuwnydja guṇḍaw, ŋunhi ŋayi yupthurr beŋur djiwarr'ŋur. ³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulŋuny, yurr yakan dhu ŋula yolthuny lakaram limurruny wiripunuyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djāma ŋula nhā gāmurru'miriwŋurnydja ŋula nhāmiriwŋurnydja. ³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolŋunhany maṇḍany gāŋal rāli dhipalnydja? Bāyŋu warray maṇḍany dhiyaŋiyiny maṇḍa ŋula nhā djaw'yuna dhipuŋur buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur, ga bāyŋu maṇḍa waŋanha ŋula nhā yātjkurr dhiyakiyi waŋarrwu limurrungalaŋaw.”

³⁸ “Ŋuli balan ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuy yākuy Dimitiriy ga nhanukal gaḍaman-djāmamirriy walal guyaŋanha balan ŋula yolnha yolŋuny, ŋunhi ŋayi djāma yātjkurruyaŋal, walalnydja balan ŋunhiyiny yolŋuny gānhan balan ŋurikalyin yolŋuwal dhā-birrka'yunamirriwala. Ga ŋunhiliyi dhā-birrka'yunamirriŋur bunbuŋur, walalnydja ŋuli ga dhā-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balan ŋunhi gānhany ŋunhiwiliyin dhuwaliyiny yolŋuny maṇḍany, mārŋ ŋunhiliyin dhu walalnha ŋunhi buŋgawaynha mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr maṇḍa gan djāma yātjkurruyaŋal. ³⁹ Ga ŋuli nhuma ŋula wiripunuwnydja romgu djāl, nhumany dhu marrtji ŋunhiwiliyin wāŋalil, ŋunhi limurr ŋuli ga luŋ'maranhamirr ŋunhiliyi wāŋaŋur waŋanhaminyaraw. ⁴⁰ Yo, ŋunhi walal dhu ŋuriŋiwurruyiyi Rawumbuyyiny ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy walal ŋāmany mariny dhuwalaŋuwuyyiny, ŋunhi nhaltjarr gāthur malŋ'thurr, walalnydja mak dhu guyaŋa limurruny wāŋa-Yipatjatjpuyhany yolŋuny walalany, yanbi limurr mari-djāmamirra walal. Ŋunhi limurruny walal dhu ŋula dhā-birrka'yundja, ga nhaltjanna limurrnydja dhu lakaram balany walalaŋuny? Bili bāyŋun gi ŋorri dhuwal ŋula nhāny ŋurruny ŋurikiyiny mariw; nhumany gan ŋurru-ŋamaŋamayurr gāmurru'miriwŋur dhuwal.”

⁴¹ Dhiyaŋiyi dhārukthu ŋayi ŋunhi dhāruk-mukmaraŋalnydja ŋunhi yolŋunhany walalany, bala ŋayi yan djuy'yurra walalany wāŋalila.

20

Bolnydja marrtjin bala wāŋalil Matjataniyalil ga Guriklil

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

¹ Ga dhāŋur beŋurnydja ŋunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala ŋayi Bolyuny luŋ'maraŋala marrtjin ŋunhi Garaywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany, bala waŋanany ŋayi gan ŋunhi walalany dhārukthuny manyakkum ŋayaŋurur'maraŋala walalany. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa, bala marrtjinan Matjataniyalila.* ² Bala marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋuliwitjarryin, yurr liw'maraŋala wāŋakurra ga wāŋakurra, lakaŋalnydja ŋayi marrtjin yolŋu'-yulŋuwnha dhāwun', nhakun ŋayi gan ganydjarrmirriyaŋalnha dharrwanhan dhikan yolŋunhany walalany ŋuriŋiyiny dhāwuny.

Marrtjinany ŋayi gan bala, yan bili ga bunan ŋayi Guritjnha* wāŋaŋur, ³ ga ŋunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun' ŋalindi. Ga beŋuryiny yanbi ŋayi balan marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wāŋalil,* marthaŋayyun budapthuna, ga yan ŋayi ŋākul yolŋu'-yulŋuny ŋunhi walal gan Djuw malany yolŋu walal

* 19:35 Artemis * 20:1 Macedonia * 20:2 Greek * 20:3 Syria

ņayan'mirra nhinan nhanņuny Bolwuny ñayathanharawnha. Bala ñayi roņiyinan marrtjin, yurr wiripuņuwurra gali'kurrnydja, ñuliwitjarryi bili yan Matjataniyakur-ryi wāņakurrnydja. ⁴ Ga ñunhi wiripuwurrnydja yolņu walal malthurri gan nhanņu Bolwu, dhuwalawurrnydja yāku gam', Djopata,* ñunhi ñayi gāthu'mirriņu Berraw,* ñunhanuwuy wāņapuy Beriyapuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliyi yolņu maņda mārmany' ñunhanuwuy wāņapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gäyatj,* wāņa-Dopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopamatjtja,* dhuwaliyi maņda mārmany' ñunhanuwuy wāņapuy makarrpuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.* ⁵ Dhuwalawurri yolņu walal gan ñunhi ñurruņuny marrtjin, ga galkurrnydja walal gan ñunhala Durawatjnha* wāņanur yākuņur. ⁶ Ga ñanapurrrnydja gan nhinan ñunhal banydji yan Bilipay* wāņanur lurrkun' walu, ga dhāņur beņuryiny ñunhi ñanapurrr dhawar'maraņalnydja buņgulnydja yāku "Dambamiriw Nātha", ga beņuryiny dhur-rwaranur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāņalil, bala ñanapurrr ñunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāņanur mār-rurrin walalaņgalnydja.

Bolyu dhawurrunuņalnydja guwatjmar walalany balan wāņalil Durawatjlila

Paul's last visit to Troas

Acts 20:7-16

⁷ Yo, ga balanyamirriyyiny Djabatiny munhawu, ñanapurrrnydja luņ'maranhaminan marrtjin mār ñanapurrr dhu dāmban bakmaram bala gyaņan ñanyanhan Djesunhan ñunhi ñayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ñunhi buņbuņurnydja mirithirr garrwar, ga ñunhiliyin Bolyu gan wāņan yolņu'-yulņunhany. Yurr wiyinnha ñayi gan ñunhi dhāwuny' lakaraņal, yan bili ga djedathin ñunhi wāņa, bili ñanapurrunguny ñunhi godarnny'tja wiripuņuynydja waluy marrtjinyarawnha.

⁸⁻⁹ Ga ñunhiliyi garrwar buņbuņur ñunhi yolņuy walal gan ñākul dhāwu nhanukun Bolwu, ga ñayiny gan wāņany yuța dirramu nhinan yāku Yutika,* yurr nhinanany ñayi gan ñunhi galki windanur, buthuru-bitjurrnydja ñayi gan nhanņu Bolwuny. Yurr ñayi marrtjin ñunhiyi dirramuny maņutji-yakurrmirriyinan, bili ñunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraņal. Yo, nhinanany ñayi gan ñunhiyi dirramuny ñunhiliyiny windanurnydja, ñaga'yurra gan bitjarra nhinanany ñayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ñayi mirithinan, bala ñayi yupthurra beņuryiny garrwaruņurnydja ñunhiwili mu-natha'lila. Ga dhunupan walal ñunhi beņuryiny yolņuny walal yarru'-yarrupthurra, wandinany walal, bala dhunupan ñanya law'maraņala, yurr ñayiny ñunhi ñāthil yan dhiņgaņalnydja.

¹⁰ Ga ñunhi ñayiny Bolnydja yarrupthurr dhuđikurrnydja, dharrnha ñayi ñanya nhāņal, bala yan ñayi dhunupan nyilņ'thurra nhanukal ñurikalyi, bala ñayi yan ñanya dhangy'yurra ñunhiyi dirramunhany, ga wāņanan ñayi Bolnydja bitjarrnha, "Yaka walal warwuyurrnydja ga ñāthinyamirrnydja. Walņa yan ñayi dhuwal," bitjarr. Ga yuwalk ñayi ñunhi walņany, ñunhi ñayi galkirrin rakunygony.

¹¹ Ga dhāņur beņuryiny bala ñanapurrr buluyi nhakun roņi'-ruņiyindhi balayi ñunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaraņala ñunhiyin ñathan, bala yan lukanan, gyaņanan manapar Garaynhan Djesunhan. Bala ñayi ñunhi Bolyuny gan lakaraņalnydja bitjarrnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāņur walu-dhawattunauņurnydja, bala yan ñayi ganarrthaņala ñanapurrunhany.

¹² Ga walalnydja ñuriņiwurruyyi yolņuy walal mārraņal garr'yurra ñunhiyiny dirramuny galkirrin yawuynhany walņan, bala ñayi marrtjinany roņiyinan balan

* **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy * **20:5** Troas * **20:6** Philippi * **20:8-9** Eutychus

nhanukiyingalnha ŋayi wāŋalil, ga walalnydja ŋunhi mirithinan ŋoy-ŋamathinany, ŋoy-layyurra manapar nhanŋu.

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ŋanapurruny waŋanan bitjarrnha, “Walal, nhumany dhu marrtjin Watjulila* wāŋalil marthanayyun, ga ŋarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjanna bala lukuynha, ga ŋunhiliyin ŋarra nhumalaŋ dhu bunany.”

¹⁴ Bala napurrnydja dhunupan marrtjinan marthanayyun, ga ŋunhiliyin wāŋaŋur Watjuny ŋanapurr gan galkurrnydja nhanŋu ga yan bili-i-i ga bunan ŋayi Bol. Ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyiny wapthurr marthanaylilnydja, bala ŋanapurr gan marrtjinan marthanayyun yan bili ga Mitalinnha* wāŋaŋur dhawatthurr. ¹⁵ Ga beŋuryiny ŋanapurr ŋunhi marrtjin, ga yan bili ga ŋayathanal napurr wāŋa yāku Giyutjnha,* yurr wiripunuyinha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wāŋgaŋalnydja, ga wiripunuynydja waluy napurr wāŋa ŋayathanal yāku Djamutjnha,* ga beŋuryiny wiripunuynydja waluy napurr ŋayathanal Militan* wāŋa yāku. ¹⁶ Marrtjinany napurr gan, ga djułkmaranā Yipatjatjnha* wāŋa, bili ŋayi Bol waŋan bitjarr, “Yaka limurr dhu gulyun ŋunhal Yipatjatjtja wāŋaŋur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrŋur wāŋaŋur. Ŋarrany dhuwal djāl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, mār limurr dhu buna ŋunhiliyiny wāŋaŋur waluy Bin'tikutjmirriynha.”* Bitjarr ŋayi gan Bol waŋanany.

Bolyu lakaraŋal dhāwu dhurrwara-daw'yurrnydja Garraywalaŋumirriw djāgamirriw mala wāŋa-Yipatjatjpuyu

Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus

Acts 20.17-38

¹⁷ Yo, bunan napurr ŋunhi Militany* wāŋaŋur, bala yan ŋayi Bolyuny dhāwu-gānhamirrinany yolŋuny djuy'yurra balan Yipatjatjlila,* ŋurikiwurrungun ŋunhi wāŋa-nhirpanawuywun djāgamirriw yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan djāga ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriw yolŋu'-yulŋuw. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi dhārūk-djuy'yunminany walalaŋ gam', “Go rālin walal marrtjiny dhipala wāŋalil Mitalila, ga dhiyala ŋarra nhumalany dhu nhāmany.” ¹⁸ Bala yan walal ŋunhi ŋunhiwurryiny yolŋuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Nhuma marŋgi ŋarraku ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan nhumalaŋgal, beŋur bili ŋunhi ŋarra ŋāthil marrtjin rāli Yaytjalil* makarrlil wāŋalil. ¹⁹ Yo bitjana bili ŋarra ŋuli ganha ŋunhi ŋarranhawuynhany ŋarra nyilŋ'maranhaminya yan, djāmany ŋarra ŋuli ganha ŋunhi Garraywuny ŋoy-milkarrimirriy. Ga bitjarriy bili ŋarra gan djāmayi ŋuliwitjarnnydja ŋunhi marimirriwurnnydja romgurr, bili Djuw malany yolŋu walal gan ŋunhi ŋarrakuny ŋayan'tharranan. ²⁰ Yurr yaka ŋunhi ŋarrapiny dadawyunna beŋuryiny dhāwuŋurnnydja lakaranhaŋur ŋunhiny ŋarra gan lakaraŋala yan dhawatmaranāla nhumalaŋgal warrpam'thurr yan, yaka ŋarra ŋula waŋany dhāwu djułul'maranha nhumalaŋgal. Ga bitjarriy bili ŋarra gan ŋunhi yolŋunhany walalany gunga'yurriy, marŋgikuŋal gan walalany ŋulawitjarr walalaŋgiyngalaŋuwurnnydja wāŋakurr malaŋuwurr, ga wiripuny ŋula bala warranulakurrnydja milmany yolŋu'-yulŋuwalnydja. ²¹ Bitjarra bili ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanyanhawuynhan yan Djesunhan bukmakkalnha yolŋuwal walalaŋgal, Djuw bāpurruwal ga ŋurikiwurrungal ŋunhi Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal. Waŋanany ŋarra gan ŋunhi raypirri'yurra, yan waŋany-manapara nhakun walalany bukmakuŋala yan, mār walal dhu bilyuna yātjkurrunurnnydja

* 20:13 Assos * 20:14 Mitylene * 20:15 Chios; Samos; Miletus * 20:16 Ephesus; Pentecost * 20:17 Miletus; Ephesus * 20:18 Asia

romŋur mala walalaŋgiyingal, bala yan märr-nhirrpanmirra limurrungalaŋuwala Garraywal Djesuwalnha.”

²² “Ga dhuwandja dhiyaŋuny bala Dhuyu-Birrimbirrnydja ga dhuwal waŋan ŋarrakal, djuy'yunna ŋarrany ga balan Djurutjalamlila, ga ŋarrapiny dhu dhuwal dhäruktja ŋanya yänaŋ märraman. Yaka ŋarra marŋgi nhaltjan dhu ŋarraku yalala maŋ'thun ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur. ²³ Yurr bawalamirrinurnydja wäŋaŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ga marrtji, ŋayiny ŋuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram ŋarraku, ‘Mariny nhuŋu ga dhuwal ŋorra,’ bitjan. Yo, galki mak walal dhu ŋarrany dhuwal galkanna dharrungulila, ga ŋayaŋu-yätjamaŋy ŋarrany walal dhu ŋunhi mirithirra yan. ²⁴ Yurr yaka ŋarra ga dhuwal guyaŋanhamirr ŋarranhawuynhany ŋarra, nhaltjan ŋarra dhu walŋakunhamirr. Waŋganygu yan ŋarra ga dhuwal djälthirrnnydja, ŋuriki ŋunhi ŋarra dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram yan, ŋunhi ŋayi Garrayyu Djesuy ŋarrakal gurrupar dhuwaliyi djäma ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr dhäwuŋ lakaranharaw nhanukalaŋaw, ŋunhi ŋayi God-Waŋarrnydja ga märr-ŋamathirr bukmakku warray yolŋuw walalaŋ. Ga bitjanna bili ŋarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhäwu, yan bili ga meŋgum ŋarra dhu ŋarrakuwuy ŋarra walŋa dhiyaliyi djämaŋur.”

²⁵ “Yo, lakaraŋalnydja ŋarra marrtjin liw'maraŋal yan ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny Rom, yurr ŋarrapiny dhuwal marŋgi dhiyakiyi, ŋunhi nhumany ŋarrany dhu buluny bäyŋun nhäŋu. ²⁶ Ga dhuwanna ŋarra nhumalaŋ ga lakaraman dhiyaŋuny bala. ŋuli nhe ŋula yol waŋgany winya'yunawuynydja, gänaŋ'thurrnnydja Garraywal Djesuwal, ŋunhiyiny nhuŋuwuynha yan ŋurru, yaka ŋarraku. ²⁷ Bili ŋarrany gan lakaraŋal nhumalaŋ dhawatmaraŋal yan, warrpam'thurr ŋarra gan lakaraŋalnydja ŋunhi God-Waŋarrwuny Rom nhumalaŋgal. Yaka ŋarra ŋula waŋgany djulu'maranha nhumalaŋgalaŋuŋur.”

²⁸ “Djägany nhumalaŋguwuy nhuma gi, bala-räli'yunmirr yan, ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmaknha yolŋuny walalany nhumalaŋgal djägalil. Djägany nhuma dhu ga walalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan'-djägamirr yolŋuy djäga nhanukiyingalaŋaw ŋayi bimbiw malaŋuw. Bili ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarryu märraŋalnydja walalany nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi ŋuliwitjarra ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra Gäthu'mirrinuŋwalaŋuwurr maŋgu'-waŋdinyawurnnydja. ²⁹ Yo, marŋgi ŋarra dhuwal, ŋunhi ŋarra nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yolŋuny walal nhumalaŋ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatjkuŋun, bitjanna walal dhu ŋunhi marrtjiny nhakun ŋuli wuŋgan wärraŋ marrtji bunharaw barrkuwatjkuŋharaw warrakan'ku bimbiw malaŋuw. ³⁰ Ga beŋuryi bili wiripuny dhu nhumalaŋgal yan malaŋur yolŋuy walal dhu gi nyälŋha mala dhäwu lakaraŋ, ŋunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmaraŋun ŋunhiwurrunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany, maŋutji-warryurra dhu gi walalaŋgiyingalaŋawnha malthunaraw. ³¹ Yo, nhuma djägamirriynydja yolŋuy walal gi nhäŋun, ga djägany walal gi nhumalaŋgalaŋawnydja malaw ŋamathaŋ yan. Guyaŋiny gi ŋarranhan, ŋunhi ŋarra nhumalany gan marŋgikuŋal ga raypirri'yurr, walupuy ga munhawu, ŋoy-milkarrimirriy; ŋunhi ŋarra lurrkun' dhuŋgarra gan marŋgikuŋalnydja nhumalany waŋga'-waŋganyŋha yan.”

³² “Ga dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalany goŋlilnydja nhirrparr God-Waŋarrwalnha Bäpawala, nhanukala djägalilnydja. Marŋgithin walal biyakun dhärukkuŋy nhanukalaŋawnydja ŋurikiny ŋunhi, ŋunhi ga lakaram God-Waŋarrnha, ŋunhi nhaltjan ŋayi ga märr-ŋamathirr nhumalaŋ, ga gäma ŋayi nhumalany ga manymakum yan. Dhiyaŋuny ga dhärukthu ŋayiny nhumalany dhu marrtji ŋunhi ŋuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny

nhakun gurrupanna nhumalan ŋunhi nhāny mala ŋamakurrnydja, ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋurikiwurrunguny ŋunhi limurrnydja nhanŋuwuy yan yolŋu walal, gānaŋ'maranhawuywuny walalaŋ."

³³ "Ŋunhi ŋarra ŋāthilnydja dhiyal muka nhumalaŋgal gan nhinan, ga bāyŋu ŋarra nhumalany ganha ŋāŋ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ŋula nhaku malaŋuw.

³⁴ Marŋgi muka nhumany dhuwal ŋarraku, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djāma goŋdhu warray ŋarrakiyngal ŋarra, mārŋ ŋarra ŋuli maŋ'maranhany ŋula nhāny mala ŋarrakuwuy ŋarra ŋurinŋiyiny ŋarrakiyngalnydja ŋarra djāmay. ³⁵ Bili muka nhuma ŋarrany gan nhāŋalnydja nhumalaŋgiyngalnydja nhuma maŋutjiy, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djāma mirithinya yan, ga ŋuliwitjarryin ŋarra nhumalany gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja, mārŋ nhumany dhu bitjandhi bili yan djāma mirithirr; ga guŋga'yun ŋunhiyi wiripuwurruny yolŋuny walalany ŋunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyunayŋu. Limurr guyaŋa ŋunha dhāruk ŋanya Garaynha Djesuny ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr gam', 'Ŋunhi nhe ŋuli mārŋamany ŋula nhāny mala ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋ, ŋunhiyiny manymak yan, yurr ŋayaŋu-djuŋŋithirrnydja nhe dhu ga ŋunhi mirithirrnydja ŋurinŋin bili yan ŋunhi nhe ŋathil dhu gurrupan ŋula nhā wiripuŋuwal yolŋuwal goŋlil.' "

³⁶ Bitjarr ŋayi gan Bolyu dhāruk gurruparnydja, dhawar'maraŋalnydja waŋan walalaŋgal, bala yan walal bun'kumu-djipturrnydja bukmaknha, ŋayipi Bol ga walal wiripuwurr djāgamirr mala, bala ŋayi bukmirriyaŋalnydja gan Bolnydja walalaŋ bukmakkun. ³⁷ Bala walal ŋanya ŋayathaŋalnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambuŋalna, mārŋ-ŋamathinan manapar nhanŋu, milkarriynha ŋupar, ŋunhi ŋayi dhu marrtjin muŋbunuman yan. ³⁸ Mirithinan walal ŋunhi ŋayaŋu-warwumirriyiny, bili ŋayi Bolyu walalaŋ lakaraŋal ŋāthil yan ŋunhi walal ŋanya dhu yakan buluny nhāma. Bala walal marrtjin malthurra nhanŋu Bolwu, yan bili ga wapthurr ŋayi marthaŋaylil, bala ŋayi marrtjinan.

21

Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋanapurr wap-wapthurr marthaŋaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ŋanapurr gan ŋunhi, ga yan bili, ga bunan napurr ŋunhalnha Gāwutjnha* wāŋaŋur, ga beŋuryiny ŋanapurr marrtjin wiyinnha, ga wiripuŋuynha waluy ŋanapurr ŋunhi ŋayathaŋal ŋunhany Rawuttja* wāŋa. Ga beŋuryiny ŋanapurr marrtjin balan Bataralila* wāŋalil. ² Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur ŋanapurr maŋ'maraŋal wiripun marthaŋay ŋunhi gan dhārran galkurr balan marrtjinyaraw Bānitjalila* wāŋalil, bala ŋanapurr yan wap-wapthurra ŋunhiwiliyin marthaŋaylil, bala marrtjinan. ³ Yo, marrtjinan ŋanapurr gan ŋunhi ŋurinŋiyiny marthaŋayyuny bala-a-a, yan bili ga djuŋkmarāŋal Djaparati* wāŋa ŋunhi dhakal. Nhāŋal warray ŋanapurr ŋunhiyi burumun'tja wāŋa, yurr ŋanapurr djuŋkthurra yan marrtjinany lāynha, yan bili ga dhawatthurrnydja ŋanapurr ŋunhala Djiriyān* makarrŋur wāŋaŋur. Yo, bunanany ŋanapurr ŋunhi ŋunhilin wāŋaŋur yākuŋurnydja Dāyan;* ŋunhiliyin ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' beŋuryiny marthaŋayŋurnydja dhawatmarāŋalna.

⁴ Ŋunhiliyiny Dāyany wāŋaŋur ŋanapurr maŋ'maraŋal yolŋunhan walalany Garaywalaŋumirrinhan mala, bala ŋanapurr gan nhinanany walalaŋgalnydja ŋunhiliyiny 7-nha munhany. Ga ŋunhiwurryi yolŋu walal marŋgithin, ŋunhi

* 21:1 Cos; Rhodes; Patara * 21:2 Phoenicia * 21:3 Cyprus; Syria; Tyre

ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal walalaŋgal, bala walal waŋanany Bolnhany bitjarrnha, “Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nhuŋu ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur dhärra yindi,” bitjarr. Yurr ŋayipiny Bolyuny yaka dhäruk märranha walalaŋ.

⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋanapurrr ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa, bala ŋanapurrr marrtjinan yarrupthurryi marthaŋaylilyi. Ga bukmak ŋunhi yolŋu walal, dja-marrkuli' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr ŋunhi Garrawalaŋumirrnnydja mala, bukmaknha walal malthurrnydja marrtjin ŋanapurrruŋgun balan raŋililnydja yarrupthurr. Nunhiliyi raŋiŋurnydja ŋanapurrr bukmaknha yan bun'kumudjiphurrnydja, bala yan bukurriyaŋal nha. ⁶ Bala ŋanapurrr ŋunhiliyiny waŋan bitjarrnha, “Djutj-djutj nha,” bitjarr, ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, bala ŋanapurrr ganaminan. ŋanapurrrnydja gan ŋal'ŋalyurra marthaŋaylila, ga walalnydja gan roŋiyanan wäŋalila.

⁷ Wiyinnha ŋanapurrr gan ŋunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wäŋaŋur, ga ŋunhiliyi ŋanapurrr bulu nhakun malŋ'maraŋal yolŋuny walalany Garrawalaŋumirrinny, bala ŋanapurrr nhakun ŋunhiliyiny nhinan walalaŋgalnydja waŋany nha munha. ⁸ Ga wiripuŋuynydja waluy ŋanapurrr marrtjinan, ga yan bili ga ŋunhala napurr bunan Djitjariyan* wäŋaŋur. Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur bala ŋanapurrr guwatjmar wäŋa Bilipkun,* ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi dhäwulakaranhamirr Garrawu, ga ŋunhiliyin napurr ŋorranany. Yo, Biliptja ŋunhi yolŋu ŋunhiyi muka ŋunhi walal ŋanya märraŋal ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur nāthil yan, balanyamirriy waluy ŋunhi walal märraŋal gänaŋ'maraŋalnydja 7-nha yolŋuny walalany Garrawalaŋuwnydja djämaw. ⁹ Ga nhanŋuny Bilipkuny gäthu'mirriŋu mala dämbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr luni yan mala, ga warrrpam'nha walal ŋunhi djawarrkmirra yulŋuny, lakaranhany walal ŋuli ganha ŋunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-Waŋarrwu dhäruktja yolŋuwalnydja walalaŋgal. ¹⁰ Ga ŋunhiliyiny ŋanapurrr nhinanany walalaŋgalnydja märr-gurriri yan waluny, bala ŋayiny ŋunhi bunanan dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu beŋur Djudiyaŋurnydja, yäkuny ŋayi ŋunhi Yakapatj.* ¹¹ Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋanapurrruŋgal, bala ŋayi yan dhunupan yupmaraŋala biraŋnha Bolwalnydja rumbalŋur, bala ŋayi gar-rpinminan ŋanyapinyan ŋayi goŋnha ga lukun maŋdany ŋuriŋiyiny biralyu Bolwalnydja, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', ŋunhalnydja dhu Djurutjalamdja wäŋaŋur, ŋunhiny dhu yolŋuny bira-l-waŋaŋunhany dapmaraman nhakun ŋuruŋuwurruynydja ŋunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal, bala walal dhu goŋ-gurruandja ŋanya ŋurikiwurrungalnha ŋunhi Djan'tayilwalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlilnydja.”

¹² Ga ŋunhi nhakun ŋanapurrr ŋäkul dhuwaliyiny dhäruk lakaranhawuy bal-anyawuyyiny, bala ŋanapurrrnydja gan ŋuriŋiwurruy wiripuwurruynydja yolŋuy walal waŋanan ŋanya Bolnhany bitjarrnha, “Buku-djulŋi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja wäŋalil.” ¹³ Ga ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Nhaku nhuma ga dhuwal waŋany ŋarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraŋ mel-milkarrimirriynydja. Nhaltjanna nhuma ŋarrany ga dhuwal yulŋuny? ... ŋayaŋun ŋarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha ŋarrany ga gulmaram? ŋarrany dhu marrtji yan balayi Djurutjalamlilnydja. Ga ŋuli walal dhu garrpindja ŋarrany, ŋunhiyiny manymaknha. Ga ŋuli walal ŋarrany dhu murrkay'kum buma, ga ŋunhiyiny ŋamakurriy yan; ŋarra dhu dhiŋgam nhanŋu Garrawu Djesuw.”

¹⁴ Bukmakthun ŋanapurrr gan ŋunhi daŋawmaraŋalnydja ŋanya, yurr daŋatj nha. Bala ŋanapurrrnydja dhunupan märr-djawaryurra ganarrthaŋala ŋanya, bala

* 21:7 Ptolemais * 21:8 Caesarea; Philip * 21:10 Agabus

waŋan bitjarrnha, "Manymak. Garraywu yan dhu nhanŋuwuy djälnydja malŋ'thun."

¹⁵ Nhinanany ŋanapurr gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja märr-gurriri, bala ŋanapurr girrin' mala ŋanapurrunŋuwuy marrtjin djoŋŋuŋal, bala dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila. ¹⁶ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurnnydja Gar-raywalaŋumirr mala ŋunhaŋuwuynyndja wäŋa-Djitjariyawuynyndja malthurriy ŋanapurruŋ bämara'. Ga ŋunhi ŋayi ŋanapurruŋ munhawuyinany gan-darrŋurnnydja, bala walalnydja ŋanapurruny gäŋal wäŋalilnydja yolŋuwal yäkuwal Nayatjanganha,* bala napurr gan ŋunhiliyin nhinanany balanyamirriyyiny munhay. Nŋunhiyiny yolŋu wäŋa-Djaparatjpuynyndja,* ŋunhi ŋäthil yan ŋayi walŋa-gurrupanmin Garraywal.

Bolyu guwatjmar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marrtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamnha wäŋaŋur. Ga ŋunhiliyin walal ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja mala gumurr-ŋamathinany mirithinany dhikany ŋanapurrunŋuny. ¹⁸ Ga wiripuŋuynyndja waluy ŋanapurr marrtjin balan guwatjmar yolŋuny yäkuny Djayimnhan* ga ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal waŋa-nhirrpanawuy djägamirr mala Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ; walalnydja ŋunhi luŋ'thurriy wangany-manaparyi ŋunhiliyi. ¹⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhärranan, bala ŋayi yan lakaraŋalnydja walalaŋgal bukmakkal nha yan, nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu djäma mirithirr ŋamakurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ nhanukalaŋawurr djämakurr Bolwalaŋuwurr. ²⁰ Buthuru-bitjurnnydja walal gan nhanŋu ŋunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurnnydja ŋayaŋu-djulŋithinany God-Waŋarrwuny.

Ga dhäŋur beŋuryiny walal waŋan Bolnhany bitjarra, "Wäwa Bol, ŋanapurrunnydja dhu dhuwal lakaram nhuŋu dhuwalaŋuwuy wäŋapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wäŋaŋur dharrwa mirithirr ŋula nhämunha' Djuw mala ga nhina ŋunhi walal bilin gan märr-yuwalkmirriyinan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal ŋayatham ba-bitjan yan ŋunhi Mawtjitjkuŋuny rom. ²¹ Walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny guyaŋan yanbi nheny ŋuli gi dhuwal lakaraŋ Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ ŋurrganharawnha ŋurikiny Mawtjitjkalawnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga ŋunhi buluny darrtjalkkum djamarrkuli'nhanany mala walalaŋguwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun ŋurikiyi Djuw malawnydja mala romgu. ²² Nanapurrunnydja ga dhuwal warwuyun nhuŋun, bili walalnydja dhu ŋunhi marŋgithirra ŋunhi nheny dhuwanna, ga walal ŋuli bäynha ŋula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan ŋaramurryirnydja nhuŋu. ²³ Nheny dhu bitjanna gam'. Dhuwandja ga yolŋu'-yulŋu dämbumiriw nhina ŋunhi walal ŋuli ga dhawu'-nhirrpanmirr God-Waŋarrwal. ²⁴ Nanapurrunnydja dhu dhuwal gurrupanna ŋunhawurrunhanany ŋunhi dirramuwurruny nhokal nha djägalil. Nhe dhu marrtjin rrambaŋin nhuma balany God-Waŋarrwalnydja buŋbulil, ga ŋunhiliyin nhuma dhu ga ŋunhi darrtjalkkunhamirrunnydja, ŋunhiwurryin nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, guŋga'yundja walalanhanany, märr walalnydja dhu mundhurra gurrupan God-Waŋarrwun, ga dhäŋur beŋuryiny walal dhu ga marwatnha mit-thunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga ŋunhi dhu yolŋuynyndja walal nhämany nhuna dhipaliyiny djämalil, walalnydja dhu ŋunhi dhunupan marŋgithirra ŋunhi nheny ga ŋayathamdhi Mawtjitjkuŋuny rom, bäynŋu dhe ŋula ŋurrganha; walalnydja

* **21:16** Mnason; Cyprus * **21:18** James

dhu marŋgithirra ŋurikiyiny dhäwuw ŋunhi walal ŋuli ganha ŋänha ŋäthil nhokalanuwuy, ŋunhiyiny nhakun nyäl'nha, yakan yuwalk."

²⁵ "Ga wiripuny ŋanapurr djourra' djuy'yurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalan ŋunhi walal gan bilyurr, bala malthurra Garrawun. Lakaraŋalnydja ŋanapurr walalan ŋunhi bitjarr, 'Yakan nhuma dhu luka warrakan'tja ŋanak ŋunhi walal ŋäthil gurrupar ŋuriki goŋbuywu djämapuywu waŋarrwu. Ga yaka luki gulaŋ warrakan'nha, ga yaka luki warrakan'nha ŋunhi ŋayi mayan-birrirri'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.' Bitjarryi bili ŋanapurr gan lakaraŋalyi ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garrawalanumirriw Djan'tayilwuny yolŋuw walalan, mähr walal dhu ga ŋayatham ŋunhiyi rom mala." Bitjarnha walal gan ŋunhi lakaraŋal Bolwuny.

²⁶ Bala ŋayiny ŋunhi Bolyuny ŋäkul, bala yan märraŋala dhäruktja walalany. Ga wiripunynha munhay bala walal gan ŋunhi darrtjalkkunhaminan walalan-hawuynhany walal, ŋunhi gan rom dhärran walalan balanyarawyi djämaw, ŋayipi Bol ga ŋunhiwurryi dämbumiriw dirramuwurr, ga dhäŋur beŋuryiny walal martjin balan buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil. Bala ŋayi Bolyuny gan lakaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋalapalmirriwnydja yolŋuw walalan bitjarra, "Ŋanapurrnydja dhu ga dhuwal dhiyalnydja romŋur nhina mähr-lurkun' munha, ga dhäŋur beŋuryiny ŋarrany dhu bäyimnha waŋga'-waŋgany warrakan' mala dhiyakuwurrun dirramuwurrun, mähr walal dhu mundhurr-gurrupanna God-Waŋarrwun walalanŋiyingalanuwuynha walal yätjkurruwuynha dhuwurrpuy."

Bolnha walal ŋayathanal ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur

They arrested Paul in the Temple

Acts 21.27-36

²⁷ Yo, nhinany walal gan ŋunhiliyi darrtjalkkunhamirriŋurnydja romŋur 7-nha waluny, ga ŋunhi ŋayi marrtjin waluny gurri- wulkthurnydja, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal Yaytjapuynyndja makarrpuy wäŋapuy bunanan, bala walal yan nhäŋala ŋanya Bolnhany ŋunhala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura bunbuŋurnydja. Bala walal yan dharrwunŋala ŋunhi yolŋunhan walalany, mariny nhanŋu ŋunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal ŋanya ŋunhi ŋayathanala, ²⁸ bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, "Way nhuma yolŋu walal wäŋa-Yitjuralpuy mala, go guŋga'yurr walal ŋanapurruny. Dhuwanna ŋunhiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga marrtji bawalamirrikurr wäŋakurr marŋgikum ŋuli marrtji yolŋuny walalany dhäwu, ga yätjkurr lakaraman ŋayi ŋuli ga dhuwal limurrunhany bäpurruny ga bulu ŋunha ŋunhi Mawtjitjku Romnha, ga dhuwal gay'yi ŋunhi God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirriŋu bunbuny. Ga dhuwandja ŋayi barpuru gäma Djan'tayilnhan yolŋuny walalany räliny dhipalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil bunbulil bala walal barpuru dhuwal midikumanna dhuwandja ŋunhi dharrpalnhany bunbuny." ²⁹ Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili walal nhäŋal waŋganyha yolŋuny wäŋa-Yipatjatjpuynha yäkuny Dopamatjinha,* ŋayi gan marrtjin malthurr nhanŋu Bolwu ŋuliwitjarryi dhukarrkurr, bala walal gan gyaŋanany ŋanya Bolnhany yanbi ŋayi ganha ŋunhi gänhany ŋunhiyin dirramuny mulkurunhany balayin ŋunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja, ŋunhi gan dhärran gänaŋ'maranhawuy walalan Djuw malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu walal wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mirithinan ŋayanu-yätjin, maðakarritjthinan, bala walal yan waŋdi'-waŋdinan batnha ŋayathanal

* 21:29 Trophimus

ŋanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawatmarañala benjyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbunur. Bala walal yan dhunupan dhurrwarany dhal'yurra. ³¹ Yanbi balan walal ŋanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŋanydhu ŋula yolthu dhāruk-djuy'yurr ŋuriki ŋurruḍawalaŋuw yolŋuw, ŋunhi ŋayi djāgamirr ŋuriki Rawumbuywu walalaŋ miriŋuw; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarr, “Go rālin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhārra yindin mirithirra,” bitjarr.

³² Ga dhunupan ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny dirramu ga djāmamirriŋnydja mala ga Rawumbuynydja mala miriŋu mala waŋdi'-waŋdinan balayin yolŋuwala walalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun walal nhāŋalnydja ŋunhiyi buŋgawanhany ga ŋunhi Rawumbuynhany miriŋunhany walalany bala walal dhunupan ḍadawyurra Bolwalnydja bartjunmaranhanur. ³³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu marrtjin balayin, baŋnha ŋayathanal Bolnhan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ma', ḍapmaranun ŋanya ŋopurrnydja maŋḍany dhiyanun mārrmay'nha rranhdhiŋdhu,” bitjarr. Bala ŋayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol ŋayi dhuwal yolŋuny? Ga nhā bili ŋayi gan djāma yātjkurrnydja?”

³⁴ Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja wiripu wiripun dhāwuny'. Bala ŋayi ŋuriŋi buŋgawaynydja nhakun yakan malŋ'maraŋal gāmurruny' nhāŋur ŋunhi mari dhawatthurr. Bala ŋayi dhāruk-gurrupanminan malawalnha nhanukiyingalaŋawal ŋayi nhanŋuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriŋuwalnha walalaŋgal ŋurruwulila wāŋalil. ³⁵ Bala dhunupan ŋunhi Rawumbuyyyny miriŋuy mala ŋanya law'maraŋala Bolnhany, ga gāŋalnydja walal marrtji ŋanya ŋunhi garrwarkuŋala, bili walal gan ŋunhi yolŋuny walal ḍur'-ḍuryunminan, ga goŋdhuny walal marrtjin ŋunhi mar'-maryurra nhanŋuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan ŋanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal baḍak yan malthurrnydja walalaŋ ŋunhi Rawumbuywuny miriŋuw walalaŋ. Ga waŋanany walal marrtjin ŋunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, “Go limurr buman ŋanya, murrkay'kuman yan,” bitjarra.

Bolyu gan lakaraŋal nhanukiyingalaŋawuy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gāŋal walal marrtjin ŋanya Bolnha, yan bili ga ŋayathanal walal ŋunhi bunbu ŋurikiwurrun miriŋuw walalaŋ. Galkikunha muka balan walal ŋanya gānhany bala djinawa'lil yan, bala ŋayiny Bolnydja waŋan nhanukal ŋurikalnydja ŋurruḍawalaŋuwalnydja yolŋuwal Gurikkurrnha mathakurr; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarrnha gam', “Way buŋgawa, waŋa ŋarra nhuna dhu dhuwal.” Bala ŋayi ŋunhi buŋgawaynydja ŋākulnydja nirr'yurra ŋanya dhāruktja, ga waŋan ŋayi bitjarr, “Way, Nhā nhe gan dhuwal waŋanany Gurik mathany? ³⁸ Nārany nhuna gan dhuwal guyaŋan yanbi nhe dhuwal wāŋa-Yetjippuynha yolŋu, ŋunhi mari-djāmamirr yolŋu ŋunhi ŋayi mārr barpuru ga waŋany-manapan luŋ'maram dharrwany yolŋuny walalany, bala barpuru walal ga ŋunhalnydja nharanŋurnydja wāŋanur ŋayan'tharrany bunharawnydja napurrunŋun.”

³⁹ Bala ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarra, “Nārany dhuwal Djuw yolŋu balanya bili yan rom-waŋaŋu ŋunhaŋuwuy wāŋa-Dātjapuynha,* ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi ŋunhayiny wāŋa dharrpal warray, Djilitjiyany* makarrŋur. Buku-djulŋi

* 21:39 Tarsus; Cilicia

ganarrthul ñathil ñarrany, ñarra dhu waŋa walalaŋ ñurukuwurrun ñunhi yolŋu'-yulŋuw." ⁴⁰ Bala ñayi ñunhiyi ñurruḍawalaŋuny yolŋu yoraŋalŋha nħanŋu Bolwu. Bala walal ñhirrparnydja ñanya balan ñunhawalŋha yanan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan ñunhi yolŋu'-yulŋuny baḍak yan yatjunmin, bala ñayi Bolyuny ñunhi yolŋunhany walalany mukmaraŋalnydja goŋdhun nħanukiyingal ñayi, ga waŋanany ñayi ñunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakurnnydja walalaŋ.

22

¹ Yurr bitjarra ñayi gan ñunhi Bolnydja waŋanany walalaŋ gam', "Way yolŋu walal, wäwa walal ga bäpa walal ñarraku. Näku ñathil walal, buthuru-bitjurr ñarraku. Ñarra dhu lakaranħamirr ñarranhawuynha ñarra nħumalaŋgal."

² Ga ñunhi walal ñanya gan ñäkulnydja dhäruktja waŋanhawuynyndja, bala walal waŋanħaminan bitjanminan gam', "Way, ñunhany ñayi gan waŋanany limurrungalaŋuwurra dhärukurrnydja," bitjanminan. Bala walal gan yan baḍakŋha dhärra'-dharranany, ñäkula walal ñanya gan. Ga bitjarr ñayi gan walalaŋgal lakaraŋalnydja gam', ³ "Ñarrany dhuwal yolŋu Djuw mala, ga dhawal-guyaŋanany ñarra dhuwal ñunhal wäŋaŋurnynda Dätja,* makarrŋur Djilitjiya.* Ñunhayi ñunhi yuwalktja ñarrakuwuynyndja wäŋa, ga dhiyalnydja wäŋaŋur Djurut-jalamdja ñarra yänaŋ nħakun ñutharŋha, bili ñarrany dhuwal marŋgikunhawuy ñurukunḍhi yolŋuwun liya-djambatjkun yäkuwun Gamaliyawun, ñayi ñarranhany gan marŋgikuŋal dhunupayaŋalnydja ñurikiny limurrungalaŋawnydja mala-ñurrrkanhawuywu romgu malaŋuw. Yo, ñayathaŋalnydja ñarra gan dhuwal ñanyanhany God-Waŋarrnhany baḍ-bitjarr yan, bitjarr yan bili nħakun nħuma dhiyaŋuwurrui. ⁴ Ñarrany ñuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka ñunhiwurrunhany yolŋuny walalany ñunhi walal ñuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka ñarra ñuli ganha ñaŋ'ñaŋ'thuna walalany, ga ḍapmaranħayi ñarra ñuli ganha miyalkkurruwurrunhany ga ḍirramuwurrunhany, bala galkanana dharrungulila. Wiripuwurrnydja marrtjin murrmurryurra bilin balanyarayyi djämay ñarrakal. ⁵ Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nħumalaŋ. Ñunhiwurrnydja yolŋu ñunhi ñurruḍawalaŋu-djirrikaymirrnydja mala ga ñalapalmirrnydja mala marŋgi ñarraku; walalŋha nħumalaŋ dhu lakaramany ñunhi nħaltjanna ñarra ñuli ganha ñäthil djäma. Walal ñunhi ñuriniwurruiyi djorrany' ñarrakal gurrupar, balany wäŋalil Damatjkatjlilnydja* Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ, ñarra balan ñunhi ḍapmaranħan Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny bala gänhan ñarra balan walalany ñunhi rälin dhipala Djurutjalamlila wäŋalil dhä-gir'yunarawnydja."

Bol lakaranħamin ñanyapinya ñayi nħaltjarr ñayi ñunhi märraŋal Garraynha

(Paul told about his conversion)

Acts 22.6-16

⁶ "Yo, marrtjinany ñarra gan dhukarr-ñupara bala, ga yan bili ga ḍämbuynha waluy, galkin yänaŋ ñunhala Damatjkatjŋha* wäŋaŋur, bala dhunupan yan ñayiny ñunhiliyiny maŋ'thurra baḍayalan', yurr ḍarrtjalkŋha mirithirra dhikan, ga djenarra'yaŋalnydja ñarrany ñunhi liw'maraŋal yan ñuriniyi djarratawun'thuny, beŋur ñunhi djenarra'yinany djiwarr'ñura. ⁷ Bala dhunupan yan ñarrany galkirrin munatha'lila, ga ñäkulnydja ñarra rirrakaynydja, ñayi marrtjin waŋanany bitjarr, yäku-lakaraŋalŋha ñarrany, 'Djol,* Djol,' bitjarr. 'Nħaku nħe ga dhuwal ñayaŋu-midikumandja ñarranhany?' ⁸ Ga ñarrany waŋan bitjarr, 'Yol nħe dhuwal yolŋuny Garray?' Ga ñayiny ñarraku waŋan bitjarr, 'Ñarrany dhuwal

* 21:40 Hebrews * 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel * 22:5 Damascus * 22:6 Damascus * 22:7 Saul

Djesu, wāṅa-ṅunhanuwuy Nätjuritjpuy,* ṅunhiyin ṅunhi nhe ṅarrany ga ṅayanu-yätjkurryam.’ ”

⁹ “Ga ṅuriniwurrnydja yolṅuy walal ṅunhi walal gan malthurr ṅarraku, nhāṅal warray walal ṅunhi djarratawun'tja, yurr bāyṅu walal ṅānha rirrakaynydja ṅunhi ṅayi gan waṅan ṅarrany. ¹⁰ Ga ṅarrany waṅan dhā-birrka'yurr ṅanya Garraynhany bitjarr, ‘Garray, nhaltjan dhika ṅarrany dhu?’ Ga ṅayiny waṅan Garraynyndja bitjarr ṅarraku, ‘Rur'yurr, bala marrtjin balan wāṅalil Damatjkatjlila. Ga ṅunhaliyin ṅarra nhuṅu dhu lakaramany ṅunhiyin dhukarrnydja ṅunhi God-Waṅarryu nhirpar nhuṅu, ga nhā nhe dhu djāma nhanṅu.’ Bitjarr ṅayi Garraynyndja ṅarraku waṅan. ¹¹ Ga ṅunhi ṅarra rur'yurrnydja bambaynha, bili ṅuriniyi djarratawun'thun ṅarrany bambaykuṅal. Bala walalnydja marrtjin ṅuriniwurrnydja wiripuwurrnydja wāṅa-gāṅalnha ṅarrany balany Damatjkatjlilnydja wāṅalil.”

¹² “Ga ṅunhiliyi Damatjkatjtja wāṅanur yolṅu gan nhinan yāku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan ṅayi ṅuli ganha ṅunhi buku-ṅal'yunany God-Waṅarrwuny, ga malthunany nhanṅu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan ṅunhi Djuw malaynydja yolṅuy walal manymak lakaraṅala ṅanya. ¹³ Ga marrtjinany ṅayi ṅunhiyiny yolṅu yāku Yananayatjtja, bala yan waṅanany ṅarrany bitjarrnha, ‘Wāwa Djol, ma' bira'yurra maṅutjimirriyin,’ bitjarr. Ga dhunupan ṅarrany nhakun nhāṅalnha, maṅutjimirriyinan ṅarra. ¹⁴ Bala ṅayi ṅarrany waṅanan bitjarrnha, ‘Nuriṅi muka God-Waṅarryuny limurrungalaṅuwalnydja mala-ṅurrkanhawuywal walalaṅgal Waṅarryuny nhuna dhuwal djarr'yurrnydja, mārṅ nhe dhu marṅgithirra nhanukalaṅawnha djälwun. ṅayiny djäl nhuṅu nhe dhu nhāman ṅunhiyin nhanṅun Rom-dhunupanhan Yolṅuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu ṅanya ṅāma rirrakay, ṅunhi ṅayiny dhu ṅayipin yan nhuṅu wāṅa. ¹⁵ Ga nhen dhu ga ṅunhi lakaramany ṅanya dharrwawala yolṅuwalnydja walalaṅgal, nhā nhe gan nhāṅal ga ṅākul. ¹⁶ Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-lupthurra. Ga waṅin biyakun yāku-lakaraṅun ṅanyanhan Djesunhan, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny rurrwuyunna ṅunhi yätjkurrnydja nhuṅu.’ Bitjarra ṅayi gan ṅunhiyiny Yananayatjtja yolṅu yāku waṅan ṅarrakal. Bala ṅarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-lupthurra.”

God-Waṅarryu dju'yurr Bolnha dhāwuw lakaranharaw ṅurikiwurrun ṅunhi Djan'tayilwu malaw

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

¹⁷ “Ga dhāṅur beṅuryiny ṅarra marrtjinan balayin roṅiyindhi Djurutjalamlilyi, ga waṅanymirrnydja ṅarra gan bukmirriyaṅala ṅunhilin God-Waṅarrwala buku-ṅal'yunamirriṅur buṅbuṅur, bala ṅarra nhāṅala maṅutji-djurthinyawurrnydja Garraynhan ¹⁸ ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi waṅanany ṅarrakal, ‘Ma', rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wāṅa Djurutjalamdja bondin yan, bili ṅurruḍawalaṅuny yolṅuy walal dhu bāyṅun nhuṅu mārṅ-yuwalkmirriyirr, ṅunhi nhe dhu ga lakaramany ṅarrany walalaṅgal.’ ”

¹⁹ “Ga ṅarrany ṅunhi waṅan nhanukalnydja Garrawalnydja bitjarr, ‘Nhaku walal dhu ṅunhi yakany ṅarraku mārṅ-yuwalkmirriyirr? Marṅi walal ṅunhi ṅarrakuny, ṅunhi nāthilnydja ṅarra ṅuli ganha marrtjinya ṅunhiwiliyi ṅunhi buku-lun'thunamirrilit buṅbulil malaṅulil, bala dhunupan ṅarra gan ṅunhi ṅayathanala walalany, ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga mārṅ-yuwalkthirr nhuṅu. Dapmaranhan ṅarra ṅuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warryu'-warryunan, gānhany ṅarra ṅuli ganha walalany balan dharrungulila.

* 22:8 Nazareth * 22:12 Ananias

²⁰ Ga ṇunhi nhakun walal bumar murrkay'kuṇal Dhepinnhany,* ṇunhiyi yolṇuny ṇunhi ṇayi gan lakaraṇal nhuna, ṇarrany ṇunhi balanyamirriyyiny ṇunhiliyi muka, walalaṅgal gali'ṇur; ṇarrany gan ṇunhi djāga walalaṅgalaw girriw'nha, ṇunhi walal marrtjin bumar ṇanya Dhepinha. Yo, marṅgi walal ṇunhi ṇarrakuny, nhāthinya ṇunhi ṇarra ṇāthilnydja yolṇu. Yurr dhiyaṇuny bala ṇarra dhuwal wiripun yolṇu, yutan. Ṇunhi walal dhu nhāmany ṇarrany, ṇunhi ṇarra dhuwal yuwalkkuṇal warray bilyurr bala mārri-yuwalkmirriyinan, ga ṇuliwitjandhin walal dhu marrtji ṇunhi marṅgithirnydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili mārri-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.' Bitjarra ṇarra gan Garrawalnydja waṇan."

²¹ "Ga ṇayiny Garrawnydja buku-bakmaraṇal ṇarraku bitjarr, 'Gatjuy marrtjin. Dhuwandja ṇarra nhuna dhu djuy'yun barrkulila wāṅalil malaṇulil, ṇunhawal ṇunhi Djan'tayilwalnha yolṇuwal walalaṅgal, mārri walal dhu ṇāma nhuna, bala mārri-yuwalkmirriyirra nhuṇu.'" Bitjarrnha ṇayi gan Bolyuny lakaraṇal ṇurikiwurrundhiny ṇunhi yolṇuw walalaṅ.

²² Nāthilnydja ṇunhi walal gan buthuru-bitjurr ṇamathanal nhanṇu Bolwu, yan bili ga bāy ṇayi waṇan bitjarr, "Ṇayin ṇarrany dhuwal djuy'yurnnydja Garrawyun ṇurikiwurrungalyi Djan'tayilwalnydja yolṇuwal walalaṅgal," bitjarr. Ga ṇuriṇiyiny dhārukthu walalany ṇoy-dhārranhamaraṇala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waṇan bitjarrnha, "Ma', buṇun ṇanya, buṇun yānan. Yaka dhu ga balanyayiny yolṇu walṇa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanṇu djāl."

²³ Bala bukmaknha yolṇuny walal gan yatjunminany ṇunhi, girriy'nha malaṇuy gan waṇa'yurnnydja, bala walal gan munathany' ṇunhi djalkthurr balan garrawlila, mirithinan walal nhakun ṇunhi maḍakarritjthinany, ṇoy-dhārranan manapar.

²⁴ Bala ṇayi ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny Rawumbuynydja miriṇu nhanukalaṇawnydja malaw waṇan bitjarrnha, "Gatjuy djaw'yurra ṇanya mārriṇun, djuḍupmaraṇun balayi ṇunhi miriṇuwala ṇurru'wila wāṅalil. Bala bartjunmaraṇuny ṇanya gi ṇunhiliyin, mārri limurr dhu maṇ'maraman nhanukal, nhāṇur yuwalktja ṇurruṇur ṇunhiwurr Djuw bāpurruny yolṇuny walal ga ṇaramurryirr nhanṇu." ²⁵ Bala walal yan garrawi'yurra ṇanya Bolnhany, bala gāṇalnydja djinawa'lila, yanbi balan walal bunha muka ṇanya bartjunmaranha. Bala ṇayiny Bolnydja waṇan bitjarr warray, "Nhā dhuwal dhunupa muka nhumalaṅ, ṇunhi nhuma dhu bartjunmaramany ṇarrany? Ṇarrapiny dhuwal rom-waṭaṇu yolṇu wāṇa Rawumbuy warray. Bili bāyṇu muka yan nhuma ṇarrany ṇunhi ṇāthilnydja dhā-birrka'yunna, ga yaka nhuma maṇ'maranha ṇarrakal ṇula nhā yātjkurr. Nhā nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolṇuny walal? Nhumany ṇuli ga ṇunhi Rawumbuywuny romgu djuḷkthuna?"

²⁶ Bala ṇayi ṇunhi miriṇuny marrtjinan ṇurikala ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwala, bala ṇayi waṇanan bitjarra, "Way, ṇunhayiny ṇunhi yolṇu rom-waṭaṇu warray wāṇa Rawumbuy. Ṇuli nhe dhu bartjunmaramany ṇanya, nheny dhu mak ṇunhi marilila gārri yindilila," bitjarr.

²⁷ Ga ṇayiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu marrtjinan, bala dhā-birrka'yurra ṇanya Bolnhany bitjarra, "Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waṭaṇuny yolṇu wāṇa Rawumbuynydja?"

Ga ṇayiny Bolnydja waṇan bitjarr, "Yo, yuwalk muka ṇarra dhuwal Rawumbuynydja yolṇu," bitjarr. ²⁸ Ga ṇayiny waṇan ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇuny bitjarr, "Ṇarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyyi yan yolṇu, yurr ṇarrany ṇunhi wuṇuli'yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny ṇunhi ṇarra dhu rom-waṭaṇuyirnydja Rawumbuywuny wāṇaw."

* 22:20 Stephen

Ga ŋayi Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ŋarrany dhuwal maŋ'thur dhuyakuwunha bili yan nininyŋun yolŋu wāŋa Rawumbuynha.”

²⁹ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi yolŋu walal ŋunhi walal balan ŋanya ganha dhā-birrka'yuna walalnydja marrtjin ŋunhi dhudi-yarrkyarrkthurra ganarrthanjala ŋanyanhany Bolnhany. Ga ŋunhiny ŋurruḍawalaŋuny yolŋu mirithinan barrarin, bili ŋayi ŋanya ŋunhi Bolnha ḍapmaraŋal, ŋunhi ŋayiny balanyayi bili yan rom-waṭaŋuyi yolŋu wāŋa Rawumbuy.

Walal gāŋal ŋanya Bolnha ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal dhā-birrka'yunaraw

They brought Paul to the Council to be questioned

Acts 22.30—23.11

³⁰ Ga ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋu miriŋu djālthin maŋ'maranharaw nhanŋu Bolwu, nhaku walal gan ŋunhi Djuw mala yolŋu walal waŋan rom-nyamir'yurr ŋanya. Ga wiripuŋuynha waluy bala ŋayi ŋuriŋiyi Rawumbuyyuny buŋgaway yolŋunhany walalany luŋ'maraŋala ŋunhi Djuw malanhany ŋurruḍawalaŋuny mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriny mala ga djāgamirrinhan mala; luŋ'thurruydja walal marrtjin ŋunhi waŋgany-manapanminan. Bala ŋayi ŋuriŋiyi ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy Bolwalnydja rakiny' yupmaraŋala, bala gāŋala ŋanya ŋurikiwurrungala ŋalapaḥmirriwala dhā-birrka'yunarawnha.

23

¹ Ga dhunupan nhakun ŋayiny Bolyuny nhāŋalnha walalany ŋunhiyi dīlkurruwurrunhany, bala ŋayi waŋanan bitjarnha, “Wāwa walal ŋarraku. God-Waŋarnnydja marŋgi dhuwal ŋarrakuny. Ŋayaŋuynydja ŋarrakal ŋuli ga dhuwal lakaram ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuli gi yaka ŋarrany yātkurr-lakaraŋ, beŋur bili ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur, ga yan bili ga dhiyaŋun bala.”

² Bala dhunupan yan ŋunhi ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirrnydja yolŋu Yananay-atjtja dhāruk-gurruapanminan ŋurikiwurrungalnha ŋunhi walal gan galki Bolwal dhārra'-dharran dhurrwarawnha wutthunaraw nhanŋuny Bolwuny. ³ Ga ŋayiny waŋan Bolnydja balany ŋurikalyiny dīrramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-Waŋarryuny wutthundhi, bili nhe ŋuli ga dhuwal djuḷul'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu ŋarrany mala-djarr'yun ŋuriŋiyi Mawtjitjkal romdhu, yurr nhepiny ŋunhiyi romnha bakmaraŋal yan, ŋunhi nhe wutthunarawnydja walalany waŋan ŋarraku.”

⁴ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja, ŋunhi walal gan dhārran galki nhanukal Bolwal waŋan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwaliyiny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirriny yolŋuny.”

⁵ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Wanha? Yaka muka ŋarra nhanŋu dhuwal marŋginy, ŋunhi ŋayiny dhuwali ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu. Bili ŋunha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, ‘Yaka waŋi yātkurruyan ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurru-warryunayŋuny nhumalaŋ.’ ”

⁶ Ga ŋunhi ŋayi Bolyu nhāŋalnydja walalany ŋunhi wiripuwurrunhany Djatutjiny* mala, ga wiripuwurruny Baratjiny mala, bala yan ŋayi dhunupan waŋanany yatjurnha bitjarnha, “Wāwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal yolŋu balanyayi bili Baratji muka, ga bāpa'mirriŋuny ŋarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal ŋarrany gāŋalnydja rāliny dhipalnydja dhā-birrka'yunarawnha, bili ŋarra ga dhuwal mār-gatjpu'yunna ŋurikiny ŋunhi dhu dhiŋganhawuynydja yolŋu buluyi walŋathirryi moluŋurnydja.”

* 23:6 Sadducees

⁷ Ga ŋunhi ŋayi gan Bolyu lakaraŋal bitjarryiny, bala walalnydja ŋunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolŋu walal waŋanhaminan gan ŋarrtjunminan, dhā-dālthinyaminan bala-rāli'yunminan. ⁸ Bili walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny Djatutjiynyndja yolŋuy walal ŋuli ganha gyaŋanha bitjana, yanbi dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bāyŋun rur'yun walŋathirr dhiŋganhaŋurnydja. Ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi dhā-bāyŋu'yurri waŋan God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirriw yolŋuw walalaŋ ga mokuywu malaŋuw. Yurr walalnydja ŋunhi rom-djāgamirryndja Baratjiny* mala gan mārr-yuwalkthin ŋurikiyi malaŋuw. ⁹ Yo, ŋarrtjunminany walal gan ŋunhi dhā-dālthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr ŋunhi rom-djāgamirr mala dhārra'-dharran, ŋunhiwurr ŋunhi walal Baratji yolŋu walal, bala walal yan waŋanany mirithinan dhikan, lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan bitjarra, “Dhuwandja dīrramu yolŋu dhuwurr-dhunupa. Bāyŋu ŋanapurr dhuwal ŋula nhāny yātjcurrnydja nhanukal maŋ'maranha. Mak yuwalktja dhuwaliyi God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu waŋan nhanukal, nhā mak ŋula nhā birrimbirr,” bitjarryiny.

¹⁰ Baḍaknha walal gan ŋunhi waŋanhaminany dhā-dālthinyaminany, ŋarrtjunminan mirithinan, galki balan walal ŋunhi bunhaminyan. Ga ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyi gan dhārran ŋapungan' walalaŋgal, ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny miriŋu yolŋu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balan ŋanya ŋunhi bunhan. Bala ŋayi dhāruk-gurrupanminan Rawumbuyŋuwala miriŋuwala mala djaw'yunarawnha nhanŋu Bolwuny. Bala walal yan ŋanya mārraŋala, bala gāŋala walal ŋanya balayi bili dharapullilnydja, miriŋuwal ŋurruwu'lil wāŋalilnydja.

¹¹ Ga wiripunŋuynyndja munhay ŋayipin Garraynha maŋutji-gurruapanmin nhanukal Bolwal, dhārran ŋayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ŋayi waŋanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga ŋoy-gārri. Bili muka nhe ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhiyaliny wāŋaŋur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ŋarrany ŋunhalnydja wāŋaŋur Rawumdja.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynyndja waŋan nhanŋu Bolwuny.

Waŋanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

¹²⁻¹³ Wiripunŋunha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luŋ'maranhamin mārr dharrwa, 40 namba yolŋu walal; luŋ'maranhaminan walal gan ŋunhi waŋganylila wāŋalilnydja, bala walal gan dhā-lakaranhaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nhanŋu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, “Yakan limurr dhu ŋathany luka nhā mak ŋula nhā gapuny, ŋoy-ŋathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma ŋanya limurr dhu Bolnha.” ¹⁴ Bala walal lakaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ga ŋalapalmirriwnydja yolŋuw walalaŋ bitjarra, “Way, romdja ŋanapurr dhuwal nhirpar ḍālnha, God-Waŋarrwala yākuynyndja. ŋanapurr dhu buman yan ŋanya Bolnhany, dhiŋganhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal ŋathany luka nhā mak gapuny, yan bili-i-i ga bāy ŋayi dhu Bol dhiŋgam. ¹⁵ Nhumany dhu dhāruknya djuy'yun balan ŋurikin ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwnha miriŋuw, ga waŋiny nhanukal biyakun, ‘Nhe dhu gāma ŋanya Bolnhany dhipal ŋanapurrunḡalnha, mārr napurr dhu bulu ŋanya dhā-birrkayun.’ Bitjanna nhuma dhu ŋunhi dhāruk-djuy'yunmirriwnydja. Ga ŋanapurriynyndja dhu ga galkun dhukarrŋura ŋunha galiŋura, mārr ŋanapurr dhu buman ŋanya murrkay'kuman ŋunhiliyiny dhukarrŋurnydja.”

* 23:8 Pharisees

¹⁶ Ga ṇayiny Bolwal waku'mirriṇuy ṇākul walalany, ga dhunupan ṇayi ṇunhi yothuny waṇḍinan ṇurikiwurrungalnha miriṇuwalnha walalaṅgal wāṅalil, bala ṇayi gan lakaraṇala Bolwalnha. ¹⁷ Ga ṇayi Bolnydja waṇan ṇurikalnha djāgamirriwalnydja miriṇuwal bitjarrnha, “Way, dhuwaliyi gurmulnhany gāṇun balan ṇurukalnha ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwalnha yolṇuwal, bili dhāwu ṇayi ga dhuwaliyi gāma nhanṇu,” bitjarr.

¹⁸ Bala ṇayi djāgamirriynha miriṇuy gāṅalnydja ṇanya ṇunhiyiny gurmulnhany balayin ṇurikalyiny ṇurruḍawalaṇuwala, bala ṇayi ṇunhi waṇanany bitjarrnha, “Dhuwandja gurmulnha djuy'yurr Bolyu nhokal, ṇuriṇi ṇunhi ṇayi ga nhina ṇunha dharrunṇunur. ṇayi ga dhiyaṇiyi gurmulyu dhāwu nḥunṇu gāma, ṇayi nḥunṇu dhu lakaram.”

¹⁹ Bala ṇayi mārraṇalnha ṇanya ṇuriṇiyiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuynydja yolṇuy, ga gāṅalnydja ṇayi marrtjin ṇanya ṇunhi waṇa-ṇayathanala balan gānaṇulila rirrakaymiriwila, bala ṇanya ṇayi yānan dhunupan dhā-birrka'yurra bitjarrnha, “Nhā dhika dhāwuny' nhe ga gāma ṇarraku?” bitjarr.

²⁰ Ga ṇayiny ṇuriṇiyi gurmulyuny lakaraṇal bitjarrnha, “Ṇuruṇuwurruy Djuw malaynydja ṇurruḍawalaṇuy yolṇuy walal ṇāṅ'thun nhuna, nhe dhu boṅṇun Bolnha gāṇu balayi walalaṅgal. Yurr yan nhakun ṇunhiyiny mayali'-gānhawuy dhāruk.

²¹ Yaka walalaṇ dhāruktja mārraṇ, bili dharrwa boṅṇun ṇunhi yolṇuny walal gi galkurr ṇunha gali'kurnnydja dhukarrkurr bunharawnydja nhanṇu. Bitjan walal barpuru ṇunha romdja nhirpan gam' ṇunhi yaka walal dhu be ṇathanṇy luka ga gapuny, yan bili ga buṇu yan walal dhu boṅṇun ṇanya murrkay'kuṇ. Ga dhiyaṇuny bala walal ga ṇunha galkundja nḥunṇun dhārukkuny.”

²² Ga ṇayi ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu waṇan bitjarra, “Dhuwaliyiny dhāwu ṇunhi nhe ṇarrakalnydja lakaraṇal, yakan nhe dhu ṇula yolkalnydja yolṇuwal lakaraṇ ṇini.” Bala ṇayi yan djuy'yurra ṇanya roṇanmaraṇala ṇunhiyiny gurmulnhany.

Bolnhany walal djuy'yurr ṇurruḍawalaṇuwal yākuwal Belikkalnha

Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea

Acts 23:23-35

²³ Ga ṇayiny ṇunhi yolṇu ṇurruḍawalaṇuny miriṇuw wāthurr ṇurikin ṇunhi mārrmaw'nha djāmamirriw maṇḍaṇ, bala ṇayi waṇanany maṇḍaṇ bitjarrnha, “Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyaṇuny bala munḥay gāthurny dja nhuma dhu gāman ṇanya Bolnhany balan Djitjariyalila* wāṅalil gayulnha. Mārraṇuny yolṇunhany walalany Rawumbuynhany miriṇuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany ṇunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu mārramdhi 200 yan garamirrinhany yolṇu'-yulṇuny. Gatjuy ṇāthilmirriyaṇun ṇamaṇamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wāṇa 9-dhu waluyny dja. ²⁴ Ga Bolwuny maṇḍa yarraman' mārraṇdhi, ṇayiny dhu marrtji ṇuriṇiyi, mārr nhuma dhu marrtji gāma ṇanya bala walṇa, yan bili ga gurruṇan nhuma ṇanya dhu ṇurikal yolṇuwal yākuwal Belikkal* ṇunhi ṇayi buṅgawa wāṇaw-ṇathanharaw.”

²⁵ Ga bitjarryi ṇayi gan ṇuriṇiyi ṇurruḍawalaṇuyny dja yolṇuy buṅawayny dja dhāruktja wukirri nhanṇu ṇurikiyi Rawumbuywuny ṇurruḍawalaṇuw Belikkuny yākuw, ga balanya ṇunhi dhāruktja ṇayi djourra'ṇurny dja gam', ²⁶ “Dhuwandja dhāruk nḥunṇu marrkapmirr Buṅgawa Belik ṇarrakuṇ Guludiyatj-Lātjiyatjkuṇ,* ṇunhi nhe Buṅgawa wāṇaw-ṇayathanharaw, balanya gam'. ²⁷ Ṇarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuṇurny dja dhuwandja ṇunhi ḍirramuny Bolnhany yākuny

* 23:23 Caesarea * 23:24 Felix * 23:26 Claudius Lysias

dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋanya bilin ŋayathanan, walal balan bunhan ŋanya rakunyunhan. Ga ŋarrapiny ŋanya ŋunhi ŋāma ŋunhi ŋayiny dhuwaliyi rom-waŋaŋu warray yolŋu wāŋa Rawumbuy, bala ŋarra ga ŋarrakal malaynydja miriŋuynyndja walal māraŋala ŋanya walŋakunala, ŋanapurruŋgiyngala ŋanapur djāgalilnydja. ²⁸ Djālthinany ŋarra gan dhuwal ŋarra dhu yan maŋ'maram nhāpuy walal ŋanya gan ŋunhi rom-nyamir'yurr yātjkurr-lakaraŋal, bala ŋarra gāŋala ŋanya ŋunhiwiliyin ŋunhi ŋarra'lila ŋunhi rom-djāgamirriwala malaŋuwal. ²⁹ Yurr ŋarrapiny ŋanya ŋunhi maŋ'maraŋalnydja, ŋunhi ŋayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ŋayi djāma ŋula nhā yātjkurr, mār limurr ŋanya dhu bumany nhā mak galkandja dharruŋgulilnydja. Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ŋanya ŋuriŋiyin ŋunhi walalaŋgiyngalnha romdhu.”

³⁰ “Ga ŋunhi ŋarra ŋākulnydja nhakun dhāwuny, ŋunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nahanu nhina, bala dhunupan ŋarrany dhuwal dju'yurrnydja ŋanya nhokalnha. Lakaraŋal warray ŋarra ŋanya ŋunhi ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhununy nhā ŋayi gan djāma yātjkurr.” Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriŋiyiny Lātjiyatjthuny* yākuy yolŋuy wukirri balany ŋurikiyiny bungawawnydja yākuw Belikkuny.*

³¹ Yo, nhinanany walal gan ŋunhi Rawumbuyndja miriŋu mala ŋunhiliyiny ŋamaŋamayunminyawunha girri'-ŋamathinan gan, ga munhawun bala walal māraŋala ŋanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ŋunhi balanyamirriyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baŋ ŋayathanal wāŋa yāku Yan'tipata.* ³² Ga wiripuŋuynyndja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan ŋunhiliyiny mārma'lila malalil, bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan lukuynyndja marrtjin, walalnydja gan roŋiyinan balan wāŋalila walalaŋgiyngal, ga ŋunhiwurrnha yolŋu walal marrtjinany balany, ŋunhi walal gan yarraman'thu marrtjin. ³³ ŋuriŋiwurruyiny ŋunhi yarraman'mirriynha walal gāŋalnydja ŋanyanhany Bolnhany yan, ga yan bili ga ŋayathanal walal Djitjariya* wāŋa. Ga ŋunhiliyiny walal goŋ-gurrupara ŋanyanhany Bolnhany ŋurikalyin yolŋuwal yākuwal Belikkalnha ŋunhi ŋayi Bungawa wāŋaw-ŋayathanharaw. Ga bitjarriyi bili walal gurruaryi ŋunhi djorrany' wukirripuynyndja.

³⁴ Yo, ga maŋutji-law'maraŋalnydja ŋayi marrtjin Belikthuny ŋunhiyi djorrany' nahanukununy Guludiyatjkuŋ,* bala yan ŋayi dhā-birrka'yurra ŋanyanhany Bolnhany bitjarra, “Way wahaŋuwuy muka nhe dhuwal yolŋuy?” bitjarr.

Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “ŋunhaŋuwuy ŋarra dhuwal yolŋu wāŋa-Djilitjiyawuy.”*

³⁵ Ga ŋayiny Beliktja bitjarr warray waŋan, “Yalala ŋarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, bāy walal dhu ŋunhiwurryi buna, ŋunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr.” Bala yan ŋayi dhāruk-gurrupara ŋamakuli'ŋuwalnha malaŋuwal nahanuny Bolwuny dāpmaranharaw ga galkanarawnha dharruŋgulila balan ŋunhi Yaritkalnha* wāŋalil.

24

Djuw malay yolŋuy walal gan yātjkurr-lakaraŋal Bolnha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

* **23:30** Lysias; Felix * **23:31** Antipatris * **23:33** Caesarea * **23:34** Claudius * **23:34** Cilicia * **23:35** Herod

¹ Njunhiliyin ŋayiny gan ŋunhi Bolnydja nhinan dharrunḡunurnydja goŋ-waŋgany waluny. Ga dhāṇur beṇuryiny walalnydja bunanan ŋunhiliyi Djitjariyany* wāṇaṇur ŋunhiyiny ŋunhi ṇurruḡawalaṇuny-djirrikaymirr yolṇu yāku Yananayatj* ga wiripuwurr ṇurru-warryunayṇu mala ṇalapalmirr, ga wiripuny yolṇu ŋunhi ṇayi gaḡamannha rom-djāmamirra yāku Datalatjinha.* Marrtjinany walal ŋunhi balayiny wāṇalil, mārr walal ṇanya dhu Bolnha lakaraman ṇurikalnha yolṇuwal yākuwal Belitjkalnha ŋunhi ṇayi bungawa wāṇaw-ṇayathanharaw. ² Ṇayiny ŋunhi djuṇḡayany yāku Datalatjtja dhārranan, bala yan ṇayi gan rom-nyamir'yurra ṇanya Bolnhany nhanukal Belitjkalnha bitjarrnha, “Nheny dhuwal dirramu mirithirr warray ṇurruṇu, ga bulu nhuṇu liya barrku mirithirr napurrunḡuny wana-gānharaw. Mārr-wiyin'nha limurr gan dhuwal manymakkuṇalnydja nhinan dhiyalnydja, māḡayany nhokalnydja goṇṇur, bili ṇuriṇi nhokal djāḡay dhuwal wāṇany gan dhārran layyurra. ³ Bitjan bili ṇanapurr ga dhuwal guyaṇany nhunapinya yan, ga mārr-ṇamathirrnydja napurr ṇuli ga mirithirrnydja nhokalaṇawnha yan dhiyakiyi romḡuny. Ṇanapurr nhuṇu ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, ṇayaṇuynydja yoranharaynha ga buku-gurrpanaraynha. ⁴ Marṇḡi napurr nhuṇu yolḡuny walal, ŋunhi nhe ṇuli ga lay-layyun ṇula nhāṇur malaṇuṇur romṇur, yurr bulnha ṇathil ṇarrany ṇāku, buku-djulṇi; ṇarra dhu dhuwal lakaramany gurriṇi yan nhuṇu. Yaka ṇarra dhu djawar-gurrupandja nhuna wiyin-mārramany dhiyaṇ dhārukthuny.”

⁵ “Yo, mari-djāmamirra ṇayi dhuwaliyi dirramuny. Bawalamirriṇura ṇayi ṇuli ga dhuwal wāṇaṇurnydja mala mariny djāma ṇunha ṇunhi Djuw malawalnydja yolṇuwal walalaṇḡal, ga ṇanapurruwuynydja muka ṇuli ga ṇunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ṇayi dhuwal ṇurru-warryunayṇu yolṇu, ṇurukuwurrun ṇunhi malaw ṇunhi walal ṇuli ga yāku-lakaram walalany wāṇa-Nātjuritjpuy mala. ⁶ Ga bulu ṇayi dhuwal yātkurr balanya yolṇu; yan ṇayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna ṇunhan ṇunhi God-Waṇarrwun buku-ṇal'yunamirra bunbu. Bala ṇanapurr ṇanya yurnnha ṇayathanalnydja dhuwaliyiny yolḡuny, napurr balan ṇanya ganha ṇunhi dhā-birrka'yuna muka ṇuriṇi ṇunhi napurrunḡiyingal romdhu. ⁷ Yurr ṇayiny Lātjiyatjnydja* yāku ṇurruḡawalaṇu yolṇu marrtjin, bala yan ṇayi djaw'yurra ṇanya mārraṇala ṇanapurrunḡalaṇaṇurnydja. ⁸ Ga lakaraṇalnydja ṇayi ṇanapurrunḡuny, ṇanapurr dhu marrtji dhipalnha, bala lakaraman ṇanya dhu nhokalnydja, nhā ṇayi gan ṇula djāma yātkurr. Ṇuli nhe dhu ṇanya ṇunhi dhā-birrka'yundja, ga nhepin dhu nhanukal ṇunhi maṇḡ'maramany, ṇunhi nhāpuy ṇanapurr ṇanya ga dhuwal rom-nyamir'yun.”

⁹ Bala walalnydja ṇunhi wiripuwurnnydja Djuw mala waṇgany-manapanminan, bala yan yoraṇala bitjarrnha, “Yo, yuwalk. Yuwalk ṇayi dhuwali yātkurnnydja yolṇu,” bitjarr.

Belikthu bāyṇu ṇula maṇḡ'maranha Bolwal yātkurr

Felix found nothing wrong in Paul

Acts 24.10-27

¹⁰ Bala ṇayiny ṇunhi bungawany yāku Beliktja wana'yurr Bolwun waṇanharaw. Bala yan ṇayi Bolnydja waṇanan bitjarrnha, “Ṇarrany dhuwal mārr-ṇamathinan, ṇunhi ṇarra dhu dhuwal lakaranhamirra ṇarranhawuynhany ṇarra dhiyala gumurrṇura nhokal. Bili nheny gan dhuwal mārr-wiyinṇumirra nhinan dhiyal ṇanapurrun dhiyakuny bāpurruw romḡu mala-djarr'yunamirrnnydja yolṇu.

¹¹ Bukmakthun dhu yolḡuynydja walal lakaram ṇarranhany nhokal, ṇunhi ṇarra ṇunhaliyiny Djurutjalamdja wāṇaṇur mārr-gurriṇi yan, bāyṇu ṇula wiyin, bili mārr-barpuru ṇarra marrtji balayi Djurutjalamlilnydja wāṇalil buku-ṇal'yunaraw

* 24:1 Caesarea; Ananias; Tertullus * 24:7 Lysias

nhanŋu God-Waŋarrwuny. ¹² Ga walalnydja ŋunhi Djuw bāpurruynyndja yaka warray ŋarrany maŋ'maranha ŋunhiliyi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ganha ŋula nhāny mariny djāma yolŋuwnydja walalaŋ, ga yaka ŋarra ŋuli ganha dhurwara-manapana yolŋuny marilil ŋunhiliyi Djuw malawal buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur nhā mak ŋula wanhami bawalamirriŋur, bāyŋu yan. ¹³ Yaka walal nhānha ŋarrany ŋuriŋiwurruyyiny ŋula nhālilnydja djāmalil yātkurrulilnydja. Yan walal gan ŋunhi ŋarranhany nhokal nyāl'yurra lakaraŋal, mayali'-gāŋalŋha nhakun nhuna. ¹⁴ Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalaŋgal, yo ŋarrany ŋuli ga dhuwal buku-ŋal'yun ŋurikiyin God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi limurrungalaŋaw mala-ŋurkahanayŋuw waŋarr, ga malthundja ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋurikiyi Dhukarrwuny ŋunhi walal ŋuli ga dhā-bāyŋu'yun nhanŋu. Ga mār-yuwalkthirr ŋarra ŋuli ga dhuwal bukmakku yan romgu malaŋuw ŋuriki ŋunhi Mawtjitkalaŋuw romgu, ga bulu ŋunhi djawarrkmirriwun walalaŋgun wukirriwuy mala. ¹⁵ Ga ŋarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhāma waŋganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ŋuli ga ŋunhi dhukarr-nhāma, ŋurikin bili yan waŋganygu ŋarra ga mār-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu rur'maraŋ yolŋuny walalany beŋur ŋunhi moluŋur, bala walŋakuŋun dhu dhuwurr-manymakmirrinany ga dhuwurr-yātmirrinany. ¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhinany manymakkum yan, ŋayaŋuŋur nhanukal God-Waŋarrwal ga yolŋuwal walalaŋgal.”

¹⁷ “Yo, ŋula nhāmunhan' dhuŋgarra ŋarra gan ŋunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wāŋakurnnydja malaŋuwurr, bala ŋarra roŋiyinan balayin Djurut-jalamliyi, gāŋal ŋarra rrupiya ŋarrakiyngalaŋawnha bāpurruw yolŋuw walalaŋ ŋurukun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ŋarra gan djālthin mundhurr-gurrupanaraw nhanŋu God-Waŋarrwu, buku-ŋal'yunarawnha manapar. ¹⁸ Ga ŋunhiliyiny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja ŋarra gan djāmany ŋunhiyin romdja, buku-ŋal'yurra gan manapar God-Waŋarrwun, bili ŋunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynyndja rom balanyamirriynyndja dhawar'yurra ŋarraku. Ga bāyŋu gan ŋunhiliyi dharrwa yolŋu dhārran ŋarrakal gali'ŋur, ga bāyŋuyi yan ŋula nhāny mariny ŋarraku ŋunhiliyi maŋ'thunna. ¹⁹ Yurr wiripuwurnnydja ŋunhi Djuw mala marrtjin, ŋunhi walal wāŋa-Yaytjapuynyndja* mala, bala walal yan dhunupan ŋayathanala ŋarranhany ŋurumiriwŋura ŋula nhāmiriwŋura. ŋuli balan walal nhānha ŋarrany ŋula nhālil yātkurrulilnydja djāmalil, walalnydja balan walalawuy ŋunhiwurryi marrtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuŋu dhiyal. ²⁰ Ga dhiyaŋuwurruyyi wiripuny, walal ŋarrany gan bitjarriyi bili yan dhā-birrka'yurryi ŋunhalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur. ŋuli balan walal maŋ'maranha yātkurnnydja ŋarrakal, walalŋha dhu lakaramany dhiyaŋuwurruyyin nhuŋu, ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi nhā ŋarra djāma yātkurruyaŋal. Bāyŋu walal ŋunhi maŋ'maranany yātkurnnydja ŋarrakal. ²¹ Yurr dhiyakuwuy mak ŋunhi waŋganybuy gāmurru'puy walal gāŋalnydja ŋarrany rāliny dhipalnydja, ŋunhi ŋarra waŋan walalaŋgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma ŋarrany ga dhā-birrka'yundja gāthurnydja dhiyaŋuny bala, bili ŋarra ga mār-yuwalkthirr ŋunhi dhiŋganhawuynyndja dhu yolŋu walal bulu walŋathi moluŋurnydja.' ” Ga bitjarriyin ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja Belikkalnydja.

²² Nāthilnydja muka ŋayi gan Belikthuny ŋākul dhāwuny' Garraywalaŋuwuynyndja dhukarrpuy, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Bilin dhuwal. Yalalan ŋarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, ŋunhi ŋayi dhu ŋurruḍawalaŋuny Lātjiyatjtja* yolŋu buna. Balanyamirriyyin ŋarra nhuŋu dhu ŋunhi romdja nhirrpul.”

* 24:19 Asia * 24:22 Lysias

²³ Bala yan ŋayi waŋanan bitjarrnha ŋurikalnydja dharrunḡu-djāgamirriwalnydja, “Gatjuy mārraŋun ŋanya, ga galkurnnha balayin dharrunḡulila. Ga nhāŋuyi gi ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany dhiyaliiyiny. Yurr manymak warray nhanukalaŋaw lundu'mirriŋuwnydja walalaŋ, walal dhu ga ŋunhi guwatjmandja ŋanya, ga ŋatha ŋula nhā gāma nhanŋu.”

²⁴ Yurr ŋayi ŋunhi Bolnydja gan gulŋiyin dharrunḡunurnydja ŋula nhāmunha' munha. Ga beŋuryiny ŋayi ŋuriŋi ŋurruḡawalaŋuwnydja yolŋuy yākuy Belikthuny guwatjmara ŋanya, maḡḡa miyalkthu nhanukal yākuy Durutjilaynydja,* yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja Djuw mala. Bala ŋayi dhārūk-dju'yunminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala ŋayi yan Bolnydja dhawatthurra, burnha bunan maḡḡaŋ, bala ŋayi gan lakaraŋalnydja maḡḡaŋgal Djesu-Christnhan, nhaltjan maḡḡa dhu mār-yuwalkmirriyirr nhanŋu Djesuw.

Bala maḡḡa gan ŋākulnha ŋunhi dhāwun' Bolwuŋun, ²⁵ yan bili ga waŋan ŋayi maḡḡany bitjarr, “Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ŋayaŋu-dharradan, bili yalalaŋumirriynydja nhuma dhu ŋunhi dhārrin nhanukalnha God-Waŋarrwala gumurrŋurnydja mala-djarr'yunarawnha.” Bala ŋayiny ŋunhi Beliktja mirithinan barrarin ŋunhi ŋayi ŋākulnydja ŋunhiyiny dhārūk, bala ŋayi waŋanan, “Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalaŋumirriynha ŋarra boŋḡuŋ nhuŋu buluny wāthurr,” bitjarra. ²⁶ Ŋayiny ŋunhi Belikthuny gyaŋanany ŋayaŋu-gatjpu'yurra gan yānan, yanbi balan ŋayi Bolyu gayulnha nhanŋu gurrapana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi ŋunhi yuwalktja ŋurruwnydja ŋayi ŋuli ganha Beliktja bitjanany bili wāthuna nhanŋu Bolwuny, dhārūkkuny waŋanhaminyarawnydja.

²⁷ Ga wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolnydja gulŋiyinany ŋunhiliyiny dhar-runḡunurnydja, yan bili ga mārma' dhuŋgarra djulkthurr. Yaka ŋanya ŋuriŋiyi ŋurruḡawalaŋuwnydja dju'yunna yānayiny; yanan ŋayi gan ŋunhi ŋaramurryinan nhanŋu bitjarrnha bili yan wiyinḡumirra, mār dhu walal ŋuriŋiwurruy wiripuwur-ruynydja yolŋuy walal Djuw malay manymak-lakaraman ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny ŋurruḡawalaŋunhany Beliknhany. Yo, nhinanany ŋayi gan Bol ŋunhiliyi dhar-runḡunurnydja wiyinnha, yan bili ga yuṡa ŋurruḡawalaŋu bunan ŋurikiyi wāŋaw, Botjiya-Bitjtatjnha* yāku; ŋayin ŋunhiyin Bitjtatjnha wapthurr Belikkalnydja dhara-pullil.

25

Bitjtatjthu yaka malḡ'maranha ŋula nhā yātjkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25:1-12

¹ Yo, ŋunhiyi yuṡa ŋurruḡawalaŋu buŋgawa yāku Bitjtatj* gan nhinan lurrkun' yan walu ŋunhiliyi Djitjariyany* makarrŋur wāŋaŋur, bala ŋayi marrtjinan beŋuryiny balan Djurutjalamlila.* ² Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr ŋunhi Djuw malaw ŋurru-warryunayŋu mala marrtjinan, bala lakaraŋala gan nhanukal Bitjtatjkalnydja ŋanyanhany Bolnhany yātjkurruyanala. ³ Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Buku-djulŋi, dju'yurra ŋanapurruŋgal Bolnhany rālin dhipala go Djurutjalamlila.” Ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryiny, mār walal balan ŋunhi gandarrŋura ŋanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. ⁴ Ga ŋayiny ŋunhi Bitjtatjtja waŋan bitjarr, “Yaka. Ŋayatham ŋanapurr dhu ga ŋanya ŋunhaliyi banydji yan Djitjariya wāŋaŋur, bili galki ŋarrany dhu boŋḡuŋ dhuwal roŋiyin balayin. ⁵ ŋuli nhuma djālnydja nhanŋu Bolwuny, nhumany dhu ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal malthurr ŋarrakun,

* 24:24 Drusilla

* 24:27 Porcius Festus

* 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem

ga ŋunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany ŋarrakal rom-nyamir'yundja ŋanya ŋula nhäpuynyndja yätjkurruyanhawuynyndja djämapuy.”

⁶ Ŋunhiyi Bitjtatjtja* yolŋu bungawa gan nhinan märr gurriri, bala ŋayi marrtjinan roŋiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalnyndja ŋunhiwurrnyndja Djuw malany ŋurruḍawalanuny mala malthurryi nhanu. Ga wiripuŋuynyndja waluy ŋayi Bitjtatjtja marrtjinan dhä-birrka'yunamirrilila bunbulil, bala yan ŋayi nhinanan. Bala walal marrtjin gäŋalnha ŋanya Bolnhany dhä-birrka'yunarawnha, ⁷ ga nhirrpär walal ŋanya gumurrilil nhanukal ŋurikalyin Bitjtatjkalnha. Ga wiripuwurrnyndja ŋunhi Djuw mala gan dhärranany liw'maraŋalnha ŋanya, ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi walal wäŋgaŋal beŋur Djurutjalamlur. Bala bukmakthun walal gan ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal wiripun ga wiripun Bolwalaŋuwuynyndja. Yurr dhäwuny mala walal gan ŋunhi lakaraŋalnyndja yakan yuwalk.

⁸ Ga buluny ŋayipin Bolnha waŋan bitjarr, “Yaka ŋarra ŋuli ganha ŋunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga ŋunhi ŋurruŋuw bungawaw Wäŋa-Rawumbuywu. Ga yaka ŋarra dhuwal ŋula nhä djäma yätjkurr ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnyndja buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur.”

⁹ Ga ŋayiny ŋunhi bungawany Bitjtatjtja djälthin, ŋayi dhu yän djäl manymakkum ŋunhi Djuw malany yolŋuny walalany, bala ŋayi waŋanan ŋunhiyiny bungawany bitjarra Bolwalnyndja, “Nhämirr dhe dhu marrtji balan Djurutjalamlila, märr ŋarra dhu nhuna ŋunhaliyin dhä-birrka'yurrnyndja?” bitjarr.

¹⁰ Ga ŋayiny Bolnyndja waŋan yaka'yurr. Bitjarrnha ŋayiny ŋunhi waŋan Bitjtatjkalnyndja, “Dhuwal ŋayi dhawu-nhirrpär nhuŋuny wäŋany Djitjariya* ŋuriŋiyiny ŋurruŋuynyndja bungaway Rawumbuyyiny wäŋapuyyu,* dhiyal dhe dhu ga dhä-birrka'yundja ŋarrany. Nhepiny dhuwali marŋgi muka, ŋunhi ŋarrany dhuwal yaka djäma ŋula nhäny yätjkurr walalaŋguny ŋunhi Djuw malawnyndja. ¹¹ Ŋuli balan ŋarra yuwalktja bakmaranha ŋunhi romdja, ga djäma ŋula nhä yätjkurrnyndja, ŋunhiyiny manymak warray nhumalaŋ, nhuma balan ŋarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka dhe ŋarrany ŋunhi dhä-birrka'yurrnyndja, ga yaka dhe maŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhäny yätjkurrnyndja, bili dhäwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraŋalnyndja nyäl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuŋu ŋunhi dhunupa, dhe dhu ŋarrany gurrupandja dhiyakuwurrungaŋalnyndja ŋunhi yolŋuwalnyndja walalaŋgal goŋlil. Dju'yurra ŋarrany balan Rawumlila,* märr ŋunhiliyin ŋayi dhu ŋuriŋiyin ŋurruŋuynha bungaway Waŋa-Rawumbuyyun ŋarranhany dhä-birrka'yun.”

¹² Bala ŋayi ŋunhi bungawany Bitjtatjtja bilyurra, ga waŋan ŋayi wiripuwurrungal ŋunhi rom-djägamirriwal mala, bala yan ŋayi waŋanan Bolwuny bitjarrnha, “Nheny dhuwal djälthin ŋayi dhu ŋuriŋiyi ŋurruŋuy bungaway wäŋa Rawumbuyyu nhuna dhä-birrka'yun muka? Manyak. Gatjuynha marrtjin balayin Rawumlila, ŋunhiliyin ŋayi nhuna dhu dhä-birrka'yundja,” bitjarr.

Bitjtatjthuny lakaraŋal Bolnhany Geŋ-Guripawal

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

¹³ Yo, ŋula nhämunha' munha djulkthurr, bala ŋayiny bunanan ŋurruḍawalaŋu bungawa yäku Guripan,* ga yolŋu yäku Bonitj* marrtjinany maŋḍa ŋunhi gumurr-ŋamathinan manapar nhanu Bitjtatjkun,* bili ŋayi ŋunhi yuṭa-märranhawuy bungawa ŋuriki makarrwu wäŋaw Djitjariyaw.* ¹⁴ Bala maŋḍa gan nhinanan ŋunhiliyiny Djitjariyany wäŋaŋur märr-lurkun'nha waluny. Bala ŋayiny ŋuriŋiyiny Bitjtatjthuny* lakaraŋal gan ŋanyanhan Bolnhan ŋurikalyin bungawawala. Bitjarr

* 25:6 Festus * 25:6 Caesarea * 25:10 Caesarea; Emperor * 25:11 Rome * 25:13 King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea

ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Way, dhuwandja yolŋu ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharruŋguŋurnydja, ŋayi ŋanya ŋunhi galkar balayi dharruŋgulilnydja Belikthu,* ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyiny wiyinnha. ¹⁵ Ga ŋunhi ŋarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynyndja walal ga wiripuwurruy ŋalapalmirriy lakaraŋalnydja gan ŋarrakal be ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yätjkurra. Walalnydja ŋunha djäl yanbi ŋarran ŋanya dhu gurrupandja walalaŋgal, mähr walalŋa ŋanya dhu ŋunhi bumany. ¹⁶ Yurr ŋarrany waŋan walalaŋ bitjarr, ‘Ŋanapurrdnydja ŋuli ga dhuwal Rawumbuyyiny yolŋuy walal yaka buŋu bondi yolŋuny. Ŋurruŋuny ŋathil walal dhu lakaram ŋuriŋiwurruyiny ŋunhi walal ŋuli ga rom-nyamir'yun ŋanya yätjkurr-lakaram, ga waŋanhamirrdnydja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-räli'yunmirra, mähr ŋayi dhu ŋanyapinyany ŋayi lakaranhamirryi.’” Bitjarr ŋunhi ŋarrany lakaraŋal walalaŋguny. ¹⁷ Ga barpuruny walal ŋunhi marrtjin yan rälin dhipalŋa wäŋalil, ga dhunupan ŋarra dhäruk-dju'yunmirra Bolwuny dhä-birrka'yunarawnha. ¹⁸ Ga ŋunhi walal galkanamirrdnydja mala djuŋgaya rur'yurr djarrma-gänharawnydja nhanŋu Bolwuny, yurr bäyŋun walal ŋanya ŋula rom-nyamir'yurrdnydja ŋula nhäpuy yätjkurruyanhawuynyndja djämapuy ŋarrakal, bala ŋarrany ŋunhi yan ganyim'thunna walalaŋ. ¹⁹ Bala ŋarra ŋunhi malŋ'maramany ŋunhi walal ga ŋoy-märram ŋanya yan ŋunhaŋuwuynha ŋunhi walalaŋgiyngalaŋuwuynha rombuy. Mirithirr walal ga ŋunhi ŋaramurrthirr nhanŋu, bili ŋayi ŋuli ga lakaram waŋganyŋhan yolŋuny yäkuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan ŋunhiyiny yolŋuny, yurr Bolyuny ga lakaram ŋunhi ŋayiny barpuru walŋathirra beŋur moluŋurnydja, dhiŋganhaŋurnydja rur'yundhi.

²⁰ “Ŋarrany ŋunhi guyaŋan bitjanna gam', 'Nhaltjan ŋarra dhu ŋanya malŋ'maramany ŋunhi dhuwalaŋuwuyyiny? Nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny?’ Bala ŋarra yan dhä-birrka'yundja ŋanyanhan Bolnhany bitjanna, ‘Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurutjalamlilnydja, ga ŋunhiliyiny ŋarra nhuna dhu dhä-birrka'yurrdnydja.’ ²¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋa yaka'yunna, ŋayiny ŋunhi djälthirr napurr ŋanya dhu dhiyal yan banydji galkan dharruŋgulil, ga bäy ŋayi dhu ŋunhiyi ŋurruŋu buŋgawa wäŋa Rawumbuy* waŋa yaka'yun nhanŋu wo yoram ŋayi dhu nhanŋu. Bala ŋarrany barpuru ŋanya dhuwal galkan balayi dharruŋgulilyi, ga ŋunhiliyiny ŋanapurrd dhu ga ŋayathamany ŋanya, ga yan bili ga dju'yurr ŋarra ŋanya dhu balayi ŋurikalyi ŋurruŋuwal buŋgawawal wäŋa Rawumbuywal.”

²² Ŋayiny ŋunhi Geŋ-Guripany waŋan bitjarra, “Ŋarrany dhuwal djäl ŋarra dhu ŋarrapin yan ŋanya ŋäma.”

“Yo manymak, godarr'nha ŋarra bonguŋ ŋanya gäŋuny dhipaliyiny nhokalnydja,” bitjarrnha ŋayi ŋunhi Bitjtattja waŋan.

²³ Ga wiripuŋuynha waluy maŋdany ŋunhi Geŋ-Guripany ga yapa'mirriŋuny nhanŋu marrtjinan dhatthunminyawuynha yirrŋin balan dhä-birrka'yunamirrillila buŋbulil, ga ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy ŋurruŋawalaŋu yolŋu walal marrtjin luŋ'thurra ŋunhiwiliyiny. Bala walal gäŋala ŋanyanhan Bolnhany gumurrllila nhanukal ŋurikalyin Bitjtatkala. ²⁴ Bala ŋayi lakaraŋalnydja bitjarrnha ŋurikiny buŋgawawnydja, “Geŋ-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal. Nhäŋun walal dhuwandja dirramuny. Bukmakthu yolŋuy walal Djuw malaynydja ŋuli ga ŋanya dhuwal yätjkurr-lakaraman, dhiyalnydja wäŋaŋur Djitjariyany, ga ŋunhal Djurutjalamlil; bitjan bili walal ŋuli ga waŋa ŋarraku dällyu yan dhärukthu, bili walal djäl ŋarraku ŋarra dhu buman ŋanya murrkay'kuman. ²⁵ Yo, dhä-birrka'yundja ŋarra ŋanya ŋuli ga dhuwal, ga yaka ŋarra ŋuli malŋ'maraŋ nhanukal ŋula nhäny yätjkurrnydja. Yaka limurruŋ dhuwal dhunupa, limurr ŋanya dhu buma murrkay'kumany ŋunhayiny yolŋuny. Ŋayiny dhuwal djäl ŋunhi ŋayipi dhu yan ŋanya

* 25:14 Festus; Felix * 25:21 Emperor

nurruḍawalanuy Rawumbuyyu dhä-birrka'yundja. Bala n̄arrany n̄anya dhu dhuwal dju'yunna balayin Rawumlila. ²⁶ Nhä n̄arra dhu dhika lakaramany n̄urukuny n̄unhi buṅgawawnydja Rawumbuywuny? Yaka n̄arra dhuwal mal̄n'maranha n̄hanukal n̄ula nhäny yätjkurnydja. Bala n̄arra n̄anya gäṅalnha dhuwaliyi n̄humalaṅgalnha. N̄arrany djäl n̄humalaṅ ga dhiyakiwurrun̄ wiripuwurrun̄, ga n̄hun̄u Geṅ-Guripaw, n̄unhi n̄hen n̄anya dhu dhuwal dhä-birrka'yundja, m̄ärr n̄hen dhu lakaram n̄arrakuny, nhä n̄arra dhu n̄unhi dhäwuny' djourra'lilnydja wukirri. ²⁷ Yaka n̄arra dhu gänany n̄anya dju'yun n̄ula nhäpuynyndja gämurru'wuy, n̄arrany n̄hanukal dhu ga yuwalkkum yan waṅa, nhaku n̄arra n̄anya dhu n̄unhi dju'yun balayi Rawumlil dhä-birrka'yunaraw." Ga bitjarrnha n̄ayi gan n̄unhi nurruḍawalanu Bitjtatjtja waṅan n̄hanukalnydja Geṅ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin n̄anyapinya n̄ayi Geṅ-Guripawal

Paul told King Agrippa about himself

Acts 26.1-11

¹ Bala n̄ayi n̄unhiyi buṅgawany yäku Geṅ-Guripany waṅan n̄anya Bolnha bitjarrnha, "Ma', lakaranhamirra nhunapinya n̄he n̄anapurrun̄gal."

Bala n̄ayi Bolnydja dhunupan waṅa-djarryurra, ga waṅan bitjarrnha, ²⁻³ "Buṅgawa Geṅ-Guripa, dhiyaṅuny bala gäthurnydja n̄arra ga dhuwal dhärra n̄ayaṅu-mulkan', n̄unhi nhokalnha n̄arra dhu lakaranhamirnydja n̄arranhawuynhany n̄arra, bili n̄heny marṅgi muka n̄uriki n̄anapurrun̄galan̄awnydja Djuw malawalan̄awnydja romgu. N̄hepi dhu yan nhäma dharan̄andja, nhaku walal gan n̄unhi Djuw malay yätjkurr-lakaraṅal n̄arrany, n̄unhi n̄arra yaka djäma n̄ula nhä yätjkurr. N̄äkuny marrtji n̄amathan̄ yan n̄arrany dhäruktja, buku-djul̄ni, yaka n̄he dhu djawaryundja gandarr̄urnydja."

⁴ "Walalnydja n̄unhi Djuw malany yol̄u walal marṅgi muka n̄arraku, n̄unhi nhaltjanna n̄arra n̄uli ganha nhinanha beṅur bili n̄unhi n̄arrany yothu yan, n̄äthilnydja n̄unhi n̄unhalnydja n̄arrakiyingalnydja wäṅaṅur, ga dhäṅur beṅuryiny n̄unhalnha n̄arra n̄unhi n̄utharnydja Djurutjalamnha. ⁵ Walalnha n̄unhi marṅgimirnydja n̄arraku, ga walal muka balan̄ yuwalktja lakaranha n̄arrakalan̄awuynyndja, nhaltjarr n̄arra gan nhinan. Beṅur bili yan n̄urruyirr'yunaṅur n̄arra n̄uli ganha romdja n̄ayathanha baṭ-bitjana yan, bili n̄arrapiny muka dhuwal rom-djägamirr Baratji* yol̄u. ⁶ Ga dhuwanna n̄arra yul̄uny dhärran ga dhä-birrka'yunarawnha n̄humalaṅ, bili n̄arra ga dhuwal m̄ärr-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna n̄urukun n̄unhi, n̄unhi God-Waṅarryu n̄äthil wäwunguṅal limurrun̄ mala-n̄urrkanhayṅuny walalany. ⁷ Walalnydja n̄unhiyi 12-tja bāpurru Yitjuralpuynyndja n̄uli ganha bukuṅal'yuna n̄han̄u God-Waṅarrwuny bitjana bili munha-n̄upana, ga walu-n̄upana, bili walal n̄uli ganha n̄unhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhänha n̄urikiyi n̄unhi n̄ayi Waṅarryu dhawu'-nhirrp̄ar walalany. Ga n̄arrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhāman n̄urikiyi bili waṅanygu yan n̄unhi n̄ayi God-Waṅarryu wäwunguṅal. Ga dhiyaṅiyin gämurr̄uy' n̄unhi walalnydja gan Djuw malaynydja n̄arranhany rom-nyamir'yurra yätjkurr-lakaraṅala. ⁸ Ga nhuma dhiyal yol̄uy walal, nhaku nhuma n̄uli ga guyaṅa God-Waṅarrnhany, yanbi n̄ayi dhu yakan ga rur'maram yol̄uny dhiṅganhan̄urnydja?"

⁹ "N̄arrapiny gan n̄unhi n̄äthilnydja yaka m̄ärr-yuwalkthinya n̄han̄u Djesuwnydja, n̄uriki wäṅa-Nätjuritjpuywuny* yol̄uw. N̄arrany gan guyaṅan yanbi n̄unhiyiny dhunupa n̄arraku bunharaw murrkay'kunharawnydja

* 26:5 Pharisees * 26:9 Nazareth

ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal gan Djesuny yäku-lakaraŋal. ¹⁰ Bala ŋarra gan marin walalaŋ djāmany nāthilnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja. Yo, ŋuriŋiwurruyyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal ŋarrany waŋa-nhirrpar ŋurikiyiny djāmaw, bala ŋarra gan yan walalany dharrungulila galkarnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Ga ŋunhi walal yolŋunhany djuy'yurr bunharawnydja, bala ŋarrany waŋan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka ŋunhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.' ¹¹ Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjin muka ŋunhi balany walalaŋgalnydja buku-luŋ'thunamirrililnydja buŋbulil malaŋulil, ga ŋunhiliyin ŋarra gan walalany ŋunhi bumarnydja bartjunmaraŋalnydja. Ga bitjarr ŋarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra walal dhipuŋuryiny romŋur, bala yātjkurr-lakaraŋun ŋanyanhany Djesunhany,' bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, bili mirithin ŋarra gan ŋunhi nyamir'yurnnydja walalany ŋunhiwiliyi. Ga marrtjinany ŋarra gan ŋunhi bawalamirrilila yan wāŋalilnydja malaŋulil, maŋ'maranharaw ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanaŋawnha."

Bol lakaranhaminan ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi bilyurra balan malthunarawnha nhanŋun Djesuwnha

Paul told about when he turned to follow Jesus

Acts 26.12-18

¹² "Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa. Waŋganymirrnnydja walal ŋuriŋiwurruyyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal gurrupar ŋarrakal djorran' buku-djuwun', mār ŋarra dhu marrtjin balan Damatjkatjlilnydja* wāŋalil mārnanharawnha ga bunharawnha ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. ¹³ Yo, marrtjinany ŋanapurr gan ŋunhi, ga yan bili ga gandarrŋura, yurr dāmbuynha waluy ŋunhi yulŋuny ŋayiny maŋ'thurra ŋarrakal ŋunhili banydji yan. Nhāŋala ŋarra djarraŋawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djuŋkmarāŋala gan walunhany, ga djeŋarra'yiny gan ŋunhi dhunupan beŋura djiwarr'ŋura, bala warrpam'nha ŋunhi gungaŋala ŋarranhany ga wiripuwurrunhany ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku. ¹⁴ Bukmaknha ŋanapurr ŋunhi galkirrinany munatha'lila, bala ŋarra yan ŋākula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan ŋarrakal dhārukkurnnydja Yeburukurnnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany? Nuli nhe dhu bitjandhiny ŋarrakuny God-Waŋarrwuny mari-buna, ŋunhiyiny nhakun nhe ga nhuŋuwuy nhe ŋurru-gaw'yunna nhe dhu marrtji burakirra.' ¹⁵ Ga ŋarrany waŋan dhā-birrka'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bitjarr. Ga ŋayiny waŋan bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi ŋunhi nhe ga ŋayaŋu-midikumana ŋarrany. ¹⁶ Ma', rur'yurra bala dhārrin. Dhuwandja ŋarra milkunhaminan nhokal, bilin ŋarra nhuna dhuwal mārraŋala gānaŋ'maraŋala, nheny dhu ŋarrakun djāmamirr. Lakaraman nhe dhu ga yolŋuwalnha walalaŋgal ŋunhi nhaltjarr nhe nhāŋal ŋarrany dhiyaŋ bala gāthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ¹⁷ ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga Djan'tayilwalnydja bāpurruwal ŋunhi ŋarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŋgalnha, yurr ŋarra nhunany ga dhuwal gungam yulŋuny bunhaŋurnydja walalaŋgalanaŋur. ¹⁸ Mār dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurnnydja dhārukkurr ŋarrany dhu walalany maŋutjin lapmaram, mār walal dhu nhāman, bala bilyuna dhu beŋuryiny ŋunhi buku-munha'ŋurnydja balan djarraŋawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ŋunhany ŋunhi ŋurikiny Mokuywuny rom mala, bala mār-yuwalkthirra dhu ŋarrakun, mār

* 26:12 Damascus * 26:14 Hebrew

dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yätjkurruwuynyndja bäy-lakaraman, buwayakku-man dhu. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi bala walal dhu ga ŋunhi dhärran God-Waŋarrwun yan nħannuwuynha yolŋuny walal, mala-manapanminyawuynha dhu ŋurikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha ŋunhi walalany ŋayi bili ŋayanu-darrtjalkkuŋal, ŋuliwitjarr ŋunhi walal mähr-yuwalkthin ga mähr-nhirrpanmin ŋarrakal.' Bitjarr ŋayi gan Garray waŋanany ŋarrakal."

Geŋ-Guripay bäyŋu ŋula malŋ'maranha yätjkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul

Acts 26:19-32

¹⁹ "Yo, Buŋgawa Geŋ-Guripa, bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu malŋ'maranhaminany ŋarrakal beŋur djiwarr'ŋurnydja, bala ŋarra yan dhunupan mähraŋalnha ŋanya dhärucktja. ²⁰ Ŋurruŋuny ŋarra gan lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Damatjkatj* wäŋaŋur, bala ŋarra yan roŋiyinan balayi Djurutjalamlil, ga ŋunhalnydja muka ŋarra gan lakaraŋal. Yo, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi dhäwuny' liw'maraŋala yan ŋulatjarryiny Djudiyakurrnydja,* ga lakaraŋalyi ŋarra ŋurikiwurrungalny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ bukmakku yan. Bawalamirrikurra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, mähr walal dhu bi-lyuna walalaŋgiyingal yätjkurruŋurnydja mala romŋur balan nħanukala God-Waŋarrwala. Ga wiripuny ŋarra walalaŋ gan bitjarr waŋan gam', 'Nħinany nħuma dhu ga rom-ŋamathirra yan, mähr walal dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja walal nħamany nħumalany, ŋunhi nħumany dhuwal yuwalknha yan bilyurr, daḋawyurra manapar nħumalaŋgiyingal yätjkurruŋurnydja romŋur.' Bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkal yan walalaŋgal."

²¹ "Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal yaka warray djälthinya ganha ŋurikiyi dhäwuw nħanharaw, bala walal yan ŋayathaŋala ŋarrany, ŋunhi ŋarra gan buku-ŋal'yurr ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur. ²² Yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarrany guŋga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baḋaknha yan. Ga dhuwanna ŋarra dhärran ga yulŋuny, lakaranhamirra ga ŋarranhawuynhany ŋarra nħumalaŋgala, ŋalapalmirriwala dħiŋgiwal ga nyumukuniny'kal. Ga lakaramany ŋarra ga dhuwal ŋunhi bili yan waŋgany dħaraŋana ŋunhi ŋayi Mawtjitjthu ga walal djawarrkmirriy walal gan lakaraŋal nħaŋhil, ŋunhi nħä dhu malŋ'thun, ²³ 'God-Waŋarrwu Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja yolŋu dhu burakirra, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi dhu ŋunhi rur'yunna beŋur moluŋurnydja, ŋurruŋu-djułkthunna, ga ŋuliwitjandhin ŋayi dhu ŋunhi lakaramany baḋayalany' yolŋuwalnydja walalaŋgal nħanukiyingalaŋuwal ŋayi, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiyi dhukarr baḋayala'mirrnydja.' Yo, dhuwaliyiny ŋunhi yuwalknha yan malŋ'thurruynydja."

²⁴ Ga ŋunhi ŋayi gan Bolnydja waŋanany bitjarryiny, bala yan ŋayiny Bitjtatjthuny* ŋanya mukmaraŋala, yatjurrnha ŋayi gan mirithinan waŋanany bitjarrnha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nħe ga dhuwali. Dharrwa nħe gan dhuwal marŋgithinany, bala nħe ga dhuwali bawa'yunna ŋuriniyin marŋgithinyaraynha."

²⁵ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, "Ŋurruḋawalaŋu Bitjtatj! Yaka ŋarra gi dhuwal bawa'yurr. Dhuwandja dhärük ŋarrany ga waŋa yuwalknha yan ga dhunupan. ²⁶ Ŋayipiny dhuwali buŋgawany Geŋ-Guripany marŋgi muka dhiyakiyi malaŋuw; nħanukalnha ŋarra gan dhuwal waŋanany dhunupany, bili dhuwaliyiny nħä mala malŋ'thurra warranulthinan. Ŋayipiny gan nħaŋalyi muka, ga marŋgi ŋayi, bili dhuwaliyiny nħä mala gan malŋ'thurru yakan djułul'yunawuy.

* 26:20 Damascus; Judea * 26:24 Festus

²⁷ Buŋgawa Geŋ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal mǎrr-yuwalkmirriyirr ŋunhi djawarrkmirrinhany yolŋuny walalaŋ? Ŋarrany nhuŋu dhuwal marŋgi, ŋunhi dhe ga dhuwal yuwalk yan mǎrr-yuwalkmirriyirnydja walalaŋ.”

²⁸ Ga ŋayiny Guripany waŋan nhanŋu Bolwuny bitjarr, “Galki dhe dhu dhuwal ŋarranhan bilmaram muka? ... mǎrr ŋarra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garraywalaŋuwnha.”

²⁹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan nhanŋuny bitjarra, “Ŋuli ŋayi walu gurririn, nhǎ mak mǎrr-wiyin' yan, wanha balan dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolŋu ŋunhi walal ga ŋarrany ŋǎma waŋanhawuy dhiyaŋ bala gǎthur, nhuma dhu bitjanna nhakun dhuwal ŋarran. Yurr yakany ŋarra djǎl nhuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhiŋmirr, bitjandja nhakun dhuwal ŋarra. Ŋarrany dhuwal djǎl nhumalaŋ nhuma dhu loŋgayirra ŋunhany ŋunhi ŋayaŋuny nhumalaŋ, bitjanna nhakun dhuwal ŋarran.” Bitjarrnha ŋayi gan Bolyu lakaraŋalnydja.

³⁰ Bala ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu yǎku Geŋ-Guripany* rur'yurra, ga buŋgawa wǎŋaw-ŋayathanharaw yǎku Bitjtatj,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolŋu walal, ŋunhi walal mala-mǎrranhamin ŋunhiwiliyi, bala walal yan wǎŋgaŋalnha dhawa-yawatthurra. ³¹ Bala walal marrtjin waŋanhaminan bitjanminan, “Dhiyaŋiyiny ga dhuwal yolŋuy yaka djǎma ŋula nhǎ yǎtkurrnydja. Yaka dhuwal ŋamakurr ŋunhi limurr dhu ga ŋayatham ŋanya ŋunhal dharruŋguŋur, ga yaka limurr dhu buma ŋanya murrkay'kumany.”

³² Ga ŋayiny Geŋ-Guripany waŋan Bitjtatjkalnydja bitjarrnha, “Ŋunhi balan ŋayi dhuwal ḍirramu yaka waŋanha bitjana, ‘Ŋarranhany balan nhuma dhuwal djuy'yuna balan ŋunhi ŋurruŋuwalnha buŋgawawal wǎŋa Rawumbuywalnha dhǎ-birrka'yunarawnydja,’ bitjanany, bala limurrnydja balan ŋanya ŋunhi dhawatmaranhan yan beŋuryiny dharruŋguŋurnydja. Yurr nhepin ŋanya dhu djuy'yundja balayiny ŋunhi ŋurruŋuwalnydja buŋgawawal.”

27

Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthanayyun

Paul sailed for Rome

Acts 27.1-12

¹ Yo. Bala walal yan guyaŋanan djuy'yunarawnha nhanŋuny Bolwuny, ŋayi dhu marthanayyun marrtji bala Yitililila* makarrlil wǎŋalil. Bala ŋayi ŋuriŋiyi Bitjtatjthuny* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrunhany ḍapmaranhawuynha yolŋuny walalany goŋlilnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala miriŋuwal yǎkuwal Djuliyatjkala,* ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny ŋurruḍawalaŋu ŋurikiyi malaw miriŋuw Djetjawaŋuwnha,* bala ŋayin ŋanya gǎŋalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhǎ-birrka'yunarawnydja. ² Ga marthanay gan dhǎrran ŋunhiliyi yolŋuw wǎŋa-Yadaramitiyampuywu,* yurr ŋunhiyi marthanaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,* makarrlil wǎŋalil. Bala yan ŋanapurr marrtjinan, bala wapthurra gan ŋunhiwiliyin marthanaylila, bala dhunupan yan ŋanapurr marrtjinan; ga wapmaraŋal napurr yolŋuny yǎku Yaritakatjnha,* ŋunhaŋuwuy ŋayi ŋunhiyiny wǎŋa-Dhatjalunikapuynha,* ŋarakawuynydja Matjataniyapuynha.*

³ Marrtjinany napurr gan ŋunhi ŋuriŋiyiny marthanayyuny, ga yan bili ga wiripuŋuynha waluy napurr dhawatthurr Djǎydannha* wǎŋaŋur. Ŋayiny ŋunhiyiny djǎgamirrnydja yolŋu yǎku Djuliyatjtja,* ŋayaŋu-ŋamathinan mirithinan dhikan nhanŋu Bolwuny, bala yan ŋayi ŋanya djuy'yurra dhawatmaraŋalnha,

* **26:30** King Agrippa; Festus; Bernice * **27:1** Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment * **27:2** Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia * **27:3** Sidon; Julius

märr ṇayi dhu guwatjman lundu'mirriṇuny walalany nḥanṇuwuy ṇayi wāṇa-nunḥiṇuwuyḥa mala. Bala walal gan djāgan nḥanṇu ḡuṅga'yurra manapar ṇanya.

⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇanapur gan wiyinnha yan marrtjinany, bala ṇayi ṇunhiliyiny watan ṇanapurruṇ bunan, yurr märr ḡaṅga ṇunhi nyumukuniny', bala ṇanapur gan marrtjinan ṇuliwitjarryiny gumurkurra, galkikurra yan ṇuliwitjarra burumun'kurra yākukurr Djaparatkurra,* yurr ṇunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra. ⁵ Marrtjinany napurr gan ṇunhi, yan bili ga djulkmaranḡal napurr Djilitjiya* wāṇa ga Bambiliya,* yan bili ga dhawatthurnyḡdja ṇanapur Mayaran* wāṇaurnyḡdja, makarrurnyḡdja Litjiyan.* ⁶ Nunhiliyin wāṇaṇur bala ṇayi Bolwalnyḡdja djāgamirriy yolṇuy maḡḡ'maranḡal wiripun marthaṇay, beṇur wāṇaṇur ṇayi ṇunhi marthaṇaynyḡdja marrtjin Yaliktjandiriyaṇur,* ṇunhiyiny gan marthaṇay dhārran, gurku'yurr gan balan Yitililila wāḡalil. Bala ṇanapurruḡdja dhunupan yan wapthurra balayiny marthaṇaylil, bala yan marrtjinan.

⁷ Marrtjinany napurr gan ṇunhi, yurr bulnhan napurr gan ṇunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha djulkthurr, yan bili ga ṇayathanḡal Natitjnha* wāṇa. Ṇayiny ṇunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nhirrpara gan marthaṇaynḥany ga ṇanapurrunḥany, bala ṇanapurruḡdja ṇunhi rāliyi budapthurr burumun'lil makarrlil wāḡalil Giritalil,* bili ṇunhiyin wāṇa gan ṇunhi dhārran märr wapurarnyḡdja. Baḡak yan ṇanapur gan marrtjinany ṇuliwitjarryiny galkikurra yan bala, djulkmaranḡala marrtjin ṇunhan Djalmuniny* wāṇa. ⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan ṇunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu ṇunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan dowuny ṇal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurarnḥa wāṇa ṇanapur maḡḡ'maranḡal yāku Nurrwun',* galki Latjiyan* ṇunhiyiny wāṇa, ga ṇunhiliyin ṇanapur gan larryurnyḡdja beṇuryiny marthaṇayṇur. ⁹ Yurr dḥuditjnha ṇunhiyi waluny mitjiyaḡguny marrtjinyarawnyḡdja balayiny, bili bulnha ṇanapur gan ṇunhi marrtjin bala, ga watany ṇunhi bilyurr wiripun dhikan rirri'rirrin, ga waluny ṇunhi balanyamirriyiny Bāy-lakaranḥamirriyḥa djulkthurra. Bala yan ṇayi Bolnyḡdja wāṇanan walalanḡal bitjarnḥa, ¹⁰ "Nuli limurr dhu ganarrthamany dḥuwal wāṇa, ga baḡaktja dhu ga marrtji bala, limurnyḡdja dhu yindilila marilil ḡārri. Marthaṇaynyḡdja dḥu dḥuwal bakthunna, ga dhika nḥany mala dḥu girriny' larryunna, ga yolṇuny walal dḥu dḥiṅga'-dḥiṅgaman ṇunhiliyin banyḡdin yan dharratharramirriṇura wāṇaṇur."

¹¹⁻¹² Ga ṇayiny ṇunhi marthaṇay-gāḥnamirruḡdja yolṇu wāṇan bitjarr, "Limurnyḡdja dḥu ga marrtji yan baḡak. Dḥuwandja yaka ṇamakurr limurr dḥu ga nḥina dḥiyal balanyaraynyḡdja waluy." Ga ṇayiny ṇunhi Bolwuny djāgamirr buthuru-bitjurr nḥanṇun marthaṇay-gāḥnamirriwnḥa yolṇuw, ga ṇuriki ṇunhi yolṇuw marthaṇay-watanuwnḥa; yakan ṇayi buthuru-bitjuna Bolwuny, ṇunhi nḥaltjarr ṇayi gan Bol wāṇan. Bala ṇanapur marrtjinan yan, bili walal gan ṇunhi ḡirramuwurr djālthin marrtjinyaraw bala wāḡalil Beniklil* yākulil, bili ṇunhiyin ṇamakurrnyḡdja wāṇa gali'-mulkany nḥinanḥaraw ṇanapurruṇ, ga yan bili ga wapurarryirr ṇayi dḥu ṇunhiyi likan wāṇa marthaṇaywu malaṇuw, märr ṇanapur dḥu dharratharramirriyḡdja waluy ṇunhilin gi nḥini.

Marthaṇaynyḡdja ṇunhi daw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

* ^{27:4} Cyprus * ^{27:5} Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia * ^{27:6} Alexandria * ^{27:7} Cnidus; Crete; Salmone
* ^{27:8} Safe Harbours; Lasea * ^{27:11-12} Phoenix

¹³ Waŋganydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beŋura bala djalathanha, bala walal gyaŋanan bitjarra, “Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany ŋamathinan,” bitjarra walal gyaŋan, yanbi balan ŋanapur walŋathinya. Bala walal gan warryurra ŋunhi lukuny marthanaywuynyndja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany ŋanapur gan ŋunhi galkikurra yan bala rorrurr-ŋupara ŋunhi burumun'nhany wāŋany yākuny Giritanhany.* ¹⁴ Yaka muka wiyindja, bala ŋayiny ŋunhiliyiny watany wiripunuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin. ¹⁵ Walalnyndja ŋunhi djalthin napurr balan nhinanha galki diltjinur muka wāŋanur, yurr bāyŋun; yan ŋayi gan ŋunhi ŋuriniyiny wataynyndja yindiynyndja gāŋalŋha ŋunhi marthanaynhany, wakwakmaranahha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ŋayathanal dhulmun gapu. ¹⁶⁻¹⁷ Marrtjinany napurr gan ŋunhi-i-i, ga djułkmaranahha ŋunhi nyumukuniny' dhakal Gota* wāŋa yāku; yurr mārŋ ganga yan ŋayi ŋunhiyiny wāŋa galkithin, bala walal mārŋanahha law'maranahha ŋunhi nyumukuniny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthanaylil ŋal'maranahha, bala garrwi'-garrwiyurra dāłkunahha. Ga bitjarryi bili walal dapmaranahha ŋunhi yindinhany marthanaynha, dāłkunahha yan rakiy' malanuy. Yo, mirithinan walal ŋunhi barrarinany, bili walal gyaŋan, ŋayi balan ŋunhi marthanaynyndja baralalila ŋal'yunna, galkin yan ŋunhiliyiny wāŋanur Libiyan.* Bala walal ŋunhi garrurruny yupmaranahha ŋoylila rulwandhurr, bala ŋayiny gan ŋunhi wataynha marthanaynhany gāŋal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

¹⁸ Yo, dhārranany gan ŋunhi watany ŋunhiliyiny balanya nhakun burmalalan, yan bili-i-i, ga wiripunuynyndja waluy, bala walal gan ŋunhi girriny' mala djalkthurra beŋuryiny marthanaynurnyndja balan gapulila, marthanaynhan dambakunahha. ¹⁹ Yo, ga bulu wiripunuyy waluy ŋunhiyiny gan burmalalany bađaknha dhārranan yan, bala walalnyndja marrtjin djalkthurra beŋuryiny marthanaynurnyndja wiripuny mala muka girri', ŋunhi ŋonunmirra mala. ²⁰ Yo, watany ga gapuny ŋunhi waŋgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyinan, bitjarra bili munhamandhinan dhārranan gan yan, bāyŋun ŋula dāđawiyuna. Ga bāyŋu ŋanapur ganha ŋunhi nhānha walunhany ga ganyunhany mala. Ga ŋayiny gan ŋunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnyndja gan ŋunhi gyaŋan bitjarnha, yanbi balan napurr ŋunhi ŋunhiliyiny gulwulyunan dhiŋganhan.

²¹ Yo, wiyinnha napurr gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny ŋoy-ŋathamiriwnyndja mala, bāyŋun napurr ganha ŋula ŋathany lukanha. Bala ŋayi ŋunhi Bolnyndja dhunupan yan rur'yurra, bala ŋayi waŋanan walalangal bitjarnha, “Way nhuma dīrramuwurr, nhumany balan ŋunhi buthuru-bitjuna muka ŋarrakuny ŋunhal yan banydji Giritanur makarrŋur wāŋanur. ŋunhaliyi banydji limurr balan ganha ŋunhi nhinanany, mārŋ limurr balan ŋunhi yaka ŋula nhāny mala djalkthuna, ga yaka ŋayi balan dhuwal marthanay dāw'yuna. ²² Yurr yaka walal warwuyurnyndja ga ŋoy-gārriny, yan walal gi ŋoy-djułŋithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal ŋula waŋgany yolŋu dhiŋgam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan ŋayipi marthanay yan bakthundja, yurr yolŋuny walal dhu dhuwal bukmak walŋathirr. ²³ Bili barpuru munhawu God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu malŋ'thun ŋarrakal; ŋurikiyi ŋarrakalanaw Waŋarrwu ŋunhi nhanŋu ŋarra ŋuli ga buku-ŋal'yun; ŋayi barpuru ŋanya ŋunhi djuy'yundja rāliny ŋarrakalnyndja. Marrtji ŋayi barpuru bala yan dhārran galkin yānan ŋarrakalŋha, ²⁴ bala waŋan ŋarrakal bitjanna, ‘Bol, yaka ŋoy-gārriny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhārriny ŋunhalnyndja gumurrŋurnyndja nhanukal ŋurikalyiny nurrunuwalnyndja bungawawal yākuwal Djetjawalnyndja dhābirrka'yunarawnyndja. Yo, God-Waŋarrnyndja nhunŋu ga dhuwal bađak yan mārŋ-ŋamathirr, mārŋy ŋayi nhuna ga ŋayatham, bala ŋayi dhu walŋakuman dhuwali

* 27:13 Crete * 27:16-17 Cauda; Libya

yolŋunhany walalany bukmaknhan yan dhuwaliyiny ŋunhi marthanayŋurnydja rrambaŋin nhumalanhan.' Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriniyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal. ²⁵ Yakan walal barrariny. Biyakun walal ŋayaŋu-dālthin, bili ŋarrany dhuwal ga mǎrr-yuwalkthirr ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan; bili ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi lakaraŋal ŋarrakal ŋuriniyi ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy dhāwu-gānhamirriy, ŋunhiyiny dhu dhunupan yan maŋ'thunna. ²⁶ Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrunhany ŋurrkam balan gumurrlila wāŋalil, ga ŋunhiliyin dhu ŋayiny marthanaynydja baŋdanydhirr, bakthundja dhu." Bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja walalaŋ.

²⁷ Ga ŋunhiyi gan watany dhǎrranan yan bitjarrnha bili, ŋula nhāmunnan' munhany 14-nha ŋuparnydja, gāŋala ŋayi gan ŋanapurruny ŋuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan bili ga djeḍan, bala walal ŋunhi marthanay-djāgamirriynydja walal guyaŋan bitjarrnha, "Galkin mak dhuwal wāŋany limurruŋ bāy. Mak dhuwal mǎrr-gumurrŋura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go." ²⁸ Bala walal rakin' ŋula nhāmirma lātunmirra ŋurrkanaŋ ŋonunha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ŋayathanaŋ ŋunhi munatha', bala nhakun walal balayi warryurr roŋanmaraŋalyi, bala walal nhāŋalnydja gapuny ŋunhi mǎrr-dhulmu yan, 40-mita djakany ŋunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' ŋurrkanaŋ, ga maŋ'maraŋalnydja walal gapun rāŋdja 30-mitan ŋunhi djakany, mǎrr gaŋgan dhulmu. ²⁹ Bala walal yan barrarinan, ga waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan, "Way, dhuwandja mǎrr baŋdanynha wāŋa, ŋayi ŋuli ŋula bāynha gundamirra wāŋa, ŋayi dhu dhuwanna marthanaynha bakthun," bitjarr. Bala walal yan dāmbumiriwnha lūkun yurikiyi marthanaywuny ŋurrkanaŋ, yurr warppam' ŋonun mala, mǎrr ŋayi dhu yaka ŋunhiyi marthanay wakwakthun bulu. Ga ŋunhiliyin napurr gan ŋunhi nhinanany bukurriyaŋalnydja djaḍaw'maraŋalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurruynydja ŋurini marthanay-djāmamirriy mala guyaŋan buku-gānaŋ'thurra, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuniny'tja dhamam' gayulnha, mǎrr limurr dhu marrtjin balan raŋilila dhawatthun," bitjarrnha walal ŋunhi waŋanhaminany. Bala walal gan yupmaraŋala ŋunhi dhamam'tja nyumukuniny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gāŋalnydja waŋan bitjarrnha, "Way, dhipal napurr dhu dhuwal ŋurrulil marthanaylil, lūku garppi'-garppin dālku'-dalkum." ³¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan ŋurikiwurrungaŋalnydja ŋunhi nhanukiyaŋalaŋuwala djāgamirriwal ga miriŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarra, "Ŋuli nhuma dhu ŋunhi larryundja dhipunur marthanaynydja, nhumany dhu bāyŋun walŋathirr." ³² Bala walal yan ŋunhi miriŋu mala buthuru-bitjurra nhanŋu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' ŋunhi gulkthurra, ga ŋayiny ŋunhi nyumukuniny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolŋumiriwnha.

³³ Yurr galkin ŋunhi waluny djaḍaw'yurra marrtjin, bala ŋayiny Bolnydja waŋanan bitjarrnha, "Ma' ŋathany walal lūkin marrtji. Wiyinnha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' ŋathamiriwnydja. ³⁴ Ŋay', lūkin ŋathany, mǎrr nhuma dhu ganydjarmirriyirra. Yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurnydja walŋathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu raŋiŋura. Yaka dhu ŋula waŋanydhu yolŋuy walŋany moma dhipunurnydja malaŋur." ³⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayipiny Bolyuny muka mǎrraŋal ŋatha, bala yan ŋayi bukurriyaŋalna, buku-gurpparnydja God-Waŋarrnhan ŋurikiyiny ŋathaw, ḍaw'maraŋalnydja ŋayi, bala lūkanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalaŋ ŋunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lūkanan ŋathan. ³⁷ Yo, dharrwa mirithirr ŋanapur ŋunhi yolŋuny walal ŋunhiliyiny

marthaŋayŋurnydja, 276. ³⁸ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapurɾ gan lukanany ŋathany, bala ŋanapurɾ bukmaknha maranhinany warrpam'nha yan, bala walal gan ŋunhi wiripuny mala ŋatha djalkthurra gapulila bukmaknha yan, ŋunhi marthaŋaynhan dambakuŋal.

³⁹ Bala ŋayi ŋunhi djaɗaw'yurra wāŋany, bala yan ŋanapurɾ beŋuryi marthaŋayŋurnydja nhāŋal ŋunhi raŋiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ŋunhi gumurrnydja nhānha dharanjanany ŋunhi wāŋany. Yan napurr wāŋa ŋunhiyi likannha nhāŋal munathan', bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtji ŋunha mak wāŋa ŋupan, yan birrka'yun," bitjarr. ⁴⁰ Bala walal lukuny ŋunhiyi gulkthurra ŋunhiŋuwuy marthaŋaypuynyndja, yan nhakun dhayaɭakuŋal ŋunhiyi ginydjirraŋ, bala walal ŋal'maraŋalnha garrurruny, mārɾ dhu walalany ŋayi wataynha dhararrman balan ŋunhiwilin raŋilila. ⁴¹ Yurr gaŋga ŋayi marrtjin ŋunhiyi marthaŋaynyndja dhathar'yurrnydja, bala yan ŋal'yurra munatha'lila. Ga ŋunhi ŋurruny ŋayi marthaŋay burrpurryurr djuɗum'lila, bala ŋayi gan ŋuriŋiyi gapuynyndja bumarnha dhuɗiny ŋunhi marthaŋaynhanany, bala ŋayi ŋunhi marthaŋaynyndja marrtjin ɗaw'yurra ŋuriŋiyin gapuynha.

⁴² Ga walal ŋunhi Rawumbuynyndja miriŋu mala ŋunhiliyiny marthaŋayŋurnydja waŋan bitjarra, "Limurr dhuwalawurrunhanany yolŋuny walalany buman, dhuwandja ŋunhi ɗapmaranhawuynhanany mala, mārɾ walal dhu yakan waythundja, walal balan bāynha winya'yurr ŋunhalnydja wāŋaŋurnydja ɗiltjiŋurnydja."

⁴³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruɗawalanuny yolŋu miriŋu waŋan bitjarra, "Yaka nhuma dhu walalany buma." Bitjarryiny ŋayi ŋunhi waŋan, bili ŋayi ŋunhi ɗjālthin nhanŋuny Bolwuny walŋathinyaraw. Bala ŋayi ŋunhiyi ŋurruɗawalanuny yolŋu miriŋuny waŋan walalaŋ bitjarrnha gam', "Gaŋjuynha, nhumany marŋgimirnyndja ŋāthila wap-wapthurr, bala waythurra balan raŋilila. ⁴⁴ Ga nhumany ŋunhi dhunamirnyndja waythunaraw yolŋu walal, nhumany dhu wapthun, ga ŋunhalnydja gapuŋurnydja nhuma dhu mārɾa'-marram bāpaŋnha mala, bala ŋal'-ŋalyurra walal ŋunhiwiliyin, mārɾ nhuma dhu ga ŋuriŋiyin waythundja balany raŋililnydja."

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ŋunhi balany dhawatthurrnydja, yan bili ga dhawatthurr walal ŋunhiliyi raŋiŋur, bukmak yan walal; yaka ŋula waŋany lupthunna ga dhiŋganha.

28

Bolnha lāwuŋal bāpiy, yurr bāyŋu ŋayi ŋunhi dhiŋganhanany

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ŋanapurɾ ŋunhi dhawatthurrnydja walŋamirr ŋunhiliyi wāŋaŋurnydja, yurr maɭŋ'maraŋalnydja napurr ŋunhi, ŋunhiyiny wāŋany dhakalnydja yāku Malta.* ² Ga ŋunhiyi wāŋa-burumun'puy yolŋu walal mirithin dhika ŋanapurruŋ gumurr-ŋamathinany, mel-wuyurra manapar ŋanapurruŋ. Yurr marrtjin ŋunhi dharyurr yulŋuny waltjaɗdhu, ga ŋulwitj gan watany galkirrin. Ŋanapurruŋnydja guyiŋarryinan mirithinan, bala walal gan yan ɗjāma gurthan ŋawmaraŋal, ŋanapurruŋ lithanmaranhaminyarawnha.

³ Bala ŋayiny Bolnydja marrtjinan ŋayipin gānan balan gurthawnha ŋal'maranharaw, luŋ'maraŋalnydja ŋayi gurthany mala merrkuny, bala gāŋalnha. Gāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ŋayiny ŋunhi dhawaraŋ'ŋurnydja beŋuryiny bāpin dhawatthurr, bala dhunupan lāwuŋala ŋanya goŋnha. ⁴ Walalnydja ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi yolŋuynyndja walal nhāŋalnha ŋunhi bāpinhanany Bolwalnydja, ŋayi gan dhaŋganala nhanukal goŋŋura, bala walal

* 28:1 Malta

yan waŋanhaminan bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy yolŋu yätjkurr mirithirr; nhä mak ŋayi dhuwal moŋuŋu bäy, bili ŋayi dhuwal dhawatthurnnydja beŋurny dja ŋunhi gapuŋurny dja walŋa yan, yurr dhiyaŋuny bala ŋayi dhu dhuwal dhiŋgaman yan dhiyaŋuŋun bäpiwuŋun bala dhu ŋunhi rom-dhunupany djułkthunna.”

⁵ Yurr ŋayipiny gan Bolyuny ŋunhiyi bäpinhany mirithin yan bikipikthurr balan gurthalila, yupnha ŋunhiyi bäpiny gurthalila, nhäranan gan, yurr ŋayiny yaka Bolnydja rirrikthunany ŋula ŋuriŋiyiny. ⁶ Ga ŋuriŋiwurruyiny gan ŋunhi yolŋuyny dja walal ŋanya nhäŋalnha Bolnhany, wanha balan ŋayi ŋunhi goŋdja dulumuŋgurr'yunan bäpiwuŋuny lăwunhawuy; nhäŋalnydja walal gan ŋunhi gatipu'yurra manapar nhanŋu galkirrin yarawnha dhiŋganharawnha yan. Märr-wiyin walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja, galkurny dja nhanŋu dhiŋganharawny dja nhä mak ŋula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr bäyŋu warray ŋayi ŋula nhäny malŋ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waŋanan bitjarra, “Wäy, dhuwandja dhuwal yolŋu waŋarr muka,” bitjarra.

⁷ Ga buŋgawany yäku Bapaliyatitjany* wäŋa-ŋunhiŋuwuyiny, yurr wäŋany nhanŋu ŋunhi galki yan, ŋunhi banydji yan; ŋayin ŋanapurruny ŋuriŋiyin garr'yurny dja balany nhanukiyingalnydja ŋayi wäŋalil, ga ŋunhiliyiny ŋanapurrunhinan nhanukalnydja wäŋaŋur lurrkun' walu.

⁸ Yurr bäpa'mirriŋu nhanŋu gan ŋurikiyi buŋgawaw rirrikthurr, ŋorran ŋayi gan yan, yurr mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrikthurnny dja gormur'yuny ga milŋiny'thuny. Bala ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatjmaran ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja goŋ-ŋal'yurra nhanukal ŋurikalyiny yolŋuwal, buku-mirriyaŋalnha manapar ŋayi nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi yolŋuny walŋathinan dăwalayinan. ⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala wiripuwurruyny dja yolŋuy walal muka gäŋal wiripuwurrunhany rerrimirriny mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal walŋathinan.

¹⁰ Yo, wäŋa-ŋunhiŋuwuyi yolŋuy walal gan ŋanapurrun gurrupar dharrwa mirithirr girriny' mala, ga ŋunhi ŋanapurrun ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny wäŋa, bala wurruŋalnydja marthaŋaylila, bala walalnydja ŋanapurrun gan ŋunhi gurruŋarny dja dharrwan mirithirra ŋathany ga ŋula nhäny mala, gana' yan napurrun marrtjinyarawnha.

Bolnydja bunanan Rawumnha wäŋaŋur

Paul arrived in Rome

Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nhinany ŋanapurrun gan ŋunhi ŋunhiliyiny dhakalŋurny dja wäŋaŋur lurrkun' ŋalindi, gapuny ŋanapurrun gan wapurarryaŋal, ga bäy ŋayi wapurarryin, bala napurrun marrtjinan beŋuryiny wäŋaŋur marthaŋayyun, ŋuriŋiyi marthaŋayyu ŋunhi ŋayi gan ŋunhiliyi dhärran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthaŋayny dja ŋunhi ŋunhaŋuwuy Yaliktjandiriyapuy* wäŋapuy, ŋunhi ŋayi makarrŋurny dja wäŋaŋurny dja Yetjipŋur.* Ga yäkuŋy ŋayi ŋunhi marthaŋayny dja “Yaŋara-märrma' Waŋarr”.

¹² Marrtjinany ŋanapurrun gan ŋunhi bala-a-a, yan bili ga ŋayathaŋal ŋunhiyi wäŋa yäku Djirakutj.* Ga nhinan ŋanapurrun ŋunhiliyiny wäŋaŋur lurrkun'nha munha, bala ŋanapurrun marrtjinan. ¹³ Marrtjinan ŋanapurrun gan ga ga ga ga, yan bili ga Retjamnha* wäŋaŋur bunan, makarrŋur Yitilin.* Ga wiripuŋuyny dja waluy ŋayi watany gan galkirrin djalathaŋnha, yurr märr gaŋga, bala ŋanapurrun marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan ŋanapurrun wäŋaŋur yäkuŋur Butiliyan,* ga ŋunhiliyin ŋanapurrun

* 28:7 Publius * 28:11 Alexandria; Egypt * 28:12 Syracuse * 28:13 Rhegium; Italy; Puteoli

ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhi marthaŋaynydja.

¹⁴ Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur yolŋu walal gan nhinan Garraywalaŋumirr mala, ga walal napurrŋ gumurr-ŋamathin ŋunhiliyi wāŋaŋur, bala ŋanapurruny walal gaḍaymara walalaŋgiyngala wāŋalil. Ga nhinanany ŋanapurŋ gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja ŋula nhāmunhan' walu. Ga dhāŋur beŋuryiny napurr marrtjin lukuynha balany Rawumlilnydja.* ¹⁵ Ga ŋunhalnydja Rawumdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋākul ŋunhi ŋayi Bolnydja bilin bunanan ŋunhaliyin, bala walal law'yurra beŋuryiny Rawumŋurnydja, ga wāŋgaŋalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanŋu Bolwun, yan bili ga gandarrŋurnydja ŋanapurŋ gumurr-bunanhaminan. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Bolyu nhāŋalnydja walalany, bala yan ŋayi buku-gurpparnha God-Waŋarrnhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan marrparaŋdhinan mirithinan walalaŋgal ŋurinji mār-ŋamathinyaraynydja.

Bolyu gan lakaraŋal Djesunhany ŋunhalnha Rawumnha wāŋaŋur

Paul preached about Jesus in Rome

Acts 28.16-31

¹⁶ Marrtjinany ŋanapurŋ gan beŋuryiny, ga yan bili bala napurr ŋayathaŋala Rawumnha* wāŋa. Bala walal ŋunhiliyiny Rawumdja wāŋaŋur nahanŋuny Bolwuny gurrupar wāŋan, yurr miriŋuny nahanŋu gan ŋunhi bitjarr bili yan djāga ŋunhiliyiny.

¹⁷ Lurrkun' walu ŋayi ŋunhi Bolnydja nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhāruk-dju'yunminan ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋurru-warryunayŋuwnha yolŋuw walalaŋ Djuw malawnha. Yo, luŋ'maraŋalnydja ŋayi walalany balan nahanukiyingalnha ŋayi wāŋalilnydja, bala yan ŋayi Bolnydja wāŋanan walalaŋgal bitjarnha, "Wāwa walal, yaka ŋarra dhuwal ŋula nhā yātkurruyanhanŋy djāma limurrungalaŋawnydja malaw, ga yaka ŋarra ŋula bakmaranha ŋunhi rom ŋunhi limurr mārraŋal limurrungalaŋuwal mala-ŋurkahanŋuwal walalaŋgal. Yānan walal ŋarrany ŋunhi ŋayathaŋalnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja ŋula nhāmiriwŋura yan, ŋurumiriwŋura, ga goŋ-gurrupar walal ŋarrany Rawumbuywal* buŋgawawal. ¹⁸ Dhā-birrka'yurnydja walal ŋarrany gan ŋunhi, yurr bāyŋu walal ŋunhi malŋ'maranhanŋy ŋula nhā yātkurr ŋarrakalnydja. ŋayiny balan ŋunhi Rawumbuyyuny ŋurruḍawalaŋuy dhunupan ŋarrany dhawatmaranhan. ¹⁹ Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal wāŋanhamin bunharaw warray ŋarrakuny; yaka walal ganha djālthinya dhawatmaranharaw ŋarraku yānaŋuwnydja. Bala ŋarrany wāŋanan bitjarnha, 'ŋarrany djāl ŋarra dhu marrtji balan ŋunhi ŋurruŋuwalnha buŋgawawal wāŋa Rawumbuywalnha,* ŋayin dhu ŋarranhanŋy dhā-birrka'yun ŋunhala wāŋaŋur Rawumnha.' Yurr yaka ŋarra ga dhuwal wāŋa ŋula nhaltjandja yātkurruyamany ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw. ²⁰ Ga dhiyakiyi ŋunhi ŋayaŋuwnydja ŋarra nhumalaŋ wāthurrnydja, gaḍaymar rāliny, mār ŋarra dhu ga wāŋa nhumalany, bili dhuwandja ŋarrany ḍapmaranhawuy yolŋu, rranhdhiŋmirr ga nhina, bili ŋarra ŋuli ga ŋunhi lakaram ŋunhiyin yolŋuny, ŋunhi walal ga Djuw mala yolŋu walal dhukarr-nhāma gatjpu'yunna bunanharawnha nahanŋu."

²¹ Ga walalnydja ŋunhi Djuw bāpurruny yolŋu mala wāŋan nahanukal Bolwal bitjarr, "Bāyŋu warray ŋanapurŋ dhuwal mārranha djorrany' beŋurnydja Djudiyaŋurnydja* lakaranhawuynydja marŋgikunhawuynydja nhokalaŋuwuy, ga yaka ŋula yol beŋuryi marrtjinya dhāwu-gānhamirr rāli dhipal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal ŋānha yātkurrulilnydja djāmalil. ²² Yurr ŋanapurrunydja

* 28:14 Rome * 28:16 Rome * 28:17 Romans * 28:19 Emperor * 28:21 Judea

dhuwal djäl nhokalaŋawnha dhärukku nänharaw, nhä dhe dhu ga ŋanapurrun lakaram, bili ŋunha bawalamirriŋurnydja wäŋaŋur yolŋuny walal ŋuli marrtji lakaranhamirra dhäwuny' yätjukurra nhumalaŋgalaŋuwuynyndja, ŋunhi nhumany ga yuwalk märr-yuwalkthirr ŋurikiyi yolŋuw yäkuw Djesuynyndja."

²³ Ga walu walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanŋu Bolwu. Ga wiripuŋuynha waluy, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu mala waŋgany-manapanminan marrtjin ŋunhiliyin nhanukala Bolwala wäŋalilnyndja, dharrwan mirithirra ŋunhi luŋ'thurruynyndja. Bala ŋayi gan Bolyuny walalaŋ dhäwun lakaraŋal beŋur ŋurruiyirr'yurr godarr'ŋur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŋala yan ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnyndja dhawatmaraŋalnyndja God-Waŋarrwuny romdja, ga bitjarriyi bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalyi maŋutji-dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany beŋurnydja ŋunhi Mawtjitjkalnyndja romŋur, ga beŋur ŋunhi djawarrkmirriwunyny walalaŋgun wukirriwuy.

²⁴ Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋanya ŋunhi dhäruk Bolnha märraŋal, bala märr-yuwalkthinan Djesuynyndja. Yurr wiripuwurruynyndja yaka märr-yuwalkthinya, yaka walal ganha djälthinya ŋurikiyi dhäwu. ²⁵ Bala ŋayi Bolnyndja dhawar'maraŋalnyndja dhäruk waŋan walalaŋ, ga ŋuriŋi dhärukthu ŋunhi Djuw bapurruny barrkuwatjkuŋal märrma'lil malalil. Ga ŋunhi walal ganarthaŋal Bolwuny wäŋa, bala walal marrtjin waŋanhaminany dhä-ŋurrganhaminan, bili wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal märr-yuwalkthinan ga wiripuwurruynyndja bäyŋun. Ga dhuwanna ŋayi ŋunhi dhä-daw'yurruynyndja Bolyu lakaraŋal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulŋuny ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal näthil ŋurikal dhäwu-gänhamirriwal yäkuwal Yitjayawal, ga ŋunhi ŋayi lakaraŋalnyndja ŋurikiwurrungaŋalnyndja nhumalaŋgalaŋuwalnyndja mala-ŋurrganhayŋuwal walalaŋgal bitjarr gam',

²⁶ 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraŋ dhiyakuwurrungaŋuny yolŋuw walalaŋ biyakun gam', Näma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhäruktja,
yurr yakan nhuma dhu ŋunhi nhamany dharanandja;
Nhäma warray nhuma dhu ŋunhi yulŋuny nhumalaŋgiyingal nhuma maŋutjiynyndja,
yurr bäyŋun nhuma dhu nhämany ŋamathamany.

²⁷ Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrpam',
bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalanhawuynha nhuma nänhaŋur,
ga maŋutji nhuma bambaythin nänhaŋur,
bili yaka nhuma djäl märranharaw dhiyakiyi dhäwu.

Ŋuli nhuma balan märranhany dhuwaliyiny dhäruk,
nhumany balan ŋunhi nänhan warray dharananan,
ga maŋutjiynyndja balan nhuma nänhan yuwalkkunhan,
ga mulkurrnyndja balan nhumalaŋ lapthunan yuwalkkuny dharanamaraw,
bala nhuma balan bilyunan ŋarrakalna,
ga ŋarrany balan ŋunhi dukmaranhan nhumalany ga walŋakunhan.'

Ga bitjarr ŋayi gan God-Waŋarrnyndja waŋan."

²⁸ Bala ŋayi Bolnyndja waŋan dhawar'maraŋalnyndja bitjarra, "Yo. Nhumany ŋunhi Djuw malany yolŋu walal gänaŋ'thur warray dhiyakiyi God-Waŋarrwalaŋawnyndja dhärukku, yaka nhuma märranha, bala ŋayi God-Waŋarryuny dju'yurruynyndja dhuwaliyiny walŋamirruynyndja dhäruk ŋurikiwurrungaŋun ŋunhi Djan'tayilwun yolŋuynyndja walalaŋ. Walalna dhu ga ŋunhi nhamany, ga märramany dhu ga." ²⁹ Bala walal yan ŋuriŋiwurruyiny Djuw bapurruynyndja yolŋuy walal

ganarrthaŋala ɳanyanhany Bolnhany, yurr walal gan ɳunhi dhä-dälthinyaminan waŋanhaminan walalawuynyɳɳja.

³⁰ Ga ɳayiny Bolnyɳɳja gan nhinan ɳunhiliyiny wäŋaŋur wiyinnha, märrman' dhunɣarra-ɳurrkaŋal, ga dharrwaynha yolɳuynyɳɳja walal gan gumurr-guwatjmarnyɳɳja ɳanya marrtjinany, ga ɳayiny gan gumurr-ɳamathin yan nhäŋal walalany bukmaknha yan. ³¹ Bitjarr bili ɳayi gan ɳunhi lakaraŋalnyɳɳja Godkalanawuynha yan rombuynyɳɳja, ga marŋgikuŋal ɳayi walalany gan lakaraŋal Garraynha Djesu-Christnha, dhawatmaranala nhakun ɳayi ɳanya gan ɳunhi yäkuɳy yindikunala, ga yakan ɳanya ɳula yolthuny daɳawmaranha.

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄŃA-RAWUMBUYWU YOLŃUW WALALAN GARRAYWALANUMIRRIW **Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma**

Bolyuny gan nŃnhi wukirri GarraywalaŃumirriw walalaŃ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun GarraywalaŃumirriw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Bolnydja nŃnhi bäyŃu yan marrtjinya balany Rawumlilnydja, yurr Ńayi gan djälthin Ńayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djorra' nhanukun, yän nhakun Ńayi gan walalaŃgal lakaranhamin Ńurikiwurrungalyi nŃnhi Rawumbuywal GarraywalaŃumirriwal mala, ga yorrnha nhakun Ńayi dhu walalaŃ bunany, ga lakaraŃal Ńayi gan walalaŃgal nŃnhi nhän Ńayi dhu dhäwu walalaŃ lakaram nŃnhiliyi nŃnhi dhu buniny.

Ga nurruyirr'yundja Ńayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bułarrmaraman yan nurru-dhunupan, nŃnhi nhaltjarr dhuwal yolŃu walal warrpam' dhuwurr-midikin. Ga beŃuryiny Ńayi ga lakaram nhalayak Ńayi dhu God-WaŃarryu walalaŃ bäy-lakaraŃ Ńuli balaŃ walal dhu Ńula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny Ńayi ga lakaram walalaŃ nhän boŃgun małŃ'thurr walalaŃ Ńurikiwurrunguny nŃnhi märr-yuwalkthinyamirriwnydja walalaŃ, bili walalnydja nŃnhi bilin GarraywalaŃumirra mala. Ga dhiyal gali'Ńur 8-Ńurnydja Ńayi ga Bolyu lakaram nŃnhi nhaltjan Ńayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu guŃga'yun nŃnhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny Ńayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina GarraywalaŃumirr yan.

Nurruyirr'yunawuy wukirriwuy Bolwun

Paul's opening words

Romans 1.1-7

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ Bolwun,* yurr nhumalaŃ dhuwal yulŃuny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, nŃnhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Rawum* wäŃaŃur. Ńarrany dhuwal nhanŃuwuy yan djämamirriwnydja Djesu-Christku yan. Ńayi Ńarrany nŃnhi God-WaŃarryu märraŃalnydja bala nhirrparyndja Ńarrany Ńayi dhiyakun djämawnydja, nhakun Ńarra dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukun, märr Ńarrany dhu ga lakaraman dhuwandja nŃnhi manymaktja dhäwu. ² Yo, dhuwaliyi Ńarra Ńuli ga nŃnhi dhäwuny lakaram manymak yan, nŃnhi bili yan dhäwu nŃnhi Ńayi God-WaŃarryu dhawu'mirriyaŃal lakaraŃal be Ńäthil baman' nhanukiyingalaŃuwal Ńayi djawarrkmirriwal walalaŃgal, bala walalnydja marrtjin nŃnhi yänaŃ wukirrin dhuyulila djorra'lilnydja. ³ Yurr ŃuriŃiyiny ga dhäwuy manymakthuny maŃutji-lakaramany nŃnhi nhanŃuwuynha God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo, Djesuny nŃnhi yuwalk yan yolŃuny małŃ'thurr; dhawal-guyaŃanany Ńayi nŃnhi Daybitkal* yan yarraŃaŃurnydja. ⁴ Yurr birrimbir-rnha nhanŃu nŃnhi gänaŃy darrtjalktja. Ga ŃuriŃiyin birrimbirryuny Ńayi nŃnhi milkunhaminany Ńanyapinya Ńayi ganydjarrnydja nŃnhi Ńayi rur'yurra beŃura dhiŃganhaŃura. Nhakun Ńayi nŃnhiyiny yuwalknha yan God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃuny. Bala limurr Ńuli ga nŃnhi lakaramany Ńanya bitjana, "Djesu-Christtja Garray."

* 1:1 Paul; Rome * 1:3 David

⁵ Yo, ñarrany ga dhuwal märr-widi'yundja mirithirra dhikan, gonmirriyirra manapan, bili God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany nhirrparr Djuy'yunawuynyndja nhanukalañuwurr Djesuwalañuwurnynda, märr ñarrany dhu ga djäma nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna ñarra ga lakaraman yulñuny birrñ'maraman ñunhiyi dhäwuny' nhanukalañuwuy, märr dhu walalnynda bukmakthun yan bäpurruynynda malañuy märr-yuwalkthirra, bala yan märraman ñanya dhäruktja, malthunna manapan dhu nhanñu. ⁶ Ga wiripuny ñayi ñunhi nhumalany muka yäku-lakarañal, wäña Rawumbuynha yolñuny walalany Garraywalañumirriny, nhakun ñayi ñunhiyiny nhumalany nhanukiyingallilyañalñha ñayi, märr nhumany dhu nhanñuwuynha yan yolñuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

⁷ Bala yurnha nhakun ñarrany ga nhumalañ dhuwal wukirriny bukmakkuny yan Garraywalañumirriw yolñuw walalañ dhipaliyiny Rawumlilnynda, bili God-Wañarnynda ga nhumalañ ñunha mirithirr yan märr-ñamathirr; ga nhanñuwuynha yan nhuma dhuwal yolñuny walal.

Dhuwal ñarra ga bukmirriyaman nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny Bäpaynynda limurrungal ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany ñunhi nhanñuwuy ñayi ñayañu-wuyunawuynynda ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurrpar God-Wañarnha

Paul gave thanks to God

Romans 1.8-15

⁸ Yo. Nurrununy ñathil ñarra nhumalañ dhu lakaram dhuwal gam'. Ñarrany ñuli ga ñunhi buku-gurrpandja God-Wañarnhany bukmakku yan nhumalañ, yurr yäkuurrnynda Djesu-Christkalañuwurr yan, bili bawalamirriñura wäñañurnynda malañunur yolñuynynda walal ñuli ga ñäman nhumalany, ñunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun märr-nhirrpanmirra nhanukalñha Garraywala. ⁹⁻¹⁰ Yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. God-Wañarnha ñunhi ñayipin marñginy ñarraku, ñunhiyin ñunhi ñarra ñuli ga nhanñu djäman bukmakthu yan ñarrakiyingal ñarra ñayañuy, bili lakaramany ñarra ñuli ga ñunhi dhäwuny' manymakñha yan nhanukalañuwuynha Gäthu'mirriñuwalañuwuynha. Yo, God-Wañarnha yan ñayipin marñginy ñarraku, ñunhi ñarrany ñuli ga bitjan bili yan nhumalany gyañany ñarrakiyingalañuwurr ñarra bukmirriyanhawurnynda. Ñarrany ñanya ga ñäj'thun God-Wañarnhany nhanukalañaw ñurikiyi manymakku yan ñayañuynynda, märr ñayi dhu dhukarr-buman ñarraku, guwatjmanarawnha nhumalañ dhiyañuny bala. ¹¹ Bili ñarrany ga djälthirr mirithirr yan nhumalañ nhänharawnynda, märr nhumany dhu ñunhi dhuwalatjan ñarrakalañuwurnynda märraman God-Wañarrwuñuny ñunhi ñula nhäny mala walñamirrynda mundhurr, märr nhumany dhu ga ñunhi dhärra wundañarnha yan. ¹² Ñarrany ga dhuwal djälthirr, limurr dhu ga dälkunhamirrynda guñga'yunmirrynda bala-räli'yunmirr yan; ñarrany nhakun dhu ga guñga'yunna nhumalany ñarrakiyingalnynda ñarra märr-nhirrpanminyaray, ga nhumany dhu ga ñunhi guñga'yundhi ñarranhany ñurinñyi bili yan nhumalañgiyingal märr-nhirrpanminyaray.

¹³ Wäwa walal ñarraku, yaka nhuma dhu gyaña ñarrany djarrpi'kumany, yanbi ñarra nhumalany moñalñha. Dharrwamirr ñarra gan gyañan marrtjin-yarawnynda, guwatjmanarawnynda nhumalañ, yurr bitjarr bili ñarrany gan ñunhi gulmarañal lay-laymarañal djämay malañuy. Ñarra balañ ñunhi marrtjinya muka nhumalañgal yulñuny, märr balañ ñarra ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany dhiyaliyin wäñañur Rawumñha guñga'yuna rälimirriyanha Garraywal, mala-manapanan nhumalañgalñha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrñha yolñu walal barrkuwatj bäpurru ñunhi walal gan walña-gurrupanmin ñarrakal

dhäwuy lakaranharay. ¹⁴ Mirithirr yan narra ga dhuwal nayanu-gatjpu'yundja marngikunharawnydja lakaranharawnydja bukmakku yan bäpurruwny'tja, bili God-Wanarrayu narany nunhi dju'yurrnydja dhiyakiyiny djämaw. Yo, bukmakku yan malawnydja ga dhärukkuny narra dhu ga dhuwal lakaramany, bäydhi nunhi walal marngimirnydja nhä mak dhuñamirnydja.

¹⁵ Yo. Mirithirr yan narra ga djälthirnydja marrtjinyarawnydja dhipaliyiny wänalil, marr narra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliyi bili yan dhäwuny' namakurr nhumalan, nunhi nhuma ga nhina dhiyaliyi Rawum* wänanjur.

Dhäwu Djesuwalanuwuy nunhi ganydjarrmirr

The message about Jesus has great power

Romans 1.16-17

¹⁶ Yo. Dhuwandja dhäwu mirithirra ganydjarrmirra. Bäynun narrapiny nuli gi dhuwal gori dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw, narany dhu ga lakaraman yan Gar-raynhany Djesunhany burakinyawuynyndja, ga bulu walñathinyawuynyndja nanya, bili dhuwalatjandhin dhäwukurr nayi dhu nunhi God-Wanarrayuny walñakumany nula yolnhany yoljuny nunhi nayi dhu marr-yuwalkmirriyirnydja nanya; nurrunyny nathil nayi dhu nunhi walñakumany Djuw malany, ga bejuryiny nayi dhu buluny walñakum nunhiwurrunhan nunhi walal Djan'tayilnha bäpurru.

¹⁷ Bili nuriñiyiny ga dhäwuy lakaram God-Wanarrnhany nunhiñuwuynha, nunhi nhaltjanna nayi nuli ga walñakum yolñu'-yuljuny. God-Wanarrayuny dhu nunhi dhuwurr-dhunupany lakaram nunhi yoljuny nunhi nayi nula yol yolñu ga marr-nhirrpanmirr nhanukiyingal yan Djesuwal. Bili God-Wanarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "Nayin dhu nunhi God-Wanarrayun dhunupany lakaram nunhiny yoljuny nunhi nayi ga marr-nhirrpanmirr nhanukal, bala nayiny dhu ga nunhiyiny yolñu nhina walñan yänan."

Yolñuy walal bakmarañal nunhi God-Wanarrwun rom nhirrpanawuy, bala yan midikinan

People became sinners by rejecting God's law

Romans 1.18-32

¹⁸ Yo. Bilin nayi ga nunha God-Wanarrayu naramurrnydja nhanñuwuy nayi milku-man bejurnydja djiwarr'nurnydja, nurikiwurrundhiny yolñuw walalan dhuwurr-yätjmirriwnydja nyalmirimirriwnydja burru'p'mirriwnydja nunhi walal nuli ga djäma nyalmiri malany rom bala ga gulmaraman yuwalknhany romnha malanjy dhawatthunanurnydja.

¹⁹⁻²⁰ Yolñuynyndja walal nanya dhu ga nunhi bäynu warray nhämany God-Wanarrnhany nuriñiny nunhi walalanngiyinyndja walal warrañulpuyyyny mañutjiy. Yurr bejur bili nunhi nayi God-Wanarrayu djämany näthilnydja dhuwal munathany' wäña ga nhä malany dhuwal ga munatha'nur norra, yolñuynyndja walal gan nunhiyiny nhäñalnha yuwalkkuñalnha God-Wanarrnhany nuliwitjarryiny, bili djämaynydja nhanukal nanya nunhi warrañulkunñalnha, war-rpam'thurra malñ'marañalnydja, nunhi nayipi warray wangany yuwalktja Wanarr, Dhärranhaynyny Nininyñyny, Nutu' Dälnydja, ga ganydjarrnydja nhanñu nunhi bäynu dhu dhä-dhawar'yun. Yaka dhu nula wangany yolñu wäña bitjandja, "Way dhuña narra dhuwal bay. Yaka narra nhanñu marnginy." Bitjandja nayi dhu nula yol yaka lakaranhamirr, bili nayiny God-Wanarrnydja bili muka milkunhaminany. Yo. Bala God-Wanarrayuny dhu ga nunhi dhä-gir'yunna walalany, bili nayi nunhi bili muka milkunhaminany nanyapinyany nayi dhawatmaranhaminany, marr limurrnydja dhu bukmakthun yolñuynyndja walal nhämany ga dharañana nanya.

* 1:15 Rome

²¹ Yo. Yolɲuny walal ɲunhi bili muka marɲgithinany nhanɲu God-Waɲarrwuny, yurr bāyɲun walal ɲuli ganha ɲunhi buku-ɲal'yunany nhanɲu ga buku-gurrupanany ɲanya. Yo liyany walalaɲ ɲunhi bāyɲuthinan; bāyɲun walal ganha guyaɲanha manymakkunhany ɲula dhunupany, bili munhaynha walalaɲ ɲunhi mulkurnyɲɲa gungaɲal. ²² Ga djambatj-lakaranhamirra walal ɲuli ga ɲunhi yolɲuny walal, yurr yuwalktja walal ɲunhi liya-dhumukmirra balanyan. ²³ Yo. Yolɲuny walal balan ganha ɲunhi yuwalktja nhanɲu muka God-Waɲarrwu buku-ɲal'yunany bili ɲayi warray ɲunhi mirithirnyɲɲa manymak ga djeɲarra'mirnyɲɲa ga walɲa-wiyinɲumirnyɲɲa Waɲarr, yurr walalnyɲɲa ɲunhi waɲarrkuɲal ɲunha wiripuɲunhan mala, ɲunhin mala ɲunhi walal gan goɲdhun walalaɲgiyingal walal djāma wuɲulɲin' mala, ɲula nhān yolɲukuɲalnha, ga warrakan'kuɲalnha, ga wiripuny bāpikuɲala, ga wiripun wiripun mala, ga ɲurikiyin malaɲuw walal ɲuli ga ɲunhi mārɲ-ɲal'yundja.

²⁴ Yo, liya-dhumukthinan walal ɲunhi God-Waɲarrnhany, bala yan ɲayiny walalany ɲunhi dhayunarnha ɲunhiwiliyin bili yan djällilnha mala walalaɲgal ɲunhi nhaku mala walalaɲ gan ɲayaɲu djälmirriyin, ga djāmany walal gan ɲunhi ɲula nhān yan yätjkurra mirithirra gora-gurrupanamirra romdja malany dhiyaɲuny rumbalyuny mala walalaɲgal. ²⁵ Yolɲuynyɲɲa walal ɲunhi bili muka dharanaryɲɲa ɲunhiyiny yuwalknhany romnha God-Waɲarrwuny, yurr yakan walal ganha ɲunhi djälthinyany; yānan walal ɲunhi gānaɲ'maranhaminan beɲuryiny ɲunhi yuwalkɲurnyɲɲa dhukarrɲur, bala ɲurrulilnyɲɲa nhirrpār ɲunhiyin nyäl'yunayɲunhan romnhany. Bala walal gan ɲunhi buku-ɲal'yurnnyɲɲa ga mārɲ-ɲal'yurnnyɲɲa ɲurikin bili malaɲuw ɲunhi ɲayi gan God-Waɲarryu bokmar, ga bāyɲun walal ɲuli ga ɲunhi buku-ɲal'yun nhanɲuwuynyɲɲa yan God-Waɲarrwuny, ɲurikiyiny ɲunhi ɲayipi muka gan ɲamaɲamayurnnyɲɲa ɲunhiyiny nhā mala bukmak yan. Yo. Yolɲuny walal dhu ga ɲunhi mārɲ-ɲal'yundja ga wokthundja nhanɲuwuynha yan God-Waɲarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk muka.

²⁶ Yo. Yolɲuny walal gan ɲunhi djälthinany djarrpiw'nha yan dhuwurrwuny, bala ɲayi God-Waɲarryuny walalany ɲunhi yaluyalkthurra ɲunhiwiliyin romlilnyɲɲa walalaɲgiyingalnha ɲunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ɲuli ga ɲunhi mārɲranhamirnyɲɲa djarrpin' yānan, nhakun miyalktja maɲɲa ɲuli mārɲranhamir miyalknha yan maɲɲa. Balanyayin ɲunhiyiny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhunupa. ²⁷ Ga bitjandhi bili walalnyɲɲa ɲuli ga ɲunhi dirramuny walal mārɲranhamir djarrpi'kunhamirryi; bilin walal gan dhuwal daɲawyrura miyalkkur-ruwurrungalnyɲɲa galɲa-ɲayathanhanɲur, ga mirithinany walal gan djälthin walal dhu ga dirramu dirramun yan galɲa-ɲayathanhamir. Yo djāmany walal ɲuli ga ɲunhi mirithirra yan yätjkurra gora-gurrupanamirra romdja yakan manymak. Ga ɲunhi walal gan ɲunhi bitjarryiny djāma, ɲunhiyiny walal dhu marilila gārri.

²⁸ Yo. Nāthilnyɲɲa ɲunhi yolɲu walal marɲgi muka God-Waɲarrwu, yurr walal ɲanya gan ɲunhi ɲapay-ɲurɲkaɲala, yaka walal ganha nhanɲu djälthinnya. Bala ɲayiny ɲunhi walalany dhayunarnha ɲunhiwiliyin bili yan walalaɲgiyingalnha djarrpi'lila romlilnyɲɲa. Bala walal ɲuli ga ɲunhi djāmany ɲunhiyin bili yan milnyaɲ'mirra romdja, yakan manymak, bili walalaɲ gan ɲunhi ɲayaɲuny ga guyaɲanhawuynyɲɲa djarrpi'thinan mirithinan dhika. ²⁹ Ga balanyan ɲunhi yätjkurnnyɲɲa yolɲu gam', wanaɲa-dumurra, ga maɲutji-diy'nha, ga mari-djāmamirra, ga murrkay'wutthunamirra, ga wiripuny ɲayi yolɲu balanya nhakun ɲunhi buku-ɲuwaɲnha mayali'-gānharaw, ga baɲuwaɲuyunamirra, ga djarrma-dumurra, ga nyäl-dumurra. ³⁰ Yo, ɲunhiyiny nhakun ɲayi ɲuli ga God-Waɲarnnyɲɲa ɲuyulkthirra balanyarawyiny yolɲuw malaɲuw, bili ɲayiny ɲuli ga ɲunhi bitjan-mirra guyaɲanhamirnyɲɲa nhakun yindikunhamirra ɲanyapinyany ɲayi, yanbi

ɲayi ɲunhiyiny yolɲu ɲurruɲun, bala ɲayi ɲuli ga ɲunhi wiripuɲunhany yolɲuny guyaɲa dhuɖi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ɲayi yolɲu nhakun djäl-dumurra wiripuɲuw ga wiripuɲuw yätjkurruw romgu, ga wiripuny ɲayi yolɲu dhäruk-märranhamiriwnha ɲändi'mirriɲuw ga bäpa'mirriɲuw, djäl-gänaɲumirra ɲayi ɲunhi balanya. ³¹ Yo, ɲunhiyiny ɲayi balanyayiny liya-dhumuknha yolɲu. Wiripuny ɲayi ɲuli wäwun'-nhirpan yolɲuny yurr dhärukna yan wanganyha, gaka'l-miriwnha, ... mel-wuyunamiriwnha balanyayiny yolɲu.

³² Ga balanyayin walalaɲ ɲunhi romdja malany, mirithirra yätjkurra yan, ɲurikiwurrunguny yolɲuw walalaɲ ɲunhi walal moɲal God-Waɲarryu rom. Marɲgi warray walal nhanɲu romguny, ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu lakaraɲal bitjarr gam', "Nuli dhu ga ɲula yolthu yolɲuy ɲayatham baɖ-bitjandja djarrpiny' yan rom, ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu dhiɲganhaman yan." Yo, bili muka walal ɲunhi marɲginy ɲurikiyiny Godkalaɲawnydja romgu, yurr walalnydja ɲuli ga baɖak yan djäma ɲunhiyi yätjkurnydja rom malany, ga bulu walal ɲuli ga wiripuwurrunhany muka yolɲuny walalany ɲulthu'maram ɲunhiwili yätjkurrulil malaɲulil romlil.

2

God-Waɲarryuny dhu ɲunhi mala-djarr'yurnydja bukmaknha yan yolɲunhany walalany

God will judge all people

Romans 2.1-16

¹ Yo. Yakan nheny dhu ga ɲunhi ɲula yolnydja yolɲu dhuɲa lakaranhamirrnnydja ga djuɭul'maranhamirrnnydja nhunupinya nhe ɲunhi ɲula nhäpuynyndja mala nhe ɲuli ga djäma. Bili nheny ɲuli ga ɲunha wiripuɲuny yolɲuny rom-nyamir'yun, ga nheny ɲunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranhamirryi yolɲu. ² Yo bukmak limurr dhuwal marɲgi, ɲunhi God-Waɲarrwun yan dhuwal dhunupany mala-djarr'yunaraw yolɲuwnydja walalaɲ ɲunhi walal ɲuli ga djäma balanyayi mala ɲunhi rom yätjkurr malany.

³ Yo, nheny ɲuli ga ɲunhi yätjkurr-lakaram wiripuwurrunhany yolɲuny walalany, yurr nhepiny ɲuli ga dhuwali monhamirr ɲunhi nhe ɲuli ga djäma bitjandhi bili yan yätjkurryi. Nhaltjanna nheny ɲuli ga ɲunhi guyaɲa, yanbi ɲayi dhu ɲunhi God-Waɲarryuny yakan nhunanhany dhä-gir'yurr? ⁴ Nhumany mak ɲuli ga ɲunhi God-Waɲarrnhany guyaɲa bitjanna gam', "Bäydhi ɲarra dhu ga ɲunhi djäma yätjkurnydja. Bili ɲayiny ɲunha ɲoy-wuyunamirr ga ɲayaɲu-galkunamirr warray yolɲuw walalaɲ." Yo, yuwalk warray ɲayi ɲunhi balanyayiny ɲayaɲu; yaka ɲayi ɲuli yolɲuny bondiny dhä-gir'yurr. Bili muka nhuma ɲuli ga ɲunhi dharanandja, ɲunhiny ɲayi ɲuli ga God-Waɲarrnydja maɲutji-wuyun nhumalaɲ, bili ɲayi ga djälthirr nhumalaɲ, wanha balaɲ nhuma dhu liya-gulinybunhamirra ga ganarrthaman ɲunhiyiny yätjkurnydja malany rom, bala bilyunna nhanukala. ⁵ Yurr nheny dhuwal ɲayaɲu-däl warray yolɲu. Bäyɲun mak nhe dhu ɲunhi bilyundja. Bala nhe ga dhuwal ɲapa-ɲal'maraman nhuɲuwuy nhe ɲunhi God-Waɲarrwunyny dhä-gir' nhokiyingala nhe balanyamirriwnha waluw ɲunhi nhe dhu bonguɲ dhärrin nhanukal gumurrɲura ɲunhi bonguɲ nhanɲu God-Waɲarrwun yaramurr maɲ'thurra warraɲulthin. ⁶ Bili ɲayiny dhu ɲunhi God-Waɲarryuny ɲunhalnydja gurrupulnydja marrtji wanga'-wanganygu yan yolɲuwnydja walalaɲ buku-roɲanmaraɲuny, balanyayi bili yan romdja, dharanana yan nhakun ɲunhi nhä limurr ɲuli ga djäma dhiyal munatha'ɲur.

⁷ Yo, wiripuwurrnydja gan nunhi yolŋu walal nhinan dhiyal ga djäma walal gan manymak yan rom mala, märr bonguŋ nayi God-Waŋarryuny walalany manymak-lakaraŋun ga wokthurra walalaŋ, bala nayi walalany dhu gurrupula nunhi walŋa-wiyinŋumirrnydja. ⁸ Ga wiripuwurrnydja gan nunhi yolŋu mala bäyŋun djälthin nuriŋiny nunhi yuwalkkuny gal'ŋu romgu, ga nhinany walal nuli ga nunhi nuriŋiyin bili yan walalaŋgiyingala walal djälyuny mala nyalmiriynha burrpuy'nha. Bala nayi dhu God-Waŋarryuny rarryurra nhanŋuwuy nayi naramurrnydja nunhi noy-gärrinyamirrnydja. ⁹ Yo, bukmakthun dhu nunhi dhuwurr-djarrpi'mirriynyndja yolŋuy walal märraŋ dhä-gir'yunawuynyndja, ga dhaŋga-dirryurrnydja walal dhu nunhi mirithin yan dhika; nurrunŋuny nathil walal Djuw malay, ga beŋuryiny dhu Djan'tayilyun yolŋuy walal märraŋ nunhiyi dhä-gir' nhanukun. ¹⁰ Yurr God-Waŋarrynydja dhu nunhi nayaŋu-ŋamathiny, manymak-lakaraŋuny ga wokthurryndja nuriŋiwurrundhin yolŋuw walalaŋ nunhi walal gan djäma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga mägayamirriŋura yan romŋurnydja, nurrunŋuny nathil walal Djuw mala yolŋu walal, ga beŋuryiny nunhiwurrnha nunhi Djan'tayilnha yolŋu walal. ¹¹ Bili God-Waŋarryuny dhu nunhi bukmaknhan yan yolŋunhany walalany mala-djarr'yurr rrambaŋiyaŋun.

¹² God-Waŋarryuny dhu bonguŋ dhä-gir'yurr yan nunhi Djan'tayilnhany yolŋuny walalany nunhi walal dhu ga dhuwurr-yätjirrnydjayan, bäydhi walal gan nunhi yakany nhakun ŋayathaŋal nunhiyi nunhi Mawtjitjikuŋuny rom. Ga biyakiyi bili yan nayi dhu nunhi dhä-gir'yurr Djuw malanhany yolŋuny walalany nunhi walal dhu ga bitjandja bili yan djäma dhuwurr-yätjtja rom, bäydhi nhakun walal gan nunhi ŋayathaŋalnydja nunhiyi romnha. ¹³ God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka limurruny dhuwurr-dhunupa lakaram waŋganydhuny yan nänharaynydja nhanukal romdhu, ŋany dhuwurr-dhunupany nayi dhu God-Waŋarryu lakaram nunhiyinhany yolŋuny nunhi nayi nuli ga dhärukna ŋanya märram nhaltjan ga nhanŋu rom barranga'yun. ¹⁴ Yo. Ga walalnydja nunhi Djan'tayilyuny malay nuli gi yaka warray nunhi Mawtjitjikuŋuny romnha ŋayathul. Yurr walal nuli ga nunhi nhinany manymakkuman walalaŋgiyingala romdhuny mala, nunhiny walal nuli ga nhakun botjam walalaŋguwuyynha yan rom mala, bäydhi nhakun nunhi nhaltjan nayi nuli ga nunhi Mawtjitjiku rom waŋa barranga'yun. ¹⁵ Bili nuriŋiyiny ga nunhi gaka'yuny walalaŋgal lakaram nunhi nhakun nunhiyiny Mawtjitjikuŋuny rom bilin nhakun nunhan doŋurrŋura ga gärru walalaŋgal. Ga nunha dhäkaŋ-ŋänhawuyyuny walalaŋgal ga bitjandhi bili yan lakaramdhi dhunupayam ga, bili nunha gyaŋanhawuyyuny walalaŋgal nuli ga wiripuny yätjkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny nayi nuli ga nunhi manymak-lakaraman walalany. ¹⁶ Ga yalalan nunha mala-djarr'yunamirriynha waluy, limurrnydja dhu nunhi bukmaknha yan dhärriny nhanukal gumurrŋurnydja God-Waŋarrwalnydja, bala dhu nunhi gayulpuynyndja limurrunguŋ gyaŋanhawuy warrpam'nha dhu dhawatthurrnydja warraŋulthin, bala nayi dhu marrtji Djesu-Christthuny mala-djarr'yurra limurrunhany yolŋunhany walalany. Yo, dhuwaliyin nunhi dhäwu manymaktja nunhi narra gan lakaraŋal bukmakkalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

Djuw malay bakmaraŋal God-Waŋarrwu rom

The Jews broke God's law

Romans 2.17-24

¹⁷ Yo. Ga dhuwandja dhäruk narra dhu lakaram nhumalaŋguwuyyi yan Djuw malaw. Wiripuwurrnydja nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirr nhumalanhawuyynhany nhuma bitjanmirra, "Narany dhuwal Djuw yolŋu. Napurrnydja dhuwal nhanŋuwuy God-Waŋarrwu yolŋu walal galkipuy, bili nanapurruŋgal muka nayi nunhi Djuw malawal gurruparnydja nhanŋuwuy nayi romdja malany."

¹⁸ Marŋgi muka nhuma dhuwal ŋunhi nhaku ŋayi ŋuli ga God-Waŋarr djälthirr nhumalaŋ djämaw, ga marŋgithinany nhuma ŋunhi ŋulatjarryin muka Mawtjitjkalaŋuwurra romgurnydyja nhä ŋunhi dhunupa. ¹⁹⁻²⁰ Yo. Nhumany ŋuli ga ŋunhi waŋa-gämany bambaymirrinhan yolŋunhany walalany, ga baɗayala'mirriyaman nhuma dhu walalaŋ dhukarrnydyja marrtjinyarawnydyja ŋuli walal dhu ga ŋunhi marrtji buku-munha'wurnnydyja. Ga marŋgikumany nhuma dhu ga ŋunhi ŋunhiwurrinhan ŋunhi liya-dhumukmirrinhan dhuŋamirrinhan ga djamarrkuḷi'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. Nhumany ŋuli ga ŋunhi guyaŋanhamirr yanbi nhuma dhuwal Djuw malany yolŋu walal marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkun romgu bukmakkun yan, bili nhuma ga ŋayathaman ŋunhiyi ŋunhi Mäwtjitjkun romnha. ²¹ Nhumany dhu ga ŋunhi marŋgikum ŋunha wiripuwurruny, yurr nhumapiny dhu ŋunhi yaka marŋgikunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma? Ga waŋa nhuma ŋuli ga wiripuwurruny bitjan, "Yaka manañiny!" bitjan. Yurr nhumany ŋuli ga ŋunhi manañirryi muka. ²² Ga wiripuny nhuma ŋuli waŋa bitjan, "Yaka gi marramba'yiny!" bitjan. Ga nhumany ŋuli ga ŋunhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny ŋuli ga ŋunhi marramba' djämayi. Ga wiripuny nhuma ŋuli waŋa bitjan, "Yaka gi buku-ŋal'yurr ŋula nhakun ŋunhi goŋbuywuny djämapuywu waŋarrwu," bitjan, yurr nhumapiny ŋuli marrtji ŋunhi goŋ-djuḷul'yun yan, bejurnydyja ŋunhi dhuyunurnydyja buŋbuŋur wiripuŋuwalnydyja waŋarrwal walalaŋgal.

²³ Yo, mirithirra nhuma ŋuli ga dhuwal garrwarkunhamirrnnydyja bili nhuma marŋgi Godkalaŋaw romgu. Yurr nhumapiyi ŋuli ga ŋunhi romnhany bakmaram, nhumapi yan ŋuli ŋunhi God-Waŋarrnhany gora-gurruapan ŋunhi nhuma ŋuli bakmaramany ŋunhiyi romdja nhanŋu. ²⁴ Bili djorrany' ga ŋunha wukirriwuynydyja waŋa bitjanna gam', "Nunha Djan'tayilyuny malay ŋuli ga dhuwal God-Waŋarrnhany yätjkurr-lakaraman, bili ŋuriniyin nhumalaŋgala Djuw malawala yätjkurruynydyja romdhu."

Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolŋu?

Who is a real Jew?

Romans 2.25-29

²⁵ Marŋgi muka nhuma ŋurikiny romgu limurrungiyiŋgalaŋawnydyja Djuw malawalaŋawnydyja, ŋurikiny ŋunhi limurr ŋuli mitthun ḍirramuyam djamarrkuḷiny', bili ŋunhiyiny limurruŋ rom balanyan nhakun yiŋarray'nha. Ga ŋuli balan nhe gi bäyŋuny ŋayathul ŋunhiyi God-Waŋarrwu rom, nhumany balan ŋunhi yakan ḍarrtjalkkunhawuynydyja rom märranha. ²⁶ Ga ŋuli dhu ga ŋunhi ḍarrtjalkkunhamiriwyuny yolŋuy baṭ-bitjandja yan ŋunhiyiny rom ŋayatham, ŋunhiny ŋanya dhu God-Waŋarryuny lakaramany bitjanna, "Dhuwanna ŋarrakun yolŋu. Narrakalnydyja ŋayi dhuwal ŋayaŋuŋura bili ŋayi dhuwal ḍarrtjalkkunhawuynha yolŋu."

²⁷ Yo. Nayiny ŋunhi mulkuruny yolŋu dhuŋa yan Godkalaŋawnydyja romgu. Yurr ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhiyi mulkuruny yolŋu nhina manymakkumany yan, bitjandja nhakun ŋunha nhaltjan ga God-Waŋarrwu rom waŋa, bäydhi ŋayi ŋunhi gaɗakun yan, yalalany ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryuny manymaklakaraman. Bala nhanukalnydyja dhu ga manymakthuny romdhu ŋunhi nhumalanhany Djuw malanhany yätjkurr lakaraman, bili nhuma warray ŋunhi marŋginy God-Waŋarrwalaŋawnydyja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy ḍarrtjalkkunhawuy yolŋu walal, yurr bäyŋu warray nhumany ŋuli gi ŋunhiyiny romnha bukmakkunjuny ŋayathul.

²⁸ Yol dhika ŋayi yuwalktja Djuw-ny yolŋu? Ga yol be ŋayi yuwalktja God-Waŋarrwuny yolŋu? Nunhi yolŋu ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan Djuw-wal

bäpurrurur? ... mitthunawuynha nayi bilin darrtjalkkunhawuynha? Bäyñu warray. Nunhiyiny mimbu darrtjalkkunhawuynyndja wangany yan ga gämurru' lakaram warranjul dhuwal, bili yolñuwnynda nunhany nunhi nayanuny bäyñu warray dhu darrtjalkthirr nula nhaliynyndja romdhu mitthunaraynynda. ²⁹ Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yolñu balanyan gam', nunhi nayanuny nhanñu nunha djinawany' bilin warrpam'nha darrtjalkkunala nuriñin nunhi God-Wañarrwala Birrimbirryuny, yaka nuriñiyi nunhi nhä walal gan gonñdhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny nunhi yolñuy dhu ga märram wokthunawuynyndja God-Wañarrwuñun yan yakan nula yolñununy yolñuwununy.

3

Wiripuwurruynyndja nuli ga nunhi djarrpi'nhany romnha guyaņa manymak-lakaraman

Some people think that sin is OK

Romans 3.1-8

¹ Yo. Ga wiripuny nunhi nhuma Djuw bäpurruny mak nuli ga nän'thunmirr bitjan-mirra, "Närrany dhuwal Djuw yolñu yan dhawal-guyaņa. Ga nhä muka nula, limurrnynda ga Djuw bäpurrunynda nayatham nunhiyi manymaktja? Djulkmaraman limurr ga nunhiwurrunhany nunhi walal Djan'tayilnhany malany? Nhaltjan nuli ga nunhi litjalangal darrtjalkkunhawuyyuny rom-lakaram wiripuwurruñguny yolñuw walalañ?" Ga bitjanna mak nhuma nuli ga nunhi guyaņany.

² Yuwalktja ga dhuwal limurr nayatham Djuw malay nunhi dharrpalnynda mirithirnynda nula nhä malany, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany bäpurruny malañuny, bili limurruñgala djägalil nayi nunhi God-Wañarryuny gurrupar nunhiyiny romdja nhanñuwuy nayi, ga dhäruk-nhirrpanminany nanyapinya nayi limurruñgala.

³ Yurr wiripuwurruynynda limurr-mala Djuw mala bilin nhakun napan nhanñu gurrupanmin, bala yan moñala nunhiyiny romnha nunhi nayi God-Wañarryu nhirrpar; bäyñu walal nunhi märranhany nhanñu dhäruktja. Bala nayiny dhu nhaltjanna God-Wañarryuny nunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun nunhi walal moñal? ⁴ Bäyñu warray! Yolñuynha walal nuli ga nunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Wañarryuny dhu nunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili nayiny nunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan nayi dhu nunhi nhanñuwuynynda nayi nunhi dhäruk-nhirrpanminyawuy ñaḁawmaram, bili nanyanhany nunha God-Wañarrnhany nāthiliñuynynda djorray' ga lakaram bitjanna gam',

"God-Wañarr, nheny dhu nunhi djäman bala yan,
 nunhiñuwuynynda nunhi nhe dhäruk-nhirrpanmin;
 ga nuli nayi dhu nula yol yolñu larrumany nula nhakuny djarrpiwny'tja
 mañ'maranharaw nhokal,
 nayiny dhu nunhi bäyñun nhokal mañ'maramany nula nhäny yätjkurnynda;
 yānan nayi dhu nunhi waņany nhuñu bitjanna,
 'Yuwalk muka nayi nuli ga nunhi djämany
 nunhi nhaltjarr nayi gan nunhi nāthil dhäruk-nhirrpanmin nanyapinya nayi.' "

⁵ Yo. Ga bitjandhin mak limurr nuli ga nunhi wiripuwurruynynda guyaņa, "Manyamak warray limurruñ nunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurnynda djäma. Bili dhuwalatjandhin nunhi dhu wiripuwurruynynda nhäma God-Wañarrnhany, nunhi nayipi yan wangany rom-dhunupany, gānañ'thundja ga yolñuwalnynda walalañgal. Mak nayi dhu nunhi yakan dhä-gir'yundja limurruny nunhiñuwuyyiny

yätjkurruyanhawuynyndja djämapuy.” Ga bitjanna nuli ga nunhi wiripuwurruynyndja guyaṇa. ⁶ Way walal, dhuwaliyiny guyaṇanhawuy djarrpin', yakan dhunupa! Nuli limurr dhu ga nunhi guyaṇa bitjandhiny, balanyarayyiny guyaṇanhawuyyu ga lakaram yanbi ṇayiny dhu God-Waṇarryuny bāyṇun mala-djarr'yurr nunhi yolṇunhany walalany.

⁷ Wiripuwurrnydja yolṇu walal ṇarraku gan nunhi bitjarra waṇan yanbi nunhi ṇarra dhu ga nyäl'yundja lakaram ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram nunhi ṇayiny God-Waṇarrnydja yuwalknha, ga beṇuryiny bala ṇayi dhu nunhi God-Waṇarryuny ṇarranhany yakan yanbi mala-djarr'yurr ga dhuwurr-yätjkurr lakaraṇuny. Dhuwaliyiny guyaṇanhawuy djarrpin' yakan dhunupa. ⁸ Dhuwaliyiny mayali' nhakun ga bitjanna waṇa, “Limurr ga djāman yan yätjkurrnydja rom malany mārṇ ṇayiny dhu manymaktja rom limurruṇ maṇ'thunna.” Yo bitjandhin walal nuli ga nunhi wiripuwurrnydja yolṇu walal ṇarraku waṇa yanbi ṇarra dhu ga balanyayin romdja mala marṇgi-gurruṇan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwaliyiny guyaṇanhawuy walalaṇṇuṇ djarrpin' yakan dhunupa, ga God-Waṇarryuny walalany dhu boṇṇuṇ nunhi dhä-gir'yurra yan ṇunhiṇuwuyyiny.

Bāyṇun dhuwal ṇula yol waṇgany yolṇu rom-dhunupa God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur

No one is righteous in God's sight

Romans 3.9-20

⁹ Yo, romdja ṇayi nunhi nhanṇuwuynyndja ṇayi God-Waṇarryuny gurrupar limurruṇṇal muka Djuw malawal djāgalilnydja. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaṇa limurruwuynhany limurr? Nhä limurrnydja dhuwal Djuw bāpurruny yanbi dhuwurr-dhunupan God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur, djulkmaraman limurr ga ṇunhawurrunhany yolṇuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bāyṇu warray! Bili muka ṇarra nhumalaṇṇal gan nunhi lakaraṇalnydja. ṇayiny dhu nunhi God-Waṇarryuny dhä-gir'yurrnydja limurruny rrambaṇi yan, Djuw bāpurruny yolṇuny walalany ga ṇunhiwurruny nunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garrpinawuy yan ṇunhiliyi bili yätjkurruṇur romṇurnydydja. ¹⁰ Yo, dhuyuy djorrayny'tja ga ṇunha lakaram yolṇu'-yulṇunhany bitjanna gam', “Bāyṇu gi ṇula yol waṇgany yolṇu nhini rom dhunupany God-Waṇarrwalnydja ṇayaṇuṇur,

¹¹ ga bāyṇuyi yan gi ṇula waṇganydydja yolṇu djälthi
ga guyaṇi marṇgithinyarawnydja nhanṇu God-Waṇarrwuny yuwalkkunharawnydja.

¹² Bili bukmak muka gan nunhi yolṇuny walal diltji-bilyurra God-Waṇarrwuny; bukmaknha gan nunhi bilyurrnydja ṇula nhälila yan nhäṇiniṇ'lila romlilnydja. Bāyṇun gi ṇula waṇgany yolṇu nhini dhuwurr-dhunupa, bāyṇun yan.

¹³ Dhäkurrnydja walalaṇṇal nuli ga bitjanna bili yan dhawatṭhundja yätjkurra mirithirra mathany;
ṇuriṇiyin dhärukthuny nyäl'yunaraynha walal nuli ga nunhi mayali' gāmany wiripuwurrunhany yolṇuny walalany.

Yo, dhäruktja walalaṇṇuṇ nunhi ṇula nhän yan wiṭitjwiṭitjnhä,
ga maḍakarritjnhä dhiṇṇanhamirra, balanyan nhakun nunhi bāpi lirra, ṇälṇha ṇayi nunhi moṇuknha.

¹⁴ Bitjanna bili walal nuli ga nunhi waṇany dhäruktja yätjkurra,
biṇdharr'yunna nuli ga yan, bāyṇun ṇamakurrnydja.

¹⁵ Yo, yolṇuwnydydja walalaṇṇuṇ walal nuli ga nunhi bondin yan maḍakarritjthirnydja,

bala nuli ga walalany buman dhiŋganhamaraman.

16 Ga dharrwan yolŋuny walal nuli ga nhinany galŋa-midikirrnydja ga liya-warwumirriyirnydja,

bili dhiyaŋiyin walalaŋgal nunihi yätjkurruynha romdhu.

17 Yo. Yaka walal nunihi yolŋu'-yulŋuny marŋgi nuriŋiny romgu nayaŋu-yal'yunarawnydja nhinanharaw.

18 God-Waŋarrnhany walal nuli gi bäyŋun gyaŋi ga yakan walal nuli gi märr-barrariny."

Bitjana ga nuna God-Waŋarrwalnydja djourray' lakaram yolŋu'-yulŋunhany.

19 Yo, bili limurr dhuwal marŋgi nunihi nhä mala ga nunihi Mawtjitjkal romŋur dhäruk mala barranga'yun, nunihi ga waŋa nuriŋiwurruŋ nunihi walal nuli ga nhina nuriŋiyi romdhu, märr limurr dhu nunihi bukmaknha yan yolŋuny walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina munatha'nur wäŋaŋur, nunihi limurruydydja dhuwal bukmaknha yan rom-bakmaranhamirra mala, ga bukmaknha yan limurr dhu boŋguŋ nunihi God-Waŋarrwalnydja lakaranhamirr. 20 Yo, bäyŋun ŋayi dhu nunihi God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur nula yolnydja yolŋu rom-dhunupayirr nuriŋiyiny nunihi ŋayi nuli ga malthun romguny yan; bili ŋayiny ga nuriŋiyiny romdhuny dhunupamirriyaman märr ŋaliny dhu marŋgithirra litjalaŋgalaŋaw dhuwurr-yätjkuny romgu malaŋuw.

Nayipin nuli ga nunihi God-Waŋarryun yan waŋganydhun yolŋunhany nayaŋu-dhunupayam

God is the only one who can put people right

Romans 3.21-31

21 Yo. Ga dhiyaŋuny bala dhuwal, God-Waŋarryuny bilin milkuŋala waraŋulkuŋalal wiripun dhukarrnydja, märr ŋayi dhu marrtji limurruy nayaŋu-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'mirr, ga nuriŋiyiny gi nunihi năthiliŋuynydydja romdhu bäyŋun ganydjarr ŋayathul nula yolŋuwnydydja walalaŋ roŋanmaranharaw galkikunharaw God-Waŋarrwalnydja. Yurr nunihiyiny wiripun dhukarr, gänaŋ'thunna ga beŋuryiny nunihi năthiliŋuŋurnydydja romŋur nunihi Mawtjitjthu* ga nuriŋiwurruy djawarrkmirriy yolŋuy walal gan lakaraŋal bākumirriyaŋal nunihiy yutany dhukarrnha. 22 Ga nunihi nuli yolŋu märr-nhirrpanmirrnydja nahanukał Djesu-Christkalnydja bala ŋayiny nuli nunihi God-Waŋarryuny nunihiyiny yolŋuny nayaŋu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny ŋayi nuli nunihi God-Waŋarryu dĵama bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal nunihi walal nuli märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambaŋin yan walal dhu nunihi walŋathirruydydja märr-yuwalkthinyaraynha yan waŋganydhun. 23 Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan gänaŋ'thurra God-Waŋarrwalnydja; bäyŋu nula waŋgany yolŋu ganany' galkiwnydydja nhinanharaw nahanukał, bili ŋayiny nunihi bulun dhika garrkułuknha ga djeŋarra'mirra. 24 Yo, yolŋuny walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Waŋarrwalnydja nuriŋiyin mel-wuyunaraynha romdhu nahanukał, ga nunihiyiny nhakun mundhurrnha limurruŋ, yänaŋ bala limurr nunihi märraŋalnydja bäyimmiriwnha. Ga dhuwalat-jarryin limurr nunihi rom-dhunupayinany, nunihi ŋayi God-Waŋarryu nayaŋu-waŋaran lakaraŋal limurrunhany beŋurnydydja nunihi dhuwurr-yätjŋurnydydja romŋur nuliwitjarra bili yan nunihi Djesu-Christkalaŋuwurra.

25 Yo, ŋayiny nunihi God-Waŋarryuny dju'yurruydydja Christnhany limurruŋgalaŋaw mundhurr-wurrupanarawnydydja nunihi ŋayin Christnha mundhurr-gurrupanminany ga maŋguny' nanaŋu walŋamirruydydja waŋdinan märr limurr

dhu märr-yuwalkthirra nhanju bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Wañarrwalnydja. ²⁶ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryuny djäma, märr ñayi dhu milkuman ñunhi nhanjony dhunupa warray ñunhi ñayi gan nhinan galkunminyaray romdhu ga bäy-lakarañal ñayi gan dhuwurr-yätjmirriw yoljuw walalañ. Ga wiripuny ñayi ga dhiyañiyi mañutji-lakaram ñunhi nhanjony God-Wañarrwuny dhunupa yan ñunhi ñayi ñuli ga dhuwurr-dhunupan yoljunhany walalany lakaram ñuriñiyin bili yan romdhuny ñunhi walal ga märr-yuwalkthirra nhanukal Djesuwal.

²⁷ Ga nhäpuynha dhika limurrnydja dhu ga gulu'-gulukthunmirr? Bäynun dhuwal! Nhäpuy ñula gämurru'wuynyndja? Dhuwalañuwuy ñunhi limurr gan dhäruk-märrañal ñunha Mawtjitjkalañaw Romgu? Yaw, bäynun warray! Dhiyañiyi bili yan märr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu gulu'-gulukthunmirrnydja.

²⁸ Yo, bili God-Wañarryuny dhu ñunhi ñayañu-dhunupany lakaram yoljunhany walalany wanganydhu yan gämurruyny'tja, ñuriñin bili yan märr-nhirrpanminyaraynha ga yaka ñuriñiyiny romdhu ñunhi limurr ñuli marrtji dhäruk märram ñunhiyi romnha, ñunhi ga lakaram limurruñ nhaltjanaraw nhinanharaw ga djämaw.

²⁹ Yolku ñayi ñunhi God-Wañarrnydja? ... ñurikiwurrñ bili yan ñunhi Djuw malaw yan yoljuw walalañ? Bäynun warray! Wiripuny ñayi ñunhi Wañarr ñurikiwurrñ ñunhi Djan'tayilwu yoljuw walalañ. ³⁰ Bili ñayipi muka ñunha yuwalktja wangany yan Wañarrnydja bukmaku yan yoljuwnydydja walalañ; God-Wañarryu ñayipi dhu ñayañu-dhunupany lakaram ñula yolnhany Djuw-ny yoljuny ga Djan'tayilnha yoljuny ñuriñin bili yan märr-yuwalkthinyaraynha yan.

³¹ Bilin nhakun limurrnydja gan ñunhi märr-yuwalkmirriyinan Christnhany. Bala ñayi God-Wañarryuny märrañala limurrnhany ñuriñiyin limurrungiyingala yan märr-nhirrpanminyaraynydydja, ñunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka ñuriñiyiny Mawtjitjkalnydydja romdhu. Ga nhaltjanna limurr dhu ñunhi limurrunguwuynydydja rom? ... ñurrkaman? ... Yaka! Nany dhuwal gal'nu ñayi ñunhi mirithirrydydja manymak ñunhi limurr dhu ga rrambañiyaman mañdany nhäma dhapirrkuman romnha ga märr-yuwalkthinyawuynha.

4

God-Wañarryuny ñunhi märrañal Yipurayimnhany bili ñayi nhanukal märr-nhirrpanmin yuwalkkuñal yan

God accepted Abraham because he believed

Romans 4.1-12

¹ Yo. Gatjuw ñathil limurr balayi roñiyirr guyañ ñunhiyi mala-ñurrrkanhayñuny limurruñ Yipurayimnha, nhä limurr dhu mañ'maram nhanukal?

² Nñunhi balañ ñayi God-Wañarryu ñanya Yipurayimnha ñayañu-dhunupany lakaranha bili ñayi ga djäma manymaktja bala ñayipiny balañ ganha ñunhi Yipurayimdja gulu'-gulukthunminyan limurrungal, yurr yaka nhanukalnydydja God-Wañarrwalnydja. ³ Yo. Nñunha ñäthilñunurnydydja dhuyunur djourra'ñur ga lakaram bitjanna gam', "God-Wañarryuny ñanya ñunhi ñayañu-dhunupany lakarañal bili ñayi ñanya märr-yuwalkmirriyin."

⁴ Yoljuynydydja walal ñuli ga ñunhi djämamirriynydydja walal rrupiyany märram djämapuynydydja yaka yan wirrñgaynydydja. Nñunhiny walal ñuli märramany djämapuy muka galña-ñunñurr'yunawuy yakan dhä-bawalany. ⁵ Yurr God-Wañarrwuny ñunhi rom gänañ'thun warray ga. Nñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny ñayañuynydydja dhapinyaynha yan gurrupandja. Ga bäynun ñula limurrunguñuny mundhurr gana' nhanjony buku-roñanmaranharaw. Nñuli ñayi dhu ñunhi dhuwurr-djarrpiny'

yolŋu märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrywalnydja, ŋayiny dhu nhanŋu ŋunhi God-Waŋarryuny yänan bala buwayakkuman yätjkurnnydja rom, bala ŋayi dhu ga lakaramany ŋanya ŋayaŋu-dhunupan yan. Yaka ŋayi ŋuli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi walal ŋuli ga djäma ŋula nhä malany manymak. God-Waŋarryuny ŋuli dhuwurr-dhunupany yolŋuny lakaram ŋunhiŋuwuynha bili yan waŋganybuynha gämurru'wuynyndja, ŋunhi ŋayi ŋuli ga märr-yuwalkmirriyirr nhanukal.

⁶ Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Geŋ-Daybitthuny* lakaraŋal ŋäthilnydja baman'tja, ŋunhi bili yan dhäwuny', ŋurikaŋaŋuwuynyndja yolŋuwalaŋuwuy ŋunhi ŋanya ŋayi dhu ga God-Waŋarryu lakaram “dhuwurr-dhunupa yolŋu”. Ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu galŋa-djulŋithirra nhina, goŋmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi märraŋala, bäydhi ŋayi gan ŋunhi yakany djäma manymak. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam',

⁷ “Ŋunhin dhu ga yolŋu galŋa-djulŋithirrnnydja nhina, ŋunhi ŋayi nhanŋu yuwalkkuŋal God-Waŋarryu buwayakkunŋal yätjkurr rom malany, bala yan buku-dhumukthinan.

⁸ Yo, ŋayiny ŋuli God-Waŋarryuny menguman nhanŋu dhuwurr-yätjkurnnydja mala, ga yakan ŋayi dhu ga buluny guyaŋa ŋunhiyi nhä malany; bala ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu mirithirra yan goŋmirriyirrnnydja.”

⁹ Yolnhan ŋayi gan ŋunhi Daybitthu bitjarryiny lakaraŋal? Yol dhu ga dhika yolŋu galŋa-djulŋithirrnnydja nhina? ... limurruwuy yan dhuwal Djuw mala, ŋunhi limurr biliŋuwuynha darŋtjalkkunhawuynha?

Bäyŋu! God-Waŋarryuny dhu dhuwal galŋa-djulŋithinyamaramdhi ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany gaḍakunhany mala bitjandhi bili muka yan, ŋuli balaŋ walal ŋathil dhu märr-yuwalkthirr nhanŋu. Bili muka ŋarra ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal nhumalaŋgal Yipurayimgalaŋawuynyndja bitjarnnydja, “Yipurayimdja gan märr-yuwalkmirriyin God-Waŋarrwal, bala ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu ŋanyanhany ŋayaŋu-dhunupan lakaraŋal, bili ŋayipi ŋunhiyi yolŋu märr-nhirrpanmin yuwalkkuŋal yan.”

¹⁰ Nhätha ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny ŋanya Yipurayimnhany ŋayaŋu-dhunupany lakaraŋal? Ŋunha dhä-ŋäthil ga yorrnha ŋayi märraŋal darŋtjalkkunhawuynyndja? Ne, dhuwaliyiny ŋayi ŋunhi bitjarryiny malŋ'thurr ŋunha ŋurruŋu yan.

¹¹ Yo, bili ŋurruŋuny ŋathil ŋayi Yipurayimdhuny märr-yuwalkthin God-Waŋarrnha, bala ŋayi ŋanya yurrnha God-Waŋarryuny dhuwurr-dhunupany lakaraŋal. Ga dhäŋur beŋuryin ŋayi ŋunhi darŋtjalkkunhawuynyndja märraŋal, bili ŋuriŋiyiny ga darŋtjalkkunharaynydja maŋutji-lakaraman ŋunhi ŋayiny bilin nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun yolŋu, ŋuriŋiyin ŋunhi ŋayi ŋäthil ŋanya märr-yuwalkthin God-Waŋarrnha. Ga dhiyakun ŋayaŋuwnyndja ŋunhi ŋayiny Yipurayimdja balanyan nhakun ŋayi bäpa'mirriŋun bukmakkun yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirrnnydja ga märr-nhirrpanmirrnnydja God-kalaŋawnydja dhärukku, bäydhi walal ŋunhi yakany Djuw mala, gaḍakuny mala yan. ¹² Yo dhiyaŋiyiny ga romdhu maŋutji-lakaram ŋunhi ŋayiny Yipurayimdja bäpa'mirriŋu bukmakkun yan yolŋu'-yulŋuw ŋunhi walal gan darŋtjalkkunhawuy märraŋal ga märr-yuwalkthinan walal gan God-Waŋarrwala, bitjarr yan bili nhakun ŋayi Yipurayimdhu märr-yuwalkthin ga yorrnha ŋayi darŋtjalkkunhawuynyndja rom märraŋal.

* 4:6 King David 4:7 Psalm 32.1-2

Limurrnydja dhu ñunhi God-Wañarrwunyny wäwungunhawuy märram wanganydhun yan märr-nhirrpanminyaraynha

We receive God's promise by faith

Romans 4.13-25

¹³ Yo, ñunhi ñayi Yipurayimdhu* märr-yuwalkthinany God-Wañarrnhany, ga dhäñur benuryiny märr-yuwalkthinanyura ñayi ñanya God-Wañarryuny ñayanu-dhunupany lakarañal. Ga wäwungunaldydja ñayi ñanya ñunhi bitjarra, “Dhuwandja dhu ñunhi munathany' wäña bukmaknha yan warrpam'nha nhuñun, ga nhokalanaw mala-ñurrkanhanuwnha walalan, bitjanna bili yan wiyinñumirra, bili ñarraku nhe märr-yuwalkmirriyin.” Bäyñu ñanya ñayi ñunhi yänayiny God-Wañarryuny dhawu'mirriyanha Yipurayimnha ñunhiñuwunydja ñunhi ñayi gan dhäruk-märrañal ñunhiyi Godkalanaw romgu; ñany balanyamirriynha ñayi ñanya ñunhi wäwungunaldydja, ñunhi ñayi yuwalkkuñala yan märr-nhirrpanmin bala ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny rom-dhunupan lakarañal. ¹⁴ Ga ñuli ñayi gan ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpär ñunhiwurrnhany bili yan ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ñuli gan dhäruk-märrañal nhanñu rom malany, ga ñunhiny balan ñayiny märr-nhirrpanminyawunydja bäyñun nhäñiniñ'nha, ga wäwun'-nhirrpanawuy mala ñunhi nhanukuñ God-Wañarrwunyny mala ñunhiyiny nhäñiniñ'nha yolñuwalnydja walalañgal. ¹⁵ God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi mirithirra yan madakarritjthirr ñunhi nhanñu dhu romdja bakmaram, ga ñuli ñayi gi bäyñun rom ñorri ñunhiny nhakun yakanuwnha bakmaranharaw.

¹⁶ Yo, dhuwal limurr dhu God-Wañarrwunyny wäwun'kunhawuy märram ñuriñi bili yan wanganydhu märr-nhirrpanminyaray, märr dhu ga ñunhi dhawu'-nhirrpanawunydja nhanukuñ dhärra balanya nhakun yinarray'nha bukmakkuny yolñuw walalan bili ñayiny ñunhi mel-wuyunamirr, ga ñunhiyiny ñayi God-Wañarrwun mundhurr bukmakkun yan ñurikiwurrñun ñunhi walal Yipurayimgun mala-ñurrkanhawuy. Yo, yaka dhuwal ñurikiwurrñun bili yan ñunhi walal ñuli ga dhäruk-märram ñunhiyi ñunhi Mawtjitjku romnha, ñany wiripuny dhuwal ñurikiwurrñun ñunhi walal gan yuwalkkuñala yan märr-yuwalkthin God-Wañarrnha bitjarr yan bili nhakun ñayi Yipurayim gan märr-yuwalkthin. Bili ñayiny ñunhi Yipurayimdja balanya nhakun bäpa'mirriñun limurrñun bukmakkun yan yolñuwnydja walalan ñunhi limurr ñuli märr-yuwalkmirriyirr nhanñu God-Wañarrwu. ¹⁷ Bili bitjan muka ga ñunha ñäthiliñuynydja djorray' lakaram Yipurayimnhany, “Nheny dhuwal ñarrakuñ wäña-nhirrpanawuy bäpa'mirriñu dharrwawnha yan bäpurruwny'tja malaw.” Yo, bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarr wäñan yuwalknha yan. Bala ñayi ñunhi Yipurayimdhu märr-yuwalkmirriyinan God-Wañarrnhany, ñunhiyiny Wañarrnha ñunhi ñayi ñuli ga walñakuman dhinganhawunhan yolñuny walalany, ga ñayipin wanganydhun ñunhi God-Wañarryun lakarañal Yipurayimgalnydja ñunhi nhä dhu malñ'thurr yalalanumirriy. ¹⁸ Bili God-Wañarryu lakarañal Yipurayimgal ñäthil yan bitjarr gam', “Nhokunyny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra malñ'thun, wiripun wiripun bäpurruny,” bitjarr. Yurr ñayipiny gan ñunhi Yipurayimdja nhinan yothumiriw yan, ga wor-ruñuyin ñayi, dhuditjnha nhakun nhanñu mala-bunharawnydja djamarrkuliwny'tja. Yurr ñayi ñunhi Yipurayimdhu märr-yuwalkthin ñanya God-Wañarrnhany, bala ñayi gan nhinanany märr-gatjpu'yunaraynha yan yothuwnha nhanukalanaw ñayi malñ'thunaraw, bili balanyarawyin muka ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny dhawu'mirriyañalnydja mala-bunharawnha. ¹⁹ Yo, mirithin yan ñayi ñunhi märr-nhirrpanminany God-Wañarrwalnydja, bäyñu ñayi ñula märr-yulkthunany ñanya,

* 4:13 Abraham

bäydhi ñayi marrtjin ñunhi worruñuyinany, galki ñayi marrtjin ñayathanjala 100-nha dhungarra, ga yaka ñayi ñula wañanha bitjana, “Ñarrany dhuwal worruñun yolñu, balanya nhakun dhiñganhawuynha rumbal, ga miyalktja ñarraku dhuwal Djära* worruñuyi yan, bāyñun ñayi dhu ñunhi balanyaraynydja worruñuynyndja rumbalyu gāma yothuny.”²⁰ Ga yaka ñayi wañanha bitjanna, “Mak ñayi dhu dhuwal God-Wañarryuny djāma bitjandhiyi, nhā mak bāyñun bāy.” Bāyñun ñayi bitjana guyañanha, dhumbal'yunany nhanñu; mukthurra yan ñayi gan ñayathanjalnydja ñanya dhārucktja, gatipu'yurra gan yan, bala nhanñu ñunhi mār-rnhirpanminyawuynyndja ñutharnydja yindithinan. Ga bitjarra bili ñayi gan buku-gurrparnydja God-Wañarrnhany, wokthurra manapar nhanñu.²¹ Bitjarrnha bili ñayi gan ñunhi Yipurayimdhu guyañanany God-Wañarrnhan yan, ñunhi ñayiny bulu warray ganydjarr-yindi, ga djāman yan ñayi dhu ñunhi nhā ñayi dhawu'mirriyañal.²² Bala yan God-Wañarryuny ñanya mārñajala, nhakun ñayi goñdhu-mārñajal ñanya nhanñuwuynha ñayi, bala ñay gan lakarañalnydja ñanya ñayañu-dhunupan.²³ Yo, God-Wañarr ñunhi wañan bitjarnnydja gam', “Ñarrany nhuna ga dhuwal ñayañu-dhunupan lakaram, bili ñarrakal dhe mār-rnhirpanmin.” Yurr yaka ñayi ñunhi wañanha bitjanayi nhanñuwuynyndja yan Yipurayimguny wañanyguny.²⁴ God-Wañarryu ñunhiyiny nhirrparr dhārūk dhīpal djoṛra'lil limurruñ, mār dhu limurruynydja marñgithirra. Ñayi dhu ga limurrunhany bitjandhi bili yan ñayañu-dhunupa lakaram, ñunhi limurr ñuli ga mār-rnhirpanmirr God-Wañarrwalnydja, ñunhi ñayi walñakuñal limurruñ Garraynha Djesuny beñur dhiñganhanur.²⁵ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhayunañnydja ñanyanhan Djesu-Christnhan, mār ñayin ñunhi dhiñganalnydja limurruñgalañawnydja dhuwurr-yātjku mala, ga buluyi ñayi ñanya walñakuñal mār ñayi limurrunhany rom-dhunupan lakarañal God-Wañarrwalnydja.

5

Ñunhi ñuli yolñuny walal mār-rnhirpanmirr Djesuwalnydja, God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi ñayañu-dhunupany lakaram walalanhan

When people have faith in Jesus, God calls them righteous

Romans 5.1-11

¹ Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan yan God-Wañarrwalnydja mañutjinur, bili limurr mār-yuwalkmirriyinan nhanñu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinany ñayañu-yal'yunan yan wañanyñura God-Wañarrwala, ñunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, ñunhi ñayiny limurruñ Garray.² Yo. Ga ñunhi limurr mār-rnhirpanminany Djesuwalnydja, bala ñayiny ñunhi Djesuynydja mārñajalnydja limurruny, bala yan ñayi nhirrparyndja limurruny nhanukalnha God-Wañarrwalnha djāgalilnydja, bala dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala mār-ñamathinyañurnydja. Ga nhinany limurr ñuli ga dhuwal goñmirriyirra yan ga ñoy-djulñithirnydja mirithirra yan, bili limurruynydja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nhāman ga ñurukun bala ñunhi, ñunhi limurr dhu gi rrambañin nhini ga dhā-malikanhamirra gi ñula nhāny mala nhanñu ñunhi ñamakurrnydja ga djeñarra'mirrinnydja God-Wañarrwu.

³ Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga ñunhi goñmirriyirryi ñayañu-wutthunamirriwurnnydja romgurr, bili ñuliwitjandhin marikurra limurr dhu ñunhi marñgithirnydja nhaltjan limurr dhu ga ñunhi marrtji bitjandja bili yan ñayañu-daḍawyunamiriwnydja ga bilyunamiriwnydja.⁴ Ñuli limurr dhu ga ñunhi dhārra ḍalnydja yan, ñula nhājurnydja ñayañu-wutthunamirriñurnydja romñur, ga

* 4:19 Sarah

yakany dhu bilyun nuriñiyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhäman limurruny, bala ñayi dhu yan wokthunna limurruñ. Bāyñu limurr dhu ñunhi yānayiny galkirri; yānan limurr dhu marrtji bala dālkunhamirra, ga ñayañu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman ñurikin ñunhi, ñunhi ñayi ga God-Wañarryu nhā ñayatham limurruñ ñunhayi. ⁵ Ga yuwalk muka limurr dhu ñunhi mārrañuny ñunhiyiny ñunhi nhaku limurr ga ñayañu-gatjpu'yun, yakan limurr dhu ñayañu-midikiny, bili mirithirr warray ñayiny ga mār-ñamathirr limurrunguny. Yo, gurruparnydja ñayi ñunhi nhakun mundhurnha, ga ñuriñiyin ñunhi nhanukala Dhuyu Birrimbirryuny ñuli ga marñgi-gurrupandja limurruny, ñunhi ñayiny God-Wañarryuny ga mirithirr warray mār-ñayatham limurrunhany.

⁶ Yo manymak. Ñunhi ñāthilnydja limurr gan ñula nhāmiriw muka ganydjar-rmiriw nhinan, ganja limurr gan rur'maranhamin djamaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal bukmakku yan limurruñ dhuwurr-yātjmirriwnydja, dhuwaliyiny ñunhi walu ñunhi ñayipi God-Wañarryu yan ñāthil gānañ'marañal bala nhirrpārha.

⁷ Yo. Ga bāyñun ga dhuwal ñula yol yolñu djalthirr ñayi dhu makarr-wapthun dhiñgam ñurikiny ñunhi dhuwurr-dhunupawnydja yolñuw. Yurr ñunha mak wiripuny ga yolñu djalthirr ñayi dhu rakunydhirr ga walña-gurrupanmirr ñurikiyiny ñunhi manymakkuny yolñuw. ⁸ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur, balanyamirriy bili yan ñunhi limurrnydja gan baḍak yan muka nhinanany yātjkurr, yaka ñamakurr. Ga dhuwalatjarryin ñunhi ñayipiny God-Wañarrnydja milkunhaminany limurrungalnydja, ñunhi ñayiny ga mirithirr yan limurrunguny mār-ñamathirr.

⁹ Ga dhiyañuny bala limurrnydja ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjñur, bili limurrnydja dhuwal bilin rurrwuyunawuynha ñuriñiyin ñunhi Djesuwalnha gulañdhun. Ga dhiyakun mār-ñawuny limurrnydja dhu ga ñunhi nhina yuwalknha yan walñany ñunhalnydja Djesuwalnydja djañanura; bāyñun ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarryuny Bāpaynydja yātjkurr-lakaram limurrunhany, ga dju'yun ñayi dhu limurruny ñula nhākurrnydja dhiñganhamirrililnydja wāñalil, bāyñu yan! ¹⁰ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny limurruñ gurruparnydja nhanñuwuynydja ñayi Gäthu'mirriñunhany, balanyamirriy muka yan ñunhi limurrnydja gan nhinan barrku muka yan ga miriñu nhanñu God-Wañarrwuny. Yurr ñuliwitjarra ñunhi nhanukalañuwurra Djesuwalanñuwurra burakinyawurr, bala ñayi ñunhi God-Wañarryuny dhuwurr-djarrpiny' limurruñ buwayakkunala, bala ñayi yan dhunupan gumurrukunala limurrunhany. Yo, ga yuwalk yan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwalnydja Gäthu'mirriñuy walñakumany limurruny, bili walña warray ñayipiny ga ñunha nhina.

¹¹ Yo. Ga buluny ñarra dhu dhuwal lakaram bitjanna gam'. Limurrnydja dhu ga ñunhi God-Wañarrwalnydja goñmirriyirra, ga wokthunna manapan nhanñu, bili ñayin limurruñ ñunhi buwayakkunalydja yātjkurrnydja dhuwurr, bala ñayi gali'lilnydja nhirrpār limurrunhany nhanukiyingala ñayi, dhuwalatjarryin ñunhi Djesu-Christkalanñuwurra, Garaywala limurrungalawañal. Bala dhiyañuny bala limurrnydja ga nhina ñundun nhanñu God-Wañarrwuny, galkin yānan nhanukala.

Dhuwandja ga lakaram mañdany Yadamnha ga Djesu-Christnha

Adam and Christ

Romans 5.12-21

¹² Dhuwurr-yātjkurrnydja ñunhi mañ'thurr dhiyalnydja munatha'ñurnydja wāñanur wañganygal muka yolñuwal yākuwal Yadamgal,* ñunhi ñayin ñuriñiyin yolñuy dhäruktja mār-yulkturr God-Wañarrnany. Bala ñunhi yan dhunupan

* 5:12 Adam

dhinghanhamirrnydja rom malŋ'thurra dhiyalnydja munatha'nurnydja dhuwalat-jarryin nunhi nhanukalanuwurra Yadamkalanuwurra yätjkurruwurnydja, ga nunhiyiny nhakun nayi bitjarrnha dhämirriyanalŋha, dhukarrnha bumar bukmakun yolŋuw walalaŋ; bitjanna bili yolŋuny walal nuli marrtji nunhi dhingaman, bili bukmakthun nuli nunhi mähr-yulkthundja God-Waŋarrnhany dhäruk, bala yan djämany yätjkurra. Bäyŋu dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal nhini galki nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja; walalnydja dhu nunhi dhingunŋun yan, gänaŋ'thurra dhu God-Waŋarrwalnydja muŋbununŋun.

¹³ Yo, năthil muka yan nunhi dhuwurr-yätjtja rom malŋ'thur, ga dhăŋur beŋuryin bala yan ŋayiny yurnnha romdja gurrupar God-Waŋarryuny Mawtjitjkalnydja.* Yurr băyŋun gan ŋorran dhuđi-dhăwuny ŋurikiyiny dhuwurr-yätjkuny romgu malaŋuw, bili băyŋun yan gan ŋorran Mawtjitjkuny rom balanyamirriynydja. ¹⁴ Yurr ŋayiny gan dhinghanhamirriynydja romdhu dhurraparaŋala yan beŋur bili Yadamkal ga bať Mawtjitjkal ga bukmaknhan yolŋuny, băyđhi nhakun gan nunhi wiripuwurruynydja yaka bakmaranha nunhiyi romnha, bitjarr nhakun nayi Yadamdhu bađatjtjurr God-Waŋarrwuŋ dhäruk-gurrupanawuy.

Nayipiny nunhi Yadamdja yăn wuŋuli' nhanŋun Djesuwnha, nunhi nayi dhă-dhuđitjŋha malŋ'thur. ¹⁵ Yo, ŋuriniyi nunhi waŋganydhu yolŋuynydja Yadamdhu dhuwurr-yätjkurnnydja djăma, bala nuli ga nunhi dharrwan yolŋuny walal marrtji dhinghanhamirrililnydja, nhanŋun nuli ga ŋurikiyin dhukarrwuny malthun. Yurr ŋayiny nuli ga nunhi God-Waŋarrnydja limurruŋ mirithirr yan mähr-ŋamathirr, bala nayi nunhi gurruparnydja Djesu-Christnhany yănan nhakun, bala nhanukala burakinyawurr ŋayiny nunhi God-Waŋarryuny yuťany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknha, mähr dhu ga dharrwan yolŋuny walal marrtji balany walŋamirrililnydja romlil, malthundja dhu ga nhanŋuwuynha yan dhukarrwu.

¹⁶ Yo. Nayipiny nunhi Yadamdja buku-waŋgany yan dhuwurr-yătjin, bala yan ŋayiny ŋanya God-Waŋarryuny Yadamnhany rom-nyamir'yurra. Ga dhăŋur beŋuryiny nunhi, bala yan dharrwan gan yolŋuny walal malthurnnydja nhanŋun Yadamguny. Ga dhiyaŋuny bala dharrwaynha nuli ga yolŋuynydja walal djămany yätjkurra yan, ŋula nhăny mala bawalamirra. Yurr nayipiny God-Waŋarrnydja gan mirithin yan mähr-ŋamathin yolŋuwnydja walalaŋ, bala nayi yan Djesunhany djuy'yurra dhinghanharawnha, ga waŋany nayi nuli ga nunhi God-Waŋarrnydja bitjanna, "Bilin ŋarra dhuwal rulwaŋđhurra wiripun dhukarrnydja. Nuli nhuma dhu ga Djesuwalnydja yan mähr-nhirrpanmirr ŋarrakalnydja milmany, nunhiyiny nhe yolŋu dhuwurr-dhunupan."

¹⁷ Yo, ŋuriniyi nunhi waŋganydhu yolŋuy djăma yätjkurnnydja, bala yan nayi dhinganaŋala, ga dhăŋur beŋuryiny ga yuwalknha gan nunhi bukmaknha yolŋuny walal marrtjinany balan dhinghanhamirrilila, ga bukmaknha dhu marrtji nunhi yolŋuny walal murrmurruynydja biyakiyi bili yan nhakun nayi Yadam dhinganaŋ. Yurr nayin nunhi Djesuynha găŋal yuwalktja gal'ŋu walŋamirrnnydja dhukarr yolŋu'-yulŋuwnydja, nunhi ga bulun dhika djułkmaraman nunhiyiny nunhi dhinghanhamirrinhany romnha. Ga nuli nayi dhu ŋula yolthu mährramany nunhi God-Waŋarrwuŋuny maŋutji-wuyunawuy, ga bilin nayi nunhi dhuwurr-dhunupan nhanukalnydja maŋutjinŋur nunhiyin nayi dhu ga nunhi yolŋu nhina walŋa-wiyinŋumirrnydja, ga ŋurruŋun nayi dhu, rrambaŋin maŋđan Djesun.

¹⁸ Yo, Yadamdhuny nunhi buku-waŋgany yan mähr-yulkthurr God-Waŋarrnhany dhäruk, bala nayi dhăŋur beŋuryiny God-Waŋarrnydja waŋan bitjarra, "Yolŋuny walal dhuwal ŋayaŋu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan walal dhu dhingunŋuny,

* 5:13 Moses

bäynun walal dhu ga nunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja nhina galki narakalnydja." Ga dhäñur beñuryin bala nayiny Djesuny malñ'thurra, ga nayiny nunhi märrañal Djesuynyndja God-Wañarrnhan yan dhäruktja, bala yan nayi burakinan limur-rungalnydja dharapulñur. Bala dhäñur beñuryiny nayi God-Wañarrnydja wañanan bitjarrnha, "Yo. Dhuwanna nunhi yolñu Djesuny nunhi nayi dhuwurr-dhunupany, nayipin yan wanganyinha. Narrant dhu ga dhuwal bäy-lakaramany nuriki bili yan yolñuwnynda nunhi nayi ga märr-yuwalkmirriyirr nannu Djesuw, bala nayi dhu ga nhinany walñan yänan, galkin narakalnha."

¹⁹ Yo. Näthilnydja nunhi wanganydhu yolñuy märr-yulkthurr God-Wañarrnhany dhäruk, bala yan nayi dhunupan liya-dhumukthinan moñalñha. Ga dhäñur beñuryin bala bukmaknha gan nunhi yolñuny walal dhuwurr-yätjinan, nuriniyi nhanukal Yadamgal dhukarr-rulwandhunaraynydja. Ga buluny nhakun dhäñur beñuryi bili nayipin malñ'thurr Djesun; yurr dhäruktja nayi nunhi märrañal nanyapinya yan God-Wañarrnha. Bala dhiyañuny bala dharrwan dhu ga yolñuny walal dhuwurr-dhunupayirryndja God-Wañarrwalnha milman, nunhi walalnydja dhu ga märr-yuwalkthirryndja nannuwuynha yan Djesuwnha.

²⁰ Yo, bala nayiny nunhi Mawtjitkuny rom malñ'thurra bili nunhi yätjkurnnydja rom nuthara yindithinan latjuwarr'yurra bala gan nunhi yolñuynyndja walal djämany yätjkurnnydja rom bitjarra bili yan wiyinñumirra, bala God-Wañarrwuñuny nunhi mañutji-wuyunamirryndja rom malñ'thurra bulun gal'ñu yindithin, djulkmarañala nayi nunhi yätjkurnnhany romnha, ²¹ bitjan yan bili nhakun nayi gan yätjkurryy romdhu limurruny nayathanal bañ-bitjarr yan rambunjal, bala gan nunhi yolñuny walal murrmurryurra. Ga bitjandhi bili yan nhanukalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja mañutji-wuyunamirriy romdhu limurrunhany dhu ga nayathamdhi bañ-bitjanna yan nuliwitjanna nunhi rom-dhunupawurra romgurnnydja, märr limurryndja dhu ga nhina walñawiyinñumirra nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra, nunhi nayiny Garra limurrun.

6

Naliny dhu ga dhuwal walñan yan nhina limurnnha rrambanjin Djesu-Christnha

We are alive in union with Christ

Romans 6.1-14

¹ Manymak. Yuwalk muka nayi nuli ga nunhi God-Wañarrnydja märr-namathirryndja limurrun. Yaka nayi nuli gi nunhi murr'marañuny limurruny; yänan nayi nuli marrtji buwayakkuman nilimurrun yätjkurnnydja mala bili nuliwitjanna nunhi Garrawalanuwurnnha. Nany nhaltjan dhika limurryndja dhu? ... bañaknha yan limurryndja dhu ga djäma yätjkurnnha yan? ... märr nayiny dhu ga bitjanna bili yan God-Wañarryuny buwayakkuman limurrun yätjkurnnydja rom mala? ² Bäyn. Yaka dhuwaliyiny dhukarr manymak. Yakan limurr dhu ga nunhi buluny djäma yätjkurnnydja, bili limurryndja dhuwal bilin ñaawayurra yätjkurnnurnynda, nunhi limurryndja dhuwal bili muka dhiñañal, rrambanjin limurr Djesu-Christnha.

³ Marñgi muka limurr dhuwal, nunhi limurr buku-luptja märrañal, nuriniyiny limurruny ga nunhi mañutji-lakaram nunhi limurryndja bilin wanganyñura Djesu-Christnha, ga dhiñañalnydja limurr nunhi bitjarriy bili yan wanganygurryy rrambanjin. ⁴ Nunhi nhakun limurr buku-luptja märrañal, bala nayi God-Wañarryuny nhirparnydja nilimurruny wangany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dhiñañalnydja wangany-manaparyi nhanukal, ga bitjarriy bili limurr nunhi molulilnydja rrambanjiy yan gärrin. Yurr dhäñur beñurnynda nunhi dhiñanhanurnynda, nayiny nanya nunhi God-Wañarryuny

Bäpaynydja rur'maraṇalnydja, ṇuriṇi bili yan ganydjarryuny waṅganydhu māwilimirriy nhanukiyingal ṇayi, ga bitjandhi bili ṇayi ṇuli ga ṇilimurrnhany ṇunhi walṇakumdhi ga rur'maram, ṇuriṇiyi bili yan ganydjarryuny waṅganydhu, mǎrr limurnnydja dhu ga nhina manymaknha yan, ṇaliny dhuwal bilin yuṭan yolṇu, gānaṇ'thunna ga beṇurnydja ṇunhi nhāthinya ṇali gan ṇāthil nhinan.⁵ Yo. ṇayi muka ṇunhi Djesu ṇāthilnydja dhiṅgaṇal yuwalktja, ga limurnnydja ṇunhi bitjarryi bili dhiṅgaṇalyi waṅgany-manaparnha ṇuriṇiyiny ṇunhi burakin-yaraynha nhanukal. Ga ṇunhiyin nhakun ṇali ḍaḍawyurnnydja beṇura ṇunhi litjalangiyingalnydja ṇāthiliṇunurnnydja ḍǎlṇur, bala ṇali dhu ṇunhi yuwalknha walṇathirnydja bitjan bili yan nhakun ṇayi Garray Djesu walṇathin, rrambaṇin limurnnha Djesun.

⁶ ṇaliny dhuwal bili muka marṅgi ṇunhi ṇali dhuwal ṇāthiliṇuny rumbal bili muka dhiṅgaṇal rrambaṇi maṇḍa Djesu ṇunhiliyi ṇunhi nhanukal dharpaṇur mǎlakmaranhawuyṇur, mǎrr dhu ṇunhi ganydjarrynydja nhanṇu dhuwurr-yātjkuny romgu bakthunna, ga limurnnydja dhu ga ṇunhi yakan bulu nhina ṇayaṇu garrpinawuy yātjkurruwunṇy. ⁷ Marṅgi limurr dhiyakuny, ṇunhi ṇuli yolṇuny dhiṅgaman, ṇayiny ṇuli ṇuriṇiyiny dhuwurr-yātjthuny romdhu ganarrthaman ṇanya ga bāyṇun ṇayi ṇuli gi buluny buṅgawayi nhanṇu. ⁸ Yo, limurnnydja ṇuli ga dhuwal dhiyakuny dhāwu bilin mǎrr-yuwalkmirriyirra. ṇuli ṇali yuwalktja dhiṅgaṇal rrambaṇiny limurnnydja Djesu-Christtja, ṇunhiyiny ṇali dhu ga yuwalknha walṇan nhina, limurra rrambaṇin Garraynha.

⁹ Yo, marṅgi limurr dhiyakuny dhāwu. God-Waṇarryun ṇunhi rur'maraṇal Djesu-Christnhany beṇurnydja ṇunhi dhiṅganhaṇurnydja, ga walṇan ṇayi dhu ga ṇunha nhinany bitjanna bili yan. Yakan ṇayi dhu ṇunhi buluny dhiṅgam, ga bāyṇun ṇanya dhu buluny dhiṅganhamirriynydja romdhu ṇayatham. ¹⁰ Buku-waṅany yan ṇayi ṇunhi Djesuny dhiṅgaṇal. Ga dhuwalatjarryin ṇunhi dhiṅganhamirriwurnnydja romgurr bala ṇayi yan ḍulḱthurra ṇurikiyiny ṇunhi yātjkurruwnnydja ganydjarrwu; yātjkurruynydja romdhu ṇanya dhu ṇunhi yakan buluny guwal-ṇirr'maram. Yo. Ga ṇunhi nhakun ṇayi walṇathinany beṇurnydja dhiṅganhaṇurnydja ga nhinany ṇayi dhu ga ṇunhi bitjanna bili yan ṇunhaliyiny walṇan yan, rrambaṇin maṇḍan marrkapthunmirra ga God-Waṇarnha. ¹¹ Ga bitjanna nhuma dhu ga ṇunhi guyaṇanhamirrnnydja nhakun nhumany dhuwal dhiṅganhawuyṇha yolṇu walal ṇula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yātjkuny romgu ḍǎmaw, yurr walṇan nhe God-Waṇarrwalnydja nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra. ¹² Yo, dhuwurr-yātjkurnnydja dhuwal yakan nhunṇu buṅgawa buluny. Ga yakan gurrupanmirrnnydja nhunapinyany nhe ṇunhiwili yātjkurrulilnydja romlil. Ma', ḍaḍawyurra beṇurnydja ṇunhi ṇula nhāurnnydja mala yātjkurruṇurnnydja guyaṇanhaṇur. Yakan gi ḍǎma nhokiyingalnydja nhe ḍǎlyu, bili nhunṇy ḍǎl dhuwali djarrpi' yan, bala ṇuli ga ṇunhi nhakun dharrwunuman nhuna ṇunhiwilin yātjkurrulila romlil. ¹³ Gatjuy biyakun guyaṇiny ṇamathanṇur ṇurikiny romgu dharrwununhamirriwnnydja, yaka'yurra nhanṇu, ga yaka gi ḍǎma yātjkurr nhokiyingalnydja nhe goṇdhuny ga liyaynydja ga dhārukthuny ga ṇula nhaliynydja malaṇuy. Yakan nhanṇu gi ḍǎma buluny ṇurikiyiny yātjkurruwnnydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nhe bukmakkuṇun yan nhanukiyingala God-Waṇarrwala, bala ḍǎman ṇamakurnnha yan nhokiyingal nhe goṇdhuny ga dhārukthuny ga ṇula nhaliynydja malaṇuy. Bili ṇāthilnydja ṇunhi nhe ṇuli ganha nhinanha dhiṅganhamirriṇur muka romṇur, ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, bala yan ṇayi ¹⁴ dhuwurr-yātjkurnnydja dhuwal yakan nhunṇu buṅgawa buluny, bili dhiyaṇuny bala nhe ga dhuwal nhina ṇunhiliyiny nhanukalna God-Waṇarrwalnha mel-wuyunamirriṇura romṇur, yakan ṇunhiliyiny ṇunhi Mawtjitjikalnydja romṇur.

Limurrnydja dhuwal nhanjuwuy yan Garraywu djämamirr walal, bala nali dhu ga nunhi djämany dhunupan yänan

We belong to the Lord, so let's serve him alone

Romans 6.15-23

¹⁵ Yo. Dhiyanjy bala limurr ga dhuwal nhina God-Wañarrwalnha märr-namathinyanjurnydja ga gonjurnydja, yakan nunhili näthilinjurnydja romjur, dhä-gir'yunamirrijurnydja ga dhiinganhamirrijurnydja. Ga nhaltjan dhika limurrnydja dhu ga guyaña? Mak limurr dhu ga waña bitjanna, "Bäy dhi narra dhu ga nunhi djäma yätjkurr. Yakan narrany gi dhuwal nhini nunhiliyi romjur dhä-gir'yunamirrijurnydja. Narrany ga dhuwal nhina dhiyanjy bala God-Wañarrwalnha yan djäganjurnydja, ga nayipi nunhi mel-wuyunamirrnnydja ga bäylakaranhamirrnnydja." Bitjandja limurr dhu ga nula waña muka? Bäjny warray!

¹⁶ Muka dhuña yan nhe dhuwal baðak? Nunhi nhe nuli dhayanjanmirrnnydja nuna-pinya nhe nula yolkalnydja yoljuwal märr nhe dhu ga nunhi djämany jurikiyin bili yan, ga nunhiyiny nhakun nhe yolju nhanjuwuy nhe yan djämamirr. Yo, nuli balan nhe dhu waña bitjandja gam', "Narrany dhu ga dhuwal djäma yätjkurnnha yan," nunhiyiny nhakun nayin nhuju dhu nunhiyiny yätjkurnnha jurrujy, bungawayirrnnydja dhu ga, ga märramany nhe dhu ga nunhi nahanukunjy rom dhiinganhamirra yan. Ga nuli nhe dhu waña bitjan, "Narrany dhu ga dhuwal dhäruk märram Garraynha yan," nunhiyiny nhakun dhu nayipin nhuju God-Wañarnha jurrujy ga bungawany, bala nhe dhu ga nunhi nhinany namakurra yan, dhuwurr-dhunupan. ¹⁷ Narrany dhuwal mirithinan yan buku-gurrrparnydja God-Wañarnhany. Näthilnydja nhuma nuli ganha nunhi nhinanha nayanu-ðapmaranhawuy muka dhuwurr-yätjkurruwuy rombuy. Ga dhiyanjy bala nhuma gan nunhi bilyurra bejuryiny yätjkurrujurnydja romjur bala gan yuwalkkunjala yan märr-yuwalkmirriyiny bukmañhun yan nhumalangiyinjal walnaynydja ga ðoturrkñhun, nunhiyiny mala dhäwu nunhi nanapurr marrtjin marngikunjal lakarañal nhumalangal. ¹⁸ Bala nhumalany nayi nunhi God-Wañarryny märrañala dhawatmarañala bejuryiny nunhi yätjkurrujurnydja romjur ga dhiyanjy bala nhuma dhuwal djämamirr manymakkun yan romgu. ¹⁹ Yo, wanany narra ga dhuwal lakaramany dhunupan yan dhawatmaram, märr nhuma dhu dharañana. Bili yoljy dhuwal nayan yalngi yan bondi yan nuli yätjkurrulil gärr. Näthilnydja nhuma nunhi bukmañ yan rumbal nhumalanguwuy nhuma gurrupar nyalmiriwnha burruw'nha romgu, yätjkurruwnha yan djämaw. Yurr dhipunjurnydja gay'yi dhur-rwanjur nhuma dhu bukmañha yan gurrujanmirr rumbalnydja njanuwuy nhe ðarrtjalklila yan romlil, märr nhuma dhu ga nhina ðarrtjalknha yan, gänañ'thunna dhu ga nhanjuwuy nhe yan yolju walal God-Wañarrwun.

²⁰ Yo. Näthilnydja nhuma nunhi nayanu-ðapmaranhawuy yätjkurruwuy rombuy yätjkurruw yan djämaw, yakan nhuma nuli ganha guyananha nula nhakun namakurruwnydja djämaw. ²¹ Yo, nhä bili nhuma gan nula namakurrujurnydja märrañal jurikiwuyiny yätjkurruwuyndja djämapuy nunhi nhuma gan mil-nyan'mirr rom mala djäma nunhi nayi nhokal goramirra rom dhiyanjy bala? Juriniyiny mala nhumalany gan nunhi manutji-warryurr balan bitjarra dhiinganhamirrilila romlil. ²² Yurr bäjny nhuma dhuwal buluny djämamirr walal nhanjy jurikiyiny yätjkurruwnydja romgu dhuwandja nhuma djämamirr walal nhanjuwuy nhe yan God-Wañarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga nunhi manymakñura yan dhika nayanu-ðarrtjalkmirra. Ga nuli nhuma dhu nunhi dhawar'yurnydja dhipunjurnydja munatha'jurnydja, nunhiyiny nhuma dhu gi nhinany nunhalnydja latju'nura wäñanjur waljan yan wiyinjunmirra God-Wañarrwala. ²³ Yo dhuwurr-yätjpuynyndja rombuy djämapuy nhe dhu märram

buku-roŋanmaranhawuy dhiŋganhamirra rom. Ga nhanukuŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny mundhurr gurrupanawuy limurrunguny walŋa-wiyinŋumirra, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi ŋayiny limurrun Garray.

7

Näthiliŋuny ŋunhi rom bäyŋun ŋayi dhu ga buluny limurrun bungawathirr

We are no longer bound by the old law

Romans 7.1-6

¹ Wäwa ga yapa walal ŋarraku, buthuru-bitjurnnydja walal manymakkuŋun yan, dhuwal ŋarra nhumalaŋ dhu dhäwuny' lakaraman. Ga nhumany dhu yäna dharananna, bili nhumany bilin marŋgin dhiyakiyiny ŋunhi romgu. Romdja ŋuli ga ŋunhi dhärä dälŋha yan, nhakun ŋayi ŋunhiyiny bungawan yolŋuwnha walalaŋ, waŋan ŋayi ŋuli ga, djäman gurrupan ŋunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyinŋuwnha, ga yan bili ga dhiŋgam walal dhu. Ga bäy ŋayi dhu yolŋu ŋunhi dhiŋgaman, ŋunhiyin nhakun ŋayi dhu gulyundja beŋuryiny ŋunhi romŋurnnydja malthunaŋur.

² Ga bitjanna ŋayi ŋuli ga ŋuriŋiyi romdhuny lakaram gam'. Nunhi maŋda ŋuli yolŋu maŋda ñirramu ga miyalk märranhamirrnnydja, ŋayiny dhu ga ŋunhi miyalktja nhina dhuway'mirriŋuwala nhanukiyingalaŋuwala ŋayi, yan bili ga dhiŋgam ŋayi dhu nhanŋu dhuway'mirriŋu. Ga ŋunhi nhakun ŋayi dhu dhuway'mirriŋuny dhiŋgam, bala ŋayi dhu ga ŋunhiyiny miyalktja gäna nhina, yurr yaka nhakun ŋanya dhu ga ŋunhi gulmaramany ŋula nhaliynnydja romdhu, wiripuŋuwalnydja ñirramuwal märranhanur. ³ Yo, ga ŋunhi nhakun ŋayi ŋuli ga miyalk nhina wiripuŋuwalnydja ñirramuwal, ŋunhi nhanŋuwuynnydja dhuway'mirriŋu baðak yan ga walŋa nhina, ŋunhiyiny nhakun balanyayiny rom ŋayiny ŋuli ga ŋunhi miyalkthuny marramban' djäma. Yurr ŋuli nhakun dhu nhanŋu dhuway'mirriŋuny dhiŋgaman, ŋayiny ŋunhi miyalktja bilin balanydjarratjarran, yakan ŋanya ga bulu garripin ŋuriŋiyi romdhu wäŋapuyyu ŋunhi maŋda gan nhinan dhuway'mirriŋu nhanŋu. Ga ŋunhiyiny nhakun nhanŋu manymaknha ŋunhi ŋayi dhu märram wiripuŋunhany ñirramuny; yakan dhu ŋayi ŋunhiyiny djäma marramba'.

⁴ Ga balanyayi bili ŋayi ga dhuwaliyi romdja barranŋa'yun nhumalaŋguny wäwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nhuma ŋunhi dhiŋgaŋalŋha nhumalaŋgiyingal näthiliŋunurnnydja romŋur ga ganydjarrŋur, ŋulawitjarryin rumbalkurnnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, märr nhumany dhu ŋunhi dhambay-manapanna nhanukalŋha rumballil ŋurikalyin ŋunhi ŋayi rur'yurr beŋur dhiŋganhanur, märr nhanukalnydja walŋay nhumany dhu marrtji djämany ŋamakurnŋha yan romdja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun.

⁵⁻⁶ Yo, ŋunhi limurr gan nhinan dhiyaŋuny bili yan munatha'wuyyuny rum-balyu limurrnydja gan ŋunhi djämany yätjkurra yan, djälwun ŋuli ganha malthuna litjalaŋuwuy ŋali, bili ŋuriŋiyin gan ŋunhi Mawtjitikala romdhu gur'kur-gurruparnnydja litjalany yätjkurruwnnydja djämaw, bili ŋalipiny ŋunhi ganydjarrmiriwnha maŋda, ga bukmaknha limurr gan ŋunhi murrmurryurra yulŋuny. Ga dhiyaŋuny bala limurr ga dhuwal nhina gänaŋ'thuna beŋuryiny ŋunhi näthiliŋunurnnydja romŋur, dhiŋganhawuynha limurr dhuwal ŋurikiyiny romgu ŋunhi limurruny ŋayi gan ŋayathaŋal bað-bitjarr rambuŋal yan. Ga bäyŋun limurr dhuwal buluny djämamirr ŋurikiyiny ŋunhi näthiliŋuwnnydja romgu wukirriwuywuny, ŋany dhuwandja limurr ga nhinany wiripuŋura gali'ŋurnnydja yuŋaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwala ŋayin ga nhina limurrungal ŋayaŋuŋur.

Romdja dhuwal manymak, yurr yoljun walal dhuwal dhuwurr-yätjtjinany bukmaknha yan

The law is good, but all people are sinful

Romans 7.7-13

⁷ Nhaltjanna dhu limurrnydja nunhiyiny romnha nunhi nayi God-Wañarryu gurrupar Mawtjitjkal? ... yätjkurr-lakaraman? Bäyñu! Bili dhuwaliyiny nunhi romdja manymak yan, yaka yätjkurr. Yurr nuriñiyiny ga nunhi romdhuny lakaraman warrañulkuman ñarrakuny nunhi nhä dhuwal yätjkurr rom.

Yo, ñarrapiny balan nunhi yakan marñgithinya ñurikiyiny yätjkurruw nunhi balan nayi nunhiyi rom yakany wañanha bitjana. "Yaka mañutji-ñamathi ñula nhä wiripunuw yolñuw," bitjanany. ⁸ Nätthilnydja nunhi mel-ñamathinyamirrnydja rom gan ñorran muka ñarrakal nayanñur, yurr ñarrapiny gan nunhi dhuña marrtjin ñurikiyiny romgu. Ga dhäñur beñuryin nhakun bala ñarrany ñäkulnha nunhiyi Mawtjitjkuñuny rom, bala dhunupan nunhiyiny mel-ñamathinyamirrnydja rom ñutharnha marrtjin yindithinan, bili ñarra gan nunhi gyañanany bitjarnnydja bili djälñha yan ñarrakuwuy ñarra, bala ñarra gan nunhi marrtjinany djäl-ñumorra yan ñula nhakuny malañuw. Nuli balan ñarra bäyñuny ñänha nunhiyi God-Wañarrwuñuny rom-nhirrpanawuy, ñarrany balan nunhi ñarranhawuynhany ñarra bäyñuyi yan dharañanminyany nunhi ñarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolñu, yaka yan ñarra dhuwurr-dhunupa. ⁹ Yo, nätthilnydja nunhi ñarra bäyñu yan marñgi ñurikiyiny romgu nunhi God-Wañarrwuñuny nhirrpanawuy; gäna muka ñarra gan nhinan, gänañ'thurr gan beñuryi romñur. Ga dhäñur beñuryin bala ñarra yan marñgithinan ñurikiyiny romgu, bala nayi nunhi yätjkurnnydja rom rur'yurra ñarrakalnydja nayanñur, ga balanyamirriyyin nhakun ñarrapiny nhänhaminan dharañanminan bitjanminan, "Yuwalk muka dhuwal ñarra yätjkurnnydja. ¹⁰ Dhunupa nhanñuny nunhi God-Wañarrwuñuny dhiñganhamaranharawnydja ñarrakuny." Bili romdhuny ga nunhi lakaram bitjanna gam', "Djämany gi biyakun manymakkuñun yan, mähr nheny dhu ga nhina walña." Yurr nuriñiyiny romdhu ñarrany gan gäñal dhiñganhamirrilil, yakan walñathinyaraw, bili ñarrapi badatjtjurr, ga gangan ñarra gan nunhi bilmaranhaminany ñarranhawuynhany ñarra God-Wañarrwalanawnydja romgu malthunaraw.

¹¹ Yo, nuriñiyiny yätjkurruynydja romdhu dhukarrnydja malñ'marañala, bala yan nayi ñarrany gan ñurru-warryurra mayali'-wilkthurra. Bitjarnha ñarrany gan nunhi gyañanany gam', "Dhuwandja ñarra dhu ga ñayathamana yan God-Wañarrwuñuny rom, mähr ñarra dhu ga walñan muka nhina." Yurr gangan ñarra gan nunhi malthurnnydja ñurikiyiny romgu, bili ñarra gan djäma yätjkurnnha yan, bakmarañala gan nunhiyiny romnha manymaknhany. Ga nuriñiyi yätjkurruynydja ñarrany gan gäñal balan bitjarra dhiñganhamirrilila romlil, yakan walñamirrililnydja. Bili bäyñun dhu gi nunhi balanyayiny rombakmaranhamirrnydja mala nunhiliyiny nhini wäñanñur walñamirriñurnnydja. Yo. Ga bitjarryin nayi gan nunhi yätjkurruynydja romdhu mayali'-gäñalnydja ñarrany. ¹² Yurr nunhi God-Wañarrwuñuny rom gäna warray dhika, dharrpal; ga dhäruk-nhirrpanminyawuy mala nhanñu nunhi warrpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manymak.

¹³ Nhaliy ñarrany gan nunhi dharrwununañalnydja balayiny nunhi dhiñganhamirrililnydja? ... dhiyan nunhi manymakthu romdhu? Bäyñu warray! Nuriñi bili ñarrany gan nunhi yätjkurruy yan bumarnnydja, yurr bumarnnydja nayi ñarrany gan nunhi dhiñganhamarañalnydja nuriñi bili yan nunhi ñamakurruy

* 7:7 Moses

romdhuny God-Wañarrwal. Bala ñuliwitjarryiny romgurr ñarra ñunhi dharañarnha yätjkurrnhany romnha, nhäthinya ñayi ñunhiyi. Ga dhuwanna ñunhi ñarra ñuli ga dhiyañuny bala djäman ñula nhä mala yätjkurr, ñunhiyiny nhakun ñarra ñuli marrtji nhanñun God-Wañarrwun romdja bakmaram, ga God-Wañarrwalnydja mañutjiñur ñarra dhuwal dhuwurr-yätjkurra. Dhiñgaman ñarrany dhu dhuwal muñbunuman yan, bili ñarrapiny dhuwal bäyñu rom-dhunupa ga manymak nhinanharaw nhanukalnydja, bäyñun yan.

Bunhamirra mañda ga dhuwal djinawany' yolñuwalnydja ñayanñunur, mañda manymak ga yätjkurr

Good and bad fight each other in a person's heart

Romans 7.14-25

¹⁴ Yo. God-Wañarrwuñuny ñunhi rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walñamirr. Yurr ñarrapiny dhuwal yolñu yan, dhuwalañuwuy munatha'wuy, biliñuwuynha ñayañu-garrpinawuynha yätjkurruwuñun. ¹⁵ Yo, yakan ñarra gi dhuwal yuwalkkuñuny nhakun dharañul ñunhi nhä ñarra ñuli ga dhuwal djäma, bili yakan ñarra gi dhuwal djäma ñunhiyiny ñunhi manymaktja rom ñunhi ñarra ñuli ga djälthirr ñurikiyi djämaw, ñany djämany ñarra ga dhuwal ñunhiyin dhuwurr-yätjnha romdja ñunhi ñarra ñuli ga nyinyañdhunna ñurikiyi. ¹⁶ Ga ñunhi ñarra ñuli ga malthundja ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnydja romgu, ga balanyamirriyyi bili ñunha ñarraku djinawany' ñayañuny ga djälthirr manymakkun dhukarrwu, ga dhiyañiyiny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi ñarrapiny ga nhakun manymak-lakaraman ga yoraman ñunhi Godkalanawnya romgu.

¹⁷ Dhiyañuny bala ñarra dhuwal djälñha djämaw manymakkun, yurr ñunha ñayanñurnydja ñarrakal ga bañak yan ñorra yätjkurnydja, ga ñayin ñuli ga ñunhi bilmaramany ñarrany yätjkurrulilnydja. ¹⁸ Bilin ñarra dhuwal marñgin ñarrakuwuynydja ñarra ñayañuw; ñarrany dhuwal yätjkurr yan, yakan ñamakurr. Yuwalk yan ñarra dhuwal djäl djämaw manymakkuny, yurr gangan ñarra ñuli ga dhuwal ñayañu-bilmaranhamirrnydja ñarranhawuynhany ñarra manymakkuny djämaw; ganydjarmiriwnha ñarra dhuwal. ¹⁹ Bäyñun ñarra ñuli gi dhuwal djäma manymaktja, ñunhi ñarra djäl dhuwal ñurikiyi ñamakurruw romgu. Ñany bañakñha ñarra ñuli ga djämany yätjkurra yan malany romdja, ñunhiyiny mala ñunhi ñarra yaka djäl ñurikiyi malañuw.

²⁰ Yo. Ñarra ñuli ga dhuwal djäma yätjkurnydja bitjanna bili yan, ñunhi ñarra gi dhuwal yaka djälthi ñuriki yätjkurruw. Ga ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñunhiyiny yätjkurr bäyñu ñarrakiyinuñuny gyañanhawuy. Yurr ñayanñurnydja ñarrakal ga bañak yan ñorra yätjkurnydja, ga ñayi ñuli nhakun bondi yan bilmaramany ñarrany yätjkurrulilnydja. ²¹ Yo, yuwalk dhuwandja. Djälthirr warray ñarra ñuli ga dhuwal manymakkuny djämaw, yurr yätjkurnydja rom ñuli ga bañak yan djäma ñarrakal, dharrwunum ñarrany ñuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha djämaw. ²² Yurr ñarrapiny ñuli ga dhuwal gyaña bitjanna, “Godkalanawnydja romgu ñarra ga dhuwal määrr-ñamathirr warray, mirithirr yan ñarra ñuli ga djälthirrnydja ñurikiyiny romgu malthunaraw.” ²³ Yo, ñarrakal liyaynydja ñarra ñuli ga gyaña yoraman Godkalanawnydja romgu, yurr ñayanñun ñarraku yätjkurnydja, ga ñayin ñuli gi ñunhi yakany djälthi ñarraku ñarra dhu ga djäma manymak. Ñuriñiyin yätjkurruynha ñarrany ñuli ga ñunhi ñayathamany bañ-bitjandja dhuwandja rumbalnydja ñarraku, mirithirra ñuli ga gulmaraman ñarranhany manymakñurnydja. Bala ñarra ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan djämany yätjkurnha yan, bili garrpinawuynha ñarra dhuwal biliñuwuynha ñurukunñhin yätjkurruwuñun ñunhi ñuli ga ñorra dhuwal ñayanñunur ñarrakal.

²⁴ Ye-e-e, gumurr-djararrk narra! Dhiyan nunhi yätjkurruynyndja narrantany ga gäma balan bitjanna dhiinganhamirrilila. Yolthun dhika narrantany dhu gunga'yundja? ... märr narra dhu ga yakan buluny djäma bitjandja bili nunhiyiny bili yan yätjkurnnydja?

²⁵ Go limurr wokthunna God-Wanarrwuny! Bili nayipi muka nunhi narrantany dhawatmaranaldja bejurnydja nunhi yätjkurrunurnydja. Bilin nayi nunhi God-Wanarryuny dhukarrnydja bumara narrantany namathanharawnha yan nihanharawnydja, dhuwalatjarra nunhi Djesu-Christkalanuwurra nunhi nayi Garray limurrun.

Yo. Liyaynydja narakal nuli ga dhuwal mala-djarr'yundja Godkalanawnha yan romguny malthunaraw, yurr dhuwandja rumbalnydja naraku gi yakan warray djälthi dadawyunaraw bejur yätjkurrunurnydja djamanur.

8

Limurr dhu ga nhinany dhunupan yan nuriñi bili Dhuyu-Birrimbirrwal ganydjarryuny

We must live in the Spirit

Romans 8.1-17

¹ Yo. Bäynun nayi dhu ga nunhi God-Wanarryuny limurrunhany buluny yätjkurr-lakaram, nunhiwurrnhany yolnuny walalany nunhi limurnydja ga nhina wanganyñura Djesu-Christkala yan. Yakan nayi limurruny dhu nunhi gänañ'maramany bala djuy'yun dhä-gir'yunamirrililnydja dhiinganharawnydja.

² Bilin limurnydja nunhi wangany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, bala nayi litjalany nayanuny waljakunala nuriñin nunhi, nunhi nayi gurrupar nannuwunha nayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurrunjala nayanulilnydja. Ga dhiyanuny bala nali ga dhuwal nhina yutanura romjurnydja, nunhiliyin waljamirrinura. Ga dhiyaniyin nunhi romdhuny waljaynha limurrunhany dhawatmaranal bejurnydja nunhi näthilinjurnydja romjur, yätjkurrunurnydja ga dhiinganhamirrinurnydja.

³ Yo. Näthilinyun nunhi rom God-Wanarrwuny manymak warray, yurr ganydjarrmiriwnha, yakan nayi nuli gi nuriñiyi näthilinyunyndja romdhu limurruny nayanu-balanydjarratjarayan, bili limurrun dhuwal yoljuwnydja nayanu yalngi yan. Yurr God-Wanarryuny nunhi djuy'yurr nannuwunyndja nayi Gäthu'mirrinuny djaw'yunarawnha nurikiyin yätjkurruw. Bala nayi gan nhinanany dhiyalnydja yolnun yanan rumbalnydja, ga dhiinganaldja nayi nunhi limurrunjala rumbalyuny, märr nayi nunhi yätjkurruwnydja romgu ganydjarr bakmaranala, bala dhä-gir'yurra nunhi rom-yätjkurnnydja. ⁴ Yo. Ga nunhi nayi God-Wanarryu bitjarryiny djäma, märr nayi dhu ga nunhi nhä mala namakurnnydja rom dhawatthun bejurnydja nunhi Mawtjitkalnydja romjur nuriñiyin limurr dhu ga nunhi manygar-rayirnydja nunhiwurnnydja nunhi limurr nuli ga malthun nannuwuy yan Dhuyu-Birrimbirrwu, ga yakan limurrungiyngalanaw djarrpiwny'tja nayanuw.

⁵ Yo. Nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ga walalangiyngalanawnydja walal djälwu malthun, walalnydja nuli ga nunhi guyañ nunhiyin bili yan, nunhi nhä mala nuli ga walalangal djäljur ga rumbaljur dhawatthun. Ga nunhi wiripuwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirrwuny yan, nuriñiwurruyiny nuli ga nunhi guyañ nunhin bili yan nunhi naltjan nayi nuli ga Dhuyu-Birrimbirr walalan wana ga djälthirr. ⁶ Ga nunhi limurr dhu ga bitjan bili guyañ ga djäma limurrungiyngalnydja yan djälyu, nunhiyiny nali ga marrtji balan bitjanna dhiinganhamirrilila. Ga nuli limurr dhu ga nunhi malthun ga djäma nunhi naltjan nayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu wana-gäma limurruny, nunhiyiny

limurr dhu ga nhina walḡan yānan ga māgayan, bitjanna bili yan wiyinṇumirra. ⁷ Ga yuwalk dhuwandja. Ṇuli nhe dhu ga ṇunhi guyaṇa ga malthun bitjan bili yan nhokiyingalaṇawnydja nhe rumbalpuwuny djälwu, ṇunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolṇu miriṇun God-Waṇarrwuny, bili yaka muka nhe ṇuli gi ṇunhi dhärukḡuny malthurr ṇurukuny ṇunhi Godkalaṇuwnydja romgu ga mirithirra ṇunhi gumurr-dälṇha nhakun nhuṇuny. ⁸ Yo, ṇunhiwurnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga marrtji walalaṇgiyingalaṇawurnydja walal yan djälkurr bitjandja bili, yakan walal ṇuli gi ṇunhi ṇayaṇu-manymakkun God-Waṇarrnhany ṇula nhaliynyndja malaṇuy walalaṇgiyingalnydja walal djāmay.

⁹ Yurr ṇuli ṇayi gi yuwalktja nhini God-Waṇarrwuny Birrimbirnydja nhokal ṇayaṇuṇurnydja, ṇunhiyiny nhakun nhe yolṇu bāyṇun buluny balanyany nhakun ṇunhiwurryiny yolṇu walal ṇayaṇu-gānany mala. Ṇany nheny dhu ga ṇunhi buthuru-bitjundja nhanṇuwuynha yan, bala malthunna ṇurikiyiny, ṇunhi nhaltjan ṇayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirr waṇa; yakan nhe dhu ga ṇunhi malthun nhokiyingalaṇawnydja nhe djälwu. Ga ṇuli ṇayi gi yakany nhokal ṇayaṇuṇur nhini nhanṇuny Djesu-Christkuny Birrimbirr, ga ṇunhiyiny nhe yaka yan nhanṇu yolṇu. ¹⁰ Ṇuli nhokal dhu ga ṇayaṇuṇur yuwalktja Djesu-Christtja nhina, bāydhi nhuṇu dhu ṇunhi rumbalnydja dhiṅgam bili dhuwalaṇuwuyyu yätjkurruy, yurr birrimbirnydja nhe dhu ga ṇunhi nhina walḡan yan, bili ṇayi God-Waṇarryuny nhunany bilin dhuwurr-dhunupan lakaraṇal ṇuliwitjarra ṇunhi nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra. ¹¹ Yo. Ga ṇuli ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwal Birrimbirryu yuwalktja yan Djesuny rur'maraṇal beṇur dhiṅganhaṇurnydja, ga dhiyaṇuny bala ṇayi ga nhina dhuwaliyin nhokala walḡaṇur, ga ṇayipiyi yan dhu ṇunhi walḡakun rumbalnydja nhuṇu ṇuriṇiyi ṇunhi ṇayi rur'maraṇal Djesu-Christnha dhiṅganhaṇur, dhiyaṇiyi bili yan Birrimbirryuny wanganydhu ṇunhi ṇayi ga dhuwaliyi nhinan nhokal walḡaṇur.

¹² Yo, yolṇu walal ṇarraku ṇunhi nhuma Garaywalaṇumirr mala. Limurnydja dhu liya-ṇamaṇamayunmirnydja nhinanharaw dhunupawnha yan ga manymakkunharawnha. Yakan limurr dhu ga ṇunhi malthun limurrṇgiyingalaṇawnydja limurr djälwu. ¹³ Ga ṇuli ṇali dhu ga bitjan bili nhina ṇuriṇi bili yan litjalaṇgiyingalnydja djälyu ga ṇayaṇuy, ṇunhiyiny nhakun ṇali dhu dhiṅgaman balan bala yan gupaḡalṇha. Ga ṇuli ṇali dhu ḡaḡawyun muṇbunumany beṇuryiny ṇunhi yätjkurrṇurnydja, bitjan nhakun ṇuli ṇunhi dhiṅganhawuyyu yolṇuy moman, ga ṇuli ṇali dhu yuwalk yan ṇunhi ganarrthamany ṇunhiyi yätjkurnydja djāma malany bili ṇuriṇiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalṇha, ṇaliny dhu ga ṇunhi nhina walḡan yan. ¹⁴ Bili ṇunhiwurnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga malthun Godkalaṇawnydja yan Birrimbirrwu, ṇunhiwurryin ṇunhi yuwalktja God-Waṇarrwuny djamarrkuḡi'.

¹⁵ Näthilnydja ṇunhi nhumalany gan romdhu barrariy muka baku-ṇayathanal. Yo, God-Waṇarrwuny ṇunhi Birrimbirr gurrupanawuy yaka ṇayi ṇuli gi nhuna ṇayaṇu-garrwi'yurr ga barrari-gurrupul, ṇany ṇuriṇiyiny Birrimbirryu ṇayi God-Waṇarryuny nhunany märraṇala nhanukiyingala ṇayi, bala nhe dhuwal dhiyaṇuny bala nhanṇuwuynha yan marrkapmirra gäthu'mirriṇuny. Yo. Dhiyaṇuny bala limurr ṇuli ga ṇunhi gurpanna ṇanya God-Waṇarrnhany bitjanna, "Mälu'! Mälu'!" bitjanna. ¹⁶ Bili dhuwandja litjalaṇgalnydja ṇayaṇuṇur ṇayiny ṇuli ga ṇunhi Dhuyu Birrimbirnydja waṇa limurruṇ bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwal yothu nhanṇuwuynyndja yan God-Waṇarrwuny," bitjanna.

¹⁷ Yo. Yuwalknha yan limurr dhuwal djamarrkuḡiny' nhanṇuny God-Waṇarrwuny. Ga bukmak ṇunha ṇunhi nhanukuṇuny nhä malany ṇamakurnydja, ṇayiny dhu gurrupanna limurrṇguny; rrambaṇin limurr dhu ga ṇunhi märramany, Christthu

ga limurr, nunhi nayi ga nayatham nhanju. Yo, yuwalk limurr nuli marrtji nunhi dhiyalnydja märram nunhi nayanu-wutthunamirrnydja rom, bitjandhi bili yan rrambanji limurr Christthu, ga rrambanji yan limurr dhu nunhi märran nunhiyiny nunhi mawilimirnydja ga djenarra'mirrnydja rom.

Dhuwandja ga lakaram nhä dhu nunhi God-Wanarrwunyny malj'thun litjalanguny yalalanumirrnydja manyaknha mirithirra yan latjun'

The future glory

Romans 8.18-25

¹⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'nurnydja limurr dhu ga nunhi nayanu-midikirr nula nhaliy malañuy romdhu, yurr narrapiny nuli ga nunhi dharan warray bitjan gam'. Nunhi limurruny nuli nayanu-wutthundja dhiyalnydja nhakun munatha'nurnydja nula nhaliynydja, nunhiyiny märr ganga, nyumukuniny', ga guwarr yan, bili nunhalnydja limurr dhu ga nhina mirithirra manyaknura dhikan, djenarra'mirrinura wajanur, nunhi dhu yalalanumirriy limurrun malj'thur. ¹⁹ Bili bukmak nula nhäny mala nunhi God-Wanarrwunyny bokmanawuy, nunhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-nhāman nurukun bala nunhi, nunhi nayi dhu God-Wanarryu milkunun limurrunhany nahanuwuynydja nayi djamarrkuli'nhany malañuny. Yo, bukmakthun dhu nunhi nhäny limurruny balanyamirriyyiny, darrtjalknha yan yuwalknha, djenarra'mirriyin limurr dhu gi dhärriny. ²⁰⁻²¹ Bili nāthilnydja nunhi God-Wanarryu bokmar nula nhäny mala manyak yan warrpam', bala dhäjur bejuriy nunhi yoljuny bilyurr, bala yan nayi rom-djarrpi'thinan, bala bukmaknha nhäny mala nunhi midikinany, yolju-manaparnha, bukmaknha marrtjin dhiñga'-dhiñganalnydja. Yurr God-Wanarryuny bāyñu warray monha nunhiyiny nhäny mala nunhi nayi bokmar dhä-nāthilnydja. Yānan nayi dhawu'-nhirrparydja yalalanuwnha, märr nayi dhu marrtji nunhiyiny dhawatmaraman nula nhäny mala warrpam'thunna yānan bejurnydja nunhi dhiñganhamirrinurnydja romñur, warrpam' yan, märr dhu yakan bukmaktja nula nhäny mala buluny midiki, ga nāthilñuyi, ga dhiñgun. Bili bukmaknha dhu nunhi nhäny mala yutathin yolju-manapula, nunhiwurnydja yolju walal nunhi walal God-Wanarrwun djamarrkuli' mala. ²² Yo. Dhiyanuny bala bukmaknha nhäny mala ga dhuwal galña-yātjirra, ga ñorr'ñurryunna, biñgan' ga nhinany dhukarr-nhāman ga, yan bili-i-i, ga bāy nayi dhu nunhiyi yuta rom malj'thur. ²³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal, nunhiwurnydja yolju walal nunhi limurr bilin märranalnha God-Wanarrwu Dhuyu-Birrimbirrnany. Yo, Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwal nhakun limurrun ñurrunu mundhurr nahanukun God-Wanarrwun, yalalanuwnha ga mañutji-lakaram nunhi dhu nayi yalalanumirrnydja gurrupul manyaknha dhika mirithirra nula nhäny mala, ñapa-ñal'maranun dhu marrtji nunhiwiliyin nunhi nayi nāthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha. Ga bitjanna limurr nuli ga nunhi wanany, "Ye-e-e! Nhāthan dhu dhuwal nayi malj'thurnydja?" Yo, bitjanna limurr nuli ga nunhi nayanu-gatju'yundja, dhukarr-nhāmany ñurikiyiny waluw nunhi nayi dhu God-Wanarryu gurrupul limurruny, nahanuwunha nayi djamarrkuli'nhany malañuny, yutan dhika rumbal, gānan'thurra dhu gi bejurnydja nunhi nayanu-midikinyamirrinurnydja romñur.

²⁴ Bili God-Wanarryuny limurruny nunhi walñakunalnydja nāthil muka yan, yurr yaka limurr balanyamirriyyiny märranha bukmaktja nunhi nula nhä malany nunhi nayi limurrun wāwungunjal. Bala limurrnydja ga dhuwal dhiyanuny bala gatju'yunna, dhukarr-nhāman ga manapan ñurikiyin nunhi dhu yalalany malj'thurra limurrun. Nuli balan limurr nula nāthilnydja märranha nula nhäny mala bukmaktja yan ñamakurnydja, nunhiyiny mak limurr balan ganha bāyñun wiyin'tja galkuna nhinany, gatju'yunany ganha ñurikiyiny malj'thunaraw. Yo,

yaka dhu ga nunhi nula yol yolŋu gatjpu'yundja nhina, dhukarr-nhāmany dhu ga nula nhakuny, nunhi nayiny bili muka mārṇaṇal. ²⁵ Ga nuli limurr ga gatjpu'yundja nunhi nula nhakuny mārṇanharaw, ṇurikiny nunhi nayi yaka maṇ'thunna ṇāthil, limurrnydja dhu marrtji yan mārṇ-nhānhamirr, mārṇ-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga maṇ'thun nayi dhu yan dhā-yuwalk. Yaka limurr dhu nunhi gandarrṇurnydja mārṇ-djawaryun nula nhaliynyndja malaṇuy galkunaraynydja.

Nayipi dhuwal God-Waṇarr Bäpa limurrṇu ḍälkunhamirrnydja

God the Father himself strengthens us

Romans 8.26-30

²⁶ Yo. Ṇaliny dhuwal yolṇuny yalṇgi yan, yaka ḍäl, yurr God-Waṇarrwuny nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwanna litjalaṇgalnha, guṇga'yunarawnydja limurrṇu ga marrparaṇgunharawnydja. Bili yakan ṇali marṇgi yuwalktja ṇuriki ṇāṇ'thunarawnydja ga bukurriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirnha nuli ga nunhi bukurriyamany nayipin litjalaṇgalnydja ṇayaṇuṇur balany God-Waṇarrwalnydja; nayipin nuli ga nunhi mirithirnydja ṇāṇ'thun God-Waṇarrnhany ṇurukuny nunhi djinawa'puywuny ṇayaṇuw litjalaṇgalanaw, bili litjalaṇguny nunhi dhurrwarapuynydja bukurriyanhawuy yaka gana'. Nula wanhawitjanna nayi nuli nunhi romgurrnydja waṇany nhanukal, gayulnha ṇulan bāynha, yurr nayipin nuli nunhi ṇanya dharanandja God-Waṇarryun Bāpaynha. ²⁷ Bili God-Waṇarryuny limurrṇu nuli ga nunhi yolṇuwnydja walalaṇ ṇayaṇuny nhāma warrpam'thunna mar'wakmaraman, ga dharanān yan nayi nuli ga nhāma nunhi nhanṇuny Dhuyu-Birrimbirrwuny guyaṇanhawuy, nunhi nayi nuli ga bukurriyamany ṇāṇ'thundja God-Waṇarrnhany limurrṇunguny Garaywalaṇumirriwnydja yolṇuw walalaṇ, yurr waṇany nayi nuli ga nunhi ṇāṇ'thundja nhanukiyingal God-Waṇarrwal yan ṇayaṇuynyndja.

²⁸ Yo. Limurr marṇgi dhiyak. Nunhi nuli nula nhā rom maṇ'thun dhiyal limurrṇugal galiṇur, bāydhi nayi nula manymaktja, ga bāydhi nayi balanyany rom nhakun nunhi galṇa-midikinyamirrnydja, ga warwumirrnydja, yurr limurrnydja dhu ga nunhi mārṇam ṇamakurnnha yan God-Waṇarrwuny dhuwalatjandhiny nunhi romgurr malaṇuwurr. Yo, bāydhi nayi dhu dhuwandja mala nunhi maṇ'thur limurrṇu rom ṇamakurnnydja nhā mak yātjkurnnydja, yurr God-Waṇarryu dhu nunhi nayipi dḍāmany dhuwaliyiny mala bukmak yan, bala nayi dhu nunhi ṇuliwiyakiyin ṇayaṇu-mulka'kunhamirrnydja rom dḍāma, mārṇ dhu limurrnydja ṇayaṇu-marrparaṇdhirra. Bitjandhiyiny nayi dhu nunhi dḍāmany limurrṇunguny ṇurikiwurrṇunguny yolṇuw walalaṇ nunhi limurr nuli ga mārṇ-ṇamathirr nhanṇu, ṇurikiwurrṇunguny nunhi nayi yāku-lakaraṇal limurrṇu, bala mārṇaṇala nhanukiyingallilyaṇalnha nayi.

²⁹ Yo. Be ṇāthil nunhi ṇaliny bāyṇu muka yan, nayiny God-Waṇarrnydja nunhi ṇāthil yan marṇgi limurrṇunguny, bala nayi gānaṇ'maraṇala limurrṇunhany, mārṇ ṇaliny dhu bitjanna nhakun Gäthu'mirriṇun nhanṇu God-Waṇarrwu nunhi nayi maṇamarr Gäthu'mirriṇu nhanṇu God-Waṇarrwu, ga limurrnydja dhuwal balanyan nhakun yukuyuku'mirriṇun mala nhanṇu, yurr dharrwan mirithirra. ³⁰ Bala nayipiny God-Waṇarrnydja wāthurra limurrṇu, ṇurikiwurrṇunguny nunhi nayi ṇāthil gānaṇ'maraṇal litjalany nhirpar nhanukiyingallilyaṇal nayi. Bala nayi nunhi dhuwurr-dhunupan lakaraṇalnydja litjalany, ga yalalaṇumirrnydja ṇali dhu gi nunhi nhininy galkin yanan nhanukala, ṇunhiliyin nunhi djeṇarra'mirriṇura wāṇaṇurnydja.

God-Waṇarryuny nuli ga nunhi limurrṇunhany ṇayatham nhanukiyingal nayi mārṇ-ṇamathinyaray

*God keeps us in his love**Romans 8.31-39*

³¹ Nhaltjanna limurrnydja dhu waṇa, dhiyakiyiny mala dhärukkuny ṇunhi ṇarra marrtjin wukirri? Ṇuli ṇayi God-Waṇarrynydja limurrungalnydja gali'ṇur ga yolthun dhu dhika limurrunhany rrorru'. ³² Bili God-Waṇarryuny yaka warray galṇa-dälthinya nhanṇuwuynyndja ṇayi Gäthu'mirriṇuny waṅganynhany; yānan ṇayi ṇanya ṇunhi mārriyu-dhapinyaynha dhayunarnydja dhiṅganharawnydja. Yo, ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu gurruparnydja nhanṇuwuy ṇayi Gäthu'mirriṇunhany ga ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram, ṇayi dhu gurrupanna yan limurrun ṇunhi bukmaknha yan ṇula nhāny mala ṇayanuyndja dhapinyaynha.

³³ Ga yolthun dhika limurrunhany dhu ga ṇunhi gānaṇ'maranhawuynhany mala nhanṇu rom-nyamir'yun. Bāyṇun! Bili ṇayipin ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarryun yan yolṇunhany walalany rom-dhunupany lakaram. ³⁴ Ga yolthun dhika ṇayi dhu yolṇuy limurrunhany yätjkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhä-gir'yunawuynha mārṇa? Bāyṇun yan! Bili ṇayipi muka ṇunhi Djesu-Christ yan dhiṅgaṇalnydja, mārṇ limurrnydja dhu ga walṇan nhina, ga dhiyaṇuny bala ṇayi ga ṇunha nhinany dhunupa'ṇunura gali'ṇurnydja nhanukala God-Waṇarrwala ṇāṇ'thunna ga bukmirriyaman nhanukal limurrungun.

³⁵ Yolthu dhika dhu ṇunhi yolṇuy limurrunhany gānaṇ'maram Djesu-Christkalnydja mārṇ-ṇamathinyanur? Ṇula dhu mariy litjalany gānaṇ'maram, wo gumurr-dälyu romdhu, wo ṇayanu-wutthunamirriy romdhu, wo djaṇṇarryu romdhu wo ṇurruwuykthu rom wo ṇula burakirr limurr dhu, wo dhiṅganhamirriy romdhu? Bāyṇu warray!

³⁶ Yo ṇunha ṇayi ga ṇāthiliṇuynyndja djorray' lakaram bitjan warray gam',
 “Yo. Nhumalaṇ warray ṇanapurrunydja gan dhuwal marrtjin gumurr-dälkurrnydja romgurr ga dhiṅganhawurrnydja romgurr bitjarr yan bili, balanyan dhuwal ṇanapurrunydja nhakun bimbini mala;
 ṇunhi ṇanapurruny walal dhu buman ṇula nhāthany bawalamirriynyndja.”

³⁷ Yo. Yuwalk muka dhu ṇunhi ṇayanu-wutthunamirrunydja rom maṇ'thun limurrun. Yurr limurrnydja dhu yānan djuṇkmaraman ṇunhiyiny malany bukmak yan ṇuliwitjanna Garaywalaṇuwurra, bili baman' yan muka ṇayi mārṇ-ṇamathinany limurrun, bala ṇayi yan dhiṅgaṇala limurrungalnydja dharapulṇur.

³⁸ Yuwalk dhuwal yulṇuny. Mirithirr yan ṇayi ga ṇunha mārṇ-ṇamathirrnydja limurrun. Ga bāyṇun gi ṇula nhaliynyndja ganydjarr ṇayathul djaw'yunarawnydja limurrun beṇurnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja goṇṇur. Bāydhi limurr dhu ṇunhi dhiṅgaman, nhā mak limurr dhu ga walṇa yan nhina, baḍak yan limurrnydja dhuwal nhanukal God-Waṇarrwal yan djāgaṇurnydja. Ga ṇurunurruy ṇunhi djiwarr'puyyu dhäwu-gānhamirriy yolṇuy walal, ga ṇunhawurr ṇunhi ṇula nhā waṇarr mala, ga ṇula nhā ganydjarr mala, dhiyaṇuwurruynyndja gi ṇunhi bāyṇun ṇula waṅganydhu ganydjarr ṇayathul ḍaḍawmaranharaw limurrunguny beṇurnydja ṇunhi Godkalaṇunurnydja mārṇ-ṇamathinyanur. Yo. Ga ṇunhi nhakun ga dhiyaṇ bala nhā mala maṇ'thun, ga yalalaṇumirriy dhu gi ṇula nhā mala biyakiyi bili maṇ'thurriy, balanya malany gam', nhakun barrari-gurrupanamirrunydja rom ga ṇayanu-wutthunamirrunydja ga wiripu wiripu malany, yurr ṇayiny God-Waṇarryuny dhu ga ṇunhi bitjanna bili ṇayathamany yan limurrunhany nhanukiyingalnydja ṇayi mārṇ-ṇamathinyaray. ³⁹ Bāyṇun gi ṇorri ganydjarrnydja dhiyal garrwarnydja munatha'ṇur ga ṇunha djiwarr'ṇur ga be bala ḍandjanur, ḍaḍawmaranharaw limurrunguny God-Waṇarrwalnydja mārṇ-ṇamathinyanur.

Bāyṇu gi dhuwal ṇorri ganydjarr gānaṇ'maranharawnydja ga gulmaranharawnydja limurrunguny Bāpawalnydja God-Waṇarrwalnydja mārṇ-ṇamathinyanur.

Nayiny dhu ga bitjan warray bili märr-ṇamathirr yan limurrunguny, bili limurnydja dhuwal biliṇuwuynha waṅgany-manapanminyawuynha Garraynha Djesu-Christnha.

9

Dhuwandja ga lakaram God-Waṇarrnhan ga ṇunhiwurruny yolṇuny walalany ṇunhi Djuw malany

God and his chosen people

Romans 9.1-18

¹ Yo, lakaramany ṇarra ga dhuwal dhäwuny' yuwalk yan, yaka ṇarra gi dhuwal nyäl'yurnydja lakaraṇ, bili ṇarrany dhuwal nhanṇuwuynha yan yolṇu Christkun. Nayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirnha ṇarrakuny marṅgi, ga dhuwal ṇunhi ṇayaṇuṇurnydja ṇarrakal ṇayiny ṇuli ga yoraman ṇarrakuny, ṇunhi ṇarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, yakan nyäl'yun. ²⁻³ Yo, mirithirra yan ṇarra ga dhuwal ṇayaṇumiriwyirrnnydja ga warwumirriyrnydja nhina ṇurukuwurrunguny ṇunhi Djuw malawnydja yolṇuw walalaṇ, ṇarrakalaṇawnydja ṇunhi nininyṇuwnydja malaw. Ye-e-e, wanha balaṇ dhuwal ṇarran God-Waṇarrwalnydja mariṇur, ṇarranhan ṇayi dhu yätjkurr-lakaramany, ga gänaṇ'maram beṇurnydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, märr walalnydja dhu ṇunhi Djuw malany walṇathirra.

⁴ Walalnydja ṇunhi Yitjuralnydja* yolṇu walal nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun mala; ga walalanhan ṇayi ṇunhi märraṇal, bala gänaṇ'maraṇala nhanukiyingala ṇayi gali'lilnydja nhirrpār, nhanṇuwuynha djamarrkuliny'. Ga balanyamirriyyi bili ṇayi ṇunhi milkuṇalnydja nhanṇuwuy ṇayi djeṇarra'mirrnnydja rom, latjuny' ga ganydjarrmirrnnydja. Ga bitjarryi bili yan ṇayi ṇunhi gurruparyi nhanṇuwuy ṇayi gumurrkunhaminyawuynydja rom, ga gurruparyi ṇayi walalaṇ ṇunhi romdja, ṇunhi nhaltjan walal dhu ga nhina. Walalnha ga ṇunhi yuwalktja ṇayatham rom buku-ṇal'yunarawnydja nhanṇu God-Waṇarrwuny. Ga buluny ṇayi walalaṇ God-Waṇarryu dhawu'-nhirrpār ṇunhiyin Walṇakunhamirrinhan, ga wiripun wiripun ṇula nhä malany ṇunhi manymaknha malany. ⁵ Ṇunhiwurryiny ṇunhi Djuw malany yolṇu walal mala-bunhawuy ṇurikiwurrunguṇun ṇunhi ṇayi walalany God-Waṇarryu gänaṇ'maraṇal be ṇäthil, walalaṅgal Yipurayimgal* ga Yitjakkal* ga Djaykupkal* yarraṭaṇur, ga ṇayiny muka Djesu-Christtja dhawal-guyaṇan yolṇun yan rumbalnydja beṇuryi bili yan yarraṭaṇurnydja walalaṅgala Djuw bāpurruwala.

Yo, ṇayin ṇunhi yuwalktja God-Waṇarr. Nayin ṇunhi mirithirrnnydja garrwar ga ṇurruny ṇula nhäṇurnydja malaṇuṇur bukmakṇura yan, ga ṇayathamany ṇayi ga dhuwal bukmaknha yan nhäny mala nhanukiyingala ṇayi goṇdhuny. Go limurnydja wokthunna nhanṇu bitjanna bili yan wiyinṇumirra. Yo, yuwalk muka.

⁶ Wiripuny mak ṇuli ga ṇunhi yolṇuy walal guyaṇa bitjanna gam', "God-Waṇarryuny ṇunhi dhawu'mirriyaṇal Yitjuralnhany bāpurruny be muka walṇakunharaw walalaṇ. Ga nhaltjanna ṇayi walalany, meṅguman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyaṇanhawuy! Nhanṇuny ṇunhi God-Waṇarrwuny dhawu'-nhirrpānawuy dhärran dhu ga yan bitjanna bili wiyinṇumirra. Dharrwany ṇuli ga ṇunhi yolṇu walal dhawal-guyaṇa beṇuryi muka Yitjuralwal yarraṭaṇurnydja, yurr wiripuwurnnydja ṇunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bāpurru God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu walalany gänaṇ'maraṇal märraṇal. ⁷ Ga balanyayi bili dharrwany ṇunhi yolṇu walal ṇuli ga

* 9:4 Israel * 9:5 Abraham; Isaac; Jacob 9:7 Genesis 21.12

dhawal-guyaṇa Yipurayimgala yarraṭaṇur, yurr bāyṇun nhakun wiripuwurrnydja ṇunhi yuwalktja God-Waṇarrwuny djamarrkuli', bili God-Waṇarryuny ṇunhi lakaraṇal Yipurayimnhany bitjarrnha, "Ṇunhiwurnnha bili yan ṇarrakuny yolṇu mala, ṇunhi walal dhu ga dhawal-guyaṇa Yitjakkala yan yarraṭaṇur," bitjarr. 8-9 Yo, maṇḍany ṇunhi Yipurayimdja ga miyalktja nhanṇu Djārany* mirithinan worruṇuyin, yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny dhawu'mirriyaṇalnydja maṇḍany bitjarr gam', "Ṇunhi boṅguṇ waṅganydja dhuṅgarra djulkthurr, ṇarrany dhu rāliyi roṇiyi, ga balanyamirriyyin ṇayiny boṅguṇ ṇunhi Djārawnydja yothuny ḍirramuny dhawal-guyaṇin." Yurr ṇayiny ṇathil Yipurayimdhuny wiripuny yothuny maṇḍ'maraṇal, Yitjmayilnha* yākuny, wiripuṇuwuṇ miyalkkuṇ gurrukanhawuy, ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny yaka yuwalk God-Waṇarrwuṇ wāwun'kunhawuy. Ga beṇuryin ṇunhi yarraṭaṇurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolṇuny walal mala-ṇurrukanhaminany, yurr yaka walal ṇunhi yuwalktja Yipurayimguny djamarrkuli' God-Waṇarrwalnydja maṇuṭṭiṇur. Ṇany ṇunhiwurnnha bili yan dhuwal yuwalktja nhanṇuwuynydja Yipurayimguny djamarrkuli', ṇunhi walal gan mala-ṇurrukanhamin yarraṭaṇur Yitjakkalnha, ṇunhi ṇanya ṇayi God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṇal Yipurayimnha.

10 Ṇāku walal dhuwal wiripuny muka dhāwu. Limurruṅguny ṇunhi mala-ṇurrukanhayṇu Yitjaktja bāpa'mirriṇu mārrmaw' ḍirramuw maṇḍan, ṇunhi maṇḍa Ribaykawuṇ* gurrukanhawuy maṇḍa. 11-12 Yurr ṇāthil yan ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny lakaraṇalnydja ṇāṇḍi'mirriṇuwalnydja, yurnnha maṇḍa ṇunhi dhawal-guyaṇanany, ga bitjarr ṇayi ṇunhi waṇanany gam', "Dhuwali nhuṇu yothuny mārrma' gulunṇurnydja ḍirramu maṇḍa, yurr malpuraṇ yothu nhuṇu dhu ṇurruḍawalaṇuyiny, ga maṭamarrnydja dhu djamamirra nhanṇu ṇurikiyin malpuraṇnha." Yurr bilin nhakun ṇayi God-Waṇarryuny lakaraṇalnydja bitjarryiny ṇāthil yan, yurnnha maṇḍa djamany ṇula nhāny yātjkurnnydja nhā mak ṇamakurnnydja. Yo, God-Waṇarryu ṇunhi gānaṇ'maraṇal ṇunhiyiny malpuraṇhany Djaykupnhany yākuny ṇāthil yan, yurnnha ṇayi ṇunhi dhawal-guyaṇanany, bili ṇurikiyi bili yan waṅganygu ṇayi ṇunhi God-Waṇarrnydja djālthin. Yaka ṇanya ṇayi mārranha ṇula nhaliynydja gāmurruy' ṇuriṇiyiny ṇunhi ṇayi gan Djaykupthu djāma ṇula nhā malany ṇamakurr, bāyṇu yan. 13 Yo, djorrayny'tja ga ṇunha lakaram bitjanna gam', "Ṇarrany ga mārryu ṇayatham waṅganyṇha yan Djaykupnha. Yaka ṇarra djāl Yetjuwnydja,* yaka ṇayiny ṇunhi ṇarrakuṇ gānaṇ'maranhawuy," bitjan.

14 Nhāthinya ṇayi ṇunhi God-Waṇarrnydja? Nhaltjanna limurr ṇanya dhu lakaramany? Nhā ṇunhiyiny? ... djarrpi' nhanṇu? ... ṇunhi ṇayi dhu mārramany waṅganyṇhan yan nhakun yolṇunhany, ga wiripuṇunhany ṇayi dhu gali'lila gānaṇ'maraman? Yaka dhuwal God-Waṇarrwuny guyaṇanhawuy djarrpi'! God-Waṇarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka ṇayi ṇuli gi djāma ṇula nhā yātjkurr. 15 God-Waṇarryuny ṇunhi Mawtjitjkalnydja lakaraṇal bitjarr gam', "Ṇarrany dhu mel-wuyun ṇurikiwurrungun bili yan yolṇuwnydja walalaṇ ṇunhi ṇarrapi nhakun ga walalaṇ guyaṇa, ga bitjandhi bili ṇarra dhu ṇunhi djamayi ṇamakurnnydja walalaṇ, ṇurikiwurrundhiny yolṇuw walalaṇ ṇunhi ṇarra walalaṇ ga ṇayaṇu-wuyun."

16 Yo, God-Waṇarr yan ṇunhi ṇayipi waṅgany mala-djarr'yunamirrnydja. Bāydhi mak ṇayi ṇuli ga ṇunhi ṇula yol yolṇu guyaṇanhamirr ṇanyapinyany ṇayi yanbi ṇayi ṇuli ga djāma manymakkuman, yurr yakan ṇayi dhu ga ṇunhi God-Waṇarrnhany dhar'thar-gurruwandja waṇa mel-wuyunarawnydja nhanṇuwuy ṇayi.

* 9:8-9 Sarah; Ishmael * 9:10 Rebecca 9:11-12 Genesis 25.23 9:13 Malachi 1.2-3 * 9:13 Esau

¹⁷ Nunha djourra'nurnydja nayi gan nunhi God-Wañarrnydja wañan bungawawal Yetjippuywalnydja* bitjarra gam', "Ñarrany nunhi nhuna nhirpar bungawakunaldydja dhiyakiyiny nunhi nayanuw, mærr dhu nhokalnydja yolnu'-yulnuy nhäma dharanana ñarrakuny ganydjarr nunhi mäwilimirnydja, mærr dhu ga bukmakthun yolnu'-yulnuyndydja bawalamirrinurnydja yäkuny näma ñarranhawuynhan yan." ¹⁸ Yo, nuli nayi God-Wañarr djälndydja nula yolkuny yolnuw mel-wuyunaraw, bala nayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yänan ñurikiyiny yolnuw. Ga nunhi nhakun nayi dhu God-Wañarr djälthirr yolnuw nayanu-dälkunharawnydja, nunhiyiny nhakun nayi dhu gungaman yan.

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwu ñaramurr ga mel-wuyunawuy

This is about God's anger and his mercy

Romans 9.19-29

¹⁹ Wiripuny mak dhe ñarrany dhu dhä-birrka'yun bitjanna, "God-Wañarryuny nuli ga nunhi djäma nhanukiyingal yan nayi djälyu, ga bäynju nanya dhu nula yolthuny gulmaramany. Nuli dhu ga nayipiny God-Wañarryuny gänañ'maram wiripuwurrunhany nunhi yolnu'-yulnuy, bala dhu nayanuny walalan lapmaraman, ga wiripuwurrunhany nunhi yolnu'-yulnuy nayi dhu nayanu gungaman. Ga nhakun nayi dhu ga nunhi nunhiyiny yolnuy walalany yätjkurr-lakaramany, nunhi walalndydja dhu nanya yakany mærram? Nhä balanyayiny? Yakan nunhiyiny dhunupa, nayi dhu ga napurrunhany yätjkurr-lakaram." Bitjanna mak dhe dhu nunhi wañany ñarrany. ²⁰ Ga ñarrany nhuñu dhu buku-bakmaram balany bitjanna, "Way yolnu, nheny nuli ga dhuwal guyananhamirr ñalapal-lakaranhamirr? Dhuwal nheny gäna, yolnu yan. Nhaku dhe ga dhuwal dhä-wapthun waña räliny nhanukalndydja God-Wañarrwalnydja?"

Nunhi nuli yolnuy dholuny djäma banikin'kumany nhä mak nula nhaltjandja, yakan dhu ñuriniyiny nhanukal djämapuyyuny banikin'thuny dhä-birrka'yundja nanya bitjandja, "Nhaku dhe ñarrany dhuwal djäma bitjarryiny banikin'kunaldydja?" Yaka nayi nuli gi nunhi wañi nannu biyakiyi. ²¹ Bili dholu-djämamirriyndydja nuli ga nunha mærram dholunhany nhanukiyingal nayi gonðhuny, bala djämany nayi dhu ga nunhiyi bawalamirra nhäny mala, nula nhaku nayi dhu nunhiyi yolnu djälthirr djämaw. Wiripuny mak nayi dhu bakmaraman mærrma'kuman nunhiyi dholunhany, ga wanganydhuny nayi dhu ñuriniyi djäma nula nhän manymaknha mirithirra, dhuyuwnha romgu djämaw, ga wiripuny nayi dhu nunhi djäma nula nhän warranulpuywun yan djämaw.

²² Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala nunhi God-Wañarryu nuli ga djäma. Wiripuwurruyndydja dhu nunhi yolnuy walal yalalany nhakun ñaramurrnha mærran God-Wañarrwununy, ga wiripuwurruyndydja dhu mærran mel-wuyunawuynha nhanukun. Yo, ga nunhiwurrnydja yolnu walal nunhi walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalndydja balan nunhi näthil muka yan dhä-gir'yunawuynydja mærranha God-Wañarrwununy, yurr nayiny gan nunhi baðak yan galkurr walalan. Yurr yalalan bala dhu yolnuyndydja walal nhägun God-Wañarrwun ñaramurr ga ganydjarrnydja nannu, nunhi bongun nayi buwayakkun dhuwurr-yätjmirrinhany yolnuy mala. ²³ Yurr limurr warray nunhi Garraywalañumirriy biliny mærran God-Wañarrwununy mel-wuyunawuy. Ga nayiny ga nunha näthilmirriyaman, nunhi bongun nayi dhanangun limurruny nhanukiyingalndydja nayi djenarray', mærr bongun wiripuwurruyndydja nhägun limurrungalndydja nunhiyiny djenarra'nhany latju'nhany dhika, nunhi nayiny ga gänañ'thunna. ²⁴ Yo, God-Wañarryuny nunhi limurrunhany mærran bukmakñur yan bäpurrunurnydja malanunur; wiripuwurrunhany nayi mærran Djuwnur bäpurrunur, yurr yaka

* 9:17 Egypt

ṇayi gan ṇunhi djälthin ṇuriki bili yan waṇganyguny bāpurruw. Ga bitjarryi bili ṇayi ṇunhi mārraṇalyi ṇunhiwurrnhany ṇunhi Djan'tayilnhany yolṇuny walalany, bāpurruṇur ga bāpurruṇur, mārr limurr dhu ga nhinany rrambaṇin ṇunhalnydja gumurrṇurnydja nhanukal.

²⁵ Be ṇāthilnydja baman'tja God-Waṇarryu gurrupar dhäwu djawarrkmirriwal yolṇuwal yäkuwal Yawtjiyawal;* bala ṇayi ṇunhi bitjarrnha wukirriny Yawtjiyaynydja gam',

“Wiripuwurrnydja gan ṇunhi yolṇu walal nhinan ṇula yolnha walal, ṇāthilnydja walal ṇunhi yaka ṇarraku yolṇu.

Yurr ṇarrany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam',

‘ṇarrakuwuynha ṇunhiwurryiny yolṇu'-yulṇu,’ bitjana.

ṇāthilnydja ṇunhi yaka ṇarra ṇuli ganha mārr-ṇamathinya mulwu'-mulwurwuny yolṇuw walalaṇ,

bāpurrulil ga bāpurrulil,

yurr dhiyaṇuny bala ṇarra walalany dhu ga bitjana lakaram,

‘ṇarrakuwuynha marrkapmirra mala yolṇu walal,’ bitjanna.

²⁶ Yo, ṇāthilnydja ṇunhi God-Waṇarrnydja gan waṇan yolṇu'-yulṇuwnydja bitjarra gam',

‘Nhumany dhuwal yaka ṇarrakuny yolṇu walal,’ bitjarr.

Yurr dhiyaṇuny bala ṇayi dhu ga yolṇunhany walalany lakaram ṇunhiwiliyiny wāṇalil bitjanna gam',

‘Walalnydja ṇunhi djamarrkuḷi' ṇurikiyin walṇa-wiyinṇumirriwnha God-Waṇarrwu,’ ” bitjanna.

²⁷ Yo, ṇāthil ṇayi gan Yitjayay* lakaraṇal ṇunhiwurruny ṇunhi Yitjuralnha malany bitjarr gam', “Dharrwa mirithirr ṇunha Yitjuralnydja bāpurru ṇula nhāmunha' mala, balanyan nhakun ṇunhi munathan' raṇipuynha, yurr mārr-lurkun'nhā yan dhu ṇunhi walṇathirrnydja. ²⁸ Bili Garrayyuny God-Waṇarryuny dhu ṇunhi djāma bukmak yan nhā malany, ṇunhi nhā ṇayi wāwun'kuṇal be ṇāthil; bondi yan ṇayi dhu ṇunhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarrpi'mirrinhany yolṇuny walalany bawalamirriṇura wāṇaṇurnydja.”

²⁹ Yo, ṇuriṇiyi djawarrkmirriynydja yolṇuy Yitjayaynydja gan lakaraṇal ṇāthilnydja bitjarr gam', “Garraynha God-Waṇarrnha dhuwal ṇutu-Dälnydja, ga ṇuli balan ṇayi djälthinany, ṇayiny balan limurruny ṇunhi warppam'thunan buwayakkunhan, ga limurrnydja ṇunhi Djuw malany, limurrnydja balan ṇunhi warppam'thunayi bāyṇuthinyan, bitjanan nhakun ṇunhi yolṇu walal mārrma'puy wāṇapuy ṇunhaṇuwuy Djudumpuy* ga Gumurapuy,* buwayakkunṇalnydja ṇayi ṇunhiyiny wāṇany maṇḍany gurthaynha.” Yurr yaka ṇayi ṇunhi limurrnhany warppam'thuna bunha dhawar'maranhany; mārr-lurkun'nhany ṇayi ganarrthaṇala, mārr dhu ga ṇunhiyiny lurkun'tja mala limurrnydja baḍaknha nhina walṇan yan.

Djuw mala yaka gan djälthin Djesuwalaṇaw dhäwu

The Jews did not accept the message about Jesus

Romans 9.30—10.4

³⁰ Nhaltjanna nhumany ga guyaṇa, nhān nhakun dhuwaliyiny mayali'? ṇunhawurrnydja ṇunhi Djan'tayilnydja yolṇu walal bāpurru, yaka walal ṇuli ganha ṇāthilnydja guyaṇanha ṇayaṇu-dhunupayinyaraw God-Waṇarrwalnydja

9:25 Hosea 2.23 * 9:25 Hosea 9:27 Isaiah 10.22-23 * 9:27 Isaiah 9:29 Isaiah 1.9 * 9:29 Sodom; Gomorrah

mañutjinur. Yurr walalnydja nunhi bili ñäkul nunhiyiny dhäwu, bala walal märr-yuwalkthinan yan nhanju Djesu-Christkuny, bala ñayi God-Wañarryuny lakarañal walalany “ñayanu-dhunupan”. ³¹ Yurr walalnydja nunhi ñurinjuwurrnydja Djuw malaynydja mirithinan gan birrka'yurr ñurikiyiny romgu ñayathanharaw, ñurikiny nunhi romgu nunhi ñayi God-Wañarryu walalañ gurrupar. Yurr bäynun walal ganha ñamathanhany ñayathanha nunhiyiny romnha. Yakan walal mañ'maranha nunhiyiny mala ñamakurr, nunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal ñäthil; yaka ñayi walalany nunhi yänayiny galkikunha, ga ñayanu-dhunupany walalany lakaranha, bäynu yan! ³² Bili bäynu yan walal gan nunhi yuwalkkuñalnydja märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwalnydja, ga birrka'yurrnydja walal gan nunhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan nunhi Yitjuralpuynydja yolju walal galkirrinan, ñuruñiyiny guñdaynha walalany gan gatmarañal,

³³ bili bitjan muka ñayi ga nunhi ñäthiljuñurnydja djorra'ñur waña gam',
 “God-Wañarryu nunhi yoljunhany nhirrpar balany wäñalil Djurutjalamlilnydja,*
 yurr ñayi nunhiyiny yoljuny balanya nhakun nunhi guñda yindi.
 Nunhi dhu wiripuwurrnydja nunhiliyi guñdanur galkirrin barryal'yunna,
 bili walal dhu ga nunhi yakan märr-yuwalkmirriyirnydja nhanju.
 Ga ñuli ñayi dhu nunhi ñula yolthu yolju y mall-märr-yuwalkmirriyirnydja ñanya,
 ga ñuriniyin dhu nunhi yolju y mall-märramany ñula nhäny mala nunhi God-
 Wañarrwuñuny wäwun'-nhirrpanawuy, ga yakan ñayi dhu nunhi ñayanu-
 midikirnydja,
 bala ñayi dhu yan ñayanu-djulñithirnydja mirithirra.”

10

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayanuny djälthirr ñurukuwurrunguny nunhi ñarrakalañawnydja malaw Djuw bäpurruwnydja, märr walalnydja dhu walñathirra dhuwalatjanna nunhi Garaywalañuwurra. Bitjanna bili ñarra ñuli ga walalañ dhuwal bukumirriyamany ñäñ'thundja God-Wañarrnhany.
² Ñarrany dhuwal marñgi walalañ, bilin ñarra ga dharañana walalañ ñayanuny, walalnydja ñuli ga nunhi mirithirra yan birrka'yun Godkalañawnydja romgu ñayathanharaw. Yurr yuwalktja walal nunhi yakany marñgi ñurikin nunhi dhukarrwu dhunupawnha, ga nhaliy walal dhu ga ñayanu-ñamatham ñanya God-Wañarrnha. ³ Yurr bäynun walal nunhi dharañanany dhuwurr-dhunupany rom God-Wañarrwuñuny, bala walal gan nunhi mirithinan birrka'yurrnydja rom-dhunupakunhaminyarawnydja walalañguwuy walal, ga yakan walal gan nunhi dhayunjanminany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhuwurr-dhunupalilnydja romlil. ⁴ Yo nunhi ñayi Christja mañ'thurr bala ñayi nunhi ñäthiljuñhany romnha bukuy-nhirrpara, ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolju mall-yuwalkthirnydja nhanukal, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya dhuwurr-dhunupan lakaram märr-nhirrpanminyawurra yan.

God-Wañarrnydja djäl walñakunharaw bukmakku yan yoljuwnydja walalañ

God wants to save all people

Romans 10.5-21

⁵ Yo, Mawtjitjthuny* nunhi wukirri, yan nhakun ñayi lakarañal nunhiyi rom nunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñäthil, nunhi nhaltjan dhu ga yolju walal nhina dhuwurr-ñamakurr yan God-Wañarrwal mañutjinur. Ga bitjarr ñayi nunhi lakarañalnydja gam', “Nunhi ñayi dhu ga yolju y djäma bukmak yan nunhiyi nhä

mala rom, ga yakan ñayi dhu ñula wanganydja rom bakmaram, ñunhiyiny yolñu dhu ga walñan yan nhina ñuriniyiny romdhu.” ⁶ Ga bitjan ñayiny ga ñunha djorrayny'tja lakaram ñunhi nhaltjan ñayi dhu yolñu rom-dhunupayirr määrr-nhirrpanminyaray nhanukiyingal ñayi gam',

“Yaka nhe dhu ñula yol yolñu dhä-birrka'yunmirr bitjanmirr,

Yol ñayi bongun yolñu marrtji balany djiwarr'lilnydja?”

(määrr ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny räliny yarrup-maram?)

⁷ “Ga bäynuyi yan ñayi dhu ñula yol yolñu waña bitjandja gam',

Yolnha ñayi dhu ñunhi yolñu marrtji balany dhiinganhamirrililnydja wäñalil?”

(määrr ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny rur'maram beñura ñunhi dhiinganhanura?)

⁸ Ga nhaltjan ñayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakun waña. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', “God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk dhuwaliyin galkin yanan nhokal, dhuwaliyin banydjın yan ñayañunura ga dhurrrwanura nhokal.” Yo, Djesu muka dhuwal ñayipi yuwalktja Dhäruk. Ga ñanapurr ñuli ga dhuwal bitjan bili yolñuwalnydja walalañgal lakaram dhuwaliyi, määrr walal dhu määrr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

⁹ Yo. Ga ñuli nhe dhu waña nhokiyingal nhe ñañarryuny bitjandja, “Ñayiny ñunhi Djesuny Garray yan,” bitjandja, ga yuwalkkuman yan nheny dhu ñunhi määrr-yuwalkthirnydja nhokiyingal nhe ñayañuynydja ñunhi ñayi God-Wañarryu rur'marañal ñanya Djesuny beñur dhiinganhanur, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna walñakuman. ¹⁰ Bili ñayipin dhu ñunhi God-Wañarryun ñayañu-dhunupany lakaram, bala ñayi dhu määrraman ñunhiyiny yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga Djesuny määrr-yuwalkthirr dhiyañuny ñunhi ñayañuynydja nhanukiyingal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu yolñu waña nhanukiyingal ñayi ñañarryuny bitjandja, “Djesuny dhuwal ñarraku Garray,” bitjandja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu walñathirra, walñan ñayi dhu ga nhina ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja gumurrñur bitjanna bili yan. ¹¹ Bili ñunha God-Wañarrwalnydja djorray' ga lakaram ñanya Djesunhany bitjanna gam', “Ñuli nhe dhu ga määrr-yuwalkthirr nhanukalnydja yan, nheny dhu ñunhi yakan ñayañu-midikirr.”

¹² Yo, God-Wañarryuny dhu ga ñunhi walñakumany bukmaknhan yan yolñunhany walalany ñunhi ñula yolñunhany mala, ñuli balan walal ñathil dhu nahanu määrr-yuwalkmirriyirr Djesuw, bili ñunhiyiny mañda määrrmany' bāpurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja wanganyñura yan rrambanin God-Wañarrwalnydja mañutjinur, yakan mañda buluny barrkuwatj. God-Wañarrnydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yānan ñayi dhu ga ñunhi gurrupandja ñunhi manymaktja nhä malany bukmakkun yan yolñuwny dja walalañ, ñurikiwurrunguny ñunhi walal dhu ñanya ñañ'thundja määrr-yuwalkthinyaraynydja walalañgiyingal walal. ¹³ Bili ñunha djorrayny' ga waña bitjanna, “Ñunhi dhu ñula yol yolñu waña Garraywalnydja bitjandja gam', ‘Garray, go gunğa'yurra ñarranhany,’ bitjandja, ga ñayiny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Wañarryuny ñunhiyiny yolñuny walñakuman.”

¹⁴ Yurr nhaltjanna dhu ga ñunhi yolñuyny dja walal ñañ'thun Garraynhany walñakunharawnydja walalañguwuy, ñuli walal gan bäynuny määrr-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bäynuny walal dhäwu nhanukalañuwuy ñanha? Ga nhaltjanna walal dhu ñunhi dhäwuny ñāma ñuli ñayi gi yolñuyny dja walalañgal bäynuny nhakun lakarañ? ¹⁵ Ga yolnha dhu ñunhi yolñu marrtji dhäwuwny'tja lakaranharaw, ñuli ñayi gi Garrayuny bäynuny ñula dju'yurr yolñuny dhäwumirrinhany? Bili ñunha dhuyunurny dja djorrañur ga dhäruktja waña bitjanna gam', “Go, go marrkapmirr

luku-djulñi gänharawnydja dhiyakiyi manymakkuny dhäwuw!" bitjanna ga bar-ranga'yun.

¹⁶ Yurr bäynun nunhi dharrwaynydja Djuw bāpurruy yolñuy walal mārri-yuwalkmirriyina nunhiyiny manymaktja dhäwu. Nāthil baman' djawarrkmirriy yolñuy yākuy Yitjayay dhā-birrka'yurr Garraynha bitjarr, "Garray nula gan yolñuny walal muka mārri-yuwalkmirriyin nuriyiny mala dhäwuw, nunhi nanapurr gan lakarañal?"

¹⁷ Yo, mārri-yuwalkthinyawuynyndja nuli mañ'thun bāy nathil nayi dhu yolñuy dhäwu manymak nāma, ga nāmany nayi nuli nunhi yolñuynyndja nunhi nuli ga wiripunynha yolñuy dhäwu lakaram walalañ Christkalañuwynha.

¹⁸ Narra nathil nhumalany dhā-birrka'yun? Nhā bili walal gan nunhi Yitjuralyuny bāpurruy yolñuy walal bāyñu muka dhäwuny nākul? Yaka! Bili walal gan nunhi nākul dhäwuny', bili djorrayny'tja ga nunha lakaram bitjanna gam', "Dhāwuny' nunhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila wāñalilnydja; bukmakthun yan bāpurruynyndja nākul nunhiyiny dhäwuny'."

¹⁹ Narra nhumalany bulu dhā-birrka'yun? Nhā bili walal gan nunhi Yitjuralyuny bāpurruy dharañar nākul nunhiyiny dhäwu muka? Yaka! Bili muka walal gan nunhi dharañar nunhiyiny dhäwuny, bili nayi nunhi Mawtjitjthuny nāthil muka yan lakarañalnydja walalañ God-Wañarrwuny dhāruk bitjarr gam',

"Nhumany nuli ga nunhayiny Djan'tayilnhany yolñuny walalany lakaram yanbi walalnydja nunha nula nhān mala nhāñiniñ'nha.

Yurr nhumany walalany dhu nunhi mañutji-diy'yunna nunhiyiny bāpurruny mala, bili walalanhan narra dhu nunhi mārramany galkikumany.

Nhumany nuli ga nunhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra mala, yurr yalalany nhuma dhu nunhi walalañ naramurryin, bili walalnydja dhu nunhi marñgithirr yuwalkkuman yan nararakuny."

²⁰ Ga nayiny muka Yitjayaynydja gan lakarañal dhārukthu dhunupaynha yan bitjarr gam',

"Narrahany dhuwal yolñuy walal mañ'marañal nuriñiwurruynha nunhi walal gan bāynun narra ku larruñal.

Ga milkunhaminany narra nuriñiwurruñgala nunhi walal gan bāyñu narra ku dhā-birrka'yunmin."

²¹ Bili God-Wañarryuny nunhi Yitjuralnhany bāpurruny lakarañal bitjarra gam', "Bitjarr bili narra gan wañ-djarryurnyndja walalañ, mirithin yan narra gan nunhi djālthinany walalañ walñakunharawnydja, yurr walalawuy gan yaka djālthin narra ku. Walalnydja nunhi napa warray gurrupanmin narra ku, ga bāyñu walal nula dhāruktja narra ny mārnanha."

11

God-Wañarrynydja ga dhuwal baḍak yan djālthirr Yitjuralwuny yolñuw walalañ walñakunharaw

*God still wants to save Israel
Romans 11.1-12*

¹ Manymak. Dhuwandja narra nhumalany dhu dhā-birrka'yunna, "Nhaltjarra nayi God-Wañarrynydja diltji-gurrupanminan nhanukiyingalañawnydja yolñuw walalañ?" Bāyñu warray! Bili narrapiny dhuwal Bolnydja Yitjural bāpurru, benjur

narra dhuwal yarratanurnydja Yipurayimgal,* ga malanjurnydja narra dhuwal Bind-jamangal.* ² Bäjnu nayi nunhi God-Wanarrayu napay-nurrkanal nhanjuwunydja nayi nunhi gänañ'maranhawuynhany yoljuny walalany.

Marngi muka nhuma dhuwal nurikiny dhäwuwnunhi ga lakaram nunha näthilinjurnur djorra'nur, lakaram ga yoljuny yäkuny Yilaydjany.* Nunhi nayi gan Yilaydja wañan God-Wanarrwal yätjkurr-lakarañal gan Yitjuralnha bapurruny yoljuny walalany bitjarr; ³ "Garra, walalnydja nunhi bumar nhununy yoljuny walalany djawarrkmirrinhany mala, ga bitjarryi bili walal gan nunha bak-bakmarañalyi gundany mala nunhi bärndja mundhurr gurrupanarawnydja, nunhi walal nuli bathanna warrakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ñal'yunna manapanna nhunu, ga dhuwandja narrapin wanganyinha yan nhokalnydja gali'nur. Ga dhiyanuny bala walal ga dhuwal djälthirr walal dhu narrahan buma." Bitjarra nayi gan nunhi Yilaydjany wañan God-Wanarrwalnydja. ⁴ Ga nayiny God-Wanarrnydja buku-bakmarañal balany nhanjuny bitjarra, "Yaka dhuwal nhepiny wanganydja yan yolnu narra, bili dharrwayi yan muka narra ga nayatham nula nhämunha' mala, 7,000-nha malany, nunhi bäjnu walal nuli gi nunha buku-ñal'yurr nula nhakuny nyäl'wuny nurikiny wanarrwu, Bayilwuny* yäkuw."

⁵ Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurnydja. God-Wanarrnydja nunhi manutji-wuyurr Yitjuralwuny bapurruw yolnuw walalañ, ga dhiyanuny bala nayi nunhi djarr'yurnydja märr-lurrkun'nhan yan nhanjuwunydja malthunamirriny yoljuny walalany. ⁶ Yo, bitjarryiny nayi nunhi God-Wanarrayu djäma bili nayi walalañ manutji-wuyurr, yaka nurikiwunydja nunhi walal gan nula nhäny mala djäma. Bäjnun balañ nayi nunhi gänany bitjana malñ'thuna, nany nultjarryin bili yan nhanukalanuwurr manutji-wuyunawurra romgurnydja, ga nunhiyin nayi nunhi God-Wanarrwuny mundhurr.

⁷ Yo, nunhiny mala Yitjuralnydja bapurru, walalnydja nunhi djäl walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-Wanarrwalnydja manutjinur. Yurr märr-lurrkun'thun yan nunhi malñ'marañalnydja nunhiyin nunhi yuwalknhany walhany, nurinjurruynha bili yan nunhi nayi God-Wanarrayu walalany djarr'yurr. Ga nunhi wiripuwurnydja buthuru-dhumukthinan, yakan walal nänha God-Wanarrnha rirrakay nunhi nayi gan wäthurnydja walalañ. ⁸ Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam',

"God-Wanarrayuny walalany nunhi nayanuny dälkunalha;
yakan walal dharañana nunhi God-Wanarrwuny nhä malany namakurnydja,
bili nayanuny walalañ ga liyany guyañanharawnydja bilin gunganhaminan God-Wanarrwalnydja.

Benur bili yan nunhi baman'nunur ga yan bili ga dhiyanun bala,
walal nuli gi nunhi yakan nhänu namathanuny,
ga bäjnun walal nuli gi nunhi dhäruktja näku dharañul God-Wanarrnhany."

⁹ Ga bitjarra nayi gan nunhi Daybittja dhurwara-wañanany yoljuwnydja walalañ God-Wanarrwalnydja gam',

"Ma! Dhuwandja nathany mala walalañ bilmarañun nayi dhu ga norra nhakun yipañha nunha mirinunha walalañ,
märr walalany dhu nurinjiyi bili yan gatmaramany galkirrinyamaraman yan, bili balanyarawyi muka walal nunhi djälnydja.

¹⁰ Gatjuy manutjiny walalañ gungun,
märr walal dhu bäjnun buluny nhäma.

Ga narakany walalañ bakmarañun, märr walal dhu ga marrtjiny nonunha yan."

* **11:1** Abraham; Benjamin
Psalm 69.22-23

* **11:2** Elijah

* **11:4** Baal

11:8 Deuteronomy 29.4; Isaiah 29.10

11:9

¹¹ Yo, walalnydja nunhi Djuw bäpurruny yolŋu walal diltji-gurrupanminan God-Waŋarrwuny, yurr nhaltjarra walal nunhi barrkuthinany nhanukalaŋaŋur? Gu-paḍalŋha? Yäw, bäyŋu warray. Nunhi walal diltji-bilyurnydja Djesu-Christkalnydja ga dhuwalatjarryin nunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal walŋathin. Yo, bitjar-ryin ŋayi nunhi God-Waŋarryu djämany, märr dhu walalnydja ŋuriŋiwurruyiny Djuw bäpurruynydja maŋutji-diy'yunna Djan'tayilnhany yolŋuny walalany God-kalaŋaŋurnydja. ¹² Be ŋäthilnydja baman'tja, ŋunhiwurryi bili nunhi Yitjural bäpurru nhanŋuny God-Waŋarrwuny mala, yurr walal nunhi dhuwurr-yätjinan, bala ŋayi God-Waŋarryuny gurruparnydja nunhi ŋula nhäny mala nahanjuwuy ŋayi ŋamakurnydja bukmakkun yan bäpurruwnydja. Bala walalŋha nunhi ŋuriŋiwurruyiny Djan'tayilyun bäpurruy märraŋalnydja nunhiyiny ŋula nhäny mala bukmakŋha djiwarr'puynydja, ŋuliwitjarryin nunhi walal Djuw bäpurru barrkuthin nhanukal God-Waŋarrwal. Yurr yalalaŋumirriynydja God-Waŋarryuny dhu nunhi gurrupula ŋula nhäny mala ŋamakurnydja dhaŋaŋŋha mirithirra, ŋapa-ŋal'maranhamirra dhu marrtji nunhi, balanyamirriynha nunhi walal dhu Djuw bäpurrun gumurr-roŋiyin God-Waŋarrwala, ŋunhiwurnydja Djuw mala nunhi walal ga dhiyaŋ bala nhina gänaŋ'maranhawuy nhanukun.

God-Waŋarryu walŋakunjal Djan'tayilŋha yolŋuny walalany

God saved the Gentile nations

Romans 11.13-24

¹³⁻¹⁴ Yo. Dhiyaŋuny bala ŋarra dhu waŋa nhumalaŋgun ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ nunhi nhuma Djan'tayil mala. Ŋarrany dhuwal yolŋu Dju'y'unawuy muka nhumalaŋ Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ, ga mirithirra ŋarra nhakun ga dhuwal märr-wiḍi'yundja dhiyakuny djämaw. Ga lakaramany ŋarra dhu ga dhuwal nhumalaŋ Djesu-Christkalaŋuwuynydja dhäwu bitjanna bili yan, bala walalnydja dhu ga nunhi ŋarrakalnydja yolŋuy walal Djuw malaynydja nhumalanany maŋutji-diy'yunna. Bala wiripuwurnydja mak dhu nunhi bilyunna, bala märraman walal dhu nunhiyiny dhäwu, märr dhu walalnydja muka walŋathirr.

¹⁵ Yo, ŋunhiwurryiny Djuw bäpurruny yolŋu walal yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw, bala ŋayipiny God-Waŋarnydja ŋapa-gurrupanminan walalaŋguny, bala yan ŋayi märraŋalnydja galkikunalnydja nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi bawalamirrinhan bäpurrunhany ga malanhany. Ga yalalany, ŋuli balaŋ walal ŋathil dhu Djuw bäpurru bilyun roŋiyirr God-Waŋarrwal, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny yurnha märram walalanany, nunhiny dhu bitjana maŋ'thun nhakun nunhi yolŋunhan ŋuli rakunynura walŋakum.

¹⁶ Yo. Dhuwandja ŋarra dhu dhäwu lakaram Djuw bäpurruwnha, ga nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu guyaŋan walalany.

Nunhi ŋuli ga yolŋuy ŋathany djäma dämbany, ga ŋurrununy ŋayi ŋuli lurrkun' ŋatha dämba gänaŋ'maram beŋuryi ŋurrukŋur, mundhurr-gurrupanaraw God-Waŋarrwu. Ga nunhi ŋayi ŋuli God-Waŋarryu märramany nunhiyi nyu-mukuniny'tja mundhurr-gurrupanawuy, ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram nunhi bäythinyawuynydja dämba warrpam'nha dharrpalŋha. Ga ŋuli ŋayi nunhi gur-rkurr mala dharpapuy dharrpalnydja, ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram nunhi ŋayi dharpany yan dhuthunuŋuny dharrpalŋha warrpam'nha.

¹⁷ Ga nhumany dhuwal Djan'tayilnydja yolŋu mala balanyan nhakun nunhi wakinŋun dharpa borummirra ŋuthanmaranhawuynha God-Waŋarrwuŋun. Bala ŋayi ŋuriŋiyi dharpa-waŋaŋuynydja yolŋuy gulthurra nunhi wiripuny waŋa mala, bala ŋayi märraŋalnydja nunhin wiripunhan wakinŋunhan dharpany waŋany, bala ŋayi nhirrpam'nha ŋunhiwiliyiny gupa-borummirrilila dharpalil, märr dhu ŋuriŋi wakinŋuynydja waŋay mala märram walŋan beŋuryin nunhi

yutungurrnjura dharpanur, bala dhu borummirriyirra namathirra. Ga nhumany dhuwal nunhiwurnnydja nunhi nhuma Djan'tayilnydja mala yolŋu, balanyayin nunhi nhumany nhakun nunhiyi wakinŋu dharpa wana malany. God-Wanarrayu nhumalany nunhi dhä-manaparny dja mam'maraŋalnydja nunhiwiliyiny, nunhi nhanukiyingalaŋuwalnydja ŋayi malalil manapar. ¹⁸ Bāyŋun nhumany dhu ga nunhi Djan'tayilnydja mār-widi'yun nhumalaŋguwuynydja nhuma. Yakan gi biyakuny guyaŋanhamirr manymak-lakaranhamirrnnydja, bili nhumany ga dhuwali walŋany mārram beŋura bili yan yutungurrnjurny dja maraŋnjura dharpanurny dja, nhakun nhumany dhuwali wana mala nunhiŋuwuyin dhuthununuwuyinha, ga bāyŋu nhuma ŋuli gi nunhi gurrupul ganydjarrnydja ŋurikiyiny yutungurrwuny.

¹⁹ Wiripuny mak nhuma ŋuli ga nunhi wana bitjanna, "God-Wanarrayu muka gan nunhi gulkthurnnydja wiripuny wana malany, mār ŋayi napurrnhan wiripuwur-runhan nhirpar nunhiwiliyiny dhuthununulilnydja." ²⁰ Ga yuwalk dhuwali yulŋuny. God-Wanarrayuny marrtjin nunhi mala-wulkmaraŋalnydja walalany, bili walal nunhi yaka ganha mār-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan nunhi dhārranany nunhiliyi muka walalaŋgal dharapulnjurny dja, balanyamirriy muka yan nunhi nhuma gan ŋanya mār-yuwalkthin ŋāthil. Ga yakan nhumany dhu ga nunhi mār-widi'yundja nhumalaŋguwuynydja nhuma nunhiŋuwuyyiny; yan biyak mārnydja walal barrari muka God-Wanarrwuny. ²¹ Ga ŋuli ŋayi gan nunhi God-Wanarrayu gulk-gulkthurr nunha nininyŋunhany wana mala beŋuryi dharpanur, ga yaka balan ŋayi biyakiyi gulkthurr nhumalanhany, ŋuli nhuma dhu ga mār-yulkthundja yan ŋanya?

²² Yo, bilin nhuma dhuwaliyi nhāŋala, waŋganydja ŋayi nunhi God-Wanarr mel-wuyunamirr, ga waŋganydja ŋayi rom-dālmirr. Yuwalkkuman yan ŋayi dhu nunhi dhä-gir'yundja nunhiwurnhany yolŋuny walalany nunhi dhä-mār-yulknhany walalany. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu ga nunhi nhumalanhany ŋayaŋu-yal'maraman, ŋuli ŋathil nhuma dhu ga ŋanya mār-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga ŋuli nhuma dhu nunhi ganandja ŋanya, bala yakan ga buluny mār-yuwalkmirriyirr ŋanya, ŋayiny dhu nhumalany nunhi gulkthunna. ²³ Ga ŋuli balan walal dhu Djuw bāpurru yuwalknha bilyun, bala walal dhu mār-yuwalkthirra Garraywun, ŋayiny dhu God-Wanarrayuny walalany nunhi nhirrpandja nunhiwili bili yan dharapullilnydja nunhi walal gan ŋāthil dhārran. Bili God-Wanarrayuny ga nunhi ganydjarrnydja gāma, ŋayi dhu walalany balayi roŋanmaram mala-manapandhi, mār walal dhu ga dhārrany nhanjuwuyinha yan malany.

²⁴ Nhumany dhuwal, dhuwalawurnnydja nunhi nhuma Djan'tayilnydja yolŋu walal, yaka nhuma dhuwal beŋurny dja nunhi nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja malaŋur maŋ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun nunhi wana mala wakinjuwnha darpaw ŋathan ŋuli ga. Yurr ŋayipin nhumalany nunhi bitjar-yiny mala-wulkmaraŋalnydja God-Wanarrayun beŋuryiny nunhi wakinjuurny dja dharpanur. Yurr walalnydja gan nunhi Djuw bāpurruny maŋ'thurr beŋuryin nunhi nininyŋunura dharpanur, yorrnha walal gan nunhi mala-wulkthurnnydja. Ga gumurr-yalŋgin nhanju nunhi God-Wanarrwuny dhä-manapanarawnydja walalaŋ, ŋayi dhu buluyi walalany dhurrwara-manapan bala nunhi dhuthununulil dharpalil.

God-Wanarraynydja ga nunha djälthirr bukmaku yan yoljuwny dja walalaŋ waljakunharaw

God wants to save all people

Romans 11.25-32

²⁵ Wāwa ga yapa walal, dhuwal ŋarra dhu lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhāwuny', nunhi ŋayi God-Wanarrayu warralkuŋal dhawatmaraŋal ŋarrakal. Lakaramany ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal, mār nhumany dhu yaka guyaŋanhamirr

nhumalanhawuynhany nhuma yanbi nhumany liya-djambatjmirra. Dhiyaṇuny bala walalnydja ṇunhi Djuw bāpurruny ṇayaṇu-wuṇḍaṇarryinan. Ga bitjanna bili walal dhu ga ṇunhi nhinany ṇayaṇu-wuṇḍaṇarnha yan, ga bāy dhu ṇunhi Djan'tayil yolṇu walal ṇula nhāmunha' ṇunhi mala gulṇiyirr God-Waṇarrwal romlil. ²⁶ Ga yalalaṇumirriynha ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarryuny walṇakumany walalanhany ṇunhi Djuw bāpurrunhany. Bili ṇunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“Walṇakunhamirrnydja dhu ṇunhi marrtji rāliny beṇura wāṇaṇur Djāyanṇura,* bala ṇayi dhu ḍarrtjalkkuman nhanṇuwuynydja ṇayi malany yolṇuny walalany, ṇunhiwurrunhany ṇunhi walal yarrataṇurnydydja beṇura Djaykupkala.*

Djaw'yunna ṇayi dhu ṇunhi ṇula nhāny mala rom yātjkurnnydja ṇayaṇuṇurnydydja walalaṇalaṇunur.

²⁷ Ṇarrany dhu djāman ṇarrakuwuy ṇarra gumurrkunhaminyawuynydydja rom walalaṇal balanyamirriynha ṇunhi ṇarra dhu buwayakkuman walalaṇ yātjkurnnydydja rom.”

Yo, bitjarryin ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrparydydja nāthilnydja.

²⁸ Yo, Djuw bāpurruny gan ṇunhi ṇuyulkthinan nhanṇu Djesuwnydydja, ga dhuwalatjarryin ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny walalany ganarrthaṇal, bala yan ṇayi mārraṇalnydja nhumalanhan ṇunhiwurrunhan yolṇunhany walalany ṇunhi nhuma Djan'tayilnha mala, bala nhuma ṇuli ga ṇunhi mārr-yuwalkmirriyirr Djesuwnha. Yurr be nāthilnydja baman'tja God-Waṇarryuny gānaṇ'maraṇal Yipurayimnha muka ga nhanukuṇ ṇunhi mala-ṇurkkanhawuynha, mārraṇalnydja ṇayi walalany ṇunhi nhakun nhanukiyingallilyaṇala ṇayi. Bāydhi walal gan ṇunhi ḍiltji-bilyurnnydja gundupuṇalnydja nhanukal, yurr ṇayiny gan baḍak yan mārr-ṇamathin walalaṇ, ga yalalaṇumirriynydydja ṇayi dhu ṇunhi mārraṇun roṇanmaraṇun walalany nhanṇuwuynha ṇayi. ²⁹ Yo. Ṇunhi ṇayi ṇuli God-Waṇarryu mundhurnnydja gurrupan yānany ṇula yolṇuny, bāyṇun ṇayi dhu buluny liya-ṇamaṇamayunmirr roṇanmaranharawnydydja ṇurikiyi. Ga ṇunhi ṇayi dhu gānaṇ'maramany ṇula yolṇunhany nhanukiyingalnydydja ṇayi mārram, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu nhanṇuwuynha yan, bitjanna bili dhu wiyinṇumirra. Bili God-Waṇarrwuny dhu ga ṇunhi dhawuny' dhārran yan bitjanna bili, yakan ṇayi dhu liyany djambi ṇanyapinya ṇayi.

³⁰ Nāthilnydja nhuma ṇunhi Djan'tayilnydja yolṇu mala ṇuli ganha nhinanha yātjkurnṇur muka yan dhuwurrṇur, bāyṇu yan nhuma ṇuli ganha dhārucktja mārranha ṇanyanhany God-Waṇarrnhany. Yurr ṇayipiny God-Waṇarrnydydja nhu-malaṇguny mel-wuyurr warray, bala ṇayi ṇunhi mārraṇalnydja nhumalany nhakun nhanukiyingallilyaṇalnha ṇayi, bili nhanṇuwuynydydja ṇunhi yolṇu walal Djuw bāpurruny ḍiltji-bilyurra nhanṇu, bala walal yakan ṇanya dhārucktja mārranha.

³¹ Yo, walalnydja ṇunhi Djuw bāpurrunydydja yolṇuy walal gan bukuy-ṇurkaṇala Garaynhany, bāyṇu walal ganha dhārūk-mārranha ṇanya. Bala ṇayiny God-Waṇarrnydydja nhumalaṇguny mulwu'-mulwurwuny yolṇuw walalaṇ mel-wuyurra, bala ṇayi yan walṇakuṇala nhumalanhany. Yurr yalalaṇumirriynydydja ṇayi dhu ṇunhi ṇayaṇu-wuyurri walalaṇguny Djuw bāpurrunydydja, biyak yan bili nhakun ṇayi ga dhiyaṇ bala nhumalaṇ maṇutji-gurrupurum, ṇunhi nhumany dhuwal Djan'tayil. ³² Bala ṇayi walalany God-Waṇarryuny ṇayaṇuny gulmaraṇala, bili walal yaka ṇanya dhārūk-mārranha, mārr ṇulatjandhin ṇayi dhu milkunhamirrnydydja walalaṇal ṇunhi ṇayiny maṇutji-wuyunamirr.

Go limurrnydja wokthunna nhanṇuwuynha yan waṇganygun God-Waṇarrwun

Let us praise God

Romans 11.33-36

³³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, bili ñayiny dhuwal mirithirr war-ray manymak limurrun bukmakku yan. Yuwalk yan nhanu guyañanhawuy manymaktja ga dhunupany, ga yuwalk ñayi mirithirr djambatj. Ñayiny marŋgi bukmakku yan, ga dhunupayam ñayi ñuli marrtji ñunhi yolñunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan ñanya dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy waña yanbi ñayiny God-Wañarrnydja mala-djarr'yunarawnydja djarrpi'kunharawnha. Nhanñuny ñunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, ñarrtjalk yan. Yolnha dhika yolñu marŋgi warrpam'kunyan nahanukalanaw romgu? Bāyñun! Bili yolñuwunyuny dhuwal guyañanhawuy mār nyumukuniny' yan, bāyñu warray yindi balanyany nhakun ñunhi nahanñuny Garraywuny guyañanhawuy.

³⁴ Nñunha wukirriwunydja djoura'ñurnydja ga dhäruktja dhärra bitjanna, "Yolthun ga dhika dharanjan ñunhi Garraywuny guyañanhawuy? Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga djäma?"

³⁵ Bāyñu dhu ñunhi ñula yolthun yolñuy gurrupan ganany' ñula nhä God-Wañarrwuny, mār dhu ñayiny gurrupan muka roñanmaram räliny nahanñuny."

³⁶ Bili bukmak nhäny mala ñunhi djämapuynydja nahanukiyingun yan, ga bukmak nhä mala ga marrtji'-marrtji nahanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga nñunha bala dhä-dhawar'yunamirriy bukmak nhä malany dhu nahanñuwuyyi yan warrpam'. Ñayiny ñunhi bulu warray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nahanu, mār-ñal'yunna manapan nahanu bitjanna bili yan wiyinñumirra. Yo, yo.

12

Nhanñuny dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal nhina ga djäma many-makkuman yan

God's people should live and work well for him

Romans 12.1-21

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, God-Wañarrnydja dhuwal mel-wuyunamirr limurrunguny. Yo, wañany ñarra nhumalany ga dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawunhany nhuma God-Wañarrwalnydja warrpam'thunna yan, mār nhuma dhu ga nhinany dharrpalnha yan ga dhayunaminyawunha nahanñuwunha yan. Dhiyakiyin ñayi ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydja djäl, bili dhuwaliyin nhumalangun ñunhi yuwalktja buku-ñal'yunawuy God-Wañarrwuny.

² Yo, nhumany yanbi dhu ga ñunhi yakan buluny nhina dhuwalanñuwuyyuny ñunhi munatha'wuyyuny guyañanhawuyyu. Yānan biyakun gurrupanmirra God-Wañarrwalnha, mār nhumalany ñayi dhu ñunhi guyañanhawunydja ga ñayanuny bilmaraman wiripunuyaman ñunhany bala gal'ñu dñinawany', mār nhuma dhu marŋgithirra Godkalanuwnydja ñayanuw, ñunhi nhä ñamakurr ga ñarrtjalk ñula nhämiriw yan.

³ Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany Bolnhany mārñan nahanukiyingal ñayi mel-wuyunaray, bala ñayi ñarrany nhirrparydja Djuy'yunawunha nahanñuwuy ñayi. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuwnydja ñarra marrtji dhuwal lakaramany nhumalangalnydja wanga'-wanganygal yan bitjanna gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ñurukuwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalangal. Yan biyak nhānhamirr ñathil nhunapinya nhe manymakkunhamirr, bala malñ'maranun biyakun nhä nhunu ñunhi mundhurr

God-Wañarrwun gurrupanawuy, märr dhe dhu ga ñunhi djämany nhanju many-makkuman yan. Bili God-Wañarryuny ñunhi gurrupar märr-yuwalkthinyawuynyndja wanga'-wanganygu yan yolñuwnynda walalan ñurikiyiny djämaw malañuw ñunhi ñayi gurrupar nhokal gonlil.

⁴ Yolñuny dhuwal rumbal wangany yan, yurr barrkuwatjnha nhäny mala, dhuwal mala yäku gam', djalkiri, gon, buthuru, ga mañutji, ga ñula nhän malany wiripun wiripun. Ga bawalamirriy ñuli ga ñuriñyi ñula nhaliy malañuy djämany barrkuwatjnha, yurr bukmak yan ñunhiyi malany wanganybuynha rumbalpuynyndja. ⁵ Ga balanyayi bili limurnynda dhuwal dharrwayi yan, yurr wanganylila yan rumballilnynda limurr ga dhuwal wangany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhä-manapanmirr limurrungiyingalnynda limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala wanganylila yan rumbalnynda. ⁶ God-Wañarryuny ñunhi gurrupar mundhurnynda limurruny wanga'-wanganynhany djämawnynda wiripunuwñha ga wiripunuwñha, märr dhu ñuriñiwurruyiyi wanga'-wanganydhuny djämany marrtji ñamathamany yan, ñunhiyi bili djämany ñunhi ñayi God-Wañarryu gan gurrupar ganydjarr ñurikiyi djämaw.

Yo, ñuli ñayi mundhurr gurrupar limurrun limurr dhu ga lakaram God-Wañarrwuny dhäwu, limurnynda dhu ñunhi djäman yan ñuriñiyin märr-nhirrpanminyarayñha limurrungiyingal. ⁷ Ga ñuli ñayi ganydjarrnynda gurru-par limurrun limurr dhu ga djäma guñga'yundja yolñunhany walalany, limurnynda djäman bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga ñuli ñayi mundhurr gurru-par marñgikunharawnynda nheny yänan bala marrtji marñgikunjun yolñunhany walalany, märr dhu ñunha wiripuwurnnynda yolñu walal marñgithirr muka nhokun. ⁸ Ga ñuli ñayi mundhurr gurrupar nhuna ñayanu-rur'maranharaw wiripuwurrunguny yolñuw, nheny yänan djäman wañin ñayanu-rur'marañun. Ga ñuli ñayi nhuna mundhurr gurrupar dhe dhu ga ñayanuy-dhapinyaynynda yan gurrupan ñunhany ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny, nheny yänan biyakun gurru-pulnynda ñayanuynynda baku-ñayathanhamiriwyun. Ga ñuli ñayi nhuna mundhurr gurru-par dhe dhu ga ñurru-warryun yolñunhany walalany, nheny gi mirithin yan djämany, ralpa'-ralpayñha ñayanuynynda. Ga ñuli ñayi nhuna mundhurr gurrupar mañutji-wuyunarawnynda, gatjuy biyakun yänan guñga'yurra marrtji walalany ñayanuynynda djuñjithinyarayñha yänan.

⁹ Yo, yuwalkkun yan märr-ñamathiny gi wiripuwurrunguny yolñuw walalan, yaka yan gi wañiny wanganynda dhärunktja milkunhamirr nhunapinya dhe. Gatjuy biyakun ñuyulkthin nyinyandhurra ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw yätjkurruwnynda, ga ñayathulnynda gi bat-biyakuny ñula nhäny mala ñunhin bili yan ñamakurnha malany. ¹⁰ Nunha ñunhi wiripuwurnnynda Garrawalanumirr yolñu walal balanyan nhakun wäwa'mirriñun walal nhunu ga yapa'mirriñun mala. Gatjuy märr-ñamathin gi, ga guñga'yurnynda walalany, biyakun nhakun dhe ñuli ga ñunhi nhunuwuy dhe gurruñumirriny walalany guñga'yun. Biyak bili gi wañiny märr-ñal'yunaray yan dhärukthuny ñunha ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany Garrawalanumirriny, ga ñurruny ñathil nhirrpul walalany, yaka nhunapinyany dhe.

¹¹ Djämany gi mirithin yan Garrawuny, ga yakan gi dunñundhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi dhañalkkunyun ñunhi God-Wañarrwuny walña dhuwaliny ñunhi ñayanunurnynda nhokiyingal dhe, bala yan lay-layyurnnynda gi ñuriñin bili yan God-Wañarrwalñha djämaynynda. ¹² Biyak bili ñayanuny gi gonmirriyin, dhukarr-nhänun manapul gi nurukun bala ñunhi ñula nhakun malañuw latju'mirriwnha yan. Nunhi dhe dhu ga marrtji marimirriwurnnynda, dhärriny gi birr biyakun dharradan yan, ga märr-nhirrpanmirrnynda gi God-Wañarrwalñha yan, ga bukurmirriyanuny gi

biyakun bili yan. ¹³ Gurrupul marrtji bala wiripuwurrunhany Garrawalanumirriny nunhi yolḡuny walalany nunhi walal ga nhina goṇmiriwnḡur ḡula nhämiriwnḡur. Ga gumurr-ḡamathiny gi mirithi yan ḡurikiwurrunguny nunhi mulkuruwnydja yolḡuw walalan ḡunhiliyiny nhokiyinḡalnydja nhe wäḡaḡur, bala djäḡany walalan gi manymakkun.

¹⁴ Nunhi nhuna dhu ḡula yolthuny ḡayaḡu-midikumandja, ga nheny buku-roḡanmaranḡuny balany nhanḡuny ḡamakurrnha yan, yakan yätjkurnydja. Bukumirriyan gi nhanḡu ḡurikiyi yolḡuw, yurr yaka nhanḡu ḡäḡ'thur God-Waḡarrnhany dhä-gir'yunarawnydja; ḡäḡ'thurndja nhanḡu gi God-Waḡarrnhany Bäpanhany ḡunḡa'yunaraw yan nhanḡu. ¹⁵ Ga nunhi ḡayi ga ḡula yol yolḡu nhina goṇmirriyirndja yan mirithirndja, nheny biyakiyi bili goṇmirriyi yan rrambaḡi nhuma. Ga ḡuli ḡayi ga ḡula yol yolḡu ḡalḡa-midikirndja nhina, ḡäthiny ḡayi ga yan, nheny balayi guwatḡmul ḡanya marrparaḡun, bala nhininy maḡḡa rrambaḡin. ¹⁶ Bämara'yunmirndja walal gi nhumalanhawuynha nhuma bala-räli'yunmirr yan, ga nhininy walal gi waḡanḡur yan rrambaḡi. Yaka gi waḡanhamirr dhäruk-ḡurkkanhamirndja bala-räli'yunmirndja nhumalanhawuynhany nhuma, ga yaka ḡurruḡu-nhirpanmirr nhunapinya nhe ḡäthilnydja. Yäna biyakun nyilḡ'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala ḡunḡa'yurndja lunduthiny ḡurikiwurrungun nunhi wiripuwurrungun ḡali'puywun yolḡuw walalan märr-ḡurruwuykmirriwnha. Yaka ḡuyaḡanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhamirndja, yanbi nheny marḡgin bukmakkun.

¹⁷ ḡuli dhu nunhi ḡula yolthuy yolḡuy djäma yätjkurnydja nhuḡu, nheny yakan buku-roḡanmaranḡ nhanḡuny yätjkurr. Guyaḡi ḡathil ḡurruḡuny, bala djäman yan gi biyakun bili ḡunhiyi nhä ḡamakurr, märr dhu wiripuwurruyndja yolḡu'-yulḡuy nhäma nhokuḡ djämapuynydja manymaknha yan, ga bäḡun ḡula nhäny yätjkurnydja. ¹⁸ Yo, mirithi yan gi birrka'yurndja nhinanharawnydja manymakkunharawnha yan ga mäḡayawnha bukmakkun yan yolḡuwnydja walalan.

¹⁹ Marrkapmirr walal lundu ḡarraku, ḡuli dhu nunhi ḡula yolthuny nhumalany ḡayaḡu-yätjkurrukumany, yaka nhumany buku-roḡanmaranḡ nhanḡuny yätjkurr, ganarrthula nhanukiyingala Godkala ḡayipin dhu bonḡun bäyarra ḡurikiwurrunguny yolḡu walal nunhi walal ḡuli ga djäma yätjkurr. Bili God-Waḡarrwuny ḡunha dhäruktja ga waḡa bitjana gam', "ḡarrapi dhu walalan nunhi buku-roḡanmaramany ḡurikiwurrunguny yolḡuw walalan nunhi walal ḡuli ga djäma yätjkurr, ḡarrapi yan walalany dhu dhä-gir'yundja." Bitjarra ḡayi gan nunhi Garrawnydja waḡan. ²⁰ Yo, bitjana yanbi nhe dhu ga nunhi djämany gam', "ḡuli ḡayi nhuḡu nunhi marimirndja yolḡu djaḡarrthinany, nheny yan ḡanya maranhu-gurrupula. Ga ḡuli ḡayi nhuḡu miriḡuny nharanḡhin, nheny ḡanya ḡapuny gurrupula." Ga ḡuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny djäma manymaktja gan yan buku-roḡanmaram nhanḡu, bala ḡayiny dhu nunhi buku-goran nhanḡuwuy ḡayi nunḡuwnydja yätjkurruwnydja djämapuy, nunhi ḡayi gan miriḡuyin nhuḡu.

²¹ Yaka gi djäma ḡula nhäny yätjkurnydja, märr ḡayi dhu yaka muka ḡuriḡiyi yätjkurruyndja nhuna ḡatḡaram bala djulḡmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr marrtji bala djämany ḡamakurr yan, märr dhu ḡuriḡiyi nhokal manymakthuny djämay djulḡmaraman nunhiyin yätjkurrunhan.

13

Dhäruktja gi märran ḡunhiwurruny yan buḡawany malany

Obey those God has appointed as rulers over you
Romans 13.1-7

¹ Yo, nhumany dhu ga nunhi dhäruktja märram nunhiwurrunhany yolnuny walalany, nunhi nurrudawalanunhany mala nhumalan dhiyalnydja nhakun munatha'nurnydja wäñanur, bili nayipi muka nunhi God-Wañarryu walalany gan wañanhirrparnydja djägawnydja nhumalan. Bukmak nunhi nurrudawalanu mala God-Wañarrwu yan nhanukiyingun wañanhirrpanawuynydja, bala nhumany dhu ga nunhi dhäruktja walalany märraman yan. ² Nuli dhe dhu ga walalan dhärukkuny nuyulkthirr, bala nhuma dhu ga nunhi djämany nula nhän mala yan yätjkurra, nunhiyiny nhakun nhuma ga Godkalanawnha rom-nhirrpanawuywu nuyulkthirr, bala nhuma dhu nunhi yurnha nhakun dhä-gir'yunawuynydja märram.

³ Yo, nunhiwurrnydja yolnu walal nunhi walal nuli ga djäma manymakku-many yan, bäynun yanbi walal dhu ga nunhi barrarirr bungawawnydja mala walalanngiyngalanaw, nany nunhiwurr dhu ga nunhi barrarirnydja nunhi dhuwurr-yätjmirra yolnu walal. Nunhi dhe dhu ga nhina namathamany yan, ga nunhiyiny nhakun dhe dhu ga bäynun barrarirr bungawawnydja yolnuw walalan. Biyakun bili gi nhininy namathanun yänan, bala walalnydja nhuna dhu manymaklakaraman, wokthunna dhu nhuñu.

⁴ Yuwalktja nayi nunhiyiny yolnu nunhi bungawany God-Wañarrwu yan djämamirr, nayin muka dhu ga nunhi djämany gunga'yundja nhumalany, märr dhu nunhi wäñany namathirra, marimiriwnha dhu ga dhärna nula nhämiriwnha. Ga nuli dhe dhu ga djäma yätjkurnnydja yan nheny dhu nunhi romdja barrarirr muka nurikiwurrunguny nunhi bungawawnydja walalan, bili walal nha ga nunhi ganydjarrnydja nayatham yolnuynydja walalan dhä-gir'yunaraw. Ga nuli dhe dhu ga djäma bitjan bili nunhiny bili yan yätjkurnnydja, ga yuwalknha nayi nhuna dhu nunhi dhä-gir'yundja. Bili nayiny nunhi yolnu God-Wañarrwu warray djämamirr, nayipi nanya nunhi God-Wañarryu wañanhirrparnydja dhiyakiyiny gämurruw', dhä-gir'yunarawnydja nurikiwurrundhiny dhuwurr-yätjmirriynydja yolnuw walalan. Bili mirithirr yan nayi ga nunhi God-Wañarrnydja nuyulkthirr yätjkurruynydja. ⁵ Ga balanyarawyin nayanuwynydja dhe dhu ga nunhi djämany namakurnha yan, dhäruktja dhe dhu ga nunhi märram nunhiwurruny bili yan yolnunhany walalany bungawanhan mala, märr walalnydja dhu yaka muka nhunanhany dhä-gir'yun. Ga bitjandhin dhe dhu ga nunhi djämany namathamany yan, märr dhu nhokiyingalnydja nayanuy dhiyani yaka muka nhunanhany yätjkurr-lakaram God-Wañarrwalnydja milmany.

⁶ Yo, dhunupa warray nhuñu nunhi dhe dhu gurrupan rrupiyany nunhany nunhi nurrudawalanuwalnydja walalan gal nunhi walal nuli ga nhä malany lakaram nhokal, bili nunhiwurryiny nunhi yolnu walal God-Wañarrwu muka djämamirr mala, nhanukiyingun yan walal nunhi wañanhirrpanawuynydja. ⁷ Gurrupula buku-roñanmaranun nunhiny mala rakuny nunhi dhe gan dhukarrarrayurr, nurikiwurrunguny nunhi nurrudawalanuynydja yolnuw walalan. Ga bitjan bili nhuma dhu ga nunhi märr-nal'yundhi walalan nurikiwurrunguny nunhi nurrudawalanuynydja mala, nunhi walalnydja nuli ga djäga nhumalan, nunhiny nhakun nhuma ga märr-nal'yunna walalan.

Märr-namathinyamirnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan

*Love one another
Romans 13.8-14*

⁸ Yo, nuli dhe dhu nunhi nula yolnhany yolnuny dhukarrarrayun nula nhäny, ga yakan gi nunhiyiny rakuny dja rrupiya nayathul bañ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-roñanmaran, yurr yakany limurr dhu ga galña-dälthirr nunhin märr-namathinyawuynha nunha bukmakkun yolnuw, yanan limurr dhu ga märr-namathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga nuli dhe nunhi yuwalkkuñalnydja

yan märr-ṇamathin, ṇunhiny nhakun nhe ga ṇayathamam bukmakkuman yan ṇunhi God-Waṇarrwuny rom.

⁹ Yo, God-Waṇarryuny ṇunhi romdja nhirrpār balanya gam', "Yakan gi mar-ramba'yiny, ga bāyṇun gi buṇu yolṇunhany murrkay'kuṇuny, ga yakayi yan mananiny ga yaka mel-ṇamathiny." Ga bulu dharrwa rom malany ṇayi gan God-Waṇarryu gurrupar wiripu-wiripun. Yurr waṇganydhuny ga ṇunhi romdhu lakaram gurririkumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjanna gam', "Märr-ṇamathi gi wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ biyak bili yan nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi märr-ṇamathirr nhuṇuwuy nhe." ¹⁰ ṇuli nhe ga yuwalktja mārriu-ṇayatham ṇunha wiripuṇunhany yolṇuny, nheny dhu ga ṇunhi yakan djāma ṇula nhāny yātkurrnydja walalaṇ. Ga ṇuli nhe ga yuwalkkumany yan märr-ṇamathirr walalaṇ, ṇunhiny nhe dhāruk-mārranhamirra ṇurikin ṇunhi Godkalaṇuwnha romgu.

¹¹ Yo, ṇuli nhe ga ṇunhi märr-ṇamathirr wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ, bili nhepiny ṇunhi bilin marṇgin ṇunhi dhā-dhawar'yunamirrnydja walū galkin. Bilin gi biyakiyiny māṇaṇayurrnydja nhini; biyakun bira'yurra. Bili walṇathinyamirrnydja rom dhuwanna galṇa'kalṇan limurr dhu walṇathirra, yakan ṇayi ṇunhiny walū buluny barrku, balanyany nhakun ṇunhi limurr gan ṇurruṇu mārriu-yuwalkthin.

¹² Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna marrtji ṇayi dhu djaḍaw'yunna wiripun yuṭan walū. Yakan limurr dhu ga djāma buluny ṇunhiyiny mala yātkurrnydja, ṇunhi yolṇu'-yulṇuy ṇuli ga djāma buku-munha'ṇur yan. Ṇurruṇun ṇunhiyiny yātkurrnydja nhā malany, bala dhatthunmirrnydja nhunapinyany nhe ṇuriṇin God-Waṇarrwala girriyny'tja maripuyyun, mārriu limurr dhu ga nhinany djarraṭawun'ṇura yan, bala dhu ṇunhi ṇaṇ'ṇaṇ'thunna winya'maraman ṇunhiyiny ṇunhi ṇula nhāny mala yātkurrnydja buku-munha'puynydja. ¹³ Limurr nihinan ṇamathamam bitjanna, mārriu-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolṇu walal baḍayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leṇu ṇānitjiyny'tja, ga yatjunmirr limurr dhu ga leṇuynydja, ga djāma ga ṇula nhāny ṇunhi gora-gurrupanamirrnydja rom yātkurrnydja, bāyṇun yan. Yakan limurr dhu ga ṇunhi marambany' djāma ga bunhamirrnydja, be nhaltjandja ṇanya dhā-dālthinyamirrnydja waṇanhamirr yatjunmirrnydja, ga maṇutji-diy'yun nhina ṇunha wiripuṇunhany yolṇuny, bāyṇun yan.

¹⁴ Yo, nheny dhuwal nhanṇuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun yolṇu. Yānan biyakun gi nhininy nhakun ṇayipin yan, ga yakan gi buluny djāma ṇula nhāny yātkurrnydja. Dadawyurra yātkurrnydja ṇunhi gyaṇanṇaṇur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nhuṇuwuy nhe dhiyakiny ṇunhi djarripiyny'tja djalwu. Yakan gi buluny malthurr nhuṇuwuynydja nhe ṇayaṇuw. Gatjuy girriny' ṇunhi maripuyynydja mārraṇun bala dhatthunmirra nhunupinya nhe.

14

Yaka walal gi gupa-waṇanhamirrnydj, ṇarrtjunmirrnydja, bala-rāli'yunmirrnydja

Don't criticise each other

Romans 14.1-12

¹ Ṇuli dhu ga ṇunhi yolṇu nhina nhumalaṇgalnydja malaṇur Garray-walaṇumirriwalnydja yolṇuwal walalaṇgal, yurr ṇayi ṇunhiyi yolṇuny ṇayaṇu-yalṇgi yan, mārriu-gaṇga yan ṇayi ṇunhi marṇginy Garraywuny, bili ṇayi ṇunhi baḍak yan ṇayaṇu-garrpinawuy ṇāthiliṇuwun romgun, yan nhanṇu biyak gumurr-ṇamathi, mārraṇ ṇanya ṇunhiyi yolṇuny. Yaka walal gi ṇarrtjurrnydja ṇanya, bāyḍhi nhanṇu ṇunhi gyaṇanṇaṇuynydja wiripuny, gānaṇ'thundja ga nhu-malaṇgalaṇuṇurnydja gyaṇanṇaṇur. ² Waṇganydja ṇunhi yolṇu, yurr mārriu-nhirrpanminyawuy nhanṇu mak dāl mirithirr, ga waṇany ṇayi ṇuli ṇunhi bitjanna,

“Narrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka narrantany dhuwal garrpinawuy nurrundhi nathilinuwny romgun. Manymaknha narrantany, nunhi narra dhu ga luka dhuyuny mala warrakan' ga nula nhä natha malany, bawalamirra narrantany dhu ga luka.” Ga wiripuny nuli yolnu nunhi nayi nayanu-yalnginy, mak wana bitjanna, “Narrantany ga märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyanuny bala narrantany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, nany lukany narra dhu ga dhuwal nathany mala buku-biran' yan.”

³ Ga nuli nayi dhu ga yolnuy luka warrakan'tja nanak, nheny yakan dhuwal-lakaran ga gupa-wani nunhi wiripunhany yolnuny nunhi nayi nuli gi bäynu luki warrakan'. Ga nheny nunhiny yolnu nunhi nhe nuli ga natha luka buku-birany' yan wanganydja, nheny dhu ga yakan gupa-wana nunhiny yolnuny nunhi nayi nuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Wanarrnydja nuli ga nunhi gumurr-namathirr bukmakkun yan. ⁴ Nayiny nunhi yolnu God-Wanarrwun djämamirr, ga nhakun nheny nuli ga nunhi nanya rom-nyamir'yun? God-Wanarryun dhu nunhi nayipin nanya wanganydhun mala-djarr'yundja nthathinya nayi nunhi yolnu, manymak, nhä mak yätjkurr. Yuwalktja nayi ga nunha dhärrany Garraywala gonjurnydja, ga bäynun nayi dhu nunhi galkirrin yätjkurrulinydja, bili nayipi ga nunhi Garrayyu ganydjarnnydja gäma nayathanharawnydja dälkunharawnydja nhanu, ga djulkthun yan nayi dhu.

⁵ Yo, wiripuwurruynydja nuli ga dhuwal yolnuy walal guwana yanbi dhuwal wanganyinha yan walu dharrpalnydja benur nunhi wiripunurnydja mala walunur, ga wiripuwurruy nuli ga dhuwal guwana nunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambani yan warrpam'. Nathil limurr dhu bukmakthu yan wanga'-wanganydhu yan guwanany yuwalkkum yan nhaltjan limurr dhu ga nunhi märr-yuwalkthirr.

⁶ Yo, nunhi nayi dhu ga yolnu wana bitjandja, “Dhuwandja gay'yi walu gäna yan nannuwuy God-Wanarrwu,” nunhiyin nayi ga yolnu märr-nal'yundja nuli Garraywuny yuwalkkumany. Ga nuli nayi dhu yolnuy luka nunhi warrakan'tja nanak nula nhäny bawalamirnydja, nunhiyiny nhakun nayi ga yolnu märr-nal'yundja Garraywalnha yan, bili buku-gurppanna nayi ga nunhi God-Wanarrnhan nunhinuwuyiny nathapuy mala bukmakpuynha yan. Ga balanyayi bili nunhiny yolnu nunhi nayi nuli gi bäynu dhuyu warrakan' nanak luki, bili nayi nuli ga märr-yuwalkthirr nannuwuyinha yan Garraywun; nayiny ga nunhi bitjandhi bili yan Garraywu märr-nal'yundhi, ga buku-gurppandhi nayi nuli ga nunhi God-Wanarrnhany.

⁷ Yo, limurnnydja dhuwal yolnu mala nannuwuy yan Garraywu, nayin nunhi limurruny nurruny ga bungawany. Yaka limurr dhu ga nunhi nhina gänany nhakun limurrungiyinalnydja limurr djälyu, ga yaka limurr dhu nunhi dhiingam gon-gänany limurrungiyinalnydja nhakun djälyu. ⁸ Yo, ga bäydhi limurr ga nunhi nhina dhiyal walnany, ga bäydhi mak nali dhu nunhi dhiingamany, yurr badak limurr dhuwal nannukiyinal yan djaganurnydja, bala limurr dhu ga nunhi dhäruktja nanya märraman, bili limurr dhuwal nannuwuy yan Garraywu yolnuy walal. ⁹ Bili Djesu-Christtja nunhi nayipiny bili muka dhiinganal, ga bulu nayi walnathindhi dhiyakiyin nunhi nayanuwnydja, märr dhu nayipin Garraynydja limurrun bukmakkun yan yolnuynydja walalan, nurikiwurrun nunhi walal bili dhiinga'-dhiinganal, ga limurrun nunhi limurr ga nhina dhuwal badak walna yan.

¹⁰ Yo, dhuwal nunhi Garraywalanumirnydja yolnu walal bukmak yan wanganyinha malany balanyan nhakun wäwa'manydjiwurnha. Yurr nhakun nhuma nuli ga nunhi wiripuwurruynydja yolnuy walal walna nhäma bala mala-djarr'yunna nunha wäwa'mirrinunhany walalany nhumalanguwuy nhuma? ...

bala nhuma nuli ga nunhi yätjkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalañumirr yolñu walal, nhaku nhuma nuli ga nunhi gupa-wañany nhumalañguwuy wäwa'mirriñunhany walalany? Bili bukmaknha yan limurr dhu nunhi dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. Nayipin dhu marrtji nunhi mala-djarr'yurnnydja limurruny, yol yätjkurr, ga yol manymak?

¹¹ Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna,

"Narran dhuwal God-Wañarr walñamirrnydja,

ga dhuwal narra ga wañany nhumalany yuwalknha yan bitjandhiny.

Yalalany nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy,

yolñuny walal dhu gi nunhi bukmaknha yan bun'kumu-djipthurnnydja narakuwuynga,

ga bukmakthun dhu gi nunhi yäku-lakarañuny narrañhawuyngan yan biyakun gam',

'Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Wañarrnydja.'

Ga bitjarra nayi gan nunhi Garraynydja lakaranhamin."

¹² Yo, ga yalalañumirriynydja limurr dhu nunhi bukmaknha yan dhärriny gumurrñurnydja nhanukal bala limurr dhu nunhi wanga'-wañanynga yan lakaranhamirrnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja nunhi nhaliy limurr gan romdhu nhinan, ga nayipin dhu limurruny nunhi mala-djarr'yurnnydja.

Yaka nhe dhu ga nunhi djäma nula nhä yätjkurr rom, nayi balan bäynha nuriniyi nhokal romdhu bilmaran nunhan nunhi Garraywalañumirrinhan wäwany walalany Godkalañunhna

Don't do anything that will turn your brother away from God

Romans 14.13-23

¹³ Yo. Yakan buluny limurr dhu ga rom-nyamir'yunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja. Ga bitjandhi bili limurr dhu nunhi liya-ñamañamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripuñunhany yolñuny walalany nayañu-midikuman. ¹⁴ Yo. Garrayyu Djesuy nayipi yanbi dhuwal narrañany Bolnany marngi-gurrupar, bala narra dhuwal marngin yulñuny, nunhi bukmak nhäny mala warrpam' nathany manymak yan yolñuwnydja walalañ lukanharaw. Ga nuli nhe ga guyañga nunhi nhä natha nayi nhokal dhuyuny guykthunawuyndja lukanharaw, nunhiny nayi nhakun nhokiyingal yan wukiñdi nhe dhu gurr'yun. ¹⁵ Ga manymaktja nunhi nhuñu warray, nuriki yolñuw nunhi nhe mirithirr marngi nahanu Djesu-Christku, bala nhe dhu nunhi lukany bawalamirra yan nula nhäny. Yurr yakany ñamakurr dhuwanna gam', Nuli nhe dhu nunhi nula nhä luka milman nhakun nhokiyingalañuwal nhe wäwa'mirriñuwala, nunhiny nhe romnhan bañuwañuyurr dhakañgunala, nunhiny nhe moñuñuyinan nahanu. Ga dhuwaliyiny yakan manymak. Nuriniyiny nhakun ga mañutji-lakaram bitjanna; nunhiny nhakun nhe gi bäyñun määrr-ñamathi nurikin wäwa'mirriñuwnha nhokiyingalañaw.

¹⁶ Yo, manymak warray nunhi nhe ga nhina garrpinamiriwnydja gänany nula nhämiriwnydja nunhi dhiyalnydja wäñañur. Yurr yakany manymak nunhi walal dhu ga yolñu'-yulñuy yätjkurr-lakaram Garraywun rom nuriniyi nhokala djämay, bili nhe muka nunhi wiripuñunhany yolñuny galkirrinnyamarañal. ¹⁷ Bili God-Wañarrwuny rom dhuwal yaka nathapuynyndja ga gapupuynyndja lukanhawuy, ga nula nhäpuynyndja mala nunhi dhuwalañuwuyndja munatha'wuyndja. God-Wañarrwuny dhuwal rom nali dhu ga nhina dhuwurr-dhunupa yan ga nayañu-yal'yunan nula nhämiriwnha, galña-djulñithirra dhu ga yan mirithirra, bili nurinjin nunhi God-Wañarrwala Dhuyu-Birrimbirryun nanya dhu ga buñgañmaram. ¹⁸ Ga

nunhi dhe dhu ga djäma Djesu-Christkuny yan nuriñiyiny nunhi romdhu, nayiny dhu nunhi God-Wañarrnydja mirithirra yan gonmirriyirrnydja, nayañu-djulñithirra manapan, märr-widi'yunna nayi nhuñu dhu ga, bala walalnydja nhuna dhu ga nunhi yolñuynyndja walal nhäma manymak-lakaraman.

¹⁹ Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja nuriñin bili yan djämaynydja wanganydhun nunhi nayi dhu ga limurruny wangany-manapanna, märr limurr dhu ga nhinany mägayamirriñura yan romñurnydja wanganyñura yäna rrambanin, märr limurr dhu marrtji rrambanin bala nuthanmaranhamirrnydja bala-räli'yunmirra yan. ²⁰ God-Wañarryu nhakun nunhi nayipi märrañalnydja nunhiny yolñuny nayañu-yalñginhany. Ga yaka nhumany ñula nanyanhany bañuwañuyurr nunhiyiny yolñuny nunhi God-Wañarrwunyny märranhawuynha, bäydhi mak nayi ñuli nunhi yaka'yundja wiripuny ñathaw lukanharaw. Ñathany dhuwal bukmak yan ñamakurr lukanhamirr, yurr yakany nhuñu manymak nunhin nunhi dhe dhu milman nayañ'thun wiripunuwala yolñuwal, nunhiny dhe moñuñuyinan nahanu.

²¹ Yo, dhuwaliyi nunhi yuwalktja nhumalañ Garaywalañumirriwnydja yolñuw walalañ dhunupany rom. Yakan luki nunhiny warrakan'tja ñanak, ga yaka luki ñañitjiny ga ñula nhäny, ga yaka djäma ñula nhä mala nunhi dhe ñuli nuriñiyi bāynha ñula ñulthu'marañ nunhi nhuñuwuy dhe wāwa'mirriñunhan walalany, bala bilmarañun walalany beñura nunhi nhanukala Godkalañuñura.

²² Gatjuy gyañi ñathil gi nhepi wanganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marñgi nhumalañguwuy nhuma, nhepi ga God-Wañarr. Yo, nunhiyin dhu ga dhuwal yolñu nhina nayañu-djulñithirrnydja nunhi nayi ñuli gi yakan liya-midiki nahanuwuy nayi. ²³ Ga ñuli dhe yolñu liya-dharrwany märr-dhumbal'yundja ga, yakan luki. Ñuli dhe dhu luka nayañuy märr-yulkthunaraynydja, nayiny dhu God-Wañarryuny nhuna yätjkurr-lakaraman, bili dhe nunhi bitjarryiny djäma märr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga ñuli dhe dhu ga djäma nunhi bitjandja bili ñula nhäny mala märr-yuwalkthinyamiriwyuny yan, nunhiyiny nhakun yätjkurra mirithirra nhuñu.

15

Nunhi bili yan djämany gi nunhi nayi dhu ga nuriñiyi gunga'yun wiripuwurruny yolñuny walalany; yaka yan nhunapinyany dhe gi gunga'yunmirr

Only do things that will help other people, don't just please yourself

Romans 15.1-6

¹ Yo. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal bilin marñgin mirithirra God-Wañarrwuny, ga dhärrany limurr ga dhuwal ñälñha yan, bili nuriñi limurrungiyinal märr-nhirpanminyaraynha. Yurr yakan limurr dhu ga nunhi yalñgi-lakaramany nunhany nunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany, nunhi walal marrtji märr ganga yan marñgithirr ga märr-yuwalkthirr Garaywu. Limurrnydja dhu marrtji gurruñ'thunna yan gämany, ga gunga'yundja walalany. Yaka ñali dhu ga djäma nuriñiny bili yan wanganyguny nunhi ñalipi ga nhaku malañuw djälthirr. ² Nany djämany limurr dhu ga dhuwal, nunhi bili yan mala nunhi dhu marrtji gunga'yun nunha nunhi wiripuwurruny yolñuny walalany, märr walalnydja dhu ga nhina ñamakurri yan, bala dhu marrtji nunhi nuthanna yolñuny walal nunhiliyiny God-Wañarrwalnydja dhukarrñur.

³ Guyañi ñathil walal nanya Djesu-Christnha. Bäynu nayiny ganha nunhi Djesu-Christthuny djäma ñula nhäny nhanukiyingalnydja nayi djälyu; yäna nayiny nunhi nanyapinyany nayi dhayunaminan, ga nunhi nayi gan bitjarryiny djäma God-Wañarrwal yan djälkurrnydja, bäydhi walal marrtjin nunhi

yolñuynyndja walal ñanya gupa-wañanany ñarrtjurnnydja. Bili dhärukthja ga ñunha dhärra djourra'ñurnnydja wukirriwunyndja bitjanna gam', "God-Wañarr, yolñuynyndja walal marrtjin dhuwal yätjkurr-lakarañalnydja nhunanhan, yurr yuwalktja walal ga ñunha ñarraku warray ñuyulkthirnydja ñuruñuny ñunhi yätjkurruynyndja dhärukthu walalañgiyngal walal."

⁴ Yo, bukmak nhäny mala ñunha ñunhi God-Wañarrwalnydja djourra'ñur wukirripuynyndja ñorran marrtji, God-Wañarrwun yan ñunhiyi nhirrpanawuynyndja limurrunguny marñgithinyaraw, balanyarawnha bili yan ñayañu-marrparañdhinyarawnydja, mähr limurrnydja dhu ga dhärra dälñha yan ñurukalnydja ñunhi romgal ñayañu-wutthunamirriwalnydja, bala limurr dhu ga ñunhi bitjanna bili nhinany gatipu'yunna yan dhukarr-nhäman, yan bili ga dhawatthurr ñayi dhu mañ'thurr ñunhiyi ñula nhä mala ñunhi ñayipi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal.

⁵ Yo. God-Wañarr yan ñayipi wañgany ñunhi marrparañgunhamirrnnydja, ga ñayi ñuli ga gunga'yundja limurruny ñayañu-bulñha'maramany mähr-wiyinñuwnnydja marrtjinyaraw. Ñayipin dhu ga ñunhi gunga'yundja nhumalany, mähr nhumany dhu ga nhina bukmak yan wañganyñur ñayañu-wañganydhirra yan Djesu-Christkala.

⁶ Yo, ñarrany dhuwal djäl bukmakku yan nhumalañ, nhuma dhu ga ñunhi rrambañin wokthundja rirrakay manapanmirra nhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalañaw Garraywu Djesu-Christku.

Biyak gumurr-ñamathinyamirrnnydja walal gi nhumalañguwuy nhuma bala-räli'yunmirr yan, biyak bili yan nhakun ñayi Garray gumurr-ñamathin nhumalañ bala ñayi yan märrañalñha nhumalany

Accept each other just as Christ accepted you

Romans 15.7-13

⁷ Biyak bili walal gi märrañuny gumurr-ñamathinyawurr yan ñunha ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany Garraywalañumirrin, bitjarr nhakun ñayi Djesu-Christ gumurr-ñamathin nhumalañ, bala ñayi dhu märraman wokthunawuynyndja rom God-Wañarryuny. ⁸ Mähr-yuwalk dhuwandja ñarra nhumalañ ga lakaram. Djesu-Christtja gan ñunhi nhinan dhiyalnydja, mähr balañ ñayi djäma gunga'yuna ñunhi Djuw malany yolñuny mala, yanbi balañ walal marñgithinya muka nhanñuny God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi dhäruk-wañganymirr, yakan ñayi dhu ñunhi buluny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanñuwuy ñayi dhu bakmaram bäyñun. Yo. Bukmak yan ñunhi nhäny mala, ñunhi ñayi gan God-Wañarryu dhawu'mirriyañal be ñäthil Djuw bäpurruwal malañuwal mala-ñurkanhawuywal, ga ñunhiyiny bukmak yan nhäny mala marrtjin mañ'thurnnydja Djesuwalañuwurra yan. ⁹ Ga wiripuny ñayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ñayi gan ñunhi nhinanany walalañgal wiripunuwñha gämurruwny'tja ñunhi dhu mañ'thun, mähr dhu walalnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal wokthundja nhanñun God-Wañarrwun, bili ñayi ñunhi bitjarri bili walalañguny mel-wuyurriyi, nhakun ñayi walalany ñunhi walñakunjala God-Wañarryuny Djesu-Christkalañuwurra yan. Bili Dhuyuy Djourrayny'tja ga ñunha lakaram bitjanna gam', "Dhiyañun gämurruy' ñarra nhun dhu ga dhuwal wokthundja,

ñarrapiny dhuwal mala-manaparnha Djan'tayilwalñha* yolñuwalnydja walalañgal;

ñanapurrnnydja dhu ñunhi wañgany-manapanmirra wokthundja manikaywurra dar'taryun nhunñuny."

¹⁰ Ga bitjandhi bili ga ñunha djourrayny'tja lakaramdhi bitjan gam',

“Biyak bili gi nayanu-djulnithin gonmirriyin nhininy,
 nhumany nunhiwurnnydja Djan'tayilnydja yolnu walal.
 Wokthurnnydja gi nhanuwuynha yan God-Wanarrwun rrambanin nhuman
 nunhiwurnnha yolnu walal
 nunhi walal God-Wanarrwun gänaŋ'maranhawuy.”

¹¹ Ga wiripuny ga nunha djorray' lakaram bitjan gam',
 “Wokthundja nhuma dhu ga nunhi Garraywun yan
 nhumany nunhiwurnnydja Djan'tayilnydja yolnu walal bapurruny ga bapurruny
 ga bapurruny.

Bukmak yan nhuma dhu ga nunhi yoljuny walal wokthundja nhanuwuynha yan
 Garraywun
 bawalamirriwurnnha yan wänakurnnydja mala.”

¹² Ga bulu nhakun nayi Yitjaya* wanän bitjarr gam',
 “Yoljuny dhu nunhi dhawal-guyanany nhanukal Djitjiwal* yarraŋurnnydja,
 maŋ'thundja nayi dhu nunhi,
 bala nhinany nayi dhu ga nurrudawalanun bungawan nurikiwurrungun nunhi
 Djan'tayilwuny malaw.

Walal dhu ga nunhi Djan'tayilyun yoljuy walal malay nanyanhany märr-
 yuwalkmirriyirnydja,
 dhukarr-nhäman manapan nhakun walal dhu ga nunhiyiny,
 ga yan bili ga märran walal dhu nhanukun nula nhä malany nunhi
 namakurnnydja mirithirnydja
 yalalan nunhalnha djiwarr'nura.”

¹³ Ga nappiny ga dhuwal bukurriyaman nhumalan God-Wanarrwala nunhi
 nayi nuli ga gurrupan nayanu-mulka'kunhamirr rom, nayi dhu dhananguman
 nhumalany noy-djulnithinyaraynha ga mägayaynha romdhu nunhi nhuma nuli
 ga märr-nhirrpanmirr nhanukiyngala yan, märr nhumalan dhu nunhi nayanu-
 gatjpu'yunawuynydja nuthandja dälthirra nurinyin nunhi nhanukala Dhuyu-
 Birrimbirwalnha ganydjarryuny.

*Bolnydja gan nunhi djälthin bukmaku yan yoljuwnydydja walalan
 marŋithinyaraw Djesuwnydydja*

Paul wanted all people to learn about Jesus

Romans 15.14-21

¹⁴ Yo, wäwa ga yapa walal naraku, nappiny dhuwal marŋin nhu-
 malan, nunhi nhumany ga dhuwali nhina namakurr yan nula nhämiriw bi-
 lyunamiriwnha, ga mirithirra nhuma dhuwali marŋiny nurikiny nunhi Gar-
 raywalanawnydja romgu, ga bitjandhi bili nhuma ga dhuwali ganydjarryny-
 dja nayathanan marŋikunhaminyarawnydja nhumalanguwuy nhuma bala-
 räli'yunminyarawnydja. ¹⁵ Yurr dhuwandja narra ga dhäruk nhirrpan nhumalan
 dhipalnydja djorra'lil nurrudhunupawnha yan wanänharaw, yän nhakun dhu
 ga gyananhamirriyam nhumalany, bili nayipi nunhi God-Wanarryu nappany
 nhirrpar dhiyakiyiny djämaw dhunupawnydja. ¹⁶ Nappany dhuwal yolnu djämamirr
 Djesu-Christku yan; nayipi nunhi nappanhany dju'yurr lakaranharaw many-
 makkuny dhäwuw bejurnydydja nunhi God-Wanarrwalnydja marŋikunharaw
 nurukuwurrungun nunhi Djan'tayilwuny yoljuw walalan. Nappany dhuwal
 balanya nhakun djiirikaymirra yolnu, märr dhu nunhi walalnydja Djan'tayilnydja
 yolnu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja nayanunur

nuliwitjanna nunhi nayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun walalany djäma dhar-palkuman.

¹⁷ Yo, djämany narra ga dhuwal nhanuwuy yan God-Wanarrwu, ga wanganygu yan narra ga dhuwal mirithirnydja dhikany nayanu-djulnithirnydja, nuriki nunhi, nunhi nayi ga Djesu-Christthu djäman yolnuwalnydja walalangal dhuwalatjanna nunhi narrakalanuwurra djämakurr. ¹⁸⁻¹⁹ Narrany dhu ga dhuwal lakaramany nunhi bili yan dhäwuny' nunhi nhä nayi gan Djesu-Christthu djäma narrakalanuwurr, nunhi nayi narrany ganydjarr-gurru par dhiyakiyi djämaw, nunhi narrany dhu ga milkuman nanyanhan Djan'tayilwalnydja yolnuwal walalangal, märr walalnydja nanya dhu nunhi God-Wanarrnhany dhäruktja märraman yan.

Yo, dhuwalawurryiny nunhi Djan'tayilnydja yolnu walal marngithinany Gar-raywuny Djesu-Christkuny narrakal dhäwuy lakaranharay, bala walal yan märr-dharañarnha nanya yulnuny nuliwitjarnha nunhi walal gan nhäñal ganydjarr yindi ga nula nhä malany noy-ganyim'thunamirr rom, nunhi nayi gan Dhuyu-Birrimbirryu djäma walalangalanuwurr nhanukiyinal nayi ganydjarryuny yindiynha. Yo, marrtjinany narra gan nunhi barrkulil, liw'marañal yan wäñakurr ga wäñakurr, beñur Djurutjalarnur,* ga yan bili ga nayathanal narra nunha wäña Lirikam,* yurr barrku nunhi mirithirr wäñany. Ga bawalamirriwurr wäñakurr narra gan dhäwuny' lakarañal warppam'thurr yan Djesu-Christkalanawuynyndja. ²⁰ Bitjarr bili narra gan nunhi marrtjinany nunhiwiliyiny wäñalil malañulil, nunhi walal nuli ganha bäyñu yolnu'-yulnuy näthil dhäwu nänha nhanukalanawuy Djesu-Christkalanawuy nunhiliny wäñanur malañunur. Yaka narra gan nunhi lakarañal nurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi walal gan bili näkul nanya Djesu-Christnhany nula yolkuñuny yolnuwun lakaranhawuy, bili narrany gi dhuwal yaka djälthi narra dhu bunbu dhu'l'yun nunhiwiliyiny lukulil dhuñunulilnydja nula wiripunuwalnydja yolnuwal, nunhi nayi näthil luku-nhirrpar.

²¹ Bili djorrayny'tja ga nunha lakaram nanhanhany Djesunhany bitjanna gam', "Nunhiwurryiny nunhi yolnu walal dhuñamirryndja, nunhi walalan bäyñu nula yolthu lakaranha nanya nunhiyiny yolnuny, walal nha dhu nunhi nurinuwurruyiny yolnuy walal nhämany nanya dharañandja. Ga nurinuwurruy yolnuy walal nunhi walal bäyñu nanya näthil nänha, walal nha nanya dhu nunhi nurinuwurruyiny ga nämany bala dhu yan dharañana."

Bolyuny nunhi gyañan, bala nayi yan dhukarrnydja namanamayurra nhanuwuynyndja nayi marrtjinyaraw bala Rawumlilnydja

Paul planned to visit Rome

Romans 15.22-33

²² Yo, märr-wiyin muka narra gan nunhi djälthinany dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalangalnydja, yurr nayipiny narrany gan nunhi God-Wanarryuny dju'yurr wiripunulil wiripunulil wäñalil malañulil bitjarr bili yan, nurikiwurrungal nunhi walal nuli ganha bäyñu nänha Garraynha näthil. ²³ Ga dhiyanuny bala narra ku djämany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala narra ga dhuwal gatju'yundja narra dhu galki marrtjin balayin nhumalangala, bili dharrwan dhuwal dhuñgarrany narra gan gyañanany nhumalany, djälthinany narra gan nunhi nhumalan guwatjma-naraw muka yan.

²⁴ Yo. Dhiyanuny bala narra ga dhuwal gyaña narra dhu marrtji balan makarrlil wäñalil Bayinlila,* yurr nayanu-gatju'yundja narra ga dhuwal, narra bongun

* 15:18-19 Jerusalem; Illyricum 15:21 Isaiah 52.15 * 15:24 Spain

nhäñuny nhumalany bukmaknha yan dhiyaliyi Rawumdja wäñanur, ñunhi ñarra bonguñ marrtjiny dhuwalayakiyiny djulkmaranuny nhumalany bala Bayinlilnydja wäñalil. Dhiyaliyiny ñarra bonguñ nhini märr-gurriri yan nhumalangalnydja; ñunhi nhuma ñathil bonguñ ñarrany ñayanu-ñamathanuny, ga bulu nhuma dhu ñarrany gunga'yurr, bala nhuma dhu ñarrany dju'yurnnha balan Bayinlila wäñalil. ²⁵ Yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, gunga'yunaraw Garrawalanumirriw yolñuw walalañ, gäñu ñarra dhu rupiya walalañ. ²⁶ Bili dhiyanuwurruyiny gan ñunhi yolñuy walal wäñ-Matjataniyapuyyiny* ga wäñ-Yäkiyapuyyiny,* wangany-mana'-manapar rrupiyan ga ñula nhän mala mundhurr ñurikiwurrungun ñunhi Godkalanumirriwnha yolñuw walalañ, bili ñunhi wiripuwurruyinydja gan nhinan ñurruwuykmirra ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñanur. ²⁷ Yo, ñunhi walal gan bitjarryiny djäma, bili walalawuyny-dja gan ñunhi guyañan balanyarawyi muka djämaw gunga'yunaraw, ga ñunhiyin ñunhi walalañguny Djan'tayilwununy yañara'-bakmaranhawuy, bili walalangalanuwurr ñunhi Djuw malawalanuwurr walalnydja ñunhi Djan'tayilyuny yolñuy walal märrañala gan ñunhi walñamirruyinydja mundhurr mala. Ga dhunupa muka ñunhi walalañguny Djan'tayilwununy yolñuw walalañ, ñunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roñanmaram gurrupan balany walalañguny Djuw malawnydja, gunga'yunna walalany dhu ga ñuriñiyin rrupiyay ga ñula nhaliynha malañuy ñunhi walal ga ñayatham.

²⁸ Yo, dhunupan ñarra bonguñ gäñun walalañ ñunhiyiny, ñunhi walal gan Garrawalanumirriy yolñuy walal wangany-mana'-manapar, bala ñarra bonguñ yan gurrupula walalany ñunhiliyiny ñunhi wäñ-Djuritjalambuywunuy yolñuw walalañ, ga dhäñur beñuryiny ñarra dhu ñunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhä-märrañun djulkthurra Bayinlila makarrlil wäñalil. ²⁹ Ga ñunhi ñarra dhu buniny bonguñ nhumalañ dhiyaliyiny, ñayiny dhu ñunhi Djesu-Christthuny limurrunhany ñayanu-ñamathanun, gurrupula ñayi bonguñ latjun' ñunhi ñula nhäny mala, limurr dhu gi ñuriñiyi ñayanu-djulñithiny, ga gonmirriyiny limurr dhu gi rrambañin.

³⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, wangany ñarra ga dhuwal yäkuynyndja limurrungalanuwal Garrawal Djesu-Christkal, bili limurruyinydja ga dhuwal märr-ñamathinyamirruyinydja bala-räli'yunmirra Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurr yan. Buku-djulñimirr, mirithirr yan limurr dhu ga dhuwal bukmirriyaman yäñ'thundja God-Wañarrnhany, nhuma ga ñarrapi, märr ñayi dhu ñarrany gunga'yun muka. ³¹ Bili ñunhany ñunhi Djudiyany* wäñanur, yolñu walal ga nhina märr-yuwalkthinyamiriwnha mala, ga bulu ñayan'mirra walal ñarrakuny, walal ñarrany dhu buman murrkay'kuman. Nän'thurruyinydja gi God-Wañarrnhany walñakunharaw yan ñarraku. Ga biyakiyi bili gi walal bukmirriyandhi ñurikiwurrungun ñunhi yolñuw walalañ wäñ-Djuritjalambuywunuy Garrawalanumirriw mala, märr walalnydja dhu ñayanu-djulñithirra, bala märraman walal dhu dhuwandja ñunhi mundhurr, ñunhi ñarra dhu dhuwal gäman walalangal. ³² Ga dhäñur beñuryiny bala ñarra dhu ñunhi yurnnha nhakun nhumalangalnydja marrtji ñayanuynyndja ñoy-djulñithinyaraynha yäñan, nhanukiyin gal yan God-Wañarrwalnha ñayanuynyndja. Ga djälnydja ñarra limurr dhu ga nhinany dhiyaliyiny rrambañin yan ñayanuny yal'yunan. ³³ Ñarrany ga dhuwal bukmirriyaman nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja galkithirra nhumalangal bukmakkala yan, ñunhiyiny ñunhi ñayi ñurruḍawalanu māgayaw romgu.

* 15:26 Macedonia; Achaia * 15:31 Judea

16

Bolyu djuy'yurr märr-ñamathinyawuy nhanukiyingalanaw ñayi yolñuw walalan

Paul sent greetings to the people he knew

Romans 16.1-16

¹ Yo, marñgi muka nhuma limurrungalanawnydja yapa'mirriñuw yäkuw Bepiwny-dja,* ñunhi ñayi ga nhinany dhuwali wäñanur yäkuñur Djin'kiriya,* yurr ñayi ñunhi wana-nhirrpanawuy gunga'yunamirr ñunhi Godkalanumirriw yolñuw walalan.
² Märrañuny ñanya gumurr-ñamathi yan Garraywal yäkuynyndja. Gunga'yurrnydja ñanya gi biyak bili märr-ñamathinyaraynydja God-Wañarrwal yan, ga gurrupulyi nhanñu ñula nhäny mala, märr ñayi dhu ga nhinany ñayanu-djulñithirr yan, ga goñmirriyirr muka. Bili ñuriniyiny miyalkthu ñuli ga ñunhi bitjan bili yan gunga'yun wiripuwurrhany yolñuny walalany bawalamirriny yan bukmaknha, ga bitjarryi bili ñarranhany ñayi gan ñunhi gunga'yurrii.

³ Ga dhuwal ñarrany ga djuy'yunna märr-ñamathinyawuynyndja mandanguny galay'manydjiwnyndja Buritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ñarrakiyingalanawnydja lundu'mirriñuw mandan. Bili ñuriniyiny manda ñuli ga djäma Garraywuyi yan Djesu-Christku, napurr rrambanj. ⁴ Buku-gurppandja ñarra mandany ga dhuwal mirithirr yan, ñunhi manda ñarrany walñakunjal beñur marinur. Mandany balan ñunhi burakinya muka mandapiny, yurr yaka manda ganarrthanha ñarrany. Ga bitjarryi bili ñuruñuwurruynyndja ñunhi Djan'tayilyuny mala Garraywalanumirriy buku-gurpparyi mandany ñunhiñuwuyyiny walñakunhawuynyndja ñarrakalanawuy.
⁵ Ga bitjandhi bili dhuwandja ñarra ga märr-ñamathinyawuy djuy'yun bukmakkun yan yolñuw walalan, ñurikiwurrungun ñunhi Garraywalanumirriwnha yolñuw walalan ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr ñunhiliyi mandangal wäñanur.

Ga gurrupulyi märr-ñamathinyawuy ñarrakun ñurikiny yolñuw Banitawnydja,* ñunhi ñayi ñarraku marrkapmirr lundu'mirriñu, ñurikiny ñunhi ñayi ñurruñu märr-yuwalkmirriyin Garraywu, yurrnha ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal wäña-Yaytjapuynyndja* mala märr-yuwalkthin gan.

⁶ Ga wiripuny nhuma dhu gurrupan märr-ñamathinyawuy ñarrakun Meriw,* ñunhi ñayi ga dhuwaliyi mirithirr djäma gunga'yun nhumalany. ⁷ Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djuy'yun märr-ñamathinyawuy ñuriki mandan märrmaw' yolñuw mandan Yandanikaw* ga Djuniyatjku,* yurr ñunhi yolñuny manda Djuw bäpurru ñanapur mala, ñunhi manda gan gärrin dharrungunur napurr muka rrambanj. Yo, ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal Djuy'yunawuynyndja marñgimirr muka mandan, nhakun walal ñuli ga ñunhi manymak-lakaraman mandanhany. Ga malthurrnydja manda gan ñunhi Djesu-Christkuny ñäthil muka yan, yurrnha ñunhi ñarrapiny walña-gurrupanmin ñarranhawuynhany ñarra.

⁸ Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan märr-ñamathinyawuy ñarrakun Yam-biliyatatjku,* ñarrakalanawnha galkipuywun lundu'mirriñuw ñunhi linyalanguny ñayanu wanganyñura Garraywalnydja. ⁹ Ga balanyayi bili wiripuny ñarrakun märr-ñamathinyawuy ñarra dhu djuy'yun Yopanatjku,* ñunhi ñayi gan ñuriniyi yolñuy djämany Djesu-Christku ñanapur rrambanj, ga wiripunuw ñarrakalanaw lundu'mirriñuw galkipuywuyi yan yäkuw Dhäkatjku.* ¹⁰ Yo, ga ñanyanhany gan ñunhi Yapilitjnhany* yäkuny birrka'yurrnydja bawalamirriynha yan ñula nhaliynyndja malanuy, yurr ñayiny gan ñunhi bitjarra bili dälñha yan dhärran Djesu-Christkalnydja badaknha yan. Ga nhanñuny ñarra ga märr-ñamathinyawuy

* **16:1** Phoebe; Cenchreae * **16:3** Priscilla; Aquila * **16:5** Epaenetus; Asia * **16:6** Mary * **16:7** Andronicus; Junias * **16:8** Ampliatius * **16:9** Urbanus; Stachys

dju'yundhi, ga bulu nhanukalanaw Ritjapalawalanuw* gurruṭumirriw yolṇuw walalaṇ. ¹¹ Ga biyakiyi bili gurruṭupulyi wiripuny mǎrr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṇ Yirutiyanguny,* ṇunhi ṇayi ṇarraku gurruṭumirriy, ga bulu nhanṇu wiripuny Nätjitjiw* ga wiripuwurruṇ Garrawalanumirriw ṇunhi walal ga nhina nhanukal wāṇaṇur.

¹² Nurinjiyi mǎrrmayny'tja miyalkthu maṇḁa Dopinaynydja* ga Dopatjaynydja,* djāma maṇḁa ṇuli ga Garrawu mirithirr yan; biyakthi bili gurruṭupulyi maṇḁaṇguny mǎrr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṇ. Ga biyakiyi bili wiripunuwnydja lundu'mirriṇuw ṇarrakalanaw marrkapmirriwnydydja yākuw Botjiwnydydja,* gurruṭupulyi mǎrr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṇ, ṇunhi ṇayi ṇuli ga bitjan bili djāma mirithirr yan Garrawu. ¹³ Yo, Ropatjtja* dhuwal yolṇu djāmamirr manymak Garrawu, ga ṇāṇḁi'mirriṇuny nhanṇu ṇunhi, balanyan ṇayi ṇunhi ṇarrakuny nhakun ṇayi ṇarrakuwuyṇha ṇāṇḁi'mirriṇu; yo, ṇurikiyin maṇḁaṇ ṇarra ga dhuwal dju'yun mǎrr-ṇamathinyawuyndja ṇarrakiyunguṇ ṇarra. ¹⁴ Ga wiripuwurruṇ yolṇuw walalaṇ balanyayi bili nhuma dhu gurruṭupandhi mǎrr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṇ, dhiyakuwurrunguny gam', Gingiritkuny,* ga Bilikunguny,* ga Yāmitjku,* ga Batupatjku,* ga Yāmatjkuny,* ga wiripuwurruṇ limurrungalanaw Garrawalanumirriw yolṇuw walalaṇ wāwaw ga yapaw walalaṇ bukmakku yan, ṇunhi walal ga nhina walalaṅgal mala-manapan. ¹⁵ Ga wiripuny ṇarra ga mǎrr-ṇamathinyawuy dju'yun Bilalakaw* ga Djuliyaw* ga Neriyaw* ga nhanukalanaw yapa'mirriṇuw, ga Layampatjku* ga bukmakku ṇurikiwurrung Godkalanumirriw yolṇu'-yulṇuw ṇunhi walal ga nhina dhuwaliyi walalaṅgal wāṇaṇur.

¹⁶ Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ṇunhi wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garrawalnydja romṇur. Gatju'y dhangiyunminyawurra walal goṇ-djalk-djalkthunmirra, ga mǎrr-ṇamathinyamirriwnydydja nhumalaṅguwuy nhuma bala-rāli'yunmirra yan. Bukmakthu yan dhuwal Garrawalanumirriwnydydja yolṇuy walal bāpurruy ga bāpurruy ga dju'yundja nhumalaṇ mǎrr-ṇamathinyawuyndja.

Dhawar'yundja ga Bolwuny dhāruk dhiyala

Paul's closing words

Romans 16.17-27

¹⁷ Wāwa ga yapa walal ṇarraku, bothuru-bitjurra walal, bili dhuwandja dhāruk dhawar'yunna dhu. Nhumany dhuwal waṅganyṇha yan malany Garrawalṇha, yurr wiripuwurrnydja nhuma gan ṇunhi barrkuwatjthinan, mala-wulkthurra gan; dhāwuny' walal ga ṇunhi lakaram wiripunuyaman, ṇayanumidikumanna ga ṇunhan ṇunhi yolṇuny walalany wiripuwurrunhan, bili walal gi yaka yuwalkkuṇ djālthi ṇurikiyiny dhāwuṇ ṇunhi nhā nhuma gan ṇāthil ṇākul bala mǎrraṇala. ṇuli walal dhu ṇunhi balany marrtji nhumalaṅgalnydja, ga ṇunhiliyiny nhumalany walal dhu nhakun mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman. Yurr nhumapiny gāṇaṇ'maranhamirra nhumalanhawuyṇhany nhuma beṇurnydydja ṇunhi walalaṅgalnydja malaṇur, bāṇṇun nhuma dhu galkithirr walalaṅgal. ¹⁸ Ga balanyayiny ṇunhi yolṇu walal bāṇṇun walal ṇuli gi ṇunhi djāma Garrawuny limurrungalanawnydydja Djesu-Christkuny; djāmany walal ṇuli ga ṇunhi yindikunhaminyarawnha yan, mǎrr walal dhu ga mǎrram ṇula nhā mala ṇunhi nhaku walal ṇuli ga djālthirr. Yo, waṇany walal ṇuli ga ṇunhi manymakkum dhika be, yurr ṇurinjiyi dhārukthuny walalaṅgal walal ṇuli ga mayali'-gāmany yolṇunhan walalany, ṇunhi walal ṇuli ga mǎrr-yuwalkmirriyirr ṇula nhaku mala bawalamirriwnha yan.

* **16:10** Apelles; Aristobulus * **16:11** Herodion; Narcissus * **16:12** Tryphaena; Tryphosa; Persis * **16:13** Rufus
 * **16:14** Asyncritus; Phlegon; Hermes; Patrobas; Hermas * **16:15** Philologus; Julia; Nereus; Olympos

¹⁹ Yo, mirithirr yan narra ga dhuwal nayanu-djulnithirrnydja nhumalanjal, bili bukmakthun gan nunhi nakulnydja nhumalany, nunhi nhumany ga dhuwali dhärra däl yan, ga dhäruktja nhuma nuli ga märram Garraynhan yan. Yurr narany dhuwal djäl nhumalan, nhuma dhu ga mirithirr yan marngithirrnydja manymakkuny romgu, yurr yakany narra nhumalan dhuwal djäl nurikin nunhi, nunhi nhuma dhu ga marngithirr yätkurruwnha. Yanan gi biyakun märr-mukthurra nhininy, yakan gi djäma nula nhäny yätkurrnydja.

²⁰ Yo. God-Wanarr dhuwal nayipi rom-watanuny dhiyakiyiny nunhi magayawnydja romgu, ga nayi dhu dhurparaman binydjitjkuman nunhiyiny yätkurrunhany birrimbirrha Djaytinnhany, dhawar'maraman dhu warppam'thunna yan, märr nayi dhu yakan buluny ga baduwaɖuyun nhumalany.

Dhuwal narra ga bukurriyaman nhumalan, märr nhumany dhu ga nayanu-djulnithirra yan ga marparanha nhinany, nuliwitjanna limurrungalanguwala Garrawal Djesu-Christkalnha märr-namathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja.

²¹ Dimithiynyndja* ga dhuwal djäma dhuwanna narrakala, ga nayiny bitjarryi bili djuy'yurriy nhumalan märr-namathinyawuy, ga dhiyanuwurruy nunhi wiripuwurruy yolnyu walal Lutjiyay* ga Djaytjindhu* ga Djapatay,* nunhi walalnydja narraku gurruṯumirriy mala balanyayi bili Djuw bapurru yan.

²² Ga narra Dotjiyay* yakuy, ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalan märr-namathinyawuy Garrawal yan yakuyndja. Yurr wukirriny narra ga dhuwal Bolwalanuwurr dhäruk-gurruwanminyawurrnydja, bili narany dhuwal balanyayi bili yan Garrawu malthunamirr.

²³ Yo, nhinany narra ga dhuwal Bolnydja wananurnydja yolnuwal yakuwal Gäyatjkal,* nurikalyi yolnuwal nunhi walal nuli ga bunbunur nhanukal buku-lun'maranhamirr yolnu walal Garrawalanumirr mala. Ga nayiny dhiyaniyiny Gäyatjthuny bitjarryi bili djuy'yurriy märr-namathinyawuy nhumalan. Ga nayiny Yiratjtatj* dhuwal yolnu yaku, nunhi nayi nuli ga djäga rrupiyaw wana-dhuwalanuwuywu yolnuw walalan, ga wiripuny wäwa'mirrinu muka limurruy yaku Gotatj,* dhiyaniyi yolnyu manḁa ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalan märr-namathinyawuy.

²⁴ Narrapiny ga dhuwal bukurriyam nhumalan bukmakkun yan, märr nhumany dhu ga nunhi nhinany märr-namathinyanura yan, wanngany-manapanna limurrungalanguwal Garrawala Djesu-Christkala.

²⁵ Go limurrnydja wokthunna God-Wanarrwuny, manymak-lakaraman nanya. Bili nayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr, nayiny nhumalany dhu nunhi ganydjarrnydja gurruwan, märr nhumany dhu ga dhärra däl nha yan nunhilin bili yan wannganyanura dhärukurnydja, nunhi narra nuli ga lakaram Djesu-Christkalanuwuy. Yo, God-Wanarryuny nunhi bilin maln'maranala dhawatmaranala nunhiyiny yuwalknhany dhawuny nunhi näthilnydja gan nunhiyi norran be bäy djulul'yurr muka bejur bili yan nunhi nurruyirr'yunanur walunur.

²⁶ Yurr dhiyanuny bala nunhiyiny yuwalktja dhäwu bilin maln'thurra waranulthinan. God-Wanarryu gan nunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyanalnydja lakaranal walalangalanuwurra nunhi jawarrkmirriwalanuwurra, bala walanydja gan nunhi wukirrin djorra'lila näthilmirriyanala. Ga nunhi nayi nunhiyiny walna-diktiktja God-Wanarr dhäruk-gurruwanminany bala nayi ga dhuwaliyi dhawuny marrtjin buku-liw'maraman bapurru lila ga bapurru lila, märr dhu nunhi bukmaknha märr-yuwalkmirriyirrnydja nurikiyiny dhawuw bala dhu dhäruktja walal nunhi märraman bala yan djämamirriyaman.

* 16:21 Timothy; Lucius; Jason; Sosipater * 16:22 Tertius * 16:23 Gaius; Erastus; Quartus

²⁷ Yo, God-Wanarrnha dhuwal nayipin yan wanganyinha yuwalktja gadaman, nayipin wanganyinha yan nunhi marnginy bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manyamak-lakaraman nanya dhuwalatjanna nunhi Djesu-Christkalanuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga nunhi wokthundja nhanju nurikiyin bili yan wanganygun, nunhi nayi ga nhina galumanyandhu romdhu djenarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiyinnumirra. Yo, yuwalk muka.

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1 WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA Dhuwal dhe dhu nurrunyny nhäma

Dhuwandja djourra' nhanukun Bolwun, wukirriny nanyi dhuwal bala yolnuw walalan Gorinlil wänalil, ga bulu bukmakkun yolnuw walalan bawalamirrilila wänalil.

Ga nunhiliyiny gan Gorindja wänanur yolnu walal nhinan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala nanyiny Bolyuny wukirrin walalangun Garrawalanumirriwnha mala balayin wänalil marngikunala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanuwuy yan Garrawu nunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolnuwal walalangal malanur.

Dharrway wiripuwurruy yolnuy walal lakaranal nhanukal Bolwal nunhi nanyi gan dhulmu-marimirriyin nunhiliyi Garrawalanumirriwal yolnuwal walalangal, balanya nhakun gan manutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolnu walal, ga marramba' rom gan marrtjin nunhiliyi, ga walalnydja gan nunhi nurr-warryunaynuyndja yolnuy walal yakan nhakun raypirri'yurnnydja yolnunhany walalany nunhiliyiny. Ga dhiyal nunhi määrrma'nurnnydja gali'nur 12-nurnnydja ga 14-nurnnydja nanyi ga Bolyu lakaram nunhi mirithirra nurrunun gämurru' djäma mala nhanu Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakun Garrawalanumirriy mala milkum määrr-namathinyawuy bukmaknur djämanur mala.

Ga dhiyan bala waluy limurr dhu ga nunhi Garrawalanumirriy yolnuy walal wana rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyanuryi mala romnur, nhä mala nanyi dhu ga rom mala yätjkurr maln'thun dhuwalatjan limurrungalawurr nolkurr.

¹ Dhuwandja dhäwu narakun Bolwun* nunhi narrant dhuwal Djesu-Christkun djuy'yunawuy, ga God-Wanarrwun narra dhuwal nhanukiyingun djarr'yunawuynyndja, ga Djutjthanitjku* dhuwal wiripuny nunhi nanyiny balanyayi bili malthunamirryi yolnu.

² Dhuwandja nunhi Godkalanumirriwnha mala yolnu'-yulnuw nunhi Gorinlila* wänalil. Nanyi muka nunhi Djesu-Christhu nhumalany djarr'yurnnydja määrr nhumany dhu nunhi nhanuwuynha yan yolnuny walal, buku-nal'yun dhu ga nhanukalanawnha yan yäkuwnynda, bitjan nhakun dhiyal napurr, ga nhuma dhiyalii, ga wiripuwurruy nunhi nhuma nuli ga lakaram nanya "Garraw Djesu-Christ," bitjan.

³ Määrr limurrungal God-Wanarryuny Bäpaynydja ga Garrawyuny Djesu-Christhuny dhu gurrupanna nhumalany nhanuwuy nanyi nunhi manutji-wuyunawuynyndja ga burrmidiny rom.

God-Wanarrwun manutji-wuyunawuy, nunhi limurr määrranal Djesu-Christkalanawurr

God's blessings that we have received in Christ

1 Corinthians 1.4-9

⁴ Ga buku-gurpandja narra nuli ga dhuwal bitjanna bili yan nhumalan God-Wanarrnhany, nunhinuwuynyndja nunhi nanyi gurrupar nhumalan mel-wuyunamirr rom nhanukalanawurr Djesu Christkalanawurr. ⁵ Ga nunhi nhuma wangany-manapanminany Christkalnydja, nhumany nunhi määrranalnydja dhar-rwan mirithirra nhanukunyny, ga bitjarriyi bili nanyi gan nhumalany nunhi

* 1:1 Paul * 1:1 Sosthenes * 1:2 Corinth

gunḡa'yurriy dḡawarrkthunarawnydja ga dharanarawnydja yuwalkkunharawnha yanan. ⁶ Bala ḡunhi dhäwuny nḡanukalanuwyndja Christkalanawuynyndja maḡn'thurruy dja nhokalnydja yuwalkthinan yan, ⁷ märr nheny dhu ḡunhi yakan bäythi ḡula walḡamirriwyndja mundhurrwu, balanyamirriynyndja ḡunhi ḡayi dhu bonḡun limurruḡ Garraynydja Djesu-Christtja maḡutji-gurrupanmirr. ⁸ Ga wiripuny ḡayi nhuna dhu ḡunhi ḡayaḡu ḡäḡkuman, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy, märr nheny dhu ga ḡunhi ḡayaḡu ḡarrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy ḡunhi limurruḡ dhu Garraynydja Djesu-Christtja gumurr-roḡiyi. ⁹ Bala limurruy dhu ga ḡunhi God-Waḡarrnhan yan märr-yuwalkmirriyirruy dja, ḡunhi ḡayin limurrunhany märraḡal waḡany manaparyndja nḡanukala Gäthu'mirriḡuwal nḡanukalanuwal Djesu-Christkala limurruḡalanawala Garraywal.

Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?

Whom should we follow?

1 Corinthians 1.10-17

¹⁰ Yo wäwa walal ga yapa walal, waḡany ḡarra nḡumalany ga dhuwal yäḡukurrnydja Garraywal Djesu-Christkal. Nḡininy walal gi waḡanyḡurnha yan, waḡanydhun ḡämurruy', waḡanydhun yan ḡuyaḡanharay, yan walal marrtji bala yoranhamirruy dja rrambanin yan bukmaknha, ḡula nhakuny malaḡuw, märr ḡayi dhu ga yakan dhiyalii mala-wulkmaranhamirruy dja rom ḡorra nḡumalaḡal.

¹¹ Bili Gilawiwalyndja* gurruḡumirriy mala ḡarrakal lakaram ḡunhi nḡumany ḡuli ga dhuwalii ḡarrtjunmirra yan. ¹² Ga wiripuwurruy dja nḡuma ga waḡa lakaranhamirr bitjanmirra, "ḡarrany ga malthun Bolwu" ga wiripuny ga waḡa, "ḡarrany Yapulitjku,"* ga wiripu ga waḡa, "ḡarrany dhu ga malthun Betaw."

"Ga ḡarrany ga malthun Djesu-Christku," bitjarra. ¹³ Nhän ḡunhi ḡayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuynha? Bili ḡarra ḡunhi nḡumalaḡuny dḡiḡaḡal dharpaḡur mäḡakmaranhawuḡurny dja? ḡarrakal nhe ḡunhi yäḡuy buku-luptja märraḡal?

¹⁴ ḡarrany ga dhuwal buku-gurruḡan God-Waḡarrnha ḡunhi ḡarrany bäyḡu buku-lupmaranha ḡula yolnhany walalany nḡumalany, ḡany maḡdanhawuynha yan Giritpitjinha* ga Gäyatjinha.* ¹⁵ Bäyḡun yan balan dhu ḡula yol waḡanydja yolḡu lakaranhamirr ḡunhi ḡayi ḡarrakalnydja yäḡuy buku-lupthurr. ¹⁶ Waḡanymirr yan ḡarrany ḡunhi buku-lupmaranḡal Dhepanatjku* yan gurruḡumirriy mala. Ga bäyḡun ḡarra gi dhuwal ḡula buluny wiripunhany yolḡuny ḡayaḡi ḡunhi ḡarrakuḡuny buku-lupmaranhawuy. ¹⁷ Bili ḡayiny ḡunhi Djesu-Christthuny ḡarrany yaka djuy'yunna buku-lupmaranhawuynyndja. ḡany djuy'yurruy dja ḡayi ḡarrany ḡunhi dhäwuw yan lakaranharaw, ga lakaramany ḡarra ḡuli ga ḡunhi dhäwuny yaka yolḡuwalnydja djambatjthuny ḡuyaḡanhawuyyu, ḡunhi dhu marrtji dḡaw'-dḡawuynyndja ḡanydjarrnydja Christkalanuwyndja mäḡakmaranhawuynyndja dharpaḡuy.

Christnha dhuwal God-Waḡarrwuny ḡanydjarr ga djambatjja-guyaḡanhawuy

Christ is God's power and wisdom

1 Corinthians 1.18-31

¹⁸ Nunhiyiny ḡunhi dhäwu dharpaḡuy mäḡakmaranhawuynyndja ḡunhiyiny mayali'miriwnha ḡurikiwurrungaḡalnydja winya'yunawuywalnydja yolḡu'-yulḡuwal. Yurr ḡurikiwurrungaḡuny ḡunhi yolḡuw walalaḡ ḡunhi limurruy ḡayi ḡuli ga walḡakumany yan, ḡunhiyiny dhuwal ḡanydjarrnha nḡanḡun God-Waḡarrwun.

19 Nunhany nunhi dhuyunurnydja djourra'nur God-Wañarrwuny ga dhäruk waja bitjanna,

“Narrany dhu nunhi buwayakkuman nurikiwurrunguny yolnuw walalan guyañanhawuy,
nunhi walal nuli ga guyañanhamirr yanbi walal djambatjnha, ga baduwaḍuyundhi yan narra dhu walalan guyañanhawuynyndja
nunhi walal nuli ga guyañanhamirr yanbi walal marngimirra.”

20 Wanhan bili walal nunhiwurryiny nunhi djambatjmirrnydja yolnu walal? Wanhan walal be gadamanmirrnydja God-Wañarrwalañawnydja dhäwuw? Wanhan walal nunhiny mala nunhi walal nuli ga dhä-nurrrkanhamirrnydja yan? Bili muka nayi nunhi God-Wañarryu milkuñalnydja nunhi dhuwal dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja djambatj-guyañanhawuy bäynun bawa'mirra. 21 God-Wañarrnydja nunhi djambatj warray mirithirr, bala nayi yan gumurr-dälkuñala mähr dhu nunhi yolnuny walal yakan nhanu marngithirr walalañgiyalnydja walal djambatjthu guyañanharay. Yurr God-Wañarryuny nunhi djarr'yurrnydja wanganyinha yan dhukarrnydja, nunhiyin nunhi bawa'mirra dhäwu walñakunharawnydja nurikiwurrunguny, nunhi nayi dhu nula yol mähr-yuwalkthirnydja nhanu.

22 Djuw* malany djäl nayañu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja* mala djäl nula nhaku malañuw gadamandhinyarawnha romgu. 23 Yurr nanapurrrnydja nuli ga dhuwal dhäwu lakaram nhanukalañuwuynha Djesu-Christkalañuwuynha nunhi nanya walal dhul'yurr dharpalil. Ga dharrwan nuli ga nunhi Djuw malany yolnu walal nyinyan'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalañgalnydja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnydja* yolnuwal walalañgal mayali'miriwnha. 24 Ga nhumalañguny nurikiwurrunguny nunhi Djuw malawnydja ga Gurikkuny* yolnuw walalañ nunhi nayi nhumalañ God-Wañarr wäthurr yäku-lakarañal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalañuwuynha nunhi nayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyañanhawuy nhanun God-Wañarrwun. 25 Bäydhi yanbi nayi nunha God-Wañarrnydja bawa'mirr limurrungalnydja yolnuwalnydja guyañanhawuyñur, yurr nuriniyiny nunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja bawa'mirriynyndja guyañanharay nuli ga nunhi djułkmaraman limurrunguny djambatj guyañanhawuy mala. Ga limurrnydja nuli ga nunhi guyañ yanbi nayi nunhi ganydjarrmiriw, nunhiny dhuwal nayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djułkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

26 Marrkapmirr walal lundu walal, guyañi yan walal gi nunhi nhäthinya nhuma gan näthil nhinan, yorrnha nayi nunhi God-Wañarryu djarr'yurrnydja nhumalany bili walalnydja gan nunhi dhuwalañuwuyyuny yolnuy walal nhäñal nhumalany, nunhi lurrkun' yan nhuma gan marngimirrnydja nhinan ga ganydjarrmirrnydja mala, ga gonmirrnydja mala. 27 Yurr nayiny nunhi God-Wañarryuny djarr'yurrnydja nunhiyin bawa'mirrinhan, mähr nayi dhu djambatjnhany goragurrupanna. 28 Ga bäkiny nayi nunhi God-Wañarryuny nyamir'yunawuynhan läypuynhan, baduwaḍuyunarawnydja nurikiny nunhi yolnuy walal nuli ga guyañ yanbi nunhiny mala nurrnun. 29 Ga bitjarryiny nayi nunhi God-Wañarryu djäma, mähr nayi dhu yakan yan bongun nula yolnydja yolnu gulu'-gulukthunmirr nanyapinya nayi nunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhunukuñur.

30 Yurr God-Wañarryu nunhi nayipi nhumalanhany märrañal, bala wanganymanapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga nayi nunhi Djesu-Christnha limurrunguny djambatj-guyañanhawuy beñurnydja God-Wañarrwunyny. Ga nhanukalañuwurra limurr nunhi walñathinany ga rom-dhunupayinany

ga balanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany. ³¹ Ga nuli dhe nula yol yolŋu djäl gulu'-gulu'kthunminyarawnydja, gatjuy gulu'-gulu'kthurnnydja gi Garraywalaŋuwuynha yan.

2

Dhäwu ga lakaram nhanukalaŋawuy nunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuy, nunhi walal ŋanya dharpalil ŋal'maraŋal dhiŋganhamaraŋal

The message about the crucified Christ

1 Corinthians 2.1-5

¹ Yo lundu walal ŋarraku, nunhi ŋarra ŋäthilnydja marrtjin nhumalaŋgal, ŋarrany gan nunhi lakaraŋala yanan nhumalaŋ dhäwuny' nunhi Godkalaŋuwuynha yan nunhi dharrpalnydja ga yuwalktja nunhi gan ŋorran djulul'yurr. Yurr yaka ŋarra gan nunhi yindiny mala dhäruk bäki ga nula gaḍamandhuny romdhu nunhi ŋarra marrtjin dhäwuny nhumalaŋ lakaraŋal ŋäthilnydja. ² Nany yuwalktja ŋarra nunhi liya-ŋamaŋamayunminany ŋarra dhu nunhiyin bili yan nhumalaŋ dhäwuny lakaram ŋanyapinyan yan Djesu-Christnhan nunhi ŋayi dhiŋgaŋal nunhiliyi dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur.

³ Nunhi ŋarra ŋurruŋuny marrtjin nhumalaŋgal, nunhiny ŋarra gan marrmarryurra ga ŋoy-wilwilyurra. ⁴ Ga nunhi ŋarra dhäwuny gan lakaraŋal nhumalaŋ, yakan ŋarra gan nunhi lakaraŋal nhumalaŋ ŋarrakiyinaŋnydja guyaŋanhawuyyu ga nula yindiyny dja mala dhärukthu bäyŋun yan. Nany ŋuriŋiyin bili waŋganydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwala yan. ⁵ Märr nhumany dhu ŋuriŋiyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalydja märr-yuwalkmirriyirra bili nunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyaŋanhawuy djambatj-lakaraŋhamirr.

God-Waŋarrwu djambatj guyaŋanhawuy

God's wisdom

1 Corinthians 2.6-16

⁶ Yo ŋarrapiny warray nuli ga nunhi djawarrkthun lakaram nunhiyiny dhäwuny nunhi djambatj-guyaŋanhawuynhany ŋurikiwurrunguny nunhi walalaŋ gan bilin birrimbirrnydja ŋuthara dälthinan. Yurr nunhiyiny djambatj-guyaŋanhawuy yaka dhiyakuwuynydja wäŋawuy munatha'wuynydja ga nula yolkuny dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny ganydjarr-dilkurru mirriw, nunhi walal nuli ga buŋgawayirr nhina dhiyal wäŋaŋur, nunhi walalaŋguny guyaŋanhawuy marrtji winya'-winyayunna bäyŋuthirra. ⁷ Yo dhuwandja nunhi djambatj-guyaŋanhawuy nunhi ŋarrany nuli ga nhumalaŋ lakaram nunhiny gal'ŋu God-Waŋarrwun dharrpalnha guyaŋanhawuy, nunhi gan ŋorran djulul'yurra bukmakkal yan yolŋu'-yulŋuwalnydja dhiyal munatha'ŋurny dja wäŋaŋur. Yurr ŋäthil yan ŋayi nunhi God-Waŋarrnydja liya-ŋamaŋamayunminany bala yan ŋayi bākumirriyaŋala limurrunhan yolŋunhan walalany, märr limurnha dhu ga nunhi guŋgurrkuŋgurrnydja nhina nhanukaŋnydja djeŋarray'. ⁸ Walalnydja nunhi dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja ŋurru-warryunayŋu mala yaka walal nunhi marŋgi dhiyakuny nunhi nhanukalaŋawnydja djambatjku guyaŋanharaw. Bili nunhi balan walal nhakun marŋgimirrnydja, walalnydja balan nunhi yakan ŋanya dharpalilnydja dhulyuna mälakmaranhawuy lilydja, nunhi ŋayi warray yuwalktja gal'ŋu Garray ŋurruŋuny ŋurukuny nunhi djeŋarra'mirriwnydja romgu. ⁹ Bili nunha ŋäthiliŋuŋurny dja dhuyunur djoŋra'ŋur ga bitjanna lakaram gam',

“Yol nula nahanŋuny Waŋarrwuny marŋgi liyaw?

Ga yolthu ŋanya nula ŋurruŋaŋalŋurny dja nhäŋal,

yurnha dhuwal wänany munathany' malñ'thurr,
 wañanany ñanya gan ñula nhakuny malañuw djämaw?
 Yurr limurnnydja ga dhuwal dharanjan ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Djesu-Christthu guyaña."

Yurr ñunha ga ñäthilinuynyndja djorray' lakaram bitjan warray,
 "Nhä malany ga ñunha God-Wañarryuny ñäthilmirriyam ñayatham
 ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga määrr-ñamathirr
 nhanñu mirithirr, ñunhiyiny dharrpalnha ga latjun dhika mirithirra ñunhi
 bäyñun ñula mañutjiy nhänha ga ñula mulkurrlil galkana."

¹⁰ Yurr limurrungala ñayi ñunhi God-Wañarryuny milkunalyndja
 warrañulkunalyndja bukmaknha yan nhäny mala ñunhi ñuli ga ñorran
 dandjanura nhanukal Wañarrwala liyanur nhanukalañuwurra ñunhi Dhuyu-
 Birrimbirrwalañuwurra. ¹¹ Limurrunguny dhuwal marñgi dhuwanna bili yan
 birrimbirrnha limurrunñ nhaku malañuw bukmakku, ga balanyayi bili yan nhanñuny
 ñunhi God-Wañarrwuny marñgi ñayipin yan Dhuyu-Birrimbirrnha. ¹² Yurr ñayiny
 ñunhi God-Wañarryuny bilin gurrupar limurrungalnyndja nhanñuwuynyndja ñayi
 Birrimbirrnha. Ga dhiyakiyin nhakun määrrwu limurnnydja ñuli ga ñunhi yakan
 biyakuny guyañi nhakun ñunhi dhuwalañuwuyyuny munatha'wuyyuny, ga bitjandhi
 bili limurr dhu ga ñunhi dharanandhi yan ñunhi nhä malany manymak ñayi gan
 God-Wañarryu gurrupar.

¹³ Ga bukmak mala dhäruk ñunhi limurr ñuli ga waña ñunhiyiny marñgi-
 wurrupanawuy nhanukun Dhuyu-Birrimbirrwun, yaka yolñuwun guyañanhawuy.
 Ga dhiyanñyi bili yan wanganydhu Birrimbirryu limurruny ñuli ga ñunhi
 gunğa'yundja marñgi-gurrupandja marrtji ñunhi ñula nhakuny mala ñunhi
 walñamirriwnynda, määrr limurnnydja muka dhu marñgi-wurrupan ñunhan
 ñunhi wiripuwurrnhan yolñu'-yulñuny ñunhi walalnydja ga ñunha bitjandhi bili
 ñayathamdhi ñunhi walñamirriny yuwalknha. ¹⁴ Ga ñuli nhe gi ñunhi bäyñuny
 ñayathul ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, ga guyañany nhe ñuli ga ñunhi yanbi
 ñunhiyiny ñunhi walñamirrnnydja mundhurr mala yanbi waliwalinun bawa'mirra,
 bili nhe ga ñunhi dhiyan warrañulpuyyu ñuli bitjandhiyiny nhäma. ¹⁵ Ga
 ñunhiwurrnha bili yan yolñuny mala ñunhi walalany ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun
 waña-gäma, walalnha dhu ga ñunhi mala-djarr'yundja gandany' ñula nhakuny
 malañuw bukmakkuny. Yurr bäyñun dhu ñunhi ñula wiripunuynyndja yolñuy
 walalanhany mala-djarr'yun. ¹⁶ Bili ñunha ñäthilinuñurnynda Dhuyunur Djorra'ñur
 ga bitjanna lakaram

"Yol ñula marñgi Garrañwalañuwnydja guyañanhawuyyu?

Ga yolthu ñanya dhu ñula wañany, djäma gurrupandja ñula nhakuny malañuw
 djämaw?"

Yurr limurr warray ñuli ga ñunhi dharanandja, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Djesu-
 Christthu guyaña.

3

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun djämamirriny walalany

Servants of God

1 Corinthians 3.1-23

¹ Yo, wäwa walal ñarraku. Ñunhi ñarra gan dhiyaliyiny nhumalañgalnydja
 nhinan, ga yaka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañal ñurunñuny ñunhi dji-
 nawa'wuyyuny nhakun dhärukthu, nhakun ñarra ñuli ga bitjandhiyi ñunhi waña
 ñurikiwurrungala ñunhi walalnydja ga nhinan dhananñha ñurikimirra walñamirra

birrimbirrmirr, bili nhumany gan nunhi balanyamirriynyndja nhinan djamarrkuli' yan Djesu-Christkalnyndja romnjur, munatha'wuyyu yan guyaŋanhawuyyu. ² Yo, nhumany nunhi balanya nhakun yutjuwala djamarrkuli' yan, bala narra nuli ganha nunhi gurrupanany nhumalany namun'kurrnha, bili yakan nhuma gan nunhi lukan yindimirnyndja natha nhakun warrakan'tja nanak, ga badak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun dälwuny nathaw. ³ Badak yan nhuma dhuwal djamarrkuli', bili yaka nhuma nuli gi nunhi yuwalkkununy dharanul nunha nunhi djinawa'wuyynyndja God-Wanarrwuny dhäwu, ga marran nhuma nuli gi bänju, bili nhuma nuli ga nunhi nhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhuma nuli ga dhuwal manutji-diy'yunminyanjura ga narrtjunminyanjura bitjanna bili yan. Dhuwaliyiny nunhi munatha'wuyynha rom, ga nunhi nhuma nuli ga nhina bitjandhiny, nunhiyiny nhakun nhuma badak yan dhuwalanuwuy munatha'wuy yolju walal, bänju nhanukalanumirr mala.

⁴ Wiripuny nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Narrany dhuwal yolju Bolwu* yan," ga nhuma wiripuwurr nuli ga waja bitjan, "Narrany dhuwal Yapulitjku* yolju," bitjan. Yo, nunhi nhuma nuli ga narrtjunmirrnyndja bitjanmirryiny, ga wanany nhuma nuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun nunhi munatha'wuyynha yolju walal. ⁵ Yol dhuwal nayi Yapulitjtja yolju? Ga yol dhuwal narraany Bolnyndja yolju? Linyuny dhuwal djämamirr yan manä nhanju muka God-Wanarrwu. Linyuny nuli ga djäma nunhi nhä malany nayi gan gurrupar linyalangal, marr nhumany dhu marr-yuwalkthirra nhanjuny Garrawuny. ⁶ Yo, näthilnyndja narra gan nunhi lakaranal dhäwuny' nhumalan, nhakun narra gan nunhiyiny lämu-nhirrpara manutjin nathan nayanulila nhumalangal. Ga nayiny Yapulitjtja yolju balanya yan bili nhakun lupmaranhamirra nayi jurikiyin dukitjkun, bili nayi nuli ga nhumalany marngikuman lakaraman, marr nhumany dhu nuthanna Garrawalnyndja romnjur. Yurr God-Wanarr yan dhuwal nayipi yan wanany walja-gurrupanamirrnyndja jurikiyiny nathaw rumbalwuny nuthanmaranharaw. ⁷ Yo, limurrnyndja dhu ga nunhi yakan wokthun jurikiwurrunguny yoljuwalalan nunhi lämu-nhirrpanamirriwnyndja mala ga lupmaranhamirriwnyndja walalan. Limurrnyndja dhu ga wokthundja nhanjuwuyynha yan God-Wanarrwun, bili nayipi yan wanany nunhi walja-gurrupanamirrnyndja jurikiyiny nathawnyndja nuthanaraw. ⁸ Nunhiyi djäma lämu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrnyndja balanya bili wananyjur yan rrambanj, God-Wanarrwun yan djäma-gurrupanawuy wanga'-wananygu, bala nayi dhu marrtji God-Wanarryuny nunhalnyndja nähjun bawalawamirriwunun yan yoljuwununy walalangun djämapuynyndja, bala nayi dhu gurrupula wanga'-wananygu yan yanara'-bakmaranuny nunhinuwuynyndja djämapuynyndja mala, nunhi nhaltjarr walal gan djäma. ⁹ Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djämamirr manä nhanju muka God-Wanarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Wanarrwun munathan' waja borumgun nuthanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun nunhi bunbun dhul'yunawuyynha God-Wanarrwun. ¹⁰ Ga mirithin yan nayi narra kun nunhi God-Wanarrnyndja mel-wuyurr, bala yan nayi narraany marranala, bala marrtjin marngikunala narraany mirithinan yan gadamangunäl nunhi nhaltjan narra dhu bunbu dhul'yun. Ga narraapi muka nunhi lukuny rulwandhurr jurikiyiny balawny'tja, ga wiripunynyndja yolju bunbu-nal'maranhamirriy nuli marrtji dhul'yunna nunhiwiliyin nunhi narra luku-nhirrpar. Yurr, limurrnyndja nunhi djämamirriynyndja mala God-Wanarrwal bunbu-dhul'yunamirriynyndja mala wanga'-wananydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djämany bala namathan ga yuwalkkuman nunhiwiliyiny lukulil. ¹¹ Yo, nunhiwiliyi bili yan

* 3:4 Paul * 3:4 Apollos

wanganylil lukulilnydja nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nhanukiyingala, nunhiwili bili yan nunhi nayipi God-Wanarrayu bilin lukuny rulwandhurra; bayingun dhu nunhi nula yolthuny yolnuy rulwandhun buluny nunhiwiliyiny lukulil God-Wanarrwalañawnydja bunbuw. ¹² Yo, nunhi nali nuli Garaywalañumirriy yolnuy walal djäma bawalamirrnydja nula nhä malany, nunhiyiny nali ga nhakun nal'maraman dhul'yunna marrtji nunhiwiliyiny lukulila. Wiripuwurruynydja nali nuli ga djäma nhanukiyingal yan God-Wanarrwal yan guyañanharaynydja ga ganydjarryuny, nunhiyiny buwayakthinyamiriwnha ga dhawar'yunamiriwnha nhä malany, balanyan nunhiyiny nhakun nunhi bulay mel-widi'mirra ga djilban. Ga wiripuny nali nuli ga djäma litjalañgiyngala nali guyañanharay ga ganydjarryu, ga nunhiyiny nhakun nali ga dhul'yun balanya nhakun mulmun ga dharpan ga nula nhän mala nunhi dhu buwayakthin. ¹³ Yurr yalalany dhu nunhiyi nunhalnydja yolnuynydja walal bukmakthun nhäñun nhäthinya nunhi djämapuy limurrungun wanga'-wanganygun. Bili balanyamirriynydja dhu nunhi Djesu-Christkalnydja waluy, God-Wanarrayuny dhu marrtji nunhi birrka'yurra limurrungununy djämapuynydja mala, nhärin dhu gurthaynha. ¹⁴ Yurr nunhin gundan mala yakany dhu nhäri nunhin djenarran' latjun' dhikan rarralan, norran dhu ga yan nunhin bili, bayingun nayi dhu nhäri buwayakthi nuriniyiny nunhi gurthaynydja. Bala nayi dhu God-Wanarrayuny gurrupula buku-roñanmarañun latjun' mirithirra nurikiyiny yolnuw nunhi nayi gan djäma nhanukiyingal God-Wanarrwal yan guyañanharay ga ganydjarryu. ¹⁵ Ga nuli balan dhu nunhi dharpany ga mulmuny mala nhäri warrpam'thurra nuriniyin gurthaynha; bukmaknha dhu marrtji nunhi dhawar'yurra limurrungununy yolnuwununy guyañanhawuy ga ganydjarrpuy, nunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga nuriniyiny dhu yolnuy nunhi nhanu dhu djämany bili nhakun nhärin, bayingun nayi dhu nunhi buku-roñanmaranhawuynydja märran; bukmaknha dhu nunhi nhärin, winya'yurra yan. Yurr yolnuy dhu nayipiny walña warray gi nhini yurr wanaran, dhäparñ'nha nula nhämiriwnha.

¹⁶ Nhä nhe dhuwal? Dhuña yolnuy? Yaka yan nhe yuwalktja marngi? ... nunhi nhanu dhuwali rumbalnydja dhuyun bunbu nhanjuwuynha God-Wanarrwun? Yo, yuwalk dhuwaliyi yulnuy, bili God-Wanarrwun Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwalin nhinan ga nhokala nayanunurnydja. ¹⁷ Ga nuli nhe dhu ga nunhi baduwaduyun dhuwaliyi nunhi God-Wanarrwu dharrpal bunbu, ga nayiny dhu nunhi God-Wanarrayuny buwayakkuman nhunanhany. Bili nhumany dhuwali nhanjuwuynha yan God-Wanarrwun dharrpalnha bunbu. ¹⁸ Yaka nhe yänayiny lay-laymaranhamirr! Nuli nhe ga guyañanhamirr yänbi nheny djambatjnha dhiyan nunhi nula nhaliy malañuy munatha'wuywuny, nheny nathil dhu nyilñ'maranhamirr bitjan nhakun nunhi läy-bawa'mirr yolnu, ga yorrnha nhakun nhe dhu nunhi yuwalktja djambatjtthirr. ¹⁹ Ga nurikiyin nunhi gämurruw' nayiny nuli ga nunhi God-Wanarrayuny lakaram dhuwalañuwuynhany nunhi munatha'wuywunhany djambatj-guyañanhawuy nhäñiniñ'nha. Ga bitjandhiyin nayi ga nunhi dhuyunurnydja djorra'nur lakaram gam', God-Wanarrayuny nuli nunhi lirrañun gungam, bala nayi nuli yan djaw'yunna nhä mala djambatjtja-guyañanhawuy, nunhi nuli ga läy-ñarr'ñarr marrtji nhanukalañaw djambatjku romgu. ²⁰ Ga bitjan nayi ga nunha wiripuny dhuyunur djorra'nur dhäruk waja gam', "Nayiny nunha Garaynydja marngi nurikiwurrungununy nunhi gañamanmirriwnydja yolnuw walalañ guyañanhawuywu ga dhukarrwu, bili nunhiyiny mala nhäñiniñ'nha." ²¹⁻²² Bilin dañawuyurra walal gulu'-gulukthunañurnydja nula yolkalnydja yolnuwal walalañgal nurru-warayunaynuwalnydja walalañgal nunhi walal nuli marrtji nhä mala djäma.

Walalnydja nunhi Bolnydja* ga Yapulitjtja* ga Betany* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalangal nurrukñur balanya bili yan nhakun walal. Mär-yuwalk yan dhuwandja, bili nhä mala nunhi bukmak nunhiyiny nhunjun. Ga dhuwal wiripuny wäña munatha' ga walña ga dhiñganhamirr rom, ga dhiyañ bala, ga yalalanumirriy nhunuwuyi yan warrpam'. ²³ Ga nheny dhuwal Christkun, ga ñayiny nunhi Christtja God-Wañarrwunjun.

4

Djäma walalañ Djuy'yunawuywu mala

The work of the Apostles

1 Corinthians 4.1-21

¹ Nhumany dhu ga nunhi bitjanna guyaña ñanapurrunhany nunhi nhakun ñanapurrunydja dhuwal djämamirr mala yan nhanju Djesu-Christku. Ga djämany napurrun dhuwal nunhi napurr dhu ga lakaraman yanan dhawatmaraman nunhi God-Wañarrwuny dharrpalnydja rom malany. ² Bili ñanapurrun nunhi nurruny djäma napurr dhu malthunaynu yan nhanjun God-Wañarrwu. ³ Bädhi nunhi nhuma dhu nhakun ñarranhany mala-djarr'yun ga ñula galkan balany ñarra'lilnydja. Yurr yuwalktja ñarrany gi dhuwal yakan ñarranhawuynhany ñarra mala-djarr'yunmirr. ⁴ Bili ñarrany dhuwal rom-dhunupa yan yolnu, yurr yuwalktja ñarra dhuwal yaka marñgi nunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarryu guyaña ñarrany. Bili ñayipin yan nunhi wanganyha ñarrakuny mala-djarr'yunamirr Garaynha. ⁵ Nhumany dhu ga nunhi yakan mala-djarr'yun ñula bawalamirrinhany yolny walalany, ga bäy ñayi dhu Garay buni. Bili ñayin dhu nunhi Garayyun milkunyun nunhi nhä ga ñorra nunha djulul'yun buku-munha'ñur, ga nhä ga ñorra bukmakkal ñayaññur. Bala beñuryiny ñayiny dhu nunhi God-Wañarryuny buku-roñanmarañun wanga'-wanganygu yan nhä limurr gan djäma.

⁶ Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal ñarrany ga Yapulitjthuny* gan marñgi-gurruapar nhumalany määrr nhumany dhu marñgithirra linyalangalanuwurra ñurikiyin dhärukku dñunyunyun nunhi ga bitjan waña gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djulñimirr gulyurra walal balanyañuryiny lakaranhaminyañur nunhi yanbi ñarrany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,* dhuwaliny nhakun nhuma ñuli ga nunhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny. ⁷ Nhaltjan nhuma ñuli ga dhuwal guyañanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi nhumany ñula yolnha yolnu nunhi ñayi marñgin mirithirra. Ga ñuli ñayi dhuwali mundhurrunydja mala nhumalan bilin gurrupanawuynha ga nhakun nhumany ñuli ga wokthunmirr? ⁸ Wanhan nhuma ñayañyun manygarayinya? Nhän bili nhuma dhuwal lukunydja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal bungawayirra muka? ... ga napurrunydja dhuwal läypunha mala. Ye-e-e-e wanha balañ nhuma dhuwal yuwalknha yan bungawayi, määrr napurrunydja dhu bitjandhi bili yan bungawayirr rrambanin limurr.

⁹ Bitjan ñarrany ñuli ga dhuwal guyaña, be mak bäy napurrunhany ñayi dhuwal nunhi Djuy'yunawuynhany mala nhirpar nunha bala dhudilil, balanya nhakun yolnu walal nunhi walal ñuli ga galkunna yan dhiñganharawnha, määrr dhu ga nunhi bukmakthuny yolny walal napurruny nhämany bala ga gitkitthunmirra napurruny. ¹⁰ Bili nhakun napurrunydja dhuwal nunhi Garaywalanumirrunydja mala balanyan nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan ñayi nunhi Djesu-Christthuny djambatjkuñalnydja. Napurruny walal ñuli ga nunhi ñaramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal

* 3:21-22 Paul * 3:21-22 Apollos * 3:21-22 Peter * 4:6 Apollos * 4:6 Apollos

ganydjarr dilkurr mala, ga märr-ŋal'yun wala ŋuli ga nhumalaŋguny. ¹¹ Ga dhiyan bala nhakun waluy napurrnydja ŋuli ga dhuwal marrtji djaŋŋarrnha ŋathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr ŋuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, ŋunhin bili waŋganyinha yan napurr ŋuli ga girriny' gäma barrŋbarrŋnha yan. Dhuwal napurr wäŋamiriw mala, ga yaka yan napurruny walal ŋuli gi ŋunhi manymakkuŋuny nhäŋu. ¹² Dhuwal napurr ŋuli ga yindi mirithirr djämany goŋdhuny napurrŋugiyiŋgal, ga ŋunhi napurruny walal ŋuli yolŋuynydja walal ŋarrtjundja, ga napurrnydja ŋuli walalaŋguny buku-roŋanmaram manymaknha yan dhäruktja. Ga ŋunhi napurr ŋuli ga ŋayaŋu-midikirrnydja nhina napurrnydja ŋuli ga ŋunhi nhinany ŋayaŋuny dharradan yan. ¹³ Ga ŋunhi napurruny ŋuli ŋula yolthu nyamir'yundja, napurrnydja ŋuli buku-roŋanmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, ŋayaŋu-wuyunamirriynha. Benur bili-i-i ga dhiyaŋun bala dhuwanna, napurrunhany walal ŋuli ga ŋunhi bitjanna guyaŋanha nhakun napurrnydja ŋula nhän nhäŋiniŋ'nha mala, nhakun dhukunnha dhuwalaŋuwuynha munatha'wuynha.

¹⁴ Yaka ŋarra ga dhuwal wukirri nhumalaŋ, märr nhuma dhu gorany, yan ŋarra ga djälthirr ŋarra dhu guŋga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun bäpa'mirriŋuy ga ŋäŋdi'mirriŋuy ŋuli ga guŋga'yun walalaŋuwuy walal djamarrkuŋiny' mala. ¹⁵ Mak nhumalaŋ dhuwal dharrwa mirithirr marŋgikunhamirrnydja mala ŋunhi walal nhumalany gan marŋgikuŋal Djesu-Christkalaŋawuy. Yurr ŋarrapi warray ŋunhi nhumalaŋ yuwalktja bäpathin, ŋunhi ŋarra gan nhumalaŋ dhäwun lakaraŋal Djesu-Christkalaŋawuynha. ¹⁶ Ga nhumalaŋguny ŋarra dhuwal djäl nhuma dhu bitjanna nhakun ŋarran. ¹⁷ Dhiyakiyin gämurruw' ŋarra ŋunhi Dimithinhany* djuy'yurr nhumalaŋgal. Ŋayiny dhuwali balanya nhakun gäthu'mirriŋun ŋarraku. Ga märr-ŋamathirrnydja ŋarra ga nhanŋu mirithirr yan. Dhuwali ŋayi mirithirr manymak djämamirr Garraywu. Ŋayin dhu ŋunhi Dimithiynha lakaramany nhumalaŋguny ŋunhi nhaltjan ŋarra ŋuli ga malthun nhanŋu Djesu-Christku, ga nhaltjan ŋarra ŋuli ga djämamirriyam ŋunhiyi dhäwu malany nhanukalaŋawuy Djesu-Christkalaŋawuy, ŋunhi ŋarra ŋuli marrtji marŋgikumany bukmakŋur yan wäŋaŋurnydja malaŋur ŋunhi wanha ga Garraywalaŋumirr mala nhina.

¹⁸ Wiripuwurruynydja nhuma ga dhuwaliyi guyaŋa yanbi ŋarra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaŋgal, bala nhakun nhuma ŋuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaŋuwuy nhuma. ¹⁹ Yurr ŋuli ŋayi dhu ŋunhi Garraynydja ŋarraku djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny, ŋarrany dhu ŋunhi marrtjin yan nhumalaŋgal. Bala ŋarra dhu maŋ'maraŋun nhumalaŋgal dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga wokthunmirr, nhäthinya walalaŋ ganydjarr. ²⁰ Bili nhanŋuny dhuwal God-Waŋarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhäruk malany, ŋany nhanŋuny ŋunhi ganydjarmirr warray. ²¹ Ŋunhi ŋarra dhu buniny nhumalaŋ. Nhaku nhuma djälnydja ŋunhi ŋarra nhumalaŋ dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak ŋunhi ŋarra dhu marrtjiny nhumalaŋgal biyakuny nhakun ŋunhi gumurr-däl buŋgawa, wo gurru'm'thu ŋayaŋuynydja märr-ŋamathinyaray?

5

Marramba' rom Garraywalaŋumirriwal

Immorality in the Church

1 Corinthians 5.1-13

¹ Ŋämany ŋarra nhumalaŋalaŋawuy dhuwal dhäwuny yätjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yätjcurrkuman yan, djulkmaraman nhuma ga ŋunhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolŋuny walalany, ŋunhi walal

* 4:17 Timothy

dhuṇamirra Garraywu. Wiripuny ṇuli ga dhuwal ḍirramuy miyalkkum dhar-rathir'nhan ṇāṇḍi'mirriṇuny. ² Bala nhuma ṇuli ga dhuwal mārr-wiḍi'yunna ḍāpṭhundja, wokthunmirra, ṇunhi yanbi nhuma ṇuli gi balanyapuyyiny rombuy yuwalktja ṇanak-miḍikin nhini, ga balanyaranhany yolṇuny ḍirramuny nhuma ṇuli ṇaṇ'ṇaṇ'thurra dhawaṭmaranṇun.

³⁻⁴ Ga bāydhi ṇarra ga dhuwal nhina barrkuny nhumalaṅgal rumbalnydja, yurr ṇayanṇuny ṇarraku nhumalaṅgal dhiyaliyi. Ga bilin ṇarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurrunan, ṇunhiyiny ḍirramuny yākukurrnydja limurrungalawurr Garray-walaṇawurr Djesuwalaṇawurr, ṇunhiṇuwuynyndja yātjkurruwuynyndja ḍjāmapuy nhakun ṇarrany barpuru dhiyaliyin nhumalaṅgala. Ga ṇunhi nhuma ṇuli luṇ'maranhamirryndja ga nhanṇuny ṇuli ganydjarr Garraywu Djesuwnynda dhiyaliyin nhumalaṅgala, ga ṇarraku birrimbirryndja ṇuli ṇunhi ṇunhiliyin. ⁵ Nhumany dhu ṇunhi dhayunṇanna dhuwaliyi ṇunhi ḍirramunhany balan ṇunhi ṇurruṇuwala yātjkurruwal birrimbirrwal, mārr nhanṇu dhu rumbalnydja buwayak-thirra, ga birrimbirryndja nhanṇu dhu ṇunhi walṇathirra ṇuriṇiyiny waluy ṇunhi ṇayi dhu Garray roṇiyin.

⁶ Bilin gi lanydjatmaranhamirryndja! Bili muka dhe marṅgi ṇunhi ṇuli lurrkun'thuny ḍambakunhawuyyu ṇathanmaramany yindikuman yan birrṇ'maraman ṇathanhany dāmbanhany. ⁷ Gatjuy biyakun djalkthurra ṇunhiyiny ṇāthiliṇuny mala ḍambakunhawuy, bala nheny dhu ṇunhi bitjanna nhakun manymaknha yan ṇatha dāmba, ga balanyayin nheny ṇunhi yuwalktja. Limurrungaluny ṇunhi Lāy-djuḷkmaranhamirr Bimbi* ṇayipin yan Djesu-Christnha, ṇunhi ṇayi walṇa-gurruṇanmin limurrṇ. ⁸ Go limurr buku-luṇ'thunna bala mārr-yingathirra ṇurikiny ṇunhi limurrungalawaṇnyndja Lāy-djuḷkmaranhamirriw Bimbiw, yakan ṇuriṇiyiny ṇāthiliṇuynyndja burruṇyṇy'tja ṇayanuy, ṇany ṇuriṇin ṇayanuyndja ḍarrtjalkkunhawuyyun ga yuwalkthun. ⁹ ṇunhiliyiny ṇunhi wiripunryndja djourra'ṇur ṇarra nhumalaṇ wukirri, ga waṇany ṇarra ga ṇunhi bitjanna; nhumany dhu ga ṇunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yātjmirriwalnydja yolṇuwal walalaṅgal. ¹⁰⁻¹¹ Yurr yaka ṇarra gan ṇunhi lakaraṇal wiripuwurrunhany yolṇuny walalany dhuwalaṇuwuynhany ṇunhi munatha'wuynhany mala. Bili nheny balan ṇunhi marrtjin ṇula wanhawala winya'yurra yolṇumiriwlila wāṇalil ṇunhi ga bāyṇun ṇula nhā mala yātjkurr rom mala wirwiryun. ¹² Yaka dhe dhu nhina ga ḷuka ṇula nhā mala-manapan walalaṅgal. Ga nhakun dhu ṇunhi ṇarrany mala-djarr'yun ṇunha wiripunhany yolṇuny. Limurrnydja ṇathil dhu ga ṇunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji Garraywalaṇumirriṇy yolṇuny walalany. ¹³ God-Waṇarryun dhu ṇunhi ṇayipin mala-djarr'yurr limurruny bukmaknhany. Bili ṇunha ga dhuyunryndja djourra'ṇur dhāruk waṇa bitjanna, “Djuy'yurra dhuwaliwurrunhany yolṇunhany mala nhumalaṅguwuy, ṇunhi walal ṇuli ga ḍjāma yātjkurr yan.”

6

Rom-lakaram ga Garraywalaṇumirriw nhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirr ṇunhal ṇarra'ṇur

Guidelines of how to judge Christians in court

1 Corinthians 6.1-11

¹ ṇuli ṇayi dhu ga ṇula yolṭhu waṅganydhu yolṇuy ṇula nhā mari ṇayatham waṅganygu ṇula Garraywalaṇumirriw yolṇuw, ga yolkala dhe ṇuli ṇunhi ḡamany mariny nṇuṇuwuy dhe ṇunha dhuwurr-yātjmirriwala yolṇuwalnydja walalaṅgal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalaṇumirriwal yan yolṇuwal walalaṇ? ² Yaka

* 5:7 Passover Lamb

yan nhe dhuwal marŋginy, ŋunhi dhu dhuwal Godkalanumirriy muka yolŋuy walal mala-djarr'yurr dhuwalanuwuynhany munatha'wuynhany yolŋuny walalany. Ga ŋuli nhakun nheny dhu ŋunhi mala-djarr'yurr dhuwal ŋunhi munatha'wuynhany yolŋuny walalany, nhämirr balan nheny nhuŋuwuynyndja nhe mari nyumukuŋiny'tja dhawar'maraŋ gānan nhepin yan.

³ Yaka yan nhe dhuwal marŋginy ŋunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr ŋunha ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gānhamirriny yolŋuny walalany? Ga ŋuli balan dhu ŋunhi biyakiyiny nhakun maŋ'thurr, limurrnyndja balan gi ŋunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhä mala mariny walu-ŋupul yan. ⁴ Nhakun nheny ŋuli ga ŋunhi mari mala gāma balany ŋunha wiripuŋuwalnyndja yolŋuwal ŋunhi ŋayi barrku mirithirr Garraywalanumirriwal yolŋuwal walalaŋgal? ⁵ Dhuwandja ŋarra dhu waŋany gora-gurrupanna nhumalany? Gatjuy ŋathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balan gi dhiyali nhumalaŋgal malaŋur ŋula waŋany yolŋu nhini ŋunhi ŋayi gaḍaman ŋayi dhu waŋa raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany. ⁶ Nhakun nheny ŋuli ŋunhi waŋanydhuny gāma ŋunha wiripuŋunhany Garraywalanumirriny mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalanumiriwwalnyndja yolŋuwal? ⁷ Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi waŋanydhu yolŋuy marilil galkan romgurr waŋanyinha yolŋuny, nhumany ŋuli ŋunhi bukmakthun baḍatjtjundja. Ga manymaktja nhumalaŋ nhumal dhu dhayunamirra balanyarawyin yan romguny mananinyarawnha ga bawa'-gurrupanminyarnha. ⁸ Ga nhumapiny ŋuli ga ŋunhi bawa'-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhumal, ga wiripuny nhumal ŋuli ga dhuwal bawa'-gurrupan ŋunha Garraywalanumirrinhan yolŋuny wāwa'mirriŋunhan limurruŋ. ⁹⁻¹⁰ Muka yaka yan nhumal dhuwal marŋginy ŋunhi dhu dhuwal dhuwurr-yätjmirriynyndja mala bāyŋun dhu māraraŋ ŋunhi dhawu'-nhirrapanawuynyndja ŋula nhä malany manymaktja God-Waŋarrwalnyndja romŋur? Bilin baḍuwaḍuyunmirrnyndja nhu-napinya nhe? Bāyŋun dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr rommiriw, nhä mak ŋayi ŋuli ga buku-ŋal'yun wiripuŋuw goŋbuywu waŋarrwu, ga marramba'-dilkurrnyndja mala, ga ŋuli ŋayi ŋuli ga melyu-bukuy nhäma, wo ŋunhi walal ŋuli ga māraranhamirr dirramuny dirramun yan maḍa ga miyalktja miyalknha yan maḍa, wo wanaŋa-dumurrnyndja ga mananā-dumurrnyndja ga ŋänitji'-lukanhamirrnyndja, wo ŋula yolnyndja yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga dhä-dälthirr yan wo bawa'-gurrupanamirrnyndja, dhiyaŋuwurruynyndja dhu ŋunhi bāyŋun boŋgun māraraŋ ŋula nhä malany manymak God-Waŋarrwalnyndja romŋur. ¹¹ Balanyayin nhumany mala ŋunhi ŋäthilnyndja, yurrnha ŋunhi God-Waŋarrwalnyndja Birrim-birryu rurrwuyurr nhunanhany ḍarrtjalkkuŋal yäkuy Djesu-Christkalnyndja, bala gānaŋ'maraŋala nhanŋuwuynha yan djāmawnyndja God-Waŋarrwun yan.

Rumbalnyndja nhe dhuwali bunbu Godkalanawnha Dhuyu-Birrimbirru

Your body is the temple for the Holy Spirit

1 Corinthians 6.12-20

¹² Yo. Ga wiripuny ŋayi ŋuli Garraywalanumirr yolŋu waŋa bitjanna, “Ŋuli ŋarra dhu ŋula nhakuny djälthirr djāmaw, ŋunhiyiny manymak ŋarraku, ŋarra dhu djāman bala yan, bili ŋarra ga dhuwal nhina gatkatmiriw.” Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan ŋunhi bukmaktja nhuŋu manymak. Ŋarrany balan gi dhuwal djāma yan ŋunhi nhaku ŋarraku ga ŋayaŋu djälthirr, yurr yakan dhu ŋunhi ŋarrakiyingalnyndja djälyu malany ŋarranhany ga buluny garpin.

¹³ Wiripuny ŋuli yolŋu waŋa bitjan, “God-Waŋarryu muka dhuwal djāma rumbalnyndja ŋathawnyndja lukanharaw, ga ŋathany dhuwal nhakun rumbalwun ḍälkunharaw.” Ga ŋarrany nhuŋu dhu lakaram bitjanna gam, “Yalalany

dhu ñayi God-Wañarryuny dhuwaliyiny mañdany buwayakkunjun määrrma'kunjun yan.” Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu djäma dhuwali rumbal ñathawnydja yan maranhu-gurrupanminyaraw, ga yaka ñayi nhuna dhuwali rumbal djäma marrambawny'tja yan. Rumbalnydja dhe dhuwali nhanñuwuy yan dhulñunju Garraywu, määrr ñayi dhu ga nhokal gärrri rumbalñur. Ga ñayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurrupandja bukmak ñula nhäny mala ñamakurrnydja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalanaw. ¹⁴ Bili God-Wañarryuny bonñun limurruny walñakunjun beñurnydja ñunhi dhiñganhanñurnydja ñurinñiyi bili yan wañganydhu ganydjarryuny nhanukiyingal ñayi, ñurinñiyi ganydjarryu ñunhi ñayi walñakunjal limurrun Garraynha Djesuny-Christnha.

¹⁵ Yaka muka yan nhuma dhuwal marñginy muka? Dhuwaliyiny dhe dhuwal rumbalnydja nhanñuwuy yan Djesu-Christku. Nhä nhunu ñunhi dhunupa balanyarawiny djämaw ñunhi dhe dhu dhuwaliyi rumbalnha nhunuwuy dhe dhä-manapan ñunhawal marramba'mirrwalnydja yolñuwal? Yakan dhuwaliyiny ñamakurr. Nhä nhuma dhuwal, dhuñamirr yolñuny walal? ¹⁶ Yaka yan dhe dhuwal marñginy muka? Ñunhi dhe ñuli määrramany marramba'mirrinhany yolñuny, ñunhiyiny nhuma, dhe ga ñunhiyi marramba'mirr yolñu, bilin wañganynha yan rumbalnydja. Bili ñunha dhuyunñurnydja dñorra'ñur ga wañ bitjanna gam', “Ñunhi dhu yolñu mañda määrranhamirrnnydja, wañgany-manapanmirrnnydja ñirramu ga miyalk, ñunhiyiny mañda nhakun wañganynha yan rumbalnydja.” ¹⁷ Ga ñuli ñayi dhu yolñu wañgany-manapan Garraywalnydja, mañdany dhu ñunhiyiny wañganynha yan birrimbirr, ñayi ñunhiyi yolñu ga Garray. ¹⁸ Yaka gi djäma marrambany', yänan biyakun ganarrthula ñunhiyiny yätjkurnnydja rom. Bili bukmak ñunhi warrañulpuyny dja yätjkurr mala ñunhiyiny ñapañur warray, yurr marrambany' ñunhi rom yätjkurra yan, bili dhiyañiyiny ñuli ñunhi marrambayny'tja ga rumbalnhan midikuman. ¹⁹ Nhä dhe dhuwal yolñuny, dhuñ? Yaka dhe dhuwal marñginy muka? Rumbalnydja nhunu dhuwali dharrpal, nhanñuwuy yan bunbuny Dhuyu-Birrimbirrwun, ñurikiyin Dhuyu-Birrimbirrwu ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar balanya nhakun mundhurnnha nhunu. Ga yakan dhe dhuwaliyi gänany nhunuwuyny dja dhe rumbal.

²⁰ Bilin ñayi nhuna ñunhi God-Wañarryuny walñakunjala, nhakun ñayi dhawatmarañala nhuna määrrañala beñurnydja ñunhi dhiñganhamirrinñurnydja romñur, ñurinñin bili yan gulan-wañdinyarayny dja nhanukiyingala ñayi, ñunhiyiny ñayi määrrañalnydja nhuna nhanukiyingallilyañalnha ñayi ñurinñiyin yindiynha yan romdhuny. Yo, ga yolñuny dhe dhuwal nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun, bala nheny dhu ga ñunhi djämany dhiyañiyiny rumbalyuny nhokiyingal dhe, ñanyanhan gi yan God-Wañarrnhan määrr-ñamathanjy, nhanñun wokthunarawny dja yan ga bilin!

7

Määrranhaminyawuy gämurru'

Questions about marriage

1 Corinthians 7.1-16

¹ Manymak dhuwandja ñarra nhumalan dhu lakaraman buku-bakmaraman ñurikiyin ñunhi nhuma ñäthil ñarraku dñuy'yun dñorra' dhä-birrka'yun ga ñarrany ñunhi määrranhaminyawuynha rom. Yo manymak ñunhi ñayi dhu ga ñula ñirramu nhina gänany miyalkmiriwnydja. ² Yurr dhiyañuny bala ñuli ga dhuwal dharrwaynha yolñuyny dja walal marrambany' djäma dhiyaliyiny. Ga manymaktja dhuwal nhämirr balan nhumany dhu määrranhamirra yan, dhe miyalk ga dhe ñirramu. ³ Ñunhi ñuli miyalk ga ñirramu bili nhakun määrranhamirra ñunhiyiny

maṇḁa waṅganyinha yan; ṇayi dhu ḁirramu gurrupanmirr ṇanyapinya ṇayi rumbal miyalkku nhanukalaṇaw ṇayi, ga ṇayi dhu miyalk gurrupanmirr ṇanyapinya ṇayi rumbal ḁirramuw nhanukalaṇaw, mǎrr maṇḁa dhu ga nhinany ṇunhiliyin bili yan mǎrr-mukthunna ga mǎrr-dharaṇanmirra. ⁴ Bili ṇunhiyiny miyalktja rumbal yakan nhanṇuwuynyndja ṇayi, ṇunhiyiny ṇayi rumbalnydja dhuway'mirriṇuwnha muka nhanukalaṇaw. Ga balanyayi bili yan ḁirramuny rumbal, yaka ṇayi ṇunhi nhanṇuwuynyndja, ṇany miyalkkun nhanukalaṇaw ṇayi ṇunhi rumbalnydja. Ga yakan maṇḁa dhu ga ṇunhi rumbalwuny maṇḁanguwuy maṇḁa buṅgawakunhamirr, ṇany yanan maṇḁa dhu ga ṇunhi dhayūṇanmirra. ⁵ Yaka maṇḁa ṇuyulkthinyamirrnydja nhumalaṅguwuy nhuma. Wiripuny maṇḁa yan waṇanhamirr barrkuwatjku ṇorranharaw, mǎrr nhuma dhu ga barrkuwatj guyaṇa ga bukumirriyam Garraywal. Ga yān ṇula gurriri nhuma dhu barrkuwatjthirrnydja, ga buluyi nhakun waṅgany-manapanmirr maṇḁa ṇorri, yaka wiyin-mǎrraṇuny maṇḁa nhini barrkuwatjtja; ṇayi ṇuli bāynha nhuna guwal-ṇirr'maraṇ mokuyyun gandarrṇurnydja, bili nhepiny marrtjin ṇunhi yaka goli-nhirrpanmin. ⁶ Yaka ṇarra gi dhuwal rommirriyaṇuny nhumalaṇ, ṇany yan ṇarra ga lakaram guyaṇanharaw yan nhumalaṇ. ⁷ Ga gatjpu'yurnnydja ṇarra gan dhuwal ṇunhi nhumany balan dhuwal bitjanan nhakun ṇarran ṇunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruṇ dhuwal mundhurrnydja mala God-Waṇarrwuṇuny.

⁸ Yo. Dhuwandja nhumalaṅgun ṇuni'-ṇuniwnha, ga buku-gurthapuywun walalaṇ ṇarra dhu lakaram. Manymak ṇunhi nhuma dhu ga gānany nhina nhakun dhuwal ṇarra. ⁹ Ga ṇuli nhe dhu ga yakany nhunapinya nhe goli-nhirrpanmirr, gatjuynha bala wāṇalila wapmaranhamirr, manymak ṇunhi nhuṇu nhe dhu mǎrramany, mǎrr nhuṇu dhu ga ṇayaṇuny yakan buluny ṇar'ṇaryun.

¹⁰ Dhuwandja nhumalaṅgun ṇarra ga dhāruk-gurrupanmirr wāṇamirriwnha yolṇuw walalaṇ, yaka dhuwal ṇarrakiyinguṇuny guyaṇanhawuy, ṇany beṇur Garraywuṇ; Yakan ṇayi dhu ṇunhi miyalkthu ganarrthamany nhanṇuwuy ṇayi dhuway'mirriṇunhany; ¹¹ ga ṇuli ṇayi bilin nhakun ganarrthaṇala, manymaktja nhanṇu ṇayi dhu ga gānan yan nhina, ga ṇuli bāyṇuny, ṇayiny dhu balayi dhuway'mirriṇuwal nhanukalaṇuwal roṇiyirr; ga ṇayiny dhu ḁirramuynyndja yakan ṇurkam ṇunhiyiny miyalknhany nhanṇuwuy ṇayi, ṇunhiny ṇayi ga romnha bakmaram.

¹² Dhuwandja ga ṇarrapin waṇa yakan Garraynydja walalaṅgun wiripuwur-rungun yolṇuw walalaṇ miyalkku ga ḁirramuw ṇunhi walal yaka Garraywalaṇumirr mala. Ga ṇuli ṇayi miyalk nhuṇu yakany Garraywalaṇumirr, ga djalṥthirr ṇayi ga ṇayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny Garraywalaṇumirriynyndja ḁirramuy yaka ṇanya ṇurruṇ ga rom bakmaraṇ. ¹³ Ga ṇuli nhe Garraywalaṇumirrnydja miyalk ga nhina ḁirramuwal ṇunhi ṇayi yakany Garraywalaṇumirr, ga djalṥthirr ṇayi ga ṇunhi ḁirramu ṇayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny yakan ṇanya Garraywalaṇumirriynyndja miyalkthu rom-ṇurruṇ. ¹⁴ Bili ṇayiny ṇunhiny Garraywalaṇumirrnydja dhuway'mirriṇu bilin nhakun dharrapalyinan ṇuriṇiyin romdhu ṇunhi ṇayi ga nhina waṅganyṇurnha miyalkkala nhanukalaṇuwal Gar-raywalaṇumirriwala. Ga ṇayi ṇunhi Garraywalaṇumiriw miyalk bilin dharrpa-lyinan ṇuriṇiyin romdhu ṇunhi ṇayi ga nhina waṅganyṇur dhuway'mirriṇuwala nhanukalaṇuwal Garraywalaṇumirriwala. Ga ṇuli balan dhuwaliyi yakany yuwalk, walalnydja balan ṇunhi djamarrkuṇiny' nhumalaṇ wakinṇun mala. Yurr yuwalktja walal ṇunhi nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja goṇmirra mala ga dharrpalnha.

¹⁵ Yurr ṇuli ṇayi dhu ṇunhi ṇuriṇiyi yolṇuy, ṇunhi ṇayi yakany Garraywalaṇumirr, ganarrthamany nhanṇuwuy ṇayi Garraywalaṇumirrinhany yolṇuny, ṇunhiyiny

ṇayi rom manymak, bili balanyaṇuryiny romṇur ṇayiny dhu ṇunhi Garraywalaṇumirriynyndja yolṇuy miyalkthu ga ḍirramuy djäman bala yan ga mukthunna, bili yaka ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny nhumalany märranha bunhaminyarawnydja, ṇany nhinany nhuma dhu ga ṇunhi māgayaṇura yan romṇurnydja. ¹⁶ Bili nhen dhu mak ṇunhi Garraywalaṇumirriynha miyalkthu walṇakumany ṇunha dhuway'mirriṇunhany nhunuwuy nhe Garraywalaṇumiriwnhany, ga bitjandhi bili nhe mak dhu ṇunhi Garraywalaṇumirriynyndja ḍirramuy walṇakumdhi yan nhunuwuy nhe miyalknha ṇunhi ṇayi yaka Garraywalaṇumirr, bili yaka nhe marṇgi nhä nhumalaṇ dhu ṇunhi maṇ'thur.

Biyak bili gi dhäruk-märraṇ God-Waṇarrnhany nhakun ṇayi nhuna yäku-lakaraṇal märraṇal

Live as God called you

1 Corinthians 7.17-24

¹⁷ Dhuwandja gay'yi rom ṇunhi ṇarrapin ṇuli ga Bolyun* marṇgi-gurrupan Garraywalaṇumirrinhan mala. Nhumany dhu ga ṇunhi bitjanna bili yan nhinany ṇunhi nhaltjarr ṇayi nhumalany Garrayyu ṇamaṇamayurr. ¹⁸ Ga ṇuli ṇayi ḍarrtjalkkunhawuyyiny ḍirramuy bilin nhakun rirrakaynydja märraṇala God-Waṇarrnhany, ga yakan ṇayi dhu ṇunhi baḍuwaduyun ṇunhiyi mimbuny. Ga ṇuli ṇayi ṇunhi gaḍakuynyndja yan yolṇuy ṇäkul rirrakay God-Waṇarrnha, ga yakan ṇayi dhu ṇula guyaṇa ḍarrtjalkkunhaminyarawnydja. ¹⁹ Ga bäydhi ṇunhi ṇayi yolṇu ḍarrtjalkkunhawuy, nhä mak ṇayi gaḍaku yan, yurr mirithirryndja ṇunhi ṇurruṇuny gämurru' ṇayi dhu ga God-Waṇarrwun dhäruktja märram. ²⁰ Nhumany yanbi dhu ga ṇunhi nhinany bitjan yan bili nhakun nhe ṇanya ṇäthil rirrakay ṇäkul. ²¹ Nhä muka nhe gan ṇunhi ṇäthilnydja nhinan ḍapmaranhawuy yolṇu, ga yurnha ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny nhuna märraṇal? Yurr bäydhin ṇunhiyiny, gatjuynha galṇarrarayurra walal yulṇuny. Ga ṇuli nhe ga nhina balanydjarratjarrany gatjuy biyakiyin bili yan gi nhininy. ²² Ga ṇunhiyiny ṇunhi ḍapmaranhawuynyndja yolṇu ṇunhi ṇanya Garrayyu märraṇal ṇunhiyiny ṇayi yolṇu balanydjarratjarran nhanṇuwuynha yan Garraywun yolṇu, ga ṇunhi ṇayi balanydjarratjarrany yolṇu ṇunhiny ṇayi ḍapmaranhawuynha yolṇu Christ-kun. ²³ Djesu-Christkala ṇunhi maṇguy' mundhurru-wurruṇar nhumany, märr nheny dhu ga ṇunhi yakan buluny nhina ḍapmaranhawuy wiripuwurruṇuṇuny yolṇuwun. ²⁴ Yo, wäwa ga yapa walal ṇarraku, nhumany dhu ga ṇunhi ṇunhiliyin bili yan nhinany God-Waṇarrwala yan romṇurnydja, ṇunhi wanhaṇur ṇayi nhuna God-Waṇarryu märraṇal.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga ṇuni ga buku-gurthapuy mala nhina

Instructions for how unmarried and widows should live

1 Corinthians 7.25-40

²⁵ Yaka ṇarra marṇgi nhaltjarr ṇayi Garrayyu lakaraṇal nhu-malaṇalaṇuwuynyndja ṇunhi nhuma wirrwu-wirrwul ṇuni'-ṇuni mala. Yurr dhuwandja ṇarra dhu lakaramany ṇunhi nhaltjan ṇarra ga guyaṇa, ga nhumany dhu ṇarrakun yan märr-yuwalkmirriyirryndja, bili ṇayiny gan Garrayyuny guṇga'yurr ṇarranhany nhanukiyingal ṇayi mel-wuyunaray.

²⁶ Dhuwandja walu limurr ga marrtji gumurr dälkurra romgurr. Ga ṇarrany ga guyaṇa, manymaktja nhuma dhu ga dhiyaliiyin bili yan nhina. ²⁷ Ga ṇunhi nhuma wäṇamirryndja mala, nhininy walal gi biyakiyin bili yan. Ga ṇuli nhuma ṇuni'-ṇuniny, yakan wäṇalil wapmaranhamirr. ²⁸ Yaka ṇayi dhuwal djarrpiny', ṇuli nhuma dhu märranhamirryndja, bäydhi ṇunhi nhe gan ṇuniny nhinan ṇäthilnydja. Yurr

* 7:17 Paul

ṇunhiwurnnydja ṇunhi walal dhu mǎrranhamirrnnydja, walalnydja dhu ga ṇunhi malṇ'maram mǎrr gumurr-dāl yalalanumirriynydja, ga ṇarrany ga yaka djälthirr nhumalan nhumadhu ga ṇayanu-midikirr nhina.

²⁹ Marrkapmirr lundu walal ṇarraku, yuwalktja ṇarra ga dhuwal lakaramany ṇunhi ṇayiny dhu Garraynydja galkin bunan, bǎydhi ṇunhi nhe wǎṇamirr nhǎ mak nhe luni. ³⁰ Ga balanyayi bili, ṇuli nhe ga ṇǎthi wo gitkitthun, wo ṇuli nhe ga girri' nhǎ malany wunuli'yun, wo yǎn nhe ga ṇurruwuykthirr nhina, ³¹ yaka ṇayi dhuwaliyiny yuwalktja gǎmurru', ṇunhi nhǎ malany manymak nhe ga buku-mangum, ga djǎlmirriyirr nhe ṇuli ga nhaku malanu dhiyakuwuywu munatha'wuywu. ṇany dhiyak warray limurr yuwalktja marṇgi, ṇunhi dhuwal munathany' wǎṇa marrtji winya'yunna bǎyṇuthirra.

³² Ga djälnydja ṇarra nhumalan dhuwal, mǎrr nhumany dhu ga yakan warwuyun. ṇayiny ṇuli ga ṇunhi luniny dirramu warwuyun ṇayi dhu ga mǎrr-ṇamatham Garraynhan yan. ³³ Ga ṇayiny ṇuli ga ṇunhi wǎṇamirrnnydja dirramu warwuyun ṇayi dhu ga djǎma, mǎrr ṇayi dhu ga mǎrr-ṇamatham ṇunha miyalknha nhanṇuwuy ṇayi, ³⁴ bala ṇayi dhu ga ṇunhi ṇayanuny gombunhamirra. Ga ṇayiny ṇuli ga ṇunhi luniny miyalk ga wirrkulnydja miyalk nhǎnhamirr ṇanyapinya ṇayi, ga djǎma ṇayi dhu ga nhanṇuwuy nha yan Garraywun, bili ṇayi ga djälthirr ṇayi dhu gǎnan'maranhamirr ṇanyapinya ṇayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ṇayiny ṇunhi wǎṇamirrnnydja miyalk djäl ṇayi dhu ga ṇayanu-bakthun munatha'wuyyu yan ṇula nhaliy malanu, bili ṇayi ga djälthirr ṇayi dhu ga djäl-ṇamatham ṇunha dhuway'mirriṇuny nhanṇuwuy. ³⁵ Yǎn ṇarra ga dhuwal bitjandja wǎṇa ḡṇḡa'yun nhumalany, yakayi gi nhumalan gumurr-dälkununy, ṇany djälnydja ṇarra dhuwal nhumadhu ga manymakkum yan nhina, ga mǎrr-ṇamathirr dhu ga Garraywun yan.

³⁶ Ga ṇuli nhumadhu miyalk ga dirramu dhawu'-nhirpanmin mǎrranhaminyarawnydja, ga buluyi nhakun nhumadhu ḡyanan nhumadhu yakan mǎrranhamirr, bili nhe ga ṇunhi dirramuny nhǎnhamirr ṇunhi nhe dhuḡgarra-yindimirra, yurr ṇayanuny nḡṇu ṇuli ga ṇunhi gatjpu'yun yan nhe dhu mǎrram yan ṇunhiyi miyalknha. Gatjuynha mǎrranṇun yan ṇanya, ṇuli nhe dhuwurrmirrnnydja. Ga ṇunhiyiny nhe ga yaka nhakun dhuwurr-yätjkurnnydja rom djǎma. ³⁷ Ga ṇuli ṇayi dirramu yakan gi ṇoy-ṇapu'yurr mǎrranharaw, bilin ṇayi raypirri'yunminan ṇanyapinya, ga manymakthi yan nhanṇu ṇunhiny ṇayi dhu yakany mǎrram miyalknha. ³⁸ Ga ṇunhiny dirramu wǎṇamirrnnydja nhinany ṇayi ga ṇunhi bilin manymakkuman, yurr buluny gal'ṇu mirithirrnnydja manymak ṇurikin yolṇuw luniwnha.

³⁹ Wǎṇamirrnnydja miyalk dhu ga nhina dhuway'mirriṇuwala yan, ga bǎy ṇayi dhu dhiḡam, ga yurnnha ṇayi dhu wiripunhany dirramuny mǎrram, bǎy ṇayi dhu gatkatmiriwnha ga nhina, yurr mǎrramany ṇayi dhu dirramunhany ṇunhi ṇayi Garraywun malthunamirr. ⁴⁰ Dhuwal mak ṇarra ga bitjandhiny wǎṇa, bili mak ṇarra ga dhuwal Godkalanuwnha Birrimbirrwuny dhǎrukkuny malthun, ... nhanṇuny ṇurukuny miyalkkuny gǎnanuwnnydja nhinanharaw galṇa-djulṇithinyarawnydja.

8

Nathapuy rom mundhurr-wurruapanawuy ḡṇḡbuywu wǎṇarrwu mala

The question about food offered to idols

1 Corinthians 8.1-13

¹ ṇunhi nhumadhu ṇǎthil wukirri djorra' ṇarraku ṇǎṇ'thun ga manapan, nathapuy rom, ṇunhi walal ṇuli ga mundhurr-gurruapan ḡṇḡbuywu djǎmapuywu wǎṇarrwu malanu.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu yan marngithinyawuynyndja nayatham ga wiripuny limurr nuli nal'maranhamirra, yurr nuli limurr dhu nunhi nayanuy marr-namathinyaraynyndja waja, nunhiny nali dhu gunga'yunna waja nunha wiripuwurrunhan yoljony. ² Bili yuwalktja nunhiwurnnyndja yolju walal nunhi walal nuli ga gyaanhamirr yanbi walal marngin warrpam'nha, walalnyndja nunhi nunhiwurryiny yuwalktja dhuamirra yan. ³ Yurr nunhin nayi yoljony, nunhi nayi nuli ga marr-namathirr nahanuwuynha yan God-Wanarrwun, nayiny God-Wanarnnyndja nurikin bili yan yoljuw marngi.

⁴ Baydhi nunhi walal nuli ga natha mundhurr-wurruwan gonbuywu djämapuywu wanarrwu malajuw, yurr limurnnyndja marngi nunhi nunhiyiny mala gonbuynyndja wanarr mala bayju warray gi nir'yurr dhiyalnyndja munatha'nurnnyndja wajanur. Bili wangany yan dhuwal nayipi God-Wanarnnyndja. ⁵ Dharrwan nunhi nula nhany mala nunha garrwarnnyndja diwarr'nurnnyndja nunhi walal nuli ga wanarrkum ga garraykum, yurr yuwalktja walal nunhi yaka warray garray mala ga wanarr mala. ⁶ Bili wangany yan dhuwal limurruny God-Wanarr nunhi nayi Bäpa'mirrinu limurru, ga djämany nayi nunhi bukmak yan nhä malany, ga nhinany limurr ga dhuwal nahanuwuynha yan, ga Djesu-Christ dhuwal nayipi yan limurruny Garray, nunhi bukmak nhä malany nayi djäma ga nahanukalanuwurra limurr nunhi waljany marranal.

⁷ Bayju yan nunhi bukmaktja marngi dhiyakiyiny malajuw. Bili yuwalktja nunhi dharrwan gan yoljony walal marr-yuwalkmirriyiny, nunhi dhuwaliyiny gonbuynyndja wanarr mala walamirra. Ga nunhi walal nuli nathany luka mundhurr-gurruwanawunyndja nurikiyiny nunhi gonbuywuny wanarrwu mala, ga nayanuny walalan nunhi yalgin mirithirra, bili walal nuli ga nunhi marr-wambuman nurikiyiny nathaw lukanharaw yäryny'kuny. ⁸ Yurr nuriny nunhi nathaynyndja malajuy nuli limurruny yaka warray galkiku God-Wanarrwalnyndja. Baydhi nunhi limurr dhu nunhiyi natha yäryny'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, nunhiny rrambani yan warrpam'.

⁹ Ga nunhiwurnnyndja yolju walal nunhi walal nayanu-yalngimirnnyndja, yaka walalany nayanu-midikumulnyndja nuriny romdhuny nhokiyingal nhe, bili nhununy nunhi dhunupa warray nurikiyi nathaw lukanharaw yäryny'kuny. ¹⁰ Ga nuli balan nayi dhu nunhi nurinyi yoljuy nayanu-yalngiy nhämany nhuna nhe dhu ga luka natha yäryny'tja nunhiliyiny nunhi buku-nal'yunamirrinurnnyndja bunbunur nurikiyi nunhi gonbuywu wanarrwu malajuw, bili nhakun nheny nunhi marngi, ga naltjanna dhu nunhi nayanu-yalnginhany yoljony gunga'yun muka, marr nayiny dhu lukayi nunhiyiny natha yäryny'tja? ¹¹ Bala nurinyiny nhokal gyaanahawuyyuny baduwaduyurra nunhiyin nayanu-yalnginhan yoljony nunhi nahanu muka nunhi wiripuny nayi Djesu-Christtja dhananal. ¹² Ga nunhi nhe nuli bitjandhiyiny dhuwurr-yäjtja djäma ga nayanu-wutthun nunha Garray-walanumirriny yoljony nunhi nayi nayanu-yalngi, nunhiny nhe nuli ga nayanu-midikumandja nanyanhan Djesu-Christnhan. ¹³ Ga nuli narra dhu nunhi nayanu-wutthun nula wanganyinha Garraywalanumirriny yoljony, nurinyi romdhu nunhi nhä narra dhu luka, narany dhu yakan yan luka nunhiyiny natha, marr nayiny dhu nunhi wiripuny yolju Garraywalanumirr yakan galkirri dhuwurr-yäjlilnyndja romlil.

9

Djuy'yunawuywu djäma malany ga naltjan limurr dhu ga nhäma walalany namatham

*Rights and duties of an Apostle**1 Corinthians 9.1-23*

¹ Muka yaka narra dhuwal djuy'yunawuynyndja? Ga wiripuny yanbi narra nhumalany nuli ga läy-nhäma nula yolnha mala, nula nhaku malanjuw. Bäjnu warray! Bili narrany nhäjal warray nanya Djesunhany nunhi Garraynhany limurruŋ narrakiyingalnydja maŋutjiy, nunhi nayi bunan narraku, bala nayi narrany djuy'yurra nhumalangal nha narra dhu ga dhäwun lakaram nhumalan nhanukalanjuwunha, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanju ga dhuwanna nhakun nhuma. ² Ga nhumalangala nayi nunhi narranhany djuy'yurr. Bäydhi nunhi ga nula wiripuwurruynyndja yolŋu'-yulŋuy bitjandja guyaŋa yanbi narra dhuwal yaka Djuy'yunawuy yolŋu. Yurr nhumalanguny ga dhiyaŋiyin lakaram, nunhi nhumany yan märr-yuwalkmirriyinan nhanju Garraywuny Djesuwnynda, balanyamirriy nunhi narra gan dhäwun nhumalan lakaraŋal nhanukalanjuwunha, bala nhumany yan nunhi marŋgithinan narrakuny, nunhi narrany dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuynyndja nhanukiyinguŋ yan Djesuwuŋ.

³ Ga nunhi nuli yolŋuny walal märrku-larrumany narraku djämawnydja, narrany nuli nunhi dhunupan yan lakaranhamirra. ⁴ Yo, linyuny dhuwal narrany ga Bänabatjtja Djuy'yunawuy maŋda, ga dhunupa yanbi nunhi linyalanguny, nayi dhu ga dhiyaŋuny djämay nurrui-märram nula nhäny mala. ⁵ Wiripuny nunhi dhunupayi yan narra dhu märram Garraywalaŋumirrinhany miyalknha, märr nayi dhu ga malthunna narraku dhuwalatjanna djämakurra, bitjan nhakun walal nuli ga wiripuwurruy Djuy'yunawuyyu mala gäma walalanguwuy walal miyalknha mala. Ga nuriŋiwurruy wiripuny nunhi walal Garraywu wäwa'mirriŋu mala, ga nayipi Betay* nuli ga gämayi nhanjuwuy nayi miyalknha balanyakurr djämakurr. ⁶ Muka linyuny dhu ga linyupi yan, narra ga Bänabatj* linyalangiyiŋalanaŋawnydja maranhuw galjarrarrayun? ⁷ Marŋgi muka nhuma nunhi miriŋuwnynda mala, nunhi walal nuli ga djäma murrui-murruiyun dhika buŋgawa'mirriŋuw walalangiyiŋalanaŋaw, ga bäjnuŋ yan walal nuli nunhi gänany nhakun walalangiyiŋalnydja djälyu natha marrtji luki, nany nayipi yan nuli nunhi buŋgawa'mirriŋuy walalangal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätŋi-djämamirriynyndja mala, nunhi walal nuli ga nuthanmaram borum wiyika', walalnydja nuli nunhi dhäkäynyndja luka muka borumdja. Ga wäyin-djägamirriynyndja nuli nunhi bitjandhi bili luka ŋamun'kurrnydja bejurnynda nunhi nanikutkuŋuny malanjuwuŋ, nunhi nayi nuli ga djäga walalaŋ.

⁸⁻⁹ Yaka narra ga dhuwal liyapuynyndja dhäwu nhumalan lakaram, bili nhaltjan nayi ga nunhi Mawtjitiŋku* rom waŋa balanya bili yan dharanaŋa, bitjan muka nayi ga nunha waŋany gam', "Yaka dhä-dapmaran bulikiny nunhi nayi nuli ga yindiny guŋdany rakiy' ga dharpay warryun, bala nuli marrtji nuriŋiyi guŋdaynydja buŋu'kuman nathanhan mala birralinhan." Yurr nhaku nayi gan nunhi God-Waŋarryu buliki'nhany mirithin lakaraŋal? ¹⁰ Yuwalktja nayi gan nunhi God-Waŋarryuny lakaraŋal limurrunhan, bili dhuwaliiyiny gan dhäruk nathiliŋuŋura Dhuyunur djorra'ŋur norran, märr dhu nuriŋiwurruynyndja yolŋu'-yulŋuy bukmakthun yan nunhi walal nuli ga munatha' baw'maram bulikiy, ga wiripuny nunhiwurr bukmak yan nunhi walal nuli ga djäma nunhili guŋdanur buŋu'kum marrtji natha birrali dämbakum. Walalnydja muka dhu marrtji märran walalanguwuynyndja natha mala, nunhi walal dhu marrtji gulkthurnynda borumdja malany. ¹¹ Ga nunhi napurr marrtjin dhäwuny nhumalan lakaraŋal, nunhiyiny balanya nhakun walŋamirra natha birrimbirrwun napurr marrtjin lämu-nhirrpar. Ga nuriŋiyiny

* 9:5 Peter * 9:6 Barnabas * 9:8-9 Moses

ga lakaram ñunhi napurrunguny dhunupa warray napurr dhu märram nhu-malangunguny mundhurryu-wurruapanawuy balanyayi bili yan ñula nhä malany? Bili ñunhiyi napurrunguny ñatha-ñamakuli'yan walu.

¹² Yo marrkapmirr walal, nhumany dhu ga ñunhi nhämany ñanapurrunhany rrambaniyaman yan ñunhi dhäwu-gänhamirrinhany mala. Ñanapurrunhany walal biyakiyi bili ñatha gurrupulyi, bili napurrunguny dhuwal dhunupayi yan napurr dhu ga märram nhu-malangunguny ñula nhä malany. Yurr napurrnydja yaka djäl napurr dhu ga galña-marimirriyamany nhumalany. Bili ñanapurrr ga nhirrapanmirr dhiyakiyin ñunhi manymakkun dhäwu Djesu-Christkalanuwuywun ñayi dhu yaka yan gulyun. Yo, yuwalktja linyu ñunhi yakan yan djälthirr ñäj'thunarawnydja nhumalan ñula nhakuny, nhuma ñuli bäynha wiripuyanun djarrpi'kunun guyañi biyakun gam', yanbi linyu ñuli gi dhuwal dhäwuny lakaran rrupiyawnha yän märranharaw, yakan nhumany biyakiyi guyañi. Ga dhuwandja linyu ga ñadawmaranhamirra ñula nhakuny malanuw bukma kun yan, märr dhu ga ñunhi dhäwuny manymaktja marrtjin yan bala balanydjarratjarran.

¹³ Yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka? Ñunhiny dhuwal yolñu walal ñunhi walal ñuli ga God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunamirrinur bunbunur djäma, ñunhiny walal ñuli ga djämany ga märramany walal ñuli ga maranhuny walalanguwuy beñuryi muka ñunhi ñuli ga wiripuwurruy yolñuy walal balayi mundhurr mala gäma. Ga yaka yan dhe dhuwal marngi ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga djäma ñunhal ñunhi djimuku'ñur bulaymirrinurnydja, wiripuny ñunhi ñatha mala walal ñuli ga rulwandhun walalanguwuyinha. ¹⁴ Ga bitjarriyi bili ñayi ñunhi dhäruk-gurruapanmin djämamirriwnydja yolñuw walalan walal dhu ga märram yan ñula nhäny malany, ñunhi walal dhu ga nhakun dhäwuny manymaktja lakaram.

¹⁵ Manymak, wukirrinny ñarra ga dhuwal ga yaka ñarra gi dhuwal ñäj'thurru nydja nhumalany ñula nhakuny. Ñarrany ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhäwun yan nhumalan lakaramany, yaka rrupiyawnydja. Yurr ñuli balan nhuma ñarrany gurrupul nhakun rrupiyany bili ñarra balan nhumalany ñunhi ñäj'thurr, ñarrany balan ñunhi gi manygarran yan nhininy. Bili dhunupa warray ñunhi ñarrakuny ñurikiyiny mala märranharaw, yurr yakan ñarra nhumalany dhu ñuyulkkumany.

¹⁶ Ga nhakun ñarra dhu ga ñunhi lay-laymaranhamirru nydja dhäwupuyny dja lakaranhawuy Djesuwalanuwuy nydja? Bili muka nhuma dhuwal marngi, ñunhi God-Wañarryu yan dhuwal ñarranhany dju'yurr dhiyakuny djämaw. Ga ñuli ñarra dhu ñunhi ñuyulkthirru nydja dhäwuwnydja lakaranharaw, bala ñayiny ñarrany dhu ñunhi God-Wañarryuny yätjkurr-lakaraman. ¹⁷ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi dhäwu lakaram bili ñarra ñunhi djälthin, ñunhiny dhu walalnydja ñarranhany wunuli'yunna. Ga bäydhi ñunhi ñarra djälmiriwnydja ñurikiyi djämaw, yurr ñarrany dhu ñunhi djäman yan, bili ñarra ga ñunhi djämany nannuwuyinha yan God-Wañarrwun ñurikiyin ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr. ¹⁸ Nhä bili ñarranhany walal ñuli ga gurruapan djämapuyny dja? Bäynun balan ñula nhäny, ... Ñany nhän? ... dhuwanna bili yan, ñunhi ñarra dhu ga dhäwun yan manymaknha lakaram birrñ'maram Djesuwalanuwuyinha. Ñarrany warray balan nhumalany dhuwal ñäj'thurr warrakan'kunyo wo ñula ñathawnydja nhä mak rrupiyawnydja, yurr bäydhin, ... yaka ñarra djäl, ñany djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu ga dhäwun yan lakaramany.

¹⁹ Yo! Yaka muka ñarra dhuwal ñula yolkuny djämamirr. Yurr ñarrapi yan djälthin bala ñarra dhuwal balanya nhakun ñapmaranhawuyinha yolñu djämamirra bawalamirriwnha, märr ñarra dhu ga ñunhi dharrwanhan yolñunhany walalany märram nannuny Garraywuny. ²⁰ Ñunhi ñarra ñuli ga nhina Djuw* malawalnydja

* 9:20 Jews

mala-manapan, ga nhinany narra nuli ga nunhi romdhuny walalangala, mähr narra nuli nunhi manymaktja dhäwu walalan lakaram Djesuwalanuwunydyja, walalnydja nuli nunhi dhunupan yan mähr-yuwalkmirriyirra, bäy warray nunhi narrapiny nuli gi yaka nhakun malthurr nurikiyiny nunhi Mawtjitjkalanuwunydyja* romgu. Ga nuliwitjandhin nunhi walalangalanuwurra romgurr narra nuli nunhi rälimirriyamany walalany nhanukalnydja Garrawalnydja. ²¹ Ga nunhi narra nuli ga nhina Djan'tayilwalnydja* yolnuwal walalangal, narrany nuli nunhi romguny malthun walalanguwuyi yan, mähr narra nuli nunhi dhäwuny lakaram walalnydja nuli yan mähr-yuwalkthirra. Ga nunhi narra nuli ga rommiriwnydyja nhina, yakan narra nuli nunhi gali'lilnydja nurrkun God-Wanarrwuny Rom mala, bili narranhany nuli ga nunhi nuriniyiny nunhi Djesu-Christkala romdhuny wana-gäma. ²² Ga nunhi narra nuli ga nhina nurikiwurrungalnydja nunhi nayanu-yalngimirriwalnydja yolnuwal walalangal ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal nunhiwurryi, ga nunhi narra nuli manymaktja walalan dhäwu lakaram walalnydja nuli ga mähr-yuwalkmirriyirra yan. Yo nunhi narra nuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yolnuwal walalangal, ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, mähr narra nuli nunhi dhäwuny walalan manymaktja lakaram walalnydja nuli dhunupan yan bilyunna Garrawala. ²³ Ga bitjandhiyiny narra nuli ga nunhi djäma, gon-rulwandhunmirrnydja marrtji nurikiyiny manymakkun dhäwuwuny'tja, mähr dhu ga nunhi yolguny walal nhinany namathamam dhika galja-djulnithirra.

Djämany gi mirithin nhanuwuynha yanan Garrawun

Serve the Lord with all your strength

1 Corinthians 9.24-27

²⁴ Yo, marngi muka nhuma dhuwal. Dharrwan nuli ga nunhi yolguny walal wandirnydja gumurmirra, ga wandirnydja walal nuli ga nunhi mirithirra yan nurrudakthunmirra ga, yurr wanganydhun yan nuli nunhi djulkmaramany, nurinin bili yan nunhi ganydjarr-dumurruynha. Gatjuy wandiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, mähr dhe dhu mundhurndyja mähraman. ²⁵ Nunhi nuli ga yolnu djälthirr mirithinyarawnydja wandinyaraw, nurrunony nathil nayi nuli nunhiyiny yolnu goli-nhirrpanmirr marrtji nula nhäpur malanunur bukmaknur yan, mähr nayi dhu nunhi liyapuyndyja girri' man'tjarnydyja mähraman, nunhiyiny nunhi dhu räwakthi, bala dhu dhingun. Ga limurndyja nuli ga nunhi mirithirnydja djäma nurikin wiripunuwunha mähranharawnydja nunhi räwakthinyamiriwwun, nunhi dhu gi norrin yan biyakun bili yan wiyinnumirra. ²⁶ Yo, balanyarawyin nayanuw narrany nuli ga nunhi mirithirnydja galja-nundurr'yun, ga djämany ga nunhi bili yan wangany, nunhi nayi Garrawu rulwandhur naraku. Yo, nunhi nayi nuli ga yolnu wandirr nunhiliyiny banydjiny yan buku-wirwiryundja, ga bäynun nayi dhu nunhany wäna nayathul. Ga yaka nuli gi dhuwal yolnuy buwu djäkurru'mirriynydyja nula nhänhany bawalany biyakun. ²⁷ Ga narrany nuli ga narrakiyungalnydja narra rumbalyu djäma mirithirnydja nunhi bili yan wanganyynha yan Garrawun, ga yaka wiripu ga wiripu nula nhä malany, nunhi nhaltjan nuli ga naraku dhuwal nayanu djälthirr.

10

Dhuwandja ga guyanhamirriyam Garrawalanumirrinhan wiripununjurnha mala wanarrnur buku-nal'yunanur

* 9:20 Moses * 9:21 Gentiles

*Warning God's people against worshipping any other gods**1 Corinthians 10.1–11.1*

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, guyaṇi ṇathil walal balayi roṇiyi ṇunhi limurrun mala-ṇurrrkanhayṇuny walalany, ṇunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.* Limurr ṇathil dhu marṅgithirr beṇuryi walalangalanṇur, ṇunhi nhaltjarr walalany gan God-Waṇarryu gäṇal bukmaknha yan ṇamathanal. Yo, bukmak yan walal gan ṇunhi marrtjinany manymakkunṇal, ga ṇayiny marrtjin dhurrthurryurr walalany bala maṇandhuny. Ga bukmak yan walal ṇunhi budapthurrnydja ṇuliwitjarryiny dhukarrkurr baṇḍanygurra yan; wäṅgaṇalnydja walal marrtjin ṇuliwitjarr ṇunhi gapukurrnydja yäkukurr Miku'mirriwurra.* ² Ga ṇuriṇiyi maṇandhuny ga gapuyny-dja nhakun walalany gan bukmaknhan liya-lupmaranṇalnydja waṅgany-manapara Mawtjitjkala,* nhakun walalnydja ṇunhi nhanṇun malthunamirra mala Mawtjitjkun. ³ Yo, ga bukmakthu yan walal gan ṇunhi ṇuriṇiwurruyiny yolṇuy walal ṇathany lukan ṇunhiyin ṇunhi walṇamirra ṇathany. ⁴ Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin ṇunhi walṇamirrnnydja gapu lukandhi, ṇunhi gan dhawatthurr beṇura ṇunhi walṇamirrnṇura guṇḍaṇurnydja, ṇunhi gan malthurr walalan galki yan. Yurr ṇunhiyiny ṇunhi Guṇḍa ṇayipin yan ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuynha yolṇu, Christnha. ⁵ Yurr bäydhi, God-Waṇarrnydja ṇunhi yaka warray walalangal djäl-ṇamathinya märr-dharrwawalnydja yolṇuwal walalangal. Ga bukmak war-ray walal gan ṇunhi marrtjinany God-Waṇarrwalnydja djägakurr, bala yan ṇayi walalany ṇunhi buwayakkunṇalnydja ṇunhiliyin banydjinn yan nharanṇura wäṇaṇurnydja.

⁶ Ga nhä marrtjin ṇunhi ṇula nhä malany maṇ'thurr walalangalanuwurr, ṇuriṇiyiny ga ṇunhi limurrunhan guyaṇanhamirriyam, märr limurrnydja dhu yakan ga djälthirr ṇurikiyiny yätjkurruwnydja, bitjarr nhakun ṇunhi walal gan ṇäthil djälthin balanyarawyi djämaw. ⁷ Yakan nhumany dhu ga ṇunhi bukuṇal'yun ṇurikiny goṇbuywuny waṇarrwu mala, biyakuny nhakun ṇunhi walalnydja yolṇuynydja walal. Bili ṇunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "Yänan walal gan ṇunhi nhinanany ṇathan yan lukan leṇun gan ṇänitjiy'nha bala gan buṅgulnha yan djäma wiripu-wiripun." ⁸ Yo, ga djämany walal ṇuli ganha ṇunhi marramban' yan ṇunhiliyiny buṅgulṇurnydja, bala yan ṇayiny God-Waṇarryuny dhunupan dhä-gir'yurra walalany ga dharrwan gan ṇunhi yolṇuny dhiṅgaṇal ṇula nhämunhan' 23,000-nha ṇuriṇi bili yan waṅganydhu waluy. ⁹ Ga limurrnydja yanbi dhu ga ṇunhi yaka bitjandhi birrka'yun ṇanya Christnha, yanbi ṇayiny ṇula nhän waṇarr, nhakun walal gan wiripuwurruy bitjarryi ṇanya birrka'yurr warku'yurr manapar. Ga dhiṅgaṇalnydja gan ṇunhi yolṇuny walal dharrwan mirithirra bäpiwuṇuny bunhapuy. ¹⁰ Wiripuwurrnydja gan ṇunhi waṇan dhä-yarrkthurra God-Waṇarrwuny morrumurrun manapar, gupa-waṇanan gan ṇanya, bala ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny djuy'yurr djiwarr'puynhan yolṇuny, bala ṇayi gan bumara walalany, ga dhunupan walal ṇunhi dhiṅga'-dhiṅgaṇala yolṇuny. Ga limurrnydja yanbi dhu ga ṇunhi yaka bitjandhiyi dhäruk-yätjirr waṇa ga gupa-waṇa ṇanya God-Waṇarrnha. ¹¹ Yo. Limurrnydja ṇathil dhu marṅgithirr walalangal, ṇunhi dhuwaliyiny gan maṇ'thurr be ṇäthil yan limurruṅgalanuwal mala-ṇurrrkanhayṇuwal walalangal; ga dhuwaliyin ṇunhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuyynha märr dhu ga dhiyaṇiyiny dhäwuy limurrunhany raypirri'yunna beṇuryin ṇunhi yätjkurruṇura romṇur. Bili limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan dhä-dhawar'yunamirrnṇura walunur.

¹² Ga ṇuli nhe yolṇu ṇunhi nhe ṇuli ga guyaṇanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirr, "ṇarrany dhu ga dhuwal dhärra ḍäl yan God-Waṇarrwalnydja romṇur," bitjanmir-

* 10:1 Moses * 10:1 Red Sea * 10:2 Moses

rnydja, yurr nheny nyumukuniny'kunhamirra nhunapinya nhe, märr nhe dhu yakan galkirrinny yätjkurrulilnydja. ¹³ Wiripuny mak nhe dhu nunhi gärri gumurr-dällila romlil, bili nayi nuli nula nhaliynha nhuna dharrwunun yätjkurrulila. Yurr yaka nuli gi nunhi nhunapinyany wanganynhany dharrwunun; nany dharrwany muka yolnu'-yulnunjany nuruninyiny nunhi nula nhaliynyndja mala. Yurr nheny dhuwali djäganur nhanukal warray God-Wanarrwal, ga yakan dhu nunhi nurininyiny gumurr-dälyuny romdhu dharrwununhamirriynyndja nhunanany galkirrinnyamaram, bili balanyamirriy bili nunhi nhuna nayi nuli ga dharrwunumany, nayiny nuli ga nunhi God-Wanarryuny nhuna wanayi muka, wiripun nayi nuli ga dhukarr milkum nahuny, märr nhe dhu nuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djulkthunna bala yan, nhanukalnydja nurikalyiny yätjkurruwalnydja.

¹⁴ Way yolnu walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gänañ'maranhamirra walal wiripunuwalnydja wanarrwal malanuwal; nuli nhuna dhu nunhi nula yolthu wana ganydjarr-gurruwan nurikinyiny buku-ñal'yunaraw wiripunuwnydydja wanarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany. ¹⁵ Be muka nhumany dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaña, ga mala-djarr'yun ñarraku dhäruk, nunhi ñarrany nuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany.

¹⁶ Nunhi limurr nuli buku-gurruwan nunhinuwuynyndja dharrpalpuynyndja mang'u'puy, bala yan limurr nuli nunhi lukan, nunhiyiny nhakun limurr nuli märraman nanyanhan Christnhan manguny', bala nayi nuli nunhi nurininyiny manguny'tja wanganyguman limurrnany nhanukala Christkala. Ga nunhi limurr nuli natha dharrpal märram, bala limurr nuli nunhi bakmaramany bala lukan, nunhiyiny natha rumbal nayin Christnha; ga nurininyiny nathay nuli ga nunhi limurrnany wangany-manapan nhanukala, ga limurrnydja dhuwal rumbal nhanuwuynha yan.

¹⁷ Bili wangany yan nunhi nathany dämbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr nuli nunhi lukany dhä-wombunhamirrnydja, bili wangany yan limurr dhuwal rumbalnydja Djesu-Christnha.

¹⁸ Yo, guyañi nathil walal nunhi Djuw* bäpurruw rom. Nunhi walal nuli wanganydhu malay gänha warrakan'nha rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal nuli nunhi rumbalnydja nanya nunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurruwan nanyanhan God-Wanarrnhan wanganydhu yan malaynydja. Bala walal nuli nunhi dhäñur bejuryiny märranany bala yan lukanhan, märr walal nuli nulatjanayin nunhi warrakan'kalanuwurra lukanhawurr wangany-manapanminyany God-Wanarrwalnydja. ¹⁹ Ga nunhiny yolnu nunhi nayi nuli gurruwan natha wiripunuwnydydja wanarrwu, ga lukany nayi nuli nunhi, yurr yolkal'nha nayi nuli nunhi wangany-manapanmirrnydja? Nurikala nunhi gonbuywala wanarrwalnydja?

²⁰ Yuwalktja nayi nuli ga nunhi nurininyiny yolnuy mundhurr-wurruwanany nunhi wakinnumirrinhan birrimbirrnha malany, walalangal'nha nayi dhu nunhi bitjandhiny wangany-manapanmirrnydja, nunhiyiny yolnu nunhi nayi ga bitjandhiny buku-ñal'yun gonbuywuny wanarrwu. Ga yakan nayi nuli gi nunhi yuwalktja buku-ñal'yurr nurikiny bili yan wanganyguny wanarrwu. Ñarrany dhuwal yaka djäl nhumalan, nhuma dhu ga wangany-manapanmirr nurikalyiny nunhi wakinuwalnydja birrimbirrwal mala. ²¹ Nunhi nhe Garrawuny yolnu, nheny dhu nunhiyiny yakan luka nunhany nunhi wakinuwynydydja birrimbirrwu natha ga gapu; yaka nahu nunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ñal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga nunhi wangany-manapandja nhanukiyngala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garrawu yan natha ga gapu, nunhi bili yan wangany. Yaka yan nhe dhu ga nunhi buku-ñal'yun bitjandhiny märrmawny'tja.

²² Bili nheny dhuwali nhanuwuy muka yan Garrawu yolnuy. Garrawynydydja

* 10:18 Jew's

ɲunhi maɲutji-diy'dumurr, ɲuli balan nhe dhu ga mala-manapan mokuywalnydja walalanɲal. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaɲanhamirr, yanbi limurrnydja ga djułkmaraman ɲanyanhany Garraɲnhany?

²³ Yo. Wiripuwurrnydja ɲuli ga ɲunhi Garraɲwalaɲumirr yolɲu walal waɲa bitjanna, “Narrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala ɲarrakiyingal ɲarra djälyu.” Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka ɲunhi bukmaktja nhä malany ɲamakurrnydja limurruɲ. Ga wiripuny manymak warray limurruɲ, ɲunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka ɲayi ɲunhi bukmaktja guɲga'yunamirrnydja limurruɲguny Garraɲwalaɲumirriwnydydja malaw. ²⁴ Yaka gi nhuɲuwuynydydja yan djäma ɲula nhä malany, ɲany guyaɲi muka gi ɲunha wiripuwurruɲnhany yolɲuny walalany, märr walalanɲany dhu ɲunhi bitjandhi bili yan guɲga'yun. ²⁵ Yo. ɲunhi nhe dhu marrtji bala wuɲuli'yunarawnydydja warrakan'kun, ga märram nhe dhu warrakan' ɲanak, yakan waɲiny dhä-birrka'yurrnydja biyakuny, “Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänaɲ'maranhawuy rulwaɲdhunawuy ɲula yolkun waɲarrwu?” Yakan nhe dhu ɲunhi bitjandhiny dhä-birrka'yun; ɲany dambu-wawu yan wuɲuli'yurrnydja, bala lukan, bili ɲunhiyiny warrakan' ɲanak manymak yan lukanharaw. ²⁶ Bili ɲunha ɲunhi djourayny'tja ga lakaram bitjan gam', “Dhuwandja munathany' wäɲa nhanɲuwuy yan God-Waɲarrwu, ga nhä mala dhiyal wäɲaɲur nhanɲuwuy muka warrpam', Garraɲwu yan.”

²⁷ Ga ɲuli nhuna dhu ɲunhi ɲula yolthun gaɲayman nhanukiyingala ɲayi wäɲalil, ɲuriɲiyiny ɲunhi yolɲuy ɲunhi ɲayi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garraɲnha, ga ɲuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydydja, ga manymakthi bili nhuɲuny, nhe dhu marrtjin bala yan, ga luka nhe dhu ɲunhi ɲula nhä ɲayi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu ɲurruɲuny waɲa dhä-birrka'yundydja ɲanya bitjandja, “Dhuwandja nhä ɲatha? ... gänaɲ'maranhawuy ɲurukun ɲunhi nhokalaɲaw waɲarrwu?” Yaka nhe dhu ɲunhi bitjandja dhä-birrka'yun ɲanya; yan bawalamirr luki wawu, märr dhu ɲunhi ɲayaɲuynydydja nhokal yaka muka nhunanɲany yätjkurr lakaram. ²⁸⁻²⁹ Yurr ɲuli dhu ɲunhi ɲula yolthun nhuna waɲa bitjandja gam', “Dhuwandja dhuyun ɲatha, bilinuwuynha mundhurr-wurruɲanawuynha waɲarrwun malaɲuw,” bitjandja, nheny yakan luki ɲunhiyiny ɲatha, ɲayi ɲuli bäynha ɲuriɲiyiny yolɲuy ɲunhi ɲayi nhuna waɲan, rom-nyamir'yurra nhuna. Bäydhi ɲunhi nhuɲuny manymak nhe dhu luka ɲunhiyi dhuyu ɲatha, ɲany nheny dhu nhanɲun ɲayaɲuynydydja malthun. Yurr nhakun ɲayi dhu ɲunhi wiripuɲuynydydja yolɲuy ɲarranɲany baku-ɲayatham? ³⁰ Ga ɲuli ɲarra dhu ɲunhi buku-wurruɲan God-Waɲarrnha ɲarrakiyingalaɲawnydydja ɲathaw, ga nhakun nheny dhu ɲunhi wiripuynydydja yolɲuy ɲarranɲany rom-nyamir'yun ɲurikiwuyyiny ɲathawuy ɲunhi ɲarra buku-wurruɲan?

³¹ Ga ɲuli nhe dhu ga ɲunhi ɲathany luka ga gapuny, ga ɲula nhäny mala ga djäma wiripu-wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanɲu wokthunarawnydydja God-Waɲarrwu yan. ³² Nhininy gi rom-dhunupan yan ga ɲamakurrnha, märr ɲayi dhu yakan ɲula yol waɲany yolɲu ɲayaɲu-midikirrnydydja ɲuriɲiyiny romdhuny nhokal, bäydhi ɲayi ɲunhi Djuw* malany yolɲu, nhä mak Djan'tayil* yolɲu, nhä mak Garraɲwalaɲumirrnydydja yolɲu. ³³ Malthurruynydydja gi ɲarrakuwuynha yan dhukarrwuny ga djämawnydydja. Narrany ɲuli ga ɲunhi djäma ɲunhi bili yan nhä malany ɲunhi dhu ga wiripuwurruɲny yolɲuny walalany ɲayaɲu-djułɲithinyamaram. Yaka ɲarra ɲuli gi djäma ɲarrakiyingalnydydja ɲarra djälyu; ɲany djämany ɲarra ɲuli ga ɲunhi ɲamakurr yan ga dhunupa, märr dhu ɲunhi bukmaknhan yolɲuny ɲayiny God-Waɲarryuny walɲakuman.

* 10:32 Jews * 10:32 Gentiles

11

¹ Ga nhumany dhu ga nunhi wanangumany narrantanhawuynhan yan, nhalt-jarr narra nhumalan gan milkunjal bili narrantany nuli ga dhuwal nanya muka wanangumany Christnhan.

Buku-njal'yunawuy rom malany

Rules for worship

1 Corinthians 11.2-16

² Yo dhuwandja narrantany ga mirithirra yan nhumalangal määrr-widi'yundja, bili nhumany dhuwal dhäruk-märranhamirra yolnu walal, märranjal nhuma marrtjin nunhi romdja malany narrantan bala gan djämamirrinjala, ga bitjan bili nhuma nuli ga nunhi guyanan yan narrantanany. ³ Yo! Ga dhuwannan nhuma dhu nunhi mirithirnydja gal'nu dharanan gam', nunhi nayipiny dhuwal Christtja nurrunu bukmakkun yan yolnuwnydja walalan, balanyan bili nhakun nayi nunhi dhuway'mirrinu nurrunu miyalkkun nahanukiyingalanaw nayi. Ga nayiny nunhi God-Wanarrnydja nurrunu nahanun Christkun. ⁴ Ga nuli nayi dhu ga dirramuy liya-dhurthurrunawuyyuny bukurriyam, nhä mak djawarrkthundja nayi dhu ga dhäwuny' lakaram, nunhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

⁵ Ga nuli nayi dhu ga nula yol miyalk bukurriyam ga dhäwu nayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwuny, nunhiny nayi gora-gurrupara nunha dhuway'mirrinunhan nahanuwuy nayi. Nunhiyiny nayi miyalk balanyan bili yan nhakun nunhi liya-räwaknha miyalk marwatmiriwnha. ⁶ Ga nuli nayi dhu ga miyalk yakany nanyapinya nayi liya dhurthurrunmirr, ga nhämirra nayi dhu marwattja nahanuwuy nayi gulkthunna warppam'thunna yan.

⁷ Yurr nayiny dhu dirramuny bäynu warray mulkurr gunganhamirr nula nhaliy girriy', bili nayi nunhi bokmanawuy God-Wanarrwun, balanya bili dharanana yan nhakun nayipi yan, määrr nayi dhu ga nunhiyi dirramuny nhina darrtjalknha yan ga wokthundja nayi dhu ga nahanuwuynha yan God-Wanarrwun. Ga miyalknhany nayi nunhi God-Wanarryu bokmar, määrr nayi dhu ga määrr-nal'yun dirramuw.

⁸ Bili nurrununy nayi nunhi Wanarryuny bokmar nanya muka dirramuny, ga yurnnha nayi nunhi miyalknhany märranjal benura dirramuwala dhawatmaranjal, yaka nayi nunhi Wanarryu bokmar miyalknha nurrunu ga nanya dirramunhany yanbi djäma dhawatmaranjal benura miyalkkala, bäynu! ⁹ Yaka nayi nunhi God-Wanarryu bokmar dirramunhany miyalkkun, nany miyalknha muka nayi nunhi bokmarnydja nahanu dirramuw. ¹⁰ Ga dhiyakun nunhi märrwuny, ga wiripuny walalan Godkalanuw dhäwu-gänhamirriw walalan, walalnydja dhu ga nunhi miyalkkurruwurnydja gunganhamirra mulkurnydja girriy'nha, nunhi walal dhu ga bukurriyamany ga djawarrkthundja ga dhäwuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ga nunhi miyalkkurruwurnydja milkunhamirra nunhi walalnydja malthunaynun yan.

¹¹ Yurr nahanuny nunhi Garrawuny guyananawuy balanya gam', nunhi yaka nayi dhuwal dirramu liya-gana ga nayi miyalk yakayi yan liya-gana, bäynu! ¹² Ga yuwalk warray nunhi yulnuny nunhi dhuwal miyalktja nurrununy dhawatthurr benur muka dirramuw. Ga benuryiny dhurwaranur bukmaktja gan nunhi dirramuwurr dhawal-guyanany miyalkkun, bili nayipi muka nunhi God-Wanarr yan bokmanaynuny bukmakkuny. ¹³ Nhumany näj'thunmirra nhumalanhawuynhany nhuma nhä nayi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak, nunhi nayi dhu ga miyalktja bukurriyam ga mulkurnydja nayi dhu ga yaka nula gunganhamirr girriyny'tja? ¹⁴ Bili dhiyan ga munathay' wänay manutji-lakaram ga marngi-gurrupan nunhi nayi nula yol dirramu marwat-wiyindja nunhiny nhakun

gora-gurrupanamirra rom. ¹⁵ Yurr walalaṅguny ṅunhi miyalkkurruwurrunguny manymak warray mirithirr ṅunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, mǎrr walal dhu ga mulkurrnha gunganhamirr ṅurinṅiyin marraynha walalaṅgiyingal ṅarrmaṅdhirr. ¹⁶ Ga ṅuli nhe dhu ṅula yolthu ṅarrany rom-ṅurkamany, ṅarrany nhuṅu dhu yan bitjanna waṅa; bǎyṅun gi dhuwal limurruṅ ga wiripuwurruṅ Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ ṅula wiripuny ṅula rom dhǎrri dhuwalatjan ṅunhi buku-ṅal'yunawurrnydja romgurr.

Mǎrr-yuwalkthinyaray yan luki Garraynhany rumbal ga gulaṅ

Eat the Lord's Supper by faith

1 Corinthians 11.17-34

(Mathuy 26.26-29; Mǎk 14.22-25; Luk 22.14-20)

¹⁷ Yo, wiripuny ṅarra nhumalany ṅǎma dhipaliyi nhuma ṅuli ga buku-luṅ'maranhamirr buku-ṅal'yunaraw, yurr ṅarrapiny nhumalaṅ ṅuli gi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalaṅ ṅunhi guṅga'yunamiriwnha. ¹⁸ Buthuru-bitjurr ṅathil walal. Wiripuny ṅarra ṅǎma ṅunhi nhuma ṅuli ga buku-luṅ'maranhamirrnydja, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi barrkuwatjinha nhinany, yakan waṅganyṅurnydja. Ga yuwalktja mak balan ṅarrany ṅunhi nhumalaṅalaṅawnydja dhǎwuw mǎrr-yuwalkthinyan. ¹⁹ Yo, yuwalk muka nhuma ṅuli ga dhuwal mala-gulkmaranhamirrnydja, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅuy walal nhǎman dharanaṅa ṅunhi yol mala yolṅu walal yuwalk gal'ṅu rom-dhunupamirr. ²⁰⁻²¹ Yo, ṅunhi nhuma ṅuli waṅgany-manapanmirrnydja Garraywuny rumbalwu ga gulaṅgu lukanharaw, yakan ṅunhi yuwalkthuny ṅayaṅuy nhuma ṅuli lukiny, ga nhumany ṅuli ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅu'-yulṅuy ṅǎthila marrtji djaw'-djawyunna ṅathany, bala nhuma ṅuli marrtji lukan, ga wiripuwurrnydja ṅuli ga baḍak yan marrya' nhina, ga nhuman ṅunhi wiripuṅuynha malay ṅuli ṅunhi luka dharrwany ṅatha, bala maranhuyirra, leṅun ṅuli ṅurinṅiyin gapuynha. Ṽunhiyiny yaka yuwalk Garraywu rumbal ga gulaṅ nhuma ṅuli ṅunhi bitjandhiny luka. ²² Ṽuli nhe ṅunhi yindiny djǎl lukanharaw balanyarawyiny ṅathaw, nheny ṅathil dhu ga lukany ṅunhili banydji yan wǎṅaṅur nhokiyingal nhe ṅurruṅuny, ga yurrnha nhe dhu ṅunhi marrtjiny balany buku-ṅal'yunarawnydja, Garraywalaṅawnydja rumbalwu ga gulaṅgu rrambaṅiwnydja lukanharaw. Nhaku nhumany djǎl? Walal dhu ṅunhi wiripuwurruynydja warraṅulpuyyiny yolṅuy walal yǎtkurr lakaram ṅunhan ṅunhi Garraywalaṅumirrinhan yolṅuny walalany? Nhumany dhuwal djǎl nhuma dhu ga gora-gurrupan yan ṅunhawurrunhany ṅunhi ṅurruwuykmirrinhany? Yaka dhuwal ṅarrany dhu ga nhumalaṅ wokthun balanyarawyiny romgu; yaka dhuwaliyiny ṅamakurr ṅunhi nhuma ga bitjandhiny ṅuli djǎma.

²³ Bili Garrayyu gan ṅunhi ṅarrakalnydja lakaraṅal ṅunhiyiny dhǎwu, ṅunhi ṅarra gan ṅǎthil lakaraṅal nhumalaṅ, ga dhuwanna ṅunhi dhǎwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu ṅunhi ṅayi Djudatjthu* ṅanya gumurruy-gǎṅal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha ṅunhi, ṅayiny gan ṅunhi Garrayyuny Djesuynydja ṅathan lukan nhanukiyingalaṅuwala malthunamirriwal walalaṅgal. Ga dhǎṅur beṅuryiny ṅayi mǎrraṅal ṅathan dǎmban, ²⁴ buku-gurrrparnydja ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnhany, bala yan bakmaraṅala, ga waṅanany ṅayi ṅunhi bitjarra gam', "Ṽay", dhuwandja ṅarra rumbalna, ṅunhi ṅarra gurrupanminan burakinyarawnha nhumalaṅgalnha dharapulṅur. Ma' lukin, ga guyaṅiny balayi roṅiyi ṅarrany."

²⁵ Ga dhǎṅur ṅathanurnydja, bitjarryi bili ṅayi ṅunhi wiyikany' mǎrraṅal, bala ṅayi bitjarra waṅan, "Dhiyaṅuny ga ṅarrakalnydja maṅguy' maṅutji-lakaram yuṅan

* 11:23 Judas

rom gumurrkunhaminyawuynha. Nay', nulkthurra, ga guyanin narrantany." Bitjarra nayi nunhi Djesuny wanan.

²⁶ Nunhi nhuma dhu ga bitjandja bili luka Garrawuny rumbal ga gulan, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha nanya Garrawnhan, ga yan bili ga gumurr-roñiyirr nayi dhu räli.

²⁷ Yo. Ga nuli nayi dhu, nunhi nula yolthu yolhuy luka Garrawuny rumbal ga mang'u wakalkurrnydja, ga marr-yulkthunawurrnydja romgurr, nunhiyiny nayi dhu ga nhakun yätkurruyan djäma nunhiyin Garrawun rumbalnga ga gulannga, yanbi nayiny Garrawnydja nula nhän nhäñin'nga. ²⁸ Ga nhumapin dhu nunhi yolhun walal wanga'-wanganynha yan nhänhamirrnydja nhumalanguwuy nhuma nayanuny, yurnha nhuma dhu nunhi lukany nunhiyiny Garrawuny rumbal ga gulan. ²⁹ Nuli dhe dhu nunhi nula yolthu yolhuy lukany nunhiyiny natha ga gapu guyananhamiriwyuny, dharananamiriwyuny nhä ga nunhi Garrawu rumbal manutji-lakaram, nunhiyiny nhakun dhe dhu nurrkanhamirra nhunapinyan dhe balan bitjanna romlil dhä-gir'yunamirrila. ³⁰ Ga dhiyanuny bala dharrwan ga dhuwal rerrimirrnydja yolhu walal ga yalngimirrnydja nhina, ga wiripuwurrnydja nhuma bilin gan murrmurryurra, nhaliy nunhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garrawu rumbal guyananhamiriwyu ga dharananamiriwyu. ³¹ Yo, limurrnydja nathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrhunhawuynha limurr nayanu malany, marr nayi dhu God-Warrawuny yaka muka limurrny dhä-gir'yundja. ³² Yurr bilin dhuwal nayi gan Garrawuny limurrhunha mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, marr nayi dhu nunhi yakan bongun limurrny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirrinydja nunhi dhä-dhawar'yunamirrinydja waluy, ga nurrkununy limurrny munbununy rrambanianuny nunhi dhuwurr-yätjmirrinhan yolhuny walalany.

³³ Yo, wäwa ga yapa walal. Nunhi nhuma nuli marrtji lun'thun lukanharaw Garrawalananydja nathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhan'thunmirrnydja, yan walal marrtji biyak bulnga nathil marr-nhänhamirr. ³⁴ Nuli nhuma dhu nunhi mirithirrnydja marrya'yirr, nhumany nathil dhu nunhili banydji yan wänanur nhumalangiyin gal luka, bala yurnha nhuma dhu nunhi balayiny marrtji buku-nal'yunarawnydja, Garrawalananydja nathaw lukanharaw, marr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynydja marram nunhi nhuma dhu wangany-manapanmirrnydja buku-nal'yunarawnydja Garrawuny. Yo, nunhi narra dhu marrtjiny guwatjmandja nhumalany, yan nhakun narra dhu nunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gamurru' nhumalangal.

12

Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruwun gurrupanawuy

The gifts of the Holy Spirit

1 Corinthians 12.1-11

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, narrantany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marngithirrnydja yuwalkkuman yan, nunhi nhaltjan nayi nuli ga Dhuyu-Birrimbirru ganydjarr-gurrupan Garrawalanumirriny yolhuny walalany bar-kuwatjku mundhurrwu malanguw djämaw.

² Nhumany dhuwal marngi nunhi nhäthinya nhuma gan näthilnydja nihan, nunhi yaka muka yan nhuma Garrawalnydja gonjur. Nayin nhumalany gan nunhi nuriyiny nunhi nula yolthun bilmarananydja gäñalnydja nurikalyin wanarwalnydja gonbuywala djämapuywalnydja dhärukmiriwwala buku-nal'yunarawnydja. Ga balanyamirrinyyiny nunhi waluy, bala nhuma gan nunhi wiripuwurrnydja wanany dhäruktja dharananamiriwnha mayali'miriwnha nula

yolkunjun dhäruk-gurrupanawuynyndja. ³ Yo, n̄arrany ga djälthirr n̄humalañ n̄huma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny gämurruw' marngithirr gam', N̄uli n̄anya dhu ga n̄unhi Dhuyu-Birrimbirryuny waña-gäma, ga b̄ayn̄un n̄ayi dhu n̄unhi waña nyamir'yundja n̄anya Djesunhany. Ga yakayi n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula ḡanany m̄arr-yanany waña bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, n̄uli n̄hanukal gi b̄ayn̄uny Dhuyu-Birrimbirr nhini walñañurnydja n̄hanukal.

⁴ Yo, ḡana'-gana n̄unhi mundhurnydja malany n̄uli malñ'thundja wanga'-wanganygal yan Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal, yurr n̄urukun̄dhi bili yan wanganygun Birrimbirrwun̄uny gurrupanawuynyndja n̄unhiyi mundhurnydja malany barrkuwatj̄nha. ⁵ Ga bitjandhi bili n̄ayi n̄uli n̄unhi dj̄amany gurrupandhi yolñuwalnydja walalañgal, wiripun̄uwnydja yolñuw n̄ayi n̄uli dj̄ama gurrupan nhakun wiripu, ga wiripun̄uwnydja yolñuw n̄ayi n̄uli dj̄ama gurrupan wiripu yan ḡana, yurr n̄ayi n̄uli n̄unhi barrkuwatj̄nha dj̄amany mala gurrupan wanga'-wanganygal yan gonlilnydja yolñuwalnydja walalañgal, yurr n̄urukun̄dhi bili yan wanganygun Garraywun̄uny gon-gurrupanawuynyndja, ga dj̄amany malany n̄unhi barrkuwatj̄nha. ⁶ Ga balanyayi bili n̄ayi n̄uli n̄unhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatj̄thi yan n̄urikiny n̄unhi dj̄amawnydja malañuw, bawalamirriwalnha yolñuwalnydja walalañgal, yurr n̄uriniyi bili yan wanganydhu God-Wañarrayuny n̄uli n̄unhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan wanga'-wanganygu yolñuwnydja walalañ, n̄unhiwiliyiny dj̄amalil malañulil barrkuwatj̄lilnydja.

⁷ Yo. Wanga'-wanganygal yan n̄ayi n̄uli marrtji n̄unhi yolñuwalnydja walalañgal Garraywalañumirriwalnydja, milkunhamirrn̄ydja n̄anyapinya n̄ayi Dhuyu-Birrimbirrn̄ydja, bukmakal yan n̄uliwitjandhi dj̄amakurn̄ydja walalañgalañuwurr, m̄arr walal dhu ga n̄unhiwurryi bukmaknha nhinany n̄amathamany yan. ⁸ Yo, wanganygalnydja yolñuwal n̄ayi n̄uli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu n̄unhin dhulmu-ganydjarmirra, djambatj̄nha, ga wiripun̄uwalnydja yolñuwal n̄ayi n̄uli dhäwu gurrupan marngithinyarawnha marrtjinyaraw. ⁹ Ga wiripun̄uwalnydja yolñuwal n̄ayi n̄uli n̄uriniyi bili yan wanganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan m̄arr-nhirrpanminyawuy yuwalknha yan d̄alnha, m̄arr n̄ayi dhu n̄unhiyiny yolñu m̄arr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala n̄ula nhakun malañuw dj̄amaw yindiwnha. Ga wiripun̄uwalnydja yolñuwal n̄ayi n̄uli gurrupan mundhurr dukmaranharawnha, m̄arr n̄ayi dhu ga n̄uriniyiny yolñuy dukmaraman n̄unha n̄unhi rerrimirrinhan yolñuny walalany. ¹⁰ Ga wiripun̄uwalnydja yolñuwal n̄ayi n̄uli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrnha dj̄amawnha n̄urikin n̄unhi n̄ayañu-ganyim'thunamirriwnha romgu, n̄unhi gi b̄ayn̄un wiripun̄uynyndja n̄ula yolthuny yolñuy nayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripun̄uwalnydja yolñuwal n̄ayi n̄uli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhäruk̄nha gurrupan, bala n̄ayi n̄uli ga n̄unhiyiny yolñu waña dhäruktja ganydjarmirra, ga lakaramany n̄ayi n̄uli ga n̄unhi God-Wañarrwalnha yan n̄ayañuynyndja ga gyañanharaynydja. Ga wiripun̄unhany yolñuny n̄ayi n̄uli n̄unhi gurrupan mundhurr dharañanarawnha yolñuwnha walalañ, m̄arr n̄ayi dhu ga n̄uriniyi yolñuy n̄ama muka dharañan n̄unhiyi dhäruk, ga dj̄ama malany n̄unhi n̄uli ga yuwalktja dhawatthun bejura yānan Walñamirriwun̄un Birrimbirrwun̄ gurrupanawuy, ga wiripun̄y n̄ayi n̄uli dhäruk dharañandhi n̄unhi n̄ula wanhañuwuynyndja, nyäl̄ny'tja n̄unhi, n̄ula yolkun̄uny birrimbirrwun̄ mokuywun̄uny gurrupanawuy. Ga wiripun̄uwalnydja yolñuwal n̄ayi n̄uli Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk gurrupan wiripun̄ n̄unhi mulkurun dhäruk dharañanamiriwnha, yurr n̄uriniyi bili yan Birrimbirryuny wanganydhu n̄uli ga n̄unhi dhäruktja gurrupan wiripun̄uwalnydja yolñuwal mayaliwny'tja

lakanharawnha nurikey nuni mulkuruwnydja dhärukku.

¹¹ Yo. Dhuwalyi mala nuni mundhurnnydja ga bukmak yan nuli ga nuni marrtjiny nurukunndhi bili yan wanganygun Dhuyu-Birrimbirruw yan wetjpuyny-dja gurrupanawuy, nuni bili yan Birrimbirnydja wangany yan nannuwuy God-Wanarrwu. Nayi nuli ga nuni djämany dhiyaniny mala mundhurryun yolnuwalnydja walalangal, yurr nayi nuli marrtji nuni gurrupandja gäna'-ganan, yurr wanga'-wanganygal yan yolnuwalnydja walalangal bukmakkal yan.

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

1 Corinthians 12.12-31

¹² Yo. Limurnnydja dhuwal Garrawalanumirnydja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr nathil guyana dhuwal rumbal yoljony. Yoljony dhuwal rumbal wangany yan, yurr nunhuwuyyi rumbalpuw wanganybuynyndja barrkuwatjnha wakany' mala, balanya nhakun wana, ga luku mandany, ga manutji, ga buthuru, ga bukmak nuni wiripun malany. Yurr bukmak nunihi wiripuny malany wangany-manapanawuynyndja wanganybuynyndja rumbalpuw, wanganyha yan. Ga limurnnydja dhuwal Garrawalanumirnydja yolnu walal rumbal wanganyha yanan Djesu-Christkun. ¹³ Ga balanyayi bili limurnnydja dhuwal bukmak nuni liya-lupmaranhawuynyndja yolnu walal wanganydhi yan rumbal, nahanukalnydja Dhuyu-Birrimbirruwalnydja ganydjarryu. Wiripuwurnnydja limurr dhuwal Djuw* mala, ga wiripuwurnnydja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr dapmaranhawuy yolnu nula yokun bungawaw, ga wiripuwurnnydja limurr dhuwal yaka yan dapmaranhawuy djämamirr. Yurr nunihi Walnamirnydja Birrimbir wangany yan nuli ga nhina limurrungal wanga'-wanganygal yan nayanunurnnydja, ga nuni nhakun nali nuli nuni buku-luptja märram, bala nali nuni rumbalnydja wanganyha yanan.

¹⁴ Yo. Yoljony dhuwal rumbal yaka yan rumbalnydja wanganydja, nula nhämiriwnynda. Rumbalnurnnydja dhuwal nula nhäny mala dharrwan mirithirra.

¹⁵ Nuli nayi dhu nuni lukuny wana bitjandja gam', "Yaka dhuwal narany rumbalpuw waka', dhuwal narany gänan, bili yaka dhuwal narra gon," yurr yuwalktja nayi dhuwali lukuny rumbalpuw yan muka, balanya bili nhakun nunihi gon. ¹⁶ Ga nuli balan nayi dhu nuni buthuruny wana bitjan, "Narany dhuwal yaka warray manutji, ga yaka narra nunhuwuy rumbalpuw," bitjan nayi dhu, yurr nayi nuni buthuruny yuwalk yan waka' nunhuwuyyi wanganybuy rumbalpuynyndja. ¹⁷ Nuli balan nayi nunihi rumbal manutjiny yan wanganydja, nayiny balan ganha nuni buthurumiriwuny rumbalyu bäynun nänha. Ga nuli balan nayi rumbal buthuruny yan wanganydja, yurr nhaliynha balan nayi ganha nuni nurruynyndja nhumana?

¹⁸ Yo, yurr marngi limurr dhuwal, nuni nayipiny God-Wanarryuny nhirpar barrkuwatjnha nuni nula nhäny mala yolnuwalnydja rumballil nahanukiyingal nayi yan djälyuny. ¹⁹ Nuli balan nayi bäynuny nula nhä malany nunhuwuyyi rumbalpuw, buthuruny balan ganha yan wanganydja dhärranha, ga nunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolnu. ²⁰ Yurr yuwalktja nuni yolnuwalanuwuynyndja rumbalpuw dharrwan mirithirra, wiripunwnha wiripunwnha djämawnydja barrkuwatjkun, yurr wanganyha walalan nuni rumbalnydja nurikiwurnndhiny.

²¹ Yo, yuwalk. Yakan nayi dhu nuni manutjiny wana gongalnydja bitjandja gam', "Narra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga narapi yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhäny mala." Ga nayiny dhu mulkurnnydja yaka wana lukuwnynda bitjan gam', "Narany dhuwal bulu warray garrwar, ga narapi yan

* 12:13 Jews

dhu dhuwal djäma bukmak nula nhä malany." Yaka yan nayi dhu nunhi bitjandhiny wana. ²² Wiripuny dhuwal rumbalpuy nula nhä malany yalnigi, yurr nuli nayi dhu nunhi wanganydja nula nhä nunhiyiny yalniginy widi'yun nulinuryiny rumbalnur, nunhiyiny nhakun nhanjuwuynyndja rumbalwuny yakan manymak nhinanharaw balanyarawyiny gänajuwnynda. ²³ Ga nunhinuwuy rumbalpuy nula nhä malany nunhi nayi yaka limurrungal nayanunur nurrunu, yurr badak yan limurnynda nuli ga dhuwal djägany manymakkuman yan nurikiyiny malanjuw. Ga nunhiyiny nhä malany nunhi dharrpalnhany gayulpuynyndja nayathanhawuy limurr nuli ga gungaman nula yolkalnydja nhänhanur. ²⁴ Yurr nunhiyi wakany' malany limurrun nunhi manymak nunhi nula yolkuny nhänharaw, yakan limurr nuli gi nunhi djägany nhakun gungunony. Yo. Yurr nayipi nunhi God-Wanarryu wanganygunalnydja rumbalnydja nhirrap, ga nurukuny nayi nuli ga nunhi ganydjarrmiriwwuny yalnigiwnynda djäga manymakkumdhi yan. ²⁵ Bili balanyarawyi muka nayi nunhi rumbalnydja djäma, märr dhu nunhi bukmaktja nhäny mala nunhi wanganyinha yan rrambanin, yakan dhu barrkuwatjthirr, märr walalnydja dhu wanganyinha yan rumbal djägan dhu ga walalanguwuy walal namathamany yan. ²⁶ Ga nuli dhu nula wangany nunhiliyi rumbalnur bakhun nula nhä, nayiny dhu nunhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna, nayanu-yätjirra manapan. Ga nunhi dhu nula wanganygu rumbalwu yolnu wokthun, nunhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja nunhi nula nhä malany nunhinuwuyiny wanganybuynynda rumbalpuy galnadjulnithirra.

²⁷ Yo. Bukmak nhuma dhuwal nunhi Djesu-Christkalanumirrnnynda wanganyinha yan rumbal nhanjuwuynha yan, yurr bukmak yan nhuma dhuwal benjuri wanganynur wakany' malany. ²⁸ Ga bitjarryin nayi nunhi God-Wanarryu nhirrapnynda nhanjuwuynynda yolnu-yuljuny Garrawalanumirrinhan mala namathanal yan, bala nayi djämany marrtjin gurrupara wanga'-wanganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjthirra djämany malany. Nurrunony nayi nunhi nhirrap djuy'yunawuynha mala, ga benjuriyiny nayi wiripuwurrunhan nhirrap djawarrkmirrinhan mala. Ga dhurwaranur benjuriyiny nayi nhirrap marngikunhamirrinhan walalany. Ga benjuriyiny nayi God-Wanarryu ganydjarrgurrupar wiripuwurrungalnynda djämaw, märr walal dhu ga djäma yindin mirithirra nayanu-ganyim'thunamirra rom. Ga wiripuwurrungal nayi gurrupar ganydjarr waljakunharawnha yolnuwnha walalan rerrinura. Ga wiripuwurrungal nayi gon-gurrupar djäma gunga'yunarawnha, nurikiwurrungal yolnuw gurrupurunuwnha walalan. Ga wiripuwurrunhan nayi nhirrap nurru-warryunaynunhan mala, walal dhu ga wana-gäman yolnunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnynda nayi gurrupar djäma wanharaw mulkuruwnha dhärukku dharananamiriwwun.

²⁹ Yo, wanga'-wanganygal muka nayi nuli nunhi gurrupandja marrtji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja djuy'yunawuynynda mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak djawarrkmirrinnynda mala, nhä mak marngikunhamirrnnynda walal, bäynu yan. Ga yaka muka nhuma nuli gi dhuwal bukmakthuny djäma nayanuganyim'thunamirrnnynda nunhi rom. ³⁰ Ga yaka muka yan nhuma nuli gi nunhi bukmakthuny märran nunhi Dhuyu-Birrimbirruwuny ganydjarr yolnuwnynda walalan waljakunharaw rerrinurnynda. Ga bäynuyi yan nhuma bukmakthu nuli gi lakaran God-Wanarwu dhäruk nunhi wiripuwurrnynda dhärukkurr mulkuruwurnnynda. Ga yakayi yan nhumalangal bukmakkal nayi nuli gi nunhi Dhuyu-Birrimbirruwuny mayaliny' warrawulkun nurikiny nunhi dhäwu nunhi nayi näthil wan mulkuruwurr dhärukkurr.

³¹ Yo, galnarrarrayurnnynda gi mirithiny nurikiyin mala mundhurruwuny nunhi nhä mala nurrunu nhakun nhanukal God-Wanarwal manutjinur. Yurr bulu

wanġanyinha ɲarra nhumalaɲ dhu dhäwu lakaram ɲunhi mirithirr ɲurruɲun dhuwandja.

13

Yuwalkkuɲun yan gi märr-ɲamathiny

Love truly

1 Corinthians 13.1-13

¹ Wiripuny mak ɲarra ɲuli ga ɲunhi waɲa mulkuruwurra mathakurr ɲunhi wiripuɲuwnha yolɲuw walalaɲ matha dhuwalaɲuwuy ɲunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalaɲawnha dhäwu-gänhamirriw walalaɲ matha. Yurr ɲuli ɲayi gi bäyɲuny ɲarrakal märr-ɲamathinyawuy ɲorri ɲayaɲuɲur, ɲunhiyiny ɲarraku dhäruktja waɲaran ɲula nhämiriwnha mayali'miriwnha, balanya nhakun ɲuli ga ɲunhi banikin'ɲur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy damban.

² Mak ɲarra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu gany-djarrmirriynha, nhä mak ɲarra marɲgi bukmakkun yan, ga dharanana ɲarra dhu ga ɲunha ɲunhi God-Waɲarrwuny gayulpuynyndja guyaɲanhawuy; nhä mak ɲarraku dhu ɲunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja ɲuthanna yindithirra ɲula nhakun wäɲawnha gitmaranharaw bukuwnha, yurr ɲuli ɲarra dhu ga ɲunhi yakany nhakun märr-ɲamathirr wiripuɲuwnynda yolɲuw walalaɲ, ɲunhiyiny nhakun ɲarrany bäyɲun, dhäparɲ'nha, dhäruk-waɲaran balanyan yolɲu.

³ Mak ɲarra dhu wiripuny gurrupanna warrpam'nha ɲula nhäny mala ɲarrakuwuy ɲurukuwurrungun ɲunhi ɲurruwuykmirriwnha yolɲuw walalaɲ; nhä maka ɲarra dhu wiripuny ɲunhi rumbalnynda ɲarranhawuynha ɲarra gurrupan-mirra gurthawnha nhäranharaw dhiɲganharawnha. Yurr ɲunhi ɲarra ɲuli gi bäyɲuny nhakun märr-ɲamathi wiripuɲuwnynda yolɲuw, ɲunhiyiny ɲarra bäyɲun ɲula nhämiriwnha yan.

⁴ Yo. Yuwalktja dhuwal märr-ɲamathinyawuynyndja rom balanyan gam', Märr-ɲamathinyamirrnynda dhuwal ɲunhin yolɲu ɲayaɲu-galkunamirra, bäydhi ɲanya dhu ɲunhi ɲula yolthuny ɲayaɲu-midikumandja. Ga wiripuny ɲayi märr-ɲamathinyamirr yolɲu ɲoy-wuyunamirra, djägan ɲayi ɲuli ga wiripuɲuwurrunguny yolɲuw walalaɲ manymakkuman yan. Yakan ɲayi ɲuli gi ɲuriɲiyiny yolɲuy ɲunhi märr-ɲamathinyamirrinynda maɲutji-diy'yurr ɲunha wiripuɲunhany yolɲuny, ga yaka ɲayi ɲuli gi ɲunhi garrwarkunhamirrnynda ɲanyapinya ɲayi, ga guyaɲanhamirr yindikunhamirrnynda; yanan ɲayi dhu ga ɲunhi nhinany ga waɲany ga manymakkuman yan.

⁵ Yakan ɲayi dhu ga ɲunhiyiny märr-ɲamathinyamirrnynda yolɲu galyaw'yundja ga dhä-dhakaɲdhirrnynda. Ga yakan ɲayi dhu ɲunhiyiny yolɲu läy-dälnynda ga märr-widi'-dumurrnynda. Ga yakan ɲayi dhu ga ɲunhi märr-mäypayirrnynda. ɲunhi ɲuli ga ɲula yolthu yolɲuy djäma yätjkurrnynda yan ɲayaɲu-yätjamany ɲanyanhany ɲunhiyiny ɲunhi märr-ɲamathinyamirrinhany yolɲuny, ga yakan ɲayiny dhu ga ɲunhi wiyin-märramany guyaɲa ɲunhiyiny.

⁶ Yo, märr-ɲamathinyamirrnynda yolɲu ɲuli gi ɲunhi bäyɲun yan ɲayaɲu-ɲamathi dhuwurr-yätjkurruwnynda romgu. Yurr ɲayi dhu ga ɲunhi djäl-ɲamathirrnynda ɲurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romguny.

⁷ Yo, märr-ɲamathinyamirrinynda yolɲuy ɲuli ga dhuwal bitjanna bili yan galmuman ɲunha wiripuɲunhany yolɲuny, ga bitjan bili ɲayi dhu ga märr-nhirrpanmirr ga ɲayaɲu-gatju'yunna, ga ɲayaɲu-daɲawyunamiriwnha ɲayi.

⁸ Yo. Dhuwal ɲunhi wiripu mala mundhurr ɲunhi ɲuli ga yolɲuy walal bäki dhiyan bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarrmirr ga waɲa

limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukurr ga bulu marngithinyawuy limurrun dhu ga norra, dhuwaliyiny mala nunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

⁹⁻¹⁰ Bili limurrun dhuwal nunhi marngithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarmirr mala dhäwu, nunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalanumirriynha nunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy nayi dhu bongun yutan wäja maln'thurr, bala dhu nunhi nunhiny nhä mala dhäru-gulkgulktja nunhi limurr nuli ga dhiryun nhäma ga dharajan dhiyan bala, nunhiny mala dhu bongun dhawar'yurra.

¹¹ Näthilnydja nunhi narrant yothu muka yan, wanany nara gan nunhi ga guyanany bitjarnha nhakun yothuynha yan, bili marr ganga yan nara nunhi näthilnydja marngi. Yurr dhiyanuny bala nara dhuwal yindin yolnu, bilin nara dadawurra benuryiny nunhi yothuthinyanurnydja romnur.

¹² Yo, dhiyanuny bala nali nuli gi dhuwal yaka warrpam'thurndydja maln'maran nunhi God-Wanarrwuny nula nhä malany, bili buku-moma yan limurr nuli ga nunhi nhämany, bitjan nhakun nuli ga nunhi yolnuy nhäma wunuli nanyapinya nayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr nunhalnydja nali dhu gi nunhi yuwalkkun yan nänuny nanya rumbalaha. Dhiyalnydja nunhi munatha'nurnydja nara dhuwal marr ganga yan marngi Godkalanawnydja romgu, yurr nunhalnydja yalalanumirriynyndja nara dhu nunhi marngithiny nahanu warrpam'kun yan, biyak bili yan nhakun nayi God-Wanarr marngi naraku warrpam'ku yan.

¹³ Ga dhuwanna mala nunhi yindiny mirithirnydja gamurru' gam', marr-nhirpanminyawuynha, ga marr-gatju'yunawuynha ga marr-namathinyawuynha, yurr yindiny nunhi mirithirnydja gamurru' djulkmaramany ga marr-namathinyawuuyun.

14

Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany nunhi Dhuyu-Birrimbirruwun gurrupanawuy God-Wanarrwalañaw djämaw

Using the gifts given by the Spirit

1 Corinthians 14.1-25

¹ Yo. Gatju mirithin gi biyakun djälthiny marr-namathinyarawnydja nunha nunhi wiripuwurruny yolnu walalan. Ga yuwalk yan gi larrunuy marranharaw nurikiny nunhi walnamirriwnydja mundhurruw malañuw nunhi nayi nuli ga Dhuyu-Birrimbirru gurrupan nhumalangal. Yurr mirithiny gi larrun nurikin bili yan wanganygun mundhurruwuny, nunhi dhe dhu ga lakaramany ganydjarmirriynha dhärukthuny, nahanuwuynha yan God-Wanarrwun nayanuny ga guyananhawuynyndja. ² Nunhi dhe nuli ga wana mathakurr dharajanamiriwwurndydja, nunhiyiny nhakun dhe dhu ga wanany nahanukiyingala yan God-Wanarrwala, yakan yolnuwalnydja walalangal, bili yaka yan yolnuynyndja walal nuli gi nunhi dharanul nunhiyiny dhäruk malany; Nunhiny dhe nuli ga wanany nunhiyin nunhi dharrpalnydja mala, nunhi nayipin nuli ga Dhuyu-Birrimbirru dharajan. ³ Ga nuli dhe dhu ga nunhi djawarrkthun God-Wanarrwalnydja yan nayanuy ga guyananhawuyyu, ga nunhiny nhakun dhe ga gunga'yunna nunha wiripunhan yolny nayanu-dälkuman ga ga marrparanguman. ⁴ Yo, nunhi nuli yolnu wana mulkuruwurnydja dhärukurr, nunhiyiny nayi nuli nhakun nayanu-dälkunhamirnydja nanyapinyan nayi. Ga nunhi dhe nuli ga wana dhäruk dharajanamirnydja God-Wanarrwalnydja yan nayanuy ga guyananhawuyyu, nunhiyiny nhakun dhe nuli ga nayanu-dälkumany wiripuwurrunhan yolny walalany Garaywalañumirriyny nunhi walal nuli ga nāma nhuna dhäruk.

⁵ Narrant dhuwal djäl nhumalan, nhuma dhu ga nunhi bukmaknha bitjandhiny wana mathakurrnydja. Yurr buluny nara ga dhuwal djälthirr nhumalan,

nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany nunhiyiny nunhi God-Wañarrwun guyañanhawuynyndja ga nayañuny. Bili nunhiny yolñu nunhi nayi nuli ga waña dharañanamirriynyndja dhärukthu, ga balanyarayin wañanharay nayi nuli marrtji nunhi gunga'yundja nunhany nunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany, djulkmaraman nayi ga nunhiny yolñuny nunhi nayi nuli ga waña mulkuruwurra mathakurr. Yurr nuli nayi dhu nunhi mayaliny' malñ'thun nula yol-kalnyndja yolñuwal nunhiñuwuyyiny dharañanamiriwwuynyndja mathapuy, bala nayi dhu ga nunhi dhunupan lakaraman nurukuwurrungun nunhi wiripuwurrungun, bala nunhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garraywalañumirrinhany mala nayañu-dälkuman nurinñiyiny dhärukthu.

⁶ Wäwa walal ga yapa walal naraku, nuli balan narra nunhi marrtjiny nhumalangal dhipaliyiny, ga wañi narra balan nhumalany mulkuruwurrnyndja dhärukurr, ga nhalayak narra balan nhumalany nunhi gunga'yurr yulñuny? Nany gunga'yurrnyndja narra balan nhumalany dhuwal, nunhi balan nayi God-Wañarryu mañutji-wurru pul narrakalañawurr nhumalañ nula nhä mala, ga lakarañ narra balan nhumalangal nunhin nunhi nhanukiyingunyan yan marñgi-gurru panawuy, ga wiripuny narra dhu ga djawarrkthunna dhäwun lakaram, ga wiripuny narra dhu ga nhumalany marñgikuman, nunhiyiny nhumalañ gunga'yunamirriynyndja.

⁷ Yo, nunhi nuli ga yolñu nhakun bul'yun gitaynyndja nhä mak wiripunuy rirrakayyu dharañanamiriwyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga nayiny dhu nunhi wiripuny yolñu nhakun märr-dhumbal'yunna. ⁸ Ga nuli dhu nunhi yolñuny walal yakany nhakun marñgikunhamirr, ga nhaltjanna walalnyndja dhu nunhi wiripuny mala ñirramurruwurr marñgithirr, nurukuny nunhi mirinñuynyndja girri'-ñamathinyaraw? ⁹ Ga balanyayi bili nunhi mulkuruwynyndja dhärukku mayali'; nunhi nayi dhu yolñu waña mulkuruwurrnyndja mathakurr, nahanñuny dhu nunhi nurikiyiny yolñuw yakan nula wiripunuyynyndja yolñuy dharañan dhäwuny'. Bili yänañ nayi dhu ga nunhi wataywuman wañany.

¹⁰ Dhuwandja ga dhiyalnyndja munatha'nurnyndja dharrwa dhäruk waña yolñu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliyi mala dhäruktha mayali'mirr warrpam' yan. ¹¹ Yurr nunhi nayi nuli yolñu waña naraku wiripunuwurrnyndja mathakurr, nuliwitjandja nunhi narra yakan marñgi nurikiyiny mathaw, narrakalnyndja nayi nunhiyiny yolñu balanya nhakun mulkurun, ga narra nhanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi. ¹² Ga nuli nhuma ga mirithirryndja djälthirr nurikiyiny mala mundhurrwu nunhi Dhuyu-Birrimbirruwunuy mala gurru panawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galñarrarrayurrnyndja larrunñuny nurikin bili yan mundhurrwunuy, nunhi nhe dhu ga bukmaknhan yan Garraywalañumirrinny yolñuny walalany nayañu-rur'maraman. ¹³ Yo, nunhiyiny yolñu nunhi nayi nuli ga mathakurrnyndja waña, nayiny ñathil dhu ñañ'thun bukurirriyam Garraywal nuriki bala wiripunuw mundhurrwunuy, märr nayi dhu ga nuyany' dhawatmaraman lakaram, nunhiñuwuyyin mathapuynha wañanhawuy.

¹⁴ Yo, ga nunhi narra nuli ga nunhi bitjandhiny bukurirriyam wiripunuwurrnyndja dhärukurr mulkuruwurrnyndja, nunhiyiny nuli ga bukurirriyanhawuy marrtji beñura nunhi birrimbirrñura narrakal, yaka narrakal guyañanhawuyñur, bili mulkurñurnyndja narrakal nuli gi dhuwal yaka malñ'thur nunhiyi dhäruk mala. ¹⁵ Ga nhaltjan dhika narra dhu yulñuny? Narrany dhu dhuwal bukurirriyaman mulkuruwurra mathakurrnyndja birrimbirryun narrakiyingal narra, ga wiripuny narra dhu bukurirriyam liyaynha narrakiyingal narra, ga ñar'taryun narra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun narrakiyingal, ga wiripuny narra dhu dhuwal liyay narrakiyingal narra ñar'taryun. ¹⁶ Yo, ga nuli nhe dhu ga nunhi bukurirriyamany buku-gurru pandja God-Wañarnhany nhokiyingal nhe

birrimbirryuny wiripuñuwurrnydja dhärukkurr mulkuruwurrnydja, ga ñayiny dhu ñunhi wiripuñuynyndja yolñuy ñäma nhuna, ga nhaltjanna ñayi dhu ñunhi yora-many nhunju, “Yo, yuwalk muka,” bitjandja, ñurikiyiny bukumirriyanhawuywuny nhokalanaw, ñunhi ñayi gan bäyñu warray nhuna dharañanany ñänha? ¹⁷ Yo, manymak warray nhe dhu ga ñunhi buku-ñal'yun God-Wañarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr ñuriniyi bukumirriyanharaynydja nhokal nhe dhu ñunhi yakan guñga'yun ñunha wiripuñunhany yolñuny. ¹⁸ Yo, buku-gurrpandja ñarra ga dhuwal God-Wañarrnhan, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal bukumirriyam ñuliwitjandhin ñunhi mulkuruwurra dhärukkurrnydja, djułkmaraman ñarra ga ñunhi bukmakn-hany nhumalany. ¹⁹ Yurr ñunhi limurr ñuli luñ'maranhamirryndja wañgany-manapanmirryndja, ga djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu wañany nhumalan lurrkun' yan dhärunktja dharañanamirr yan, mähr ñarra dhu ñunhi yuwalknha yan nhumalany guñga'yundja, yakan dharrwaynydja dhärukthu dharañanamiriwyuny.

²⁰ Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi guyañiny biyakuny nhakun ñunhi yothuynyndja ñuli ga guyaña. Nany nhumany yanbi dhu ñunhi buku-dhumukthirra ñula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bitjan nhakun yutay yothuy ñapa-rañanmirriy, ñunhi ñayi dhunjan nhaku malañuw yätjkurruw. Yurr guyañanhawuynyndja mala nhumalan dhu ñunhi balanyan nhakun ñunha ñalapalmirriwnha mala, ñunhi walal ñuli ga ñamathamam guyaña barrku-dakthunna.

²¹ Nñunha ñunhi ñäthiliñuñurnynda djorra'ñur ga dhärunktja waña bitjanna gam', “Ñarrany dhu ñunhi Garraynydja waña ñarrakiyingalawnydja yolñuw walalan dhäruk-gurruapanmirryndja ñunha mulwu'-mulwurwala yolñuwalnydja walalañgal.

Yurr walalnydja dhu ñunhi bäyñun ñarrany dhärunktja ñäma dharañan, bäydhi ñarra dhu ga ñunhi mulkuruwurrnydja dhärukkurr walalan waña.”

²² Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawatmaramany ga, ñunhiyiny walalañguwuynha mähr-yuwalkthinyamirriwnha dharañanaraw ga guñga'yunaraw, ga yakan ñunhi guñga'yunamirr walalañguny ñunhi Garraywalañumiriwguny mala. ²³ Yo, ñuli balan gi ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal buku-luñ'maranhamirr, bala ñuli marrtji ñunhi yolñuny walal bukmaknha wañiny mulkuruwurra mathakurrnydja dharañanamiriwyun, ga walal balan ñunhi wiripuwurr yolñu walal ñunha dhä-märryulkmirr ga warranulpuy mala gulñi'-gulñiyi balayi ga nhalayakun walal balan nhumalany ñunhi ñäkuny, nhä dhuwandja bawa'mirra mala muka biyakun? ²⁴ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja waña dhunupany dhäwu lakaram God-Wañarrwuny yan ñayañu dhawatmaram, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal mähr-yuwalkthinyamiriwyuny mala ñaman God-Wañarrwuny dhäruk, bala walal dhu ñunhi ñayañuny nhänhamirra dharañanamirra. Bala walal dhu yan liya-gulinybunhamirra ñuriniyin ñunhi nhumalañgala dhärukthuny. ²⁵ Bala dhu ñunhi ñula nhäny mala ñunhi walalañgal ñuli ga ñorra djułul'yunawuynyndja ñayañuñurnynda, dhawatthun dhu warranullila. Bala ñayi dhu ñunhiyiny yolñu dhunupan nhakun nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi lukulila nhanukala God-Wañarrwala, buku-ñal'yunna manapan ñayi dhu God-Wañarrwun, ga wañany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna, “Way, yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnydja, ñayiny dhuwanna nhumalañgala malañur,” bitjanna.

Buku-ñal'yunaraw ga lakaram romgurr, yaka bañuwañuyurr

Orderly, not disorderly worship
1 Corinthians 14.26-40

²⁶ Yo, wäwa ga yapa walal, balanya ñarra gan ñunhi dhäwuny' nhumalan lakarañal gam', Ñuli nhuma dhu ñunhi buku-ñun'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja nannjuny Garraywuny, bala ñayi dhu ñunhi wanganydhuny yolñuy lakaram manikaynha nhumalan ñar'taryunarawnha, ga wiripunyunydja yolñuy dhu ga marñgikuman nhumalany, ga wiripunuy dhu ga ñunhi yolñuy lakaram ñunhiyin, ñunhi ñayi nhanukal God-Wañarryu milkunjal, dhawatmarañal, ga wiripuny dhu ga yolñu waña dhärukkurr mulkuruwurra, ga wiripunyunydja dhu ga ñunhi yolñuy mayalin' lakaram ñunhiñuwuyyin dhärukpuyn mulkuruwuyynha, mähr dhu dhiyanjiyiny malañuy bukmakthuny gunğa'yunna ñayanu-ðälkuman ñunha Garray-walanumirrinnan yolñuny walalany.

²⁷ Yo, ñuli nhuma dhu ñunhi ñun'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja waña ñuriniyiny ñunhi dhärukthu mulkurunydydja dharañanmiriwyuny. Mak dhu ga ñunhi wangany yan yolñuny waña bitjandhiny, mak mährma', nhä mak ñurkun', yurr ñunhiwurryin bilin yan ganan' ñunhiny, yurr wanga'-wanganyynha walal dhu ga ñunhi wangany, gäna'-ganany, yakan wanganyñurnydja rrambaniny. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi bitjandhiny waña dharañanmiriwnydja yan dhäruk, bala dhunupan ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu rur'yunna bala lakaraman mayalin' ñunhiñuwuyyin dhärukpuynha. ²⁸ Ga ñuli ñayi gi bäynuny ñula yolñu nhini balanyarawyiny lakaranharaw dhawatmaranharawnydja ñuyawnydja ñurikiyiny ñunhi mulkuruwnydja dhärukku, ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mathakurr waña, yakan ñayiny dhu ga ñunhi mirithirnydja waña; ñany wangany ñayi dhu ga ñunhiyiny dhäruk dharañanmiriwnydja gayulnha yänan, ñayanuyynha nhanukiyingal ñayi, mähr dhu mañdapin yan marñgi God-Wañarnha Bäpan ga ñayin ñunhiyin yolñu.

²⁹ Ga balanyayi bili dhuwal ñunhi mährmawny'tja mak ñurkun'kunyo yolñuw walalan, ñuli walal dhu ga ñunhi lakaram God-Wañarrwuny yan guyañanhawuy ga ñayanu, ga nhumany dhu ga ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal yänan nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji ñunhiyin dhäruknha mañdany. ³⁰ Ga ñuli dhu ñula yolthi wanganydhu yolñuy dhäwuny' ga lakaram, bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhunupan dhäruktja milkuman ñurukala bala ñunhi wiripunuwala yolñuwal ñunhiliyi malañur, bala ñayiny dhu ñunhi wanganyhamirrnydja yolñu mukthunna yan balanyamirriyyin bili, mähr ñayi dhu ñunhi wiripun yolñu waña. ³¹ Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ñunhi wangany lakaramany God-Wañarrwuny dhäruk, yurr wanga'-wanganydhun; ñayi ñathil dhu ga wanganydhu lakaram, ga muk, ga bañ ñayiny muka dhu wiripunyunydja yolñuy. Ga bitjandhin ñayi dhu ga ñunhi marrtjiny, mähr dhu ñunhi bukmaktja yolñu marñgithirra ga marrparandhirra.

³² Ga ñuli ñayi ga ñula yolthi mundhurr ñayatham ñayi dhu ga dhäwu lakaram, ñunhiyiny dhu ñayipin marrtji ñunhiyin yolñu djawarrkmirra, ga bäy nannjun dhu walu galkithirr, bala yorrnha ñayi dhu wangany. ³³ Bili ñayi ga ñunha God-Wañarnnydja Bäpany djälthirr ñayi dhu ga dhuwali romdja nannju marrtji buku-ñal'yunarawnydja bañuwañuyunamiriwnha mägayawurra yan romgurnnydja. ³⁴ Ga miyalkkurruwurnnydja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ñunha ga rom waña barranga'yun Djuw* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan. ³⁵ Ñuli ñayi miyalk djäl marñgithinyarawnydja ñula nhakuny malañuw, ga yalalan ñayi dhu dhä-birrka'yundja dhuway'mirriñunhany ñunhala wäñanura, bili gora-gurrupanamirra dhuwal nannjuny ñurikiyiny miyalkkunyo, ñuli ñayi dhu

* 14:34 Jews

ga waŋa ɲunhiliyiny malaɲurnydja. ³⁶ Yaka dhuwal God-Waŋarrwuny dhäwu nhu-malaŋgalnydja ɲurruyirr'yuna, ga bäɲɲuyi yan ɲayi ɲunhi nhumalanhawuynhany ɲayathanha dhiyaɲiyiny dhäwuy.

³⁷ ɲunhi dhu ga yolɲu guyaŋanhamirr ɲanyapinya ɲayi ɲunhi ɲayi God-Waŋarrwuny djawarrkmirr ga ɲula nhä ɲayi ga walɲamirr ganydjarr ɲayatham, ɲayiny ɲathil dhu ɲuriɲiyiny yolɲuy nhäma dharanjan dhuwali ɲunhi ɲarrakuɲ dhärük mala wukirriwuy, bili dhuwandja ɲunhi Garraywuɲun dhärük-gurruapanminyawuy ɲarrany ga wukirri. Bili dhuwaliyiny dhärük nhanukiyinguɲ yan Garraywuɲun nhirpanawuy yaka ɲarrakuɲuny. ³⁸ Ga ɲunhi ɲayi ɲuli ga ɲula yolthuny yolɲuy baykarraramany ɲäma dhuwal ɲunhi ɲarrakuɲuny wukirriwuy, yakan walal nhanɲuny buthuru-bitjurr.

³⁹ Yo wäwa ga yapa walal ɲarraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäwuwny'tja lakaranharaw Godkalanawnydja ɲayaɲuw ga guyaŋanhawuywu. Ga ɲunhi ɲayi dhu yolɲu waŋa wiripuɲuwurnnydja dhärükurr mulkuruwurnnydja, yakan nheny dhu ɲanya waŋa daɲawmaramany waŋanhanurnydja. ⁴⁰ Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan ɲamakuli'wurr yan romgurnnydja.

15

Djesu-Christtja walɲathinan moluɲurnydja

Christ rose from the dead

1 Corinthians 15.1-11

¹ Yo, wäwa walal. Dhuwandja ɲarra dhu lakaraman ɲunhi yuwalknha dhäwu, guyaŋanhamirriyam nhumalany, ɲunhi bili yan dhäwuny' ɲunhi ɲarra ɲuli ganha ɲäthil lakaranha nhumalaɲ. Bili muka nhuma ɲunhi märraɲalnydja, bala nhuma gan ɲunhi dhärranany dhiyalinyin. ² Ga dhiyaɲiyin nhe dhu ga ɲunhi manymakthun dhäwuy walɲany nhina, ɲuli balan nhe dhu ga ɲunhi ɲayathamany baɲ-bitjandja yan wiyinɲumirrnydja. Ga ɲuli nhe ɲunhi yakany yuwalkkuɲal märr-yuwalkthin, nheny dhu ɲunhiyiny yakan walɲathirr ɲuriɲiyiny dhäwuy.

³ Yo, dhuwandja dhäwu ɲunhiyiny ɲarra dhu lakaraman nhumalaŋgal, ɲunhiyiny ɲurruɲuny ga dharrpalnydja. Yurr yaka dhuwal ɲarrakiyinguɲuny liyapuynydja maɲ'maranhawuy; yan ɲarrany gan dhuwaliyi dhäwu märraɲal ɲurukuwurrunguɲ ɲunhi wiripuwurrunguɲ. Ga balanya ɲunhi dhäwuny' gam', Djesu-Christtja ɲunhi dhiŋgaɲal limurrungalnydja dharapulɲur, bili limurrungal muka yätjkurruynydja, bitjan yan nhakun ɲunha djorray' ga ɲäthiliɲuy ɲanya lakaram dhiŋganhawuy.

⁴ Bala walal ɲanya ɲunhi rulwanɲdhurnnydja molulila, ga ɲorranany ɲayi ɲunhiliyiny moluɲurnydja märrma' munhany, bala wiripuɲuynydja waluy ɲanya ɲayi ɲunhi God-Waŋarryuny walɲakuɲala beɲuryiny ɲunhi moluɲurnydja. Yuwalk ɲunhi dhuwaliyiny bitjarriyiny maɲ'thurr, bitjarr yan bili nhakun ɲunha djorray' ɲanya ga ɲäthiliɲuy lakaram ɲäthilmirriyaɲal. ⁵ Ga dhäɲur beɲuryiny, bala ɲayi milkunhamin ɲanyapinya ɲayi Betawala,* ga dhäɲur beɲuryiny nhakun buluny ɲayi maɲ'maranhamin ɲanyapinya ɲayi nhanukiyingalaɲuwala djuy'yunawuywalnydja walalaŋgal, ɲurikiwurrungala ɲunhi 12-gala yolɲuwal walalaŋgal. ⁶ Ga dhäɲur beɲuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanɲu malthu-namirrnydja walal luɲ'thurnnydja marrtjin wangany-manapanminan wanganylila yänaɲ, ɲunhi djuɲkmaranahä 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan ɲanya walal ɲunhi nhäɲalnydja Garraynhany Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal baɲak yan ga walɲa nhina beɲuryiny ɲunhi malaɲur, yurr wiripuwurnnydja ɲunhi märr-lurrikun'tja bilin murrmurruyurra. ⁷ Ga dhäɲur beɲuryiny bala ɲayiny muka

* 15:5 Peter

ɲanya nhäŋal Djayimdhuny,* ga buluny ɲanya nhäŋal ɲuriɲiwurruynha ɲunhi djuj'yunawuuyun mala nhanukal.

⁸ Ga ɲarrakalnydja ɲayi ɲunhi Bolgalnydja* milkunhamin dhä-dhuditjinha, bitjarr nhakun yothu ɲuli ɲunhi dhawal-guyaŋa dhä-dhuditj. ⁹ Yuwalk warray ɲarra dhuwal djuj'yunawuynyndja yolŋu, yurr läypuy balanya, bili ɲarra muka gan ɲunhi Garraywalaɲumirrinhan yolonjony walalany bumar ɲayaŋu-midikumarnydja. ¹⁰ Bili God-Waɲarrwal maɲutji-wuyunaray ɲarrany dhuwal djuj'yunawuynha yolŋu, ga bäyɲun nahanu ɲunhi God-Waɲarrwu bäythiny ɲunhiyi manymaktja maɲutji-wuyunamirrnnydja rom. Yurr ɲarra warray gan ɲunhi mirithiny djäma murrui'-murruiyurnnydja, djulkmaraman ga ɲunha wiripuwurrunhan djuj'yunawuynha mala. Ga nahanuwuy yan ɲunhi God-Waɲarrwu maɲutji-wuyunawuynyndja gan djämany ɲarrakalaɲuwurrnnydja, yakan gänany ɲarrapiny.

¹¹ Bili muka nhuma gan ɲunhi ɲäkula dhäwuny ɲarrakun ga bulu wiripuwurrunɲun, ga dhuwal napurr gan ɲunhi lakaraɲalnydja gam', "Djesuny dhuwal Walɲan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan ɲunhi dhäwuny märr-yuwalkmirriyin.

Garraywalaɲumirrnnydja yolŋu walal dhu ɲunhi walɲathiyi moluɲurnnydja

The resurrection of Christians

1 Corinthians 15.12-34

¹² Yo, bili muka ɲanapurr gan ɲunhi lakaraɲalnydja nhumalaɲ ɲäthil yan bitjarnnydja gam', "Djesu-Christtja walɲathinan beɲurnydja ɲunhi moluɲurnnydja," bitjarnnydja, bala nhuma gan ɲunhi bilin märr-yuwalkmirriyin. Ga nhaku nhuma ɲuli ga ɲunhi wiripuwurrnnydja waɲa bitjandja, "Nunhi ɲuli yolonjony dhiŋgam, bala ɲayi dhu ga ɲunhi ɲorran moluɲurnnydja wiyinɲumirra, yakan ɲayi dhu ɲunhi rur'yundja beɲurnnydja dhiŋganhanuɲnydja," bitjandja?

¹³ Ga ɲuli balaɲ dhuwaliyi yuwalktja yan, ɲunhiyiny mayali', nhakun ɲayiny balaɲ ɲunhi ¹⁴ Djesu-Christtja bäyɲun walɲathinya rakunɲurnnydja, ga dhäwuny' ɲunhi napurrɲunɲun lakaranhawuy ɲula nhän mayali'miriwnha nhäɲiniɲ'nha. Ga bäyɲun nhumalaɲguny gi ɲunhi ɲorri ɲula nhä ɲunhiliyiny dhäwuɲur nhakun märr-yuwalkthinyarawnydja. ¹⁵ Ga buluny dhuwanna gam', ɲuli ɲayi ɲunhi wiripuwurrunɲun dhäwu dhunupany, ga napurrnydja dhuwal nyäl-dilkurra God-Waɲarrwalaɲawuynyndja dhäwu. Bili ɲanapurr muka gan ɲunhi God-Waɲarrnhany lakaraɲal ɲunhi ɲayi Djesu-Christnha walɲakuɲal beɲur dhiŋganhanur. Yurr ɲuli dhuwaliyi yuwalktja dhäwu ɲunhi dhu dhiŋganhawuynhan bäyɲun nhakun rakunɲurnnydja walɲakuɲ, ga ɲunhiny ɲayiny bäyɲuyi yan God-Waɲarryuny walɲakunha Christnhan dhiŋganhanur.

¹⁶ Yo, ɲuli dhu ɲunhi rakunymirrnnydja yaka walɲathirr, ɲayiny balaɲ ɲunhi Djesu-Christtja yakayi walɲathinya. ¹⁷ Ga ɲuli ɲayi ɲunhi Djesu-Christtja yaka walɲathinya beɲur dhiŋganhanur, ɲunhiny nhumalaɲ märr-nhirpanminyawuynyndja ɲula nhän nhäɲiniɲ'nha, balanya nhakun bawa'mirriy yolŋuy ɲuli maɲutji-djurthirr. Ga baɲak yan nhe ga ɲunhi nhinany garrpinamirriɲur yan romɲurnnydja. ¹⁸ Ga balanya bili, ɲunhi ɲurikiwurrunɲun yolŋuw walalaɲ Garraywalaɲumirriwnnydja mala ɲunhi walal marrtjin ɲäthil murrmurryurr, walalnydja marrtjin ɲunhi murrmurryurr gupa-dälŋa yan.

¹⁹ Ga ɲuli limurruɲ ɲunhi märr-gatjpu'yunawuy Djesu-Christkalnydja, dhiyakuny bili yan munathawny'tja wäɲaw, ga yakan ɲula wiripuɲuwnnydja wäɲaw yalalaɲumirriwnnydja, ga ɲunhiny ɲali yolŋu yuwalknha yan gumurr-djararrknha.

²⁰ Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja ɲunhi walɲathin moluɲurnnydja yuwalk muka yan, walɲan ɲayi ga ɲunha nhinany djiwarr'ɲurnnydja; ɲunhi ɲayi

* 15:7 James * 15:8 Paul

rur'yurnnydja, bala ñayi dhämirriyañala limurrunguny, märr dhu ñunhany ñunhi dhiñganhawuynyndja yolñu walal moluñurnynda walñathirnynda marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-ñupan ñanyanhan.

²¹ Yo, dhiñganhamirnynda ñunhi rom mañ'thurr ñuliwitjarriy nihanukalañuwurr wanganygalañuwurr yan yolñuwalañuwurnnynda dhiyalnynda ñunhi munatha'ñurnynda, ga bitjarriy bili ñayi ñunhi wanganygalañuwurriy yan yolñuwalañuwurr walñathinyamirnynda rom mañ'thurr, märr dhu ñunhi yolñuny walal walñathirra moluñurnynda. ²² Yo, ñunhiyiny yolñu Yadamdja* dhiñgañal, bala yan bukmaknha limurnnynda ñunhi dhiñgañalyi nihanukalañuwurr Yadamgalañuwurr. Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja walñathin moluñurnynda, ga bitjandhi bili limurnnynda dhu ñunhi walñathirriy dhiñganhañur ñuliwitjandhin nihanukalañuwurra Christkalañuwurra walñathinyawurr. ²³ Yurr yaka ñunhi limurrunguny walu wanganygurnnynda Djesu-Christkuny; ñayi ñathil ñunhi ñurruny walñathin beñur moluñurnynda, ga limurnnynda dhu ñunhi nahanñuny yolñu walal, walñathir ñuliwitjandhin ñanyanhan munguyun, balanyamirriynha ñunhi ñayi dhu roñiyin rälin.

²⁴ Yo, ñayiny dhu ñunhi Djesuynynda djulkmarañun ñunhi ganydjarr-dilkurrunhany wañarrnha malañuny ga nhä mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ñurruḍawalañuw malañuw ñunhi walal ñuli ga bungawayirr dhiyal. Bala ñayi dhu ñunhi dhawar'yunamirnynda walu bunin. Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi dhu dhawar'marañuny warrpam'thurnnynda, bala ñayi dhu Garrayyuny Djesuynynda gumurryu-wurruḍupa ñunhi God-Wañarrwuny rom nihanukiyingala yan God-Wañarrwala Bäpawala, märr dhu ñayipin ñunhi wanganyynha yan ñurruny bukmakkun yan. ²⁵ Bili ñayipin dhu ga ñunhi nhina Djesu-Christnha ñurruny, ga yan bili ga bukmakkun yan ñayi dhu God-Wañarryu djulkmaramany ñunhiwurrunhany ñunhi walal nahanñu miriñu mala; bala walal dhu marrtji ñorriny bukmaknha Garraywala yan ñoyñura ganydjarrñurnynda. ²⁶ Ga dhurrwara-ḍaw'yurnnynda ñayi dhu djulkmarañ ñanyanhan ñunhi miriñunhan nahanñuwuy ñayi dhiñganhamirrinhan romnha.

²⁷ Bili ñunha ga ñäthiliñuynynda djorray' lakaram bitjanna, ñunhi dhu bukmaktja ñula nhä malany ñayi dhu rulwañdhurnnynda lukulila nihanukiyingal, ga ñayipin yan God-Wañarrnha bäyñuny, bili ñayi muka ñunhi God-Wañarryu gan rulwañdhurr bukmaktja nhä malany nihanukalnynda Christkalnynda ganydjarrlil. ²⁸ Ga ñuli dhu marrtji ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha ñorri nihanukala Djesu-Christkala ganydjarrñur, bala dhu ñunhi ñayipiny Gäthu'miriñuny ñanyapinya ñayi lukulila nihanukal nhirpanmirr God-Wañarrwalnynda, märr dhu ñayipiny God-Wañarnnynda ga nhina mirithirra ñurruny bukmakkun yan ñula nhakuny malañuw, bitjanna bili dhu.

²⁹ Gatjuy guyañi ñathil walal ñunhawurruny ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-lup märram dhiñganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi bitjandhiny djäma? Ga nhaliy ñunhi gämurruyny'tja walal ñuli ga ñunhi buku-luptja märram rakunymirriwalnynda yolñuwal walalañgal dharapulñur, ñunhi walal ñuli ga märr-yulkthun muka, ñunhi yanbi gi dhuwal bäyñun bulu walja ñorri yalalañumirriwnynda dhäñur dhiñganhañurnynda?

³⁰ Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi guyañ, bitjandja, yanbi ñarrany ñuli gi dhuwal yakan barrari dhiñganhamirriwnynda romgu? ³¹ Wäwa walal ñarraku, ñarrany ñuli ga dhuwal marrtji warray dhiñganhamirriwurr romgurr, bitjan bili walu-ñupan. Dhuwal ñarra ga ñunhi lakaramany nhumalañ bitjandhiny, bili ñarra ga dhuwal warwuyunna nhumalañ. Ga bulu ñali dhuwal wanganyynha nhakun rrambañin,

* 15:22 Adam

wangany manapanna ga Djesu-Christkala, nunhi limurrungalanuwala Garrawal.
³² Ga nuli dhu gi nunhi rakunymirrnydja yolŋu walal bäynuny walŋathi, ga nhäpuynha narrantany gan nunhi mari märranjal yindiny nayanu-wutthunamirrnydja rom nunhalnydja nunhi Yipatjatjtja* wäŋanur? Ga nuli nayi ga nunhi bäynuny yan yuwalktja walŋathinyamirr rom norri yalalanumirriwnydja, bäydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurrupanmirra daynha dhingu'-dhingun godarrny'tja.

³³ Yaka walal lay-laymaranhamirrnydja, nuli dhe dhu ga mala-manapan dhuwurryätjmirriwalnydja yolŋuwal, dhe nuli bäynha nunhi biyak nhakun walalnha.

³⁴ Gatjuy bulu nathil walal guyani namathan nini, ga dadawyurra walal yätjkurrunurnydja romŋur. Yo wiripuwurrnydja dhuwaliyi yolŋu walal yaka yan marŋgi God-Wanarrrwu, ga nunhiny goramirra nhakun rom.

Limurrnydja dhu yutan rumbal yalalanumirrnydja

Later on we will have new bodies

1 Corinthians 15.35-58

³⁵ Wiripuny nhuma dhu nunhi dhä-birrka'yun bitjan gam', "Nhäthayi nuli dhuwal dhinganhawuynha yolŋuny walalany walŋakun rakunynur? Ga nhäthinyan walalan dhu nunhi rumbalnydja?"

³⁶ Nhä nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? Nunhi dhe nuli yutany maŋutji natha dholkum munatha'lilnydja, nurrununy nathil nayi dhu nunhiyi maŋutji dhingam, bala bejuriyiny dhänur dhinganhawurnydja, nayi dhu dhawatthunna walŋathirra, yutan dukitj. ³⁷ Yo, nunhiyiny dhe nuli dholkumany maŋutji yan wangany, mak nula nhä borum maŋutji natha, yurr bejuriyiny dhu nunhi maŋutjinur malŋ'thundja wiripun rumbalnydja, nunhi nayi dhu marrtji nuthandja bala. ³⁸ God-Wanarrryun nuli nunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, nunhi nhaku nayi nuli ga djälthirr.

³⁹ Ga balanyayi bili nunhi nhä mala bukmak walŋa nali ga nhina, balanya nhakun yolŋu ga warrakan' ga guya, yurr bukmakku nanaktja mala limurrun ga rumbalnydja mala nunhi barrkuwatjnha.

⁴⁰ Bukmak nhä mala marrtji dhärra'-dharra dhuwal nunhi garrwar djiwarr'nur, nunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhä mala nunhi dhuwal munatha'nur rumbal, nunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wäŋaw, ga bukmaknha nunhi rumbalnydja mala barrkuwatjnha nhanŋu djiwarr'puywu wäŋaw gäna rumbal ga dhiyak munathaw' wäŋaw gäna yan rumbal. ⁴¹ Nayiny nunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ŋalindiwnydja, ga nayi nunhi ŋalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala nunhi ga gäna'-gana yan rumbal.

⁴² Yo biyakiyin dhu nunhi limurrunguny yolŋuwnydja walalan rumbal, nunhi limurr dhu walŋathiny bejurnydja nunhi dhinganhawurnydja. Dhuwandja nunhi rumbalnydja mala limurrun dhu balayi munatha'yi, yurr dhipunurnydja dhu nunhi molunurnydja wiripun rumbal rur'yurr yutan, nunhi nayi dhu bäynun yan buwayakthi. ⁴³ Dhuwal yalŋginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala bejuriyiny dhu bongun namathin dhika, ga dälthin. ⁴⁴ Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi nunhi rumbal munatha'wuynydja, balan dhu rulwandhun munatha'lila, yurr rur'yundja nayi dhu nunhi wiripun walŋamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga nunhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynydja rumbal walŋamirrnydja norrayi.

⁴⁵ Bili djorray' ga nunha lakaram bitjan, "Näthilnydja nayi nunhi God-Wanarrryu wanganyynha yolŋuny djäma yolŋukunjal yäkun Yadamnha* muka, yurr nayi gan

* 15:32 Ephesus * 15:45 Adam

walḡany ḡayathanḡal dhiyal munatha'ḡur." Ga dhuḡḡuny Yadam ḡunhin ḡunhi ḡayi Dhuyu Birrimbirrḡha walḡa-gurrupanamirra.

⁴⁶ Ga ḡayi ḡathil ḡuli ḡunhi ḡurruḡuny maḡ'thun munatha'wuy rumbal, ga yur-
rḡha nhakun ḡayiny dhu ḡunhi djiwarr'puynyḡja walḡamirrḡyḡja maḡ'thun dhuḡi-
yapalan. ⁴⁷ Ga ḡurruḡuny ḡunhi yolḡu yäku Yadamḡja ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu
ḡamaḡamayurr rumbal yolḡukuḡal dhipuḡur munatha'ḡur, ga ḡayiny ḡunhi
wiripuḡy Yadam, beḡura yarrupthurr djiwarr'ḡura räli. ⁴⁸ Yo, munatha'wuyḡyḡja
dhuwal yolḡu rumbal dhuwalaḡuwuy yan maḡ'thunawuy munatha'wuy. Ga
walalaḡun dhuwal ḡurikiwurrḡun yolḡuw walalaḡ rumbal djiwarr'puynyḡja,
balanya nhakun ḡayi ḡunhi ḡayi marḡtin räli beḡura djiwarr'ḡura. ⁴⁹ Yo, ga
dhuwal limurr ga dhiyalḡyḡja nhina rumbal dharanaḡa yan nhakun munatha',
balanya nhakun ḡayi ḡunhiyi munatha'wuy yolḡu Yadam. Ga ḡunhalḡyḡja
yalalaḡumirrḡyḡja limurrḡyḡja dhu rumbal djiwarr'puynḡa ga yan nhina, balanyaḡ
nhakun ḡunhiyin dharanaḡan djiwarr'puynḡa yolḡu.

⁵⁰ Mär-yuwalkḡha ḡarra nhumalaḡ ga dhuwandḡja lakaram, wäwa ga yapa walal.
Dhuwandḡja ḡunhi rumbal dhuwalaḡuwuy banyḡji yan munatha'wuy. Yakan ḡayi
dhu ga ḡunhi ḡarakamirrḡyḡja ga gulaḡmirrḡyḡja rumbal nhini ḡunhalḡyḡja
ḡunhi God-Waḡarrwalḡyḡja romḡur, bili yakan dhu marḡti ḡunhi ḡula nhäny
mala ḡorra buwayakkunhamirrḡyḡja yalalaḡ ḡunhalḡyḡja djiwarr'ḡurnyḡja, bili
ḡunhaliyiny dhu ḡunhi ḡula nhä malany walḡan yan warrpam'nḡa bitjanna bili
dhu, yakan dhu buwayakthirr. ⁵¹⁻⁵² Yo ḡäkuḡ walal dhuwandḡja ḡunhi yuwalkḡja ga
dharrpalḡyḡja dhäwu, ḡarra dhu lakaraman nhumalaḡal. Yaka limurr dhu ḡunhi
bukmakḡja dḡiḡu'-dḡiḡuḡ. Ga balanyamirriynḡa bäy ḡayi dhu dhuḡḡun yidaki
ḡopthurr, bala limurr dhu yan bukmakḡha yan Garraḡwalaḡumirrḡyḡja yolḡu walal
rumbalḡyḡja dḡambin, wiripuḡuyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun ḡali
ḡuli ḡunhi maḡutji-daḡa'-daḡawapthun. Ga bäyḡun limurr dhu ḡunhi buluny
dḡiḡuḡ, ga dḡambiny limurr dhu ḡunhi bukmakḡha rumbalḡyḡja yakaḡuwnḡa
buluḡuw dḡiḡanharaw. ⁵³ Limurrḡ dhu barrpany' dḡiḡanhawuyḡyḡja rum-
bal dḡambin dhika wiripuḡuyin, ḡunhi dhu bäyḡun bulu dḡiḡuḡ ga barrpa'yi.
⁵⁴ Dhuwandḡja dhiyaḡuny bala limurr ga rumbal ḡayatham yalḡgi ga dḡiḡanhamirr.
Yurr yalalaḡumirriyḡyḡja limurr dhu märraḡ wiripun rumbal ḡunhi dhu bäyḡun
dḡiḡuḡ. Bala yan ḡayi dhu ḡunhi ḡäthiliḡuḡurnyḡja gali'ḡur dhuyuḡur-dḡorra'ḡur
dhäruktḡja rumbalthin, ḡunhi ḡayi ga waḡa bitjan gam',

"Dḡiḡanhamirrḡyḡja rom dhuwal bilin buwayakthinan,
bili ḡanya dḡulḡmaranaḡa.

⁵⁵ Dḡiḡanhamirr rom, wanhan dhika nhuḡu ganyḡjarrḡyḡja.

Dḡiḡanhamirr rom wanḡa nhuḡu ḡimirrḡyḡja,
ḡunhi nḡe ḡuli ganḡa

yolḡuny walalaḡ ḡayaḡu-midikumana?"

⁵⁶ Dḡiḡanhamirriwḡyḡja romḡu ḡuli ga dhuwal ganyḡjarr-gurrupan dhuwurr-
yätjḡu romdhu, ga ḡayiny ḡuli ga dhuwurr-yätjḡuny ganyḡjarr märram
Mawḡitjḡkalaḡaḡura Romḡur. ⁵⁷ Yurr limurrḡyḡja ga dhuwal buku-wurrpan
God-Waḡarrnhan, ḡunhi ḡayi dhayunaḡ Garraḡnḡa Djesu-Christnḡa, märr limur-
rḡyḡja dhu ganyḡjarrnḡa märram ḡurukun ḡunhi dhuwurr-yätjḡun romḡu
dḡulḡmaranharaw. ⁵⁸ Marrkapmirr lundu walal ḡarraku, dhärriny walal gi
wundaḡarrnḡa yan, yakan nhumalaḡy dhu ḡunhi wingil'maram ḡula nhaliyḡyḡja.
Biyak bili gi lay-layyurrḡyḡja ḡunhilin bili yan dḡamaḡurnyḡja nhanukala Garraḡ-
wala, bili nḡe marḡgi ḡunhi nḡanḡuny Garraḡwuny dḡäma yaka warraḡ waliwalaḡu.

16

Dhulñuñu mundhurr God-Wañarrwu rrupiya

A collection for God's people

1 Corinthians 16.1-4

¹ Yo dhuwandja ñarra nhumalañ dhu buku-roñanmaraman ñunhiñuwuyña ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan mǎrram gunga'yunaraw Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ wäña Djudiyapuywun* mala. Ga djämany nhuma dhu ga ñunhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan ñarra ñunhi lakaram Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäña Galatjiyapuywu* walalañ. ² Ga bitjan nhuma dhu ga ñunhi gam', Nhumany dhu ga ñunhi bitjan bili yan gänañ'maram rrupiyan badatjtjunamiriwnha nhanñuny God-Wañarrwuny, balanyamirriynyndja ñunhi nhuma dhu luñ'maranhamirriynyndja buku-ñal'yunarawnyndja nhanñu God-Wañarrwuny. Nuli dhe dhu ñunhi yindiny mǎrram ga nheny dhu yindi yan gänañ'marañ. Ga nuli dhe nyumukuñiny'tja mǎrrañal, nheny nyumukuñiny' yan gänañ'marañ, ga wiripuny dhe dhu ga ñunhi yanan rulwañdhunna. Nuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalañguwuy nhuma nyumukuñiny'kum, mǎrr nhumany dhu ñunhi yakan buluny mǎrram rrupiya balanyamirriynyndja ñunhi ñarrany dhu buna nhumalañ dhiyaliny.

³ Nñunhi ñarra bonguñ buniny, nhumany bonguñ dhunupan mǎrrañun malthu-namirrinhan mala nhumalañguwuy, gänharawnha dhiyakiyin mundhurrwun rrupiyawnha, mǎrr walal dhu gäñun balan Djurutjalamlila,* mǎrr ñarrany dhu muka yoranhawuy djorra' dju'yurr walalañgal. ⁴ Ga nuli nhuma ga guyaña ñarra dhu malthundja walalañ balayiny Djurutjalamlilnyndja, ñunhiyiny nhakun manymakña walal dhu ñarrakuny malthun.

Bol gan wanhalatjarr marrtjin

Paul's travel plans

1 Corinthians 16.5-12

⁵ Ga nhumalañguny ñarra dhu buni, bäy ñathil ñarra dhu bala Matjataniyalil* makarrlil wäñalil bonguñ marrtji. ⁶ Ga dhiyaliny ñarra dhu nhumalañgalnyndja nhini mǎrr wiyinnha. Mak ñarra dhu dhiyaliny nhumalañgalnyndja nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, mǎrr nhuma dhu ñarrany gunga'yurr muka, ñunhi nhäkurr ñarra dhu bulu nhakun marrtji. ⁷ Nuli ñayi dhu ñunhi Garrayyuny ñarrany dhayunañ nhumalañgal, ñarrany balan ñunhi yalalañumirra nhumalanhanany guwatjmul, mǎrr balan ñarra gi ñunhi wiyinnha nhini dhiyaliny nhumalañgalnyndja, yakan guwarr'kuwarryurnnyndja. ⁸ Ga nhininy ñarra dhu dhiyalnyndja Yipatjatjtja,* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha* waluy. ⁹ Bili ñarra ga nhäma ñunhi manymak mirithirr ñarraku dhuwandja wäña ñarra dhu ga dhiyalnyndja djäma, yurr wiripuwurnnyndja ga dhuwal yolñu'-yulñu nhina buku-dol'mirra walal ñarrakuny. ¹⁰ Ga nuli dhu ñunhi Dimithiny* buna nhumalañ dhiyalii, gurrupul walal nhanñu manymak yan gumurr-ñamathinyawuy. Nayiny dhuwali balanya bili yan Garraywu djämamirr nhakun dhuwal ñarra. ¹¹ Djäga nhanñu walal ñamathan yan, yaka walal ñanya nyamir'yurnnyndja nhäñu, yan walal ñanya dju'yurnnyndja mägayaynha romdhuny mǎrr ñayi dhu buluyi bonguñ roñiyi räli ñarrakal, bili ñarra ga dhuwal gatju'yun nhanñu roñiyinyarawnyndja, walal rrambañi ñunhiwurr ñunhi djämamirr mala. ¹² Ga wiripuny ñunhi limurruñ wäwa'mirriñu Yapulitjtja* yäku, nayiny ñunhiyiny yolñu ñunhi ñarrany ñanya gan

* 16:1 Judea * 16:1 Galatia * 16:3 Jerusalem * 16:5 Macedonia * 16:8 Ephesus * 16:8 Pentecost
* 16:10 Timothy * 16:12 Apollos

mirithin yan gunḡa'yurr, ṇayi balan ṇunhi marrtjinya muka nhumalaṅgal dhipali, walal ṇunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka ṇayipiny ga djälthirr ṇayi dhu marrtji nhumalaṅgal dhiyaṅuny bala, yurr yalalaṅumirriy ṇayi dhu ṇula marrtjiny nhumalaṅgal dhipaliny, bäy ṇayi dhu ṇathil ṇamaṅamayunmirr.

Bolwu ṇayaṅu-rur'maranhamirr dhäwu malany

Paul's personal concern and greetings

1 Corinthians 16.13-24

¹³ Biṅga' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuyny dja nhuṅu dhu ga dhärra wundaṅarrnha yan. Yaka barrariny ṇula yolḡuny, dhärriny gi dälḡnha yan. ¹⁴ Bawalamirriṅur yan nhäṅur mala djämaṅur milḡuṅ märr-ṇamathinyawuy. ¹⁵ Marṅgi muka nhuma ṇunhi dirramuw yäkuw Dhipanayaw* ga gurruṭumirriwny dja mala nhanukalaṅaw, walal muka ṇunhi ṇurruṅuny märr-yuwalkthin Garraywuny dhiyaliny makarrṅur wäṅaṅur yäkuṅur Yäkiyany.* Walalany dja gan ṇunhi mirithin yan djäma God-Waṅarrwalaṅumirriwny dja yolḡu'-yulḡuw ṇunhiliny wäṅaṅur. Ga nhumalanḡany ṇarra ga dhuwal waṅaṅ nhakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal ṇarraku. ¹⁶ Malthurr yan walal marrtji ṇunhi balanyarawiny yolḡuw walalaṅ, ga dhikayi mala wiripuwurr ṇunhi walal ṇuli ga rrambaṅi nhakun djäma. ¹⁷ Ṇarrany ṇunhi mirithirr märr-ṇamathirr nhäma Dhipanayanḡany* ga Butunatatjḡnḡany* ga Yätjikatjḡnḡany,* bili walalny dja gan ṇunhi nhinan dhiyalny dja ṇarrakalny dja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan ṇarrakal. ¹⁸ Ṇayaṅu-laymaraṅal walal ṇarrany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany ṇayaṅu-laymaraṅal. Nhumany balan gi dhuwal mirithin yan balanyawurrḡnḡany yolḡu'-yulḡuny buku-wurruṭul. ¹⁹ Bukmakthu ṇunhi Garraywalaṅumirriy mala ṇunhi walal ga nhina ṇunha makarrṅur wäṅaṅur yäkuṅur Yätja,* djuy'yun walal ga nhumalaṅ märr-ṇamathinyawuy. Ga wiripuny maṅḡa Guwilay* ga Biritjilay* ga bukmakthu Garraywalaṅumirriy ṇunhi walal ṇuli ga luṅ'maranhamirr buku-ṇal'yunaraw ṇunhili maṅḡaṅal wäṅaṅur, walalny dja ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi märr-ṇamathinyawuy nhumalaṅ Garraywal yäkuyny dja.

²⁰ Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga djuy'yun nhumalaṅ märr-ṇamathinyawuy. Dḡangi'yunmirr walal Garraywal märr-ṇamathinyaray.

²¹ Dhuwal ṇarra ga yäḡuny nhirrpanmirra ṇarranhawuynḡany ṇarra dhipal dḡorra'lilny dja, dhuwal gam', "Bol."*

²² Dhuwal ṇarra ga bukumirriyaman märr ṇayi dhu God-Waṅarryuny dhä-gir'yunna yan bawalamirrinḡany yolḡuny, ṇunhi ṇayi ga yaka nḡaṅu Garraywu märr-ṇamathirr. Ga wiripuny ṇarra ga dhuwal waṅa bitjanna, "Go Garray marrtjin rälin."

²³ Dhuwal ṇarra ga bukumirriyamanḡany märr ṇayi dhu Garrayny dja Djesuny maṅutji-wuyun muka nhumalaṅḡuny.

²⁴ Ga märr-ṇamathirr ṇarra ga dhuwal bukmaḡu yan yolḡuwny dja walalaṅ ṇunhi nhuma Djesu-Christkalaṅumirriy dja mala.

* 16:15 Stephanas * 16:15 Achaia * 16:17 Stephanus * 16:17 Fortunatus * 16:17 Achaicus * 16:19 Asia * 16:19 Aquila * 16:19 Priscilla * 16:21 Paul

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djourra' wukirriwuy balayi bili walalan Gorinlil wänalil GarraywalaŃumirriw mala ga bukmakkun yolŃuw walalan bawalamirrilila wänalil.

Dhiyalii yindinur wänanur yäkunur Gorin, yolŃu walal gan nhinan nunhiliyi nurru-warryunayŃu mala nunhi walal gan marŃgikuŃal djarrpi'kuŃal GarraywalaŃumirriw yolŃuny walalany. Ga wiripuwurruyndja gan nunhi nurru-warryunayŃu yolŃu walal waŃan nhanu Bolwun yätjkurruyanala dhä-wiripunuyinan yanbi Ńayi nunhi yakan Djuy'yunawuy yolŃu. Ga Ńayiny nunhi Bolyun dhuwal djourra' wukirri buku-roŃanmaraŃalnydja walalan nhanukal nha yuwalkthu Garraywalnha, nunhi Ńayipi yan Ńanya Garrayyu djuy'yurnydja balayiny dhäwunytja lakaranharaw, ga dhäwun Ńayi gan nunhi lakaraŃal yakan Ńula nyäl, Ńany yuwalknha yan dhäwu. Ga walalnydja yanbi nhanu dhu nunhi märr-Ńal'yuna, bili Ńayi nunhi Djuy'yunawuynha yolŃu. Bolyu ga Ńän'thun GarraywalaŃumirriw walalany walal dhu ga gurrupan rrupiya nunha Djudiapuywu GarraywalaŃumirriw mala nunhi walal ga nhina goŃ-waŃara dhäparŃ'.

¹ Dhuwandja djourra' narra kun Bolwun,* nunhi God-WaŃarryu Ńayipi narra nhany nhirpar dhiyakun djamaw, ga djuy'yunawuynydja narra dhuwal Djesu-Christku. Bala narra gan dhuwal wukirrin dhäwunyt' nhumalaŃ GodkalaŃumirriw nydja malaw dhipaliyiny nunhi Gorinlilnydja* wänalil. Ga bukmakku yan nhumalaŃ dhuwal GarraywalaŃumirriw nydja yolŃu nydja walalan mala bukmaklil yan dhipaliyiny nunhi Yäkiyalilnydja* makarril wänalil. Yurr rrambanin linyu ga dhuwal wukirriw Dimithiynha,* nunhi wäwa'mirriŃuynha limurrungal.

² Dhuwal narra ga bukmirriyaman nhumalaŃ yulŃuny, märr Ńayi dhu limurrungal God-WaŃarryun Bäpaynydja ga Garrayyun Djesu-Christthun gurrupanna nhumalany nunhi Ńayanu-wuyunawuynydja, märr nhuma dhu ga nunhi nhinany mägayan.

God-WaŃarryun limurruny Ńuli ga dhuwal marrparaŃgumany

God encourages us

2 Corinthians 1.3-11

³ Go limurr buku-gurrupanna God-WaŃarrnhany, nunhi Ńayi Bäpa'mirriŃu limurrungalany Garraywu Djesu-Christku. God-WaŃarrnydja dhuwal mirithir yan mel-wuyunamirr limurrunguny, bitjana bili Ńayiny Ńuli marrtji nunhi limurrunhany marrparaŃguman yan. ⁴ Nunhi limurr Ńuli ga marrtji Ńayanu-midikinyamirriwurnydja romgurr, God-WaŃarrnydja Ńuli nunhi nunhiliyi muka limurrungal, gunga'yun Ńayi Ńuli marrtji, märr dhu Ńaliny marrparaŃgum nunhan nunhi wiripuwurrunhan yolŃuny walalany. Yo, Ńayiny Ńuli marrtji nunhi God-WaŃarryun marrparaŃgum limurruny muka, ga limurrnydja dhu nunhi gunga'yun nunhan bala nunhi wiripunhan yolŃuny, ŃuriŃiyi bili yan nhanukal marrparaŃgunharaynydja. ⁵ Bili muka limurrnydja gan nunhi Ńayanu-midikinany mirithin yan rrambanin limurr Djesu-Christnha, ga bitjandhi bili Ńayi dhu nunhi

* 1:1 Paul * 1:1 Corinth * 1:1 Achaia * 1:1 Timothy

God-Wañarryuny marrparanguman limurrunhany bulun gal'ņu nhanukalaņuwurra Djesu-Christkalaņuwurra. ⁶ Linyuny ņuli ga dhuwal mirithirr yan ņayaņu-midikirrnydja, mǎrr dhu ņunhi ņuliwitjandhiny ņayaņu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga ņunhi guņa'yunna, ņayaņu-roņanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny ņayi ņuli God-Wañarryu linyalany marrparangum, mǎrr dhu nhumany nhāman linyalaņgalaņuwurrnydja ņunhi nhaltjan linyu ņuli ga marrtji wundaņarr yan dhuwalatjandhi ņunhi ņayaņu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-Wañarrwal yan guņa'yunaraynydja. Ga ņuriņiyiny dhu ņunhi nhumany nhakun bitjandhi bili marrparaņdhirryi, mǎrr nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhārra wundaņarrnha, ga yakan nhakun nhuma dhu ga ņunhi dhuđi-yarrkyarrkthundja, ņuli nhuma dhu ga ņunhi mǎrramany ņula nhāny mala ņayaņu-midikinyamirrnydja rom. ⁷ Yurr linyuny dhuwal ņarrany ga Dimithiny ga mǎrr-yuwalkthirra nhu-malaņguny, ņunhi nhumany dhu yakan nhakun dađawyun, bāyđhi limurr dhu ga ņunhi ņayaņu-yātjirrnydja ņula nhaltjandja rrambaņi muka limurr, bili God-Wañarryuny dhu ņunhi limurrunhany bitjandhi bili marrparangumany rrambaņiyi yan.

⁸ Wāwa walal, bili muka nhuma gan ņunhi linyalanhany ņākul, ņunhi walal gan ņayaņu-midikumar bumar linyalany mirithin yan ņunhalnydja Yātjany* makarrņur wāņaņur. Nunhiyiny linyalaņ maļ'thur mirithirra yan galņa-ņonuņdhinyamirra, bala ņuriņiyiny linyalany balaņ ņunhi dhurrrparanhan. ⁹ Ga linyuny gan ņunhi guyaņan yanbi linyu ņunhi dhiņaņaala. Ga yuwalk balaņ linyu ņunhi dhiņaņhany. Yo, ņunhiyiny ņayi bitjarryiny linyalaņ maļ'thur, mǎrr linyu dhu ga yaka guyaņanhamirr bitjanmirr yanbi linyuny dālņa ga ganydjarr-đumurra. God-Wañarnnydja dhuwal djal linyalaņ, linyu dhu marrtji mǎrr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, ņunhi ņayipin ņuli ga ņunhi yolņunhany walalany rur'maram dhiņaņaņaurnnydja. ¹⁰ Ga yuwalk yan ņunhi God-Wañarryuny linyalany walņakunaļ beņuryiny romņur ņunhi marimirriņurnnydja. Ȳayi ņunhi linyalanhany dhawaṭmaraņaļ, ņunhi linyu balaņ burakinya muka murrkay', ga buluyi ņayi dhu ņunhi linyalany yalalaņumirriyinydja walņakunđhi. Yo, linyuny ņunhi yānan mǎrr-yuwalkmirriyinan nhanņu, ņunhi ņayiny dhu ga bitjanna bili yan walņakuman linyalany. ¹¹ Ȳarrany dhuwal djal nhuma dhu ga guņa'yun muka linyalanhany. Buku-djulņimirr, bukurriyany walal gi linyalaņ, mǎrr dhu dharrwaynydja yolņuy walal buku-gurrpandja God-Wañarnhan, ņunhi ņayiny dhu walņakuman yan linyalanhany. Bala ņayi dhu guņa'yunna nhumalanhany ņuliwitjanna ņunhi nhumalaņgalaņuwurra bukurriyanyhawurrnydja, ņunhi nhumany dhuwaliyi dharrwan mirithirra yolņuny walal, ņunhi nhuma ņuli ga bukurriyamany linyalaņ.

Bolyu lakaraņaļ nhaku ņayi ņunhi guyaņanhawuynnydja dhunupany bilmaraņaļ

Paul explained his change of plan

2 Corinthians 1.12—2.4

¹² Yo, God-Wañarryu ņunhi ņayipi linyalanhany nhirrpār dhiyakuny ņunhi djamaw. Yurr dhiyaņun linyu ga ņunhi waņganydhun yan mǎrr-wiđi'yundja gam', yaka warray linyalany ņuli gi ņunhi linyalaņgiyinalnydja ņayaņuy yātjkurr-lakaraņ, bili linyuny ņuli ga ņunhi nhina darrtjalk yan nhanukiyingal warray God-Wañarrwal yan romņurnnydja. Bitjanna bili linyuny ņuli ga ņunhi lakaramany Godkalaņuwuynha yan dhāwuny' dhunupan yan ga yuwalknha, bukmakkalnydja yolņuwal walalaņgaļ, ņuriņiyin ņunhi waņganydhun yan God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalaņguny ņanapurr dhu ga ņunhi lakaramdhi yan warraņulkuman dhunupan yanan. Yaka linyu ņuli gi dhuwal lakaraņ

* 1:8 Asia

nhumalaŋ dhäwu linyalaŋgiyinguŋuny guyaŋanharay, ŋany ŋuriŋi bili yan God-Waŋarrawal yan mel-wuyunaraynydja. ¹³⁻¹⁴ Ga dhuwal ŋarra ga wukirrin nhumalaŋ djorrany', lakaramany ŋarra ga dhuwal dhunupan yänaŋ dhawaŋmaraman ŋunhi yuwalknhany dhäwuny'. Yurr dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwaliyi märr gaŋga yan dharanandja. Ga ŋarrany djäl nhumalaŋ nhuma dhu ga baɗaknha yan marŋgithirrnydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharan, märr dhu ŋunhi Garraŋnydja Djesuny roŋiyi räliny, bala nhumany dhu ŋunhi yänaŋ märr-widi'yurra linyalaŋgalnydja, ŋunhi linyu ŋuli marrtjinya lakaranha marŋgikunha nhumalany, ŋunhi nhumany walŋathinan linyalaŋgala djamay.

¹⁵⁻¹⁶ Ga dhiyakiyin ŋunhi märrwu ŋarra gan ŋäthilnydja guyaŋan roŋiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalaŋgalnydja. Narrany gan ŋunhi guyaŋan yanbi balan nhumany gumurr-ŋamathinyan ŋarrakuny. Ga bitjarra ŋarra gan ŋunhi guyaŋanany gam', ŋurruŋuny ŋathil ŋarra dhu marrtji dhipaliyi nhumalaŋgal Gorinlil* wäŋalil, ga dhipuŋuryin dhurwaranur ŋarra dhu marrtji balany bitjandja Matjataniyalilnydja* makarrlil wäŋalil. Ga buluyi ŋarra dhu roŋiyi räli ga buni nhumalaŋ dhiyaliyi, märr dhu nhuma ŋarranhany guŋga'yurr muka, ŋunhi ŋarra dhu marrtji balany Djudiyalilnydja* makarrlil wäŋalil. Yo, ŋarrany balan ŋunhi buku-märrma'mirr muka bunanhany nhumalaŋ dhiyaliyiny, märr balan nhumany ŋunhi buku-märrma'mirryi yan goŋmirriyinyany ŋarrakal. ¹⁷ Nhumapin dhu ŋarraku guyaŋany. ŋunhi ŋarra wäwun'tja nhirrpär ŋäthilnydja guwatjmanarawnydja nhumalaŋ, ga yaka ŋarra gan ŋunhi guyaŋanhamin ŋarranhawuynhany ŋarra. Bala nhuma ŋuli ga wiripuwurruynydja lakaranhamirr ŋarrany bitjanna, yanbi ŋarra ŋuli gi waŋi yoraŋ nhumalaŋ, ga beŋuryiny ŋarra ŋuli liyany djambin, bala ŋarra ŋuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ŋarrany balanyayi yolŋu. ¹⁸ God-Waŋarrnha ŋunhi ŋayipin yuwalktja marŋgi ŋarrakuny, ŋunhi ŋarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ŋarra ŋunhi waŋan dhäruktja yan waŋganydja. ŋunhiyiny ŋarra ŋäthil yan dhawu'-nhirrpärnydja nhumalany.

¹⁹ Bili Djesu-Christnha ŋunhi God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu yuwalktja djambiriw, ŋunhiyiny ŋunhi ŋanapurrdnydja gan ŋarrany ga Djälatjthuny* ga Dimithiynydja* lakaraŋal nhumalaŋguny; yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi God-Waŋarr waŋi märrmany' dhäruk yoraŋuny ga yaka'yurrnydja. ŋany waŋany ŋayi ŋuli ŋunhi waŋany yan dhäruktja yoraman yan ga bilin.

²⁰ Bili bukmak nhä mala ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal, ŋunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan maŋ'thurr ŋuliwiyakun Djesu-Christkalaŋuwurra. Ga dhiyakiyin ŋunhi ŋayaŋuw limurrnydja ŋuli ga ŋunhi waŋa, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ŋunhi limurr ŋuli waŋany nhakun märr-ŋal'yundja God-Waŋarrwuny ŋuliwitjandja ŋunhi nhanukalaŋuwurrnydja ŋunhi Djesu-Christkalaŋawurrnydja. ²¹ Yo, God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋuli marrtji limurruny ŋunhi dälkumany, ga dhärrany limurr ŋuli ga dhuwal waŋanyŋura yanan Djesu-Christkala, bili God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi gänaŋ'maraŋalnydja limurrunhany nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi. ²² Ga nhirrpärnydja ŋayi ŋunhi yiŋarrayny'tja ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnhan nhanŋuwuy ŋayi limurrŋalnydja ŋayaŋulil. Ga ŋunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanŋu ŋurruŋun, waŋany-manapanaraw ŋurukun ŋunhi dhuɗiŋuwnha märranharawnydja, ŋunhi ŋayi ga ŋunha ŋayatham limurrun.

²³ Yo, God-Waŋarrnha yan ŋunhi ŋayipin marŋgi ŋarrakuny, yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka ŋarra

* 1:15-16 Corinth * 1:15-16 Macedonia * 1:15-16 Judea * 1:19 Silas * 1:19 Timothy

gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakaraṇ. Nunhi balan ṇarra marrtjinya dhipaliyi nhumalaṅgal ṇurruṇuny, ṇunhi ṇarra dhawu'-nhirrapar ṇarrakuwuy ṇarra marrtjinyaraw, ṇarrany balan ṇunhi waṇanhany nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dālyun dhārukthuny. Yurr yaka ṇarra dhuwal djäl nhumalaṇ ṇayaṇu-midikumanarawnydja, bala ṇarra ṇunhi dadawyunna marrtjinyarawnydja dhipaliyiny. ²⁴ Yaka dhuwal linyuny nhumalaṇ buṅgawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalaṇ lakaram ṇunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina. Gatjuy nhumapi ṇathil mala-djarr'yunmirr, nhaltjan nhuma dhu ga mārri-yuwalkthirr. Bilin nhuma ga dhuwali dhārrany wuṇḍaṇarrnha mārri-yuwalkthinyaraynydja nhumalaṅgiyingal nhuma.

2

¹ Ga bitjanna ṇarra ṇunhi guyaṇany gam', "ṇarrany dhu dhuwal yaka yānayiny marrtji balayiny walalaṅgal, bili ṇarra gi dhuwal yaka djälthi ṇarra dhu walalany ṇayaṇu-midikumandja. ² Ga ṇuli ṇarra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalaṅgal dhipaliyiny, ga ṇayaṇu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu ṇunhi ṇarranhany galṇa-djulṇithinyamaram, ṇuriṇiwurruybi bili yan yolṇuynydja walal ṇunhi ṇarra walalany ṇayaṇu-wutthurr?"

³ Ga ṇurikiyin ṇunhi gāmurruw' ṇarra djorrany' ṇathil yan nhumalaṇ wukirri. Ga ṇuli balan ṇarra ṇunhi marrtjinyany dhipaliyiny nhumalaṅgal, ga ṇunhi balan nhuma badaktja ganha nhinanha ṇunhiliyiny bili yan ṇayaṇu-midikinyamirriṇurnydja dhukarrṇur, ṇuriṇiyiny balan ṇunhi ṇarranhany mirithinyan ṇayaṇu-midikumana. ṇarrany gan ṇunhi guyaṇany bitjarra, "ṇarrany ṇathil dhu dhuwal djorra' yan djuy'yundja walalaṇ ṇurruṇuny, mārri walal dhu ṇāthil ṇamaṇamayunmirr walalanhawuynha walal, ga yurrnha ṇarrany dhu marrtji. Ga ṇuli ṇarra dhu maṇṇ'maram ṇunhi manymaktja yan dhika, bala ṇarra dhu ṇunhi ṇuriṇiyiny mirithirra yan goṇmirriyirrnnydja, ṇayaṇu-djulṇithirra manapan." Ga bitjarra ṇarra gan ṇunhi guyaṇany, bili nhumalanany dhu ṇunhi galṇa-djulṇithinyamaram ṇuriṇin bili yan waṅganydhun ṇunhi ṇarran ṇuli ga galṇa-djulṇithirr. ⁴ Yurr wukirrinny ṇarra marrtjin ṇunhi dhāruktja mala maṇutji-milkarrimirriynha, bili mirithinan yan ṇarra ṇunhi warwuyurnnydja nhumalaṇ. Yaka ṇarra ṇunhi wukirri dhāruk ṇayaṇu-midikumanarawnydja nhumalaṇ, wukirrinny ṇarra ṇunhi bitjarryiny, mārri nhumany dhu marṇgithirra ga dharanana, ṇunhi ṇarrany ga dhuwal mārriyu warray ṇayatham nhumalanany mirithirr yan.

Bäy-lakaraṇun ṇurikiny ṇunhi dhuwurr-yätjkurruwnydja yolṇuw, bala yan mārriṇun ṇanya

Forgive the offender and accept him back

2 Corinthians 2:5-11

⁵ Yurr yaka ṇayi ṇunhi ṇarrakuny yätjkurr djäma, nhuma malany yan Garray-walaṇumirrinny ṇayi ṇunhi ṇayaṇu-midikumarnydja. Bili wiripuwurnnydja nhuma ṇunhi goranan ṇuriṇiyi, ṇunhi ṇayi gan djäma djarrpi'kuṇal. Ga yakan dhu ṇarrany nhakun buluny ṇapalil ṇal'maram nhanukalnydja ṇurikaliny yolṇuwal. ⁶ Bilin ṇayi ṇunhi dhä-gir'yunawuynydja mārriṇala nhumalaṅguṇuny wiripuwurruṅguṇuny, ga ṇunhiyiny nhakun bilin ganan'. Bilin nhakun ṇayi ṇunhi ganarrthanala nhanṇuwuy ṇayi yätjkurruynydja dhukarr. ⁷ Dhiyaṇuny bala nhuma nhanṇu dhu bäy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal ṇanya ṇayaṇu-roṇanmaraṇun marriparaṅguṇun. Yanan walal nhanṇu bäy-lakaraṇun, mārri ṇayi dhu yakan galṇa-midikirr. ⁸ Buku-djulṇimirr, biyakun walal milkunhamirra nhanukal, ṇunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan mārri-ṇamathirrnnydja nhanṇu.

⁹ Yo. Näthilnydja narra nunhi lakaraṇal nhumalaṅgal dhä-gir'yunaraw muka nhanṇu, yan nhakun gan birrka'yurr manapar nhumalany, wanha balan nhumalany dhäruktja narraṇy mārṇanhan warppam'thunan ga yuwalkkunhan. ¹⁰ Nuli nhuma dhu nunhi bāy-lakaramany bawalamirriwnydja yolṇuw, nunhi walal dhu ga djāma yātkurnydja, ga narraṇy dhu dhuwal bitjandhi bili yan nhanṇu bāy-lakaramdhi. Bilin narraṇy dhuwal bāy-lakaraṇala nurikiyiny yolṇuw nunhi ṇayi gan djāma yātkurr. Yuwalk yan narra dhuwal bāy-lakaraṇalnydja nhanṇu yākuynydja Djesu-Christkala, mārṇ nhuma dhu nunhi malany waṅṅanyinha yan, manyamkna yan ṇula nhāmiriwnha. ¹¹ Limurnydja dhu ga nunhi bāy-lakaraman yan balanyarawyiny yolṇuw dhuwurr-yātkurrunydja, mārṇ dhu limurrunhany yaka muka ṇayiny nuriniyiny Djaytindhuny* gaṭmaram. Bili limurr dhuwal marṇgi nhanṇu nurikiyiny nunhi yātkurrunydja birrimbirru, bitjanna bili ṇayiny ṇuli ga nunhi gyaṇany baku-ṇayathanharawnha yan.

*Limurnydja dhu ga nunhi djulkmaraman yan ṇanya Yātkurrunhany Birrimbir-
rnya Djesu-Christkalaṇuwurra*

We have victory over the devil through Jesus Christ

2 Corinthians 2.12-17

¹² Ga nunhi narra Yipatjatjtja* wāṇa ganarrtham, bala narra marrtjinan balan Durawatjlila* dhāwunha lakaranharaw Djesu-Christkalaṇunha. Ga nunhi narra bunany nunhiliyi, bala narra maṇ'maramany nunhi Garayyuny bilin dhurwarany naraku lapmaraman. Ga yolṇuny walal ga nunhi mirithirra djālthirr Garay-walaṇunydja dhāwu wāṇharaw. ¹³ Yurr mirithirra narra nunhi warwuyundja, bili yakan narra nunhi maṇ'maraṇ ṇanyanhany wāwa'mirriṇunhany naraku Dātittjnhany,* nunhiliyiny. Bala yan narra ganarrthaman nunhiyiny wāṇa Durawatjtja,* bala narra marrtjin balan bitjanna Matjataniyalila.*

¹⁴ Yurr narra ṇuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurpan God-Waṇarṇhany, bili ṇayiny ṇuli ga nunhi bitjanna bili yan gāma ṇanapurrunhany nurru-waruyundja ṇuli marrtji manyakkuman yan, mārṇ ṇanapurrunydja dhu ga djulkmaraman nunhiyiny Mokuynhany, waṅṅanyalaṇuwurra yan Djesu-Christkalaṇuwurra. Yo, dhuwalatjandhin nunhi ṇanapurrunṅalaṇuwurnydja, God-Waṇarṇyiny ṇuli ga nunhi barrkuwatjkuman nunhiyiny dhāwu mala bawalamirrilila wāṇalilnydja malaṇulil. Balanyan ṇayi nunhi dhāwuny nhakun buṅṅan-bāw'nha, mārṇ nunhalnydja nunhi bawalamirriṇurnydja wāṇaṇur yolṇuny walal dhu nunhi buk-makna yan marṇgithirnydja nhanṇuny Djesu-Christkuny. ¹⁵ Yo, God-Waṇarṇnydja ṇuli ga nunhi mirithirr yan ṇayaṇu-djūṇithirr nuriniyiny buṅṅan-bāw'yu, nunhi limurr ṇuli ga birrṇ'maramany dhāwuny lakaram Djesu-Christkalaṇuwunydja buk-makkalnydja yolṇuwal walalaṅgal bawalamirriṇurnydja, nurikiwurrṅalnydja nunhi ṇayin ṇuli ga Djesu-Christthun walalany walṇakumany. Ga wiripuwurruṇ nurikiwurrṇun nunhi walal ṇuli ga marrtji walalaṅgiyinal walal dhukarryu dhiṅṅanhamirriy. ¹⁶ Ga nunhi walal ṇuli ga yolṇu walal ṇuyulkthirnydja nurikiyi nunhi manyakkuny dhāwu, nunhiny limurnydja nhanukalamirnydja yolṇu walal balanyan nhakun buṅṅan barrpan' walalaṅṅuny nhumanaraw. Ga nuriniyiny walalany dhu ga nunhi buṅṅandhu barrpayny'tja gāmany balan dhiṅṅanhamirrilila. Ga nunhi wiripuwurnydja yolṇu walal nunhi walal ṇuli ga mirithirr yan djālthirr Godkalaṇaw walṇamirriw dhārukku, walalnydja dhu nunhi yānan mārṇaman, bitjanna nhakun yolṇu ṇuli djālthirr mārṇanharaw manyakku buṅṅan-bāw'ku. Bala walal dhu ga nunhi nhinany walṇan yan bitjanna bili wiyinṇumirra. Yakan

* 2:11 Satan * 2:12 Ephesus * 2:12 Troas * 2:13 Titus * 2:13 Troas * 2:13 Macedonia

ṇayi dhu ga ṇunhi ṇula yolthuny yolṇuy lakaram dhuwaliyiny dhäwu ṇamathamany ṇuriṇiny ṇunhi nhanukiyingalnydja ṇayi ganydjarryu. ¹⁷ Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun ṇunhi wiripuwurr ṇunhi walal ṇuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

3

Dhuwandja ga lakaram dhawu' djeṇarran' yutan rom wäwungunhaminyawuy

The glory of the new covenant

2 Corinthians 3.1-18

¹ Ga yaka linyuny ṇuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu ṇuli gi gäṇu djorra' nhumalangal ṇula yolkuṇuny wukirriwuy nhä mak linyalangiyinguṇuny wukirriwuy ṇunhi gan lakaraṇal linyalangun djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurrunguny yolṇuw walalan linyalangalanuwuynyndja. Ga bitjandhiyin ṇuli ga ṇunhi wiripuwurrnydja yolṇu walal nhina, ṇunha dhäwu marrtji ṇorra walalangalanawuy, ṇunhi walal ṇuli marrtji lakaranhamirr walalawuynha walal. ² Nhumany dhuwal balanya nhakun ṇunhiyin djorran' wukirriwuynha mala, ṇunhi ga ṇuriṇiyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny ṇuli ga dhuwal gämany nhumalanhan ṇuruṇun ṇayanuynha linyalangiyingal. Wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇuli ga nhäma nhumalany, ṇunhi nhaltjan nhuma ṇuli ga nhina, ga nhumalangalanuwurra walal ṇuli ga ṇunhi nhämany dharanana linyalangunṇuny djämapuy. ³ Nhumany dhuwal balanya nhakun ṇunhi djorran' wukirriwuynha nhanukiyingunṇun yan Djesu-Christkuṇun, ṇunhi linyalangalanuwurra djämakurrnydja. Yurr Christthuny ṇuli gi ṇunhi yaka wukirri ṇula nhälilnydja, bilkpilklilnydja gundalil ṇula nhaliynyndja wukirripuyyu; ṇayiny ṇuli ga ṇunhi wukirri yolṇuwala walalangal yan ṇayanulila, ṇuriṇiyin ṇunhi God-Waṇarrywala Birrimbirryuny walṇamirriynha.

⁴ Bala linyu ṇuli ga ṇunhi yornha nhakun bitjandhiyiny lakaranhamirr, bili linyuny ṇunhi yuwalkkuṇal warray märr-yuwalkmirriyin God-Waṇarrywuny nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra. ⁵ Linyupiny dhuwal ganydjarrmiriw maṇḁa; bäyṇun linyu dhu gänany djäma linyalangiyingalnydja ganydjarryu. ṇayipin yan dhu ṇunhi God-Waṇarryun bitjandhiyiny djäma linyalangalanuwurrnydja. ⁶ God-Waṇarryu ṇunhi ṇayipi linyalanhan ḁjarr'yurr dhäwuwny'tja lakaranharaw djämamirr mala, ṇurikiyiny ṇunhi yutawnydja gumurrunhaminyawuywu romgu. Bili näthiliṇuny ṇunhi rom walal gan wukirri gonḁhu. Yurr dhiyaṇuny bala ṇunhiyiny yutany rom dhuwanna ṇayanunura limurrungal, ga gämany ṇayi ṇuli ga ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrunhan balan walṇamirrilila. ṇuriṇiny ṇunhi näthiliṇuynyndja ga romdhu lakaram waṇganyghan yan, ṇunhi nhaltjan ṇali dhu ga nhina, yurr yuwalktja ṇayi ṇuli ga ṇunhi ṇuriṇiyiny romdhu gäma yolṇunhan walalany balan bitjanna dhiṇganhamirrilila.

⁷ Yo, ṇunhiyiny ṇunhi Mawtjitjkuny* rom gan wukirri märrma'lil bilkpilklil gundalil. Ga balanyamirriy ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu gurruparnyḁja ṇunhiyi romḁja Mawtjitjkalnydja, bala ṇunhi God-Waṇarryu djeṇarrany' warraṇulthinan, bäyḁhi ṇayi ga ṇunhi ṇuriṇiyi romdhu nhakun lakaram yolṇuw walalan walal dhu marrtji murrmurryundja, bili limurr gan ṇunhi bukmakthun yan djäma yätjkurrnydja. Bukuny nhanṇu ṇunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djeṇarra'yinany ṇuriṇiyiny ṇunhi God-Waṇarrywalnydja djeṇarray'. Ga yakan walalnydja gan ṇunhi yolṇuynyndja walal dharr-bitjanany nhänha ṇanya bukuny Mawtjitjnhany, bäyḁhi ṇayi marrtjin ṇunhi djeṇarrany' nhakun buwayakthin.

* 3:7 Moses

⁸ Manymak dhiyaṇuny bala ṇunhiyiny djeṇarra' maṇ'thunna marrtji ṇuliwitjandhin ṇunhi djāmakurrnydja Dhuyu-Birrimbirrwalaṇuwurra, yurr ṇunhiyiny nahanṇuny djeṇarra' bulun dhika gānaṇ'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarrmirra. ⁹ Yo, ṇuriṇiyiny ga ṇunhi nāthiliṇuyny dja romdhu lakaram ṇunhi yolṇuny walal dhuwal dhuwurr-yātkurr yan, nhakun walal ga ṇunhi God-Waṇarrwalnydja gānaṇ'maranhamirra. Yurr romdja ṇunhi manymak yan; beṇur warray God-Waṇarrwuṇ gurrupanawuy. Ga ṇunhiyiny ṇunhi yuṭany rom dhawu'-nhirpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djeṇarra'mirra, bili ṇuriṇiyin ṇuli ga ṇunhi yolṇunhany walalany ṇayaṇuny dhunupayam, ga wangany-manapandja marrtji God-Waṇarrwalnydja. ¹⁰ Yo ṇunhiyiny ṇunhi djeṇarra' ṇunhi ṇayi nāthil maṇ'thurr ṇuliwitjarr ṇunhi nāthiliṇuwurr romgurr, ṇunhiyiny mirithirra yan djeṇarra'mirra, yurr ṇunhi dhuḍiṇuyny dja ga djeṇarray' bulun djulkmaram ṇunhi ṇurruṇunhany. ¹¹ Yo, manymak warray ṇayi ṇunhiyiny ṇunhi nāthiliṇuny rom, bili yan ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr ṇunhiyiny ṇunhi yuṭany rom mirithirra yan dhika djeṇarra'mirra, ṇunhi dhu ga ṇunhiyiny dhārran yan bitjanna bili yan wiyinṇumirra.

¹² Yo, dhiyaṇuny bala ṇaliny ṇuli ga dhuwal gatju'yunna, dhukarr-nhāman ṇurikiyin, ṇunhi ṇali dhu nhāṇun ṇunhiyiny God-Waṇarrwuny latjuny' djeṇarra' warppam'thurra, dhawatthurra dhu boṇṇuṇ. Ga dhuwaliyin linyuny gan ṇunhi lakaraṇal dhāwuny' Djesuwalaṇuwuyny dja ṇayaṇuny dja dālyun, ga barrarim-iriwyun. ¹³ Ṇayiny ṇunhi Mawtjititja dhurrthurryunmin ṇanyapinya ṇayi buku girriy', mār walalnydja gan ṇunhi Yitjuralpuyyuny* yolṇuy walal yakan nhāṇal ṇunhiyiny djeṇarra' ṇunhi marrtjin buwayakthin nahanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna ṇunhiyiny dhāwu. Yaka linyuny djuḷul'maranha mayaliny' ṇanya ṇunhiṇuwuyyiny dhāwupuy. ¹⁴ Yo, ṇurukuwurrunguny ṇunhi Yitjuralwuny* bāpurruw' yolṇuw walalaṇ liyany bambaykunhawuynha, yakan walal gan nhāṇal dharanaṇnydja, ga yan bili-i-i ga dhiyaṇun bala dhuwanna gāthura, baḍak yan walalnydja ga ṇunha Djuw malaynydja yolṇuy walal yaka yan dharanaṇa, ga yaka walal gi marṇgithi. Ga ṇunhi walal ṇuli maṇutji-law'maram djorrany' ṇunhiyiny ṇunhi nāthiliṇuny gumurrkunhaminyawuy rom, ga baḍak yan walal ṇuli ga ṇunhi yakayi yan dharanaḷnydja, bāyṇun walal dhu ṇunhi ṇula mayaliny' maṇ'maram ṇurikiyi. Bili baḍak yan walalaṇ ṇunhi liyany dhurrthurryunawuynha ṇuriṇin bili yan ṇula nhaliynha malaṇuy. Bili ṇayipin dhu ṇunhi wanganydhun Djesu-Christhun yan ṇunhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurrnha ṇamathamany nhāma bala marṇgithirra.

¹⁵ Yo, beṇur bili yan ṇunhi ṇurruṇuṇur, ga yan bili-i-i, ga dhiyaṇun bala, ṇunhi walal ṇuli ga dhārucktja maṇutji-law'maram ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar nahanukal Mawtjitjkal, yaka yan walal ṇuli gi ṇunhi dharanaḷnydja walalaṇgiyingal walal ṇayaṇuny dja. ¹⁶ Yurr ṇunhi dhu ṇayi ṇula yol yolṇu bilyunna Djesuwala, ṇayiny dhu ṇunhi Garrayyuny lapmaraman ṇayaṇuny nahanṇu ga liyany, bala ṇayi dhu nhāman yuwalkkuman yan ṇamathamany, bala yuwalknha yan ṇayi dhu ṇunhi marṇgithirnydja. ¹⁷ Bili Garraynydja dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga ṇunhi ṇayi ṇuli ga Dhuyu-Birrimbirrnydja nhina ṇula yolkalnydja yolṇuwal ṇayaṇuṇur, ṇunhiyiny ṇayi yolṇu bilin dhawatmaranhawuynha beṇurnydja ṇunhi dhā-gir'yunamirriṇurnydja romṇur. ¹⁸ Ga bili limurr dhuwal bukuny yākthunawuynha, ga milkuman limurr ṇuli ga ṇunhi Garraywuny djeṇarra', bala ṇaliny dhu marrtji ṇunhi bulun ga bulun dhika djeṇarra'mirrnnydja, djambin dhu marrtji, mār limurr dhu dharanaṇayirra yan nhakun ṇayipin yan Garraynha limurruṇ ṇulatjandhin ṇunhi djāmakurrnydja Godkalaṇuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalaṇuwurrnydja.

* 3:13 Israel * 3:14 Israel

4

God-Wañarrwuny djiwarr'puynyndja walŋa ga nhina dhuwanna limurrungala rum-balŋurnydja munatha'wuywalnha

God's heavenly life lives in our earthly bodies

2 Corinthians 4.1-15

¹ Yo, God-Wañarryu ŋunhi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny djämaw, bili linyalanguny ŋayi ŋunhi bitjarriyi bili muka mel-wuyurriyi, märr linyuny dhu ga lakaraman birrŋ'maraman dhuwaliyiny dhäwu. Ga yakan linyu ŋuli gi dhuwal ŋayaŋu-djawaryurnydja ŋula gandarrŋurnydja dhiyaŋiyiny. ² Bilin linyuny ŋunhi ganarrthanala munbunuŋala bukmaktja nhä malany ŋunhi gora-gurrupanamirrnydja rom, ŋunhi ŋuli ga yolŋuy walal gayul djäma. Yakan linyu ŋuli gi dhuwal mayali'-gäŋuny ŋula yolnhany yolŋuny, ga bäyŋuyi yan linyu ŋuli gi dhuwal bilma'-bilmaranuny ga yalŋgikuŋuny gi lakaraŋ God-Wañarrwuny dhäruk mala. Lakaramany ŋanapurr ŋuli ga dhuwal dhunupan yanan ga warraŋulkuman dhuwandja ŋunhi God-Wañarrwuny yuwalktja dhäwu, märr dhu bukmakthun ŋunhi yolŋuynyndja walal ŋämany ŋayaŋuynha walalangiyiŋgal, bala yan dharanana ŋunhi nhäthinya linyu ŋuli ga lakaram yuwalknha yan. Bili linyu ga dhuwal djämany märr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, märr dhu ŋunhi yolŋuynyndja walal dharanana ŋunhi linyuny dhuwal yuwalk yan djämamirr maŋda nhanŋu God-Wañarrwu. ³ Yo, lakaramany linyu ŋuli ga ŋunhi dhawatmaraman yanan warraŋulkuman, yakan linyu ŋuli gi ŋunhi mayaliny' djuŋul'maraŋ. Yurr mayaliny' ŋayi ga dhuwali djuŋul'yundja ŋorra ŋurikin yolŋuw walalaŋ ŋunhi winya'yunawuywun walalaŋ.

⁴ Yo, baɖak yan ga dhuwal yolŋuny walal nhina buku-munha'ŋur yan, ŋuriniyi yätjkurruy birrimbirryu Mokuyyu, ŋunhi ŋayi ŋuli ga waŋarrkunhamirr dhiyak wäŋaw munathaw', ŋayin walalany gan ŋunhi bambaykuŋalnyndja ŋunhiwurrnhany ŋunhi walal ŋuli gi yaka yuwalkkuŋ märr-yuwalkmirriyi. Ga bäyŋu walal ŋuli gi ŋunhi nhäŋuny ŋunhiyiny djarraɖawun' ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny ŋunhiyin manymaknha dhäwu Christkalaŋuwuynha, bili ŋayi muka ga ŋunhi Djesu-Christnha nhina ŋuriniyiny djeŋarray' ga baɖayalay', balanyan bili yan dharananan nhakun ŋayin God-Wañarnha. ⁵ Bili yaka linyu ŋuli gi ŋunhi linyalanhawuynhany lakaranhamirr, yanbi linyuny garrwarnha mirithirra. Dhuwandja linyu ŋuli ga ŋunhi lakaramany garrwarkumany ŋanya muka Djesuny, ga linyalanhany ŋayi ŋunhi djuy'yurr djämamirra maŋda nhumalangun guŋga'yunaraw. ⁶ Yo, ŋunha ŋunhi Dhuyunurnydja Djorra'ŋur ga waŋa bitjanna gam', "Baɖayalany' dhu ga ŋunhi nhäran yan, djeŋarra'yaman dhu ga buku-munhany'." Ga yuwalknha yan ŋunhi dhuwandja wäŋa baɖayala'mirriyanan. Ga ŋuriniyi bili yan ŋunhi waŋganydhu God-Wañarryu limurrnhany ŋayaŋu-djarraɖawun'mirriyaŋal ŋuriniŋ ŋunhi nhanukiyingala ŋayi baɖayalayny'tja, märr dhu limurnydja yuwalkkuman yan marŋgithirrnnydja, ŋunhi ŋayiny God-Wañarnnydja djeŋarra' yan ŋayipiny. Bili limurnnha ŋuli ga ŋunhi yuwalkkumany nhäma ŋunhi God-Wañarrwuny djeŋarra', ŋunhi limurr ŋuli nhämany nhakun bukuny ŋanya Djesu-Christnhany.

⁷ Yo, ŋunhi limurr ŋuli God-Wañarrwuny marŋgithirr ŋuliwitjandja ŋunhi Djesuwalaŋuwurnnydja, ŋunhiny nhakun ŋali ga bilin ŋayathamany God-Wañarrwununy ŋunhi latjuny' dhika mirithirrnnydja mel-widi'mirrnydja litjalaŋgiyingala ŋayaŋuynyndja, bäydhi ŋali ŋunhi ŋula nhäny nhäŋiniŋ'tja, balanyany nhakun ŋunhi banikin' dhoŋu yolŋuwuŋ goŋbuy djämapuy. Ga ŋuli dhu ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nhäma limurrungala ŋula nhäny ganydjarr-dumurnnydja rom, walalnydja dhu ŋunhi dharanana yan ŋunhi ŋayipi warray ga God-Wañarryu djäma limurrungalaŋuwurnnydja, ŋuriniyin ŋunhi

nhanukiyingala ñayi ganydjarryuny yindiynha. Bili yaka warray limurrnydja ñuli gi ñunhi ñula nhä manymak djäma dhiyañuny ñunhi limurrungiyingalnydja ganydjarryu. ⁸ Bitjan bili linyuny ñuli marrtji dhuwal ñayañu-midikirr ñunhi ñula nhaliynyndja malañuy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany ñuli ñunhi ñuriñiyiny malañuy monyguny. Wiripuny linyu ñuli warwuyun muka, bili bäyñun linyu marñgi ñula nhakuny malañuw djämaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal ñula märr-djawaryundja ga ñadawyundja, ga wandirryndja dhu winya'yundja, bäyñun yan. ⁹ Dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal ñuli ga ñuyulkthirryndja, ga ñaṇ'ñaṇ'thundja ga linyalany, yurr bäyñu warray linyu ñuli gi dhuwal goṇ-gānany nhini. Ga bitjanna bili walal ñuli ga ñunhi buman linyalanhany dhiṅganhamaraman, yurr bäyñu warray linyu ñuli ñunhi dhiṅguny walalaṅṅ. ¹⁰⁻¹¹ Ñunhi walal ñuli marrtji yolñunyndja walal bumany limurruny ñayañu-midikumandja, bili limurrnydja dhuwal Garrawalañumirr mala. Bili bitjan yan bili limurrnydja ñuli ga dhuwal gāma yan rumbalyuny limurrungiyingal rakunydhinyamirryndja rom. Märr dhu ñunhi nanañuny Djesuwnynda walña milkunhamirra limurrungalnydja walñañur, ñunhi dhu buwayakthin. ¹² Bala linyuny ñuli ga ñunhi marrtjiny dhiṅganhamirriwurra romgurrnydja, yurr nhuman dhu ga ñunhi walñamirryndja nhina.

¹³ Ñunha ñunhi ñäthiliñunurnynda ga djoura'ñur dhäruktja waña bitjanna gam', "Wañanany ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ, bili ñarra gan märr-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrung dhuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja wañganygurr yan bukmakku, bala linyuny ñuli ga dhuwal wiyinñumirra lakarañamirryndja balanyayiny mala dhäwu, ¹⁴ God-Wañarrayuny ñunhi bili muka walñakuñal Djesunhany beñuryiny molunurnynda, ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi linyalanhany walñakum dhiṅganhañur, wañganygurryi yan Djesunhan. Bala ñayi dhu linyalany gāñun balan ñunhi nhanukiyingala ñayi dhunukulilnydja limurrunhan rrambañin. ¹⁵ Yo, bäydhi ñarrakuny dhu ga ñunhi ñula nhä mala buna, yurr ñuliwitjandhiny ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarrayuny nhumalanhany gunḡa'yunna, märr nhumany dhu ga ñunhi walñan nhina. Ga ñunhiyiny dhu nhakun dharrwan mirithirra ñula nhāmunhan' yolñuny walal walñathirryndja ñuriñiyiny ñunhi dhäwuy, ga ñula nhāmunharay'yi yan yolñuy walal dhu ga ñunhi buku-gurrpandja God-Wañarrnhany; bala mirithirra yan walal dhu ga ñunhi märr-yiṅgathirryndja nanañu wokthunna manapan.

Märr-nhirrpanmirr gi Garrawal yan

Faith in the Lord

2 Corinthians 4.16-18

¹⁶ Ga dhiyakiyin ñunhi ñayañuwnynda linyu ñuli ñunhi yakany ñula gandarñurnynda djawaryurr ga ñadawyurr. Bäydhi nhakun linyalañ dhu marrtji ñunhi rumbalnydja yaṅgithirr bala worruñuyirryndja, galki dhiṅganharawnydja. Yurr bitjan bili walu-ñupan yan God-Wañarrayuny ñuli ga ñunhany ñunhi ñayañuny linyalañ yuṭakuman ñuriñiyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhanukal. ¹⁷ Ga dhiyal ñunhi munatha'ñurnynda wāñañur linyu ñuli marrtji ñayañu-midikirr burakirr, yurr dhuwaliyiny ñunhi ñayañu-midikinyamirr rom mala nyu-mukuniny' yan ga gurririñuw. Bili dhiyañiyiny ñunhi ñayañu-wutthunamirriynyndja mala romdhu ñunhiyiny ga bukulila ñal'maram ñunhin latjun' malany rom dhika djeñarra'mirra, ñayañu-goṇmirriyinyamirra ñunhawala ñunhi djiwarr'lila, ñunhi ga bulun djuṅkmaram dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany ñayañu-wutthunamirrinny romnha. Bili linyuny dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja djeñarra'ñur biyakun bili yan wiyinñumirra. ¹⁸ Ga dhiyakiyin ñunhi linyu ñuli ga bitjandja bili yan ñayañu-gatjpu'yundja, nhānhamiriwwun. Ga

dhuwal nunhi limurr nuli ga nhä malany nhäma dhiyan bala, dhuwaliyiny dhu gi dhärrri gurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr nunhany bala nunhi nula nhä mala limurr nuli gi bäynü dhiyal nhakun nhänu, nunhiyiny dhu ga dhärran yan, bitjanna bili yan wiyinnumirra gupadalnha.

5

Gatjuy nhininy gi märr-nhirrpanminyaraynha galkin yanan nhanukala Garraywalnha

Live close to the Lord by faith

2 Corinthians 5.1-10

¹ Yo, dhuwandja nunhi rumbalnydja nali balanya nhakun dalwadalwa, bili guwarr yan nali ga dhuwal nhina dhiyalnydja munatha'nurnydja. Nuli nayi dhu dhuwal dalwadalwany yupthurr, bala nali dhu nunhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Wanarrayyuni ga näthilmirriyaman limurrunguny bunbu nunhany djiwarr'nurnydja, nunhi nunhiyiny bunbu yakan nula wiripunuwun yolnuwun dhanundhunawuy, nunhiyiny dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinnumirr yakan dhu buku-yupthun, ga nula näthilinyirr. ² Dhiyalnydja munatha'nurnydja limurr nuli ga nunhi mirithirra yan dhika nayanu-gatjpu'yundja bitjanna, "Ye-e-e, nhäthan narra dhu dhuwal marrtji manymakilinydja wägalil nunha djiwarr'lilnydja?" ³ Bili nunhi limurr dhu märranuny yutany rumbal, nunhiny limurr dhu gi nhininy nunhalnydja yutanura yan wäganurnydja, bäynun bulu djolarra'.

⁴ Dhiyanuny bala limurr ga dhuwal badak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr nuli marrtji nunhi nayanu-nonundhirra ninydjak-norr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr nuli gi nula biyakiyiny guyan ganarrthanharawnydja dhiyakuny gay'yi rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djälthirnydja nurukun nunhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhatthunminyaraw. Märr dhu nuriyiny yutanydja rumbalyu dhawar'yunamiriwyuny dharapulnha djaw'yun dhuwalanuwuywun nunhi munatha'wuywun rumbalwu. ⁵ Ga dhiyakiyi muka nunhi nayipiny God-Wanarrayyuni limurrunhany näthilmirriyanal, märr limurrnydja dhu ga yolnuny walal nhina walnan yan nunhalnydja djiwarr'nurnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka nayi nunhi gurruparnydja nannuwuy nayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungala nayanulilnydja näthil muka yan. Ga nuriyiny ga nunhi manutji-lakaram nunhi dhu God-Wanarrayyuni limurrunguny gurrupula bukmaknha yan nhäny mala napa-nal'maranun dhu marrtji, nunhi nayi ga nunhayi nayatham nhanukalanaw nayi yolnuw walalan. ⁶ Yo, dhiyakiyin nunhi nayanuw narany nuli ga nunhi nhinany nayanuny-mulkan barrarimiriwnha. Bili dhiyak warray narany nunhi marngi gam', Dhiyanuny bala nali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'nurnydja dhuwandja rumbal, nunhiyiny nhakun nali ga nhina barrku yan bejurnydja nunhi Garraywalnydja wäganur. ⁷ Dhuwandja limurr nuli ga nunhi galkiny nhina God-Wanarraywalnydja yaka nuriyiny limurr nuli gi nhänu nanya dhiyan manutjiy warranulpuyyu limurrungiyinal, nany dhiyanun bili yan wanganydhun romdhuny märr-nhirrpanminyawuyyun yan. ⁸ Yo, nhinany nali nuli ga nunhi nayanuny-mulkan', bili nali nuli ga nunhi guyanany bitjanna, "Manymaknha muka nunhiyiny, märr narany dhu Garraywalnydja ga nhina galkin yanan." ⁹ Bili dhiyakun narra nuli ga nunhi yuwalktja djälthirr, narra dhu ga nanyapinyan yan nayanu-djulnithinyamaramany Garraynhan, bäydhi nunhi narra dhu gi galkiny nhanukal nhini, nhä mak barrkuny yan nhanukalanur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'nurnydja. ¹⁰ Bili yalalany nunhalnydja bukmaknha limurr dhu nunhi dhärriny gumurnurnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja. Bala nayi dhu marrtji nunhi nhägun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja nayi dhu limurruny

ñunhi balanya bili yan dharanana nhäny mala ñunhi nhaltjarr limurr gan wangga'-wanganydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'ñur.

Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan nhanukal nha God-Wañarrwal nha ñuliwitjanna ñunhi Djesu-Christkalanuwurra

We live close to God through Christ

2 Corinthians 5.11—6.13

¹¹ Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi mirithirra yan märr-ñal'yundja God-Wañarrwalnydja. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuw ñanapurrunnydja ñuli ga lakaramany bilmaramany yolñunhany walalany, märr dhu walalnydja ñunhi bitjandhi bili muka märr-ñal'yundhi nhanñuny God-Wañarrwuny. God-Wañarrnydja ñunhi yuwalk yan marñgi ñayanuwnydja limurrun, ga nhuma ñunhi wiripuwurr, ñunhi nhumany marñgi yan ñarrakuny ñayanuw. ¹² Yaka ñanapur gi dhuwal lakaranhamirr ñunhi ñanapurrunhawuynhany ñanapur, märr nhumany dhu ga yanbi ñanapurrungun märr-ñal'yun. Napurrnydja ga dhuwal dhäruk yan nhumalan gurrupan, märr nhumany dhu märr-widi'yun muka ñanapurrungalnydja, bala nhuma dhu ga ñunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja ñuli ga ñunhi guyaña yanbi God-Wañarryuny walalany ñuli ga nhäma dhuwal yan warrañul, ga yakan djinawany' ñunha ñayanuny, nhäthinya ñayi ñunhi yolñu.

¹³ Bala walal ñuli ga ñunhi bawa'mirra lakaram ñanapurrunhany. Wiripuny ñanapur ñuli ga djäma ñula nhä mala, ga walalangalnydja yanbi ñunhiyiny bawa'mirra, yurr ñanapurrunnydja ñuli marrtji ñunhi djäma yan, bili ñanapur ga ñunhi märr-ñamathirrunnydja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun. Ga wanany ñanapur ñuli ga ñunhi dhärukthuny bawa'miriwyun ga dhunupaynha ñunhi ñanapur ñuli marrtji lakaramany gunga'yundja nhumalany. ¹⁴ Yo, Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyaray ñuli ga ñunhi marrtjinyamaraman ñanapurrunhany. Bili ñanapur ñunhi marngithinany wanganygun yan yolñuwnydja Djesu-Christkun, ñunhi ñayipin yan dhiñganal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yolñuw walalan, ga ñunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarryi bili yan dhiñganalyi bukmak. ¹⁵ Yo, ñayiny ñunhi dhiñganal bukmaku yan walñakunharawnydja, märr dhu limurrnydja, ñunhi limurr ga dhuwal walñany nhina, ñaliny dhu ga ñunhi nhina nhanñuwuynha yan. Ga yakan ñaliny dhu ga buluny nhina litjalangiyinalnydja djälyu, märr limurr dhu ga nhinany nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun, ñunhi ñayi dhiñganal limurrun, ga buluyi ñayi walñathin.

¹⁶ Dhiyanuny bala limurr dhu ga yakan nhäma yolñuw warrañulpuynyndja ñula nhä malany. Näthilnydja ñarrany ñuli ganha ñunhi guyañanha Djesu-Christnhany dhuwal yan warrañul ñapanur, ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhina dhiyal munatha'ñur. Yurr yakan ñarra dhu ga buluny ñanya guyaña bitjandhiyi balayiny roñiyirrunnydja; guyañany ñarra dhu ga ñanya dhuwal balan bitjana djiwarr'lila.

¹⁷ Ga ñunhi ñayi yolñu bilin nhakun wangany-manapanminyawuynha nhanukala Djesu-Christkal nha, ñunhiyiny ñayi yolñu wiripun dhika yuwalknha yan yuta. Näthilñuny nhanñu ñunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyanuny bala ñayi yutan yolñu, ga nhinany ñayi ga ñunhi yutañura yan romñurnnydja.

¹⁸ Yo, God-Wañarrwunyny dhuwal ñanapurrunnydja djämapuy bilin yutathinan. Bili ñuliwitjarryin ñunhi nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra burakinyawurr ñayi ñanapurrunhany bäyarran. Bala yan ñayi ñanapurrunny djäman gurru-par, märr napurrnydja dhu ga ñunhi dhäwuny lakaraman wiripuwurrunguny ñunhiñuwuyyiny gumurrunhaminyawuynyndja rombuy, märr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina wanganyñuryi yan nhanukal God-Wañarrwal.

¹⁹ Ga dhäruktja ñayi ñunhi gurrupar ñanapurrunḡal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjanna bili yan Djesu-Christkalanuwurra ñunhi ñayi gan God-Wañarryuny ñayanu-manaparnydja bukmakhany yolḡuny walalany. Yakan ñayi dhu ga ñunhi buluny nhäma limurrunguny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ñayi ñunhi djaw'yurra buwayakkunala limurruḡ yätjkurnnydja mala ñurinḡyin ñunhi Djesu-Christkala maḡuyny'tja', mähr limurnnydja dhu bukmaknha ga nhinany galkin yänan nhanukala galḡa'kalḡan. ²⁰ Ga waḡany ñanapur ḡuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulḡurnnydja Djesu-Christkal, ñunhi ñayi gan waḡan ñanapurrunḡalanuwurr dhärukkurr. Ga dhuwalatjanna ñunhi Djesu-Christkala yäkuynydja ñanapur ga waḡany nhumalany bitjandja, "Buku-djulḡimirr, bilyurra walal ga mähr-yuwalkthin Djesu-Christnhany, mähr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Wañarrwala mäḡayamirriḡura romḡurnnydja." ²¹ Ñayiny ñunhi Djesu-Christtja yolḡu ḡanaḡ'thurra gan bukmakkalnydja yolḡuwal, ga bäyḡun ñayi ñunhi ḡula nhä waḡany yätjkurnnydja djäma. Yurr ñayiny God-Wañarryuny war-rpam'thur ḡunhiyiny ḡula nhä mala yätjkurnnydja limurrunguny rarr'yurnnydja nhanukala Djesu-Christkala, bala ñayin ñunhi rom-baḡatḡtjurnnydja, mähr ñayi ñunhi limurrunhany ñayanu-dhunupan lakaraḡal.

6

¹ Yo, djämany ñanapur ḡuli marḡḡi dhuwal rrambanḡin God-Wañarryun, ga yorrnha ñanapurnydja ḡuli ga ñunhi waḡany nhumalaḡ bitjandja gam', "Mar-rkapmirr walal buku-djulḡimirr, yuwalkkunun yan walal ḡi märraḡuny ḡunhiyiny ñunhi God-Wañarrwunḡuny mel-wuyunawuynydja rom, yakan ḡi djalkthurnnydja ga bäykarraḡuny." ² Bili God-Wañarnnydja ga ñunha waḡa bitjanna, "ḡuli dhu ñunhi dhawu'-nhirrapanawuynydja walu maḡ'thur, ḡarrany dhu ḡäman nhunḡu bukmirriyanhawuynydja, bala ḡarra dhu walḡakuman nhuna. Bili ñunhi dhu walḡakunhamirnydja rom buni, bala ḡarrany dhu ḡunḡa'yurra yan nhunanhany. Bili dhuwanna ñunhi waluny bilin bunanan. Dhuwanna ḡunhiyiny walu nhunḡu walḡakunharawnydja."

³ Ñanapurnydja ḡuli ḡi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ḡula yolḡuny yolḡuw. Mähr ñayi dhu yaka muka ḡula yolthuny yolḡuy maḡ'maram ḡula nhäny yätjkurnnydja dhiyalnydja Garaywalnydja djämaḡur, dhuwal ñunhi ñanapurrunḡalnydja ḡonḡur. ⁴ Ñanapurnydja ḡuli ga ñunhi nhina dhuwurr-ḡamathirr yan ñunhi ḡula wanhawitjandja romḡurr malaḡuwurr, mähr dhu yolḡuynydja walal dharanḡan muka ñanapurrunhany, ñunhi ñanapurnydja dhuwal nhanḡu warray djämamirr mala God-Wañarrwu. Bäydhi, ñunhi ñanapur ḡuli ga marḡḡi marimirrikurnnydja romḡurr mala, ñayanu-midikinyamirriwurnnydja, ga wiripuny napurr ḡuli ga nhina dhäpaḡ'nha yan ḡula nhämiriwnha. ⁵ Yo, bäydhi ñunhi napurrunhany walal gan dhuwal bumara bartjunmaraḡal ga galkar gan dharrunḡulil, ga wiripuny ñanapurrunḡuny ḡuli yolḡuynydja walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan. Yurr ñanapurruwuynydja ḡuli marḡḡinya ñunhi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal maḡutḡi-ḡorranhamiriw, ga bäydhi ḡoy-ḡathamiriwnnydja mala. ⁶ Yurr balanyarayyiny malaḡuy ḡuli ñunhi ñanapurrunhany bäyḡun bilmaranha ga ḡaḡawmaranha; ñanapurnydja ḡuli ga ñunhi nhinany ñayanu-ḡarrtjalḡnha yan ga rom-dhunupan. Ga ñunhi ḡuli yolḡuy walal djäma ḡula nhä mala djarrpi'kunhany ñanapurruḡ, ga ñanapurnydja ḡuli ñunhi märranhan yanan walalaḡunḡ, ga yakan ñanapur ḡuli ñunhi bondiny maḡakarritḡthinya; bulnha ñanapurnydja ḡuli marḡḡinya ḡon-rulwanḡdhunminya

nurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. Bili nayiny gan nunhi God-Waŋarrwuny Dhuyu-Birrimbirr nhinanany nanapurrunŋala, ga djäman nayi gan nanapurrunŋalaŋawurr. Ga yuwalknha yan narranti nuli ga nunhi märr-namathirrnydja wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. ⁷ Nanapurrunnydja nuli ga nunhi God-Waŋarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr nuli ga dhuwal God-Waŋarrwala yan ganydjarryuny. Ga nhinany nanapurrun nuli ga nunhi nayaŋu-dhunupan yan, ga nuriŋiyin nanapurrunny nuli ga nunhi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäyŋun nayi dhu nunhi nula yolthuny yolŋuy bumany nanapurrunny.

⁸ Yo, wiripuwurrnydja nuli ga nunhi yolŋu walal märr-ŋal'yun muka nanapurrun, ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal nuli ga nunhi nanapurrunny nhäŋiniŋ' lakaraman, ga wiripuwurrnydja yolŋu mala nuli ga dhä-wokthun nanapurrun. Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal nuli ga yätjkurr-lakaraman nanapurrunny, bala walal nuli marrtji lakaranhamirrnydja nanapurrunhany yanbi nanapurrunnydja nyäl'-dilkurra mala, yurr nanapurrunnydja nuli ga nunhi lakaramany yuwalknha yan ga dhunupan dhäwuny' mala. ⁹ Wiripuny walal nuli ga nunhi waŋa narranti bitjanna, "Yol dhika nayi yolŋu Bolnydja* yäku?" Yurr nhumany nunhi wiripuwurrnydja marŋgimirr warray narranti mirithirr. Ga wiripuny walal nuli nunhi waŋa bitjanna narranti, "Galki nayi dhu nunha dhiŋgaman," ga bitjan. Yurr narranti ga dhuwal baɖak yan marrtji walŋa yan. Ga raypirri'yurr warray nayi gan nunhi nanapurrunny God-Waŋarryuny gumurr-dälkurrnydja romgurr, nunhi galki balan nanapurrunnydja dhiŋganhan muka, yurr bäyŋu warray nanapurrun dhiŋganhany. ¹⁰ Yuwalk warray nanapurrun nuli ga nunhi marrtji galŋa-midikinyamirriwurrnydja romgurr, yurr nanapurrun nuli ga nunhi nhinany galŋa-djulŋithirra yan. Napurrnydja dhuwal nurruwuyk mala yolŋu'-yulŋu, nula nhämiriw, yurr dharrwan dhu nunhi yolŋuny walal lukunydyä'yirr dhuwalatjandhiny nunhi nanapurrunŋalaŋuwurrnydja djämakurr. Dhiyalnydja nunhi munatha'nurnydja narra nuli ga nunhi nhina goŋ-waŋaran, yurr yuwalktja narra ga dhuwal nayathamany warrpam'nha yan.

¹¹ Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan nanapurrun ga dhuwal märr-namathirrnydja, nhumalaŋguny dhipaliyiny wäŋa-Gorinbuywuny* yolŋuw walalaŋ. Bili muka nanapurrun gan nunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋ dhunupan yan. Bäyŋun nanapurrun gan nunhi nula djulul'maraŋalnydja nhumalaŋgal. Ga bilin nanapurrun gan dhuwal gumurr-namathinan nhumalaŋguny. ¹² Yaka nanapurrun dhuwal nayaŋu-gunganhaminya nhumalaŋguny, yurr nhumalaŋ warray dhuwaliyi nayaŋu-dhalyunawuynydja nanapurrunŋal märr-namathinyanur. ¹³ Nhumany dhuwal balanyan nhakun nunhi djamarrkulin' nanapurrun. Nhämirr balan nhumany dhu ga märr-namathirra nanapurrunŋuny, biyakun märr-namathin walal nanapurrun. Buku-djulŋimirr, gatjuy mirithin yan walal lapmaraŋuny birri'maraŋun yan nayaŋuny nhumalaŋguwuy nhuma nanapurrunŋuny märr-namathinyaraw.

Gänaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe nurikiwurrungalnydja nunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja

Separate yourselves from those who do wrong

2 Corinthians 6.14—7.1

¹⁴ Yakan gi buluny waŋgany-manapul nurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal nunhi walal nuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili nunhiyiny walalaŋguny ga rom gänaŋ'thunna nhumalaŋgalanurnydja. Yakan maŋdany

* 6:9 Paul * 6:11 Corinth

dhu ga nunhi rom-dhunupany yolŋu ga rom-djarrpiny' nhina wanganyŋurnydja. Ga maṇḁa buku-munha' ga baḁayala', yaka maṇḁany dhu ga nunhi dhärra rrambaniny wanganyŋurnydja dharapulŋur. ¹⁵ Ga maṇḁa nunhi Djesu-Christtja ga Mokuynyndja, yaka maṇḁany nunhi lundu'manydji. Ga nunhiny yolŋu nunhi ŋayi ŋuli ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja yan, nhanŋuny nunhi guyaŋanhawuy ga gänaŋ'thunna wiripunŋuyirra ŋurikalnydja yolŋuwal nunhi ŋayi ŋuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi ŋanya. ¹⁶ Nhä nunhi dhunupa nhe dhu ga gäma gonbuynhany djämapuynha waŋarrnha malaŋuny räliny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriliŋnydja buṇbulil? Bäyŋu warray, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal God-Waŋarrwun buṇbu, ŋurikiyin Waŋarrwu nunhi ŋayi ga nhina walŋa-wiyinŋumirra. Bili ŋayipiny ga God-Waŋarrnydja waŋa bitjanna gam',

“Narrany dhu ga nhina dhiyaliyin ŋarrakiyŋgalaŋuwala yolŋuwalnydja walalaŋgal,
yurr nhinany ŋarra dhu ga nunhi nunhiliyin galŋa'kalŋan yan mala-manapanna walalaŋgal.

Narrany dhu nunhi walalaŋgun God-Waŋarr,
ga walalnydja dhu ŋarrakun yolŋu walal.”

¹⁷ Ga wiripuny ŋayi Garray waŋan bitjarr,
“Yakan gi buluny ŋayathul ŋula nhä mala,
nunhi ŋuriŋiyi mala nhumalany dhu ga roŋanmaram gäma balayi yätjkurrulil,
Gatjuy biyakun gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe walalaŋgalaŋaŋurnydja,
märr ŋarrany dhu määrraman nhumalany.

¹⁸ Narrany nhumalaŋ dhu Bäpa'mirriŋun,
ga nhumany dhu ŋarrakun djamarrkuli', bukmak yan miyalkkurruwurr ga dirramuwurr.”

Bitjarra ŋayi gan nunhi Garraynydja Nutu' Dälnydja Yäwaynydja Waŋarrnydja waŋan.

7

¹ Marrkapmirr walal, limurrungun ŋayi nunhi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrparr bitjarryiny. Gatjuy limurrnydja darrtjalkkunhamirra, djalkthunna limurr bukmak-tja nhä malany djarrpiny', ŋayi balan bäynha baḁuwaḁuyurra yätjkurruyaŋun rumbalnhan ga birrimbirrnhan limurrŋ. Yänaŋ limurr dhu ga nunhi nhinany darrtjalknha, bili limurr ga dhuwal makmakthun muka romguny God-Waŋarrwalaŋaw.

Bolnydja nunhi mirithin yan galŋa-djulŋithinany wäŋa-Gorinbuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal

News about the Corinthian church made Paul happy

2 Corinthians 7.2-16

² Marrkapmirr walal, nhumany lapmaraŋun nhumalaŋguwuynyndja nhumanaŋu napurrunguny. Yaka ŋanapurrdnydja dhuwal djäma ŋula nhä yätjkurr ŋula yolŋuny. Ga yakayi yan ŋanapurrd ŋula yolŋany dhuwal bilmaranha yätjkurrulilnydja, ga bäyŋuyi yan ŋanapurrd ŋula yolŋany mayali'-gänha. ³ Yurr yaka ŋarra ga dhuwal waŋa yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka ŋarra gan nunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal, nunhi nhumana dhuwal ŋayaŋumirr mala ŋanapurrdŋalaŋumirr. Yurr gyaŋi yan ŋanapurrd dhu gi dhuwal nhumalany, ga märr-ŋamathi yan nhumalaŋ, bäydhi limurr dhu marrtji nunhi murrmurruynyndja bala rrambaniny, nhä mak limurr dhu gi walŋany yan nhini. Bili muka ŋarra

nunhi lakaraṅal nhumalaṅ ṇäthil yan bitjarryiny. ⁴ Ṇarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirra nhumalaṅguny. Ga märr-wiḍi'yundja ṇarra ga dhuwal nhumalaṅgal mirithirr yan. Ga mirithirr yan ṇarra ga dhuwal ṇayaṅu-djulṇithirrnydja, ga ṇayaṅu-marrparaṅdhirrnydja nhumalaṅgal, bāydhi ṇanapurṛ ga ṇunhi dhiyalnydja nhakun nhina marimirriṇurnydja.

⁵ Yo, ṇunhi napurṛ bunany dhiyalnydja wāṇaṅur Matjataniyany,* ga bitjarr bili gan ṇunhi ṇula nhaliynydja malaṅuy ṇanapurṛrunhany ṇayaṅu-midikumar yan, ga yakan ṇanapurṛ gan ṇunhi nhinanany ṇula galkunminany. Bitjarra bili ṇanapurṛ gan ṇunhi dhä-dälthinyaminan waṇanhaminany bala-räli'yunminan yan ṇurikiwurrungalydja yolṇuwal walalaṅgal, ṇunhi walal gan yaka märr-yuwalkmirriyin Djesu-Christku. Ga ṇoy-gärrinany ṇanapurṛ gan ṇunhi mirithinany yan ṇurikiwurrungany ṇunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanṇu Gar-raywu. ⁶ Yurṛ God-Waṇarryu ṇayipi ṇuli marrtji ṇunhi marrparaṅgumany ṇunhiny yolṇuny ṇayaṅu-ṇonunhany. Bala yan ṇayi djuy'yurra Dätitjnhan* ṇanapurṛrunguny marrparaṅgunharaw. ⁷ Yaka yan ṇanapurṛ ṇunhi ṇayaṅu-djulṇithirr ṇuriniyiny ṇunhi goyurriyany nhanukal; ṇany wiripuny ṇayi napurṛruny ṇayaṅu-djulṇithinyamarāṅal dhäwuynha ṇunhi ṇayi gan lakaraṅal nhumalaṅgalanuwuynha, bili yuwalktja ṇunhi nhuman ṇanyanhany marrparaṅgunal ṇunhiyiny yolṇuny Dätitjnhany. Ga lakaram ṇayi ṇunhi ṇanapurṛrungal, ṇunhi nhumany ga dhuwali djälthirrnydja nhānharawnha ṇarrakuny, bili ṇäthilnydja nhuma gan ṇunhi ṇayaṅu-warwumirriyaṅal ṇarrany. Dhiyaṅuny bala ṇarrany ga dhuwal mirithirra yan ṇayaṅu-djulṇithirrnydja.

⁸ Ga yuwalknha nhuma ṇunhi ṇayaṅu-midikinany ṇuriniyiny, ṇunhi nhuma mārraṅalnydja ṇunhiyi djorrany' ṇarrakun. Yurṛ dhunupa ṇunhiyi ṇarrakuny, ṇunhi ṇarra djuy'yurṛnydja ṇunhiyiny djorra' nhumalaṅgal ṇäthilnydja, ga bāydhi nhakun ṇuriniyi dhäwuynydja nhumalany ṇayaṅu-warwumirriyaṅal, yurṛ yān ṇunhiyiny guwarr. Yurṛ yuwalktja ṇarra ṇunhi wuyurṛ nhumalaṅ, ṇunhi ṇarra nhumalany ṇayaṅu-midikumarnydja ṇuriniyiny djorrayny'tja, ga dhiyaṅuny bala ṇarra dhuwal manymaknha. ⁹ Yo, dhiyaṅuny bala ṇarra ga dhuwal ṇoy-djulṇithirra nhina. Yaka ṇarra gi dhuwal ṇayaṅu-ṇamathiny ṇuriniyiny ṇunhi ṇarra nhumalany ṇayaṅu-wutthurrnydja ṇuriniyi djorrayny'tja. Yurṛ dhuwalat-jarryin ṇunhi nhumalaṅgiyigalaṅuwurra yan galṇa-yätjinyawurṛ nhumany ṇunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala ṇayiny gan ṇunhi God-Waṇarrnydja djāman nhumalaṅgal ṇulatjarryiny ṇunhi djorra'kurrnydja. Ga yaka ṇanapurṛ ṇunhi djāma ṇula nhāny yätjkurrnydja nhumalaṅ. ¹⁰ Ṇunhi ṇayi ṇuli God-Waṇarryuny limurruny liyamirriyamany ṇuliwitjandhi bili yan ṇunhi limurrungiyigalaṅuwurṛ yan galṇa-yätjinyamirriwurrnydja romgurṛ, bala limurrnydja ṇuli ṇunhi liya-gulinybunhamirrnydja bala yan bilyunna ganarrthaman ṇunhi yätjkurrnydja, bala yan walṇathirra, ga ṇunhiny nhakun limurruṅ manymaknha. Yurṛ ṇuli limurr dhu ga ṇunhi munatha'wuyyany yan warwuy warwuyun, ṇuriniyiny limurruny ga gāma dhiṅganhamirrilila romlil.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Gatjuy nhānhamirr ṇathil nhunapinya nhe. Dhiyaṅuny bala nhuma ga dhuwaliyi yuwalknha yan djälthirrnydja nhinanharawnydja dhunupawnha ga ṇamathanharawnha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra ṇunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan dhunupan nhinany. Bala nhuma ga dhuwali dhiyaṅuny bala ṇapiri-ṇurkaman ṇunhiyiny yätjkurrnydja. Ga yorrnha nhuma ga dhuwal ganyim'thundja ṇurikiyiny romgu. Dhiyaṅuny bala nhumany ga dhuwal mārrliyanhamirrnydja ṇarrakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan galṇarrarrayundja. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwali girri'-ṇamathirra

* 7:5 Macedonia * 7:6 Titus

nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna nunhiyiny yolḡuny. Yo, dhiyaḡuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuynhany nhuma, nunhi nhumany dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolḡu walal, yakan nhakun nhuma gi nunhi buluny djälthi ḡurikiyiny nunhi djarrpiwny'tja romgu. ¹² Yo, nunhi ḡarra djorrany' nhumalaḡ wukirri, yaka nunhi ḡurikiyiny yolḡuw dhä-gir'yunarawnydja, nunhi ḡayi gan nhumalany ḡayaḡu-midikumar nhanukiyingal ḡayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja ḡarra nunhi djorrany' wukirri nhumalaḡ milma yan God-Waḡarrwal, märr nhuma dhu nhumapiny nhänhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, nunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan märr-ḡamathirr ḡanapurrunḡuny. ¹³ Bala napurrunhany nunhi mirithinan yan marrparaḡḡuḡal ḡuriniyiny dhäwuy nunhi ḡayi Dätitjthu* ḡaḡal napurrun ḡunhiny mirithirra ḡayaḡu-djulḡithinyamirra, bili ḡayipiny nunhi Dätitjtja yolḡu ḡoḡmirriyiny mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany nunhi gumurr-ḡamathinany nhanḡu. ¹⁴ Nätihilnydja ḡarra gan lakaraḡal nhanukal Dätitjkal, nunhi nhumapiny dhuwaliyi ḡamakurr yan mala, ga bäyḡu nhuma ḡarrany ḡula gora-gurruḡana. Bitjarra bili ḡarra gan nunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡalaḡawuynydja dhäwu manymaknha, ga malḡ'maraḡalnydja ḡayi nunhi yuwalknha yanan, nunhi ḡarrany gan lakaraḡal nhumalaḡalaḡuwuynydja. ¹⁵ Ga mirithirra nhakun ḡayi ga dhuwal nhumalaḡ märr-ḡamathirrynydja nunhiyiny yolḡu Dätitjtja, bili ḡayi ga ḡunha ḡayaḡan, nunhi nhaltjarr nhuma gan dhäruk märraḡal ḡanapurruny, ga nhaltjarr nhuma nunhi gumurr-ḡamathin nhanḡu, makmakthurr manapar. ¹⁶ Mirithirra yan ḡarra ga dhuwal nhumalaḡ ḡayaḡu-djulḡithirrynydja, ga yuwalknha yan ḡarra ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirrynydja nhumalaḡ dhiyaḡuny bala.

8

Garraywalaḡumirrynydja yolḡu walal nunhi dhu ga gurruḡanmirr ḡayaḡuynydja dhapinyaynha yan

The Lord's people should give generously

2 Corinthians 8.1-15

¹ Way, wäwa ga yapa walal, dhäwu ḡarra nhumalaḡ dhu dhuwal lakaram nunhi nhaltjan ga God-Waḡarryu djäma manymak mirithirr mel-wuyunamirr rom nhanukalaḡaw ḡayi yolḡuw walalaḡ, bäpurruw ga bäpurruw dhiyal wäḡaḡur Matjataniya.* ² Wiyin warray walal gan nunhi birrka'yurrynydja ḡayaḡu-midikumarnydydja, yurr walalnydja gan nunhi bitjarra bili yan ḡayaḡu-djulḡithinan bili walal gan nunhi God-Waḡarrwala yan ḡoḡḡurnydydja ga djäḡaḡurnydydja nhinan, bala walal gan nunhi yänaḡ gurruḡarnydydja märryuny dhapinyaynha, mel-widi'yunamiriwnha, ḡuḡga'yurrynydja gan ḡunha wiripuwurrunhany yolḡunhany walalany, bäydhi nhakun walalawuynydydja nunhi ḡurruwuykmirr. ³ Yo, ḡayathalaḡnydydja walal gan nunhi nyumukuniny' yan, bäyḡu ḡula yindi. Yurr walal gan yänaḡ gurruḡarnydydja ḡayaḡuynydydja dhapinyaynha; bäyḡun walal ganha ḡula dhuḡi'maranha walalaḡuwuynydydja walal. Bili mirithinany walal gan nunhi djälthinany ḡurukun nunhi ḡurruwuykmirriwnha yolḡuwnydydja walalaḡ ḡuḡga'yunaraw. ⁴ Ga bitjarra walal gan nunhi waḡanany ḡanapurrunḡalnydydja gam', "Buku-djulḡimirr, ḡäma nhuma dhu dhuwaliyiny mala mundhurr ḡanapurrunḡuḡuny gurruḡanawuy ḡurikiwurrunḡun nunhi Godkalaḡumirriwnha yolḡuwnydydja walalaḡ balan Djudiyalila* wäḡalil." ⁵ Ga ḡanapurrynydydja gan nunhi ḡayaḡan yanbi walal gan nunhi gurruḡar ḡula nhä nyumukuniny', bäyḡu, gurruḡarnydydja walal gan nunhi bulu warray dhaḡaḡan

* 7:13 Titus * 8:1 Macedonia * 8:4 Judea

mundhurrnydja buku-ŋal'maranhawuy warray. Nurrununy walalawuy ŋathil dhayunamin Garraywal, ga dhäŋur beŋuryiny walal ŋunhi ŋanapurrunŋalnydja muka gurrupanmin ŋayanu djäma, bili walal gan ŋunhi djälthin walal dhu ga guŋga'yun ŋanapurruny ŋuriniyin bili yan God-Waŋarrwala ŋayanunydydja.

⁶ Ga ŋurikiyin ŋunhi ŋarra guyaŋan Dätitjkuny* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalaŋgalnydja. Bili ŋunhi ŋayi ŋäthilnydja marrtji nhumalaŋgal dhipaliyi, bala nhumany ŋunhi ŋurruyirr'yunna rulwaŋdhunna marrtji mundhurrnydja, bala dhä-gandarrŋurnydja nhuma ŋunhi märr-djawaryunna, bala yan daɗawyunna. Ga dhiyaŋuny bala ŋayiny dhu ga Dätitjthuny nhumalanhan guŋga'yun, märr nhuma dhu dhawar'maram yan ŋunhiyi bili djäma, märr nhuma dhu milkuman märr-ŋamathinyawuynydydja nhumalaŋguwuy nhuma ŋurikiwurrunŋuny ŋunhi ŋurruwuykmirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ⁷ Nhumany ga dhuwal ŋayatham bukmak yan ŋunhi ŋula nhäny malany ŋamakurrnydja. Mirithirr yan nhuma ga dhuwali märr-yuwalkmirriyirr God-Waŋarrwuny, ga waŋany nhuma ga lakaramany God-Waŋarrwuny dhäwu nhakun dhawatmaraman warraŋulkuman, ga mirithirr yan nhuma marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan nhuma ŋuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Waŋarrwalaŋawnydydja djäma, ga mirithirr yan nhuma ga märr-ŋamathirr ŋanapurrunŋuny. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi nhäny mala ŋamathamany yan. Nhämirr balan nhuma gi biyakiyi bili yan gurrupul märryu dhapinyayyi yan ŋamathan? Ga dhuwalatjandhin ŋunhi dhukarrkurr, nhuma dhu ga ŋunhi yuwalkkumany milkum nhumalaŋguwuy märr-ŋamathinyawuynydydja ŋunha wiripuwurrunŋuny yolŋuw walalaŋ.

⁸ Yaka ŋarra gi dhuwal dhar'thar-gurrupulnydja nhumalany, ŋany dhuwal ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal wäŋa-Matjataniyapuynha* yolŋuny walalany, ŋunhi nhaltjan walal ŋuli ga gurrupan ŋayanuy dhapinyay, ga yan nhakun ga birrka'yun maŋ'maram nhumalaŋgalnydja, nhäthinya ŋunhi nhumalaŋguŋuny märr-ŋamathinyawuy yuwalk, wo yän ŋunhi dhäruk nhuma ŋuli ga waŋa? ⁹ Bili muka nhuma dhuwal marŋgi Garraywuny limurrunŋalaŋaw Djesu-Christkuny, ŋunhi nhä mala ŋayi gan gurrupar limurrun, bili mirithin yan ŋayi gan ŋunhi märr-ŋamathinany limurrunŋuny yuwalkkuŋala yan. Näthilnydja ŋunhi Garraynydja Djesuny bulu warray ŋayiny gan nhinan lukunydydja, bili bukmak ŋunhi nhäny mala warppam' nhanŋuwuy yan. Yurr ŋayi ŋunhi warppam'nha yan nhäny mala nhanŋuwuy ŋayi ganarrthanala, bala yan ŋayi dhiyalnydja munatha'ŋurnydja ŋurruwuykkunhaminan ŋanyapinya ŋayi, märr ŋunhi ŋuliwitjarryiny nhanukalaŋuwurrnydja ŋurruwuykthinyawurr limurrnydja dhu bulun dhika lukunydydyirr.

¹⁰ Yo. Dhuwaliyin mala ŋarra nhumalaŋ gan ŋunhi guyaŋanany. Nunhiyin ŋunhi manymaktja nhumalaŋ, nhuma dhu ŋathil dhawar'maram djäma nhumalaŋguwuy nhuma, ŋunhi nhuma ŋurruyirr'yurr ŋurini bala dhuŋgarray. Nhumany muka ŋunhi näthilnydja ŋurruyirr'yurr gurruparnydja gan, ga bulu nhuma rom-nhirrpar nhaliy dhukarryu nhuma dhu ga ŋunhi gurrupan mundhurr mala. Nhumany ŋunhi näthilnydja gan bitjarryiny guyaŋan, ga yurrnha gan ŋunhi wiripuwurrunydydja yolŋuy walal guyaŋan balanyarawiny gurrupanaraw. ¹¹ Nhämirr balan nhuma dhu dhiyaŋuny bala dhawar'maraman ŋunhiyiny mala djäma. Näthilnydja nhuma ŋunhi ŋayanu-djulŋithinyaray muka romdja-nhirrpar gurrupanarawnydydja. Gatjuy, biyakun ŋayanu-gonmirriyin gi gurrupulnydja, beŋuryiny ŋunhi nhä mala nhuma ga dhuwaliyi ŋayatham. ¹² Nuli nhe ga ŋunhi yuwalktja djälthirr gurrupanarawnydydja, yakan warwuyurrnydja ŋurikiyiny ŋunhi nhä mala nhe ga dhiyaŋ bala lurrkun' ŋayatham. Yänan nhe dhu ga ŋunhi gurrupandja dhipuŋuryiny mundhurrŋur

* 8:6 Titus * 8:8 Macedonia

ṇunhi nhāmuncha' nhe ga ṇayatham, bala dhu ṇunhi God-Waṇarrayuny ṇayanu-djulṇithinyaraynha yan mārramany ṇunhiyiny nhokuṇuny gurrupanawuy. Bili ṇayiny ga ṇunha nhāma ṇunhan ṇunhi ṇayanun dṇinawan', nhāthinya ṇali ṇuli ṇunhi gurrupan.

¹³ Yaka ṇarra nhumalany ga dhuwal waṇa dharrwawnydja gurrupanaraw, mārṛ walalnydja dhu ṇunhalnydja wiripuwurnnydja yaka muka ḍadawyun gurrupanaṇur. Ṇany yaka ṇarra ḍjäl nhumalaṇ nhuma dhu ga nhina ṇurruwuyktja ga mar-ryany'. Ṇarrany ḍjäl nhumalaṇ nhuma dhu ga ṇunhi Garraywalaṇumirnydja yolṇu walal nhina rrambaṇi yan ga waṇganyṇur, mārṛ dhu yaka ṇula yol yolṇu marrya'yirnydja ḍjāgamiriwnurnnydja. ¹⁴ Dhiyaṇuny bala nhumany dhu ga dhuwal ṇayathamany dharrwan mirithirra, bala yanbi nhumany dhu ga ṇunhiyiny gurrupanna. Guṇga'yurr muka ṇunhany ṇunhi yolṇuny goṇ-waṇaranhany mala, ṇunhi walal gi bāyṇu ṇula ṇayathul. Ga ṇuli walal dhu ga ṇayatham dharrwany, ga walalnydja muka dhu nhumalanhany guṇga'yundhi, mārṛ balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nhuma dhu gana'yirr. ¹⁵ Bili ṇunha ṇunhi dṇorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“Ṇunhi ṇuli ga yolṇuy luṇ'maram dharrwany mirithirnydja, ga bāyṇun ṇayi gi ṇunhi ṇula bāythinyawuynydja ṇayathul nhanṇuwuynydja ṇayi. Ga ṇuriṇiny yolṇuy ṇunhi ṇayi ṇuli ga lurrkun' yan ṇayatham, yakan ṇayiny dhu ga ṇunhiyiny yolṇu nhina marryany'.”

Dhuwandja ga lakaram Dätitjṇha ga wiripuwurruny malthunamirriny mala nhanṇu

Titus and his companions

2 Corinthians 8.16-24

¹⁶ Yo, mirithirr yan ṇarra ga dhuwal buku-gurpandja God-Waṇarrnhany, bili ṇayi ga ṇunha ḍjāman Dätitjkalnydja* ṇayanunur, ga yuwalknha ṇayi ga ṇunha Dätitjtja ḍjälthirr guṇga'yunarawnydja nhumalaṇ, balanyayi bili yan nhakun ṇarrapi. ¹⁷ Yaka ṇunhi ṇanapurrunnydja gan ṇanya ganydjarr-gurruṇar marrtjinyaraw dhipaliyiny nhumalaṇgalnydja. Ṇayipi yan ṇunhiyiny guyaṇan, bili ṇayi ga ṇunhi yuwalk yan ḍjälthirr nhumalaṇ guṇga'yunaraw. ¹⁸ Ga bitjarryi bili muka ṇanapurṛ ṇunhi wiripuṇunhany yolṇuny ḍjuy'yurriy dhipaliyi nhumalaṇgal, Ṇayin dhu ga ṇunhiyiny yolṇu marrtji rrambaṇin maṇḍan Dätitjṇha, ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu ṇunhi dhuwalaṇuwuyyiny Garraywalaṇumirriy malay ṇuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany ṇanya, bili ṇayiny ṇuriṇiyiny ṇuli ga ṇunhi lakaramany birrṇ'maramany Djesu-Christkalaṇuwuynydja dhäwu manymakkuman dhika. ¹⁹ Yo, ṇuriṇiwurruyiny ṇunhi Garraywalaṇumirriynydja malay guyaṇanany ṇanyanhan, bala walal yan nhirrapnydja ṇanya guṇga'yunarawnydja ṇanapurrunṇun. Na-purṛnha ṇuli ga ṇunhi marrtjiny rrambaṇin, ṇunhi ṇanapurṛ ṇuli marrtji wāṇalilnydja malaṇulil, mundhurnnydja marrtji gāma'-gama ṇurikiwurrunguny ṇunhi ṇurruwuykmirriwnyḍja yolṇuw walalaṇ. Ga ṇuli dhu ṇunhi God-Waṇarrwalnydja yolṇuy walal mārṛyu dhapinyaynydja gurrupan, bala walalnydja dhu ṇunhi wiripuwurruynydja nhāman God-Waṇarrwuny ṇunhi latjunny' rom dṇarra'mirnydja, bala walal dhu ṇunhi yanan dharaṇana limurrnhany, ṇunhi limurnnydja ga dhuwal yuwalk yan mārṛ-ṇamathirr walalaṇguny. Ga ṇanapurrunnydja ga dhuwal ḍjāgan ṇurikiyiny mundhurrwu mala ṇamathamany yan, mārṛ walalnydja dhu ṇunhi yaka muka ṇanapurrunhany ḍjāga-yätjmirnydja lakaram, bili dhuwandja ṇunhi mundhurr nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun dhulṇunṇun. ²⁰ Napurrunnydja ṇuli ga dhuwal ḍjāga dhiyakuny mundhurrwu mala ṇathamany yan, mārṛ dhu yolṇuynydja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany

* 8:16 Titus

ṇanapurruny, yanbi ṇanapur dhu ga ṇunhiyiny mundhurr mala manañirra beṇuryiny ṇurrukṇur ṇanapurrunḡuwuyṇha. ²¹ Bili ṇanapur ga dhuwal djälthirnydja napurr dhu ga djämany yuwalkkuman yan ga ṇamatham, ṇunhi dhu ga ṇayan-ṇamatham ṇanyanhan God-Wañarrnhan ga yolṇunhan walalany.

²² Ga bitjandhi bili ṇanapur dhu djuy'yundhi nhumalaṅgal dhuwandja ṇunhi wiripuṇunhany wäwa'mirriṇuny limurruṇ, ga bilin ṇunhi napurr ṇanya gan dhuwal birrka'yurnnydja dharrwakurra romgurnnydja. Dhuwandja yolṇu bitjanna bili ṇayiny ṇuli ga ṇunhi djämany ṇamatham yan, ga mirithirra yan ṇayi ṇuli ga ṇunhi djälthirr nhumalaṅguny ḡunḡa'yunaraw, bili ṇayi ga dhuwal dhiyaṇuny bala märr-yuwalkthirra nhumalanhany. ṇayiny dhu ṇunhi marrtjin yan nhu-malaṅgal, waṅgany-manapanna dhu ṇurikalyin ṇunhi märrma'wala yolṇuwal maṇḡaṅgal. ²³ Ga nhanṇuny ṇunhi Dätitḡkuny. Linyu muka ṇuli ga ṇunhi rrambaṇi djämany, ṇarra ga ṇayi, ga nhumalanhany ṇayi ga ṇunhi bitjandhi bili yan ḡunḡa'yundhi. Ga bulu nhakun wiripuṇuynydja malay Garaywalaṇumirriy märraṇal wiripuwurrunhany wäwa'mirriṇuny mala limurruṇ, märr walal dhu ga marrtjiny rrambaṇin walalṇha Dätitḡnha. Walalnydja ṇunhi dhuwalawurryiny yolṇu walal ga wäṅgam dharapul-djaw'yun wiripuwurrunhan Garaywalaṇumirriy yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ga yäku yindikum Djesu-Christnhan. ²⁴ Yo, buku-djulḡimirr, gumurr-ṇamathiny ḡi walalaṇ märr-ṇamathinyarayṇha yan, märr walalnydja dhu ṇunhi marṇḡithirra ṇunhi nhäpuy napurr ṇuli ga märr-wiḡi'yun nhumalaṇ.

9

ṇayiny ṇuli ṇunhi God-Wañarryuny limurruṅguny gurrupan ṇayanuy dhapinyayṇha yan ṇunhi dhu marrtji dhurwarakurnnydja djalkthunmirra, ṇunhi limurr dhu nhanukaḡnydja dhayunṇan

God richly blesses us when we give to him

2 Corinthians 9.1-15

¹ Bili muka nhuma gan ṇunhi ṇäthil ṇäkulnydja, ṇunhi ṇanapur gan waṅgany-manaparny dja mundhurnnydja mala, malaṇurnnydja ga malaṇurnnydja, ṇurukuwurrunguny ṇunhi Godkalaṇumirriwny dja yolṇuw walalaṇ balany ṇunhi Djudiyalilnydja* wäṇalil. Ga yakan ṇarra dhu buluny nhakun lakaram nhumalaṇ.

² Narrany dhuwal marṇḡin nhumalaṇ, ṇunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galḡarrarrayundja nhuma dhu ga ḡunḡa'yunna ṇunhawurrunhany ṇunhi ṇurruwuyknhany yolṇuny walalany. Ga bili muka ṇarra gan ṇunhi ṇäthil yan lakaraṇalnydja nhumalany yolṇuwalnydja walalaṅgal dhiyalnydja wäṇaṇur Mat-jataniyany.* Narrany gan ṇunhi märr-wiḡi'yurnnydja nhumalaṅgal bitjarra gam', "ṇunhany ṇunhi yolṇu walal makarr-yindipuyny dja Yäkiyapuyny dja* mala ralpa'-ralpamirr, beṇur bili yan ṇurruyirr'yunaṇur." Ga ṇunhi walal ṇämany nhumalany, ga walalanhany ṇunhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurrupan balanyarawyiny mund-hurruw gurrupanaraw.

³ Dhuwandja ṇarra ga djuy'yunna Dätitḡnhany* ga bulu wiripuny maṇḡany nhu-malaṅgala. Gatjuy luṇ'maraṇun waṅgany-manapula, märr dhu ga ṇunhiyiny mund-hurr mala ṇorran girri'-ṇamathirra. Yaka ṇarra dhuwal djäl ṇurukuwurrunguny wäṇa-Matjataniyapuywuny yolṇuw walalaṇ, walal balan bāyṇha biyakun bir-rka'yurr, yanbi ṇarra gan nyäl'yurra waṇan, dhärukṇha yan waṅganyṇha. ⁴ Bili wiripuny mak dhu dhuwal dhipuṇurnnydja yolṇu walal wäṇa-Matjataniyapuyny dja mala marrtjin malthurra ṇarrakun, ga djälnydja ṇarra, walal dhu yan maḡḡ'maraṇ

* 9:1 Judea * 9:2 Macedonia * 9:2 Achaia * 9:3 Titus

mundhurrnydja mala gonjurnydja mala nhumalangal. Ga nuli walal dhu nunhi nhumalany gon-wañarany mañ'maram, ga nuriñiyiny romdhu n̄arrany dhu nunhi gorin nhakun mirithin. ⁵ Ga dhiyakiyi nunhi n̄urruwnydja n̄arra dhu dhuwal djuy'yundja nunhawurrunhany nunhi wiripuwurrunhany n̄athilnydja, ga yurnha dhu n̄arrapiny marrtji, m̄arr nhumany dhu marrtji yanan luñ'maraman nunhi mundhurrnydja mala, nunhi nhuma gan dhawu'mirriyañal. Nhumany dhu ga n̄athila nunhiyiny mala nayatham girri'-n̄amathinyawuynha, yurnha nhakun dhu n̄arrany buna. Nuli walal dhu nunhi nh̄amany nunhiyiny mundhurrnydja mala, nunhi nhuma gan gurrupar n̄urruwuykmirriny yoljuny walalany gunğa'yurr, bala walalnydja dhu nunhi nh̄amany dharajana nunhi nhumany gan gurrupar nhumalangiyinğal yan djälyu, yaka ganha n̄arra nhumalany gur'kur-gurrupana. ⁶ Nhuma n̄athil dhu guyaña dhuwal gam', "Nunhi nuli yoljuny lämu-nhirrpan m̄arr-lurrikun'tja n̄atha mañutji, ga m̄arramany nayi nuli nunhi balanyayi bili yan lurrikun'thi yan n̄athany. Ga nunhi nayi dhu n̄ula yolthu lämu-nhirrpan dharrwany n̄atha mañutji malany, ga nayiny dhu nuriñiyiny yoljuny m̄arramany dharrwan mirithirra n̄athany mala."

⁷ Ga nhuma dhu ga wañga'-wañganydhu gurrupan mundhurr mala nhumalangiyinğal yan nhuma nayajuynydja n̄amañamayunminyaray; yaka gurrupul nayajuñy wundañarryuny, ga yaka gurrupul nayajuñy n̄ula yolkalnydja dhar'thargurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji nhokiyingal yan nhe djälyuny, ga m̄arryuny dhapinyaynha, bili balanyarawyin yoljuw nayiny nuli ga nunhi, nunhi God-Wañarnnydja mirithirnydja m̄arr-n̄amathirr, nunhi nayi nuli ga yoljuny gurrupan nayajuñy-djulñithinyaray yan. ⁸ Nuli nhe dhu ga nunhi gurrupan m̄arryu dhapinyaynydja, ga n̄hepiny dhu ga nunhi nhakun yakan dh̄aparn'tja nhina, bili God-Wañarryuny ga nunha ganydjarr nayatham gurrupanaraw nhuñuny bulu warray n̄apa-manapanaraw ga n̄apa-manapanaraw, gana' nhuñuny dhu ga n̄orra ga bulu b̄aythinyawuynydja muka, m̄arr nhe dhu nunhiyiny b̄aythinyawuynydja gurrupan wiripuwurrunhan. ⁹ Bili nunha dh̄aruktja ga dh̄arra dhuyunurnydja d̄orra'n̄ur, bitjan ga waña gam',

"God-Wañarryuny nuli ga nunhi gurrupan m̄arryu dhapinyay warray nurukuny nunhi yoljuw n̄urruwuykkuny,
ga m̄arr-n̄amathinyawuynydja n̄hanukun dhu ga nunhi dh̄arran yan bitjanna bili, b̄ayñun dhu buwayakthirr."

¹⁰ Yo. God-Wañarryu nuli nunhi gurrupandja n̄athany mala mañutjiny yoljuwalnydja walalangal lämu-nhirrpanarawnydja, ga dh̄añur beñuryiny, bala dhu nunhi n̄athany mala mañutjiny n̄uthandja marrtji yoljuwnha walalan lukanharawnha. Ga nunhi nhe dhu ga gurrupan m̄arryu dhapinyaynydja, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga lämu-nhirrpanna mañutjin, ga yuwalknha nayi dhu nunhi God-Wañarryuny n̄uthanmaraman nunhiyiny, bala nhe dhu nunhi yanan m̄arraman n̄hanukununy God-Wañarrwununy, nunhi n̄ula nh̄any malany n̄amakurrnydja nhuñuwuynha nhe. Ga buluny nhe dhu nunhi n̄hanukun m̄arram nurukun wiripuwurrungun yoljuw walalan gurrupanaraw. ¹¹ Ga nayiny dhu nunhi bitjandhi bili God-Wañarryuny m̄arryu dhapinyayyi yan nhuñuny gurrupan, m̄arr nheny dhu ga nunhi bitjanna bili yan wiripuwurrunhany yoljuny walalany gurrupandhi. Ga nuli n̄anapur dhu nunhi nhumalangununy mundhurr gurrupan dhiyakuwurrunguny nunhi n̄urruwuykmirriwnydja r̄aliny dh̄ipalnydja Dj̄udiyalilnydja* w̄añalil, bala dhu nunhi dharrwaynydja yoljuny walal buku-wurrpandja God-Wañarnhan.

¹² Yo, Bili nunhi nhuma nuli ga gurrupandja n̄ula nh̄any mala, nunhiny nhakun nhuma gan gunğa'yurra nunha God-Wañarrwun yolju'-yuljuny, m̄arr walalnydja

dhu ga yakan buluny nhina dhäparñ', yurr buluny nhakun nunhi walal dhu ga wiripuwurrnydja yolŋu walal wokthun God-Wañarrwuny mirithirra yan dhika. ¹³ Yo, nhumany nuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñanapurrunydja ga dhuwal nhina Djesu-Christkal warray romŋur," bitjan. Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny, nurrununy nathil walal gi dhäwuny mähr-yuwalkthi nhanukalaŋuwuy nunhi Djesu-Christkalaŋuwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurrnydja mala mährnyuny dhapinyaynha, mähr walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynyndja nhämany dharanjan muka, ga nunhiyin nhakun nhuma yuwalktja God-Wañarrwuny yolŋu walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga nunhi yolŋuynyndja walal God-Wañarrnhany manymak-lakaraman ga mähr-ŋal'yunna nhanŋu. ¹⁴ Bala walalnydja dhu ga nunhi mähr-ŋamathirra nhumalaŋguny, ga bukurmirriyaman walal dhu ga nhumalaŋ, bili nhumalaŋgalaŋawurra ŋayiny gan nunhi God-Wañarryuny rarryurrunydja nhanŋuwuynyndja ŋayi nunhi mel-wuyunamirrnydja rom walalaŋguny mirithinan yan. ¹⁵ Go limurrnydja buku-gurppanna God-Wañarrnhany mirithirra yan, bili nunhiyiny ŋayi God-Wañarryu gurrupar limurruŋ mundhurr bulu warray dhika yindi mirithirr, nunhi dhu yan dhäruk mukmaranun limurrunhany.

10

Bolwun dhäwu, nhaltjarr ŋayi gan năthil djăma God-Wañarrwu

Paul's story about his ministry

2 Corinthians 10.1-18

¹ Yo, wiripuny nhuma nuli ga nunhi narrantany yalŋgi-lakaraman, yanbi narra nuli gi nunhi waŋiny dhärukthuny yăwuluy'nha, nunhi narra nuli ga dhiyaliyiny nhina nhumalaŋgalnydja mala-manapandja. Ga dhärukthu dălyuny narra nuli nunhi waŋa beŋura bala barrkuŋura wăŋaŋur, bala bitjandhin nhuma nuli ga nunhi narrantany lakaranhamirr. Yaka narra dhuwal djăl narra dhu marrtji waŋany nhumalany dhärukthu gumurr-dălyuny, bili ŋayipiny nunha Djesu-Christtja ŋayaŋu-dharrada yan, yaka ŋayi nuli gi nunhi bondiny madakarritjthi; ga narrantany ga dhuwal ŋayaŋuw malthun nhanŋuwuynha yan. ² Nunhi narra dhu bonŋun buniny nhumalaŋ dhiyaliyiny, yaka walal dhar'thar-gurrupulnydja narrantany. Bili yuwalknha yan narrantany dhu nunhi waŋiny dhärukthuny dălyun ŋurikiwurrunguny nunhi walal nuli ga lakaranhamirr nanapurruny, yanbi nanapurr nuli gi dhuwal dhuwalaŋuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu nhini. ³ Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydja nhina munatha'urnydja, yurr djămany limurr nuli marrtji dhuwal God-Wañarrwal yan gali'wurrnydja, nunhiyiny nhakun limurr nuli marrtji buman nula nhăn nunhi yătjkurrunhan malaŋuny. ⁴ Yaka limurr nuli gi dhuwal yătjkurrunhany buŋu dhuwalaŋuwuyyuny nunhi munatha'wuyyuny maripuyyu girriy', bili God-Wañarrwuny nunhi ganydjarr mirithirr warray yindi. Ga nuriŋiyin nunhi God-Wañarrwala yan ganydjarryuny limurr nuli marrtji nunhi bumany bul'waŋmaramany yolŋuwnydja mala djambatjtja guyaŋanhawuy nunhi walal nuli ga yindikunhamirr mirithirr, nurikiyiny nunhi yătjkurruwnydja malaŋuw. ⁵ Wiripuny nuli ga yolŋu garrwar-lakaranhamirra yanbi ŋayiny marŋgin bukmakkun. Yurr ŋaliny dhu nunhi nunhiyiny nhă mala God-Wañarrwala yan ganydjarryuny nurrkam, nunhiyiny nunhi garrwarkunhaminyawuynyndja guyaŋanhawuy, nunhi nuli ga nuriŋiyiny yolŋunhan galkirrinymaram, ga dădawmaraman beŋura nunhi God-Wañarrwala marŋgithinyanur. Ga nunhi ŋayi nuli yolŋuy ga bitjandhiyiny djarrpi'kumany guyaŋa, yanbi nhanukuŋuny nunhi guyaŋanhawuy djambatjnha mirithirra, bala limurrnydja nuli nunhi nhanŋu nurikiyiny yolŋuw guyaŋanhawuynyndja dhunupan mähraman, bala bilmaraman nanya Djesu-Christkala, mähr ŋayi dhu ga nuriŋiyiny yolŋuy dhäruktja mähram

waŋganyghan yan ŋanyapinyan Djesu-Christnhan. ⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny nhumany dhu ŋunhi bilyunna, bala dhu märraman Garraywuny dhäruk. Yuwalk yan ŋanapurr dhu ŋunhi dhä-gir'yundja balanyaranhany yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga baḍak yan ŋuyulkthirr God-Waŋarrwalaŋaw yuwalkku ŋuriki dhärukku.

⁷ Ŋula ga dhikayi yolŋu nhina ŋunhi ŋayi Djesu-Christku yolŋu? Gatjuy bulu ŋathil walal gyaŋi ŋamathan. Bili ŋanapurrnydja dhuwal balanyayi bili yan, yolŋu walal nahanu Djesu-Christkuyi yan. ⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Ŋunhi ŋarrany ŋuli marrtji nhumalaŋgalnydja, ŋunhiyiny nhakun ŋarrany ŋuli ga ŋanyapinyan Djesu-Christnhan maŋutji-lakaram, bili ŋayin ŋunhi ŋarranhany djuy'yurr nhumalaŋgalnydja. Bāyŋun ŋarra dhu gorany; ŋunhi ŋarrany dhu ŋuriniyiny märr-widi'yunna, bili ŋuriniyin nhanukala dhärukthu napurr ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋurur'maramany nhumalanhany, bāyŋun dhu ŋunhi ŋanapurrŋalnydja dhärukthu nhumalanhany barrkuwatjkum ga baḍuwaḍuyun. ⁹ Yaka ŋarra ŋunhi nhumalaŋ djorrany' wukirri barrari-gurrupulnydja nhumalany. ¹⁰ Yurr wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr ŋarranhany bitjanmirra, "Bolyuny* ŋuli ga ŋunhi djorra'lilnydja wukirri dhäruktha ḍälŋha, yanbi ŋayi ŋunhi ganydjarr-ḍumurra. Yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny yaŋgi ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji dhipalnydja, limurrŋalnydja ga mala-manapan, ga dhäruktha nahanu ŋunhi ŋula nhän, ganydjarrmiriwnha." Ga bitjandhin walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. ¹¹ Yurr yuwalktha ŋunhiyiny nyäl. Bili dhiyaliyi nhumalaŋgal malaŋur, ga wiripuny djorra'ŋur, ŋarrany ŋuli ga ŋunhi dhäruktha waŋa balanya bili yan dharanana.

¹² Yuwalk dhuwaliyiny, bili ŋanapurrnydja ŋuli gi ŋunhi yaka lay-laymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun ŋuli ga ŋunhi wiripuwurr yolŋu walal lakaranhamirr. Yurr yuwalktha walalŋha ŋunhi liya-dhumukmirrnydja ga bawa'mirrnydja mala, bili walal ŋuli ga ŋunhi rom-nhänhamirr djämay mala walalaŋgiyingal. ¹³ Yakan ŋanapurrnydja dhu ga ŋunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurrnydja ŋuli ga ŋunhi märr-ŋurr'yundja ŋurikiwuynha bili yan djämapuynydja ŋunhi ŋayi ŋanapurrny gan Garrayyu djuy'yurr. Bili nhumany ŋunhi ŋunhili bili yan muka djämaŋur. ¹⁴ Ŋanapurrnydja ŋuli gi ŋunhi yaka warray mirithi yindikunhamirr, bili ŋanapurr muka ŋunhi marrtjinany ga lakaraŋalnydja nhumalaŋgal Djesu-Christnhany, bili nhakun ŋanapurr gan ŋunhi djämany ŋuliwitjarri bili yan dhukar-rkurrnydja ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋanapurrŋal djämaŋ. ¹⁵ Yaka ŋanapurrnydja ŋuli gi dhuwal märr-widi'yurr wiripuwurrŋalnydja djämay, yanbi ŋunhiyiny ŋanapurrŋunŋun djämapuy mala. Ŋarrany ga dhuwal gatju'yun nhumalaŋ, ŋunhi nhumapiny dhu ŋuthandja ḍälthirra Garraywalnydja, dhiyaliyiny malaŋuŋur wäŋaŋur ŋunhi nhuma marrtji dhuwali nhina. Ŋunhi dhiyakiyi ŋanapurr gan ŋunhi mirithinany gatju'yurr. ¹⁶ Yurr djämany limurr dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan, ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu ŋanapurrŋal nhirpar. Yakan limurr dhu marrtji ŋurikiwurrŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi walal gan biliny nhakun dhäwu mala ŋäkul ŋula yolkuŋuny lakaranhawuy; bāyŋun limurrnydja dhu ga ŋunhi wiripuwurrŋalnydja djämay märr-widi'yun, yanbi ŋunhiyiny limurrŋunŋun djämapuy. ¹⁷ Bili ŋunha God-Waŋarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna, "Ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi märr-widi'yun ŋula nhaliyinydja malaŋuy, gatjuy märr-widi'yurrnydja walal gi ŋurini bili yan waŋanydhun ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga Garrayyu djäma." ¹⁸ Ŋunhi ŋuli ga yolŋu wokthunmirrnydja nahanuwuy ŋayi ŋula nhäpuynydja nhakun djämapuy, ŋunhiyiny nahanu wokthunawuy yakan yuwalk. Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋayin God-Waŋarrnha nahanu wokthun, ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktha wokthunawuy.

* 10:10 Paul

11

Bol ga wiripuwurr yolŋu mala ŋunhi walal yaka yuwalk djuy'yunawuy God-Waŋarrwun

Paul and others who were not true apostles

2 Corinthians 11.1-15

¹ Yo, bawa'mirrnydja yolŋu ŋuli ga ŋunhi bitjanna bili yan mǎrr-wiḏi'yunna, nurr'yunna manapan nhanukiyingal ŋayi. Yurr ŋarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan mǎrr-wiḏi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun ŋunha walal wiripuwurr. ² Ga nhirrpanmirr walal marrtji ŋarraku yulŋuny, bili yuwalk yan ŋarrany ŋuli ga dhuwal mǎrr-ŋamathirr nhumalaŋguny, bitjan yan bili nhakun ŋayi ga ŋunha God-Waŋarr mǎrr-ŋamathirr nhumalaŋ. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun ŋunhi wirrkuḷnha miyalk dhawu'mirra ŋula yolkun ḏirramuw; yurr ŋarrapiny ŋunhi nhumalanhany dhawu'mirriyaŋal nhanŋuwuynha Djesu-Christkun yan, mǎrr nhuma dhu ga waŋgany-manapanmirrnydja nhanukiyingala yan waŋganygala. ³ Yurr warwuyundja ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ mirithirrnydja, walal ŋuli bǎynha nhumalany ŋula yolthun mayali'-gǎŋu, bitjarr nhakun gan ŋuriŋiyi bǎpiy mayali'-gǎŋal miyalknha yǎkuny Yepnha,* nhanukiyingal ŋayi gaḏamandhu dhǎrukthu. Wiripuny mak ŋayi nhumalany dhu ŋunhi bilmaraman, mǎrr nhuma dhu yakan nhakun nhanŋuny Djesu-Christkun yolŋu walal. ⁴⁻⁵ Bili muka ŋanapurrr gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋ dhǎwuny Djesuwalaŋuwuynyndja, ga bilin nhakun nhuma gan ŋunhi mǎrraŋala Dhuyu-Birrimbirrnydja walŋalilnydja nhumalaŋgiyingal nhuma. Ga buluyi nhakun nhuma ga dhuwal wiripuny muka dhǎwu mala galkan dhu wiripuŋuwuŋuny yolŋuwuŋ walalaŋguŋ lakaranhawuy. Ga dhuwandja nhuma ga galkun wiripuŋuwunha birrimbirrwu mǎrranharaw, mǎrr nhuma dhu ga dhǎwu ŋǎma wiripuny muka. ⁶ ŋarrany ŋuli gi dhuwal yaka waŋi ŋula djambatjthuny dhǎrukthu biyakuny nhakun ŋunhi walal ŋuli ga waŋa. Yurr ŋarra dhuwal mirithirrnydja marŋgi ŋurikiyin ŋunhi yuwalkkun. Bili lakaraŋalnydja ŋanapurrr gan dhuwal bukmak nhǎny mala nhumalaŋgal, dhawaṭmaraŋala yǎnan, warraŋulkunala bitjarnnydja bili.

⁷ Nǎthilnydja ŋarra gan ŋunhi nhinan dhiyaliyi muka nhumalaŋgal, bala ŋarra gan ŋunhi lakaraŋala nhumalaŋgal ŋunhi God-Waŋarrwuny dhǎwu. Yurr yaka ŋarra nhumalany gan ŋunhi gombu'-gumbuŋalnydja rrupiyany mala ŋunhiŋuwuyyiny djǎmapuy. Yanan ŋarrany ŋunhi nyilŋ'maranhaminan, ga djǎmany ŋarra gan ŋunhi goŋdhun yan ŋarrakiyingal ŋarra, mǎrr ŋarrany dhu nhumalanhan nurrulilnydja nhirrpan. Nany nhǎ warray dhuwaliyiny nhumalaŋgalnydja yǎtkurr? ⁸ ŋunhiyiny nhakun ŋarra gan bitjarryiny nhakun ŋarra gan ŋunhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan beŋura ŋunhi wiripuwurrungala Garray-walaŋumirriwal malawal, mǎrr ŋarra dhu guŋga'yun nhumalanhan ŋuriŋiyiny rrupiyay. ⁹ Ga ŋunhi ŋarra gan dhiyaliyiny nhumalaŋgalnydja nhinan, wiripuny ŋarra gan ŋunhi yǎnan nhinan dhǎparaŋ'nha ŋula nhǎmiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walalnha gan ŋunhi wǎŋa Matjataniyapuyyun* mala ŋarrakuny gǎŋa'-gaŋal ŋula nhǎny malany. Yaka ŋarrany gan ŋunhi ŋǎŋ'thurr nhumalany ŋula nhakuny malaŋuw. Ga bǎynuyi yan ŋarra ganha ŋǎŋ'thuna ŋula nhaku malaŋuw ŋarrakuwuynyndja ŋarra ŋunhi nǎthilnydja, ga yakayi yan ŋarra nhumalany dhu ŋǎŋ'thurr ŋunhalnydja bala ŋunhi yalalaŋumirriynyndja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal ŋayi ga nhinany ŋarrakalnha. ¹⁰ Yuwalk dhuwandja ŋarra nhumalaŋ ga lakaram, Djesu-Christku ŋunhi yuwalktja dhuwannan ŋarrakala, ga bǎynun nhe ŋarrany dhu ŋunhi wiripuŋuynyndja yolŋuy dhurrwara-mukmaramany

* 11:3 Eve * 11:9 Macedonia

bawalamirrinjurnydja dhiyalnydja wäñanur Yäkiyany.* ¹¹ Ga ñuli ñarra ga dhuwal bitjandhiyiny waña, ga nhän dhuwaliyi mayaliny'? ... yanbi yakan ñarrany ñuli gi nhumalanguny määrr-ñamathi? God-Wañarrnha dhuwal ñayipin ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany ga dhuwal määrr-ñamathirr warray nhumalanguny.

¹² Yurr bäynun ñarra dhu ñunhi rrupiyany määrram nhumalangun, määrr dhu ñunhi wiripuwurruynyndja ñunhi walal ñuli ga garrwar lakaranhamirr, yanbi walal ñunhi Garraywunun djuy'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga ñunhi waña yanbi, ñunhi walalangunyny djämapuy dharanjanan balanyan bili yan nhakun ñanapurrungunun. Bili bäynu ñanapur ñuli gi ñunhi djäma wanganyjurnydja rrambaniny walalangalnydja. ¹³ Nunha ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal, yaka ñunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christkun djuy'yunawuy mala, nyäl'yunmirra walal ñuli ga ñunhi. Ga djämany walalangun ñunhi ñula nhän yan wakalnha, yanan walal ñuli ga ñunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gäma. ¹⁴ Walalnydja ñunhi balanya bili yan nhakun bungawa'mirrinu walalan Mokuy, ñunhi ñayiny yuwalknha mayali' gänhamirra. Bili ñayiny ñuli ga ñunhi Mokuynyndja bitjan bili wiripunuyanhamirr ñanyapinya ñayi, määrr dhu yolñuynyndja walal ga guyanany ñanya yanbi ñayiny ñunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirr yolñu. Ga milkunhamirrnnydja ñayi ñuli ga ñanyapinya ñayi yanbi ñayiny baðayala'mirra. ¹⁵ Ga yaka walal ñirr'yurnnydja ñunhi walal dhu mokuywuny mala djämamirr bitjandhiyiny bili yan wiripunuyanhamirr bilmaranhamirr, ga wanany walal ñuli ga ñunhi mayali' gämany bitjanna gam, "Ñarran nhumalany dhu ga ñunhi yuwalkkumany marñgikum ga dhunupaynydja romdhu," bitjanna. Yurr määrramany walal dhu ñunhi dhä-gir'yunawuynyndja nhanukunyny God-Wañarrwunyny balanya bili yan dharanana ñunhi nhaltjan walal ñuli marrtji dhiyal djäma munatha'ñur.

Bol lakaranhaminan ñanyapinya ñayi ñunhi nhäthinya ñayi gan ñayanu-midikinyamirr rom määrrañal

Paul told of his sufferings

2 Corinthians 11.16-33

¹⁶ Yo, buku-djulñimirr, yaka walal ñarrany bawa'mirr lakaranjuny, ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaranhamirrnnydja ñarranhawuynhany ñarra. Ga yaka walal ñarraku buthuru-djaw'yunmirrnnydja. ¹⁷ Yaka ñarra dhuwal djäl ñarra dhu ga wiyin-määrramany waña yindikunhamirrnnydja ñarranhawuynhany ñarra, bili dhuwaliyiny ñunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. Ñayiny gan ñunhi Garaynydja bäynu warray yindikunhamin ñanyapinyany ñayi. Yurr dhuwandja yuwalknha ñarra nhumalan dhu lakaranhamirrnnydja; bitjanna ñarra dhu dhuwal wanany nhakun ñunhi bawa'mirra yolñu ðalwurnha ñuli ga waña, määrr nhumany dhu dharanana, ñunhi ñarrany dhuwal yaka warray määrr-gandarrpuy ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal malañuwal. ¹⁸ Dharrwany yolñu walal ñuli ga dhuwal wiyinñumirra määrr-widi'yun ñurininy ñunhi dhäwuy warrañulpuyyuny malañuy, ga ñarrapiny dhu dhuwal bitjandhi bili yan määrr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamirr. ¹⁹ Yo. Ga nhuma ñunhiwurr ñunhi nhuma be liya-djambatj mala, ñunhi nhuma ñuli ga ñunhi buthuru-bitjun ñayanu-djulñithirr manapan ñurikiwurrun ñunhi bawa'mirriw yolñuw walalan, gatjuy mak walal ñarrakuny biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr. ²⁰ Ga ñayanu-djulñithirrnnydja nhuma ñuli ga ñunhi gumurr-ñamathirrnnydja manapan ñurikiyin yolñuynyndja, ñunhi ñayi ñuli ga bungawathirr nhumalan. Bala ñayiny dhu ga ñunhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yänan nhakun dhu ga baku-ñayathanan ga warku'yunna lay-laymaraman nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarrkulin' nhanukalnydja. Ga nhumany ñuli ñunhi yänan

* **11:10** Achaia

dhäruktja nanya märraman. ²¹ Ga yaka nanapurrrnydja gan nunhi nhumalany bitjarryi. Narrantany ga dhuwal goran narakuwuynyndja narra, bili narrantany dhuwal yalngi, ga yaka narra nuli gi yindikunhamirr nhumalan. Yanan narra ga dhuwal wanany bawa'yunna gulu'-gulukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal nuli ga bawa'yun wana. ²² Walalnydja nuli ga nunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural* bäpurru, bejur nhanukal Yipurayimgal* yarratanur. Ga narrantany dhuwal balanyayi muka bili Djuw* yan yolnu, Yitjural bäpurru, nhanukiyingal yan yarratanurnynda wanganygal Yipurayimgal. ²³ Ga wanany walal nuli ga nunhi bitjanna, "Nanapurrrnydja dhuwal djämamirr mala Djesu-Christku," bitjanna. Ga narrantany dhuwal Bolnydja* balanya bili yan yolnu Djesu-Christkuyi yan djämamirr, mirithirr warray narrantany barrku walalangalanurnynda. Dhuwaliyiny dhäruk yuwalknha yan, yurr narra nuli ga dhuwal badak yan wanany bitjan nhakun nunhiyi bawa'mirr yolnu mala nuli ga wana. Djämany narra nuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman narra ga nurikiwurrungunyny wiripuwurrungunyny yolnuwun walalangun djämapuy mala. Bili narrantany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dharrungulil. Ga nula nhämunha'mirra walal narrantany nunhi bumarnynda bartjunmarananydja, galki balan narra nunhi dhinganany dharrwamirr muka, nunhi ga bulun djulkmaram nunhiwurrunany yolny walalany bukmaknhan yan.

²⁴ Yo, wiripuny nanapurrr bäpurruy narakizingal yan malay Djuw malay, bumar narrantany gan bartjunmaranal rakiy' nula nhämunha'mirr nunhi yulny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmarananydja walal narrantany nunhi nula nhämunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra. ²⁵ Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyyny* mirinyu mala narrantany bartjunmaranal dharpaynydja, buku lurrkun'mirryi yan. Wanganymirrnydja narra balan nunhi dhinganhan walalangun nunhi walal narrantany gan bumar gundaynydja. Ga wiripuny napurr gan marrtjin marthanayyu, ga napungan' balanumin dhulmunura, bala nunhi marthanaynydja bakthurra, ga galki balan narrantany nunhi gulwulyunan, ga bitjarryiny nunhi naraku maln'thurr buku-lurrkun'mirr. Ga wanganymirrnydja narra marrtjin wakwakthurra dharpaynha yan, walu nupar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthurr, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakthurr. ²⁶ Bitjarnha bili narra gan nunhi marrtjinany wägalilnydja malanjulil. Wiripuny narra marrtjin budapthurr mayan'ku dhanandhu gapuy djatja'mirriwurr. Ga wiripuny walal manana-dilkurruynydja yolny walal narrantany nayathanala, bala gan bumara narrantany bartjunmaranala. Dharrwany gan nunhi Djuw* yolnu walal nuyulkthinan narakuny. Ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi Djan'tayilnydja* yolnu walal nuyulkthindhi naraku; djälthinany walal gan nunhi mirithinan yan narakuny murrkay'kunharawnha yan bunharawnydja. Nunhi nhakun narra gan napungany' wänanur nhinan yolny walal naraku gan nunhi nayan'tharranan liw'maranala bunharawnha naraku. Ga nunhi narra gan nunhalnydja nhinan gapu-ranhdhakurnynda wänanur, narrantany balan nunhi dhinganhan muka djannarryun. Ga dharrwamirra narra balan nunhi lupthunany gulwulyunan manapana jurunyny nunhi gapuy dhulmu-wägmirriynydja. Ga wiripuwurnynda nuli ga nunhi lunduthirr naraku, yan nhakun nyäl'yunna, märr walal dhu baduwaduyunna djäman naraku.

²⁷ Ga dharrwamirr narra gan dhuwal jawaryurnynda, bili wiyinnumirra narra gan nunhi nhinanany, wiripuny munhawuny narra nuli ganha nhinanhan yan, bäynun narra nuli norranha. Ga bitjarryi bili narra gan nunhi nharandhinany ga marrya'yinany. Ga wiripuny narra balan dhinganha guyinarryun, bili bäynun naraku gan nula wänany dhärran mulkany', ga bäynu naraku nula nhä girri'

* 11:22 Israel * 11:22 Abraham * 11:22 Jews * 11:23 Paul * 11:25 Romans * 11:26 Jews * 11:26 Gentiles

malany mulka'kunharawnydja. ²⁸ Ga bitjarra bili narra gan nunhi nonundja malany gänala yan, bili narra gan nunhi warwuyurr Godkalanumirriwnha yolnuwnydja walalan malalil ga malalil. ²⁹ Yo, nunhi nhakun nayi nuli nula yol yolnu nayanu-yalngithirnydja, ga narrany nuli nunhi bitjandhiyi bili yan dhakay-nänhamirryi nayanu-yalngithinyawuy yan, rrambanj napurr. Ga nunhi nayi nuli nula yolnha yoljuny galkirrinyamaramany yätjkurrulilnydja nula yolthuny nunhi wiripunuynydja yolnuy, narrany nuli nunhi nuriñiyiny mirithirra yan noy-dharrany.

³⁰ Nuli narra dhu dhuwal gulu'-gulukthunmirnydja, narrany dhu dhuwal lakaranhamirnydja wanganybuynha yan nurikiwuynga yan bili mala nunhi ga nuriñiyi mala mañutji-lakaraman nunhi narrapiny dhuwal yalngin yan. ³¹ God-Wanarrnha dhuwal nayipin narrakuny marngi, nunhi narrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bänjun narra gi dhuwal nula nyäl'yurnnydja. Go limurnnydja wokthunna God-Wanarrwuny, nunhi nayi Bäpa'mirriñu limurrungalanaw Garrawu Djesuw.

³² Yo, nunhi narra gan näthilnydja nhinan nunhalnydja Damatjkattja* wänanjur, balanyamirriy waluy nunhi nayiny nurrudawalanuny bungawa yäku Gen-Yaritatjtja* gan nhinan muka nunhiliyi, bala yan nayiny nunhi nuriñiyiny bungaway nunhi nayi gan wäna-nayathanal Damatjkattj, miriñunhan mala yoljuny walalany, milñu'nhan nhirrparr nunhiwiliny dhurrwaralilnydja malanjulil liw'maranala yan nunhiyiny bunbu-dharrwamirnydja wäna, yanbi balan walal narrany nayathanha muka. ³³ Yurr bänju warray, bili nayiny God-Wanarryuny gunganal narrany ga waljakunal warray. Walalnydja nunhi wiripuwurruynydja Garrawalanumirriy malay yupmaranala narranhany balan nunhi noylila nunha warrañullila, yurr bathimirra, bala narra yan miriñuwalnydja walalangal gonñur winya'yurra.

12

Bolwu mañutji-djurthinyawuy mala

Paul's visions

2 Corinthians 12.1-10

¹ Yo, yän nhakun narra nhumalan dhu dhuwal lakaranhamirr, bili narrany dhuwal yaka warray waliwalinu yolnu, bäydhi nunhi dhu yakany nhakun gunga'yun wiripuwurrunhany yoljuny walalany nuriñiny nunhi narrakalnydja määrr-widi'yunaray. Yurr wanganynga yan narra dhu dhuwal lakaramany nhumalan mañutji-djurthinyawuynga mala, ga nhä mala nunhi nayi gan Garrawu narrakal milkunäl. ² Yo, balanyamirriy waluy nunhi 14-dhungarra djulkthurr, nunhi nayi Djesu-Christthu djaw'yurr wanganynga yoljuny bala djiwarr'lil; mak nayi nunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhä mak narra nunhi mañutji-djurthinyawurr yan nhäma. Yaka narra marngi, nayipin God-Wanarrnha nurikiyiny marngi.

³ Yo, God-Wanarryu nanya nunhi djaw'yundja nunhiyiny yoljuny balan yanan nunhan nahanukiyingala marra-djulñilila wänalilnydja, bala nayi nanya nhirrpandja nunhawala yanan djiwarr'lila. Mak nayi nunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka narra marngi nayipin nunhi God-Wanarrnha yuwalktja mirithirnydja marngi.

⁴ Yo, nunhalnydja nunhi djiwarr'nurnnydja nayi näkulnydja dharrwan mirithirra nunhi nula nhäny mala manymaknha dhika mirithirra, nunhi gi bänjun gana' dhäruk norri dhuwurr-lakaranharaw nurikiyi malanjuw, gulkurun balan gi lakaranj.

⁵ Yo, määrr-widi'yundja narra ga dhuwal nurikalyin bili yan dirramuwalnydja ga nuriñiyin nunhi nayi ga milkum nunhi narrany dhuwal yalngi yan, ga bänjun narra

* 11:32 Damascus * 11:32 King Aretas

gi dhuwal ñarrakiyingalnydja märr-widi'yurr. ⁶ Ga ñuli balan ñarra dhu ga ñunhi märr-widi'yundja ñuriñiyiny mala ñunhiny manymaknha, bili yuwalk yan ñunhiyiny dhäwu, ga yaka ñarra dhuwal bawa'mirrnydja. Yurr ñarrany dhu ga dhuwal yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra, bili nhumany gan ñunhi bilin ñäkula ñarrakalanawuynyndja. Bala nhuma ñuli ga ñunhi garrwar-lakaraman nhäma ñarranhany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan ñarrany bitjandhiyi nhäma. ⁷ Ñarra balan ganha ñunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili ñarrakalnha ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny dhawatmarañalnydja buluny dhika ñula nhä malany dhar-rwany. Bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany dhayunara Djaytingala* gonlil, bala ñayi ñarrany bumara dirritirrin ñarrakal ñal'marañal rirrikmarañala rumbalnha ñarraku, nhakun ñayi ñarrany ñunhi ñuriñiyiny nyumukuniny'kunala, guyañanhamirriyañala ñarrany, märr dhu ñarrany yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra.

⁸ Ga buku-lurrkun'mirrnydja ñarra gan God-Wañarrnhan ñäj'thurr bukumir-riyañala gan ñurikiyin dirritirriwnha winya'yunarawnha, märr ñayi dhu ñunhiyiny yätjkurnnydja djaw'yunna ñarrakalanajur. ⁹ Yurr ñayiny Garraynyndja ñarraku wañan bitjarr, "Nheny dhuwal ñarrakiyingal yan djäganurnnydja, yakan nhe dhu ñunhi galkirrin. Yuwalktja nhe dhuwali baḍak yan yaḅgi, ga ñuriñin ñarrakala ganydjarryu nhuna dhu ga ñunhi gämany manymakkuman yan dhika," bitjarr ñayi Garraynyndja ñarraku wañan. Bala ñarra yan mirithinan dhika ñayañu-ñamathinany, gonmirriyinan manapar. Ga baḍaknha yan ñarrany dhu ga dhuwal märr-widi'yunna ñunhi ñarrany dhuwal yaḅgi, märr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu ñarranhany dhurrthurryunna gungaman. ¹⁰ Yo, yakan ñarra dhu ga ñunhi warwuyun yaḅgithinyarawnydja ñarrakuwunyndja ñarra. Ñunhi dhu ga yolñuny walal waña yätjkurruyamany ñarraku, ga bumany marrtji ñayañu-midikumandja ñarrany, ga ñuliwitjandhin ñarra dhu ga ñunhi marrtjiny ñayañu-wutthunamirriwurra romgurnnydja, bili ñarrany ñuli ga dhuwal märr-ñamathirnydja nhanu muka Djesu-Christku. Bili ñunhi ñarra ñuli dhä kay-ñänhamirr yaḅgithinyawuynyndja, ñunhin ñarra yuwalktja ḍäl.

Bolnydja gan warwuyurr wäña-Gorinbuywu yolñuw walalañ Garraywalañumirriw

Paul was concerned about the Corinthian Christians

2 Corinthians 12.11-21

¹¹ Ñunhi ñarra gan bitjarryiny lakaranhamin, ñunhiny ñarra gan wañanany bawa'yurra, bili nhuma ñarranhany ga ñunhi gur'kuryurr balanyarawiny wañanharaw, ñunhi balan ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhany ñarrakalanawuynyndja, ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma manymakkunäl. Ga bäydhi ñunhi ñarra dhuwal yakany ñurruwunmirr yolñu, yurr ñarra dhuwal yaka ñoyñurnnydja ñurikiwurrungalnydja ñunhi djuy'yunawuywalnydja walalañgal ñunhi nhuma ñuli ga be yindikum walalany. ¹² Marñgi muka nhuma dhuwali, ñunhi ñanapurrunnydja dhuwal yuwalk yan God-Wañarrwunony djuy'yunawuy. Bili muka nhuma gan ñunhi nhäñalnydja ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu djäma ñanapurrunğalanuwurr dhiyaliiy nhumalañgal mañutjimara, ñunhi yindiny mala ganydjarr ñayañu-ganyim'thunamirrunnydja rom, bäydhi gan ñunhi ñuriñiwurruy wiripuwurruynyndja ñanapurrun mariny djäma. ¹³ Yaka ñarra gan ñunhi nhumalañ märr-ñamathin gañgany yanbi nhumany dhuwal wakinñumirra ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrunğalnydja Garraywalañumirriwal malawal. Yurr wañganyinha yan ñunhi gämurruny' dhuwanna gam', Balanydjany ñarra nhumalañgun bäyñu märrañal, yurr bäy-lakarañ walal ñarraku, bili ñarra balan nhumalany ñunhi ñäthil yan muka wañanha ñäj'thuna. ¹⁴ Yo, dhuwandja

* 12:7 Satan

ɲarraku dhu buku-lurkun'thirra dhipaliyiny marrtjinyaraw. Yakan ɲarra dhu dhuwal gombumany nhumalany ɲunhi ɲula nhäny rrupiyany ɲarrakuwuynyɲɲa ɲarra. Yaka ɲarra dhuwal djäl ɲula nhaku malañuw nhumalangalanawnyɲɲa ɲunhi nhuma ga nhä malany ɲayatham, rrupiyawnyɲɲa ga ɲula nhakuny malañuw bäyɲun. ɲarrany dhuwal djäl nhumalanguwuy yan yolɲuw walalaɲ. Yakan mak ɲuli djamarrkuliyny'tja gurrupul ɲula nhä malany ɲunhi bäpa'mirriɲuwnyɲɲa; ɲany ɲayi ɲathil dhu bäpa'mirriɲuy gurrupandja ɲula nhäny mala nhanukiyingalanuw ɲayi djamarrkuliw'. ¹⁵ Yo, ɲarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalanguny ɲunhi nhä mala ɲarra ga dhuwal ɲayatham, ga buluny walaɲan ɲarra dhu ɲarrakuwuy gurrupanmirr warrpam'thunna, bäydhi ɲunhi ɲarrapiny dhu marrtji bala yalɲgithirnyɲɲa ga djawaryundja balanyarayiny mala gurrupanaray. Bili baɲak yan ɲarrany ga dhuwal nhumalanguny mirithirr yan märr-ɲamathirr, ga nhumany dhu ga ɲunhi ɲarrakuny bitjandhi bili yan ga märr-ɲamathirryi. ¹⁶ Yo, yuwalk dhuwandja, marɲgi muka nhuma, ɲunhi yaka ɲarra nhumalany ganha gombu'-gumbunha rrupiyan ga ɲula nhän malany. Ga wiripuwurnnyɲɲa nhuma gan ɲunhi walaɲan yanbi ɲarra nhumalany gan mayali'-gäɲala, bala baku-ɲayathanala nhumalany ɲuriɲin ɲunhi ɲarrakiyingala nyäl'yun mala dhärukthuny. ¹⁷ Wanhawitjanan balaɲ ɲarra ɲunhi bitjanayiny? ɲunhi ɲarra djuy'yurnnyɲɲa yolɲunhany guɲga'yunaraw muka nhumalaɲ, ga nhaltjarra ɲayiny ɲuriɲiyiny yolɲuy? ... djaw'-djawyurra gan ɲula nhän mala ga mayali'-gäɲala gan nhumalanhan? ¹⁸ ɲarrany ɲunhi djuy'yurnnyɲɲa Dätitjɲha* muka, ga ɲunha ɲunhi wiripuny yolɲuny Garrawalaɲumirriny, maɲɲa ɲunhi marrtjinany. Nhaltjarr be ɲayiny Dätitjthuny? ... manañin ɲayi nhumalangalanuɲur? Linyuny dhuwal ɲarrany ga Dätitjtja, walaɲanyɲha dhuwal linyuny ɲayaɲu, ga nhinany linyu ɲuli ga dhuwal walaɲanyɲuryi yan romɲurnnyɲɲa.

¹⁹ Wiripuny nhuma ɲuli ga ɲunhi guyaɲa yanbi ɲanapurrunnyɲɲa ɲuli gi ɲunhi lakaranhamirr ɲanapurrunhawuynhany ɲanapur, märr nhumany dhu ga yaka muka nyamir'yun ɲanapurrunhany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirr mala napurrunɲuny; ɲayipi dhuwal God-Waɲarr yan walaɲany ɲanapurrunɲuny mala-djarr'yunamirr. Ga walaɲany ɲanapur ɲuli ga ɲunhi dhäruktja nhanɲuwuynha yan Djesu-Christkun, bili bukmak nhä mala ɲanapur ɲuli ga ɲunhi djämany, ɲunhiny napurr ɲuli ga nhumalanhan guɲga'yundja. ²⁰ Marrkapmirr walal, wäwa ga yapa walal ɲarraku, ɲarrany ga dhuwal warwuyunna nhumalaɲ malawnyɲɲa. ɲuli ɲarrany dhu nhakun marrtji nhumalangalnyɲɲa dhipaliyiny, ga nhämany ɲarra dhu ɲunhi nhumalany romlilnyɲɲa mak wiripuɲulila, ga yakan ɲarra dhu ɲunhi ɲayaɲu-ɲamathirrunnyɲɲa nhumalangal. Ga mak nhumany dhu ɲunhi yakayi yan ɲayaɲu-ɲamathirr ɲarrakalnyɲɲa. Mak ɲarra dhu ɲunhi maɲɲ'maraɲuny nhumalany ɲarrtjunminyalila ga maɲutji-diy'yunminyalila, ga ɲaramurryinyamirra nhuma dhu gi nhumalanguwuy nhuma, ga wiripuny läy-dälthinyaminyalila, ga wiripuny nhuma dhu gi ɲayaɲu-wutthunmirra, ga gupa-walaɲanhamirra ga lanyɲɲatmaranhamirra, ga wiripuny mak nhuma dhu bunhamirra. ²¹ Dhiyaɲuny bala ɲarra ga dhuwal nhumalaɲ warwuyunna. ɲunhi ɲarra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ɲayiny dhu ɲunhi God-Waɲarryuny ɲarrany gora-gurrupanna; bala mak ɲarra dhu dhuwal ɲäthiny bukmakkala nhumalangal gumurrɲurnnyɲɲa. Bili ɲarrany dhu ɲunhi ɲayaɲu-yätjirra, ɲäthin manapan ɲarra dhu ɲurukuwurrungun ɲunhi yolɲuw walalaɲ ɲunhi walal gan rom-yätjin ɲäthil. Ga baɲak yan nhakun nhumany ga dhuwali nhina ɲunhiliyi bili yan romɲurnnyɲɲa; yanan nhuma ga ɲunhi marramban' djämany, ga djäl-dilkurruyirra ga märranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma

* 12:18 Titus

gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyaniiyiny romdhuny nhumalangiyinal, ga bäynü yan yuwalktja nhuma gan nunhi ganarrthanalnydja dhuwaliyiny mala nunhi rom.

13

Dhurwara-daw'yunna ga dhuwandja dhäruk

The final words

2 Corinthians 13.1-13

¹ Yo, nunha nunhi djorrany' ga waña bitjan, "Nuli dhu nunhi nula yolthu yolñuy romdja bakmaram, nhumany nathil dhu nurrununy buthuru-bitjundja nurikiwurrun yolñuw walalan nunhi walal mañutji-marngimirr; yurr märrmaw'nha yolñuwnydja nhä mak lurrkun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, märr nathil dhu nhumapi nurrununy mala-djarr'yun." Yo, yuwalk muka narra nunhi nathilnydja buku-lurrkun'mirrnydja nhumalany guwatjmar. Ga galki narra dhu dhuwal buluyi nhakun marrtji dhipaliyi nhumalangal. ² Ga märr-barpuruny narra nhumalany nunhi guwatjman, ga balanyamirriynha narra nunhi lakaram nhumalangal. Bädhi narra ga dhuwal nhakun nhina dhiyalnydja bala barrkuny nhumalangalanur. Yurr narra ga dhuwal gurrupandja nhumalan nunhi bili yan dhäruktja däl yan, yornha narra dhu nunhi buniny nhumalan. ³ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi nhäman dharanana nunhi nayi nuli ga dhuwal Djesu-Christtja waña muka narrakalanuwurrnydja. Ga yaka nhanu nunhi dhäruk ganydjarmiriwnydja raypirri'yunarawnydja nhuñu, nunhiny nayi nuli ga djämany nhokalanuwurr ganydjarryuny yindiynha yan. ⁴ Ga balanyamirriy nunhi nayi gan Djesu-Christ nhinan yolñuny yan rumbal, nunhiyiny nayi yalñgi yan ga ganydjarmiriw, bala walal nanya yan bumara dharpalilyanala. Yurr dhiyanuny bala nayi ga nunha nhina walhan yan nurinun nunhi God-Wanarrwala ganydjarryuny. Ga nanapurrdnydja dhuwal balanyayi bili ganydjarmiriwyi yan mala, rrambanj nanapurr Djesu-Christ. Yurr djämany nanapurr dhu gi nunhi nhanukiyingala yan God-Wanarrwala ganydjarryuny dhiyaliiyiny nhumalangalnydja napungany', bitjan yan bili nhakun nayi ga Djesu-Christ nhina nuriniyi nhanukal God-Wanarrwal ganydjarryu.

⁵ Gatjuy nathil walal nhänhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali märr-yuwalkthirrdnydja Djesunhany? Ga nuli nhuma ga nunhi yuwalkkumany märr-nhirrpanmirr nhanukal dhiyaniiyiny nunhi nayanunydja nhumalangiyinal, bala nhumany dhu nunhi marngithirra nunhi nayiny ga Djesu-Christtja yuwalknha yan nhina dhuwaliyiny nunhi nayanunurnydja nhumalangal. Ga nuli nayi gi Djesu-Christ bäynuny nhokal nhini, nunhiny nhakun nhe badatjtjurra. ⁶ Ga narany ga dhuwal gatpu'yunna nunhi nhuma dhu mal'maramany linalangal nunhi nalinyuny gan bäynü warray djar-rpi'kunäl djäma. ⁷ Nanapurrdnydja ga dhuwal bukurriyaman näñ'thunna God-Wanarnhany nhumalanguny, märr nhumany dhu yakan ga djäma nula nhäny yätjkurrnydja. Yaka nanapurr nuli gi nunhi näñ'thurr God-Wanarnha nhumalan, märr nhuma dhu ga nanapurrunhany guyana, nunhi nanapurrdnydja dhuwal yuwalk yan dju'yunawuy beñur yan God-Wanarrwuñ. Nany djälnydja narra nhumalan, nhuma dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bädhi nunhi dhu ga walal narrahany yolñuy walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi narra gan nyäl'yurra lakanal.

⁸ Yo, nanapurrdnydja dhu nunhi yakan nhumalanhany dhä-gir'yun, nunhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalknurnydja romñur, bili nanapurrdnydja dhuwal wanganyñur yan muka nhakun nunhawurr nunhi yolñu walal, nunhi walal ga nhina yuwalknura yan gali'nurnydja dhunupanura. ⁹ Yo, nuli nhuma dhu ga nunhi dhärra yuwalknurnydja yan, nanapurrdnydja dhu nunhi mirithirra yan nayanu-djulñithirrdnydja, bädhi dhu ga nunhi yolñuynydja walal nhakun

ṇanapurrunhany yalṇgi-lakaramany. ṇanapurrunydja ga dhuwal ṇāṇ'thunna buku-mirriyaman nhumalaṇguny, mārr nhumany dhu marrtji ṇuthandja ṇamathamanyan bala, ga yan bili-i-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi.¹⁰ Dhiyakiyin gāmurruw' ṇarra ga dhuwal djorrany' ṇathil yan wukirri, yurnha nhakun ṇarra dhu marrtjiny nhumalaṇgal dhipaliyiny. ṇarrany dhuwal djäl, nhuma ṇathil dhu dhuwali nhumapi ṇamathanhamirrnydja walal, dhunupayanhamirrnydja, mārr yakan ṇarrany dhu waṇa dällyuny dhärukthu nhumalany, ṇunhi ṇarra dhu buniny dhiyaliyiny. Yaka ṇarra nhumalaṇ dhuwal djäl dhä-gir'yunarawnydja, ṇarra dhu dhä-gir'yundja nhumalany ṇuriṇiny ṇunhi ganydjarryu Garrawalnydja, bili ṇayipiny ṇunhi Garrawyuny ṇarrany dju'yurr, mārr ṇarra dhu nhumalany ṇayanurur'maraman. Yakan ṇarra nhumalany dhu baḍuwaḍuyun.

¹¹ Bilin dhuwal wäwa walal, ṇarra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ga buthuru-bitjura ṇarrakuny dhärukku ṇunhi ṇarra ga wukirrinny dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja mar-rparaṇgunharawnydja nhumalaṇ. ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi nhina waṇganydja yan ṇayanu ga waṇganydja guyaṇanhawuy, bala ṇayipiny dhu God-Waṇaranydja Bäpany ṇunhi ṇayi mārr-ṇamathinyamirrnydja ga māgayany galkithirra nhumalaṇgal bitjanna bili yan. ¹² ṇunhi nhuma dhu Garrawalanyumirrnydja yolṇu walal waṇgany-manapanmirrnydja, bala nhuma dhu marrtji goṇ-djalk-djalkthunmirra, dhangiyunmirra bala-räli'yunmirra, mārr-ṇamathinyamirra yan nhumalaṇguwuy nhuma, bili nhuma ga ṇunhi nhinany māgayamirrinjura romṇurnydja Garrawala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garrawalanyumirriynydja yolṇuynydja walal dju'yun nhumalaṇ mārr-ṇamathinyawuynydja dhipuṇurnydja.

¹³ Dhuwal ṇarra ga bukmirriyaman nhumalaṇ yulṇuny, mārr nhuma dhu ga nhinany mārr-ṇamathinyamirrinjura yan waṇgany-manapanmirra Garrawala Djesu-Christkala, God-Waṇarwala yan mārr-ṇamathinyanurnydja, waṇganygala ṇurikalyin ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwala.

BOLWUN DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL

Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Galatjiyany dhuwal djourra' wukirriwuy nhanukun Bolwun nunhi nayi wukirri bala walalan Galatjiyalil wäñalil, ga bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalan bawalamirrilila wäñalil.

Yo, dharrwan gan nunhi nunhiliyiny yolñu walal nhinan nunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yornha nhakun nayi nunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djourra', nurruny nathil nayi gan nayipiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakarañal walalan nunhiliyiny wäñanur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan nunhi yolñuny walal märr-yuwalkthin Djesu-Christkuny, nunhi nayi dhu walalany dhawatmaraman garrpinamirriñurnydja romñur.

Ga nunhi nayi Bolyu ganarrthamany nunhiyiny wäña, bala walalnydja nunhi Djuw-bäpurruny Garraywalañumirr mala marrtjinan bala walal gan lakarañala yolñuwalnydja walalañgal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja yan, ga bilin, nunhiny yaka gana'. Ga wañanany walalany walal gan nunhi darrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw nurukun nunhi nathiliñuwnha mala romgu. Ga nayiny nunhi Bolnydja naramurryinan walalan nunhiñuwuyyiny. Bala yan nayi wukirrin walalan djourra' balayiny, wañanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolñuw walalan. Darrtjalkkunhawuynyndja dhuwal rom dhapi-gudanygunhawuynyndja gänañ'thun warray ga beñurnydja nunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin nayi gan nunhi Bolyuny lakarañal walalan; yaka nayi walalany gan nunhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garrpinamirriñur romñur bili walal gan malthurr nurikiyi nunhi nathiliñuwnydja romgu. Nunhiny nayi gan walalany dhawatmarañalnydja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga nayiny gan nunhi Bolyuny wañan walalany djourra'kurnydja walal dhu ga bitjanna bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yutawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roñi'-runiyirr nathiliñuwnydja dhukarrwu. Dhiyalnydja gali'nur 5.22 nayi ga Bolyu lakaram nunhi nhaltjan nuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yutakum limurrun walña mala.

1-2 Dhuwandja djourra' narakun Bolwun,* nunhi narrantany dhuwal yolñu dju'yunawuy, ga wiripuny dhuwal nurikiwurrungun nunhi walal malthunamirr mala Garraywu. Bäyñu narrantany dhuwal nula yolthuny yolñuy märranha ga wañanha dhiyakuny djämaw. Narrantany dhuwal djarr'yurr nayipi yan Djesu-Christthu ga God-Wañarryu Bäpay yan, dhäwu-gänhamirryndja yolñu. Ga marñgi muka nhuma nunhi nayipi yan God-Wañarryu walñakuñalnydja nanya Djesunhany, beñurnydja nunhi dhiñganhañurnydja. Ga wukirriyiny napurr ga dhuwal nhumalañ bukmakthu yan rrambañi Garraywalañumirriy walal, nunhi nanapurr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalañ Galatjiyalil* makarrlil wäñalil, nurikiwurrun nunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina Garraywalañumirr mala.

3 Narra ga dhuwal bukmirriyany God-Wañarrwal Bäpawal ga limur-rungalañuwal Garraywal Djesu-Christkal, märr nayi dhu mañutji-wuyun muka nhumalañguny, ga guñga'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja mägayawnha romguny. 4 Djesu-Christthuny nunhi God-Wañarnhany dhäruk märrañal muka, bala yan nayi walñany mundhurr-gurupanminan nanyapinya nayi, nhakun nayi nunhiyiny gumurr-yalñgikuñal nanya God-Wañarnhan bäy-lakaranharawnha

* 1:1-2 Paul * 1:1-2 Galatia

limurrungalanawnha yätjkurruw, ga dhawatmaranharawnha limurrun dhipunura wänañur, ñunhi ñayin ñuli ga dhiyalnydja yätjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wäñaw. ⁵ Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanñuny God-Wañarrwuny bitjanna bili yan. Yo, Yo!

Wanganyinha yan dhuwal yuwalktja dhäwu

The only true message

Galatians 1.6-10

⁶⁻⁷ Dhuwandja ñarra ga nhumalañ wukirrin, bili ñarra barpuru mirithirra ñirr'yunna ñämany nhumalany. Ñunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurruapanmirrnydja nhanñuny God-Wañarrwuny, ñurikiyiny ñunhi ñayi nhumalañ gan määrr-ñamathin, ga määrrañal ñayi nhumalany nhanukiyingallilyañal ñayi. Bala nhumany barpuru dhuwal ñadawyunna määrr-yuwalkthinyañurnydja nhanukal, ñunhi yuwalkñurnydja gal'ñu dhäwuñur Djesu-Christkalanuwunydydja, bala nhuma ñuli ga ñunhi wiripunuyaman dhäwuny mala. ⁸ Ga bukumirriyaman ñarra ga dhuwal ñän'thundja God-Wañarrnhany, määrr ñayi dhu dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolñunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriny walalany, ñunhi walal ñuli ga djarrpi'kum nhumalañ dhäwu lakaram beñuryi mala dhäwuñur ñunhi nhä mala napurr gan lakarañal nhumalañ yuwalk yan dhäwu mala Garaywalañuwuy. ⁹ Ga buluyi ñarra dhu dhuwal waña; Gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal ñayi dhu God-Wañarryuny dhä-gir'yunna yan balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi dhu ga djarrpi'kumany dhäwu lakaram nhumalañ, beñuryiny dhäwuñur ñunhi nhuma gan ñäthil määrrañal ñunhiyi mala ñunhi yuwalk yan dhäwu.

¹⁰ Ga nhaltjanna nhumany ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi ñarrany ñuli ga ñunhi dhäwu lakaram yolñuwnha wokthunaraw? Yäw! Bäyñu warray. Ñarrany ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram ñanyapinyan yan God-Wañarrnhany määrr-ñamatham. Ga ñuli dhu ga ñunhi ñarrapiny nhakun gänany djälthirr dhiyakiyiny dhäwu djämaw, ñunhiyiny nhakun ñarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djämamirr.

Bolnhany ñunhi ñayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ñanya nhirpara dhiyakiyin djämaw

How Paul became an Apostle

Galatians 1.11-24

¹¹ Lundu walal ñarraku. Yan muka, määrr limurrnydja dhu marñgi. Dhuwandja ñunhi dhäwu, ñunhi ñarrany ñuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yolñuwunñuny guyañanhawuy. ¹² Bäyñun yan ñarrakalnydja dhuwal ñula yolthuny yolñuy lakaranha, ga dhäruk-gurruapanminya dhiyakiyiny dhäwu lakaranharaw. Ñayipi yan ñarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurruapar lakaranharaw, ga marñgikuñal ñayi ñarrany, balanyamirriy ñunhi ñayi ñarrakal milkunhamirra. ¹³ Ga bili muka nhuma ñarrakuny marñgi, ñunhi nhaltjarr ñarra gan ñäthilnydja nhinan dhiyañuny ñunhi Djuw-walnydja* romdhu. Ñäthilnydja ñarrany gan ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany bumar muka murrkay'kuñal. Wiripuny ñarra ñuli ganha gulmaranhan walalany dhäwuñura gänhañur many-makñura. ¹⁴ Ñäthilinydja ñarrany gan ñunhi Djuw-wal muka romñur nhinan, yurr romdja malany ñarra gan ñunhi ñayathanalnydja bat-bitjarra yan. Ga ñunhiyiny rom mala ñunhi walal gan ñarrakal märi'mumirriñuy walal, ga mala-ñurrkanhayñuy ñäthil lakarañal, ñunhiyiny ñarrakalnydja ñayañunñur ñurruñun. Ga bitjarra ñarra gan ñunhi milkuñalnydja, yanbi ñarrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurrungalnydja mañutjñur yolñuwal walalañgal.

* 1:13 Jew's

15-16 Nayiny nunhi God-Wañarryuny narrantany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw nãthil yan, nunhi narrantany badak yan nunhal banydji muka nãndi'mirriñuwal narakalanuwal wãlkñur. Nayi nunhi narakuny mærr-namathin, bala yan nayi naraku gyañanan dhiyakuny djämaw, bala yan nayi milkuñal nannuwuy nayi Gäthu'mirriñunhany narakal, mærr narrantany dhu dhäwuny lakaraman nahanukalanuwunha nurikiwurrungalnydja nunhi walal bäpurru Djan'tayil* mala. Yurr bäyñu muka yan narra dhuwal lakaranhany nula yolkalnydja yolñuwal nãthilnydja. 17 Ga yakayi narra nunhi bukuny dhäruk dhawatthunna wañanha nunhalnydja Djurutjalamdja* wäñañur nurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalañgal, bili balanyamirriyyiny narrantany nunhi bäyñu yan muka djuy'yunawuy nahanukunyny. Yurr balanyamirriynydja narrantany nunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wäñalil Yaraybiyalila,* ga dhur-rwaranur beñuryiny narra roñiyirra Damatjkatjlila.*

18 Ga dhur-rwaranur nunhi lurrkun'nurnydja dhungarranur, bala narra yan marrtjinan Djurutjalamlila,* Betawnha* nhänharaw, ga nhinanany narra nunhiliyiny nahanukalnydja ga mærr lurrkun'nha yan waluny. 19 Ga wañanyanhan yan narra nunhi yolñunhany djuy'yunawuyunhany malñ'marañal nunhiliyiny nanyapinyan Djayimnhan* yan, nunhi nayiny nunhiyiny Garraywun wäwa'mirriñu. 20 Ga mærr-yuwalk yan narra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, bäyñun balañ narra dhuwal nhumalañgal nyäl'yurnydja, bili nayiny narrantany ga dhuwal God-Wañarryuny nhämayi muka nunhi nhaltjan narra ga dhuwal waña.

21 Ga dhur-rwaranur Djurutjalamnurnydja,* narra marrtjin balan wäñalil yäkulil Djiriyalila* makarrlil wäñalil ga Djilitjiyalila* wäñalil. 22 Yurr bäyñun walal nunhi malñ'marañ narrantany nunhiliyiny Djudiyany* wäñañur, walalnydja nuriniwurrunydydja yolñuy walal, nunhi walal ñuli ga mala-manapan Garray-walañumirriwal yolñuwal walalañgal. 23 Ga ñäkul warray walal gan nunhi dhäwuny narakalanawuy. Ga bitjarra walal gan nunhi wiripuwurrunydydja yolñuy walal lakarañal gam', "Dhuwandja ga nuriniyiny yolñuy dhäwu manymaktja lakaram muka, nunhi nayi gan nãthil yolñuny walalany bumar murrkay'kuñal, ga gulmaranhan nayi ñuli ganha yolñunhan walalany dhäwuñur manymakñura lakaranhanur", ga bitjanminan walal gan nunhi lakaranhaminany. 24 Bala walal gan nunhi yolñuny walal mirithinan yan dhika wokthurnydja nannu God-Wañarrwuny narakalanuwurnydja.

2

Walalnydja wiripuwurrunydydja Djuy'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany

The other apostles recognized that Paul was a real apostle

Galatians 2.1-10

1 Dhäñur 14-nurnydja dhungarranur, bala linyuny nunhi narrantany ga Bänabatjtja* marrtjin roñiyirra balan Djurutjalamlila.* Ga garr'yundja linyu nunhi Dätitjnhan.* 2 Ga marrtjinany narra nunhi balayiny, bili nayipi nunhi God-Wañarr naraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan narra walalañguny buna nurikiwurrunguny nunhi nurru-warryunayñuwunydja yolñuw walalañ. Ga lakaramany narra walalañgal nunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur manymaknha dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga ñirramuwurrungal, nunhi

* 1:15-16 Gentiles * 1:17 Jerusalem * 1:17 Arabia * 1:17 Damascus * 1:18 Jerusalem * 1:18 Peter
 * 1:19 James * 1:21 Jerusalem * 1:21 Syria * 1:21 Cilicia * 1:22 Judea * 2:1 Barnabas * 2:1
 Jerusalem * 2:1 Titus

walal Djan'tayil* mala. Ga waŋany ɲarra ɲunhi walalaŋ bitjanna gam', ɲunhi nhä mala dhäwu ɲarra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga nhakun ɲarrany ɲunhi nhäma ɲunhiwiliyiny, märr walal dhu lakaram ɲarrakal buku-roŋanmaram ɲarraku ɲunhi ɲarrany ga yaka yan ɲula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny ɲarrakuwuy ɲarra djalkthun.

³ Yo Dätitjtja* ɲunhi marrtjindhi malthurriyi ɲarraku bala Djurutjalamlil. Ga yolɲuny ɲayi ɲunhi Gurik,* yurr bäyɲu ɲula yolthu waŋanydhu yolɲuy waŋanhany rom-nyamir'yunany ɲanya, ɲunhi ɲayiny ɲunhiyiny yolɲu yakaɲuwuynha ɖarrtjalkkunhawuy. ⁴ Ga marrtjiny ɲanapurr ɲunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolɲu walal napurrun buna ɲunhiliyi, bala walal ga lakaranhamirrnnydja yanbi walal ɲuli gi märr-yuwalkmirriyin Garraywun, ga ɲulatjandhin walal dhu ga ɲunhi napurrunguny rukiŋthirr. Ga birrka'yundja walal ga ɲunhi walal balaŋ napurrun baɖuwaduyuna ɲunhi manymak ga balanydjarratjarra walɲa, ɲunhi napurr gan nhinan ɲuriɲiyi walɲay, ɲunhi ɲayi napurruny gan Garrayyu guŋga'yurr ɲunhiwiliyi walɲalil. Ga ɖälthinany walal gan napurrun, napurr balaŋ ganha ɲunhi walalaŋgun ɖälwuny ga romguny malthuna. ⁵ Yurr napurrnydja gan ɲunhi ɖälthin, nhuma dhu ga dhäwuny ɲäma napurrungununy yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyin ɲunhi märrwu ɲanapurrnydja yakany malthuna walalaŋguny ɖälwu, bäyɲun yan.

⁶ Ga walal ɲunhi wiripuwurruy yolɲuy walal lakaram napurrungal, ɲunhi ɲunhiwurrnydja yolɲu walal ɲunhi napurr walalaŋ buna ɲunhal Djurutjalamlil bitjanna walal ɲunhi lakaramany gam', "Nunhiny barpuru nhumany ga waŋa ga ɲurru-warryunayɲuwal yolɲuwal walalaŋgal", ga bitjan. Yurr ɲarrakiyinalnydja nhakun, ɲarrany ɲunhi yakan warwuyurr, yolkal ɲarra ga ɲunhi waŋa. Bäyɲun dhuwal waŋany ɲula yol yolɲu garramat ga wiripuwurrnydja ɲunha ɲoyɲur, nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja maɲutjɲur. Ga bäyɲun ɲula waŋanydhu ɲurru-warryunayɲuy yolɲuy lakaraŋ ɲarrakal bilmaranuny nhakun ɲarrany beɲuryiny dhäwuɲur lakaranhaɲur. ⁷ Ga walalaŋgalnydja ɲunhi yolɲuwalnydja walalaŋgal buɭarryuna, bala yan walal dharaŋana, ɲunhi God-Waŋarryu yan ɲayipi ɲarranhany ɖuy'yun ɲurikiwurrungalyiny yolɲuwal walalaŋgal, ɲunhi walal yaka Djuw,* ɲurikiyiny dhäwu ɲunhi manymakkuny lakaranharaw nhanukalaɲuwuynnydja God-Waŋarrwalaɲuwuynnydja, nhakun ɲayi Betany* ɖuy'yun, ɲurikiyi bili yan dhäwu lakaranharaw manymakkun walalaŋguny ɲurikiwurrundhiny ɲunhi walal Djuw mala. ⁸ ɲayipi yan ɲunhi God-Waŋarryu ɖuy'yurr Betanhany* dhäwu lakaranharaw manymakkuny, ga dhiyaɲuny bala ɲayi ga nhakun ɲarranhany bäki ɲurikiwurrunguny yolɲuw walalaŋ ɲunhi Djan'tayilwuny* malaw.

⁹ Walalnydja ɲunhi Djayimdja* ga Betany* ga Djondja* ɲurruɖawalaɲun mala ɲunhiliyiny Garraywalaɲumirriwalnydja malaɲur, ga bitjarriyi bili yan walalnydja ɲunhi dharaŋaryi, ɲunhi ɲayipi yan God-Waŋarryu ɲarrakalnydja gurru-pan ɲunhiyiny ɲunhi dhäwu nhanukalaɲuwuynnydja mel-wuyunawuy. Ga goɲ-djalk-djalkthun walal ɲunhi linyalany yulɲuny, ɲuriɲiwurruyiny buŋawaynydja mala, ɲarranhany ga Bänabatjnhany,* ga milkunhamirr walal linyalaŋgal ɲunhi nhakun walal yoram linyalaŋ dhäwuwny dja lakaranharaw ɲurikiwurrunguny ɲunhi Djan'tayilwuny malaw. Märr walalnydja dhu ɲunhi ɲuriɲiwurruynnydja Betaynydja* ga Djayimdhuny* ga Djondhuny* walalaŋgun dhäwu lakaram Djuw malawnha, bili gan ɲunhi yoranhaminyawuynnydja bilin ɲorranan ɲanapurrunguny. ¹⁰ Ga waŋayi walal ɲunhi linyalanany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi ɲurikiwurrunguny ɲunhi

* 2:2 Gentiles * 2:3 Titus * 2:3 Greek * 2:7 Jews * 2:7 Peter * 2:8 Peter * 2:8 Gentiles * 2:9 James * 2:9 Peter * 2:9 John * 2:9 Barnabas * 2:9 Peter * 2:9 James * 2:9 John

nurruwuykmirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ga nuriŋiny nhakun narrapiny nunhi mirithirra dhika galŋa-djulŋithirrnynyda, bili mirithinan yan gan nunhi narrapiny nhakun djälthin balanyarawyiny djämaw.

Bolyu dhunupayaŋal Betany nunhal Yandiyuk

Paul corrects Peter in Antioch

Galatians 2.11-21

¹¹ Ga wanganymirrnynyda ŋayi Betany* marrtjin Yandiyuklila,* ga narrantany nanya nunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nahanu, milman yolŋuwala walalaŋgal malaŋura. ¹² Nunhi ŋayipiny gan Betanyynyda lukan muka natha mala-manapar walalaŋgal nurikiwurrungalnyda Garaywalaŋumirriwal nunhi walal Djan'tayil* mala. Ga ŋayiny muka Djayimdhuny* djuy'yun lurrkun'nha Garaywalaŋumirrinny walalany balayi. Ga nunhi nhakun ŋayi Betany nhäŋalnyda walalany, bala ŋayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra nathanurnynyda lukanhanur walalaŋgalnyda Djan'tayilwalnyda yolŋuwal walalaŋgal Garaywalaŋumirriwal. ¹³ Ga ŋayiny nunhi Betanyynyda, ga wiripuwurruynyda Djuw* malay, yakan walal gan nunhi djämany nunhiny nunhi nhä walal balan ganha nunhi yuwalk djäma, ga ŋayiny muka Bänabatjtja* ga balayi malthundhi walalaŋ. ¹⁴ Ga bäyŋun nhakun walal gan nunhi yuwalkkuŋalnyda djäma, bili walalnyda marŋgin nunhi nunhiyiny dhäwu many-maktja yuwalknha yanan, ga nunhiyiny narrantany nunhi nhäŋal walalaŋgal, bala narra waŋan nanya Betanhany raypirri'yunna. Ga waŋany narra nahanu nunhi bitjanna, "Beta, nheny dhuwal Djuw yolŋu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thar-gurruwandja walalanany Djan'tayilnany yolŋuny walalany dhiyakuny nunhi Djuw-walaŋuwnynyda romgu malthunaraw?"

¹⁵ Limurnynyda dhuwal Djuw mala yan yolŋu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun nunhawurnynyda nunhi Djan'tayilnyda mala nunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnynyda mala. ¹⁶ Yurr limurnynyda dhuwal bili muka marŋgi nunhi God-Waŋarryuny ŋuli dhuwal yolŋunhany märram, yakan nuriŋiny nunhi ŋayi ŋuli ga malthun Mawtjitjikalanaŋwnynyda* romgu nany nuriŋiny bili yan wanganydhun gämurruyny'tja märr-yuwalkthinyaraynha, nunhi ŋayi ŋuli märr-nhirrpanmirra nahanukala Djesu-Christkala. Ga limurnynyda nunhi bitjarryi bili muka märr-yuwalkmirriyiny nahanukalnyda Djesu-Christkalnyda märr ŋayiny dhu limurruny nunhi märraman yan yolŋukuman limurrungalanaŋuwnnydja märr-nhirrpanminyawurr nahanukal, ga yaka ŋulatjandhiny gämurru'wurr nunhi limurr dhu ga malthun nurikiyiny bili yan Mawtjitjikalanaŋuwnynyda yan romgu.

¹⁷ Ga bitjanna nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waŋa, nhakun limurnynyda nunhi yolŋuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun nunhiwurnnha yolŋu walal nunhi walal yaka Djuw mala, bili limurnynyda ŋuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ŋayiny dhu God-Waŋarryuny limurruny märramany, bili yanbi limurnynyda galkin yanan dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun ŋayi dhuwaliyi mayaliny', ŋayin ga limurrunhany Djesu-Christthun dhar'thar-gurruwandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... Bäyŋu!

¹⁸ ŋuli balan narra dhu ga nunhi Mawtjitjikalanaŋuwnynyda* yan romgu gupa-roŋiyirr, ga dhäwu narra dhu ga lakaram nunhiŋuwnynyda bili yan, nunhiny narra rom-bakmaranhamirra yolŋu. ¹⁹⁻²⁰ Yakan narra dhu ga dhuwal buluny balayiny roŋi'-runiyirr năthililnyda romlil, bili nuriŋiny gan nunhi romdhuny narrantany bumar muka dhiŋganhamaraŋal, bala narrantany nunhi ganarrthaŋala nunhiyiny rom

* 2:11 Peter * 2:11 Antioch * 2:12 Gentiles * 2:12 James * 2:13 Jews * 2:13 Barnabas * 2:14 Gentiles * 2:16 Moses * 2:18 Moses

munbunuḡala. Bili ḡarrany ḡunhi bitjarra nhakun ḡarra dhiḡḡaḡala rrambanḡin linyun Djesu-Christnha. Ga ḡarrapiny dhuwal balanyan nhakun dhiḡḡanhawuynha yolḡu, yurr Djesu-Christnha ḡayipin ga ḡunhi nhina ḡarrakalnydja walḡaḡur, ga walḡan ḡarra ga dhuwal nhina nhanukalnydja walḡay, bili ḡuliwitjandhin ḡarra ga ḡunhi mǎrr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waḡarrwalaḡuwalnydja Gǎthu'mirriḡuwal, ḡurikalyin ḡunhi ḡayi ḡarraku mǎrr-ḡamathin ga dhiḡḡaḡal ḡayi ḡunhili dharpaḡur mǎlakmaranhawuynḡur ḡarraku walḡakunharaw. ²¹ Ga nhanḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuḡuny mel-wuyunawuy yindin yan mirithirra, ga ḡarrany nhakun dhu ḡunhi bǎyḡun yan ḡurikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili ḡuli balaḡ ḡayi God-Waḡarryu limurruny manymak-lakaranha ḡulatjana bili yan, ḡunhi limurr ḡuli ga dhǎrukku malthun ḡurikiyi Mawtjitjkalaḡaw romḡu, ga ḡuriniyiny ga nhakun maḡutji-lakaram ḡanyanhany Djesu-Christnhany, ḡunhi ḡayiny dhiḡḡaḡal limurrḡḡalnydja dharapuḡḡur mǎrr-yanan, ḡula nhǎn wakalnha mayali'miriwnha.

3

Waḡganyinha yan dhuwal dhukarrnydja mǎrr-nhirrpanminyawurrnha yan

Faith is the only way

Galatians 3.1-14

¹ Nhǎ nhuma dhuwal wǎḡa Galatjiyawuynydja* yolḡu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolḡuy walal nyirawunum muka? Bili muka ḡarra gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡal, ḡunhi nhaltjarr ḡayi Djesu-Christ dhiḡḡaḡal ḡunhiliyi ḡunhi dharpaḡur mǎlakmaranhawuynḡur. ² Go, mak lakaraḡun walal ḡarrakal dhuwandja ḡunhi waḡganydja gǎmurru': nhaltjarr ḡayi ḡunhi God-Waḡarryuny gurruparnydja nhumalaḡal nhanḡuwuynydja ḡayi Dhuyu-Birrimbirrnha. Nhaliy romdhuny? ḡuriniyi ḡunhi nhuma gan romḡu-malthurr ḡurikiyi ḡunhi Mawtjitjkalaḡuw* romḡu, wo nhuma ḡunhi ḡǎkula dhǎwun nhanukalaḡawuynha Djesu-Christkalaḡawuynha bala nhuma gan mǎrr-yuwalkthinan nhanḡu? ³ Nhǎ nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaḡa yanbi nhuma dhu djǎma dhuwaliyi dhawar'maram, ḡunhi nhaltjarr ḡayi Dhuyu-Birrimbirryu ḡurruyirr'yurr dhiyaliiyi ḡunhi walḡaḡur nhumalaḡal? ⁴ Bǎyḡu yan nhuma dhuwal marḡithinany muka, ḡunhi nhǎ nhuma gan mǎrraḡal ḡǎthil? ... yuwalktja balaḡ nhuma dhuwal marḡimirra. ⁵ Ma, biyakun lakaraḡun walal ḡarraku. ḡunhi ḡayi God-Waḡarryuny gurrupar nhumalaḡal, nhanḡuwuynydja ḡayi Dhuyu-Birrimbirrnany, bala ḡayi gan ḡunhi djǎman nhumalaḡal ḡunhi ḡula nhǎny mala rom manymaktja ḡoy-ganyim'thunamirrnydja. Nhaliy ḡunhiyiny romdhu ḡayi God-Waḡarryu bitjarryiny djǎma, bili nhuma dhǎruk-mǎrraḡal ḡunhi Mawtjitjkun* rom gurrupanawuy, wo ḡunhi nhuma dhǎwun ḡǎkul Djesu-Christkalaḡawuynha, bala yan nhuma mǎrr-yuwalkmirriyinan nhanukal?

⁶ Yo, ḡunha ga ḡunhi ḡǎthiliḡuynydja djorray' lakaram bitjan; ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu Yipurayimnhany* dhuwurr-dhunupany lakaraḡal, bili ḡayi ḡunhi mǎrr-nhirrpanmin nhanukal God-Waḡarrwal. ⁷ Ga dhiyakuny muka nhuma marḡi, ḡunhi dhu ḡula yol yolḡu mǎrr-nhirrpanmirr nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu balanyan nhakun gǎthu'mirriḡun nhanḡun Yipurayim-gun. ⁸ ḡǎthil muka yan ḡunhi ḡǎthiliḡuy djorray' gan lakaraḡalnydja, ḡunhi many-maktja dhǎwu, yurrnha gan dhuwal limurrḡḡalaḡumirrnydja walu maḡ'thurr. ḡunhi ḡayi dhu God-Waḡarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolḡunhany walalany

* 3:1 Galatians * 3:2 Moses * 3:5 Moses * 3:6 Abraham

ṇunhi walal Djan'tayil* mala, ṇuriniyin bili yan waṅganydhun romdhuny, mǎrr-yuwalkthinyaraynha yan. Bili bitjarr ṇayi ṇunhi God-Waṅarrnydja waṅan Yipurayimguny ṇunhiliyiny ṇunhi ṇǎthiliṇuṇurnydja djourra'ṇur gam', "Ṇarraku dhu ṇayaṇu-guṅga'yunamirrnydja rom dhawatthun, ṇunhi wiripurrunguny buk-makkuny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal ga nhina dhuwal wǎṇaṇur malaṇumi buku-liw'maram, nhokalaṇuwurrnha." ⁹ Yo, ṇunhi ṇayi Yipurayimdja mǎrr-yuwalkmirriyiny God-Waṅarrwalnydja, bala yan ṇayi mǎrraṇala ṇunhi ṇula nhǎny mala manyaktja nhanukuṇuny Waṅarrwuṇuny. Ga ṇuli dhu ṇunhi ṇula yol yolṇu bitjandhiyiny mǎrr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ṇayiny dhu ṇuriniyiny yolṇuy ga bitjandhiyi bili yan mǎrram nhanukuṇ God-Waṅarrwuṇ, ṇunhi ṇula nhǎ malany manyaktja.

¹⁰⁻¹¹ Ga yalalaṇumirriynydja ṇunhi dhǎ-dhawar'yunamirriynydja, ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṅarryuny dhǎ-gir'yurra ṇunhiyinhany yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇuli ga mirithirr yan birrka'yun ṇayaṇu ṇamatham ṇanya God-Waṅarrnha, malthun ṇuli ga yan ṇurikiyi bili Mawtjitjkalaja* ṇǎthiliṇuw romgu. Bili ṇunha ga ṇǎthiliṇuṇurnydja djourra'ṇur waṇa bitjan gam', "Ṇuli ṇayi dhu ga yolṇuy yakany dhǎruk-mǎrram nhǎ mala ṇunhi bukmak rom ṇunhi mǎrrtji dhǎrra biliṇuwuynha wukirriwuynha ṇunha Mawtjitjkal Romṇur, ṇunhiyinhany yolṇuny dhu dhǎ-gir'yunna yan." Yo bǎyṇun ṇayi dhu ga ṇunhi yolṇuy ṇayaṇu-ṇamatham God-Waṅarrnha ṇuriniyiny ṇunhi ṇayi dhu ga malthun ṇurikiyiny bili yan romguny, bili ṇayi ga ṇunha dhǎrucktja waṇa bitjanna gam', "Ṇunhiyin bili yan ṇayi dhu dhuwal yolṇunhany walṇakum, ṇunhi ṇayi God-Waṅarryu ṇanya bilin ṇayaṇu-dhunupan lakaraṇal mǎrr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

¹² Ṇayiny ga ṇuriniyiny ṇǎthiliṇuynydja romdhu dhawu'-nhirrpan walṇa ṇurikiwurrungun bili yan yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal ṇuli ga mirithirr malthun ṇurikiyiny bili yan romgu malaṇuw bukmakku yan. Ga mǎrr-yuwalkthinyaraynydja ṇayiny ga ṇunhiyiny rom yaka'yunna. ¹³ Yurr ṇayiny ṇunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny roṇanmaraṇal beṇurnydja ṇunhi God-Waṅarrwalnydja dhǎ-gir'ṇur, ṇunhi ga lakaram ṇuriniyi ṇǎthiliṇuy romdhu. Ṇayin ṇunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny dhǎ-gir' nhanukiyingala ṇayi rumbalyuny. Bili bitjan ṇuli ga ṇunhi ṇǎthiliṇuṇurnydja djourra'ṇur dhǎrra wukirriwuynydja gam', "Ṇuli dhu ṇunhi yolṇuy mǎrram dhǎ-gir'yunawuy, ṇanyanhany dhu ṇal'maram dharpalila mǎlakmaranhawuylila, mǎrr ṇayi dhu dhingaman, ga ṇunhiyiny dhǎ-gir'yunawuy nhanukuṇun yan God-Waṅarrwuṇun." ¹⁴ Yo, Djesu-Christnha ṇunhi ṇayipin gurrupanminany ṇanyapinyan ṇayi balayiny God-Waṅarrwalnydja dhǎ-gir'lil, bǎynha limurrnydja, mǎrr ṇulatjarryiny romgurr ṇayiny ṇunhi God-Waṅarryuny gurrupara nhanṇuwuynydja ṇayi ṇayaṇu-guṅga'yunamirrnydja ṇurikiwurrungun yolṇuw walalaṇ ṇunhi Djan'tayilwun* bǎpurruw mala, ṇunhi gan ṇunhiyi ṇayaṇu-guṅga'yunamirrnydja ṇorran nhanukiyinguṇun God-Waṅarrwuṇun dhawu'mirr nhanṇuwuy Yipurayimgu.* Mǎrraṇalnydja ṇayi ṇunhi Djesu-Christthuny dhǎ-girny'tja nhanukuṇ God-Waṅarrwuṇuny limurrungun dharapul-djaw'yurr, mǎrr ṇayi dhu God-Waṅarryuny gurrupanna limurrun Dhuyu-Birrimbirrnydja ṇunhi ṇayi dhawu'-nhirrpar ṇǎthil.

Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirrpanminyawuy

*The Law and the Promise
Galatians 3.15-18*

* 3:8 Gentiles * 3:10-11 Moses * 3:14 Gentiles * 3:14 Abraham

¹⁵ Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, dhuwal ñarra dhu bäki rom dhuwalañuwunha munatha'wuy limurrungun. God-Wañarryuny ñuli gurru-panna yan limurrun ñunhi ñula nhäny malany manymaktja, bili ñayipi ñuli ñunhi dhawu'-nhirrpandja limurruny ñunhiyiny malany. Manymak, balanya ñayi dhuwaliyi romdja nhakun ñuli ñunhi märrma' yolñu mañda yoranhamirr ñula nhaku djämaw, bala mañda ñuli dhäruktja ga yäkuny mañdanguwuy mañda nhirrpandmirra djourra'lila, dälkuman nhakun ga ñunhiyin romnhan, djugun' djäma mañdanguwuy mañda, yakañuwnha bakmaranharaw. ¹⁶ Yo, God-Wañarryu ñunhi dhawu'-nhirrpandja Yipurayimnha ga mala-ñurrrkanhawuynha nhanñu, ñunhili ñäthiliñunynydja dhuyunur djourra'ñur, ga yaka ñayi gi ñunhi biyakuny lakarañ gam' "Mala-ñurrrkanhawuywuny walalañgal nhanukalañuw", yakayi dharrwawnydja ñany "mala-ñurrrkanhawuywu" mayali' wangany yan yolñu ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynha Djesu-Christnha. ¹⁷ Ga bitjanna ñarra ga dhuwal nhu-malañ lakaramany gam', ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpandja ñunhi gumurrrkanhawuynydja rom nhanukalnydja Yipurayimgalnydja, ñunhiny wiy-inñuwnha yan ñayathanharaw. Ga yalalan ñayi ñunhi romdja nhanñuwuy ñayi gurru-par Mawtjitjkalnydja bäy ñayi 430-dhungarra djulkthurr. Ga yakan ñayi ñunhi ñuriniyiny romdhuny bakmaranha wo bilmaranha ñunhiyiny ñunhi ñurruñunhany dhawuny' nhanñu God-Wañarrwu. ¹⁸ Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarryu mundhurr mala gurru-pan limurruny bili limurr ñuli ga ñunhi Mawtjitjkalanydja yan romgu malthun, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñunhiyiny mundhurr mala limurr ñuli märram ñunhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpandminyawurnydja ñunhi mañda ñäthil djäma God-Wañarryu ga Yipurayimndhu. Yo, ñulatjarrayi bili yan ñunhi dhawu'-nhirrpandminyawurr romgurr ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurru-par ñunhiyiny mundhurr nhanñuny Yipurayimguny.

Lakaram ga garrpinawuynha yolñuny ga djamarrkuliny'

Slaves and Children

Galatians 3:19-20

¹⁹⁻²⁰ Yo, Nhän nhakun ñayi dhuwali gämurruny' dhiyakiyiny ñunhi Mawtjitjkalanydja* romgu? Yän ñayi ñunhi dhuwaliyiny romdja ñapalila ñal'yurr, märr ñayi dhu ga dhiyanñiny limurrun milkuman ñunhi nhä dhuwal yätjkurr rom. Ga dhärranhany ñayi balan ganha dhuwaliyi romdja, ga yän bili ga ñayin ñunhin mala-ñurrrkanhawuynha nhanukun Yipurayimgun* bunan, ñunhiyin yolñu ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpandja ñanya. Yo, yuwalktja ñunhi romdja yaka nhanukiyingunyn God-Wañarrwuñuny gurru-panawuy, ñunhiyiny gan dhuwal God-Wañarrwal djiwarr'puyyu yolñuy lakarañal nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja, bala ñayiny Mawtjitjthuny gan yorrnha gurru-par yolñuwynydja walalañ.

God-Wañarrwu dhawu'-nhirrpandminyawuy ñäthiliñu Rom

God's Covenantal Law

Galatians 3:21—4.7

²¹ Yo, ga nhämirra ñunhi Mawtjitjkuny ñäthiliñuny rom, gänañ'thuna ga beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhawu'-nhirrpandminyawurnydja romñur? Yäw, bäyñu warray, bili ñuli balan ñayi God-Wañarryu lakaranha yolñu'-yulñuw ñunhi romdja ñunhi walñakunhamirr, bala ñunhiyiny balan ñayi God-Wañarryuny limurrunhany dhuwurr-dhunupan lakaranha, ñunhi limurr balan ganha malthunany ñurikiyi romguny nhanukalañaw mirithinyany. ²² Yurr ñunha ga ñäthiliñunynydja djourray' lakaram bitjan warray gam', ñunhi bukmaknha ga dhuwal yolñuny

* ^{3:19-20} Moses * ^{3:19-20} Abraham

walal nhina buku-liw'maramany wänakurnnydja malañuwurr ganydjarrnurnnydja dhuwurr-yätjkurruwala. Ga ñunhiyiny mala ñunhi mundhurr ñunhi ñayi gan dhawu'-nhirrparynydja, ñunhiny ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal gan määrr-nhirrpanmin Djesu-Christkala.

²³ Nāthilnydja baman'tja, yurnha limurr gan ñunhi määrr-nhirrpanmin Djesu-Christkalnydja, ñayiny gan ñurinjiyiny ñunhi nāthiliñuynyndja Mawtjitjkalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garrwi'yurr, ga yän bili ga dhuwaliyi ñayi määrr-nhirrpanminyawuy malñ'thurr warrañulthin. ²⁴ Ñayiny ñunhiyiny romdja balanyan nhakun marñgikunhamirra limurrñ, ga bāy ñayipi ga Djesu-Christnha bunan, määrr limurrñhany ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-dhunupan lakarañal bala määrrañala, ñunhi limurr määrr-yuwalkthinany nhanñuny Djesu-Christkuny. ²⁵ Ga ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu määrr-yuwalkthirr nhanñuny Djesuwnnydja, bala ñunhiyiny dhu romdja bāyñun nhakun buluny nhanñu marñgikunhamirr.

²⁶ Yo, dhiyañuny bala nhumany dhuwal nhanñuwuyinha God-Wañarrwun yan djamarrkuñiny', bili ñurinjiyin ga lakaram, ñunhi nhuma määrr-yuwalkthinany Garraywal, bala yan nhuma määrr-nhirrpanminan nhanukal. ²⁷ Ñunhi nhuma gan buku-luptja määrrañal, ñunhiyiny nhumalañ romdja ga gakañy'tja wiripunuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolñuy ñuli nāthiliñuny moy'mirrnydja girri' larrmaraman, bala ñayi ñuli nhirrpandja yutan ñarrtjalknha. Yo, ga nhinanany nhuma gan ñunhi, balanyan bili yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha. ²⁸ Ga bāyñun limurr dhuwal barrkuwatjtja bāpurru, Djuw* mala ga ñunhiwurr ñunhi Djan'tayil* mala. Ga ñapmaranhawuynyndja dhuwal yolñu bāyñuyi barrku ñurukalnydja ñunhi balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal. Ga bitjandhi bili ñirramuny dhuwal bāyñuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal ñunhi määrr-yuwalkthinanyamirrnydja mala wañganyñura yānan, bili ñayin ñunhi Garrayyun limurrñhany wañganygunal. ²⁹ Ga ñunhi ñali yuwalktja Djesu-Christkuny yolñu ñunhiyiny ñali nhanukala Yipurayimgala* yarrañurnnydja, bala limurr dhu ga ñunhi määrraman yanan nhanukun ñunhi ñula nhāny mala manymaktja, bili limurrñhany ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparyi, bitjarr bili nhakun ñayi gan Yipurayimnha gurrupar nhā malany nāthil.

4

¹ Yo, bulu ñarra dhu dhuwal nhumalañ lakaram, määrr nhumany dhu ga marñgimirra nhina. Ñunhi ñuli yolñuny bāpa'mirriñu dhiñgam, bala ñayiny ñuli ñunhi gāthu'mirriñuynyndja nhanukal määrraman ñunhi ñāmbu-menñunhawuynyndja girri', bukmaknha yan ñunhi ñayi gan bāpa'mirriñuy ñayathanal. Yurr ñuli ñayi ñunhi gāthu'mirriñu yutjuwalany yan, ga bāyñun nhakun dhu ñunhi ñayipiny gumurryu-määrram ñunhiyiny girriny' malany. ² Bili ñayipiny, ñunhiyiny yothuny ga wiripunuwal muka yolñuwal djāgañur nhina, ga ñurikalyin nhakun dhu ga ñunhi yolñuwal waña-nhirrpanawuywala ñorra ñunhi ñula nhāny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bāy ñayi dhu ñunhi yothu ñuthan ñalapalyirr. Ga balanyamirriynha ñayi dhu ñunhi määrramany ñunhi girriny' mala, nhanukiyingalnydja ñayi goñlil wapmaram. ³ Ga bitjarryin gan ñunhi limurrnydja nhinan nāthilnydja wiripunuwal goññur, wakinñuwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalañgal, walal limurruny gan garrwi'yurr, bala walal gan ñunhi bungawayinan limurrunguny.

⁴ Ga ñunhi nhakun nhanñu God-Wañarrwu waluny galkithin bala yan ñayi dju'yurra nhanñuwuy ñayi gāthu'mirriñunhany, ga malñ'thurrdnydja ñayi

* 3:28 Jews * 3:28 Gentiles * 3:29 Abraham

ṇunhi yolṇun yan, ṇāṇḍi'mirriṇuwalnydja yolṇuwala, ga nhinanany ṇayi gan ṇunhi ṇuriṇiyin romdhuny Djuw-walnha,* ⁵ mǎrr ṇayi dhu ṇunhi buluyi roṇanmaramdhi limurrunhany beṇuryiny romṇur, bala limurr dhu ṇunhi yolṇuny walal nhanṇuwuynha yan. ⁶ Dhiyaṇuny bala limurr dhuwal nhanṇuwuynha djamarrkuli', ṇayi ṇunhi dju'yurr nhanukiyingalaṇaw ṇayi Gäthu'mirriṇuwny dja birrimbirr, bala ṇayi galkarny dja limurrungala ṇayaṇulilny dja. Ga ṇuriṇiyin nhanukal birrimbirryun ṇuli ga ṇunhi lakaramany limurrungalny dja ṇunhi ṇayiny God-Waṇarrny dja limurrun bāpa'mirriṇun. Ga ṇuriṇiyi bili birrimbirryu limurr dhu ṇunhi buku-gawaw'yundja nhanṇu mǎrrliyanhamirry dja nhanukal marrtji waṇa bitjandja, "Mǎlu' ṇarraku mǎrrkapmirr," bitjandja. ⁷ Bǎyṇun nhuma dhuwal dhiyaṇuny bala buluny garrpinawuy yolṇu walal. Nhumany dhuwal God-Waṇarrwun djamarrkuli', ga gurrupandja ṇayi nhuna dhu ṇunhi, ṇunhi bili yān ṇunhi nhā mala ṇayi gan nhuna dhawu' nhirpar.

Bolnydja gan warwuyurra ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan roṇiyinan bilyurr ṇāthiliṇulila romlil

Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways

Galatians 4.8-20

⁸ Yurnha nhuma gan ṇunhi God-Waṇarrwalny dja galkithin, ṇunhiny limurr gan ṇāthilny dja nhinan romṇur ga ganydjarrṇur birrimbirrwal munatha'wuywal walalaṇgal, walal nhumalaṇ gan bungawayin. Bala nhuma gan ṇunhi mǎrr-yuwalkthinan ṇurikiyiny malaṇuw birrimbirrwu, yanbi ṇunhi walalaṇgalnha goṇṇur limurrunguny walṇa yalalaṇumirriwny dja wiyinṇumirriwny dja nhinan-haraw, yanbi ṇunhi walalnha gan ganydjarrny dja ṇayathanal. Yurr walal ṇunhi yuwalktja bǎyṇun yulṇuny, ganydjarmiriwnha mala. ⁹ Ga dhiyaṇuny bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan ṇurikalny dja yuwalkkalny dja God-Waṇarrwal. Ga manymaktja ṇunhi mirithirry dja, ṇunhi ṇayiny ga ṇunhiyiny yuwalktja God-Waṇarr nhinany galkin yanan nhumalaṇgala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum ṇunhiyiny malany birrimbirrnha dhiyakuwuy nhany ṇunhi munatha'wuy nhany, walal dhu ga nhununy bungawayirr. Bǎyṇun walal ṇunhi bilin ganydjarmiriwnha mala yaṇgin balanyan. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ṇuli ga dhuwaliyi mǎrr-yuwalkmirriyirra nhokiyingala nhe ṇayaṇuyny dja, ṇunhi bitjanna bili nhuma dhu ga ṇunhi bungulny dja dǎman yan, ga ṇula nhāny mala rom ṇamaṇamayun walu-ṇupanna, ṇalindi-ṇupanna, dhuṇgarramandhirra, ṇurikin bili nhina romgu malthun ṇāthiliṇuwnha. ¹¹ Mirithirra yan ṇarra nhumalaṇ ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjanna ṇarra ga dhuwal nhāmany, nhakun ṇarra gan ṇunhi dhāwuny lakaraṇal yānan nhakun ṇayaṇumiriwwun walalaṇ nhumalaṇguny, yānan nhakun ṇarra gan ṇunhi walun ṇarrakuwuy ṇarra djalkthurr nhumalaṇgal.

¹²⁻¹³ Marrkapmirr lundu walal ṇarraku, buku-djulṇimirr buthuru-bitjurny dja walal ṇamathan. Ṇarrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun dhuwal ṇarra ga nhina, ganarrthula walal nhāny mala bukmaknha, ṇunhi nhā ṇayi ga rom mala ṇorra garrpinamirr. Biyakun walal ṇarrakuny malthurr nhakun ṇarra gan nhinan nhumalaṇgal dhiyaliyi, ṇunhi yaka nhuma ṇarrany ṇula ṇayaṇu-midikumana. Guyaṇa nhuma ga dhuwal ṇunhi ṇurruṇuny dhāwu, ṇunhi ṇarra gan lakaraṇal nhumalaṇgal dhiyaliyi, ga rirrikthurr ṇathil ṇarra, rerriy ṇarrany ṇayathanal. ¹⁴ Ga nhumany ṇarraku ṇunhi mirithinan warwuyurny dja, yurr bǎyṇu nhuma ṇarraku ṇuyulkthinyany ga gali'-nhirpanminany, ga buthuru-djaw'yunminany. Nhumany ṇunhi ṇarraku mirithinan yan gumurr-ṇamathinany, bitjarra nhakun ṇarrany ṇunhi God-Waṇarrwun dhāwu-gānhamirr, ga wiripuny

* 4:4 Jew's

nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha. ¹⁵ Yo, ga ñäkulnydja nhuma gan ñunhi dhäwuny ñarrakuñ, ga märrañalnydja nhuma gan ñunhi galña-djulñithinyaraynha. Ga dhiyañuny bala wanhan ñunhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga ñunhi djälthirr ñarraku gunga'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balan ñarra ñula mañutji rirrikthurr, ga nhumany mak balan ñunhi nhumalanguwunydydja mañutji ñulñurr'yunmirra bala ñarrakala mam'marañ, ñuli balan ñunhi gumurru-yalñginy balanyarawyiny djämaw. ¹⁶ Nhän dhuwal ñarrany nhumalañ miriñun dhiyañuny bala muka? Bili ñarra gan ñunhi dhäwuny yuwalkkuñala dhunupayañala yan lakarañalnydja.

¹⁷ Ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga dhäwu nhumalañ djar-rpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, beñurnnydja ñunhi dhäwuñur yuwalkñurnnydja, yan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu ga galkithirr nhumalañgal, ga bäyñun walal gi ñunhi nhumalany yuwalkkuñuny gunga'yurr. Ga djälnydja walal nhumalañ, walal dhu ga yan baku-ñayathamany nhumalany ñarrakalaññur, ñunhi nhaku ñarra ga nhumalañ djälthirr, märr yanbi dhu ga nhumany walalanguwuyynha yan djälwu malthun djäma ñunhi ñula nhän malany. ¹⁸ Ga ñuli walal balan ganha ñunhi galkithinya nhumalañgal ñunhi ñula nhaliynydydja gämurruy' manymakthuny, bala ñarrany balan ganha ñunhi yakan nhakun nhumalañ mirithinyany warwuyuna. Bäydhi ñunhi walal balan ganha ñunhi nhinanha nhumalañgal dhiyaliyi wiy-inñumirr, ñunhi balan ñarrany yaka dhiyaliyi. ¹⁹ Marrkapmirr walal djamarrkuli', rirrikthunna ñarra marrtji dhuwal galkunaraynydydja ñurikiyiny waluw, ñunhi nhuma dhu ga nhinany ñamathamany dhika nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha, galñany ñarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydydja nhumalañgal, bitjanna ñarra ga dhuwal dhäkay-ñämany rerrinhany nhakun yothuy ñuli marrtji buma-puma miyalknha. ²⁰ Ye-e-e, wanha balan ñarra ganha dhuwal dhiyaliyin nhinanha nhumalañgala, märr balan ñarra marrtjinya nhumalany wañanha. Mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhumalañ warwuyundja.

Yägay ga Djärawalañuwuy dhäwu

Hagar and Sarah

Galatians 4.21-31

²¹ Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ñuriñiyin bili yan romdhuny, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitikal. Ga ñula dhe marñgi war-rpam'kun ñurikiyiny dhäwuwan malañuw, ñunhi ga ñuriñiyi ñäthiliñuy romdhu ñayatham? ²² Ga bitjan ñayi ga ñunhi dhäwuny dhärä gam' dhe dhu nhämany Yipurayimnhan* ñunhi nhanñu yothu mañdany märrma ñirramu. Yo wañganydhuny nhanñu yothu gäñal Yipurayimgu, ñapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripunuynydydja ñunhi nhanñu yothu gäñal balanydjarratjaraynha ñunhi ñayi yakan ñapmaranhawuy. ²³ Yo, ñayiny ñuriñiyiny ñapmaranhawuyyiny miyalkthu yothuny gäñal bitjarr yan bili nhakun ñuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga ñayiny Djaraynydydja nhanñu yothu gäñal Yipurayimgu, ñunhiyiny ñunhi mañutji-dhunupayanhawuynydydja, dhawu'-nhirrpanawuynydydja nhanukuñuny God-Wañarruwuny.

²⁴ Ga dhäwuny ñayi ga dhuwaliyi yindin mirithirra ñorra, mayaliny' nhanñu djinawan' mirithirra, mañdany ga ñunhi ñuriñiyiny miyalkthuny mañda mañutji-lakaram ñunhi gumurrukunhaminyawuyynha rom mañdany. Yo ñurikiyiny ñunhi ñapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydydja* djamarrkuli' ñapmaranhawuyynha yan, ñunhi ga ñuriñiyiny mañutji-lakaram ñunhiyiny ñunhi rom ñäthiliñunhan ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñunhiyi rom Mawtjitikal* ñunhal bukuñur

* 4:22 Abraham * 4:24 Hagar * 4:24 Moses

yäkuṇur Djäniya,* ṇunhal makarrṇurnydja Yaraybiya.* ²⁵ Ga Yägaynydja* ga maṇutji-lakaram ṇunhan wäṇa Djäniyan,* yuṭuṅgurrṇur Yaraybiya* ga wiripuny ṇunha Djurutjalamnha.* Ga yolṇu mala ṇunhi dhiyaṇ bala walal ga nhina ṇunhiyi Djurutjalamdja wäṇaṇur ṇunhiny walal bukmaknha ḍapmaranhawuynha mala. ²⁶ Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja ṇäṇḍi'mirriṇu ṇunhan bala Djurutjalam ṇunhan djiwarr'ṇura, ga yakan ṇayi ṇunhayiny wäṇa ṇula garrpinawuy. ²⁷ Ga dhäwuny ṇayi ga ṇunha djourra'ṇurnydja ṇorra ṇurikiyiny wäṇaw bitjanna gam', "Nhe miyalk ṇunhi dhe bäyṇu ṇula yothuny gänha.

Bäyṇu dhe ṇula dhäkay-ṇänha yothupuy rerri nhokiyinal dhe rumbalyu.

Nhininy gi galṇa-djulṇithin yan.

Ṇäthilnydja dhe yothumiriw, ga dhiyaṇuny bala dhe dhu djamarrkuli'nhany märram dharrwan mirithirra, djulḱmaraman dhu ga ṇunhiyinhany miyalknha ṇunhi ṇayi ga nhina dhuwaymirr."

²⁸ Lundu walal ṇarraku, nhumany yanbi gan dhuwal malṇ'thurr dhiyaliyi dhawu'ṇur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.* ²⁹ Ga ṇunhiny mala djamarrkuli' gan malṇ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala djamarrkuli' ṇuli ga malṇ'thun, yakany ṇunhiliyi dhawu'ṇur nhanukal God-Waṇarrwal, walalnydja ṇuli ga marin yan djäma ṇurikiwurrunguny wiripuwurrunguny djamarrkuliw'. Ga balanyan bili mariny ṇuli ga dhuwal malṇ'thun dhiyaṇuny bala dharanahan yan. ³⁰ Ṇunha ṇunhi God-Waṇarrwalnydja ga dhärukṇur waṇa bitjanna gam', "Djuy'yurra ṇanya dhuwaliyiny miyalknha garrpinawuynhany ga yothunhany nhanṇu. Bäyṇun dhu ṇanya ṇunhi ṇula yolthuny gurrupan ṇula nhä." ³¹ Marrkapmirr walal lundu walal ṇarraku, limurrnydja dhuwal djamarrkuli' ṇurukunḍhi miyalkkun ṇunhi ṇayiny balanydjarratjarra, yakan ṇayi garrpinawuy ṇula yolkun.

5

Djesu-Christthun ṇuli ga dhuwal ṇayipin gurrupan balanydjarratjarrany rom

Christ gives Freedom

Galatians 5.1-15

¹ Bilin ṇayi ṇunhi Djesu-Christthuny limurruny dhawatmaranala. Bilin limurrnydja dhuwal yuwalknha yan ṇayaṇu-layyunan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarra yan, yakan dhu buluny ṇayi nhununy ga bungawayirr ṇunhiyiny ṇunhi Mawtjitjkuny* rom.

² Ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi balayiny roṇi'-runjiyirr romlilnydja yan, dhayunanmirr nhuma dhu ga mitthunminyarawnydja, ṇunhiyiny nhakun ṇayiny nhumalaṅgal Djesu-Christtja bäyṇun waliwalinun. Bala nhakun nhuma ṇuli ga ṇunhi bitjanna waṇany gam', "Ṇarrany dhu dhuwal walṇathirr ṇuriniyin bili yan romdhun, bäyṇun ṇarrany dhu Djesu-Christthuny walṇakum." ³ Ga dhuwal ṇarra dhu waṇan nhumalaṅ yulṇuny marṇgikuman manapan, ṇuli dhe dhu ga ṇunhi ṇurikiyiny bili yan waṇanyguny romguny malthun, nheny dhu ga ṇunhi djämany bukmaknha yan ṇunhi Djuw-malawnydja* rom malany. ⁴ Ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi malthun ṇurikiyiny bili yan romgu Mawtjitjkalanawnydja, yanbi dhu ga ṇuriniyiny dhe ṇayaṇu-ṇamatham God-Waṇarrnhan; ṇunhiyiny nhakun dhe bilin gänaṇ'maranhaminan nhunapinya dhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan dhe nhanukal mel-wuyunaṇura ga märr-ṇamathinyaṇura. Ga bäyṇun dhe ṇunhi buluny ṇunhiliyiny märr-ṇamathinyaṇur nhanukalnydja. ⁵ Yurr

* 4:24 Sinai * 4:24 Arabia * 4:25 Hagar * 4:25 Sinai * 4:25 Arabia * 4:25 Jerusalem 4:27
Isaiah 54.1 * 4:28 Isaac * 5:1 Moses * 5:3 Jews

yuwalktja yanbi nunhi nhanukalanumirrnydja yolŋu walal marŋgimirra, nunhi nayiny dhu God-Waŋarryuny walalany mǎrranun yan, bili walal nuli ga nunhi mǎrr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan. Ga nayin nuli marrtji nunhi Dhuyu-Birrimbirryun gyaŋanhamirriyany limurruny, nunhi God-Waŋarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakaraŋal, bili limurr nunhi mǎrr-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala. ⁶ Ga nunhi nhe gali'lil wapthurr nhanukalnydja Garraywalnydja, bǎydhi nhe ǎarrtjalkkunhawuy, ga bǎydhi nhe mak yakany ǎarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna nayi nunhi mirithirrnydja nurrununy gǎmurru' gam', nuli nhe ga nunhi mǎrr-yuwalkthirr Garraynhany yan, bala nheny dhu ga nunhi bitjandhi bili yan mǎrr-ŋamathirra nunha nunhi wiripunuwnydja yolŋuw.

⁷ Nǎthilnydja nhuma gan nunhi nhinan manymakkunǎal dhika Garraywal yan dhukarryuny dhunupay. Ga yolthun nhumalany nunhi gulmaramany benuryiny nunhi yuwalkurny dja dhukarrŋur. ⁸ Ga nayiny God-Waŋarryuny, nunhi nayi djarr'yurr nhuna, yaka nayi nunhi waŋanha nunhayiny nunhi wiripununhany yolŋuny nhuŋuny marŋgikunharaw. ⁹ Yolŋuy walal nuli ga dhäwu lakaram mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan ǎambakunhawuyyu nuli nunhi ǎathanhany ǎambanhany ǎathanmaram yindikumany, bala bukmaknha nayi nuli nunhi wiripunuyirrnydja nuriŋiyiny lurrkun'thuny ǎambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu nunhi lurrkun'thuyi yan yolŋuyny dja walal baɖuwaɖuyundja nhumalanhany bukmaknhan nuriŋiyin nunhi walalaŋgiyingalnha walal djarpiy' nha dhäwuyny dja mala. ¹⁰ Nhumany dhuwal Garraywun yan yolŋuny walal. Yurr nayiny ga nunha Garraynydja ǎarraku djǎlthirr ǎarra dhu marrtji nhäma ga malŋ'maram nhumalaŋgal, mǎrr nhuma dhu marrtji djämany nunhiyi bili yan nunhi nhaku nayi ga God-Waŋarr nhumalaŋ djǎlthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun nunha wiripunuwnydja yolŋuw. Ga nunhiny yolŋu mala nunhi walal nuli ga nhumalany marilil galkan, God-Waŋarryuny walalany dhu nunhi dhägir'yurra yan.

¹¹ Lundu walal ǎarraku, wiripuwurnnydja dhuwal yolŋu walal nuli marrtji lakaranhamirra ǎarranhany, yanbi ǎarran nuli gi nunhi waŋi yolŋunhany walalany ǎarrtjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun walal nuli ga nunhi yolŋuyny dja walal ǎarranhany gulmaram dhäwunurny dja lakaranhaŋur? Ga nunhi balan ǎarra ganha nunhi waŋanha yolŋuny walalany ǎarrtjalkkunhaminyaraw, nunhiny nhakun balan ǎarrakuny dhukarr gumurr-yalŋgin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ǎarrany dhu dhäwu lakaram nhanukalanuwuyny dja Garraywalaŋuwuyny dja dhiŋganhawuy, nunhi nayi dhiŋgaŋal nunhiliyi dharpaŋur mǎlakmaranhawuyŋur. ¹² ǎarra ga dhuwal gatjpu'yundja walal dhu nunhiwurnnydja yolŋu walal nunhi walal nhumalany nuli ga ǎayaŋu-wutthun ga marilil nhumalany galkan, nhämirr balan walal dhu ga walalawynha mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warrpam'thunna gulkmaranhmirr.

¹³ Lundu walal ǎarraku, bilin nayi nunhi God-Waŋarryuny limurruny mǎrraŋala dhawaɖmaraŋala yanbi yänaŋuwnha nhinanharawnha balanydjarratjarrawnha. Ga yakan marrtji buluny djäma nunhi nula nhäny mala nhokiyingalnydja nhe djälyu, bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolŋu. Djämany walal marrtji gunga'yunmirrnydja bala-räli'yunmirra yan, bili nhumany ga nunhi mǎrr-ŋamathinyamirra. ¹⁴ Yo, ga bukmaktja nunhi rom mala nunhi nayi gan gurru par Mawtjitjkal, waŋanygunala yan nayi waŋanylila, ga dhuwanna nayi nunhi romdja waŋanygunhawuyny dja nhirrpanawuy gam', "Limurrnydja dhu ga nunhi mǎrr-ŋamathirra nunha wiripunuwnydja yolŋuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr nuli ga mǎrr-ŋamathirr limurrunguwuy limurr waŋa'-waŋany", ga dhuwaliyin nayi nunhi romdja. ¹⁵ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi ǎarrtjunmirrnydja yan bitjandja

bili, bitjandja nhakun ñuli ga ñunhi wuŋgan mala wakinŋu wärran bunhamirr ñuli marrtji, ñunhiyiny nhakun nhuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany nhumalaŋguwuy nhuma djäga.

God-Waŋarrwu Walŋamirr Birrimbirr ga yolŋuw ŋayaŋu

God's Spirit and our own desires

Galatians 5.16-26

¹⁶ Ñurruŋuny djulkmaran ŋanya Dhuyu-Birrimbirrnha walŋalilnydja nhokiyiŋgal nhe, märr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr ñula nhakuny malaŋuw ñunhi nhä mala nhokal dhu ga maŋutjiŋur ŋamathirr. ¹⁷ Ga ŋayaŋuny nhanŋu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänaŋ'thunna ga limurrŋgalaŋaŋurnydja ŋayaŋuŋur, ga limurrŋguny dhuwal ŋayaŋu bitjandhiyi bili ga gänaŋ'thundhi beŋurnydja ñunhi nhanukalnydja ŋayaŋuŋur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga miriŋun ñunhi maŋda maŋdaŋguwuy yulŋuny, ga bäyŋun nhe ga ñunhi djäma ñula nhä mala nhokiyiŋgalnydja nhe ŋayaŋuy. ¹⁸ Ga ñuli ŋayiny dhu ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan wana-gäma dhuwaliyiny ñunhi djälŋhany nhuŋu, nhanukiyingalnydja ŋayi djälyu, bala ŋayi dhu ñunhi ñunhiyiny rom ñunhi ŋayi ŋäthil gurrupar Mawtjitjkal yakan dhu ŋayi nhuŋu ñunhi buluny buŋgawayirr.

¹⁹ Limurrŋguwuynydja dhuwal djäl yolŋuwnydja djarrpin' yan mirithirra, djälthirrnydja ŋayi ñuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydja, limurr dhu ga guyaŋany djarrpi'kuman yan, ñunhin milnyaŋ'mirra yan guyaŋanhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. ²⁰⁻²¹ Ga buku-ŋal'yundja walal ñuli ga ñunhi wiripuŋuwnha goŋbuywun djämapuywu waŋarrwuny malaŋuw, ga wiripuny walal ñuli ga marŋgithirr galkawnha romgu, walal dhu ga buman yolŋunhan walalany, wiripuny walal ñuli ga ŋaramurryirr wiripuŋuwnha yolŋuw ŋoy-dhärnan ga bitjanna ñuli murrkay'kuman yan yolŋuw, bala ñuli ga ñunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynydja malaŋuy maŋ'maramany gumurr-dälŋha. Ga yindin walal djäl maŋutji-diy'yunarawnydja ga maðakarritjthinyarawnydja ñunha wiripuŋuwnydja yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny ŋayi ñunhi yolŋu läy-dälŋha, guŋga'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ŋarrtjun yolŋuny wawuŋulila, yänaŋ nhakun dhu ga marin ŋamaŋamayun. Ga wiripuny dhuwal yolŋu walal djäl walal dhu ga ŋänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala walal dhu ga ñunhi djämany ñula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ŋarra nhumalaŋgal ñunhi lakaraŋalnydja bitjarnnydja gam', ñuli nhe yolŋu, ñunhi nhe djäl yindiny balanyarawyiny malaŋuw djämaw yätjkurruwnydja, bäyŋun nhe dhu bonguŋ ñunhi ñuriŋiyiny yolŋuy märran ñula nhäny mala manymaktja nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur. Ga yaka yan dhuwaliyiny meŋguŋ.

²² Yo, God-Waŋarrwalnydja ñunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrunhany ñuli marrtji guŋga'yunna, limurr dhu ga märr-ŋamathinyamirr, ga ŋayaŋu-djulŋithirr, ga nhina limurr dhu ga mägayan yan ga ŋayaŋu-dharraðan ga ŋayaŋuy mel-wuyunamirriynha, ga manymakkuman yan, ga ŋayaŋu-ðaðawyunamiriwnha ²³ ga ŋayaŋuy nyilŋ'maranhamirriynha, ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji ñunhi ŋayaŋuny mala limurrŋguwuy. Ga bäyŋun nhuna ŋayi dhu ñunhi buluny romdhu dhuwalaŋuwuyyuny munatha'wuyyuny ga ŋayatham. ²⁴ Ga ñunhiny yolŋu mala ñunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraŋwala, bilin walal gan ñunhi dhul'yurra dharpalilyaŋal walalaŋguwuynydja walal nhä malany ñunhi yätjkurnnydja rom nhakun ñunhi dhuwal djäl-ðumurruyinyamirr rom ga ŋoy-ŋapu' rom ga djäl-gänaŋumirr rom, ñunhiyiny mala bilin dhiŋgaŋala. ²⁵ Bilin ŋayi ñunhi limurrunhany walŋakuŋala ñuriŋiyin ñunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala ŋayi, bala limurr dhu ga ñunhi djämany ñunhin bili yan ñunhi nhaltjan ŋayi ga

Dhuyu-Birrimbirr nuli djälthirr limurruṅ. ²⁶ Ga yaka ṅuriṅiyiny mǎrr-ṅurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirrnydja yolṅuwalnydja walalaṅgal, yān nhakun gi marṅgi lakaranhamirrnydja, ga yaka gi maṅutji-diy'yunmirrnydja bala rāli'yunmirrnydja.

6

Gunḡa'yunmirrnydja marrtji walal bala rāli'yunmirr yan

Help each other

Galatians 6.1-10

¹ Yo, wāwa walal ṅarraku, ṅunhi dhu ṅula yolṅha yolṅuny gaṡmaramany ṅula nhaliy yāṡṡkurruynyṡja, ga nhumany dhu ṅunhiwurryiny ṅunhi nhuma ga nhina God-Waṅarrwalaṅumirr Dhuyu Birrimbirrmirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin ṅurikalyin garrpinawuywala yolṅuwal, bala waṅin ṅanya ṅuliṅuryiny bilmaraṅun; yurr gurruṡ'thu dhārukthuny ṅanya waṅiny ṅayaṅu-roṅanmaraṅuny, yaka maṡakarritṡthuny dhārukthu. Yurr djāga marrtji nhuṅuwuynyṡja nhe, nhe ṅuli bāynha ṅula nhopin gārri ṅunhiwiliyi guwal-ṅirr'maranhamirrilit romlil. ² Ga ṅuli dhu ga ṅula yolṡhu yolṅuy gāma ṅonuṅṡja mirithirrnyṡja, nheny marrtjin bala gunḡa'yurra ṅanya gi marrparaṅguṅun manapul. Biyakun gunḡa'yunmirra nhumalanhawuynha nhuma, bili dhuwaliyin ṅunhi Djesu-Christthu romṡja nhirrapar limurruṅ.

³ Yaka nhe dhu ga guyaṅanhamirr yanbi nheny manymakṅha mirithirra djulṡmaraman ga ṅunha wiripuwurrunṅany yolṅuny walalany. Ga ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu ga bitjandhiyiny yolṅuy guyaṅa, ṅunhiny ṅayi ga yānan nhakun warku'yunmirra ṅanyapinyan ṅayi. ⁴ Ga djāmany nhe dhu ga ṅunhi nhuṅuwuynyṡja djāma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji ṅanya bala, mǎrr nhe dhu ṅunhi mǎrramany manymakṅha yan ṅurikiwuyyiny djāmapuy. Yurr yaka nhunapinya nhe waṅgany-manapul ṅunha wiripuwurrunḡalnyṡja djāmalil. ⁵ Mǎrr-barrkuwatṡ yan limurr dhu marrtji djāmany, ṅunhi bili yan, ṅunhi nhaku ṅayi ga God-Waṅarr djälthirr limurruṅ djāmaw.

⁶ Ga biyak bili marrtji gurruṡpul bala ṅunhi ṅula nhā mala nhuṅuwuynyṡja nhe ṅunha wiripuwurrunḡuny yolṅuw walalaṅ, bili walalnyṡja gan ṅunhi gunḡa'yurr muka nhuna marṅgiṅuṅal manapar, ṅunhi nhaltjarr ṅayi marrtjin God-Waṅarr waṅan limurruṅ.

⁷ Yaka nhunapinya nhe mayali'-gānhamirrnyṡja. Ga yaka biyakuny guyaṅi yanbi nheny dhu God-Waṅarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gāma, yaka ṅayiny ṅunha God-Waṅarrnyṡja marṅgi bukmakku yan. Ga nhā nhe ṅuli ṅunhi ṅatha maṅutji lämu-nhirrpan, ga gulṡthundja nhe dhu ṅunhi, ga ṅunhiyi bili yan ṅupanayṅu, ṅunhi nhā nhe ṅuli dhakal ṅatha lämu-nhirrpan. ⁸ Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandhiyiny djāma, ṅunhi nhaltjan nhuṅu ga dhuwaliyi rumbal ṅuli djälthirr, nheny dhu ṅurikiwuyyiny djāmapuy mǎrraṅ dhiṅganhamirra rom. Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi djālyu marrtji, ga djāma nhanukalnyṡja Dhuyu-Birrimbirrwalnyṡja yan, nheny dhu mǎrram walṅa-wiyinṅumirra. ⁹ Ga yaka yānayiny djawaryurr bala gulyurrnyṡja gunḡa'yunaṅurnyṡja ṅunha wiripuwurrunḡalnyṡja yolṅuwal walalaṅgal. Bala ṅayiny dhu bonguṅ God-Waṅarryuny gurruṡpula nhuna manymakṡja ṅurikiwuyyiny djāmapuy balanyamirriynyṡja ṅunhi nṅaṅu dhu waluny galkithi.

¹⁰ Limurrnyṡja yanbi dhu ga ṅunhi gunḡa'yunna ṅunhi yolṅunṅany walalany bawalamirriy yan waluy, ṅunhiwurrunṅany gal'ṅu ṅunhi Garraywalaṅumirrinṅany mala.

Dhawar'yunamirra Dhāruk

*Final warnings**Galatians 6.11-18*

¹¹ Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakun djorrany' wukirriwuynyndja. Wukirriwuynyndja ñarrakun dhuwaliyi ga mähr yindimirr.

¹² Ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja, ñunhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuynhan walal nhumalangal, yanbi walalnydja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalañuwuynyndja Djesu-Christkalañuwuynyndja dhiñganhawuy ñunhi ñayi dhiñganal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuñur, bili walal ga ñunhi barrarirra, walal balan bäynha ñula marilila gulñiyi. ¹³ Bilin walalnydja gan ñunhi ñarrtjalkkunhaminan, yurr bäynun walal ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal ga ñunhi djälthirnydja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjanna, yanbi nhumany gan ñunhi ñarrtjalkkunhamin walalangalañawurra.

¹⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal ñarrapiny bäynun lakaranhamirr ñula nhäpuy, ñarrany dhu ga dhuwal lakaramany ñurikiwuynha yan dharpawuy mälakmaranhawuynha ga nhanukalañawuynha yan Djesu-Christkalañawuynha. Ga bäynun ñarrakal gi dhuwal ñula nhäny ñorri ñarra dhu ga ñayañu-roniyirnydja dhiyakuny ñunhi munathawny'tja wäñaw, bili dhuwaliyiny ñunhi rom mala bilin dhiñganhawuynha ñarrakalnydja.

¹⁵ Bäydhi dhe ñunhi ñarrtjalkkunhawuy, ga yaka dhe ñarrtjalkkunhawuy. Wañganygu yan ñayi gan ñunhi Garraynydja djälthin, ñurikiyin ñunhi ñayi bilin nhakun nhuna djäman yutakuñala, ga bilin.

¹⁶ Ga ñuli dhe dhu ñanya ñunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Wañarrwun yolñuny, bala ñayiny nhuñu dhu ñunhi mel-wuyunna bala ñayañuny nhuñu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

¹⁷ Dhuwal rumbalñur ñarrakal dhika ñorra marrtji bärr mala, ñunhi ñarrany walal bumar bartjunmarañal Garraywal yäkuñur, ga dhiyañiyin mala ga ñunhi mañutji-lakaramany ñunhi ñarrany dhuwal yolñu nhanñuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ñarrany walal gi buluny wañi.

¹⁸ Lundu walal ñarraku dhuwandja ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ buk-makkun yan, mähr nhanñu dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuynyndja dhiyaliyin nhumalangala ñayañuñurnnydja. Yo, Yo.

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄŃA-YIPATJATJPUYWU YOLŃUW WALALAN GARRAYWALANUMIRRIW

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja djorra' nhanukun Bolwun bala walalan Yipatjatjlil wäŋalil, ga bulu bukmakkun yolŋu walalan bawalamirrilila wäŋalil. Ga wukirriny ŋayi ga dhuwandja djorra' beŋura dharrunŋura.

Manymak, ga lakaramany ŋayi ga dhuwal ŋayanun ŋanya God-Waŋarrnhan bukmakkun yan yolŋuw walalan, beŋur bili yan nurruyirr'yunaŋur yorrnha ŋayi dhuwal munatha'nhany wäŋany djäma.

Ga dhuwanna nhanu ŋunhi ŋayanuny gam: Djesu-Christtja ŋunhi dhiŋgaŋal limurrungun dhawatmaranharaw beŋura ŋunhi dhuwurr-yatŋura romŋur. Ga bili ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny walŋakunala rakunynurnydja, ga dhiyanuny bala ŋayi ga ŋunhi nhinany galkin yanan God-Waŋarrwala ŋunhan djiwarr'nura, ŋunhi ŋayi ga ŋayathamany dhuwal munatha'nhany wäŋany nhanukiyingala ŋayi goŋdhuny. Ga ŋunha bala wäŋa ŋunhi yalalanumirriy dhu malŋ'thurr ŋunhiyiny nhanukiyingalyi yan goŋŋur.

Djesu-Christthuny ŋunhi bukmaknhany; Garraywalaŋumirrinany ga Djuw bäpurrany ga Djan'tayilnhany yolŋuny walalany waŋganygunala, bukmaknha nhanukala ganydjarrŋur. Waŋgany yan dhuwal Garraynydja ga waŋgany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŋgany yan dhuwal God-Waŋarrnydja ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋun bukmakkun yolŋuw walalan. Ga dhiyakiyin gämurruw walalnydja dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja walal ŋayanuny mala walalaŋguwuy dhayunamirra Dhuyu-Birrimbirwalnydja, märr walalan dhu ŋayanuny waŋganydhirra yan, märr walal dhu ga ŋunhi nhinany manymakkuman yan marimiriwyaman bala-räli'yunmirra. Dhiyalnydja ŋayi ga Bolyu marŋigurrupan dhuway'mirriŋunhan mala ga galay'mirriŋuny, ga djamarrkuŋiny' ga ŋäŋdi'mirriŋuny ga bäpa'mirriŋuny, ga djämamirriŋy ga buŋgawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina Garraywalaŋumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy narrakun Bolwun, ŋunhi narrany dhuwal Djesu-Christkun Djuy'yunawuy, yurr ŋayanuny dhuwal nhanuwuy yan God-Waŋarrwun; ŋayi narrany ŋunhi nhirrparydja dhipalnydja djämalil. Bala ŋarra ga yurrnha nhakun dhuwal wukirriny dhäwuny' nhumalaŋguny Godkalaŋumirriwnydja yolŋuw walalan ŋunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Yipatjatj* wäŋaŋur, ŋurikiwurrungun ŋunhi nhuma malthunayŋun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali waŋgany-manapanna nhanukalŋha.

² Narrany ga dhuwal ŋäŋ'thunna, bukmirriyaman ga nhumalan, märr ŋayiny dhu limurrun God-Waŋarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja melwuyunna nhumalan ŋurinin nhanukiyingalŋha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhina mägayan yan.

God-Waŋarryu Bäpay limurrun gurrupar mirithirr manymak yan dhika ŋula nhä malany nhanukalaŋuwurr Djesu-Christkalaŋuwurr

*Spiritual blessings in Christ
Ephesians 1.3-14*

* 1:1 Ephesians

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Wañarrnhany, ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalaw Garrawu Djesu-Christku, bili limurruñ ñayi ñunhi gurrupar bukmak nhanjuwuynyndja ñayi ñunhi walñamirryndja mundhurr mala, ga gämany ñayi ga limurruny manymakkuman yan, balanyamirriy muka yan waluyynyndja ñunhi ñayi wangany-manapara litjalahany nhanukala Djesu-Christkala. ⁴ Be baman'tja ñäthilnyndja muka yan, ñunhi yaka muka ñayi God-Wañarryu dhuwandja wäga munathany'djäma, balanyamirriyyi waluy ñayi ñunhi guyananany limurrunhany, bala ñayi yan gänañ'marañala limurruny, nhumalany ga ñarrany, ga bukmaknha ñunhi wiripuwurruny Godkalanumirriy mala; djälnyndja ñayi ñunhi litjalan ñali dhu nhanjuwuynha yan yolñuny walal ñuliwitjanna wangany-manapanawurruyndja Djesu-Christkalanuwurra, gänañ'thunna dhu ga yätjkurrunurnynda, dharrpalnha yan ñula nhämiriwnha nhanukala gali'ñurnynda.

⁵ Yo, be baman' muka ñäthil yan, ñayi ñunhi God-Wañarrnynda märr-ñamathinany limurruñ mirithin yan, bala ñayi gan guyananan mirithinan dhukarrwuny djämaw, märr limurruyndja dhu ñunhi nhanjuwuynha yan djamarrkuliny' ñulawitjanna ñunhi Djesu-Christkalanuwurra. Bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu guyananany ñäthil yan muka, bili balanyarawyin ñayi gan ñunhi djälthinany.

⁶ Go limurruyndja yolñuny walal mirithirra yan wokthundja nhanju, gonmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnynda latjuny' mirithirrynda, bili ñayi gurruparnynda yäna bala nhanjuwuynyndja ñayi ñunhi Gäthu'mirriñunhany marrkapnhan, märr limurruyndja dhu ga nhina walñan yäna nhanukalnha manapan Djesuwalnha. ⁷ Yo. Yuwalk muka ñayi dhuwal God-Wañarrnynda mel-wuyunamirrynda limurruñ, ñunhi ñayiny yäna buwayakkunalnha limurruñ yätjkurruyndja malany rom ñuliwitjarnha nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra mangu'-wandinyawurruyndja. ⁸ Mirithir yan ñayi ga märr-ñamathirrynda limurruñ, bala ñayi märryudhapinyaynha rarryurra nhanjuwuynyndja ñayi nhä malany ñunhi ñamakurruyndja, bala yan ñayi walñakunalnha nhakun limurrunhany.

⁹ Bili muka ñayi ñunhi limurrunhany marñgi-gurrupar, märr dhu limurruyndja nhäma dharanana dhukarrnynda ñunhi ñayi nhirrpär ñäthil baman'. Ñäthilnynda muka gan ñunhi ñorran ñula bäy djulul'yurr; yaka bukmak yolñu walal marñgi ñurikiyi ñäthilnynda. Yurr dhiyanuny bala dhuwal limurr bilin marñgin, bilin ñayi God-Wañarryuny limurrungal milkunala dhawatmarañala, bili ñayi djäl litjalan ñali dhu ga marñgithirra ñurikiyiny ñunhi ñayi gan romdja ñamanamayurr nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra yan. ¹⁰ Ga dhuwal ñayi ñunhi nhirrpärnynda gam'. Waluny ñayi nhirrpäryi, ga ñunhiyiny dhu walu borumñuny bongun buniyi, bala ñayi dhu God-Wañarryuny lun'marañun marrtji bukmaknha yan nhäny mala ñunhi nhanukiyingununy ñayi djämapuy, wangany-manapula dhu marrtji, bukmak ñunha djiwarr'puy ñula nhä malany ga dhuwalanuwuy munatha'wuy ñula nhä malany; bukmakthin walal dhu bongun ñunhi wanganydhin, ñuliwiyakun ñunhi nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra.

¹¹ Yo. Be muka baman' ñäthil yan ñayi guyananany gänañ'marañalnynda God-Wañarryu ñanapurrunhany Djuw bäpurrunhany malany, yurr märr-lurrukun'na, märr dhu napurruyndja nhanjuwuynha yan malany wäwungunhaminyawuynha ñuliwitjanna yan wangany-manapanminyawurruyndja Djesu-Christkalanuwurra. Ga bukmak nhä mala ñunhi ñayi ñäthil God-Wañarryu nhirrpär, ñunhiyiny mala dhu malñ'thurriy warranulthi, bili bukmak yan ñunhiyini mala dhu ga malñ'thundja God-Wañarrwalanuwurra yan djälkurruyndja. ¹² Ñunhi ñayi märrañalnynda ñanapurrunhany nhanukiyingalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra, bala napurr gan ñunhi yuta'-yutanumirriynynda dhukarr-nhäñala nhanju, gatjpu'yurra

manapar gan nhanjun Djesu-Christkun bunanharawnha, bala nanapurr ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja, bili nayiny nunhi latju' warray dhika mirithirr!

¹³ Ga nhumany bili muka näkul nunhi yuwalktja dhäwu, nunhiyiny dhäwu nunhi ga waña bitjan gam', "God-Wanarryuny dhu nunhi nhumalanany walnakumndhi mulwu'-mulwurnhany yoljuny walalany nuliwitjan Djesuwalanuwurnha," bala nhumany nunhi dhunupan yan märr-nhirrpanminan Djesu-Christkalnydja. Bala nayi God-Wanarryuny nhirrparnha Dhuyu-Birrimbirrnany nayanulilnha nhumalangal, nhakun nayi nunhi dhawu'mirriyanalnydja nhumalany näthil yan. Ga nunhiyiny nhakun nhuma nayanuny yinarray'yunawuynha nhanukunyny God-Wanarrwunyny, lakaramany ga nhumalany bitjanna nhakun nhumany dhuwal bilinuwuynha gänañ'maranhawuynha, nhanjuwuynha yan God-Wanarrwun yoljuny walal. ¹⁴ Bilin nhakun nayi God-Wanarryuny nhirrparnha Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungalnha nayanulilnydja, ga nuriyiny ga manutji-lakaram nunhi limurny dhu yuwalkkun yan märranuny bukmak nhä malany nunhi nayi limurny nhanukalanumirrin walalany dhawu'-nirrparyalalanumirriwnha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga nunhi yänan marrtjiny nuriyiny märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yan bili ga märran limurr dhu yalalanumirriynha bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nhanjuny God-Wanarrwuny, bili nayiny nunhi latju' warray dhika mirithirr!

Bolwun bukmirriyanhawuy nuriwurny märr-yuwalkthinyamirriw yoljuw walalan

Paul's prayer for the believers

Ephesians 1.15-23

¹⁵⁻¹⁶ Yo, yuwalk nayi dhu nunhi God-Wanarryuny rarryurr limurny mirithiny dhika nunhi nhanjuwuyny dja nayi manymaktja malany, ga dhiyakiyin nayanuwyny dja narra nuli ga nunhi bukmirriyamany bitjandja bili nhumalan. Näkul warray narra nhumalany gan bili, nunhi nhuma yuwalkkun märr-yuwalkmirriyin Garrawal Djesuwal, ga yuwalkkun yan nhuma gan märr-namathinany God-Wanarrwalanawnydja yoljuw walalan bukmaku yan. Ga bitjan bili narra nuli ga buku-gurpan God-Wanarrnany nhumalan, ga bitjandhi bili narra nuli ga wiripuny bukmirriyamndhi nhumalan. ¹⁷ Yo. Bili muka nunhi God-Wanarrnydja milkunhaminany malñ'maranhaminany nanyapinyany nayi nuliwitjarnha nunhi limurrungalawal Garrawal Djesu-Christkalanuwurnha, ga bulu nhakun nayi nunhi djenarran', latjun' mirithirra dhika Bäpany limurny. Bala narra ga nhakun yurnha dhuwal näñ'thundja nanya bitjandja bili, märr nayi dhu gurupanna nhanjuwuyny dja nayi Dhuyu-Birrimbirrnany nhumalangala, märr nhumany dhu marngithirnydja yuwalkkun yan, bili nayin dhu nuriyiny malñ'maramany God-Wanarrnany nhumalangalnydja, märr nhumany dhu yuwalknha yan marngithirr nhanjuny God-Wanarrwuny. ¹⁸ Ga bitjandhi bili yan narra ga näñ'thundhi nanya, märr nayi dhu djenarra'yamany nhumalan nayanuny nhanukiyingal nayi nuriñ djaratawun'thu, märr nhuma dhu yuwalk yan nhämany bala dharanana nhaku nayi nunhi näthilnydja nhumalany yäkulakarañal bala märranalanha nhanukiyingalnydja nayi. Ga buluny narra ga dhuwal bukmirriyam nhumalan, märr nhuma dhu yuwalknha yan dharanandja nhä nayi ga nunha nayatham nhumalan nunhi Garrawalanumirriyny dja yoljuw walalan nunhi yindiny mirithirnydja rom dhawu'-nirrpawuyny dja yurr romgurr, nunhayin nunhi namakurny dja nhäny mala nunhi nhuma ga dhukarr-nhämany ga gatju'yundydja märranharawnydja. ¹⁹⁻²⁰ Yo, nayiny nunha

bulu warray ganydjarr-dumurr, ga ganydjarryndja nhanu mäwilimirr, be bala garrwar. Ga narray djäl nhuma dhu marngithirra nunhi nayi ga God-Wanarrayyundja djäman dhiyanuny bala limurrungalnydja marr-yuwalkthinyamirriwalnydja walalangal, nuriñi bili yan ganydjarryuny wanganydhu nunhi nayi nuriñiyi ganydjarryu rur'marañal walñakunjal Djesu-Christnha beñur nunhi dhiñganhanur, bala nayi roñanmarañala nanya balayi djiwarr'lilyi, bala nhirrparyndja nanya nayi nhanukiyingalnha nayi dhunupa'nulilnha gali'lilnydja; ga nunhayin nayi yulñuny, nhinany nayi ga nurrun. ²¹ Yo, God-Wanarrayyundja nunhi nhirrparyndja nanya Djesu-Christnhany nurrunuyanlnha nunhalnydja djiwarr'nurnydja, nunhi nayiny ga djulkmaraman bukmaknhany nula wiripunhany ganydjarr-dumurrundja nunhi ga dhiyal yindikunhamirr. Nayiny nunhi bulu warray nurrun nurikiwurrungalnydja bungawawal walalangal nunhi dhuwalañuwuywalnydja munatha'wuywalnydja mala, ga mirithirr warray nayiny yindi, djulkmaraman muka nayi ga Djesuynydja mokuynhany malañuny nunhi ganydjarr-dilkurrnhany, ga be yolnha wanarrnha malañuny, ga wiripununy nula yolnha malañuny nunhi walal nuli ga nhina nurrudawalañu nula nhaku malañuw. Yo, nayiny nunhi yäku bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, djulkmaraman nayi ga nunhi nula yolnhany yolñuny dhuwalañuwuyhany munatha'wuyhany yäku-dumurrundja. Bala bukmaknha nhäny mala nunhi yäku mirrnydja mala dhu gi buku-nyilñ'thurndja nhanu wuyhany yan Djesu-Christkun, dhiyanuny bala nunhi dhiyalnydja munatha'nurnydja wäñanur, ga biyakiyi bili dhu nunhalnydja nunhi yutañurnydja wäñanur nunhi dhu yalalañumirriy malñ'thur. ²² Bili God-Wanarrayyundja Bäpaynydja nula nhäny mala nunhi nhirrparyndja bukmak yan nhanukala lukulilnydja Djesu-Christkalnha, ga nhinany nayi dhu ga nunhaliyiny nurrun yan, nhakun nayin nunhi liyany bukmakun nula nhakuny malañuw, ga bitjarryi bili nayi nunhi God-Wanarrayyundja nhirrparyi nanya Djesu-Christnhany nurrunuyanlyi limurrungalnydja yolñuwnydja walalañ Garaywalañumirriwnydja.

²³ Bili God-Wanarraywuny yolñu mala dhuwal balanya nhakun nunhi rumbalnha nayi Djesu-Christnha. Ga nayipi yan Djesu-Christthu nuli marrtji dhanangumany limurrnhany rumbalnydja nhanu wuy nayi nuriñin nhanukiyingalnha nayi ganydjarryuny ga märryundja dharrwakurnnha dhukarrkurnnydja, ga bitjandhi limurrnydja nuli nunhi dhanangumdhi nhanuny rumbal.

2

God-Wanarrayyundja nunhi djäma dhukarrnydja walñakunharawnydja limurrundja Djesuwalanuwurr yan dhiñganhawurr

*God made a way to save us from death
Ephesians 2.1-10*

¹ Näthilnydja muka nhuma gan nunhi nhinan bäyñu walñu, bili balanyamirriyyiny nhumalañ nunhi birrimbirrnydja badak dhiñganhawuy yan, gänañ'thur gan God-Wanarraywalnydja, bili nhuma gan nunhi djämany nula nhä malany yan yätjkurr romdja, bäyñun nhuma nanya gan dhäruktja märrañal God-Wanarrayhany.

² Nunhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalañuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu, bili dhäruktja nhuma gan nunhi märrañal balanyamirriyyiny mokuynhan yan, nunhiyi mokuynha nunhi nayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'nur wäñanur, yurr garrwarnha. Yo, nayiny nunhiyiny bungawa, nurrun nayi nurukuwurrundja yätjkurruw birrimbirruw malañuw, ga dhiyanuny bala badak yan nayi ga djäma nuriñi yätjkurruynyndja Mokuyyuny nurikiwurrungalawañurnnydja yolñuwal walalangal nunhi walal nuli gi yaka dhäruk märrañ nanya God-Wanarraynha. ³ Yurr näthilnydja muka limurr gan

bukmak yan nhinan n̄urikalyi Mokuywal yan romdhu, bili nhinan limurr gan n̄unhi limurrungiyiingal yan djäl̄nurnydja; n̄unhi nhakun n̄ali n̄uli djäl̄thinyany n̄ula nhakuny malañuw, bala dhunupan n̄ali n̄uli djäman yan, n̄urikiyin malthunna litjalangiyiingalanuwnha n̄ali djarrpiw'nha guyañanhawuywuny ga djälwuny. Yo, n̄äthilnydja n̄unhi limurr gan nhinan yätjkurrunur yan muka romn̄ur, ga dhuwaliyin dhu n̄unhi romnha yätjkurrunhany n̄ayiny God-Wañarryuny dhä-gir'yurr, bala n̄ayi dhu buwayakkun̄uny gupadalnha yan. Ga yuwalktja limurr balan n̄unhi m̄arranhany n̄unhiyi dhä-gir'yunawuynydja ga n̄aramurnydja n̄hanukun̄ God-Wañarrwun, rramban̄i limurr n̄uriniwurr̄uy wiripuwurr̄uy yol̄nuy walal dhuwalan̄uwuyyu n̄unhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

⁴⁻⁵ Yurr n̄ayipiny n̄unhi God-Wañarnydja bulu warray mel-wuyunamirr dhika; mirithirr yan n̄ayi ga m̄arr-n̄amathirrnydja limurrun, ga mel-wuyurnydja n̄ayi n̄unhi limurrun balanyamirriy muka yan n̄unhi limurnydja gan badak yan nhinan m̄arr-dhinganhawuy yol̄nu walal n̄urini limurrungiyiingal yätjkurruy dhuwurryu, wal̄nathinyamiriw muka yan walal. Yurr God-Wañarryuny limurruny n̄unhi yaka warray ganarrthanha n̄ayanu-dhinganhawuynhany; n̄any yānan n̄ayiny wal̄nakun̄alnha limurruny n̄uliwitjarr bili yan n̄unhi n̄ayi rur'marañalnydja limurrunhan rramban̄in Djesu-Christnhan beñurnydja n̄unhi dhinganhan̄urnydja. Yo, wañanydhu yan n̄urruynydja n̄ayi limurruny wal̄nakun̄alnydja, n̄hanukiyingal n̄ayi m̄arr-n̄amathinyaray ga mel-wuyunaray.

⁶ Bala n̄ayi nhirrparydja limurrunhany n̄unhawalnydja djiwarr'lilnydja rramban̄in yan Djesu-Christnhan, ḡamurru'n̄un n̄ayiny n̄ula nhakun malañuw, n̄ayan̄uny limurrun wañanyñura Djesu-Christkun. ⁷ Yo, goñ-djarryurnydja n̄ayi n̄unhi limurrun God-Wañarnydja, bala yan wal̄nakun̄alnha limurrunhany n̄uliwitjarryin Djesu-Christkalan̄uwurra, m̄arr dhu dhipun̄urnydja gay'yi dhurrwaranur ga yan bili ga yalalan̄umirriynha n̄unhi dhu yutan wāñā mal̄ñ'thurr, bukmakthun dhu bawalamirriynha yol̄nuynydja walal nhāñuny dharan̄ula God-Wañarnhany, n̄unhi n̄han̄uny m̄arr-n̄amathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr. ⁸ Bili n̄ayiny n̄unhi yuwalkkun̄al God-Wañarnydja limurrunguny m̄arr-n̄amathinany ga mel-wuyurnydja, ga n̄unhi limurr m̄arr-nhirrpanminany n̄hanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga balanyamirriynha n̄ayi n̄unhi wal̄nakun̄alnydja limurrunhany. Yaka n̄ayi limurruny wal̄nakunha n̄ula nhaliynydja djāmay n̄unhi limurr gan djāma n̄ula nhā rom dhuwurr-dhunupany, bāyñu yan. ⁹ Yaka n̄unhi n̄hepiny gānany wal̄nakunhaminya nhokiyingalnydja n̄he djāmay; n̄unhiny dhuwal God-Wañarryu yan n̄ayipi limurrunhany wal̄nakun̄al, n̄hanukiyingal n̄ayi mel-wuyunaray romdhu ga limurrungalan̄awurr m̄arr-yuwalkthinyawurr. M̄arr dhu yakan n̄ula wañany yol̄nu wañā manymak-lakaranhamirr bitjanmirrnydja, “God-Wañarnydja n̄arrakuny ga djäl̄thirr warray, bili n̄arrany n̄uli ga dhuwal djāma manymak yan bitjan bili,” bitjandja. ¹⁰ Bili n̄ayipi muka gan n̄unhi God-Wañarryu djāma litjalangal n̄ayanun̄urnydja, nhakun n̄ayi gan yol̄nukun̄alnydja, yutakun̄alnydja limurruny, dhuwalatjarryin bili yan n̄unhi n̄ayi wañany-manapara limurrunhany Djesu-Christkalnha. N̄ayi limurruny n̄unhi djāmany bitjarryiny yutakun̄alnydja m̄arr limurr dhu ga djāmany n̄amakurnha yan romdja. Bili n̄ayipiny djäl̄ limurrun limurr dhu ga marrtji n̄uliwitjandhin bili yan wañanygurra dhukarrkurnydja n̄unhi n̄ayi rulwan̄dhurr limurrun n̄äthil marrtjinyaraw.

Nunhiwurnydja yol̄nu walal Djesu-Christkuny wañanyinha bāpurruny

*One in Christ
Ephesians 2.11-22*

¹¹⁻¹² Nhumany yol̄nu mala n̄unhi nhuma Djan'tayilnydja mala n̄äthilnydja nhuma gan n̄unhi nhinan gānañ'thurr muka God-Wañarrwalnydja, ga yan

bili ga walñakunjal ñayi nhumalany nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr mangu'kurr. Nuriñiwurruynyndja yolñuy walal Djuw malaynyndja ñuli ganha nhumalany wakinñun lakaranha muka nhänha, bili yaka nhuma ñunhi nhanñu God-Wañarrwuny yolñu walal ñäthilnyndja, ga bāyñuyi yan nhuma gan gāñal ñunhiyi God-Wañarrwuny gumurrkunhaminyawuynyndja rom nhumalangiyiñgal nhuma rumbalyuny; dhä-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnyndja.

Ñunhiwurrnha dhuwal Yitjuralnyndja yolñu walal bāpurru nhanñuwuynyndja yan God-Wañarrwuny mala, ga nhinanany walal gan ñunhi nhanukiyingalnha yan gonñurnynda. Ga nhumany dhuwal, ñunhi nhuma yakany Djuw bāpurru, nhumany dhuwalawurryiny Djan'tayilnha mala bāpurru, yaka yan nhuma ñunhi yolñu'-yulñu nhanñuny God-Wañarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili ñayi ñunhi dhawu'-nhirrparyndja watañuny rom walalañguwuy yan wanganygu Djuw bāpurruw yan, ga bāyñun nhumalañguny dhukarr gan ñorran balayiny martjinyaraw galkithinyaraw God-Wañarrwalnyndja, ga yakan nhuma ganha ñayañu-gatjpu'yunany ñunhi nhanukalañawnyndja manymakkuny gurrupanaraw. Nhumany gan ñunhi nhinan dhiyal munatha'ñurnynda ñayañu-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalañumiriwnha. ¹³ Yo. Ñäthilnyndja nhuma barrku muka mirithirr God-Wañarrwal, yurr God-Wañarryuny nhumalany ñunhi mala-manaparyndja ñuliwitjarrnha bili yan wanganygalañuwurrnha Djesu-Christkalañuwurra. Ga dhiyañuny bala nhuma dhuwal galkin yānan God-Wañarrwalnha, bili ñuliwitjana ñunhi Djesu-Christkalañuwurra mangu'-wañdinyawurrnha yan.

¹⁴ Bilin ñayipin ñunhi wanganyñha Djesu-Christnha mägayany limurruñ; ñayin ñunhi limurruñhany Djuw malanhany gāñal ga nhumalany Djan'tayilñhany yolñuny walalany bala wangany-manapara limurruñy rrambanjyañala. Ñäthilnyndja limurr ñuli ganha ñunhi yaka muka manymakkunhaminya nhänhaminya, bili limurr gan ñunhi dhä-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala gāna ga Djan'tayil yolñu walal gāna. Yurr ñayipiny ñunhi Djesu-Christthuny bakmarañal ñunhiyiny barrkuwatjkunhamirryndja rom ñulatjarryin ñunhi nhanukiyingalañuwurra ñayi rumbalkurr burakinyawurr.

¹⁵ Yurr ñayipiny ñunhi Djesu-Christthuny buwayakkunjala ñunhi ñäthiliñunhany Mawtjitjkuny romnha, bala ñayi lapmarañalnynda yutan dhukarrnynda, mār mār ñunhi mārmany' bāpurru wanganydhirra ga wanganyñha mala nhanukiyingala ñayi manapar romgurrnynda mägayawurra.

¹⁶ Yo. Balanyamirriynha ñunhi ñayi Djesu-Christnha dhiñgañala ñunhilin dharpañura, ñunhiyiny nhakun ñayi bumara dhawar'marañala ñunhiyin ñaramurrnhan romnha, ñunhi gan ñuriñiyi romdhu barrkuwatjkunjal yolñu'-yulñuny, mār ñunhiyi mār mārmany' bāpurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnynda yolñu walal rrambanjiyan wanganydhinan yanan nhanukala Djesu-Christkala, yutathinan malany. Bala ñayi Djesu-Christthuny gāñala ñunhiyi yutanany bāpurruñy balan roñanmarañala galkikunjala God-Wañarrwalnha.

¹⁷ Yo. Yuwalk yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja marrtjin räliny, bala ñayi yan lakarañalnha gan mägayamirryndja dhäwu birrñ'marañala bukmakkala yan yolñuwalnynda walalañgal, ñurikiwurrungal ñunhi nhuma Djan'tayil bāpurru mala ñunhi nhuma gan nhinan barrkun yanan nhanukal God-Wañarrwal, ga napurrungal ñunhi Djuw bāpurruwal, ñunhi napurr ga dhunukuñurnha nhanukal nhinan God-Wañarrwal. ¹⁸ Bili ñuliwitjandhin Djesu-Christkalañuwurra yan wanganygalañawurra limurruñy ñuli ñunhi marrtjin galkithinany God-Wañarrwalnynda Bāpawalnynda, bāydhilimurr ñunhi ñula yol Djuw mala nhä mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr ñuli ñunhi marrtjiny galkithirrynda God-Wañarrwalnynda Bāpawalnynda wanganydhun yānan Birrimbirryuny.

¹⁹ Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja nhumany ñunhiwurrnydja yolñu walal Djan'tayilnydja* mala nhumany dhuwal bäyñun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyañuny bala nhuma dhuwal Băpawnya nhanñuwuynha yan malany balanyan bili yan yolñu walal rom-watañumirra galkipuynha rrambanin ñunhi God-Waṇarrwun yolñu'-yulñu, ga bukmaknya nhuma dhuwal nhanñuwuynha yan gurruṭumirrnydja walal. ²⁰ Ga nhumany dhuwal God-Waṇarrwun yolñu mala balanya nhakun ñunhi bunbun djalkiri-nhirrpanawuynha ñurikiwurrungun ñunhi djuy'yunawuywun ñunhi walalangun ga djawarrkmirriwun ñunhi walalangun, ga ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja balanyan nhakun yuṭungurrnya ñunhiñuwuyyiny bunbupuy. ²¹ Ga ñayin dhu ga ñunhi ñayathamany ñunhiyiny bunbunhany, măr ñayi dhu marrtji ñunhi ñuthandja bala manymakthirra ga dharrpalyirra nhanñuwuynha yan Garrawun. ²² Ga nhumany ñunhi Djan'tayilnydja yolñu mala ñunhi nhuma gan nhakun măr-nhirrpanminany nhanukal, bala ñayiny nhumalany ñunhi nhirrparydja wangany-manapara ñurikiwurrungala yolñu'-yulñuwalnydja, măr nhuma dhu ga rrambanin dharrany manymakkuman dhikan nhanñuwuynha yan God-Waṇarrwun bunbun, ñunhi ñayi dhu ga nhinan ñunhiliyiny bunbunurnydja nhumalangala, ñuliwitjanna ñunhi nhanukalanuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra.

3

God-Waṇarryu Bolnya djuy'yurr dhäwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yolñuwal walalangal

*God sent Paul as his messenger to the Gentiles
Ephesians 3.1-13*

¹ Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja ñarrany ga Bolnydja bukurriyam mirithirnydja nhumalanguny Djan'tayilwuny yolñuw walalan. Ñarrany nhakun dhiyañuny bala dhuwanna dharrungunura ga gulñiyirr, yurr galkarnydja walal ñarrany ñunhi bili ñarrany dhuwal Djesu-Christkun djämamirr, ñunhiñuwuynha ñunhi ñarra ñuli ganha lakaranha nhumalan dhäwu Djesu-Christkalanuwuy. ² Bili nhuma ñarrany ñunhi ñäkulnydja muka? God-Waṇarnydja gan mirithin ñunhi mel-wuyurr ñarrakuny, bala ñayi ñarrany yan mărrañalnydja gänañ'marañalnya, bala ñayi gurrupara dhuwaliyiny dhäwu ñarrakalnya djägalilnydja, măr dhu ga ñarran lakaramany nhumalanguny Djan'tayilwuny yolñuw walalan. ³⁻⁴ Năthilnydja ñunhi, yolñu'-yulñuynydja gan gyañan yanbi gan God-Waṇarnydja măr-ñamathin ñurukuwurrungun bili yan Djuw băpurruwnha malaw. Yurr ñarrakalnydja ñayi malñ'marañal dhuwaliyiny ñunhi dhäwu, ñunhi ñăthilnydja gan djulul'yurr muka ñorran: ñayiny nhumalany dhu walñakumdhi Djan'tayilnhany yolñuny walalany, ñunhiwurrnhany ñunhi nhuma yaka Djuw mala, ñuliwitjanna yan wanganygurra Djesu-Christkalanuwurra. Dhuwaliyiny ñayi milkunjalnydja ñarrakal, dhawatmarañala yănan. Bilin ñarra dhuwaliyiny dhäwu wukirrin dhipalnya djourra'lila, yurr măr lurrkun' nhakun. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi nhămany dhuwaliyiny djorrany' mañutji-law'maramany, bala nhuma dhu ñunhi yănan dharañanna yulñuny, ñunhi ñarrany yuwalk warray marñgi dhiyakiyi dhäwuw Djesu-Christkalanaw, ñunhi ñayipi God-Waṇarryu Băpay milkunjal dhawatmarañalnydja ñarrakal. ⁵ Năthilnydja ñunhi bäyñu ñula yol yolñu wangany marñgi dhiyakiyiny dhäwuw, bili yaka ñayi God-Waṇarryu ñunhiyi dhawatmarañalnya milkunja ñula yolkalnydja. Yurr dhiyañuny bala ñayi bilin dhawatmarañalnya milkunja ñunhi ñurikiwurrungalnya ñunhi nhanukiyingalanuwalnya ñayi dharrpalwalnya dhäwu-lakaranhamirriwala

* 2:19 Gentiles

walalaṅgal, ga djawarrkmirriwala yolṅuwal walalaṅgal. Yurr yuwalktja ṅayi ṅunhi milkuṅalnydja warralkuṅalnydja walalaṅgal, ṅuriṅin ṅunhi nhanukiyingalnha ṅayi Birrimbirryuny. ⁶ Ga dhuwal dhäwuny' gam'. Ṽuliwitjana Djesu-Christkalaṅuwurra nhumany dhu ṅunhi mārramdhi Djan'tayilyuny* yolṅuy walal ṅunhi ṅula nhäny mala ṅamakurrnydja ṅunhi God-Waṅarrwunṅuny wäwun'kunhawuy ṅanapurrunṅuny Djuw bāpurruwnydja malaw, bili God-Waṅarryuny ṅunhi nhumalanṅany Djan'tayilnhany yolṅuny walalaṅ wāṅgany-manapara rrambaṅiyaṅala Djuw* bāpurruwala, ga dhiyaṅuny bala limurr dhuwal wāṅganyṅha rumbal.

⁷ Yo, God-Waṅarryu ṅarranṅany ṅunhi mārṅaṅal, bala yan ṅayi ṅarrany gāṅaṅ'maraṅala, goṅ-gurruparnydja ṅayi ṅarrakalnydja djägalil dhuwaliyin ṅunhi manymaktja dhäwu, bala ṅayipiṅi yan ṅarrany ganydjarr gurruparnydja dhiyakiṅi djāmawnydja. ⁸ Ga ṅarrapiny dhuwal yaka ṅula yindi mirithirr yolṅu. Yaka ṅarra ṅurruṅu. Ṽarrany dhuwal dhuḍiṅu ṅurukuwurrṅaṅal yolṅuw walalaṅ ṅunhi Godkalaṅumirriwalnydja mala. Yurr God-Waṅarnydja gaṅ ṅunhi ṅarrakuny mel-wuyurr warray, bala ṅayi djuy'yurra ṅarranṅany nhumalaṅgala Djan'tayilwala yolṅuwal walalaṅgal, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaṅgal dhuwandja ṅunhi manymaktja dhäwu, ṅunhi ga Djesu-Christṅuny nhumalaṅ ṅayatham ṅula nhäny mala bulun dhika latṅun' mirithirra, ṅunhiyiny mala ṅunhi dhu bāyṅun dhä-dhawar'yun. ⁹ Ṽäthilnydja dhuwaliyi dhäwu ga ṅorran dharrpal muka yan djuḷul'yurr, bāyṅu ṅula wāṅgany yolṅu marṅgi dhiyakiṅi dhäwu, God-Waṅarr yan ṅayipi wāṅgany marṅginy, ṅunhiyin ṅunhi ṅayi bokmanayṅun. Yurr djuy'yurnydja ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny ṅarranṅan dhiyakiyiny gāmurruw' lakaranharawnydja, ṅarra dhu lakaraman marrtji dhawatmaraman yolṅuwalnha walalaṅgal bukmakkalnha yan, nhaltjan ṅayi ga God-Waṅarryu guyaṅa, ga nhaltjan ṅayi dhu ṅunhi walṅakum walalaṅ. ¹⁰ Bili nṅanṅuny ṅunhi God-Waṅarrwunṅuny ṅayaṅu ṅayi dhu nhakun milku-man nṅanṅuwuy ṅayi liya-djambatjtja guyaṅanṅhawuy ṅunhi ṅutu-dälnydja bukmakkun yan walalaṅṅuny ṅurikiwurrṅunṅuny ṅunhi ganydjarr-dilkurruṅmirriwnydja waṅarrwu malaṅuw ga birrimbirrwu malaṅuw bungawamirriwnydja, ṅunhi walal ṅuli ga nhina garramat be bala djiwarr'ṅur. Ga nhämany walal dhu ṅunhi wāṅgany manapanawuṅnha yan maṅḍanṅany Djuw-bāpurrunṅany ga Djan'tayilnhany yolṅuny walalaṅ wāṅganyṅha yan malany Garraywalaṅumirra yolṅuny walal. ¹¹ Yo. God-Waṅarryu ṅunhi djäma dhuwaliyiny, bili baman' ṅäthil yan ṅayi gaṅ ṅunhi guyaṅanany bitjarryiny. Ṽayi djuy'yurnydja Garrayṅan Djesu-Christṅan, ga nṅanukalaṅuwurnydja Djesuwalaṅuwurnydja God-Waṅarrwunṅuny guyaṅanṅhawuy maṅ'thurruydja yuwalknha yāṅan. ¹² Ga yuwalktja limurr dhuwal wāṅganyṅura Djesu-Christṅnha, ṅunhi ṅali ṅuli mār-rnhirpanmirriwnydja nṅanukal. Yo, ṅunhi limurr ṅuli ga dhärrany nhakun galkin yāṅan gumurrṅura nṅanukal God-Waṅarrwala, bala ṅali dhu nhakun marrtjiny galkithirruydja nṅanukal God-Waṅarrwalnydja marrparaṅnha, ṅula nhämiriwnha yāṅan, barrarinyamiriwnha. ¹³ Yaka nhumany gi warwuyurr ṅarrakuny galṅa-midikinyaraw dhipalnydja ṅunhi dharruṅgulilnydja. Nhumany mukthurr gi yan nhini, bāydhi ṅunhi ṅarrany dhu ga galṅa-midikirr, bili ṅarrakalaṅuwurr muka djāmakurrnydja nhumany dhu ṅunhi gärrin manymaklilnydja romlil djeṅarra'mirrililnydja.

Djesu-Christkuṅuny dhuwal mār-ṅamathinyawuy yolṅu'-yulṅuwnydja bulu war-ray yindi

* 3:6 Gentiles * 3:6 Jews

Christ's love for people is very great
Ephesians 3.14-21

¹⁴ Yo. Nunhi narra nuli guyanany nhanju God-Wanarrwuny djambatja guyananhawuy ga nhä malany nhanju nunhi liya-namanamayunminyawuynyndja bukmaktja yan. Ga dhiyakiyin nunhi nurruwnydja narra ga dhuwal buku-nyiln'thundja Bapawalnydja bukmirriyamany ga nhumalan. ¹⁵ Bili nayipin nunhi God-Wanarrnha wanganyinha Bapa'mirriyuny limurruj bukmakkun yan bapurruwnydja. Nayi muka nunhi djämany limurruny bala gurrupara walnany bukmakkala yan limurrungal, wanga'-wanganygal yan bapurruwil malanjulil, bäydhi limurr ga nunhi nhina nula wanhaminy wanjajur bawalamirriurnydja, dhiyal munatha'nur, nhä mak nunha djiwarr'nur. ¹⁶ God-Wanarrnydja dhuwal mirithirr warray nutu' däl, ga djenarra', ga bulu nayi wetj-dumurr, nayathamany nayi nuli ga nunhi nhanukiyin gal nayi gonjdun bukmak yan dhika nula nhä malany nunhi. Ga yurnnha narra nuli ga dhuwal bitjandja nhumalan bukmirriyamany, nunhi nayi nhakun dhu nhumalany God-Wanarryun nayanu-dälkumany nuriyin nhanukiyin galnha nayi ganydjarryuny, nuliwitjanna nunhi nhanukiyin galanuwurra nayi Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra.

¹⁷ Narrany dhuwal djäl nhuma dhu yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal, märr nayiny dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyaliyi nhumalan galnydja nayanunur. Narrany nuli ga dhuwal bukmirriyamany nhumalan mirithirr yan, märr nhumany dhu ga dhärrany däl nha yan nhanukalnydja märr-namathinyanur God-Wanarrwalnydja, bitjan nhakun nuli ga nunhi dharpa yutun gurrmirr dhärra däl yan, nin'thun nuli ga nunhal munatha'nur djinawa'.

¹⁸ Ga dhiyaki narra nuli ga nunhi nayanuwynyndja nan'thun, märr nhumany dhu bukmaknha yan nunhi God-Wanarrwuny yolju walal rrambanin marngithirrnydja Djesu-Christkalanawnydja märr-namathinyawuywuny, märr nhuma dhu yuwalkkuman yan dharanandja nunhiyiny nhanjuny märr-namathinyawuy yindi warray dhika mirithirr, be bala garrwar, djulkmaram ga nunha garrwarnhany, ga nunha bala dandjanhany, ga nhä nunhiyi djakany', birrnha barrkun mirithirra.

¹⁹ Yo, nhanjuny märr-namathinyawuy Djesu-Christkuny bulu warray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; bäyn dhu nula yol yolju marngithirrnydja nhanukalanawnydja märr-namathinyawuywu bukmakkuny yan. Yurr narrany dhuwal djäl nhuma dhu ga marngithirrnydja yuwalkkum yan dhuwalin nunhi nayanun nhumalan, märr dhu nunhiyiny nayanun nhumalan dhanandhirra mirithirra nuriyiyin God-Wanarrwalnha walnaynydja bukmakthun yan.

²⁰ Go limurnnydja wokthunna nhanju God-Wanarrwuny, bili nayiny dhuwal ganydjarr-dumurr warray, bulu ga djulkmaram, ga nuriyiyin ganydjarryu nhanukalnydja, nayi nuli ga djämany limurrungalalanuwurnha. Limurrungalny dhuwal guyananhawuy dämbu-gurriri yan, nyumukuniny' mirithirr, ga nan'thundja limurr nuli ga nanya nyumukuniny'kuyi yan. Yurr God-Wanarryuny dhu gurrupan yindi warray mirithirr nunhiuwuynyndja nunhi, nunhi limurr dhu nula nhakun nanya nan'thun, ga djämany nayi dhu ga nunhi yindiyan mirithirr, djulkmaram nayi dhu nunhi limurrungalny guyananhawuy, nuriyi bili yan ganydjarryuny wanganydhu God-Wanarrwal nunhi nayi nuli ga djäma nayanuwurr limurrungalalanuwurr.

²¹ Yo, nayiny nunhi God-Wanarrnydja yuwalk yan namakurr dhika, ga djenarra' nayi mirithirr, ga nhinany nayi ga dhuwanna limurrungalalanayanurnydja Garrawalanumirriwala yolju'-yuljuwalnydja, bala limurnnydja dhu wokthunna yan nuriyiny nunhi nhanukalanawnydja djenarraw', latjuwny'tja nuriyiny. Ga

bitjandhi bili dhu ñunhi bukmakthuny yolñuy walal nhämayi ñunhiyiny djenjarra' nhanñuny God-Wañarrwuny nhanukalalañuwurnha Djesu-Christkalañuwurra.

Go limurnnydja märr-yingathirra, wokthunna manapan nhanñu, bitjanna bili dhu yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

4

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ Ephesians 4.1-16

¹ Yo. Nāthil yan muka ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wāthurnnydja nhumalañ, bala ñayi dhukarrnydja gurruparnha nhumalañ nhinanharawnydja ñamathanharawnha yan. Ga yurnha nhakun ñarrany nhumalañ ga dhuwal dhärunktja dälnydja waña, märr nhuma dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin ñunhi dhukarrkurr bitjanna bili, ga nhinan nhuma dhu ga ñamathamana yan ga ñarrtjalknha ñula nhämiriwnha. Yo. Ñarrapiny dhuwal dharrunñunur ga gārri bili ñarra dhuwal nhanñuwuy yan Garraywu djāmamirnydja, ga wukirrinny ñarra ga dhuwal nhumalañ dhipunura ñunhi djinawa'ñura dharrunñunura. ² Bitjanna nhuma dhu ga dhuwali nhinany gam'. Nyilñ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, yakan yindikunhamirnydja walal gi; mukthurra gi nhininy marimiriwyañun, yakan bondiny maðakarritjthi; yan biyak bulnhan marrtji bala gunğa'yurnnydja. Biyakun bili gi märr-ñamathinyamirnydja walal bala-räli'yunmirra yan, bāydhi nhanñu ñunhi gyañanhawuy gānany, ñula wiripunuyirnydja ga nhokalnydja. ³ God-Wañarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ñunhi bili muka nhumalany wangany-manaparnnydja. Gatjuy nhumany gurruñumirriyin walal borrmunuyin wiripuwurnguny bukmakkun yan Garraywalañumirriwnnydja mala. Nhininy walal gi wanganyñura yanan māgayamirriñura romñurnnydja ñunhi ñayi ñuli ga ñuriñiyiny romdhu luñ'maramana dhā-manapanna wanganyguman. ⁴ Bili nhumany dhuwal God-Wañarrwu warray yolñu walal wanganyñha rumbalnydja, bili dhuwaliyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirryu ñunhi bili muka nhumalany wangany-manaparnnydja. Ga ñayanu-gatjpu'yunawuynnydja dhuwal nhumalañ wanganyñha yan, ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw ñamakurruwnnydja, ga balanyarawyi muka ñayanuwnnydja ñayi ñunhi God-Wañarryuny nāthilnydja yāku-lakarañalnydja nhumalanhany. ⁵ Wangany yan ñunha Garraynydja limurruñ bukmakku, ñayipi Djesu, ga wanganygalyi nhuma ñuli ga ñunhi märr-nhirrpanmirnydja, nhanukiyingal yan Djesu-Christkal, ga ñunhi nhuma ñuli ga liya-lupthundja wanganygalañuwurr yan yākukurnnydja Djesuwalañuwurr. ⁶ Ga wanganydhi yan ñunhi God-Wañarrnydja, Bāpany ñayi ñunhi limurruñ bukmakku yan, barrkuwatjku bāpurruwnnydja, ga ñurruñuny ñayi ñunhi bukmakku yan yolñuwnnydja walalañ; djāmany ñayi ñuli ga dhuwal bukmakalañuwurri yan, ga nhinany ñayi ñuli ga bukmakkal yan.

⁷ Yo. Yuwalk yan ñayi gan ñunhi Djesu-Christtja märr-ñamathinany limurruñ bukmakkuny, bala ñayi yan wetjthuny gurruparnnydja ñula nhāny malany ñamakurnnydja limurruñgala wanga'-wanganygala, yurr mundhurnnydja malany ñunhi gāna'-ganañ barrku-barrkuwatjñha ñayi ñunhi Djesu-Christthuny gurru-parnydja nhanukiyingal ñayi gyañanharaynydja. ⁸ Nñunha nāthiliñuynnydja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“Ñayi ñunhi marrtjin nāthilnydja balany garrwarlilnydja wāñalil,

ga djaw'yurrnydja ñayi gäñalnydja balany ñunhiwurrunhan yolñunhany walalany ðapmaranhawuynhan, ñunhi ñayi ñäthil walalany märrañal nhanukiyingallilyañal ñayi.

Ga dhäñur beñuryiny ñayi gurrupara nhäny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukalañuwal nha yolñuwalnydja walalañgal."

⁹ Nhä dhuwandja mayali', ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtjin balany garrwarlilnydja wäñalil? Dhuwanna ñunhiyiny mayali' gam'. Nurrunjuny ñathil ñayi marrtjin räli yarrupthurr dhipal ñoylil wäñalil munatha'lil. ¹⁰ Yo, ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtjin räli muka yarrupthurr dhipal munatha'lil wäñalil, ga dhäñur beñuryiny bala ñayi marrtjinan roñiyinan balayi djiwarr'lilyi, yurr ñunhi bili yan yolñuny wangany dharañana, ga nhinany ñayi ga ñunhiyiny garrwarnha mirithirra ben bala, ñunhiliyin wäñañurnydja ñunhi ga nhanukal djarrañawun'thuny warrpam'nha yan ñayathamany.

¹¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu marrtjinany bala djiwarr'lilnydja, bala ñayi gurrupara ñunhi nhäny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukiyingalañuwala ñayi yolñuwalnydja walalañgal, märr limurrnydja dhu ga djämany bitjanna bili yan ñuriniyiny mundhurruy mala nhanñuwuynha yan. Yo wiripuwurrunhany ñayi gäñañ'marañal djuy'yunarawnha, märr walal dhu ga lakaraman dhäwun, ñuthanmaraman dhu marrtji ñunhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrunhany ñayi nhirrpär djawarrkmirra mala, märr walal dhu ga lakaraman dhawatmaraman yanan ñunhiny dhäwu God-Wañarrwunñun ñayañupuyny dja lakaranhawuy, ga wiripuwurrunhany ñayi yolñuny walalany wana-nhirrpär, walal dhu ga marrtjin liw'maraman wäñalila ga wäñalila, dhäwun' dhu marrtji lakaram Djesuwalañuwuynha bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal; ga wiripuwurrunhany ñayi nhirrpär djägamirra mala, walal dhu ga djägan Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ, ga wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñayi gäñañ'marañal marñgikunhamirrinhan mala, märr walal dhu ga Garraywalañumirrinhan yolñuny mala marñgikum nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ga dhärukun nhanukalañaw. ¹² Ga bitjarriy bili ñayi ñunhi gur-ruparyi nhanñuwuy ñayi ganydjarrnydja ga djämany mala, märr dhu ga ñunhi bukmaknha yan Godkalañumirrnydja yolñu walal djämany nhanñu ga ñuthandja marrtji bala ñamathamany yan, ga balanyarayyin dhu ñunhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji ñuthandja dälthirra. ¹³ Yo. Bala limurr dhu ga nhakun ñunhi märr-yuwalkthirrnydja wanganydhun yan märr-nhirrpanminyaraynydja, ga marñgithirrnydja limurr dhu marrtji wanganygurryi yan rrambañin ñunhi nhanñuny God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñuw. Ga märr-nhirrpanminyawuyny dja limurr dhu ñunhi bitjandhi bili dälthirryi, bala limurr dhu marrtji ñunhi ñuthandja nhanukal nha romñurnydja, dharañanan yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha wanganyynha limurr dhu rrambañin.

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny ga bäyñun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya nhakun ñunhi yothuny, liya-dhumuktja yan ñurikiny Godkalañawnydja romgu. Nuli limurr dhu ga nhina balanyany nhakun yothuny yan liya, ñunhiny limurr balanyan nhakun ñunhi dharpa ðamba, ñunhi nuli ga watay ga ðowuy gäma bala-räli galwañ'maram, wakwakthun nuli ga. Nuli limurr balanya nhakun yothuny liya, ñayi dhu mak ñula yolthuny yolñuy lakaram ñula nhä bawalamirra dhäwu, yan nhakun ñayi dhu ga mayali'-gäman limurrunhan, bala limurrnydja dhu mak ñurikiyiny märr-yuwalkthirra yan. Ga ñunhiyiny yakan ñamakurr. ¹⁵ Bitjan bili limurr dhu ga ñunhi lakaranhamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja yuwalk yan dhäwuny', märr-ñamathinyaray dhärukthuny. Nünhi limurr dhu ga nhakun bitjandhiny djäma wanganygurrnydja, ñunhiyiny nhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal

ñuthandja dälthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharanana nhakun ñayipin Djesu-Christnha, ñunhi ñayiny liya limurruñ.

¹⁶ Yo. Ñayipin ñunhi Djesu-Christthun wanganygunalnydja limurruny, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wanganyinha, yurr barrkuwatjnha wakany' mala, ga bāyñu ñula nhā wangany waka' beñuryi rumbalñur winya'yurr. Yo, ñayipiny nhakun ñunha mulkurnha limurruñ. Ga ñuli dhu ñurinjuwurruiy wañga'-wanganydhu yan limurr djāmany ga ñamathamany, ga yakany dhu ga ñula yol wangany yolñu māñanayun, ñunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garrawuny dhārran ga dālñha yan, ga buñgañthunna, ga bitjandhin dhu marrtji ñunhi ñuthandja bala, bili limurruwuyndja dhu marrtji ñuthanmaranhamirryi muka ñurinjiyiny ñunhi mār-ñamathinyaminyaraynydja.

Garrawalañumirryndja yolñu walal yanbi dhu ga ñunhi nhina wiripuññura dhukarrñurnydja yuññura

Christians should live in a new and different way

Ephesians 4.17-32

¹⁷ Ga dhuwalañuwuyyin ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ Garrawalañuwurr yan yākukurnnydja, raypirri'yunna manapan ñarra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun ñunhi wiripuwwurr yolñu walal, ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu, bili guyañanhawuyndja ñunhi walalañ ñula nhān, wañaran yānan dhāpañ'nha. ¹⁸ Yakan walal marñgi ñurikiny ñunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal ñuli ga ñunhi buku-munhañur yan, mārnydja dhiñganhawuyinha, barrkun God-Wañarrwalnydja walñamirriñurnydja dhukarrñur. Yakan walal marñgi Godkalañawnydja romgu, bili walalañguny ñunhi ñayañu dālñha. ¹⁹ Bitjanna bili walal ñuli ga ñunhi wanañirryndja ñurikin bili yan djarrpiw'nha romguny, ga yātjukurruwnha, ñunhi ñuli ga ñurinjiyiny romdhu gora-gurrupanna yolñunhan walalany, yurr bāyñu walal gi goriny walalañgiyinalnydja walal ñurinjiyi yātjukurruyndja romdhu; mirithirra yātjukurra yan walal ñuli ga ñunhi romdja djāma, ga yakan walal ñuli gi dādañmaranhamirryndja walalanhawuynhany walal yātjukurruñurnydja.

²⁰ Yurr nhumany gan ñunhi yaka marñgithinya nhanñuny Djesu-Christkuny balan-yarayyiny guyañanharay nhumalañgal. Bāyñun yan. ²¹ Nākul warray nhuma ñunhi dhāwuny' Djesu-Christkalañawuyndja, bala nhuma malthurra nhakun nhanñu, ga yurnnha nhuma ñunhi marñgithinany ñunhi ñayiny Djesuny yuwalk warray yan ñayipiny. ²² Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun ñunhi ñāthil nhe gan nhinan; gatjuy gānañ'maranhamirra nhunapinya nhe beñuryiny ñunhi romñur. Yakan gi buluny nhini biyakiyiny ñurinjiyiny bili yan dhukarryu, bili ñurinjiyiny ga ñoy-ñapu'yunamirriyndja romdhu nhumalany mayali'-gāman, balan ga ñunhiyiny mel-warryun nhumalany dhiñganhamirrilila. ²³ Bilyurra walal biyakun, mār nhumalany dhu God-Wañarryuny ñayañuny ga mulkurnnydja guyañanhawuyndja nhumalañ yuñakuman warppam'nha. ²⁴ Yo, ga nhirrpulnydja yuñan walñany nñuñuwuy nhe, mār nheny dhu ñunhi yuñan yolñuny, mār-darrtjalknha yan, gānañ'thunna dhu ga yātjukurruñurnydja, bitjanna bili yan nhakun ñayipin God-Wañarnha.

²⁵ Bilin dādañyurra nyāl'yunañurnydja, yakan nhe dhu ga buluny nyāl'yun lakaram, yan nhuma dhu ga lakaramany yuwalknha yan wiripuwwurrungalnydja, bili limurruñydja dhuwal wangany-manapanawuyinha, rrambañin limurr dhuwal Djesu-Christnha, wanganyinha yānan rumbalnydja. ²⁶ Ñuli nhuma dhu ñula ñoy-dhārrany ñula nhaliyndja, yaka gi djāma yātjukurnnydja ñula nhāny, ga yaka gi ñaramurriy wiyin-mārrañuny; gatjuy gulyurr ñathil beñur ñunhi ñaramurriyinañurnydja

romņur, bala yurnha marrtjiny norranhalilnydja ħuriņiyiny munhay. ²⁷ Yo, yakan nhuma dhu ga ħunhi ħayatham ħaramurnnydja bať-bitjandja nhumalaņgiyingal nhuma ħayaņuynydja, bili ħaramurryuny dhu dhuwal, nhakun ħali dhu ħunhiyiny lapmaraman dhurrrwan nħanņun ħurikiyin ħunhi bungawawnha Mokuywu gulņiyinyarawnha. Yaka ħula waņany dħalakarr gurrupul nħanņu Mokuywuny gulņiyinyaraw nhokiyingal nħe ħayaņuynydja. ²⁸ Ĥuli nħeny ħula yol yolņu ħaťhilnydja manaņa-dumurnnydja muka, yurr dħiyaņuny bala yakan buluny manaņi dĵaw'yurr ħula yolĵuny yolņuw. Biyakun dĵaman goņdhun nhokiyingal nħe, mār nħe dhu ga ħula mārham nħuņuwuynydja nħe gana' nhokiyingal nħe dĵamaynydja yuwalkkunharay yan, ga wiripuny mala nħe dhu gurrupan ħurukuwurrungun ħunhi ħurruwuykmirriwnha. ²⁹ Yaka waņi ħula nħany waņanydja dħaruk yāťkurnnydja. Biyak bili gi waņiny ħamakurr yan dħarukťja, mār dhu balan-yarayyiny dħarukthu guņga'yun muka wiripuwurrunħany yolņuny walalany, mār walal dhu ħunhiwurnnydja ħunhi walal dhu ħama nhuna waņanħawuy, walalnydja dhu marrparaņdħirra ħuriņiyiny dħarukthuny nhokal. ³⁰ Bili God-Waņarrwuny ħunhi Birrimbirr darrťalk warray, gānaņ'thunna ga beņuryiny yāťkurnruņurnnydja. Yo. Ga yaka ħanya ħayaņu-wutthurnnydja nhokiyingalnydja nħe dħarukthuny ga ħula nhaliynydja malaņuy dĵamay ga guyaņanharay, bili ħayiny dħuwaliyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja balanya nhakun God-Waņarrwun baldħur', yiņarray' nħa nħirpanawuynha dħuwal ħayaņuņurnnydja litjalaņgal, lakaraman ga litjalanħany ħunhi ħaliny dħuwal nħanņuwuy yan God-Waņarrwu. Yo, God-Waņarryuny ħunhi nħirpar nħanņuwuynydja ħayi Dhuyu-Birrimbirr nħany dħipalin nhokal nħa ħayaņulil, ħaťhilmirriyaman ħayi ga nhuna ħurikiyin waluw ħunhi ħayi dhu bonņun Dĵesuny marrtĵin roņiyin rālin.

³¹ Yo, biyakun ħaņ'ħaņ'thurra, dĵalkthurra bukmaknha ħula nħany mala ħunhi yāťkurnnydja rom. Yakan gi buluny ħaramurryi, ga yakan gi buluny walal maņutĵi-nyalyunmirr bala-rāli'yunmirrnydja. Yaka nyinyanđħur ħula yolĵuny yolņuw, ga bāyņu nhuma dhu ga yay'yayyundja, ħarrťjunmirrnydja gupa-waņanħamirrnydja. ³² Yānan biyakun ħayaņu-wuyunmirra gi nhumalaņguwuy nhuma; mirithin gi biyakuny mār-ħamathinyamirrnydja nhumalaņguwuy nhuma. Ga ħunhi dhu ħula yolthu nhumalany ħayaņu-midikumandja, nhumany dhu yānan bāy-lakaraman nħanņu, bala yan dāmbu-dħumukthin, biyakun nhakun ħayi God-Waņarryu nħuņu bāy-lakaraņal yāťkurruwuy, bala buwayakkuņala ħuliwitjarra Dĵesu-Christkalaņuwurra.

5

Nhumany dhu ga nhina ħayaņu-darrťalknha yānan ħunhiliny ħunhi bađayala'mirriņura romņur

*You must live in the light
Ephesians 5.1-20*

¹ Yo. Nhumany dħuwal bilin marrkapmirra God-Waņarrwun nħanņuwuynha dĵamarrkuli', ħayiny ga ħunha mār-ħamathirra nhumalaņ mirithirra. Yānan biyakun nhininy walal gi dħuwurr-ħamakurnnha, biyakun nhakun ħayipi God-Waņarnha yan, Bāpa'mirriņun nhumalaņ. ² Nħuma dhu ga guyaņany ga waņany ga dĵamany dhukarryuny mār-ħamathinyaraynha yan, bitjan nhakun ħuli ga ħayipi Dĵesu-Christ mār-ħamathirr ħilimurruņ. Yo. Mirithin warray ħayiny gan ħunhi limurrunħany mārriu-dapmaraņal, bala ħayi yan gurrupanminany ħanyapinyan ħayi walħany, limurrunħan walħakuņal. Yurr ħayi ħunhi Dĵesu-Christťja walħany gurrupanmin ħanyapinyany ħayi nħanukala God-Waņarrwala,

ga ñunhiyiny nhakun bungan bäwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wañarrwala. Bala yan ñayipiny God-Wañarnnydja ñoy-layyurra ñunhi ñuriñiny Djesu-Christkalnydja walña-gurrupanminyayay.

³ Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wañarrwun yan yolñuny walal. Bänñu yan nhuma dhu djäma marrambany', ga ñula nhäny mala djäl-dumurruyinyamirrnydja rom, ga wanaña-dumurruyinyamirrnydja. Ga yaka walal gi wañanhamirrnydja ñunhiñuwuyny dja ñunhi yätjkurruwuyny dja ñula nhäpuyny dja malañuwuy. Dhuwaliyiny mala ñunhi yaka yanbi dhunupa ñurikiwurrunguny yolñuw walalan ñunhi Godkalanumirriwyny dja. ⁴ Ga yaka gi wañi biyak yätjkurnny dja dhäruk, biñdharr'yurnny dja, ga yaka wañi wakalkurnny dja ñunhi ñula nhäpuyny dja mala dharrpalpuyny dja; ga yaka gi wañi dhärukthu wañarayny dja. Biyak bili wañiny gi ñamakurr yan dhäruktja, ga buku-gurpuly dja gi ñanyapinyan yan God-Wañarnhan. ⁵ Bilin nhakun nhuma marñgin, ñunhi dhuwurr-yätjmirrny dja yolñu walal yakan dhu gulñiyi God-Wañarrwalny dja wäñalil ga romlil ga märrañuny ñunhi dhawu'-nhirpanawuyny dja rom. Walalny dja dhu ñunhi yarrkthurra bala yan, gänañ'thurra walal dhu God-Wañarrwalny dja ñunhiwurnny dja mar-ramba'mirrny dja yolñu walal, ga wurrañatjarra'mirrny dja yolñu'-yulñu, ga rom-bakmaranhamirrny dja, ga wanaña-dilkurnny dja yolñu walal, ñunhi walalny dja ñuli ga wañarrkum rrupiyany muka ga ñula nhä malany. Ga bukmak ñunhiwurryi, yaka walal bongun yan gärriny nhanukalny dja muka wäñalil Djesu-Christkalny dja ga märrañuny ñunhi dhawu'-nhirpanawuyny dja rom, bänñun yan.

⁶ Wiripuwurruyny dja ñuli ga ñunhi yolñu'-yulñuy lakaram nhumalan nyäl'yunna, yänan nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali'-gäman, yanbi ñunhiyiny manymaknha ñunhi nhuma ñuli ga yätjkurnny dja djäma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaña-dumurruyinyamirrny dja, ga ñula nhä malany ñunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalañguny dhärukku ñurikiwurrunguny mayali'-gänhamirriwyny dja walalan, bili God-Wañarnny dja ñuli ga ñaramurryirr yätjkurruwyny dja ñurikiyiny romgu; yuwalk yan ñayi dhu dhä-gir'yurnny dja walalany ñunhiwurnhany yolñuny mala ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk ñanya märrañ, ga diltji-gurrupanmirr walal ñuli ga nhanukalanaw romgu. ⁷ Yo. Nhumany dhu ga bänñun mala-manapan balanyawurrungalyiny yolñuwal walalañgal. ⁸ Bili ñäthilny dja nhuma gan ñunhi nhinan buku-munha'ñur yan muka, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhina bañayala'ñura, galkin yänan Garraywalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nhininy manymakkunñun, bili nhumany dhuwal yolñu walal djarrañawun'puynha, yakan ñula buku-munha'wuy. ⁹ Ñunhi ñuli ga dharpa ñuthan ñunhal walunurnny dja, bañayala'mirriñurnny dja, bala ñayi ñuli ñunhiyiny dharpa ñuthandja marrtji manymakthirra, borummir-riyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilnha. Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu nhina God-Wañarrwalny dja yan romñur bañayala'mirriñurnny dja, ga ñunhiyiny dhu ga yolñu nhina ñamakurnnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun ñunhiyin dharpa borum-manymakmirra. ¹⁰ Gatjuy walal, mirithin birrka'yurnny dja larrunñun manapul ñurikiyin ñula nhakuny malañuw manymakkuny, ñunhi nhaku ñayi ga Garray djälthirr nhunñu djämaw, bala djäman yan dhunupan ñunhiyiny mala, ñayañu-ñamathanñun ñanyan Garraynhan. ¹¹ Yaka nhumany wañgany-manapul ñurikiwurrungalny dja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ga nhina buku-munhañur yan; walalañguny ñunhi gyañanhawuy ga djäma ñula nhän nhäñiniñ'nha, wañaran. Yaka gi nhini walalañgalny dja romñur; nheny dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawatmaraman ñunhi yätjkurnhany romnha walalañguny. ¹² Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr ñunhiñuwuyny dja ñunhi munhapuyny dja rombuy, ñunhi walal ñuli ga yolñu'-

yulñuy djäma gayul ñunhiliyi buku-munha'ñur, bili ñunhiyiny rom mala walal ñuli ga ñunhi djäma mirithirra yätjkurra gora-gurrupanamirra. ¹³ Ñunhiyiny dhuwal dhu bonguñ buku-munha'nhany wäñany bukmaknha warrpam'thurra djenarra'yañun, bala bukmakthi yan ñunhi nhäny mala dhu marrtji mañ'thurra warrañulthin. ¹⁴ Yo. Ñunhi ñayi bonguñ God-Wañarrwuny baðayala' djenarra'yiny, bala ñayiny dhu bonguñ ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha yänan dhawatthurnnydja. Ñula yolthu gan yolñuy wukirri dhuwandja dhäruk gam',

"Biyakun bira'yurra nheny ñunhi yakurr-dumurnnydja yolñu, rur'yunna dhe dhu beñurnnydja ñunhi dhiñganhanurnnydja, bala ñayiny dhu nhuna Djesu-Christhuny djarrañawun'mirriyaman, liw'maraman dhika,

ñuriñin nhanukiyingalnha ñayi baðayalayny'tja."

¹⁵ Djägany nhumalañguwuy nhuma gi ñamathan yan, ga nhinany nhuma dhu ga ñunhi gurruñ'nya. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun ñunhiwurr yolñu walal dhuñamirr. Ga guyañany nhuma dhu ga dhunupan yänan, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gaðamannha. ¹⁶ Biyakun bili djämany gi walu-ñupulnydja nhanñuwuyñha yan God-Wañarrwun; yaka gi ñunhi walunhany gäñu wawuny djämamiriwyañuny, bili baðak yan dhuwal dharrwa mirithirr dhuwurr-yätjkurnnydja mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydja wäñañur munatha'ñurnnydja. ¹⁷ Yaka walal gi nhini dhuñany, liya-dhumukthiny. Yan biyak larruñuny gi mirithi yan ñin'thurr nhokiyingal dhe liyaynydja, bitjan nhakun ñunhi munatha' dhe dhu ga yaw'yun ðandjakum; biyakiyin gi Godkalanawnydja märrwu larruñ, bala marrtjin gi ñuliwiyakthin bili yan wañanygurra dhukarrkurnnydja.

¹⁸ Yakan gi leñu ñänitjiyny'tja, bili ñuriñiyi nhuna dhu ga mel-warryunna balan bitjanna yätjkurrulila, baðuwaduyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman huñu rumbalnha. Ñany biyakun bili gi nhininy dhañandja nhanukalnha yan Dhuyu-Birrimbirryun. ¹⁹ Ga wañanhamirrnydja nhuma dhu ga ñunhi bala-räli'yunmirra ñuriñin bili yan God-Wañarrwala dhärukthuny. Bitjanna bili nhuma dhu ga ñunhi ðar'taryunna God-Wañarrwalnydja, ñunhiyin walñamirra manikaynydja mala dhiyañiyi nhumalañgiyingal nhuma ñayañuynydja; wokthurnnydja walal gi Garraywuny manikaykurra, ðar'taryurnnydja gi märr-yingathiny biyakun bili yan walu-ñupula ga munhamandhin. ²⁰ Biyakun bili gi buku-gurpulnydja ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan Bäpanhan; buku-gurpulnydja ñanya gi bukmakku yan ñunhi ñula nhakuny malañuw, yäkukurnnydja Garraywalañuwurra Djesu-Christkalanuwurra yan.

Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriñuwalañuwuy ga miyalk nhanñu

Husbands and wives

Ephesians 5.21-33

²¹ Yo. Nheny dhu ga ñunhi bäyñun nhakun wiripuwurrunguny ñurruñu-djułkthun; nhumany dhu ñathil yan nyilñ'maranhamirr nhumalanhawuyñhany nhuma, bala nhuma dhu ga ñunhi nhakun dhäruk-märranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirrnydja yuwalkkunhamirra yan, bili nhakun nhuma ñuli dhuwal märr-ñal'yundja nhanñun Djesu-Christkun.

²² Ga dhe miyalktja, märr-nhirrpanmirrnydja gi yuwalkkuñun yan nhokiyingalanuw dhe dhuway'mirriñuwnydja. Märr-ñal'yurnnydja gi nhanñuwuy yan, bala dhäruktja ñanya gi märrañun, biyak bili yan nhakun dhe ñuli ga ñunhi dhäruk märram ñanya Garraynha. ²³ Bili ñayi ñunhi dhuway'mirriñuny huñu, liyan ñayi ñunhi huñu, balanya nhakun ñayipi Djesu-Christtja liyan Godkalanumirriwnha yolñuw walalañ. Bili God-Wañarrwuny ñunhi mala balanyan nhakun rumbalnha nhanñu Djesu-Christkun dhiyal munatha'ñurnnydja, ga ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja

Walḡakunhamirra ṇurikiyin rumbalwun. ²⁴ Ga dhiyakiyi ṇunhi gämurruwny'tja God-Waṇarrwuny yolṇu walal dhu ga mǎrr-ṇal'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dhärukthja ṇanya mǎrraman yan. Ga biyakthi bili yan nheny miyalktja mǎrr-ṇal'yurriyi gi dhuway'mirriṇuwny'dja nhokiyingalaṇaw nhe.

²⁵ Manymak. Ga dhuwandja dhäwu nhumalaṇgun ḡirramuwurrunguny muka. Nheny dhuway'mirriṇuny, mǎrr-ṇamathiny gi ga mǎrryuny gi ṇayathul yuwalkkun yan nhunuwuy nhe miyalknhany, biyak yan bili nhakun ṇayi Djesu-Christthu ga mǎrryudapmaram nhanukalaṇumirriṇy yolṇuny walalany. Mirithin yan ṇayi gan ṇunhi mǎrr-ṇamathinany ṇurikiwurrunguny nhanukiyingalaṇawny'dja yolṇuw walalaṇ, bala yan ṇayi ṇunhi walḡany gurrupanminan ṇanyapinyany ṇayi, mǎrr limurrny'dja dhu ga nhina walḡan yan. ²⁶ Yo. ṇayi muka ṇunhi limurrunhany dharrpalkuṇal, ṇuriṇin ṇunhi God-Waṇarrwalnha dhärukthuny. Yo rurrwuyurriy'dja ṇayi limurruny ṇuriṇiyiny gapuyny'dja bala nhirrpary'dja gānaṇ'maraṇala yan, ²⁷ mǎrr dhu ga ṇunhi nhanṇuwuyny'dja yolṇu mala dhärra manymaknha dhikan, ḡarrtjalknha yānaṇ ṇula nhāmiriwnha, biliṇuwuynha girri'-ṇamathinyawuynha ṇamaṇamayunminyawuynha nhanṇuwuynha yan Djesu-Christkun ṇunhi ṇayi dhu bunan, bala mǎrraman dhu limurrunhany, mǎrr dhu limurrny'dja waṇgany-manapanmirra Djesu-Christkala gupadalnha yan wiyinṇumirra. Bili nhanṇuny dhu ṇunhi God-Waṇarrwuny yolṇu mala balanyan nhakun ṇunhi wāwun'mirra miyalk Djesu-Christkun. ²⁸ Yo, mirithirr yan ṇayiny dhu ga dhuway'mirriṇuny mǎrr-ṇamathirriy'dja ṇurikiny ṇunhi nhanukiyingalaṇawny'dja ṇayi miyalkkuny, ga mǎrryuny dhu ga ṇayi ṇanya ḡapmaram yuwalkkum yan. Ga ḡäga ṇayi dhu ga yuwalkkum yan dhika nhanṇu, nhakun ṇayi dhu ga ṇunhiyiny gungaman ṇanya, bitjan nhakun ṇayi ṇuli ga ḡäga nhanṇuwuy ṇayi rumbalwu.

²⁹ Nhä ṇuli ṇunhi ḡirramuny, nyinyanḡhun muka nhanṇuwuyny'dja ṇayi rumbalwu? Bäyṇu warray. ṇunhi ṇayiny ṇuli ga ḡäga muka nhanṇuwuyny'dja ṇayi bitjan bili yan manymakkum, ga ṇathay muka ṇayi ṇuli ga ṇunhi ṇathanmaranhamirriy'dja ḡälkunhamirriy'dja ṇanyapinya ṇayi rumbalny'dja, bitjan yan bili nhakun ṇayi ṇuli ga ṇunhi Djesu-Christ ḡäga nhanukiyingalaṇuw ṇayi yolṇuw walalaṇ. ³⁰ Bili ṇaliny dhuwal nhanukalaṇumirriy'dja yolṇu walal, balanyan nhakun rumbalny'dja ṇali dhuwal nhanṇuwuy yan Garraywun.

³¹ Yo, ḡorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, “ṇunhi ṇayi dhu ḡirramuy miyalknhany mǎrram, ṇunhiyiny maṇḡa nhakun dhu mǎrrmany' rumbal waṇganydhirra. Dhiyakiyi muka ṇurruwny'dja ṇayi dhu ṇunhi ḡirramuyny'dja ganan nhanṇuwuyny'dja ṇayi ṇāṇḡi'mirriṇunhany ga bāpa'mirriṇunhany, bala ṇayi dhu waṇgany-manapandja nhanukiyingalaṇuwalnha ṇayi miyalkkala, mǎrr maṇḡa dhu ga waṇganyṇura yan nhinany bitjanna bili yan wiyinṇumirra.” Yo. Bitjandhiyin ṇayi ga ṇunhi ḡorrany' waṇa.

³² Ga dhiyaṇiyiny ga nhakun ṇunhi dhärukthu lakaram ḡirramunhan ga miyalknha nhanṇu. Yurr ṇarrapiny ṇuli ga dhuwal dharāṇan ṇunhi monitjtja dhäruk ḡjinawa'wuyny'dja; bili ṇuriṇiyiny ga lakaram Djesu-Christnhan ga nhanṇun malany, lakaraman ga bitjanna ṇunhi ṇayiny Djesu-Christtja ga limurrny'dja waṇganynha yan. ³³ Yurr wiripuny ga ṇunhi warraṇulkurriy'dja mayaliy' lakaram ḡirramuny ga miyalknha nhanṇu. Nhuma dhuway'mirriṇu walal waṇḡa'-waṇgany, mǎrr-ṇamathiny gi yuwalkkun muka nhumalaṇalaṇaw miyalkkurruwurrunguny, ga mǎrryuny-dapmaran gi walalany biyak nhakun nhe ṇuli ga mǎrryudayathanhamirr nhunapinya nhe. Ga nhuma ṇunhi bawalamirr miyalkkurruwurr, nhumany dhu ga mǎrr-ṇal'yundja yuwalkkum yan nhumalaṇalaṇuw dhuway'mirriṇuwny'dja walalaṇ.

6

Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga nändi'mirriṇuny ga bāpa'mirriṇunhan mala

Children and parents

Ephesians 6.1-4

¹⁻² Nhumany dhu ga ṇunhi djamarrkuliyny'tja dhärunktja märram muka nändi'mirriṇunhany ga bāpa'mirriṇunhany nhumalaṅguwuy nhuma, bili nhu-many dhuwal nahanjuwuyyi yan djamarrkuli' Garraywu. Dhunupa nhuṇu ṇunhi dhärukkuny märranharaw maṇḍaṇ, bili ṇayipi ṇunhi nāthil yan God-Waṇarryu romdja rulwaṇdhurr bitjarr gam', "Märr-ṇal'yurr gi nhokiyingalaṇuwal nhe nändi'mirriṇuwal ga bāpa'mirriṇuwal." Ga bitjarriyi bili ṇayi wāwun'tja nhirrpar, ga dhuwal ṇunhi wāwun'-nhirpanawuynyndja dhärük gam', ³ "Ṇuli nhuma dhu ga dhärunktja märram maṇḍany, nhumany dhu ga nhina ṇamathamany yan, wiy-inṇumirra dhiyalnydja wāṇaṇur."

⁴ Ga nhuma bāpa'mirriṇu walal, dhunupa muka ṇunhi nhumalaṇ raypirri'yunarawnydja, nhuma dhu ga waṇany gulmaramany nhumalaṅguwuy nhuma gāthu'mirriṇunhany walalany, yurr yaka walalaṇ ṇula mirithiny gumurrdälnydja rom nhirrpul, märr walalaṅgal dhu yaka muka ṇula nhāny ṇal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurnnydja nhepi, gulmaraṇuny ga marṅgikuṇuny gi walalany yuwalkkuṇ yan ga dhunupaw dhukarrwuny, märr walal dhu marrtji ṇuthan muka dhuwalatjandja ṇunhi Garraywalaṇuwurra romgurnnydja.

Dhuwandja ga lakaram ṇunhiyin buṅgawanhan yolṇuny ga djāmamirriny nhanṇu

Slaves and masters

Ephesians 6.5-9

⁵ Ga nhumany ṇunhiwurnnydja ṇunhi nhuma ṇula yolkuṇ ḍapmaranhawuy djāmamirr mala, dhärunktja nhuma dhu ga märram ṇunhi bili yan nhumalaṅguwuy nhuma buṅgawa'mirriṇuny. Märr-nhirrpanmirrnydja gi nhanukiyingal yan, ga djāmany gi nhanṇu yuwalkkuṇ yan nhokiyingal nhe ṇayaṇuynyndja, romdhuny barrarinyaray ga rum'rumdhunaray, bili ṇunhiyiny nhakun nhe dhu ga bitjandhiyiny djāma, ṇunhiny nhakun nhe dhu ga dhärunktja märram ṇanyanhan Djesu-Christnhan. ⁶ Yaka gi djāma yolṇuwnydydja walalaṇ yan maṇutjiwnydydja nhānharaw ga wokthunarawnydja, bala wiripuṇuynydydja waluy ḍaḍawyurra djāmaṇurnydydja. Bili nheny dhuwal ḍapmaranhawuy djāmamirr nhanṇu muka Christku, bala yurnha nhakun nhe dhu ga ṇunhi mirithirnydydja nhakun djāma bukmakthuny yan nhokal ṇayaṇuynydydja, ṇunhi bili yan djāmany mala ṇunhi nhaku ṇayi ga God-Waṇarr nhuṇu djālthirr djāmaw. ⁷ Biyak bili marrtji djāmany bala yuwalkkuṇ yan, bili balanyarawyi muka ṇayipiny God-Waṇarrnydydja djāl, nhe dhu ga djāma nhokiyingalaṇaw nhe munatha'wuywuny buṅgawa'mirriṇuw galṇa-djulṇithirr yan goṇmirriyirr manapan, bili yuwalktja nhe ga ṇunhi djāmany nahanjuwuy yan Garraywu, yaka ṇula yolkuṇ yolṇuw. ⁸ Guyaṇi ṇathil dhuwal biyak gam'. Ṇunhi nhe dhu ga djāma ṇula nhā ṇamathamany, ṇayiny dhu nhuna ṇunhi Garrayyuny gurrupanna buku-bakmaraman ṇamakurrnydydja, balanya bili yan ṇunhi yaṇara'-bakmaranhawuynydydja dharanana nhakun ṇunhiyi nhe ṇuli ga djāma, bāydhi nhe ṇunhi yolṇu djāmamirr ṇula yolkuṇuny ḍapmaranhawuy, ga bāydhi nhe yolṇu djāmamirr ṇunhi nhe yakany ḍapmaranhawuy.

⁹ Ga nhumany ṇunhi buṅgaway walal, ṇayathulnydydja walal gi ṇayaṇuynydydja manymakthu dhuwaliyiny djāmamirrinhany mala nhumalaṅguwuy nhuma, gāṇuny marrtji walalany biyak bulnha gurrum'thurr manymakkuṇ yan, ga yaka walalany yānayiny barrari-gurrupul dhärukthu maḍakarritjthuny. Biyak walalany nhāṇuny

ga guyaniny nunhi nhumalan wangany yan nayipi bungawany nunhiyi nunhi nayi ga nhina nunha djiwarr'jur. Ga yalalan nayi dhu bongun marrtji nhäguny limurruny mala-djarr'yurrnydja rrambanjikuun.

Gatjuy dhatthunmirrnydja nhunapinya nhe jurinjiyin God-Wanarrwalnha girriyny'tja maripuyyun

*Put on the whole armour of God
Ephesians 6.10-20*

¹⁰ Yo, dhuwandja nunhi dhäruk dhurrwara-daw'yunna ga. Biyakun gi dhärriny wundañarnha yan Garraywalnha; nayin nhuna dhu marrtji ganydjarrnydja gurru-pan jurinjin nhanukiyingalnha nayi ganydjarryuny, bili nayiny nunhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi. ¹¹ Nayiny nuli ga nunhi bungawany Mokuy dhärrany nhuñu bitjanna bili yan nayan'mirra, djälthirr nayi nhuñu nuli ga bilmaranharawnha balan bitjanna, ga bulu nayi ga nunhi djälthirr nhuñu wutthunarawnha dhuñu-wapmaranharawnha, galkirrinnyamaranharawnha nhuñu. Gatjuy märraun nunhiyiny maripuynydja girri' malany nunhi nayi God-Wanarryu gurru-par nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya nhe biyakun bukmakthun yan jurinjiyiny mala, ga dhärriny luku-burpurryurra wundañarryin, ga bäynun nhakun nayiny dhu Mokuyyuny nhunany buluny galkirrinnyamaram. ¹² Bili yaka limurr gi dhuwal nunhiwurrnydja bunhamirr yolguny walal balanyany nhakun nunhi rumbalmirnydja mala ga gulañmirrnydja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrnydja nunhiwurrnha nunhi wanarrnha mala ga ganydjarrnha mala dhuwal nunhi buku-munha'wuynha ga nunhiwurrnha birrimbirr mala nunhi yätjkurra mirithirra ga nunhi walal nuli ga nhina dhika buku-liw'maram bungawathirr.

¹³ Gatjuy dhiyanuny bala märraun nunhi God-Wanarrwunyny maripuynydja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga dhärrany dältnha yan girri'-namathinyawuynha, nunhi nayi dhu nula nhä yätjkurnnydja marrtji bunharawnydja nhuñu ga baduwañuyunawnydja. Nuli nhe dhu ga nunhi dhärra dhatthunminyawuynydja yan näthilmirriyanhawuynydja, nheny dhu nahanu diltji-duwatthunna, djulkmaraman dhu nanyanhan. Ga nunhi yalalanumirrnydja bäy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga nunhi badaknha yan dhärra wundañarnha. ¹⁴ Yo. Dhärriny gi girri'-namathin yan biyakun bili, jurininy nunhi God-Wanarrwalnydja girriy' galmunhamirriynydja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya nhe jurininy yuwalkthuny, yuwalkkun yan, biyak nhakun nhe nuli nunhi garrpinmirr dälkunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurrnydja gunganhamirryi nhunapinya nhe jurinjin nhanukalnha God-Wanarrwalnha romdhuny dhunupaynha, märr nhepiny dhu rom-dhunupayirra. ¹⁵ Dhärriny gi dhapathun'-dälmirra yan, girri'-namathirra nhe dhu ga nhakun nunhiyiny marrtjinyarawnha jurukun nunhi dhukarrwu dhirrkthirrkun, lakanharawnha manyakkun dhäwuwny'tja mägayamirriwnha.

¹⁶ Ga biyak bili yan gi märr-yuwalkthi God-Wanarrnhany yuwalkkun yan, bili märr-nhirrpanminyawuynydja dhuwali nhuñu balanya nhakun nunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuñu ga watjarr'mirra. Bili jurinjiyi nhokal märr-nhirrpanminyaraynha nhe dhu marrtji nunhi bulnuyukumany nunhiyiny nunhi bunarra'nhany jurru-gurthamirrinhan malañuny bukmakkuman yan, nunhi nayi nuli ga jurinjiyi yätjkurray birrimbirryu nhokal djalkthun.

¹⁷ Biyak bili gi yan guyaniny, dämbu-wil'maranhamirrnydja nhunapinya nhe, nhaltjan nayi nuli ga nunhi God-Wanarryu walnakum nhuna ga gungam

ɲula nhänurnydja yätjkurrunurnydja malaɲunur, bili dhuwaliyiny nhakun bal-anyayiny guyaɲanhawuy balanya nhakun ɲunhi mulkurpuynha girri' gungan-haminyawuynha.

Yo, ga marɲgithiny gi biyakun Godkalaɲawnydja dhärukku, bili God-Waɲarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun ɲunhi djinbulknha mandjawak, ɲunhi ɲayi ɲuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirpan nhokal gonlil.

¹⁸ Biyakun bili bukurmirriyaɲun gi God-Waɲarrwalnydja, ɲän'thurruydja ɲanya gi guɲga'yunarawnydja nhunuwuy nhe, yurr bukurmirriyaɲuny gi ɲuriɲi bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny waɲganydhu. Nhininy gi bira'yurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrurnydja bala daɲawyurra. Ga biyakthi bili gi bukurmirriyaɲdhi ɲurukuwurrunguny ɲunhi wiripuwurrunguny God-Waɲarrwalaɲumirriw malaw.

¹⁹ Ga ɲarrakuwuynydja nhuma dhu ga bukurmirriyamdhi, ɲän'thun ɲanya Garraynha, märr ɲayi dhu gurrupan ɲarraku dhäruk waɲanharaw, märr ɲarra dhu marrtji lakaramany dhawatmaramany bala God-Waɲarrwu yan dhäruktja barrarinyamiriwnha ga ɲula nhämiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ɲorra djuɲul'yunawuynydja. ²⁰ ɲunhi walal ɲarrany galkarnydja dhipalnydja ɲunhi dharrungulilnydja, bala walal ɲarrany ɲunhi garripirnydja dälkuɲalɲha yänaɲ rranhdhiɲdhuny, bili ɲarrany ɲuli ganha ɲunhi dhäwuny' lakaranha Djesuwalaɲuwuynha yan, ɲunhi bili yan dhäwuny' ɲunhi ɲayi ɲarrany God-Waɲarryu djuy'yurr lakaranharaw ɲurikiyi dhäwu. Yurr nhumany dhu ga bukurmirriyaman ɲarraku, märr ɲarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwaliyi dhäwuny' barrarinyamiriwnha yan, bili ɲayi ɲarrany ɲunhi God-Waɲarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja lakaranharawnydja, dhunupawnha yänaɲ dhawatmaranharawnydja.

Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'

Final greetings

Ephesians 6.21-24

²¹ Ga djuy'yundja ɲarra dhu dhuwal Ditjikatɲnhan* nhumalaɲgalnydja, ɲunhi ɲayi limurruɲ marrkapmirr wäwa'mirriɲu, märr dhu ɲayin nhumalaɲguny lakaram ɲarranhany, nhaltjan ɲarra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä ɲarra ɲuli ga djäma; ɲayin nhumalaɲ dhu ɲunhi lakaramany bukmakpuy yan ɲarranhany, bili ɲayin ɲuli ga ɲunhi yuwalkkumany djäma Garraywuny. ²² Dhiyakiyi ɲarra dhu ɲunhi ɲanya djuy'yundja nhumalaɲgalnydja, märr nhuma dhu marɲgithirra ɲanapurruɲ, nhaltjan ga God-Waɲarryu guɲga'yun ɲanapurruny, märr nhumalaɲ dhu ɲayaɲuny dhiyaɲ dhäwuwny'tja marrparaɲguman. ²³ ɲarrany nhumalaɲ ga dhuwal bukurmirriyaman Garraywalaɲumirriwnydja yolɲu'-yulɲuw, ɲän'thunna ga ɲarra God-Waɲarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu-Christnhan, märr nhumany dhu ga ɲunhi nhinany ɲayaɲu-yal'yunan yan, marimiriwnha ɲula nhämiriwnha, märr-ɲamathinyamirra nhuma dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga märr-nhirpanmirrnydja nhuma dhu ga ɲunhi nhanukiyingalɲha yan Djesu-Christkala waɲganygalɲha. ²⁴ ɲarrany nhumalaɲ ga dhuwal bukurmirriyaman ɲunhi ɲayiny dhu God-Waɲarrnydja nhumalaɲ mel-wuyunna nhanukiyingalɲha ɲayi märr-ɲamathinyaraynydja. ɲarra ga dhuwal bitjandhiny bukurmirriyaman bukmakkun yan nhumalaɲ, ɲunhi nhuma ga märr-ɲamathirrynydja nahanu Garraywuny Djesu-Christkuny, ɲuriɲi bili yan märr-ɲamathinyaraynydja ɲunhi dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinɲumirra.

Ga dhuwaliyin nhumalaɲ dhäwuny'.

* 6:21 Tychicus

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djourra' benur nayi gan wukirri dharrungunur, yan nayi gan buku-wurpar Garraywu malthunamirriny walalany balayi Bilipaylil wägalil nunhi walal nanya gan mundhurryu-wurupan girri' malany ga bukumir-riyanal walal gan nhanu. Ga nayipiny ga nunhi gatju'yurr walal balan nanya dhawatmaranhan dharrungunurnydja, ga bulu nayi gyañan nayi balan bänha nunhi dhanghan.

Ga dhiyalnydja nayi ga Bolyu yan marngi-wurupan walalany, nunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga nayanu-midikirr nuli walal dhu marr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun nayi Djesu dhangadirryurr, ga nayipiny Bolnydja gan dhangadirryurr nhinan nunhiliyi dharrungunurnydja, nunhi nayi gan wukirrinny dhuwal djorrany' walalan.

Ga mari gan walalan nunhiliyi Garraywalañumirriw yolñuw walalan norran, bili wiripuwurruy gan yolñuy walal nunhiliyi malanjur lakanal yanbi dhu ga nunhi yolñunydydja walal nunhiliyiny malanjur dhäruktja-märram Mawtjitkalanuwnha Romgu, ga nuli bänny nyayiny dhu God-Wañarryuny walalany yakan walñakum. Ga nayiny nunhi Bolnydja yakan nula nayanu-galkunminya, yanan nayi lakanala liyamirriyanala walalany, nunhi nayiny God-Wañarryuny walalany walñakun, bili walal nunhi marr-nhirrpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka nuriñiyiny romdhu nunhi walal gan malthurr näthilñuw mala romgu.

Ga bän warray nayi gan nunhi Bol dhangadirryurnydja, yurr nayi gan nunhi wukirrinny nayanu-djulñithinyaraynha. Ga gyañanhamirr nayi ga bitjanmirr nunhi nayi dhuwal Garraywu yan yolñuny, ga bändhi nayi dhu nunhi dhangam bili nayi ga nunhi marrtjin balan Garraywala. Ga bitjandhi bili nayi ga gyaña nunhiwurruny yolñuny walalany nunhi walal gan nayanu-ñamathanal nanya nunhiliyi Bilipay wäñanjur, nunhi nayipiny gan nhakun mirithinan galña-djulñithin. Dhiyanuny djorray' nayi ga Bolyu liyamirriyam Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany walal dhu dhayannan nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'ñur 2.5-11). Ga bulu nayi ga lakaram limurruñ nunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marngithirr nhanu Djesuwnydja nunhi nayiny Garray nunhiyin nunhi nurruny mirithirnydja gämurru' walñawnydja limurruñgalanaw (gali'ñur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djourra' ñarrakun Bolwun,* ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nunhi linyuny dhuwal djämamirr mañda Djesu-Christku. Dhuwandja djourra' nhumalan bukmakku God-Wañarrwalañumirriw yolñuw walalan, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi wäñanjur Bilipay,* ga marr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalan dhuwal wiripuny nunhi nhuma waña-nhirrpanawuy gunga'yunamirr mala. ² Ñarraku bukumirriyanhawunydydja dhuwal, marr nayi dhu God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalan mel-wuyunawunydydja ga mägayamirnydja rom.

Bolwu bukumirriyanhawuy Garraywalañumirriw yolñu'-yulñuw bala Bilipaylil wägalil

*Pauls prayer for the church in Philippi
Philippians 1.3-11*

³ Ga bitjanna bili narra nuli ga nunhi guyaṇany nhumalany. Narrany nuli ga nunhi mirithirra yan buku-gurpan God-Waṇarrnhany, nyanhany nunhiyiny nunhi narra nuli ga buku-ṇal'yun nannu. ⁴ Ga nunhi narra nuli ga buku-mirriyamany nhumalaṇ, ga noynyda narraku nuli ga nunhi djuṇṇithirr. ⁵ Bili narra nuli ga dhuwal guyaṇan yan, nunhi limurr gan dḷama rrambaṇi beṇur bili yan nurruyirr'yunaṇur, nunhi nhuma nurrunyaṇy nḷakul manymaktja dhäwu, bala yan nhuma gan mḷarr-yuwalkthinan. Ga dhiyaṇuny bala nhuma ga dhuwal latjuwarr'maraman dhuwaliyiny mala nunhi manymaktja dhäwu. ⁶ Nayipi gan nunhi God-Waṇarryu muka nhumalany gunga'yurnyda nurruyirr'yunarawnyda nhanukalaṇawnyda dḷamaw, ga yuwalk yan ṇayi dhu nhuna nunhi gunga'yundja nunhiyiny nannunyaṇy dḷama, ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriynha, nunhi ṇayi dhu Djesu-Christ roṇiyin.

⁷ Ga yakan narra dhu momany nunhiyiny mala, bili nhumany dhuwal mirithirr yan marrkapnha narrakalnyda. Nhumany narrany gan nunhi bukmakthu yan gunga'yurnyda, dhuwaliyiny dḷama, nunhi ṇayi God-Waṇarryu narrany gurrupar, nunhi narrany dhuwal yan banydji dharrunḡunur. Bilin nhumany nhakun dhuwal marṇgin nunhi nhaku narrany walal galkar dharrunḡulil, nunhiyiny bili narrany bḷayṇun gulyunna manymakṇurnyda dhäwunur lakaranhaṇur yolṇu'-yulṇuwalnyda. Ga baḷak yan dhuwal dhiyaṇ bala bḷayṇu yan narra gulyun. ⁸ Ga mirithirra yan narra ga dhuwal guyaṇany, nunhi narra dhu nhumalaṇgal mala-manapandhi. God-Waṇarnyda marṇgi dhiyak, nunhi narrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ṇayi marṇgi, nunhi narra ga mḷarr-ṇamathirr nhumalaṇ bitjan yan bili nhakun ṇayi Djesu-Christ ga mḷarr-ṇamathirr nhumalaṇ.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili narra nuli ga dhuwal bukmirriyamany, mḷarr nhuma dhu ga nunhi mirithirra yan mḷarr-ṇamathinyamirrnnyda walal bala-rḷaliyunmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga nunhi marṇgithirr dhunapaw' yan liya-ṇamaṇamayunminyarawnyda ṇurikiny nunhi, nunhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. Nuli nhuma dhu nunhi nhakun marṇgithirr ṇurikiyiny, nunhiyiny nhakun nḡunu dhu walṇany darṇtjalnha yan, ga dhunupan ṇuriṇiyiny waluy nunhi dhu Djesu-Christja roṇiyi. ¹¹ Nhumany dhu gi nunhi biyakun bili yan lay-layurnnyda dḷamaynyda manymakthun yan, gunga'yunamirriynha, mḷarr dhu ga nunhi balanyarayiny dḷamay nyanhan Garaynhan yḷaku yindikum, bala dhu ga nunhi yolṇuny walal wokthundja, ga mḷarr-manṇmanṇthundja nannuwuynha yan.

Nhaltjarr ṇayi gan Bolyu nhḷaṇal walṇamirrinny romnha ga dḡiṇḡanhamirrinny

What life means to Paul

Philippians 1.12-30

¹² Marrkapmirr walal wḷawa ga yapa, dḷalthirrnnyda narra ga dhuwal, mḷarr nhumany dhu marṇgi, nunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin latjuwarr'yunna, ṇuliwitjarr muka yan, nunhi nhä narraku dhiyaliyi maṇṇ'thurr. ¹³ Walalnyda nunhi Rawumbuynyda* miriṇu mala, ga bulu wiripuwurnnyda yolṇu'-yulṇu, bilin walal marṇgin nunhi narrany ga dhuwal dharrunḡunura gulṇiyirr, bili narra gan nunhi dḷamany nannu muka Djesu-Christku dḷamany mala. ¹⁴ Ga mḷarr dharrwaynha nuli ga nunhi mḷarr-yuwalkthinnyamirriynyda walal nhḷamany narrany dhipalnyda nunhi dharrunḡulilnyda, bala walal nuli ga yan ṇoy-dḷalthirra, ga lakaramany walal nuli ga nunhi dhäwuny mḷarr-barrarimiriwyun wiripunḡuwnyda yolṇuw nunhi nhaku ṇayi ga God-Waṇarr walalaṇ dḷalthirr marṇgithinyaraw.

¹⁵ Ga yuwalknha nunhi yulṇuny, nunhi wiripuwurruynyda dhuwurr-yḷtjmirriynyda yolṇuy walal nuli ga lakaram, wiripuwurrungalnyda yolṇuwal

* 1:13 Rome

walalaṅgal, dhäwuny nhanukalaṅuwuynyndja Djesu-Christkalaṅuwuynyndja, bili yan walal ṅuli ga ṅunhi maṅutji-diy'yunna ga mähr-yulḱthunna yan limurrunhan. Yurr wiripuwurruynyndja ṅuli ga ṅunhi bitjandhiyi djäma, bili walal ga ṅunhi yuwalk yan djälthirr limurruṅ gunga'yunaraw. ¹⁶ Walalnyndja ga ṅunhi yuwalknha yan mähr-ṅamathirr Djesu-Christkuny, ga maṅgi walal ṅunhi ṅarrany ga dhuwal dharruṅguṅura gulṅiyirr, bili ṅarrapiny ga dhuwal djälthirr ṅarra dhu ga dhärra yan dhiyakiyiny ṅunhi manymakkuny dhäwuwanhanukalaṅawnyndja Djesu-Christkalaṅuwuynyndja. ¹⁷ Yurr ṅunhiwurrnyndja yolṅu walal, ṅunhi walal ṅuli ga maṅutji-diy'yun limurruny, ṅunhiwurryiny ṅuli gi ṅunhi yakan nhakun goṅ-ṅayathanmirr nhanṅuny Djesu-Christkuny. Walalanyndja ṅunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma ṅarraku, ṅunhi nhakun ṅarrany ga dhuwal baḍak gärrri dharruṅguṅur, ¹⁸ yurr bäydhi mak. Ga manymakdhi bili ṅunhi, bili yolṅuny walal marrtji dhuwal baḍak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalaṅuwuynyndja. Ga ṅunhi nhakun wiripuwurruynyndja yolṅuy walal ṅuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalaṅuwuynyndja, ga ṅarrapiny ṅuli ga ṅunhi mirithirra nhakun ṅayaṅu-ṅamathirrnyndja. Ga ṅarrany dhu ga dhuwal bitjanna bili yan ṅayaṅu-ṅamathirrnyndja, ¹⁹ bili ṅarrany maṅgi ṅunhi nhuma ga dhuwaliyi bukurriyaman ṅarrakuny, ga dhiyaṅun dhu ga ṅunhi ṅarranhany gunga'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. ṅarrany maṅgi ṅunhi ṅarrany dhu boṅguṅ dhawatthurr yan. ²⁰ ṅarrapiny gi dhuwal yakan djälthi ṅunhi djämaw bawalamirriynyndja, ṅunhi dhu ga ṅanyanhany Djesu-Christnhany yäku yätjkurruy, ga yuwalk yan ṅarra ga dhuwal ṅayaṅu-gatjpu'yundja ṅarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruṅpandja ṅanya.

²¹⁻²² Yo ga ṅuli ṅarra dhu ga ṅunhi walṅany yan marrtji nhä mak ṅarrany walal dhu ṅunhi bumany rakunygunany, yurr ṅarra ga dhuwal djälthirrnyndja ṅarra dhu ga dhärrany ḍälṅnha yan ga barrarinyamiriwnha nhanṅuwuynha yan Djesu-Christkalaṅuwunha yäkuwnyndja. Ga ṅuli ṅarra dhu ga ṅunhi walṅany yan marrtji, ṅunhiyiny manymakdhi bili, mähr ṅarrany dhu nhakun buluyi dhayunamirr ṅarranhawuynhany ṅarra dhiyakuny djämaw. ²³ Ga gumurr-ḍälṅnha dhuwal ṅarraku mala-djarr'yunarawnyndja. Nhaltjan dhika ṅarra dhu yolṅuny? Bili ṅarrapiny ga dhuwal djälthirr dhiṅganharawṅnha, mähr ṅarrany dhu marrtjin nhanukalnha Djesu-Christkalnha. Dhuwaliyin ṅarrakal ṅunhi mirithirrnyndja manymak. ²⁴⁻²⁵ Yurr ṅarra maṅgi ṅunhi nhuma ga bukurriyaman yan baḍak djälthirrnyndja ṅarraku. Ga maṅgi ṅarra ṅunhi ṅarrany dhu ga dhuwal mähr wiyin yan walṅany nhina, gunga'yunarawnyndja, ḍälkunharawnyndja nhumalaṅ ga ṅayaṅu-djulṅithinyarawnyndja nhanṅuny Djesu Christkuny, ṅunhi nhumany dhu ga malthundja nhanṅuwuynha yanan. ²⁶ ṅuli ṅarra dhu ga ṅunhi walṅany yan nhina, bala nhumany dhu ga ṅunhi bulun dhika mähr-wiḍi'yundja nhanukalnyndja Djesu-Christkalnyndja, ṅunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun ṅayi ṅunhi ṅurruṅuny mirithirrnyndja gämurru', dhuwanna gam, ṅunhi nhumany dhu ga nhinany walṅaynyndja manymakthun yan, mähr dhu ga ṅunhi yolṅuynyndja walal manymak-lakaraman ṅunhany ṅunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalaṅuwuynyndja. Ga ṅuli nhakun nhuma dhu ga ṅunhi bitjandhiyiny djäma, ga ṅunhiny yakan warwu yalalaṅumirriwinyndja, nhalayak limurr dhu ṅunhi bunanhamirr nhä mak bäyṅun, bili ṅarrany dhu ga ṅunhi ṅäman dhäwuny nhumalaṅalaṅuwuynyndja, ṅunhi dhuwal nhumany bukurriyaman ṅuli ga bitjandhiyin bili guyaṅany waṅganygurra yan. Mähr ṅarrany dhu maṅgi ṅunhi nhuma ga dhuwaliyi rrambaṅi ganydjarr-warryundja ga djämany gunga'yundja ṅunha wiripuwurruṅhany yolṅuny mähr-yuwalkthinyarawnyndja ṅurukuny ṅunhi manymakkuny dhäwu.

²⁸ Noynyndja walal dälthin nunhi nhokal dhu mirinunyndja walal nhuna liw'maramany dhärä. Ga nuli walal nhuna dhu ga nunhi dhipaliyiny djämalil nhäma ga noy-dälthinyalilnyndja, bala walalangalnyndja dhu nunhi bularryunna, nunhi dhu God-Wanarryuny walalanhany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi milkumdhi nhokalnyndja, nunhi nheny dhu bongun yan walnathi. God-Wanarryuny dhu nunhi biyakiyiny djäma yan, ga maln'thurr yan nayi dhu. ²⁹ Yo, nayi gan muka nunhi God-Wanarryu nhuna bitjarryiny wana-gäñal, märr nheny dhu ga nunhi balanyayiny mala maln'maram manyaktja malany. Nayi nunhi bitjarryiny nhä mala djäma nhumalan, märr nhumany dhu ga nunhi märr-yuwalkmirriyirra nhanjony Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan nunhi märr-midikinany nhanjuwuyi yan. ³⁰ Ga bili muka nhuma gan nunhi narrantany nhäñal dhangadiryunawunyndja, ga badak yan nhuma ga dhuwal mariny mala näma narrantalanuwuy. Ga dhiyanjony bala nhumany dhu ga nunhi bitjandhi bili yan wanganygurri dhangadiryundja.

2

Nhininy gi nayanunyndja nyiln'maranhaminyaraynha bitjarr nhakun nayi gan Djesu-Christ nyiln'maranhamin

Live humbly as Christ was humble

Philippians 2.1-11

¹ Yo, yuwalk muka nunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhumalany gunga'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galja-djulnithirra nhinany, bili nayiny ga nunha märr-namathirra yan nhumalanguy. Ga walnanyndja nhumalangal ga dhuwaliyi nunhi God-Wanarrwuny Dhuyu-Birrimbirnyndja bilin djäman. Ga wiripuny nayi ga wangany-manapanna nhumalany, märr nhumany dhu ga nunhi nayanu-wyunmirra nhumalanguwunyndja nhuma. ² Gatjuy nhumany narrantany yuwalkkun yan nayanu-namathanjony, dhuwalatjanna nunhi, nunhi nhuma dhu ga yoranhmirra walal nhumalanguwunyndja nhuma, ga yuwalkkun yan walal gi märr-namathinyamirnyndja. Ga guyanjony walal marrtji nula nhäny mala wanganygurra yan, bitjan nhakun nuli ga nunhi wanganydhun yolnuy guyaja, yakan dharrway. ³ Ga yakan manutji-diy'yurnyndja nunha nunhi wiripunjany yolnuy walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhamirnyndja nhunapinya nhe. Ga bäynun nhe dhu ga nunhi garrwarkunhamirnyndja. Biyakun nhänu nunhi wiripuwurrany yolnuy walalany nurrnu-djulmaranun nhokiyingalnyndja nhe. ⁴ Ga djägany walalan gi mirithi yan biyak nhakun nhe nuli ga nunhi njuwuy nhe djäga, ⁵ ga guyanjony gi biyakun nhakun nuli ga nunhi nayin Djesu-Christthun guyaja.

⁶ Djesu-Christnha nunhi yuwalktja yan God-Wanarr.

Yurr yaka nayi gan nunhi guyanan rrambanjwunyndja nhinanharaw bitjarr nhakun nayiny ga God-Wanarrnyndja nhina.

⁷ Nayiny nunhi nanyapinya nayi yolnukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurnha.

Bukmaknha nayi nunhi nula nhäny mala ganarrthanala, nunhi nanya gan nuriñi malanjuy nal'maranal garrwarkunal.

Ga nhinanany nayi gan balanyan nhakun nunhi wakinjun yolnu.

⁸ Ga yaka nayi gan Christtja nanyapinya nayi nula garrwarkunhaminyany God-Wanarrnhan yan nayi nunhi wanganyghan dhäruktja märranjal,

bala yan nayi dhangalal nha nunhiliyin dharpanur malakmaranhawunura.

⁹ Ga dhäñur bejuryiny, bala nanya nayi yan God-Wanarryuny nhirrparyndja Christnany nurrnuyanalanha.

Bala ñayi God-Wañarryuny rälimirriyañal nha yolñunhany walalany mähr walal-nydja dhu ga ñunhi mirithirnydja wokthundja buluny dhika nñanñuwuynha yan wañganygun.

10 Ga yalalañumirriynyndja bukmaktja dhu ñunhi yolñu walal bun'kumu-djipthurnnydja gi nñanukal nha Djesuwal nha.

Bukmak ñunha ñunhi djiwarr'ñur, ga bukmak dhuwal ñunhi munatha'ñur, ga bukmak dhika ñunhi ñandjañur munatha'ñur.

11 Ga bukmak nha dhu gi ñunhi mähr-yiñgathiny ga wokthurnnydja nñanñuwuynha yan God-Wañarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi ñunhi wañiny yatjurnnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garay!"

Dhärucktja gi märrañ God-Wañarrnhan yan ga ñayañuwynyndja gi malthurr nñanñuwuynha

God is working in you so that you can obey him

Philippians 2.12-18

12 Yo, marrkapmirr lundu walal ñarraku, nhumany ñuli ñunhi djäman bala yan, ñunhi ñula nhäny mala, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañ balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan dhiyalii mala-manapar nhumalañgal. Ga dhuwandja ñarrany ga dhuwanna nhina barrkun nhumalañgalañur. Ga nhumany yanbi dhu ga ñunhi bulun dhika mirithirra yan nhäny mala djäma, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañgal. Ga birrka'yurnnydja walal mirithin yan larrunjuny bala yan mañ'marañun, ñunhi nhä ñarra gan ñunhi yuwalktja nhumalañgal mayaliny' lakarañal. Ga ñunhiyi ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, ñunhi nhaltjanna nhuma dhu walñathirr. Ñuli balañ nhumany marñgi, ñunhi dhu bongun nhalayak mañ'thur ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal yakanuwuynyndja bilyu-nawuy ga walñathinyawuy, nhumany balañ marrtji ñunhi gäna yan barrariynyndja nhumalañgiyinal marmarryurr walalañgalnydja wañañur. 13 Ga ñarra marñgi ñunhi God-Wañarryuny ga bilin djäman nhumalañgalañuwurr walñakurnnydja. Ga gunga'yunna ñayi ñuli marrtji nhumalany, mähr nhumany dhu ñanya dhärucktja mähraman yän. Ga gunga'yun ñayi ñuli marrtji nhumalany, mähr nhumany dhu djäl-ñamathirr muka nñanñuny dhärukku-märranharaw.

14 Ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ñurru-ñun'thurnydja, ga ñarrtjunmirrnydja, dhä-ñurkkanhamirrnydja. 15 Bala nhumany dhu ñunhi nñanñuwuynha yan God-Wañarrwun djamarrkuliny', dhuwurr-dhunupan ga ñula nhämiriwnha yan ñarrtjalknha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwalii yolñuwalnydja walalañgal dhuwurr-yätjmirriwal yan malañurnnydja. Yurr bäyñun nhumany dhu ga ñunhi djäma ñula nhäny mala, ñuli dhu ga ñunhi walalnydja nhumalañ rom-ñurkamany ga yaka'yundja. Lakarañun gi yan ñunhi manymaktja dhäwu yolñuwalnydja walalañgal, ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal ñuli gi yaka mähr-yuwalkthi Christku. Ñuli nhuma dhu marrtji ñunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ñunhi bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi bañayala' nhära djenarra'yirr, yolñuwnha walalañ nhänharaw, 16 bala ñarrany dhu ñunhi mirithin yan wokthurnnydja, ga mähr-ñurr'yurnnydja nhumalañgal balanyamirriynyndja waluy, ñunhi ñayi dhu bongun Djesu-Christtja roñiyi. Ga marñgithin yan ñarra dhu, ñunhi ñarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ñula bawalany.

17 Ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandja bili mähr-yuwalkthirr nñanñuwuynyndja Garaywuny yan, ga djäma marrtji ñunhi nñanukalnydja djamay malañuy, ñunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun nhe ga nhunapinyan nhe mundhurr gurrupanmirr nñanukal nha. Ga ñuli dhu ñunhi ñarrakuwunyndja nhakun mangu'

wandi, nunhiyiny dhu nhakun wangany manapula nunhiwiliyin mundhurrlil. Nuli dhu bongun nunhi biyakiyiny maln'thurr, narrantany dhu bongun nunhi mirithin yan nayanu-namathiny, bili nunhiny dhu bongun nunhi nula nhäny mala manymaktja mirithirnydja maln'thurr nhumalangun. ¹⁸ Ga nunhi dhu narakuny nula nhä mala maln'thun, nalin yanbi dhu ga nunhi rrambanin noy-djulnithirnydja.

Bolyu djuy'yurr märrmany' dirramuny mandany dhäwumirriny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjnha

*Timothy and Epaphroditus
Philippians 2.19-30*

¹⁹ Ga djäl narra dhuwal narra dhu dhäwuny näman nhumalangalanuwuynyndja, märr muka dhu narrantany nuriyiny dhäwuy djäl-namatham. Ga nayanu-gatjpu'yundja narra ga dhuwal, märr nayi dhu Garaynydja narrakal wan nannuny Dimithiwnynda* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalangalnydja. ²⁰ Bänun nhumalan gi nhini dhiyalii wangany nula yol djagamirnydja, nunhi nayi balanyayiny yolnu nhakun dhuwal Dimithiny. ²¹ Ga wiripuwurruynyndja nuli ga dhiyal gyaña nunhin bili yan, nunhi nhä malany walalangal nurrunu nayanunur, nunhi walal nuli ga nurrunuyam, ga yakan nhakun nunhiyiny nhä mala nunhi nannukununy Djesu-Christkununy nurrunu limurru. ²² Yurr nhumany dhuwalii bili marngi nunhi nhäthinya nayi nunhiyiny yolnu Dimithiny. Nayiny gan nunhi djäma narrakal muka, ga balanyan nayi nunhi yolnuny nhakun nayi nunhi narakun gäthu'mirrinuny, latjuwarr'marañal nayi gan lakarañal nunhiyi manymak mala dhäwu. ²³ Narrantany ga dhuwal gatjpu'yunna, narra dhu bongun djuy'yurra nanya nhumalangala, yurr nurrununy nathil narra dhu bulnha nhäma maln'maram, nhalayak dhu bongun nunhi narakuny maln'thurr. ²⁴ Narrantany ga dhuwal dhäka-yäma, nunhi yuwalk yan nayi dhu Garayyuny narrantany nurru-warryurnynda, nunhi limurr dhu bongun dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal narra ga nhakun gyañany narra dhu roñanmaramdhi nanya djuy'yun narakuwuynyndja narra lundu'mirrinuny Yiparudatjnhany* nhumalangala, bili nayiny dhuwal balanyai bili yan malthunamirryi ga mirinu nannu Garaywu, yurr djämamirnydja nayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal narra. Nhumany nunhi näthilnydja djuy'yurr nanya räliny, naraku muka djägaw. ²⁶ Yurr dhiyanuny bala nayi ga nunha mirithirra yan djälthirnydja, nayi dhu buluyi nhumalany nhänu. Ga warwuyundja nayi ga nunha, bili wiripuwurruynyndja yolnuy walal lakaram nhumalangal, nunhi nayi rerrikthun. ²⁷ Ga yuwalk nunhi yulnuny, nunhi nayi rerrikthundja mirithirr yan galki balan nayi nunhi dhiñganhan. Yurr God-Wanarr nunhi nayipi mel-wuyundja nannu, bala yan walnakuman nanya, bitjan yan bili nhakun nayi naraku mel-wuyun. Bili nunhi balan nayi Yiparudatjtja dhiñganha, narrantany balan nannu nunhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga djälthirnydja narra ga dhuwal mirithirra yan, narra dhu nanya djuy'yunna nhumalangala. Bala nhumany dhu nunhi nayanu-djulnithirra nhämany nanya, märr narrantany dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun. ²⁹ Yaka walal moñuny gumurr-namathinyarawnydja nannu. Nhumany yanbi dhu ga nunhi gumurr-namathinyawurr yan märram nunhi nula yolnany yolnuny nunhi nayi Garaywuny djämamirr. ³⁰ Ga djämany nayi gan nunhi Yiparudatjthuny nayanunynda-djulnithinyaray nannuny Djesu-Christkun, galki balan nayi nunhi dhiñganhan muka, ga marngi nayi dhiyakiyi, nunhi nhä nannu dhu dhiyalii djämanur maln'thun, nunhi narra nanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan nunhi manutji-dälthinan narakuny gunga'yunaraw.

* 2:19 Timothy * 2:25 Epaphroditus

3

Nunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nhanjony Djesu-Christkuny dhuwaliyin nunhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurrnha nayi nunhi yuljony God-Wañarrwuñun gurrupanawuy

*True righteousness is God's gift through Christ
Philippians 3.1-11*

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galja-djulñithin nhininy, bili nhumany dhuwal nhanjony Garrawun yan yoljony walal. Ga yaka narra gi dhuwal märr-djawaryurnydja nuriniyiny dhawuy malanjuy lakaranharay, nunhi nhä narra gan nhumalanj nthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu nayi nunhi mirithirra nhumalanhany nhakun gunga'yun nuriniyiny dhawuy malanjuy. ² Ga djagan walal gi balanyarawyiny yoljuw walalanj rom-yätjkurruwnydja, balanyarawnydja nayanuw nhakun wärrandhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walal-nydja nunhi mirithirra. Djälthirnydja walal ga nunhi, walal dhu yaka yan waja nhumalany darrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal nunhi yakany nayanu-darrtjalk. Limurnha yanbi dhuwal yuwalktja nayanu-darrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun nuli marrtji nunhi limurrungony buku-nal'yunawuy wana-gäma. ³ Bili limurr dhuwal yuwalktja nayanu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyanjiyin nhakun limurrnydja ga nunhi märr-nurr'yun, bili limurrnydja nuli ga buku-nal'yun nhanju God-Wañarrwu nuriniyi nhanukal warray Birrimbirryu, ga nhinany limurr nuli ga nunhi noy-djulñithirra, bili limurrnj ga waljany nhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurrnydja dhu ga buluny märr-nhirrpanmirr nurikiny nunhi warrañulpuywuny romgu malanjuy limurrungiyingalaw. ⁴ Narra balan gi nunhi yuwalktja garrawarkunhamirr, nunhi nula nhaliynyndja malanjuy djamay, nuli balan narra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka narra djäl narra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurnydja nuli ga dhuwal yolju walal wokthunmirr walalanjuwuy walal, yurr naraku warray dhuwal dhunupany, nunhi dhu ga narany wokthunmirr narakuwuyndja narra. ⁵ Narany darrtjalkkunhawuy märrañal warray, nunhi narany yothu yan yalñgi. Ga dhawal-guyanany narra dhuwal nunhiliyi bili yarrañurnydja Yitjuralpuyñuwal* yan yoljuwalnydja walalanjal. Ga malanjurnydja narra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan narra dhuwal Yeburony* yolju. Nunhi narra gan nthilnydja nhinan nunhi Baratjiny* yan yolju, narany gan nunhi mirithinan yan goñ-nayathanminany malthunarawnydja nurikiyiny nunhi Mawtjitjkalanawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany narra gan nunhi marin yan djäma Garrawalanumirriwnydja yoljuw walalanj. Bili narra gan nunhi nurikiyin romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr nayi gan nunhi rom wanan barranga'yurr yoljuw walalanj djämaw, narany gan nunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi narra gan nunhi balanyarayiny malanjuy djamay nayanu-namathanalnydja God-Wañarrnhan, nunhi narra gan nhakun bitjarryiny nhä mala djäma.

⁷ Yurr nayiny nunhi Djesu-Christthuny milkunala narrakal, nunhin nhä malany nunhi narra gan nthil nurrunuyanjal narrakiyingal narra nayanuy, nunhiyiny nhäñiniñ'nha mala. ⁸ Dhiyanjony bala narra ga dhuwal nhanjuwuyndha yan djälthirr marngithinyaraw, banyun narrakal wiripuny mala nurrunu walñanjur. Dhiyanjony bala nayin nunhi narrakuny Djesu-Christnha yan. Bilin narra dhuwal diltjin gurrupar wiripunuwnydja malanjuy romgu. Nunhiyiny rom mala narrakalnydja dhiyanjony bala nhakun nula nhän barrpan', bili wanjanyndha yan

* 3:5 Israel * 3:5 Benjamin * 3:5 Hebrew * 3:5 Pharisees * 3:5 Moses

nunhi narakalnydja nurrunju, nunhi mirithirra yan narra ga dhuwal djälthirnydja marngithinyarawnydja nannun Djesu-Christkun. ⁹ Narrany marngin nunhi narrany dhuwal gurruṯumirra nannuny God-Wanarrayuny. Ga God-Wanarrayuny dhu dhuwal yaka yanbi naranhany galkikum maram nahanukiyingallilyam nayi, nunhi narra dhu ga mirithirnydja malthun nurikiyiny nunhi nāthilinuwnydja romgu Mawtjitjkalanuwnydja.* Nayiny narrany nunhi gurruṯumirriyanalnydja maraman wanganydhun yan gamurruyny'tja dhiyanun, nunhi narrany marmywalkmirriyinan nannun Djesu-Christkun, baynun nula wiripunuwnydja romdhu. ¹⁰ Dhiyakun bili yan narrany djäl, wanganygun yan; nunhi narrany ga nayiny Djesu-Christtja nayanumirra manḁa linalanguwuwnydja linyu, balanya nhakun galkipunya gurruṯumirr manḁa. Ga wiripuny narra ga dhuwal djälthirr narra dhu ga dhakay-naman nahanukun nunhiyiny ganydjarr, nunhi nayi God-Wanarrayu rur'maranal nanya Djesu-Christnany beṇur dhiṅganhanur. Ga wiripuny narra ga djälthirr narra dhu ga djama nannuwunya yan Djesu-Christkun, baydhi nunhi marikurnydja dhalakarrwurr. Ga rakunydhirr narra dhu, nhakun nayi dhiṅganal. ¹¹ Bili narrany ga dhuwal gatpu'yunna nurikiyiny waluw, nunhi nayi dhu God-Wanarrayu naranhany muka rur'maran beṇur nunhi dhiṅganhanurnydja.

Badak yan gi wandi yuljuny ga yan bili-i-i ga maraman yan nhe dhu nunhala bala yalalanumirriynha

*Running toward the goal
Philippians 3.12—4.1*

¹² Baynu yan dhuwal narra djamany dhawar'maran, nunhi nhaku nayi ga God-Wanarr naraku djälthirr djamaw, dhiyanuny bala walṇay nunhi narra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan narra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu nunhi nayipi narrakuny nayanu nayathanal, maramalnydja nayi nahanukiyingallilyanayalnydja nayi. Ga nurikiyin nunhi gamurruw' narra ga dhuwal badaktja wandirr, nurikiyin mundhurrwu maramanharaw. ¹³ Wawa ga yapa walal, yaka narra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi narrany dhuwal bilin wandinyanur ḁaḁawuna. Badak yan muka narra ga dhuwal ganydjarr-warryun yuljuny, nurikiyiny maramanharaw, nunhi nhä ga nunha bala norra naraku yalalanumirriw. Bala narra nuli nunhi yätkurnnydja mala narakuwuy gyananhawuwnydja ga djamapunuwnydja djalkthunna dhudi'maraman. ¹⁴ Wandirnydja narra ga dhuwal nupandja nunhan nunhi dhawar'yunamirra, marr nayi dhu God-Wanarraynydja wāthurr muka naraku nunhawalnydja djiwarr'ilnydja. Nunhiyin nunhi nayi dhu bongun God-Wanarrayu narrany gurruṯulnydja, nunhi nhä nayi dhawu-nhirrpar narrany, bili nuriniyi bili yan gamurruyny'tja nunhi nhaltjarr nayi Djesu-Christthu djama naraku. ¹⁵ Biyakun walal gi gyaniny nhakun dhuwal narra nuli ga gyanu, bili bukmak muka limurr gan nunhi dharranany wiyinnumirra Garrawalnydja. Gyananhawuwnydja limurrun dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakun nunhi walṇawnydja limurrunḁalanaw goli-nhirrpanaraw. Ga nuli nhuma dhu ga nunhi yakany bitjandhi gyanu, nayiny dhu nunhi God-Wanarrayuny nhumalany naman bala mala-djarr'yunna. ¹⁶ Yurr limurnydja dhu ga badak yan marrtji nuliwitjandhi bili yan dhukarrkurnnydja nunhi limurr ga dhuwal marrtji.

¹⁷ Wawa ga yapa walal naraku, narrany dhuwal djäl nhumalan djamawnydja, nurikiyi bili yan nunhi nhaltjan narra nuli ga djama. Ga bulu narra ga djälthirr nhumalan, nhuma dhu ga bitjandhi bili marngithirryi wiripuwurrunḁalnydja yolṇuwal walalanḁal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr nuli marrtji djama.

* 3:9 Moses

18-19 Dharrwamirra narra nhumalangal gan nunhi lakarañalnydja, nunhi dharwaynydja yolñuy walal ñuli ga djäma nhanñu Djesu-Christkunyn nayanuynyndja likandhu-ñurrrkanharaynha, ga mirinñun walal nunhi nhanñu yulñuny. Bili yaka walal ñuli gi nunhi yuwalkkunyn dharañul dhäwuny ñurikiwuyyiny dharpawuy mälakmaranhawuynyndja. Bala nheny yanbi dhu ga nunhi nhinany bingan' yan balanyarawyiny yolñuw walalañ. Dhiyanyn bala narany ga dhuwal lakaraman, nunhiyi bili yan dhäruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal naraku mañutjiny milkarrimirriyinan, nunhi narra marrtji dhuwal dhäruktja mala wukirri. Bili nunhiwurryiny dhu yolñu wala marrtji balan nunhi dhiñganhamirrilila wäñalilnydja. Bili walal ñuli ga nunhi märr-ñal'yundja ga gulungun yan walalañgiyinalañaw. Ga wiripuny walal ñuli ga nunhi yindi lakaranhamirra walalañgiyinalañuwunha walal djämapuynyndja yätjkurruwuynha, nunhiñuwunha nunhi nyinyañmirriwuynha. Ga guyañany walal ñuli ga nunhi nhä malany dhuwalañuwunha yan munatha'wuynha.

²⁰ Yurr limurnynda dhuwal Garrawalañumirrnyn dja yolñu mala rom-waṭañumirr ñurukun djiwarr'puywun wäñaw. Ga dhukarr-nhäman limurr ga dhuwal gatpu'yunna manapan ñurikin walunyndja, nunhi ñayi dhu Garrawyn dja limurruñ roñiyin rälin bejurnyndja djiwarr'ñurnyndja. Ga limurruñgal Garrawu Djesu-Christhuny ²¹ ga dhuwal ganydjarnyndja ñayatham yindi warray mirithirr mäwilimirr, nunhi warppam'kun yan ñula nhakuny malañuw. Ga dhuwandja mala nunhi limurruñ märr-ñay'ñay'mirrnyn dja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nahanñuwunha yan nunhanñuwunha djiwarr'puynha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, narany ga dhuwal nhumalañ mirithirr yan märr-ñamathirrnyn dja, ga yuwalk yan narra ga dhuwal djälthirr mala-manapanarawnydja nhumalangal. Ga mirithirra yan narra ga dhuwal märr-ñurr'yundja nhumalangal. Ga nunhi nhakun narra ñuli guyañany nhumalany bala narra ñuli yan dhunupan nhakun galña-djulñithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy märr-nhirrpanminyaraynha yan Garrawalnydja, nunhi nhä narra gan ñäthil lakarañal nhumalangal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga nunhi yuwalktja nhina

*This is how you should live
Philippians 4.2-9*

² Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliyiny nunhi yolñu mañda nahanñuwuy yan Garrawun. Wäy, buku-djulñi mañda ḍadawyurra mañda narrtjunminyañurnyndja, biyakun mañda marrtji rrambañin guyañiny bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garrawalnydja romñur. ³ Ga nheny dhuwaliyiny yolñu Djitkitjtja,* nunhi nheny dhuwal yolñu, djäma wañganymirra mañda dhuwal ñaliny, buku-djulñi gatjuy guñga'yurra dhuwaliyiny nunhi märrma'nhany miyalknha mañdany. Mañdany gan nunhi dhiyañiyiny miyalkthu mañda djämany napurr muka rrambañi, ga wiripuny Gilimitthu,* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolñu'-yulñuy. Ga lakarañalnydja mañda gan nunhi manymaknha yan dhäwuny mala yolñuwalnydja walalangal wäñakurnyndja malañuwurr. Ga ñayipiny nhakun nunha God-Wañarryuny bilin walalany yäkuny wukirrin walñamirrililnydja djorra'lil.

* 4:2 Euodia * 4:2 Syntyche * 4:3 Syzygus * 4:3 Clement

⁴ Biyakun bili yan gi ñoy-djulñithin Garraywalnydja. Ga buluyi ñarra dhu dhuwal waña. Gatjuy ñoy-djulñithin walal gi yan. ⁵ Biyak bili yan gi wiripuwurrnhany yolñuny walalany nhäñu ñamathanñhi yan ga ñayanuyndja-wuyunaraynha. Bili ñayiny dhu ñunhi Garraynydja galki bunan. ⁶ Yakan gi warwuyurnnydja ñula nhakuny malañuw. Yanan gi biyakun bukmirriyanun ñula nhakuny malañuw bukmakkun yan. Nuli nhe ga ñunhi ñula nhakuny malañuw djälthirr nheny dhu ñäj'thundja God-Wañarrnhan, ga yakan mengunyny buku-gurrpanarawnydja nhanñu. ⁷ Bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny galkandja nhokal ñayanulilnydja ñunhin mägayan romdja, ñunhi dhu bäynun wiripunuyndja ñula yolñuy dhuwurr-ñupan rom lakaram. God-Wañarryun dhu ñunhi ñayipin nhuñu bitjandhiny djäma, galmumany marrtji nhuñu ñayanunhany ga guyananhawuynhany rrambanjiamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

⁸ Bitjanna ñarra ga dhuwal wañany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga ñunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalangiyngal nhuma manymaknha yan guyananhawuynnydja mala dhuwanna mala ñunhi gam', yuwalk, ga ñarrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga määrr-yolñumirr ñayanu, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyananhanur manymakñurnnydja mala, ga yuwalkñurnnydja ñunhi mirithirnydja, määrr dhu ga ñunhi yolñuny walal nhuñuny yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuynha yan djämapuynnydja. ⁹ Nhumany dhuwal bili muka marñgi, ñunhi nhä ñarra gan nhumalany marñgikunjal. Ga bilin nhumany gan ñunhi ñäkula ñarrany ñunhi nhaltjarr ñarra gan wañan, ga bili nhuma ñarrany gan nhäñal, ñunhi nhä ñarra gan djäma. Nuli nhuma dhu ga ñunhi ñarrakuwuyndja yan malthun, bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarnnydja ñunhi ñayi ñurrunu mägayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalangalnydja.

Bolyu buku-gurrpar yolñuny walalany mundhurrwuy gurrupanawuy

Paul gives thanks for the gifts

Philippians 4.10-20

¹⁰ Ñarrany dhuwal marñgin, ñunhi nhumany ñarrany ga dhuwal bukmakthun yan guyanany dhiyanuny bala. Ga dhiyaniny malañuy ñarranhany ga ñunhi mirithirra ñoy-djulñithinyamaramany, bili ñunhiyiny ñunhi walña ñunhi Garrayyun nuli ga ñunhi ñayipin gurrupandja, ñunhiyiny nhakun mirithirra manymak ñarrakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan ñunhi bitjarryiny guyanan ñarranhany, yurr bäynun nhakun ga ñunhi ñula dhukarnnydja ñorran milkunharawnydja gaka'wuny nhumalangalanaw nhuma. ¹¹ Yaka ñarra ga dhuwal rom-nyamir'yundja nhumalany, bili ñarra gan dhuwal ñula bäynuny gana' ñayathanha gunga'yunawuy nhumalangun. Bili ñarrany gan dhuwal marñgithin ñarrakiyngal ñarra marñgithinyaray, ga ganan' ñarra dhuwal ñunhi nhä malany ñarra ga dhuwal nhakun ñayatham. ¹² Marñgi ñarra dhuwal nhäthinya ñunhi ñurruwuykthinyamirriynydja rom, ga marñgi ñarra dhuwal lukunydja'thinyamirriwnnydja romgu. Nhinanany ñarra gan dhuwal wiyinñumirra ñunhi ñula wanhawitjarrnydja malañuwurr romgurr. Ga marñgi ñarra dhuwal nhaltjan ñarra dhu ga marrya' nhina, nhä mak ñarra dhu ga maranhu nhina. Ga marñgiyi ñarra dhuwal nhaltjan ñarra dhu ga ñunhi ñayatham lurrkun' ga dharrwany ñunhi ñula nhä malany, ñunhi nhaku ñarra ga yuwalk nhakun djälthirr dhiyak walñaw ñarrakuwuy. ¹³ Djesu-Christthun nuli ga ñunhi ganydjarrnydja ñarrakuny gurrupan bawalamirriwnnydja nhinanharaw.

¹⁴ Ga wiripuny ñarra ga buku-wurrpan nhumalany, ñunhi nhuma ñarrany gan gunga'yurr, balanyamirriy ñunhi ñarra gan marilil malañulil gärrin. ¹⁵ Wäwa ga yapa walal, ñunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Bilipay.* Ñunhi ñarra nhakun

* 4:15 Philippi

ṇurruyirr'yurrnydja dhäwu manymaktja gan lakaraṇal nhumalaṇgal dhiyaliyiny makarrṇur wäṇaṇur yäkuṇur Matjataniyany,* ga nhumany gan ṇunhi nhumapin yan Garraywalaṇumirriynha yolṇuy walal guṇga'yurrnydja ṇarranhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi baḍak yan guyaṇa, ṇunhi guṇga'yunawuynyndja nhumalan-hawuynhany nhuma. Ga dhurrrwaraṇur beṇuryiny, bala ṇarra yan ganar-rthaṇalṇha Matjataniyany wäṇa. Ga nhumapiyi yan gan ṇunhi Garraywalaṇumirriy yolṇuy walal ṇarrannhany guṇga'yurr ṇunhi djämakurrnydja malaṇuwurr. Ga nhumapiyi ṇarrany marrtjin ṇunhi guṇga'yurr, ṇunhi ṇarra marrtjin marililnydja malaṇulil gulṇiyin, ga nhumapiyi yan gan ṇunhi ṇoy-djulṇithinany manymak-thuny djämay mala ṇarrakal. ¹⁶ Ga balanyamirriy ṇunhi ṇarra gan nhinan ṇunhal wäṇaṇur yäkuṇur Dhatjalunikany,* nhumany ṇunhi wanganymirrnydja ṇarranhany guṇga'yurr mirithinan yan dhika. ¹⁷ Yaka ṇarra gi dhuwal waṇi nhumalany, nhuma dhu ṇarrany ṇula nhäny mala manymaktja gurrupan. Yurr djälthirrnydja ṇarra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ṇula nhä mala manymak ṇayathamdhi. Ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi gurrupan wiripuwurrunhany, ṇunhi ṇula nhä malany manymak nhumalaṇguwuynyndja, bala nhumany dhu ṇunhi bitjandhi bili yan märramdhi ṇula nhä malany manymak. ¹⁸ God-Waṇarryuny gan ṇarrakuny buku-roṇanmaraṇal gurrupar nhä malany warrpam' ṇunhiṇuwuynyndja ṇunhi nhä mala ṇarra gan gurrupar. Bulun gan ṇayiny bukulil ṇal'maraṇal ṇarrakuny. Nhinany ṇarra ga dhuwal ṇayaṇuny manygarran ṇuriṇiyiny malaṇuy mundhurryu, ṇunhi nhuma gan goṇ-gurrupar Yiparudatjkal* ṇarraku. Ga mundhurrnydja mala ṇunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun buṇgan bäw'nha mala. Ṇunhiyin ṇunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanarawnydja, ṇunhi dhu ga ṇayaṇu-ṇamatham God-Waṇarrnhan balanyarayyiny malaṇuy. ¹⁹ Ga bukimirriyam yan ṇarra ṇuli ga dhuwal God-Waṇarrwalnydja, märr ṇayiny dhu gurrupula yan nhumalany ṇunhiṇuwuyyiny mundhurrwuy-gurrupanawuy, ṇunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun märraṇ galumanyaṇdja rom nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra. ²⁰ Ga djälnydja ṇarra dhuwal, walal dhu ga yolṇuny walal wokthundja God-Waṇarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyyinṇumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal ṇarra ga djuy'yunna ṇarrakuwuy ṇarra märr-ṇamathinyawuynyndja bukmakku yan God-Waṇarrwalaṇumirriwnydydja yolṇuw walalaṇ Djesu-Christkalaṇawurra.

²² Ga dhuwal ṇanapurr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ṇarrapi nhakun märr-ṇamathinyawuynyndja nhumalaṇ djuy'yun. Ga wiripuny dhuwal ṇurikiwurrunguṇ yolṇuwuṇ walalaṇ, ṇunhi walal djämamirr mala ṇurikiyi ṇurruṇuw buṇgawaw wäṇa Rawumbuywu.* ²³ Bukimirriyamany ṇarra ṇuli ga dhuwal, märr ṇayiny dhu Djesu-Christtja nhumalaṇ mel-wuyunna, ga gurrupandja ṇayi dhu nhumalany nhä malany manymaknha yan dhiyakuny bala walṇaw nhinanharaw.

* 4:15 Macedonia * 4:16 Thessalonica * 4:18 Epaphroditus * 4:22 Rome

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL **Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma**

Dhuwandja näyi Bolyu djorra' wukirri bala yolñuw walalañ Gulutjaylil wäñalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalañ. Gulutjaynydja nunhi wäña gan dhärran nurruwunmirr, nunhiliyi galki Yipatjatj wäñanur. Näyipiny nunhi Bolnydja dhuña yan nurikeyiny wäñaw, yurr näyi nunhi näyanu-djulñithirra dhäwuny näma nunhi Garrawalawumirrinhan yonñuny walalany balayiny wäñalil bili walalañ nunhi märr-nhirpanminyawuynyndja nuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal nunhi manymaktja näma ñirramuwun yäkuwun Yipaparatjkun nunhi näyi ga nhina balanyamirriy walalañgal nunhiliyi. Ga nunhi näyi ga Bolyu wukirriny dhuwal djorrany' näyiny ga Yipaparatjtja nhinan nunhiliyin manñan rrambanjin Bolnha.

Ga nunhiliyi gan yolñu walal nhinan Gulutjay wäñanur nunhi gan yolñuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga gyañanahawuywu. Ga bitjarr walal gan nunhi gyañanany gam; Nunhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ñal'yun God-Wañarrwuny, walal dhu gulyunna wiripunurnydja mala djämanur ga buku-ñal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolñuw walalañ ga nula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirrwu malañuw. Yurr näyiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyañal gam'; nunhi Djesu-Christtja ga nhina nunhan God-Wañarrwala djiwarr'nura, ga nhä malany nunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalawuynyndja nunhi buku-liw'maramany nunhiny nhanukalnha gonñur warrpam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga nunhi buku-ñal'yundja nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'nur 3-nurnydja näyi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolñu walal nhina Garrawalawumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakun Bolwun,* nunhi ñarrany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyingun God-Wañarrwun, bala näyi ñarrany nunhi nhirrparnydja nhakun djuy'yunawuynha nhanñun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nunhi näyiny wäwa'mirriñu limurrun Garrawalawumirr, ² ga nhumalañ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garrawalawumirriw nunhi nhuma ga nhina dhuwali wäñanur yäkuñur Gulutjay.* Narraku bukmirriyanhawuynyndja dhuwal märr näyi dhu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalañ mel-wuyunawuynyndja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurpar God-Wañarrnha näyanuynyndja buku-gurpanaray

A prayer of thanks

Colossians 1.3-8

³ Dhuwal napurr ñuli ga bukmirriyaman nhumalañ bitjanna bili, nunhi napurr ñuli luñ'maranhamirrnnydja, bala napurr ñuli yan gyañan nhumalanhan, bala buku-gurrupanna God-Wañarrnhany nunhi näyi bäpa'mirriñu limurrungalawañ Garrawu Djesu-Christku. ⁴ Bili ñanapurr ñuli ga dhuwal dhäwuny näma yolñu'-yulñuwununy nhumalañgalawuynyndja, nunhi nhumany ga mirithirra yan märr-nhirpanmirrnnydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga djämany nhuma ñuli ga nunhi manymaknha yan mirithirra romdja malany gunğa'yundja martji nunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany, bukmaknha yan, näyanuynyndja märr-ñamathinyaraynha. ⁵ Yo, nunhi walal gan Garrawalawumirriy nurrununy nhumalañ dhäwu manymaktja lakarañal, nunhiyiny walal gan yuwalkuñala yan lakarañalnydja nhumalañ dhunupan yan Djesu-Christkalanuynyndja. Ga bitjarra walal gan nunhi lakarañalnydja nhumalañ, nunhi nhumany ga dhuwal galkunna

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:2 Colossae

yanan dhukarr-nhäman ga ñurikiny ñunhi ñula nhaku mala manymakkuny ñunhi ga ñorra manymakñur djägañur ñunha djiwarr'ñur.

⁶ Dhiyañuny bala dhuwal God-Wañarryuny ga gurrupanna nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi ñula nhäny malany manymaktja ñayañunurnydja nhanukiyingal ñayi, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal marrtjin ñäkul ñunhiyi many-mak dhäwu mala, ñunhili barrkuwatñur wäñañur malañunur walalañgiyingal buku-liw'marañal. Ga dhuwaliyin nhanñu ñunhi ñayañuny God-Wañarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma ñunhi ñurruñu märrañal nhanukun, balanyamirriy muka yan waluy ñunhi nhuma yuwalkkunala yan märr-dharañar märr-ñamathinyamirryndja rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar bukmakku yan yolñuw walalañ. ⁷ Bili muka nhumalañgal gan ñunhi Yipaparatiñthuny lakarañal dhuwalañuwuyyiny ñunhi manymakpuynyndja dhäwupuy. Mirithirr ñarra ga nhanñu dhuwal Yipaparatiñkuny* märr-ñamathirr, bili linyu ñuli ga ñunhi rrambañi yan djämany nhanñu Djesu-Christkuny, gunğa'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili ñayañu-rur'maramany. ⁸ Bitjarr ñayi ñunhi Yipaparatiñthuny lakarañal napurrungal, ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalanany ganydjarr-gurrupar marñgikuñalnyndja manapar ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga märr-ñamathirr ñunha ñunhi wiripuwurrun yolñuw walalañ.

Lakaram ga Garraynha, yol ñayi ga nhaku ñayi dhiñgañal

The person and the work of Christ

Colossians 1.9-23

⁹ Yo, ñunhi ñanapurr gan dhäwuny ñäkul nhumalañgalanawuynyndja, bala ñanapurr gan yan bukimirriyañala nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny dhañanguman nhumalany ñuriñiyin nhanukiyingala ñayi djambatjñthun ga dharañanamirriynha romdhuny, ñunhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan. ¹⁰ Ñuli nhuma dhu ñunhi märramany ñunhiyi djambatjñthinyamirryndja rom, ga ñuriñiyin nhakun nhuma dhu ga ñunhi gunğa'yundja ñunha wiripuwurrunany yolñuny walalany dharrwakurra dhukarrkurrnyndja, ga ñulatjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny buluny nhakun marñgithirr. ¹¹⁻¹² Ga ñarrany ñuli ga dhuwal bukimirriyaman God-Wañarrwalnyndja, märr ñayi dhu nhumalany djämany dälkuman ñuriñiyi bili yan ganydjarryuny ñunhi ñayi ga ñunhayi ñayatham, märr nhumany dhu ga dhärra dälñha yan, ñhirpanmirra dhu marrtji nhaku malañuw bukmakkuny ñayañuynyndja dharañaynha, ga dhäñur beñuryiny bala nhuma dhu ga ñunhi buku-gurrupandja ñanya God-Wañarrnhany ñayañu-djulñithinyaraynha. Yuwalk muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalañ bitjandhiyiny djäma, bili ñayipi ñunhi wäwunguñalnyndja ñula nhäny malany ñunhi manymaktja ñayañunurnydja nhanukal, ga dhunupa yan ñunhi märranharawnyndja nhumalañ ñurikiyiny malañuw, ñayi dhu gurrupandja nhanñuwuynha ñayi yolñunhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali nhanñun yolñuny walal, nhinan ga nhanukala djarratawun'mirriñura romñurnydja. ¹³⁻¹⁴ Näthilnyndja limurr gan ñunhi nhinan ñunhili buku-munha'ñur yan romñurnydja, ñunhi gan yätjkurruy limurruny ñayathañal, yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarryuny walñakuñala limurruny beñuryiny ñunhi buku-munha'ñurnydja romñur, bala yan ñayi ñhirrparnyndja limurruny ñunhiwiliyin Gäthu'mirriñuwala nhanukalañuwal romlilnyndja, ñunhi ñayiny ga God-Wañarrnyndja mirithirra yan märr-ñamathirr nhanñu. Ga dhuwaliyin ñunhi romdja nhanñu God-Wañarrwuny, ñayi ñunhi litjаланhany dhawatmarañal, märr ñali dhu ga yänan nhakun nhinany balanydjarratjarran ñulatjandhin

* 1:7 Epaphras

nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, bala yan ñayi bäy-lakarañala limurruñ ñunhi yätjkurnnydja malany.

¹⁵ Bäyñu ñilimurr ñuli gi dhuwal God-Wañarrnhany nhäñu, yurr ñunhi limurr ñuli marñgithirnydja nhanukalañuw Gäthu'mirriñuwnydydja, bala limurr ñuli dhunupan nhakun marñgithirra nhanñuny, bala yan dharañana nhäthinya ñunhi ñayi God-Wañarrnydja, bili mañdany ñunhi balanya bili yan dharañana yan mañda ñupanayñu. Bili ñayiny ñunhi Djesuny bulu warray yindi ga ñurruñu, djulkmaraman ga wiripuñunhany ñunhi ñula nhäny malany ñunhi ñayi gan God-Wañarryu bokmar.

¹⁶ Djämany ñayi ñunhi God-Wañarryuny bukmak yan ñula nhäny malany ñunha djiwarr'ñur ga dhipal munatha'lil yindi ga nyumukuñiny, yolñuny ga birrimbirnha malañuny ñuliwitjarra bili yan nhanukalañuwurra yan Djesuwalañuwurra. Ga nhä malany limurr ñuli ga nhäma ga nhä malany nhänhamiriw, ñayiny Djesuny mirithirra yindi ñurikiwurrungalyiny. Ganydjarrnydja nhanñu ñunhi Djesuwnydydja bulu dhika barrku mirithirr, djulkmaraman ga mokuynhany malañuny ñunhi walal ñuli ga nhina dhiyal munatha'ñur, bungawayirr walal ñuli ga, ga ñurruñuyirr yolñuw walalañ. Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi yan ñamañamayurnnydja bukmaktja yan nhä malany, yurr ñuliwitjarra bili yan, märr ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny milkuman bukmakkala yan, ñunhi Gäthu'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi Djesunhany, ñunhi ñayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

¹⁷ Ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christtja walña muka yan nhinan yorrnha ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmarnydydja bukmaktja ñula nhäny mala. Bili ñayi gan God-Wañarr djälthin bukmaku ñunhi ñamañamayunawuywuny nhanukuñ walal dhu ga djälku-malthundja nhanñuwuyinha yan Djesuwnha.

¹⁸ Ga bulu nhakun ñayi Djesu-Christ ñurruñu yan bungawa ñunhi Garraywalañumirriwnydydja malaw, ñunhi ñayiny nhakun liyan, gämurru'ñun balanyan, ga limurnnydja dhuwal Garraywalañumirriwnydydja balanya nhakun rumbalnha nhanñu. Ga nhanukalañuwurr yan limurr ñuli ga ñunhi walñany märram, rumbalyuny nhanukal, bili ñayipi yan ñuli ga ñunhi djägany limurruñ. Ñayiny ñunhi Djesuny mañamarr Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi God-Wañarryu yan ñayipi rur'marañalnydja ñanya beñurnydydja ñunhi dhiñganhañurnydydja, ñurruñu djulkthurnnydja wiripuwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriw, märr ñayiny dhu Djesuny ñurruñuyirra ga bungawayirra bukmakkun yan.

¹⁹ Yo God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal mirithirra yindi ga ñurruñu, bili ñayi God-Wañarr gan djälthin nhanñu mañda dhu wañganyñur yan gandany ñupanayñu yan nhakun ñayipi God-Wañarr.

²⁰ Ga nhanukalañuwurra ñunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayi God-Wañarryuny gumurruñala bukmaknhany yolñuny walalany nhanukiyingallilyañalnydydja ñayi. Ga djämany ñayi ñunhi burrmidiny rom nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra mañgu'wurr ñunhi ñayi gan gorruñala ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura, bala ñayi roñanmarañala bukmaknha yan nhäny mala dhuwal munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur nhanukiyingallilyañalanydydja ñayi.

²¹ Näthilnydydja nhuma ñunhi diltji-gurruPAR muka nhanñuny God-Wañarrwuny, yaka yan nhuma nhanñu marñgi, bili nhumalañuñ ñunhi guyañanhawuynydydja ga djämapuynydydja yätjkurra yan mirithirra. ²² Yurr dhiyañuny bala ñayi God-Wañarryuny nhumalany bilin galkikuñala. Yo bitjarryin ñayi ñunhi djämany, ñunhi ñayi djuy'yurr nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhan, bala ñayi yolñukunhaminan

bala yan dhiŋgaŋala. Märr limurrnydja dhu ŋunhi gärriny balany ŋunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Waŋarrwalnydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ŋula nhämiriwnha.

²³ Yurr nhumalaŋguny dhu ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy dhärra dälŋha yan nhanukalnydja Garraywalnydja, bitjanna nhakun ŋuli ga ŋunhi dharpa yuŋgurrmirr dhärra yan, nin'thun ŋuli ga ŋunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ŋurikin ŋunhi manymakkun romguny ŋunhi dhu malŋ'thurr nhumalaŋ yalalaŋumirriy ŋunhal djiwarr'ŋur. Dhuwaliyin ŋunhi manymaktja dhäwu ŋunhi nhuma marrtjin ŋurruŋu ŋäkul, ga yakan walal dhipuŋuryiny dhäwuŋur daɗawuyurr wo ŋula yolthuny nhumalany dhu baɗuwaɗuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirrnydja mala bilin latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäŋalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ŋarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Garraywu djäma

Paul's service to the church

Colossians 1.24—2.5

²⁴ Dhiyaŋuny bala ŋarrany ga dhuwal marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurra romgurrnydja, yurr nhumalaŋ ŋayaŋuwnydja. Yurr ŋayaŋuny ŋarraku dhuwal ga djuŋŋithirra, bäydhi ŋunhi ŋarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ŋarrapiny dhuwal marŋgi ŋunhi baɗak yan ga dhuwal mariny mala ŋorra limurrunguny Djesu-Christkalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ dhiyalnydja munatha'ŋurnydja, märr nhanŋu dhu limurrungalaŋaw Djesu-Christkuny rumbal ŋunhi bäythinyawuynydja gana'yirr muka djämawnydja nhanukalaŋaw. Ga dhiyakiyin ŋunhi märrwuny ŋarrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurrnydja. ²⁵ God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi ŋarranhany djarr'yurr dhiyakuny ŋunhi djämaw, ga bulu ŋayi dhäruk-gurruapanminany ŋarrakal dhäwuwny'tja lakaranharaw bukmakkuyi yan, märr ŋarrany dhu yakan ŋula dharrpan dhäwuny nhumalaŋgalaŋur, märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny yuwalk yan dhaŋaŋgumany nhumalany ŋuriniyiny ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi manymakthu. ²⁶ Benur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur ŋayi gan God-Waŋarryu ŋayathalaŋnydja ŋunhiyi romdja nhanŋuwuy ŋayi dharrpalkuŋalnydja bukmakkal yan yolŋuwalnydja walalaŋgal. Yurr dhiyaŋuny bala ŋayi lakaraŋala nhumalaŋ dhawaɗmaraŋala ŋunhi nhanukiyingalaŋuwala yolŋuwalnydja walalaŋgal bukmakkala yan. ²⁷ Ga ŋunhiyiny dharrpalnydja rom God-Waŋarrwuny, mirithirra ŋayi ŋunhi melwidi'mirra dhika ga latjun', ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrnydja djälthirra bukmakkuny yolŋuw walalaŋ marŋgithinyarawnha ŋurikiyiny, ga nhinanharaw ŋunhiwiliyin ŋunhi nhanukala romlilnydja. Ga dhuwaliyi nhanŋu ŋunhi ŋayaŋuny, ŋunhi ŋayi gan liya-ŋamaŋamayunminany ŋäthilnydja lakaranharaw yan ŋurikiyiny dharrpalwuny nhanukiyingalaŋaw ŋayi, märr dhu ŋunhi nhanŋuwuynydja yolŋu walal marŋgin ga nhina. Ga dhuwanna ŋunhi nhanŋu dharrpalnydja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin ŋayaŋuŋura nhumalaŋgala. Ga ŋuruniyiny ga maŋutji-lakaraman ŋunhi ŋayipiny dhu God-Waŋarryuny gurrupanna yan nhumalaŋguny ŋunhi ŋula nhäny malany manymaktja ga mäwilimirrnydja rom. Ga märr-yuwalk yan ŋayi dhu ŋunhiyi malŋ'thurrdnydja djämapuynydja nhanukuŋ God-Waŋarrwuny.

²⁸ Bala ŋanapurr ga dhuwal yorrnha nhakun dhäwuny lakaram Djesu-Christkalaŋawuynydja bukmakkun yan nhumalaŋ, God-Waŋarrwal yan djambatjthuny gyaŋaŋharay napurr dhu ga marŋgikumany, raypirri'yundja marrtji

* 1:23 Paul

nhumalany, ga djägakumany yolñunhany walalany ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr. Märr walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal ñayanumirr muka nhanukalanumirr Djesu-Christkalanumirryndja, ñunhi walal dhu dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja yalalanumirriynyndja. ²⁹ Ñunhi ñarra ñuli ga nhakun djämany ñunhiyiny mala, ga marrtjiny ñarra ñuli ga ñunhi gumurr-dälkurra ga marikurra dhalakarrwurnydja, yurr ñarrany ñuli marrtji mukthunna bala yan djämany. Ga guñga'yunawuynyndja ñarra ñuli ga märram ganydjarrnydja, ñunhiyi bili yan nhanukun Djesu-Christkun gurrupanawuynyndja, ga ñunhiyiny ganydjarr, ñuli malñ'thundja ñunhan ñunhi wiripuwurrungala yolñuwalnydja walalangal ñarrakalanuwurnydja guñga'yunawurr, ñuriniyin ñarranhany ñuli ga ñunhi ñayanu dälkum.

2

¹⁻² Dhuwandja ñarra ga lakaraman nhumalan ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma yindi nhumalan, ga ñurikiwurrun yolñuw walalan wäña Layaditjiyawuywu* walalan, ñayanuynyndja dapmaranharay, märr ñunhi balanya nhakun ñarrany, walalnydja dhu ñunhi bäynun barrarirr ñula nhakuny malañuw barrari-wapthunamirriynyndja romgu, märr walalnydja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalanguwuynyndja märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal ñarra ga walalan djäma, märr walal dhu ga nhämany ñamathamany ga barrku-dakthunna, bala walal dhu ñunhi dhunupan yan marñgithirra, ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarryu walalan djäma. Manyamakha nhakun ñunhiyiny mirithirra ñunhi dhe dhu yuwalkkumany marñgithirr dharanandja manapan. Yo, bala walal dhu malñ'maraman ñunhiyiny God-Wañarrwuny yuwalknhany dharrpalnha, ñunhi gan ñayipin ñayathanal yolñuwalnydja walalangal marñgithinyanur. ³ Wañganygurra yanbi limurr dhu ñunhi yuwalktja marñgithirr God-Wañarrwalanuwunydja romgu ga dhukarrwu nhanukiyngalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra, ñunhi limurr ganha bäynu ñäthil dharanana ga malñ'maranha. ⁴ Ga wiripuny dhuwal yolñu walal ñunhi walal ñuli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga wäña-gämany walal ñuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalan märr-yuwalkmirriyi, bäydhi walal dhu ga ñunhi yuwalkkumany dhäwu nhumalan lakaram. ⁵ Ñarrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalangalanur, yurr ñarra ga dhuwal nhumalany guyaña yulñuny, ga dhuwal ñarra ga nhumalan galña-djulñithirr yulñuny ñunhi nhumalan dhuwali märr-nhirrpanminyawuynyndja Djesu-Christkalnydja dälñha mirithirra.

Djesu-Christthun ñuli ga ñunhi ñayipin yuwalktja walña gurrupan

Christ brings real life

Colossians 2.6-19

⁶ Ñayathulnydja gi baṭ-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin dhe dhu ga ñunhi nhinany, bili nhakun dhe ñunhi bilin märranala ñanya Garraykuñala nhokiyngala dhe ñayanuynyndja munbununala. ⁷ Ga biyak bili yan gi marrtjiny galkithiny nhanukal Garraywalnydja, ga dhärunktja ñanya gi biyakiyi bili yan märranñhi, märr-nhirrpanmirra manapul nhanukal marrtji bala. Yo, bili muka dhe ñunhi ñäkulnydja, ñunhi nhaltjan dhe dhu ga ñunhi nhina, bala yan djämamirriyanur. Ga buku-gurrrpulnydja ñanya God-Wañarrnhany biyak bili yan ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhä malany manymak ñayi gan djäma nhumalan.

⁸ Gatjuy dharradayin yan, walal balan bäynha nhumalany mayali' gäñu ñuriniñ ñunhi walalangiyngala walal guyañanharaynydja munatha'wuyyun marñgi-gurrupanawuyyu, ñuriniñ ñunhi dhärukthuny wañaraynha dharananamiriwyun, ñunhi gan ñunhiyi marñgithinyawuy marrtjin beñur ñunhi yolñuwal walalangal ga

* 2:1-2 Laodicea

wakinjuwal birrimbirrwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukununy Djesu-Christkununy.

⁹ Nayipin yan nunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolju, balanyany bili yan dharanany nhakun God-Wanarrnydja yan. Ga nhä malany nunhi bukmak yan God-Wanarrwuny rom, nayin ga nayatham. ¹⁰ Ga nunhi nhakun nhuju waljany dhambay-manapar Garrawalnydja, bala nayi God-Wanarryuny gurrupara nhuju nunhi yuwalktja walja. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman nayi ga nunhi wiripunhany mala birrimbirrnha nunhi limurr nuli ga yoljuy walal märryu-nayatham. ¹¹ Yo, nunhi nayi nhuna God-Wanarryu dhambay-manaparnydja Djesu-Christkalnydja, nunhiyiny nhakun nayi darrtjalkkunala nunhan nunhi nayanun nhuju, gäna'marañala yätjkurrunura, yaka darrtjalkkunhawuy yoljuwununy djämapuy. God-Wanarryu dhuwal nhunan-hany darrtjalkkunala, balanyamirriy muka yan nunhi nayi nhuna dhawatmarañala benuryin nunhi ganydjarrnur yätjkurruwala, nunhi nayi gan nhinan dhiyaliyi nayanunur nhokal djinawa'. ¹² Nunhiyiny nayi nunhi God-Wanarryu bitjarra djäma gam', nhakun nhuma nunhi rrambanin dhiñganalnydja Garrawnha, ga rram-baniyi yan nayi nunhi nhumalany rur'marañalnydja dhiñganhanurnydja. Nunhi dhe buku-luptja märrañal nuriñiyin ga nunhi mañutji-lakaramany, nunhi walal nhuna djurrukdupmarañal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmarañal. ¹³ Näthilnydja dhe nunhi yolju dhiñganhawuy muka, bili yaka yan nhakun dhe nunhi wanganydja dhuwurr-yätjkurnydja, nany barrkun dhe mirithirra Godkalanumirriwalnydja yolju'-yuljuwal, yätjkurra yan mirithirra, bäynu yan dhe marngi nurikiny nunhi romgu, nunhi nayi gurrupar Mawtjitjkal.* Yurr dhiyanuny bala dhe dhuwal waljan, rrambanin nhuman Garrawnha. Yo, yuwalk muka nayi nunhi God-Wanarryu bäy-lakarañalnydja limurrun yätjkurnydja mala. Balanyan dhuwal limurnydja, nhakun yoljuy nuli djorra' märram bala nayi nuli marrtji wukirrin bukmak yan nhämunha' nayi gan dhukarrarrayurr, ga nunhinuwuyin mala nayi dhu nunhi buku-roñanmaramany bukmakpuynha yan. Nunhiyiny nhakun nayi God-Wanarryuny bäy-lakarañala limurrun.

¹⁴ Nunhiyiny nayi bitjarnha nhakun nayi nunhi djorrany' märrañal bala nayi dhu'jurra balayin dharpalila mälakmaranhawuyila. ¹⁵ Bilin nayi nunhiliyiny dharpanur mälakmaranhawunurnydja Garrawu djulkmarañala rom mala yätjkurnydja, ga dhiñganhamirrnnydja, bala yan nayi nunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurrunhany birrimbirrnha malany nunhi mokuynhany ga be bungawany mala ganydjarr-dilkurruny dhuwalanuwunha nunhi munatha'wunhany mala gombunala warrpam'thurra yan, ga yuwalknha yan walal-nydja nunhi ganydjarmiriwnha mala.

¹⁶ Wiripuny nuli ga yoljuy walal lakaram nhumalan bitjanna; Bäynu dhe dhu dhuwandja gay'yi luka, ga nunhany bala, ga gatjuy nunhi dharrpalnydja walu mala gäna'marañun, ga nula nhä nunhi bungul mala nhuma dhu ga djäma, ga wiripuny wanganynha yan walu gäna'marañ dharrpalkun. Dhuwaliyiny mala nunhi rom nhokiyingala gyañanharaw, wanha dhe dhu malthun dhiyakiyi malañuw romgu wo yakan yan. ¹⁷ Ga nunhiny yolju mala, nunhi walal nhumalan nuli ga lakaram balanyayiny mala dhäwu, nunhiyiny yan wunuli dhuwalanuwuy munatha'wuy, yurr nayipi warray nunhi yuwalktja Djesu-Christ yan nunhi nayi Mañutji-dhunupayanhawunha.

¹⁸ Wiripuny nuli ga nunhi yoljuy walal lakaram nhumalañgal yanbi nhumany dhu gi nunhi bäynun yalalanumirriynydja mundhurr märran, nunhi nhuma nuli ga galkun nurikiyi märranharaw, bili yaka yanbi dhe nuli gi nunhi mirithiny

* 2:13 Moses

bukumirriyan, ga bäynü nhe nuli gi märr-ñal'yurr Godkalanuw dhäwu-gänhamirriw walalan. Ga lakaramany walal nuli ga nunhi dhäwuny nhumalanguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan nunhi näthilnydja balanyayi mala mañ'marañal. Nhumany dhu bäynun ga walalanguny märr-yuwalkthirr, bili dhäwuny mala walal gan nunhi lakarañalnydja walalangiyungun nyäl'puynha gyañanahawuynyndja mala.

¹⁹ Bili walalnydja nunhiwurryiny yolñu walal biliñuwuynha gänañ'maranhaminyawuynha Garraywalnydja, bäynun walal nanya gi buluny märr-yuwalkthi, yurr nayipi yan nunhi wañgany nurrunguny Godkalanumirriwnynda yolñuw bukmakku yan, balanya nhakun nunhi dhuwal mulkurnnydja wañganyynha yan bukmakuny rumbalwu. Bili nayipi yan nunhi Garray mulkurnnydja Godkalanumirriwnynda yolñuw walalan, bala nuli nunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja dälthirra ñulatjandhiny, nunhi nhaku nayipi ga God-Wañarr walalan djälthirr. Ga biliñuwuynha limurnnydja dhuwal wañgany-manapanminyawuynha yolñuny walal, galkiwatñha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalñur limurrungal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

Djesu-Christthun nuli ga nunhi yutany walña nayatham

Christ brings new life

Colossians 2.20—3.17

²⁰ Näthilnydja nhuma gan nunhi nhinan ñurikiwurrungal yi gonñur wak-inñumirriwal birrimbirwal munatha'wuywal walalangal, ga nayathanalnydja walal nhumalany gan nunhi bañ-bitjarra yan rambuñala. Yurr nayiny nunhi Djesu-Christtja dhiñgañal, nunhiyiny nhakun nhuman rrambañin dhiñgañalnydja, ga yakan walal nhunü nunhi buluny buñgawa nunhiyiny mala wakinñumirrnnydja birrimbirr nunhi dhuwalanuwuynyndja munatha'wuyynyndja. Ga nhakun nheny nuli ga nunhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnydja yan romdhu? Nhakun nheny nuli ga nunhi yolñuwnynda walalan buthuru-bitjun, nunhi walal nuli ga wañany bitjandja gam', ²¹ “Yaka dhuwandja nhunü nayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki,” wo “Yaka dhuwandja bala nayathul.” ²² Ga balanyayin walalangun nunhi rom-nhirrpanawuynyndja nyälñha, nunhi yaka wiyin'tja bala nayi dhu nunhi buwayakthirra, bäynun nayi dhu ga nunhiyi rom ñorra wiyinñumirr, bili nhä mala limurr nuli nunhi djämany wo lukany limurr nuli ñula nhä mala, bala nuli nunhiyiny nhä mala dhawar'yunna yan. ²³ Nurrunguny limurr gan nunhi ñäkul balanyayi mala muka dhäwu, ga rom walal gan nunhi lakarañal limurrungal, yanbi nunhiyiny mala yuwalkñha, bili limurr gan nunhi bitjarra gyañanany gam', “Ñarrany dhu ga dhuwal nyilñ'maranhamirra ñarranhawuynhany ñarra ñurukuwurrunguny nunhi dhäwu-gänhamirriwnynda yolñuw walalan, ga mirithirra yan ñarra dhu ga dhuwal bukmirriyamany.” Ga nuli nhe nuli ga nunhi dhar'thargurrupanmirr balanyarawyiny malañuw djämaw, bala nhe dhu ga nunhi gulkurun nhakun gulmaranhamirrnnydja nhunapinya nhe balanyanuryiny malañunur djälñur.

3

¹ Nunhi nayi God-Wañarryu rur'marañalnydja nanya Djesu-Christnhany dhiñganhañurnynda, nunhiyiny nayi bitjarr djämany gam', nhakun nayi nhunanany bitjarryi bili rur'marañalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyañuny bala nayiny Djesu-Christtja ga nhina nurrungun, nunhan djiwarr'ñura God-Wañarrwal dhunupa'ñunura galiñurnynda. ² Biyak bili marrtji gyañiny nunhayin nunhi ñula nhäny mala nunhi djiwarr'ñura marrtji ñorra, ga yakan gi mirithiny gyañi ñula nhä mala nunhi dhuwandja banydji munatha'ñurnynda marrtji ñorra. ³ Yo yuwalk nayi nunhi Djesu-Christtja dhiñgañal, ga näthiliny

nunhi dhe dhiŋgaŋalyi, ga dhiyaŋuny bala nhuŋu walŋa yuŋan. Yaka yan dhuwal waŋgany ŋula yol yolŋu marŋgi ŋurikiyiny nunhi yuŋawnydja walŋaw, nhäthinya ŋayi nunhi, bili bäyŋu gi ŋula yolthuny yolŋuy nhäŋu ŋanya Djesu-Christnhany, nunhi ŋayiny nunhayi God-Waŋarrwal. ⁴ Ga nunhayiny yuŋany walŋa nheny yanbi dhu marŋgithirra, bala mähr-ŋamathirra nhanŋu Djesu-Christkuny. Ga nunhi walal dhu bonguŋ yolŋu'-yulŋuy buluyi ŋanya nhäŋu dhiyalnydja munatha'ŋurnydja, ga nhäŋuny walal dhu nunhi limurrunhany nhanukala, rrambaŋin limurra dhu gi Djesu-Christnha nhininy, nunhalnydja God-Waŋarrwalnydja djeŋarra'mirriŋurnydja romŋur.

⁵ Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ŋurikiyiny nunhi năthiliŋuwnydja djălwu nhuŋuwuy dhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ŋoy-ŋapu'yurr gi ŋula nhakuny malaŋuw yătjkurruwnydja. Yo, ga guyaŋanhany dhe ŋuli ganha nunhi ŋula nhăny mala yătjkurra mirithirra milnyaŋ'mirra, ga bitjanan bili dhe ŋuli ganha nunhi guyaŋanhany marramban' yan, ga ŋula nhăn mala yătjkurra yan. Ga bulu bulu dhe ŋuli ganha nunhi djălthinya ŋula nhakuny malaŋuw, nunhiyiny nhakun dhe ŋuli ga waŋarrkumany nunhiyin bili mala, bala dhe ŋuli ga buku-ŋal'yundja ŋurikiyin yan malaŋuw. ⁶ God-Waŋarrnydja dhu bonguŋ nunhi ŋaramurryin ŋurikiwurrunguny nunhi walal ŋanya ŋuli gi yaka dhăruk mähran. ⁷ Yo, nheny ŋuli ganha nunhi bitjanayi muka djăma nunhi ŋula nhăny mala bitjana muka bili. ⁸ Yurr dhiyaŋuny bala dhe dhu gulyunna, balanyaŋuryiny malaŋuŋur djălŋur ga wiripuŋur wiripuŋur, ga wiripuny dhe ŋuli ga djălthirr ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu nhokuŋ dhaŋga-dirryuna yan. Ga yaka gi waŋi yătjcurr matha yolŋu'-yulŋuw, bindharr'yurrnydja gi. ⁹⁻¹⁰ Yakan nyăl'yunmirrnydja lakaranhamirr, bili balanyayi muka dhe nunhi năthiliŋuny, bitjarryin dhe gan nunhi năthilnydja djăma. Ga yakan gi buluny gupa-roŋiyi ŋurikiyiny năthiliŋuwnydja. Nheny dhuwal bilin yuŋan yolŋu. God-Waŋarr nunha ŋamaŋamayunamirrnydja ŋurikiyiny yuŋawnydja walŋaw nhokalaŋaw, ga djămany ŋayi ŋuli nhuna bulu, ga bulu, bitjanna bili yan nhakun nunha ŋayipin, mähr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra. ¹¹ Nunhi ŋayi ŋuli God-Waŋarryu djăma Djuw* malanhany, ga wiripunhany băpurruny yuŋakumany, nunhiny maŋda bäyŋun buluny barrkuwatj. Nunhi ŋayi ŋuli đarrtjalkkunhawuynhany walalany ga yakany đarrtjalkkunhawuynha waŋganygumany yuŋakumany, ga bäyŋun walal nunhi buluny nhakun barrkuwatj, waŋganyŋura yan walal nunhi yulŋuny. Ga nunhi ŋayi ŋuli bitjandhiny djăma, wakinnunhany yolŋuny, ga mađakarritjnhany mari-dilkurrunhany yolŋuny, ga đapmaranhawuynhany yolŋuny, ga bäyŋuyi yan nunhi walalnydja nunhiwurryiny barrkuwatj wiripuŋuwalnydja yolŋuwal, ŋurikalnydja bałanydjarratjarrawalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Djămany ŋayi gan nunhi Djesu-Christthuny bitjarryin bili dharanaŋan yan bukmakkalnydja walŋaŋur, ga nunhiyin nunhi djăman nhanŋu mirithirrnydja ŋurruŋu.

¹² Nheny dhuwal ŋurikiwurrungala malaŋur Godkalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal. God-Waŋarryuny nhuna nunhi djarr'yurr, mähr nheny dhu nhanŋuwuynha yan, bili ŋayi gan nhuŋu nunhi mähr-ŋamathin. Nheny biyakun ŋayaŋu-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi bungawa-lakaranhamirrnydja, nyilŋ'maranhamirra nhunapinya dhe, ga gurruŋ'm' thurr biyak, ga yakan bondiny mađakarritjthi wiripuŋuwnydja yolŋuw. ¹³ Nheny nhunapinyany dhe ŋoy-dharradakuŋhamirra wiripuŋuwnydja yolŋuw, nunhi ŋayi nhuna dhu ŋoy-marimirriyany, yanan biyakun băy-lakaraŋun. Băy-lakaranhamirrnydja walal bala-răli'yunmirra, bitjarr nhakun ŋayi Garrayyu băy-lakaraŋal nhuŋu. ¹⁴ Ga buluny nunhi ŋurruŋuny mirithirrnydja rom dhuwanna gam', Mähr-ŋamathinyamirrnydja

* 3:11 Jews

walal gi bala räli'yunmirra yan. Nunhi nuli ga yoljuny walal nhakun määrr-
namathinyamirr, bala walal nuli ga nunhi djämany nula nhäny mala rrambanin
yan wanganyjura.

¹⁵ God-Wanarrayuny nhuna nunhi djäma wanga'-wanganyinha yan, yurr wakany'
nhe benjuri bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yoljuwalnydja walalangal, ga
määranalnydja nayi nunhi nhuna, nhuma dhu ga nhinany mägayan yan. Ga nuli
nhe gyañan dhe dhu djäma nula nhä, nhäjuny nathil nanya Djesu-Christnha määrr
nayi dhu nhuna wana-gämany, määrr nhuñu dhu nayanuny dharradayirra. Ga yaka
mengununy buku-wurrpanarawnydja nhanu. ¹⁶ Ga manymak nhakun nhuma gan
nunhi näkul dhäwuny mala nhanukalanuwuynyndja Djesu-Christkalanuwuynyndja,
yurr wanan nayi dhu ga nhumalangal nayanulila. Marngikunhamirryndja walal
marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi dar'taryurnnydja
walnamirra ga nunhin dharrpalnha nhanukalanuwuynha. Nuli dhe dhu nunhi
manikaynydja dar'taryun God-Wanarrwalnydja, dar'taryurnnydja nayanuyndja
buku-wurrpanaraynha, bukmakpuy yan nunhi nula nhäpuynyndja malanjuwuy, nunhi
nhä mala nayi gan nhuñu djäma. ¹⁷ Biyak bili nanya gi Garaynhany Djesunhany
nurrunukun yan nunhi nula wanhawiyakuny malanjukurr djämakurr, nunhi limurr
dhu ga buku-wurripandja God-Wanarrnhany nhanu.

Gurru'mthurr yan marrtji bala djägany nhumalanguwuy nhuma

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ Nhe miyalk nunhi dhe wäñamirr, dhuway'mirriñunhany nhuñuwuy dhe
dhu ga dhäruk määrram, bili dhuwaliyin nunhi yuwalktja dhukarr Garay-
walañumirriynyndja miyalkkurruwurrun, bitjanna yanbi dhe dhu ga nunhi nhinany.

¹⁹ Ga dhe dirramu nunhi dhe wäñamirr, määrr-namathi gi nhokiyingalanaw dhe
miyalkkuny, ga yaka nanya gi dhar'thar-gurrapulnydja nula nhakuny malanjuw
djämaw.

²⁰ Nheny djamarrkuli', dhärukuny gi määrr-yuwalkmirriyi nhokiyingalanaw
nhe näñdi'mirriñuynyndja ga bäpa'mirriñuynyndja, bitjandhi yanbi dhu ga nunhi
Garaywalañumirriynyndja djamarrkuli' nhina, bili nuriñiyiny romdhu dhe dhu ga
nunhi määrr-namatham God-Wanarrnhan.

²¹ Ga nhuma nunhiwurr nunhi nhuma djamarrkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny
bili yan rom-nyamir'yurnnydja walalany, djamarrkuli'nhany nhuñuwuy dhe, nunhi
nula nhäpuynyndja mala yätjukurruwuyndja djämapuy, walal balan bäynha
yalalañumirriynyndja yakan gi djälthi nula nhakuny malanjuw djämaw.

²² Ga dhe nunhi dhe djämamirr yolju, biyak bili gi määrr-yuwalkmirriyi nunha
nunhi bungawa'mirriñunhany nhuñuwuy dhe, nunhi nhaltjan nayi nhuna dhu
ga wana nula nhaku malanjuw djämaw. Biyak bili yan gi määrr-namathan
walalany, yaka yan balanyamirriynyndja, nunhi nayi dhu ga nhämany nhuna
nuriñiyi bungawa'mirriñuy nhokal, yuwalkkun walalan gi djämany nayanuyndja
manymakthu yan, määrr nheny dhu ga nunhiyiny määrr-namathamany Garayn-
han. ²³⁻²⁴ Nhä mala djäma nhokal gonñur marrtji norra nunhi dhe ga djäma,
djämany gi manymakkun yan. Djäma gi, ga gyañiny gi biyakun nhakun dhe
ga nunhiny Garaywun djämany, bala nayiny dhu nhuna mundhurr-gurrapanna
nunhiñuwuyiny djämapuy, nunhi nayi näthilmirriyañal nhuñu ga yolku bukmaku
yoljuw. ²⁵ God-Wanarrwalnydja dhuwal limurr mañutjiñur bäññun barrkuwatj.
Ga dhä-gir'yurnnydja nayi dhu nunhi bukmaknha yan yoljunhany walalany
nunhiñuwuynyndja nunhi nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga nunhi bili yan dhu
nunhi walalanguny buku-roñiyi.

4

1-2 Nhuma bungawa mala, namathan ga yuwalkkun yan marrtji djägany nhokiyin-galanaw dapmaranhawuywuny djämamirriw mala, ga biyakun guyaṇiny ṇunhi nḥunṇy ga bungawa'mirriṇu nhinadhi ṇunha djiwarr'ṇurnydja, ga nhäma ṇayi ga nhuna. Biyak bili yan gi bukumirriyaṇy. Ga ṇunhi nhe dhu ga buku-mirriyamany, ṇunhiyiny nhakun nhe dhu ga guyaṇany ṇunhiny nhe ga waṇany God-Waṇarrwala, ga buku-gurrapulnydja ṇanya gi ṇunhi bukmakpuynha yan ṇula nhäpuynydja mala ṇunhi nhä mala ṇayi gan nḥunṇu djäma. ³ Ga wiripuny gi bukumirriyaṇ, märr ṇayi dhu dhukarr-buma limurruṇ marrtjinyaraw, ṇuruk dhärukku nḥanukalaṇuw lakaranharaw, märr limurr dhu ga walalaṅgal lakaraman ṇunhi God-Waṇarrwuny dharrpalnydja guyaṇanhawuy nḥanukalaṇuwuynydja Djesu-Christkalaṇuwuynydja, bili dhiyakiyin gämurruw' ṇarra ga dhuwal gulṇiyirr dharrunṇunṇurnydja. ⁴ Nhumany dhu ga ṇunhi bukumirriyaman yan, märr ṇarrany dhu yanan marrtji lakaraman warraṇulkuman yolṇuwalnydja walalaṅgal ṇunhiyiny mala dhäwu, ṇunhi nhä mala ṇarra dhu ga lakaram walalaṅgal, bili dhuwaliyin ṇunhi mirithirrynydja manymak. ⁵ Ga ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi mala-manapandja wiripuwurruṅgalnydja yolṇu'-yulṇuwal ṇunhi walal yakany Garraywalaṇumirr mala, nḥinany nhuma dhu ga walalaṅgal gakaṇ namathirra ga gaḍamandhin, gur-rum'thurra biyak djägany marrtji walalaṇ, märr ṇuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga ṇunhi walalany rälimirriyamany nḥumalaṅgiyingalnydja nhuma ga nḥanukal Garraywal. ⁶ Ga waṇany nhuma dhu ga ṇunhi manymakkum yan, djäl-gurruṇan muka ṇunha wiripuwurruṇhany, ga ṇuli walal dhu ṇunhi ṇäṇ'thundja nḥumalany dhäwuynydja ga nḥumany dhu walalaṇ ṇunhi dhunupan yan buku-daw'maraman.

Dhawar'yunamirra dhäwu

Final greetings

Colossians 4.7-18

⁷ Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalaṇumirr mala, Ditjikatjthun* dhu ṇunhi lakaramany nḥumalaṇ dhäwuny ṇarrakalaṇuwuynydja. Ga mirithirryi yan ṇarra ga dhuwal nḥanṇuny märr-ṇamathirr Ditjikatjkuny, bili bäyṇun ṇayiny ṇuli gi ṇunhi duṇḍuṇdhi. Ga linyu muka ṇuli ga ṇunhi djämany nḥanṇuny Garraywuny rrambaṇi yan. ⁸ Djälthirr ṇarra ga, ṇarra dhu ṇayaṇu-ṇamathamany ga galṇa-djulṇithinyamaraman manapan nḥumalany, ga dhuwal ṇarra ga djuy'yunna ṇanya, märr ṇayi dhu buni nḥumalaṇ dhiyaliyi ga lakaraṇ ṇayi dhu bonṇun napurruṅgalanawuy dhäwu, ṇunhi nḥaltjan ṇanapurrr ga dhuwal nhina. ⁹ Ga waṅany yolṇu ṇunhi ṇayi nḥumalaṅgal nhakun malaṇur yäku Wanitjimitj* dhu marrtjiyi malthun nḥanṇu, ga bitjandhi bili ṇarra ga dhuwal märr-ṇamathirryi nḥanṇuny Wanitjimitjkuny. Bili ṇayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bäyṇu ṇayi ṇuli gulyurr malthunaṇur nḥanukal Garraywalnydja. Maṇḍa dhu lakaraṇuny nḥumalaṇ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, ṇunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun maṇ'thun.

¹⁰ Ga ṇayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk djuy'yunmin nḥumalaṇ, yän nhakun ṇayi ga djuy'yun nḥanṇuwuy ṇayi märr-ṇamathinyawuy. ṇayiny dhuwal, linyu ga rrambaṇi gulṇiyirr dharrunṇunṇur. Ga ṇayi ga dhuwal Mäktu* bitjandhi bili yan djuy'yundhi nḥanṇuwuy ṇayi märr-ṇamathinyawuy nḥumalaṇ, ṇunhi ṇayiny galkipuyṇha gurruṭumirr Bänabatjkun.* Bili muka nḥumalany ṇunhi waṇa, nhuma dhu bonṇun gumurr-ṇamathi nḥanṇuny Bänabatjkuny ṇunhi ṇayi dhu buniny nḥumalaṇ. ¹¹ Ga dhuwandja nḥanukunṇun Djatjuwawuṇun* nḥumalaṇ dhäruk ṇunhi

* 4:7 Tychicus * 4:9 Onesimus * 4:10 Aristarchus * 4:10 Mark * 4:10 Barnabas * 4:11 Joshua (Jesus); Justus

ñayiny bitjarriyi bili yan dju'yurriyi nhanñuwuynyndja ñayi määrr-ñamathinyawuy nhumalañ. Djabatwany dhuwal yolñu ñunhi walal ñanya ñuli ga wiripuny yäku lakaram Djabatj.* Yo dhuwalawurriyiny ñunhi lurrkun'tja yolñu walal Djuw* malan, ñunhi walal Garraywun Djesu-Christkun määrr-yuwalkthin. Dhiyañuwurruiy in ga ñunhi yolñuy walal napurrnyndja djäma rrambañiny God-Wañarrwuny rom malany, ga walal nhakun ñarrany ga dhuwal mirithirr yan gunğa'yundja.

¹² Ga Yipaparatjthuny* ga bitjandhi bili yan dju'yundhi nhanñuwuy ñayi määrr-ñamathinyawuy, bili ñayi muka ñunhi wiripuny yolñu nhumalañgal malañur, ñunhi ñayi gan djäma Djesu-Christku. Yipaparatjtja ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan mirithirra bukumirriyamany nhumalañ. Ñayin ñuli ga ñunhi ñäj'thun God-Wañarrnhany nhumalañ, määrr ñayiny dhu gunğa'yunna nhumalany, määrr nhumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan ñunhi nhaltjarr walal gan ñäkul ga määrr-yuwalkmirriyin Christkalañawuy, ga djämany walal ga ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarr walalañ djälthin djämaw. Ga nhumany yanbi dhu ñunhi bäyñun gulyundja, ñuli nhuma dhu ga ñunhi marrtji gumurr-dälkurrnyndja romgurr. ¹³ Ga ñarra ñuli ga nhakun nhämayi ñarrakiyingalnyndja ñarra mañutjiy, ñunhi ñayi ñuli ga bitjandhiyi bili yan djämayi nhumalañgalañuwurrnyndja dhiyaliiyiny wäñañur Layaditjiyany* ga Yarayapulitjtja.*

¹⁴ Ga mañda ga dhuwal Lukthu* ga Dematjthu* dju'yun mañdanguwuy määrr-ñamathinyawuy nhumalañ. Luktja dhuwal limurrñ marrñgitj, ga määrr-ñamathirnyndja napurr ñuli ga nhanñu dhuwal mirithirr yan.

¹⁵ Yo, ga lakarañ yapaw walalañ ga wäwaw walalañ ñunhi Garraywalañumirriw walalañ ñunhayi wäñañur Layaditjiya,* ñunhi napurr walalany ga guyañayi many-makkum yan, ga biyakiyi bili lakarañ Nim'pawalnyndja* ga ñunhi wiripuwurrungal Garraywalañumirriwal malañuwal, ñunhi walal ñuli ga lun'maranhamirr nhanukal wäñañur.

¹⁶ Ga dhurrwarañur dhipuñurnyndja ñunhi nhuma dhu nhämany dhuwal djorrany', ga ñayi dhu ñula yolthu wañganydhu yolñuy bitjandhi bili yan mañutji-law'maram ñunhalnyndja ñunhi bunbuñurnyndja ñunhal Layaditjiyany,* ga biyakiyi bili walal mañutji-law'marañ ñunhiyiny djorra', ñunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gäma beñur Layaditjiyañurnyndja nhumalañgal.

¹⁷ Ga wañganyinha bulu; lakarañ ñarrany dhäruk Yätjipatjkalnyndja;* Djämany nhe dhu ñunhi yuwalkkum yan dhawar'maram ñunhiny ñunhi ñayi Garrayyu nhokal goñ-gurrupar djämaw.

¹⁸ Dhuwandja ñarra ga wukirriny ñarrapi yan; Dhuwal ñarra ga dhäruk dju'yunmirra nhumalañ, ñarra Bolyu* dju'yun ñarra ga määrr-ñamathinyawuy nhumalañ. Yaka yan walal menguñuny ñunhi ñarrany dhuwal dharruñguñura ga gulñiyirr. Ga ñarra ga bukumirriyam nhumalañ, määrr ñayi dhu God-Wañarryuny nhumalany gunğa'yundja dharrwakurra dhukarrkurrnyndja.

* 4:11 Jews * 4:12 Epaphras * 4:13 Laodicea * 4:13 Hierapolis * 4:14 Luke * 4:14 Demas * 4:15 Laodicea * 4:15 Nympha * 4:16 Laodicea * 4:17 Archippus * 4:18 Paul

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 1

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalan Garraywalañumirriw yolñuw walalan Dhatjalunikalil wäñalil. Ga dhuwaliyiny wäña Dhatjalunikany nurruwunmirr ñunhili makarrñur wäñañur Guritñur. Ga dharrwa gan ñunhi määrr-yuwalkthinyamirrnnydja yolñu walal buku-ñal'yurnnydja ñula nhakun mala wañarrwu ga yorrnha walal gan ñunhi bilyurr Garraywalnydja. Ga bilin walalan ñunhi ñutharnha dälthinan määrr-nhirrpanminyawuynyndja, bala walal gan ñunhi Manymaktja Dhäwu gäñala latjuwarr'marañala bawalamirrilila.

Ga mari gan ñunhi Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal ñorran. Wiripuwurruy gan ñunhi määrr-yuwalkthinyamirriy yolñuy walal gyañan ñunhi ñayi ga Garraynydja gumurr-roñiyirra rälin, bala walal marrtjin gulyurra djämañurnnydja mala. Ga wiripuwurr gan yolñu walal warwuyurr bili walalan gan ñunhi gurruñumirrnnydja yolñu mala murrmurryurra, ga yorrnha nhakun ñayi ñunhi Garraynydja gumurr-roñiyin, bala walal gan ñunhi määrr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu ñunhiwurnnydja yolñu walal.

Bala ñayi Bolyuny walalañgal dhunupayañala lakarañal nhä ñayi dhu ñunhi mañ'thun, ga lakarañal ñayi walalan ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waña ñayi ga Bol ñayi dhu ga Garraywalañumirrnnydja yolñu walal nhina galña-djulñithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga bitjanna bili yan ga buku-gurrpan ñanya God-Wañarrnhan (gali'ñur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djorra' ñanapurrungun ñarrakuñ Bolwun,* Djälatjkun* ga Dimithi-wun.* Nhumalañ dhuwal yulñuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wäñalil Garraywalañumirriw yolñuw walalan, ñunhi nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ñarra ga dhuwal, määrr ñayi dhu God-Wañarrnydja ñayañu-wuyunna nhumalañ ga dhañanguman nhumalany nhanukiyingala ñayi mägayaynha romdhuny.

² Ñanapurrnnydja ga dhuwal buku-wurrrpanna God-Wañarrnhan nhumalañ, ga yäku-lakaram napurr ñuli marrtji nhumalany ñanapurrungiyingal ñanapurrr bukumirriyanhawurnnydja, ³ ga lakaram napurr ñuli marrtji ñunhi God-Wañarrwalnydja Bäpa'mirriñuwalnydja limurrungalañuwal määrr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalañ, ga djämapuynyndja nhumalañgun manymakpuynyndja, ga ñayañu-gatjpu'yunawuynyndja nhumalañ ñunhi nhumany dhu bäyñun djawaryun ga gulyun ñula gandarrñurnnydja nhanukalnydja Garraywalnydja limurrungalañuwal.

Wäña-Dhatjalunikapuywu yolñuw walalan määrr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany manymak ñunhi walal gan milkuñal

The Thessalonians' faith and example

1 Thessalonians 1.4-10

⁴ Lundu walal ñarraku, God-Wañarrnydja nhumalañ ga dhuwal määrr-ñamathirra, bili ñanapurruwuynyndja marñgi muka, ñunhi ñayi djarr'yurnnydja nhumalany, määrr nhumany dhu ñunhi nhanñuwynha yan yolñuny walal. ⁵ Ñunhi napurr gan dhäwuny nhumalañ lakarañal manymaktja, yaka ñunhi dhäruktja yan wañganydja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-ganydjarrmirr ñunhi yulñuny,

ṇayanu-dapmaranhamirra beṇura yan nhanukuṇun Dhuyu-Birrimbirrwuṇun. Nhu-many marṇgi ṇunhi nhāthinya dhuwal ṇanapurrunydja yolṇuny walal, ga nhaltjarr ṇanapurrun gan nhumalany gunga'yurr. ⁶ Ga ṇunhi nhuma gan dhāwuwny'tja mala mār-yuwalkmirriyin bala nhuma gan ṇunhi wanangunaṇydja ṇanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nhe gan ṇunhi dhaṅga-dirryurrunydja mirithinan yan, yurr ṇayiny ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny nhumalany galṇa-djulṇithinyamaranala.

⁷ Ga nhinanany nhuma gan ṇunhi walṇaynydja manymakthun, wiripuwur-runṅuny Garraywalaṇumirriw walalaṇ nhānharaw ṇunhiliyiny Matjataniyany* makarrṇur wāṇaṇur ga Yākiyany* ṇunhi ṇayi makarr wāṇa Gurikpuy.* ⁸ Ga nhumalaṅgalaṇuwurra gan ṇunhi Garraywalaṇuwuynyndja dhāwu latjuwarr'yurr bawalamirrilinydja wāṇalil, ṇuliwitjarryiny ṇarakawurr wāṇakurr. ⁹ Dharrwan ga dhuwal yolṇuny walal lakaranhamirrunydja nhumalaṅgalaṇuwuy, ṇunhi nhaltjarr nhuma ṇanapurrun gan gumurr-ṇamathin, ga nhaltjarr ṇunhi nhuma diltji-gurruapanmin munatha'wuywu waṇarrwu malaṇuw, bala nhuma gan mār-ṇal'yurrunydja yuwalkkun yan walṇawnha God-Waṇarrwuny. ¹⁰ Ga lakaranhamirryi walal marrtji bala dhuwandja ṇunhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nhāman ga Garraywun roṇiyinyaraw rālin beṇura djiwarr'ṇura. God-Waṇarryuny ṇunhi rur'maraṇal ṇanya beṇur dhiṅganhaṇur, ga mala-djarr'yunamirriynyndja waluy ṇayiny dhu Djesuynyndja walṇakuṇun limurrunhany beṇurnydja ṇunhi Godkalaṇuṇurnydja dhā-gir'ṇur.

2

Bolwu djāma ṇunhal wāṇaṇur Dhatjalunika

Paul's work in Thessalonica

1 Thessalonians 2.1-16

¹ Lundu walal ṇarraku, nhumany ṇunhi yaka warray ṇula walu warku'yunna. ² Nhumany marṇgi ṇunhi nhaltjarr walal gan ṇanapurruny yātjkurruṇal wana-gaṇal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurriyi ṇanapurruny ṇunhalnydja Bilipaynydja* wāṇaṇur. Yurr God-Waṇarryu ṇunhi ṇanapurrunhany ṇayanu-dālkuṇal, mār ṇanapurrunydja dhu lakaraman yan ṇunhi manymaktja dhāwu nhanukalaṇuwuynyndja, bāydhi ṇunhi dhu ga dharrwaynydja yolṇuy walal mariny ṇanapurrun djāma. ³ Bāyṇu warray ṇanapurrun gan ṇunhi ṇula nhāny mala ṇayanu djulul'maraṇal, ṇunhi ṇanapurrun gan mel-warryurrunydja nhumalany Gar-raywalnydja, yaka ṇanapurrun gan ṇunhi nhumalany baḍuwaḍuyurrunydja wo bawa-gurruapanydja. ⁴ Yurr waṇany ṇanapurrun ṇuli marrtji dhuwal bitjan yan bili, ṇunhi nhaltjan ṇayi ṇuli ga God-Waṇarr djālthirr napurrun waṇanharaw. Yaka ṇanapurrun ṇuli gi dhuwal mār-ṇamathan yolṇunhany, ṇunhiwurrunhany ṇunhi walal ṇuli ga dhuwal rumbalnydja yan warranulnydja nhāma. ṇanapurrunydja ṇuli ga dhuwal mār-ṇamathamany God-Waṇarrnhan yan ṇanyapinyan ṇunhi ṇayi ṇuli ga birrka'yunna bukmakkun limurrun ṇayanun mala.

⁵ Nhumany marṇgi yan mirithirr, ṇanapurrunydja gan ṇunhi djāma yaka napurr gan ṇunhi djulul'maranhaminany napurrunṅuwuynyndja napurr ṇayanu mala ṇapatjkunha ṇunha wanaṇa-dumurruyinyamirrunydja rom. God-Waṇarrnha yan dhuwal ṇayipin ṇanapurrunṅuny marṇgi. ⁶ Yaka ṇanapurrun gan ṇunhi djāma nhumalaṅguny, nhā mak wiripuwurrunṅuny yolṇuw walalaṇ wokthunaraw. ⁷ Bāydhi napurr ṇunhi dhuwal Djuy'yunawuynyndja yolṇu walal, napurrunydja balan-ganha ṇunhi yuwalktja gur'kur-gurrupana muka nhumalany gunga'yunarawnydja napurrunṅuwuynyndja napurr. ṇayipi yan ṇunhi Djesu-Christthu djuy'yurr

* 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek * 2:2 Philippi

nanapurrunhany. Napurrnydja nunhi djälthin gurrum'thunarawnha yan nhumalan djägawnydja, bitjan nhakun nuli ga nunhi nändi'mirriṇu gurrum'thun yan djäga djamarrkuliw' nhanukalanaw. ⁸ Yuwalkkuṇal yan nanapur gan nhumalan nunhi djägany mirithin yan, ga balanyan nhuma nunhi napurrungalnydja nhakun mar-rkapnha walal. Ga bitjarryi bili nanapur gan nunhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra dhuwandja nunhi manymaktja dhäwu Godkalanuwuynyndja, yaka yan dhuwaliyiny, nany dhuwal nunhi wiripuny walṇa mala nanapurruṇ.

⁹ Marrkapmirr lundu walal, baḍak yan mak nhuma ga dhuwaliyi guyaṇany, nunhi nhaltjarr nanapur gan mirithin djäma galjarrarrayurr. Guyaṇa yan nhuma ga dhuwaliyiny nunhi nhaltjarr nanapur gan ganydjarr-warryurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurruṇ, mähr nanapur dhu ga nunhi dhäwuny lakaram Godkalanuwuynyndja, ga yakan nhakun napurr dhu ga nunhi nhumalanhany bawalamir-rinhany nonungum. ¹⁰ Nhumapin yan nunhi, ga God-Waṇarrnha nanapurruṇguny yuwalktja yan marṇgi, nunhi nanapurnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa yan nula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhaltjarr nanapur gan djäma nhumalan mähr-yuwalkthinyamirriw yolṇuw walalaṇ. ¹¹ Ga marṇgi muka nhuma, nunhi nhä mala bukmak napurr gan djäma nhumalan, bitjarr yan nhakun nuli ga bäpa'mirriṇu djäga djamarrkuliw' nhanukiyingalanaw ṇayi. ¹² Waṇan nanapur nhumalany mirithin yan, ṇayaṇu-rur'maraṇal ganydjarr-gurrupar waṇga'-waṇganyinha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, nunhi dhu ga ṇanyanhan yan God-Waṇarrnhan mähr-ṇamathamany. ṇayi nunhi nhunanhany djarr'yurr, mähr nheny dhu nunhi mähran muka nunhalnydja nhanukalnydja nunhi djenarra'mirriṇurnydja romṇur.

¹³ Ga buku-wurrpan yan nanapur nuli ga dhuwal God-Waṇarrnhany nhumalan, nunhi nhuma gan mähr-yuwalkthinan dhäwuynyndja nunhi napurrungguny lakaranhawuy. Nhanukiyinguṇ yan dhuwaliyiny mala dhäwu, yakan nula yolkuṇuny yolṇuwuṇuny liyapuynyndja guyaṇanhawuy. Bilin nhuma gan nunhi Godkalanuwuynyndja dhäwu mähranala, ga bilin ṇayi ga dhuwaliyi djäman ṇayaṇuṇurnydja nhumalaṇgal. ¹⁴ Yo lundu walal, bitjarra nhumany nunhi nhakun nunhawurr nunhi Garraywalaṇumirra yolṇu walal nunha Djudiyaṇura* wäṇaṇur, ga wiripuwurrnha nunhi Garraywalaṇumirr yolṇu walal nunhayin. Ga bitjarryin walal gan nunhi nhumalanhany waṇa-gaṇalnydja yätjkurruyaṇala, nhumalaṇgiyingal yan yolṇuynyndja walal, nhakun walalany walal gan ṇayaṇu-midikumar waṇa-gaṇal nuriṇiwurruyyi Djuw* malay yolṇuy walal.

¹⁵ Walalnydja nunhi nuriṇiwurruynyndja Djuw malaynydja yolṇuy walal bumar muka murrkay'kuṇal Garraynhany Djesunhany, ga bulu nunhi djawarrkmirrin-hany yolṇuny walalany, ga nanapurrunhany walal gan nuparyi ṇaṇ'ṇaṇ'thurr. God-Waṇarrnydja gan nunhi yakan djälthin balanyarawyiny, ga bulu wiripu mala yolṇu gan yakayi yan djälthin balanyaraw. ¹⁶ Waṇa walal nuli ga ḍaḍawmaram baku-ṇayatham limurruny dhäwuṇur lakaranhaṇur manymakṇur walalaṇgal Djan'tayilwal* yolṇuwal walalaṇgal, mähr yanbi walal dhu yaka walṇathirr. Ga dhiyaṇiyin malaṇuy gan nunhi walalnydja Djuw malany yolṇu walal mirithinany nhakun rom-yätjin bitjarrnydja bili. Yurr nhanukalnydja nunhi God-Waṇarrwalnydja ṇaramurru bilin walalany monyṇala.

Bol ga djälthirr ṇayi dhu guwatjman walalany Garraywalaṇumirriny buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

* 2:14 Judea * 2:14 Jews * 2:16 Gentiles

¹⁷ Lundu walal nhinanany ñanapurrr gan ñunhi nhakun gulmaranhawuynha marrtjinyañurnydja, yurr yaka ñanapurrr nhumalany mengunhany. Djälthirrnnydja ñanapurrr ga dhuwal mirithirr yan nhänharawnydja nhumalañ, ga birrka'yun napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr dhu nhäñu yan nhumalany. ¹⁸ Mirithin yan napurr gan ñunhi marrtjinyarawnydja djälthin dhipaliyiny nhumalangalnydja, bili ñarrapiny gan ñunhi dharrwamirr yan djälthin guwatjmanarawnydja nhumalañ, yurr ñayi napurrun yätjkurruy birrimbirryu Djaytindhü* dhukarr-gunganal marrtjinyaraw. ¹⁹ Yolthun dhu ñunhi napurrunhany galña-laymaram, nhuma muka dhiyañiwurruy, nhuma muka dhu ñunhi ñanapurrunhany ñayañu-dälkun, balanyamirriynydja waluy ñunhi ñayi dhu Garraynydja buluyi nhakun buku-roñiyi. ²⁰ Yo! Nhumalangalañuwurra muka napurr dhu ñunhi ñayañu-djulñithiny, ga wokthurrnydja nhanñuny Garrawuny.

3

¹ Yo, yakan ñanapurrr gi dhuwal djälthi ñanapurrr dhu ga wiyin-märramany ga galkun. Ga djälthinany napurr gan ñunhi napurr balan ganha ñunhala nhinanany Yathinnha* wäñañur napurruwuynha. ² Ga djuy'yunany napurr balan dhuwal Dimithinhan* nhumalangalnydja. Djämany ñayi ñuli ga dhuwal dhiyala ñanapurrunğala nhakun ñayi dhuwal God-Wañarrwun djämamirrnnydja, ga dhäwuny ñayi ñuli dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalañuwuynydja. Ga djälthinany ñanapurrr gan ñunhi ñayi balan ganha dälkunha nhumalañ märr-nhirrpanminyawuy mala, ga ñayañu-rur'maranha nhumalany. ³ Yaka ñanapurrr ga dhuwal djälthirr nhuma dhu galña-midikirrnnydja ñula nhaliynydja malañuy mariynydja. Nhumany bili marñgi ñunhi napurrnydja dhu dhuwal yan nhakun ga ñayañu-midikirr, ⁴ bili balanyamirriynydja ñunhi ñanapurrr gan dhiyaliny nhumalangalnydja nhinan, ga bili muka napurr gan ñunhi lakarañalnydja nhumalangal ñunhi dhu ga balanyayiny mala malñ'thun ñanapurrun. ⁵ Ga dhiyakiyiny ñunhi gämurruw' ñarra Dimithinhany djuy'yurr, bili ñarrapiny gan ñunhi wiyinnha ñayañu-gatjpu'yurnnydja. Djuy'yurnnydja ñarra ñunhi Dimithiny, märr ñayi dhu nhumalangal malñ'maram, ñunhi nhäthinyan nhumalañ märr-nhirrpanminyawuynydja mala. Ga gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal ñunhi ñayiny ñurinyiny yätjkurruynydja birrimbirryu Djaytindhüny* yaka muka yan nhumalany ñula dharrwunğalnydja ñula nhakuny malañuw yätjkurruynydja, märr dhu ñunhi djämany mala ñanapurrunğunony yakayi bäythirr.

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin roñiyirra dhipuñuryiny guwatjmanañurnnydja nhumalangal, ga bilin ñayi barpuru lakaraman nhumalangalañuwuynydja märr-nhirrpanminyawuynydja ga märr-ñamathinyawuynydja. Ga wiripuny ñayi lakaram, ñunhi nhuma ga dhuwaliyiny gyaña yan ñanapurruny, ga djälthirr nhuma ga nhuma dhu nhäñu yan bonguñ ñanapurrunhany, bitjan nhakun napurr ñuli ga dhuwal mirithirr yan djälthirr nhumalañ nhänharaw.

⁷ Yo, lundu walal ñarraku, bäydhi nhakun napurr ga dhuwal yindikurrnydja marikurr ga dhañga-dirryunawurnnydja romgurr marrtji, yurr nhumalangalnydja ñunhi märr-nhirrpanminyaray ñanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal ñayañu-dälkunala. ⁸ Nhumalañ märr-nhirrpanminyawuynydja dhuwal däl mirithirr Garrawalnydja, ga balanyan ñayi ñunhi yulñuny nhakun walña ñuli yuṭa dhamany'tjun. ⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Wañarrnhany buku-wurpan dhiyakiyiny ñunhi ñoy-djulñithinyawuywu ñunhi barpuru nhuma dhuwal gäma

nanapurrun? ¹⁰ Bukumirriyamany napurr ñuli ga dhuwal bitjanna bili munha-
 ñupanna ga walu-ñupanna ñayañuynyndja buku-wurrpanaraynha, mähr ñanapur
 dhu buluyi nhakun nhäñu nhumalany ga gunga'yurri manapul nhumalany, mähr
 nhumalanguny dhu mirithin yan mähr-nhirrpanminyawuynyndja dälthi bulun dhika
 mirithin yan.

¹¹ Ga bukurriyam yan napurr ga dhuwal mähr ñayi dhu God-Wañarryuny
 ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrun ga Garrayyuny Djesu-Christthuny buluyi nhakun
 djuy'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalangalynyndja nhänharawnyndja nhumalan.

¹² Narraku gatpu'yunawuynyndja dhuwal, mähr ñayi dhu Garrayyuny mähr-
 ñamathinyawuynyndja nhumalan ga bukmakkuny ñuthanmaraman yindikuman
 birrñ'maraman. Bitjarryin ñunhi ñanapurrunguwuynyndja mähr-ñamathinyawuy
 ñuthar nhumalanguny. ¹³ Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynyndja limurrun roñiyi räliny
 ga yolñuny walal nhanñu, ñarrany ga dhuwal bukurriyaman ñayi dhu bonñun
 Garrayyuny ñayañuny nhumalanguny rurrwuyurra ñarrtjalkkun, nhanukala
 God-Wañarr Bäpawala mañutjimar.

4

God-Wañarrnhany dhu ñunhi dhiyan malany walñay ñayañu-manymakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, ñundu walal ñarraku nhuma ñunhi Garraywalañumirr mala. Buku-
 djulñimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan ñäñ'thundja nhumalany yäkuynyndja
 Garraywal Djesuwal, mähr nhuma dhu ga manymakkuman yan nhinany, bitjan
 yan bili nhakun nhaltjarr ñanapur gan marñgikunal nhumalany ñäthil nhinan-
 haraw ñamathanharaw yan. Yo, ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny nhina
 ñamathamany, ñunhiny nhakun nhuma dhu ga ñanyanhan God-Wañarrnhan
 ñayañu-manymakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin
 nhinany manymakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birrka'yurnnyndja Garray-
 walañuynyndja romgu nhinanharaw. ² Marñgi muka nhuma dhuwali dhäwuwtja
 ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, ñunhi napurr gan gurrupar nhumalan
 nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr, ñunhi ñayi gan ñanapurruny gurru-
 par dhuwaliyi mala djäma lakaranharaw nhumalan. ³ Nhanñuny ñunhi God-
 Wañarrwuny ñayañu nhunñuny, dhe dhu ga ñayañu-ñarrtjalknha yan nhina, ga
 gänañ'maranhaminyawuynha nhanñuwuynha yan. Ga yakan dhe dhu ga ñunhi
 marrambany' djäma ga djirriny. ⁴ Ga nhumany ñirramuwurnnyndja mähr-ñal'yurr
 muka gi, ga djäga nhumalangiyingalañaw miyalkkuny malañuw. ⁵ Ga yaka
 gi nhini ñoy-ñapu'yunamirriynyndja romdhu, biyakuny nhakun ñunhiwurnnyndja
 yolñu walal, ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu. ⁶ Yo, nhumany dhuwal
 Garraywalañumirra yolñu walal, wäwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu
 ga ñunhi bawa'-gurrupanmirrnyndja ga ñoy-ñorranhamirrnyndja nhumalanguwuy
 nhuma, marrambany' dhu ga djäma. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny
 bañaktja yan djäma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhäwu ñunhi ñanapur
 gan bili lakarañal nhumalan ñäthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithir
 yan wañany lakaramany nhumalangal dhiyañuny bala, ñunhi ñayiny dhu God-
 Wañarryuny mirithin yan dhä-gir'yurr ñunhiwurnnhany yolñuny walalany ñunhi
 walal ga bañak yan djäma balanya malany rom. ⁷ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu
 limurruny mährañal balanyarawiny, limurr dhu ga ñunhiliyiny bili yan romñur
 nhina yätjkurrunnyndja ñoy-ñapu'yunamirriñurnnyndja marrambany' dhu ga djäma.
 Nany dhiyak ñayi ñunhi God-Wañarrnyndja limurrun djäl gam' limurr dhu ga
 nhina manymakkuman yan ga ñayañu-ñarrtjalknha. ⁸ Ga ñuli nhuma dhu ga

nunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, nunhiyiny nhakun nhuma ga bäynun nyanhany God-Wanarrnhany dhäruk-märram, nunhi nayin nuli ga nunhi gurrupan nhumalan nhanjuwuyndja nayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka nunhi nanapurnydja.

⁹ Bilin nhakun nhumalany nunhi God-Wanarryuny marngi-gurrapara nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-namathinyamirr. Ga dhuwalañuwuyyin nunhi napurr dhu yakany nhumalan djorra' dju'yun. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-namathinyawuyndja nhumalañuwuy nhuma nurikiwurrunguny nunhi bukmakuny yolñuw walalan nunhi wäña Matjataniyapuywuny* walalan. Yurr buluyi nhakun nanapurnydja ga dhuwal wäña nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurnydja dhipunuryiny romñur nunhi märr-namathinyamirrinurnydja.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurnydja nhinanharaw manymakkunharawnydja, ga djämany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalnydja yolñu'-yulñuwal, biyak bili gi nhininy nunhi nhaltjarr nanapurr gan marngikunal nhumalany, ¹² märr nheny dhu ga nunhi yakan läy-nhäma nunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany nula nhakuny malañuw. Bala nhuñu dhu ga nunhi wiripuwurnydja yolñu walal, nunhi walal yakany Garrawalañumirr mala, walalnydja dhu ga nhumalan märr-nal'yunna.

Nhanju Garrawu gumurr-roñiyinyaraw

The Lord's coming

1 Thessalonians 4.13—5.11

¹³ Yo, lundu walal naraku, dhuwandja narra dhu buluyi lakaram nhumalan, märr nhumany dhu yan dharanana ga marngithirra, nunhi nuli Garrawalañumirrnnydja yolñu dhiñgam ga nhäthinyan nayi nuli nunhi romdja malñ'thun walalan? Dhuwandja dhäwu nhumalan, märr nhumany dhu yakan warwuyun bili nunhiwurnydja yolñu walal nunhi walal yakany Garrawalañumirr, walalnydja nuli ga nunhi mirithirra yan nayanu-warwumirriyirrnnydja, bili bäynun walalañguny gi nunhi nula nayanu-gatju'yunawuyndja norri. ¹⁴ Märr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, nunhi nayi Djesuny dhiñganal ga buluyi nhakun nayi walñathindhi rakunynurnydja. Ga bulu limurr ga märr-yuwalkthirr nunhi nayi dhu God-Wanarryuny nunhiwurrunhany yolñuny walalany Garrawalañumirrinhany märrañun, nunhi walal nãthil dhiñga'-dhiñganal, balanyamirriynyndja nunhi nayi dhu Djesu roñiyiny räliny. ¹⁵ Yo, lakaramany napurr ga nhumalan dhuwal nunhi bili yan dharanana nunhi nhaltjarr nayipi gan Djesuy lakaranal. Nunhi nunhiwurnydja yolñu walal nunhi Garrawalañumirrnnydja mala nunhi walal nãthil dhiñganal, walal nãthil dhu nunhi nurrunu-djulñkthurnydja ga Garrawuny buni, balanyamirriynyndja nunhi nayi dhu roñiyiny räliny, yurnha nhakun limurnydja walñamirrnnydja dhu nunhi nhanju Garrawu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriynyndja nayiny dhu nunhi God-Wanarrwuny bungawany galñu nunhi dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu djawarrkthurnydja gi rirrakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu dophurr mirithin yan dhikan, bala nayiny dhu nunhi Garrawnydja yarrupthurra roñiyin rälin beñurnydja djiwarr'nurnydja. Ga nunhiwurnydja nunhi Djesu-Christkalañumirr mala nunhi walal nãthil gan murrmurryurr, walal nãthil dhu nunhi nurrununy durrurr beñurnydja nunhi molunurnydja. ¹⁷ Ga yurnha limurnydja, nunhi limurr ga badak yan walña marrtji. Limurnydja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garrawna, ga nunhiwurnha nunhi walal nãthil murrmurryurr nunhala garrawna. Ga

* 4:10 Macedonia

maṇandhun limurruny dhu ṇunhi djaw'yurrnydja. Ga ṇunhiliyin limurr dhu gi bonguṇ ṇunhi nhininy nhanukala Garrawala biyakun bili yan gupa-dalṇha. ¹⁸ Yo, dhuwal nhumalaṇ dhärukṭja, biyakun walal ṇayaṇu-rur'maranhamirra dhiyaṇiyiny malaṇuy dhärukṭhu mirithin yan.

5

¹ Lundu walal ṇarraku nhuma ṇunhi Garrawalaṇumirr mala, yaka ṇarra dhu ga dhuwal dhipalnydja djoura'ililnydja wukirri, ṇunhi dhu ga lakaram waluny ga dhuṇgarrany nhäthinyamirriy ṇayi dhu gi ṇunhi dhuwaliyi mala rom maṇ'thur.

² Bili nhumany bili muka marṇgi, ṇunhi ṇayiny dhu Garrawnydja roṇiyi räliny, ṇunhiny dhu ṇayi biyakun maṇ'thurnydja nhakun manaṇa-dumurr yolṇu ṇuli ga marrtji djudapṭhun nhokal wäṇalil guwalyu munhay. ³ Ga yolṇuny walal dhu ṇunhi marrtji lakaranhamirnydja biyakun gam', "Nhä dhuwal manymakṭja wäṇa way! Dhuwal limurr ga manymakkuman nhina, bäyṇun dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal mäḡayaṇura." Ga bäy walal dhu ṇunhi biyakiyin waṇin, bala ṇayiny dhu ṇunhiyiny ṇoy-waṇdinyamirnydja mari maṇ'thurra. Ga biyakun bonguṇ ṇayi ṇunhi maṇ'thurnydja nhakun ṇuli marrtji ṇunhi miyalkṭhu dhäkaṇ-ṇäma rerri balanyamirriy, ṇunhi ṇayi ṇuli marrtji ṇäma'-ṇaman yothunhan dhawal-guyaṇanharawnha. Ga bäyṇun dhu ṇunhi ṇula yolnydja yolṇu waṇdiny winya'yurrnydja beṇuryiny mariṇur.

⁴ Yurr nhumany ṇunhi marrkapmirr walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliyi nhina ṇunhiliyiny buku-munha'ṇurnyḡja romṇur. Nhumany ga dhuwal djar-ratawun'ṇura nhina, märr dhu ṇayi yakan ṇuriṇiny waluy nhumalanṇany ṇirr'maraṇ, biyakuny nhakun ṇunhi ṇuriṇiyiny manaṇa-dumurruynyḡja yolṇuy.

⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany baḡayala'mirriṇura romṇurnyḡja. Walupuynyḡja nhuma ṇuli ga ṇunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ṇuli ṇunhi ṇorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini ṇunhiliyiny buku-munha'ṇurnyḡja romṇur. ⁶ Yo! Limurrnyḡja dhu ga ṇunhi yakan ṇorrany yan mäṇaṇayundja, bitjandja nhakun ṇunha ṇunhi wiripuwurrnyḡja yolṇu walal. Limurrnyḡja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biṇgan ga nhina. ⁷ ṇunhi ṇuli munhawuyirnyḡja, bala ṇuli ṇunhi yolṇuny walal ṇorran, yurr ṇunha ṇunhi wiripuwurrnyḡja yolṇu walal ṇuli ga leṇun ṇänitjiynha. ⁸ Yurr limurrnyḡja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun ṇunhiwurryi leṇumirr mala, limurrunguny dhuwal rom walupuywuy yan. Ma! Limurrnyḡja nhirrpanna ṇunhiyin mala girriny' Garrawuṇun gurrupanawuynyḡja. Limurr dhatṭhunmirra ṇuriṇiyin märr-nhirrpanminyawuyyun ga märr-ṇamathinyamirriynha romdhuny. Bitjanna ṇali dhu ṇunhiyiny ḡäma nhakun gumurruynha girri' gunganhaminyawuynha. Ga muḡkurrlilnyḡja limurr dhu nhirrpan ṇunhi walṇakunhamirra rom ṇunhi ṇuli ga ṇayipin ḡäma ṇunhiyiny Garrawun, bili dhiyakiyin limurr ṇuli ga ṇunhi märr-gatṭpu'yundja romguny walṇamirriwnha.

⁹ Yo, ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny yaka limurruny märranṇa, limurr dhu ga märram ṇunhiyiny ṇaramurrnyḡja nhanukun, ṇany djarr'yurrnyḡja ṇayi ṇunhi limurruny, märr limurr dhu ga märramany ṇunhin walṇamirra rom nhanukununy ṇuliwitjanna ṇunhi Garrawalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra.

¹⁰ Dhiṇḡaṇalnyḡja ṇayi ṇunhi limurrun muka walṇakunharawnyḡja, märr limurrnyḡja dhu ga nhina rrambaṇin yan nhanukala. Bäydhi ṇunhi ṇali ga baḡakṭja yan walṇany nhina nhä mak ṇali dhiṇḡanhawuynyḡja, ṇaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynyḡja waluy ṇunhi ṇayi dhu gumurr-roṇiyiny räliny. ¹¹ Ga dhiyakiyin ṇunhi ḡamurruwny'tja nhumany dhu ga ḡunḡa'yunmirrnyḡja mirithirra

yan nayanu-rur'maranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyan bala.

Dhurrwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-ñamathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, lundu walal ñarraku Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr ñanapurr nhumalany ga dhuwal mirithirr yan wañany, määrr nhuma dhu mirithirr yan määrr-ñal'yundja nayanuynyndja manymakthu ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal ñuli ga djäga ga waña-gäma nhumalany Garraywalañawurr romgurr. ¹³ Yo, milkununy walalañ gi manymak yan romdja nayanuynyndja määrr-ñamathinyaray bili walalnydja ñuli ga dhuwaliyi djäma Garraywu muka. Nhininy walal gi biyakun manymakñun rrambanin mägayan yan. ¹⁴ Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, dhuwal ñanapurr ga wañan nhumalany mirithirra yan, määrr nhumany dhu raypirri'yunna ñula yolñhany yolñuny wiripunñhany ñunhi ñayi ñuli gi yaka määrr-dhunupayi nhini. Ga ñunhiwurrñhany yolñuny walalany ñunhi walal ga dhäkay-ñänhamirr yanbi walal gänañun mala, biyakun walalanñhany nayanu-rur'marañun rälimirriyañun. Ga guñga'yurriy ñunñhany ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal yalñgimirrnydja. Ga djämany marrtji bala guñga'yurrnydja walalany bukmakñhan yan yolñunñhany nayanuynyndja galkunminyaraynha ga gurrum'thun. ¹⁵ Ga yaka gi ñaramurryiny wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bäydhi ñunhi walalnydja ñuli ga nhumalañguny ñaramurryirr. Yurr nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan milkumany manymakñha walalañguny ga nhumalañguwunyndja nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhininy ñoy-djulñithin yan. ¹⁷ Ga bukmirriyañuny gi biyak bili yan, ga yaka gulyurrnydja. ¹⁸ Ga ñuli dhu ñunhi ñula nhäny ñuñu mañ'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurru pul God-Wañarrñhany Djesu-Christkalañawurra, bili balanyarawyi muka ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja ñuñu djälthirr. ¹⁹ Yaka baku-ñayathul God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirrñhany nayanuynyndja nhokiyingal nhe, ²⁰ ga bäykarrarañuny ñäku ñhanñu dhäruk-gurru panminyawunyndja. ²¹ Yurr nhäny mala nhuma dhu marrtji ñunhi birrka'yun bukmak yan, mañ'maram marrtji nhä ñayi ñunhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga märramany nhe dhu ñunhi ñunhiyi bili yan manymak nayanuynyndja nhokiyingal nhe, ²² ga nhä ñunhi yätjkurrnydja mala, beñuryin nhuma dhu ñadaw'maranhamirrnydja.

²³ Dhuwal ñarra ga bukmirriyam God-Wañarrwala ñunhi ñayi ñuli ga gurru pan limurruñ ñhanñuwuy ñayi mägayä rom. Määrr ñayi dhu warrpam'thunna yan ñarrtjalkkumany nhumalañ, birrimbirrnydja, nayanuny, ga rumbalnydja, määrr nhumany dhu ga nhinany buñgatthunna ga goramiriwnha, galkundja ga ñhanñuny Garraywuny Djesu-Christkuny, ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny. ²⁴ Ñunhi ñayi nhuna yäku-lakarañalnydja ga märrañalnydja nhuna, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan, ñunhi nhä ñayi gan guyañan ñäthilmirriyañal ñuñu, yakan ñayi nhuna dhu ñunhi nyäl'yundja.

²⁵ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, biyakun walal gi bukmirriyañun ñanapurrunguny.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, ñuli nhuma dhu ñunhi gumurr-bunanhamirrnydja, yänañ walal biyakun dhangiyunmirra ga wälkunhamirra burumun'ñha, yurr ñuriniyin bili yan ñarrtjalkthun Garraywala määrr-ñamathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garraywal yan yäkuynyndja ñhanukiyingal ñarra nhumalany ga dhuwal wañany nhakun mirithirrnydja, määrr nhuma dhu mañutji-law'maramany ga

dhuwaliyi djorrany' bukmakkala yan Garraywalaṇumirriwalnydja yolṇuwal walalaṇgal.

²⁸ Bukumirriyamany ṇarra ga dhuwal nhumalaṇ, mǎrr ṇayiny dhu Garraynydja limurruṇ Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaṇ, ṇuriṇiyin ṇunhi nhanukiyingala ṇayi mǎrr-ṇamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaraynydja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 2

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djourra' balayi bili walalan Dhatjalunikalil wägalil. Dhiyanuny djourray' ga nupan nunhiyi nurrunguny djourany'.

Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal Bolnydja waŋa dhiyalnydja djourra'nur buku-wurrpanawuy nhanukun, God-Waŋarrwu, nunhi walalan yolŋuwnydja walalan määrr-yuwalkthinyawuynyndja ga määrr-ŋamathinyawuynyndja nunhiliyiny Garray-walaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bilin nhakun nuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan nunhi dhangga'-dirryurnydja mariynyndja mala, yurr nayiny Bolyuny nayanu-marrparanŋaŋal walalany nunhi nayi God-Waŋarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, nunhiny nayi gan yän birrka'yurr walalan määrr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolŋuy walal lakaraŋal yanbi nayi Garraynydja bilin gumurr-roŋiyinan. Ga nayiny Bolnydja waŋan walalan walal dhu ga yaka määrr-yuwalkmirriyirr balanyarawyi mala dhäwu, bili nayi muka dhu nunhi nurrunguny buni nunhiyi "rommiriw yolŋu nyalmiri burru."

Ga balanya bili nayi dhuwandja djourra' nhakun nunhi nurrungu nhanukun djourra' wukirriwuy. Nunhiliyi nayi gan Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-marimirriyin, bala nayiny gan nunhi Bolyuny waŋanan walalany roŋanmaraŋala djämalila. Ga bitjarr nayi gan nunhi waŋanany walalan gam', "Nuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka nathany." (3.10) Bolyu ga nŋaŋ'thun Garraywalaŋumirriyiny bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanu ga bulu nurikiyi Garraywalaŋuw dhäwu' nayi dhu latjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrungun Bolwun,* Djälitjkun,* ga Dimithiwun* nhumalan Garraywalaŋumirriw mala dhipaliyi wägalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolŋu walal limurrungalaŋawnha God-Waŋarrwun Bäpawnha ga Garraywun Djesu-Christkun.

² Narrany ga dhuwal nŋaŋ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalan, määrr nayiny dhu limurrun God-Waŋarnnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christja mel-wuyunna nhumalan, nurin nunhi nhanukiyingala nayi määrr-ŋamathinyaraynydja, määrr nhumany dhu ga nhinany mägayan yan.

Nunhi nayi dhu Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja yolŋu roŋiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja

When Christ returns

2 Thessalonians 1.3-12

³ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa nunhi napurrunguny napurr dhu ga buku-wurrpan God-Waŋarnhany nhumalan, bili nhumalan marrtji dhuwaliyi määrr-nhirrpanminyawuynyndja nuthanna yindithirra God-Waŋarrwalnydja, ga bulu nhakun nhumalan dhuwali määrr-ŋamathinyawuy bala-räli'yunminyaraw nuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan. ⁴ Ga yorrnha nhakun napurrnydja ga dhuwal mirithirrynydja lakaram nhumalaŋalaŋuwuynyndja dhäwu nunhi wiripuwurrungalnydja Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalaŋgal, nunhiŋuwuynyha nunhi nhuma ga dhuwali nhina nayanunyndja-galkunminyaraynha yan, ga dhärra nhuma ga dälŋha yan bitjanna bili, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurnnydja marikurr ga nayanu-midikinyamirriwurnnydja romgurr.

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

⁵ Ga bukmakthu ga dhiyaniyi mala nunhi manutji lakaramany, nunhi nayiny God-Wanarrnydja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany nayi ga nunhi nhuna, märr nheny dhu bongun nunhi märran yan nula nhä malany many-mak nhanukalnydja romjur, dhuwalañuwuyyiny nunhi dhe ga marrtji nayanu-midikinyamirriwurr romgurr. ⁶ Ga nhanñuwynha yan nunhi God-Wanarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi walal ñuli ga mari mala djäma nhumalañ. ⁷ Yurr nayin dhu nunhi God-Wanarryun nhumalany nayanu-laymaramany beñuryiny nunhi marinurnydja malañur nhu-malañgal. Ga biyakiyi bili ñanapurrunguny nayi dhu nunhi djämayi, balanyamir-riynyndja waluy nunhi nayiny dhu Garraynyndja Djesuny buni, roñiyiny nayi dhu beñur djiwarr'ñurnydja, ñapa-malamirra, nunhi dhäwu-gänhamirra yolñu walal djiwarr'puynha mala, nunhi ganydjarr-dilkurra. ⁸ Ga rrambañin mañda dhu nunhi bongun yarrupthurnydja beñurnydja djiwarr'ñurnydja, nayi Garra Djesu ga gurtha ñañarr nhäri dhu bongun marrtji ñatñatthurr. Ga ñuriniyin nayi dhu nunhi dhä-gir'yurnydja bukmaknhan yan yolñunhany walalany nunhi walal yaka nhanñu God-Wanarrwu marñgi, ga nunhiwurruny nunhi walal gan bäyñu dhäwu märrañal nhanukalañuwuy Djesuwalañuwuy. ⁹ Ga dhä-gir'yunawuynyndja walal dhu nunhi märrañuny mirithirra yan ðäl ga wiyinñumirra, nunhi dhu walalany buwayakkununy dhika warrpam'thurra yan, ga bäyñun yan walal dhu gi nunhi gumurrñurnydja nhanukal nhini Garrawalnydja, ga nunhalnydja nunhi nhanukalnydja ganydjarmirriñurnydja ga galumanyañurnydja romjur. ¹⁰ Ga dhuwaliyiny dhu nunhi rom mañ'thurr balanyamirriynha waluy nunhi dhu nayin Garraynha roñiyi, bala dhu nunhi bukmaknha yan nhanñuny yolñu walal märr-yuwalkthinyamirryndja mala wokthurnydja nhanñu gi mirithin yanan, märr-ñal'yurra manapul. Ga nhumany dhu bongun nunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi nhanñuny Garrawyny märr-manmanñdhurra manapul nhanñu, bili nhumany gan nunhi märr-yuwalkthinan ñurikiyin nunhi dhäwuw nunhi nhaltjarr ñanapurr gan lakarañal nhumalañgal.

¹¹ God-Wanarryu nunhi nayipi nhumalany djarr'yurnydja; bala napurr ga yurnha nhakun dhuwal bukmirriyamany nhanukal God-Wanarrwalnydja, märr nhumany dhu nunhi nhanñuwynha yan yolñuny walal. Ga bukmirriyam ñanapurr ga dhuwal God-Wanarrwal märr nayi dhu nhumalany gunga'yunna ganydjarryuny nhanukiyingala nayi djämawnydja manymakkuny mala nunhi nhuma ga dhuwaliyi gatipu'yun, nunhi nhaltjan nhumalañ ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy djälthirr nhaku malañuw djämaw. ¹² Ga bukmirriyam ñanapurr ñuli ga dhuwal, märr dhu nhanñu dhuwali yäkuny Djesu-Christkuny, limurrungalañaw Garrawyny yindithirra bawalamirriñura wäñañurnydja, ga wiripuny dhuwaliyi walñañur nhumalañgal, bili nayiny nunha God-Wanarrnydja limurrun mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun nayipin yan Djesu-Christnha.

2

Nunhi dhu Garraynyndja Djesuny gumurr-roñiyiny

When the Lord returns

2 Thessalonians 2.1-12

¹ Nunhi dhu limurrun Garraynyndja Djesuny gumurr-roñiyiny, limurnydja dhu nunhi wangany manapanmirryndja nunhala nhanukala. Ga dhuwanna ñarra ga wañan nhumalany yolñuny lundu walal, ² yaka walal yänayiny ñoy-gärriny ga maðakarritjthiny yolñuynyndja walalañ nunhi walal ñuli marrtji lakaram yanbi Garraynyndja bilin roñiyinan. Ga lakaramany walal ñuli ga nunhi yanbi walal gan nunhi dhäwuny ñäkul dhunupan beñura Dhuyu-Birrimbirrwun, nhä

mak wiripuwurrungun yolñuwun walalangun lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhägal djourra'nur nunhi nanapurrungununy yanbi wukirriwuy mala. ³ Yurr yaka walal bawa'yurnnydja. Yolñuny walal dhu marrtji nunhi diltji-bilyurra Godkalanaurnnydja. Bala dhu nunhi Noy-burrpuny' yolñu milkunhamirra, nunhiyiny nunhi nayi dhu bongun buwayakthin. Ga yurnha dhu nunhi nayiny Garraynyndja gumurr-roñiyi. ⁴ Bala nayi dhu nuriñiyi Noy-burrrpuynyndja yolñuy likandhu-nurrukun warrpam'nha yan nunhiyiny mala nunhi manymaktja mala ga dhuyuny. Bala nayi dhu gi nunhi nhininy nunhala God-Wañarrwala Dhuyunura Bunbunurnnydja, ga lakaranhamirrnnydja nayi dhu gi nunhi biyakun yanbi nayin God-Wañarnnydja. ⁵ Guyanin walal gi nunhiyiny nhä mala nunhi narra gan lakarañal nhumalañgal, nunhi narra gan nhinan dhiyalii.

⁶ Nhumany bilin marngin nurikiyiny nunhi yolñuw Noy-Burrrpuyny'tja, nunhi nanyanhany ga gulmaram nula yolthu yan. Ga nuriñiyi bili yan walunyndja nhanukal määrr-gurku'yunaray, bala yan nayi dhu nunhi milkunhamirra. ⁷ Ga nunhi nahanuny dharrpalnydja ganydjarr nhänhamiriwnynda bilin dhuwanna munatha'nura limurrungala. Yurr wanganydhun yan ga nunhi ganydjarrnydja nahanu gulmaram. Ga dhukarr-gungamany nayi ga nunhi, ga yan bili-i-i ga bäy nayi dhu dhukarr-yarrkthurnnydja, ⁸ bala nayiny dhu nunhi Noy-Burrrpuny' yolñu dhawatthurra. Ga nayiny dhu Garrayyuny Djesuynyndja nanya buny rakun-ygunun niri'yun yan nahanukiyingal nayi, bala yan nayi dhu nanya buwayakkunun nahanukiyingal nayi nuriñiyin nunhi gumurr-roñiyinyaraynha.

⁹ Ga nunhi nhakun dhu nunhiyiny Noy-Burrrpuny' yolñu dhawatthurr bala nayiny dhu nunhi yätjkurruynyndja birrimbirryu Djaytindhuny* gi mayali'-gäñun djäman nunhi nula nhän mala ganydjarr yindin mirithirra noy-ganyim'thunamirra. ¹⁰ Ga mayali' gäñuny nayi dhu gi nunhi bongun nunhiwurrunhany yolñuny walalany mirithin yan, nunhi walal bäynü märranha Garraynha Djesuny walñay walalangiyingal walal. Ga bili muka walalañ gan nunhi lakarañal manymaktja dhäwu nurikiwurrungun nunhi winya'yunawuywuny yolñuw walalañ, yurr walal-nydja gan nunhi yaka warray määrr-yuwalkmirriyinya nurikiny nunhi yuwalkkuny dhäwu. ¹¹ Bala yan nayiny nunhi God-Wañarryuny dhayunara walalany bal-ayin bili nunhi nyäl'lila romlilnydja, määrr walal dhu yuwalkkuman yan määrr-yuwalkmirriyirr nunhi nunhiyiny rom nyäl'nha yan. ¹² Ga bukmakthun yan walal dhu nunhi dhä-gir'yunawuynyndja märrañ, bili walal gan nunhi djälthin walal dhu ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bäynun walal gan nunhi yuwalkkuny määrr-yuwalkmirriyin.

Yuwalkkunun yan gi nhininy nahanuwuynha yan God-Wañarrwun

Be faithful

2 Thessalonians 2.13-17

¹³ Yo, lundu walal narraku, Garraynyndja ga dhuwal määrr-namathirr nhumalañ, ga dhunupa warray nunhi nanapurrungun God-Wañarrwuny buku-gurrpanaraw. Narrany ga dhuwal God-Wañarnhany buku-gurrpanna nhumalañalanawuynyndja. God-Wañarryu nhumalany nunhi märrañalnydja nurruny walñakunañ nahanukiyingal nayi Dhuyu-Birrimbirryu, nunhi nayi djäma nhumalany dharrpalkunañ, ga bulu nayi nhumalañ määrr-nhirrpanminyawuynyndja nhirrpar nunhawalnha nunhi yuwalklilnha. ¹⁴ God-Wañarryuny nunhi bäki nanapurrungununy djawarrkthunawuy, ga nuliwitjarryin nayi nunhi dhukarrkurr wäthurnnydja nhumalañguny, määrr nhumany dhu nunhi nhinin nunhalnydja nunhi nhanukalnydja djenarra'nur limurrungalanuwalnha Garraynwal Djesu-Christkalnha.

* 2:9 Satan

¹⁵ Yo! lundu walal naraku, dhiyakiyin nunhi gämurruw' nhuma dhu ga nunhi nayanu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhuma dhu ga nunhi nurikiyin bili yan romguny, nunhi nhaltjarr nanapurr marrtjin marngikunal nhumalany, yan napurr nuli rumbalnydja nhumalan bunanha ga yänany djorrany' muka nhumalan djuy'yunna.

¹⁶ God-Wanarrnydja Bäpany ga limurruy määrr-namathirr, nayiny nunha nayanu-yal'yunamirr, ga gurruparnydja nayi limurruny nunhi waljany-wiyinjuwnha nayanu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga latju' yan mirithirr dhika nayanu-gatju'yunawuynydja wiyinjuwnha. Ga bukurriyaman napurr ga dhuwal limurrungalanuwal Garrawal Djesu-Christkal ga God-Wanarrwal Bäpawal ¹⁷ määrr nayi nhumalany dhu nayanu-rur'maraman ga gunga'yunna nhumalany marrtji bitjanna bili, määrr nhuma dhu ga wanany dhäruktja dhunupayirra yan.

3

Bukurriyan walal gi nanapurrun yuljuny nini'

Pray for us

2 Thessalonians 3.1-5

¹ Yo, lundu walal dhuwandja naraku dhawar'maranhamirra dhäruk. Buku-djulhimirr bukurriyan walal gi nanapurrun, bili dhiyaniyin romdhu nayi dhu nunhi bondiny nhakun dhäwuny latju'warryun Garrawalanuwuynydja, bala dhu ga nunhi bukmaktja yoljuny walal wokthunna nhanu määrr-nal'yunna man-apan, bitjan nhakun nhumalangal malj'thurr nunhi näthil. ² Bukurriyan walal gi yan nanapurrun, määrr napurrunhany dhu ga nunhi gungam muka nurikiwurrungalnydja nunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yoljuwal walalangal. Bili limurruy määrr-namathirr nayi dhu ga nunhi bäynu yan limurr gi dhuwal bukmaktja määrr-nhirpanmirr. ³ Yurr nhumany dhu ga nunhi määrr-nhirpanmirrnydja Garrawal, bili nayipin dhu nhumalany marrtji nunhi dälkumany ga gungamany yätjkurruwalnydja birrimbirrwal. ⁴ Yurr nanapurruy dhu ga dhuwal yuwalk yan määrr-yuwalkthirr nhanukalnydja Garrawalnydja nunhi nhumany ga dhuwali djäman yan dhäruk-märraman nunhi nanapurrunguny marngi-gurrupanawuy. ⁵ Ga bukurriyam narra ga dhuwal Garrawal määrr nayi dhu wana-gämany nhumalany balanyarawyin nhinanharawnydja, nhuma dhu ga määrr-namathinyamirra yan, nhakun nayipi yan God-Wanarr, nunhi nayiny määrr-namathinyamirr limurruy, ga wiripuny narra ga dhuwal bukurriyam nhumalan, nayanu-dharadayinyarawna nhinanharaw nhakun nayipin yan Djesu-Christna.

Yaka gi nhini dunjdunjdiny

Warnings against laziness

2 Thessalonians 3.6-15

⁶ Yo, marrkapmirr lundu walal naraku, yäkurruy dhu ga dhuwal wany. Yakan walalangal gi mala-manapul nurikiwurrungalnydja yoljuwal walalangal, nunhi walal nuli ga naraka-nurr'yun dunjdunjdhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga nuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malanj, nunhi nanapurr nhumalany gan nurikiyi romgu dhäruk-gurruy. ⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marnginy, nhumany dhu ga nunhi romguny malthun narakuwunya yan. Nanapurruy gan nunhi yaka warray bitjarri walu djalkthurr, nhinan gan djämamiriw. ⁸ Ga nunhi nanapurr nuli nunhi wiripuwunyal yoljuwal walalangal natha lukanha nanapurruy dhu ga dhuwali wunuli'yunna muka nunhiwuyiny. Nanapurruy gan nunhi djäma munha-nupar

ga bulu walu-ṇuparnydja, mǎrr napurr dhu ga ṇunhi yaka muka nhumalanhany ṇayaṇu-ṇonungum.

⁹ Ga dhunupa ṇunhi ṇanapurrunḡuny ṇunhi balan nhuma ganha napurruny ḡunḡa'yunany, yurr napurrnydja ṇunhi wiripu mǎrraṇal dhukarr dhuwal bala ṇunhi djāmamirr, mǎrr ṇanapur dhu maṇutji-wurruṇan nhumalaṇgal nhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djāma. ¹⁰ Ga bulu ṇanapur ṇunhi bitjarrnydja muka waṇan nhumalaṇ rom-nhirrpar gam, “Nuli nhuma dhu ga yakany djāma nhumany dhu bāyṇun yan ṇathany luka,” bitjarr. ¹¹ Ga dhiyaṇuny bala napurr ga dhuwal marḡgithirra, ṇunhi wiripuny mala nhuma ṇuli ga dhuwaliyi nhina djāmamiriwnha, ṇunha ga wiripuṇunhan yan yolṇuny lāy-nhāma djāmaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrma-gānhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalaṇḡuny djāma. ¹² Bala napurr ga nhumalany dhuwal dhiyaṇuny bala waṇan nhakun ṇayaṇu-rur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yākuynyndja, gatjuy gulyurra walal dhipuṇuryiny romṇur lay-laymaranhamirriṇurnydja, bala yan ṇurruyirr'yurra djāman, mǎrr nhuma dhu ga ṇunhi ṇathany luka nhumalaṇḡiṇḡuny yan wuburrwuyndja, yakan dhu ga lāy-nhāma ṇunha wiripuṇuny yolṇuny. ¹³ Marrkapmirr lundu walal ṇarraku djāma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurrnydja ga gulyurrnydja dhipuṇuryiny ṇunhi dhunupaṇurnydja djāmaṇur.

¹⁴ Ga djāgan gi nhumalaṇḡuwuy nhuma yulṇuny mirithin yan, ṇurikiwurrḡalnydja ṇunhi wiripuṇwurrḡalnydja yolṇuwal walalaṇgal ṇunhi walal ṇuli gi yaka dhāruk mǎrraṇ ṇanapurruny dhuwalayak ṇunhi djourra'kurr. Yakan walalaṇgalnydja mala-manapul, mǎrr walalnydja dhu goran walalaṇḡuwuy walal. ¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny guyaṇi yanbi walal ṇunhi miriṇun mala nhumalaṇ, ṇany waṇiny walalaṇ marrtji gurruṇ'thurr yan rālimirriyaṇ ṇayaṇuynyndja mel-wuyunaraynha.

Dhuwandja bukurriyanhawuy dhawurpunuman ga

Final Prayer

2 Thessalonians 3.16-18

¹⁶ Bukumirriyaman ṇarra ga dhuwal Garraywala ṇunhi ṇayi waṇaṇun ṇurikiyi māḡayamirriwnha romḡu, ṇayi dhu gurruṇpara nhumalaṇ ṇunhiyiny māḡayany rom bawalamirriṇura. Yo, Garraynydja nhumalaṇgal dhu bukmakkal galki yan. ¹⁷ Ga bitjandhi bili ṇarra ṇuli ga dhuwal yāḡuny ṇarranhawuynhany ṇarra wukirriny djourra'lilnydja malaṇulil, nhakun dhuwal dhiyaṇ bala, ṇarra ga wukirri ṇarrapinya ṇarra yāku Bol.*

¹⁸ Ga bukurriyamdhi yan ṇarra ṇuli ga dhuwal, mǎrr ṇayi dhu limurruṇ Garraynydja Djesu-Christtja maṇutji-wuyunna nhumalaṇ bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

DHUWANDJA BOLWUNJ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 1 **Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma**

Bolyu dhuwandja wukirri djourra' bala Dimithiw, ga yuṭa ṇayi ṇunhi Garray-walaṇumirriw yolṇuw walalaṇ waṇa-gänhamirrnydja. Dimithiynyḍja gan ṇunhi djäma, ga marrtjin maṇḍa gan rrambaṇi Bol, ga balanyan ṇayi ṇunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirriṇun Bolwuny. Ga gurrupan ṇayi ga guṇga'yunamirr dhäruk nhanṇu Dimithiw.

Yo, dhiyalnyḍja djourra'ṇur ṇayi ga Bolyu dhunupayam ṇanya Dimithiny nhaltjan ṇayi dhu ga djäma guṇga'yun ga waṇa-gäma yolṇuny walalany Garray-walaṇumirriny walalany ṇunhiliyi djätṇur, ga nhaltjan ṇayi dhu ga djarr'yun märram yolṇuny walalany waṇa-gänharaw yolṇuw walalaṇ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambaṇi (galiṇur 3.1-12).

Ga wukirriny ṇayi ga dhuwal djorrany' nhanṇuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukunṇ dhuwaliyi bukmakkun Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ.

¹ Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga ṇarra Bolyu wukirri dhäwu nhuṇu, ṇunhi ṇarrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkun. Yurr God-Waṇarryu ṇunhi ṇayipi ṇarranhany nhirrparr dhiyakiyiny djämaw, ṇuriṇiyi ṇunhi ṇayi limurrun Walṇakunhamirr, ga ṇayi ṇuriṇiyi Djesu-Christthu, ṇunhi limurr ga nhanṇu dhuwal gatipu'yunna ga dhukarr-nhäman. ² Dimithi dhuwal ṇarra ga nhuṇu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan ṇarrakuwuyinha marrkapmirra gäthu'mirriṇu, bili nhuṇuny ṇunhi märr-nhirrpanminyawuy ḍälthin dhuwalatjarra bili yan ṇunhi ṇarrakalaṇuwurra djämakurrnydja.

Ṇarra ga dhuwal bukimirriyaman nhuṇu yulṇuny, märr dhu ga God-Waṇarryu Bäpaynyḍja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gämany nhuna galkin yänaṇ nhanukiyin-galṇha ṇayi märr-ṇamathinyaraynyḍja ga mel-wuyunaraynyḍja, märr dhe dhu ga nhinany mägayan yan, waṇgany-manapanna Djesu-Christkala.

Dhuwandja ga waṇa guyaṇanhamirriyaman God-Waṇarrwu yolṇuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharanana ṇunhi nyäl'nhany marṇgikunhamirriny mala

Warning against false teachers

1 Dimithi 1.3-11

³ Dimithi, bili muka ṇarra nhuṇu gan ṇunhi lakaraṇalnyḍja ṇäthil yan, yurnnha ṇarra ṇunhi ganarrthaṇalnyḍja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila* makarrlil wäṇalil; ṇarra nhokal gan ṇunhi lakaraṇalnyḍja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina ṇunhili bili yan wäṇaṇur Yipatjatj.* Ṇarra nhuṇu dhuwal djälnyḍja, dhe dhu ga nhinany ṇunhiliyin, ga lakaraṇ gi ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ biyakun, raypirri'yurrnyḍja marrtji walalany, gulmaraṇun, ṇunhi walalnyḍja ga lakaram marṇgikumany wiripun wiripun dhäwuny' malany, djar-rpin' dhäwu ga nyäl'nhä. ⁴ Lakaraṇun walalaṇgal ṇurikiwurrungalyiny yolṇu'-yulṇuwal, märr walal dhu ga yaka lay-layyun ga djalkthun ṇunhi waluny ṇula nhäṇur malaṇuṇur dhäwuṇurnyḍja lakaranhanminyaṇur walalaṇgiyingalnyḍja walal, bili bitjan bili walal ṇuli ga ṇunhi lakaranhamirrnyḍja ṇunhiwurrunhan bili yan, walalaṇguwuyṇhan walal mala-ṇurrrkanhayṇunhany malaṇuny, ga djamar-rkuli'nhan walalaṇ; bitjanna bili walal ṇuli ga yäkuny lakaraman walalany, yan bili-i-i ga djamarrrkuli'wal walalaṇgalaṇuwal wapthun. Yurr ṇarrtjunmirra walal

* 1:3 Macedonia; Ephesus

nuli ga nunhi yulnuny nuriñiyiny dhäwuy malañuy. Nunhiyiny nhakun yänan dhu ga nuriñiyiny baḍuwaduyunna liyan yolñu'-yulñunhan. Yanbi balan walal dhu ga djämany manyakkuman yan, ga dhäwuny' walal dhu ga nunhi lakaranhamirr nunhinuwunha bili yan nunhi nhä mala God-Wañarrwun gyañanhawuy ga nhirrpanawuy, walalangiyinal walal mähr-nhirrpanminyaraynha. ⁵ Yo, lakarañun walalañ nuriwurrundhiny yolñuw walalañ, walal dhu ḍaḍawyunna beñuryiny nunhi nhäñiniñ'nurnydja romñur lakaranhaminyañur, mähr walal dhu ga nhinany ñayañu-ḍarrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yätjkurr-lakarañ nurununy nunhi ñayañuynyndja walalangiyinal; walalnydja dhu ga nunhi yuwalkkuman yan nhakun mähr-nhirrpanmirrnydja nhanñuwunha yan Garrañwun, bala walal dhu ga yurnha nhakun walalanguwunyndja walal mähr-namathinyamirr bala-räli'-yunmirrnydja.

⁶ Yurr wiripuwurrnydja nunhi bilin nhakun gan ñapa-bilyurra, ñuyulkthinan gan dhiyakiyiny nunhi romgu dhunupawnydja; bitjanna bili walal nuli ga nunhi wañanhamirrnydja nula nhaltjanmirra yan, mayali'miriwñura dhäwunurnydja malaññur. ⁷ Be muka walalawuy nunhi djälthinany, walal dhu ga marñgikumany yolñunhany walalany nunhi bili yan Mawtjitjkun* romdja, yurr walal nunhi yakayi marñgi nuriyiny God-Wañarrwalañawnydja nula nhaku malañuw. Wañarray walal nuli ga dhärukthu wunḍañarryuny, yurr yakan walal nuli gi nunhi dharañulnydja nunhany nunhi dñinawa'wunyndja mayaliny' mala, nhä ga nunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Wañarryu.

⁸ Yo, Limurnydja dhuwal marñgi nunhi dhuwal Mawtjitjkuny rom manyak warray, nuli ñayi dhu ga nula yolthuny yolñuy ñanya ñamathamany dhuwaliyi romnha bäki. ⁹ Bili yaka ñayi nunhi God-Wañarryu romdja nhirrpar nula yolkun dhuwurr-dhunupawnydja yolñuw; ñany nunhiyiny dhuwal ñayi God-Wañarryu romdja nhirrpar nuriwurrñun yolñuw walalañ dhuwurr-djarrpi'mirriwnha, raypirri walalañ nunhiyiny dhunupaw nhinanharaw, ḍaḍawmaranharaw walalañ beñur nunhi yätjkurrñur romñur. Bili wiripuwurrnydja dhuwal yolñu walal raypirri-waḍatjmirr yan badak, rom-bakmaranhamirr mala, ga yaka ñayi nuli gi dhäruk mähran nula yolnha yolñuny, gäna yan ñayi nuli ga djäma nhanukiyingal ñayi djälyu. Djämany ñayi nuli ga nunhi romdja dharrwan mirithirra, bili ñayi ga nunhi mähr-ñamathirrnydja dhuwalañuwuywun yan munatha'wuywun nula nhakuny malañuw. Bäññun ñayi nuli gi nunhi gyañi God-Wañarrnhany Bäpanhany; balanyayiny ñayi nunhi yolñu warku-ḍumurra, ga bumany ñayi nuli ga yolñunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny ñayi nuli ga galkipuyñan nhanñuwunha ñayi nänḍi'mirriñunhan ga bäpa'mirriñunhan bumayi yan murrkay'kumndhi. ¹⁰ Wiripuwurruynyndja yolñuy walal nuli ga djäma marramban', ga wiripuwurrnydja nuli ga nunhi mähranhamirr djarrpin', balanya nhakun ḍirramuny maḍa nuli mähranhamirr ḍirramun yan maḍa, nhä mak miyalktja maḍa nuli mähranhamirr miyalknha yan maḍa. Bawalamirra nhän mala djarrpin' dhikan walal nuli ga nunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal nuli yolñunhan gayulnha mähran, manañirra nhakun walal nuli nunhiyiny, bala walal nuli djalimnha rrupiyawnha walalanguwuy walal, nhä mak wiripuny walal nuli ga lakaranhamirr nyäl'-yunmirra, bala dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali'-gäman nunhi wiripuwurrñan yolñuny walalany. Bitjanna bili walal nuli ga djämany yätjkurra yänan walalangiyinalnha walal gyañanharaynydja ga dhuwurryuny djarrpi'nha; bäññun walal nuli gi nunhi malthurr God-Wañarrwalañawnydja dhukarrwu dhunupawnydja. ¹¹ Ga dhuwaliyi nunhi God-Wañarryuny gurrupar romdja nuriwurrñunñun nunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja yolñuw walalañ,

* 1:7 Moses

raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurrunjura, bili walal yaka djäl nurikiyi namakurruw dhäwuw nunhi ga lakaram God-Wañarrwu märr-namathinyawuy ga nhä malany namakurr nhanju, nunhiyiny namakurrnydja dhäwu nunhi nayi God-Wañarryu gurrupar narrakal djägalil.

Bolyu buku-gurrrpar God-Wañarrnha nunhinuwuy nunhi nayi nhanju mel-wuyurr

Paul thanks God for his mercy

1 Dimithi 1.12-20

¹²⁻¹³ Yo, narrany ga dhuwal mirithirra buku-gurrrpandja nanya Djesu-Christnhany nunhi nayi limurrunj Garray, bili nayipi narrany dhuwal djuy'yurrnydja dhiyak namakurruwnydja dhäwuw lakaranharaw, ga bitjarriy bili nayi gurruparyi narrakal ganydjarrnydja dhiyakiyi djämawnydja. Narra ga buku-gurrrpanna nanya, nunhi nayi narrany märr-yuwalkthin dhiyakiyi djämaw nhanukiyingalanaw nayi, bala nayi narrany yänan märranjalnha yuljuny, djaw'yurra bejuryiny, bäydhi narra gan nunhi näthilnydja nhäjal nanya nyinyandhurr muka Djesunhany. Narrany gan nunhi bumar nayanu-midikumar yoljuny walalany nhanju, ga wanjan narra gan nunhi nahanjuwuynyndja Garraywuny bitjarriy bili yan yätjkurruyanal, yurr nayipiny narraku gan God-Wañarrnydja mel-wuyurr yan, bili narra gan näthilnydja djäma nunhi bitjarriyiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nhanju; yaka narra marngi Djesu-Christku balanyamirriyyiny, ga yaka narra gan märr-yuwalkthin nhanju Garraywu. ¹⁴ Yurr nayipiny nunhi limurrunj Garraynydja bulu dhika mel-wuyunamirr, bala nayi yan nunhi lupmaranjalnydja narrany nhanukiyingalnha nayi märr-namathinyaraynydja manymakthun jurinjin. Ga bulu nhakun nayi narrany yutakunjalnydja, bala dhanangunjalnha narraku nayanuny nhanukiyingalnha nayi jurini waljaynydja, märr narrany dhu ga yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirrnnydja nhanju, ga märr-namathirryi narra dhu ga jurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yoljuw walalan, bili nhinany narra ga dhuwal wanganyjura Djesu-Christkalnha yan.

¹⁵ Yo, dhuwandja nunhi dhäwu yuwalk yan. Naliny dhu märraman war-rpam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja nunhi marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäjalil waljakunharaw yan jurikiwurrunj dhuwurr-yätjmirriw yoljuw walalan. Ga narrany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjkurriy yan yolju, mirithirr yan narra dhuwurr-yätjkurrunydja, djulkmaram narra ga nunhiwurrunhany wiripuwurrunhany yoljuny walalany.

¹⁶ Yurr nayipi narraku nunhi mel-wuyurrnydja God-Wañarr Bäpa, bala nayi narrany yan dhawatmaranala waljakunjalnha, märr dhu narrakalanjuwurrnha yoljuynyndja walal nhäman nanya Djesu-Christnhany nunhi nayipi wangany yan mel-wuyunamirrnydja, ga nayanu-galkunamirrnydja. Bili mirithin narra gan nunhi naramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr bänjun nayi narrany bondiny dhä-gir'yunna nunhinuwuyyiny. Badak yan nayi gan galkurrunydja narraku märr-yuwalkthin yarawnydja, märr dhu nunha wiripuwurrnydja marngithirra God-Wañarrwuny nunhi nayiny mirithirr warray mel-wuyunamirr bukmakku yan jurikiwurrunguny yoljuw walalan, nuli walal nathil dhu märr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu märraman nunhi waljawiyinjumirrinhany yuwalkkuman yan.

¹⁷ Go limurr buku-nal'yunna God-Wañarrwuny, nahanjuwuy nunhi nayipi yan wangany yuwalktja Wanarr, nunhi nayiny ga nhina walja warray, bänjun dhu nayiny dhiingam. Yo, bänju limurr gi dhuwal nhäjuny nanya dhiyanuny bala limurrungiyingalnydja limurr manutjiy, bili nayiny yaka warray dhuwalanuwuy munatha'wuy. Nayiny ga nhina nunha djiwarr'nurnydja bungawa warray Nurrudawalanju; jurrunun nayi bukmakkuny yan njula nhakuny malanjuw. Go

limurrnydja wokthunna nhanu, mÄrr-yingathirra mirithirra, ga yÄkuny nanya yindikuman garrwarkuman, bitjanna bili dhu wiyinnumirra! Yo, yuwalk muka.

¹⁸ Dimithi, gÄthu naraku, narany dhuwal nhuu ga dhÄrucktja gurrupanna, yurr lakaramany narra ga dhuwal nunhiyi bili wangany yan dhÄrucktja nunhi nayi nhaltjarr God-Wanarryu gurrupar nÄthil nhuu, nurikiwurrungalanuwurr nunhi dhÄwu-gänhamirriwal yoljuwal walalangal dhÄwukurr lakaranhawurr. Dhiyanjiyin nunhi dhÄrukthuny nhe dhu ga marrtjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nhuu dhu ga gurrupan, mÄrr nheny dhu ga dhÄrra Äalnha Äanan, ga marrtjiny nhe dhu ga nunhi badaknha yan, bumany marrtji dhu nunhi yÄtkurrunhany dhiyanjiyin bili yan dhÄrukthuny God-Wanarrwalnha. ¹⁹ Dhiyanjiyiny nunhi dhÄrukthuny nheny dhu yuwalkkuman yan mÄrr-nhirrpanmirrnydja God-Wanarrwuny, ga djÄmany nhe dhu ga namakurnnha yan, mÄrr dhu nhokalnydja nayanuy yakan nhunanhany yÄtkurr-lakaram. Wiripuwurrnydja yolju walal yaka muka yan buthuru-bitjuna nunhi gan nhaltjarr walalangiyinalnydja nayanuy walalany wan, raypirri'yurr yÄtkurrunurnydja; badak yan walal gan djÄmany walalangiyinalnydja walal djÄlyuny, bala walalan nunhi mÄrr-nhirrpanminyawuynydja bilin winya'yurra, bitjarnnha nhakun nuli nunhi marthanay marrtji gulwulyunna, gundawuŇ bakthunawuy. ²⁰ Yo, dhuwaliyiny nunhi yolju manÄ Yaminiany* ga Yaliktjandany,* balanyayin mandany nunhi nayanu nunhi nhakun manÄ Äadawuyrnydja mÄrr-nhirrpanminyanurnydja, bala manÄ yan guljiyiny yÄtkurrulila. Bala nhakun narrapin mandany nunhi dhayunarnydja nurikalnha gonlilnydja Mokuywala Djayingala,* mÄrr manÄ dhu guyanany bala yan marngithirra, ga yakan buluny manÄ dhu nula wakalkum God-Wanarrnhany yÄku, ga yÄtkurruyamany ga wana.

2

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga nunhi GarraywalaŇumirrnydja mala bukuŇal'yun

How the Lord's people should worship

1 Dimithi 2.1-15

¹ Dimithi,* dhuwal narra dhu nurrununy dhÄwu lakaram nhuu. Buku-djulji marrkapmirr, dhÄrucktja narany mÄrranun, bala lakaranun nurikiwurrungalnydja nunhi yoljuwal walalangal, dhuwandja nunhi dhÄruk gam'. Nuli nhuma dhu ga nunhi GarraywalaŇumirrnydja yolju walal wangany-manapanmirrnydja, yurr bukurriyamany nhuma dhu ga nunhi mirithirra yan, nÄŇ'thundja God-Wanarrnhany bukmakun yan yoljuwnydja walalan. Yaka yan gi bukurriyan nurikiwurrunguny nunhi galkipuywuny yoljuw walalan; nany bukurriyanuny gi bukmakku yan yoljuwnydja walalan. Ga biyakiyi bili buku-gurpulyi gi nanyanhany God-Wanarrnhany. ² Ga bitjandhi bili yan nhuma dhu ga nunhi bukurriyamdhi nurikiwurrunguny yoljuw walalan bungawawnydja malanu, ga bawalamirriw wiripuwurrun nurudawalanuw malanu nunhi walalangal dhuwal wÄŇa ga yolju malany djÄganur, mÄrr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan marimiriwnha ga mägayan, mÄrr limurr dhu ga nhinany märryuny-nupan nanyapinyan yan God-Wanarrnhan yan.

³ Yo, manymak nunhi, nunhi limurr dhu ga bukurriyamany bukmakkuny yoljuw walalan. Ga balanyarayyin dhu nunhi bukurriyanharay nayipiny God-Wanarrnydja limurrun Walakunhamirrnydja nayanu-namathirr. ⁴ Mirithirr yan nayi ga djÄlthirrnydja God-Wanarrnydja bukmakku yan yoljuwnydja walalan waljathinyarawnydja, bala walalnydja dhu marngithirra yan nurikiny nunhi

* 1:20 Hymenaeus; Alexander * 1:20 Satan * 2:1 Timothy

yuwalkkuny nhanjny. ⁵ Bili wanganyinha yan njunha yuwalktja God-Wanarr, ga balanyayi bili wanganydhuyi yan yoljnyndja nuli ga gama yoljunhany walalany galkikumany God-Wanarrwalnydja, Djesu-Christthu yan najipi, njurinyi njunhi naji gan nhinanany dhiyalnydja rumbalnydja yolju muka yan. ⁶ Yo, njunhiyin njunhi yoljny gurrupanminany nanyapinya naji waljany, nhakun najin bukmaknhany yoljny walalany rojanmaranjalnydja balany God-Wanarrwalnydja. Gatjuy nhänun walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu njunhi nhämany dharanandja njunhi najiny ga God-Wanarnynda yuwalk warray djälthirr naji dhu waljakuman bukmaknhan yänan yoljunhany walalany. ⁷ Ga dhiyakiyi njunhi gamurruwny'tja narranhany naji God-Wanarryu gäna'maranjalnydja, bala naji narrany djuy'yurra, marr narra dhu ga lakaraman jurukuwurrunguny njunhi wiripuwurrunguny yoljuw walalan bukmakku yan, jurikiwurrun njunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan narra ga dhuwal lakaramany, yaka narra gi dhuwal nyäl'yurnnydja. Naji narrany njunhi djuy'yurnnydja bala Djan'tayilwal yoljuwal walalangal lakaranharawnydja marngikunharawnydja, marr dhu walalnydja marr-yuwalkthirra, bala marraman njunhi God-Wanarrwuny yuwalktja dhukarr.

⁸ Yo, dhiyakiyi narra djälndja nhumalanguny dirramuwurrunguny nuli nhuma dhu njunhi wangany manapandja Garraywalanumirriwalnydja yoljuwal walalangal njunhiliyiny njunhi buku-nal'yunamirrinjnydja bunbunur nhumany dhu ga bukmirriyamany gon-garrwarthirra, God-Wanarrwalnha. Ga bukmirriyanjny walal gi yakan nula nhämirriynyndja najanjuy dhanarinymirriynyndja ga naramurryuny. ⁹ Ga walalnydja dhu ga njunhi miyalkkurruwurnnydja dhatthunmirrnydja namathanhamirra yan; yaka walal dhu ga njunhi dhatthunmirr girriy' lanydjatmaranhaminyarawnydja ga rom-nhänhamirrnydja naji dhu ga, be nhaliynyndja rrupiya-yindimirriynyndja girriy' ga mel-widi'mirriynyndja bulayyu, nula nhaliynyndja gulawuynyndja, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawunha walal latjukunhamirr, balanyaraynydja romdhu lanydjatmaranhaminyaraynydja. Yaka dhuwaliyiny dhunupa ga namakurr. ¹⁰ Walalnydja dhu ga njunhi djämany namatham yan miyalkkurruwurnnydja, ga gunga'yun walal dhu ga njunha wiripuwurrunhany yoljny walalany, ga balanyarayyin djämay walal dhu ga njunhi yuwalkkumany dhika latju'yirnydja God-Wanarrwalnydja manutjinur. ¹¹⁻¹² Yurr miyalkkurruwurnnydja dhu ga njunhi buthuru-bitjundja juriki bili yan God-Wanarrwalanaw dhärukuny, ga marngithirnydja. Yaka walal dhu ga gyananhamirr walalanhawunhany walal yanbi walal bilin djambatjnha God-Wanarrwuny dhäwuwalakaranharaw, marngin nhakun bukmakun. Yaka narra dhuwal djäl balanyarawyiny, walal dhu ga njunhi miyalkkurruwurnnydja njurrunu-djulthun dirramuwurrunguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marngikum dirramuwurrunhany; nhina nathil naji dhu ga mukthun. ¹³ Bili näthilnydja njunhi God-Wanarryuny namanamayurr Yadamnha* muka, ga dhäjur benjyryin dirramuwalnha naji djäma Yepnhan.* ¹⁴ Yaka naji njunhi Yadamnhany mayali'-gänha njurinyi bäpiynyndja; naji njunhiyi miyalk mayali'-gänhawuynyndja jurukundhiny njunhi bäpiwununy, bala yan naji gärrinan njunhiwiliyiny yätjkurrulila romlil. ¹⁵ Yurr God-Wanarryuny nanya dhu njunhiyi miyalknhany waljakumdhi dhuwalatjanna njunhi naji dhu njurinyi miyalkthu yothunhan gama. Ga nuli naji dhu ga njunhiyi miyalk bitjandja bili manymakku-many djäga ga rom-nhänhamirr nanyapinya naji, ga marr-nhirrpanmirr naji dhu ga Garraywalnydja yan, ga marr-namathirr naji dhu ga njunha wiripunuw yoljuw, ga gäna'maranhamirr naji dhu ga nanyapinya naji benjyryiny njunhi yätjkurrunjnydja romjur, bala naji dhu ga njunhiyiny miyalk nhina waljan yänan

* 2:13 Adam; Eve

God-Wañarrwalnha gumurrñurnydja.

3

Dhuwandja ga lakaram ñunhiwurruny yolñuny walalany waña-gänhamirriny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ

Leaders in the church

1 Dimithi 3.1-7

¹ Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhäwu, ñunhi ñuli ga yolñuy walal lakaram dhuwandja dhäwu gam', "Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu djälthirr ñayi dhu ñurruñu-djägamirrnydja ñurikiwurrunguny ñunhi Godkalañumirriwnydja yolñuw walalañ, dhuwaliyiny manymak nhanñu, bili ñunhiyin ñunhi yuwalktja mirithirrnydja ñurruñuny djäma." ² Yurr ñayi dhu ñunhiyiny ñurruñu-djägamirrnydja yolñu Garraywalañumirriwnydja walalañ balanyan gam'. Nhinany ñayi dhu ga ñamathamanyan yan, märr dhu yakan ñula yolthuny malñ'maram nhanukal ñula nhäny mala yätjkurnnydja. Ga nhinany ñayi dhu ga ñunhi miyalk-wañganymirra yan; ñunhi bili yan nhanñuwuy miyalktja wañgany yan ñayi dhu ga ñayathamany. Yakan ñayi dhu ga ñunhi malthun ñurikiny ñunhi nhanukiyingalañawnydja ñayi djälwu; ñayiny ñathil dhu ga ñurruñuny wañanhamirr gulmaranhamirr ñanyapinyany ñayi beñurnydja ñunhi yätjkurnñurnydja. Ga guyañany ñayi dhu ga ñunhi dhunupan yan; liya-wañganyinha ñayi dhu ñunhiyi yolñuny guyañanharawnydja. Yakan ñayi dhu ga dharrwakumany guyaña. Ga märramany ñayi dhu ga gumurr-ñamathinyawurr yan ñunhi mulkurunhany yolñuny walalany nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil, bäydhi ñayi ñunhi yakany gurruñumirr nhanñu galkipuynydja. Ga marñgi muka ñayi ñunhi God-Wañarrwalañawnydja dhärukku, märr ñayi dhu ga yuwalkkuman yan marñgikumany yolñunhany walalany. ³ Ñunhiyiny waña-gänhamirrnydja yolñu, yakan ñayi dhu ga leñu ñänitjiyny'tja. Ga yakan ñayi dhu ga ñula mariny djäma ga bumany marrtji, ga ñarrtjundja wiripuñunhany yolñuny walalany maðakarritjthuny dhärukthu. Yänan ñayi dhu ga marrtjiny gurruñum'thunna, djämany marrtji bala ñunhi yolñunhany walalany; bäyñun ñayi dhu bondiny maðakarritjthirr. Yakan ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu wanañadumurruyirr rrupiyawnydja. ⁴ Bitjanna bili ñayi dhu ga ñunhi djägany nhanukiyingalañawnydja ñayi galkipuywuny gurruñumirriwnydja walalañ, raypirri'yunna ñayi dhu ga walalany manymakkuman, märr dhu ga ñuriñiwurruiyiny djamar-rkuliyny'tja nhanukal dhäruktja ñanya märram muka, bala walalnydja dhu ga märr-ñal'yunna nhanñu. ⁵ Yo. Ga ñuli nhanñu dhu ga ñurikiyiny yolñuw waña-gänhamirriwnydja wäñany dhärra dhurrñimirrnydja yan, ga marimirnydja, bili ñayi ñunhiyi ñirramu yaka marñgi nhaltjan ñayi dhu ga marñgikum nhanñuwuy ñayi djamarrkuliny' ñunhalnydja banydji wäñanurnydja. Ga nhaltjanna ñayi dhu ga ñunhi balanyayiny yolñu djäga manymakkum ñurikiwurrunguny ñunhi Godkalañumirriwnydja yolñuw walalañ, märr walalnydja muka dhu ga nhina ñamathamdhi, ga wañganyñur.

⁶ Yo. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yol yolñu bondiny ñurruñu-djulkthun; ñurruñuny ñathil ñayi dhu ga ñunhi ñuthanmaranhamirr ñanyapinya ñayi God-Wañarrwal romdhu, märr ñayi dhu ga yalalañumirrnydja yakan yindi lakaranhamirr ñanyapinyany ñayi. Ñuli ñayi dhu ga ñunhi waña-gänhamirr yolñu garrwarkunhamirrnydja, ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanñu ñaramurryirra, bitjanna nhakun ñayi ñunhi ñäthil ñaramurryin ñurikiyi ñunhi bungawaw Mokuywu.

⁷ Yo, waña-gänhamirrnydja dhu ga ñunhi yolñu nhina manymakkuman yan, ñarrtjalknha yan ñula nhämiriwnha, märr dhu yakan ñula yolthuny yolñuy walal warrañulpuyyuny malñ'maramany nhanukal ñunhi ñula nhäny mala yätjkurnnydja,

märr dhu yakan nuriñiyiny nunhi Mokuyyuny gatmaramany nanya nula nhaliynyndja romdhu, bala galkirrinymaramany.

Dhuwandja ga lakaram Garrawalanumirriw gunga'yunamirrinny mala

Helpers in the church

1 Dimithi 3.8-13

⁸ Ga balanyayi bili nunhi wiripuny yolŋu wana-nhirrpanawuyyi yan gunga'yunamirr Godkalanamirriwnynda malaw; nayiny dhu ga nunhiyiny yolŋu nhina namatham yanan. Yakan nayi dhu ga nula djäma nayanuy märrmayny'tja. Yuwalkkum yan nayi dhu ga nunhi gunga'yundja yolŋunhany walalany wanganydhun yan nayanuyndja. Ga yakan nayi dhu ga nunhi djäl-dumurruyirriynda nänitjiwny'tja lukanharaw. Ga bäynuyi yan nayi dhu ga nunhi wana-dumurruyirr rupiyawnynda. ⁹ Nany nunhiyi bili yan wanganygu God-Warrawu dhäruktja nayi dhu ga nayathamany bat-bitjandja, nunhin nunhi yuwalknhan dhäwuny' nunhi limurr ga nuriki märr-yuwalkthirra, dhuwaliyin nunhi dhäwuny' nunhi nayi God-Warrawu bilin dhawatmaranala napunga'lila nhirrparnynda limurrungalnha. Yuwalkkuman yan nayi dhu ga nunhi gunga'yunamirriynda yolŋuny marrtji nhanukiyingalnha yan dhukarryuny God-Warrawalnha, nayanuyndja balanydjarratjarraynha.

¹⁰ Bäynun dhu nunhi bukmaktja yolŋu gärri nunhiwiliyiny djämalil; nurruny nathil nhuma dhu ga nhäma nanya mala-djarr'yun birrka'yurr nanya, ga nuli nayi dhu nunhi rom-dhunupayirra manutjinura humalangal, bala yurnha nanya nhuma dhu nhirrpandja nunhiwiliyiny djämalil. ¹¹ Ga dhuwandja rom miyalkku gunga'yunamirriw. Nayiny dhu ga nunhi nhina namatham yan dhika, ga gyanany nayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djarrpi'kumany, ga yaka nayi dhu ga djäma nula nhaltjandja wakalkumany. Ga bäynuyi yan nayi dhu ga gäma nunhiny yätjkurnynda dhäwu malany, nula yolŋunhany wiripunhany yolŋuny gupa-wanany, ga yaka nayi dhu ga malthun nhanukiyingalanawnynda nayi djälwu. Nayiny dhu ga nunhiyiny miyalk nhina märr-yuwalkthinyamirra yan, märr dhu wiripuwurruynda yolŋuy walal dharanan muka nanya nhäma, nunhi nayi dhu ga djäma manymakkumany nhäny mala. ¹² Ga nunhiny dirramu nunhi nayi gunga'yunamirr wana-nhirrpanawuy Godkalanumirriwnynda yolŋuw walalan, nihinany nayi dhu ga nunhi miyalk-wanganyamirra yanan, nunhinumirra bili yan nunhi nannuwuy naha miyalk. Ga bitjandhi bili nayi dhu marrtji nunhi nannuwuy nayi djamarrkuli'nhan marngikumdhi manymakkum yan, dadawmaram dhu marrtji bala yätjkurnurnynda, märr nannu dhu ga wanany dhärra manymaknha yan dhika ga magayan.

¹³ Nuli nayi dhu ga nuriñiyi yolŋuy wana-nhirrpanawuyyu djäma manymakkumany yan God-Warrawuny, walalynda dhu ga nunhi wiripuwurruynda yolŋuy walal nhämany nanya bala manymak-lakaraman, bala nayi dhu ga nunhi God-Warrawuny dhäruktja lakaram nula nhämiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun nayi dhu nunhiyiny yolŋu märr-nhirrpanmirriynda Djesu-Christkalnynda.

God-Warrawuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal

God's ways are very great

1 Dimithi 3.14-16

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi, narray ga dhuwal gatju'yun, galki mak narra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nagan nhuna. Yurr yaka narra marnginy nunhi narray nhakun dhu gulmaram nula nhaliy gandarrurnynda. Bala narra ga dhuwal yurnha nhakun dhäruktja nuŋu wukirri dhipal djoura'lilnynda, märr nhe dhu marngithirra

nhaltjan dhu ga n̄unhi God-Wañarrwuny yol̄nu walal nhina n̄amathamany. Yo, God-Wañarrwuny dhuwal yol̄nu walal balanyan nhakun n̄unhi yol̄nu walal n̄uli ga nhina waṅganȳn̄ur buṅbuṅur, galkipuȳnha gurruṭumirra mala walalaṅguwuy walal; ga balanyayin n̄han̄uny n̄unhi God-Wañarrwuny yol̄nu mala waṅganȳnha yānan, n̄urikiny God-Wañarrwu n̄unhi n̄ayi wal̄na-wiyin̄numirr warray. Yo, limur-run̄giyingalaṅuwurr nhinanhawurr n̄amathanhawurrnydja, limurrnydja nhakun n̄uli ga n̄unhiyiny Godkalaṅumirriynydja yol̄nuy walal n̄al'maramany garrwarku-many n̄unhiyin n̄han̄un yuwalknhan romnhany God-Wañarrwun, mār̄r n̄ayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwaliyiny rom bitjanna bili yan.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwal yul̄nuny. God-Wañarrwuny n̄unhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu n̄unhiyiny mal̄n'maram n̄ula yolthuny yol̄nuy n̄hanukiyingalnydja n̄ayi be guyaṅanharay djambatj-lakaranhaminyaraynydja. Yurr n̄ayiny n̄unhi God-Wañarryuny bili muka mel-gurru-par limurruṅ dhukarrnydja n̄uliwitjarra Djesu-Christkalaṅuwurrnha. Wiripuny limurr n̄uli ga n̄unhi yāku-lakaram n̄anya Djesu-Christnhany manikaykurra bitjanna gam',

Djesu-Christtja n̄unhi milkunhamin n̄anyapinya n̄ayi yol̄nun yan rumbalnydja, ga n̄urinj̄i God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu n̄anya lakaraṅal dhuwurr-dhunupan n̄ayi,

God-Wañarrwun yan n̄han̄uwuynha Gäthu'mirrin̄uny.

N̄urinj̄iwurruynydja n̄unhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gānhamirriy yol̄nuy walal n̄anya nhāṅalyi n̄unhi n̄ayiny gan Djesuny dhiyalnydja nhinan munatha'nurnydja wāṅaṅur yol̄nu muka yan rumbalnydja.

Ga dhiyalnydja n̄unhi munatha'nurnydja n̄anya gan yol̄nuynydja walal yāku-lakaraṅalnydja yindikun̄al̄nha, bāpurru'lila ga bāpurru'lila barrkuwatjthinany n̄ayi yākuny.

Bala wiripuwurrnydja yol̄nu walal yānan gan mār̄r-yuwalkthinan n̄han̄u, bala n̄ayi n̄anya God-Wañarryuny roṅanmaraṅalyi balayi djiwarr'lilyi, n̄unhiwiliyi n̄hanukiyingal n̄ayi wāṅalil djenarra'mirrilila dhika.

4

Dhuwandja ga lakaram yol̄nuny nyäl'nha mar̄ngikunhamirrin̄y

False teachers

1 Dimithi 4.1-5

¹ Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny n̄uli ga n̄unhi lakaram dhunupa limurruṅ bitjandja gam'. N̄urinj̄iny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, wiripuwurrnydja yol̄nu walal dhu gulyurra mār̄r-yuwalkthin̄anyurnydja, yakan walal dhu gi n̄unhi buluny mār̄r-yuwalkthirr n̄urikiny n̄unhi yuwalkkuny dhäwu. N̄any n̄urikin bili yan walal dhu gi n̄unhi buthuru-bitjurnydja nyäl'wun birrimbirrwuny mayali'-gānhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuny Mokuywalaṅawnha yan dhäwu-gānhamirriw walalaṅ, n̄unhi walal n̄uli ga mar̄ngikum yol̄nunhany walalany nyäl'yun dhärükthuny. ² Ga n̄urinj̄iwurruyiny yol̄nuy walal mayali'-gānhamirriynydja mala n̄uli ga lakaram n̄ula nhān nyäl'nha yan dhäwuny', bili walalaṅ n̄unhi n̄ayaṅuny bilin̄uwuynha dhiṅganhawuynha, yakan walal nhakun buluny mar̄ngi n̄urikiny n̄unhi, wanha n̄unhi yuwalktja dhunupany dhäwu ga wanha nyäl'. ³ Bala walal n̄uli ga n̄unhi dhärüktja gurruapanmirr yol̄nuwalnydja walalaṅgal, dhar'thar-gurru-pandja walalany bitjanna gam', "Nhumany dhu dirramuny ga miyalktja yakan ga mār̄ranhamirr; nhumany dhu ga nhina barrkuwatjnha yan, mār̄rma'thirra lunin yan maṅda." Ga wiripuny walal n̄uli waṅa bitjanna, "Yaka luki n̄unhi n̄ula nhāny mala n̄atha." Bitjanna walal n̄uli ga n̄unhi waṅany. Yurr bukmak n̄unhi n̄athany mala n̄ayi God-Wañarryu djāmany bukmaku yan yol̄nuw walalaṅ

lukanharawnydja, ga nunhi nali nuli ga mähr-yuwalkthirnydja God-Wañarrnhany, ga marngithirr ga yuwalkkuny, nalin y dhu buku-gurrpan muka nanyanhany God-Wañarrnhany nunhiuwuyyiny nathapuynyndja malawuwuy nunhi nayi bokmar, bala yan nali dhu lukan nula nhäny mala nunhi natha, bawalamirra yan. ⁴ Bili God-Wañarryuny nunhi djäma nula nhäny mala bukmak yan manymak warrpam', ga yaka nali dhu ga nunhi nunhiyiny mala yätkurr-lakaramany nyamir'yundja, bala gali'lila rulwandhun; mähramany nali dhu bukmak yan, bala buku-gurrpanna nanyanhany God-Wañarrnhany nunhiuwuyyiny malawuwuy. ⁵ Bili nuriñi God-Wañarrwal dhärukthu ga limurrungal bukurriyanharay, nalin y dhu yänan mähraman nunhiyiny natha God-Wañarrwuny yäranukunhawuynyndja, bala yan lukan, mähr dhu nuliwitjandhiny nathakurrnydja nayiny dhu God-Wañarryuny limurrnhany marrtji ganydjarr-gurrupanna.

Dhuwandja ga lakaram nhäthinyan nayi dhu nunhi yolju djäma-manymakmirrnydja Djesu-Christkuny

Telling how to be a good servant of Christ Jesus

1 Dimithi 4.6-16

⁶ Yo, Dimithi, nhe dhu dhuwal lakaramany guyanhamirriyamany nunhiwurrnhan Garraywalanumirrinhan yoljuny walalany nunhiuwuynha mala nunhi narra gan bilin nhakun lakarañala näthil muka yan. Nuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny djäma, nuriñiyiny ga djämay mañutji-lakaram nhunanhany nunhiyiny nhakun nheny yuwalknha yan manymaknha djämamirra nhanñun Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan nathanmaranhamirryi nhunapinyany nhe dhiyanñiyi bili yan dhärukthuny wanganydhu, nunhi limurr ga mähr-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dhärukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyanñiyiny nunhi namakurruynyndja dhärukthu nunhi nheny bilin mähranñal nha bala yan malthurra. ⁷ Ganan'maranhamirra nhunapinyany nhe beñurnydja nunhi dhäwunur wanaranyurnydja malawunur ganydjarmiriwunurnydja; nhe balan bänha nula yakan marngithi God-Wañarrwuny balanyarayyiny malawuy. Biyak bili yan gi dälkunhamirr God-Wañarrwalnydja dhärukthu, mähr nhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukal nha rom-dhunupany. ⁸ Many mak warray nñuñu, nunhi nhe dhu ga rumbalnydja dälkunhamirr nhunapinyany nhe, mähr nhe dhu ga wandirnydja däl nha yänan rumbalnydja. Yurr mirithirnydja nunhi namakurr nñuñu, nunhi nhe dhu ga birrimbirnha dälkunhamirr nhunapinya nhe nuriñiyin djämay God-Wañarrwala, bili nuriñiyin nhe dhu ga nunhi nhinany namathamany dhika dhiyalnydja munatha'nurnydja wäñanur, ga nunhal djiwarr'nurnydja yalalanumirrnydja. ⁹ Dhuwaliyin nunhi dhäruk yuwalktja; nhe dhu mähraman bala yan warrpam'thunna dhuwaliyiny mala, bala yan mähr-yuwalkmirriyin. ¹⁰ Bili bukmaknha limurr ga dhuwal djälthirnydja, limurr dhu ga nhinany namathamany yan dhäñur beñurnydja nunhi, nunhi limurr dhu dñingamany. Ga dhiyakiyi gämurruwny'tja nali nuli ga nunhi nhakun mirithirnydja dädawmaranhamirrnydja litjalahawuynhany nali yätkurrunurnydja, bala nali nuli ga nunhi djämany mirithirnydja nhanñuny God-Wañarrwuny, bili nalipiny dhuwal mähr-nhirrpanminany nuriñiyin yuwalkkal nha God-Wañarrwalnydja walñawal nha, nunhi nayi Walñakunhamirr Garray bukmakku yan yolñuw walalañ. Yuwalktja nayi dhu nunhi walñakunñuny nunhiwurrnhan bili yan yolñunhany walalany nunhi limurr gan mähr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal.

¹¹ Yo, lakarañuny marrtji dhuwaliyi gämurruny' mala, biyakun yänan dhunupan dhawatmaranñun bala yan nuriñiwurrndhiny yolñuw walalañ dhärukthuny däl yu yan, mähr walalnydja dhu mähraman nunhiyiny dhäruk, bala yan marngithirra.

¹² Nheny dhuwal mähr-yuta yan yolñu, yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun nunhi

yothony, wawuny liya-dhumukthiny, märr walalnydja dhu bäynju muka nhunanmany yothu-lakaram, bala dhu buthuru-djaw'yunmirra walal nhuŋu dhärukkuny. Biyak nhininy gi ŋamathan yan, ga waŋiny gi manymakkuŋ yan. Yuwalkkuŋ gi yan märr-ŋamathiny ŋunhi wiripuŋuwnydja yolŋuw, ga märr-yuwalkthiny gi God-Waŋarrnhany bukmakthu yan ŋayaŋuwnydja nhokiyingal nhe. Nhininy gi darrtjalk yan ŋula nhämiriw, märr dhu ŋuriŋiwurruynydja Garraŋwalaŋumirriynydja yolŋuy walal nhäma muka nhuna, bala dharanana yan ŋunhi nhaltjanna walalnydja dhu ga nhina ŋamathamany, märr dhu walalnydja malthundhi munguyundhi marrtji bala nhuna. ¹³ Ga ŋunhi nhuma dhu Garraŋwalaŋumirrnydja yolŋu walal luŋ'maranhamirrnydja waŋganydhirrnydja, bala nheny dhu maŋutji-law'maraman ŋunhi God-Waŋarrwuny dhärük wiripuwurruŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga waŋin marrtji lakaraŋun dhawaŋmaraŋun yan God-Waŋarrwuny dhärük. Biyak bili marŋgikuŋuny marrtji bala walalany. Gatjuy djämany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni ŋarra dhu. ¹⁴ Bilin nhakun nhe ŋunhi märraŋalnha God-Waŋarrwuny mundhurr-gurrupanawuynydja ŋurikiyiny djämaw, balanyamirriy muka yan waluy ŋunhi walal gan waŋa-nhirrpanawuy djägamirr mala goŋ-ŋal'yurr nhokal bala bukuŋmirriyaŋalnha nhuŋu; ga walalaŋgalaŋuwurra ŋayiny gan ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋala nhokal, ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu ga God-Waŋarryu djäma nhokalaŋawurr. Yakan ganarrthul ŋunhiyiny mundhurr, ga ŋapany-gurrupanmirr ŋurikiyi, yakan yan. ¹⁵ Biyak bili djämany gi ŋunhiyi malany, märr dhu ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhäman nhunanmany, ŋunhi nheny marrtji dhuwali ŋuthanna bala God-Waŋarrwalnydja romŋur. ¹⁶ Biyak bili waŋanhamirrnydja marrtji nhunapinyany nhe, dhäbirrka'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Nhä, yuwalk muka ŋarra ga dhuwal nhina God-Waŋarrwalnydja romŋur? Marŋgikumany ŋarra ga God-Waŋarrwalnydja dhärükthu dhawaŋmaramany dhunupa?" Bitjanna nhe dhu ga ŋunhi waŋanhamirrnydja nhunapinya nhe. Biyakiyin marrtji djämany bala yan, märr-mukthurra ŋuriŋiyi bili yan romdhuny, märr nhe dhu ga ŋunhi dhuwalatjandhiny romgurr walŋakunhamirra nhunapinya nhe, ga ŋunhiwurruny ŋunhi walal nhuna dhu ga ŋäma.

5

Godkalaŋumirrnydja yolŋu walal yanbi dhu ga ŋunhi djägan manymakkuŋhamirra bala-räli'yunmirra yan

Christians should care for needy widows

1 Dimithi 5.1-16

¹ Yo Dimithi, ŋuli ŋayi dhu ga worruŋuynydja dirramuy djäma ŋula nhäny yätjkurrnydja, ga nheny dhu yaka waŋa dhärükthu dälyuny ŋanyanhany balany ŋula nhaltjandja. Yän nahanu waŋiny dhunupa, märr ŋayi dhu dhunupayirr, yurr waŋiny ŋanya gurruŋ'thu dhärükthuny, biyak bili yan nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi waŋa nhokiyingalaŋuwal nhe bäpa'mirriŋuwal. Ga biyakiyi bili ŋunha ŋunhi yudayudanhany dirramuwurruny waŋi gi raypirri'yurri, biyak bili yan nhaltjan nhe ŋuli ga ŋunhi waŋa nhokalaŋaw nhe yukuyuku'mirriŋuw, dhunupayam ŋanya. ² Ga worru'-wurruŋunhany miyalkkurruwurruny nhe dhu ga ŋunhi waŋa bitjandhi bili yan ŋamathamdhi; waŋiny walalany biyak nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi ŋäŋdi'mirriŋuny nhuŋuwuy nhe waŋa. Ga maralmaralnhany miyalkkurruwurruny waŋi, ŋuriŋiyi bili yan dhärükthuny ŋunhi nhaltjan nhe ŋuli ga nhuŋuwuy nhe yapa'mirriŋuny waŋa, ŋayaŋuy darrtjalkthu ga dhunupay.

³ Wiripuwurrnydja miyalkkurruwurr ŋunhi bilin nhakun dhuway-rakunymirra ga nhina, ga nhumany dhu ga ŋunhi Garraŋwalaŋumirriynydja mala guŋga'yunna

walalany nunhiwiliyiny, nunhi walal ga nhinany gon-gänan, djägamiriwnura. ⁴ Yurr nuli nayi ga nunhi nayatham djamarrkuli'nhany ga nula nhä'mirrinunhany gutharra'mirrinunhany ga gaminyarr'mirrinunhany walalany nannuwuy nayi, nunhiyiny nhakun walalawuynha dhu ga djägany nannu nurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Wanarrwuny ga nunhi rom wana bitjan, limurnydja dhu gurrupandhi buku-roñanmaramdhi nurikiwurrunguny nunhi walal limurrun gan djäga djamarrkuliw' muka yan näthil. Bala yan nayiny dhu God-Wanarryuny yurnha nhämany galja-djulñithirra manapan, nunhi nali dhu marñgithirnydja dhiyakiyi romguny, bala yan dhäruktja märraman nanya. ⁵ Wiripuny nuli ga nunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirnydja gon-gänan, bili nayi nunhi djamarrkuli'miriw yan, ga bäynun nannu nula galkipuyndja gurruumirr; yurr dhäñur beñurnydja nunhi nannu dhuway'mirrinuny bilin dhiñganal nha, nayiny gan nunhi määrr-nhirrpanminany God-Wanarrwal nha yan, nunhi nayi nannu dhu ga djäga. Bala nayi nuli ga nunhiyiny miyalk bukumirriya-many bitjanna bili walu-nupanna yan ga munhamandhirra, näñ'thundja nayi nuli ga God-Wanarrnhan yan, määrr nayiny dhu nanya gunga'yunna. Bala nhumany dhu nunhi Garrawalanumirnydja yolñu walal määrr-nal'yundhi nurikalyiny miyalkkal, ga näthilmirriyan nannu nula nhä mala gurrupul marrtji, määrr nayi dhu ga yaka muka dhäparñ'tja nhina nula nhäñurnydja. ⁶ Ga wiripuny nhakun nunhi dhuway-rakunymirr miyalk, nayi nuli ga gyañanhamirr nanyapinya nayi yan, bala nayi nuli ga djalkthunna rrupiyany nula nhäny mala, ga lay-layyundja nayi nuli ga nunhi nula nhäñura yan mala romñurnydja. Nunhiyiny miyalk, balanyan nannu nayanuny nhakun dhiñganhawuynha, bäydhi nayi nunhi rumbalnydja walja God-Wanarrwalnydja mañutñinur. ⁷ Yo, nheny nathil dhu nunhi rom-lakaramany Godkalanumirriwal yolñuwal walalangal, määrr dhu yaka muka nula yolthuny mañ'maram walalangal yätjkurnnydja. Ga biyak lakaranuny walalangal gam'. ⁸ Nhumany dhu ga nunhi wanga'-wanganydja yolñu walal djäga muka nhumalanğiingalanawnydja nhuma gurruumirriwnydja walalan, gurrupul muka marrtji nula nhäny mala walalan. Nuli dhe dhu ga nunhi bitjandhiny midikumandja djäga walalan, nunhiyiny mayali' nhakun dhe bilyurra, dhukarrnha mengunal God-Wanarrwun, ga määrr-nhirrpanminyawuynyndja nuñu bäynun, wir'yunan. Nunhi dhe nuli gi yakany djäga walalan manymakkuñuny, nuriniyiny ga nunhi nhokalnydja yätjkurruynyndja romdhu djulkmaraman nunhiwurrunhany nunhi määrr-yuwalkthinyamiriwnhany yolñuny walalany.

⁹⁻¹⁰ Dimithi, wukirriny dhe dhu marrtji nunhi yäkuny nunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirriny yolñunhany walalany, nunhi walal ga nhina gon-gänan djägamiriwnura. Yurr yäkuny dhe dhu wukirri dhipaliyiny djoura'lilnydja nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany nunhi walal bilin nayathanala dhuñgarra 60-ny, ga yaka nunhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhä-gandarrpuynhany mala. Yo, ga yäkuny marrtji wukirri nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, nunhi walal gan näthil nhinan dirramuwurrungal wanga'-wanganygal yan, nunhiyin nunhi wiripuwurruynyndja nanya nuli ga manymak-lakaraman. Yo, ga nathanmarañalnydja nayi gan nunhi nannuwuy nayi djamarrkuli'nhany ñamathanal yan, ga gumurr-ñamathin nayi gan nurikiwurrunguny nunhi mulwu'-mulwurwuny nhanukiyingal nayi wañañurnydja. Ga djägany gurruum'thuna nayi nuli ganha nunhi walalan nurikiwurrunguny nunhi Garrawalanumirriwnydja yolñuw walalan, ga yaka nayi ganha nula yindikunhaminyany nanyapinya nayi. Ga bitjarryin nayi gan nunhi borrmunuyananydja nunhiwurrunhany yolñuny walalany nunhi walal nuli ganha galja-midikinya nhinanha, ga wiripuny nayi gan gunga'yurr

nunhi yolŋuny nunhi ŋayi ŋuli ganha gurrukanha ŋonun. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan nunhi djämany ŋamakurrnha yan, guŋga'yurrnydja marrtjin bala wiripuwurrunhany yolŋuny mala. Nhe dhu ga yäkuny nhirpan djorra'lilnydja balanyayin nunhi yolŋunhany walalany buku-gurthapuynhany mala, mähr nhumany dhu ga God-Waŋarrwuny mala nunhi djägan walalaŋ. ¹¹ Ga ŋuli ŋayi nunhi dhä-gandarrpuynyndja dhuway-rakunymirr, mähr yuŋany nhakun yolŋu, yaka yänayiny nunhiyiny yolŋuny yäku nhirrpul dhipaliyi djorra'lil; ŋayi ŋuli bäynha malthurr nhanukiyingalanwnha ŋayi djälwu bala ganarrthula Djesu-Christnhany, bili ŋayi ga nunhi baðak yan djälthirr wiripunuw nhakun ðirramuw märranharaw. ¹² Bili dhuwanna nunhi yakany ŋamakurr gam', nunhi ŋayi dhu ŋurruŋuny ŋathil dhawu-nhirrpanmirr Garraywal, mähr ŋayi dhu ga nhina nhanŋuwuynha yan Garraywun waŋanygun, ga dhäŋur beŋuryiny dhawu-nhirrpanminyaŋurnydja, bala ŋayi dhu liya-bilmaranhamirra ŋanyapinya ŋayi, bala ŋayi dhu märram wiripununhan ðirramuny, nhakun ŋayi dhu nunhiyiny bakmaraman nunhiyi romnhan dhäwu-nhirrpanminyawuynha. Ga dhuwaliyiny dhukarr nunhi yakan manymak. ¹³ Wiripuny ŋayi ŋuli ga nunhi dhuway-rakunymirrnydja miyalk nhina yänan nhakun djämamiriwnha, bala ŋayi ŋuli ga marrtjiny wäŋalila ga wäŋalila malaŋulil, Gäma ŋayi ŋuli ga ŋula nhän dhäwu wiripu wiripun, yänan ŋayi ŋuli ga nhakun djarrma-gäman, ga marin djäma ŋuriniyiny dhäwuy. ¹⁴ Dhuwandja ga ŋarrapin waŋa Bolnha nuŋu Dimithi. Bili dhuwaliyiny nunhi gämurru' nunhi ŋarra bili lakaraŋal ŋäthil yan. Manyak warray nahanu ŋurikiyi yuŋawnydja miyalkku, ŋayi dhu nhakun märram wiripununhany ðirramuny, dhäŋur beŋurnydja nunhi, nunhi dhu nahanuwyndja dhuway'mirriŋu bilin bäynuthirra. Bala ŋayi dhu nhakun bulu yothu Gäma, mähr ŋayi dhu ga lay-layyun ŋuriniyi djägay djamarrkuli'wal nhanukiyingalanuwal ŋayi ga wäŋay. Ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynyndja yakan maŋ'maram yätjkurnydja nhanukal, ga waŋany walal dhu ga yätjkurruyaman yäŋun bukmakkuny yolŋuw walalaŋ Garraywalaŋumirriwnydja mala. ¹⁵ Bili wiripuwurrnydja nunhi miyalkkurruwurr yuðayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garraywalnydja, bala walal gan malthurrnydja ŋurikin yätjkurruwnha Djayingun dhukarrwuny.

¹⁶ Yo, ŋuli dhe ŋula yol Garraywalaŋumirrnydja miyalk galkipunyaŋydja gurruŋumirr ŋuriki dhuway-rakunymirriwnydja miyalkku, nheny dhu ga yänan djägan ŋurikiyiny miyalkku, mähr ŋayi dhu ga nunhiyiny nhina nhokal muka djägaŋur, mähr dhu ga nunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal djägany ŋurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, nunhi bäynu walalaŋ gi galkipuy gurruŋumirr mala nhini.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga Garraywalaŋumirriy yolŋu'-yulŋuy nhäma nunhiwurruny yolŋuny walalany God-Waŋarrwu waŋa-nhirrpanawuynha malany

Teaching about responsibility to church leaders

1 Dimithi 5.17-25

¹⁷ Yo, nhumany dhu ga nunhi mähr-ŋal'yun yan ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal waŋa-nhirrpanawuywalnydja djägamirriwal mala, nunhi walal ŋuli ga waŋa-gäma nhumalany ŋamatham yan, ga djäga walal ŋuli ga manymakkum yan wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ. Mirithirr yan nhuma dhu ga nunhi djägany walalaŋ, bili walal ŋuli ga nunhi mirithirr yan djämany, djawarrkthundja nunhi God-Waŋarrwuny dhäruk, ga bulu marrtji marŋgikumany muka warranulkumany nunhiyi dhäruknhany. Yo, ga märryu-dhapinyaynha nhuma dhu ga nunhi buku-roŋanamaramany walalaŋ rrupiyany nunhiŋuwuyyiny djämapuy mala. ¹⁸ Bili nunha ga ŋäthiliŋuynyndja djorray' lakaram bitjan gam', "Nunhi ŋuli marrtji bulikiyny'tja djäma dhurra'-dhurraparamany ŋathanhany malany maŋutjinhany,

gänañ'maramany marrtji bejurnydja ñunhi dhukunñurnydja, yaka ñanya dhäny ðapmarañ; yänañ ganarrthula ñunhiyiny, märr ñayi dhu marrtji luka muka ñathany bejuriyiny ñunhi." Ga wiripuny ñunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "Ñunhi dhu ga yolñuy djäma gunga'yundja nhuna, nheny dhu nhanñuny gurrupandhi balany buku-roñanmaramdhi ñunhiñuwuyyiny djämapuy."

¹⁹ Ga ñuli ñayi dhu ga wanganydhuny yolñuy nhakun lakaram dhäwuny', yanbi ñayi gan ñuriñiyi wiripunuy wana-nhirrpanawuyyu yolñuy Garrawalanumirriy djäma yätjkurruyanäl, nheny dhu ñathil yaka yänayiny märr-yuwalkthirr ñurikiyiny dhärukku wanganyguny yan. Ñurruñuny ñathil malñ'marañ manutji-marñgimirriwal yolñuwal walalañgal ñula nhämunhawal, nhä ñunhiyi yuwalk dhäwu, ga lakaramany walal dhu ga ñunhi, ñunhi bili yan wangany dharanana dhäwuny', bala nheny dhu yurnha märr-yuwalkmirriyirnydja. ²⁰ Ga ñuli nhakun ñayi ñuriñiyi yolñuy bilin djäman yätjkurruyanälha, ga nheny dhu yurnha raypirri'yundja ñanya, wañiny dhärukthuny dälyun ñanya, milman bukmakkalñha yan ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal Garrawalanumirriwal, märr dhu walalnydja wiripuwurruynydja nhäman ñanya, bala walalnydja dhu ñunhalnydja märr-barrarirra balanyarawyiny yätjkurruynydja djämaw. ²¹ Dimithi, buthuru-bitjurnydja yuwalkkunun yänañ, ñamathanun. Dhuwandja ñarra ga lakaram nhuñu ñunhi milman God-Wañarrwala ga Djesu-Christkalñha, ga djiwarr'puywalñha yolñuwal walalañgal. Nayathulnydja gi bañ-biyakun yan dhuwaliyiny ñunhi rom malany ñunhi ñarra gan lakarañal nhuñu. Nhe dhu ga nhämany bukmakñha yan yolñunhany walalany rrambaniyaman yan wanganyguman, yakan gänañ'marañuny. ²² Ga yaka yänayiny nheny bondiny nhirrpul ñula yolñhany yolñuny Garrawalnydja djämalil; bulñha ñathil gi nhäñu ñanya, bala yurnha dhe dhu goñ-ñal'yundja mulkurrlilnydja nhanukal, gänañ'maramany ñanya ñurikiyiny djämaw Godkalanuynydja. Ga ñuli ñayi dhu ga ñuriñiyi yolñuy ñula nhäny yan djäma yätjkurnydja, dhäñur bejurnydja ñunhi dhe ñanya bilin nhirrparñha, ñunhiyiny nhakun nheny djäma yätjkurriy, rrambanin nhuma ñuriñiyin yolñuy. Nheny yanbi dhu ga ñunhi nhina darrtjalkñha yan dhika ñula nhämiriwnha, gänañ'thunna dhu ga yätjkurruñurnydja malaññur. ²³ "Yurr yaka dhe dhu ñunhi ñulñkthun gapuny wanganydja. Wiripuny dhe dhu ñunhi luka wiyika muka borom ñäñitji, yurr gañga ñulñkthurnydja lurrkun' yan, bili ñunhiyiny balanya nhakun mirritjin'ñha nhokalanaw gulungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun dhe ñuli ga rirrikthun dhuwali ñunhi gulun nhuñu."

²⁴ Yo, wiripuny ñuli ga yolñuy djäma yätjkurnydja mel-warranulñha, bala dharrwaynydja ñuli yolñuynydja walal nhämany, bala yan marñgithirra nhanñu yätjkurruynydja; ñuriñiyiny dhu nhakun yolñuy dhä-gir'yunawuynha märrañ yalalanumirnydja. Ga wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñuli ga ñayanñur yätjkurr ñorra djuñul'maranhawuynha yan; ñunhiyin ñuli gi bäynuny nhäñu wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy, yurr yalalany ñayi dhu ñunhiyi mala ñurru-dhawathunna marrtji warranulthirra bukmakkun yan nhänharawnha ga marñgithinyarawnha. ²⁵ Ga balanyayi bili ñupanayñuyi, bukmakthuny ñuli ga ñunhi nhäman ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolthi wanganydhu yolñuy mel-gurrupandja djämany ñula nhäny mala ñunhi ñamakurnydja. Ga ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolthi yolñuy ñamatham djäma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga ñunhiyiny nhanukun djämapuy ñorra djuñul'yunawuy wiyindja, dhawatthurra bongun yan warranulthin.

6

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan ñayi dhu ga ñunhi djämamirriy yolñuy dhäruk märram buñgawa'mirriñuny nhanñuwuy ñayi

*Teaching about servants**1 Dimithi 6.1-2*

¹ Ga ñunhiny ðapmaranhawuynyndja djämamirr yolñu, ñayiny dhu ga ñunhiyiny määrr-ñal'yundja ñurikin bili yan bungawa'mirriñuwnha nhanukiyingalañaw ñayi, ga dhäruktja ñayi dhu ga määrram ñanyapinyan yan, määrr dhu ga yaka muka ñula yolthuny yolñuy yätjkurr-lakaramany God-Wañarrnhany yäku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhäwu, ñunhi limurr ñuli ga marñgikum walalany. ² Ñuli ñayi ñunhi ñurikiyi djämamirriwnynda bungawa'mirriñuny yuwalktja ñunhin God-Wañarrwun yolñu, ñunhiyiny nhakun mañda wäwa'manydjinn. Yurr ñayiny dhu ga ñuriñiyiny djämamirriynyndja yolñuy yakan ñanyanhany bungawa'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi määrr-yulñthundja; yänan bala ñayi dhu ga djämany manymakkuman dhikan nhanñu yulñuny, bili ñayi ga yuwalktja ñunhiyi gunga'yundja ñunhiwurrnhan yolñuny walalany määrr-yuwalkthinyamirrinhan mala, ñunhiwurruny bili yan ñunhi nhanñuwuynha marrkapnhan wäwa'mirriñuny mala.

Dhuwaliyi mala ñunhi nhe dhu ga Dimithi lakaramany yolñuwalnyndja walalañgal, marñgikumany walalany. Lakarañuny gi mirithin yan, määrr dhu walalnyndja dhuwaliyiny dhäruktja ga määrraman bala yan.

Dhuwandja ga lakaram ñunhiny yolñuny nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukunyndja'nhan yolñuny

*Teaching about false teachers and true riches**1 Dimithi 6.3-10*

³ Yuwalktja dhuwal dhäruk nhanñu limurrungalañaw Garaywu Djesu-Christku, ga dhuwali ñunhi dhäruktja nhanñu manymaktja raypirri'yunarawnyndja ga marñgi-wurrupanarawnyndja Godkalañawnyndja romgu, yurr ñayiny ñunhiyiny ñunhi ñayi nyäl'-lakaranhamirriynyndja yolñu marñgi-gurrupanamirr ñayiny dhu ga ñunhi wiripun rom malany marñgi-gurrupan, ga likandhu-ñurrikamany ñayi dhu ga ñunhi nhanñun Garaywun Djesu-Christkun marñgi-wurrupanawuynyndja, ñunhi yuwalknha manymak. ⁴ Ñayiny ñuli ga ñunhiyiny yolñu nyäl'-dumurrnyndja yänan ñanyapinya ñayi yindikunhamirra nhakun, yanbi ñayi marñgin warrpam'nha bukmakkun, yurr bäyñu warray ñayi yuwalktja marñgi, bili guyaña ñayi ñuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili ñayi ñuli ga ñunhi wañany dhä-dälthirra yan, yänan nhakun ñayi ñuli ga ñunhiyiny yay'yayyunna, bili wañany ñayi ñuli ga ñunhi dhäruknya yan wañanyan. Yakan balanyayiny ñamakurr, bili beñuryiny dhu ñunhi dhawatthun dharrwan mirithirra yätjkurrnyndja malany, balanyan mala gam'. Yolñuny walal dhu ga mañutji-diy'yunmirra, bala dhu latjuwarr'yunna wiripuwur-nyndja barrkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun ñunhi gupa-wañanhamirriynyndja bala-räli'yunmirra yan, ga wiripuny walal dhu ga nhakun galka-birrka'yunmirra. ⁵ Bitjanna bili walal dhu ga ñunhi ñarrtjunmirra yan, bili mul'kurrnyndja walalañ ñunhi guyañanharawnyndja wañaran ga djarrpin', bili walal ñunhi diltjin gurrupan-min ñurikiny ñunhi yuwalkkuny romgu. Ñunhiyiny nhakun walal ñuli ga yänan määrr-warku'yunmirra, yanbi walal ñunhi Garaywun yolñu mala, bili walal ñuli ga guyañanhamirriynyndja ñunhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukunyndja'yirra, ga määrram walal dhu ñula nhän mala ñamakurrnha balanyarayyiny romdhu.

⁶ Yuwalkkumany dhu ñunhi yolñu lukunyndja'yirriynyndja, ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Wañarrwal romñur, ga määrr-daw'yun ñayi dhu ñuriñiyi bili yan romdhu. ⁷ Yaka gi djälthi mirithiny dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny ñula nhaku malañuw, bili limurrnyndja dhuwal dhawal-guyañanany dhiyalnyndja wäñanur munatha'ñurnynda goñ-wañara muka yan ñula nhämiriw, ga ñunhi ñali dhu dhiñgamany, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' wäña, bäyñun ñali dhu ñunhi gäñuny ñula nhäny mala. ⁸ Yo, ñunhi ñali ga nhakun

ṇatha ṇayatham ganany', ga girri' malany gurrukanharawnydja, ṇuriṇin bili ṇali dhu ṇunhi ṇayaṇu-ḍaw'yundja. ⁹ Bili ṇunhiny yolṇu wanaṇa-ḍumurrnydja, guyaṇa ṇayi ṇuli ga nṇanṇuwuy ṇayi ḷukunyḍja'kunhaminyaraw, ṇanyanhany dhu ṇunhiyiny yolṇuny garrpinna dhuwalaṇuwuyyun munatha'wuyyun ṇula nhaliy malaṇuy, bili bitjan bili ṇayi ga ṇunhi ṇoy-ṇapu'yundja bawalamirriwnha yan ṇula nhakuny malaṇuw, ga ṇuriṇiyin romdhuny ṇanya ṇuli ga ṇunhi dharrwunumany ṇula nhakun malaṇuw bawalamirriwnha yätjkurruwnyḍja. Dhuwaliyiny rom bawa'mirra nhakun, bili ṇunhiyiny dhu yolṇuny walṇa-winya'maraman balan-yarayyiny romdhu ṇoy-ṇapu'yunaraynyḍja, ṇunhiyiny nhakun ṇanya ṇuli ga barrkukuman manymakṇurnha romṇur ga māgayaṇura, bala nṇanṇu dhu ṇunhi walṇany baḍuwaḍuyundja ṇuriṇiyin bili yan nṇanukiyingalnha ṇayi ḍjälyuny. ¹⁰ Yo, ṇunhi ṇuli ga nhakun yolṇu ḍjälthirr mirithirr rrupiyawnyḍja, ṇunhiyiny ṇoy-ṇapu'yunamirrnyḍja rom ṇuli ga ṇorra ṇunhal ṇayaṇuṇur nṇanukal, balanya ṇunhi rumbalnyḍja nhakun maṇutji ṇatha, bala beṇuryin dhu ṇunhi dhawatthundja bawalamirra ṇula nhäny mala yätjkurrnyḍja. Wiripuwurrnyḍja bilin bilyurra gan God-Waṇarrwalnyḍja bili ṇuriṇiyi walalaṇgiyingal ṇoy-ṇapu'yunaray romdhu, ṇunhi walal gan ḍjälthin mirithin rrupiyaw; bāyṇun ṇayi gi mār-yuwalkthi Gar-raynhany buluny, bala ṇayaṇuny nṇanṇu ga bitjanna bili dharpumany warwuynha ga ṇula nhaliynha galṇa-midikinyamirriynha romdhu.

Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, nhaltjan ṇayi dhu ga ṇunhi nhina ṇamatham

Paul tells Timothy how he should live

1 Dimithi 6.11-21

¹¹ Yurr nheny dhuwal Dimithi nṇanṇuwuynha yan yolṇuny God-Waṇarrwun, bilin nhakun nhe ganarrthaṇala ṇunhany ṇunhi rom; yaka nhe dhu ga nhakun buluny ṇoy-ṇapu'yun ṇula nhakuny malaṇuw rrupiyawnyḍja ga bulu munatha'wuywu ṇula nhaku malaṇuw. Nheny dhu ga ṇunhi gatju'yundja dhiyakun malaṇuw yan gam'. Nhe dhu ga ḍjämany ṇamathamany yan, ga nhina nhe dhu ga God-Waṇarrwal yan romṇurnyḍja. Mār-nhirrpanmirrnyḍja nhe dhu ga Garaywal yan, ga yuwalkkum yan nhe dhu ga mār-ṇamathirrnyḍja wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ. Bitjanna bili yan nhe dhu ga marrtjiny marimirriwurnha ṇula wanhawitjandja, ga yaka nhe dhu ṇunhi gandarrṇurnyḍja ḍaḍawyun. Guṇga'yun nhe dhu marrtji bala wiripuwurrunhany yolṇuny walalany gurruṇ'thun yan. Ga balanyarawyin malaṇuw nheny dhu ga ṇunhi mirithirrnyḍja ḍjälthirr. ¹² Yuwalkkuṇuny gi mirithiny mār-yuwalkthi God-Waṇarrnhan yan, ga ṇayathulnyḍja gi mirithiny baṭ-biyakuny nṇanṇuwuynha yan romḍja God-Waṇarrwun, biyak nhakun ṇuli ga ṇunhi yolṇu waṇḍirr mirithirr yan, mār ṇayi ṇuli ṇunhi mārman ṇunhalnyḍja bala ṇula nhäny ṇunhiṇuwuyyiny waṇḍinyawuy. Yurr nheny dhu ga ṇunhi mirithirra yan waṇḍirrnyḍja ṇuriṇi warray ṇunhi God-Waṇarrwal dhukarryuny, ṇunhi ṇayi nṇuṇu wāthurr yäku-lakaraṇal nhuna milma yolṇuwal walalaṇgal. ¹³ Dimithi, dhuwandja ṇarra ga dhäruk-gurruṇpanmirrnyḍja nhokal mirithirra, yuwalknha yan ḍälyun dhärukthuny; lakaramany ṇarra ga dhuwal yäkuynyḍja God-Waṇarrwal yan ga bulu nhakun dhunukuṇur nṇanukal, ṇurikalyi ṇunhi ṇayi yuwalk yan walṇa-gurruṇpanamirrnyḍja bukmaku yan ṇula nhakuny malaṇuw, ga wiripuny nṇanukal yäkuy Djesu-Christkal ga dhunukuṇur nṇanukal, ṇarra ga waṇa. ṇurikalyin ṇunhi ṇayi yuwalk yan waṇan milma, warralkunhamin nṇanukal Bāylitkal,* ṇunhi ṇayi gan yuwalk yan mār-yuwalkthin nṇanṇu God-Waṇarrwu. ¹⁴ Dhuwal ṇunhi ḍälnyḍja dhäruk ṇarra nṇuṇu ga gurruṇpan gam'. God-Waṇarrwuny dhuwal rom ḍarrtjalk warray, gānaṇ'thun ga, ga nheny dhu ga ṇunhi nhina ṇamathamany yan ṇula nhāmiriwnha ṇunhiliyi bili yan romṇurnyḍja waṇganyṇur, mār nhokal dhu

* 6:13 Pilate

yaka nula yolthuny maln'maram nula nhä yätjkurnnydja malany, yan bili-i-i ga nayipi dhu Garray Djesu-Christ buna. ¹⁵ Yo, yuwalk muka nayi dhu nunhi marrtjiny räliny, bili nayipi dhu nunhi God-Wanarryu djuy'yundja nanya räliny nuriñi bili walunyndja nunhi nayi God-Wanarryu nayipi nhirpar, nuriñiyi God-Wanarryu nunhi nayi ga nunhayi nhina nayipi wangany yan Nurrundu ga Djenarra'mirrnnydja. Yo, nayipin yan nunhi wanganyinha Nurrudawalanuny bukmakkuny yan bungawaw malanjuw, ga nayipiyi yan nunhi Garraynydja nurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny garrawu malanjuw. ¹⁶ Nayipi nunhi wangany walja-wiyinnumirrnnydja Wanarr, ga nhinany nayi ga djarraṭawun'nura, djenarra'yirrnnydja ga dhika; bāyṇun dhu nayi nunhi yolṇuny galkithirr nunhiwiliyiny baḍayala'lil gānany nayipiny. Yaka nula yolthu wanganydhu yolṇuy nāthil nhānha God-Wanarrnhany, ga bāyṇuyi nuli gi dhiyanuny bala nula yolthuny nanya nhāṇu. Go limurnnydja mār-r-ṇal'yunna nhanṇuwynha yan, bili nayipi muka nunhi wāṇa-waṭanuny limurruṇ. Bukmak nhä mala dhika warrpam' yan nhanukiyingal gonṇur, ga nhinany nayi ga nunha mirithirra ganydjarr-dumurra, bitjanna bili dhu. Go limurnnydja wokthunna nhanṇu. Yo, yuwalk muka.

¹⁷ Dimithi, lakaraṇun nurikiwurrungalnydja nunhi lukunyndja'mirriwalnydja yolṇuwal walalaṅgal, nurikiwurrunguny nunhi walal ga nayatham dharrwa mirithirr nula nhä malany dhuwalanjuwuy munatha'wuy, ga waṇi raypirri'yurnnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrawkunhamirrnnydja nhunapinyany nhe, yanbi nhe garwarnha mirithirra wiripuwurrungalnydja yolṇuwal walalaṅgal. Ga yaka gi guyaṇi biyakuny yanbi nhe dhu ga ṇamathamany nhina nuriñiyiny nula nhaliynyndja malany dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'wanḍhunna dhu. Yaka mār-r-ṇal'yurr gi nurikiny nunhi nula nhakuny malanjuw. Bili nayipin wanganydhun God-Wanarryun nuli ga gurrupan nula nhāny mala yuwalktja ṇamakurr, yurr nayi dhu nunhi gurrupandja marrtji rarryu'-rarryunna wetjthuny dhapinyaynha bukmakkal yan limurrungal, mār-r-ṇaliny dhu ga nhina ṇayanu-djulṇithirra dhikan mirithirra." ¹⁸ Ga lakaraṇdhi bulu nhakun nurikiwurrunguny lukunyndja'mirriwnynda yolṇuw walalaṇ, walal dhu dḷaman ṇamakurrnydja, ga gurrupandja walal dhu marrtji mārriyny dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguny, nhakun bawalamirriwnha yānan, mār-r-walalnydja dhu ga nhina yuwalknha lukunyndjan' God-Wanarrwalnydja maṇutjiṇur. ¹⁹ Yo, nunhi ṇali dhu gurrupan yānany wiripuwurrunhany yolṇuny walalany nhakun mārriy-dhapinyaynydja, nunhiyiny nhakun ṇali ga bukulil ṇal'maram litjalaṅguwynha ṇali balan djiwarr'lila, mār-r-ṇaliny dhu ga yalalany nhina ṇamathamany nunhaliyiny. Lakaraṇuny walalaṇ biyakiyin, mār-r-nunhalnydja walal dhu mār-r-yuwalknhan walṇany, bala walal dhu ga nhinany ṇamathamany yānan wiyinnumirra.

²⁰ Marrkapmirr Dimithi, ṇayathulnydja gi bat-biyakun yan dhuwaliyi dhäruktja Garrawuny nunhi nayi God-Wanarryu gurrupar nhokal dḷagalil, bala gānaṇ'maranhamirra nhunapinyany nhe beṇurnnydja nunhi nula nhāḷurnnydja mala dhāwunur nhāḷiniṇ'ḷurnnydja, nunhi walal nuli ga be lakaranhamirr liya-djambatjthinyawurr guyaṇanhawurr walalaṅgiyingal walal. Yaka gi lay-layyurr nuriñiny mayali'miriwyuny dhāwuy malany. ²¹ Wiripuwurrnydja gan yolṇu'-yulṇu bilin mār-r-yuwalkthinan nurikiyiny be nhakuny nyāl'wuny dhärukku, yanbi nunhiyin djambatjtja guyaṇanhawuy, bala nunhi nuriñiyin walalanhany bilmaranḷal dhipunurnnydja nunhi yuwalkḷurnnydja dhukarrṇur; bilin walal nhakun nunhi winya'yurra Garrawalnydja, bili bāyṇun buluny walal nuli gi mār-r-yuwalkthi Garrawnhany.

Nayipin dhu ga nunhi nhuna gāmany God-Wanarryun nhanukiyingalnha nayi mār-r-ṇamathinyaraynydja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuny' dhawar'yurr.

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 2 **Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma**

Ga dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djorra' balayi nhanu Dimithiw, nunhi nayi balanya nhakun gäthu'mirrinun nhanu. Ga dhuwandja nayi gan djorra' wukirri nhanu nunhala dharrungunura benura Rawumnura.

Ga guyananan nayi gan nunhi Bolyun nunhi waluny nhanu marrtjin galkithinan dhangharawnha, bala nayi gan wananan Dimithinhany mirithinan nayanu-dälkunalydja, marr nayi dhu ga dhärrany dälha yan mirinu Djesu-Christku, bäydhi nayi dhu ga nunhi gumurr-dälkurnydja romgurr marrtji.

Ga nayanu-rur'marañal nayi gan Dimithinhany, marr nayi dhu ga malthundja nurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan nayi dhu ga nunhi nhä nayi nhanukal Djesu-Christthu djäma gurrupar, ga yakan nayi dhu nula gandarrnurnydja dadawyun. Bolyu ga liyamirriyam Dimithiny nunhi nurruny mirithirnydja mala gamurru dhiyala dhawunur gali' 3.14-17-lil.

¹ Marrkapmirr Dimithi,* dhuwandja dhäruk wukirriwuy narakun Bolwun* nhuu, nunhi narpiny dhuwal yolu Djuy'yunawuy warray Djesu-Christkun, yurr God-Wanarryu nunhi nayipi narrant nhirrarnydja dhiyakiyiny djäma, bili dhuwal nhanu nayanu. Ga djuy'yurnydja nayi narrant nunhi God-Wanarryuny djawarrkthunarawnha yan nhanukalanawunha Djesuwalanawunha, nunhi nayin wawungunal yuwalktja walja, naltjan nayi nuli ga waljakum yoljuny walalany God-Wanarryu nhanukalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra.

² Narra nhuu ga dhuwal wukiriny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalknha yan marrkapmirra gäthu'mirrinu narakun. Dhuwal narra ga bukurriyaman nhuu yuljuny, marr dhu God-Wanarryuny Bäpaynydja ga Garriyuny Djesu-Christhuny gamany ga nhuna galkin yan nhanukiyingalnha nayi nuriñin marr-namathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, marr dhe dhu ga nhinany magayan yan.

Bolyu nayanu-bungatmarañal nanya Dimithiny

Paul encourages Timothy

2 Dimithi 1.3-18

³ Narra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Wanarnhany mirithir yan, dhuwaliyiny nunhi God-Wanarr nunhi narrant nuli ga buku-nal'yunna nhanu, ga djäma nayanunydydja darrtjalkthun yan narakiyinal narra, bitjan bili yan nhakun nunhi narakal gan mala-nurkanyay walal djäma nhanu näthil. Bitjan bili yan narra nuli ga nunhi buku-gurrpandja God-Wanarnhany nunhi narra nuli gyanany nhuna Dimithi, ga bukurriyaman narra nuli ga nunhi nhuu bitjanna bili yan munha-nupanna ga walu-nupanna. ⁴ Narra nuli ga dhuwal gyanay yan nhuna, nunhi dhe gan näthin naraku balanyamirriynydydja waluy nunhi narra nhuna ganarrthanydydja. Mirithir yan narra nuli ga dhuwal djälthirnydydja nhuu nänharawnydydja, marr narra dhu mirithir yan nayanuny dhika djulthirnydydja. ⁵ Yo, gyanay yan narra ga dhuwal nhuna nunhi nheny ga dhuwali yuwalkkuman yan marr-yuwalkthir Djesu-Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal märi'mirrinuy Lawatjthu* ga näñdi'mirrinuy nhokal Yonitjthu* gan marr-yuwalkmirriyin. ⁶ Dhiyaniyi gamurruy' narra nhuna dhu nhakun buluny

* 1:1 Timothy * 1:1 Paul * 1:5 Lois; Eunice

waŋa guyaŋanhamirriyam bitjanna gam'. Djämany gi mirithin yan dhika, bili God-Waŋarrayuny nhakun gurruparnha bilin nãthilmirriyaŋala nãnŋuwuynyndja ŋayi ganydjarr nhokalnha, balanyamirriy muka yan nũnhi ŋarra gan bukumirriyaŋal, goŋ-ŋal'yurr manapar nhokal. Biyakun mãrraŋun dhã-yurrukuŋun nũnhi gurthanany, mãrr ŋayi dhu ga nhãran yan bitjanna bili, mãrr ŋayi dhu bãynũn rirriwulthirrnydja nũnhiyiny gurtha Dhuyu-Birrimbirrnydja nãnukunũny God-Waŋarrwuŋuny gurrupanawuy. ⁷ Nũnhi nhe ŋuli ga rum'rumdhundja barrarirnydja ŋula nhakuny malaŋuw, nũnhiyiny barrari yaka beŋur God-Waŋarrwuŋ gurrupanawuy, bili God-Waŋarrayuny ŋuli nũnhi gurrupan nãnŋuwuy warray ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnha limurruŋalnydja ŋayaŋulil, mãrr limurr dhu ga djämany ganydjarrmirriynha ga mãrr-ŋamathinyaraynha. Ga ŋuriŋiyi nãnukalnydja Walŋamirriynyndja Birrimbirryu limurrnydja dhu gulmaranhamirra limurrunhawuynhany limurr ŋula nhãŋurnynda malaŋuŋur yãtjkurruŋurnynda.

⁸ Dhiyakiyiny malaŋuw nhe dhu ga nũnhi yakan rum'rumdhun. Yãku-lakaraŋuny ŋanya Garraynhany bawalamirriŋura yan, barrarinyamiriwnha ŋula nhãmiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyaŋuny nũnhi, nũnhi walal ŋarrany galkar dhipal dharruŋgulil bili ŋarrany dhuwal nãnŋuwuyi yan Djesu-Christku yolŋu. Nũnhi nhe dhu ga lakaramany dhãwuny' Djesuwalaŋuwuynyndja birrŋ'maraman yan, bãydhi walal dhu marrtji nũnhi yolŋuynyndja walal nhuna ŋayaŋu-midikumandja ŋula nhaltjandja; yurr nhepiny dhu marrtji nũnhi mãrram ŋayaŋu-midikinyamirrnydja rom ŋuriŋi nãnukiyingal warray yan God-Waŋarrwal ganydjarryuny. Yo, dhãrrin ŋarrakal yulŋuny, mãrr ŋali dhu rrambaŋin nhakun mãrramany ga dhuwandja nũnhi galŋa-midikinyamirrnydja rom nũnhiŋuwuynyndja nũnhi manymakpuynyndja dhãwupuy lakaranhawuy. ⁹ Bili muka ŋayi nũnhi God-Waŋarrayuny walŋakuŋalnydja limurruny, bala ŋayi nũnhiyiny nhakun gãnaŋ'maraŋalnha nãnukiyingallilyaŋalnha ŋayi limurrunhany. Yurr yaka ŋayi limurruny nũnhi walŋakunha yanbi limurrnydja bilin dhuwurr-dhunupan ga ŋamakurnha. Nãny nãthil yan baman' ŋayipi God-Waŋarrayu nũnhi limurrunhany djarr'yurr, yurnha dhuwandja wãŋany malŋ'thurr. ŋayipi nũnhi ŋayaŋu-wuyurrnydja limurruŋ, bala ŋayi yan walŋakuŋalnha limurrunhany nãnukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. ¹⁰ Yo. Dhiyaŋuny bala nãnũn nũnhiyi mel-wuyunawuynyndja bilin malŋ'thunna ga, bili nũnhi ŋayipin Djesu-Christnha dhiyalnydja bunan limurruŋ Walŋakunhamirrnydja, bala ŋayi yan bakmaraŋalnha nhakun, buwayakkunala nũnhiyiny dhiŋganhamirrnydja rom. Bala limurrnydja dhu ga nhina yalalany God-Waŋarrwalnydja, yolŋun yan rum-bal bitjanna bili yan. Dhuwaliyi ŋayi nũnhi God-Waŋarrayu romdja milkunãl, dhawatmaraŋalnydja limurruŋ nãnukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurnha.

¹¹⁻¹² Yo. God-Waŋarrayu nũnhi ŋarranhany nhirrpar gãnaŋ'maraŋalnydja dhiyakiyin dhãwuwny'tja lakaranharaw. ŋarrany dhuwal Djuy'yunawuynha nãnukun, bala ŋarra dhu ga marŋgikumany dhuwaliyin nũnhi dhãwuny' yuwalknha, bãydhi nũnhi walal ŋarrany dhu ga ŋula nhaltjandja ŋayaŋu-midikumandja. ŋarrany dhu nũnhi yakan gora ŋuriŋiyiny nũnhi nãnukalnydja dhãwuy, bili ŋarrany marŋgi warray Djesu-Christkuny; bilin ŋarrany mãrr-nhirrpanminan ŋarranhawuynhany ŋarra nãnukalnha, ga yuwalk yan ŋayi dhu ga djãgany ga gungamany nũnhiyiny dhãwu, nũnhi ŋayi ŋarrakal gurrupar djãgalil. Yo, dhuwaliyiny dhu ga nũnhi dhãwu dhãrran yan, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy nũnhi ŋayi dhu bonguŋ dhiyalnha buni. ¹³ Bili muka ŋarra gan nũnhi lakaraŋalnydja nhũu dhuwaliyiny dhãwu, nheny dhu ga nũnhi ŋayathamany nũnhin bili yan waŋganynha yuwalknhan dhãwunhany, nũnhi nhe gan bili muka ŋãkul ŋarrakuŋ. Mãrr-nhirrpanmirrnydja gi Garraŋwal yan, ga mãrr-ŋamathiny gi nãnŋuwuy yan, ga ŋurukuwurrũn nũnhi wiripuwurrũn

yolṇuw walalaṇ, bili nheny dhuwal bilin waṅgany-manaparnha nhanukala Djesu-Christkalnha. ¹⁴ God-Waṇarrayyuny gurrupar ṇunhi yuwalktja dhäwu nhokalnha djägalilnydja, ga nheny dhu ga djägan ṇurikiyiny manymakkuman, ṇuriṇiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, ṇunhi ṇayi ga nhina dhuwaliyi nhokal.

¹⁵ Bili muka nhe gan ṇunhi ṇäkulnydja ṇarranhany, ṇunhi ṇuriṇiwurruyiny yolṇuy walal bukmakthu yan ṇunhalnydja ṇunhi Yaytjany* makarrṇur wäṇaṇur ganarrthaṇala ṇarranhany. Ga ṇuriṇiyiny märrmayny'tja yolṇuy maṇḁa Bitjilaynydja* ga Yamatjiniynydja,* maṇḁany ṇarrany ṇunhi ganarrthaṇalyi, diltjin maṇḁa gurrupanminany ṇarrakuny, bitjarr yan bili nhakun ṇunhi wiripuwurr. ¹⁶ Yurr ṇuriṇiny Nitjipuraynydja* yolṇuy yäku yaka ṇarrany ganarrthanha. Ṇarrany ga dhuwal bukmirriyam, ṇunhi ṇayi dhu Garrayyu ṇanya gäma manymakkum dhika, ga nhanṇuwuy ṇunhi gurruṭumirriny walalany, bili bitjan warray bili ṇarranhany ṇayi ṇuli ga buṅgaṭmaram warray ga ṇayaṇu-djulṇithinyamaram, marrparaṅgum nhakun ṇarranhawuynhany. Ga bäydhi ṇarra ga dhuwal dhiyalnydja dharruṅṅunurnydja gulṇiyirr, ga yaka ṇayi ṇuli gi ṇunhi goriny ṇarraku. ¹⁷ Ṇunhi ṇayi bunanany dhiyalnydja wäṇaṇur Rawumdja* ṇunhiyiny Nitjipurany yolṇu yäku, bala dhunupan yan ṇayi gan ṇunhi larraṇalnha ṇarrakuny, yan bili ga maṇḁ'maraṇal ṇayi ṇarrany. ¹⁸ Ṇarrany ga bukmirriyam ṇayi dhu Garraynydja mel-wuyunna nhanṇu, balanyamirriynydja waluy ṇunhi ṇayi dhu Garrayyu mala-djarr'yurra marrtji yolṇu'-yulṇunhany. Ga nheny Dimithi marṅgi muka nhanṇu, nhaltjarr ṇayi gan ṇunhi guṅga'yurr ṇarrany ṇunhal wäṇaṇur Yipatjatj.*

2

Djämany gi mirithi yan nhanṇuwuy Djesu-Christku ganydjarryuny nhokiyingal nhe

Serve Jesus Christ with all your strength

2 Dimithi 2.1-13

¹ Yo, ṇuriṇiwurruynyndja wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇarranhany gan bilin nhakun ganarrthaṇala. Yurr nheny dhuwal Dimithi balanyan nhakun ṇarrakuwunha gäthu'mirriṇu. Dhärriny gi birr biyakun dälthin God-Waṇarrwalnha yan ganydjarryuny, bili ṇayipin dhu ga Djesu-Christhun ṇunhi nhunanhany guṅga'yun. ² Bili muka nhe ṇarrany gan ṇunhi ṇäkulnydja, ṇunhi yuwalk muka ṇarra gan lakaraṇalnydja dhäwuny' birrṇ'maraṇalnydja miṇman dharrwawala yolṇuwalnydja walalaṅgal. Ga nheny dhu ga ṇunhi lakaramany dhuwali bili yan waṅganyinha dhäwuny', gurrupul marrtji wiripuwurruṅgalnydja djägalil, ṇurikiwurruṅgalnydja yolṇuwal walalaṅgal ṇunhi walal ṇuli ga manymakkum yan dhäwu lakaram, märr walalnydja dhu marṅgithirryi, bala lakaramany walal dhu ga dhunupan yänan wiripuwurruṅguny yolṇu'-yulṇuw.

³ Yo, nheny dhuwal yolṇu balanya nhakun ṇunhi ṇuli yolṇu marrtji bala marilil miriṇun balanya, yurr nhe dhu ga ṇunhi dhärrany ṇoy-dälthirryndja nhanukala yan Djesu-Christkala gali'ṇurnydja, bili ṇayi ṇunhi buṅgawany nhuṇu ṇurruṇuny. Ṇunhi nhe dhu burakirryndja ṇunhiliyi mariṇurnydja, yakan ḁaḁawyurruyndja, yänan märraṇun ṇunhiyiny ṇayaṇu-midikinyamirrinhany romnha, ga yakan ṇanya ganurruyndja. Bili ṇunhiyiny ṇayaṇu-midikinyamirryndja rom ga ṇorra bukmakku yan limurruṇ Garraywalaṇumirriwnydja yolṇuw walalaṇ. ⁴ Yo. Ṇayiny yanbi dhu ga ṇunhi miriṇuny yolṇu girri'-ṇamathinyawuynha yan nhina, ga guyaṇany ṇayi dhu ga ṇunhi waṅganyinha yan, ṇayi dhu ga dhäruktja märram ṇunhin bili yan

* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes * 1:16 Onesiphorus * 1:17 Rome * 1:18 Ephesus

nhanŋuwuynha ŋayi ŋurruḍawalaŋunhan. Ga yaka ŋayi dhu ga lay-layyundja dhuwalaŋuwuyyuny ŋunhi wiripuŋuynyndja malaŋuy romdhu.

⁵ Yo. Ŋunhi nhakun ŋayi ŋuli ga yolŋu waḍirr djulkmaranharawnyndja djälthirr, ga malthundja ŋayi ŋuli ga ŋunhiyiny yolŋu ŋurikin bili yan romguny waḍinyarawnha; ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi yakany waḍirr ŋurikiyiny romgu malthun, ŋayiny dhu yakan märram ŋula nhäny mundhurrnyndja. Nheny dhu ga marrtji yan bala baḍak God-Waŋarrwal warray romdhu ga ganydjarryu, märr nheny dhu ŋunhiyiny märraman mundhurrnyndja.

⁶ Ga ŋuli dhu ga ŋunhi ŋuriŋiyi yolŋuy gätŋi-djämamirrnyndja mirithirrnyndja djäma ŋula nhäny mala borumdja ŋuthanmaram, ŋayi ŋathil dhu ŋunhi ŋuriŋiyi yolŋuy ŋurruŋuny märram nhanŋuwuy ŋayi borumdja malany lukanharawnyndja beŋuryiny ŋunhi, ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋuthanmaram. Yo, ga djämany gi mirithi yan Garraywuny, bala nheny dhu märraman ŋunhi ŋamakurrnyndja nhanukun.

⁷ Guyaŋiny gi mirithi yan ŋunhiny dhäwu ŋunhi nhä mala ŋarra gan lakaraŋal nhokal, bili Garrayyun dhu ŋayipin nhuna marŋgi-gurruwandja, märr nheny dhu yuwalkkuman yan marŋgithirrnyndja.

⁸ Guyaŋi ŋathil bala roŋiyi Djesu-Christnha, ŋunhi ŋayi ŋanya God-Waŋarryu rur'maraŋal beŋur dhiŋganhaŋur. Ŋarrany ŋuli ga dhuwal ŋurikalaŋuwuyin dhäwu lakaram birrŋ'maramany, ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋanany beŋur yarraŋaŋurnyndja Geŋ-Daybitkal.

⁹ Ga dhiyaŋiyi ŋunhi dhäwuyny'tja yindikunharaynha ŋarrany ŋuli ga dhuwal nhina dharruŋuŋurnyndja, garrpinawuynha djimuku'mirra, yanbi ŋarrany ŋula nhän dhuwurr-yätjkurra yolŋu. Yurr God-Waŋarrwuny dhäruk dhuwal yaka warray garrpinawuy ŋula yolkaŋnyndja ganydjarryu. ¹⁰ Dhiyaŋiyin gämurruy' ŋarrany ga dhuwal dhärra baḍaktja wuḍaŋarrnyndja gali'ŋur Djesuwalnyndja, ŋarra ŋuli marrtji märraman bala yan ŋula nhäny mala yätjkurrnyndja ŋunhi walal ŋuli ga djäma ŋarraku, märr dhu ŋunhi wiripuwurrnyndja yolŋu walal ŋunhi ŋayipi walalany God-Waŋarryu gänaŋ'maraŋal, walalnyndja dhu ŋunhiwurryiny märr-yuwalkthirra yanan Djesu-Christkuny, bala walal dhu walŋathirra, ga nhinany walal dhu ga ŋunhala nhanukala latju'ŋura dhikan wäŋaŋurnyndja djeŋarra'mirriŋura, bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

¹¹ Yo, dhuwandja ŋarra dhu lakaram yuwalknha yan dhäruktja, balanyan gam', "Ŋunhi nhakun ŋali dhu ḍaḍawyundja yätjkurruŋurnyndja djämaŋur, ŋunhiyiny nhakun ŋali yolŋu bilin dhiŋgaŋalna rrambaŋin waŋgany-manaparnha Garraynha Djesun, bala ŋaliny dhu ga ŋunhiyiny nhina bitjanna bili yan walŋan waŋgany-manapanminyawuynha nhanukalna.

¹² Ŋunhi ŋali dhu ga dhärra ḍälnyndja yan dhuwalatjandja ŋunhi ŋayaŋu-ŋonunḍhinyamirriwurrnyndja romgurr, bala ŋali dhu ga nhinan ŋunhalnyndja balanyan nhakun ŋunhi ŋurruḍawalaŋun yolŋu walal, nhanukalnyndja rrambaŋin limurrnha Garraynha.

Ŋuli ŋali dhu ŋuyulkthirrnyndja nhanŋu, 'Yaka ŋarra nhanŋu marŋgi,' bitjandja ŋali dhu waŋa,

ŋayiny dhu ŋunhi bitjandhi bili waŋa litjaŋguny, 'Yakayi ŋarra nhanŋuny marŋgi,' bitjan.

¹³ Bäydh i mak ŋali ŋunhi yolŋu märr-yuwalkthinyamiriwnyndja ga dhä-märr-yulkŋtja, yurr ŋayipiny Garrayyuny dhu ga ŋunhi dhäruktja nhanŋuwuynyndja ŋayi ŋayathamanyan yuwalknha, bili yakan dhu ŋayiny ŋunhi djambi ŋanyapinyany ŋayi, bala dhu bilyunna;

ṇayiny dhu ṇunhi djāman bala yan ṇunhiny ṇunhi nhä mala ṇayi wäwunguṇal.”

Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu ṇunhi God-Waṇarrwuny djāmamirr yolṇu walal

This is what God's workers should be like

2 Dimithi 2.14-26

¹⁴ Yo Dimithi, waṇiny guyaṇanhamirriyaṇuny yolṇunhany walalany dhuwalaṇuwuynyndja malaṇuwuy ṇunhi ṇarra dhu lakaramany nhokalṇha walalaṇguny. Yurr yäkukurrnyndja Garraywalaṇuwurra yan nhe dhu ṇunhi lakaramany walalaṇ, mähr walal dhu ga yakan ṇarrtjunmirrnyndja, ṇula nhaltjanmirrnyndja dhä-dälthinyamirrnyndja waṇanhamirr, bili ṇuruṇiyiny ṇarrtjunminyaraynyndja romdhu ṇuli ṇunhi yakan guṇga'yurr ṇula yolṇha yolṇuny; yānan ṇayi dhu ga ṇuriṇiyi dhä-manapanna yolṇunhan walalany, ṇunhiwurrunhan ṇunhi walal ṇuli ga ṇāma ṇarrtjunminyawuy. ¹⁵ Ga nheny Dimithi, djāmany gi mirithin yan, guyaṇin manapul nhinanharawnyndja ṇamathanharawnha yan nhuṇuwuynyndja nhe, mähr ṇayi dhu God-Waṇarryuny manymak-lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Waṇarrwu nhanṇuwuy yan djāmamirrnyndja, yurr biyakun lakaraṇuny God-Waṇarrwuny dhäruktja walalaṇgal yuwalkkuṇun yan, warralkuṇun, ga dhunupayaṇun walalaṇgal, mähr nheny dhu yakan gorany ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarryuny mala-djarr'yundja marrtji djāmapuynyndja nhokuṇ.

¹⁶ Gatjuy gānaṇ'maranhamirra nhunapinya nhe ṇurikiwurrungalnyndja yolṇuwal walalaṇgal ṇunhi walal ṇuli ga dhāwuny' djarrpin' lakaranhamirr; yaka walalaṇgal mirithiny galkithi waṇanhaminyaṇurnyndja, bili balanyarayyiny dhärukthu ṇuli ga ṇunhi barrkukuman yolṇunhan walalany God-Waṇarrwalṇha, yarrk-yarrkmaraman. ¹⁷ Bili balanyan ṇunhi walalaṇguny dhäruk mala lakaranhawuy marṇgikunhawuynyndja, balanyan nhakun ṇunhi yätjkurra djetjin ṇuli dhärra yolṇuwalṇha rumbalṇura. ṇunhi ṇayi ṇuli ṇuthandja djetjiny, bala birrṇ'thunna yindithirra, bawalamirra ṇuli ṇunhi rumbalnyndja ṇayatham, bala ṇuli ṇunhi yolṇunhany dhiṇganhamaraman ṇuriṇiyiny yätjkurruynyndja. Ga mährmany' ṇunhiyi yolṇu maṇḁa, yäkuny maṇḁa ṇunhi Yaminiya* ga Bilita,* romdja maṇḁaṇ ṇunhi balanyayin, bili djarrpi' yan maṇḁa gan ṇunhi marṇgikuṇalnyndja yolṇunhany walalany. ¹⁸ Maṇḁany moṇal warray ṇunhiny yuwalktja dhāwu, bala maṇḁa gan ṇunhi lakaraṇalnyndja wiripun djarrpin' dhāwuny', yanbi walalnyndja ṇunhi dhiṇganhawuynyndja yolṇu walal bilin rur'yurra beṇurnyndja moluṇurnyndja. Bitjandhin maṇḁa ṇuli ga ṇunhi lakaram yolṇuwnyndja walalaṇ djarrpi'kuman, ga ṇunhiyiny nhakun maṇḁa ga dur'yunna galkirrinnyamaraman ṇunhi wiripuwurrunhan mähr-yuwalkthinyamirrinhan yolṇuny walalany, bala walalaṇgal ṇuli ga ṇunhi liyaṇurnyndja dharrwathirra dhäruktja malany. ¹⁹ Yurr God-Waṇarrwuny dhu ga ṇunhi yolṇu walal dhärra däl yan, bāyṇu walal dhu galkirri, bili nhanṇuny ṇunhi God-Waṇarrwuny yolṇu walal balanyan nhakun ṇunhi luku buṇbuw dhärranharaw, ṇunhiyiny dhuwal God-Waṇarrwunṇun nhanukiyinguṇun djalkiri-nhirpanawuy. Ga dhuwaliyiny ga dhäruk dhärra bilin wukirriwunṇha ṇunhiliyin buṇbuwalṇha lukuṇura, bitjan ga ṇunhi dhäruktja waṇa gam', “ṇunhi ṇayiny marṇgi muka Garraynyndja yolṇha yolṇuny walalany ṇayi ṇunhi ṇäthil gānaṇ'maraṇal.” Ga wiripuny ga dhäruk waṇa bitjan, “ṇula yol yolṇu ga lakaranhamirr bitjanmirra, ‘ṇarrany dhuwal Garraywun yolṇu.’ Yurr ṇayiny ṇathil dhu ṇuriṇiyiny yolṇuy ganan ṇunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurrṇha ṇayi dhu ga djälthirnyndja ṇamakurruwnyndja nhinanharaw.”

²⁰ Yo, ṇunha ṇunhi lukuynyndja'walnyndja yolṇuwal wāṇaṇur dharrwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djāmapuy manymakmirra mirithirra

* 2:17 Hymenaeus; Philetus

dhikan, mel-widi'mirra bulaymirra ga djilbamirra, ga wiripuny nunhi banikin' mala walal nuli ga nayatham dharpa malany ga wiripuny dholu malany banikin', yurr bathanawuynha. Yo! Banikin'tja malany walal nuli ga nunhi bakiny nula nhakun malanyuwan yan gamurruwny'tja mala, wiripuny djamaw manymakkunharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwalinuw djamaw. ²¹ Ga nunhi nayi dhu nula yol yolnu darrtjalkkunhamirrnydja nanyapinya nayi, djalkthunna nayi dhu nunhiny nula nhany mala yatjkurnnydja, bala nayi dhu ga nunhiyiny yolnu nhinan ga ganan'maranhaminyawuynha nhanukiyingun nayi, galkunna nayi dhu ga nhanjuwuynha yan nurikiyin wana-watanuwnha yolnuw, mel-widi'mirra nunhiyiny yolnu nhanjuwuynha yan Garraywun. Bala nayi dhu ga nhanukalanuwurrnydja nunhi Garrayyuny djamany namakurnha dhikan, bili bitjanna bili nayi dhu ga nunhi nhinany girri'-namathirra yan djamawnydja God-Wanarrwalanuwnha yan.

²² Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, napan-gurruwal nurikiyiny nunhi nula nhakuny malanyuwan, nunhi nhuma nuli ga yuta yolnu walal djäl-dumurruyirr. Gatjuy ganan'thurra benjyiny. Ga nhepiny dhu ga djälthirr namakurruwnha yan nula nhakuny malanyuwan ga dhunupawwnha yan romguny. Ga nhininy gi marr-yuwalkthinyaraynha yan, ga yuwalkkunyan yan gi marr-namathiny wiripuwurrunguny, ga nhininy gi wangany-manapula nurikiwurrungalnydja yolnuwal walalangal magayaynha yan romdhuny, nunhi walal nuli ga yuwalkkun buku-nal'yun Garraywu nayanuyndja darrtjalkthun. Dhiyakiyin malanyuwan nheny dhu ga nunhi mirithirnydja djälthirr. ²³ Yaka gi lay-layyurr wanharay nurikiwurrungalnydja nunhi walal nuli ga wanhamirr be nhaliy dhärukthu gadaman-lakaranhaminyaray; nunhiyiny wanaran dhäruk, yolnuwun yan walalangun gyananhawuy. Bili nunhiwurryiny yolnu walal baynun gi marngithiny nurikiny nunhi yuwalkkun, bala walal nuli ga nunhi wanhamirrnydja nurinin bili yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirriynha, nula nhaliynha näninin'thun, narrtjunmirra walal nuli ga bala-räli'yunmirra yan. ²⁴ Yurr nheny dhuwal nhanjuwuy warray yan Garraywu djamamirr. Yakan nunu dhunupa nhe dhu ga narrtjun nunhi yolny walalany bawalamirriny; waniny gi biyakun gurru'thurra, yal'yunaraynha dhärukthuny. Marngikunyan yolnunhany walalany namathan yan, ga yakan bondiny madakarritjthi nurikiwurrunguny nunhi, nunhi walal nuli marrtji bulnha bala marngithirr, ga nunhiwurr yolnu walal nunhi walal nuli ga nayanu-midikuman nhuna. ²⁵ Gurru'thurr marrtji bala waniny dhunupanyun nunhiwurrunhany nunhi walal ga dhiyan bala nhina nunha bala wiripunur gali'nur, marr nayi dhu God-Wanarryuny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna nunhi walanguwuy djarrpi'kunhawuynydja gyananhawuy, bala yan marngithirra nurikin nunhi yuwalkkun yan dhäwuwny'tja. ²⁶ Yo, nuriniyiny nunhi bungawaynydja Mokuuyu bilin nhakun gatmaranlnha walalany, mayali'-gäñala, marr walal dhu ga djamany nhanukiyingalanuwurrnha yan djälkurnnydja Mokuwalanuwurrnha. Ga nunhi walal dhu ga gyanu dhunupany yan, bala dhu nuriniyiny yuwalkthuny dhärukthu walalanhany dhawatmaraman benjyinydja nunhi yatjkurnnydja, nunhi nayi nuli marrtji baku-nayatham walalan, gatmaram manapan.

3

Dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy nunhi dhu yolny walal mirithin nhakun dhuwurr-yätjin

*In the last days people will become very bad
2 Dimithi 3.1-11*

¹ Yo. Gatjuy guyaŋin, bala marŋgithin dhuwandja ŋunhi dhäwu gam'. Nuriŋiny ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, limurrnydja dhu ga ŋunhi Garray-walaŋumirriynyndja yolŋu walal marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurra romgurr. ² Bili balanyamirriyyiny waluy yolŋuny walal dhu gi ŋunhi guyaŋanhamirriynyndja walalan-hawuynhan walal wanga'-wanganynha yan, ga wanaŋa-dumurruyin walal dhu ŋunhi rrupiyawnydja. Ga bulu walal dhu gi ŋurruḍawalaŋun-lakaranhamirr walalanhawuynha walal, bala walal dhu gi ŋunhi buŋgawayin wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny walal dhu gi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany nyamir'yurra, dhuŋa-lakaraŋun. Ga yakan walal dhu gi ŋunhi dhäruktja märraŋ walalaŋguwuy walal nändi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, djäl-gänaŋumirra mala, ga ŋayaŋu-roŋiyinyamiriwnha mala. Ga bäyŋun walal dhu gi ŋunhi guyaŋi God-Waŋarrnhany, ga romdja malany nhanŋu. ³ Balanyamirriyyiny walal dhu ŋunhi gi nhini märr-ŋamathinyamiriwnha; yänaŋ walal dhu gi ŋunhi ŋuyulkthin bukmakkuny yolŋuw walalaŋ, ga bäyŋun walal dhu gi mel-wuyurrnydja ŋula yolŋuny wiripunuwnydyndja yolŋuw. Ga balanyamirriyyiny walal dhu gi ŋunhi lakaraŋuny nyäl'yurra wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, gupa-waŋin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi ŋunhi bunhamirra yulŋuny, bala walal dhu gi ŋunhi ŋuyulkthin ŋunhi ŋamakurruwnydyndja romgu. ⁴ Balanyamirriyyiny dhu ŋunhi yolŋuynyndja walal wiripuwurrunhany ŋunhi yolŋuny walalany goŋ-gurruḍula marrtji ŋurikiwurrungalnha ŋunhi miriŋuwalnha malaŋuwal. Bala walal dhu gi djämany guyaŋanhmiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal ŋuli ga ŋunhi guyaŋa ga djälthirr, bili walal dhu ga ŋunhi guyaŋanhamirriynyndja walalanhawuynhan walal yanan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi ŋunhi märr-ŋal'yurrnydja ŋula nhakun malaŋuw bawalamirriwnha yan, ŋurikin bili yan walal dhu gi ŋunhi goŋmirriyyiny, ga bäyŋun walal dhu gi ŋunhi märr-ŋal'yurr God-Waŋarrwuny. ⁵ Yo, yolŋuny walal dhu gi ŋunhi lakaranhamirriynyndja biyakun, yanbi walal ŋunhi buku-ŋal'yunamirr mala nhanŋun God-Waŋarrwun, ga yanbi walal nhanŋun yolŋu God-Waŋarrwun. Yurr djämany walal dhu gi ŋunhi yätjkurra yan, yanbi ŋayiny gi God-Waŋarryuny bäyŋun ganydjarr ŋayathul walalaŋ guŋga'yunaraw, märr walal dhu ga nhina ŋamatham. Biyakun gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe Dimithi, balanyawurrungalyiny yolŋuwal walalaŋgal; yakan nhe dhu ga ŋunhi nhina galki walalaŋgal. ⁶ Bili wiripuny dhu ŋunhi balanyayiny yolŋu lunduthirr ŋurikin ŋunhi yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-yalŋgi miyalk, märr ŋayi dhu yänaŋ gulŋiyirra nhanukal wäŋalilnydja, bala ŋayi dhu ŋanya mayali'-gäman, baku-ŋayatham dhu ŋurikiyin miyalkkun, ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-ŋonun yan yätjkurruy malaŋuy, bili mirithirr ŋayi ga ŋunhi djälthirrnydja ŋunhiyiny miyalk wiripunuw wiripunuw romguny malaŋuw malthunarawnydja. ⁷ Balanyayiny mala ŋuli ga ŋunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan ŋula yolŋuny yolŋuw walalaŋ, yurr yakan ŋayi dhu ŋunhi yuwalktja marŋgithirr ŋurikiny ŋunhi yuwalkkun gal'ŋu romgu. ⁸ Nätihilnydja baman'tja märrmay' ḍirramuy maḍa Djanatjthu* ga Djambiritjthu* ŋayaŋu-gulmaraŋal ŋanya Mawtjitjnh,* ga bitjandhi bili yan walalnydja ga dhuwali dhiyaŋuwurruyiny ŋunhi yolŋuy walal gulmaram ŋunhiyiny ŋunhi yuwalknhany dhäwuny', bili guyaŋanhawuynyndja walalaŋ ŋunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga märr-nhirrpanminyawuynyndja walalaŋ ŋunhi yanan wakalnha. ⁹ Yakan walalaŋ dhu ga ŋunhi yolŋuny mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu ŋunhi nhämany walalany ŋunhi dharanaŋa, ŋunhi walalnydja liya-dhumukmirra warppam'nha. Bitjarriy walal ŋunhi nätihilnydja dharanaŋ ŋunhi märrma'nhan ḍirramuny maḍany liya-dhumuknhany maḍany Djanatjnhany ga Djambiritjnhany.

* 3:8 Jannes; Jambres; Moses

¹⁰ Yurr nhepiny Dimithi marŋgi warray ŋurikiyiny yuwalkkuny dhäwuw', ŋunhi ŋarra warray gan nhunanhany marŋgikuŋal. Ga bilin dhe nhakun nhäŋalnha ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan manymak yan. Marŋgi muka dhe ŋarrakuny, nhaku ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny dhe marŋgi ŋunhi ŋarra ga yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwal. Nheny nhäŋal muka gan ŋarranhany, ŋunhi ŋarra marrtjin marŋgikuŋal bala yolŋuny walalany, ga djäma ŋarra marrtjin gurrum'thurr, bala dhe yan dharanarnha ŋarranhany, ŋunhi ŋarrany ga märr-ŋamathirr mirithirr yan yolŋuwnydja walalaŋ. Ga ŋunhi nhakun ŋarra ŋuli burakirrnnydja galŋa-midikirrnnydja, bala ŋarrany ŋuli ga bitjanna bili marrtjiny God-Waŋarrwalnha yan romgurnnydja. ¹¹ Marŋgi muka dhe dhuwal yolŋuny, ŋunhi nhaltjarr ŋarraku maŋ'thurr ŋunhalnydja ŋunhi lurrkun'ŋurnnydja wäŋaŋur yäkuŋur Yandiyuktja* ga Goniyaŋdja* ga Litjarany.* Wäŋa-ŋunhiŋuwuyyu yolŋuy walal ŋarranhany gan bumar ŋayaŋu-midikumar, ŋarra balan burakinyany murrkay' muka walalaŋuŋ, yurr yaka ŋarrapiny ŋuriŋiyi ŋayaŋu-dadawyuŋa, bili ŋayipi ŋarranhany Garrayyu warray walŋakuŋal, dhawatmaranahnydja ŋarrany beŋuryiny ŋunhi ŋula nhäŋurnnydja malaŋuŋur romŋur.

God-Waŋarrwal dhärukthu ŋuli limurruny gungam beŋur ŋunhi yätjkurrunnydja

God's Word will keep us from evil

2 Dimithi 3.12-17

¹² ŋuli balan dhu ŋula yol yolŋu djälthirr nhinanharaw ŋamathanharawnydja, waŋany-manapanaraw Djesu-Christkalnydja, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayaŋu-midikirra ŋurikiwurrunguŋuny dhuwurr-djarrpi'mirriwuŋuny yolŋuwun walalaŋuŋ. ¹³ Bili ŋunhayiny ŋunhi yolŋu walal dhuwurr-yätjkurra mirithirra, bitjanna bili walal dhu ga ŋunhi walalanhawuynhany walal mayali'-gänhamirra yan. Ga bitjandhi bili walal dhu ga ŋunhi mayali'-gämayi ŋunhi wiripuwur-runhany yolŋuny walalany. ¹⁴ Yurr nhepiny gi Dimithi badak yan marrtji, ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun ŋunhin bili yan waŋanyinha yuwalknhan dhäwuny', ŋunhi dhe gan marŋgithin näthil. ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ dhe marŋgi muka, ŋunhi nhuna walal gan marŋgi-gurrupar. ¹⁵ Yo, beŋur bili ŋunhi dhe nyumukuŋiny' muka yan, dhe marrtjin marŋgithinany bala God-Waŋarrwalaŋawnydja dhärukku ŋurikiny ŋunhi wukirriwuywuny, ŋuriki bili yan dhärukkuŋ ŋunhi ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu marŋgi-gurrupan yolŋuny walalany, märr walalnydja dhu walŋathirra dhuwalatjandhiny märr-yuwalkthinyawurnnydja Djesu-Christkalaŋuwurnnydja. ¹⁶ Warrpam'nha ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäruk wukirriwuyinha, ŋunhi marrtji bilin dhärran dhuwaliyin djourra'ŋura, warrpam' yan ŋunhi nhanukiyinguŋ God-Waŋarrwuŋ gurrupanawuynydja. ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurruparnydja dhäruktja malany yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala walalnydja marrtjin yänan wukirrin dhipaliyin djourra'lila. Ga dhiyakiyin ŋunhi märrwuny ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarrwalnydja dhärukthu marrtji limurrunhany yuwalkkuman bala yan raypirri'yunna ŋunhi ŋula nhäŋurnnydja malaŋuŋur yätjkurrunnydja. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi dhiyaŋiyi dhärukthu limurruny dhunupayaŋdhi, bala dhu roŋanmaraman limurrunhany God-Waŋarrwalnha. Yo, dhiyaŋiyin ga djourra'yinha limurrun maŋutjilakaramany nhaltjan limurr dhu ga ŋunhi nhina ŋayaŋu-dhunupany yan, ¹⁷ märr dhu ga ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny djämaŋmirr nhina manymakkuman yänan, ga girri'-ŋamathirra dhu ga, märr ŋayi dhu ga djämany ŋula nhäny mala ŋamakurnnha yan.

* 3:11 Antioch; Iconium; Lystra

4

Biyak bili yan gi lakaraṇuny ṇunhi bili yan waṅgany God-Waṇarrwu Dhäruktja

Keep on preaching the Word of God

2 Dimithi 4.1-8

¹ Dimithi, dhuwandja ṇarra nhuṇu dhu waṅany milma yan dhunukuṇur God-Waṇarrwal ga Djesu-Christkal, ṇurikal ṇunhi ṇayi bonguṇ mala-djarr'yurra marrtji yolṇunhan walalany bukmaknhan yan dhiṅganhawuynhan walalany ga bulu walṇamirriny yolṇuny walalany. Yo waṅany ṇarra ga dhuwal nhuna dhiyak gämurruwny'tja gam', ² Gatjuy dhäwuny gi lakaraṇun yan manymak-tja birrṇ'maraṇun God-Waṇarrwuny Dhäruk bukmakkala yan bawalamirriwala. Ga biyakiyi bili lakaraṇdhi marrtji ṇurikiwurrunguny ṇunhi walal ga djälthirr ṇänharaw God-Waṇarrwalaṇaw dhäwuw, ga wiripuwurrungal ṇurikiwurrungal ṇunhi walal gi yaka djälthi ṇänharaw; lakaraṇuny bukmakkala yan yolṇuwalnydja walalaṅgal. ṇuli dhu ga ṇunhi ṇula yolthuny yolṇuy Garraywalaṇumirriy djäma yätjkurnnydja yan, nheny dhu dhunupan lakaraman nhanukal ṇunhiyin God-Waṇarrwun dhäruktja, waṇin ṇanya biyakun raypirri'yurra manapul, mähr ṇayi dhu gananna ṇunhiyiny yätjkurnnydja dhukarr. Biyakun lakaraṇun yolṇuwalnydja walalaṅgal ṇunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina ṇamathamany yan, yurr marṇgi-gurruṇnydja walalany marrtji bala bulnha yulṇuny, gur-rum'thur yan. ³ Biyak bili marrtji bala marṇgikuṇuny walalany, bili waluny dhu ṇunhi bunan, galkin dhuwanna, ṇunhi dhu yolṇuny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr ṇurikiyiny yuwalkkuny dhärukku, ṇany malthurrnydja walal dhu gi ṇunhi walalaṅgiyingaṇuwnha yan djälwuny. Bala walal dhu gi ṇunhi marṇgikunhamirrinhan mala walalaṅguwuy walal wapmaraṇuny walal dhu gi marṇgikuṇun walalany ṇunhin mala dhäwu ṇunhi nhaku walal ṇuli ga djälthirr ṇänharaw. ⁴ Dhiyaṇiyi ṇayaṇuy walal dhu ga ṇunhi yakany buthuru-bitjun ṇamathamany ṇurikiyiny ṇunhi yuwalkkuny dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga ṇunhi djälthirr ṇurikiyiny bili yan dhäwuwny'tja malaṇuw ṇula nhakun yan nhäṇiniṇ'kun ga mayali'miriwwun. ⁵ Yurr nheṇiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga guyaṇiny marrtji dhunupa yan, ga dhärri gi ṇunhili bili yan waṅganyṇur yuwalkṇur yan dhärukṇurnnydja. Ga ṇuli nhuna dhu ga ṇunhi yolṇuynydja walal ṇayaṇu-midikuman, nheny yänan marrtji märraṇun ṇunhiyiny rom, bala marrtjin gi ṇuriṇin bili yan God-Waṇarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakaraṇuny bukmakkal yan yolṇuwalnydja walalaṅgal ṇunhi God-Waṇarrwuny manymaktja dhäwu, nhanukiyingalaṇuwuynha yan Djesuwalaṇuwuynha. Gatjuy marrtjin, djämany marrtji bala ṇamathaṇun yan God-Waṇarrwun, ga dhawar'maraṇ yan bukmak ṇunhiyi djäma ṇunhi ṇayi nhokal goṇlil gurrupar.

⁶ Bili ṇarrakuwunydydja dhuwal walū galkin dhawar'yunna marrtji; galkin ṇarra dhu dhuwal dhiṅgaman, bala dhu gananna dhuwandja munathany' wäṇa.

⁷ Bilin ṇarra gan djämany mirithinany dhika God-Waṇarrwuny ganydjarryuny yindiynha, bitjan nhakun ṇuli ga ṇunhi yolṇu waṇdirr djulkmaranharaw ganydjarryu waṇdinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ṇayi ṇuli ṇunha ṇayatham. Ga dhuwandja ṇarra bilin djulkmaraṇala ṇunhi bukmaktja nhäny mala ṇunhi ṇarrany gan ṇuriṇiyi mala gulmaraṇal. Bilin ṇarra dhuwal dhawar'maraṇala bukmak yan ṇunhi nhäny mala ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇarrakal gurrupar djämaw. Ga djägany ṇarra gan dhuwal ṇamathaṇal yan dhiyakiyi dhäwuwny'tja, ṇunhi ṇayi gurrupar ṇarrakal djägalil, bala ṇarra gan lakaraṇalnydja ṇunhi dhunupan yänan dhawatmaraṇalnydja. ⁸ Ga ṇuriṇi dhä-dhawar'yunamirriynydydja waluy, bala ṇayi dhu Garrayyuny ṇarrakuny gurrupula nhä malany ṇamakurnnydja dhikany, ṇunhiny mala ṇunhi ṇayi ga ṇayatham ṇarraku ṇunhayi, bili ṇarrany gan nhinan

ṇayanu-dhunupa yan. Yo, ṇuriṇiny dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy ṇayi dhu Garrayyuny dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala ṇarrakuṇ. Bilin nhanṇuny ṇunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka ṇayi ṇuli gi mala-djarr'yurr djarrpi'kuṇ. Bala ṇayi dhu yan gurrupula ṇarrakuny ṇamakurnha malany, yaṇara'-bakmaranun ṇunhiṇuwuyyiny djämapuy. Yurr yaka yan ṇunhi ṇarrakuwuyndja, ṇany bukmakku yan ṇunhi yulṇuny ṇurikiwurrun ṇunhi walal ṇuli ga yuwalkkum yan märr-ṇamathirr Djesuw, bala walal ṇuli ga märr-nhäman ṇanya, gatjpu'yunna manapan, ṇurikiyin ṇunhi roṇiyinyarawnha nhanṇu.

Dhiyala ga dhawar'yundja dhäwuny' Bolwunjuny

Final words and greeting

2 Dimithi 4.9-22

⁹ Buku-djulṇi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi guyaṇiny räliny marrtjinyaraw ṇarrakalnydja, yurr bondi yulṇuny, ¹⁰ bili Dematjthuny* ṇarrany bilin ganarrthanalha. ṇayi gan ṇunhi märr-ṇamathinany mirithinany dhuwalaṇuwuywun munatha'wuywun ṇula nhakuny malaṇuw, ṇuriṇi warray ṇula nhaliy malaṇuy romdhu ṇoy-ṇapu'yunaray nhanukiyingal ṇayi, bala ṇayi yan ṇarranhany ganarrthanala, bala marrtjinan balan wäṇalilnydja Dhatjalunikalila.* Ga ṇayiny Guritjindja* marrtji balan bitjarra Galatjiyalila* wäṇalil yäkulil, ga Dätitjtja* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil* yäkulil wäṇalil. ¹¹ Wanganyinha ga dhuwal yolṇuny nhina ṇayipin Luknha* dhuwandja ṇarrakalnydja. Gatjuy nheny märran Mäknhan,* ga garr'yurr ṇanya rälin ṇarrakal nha, bili ṇayin dhu ga ṇunhi ṇarranhany gunṅa'yun dhiyalnydja djämanur. ¹² Yo, dju'yurrnydja ṇarra ṇunhi Ditjikatjnhany* balan Yipatjatjililha* wäṇalil. ¹³ ṇunhi ṇarra ganarrthanal Durawatjtja* wäṇa, ga ṇunhayin ṇarra barpuru gan nulanulwitjpuynyndja girri' ṇarrakuwuy ṇarra, nhawikal djäṅurnydydja yolṇuwal yäkuwal Gäpatjkal;* gäṇun dhe dhu rälin dhipala ṇunhiyiny guyiṇarrpuynyndja ṇarraku. Ga djorrany' mala ṇarraku dhe dhu gäṇuyi, yurr yuwalktja ṇarra djäl ṇuriki malaṇuw warrakan'ku barrwan'ku djorrawny'tja ṇunhi biṇuwuyinha wukirriwuyinha.

¹⁴ ṇuriṇiny yolṇuy Yaliktjandaynydja* mari warray ṇarraku djäma yindi mirithirr, ṇuriṇiny yolṇuy ṇunhi ṇayi ṇuli ga djäma djimuku' malany. Garrayyuny ṇanya dhu ṇunhi yänan dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nhanṇu buku-roṇanmaranun balanyawuyyiny djämapuy midikumanawuyndja. ¹⁵ Dimithi, djäṅany nṇunuwuy dhe gi ṇamathan yan nhanukalnydja Yaliktjandawalnydja yolṇuwal yäkuwal, bili ṇayiny gan ṇunhi mirithin yan dhika limurrunguny dhärukku djulkthurr.

¹⁶ ṇunhi dhä-ṇäthilnydja ṇarra gan dhärran muka gumurrṇur ṇurikiwurrungal yolṇuwal walalaṅgal rom-ṇamaṇamayunamirriwal mala, bala nhakun walal dhä-birrka'yurra gan ṇarrany, yurr ṇarra gan ṇunhi nhinanany gänan ṇarrapin, bili bukmakthuny ṇarrany ganarrthanalha, bäṇu ṇula wangany yolṇu dhuḍi'yuna ganha nhinanha ṇarrakal. ṇarrany djäl ṇayi dhu God-Waṇarryuny bäy-lakaraman walalaṅ ṇunhiṇuwuyyiny. ¹⁷ Yurr yaka ṇarra ganha gänany ṇunhi nhinanha ṇarrapiny, ṇayiny Garraynydja ṇunhiliyi muka galki yan ṇarrakal; ṇayi ṇarrany gan ṇunhi ganydjarr-gurruparnydydja, märr ṇuriṇiyi nhanukalnydja ganydjarryu ṇarra gan lakaraṇalnydja bukmaknha yan warppam'thurra dhäwuny' dhawatmaranala, ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṅ ṇunhi walal wangany-manapanmin lun'thurr ṇunhiwiliyi, Djan'tayilnydja bäpurruny mala. Yo, ga walalnydja gan ṇunhi ṇalapalmirrydydja ṇayan'tharranan ṇarrakuny bunharawnha balanyamirriyyiny waluy, yurr ṇayipin ṇarrany Garrayyuny walṇakuṇalnydja, djaw'yurr ṇayi

* 4:10 Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia * 4:11 Luke; Mark * 4:12 Tychicus; Ephesus

* 4:13 Troas; Carpus * 4:14 Alexander

ŋarrany beŋuryi mariŋur yindiŋur. ¹⁸ Ga ŋayiny dhu Garrayyuny ŋarrany walŋakuman, djaw'yunna dhu dhipuŋurnydja ŋunhi bukmakŋur nhäŋur malaŋuŋur yätjkurruŋurnydja, bala ŋayi dhu ŋarrany gämany balan ŋunhi nhanukiyingala ŋayi wäŋalilnydja djiwarr'lila, ŋunhi ŋayi ga ŋunhayiny nhina yuwalknha ŋurruŋu. Go limurrnydja wokthunna nhanŋu, bili ŋayiny ŋunha latju' mirithirr, djenarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja nhanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka!

¹⁹ Ga biyakthi bili gurrupulyi ŋarrakuŋ mähr-ŋamathinyawuy Biritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ga wiripuny gurrupul mähr-ŋamathinyawuy ŋarrakuŋ Nitjipuraw* ga nhanukalaŋaw gurruŋumirriw walalaŋ. ²⁰ Ŋayiny Yiratjtatj* yolŋu yäku ŋunhayi banydji yan Gorin* wäŋaŋur, yaka ŋayi malthunna ŋarraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnhany* yolŋuny yäkuny ŋarra ganarrthaŋal ŋunha banydji yan Milita* wäŋaŋur, bili ŋayi gan ŋunhi rirrikthurr. ²¹ Go mirithi yan guyaŋiny räliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurnha boŋguŋ dhuwandja wäŋany dhar-ratharramirriyi.

Ga ŋayiny Yupuluynydja* djuy'yurr mähr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,* ga Läniyay,* ga Guludiyay.* Ga wiripuwurruy Garaywalaŋumirriy yolŋuy walal bukmakthu yan djuy'yurriyi yan nhumalaŋ mähr-ŋamathinyawuy.

²² Ŋarrany nhuŋu ga dhuwal Dimithi bukmirriyam warray, mähr dhe dhu ŋayaŋu-wundaŋarryirra ŋuriŋi Garaywalnydja ganydjarryu. Ga God-Waŋarryun dhu ga ŋunhi gämany nhuna nhanukiyingalnha ŋayi mel-wuyunaraynydja. Ga balanya.

* **4:19** Priscilla; Aquila; Onesiphorus
Linus; Claudia

* **4:20** Erastus; Corinth; Trophimus; Miletus

* **4:21** Eubulus; Pudens;

BOLWUN DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Bolyu dhuwandja djourra' wukirri yolnuw yäkuw Dätitjku, nunhi nayiny balanyayi bili yan nhanu djämamirr gunga'yunamirr.

Ga nurruny nayi Bolyu nanya dju'yun Dätitjnha bala wägalil yäkulil Gu-ritlil. Ga dju'yundja nayi nanya nunhi nayi dhu djarr'yun yolny walalany dirramuwurruny marr walal dhu ga djäga djätjku nunhiliyi narakanur wäganur. Ga dhiyal djourra'nur nayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolny walalany nayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili nayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga nunhi yolnu walal malanur mala nhina, ga liyamirriyam nayi ga nanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr nayi nunhi God-Wanarryu dju'yurr nahanuwuy nayi gäthu'mirriy Djesu-Christnha: bala nayi God-Wanarryuny walalany waljakunala, bala rurrwuyurra darrtjalkkunala nurinyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirwalnha, ga gurrapara nhakun walalan buluyi yuta nurruyirr'yunawuy, ga nayanu-gatjpu'yunawuy nurukun nhinanharaw nunhi walja-wiyinnumirriwnha.

¹ Dhuwandja djourra' narra'kun Bolwun,* nunhi narra'y dhuwal djämamirr God-Wanarrwun yan, ga dju'yunawuynyndja narra dhuwal Djesu-Christkun. Nayi narra'y nunhi marranayndja bala dju'yurra lakaranharawnyndja dhiyakuny dhäwuw, marr dhu nunhi nunhiwurnnyndja yolnu walal nunhi nayi God-Wanarryu walalany djarr'yurr, walalanguny dhu nunhi marr-yuwalkthinyawuynyndja nuthanna dälthirra Djesuwalnyndja, ga nhinany walal dhu ga nunhi yuwalknura yan marngithirra marrtji bala nahanuny God-Wanarrwuny. ² Marr walal dhu marraman nunhi nayanu-gatjpu'yunamirrnyndja rom nurikiyiny nunhi waljaw-wiyinnumirriwnnyndja nhinanharaw, nunhi nayi God-Wanarryu walalany dhawu'nhirrparr näthil. Ga yaka muka nayi nuli gi nunhi God-Wanarryu nyälyurnnyndja lakara'al. ³ Ga nunhiyiny dhunupany wal bilin bunanan nunhi nayi näthil God-Wanarryu limurrungal Waljakunhamirriy dhawu'-nhirrparr, bili nayipi narra'y nunhi nhanukal dhäruk-gurrapanminyaray wana-nhirrparyndja dhiyakiyiny dhäwunyndja, marr narra dhu latjuwarr'maraman dhuwaliyiny dhäwuny bukmakkala yanan.

⁴ Dätitj* dhuwalatjandhiyin nhakun litjalangalanuwurnnyndja marr-nhirrpanminyawurr, nheny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirriy narra'kun. Ga bukmirriyaman narra ga dhuwal, marr nayi dhu God-Wanarrnyndja nunhi nayi Bäpa'mirriyiny limurrung ga Garra'yndja Djesu-Christtja mel-wuyunna nahuny ga gämany nayi dhu ga nhuna galkikuman yan nahanukiyingala nayi mägayaynha romdhuny.

Nhä balan Dätitjthu djäma nunhal Giritanur makarrnur wäganur

*What Titus was to do in Crete
Dätitj 1.5-16*

⁵ Narra'y nhuna nunhi ganarrthamany nunhiliyiny dhakalnurnnyndja wäganur yäkanur Giritany,* marr nheny dhu dhawar'maraman nunhiyiny djäman mala, nunhi narra ganarrtham. Ga bulu nhakun dhe dhu yolny walalany djarr'yurr nunhiliyi mala wäganur wana-ganhamirriy God-Wanarrwalanumirriwnha yolnu walalan.

⁶ Yurr wana-gänhamirrnydja dhu nunhi yolŋu mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga nunhi dhuwurr-dhunupan yan nula nhämiriwnha, ga miyalktja nhanukal dhu ga nhina wanganyha yan nunhin bili nunhi nayi nurrunŋu märranŋal. Ga djamarrkuŋiny' maŋdaŋ dhu nunhi dhäruk-märranhamirra mala, Garraywun yan malthunamirrnydja, yakan balanyany, nunhi nayi dhu ga wandirrnydja winya'-winyayundja wakinŋukunhamirrnydja nanyapinya nayi.

⁷ Yo. Ga nayiny dhu ga nunhi nurrunŋu-djägamirrnydja mala djägany nhakun God-Wanarrwalaŋuwny dja djämaw, ga nhinany nayi dhu ga nunhi rom-dhunupayirra yan. Yakan nayi dhu ga nunhi buŋgawakunhamirrnydja, ga yaka nayi dhu ga nunhi bondiny nhakun nula maðakarritjthirr, ga yakan nayi dhu nunhiyiny yolŋu nänitji-lukanhamirrnydja ga yaka nayi dhu ga wanaŋa-dumurruyirr nula nhakuny malaŋuw. ⁸ Nayiny yanbi dhu ga nunhi gumurr-ŋamathirra mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ, ga djäl-ŋamathirrnydja nayi dhu ga nunhi nhaku malaŋuw ŋamakurruwnha yan. Ga wiripuny nayi dhu nunhiyiny yolŋu dhuwurr-manymaknha yan, guyaŋanhawuyny dja nhanŋu dhu nunhi ðarrtjalknha yan ga dhunupan, ga marŋgi nayi nunhi nhaltjan nayi dhu marrtji goli-nhirrpanmirr. ⁹ Ga dhäwuny nayi dhu ga nunhi nayathamany baŋ-bitjanna yan nunhin bili yan yuwalknha dhäwuny nunhi nayi gan marŋgithin, märr nayi dhu marrtji nunhi marŋgi-gurruapan wiripuwurrunhany, bala nayi dhu marrtji nunhi guŋga'yunna walalany yulŋuny, ga dhunupayaman wiripuwurruŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋurikiwurrungalnydja nunhi walal ŋuli ga nuyulkthirr. ¹⁰ Yo dharrwan ŋuli ga nunhi rom-bakmaranhamirrnydja yolŋu walal nhina nunhi walal gan nāthil bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Wanarrwu, ga yakan walal ŋuli gi nunhi yuwalkkuŋuny God-Wanarrwuny mala dhäwu ŋäku. Bala walal ŋuli ga nunhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yanan ga mayali'-gäman. Yuwalk dhuwal yulŋuny, bili wiripuny ŋuli ga nunhi Garray-walaŋumirriy Djuw* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman. ¹¹ Gatjuy nheny Dätitj* dhurrwara-mukmaranŋun dhuwaliny nunhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi marŋgikumany yolŋunhany walalany djarrpi'kuman, yän nhakun dhu ga nayaŋu-midikumanna wiripuwurrunhan nunhi gurruŋumirriny mala walalaŋguwuy walal Garraywalaŋumirriny mala, nunhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjand-hiyiny marŋgikum. Bili yānan walal ga dhuwaliyi djämany rrupiyawnha yan märranharaw. ¹² Ga dharananan nayi ga dhuwaliyi malŋ'thundja nhakun gan nāthil walal malay yan djawarrkmirriy yolŋuy dhäwu lakaraŋal walalaŋgalaŋuwuy bitjarr gam',

"Dhuwaliyiny nunhi wāŋa Guritpuyny dja* yolŋu mala nyäl-ðilkurra yan. Ga wanaŋa-ðilkurra walal nunhi, ga ðunðunmirra, balanya nhakun nunhi wakinŋu mala warrakan'."

¹³ Yuwalk yan gan nunhiyi balanyayiny dhäwu norran. Ga nheny dhu ga nunhi raypirri'yunna ðälyun dhärukthuny balanyaranhany nunhi yolŋuny, märr nheny dhu nunhi guŋga'yunna walalanhany, nayi dhu nuthanna ðälthirra märr-nhirrpanminyauyny dja walalaŋgal. ¹⁴ Ga yakan gi buthuru-bitjurr ŋurikiny nunhi nāthiliŋuwny dja dhäwu dhäruk-gurruapanminyaraw, nunhi walal ŋuli ga Djuw malay lakaram, bili nunhiyiny nunhi dhäwu mala nyäl'nha, bili nunhiwurryin gan nunhi nuyulkthinany yuwalkkuny dhäwu.

¹⁵ Nunhiyin bili yan dhuwal yolŋu rom ðarrtjalkmirrnydja nunhi nhanŋu nayaŋuny biliŋuwuynha ðarrtjalkkunhawuynha. Ga nhanŋuny nunhi ŋurikiyiny liya-dhukunmirriyny dja yolŋuw bāyŋun gi norri nula nhä mala rom ðarrtjalk. Bili guyaŋanhawuyny dja nhanŋu, ga dhākay-ŋānhawuyny dja nunhi bilin barrpa'yinan.

* 1:10 Jews * 1:11 Titus * 1:12 Crete

¹⁶ Balanyayiny ñunhi yolñu walal, ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr yanbi walal marŋgin nħanñuny God-Wañarrwuny, yurr ñunha gakał'yuny walalaŋgal ga milkumany ñunhi walal yuwalktja ñaramurmirra mala, raypirri-wađatjmirra ga dhäruk-märranhamiriwnha märr-dhunamirra yan balanyan.

2

Raypirri malany yolñu'-yulñuw

Instructions for different groups of people

Dätitj 2.1-10

¹ Dätitj* nheny dhu ga ñunhi lakaramany, ñunhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala. ² Wañin walalanhany ñunhi worru'-wurrunñunhany ñirramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan märryu-đapmaranhamirrnydja. Ga märr-nħirpanminyawuynyđja dhu walalaŋ, ga märr-ñamathinyawuynyđja, ga ñayaŋu-galkunamirrnyđja rom malany dhu yakan yan walalaŋgal dhawar'yun.

³ Ga biyakiyi bili lakaraŋ walalaŋguny worru'-wurrunñuynyđja miyalkkurruwurruŋ, walal dhu ga ñhinany ñamathamany yan ga märryu-đapmaraman walal dhu ga Garrañnhan yan. Yakan walal dhu ga ñhina gupa-wañanharawnyđja yan, ga yakan walal dhu ga ñunhi leñuny yan, märr walal dhu ga ñunhi marŋgikumany ñunha ñunhi yuđayudañhany miyalkkurruwurruny yuwalkkuman yan, ⁴ ñunhi ñhaltjan walal dhu ga märr-ñamathirr ñunha dhuway'mirriñuw mala walalaŋgiyingaŋaw ga đamarrkułiw'. ⁵ Ñayiny dhu ga ñunhi yuťany miyalk ñhina ñamathamany yan ñoy-dharrađan ga ñayaŋu-wuyunamirra balanyan yolñu, ga đäga manymakmirr ñayi, ga dhäruk ñayi dhu ga märram yan dhuway'mirriñunhany nħanñuwuy ñayi, märr dhu ga ñunhi wiripuwurruynyđja yolñuy walal yaka muka yätjkurr lakaramany Godkalañuwuynyđja dhäwu.

⁶ Yo biyakiyi bili yan walalanhany ñunhi yuťanhany ñirramuny raypirri'yurr, walal dhu ga ñhinany ñayaŋu-dharrađan yan.

⁷ Biyak bili yan marrtji dhukarrnyđja milkun ñamakurr yan, märr walalnyđja dhu marrtji ñunhi ñhuñu muka malthundja. Ga marŋgikuñuny marrtji walalany yuwalkkuñun yan. ⁸ Wañiny gi dhärukthuny đarrtjalkthu yan ga dhunupay, märr walalnyđja dhu ñunhi wiripuynyđja yolñuy walal yaka muka ñhunanhany gupa-waŋa. Ñuli ñhe dhu ga ñunhi dhärukthu dhunupaynyđja waŋa, bala ñayiny dhu ñunhi ñhuñuny miriñu walal goramirriyirra, ga bäyñun ñayi dhu ñunhi ñhuñu buku-roñanmaramany.

⁹ Ga wañiyi ñunhi đapmaranhawuynhany yolñuny, walal dhu ga märr-ñamathamany yan buŋgawa'mirriñunhany mala walalaŋguwuy walal, ñhaliy romdhuny? ... dhäruk-märranhaminyaray yan. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi waŋany buku-roñiyirnyđja buŋgawa'mirriñuynyđja ñhanukalaŋaw, ¹⁰ wo ñula ñhä ñayi dhu manañirr nħanñu. Ga ñhinany walal dhu ga ñunhi rom-dhunupan yan dhäruk-märranhaminyawurra, märr dhu ga ñunhi wiripuwurruynyđja yolñuy walal ñhamany walalany marrkapthun muka ñunhiyiny ñunhi yuwalktja mala dhäwu Godkalañawuynyđja ñunhi ñayi Walñakunhamirr limurruŋ.

God-Wañarrwu mel-wuyunawuy ga yuťa walñu

God's kindness and the New Life

Dätitj 2.11-15

¹¹ God-Wañarryuny ñunhi bili muka milkunjal limurruŋgal ñunhi ñayiny ñunha ñayaŋu-wuyunamirr warray, märr limurrnyđja dhu ga ñunhi bukmaknha

* 2:1 Titus

yolŋuny walal walŋathirrnydja ŋuriniyiny nhanukalnydja mel-wuyunaray. ¹² Ga marŋgikuŋal ŋayi gan ŋunhi limurrunhany, mǎrr limurrnydja dhu ga ŋunhi dadawmaranhamirra dhuwurr-djarrpi'ŋurnydja romŋur, ga djarrpi'ŋurnydja mala djälŋur. Ga nhinany limurr dhu ga ŋunhi dhiyalnydja wāŋaŋur ŋayaŋu-dharradan ga manyakkuman yan dhuwurr-ŋamakulin'. ¹³ Bilin limurrunhany ŋayi ŋunhi dhaŋaŋuŋala ŋuriniyin ŋunhi ŋayaŋu-gatjpu'yunamirriynha romdhuny, ga nhinany limurr ga dhuwal ŋayaŋu-gatjpu'yunna yan dhukarr-nhāman ga limurrŋuŋalaŋaw God-Waŋarrwu ga Walŋakunhamirriw Djesu-Christkun gumurr-roŋiyinyarawnha, ŋunhi ŋayi dhu bunin limurrŋ, ganydjarryuny yindiynha ga māwilimirriynha.

¹⁴ Ŋayi muka ŋunhi walŋany gurrupanmin limurrŋguny, mǎrr ŋayi ŋunhi ŋulawitjarryiny romgurr limurrunhany buluyi nhakun roŋanmaraŋalyi bukmakŋura yan yätjkurruŋurnydja romŋur, bala ŋayi limurrŋ ŋayaŋuny mala darrtjalkkuŋala. Ga djälthinany ŋayi gan ŋunhi limurrŋguny, ŋunhi limurrnydja dhu nhanŋuwuynha yan yolŋuny mala, ga djäl-dumurruyirrnydja limurr dhu ga ŋunhi djāmawnydja ŋamakurruwnha yan.

¹⁵ Yo djawarrkthurrnydja gi dhiyaŋiyin bili yan dhärukthuny dālyun, biyakun guŋga'yurra walalany ŋayaŋu-rur'maraŋun, mǎrr walalnydja dhu ŋunhi djāmany ŋamathaman. Ga biyakiyi bili marrtji walalany raypirri'yurr bala yulŋuny. Waŋiny marrtji bala dhärukthuny ganydjarmirriynha, ga yakan goriny, mǎrr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nhāmany walal dhu ga ŋunhi nhuna marrkapthunna.

3

Guŋga'yunamirr rom malany gi djāma

Doing helpful things

Dätitj 3.1-11

¹ Gatjuy lakaraŋun guyaŋanhamirriyaŋun dhuwaliny ŋunhi yolŋunhany mala nhuŋuwuy nhe, mǎrr walal dhu ga dhäruktja mǎrram muka ŋunhiwurrunhany ŋunhi buŋgawanhany yolŋuny walalany ŋalapalmirrinhany, ŋunhi walal ŋuli ga rom malany ŋayatham. Ga nhinany walal dhu ga ŋunhi girri'-ŋamathirra yan manyakkun yan djāmawnydja, ² ga yakan walal dhu ga ŋunhi waŋa yätjkurruyامany, ŋula nhaltjandja ŋarrtjundja. Bitjanna bili yan walal dhu ga ŋunhi nhinany ŋamathaman yan ga ŋayaŋu-yal'yunan. ³ Nāthilnydja limurr ŋuli ganha ŋunhi nhinanha dhuŋamirr muka yan ga dhäruk-mǎrranhamiriw mala, ga garrpinawuy limurrŋgiyinal yan djälŋur mala. Nhinanany limurr gan ŋunhi yätjkurra yan, ga mel-diy'yunminyan ŋuli ganha. Ga bukmaktja gan ŋunhi yolŋu walal ŋaramurryinan limurrŋguny, ga limurrnydja gan ŋunhi bitjarryi bili yan walalaŋguny ŋaramurryindhi.

⁴ Yurr ŋayiny God-Waŋarrnydja limurrŋ Walŋakunhamirrnydja baḍak yan gan mǎrr-ŋamathin limurrŋguny. ⁵ Walŋakuŋalnydja ŋayi ŋunhi limurrunhany bili ŋayi gan ŋunhi limurrŋ maŋutji-wuyurr, yaka ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi nhā mala limurr gan djāma nhakun manyamak rom. Ga rurrwuyurnydja ŋayi limurrŋ ŋunhi ŋuriniyin nhanukiyingala ŋayi ganydjarryuny Walŋamirriwala Birrimbirrwal. Ga gurruparnydja ŋayi limurrŋ ŋunhi yuṭan walŋany ŋurruyirr'yunarawnha yuṭawnha walŋawnydja nhinanharaw. ⁶ God-Waŋarryuny ŋunhi gurrupar Walŋamirrinhany Birrimbirrnha limurrŋguny mǎrryu-dhapinyay warray ŋuliwitjarra ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi ŋayi limurrŋ walŋakunhamirr.

⁷ Yo, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu bitjarryiny djäma nhaku; märr ŋayi dhu ga nhämany limurrungalnydja ŋunhiyiny ŋunhi maŋutji-wuyunawuynha nahanŋun Djesuwnha, ga yakan buluny ŋayi dhu limurrunhany nhakun yätjkurr-lakaramany, bili limurrnydja dhuwal nahanŋu muka djamarrkuliny'. Ga ŋuriŋin ŋunhi gatjpu'yunaray limurrnydja ŋuli ga dhuwal dhukarr-nhämany ŋurukuny bala ŋunhi walŋaw-wiyinŋumirriwnydja.

⁸ Dhuwandja ŋunhi märr-yuwalknha yan dhäwu. Dhiyaŋiyiny mala dhäwuy dhu ga ŋunhi guŋga'yundja yolŋunhany walalany bukmaknhany. Ŋarrany djälŋha nhunŋuny Dätjitj nheny dhu marrtji ŋunhi lakaramany dhuwaliyiny ŋunhi dhäwu yolŋuwalnydja walalaŋgal dhawatmaraman yanan, märr walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyiny bili yan dhäwuwny'tja, märr dhu ŋunhi ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwuny yan, walalnydja dhu ga ŋunhi lay-layyndja djämaynydja manymakthun yan. ⁹ Ga yaka walalaŋgal gi mala-manapul waŋanhaminyanŋurnydja ŋarrtjunminyanŋurnydja ŋunhi walal ŋuli ga yolŋu walal waŋanhamirr dhäruk-ŋurrkanhamirr gurruŋupuy mala ŋalapalmirrwalaŋuwuy, wo ŋula nhäpuy mala ŋäthiliŋuwuy rombuy balanya nhakun ŋunhi Mawtjitjkuŋ* Rom mala. Balanyayiny mala ŋunhi rom limurrunguny bawa'mirra waliwalinŋun.

¹⁰ Ga lakaraŋun djägaŋun dhuwaliny ŋunhi mari-djämamirrinhany yolŋuny walalany, waŋiny walalany buku-märrma'mirr nhä mak waŋanymirr yan, ga ŋuli walal nhunŋu dhu yakany buthuru-bitjun nheny yanan ganarrthula walalany. ¹¹ Bili nheny marŋgin, ŋunhi walalaŋ mulkurrnydja biliŋuwuynha bawa'-gurrupanawuynha, bili nheny dhu ga ŋunhi nhäman nahanŋu yätjkurrnydja rom mala.

Dhawurpunuman ga dhäruk-gurrupanminyawuy

Final instructions

Dätitj 3.12-15

¹² Ga ŋuli ŋarra dhu dhuwal djuy'yun Yätimatjnhany* nhä mak nhawinhany Ditjikatjnhany* nhokal, nheny dhu yan mirithin birrka'yurrnydja marrtjinyarawnydja balany Nikapulitjilnydja* wäŋalil märr ŋarrany dhu buni nhunŋuny ŋunhiliyiny wäŋaŋur, bili ŋarra ga dhuwal guyaŋany, ŋarra dhu bonŋun dharratharramirriynydja waluy gi nhini ŋathil ŋunhiliyi. ¹³ Dhuwandja maŋdany märrmany' dirramu maŋda Yapulitjtja* ga Djenatjtja* ga girri'-ŋamathirra marrtjinyarawnha wiripuŋulila mala wäŋalil. Ŋayiny dhuwandja Djenatjtja yolŋu djungaya balanya rom-djägamirr. Ga ŋuli nhe dhu nhämany dhuwaliyiny maŋdany, guŋga'yurra yan maŋdany ŋathan gurrupul ga rrupiyan ga balaŋi nhä, märr maŋda dhu gi marrtjiny goŋ-murrunŋu muka wiripuŋulilnydja wäŋalil malaŋulil. ¹⁴ Marŋgikuŋun ŋunhi litjalaŋguwuyndja yolŋuny walalany manymakkuŋun yan, märr walal dhu ga lay-layyndja ŋunhiliyiny bili yan manymakŋura djämaŋurnydja mala. Ga guŋga'yun walal dhu ga ŋunhi ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ga nhina djägamiriwŋur goŋ-gäna, ga yaka walal dhu ga ŋunhi lay-layyun ŋula nhäŋurnydja yan ga yakany dhu ga guŋga'yun yolŋuny. ¹⁵ Ga dhiyaŋurruynydja ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy mala, ŋunhi walal ga dhuwal nhina ŋarrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyaŋuwurruynydja märr-ŋamathinyawuynha lunduw walalaŋ limurrungalaŋaw ŋarrakalaŋawurra.

God-Waŋarrwu ŋayaŋu-wuyunawuynydja dhu dhiyaliyi galki yan nhumalaŋgal.

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri bejur dharrungunur yolnuwal yäkuwal Bilimungal, nunhi nayi lundu'mirriṇu nhanṇu. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolnu lukunyḍja' mirithirr, yurr nayi nunhi Garraywalaṇumirr yulṇuny, ga dharrwa nayi gan yolṇuny walalany ṇayathanal dapmaranhawuynhan walalany, nunhi walal ṇuli ganha ṇunhiliyiny wäṇaṇurnyḍja nhanukal buku-luṇ'maranhaminyan buku-ṇal'yunarawnha God-Waṇarrwun.

Ga wukirriny nayi dhuwal djorrany' gunga'yun ga ṇunha wiripuny yolṇuny yäkuṇy Nitjimatjinha. Nitjimatjtja dhuwal yolnu dapmaranhawuy djämamirr nhanṇu Bilimungu, yurr nayi nhanukal nunhi bili wandirr winya'yun, nhakun nayi romnhan bakmaranṇal. Ga gulṇiyiny manḍa gan nunhi Nitjimatjtja ga Bolnyḍja rrambaṇi yan dharrungunurnyḍja. Ga bejyryiny dhurrwaraṇur bala nayi Nitjimatjtja walṇan-gurrupanmirr Garraywala, bala nayi lundu'thirra Bolwuny ga gunga'yunamirra nayi nhanṇu. Manymak, ga ṇayiny nunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanṇuny Bilimunguny waṇan nayi ga ṇanya nayi dhu yakan mari-bunany maḍakarritjthirrnḍja nhanṇuny Nitjimatjkuny, yäṇan nayi dhu bäy-lakaraman nhanṇu ga gumurr-ṇamathirra bili nayi nunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

¹ Dhuwandja djorra' ṇarrakuṇ Bolwun,* nunhi ṇarra ga dhuwal nhinany dhar-rungunur bili ṇarra ṇuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwuy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* muka, nunhi nayi limurrun wäwa Garraywalaṇumirr. Yurr nhuṇu dhuwal yulṇuny Bilimun* dhäwuny nunhi dhe linyalaṇ lundu marrkapmirr, ga rrambaṇi limurr ga nhakun djäma Garraywu. ² Yo. Ga walalaṇguny ṇarra ga dhuwal djuy'yundhi märr-ṇamathinyawuy ṇurikiwurrunguny yolnuw walalaṇ Garraywalaṇumirriwnyḍja mala nunhi walal ṇuli ga buku-luṇ'thun ga buku-ṇal'yun nhokal wäṇaṇur. Ga wiripuny ṇarra ga dhuwal djuy'yun märr-ṇamathinyawuy limurrungalaṇaw Garraywalaṇumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,* ga wiripuny wäwaw limurrungalaṇaw Yätjipatkju,* nunhi nayi ṇuli ga djäma yan bitjan bili gumurr-wuṇḍaṇarrwurr romgurr Garraywu gulyunamiriw.

³ Ga dhuwal ṇarra ga bukimirriyaman nhumalaṇ Garraywalaṇumirriwnyḍja, märr nayi dhu limurrungal God-Waṇarryuny Bäpaynyḍja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nhanṇuwuy nayi mel-wuyunawuynyḍja ga mägayany rom.

Bilimungu märr-ṇamathinyawuy ga märr-yuwalkthinyawuy

Philemon's love and faith

Bilimun 4-7

⁴⁻⁵ Wäwa ṇarraku Bilimun,* bili muka ṇarra näkulnyḍja nhokalaṇuwuynyḍja, nunhi dhe ṇuli ga märr-ṇamathirr God-Waṇarrwalaṇawnyḍja yolnuw walalaṇ bukmakkun yan, ga nunhi dhe ṇuli ga märr-yuwalkthirr nhanṇu Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili ṇarra ṇuli ga dhuwal bukimirriyamany yan nhuṇu, bala ṇarra ṇuli yan buku-gurrupanna ṇanya God-Waṇarrnhany nhokalaṇuwuynyḍja. ⁶ Nunhi limurr ṇuli ga märr-yuwalkthinyamirrnḍja mala nhina waṇganyṇurnyḍja,

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philemon * 1:2 Apphia * 1:2 Archippus * 1:4-5 Philemon

ga guṅga'yunmirrnydja marrtji bala-räli'yunmirrnydja, ṅunhiyiny limurr ṅuli yuwalknha yan dharanandja bukmak nhä malany ṅunhi ṅayi God-Waṅarrayy gurrupar limurrṅ. Yo, ga ṅarrany ṅuli ga dhuwal bukmirriyaman nhumalaṅ, mähr nhumany dhu ga ṅunhi mirithirra yänaṅ galkiwatjnha nhinany waṅgany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha. ⁷ Marrkapmirr wäwa ṅarraku, ṅäkul muka ṅarra ṅunhi dhäwuny' nhokalaṅuwuy, ṅunhi nhaltjarr nhe gan mähr-ṅamathin Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ, bala yan nhe gan guṅga'yurra walalany. Ga dhiyaṅiyiny dhuwal dhäwuy ṅarranhawuynhany mirithinan nhakun galṅa-djulṅithinyamaranṅal, ga guṅga'yurra, ṅayaṅu-rur'maranṅala manapar. Ga wiripuny nhe gan ṅunhi ṅayaṅu-yal'maranṅal walalany bukmaknha yan God-kalaṅumirrinny yolṅuny walalany dhiyaliyi.

Bolyu ṅäṅ'thurr Bilimunnha Nitjimatjku

Paul's request to Philemon about Onesimus

Bilimun 8-22

⁸ Yo Bilimun,* ṅarra nhuṅu dhuwal wäwa'mirriṅu Djesu-Christkalaṅumirr, ga dhunupa dhuwal ṅarraku ṅarra balaṅ nhuṅu gurrupul dälnydja dhäruk; ṅunhi balaṅ ṅarra nhuṅu biyakiyiny waṅi, mähr balaṅ nhe ṅunhiyiny yan mähranṅun ṅarrany dhäruktja. ⁹ Yurr yaka ṅarra dhu bitjandhiny nhirrpan nhuṅu rom. ṅarrany nhuṅu ga dhuwal mähr-ṅamathirr, bala ṅarra dhu yänaṅ ṅäṅ'thuna nhuna gurruṅ'thuna. Ga marṅgi muka nhe ṅarraku ṅunhi ṅarrany dhuwal Bol,* yurr worruṅun ṅarra dhuwal yulṅuny, ga dhiyaṅuny bala ṅarra ga dhuwal nhina dharruṅguṅura, bili ṅarra ṅuli ganha ṅunhi dhäwu lakaranha nhanukalaṅuwuy Djesu-Christkalaṅuwuy. Ga nhopin dhu guyaṅany ga mala-djarr'yundja nhaltjan nhe dhu djäma. ¹⁰ Ga dhuwanna ṅarra ga ṅäṅ'thunna nhuna Nitjimatjkuny,* ṅunhi ṅayiny balanya nhakun ṅarraku gäthu'mirriṅun Djesu-Christkalnydja yäkuy. ṅunhi nhakun ṅarra gan dhiyal nhinan dharruṅguṅur, balanyamirriynha ṅarra nhanṅu ṅunhi bäpathinany, bili ṅayi ṅunhi mähr-yuwalkthinany Garraywuny ṅarrakalaṅuwurra. ¹¹ Yurr năthilnydja ṅayi nhuṅuny ganha yaka warray djäma-manymakkunha, yan ṅayi waṅṅinan nhokal. Yurr dhiyaṅuny bala ṅayi nhuṅu dhuwali manymaknha djämamirrnydja, ga balanyayi bili ṅayi dhuwali ṅarrakuny djäma-manymakmirryi.

¹² Ga dhuwanna ṅarra ga djuy'yunna roṅanmaraman ṅanya Nitjimatjnhany nhokalnha, yurr ṅayaṅumirr ṅayi dhuwali yulṅuny marrtjinany ṅarrakalaṅumirr. ¹³ ṅarrany ga dhuwal baḍak yan gärru dharruṅguṅur, manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy nhanukalaṅuwuynyndja Djesu-Christkalaṅawuynyndja. Ga djälthinany ṅarra gan ṅunhi nhanṅu Nitjimatjkuny, ṅayi balaṅ ganha dhiyal yan banydji nhinanha ṅarrakal, mähr balaṅ ṅayi ṅarrany ganha guṅga'yuna dhiyal nhokal dharapulṅur. ¹⁴ Bitjan ṅarra ga dhuwal guyaṅany nhanṅu gam. ṅarra dhu ga yakan ṅanya ṅayatham wiyindja dhiyalnydja, bili nhe mak ga dhuwaliyi djälthirr nhanṅu dhiyaliny. Bala ṅarra ga dhuwal roṅanmaraman ṅanya nhokal. Ga beṅuryiny nhe dhu nhopin yan guyaṅa ga mala-djarr'yun nhaltjan nhe dhu djäma nhanṅu. Ga ṅuli nhe djäl, nhe dhu ṅanya roṅanmaraman rālin ṅarrakun guṅga'yunaraw. Yurr yaka ṅarra dhu nhuna dhar'thar-gurrupandja nhanṅu.

¹⁵ Nhä mak ṅunhiyiny God-Waṅarrwuṅun dhukarr nhanṅu, nhokalaṅaw bäyimbuywuny djämamirriw Nitjimatjkuny, ṅunhi ṅayi ganarrthanṅalnydja nhunany mähr gurri, mähr ṅayi dhu mähr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi dhu roṅiyirryi nhokal goṅlil, mähr nheny dhu ga ṅayathamany ṅanya

* 1:8 Philemon * 1:9 Paul * 1:10 Onesimus (Nitjimatjtja yäku dhuwal mayali' 'djäma-manymakmirr')

wiyinñumirra. ¹⁶ Yo, badak yan ñayi nhuñu dhuwali dapmaranhawuynyndja djämamirr, yurr yaka dhe dhu ñanya ga mirithirnydja guyaña ñunhi ñayi nhuñu dhuwali dapmaranhawuynyndja djämamirr yan. Nany dhiyañuny bala ñayi dhuwali nhuñu wäwan marrkapmirra Djesu-Christkalanuwurra. Narrakalnydja ñayi dhuwali marrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja ga marrkapthundja nhanñu bulun dhika, bili ñayi nhunany dhu gi guñga'yurnnydja ñunhi nhakun märrma'ñura dhukarrñurnnydja, wanganydja ñayi nhuñu bäyimbuy djämamirr, ga wanganydja ñayi nhuñu wäwa'mirriñun Garraywalañumirra. ¹⁷ Yo, ñaliny muka dhuwal yuwalk yan ñayañu-gurruñumirnydja mañda litjalanguwuy. Buku-djulñi, gumurr-ñamathiny gi nhanñu Nitjimatjkuny mirithi yan ñini, biyak bili yan nhakun dhe balan ñunhi ñarraku gumurr-ñamathi, ñuli balan ñarra nhunany gumurr-guwatjmulnydja. ¹⁸ Ga ñuli ñayi nhuñu ñula nhä djäma yätjkurr ñäthilnydja, ga wiripuny mak ñayi ñula djaw'yurr nhokalanuñur ñula nhä, yänañ lakañuñ ñarrakal nhä ñayi märrañal. ¹⁹ Ga dhuwanna gay'yi yulñuny, ñarra ga wukirrin ñarrapinyan ñarra yäkuñ ñunhi. Ñarra dhu Bolyu* yuwalknha yan buku-roñanmaramany nhuñuny. "Yurr ñarrany nhuna dhu yan waña guyañanhamirriyam, ñunhi nheny walñathin ga märrañal Garraynha ñarrakalanawurr. Yaka ñunhiyiny moñu." ²⁰ Yo, wäwa ñarraku Djesu-Christkalanumirr, ñaliny ñayañu rur'maranhamirra Garraywala yan. Buku-djulñi, nheny dhu bäy-lakaraman nhanñu Nitjimatjkuny,* ga ñulawitjandhiny nhakun ñunhi, ñarranhany dhe dhu ñunhi ñayañu-manymakkuman. ²¹ Ñarrany ga märr-yuwalkthirra nhuñu, ñunhi nheny dhu ñarrany dhäruk märraman yan. Ga dhuwanna ñarra ga wukirrin nhuñu bili ñarra marñgi nhuñu, ñunhi dhe dhu djäman bala yan ñunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñäj'thun nhuna. Ga djämany dhe dhu bulun dhika, djulkmaraman dhu ñunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñäj'thun nhuna. ²² Ga bulu wanganygun ñarra dhu nhuna ñäj'thun. Ñarrany ga dhuwal märr-gatjpu'yun ñayi dhu God-Wañarryu buku-bakmaraman nhumalañ bukmir-riyanhawuynyndja, bala roñanmaraman ñarranhany nhumalañgala. Nhämirr balan dhe dhu ñula ñäthilmirriyaman ñarraku dhalakarrnydja ñorranharawnydja?

Dhurrwara-daw'yundja ga dhuwanna dhäruk

Final words
Bilimun 23-25

²³ Yipaparattja* ñunhi yolñu yäku, ñunhi ñayi djämamirr Djesu-Christku, dhuwal ñayi ga dharrunñuñura gärriny ñalinyun rrambañin, ga djuy'yundja ñayi ga dhuwal nhanñuwuy ñayi märr-ñamathinyawuynha nhumalañguny. ²⁴ Ga wiripuny Mäkthu,* Yaritakatjthu,* Dematjthu* ga Lukthu,* walal ga bitjandhi bili guyañayi nhumalany, dhuwalawurr ñunhi napurr rrambañi djämamirr mala Garraywalañumirr. ²⁵ Ga dhuwal ñarra ga nhinany märr-ñamathinyamirriñur romñurnnydja, wangany-manapanminyawuynha nhanukala Garraywala Djesu-Christkala.

Ga bilin dhuwal dhäwuny' nhuñu.

* 1:19 Paul * 1:20 Onesimus * 1:23 Epaphras * 1:24 Mark * 1:24 Aristarchus * 1:24 Demas
* 1:24 Luke

YEBURUW

Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja Yeburuny djourra' bukmakkun Garrawalanumirriw yolnuw walalan bawalamirrilila wäjalil. Ga nula yolthu yan nayi gan dhuwandja djourra' wukirri. Yurr nayi nunhi wukirrinnyamirnydja yolnu nhägal nayi gan, ga marngi nayi nunhi wiripuny gan Garrawalanumirri yolnu walal diltji-bilyurra bejuriyiny yutanurny dja dhukarrnur malthunanur Garrawalnydja, bala gan bilyurra roniyinan näthilinjulila romlil dhukarrlil. Ga wukirrinny nayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkunal nayi walalangal nunhi nayi dhuwal Djesuny nurruwunmirr yan mirithirr.

Nayiny nunhi bulu ga djulkmaram nunhi djiwarr'wuynhany yolny walalany. (1.5-14) Ga djulkmaram nayi ga nula yolnha djawarrkmirrinny yolny, ga djulkmaram nayi ga Mawtjitnja ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu nayi nunhi dhuwurr-dhunupa yan nurrung-djirrikaymirr yolnu, bili bäynu nayi nula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga nunhi nayi dhingalanndja limurrungalanuw dhuwurr-yätjkuny romgu, nunhiny nayi nayipin mundhurr-wurruwanminany, nunhin darrtjalknha yolnu, marr limurny dja dhu ga nunhi yakan bulu mundhurryu-wurruwan nula nhä warrakan'nhä limurrungalanaw dhuwurr-yätjkuny romgu. Nayiny nunhi dhingalan limurrunguny mundhurr-wurruwanmin buku-wanganyinha yan. Nunhi nayi dhingalanndja, ga buluyi nayi walnathindhi bejur dhingalanurny dja, nunhiny nayi lapmaranala limurrung yutan dhukarr bukmakkun yolnuw walalan balan God-Wanarrwala. Ga lakaram nayi ga nunhi Garrawalanumirnydja yolnu walal dhu ga buku-manapanmirr yan ga nayanu-rur'maranhamirr.

Ga bulu nayi ga dhiyanji yolny nunhi nayi wukirri dhuwal djourra', yän nayi ga nayanu-rur'maram nunhiwurruny yolny walalany nunhi walal nuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garrawalnydja nänhanur, nunhi walal ga nhakun wandirnydja. (12.1-3)

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurrung nhanukun God-Wanarrwun

Jesus is like a message to us from God

Yeburu 1.1-3

¹ Näthilnydja baman'tja God-Wanarrnydja gan nunhi wan yan yolnuwalnydja walalangal dhiyal munatha'nurny dja; dharrwamirr muka ga dhar-rwakurr dhukarrkurny dja limurrungalanuwalnydja mala-nurrrkanhaynuwal walalangal Djuw malawalnydja nurikiwurrungalnydja nunhi djawarrkmirriwalnydja yolnuwal walalangal. ² Yurr dhiyanjy bala waluy galki dhawar'yunamirriynha nayiny God-Wanarrnydja wananan limurrunguny nhanukalanuwurr Gäthu'mirrinuwalanuwurra. Yo, nhanukalanuwurr muka nunhi Gäthu'mirrinuwalanuwurra nayiny gan nunhi God-Wanarryuny Bäpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhäny malany nunhi marrtji norra, ga bulu nayi wana-nhirrparyi nanya Gäthu'mirrinunhany, nunhi nayi dhu gumurryu-märranjy warrpam'nhä yan nhäny mala nhanukiyingalnha nayi. ³ Yurr nhanukalanuwurra Gäthu'mirrinuwalanuwurra limurr nuli ga nunhi nhämany God-Wanarrwuny latjy' nunhi djarraawun' mäwilimirnydja, bili nayi nunhi Gäthu'mirrinjy balanyan bili yan dharanahan nhakun nayipin yan God-Wanarrnha. Ga nayathamany nayi ga nunhi bukmak yan nula nhäny mala wangany manapanna, dhiyal munatha'nur ga nunha djiwarr'nur ga be bala dandjanur munatha'nur,

nuriñiyin nhanukiyingala ñayi ganydjarmirriynha dhärükthuny. Yurr ñunhi ñayi mañ'thurndya dhiyalnydja munatha'ñurnydia, yolñukunhaminany, bala yan ñayi rurrwuyurra yolñuwnydia yätjkurnydia malany. Ga buluyi ñayi marrtjin roñiyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga ñunhayin ñayi ga nhinany dhunupa'ñunura gali'ñurnydia God-Wañarrwala, ñunhi ñayiny yuwalknha galumanyan.

God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal bulun ñayi ga djulkmaraman ñunhi djiwarr'puynhany yolñuny walalany

God's Son is greater than angels

Yeburu 1.4-14

⁴ Yo, ñayiny ñunhi Gäthu'mirriñuynydia rom-märrañal bulun dhika yindin mirithirra ñurikiwurrungalnydia ñunhi God-Wañarrwalnydia dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal. Bala ñayi God-Wañarryuny yäkuny ñanya gurrupar bulun dhika ñurruñun, ñunhi ga djulkmaraman walalañguny nhä mala yäku.

⁵ Bili bäyñun ñayi ñunhi God-Wañarrnydia wañanha ñula ñurikiwurrunguny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw walalañ bitjanany gam',
“Nheny dhuwal ñarrakun gäthu'mirriñu.

Dhiyañuny bala ñarra nhunu dhuwal bäpathinan.”

Ga yakayi ñayi bitjanany wañanha.

“Ñarrany dhu nannu Bäpa'mirriñun,
ga ñayiny dhu ñarraku gäthu'mirriñun.”

⁶ Yurr ñunhi ñayi God-Wañarr liya-ñamañamayunminany djuy'yunarawnydia nannuwuy ñayi mañamarrwuny gäthu'mirriñuw dhipalnydia munatha'lilnydia wäñalil ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany gam',
“Bukmak ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirri yolñu walal dhu ga buku-ñal'yundja nannun.”

⁷ Ga walalañguny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñu'-yulñuw ñayi God-Wañarr wañan bitjarra gam',
“Ñarra ñuli ñunhi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriny yolñuny walalany bil-maram,
märr walalnydia ñuli ñunhi watathirra.

Ga djämamirriynydia mala ñarraku ñuli djambin bitjanna nhakun gurthan ñañarrnha.”

⁸ Yurr Gäthu'mirriñuwalañuwuynydia nhanukiyingalañaw ñayi ga God-Wañarr bitjanna waña gam',

“Nheny dhuwal God-Wañarrnha, ga nhinany dhe dhu ga Buñgawan Ñurruðawalañun bitjanna bili yan wiyinñumirra.

Ga ganydjarryuny nhokal dhu luku-nhirrpulnydia dhuwurr-dhunupan romdja.”

⁹ Bili dhe ga dhuwal ñaramurryirr dhuwurr yätjkurruwnydia romgu,
ga märr-ñamathirriynydia dhe ga dhuwal dhuwurr-manymakkun yan romguny. Bilin nhakun ñarrany nhokalnydia God-Wañarryu djarr'yurnydia ga bäkumirriyañalnydia nhunanhan,
märr nheny dhu ga nhinany ñayañu-djulñithirra djulkmaraman dhu ga ñunhi lundu'mirriñunhany mala nhunuwuy dhe.

¹⁰ Bili wiripuny ñunha ga ñäthiliñuynydia djorray' lakaram bitjan gam',
“Ñunhal ñurruñangalnydia Garray dhe muka ñunhi luku-nhirrpar dhuwal mu-nathany' wäña, ñamañamayurr,
ga bulu dhe ñunhi bokmaryi garrwarnydia wäña djiwarrny'tja.”

- 11 Yurr ñunhiyiny mala dhu ñunhi bukmak djämapuynyndja mala nhokun buwayakthin ga warrwalkalyin, nhakun ñäthilinu girri' nuli burungulkthirr.
Yurr nhepiny dhu ñunhi Garray dhärrin gi biyakun bili yan gupa-dälnya.
- 12 Bala dhotkununy muka dhu marrtji bukmaknya yan ñunhi nhokununy bokmanawuynyndja bala dhu yan djambin wiripunuyin.
Yurr nhepiny dhu ñunhi bäynun warray djambi, biyakun bili nheny dhu gi ñunhi nhinin yan wiyinnumirra.
- 13 Bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarr wañanha nhanukalanawnyndja ñayi djiwarr'puwuny dhäwu-gänhamirriw yolnuw walalan bitjanany,
“Yo dhiyala walal nhininy dhunupa'ñunura gali'ñurnynda ñarrakalnya, ga yän bili ga bäy ñarra dhu djulkmaran ñunu mirinuny mala, walal dhu ga nhinany nhokalnya ganydjarrñurnynda.”
- 14 Yol bili mala ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirr yolnu mala? Walalnynda ñunhi birrimbirr yan mala, djämamirr God-Wañarrwun, guŋga'yunarawnha yolnuwnha walalan, ñunhi walal nuli ga märram walñathinyamirriny romnya.

2

Dhiyanuny ga dhärukthu lakaram, ñunhi limurr dhu ga yaka buthuru-djaw'yunmirr ñurikiyiny walñamirriwnynda romgu

Warning against neglecting God's way to be saved

Yeburu 2.1-4

- 1 Yo manymak, limurnynda dhu ga ñunhi ñayathamany baŋ-bitjanna ñunhiyiny ñunhi yuwalktja mala dhäwu, ñunhi limurr gan ñäthil ñäkul ga märrañal, märr limurruny dhu ga yakan wiripunynyndja mala dhäwuy mulkurr-djaw'yun.
- 2 Ñunhiyiny mala dhäwu ñunhi God-Wañarrwalnynda dhäwu-gänhamirriy gan yolnuw walal gurrupar limurrñalanuwalnynda ñalapalmirriwal, ñunhiyiny gan ñunhi yuwalkthinan yan malñ'thurnynda. Ga ñunhi ñayi nuli ñula yol yolnu yakany ñurikiyi dhärukku malthuna ga ñänha bäykarraranhany, ñayiny nuli dhä-gir'yunawunya yan märrannya, ñunhi bili yan dharañana ñunhi nhaltjan ga rom ñunha barranğa'yun. 3 Nhaltjan dhika limurr dhu walñakunhamirrnnynda beñurnynda ñunhi dhiŋganhamirriñurnynda romñur, nuli limurr dhu ga ñunhi ñuyulkthirr walñamirriwnynda romgu? Ñayipiyi muka gan ñunhi Garrayyu ñurrununy lakanal ñunhiyiny ñunhi walñamirrinhany romnya, ga walalnynda ñunhi ñuriñiwurruynynda ñunhi walal gan ñäkul nhanukalanuwuy dhäwu, walalnynda gan ñunhi lakanalnynda yuwalkkunala yan. 4 Ga balanyamirriyi bili ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny djämany yindiynha ganydjarryuny ñayanuganyim'thunamirriynha romdhuny, märr limurnynda dhu ga ñunhi dharañana yan. Ga bitjarriyi bili ñayi gan ñunhi God-Wañarryu gurrupar mundhurnnynda mala yolnuwnynda walalan yurr Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra, ñunhi yolku walalan ñayi gan djälthin gurrupanaraw.

Djesun dhuwal ñayipin Walñakunhamirrnnynda limurrun

Jesus is the Saviour

Yeburu 2.5-18

- 5 Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu ñhirrpanna ñunhi djiwarr'wuynhany dhäwu-gänhamirriny yoljuny walalany ñurrunuyinyaraw ñurukuny bala ñunhi

yutawnydja wāṇaw ga romgu, ṇunhi dhu bonḡun yalalaṇumirriy maṇ'thurr.

⁶ Ṇany bitjarr ṇayi ṇunhi dhiyalnydja djourra'ṇur waṇan gam',

"God-Waṇarr nhā bili dhuwal yolṇuny?

Nhaku nhe ṇuli ga dhuwal guyaṇa yolṇunhany walalany?

Nhaku bili nhe ṇuli ga dhuwal yolṇuwnydja goṇ-ṇayathanhamirr, ga djāga ga manymakkumany?

⁷ Nheny ṇunhi yolṇunhany rulwaṇdhurr dhipal warray ṇoylil munatha'lil,

yurr guwarr yan ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi djiwarr'wuywalnydja dhāwu-gānhamirriwal yolṇuwal walalaṅgal,

bala nhe ṇanya ṇunhi dhatthurrnydja nhokiyingalnha nhe djeṇarrayny'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

⁸ ga nhā mala bukmaktja nhe rulwaṇdhurr ganydjarrlilnydja nhanukala."

Ga bitjanna ṇayi ga ṇunhi dhārucktja waṇa, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryuny waṇa-nhirrpar yolṇunhany bukmakkun yan nhakuny malaṇuw. Bukmaktja ṇunhi nhāny mala yolṇuwala ganydjarrṇur. Yurr bāyṇun limurrnydja ṇuli gi ṇunhi biyakiyiny nhāṇu, ṇunhi yolṇuny dhuwal djāgamirra nhaku malaṇuw bukmakku yan. ⁹ Yurr limurr ga dhuwal nhāmany ṇanyanhan Djesunhan. God-Waṇarryuny ṇanya muka ṇunhi nhirrpar dhipal ṇoylilnydja wāṇalil, guwarr yan ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi djiwarr'wuywalnydja dhāwu-gānhamirriwal yolṇuwal walalaṅgal, mārṇ ṇayin ṇunhi dhiṅgaṇal yolṇuwnydja walalaṇ walṇathinyaraw, bili mirithirr yan ṇayi ga God-Waṇarrnydja mārṇ-ṇamathirr limurrunguny bukmakku yan waṅga'-waṅganygu. Limurrungala dharapulṇur ṇayi ṇunhi dhākay-ṇākul dhiṅganhamirrynydja rom, bili mirithirr yan ṇayi ga God-Waṇarrnydja limurrunguny mel-wuyun. Ga dhiyaṇuny bala ṇayi ga ṇunha Djesuny nhina djiwarr'ṇurnydja ṇurruṇun yan, ga guṅgurrkuṅgurnha galumanyaṇha, ga nhanṇun ga bukmaktja nhāny mala mārṇ-ṇal'yundja. ¹⁰ Dhunupa warray ṇunhi nhanṇuny God-Waṇarrwuny, bili bukmakthi yan ṇunhi nhāny mala nhanṇuwuy yan God-Waṇarrwu, ga nhā mala bukmaktja gan ṇunhi ṇayipiyi yan bokmar nhanukiyingal ṇayi ganydjarryuny, ga ṇunha nhā mala ṇayi ga ṇayatham ṇayipiyi yan. Mārṇ ṇunhi ṇuliwitjarryiny romgurr, dhaṅga-dirryunamirriwurrnydja romgurr, God-Waṇarryuny ṇanya Djesunhany mel-dhunupaṇala ṇunhi ṇayiny yuwalknha yan walṇakunhamirr, mārṇ ṇayi dhu ṇunhi gāmany dharrwanhan yolṇunhany walalany balany ṇunhi God-Waṇarrwalnydja, bala walal dhu ga yan mārṇaman ṇunhi God-Waṇarrwuny latjuny' dhika rom djeṇarra'mirrnydja. ¹¹ Bili ṇayipi muka gan ṇunhi Djesuy rurrwuyurrnydja darrtjalkkuṇalnydja yolṇunhany walalany dhuwurr-yātṇurnydja romṇur, ga limurrunguny ga nhanṇuny Djesuwnydja waṅganyṇha yan Bāpa'mirriṇuny. Ga yakan nhakun ṇayi ṇuli gi ṇunhi goriny gurpanarawnydja.

¹² Ga bitjanna ṇayi ṇuli ṇunhi waṇa God-Waṇarrwalnydja,

"Ṇarrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna yākuny yindikuman ṇarrakalaṇuwalnydja yukuyuku'mirriṇuwalnydja walalaṅgal, ṇunhi nhā nhe gan djāma manymak ṇarraku.

Ga wokthunna ṇarra nhuṇu dhu ga mirithirra yan ṇunhiliyin malaṇurnydja walalaṅgalnha ṇunhi napurr dhu ga buku-luṇ'maranhamirrnydja."

¹³ Ga wiripuny ṇayi Djesu waṇan bitjarr, "Ṇarrany dhu ga dhuwal mārṇ-yuwalkthirrnydja God-Waṇarrwalnha yan." Ga wiripuny ṇayi ga dhārūk waṇa bitjan gam', "Dhuwanna ṇarra nhinan ga ṇanapurṇha rrambaṇin ṇunhiwurrnha yolṇu walal, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar walalany ṇarrakal goṇlil."

¹⁴ Yo limurrnydja dhuwal ṇunhi God-Waṇarrwuny djamarrkuṇi', yolṇu yan rumbal ṇanakmirr mala ga mangu'mirr. Ga ṇayiny ṇunhi Djesuny bitjarryi bili

marrtji dhuwalatjarri romgurr, yolḡuny ḡayi rumbal mārraḡal ḡanakmirr ga maḡu'mirr. Bala yan ḡayi dḡiḡaḡalna, mārr ḡayi dhu buman buwayakkuman ḡunhiyiny buḡawanḡany Mokuynḡa, ḡunhi ḡayi ḡuli ga ganydjarr ḡayatham dḡiḡanḡaraw. ¹⁵ Bala ḡayi gan ḡunhi dhawaḡmaraḡalḡyḡa yuwalkkuḡala yan ḡunhiwurrḡany yolḡuny walalany ḡunhi walal gan ḡḡinan wiyinḡumirr garripinawuy ganydjarrpuy yāḡkurruwuḡ birrimbirrwuḡ, ḡunhi walal gan bar-rarinan dḡiḡanḡamirriwnḡa romgu. ¹⁶ Ga bili muka ḡayi dhuwal lakaramany warraḡulkumany bitjandja; Yaka ḡayi ḡuli gi ḡunhi ḡuḡa'yurr ḡunḡa ḡunhi God-Waḡarrwuny dhāwu-gāḡamirriḡy yolḡuny walalany, ḡany ḡunhi dhuwal ḡayi ḡuli ga ḡuḡa'yundja limurrḡan ḡunhi limurr ḡḡanukuḡun Yipurayimḡun* mala-bunḡawuy mala. ¹⁷ Ga dḡiyakiyiny ḡunhi ḡāmurruwny'tja ḡayi ḡunhi marrtjiny rāli yolḡukunḡaminy, mārr ḡayin dhu ga mundhurr-gurrupan ḡḡanukaḡ God-Waḡarrwalḡyḡa buku-ḡal'yunḡa manapan. Bili ḡayiny ḡunhi Djesuny limurruḡ mirithirra manymaḡḡa ga mel-wuyunamirra ḡurruḡu-djirrikaymirr, ḡunhi ḡayi mundhurr-gurrupanmin, bala yan ḡayi bāy-lakaḡalna limurruḡ dḡuwur-yāḡkurrḡyḡa rom malany. ¹⁸ Bala ḡayin dhu marrtji ḡunhi ḡuḡa'yundja ḡunhiwurrḡany yolḡuny walalany ḡunhi walalany ḡuli marrtji ḡula ḡḡaliy mala romdhu dharrwunum. Bili ḡayipiny gan ḡunhi Djesuny marrtjindḡi ḡuliwitjarriḡy ḡunhi dharrwununḡamirriwurrḡyḡa romgurr.

3

Djesuny dhuwal bulu warray yindi ḡḡanukaḡyḡa Mawḡḡitjikaḡyḡa

Jesus is greater than Moses

Yeburu 3.1-6

¹ Yo wāwa ga yapa walal ḡarraku, ḡunhi ḡḡuma Garraḡwalalaḡumirr mala, ḡunhi ḡayi ḡḡumalaḡ God-Waḡarrḡyḡa wāḡhurr, yāku-lakaḡalḡyḡa ḡāḡaḡ'maraḡalḡyḡa, ga ḡḡumany ḡyaḡiny walal gi ḡanyapinyan yan Djesunḡan, ḡunhi ḡayi God-Waḡarrwuḡ dju'yunawuy, ga bulu ḡayi ḡunhi ḡurruḡawalaḡu djirrikaymirr limurruḡalaḡaw mārr-nḡirpanminyawuywu. ² God-Waḡarryu ḡunhi ḡayipi ḡanya ḡḡirparḡyḡa ḡurikiyiny dḡamaw, bitjarr ḡḡakun ḡunhi ḡayi Mawḡḡitjḡa* mārraḡal ḡḡanḡuwuy ḡayi dḡamaw, ga dḡamany ḡayi gan ḡunhi manymaḡkuḡal yan ga yuwalkkuḡal yan God-Waḡarrwuny. ³ Yo ḡayiny dhu ga ḡunhi Djesuḡyḡa mārram bulun dhika yindin mirithirra wokḡunawuḡyḡa, bulun ga dḡulḡmaram ḡanyanḡany Mawḡḡitjḡany, ga balanya bili ḡḡakun ḡayi ḡuli ḡunhi ḡuriniyiny bala' dhul'yunamirriḡḡa yolḡuy buluny yindiny mārram wokḡunawuy, ga yakan ḡuriniyiny ḡunhi bunbuḡyḡa malaḡuy. ⁴ Bukmak dhuwal bunbunḡ mala dhul'yunawuḡyḡa yolḡuwuḡ warray ḡoḡbuy, yurr ḡayiny gan ḡunhi God-Waḡarryuny dhul'yurr bukmaḡḡa yan ḡḡa malany. ⁵ Mawḡḡitjḡuny gan ḡunhi dḡama ḡunḡiliyiny ḡunhi Godkalaḡumirriwḡyḡa yolḡuw walalaḡ yuwalkkuḡal warray ga dhunupa yan ḡayi ḡunhi manymaḡ dḡamamirriḡyḡa, ga lakaranḡany ḡayi ḡuli ḡanḡa ḡunhi yuwalk yan dhunupamirriyanḡany, ḡunhi ḡḡalayak ḡayi dhu boḡḡuḡ God-Waḡarr waḡi ḡunḡa bala yalalaḡumirriy waluy. ⁶ Yurr ḡayipiny gan ḡunhi Djesu-Christḡuny dḡama yuwalkkuḡalna yan, bili ḡayiny ḡunhi God-Waḡarrwun Gāḡu'mirriḡu, ga ḡunhiyiny ḡunhi Godkalaḡumirriḡyḡa yolḡu mala ḡḡanukiḡḡala yan dḡāḡaḡurnḡyḡa. Ga limurrḡyḡa dhuwal ḡḡanḡun God-Waḡarrwun malany, ḡuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala ḡulyunamiriwḡyḡa mārr-yuwalkḡḡirriḡyḡa marrtji bala, dhukarr-nḡamany marrtji manapan ḡurikiyiny bili yan waḡḡanyḡy, ḡunhi ḡḡaku limurr ḡuli ga ḡatḡu'yun.

* 2:16 Abraham * 3:2 Moses

*God-Wañarrwuny dhu yolŋu walal nhinin mägayaŋura**God's people will live in rest**Yeburu 3.7—4.13*

- ⁷ Ga bitjanna ŋayiny ga ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waŋa gam',
 “Nuli dhe dhu ŋamany God-Wañarrnhany rirrakay waŋanhawuynyndja dhiyaŋuny
 balan
- ⁸ yakan nheny ŋayaŋuny dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal ŋunhi ŋäthil
 ŋalapalmirr mala nhumalan gan buthuru-djaw'yunmin,
 ga raypirri-wadatjthin walal gan ga djäl-gänaŋumirriyin,
 ga birrka'yurr walal gan God-Wañarrnha mährwu-larruŋal nhanŋu ŋunhiliyi
 ŋunhi gapu-ranhdhakŋur wäŋaŋur.
- ⁹ Ga ŋunhiliyiny walal gan ŋunhi mala-ŋurrkanhawuyyuny walal birrka'yurnnydja
 ŋarrany mirithinan yan,
 ‘bäydhi walal marrtjin ŋunhi nhäŋalnydja ŋunhi nhä ŋarra marrtjin djäma
 walalan ŋunhi wiyinŋumirrnydja 40-dhuŋgarrany,’ bitjarr ŋayi gan God-
 Waŋarryuny lakaraŋal.
- ¹⁰ Bala ŋarrany walalan ŋunhi mirithinan yan ŋaramurryinany maðakarritjthinan
 manapar ŋurikiwurrunguny ŋunhi yolŋuw walalan,
 bala ŋarra ŋunhi waŋanany bitjarrnha, ‘Nunhiny walal dhu ga bitjanna bili yan
 ŋapa-bilpilyunna ŋarrakuny, ga yakan walal ŋuli gi ŋunhi dhäruktja ŋarrany
 mähran.’
- ¹¹ Yo mirithinan yan ŋarra ŋunhi maðakarritjthinany walalan,
 ga dhawu'-nhirrparyndja ŋarra ŋunhi walalany bitjarrnha gam',
 Bäyŋun walal dhu ŋunhi ŋunhawalnydja wäŋalil gulŋiyi ŋayaŋu-
 layyunamirrililnydja ga mägayamirrililnydja romlil,
 ŋunhi ŋarrany balan walalany gurrupana muka.”
- ¹² Yo, lundu walal ŋarraku, djägan marrtji nhumalanguwuy nhuma yulŋuny,
 mähr ŋayi dhu yaka ŋula waŋanydja yolŋu ŋayaŋu-barrkuthirr ga djäl-
 gänaŋumirriyrnydja, bala ŋayi dhu waŋdirra nhakun, diltjin gurrupanmirr
 nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi walŋawnydja God-Wañarrwu. ¹³ Nany biyak
 walal marrtji waŋanhamirrnydja bala gunğa'yunmirr ŋayaŋu-rur'maranhamirr,
 mähr ŋayi dhu yaka muka baðuwaðuyn nhumalany yätjkurruynyndja, nhuma
 ŋuli bäynha ŋayaŋu-dälthin, mähr ŋayi ga walu nhuŋu baðak yan ŋorra
 ŋänharaw Godkalanawnydja Dhärukku, bili bitjandhin ŋayi ga ŋunhi dhäruktja
 barranğa'yun limurrŋ. ¹⁴ Bili limurrnydja dhuwal biliŋuwuynha waŋany-
 manapanminyawuynha Djesu-Christnha, ŋuli limurr dhu ga ŋunhi ŋayathamany
 bað-bitjandja yan ŋunhiyiny ŋunhi ŋayaŋu-marrparaŋdhinyamirrnydja rom, bit-
 jandja nhakun limurr ŋunhi ŋäthil mähr-yuwalkthin. ¹⁵ Bitjan ŋayi ga ŋunhi
 dhäruktja dhuyunurnynda dŋorra'ŋur waŋa gam',
 “Nuli dhe dhu ŋamany God-Wañarrnhany dhäruk gäthurnynda,
 yakan ŋayaŋuny-gunganhamirr,
 biyakuny nhakun walal ŋunhi ŋäthil ŋalapalmirr mala nhumalan gan buthuru-
 djaw'yunmin nhanŋu God-Wañarrwu.”
- ¹⁶ Yol bili walal ŋunhi yolŋuny walal, ŋunhi walal gan ŋäkul God-Wañarrnhany
 rirrakay ganarrthaŋalnydja? Nunhiwurr dhuwal ŋunhiyiny yolŋu walal,
 ŋunhi walalany gan Mawtjitthu* dhawatmaranjal beŋur ŋunhi Yetjipŋur*
 wäŋaŋur. ¹⁷ Yolku walalan ŋayi gan ŋunhi God-Wañarrnydja maðakarritjthin

wiyinḡumirrnydja 40-ny dhuḡgarra? Nuriwurrḡ ḡayi gan ḡunhi God-Waḡarrnydja maḡakarritjthin, ḡunhi walal marrtjin yätjkurr mala rom djäma bala dhä-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurryurra ḡunhiliyin banydjḡ yan ḡunhi gapu-ranhdhakḡura wäḡaḡurnydja. ¹⁸ Ga ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu dhäruktja nhanḡuwuy ḡayi nhirrparr wundaḡarrkuḡalnydja bitjarrnydja gam: “Bäyḡun walal dhu ḡunhi ḡunhiwiliyiny wäḡalil ḡulḡiyi ḡayaḡu-layyunamirrḡilnydja ga mäḡayamirrḡilnydja,” bitjarrnydja, ga yolku walalaḡ ḡayi gan ḡunhi bitjarryiny waḡan? Nuriwurrḡdhin muka yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal gan raypirri-waḡatjthin bala buthuru-djaw'yunminan God-Waḡarrwuny. ¹⁹ Bala limurr ga dhuwal dhiyaḡuny bala nhäman, bili bäyḡun yan walal ḡunhi ḡunhiyiny wäḡa ḡayathanha mäḡayany, bili walal gan ḡunhi yaka yuwalkkuḡal märr-yuwalkthin.

4

¹ Yo manymak God-Waḡarryuny ḡunhi bilin gurrupara limurrḡḡuny ḡunhiyiny dhawu'-nhirrpānawuy, ḡunhi limurrnydja dhu märraḡun yan ḡunhiyiny ḡunhi mäḡayamirr rom ḡunhi ḡayi gan lakaraḡal. Limurrnydja dhu ga djägan, märr limurr dhu bäyḡu yan bonḡuḡ bäythiny ḡurikiyiny ḡunhi dhawu'-nhirrpānminyawuywuny. ² Näkulnydja limurr gan ḡunhi manymaktja dhäwu bitjarryi bili yan nhakun walal, näkul warray walal gan ḡunhi dhäwuny yurr yakan walalany ḡunhi ḡuḡga'yurrnydja, bili walal gan ḡunhi näkul ga yakan walal ḡula märraḡalnydja walalaḡḡiyingal märr-nhirrpānminyaraynydja. ³ Limurrnydja ḡunhi märr-yuwalkthinyamirrinydja mala märraḡala yan ḡunhiyiny ḡunhi mäḡayamirrnydja rom ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu dhawu'-nhirrparr. Nunha ḡunhi näthiliḡunydydja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“God-Waḡarrnydja walalaḡ ḡunhi maḡakarritjthinan,

bala yan ḡayi ḡunhi waḡanany yolḡuwnydja walalaḡ bitjarrnha,
'Bäyḡun walal dhu ḡunhi ḡärriny balany ḡunhi wäḡalil ḡunhi ḡarrany

balanḡ walalaḡ gurrupana mäḡayamirrnydja rom.' ”

Ga bitjarryiny ḡayi ḡunhi God-Waḡarr waḡan bäydhi marrtjin ḡunhi djämapuynydydja nhanukuḡ ḡorranan dhawar'yunawuynha, balanyamirrḡ yan ḡunhi ḡurruḡaḡalyu muka yan waluy. ⁴ Bili nunha ga Näthiliḡuḡur Djorra'ḡur bitjan waḡa gam', “Bala ḡayi God-Waḡarrnydja ḡayaḡu-daw'yurrnydja dhuwalaḡuwuynydydja ḡunhi wäḡapuynydydja djämapuy 7-dhun waluy, bala yan ḡayi ḡir'yunminan.” ⁵ Ga dhuwalatjandhi bili yan ḡämurruwurr ḡayi ga bulu waḡa bitjan gam', “Bäyḡu yan walal dhu ḡunhi balayiny wäḡalil ḡärrḡ, ḡunhi ḡarrany balanḡ walalaḡ gurrupanna, ḡunhiyiny ḡunhi mäḡayamirrnydja rom.” ⁶ Nuriwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡurruḡu näkul manymak dhäwu, yurr bäyḡun walal ḡunhi märranhany ḡunhiyiny mäḡayamirrnydja rom, bili walal raypirri-waḡatjthin. Yurr ḡunhiyiny dhawu'-nhirrpānminyawuy baḡak yan ga ḡorra ḡamakuli' ga lapthunawuy ḡärrinyarawnydja ḡunhiwiliyiny wäḡalil mäḡayalilnydja. ⁷ Ga dhä-dhuditjtja ḡayi God-Waḡarr waḡan yolḡuwal yäkuwal Daybitkala,* märr ḡayi dhu buluyi ḡunhiyi dhawuny' yuḡakum, bitjarr yan nhakun ḡarra gan ḡunhi lakaraḡal ḡäthil,

“Nuli nhe dhu nämany ḡanya rirrakaynydja dhiyaḡuny bala,
yakan ḡayaḡuny dhal'yunmirr.”

⁸ Nunhi balanḡ ḡayi Djatjuwaynydydja* gurrpana ḡunhiyi mäḡayamirrnydja rom ḡunhi God-Waḡarryu dhawu'-nhirrparr, ḡayiny balanḡ ḡunhi God-Waḡarryuny yakan buluny lakaranha ḡula wiripuny walu ḡir'yunminyaraw. ⁹ Ga ḡunhiyiny

mägayamirr rom walalanguny nunhi Godkalanumirriwnydja yolnuw walalan norra yan badak, balanyayi bili yan nhakun nayi God-Wanarr nhinan gon-dhawar'yunamirriynha waluy. ¹⁰ Nuriñiyiny nunhi waluy nhanjony dhu nunhi God-Wanarrwuny yolnu walal gulñiyin mägayamirrila romlil, nhakun walal dhu niri'yunmirra djamanurnydja walalangiyingalananur, biyak yan bili nhakun nayi God-Wanarr niri'yunmin nhanukiyingal nayi djamanur. ¹¹ Limurnydja dhu djamany namathanan marranharawnydja nurikiyiny nunhi mägayaw, marr dhu yakan nula wanganydja yolnu galkirri bitjarr nhakun walal witjarryurr, bili walal raypirri-wadatjdhin.

¹² God-Wanarrwuny dhuwal dhäruk walna warray, djaman nuli ga nunhi nula nhäny mala; balanyan nayi nunhi nhakun mandjawak gali'-marrma', yurr djin-bulkna dhikan mirithirra. Bili nuriñiyiny nunhi God-Wanarrwalnydja dhärukthu nuli mar'wakmaraman yan dharpumany yolnuwnydja nayanu, bala nayi nuli marrtji mala-djarr'yunna nunhi nhäny mala limurrungguny yolnuwnydja gyananhanawuy ga djäl mala ga nhaltjan nayi nuli ga nunhi gyanan murrna, barrkuwatjkuman nuli marrtji, ganan'maraman nulinurnydja Birrimbirwal God-Wanarrwalnydja nunhi gyananhanur, bitjanna nhakun nuli ga nunhi yolnuy ganan'maram djukurnha bejur djinawa'nur narakanur.

¹³ Bänjun gi nunhi nula nhäny norri djulul'yunawuwnydja nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja manutjinur, bili nhä mala bukmak nunhi nhanukunony djamapuy nunhiyiny warrpam'nha gaykarranpura, nhäman nayi ga warrpam'nha. Ga bukmakna yan limurr dhu bonjun nunhi lakaranhamirrnidy nhanukal.

Djesuny dhuwal Yuwalkna yan Nurruḍawalanu Djirrikaymirr

Jesus the Great High Priest

Yeburu 4.14—5.10

¹⁴ Yurr limurrunguny nunhi Yuwalktja Nurruḍawalanu Djirrikaymirr nayipin yan Djesun, nunhi nayiny bilin marrtjinan bala gärrinan djiwarr'lila. Yo limurnydja dhu ga nayathanany baṭ-bitjanna nunhiyiny mala marr-nhirrpanminyawuwnydja nunhi limurr nuli ga dhäwu mala lakaranhamirr nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy nunhi nayi Gäthu'mirriṇu God-Wanarrwu. ¹⁵ Nayipin nunhi yuwalktja limurrunguny nurruḍawalanu-djirrikaymirr yolnu Djesun, ga marngi nayi ga dhäkay-näman nayi nuli ga limurrunhany yolnu'-yulnunnany, nunhi limurnydja dhuwal yalngi warray ga ganydjarmiriw. Ga nayipiny nunhi limurrungalnydja nurruḍawalanuy-djirrikaymirriy gan marranal balanyayi bili yan dharanana guwal-nirr'maranhamirr rom, yurr bänjun nayiny nula nhä yätjkurr djäma. ¹⁶ Go walal, limurnydja marrtjin galkithirra nhanukal God-Wanarrwalnydja barrarinyamirriwnha yakan limurr dhu ga nunhi gorany ga rum'rumdhundja nhanu, bili nayiny nunha marr-namathinyamirr warray ga manutji-wuyun nayi nuli ga limurrun.

5

¹ Yo, bukmak nurruḍawalanu-djirrikaymirr mala nunhi walalany nuli djarr'yunna bejur wiripuwurrungal nunhi dirramuwurrungal, walalna dhu ga nunhi dhärrany manutji-lakaranhamirrnidy nunha wiripuwurrunguny yolnu'-yulnuw, walalangun nunhi djäma nunhalnydja nunhi Närra'nurnydja, mundhurr-wurrupanna dhu ga bukmirriyaman, marrliyaman manapan nhanukala God-Wanarrwala dhuwurryätjha yolnuwnha walalan. ² Ga djamany nhanu nunhi nurikiyiny nurrunu-djirrikaymirriwnydja nayi dhu ga djägany gurrum'thun yan nurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi djäl-gänuṇumirriwnydja ga dhuṇamirriwnydja, bili nayipiny nunhiyiny nunhi nurrunu-djirrikaymirrnidy yolnu ga balanyayi bili muka yan

ṇayaṇu-yalṇgi. ³ Ga dhiyakiyin ṇunhi gāmurrwny'tja ṇayi dhu ga ṇunhi ṇurruṇu-djirrikaymirriyny dja mundhurr-gurrupan ṇurruṇuny nḥanṇuwuyny dja ṇathil ṇayi dhuwurr-yātjkurruw djaw'yunaraw, ga buluny ṇunha wiripuwurruṇgun muka yolṇu'-yulṇuw dhuwurr-yātjku djaw'yunaraw. ⁴ Ga ṇayipi yan God-Waṇarryu ṇuli ga dhuwal mārramany djarr'yundja Ṇurruṇu-djirrikaymirrinḥany. Bāyṇun yan ṇayi dhu ṇula gānany liya-ṇārra'mirriyirr nḥanukiyingalny dja ṇayi djālyu, nḥakun muka ṇayipi yan God-Waṇarryu ṇunhi djarryurr mārraṇal ṇanyanḥany Yārannḥany* Ṇurruṇu-Djirrikaymirr.

⁵ Ga bitjarryi bili nḥanṇuny ṇunhi rom maṇ'thurr Djesu-Christkuny. Ṇunhi ṇayiny ṇurruḍawalaṇu-djirrikaymirriyin, yaka ṇunhiyiny nḥanukiyingalny dja ṇayi djālyu, mārr dhu ṇunhi yolṇuny walal wokthunna nḥanṇu, yurr bāyṇu warray. Ṇunḥiny dhuwal ṇayipi yan God-Waṇarr warralkunḥamin bala yan bākumirriyaṇala ṇanya, lakaraṇalny dja ṇayi ṇanya ṇunhi bitjarra gam',

“Nḥeny dhuwal ṇarrakun Gäthu'mirriṇu,

dhuwandja dhiyaṇuny bala ṇarrany nḥuṇu Bāpathinan.”

⁶ Ga wiripunṇuminy ṇayi God-Waṇarr waṇan bitjarr gam',

“Nḥeny dhu Djirrikaymirr wiyinṇuwnḥa yan nḥinanḥaraw,

balanyan bili gandany nḥakun ṇunhi djirrikaymirr yolṇu yāku Melkitjidik.”*

⁷ God-Waṇarryuny gan ṇunhi ṇayathaṇal ganydjarr walṇakunḥaraw nḥanṇuny Djesuwny dja beṇurny dja ṇunhi dḥiṇḡanḥamirriṇurny dja romṇur. Ṇunhi ṇayi gan Djesu nḥinan dhiyalny dja munatha'ṇurny dja wāṇaṇur, ga bukumirriyaṇalny dja ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarrwalny dja mirithinan yan yindiynḥa rirrakayyuny milkarriynḥa manapar ṇupar. Ga bukumirriyaṇalny dja ṇayi gan ṇunhi nḥanukal muka God-Waṇarrwal, ṇunhi ṇayi gan ganydjarr ṇayathaṇal nḥanṇu Djesuw walṇakunḥaraw beṇur dḥiṇḡanḥaṇur. Ga ṇayiny ṇanya ṇunhi God-Waṇarryuny ṇākul, bili ṇayi gan nḥanṇu ṇunhi yuwalkkuṇal yan buku-ṇal'yurru dja nḥanṇu ṇayaṇuyny dja nyilṇ'maranḥaminyaray ga dhayunḡanminyaray. ⁸ Ga bāydhi ṇayi ṇunhi Djesuny nḥanṇuwuyny dja yan God-Waṇarrwuny Gäthu'mirriṇu, yurr ṇayi ṇunhi marrtjin yan ṇuliwitjarryiny romgurr dḥaṇḡa-dirryunamirriwurny dja, mārr ṇayi dhu yuwalkkum yan marṇgithirr ṇunhi nḥaltjan ṇayi dhu ga dhāruk mārram ṇanya God-Waṇarrnḥa. ⁹ Yo Djesuny ṇunhi bilin nḥakun gana'yinan God-Waṇarrwalny dja maṇutjinur. Bili ṇayi marrtjin ṇuliwitjarryi ṇunhi dḥaṇḡa-dirryunamirriwurr romgurr, ga dhiyaṇuny bala ṇayi dhu bitjandhi bili yan walṇakumdhi ṇunhiwurrnḥany yolṇuny walalany dhāruk-mārranḥamirrinḥany walalany. ¹⁰ Yo bitjarr ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarr dhāruk-nḥirrpānminany, “Nḥeny dhuwal ṇurruḍawalaṇu-djirrikaymirra, balanyan nḥakun ṇunḥin yolṇu yāku Melkitjidiknḥa.”*

Djāgamirriyam ga mārr nḥe dhu yaka diltji-bilyun God-Waṇarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 5.11—6.12

¹¹ Dharrwa dhuwal gāmurruny' ṇarra balan gi nḥumalaṇ lakaraṇuny. Yurr gumurr-dāl dhuwal dhuwurr-lakaraṇḥarawny dja bay', bili nḥuma ṇuli ga dhuwal bulnḥan bala marṇgithirrny dja dhiyakiyi dhāwuwny'tja galṇa-wurkmirr dharaṇanarawny dja dhiyak gāmurrwny'tja. ¹² Balanyarayny dja nḥuma balan dhuwal Marṇgi-gurrupanamirra mala, yurr baḍak yan napurru dja nḥumalany dhu ga dhuwal marṇgi-wurrupan yan, ṇunhiyiny ṇunhi ṇurruṇuny mala gāmurru' marṇgi-wurrupanawuy ṇunhi nḥaltjarr ṇayi gan God-Waṇarryu lakaraṇal.

* 5:4 Aaron 5:5 Psalm 2.7 5:6 Psalm 110.4 * 5:6 Melchizedek * 5:10 Melchizedek

Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga namun'kurr yan luka ga yaka nhuma dhuwal djäl nurukuny nunhi dälwuny nathaw. ¹³ Bili nunhiwurnnydja yolŋu walal nunhi walal nuli ga namun'kurnnydja yan luka, walalnydja nunhi balanyan nhakun dhä-naminimirra yothun, nunhi walal yakan marŋgi nhä nayi nunhi yuwalktja ga dhukarr norra. ¹⁴ Yo dälnydja dhuwal natha nurikiwurrungun bili yan nunhi walal biliŋuwunha birrka'yunawuynha, girirriknha, bilin walal gan marŋgithinan wanha nayi dhunupa dhukarr beŋur djarrpi'nur.

6

¹ Yaka limurr dhu ga dhuwal nunhi bili yan dhäwu mala lakaranhamirr nunhi nhä limurr gan nurrunŋu marŋgithin Djesu-Christkalanuwuy, ganana limurr nunhiyiny dhäwu mala, limurr bitjanna gumurr'yunna marrtji, marŋgithirra mirithirra yan nin'thunna, bukmakkun yan God-Waŋarrwalanuwyny dja dhärukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili nurrunŋulil dhäwulil roŋi'-roŋiyirr: nunhi limurr dhu ganarrthaman limurrunguwuy yätjkurnnydja dhukarr, bala mähr-yuwalkthirra God-Waŋarrnhan.

² Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan nunhi näthilnydja marŋgithin, nunhiyiny balanya nhakun lukun nurikin buŋbuw. Bilin limurr dhuwal marŋgimirra, nunhi limurr gan buku-luppuy raypirri' mähraŋal dhiyal bala nunhi God-Waŋarrwal romŋur, ga bulu liya-nayatham nuli yolŋuny. Ga bilin limurr gan dhuwal dhäwuny näkula nunhi dhu gi yolŋuny walal boŋguŋ buluyi walŋathi dhiŋganhaŋurnnydja, ga yalalaŋumirriyny dja nunhi dhä-dhawar'yunamirriyny dja waluy bala nayi dhu gi nunhi God-Waŋarryuny limurruny barrkuwatikuŋun mala-djarr'yunarawnha. ³ Yo ga nuli nayi dhuwal God-Waŋarrwuny nhakun nayaŋu, limurrnydja dhu mukthunna marrtji bala marŋgithirnydja nhanukalaŋaw romguny. ⁴⁻⁶ Nhaltjanna walal dhu nunhi nunhiwurnnydja buluny roŋiyirr God-Waŋarrwalnydja, nunhi walal gan yaka muka djäga manymakkuŋal mähr-nhirrpanminyawuwuny walalaŋuwuy walal? Bili muka walal gan nunhi God-Waŋarrwuny rom dhäkay-birrka'yurr, ga nhinan walal gan nunhiliyi djarratawun'nur. Ga bili muka walal nunhi mähraŋalnydja Dhuyu-Birrimbirrnhan walŋalilnydja walalaŋgiyingal. Ga bili walal gan nunhi dhäkay-birrka'yurr, nunhi God-Waŋarrwuny dhuwal dhäruk latju' warray mirithirr, ga bili walal gan nunhi dhäkay-näkul nahanŋu ganydjarrnydja mala nunhi mäwilimirnydja nunhaŋuwuyny dja bala yalalaŋumirriwuwyny dja. Bilin walal gan nunhi ganarrthaŋala walalaŋuwuy walal mähr-nhirrpanminyawuwyny dja, ga bäyŋun walal dhu nunhi buluny roŋiyirr balany nunhi God-Waŋarrwalnydja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-guluny bunhamirr ga malthunna nahanŋu God-Waŋarrwu, nunhiyiny nhakun walal ga buluyi dhu'l-yun nanya Garraynha dharpalil mälakmaranhawuylil, ga nunhi dhu nhakun yolŋuyny dja walal nhäma, bala walal dhu ga nunhi warku'yunna nanyanhan God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋunhany.

⁷ Nuli nayi dhu ga yolŋuy lämu-nhirrpan maŋutji natha munatha'lil, bala nuli waltjandhuny dharyunna, bala nuli nuthandja nunhi dharrwan mirithirra nathany. Ga nunhi nayi dhu God-Waŋarryu nhämany, bala nayi nuli mirithirra yan noy-djulŋithirnydja. ⁸ Ga nuli nayi dhu nuthan nunhiliyi dirritirrinny burrpuny, nula nhäny wakinŋuny dharpa borummiriwyny dja nayiny dhu God-Waŋarryuny guykthunna, bala yan dhu ga nunhiyiny galkunna dhuŋgur'yunarawnha.

⁹ Yo marrkapmirr walal lundu walal, bäydhi napurr ga nhumalaŋ dhuwal däluny dhärukthu waŋa. Yurr napurr ga dhuwal nhumalany mähr-yuwalkthirra, nunhi nhuma ga dhuwaliyi djämany namathan yan, nunhi nayiny ga God-Waŋarrnydja djäman nhumalaŋgalaŋuwurr walŋakurnnydja. ¹⁰ Bili God-Waŋarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan nayi dhu nunhi momany nhokun

djāmapuynyndja. Ga nhāma ṇayi ga nhuna ṇunhi dhe ga nhanṇu mǎrr-ṇamathirr, ga ṇuliwitjandhin ṇunhi nhanukalaṇuwurra mǎrr-ṇamathinyawurr nheny ṇuli ga ṇunhi guṅga'yundja wiripuwurrunhan yolṇuny walal, ga baḍak yan dhe ṇuli ga dhuwaliyi guṅga'yun yan. ¹¹ Ga djālthirryndja ṇarra ga dhuwal nhumalaṇ, nhuma dhu ga djāmany manymaknha yan, ṇayaṇuynyndja ralpa'-ralpaynha ga yān bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, mǎrr nhuma dhu boṅguṇ mǎrraṇ yan ṇunhi nhaku nhuma ṇuli ga dhuwali gatjpu'yun mǎrranharaw, bili ṇunhiyiny dhu yuwalkthin yan maṇṇ'thurryndja. ¹² Yaka napurr gi dhuwal djālthi nhuma dhu ga nhinany yan ṇaraka-ṇurr'yundja duṇḍuṇḍhirryndja. Malthurryndja gi romguny ṇurikiwurrungun ṇunhi walal gan marrtjin yan mǎrr-nhirrpanmin djawaryunamiriwnha, bala yan walal mǎrraṇala ṇunhiyiny ṇunhi God-Waṇarrwuṇuny dhawu'-nhirrpanawuy.

God-Waṇarryu dhawu'-nhirrpar Yipurayimnha, nhanukiyingal ṇayi yākuynyndja

God promises Abraham with his own name

Yeburu 6.13-20

¹³ Ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrpar Yipurayimnhany,* ṇunhiyiny dhawu', ga dhawuny' ṇayi ṇunhi nhirrparnyndja wuṇḍaṇarnha yanan yākuynyndja nhanukiyingalnha ṇayi. Bili bāyṇun gi dhuwal ṇula yol wiripuny yāku dhārri buluny gal'ṇu yindiny nhakun ṇayipiny ṇunhi God-Waṇarrnyndja. ¹⁴ Ga bitjarra ṇayi ṇunhi waṇanany gam', "Dhuwandja ṇarra nhuna gumurrkuṇalnyndja, bala ṇarra nhuna dhu gurrupandja dharrwan mirithirra djamarrkuliny'." ¹⁵ Bala ṇayiny gan ṇunhi Yipurayimdja galkunminan ṇurikiyiny dhawuw', ga mǎrraṇal yan ṇayi ṇunhiyi yulṇuny, ṇunhi nhā ṇanya God-Waṇarryu dhawu'-nhirrpar. ¹⁶ Ṇunhi ṇuli yolṇuy dhawu'-nhirrpan wiripununy yolṇuny, ga waṇany ṇayi ṇuli ṇunhi guykthundja yākuynyndja nhā mak bundurruyiny wiripunuwala yolṇuwal, ṇunhi ṇayi mǎrr yāku-dumurr, ga yakan nhanukiyingalnyndja ṇayi yākuuy, mǎrr ṇayi ṇuli ṇunhi dhāruk-mukmaraman, ga dhārrany ṇuli ga ṇunhi guykthunawuynyndja dhāruk djambimiriwnha. ¹⁷ Ga bitjarryin ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny walalanhany dhawu'-nhirrpar yākuynyndja nhanukiyingala yan ṇayi, mǎrr ṇuriṇiyiny gan maṇutji-lakaraṇal ṇunhi nhanukuṇuny dhāruk-nhirrpanminyawuy dhu ga dhārra wiyinṇumirriwnha yan djambimiriwnha. Bala ṇayi ṇunhi dhāruk-nhirrpanminyawuynyndja rul-waṇḍhurryndja dhawu'lila wuṇḍaṇarrkuṇalnha nhanukiyingala ṇayi yākulilnyndja. ¹⁸ Yo God-Waṇarryuny ṇuli gi ṇunhi bāyṇun nyālyurr lakaraṇ. Ga ṇunhiyiny ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwu dhāruktja ga dhawuny' dhārran yan dhu ga wiyinṇumirra djambimiriwnha. Ga dhiyakiyiny ṇunhi mǎrrwu limurryndja ṇunhi limurr ga God-Waṇarrwal dhunukuṇur nhina limurryndja dhu ga nhinany ṇayaṇumulka'yirra, mǎrr-bitjunmirra marrtji ṇurikin, ṇunhi ṇayi limurruny dhawu'-nhirrpar. ¹⁹ Ga ṇayaṇu-gatjpu'yunawuynyndja limurruṇ ṇunhi balanyan nhakun balaṇun walṇawnyndja limurruṇḡalaṇaw ḍālnha mirithirra wingil'yunamiriwnha. Ga ṇuriṇiyiny ṇunhi ṇayaṇu-gatjpu'yunawuyyiny limurruṇḡal ga ḡamany dhu limurruny balan ṇunhawala djiwarr'lila yuwalklila Ṇarra'lil. ²⁰ Ga ṇayipiny ṇunhi Djesuny ṇurruṇu-djulkthurra limurruṇ, ga ṇunhayin ṇayi ga nhinany djiwarr'ṇura yuwalkṇura Ṇarra'ṇur, ṇurruḍawalaṇun djirrikaymirryndja wiyinṇumirriwnha nhinanharaw, ga gandany ṇayi ṇunhi balanya bili yan nhakun ṇayin Melkitjidiknha.*

7

Djirrikaymirr mala beṇur yarraṇaṇur Melkitjidikkal

* 6:13 Abraham * 6:20 Melchizedek

*The priestly family of Melchizedek**Yeburu 7.1-28*

¹ Melkitjidiktja* dhuwal Bungawa Nurrudawalanu wāṇaw yākuw Djaylamgu* ga bulu ṇayi ṇunhi Djirrikaymirr God-Waṇarrwu ṇunhi ṇayi Garrwar Mirithirr. Dhurrwaranur marinurnydja bāy ṇayi Yipurayimdhu buma'-bumar rakunygūṇal yan wiripuwurrūny bungawany mala. Bala ṇayiny ṇunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra nhanṇu Yipurayimguny, bala ṇayi ṇanya buku-wurrpara, bala yan ṇayiny Melkitjidiktja bukumirriyala Yipurayimguny. ² Ga dhunupan yan ṇayiny ṇunhi Yipurayimdhu* marrtjin mundhurnha ṇanya gurrupar bukmak yan beṇur ṇunhi nhanukiyingal ṇayi girri'ṇur ga nhā mala, ga mala-wulkmaranālnydja ṇayi marrtjin ṇunhi mundhurnydja mala goṇ-mārrma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yāku; “Nurrudawalanu Dhuwurr-dhunupaw romgu.”* Ga wiripuny ṇayi ṇunhiyi wāṇa yāku Djaylam, ga mayaliny' ṇayi ṇunhi “Māgaya,” ṇunhi ga maṇutjilakaram ṇanya Melkitjidiknha ṇunhi ṇayi wiripuny “Nurrudawalanu Māgayaw romgu.” ³ Yaka limurr dhuwal yuwalktja marṅgi yol ṇayi ṇunhi, bili bāyṇu ga ṇunha ṇanya lakaram, yol nhanṇu bāpa'mirriṇu ga yol nhanṇu ṇāṇḍi'mirriṇu ga yolkal ṇayi mala-ṇurrrkanhawuyṇur beṇur bili yan nurruyirr'yunaṇur ga yān bili-i ga dhā-dhawar'yunamirrilil. ṇayiny ṇunhi balanyan nhakun God-Waṇarrwun Gāthu'mirriṇu ṇunhi dhu ga nhina Djirrikaymirr bitjanna bili yan wiyinṇumirra.

⁴ Yo! ṇayiny nhakun ṇunhi Melkitjidiktja bulun dhika ṇurruṇun, bili ṇayiny ṇunhi limurrūṅalnydja ṇurruṇuy māri'muynydja Yipurayimdhu mundhurrwurrupar ṇanya Melkitjidiknhany mala-wulkmaranāḷ gurrupar goṇ-mārrma' ṇula nhāny malany girri', ṇunhi ṇayi gan mārranāḷ mariy romdhu, ga gombu'-gumbūṇal ṇayi marrtjin wiripuwurrūny miriṇuny mala. ⁵ Ga walalnydja ṇunhiwurrnydja ṇunhi walal waka'-ṇurrrkanhawuy Lebaywūṇy,* ṇunhi walal Djirrikaymirr mala ṇunha ga rom Mawtjitiku* waṇa Nārra'ṇur walal dhu wapmaram marrtji ṇunhiyi mundhurr-wurrupanawuy mala yolṇu'-yulṇuwūṇ bukmakṇun yan mala-wulkmaranhawuynydja goṇ-mārrma', yaṇara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bāyḍhi walal ṇunhi yolṇu'-yulṇuny wāṅganydja mittji nhanukiyingūṇuny Yipurayimguny yan mala-ṇurrrkanhawuy. ⁶ Bāyḍhi ṇayi ṇunhi Melkitjidiktja yaka nhakun Lebaywalnydja yarraṇur. Yurr ṇayiny ṇunhi Yipurayimdhu gurrupar warray ṇanya mundhurr mala-wulkmaranhawuy goṇ-mārrma'kunhawuy yan, ṇula nhā malany girri' nhanṇuwuy ṇayi. Bala ṇayi yan Melkitjidiktja bukumirriyanāḷa Yipurayimguny, ṇunhi ṇayi mārranāḷ rom dhawu'-nhirpanminyawuy God-Waṇarrwūṇ. ⁷ Yo ṇayin ṇuli ga ṇunhi ṇurruwūṇmirriynha lūkunydjay'ṇha yolṇuy gurrupan ṇula nhā malany manymaktja ṇurukuny ṇunhi ṇurruwuykkuny wakinṇuwnydja yolṇuw.

⁸ Yo walalanydja ṇuli ganha ṇunhi Djirrikaymirriynydja mala mārranhany mundhurr-wurrupanawuynydja moluny mala-gulkmaranhawuynydja goṇ-mārrma' yan ṇāthilmirriyanhawuy gānaṇ'maranhawuy beṇuryiny ṇunhi yolṇu'-yulṇuwūṇuny wowurruynydja. Yurr bukmak djirrikaymirrnydja mala ṇuli rakunydhirr. ṇunha Nāthiliṇuynydja ga Djorray' lakaram ṇunhi ṇayipin Melkitjidiknha ga walṇany yan nhinan. ⁹ Ga dhiyanṇy bala walalnha dhu ga ṇunhi Lebaywala yarraṇur yolṇuy walal mārram goṇ-mārrmany' mundhurrwurrupanawuynydja' yolṇu'-yulṇuwūṇuny. Ga wiripuny ga ṇunhi bitjanna barranṅa'yun gam', “ṇunhi Yipurayimdhu mundhurr-gurrupar goṇ-mārrmany' mala-wulkmaranhawuy girri' ga ṇula nhā malany, ṇanya Melkitjidiknhany. Ga ṇayiny nhakun ṇunhi Lebayyūny bitjarriy bili yan mundhurr-gurrupar Melkitjidiknha.” ¹⁰ Bili ṇayiny ṇunhi Lebaynydja bāyṇu muka yan balanyamirriyyiny

* 7:1 Melchizedek * 7:1 Salem * 7:2 Abraham * 7:2 King of Righteousness * 7:5 Levi * 7:5 Moses

maḷḷ'thurr, ga ṇunhi maṇḍa gumurr-bunanhaminany Yipurayimdja ga Melkitjidiktja. Nayiny nhakun ṇunhi Lebaynydja ṇunhiliyin maḷḷ'thurr, nhanukalaṇuwalnha Yipurayimgalaṇuwalnha mala-ṇurrkanhawuywal.

11 Yo! Bāydhi ṇunhi Mawtjitjkuny romdja ga waṇa, ṇunhi walal dhu ga Djirrikaymirrnydja mala mārranhamirr beṇur bili yan yarraṇur Lebaywal. Yurr bāyṇun gi ṇunhi ṇuriṇiwurruy Djirrikaymirriyny dja mala ganydjarr ṇayathul walal dhu ḍarrtjalkkum ga yāraṇukum ṇula yolnhany yolṇuny. Ga yorrnha nhakun ṇunhi wiripuny Djirrikaymirr maḷḷ'thurr yurr balanyayin bili yan ṇayi ṇunhi gandany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ṇayi ṇunhiyiny beṇurnydja yarraṇur Yārangalnydja! 12 Bili ṇuli ṇayi dhu ṇunhi romdja bilyun wiripuṇuyirrynydja walalaṇguny Djirrikaymirriyny dja walalaṇ, nhaltjanna walal ṇuli ganha ṇunhi djarr'yunminya mārranhaminya romgurr yan, ga ṇayiny dhu ṇunhi Mawtjitjkuny Rom Nārra'ṇurnydja bitjandhi bili yan bilyundhi yuṭathirryi.

13 Yo! Nhanukalaṇawuy muka limurr ga dhuwal waṇanhamirrynydja, limur-ruṇgalaṇuwuy Garraywalaṇuwuy, ṇunhi ṇayiny beṇur warray bāpurruṇur, ṇunhi gan bāyṇun balanyayi Djirrikaymirr djaṇa ṇunhili Nārra'ṇur. 14 Ga bukmaknha nhanṇuny ṇunhi marṇgi, ṇunhi ṇayiny beṇur warray yarraṇur Djudawal.* Bili ṇayiny ṇunhi Mawtjitjthuny* bāyṇu warray ṇāthilnydja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnydja bāpurruwal, ṇunhi walalnha dhu Djirrikaymirrnydja mala.

15 Ga bukmak dhuwal gāmurruny' marrtji dhunupayirra, mayaliny' marrtji maḷḷ'thunna. ṇunhi balanyayiny yolṇu nhakun ṇayiny Melkitjidiktja,* ṇunhi ṇayiny bākumirriyanhawuynha, bilin Djirrikaymirra yan. 16 Ga yaka ṇanya ṇunhi mārranha dhunupamirriyanha ṇuliwitjarrnydja romgurr Djirrikaykurnydja, ṇany mārraṇalnydja ṇanya ṇunhi, bili nhanṇuny ṇunhi walṇa dhawar'yunamiriwnha wiyinṇumirriwnha yan. 17 Bili ṇunha ga Nāthiliṇuyny dja Dhuyu-Djorray' bitjan lakaram nhanukalaṇawuy gam',

“Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-ḍālwun yan nhinanharaw, balanyan bili yan nhakun Melkitjidiknha.”

18 Ga dhuwalatjandhin romgurr ṇayiny ṇunhi Nāthiliṇuny Rom nhakun ṇurrkanhawuynha, bili ṇayi ṇunhi yalṇgin ga buruṇgulknha. 19 Ga bāyṇun ṇayi dhu ṇunhi ṇuriṇiyiny ṇāthiliṇuyny dja Mawtjitjkalnydja romdhu ḍarrtjalkkumany ga yāraṇukumany ṇula yolnhany yolṇuny. Ga dhiyaṇuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurruṇ rom-gurrupanawuy ga dhārra, ṇunhi limurr dhu ṇuriṇiyi gatjpu'yunaray galkithirra mirithirra yanan God-Waṇarrwalnydja. 20-21 Ga God-Waṇarryu ṇunhi ṇayipi dhawu'-nhirrparyny dja dhiyakuny Djirrikaymirriw maḷḷ'thunaraw. Bili bāyṇu ṇayi ṇunhi ṇāthilnydja bitjarryi dhawu'-nhirrpary wiripuwurruṇhany djirrikaymirriyny mala, mārr walal dhu ga djaṇa. Ga bitjarr ṇayi ṇunhi dhawu'-nhirrparyny dja gam',

“Narany dhuwal Waṇarr ga dhuwal ṇarra ga dhawu'-nhirrpandja, ṇunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-ḍālwun yan nhinanharaw! Dhuwandja ṇarra ga nhirrpandja yakaṇuwnha bilyunarawnydja!”

22 Ga dhiyaṇuny ga maṇutji-lakaram, ṇunhi Djesun limurruṇguny yuwalktja gal'ṇu yuṭany mel-widi'mirryny dja wāwun, ṇunhi ṇamakulin' yan mirithirra gumurkunhaminyawuy rom. 23 Nāthilnydja gan ṇunhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal ṇunhi dhiṇga'-dhiṇgaṇal yulṇuny bili walal ṇunhi yolṇu mala balanya. 24 Yurr ṇayiny dhu ṇunhi Djesuny bāyṇun dhiṇgam. Ga nhinany ṇayi ga ṇunha Nurrṇun-Djirrikaymirra bitjanna bili yan wiyinṇumirra. 25 Ga bitjanna

* 7:11 Aaron * 7:14 Judah * 7:14 Moses * 7:15 Melchizedek 7:20-21 Psalm 110.4

bili yan nayi dhu ga nunhi walnakumany nunhiwurrunhany yolnu'-yulnuny nunhi walalany nayi nuli ga Djesuy wana-gama bala God-Wanarrwal, bili nunhayin nayi walnan ga nhinany Djiwarr'nura God-Wanarrwala Dhunukunurnydja, wanan ga bukurriyaman manapan walalangun nurikiwurrungun.

²⁶ Djesun dhuwal nayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' nurrudawalanu-djirrikaymirr, nunhi nayi dhu limurruny yuwalktja gunnga'yun. Bili nayipin nunhi dharrpalnydja ga dhukunmiriwnydja balanyany garrkuluktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yatj mala, Ga nha malany nunha djiwarr'nur ga nhina, nannuny walal ga nunha Djesuwnydja mirithirra dhika marr-nal'yun, djulkmaraman nayi ga nunhi walalanhany. ²⁷ Nuriniyi wiripunuyndja nurrudawalanuy-djirrikaymirriynyndja walal nuli ganha bitjana bili walu-nupana warrakan'nha bunha gulan-wandinyamaranha, dhurrthurryu-naraw yolnu'-yulnuwnha dhuwurr-yatjkurruw. Nurrununy nayi nuli djama nunhiyi dhurrthurryunawuy nannuwuy nayi dhuwurr-yatjkurruwuy, marr nayi dhu God-Wanarryu bay-lakaram nannu nathil nurikiyi yolnuw yatjkurr. Ga dhanur benuryiny, nayi nuli djama nunhiyi bili dhurrthurryunamirr nurukin wiripunuwunha yolnuw walalan bay-lakaranharaw yatjkurruw. Ga yakan buluny nayiny dhu Djesuny dhangam. Wanganyimirr yan nayi dhangalnydja, ga walga-gurupanminany nanyapinya nayi manguny', ga nunhiyin bili yan ganan', bili nuliwitjandhi nannukalanuwurr gulan-wandinyawurr nayi buwayakkunala nilimurruy yatjkurnydja malany.

²⁸ Nayiny gan nunhi Mawtjitjkalnydja Romdhu Madayin'thu wana-nhirrpar nurrudawalanu-djirrikaymirriny mala, nunhi walal nayanu-yalngimirr ga dhukunmirr mala. Yurr nannuny nunhi God-Wanarrwuny dhawu'-nhirrpanawuy maln'thurr napa-nupara nannuny Mawtjitjkonuny Rom, ga nunhiyin nunhi nannuwuynyndja Gathu'mirrinu God-Wanarrwuny, nunhi nayiny wana-nhirrpanawuynha Nurrunu-Djirrikaymirr, nunhi yuwalktja gal'nu garrkuluk ga dhunupa, ga nhinany nayi dhu bitjana bili yan wiyinnumirra ga gupa-dal nha.

8

Djesun dhuwal limurrunguny Nurrunu-Djirrikaymirr

Jesus is our High Priest

Yeburu 8.1-13

¹ Dhuwal nanapurr gan nunhi nhumalangal lakarangalnydja nunhany nunhi djinawany' dhawu gam', limurrunguny nunhi nurrudawalanu-djirrikaymirr yolnu bilin ga nhinan God-Wanarrwala dhunupa'nunura gali'nurnydja nunhan djiwarr'nura nannukiyingala nayi djiwarr'puyyun galumanyandhu. ² Ga wana-nhirrpanawuynyndja nayi nunhi nurukun bala yuwalkkun yan Narrawny'tja djamaw nunhi God-Wanarrwun dhanundhunawuy, yakan nula yolku munatha'wuywun yolnuwun djamapuy.

³ Yo bukmak dhuwal nunhi nurrudawalanu-djirrikaymirrnydja yolnu walal God-Wanarrwun yan manutji dhunupayanhawuy, nunhi walal dhu ga mundhurr-wurupan God-Wanarrnha nula nha mala balanya nhakun natha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga djamany nannu nunhi limurrungalanyndja nurrudawalanu-djirrikaymirriwnydja nayi dhu ga mundhurr-wurupan nula nha malany limurrungalany yatjkurruw. ⁴ Ga nunhi balan nayi ganha dhiyalnydja yan banydjiny nhinanha munatha'nurnydja wananur, nayiny balan nunhi yakan djirrikaymirriyinya. Bili nunhi wiripuwurruynyndja gan djirrikaymirriy walal bitjarri yan bili gurrupar mundhurr God-Wanarrwu, nunhiny walal gan

Mawtjitjkalanuwnha* romguny yan malthurr. ⁵ Ga djämany mala walal nuli ga nunhi djäma dhiyalnydja munatha'nurnydja nunhiyiny yän nhakun wunuli, yurr bäkumirriyamany nayi ga nuriñiyi nunhan bala djiwarr'nha wäña. Bili nunhi nayi marrtjin Mawtjitj girri'-namathinany nurikiyiny Njarrawny'tja wark-thunaraw, bala nayi God-Wanjarrnydja wananany nhanukal dälün dhärukthuny bitjarrnha, "Djämany marrtji namathan yan, nhirrpulnydja marrtji romgu yan malthurrnydja, biyak yan bili nhakun narra nhokal gan milkunäl nunhal nunhi bukuñur." ⁶ Yurr nayiny nunhi Djesuny djirrikaymirryin, ga bulun nannuny nunhi djäma djułkmaranala gan nunhi wiripuwurrunguny dhuwalanuwuywuny munatha'wuywuny djirrikaymirriw mala. Ga djämany nayi nunhi yutan yan romdja. Yo nhanukuñuny nunhi God-Wanjarrwununy gumurrkunhaminyawuynyndja rom, bulun dhika gänañ'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra. ⁷ Ga nuli balan nayi nunhi nurrununy gumurrkunhaminyawuy rom yakany midikinya, nayiny balan nunhi yakan wiripuynyndja romdhu napa nupana. ⁸ Yurr nayiny nunhi God-Wanjarryuny malñ'maranalnydja nunhiyiny nunhi nurrununhany gumurrkunhaminyawunya romnha nunhiyiny yaka warray gana',

bala nayi bitjarra wananany gam',

"Waluny ga dhuwal marrtjin nunhi narra dhu djämany wiripun dhukarnydja nurikiyiny nunhi yutawnydja romgu, nhumalanguny nurikiwurrunguny Djuw* malawnydja nunhi nhuma ga nhina Yitjural* ga Djudanur* wäñanur.

⁹ Yurr dhuwaliyiny dhu nunhi yutany gumurrkunhaminyawuy rom yakan balanyany nhakun nunhi narra mala-nurrkanhaywuywal walalangalanuwal djäma.

Bili balanyamirriynyndja narra muka walalany gan nunhi nurru-warryurnydja dhawatmaranalnydja bejurnydja nunhi Yetjipnurnydja* makarrñur wäñanur.

Yurr walalnydja nunhi yaka warray narranhany dhäruktja märranha, buthurun walal gunganhamin narrakuny.

Bala yan narrany walalan diltji-bilyurra ga ganarrthanala walalany.

¹⁰ Ga dhuwandja narra dhu dhiyanuny bala nhirrpanna narrakuwuy narra yutan gumurrkunhaminyarawnydja rom nhumalanguny Yitjuralpuynuwynyndja* yolñuw walalan dhuwana gam',

Narrany dhu dhuwal nhirrpanna narrakuwuy dhawuny' nunhan nayanulila walalangal,

ga liyanurnydja walalangal dhu ga nunhi dhärran yan dhäruktja narra.

Narrany dhu walalangun God-Wanjarr,

ga walalnydja dhu nunhi narrakun yolñu walal.

¹¹ Bäyñu nhakun walal dhu ga nunhi buluny wananhamirr ga marñgi-gurrupanmirrnydja bitjanmirrnydja,

'Way ñathil walal marñgithi Garrawu,' bitjanmirrnydja bäyñun,

bili bukmaknha yan walal dhu nunhi marñgin narrakuny bejur yumurrkuwal ga ñalapalmirriwal nurrkam.

¹² Narrany dhu nunhi bäy-lakaraman walalan dhuwurr-yätjpuynyndja djämapuy, bala narra dhu yan moman nunhiyiny yätjkurnydja mala walalan."

¹³ Nunhi nayi bäkumirriyanäl nunhiyiny yutany gumurrkunhaminyawuy rom, nunhiny nayi dharapul djaw'yurr nunhan ñäthilñunhan. Yo nuli nayi dhu nunhi

* 8:4 Moses 8:8 Jeremiah 31.31-34 * 8:8 Jews * 8:8 Israel * 8:8 Judah * 8:9 Egypt * 8:10 Israel

ṇula nhä ṇäthiliṇuyirrnydja buruṅgulkthirrnydja, ṇunhiny dhu winya'yunna yan buwayakthirra dhu.

9

Djiwarr'ṇur Nārra'

The heavenly tent

Yeburu 9.1-22

¹ Ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇurruṇuny gumurrkunhaminyawuy rom djäma Djuw malawalnydja, ṇunhiliyiny ṇayi gan dhuwurr-lakaraṇal ṇunhi nhaltjan walal nhanṇu dhu ga buku-ṇal'yun, ga nhäthinya wäṇa nhanṇu dhu ga dhärra buku-ṇal'yunaraw. ² Yurr wäṇany nhanṇu gan ṇunhi dhärranany balanya nhakun yindi wiṇiṇ, ga djämany walal ṇunhi wiṇiṇnhany buṇbukuṇal, bala walal ṇunha ṇapuṅgany' gungaṇala manymakthun manydjarrkayny'tja, bala ṇayi ṇunhi määrrma'yinan dhalakarrnydja. Ga ṇunhiliyi gan ṇärra'ṇurnydja dhärran djimuku' ṇäṇarr-gurthamirr, ga ṇunha gali'ṇurnydja gan dhärran bala'palan, ṇunhi walal ṇuli ganha dämban mala 12-nha rulwaṇdhuna ṇunhiwiliyi mundhurr-gurrupanan God-Waṇarrwun ga dhuwandja wäṇa dhuyun.

³ Ga ṇurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, ṇunha galiny' djinawany' mirithirrnydja, dhuyun mirithirra gan dhärran ṇuṅgatṇha wäṇa.

⁴ Ga ṇunhiliyi ṇuṅgatṇurnydja wäṇaṇur gan dhärran djimuku' bulaymirr, ṇunhi walal ṇuli ganha wiyikan' buṅgan bäw'nha dhuṅgur'yuna ṇunhiliyi djimuku'ṇur yurr ṇapaṇura. Ga wiripu gan dhärran bathi ṇuṅgat, bulaymirr gumurrkunhaminyawuynha bathi, ga ṇunhiliyiny gan bathiṇurnydja gärrin dämbumiriw girri' ṇuṅgat mala. Waṅganydja ṇunhi banikin' bulaymirryi bili yan, ṇunhi gan ṇunhiliyiny maḍayin'nha ṇatha ṇorran yäku mana, ga waṅganydja dhoṇa Yärangu gaṇdji'yunminyawuy, ṇunhi ṇäthil yan gan ṇuliṇuryiny dhawatthurr dukitjtja, ga määrrman' gundan bilkpilknha maṇdany, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇunhiwiliyin guṇḍalil gumurrkunhaminyawuynyndja romdja nhirrapar 10-tja. ⁵ Garrwarnydja ṇunhalnydja ṇapaṇurnydja bathiṇur, yäkuṇur melwuyunawuṇur nhinanhawuṇur gan määrrman' yolṇun maṇḍa djiwarr'puynha wuṇulin' dhärran, ṇunhi maṇḍa dharrpalnha maṇḍa, yurr maṇḍa gan ṇunhi binbarrnydja ṇayathanhamin ga beṇuryin gan maṇḍaṅgalnha ṇunhi djeṇarrany' dhawatthurr. Yo, dharrwa warray ṇarra balan ganha ṇunhi lakaranhany ṇunhiṇuwuynyndja God-Waṇarrwalaṇuwuynyndja buṇbupuy, yurr dhuwaliyin bili yan; yakan ṇarra dhu bukmaktja lakaram.

⁶ Ga dhuwalyin ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu dhukarrnydja gurrupar djämawnydja ṇurikiny djirrikaymirriwnydja yolṇuw walalaṇ. Bitjanna bili walu-ṇupana walal ṇuli ganha ṇunhi marrtjinyany ṇunhiwiliyiny ṇärra'lilnydja, yurr warranullil yan, djämawnydja God-Waṇarrwuny. ⁷ Yurr bitjana bili dhuṅgarra ṇupanna waṅganydhu yan waluynyndja, ṇayiny ṇuli ṇunhiyiny ṇurruḍawalaṇuny-djirrikaymirrnydja yolṇu marrtjinya gulṇiyinyany ṇunhiwiliyiny ṇuṅgatliṇnydja wäṇalil. Ga ṇunhiyiny nhakun ṇayi ṇuli gänha maṅgun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupanarawnha God-Waṇarrwun, ṇurruṇuny nhanṇuwuy ṇayi ṇurikiyi ṇurruḍawalaṇuw-djirrikaymirriw yätjkurruw bay-lakaranharaw, ga beṇuryiny wiripuwurruṅgun yolṇuw walalaṇ dhuwurr-yätjkurruw mala bäy-lakaranharaw ṇunhi walal ṇuli ganha djäma buku-wawu.

⁸ Ga ṇayiny ga ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakkuman lakaram bitjanna gam', "Bäyṇun dhu ṇunhi ṇula yol yolṇu gärrin balany ṇunhi ṇuṅgatliṇnydja wäṇalil, bili baḍak yan ṇayi ga dhuwal buku-ṇal'yunamirrnydja buṇbu dhärra wiṇiṇ yan." ⁹ Yo. Ṇunhayiny mala ṇayi God-Waṇarryu gurrupar ṇäthil yan, yurr

nunhiyiny wunḡuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, nunhi ḡayi ga dhuwanna walu bākumirriyam dhiyanun bala. Nunhi ḡuli ḡula yol yolḡu marṡṡi bala buku-ḡal'yunaraw nhanḡu God-Waḡarrwuny, yurr ḡayanḡuny nhanḡu dhu nunhi bāyḡun ḡarṡṡalkkum ga yāraḡukum ḡuriḡiyiny nunhi mundhurruy malanuy ḡathaynydja ga warrakan'kalnydja manḡu'-wandinyaray. ¹⁰ Bili nunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun ḡathany ga gapuny ga wukindiny' rom, ga buku-luptja rom. Nunhiyiny dhu warraḡul yan dhuwal rumbal ḡarṡṡalkkum ga yāraḡukum, yakan ḡunha dḡinawany' ḡayanḡuny yolḡunhany walalany. Dhuwaliyiny romnha ḡayi God-Waḡarryu gurrupar ḡāthil. Dhiyan bala dhu ga dhārra nhakun guwarr, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha nunhi ḡayi dhu God-Waḡarryu gurrupula yutan rom.

¹¹ Yurr ḡayi nunhi Djesu-Christtja bunanany, bili ḡayi nunhi ḡurruḡudawalanḡu-Dḡirrikaymirr yolḡu, ḡurukun nunhi ḡamakurruwnha romḡu malanuw. Ga ḡunhayin ḡayi ga nhinany latju'ḡura dhikan ḡārra'ḡurnydja dharrpalḡura, nunhi yakan yolḡuwun ḡoḡbuy ḡjāmapuy nhakun dhuwalanuwuy munatha'wuy.

¹² Yo. Ga ḡayiny nunhi Djesu-Christtja marṡṡinany balayi dḡiwarr'lilnydja buku-waḡany yan, bala ḡayi ḡārrinan ḡunhiwiliyiny nunhi God-Waḡarrwalnydja ḡunḡaṡlilnydja Wāḡalil, yurr yaka ḡayi nunhi Djesu-Christtja ḡārrin ḡulanḡu warrakan'kalnydja, buliki'walnydja ga nanikutkalnydja manḡuy'; nunhiyiny ḡayiny ḡulḡiyin nhanukiyingal warray ḡayi manḡu'-wandinyaray. Ga ḡuliwitjarḡyin nunhi nhanukiyingalanuwurra manḡu'-wandinyawurnydja ḡayi walḡakunḡalnydja limurrunhany, mārr limurnydja dhu ga nhina ḡunhiliyiny nunhi walḡathinyamirriḡurnydja romḡur wiyinḡumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

¹³ Ga ḡuriḡiwurruynydja wiripuwurruynydja ḡirrikaymirriy walal ḡuli ganha mārranha nanikutku ga bulikiw'nha ḡulan, ga nunhi walal ḡuli bunhany rum-balnydja nunhiyi bulikinhany, bala walal ḡuli marṡṡinya ganuny' wapmaranhan. Ga nunhi walal ḡuli manḡu'nhan warrakan'ku ga ḡurḡḡitj'tja bikpikthunan yolḡuwalnha walalaḡal rumballil, ḡurikiwurrunḡala nunhi walal ḡuli ganha dhuḡi-yarrkyarrkthuna, ḡānaḡ'thuna God-Waḡarrwal ḡula nhaliy malanuy romdhu. Bala walal ḡuli yurnnha nhakun rom-ḡamathinyany ḡuriḡiyiny manḡuy'nha war-rakan'kala, ga ḡurḡḡitjthun. Ga dhāḡur beḡuryiny bala walal ḡuli marṡṡinyan buku-ḡal'yunan God-Waḡarrwun. Bili walal gan nunhi malthurnydja ḡurikin bili yan walalaḡiyingalanawnha romḡuny.

¹⁴ Yurr Djesu-Christkalnydja manḡuy' ga, ḡulkmaraman warrakan'kunḡulan, bili nunhiyiny ḡarṡṡalknha yan ḡula nhāmiriwnha. Ga ḡuriḡin Walḡa-wiyinḡumirriynha Birrimbirryu ḡayi gurrupanminany ḡanyapinya ḡayi dḡiḡanharawnydja limurrunḡalnydja dharapulḡur, bili ḡayanḡuny limurrun dhuwal bilin yāraḡun ga ḡarṡṡalkkunhawuynha nhanukala Djesu-Christkala manḡu'-wandinyaraynydja. Yakan limurr dhu ga buluny ḡjāma ḡula nhāny mala nunhi ḡanyḡarmiriwnydja rom nunhi limurruny dhu ga balan mel-warryun dḡiḡanhamirrilila romlil; limurnydja dhu ga yuwalkkuman yan ḡjāmany ḡurikiyiny nunhi walḡa-ḡikṡikkuny God-Waḡarrwu.

¹⁵ Ga dhiyakiyiny nunhi ḡayanuwnydja ḡayipiny nunhi Djesuny Mununukunhamirra yolḡu ḡurikiyiny nunhi yutanwydja gumurrkunhaminyawuywu romḡu; mārr dhu walalnydja mārraman yan nunhiyiny walḡa-wiyinḡumirrnydja rom nunhi dhawu'-nhirpanawuynydja yurr romgurr yulḡuny. Ga ḡuriḡiwurruynydja nunhi ḡayi God-Waḡarr wāthurr walalaḡ, nhanukiyingallilyaḡal ḡayi, bili ḡuliwitjanna dḡiḡanhawurnydja Garḡaywalanuwurra nunhi ḡayi walalany buluyi nhakun roḡanmaraḡal beḡur nunhi yāṡṡkurrḡurnydja romḡur malanḡur, nunhi walal gan bakmaraḡal muka ḡunhiyiny nunhi ḡāthiliḡuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

¹⁶ Yorrnha n̄ayi n̄uli yol̄u n̄unhi d̄h̄ngamany, n̄urruṇuny n̄athil n̄ayi d̄hu n̄anyapinya n̄ayi n̄ayaṇu-lakaranhamirr n̄uruk n̄unhi girriw' malaṇuw n̄hanukalaṇaw d̄āmbu-monhawuywu yol̄nha n̄ayi d̄hu b̄ākumirriyam n̄urikiyi m̄ārranharaw. ¹⁷ Ga yaka n̄ayi d̄hu n̄unhi ȳānayiny m̄ārram n̄unhiyiny d̄h̄a-buṅgandja girri' n̄uli n̄ayi d̄hu ga n̄unhiyi yol̄u girri'-waṇaṇuny b̄adaktja yan wal̄ṇany ga nhina, yalalan n̄ayi d̄hu n̄unhi m̄ārramany d̄h̄a-dud̄itjnha gupaṇura n̄hanukal.

¹⁸ Nunhalnydja n̄unhi n̄urruṇuṇurnydja romṇur gumurrkunhaminyawuyṇur warrakan'kalnydja maṅgu'-waṇḍinyaray n̄uli maṇutji-lakaranha, n̄unhi n̄uli war-rakan'tja d̄h̄nganhan yan. ¹⁹ N̄urruṇuny n̄ayi Mawtjitjthu* rom-lakaraṇal gan bukmak yan d̄h̄aruk-gurrupanminyawuy rom mala yol̄uwal walalaṅgal Djuw* malawal. Bala n̄ayi n̄uli bulikinhany ga nanikutnhany maṅguny' m̄ārranhan, ga maṇutji-manapanany n̄ayi n̄uli n̄unhi gapulila. Ga beṇuryiny n̄ayi n̄uli n̄unhi b̄ikpikthunan maṅguny' n̄unhawala n̄unhi God-Waṇarrwala Rommirrilil Djorra'lilnydja, ga bulu yol̄uwalnydja walalaṅgal muka, yurr b̄ikpikthunany n̄ayi n̄uli n̄unhi man'tjarryuny ȳākuy “hyssop-thu,” ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

²⁰ Bala n̄ayi Mawtjitjtja bitjarra waṇan, “Dhuwanna n̄unhi maṅguny' n̄unhi n̄ayi d̄hu d̄ālkuman n̄unhiyin gumurrkunhaminyawuynha rom n̄unhi n̄ayi God-Waṇarr d̄h̄aruk-nhirpanmin n̄humalaṇ malthunarawnha yanan.” ²¹ Ga bitjarryi bili n̄ayi Mawtjitjthu n̄unhiyi maṅgu' b̄ikpikthurryi n̄ulatjarryiny n̄unhi dhuyukurrnydja buṇbukurr ga bukmaklil yan n̄unhi nh̄a mala marrtjin d̄h̄arra'-dharran n̄unhiliyi d̄jinawa' N̄arra'ṇur. ²² Nunha ga romdja barraṅga'yun n̄unhi d̄hu bukmak yan nh̄any mala maṅguy' yurr'yun n̄unhiyiny d̄hu d̄arrtjalkthirra, ga n̄uli n̄ayi d̄hu yakany maṅgu' waṇḍirr, n̄ayiny d̄hu n̄unhi b̄āyṇun yan b̄āy-lakaranhamirrnydja rom mal̄ṇthun.

N̄ayin n̄unhi Djesu-Christthun yol̄uy d̄jaw'yurr d̄huwurr-yātjtja yol̄uwnydja walalaṇ n̄hanukiyingala n̄ayi mundhurr-wurrupanminyaraynydja

Christ's sacrifice takes away people's sins

Yeburu 9.23-28

²³ Nunhiyiny n̄unhi rom ga buṅgul mala Mawtjitjkuṇuny gurrupanawuy, n̄unhiyiny wuṇul̄i n̄ayi n̄urukuwuy d̄jiwarr'puywu w̄aṇaw. Bala gan n̄unhi girriny mala ȳāraṇukuṇala buṅgulkurra yan romgurr. Yurr nunhalnydja bala n̄unhi yuwalkṇurnydja N̄arra'ṇur d̄jiwarr'ṇurnydja n̄unhiny mala d̄hu n̄unhi ȳāraṇuyam n̄urikiwuyyin banydj̄in d̄jiwarr'puyyun yan dharrpalyu mala, n̄unhi bulun n̄ayi dhika mirithirra ṇamakurra mundhurr-gurrupanminyawuy. ²⁴ Djesu-Christtja yaka warray ḡarrinya n̄unhiwiliyi munatha'wuyililnydja n̄uṅgaṭlil w̄aṇalil, n̄unhi goṇbuṇnydja d̄j̄amapuy buṇbu. Nunhiyiny wuṇul̄i yan, ȳān ga maṇutji-lakaram n̄unhiyi yuwalknhan buṇbuny God-Waṇarrwun. Djesu-Christtja n̄unhi marrtjin bala guliyan n̄unhawala yanan d̄jiwarr'lila, yuwalklila yan N̄arra'lil. Ga d̄hiyaṇuny bala n̄ayi ga n̄unha d̄h̄arrany galkin yanan God-Waṇarrwalnha dhunukuṇurnydja, waṇan n̄ayi ga n̄anya God-Waṇarrnhan limurrungun guṅga'yunaraw.

²⁵ Yo. N̄ayiny n̄uli n̄unhi Djuw-ny yol̄u n̄urruḍawalaṇu-d̄jirrikaymirr ḡarrinya n̄unhiwiliyiny n̄unhi N̄uṅgaṭlilnydja N̄arra'lil d̄huṅgarra-mandhinya goṇ-maṅgu'mirr yan, yurr marrtjinyany n̄ayi n̄uli ḡarrinyany warrakan'kal warray maṅguy', yaka n̄hanukiyingalnydja n̄ayi gulaṇd̄hu. Yurr Djesu-Christtja n̄unhi yaka warray gul̄ṇiyiny dharrwamirr n̄unhawalnydja n̄unhi N̄arra'lil d̄jiwarrlilny'tja n̄unhi mundhurr-gurrupanarawnydja.

* 9:19 Moses * 9:19 Jews

²⁶ Nunhi balan nayiny Djesu-Christtja ganha marrtjinya ga walŋa-gurrupanminya bitjanany bili dhuŋgarra-mandhinyany, nayiny balan ganha nunhi nayanu-midikinyany dharrwamirra dhika dhäŋurnydja beŋur bili yan nurruyirr'yunaŋur nunhi nayi God-Waŋarryu dhuwal wäŋany djäma. Yurr bäyŋu warray nayiny nunhi bitjarri dharrwamirrnydja dhiŋgaŋal. Djesuny nunhi maŋ'thurr dhiyal munatha'nurnydja dhuŋdi-yapalan galkin yanan dhawar'yunamirriynha waluy, ga dhiŋgaŋalnydja nayi nunhi buku-waŋgany yan, ga bilin, ga ŋuliwitjarriyin nayi nunhi märr-dhunupany gurrupanmin nanyapinya nayi burakinyarawnydja, märr nayi dhu nunhi buku-waŋgany yan buwayakkumany dhuwurr-yätjkurnnydja rom.

²⁷ Yo, limurnnydja dhu nunhi yolŋuny walal dhiŋgam waŋganymirr yan, ga dhäŋur dhiŋganhaŋurnydja bala limurr dhu nunhi waŋga'-waŋgany yan yolŋuny walal dhärriny gumurrŋurnydja nhanukal God-Waŋarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. ²⁸ Djesu-Christtja nunhi rakunydhin waŋganymirr yan buku-waŋgany, djaw'yunarawnydja dhuwurr-yätjkurruwnydja nunhi dharrwawnydja yolŋuwalaŋuw walalaŋ. Ga ŋuli nayi dhu nunhi roŋiyiny räliny, nunhiny nayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yätjku djaw'yunaraw. Nunhiny nayi ga marrtjiny ŋurikiwurrŋun bili yan walŋakunharawnydja nunhi walal ga galkunna nhanŋun.

10

Näthiliŋuny dhuwal rom wuŋuli' yan ganydjarmiriwnha, ga yuŋany dhuwal rom yuwalknha yan rumbalnha

The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality

Yeburu 10.1-18

¹ Yo nunhiyiny nunhi Djuw* malawnydja rom, yaka nunhiyiny gana' wuŋuli yan balanya gan ŋorran, bäyŋu gan ŋamathaŋal maŋ'thurr nunhiyiny nhä malany ŋamakurrnydja, nunhi nayi dhu yalalaŋumirriynydja yuwalkkunŋun yan warraŋulthin maŋ'thurr. Yo bili dhuŋgarra-mandhin gan walalnydja nunhi djirrikaymirriynydja walal mundhurruy-gurrupar. Ga nhaltjanna nayi dhu nunhi buluny nhakun ŋuriniyiny näthiliŋuynydja romdhu dhuwurr-dhunupayam nunhiwurrhunany yolŋuny walalany nunhi walal ŋuli ga marrtji galkithirr nhanukal God-Waŋarrwal? ² Ga ŋuli walal balan nunhi nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu yuwalkkunhawuynydja be nayanu-darrtjalkkunhawuy dhuwurr-yätjŋurnydja romŋur, walalnydja balan ganha nunhi yakan buluny buku-goranhany, bala walal balan nunhi dadawyunan bulunŋurnydja mundhurr gurrupanaŋur God-Waŋarrwalnydja. ³ Yurr walalnydja ŋuli ganha nunhi badak yan warrakan'nhany maŋgu'-waŋdinyamaranha bitjanan bili yan dhuŋgarra nupanan. Ga ŋuriniyiny gan nunhi maŋutji-lakaraŋal nunhi yolŋuny walal gan badak yan nhinan dhuwurr-yätjmirr nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. ⁴ Yo! Bili nunhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maŋguy' ŋuli bäyŋun yan buwayakkunha ŋula yolŋuny yolŋuw rom-bakmaranhawuynydja. ⁵ Ga dhiyakiyin nunhi gämurruw' nayiny gan nunhi Djesu-Christtja liya-ŋamaŋamayunminany marrtjinyarawnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, bala nayi waŋanany God-Waŋarrwalnydja bitjarra, “Yaka dhuwal nheny djäl balanyarawnydja mundhurrwu nunhi ŋuli ga yolŋuy walal gäma nhakun warrakan' ga ŋula nhä ŋatha mundhurrwu-gurrupanaraw nhunŋuny.

Bala yan nhe gurruparnydja ŋarranhany rumbalnha, märr ŋarrany dhu nunhi nhunanany dhäruktja märraman.”

* 10:1 Jews 10:5 Psalm 40.6-8

⁶ Yaka nheny nuli gi dhuwal nayanu-namathi bathanawuywuny warrakan'ku nunhi nuli ga bärnjur nhära nhä mak mundhurr-wurupanawuywuny dhuwurr-yätjkurruwnydja djaw'yunaraw.

⁷ Bala narrantany nunhi wanän bitjarra, "Dhuwanna narra God-Wanarr, nunhi narra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra yan djälkurrnydja, bitjan yan bili nhakun ga nunhi Rommirrinjur djourra'nur lakaram narrantany."

⁸ Yo bitjarr nayi nunhi nurrununy wanän, "Yaka nheny nunhi djälthinya nula warrakan'kuny mundhurrwu, nhä mak nula nhakuny nathawnydja mundhurrwu, nhä mak bathanawuywuny warrakan'ku, nhä mak nula nhakuny wiripunuwnydja mundhurrwu malanjuw walal dhu ga gurrupan nhuna nurikiyi dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu djaw'yunaraw." Yo bitjarryin nayi nunhi wanänany, bäydhi nhakun walal gan nunhi nurikiyiny bili yan romguny Mawtjitjkalanuwnydja* malthurr.

⁹ Bala nayi Djesu-Christtja dhurrwaranjur benuryiny wanänan bitjarra, "Dhuwanna narra God-Wanarr, narra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra yan djälkurrnydja." Bala nayi nunhi God-Wanarryu näthiliny rom yarrkmaranala, ga nunhiwiliyiny dharapullil nayi nhirrpar yutan dhukarr.

¹⁰ Ga nunhi nhakun nayi Djesu-Christthu dhäruktja märranäl God-Wanarrnhany, nhäthinya God-Wanarrwu nayanu nhanju, bala bilin nhakun dhuwal limurrnydja rurrwuyunawuynha darrtjalkkunhawuynha limurrungalananurnydja dhuwurr-yätjkurruurnydja romjur, nulatjarryin romgurrnydja nunhi nayipin dhayunanmin nhanjuwuynha rumbal burakinyarawnydja nunhin bilin wanganymirra yan bukmakkun.

¹¹ Yo walalnydja gan nunhi djirrikaymirriyny-dja yolnyu walal bitjarr bili yan mundhurryu-gurrupar warrakan' God-Wanarrwuny, bili walal gan nunhi yolnyu walal dhuwurr-yätjtjinan yan walu nupara, bala gan nunhi nuriniyiny nunhi warrakan'kalnydja mundhurryu-gurrupanaray bänjun buwayakkunäl yätjkurrnydja mala rom.

¹² Bala yan nayi Djesu-Christtja gurru-panminan nhanjuwuynyndja rumbal rakunydhyarawnha, nunhi bili yan buku-wangany. Ga dhurrwaranjur benuryiny nayi marrtjinan bala nhinanan galkin yanan God-Wanarrwalnha dhunupa'nunura gali'nurnydja.

¹³ Ga nhinan nayi ga nunha galkunna God-Wanarrwun, bäy nayi dhu bongun walalany djalkthurr nunhi mirinyu walalany wakinjukunun.

¹⁴ Yo nunhi bili nayi nunhi burakinany wanganymirr yan buku-wangany, ga nulatjarryin nayi nunhi bukmaknhany yolnyu walalany nayanuny darrtjalkkunäl, nunhiwurrunhany nunhi walal nuli marrtji dhayunanmirr yäranukunhaminyaraw jurun nunhi nhanukal manguy'.

¹⁵ Ga bitjandhi bili yan nayiny nuli marrtji nunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrungal marngikum limurrunhany. Nurrununy nayi ga bitjan lakaram gam',

¹⁶ "Nuli nayi dhu nunhiyiny walu buni,

ga dhuwanna nunhi gumurrkunhaminyawuynyndja rom narra ga dhawu' nhirrpanna yolnuwnydja walalan narrakalanaw.

Narrantany dhu nunhi romdja mala narakuwuy nhirrpandja nunhan nayanulila walalangal ga gänayi narra dhu wukirri mulkurrlilnydja walalangal,

bala walal dhu ga malthunna dhärukkuny narakalanaw."

¹⁷ Ga buluny nayi wana bitjanna, "Bänjun buluny narra dhu guya nula nhäny mala nunhi dhuwurr-yätjtja rom walalan wiyin märramany, yänan narra dhu nunhi buku-dhumukthirra."

¹⁸ Yo bilin nayi gan nunhi yolnuwnydja walalan bäy-lakaranala yätjkurruwuynyndja djämapuy, yakan walal dhu ga buluny yolnuynyndja walal gäma warrakan'nhany mundhurrwu-gurrupanaraw God-Wanarrwuny nula nhakuny nunhi dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw.

Limurr marrtjin galkithirra God-Wanarrwala

* 10:8 Moses

*Let us come near to God**Yeburu 10.19-39*

¹⁹ Yo yolŋu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin nunhi mǎrrwu limurnydja dhu ga nunhi marrtjiny balanydjarratjarran yan balany nunhi nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja Nunŋatŋil Wāŋalil, bili nuliwitjandhin nunhi Djesuwalaŋuwurra burakinyawurr. ²⁰ Nunhi ŋayi lapmaraŋala limurrunguny yuŋan dhukarnydja walŋamirra nuliwitjarra nunhi manydjarrka'kurra nunhi ŋayi yarrar'yurr mǎrrma'thinan, nunhi ga nuriŋiyiny maŋutji-lakaram rumbalnhan nhanŋu.

²¹ Bili ŋayi nunhi Djesu-Christnha limurrunguny Nurrŋu-Djirrikaymirr nunhi ŋayin nuli ga God-Waŋarrwalaŋawnydja Nǎrraw' djāga. ²² Go limurnydja marrtjin galkithirra nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja rum'rumdhunamiriwnha mǎrr-nhirrpanminyaraynha yan limurrungiyiŋgal. Bili ŋayi nunhi limurrŋ ŋayaŋuny rurrwuyurra darŋtjalkkuŋala nhanukiyingala ŋayi maŋuyny'tja, mǎrr limurnydja dhu ga dhǎrrany ŋoynydja-dǎlnha, ga bitjarri bili ŋayi nunhi limurruny rumbalnydja rurrwuyurr nuriŋiyin nunhi gapuynydja garrkulukthun. ²³ Go limurnydja ŋayathamany baŋ-bitjanna nunhiyiny nunhi ŋayaŋu-gatjpu'yunawuynydja nunhi limurr nuli marrtji lakaranhamirr, bili limurnydja nuli ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirnydja nhanukal muka God-Waŋarrwal nunhi ŋayiny dhu djāman yan nunhi nhāny mala ŋayi nuli limurruny dhawu'-nhirpan. Bili ŋayiny nunhi yuwalk yan mǎrr-yuwalk. ²⁴ Limurr yuwalkkuman djāgany limurrunguwuy limurr mǎrr-yuwalknha yan, guŋga'yunmirrnydja ga bala-rǎli'yunmirra yan, mǎrr limurr dhu ga nunhi rrambaŋin mǎrr-ŋamathirr wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, ga djāmany marrtji dhu manymaknha yanan. ²⁵ Go limurr yakan djawaryundja buku-manapanminyaŋurnydja, ga yaka limurr dhu daŋawyun buku-ŋal'yunaŋurnydja nhanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnha. Wiripuwurnydja nunhi Garraŋwalaŋumirr yolŋu walal nuli gi yakan waŋgany manapul wiripuŋuwalnydja Garraŋwalaŋumirriwal walalaŋgal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ganydjarr-gurrupanmirrnydja guŋga'yunmirrnydja bala-rǎli'yunmirr yan, ga ŋayaŋu-rur'maranhamirr limurrungiyiŋgal dhǎrukthuny, bili limurr nuli ga bilin nhakun nhāman nunhi Garraŋwuny dhuwal mala-djarr'yunamirrnydja walum marrtji galkithirra.

²⁶ Bǎyŋun gi dhuwal buluny ŋula ŋorri wiripuny mundhurr yātjkurruwnydja limurrungalaŋaw djaw'yunaraw, nuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yātjkurnydja rom djāma, dhurrwaraŋur beŋurnydja nunhi limurr gan bilin nhakun marŋgithinan yuwalkkuny mala dhāuwu. ²⁷ Yo, nunhiwurnydja nunhi yolŋu walal miriŋun God-Waŋarrwuny, ga galkunna yan walal ga nunhi ŋayaŋu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha nunhi ŋayi dhu bonguŋ walalany djuy'yurnydja nunhawalnha nunhi dhawar'yunamiriwlila ga barrarinyamirrilila gurthalilnydja nunhi ŋayi ga nhāra nunhayi ŋatŋatthun. ²⁸ Nunhi ŋayi nuli ŋula yolŋu yolŋuy rom nunhiyi Mawtjitjku* bakmaranhany, maŋutjimarany nhakun mǎrrma'walnydja yolŋuwal nhā mak ŋula lurrkun'kal yolŋuwal, ŋanyanhany nuli nunhiyiny yolŋuny dhunupan bunhan dhiŋganhamaranhan yan, bǎyŋun nhanŋu nuli nunhi wiripuny yolŋu maŋutji-wuyuna ga walŋakunha ŋanya. ²⁹ Ga nhaltjanna dhu nunhi nuriŋiyiny yolŋuw maŋ'thun nunhi ŋayi nuli ga nyamir'yun God-Waŋarrwuny Gǎthu'mirriŋuny, ga nhāŋiniŋ lakaram ŋayi nuli ga Djesuw maŋu' nunhi gumurrkunhaminyawuy rom, nunhi ŋanya nuriŋiyi muka maŋguy' rurrwuyurnydja yātjkurruŋurnydja romŋur? Ga wiripuny ŋayi nuli ga warku'yun nunhi Dhuyu-Birrimbirrnha nunhi ŋayi Mel-wuyunamirr muka. Guyaŋi ŋathil, nhāthinyan nhanŋuny dhu nunhi balanyarawyiny yolŋuw dhǎ-gir'yunawuy maŋ'thur, yindin muka mirithirra? ... bili nuriŋiyi muka ŋayi

* 10:28 Moses

gan n̄unhi larruṇalnydja. ³⁰ Limurrnydja dhuwal bili marṇgi n̄unhi ṇayi God-Waṇarr waṇan bitjarr gam', "Dhunupa dhuwal ṇarrakuny n̄unhi ṇarra dhu bonḡun buku-roṇanmaraṇuny n̄hanṇuny balanyayi bili yan," ga wiripuny ṇayi bitjarr waṇan gam', "Garrayyuny dhu n̄unhi mala-djarr'yurra n̄hanṇuwuynydja yolṇuny walalany." ³¹ Way! Walal mirithirra dhuwal ṇoy-gārrinyamirra romdja bay' ṇuli balan ṇayi nhuna dhu ṇuriniyi walṇaynydja God-Waṇarryu malṇ'maram nhuna n̄unhiliny bili yan yātjkurruṇurnydja romṇur nhokiyiṅgal nhe. ³² Guyaṇi ṇathil balayi roṇiyi, n̄unhi nhuma ṇurruṇu mārṇaṇal djarraṭawun' God-Waṇarrwu. Balanyamirriynha n̄unhi nhuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nhinanany nhuma gan n̄unhi galṇa-midikinan yan. Yurr nhumany gan n̄unhi bitjarr bili yan marrtjin bala gulyunamiriw. ³³ Yolṇuynydja walal ṇuli ga n̄humalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal ṇuli n̄humalany yātjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha n̄humalany ṇayaṇu-midikumanan. Wiripuny nhuma ṇuli mārṇanha muka n̄unhiyi gumurr-dāl mala rom ga ṇayaṇu-wutthunamirr rrambaṇin nhuma n̄unha wiripuwurruynha Garraywalaṇumirriy mala. ³⁴ Wiripuny nhuma ṇuli ṇayaṇu-wuyuna ṇurikiwurrṇ yolṇuw walalaṇ n̄unhi walal ṇuli ganha gulṇiyinya dharruṇḡunur, nhumany ṇuli marrtjinya ḡunḡa'yunarawnha ga dḡagawnha walalaṇ. Ga n̄unhi walal ṇuli girriny' n̄huṇu ga ṇula nhāny mala dḡaw'-dḡawyuna, nhumany ṇuli yakan warwuyunany, yanan n̄humany gan n̄unhi ṇayaṇu-dḡulṇithinan nhinan, bili nhuma marṇgi n̄unhi n̄unhany dḡiwarr'ṇurnydja ga ṇorra bulun dhika dḡaṇaṇnha mirithirra n̄humalaṇḡuny nhā mala dhawar'yunamiriwnha. ³⁵ Gatjuy mukthurr gi yan marrtjiny ṇoy-dālthi, ga yaka ṇurruṇḡuny n̄huṇuwuy nhe mārṇ-nhirrpanminyawuynydja, bili ṇayiny dhu bonḡun Garrayyuny n̄huṇuny gurrupulyi buku-roṇanmaraṇdhi n̄unhiṇuwuyyiny mala yindin mirithirra. ³⁶ Gatjuy nhininy gi ṇayaṇuynydja-galkunminyaraynha yan, mārṇ nheny marṇgi, n̄unhi nhaltjan nhe dhu marrtji dḡāma God-Waṇarrwalaṇuwurr yan ṇayaṇuwurrnydja. Bala nhe dhu bonḡun mārṇaṇun n̄hanuḡuṇuny God-Waṇarrwuṇuny, n̄unhi nhā ṇayi nhuna dhawu'-nhirrpār. ³⁷ Bili n̄unha ga Dhuyuṇurnydja Dḡorra'ṇur dhāruk waṇa bitjan,

"Galki ṇayi dhu dhika Garraynydja bunan;
mārṇ gurririn yan ṇayi dhu galkundja yakan wiyindja."

³⁸ Ga ṇarrakuny yolṇu walal n̄unhi ṇayaṇu-dhunupamirrnydja dhu ga mārṇ-yuwalkthirrnydja ṇarrakuwuyynha yan,
bala yan walal dhu walṇathirra.

Ga ṇuli ṇayi dhu n̄unhi waṇḡanydja ṇula yol yolṇu diltji-gurrupanmirrnydja ṇarraku,

ṇarrany dhu n̄unhi n̄hanuḡal yakan ṇayaṇu-ṇamathirr.

³⁹ Limurrnydja dhuwal yaka balanyany yolṇu walal n̄unhi walal ṇuli diltji-gurrupanmirrnydja bala yan winya'yundja muṇbunuman. Limurrnydja dhuwandja yolṇu walal mārṇ-yuwalkthinyamirra mala, mārṇ limurrnydja dhu bonḡun walṇa muka yulṇuny.

11

Mārṇ-nhirrpanminyawuyyu limurr ṇuli dhuwal galkithirr God-Waṇarrwalnydja

We come to God by faith

Yeburu 11.1-40

¹ Nhā dhuwal mārṇ-yuwalkthinyawuynydja? Mārṇ-yuwalkthinyawuynydja dhuwal balanya gam', n̄unhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan mārṇ-yuwalkthirr God-Waṇarrwalaṇawnydja dhārukku, dhukarr nhāmany ga manapan ṇurikiyiny

märranharaw nunhi nayi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrpār limurruny, ga yan bili ga märran limurr dhu bonguṇ nunhiyi, balanyayin nunhi märr-yuwalkthinyawuynyda. Ga nuli narra dhu nunhi waṇa bitjandja gam', "Bäydhī mak nunhi narra gi dhuwal yakany nhāṇu, yurr narra ga dhuwal märr-yuwalkthirr yan nunhi nhā nayi God-Waṇarryu narany dhawu'-nhirrpār nunhiyin narra dhu bonguṇ märranuny."

² Nāthilnydja nunhi baman'tja nayipiny gan nunhi God-Waṇarnnydja walalan wokthurra ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalan limurrungalanuwnyda mala-ṇurkahanayuw walalan, bili walal gan nunhi yuwalkkuṇal yan märr-yuwalkthinany ga märr-nhirrpanminany nhanukal. ³ Ga nāthilnydja nunhi ṇurruyirr'yunamirriynyda waluy nayiny dhuwandja wāṇa bāyṇu muka yan, balanyamirriyiny nunhi bāyṇu yan nula nhāny maṇ'thuna. Yo, ga ṇuriṇiyin nunhi märr-yuwalkthinyaraynha limurrungiyiṅgal limurr nuli nunhi marṅgithirrydja ga dharanandja nunhi dhuwandja gan wāṇa maṇ'thurr God-Waṇarrwuṇy dhārukpuṇ yan waṇanhawuy. Bala limurr nuli ga nunhi nhāman dhiyanuny bala maṇutjiynha limurrungiyiṅgal limurr, nhā mala gan nunhi nāthil maṇ'thurr nhānhamiriw. Ga waṅganydhun yan limurr nuli ga nunhi marṅgithirrydja ṇuriṇin bili yan märr-yuwalkthinyaraynha. ⁴ Waybulyny* gan nunhi nayathanal märr-nhirrpanminyawuy, bala yan nayi mundhurr-wurrupara God-Waṇarrwuṇy manymaknha mirithirra, nunhi God-Waṇarnnydja nhanukal mirithinan yan nayanu-ṇamathinany. Ga nhanukuṇy nayi Gayinguṇy* mundhurr-wurrupanawuy djuḷkmaranala Waybulwalnydja mundhurr-gurrupanaray. Ga bāydhī nayi nunhi dhiyanuny bala Waybulnydja rakunynha, yurr märr-nhirrpanminyawuynyda nhanu badak yan walṇa. ⁵ Ga wiripuny yolṇu yāku Yenuk* nunhi nayi gan nayathanal märr-nhirrpanminyawuy, ga bāyṇun nayi nunhi rakunydhinany. God-Waṇarnha nayi gan nunhi mirithin yan nayanu-manymakkuṇal, bala nayi yanan God-Waṇarryuny walṇan nanya märranṇal balan Djiwarr'lila. Ga bāyṇun walal rumbalnydja nanya maṇ'maranal. ⁶ Yo, bāyṇun dhu nula yolṇuṇy God-Waṇarnhany nayanu-manymakkuṇ, nunhi nayi ga yakany nhakun märr-yuwalkthirr. Limurr märr-yuwalkthirra God-Waṇarnhany nunhi nayiny yuwalk yan, ga ṇunhiwurrnydja yolṇu walal nunhi walal nuli ga yuwalkkuman yan larrum nhanu, nayiny walalany dhu God-Waṇarryuny yuwalkkuman yan yaṇara'-bakmaram ṇunhiṇuwuyiny. ⁷ Ga nayi wiripuny Naway* gan nayathanal märr-nhirrpanminyawuy, yurr mārkkurr barrarikurr nhanukiyingal nayi, bala nanya nayi yan God-Waṇarryuny nāthila marṅgi-gurruparnyda nhā dhu nunhi maṇ'thun walalan yalalanumirr. Bala nayi nanya nunhi dhāruktja-mārranṇal nha yan, bala yan nayi dhuḷ'yurra marthanaynha, nunhi walṇakuṇal nha nanyapinya nayi ga galkipuynhan gurrutumirriny mala nhanu. Ga yurnha dhuwal wāṅany munathany' buku-lupthurra gapuynha yindiynha, ga ṇuliwitjaryin nunhi romgurr nayi God-Waṇarryuny dhā-gir'yurnnydja yolṇunhany walalany dhuwalanuwnhany munatha'wuynhany mala. Ga nhanuwuynyda Nawawnydja nayi gurrupar ṇamakulin' mirithirra rom walṇakunhamirra, nunhi ga maṇutji-lakaram bukmakkuṇ ṇurikiwurrungun yolṇuw walalan, nunhi walal nuli ga nayanu-manymakkuṇ nanya God-Waṇarnha. ⁸ Ga nayiny gan Yipurayimdhuny märr-nhirrpanminyawuy nayathanal, bala yan nayi dhāruktja-mārranṇal nha God-Waṇarnhany. Nhanuny nayi Yipurayimguny* God-Waṇarryu dhārukthu yan waṅganydhu lakaranal wāṇa yirralka, nayi dhu mārman nhanuwuynha nayi, yurr romgurr yulṇuny. Bala yan nayiny Yipurayimdhuny ganarrthanala

* 11:4 Abel * 11:4 Cain * 11:5 Enoch * 11:7 Noah * 11:8 Abraham

nhanṣuwuynyndja ṣayi ṣunhi nininyṣuny wāṣa bala yan marrtṣinan balayin wāṣalil yuṣalila ṣunhi bāyṣu yan ṣayi nhānha maṣutjiy nhanukiyingal ṣayi. ⁹ Yo nhinany ṣayi gan Yipurayimdja mārr-nhirrpanminyawuyyu ṣunhiliyiny mulkurunurnydja wāṣaṣur ṣunhi ṣanya God-Waṣarryu dhawu'-nhirrpār, yurr nhinanany ṣayi gan ṣunhi balanya nhakun mulkurun yolṣu yurr wiṣiṣur yan, ga maṣḍa wiripuny Yitjak* ga Djaykup* bitjarryi bili gan nhinan ṣunhiliyi, ga yalalaṣumirriynyndja maṣḍany muka mārraṣal ṣunhiyi bili yan dhawu' gumurrukunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanṣu Yipurayimṣu. ¹⁰ Bili yuwalktja ṣayiny gan ṣunhi Yipurayimdja galkurnydja ṣurukun bala yindiwnha wāṣaw bala'-dharrwamirriwnha, ṣunhi dhu ga dhārran yan bitjanna bili dhawar'yunamiriwnha, ṣunhi nhanukiyinguṣun yan yuṣuṣurr-nhirrpanawuynyndja ga dṣamaṣuynyndja dhanuṣḍhunawuynyndja God-Waṣarrwuṣun.

¹¹ Bāyḍhi ṣayi ṣunhi Djārany* worruṣu balanya miyalk djamarrkuṣiwny'tja mārranharaw. Yurr ṣayiny gan ṣunhi Yipurayimdhuny badak yan ṣayathaṣal mārr-nhirrpanminyawuynyndja, ṣunhi ṣayi dhu God-Waṣarryu dṣaman yan, nhalt-jarr ṣayi ṣanya dhawu'mirriyaṣal ṣāthil, ṣayi dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan ṣayi ṣunhi gāṣalnydja ḍirramun yothuny. ¹² Ga ṣayiny ṣunhi dhuway'mirriṣuny nhanṣu Yipurayimdja worruṣun balanyan ganydjarrmiriwnha, mārr-ṣay'ṣay'mirra rumbal, galki dhiṣganharawnha. Yurr nhanukalaṣawurra yarraṣaṣur ṣunhi dhawatthurr mirithirra dharrwan waka'-ṣurrrkanhawuynyndja, balanyan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra ṣunha garrwarnydja wāṣaṣur, ga wiripuny balanyan nhakun munathan' malany raṣikurra ṣuli marrtji ṣorra. ¹³ Ga bukmaknha ṣunhi yolṣu'-yulṣuny murrmurryurnydja dhiṣga'-dhiṣgaṣalnydja ṣunhiliyin banyḍjin yan. Yurr mārr-nhirrpanminyawuynyndja walal gan badak yan ṣayathaṣal, bāyḍhi ṣunhi walal bāyṣuny mārraṣal ṣunhiyiny ṣunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynyndja. Yurr mirithin yan walal gan ṣunhi ṣoy-dṣulṣithinany dhukarr-nhāṣalnydja manapar, ṣurikiyiny romṣu. Ga yuwalknha yan walal gan ṣunhi nhānhaminany balanyan nhakun mulkurun yolṣu walal, nhinan gan nhakun wiripunumin wāṣaṣur. ¹⁴ Ṣuli dhu ga ṣunhi bitjandhiny yolṣu walal waṣa dhāruk, ṣuriṣiyiny ga maṣutji-lakaram nhakun walal ga ṣunhi yuwalknha yan larrumany yirralkawnydja walalaṣgiyingalaṣaw. ¹⁵ Ga ṣuli balan walal ganha lakaranhaminya walalaṣgiyingalawuy ṣurikiwuyyi wāṣaṣuy ṣunhi walal ganarrthaṣal, walalnydja balan ṣunhi bondi yan muka roṣiyinya balayiny ṣunhi wāṣalil yirralkalilnydja walalaṣgiyingal. ¹⁶ Yurr walal gan ṣunhi larruṣalnydja ṣurukun bala wiripunuwṣnha wāṣaw dṣiwarr'puywun ṣunhi ṣamakuliw'nha. Bala ṣayiny gan ṣunhi God-Waṣarnydja yakan nhakun goran walalaṣal, ṣunhi walal gan bitjarnydja waṣan, “Dhuwandja ṣanaṣurrungun God-Waṣarr.” Ga wāṣa ṣayi walalaṣ dhanuṣḍhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ṣayiny ṣunhi Yitjaktja* dhawu'-nhirrpanawuy yothu ḍirramu nhanṣu Yipurayimṣu, yurr ṣunhin bili yan waṣanyṣnha ṣunhi ṣayin dhu mala-buma wiripuwurrunhany nhanukalnydja yarraṣaṣur. Yurr ṣunhi ṣayi God-Waṣarryu birrka'yurnydja waṣanany ṣanya Yipurayimnṣany, ṣayiny yan nhanukal mārr-nhirrpanminan, bala yan ṣayi gan gyaṣanan dhayunaṣarawnha gāthu'mirriṣuwnydja nhanukalaṣaw Yitjakkuny mundhurr-wurruṣanarawnha ¹⁹ bili ṣayi gan Yipurayimdhu yuwalkkuṣal yan mārr-yuwalkthin God-Waṣarrwal ṣunhi ṣayi gan ganydjarr ṣayathaṣal rur'maranharaw yolṣuw walalaṣ beṣur dhiṣganhaṣur. Ṣunhiyiny nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balan ṣayi ṣunhi God-Waṣarryuny rur'maranha yan walṣakunha Yitjaknṣany beṣur dhiṣganhaṣurnydja.

* 11:9 Isaac * 11:9 Jacob * 11:11 Sarah * 11:17-18 Isaac

²⁰ Yitjakthuny* gan nunhi nayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, ga dhawu'-nhirrpār nayi nhā malany manymak nayi dhu gurrupan maṇḍaṇ yalalaṇumirriw dhā-dhuditjku Djaykupku* ga Yetjuw.* ²¹ Ga yalalaṇumirriynyḍja nunhi marrtjin waluny nahanu Djaykupkuny galkithin dhiṅganharawnyḍja, bala yan nayi dharpan mǎrraṇal nunhi nayi ṇuli ganha gaṇḍji'yunminya ṇuriṇiyi, ga ṇaṇḍarr'maranhamin nayi nunhiwiliyi bala yan buku-ṇal'yurra God-Waṇarrwala. Ga ṇuriṇi nhanukal mǎrr-nhirrpanminyawuyyu, nayi bukurriyaṇala God-Waṇarrwala ṇaṅ'thurra ṇanya gan, mǎrr nayi dhu gurrupana nhā malany nunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalaṇaw Djawutjipkalaṇawnyḍja* gāthu'mirriṇuw walalaṇ. ²² Ga Djawutjipthu gan mǎrr-nhirrpanminyawuy nayathanal, ga yorrnha nayi dhiṅgaṇalnyḍja, ga mǎrr-yuwalkthin nayi gan nunhi nayi dhu God-Waṇarryu Yitjuralnha* bāpurruny gāma dhawātṁmaram beṇur nunhi Yetjipṇur* wāṇaṇur. Ga ṇāthil yan nayi lakaraṇalnyḍja walalaṅgal, nunhi walal dhu bundurrnyḍja ṇanya gāma balayin nunhi dhawu'-nhirrpanminyawuylila yirralkalil.

²³ Ga bitjarryi bili nhanukalnyḍja Mawtjitjkalnyḍja* Bāpa'mirriṇuy ga Nāṇḍi'mirriṇuy gan nayathanalyi mǎrr-nhirrpanminyawuy, bala maṇḍa nunhi yurrnha djuḷuḷ'maraṇalnyḍja ṇanya, ga bāy nahanu ḷurrkun' ṇalindi djuḷkthurr. Bili maṇḍa nunhi nhāṇalnyḍja ṇanya Mawtjitjnhany buku-latju' balanya yothu, bala maṇḍa gan nunhi yakan barrarinany ga yakayi maṇḍa gan dhārukkuny nahanu malthunna ṇurikiyiny nunhi bungawaw Yetjippuywuny. ²⁴ Bala beṇuryiny ṇayiny nunhi Mawtjitjtja marrtjin ṇuthara yindithinan, ga nhanukal mǎrr-nhirrpanminyawuyyu yan ṇanya gānaṇ'maraṇal beṇurnyḍja nunhi nayi gan dhārran gaminyarr'mirriṇu Bungawaw yākuw Berawwu.* ²⁵ Bili nayi gan nunhi nhāṇala Mawtjitjthuny* yolṇunhany walalany Yitjuralnhany* bāpurruny walal gan ṇayaṇu-miḍikin gupa-raki'mirr nhinan, bala yan nayi marrtjinan bala mala-manapara walalaṅgal, mǎrr walal marrtjin rrambaṇin ṇayaṇu-miḍikinany, bala yan nayi nunhi ṇapa-bilyurra dhuwurr-yātjkuny romgu malaṇuw dhuwalaṇuwuywuny munatha'wuywuny nunhi nayi ṇuli ga gumurr-gāma yurr mǎrr gurruri yan. ²⁶ ṇayiny nunhi Mawtjitjtja ṇāthil yan marṇgithin nunhi nhā malany mulwaṭ gan ṇorran ṇurukuwuyyi wāṇapuy Yetjippuy,* ga yakan ṇunhiyiny mirithirr mel-wiḍi'mirr nhanukalnyḍja, balanyany nhakun ṇayiny nunhi Maṇutji-dhunupayanhawuynha, yurr ṇunhiyiny dhu nahanuny mulwaṭ mǎrram ṇurunyiṇ nunhi nayi ṇurruṇuny marrtjin ṇuliwitjarryi nunhi ṇayaṇu-miḍikinyamirriwurr romgurr, ga ṇayiny gan nunhi Mawtjitjtja mirithinan yan dhukarr-nhāṇal ṇurikiyiny mundhurrwu mǎrranharaw.

²⁷ Ga ṇayiny nunhi Mawtjitjthuny ganarrthanala Yetjijtja wāṇa, bili nayi gan nunhi mǎrr-nhirrpanmin nhanukal God-Waṇarrwal, ga bulu nhakun nayi nunhi mel-ṇal'yurr nhanukal nunhi nhānhamiriwal Waṇarrwal, ṇurikin mǎrrwu nunhi nayi gan bāyṇun nhakun Mawtjitjtja barrarin nahanuny ṇurikiyiny Bungawawnyḍja yākuw Berawwuny, nunhi nayi gan ṇayan'mirr nhinan nahanu.

²⁸ Ga ṇuriṇiyi nunhi mǎrr-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjitjkal, ganydjarr-wurruṇanyḍja ṇanya nayi dhu dḷāma ṇunhiyiny nunhi Lāy-djuḷkmaranhamirra* ṇatha, ga beṇuryiny nayi marrtjin maṅguy'nha warrakan'kala bidi'yurr dhur-rwaran mala mǎrr nayi dhu nunhi malamarrnyḍja ḍirramuny gāthu'mirriṇu mala ṇurikiyi Yitjuralwuny* bāpurruw yakan rakunydhirr ṇuriṇiyiny buwayakkunhamirriynyḍja djiwarr'puyyuny yolṇuy. ²⁹ Ga ṇuriṇiyi bili yan walalaṅgal mǎrr-nhirrpanminyawuyyu, walalnyḍja nunhi Yitjuralnyḍja bāpurru yolṇu'-yulṇu

* 11:20 Isaac * 11:20 Jacob * 11:20 Esau * 11:21 Joseph * 11:22 Israel * 11:22 Egypt * 11:23 Moses * 11:24 Pharaoh * 11:25 Moses * 11:25 Israel * 11:26 Egypt * 11:28 Passover * 11:28 Israel

budapthurr n̄urukuny n̄unhi yindiwnydja gapuw yāku “Miku Gapu,” yurr gapuny walalan n̄unhi banawarr'yurra, bala walal gan n̄unhi marrtjinany bandanygurra budapthurrnydja. Yurr n̄unhi walal wāṇa-Yetjippuynyndja miriṇu mala birrka'yurr budapthurr, ṇayiny n̄unhi gapuynyndja walalany lupmaranala warrpam'thurra yan, bala walal yan murrmurryurra n̄unhilin banydjin yan gapunura. ³⁰ ṇayiny gan n̄unhi God-Wanarrwalnydja yolṇu'-yulṇuy ṇayathanal mār-r-nhirrpanminyawuy, bili n̄unhi nhakun walal gan marrtjinany liw'maranalnydja buku-7-mirr n̄unhiyi bunbu-dharrwamirrnydja wāṇa yāku Djarikawnydja,* bala yan ṇayi n̄unhi gundany mala ṇapa-ṇal'-ṇalmaranhawuynyndja loluny marrtjin buku-yapthurra burru'yurra. ³¹ Ga wangany miyalk yāku Rayap* gan nhinan n̄unhili, yurr ṇayi n̄unhi marramba'-dumurr balanya miyalktja, rrupiyaw ṇayi ṇuli ganha gurrupanminya dirramuwurrungal. Yurr ṇayathanal ṇayi gan mār-r-nhirrpanminyawuynyndja. Ga n̄unhi ṇayi Djatjuwaynydja* mil'n̄unhany maṇdany djuy'yurr balayiny wāṇalil Djerikawliynydja, ṇayiny n̄unhi ṇuriṇiyiny miyalkthuny Rayapthuny yan galkara maṇdany wāṇalila n̄hanukiyingal ṇayi, djuḷul'maranala maṇdany wiripuwurrungalnydja miriṇuwal Djerikawpuṇuwalnydja malaṇuwal. Ga yakan walal n̄unhi n̄unhiyiny miyalknhany bunha rakunyunghany, nhakun n̄unhi wiripuwurruny yolṇuny walalany wāṇa-n̄unhiṇuwuyyiny raypirri-wadatjmirrinhany.

³² Nhaltjanna ṇarra dhu buluny lakaram? Bāyṇun dhuwal bulunuwynyndja dhāwuw-lakaranharaw ga walu ṇorra, n̄unha wiripuwurrungalawuynyndja; balanya nhakun Gidiyin,* Barak,* Djāmtjin,* Djiptha,* Daybit,* Djamiyul,* ga wiripuwurr n̄unhi djawarrkmirr mala. ³³ Walalangalnydja n̄unhi mār-r-nhirrpanminyawuyy gan guṇga'yurr, n̄unhi walalany walal gan djuḷkmaranala miriṇunghany mala, bala walal gan wāṇan mala yirralkan mār-ṇal, bili walal gan n̄unhi djamany rom-dhunupaynha yan romdhuny. Bala ṇayi n̄unhi God-Wanarryuny dhawu'-nhirpara marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurrraran dhal'yurr maḍakarritjnhany war-rakan'nha yākuny läyin-nhan. ³⁴ Ga bulu walal mukmaranala marrtjin yindin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walṇathin beṇur n̄unhi yikiṇur galiwanṇur n̄unhi walalangal gan miriṇuy mala gāṇal bunharaw. Ga bāydhi walal n̄unhi yalṇgimirrnydja mala, ganydjarrmiriwnydja balanya, yurr ṇayiny n̄unhi God-Wanarryuny walalan gurrupar ganydjarrnha walal dhu ṇupanna yan n̄unhi mulkurunghany miriṇuny mala barrkulila.

³⁵ Ga wiripuwurruynyndja miyalkkurruwurruy nhāṇala walalanguwuynyndja walal gurruṭumirriny mala walṇathinyawunha beṇurnydja n̄unhi dhiṇganhanurnydja. Ga dharrwan n̄unhi mirithirra dhuwalawurryiny n̄unhi yolṇu walal gan murrmurryurr midikumara dhika, bili walal gan n̄unhi yaka djalthin dhawatthunaraw beṇur n̄unhi dharrunṇunurnydja. Bili walal n̄unhi mirithin yan marṇgithin n̄unhi walal dhu manymak mirithirr walṇa mār-ṇan mundhurrnha yalalanumirriynyndja n̄unhi dhu rakunynurnydja yolṇu walal rur'yurr walṇathiny. ³⁶ Wiripuwurrunghany walal gan warku'yurra dhika, bala gan burritiṇunha bartjunmaranala rakiy'nha, ga wiripuwurrunghany walal gan rranhdhiṇdhun garrwi'-garrwiyurr dälkunalnha yan bala gan dharrunṇulila galkar. ³⁷ Ga wiripuwurrunghany walal gan guṇdaynha wirri'-wirriwyurr dhā-murrkay'wun yan. Wiripuwurrunghany gan garrkatjiynha mitthurr mārma'kunala yan, ga wiripuwurrnydja gan dhiṇṇal yikipunha. Ga n̄unha wiripuwurruynyndja gan bāyṇun gāṇal girri' ṇamakuli', ṇany bimbiwnha yan ga nanikutkun bulka, walalnydja n̄unhi ṇurruwuyk mirithirr ga djaḡapuynyndja walal n̄unhi midikumanawunha, bunhapunha mala balanyan. ³⁸ Dhuwandja wāṇa munathany' bāyṇun walalan gan ṇurikiwurrundhiny gumurr-ṇamathinya, ṇamuṇala

* 11:30 Jericho * 11:31 Rahab * 11:31 Joshua * 11:32 Gideon * 11:32 Barak * 11:32 Samson
 * 11:32 Jephthah * 11:32 David * 11:32 Samuel

walalany gan, bitjarra bili walal gan nunhi wandinan bitjarr nhakun mananadilkurra yolŋu walal, djulul'yurra marrtjin wānaraŋal, buku-bukukurra ga nunha mathirrakurra, wiripuny nulaŋitjarra bala wānaraŋal diltjikurra gāwarrkakurra, wiripuny gan warrakan'kun mala naraŋga' wānaraŋal.

³⁹ Yo nayiny gan nunhi God-Waŋarryndja mirithinan yan wokthurnynda nuriŋiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, bili walal gan nunhi yuwalkkuŋal yan mār-yuwalkthinany nanaŋu. Yurr yakan nayi nunhi God-Waŋarryu walalaŋ bukmaktja nhakun gurrupanna nunhiyiny nunhi nhā mala nayi gan dhawu'-nhirrapar walalany. ⁴⁰ Nayiny nunhi God-Waŋarryuny wiripuyaŋala dja many manymaknha yan mirithirra, ga bitjarnha nayi nunhi liya-namaŋamayunminany gam', Yo, nunhiwurryiny yolŋu walal nunhi walal gan nāthil mār-yuwalkthin God-Waŋarnha, galkunna walalnydja ga limurrungun, mār limurr dhu rrambaŋin yan bukmaknha gulŋiyiny nunhiwiliyiny yuŋalilnydja wāgalil, ga nhininy galkin yanan nanaŋukalnydja God-Waŋarrwalnydja wiŋinŋumirra.

12

God-Waŋarryuny Bāpaynydja limurrunhany nuli ga gumurr-dālyu warray romdhu raypirri'yun, mār limurnynda dhu ga dhārra dāl yan ga walja

God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be strong and live
Yeburu 12.1-11

¹ Guyaŋi nathil walal nunhiwurruny yolŋuny mala, nunhi walal gan mirithin yan yuwalkkuŋal mār-yuwalkthin, bala walal gan nunhi yuwalkkuŋala yan milkuŋalnydja God-Waŋarrwuny romdja malany walalaŋgiyinal waljaynydja. Ga nunhayin walal nunhi yulŋuny dhārrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal ga limurrunhany. Limurnynda djalkthunna nhā malany bukmak yan nunhi limurruny nuli ga baku-ŋayatham ga bulnha'maram balanyaray mala nhakun dhuwurr-yātkurruy romdhu, nunhi limurruny nuli yakan nayi ganurr. Mirithir yan limurr dhu ga galŋarrarrayundja nuliwitjandhi bili yan dhukarnynda nunhi nayi limurrun nāthilmirriyaŋal rulwaŋdhurr.

² Go limurnynda nhāmany ga nyananhawuynhan yan Djesunhan, nunhi nayi gurrupar limurrun mār-nhirpanminyawuy beŋur bili nurruyirr'yunaŋur ga dhā-dhawar'yunamirrili, ga ŋayipiŋi yan dhu dhawurrkpunuŋuny. Yo, Djesuny nunhi yaka warray gandarrŋur gulyunna, bāyŋu nayiny goran nuriŋiny nunhi nayi dhiŋaŋal dharpaŋur mālakmaranhawuŋur, bili nayi gan nunhi guyaŋanany nunhan bala lirraŋun, nunhi nayi dhu ga nhinany ŋayaŋu-djulŋithirra ga goŋmirriŋirra mirithirra. Ga dhiyaŋuny bala nayi ga nunha nhina galkin yānan God-Waŋarrwalnha nhinanhawuynnydja dhunupa'nuŋura gali'urnynda.

³ Yo Guyaŋiny walal gi nanyapiŋyan yan Djesunhan, nunhi naltjarr nayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarryi nunhi dhukarrkurr ŋayaŋu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy guyaŋin ŋanya, mār nheny dhu yakan djawaryun ga daŋawyun ŋula gandarrurnynda. ⁴ Nhumalanany gan nunhi bitjarryi bili yan ŋayaŋu-midikumaryi nuriŋiyiny nunhi yātkurruynydja mala romdhu, yurr bāyŋu muka yan nayi nhumalany murrkay'kunhany bunha. Baŋak yan gi bala marrtjiny, mār nhumalany dhu yakan yātkurruynydja romdhu baku-ŋayatham. ⁵ Yaka moŋuny nunhany nunhi ŋayaŋu-rur'maranhamirrynda dhāruk nunhi nayi gan God-Waŋarr waŋan limurrun nanaŋukalaŋaw djamarrkuŋi' mala, bitjarr gam',

“Gāthu ŋarraku, nuli nayi nhuna dhu Garrayyuny dhā-gir'yun,
yakan ŋanya dhāruktja bāykarraŋuny ŋāku.
Ga nuli nayi nhuna dhu dhunupayamany,

nheny yakan nayanu-midikiny.

⁶ Yo Garrayyuny nuli marrtji dhunupayam nunhiwurrnhan yolḡuny walalany nunhi naye nuli ga mǎrr-ḡamathirr walalan mirithirr, ga raypirri'yundja naye nuli nunhiwurrnhan, nunhi naye nuli ga naraku'yunmirr walalany."

⁷ Yo. Nuli naye nhuna dhu raypirri'yundja dhunupayamany, nheny yanan nhirpan-mirra nhanḡu, bili bitjandhin naye nuli ga nunhi Garrayyuny nhanḡuwuynyndja djamarrkuliny' raypirri'yun. Nāḡḡi'mirriḡuynyndja ga Bāpa'mirriḡuynyndja nuli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrkuli'nhany walalanḡuwuy. ⁸ Yo, God-Waḡarryuny nuli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan nunhi nhanḡuwuy ḡāthu'mirriḡunhany walalany. Nuli naye nhuna dhu God-Waḡarryu yakany raypirri'yun, dhā-gir'yun yātjkurruḡurnynda, nunhiyiny nhakun nhe yakan nhanḡu ḡāthu'mirriḡu, nunhiny nhe wakinḡun balanyan ḡoḡ-ḡānan.

⁹ Nayiny nuli nunhi munatha'wuyyuny bāpa'mirriḡuy raypirri'yun muka limur-runhany, dhā-gir'yun manapan gulmaram muka limurruny, ga yanan ḡaliny nuli mǎrr-ḡal'yunna nhanḡu, dhāructja ḡanya ga mǎrramany. Ga nunhi naye dhu limur-rungal yuwalkthuny bāpa'mirriḡuy djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limur-nynda dhu yanan nayanḡuynyndja manymakthun dhayḡanmirrnynda nhanukal, mǎrr yalalanḡumirrnynda limurr dhu ga walḡan yan nhina nunhalnynda nhanukalnynda. ¹⁰ Yo, limurrunguny dhuwal bāpa'mirriḡu yolḡuny nunhi dhuwalanḡuwuynyndja munatha'wuynynda, nunhiny mǎrr-gurririḡuw yan, naye nuli litjalany raypirri'yun nhanukiyingal warray ḡyaḡanharay. Yurr naye nunha God-Waḡarnnynda Bāpany marḡi warrpam'kun yan, yuwalkkuman yan naye nuli ga limurruny ḡunḡa'yundja, ga ḡuriḡiyin nhanukalna raypirriyiny'tja dhu yuwalknha limurrunhany bilmarmany, rom-ḡamathamany, mǎrr limurrnynda dhu ga nhina ḡarrtjalknha, ḡula nhāmiriwnha yan, balanyan nhakun nayipin yan God-Waḡarnnha Bāpan. ¹¹ Ga nunhi ḡali nuli dhā-gir'yunawuynyndja mǎrram, bala ḡali nuli ga ḡalḡa-midikirra nhinany, bāyḡun ḡali nuli gi ḡalḡa-dḡulḡithiny. Yurr dhāḡur beḡuryiny, nunhi limurr nuli bilin marḡithirra ḡuriḡiyin God-Waḡarrwala raypirriy', bilin nhakun limurr ḡaḡawyurra beḡurnynda nunhi yātjkurruḡurnynda malanḡur, bala limurr dhu ga nunhi nhinany rom-dhunupan yan ga māḡayan.

Dḡagamirriyaman ga mǎrr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Waḡarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 12.12-29

¹² Yo yaka walal biyak mǎrr-dḡawaryurnnynda. Ma', ḡatjuy biyakun rur'yurra, bala ḡālthin, ga bun'kumuny gurrkurr-ḡālthin marrmarryunaḡurnnynda. ¹³ Marrtjiny gi ḡuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarrkurnnynda, mǎrr naye dhu nunhi yalḡiny yolḡu yakan barryal'yun ga ḡalkirriny, yanan naye dhu nunhi ḡālthirra.

¹⁴ Yo, birrka'yurnnynda walal gi nhininy māḡayanḡurnha yan romḡurnnynda, Lḡudukunhamirra walal bala-rāli'yunmirra nhumalanḡawuynha nhuma, ga nhininy walal gi ḡamathanḡun yan nayanḡu-ḡarrtjalknha. Nuli naye dhu ga ḡula yol yolḡu yakany bitjandhi nhina naye nuli nunhi bāyḡun nhāma God-Waḡarnnhany.

¹⁵ Dḡagany nhumalanḡuwuy nhuma gi mirithin yan, mǎrr nhuma dhu yaka muka yan baḡatjtjundja nunhi God-Waḡarrwuny maḡutji-wuyunamirrnynda rom. Dḡaga nhumalanḡuwuy nhuma manymakḡun yan, mǎrr naye dhu yakayḡ yan ḡula yol waḡanynda yolḡu dhiyaliny malanḡurnynda nhumalanḡal ga ḡanak-midikirrnynda ga nhina, naye nuli bāyḡnha bukmaknha gi biyakiyi nayanḡu-midiki nhini. ¹⁶ Yo dḡagan nhumalanḡuwuy nhuma mǎrr naye dhu yaka yan ḡula yol waḡanynda marramba'-ḡumurruyirrnynda nhā mak rommiriwyirrnynda yolḡu, bala moman

dhu nanyanhany God-Wanarrnhany, bitjan nhakun yolŋu yäku Yetju* nunhi nayi nayanuy buku-warrwarryunaray gurrupar nannuwuy nayi dhawu'-nhirrpanawuy rom, nunhi nanya gan nuriŋiyiny nurruwunmirriyanal bukmakkun yan nhaku malanuw bili nayi nunhi malamarr, ga buku-djulkmaraŋalnydja nayi nunhi dhawu'-nhirrpanawuynyndja rom nannuwuy nayi nathaynha yan wanŋanydhun. ¹⁷ Nhuma marŋgi dhurrwaraŋur benuryiny bala nayi yorrnha wanha djalthinany nurikiyiny dhawu'-nhirrpanawuywuny marranharaw, yurr bayingun. Ga nathinany nayi nunhi mirithinan yan bapa'mirriŋunhany nannuwuy nayi naŋ'thurrdynda gan gurrupanarawnydja nannu, yurr dhuŋitjinha. Bayingun nannu gan nunhi dhukarr ŋula norran bulunuwnydja roŋanmaranharaw nurikiyiny. Yurr nayiny nunhi bapa'mirriŋuny nannu nuyulkthinan.

¹⁸ Yo, nhumany dhuwal dhiyanuny bala barpuru bayingun marrtji balanyalilnydja wanalil nhakun nunha Djäniyalilnydja* nunhi nhuma dhu ga nhäma melyu nhumalaŋgiyingal nhuma ga nayatham nhuma dhu ga goŋdhu nhumalaŋgiyingal nhuma, bayingun nunhiyiny gurthany naŋarrnydja nunhi gan natnatthurr ga wiripuny nawulul' nunhi marrtjin bunbulyurr nunhili buku'ŋur ga wiripuny nonun mirithirr maŋan noy-gurrŋan nunhi gan gorruŋal. ¹⁹ Yo ga nunhi walal Yitjuralpuyyuny* yolŋuy walal näkul yidakiny dophunawuynyndja yindiny mirithirrdynda bala benuryiny walal näkul rirrakaynha wananhawuynha, bala walal gan nunhi mirithinan yan wanany gulmaranharawnha nuriki rirrakaywuny, ²⁰ bili walal gan nunhi gumurr-dälŋha malŋ'maraŋal dhäruk-kuny marranharaw nuriki dhäruk-gurrupanminyarawnydja. Ga nunhi nayi ŋuli ŋula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnydja ŋuli nunhi wutthunan yan nunhiy warrakan'nhany dhiŋganhamaranhan. ²¹ Ga wäŋany gan nunhi dhärranany barrari-wapthurra, nunhi nayiny Mawtjitjtja* marrtjin marmarryurra barrariynyndja nahanukiyingal nayi.

²² Yurr dhiyanuny bala nhumany dhuwal marrtjin nunhawalnha bukulil yäkulil Djäyanlila* nunhi djiwarr'puynha Djurutjalam.* Dhuwandja nunhi wäga nannuwuynha yan Walanwnha God-Wanarrwu, nunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puynyndja dhäwu-gänhamirr yolŋu mala ga nhinany noy-djulŋithirra nunhiliyiny. ²³ Ga God-Wanarrwuny yolŋu walal nunhi nunhayin bukmaknha lun'thunna marrtji noy-djulŋithirra, balanyany nhakun nunhi nurrunŋu walkurpuy malamarr malany God-Wanarrwu gäthu'mirriŋu walal, nunhiwurrnydja nunhi walal ga yäkuŋy bilin dhärran djoŋra'ŋura nunhan djiwarr'ŋura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nahanukala God-Wanarrwala, nunhi nayipin wanŋanynha mala-djarr'yunamirrdynda bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ga nunhayiny ga nunhi wäŋaŋur nhina birrimbirrnha mala nunhiwurrnha nunhi dhuwurr manyamak-mirra mala yolŋu'-yulŋu, nunhi nayi walalany näthil nayanu-darrtjalkkuŋal.

²⁴ Yo, marrtjinany nhuma dhuwal galkithinany nahanukiyingala yan Djesuwala, nurikalyin nunhi nayi Mununukunhamirra nurikin nunhi yutawnha gumur-rkunhaminyawuywu romgu; bili nannuwuynha nunhi maŋguny' wandin limur-ruŋgalnydja dharapulŋur, nunhi nayi ga djulkmaraman nannuny Waybulwuny* maŋgu'.

²⁵ Yo nhumany dhu ga nunhi dhäruktja marraman nunhiyinhany nunhi nayi ŋuli ga waŋa nhokal. Walalnydja nunhi Yitjuralpuynyndja* yolŋu walal bayingu ŋula wandinya winya'yuna nunhi walal ŋuli nuyulkthinany nannu dhäruk-marranharawnydja nunhi nayi gan wanŋan walalaŋ benuryi bukuŋur Djäniyanur.*

* 12:16 Esau * 12:18 Sinai * 12:19 Israel * 12:21 Moses * 12:22 Zion * 12:22 Jerusalem * 12:24 Abel * 12:25 Israel * 12:25 Sinai

Ga dhiyaṇuny bala nhumany ga dhuwal guyaṇa yanbi nhuma balan dhuwal ṇula winya'yurr nhanukalaṇaṇur, ṇunhi balan nhuma ṇula dhärukṇuny nhanṇu ṇuyulkthi ṇurikiyiny ṇunhi ṇayi ṇuli ga waṇa beṇur djiwarr'ṇur? ²⁶ Yo, wäṇanhany ṇayi gan dhuwandja munatha'nhany marmarmaraṇal rirrakayyuny nhanukiyingal ṇayi, balanyamirriyinyndja ṇunhi waluy, ṇunhi ṇayi God-Waṇarr gan ṇurruṇu waṇan, ga dhiyak bala nhakun waluw ṇayi waṇan dhawu'-nhirpar ṇayi dhu buluyi bonḡuṇ rurr'rurryurr dhuwal wäṇany, yaka yan dhuwandja bili munatha'nhany wäṇany ṇany wiripuny ṇunha djiwarr'nhany wäṇany ṇayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rurryuri.

²⁷ Ga dhuwaliyi ṇunhi dhäruk ṇunhi ṇayi waṇan bitjarr gam' "buluyi waṇanymirr," bitjarr, ṇunhiyiny ṇayi ga bitjanna waṇany gam', "ṇunhi buk-mak nhäny malany" nhanukunṇuny bokmanawuy, ṇunhiyiny mala dhu ṇunhi warrpam' nha larryurra, winya'yurra dhu. Ga ṇunhin bili yan ṇunhi nhä mala wingil'yunamiriwnha dhu gi dälnydja yan dhärr biyakuny bili. ²⁸ Yo, limurrnydja dhu ga mirithirra yan buku-wurrpandja ṇunhi limurr märraṇal God-Waṇarrwu rom ṇunhi wingil'yunamiriwnha. Ga ṇunhiliyin limurr dhu ga ṇunhi romḡur buku-ṇal'yundja nhanṇu God-Waṇarrwuny wokthundja manapan, märr-barrarirra ṇayaṇuynyndja märr-ṇal'yunaraynha, ²⁹ bili ṇayiny ṇunha God-Waṇarr limur-runḡuny Waṇarr balanya nhakun gurthan ṇunhi ṇayi ṇuli ga bathanna nhä malany buwayakkuman yan.

13

Nhininy gi ṇamathan yan ṇuriṇi bili ganydjarryuny nhanukiyingal God-Waṇarrwal

By God's power, live a good life

Yeburu 13.1-19

¹ Nhumany dhu ga ṇunhi Garraywalaṇumirrnydja yolṇu walal bitjan bili yan märr-ṇamathinyamirr nhumalaṇḡuwuy nhuma bala-räli'yunmirra, bili limurrnydja dhuwal balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra nhanukalnydja Garraywalnydja.

² Ṇunhi dhu mulkuruny yolṇu marrtji nhumalaṇḡalnydja wäṇalil, nhumany märraṇ muka ṇanya nhumalaṇḡiyingal wäṇalilnydja, ga djäga nhanṇu gi many-makḡuṇ ṇurikiyiny yolṇuw, bili wiripuwurruynyndja gan ṇunhi bitjarryi djäga God-kalaṇuwnha dhäwu-gänhamirriw yolṇuw walalaṇ, ga yakan walal ṇunhi marḡginy ṇurikiyi yolṇuynyndja, ṇunhi ṇayiny djiwarr'puynha yolṇu. ³ Ga guyaṇi walalany gi ṇunhany ṇunhi yolṇuny Garraywalaṇumirriny ṇunhi walal ga gärr dharrunḡuṇur, biyakun marrparaṇḡuṇun walalany. Ga yaka yan meṇḡuṇ ṇunhiyiny yolṇuny, ṇunhi ṇayi ṇuli ga ṇayaṇu-yätjirr nhina, biyakun guyaṇanhamirrnydja nhakun nheny ga marrtji ṇuliwitjandhi ṇayaṇu-midikinyamirriwurr romgurr.

⁴ Yo ṇunhi ṇuli dīrramu ga miyalk märranhamirrnydja, bala maṇḡa ṇuli märr-ṇal'yunmirra maṇḡaṇḡuwuy maṇḡa. Ga djäga maṇḡa dhu ga maṇḡaṇḡuwuy maṇḡa ṇamathamanyan bitjanna yan bili, bili ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny dhä-gir'yunna bawalamirrinhan yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇuli ga marrambany' djäma, ga gupa-wakalmirriyam ṇayi ṇuli ga nhanṇuwuy dīrramuny nhä mak miyalknha.

⁵ Yaka gi märryu-dapmaraṇ rrupiyanhany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra ṇuriṇin bili yan nhä malany nhe ga ṇayatham. Bili Garraynydja ga waṇa bitjan gam', "Ṇarra dhu yaka nhumalany ganan gänaṇulilnydja. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goṇ-gänany."

⁶ Bala limurr dhu ga ṇunhi ṇayaṇuy-mulkay' nha waṇa bitjandja gam, "Garray dhuwal ṇayipin ṇarrakuny ḡuṇḡa'yunamirr.

Ga nhakun nula narra dhu barrarirnydja,
nuli balan narrant dhu yolnyuny dja walal buma.”

⁷ Guyani walal nunhiwurrunhany yolnyuny walalany nurru-warryunaynany mala nunhi walal gan marngikunjal nhumalany nathil, God-Wanarrwu dhäruk lakarañal. Walalnydja gan nunhi bitjarri malthurr God-Wanarrwu yan, ga yan bili-i-i ga dhinga'-dhingañal walal, ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalan dhukarrwu. ⁸ Bili nayipiny nunhi Djesu-Christtja djambimiriwnha, barpuru ga gäthur ga biyakun bili yan. ⁹ Nayathulnydja gi bat-biyakun nunhiyiny yuwalknhany romnha. Yakan buthuru-bitjurr nurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhäwu, bilmaram ga nhumalany. Wiripuny mak walal dhu waña nhumalany bitjana, “Nay”, Lukin, dhuwanna nathan. Dhiyaniny nathay dhuyuny dja nhumalany dhu ga ganydjarr-gurrupana.” Bitjana mak walal dhu ga wanany, yurr nayipin nuli ga nunhi God-Wanarryun ganydjarrnydja gurrupan limurrunguny nayanuw, yakan nula nathaynydja. Mirithirr yan nayi ga God-Wanarrnydja marr-namathirr limurruñ. Ga nayin limurruny dhu ga nunhi maranhu-gurrupandja nayanuny nunha, marr limurru dja dhu ga nhina namathan yan. ¹⁰ Yurr nunha ga limurrunguny dhärra wäña mundhurr-gurrupanaraw, nunhi walalanguny nathilinyuny dja djirrikaymirriw mala, nunhi walal nuli ga djäma nunhiliyi buku-nal'yunamirrinur bunbunur, ga bäynun walalan nunhi dhunupany walal dhu buluny luka natha nunhiliyiny wäñanur, bili nunhiny dhar'yunawunha bilin.

¹¹ Ga nunhi nayi nuli Nurruḍawalanuy-djirrikaymirriy mundhurr-gurrupanna dhuwurr-yätjkuny djaw'unaraw nuriniyiny nunhi warrakan'kalnydja manguy' nunhala djinawan' Nungatnura wäñanur, bala bejuryiny nayi nuli yan bathanan nunhiyiny warrakan'tja mala nunhala warranulnha wäñanura. ¹² Yurr nayipiny nunhi Djesuny dhingañal nunhala warranulnha nunhi dhurwaranura wäñanurnydja, marr dhu nhanukalnydja manguy' darrtjalkkuman bukmaknhan yolnunhany walalany. ¹³ Yo ga dhiyakun marrwuny nunhi limurru dja dhu bejurnydja nunhi djinawa'nurnydja wäñanur marrtjiny balan warranullila wäñalilnydja nhanukala Djesuwala, marr limurr dhu dhä kay-nämany nannuny nunhin goranhamirra rom. ¹⁴ Bili dhiyalnydja munatha'nurnydja wäñanur bäynu limurruñ ga dhärra wäña balanya bunbu-dharrwamirr nunhi dhu ga dhärran bitjana bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawyiny yindiwnydja wäñaw.

¹⁵ Limurruñ mundhurr-gurrupanawuny dja dhuwal, nunhi limurr dhu ga bitjan bili yan marr-yingathirnydja ga gurrupan nannu wokthunawuny dja limurrungal dhurwaraynydja God-Wanarrwuny yakuy Djesuwalnha yan, nunhi nayiny limurruñ Garay. ¹⁶ Ga biyak bili yan walal gi gunga'yunmirnydja, ga gurrupanmirnydja marrtji bala-räli'yunmirra yan nunhi nula nhäny mala nhumalanguwuy nhuma, bili balanyarawyi muka nayiny God-Wanarrnydja ga djälthirr. Nunhi limurr dhu ga yuwalktja marr-namathinyamirr bala-räli'yunmirnydja nunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurrupanmirra, ga nuriniyiny ga nayanu-namathan nanyanhan God-Wanarrnhan.

¹⁷ Dhäruk-märran gi nhumalanguwuy nhuma nurru-warryunaynany mala, bala djäman yan nunhi naltjan walal dhu waña nhumalan. Nunha walal ga djäga nhumalan, ga lakaranhamirr yan walal dhu God-Wanarrwalnydja nunhinuwuyiny nunhi naltjarr walal gan djäga nhumalan. Ga yakan walalany nula nayanu-midikumulnydja nunhi walal dhu ga djämany walalanguwuy walal djämany mala, yanan walalany marrtji bala nayanu namathanun, walal nuli bäynha nhumalanhany yakan gunga'yurr.

¹⁸ Bukumirriyan napanurrun gi walal biyak bili, dhuwal nayanun napanurrun balanydjarratjarran, bili napurr nuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nhinanharawnydja. ¹⁹ Dhuwal narra ga mirithirrnydja nhakun mairriyanhamirrnydja nhumalangal mairr narra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

Dhawurpunuman ga bucumirriyam

Closing prayer

Yeburu 13.20-25

²⁰ God-Wanarrayun nuli ga dhuwal gurrupan magayany rom, ga Garaynhany nayi limurrun Djesu-Christhany rur'marajal benur nunhi dhanghamirrinur romjur. Ga dhiyanun bala nayiny Djesuny dhuwal balanyan nhakun Bungawan Warrakan'-Djagamirra nunhi nayi mangun' gurrupanmin, bala yan djaman nunhi dharrpalnydja ga wiyinnumirrnydja rom gumurrkunhaminyawuynyndja, yurr nahanukalanumirriwnha yan yoljuwnynda walalan. ²¹ Dhuwal narra ga bucumirriyamany mairr nayi dhu God-Wanarrayuny nhumalany djaman girri'-namathamany, mairr nhumany dhu dhäruktja-märraman yan nanya, ga bitjanna bili yan dhu ga djälthirrnydja dhunupawnha yan djämawnydja. Ga wiripuny narra ga bucumirriyamdhi mairr nayi dhu Djesuynyndja nhumalany gunga'yunna mairr nhumany dhu djämany nunhin bili yan nunhi dhu ga nanyapinyan yan God-Wanarrnha nayanunamathamany. Ga wokthunamirrnydja rom dhu marrtji nahanuwuynha yan Djesu-Christkun bitjanna bili ga bitjanna bili! Yo, yo.

²² Yo, lundu walal naraku. Dhuwal narra dhumbul' yan djorrany' nhumalan wukirri, yan nhumalany ga nayanun-rur'maram. Yo marrkapmirr walal buku-djulhimirr, mirithirr narra ga dhuwal wanany nhumalany, mairr nhuma dhu yuwalkkuman yan märramany nunhi dhäruktja mala nunhi nhaltjarr narra gan wan nhumalan.

²³ Bilin mak nhuma dhuwali dhiyanun bala marngin, nunhi limurrun lunduny Dimithiny* bilin dhawatthunna benurnynda nunhi dharrungunurnynda. Nuli nayi dhu nunhi narrakalnydja marrtji, nunhiny linyu dhu rrambanin gurul'yurnnydja nhumalany dipaliyiny.

²⁴ Buku-djulhimirr gurrupul naraku mairr-namathinyawuynyndja nurikiwurrunguny nunhi nurru-warryunayjuwnynda yoljuw walalan, ga nhumalan wiripuny bukmaku yan Garaywalanumirriw mala yolju'-yuljuw. Ga walal dhuwal nunhi Garaywu malthunamirr mala nurukuwuy nunhi wäga Yitiliwuyyu* walal ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi walalanguwuy mairr-namathinyawuy nhumalan. ²⁵ Ga wiripuny narra ga dhuwal bucumirriyam, mairr nayi dhu God-Wanarrnydja nhumalan mel-wuyunna nhumalan bukmakkun yan.

* 13:23 Timothy * 13:24 Italy

DJAYIMGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANUMIRRIW YOLNUW WALALAN **Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma**

Djayimgun dhuwandja djourra' wukirriwuy bala Garraywalanumirriw yolnuw walalan bawalamirrilil wänalil. Ga dhiyalii djourra'nur nayi ga rom-lakaram walalan raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warppam' nayi gan nunhi lakarañalnydja walalañgal balanya gam'; nuli walal dhu ga nunhi määrr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalañguwuy gakañnydja. Ga waña nayi ga Garraywalanumirriw walalany walal dhu ga bukumirriyam walalañguwuy walal bala-räli'yunmirr yan.

¹ Narrany dhuwal Djayim,* ga djämamirrnydja narra dhuwal yolnyy God-Wañarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriw narra ga dhuwal dhäruktja nhumalañ Djuw malawnha 12-kun bäpurruwnydja, nuriwurrungun Godkalañumirriwnha yolnuwnydja walalañ bukmakkun yan, nunhi nhuma gan latjuwarr'yurr barrkuwatjthin wänalil malañulil.

Lakaraman ga marngikuman määrr-nhirrpanminyauwnydja rom

*Teaching about faith
Djayim 1.2-8*

² Wäwa ga yapa walal naraku, yanan walal noy-djulñithin nunhi nhuma dhu nayañu-midikinyamirrililnydja romlil gärrri, ³ bili nuriñiyiny noy-gärrinyamirriyny dja romdhu ga yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga nuli dhe dhu ga bitjan bili määrr-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany dhe dhu nanya määrr-yulkthun, ga dhäñur beñuryiny nunhi, bala nheny dhu ga nunhiyiny yänañ marrtji nayañu-wuññañarnha. ⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, nunhi nula wanhawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr gandarrñurnydja ga galkirriw, määrr nheny dhu rom-ñamathirra ga gana'yirra nhanñuny djämaw.

⁵ Yo. Yurr nuli dhe dhu ga nunhi dhumbal'yundja, ga yakany dhe marngi nhaltjan dhe dhu ga nunhi djäma nhä mak waña nunhiliyi romñur nayañu-midikinyamirriñur, yanan bukumirriyañun God-Wañarrwala Bäpawala, nän'thurra nanya biyakun gam', "God-Wañarr Bäpa, nhaltjan dhika narra dhu yulnyy? Dhuwal narra ga badañ yan dhumbal'yun," biyakun nanya nän'thurru dja, bala nayiny dhu nhuna yänañ marngikuman. Bili God-Wañarryuny nuli nunhi gurrupan nula nhäny mala määrry-dhapinyay warray bukmakkun yan yolnuwnydja walalañ, yakan nayi dhu nuñu nunhi nuyulkthirru dja. ⁶ Yurr nän'thundja dhe dhu nunhi God-Wañarrnhany wañganydhun yan gämurruyny'tja, määrr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal dhe, gatpu'yurru dja gi yänañ bala määrranharawnha. Ga nuli dhe dhu ga nunhi guyaña määrry dhumbal'yunarayny dja bitjandja gam', "Mak nayi dhu dhuwal gurrupan naraku, mak bäyñun bäy," bitjandja, nheny dhu nunhiyiny yakan määrram nula nhäny nhanukuñuny Garraywunny. Bili balanyayiny nayi nunhiyiny yolnu määrr-yuwalkthinyamiriwnydja, balanyan nayi nunhi nhakun nula nhä nunhi nuli ga wakwakthun bala-rälin gapukurra, gämañ nanya nuli ga wataynha ga dowuynha galwañ'-galwañmaram bawalamirrikurra. ⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny nunhi

* 1:1 James

yolŋu ŋayaŋu-märrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan ŋayi ŋuli gi mar-
rtji waŋganygurrnydja yan dhukarrkurr märr-yuwalkthinyamirriwurrnydja. Ga
bäyŋun dhu balanyarayyiny yolŋuy märram God-Waŋarrwunŋy ŋula nhä malany.

Dhuwandja ga lakaram ŋurruwuykmirrin ga lukunydjamiirrin

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma ŋunhi ŋurruwuykmirr yolŋu mala Garrawalanumirr, ŋunhi nhuma
ga dhuwali nhina gurrupurumirriyirr, nhumany gi goŋmirriyin, bili nhumany
dhu ŋunhi lukunydjamiirrin God-Waŋarrwalnydja romdhu. ¹⁰ Ga nhumany ŋunhi
lukunydjamiirrin yolŋu walal Garrawalanumirr, nhumany dhu ga ŋunhiyiny
goŋmirriyirra nhina, bäydhi ŋayi dhu ga ŋunhi nhumalangal God-Waŋarryun
girrin' ga rrupiyany mala djalkthun nhumalangalanŋur. Bili ŋayiny dhu ŋunhi
lukunydjany' yolŋu dhiŋgaman, winya'yunna dhu muŋbunuman, bitjanna nhakun
ŋuli ŋunhi wurrki' räwakthirr bala larriyanna. ¹¹ Yo, ga wurrkin' ŋuli ga ŋunhi
dhärra märr-gurriri yan, ga ŋunhi nhakun ŋuli waluny gormur'yirr, bala ŋuli ŋunhi
wurrkin' räwakthirra, ga dhunupan ŋayi ŋuli ŋunhi larriyanna yan; märr-gurriri
yan ŋayi ŋuli ŋunhi dhärra manymaktja. Ga ŋayiny dhu ŋunhi lukunydjany' yolŋu
bitjandhiyi bili dhiŋgam, balanyamirriy bili yan waluy ŋunhi ŋayi dhu ga lay-layyun
ŋula nhäŋur malaŋunŋur nhanukiyingal ŋayi.

Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-nirr'maranhawuy

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandja bili marrtji dälnydja yan ŋuliwitjandja
ŋunhi marimirriwurrnydja ga ŋayaŋu-yätjinyamirriwurrnydja, ga bäyŋun nhakun
nhe dhu gulyun gandarrŋurnydja, nheny dhu ŋunhiyiny yänan ga ŋayaŋu-
djulŋithirra, bili dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu nhuna nhäŋu
ŋayaŋu-darrtjalktja ŋula nhämiriwnydja beŋuryiny ŋunhi birrka'yunaŋurnydja,
ŋayiny dhu nhuna gurrupanna yuwalknha yan walŋa djenarra'mirra, ŋunhiyin
walŋa ŋunhi ŋayi ŋäthil wäwunguŋal ŋunhiwurrny yolŋuny walalany ŋunhi
walal ŋuli ga märr-ŋamathirr nhanŋu. ¹³ Yo, ga ŋuli nhuna dhu ga ŋunhi
guwal-nirr'maram ŋula nhaliwnydja romdhu, ga nheny yaka waŋi biyakuny,
"God-Waŋarryun ŋarrany dhuwal guwal-nirr'maraŋal dhiyakuny yätjkurruw."
Yaka nheny biyakiyi waŋa, bili God-Waŋarryndja dhuwal manymak warray;
bäyŋu ŋanya ŋuli gi ŋunhi ŋula yolthuny dharrwunŋ ŋula nhakuny mala
djämaw yätjkurruwnydja, ga ŋayi dhu God-Waŋarryu yakayi yolŋuny dharrwunum
yätjkurrulil romlil. ¹⁴ Nany yuwalktja ŋuli ŋunhi yolŋunhany dharrwunum ŋuriŋi
bili yan nhanukiyingal ŋayi yätjkurruy djälyu, ŋuriŋiyin ŋuli ŋunhi ŋanyanhany
gaŋmaram, bala ŋayi ŋuli galkirrin yätjkurrulilnydja. ¹⁵ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yolŋu
bitjandja bili nhanuwnydja ŋayi djälwu malthun, beŋuryiny nhanukiyinguŋ
guyaŋanhawuŋur djarrpi'kunhaŋurnydja dhu dhawatthundja ga yätjkurnnha yan,
bala ŋayi dhu ŋunhi yurnnha nhakun djäma yätjkurnnydja, ga ŋunhiyi yätjkurnnydja
dhu ŋuthanna yindithirra ŋayaŋunurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga dhiŋgam ŋayi
dhu nhanukiyingal ŋayi yätjkurruy.

¹⁶ Marrkapmirr walal ŋarraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali'-gänhamirrnnydja
nhumalanhawunha nhuma. ¹⁷ God-Waŋarryun ŋuli ga ŋunhi gurrupan
yolŋuwnydja walalaŋ manymak yan nhä malany, yakan ŋayi ŋuli gi gurrupul
yätjkurnnydja. Ga nhä ŋunhi manymak mala ga ŋorra, ŋunhiyiny gurrupanawuy
nhanukiyinguŋ God-Waŋarrwun, ŋurukuŋundhi Bäpawunŋ ŋunhi ŋayi djäma

bukmak badayala' dhuwal djiwarr'ñur ñunhi ñuli ga badayala'mirriyaman dhuwal wānany munathany', ga yakan ñayiny ñunhi balanyany nhakun wuñiliny' ñunhi ñuli ga yan mali'-maliyun. Yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarryndja ñuli gi bāyñun bilyurr ga djambi; ñayipiny ñunhi djambimiriwnha. ¹⁸ God-Wañarryuny limurruny ñunhi djarr'yurr limurr dhu nhanñuwuyinha yan yolñuny walal ñulatjandhin ñunhi limurr mārñanjal yutan walña nhanukalanuwurra yuwalkkurra yan dhāwukurrnydja, ñurukurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñurruñun gal'ñu ñunhi wiripuwurrungalnydja walñamirriwal walalañgal ñunhi ñayi bokmar.

Lakaram ga marñgikum ñānhawuyinha ga djāmapuynha

Teaching about hearing and doing

Djayim 1.19-27

¹⁹ Marrkapmirr walal ñarraku wāwa ga yapa, buthuru-bitjurnnydja God-Wañarrwalañawnydja dhārukku manymakkuñun yan, rukitjthin manapul, ga yaka dhā-wapthurr yānayiny bondiñuwnnydja lakaranharaw marñgikunharawnydja martjinyaraw bala. Bulnha ñathil gi galkurr; ñurruñuny ñathil nhepi dhu ga nhina ñunhiliyi God-Wañarrwal dhārukñur. Ga yaka yānayiny ñaramurryi ñula yolkuñy yolñuw, ²⁰ bili yakan nhe dhu ñuriniyi ñaramurryuny dhārukthu ga ñayanuy nhokiyingal nhe galkikum yolñunhany, mār walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Wañarrwal manymakñur romñur. ²¹ Ganarrthula ñula nhāny mala ñunhi yātjkurnnydja, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluny djāma ñula nhāny yātjkurr; yānan nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwala, buthuru-bitjurra gi nhanñu, bala mārñanun ñunhiyiny dhāruktja ñunhi ñayi nhirrparr dhuwaliyi nhokal ñayanulil, bili ñunhiyiny dhāruk ganydjarmirr warray, ganydjarr ga gāma walñakunharawnha nhuñu.

²² Yo, ñākuny God-Wañarrwuny dhāruk, bala djāmamirriyanun yānan ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarr waña nhokal. Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñāma ganarrthamany, ñunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilkthunmirra nhunapinyan nhe. ²³ Ga ñuli ñayi dhu ga yolñuy ñāma ganandja yan God-Wañarrwuny dhāruk, ga yakan ñayi dhu ñunhi ñula djāmamirriyaman, dhārukkuny malthun nhanñuny God-Wañarrwuny, ñunhiyiny ñayi yolñu balanyan nhakun ñunhi yolñu ñuli ga nhānhamirr gilatlil. ²⁴ Yo, nhānhamirrnydja ñayi ñuli ga ñunhi, bala ñayi ñuli marrtjin, ga dhunupan bala yan ñayi ñuli menñunhamirra ñanyapinya ñayi nhāthinya ñayi ñunhiyi yolñu. ²⁵ God-Wañarrwuny dhuwal rom ñarrtjalk warray, ñula nhāmiriw yan, gulmaram ñuli ga yolñuny yātjkurruñur romñur. Ga ñunhi ñayi dhu yolñuy bulnha ñathil marrtji bala nhāma, marñgithirr ñathil dhu marrtji God-Wañarrwalañaw romgu, ga bāyñuny ñayi dhu ganarrtham, badak yan dhu ga djāma ñuriniyi dhārukthu, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya gurrupan manymaknha ñula nhāny mala, ga bukmak ñunhi nhanukuñ djāmapuynyndja dhu marrtji ñamathirra yan dhika.

²⁶ Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu lakaranhamirr yanbi ñayi romgu-malthunamirr, yurr bāyñun ñayi ñuli gi ñunhi dhāruktja nhanñuwuy ñayi goli-nhirrpul, ñunhiyiny ñayi ñuli ga baduwaduyunmirra ñanyapinya ñayi, ga nhāny mala ñayi dhu ga ñunhi djāma, ñunhiyiny wakal nha yan waliwalinun. ²⁷ Ga dhuwanna ñunhi rom ñamakurrnydja gam'; ñunhi dhu ga djāl-ñamatham God-Wañarrnhany Bāpanhany, nheny yanbi dhu ga ñunhi nhinany dharrpalnha yan ga dhukunmiriwnha. Ga gunğa'yunna nhe dhu ga ñunhi dhurruwara ñāñdimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djāma dhuwurr-yātjtja rom ñunhi dhuwalañuwuyndja munatha'wuynyndja.

2

Dhuwandja ga lakaram guyaṇanhamirriyam yan barrkuwatjkunhaṇur lukunydjaja' gäna ga ṇurruwuyk gäna

Warning against treating rich people and poor people in a different way

Djayim 2.1-13

¹ Wäwa ga yapa walal ṇarraku, ṇunhi nhe ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydjaja, limurrungalaṇuwala Garrawalnydjaja, ṇunhi ṇayi ga nhina djar-ratawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydjaja gänaṇ'maraṇuny ṇunha wiripuṇunhany yolṇuny, ga ṇunha nhe dhu ga ṇurru-djarr'yun yan märr-ṇamathirr yol nhokal ṇayaṇunur. ² ṇuli nhuma dhu ṇunhi luṇ'maranhamirrnydjaja wangany-manapanmirrnydjaja buku-ṇal'yunarawnydjaja, ga ṇuli dhu ṇunhi lukunydjany' yolṇu gärrri girri'-manymakmirrnydjaja ga goṇ-bulaymirrnydjaja nhumalaṇgal, ga bal-anyamirriy bili ṇayiny dhu ṇunhi wiripuny muka yolṇu gärrri ṇurruwuyknha girri' räwakmirra. ³⁻⁴ Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi waṇa ṇurikiny lukunydjawny'tja yolṇuw bitjanna gam', "Go nheny dhiyal nhini manymakṇur nhinanhawuyṇur," bitjanna, ga beṇuryiny nhe dhu ṇunhi bilyun bala nhe dhu ṇunhi ṇurruwuykkuny yolṇuw waṇa bitjanna, "Nheny dhärrri ṇunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ṇoyṇura galki lukunura ṇarrakal," bitjandja, ṇunhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman maṇdany, ga guyaṇanhawuynydjaja ṇunhi nhokuṇ yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

⁵ Yo, ṇäkuny walal wäwa walal ga yapa walal ṇamathanun yan. God-Waṇarryuny ṇunhi djarr'yurrnydjaja ṇurruwuykmirriny muka dhipuṇurnydjaja wäṇaṇur mu-natha'ṇurnydjaja, märr walalṇha dhu ṇunhi lukunydjaja'yirrnydjaja ṇunha märr-nhirrpanminyawuyṇurnydjaja ga wataṇuyirrnydjaja dhu ṇurukun nhanukalaṇawnha romguny ga wäṇawnydjaja, ṇunhi ṇayi dhawu'-nhirrpar ṇunhiwurruny ṇunhi ṇayi ṇuli ga märr-ṇamathirr walalaṇ. ⁶ Yo, nhumany gan ṇunhi nyamir'yurr warray nhäṇal ṇunha ṇurruwuykmirrinhany yolṇuny walalany. Gatjuy lakaraṇun; yolthu bili nhumalanṇany ṇuli ga ṇunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna ṇuli dharrungulila? Walal muka ṇunhi lukunydjay' yolṇuy walal ṇuli ṇunhi nhumalany marililnydjaja galkan. ⁷ Walalṇha muka ṇuli ga ṇunhi dhiyaṇurruyyin yolṇuy walal warku'yundja ṇanya Garrawanyṇany nhumalaṇ.

⁸ Yo, ṇunha ṇäthiliṇuynydjaja ga djorray' lakaram bitjan, "Märr-ṇamathiny gi wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ biyak nhakun nhe ṇuli ga märr-ṇamathirr nhuṇuwuy nhe." Ga ṇuli nhe dhu ga ṇunhi dhärukku malthun ṇurikiyiny, ṇunhiny nhakun nhe dhu ga nhina yuwalkṇura ṇunhiliyin God-Waṇarrwala romṇurnydjaja. ⁹ Ga ṇuli nhe dhu ga märr-ṇamathirr ṇurru-djarr'yundja yan, ṇunhiny nhe dhuwurr-yätjinan bili ṇayiny ga ṇunha romdja barranga'yun nhuṇu ṇunhi nheny rom-bakmaranhamirra. ¹⁰ Ga ṇuli ṇayi dhu ga yolṇuy rom ṇayatham God-Waṇarrwuny yan, ga ṇuli nhakun ṇayi dhu bakmaram ṇula wanganydjaja nyumukuṇiny'tja beṇuryi, ṇunhiyiny nhakun ṇayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Waṇarrwalnydjaja maṇutjiṇur, ga ṇuriṇiyiny ga mayali'-lakaram ṇunhi ṇayi bilin bakmaranala war-rpam'ṇha yan ṇunhiyi God-Waṇarrwuny rom mala. ¹¹ Yo, God-Waṇarryu ṇunhi romdja nhirrpar wanganydjaja balanya gam', "Yaka marramba'yi," ga wiripuny rom ṇayi nhirrpar balanya gam', "Yaka buṇu murrkay'kuṇ yolṇuny." Wiripuny mak nhe gan ṇunhi nhinan nhokiyingalaṇuwal nhe miyalkkal, nhä mak dirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ṇuli nhe dhu nhakun buma yolṇunhan murrkay'kuman, ṇunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolṇu rom-bakmaranhamirra.

12-13 Yo, God-Wañarrwalnydja mel-wuyunamirriynyndja ñuli ga ñunhi djulkmaraman dhä-gir'yunamirrinhany romnha, mähr ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan mähr-ñamathirryndja yolñuwnynda walalañ. Ga mala-djarr'yundja ñayi dhu limurruny God-Wañarryuny ñuriñi bili yan romdhuny ñunhi nhaltjarr limurr gan mähr-ñamathin wiripuwurruñ yolñuw walalañ. Yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarnnydja mel-wuyun ñurikiyiny ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñuli gi yaka mel-wuyurr wiripunuw yolñuw. Ga ñuli dhe mel-wuyunamirryndja wiripunuwnydja yolñuw, ga ñayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Wañarnnydja nhununy; bāyñun ñayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ñula ga dhä-gir'yundja nhunany. Ga ñurikiyi gāmurruw' ñarra ga dhuwal wañany bitjandja gam'. Ñunhi dhe dhu wañany, ga djāmany ñula nhāny, wañiny gi ga djāmany ñunhiyi bili yan ñunhi ñayi ñuli ga God-Wañarryu manymak lakaram nhunū.

Mähr-yuwalkthinyawuy ga djāmapuy

Faith and actions *Djayim 2.14-26*

14 Wāwa ga yapa walal ñarraku, ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu lakaran-hamirr bitjanmirr, “Ñarrany ñuli ga dhuwal mähr-yuwalkthirr God-Wañarrwu,” bitjandja, yurr bāyñun ñayi ñuli ñunhi djāmamirriyanuny ñunhiyi dhārucktja nhanñuwuy ñayi, nhā ñunhiyiny? ... manymak? Bāyñu warray. Yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu walñathirr balanyarayyiny mähr-yuwalkthinyaray. 15 Ñuli ñayi dhu ga Garraywalañumirryndja yolñu nhina gurrupuruñuny, ñathamiriwnynda ñula nhāmiriwnynda, girri'miriwnynda, 16 ga nheny dhu nhanñu waña bitjanna, “God-Wañarryu nhuna dhu guñga'yun. Nhininy gi marrparañdhi, ga lukiny gi maranhuyi,” ga ñuli dhe dhu waña bitjandhiyiny, ga bāyñuny dhe dhu gurrupan nhanñu ñula nhā, nhā dhuwaliyiny? ... manymak? Bāyñu warray! 17 Ga ñuli dhe dhu ga mähr-yuwalkthirr wañanydhuny yan mulkurryuny, ga yakany djāma ñula nhā ñamakuli', nhakun milkumany nhunuwuy dhe mähr-yuwalkthinyawuynyndja, ñunhiyiny nhakun nhunū mähr-nhirrpanminyawuynyndja wakalnha, yakan yuwalk; bāyñun dhu balanyarayyiny mähr-yuwalkthinyaray walñakum ñula yolñuny.

18 Wiripuny mak dhu ñunhi yolñu bitjanna waña, “Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñu mähr-nhirrpanmirra yānan, ga wiripunuyndja yolñuy ñuli ga djāma ñamakurr, yurr mährma'yirr yan ñunhiyi manymak yan mañdany,” bitjan. Yurr ñarrany dhu buku-roñanmaramany balany nhanñuny bitjanna, “Wanhawitjan dhika ñarrany dhu ga nhāma nhununy mähr-nhirrpanminyawuy, ñuli dhe dhu ga yakany djāma ñula nhā ñamakurr?” Yurr nheny yanbi dhu ñunhi nhāman ñarrany manymaklilnydja djāmalil, bala dhe dhu ñunhi dharañanna ñunhi ñarrany ga dhuwal yuwalk yan mähr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny. 19 Nheny ga ñula mähr-yuwalkmirriyirr muka ñunhi ñayipin wañganyinha God-Wañarnnydja? Yo, ñunhiyiny manymak. Ga walalnydja ñunhi wakinñuny mala birrimbirr marñgiyi ñunhi ñayipin yan dhuwal wañganyinha God-Wañarnnydja, bala walal ñuli ga ñunhi barrarirryndja mirithirra dhika, marmarryunna manapan nhanñu God-Wañarrwuny, yurr bāyñu yan walal dhu walñathiny ñurunñiny walalañgiyingal guyañanharay. 20 Nhā nheny dhuwal liyamiriw? Ñarra nhuna marñgi-wurrupanna. Ñunhi ñayi dhu ga yolñu mähr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, yurr yakan ñayi ñuli gi ñunhi djāma manymakkuñuny, ñurikiyiny yolñuw mähr-nhirrpanminyawuy ñula nhān, nhāñiniñ' nha, dhiñganhawuynha. Yakan ñayi dhu walñathirr balanyarayyiny mähr-nhirrpanminyawuuy. 21 Nhāpuy ñayi ñunhi God-Wañarryu ñayañu-dhunupany lakarañal limurruñguny mala-ñurrrkanhayñuny Yipurayimn-hany? * Yipurayimdhuny ñunhi dhārūk-mārrañal warray God-Wañarnha, bala

yan ñayi gurrupar nhanñuwuynyndja ñayi gäthu'mirriñuny Yitjaknhany* God-Wañarrwun, yanbi balan ñanya ñayi bunha dhiŋganhamaranha ñunhiliyi ñal'-ñalmaranhawuññur guñḁañur, mundhurr gurrupana nhanñu God-Wañarrwu. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäñal ñanya Yipurayimnha, bala ñayi marŋgithinan yan dharañara ñunhi ñayiny yuwalkkuñal yan gan märr-nhirrpanmin God-Wañarrwal, bili ñayi ñunhi djäma ñunhiyi bili yan dharañana, ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarr nhanukal wañan. ²² Guyaŋi ñathil, bala marŋgithin. Yipurayimguny märr-nhirrpanminyawuy ga djäma waŋganyñur yan. Yuwalkkuñal yan ñayi ñunhi märr-nhirrpanminany God-Wañarrwalnyndja, bala ñayi gan djämany ñunhiyin bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu lakarañal nhanukal. Yaka yan ñayi ñanya ñunhi märr-yuwalkthinyany, ga bilin, ñany djämamirriyañala yan ñayi ñunhiyi dhäruktja ñanya. ²³ God-Wañarryuny ñunhi bilin dhäruktja nhirpara, ñunhi ga waña bitjanna gam', Yipurayimdja gan ñunhi märr-nhirrpanmin warray God-Wañarrwal, bala ñayi yan ñanya ñayañu-dunupan lakarañalnyndja, nhakun ñayi ñunhiyiny märrmirriyinan nhanñu. Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruwny'tja ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryuny lakarañal bitjarra, 'Lundun ñayi nhanñu God-Wañarrwun.'

²⁴ Yo, bilin nhe dhuwali nhäñala dharañarnha? Ñuli nhe dhu ga ñunhi dhäruk märram God-Wañarrnhany, ga djämany nhe dhu ga ñamathamany yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna ñayañu-dhunupan lakaram ga ñunhi nhe dhu ga waña dhäruktja yan waŋganyndja bitjandja, "Ñarrany ga märr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan God-Wañarrwal," ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna yaka yänayiny ñayañu-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, guyaŋi ñathil balayi roñiyi ñunhiyi dhuwurr-yätjkurruny miyalknha yäkuny Rayapnha,* ñunhi ñayi gan nhinan be baman' ñäthil. Ñayiny ñunhiyiny gumurr-ñamathin yolñuw wäña-Yitjuralpuywu dhäwu-gänhamirriw mañḁañ nhanukiyingal ñayi wäñañur. Ga walalnyndja balan wiripuwurruynyndja yolñu'-yulñuy bunhan ñunhiyi dhäwumirrinhanany mañḁany, yurr ñuriñiyi miyalkthu guñga'yurr mañḁany djulul'marañal, bala walñakuñalnha, bala ñayi djuy'yurra mañḁany wiripuñuwurra dhukarrkurr. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäñala ñanya ñunhiyi miyalknhany, nhaltjarr ñayi gan ñunhi djäma ñamathañal balanyamirriyyi, bala ñayi God-Wañarryuny ñanya lakarañalnyndja ñayañu-dhunupan.

²⁶ Yo. Ñuli dhu ñunhi yolñuny dhiŋgam, ga birrimbirryuny nhanukal ñurikalyi yolñuwal dhu ganarrthaman ñanya, ga ñunhiyiny rumbalnyndja nhanñu dhu ga ñorran yan walñamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurrunguny Garray-walañumirriynyndja yolñuw walalañ. Ñuli ñayi dhu ñunhi yolñu waña bitjandja gam', "Ñarrany ga märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ñayi dhu ga djämany ñamakurnnyndja ñuriñiyi yolñuy, ñurikiyiny yolñuw märr-yuwalkthinyawuy dhiŋganhawuynha, yakan ñayi dhu ñunhi ñula yolnyndja yolñu walñathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray.

3

Djäga nhuñuwuy nhe dhärukkuny malañuw wañanharawnyndja

Warning about the tongue

Djayim 3.1-12

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djälthirr limurr dhu ga marŋgikumany, bili marŋgikunhamirriynyndja yolñuw walalañ ga dhuwal dhä-gir'yunawuy ñorra yindi warray mirithirr.

* 2:21 Abraham; Isaac 2:23 Genesis 15.6; 2 Chronicles 20.7; Isaiah 41.8

* 2:25 Rahab

² Ga wiripuny nali nuli bukmakthu yolnyuy walal badatjtjun muka, bala nali nuli galkirrin. Ga nuli nayi dhu nula yol yolnu gulmaranhamirr nathil nanyapinya nayi nänarr, ga yaka nayi dhu wana nula wangany dhäruk yätjkurr, ga nunhiyiny nayi yolnu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi bukmak yan nanyapinya nayi rumbalnydja dadawmaranhamirryi yätjkurrunurnydja mala.

³ Ga nhänu nathil dhuwal dhäruk gam'. Nunhi nayi nuli marrtji yolnu gor-rum yarraman'nurnydja, nurrununy nathil nayi dhu nuriñiyi yolnyuy nhirpan nyumukuniny djimuku' dhälil nurikalyi yarraman'kal. Ga nunhi nayi dhu ga gämany nunhiyi yarraman'nhany dhurrwara-nunhinumirriyin girri'mirrnydja, nayi dhu marrtji nuriñiyi nyumukuniny'thun girriy' bilma'-bilmaramany nanya nunhiyi yarraman'nhany, wanhawal nayi dhu nunhiyi yolnu djälthirr marrtjinyaraw nahanu nurikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyani nathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Nunhi nuli ga wataynydja yindinydja nanya gäma bala rälin, yurr balanyarayyi bili nyumukuniny'thu girriy' yäkuy goliy nayi nuli yolnyuy marthanay-gänhamirriy marrtji bilma'-bilmaram nunhiyi marthanaynhany, nunhi wanhawal nayi nuli ga yolnu djälthirr marrtjinyaraw. ⁵ Ga balanyayi bili nunhi yolnuwnydja nänarr; nyumukuniny'thiyi yan nayi nunhi rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. Nayi nuli ga nunhi nuriñiyiny nänarryuny djämany yindin mirithirra dhäruktja bulwatanhirpanmirra.

Gatjuy guyani nathil walal. Nunhi nayi nuli yutjuwalany gurtha nänarr nhämany birrñ'thuna, ga nhämany nayi nuli nunhi gunguyuyaman warppam'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala. ⁶ Yo. Ga yolnuwnydja dhuwal nänarr nupanaynyuyi yan nhakun nunhiyi gurtha. Yo, yolnuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr, balanya nhakun manutji, nurru, ga buthuru ga dhikan nhän malany. Yurr nänarnydja dhuwal mirithirra yätjkurra; dhiyaniyin nuli ga nunhi bukmaknhan rumbalnhany midikumandja, ga nuriñiyin nhakun nuli ga nunhi baduwaduyundja bawalamirra, bili nunhiyiny yätjkurnydja dhäruk gurthathinyany nuli ga nunhi dhawatthun bejura yanan dhä-gir'yunamirrinjura wänajurnydja. ⁷ Yo, yolnyuny dhuwal marngi nhaltjan nayi dhu manutji-wuttji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirriny ga butthunamirriny ga gal'yunamirriny, ga nunha nunhi narirriny malany ga miyapununy; ganydjarr nayi ga yolnyuy nayatham, nayi dhu yal'maram nunhiyi malany. ⁸ Yurr bäynun nayi gi nula yolthu wanganydhu nayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja nuriki nhanukiyingalanawnydja nayi nänarrwuny. Yolnyuny dhuwal nänarr yätjkurr yan mirithirr, balanya nhakun nunhi girri' waljawulk botjin'; yaka nayi dhu dadawyun wanahanjur yätjkurruyanhanjurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhiyan muka nunhi nänarryuny limurrungal limurr nuli ga wana wokthun ga määrr-yingathirr limurrungalaw Garrawun ga God-Wanarrwun Bapawnha. Ga dhiyaniyi bili yan nänarryu limurr nuli ga nunhi dhä-yarrkthundja nyamir'yundja nunha wiripunhany yolnyuny, nunhi nayiny balanya muka bili yan dharaana birrimbirr mirr nhakun nayin God-Wanarrnha, ga dhuwaliyiny yakan namakurr. ¹¹ Nhäthinya nhe nuli nunhi manutjinurnydja gapu malñ'maram waluy rarranhdharrwirriynyndja? Raypiny wo dhäkay-murrkthunna? ¹² Yo, ga nula nhe nuli wuluymun'ku dhakal märram bejur murydjutjnjur dharpanur? Ga nula muka nhe nuli raypinydja gapu märram, bejurnydja monukjurnydja gapunur?

Dhuwandja ga lakaram God-Wanarrwun marngi-gurrupanawuy

*The wisdom which comes from God
Djajim 3.13-18*

¹³ Nula ga yol yolŋu nhina dhiyaliyi nhumalaŋgal malaŋur ŋunhi ŋayiny marŋgin mirithirra liya-djabatjinha Godkalaŋawnydja romgu? Gatjuy maŋutji-wurruŋpula dhuwaliyi romnhany ŋunhi nhe dhu ga nhinany ga djamany ŋamathamanyan ga dhunupan, ŋayaŋuyny dja nyilŋ'maranhaminyaraynha ga djabatjthun guyaŋanharaynydja. ¹⁴ Ga ŋuli nhokal ga ŋunhi ŋayaŋuŋur ŋorra maŋutji-diyiny'tja yan ga ŋanak-yätjirnydja yan nhe dhu ga nhina, ga guyaŋanhamirr nhe ŋuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurruŋnydja lakaraŋ ga gulu'-guluŋkthunmirruŋnydja gi, yan gi ŋapa-dhurrrhurruŋnydja ŋunhi yuwalknhany romnha. ¹⁵ Ga balanyayiny ŋunhi djabatj-guyaŋanhawuy yakan God-Waŋarrwunŋy, bili balanyayiny ŋunhi dhukarr ga rom dhuwalaŋuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun ŋuli ga yolŋuwunŋun guyaŋanhawuy, ŋurukuŋun ŋunhi buŋgawawunŋun, Mokuy-wunŋun gurruŋpanawuy. ¹⁶ Ga ŋuli ŋayi nhokal ga maŋutji-diyiny'tja ŋorra, ga galŋa-dälthinyamirrnydja rom, bala dhu ga ŋunhi ŋayaŋuŋurnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirra bar-kuwatjkuŋhamirra ga gurruŋumiriwyirra. ¹⁷ Ga nanaŋunŋun ŋunhi God-Waŋarrwunŋy djabatjtja-guyaŋanhawuy beŋur djiwarr'ŋurnydja, ŋayi dhu ga gamany limurruŋny darrtjalkkuman yan ŋula nhämiriwyaman, ga mägaŋan ga märr-yolŋumirra ga ŋayaŋu gurruŋnha ga guŋga'yunamirra, ga yuwalknha yan. ¹⁸ Yo, ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga djalthirr wiripuŋwurrŋun yolŋuw walalaŋ walal dhu ga nhina mägaŋaŋur yan, balanyarayyiny dhu ga ŋunhi yolŋuy walal djäma manymakkuman yanan. Ga ŋuriŋiyi djamaynydja walalaŋgal dhu ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

Yakan gi malthurr ŋurikiny ŋunhi djalwuny nhokiŋgalaŋaw nhe

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

¹ Wäy, nhaku muka nhuma ŋuli ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirr ga narrtjunnirrnydja bala-räli'yunnirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma ŋuli ga ŋunhi bitjandhiny, bili ŋunha ŋayaŋunŋun nhumalaŋ ŋuli ga bunhamirra yan, marin ŋuli ga dhärra, bili dhiyaŋiyiny ŋunhi wanaŋa-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djal-ganaŋumirriynha romdhu, bala rumbalyuny ŋuli ga ŋunhi nhumalaŋgal djamamirriyaman. ² Djalthirr muka nhuma ŋuli ga ŋunhi mirithirr yan ŋula nhakunŋun malaŋuw, yurr yakan ŋayiny dhu nhunŋu gurruŋpan ŋuriŋiyi wiripuŋuyny dja yolŋuy, bala nhumany ŋuli dhunupan yan ŋaramurriyirra nanaŋunŋun, bala yan bunharawnha nanaŋu djalthirr murrkay'kunharawnha. Wiripunŋun nhuma ŋuli ga ŋunhi bäyŋun bukuŋmirriyaŋ ŋurikiyiny malaŋuw ŋunhi nhaku nhuma ŋuli ga djalthirr. Ga dhiyaŋiyiny ŋunhi ŋurruyny dja nhuma ŋuli gi bäyŋunŋun märraŋ ŋunhiny mala. ³ Wiripunŋun nhuma ŋuli ga ŋunhi ŋanya God-Waŋarrnha ŋaŋ'thun muka, yurr guyaŋany nhuma ŋuli ga djarripi'kun yan; nhumany djal nhumalaŋgiŋgalaŋaw nhuma ŋayaŋu-djuŋŋithinyaraw nhinanharaw, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi guyaŋi ŋunha wiripuŋunhany yolŋuny guŋga'yunaraw. Yo, balanyaray guyaŋanharay djarripi'kunharay nhuma ŋuli nhakun ŋaŋ'thun God-Waŋarrnha, ga ŋuriŋiyiny ŋurruy nhumany ŋuli ŋunhi bäyŋun nhakun märraŋunŋun God-Waŋarrwunŋy. ⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? ŋunhi nhuma ŋuli ga marrkapthun dhuwalaŋuwuywunŋun yan ŋunhi munatha'wuywunŋun nhaku malaŋuw, ŋunhiny nhakun nhe God-Waŋarrwun miriŋu. Ga ŋuli nhakun nhe ga guyaŋa lunduthinyarawnydja dhiyakun munathawny'tja wäŋaw, ŋunhiny nhuma yuwalknha yan God-Waŋarrwun miriŋunŋy. ⁵ Nhaltjan nhe ŋuli ga ŋunhi

dhäruktja nunha Näthiliṇunurnydja Djorra'nur näma märr-yulkthun muka? Nunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Wañarrnydja nuli ga mirithirr yan marrana'yirr nhanukiyingalanuwnydja nayi Birrimbirr nunhi nayi nhirpar limurrungal," bitjandja. ⁶ Bili yuwalktja nannuny nunhi God-Wañarrwuny märr-ṇamathinyawuy ga guṇga'yunawuy limurrungalun bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnydja ṇurikiyiny malaṇuw nunhi djälwuny limurrungalaw. Ga balanyarawyin nunhi ṇayanuw nayi ga nunha Näthiliṇunurnydja Djorra'nurnydja dhäruktja waṇa bitjanna gam', "Nunhiny yolṇu nunhi nayi nuli ga garrwar-lakaranhamirnydja ṇanyapinya nayi, ṇayiny God-Wañarryuny nuli ga nunhi ṇapay-ṇurkaman balanyaranhany yolṇuny. Yurr nayi nuli ga guṇga'yundja ga märr-ṇamathirnydja ṇurikiyin bili yan yolṇuw nunhi nayi nuli ga nyilṇ'maranhamirra ṇanyapinya nayi."

⁷ Biyakun nyilṇ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwuny, bala dhäruktja gi märranun ṇanya. Yaka'yurnydja gi waṇi ṇurikiyin buṇgawawnha Mokuywun. Nanyanhan gi yakany dhäruk märran; yānan ṇanya biyakun ṇaṇ'ṇaṇ'thurra, bala ṇayiny dhu yan waṇdirra, winya'yunna dhu nhokalaṇaṇur. ⁸ Go marrtjin galkithin God-Wañarrwala, ga ṇayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydja. Gatjuy goṇdja walal rurrwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirnydja yolṇu walal, ga ṇayanuny walal biyakun darrtjalkkunhamirra nhumalanhawuynhany, nhuma nunhi gali'-märrmany' yolṇu walal. ⁹ Näthi ṇathil walal galṇa-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkitthurnydja yan galṇa-djulṇithiny, nyä'yurr ṇathil, gori-manapul ṇuriki nhokiyingalaṇaw nhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula ṇunhiyiny muṇbunuṇun yan. ¹⁰ Biyakun nyilṇ'maranhamirra nhunapinya nhe Garrawalnydja maṇutjinur, bala ṇayiny dhu nhuna ṇal'maraman garrawarkuman ṇurruṇukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garrawalaṇumirriny yolṇuny wiripuṇuwal yolṇuwal walṇa-nhānṇaṇur

Warning against judging other Christians

Djayim 4.11-12

¹¹ Wäwa ga yapa walal ṇarraku, yaka nhuma dhu ga nunhi gupa-wañanhamirnydja nhumalanhawuynha nhuma, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garrawalnydja romṇur. Nuli nhe dhu ga nunhi Garrawalaṇumirriny yolṇuny walalany nyamir'yun ga gupa-waṇa, ṇunhiyiny nhakun nhe ga God-Wañarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waṇa. Ga nuli nhe dhu ga nunhi ṇayanuy nhokiyingal nhe nyamir'yun nunhi God-Wañarrwuny rom, ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram nunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhäruk-märranhamirr yolṇu, ṇany ṇunhiyiny nhe yolṇu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Wañarrwalaṇawnha romgu. ¹² God-Wañarnha nunhi ṇayipin waṇganyinha yan rom-gurruṇanhamirnydja ga mala-djarr'yunamirnydja. Yo ṇayipin yan dhu nunhi waṇganydhun yan walṇakumany ga bulu nayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny nuli ga nunhi wiripuṇunhany yolṇuny waṇa nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrawarkunhaminyanura romṇur

Warning against boasting

Djayim 4.13-17

¹³ Näku ṇathil walal ṇarrany, nhuma ṇuriṇiwurruy nunhi nhuma nuli ga lakaranhamirr garrawarkunhamirr bitjanmirr, "Dhiyaṇ bala nhä mak boṇguṇ goḍarr', ṇarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wāṇalil, ga nhininy ṇarra dhu

bonḡun ṇunhiliny waṅgany dhunḡarrany, ga dḡamany ṇarra dhu gi ṇunhi-i-i, ga bāy ṇarrapi dhu ga ḡukunyḡja'yi.” ¹⁴ Yo, wiripuny nhe ṇuli ṇunhi waṇa bitjandhiny, yurr yuwalktja nhuṇuwuy nhe yakan marṅgi, nhā nhuṇu dhu ṇunhi maḡ'thun wiripunṡunyḡja waluy. Bili ṇaliny dhuwal yolṇuny balanya nhakun wakulungul; gurriri yan ṇali dhu ga nhinany, bala ṇali dhu yan winya'yunna. ¹⁵ Bitjanna nhe dhu ga ṇunhi yuwalktja waṇa, “ṇunhi Garraynyḡja ṇayipiny ṇarraku ḡāl, ṇarrany dhu ga nhina dhiyalnyḡja wāṇaṇur walṇa yan, ṇarrany dhu ga nhinan yan ga dḡaman yan ṇula nhāny mala.” Bitjanna limurr dhu ga ṇunhi yuwalktja waṇany, bili ṇayipin dhuwal God-Waṇarrnha yan marṅginy litjalaṇ nhātha limurr dhu ṇunhi dhiṅgam. ¹⁶ Yurr nhumany ṇuli ga ṇunhi ḡulu'-ḡulḡukthunmirrnyḡja ṇuriṇiyin ṇunhi yindi-lakaranhaminyaraynha nhumalaṅgiyinaḡ nhumā, yurr yaka dhuwaliiyiny dhunupa, ṇunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny ḡanyḡjatmaranhamirrnyḡja walal.

¹⁷ Ga ṇuli nhe marṅgi nhā ṇayi ṇunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga ṇunhi dḡamany ṇunhiyiny manymaktja rom, ṇunhiny nhe dhuwurr-yātḡkurra yolṇu.

5

Dhuwandja ga waṇa ḡuyaṇanhamirriyaman ḡukunyḡja'mirrinhan yolṇuny walalany

*Warning to rich people
Djayim 5.1-6*

¹ Yo, nhumany ṇunhi ḡukunyḡjany' yolṇu walal, rrupiya-dharrwamirrnyḡja mala, ṇāthi ṇathil walal murruy'-murruyyurr, bili yātḡkurra mirithirra dhu nhumalaṅguny ṇunhi maḡ'thun ṇoy-gārrinyamirra rom. ² Nhumany gan ḡuṇ'maraṇal nhu-malaṅguwuy nhuma dharrwa mirithirr ṇula nhā malany buku-maṅuṇal marrtjin, yurr ṇunhiyiny nhā malany nhumalaṇ dhu winya'yurra bonḡun, buruṅḡulkthin dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalaṇ dhu ṇunhi ḡuṅḡulmirriyin, ḡukin marrtji dhu ḡjirriḡtirriḡyun. ³ Yo bilin nhumalaṇ gan ṇunhi rrupiyany mel-widi'mirrnyḡja mala dhulwirmirriyinan, ga biyakiyin nhumalaṅguny dhu ṇunhi rumbalnyḡja nhāranhamaraṇ ḡurthaynyḡja, rāwakkuṇun yan. Yurr baḡak yan nhumany dhu ga dhuwal ḡuṇ'maram buku-maṅum nhā malany, ga walu marrtji dhuwal ḡumurr galkthirr dhā-dhawar'yunamirr. ⁴ Wiripuwurruynyḡja gan dḡama nhumalaṇ mirithin yan, ḡundukuṇal walal gan ḡulkthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany ṇamathanha buku-roṇanmaranha balany walalaṅguny ṇunhiṇuwuyyiny dḡamapuynyḡja buku-gurrpana, yānan nhakun nhuma gan ṇunhi mayali'-ḡāṇala walalany. Ga dhiyaṇuny bala ṇunhiwurryiny ṇunhi walal gan dḡama nhumalaṇ, walalnyḡja ga dhuwal wāthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany, bala yan ṇayiny God-Waṇarryuny ṇākula walalany rirrakaynyḡja, bala ṇayi dhu yan ḡuṅga'yunna walalany, bili ṇayiny ṇunha Garraynyḡja ṇutu-ḡāl. ⁵⁻⁶ Dhiyal munatha'ṇurnyḡja wāṇaṇur nhuma gan nhinan ṇamathanal yan, ḡalṇa-ḡulṇjithin, ḡukunyḡja'kunhamin. Yo, ṇunhi ṇuli bulikiy ḡuka dharrwany mirithirrnyḡja mulmu, bala ṇayi ṇuli ṇuthanna yindithirra gandarr-ḡumurruyirra. Bala ṇayiny dhu ṇunhi yolṇuny marrtjin bala wutthunna ṇanya rakunyguman yan ḡukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan ṇunhi ṇuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuynhany nhuma, bawalamirriy yan ṇula nhaliynyḡja malaṇuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiṅgaman. Bili nhuma gan ṇunhi yātḡkurr-lakaraṇal ṇunha yolṇuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnyḡja walalany murrkay'kuṇala, ṇunhi bāyṇu warray walalnyḡja gan buku-roṇiyin nhu-malaṅguny.

Limurr ñathil dhu ñoy-dharradayirr ñunhi limurr dhu ga marrtji ñayañu-midikinyamirriwurnnydja romgurr

*We should be patient in suffering
Djayim 5.7-12*

⁷ Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ñayi dhu. Nhäñu ñathil ñunha gätñi-djämamirrinny, bala marñgithin nhanukalanawurra. Ñunhi ñayi ñuli marrtji gätñi-djämamirriy yolñuy lämu-nhirrpandja ñathany munatha'lilnydja, bala yan ñayi ñuli ga ñunhi galkundja badaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu ñurru-djul'yun ñurruñu waltjan, ga beñuryiny ñayi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawar, ga ñatha ñamakuli'yan walu bala ñayi dhu marrtji gulkthunna ñathany ñunhi manymaktja borumdja. ⁸ Ga nhumany biyakiyi bili ñayañu-galkunmirryi marrtji nhakun ñunhi gätñi-djämamirr mala, ga yakan gulyurnnydja gandarrñurnnydja, bili ñayiny dhu Garraynydja galki bunan.

⁹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yan nhuma dhu ga ñunhi gupa-wañanhamirriwurnnydja bala-räli'yunmirriwurnnydja, määrr dhu God-Wañarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nhäñu ñathil ñanya dhuwali Mala-djarr'yunamirrinny Yolñuny, dhuwaliyin dhärran ñayi ga galkin dhurwarañura.

¹⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, guyañi ñathil ñunhi djawarrkmirrinny walalany be baman'ñuwuynha mala, ñunhi walal ñuli ganha wañanha Garraywal yäkuy. Walal-nydja gan ñunhiwurnnydja burakin warray, ñayañu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan ñunhi marrtjinany bitjarr bili yan ñoy-dharradayin ñuliwitjarryiny ñunhi marimirriwurnnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalanhawuynha yan, munguyurnnydja gi goyurnnydja ñupul walalanhawuynhan yan. ¹¹ Yo, nhinanany walal gan ñunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuñal ñuliwitjarryiny ñunhi marimirriwurnnydja romgurr. Ga ñunhiñuwuyyiny limurr ñuli ga walalan dhiyañuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga ñunhiwurnnydhi djawarrkmirrinny mala.

Bili muka nhuma gan ñäkul baman'ñuwuynhany yolñuny Djawupnhany* yäkuny. Nhinanany ñayi gan ñunhi romñurnnydja dhañga'-dirryunamirriñur, yurr wiyinñumirra. Yurr bitjarr bili ñayi marrtjin ñunhi määrr-nhirrpanminany nhanukala Garraywala yan ñayañuynnydja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan ñunha dhawar'yunañurnnydja bala ñayi Garrayyuny ñanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra ñula nhäny mala manymaktja. Yo, ñayiny gan ñunhi Garraynydja mel-wuyurr warray, ga määrr-ñamathinany nhanñu ñayi gan ñunhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal ñarraku, buthuru-bitjurnnydja walal manymakkuñ; dhuwandja dhäruk mirithirra ñurruñun. Yaka mayali'-gäñu dhärukthu nhokiyingal dhe Garraywalnydja yäkuy. Ga yaka wañi biyakuny gam', "God-Wañarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka wañi dhärukthu dälyuny, yäku-lakarañ ñunha djiwarr'nhany wäñany, ga dhuwal munatha'nhany wäñany, ga ñula nhä yäku-lakarañ wiripu bäyñu yan. Ñuli dhe dhu guyañi yoranharawnydja, nheny yänan bala wañiny yorañun, määrr-wağanydhin yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga ñuli dhe dhu guyañi yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu wañi yaka'yundhi yan, ñunhiyin bili yan wağanyynha dhäruktja ga bilin. Bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuna manymak-lakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukimirriyanhawuynha

*Teaching about prayer
Djayim 5.13-20*

* 5:11 Job

¹³ Nuli dhu nula yol yolŋu nhumalangal malaŋur gärrri ŋunhiwiliny ŋunhi ŋayaŋu-yätjinyamirriliŋyda romlil, ŋayiny dhu ŋuriniyiny yolŋuy bukurriyaman God-Waŋarrwala. Ga ŋuli ŋayi dhu ga nula yol yolŋu goŋmirriyirnydja nhina, ŋayiny dhu ga yänaŋ manikaynha dar'taryun, wokthunna dhu ga God-Waŋarrwun manikaywurra. ¹⁴ Ga ŋuli nhumalangal malaŋur yolŋu ga rirrikthundja, ŋayiny dhu wäthunna luŋ'maraman ŋunhiwurrunhan ŋunhi wäna-nhirrpanawuynhan mala, ŋunhi walal ŋuli ga djäga Godkalanumirriw yolŋuw walalaŋ, bala walal dhu bukurriyaman nahanu, ga biŋi'yun wiyikay'nha ŋanya liyan yäkukurnyda Gar-raywalaŋuwurra. ¹⁵ Ga ŋuli walal dhu ga ŋunhi bukurriyam bitjandhiny, märr-nhirrpanminyaraynydja, ŋayiny dhu ŋunhiyiny rerrimirnydja yolŋu dukthunna yan walŋathirra, bili ŋayipin dhu ŋunhiyiny Garrayyun rur'maram ŋanya dāwalayamany, bala dhu yan bäy-lakaraman nahanu ŋunhi yätjkurnyda mala ŋunhi ŋayi gan djäma. ¹⁶ Yo, ŋunhi nhuma ŋuli ga djäma yätjkurnyda yan, yurr yakan dhurr'thurryurnyda djulul'maraŋuny ŋunhiyiny; yänaŋ biyakun lakaran-hamirra walal nhumalanhawuynha nhuma bala-räli'yunmirra, dhawatmaraŋun biyakun lakaraŋun ŋunhiyi yätjkurnyda, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi bukurriyaŋun nhumalaŋuwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan, märr nhuma dhu walŋathirra buŋatthunna manapan warripam'thunna. Ga ŋunhi ŋayi dhu ga rom-dhunupany yolŋu bukurriyam, nahanuny ŋurikiyiny yolŋuw bukurriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarrmirr, ŋunhiyin ŋayi manymaktja. ¹⁷ Nunhiyiny baman'ŋuwuynyda yolŋu yäku Yilaydjany* balanya bili yolŋu yan nhakun limurr. Bukurriyaŋalnydja ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwalnydja, ŋäŋ'thurrydja ŋanya gan waltjaŋun gulmaranharaw, bala ŋunhiyi wäŋany munathany' gan dhärran waltjaŋmiriwnha yan wiyinŋumirra, yakan ganha ŋunhi waltjaŋdja dharyuna lurrkun' dhuŋgarra ga 6-ŋalindi. ¹⁸ Ga buluyi ŋayi Yilaydja bukurriyaŋal God-Waŋarrwal, ŋäŋ'thurr ŋanya waltjaŋu dju'yunaraw, ga dhunupan yan ŋunhiyi waltjaŋdja dharyurra, bala ŋunhi munathany' wäŋa buluyi nhakun walŋathindhi, ga ŋathany mala buluyi ŋuthar manymakthindhi.

¹⁹ Wäwa ga yapa walal ŋarraku, ŋuli balan dhu ŋunhi nula yolthu yolŋuy ganandja ŋunhi God-Waŋarrwuny rom, bala dhu waŋdirra yätjkurrulila, ga ŋuli dhe dhu nula yolthu yolŋuy waŋganydhu roŋanmaramany ŋanya räliyiny God-Waŋarrwalnydja, ga ŋunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra. ²⁰ Ga ŋuli dhe dhu ga ŋunhi bitjandhiny roŋanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhan yolŋuny, märr ŋayi dhu yakan buluny djäma yätjkurr, ŋunhiyiny nhakun dhe ŋanya djaw'yurra beŋuryin ŋunhi dhiŋganhamirriŋura romŋur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaŋ dhu ŋunhi bäy-lakaraman warripam'nha. Ga balanya.

* 5:17 Elijah

BETAWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANUMIRRIW YOLNUW WALALAN NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nathil nurrunguny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djorra' Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ, ñunhi walalany walal gan ñayañu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan marrtjin. Ga yaka walal gan ñunhi mari mala märrañal bili walal gan djäma ñula nhä mala yätjkurnnydja rom, ñunhiny walal gan mari märrañal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala ñayi Betaynydja walalañ djorrany' dhuwal wukirrin ñayañu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälñha yan.

Ga liyamirriyam ñayi ga Betay walalany, ñunhi ñayi gan Djesuny bitjarryi bili ñayañu-midikindhi, ga dhiñgañal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälñydja rom, ñunhiny walal marrtji rrambañin bala ñayañu-midikirnydja Djesun. Ga Garraywalañumirnydja yolñu yanbi dhu ga ñunhi dhayañanmirra balanyarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga ñunhi märr-yuwalkthirr Djesuwalñha.

Ga buluyi ñayi ga liyamirriyam Garraywalañumirriy mala, walal dhu marrtji guyaña ñunhany bala lirrañuny. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynydja roñiyi, walal-nydja dhu ñunhi wokthunawuynydja märrañun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirriy walal ga dhuwaliyiny gatjpu'yunawuynydja rom ñayathamam.

Ñurru-yirr'yunawuy dhäruk

Introduction

1 Beta 1.1-2

¹ Ñarrany dhuwal yolñu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuynydja ñarra dhuwal Djesu-Christkun. Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañguny, ñurikiwurrunguny ñunhi Godkalañumirriwnydja yolñuw walalañ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjñur wäñañur malañunur, ga dhiyañuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolñu walal wäña-waṭañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal mañutjñur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliyiny barrkuwatjñura wäñañurnydja ñarakañurnydja mala, ga dhuwal ñunhi wäñany mala yäkuny gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutjiya,* ga Yaytja* ga Bithiniya.* ² God-Wañarryu nhumalany ñunhi gänañ'marañalnydja nhanukiyingallilyañalnydja ñayi, ga bitjarryiny ñayi ñunhi nhirrpär nathil muka yan. Bala ñayi nhumalany ñuriñiyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänañ'marañala, nhuma dhu ga ñunhi nhinany nhanñuwuynha yan yolñu walal. Yo, ñayipin ñunhi Djesu-Christhun rurrwuyurnnydja nhumalany ñarrtjalkkuñalnydja ñuriñiyin ñunhi nhanukiyingala ñayi mañgu'-wandinyaraynydja, märr nhumany dhu ga dhäruktja märram ñanyapinyan yan Djesu-Christñhan.

Ñarrany dhuwal djäl nhumalañ nhuma dhu ga nhina dhañañ yan dhika, ñuriñiyiny nhanukañnydja God-Wañarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

Biyakun gi dhukarr-nhänjun ñurikin bili yan, ñunhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili ñunhalnydja nhanukañnydja God-Wañarrwalnydja

* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

Be looking forward to when we will live with God for ever

1 Beta 1.3-12

³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, nunhi nayi Bäpa'mirriṇu limurrungalanaw Garraywu Djesu-Christku. Bili nayiny nunha God-Wañarrnydja limurruṇ mirithirr yan manymak, nunhi nayi rur'maraṇal nanya Djesuny beṇur dhiṅganhaṇur bala yan nayi gurruparnydja limurruṇ yuṭan walṇany ga mār-r-gatjpu'yunawuynyndja nunhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan wiyinṇumirra.

⁴ Ga nunhaliyin limurr dhu nunhi mārṇany nḥanukun God-Wañarrwuny nayanupuy dhawu'nhirrpanawuynyndja yurr romgurra, nḥa mala nunhi mel-widi'mirnydja mala nunhi nayi ga ṇayatham nunhayi djiwarr'ṇur, ga bāyṇun nḥanukun dhu nunhi wetjpuynyndja ṇāthiliṇuyiny ga dhulwirmirriyiny ga buwayakthiny. ⁵ Yo, bilin nḥuma ga dhuwaliyi mār-yuwalkthirra nḥanṇuny God-Wañarrwuny nunhi nḥanukalnydja ganydjarryu nḥumalany nayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynḥa waluy. Bala yan nayi dhu nḥumalany nunhi walṇakunṇun biyak yan bili nḥakun nayi liya-ṇamaṇamayunmin nḥumalan ṇāthil nhalayak nayi dhu nunhi dḥama.

⁶ Yo, balanyamirriynyndja waluy nḥumany dhu gi nunhi mirithin yan ṇoy-djulṇithiny goṇmirriyin manapul, bāydhi nḥakun nḥuma ga dhuwal dhiyaṇuny bala marrtji gumurr-dälkurrnydja ga dḥaṅga-dirryunamirriwurrnydja romgurr mala.

⁷ Yo, mār-nhirrpanminyawuynyndja nḥumalan dhuwaliyi balanya nḥakun nunhi mel-widi'mirra bulay nunhi gan nḥaran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin nunhi nḥumalaṅguny mār-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr nayiny ga bulun dḥulkmaram nunhi bulaynḥany, bili bāyṇun nayi dhu nunhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin nayiny ṇuli marrtji nunhi God-Wañarryuny birrka'yun nḥumalaṅguny mār-nhirrpanminyawuynḥa balanyakurryin gumurr-dälkurra romgurrnydja yān nayi ṇuli marrtji maṇ'maramany nḥa litjalan nunhi mār-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr nayiny nunhi mel-widi'mirnydja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga ṇayiny dhu ga nunhi mār-nhirrpanminyawuynyndja dhärran yan bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnḥa. Bala walal dhu nunhi wokthurra Djesu-Christkuny nunhi nayi dhu roṇiyiny räliny.

⁸ Nḥumany dhuwal yaka warray nanya nḥanḥa rumbal Garraynḥany, yurr nḥuma ga mār-ṇamathirra nḥanṇu ga mārṇyun nanya ga ṇayatham. Ga bāydhi nunhi nḥuma gi yakany nanya nḥanṇu nḥumalaṅgiyingal nḥuma maṇutjiynyndja dhiyaṇuny bala, yurr nḥuma ga dhuwaliyi nḥakun mār-yuwalkthirra nḥanṇu. Bala nḥuma ṇuli ga nunhi nḥinany nḥakun goṇmirriyirra mirithirra dhikan, nayanṇuny nḥumalan ṇuli marrtji dḥaṇaṇdhirra mirithirra, nunhi nḥumalan nayi dhu dhärunktja dhawar'maram dhäwuṇurnydja lakaranḥanur. ⁹ Yo, bitjandhiny nḥuma ṇuli ga nunhi goṇmirriyirnydja, bili nḥuman dhu ga nunhi nḥina walṇamirriṇurnydja romṇur, nunhi nayi ga nunhayi ṇāthilmirriyam nḥumalan, nunhi nḥuma ṇuli ga mār-nhirrpanmirr nḥanukal.

¹⁰ Yo. Wiripuwurruynyndja gan nunhi dḥawarrkmirriy mala bili muka lakaraṇal nḥumalan, nḥaltjarr nayi gan God-Wañarr mel-wuyurr nḥumalan. Ga larruṇalnydja walal gan nunhi mirithin yan maṇ'maraṇalnydja gan nḥaltjan nayi dhu marrtji nunhi God-Wañarryu walṇakum nḥumalany. ¹¹ Yo, bilin nayiny gan nunhi Christkalnydja Birrimbirryu lakaraṇala walalaṅgal nḥaltjan nayi dhu nunhi ṇuriṇiyi nunhi Maṇutji-dhunupayanḥawuyyu yolṇuy mārṇany nunhiyi nayanu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydja gan nunhi dḥawarrkmirryndja mala larruṇal ṇāthilnydja, yol nayi nunhiyi yuwalktja Maṇutji-dhunupayanḥawuy yolṇu, ga nḥaṭha nayi dhu dhuwaliyi waluy maṇ'thur. ¹² Bala nayiny God-Wañarrnydja gan waṇanan ṇurikiwurrungalyiny dḥawarrkmirriwalnydja walalaṅgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäwu nḥuma ga lakaram, yaka dhuwali nḥumalaṅguny dhäwu.

Nany dhäwuny' dhuwaliyi nurikiwurrun malaw nunhi walal dhu yalalanumirriy maln'thurr," bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhäwu nhumalangun; yan walalnydja gan nunhi nurinwurruyyiny lakarañal näthilnydja nunhiyiny nunhi walnamirrinhany romnha, ga dhiyanuny bala dhuwanna maln'thurra bilin. Ga bili muka nhuma nunhi näkulnydja nunhiyi dhäwuny' nurukuwurrungununy nunhi dhäwu-gänhamirriwununy yolnuwun walalangun, nunhi walal marrtjin dhä-gandarrkurr lakarañal dhäwu-birrn'marañal, ga lakarañalnydja walal marrtjin nunhi ganydjar-ryuny Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra, nunhi nayi djuy'yunawuynyndja beñura yanan djiwarr'nura.

Ga bitjandhi bili walalnydja ga nunha God-Waṇarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolnu walal djälthirryi walal dhu dharañana ga marngithirra nurikiyiny romgu mala nunhi nhaltjan nayi ga God-Waṇarryu djäma dhiyal munatha'nur wäñanur yolnuwalañuwurr.

God-Waṇarryuny nhuna nunhi gänañ'marañal nayañu-darrtjalkkun yan nhinan-harawnydja

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhäman gatjpu'yunna manapan nurukun bala nunhi walunynyndja djiwarr'puywun. Dhiyakiyin nunhi nayañuwnynda nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga guyañany ga ṇamathamany yan. Gatjuy dhukarr-nhäñun gi, goṇmirriyin manapul nurikin bili yan waṇganygun nunhi nayi God-Waṇarryuny dhu gurrupanna nhuna nunhi nayañu-wuyunamirrnnydja, balanyamirriynha waluy nunhi nayi dhu Garraynyndja Djesuny roñiyin rälin.

¹⁴ Näthilnydja nhe nunhi dhuña muka God-Waṇarrwu, yaka nhanñu nhe marngi, nhinanha muka nhe ṇuli ganha bitjana bili yan nhokiyingal nhe djälyuny ga romdhuny. Yurr dhiyanuny bala nhe dhuwal yolnu nhanñuwunha yan, God-Waṇarrwun yan nhuma djamarrkuḷi'. Gatjuy ganarrthula nunhi näthilinyuny dhukarr, bala märramany nhe dhu ga nunhi nanyapinyan yan dhäruktja. ¹⁵ God-Waṇarnnydja dhuwal nayañu-dharrpal warray, gäna yan ṇula nhämiriw. Ga nhumany dhu nunhi bitjandhi dharrpalkunhamirr gänañ'thundhi beñuryiny yätjkurrunynda mala, balanya nhakun nayipi yan, nunhiyi God-Waṇarr nunhi nayi yäku-lakarañal limurruny märrañal. ¹⁶ Yo, nunha dhuyuynyndja djorray' ga lakaram nunhiyi bili dhäruk bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga nunhi nhina dharrpalnha yan ṇula nhämiriwnha, bili ṇarrapiny dhuwal God-Yäwaynyndja dharrpal." Ga nuriki nurruw nhumany dhu ga nunhi djämany ṇamathamany yan, nayañuynyndja darrtjalkthun.

¹⁷ Yo. Nhumany ṇuli ga nunhi näñ'thun God-Waṇarnhany bukmirriyan-hawurnnydja, yäku-lakaramany nanya bitjanna, "Bäpa," bitjanna, nunhiyiny God-Waṇarnha nunhi nayi ṇuli ga mala-djarr'yunna yolnunhany walalany bukmaknha yan waṇga'-waṇganyinha rrambañiyam nunhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga nuriki nurruwnynda nhumany dhu ga nunhi nhinany rom-dhunupan yan bitjanna bili, märr-barrarirra manapan nhanñun God-Waṇarrwun. ¹⁸ Näthilnydja nhuma ṇuli ganha nunhi nhinanha nunhili bili romñur nunhi nhuma gan märrañal nhumalangiyinalaṇuwun mala-nurrganhayñuwun walalangun, yurr bäyñu nhuma nunhi yuwalkkuñalnydja marngithin nurikiny nunhi Godkalañawnydja dhukarrwu balanyarayyiny näthilinyunyndja romdhu. Bala nayipiny God-Waṇarryuny bilin nhumalany gan dhawatmarañala beñuryiny nunhi romñur nhäginin'yurnynda. Yurr yaka nayi nhumalany nunhi dhawatmaranha mel-widi'mirriynyndja gunday nunhi dhu dhiyal banydji warray bongun buwayakthi. ¹⁹ Nany dhawatmarañalnydja nayi

nhumalany dhuwal nuliwitjarra yan nunhi Djesu-Christkalanuwurra burakinyawurnydja, nunhi nhanjun mangu' wandin nhumalangalnydja dharapuljur. Yo, nayiny nunhi Djesu-Christtja balanya nhakun bimbini, nula nhämiriwnha war-rakan' darrtjalknha yan. ²⁰ Yurr nãthil yan nayi nanya nunhi God-Wanarrayuny gãnan'marantalnydja Christnhany, yurnha nayi dhuwandja munathany' wãga djãma. Ga norranan gan nunhi wãwun'tja wiyinnumirra, ga yan bili-i-i, ga dhiyanun bala waluy dhuwanna, bala yuwalkthinan nunhiyi dhawuny' maln'thurr limurrungalanyumirriynha waluynydja. ²¹ Ga nunhi nayi Christtja bunan nunhiyiny nayi nhakun mel-warryurra nhumalanany mãrr nhumany dhu nunhi mãrr-yuwalkthirra nhanjuny God-Wanarrwuny, nunhi nayi nanya rur'marantal bejur dhiinganhanjur ga nunhayin nayi nanya nunhi nhirrparynydja nurrunuyantalna nhanukiyingala nunhi manymaklila dhikan djarraawun'mirrilila romlilnydja. Ga dhiyakiyiny nunhi mãrrwuny nunhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan mãrr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Wanarrwalnydja.

²²⁻²³ Yo, bilin nhuma gan nunhi dhãruk-mãrrantal nunhi yuwalknhany dhãwuny, bala nayanuny nhumalan nunhi darrtjalkthinan, mãrr nhumany dhu nunhi mãrr-namathinyamirrnydja nhumalanguwuy nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi mãrryu-dapmaranhamirra yuljuny bala-rãli'yunmirra, bukmakthun yan nhumalangiyinal nhuma nayanunydydja. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala mãrr-namathinyamirrnydja, bili nayiny nunhi God-Wanarrayuny bilin nhakun gurrapara nhumalan nunhi yuwalknhany walany wiyinnumirrnydja nunhi nayi dhu bãynun barrpa'yirr ga buwayakthirr nulatjaryyin nunhi manymakkurra dhãwukurrnydja nunhi dhu ga dhãrran bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha.

²⁴ Bili nhanju ga nunha dhãruktja dhãrra bitjanna gam',
 "Yoljuny walal dhu ga nunhi nhina mãrr-gurriri yan dhiyalnydja munatha'nurnydja wãnanjur,
 balanya nhakun mulmu nuli rãwakthirr, ga bukmak walalan nunhi wokthunamirrnydja rom dhu bongun buwayakthin ga dhawar'yurra, balanya nhakun wurri' malany nuli ga dhãrra mãrr-gurriri yan.

Yo mulmuny nuli rãwakthirra, ga wurrikin' nuli larryunna munatha'lila.

²⁵ Yurr nhanjuny nunhi God-Wanarrwuny dhãruk dhu ga dhãrran yan bitjanna bili wiyinnumirra."

Yo. Dhuwanna nunhi dhãruk namakurrnydja, nunhi nanapurr gan lakarantalnydja nhumalangal.

2

Nhumany dhuwal bilin nhanuwuynha yan God-Wanarrwun yoljuny walal

You are God's own people

1 Beta 2.1-10

¹ Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yutathinan nuriñiyin nunhi God-Wanarrwala dhãrukthuny, ga yakan gi naramurryinyamirrnydja nhumalanguwuy nhuma, ga yakan gi mayali'-gãnamirrnydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun nunhi gali'-mãrrmany' yolju. Yakan gi manutji-diy'yurrnydja nunha nunhi wiripunhany yoljuny. Ga yaka walal gi yãtkurruyanhamirrnydja wanahanhamirr, dhika nhalayakkuny nyamir'yunmirrnydja, gupa-wananhamirrnydja walal gi bala-rãli'yunmirrnydja, yakan.

² Yo, God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk balanya warray nhakun nunhi darrtjalknha ga walñamirra ñamun'kurr. Nhumany dhu ga nunhi djanñarrthirr muka God-kalañawnydja dhärukku, bitjan nhakun ñuli ga nunhi yuṭa yothu mirithirr yan nharandhirr ñamun'kurrwu ñänḍi'mirriñuw. ³ Yo, nunha ñäthiliñuynydja ga djorray' lakaram bitjanna gam',

“Ga bilin muka nhuma gan nunhi Garraywuny rom dhäkay-birrka'yurra, nunhi ñayiny manymak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga nunhi bitjanna bili yan marrya'yirryndja ñurikiyiny dhärukku Godkalañawnydja. ⁴ Go rälin walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili ñayiny nunhi balanyan nhakun nunhi walñamirra guṇḍa. Yolñuynyndja walal ñanya nunhi bili muka ñurrkañal, yakan walal gan nunhi djälthinany nhanñu. Yurr ñayi nunhi God-Wañarrwalnydja bamay'ñur warray ga ñapungga'. Yo, God-Wañarryuny nunhi ñanya muka Djesuny gänañ'marañalnydja, bala ñanya ñayi yan nhirrparyndja ñurruñuñalñha dhika. ⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun nunhiyi guṇḍa mala walñamirryi yan, nunhi ñayi ga God-Wañarryu dhul'yunna wangany-manapanna buñbun nhanñuwuynha ñayi. Ga nunhiliyiny buñbunur nhumany dhuwal bukmaknha nunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal djirrikaymirra mala, gänañ'thunna ga dharrpalñha nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun djämaw, mähr nhuma dhu ga nunhi mundhurr-gurruwandja nunhi God-Wañarrwuny ñula nhäny mala nunhi dhu ga ñuriñiyiny malañuy ñanyanhan ñayañu-ñamatham.

⁶ Yo, nunha nunhi ñäthiliñuynyndja djorray' ga lakaram bitjanna gam'.

“Djarr'yurryndja ñarra nunhi wanganyñha yolñunhany,

ñunhi ñayiny ñayañunura ñarrakal,

yurr ñayi nunhi yolñuny dhärranhayñun nininyñun balanyan nhakun nunhi mel-wiḍi'mirra guṇḍa.

Bala ñarra ñanya nunhi nhirrparyndja ñunhawala wäñalilnydja yäkulil Djäyanlila.*

Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu mähr-nhirrpanmirryndja nhanukal,

ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanñu marrkapthunna,

yakan dhu ñayi nunhi goramirriyirryndja.”

⁷ Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala nhanñun Garraywun, ga nunhiny ñayi guṇḍa nhumalañalnydja mel-wiḍi'mirra mirithirra. Ga yakany ñayi nunhi mel-wiḍi'mirr ñurikiwurrungala yolñuwal walalañgal nunhi walal ñuli ga ñuyulkthirra nhanñu malthunaraw.

“Ga dhiyañurruiyiny nunhi yolñuy buñbu-dhul'yunamirriynha mala nunhi ñapay-ñurrkañal nunhiyiny guṇḍa nunhi ñurruñunhany ga dharrpalñhany.”

⁸ Yo, walalnydja nunhi mähr-yulkthurr warray nunhiyiny dhäwuny, bala yan walal gan galkirrinan, gaṭmarañala walalany gan ñuriñiyiny guṇḍay, bili walal nunhi bilin dhä-gir'yunawuynha. Yurr ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal nunhi walal ñuli ga yakany ñanya mähr-yuwalkmirriyi, walalañgalnydja ñayi nunhi ñula nhän nhäñiniñ'ñha yakan mel-wiḍi'mirr. Ga walalanha nunhi ñuriñiwurruynha likandhu-ñurrkañal nunhiyiny guṇḍa.

⁹ Yurr nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwununy bilin gänañ'maranhawuynha goñmirra walal, mähr nhuma dhu ga dhärrany yuṭan bäpurruny, nhanñuwuynha yan malany. Yo, nhumany dhuwal bilin djirrikaymirra mala nhanñun, nunhin dharrpalñha malany nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun. Yo, ñayi muka nhumalañ nunhi God-Wañarr wäthurrnydja yäku-lakarañalnydja nhumalany dhawatmarañalnydja beñurnydja nunhi buku-munha'ñurnydja, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhinany nhanukala djarraṭawun'ñurnydja nunhilin manymakñura.

¹⁰ Nāthilnydja nhuma nunhi bāyṇu muka God-Waṇarrwuny yolṇu walal, nhi-nanany nhuma gan nunhi goṇ-gānan yan, djāgamiriwṇura. Yurr dhiyaṇuny bala nhuma dhuwal nhanṇuwuynha God-Waṇarrwun yolṇuny walal nhanukala nhuma ga goṇṇurnydja nhina. Nāthilnydja nhuma gan nunhi nhinan galṇa-midikin yan, bili nhuma nunhi bāyṇu mārraṇal God-Waṇarrwununy mel-wuyunawuy. Bala ṇayi yan God-Waṇarrnydja nhumalaṇ mel-wuyurra, ga dhiyaṇuny bala nhuma nhakun ga dhuwal nhinany nhanukala djāgaṇurnydja.

Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhäruktja gi mārraṇuny God-Waṇarrnhan yan, biyakun nhakun nunhi ḍapmaranhawuynha djāmamirr yolṇu

Live righteously, obedient to God, like slaves

1 Beta 2.11-17

¹¹ Yo, marrkapmirr walal, ḷundu walal ṇarraku, nhumany dhuwal nhanṇuwuy yan God-Waṇarrwun yolṇuny walal, ga yuwalktja nhumalaṇ nunhi wāṇany nunhan djiwarr'nha. Biyak bili walal gi nhininy God-Waṇarrwala yan romṇurnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyaṇuny bala dhiyalnydja munatha'ṇurnydja wāṇaṇur balanyan nhakun nunhi mulkurun yolṇu walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka nhuṇu dhuwandja wāṇa yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun gānaṇ'thurra beṇurnydja nunhi djālṇurnydja nhokiyingal nhe, bili nhuṇu ga dhuwali djälnydja ga ṇayaṇuny ṇuli ga bunhamirra yan. ¹² Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina ṇurikiwurrungala yolṇuwalnydja walalaṅgal nunhi walal yakan marṇgi God-Waṇarrwuny. Gatjuy nhininy gi manymakkuṇun yan, bāydhi walal dhu marrtji nunhi nyamir'yundja nhumalany yätjkurr-lakaramany. Walalnydja dhu marrtji nunhi nhāma nhumalany nunhi nhaltjan nhuma ṇuli ga djāma manymakkuṇun, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman nhumalanany, bala walal dhu nunhi wokthurnydja God-Waṇarrwun balanyamirriynyndja waluy nunhi ṇayi dhu roṇiyiny räliny mala-djarr'yunarawnydja.

¹³ Yo, nhumany dhu ga nunhi Garraywalaṇumirriynyndja yolṇuy walal, dhäruktja mārraman nunhi wāṇa-dhuwalaṇuwuynhany bungawany mala. Ga mār-ṇal'yurra gi walalaṇ ṇurikiyiny nunhi ṇurruṇuwnydja bungawaw wāṇa Rawumbuywuny,* nunhi ṇayi ga ganydjarr ṇayatham limurruṇ bukmakku. ¹⁴ Ga biyakiyi bili gi mār-ṇal'yurriy ṇurikiwurrungalnydja nunhi wāṇa-ṇayathanhayṇuwalnydja bungawawal mala, bili walalany muka ṇayi nunhi ṇuriṇiny ṇurruṇuynyndja bungaway wāṇa-nhirrpar, mār walalna dhu ga nunhi dhä-gir'yundja ṇunhiwurrunhany nunhi rom-bakmaranhamirrinany yolṇuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriwnydja yolṇuw walalaṇ. ¹⁵ Yo, balanyarawyi muka ṇayi ga nunha God-Waṇarrnydja djälthirr, nhuma nhakun dhu ga dhäruktja walalany mārraman, mār nhokal dhu nunhi manymakthuny romdhu dhärük-mukmaraman nunhiwurrunhany nunhi gyaṇanhamiriwnhany yolṇuny walalany, nunhi walal ṇuli ga wāṇa yätjkurruyam nhumalaṇ Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ.

¹⁶ Garrayyuny Djesuynyndja nunhi bili muka nhumalany dhawatmaranṇal beṇuryiny nunhi yätjkurruṇurnydja. Nhininy gi dhiyalnydja ṇayaṇu-dhunupan yan, yakan baku-ṇayathanhawuy, yurr yakan gi djāma ṇula nhāny nunhi yätjkurnydja. Yakan waṇi biyakuny, “Narany dhuwal bilin dhawatmaranhawuynha. Narany dhu ga dhuwal djāma narakiyingala narra djälyu.” Yakan biyakiyiny waṇi.

¹⁷ Märriy-ḍapmaranuny walal gi bukmaknhan yan yolṇunhany walalany, ga yakan gi mār-yulḱthurnydja. Nhuma Garraywalaṇumirr yolṇu walal, nhumany dhu ga nunhi mār-ṇamathinyamirriynyndja bala-räli'yunmirra yan, guṅga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuynha gurruṭumirra mala

* 2:13 Rome

nhumalaṅguwuy nhuma. Nayaṅuny walal barrari muka God-Waṅarrwuny, ga mǎrr-yuwalkmirriyi muka gi ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅurruṅu buṅgawa dhuwalaṅuwuy munatha'wuy, yaka ṅanya mǎrr-yulkthurnydja.

Goyurruwuny gi malthurr nahanjuwuyinha yan Djesu-Christkun ṅurikin ṅunhi, ṅunhi ṅayi gurrupanmin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharaw

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die

1 Beta 2.18-25

¹⁸ Nhuma ḍapmaranhawuy yolṅu walal djāmamirr mala, mǎrryu-ḍapmaran gi nhumalaṅ buṅgawanhany walalany, ga dhāruktja walalany gi mǎrraṅuny yuwalkkuṅun yan. Bǎydhi ṅayi nhunṅu ṅunhi buṅgawa mirithirrnydja ṅamakurr ṅoy-wuyunamirrnydja, ga bǎydhi mak ṅayi nhunṅu ṅunhi buṅgawa'mirriṅu gumurr-ḍālṅydja dharrwununhamirrnydja, yurr nheny dhu ga dhāruktja ṅanya mǎrram yan, yaka ṅuyulkthiny nhanṅu. ¹⁹ Nuli dhe dhu mǎrram ṅayaṅu-yātjinyamirrnydja rom, ga yakan ṅuriṅiyiny ṅayaṅu-midikiny bala dhunupan maḍakarritjthin nhanṅu. Ga ṅuli dhe dhu ga ṅunhi mǎrr-nhirrpanmirr God-Waṅarrwalnydja yan, bala ṅayiny dhu nhuna ṅunhi manymak-lakaraman. ²⁰ Yo, yuwalk muka, bǎyṅun yan walal nhunṅu dhu ṅunhi wokthundja girriṅriyundja ṅuli dhe dhu ṅula gārri marililnydja yātjkurruyanawuyndja djāmapuy nhokiyingalaṅuwuy dhe, yurr ṅuli nhuna walal dhu ṅunhi ṅayaṅu-midikuman manymakpuynyndja djāmapuy, bala nheny ṅuli marrtji ṅunhi dhayunamirra yan ṅurikiyiny ṅunhi gumurr-ḍālṅuny romgu, ṅayiny nhuna dhu God-Waṅarryuny ṅayaṅu-ṅamathamam.

²¹ Ṽayipiny ṅunhi Djesu-Christtja dhaṅga-dirryurr muka ga ṅayaṅu-midikindhi nhumalaṅgalnydja dharapulṅur, ga ṅayiny God-Waṅarrnydja nhunṅu djāl, nheny dhu ga ṅunhi malthundja nahanjuwuyinha yan goyurruwuny, ṅuliwitjandhiny ṅunhi ṅayaṅu-midikinyamirriwurnnydja romgurr. Yo, ṅurikiyin ṅunhi ṅurruwnydja ṅayi nhuna God-Waṅarryuny yāku-lakaraṅalnydja mǎrraṅalnydja. ²² Djesuynyndja ṅunhi yaka ṅula nhā djāma yātjkurr, ga yaka ṅayi ganha dhāwu lakaranha nyāl'yunany. ²³ Ga waṅanany walal gan ṅunhi nhanṅu yātjkurruyanala warray, yurr ṅayipiny yaka warray walalaṅ buku-roṅanmaranha yātjkurr. Walal warray ṅanya bumarnydja bartjunmaraṅalnydja, bala dhul'yurra ṅanya dharpalila, yurr ṅayipiny yakan waṅanha balany walalaṅguny bitjanany, “God-Waṅarryuny nhumalany dhu ṅunhi dhā-gir'yun balanyaṅuryiny djāmaṅur,” bitjanany ṅayi ṅula bǎyṅun waṅanha. Yān ṅayi marrtjin ṅunhi mǎrr-nhirrpanminan nhanukiyingala yan God-Waṅarrwala, ṅurikala ṅunhi ṅayi dhunupa mala-djarr'yunamirr. ²⁴ Bilin ṅayin ṅunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurruṅguny yātjkurr malany, ga ṅunhiliyin dharpaṅura ṅayi dhiṅgaṅalnydja, limurruṅgun dharapul djaw'yurr. Nhanṅun ṅunhi rumbalnydja burakin, mǎrr limurrnydja dhu gananna ṅunhiyi yātjkurrnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Waṅarrwala yan romṅur. Yo, ṅuriṅiyin nhanukala ṅanak-barr'yunaraynydja ga dhaṅga-dirryunaraynydja limurrunhany ṅayi bilin ḍukmaraṅala. ²⁵ Nāthilnydja nhuma gan ṅunhi waṅḍin laṭjuwarr'yurr, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi bimbi mala winya'-winyayun wāggam djāgamiriwṅur. Ga beṅuryiny bala nhuma gan roṅiyinan, mǎrr nhuma dhu ga ṅunhi galkin yanan malthundja nahanjuwuyinha Djesuwnha, bili ṅayipin ṅunhi nhumalaṅ djāga-manymakmirrnydja; gungaman dhu marrtji nhumalany yātjkurruṅura mala.

3

Dhuwandja dhāwu miyalkkurruwurrur ga dhuway'mirriṅuw walalaṅgalaṅaw mala

Wives and husbands

1 Beta 3.1-7

1-2 Yo, nhuma miyalkkurruwurr n̄unhiwurr n̄unhi nhuma wāṇamirr mala, dhuwandja nhumalaṇ dhāwu. Dhārūktja gi mārraṇ walal nhumalaṇguwuy nhuma dhuway'mirriṇunhany walalany, ga yaka nhuma dhu ga bungawakunhamirrnydja walalaṇ. Wiripuny mak ṇayi n̄unhi nhokal dhuway'mirriṇuy yakan ṇuli gi mārr-yuwalkthi God-Waṇarrnhany dhārūk, bili ṇayi n̄unhi yakan djāl ṇurikiyi romgu. Yurr ṇuli nhe dhu ga nhina n̄unhi ṇamathamany yan, ga bāyṇuny nhe dhu ga dhar'thar-gurrupan nhun̄uwuy nhe n̄unhi dhuway'mirriṇunhany bilyunaraw Garraywalnydja, bala ṇayiny dhu n̄unhi dhunupan nhāman nhuna, nhaltjan nhe ṇuli ga n̄unhi nhina manymakkum, ṇayaṇu-barrarirr manapan nhakun n̄han̄u God-Waṇarrwu, bala ṇayiny muka dhu bilyun, mārr-yuwalkthirra manapan ṇayi dhu n̄han̄un Garraywun. ³ Wiripuny nhuma ṇuli ga n̄unhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'nha dhika ga mel-wiḍi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma ṇuli dhatthunmirr marwattja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak waṇganydja yan warraṇulnydja dhatthunmirr. ⁴ ṇany dhatthurrnydja gi mirithiny n̄unhan n̄unhi ṇayaṇunhan nhun̄uwuy nhe, ṇuriṇiyin malaṇuy romdhu n̄unhi mirithirra ṇurruṇun God-Waṇarrwalnydja ṇayaṇun̄ur. Gatjuy, biyakun gi nhininy ṇayaṇu-dharraḍan yan, ga waṇiny gi gurruṇ'thun dhārūktḥuny. ⁵ Ga walalnydja n̄unhi baman'ṇuwuynyndja miyalkkurruwurr n̄unhi walal gan mārr-nhirrpanmin n̄hanukal God-Waṇarrwal, walalnydja gan n̄unhi dhārūk mārraṇal walalaṇguwuy walal dhuway'mirriṇunhany mala walalaṇguwuy, ga ṇulatjarryin walal gan n̄unhi nhakun rom-ṇamathinany. ⁶ Yo, Djāraynydja* gan n̄unhi dhārūk-mārraṇal ga ṇurruṇuyaṇal ṇayi gan ṇanya n̄unhi n̄han̄uwuynyndja ṇayi dhuway'mirriṇuny Yipurayimnhany.* Yo nhumany dhuwal n̄han̄un Djārawnha djamarrkuḷi', ṇuli nhuma dhu ga n̄unhi ṇamathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr ṇula nhaku malaṇuw.

⁷ Ga dhuwandja nhumalaṇun dhāwu ḍirramuwurrungun. Nhininy gi nhokiyin-galaṇuwal yan nhe miyalkkalnydja, ga mārr-ṇal'yurrnydja gi n̄han̄uwuy yan. Nhumany dhu ga n̄unhi guyaṇany ṇamathamany yan nhun̄uwuy nhe miyalkkn̄hany, ga djāgany nhe dhu ga n̄han̄u manymakkuman yan dhika, bili ḍirramuny dhuwal rumbal ḍāl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Waṇarryuny dhu n̄unhi gurruṇan n̄han̄uny ṇurikiyiny miyalkku balanyayi bili yan walḥa wiyin̄umirr, bitjan nhakun ṇayi dhu nhun̄u ḍirramuw gurruṇan. Yo, guyaṇiny manymakkun̄un yan nhun̄uwuy nhe miyalkkn̄hany, ga djāgany gi n̄han̄u biyakun bili yan ṇamathan̄un, mārr dhu yakan ṇula nhaliynyndja gungam nhokun̄ bukumirriyanhawuynyndja, bili rrambaṇi nhuma n̄unhi wāwun̄u yan maṇḍa ṇurikiyiny walṇaw mārranharaw.

Djāmany gi ṇamathan̄un yan, bāydhi nhe dhu marrtji n̄unhi burakirrnydja

Do good, even if you suffer for it

1 Beta 3.8-22

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhārūk nhumalaṇ; bukmakkun ṇarra nhumalaṇ dhu lakaramany. Biyakun nhininy waṇgany-manapanmirra walal waṇganydhun ṇayaṇuynyndja. Djāgany nhumalaṇguwuy nhuma gi bala-rāli'yunmirra, ga yuwalkkun̄ yan mārr-ṇamathinyamirrnydja, bili nhumany dhuwal wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalaṇumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripun̄uynyndja yolṇuw, ga yaka garrwarkunhamirrnydja nhunapinyany nhe, yanbi n̄heny bungawan wiripuwurrungun. Gatjuy nyilḥ'maranhamirra nhunapinya nhe, bala guṇga'yurra walalan̄hany. ⁹ ṇuli ṇayi dhu ga n̄unhi ṇula yolṥu yolṇuy djāma yātjkurruyamany nhun̄u, n̄heny yaka buku-roṇanmaraṇ balany n̄han̄uny yātjkurr. Ga n̄unhi ṇayi dhu ga ṇula yol yolṇu nhun̄u

* 3:6 Sarah; Abraham

waŋa yätjkurruyamany, ga nheny yakayi nhanŋuny waŋi yätjkurruyaŋuny balany, yanan nhanŋu buku-roŋanmaraŋuny manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyaŋun nhanŋu, ŋäj'thurra God-Waŋarrnhany, mähr ŋayi guŋga'yunna ŋanya. Ga ŋuli dhe dhu ga ŋunhi bitjandhiyiny guyaŋa, nheny dhu ŋunhi wäwun'-nhirrapanawuynyndja ŋunhi manymaktja God-Waŋarrwuŋuny mähraŋun yurr romgurra, ŋunhi ŋayi nhuna dhawu'-nhirrapar. ¹⁰ Yo. Bili ŋunha God-Waŋarrwalnyndja djorray' ga lakaram bitjan gam',

“Nuli dhe djäl galŋa-ŋamathinyarawnyndja ga ŋayaŋuw yal'yunarawnyndja nhinanharaw,

yakan waŋi yätjkurruyaŋuny wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ,
ga daḍawyurra nyäl'yunaŋurnyndja lakaranhaŋur.

¹¹ Ganarrthula ŋunhiyiny yätjkurnyndja rom, bala djämany manymaknha;
mirithin gi galŋarrarrayurr nhinanharaw mägayayinyarawnyndja bukmakthun
yan nhokal doṭurrkthuny.

¹² Bili Garrrayyuni ŋuli ga ŋunhi bitjan warray bili nhäma,
ga djäga ŋayi ŋuli ga ŋurikiyiny ŋunhi yolŋuw rom-dhunupawnyndja;
ga mirithirr yan ŋayi ŋuli ŋunhi buthuru-bitjun ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi
ŋuli ga bucumirriyamany.

Yurr ŋayi ŋuli diltji-gurruapanmirrnyndja
ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ rom-djarrpi'mirriwnha.”

Bitjan ga ŋunhi djorrayny'tja lakaram.

¹³ Yo, yuwalk ŋunhiyiny. Nunhi ŋali dhu ga djäma mirithirnyndja manymaktja malany bitjandja bili yan, ŋayiny dhu ŋunhi bäyŋun ŋula yolthuny yolŋuy limurruny ŋayaŋu-midikumandja. ¹⁴ Ga ŋuli balaŋ dhu yolŋuynyndja nhuna ŋayaŋu-yätjkurruyamany bili dhe ŋuli ga ŋunhi nhina ŋunhilin bili yan manymakŋura romŋur, bala nheny dhu ga ŋunhi nhina galŋa-djulŋithirra yan. Yakan gi barrariny walalaŋ ŋula yolŋuny, ga yaka gi warwuyurnyndja ŋula nhakuny malaŋuw ŋunhi dhu yalalaŋumirr nhuŋu malŋ'thun. ¹⁵ Nhiny gi galkin yänan Djesu-Christkala, mähr-ŋal'yurnyndja gi nhanŋuwunha yan, ga Garrraykuŋuny ŋanyapinyan yan. Gatjuy girri-ŋamathin gi nhiny mähr nheny dhu ŋunhi lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan wiripuwuynyndja yolŋuw ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi nhuna ŋayi mähr-gatjpu'yunawuynyndja gurrupar yuwalknha yanan. ¹⁶ Yurr waŋiny balany dhärukthuny gurruŋ'thun, ga yakan garrwarkunhamirrnyndja nhunapinya dhe. Nuli ŋayi dhu yätjkurnyndja guyaŋanhawuy mulkurrkurnyndja nhokal dhawatthun, nheny dhunupan ŋurrukuŋun ŋuriŋi bili yan, yaka gi wiyin-mähraŋuny guyaŋi ŋunhiyiny dhäruk. Ga bäydhi nhuna walal dhu warku'yun ŋula nhaltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany manymakkuŋun Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnyndja dhu ŋunhi goran ŋurikiny ŋunhi walalaŋgiyngalaŋawnyndja walal dhärukku.

¹⁷ Yo, manymaktja nhuŋu dhe dhu dhäruk-märraman God-Waŋarrnhan yan bala djäman ga yan ŋunhi rom-ŋamakurnyndja, mähr nhuna walal dhu ŋunhi ŋayaŋu-midikumandja ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy ŋunhiny manymakthi yan. Yurr yakany nhuŋu manymak ŋunhi dhe dhu ŋayaŋu-midikirr ŋurikiyin ŋunhi nhokiyingalaŋaw dhe yätjkurruwuywun djämapuywu. ¹⁸ Bili waŋanymirr yan ŋayi ŋunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal ŋurikiyiny ŋunhi dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungalaŋaw mala. Limurnyndja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu rom-dhunupa warray dhiŋgaŋal limurrungalnyndja dharapulŋur, mähr ŋayi dhu limurrnhany gäman galkikuman God-Waŋarrwala. Ga bumarnyndja walal ŋanya ŋunhi dhiŋganhamaraŋalnyndja rumbal yan waŋany, yurr birrimbirrnha nhanŋu ŋunhi walŋathinany.

¹⁹ Nunhi nayi gan rumbalnydja norran nunhiliyi moluŋurnydja, nayipiny nunhi Djesu-Christtja birrimbirnydja marrtjin balayin nunhi dhiŋganhamirrilila wäŋalilnydja, nunhi näthiliŋu dhiŋganhawuy yolŋu walal birrimbirr gan nhinan nunhiliyi. Ga nunhiliyin nayi gan nunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakaraŋal walalaŋgala garrpinawuywala yolŋuwalnydja walalaŋgal. ²⁰ Yo nunhiyiny nunhi birrimbirr yolŋu walal nunhiwurnnha nunhi walal gan yakan dhäruk-märraŋal nanya God-Waŋarrnha, yurr nayiny gan nunhi God-Waŋarryuny nayaŋu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka walunydydja nunhi nayi gan Naway dhu'lyurr marthaŋaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nhanŋu dhäruktja, bäyŋu yan, bala walal marrtjin dhiŋga'-dhiŋgaŋala nuriŋiyin gapuynha nunhi nayi walalany dämbu-lupmaraŋal warrpam'thurr. Ga 8-thun yan yolŋuy walal dhäruktja nanya märraŋal God-Waŋarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan nunhiwiliyin marthaŋaylila, bala walal nunhi dhunupan walŋathinan bejuryiny nunhi yindiŋurnydja gapuŋur. ²¹ Ga nuriŋiny ga gapuynydydja maŋutji-lakaram buku-lupnha limurrŋun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. Märraŋalnydja ŋali nunhi God-Waŋarrnhany dhäruk, bala ganarrthaŋala nunhiyi yätjkurnnydja, ga dhäŋur bejuryiny limurr gan liya-lupthurra, bala nayi yan God-Waŋarryuny limurruny walŋakuŋala. Ga nunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan ŋuliwitjarryin gapukurra, balany nunhi yuŋalilnydja gärrin, walŋamirrililnydja romlil. Yurr yaka yan limurr nunhi rumbalnydja waŋganydja lupthurr darrtjalkkuŋal; nunhiyiny nhakun limurr bitjarryiny buku-luptja märraŋal, nunhiyiny balanya nhakun limurr God-Waŋarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walŋakuŋun narray, narray dhu ga nhinany nayaŋuny darrtjalknha nhokiyingala yan manymakŋura romŋurnydja." Ga yuwalk yan nayi God-Waŋarryuny ga nhuna walŋakuman ŋuliwitjandja nunhi Djesu-Christkalaŋuwurnnydja, bili nunhi nayipiny Djesuny walŋathindhi bejur dhiŋganhaŋurnydja.

²² Bala yan nayi Christtja marrtjinan roŋiyinan djiwarr'lila, ga nunhayin nayi ga nhinany galkin yänan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja; yurr nayi ga nunha nhinany nurrunŋun nুরুkuny nunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolŋuw walalaŋ, ga bukmakku nurrudawalaŋuw walalaŋ, ga be ganydjarrwu malaŋuw, bukmaknha yan nunhiny ŋoyŋura nhanukal, ga nayipiny nurrunŋun walalaŋ bukmakkun yan.

4

Nhininy gi God-Waŋarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyingalnydja nhe romdhu

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan nayi nunhi Djesu-Christtja nayaŋu-midikinany bala burakinan, ga nhumany dhu ga nunhi bitjanna guyaŋany gam', "Garraynydja nunhi dhaŋga-dirryurnnydja narrayku muka. Bäydhi narray dhu nunhi nayaŋu-yätjirr nhä mak dhiŋgamany, narray dhu ga dhuwal malthundja nhanŋuwuynha yan." Ga nunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyaŋa, nunhiyiny nhe ga nayaŋu-dälkunhamirra nunaŋanyan nhe. Ga ŋuli nhe dhu ga nunhi dhaŋga-dirryunawurnnydja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga nunhi yakan buluny djälthirr nuriŋiny yätjkurruwnydja romgu; ga yuwalkkuŋala yan nhe nunhi ganarrthaŋalnydja munbunuŋala.

² Nunhiny mayali' nhakun nhe nunhi bilin ganarrthaŋala nunaŋuwuynydydja nhe djäl, bala nhe ga nunhi djälthirnydydja dhäruk-märranharawnydja God-Waŋarrwalaŋuwnha yan djälwuny bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

³ Yo, bili muka nhuma gan nunhi näthil yan waluny midikumar djalkthurr nunhili nunhi näthiliŋuŋur romŋur mala, nhakun nuriŋiwurruy, nunhi walal

yakan marŋgi God-Waŋarrwu. Nunhiyiny nhakun nhuma gan djalkthurra nhu-malaŋguwuyinha nhuma walŋan, ŋunhi nhuma gan marrambany' djäma, ga leŋjun ŋuli marrtjinya. Bitjana bili nhuma ŋuli ganha ŋunhi yätjkurra yan djämany, ŋunhiyiny nhuma gan rommiriw yan nhinan ŋäthilnydja. Ga romdja nhumalaŋ ŋunhi milnyaŋ'mirra, ŋunhi nhuma ŋuli ganha buku-ŋal'yunany waŋarrkunhany ŋunhiyiny nhä mala ŋunhi yolŋuwunŋun goŋbuy djämapuy. ⁴ Yurr bili muka nhuma ŋunhi beŋuryiny romŋur daɔawuyurr. Ga ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi walal yaka marŋgi God-Waŋarrwu, walalnydja ŋuli ga nhäma nhumalany ganyim'thunna, bili nhumany ŋuli gi ŋunhi yakan buluny nhini waŋgany-manapul walalaŋgalnydja ŋunhiliyiny romŋur, bitjandja nhakun ŋunhi ŋäthil. Bala walalnydja ŋuli ga ŋunhi waŋany yätjcurruyan, ŋula nhaltjanna beyarrmakkuman nhumalanhany. ⁵ Yurr yalalaŋumirriynyndja walal dhu boŋguŋ dhärrin nhanukal gumurrŋurnyndja bala lakaranhamirra walal dhu walalawuyinha God-Waŋarrwala ŋunhi nhaltjarr walal gan nhinan ga djäma, bili galkin ŋayi dhu bunin mala-djarr'yunarawnha bukmakkun yan yolŋuwynyndja walalaŋ walŋamirriw yolŋuw walalaŋ ga dhiŋganhawuywu yolŋuw walalaŋ. ⁶ Ga walalnydja ŋunhi dhiŋganhawuyyuny yolŋuy walal bili muka dhäwu manymaktja Garraŋwalaŋuwynyndja märraŋal, bäydhi nhakun walal ŋunhi rumbalnydja dhiŋgaŋal balanya nhakun ŋunhi bawalamirriŋur yolŋu walal ŋuli marrtji murrmurryun, yurr birrimbirrŋa walalaŋ dhu ga ŋunhi walŋany yan nhina, bitjanna nhakun ŋayipin God-Waŋarrŋa ga nhina, walŋan yan.

Djämany gi manymakkuŋun yan ŋuriŋiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja ŋamakuliyŋy'tja mundhurryu ŋunhi ŋayi gurrupar nhokal djägalil

Be good stewards of the gifts God has placed in your care

1 Beta 4.7-11

⁷ Yo, yuwalk ŋunhiyi yulŋuny. Galki dhu dhuwal munatha'wuyynyndja ŋula nhä malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyin limurr dhu ga ŋunhi nhinany bira'yundja, gulmaranhamirrnydja dhu marrtji beŋurnyndja ŋunhi yätjkurruŋurnyndja, märr limurr dhu ga ŋunhi yuwalkkuman yan bukuŋmirriyany. ⁸ Ga ŋurruŋuny ŋunhi mirithirrnydja rom dhuwanna gam', märr-ŋamathinyawuyinha. Gatjuy märryu-daɔmaranhamirrnydja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili märr-ŋamathinyaraynyndja romdhu ŋuli ga ŋunhi dhurrthurryunna yolŋuwynyndja yätjkurr malany. ⁹ Gumurr-ŋamathinyamirra gi ŋunhiliny ŋunhi nhumalaŋgiyŋgalnydja nhuma wäŋaŋur malaŋuŋur, nhuma ŋunhiwurrnydja Garraŋwalaŋumirrnydja yolŋu walal, ga yakan gi ŋurru-duŋ'thurŋnydja. ¹⁰ Waŋga'-waŋganygu yan limurruŋ ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny mundhurŋnydja mala manymaktja gurrupar nhanukal mel-wuyunaraynyndja, yurr wiripuŋuwnha wiripuŋuwnha djämaŋnydja malaŋuw. Ga djämany limurr dhu ga ŋunhi ŋamathan yan ŋuriŋiyiny mala ŋunhi ŋayi märr-barrkuwatj gurrupar litjalaŋgal djägalil, bili ŋunhiyiny gurrupanawuy nhanukiŋyŋguŋ warray, yaka ŋunhiyiny nhuŋuwuy; ŋuriŋiyiny mala nhe dhu ga guŋga'yunna ŋunha ŋunhi wiripuŋurruŋan yolŋuny walalaŋy. ¹¹ Wiripuŋurruŋnydja nhuma ŋunhi dhäwu-lakaranhamirra yolŋu walal, nhu-many dhu ga lakaraman God-Waŋarrwun dhäwuny', yurr lakaraŋuny yakan ŋula nhokiŋyŋguŋy nhe guyaŋanhawuy. Ga wiripuny nhuma djägamirr walal ŋurukun ŋunhi rerrimiriwnha yolŋuw walalaŋ ga gänaŋuwuywun yolŋu'-yulŋuw, djägan nhuma dhu ga ga guŋga'yunna walalaŋy nhanukala God-Waŋarrwala yan ganydjarryuny. Yo, ga ŋula nhäny mala bawalamirrnydja nhe ga djäma, djämany gi ŋamathan yan, märr dhu yolŋuny walal wokthun muka ga märr-ŋal'yundja nanaŋun God-Waŋarrwun, nhanukalaŋawurra Djesu-Christkalaŋawurra, bili ŋayipin ŋunhi waŋganyinha mirithirrnydja latjuny' dhika,

djenarra'mirrnydja ga ganydjarr-dumurrnydja. Ga nhinany nayi dhu ga nunhi bitjanna bili yan wiyinnumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

Noy-djulhithi gi yan, nunhi nhuna walal dhu nayanu-midikumandja bili nheny nunhi Garraywalañumirr warray yolñu

Rejoice when they make you suffer because you are a Christian

1 Beta 4.12-19

¹² Yo, lundu walal ñarraku, yaka walal ganyim'thurrnydja ga noy-gärriny ga barrariny, bili dhuwaliyiny nhakun dhe ga marrtjiny birrka'yunamirriwurrnydja romgurr balanya nhakun dhe ga gurthakurra marrtji. ¹³ Nuli dhe dhu marrtji nunhi burakirrnydja ga nayanu-midikirrnydja, nheny yänan biyakun nhininy gi märr-yingathin, goñmirriyin gi manapul, bili nheny ga nunhi märram nayanu-wutthunamirrnydja rom, rrambanin nhuman Djesu-Christhun, märr nheny dhu nunhi mirithin yan märr-yingathiny ga goñmirriyiny balanyamirriynyndja nunhi waluy, nunhi nhanñuny dhu manymaktja rom malñ'thurr djenarra'mirrnydja. ¹⁴ Nuli nhunany dhu nunhi nula yolthuny yolñuy yätjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamirr, nheny yänan galña-djulhithin, bili nuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhi God-Wañarrwuny djenarra'mirrnydja Birrimbirr ga nhinan nhokala.

¹⁵ Yo, nhumany dhu nunhi gärri warray nayanu-midikinyamirrililnydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga nunhi djägany nhumalañguwuy nhuma, märr nhuma dhu yaka nunhiyi märram nayanu-yätjinyamirrnydja rom nunhiñuwuynyndja nhumalañgiyinalañawuynyndja yätjkurruyanhawuynyndja djämapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam', moñuñu, manaña, rom-bakmaranhamirr, nhä mak djäl-ñupanamirr. ¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori nunhi dhe ga marrtji nayanu-midikinyamirriwurrnydja romgurr, bili nheny dhuwal Garraywalañumirra yolñu, yänan biyakun gi wokthurrnydja God-Wañarrwun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin nayi marrtji dhuwal God-Wañarryuny ñurruyirr'yunna mala-djarr'yunna yolñunhany walalany. Nurrununy ñathil nayi dhu marrtji God-Wañarryuny nunhi mala-djarr'yurrnydja limurruny, nhanñuwuy nayi yolñuny walalany. Ga nuli nayi dhu nunhi God-Wañarryu nurrununy mala-djarr'yurr nhanñuwuynyndja nayi yolñuny walalany, ga nhalayakkun bonguñ nunhi malñ'thurr ñurikiwurrunguny nunhi dhuwurr-yätjimirriwunyndja yolñu walalan nunhi walal nuli gi yakan dhäruk nhanñu märrañ God-Wañarrwu.

Nunha ñäthiliñuynyndja ga djorra' lakaram bitjan,

“Yo, gumurr-däl dhuwal dhuwurr-ñamakuliwny'tja yolñuw walalan gulñiyinyaraw nunhawalnydja nunhi walñamirrililnydja wäñalil.

Ga nhaltjanna dhu nunhi malñ'thun ñurikiwurrunguny dhuwurr-yätjkurruimirriwunyndja,

nunhi walal nuli ga ñuyulkthirr God-Wañarrwu,
ga bitjan bili walal nuli ga djäma yätjkurra yan?”

¹⁹ Yo, nuli nuñu dhu nunhi nayanu-wutthunamirrnydja rom malñ'thun, nuliwitjandja nunhi dhe nuli ga marrtji God-Wañarrwal yan nayanuynyndja, yakan buluny barrkuthi ga roñiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkuñun, märr-nhirrpanmirra marrtji nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, ñurikalyin nunhi nayi bokmar nhuna. Yuwalk muka nayi dhu nunhi djägany marrtji nuñu, nunhi nhaltjarr nayi ñäthil wäwun'kuñal.

5

Biyakun djägany gi ñamathanun yan God-Wañarrwalañumirriwnydja yolñuw walalañ

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹ Yo, dhuwandja dhäruk nhumalañgun ñurikiwurrungun ñunhi nhuma wana-nhirrpanawuy djägamirr mala Godkalañumirriwnha yolñuw walalañ. Ga ñarrany dhuwal balanyayi bili djägamirryi, rrambañi nhakun limurr. Ñarrapiny dhuwal mañutji-marñgi nhanñuny Djesu-Christkuny ñunhi ñayi burakin, ga biyakiyi bili ñarrany dhu gi ñunhi nhini wañgany-manapulyi galki nhanukal, ñunhalnydja ñunhi latju'ñurnydja wäñañur djenarra'ñurnydja, ñunhi dhu yalalañumirriy mañ'thurr yuwalknha yan. ² Nhuma buku-djulñimirr, nhuma dhu ga djäga ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ ñunhi ñayi God-Wañarryu nhirrpar walalany nhumalañgal djägalil. Yurr djägany marrtji walalañ gurrum'thurr yan bala, biyak nhakun ñuli ga ñunhi wäyin-djägamirr yolñu djäga bimbiw malañuw nhanukiyingalañaw ñayi. Ga djäl-ñamathi walalañ gi djägany, ñuyulkthinyamiriw ñula nhämiriw. Yaka yan gi djäma rrupiyawnydja wañganyguny ga bilin. Djäman gi yan biyakun wawun. ³ Yakan gi buñgawa-lakaranhamirriwnydja nhunapinyany nhe ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany gurrupar nhokal djägalil. Ñany nhininy gi manymakkunun yan, märr walalnydja dhu marrtji ñunhi bitjandhi bili malthundhi wanañgum nhuna goyurnydja. ⁴ Ga ñunhi ñayi dhu ñurruny Warrakan'-djägamirriwnydja gumurr-roñiyiny, bala ñayi dhu nhunju gurrupula buku-roñanmarañun ñunhiñuwuyyiny djämapuynyndja nhokalañuwuy ñunhin ñunhi liyapuynha girri' ñunhi djenarra'mirra ñunhi dhu bäyñun räwakthi ga buwayakthi.

⁵ Nhumany ñunhi yudayudany ñirramuwurr, yakan nhuma dhu ga ñunhi yindi-lakaranhamirriwnydja walal; yan biyak walal gi nyilñ'maranhamirr, ga marñgithi manapul marrtji bala ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi wana-nhirrpanawuywal djägamirriwal mala ñunhi walal God-Wañarrwu yuwalk marñgi. Ga bukmak nhuma dhuwal ñunhi Garrawalañumirr yolñu walal, biyakiyi bili walal gi nyilñ'maranhamirryi nhumalanhawuynha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkun yan, bili ñunha ñäthiliñuynyndja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "God-Wañarrnydja ñuli ñapa-gurrupanmirra ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga lanydjatmaranhamirriwnydja ga mel-wuyundja ñayi ñuli ñurikin yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi."

⁶ Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja ganydjarrmirriñurnydja dhunukunur, märr ñayiny dhu nhuna ñunhi nhirrpan balan yäñan garrwarlila ñurunyiny ñunhi nhanukiyingala ñayi yan walunyndja. ⁷ Yakan gi warwuyurr ñula nhakuny malañuw, yäñan gurrupula warwuny nhunuwuy nhe nhanukala God-Wañarrwala gonlil, bili ñayi warray nhununy ñuli ga djäga yuwalkkumany.

⁸ Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuynha nhuma, bili ñunhiyiny miriñuny nhumalañ mokuynyndja dhiyañuny bala marrtjin ga, nhäman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, ñayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjanna ñayi ñuli ga ñunhi marrtjiny djudapthundja gayulnha, nhakun ñunhi wärrañ maðakarritj yäku läyin ñuli ga larrum warrakan'ku lukanharaw. ⁹ Marñgi muka nhuma, ñunhi bukmak Garrawalañumirriwnydja yolñu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina wäñañur mala, walalnydja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga ñayañu-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma. ¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga ñunhi bitjandhi ñayañu-midikirr wiyin-märramany, bili

God-Wañarrnydja ñunha mel-wuyunamirr warray. Ñayi ñunhi nhumalany yäku-lakarañal, bala ñayi nhirrparnydja nhumalany wangany-manaparnydja nhanukala Djesu-Christkala, mähr nhuma dhu ga nhinany ñunhaliyiny rrambañin nhanukala djenarra'mirriñura romñurnydja manymakñura, bitjanna bili yan wiyinñumirra. Yo, dhäñur dhipuñurnydja gay'yi ñunhi nhuma marrtji dhiyañ bala gurririny yan ñayañu-midikirr, God-Wañarryu dhu ñayipiny nhumalany manymakkuman ñula nhämiriwyaman; ga rur'marany ñayi dhu nhuna ñunhi ga nhirrpandja dälkuman, mähr dhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny dälñha yan nhanukala ganydjarryuny. ¹¹ Yo, God-Wañarrnydja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga ñutu' däl, ñayipin dhu ñunhi ñurruñuny bitjanna bili yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

Dhawar'yunna ga dhiyalnydja dhäruk

Final greetings

1 Beta 5.12-14

¹² Dhiyañ ñunhi dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälatjthu* ñarrany ga dhuwal guñga'yundja wukirriny dhuwaliyi dhäruktja mala dhipal djorra'lilnydja, yurr gurriri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja ñarra ga dhuwal djorrany' dhipaliyin nhumalañgun ñayañu-marrparañgunharawnydja, bili ñarrany nhumalañ djäl nhuma dhu marñgithirra God-Wañarrwuny ñunhi ñayiny mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan ñayi djäga-manymakmirrnydja nhumalañ. Dhärriny gi dharradan biyakun bili yan God-Wañarrwala mähr-ñamathinyamirriñura djägañurnydja.

¹³ Nuriñiwurruy Garraywalañumirriy yolñuy walal ñunhi walal ga nhina ñunha Bapilun* wäñañur, ñayipi ñunhi God-Wañarryu märrañalnydja walalany, bitjarr nhakun ñayi nhumalany märrañal. Ga walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi walalañguwuynydja mähr-ñamathinyawuy nhumalañguny Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ ñunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatñur wäñañur. Ga balanyayi bili Mäkhthuny* nhumalañ djuy'yurriy mähr-ñamathinyawuy, ga ñayiny dhuwaliyiny yolñu balanyan nhakun ñarrakuny ñayi ñunhi gäthu'mirriñun.

¹⁴ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi Garraywalañumirrnydja yolñu walal wangany-manapanmirrnydja, dhangiyunmirra walal marrtji ga goñ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalañguwuy nhuma mähr-ñamathinyawuyña.

Ñarrany ga dhuwal ñäñ'thunna God-Wañarrnhany, mähr nhumany dhu ga ñunhi bukmakñha yan Djesu-Christkuny yolñu walal nhinany mägañañura romñurnydja nhanukala God-Wañarrwala. Ga balanya.

* 5:12 Silas * 5:13 Babylon; Mark

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhiyanuny ga djorray' lakaram nunhi nayi dhuwandja Betay wukirri bukmakun Garrawalanumirriw yolnuw walalan bawalamirrilila wäñalil. Ga wanany nayi ga dhuwal nayanu-rur'maramany määrr-yuwalkthinyamirrinhan yolnunhany walalany, walal dhu ga nhinany nuriñiyin romdhuny nunhi walal dhu ga nayanu-ñamathamany nanyanhan God-Wañarrnhan, ga baṭ-bitjanna walal dhu ga nayatham nunhiyiny nunhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marñgikunhamirriy mala ga marñgi-wurrupan djarrpi'kuman walalany nunhiliyi djätjnur, bala walalany ga wiripunuyaman waña-gämany beñuryiny nunhi yuwalknurnydja dhukarrnur. Yurr nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny walalany dhä-gir'yurra.

Garrawalanumirriydja mala dhu ga yanbi nunhi nhinany ñamathamany yan ga dälthirra (gali'nur 1.3-4), määrr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman nunha wiripuwurrunguny yolnuw walalan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharanana yanbi walal dhu ga nunhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirpanmirr walal dhu ga, ga nayanu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalanuwuy määrr-ñamathinyawuynyndja nhanñuny God-Wañarryuny ga bukmakuny yolnuw walalan.

Ga yaka yanbi walal dhu nunhi Garrawalanumirriynyndja walal mengumany nunhi Garrawnyndja dhu roñiyi yan räliny, bäydhi dhu ga nunhi yolnu walal wiripunuyamany ga waña.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakun BetawuŃ,* nunhi ñarra dhuwal djämamirr yan yolnu ga djuy'yunawuynyndja Djesu-Christkun. ² Dhuwal ñarra ga bukmirriyaman määrr nayi dhu God-Wañarrynyndja mañutji-wuyunna nhumalan, ga nhina nhuma dhu ga nunhiliyiny nunhi yuwalknura yan mägayanura romnurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marñgithirr bulun ga bulun dhika nhanukalanuwuynyndja Garrawalanuwuy Djesuwalanuwuynyndja limurrungalanuwuy.

God-Wañarryuny nunhi bilin gänañ'marañala limurrungany nhanukiyingallilyañala nayi

God chose us for himself

2 Beta 1.3-15

³ God-Wañarryuny limurruny nunhi bilin gurrupara ñuliwitjarryiny nunhi nhanukiyingalanuwurra nayi romgurnnyndja ganydjarrmirriwurra nunhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walñaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, määrr limurr dhu ga nayanu-ñamathamany nanyapinyan yan God-Wañarrnhan. Ga balanyamirriy nunhi limurr dharanarnha nanya, bala nayi limurruny nunhi rälimirriyañala nhanukiyingala nayi bala limurr ñuli ga nhakun määrraman nunhiyiny rom malany nhanukununy nunhi latjuny' ga djenarra'mirriydja. ⁴ Yo, nayiny nunhi God-Wañarryuny yuwalk yan limurrunguny gurrupar wäwun'tja nunhin mel-widi'mirra mala, määrr nhanu dhu nunhi dji-warr'wuynyndja ganda' malñ'thunna limurrungala walñajnurnydja, ga nuriñiyiny limurr dhu ga nunhi nhinany, määrr limurruny dhu nunhi yakan dhuwalanuwuyyiny munatha'wuyyiny romdhu baku-nayatham ga garwi'yun.

* 1:1 Peter

⁵ Ga dhiyakiyin nunhi nayanuwnydja nhumany dhu ga nunhi mirithirra yan djämany dälkumany nhuwuy dhe märr-nhirrpanminyawuynyndja. Yo, nunhiwiliyiny dhe dhu märr-nhirrpanminyawuylilnydja napalil nal'maram namakurrnha rom ga dharanjanamirrinhan romnha. Ga nunhiwiliyiny nunhi dharanjanamirrilitnydja romlil bukulil-nal'maran ⁶ ga nayanu-dharraðanhan. Ga nunhiwiliyiny nayanu-dharraðalilnydja bukulil nal'maran nunhiyin nunhi dhe dhu yakan nula gandarrnur märr-djawaryun bala ðadawyunna, ga nunhiwiliyiny napalil nal'maran nunhi nhaltjan dhe dhu ga nhina nhanuwunha yan God-Wanarrwun, ⁷ ga märrmirriyi muka gi nunha wiripuwurrunguny Garraywalanumirriw yolnuw walalan, ga nunhiwiliyiny napalil nal'maran märr-namathinyawunha. ⁸ Ga nuli dhe dhu marrtji nunhi nuthandja bala dhuwalatjandhiny dhukarrkurr dhiyaniyiny dhu ga nunhi manutji-lakaraman nunhi nuriyiny marngi-gurupanaray nhanukal Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja limurrungalanuwal nunhiny nhakun nhuw walhany bilin borummirriyan ga mayali'mirriyan. ⁹ Yurr nuli dhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, nunhiyiny nhakun dhe ga yakan barrku-ðakthun nhäma nunhiny dhe bambaynha, bala dhe nunhiyiny liya-dhumukthinan nunhi nhuw dhuwurr-yätjtja rom bilinuwunha muka bäy-lakaranhawunha.

¹⁰ Yo, lundu walal! Gatjuy djämany walal gi mirithin yan, märr dhu nuriyiny nunhi djämay mala milkuman nunhi nayiny God-Wanarryuny nhuna yuwalknha yan djarr'yurnnydja. Ga nuli dhe dhu marrtji nunhi bitjandhiny bala djäma, nhunanhandhu nunhi bäynun nula nhaliynyndja galkirrinymaram. ¹¹ Bala nayi dhu nunhi Garraynydja limurrung walhakunhamirrnnydja Djesu-Christtja gumurr-namathin nhuwuny mirithin yan dhika nunhi nheny dhu bongun nayanuny mäwilimirriyin dhika nunhalnydja nunhi nhanukalnydja wäñanur, nunhi ga nunhayi dhärra bitjanna bili yan wiyinnumirra.

¹² Ga dhiyanuny bala dhe ga dhuwaliyi bat-bitjanna yan nhakun nayatham nunhiyiny nunhi yuwalknhany nunhi dhe bili märranjal näthil. Yurr narray dhu dhuwal nhuna buluyi gyananhamirriyam dhiyakiyiny malanu. ¹³ Ga bitjanna narra ga dhuwal gyanany gam', narra dhu gi biyak bili yan gyananhamirriyan nhumalany, ga bäy narra dhu ganarrthul dhuwal rumbal narakuwuy narra. ¹⁴ Ga, bili muka nayi nunhi Garrayyuny Djesu-Christthuny narakal lakaram dhawatmaram nunhi galki narray dhu bäynuthirra. ¹⁵ Bala narray dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djämany, märr nhumany dhu gi nunhi bawalamirriynyndja gyanin dhuwaliyiny mala, nunhi narra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

Betan nunhi manutji-marngi Djesu-Christkalanuwnydja djenarraw'

Peter was an eye-witness of Christ's glory

2 Beta 1.16-21

¹⁶ Yo, nunhi nanapurr gan dhäwuny nhumalan lakaranjal ganydjarrpuynyndja nhanukalanuwuy Garraywalanuwuynyndja Djesu-Christkalanawuynyndja, ga gumurr-roñiyinyawuynyndja nhanukalanuwuy, yaka nunhiyiny dhäwu mala yolnuwununy liyapuy djämapuy. Bili nanapurrnydja gan nunhi nhäñal warray Djesu-Christnhany nanapurrungiyinnydja manutjiy, ga nhäñalyi nanapurr gan nhanu nunhi mäwilimirrnnydja ganydjarr. ¹⁷ Yo, nayiny nunhi God-Wanarnnydja nunhi Nutu-Dälnydja nunhi nayi ga nhinany galumanyanha, wanany nhanu märr-nal'yurnnydja bitjarra, "Dhuwaliyin nunhi narakuwuynyndja Gäthu'mirriju marrkapthunamirrnnydja. Ga mirithirra yan narra ga nhanukal dhuwal gonmirriyrnydja." ¹⁸ Ga nanapurrnydja nunhi nunhiliyi muka rrambanj nanapurr Djesu, nunhiliyi nanapurr gan nhinan dharrpalnur bukuur, ga näkul nanapurr gan nunhi rirrakaynydja wananhawuynyndja benurnnydja djiwarr'nurnnydja.

¹⁹ Ga ṇunhiyiny dhāruk ṇunhi walal gan God-Waṇarrwal djawarrkmirriy mala lakaraṇal, ṇunhiyiny maṇṭhurrnydja yuwalkthinan yan napurrungala ṇunhiliyin ṇunhi dhuyunura bukuṇurnydja. Ga ṇunhiyiny ṇunhi māwilimirnydja dhāruk God-Waṇarrwuny balanyan nhakun baḍayalan' ṇunhi ṇuli ga djar-ṛatawun'mirriyaman buku-munhan' wāṇany. Gatjuy guyaṇiny gi ṇamathanun dhuwandja dhāruk, bili ṇayiny dhuwal balanya nhakun baḍayalan' ṇunhi ṇuli ga garkambarryaman, ga bāy ṇayi dhu djaḍaw'yun, bala ṇayi dhu Baṇumbirrnnydja djeṇarra'yirra dhiyaliyiny ṇunhi ṇayanunurnydja nhokal. ²⁰ Nurrununy ṇathil nhe dhu marṇgithirr dhiyakuny. Ṇunhi ṇunha ṇāthiliṇunurnydja djourraṇur dhāruk mala djawarrkthunawuynydja nhe dhu ṇunhi bāṇun yan mayaliny' bilmaram ṇuriṇiyiny ṇunhi nhokiyingalnydja nhe djaḷyu. ²¹ Bili yaka walal gan ṇunhi walalawuynydja nhakun dhāwu-gānhamirriynydja mala dhāwu ṇamaṇamayurr walalaṇgiyingalnydja liyay, ṇany ṇunhiny walalany gan wana-gaṇalnydja Dhuyu-Birrimbirryu warray.

2

Dhuwandja ga lakaram mayali'-gänhamirrinhan yoljuny wana-gänhamirriny

Telling about false teachers

2 Beta 2.1-22

¹ Be nāthilnydja baman'tja nyāl'yunayṇu djawarrkmirr mala gan malṇ'thurr beṇuryi Yitjuralpuynṇuwala* yolṇuwal walalaṅgal malaṇur. Ga bitjandhi bill dhu ṇunhi nyāl-marṇgi-gurrupanamirrnydja mala malṇ'thurr nhumalaṅgalnydja, ga walalna dhu ṇunhi baḍuwaduyurr yuwalktja mala dhāwu, ga marṇgi-gurrupulnydja walal dhu gi ṇunhi djarrpin' mala dhāwuny beṇurnydja ṇunhi ṇurruṇuṇurnydja dhāwuṇur. Ga nhanṇuny walal dhu gi Garrawuny ṇunhi ṇayi walalany mārraṇal dhawatmaraṇal walalnydja nhanṇu dhu ṇunhi ṇapa-bilyurra, ga ṇuriniyiny romdhu walal dhu ṇunhi bondin yan malany-dhawar'maranhamirr.

² Ga dharrwan mirithirra dhu ga nunhi yoljuny mala malthun walalanguny
 nurikiwurrunguny nyäl'mirriwnha burru'p'mirriwnha romguny. Ga wiripuwur-
 ruynyndja mala yolju'-yuljuy nuli ga nunhi nhäman walalangal nyälnydja mala rom
 bala walal nuli ga nunhi dhä-yarrkthunna wanany nurukuny nunhi yuwalkkuny
 dhäwuw. ³ Yo, mirithirra walal dhu ga nunhi wanana-dumurruvirrnydja

rupiyawnydja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman baduwaduyunna, ga wanany walal dhu ga nunhi be yäwuluy'nya dhika rirrakayyuny. Yurr nayiny nunhi Mala-djarr'yunamirrnydja walalan nuli gi yaka warray norri yakurr, nayiny nuli ga nunhi nhäma yan walalany nunhi nhaltjan walal nuli marrtji djäma.

⁴ Nāthilnydja be God-Waṇarrwal dhāwu-gānhamirriy yolṇuy walal bitjarryi djāma yātjkurr, yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarnnydja yakan walalaṇ wuyunna Yanan ṇayi walalany ṇunhi ṇurrkaṇalnydja balan ṇunhi dhā-gir'yunamirrilila wāṇalilnydja, ga ṇunhiyin walal ga ṇhinany ṇunhiliyin ṇarṇgaṇurnydja buku-munha'ṇura wāṇaṇurnydja gupa-raki'mirra, galkunna walal ga ṇurikiyin dhā-dhawar'yunamirriwnha waluwnydja, ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarryuny walalany mala-djarr'yurra. ⁵ Ga balanyamirriy ṇunhi Nawamirriynydja* waluy, yakan ṇayi ṇunhi God-Waṇarnnydja walalaṇ wuyunna yanan ṇayi ṇunhi dhā-monyḡuṇala dhuwal wāṇany yirralkany gapuynha bala buwayakkunala bukmaknhan yan; ga walṇakunalydja ṇayi ṇunhi ṇanyapinyan yan Nawanhan ga gurruṭumirrinhan mala nhanṇu ga bilin, ṇunhiyinhan ṇunhi ṇayi gan yuwalkkunala yan dhāwu lakaraṇal. ⁶ Ga bitjarryi bili ṇayi dhā-gir'yurr yolṇuny walalany ṇunhiwurrunhany

*** 2:1 Israel * 2:5 Noah**

nunhi walal nuli ganha nhinanha nunhili märrma'nur wänañur yäkuñur Djudum* ga Gumura.* Ga buwayakkunaldja nayi nunhi nunhiyiny wäñany mandany gurthaynha, ga nhäranany nayi gan nunhi wäñany ga lirrwi-daw'yurr. Ga nuriñiyiny ga nunhi mel-lakaram limurrungun bawalamirriwnha, nuli dhu ga nunhi nula yolthu yolñuy mala bitjandja bili yan djäma yätjkurrnydja, nunhiyinhany dhu nunhi yolñuny mala bitjandhin buma buwayakkuman yan.

⁷⁻⁸ Ga balanyamirriyny dja waluy nayi God-Wañarryu walñakunjal wängany nhan yan yolñunhany yäkuny Lutnhan,* nunhi nayipin wängany nha gan dhuwurr-dhunupany yolñu nhinan nunhiliyiny. Ga nhinanany nayi gan nunhi Lutja mirithinan dhika nayañu-midikinany bili nayi gan nunhi nhäñaldja balayin dhuwurryätjlila romlilnydja djämalil bitjanan bili yan walu-nupanan, bala nayi gan nunhi nhinanany nayañu-yätjtjinan mirithinan yan dhika nuriñiyiny yätjkurruyny dja mala romdhu walalangal. ⁹ Yo manymak, nayiny nunha God-Wañarryny dja marñgi nunhi nhalayak nayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhany yolñuny walalany walñakun balanyañuryi nunhi nayañu-wutthunamirriñur romñur mala, ga balanyayi bili nayi nunhi marñgi nhaltjan nayi dhu nunhi dhä-gir'yurr dhuwurr-yätjmirriny yolñuny walalany dhiyañ bala ga yalala nunhi Mala-djarr'yunamirriynha Waluy.

¹⁰ Yuwalknha yan nayi dhu nunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurrny dja mirithin yan nunhiwurrunhany yolñuny walalany rom-baduwañuyunamirrinhany mala, bili walal nuli ga nunhi walalawuynha yan guyañanhamirryny dja ga malthundja walal nuli ga nunhi nuriñiyin bili yan djarrpiw'nha yan romguny walalangiyingalanaw milnyañ'mirriwnha. Ga bäyñun walal nuli gi nunhi märr-barrariny, nunhi walal nuli waña ga yätjkurruyaman yurukuwurrunguny yolñuw walala nunhi walal ga nhina nunha djiwarr'nur nunhi djenarra'mirriñur wänañur. ¹¹ Yo, ga bäydhi nunhi God-Wañarrwu dhäwu-gänhamirryny dja yolñu mala mirithirr nhakun ganydjarr-dilkurr, nunhi walal ga bulun djulkmaram nunhiwurrunhany nunhi nyäl-lakaranhamirrinhany yolñuny walalany. Yurr bäyñun nula walaldny dja nuli gi nunhi God-Wañarrwalny dja dhäwu-gänhamirriy yolñuy mala nyamir'yurrny dja walalany yätjkurr-lakarañuny nunhiwurrunhany nyälmirrinhany balany nhanukalny dja God-Wañarrwalny dja.

¹² Dhuwalawurryiny nunhi nyäl-marñgi-gurrupanamirryny dja mala nunhi balanyan bili yan nhakun nunhi wakinñun warrakan' mala nunhi walal nuli ga nhina guyañanhamiriwnha, nunhi walalany nuli gatmaram bala yan buman rakunyguman. Ga walaldny dja nunhiwurryiny nunhi nyäl-marñgi-gurrupanamirr mala dhä-warranydjäl'nha yolñu mala ga wañany walal nuli ga nunhi bawalan yan. Bala nuriñiyi walalangal nyalmirriyny dja ga burruyny dja romdhu walalany dhu baduwañuyurra. ¹³ Ga djämany walal gan nunhi yätjkurra nayañu-wutthunamirra rom, ga nunhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalanguny buku-roñiyi. Walaldny dja nuli ga nunhi guyaña yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhä mala yätjkurr djäma walupuy. Nayiny nunhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga nathany walal nuli nunhi luka mala-manapan nhumalangaldny dja, ga wañanhamirryny dja walal nuli ga nunhi dhäwuny lakaranhamirr yätjkurra yan mala, märr walal dhu ga djäl manymakkunhamirr, bala walal nuli yan nayañu-wutthunmirra bala goramirriyirra. ¹⁴ Ga guyañany walal nuli ga nunhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bäyñun walal nuli gi nunhi manygarrayiny balanyañuryiny mala yätjkurruñur. Ga bondin yan walal nuli nunhi gatmaramany nayañu-yalngimirrinhany yolñuny walalany rumbalkuman yan. Ga mulkurrñurny dja walalangal ga dhañandhirryny dja wanañan yan rom. Yo! Bilin muka, yindiñura walal nunhi dhä-gir'nur God-Wañarrwalny dja.

* 2:6 Sodom * 2:6 Gomorrah * 2:7-8 Lot

¹⁵ Yo, nuriñiwurruynyndja nyäl'-marngi-gurrupanamirriynyndja walal bilin gan ganarrthanala nunhiyiny nunhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal nunha wiripuwurra dhukarrkurnydja, malthundja ga romguny nurikin yolñuw yäkuw Baylamgalañawnha* nyalmiriwnha burpuw'nha romguny nunhi nayi gan nhinan näthil be baman', gäthu'mirriñuny nayi nunhiyi Beyuw.* Baylamdja nunhi God-Wañarrwu dhäwu-lakaranhamirr, yurr nayi gan nunhi djämany djarrpi'kuñal, rrupiyawnha yan gan wanaña-dumurruiy. ¹⁶ Yurr wañanany nanya nunhi Baylamnhany raypirri'yurrnydja balanyañurnydja yätjkurruyanhanurnydja djämañur nhanukiyiñgalyi yan duñ'kiynyndja, ga wañanany nayi gan nunhi nhakun gan yolñuynha yan gulmarañal nanya.

¹⁷ Yo, walalnydja nunhi nunhiwurryiny nunhi nyäl'-lakaranhamirrnnydja yolñu walal balanyan nhakun gapun mañutjin nunhi nuli ga dhärra gapumiriwnha bañdanyñha. Ga wiripuny walal nunhi balanya nhakun wañupini nunhi nayi nuli wataynydja boy'yun bawalamirrilila wäñalil. Ga bilin nayi nunha God-Wañarryuny gänañ'maraman wäñany walalan nurikiwurrunguny nunhan yan dhä-gir'yunamirriñura wäñañurnydja, buku-munhan' nunhiyiny wäña mirithirra. ¹⁸ Ga dhäwuny walal nuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal nuli ga nunhi nunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garramatkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal nuli nunhi bañuwañuyundja butjulam nunhi nayañu-yalñgimirrinhan yolñuny walalany nunhi walal dhiyañ muka bili gänañ'maranhamirrnnydja walalanhawuynha walal beñurnydja nunhi djarrpi'ñurnydja romñur. ¹⁹ Ga dhawu'-nhirrpandja walal nuli ga yolñunhan walalany balanydjarratjarrañwnha nhinanharawnydja manymakkunharawñha, yurr walalawuynyndja nunhi nunhiwurryiny garrpinawuynha walalanñgiiñgalanawuñuny yätjkurruwuñ nunhi walalany nuli ga gäma nula wanhawala, dhiñganhamirrilila romlil. Nunhi nayi dhu nula yol yolñu yakany yaka'yun nula nhakuny yätjkurruw, nunhiny nayi balanyayiny yolñu nhakun garrpinawuynha yätjkurruwuñ romgun, bili nunhiyiny nhakun yätjkurnnydja rom buñgawan nahanu.

²⁰ Ga nunhi nuli yolñu yuwalkkumany nhakun marngithirr Djesu-Christkuny nunhi nayi limurruñ Garrañ ga Walñakunhamirr, bala walal nuli gananna nunhiyiny nunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja rom yätjkurnnydja malany. Ga nuli nayi dhu nunhiyi yolñu dhäñur beñurnydja nunhi Garrañwalnydja marngithiñyañur buluyi nhakun bilyun balayi roñjiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany nayi nuli ga nunhi nunhiyiny yolñu yätjkurra yan mirithirra dñulkmaraman ga nunhiyiny walña nunhi nhaltjarr nayi gan näthil nhinan Garrañwalañumiriw yan. ²¹ Manymaktja nahanu nurikiyiny yolñuw nayi balan yakan yan marngithiñya romgu dhunupawnydja, dñuñan yan nayi balan ganha nhinanha bili walal nunhi ðiltjin-gurrupar nurikiyiny nunhi dharrpalwuny dhäwu. ²² Nunhiny walal balanyan nhakun dhäwu ga ñorra balanya gam', "Wuñgandja nuli marrtji'-marrtji ga balayi nayi nuli ga gañaru nanyapinya nayi luka roñanmaramdhi. Ga wiripuny bikiñiki, nunhi nayiny biliñuwuynha rurrwuyunawuynha ðarrtjalkñha, ga nayiny dhu nunhi buluyi balayi roñjiyirryi bala ður'yunmirra nanyapinya nayi dñolulila."

3

Dhuwandja ga lakaram Garrañnhan roñjiñyarawñha

Telling about the Lord's coming
2 Beta 3.1-18

* 2:15 Balaam * 2:15 Beor

¹ Yo, marrkapmirr lundu walal, näthilnydja narra nunhi bili muka wukirri nhumalan, ga dhuwandja narra ga buluyi nhakun wukirri nhumalan, yan ga binga'maram gyañanhamirriyaman nhumalany nurikiyin malanu, marr nhuma dhu ga gyañany namathan, darrtjalkthun yan gyañanhawuyyuy. Gyañany walal gi namathan ga yakan mengunuy nunhiyiny ² nunhi nhä mala, nunhi walal gan God-Wañarrwal dharrpalyu djawarrkmirriy mala näthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi gyañiyi yan dhäruk-nhirrpanminyawuynydja Garraynhany limurruñ Walñakunhamirrinany nunhi nayi gurrupar nhumalan nurikiwurrungalanuwurri dju'yunawuywal yolñuwal walalangal limurrungalanuwal.

³⁻⁴ Yo marngithi walal biyak, bili nunha nunhi galki dhawar'yunamirriynydja waluy yolñuynydja walal dhu ga nunhi bänñun nula nhäny mala gyañi, nany malthurruynydja walal dhu gi nunhi walalangiyingalanawna walal djarrpiw'na djälwuy. Ga warku'yurra walal dhu gi nunhi nhumalany, biyakun walal dhu gi nunhi wañiny, "Way be muka nayi nunhi Garrayyuy nhumalangal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roñiyinyaraw räli? Ga bilin nunha limurruñ mala-nurrrkanhayñuy mala yolñu walal marrtjin murrmurryurra. Bukmaknha yan ga dhuwal wäñany dhärra nunhiyi bili yan djambimiriwnha."

⁵ Yo, biyakiyin walal dhu gi nunhi wañiny, bili walal dhu nunhi mañutji-nhänñun moñuy ga mulkurrnydja walalan dhu nunhi dhumukthin. Bänñun walal dhu gi gyañi nunhi dhuwandja munathany' ga djiwarrny'tja wäña baman'tja nayipi muka bokmar God-Wañarryu nhanukiyingal dhärukthuny. Yo, dhuwandja nunhi munathany' wäña mañ'thur, dhawatthurrnydja marrtjin räli beñur muka gapuñur. ⁶ Ga nuriniyi bili yan gapuy wanganydhu nayi nunhi God-Wañarryu buwayakkunalydja dhuwandja munatha'nhany wäñany be muka näthil yan baman'. ⁷ Ga dhiyañuy bala nayi ga dhuwal God-Wañarryuny nayatham yan nunhany nunhi djiwarr'nhany wäñany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, bala nayi dhu nunhi dhuwandja munatha'nhany wäñany ga dhuwurr-yätjmirrinany yolñuny walalany gurthaynha buwayakkuñ.

⁸ Lundu walal naraku, gyañi nathil walal gi dhuwaliyi, ga yaka mengunuy dhuwandja nunhi dhäwu gam'. Garraywalnydja dhuwal mañutjinur nunhi 1,000-tja dhuñgarra balanyan bili yan dharanahan nhakun wanganynha yan walu nhanukalnydja. Ga nunhi wanganydja walu balanyayi yan bili nhakun nunhi 1,000-nha dhuñgarra. ⁹ Garrayyuy nuli gi dhuwal yaka yan nayathul nhanñuwuy nayi dhawuny' mala wiyin-märrañuy, nunhiny nayi nuli djäman yan bala nunhi nhä nayi nuli dhawu'-nhirrpan, yaka nhakun nunhi wiripuwurruy yolñu'-yulñuy nanya nuli ga gyañi nurikiyi waluw nhanukalanaw gumurr-roñiyinyaraw. Yo, God-Wañarrnydja nunha nayañu-galkunamirr, ga yaka nayi djäl nayi dhu nula wangany yolñu dhuñgam, nanydja djälnydja nayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yätjkurruñurnydja romñur marr limurr dhu bukmaknha yan walñathiny.

¹⁰ Yo, yuwalk yan dhu nunhi Garraywuy walu buni, biyakun nhakun nuli nunhi manäña-dumurr yolñu marrtji gayul djudapthun. Yo nayiny dhu bonguñ nunhi dhuwandja garrwarnydja wäña djiwarrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuy, ga nunhayi nunhi garrwarpuynydja nhä malany dhu marrtji nhärrin warrpam'na nyarra'yurra dhu nuriniyin nunhi gurthaynha. Ga dhuwandja nunhi munathany' wäña ga bukmaktja nhä mala dhu mañ'thurra warrañulthin. ¹¹ Yo, bukmaknha dhu nunhi nhäny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi nunhi nhinany namakurrnha yan, darrtjalknha nula nhämiriwnha, gänañ'thunna dhu ga beñurnydja nunhi yätjkurruñurnydja, nhanñuwuyynha yan dhayuanmirrnydja ga djämany ga God-Wañarrwun yan. ¹² Nhumany yanbi dhu ga nunhi nhinany

galkunna dhukarr-nhäman ñurikiyiny Godkalanumirriwnydja waluw, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny mala-djarr'yurra bukmaknhan yan yolñunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rälimirriyan ñunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynyndja ñunhi waluy ñayiny dhu bongun ñunhi ñunhany garrwarnhany wāñany djiwarr'nhany buwayakkunun gurthaynha, ga bukmaktja dhu ñunhi nhāny mala gormur'yin nyarra'yurra. ¹³ Yurr ñayiny ñunha God-Wañarryuny limurruñ dhawu'-nhirrparr, ñayi dhu djāma yutan djiwarrny'tja ga yutan, munathany' wāña, bala limur-nyndja ga dhuwal Garraywalanumirriynyndja yolñu walal gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ga ñurikiyin yutawnha wāñawnyndja, bili ñunhaliyin dhu ga ñunhi Godkalanumirriynyndja yolñu walal nhininy gi rom-dhunupan yan.

¹⁴ Yo, lundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djāmany galkundja ga yan badaktja, mār ñayi dhu nhuna Garrayyuny bongun malñ'marañuny rom-dhunupanhany ga ñayañu-darrtjalknhan. Nhininy walal gi māgayan yan. ¹⁵ Ga yakan mengunyun ñunhi Garraynyndja dhuwal ñayañu-galkunamirr, bili ñayiny ñunha djāl ñayi dhu bukmaknhan yan yolñunhany walalany walñakun. Ga balanyayi bili yan ñayiny ñunhi limurruñgal marrkapmirriynyndja lunduy Bolyuny* ñāthilnyndja djuy'yurr djorrany' nhumalan, ga lakarañalnyndja ñayi gan ñunhi ñunhiyi bili yan dhāruktja dharañana, ga wukirriny ñayi gan ñunhi God-Wañarrwala yan djambatjthun guyañanharaynyndja. ¹⁶ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany djorra'kurnnyndja nhanukal ñunhi ñayi gan wukirriny dhāwuny lakarañal, bili wiripuny ñunhi nhanukun Bolwuñ wukirripuy mala dhāruk dālñha mirithirra dharañanaraw. Dharrway gan dhuñamirriy yolñuy walal, ñuriñiwurruy ñunhi walal gi yaka dhārri dālthi God-Wañarrwal romñur, walalnyndja gan ñunhi Bolwuñuny dhāruk mala wukirripunyndja wiripunuyañala bilmarañal. Ga bitjandhin bili yan walal ñuli ga ñunhi wiripunuyamdhi wiripuny mala ñunhany ñunhi ñāthilñunurnyndja djorra'ñur dhāruk mala, bala walal gan ñunhi baduwañuyunminan walalanhawuynhan walal.

¹⁷ Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan ñunhi ñāthil yan biñga'marañalnyndja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yātkurrulilnyndja romlil, mār ñayi dhu ñunhi yātkurruynyndja romdhu nhunanhany yakan galkirrinya-maram. ¹⁸ Biyak bili yan marrtji bala ñuthanmaranhamirr ñunhiliyi ñayañu-wuyunamirriñura ga dharañanamirriñura romñurnyndja ñunhi ñuli ga dhawatthun beñura ñunhi limurruñgalanuwala Garraywala ga Walñakunhamirriwala Djesu-Christkala, ñunhi ñayin nhuna ñuli marrtji gunğa'yundja bala. Yo, wokthurnnyndja nhanñu gi Djesuwnynda dhiyañun bala ga biyakun bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

* 3:15 Paul

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja näyi gan Djondhu wukirri worrunyynha. Ga bitjan näyi dhuwal lakaramany marngikumany Garrawalanumirrinhan yolny walalany dhiyalnydja djorra'nur gam'; Nunhi limurr nuli God-Wanarrwal lakaram nhä mala limurrunguwuy dhuwurr-yätj rom mala, näyiny nuli nunhi God-Wanarryuny bäy-lakaraman limurrun bala rurrwuyunna limurruny bejuryiny dhuwurr-yätjnurnydja romnur. (1.9)

Dhiyalnydja näyi ga Djondhu liyamirriyam Garrawalanumirrinny mala nunhi marr-namathinyamirrnnydja dhuwal rom nurrunu mirithirr gamurru' (gali'nur 2.7). Yolny walal dhu nunhi marngithirr nunhi limurr ga Djesuwnydja marr-yuwalkmirriyirr nuli gal'nu limurr dhu ga marr-namathirr wiripuwurrun yolnu walalan (gali'nur 3.11-24). God-Wanarnnydja dhuwal marr-namathinyamirr, ga nhanjony dhu nunhi yolnu walal balanyayin nhakun näyipin yan, marr-namathirra dhu ga nunha wiripuwurrunguny yolnu walalan (gali'nur 4.1-12). Ga nuli näli dhu ga bitjan bili yan marr-namathirr bukmakkuny yolnu, nurinyiny ga manutji-lakaram nunhi näli nuli ga djulkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjnhany romnha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga nunhi marr-yuwalkthirr yan nunhi Djesuny dhuwal God-Wanarrwu Gäthu'mirrinu, ga näyi näya nunhi God-Wanarryu djuy'yurnnydja räliny, marr näyi dhiinganala limurrunguny (gali'nur 5.1-12).

Dhäruk Walnamirr

The Word of Life

1 Djon 1.1-4

¹ Dhuwandja ga narra Djondhun nhumalan wukirri, lakaraman ga nanyanhan nunhi Walnamirrinhan Dhäruknhan, nunhiyin nunhi näyi gan nhinan be näthil nurrungal, balanyamirriy nunhi bäynu muka yan dhuwandja wänany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal narra ga lakaramany nanyanhan nunhiyin, bili nanapurnnydja näya marrtjin näkul muka, ga bulu nanapurr näya nhägal dhiyan napurrungiyungal manutjiy, ga bitjarryi bili napurr näyathanalyi rumbalnydja näya napurrungiyungal yan gon dhuny. ² Yo, nunhiyiny Dhäruk waljany gan nhinan nunhaliyi näthilnydja, bala dhä-gandarrkurnnydja näyi yolnun yänan rumbalnydja maln'thurr, bala nhakun napurnnydja nhägalnha nanyanhany nunhiyiny yäkuny Djesu-Christnhany. Ga dhiyanuny bala nanapurr ga dhuwal lakaraman näya nhumalangun, nunhiyiny näyiny gänan yänan nhanjuwuyynha näyi waljan, wanganyynha yan God-Wanarnnha, bejur bili nurruyirr'yunanur, ga bitjanna bili näyi dhu ga nhinany waljan yan. Ga napurnnydja ga dhuwal lakaram nhumalangun, bili nanapurrungiyungalnydja näyi bilin näyapinya näyi milkunhaminan warralkunhaminan. ³ Yurr lakaramany nanapurr dhu ga dhuwaliyi bili yan wangany dhäwuny' nunhi nanapurr gan nhä malany nhägal ga näkul, marr dhu nhumany bitjandhi bili yan wangany-manapandhi nanapurrungal. Bili limurnnydja dhuwal Garrawalanumirrnnydja walal wanganynura, galkin yänan God-Wanarrwala Bäpawala ga Gäthu'mirrinuwal nhanukalanuwal Djesu-Christkala. ⁴ Ga dhuwanna nanapurr ga wukirrin yulny nhumalan, marr limurr dhu ga näyanuny mirithirra yan dhika gonmirriyirrnnydja.

God-Wanarr dhuwal näyipi Badayalany'

*God is Light**1 Djon 1.5-10*

⁵ Dhuwaliyiny dhäwu napurr näkul nhanukiyingunjun yan Gäthu'mirrinuwunjun lakaranhawuy, ga nunhiyi bili dhäwuny' nanapurndydja dhu ga lakaram nhu-malanğalnydja bitjanna gam'. Nayipiny dhuwal God-Wañarnnydja bađayala', ga bāyñun nhanukal gi nula nhāny buku-munhany' ñorri. ⁶ Nuli balan ñali ga guyañanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirrnydja, “Ñarrany dhuwal galkipuy warray nhanukalanuwuy, linyu warray wanganyñur Bāpan God-Wañarnha,” ga nuli ñali ga nhina bađak nunhili bili yan buku-munhanurnydja romñur, nunhiyiny nyäl'yunawuynha lakaranhawuy litjalangun, yakan ñali gi nhini nunhili yuwalkurnydja romñur nhanukalnydja. ⁷ Yurr nuli limurr dhu ga nhina bađayala'mirrinurnydja romñur bitjandja nhakun ñayi nuli ga nhina bađayala'ñur yan, bala limurrnydja dhu ga nunhi wanganygurra mār-ñamathinyamirrnydja yan bala-räli'yunmirra, ga ñayiny dhu marrtji God-Wañarryuny Bāpaynydja yānan bala rurrwuyunna ðarrtjalkkuman ñilimurruny nula nhāpuynydja malanuwuy yätjkurruwuyndja, nuriñin nunhi Djesuwala mangu'-wandinyaraynydja, nhanukiyingalanuwala ñayi Gäthu'mirrinuwul.

⁸ Ga nuli ñali dhu ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirrnydja, “Ñarrany dhuwal ðarrtjalk yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolñu,” bitjandja dhu ga, nunhiyiny nhakun ñali dhu ga yānan mār-wanangunhamirra, ga nunhiyiny nhakun gi bāyñu litjalangal yuwalktja nunhi ñayanñur ñorri. ⁹ Ga nuli limurr dhu ga nunhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirrnydja gam', “Ñarrany dhuwal yolñu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ñamakurr,” bitjandja, bala ñayiny dhu nunhi God-Wañarryuny bāy-lakaraman litjalar nunhinuwuyyiny. Bili ñayiny nuli ga nunhi God-Wañarryuny bitjanna bili djāman yan nunhiyiny nhanuwuyndja ñayi wawun'-nhirpanawuyndja limurrñ, dhunupan yan ñayi nuli nunhi djāman yan. Bala ñayi dhu buwayakkuman litjalar yätjkurnnydja dhuwurr, bala ðarrtjalkkuman litjalany ñayanñuny yutakuman. ¹⁰ Yo, God-Wañarryuny nunhi lakanal bitjarr, “Bukmak nunhi yolñuny walal dhuwurr-yätjin muka.” Ga nuli ñali dhu ga ñamakurr-lakaranhamirr litjalarhawuynha ñali bitjanmirr, “Bāyñu dhuwal ñarrany djāma nula nhā yätjkurr,” nunhiyiny mayali' djinawany' ga nunha lakaram nhakun ñalin ga God-Wañarnhan nyäl'-lakaram, ga ñali warray gi nunhi yuwalktja yakany dhäruk ñayathul God-Wañarnhany litjalangiyinal ñali ñayanuy.

2*Djesu-Christtja dhuwal limurrunguny gunğa'yunamirr**Jesus Christ is our helper**1 Djon 2.1-6*

¹ Marrkapmirr walal djamarrkuli' ñarraku, ñarrany ga dhuwal wukirri dhäruktja nhumalangun, djāgamirriyaman ga nhumalanhan, mār nhuma dhu yaka djāma nula nhāny yätjkurnnydja. Yurr nuli dhe dhu djāma nula nhā yätjkurr, bala nheny dhu dhunupan yan bilyunna nuriñiyi bili yan waluyndja bala nhanukal God-Wañarrwala, dhuwalatjanna bili yan wanganygurra dhukarrkurnnydja Djesu-Christkalanuwurra, bili ñayipin nunhi dhuwurr-ñamakurnnydja, ga bukimirriya-many ñayi ga God-Wañarnhany Bāpanhany, ñāñ'thundja ñayi ga limurrungun, mār dhu ñayiny God-Wañarryuny bāy-lakaraman limurrunguny. ² Ga yuwalk muka ñayi dhu nunhi God-Wañarryuny bāy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yätjkurnnydja limurrñ, bili Djesun nunhi ñayipin yan burakin limurrungalnydja dharapulñur. Yurr yaka ñayi dhiñganha limurrungiyinalanuwnydja yan yätjkurruw buwayakkunharaw; ñany yuwalktja ñayi

nunhi dhiŋgaŋalnydja walŋakunharawnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalan bawalamirrilit wäŋalil.

³ Yo. Ga ŋuli balan ŋali dhu ga ŋayatham baŋ-bitjan ŋunhiyi dhäruk-gurrupanminyawuynydja yan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhirrpär limurrungal, ŋuriniyiny ga ŋunhi maŋutji-lakaram ŋunhi limurrnydja yuwalk warray marŋgi nahanŋuny God-Waŋarrwuny. ⁴ Ga ŋuli balan dhu ga ŋula yol yolŋu yakany märr-ŋamathirr wiripunuwynydja yolŋuw, yänan ŋayi dhu ga ŋunhi lakaranhamir-nydja warku'yunmirra bitjanmirrnydja, "Ŋarrany dhuwal marŋgi warray God-Waŋarrwu," balanyayin ŋayi ŋunhi yolŋu nyäl'-lakaranhamirrnydja, nyäl'yunmirra ŋanyapinya ŋayi ga ŋunhiyiny yolŋu; bänŋun nahanukal gi ŋunhi yuwalktja God-Waŋarrnydja nhini ŋayanunurnydja, bili ŋuyulkthirra ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋurikiyiny romgu ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhirrpär. ⁵⁻⁶ Ga ŋunhi nhakun ŋali ŋuli märramany dhäruk God-Waŋarrnhany, ga yuwalknha ŋali ŋuli ga ŋunhi märr-ŋamathirrnydja wiripunuwynydja yolŋuw, bala ŋali dhu ga yänan dharanmirra, ŋunhiyiny nhakun ŋali ga yuwalknha nhina waŋganyŋura yan God-Waŋarrwalnha märr-ŋamathinyanurnydja. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu lakaranhamirr bitjanmirrnydja gam', "Ŋarrany dhuwal ga nhina ŋayanu-manapanawuynha God-Waŋarrwala, ŋanyapinyan yan ŋarra ŋuli ga guyaŋany," yurr ŋayi dhu ŋunhi yolŋu balanyayiny dhäruk ŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, ŋayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurrwuny nahanuwuynha yan Djesuwnha. Ga dhiyaŋiyin ŋayi dhu ŋunhi milkunhamirrnydja ŋanyapinyany ŋayi yuwalkkuman yan lakaranhamirrnydja.

Dhuwandja yuŋan rom-nhirrpanawuy

The new commandment

1 Djon 2.7-17

⁷ Yo marrkapmirr walal, yaka ŋarra dhu dhuwal yuŋany rom nhirrpan nhumalan, ŋany romdja dhuwali ŋunhi bili yan ŋäthiliŋu, ŋunhiyi bili yan ŋunhi nhumagan ŋäkul beŋur bili ŋurruyirr'yunaŋur. Bili muka nhumamaŋginy ŋurikiyiny ŋäthiliŋuwnydja romgu. ⁸ Yurr dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalan dhu dhuwal lakaramany ŋunhiyi bili romdja, yurr yuŋakuman. Limurr ŋathil dhu nhäma ŋanyapinya Djesuny, ga nahanukalaŋuwurra bala limurr dhu yurnnha nhäma dhuwaliyiny ŋunhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhäma dhuwaliyi romnha ŋunhi ŋayi bilin dhawatthurra nhumalaŋalaŋuwurra. Bili ŋunha ŋunhi munhany winya'yunna marrtji, ga ŋunhiyi yuwalktja djarraŋawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djenarra'yaman ŋayi ga dhuwandja munatha'nhany wäŋany. ⁹ Ŋuli nhe dhu ga waŋa bitjandja gam', "Ŋarrany ga dhuwal nhina baŋayala'ŋur war-ray," bitjandja, yurr balanyamirriyyiny bili yan nhe ga ŋunhi nyamir'yundja ŋunhan ŋunhi wiripunuhan yolŋuny Garraywalaŋumirriny, yuwalktja nhe ga ŋunhi nhina buku-munha'ŋur yan romŋur. ¹⁰ Ga ŋuli nhe ga yuwalkkumany märr-ŋamathirr nhokiyiŋalaŋaw nhe wäwa'mirriŋuwnydja walalan ga yapa'mirriŋuwnydja mala, ŋurikiwurrungal ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalan, ga ŋunhiyin nhe ga yuwalktja nhina baŋayala'ŋurnydja, ga bänŋun nhuna dhu ŋula nhaliynydja buluny ŋurkam yätjkurrulilnydja.

¹¹ Yurr ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋuyulkthirrnydja ga nyamir'yundja wiripunuhan yolŋuny Garraywalaŋumirriny, ŋayiny ga ŋunhiyiny yolŋu nhina baŋak yan ŋunhili bili buku-munha'ŋur yan, ga yakan ŋayi marŋgi wanhawitjan ŋayi ŋuli ga ŋunhi marrtji, bili ŋayi ga ŋunhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhayny'tja ŋuriniyiny ŋanya ŋuli marrtji bambaykuman maŋutjiny.

¹² Djamarrkuli' ŋarraku nhumany ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja walal, God-Waŋarryuny bilin buwayakkunala nhumalaŋguny yätjkurr, bili nhumany gan

märr-nhirpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi nurruwinydja narra ga dhuwal dhäruktja nhumalan wukirri. ¹³ Yo, nhuma yolnu walal nunhi nhuma djagamirr mala Godkalanumirriw yolnuw walalan, narra nhumalan ga dhuwal wukirriy, bili nhumany dhuwal marngin Djesu-Christkuny, nunhi nayiny walja bejur warray bili nurruyirr'yunanur. Ga bitjandhi bili narra nhumalanguny ga yudayudawnydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhärra dälthirrnha yan Garrawala yan gali'nur, ga bilin nhakun nhuma djulkmaranala, nunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha. ¹⁴ Ga balanyayi bili narra nhumalanguny ga wukirriyi Garrawalanumirriwnydja djamarrkuliw' narakalanaw, bili nhuma dhuwali bilin marngin God-Wanarrwuny Bapawnydja. Yo, ga dhuwal dhäruk nhumalan nurikiwurrundhi bili djagamirriw yolnuw walalan, bili nhuma nurikiyiny Garrawuny bilin marngin, nunhi nayiny walja warray gan nhinan bejur bili nurruyirr'yunanur. Ga balanyayi bili nhumalanguny yudayudawnydja narra ga wukirriyi dhipal djoura'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dhärra dältnha yan Djesu-Christkalnydja, nhanukiyngala nurinin waljay, bili nayatham nhumaga dhuwali bat-bitjanna yan God-Wanarrwuny dhäruk nhumalangiyngalnydja nhuma nayanuy, ga bilin nhakun nhumapiny djulkmaranala nanyanhany nunhiyiny Yätjkurrunhany Birrimbirrnha.

¹⁵ Yaka märr-namathi gi nurikiny nunhi dhuwalanuwuywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi djälthi nula nhakuny malanuw munatha'wuywuny. Nuli dhe dhu ga märr-namathirr dhuwalanuwuywuny yan munatha'wuywuny romgu, nunhiyiny nhakun dhe gi yakan yuwalktja märr-namathi God-Wanarrwuny Bapawnydja. ¹⁶ Bili dhuwalanuwuyndja nunhi munatha'wuyndja nula nhä malany gäna yan, gäna'thunna ga bejurnydja God-Wanarrwalnydja Bapawalnydja nula nhäjur malanuur. Yakan dhu ga nula yolthu yolnuy nayatham nula nhä malany rrambaniyam munatha'wuynhany ga djiwarr'puynhany. Yo, nunhi dhe nhakun nuli ga gatpu'yundja nula nhakuny malanuw, ga bitjan bili dhe nuli ga malthun nhokiyngalawnha dhe yan djälwuny djarrpiw'nha, bala dhe nuli ga nunhi mel-namathirra nula nhäny mala, ga garrwarkunhamirrnnydja dhe nuli ga nunhi nepin yan nuriniyin bili malanuyn nunhi nhä dhe nuli ga nayatham, bala dhe nuli ga nunhi nurrunu-lakaranhamirra nhunapinya dhe nuriniyiny malanuyn, nunhiyiny nhakun dhe balanyayiny yolnu yakan God-Wanarrwuny Bapawnydja; nunhiyiny dhe dhuwalanuwuyndha banydjin munatha'wuyndha yolnu, bili dhuwaliyiny nunhi rom malany dhuwalanuwuy warray banydji munatha'wuy yan. ¹⁷ Yaka gi biyak wana-dumurruyiny mirithiny nula nhakuny malanuw dhuwalanuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wäna dhä-dhawar'yurra, rrambanin dhu winya'yurr nunhi munatha'wuyndha nula nhä malany nunhi nuli ga yolnuy walal buku-mangum. Ga nunhiyi yolnu nunhi nayi nuli ga djäma bitjan bili yan badaktja God-Wanarrwalnydja yan nayanuy, nunhiyin dhu ga yolnuy nhina bitjandja bili yan walja-wiyinnumirrnnydja.

Djesu-Christku mirinju

The enemy of Christ

1 Djon 2.18-29

¹⁸ Yo, djamarrkuli' naraku, dhuwandja dhä-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki nayi dhu God-Wanarryuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wäna, warrpam'nha dhu dhawar'maraman. Näkul muka nhuma gan nunhi nunhiny yolnuy yäkuny Djesu-Christku Nayan'mirr Mirinju, nunhiyiny yolnuy nunhi nayi dhu nuyulkthin nannuny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma nunhi näkulnydja nanya, nunhi nayiny dhu galki bunan, galki nayi dhu maln'thunna, dhawatthunna dhu

warranulthirra. Yurr dhiyanjony bala dhuwal dharrwa dhika yoljuy walal ga djäma dhiyal munatha'nurnydja, nuriñi bili yan yätjkurruynyndja birrimbirryu, nunhi nayi ga nunhiyi naramurryirr ga nyinyandhun Djesu-Christku. Ga bilin naliny marngin nunhi waluny dhä-dhawar'yunamirrnydja dhuwanna galkin.

¹⁹ Näthilnydja walal gan nunhi dhuwalawurnnydja yolju walal wangany-manapar muka limurrungal Garraywalañumirriwalnydja, ga dhäjur benuryiny bala walal yan ganarrthanala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha wangany-manapanminya limurrungal. Nuli balan walal wanganydhinyany nayanu limurrungalnydja manapana, walalnydja balan ganha nunhi badak yan wangany-manapanna yan limurrungal. Yurr walal bilin nhakun ganarrthanala, mähr limurrnydja dhu ga nhäma yuwalkkuman yan, bala dhu dharanana walalan-hany nunhi walal gi yaka yuwalktja wanganydhi limurrungalnydja Garraywalañumirriwalnydja, ga yaka walal nunhi yuwalktja marngi Djesu-Christkuny.

²⁰ Yurr bilin nhuma warppam'nha marngin nurikiny nunhi yuwalkkuny, bili nayipi Djesu-Christthuny nhumalany nhakun nunhi dhanangunalnydja nuriñi nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga nayin nuli ga yuwalktja lakaram nhumalan, nhakun marngikuman manapan nhumalany.

²¹ Yo, nhumany marngin bilin nurikiny nunhi yuwalkkuny. Yaka narra gi dhuwal gyañi nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhuñamirr. Narra nhumalan ga dhuwal wukirriny bili nhuma marngin nunhi dhiyakuny, nunhi bäynun dhu ga dhawatthun nyälny'tja dhäruk beñur yuwalkjurnydja. ²² Yol nayi nunhi nyäl'-lakanhamirrnydja?

Nunhiyi nunhi nayi nuli ga waña buku-nhirpan Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolju warray yan, yaka nayi nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja,* nunhi Walñakunhamirrnydja Djesu-Christtja beñurnydja nunhi God-Wañarrwunyny djuy'yunawuy." Nunhiyin nayi nunhi yoljuny Djesu-Christkuny Nayan'mirrnydja Miriñu, bili nayi nuli ga nunhi napay-nurkam God-Wañarnha Bäpany ga Gäthu'mirriñuny nhanu God-Wañarrwu.

²³ Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yoljuy bukuy-nurkamany nanya Djesunhany, yakany nayi dhu ga nhanu djälthirr nurikiyi Gäthu'mirriñuwynyndja, yuwalktja nayi ga nunhi nuriñiyiny yoljuy gumurr-dhar'yundja nanyapinyan God-Wañarnhan Bäpanhan. Ga nunhi nayi nuli ga yolju mähr-yuwalkthirrnydja nhanu Djesuw, ga lakaramany nanya nayi nuli bitjan, "Yuwalk muka nayi nunha God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu," bitjandja, nunhiyin yolju yuwalktja marngi God-Wañarrwuny Bäpawnydja, ga nhinany nayi nuli ga wanganyñura nhanukala God-Wañarrwala.

²⁴ Yo, nayathulnydja gi bañ-biyakun nunhiyin bili yan dhäruktja nunhi nhuma näthil gan näkul. Nunhi nhe dhu ga mähr-yuwalkthirr nurikiny bili yan wanganyguny dhäwuw, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga nhina wanganyñura yan nhuman Gäthu'mirriñun, ga bitjandhi bili nhe dhu ga nhinayi galki yan nhanukalnydja Bäpa'mirriñuwalnydja, wanganyñuryi yan nhuma. ²⁵ Ga dhuwaliyin nunhi nayipiny Djesu-Christthuny limurruny wäwungunal, walñaw-wiyinñumirriwnha nhinanharaw, limurr dhu ga nhinany walñan yan.

²⁶ Yo, wukirri narra ga dhuwal dhäruktja nhumalangun Garraywalañumirriwnha yoljuw walalan, yan nhakun ga djägamirriyam lakaram nhumalan, nurikiwurrungalanyuwuy nunhi nyäl'-lakanhamirriwalanyuwuy mala, mähr nhumalany walal dhu yakan buluny mayali'-gäma ga bilmaram wiripunulilnydja dhukarrlil. ²⁷ Yurr nhumalanguny nayi nunhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara nhanjuwunyndja nayi Dhuyu-Birrimbirrnha, bala nayi ga dhuwalin nhinany nhumalangala nayanunurnydja. Yakan nhakun nhumany dhu ga nunhi larrum warrya'yundja yoljuwynyndja nula nhakuny nhumalan marngi-gurrupanarawnydja,

* 2:22 Messiah

bili ñayin ga ñunhi God-Wañarrwala Birrimbirryu marŋgi-gurruwandja nhumalany bukmakkun ñula nhakuny malañuw, ga lakaramany ñayi ga ñunhiyi yuwalknha yan, bāyñun ñayi gi ñunhi nyäl'yurnnydja lakarañ. Yo, ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marŋgi-gurruwar nhumalanhany yuwalkkunala yan. Gatjuy nhininy gi ñunhilin bili yan dhärukñurnnydja, wanganyñura yan Garrawwala.

²⁸ Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyakun gi nhininy galkin yan wangany-manapula Djesu-Christkala, mār nhe dhu ga dhärrany gumurrñurnnydja nhanukal ñayañu-mulkan' yan, rum'rumdhunamiriwnha ñula nhämiriwnha ñunhi ñayi dhu bunany. Gatjuy mārñan ñanya dhäruktja, mār nhe dhu yakan buluny dhuḍi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nhanñu ñunhi ñayi dhu roñiyiny. ²⁹ Bili muka nhe marŋgi nhanñu Djesu-Christkuny, ñunhi ñayiny rom-dhunupa warray. Ga ñuli nhe dhu ñula yolnha yolñuny nhäma dhunupalilnydja yan djämalil, bala nhe dhu ñunhi galkalny'tja nhanñu nhäma dharañana, ñunhiyin ñunhi yolñu bilinñuwunnydja yuṭathinyawunnydja ñurinñiyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja walñay.

3

Limurnnydja dhuwal God-Wañarrwu yan djamarrkuli'

We are God's children

1 Djon 3.1-10

¹ Guyaṇi ñathil walal, bala marŋgithin nhäthinya ñunhi God-Wañarrwuny Bāpawnydja mār-ñamathinyawuy. Mirithirr yan ñayi ñuli ga ñunhi mār-ñamathirrynydja limurrunguny, bala ñayi ñuli ga yäku-lakaramany limurruny bitjana "Djamarrkuli' God-Wañarrwu." Ga yuwalk muka limurnnydja dhuwal God-Wañarrwuny djamarrkuli'. Nunhiyi munatha'wunha yolñu walal limurrñ yakany marŋgi, bili God-Wañarrwuny walal ñunhi bāyñuyi yan marŋgi.

² Marrkapmirr walal, dhiyañuny bala limurr dhuwal nahanñuwunha yan God-Wañarrwun djamarrkuliny', yurr ñayipiny God-Wañarryuny yaka muka yan mel-gurruwana limurrungal nhäthinyan ñunhi limurr dhu yalalanñumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal wanganygu marŋginy gam', Nunhi ñayi dhu Djesuny buni rumbalnydja, limurnnydja dhu ñunhi balanyan bili yan nhakun ñayin, bili limurr dhu ñanya ñunhi nhäñun, ñunhi ñayiny gäna warray dhika, ñarrtjalk yan. ³ Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ga nhina dhiyal galkun yan baḍak, gatju'yun ñayi ga ñuriki bili yan walunnydja ñunhi limurr dhu nhäñun ñanya Djesuny, ñayiny ñathil dhu ñunhiyiny yolñu ñaḍawmaranhamirr ñanyapinya ñayi yätjkurrñurnnydja, mār ñayi dhu ga nhinany ñarrtjalknha yan ñula nhämiriwnha, bitjana nhakun ñunhi ñayipin Djesun. ⁴ Yo. Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy djäma yätjkurnnydja yan, ñunhiyin ñunhi yolñu rom-bakmaranhamirrynydja, bili bakmaramany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwun romdja.

⁵ Marŋgi muka nhuma nahanñu Djesunnydja, ñunhi ñayiny malñ'thurr dhiyal yolñu muka yan rumbal, mār ñayiny dhu limurrunguny yolñunnydja walalan yätjkurnnydja dhuwurr warppam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ñunhi ñayipiny dhuwurr-yätjmiriw, ñarrtjalk warray dhika, bāyñun gi ñorri nhanukalnydja ñula nhä yätjkurr. ⁶ Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñu nhina wangany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ñunhiyiny gi yolñu bāyñun djälthi ñayi dhu ga djäma ñula nhä yätjkurr wiyindja. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili yan djäma yätjkurnnydja, yakan ñayi ñuli gi ñurinñiyiny yolñuy nhäñu dharañulnydja Garrawnhany Djesunhany nhäthinya ñayi ñunhi; bāyñun ñayi ñunhi marŋginy nahanñu.

⁷ Yo, djamarrkuli' ñarraku, yaka malthurr ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina wiripunñur romñur; ñayi balan bāynha nhuna mayali-gäñun ñurinñin ñunhi

nyäl'yun romdhu. Nunhi nayi nuli ga nula yolthu yolñuy djäma ñamathamany, nunhiyin yolñu ñayanu-dhunupany, balanyany nhakun ñayipiny Garraynyndja Djesuny. ⁸ Ga nunhi nayi nuli ga yolñuy djäma yätjkurr bitjandja bili yan, nunhiyin yolñu nhanñuny ñurikiyiny nunhi bungawawnyndja Mokuywu, bili nayi gan nunhi djämany yätjkurnnyndja rom beñur bili yan ñurruyirr'yunañur yan, ga yan bili ga dhiyañun bala baðaknha dhuwal. Ga dhiyakiyin nunhi ñurruwnynda nayi nunhi God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu malñ'thurr yolñuthinany, mærr nayi dhu buman buwayakkuman yan warrpam'thunna ñurikiyiny nunhi Mokuywuny djäma malany. ⁹ Nuli dhe yuwalktja God-Wañarrwuny nhanñuwuynyndja yolñu, nheny dhu yakan ga djäma bitjandja bili yätjkurnnyndja, bili nhanñuwuynyndja God-Wañarrwuny walña dhuwaliyin nhokala ñayanñur; yakan dhe dhu ga nunhi djäma bitjandja bili nunhiyiny yätjkurr, bili nheny dhuwali bilin walñathinan ga yuñathinan ñurinñin nhanukala God-Wañarrwala walñaynyndja.

¹⁰ Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr dhe dhu ga nunhi yolñunhany walalany nhäma dharañandja, yolku nayi nunhi yolñu yuwalk, God-Wañarrwu, mak nhanñu ñurikiyi bungawaw Mokuywu. Nuli nayi dhu ga nunhi yolñuy djäma yakany ñamatham, nunhiyiny nayi yolñu balanyayiny yakan nhanñuny God-Wañarrwuny, ga nuli nayi dhu ga nunhiyi yolñu yakany mærr-ñamathirr wiripuñuwynyndja yolñuw walalañ, nunhiyiny nhakun bäyñuyi yan nhanukal gi ñayanñur nhini nunhi yuwalktja God-Wañarrwuny walña.

Mærr-ñamathinyamirryndja walal gi bala-räli'yunmirra yan

Love one another

1 Djon 3.11-24

¹¹ Bili muka nhuma gan ñäkulnyndja nunhiyi dhäwuny' beñur bili yan ñurruyirr'yunañur, ga baðak dhuwal dhiyañ bala nhuma ga ñämayi yan, dhuwandja nunhi dhäwu gam'. Limurr dhu ga mærr-ñamathinyamirryndja bala-räli'yunmirra yan. ¹² Ga limurr Garraýwalañumirryndja yolñu walal dhu ga yaka ñoy-murryun wiripuñuwurruny yolñuw walalañ bitjandja nhakun nunhi wangany yolñu gan nhinan ñäthil, yäkuny nayi Gayin.* Nayiny nunhiyiny Gayindja gan nhinan nula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbirrwal, bala yan nayi yukuyuku'mirriñuwynyndja nhanukiyingalanañ nayi yäkuw Waybulwuny* liya-dhumukthinan, ga wutthurnnyndja nayi ñanya nunhi rakunygung yan murrkay'kuñala. Bili nhäñur nayi ñanya nunhi ñurruñurnynda wutthurr? Bili nayiny nunhi Gayindja dhuwurr-yätj yolñu, ga nayiny nunhi yukuyuku'mirriñuny nhanñu dhuwurr-dhunupa warray.

¹³ Wäwa walal ñarraku, yaka walal ñirr'yurnnyndja nunhi nhumalañ nuli ga yolñuny walal ñoy-murryun, dhuwalañuwuynyndja nunhi munatha'wuynyndja yolñu walal. ¹⁴ Yo, limurnnyndja dhuwal Garraýwalañumirryndja yolñu walal yaka gi nhini dhiñganhawuynyndja; ñany walñan limurruñ dhuwal birrimbirryndja, bili limurnnyndja nunhi bilin ganarrthañala nunhiny dhiñganhamirrinhany romnha, bala limurr wapthurra nunhawala nunhi walñamirrilila romlilnyndja. Ga nhaliy ga limurrunhany yuwalktja mañutji-lakaram nunhi nhakun limurnnyndja bilin ganarrthañala nunhi ñäthiliñunhany romnha? Dhuwal nunhi yuwalktja dhukarr, nuli limurr dhu ga yuwalkkuman yan mærr-ñamathirr wiripuñuwurruny Garraýwalañumirriw yolñuw walalañ. Nuli ñali nula yol yakany gi mærr-ñamathi, nayiny nunhiyiny nhakun yolñu ga nhina baðak yan nunhiliyi bili dhiñganhamirriñur romñur. ¹⁵ Nunhi nayi ga nula yol yolñu ñoy-murryundja wiripuñuwynyndja yolñuw, nunhiyin nuli ga yolñuny God-Wañarryuny lakaram murrkay'-wutthunamirryndja, bili nhanñu ga djäl waña murrkay'wu yan bunharaw;

* 3:12 Cain; Abel

yakan gi nula norri God-Wanarrwunyny nunhi yuwalktja walja nurikalyiny yoljuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydja.

¹⁶ Ga nality marngin nurikiny nunhi yuwalkkuny mairr-namathinyawuywu, bili nality bilin nhajala Djesuwalanuwurra, nunhi nayi walja-gurupanmin nanyapinya nayi, bala dhingajala nayi nayipin litjalangalnydja dharapuljur, mairr nality dhu ga nhina manymakkuman yan ga waljan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny mairr-namathirr nurikiwurrundhiny Garrawalanumirriwnydydja yolju walalan, ga bulu limurr dhu ga walja-gurupanmirrnydja muka walalan bitjandhi bili yan.

¹⁷ Ga nunhi nayi ga nula yolthu yoljuy nayathamany nula nhany mala, ga yaka nayi gi nunhi noy-wuyurnnydja nurikiny nunhi nurruwuykkuny yoljuw, yan nayi dhu ga nhaman nanya ganarrthaman manutjiynydydja dalyun, ga yaka nayi dhu ga nula gunga'yundydja nanya ga gurupan nahanu nunhi nula nhany mala, nha muka nayi nuli ga balanyarayyiny nunhi yoljuy mairr-namathinyawuynydydja nayatham God-Wanarrwunyny? Baynun!

¹⁸ Yo, djamarrkuli' narraku, biyak mairr-namathi gi wiripuwynydydja yoljuw yuwalkkun yan; yaka gi yan dhäruktja wani wanganydydja biyakuny, "Narrany ga mairr-namathirr warray nhumalanguny yoljuw walalan." Yaka gi biyakiyiny wani wanganydydja dhäruktja yan. Yuwalkkun biyak mairr-namathiny gi wiripuwurrunguny yoljuw walalan, ga djama gi nula nha gunga'yurr muka walalany. ¹⁹ Yo. Dhuwalatjandhin nali dhu nunhi dharanandja nunhi nhakun nali ga nhina yuwalknura nunhilin romjurnydydja, bala nali dhu ga nhinany yanan noy-yal'yunan, yakan nali dhu ga nunhi barrarirr nahanuny God-Wanarrwunyny.

²⁰ Yo. Ga nuli balan limurrungyingal dhu ga nayanuy yatjkurr-lakaramany limurruny, nality dhu yakan barrarirr nahanuny God-Wanarrwunyny, bili God-Wanarnnydydja nunhi bulu warray yindi nurikalyiny nayanuwalnydja, ga marngi warray nayiny bukmaku. ²¹ Ga nuli nali dhu ga nunhi yuwalkkuman nula mairr-namathirr wiripuwunha yoljuw, bala nayiny dhu nunhi nayanunydydja litjalangal yakan yatjkurr-lakaramany limurruny; limurnnydydja dhu ga nunhi marrtjin yan balany God-Wanarrwalnydydja galkithinyaraw barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamirriwnha nula nhamiriwnha, ²² bala limurr dhu nunhi birrka'yunna naj'thunna nanya God-Wanarnhany, bala nayiny dhu yan dhunupan gurupanna litjalanguny. Bala nality dhu mairraman yanan nahanukunyny nunhi nula nha malany namakurnnydydja nunhi nali dhu naj'thundja nanya, bili nayipiny ga mirithirra galja-djuljithirr litjalan, nunhi nality ga nhina nunhiliyin nahanukiyingala yan romjur. ²³ Ga dhäruk-gurupanminany nayi nunhi limurrun limurr dhu ga mairr-yuwalkthirra Gathu'mirrijuwnydydja nahanukalanaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurnnydydja dhu ga nunhi mairr-namathinyamirryi bala-räli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun nunhi nayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurrun. ²⁴ Ga nunhi nali dhu ga nayatham nunhiyiny God-Wanarrwunyny dhäruk-gurupanminyawuy bat-bitjandja yan, nality dhu ga nunhi nhina God-Wanarrwalnha yan, ga nayipiny dhu ga God-Wanarnnydydja nhina litjalangala nayanunur. Ga dhuwalatjandhin nunhi nali dhu dharanamirrnydydja nunhi nayiny ga God-Wanarnnydydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalangal nayanunur, dhuwalatjan warray gamurru'kurr nunhi nayi Dhuyu-Birrimbirrnany gurupar litjalangala nayanulil.

4

Malj'maranuny birrka'yurnnydydja yuwalkkun yan, nha nunhiyi birrimbirr, yuwalk Walnamirr? ... nha mak, nyäl'yunamirr?

Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit

1 Djon 4.1-6

¹ Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmaknhany märr-yuwalkmirriyi nunhi walal nuli ga lakaranhamirr yanbi walalangal nuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr nathil nurrununy, wanha nunhi yuwalk God-Wanarrwun birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälnydja djawarrkmirr mala bilin latjuwarr'yunna bawalamirrilila wägalilnydja buku-liw'maraman. ² Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga nunhi dharanandja yolku nayi nunhi yuwalk birrimbirr, God-Wanarrwu, nany yolku? Nuli nayi dhu nula yol yolnu wana bitjandja gam', "Djesuny nunhi Christ, ga maln'thurrdnydja nayi nunhi yolnu yan rumbalnydja dhiyal munatha'nurnydja," nuli nayi dhu ga nunhi yolnu bitjandhin wana, ga nunhiyin nayi yuwalktja nhakun ga wana nuriŋiny bili yan God-Wanarrwalnydja Birrimbirryu wanganydhuny. ³ Ga nunhi nayi dhu ga yolnu wana wiripunuyamany nahanu Djesuw, ga nunhiyiny ga yolnu wana birrimbirrwal nula yolkala wiripunuwala, nurikala nunhi nayi ga nyinyandhunna nuli Garrawun Djesu-Christkun. Nhumany gan nunhi bili muka näkul näthilnydja nunhi nayi dhu dhiyaliny yätjkurnnydja birrimbirr buna, Djesu-Christkuny mirinu. Ga bilin nayi nhakun dhuwana, djaman ga dhiyala munatha'nura wäjanurnydja dharrwawala yolnuwalnydja walalangal.

⁴ Nhuma djamarrkuli' narraku, nhumany dhuwal nahanuwuy yan God-Wanarrwu malany, ga nhuman nunhi djulkmaranaldnydja nunhiwurrunhany nunhi nyäl'yunamirrinhany yolnuny walalany. Bili nahanuwuynydja God-Wanarrwun Birrimbirr dhuwaliny, nhinan nayi ga nhumalangala nayanurnydja, ga nayiny bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga nunhiyiny yätjkurnunhany birrimbirrha, nunhi nayiny ga nhina nurikiwurrungalyin munatha'wuwala yolnuwalnydja walalangal. ⁵ Yo, nunhiwurryiny nyäl'-lakanhamirrdnydja yolnu walal dhuwalanuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhawuny' walal nuli ga nunhi lakaranhamirrdnydja dhuwalanuwuynha yan wänapuy munatha'wuynha, bala nuli nunhi munatha'wuynydja yolnu walal buthuru-bitjunna nurikiyin dhawuw, bala walal nuli yan märr-yuwalkthirra walalangalanha dhawuwny'tja. ⁶ Yurr limurrdnydja dhuwal nahanuwuy yan God-Wanarrwu yolnuny walal, ga nunhi nayi nula yol yolnu marŋiny God-Wanarrwu, nayiny dhu ga nunhiyiny yolnu buthuru-bitjundja limurrunguwuynha yan. Ga nunhi nayi bäynuny God-Wanarrwu yolnu, ga nayiny dhu ga nunhiyiny yolnu yakan buthuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin nunhi, nhumany dhu nunhany yolnuny wiripununhany dharan, yolthu nanya dhu ga nunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... nany yolthu, nyäl'yu birrimbirryu?

God-Wanarr dhuwal nayipi yuwalktja märr-namathinyamirr

God is Love

1 Djon 4.7-21

⁷ Yo, marrkapmirr walal, go limurrdnydja märr-namathinyamirra dhu ga balaräli'yunmirra yan, bili dhuwandja märr-namathinyawuy nahanukiyungun yan God-Wanarrwun gurrupanawuy. Ga nunhi nhe nuli ga nhakun märr-namathirr wiripuwurrunguny yolnuw walalan, nunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wanarrwun yothu, marŋin nhe nunhi nahanuwuynydja God-Wanarrwun. ⁸ Ga nunhi yolnu nunhi nayi nuli gi bäynu märr-namathi wiripunuw yolnuw, nayiny nunhiyiny yolnu yakan marŋi God-Wanarrwun, bili nayipiny nunhi God-Wanarrnydja märr-namathinyamirr warray. ⁹ God-Wanarryuny nunhi märr-namathinyawuy nahanuwuynydja nayi bilin milkunala dhuwalatjarra gam'. Nunhiyiny märr-namathinyawuy rumbalaha maln'thurr, yuwalknha nayi gan

nhinanany dhiyala limurrungala munatha'nurnydja rumbalnydja yolnun yan, bili God-Wanarrayuny nunhi djuy'yurr nannuwuynyndja nayi Gäthu'mirrinuny dhipalnydja munatha'lilnydja, marr limurnydja dhu walnathirra nuliwitjandhin nhanukalanuwurra. ¹⁰ Yaka muka yan limurnydja dhuwal marr-namathinya yuwalkkunhany nunhi näthilnydja nannuny God-Wanarrwuny. Dhuwal nunhi yuwalktja marr-namathinyawuy gam'. God-Wanarnydja nunhi marr-namathin limurrunguny, bala nayi yan gurruparnydja nannuwuynyndja nayi Gäthu'mirrinunhany marrayu-dhapinyaynha, marr nayin nunhi dhiinganjal limurrungalnydja dharapuljur, marr dhu nhanukalnydja mang'u-wandinyaray limurrunguny yätkurr malany buwayakkumany warrpam'thunna.

¹¹ Marrkapmirr walal, balanyayi nannuny nunhi God-Wanarrwuny marr-namathinyawuy limurrunguny. Go limurnydja marr-namathinyamirrnnydja bala-räli'yunmirra yan bitjanmirryi bili. ¹² Yaka nunhi nula yolthu wanganydhu yolnuy God-Wanarnhany nhägal nhanukiyingalnydja nayi manutjiy, yurr nuli nali dhu ga nunhi yuwalkkunhamirra marr-namathinyamirr bala-räli'yunmirrnnydja yan, nuriinyiny ga manutji-lakaram nanyanhan nunhi nayiny God-Wanarnydja ga nhina litjalangala nayanunur. Yo, nhinany nayi nuli ga God-Wanarnydja dhuwanna litjalangala nayanunurnydja, bala limurnydja dhu ga nhina nuriinyin bili yan God-Wanarrwala marr-namathinyaraynydja, nuriinyin nunhi nayipin wanganyinha darrtjalktja. ¹³ Ga nunhi nali dhu ga marr-namathirr wiripuwurrunguny yolnuw walalan nuriinyin bili yan wanganydhuny yuwalkthuny marr-namathinyaray God-Wanarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin nali dhu ga nunhi yuwalkkumany dharanmirrnnydja nänhamirr nunhi naliny ga nhina yuwalknha yan wanganynura God-Wanarrwala, ga nayi ga nhina bitjandhi bili wanganynuryi yan litjalangal. Bili nunhiyiny yuwalktja marr-namathinyawuy nuli ga dhawatthun benura yan Birrimbirrwun God-Wanarrwalanuwun, nunhi nayi nanya gurrupar bilin nhakun litjalangala nayanulilnydja.

¹⁴ Ga nanapurrrnha nunhi nhanukala malthunamirriy walal nhägalnydja nanya nunhiyiny God-Wanarrwuny Gäthu'mirrinuny, ga yuwalk dhuwal nanapurrr ga nhumalan lakaramany dhuwandja nunhi dhäwu gam', God-Wanarrayuny Bapaynydja nunhi Gäthu'mirrinunhany nannuwuy nayi djuy'yurr walnakunharaw dhiyak wängaw, nayiny nunhi Waljakunhamirr God-Wanarrwun yan djuy'yunawuynyndja. ¹⁵ Ga nuli nayi dhu ga nula yolthu yolnuy lakaramany nanya Djesunhany bitjandja, "Nayiny nunhi God-Wanarrwu Gäthu'mirrinu," bitjandja, nurikalyin yolnuwal nayi ga nunhi yuwalktja God-Wanarnydja nhina nayanunur, ga nunhiyiny ga yolnu nhina wanganyurnydja nhanukiyingalnydja God-Wanarrwalnydja Bapawalnydja.

¹⁶ Yo, limurnydja dhuwal marngin nunhi nayiny God-Wanarnydja ga marr-namathirr warray limurrunguny, bala naliny ga nunhi marr-nhirpanmirra nhanukala marr-namathinyawuylilnydja. Bili God-Wanarnydja nunhi nayipiny marr-namathinyamirr warray, ga nuli nali dhu ga nhina marr-namathinyamirrinurnydja yan romjur, nunhiyiny nhakun nali ga nhina wangany-manapanna nhanukala God-Wanarrwala, ga God-Wanarnydja ga nayipiny nhina wangany-manapandhi yan litjalangal. ¹⁷ Ga nuli nali ga nunhi yuwalkkumany yan marr-namathirr nunha wiripuwurrunguny yolnuw walalan, nannuny ga romgu malthun Christkuny, nunhi nhaltjarr nayi gan dhiyal nhinan, bala limurnydja dhu ga nunhi yakan warwuyun nurukuny nunhi mala-djarr'yunamirriwnydja waluw.

¹⁸ Ga nunhi nhe nuli ga nhina marr-namathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi nunhi barrariny nula nhakuny, bili nuriinyin nuli ga nunhi marr-namathinyaraynha barrarinhanany winya'maram. Yo, nunhi nali ga guyanja nula yolnha nunhi nayi

litjalany dhu buma dhä-gir'yun, nurikiyin yolñuw ñali dhu ga ñunhi barrarir-nydja. Ga ñunhi nhakun ñali dhu ga barrarirr nhanñuny God-Wañarrwuny, nuriniyiny ga mañutji lakaram litjalahany nhakun ñali gi ñunhiyiny yakan yuwalktja nhini ñunhiliyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja määrr-ñamathinyañur. Bili God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka litjalahany dhä-gir'yun, ñuli ñali dhu ga määrr-ñamathirr yuwalkkumany ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ¹⁹ Ga ñaliny ñunhi Garrawalañumirrnydja yolñu walal dhu ga määrr-ñamathirryi nurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili ñayi muka ñunhi God-Wañarr nurruñuny määrr-ñamathin litjalanguny.

²⁰ Yo. Ñuli dhe dhu ga waña bitjandja gam', "Ñarrany ga määrr-ñamathirr God-Wañarrwu warray yan," bitjandja, yurr dhe ñuli ga balanyamirriyyiny bili yan ñoy-murryun nurukun ñunhi wiripuwunha yolñuw Garrawalañumirriw, ñunhiyiny dhe nyäl' nha yolñu, yakan dhe ñuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya dhe. Bili ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydja ga nhina nurikalyin yolñuwal ñunhi dhe ñuli ga bukuy-ñurkam ñanya ga ñuyulkthirr nhanñu. Ga ñunhi dhe ñuli gi yaka määrr-ñamathi nurikiyi yolñuw, ñunhi dhe ñuli ga nhäma ñanya dhiyañ mañutjiy nhokiyinal dhe, ñunhiyiny nhakun dhe ñuli gi yakan yuwalktja määrr-ñamathi God-Wañarrwun, nurikin ñunhi dhe gi yakan ñanya nhäñu.

²¹ Yo. Djesu-Christthu ñunhi ñayipi romdja nhirrparr limurrunguny bitjarrnydja gam', "Ñunhi dhe ga määrr-ñamathirr nhanñuwuynyndja yan God-Wañarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan määrr-ñamathirryi ñunha wiripuwurrunguny ñunhi Godkalanamirriw yolñuw walalañ."

5

Limurrnydja dhu ñunhi yänañ djulkmaraman ñunhi munatha'wuynhany ñula nhä malany limurrungiyinal yan määrr-nhirrpanminyaray

We overcome the world by faith in Jesus

1 Djon 5.1-12

¹ Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthuy yolñuy määrr-yuwalkthirr ñunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu, ñunhiyiny ñayi yolñu nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun gäthu'mirriñu, bili ñayiny bilin määrrañala ñunhi yuwalkn-hany walñany nhanukiyinala ñayi ñayañuynyndja. Ga ñunhi nhakun ñali ñuli ga määrr-ñamathirr bäpa'mirriñuw dhuwalañuwuyny munatha'wuywuny lit-jalangiyinalañaw, ga bitjandhiyi bili yan ñali ñuli ga ñunhi määrr-ñamathirryi yothuwnynda nhanukalañaw. ² Ga ñunhi ñali dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny Bäpawnydja yan määrr-ñamathirr, ga ñuli ñali dhu ñunhi dhäruktja ñanya määrram, romguny dhu ga malthun nhanñuwuynyndja yan, ga dhuwalatjandhin ñunhi, ñaliny dhu ga ñunhi yuwalkkumany yan määrr-ñamathirr nurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny nhanukalañaw Bäpawalañawnydja djamarrkuliw'.

³ Ñuli ñali dhu ga yuwalktja määrr-ñamathirr God-Wañarrwuny Bäpawnydja yan, ñaliny dhu ga ñunhi määrraman yan nhanukununy raypirri', bala yan djäman nhanñu. Yo. Nhanñuny ñunhi rom yaka warray gumurr-däl lit-jalanguny, ⁴ bili God-Wañarrwalnydja djamarrkuliw' ñuli ga dhuwal djulkmaram warray dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany ñula nhä malany. Ga nhaliy ñali ñuli ñunhi djulkmaramany ñula nhä malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany? Dhiyañ yan wanganydhu gämurruyny'tja gam', määrr-nhirrpanminyaray limurrungiyinal. ⁵ Yo. Nuriniyi bili yan, ñunhi limurr ñuli määrr-yuwalkmirriyirr Garrawna Djesuny, ñunhi ñayiny nhanñuwuy warray yan God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, ga dhiyañyi bili yan wanganydhu limurr ñuli ñunhi djulkmaramany munatha'wuynhany ñula nhä malany.

⁶ Bili nayipiny nunhi Djesu-Christtja marrtjin muka räliny dhipal munatha'ilinydja, yurr marrtjinany nayi nunhi märrmay' gämurruyny'tja, gapuy ga gulan'dhu. Ga yuwalknha nayi nunhi liya-lupthurnydja gapuyny'dja, bala nayi God-Wañarryuny lakarañalnydja nanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi narakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarra. Ga yaka nayi nunhi gänany liya-lupthurr. Dhäñur bejuryiny buku-lupthunajurnydja bala yan nannu dhunupan gulan'dja wandinan limurrunguny waljakunharaw. Yuwalk nunhiyiny, bala naliny dhuwal bilin marngin, bili nuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny nuli ga nunhi milkumany yuwalknha yan nunhany nunhi nayanajurnydja litjalangal, ga nunhiyi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yuwalk yan, yaka nayi nuli gi nunhi nyäl'yurnnydja lakarañ. ⁷⁻⁸ Yo, ga nuriñiwurruyiny ga lurrkun'thuny mañutji-marngimirriyny'dja lakaramany dhunupan nanyanhany Djesunhany, dhiyanuwurruyny'dja nunhi gam', Dhuyu-Birrimbirryuny, ga gapuyny'dja, ga gulan'dhuny, ga dhiyanuwurruyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram nunhiyin bili yan dharajananan wanganyghan, nunhi Djesuny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu yan. ⁹ Nunhi nayi nuli ga marngiyny'dja yolñuy lakaram dhäwuny', naliny nuli ga nunhi nannu yänan nhakun märr-yuwalkthirra; yurr nayiny nunhi God-Wañarnnydja bulu warray yindi, be bala djulkmaram ga yolñunhany. Naliny dhu yänan märraman nunhiyiny dhäwu nunhi nayi gan God-Wañarryu nayipi lakarañal litjalar Djesuwalañuwuyny'dja, dhuwandja nunhi dhäwu gam', "Nayiny nunhi narakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarr. ¹⁰ Ga nunhi nhe nuli ga märr-yuwalkthirr Djesuyny'dja nuriñi God-Wañarrwalañawnydja Gäthu'mirriñuw, nheny dhu yänan marngithirra dhuwaliny nunhi nayanuny nhun, nunhi nayiny yuwalk warray God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu nannuwuy yan. Ga nuli nhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Wañarrwu, nunhi nhaltjan nayi ga lakaram nanya Djesuny, nunhiyiny nhakun nhe ga lakaram nanyanhany God-Wañarnhan yanbi nayin nyäl'-lakaranhamirrnnydja, bili yaka warray nhe gi märr-yuwalkmirriyiny nannu God-Wañarrwuny, nunhi nayiny nuli ga lakaram yuwalkkum yan warañulkuman nanyanhany Djesunhany. ¹¹ Bili God-Wañarryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', "Bilin narra gurrupara nunhi yuwalknhany walñany nhumalañgun, yurr märramany nhuma dhu nunhiyi walñanhany nuliwitjanna bili yan Gäthu'mirriñuwalañuwurra narakalañuwurr, wanganygalañuwurra yänan." ¹² Yo, ga nuli ga nula yolthuny nayatham Gäthu'mirriñunhany, nunhiny nayi ga nayathanan nunhi yuwalknhany walñany, ga nuli nayi gi bäynuny nayathul God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, nunhi nhanukal gi bäynun yan norri nunhi yuwalktja walña wiyinñumirrnnydja.

Walña-wiyinñumirr

Eternal life

1 Djon 5.13-21

¹³ Dhuwal narra ga wukirrin nhumalañ nuriñiwurrungun yolñuw walalañ nunhi nhuma bilin märr-yuwalkthinan yäkuwny'dja nhanukalañaw Godkalañawnydja Gäthu'mirriñuw, märr nhuma dhu marngithirra nunhi nhumany bilin märrañala nunhi yuwalknhany walñany, bala nhuma dhu ga nhinany walñan yänan bitjanna bili. ¹⁴ Limurrnydja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyañurnydja nhanukal, bili nayipiny God-Wañarnnydja dhuwal yuwalk yan dhäruk-wangany warray, ga nunhi nali dhu näñ'thundja nanya nula nhakuny nhanukalnydja djälyu, nayiny dhu näman yan litjalany. ¹⁵ Yo, näñ'thundja nali nanya dhu nunhi nula nhakuny, bala nayiny dhu yänan näman. Ga nunhi nhakun nali bilin marnginy, nunhi naliny dhu dhunupan bala yan märraman nunhiyiny nunhi nali nanya dhu nula nhaku näñ'thun.

¹⁶ Nunhi nhe nuli Garrawalanumirrinhany yolhony nhäma, nunhi nayi nuli djäma nula nhä yätjkurnnydja, nheny dhu nunhi dhunupan nhanu bukumirriyaman nurikiyiny yolhuw dhuwurr-yätjkurruwnydydja, marr nanya nayi dhu God-Warrawuny walhakum muka. Ga nunhi nayi yolhu bilin buthuru-gunganhaminan nanyapinya nayi, bili nayi nunhi yaka djäl Godkalanaw romgu, nuriniyiny yätjkurruynydydja nanya ga gäma balan dhinganhamirrilila. Nheny dhu yakan bukumirriyam balanyarawyiny yolhuw. Yakan nayiny dhu God-Warrawuny nanya nunhiyiny yolhony walhakum. Ga wiripunuynydydja yolhuy nuli ga nunhi djäma yätjkurra yan bitjanna bili, yurr nayi nunhi yakan marngi God-Warrawuny. Ga nurikiyin yolhuw nhe dhu bukumirriyamany, marr nanya dhu God-Warrawuny walhakuman. Yo, wiripunuynydydja yätjkurruy nuli ga nunhi yolhony gäma balan bitjanna dhinganhamirrilila, ga yakan nheny dhu bukumirriyam nurikiyiny yolhuw. ¹⁷ Bukmakthu ga dhuwal yätjkurruynydydja nula nhaliynydydja malanyu gäna'maraman barrkukuman limurruny God-Warrawalnydydja, yurr God-Warrawuny dhu nunhi bäy-lakaram nurikiny yolhuw nunhi nayi nathil dhu näma nanya rirakay God-Warrawna, bala gananna nayi dhu nahanuwuy nayi yätjkurnnydja; nunhiyin yolhony nayi dhu God-Warrawuny walhakum, yakan nayi dhu buluny gäna'thun God-Warrawalnydydja munbunumany.

¹⁸ Yo, dhiyak yan limurr dhuwal marnginy gam'. Dhägur bejurnydydja nunhi, nunhi nali bilin nhakun walnathinan nuriniyin nunhi God-Warrawalna waljay, bala nalin y dhu ga nunhi yakan nhakun buluny djäma yätjkurnnydja rom bitjandja bili, bili nalin nunhi God-Warrawun yan djamarrkuli' nahanuwuynha, ga nayiny ga God-Warrawuny Gäthu'mirrinu djägan limurrun, gungaman nayi ga litjalany, marr nayi dhu nuriniyiny yätjkurruynydydja Mokuyny yaka litjalahany nayatham.

¹⁹ Yo, bilin nalin dhuwal marngin, nalin dhuwal nahanuwuynha yan God-Warrawun djamarrkuli', ga nhina nali ga nahanukala gonjur, bäydhi nunhi dhuwal munathany' wäna bukmak yan nahanukal nurikal yi yätjkurruwal Mokuwal gonjur.

²⁰ Ga bitjarri bili muka limurnydydja nunhi marngithindhi nahanuny God-Warrawalanawnydydja Gäthu'mirrinuw, nunhi nayi räliny marrtjin dhipalnydydja munatha'lilnydydja wägalil, bala nayi nunhi maln'maranhaminany nanyapinyany nayi yuwalknha yan limurrungalnydydja, marr limurnydydja marngithinan nahanu, bala nali yäna dharanara nanya nunhi nayipi yuwalktja God-Warraw. Ga nalin y ga dhuwal nhina nunhiliyin yuwalknura, bili nalin dhuwal bilin wangany-manapanminyawuynha nahanukala Gäthu'mirrinuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, nayipi nunhi yuwalktja gal'nu Warraw, ga nayathamany nayi ga limurrun waljany wiyinmirra yanan.

²¹ Djamarrkuli' naraku, djägan nhumalanuwuy nhuma gi. Yakan gi warrawkun dhuwalanuwuynhany munatha'wuynhany nula nhä malany, ga yaka gi nhirrpul nula nhäny mala nurrunuyanuny. Ga balanya.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja djourra' nurrundhi bili yan Djongun. Ga wukirriny nayi dhuwal yän ga liyamirriyam nunhi nayi dhuwal määrr-namathinyawuynyndja gämurru' nurrunu mirithirr. Ga dhunupamirriyam nayi ga Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr, ga määrr-namathirra dhu ga yolñuwnynda walalañ.

Ga wiripuny limurr dhu ga määrr-yuwalkthirr nunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolñu, bala limurnynda dhu ga nunhi määrr-namathinyamirra bala-räli'yunmirra.

¹ Yo, dhuwandja djourra' narakun nunhi narra waña-nhirrpanawuy djägamirr. Narra nhumalañ ga dhuwal wukirriny Godkalañumirriwnha yan yolñuwnynda walalañ, nunhi nhumany dhuwali balanya nhakun nunhi gänañ'maranhawuynha miyalk, ga djamarrkulin' nhanñu nuriki miyalkkun. Yuwalk yan narra nhumalañ ga dhuwal määrr-namathirrynda, yurr yaka yan narrapiny nuli gi dhuwal nhumalañ määrr-namathi; nunhiwurnynda yolñu walal bukmak yan nunhi walal marngi yuwalkku, walalnynda ga nunhi bitjandhi bili yan määrr-namathirryi nhumalañ, ² bili limurnynda ga dhuwal nayathamany nunhi God-Wañarrwunyny yuwalktja rom, ga nunhiyiny nunhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurrungala bitjanna bili yan wiyinñumirra. ³ Yo. God-Wañarryu ga nhanukal Gäthu'mirriñuy Djesu-Christthuny, limurny nuli ga nunhi gämany manymakkuman yan mañdangiyingala määrr-namathinyaraynynda ga mel-wuyunaraynynda, määrr limurr dhu ga nunhi nhinany mägayan yan. Ga nhinany mañda dhu ga nunhi bitjanna bili yan limurrungalnynda nayaññur romdhuny määrr-namathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

⁴ Yo, mirithinan yan narra nunhi nayañu-djulñithinany, bili narra näma nhumalany nunhi wiripuwurnynda nhuma ga dhuwali nhina nunhiliyin yuwalkñura romñur, bitjan yan bili nhakun nayi God-Wañarryu limurrun rom nhirrpar. ⁵ Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka nula yuñany dhäruk-gurruwanminyawuy rom narra nhumalañ gi gurruwan, nany näthiliñu yan dhuwal nunhi nayipi Garray dhäruk-rulwañdhunmin be näthil bitjarr, "Gatjuy määrr-namathinyamirrynda walal gi bala-räli'yunmirra yänañ."

⁶ Ga dhuwal nunhi määrr-namathinyawuynynda gam', limurr dhu marrtji nunhi malthundja nurikin bili yan Garraywalañawnha dhäruk-gurruwanminyawuwywuny, nunhi nayi näthil dhäruk-nhirrpanmin limurrun. Ga dhuwal nunhi romdja nhuma näkul näthilnynda gam', "Yuwalkkun walal gi yan määrr-namathinyamirrynda bala-räli'yunmirrynda biyakun bili yänañ." ⁷ Bili dharrwan gan nunhi mayali'-gänhamirrynda yolñu walal bilin barrkuwatjthinany wäñalila malañulil. Ga dhiyañiwurruyiny nuli ga nunhi mayali'-gänhamirriynha yolñuy walal yakan dhunupany lakarañ Djesu-Christnhany, walalnynda nuli ga nunhi wiripunuyaman lakaramany bitjanna, yanbi dhuwal God-Wañarrwunyny Gäthu'mirriñu yaka dhawal-guyañanha yolñuwunyny gulunbuy, ga yaka yanbi nayi nunhi yuwalktja yolñuny yan rumbal marrtjinya dhipalnynda, bitjandhiyin walalnynda nuli ga nunhi nanya Garraynhany lakaram. Ga nuli nayi dhu ga nunhi nula yol yolñu bitjandhiyany waña, nunhiyin nayi nunhi Djesu-Christkunyny Nayan'mirrynda Miriñu. ⁸ Biyakun djägan nhumalañguwunynynda nhuma gi. Nuli nhuma dhu ga nunhi buthuru-bitjun walalañgalañawnnynda dhärukku nurikiwurnundhiyany mayali'-gänhamirriwnynda yolñuw walalañ, nhumany dhu nunhi yakan määrram nula nhä namakurr God-Wañarrwunyny. Nayathulnynda gi bañ-biyakuny nunhin bili yan wañganyynha

dhäruktja nunhi nhuma gan bili märranjal näthil nanapurrunḡalanuwurr djämakurr, märr nhuma dhu märram muka nula nhäny mala namakurrnydja nunhany nunhi God-Wanarrwunḡuny, nunhi nayi ga nayatham nhumalanḡ.

⁹ Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yolḡu yakany nhakun nhina nunhiliyiny dhäwunḡur nunhi nayi gan nurrunḡu marḡgithin Djesu-Christkalanuwuy nunhiny nayi diltji-duwatthurra nurikiyiny dhäwuḡ, ga bäynun nayi gi nunhi nhini rrambanḡiny wanḡanyḡurnydja God-Wanarrwalnydja. Ga nuli nayi dhu ga yolḡu nhina nunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnydja dhäwunḡur, nayin ga nunhi nunhiyin yolḡu yuwalktja nhina God-Wanarrwalnydja manapan, ga Gäthu'mirrinḡuwalnydja nhanukalanḡuwal Djesu-Christkalnydja. ¹⁰ Ga nuli balanḡ nayi dhu nula yol yolḡu marrtji nhumalanḡal, bala nayi dhu ga nunhi marḡgikuman nhumalany, yurr nhanukunḡ dhu ga nunhi marḡgikunhawuynydja marrtji djarrpin', yakan nhanḡu gumurr-namathi balanyarawyiny yolḡuw, nhä mak nhuma dhu märram nanya balany nhumalanḡiyingalnydja wänalil, bäynun yan. ¹¹ Ga nuli dhe dhu nunhi nhanḡu wäthun nayanḡuy gumurr-namathinyaraynydja, ga nunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan manḡa; djarrpi'nura romḡur nhuma ga nhina.

¹² Dharrwa muka mirithirr narra nhumalanḡ balanḡ ganha nunhi lakaranhany, yurr yakan narra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja gay'yi djourra'lilnydja. Bili gatjpu'yuna narra ga dhuwal marrtjinyarawnha dhipaliyin nhumalanḡala, märr limurr dhu ga wanḡanyḡura wanḡanhamirr dhiyakiyiny malanḡuw, märr limurr dhu yuwalknha yan nayanḡu-djulḡithinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan.

¹³ Ga dhuwal nunhi Garaywalanḡumirr mala wänḡa-dhuwalanḡuwuynydja, nunhi narra ga nhina dhiyal wänḡanḡur, walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalanḡ märr-namathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwunḡy' nhumalanḡ.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 3

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynyndja worrunun nunhi nayi wukirriny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirriuwynyndja nhanukiyingalanaw Gäyatjkuny.

Ga dharrway gan nunhi Garrawalanumirriynyndja yolnuy walal Manymaknhany Dhäwuny gäñal latjuwarr'marañalnyndja wiripulilnyndja mala wäñalil. Bala nayiny nanya nunhi Djondhunyu buku-wurpparnha nunhi nayi ga manymakkum yolnuw walalan djäga balanyamirriy nunhi walal ga marrtji nulatjandhiny wäñakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolnu nhina yäku Diyatiripatj, ga yaka nayi gan bitjarryi djäma, bala nayiny Djondhunyu djägakunala Gäyatjnhany määrr nayi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolnu.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy narakun nunhi narra wäñ-nhirrpanawuy djägamirr. Ga wukirriny narra ga dhuwal nhuñu marrkapmirr lundu Gäyatj.* Ga määrr-namathirryndja narra nhuñu nuli ga dhuwal mirithirr yan nunhiñuwunha nunhi dhe nuli ga dhuwal yuwalknura yan dhärrany.

² Marrkapmirr lundu naraku, dhuwal narra ga bukumirriyaman nhuñu, määrr nayi nhuna dhu ga God-Wañarryuny gämany manymakkuman yan. Ga djälnyndja narra nhuñu dhuwal, dhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalnyndja, bitjan bili yan nhakun nayanu nhuñu dhuwal walña yan ga nhina. ³ Mirithin yan narra nunhi nayanu-djulñithinany nuriwurrunguny nunhi Garrawalanumirriynyndja yolnuw walalan nunhi walal bunany naraku dhiyalnyndja, ga lakarañal walal nhuna nararakal, nunhi dhe nuli ga bat-bitjan yan nayatham dhuwaliyiny nunhi yuwalknhany romnha. ⁴ Nunhi narra nuli ga nämany narakuwuy narra djamarrkuli'nhany nunhi Garrawalanumirrinany mala nunhi walal nuli ga marrtjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurnyndja, ga nuriñiyiny narrant nuli ga nunhi mirithirra nhakun määrr-namatham; bäynun narrant nuli nunhi biyakiyi nula nhaliynyndja nhakun wiripunynyndja gämurruy' nayanu-djulñithinyamaran.

⁵ Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunaynun yolnu God-Wañarrwun. Bitjanna bili nheny nuli ga nunhi gunğa'yunna nunha wiripuwurrunhany Garrawalanumirriyny yolnuny walalany, bäydhi nayi nunhi mulkuruny yolnu, yakany nula gurruñumirr nhuñu. ⁶ Yurr walal gan nunhi lakarañalnyndja dhäwuny', napurrunguny Godkalanumirriwalnyndja yolnuwal walalañgal nhokiyingalanuwunha yan, nhaltjan dhe nuli ga nunhi määrr-namathirr dhiyaliyi walalan. Buku-djulñi, bulu walalany gunğa'yurr, ga djuy'yurrnyndja walalany nayanynyndja manymakthun yan määrr walal dhu marrtji djämany namatham yan, God-Wañarrnhan yan nayanu-namathamany. ⁷ Bilin walal nunhi ganarrthanala dhuwandja walalanguwunyndja malany wäñ yäkuynyndja Djesuwalnha, ga lakarañalnyndja walal marrtjin nunhi Garrawalanuwunha wiripuwurrunguny yolnuw walalan, yurr yaka walal marrtjinya nunhi gombu-gombunhany rrupiyany nula nhäny mala wiripuwurrunhany yolnuny walalany nunhi Garrawalanumirriwnhany mala. ⁸ Ga limurnyndja dhu ga nunhi Garrawalanumirriynyndja yolnuy walal gunğa'yun muka walalanhany, määrr limurr dhu wañgany-manapanmirra djämawnyndja walalañgala, yindikunharawnha dhiyakiyiny nunhi yuwalkkuny dhäwuw.

⁹ Bili muka narra nunhi wukirriny djorrany' nhumalanguny Garrawalanumirriynyndja yolnuw walalan dhipaliyiny näthil muka yan, ga nayiny Diyatiripatjthuny* yaka warray määrranha narrantnany dhäruk, bili nayi ga djälthirr

* 1:1 Gaius * 1:9 Diotrephes

bungawayinyarawnha nhumalan. ¹⁰ Nunhi narra dhu marrtjiny dhipaliyiny, narrany nathil dhu nurrunguny malŋ'maram dhawatmaram bukmak nhä mala yätjkurr nunhi nayi gan djäma, bili bitjanna bili nayi nuli ga nunhi rom-nyamir'yunna ga gupa-waŋan nanapurrunhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, nany nayipiny nuli ga nunhi yakayi yan gumurr-ŋamathi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ nunhi walal nuli ga guwatjman nanapurruny. Ga nunhi nhakun nuli wiripuwurruy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal nän'thun wiripuwurruny yolŋuny walalany guwatjmanaraw balayi walalaŋgal nayiny nuli ga gulmaraman walalany, bala ga nan'nan'thunna dhawatmaraman.

¹¹ Marrkapmirr lundu narraku, yaka gi wanaŋgun nunhiwurrunhany, nunhi walal nuli ga djäma yätjkurnydja yan; nany nunhiwurruny bili yan gi wanaŋgununy nunhi walal nuli ga djäma ŋamakurnha yan. Bili nunhiny yolŋu nunhi nayi nuli ga djäma manymaknha yan, balanyayin nunhi yolŋu nahanuwuynydja God-Waŋarrwuny. Ga nunhiny yolŋu nunhi nayi nuli ga djäma yätjkurnydja yan, nunhiny nayi balanyayiny yolŋu yakan marŋgi God-Waŋarrwuny.

¹² Yo, dharrwaynha nuli ga dhuwal yolŋuynydja walal manymak-lakaraman Dimitirinhany,* ga wiripuny nuriŋiyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy nunhi nayipi nhina nuli lakaram. Ga narra muka wiripuny nanya nuli ga nunhi manymak-lakaram, ga bili nhuma marŋgi nunhi narra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

¹³ Dharrwa mirithirr narra balan ganha nhuŋu nunhi lakaranhany, yurr yakan narra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja djourra'lilnydja. ¹⁴ Bilin narra ga dhuwal gatpu'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyin nhokala, mähr nali dhu gi waŋanhamirrnnydja dhiyaliyin.

¹⁵ Biyakun nhininy gi mägayan yan. Bukmakthu yan nunhi nhokalnydja lundu'mirriŋuy walal nhuŋuny mähr-ŋamathinyawuy dju'yurr. Ga nheny dhu gurrupan mähr-ŋamathinyawuy nanapurrungununy wanga'-waŋganygun nanapurrungalaŋawnydja lundu'mirriŋuw walalaŋ nunhi walal ga dhuwaliyi nhina nhokal wäŋaŋur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhuŋu.

* 1:12 Demetrius

DJOTKUN DHÄWU

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukun djourra' Djotkun, nunhi nayi wäwa'mirrinu Djayingu, bili nayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'nur nayi ga dämbubinga'maram djätjnha (Garrawalanumirriny yoljuny walalany). Ga lakaramany nayi ga dhuwali nunhi nyäl'nydja marngikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga nayiny dhu walalany God-Wanarrayuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga Garrawalanumirrnydja yolnu walal dhu ga nunhi yakan walalan romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga nunhi malthundja dhukarrwuny God-Wanarrawalanuwunha yan. Ga dhawar'maramany nayi ga dhuwal djourra'nhany latjuynha dhika bukurmirriyanhawuyyu nayanudjulnithinyamirriynha.

¹ Dhuwandja djourra' narra'kun Djotkun,* ga djämamirrnydja narra dhuwal nhanuwuyunha yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirrinuny narra dhuwal Djayingu.* Ga wukirriny narra ga dhuwal nhumalan jurikiwurrun nunhi nayi God-Wanarr wäthurr nhumalan yäku-lakarañal nhanuwuyulilyañal nayi, ga mar-rkapthunna nayi ga nhumalañgal, bala nayi nuli ga nunhi Djesu-Christthuny gungaman nhumalanhany.

² Ga dhuwal narra ga bukurmirriyaman nhumalan God-Wanarrawala, marr nayi dhu nhumalany dhananguman nhanukiyingala nayi jurinun nunhi manutji-wuyunamirriynha ga magayaynha ga marr-namathinyamirriynha romdhuny.

Marngi-wurruapanamirr mala nyäl-dilkurr

False teachers

Djot 3-16

³ Marrkapmirr walal lundu walal narra'ku, narrapiny gan nunhi djälthin narra balan nhumalan nunhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, nunhi nhaltjan nayi nuli ga God-Wanarrayu limurruny walñakum dhiyan bala nhakun walñay. Yurr yuwalktja narra dhu dhuwal dhäwuny nhumalan wukirriny dhiyanun bala, marr nhumany dhu nunhi gurrruk-dälthirra nhumalañguwuy nhuma marr-nhirpanminyawuywuny nunhi nayi God-Wanarrayu dhayunar bukmakku nhanukalanumirriw yolnu walalan nunhi bili yan wanganyamirr buku-wangany wiyinnumirriwnha. ⁴ Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharañanamiriwnydja yolnu walal gayulnha gulniyirr malalilnydja limurrungal, ga bitjanna walal nuli ga nunhi wangany, "Manymak limurr dhu ga nunhi marrambany' djäma ga nula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bili nayiny nunha God-Wanarrrnydja mel-wuyunamirr", bitjanna. Bala nhakun walal nuli ga nunhi napay-nurkaman Djesu-Christnhany, nunhi nayi muka limurrun wangany yan dhuwal Bungawany ga Garrawnydja. Baman' näthil nula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djourra'nur gan lakarañal dhuwaliwurrunhan nunhi yoljuny walalany nyälmirrinhan, nunhi nayi dhu God-Wanarrayuny dhä-gir'yurrnydja walalany mirithin yan.

⁵ Yo marngi muka nhuma dhuwal jurikiny nunhi nurrunuwynydja dhäwuw, yurr buluyi narra dhu dhuwal lakaram nhumalañgal liyamirriyam nhumalany, nunhi nhaltjarr nayi God-Wanarrayu dhawatmarañal yoljuny walalany bejur nunhi Yetjipnur* makarrnur wäñanur. Manymak wiripuwurruynydja gan nunhi

* 1:1 Jude * 1:1 James * 1:5 Egypt

yolŋuy walal bäyŋun yan märr-nhirrpanminyawuy ŋayathanal, ga beŋuryiny dhur-rwaranur ŋayi walalany ŋunhi God-Waŋarryuny buwayakkuŋala yan. ⁶ Nhumany guyaŋin ŋunhan ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny walalany, walalnydja gan ŋunhi ganarrthanala walalaŋguwuyndja wäŋa mala ga djäma mala. Bala yan ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny walalany dapmaranala. Ga dhiyaŋuny bala walal ga ŋunha nhinany ŋunhan ŋunhi wäŋaŋurnydja buku-munha'ŋura ŋarŋgaŋura biliŋuwuyŋa garrwi'-garrwiyunawuyŋa dälŋha dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna ŋurikiyin ŋunhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamirriwnha. ⁷ Ga bitjarriyi bili ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu baɖuwaɖuyurr ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan nhinan ŋunhal wäŋaŋur yäkuŋur Djudum* ga Gumura* ga wiripuŋur mala wäŋaŋur ŋunhi marrtjin galkiwatj dhärä'-dharran. Njunhiliyiny gan ŋunhi yolŋuy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun' rom nyalmirin, yakan walal gan ŋunhi nhakun dhunupany märranhamin djirri-dilkurra walal ŋunhi bal-anyan. Bala ŋayiny gan God-Waŋarryuny walalany nhäŋal-a-a-a, bala yan ŋayi milkuŋala nhanŋuwuy ŋayi ŋaramurrnydja, ŋunhi ŋayi walalany gurthaynha dhä-gir'yurrnydja buwayakkuŋala dhawar'yunamiriwyun. Ga biyakiyin balan ŋayi ŋunhi limurrunhany bukmaknhany.

⁸ Ga bitjandhin walalnydja ŋuli ga ŋunhi dhiyaŋurruiyiny yolŋuy walal, bitjan yan bili dharanana yan nhakun walal gan wiripuwurrui yolŋuy walal be nāthil nhäŋal maŋutji-djuthinyawurr, yurr yuwalktja walal ŋuli ga ŋunhi warku'yunmirra rumbalŋha walalaŋguwuy walal. Ga bulu walal ŋuli ga ŋunhi bukuy-ŋurkam ŋunhiwurrui yolŋuny walalany ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu wana-nhirrpar walalaŋ. Ga wiripuiy walal ŋuli ga ŋunhi warku'yun dhä-yarrkthun wäŋa ŋunhan djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ. ⁹ Ga guyaŋa nhuma dhu ŋunhi dhäwu ŋunhi ŋayi Mawtjitjtja* dhiŋgaŋal, bala maŋdany gan ŋunhi Mäykuŋnydja* ŋunhi ŋayi God-Waŋarrwu ŋurruŋu djämamirr, ga ŋunhi buŋgawany Mokuy ŋaŋ'ŋaŋ'thunminan gan rumbalŋurnydja nhanukal Mawtjitjkalnydja. Yurr ŋayiny ŋunhi Mäykuŋnydja yaka warray dhä-wapthunna waŋanha nyamir'yunna ŋanya ŋunhiyiny Mokuynhany, yanan ŋayi ŋunhi waŋanany nhanŋu bitjarra, "God-Waŋarryun yan ŋayipin nhunanhany dhu dhä-gir'yun", bitjarra yan ŋayi ŋunhi nhanŋu waŋanany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurryiny yolŋuy walal ŋunhi dhä-warranydjal'ŋha mala, ŋunhi walal yakan yuwalk marŋgi ŋula nhaku malaŋuw. Ga nhinany walal ŋuli ga ŋunhi ŋuriŋiyin bili yan dhäkay-ŋänhawuyyun walalaŋgiyingal. Ga bal-anyan walalnydja ŋunhi nhakun wakinŋumirra warrakan' mala, wanaŋa-dilkurra ga guyaŋanhamiriwnha mala, ŋunhiny walal ŋuli ga nhakun rumbalŋha yan baɖuwaɖuyunmirr walalaŋguwuy walal. ¹¹ Ga yindiŋura walal ŋunhi mariŋurnydja. Malthurrnydja walal gan ŋunhi romguny nhanŋun Gayingun,* bili djämany walal ŋuli ga ŋunhi rrupiyawnha yan gämurruwny'tja, bitjarr nhakun ŋayi gan Baylamdhu* djäma. Ga wiripuiy walal gan ŋunhi diltji-bilyurra nhanŋuny God-Waŋarrwuiy bitjarr yan bili nhakun nāthil ŋayi dirramu yäku Gora* ŋunhi ŋayi gan yaka dhärük-märraŋal ŋanya God-Waŋarrnha. Ga balanyaŋuryin gämurru'ŋur ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurrnydja ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany.

¹² Yo guyaŋanhawuyndja mala walalaŋ ŋunhi yätjkurra yan mirithirra bar-rpan', ga goramiriwnha mala walal ŋunhi ga wanaŋa-dilkurra mala, ga ŋuriŋiyin romdhu walal ŋuli ga ŋunhi baɖuwaɖuyundja nhumalany nathalilnydja lukanhalil, ŋunhi nhuma ŋuli luŋ'maranhamirrnnydja buku-manapanmirrnnydja nathawnydja

* 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah * 1:9 Moses * 1:9 Michael * 1:11 Cain * 1:11 Balaam * 1:11 Korah

lukanharaw. Balanyan walalnydja nunhi nhakun wanupini nuli marrtji wawkaw-thun watawun boy'yunawuy yurr dhulmu waltjanmiriwnha. Wiripuny walal nunhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurnydja marrtji warranulnha norra'-nurra rakunynha, ga bāynun nuli nunhi borumdja nula nuthul nunhiliyiny dharpanur. ¹³ Ga balanyayin nunhi gora-gurrupanamirra romdja walal nuli ga milkumany, nhakun gapu dowu nuli mulmulmirriyirr, ga yaka wiyindja bala nuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal nunhi yolŋu walal balanya nhakun ganyu mala, nunhi nuli ga wirwiryun wānaw larrum, ga nurikiyiny ŋayi God-Wanarrayu wāna gānan'maraŋal ben bala buku-munha'ŋura, nunhi dhu ga dhārra wiyinnumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolŋu nhinan yāku Yenuk,* yurr ŋayi nunhi Yadamguny* marratja'mirriŋu, yurr nunha bala mār̄r barrku. Ga ŋayin gan nunhi dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany lakaraŋal bitjarrnydja gam', "Nhānun walal, dhuwanna ŋayi Garraŋnydja marrtjin ga rrambaŋin walalnha dharrpalmirra yolŋuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra, ¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dhā-gir'yundja walal dhu nunhi yuwalk yan nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walal nuli ga ŋuyulkthirr nhanŋu God-Wanarrayu ga dhārukku nhanukalaŋaw walal nuli ga wāna yātjkurruyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurryiny nunhi nyālmirryndja yolŋu walal, djāl walal, walal dhu ga nhinany galŋa-nyarrkthunna yan, gupa-waŋan ga, ga djāl-ganaŋumirra mala, ga maŋutji-gāma walal dhu ga wiripuwurrunhan yan yolŋunhany walalany, ga wiripuny walal nuli ga nunhi mār̄r-wanaŋgunhamirra, bala ga mayali'-gāman, baḍuwaduyunna ga yan ŋulthu'maraman yātjkurrulila romlil, mār̄r walal dhu mār̄ram nunhi nhaku walal djāl.

Bulu raypirri mala djāgakum ga

More warnings

Djot 17-23

¹⁷ Yo. Marrkapmirr lundu walal, gyaŋi yan walal gi nunhiny mala dhāwu nunhi walal gan Garraŋwal Djesu-Christkal djuy'yunawuyyu mala nhumalaŋ lakaraŋal.

¹⁸ Ga lakaraŋalnydja walal marrtjin nunhi nhumalaŋ bitjarr; nunhi dhu waluny marrtji galkithi dhā-dhawar'yunamirryndja, bala dhu nunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal, nunhi walal nuli ga malthun walalaŋgiyingaŋaw djālŋu, ga wiripuny nunhi walal nuli ga ŋuyulkthirr God-Wanarrayu, walalnydja bongun nunhi nunhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany. ¹⁹ Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djāmany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolŋu'-yulŋunhany, gānan'maraman dhu marrtji walalaŋguwuyynha walal malthunarawnydja. Bili walalany ga nunhi wāna-gamany ŋuriŋin bili djālyun walalaŋgiyingaŋ, ga bāynun gi nunhi God-Wanarrayu Birrimbirr nhininy walalaŋgal.

²⁰ Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurryndja bala dhuwaliyiny nunhi mār̄r-nhirrpanminyawuyndja nhumalaŋguwuy nhuma dhar-rpalnhany, bala bukumirriyaŋuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra yan gunga'yunawurrnydja. ²¹ Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaŋin yan ŋuriŋin nunhi nhanukala God-Wanarrayu mār̄r-ŋamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nhuma dhu ga nunhi galkundja nhanŋuny Garraŋwuny Djesu-Christkuny ŋayi bongun milkunun nhanŋuwuyndja ŋayi maŋutji-wuyunawuy, bala ŋayi dhu gurrupula nuŋu nunhi walŋa-wiyinnumirryndja. ²² Gunga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ŋurikiny yolŋuw nunhi ŋayi nuli ga baḍak yan mār̄r-dhumbal'yun. ²³ Ga walŋakuŋun nunhiny yolŋuny nunhi ŋayi ga

* 1:14 Enoch * 1:14 Adam

djälthirr walḡathinyaraw, biyak bili yan nhakun dhe dhu ṇula yolnha yolṇuny walḡakum gurthaṇur nhāranhaṇur. Yakan dhe dhu ṇunhi nhakun nhāma ṇanya ganarrthamany, ṇunhiny dhe dhu dhunupan yan waṇḡirra gunga'yunarawnha nhanṇu ṇurikiyiny yolṇuw. Ga milkuṇun ṇunhi ṇayaṇu-wuyunamirrnydja romdja barrarikurra dhalakarrwurrnydja bala yan gunga'yurra ṇanya. Yurr mel-nyan'thurrrnydja nhanukalaṇaw girriw'nha ṇunhi ṇayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

Dhurrwara-daw'yunna ga bukurriyanhawuy ga mähr-yiṅgathinyawuy

Final prayer and praise

Djot 24-25

²⁴⁻²⁵ Ga gurrupula nhanṇuny God-Waṇarrwuny wokthunamirrnydja, ga mähr-yiṅgathinyamirrnydja rom limurrungalaṇaw walḡakunhamirriwnydja, nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra ṇunhi ṇayi limurruṇ Garray. Bili ṇayipin ṇuli marrtji ṇunhi God-Waṇarryun galmumany nhumalany galkirrinyaṇurnydja, ga djāmany ṇayi ṇuli marrtji nhuna ṇunhi dharrpalkuman, ga galṇa-djulṇithinyamaraman balan ṇunhi nhanukiyingala ṇayi djenarra'mirrilila dhunukulilnydja. Ga bukmak ṇunhi wokthunawuynydja rom djenarrany' ga mähr-ṇal'yunawuynydja, ga ganydjarrnydja, bili nehpin yan ṇunhi ṇuyulḡuny bukmakkuny ṇunha bala ṇurruṇaṅgal, ga dhiyan bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinṇumirra. Yo, yo.

DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŋAL MAŋUTJI-DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALAŋUMIRR MALŋ'THUN **Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma**

God-Waŋarryuny nunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maŋutji-djurthinyawurr, ga waŋan ŋayi ŋanya ŋayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, märr ŋayi dhu bukmaknhany märr-yuwalkthinyamirriny walalany marŋgi-gurrupanna nunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala nunhi God-Waŋarrwalaŋuwuy ga Djesu-Christkalaŋuwuy nhä ŋayi gan lakaraŋal ga nhä ŋayi gan djäma.

Ga dhäwuny mala nunhi bak-bakmaranhawuy lurrkun'lil gämurru'lilnydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaŋuny bala dhuwandja munatha'jurnydja wäŋaŋur, ga Garraywalaŋumirrnydja mala dhu ga nunhi marrtjin balanyakurryiny romgurr nunhi ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiŋgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djulkmaraŋun ŋayi dhu nunhi yolŋunhany walalany ga ŋula nhäny mala ganydjarrnha, nunhi walal ŋuli ga dorthu-nurrkam ŋanya God-Waŋarrnha.

3. God-Waŋarryuny ga ŋayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roŋanmaranharaw ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi walal gan yuwalkthin yan nhanŋu beŋur bili nurrunŋur ga yän bili ga walŋa walalaŋ dhawar'yurr, nunhiwurr gal'ŋu yolŋu walal nunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'ŋur 2-ŋurnydja ga 3-ŋurnydja djorra' mala wukirriwuy balan nunhi 7-lila djätjlil malaŋulil ŋayaŋu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

¹⁻² Dhiyaŋuny ga djorray' lakaram nunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuŋal ŋarrakal. Yo, dhuwandja nunhi God-Waŋarrwu yan romdja malany, yurr ŋayi nunhi gurruparnydja ga milkuŋalnydja gan nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra limurrunguny, märr dhu limurrnydja djämamirrnydja mala nhanŋu marŋgithirra, nhaltjan dhu nunhi nhä mala malŋ'thurr yalalaŋumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Narrapiny dhuwal Djon* yäku, yurr djämamirra ŋarra dhuwal yulŋuny nhanŋun Garraywun. Ŋayipi ŋarrakalnydja gan nunhi Garrayyu milkuŋal dhuwaliyiny mala; ga djuy'yurrnydja ŋayi nunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋunhany maŋutji-gurrupanarawnydja ŋarraku. Yurr dhäruktja mala nunhi lakaranhawuynydja nhanukiyingun yan God-Waŋarrwun, bala yan ŋarra gan nunhi nhäŋala, ga bulu ŋarra marrtjin wukirrinny muka nunhi nhä ŋayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maŋutji-gurrupar ŋarrakal. ³ Ga ŋuli nhuma dhu nunhi maŋutji-law'maramany dhuwaliyi dhäruktja malany nunhi maŋutji-gurrupanawuynydja dhawatmaranhawuynydja nhanukun, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ŋamathamany yan dhiyakiyiny, bala määrraman yan dhuwaliyi dhäruktja mala, bala nheny dhu nunhi yänaŋ ŋayaŋu-ŋamathirra dhikan mirithirra. Bili galkin dhuwal waluny bala dhu nunhiyiny mala malŋ'thurra, warrpam'nha dhu warraŋulthin dhawatthurra.

* 1:1-2 John

Dhuwandja nurruyirr'yunawuy dhäruk-nhirrpanminyawuy nurikiwurrun nunhi Garrawalanumirriw yolŋuw walalan 7-gu bapurruw

Greetings to the seven churches

Revelation 1.4-8

⁴ Dhuwandja djorra' narakun Djongun wukirriwuy nhumalan Garrawalanumirriw yolŋuw walalan, bapurruwil ga bapurruwil ga bapurruwil, dhipaliyi nunhi 7-lil wänälil malänulil Yaytjalil* makarrilil wänälil. God-Waŋarrnydja nhumalan ga dhuwal märr-ŋamathirr, ga dhuwal mala nunhi djabin walŋamirr birrimbirr mala nunhi walal ga dhärra gumurr nhanukal God-Waŋarrwal, märr nhuma dhu ga nhinany ŋayanuny yal'yunan mägayan ga mel-wuyunamirrinura, nunhi ŋayipiny ga nhina yuwalk warray wangany, ga dhuwal ŋayi dhiyan bala gäthur ŋayipi yan, ga nunha bala ŋayi năthil baman' ŋayipi yan wangany, ga nurinji bala ŋayi dhu bongun marrtji răli nurrunŋu ŋayipiyi yan. ⁵ Ga bitjandhi bili Garrawnydja Djesu-Christtja ga märr-ŋamathirryi nhumalan, ŋayin nunhiyin wanganyinha dhunupa-lakaranhamirrnnydja, bili ŋayipin nunhi maŋutji-marŋginy God-Waŋarrwalanawnydja romgu. ŋayipi dhuwaliyi nunhi Djesu năthilnydja rur'yurr bejurnydja nunhi molunurnydja, nunhiyiny nhakun ŋayiny malamarnha yothu God-Waŋarrwun. Ga bukmaktja nunhi dhuwalanuwunydja bungawa mala munatha'wunydja, nunhiny walalanydja ŋoyŋura nhanukal, ga ŋayin walalan yuwalktja bungawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan ŋayi ga nunha märr-ŋamathirrnnydja limurrun. Năthilnydja limurr ŋuli ganha nunhi nhinanha garpinamirrinur muka yan romŋur, garpinawuy limurr yătjkurruwun romgun, bala yan ŋayi dhiŋgaŋala limurrungalnydja dharapulŋur, ga nurinjiyin dhuwal nhanukiyiŋgala maŋgu'-wandinyaray limurrunhany dhayalakunjal, dhawatmaranjalnydja bejurnydja nunhi yătjkurrunurnydja. ⁶ Bala ŋayi yan nhirrparnydja limurruny nunhawalnha nunhi nhanukiyiŋgala ŋayi romlilnydja, bala ŋayi waŋa-nhirrparnydja limurrunhan, ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra mala nannun, märr limurr dhu ga nunhi guwatjmandja ŋanya Băpa'mirrinunhany nannu God-Waŋarrnhany, dămbu-dhumukthirra yănan, buku-ŋal'yunarawnydja nannu ga djămawnydja. Yo, ga ganydjarrnydja nutu-dălnydja ga djenarra'mirrnnydja rom dhu nannuwunha yan Djesu-Christkun, dhărran dhu ga wiyinŋumirra yan bitjanna bili, ga bitjanna bili. Yo, yuwalk muka.

⁷ Nhăŋu năthil walal, nunhan ŋayi nunhi yolŋuny marrtjin ga rălin, yarrupthundja ŋayi marrtji maŋandhun! Bawalamirriynha dhu nunhi yolŋuynydja walal nhăŋuny ŋanya, ga nurinjiwurrunydydja yolŋuy walal nunhi walal ŋanya bumar ga dharpuŋal, biyakiyi bili walalnydja dhu nhăŋuyi ŋanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolŋu walal năthinyamirra, bapurruny ga bapurruny ga bapurruny, nyă'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal ŋanya dhu nunhi dharaŋula nhăŋuny, nunhi ŋayi dhu răliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu nunhi biyakiyiny maŋ'thur!

⁸ Garrawnydja God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjanna, "Narrany dhuwal narraŋi yan nurrunangalnydja, ga balanyayi bili narraŋiyan yan dhuwal nurukuny bala dhă-dhawar'yunamirriwnydja." Yo, bitjarr ŋayi gan nunhi lakaranhaminany God-Waŋarrnydja, Nutu-Dălnydja nunhi ŋayi dhiyan bala gäthur, ga be bala ŋayi năthil baman' ŋayipi yan, ga nunha bala ŋayi dhu yalalanumirriy ŋayipiyi yan dhu bongun roŋiyi răli.

Djondhu nhăŋal mel-djurthinyawurr Djesuny

* 1:4 Asia

*Djon saw Jesus in a vision**Revelation 1.9-20*

⁹ Yo, ɲarrany dhuwal Djon, wäwa'mirriɲu nhumalaɲ. ɲali muka ɲuli ga ɲunhi rrambaɲi galɲa-midikirrnydja walalaɲuɲ, yurr rrambaɲiyi yan ɲali ga dhuwal dhärrany God-WaŃarrwalnydja romɲur; bitjan bili ɲali ɲuli ga dhuwal marrtjiny marikurr yan dhalakarrwurrnydja. Yurr yakan ɲali ɲuli ɲula daɲawyurrnydja dhipuɲuryiny ɲunhi God-WaŃarrwalnydja romɲur, bili ɲaliny ɲuli ɲunhi rrambaɲin manapanmirrnydja Djesuwalnha. Dhuwal ɲarra ga nhinany burumun'ɲur wäŋaɲur yäkuɲur Batmutj;* dhipala ɲarrany walal ɲunhi ɲurrikaɲalnydja, bili ɲarra ɲuli ganha lakaranha dhäruk God-WaŃarrwu, ga wiripuny ɲarra ɲuli ganha lakaranha ɲunhi Djesuwuɲ maɲgi-gurrupanawuy, ɲunhi ɲayipi ɲarrany ɲuli ganha Djesuy maɲgikunha.

¹⁰ Waŋganydhuny waluy Garraywalnydja, ɲarrany ɲunhiliyin buku-ɲal'yurra gan nhanɲun Garraywun, yurr Dhuyu-Birrimbirrwalaɲuwurr. Baɲak yan ɲarra gan nhi-nanany ɲunhiliyi banydji, bala ɲarra ɲäkulnha rirrakaynha, ɲayi waɲanan yatjur-rnha diltjiɲura ɲarrakal, rirrakaynydja ɲunhi dhawatthurr balanyan nhakun ɲunhi yidaki. ¹¹ Ga rirrakaynydja ɲunhi waɲan bitjarrnha gam', "Gatjuy märraɲun djor-rany', bala wukirrin marrtji nhä mala dhe dhu ga ɲunhi nhäma, bala dhipuɲurnydja dhurrwaraɲur gay'yi nheny dhu djuy'yunna bala yan ɲurikiwurrunguny ɲunhi wiripuwurrunguny Garraywalaɲumirriw yolɲuw walalaɲ malalil ga malalil ga malalil ga malalil, ɲunhiwiliyi 7-lil malalil, dhipal wäŋalil yäkulil gam', Yipatjatjlil,* ga Djimunalil,* ga Bäkamumlil,* ga Dhayataralil,* ga Djätatjlil,* ga Biladalpiyalil,* ga Layaditjiyalil."* Bitjarr ɲayi gan ɲunhiyi waɲanany.

¹² Yo, ɲäkulnydja ɲarra ɲunhi bala ɲarra yan bilyurra nhänharawnha yolthu ɲarrany gan ɲunhi waɲan. Dharrnha ɲarra nhäŋal 7-nha lanhdhirra-dhärranhamirr mala, yurr bulaymirra dhika warppam'nha. ¹³ Ga ɲunhiliyi malaɲur ɲapuɲgany' gan dhärran nhakun yolɲuthinyan wuɲuli', dhärranany ɲayi gan ɲunhi balanya bili nhakun yolɲun yan, yurr girri'-wiyin'mirra ɲayi gan ɲunhi dhärranany ɲuruk bili yan lukuw, ga gumurrnydja ɲapmaranhawuy biralmirr, yurr biralnydja ɲunhi mel-widi'mirra bulaymirr. ¹⁴ Ga marwattja ɲayi ɲunhi watharrnha mirithirra, gänaɲ yan ɲayipin, ga maɲutjiny maɲdany ɲayi gan ɲunhi djalkarr'yurr, bitjan nhakun ɲuli ga ɲunhi gurtha ɲatɲatthun. ¹⁵ Ga lukuny maɲdany ɲayi ɲunhi lanyinɲha banydjin, mirithirra ɲarrtjalk djeɲarran', ga rirrakaynydja ɲayi gan ɲunhi dhawatthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun ɲuli ga ɲunhi lurryun beɲura bukuɲura guɲdaɲura balan ɲoylila. ¹⁶ Yo, dhärranany ɲayi gan ɲunhi, ɲayathanaɲnydja ɲayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal ɲayi dhunupa'ɲuynydja goɲdhu. Ga dhurrwaraɲurnydja nhanukal gan dhawatthurr yikin, yurr djinbulknha ɲunhiyi galiny' maɲdany, raywalnha banydjin dhikan. Ga bukuny ɲayi ɲunhi ɲanyan dhika latjun' mirithirra, ɲarrtjalknha, djeɲarra'yinan gan, bitjarra nhakun ɲuli ga ɲunhi walu dhärra dämbuy waluy. ¹⁷ Ga ɲunhi ɲarra ɲanya nhäŋalnydja, bala yan ɲarra galkirrinan nhanukal lukulila, ga ɲorranany ɲarra gan ɲunhi balanyan nhakun dhiŋganhawuynha yolɲu. Bala ɲayi ɲarrakal dhunupa'ɲun goɲ-ɲal'yurrnydja mulkurrlilnydja, bala waɲanany bitjarra, "Way, yaka barrari!" bitjarr. "ɲarrany dhuwal ɲarrapi yan ɲurruŋaŋalnydja, ga ɲunha bala ɲarra dhä-dhawar'yunamirriy ɲarrapi yan. ¹⁸ ɲarrany dhuwal walɲa-wiyinɲumirr warray. Bili ɲarra ɲunhi buku-waŋgany yan dhiŋgaɲalnydja, ga dhiyaɲuny bala ɲarra dhuwal walɲan, ga bitjanna bili wiyinɲumirra walɲan yan ɲarra dhu ga nhinany, dhä-dhawar'yunamiriwnha. Bilin ɲarra ɲunhi bakmaranala

* 1:9 Patmos * 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

ŋunhi dhiŋganhamirrinhany romnha, ga ŋayathamany ŋarra ga dhuwal gonyd-jiŋnha ŋunhaŋuwuynha ŋunhi wäŋapuy dhiŋganhamirriwuyynha.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

¹⁹ Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, “Gatjuy, nheny marrtji wukirrin djourra'lila, lakaraŋun gi ŋunhi nhä malany nhe gan nhäŋal, ga nhä nhe ga nhäma dhiyaŋ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marrtji ŋunhany mala ŋunhi dhu maŋ'thurr yalalaŋumirriy, ŋunhi ŋarra dhu milkum nhokal yalala ŋunhal bala. ²⁰ Yo, dhuwanna ŋarra dhu lakaraman nhokal mayalin' ŋurikiyin, ŋunhi nhe nhäŋal ŋarrakal goŋlil 7-nha lanhdhirra-dhärnanhamirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala ŋunhi ŋarra gan ŋayathaŋal ŋarrakiyingal ŋarra goŋdhu, dhuwanna ŋunhi mayaliny' gam'. Ŋuriŋi 7-dhuny ganyuy mala ga maŋutji-lakaram ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan mala ŋunhi djuy'yunawuynhan ŋurukuwurrungun ŋunhi yolŋuw walalaŋ 7-gun malaw ŋarrakalaŋawnha yolŋuw walalaŋ. Ga ŋuriŋi ŋunhi 7-thuny lanhdhirra-dhärnanhamirriynyndja ga maŋutji-lakaram 7-nhan yolŋuny walalany Garraŋwalaŋumirrinhan mala.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

2

Dhuwandja dhäwu wäŋa-Yipatjatjpuywu yolŋuw walalaŋ ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraŋwalaŋumirriwnha mala

The message to Ephesus

Revelation 2.1-7

¹ Bala yan ŋayi Djesuynyndja waŋanan ŋarranhany Djonnhany bitjarra, “Gatjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala ŋunhi dhäruk, ga gurrupandja nhe dhu ŋunhi ŋarrakalaŋuwala djiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, märr ŋayiny dhu gurrupan ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wäŋa-Yipatjatjpuywun yolŋuw walalaŋ. Biyakun walalaŋ lakaraŋuny gam',

'Dhuwandja nhumalaŋ dhipaliyi dhäwu, ŋarrakuŋun ŋunhi ŋarra ga dhuwal ŋayatham 7-nha ganyuny malaŋuny ŋarrakal dhunupa'nyuy goŋdhu, ga marrtjiny ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋuliwitjandhin ŋunhi 7-gurra lanhdhirra dhärnanhamirriwurnnydja, ŋunhi bulaymirriwurra. Yo! Näkun walal. ² Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋgalaŋaw djämawnydja, ŋunhi nhuma ŋuli ga dhuwal mirithirr yan djämany ŋarraku, yaka nhuma ŋuli gi ŋunhi djäma warku'yurnnydja biyakuny; yuwalkkum yan nhuma ŋuli ga ŋunhi djämany. Ŋarrany nhumalaŋ dhuwal marŋgi, ŋunhi nhuma ŋuli gi bäyŋu nhäŋu ganarrthul ŋunhi dhuwurryätjmirrinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan gärrin nhumalaŋgal malalil. Ga bitjarryi bili nhuma gan ŋunhi birrka'yurriy yan ŋunhiyinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin lakaranhamin nyäl'yunmin yanbi walal be djuy'yunawuynha mala God-Waŋarrwun; bilin nhuma gan ŋunhi maŋ'maraŋala ŋunhi nyäl'yimirrinhany yolŋuny walalany. ³ Yo. Ŋarrakal yäkuynyndja nhuma marrtjin ŋunhi burakinany, ŋuliwitjarryiny ŋunhi marikurnnydja, ga yakan nhuma ŋunhi ŋula gandarrŋurnnydja daḍawyunna.”

⁴ “Yurr waŋganygun yan romgu nhumalaŋgalaŋaw ŋarra gi yakany dhuwal djäl-ŋamathi. Näthilnydja nhuma gan ŋunhi mirithin yan ŋarraku märr-ŋamathin, yuwalkkuŋal yan. Yurr dhiyaŋuny bala nhumalaŋ ŋunhi märr-ŋamathinyawuynyndja bilin winya'yurra dhikan nyimdhurra. ⁵ Guyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi, nhäthinya nhumalaŋ ŋunhi ŋurruŋuny märr-ŋamathinyawuy, ga wanhami nhuma ŋunhi romŋurnnydja galkirrin, bala roŋiyinan bilyurr ŋunhiwiliyi bili yan ŋunhi nhuma gan ŋäthil djäma. Ŋuli nhuma dhu bäyŋuny gumurr-bilyun

dhipuŋuryiny romŋur, ŋarrany dhu ŋarrapiny marrtjin dhipaliyin, bala djaw'yunna ŋarra dhu nhumalaŋ dhuwaliyiny ŋunhi lanhdhirra-dhäränhamirrnnydja bala ŋurrkaman."

⁶ "Yurr waŋganydhu romdhu nhumalaŋgal ga dhuwal ŋarranhawuynhany nhakun ŋayaŋu-ŋamatham, dhiyaŋun ŋunhi gam', ŋunhi nhumany ŋuli ga ŋaramurryirr ŋurikiny romgu ŋunhi walal ŋuli ga dhiyaŋuwurruyiyi yolŋu'-yulŋuy Nikalayatandhu* bäpurruy djäma; ga ŋarra muka wiripuny ŋuli ga walalaŋ dhuwal ŋaramurrthirryi, yaka ŋarra ga djälthirr walalaŋgalaŋaw yätjkurruw romgu."

⁷ "Ŋuli nhuma buthurumirrnnydja yolŋu walal, ŋäkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärukku ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrimbirr waŋa nhanukiyingalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, malalil ga malalil."

"Yo, ŋunhan ŋunhi dharpany, ya ŋunhan, dhärra ga borum-dharrwamirrnnydja, ŋunhayin ŋunhi walŋa-gurrupanamirrnnydja dharpa, yurr dhärrany ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrwala marra-djulŋiŋura wäŋaŋurnydja. Gatjuynha dhäŋur dhipuŋurnydja gay'yi nhumany dhu ga yänaŋ lukan borumdja ŋunhiŋuwuyyiny dharpapuy, nhuma ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-Waŋarrwalaŋuwurr romgurr, ga djulkmarajaŋ nhuma marrtjin ŋunhiyi nhä malany ŋunhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-ŋirr'maraŋal roŋanmaraŋal. Yo, ŋuriŋiwurruyiyin dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal lukany ŋunhayiny borum walŋa-gurrupanamirrnnydja ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur." ' ' Bitjarra ŋayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakal.

Dhuwandja dhäruk ŋurikiwurrunŋ Garraŋwalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Djimunapuywun

The message to the church at Smyrna

Revelation 2.8-11

⁸ Ga bulu nhakun ŋayi Djesuy waŋaŋ ŋarrany bitjarr, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurukuny ŋunhi ŋarrakalaŋuwalnydja dhäwu-gänhamirriw, märr ŋayiny dhu gämaŋ ŋurukuwurrunŋun ŋunhi ŋarrakalaŋawna malaw wäŋa-Djimunapuywun walalaŋ. Ga biyak walalaŋ lakaraŋuny gam',

'Dhuwandja ŋarrakuŋ dhäwu nhumalaŋ dhipaliyi, dhiyakuŋ ŋunhi, ŋunhi ŋarrany ŋarrapi warray ŋurruŋaŋgal, ga ŋunha bala ŋarra dhä-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan; dhiŋaŋal warray ŋarra ŋunhi yulŋuny, ga bulu ŋarra walŋathindhi."

⁹ "Marŋgi muka ŋarra nhumalaŋ dhuwal, ŋunhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurruwuru-wapthunna nhuma ŋuli marrtji nhinany ŋurruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukunydan' mala yolŋu walal. Näkul warray ŋarra gan ŋunhi wiripuwurruhnany yolŋuny walalany dhäruk, walal marrtjin yätjkurrlakaraŋalnydja nhumalany, djarrma-gäŋalnydja nhumalany, dhiyaŋuwurruyiyiny ŋunhi walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walalnydja be God-Waŋarrwun yolŋu'-yulŋu, be Djuw malan, yurr bäyŋu warray walal ŋunhi yuwalktja God-Waŋarrwun yolŋu, bili walal gan ŋunhi romŋurnydja nhinan ŋunhili warray bili Mokuywal yan Djaytingal."

¹⁰ "Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalaŋ dhiyaliyiny, yurr yaka walal ŋula barrariny. Ŋayiny nhumalany dhu ŋunhi ŋuriŋiyiny buŋgawaynydja Mokuyyuny galkanna dharrunŋulila dhä-gir'yunarawnha, birrka'yunna nhumalany ŋuliwitjandhin ŋunhi marikurra yurr 10-gun waluwnydja märr wiyin. Yurr nhu-many dhu ga ŋunhi bitjanna bili yan ŋayathamany baŋ-bitjandja ŋarranhawuynhan yan, ga yakan yan walal bilyurnnydja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan

* 2:6 Nicolaitans

bili ga ŋunha buku-ŋayathul, bāydhī walal nhuna dhu marrtji ŋunhi bumany murrkay'kumany, ŋula dhiŋganhamaramany, mārri nheny dhu ŋarrakuŋuny mārriŋ walŋa-wiyinŋumirra."

¹¹ "Ŋuli nhuma buthurumirrnydja yolŋu walal, ŋākun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhārukku ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrimbirr waŋa nhanukalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, malalil ga malalil."

"Ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi ŋayatham bat-bitjandja ŋunhi ŋarrakuwuyndja yan rom, ga yan bili ga djułkmaram nhuma dhu, ŋunhiyiny nhuma dhu ga dhāra walŋan, ga bāyŋun nhumalany dhu ŋunhi buluny nhakun ga ŋayaŋu-midikuman ŋuriŋiyiny ŋunhi dhiŋganhamirriynyndja romdhu." ' ' " Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy dhāwuny' gurrupar ŋarrakal.

Dhuwandja dhāruk ŋurikiwurrūŋ Garraŋwalanumirriw yolŋuw walalaŋ wāŋa-Bākamambuywu

The message to Pergamum

Revelation 2.12-17

¹² Ga bulu ŋayi ŋarrany Djesuy waŋan bitjarr, "Ma', gatjuynha wukirrin dhuwandja dhāruk ŋurukala ŋunhi ŋarrakalaŋuwal dhāwu-gānhamirriwalnydja, mārri ŋayiny dhu gāma balan ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malaw wāŋa-Bākamambuywun walalaŋ. Ga bitjanna nhe dhu ŋunhi lakaramany walalaŋ gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋ dhāwu nhumalaŋ dhipaliyi, ŋurukuŋdhiŋ ŋunhi ŋarra ga dhuwal mandjawaknha ŋayatham, yurr galiny' mandany dhuwal mandjawaktja raywalnha banydjīn dhikan.

¹³ "Marŋgi muka ŋarra dhuwal nhumalaŋ yulŋuny, ŋunhi wanha mala nhuma ga wāŋaŋur mala nhina. Dhuwaliyiny wāŋaŋur nhuma ga nhina, nhanukala Mokuywala Djayingala* goŋŋur ga dhāra; ŋayin ŋunhi dhiyakiyiny wāŋaw bungawa Djayinnha. Yurr nhumany ga dhuwal bat-bitjan warray ŋayatham ŋarranhawuyndja warray yākuny, yaka nhuma ŋuli ŋula diltji-bilyurr ga ganarrthul ŋarrany. Nhumany ŋunhi nhāŋal walalany ŋunhiwurrūnhany ŋunhi walal bumar dirramuny yākuny Yandipany,* ŋunhi ŋayi malthunayŋu yolŋu, dadawyunamiriw, ga ŋarranhawuyndja ŋayi ŋuli ganha ŋunhi lakaranhayi wiripuwurrūŋgalnydja yolŋu'-yulŋuwal; yurr murrkay'kuŋala walal ŋanya ŋunhi bumarnydja ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djayingalnydja. Yo, nhāŋal warray nhuma ŋanya yulŋuny, yurr yaka warray nhuma ŋarranhany ŋula ganarrthanha."

¹⁴ "Yurr lurrkun'thu romdhuny nhumalaŋgal ŋarra ga dhuwal ŋayaŋu-midikirrnydja. Wiripuwurrnydja nhuma ŋuli ga dhuwaliyi malthun Baylam-galaŋawnha* dhārukku, ŋurikin baman'ŋuwuywun yolŋuw ŋunhi ŋayi rom-lakaraŋal Balakkal,* bala ŋayiny gan ŋunhi Balakthuny ŋunhi Yitjuralpuynhany* yolŋuny walalany gan mel-warryurra, wiripuyaŋala gan gāŋal yātjkurrulila romlil. Balanyan ŋayi gan ŋunhi romdja marŋgikuŋal gam', 'Manymak warray dhuwaliyiny nhumalaŋ balanyarawyiny buku-ŋal'yunaraw bungulkurrnydja, ŋunhi nhuma dhu ga luka yāriŋy' malany ŋatha biliŋuwuy mundhurr-gurrupanawuy ŋurikiyi ŋunhi goŋbuywuny waŋarrwu malaŋuw; ga wiripuny ŋunhi manymakthi bili yan nhumalaŋ djaw'-djawyunaraw miyalkkurruwurrūŋguny ŋunhiliyiny ŋunhi bungulmirriŋurnydja.' Yo, dhuwaliyin ŋayi gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja romdja malany yātjkurra, yurr wiripuwurrūnyndja nhuma malay yolŋuy walal ga badak yan ŋayatham dhuwaliyiny rom. ¹⁵ Ga wiripuwurrnydja nhuma ŋuli ga dhuwal malthun Nikalayatangalaŋawnha* rom-marŋgikunhawuywu. ¹⁶ Ma! Gatjuy, bilyurra walal

* 2:13 Satan * 2:13 Antipas * 2:14 Balaam * 2:14 Balak * 2:14 Israel * 2:15 Nicolaitans

dhipuŋuryiny ŋunhi yätjkurruŋurnydja romŋur. Ŋuli nhuma dhu ŋunhi yakany ganan dhuwaliyiny rom, ŋarrany dhu bondin yanan marrtji dhipaliyiny; ŋarra dhu buman walalany dhiyaŋun ŋunhi mandjawakthun ŋunhi ŋuli marrtji dhawatthun ŋarrakalaŋunur dhurrwaraŋur.”

¹⁷ “Ŋuli nhuma buthurumirrnydja yolŋu walal, ŋäkuny walal ŋamathaŋun, buthuru-bitjurra manapul dhiyakuny dhärukku ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŋa nhanukalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, malalil ga malalil.”

“Yo. Ga ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu marrtji djułkmaram ŋula nhä malany bukmak warrpam'thun yätjkurrnydja mala ŋunhi ŋanya ŋuli marrtji bilmaram, ŋurikiyin ŋunhi yolŋuw ŋarra dhu gurrupandja yuwalktja dharrpalnydja ŋatha ŋunhi ŋuŋgattja, ŋayi dhu ŋuriniyiny yolŋuy luka ŋatha ŋarrakuŋun gurrupanawuy. Ga wiripuny ŋarra nhanŋu dhu ŋurikiyi yolŋuw gurrupan guŋdan watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yäkumirra ŋunhi yulŋuny biliŋuwuyinha wukirriwuyinha, ŋunhi ga yuŋan mala yäku dhärra ŋunhiliyiny guŋdaŋur, ga bäyŋun ŋunhi ŋula yolnydja yolŋu marŋginy ŋurikiyiny yäkuw malaw, ŋunhiyin bili yan waŋganyinha yolŋuny marŋgi, ŋunhi ŋayi dhu märram ŋunhiyi guŋda.” ’ ’ Bitjarra ŋayi gan Djesuy dhäruktja gurrupar ŋarrakal.

Dhuwandja dhäruk ŋurikiwurrunŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Dhayatarapuywu

The message to Thyatira

Revelation 2.18-29

¹⁸ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurukalnydja ŋunhi dhäwu-gänhamirriwalnydja ŋarrakalaŋuwal, märr ŋayin dhu ŋunhi lakaram ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw wäŋa-Dhayatarapuywuny walalaŋ. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋ gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhumalaŋ dhipaliyin, ŋunhi ŋarra dhuwal God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu, ŋurukuŋdhiŋ ŋunhi ŋarra ŋuli ga dhuwal maŋutjiny djalkarr'yun bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi gurtha ŋatŋatthun, ga lukuny ŋarra dhuwal lanyinŋha banydjın mirithirra, djeŋarran', miłŋ'miłŋdhanan.

¹⁹ “Marŋgi muka ŋarra nhumalaŋgalaŋaw dhuwal djämawnydja. Nhinany nhuma ŋuli ga dhuwali märr-ŋamathinyamirriŋur yan romŋurnydja, ga märr-nhirrpanmirrnydja nhuma ga dhuwal ŋarrakiyingal yan. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi ŋarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali bađak yan marrtjiny bala.”

²⁰ “Yurr waŋganydhun romdhu nhumalaŋgal ŋarra ga dhuwal galŋa-yätjirnydja. Dhuwali nhuma ŋuli ga nhäma ganan ŋanya yätjkurruny miyalknha yäkuny Djitjibilnha,* ŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr yanbi ŋayi be djawarrkmirra yolŋu God-Waŋarrwun, ga yuwalknha ŋayi ga dhuwali wana-gämany djämamirrinhan walalany ŋarraku wiripuŋuyaman djarrpi'kuman, nhakun walal ga marramban' djämany ga wiripuny walal ŋuli ga dhuwali ŋatha luka ŋunhin ŋunhi walal ŋuli ga luka märr-ŋal'yunawurr waŋarrwal mala goŋbuywal djämapuywal. ²¹ Narrany gan galkurr nahanŋu dhiyakiyi miyalkku wanha balaŋ ŋayi ŋula bilyunan beŋurnydja ŋunhi yätjkurruŋurnydja nhanukiyingal ŋayi, yurr ŋayiny yaka warray ganha djälthinya bilyunaraw bitjarr warray bili ŋayiny gan marramban' yan djäma. ²² Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal ŋurrkaman rramban'ikuman walalany ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan marramba'yın nahanŋu märr walal dhu ga małwaynha yan ŋorrany dharradan ŋorr'ŋurryunna rirrikthunna bitjanna mirithirra yan dhika. ²³ Ga bitjandhi bili ŋarrany dhu buman marrtji bala walalany dhiŋganhamaraman

* 2:20 Jezebel

nunhiwurrnhany nunhi malthunamirrinhany walalany nhanju, bala dhu bukmak-thu narakalanumirriynyndja yoljuwal walal nhäma dharanana naranhany, nunhi narra nuli ga nhämany nunha yan nayanun yoljuwnynda walalan. Marŋgi narra dhuwal nhumalangalanaw gyananhawuywuny ga djälwuny malanjuw; ga wanga'-wanganygu yan narra nhumalan dhu nunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharanana nhakun nhä nhuma nuli ga djäma."

²⁴ "Yurr wiripuwurrnynda nhuma yolju walal dhuwali wäŋa-Dhayatarapuyynynda mala yaka nuli gi malthurr Djitjibilwuny romgu Ga bäynuyi nhuma dhuwal marŋgi nunhi nhanukal malthunamirriy walal nuli ga bitjan lakaram, 'Dhuwandja Djayingun gudi'nu,' bitjan. Ga yakan naranany dhu nhakun nhumalany buluny nonungum narakiyingalnynda narra dhäruk-gurrupanminyaray. ²⁵ Nayathulnynda gi dhuwali bili yan namakurr romdja nunhi nhumany bilin marŋgin; baŋ-biyakun gi nayathulnynda, ga yan bili ga roŋiyi narra bongun räli, buni nhumalan."

²⁶⁻²⁷ "Yo, nunhiny yolju nunhi nayi dhu ga baŋak yan marrtji, djämany nayi dhu ga narakiyingalanuwurrnynda yan romgurr, yan bili ga buku nayi dhu nunha nayatham ga djulkmaram marrtji nhä malany warppam', nunhiwurrnhany narra dhu nunhi yoljunhany walalany märram bala nurrunuyaman nurukuwurrungun nunhi bäpurruwnha ga bäpurruwnha malaw, walalnha dhu ga nunhi nhinany bungawayirnynda, yurr gon-dhona'mirra mala warppam'nha, ga ganydjarrnynda walal dhu ga nayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharanana ganydjarr nunhi narra märranjal narakalanuwun Bäpa'mirrinuwun, buwayakkunharawnynda yoljuwnynda walalan. Bili nayi dhu nurinnyi djulkthunaynynynda ga yolju djäma narakiyingalnha yan yäkuynynda, bitjan yan bili nhakun narra ga djäma yäkuy Bäpa'mirrinuwal narakalanuwal, nurikalyi nunhi nayi naranhawuynhany nhirrpar nurrunuyanala. ²⁸ Ga bitjandhi bili narra dhu nunhi nhanjuny gurrupandhi nunhiyiny baŋumbirrhany, bili narra dhuwal nhakun baŋayalany' nhanju nurikiyiny yoljuw."

²⁹ "Nuli nhuma buthurumirnynda yolju walal, gatyuy näkun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakuny dhärukku, nunhi nhaltjan nayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrimbirnynda waŋa nhanukalanuw yoljuwal walalan, malalil ga malalil." ' ' Bitjarra nayi gan nunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany narakiyingalnynda Djongalnynda.

3

Dhuwandja dhäwu nurikiwurrun Garrawalanumirriw yoljuwal walalan wäŋa-Djätatjpuywun walalan

The message to Sardis

Revelation 3.1-6

¹ Ga bulu nayi Djesu waŋan narakal bitjarr, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu dhiyakala narakalanuwala dhäwu-gänhamirriwalnynda, nurukuwurrungun nunhi narakalanawnha malawnynda wäŋa-Djätatjpuywun walalan. Ga biyak lakaranuny walalan gam', 'Dhuwandja dhäwu nhumalan dhipali, narakuŋun nunhi naranany ga dhuwal nayathanan God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrhany, ga nunhi djabinnha ganyuny malanjuny.

"Naranany dhuwal marŋgi nhumalangalanaw djämawnynda, ga nhaltjan nhuma nuli ga nhina. Yoljuynynda walal nhumalany nuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walja mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhiŋanhawuyinha walal. ² Ma! rur'yurra walal biyakun, bira'yurra gi nhininy, djägan gi dhiyakiyiny nunhi nhuma ga nayatham dhuwali nunhi märr lurrkun' yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar'yunna dhu. Yo, bilin narra gan nunhi nhäjala ga birrka'yurra nhumalangun djämapuyynynda mala, ga maln'maranalnynda narra nhumalany nunhi

nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhäruk-märranhamirrnydja yolŋu walal nhanŋuny God-Waŋarrwuny. ³ Guyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi ŋunhi nhaltjarr nhuma gan ŋäthil ŋäkul, bala ŋurruyirr'yurra gan märraŋala ŋunhi ŋamakurrnydja dhäwu. Yo, ŋayathulnydja gi bat-biyakun ŋunhiyin bili yan dhäwuny', bala yan djämamirriyaŋun. Roŋiyin bilyurra; yakan gi dhumbal'yurrnydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi dhuwurr-yatŋurnnydja romŋur nhumalaŋgiyingal nhuma. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi bäyŋuny bira'yun ga dhäruk-märram ŋarranhany, ŋarrapiny dhu marrtji räli gayulnha, bitjanna nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu manaŋa-dumurr marrtji djudapthun gayul, yakan nhuma marŋgi ŋurikiyiny waluw ŋunhi nhätha ŋarra dhu buna."

⁴ "Yurr wiripuwurrnydja nhuma dhuwaliyi yolŋu walal dhiyaliyi malaŋur märr lurrkun' ga yan ŋayaŋu-darrtjalktja nhina, bäyŋu nhuma ŋuli gi ŋula moy'mirriyiny. Yo, ga ŋunhalnydja nhumany boŋguŋ dhuwalawurryiny gi darrtjalknha yan nhini ŋarrakala galkin yanan, dhatthunmirrnydja nhuma dhu gi watharryun girriyny'tja mala, bili nhuma ŋunhi bäyŋu ŋula gulyuna ŋarrakalaŋaŋurnnydja."

⁵ "Yo, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal, ŋunhi nhuma bilin djulkthunayŋun mala, nhumany boŋguŋ gi ŋunhi dhatthunmirrnydja watharryun yan girriyny'tja mala, ga yakan ŋarra boŋguŋ yäkuŋy nhumalany buwayakkuŋ beŋurnnydja ŋunhi djourra'urnnydja, ŋunhi marrtji ŋunhiliyi djourra'ur walŋamirriŋur yäku mala dhärra'-dharra ŋunhiwurryin yolŋu walal ŋunhi walal dhu gi nhini walŋan yan biyakun bili. Ga waŋiny ŋarra dhu boŋguŋ ŋunhi yäku-lakaraŋuny nhumalany ŋapuŋgan' yan gumurrŋura ŋarrakalaŋuwal Bäpa'mirriŋuwal ga nhanukalaŋuwal dhäwu-gänhamirriwala walalaŋgal djiwarr'puywala mala, ŋunhi nhumany dhuwal ŋarrakuwuy warray yolŋu walal."

⁶ "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yulŋuny, gatjuy ŋäkuŋ walal. Buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhäwuŋ ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŋa nhanukalaŋaw malaw." ' ' " Ga bitjarra ŋayi gan Djesu dhäruk-gurruapanminany ŋarrakal.

Dhuwandja gay'yi dhäwu ŋurikiwurrŋu Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Biladalpiyapuywun mala

The message to the church at Philadelphia

Revelation 3.7-13

⁷ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurikala ŋunhi ŋarrakalaŋuwal dhäwu-gänhamirriwalnydja, ŋurukuwurrŋun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wäŋa-Biladalpiyapuywun walalaŋ. Biyakun walalaŋgal lakaraŋuny gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhumalaŋ, ŋunhi ŋarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. ŋarra muka dhuwal gonydjindja ga ŋayatham Geŋ-Daybitkuny, ga ŋunhi ŋarra dhu dhurrwarany lapmaram, ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthuny wiripuŋuynydja yolŋuy dhal'yun ŋunhiyiny dhur-rwara, ga ŋunhi ŋarra dhu dhal'yundja, ga bäyŋuyi yan dhu ŋula wiripuŋuynydja yolŋuy lapmaram ŋunhiyiny dhurrwara.

⁸ "ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋ, ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga dhuwali djäma. Ga balanyayi bili ŋarra marŋgiyi ŋunhi ganydjarrnydja nhumalaŋ dhuwali nyumukuŋiny'nha, bili lurrkun'nha nhuma dhuwali malany ga nhina dhiyaliyiny wäŋaŋur. Yurr nhuma dhuwal malthunayŋu yolŋuny walal, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi ŋunhi dhumbal'yurrnydja ŋarrakuny yäkuw. Ga ŋarrapiny nhumalaŋ dhuwal bilin dhurrwarany lapmaraŋala, laplapnha ga dhärra. Nhuma dhu gärriny bala yan djäman ŋarraku, ga yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuny dhal'yun ŋunhiyi dhurrwara."

⁹ “Näku ƚathil walal. Wiripuwurrnydja yolŋu walal ƚuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-WaŇarrwun mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal ƚunhi yuwalktja ƚarrakuny yolŋu walal; yan walal ƚuli ga ƚunhi warku'yunmirra bitjanmirryiny lakaranhamirr, yuwalktja walal ƚunhi Mokuywun Djaytingun yolŋu walal. ƚarrany dhu dhuwal walalany waŋan walal dhu marrtjin rälin nhumalaŋgala, bala buku-nyilŋ'thunna walal dhu dhiyala nhumalaŋgala lukunurnydja; bala walala dhu nhäman dharaŋana ƚunhi ƚarrany ga märr-ŋamathirr warray nhumalaŋ.”

¹⁰ “Bili nhumany gan ƚunhi ƚarrakuwuyny dja dhäruk baŋ-bitjarra yan ƚayathanal bulnha yan marrtjin bala djäma bitjarr yan bili, bala ƚarrany dhu ƚunhi bitjandhi bili nhumalanhany djämayi marrtji dhawaŋmaramdhi beŋurnydja ƚunhi ƚulnyirrŋurnydja marimirriŋurnydja romŋur, ƚunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja birrka'yunarawnha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ƚunhi walal ga dhuwal nhina wäŋaŋur mala buku-liw'maram.”

¹¹ “Galkin ƚarra dhu marrtjin roŋiyirra. Gatjuy dhärriny walal gi dälthin yan, märr nhumalany dhu yaka muka ƚula yolthuny baku-ƚayatham, roŋanmaramany mundhurrŋurnydja märranhanur beŋurnydja ƚunhi, ƚunhi ƚarra ga ƚayatham ƚunhayi gurrupanarawnha ƚurikin yolŋuw ƚunhi ƚayi dhu ƚunhayiny wäŋa ƚayatham bala nhinan ƚir'yunmirra wandinyawuynha.”

¹² “Yo, ƚunhany ƚunhi djulkthunayŋunhany yolŋuny walalany, ƚarra dhu nhirrpanna ƚunhiwiliyin ƚarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala buŋbulil, ga yakan ƚayi dhu buluny ganan ƚunhiyiny wäŋa, dhärran ƚayi dhu ga balanyan nhakun yuŋgurrnha ƚurikin ƚunhi buku-ŋal'yunamirriwnha buŋbuw ƚarrakalaŋawnha God-WaŇarrwun. Bala ƚarra dhu nhanukal yäkuŋy ƚal'maraŋun; waŋanydja yäku ƚarrakuwuynha God-WaŇarrnha, ga wiripuny ƚarrakalaŋaw God-WaŇarrwun wäŋa yäku Djurutjalamnha, yurr yuŋan dhu ƚunhiyiny wäŋa malŋ'thur Djuritjalamdja, beŋura dhu yarrupthurr djiwarr'ŋura, ƚarrakiyingaŋawuŋun God-WaŇarrwun. Ga wiripuny ƚarra dhu yäku nhirrpul nhanukal ƚarranhawuynhan ƚarra yäku ƚunhi yuŋan.”

¹³ “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŋu'-yulŋuny, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakuny ƚunhi dhärukku ƚunhi ƚayi ga God-WaŇarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŋa, nhanukiyingaŋaw ƚayi malaw,” ‘ ’ ” bitjarra ƚayi gan ƚunhi Djesu dhäruk gurrupanminany ƚarrakal.

Dhuwandja dhäwu ƚurikiwurrun Garraŋwalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Layaditjiyapuywun

The message to the church at Laodicea

Revelation 3.14-22

¹⁴ Ga bulu ƚayi Djesuy waŋan ƚarrany bitjarr, “Gatjuy wukirrin dhuwandja ƚunhi dhäwu ƚurukala ƚunhi ƚarrakalaŋuwala dhäwu-gänhamirriwal, märr ƚayi dhu lakaraman walalaŋguny ƚurukuwurrunguny ƚunhi ƚarrakalaŋawnydja malaw wäŋa-Layaditjiyapuywuny yolŋuw walalaŋ. Ga biyakun lakaraŋuny walalaŋ gam', 'Dhuwandja ƚarrakuŋ dhäwu nhumalaŋ dhipaliyi, ƚunhi ƚarrany dhuwal ƚarrapi warray yuwalktja; ƚarrapi dhuwal waŋany yan maŋutji-marŋginy ƚula nhakuny malaŋuw bukmakku yan, ga ƚarrapi waŋanydhu ƚuli ga ƚunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak yan ƚula nhäny mala ƚunhi marrtji ƚorra God-WaŇarrwununy bokmanawuy, yurr ƚunhiyi ƚula nhäny mala malŋ'thurnydja marrtjin warraŋulthinany bukmakkuŋal yan ƚarrakiyingaŋawurra.

¹⁵⁻¹⁶ “ƚarrany dhuwal nhumalaŋ marŋgi ƚunhi nhaltjan nhuma ƚuli ga nhina. Yaka nhuma ƚuli gi ƚunhi bukuy-ŋurruŋuny ƚarrakuny dhäruk, ga bulu nhuma ƚuli gi ƚunhi bäyŋu djäma ƚarraku mirithiny galŋarrarrayurnydja; yan nhuma ƚuli ga galŋa-wurkthunna. Yuwalktja nhuma dhuwali balanya nhakun ƚunhi gapu

märr ganġa yan gormmur', yakayi gormmurny'tja yan balanya nhakun ŋunhi gapu gormmurny'tja yan, ga yaka balanya nhakun ŋunhi guyiŋarnnydja. Bala ŋarrany dhu nhumalany dhuwal dhupthunna ŋarrakiyingal ŋarra dhurrwaranyurnydja, bili nhuma dhuwal bundhuwulu'mirra mala."

¹⁷ "Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ŋurruwuykmirra mala ga bambaymirra ga warraŋulnha girri'miriwnha mala. ¹⁸ Ga ŋarrany nhumalany ga dhuwal waŋa bitjanna, 'Go rälin walal marrtji, ga wuŋuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bulaynha mala, märr nhuma dhu yuwalknha lukunydja'yirr, bili ŋunhiyiny ġunġa biliŋuwuynha ġurthawuynha nhäranhawuy ġarrtjalknha banyġjin buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga wuŋuli'yun ŋarrakal ġirriny' mala watharmir-rnydja dhatthunminyarawnydja ġunganhaminyarawnydja nhumalanyuwuy nhuma beŋurnydja ŋunhi ġolarra'yinyanyurnydja romŋur, märr nhuma dhu ga dhärrany ġora-wunġanyarnha. Ga biyakiyi bili walal märrandhi ŋarrakuŋ maŋutjipuynydja mirritjin' dilthanminyarawnydja nhumalanyuwuy nhuma maŋutjiwnydja, märr nhuma dhu ga nhämany ŋamatham yan.' "

¹⁹ "Yo, ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarra walalaŋ ga mirithirr yan märr-ŋamathirr, walalanhany ŋarra ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan waŋa ġälyun dhärukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny ŋarra ŋuli ŋunhi murr'maram muka dhä-gir'yun walalany ŋunhiwurrunhany ŋarrakuwuynydja yolŋuny walalany, yan nhakun ġulmaram ŋarra ŋuli walalany yätjkurruŋur romŋur. Yo ralpathi ġi biyak nhininy, ga bilyurra yätjkurruŋurnydja rom."

²⁰ "Yo, ŋäkun! Dhärrany ŋarra ga dhuwal dhurrwaranyur yan ŋayanŋura nhokal, wutthu'-wutthunna ŋarra ga dhuwal yulŋuny. ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋämany ŋarrany rirrakaynydja, ga lapmaramany dhurrwarany, bala ŋarrany dhu ŋunhi ġärrin yänan nhokal; ŋali dhu nhinany rrambaŋin, bala ŋali dhu ŋunhi ŋathany luka rrambaŋiŋi yan waŋanyŋura."

²¹ "Yo, ŋarrapiny gan ŋunhi ġulkmaraŋal ŋula nhä malany yätjkurr, ga nhinany ŋarra ga dhuwal ŋurruŋun, ġarrwarnha rrambaŋin linyun Bäpa'mirriŋun ŋarraku. Ga ŋuli nhe dhu marrtji ġulkmaramany ŋunhi ŋula nhäny mala yätjkurnnydja, ga yakany nhe dhu ŋunhi bilyun ŋula nhakuny yätjkurruwnydja, ŋunhiyiny nhe dhu ŋunhala rrambaŋin ŋalin, ŋunhalnha ġarrwarnha wäŋanyur manymakŋura dhikan."

²² "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŋuny walal, ġatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakiyiny ŋunhi dhärukku, ŋunhi ŋayi warray ga dhuwaliyiny waŋa God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirnydja, ŋurikiwurrungun ŋunhi yolŋuwnha walalaŋ nhanukiyingalaŋaw," ' " bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal, bala yan ŋarrany marrtjin ŋunhi dhunupan wukirrin.

4

Dhuwandja ga lakaram ŋurukun ŋunhi djiwarr'puywun buku-ŋal'yunaraw

Worship in heaven

Revelation 4.1-11

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋarra nhäŋala maŋutji-djurthinyawurra, ŋayi gan dhurrwarany dhärran lapthunawuynha ŋunha djiwarrny'tja wäŋa. Bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha, yindin dhikan mirithirra, balanyan nhakun ŋuli ga yidaki dophun, balanyayin bili yan ŋarra ŋunhi ŋurruŋuny rirrakay ŋäkul, bala ŋayi ŋarraku wäthurra bitjarra gam', "Go rälin marrtji, dhawutthurra dhipala. ŋarra nhunju dhu milkuman ŋunhi nhä malany dhu ga malŋ'thun yalala."

² Ga dhunupan yan ŋayi ŋarrany ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny ġaw'yurra, bala nhirrparnydja ŋarrany ŋunhawala yänan djiwarr'lila, bala ŋarra gan yan ŋayanuynydja ŋarrakiyingal ŋarra nhäŋala maŋutji-djurthinyawurra nhä malany

ŋunhayi djiwarr'ŋur marrtji ŋorra. Ga buluny ŋarra nhāŋal nhinanhawuynha, balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi buŋgawa yāku geŋ nhina ŋunhiliyi, ga ŋula yolnha yan gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyi. ³ Ga bukuny ŋayi ŋunhi latjun' dhikan miŋ' miŋdhurra gan nhinanany balanya nhakun ŋunhi guŋdan bulaynha, djalkarr'yurra gan, ga djāriynyndja ŋanya ŋunhi warrpam'nha gungaŋal liw'maraŋala yan, yurr latjun' ŋunhiyi miny'tjiny dhikan banydjīn, djalkarr'yurra gan bulun dhika darrtjalknha. ⁴ Ga liw'maraŋalnyndja ŋanya gan ŋunhiyi waŋganynhany nhinanhawuynha 24-ynha wiripunyuynha mala nhinanhawuyyu, ga ŋunhiliyiny marrtjin nhina'-nhinan 24-n waŋa-nhirrpanawuynha worru'-wurrūn mala, yurr warrpam'nha ŋunhi girri'-watharrmirra yulŋuny, ga liyaŋurnydja walalaŋgal marrtjin gorru'-gurrūŋal mulkurruyuynha girri' bulaymirra. ⁵ Ga beŋurnydja ŋunhi ŋapunga'ŋurnydja nhinanhawuynur gan djalkarr'yurra, ga rirrakaynyndja gan ŋunhi dhawatthurr yindin dhika mirithirra, murru'-murryurra marrtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurrŋurnydja nhanukal marrtjin dhārra'-dharran 7-nha lanhdhirrany mala, yurr ŋāŋarr gurthamirra ŋunhi yulŋuny, nhāranan marrtjin ŋatŋatthurra, ga ŋuriniyiny gan ŋunhi ŋāŋarryuny gurthaynyndja mayaliy' lakaraŋal God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirrnan. ⁶ Ga wiripuny ŋunhili bili yan wāŋaŋur gan dhārran balanya nhakun ŋunhi gapun gulunnha, yurr lanyinŋha banydjīn, garrkuluknha mirithirra.

Ga ŋunhiliyi gali'ŋurnydja ga gali'ŋurnydja marrtjin dhārra'-dharran ŋapunga'yaŋalnyndja ŋunhi nhinanhawuynyndja ŋula nhaliynha malaŋuy dāmbumiriwyun walŋamirriynha, yurr maŋutjiny mala walalaŋgal marrtjin ŋunhi dhārra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurrŋurnydja ga diltjinyndja. ⁷ Ga waŋganyndja ŋunhiyi walŋamirr dharāŋanan nhakun warrakan' yāku lāyin, ga wiripuny gan ŋunhiliyi dhārran balanya nhakun ŋunhi bulikin, ga wiripuny gan buku-yolŋuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun damalan buŋthunamirra. ⁸ Ga ŋurikiwurrūndhi dāmbumiriwwu walŋamirriw binbarrnyndja mala barrkuwatjŋha yan 6-warrpam'. Yurr ŋunhiyi binbarrnyndja mala walalaŋ warrpam' maŋutjimirra liw'maraŋal yan, djinawa'wurr ga warraŋulkurr ŋuliwitjarri binbarrwurr. Ga bitjanna bili walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja walunupanna ga munha-ŋupanna, yakan walal ŋuli ŋula dādaŋyundja; ga bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja gam',

“Garray God-Waŋarr Nutu' Dāl,

nheny ga dhuwal gānaŋ'thun warray, darrtjalk yan, ga dharrpal.

Dhuwal nheny nhepi yan,

ga be bala nhe nhepi yan,

ga ŋunha bala yalalaŋumirriy nhepi yan dhu buni.”

⁹ Yo, ŋunhiwurrnyndja ŋunhi walŋamirrnyndja walal, bitjanna bili yan walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja, wokthundja manikaywurra, mār-ŋal'yundja, buku-gurrpandja ŋanya, ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapunga, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi dhu ga nhina walŋan yan bitjanna bili. ¹⁰ Ga ŋunhi walal ŋuli marrtji dar'taryundja, bala walalnyndja ŋuli ga ŋunhiwurrnyndja ŋunhi 24-ny worru'-wurrūn mala gumurrilila djalkthunmirr nhanukal, ŋurikalnyndja ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapunga gal'ŋu, buku-nyilŋ'thundja manapan nannu, ŋurikiny ŋunhi ŋayi ga nhina walŋa-wiyinŋumirra; walalnyndja ŋuli ŋunhi larrmaraman walalaŋguwuy walal ŋunhi lanyindja malany liyapunyaŋydja, bala yan djalkthundja marrtji gumurrilila nhanukal, ga waŋany walal ŋuli marrtji ŋunhi bitjanna,

¹¹ “Garray ŋanapurruŋ God-Waŋarr,

nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ŋanapurrun,
 ŋanapur ga mǎrr-ŋal'yundja nhununy,
 ga manymak-lakaramany nhuna,
 ga lakaranhamirrnydja ŋanapur ga dhuwal nhokalanuwuynha,
 ŋunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr warray.
 Nhepi yan ŋunhi bokmar bukmak nhāny mala,
 nhokiyin gal warray nhe djālyuny, ga warrpam'nha gan dhuwal nhāny mala
 walŋathinan;
 bukmak yan marrtjin ŋunhi malŋ'thurruydja warraŋulthinany nhokiyin-
 galanuwurra yan djāmakkurruydja.”
 Ga bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi wokthundja nhanŋu God-Waŋarrwuny.

5

Nayipin dhuwal waŋganyinha Bimbin yuwalktja ganany' lapmaranharawnydja dhiyakiyiny ŋunhi djorrawny'tja

Only the Lamb is good enough to open the book

Revelation 5.1-14

¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal djorran', ŋayipin gan ŋayathanal dhunupa'nyunha goŋdhu ŋuriniyin ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapunga; yurr djorran' ŋunhiyi warrpam'nha wukirriwuynha dhārukmirra yuŋgurrmirra yulŋuny, ŋunha bala djina'wurr ga warraŋulkurr, yurr dhoŋkunhawuynha ŋunhiyi djorran', ga bilinuwuynha ŋunhi dhal'maranhawuynha dālkunhawuynha, dālnha ŋula nhāmirra girri'mirrnydja, yurr mam'maranhawuynydja ŋunhi 7-nha.
² Ga beŋuryiny ŋarra nhāŋal God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ganydjarr-dumurrinhan, ŋayi marrtjin waŋan yatjurra. Ga bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Yolthun dhika ŋayi dhu lapmaramany ŋunhany ŋunhi djorran'?" Yolnha ŋayi ŋunhi yuwalktja dhunupa ŋurikiyiny lapmaranharaw?" ³ Yurr larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhiyi, ŋunhal ŋathil banydji djiwarr'ŋur, ga bulu dhiyalnydja muka munatha'ŋurnydja, ga be bala djina' dandjaŋur munatha'ŋur; ga bāyŋu warray ŋayi ŋunhi ŋayi malŋ'maranhany ŋula yolnany waŋganyinha yuwalknany dhunupany yolŋuny ŋurikiyiny djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhānharaw ŋurukuny ŋunhi djina'puywuny. Larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dādātjinha, bāyŋun ŋayi malŋ'maranhany. ⁴ Bala ŋarra yan ŋāthinany, murrui'-murruiyurra dhikan, galŋa-midikiyan manapar, bili bāyŋun gan nhinan ŋula waŋany yolŋu maŋutji-dhunupayanhawuy ga ganany' lapmaranharawnydja ŋurikiyiny djorraw'. ⁵ Bala ŋayi waŋanydhuny worruŋuy ŋarrany waŋanan bitjarra, "Way, yaka nhe gi ŋāthi!" bitjarr. "Nhāŋun. Dhuwanna ŋunhi dhuwurr-dhunupany yolŋu, ŋunhi walal ŋuli ga lakaram ŋanya bitjan, Lāyin Djudawal* yarraŋaŋur ŋunhi Geŋ-Daybitkun* mala-bunhawuy, ŋayin dhuwal yuwalktja gal'ŋu Djulkthunayŋuny; ŋayin dhu marrtji ŋunhi diwirrkthundja ŋunhiyiny ŋunhi 7-nany mam'-mamaranhawuynha, bala dhu marrtji lap-lapmaraman ŋunhiyi djorran'."

⁶ Bala ŋarra nhāŋala ŋunhi Bimbinhany God-Waŋarrwuny, ŋayi gan dhārranany dhunupan yan ŋunhiliyin ŋapungan' nhinanhawuyŋura, ga ŋapunga'yaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi liw'maraŋalnydja ŋuriniyin dāmbumiriwyun walŋamirriynha butthunamirriy mala, ga ŋuriniwurrui ŋunhi waŋa-nhirrpanawuyyu worru'-wurruiy, nhinanany walal gan ŋunhi liw'maraŋala ŋanya. Yo, ga dhārranany ŋayi gan ŋunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpuhawuynha yurr dhandurrui'mirra ga djabin nhanukal gan ŋunhi dhandurrundja gorruŋal, ga maŋutjiny mala nhanukal

* 5:5 Lion of Judah; David

nunhi ga balanyayi bili yan djabindhiyi yan, ga mayaliny' ga nuriŋiyi lakaram djabindhuny maŋutjiy malaŋuy Dhuyu-Birrimbirrnan, nunhi nanya nanyi dju'yurr nanya räli dhipal munatha'lil wäŋalil buku-liw'maraŋal yan, bawalamirrilil wäŋalil malaŋulil. ⁷ Bala narra nhäŋala nunhi God-Waŋarrwuny Bimbiny, nanyi marrtjin waŋdinany warrnha-märraŋal nunhiyiny djorrany' dhunupa'nyunha goŋdhu, nuriŋalyiny goŋŋur nunhi nanyi gan nhinan napuŋga' nhinanhawuyŋur.

⁸ Ga dhunupan yan nanyi nunhi Bimbiynyndja märraŋalnha nunhiyiny djorrany', bala walalnydja nunhi dämbumiriwnynda waŋamirrnnydja ga 24-ny worru'-wurrunju galkirrinan gan, buku-nyilŋ'thurra gan gumurrilila nhanukal nuriŋalyin Bimbiwala. Ga bukmak nunhi dämbumiriw waŋamirr mala ga ŋalapalmirr yolŋu walal, goŋgetamirra walal gan nunhi dhärra'-dharranany, ga bulaymirr banikin' mala walal marrtjin nunhi naya'-ŋayathanalnydja, yurr wiyika'mirra mala nunhi warrpam'nha, buŋgan bäw'mirra mala yulŋuny; ga mayaliny' ga nuriŋiyi buŋgan-bäw'yuny maŋutji-lakaram bukmirriyanhawunha Godkalanumirriwun yolŋu'-yulŋuwun, nunhi ŋuli marrtji dhawutthunna bala bukmirriyanhawunyndja walalaŋun. ⁹ Bala walal marrtjin nunhi dar'taryurnnydja yutan manikaynydja bitjarra,

“Nhepin yan dhuwal waŋganyinha ŋamakurnnydja,
 nhunuwunha waŋganygun dhuwal dhunupany ga ganany' märranharaw
 dhiyakuny nunhi djorrawny'tja;
 nhepin yan dhu waŋganydhun bakmaramany nunhi dälkunhawunyndja
 mam'maranhawuy,
 bala dhu lapthunna.

Bili nhepi muka nunhi gurrupanminany nhunapinya nhe,
 bala yan nhe dhiŋgaŋala yolŋuwynyndja walalaŋ,
 nhokiyingal warray nhe gulaŋdhu roŋanmaraŋal yolŋu'-yulŋunhany balayi God-
 Waŋarrwalnydja.

Yo, bala nhe märraŋala dhawatmaraŋala yolŋunhany walalany bejurnnydja nunhi
 bukmakjurnnydja malaŋur ga malaŋur bäpurruŋur,
 bala yan nhe nhirrparyndja walalany God-Waŋarrwala romlilnydja.

Ga walalnydja dhuwal nhunuwunha yan, waŋganyinha malany;

¹⁰ nhe walalany nunhi waŋa-nhirrparyndja, ga walalnydja dhuwal djir-
 rikaymirra mala nhunun,
 buku-ŋal'yunarawnydja ga djämawnydja ŋanapurruŋgiyingaŋawnha God-
 Waŋarrwu,
 bala walal dhu yan nurrunuyirra yulŋuny nunhalnydja munatha'jurnnydja
 bawalamirrinjura wäŋaŋurnnydja.”

¹¹ Ga buluny narra nhäŋal, ga näkul rirrakaynha dharrwanhan dhika mirithirra
 dhäwu-gänhamirrinhany yolŋuny walalany djiwarr'puynhany mala, ga walal
 nunhi dämbumiriwyuny waŋamirriynyndja mala ga worru'-wurrunuyynyndja gan
 liw'maraŋala dhärran nunhi nhinanhamirrinhany nunhi gan dhärran napuŋga',
 ga bukmak nunhi djiwarr'puynyndja yolŋu walal marrtjin dhärran ŋuliwitjarra
 warraŋulkurra, yurr bulun dhika dhaŋaŋnha yan mirithirra, ¹² ga dar'taryurnnydja
 walal marrtjin nunhi yatjurra mirithinan bitjarra gam',

“Dhuwanna nanyi Bimbiny nunhi yuwalktja gal'ŋu garrwar;
 burakinany nanyi nunhi, bala gulaŋdja nannu waŋdinan.

Yurr gänan nanyiny, darrtjalknha warrpam'nha;

Nayipin nunhi waŋganyinha ganany' ga dhunupany ganydjarrwuny märranharaw
 God-Waŋarrwalaŋawnydja,
 ga ŋula nhakuny malaŋuw lukunyndja'kunharawnydja.

Guyaŋanhawuynyndja nħanŋu ŋunhi garrwar mirithirr,
ga ganydjarrnydja nħanŋu ŋunhi yindin
ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra ŋanya yākun yindikuman,
bala manymak-lakaraman ŋanya,
ga wokthundja nħanŋu mirithirra yan,
mārr-ŋal'yundja manapan, goŋmirriyirra mirithirra yan dhika.”

¹³ Bala ŋarra yan dhāŋur beŋuryiny ŋākul manikaynha dar'taryunawuynha, yindin dhika rirrakaynydja; ŋunhi nhā malany ga nhina dhiyal barrkuwatj, ŋākula ŋarra gan dar'taryunawuynha walal gan wokthurra nħanŋu, ŋunhaŋuwuynha ŋunhi djiwarr'puynha ŋula nhāny mala, ga dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika djinawa'puynha dandjapuynha munatha'wuy ŋula nhā malany, ga ŋunha bala ŋunhi gapupuy nhā malany warrpam'; ŋunhiwurryiny gan ŋunhi bukmaknha yan mārr-ŋiŋgathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan ŋunhi dar'taryurnnydja gam',

“Go limurr wokthunna dhiyakuny ŋunhi, dhuwal ŋayi ga nhina ŋapunga',
ga bitjandhi bili limurr dhu nħanŋuny Bimbiwnynda wokthundhi.

Limurr ŋanya manymak-lakaraman,

bili ŋayipin dhuwal yāku yindiny, buluny gal'ŋu garrwar.

Limurr wokthundja nħanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra.”

¹⁴ Bala ŋunhi dāmbumiriwnynda walŋamirrnnydja mala buku-bakmaranjal bitjarra, “Yo, yuwalk yan dhuwaliyiny!” Bala marrtjin ŋunhi worru'-wurrunŋuny yolŋu walal buku-nyilŋ'thurra, mārr-ŋal'yurra manapar nħanŋu.

6

God-Waŋarrwal Bimbiy lapmaranjal mam'maranhamirr girri' djourra'ŋur

The Lamb opened the seals of the Book

Revelation 6.1-17

¹ Wiyinnha ŋarra gan ŋunhi maŋutji-djurthinyawurnnydja nhāŋal, ŋayiny gan ŋuriniyiny Bimbiynynda ŋayathanala ŋunhiyin djorrany' ŋunhi dālkunhawuynynda 7-mirra mam'maranhawuymirr. Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋala ŋanya, ŋayi bakmaranala waŋganydja mam'maranhawuy, bala ŋarra ŋākula dhārukna, waŋgany walŋamirr gan waŋan, yurr rirrakaynydja ŋunhi yindin mirithirra murryu'-murryurra marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Go, dhawatthurra warraŋulthin!” bitjarr. ² Ga yuwalkthi ŋunhi malŋ'thurrynda watharrnha yarraman'tja, ga yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋunhiliyi yarraman'kalnydja, ga ŋayathanalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi bunarran, ga liyaŋurnynda nħanukal marrtjin gorruŋal mulkurpuynha girri' ŋula yolkuŋun gurrupanawuy yurr djułkthunayŋun ŋayi ŋunhi yulŋuny, bilin ŋayi gan ŋunhi dharrwany mari mala djułkmaranala, ga ŋunhiny ŋayi gan bulu marrtjin marilil.

³ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋuriniyi Bimbiynynda wiripuny muka bakmaranjal waŋganydja muka mam'maranhawuy. Bala ŋarra ŋākula wiripunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, “Go ma', wiripuny muka malŋ'thur!” bitjarr.

⁴ Ga wiripuny muka yarraman' malŋ'thur, miku'mirrnnydja miny'tji, ga ganydjar-nydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal ŋayi dhu djaw'yunna ŋunhi burrmidiny rom māgayany yolŋuwalnydja walalaŋgal walŋaŋur mārr dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal dhiyalnydja munatha'ŋurnynda wāŋaŋur bunhamirra murrkay'kunhamirra bala-rāli'yunmirra yan, garratan walalaŋ dhu ga dhārra. Ga buluny ŋanya ŋayi goŋ-gurrupar yikin galiwaŋnha yindin mirithirra.

⁵ Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaraŋal wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ŋarra ŋākula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, “Go dhawatthurra!” Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurruŋydja molnha yarraman'tja, yurr yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋurikalyiny yarraman'kal, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathaŋal gali'ŋurnydja gali'ŋurnydja mārma' banikin' maŋdany ŋathapuy nambamirriyanhawuy, ŋunhi ŋuli ga lakaram ŋuriniyi waŋganydja ŋonun ga waŋganydja damba. ⁶ Bala ŋarrapiny ŋākul rirrakaynha, ŋayi marrtjin dhawatthurr rāli beŋura ŋunhi dāmbumiriwwalnha walŋamirriwal mala, ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', “Djāl muka nhe ŋathawnydja? Ŋay' dhuwanna go, mār lurrkun' dhuwal birraliny, yurr gana' yan dhuwal waŋganygu yan waluwnydja. Ga yaka ŋula nhalayakkuny midikumulnydja marrtji luki wiyikany borumbuynydja ga ŋathapuynydja”, bitjarr.

⁷ Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaraŋal wiripuny muka bakmaranhawuy, bala ŋarra ŋākula ŋunhi wiripuŋunhany waŋganynhany walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, “Go maŋ'thurra,” bitjarr. ⁸ Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurruŋydja wiripuny muka yarraman' gararrkararnha miny'tji, ga yolŋu marrtjin ŋunhiliyi gorruŋal, ga yākuny ŋayi ŋunhi yolŋuny “Dhiŋganhamirr,” ga munguyurruŋydja ŋanya marrtjin rāli malthurruŋydja nhanŋu be yolnha yolŋu yāku “Yayditjha,”* ga ŋunhiyiny yolŋu yāku mayali' dhiŋganhamirra wāŋa. Yo, ŋurikalyiny yolŋuwal maŋdaŋgal ŋunhi ganydjarr gurrupar ŋula yolthun yan, maŋda dhu ga marrtjin bunharawnha murrkay'kunharawnha yānan, ga djamany maŋdaŋ ŋunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny maŋda dhu ŋunhi dhā-manapan yolŋuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurruyuna djaŋŋarryun, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurruyun rerriynha, ga wiripuwurruhany yolŋuny walalany dhu marrtji buman wakinŋumirriynha warrakan'thu mala, ga dhaŋaŋnha mirithirra dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal dhiŋga'-dhiŋgam wāŋaŋura ga wāŋaŋura mala buku-liw'maraman dhikan.

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bimbiy wiripuny muka bakmaraŋal mam'maranhamirr, bala ŋarra nhāŋalnydja ŋunhiwurruhan yolŋu'-yulŋunhany ŋunhi walalany gan murrkay'kuŋal bunharay, bili walal gan ŋayathaŋal ba-bitjarr yan ŋunhi God-Waŋarrwu yan dhāruktja, ga yakan walal ŋula dādawyunna dhāwuŋurnydja lakaranhaŋur nhanukal; walalnydja gan ŋunhi mukthurra yan djāma yuwalkkuŋala yan Garrawuny. Yo, ga birrimbirruŋydja walalaŋ ŋarra nhāŋal ŋunhala djiwarr'ŋura, yurr ŋoyŋura ŋunhi djimuku'ŋura bulaymirriŋura ŋunhi gan gurthan nhāran God-Waŋarrwun. ¹⁰ Ga waŋanany walal gan ŋunhi rirrakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', “God-Waŋarr, nheny dhuwal dharrpal ga yuwalk. Nhāthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhā-gir'yundja dhuwalawurruhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bumar ŋanapurruy murrkay'kuŋal? Nhāmunha'mirr dhika ŋanapurr dhu galkundja? Nhāthan nhe dhu dhā-gir'yundja walalany?” ¹¹ Bala yan ŋayi gurrupara walalaŋ waŋga'-waŋganygu yan girriny' mala watharmirra warrpam'kun yan dhatthunminyarnha, bala yan ŋayi waŋanany walalany bitjarra, “Walal, bulnha ŋathil walal galkurr mār-gurriri, bāy ŋathil dhu ŋunha nhumalaŋ wāwa'mirriŋu walal burakirr marrtji, ŋarraku ŋunhi djamamirr walal, bitjarr nhakun walal marrtjin nhumalany bumar. Bulnha nhuma dhu galkun nhumalaŋalaŋaw wāwa'mirriŋuw walalaŋ, ga bāy nhuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala ŋarrany dhu muka dhā-gir'yun walalanany.”

¹² Ga buluny ŋarra nhāŋal ŋayi ŋuriniyi Bimbiy bakmaraŋal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan ŋunhi wāŋany marrtjin gurrukur-ryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gormur'yinan

* 6:8 Hades

buku-munha'yinan bitjarra nhakun ŋuli ŋunhi buyu-wundaŋarryu molyu galikuy gungam, ga ŋalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra nhakun gulaŋnha, ¹³ ga ganyuny mala marrtjin ŋunhi larryurra bejurnydja garrwarnjurnydja rālin munatha'lila, bitjarra nhakun ŋuli marrtji borum mala burruŋ'yun ganydjarr-dumurruwun wāŋiwun boy'yunawuy. ¹⁴ Ga garrwarnydja ŋunhi wāŋa winya'yurra, bitjarnha nhakun ŋuli ga ŋunhi djourra' dhotkunhawuynha ŋorra. Ga dhakalnydja mala wāŋany ga bukuny mala wāŋa dhathar'yurra gan warppam'thurra bejuriyiny ŋunhi dharapuljurnydja malaŋunur walalaŋgiyinal. ¹⁵ Ga bukmaknha gan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, dilkurruwurnydja ga, lukunydjany' ga ganydjarr-dilkurnydja yolŋu walal ga ŋurruwuyktja mala, ga dapmaranhawuynydja yolŋu ga yan balanydjarratjarrany yolŋu, bukmaknha walal marrtjin ŋunhi djuŋul'-djuŋul'yurnydja mathirralila malaŋulil dhalakarrlila, balan ŋunhi ŋoylila guḋalil. ¹⁶ Bala walal gan ŋunhi wāthurnydja guḋawnha malaŋuw ga bukuwnha bitjarra gam', "Go guḋa mala, buku-yupthurra rālin, dhā-monygunun ŋanapurruny nhānhaŋur ŋurukalnha ŋunhi ŋayi ga ŋunha nhina ŋapunga nhinanhawuyŋur ŋunha djiwarr'ŋur, ga biyakiyi bili gunguḋhi ŋanapurruny ŋurukalnydja Bimbi-walnydja, bili ŋayi ga ŋunha nhāmany ŋanapurruny ŋaramurryirra. ¹⁷ Dhuwanna ŋunhiyiny waluy bilin bunanan, ŋayi dhu dhā-gir'yunna. Ga yolnha dhika yolŋu dhu boŋgun dhārriny dālthiny luku-burppurruyurnydja? Bāyŋun!"

7

Djiwarr'puyyu yolŋuy walal baldhurr' ŋunhi God-Waŋarrwunŋy nhirrpār Djuw malawalnha mala bukulil 144,000-gala

The angels put God's mark on 144,000 Jews

Revelation 7.1-8

¹ Ga dhāŋur bejuriyiny ŋarra nhāŋal dāmbumiriwnhan dhāwu-gānhamirriny yolŋuny walalany djiwarr'puynhan mala, ga dhārra'-dharranany walal marrtjin ŋunhi dāmbumiriwnjuriy yan likanŋurnydja dhiyalnydja ŋunhi munatha'jurnydja wāŋaŋur, yurr walal gan ŋunhi dhārra'-dharranany, gulmaranala walal gan watan mala ŋunhi dāmbumiriwnhan, mār ŋayi ŋunhi bāyŋun ŋula watany galkirriny dhiyalnydja munatha'jurnydja wāŋaŋur ga bulu gapulil moŋuklilnydja ga ŋula dharpalilnydja mala. ² Ga buluny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka dhāwu-gānhamirriny yolŋuny djiwarr'puynha, ŋayi gan marrtjin bejur bala gali'-dhumurruŋur, ga gāŋalnydja ŋayi marrtjin rāli ŋunhi girrin' nhanukuŋun ŋunhi walŋa-wiyinŋumirriwunun God-Waŋarrwun, mār ŋayi dhu marrtji mam'-mamaraman, yiŋarray'yunna manapan ŋunhin Godkalanumirrinhan yolŋuny walalany. Bala ŋayi yan ŋunhiyiny waŋganydja mirithinan waŋan yatjurra ŋurikiwurrunguny ŋunhi dāmbumiriwwun yolŋuw walalaŋ dhāwu-gānhamirriw djiwarr'puywun, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ganydjarr gurrupar walalaŋgal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nha wāŋaw ga ŋurukun moŋukkun gapuw. ³ Yurr ŋayi ŋunhi waŋanany bitjarra, "Way galkurr ŋathil walal," bitjarr. "Yaka walal yānayiny buŋu buwayakkununy munatha'nhan ga ŋula nhāny mala gapunhany moŋuknhany ga dharpanhany mala, bāy ŋathil ŋanapur dhu nhirrpān marrtji bukulil namba mala ŋurikiwurrungal yolŋu'-yulŋuwal ŋunhi walal djamamirr mala God-Waŋarrwu. Ga dhāŋur bejuriyiny bala nhumany dhu ŋunhi yurnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkuman dhuwandja munatha'nhan wāŋany." ⁴⁻⁸ Bala walalnydja marrtjin dhunupan nhirrpā-nhirrpara nambany bukulila walalaŋgal, Yitjuralpuywalnydja* yolŋu'-yulŋuwal ŋula nhāmunha'wal, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋarrakal ŋunhi yolŋunhany nambany ŋula nhāmunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal ŋunhi rulwaŋdhurnydja, Djudawal* yan bāpurruwalnydja, ga

Ropingalnydja* bāpurruwal 12,000-galyi, ga Gädkalnydja* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripunuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja* bāpurruwal, ga Napaliwal* bāpurruwal, ga Manatjawal* bāpurruwal, ga Djimiyangal,* ga Lebaywal,* ga Yitjakawal,* ga Djapalangal,* ga Djawutjipkal,* ga Bindjamangal* bāpurruwal yolŋuwal walalangal; bitjarrnha walal marrtjin ŋunhi bala djiwarr'puyyuny yolŋuy walal nhirrparyndja ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny baldhurr' ŋurikiwurrungalyiny barrkuwatjkal yan bāpurruwalnydja, bukmakkala yan Djuw malawalnydja.

Yolŋu walal barrkuwatj bāpurru ga matha buku-ŋal'yundja dhu ga ŋunhal djiwarr'ŋurnydja mandanguwuyinha yan God-Waŋarrwun ga Bimbiwnha

*People from every tribe and language will worship God and the Lamb in heaven
Revelation 7.9-17*

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yolŋunhan walalany dhaŋaŋnhan mirithirra dhikan, ŋunhi ŋuli bāŋŋun ŋunhiyiny malany bothurru'. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhiyi wāŋapuynyndja wiripunuwuyinha ga wiripunuwuyinha ga wiripunuwuyinha, bukmakŋura yan malaŋurnydja malaŋur, ga miny'tjinur, barrkuwatjinha matha, bawalamirra mala; bukmak walal ŋunhi nhāmunha' mala gan dhārran ŋunhala gumurrŋura nhanukala God-Waŋarrwala, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapunga nhinanhawuyŋur, ga bitjarriyi bili gan nhanukalnydja Bimbiwalnydja gumurrŋur malanhirrpamindhi. Yurr dhatthunminany walal gan ŋunhi bukmaknha yan wathar-ryun dhika girriyny'tja, ga garrwarkuŋalnydja walal gan goŋdhuny man'tjarrnha.

¹⁰ Yurr waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan dhikan, mār-yingathinany manapar bitjarra gam', "Ŋayiny dhuwal Walŋakunhamirr ŋanapurruŋ, ŋunhi ŋayi ŋanapurruny walŋakuŋal, dhiyaŋ warray ŋunhi ŋanapurrunŋal Waŋarryu, ŋunhi ŋayiny ga nhina dhuwal ŋurruŋu warray, ga dhiyaŋ ŋunhi wiripuny Bimbiy."

¹¹ Ga walalnydja ŋunhi dhāwu-gānhamirryndja yolŋu walal djiwarr'puynyndja gan dhārranany liw'maraŋala ŋapunga'yaŋala ŋunhi nhinanhawuynhany, rrambanjin walalnha ŋunhi worru'-wurrunŋun yolŋu walal, ga dāmbumiriwnha ŋunhi walŋamirra mala, walalnydja gan ŋunhi djalkthuminany ŋunhiliyin gumurrŋura nhanukal yurr ŋurru-djinawa'lila, ¹² ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany buku-ŋal'yurnydja gam', "Yo, yuwalk dhuwali yulŋuny. Mār-yingathinyawuynyndja ga djenarrany' rom ga djambatjtja gyaŋanhawuy nhanŋuwuy yan warrpam'. Ga buku-wurrupanawuynyndja ga mār-ŋal'yunawuynyndja ga ganydjarrnydja ŋunhi nhanŋuwuyyi yan warrpam'nha limurrungalaŋawnha God-Waŋarrwu gupa-dālnha yan. Yo, yuwalknha yan dhuwaliyiny."

¹³ Bala ŋayi waŋganydhuny yolŋuy worruŋuy ŋarrany waŋanan dhā-birrka'yurra bitjarra, "Yol walal ŋunhany yolŋu'-yulŋu girri'-watharmirryndja mala?" bitjarr. "Wanhaŋuwuy walal ŋunha yulŋuny?"

¹⁴ Ga ŋarrany buku-bakmaraŋal bitjarr, "Yu-u-w? Yaka ŋarra marŋgi. Nhe dhuwali marŋgi walalaŋ."

Bala ŋayi lakaraŋala ŋarrakal, "Dhuwandja gay'yi yolŋu walal mariŋur gan dhawatthurr beŋura ŋunhi yindiŋura mariŋur, yurr walal dhuwal darrtjalknha, bilin rurrwuyunawuyinha nhanukala ŋunhi Bimbiwalnha gulaŋ-waŋdinyaraynydja.

¹⁵ Bala walal ga ŋunha dhārrany God-Waŋarrwala gumurrŋurnydja, buku-ŋal'yunna walal ga nhanŋu bitjanna bili, munha-ŋupanna ga walu-ŋupanna nhanukala buku-ŋal'yunamirriŋura bunbunurnydja. Ga ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi ga ŋunha nhina garrwar gal'ŋu ŋapunga, ŋayipin walalany dhu ŋunhi gungamany nhanukiyingala ŋayi ŋuriŋiyin ŋamakurruynha romdhuny. ¹⁶ Ŋayipin dhu ga ŋunhi djāgany

* 7:4-8 Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

walalaŋ; yakan walal dhu ŋunhi buluny marrya'yirr ga nharandhirr, ga yakan walal dhu ŋula galŋa-nhārany walunydyja. ¹⁷ Bili ŋayipin dhu ŋunhi Bimbin djāgamirrydyja walalaŋ, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha garrwar ŋapungga; ŋayiny ŋunhi balanya nhakun wāyin-djāgamirra, ŋayin walalany dhu ga ŋunhi gāmany balany ŋunhi walŋamirrililnydyja gapulil. Ga ŋayipin dhu ga God-Waŋarryun milkarriny walalany djalkthun, yakan walal dhu ga buluny nyā'yunmirr.”

8

God-Waŋarrwal Bimbiy dhā-daw'yurra bakmaraŋal mam'maranhawuy beŋuryi djourra'ŋur

The Lamb broke open the last seal

Revelation 8.1-5

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal ŋunhi God-Waŋarrwun Bimbinhany, ŋayi bakmaraŋala ŋunhi mam'maranhamirrydyja, ŋunhiyiny dhurrwara-daw'yurra ŋayi bakmaraŋal, bala yan ŋayi lapmaraŋala djourany'. Ga ŋunhalnydyja banydji ŋunhi djiwarr'ŋurnydyja bukmaknha ŋunhi nhāny mala dāmbu-mukthurra, yurr mārri-wiyinnha ŋunhi wāŋany dhārran wapurarrnydyja. ² Bala ŋarra nhāŋala 7-nhan dhāwu-gānhamirryny yolŋuny walalany djiwarr'puynhan, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal marrtjin dhārra'-dharranany nhanukala gumurrŋurnydyja God-Waŋarrwala, ga waŋga'-waŋganygal yan goŋlilnydyja ŋarra nhāŋalnydyja walalaŋgal dhurrwara-dilkurra yidakiny mala. ³ Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhāwu-gānhamirriy yolŋuy gan ŋayathaŋal bulaymirr banikin', ŋunhi buŋgan bāw'mirra dhunŋur'yunarawnha. Yo marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan dhārranany ŋunhilin ŋunhi djimuku'ŋura. Ga ŋayathaŋalnydyja ŋayi gan ŋunhi dhaŋaŋnha mirithirra buŋgan bāwny'tja banikin'mirrydyja, mundhurr-wurruapanarawnydyja ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukurriyanhawuynha mala ŋunhi Godkalanumirriwunŋun yolŋuwun walalaŋgun, bala yan ŋayi gan ŋunhi djalk-djalkthurrnydyja balan ŋunhiwilin bulaymirrilila djimuku'lil gurthamirrilila ŋunhi gan dhārran gumurrŋur God-Waŋarrwal. ⁴ Bala ŋunhi wiyikany' buŋgan bāwny'tja ŋawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambanin maŋdan ŋunhi bukurriyanhawuynha Godkalanumirriwunŋun yolŋu'-yulŋuwun, yurr dhawutthurrnydyja marrtjin ŋunhi goŋgurrnydyja djiwarr'puywalaŋuwurra yolŋuwalaŋuwurr, balany God-Waŋarrwalnydyja. ⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi ŋuriŋiyiny ŋunhi dhāwu-gānhamirriynydyja yolŋuy djiwarr'puyyuny mārraŋal gurthan beŋura ŋunhi djimuku'ŋura bulaymirriŋura, bala ŋayi rulwaŋdhurrnydyja ŋunhiwiliyin banikin'lila, bala yan ŋayi gan djalkthurra ŋunhawala ŋunhi ŋarakalila wāgalilnydyja munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin ŋunhi rirrakaynydyja murryu'-murryurrnydyja yindin mirithirra, ga djalka'-djalkarryurra marrtjin, ga wāŋany dhuwandja munathany' ŋarakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marmarryurra marrtjin.

Yindiny ŋunhi mari maŋ'thurra balanyamirriynha ŋunhi ŋayi djiwarr'puyyu yolŋuy walal dophurr yidakiny malany

There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets

Revelation 8.6—9.21

⁶ Bala walalnydyja gan ŋunhi ŋunhalnydyja dhārranan ŋunhi 7-dja dhāwu-gānhamirrynydyja yolŋu walal djiwarr'puynydyja dhārranany goŋ-yidakimirra mala, girri'-ŋamathinan gan bopthunarawnha.

⁷ Ga ŋayi ŋathil waŋganydhu djiwarr'puyyu yolŋuy ŋurruŋuny bopthurr, bo-o-op bitjarriy, bala yan ŋayiny dhipalnydyja munatha'lilnydyja larryurr ŋulwitjinha yurr dālnha mirithirra guŋdathinyan, ga gurthany mala marrtjin ŋunhi larryurriy

waŋgany-manapanminan maŋdan maŋgun'. Ga mǎrr dharrwan ŋunhi dhuwandja munathany' wǎŋa, ga walŋamirrnydja dharpa malany, ga mulmuny mala nhāranan rǎwakthinan.

⁸⁻⁹ Ga bulu wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhāwu-gānhamirriy bopthurr bitjarriy bili. Bala ŋarra nhāŋala bukun wǎŋan yindin dhika mirithirra, ŋayi marrtjin rǎli dhuryurr ŋāŋarmirr gurthamirriy nhāran marrtjin, dhuryur-nyndja marrtjin rǎlin bala yan ŋayi ŋunhi lupthurrnydja moŋuklila gapulilnydja. Ga mǎrr dharrwan ŋunhi gapuny moŋuktja gulaŋmirriyin, ga mǎrr-dharrwayi yan ŋunhi ŋula nhāny mala gapuŋurnydja dhiŋgaŋala gan, ga balanyayi bili mǎrr-dharrwayi yan gan ŋunhi marthaŋaynydja malany bakhurr, gulwulyurra gan.

¹⁰ Ga bulu wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhāwu-gānhamirriy yidaki bopthurr, bo-o-op bitjarriy, bala ŋayiny marrtjin waŋgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beŋur djiwarr'ŋurnydja, nhāranany ŋayi marrtjin ŋunhi ŋatŋatthurra rǎli balanya nhakun ŋunhi gurthan ŋāŋarnha, ga bulwaŋ'thurrdydja ŋayi ŋunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaŋulil, yurr buku-liw'maraŋala yan dhiyal wǎŋaŋurnydja malaŋuŋur. ¹¹ Yurr yākuny ŋayi ŋunhiyi ganyuny, "Galimiŋdirrk." Ga mǎrr dharrwan gan ŋunhi gapuny mala galimiŋdirrkthinan, ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal murrmurryurr ŋuriniyi gapuynyndja lukanharay.

¹² Ga bulu wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhāwu-gānhamirriy yidaki dophthurr, bo-o-op bitjarriy, bala ŋunhi waluny ga ŋalindiny ga mǎrr lurrkun' yan ganyu malany mǎrr gaŋga yan buku-munha'yin; nhinanharaw ŋuli walu-ŋupanarawnydja ga munha-ŋupanarawnydja, ga wǎŋany gan ŋunhi dhārran munha'yurra gaŋgan gan garkambarryin.

¹³ Bala ŋarra dhāŋur beŋuryiny nhāŋal damalanhan, ŋayi gan butthurr garrwarkurr dhuwalatjarr ŋarakawurra wǎŋakurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurra bitjarra gam', "Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhān dhuwandja bar-rarimirra muka?" bitjarr. "Yātjkurra dhuwandja mirithirra walalaŋguny dhu maŋ'thun, ŋurukuwurrunguny ŋunhi yolŋu'-yulŋuw ŋunha walal ga nhina ŋunha munatha'ŋur, ŋunhi dhu ŋuruŋuwurruynyndja ŋunhi lurrkun'thun dhuḍi'-dhudiŋuynyndja yidaki dophthun."

9

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋunhi wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhāwu-gānhamirriy dophthurr yidaki, bo-o-op bitjarriy, bala ŋarra nhāŋala ŋayi marrtjin yupthurr beŋur djiwarr'ŋurnydja ŋula yolŋa yan yolŋu bal-
 anyan rumbalnydja nhakun ganyun. Ga marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala ŋayiny nhanukal God-Waŋarryuny goŋ-gurrupar gonydjiŋha ŋunhaŋuwuynha ŋunhi buku-munha'wuynha wǎŋapuy, dhika wanhaŋuwuynha wǎŋapuy, mirithirra dandjapuynha. ² Ga dhunupan ŋayi ŋuriniyi yolŋuynyndja lapmaraŋala ŋunhiyiny wǎŋa buku-munhany', bala nhanukalaŋuwurr ŋunhi dhurrwarakurnydja gan ŋawulul'ŋha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molŋha gaḍumgaḍumdhurra marrtjin, balanya nhakun ŋunhi gurtha yindi mirithirr, ga wǎŋany ŋunhi war-rpam'ŋha buku-munha'yinan, ga walunhany ŋayi ŋuriniyi gungaŋala, bāyŋun gan garkambarryinany, bili ŋuriniyin gurrŋan'thun ŋawulul'yu. ³ Ga ŋulatjarryiny ŋawulul'kurnydja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun detjŋha, bala nhinan marrtjin dhipala munatha'lila wǎŋalil. Yurr ŋunhiyi detjtja mala ḍimi-ḍimirrimra, ga mariny walal ŋunhi detjkuny mala balanyan bili yan dharanahan nhakun ŋuli ŋunhi buthuŋuy dharpum. ⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarryuny gulmaraŋal ŋunhiyiny detjŋhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpan-hany malaŋuny ŋunhi marwatmirrinany ga yumurrkunhany dharpany mala; ŋany

bumany walal dhu ga yolŋuny walalany yan, ŋunhiwurruny bili yan ŋunhi walal gi yaka gāŋu bukuy God-Waŋarrwun namba mala nhirpanawuy. ⁵ Yurr yaka walalany walal gan barrtjurr dhiŋganhamaraŋalnydja ŋany rirrikmaraŋal yan, mārŋ walal gan ŋunhi rirrikthurrnydja goŋ-waŋany yan ŋalindiny ŋupar ga yakayi murrkay'kuŋalnydja dhiŋganhamaraŋalnydja. Ga rerriny ŋunhi balanya bili yan nhakun buthuŋuwun dharpunhawuy. ⁶ Yolŋu'-yulŋuny dhu ga ŋunhi mirithirra galŋa-yātjirrnydja nhina ŋuriniyiny barrtjunaraynydja, galki dhiŋganharaw muka, yurr yakan walal dhu ŋunhi dhiŋgamany. Walalnydja dhu ga ŋunhi gatjpu'yundja dhiŋganharawnha yan, yurr bāyŋun walal dhu ŋunhi dhiŋgamany.

⁷⁻⁸ Yo, yurr detjtja mala ŋunhi ŋula nhān yan dhika, wiripun, balanyan nhakun ŋunhi yarraman' mala ŋuli marrtji dhārŋa'-dharra girri'-ŋamathirra balan marrtjin-yarawnha marilila. Ga mulkurrpuynyndja mala walalaŋ bulaymirra. Ga bukuny walal ŋunhi balanya nhakun yolŋun. Ga lirranany walalaŋ ŋunhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' ŋunhi maḍakarritj, ga mulkurrŋurnyndja walalaŋgal marrtjin marwattja wiyinnha dhaŋgaŋal, balanya nhakun miyalkku ŋuli marrtji marwat djalkthunmirr watawun. ⁹ Ga gumurnyndja walal ŋunhi ḍālŋha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga ŋunhi walal marrtjin butthurrnydja binbarryuny, ga rirrakaynydja marrtjin ŋunhi ganydjarr bunanany bitjarrnha nhakun ŋuli ga ŋunhi dharrwan yarraman' mala wandirr balan marilila, warryun ŋuli marrtji miriŋuw nhinanhamirr lorriny mala. ¹⁰ Ga yaŋarany mala walalaŋ ŋunhi dharpunharawnydja rirrikmaranharawnha yan, balanyarawnha nhakun ŋuli marrtji ŋunhi buthuŋuy barrtjun, ga ŋuriniyi dharpunharaynydja yolŋuny walal dhu ga ŋunhi dhaŋga-dirryundja mirithirra yan, goŋ-waŋany ŋalindiny dhu ŋupan. ¹¹ Ga ŋurikiyi detjkuny malaŋuw waŋany gan buŋgawa nhinan, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi buŋgawan ŋurukun ŋunhi buku-munha'wuywun wāŋaw, ŋurukun bala ŋunhi ḍandjapuywun munathaw', ga yākuny ŋayi ŋunhiyi Yeburukurrnydja* mathakurr Wapatun,* ga Gurikkurrnydja* mathakurr Wapulyun,* ga mayaliny' ŋayi ŋunhiyi yākuny “Rumbal-buwayakkunhamirr, ga Walŋa-dhawar'maranhamirr,” balanya nhakun galka.

¹² Ga ŋunhi ŋurruŋuny ŋoy-gārrinyamirr rom bilin djulkthurra, ga dhurrwaranur dhipuŋurnyndja buluny dhu mārŋman' ŋoy-gārrinyamirr rom maŋ'thun.

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny ga wiripuŋuynyndja muka dhāwu-gānhamirriy yolŋuy djiwarr'puyyu yidaki dopturr bo-o-op bitjarriy, bala yan ŋarra ŋākula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan beŋuryin ḍāmbumiriwŋura likanŋur malaŋuŋur, beŋura ŋunhi gurthamirriŋura djimuku'ŋur bulaymirriŋura, ŋunhi ga dhārŋa ŋunhayi gumurrŋur God-Waŋarrwal. ¹⁴ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi rirrakaynydja waŋan ŋurikalnydja ŋunhi waŋanygalnydja dhāwu-gānhamirriwal djiwarr'puywal gam', “Gatjuy nheny marrtjin bala yan yupmaraŋun dhayaŋakuŋun ŋunhiwurrunhany ŋunhi ḍāmbumiriwnhany djiwarr'puynhany yolŋuny walalany, ŋunhi walal ga nhina ḍapmaranhawuy galki yindiŋur mayanŋur yākunur Yipuraytitj,”* bitjarr. ¹⁵ Bala yan ŋayi ŋunhi yuwalkthi marrtjinany, bala dhawatmaranala walalany ŋunhi djiwarr'puynhany yolŋuny walalany, dhayaŋakuŋala, bili ŋayipi ŋunhi God-Waŋarryu ḍapmaraŋalnydja walalany ŋāthil yan, mārŋ walal dhu mariny djāma yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolŋuwnha walalaŋ; ga marrtjiny walal dhu ga ŋunhi buku-liw'maraman dhikan wāŋakurra malaŋuwurr, buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolŋunhany walalany.

¹⁶ Ga rirrakaynydja ŋarra ŋunhi ŋākulyi, ŋayi gan lakaraŋal ŋarrakal bitjarr, “Nhāma muka nhe ga ŋunha yarraman'nhany mala, ga yolŋu'-yulŋuny ŋunha walal marrtji gorru'-gurrum diltjinur mala yarraman'kal? Malany ŋunha dhaŋaŋnha mirithirra, 200-milyinnha ŋunha malany, ga marrtjiny walal ga ŋunha marilila,

* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon

* 9:14 Euphrates

yolñuwnha walalañ bunharawnha murrkay'kunharawnha.” ¹⁷ Ga nhäñalyi ñarra ñunhi ñarrakiyingalañuwurr mañutji-djurthinyawurr, yarraman'nhany dharrwayi yan mirithirr mala, ga yolñuny walalany yarraman'-gänhamirriny mala, walal marrtjin gorru'-gurrñal yarraman'kal malañuwal. Yurr walal gan ñunhi marrtjinany gumurr-djambakamirra mala warrpam'nha, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurrnydja ñunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' maðakarritj yäku läyin. Ga dhurrwarakurrnydja walalañgal marrtjin ñunhi dhawatthurr gurthan ñäñarrnha, ñawulul' manapara, ga ñula nhän yan buñgan yätjkurra ñoy-wutthunamirra marrtjin buñbuluyurrnydja gaðumgaðumdhurra marrtjin buku-munha'yinan. ¹⁸ Ga dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin murrmurryurr ñuriñiyi gurthaynydja ga ñawulul'yuny ga ñuriñiyi bungandhu butjiriynydja, ñunhi marrtjin dhawatthurr beñur yarraman'kal dhurrwarañur. ¹⁹ Ga ganydjarrnydja mala ñunhi dhiyakiyi yarraman'kuny ga ñorra ñunha mulkurrñura walalañgal ga dhurrwarañura ga yañara'ñura walalañgal. Ga yañarany mala walalañ ñunhi balanya nhakun bäpin yurr mulkurrmirra mala, ga ñuriñiyin walal ñuli ga ñunhi yolñunhany mala buma rirrikmaramany.

²⁰ Yo, yolñuny walal marrtjin ñunhi dharrwan mirithirra dhiñga'-dhiñgañalnydja ñuriñiyiny yätjkurruynydja malañuy, ga märr lurrkun'nha yan gan ñunhi walñany nhinan. Yurr yakan walal ñunhi bilyunany ñula ganarrthanany ñunhiyiny yätjkurrnydja malany rom walalañguwuy. Ga bäyñuyi yan walal daðawyunany buku-ñal'yunañur beñurnydja ñunhi wakinñumirriwalnydja birrim-birrwal malañuwal. Baðak yan walal gan ñunhi buku-ñal'yurrnydja ñurikiyiny ñunhi maðayin'kuny malañuw, ñunhi goñbuywuny djämapuywu, ñunhi walal gan ñamañamayurr mel-widi'mirriynydja bulayyu ga djilbay ga gunday ga wiripuny dharpaynha. Yo! djämany walal gan ñunhi, ñunhiyiny malany wañarrkuñalnydja, ñunhi ñuli gi ñuriñiyi mala bäyñun ñula ñäku wo nhäñu, ga bäyñu walal ñula marrtjinyamirr, walñamiriwnha balanyan. ²¹ Ga bäyñu yan walal bilyuna beñuryiny romñur ñunhi walal gan galka bumar yolñuny walalany, ga be nhäñur goñ-dhakandhinyañur ñunhi walal ñuli ganha mäwiya'mirriyanha gaðamangunhaminya nhanukal ñurikalai mokuywal ganydjarryu, wo mar-ramba'yinyañur ga manañañur, bäyñu yan walal ñula gulmaranhaminya.

10

Djondhu lukan nyumukuñiny' dhotkunhawuy djorra'

Djon ate the little scroll

Revelation 10.1-11

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal wiripuñunhan dhäwu-gänhamirriny djiwarr'puynha yolñuny ñunhi ñayiny ñunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-dumurra, yarrupthurr marrtjin räli beñur djiwarr'ñur. Ga gungañalnydja ñanya marrtjin ñunhi mañandhun, liw'marañal yan ñanya bitjarr nhakun girriy' ñuli ñunhi gungam yolñuny liw'maram yan, ga bitjarryi bili ñanya ñunhi gungañal djäriynydja liyany, ga bukuny ñayi ñunhi bitjarrnha nhakun ñunhi walu, ga yutunğurrnydja mañdany ñayi balanya nhakun ñunhi bala'puy yutunğurr dhärranhawuy, dälñha yan, yurr djeñarran' banydjiny dhikan, balanya nhakun gurthan. ² Ga ñayathañalnydja ñayi marrtjin ñunhi goñdhuny yutjuwala djorra' biliñuwuynha lapmaranhawuynha. Ga ñunhi ñayi marrtjin yarrupthurrnydja räli beñurnydja djiwarr'ñurnydja, bala ñayi yan dhärranan wanganydja djalkiri ñunhawal bala gapulil moñuklil, ga wiripuny djalkiri ñayi dhärran rälin bitjarra ñarakalila wäñalila bañdanylila. ³ Bala yan ñayi wañanany yatjurra mirithinan,

bitjarr nhakun ŋuli ga ŋunhi maḍakarritj warrakan' yäku läyin murryun yindiynha rirrakayyu. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny, bala yan ŋarra ŋäkula ŋunhi 7-nhany wolmany malany walal murryurra yindiynha yan dhika rirrakayyuny. ⁴ Ga bäy walal ŋunhi wolma mala gulyurra murryu'-murryunaŋur, ga dhunupan ŋarrany ŋunhi girri'-ŋamathinan ŋurruyirr'yurra marrtjin wukirrin djorra'lila, bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha djiwarr'lilnydja yatjunawuynha balanyawuynha, "Way, yaka wukirri dhuwaliyiny dhäruk mala dhipaliyi djorra'lil. Dharrpalkuŋun dhuwaliyiny dhäruk, yakan dhawaṭmaraŋ!"

⁵ Ga ŋunhiliyiny ŋarra nhäŋal ŋunhiyin dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny, ŋunhi ŋayi gan dhärran, waŋganydja djalkiri ŋunhal gapuŋur moŋukŋur ga wiripuny djalkiri ŋunhala bala ŋarakaŋura wäŋaŋura, bala yan ŋayi garrwarthinan dhunupa'ŋuny goŋ djiwarr'lila, ⁶ ga waŋanany ŋayi gan yäkuynydja God-Waŋarrwala, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi walŋa-wiyinŋumirra, ŋurikal Waŋarrwal ŋunhi ŋayi djäma ŋunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäŋa, ga ŋunha gapuny moŋuknha, ga bukmak nhä mala dhika ŋorra marrtji. Ga bitjarra ŋayi ŋunhi dhäruktja waŋan gam', "Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna. ⁷ Galkin dhu dhuwal ŋuruŋuny ŋunhi namba 7-dhuny dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy yidakiny dophunna dhurrwara-daw'maraman, bala dhu ŋunhi nhäny mala bukmaktja maŋ'thunna warranulthirra, bäyŋun dhu ga ŋorra ŋula waŋgany djuŋul'yunawuy ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhä-ŋäthil lakaraŋal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi djämamirriwal walalaŋgal ŋunhi djawarrkmirriwal mala."

⁸ Ga bulu nhakun ŋunhiyi bili rirrakay waŋan ŋarrakal beŋuryi djiwarr'ŋur bitjarrnha gam', "Gatjuy marrtjin ga märraŋun ŋunhi djorrany' lapmaranhawuynydja ŋunhi ga nhanukal goŋŋur ŋorra ŋurikalyi dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal, ŋunhi ŋayi ga dhärra djalkiriny ŋunha moŋukŋur ga ŋunha bala ŋarakaŋur wäŋaŋur mulka'ŋur."

⁹ Bala ŋarrany yan marrtjinan ŋurikalyin dhäwu-gänhamirriwala yolŋuwal djiwarr'puywala, ga waŋanany ŋarra ŋanya ŋäŋ'thurruynydja ŋurikiyin nyu-mukuŋiny'kun djorrawny'tja. Ga ŋayiny waŋan ŋarraku bitjarr warray, "Ŋay' märraŋun, bala yan lukin. Ŋunhi dhe dhu dhuwaliyi lukany, bala dhu dhäkaynydja nhokal dhuwaliyi manymakthirra, bitjanna nhakun gukun, ga dhäŋur ŋulŋkthunaŋurnydja, bala ŋayi dhu nhokal ŋunhiyi dhäka-murrkthunayirra ŋunha guŋunŋurnydja nhokal djinawany'." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal. ¹⁰ Bala dhunupan yan ŋarra ŋunhi märraŋala nhanukal goŋŋurnydja, bala yan ŋarra lukanan. Ga yuwalknha yan ŋunhi dhäkaynydja manymakthinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga ŋunhi ŋarra ŋulŋkthurruynydja, bala beŋuryiny ŋayi ŋunhi dhäka-murrkthunayinan guŋunŋurnydja ŋarrakal. ¹¹ Bala yan ŋarra ŋäkula rirrakaynha malany walal gan bitjarra waŋan, "Gatjuy baḍak yan gi lakaraŋ yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi nhä dhu maŋ'thun dhiyaliyi bäpurruŋur ga bäpurruŋur ga miny'tjiŋur ga dhärukŋur malaŋumi. Ga buŋgawawnydja malaŋuw ŋurruḍawalaŋuwnydja mala biyakiyi bili yan lakaraŋdhi."

11

Märrma' yolŋu maŋutji-marŋgi maṇḍa

*The two witnesses
Revelation 11.1-14*

¹ Dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋarrakal ŋuriniyi yolŋuynydja goŋ-gurrupar dharpan yurr dhunupan ga wiyinnha ŋurikin nambamirriyanharawnha, ga

waŃanany ŋayi ŋarrakal ŋunhi bitjarrnha, “Gatjuy marrtjin balan ŋunhi God-WaŃarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja bala marrtji nambamirriyaŋun nhāthinya ŋunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhāŋuyi djuwu'mirriyaŋ ŋunhi djimukuny' bulaymirrinhany. Ga bulu nhe dhu bothurru' ŋunhi yolŋuny walalany, nhāmunha' ga ŋunhi ŋunhiliyi bunbunur buku-ŋal'yun. ² Yurr nhe dhu nambamirriyamany ŋunhin bili yan djinawa'wurra yan gali'kurrnydja, ga warranulkurrnydja gali'kurr nhe dhu yakan nambamirriyam, bili ŋunhiny warranulkurrnydja bilin gurru-panawuynha ŋurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolŋuw walalaŋgal mulkuruwala, walalaŋgala ŋunhiyiny goŋŋur. Walalŋha dhu ga ŋunhi ŋayatham ŋunhiyiny wāŋa God-WaŃarrwuny Djurutjalamdja, bili walal dhu marrtji ŋunhi dhurra'p-dhurraparaman ŋunhiyiny dharrpalnhany wāŋany binydjitkuman, yan bili ga lurrkun' dhuŋgarra dhu djulkthun, ga bulu nhakun dhu 6 ŋalindi ŋupan.”

³⁻⁴ “Yurr ŋarrany dhu dhuwal djuy'yunna mārma'nhany yolŋunhany maŋdany, dhuwal ŋunhi maŋutji-marŋginhany maŋdany, galŋa-gamunungu'mirrinhan maŋdany, maŋdan dhu marrtji ŋunhi lakaramany birrŋ'maraman dhāwuny buku-liw'maraman God-WaŃarrwalaŋawuynyndja. Yurr maŋda dhu marrtji ŋunhi dhāwuny' lakaram ŋuriŋi bili waluynyndja, lurrkun'thu dhuŋgarraynyndja ga bulu 6-thu ŋalindiynyndja.” Yo, ŋunhiyiny ŋunhi mārmany' maŋutji-marŋginy maŋda dhārrany maŋda ga ŋunhayin yolŋuny nhanukala Garraŋwala gumurrŋurnyndja, ŋunhi ŋayiny Garraŋ dhiyak warray munathaw' wāŋaw; ga dhārrany maŋda ga ŋunha, balanyan nhakun ŋunhi dharpa maŋdany wiyika'-dumurra yāku wolipnha, ga balanyan nhakun ŋunhi mārma' lanhdhirra-dhārranhamirr maŋdany yurr bulaymirra. ⁵ Ga ŋunhi dhu ŋula yolnydja djālthirr wutthunarawnyndja maŋdan wo dhiŋganhamaranharawnyndja, maŋdanŋalaŋuwurrnyndja dhu ŋunhi dhur-rwarakurrnydja dhawatthun gurthan ŋāŋarrnha, bala dhu ŋunhiyiny miriŋunhany dhiŋganhamaramany ŋuriŋiyin gurthaynha maŋdanŋala. ⁶ Ga ganydjarrnydja maŋda ga ŋunhi dhiyaŋiyiny maŋda ŋayatham yindin mirithirra, ŋunhi maŋda dhu wāŋa dhuwal garwarnhany wāŋany dhal'yundja, ŋayiny dhu ga ŋunhi wāŋany dhārra waltjaŋmiriwnha baŋdanynha balanyamirriynyndja waluy ŋunhi maŋda dhu marrtji dhāwuny manymaktja lakaram birrŋ'maramany. Ga ŋuli maŋda dhu ŋunhi djālthirr maŋda dhu gapuny bilmaram gulaŋgum, ga buku-gawaw'yun maŋda dhu ŋula yātjkurruw rerriw mala ga ŋula nhaku mariw mala dhipal wāŋalil munatha'lilnydja, maŋdany dhu ŋunhi djāman yan.

⁷ Ga bāy maŋda dhu ŋunhiyi maŋutji-marŋgi maŋda dhawar'yunna dhāwunur lakaranhaŋur manymakŋurnyndja, bala ŋayiny dhu ŋunhi maŋakarritjtja war-rakan' dhandurruŋmirrnydja dhawatthunna beŋurnyndja ŋunhi ŋarŋgaŋurnyndja buku-munhaŋurnyndja, bala dhu yan winy'tjunna maŋdan. Ga djulkmaram ŋayi dhu maŋdany ŋunhi mariŋurnyndja, bala buman maŋdany murrkay'kuman dhiŋganhamaraman yan. ⁸ Bala maŋdan dhu ga ŋunhi rumbalnydja ŋorran dhiŋganhawuynha ŋunhilin banydjinyan yindinjura dhukarrŋurnyndja, ŋunhili bili yan wāŋanyŋur wāŋaŋurnyndja ŋunhi ŋayi Garraŋ maŋdan ŋāthil dhiŋgaŋal, ŋunhi walal ŋanya bumar bala ŋal'maraŋala dharpalilyaŋala. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny wāŋa yātjkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr nhakun Djudumna,* wāŋa yāku ga Yetjipnha.* ⁹ Yo, ga ŋorrany maŋda dhu ga ŋunhi rakunyndja ŋunhiliyiny dhukarrŋurnyndja lurrkun'ŋha munha ga wāŋany bulu walu bāythinawuynha. Ga bukmakthun dhu ga ŋunhi bāpurruynyndja yolŋuynyndja walal nhāmany mel-nyalyunna maŋdany rumbalnydja ŋorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga ŋunhi djālthirr maŋdan rumbalwuny dholkunharaw. ¹⁰ Bala dhu marrtji ŋunhi bukmaknha yolŋu walal dhiyalnydja munatha'ŋurnyndja wāŋaŋur gitkitthun-

* 11:8 Sodom; Egypt

mirra maṇḁaṇ, galṇa-djulṇitjirrnnydja walal dhu ṇunhi mirithirra yan dhika, bili maṇḁany ṇunhi yolṇuny maṇḁa dhiṇgaṇala. Bala walal dhu marrtji ṇathan luka mundhurnha gurrupanmirr buku-djulṇkmaranhamirra bala-rāli'yunmirra ga waṇany walal dhu ga ṇunhi bitjanna gam', "Murr' muka ṇunhiyiny yolṇu maṇḁa djawarrkmirrnnydja maṇḁa bilin rakunynha, ṇunhi maṇḁa ṇuli marrtjinya ṇayaṇu-midikumanna limurruny dhārukthu maṇḁangiyingal maṇḁa ga dṇamay!"

¹¹ Ga ṇorranany maṇḁa gan ṇunhiliyi dhukarrṇurnnydja lurrkun'nha munhany, ga ṇuriṇin bala wiripunynha waluy, yurr milmitjpan, bala yan ṇayiny marrtjinan nṇanṇuwuynyndja God-Waṇarrwuny walṇa, dṇudupnha gārrin maṇḁaṇgal, walṇakunala maṇḁany, bala yan maṇḁa ṇunhi rur'yurnnydja, birrnha dhārran walṇan. Ga bukmakthun ṇunhi yolṇuynyndja walal nhāṇalnydja gan maṇḁany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika. ¹² Bala maṇḁa ṇunhi djawarrkmirriynyndja maṇḁa ṇākula rirrakaynha, beṇura gan ṇunhi djiwarr'ṇura dhawatthurnnydja waṇanany gan maṇḁaṇ, yindiynha rirrakayyuny bitjarrnha, "Go marrtjin maṇḁa rālin!" Ga dhunupan yan maṇḁa ṇunhi dhawutthurnnydja marrtjin balany djiwarr'lilnydja maṇandhun, bāynha walal gan ṇunhi miriṇuynyndja mala nhāṇala maṇḁany dhawutthunawuynha, ga yan bili ga gulṇiyin maṇḁa ṇunhawal djiwarr'lil. ¹³ Ga balanyamirriyyiny ṇayiny marrtjin ṇunhi wāṇany marrmarryurra bala barr'parryurra ga djurrkun' yan ṇunhi wāṇany ṇarakany buku-larryurr bakthurnnydja. Ga 7,000 yolṇuny walal dhiṇga'-dhiṇgaṇal ṇunhiliyi wāṇaṇurnnydja. Ga ṇunhiwurnnydja ṇunhi walal gan baḁak yan walṇa nhinan, walalnydja ṇunhi mirithinan barrarin, ga waṇanany walal gan ṇunhi bitjarra, "Dhuwandja God-Waṇarrwunun nṇanukiyingunun dṇamapuy, ṇurukunḁhin Waṇarrwun ṇunhi ṇayi ga ṇunhayin djiwarr'nha wāṇa ṇayatham." Ga bitjarryin walal marrtjin ṇunhi waṇanany wokthurra manapar nṇanṇu.

¹⁴ Yo, Ga bilin ṇayi ṇunhi waṇganyndja barrarimirr rom dhawar'yurra, ga ṇunhiny gan galkurr bulu waṇganygun barrarimirriw romgu, ṇunhi ṇayi dhu ṇunhiyiny maṇṇ'thun dhurrwara-daw'maraman.

Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha

The seventh trumpet

Revelation 11.15-19

¹⁵ Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi ṇuriṇi djiwarr'puyyuny dhāwu-gāṇhamirriynyndja yolṇuy dhā-dhawar'yurnnydja dophurr yidakiynha, bo-op bitjarryi. Bala ṇarra ṇākula ṇunha djiwarr'lilnydja yolṇunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan goṇmirriyinan mirithinan, "Bilin dhuwal dhuwandja wāṇa munathany' goṇṇur nṇanukala ṇunhi ṇayi Maṇutji-dhunupayanhawuynha yolṇu, ga ṇayipin dhu ṇunhi ṇurruḁawalanuyirrnnydja ga wāṇa-gāṇhamirrnnydja bukmakkuny yolṇuw walalaṇ bitjanna bili yan wiyinṇumirriwnha."

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin 24-ny worru'-wurrunynun ṇunhi wāṇa-nhirrpanawuynyndja yolṇu mala ṇunhi walal ṇuli marrtji dāpthun nhinanhawuynṇur mala walalaṇgiyingal walal ṇunha gumurrṇur nṇanukal God-Waṇarrwal bun'kumu-djipthurra walal marrtjin buku-ṇal'yurra manapar nṇanṇun God-Waṇarrwun,

¹⁷ waṇanan walal marrtjin bitjarra,

"Garray God-Waṇarr Nutu-Dāl,

Nṇeny dhuwal nṇepi warray yuwalktja walṇa beṇur bili yan ṇunhi ṇurruyirr'yunaṇur,

ga yuwalk nṇe dhuwal walṇa-wiyinṇumirrnnydja, ga dhuwal ṇanapurr ga buku-wurrpanna nhunany yulṇuny.

Nṇeny ganydjarryu nhokiyingal nṇe mārraṇal roṇanmaraṇal dhuwal munathany' wāṇany bala nṇepiny ṇurrunuyinan.

¹⁸ Ga ŋunhi ŋuli wiripu bāpurru yolŋu walal ŋaramurryirr nheny ŋuli ŋunhi bitjandhi bili yan ŋaramurryirr.

Ga dhuwanna waluny bilin bunan ŋunhi dhe dhu mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin ŋāthil murrmurryurr.

Yo, dhuwanna ŋunhi waluny dhe dhu mundhurryu-wurrupanna buku-roŋanmaraman walalaŋ ŋunhi djāmamirriwnydja walalaŋ nhokiyingalaŋaw dhe ŋunhi djawarrkmirriwnydja mala ga bawalamirr yolŋuw walalaŋ, ŋalapaŋwu, yutaŋ, wakinŋuw, ga goŋmirriw, ŋunhi walal ŋuli ga mār-ŋal'yun nhuŋuwuy yan yākuwnydja.

Ga waluny dhuwal bili bunana baḍuwaḍuyunarawnydja ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan baḍuwaḍuyurr dhuwal munatha' wāŋa."

Ga bitjarryin walal gan ŋunhi ŋunhiwurryiny worru'-wurrunguny waŋan, wokthur-nydja nhanŋu God-Waŋarrwuny.

¹⁹ Bala yan ŋarra nhāŋala God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirrnydja buŋbu ŋunhawal djiwarr'lilnydja, dhurrwarany gan ŋunhi dhārran lapthunawuynha. Ga ŋunhili djinawany' buŋbuŋurnydja gan dhārran ŋunhin bathin nuŋgaŋha ŋunhi gumurrkunhaminyawuynha God-Waŋarrwun. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhi, ga dhunupan ŋayiny marrtjin djalka'-djalkarryurra, yindin mirithirra rirakaynydja marrtjin dhawaŋthurr murryu'-murryurnydja bitjarra nhakun wolman, ga ŋunhi ŋarakany wāŋa munathany' marrtjin gurrkurryurra wingil'yurra mirithinan, ga ŋulwitjtja marrtjin ŋunhi dālnydja guḋathinyany larryurra beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja dhipala wāŋalil munatha'lila.

12

Yolŋu miyalk ga rumbal-bāruthinya yāku Motj

The woman and the dragon

Revelation 12.1-18

¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal ŋula nhān yan, ŋayi maŋ'thurr ŋunhal garrwarnydja, ga yindin ŋunhiyi mirithirra yulŋuny, yurr mayali'mirra. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhi miyalknhan ŋayi gan dhārran, ga gungaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi waluyŋha bitjarr nhakun ŋuli ga yolŋu gunganhamirr ŋanyapinya ŋayi girriy', ga ŋoyŋurnydja nhanukal ŋunha lukuŋurnydja gan gorruŋal ŋalindin. Ga muḷkurnydja ŋanya gan ŋunhi gungaŋal muḷkurpuyyun girriy', yurr ŋunhiliyi girri'ŋurnydja 12-nha ganyuny mala marrtjin gorru'-guruŋal. ² Ga miyalktja ŋunhi yothumirra, yurr ŋāku'-ŋākula ŋayi marrtjin ŋunhi yulŋuny, ga ŋāthinany ŋayi gan ŋunhi mirithinan yan rerriynydja dhākay-ŋānharay.

³ Baḍaknha yan ŋarra gan ŋunhi dhupuŋalnydja balany garrwarlilnydja, ga wiripuny muka maŋ'thurr ŋula nhā yan wuŋuli mayali'mirryi yan. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhi warrakan'nhan, balanyan rumbalnydja nhakun bārun, yurr miny'tjiny ŋunhi warrakan'tja miku'mirra, balanyan nhakun gulaŋnha. Ga muḷkurnydja nhanŋu ŋunhi 7, ga dhandurruŋdja nhanŋu goŋ-mārma', ga muḷkurŋurnydja malaŋuŋur nhanukal gan dhārra'-dharranany girrin' mala muḷkurpuynha. ⁴ Ga yaŋarayny'tja nhanukiyingal ŋayi marrtjin warryurr dharrwan mirithirra ganyuny mala beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, bala yan ŋayi ŋunhi djalkthurnydja ŋunhawala munatha'lila. Ga ŋayiny gan ŋunhiyiny yindiny bāruthinyany warrakan' dhārranan galkin yānan ŋurikalyin miyalkkala, galkurra gan, mār ŋayi dhu ŋunhi yothuny dhawal-guyaŋa, bala ŋayiny dhu ŋunhi dhunupan lukan yan.

⁵ Bala ŋayi ŋunhi miyalkthuny dhawal-guyaŋanan yothunhany, yurr yothuny ŋunhi dirramun, ŋunhi ŋayi dhu ga ŋuriniyiny yothuy waŋa-gamany dharrwanhan bāpurrunhany yolŋunhany walalany ŋuriniyiny nhanukiyiŋgal ŋayi dhoŋayny'tja.

Bala yan ŋunhi yothunhany dirramunhany djaw'yurra ŋula yothun yan, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan God-Waŋarrwala wāŋalilnydja djiwarr'lila.

⁶ Ga ŋayiny ŋunhiyiny miyalktja dhunupan wandinan winya'yurra balan diltjilila wāŋalil gapu-ranhdhakilila, ŋunhiwilin wāŋalil ŋunhi God-Waŋarryu nhanŋu ŋāthilmirriyaŋal ŋunhiyi wāŋa. Ga ŋunhiliyin ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany God-Waŋarrwala djāgaŋurnydja lurrkun' dhuŋgarrany ŋupan ga bulu 6 ŋalindi.

⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋala balany djiwarr'lilnydja, walal mar-tjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan garraŋany bulwan'dhurr. Ga walal gan ŋunhi bunhaminany Māykuḷ* ga mala nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy yolŋu walal, ga bumarnydja walal gan ŋunhiyi ŋunhi rumbal-bāruthinyarany ga malany nhanŋu. ⁸ Bala walalnydja ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy walal djulkmaraŋala ŋunhiyinhany ŋunhi rumbal-bāruthinyanhany. Bala walalany gan ŋunhi beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja ŋunhiyiny rumbal-bāruthinyanhany motjinha ga malanhany nhanŋu djalkthurra, bāyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny nhina ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. ⁹ Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhiyi rumbal-bāruthinyaranhany ga malanhany nhanŋu balan yan munatha'lila ŋunhiyiny bāpiny yākuny Motjnhany ŋunhi ŋāthilinihany buwalkbuwalknhany ŋunhi ŋayi ŋuli ganha mayali'-ganha bukmaknha yolŋuny walalany bāpurruny ga bāpurruny dhiyal munatha'ŋur wāŋaŋur, ga wiripuny ŋayi ŋunhi yāku Djaytin. Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan munatha'lila, ŋanyapinya ŋunhiyi buŋgawany Mokuynha ga Djaytinnha ga malany nhanŋu ŋunhi djiwarr'puynha yolŋuny walalany.

¹⁰ Bala beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋarra ŋākuḷ yindin mirithirra rirrakaynydja balany djiwarr'lilnydja, bitjarra marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Bilin dhuwal limurrŋalnydja God-Waŋarryu milkuŋala nhanŋuwuynyndja ŋayi ŋunhi walŋakunhamirryndja ganydjarr, ga romdja nhanŋu bili bunanan. Dhuwanna ŋayi God-Waŋarrwalnydja Maŋutji-dhunupayanhawuyyuny yolŋuy maŋutji-wurrupara nhanŋuwuy ŋayi romdja ŋunhi ŋayi dhu ga nhinany ŋurruŋuyirra nhanukiyin-galaŋawnydja ŋayi yolŋuw walalaŋ. Ŋayiny ŋuli ganha ŋunhi Djaytindhuny ŋayaŋu-wutthuna yan rom-nyamir'yuna limurrŋguny yolŋuny walalany ŋunhi Garrawalaŋumirrinhany walalany dhunukuŋur nhanukal God-Waŋarrwal walunupana ga munha-ŋupana. Ga dhiyaŋuny bala ŋanya ŋunhi ŋurrkaŋala beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja. ¹¹ Yo, walalnydja gan ŋunhi Garrawalaŋumirriynyndja yolŋuy walal bilin djulkmaraŋala ŋanyanhany Djaytinnhany ŋuriniŋ bili yan waŋganydhun gāmurruyny'tja nhanukala gulaŋ-waŋdinyaraynydja Bimbiwala, ga ŋuriniŋ dhāwuynha malaŋuy ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha Djesuny yāku, ga bilin walal gan ŋunha ŋayaŋu-gatjpu'yurra walal dhu ga dhayūŋanmirra walalaŋguwuynyndja walŋa malany."

¹² "Go biyakun gi mār-yingathin walal yulŋuny, goŋmirriyin manapul, bukmak nhāmunha' nhuma yolŋu walal ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali djiwarr'ŋur. Yurr nhumany dhu ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal dhiyaliny munatha'ŋurnydja ŋarakaŋur wāŋaŋur nhina galŋa-yātjirryndja gurrupurumirriyirryndja bili ŋayiny ŋunhi Mokuynyndja dhuwaliny munatha'ŋura wāŋaŋur, ga bilin ŋayi marŋin ŋunhi waluny nhanŋu marrtji nyumukuŋiny'thirra, ga nhinany ŋayi ga ŋunhi mirithirra yan ŋaramurriyirryndja." Ga dhuwaliny mala ŋarra gan ŋunhi ŋākuḷnydja, bitjarryin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja.

* 12:7 Michael

¹³ Yo, ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyi rumbal-bäruthinyaray malŋ'maraŋalnydja ŋunhi ŋayiny bilin ŋurrrkanhawuynha, bala ŋayi yan birrka'yurra marin djäma ŋurikiyin miyalkkun ŋunhi ŋayi yothuny dhawal-guyaŋan. ¹⁴ Yurr nhanŋuny gan ŋunhi ŋurikiyiny miyalkkun dyäga ŋayipin yan God-Waŋarrnha, ga gurruparnydja ŋayi nhanukal ŋunhi binbarrnha maŋdany balanyan nhakun ŋunhi yindiwnha damalaw binbarr, märr ŋayi dhu ŋunhi buŋthundja balan gapu-ranhdhaklila wäŋalilnydja barrkulila, waŋdirra dhu winya'yunna nhanukal ŋurikalyin ŋunhi rumbal-bäruthinyarawala. Ga ŋunhiliyin nhanŋu dhu ga ŋunhi God-Waŋarrnydja dyäga gapu-ranhdhakŋura wäŋaŋurnydja dhunŋarrany lurrkun' ga 6-nha ŋalindiny ŋupan.

¹⁵ Bala ŋayiny ŋunhi bäpiny, dhurrwarany lapthurra, ga larrwaw'yurnydja nhanukalaŋawurr ŋunhi dhurrwarakurnydja balanyan nhakun ŋunhi gapun mayanŋha waŋdinany bala ŋaŋbaw'yurra, bala gan lurryurra, ŋupara gan ŋunhiyin miyalknhan, ŋayi balan ŋanya lupmaranhan muka gulwulmaranhan. ¹⁶ Yurr ŋayipiny ŋunhi dhiyaŋuny wäŋaynydja munathayny'tja guŋga'yurra ŋanya ŋunhi miyalknhany, ŋulŋthurra ŋayi dhawar'maraŋala yan ŋunhi gapunhany baŋdanyguŋala, ŋunhi ŋayi larrwaw'yurr ŋurikalyi ŋunhi rumbal bäruthinyawal dhurrwaranŋur.

¹⁷ Ga ŋuriniyiny ŋayi ŋunhi rumbal-bäruthinyany mirithinan dhikan ŋaramurryinany nhanŋuny ŋurikiyiny miyalkkun, bala yan ŋayi ŋurruyirr'yurra mari-bunanan djamarrkuliw'nha nhanukalaŋaw, ŋayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga ŋunhiwurryiny ŋunhi yolŋu walal ŋunhi dhäruk-märranhamirra mala nhanŋun God-Waŋarrwun, ŋunhi walal ŋuli ga buthuru-bitjunna nhanŋu, ga ŋunhiyiny yolŋu walal ŋunhi ŋayaŋu-gulyunamiriwnha mala, bäyŋun walal ŋuli daŋawuyurr dhäwuŋur lakaranhanŋur ŋunhi nhä ŋayi gan Djesuy djäma ga marŋgikuŋal. ¹⁸ Ga ŋayiny gan ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-bäruthinyany dhärranany ŋunhiliyin banydjŋin yan raŋiŋura, galki moŋukŋura gapuŋur.

13

Dhuwandja ga lakaram märrmany' warrakan'nha maŋdany, rumbal ŋula nhän yan, mirithirra maŋakarritjŋhan

The two beasts

Revelation 13.1-18

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal ŋula nhän, ŋayi marrtjin dhawatthurnydja räli beŋura moŋukŋur gapuŋurnydja, balanya ŋayi ŋunhi rumbalnydja nhakun warrakan'nha, yurr yindin mirithirra, ga maŋakarritjŋha. Yurr dhandurruŋdja nhanŋu ŋunhi goŋ-märrma', ga mulkurnydja mala ŋayi ŋunhi 7-nha. Ga ŋunhiliyi waŋga'-waŋganyŋur dhandurruŋurnydja mala nhanukal marrtjin dhärra'-dharran mulkurruynha girri' mala. Ga ŋunhiliyi mulkurruŋurnydja malaŋuŋur nhanukal marrtjin dhärra'-dharran dhärukŋha wukirriwuynha yätjkurra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Waŋarrnhan. ² Ga rumbalnydja ŋarra ŋanya ŋunhi nhäŋal balanya nhakun warrakan' yäku lipit,* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga lukuny mala ŋayi ŋunhi ŋonuŋnha, balanya nhakun warrakan' yäku beya,* ga dhurrwarany ŋayi ŋunhi yindin, balanya nhakun ŋunhi maŋakarritj warrakan' yäku läyin.*

Ga ŋayiny ŋuriniyiny ŋunhi rumbal-bäruthinyaraynydja gurruparnydja nhanŋuwuynydja ŋayi ganydjarr ŋurikiyin ŋunhi wiripuŋuwnha rumbal-warrakan'thinyarawnha, bili bukmakŋha ŋunhi wäŋany mala dhu ga nhanukala goŋurnydja dhärra, bili ŋayin dhu ŋunhi ŋurruŋuyirrnydja ŋunhiyin ŋunhi

* 13:2 leopard; bear; lion

rumbal-warrakan'thinyan bukmakkun yan ŋula nhakuny malaŋuw dhiyalnydja munatha'ŋurnydja. ³ Yurr ŋayi ŋunhiyi waŋganydja mulkurr bunhapuynha be nāthiliŋuwuynha dhiŋganhawuynha, ga buluyi ŋayi walŋathindhi, ga mimbuny nhanukal ŋunhi baḍarraŋdhinan. Ga yolŋuynyndja walal ŋanya gan ŋunhi nhāŋalnydja ŋirr'yurra, buku-liw'maraŋala wāŋakurrnydja malaŋuwurr bukmakkurra yan, bala walal gan nhanŋu malthurra ŋurikiyiny rumbal-nhāŋiniŋ'kuny, buŋgawathinan ŋayi walalaŋ, ŋurrudawalaŋuyinan. ⁴ Ga bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal buku-nyilŋ'thurruynda nhanŋuwuynha yan ŋurikiyin rumbal-bāruthinyarawnha, ŋurikiyin ŋunhi ŋayi ganydjarr-gurruPAR rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarriyi bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurriy nhanŋuny rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga waŋan walal gan wokthurr nhanŋu, ŋunhi ŋayiny gan ganydjarr ŋayathanayi balanyayi bili yan yindi. Ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Yolnha ŋayi dhika ganydjarr-dumurrnydja balanya nhakun ŋunhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany? Bāyŋun walal dhu ŋunhi ŋula yolthuny djuŋkmaramany ga bumany ŋanya buwayakkumany!”

⁵ Yo, ga ŋayiny gan ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany waŋan dhā-yalkthurra nhanŋuny God-Waŋarrwuny. Yurr ŋayipiny marrtjin ŋunhi God-Waŋarrnydja nhirpanmin, ŋākul marrtjin djuŋkmarāŋal. Ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi buŋgawathinan ŋunhiyiny rumbal-nhāŋiniŋ'tja, lurrkun'nha dhuŋgarrany ŋupar ga bulu 6 ŋalindiny. ⁶ Ga bitjarra bili ŋayiny gan ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany dhā-wiripuŋuyinan waŋan nhanŋuny God-Waŋarrwuny nyamir'yurra manapar, yāku ŋanya, ga wāŋany nhanŋu, ga bukmaknha yan nhā malany ga nhina ŋunha nhanukal djiwarr'ŋur. ⁷ Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal ŋuriŋiyi rumbal-warrakan'thinyaraynydja bunharawnydja dhawar'maranharawnha yan Godkalanumirriwnynda yolŋuw walalaŋ, bala yan ŋayi walalany ŋunhi djuŋkmarāŋala mariŋurnydja. Ga bilin ŋayi gan ŋunhi yoran-hawuynyndja ganydjarr ŋayathanala ŋurruŋuyinyarawnha bukmakkuny yolŋuw walalaŋ bāpurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw. ⁸ Bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurruynda nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmaknha yan ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gi bāyŋun yan yākuny dhārri wukirriwuynyndja nāthilmirriyanhawuynyndja nhanukalnydja ŋunhi Bimbiwalnydja walŋamirriŋurnydja djourra'ŋur ŋunhi ŋayi burakin, beŋur bili yan ŋurruŋaŋalŋur yorrnha gan ŋunhi nhāny mala malŋ'thur.

⁹ Ŋuli nhe buthurumirrnydja gatjuy ŋākuny ŋamathanun yan. ¹⁰ “Ga ŋuli nhe ga ŋunhi nhinany yan galkundja ŋayathanharawnydja, nhunanany dhu ŋayathanaman yan bala djaw'yunna. Ga ŋuli nhumalany walal dhu buma, ŋunhiny walal nhumalany dhu buman barrtjunna marrtji mandjawakthun murrkay'kuman yan. Gatjuy nhumany ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal marŋgithin, mārri nhum dhu ga ŋunhi dhārrany wuḍaŋarrnha yan ŋayaŋuny-ḍaḍawyunamiriwnha.”

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhany muka rumbal-warrakan'thinyarany, ŋayi marrtjin dhawatthurr beŋura yanan munatha'ŋura. Ga mulkurrnydja ŋayi ŋunhiyi dhandurruŋmirra, mārma' nhanŋu ŋunhi dhandurruŋdja, balanya nhakun bimbiwnha, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi nhakun warrakan' rumbal-bāruthinyan. ¹² Ga djamany ŋayi gan ŋunhi nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-bāruthinyarawnha ŋurikiyin ŋunhi nhanŋu waŋganydja mulkurr burakinyawuynha gatpurr'nha gan marrtji'-marrtjin, yurr ŋayi ŋunhi baḍarraŋdhinan. Bala ŋayi gan ŋuriŋiyi ganydjarryuny nhanukiyingal ŋayi birrka'yurra ganydjarr-gurruPAR dhuwal munatha'nhany wāŋany ga yolŋunhany walalany bukmaknhany buku-ŋal'yunarawnydja nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha.

¹³ Ga dhiyaŋiyiny ŋunhi dhudiŋuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray gan djämany ganydjarrnydja yindin mirithirra, ŋoy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny ŋayi gan wäthurr gurthanhan buku-yarrupmaraŋal ga yuwalknha gan ŋunhi gurthany buku-larryurr bejurnydja garrwarŋurnydja räliny munatha'lilnydja, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynyndja walala nhäŋalnydja bukmakthun yan. Yurr djämany ŋayi gan ŋunhi bitjarryiny ganydjarryuny nhanukala ŋurikala ŋunhi ŋurruŋuwala rumbal-warrakan'thinyarawal. ¹⁴ Yurr ŋayi gan ŋunhi dhudiŋuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray mayali'-gäŋalnydja dharrwanhan yolŋunhany walalany dhiyalnydja munatha'urnydja wäŋaŋur, bili djämany ŋayi gan ŋunhi rom ganydjarrmirrnydja ŋanya warray yäkuŋy gan yindikunjal ŋunhi ŋurruŋuny rumbal-warrakan'thinyarany ŋunhi ŋayi dhawatthurr bejurr gapuŋur. Bala ŋayiny gan ŋunhi dhudiŋuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray waŋanan walalany ganydjarrgurrupara, walal dhu ga djäman goŋdhun walalaŋgiyingal walal wuŋil'in' waŋarrkuman nhakun ŋunhiyi ŋunhi djaŋthunawuy rumbal-warrakan'thinya, ŋunhi ŋayi dhu bäyŋun dhiŋgam ŋula mandjawakpuynyndja dharpunhawuy.

¹⁵ Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu ŋuyulkthinany nhanŋu buku-ŋal'yunarawnydja, walalanhan gan ŋunhi bumara yan dhiŋganhamaraŋala. Bala yan ŋunhi ŋula yolthuny ganydjarrnydja gurrupara nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi dhudiŋuynyndja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nhanukal ŋir'nha ŋurikiyiny ŋunhi wuŋiliw goŋbuywuny djämapuywu waŋarrwu, märr ŋayi waŋanan dhärukmirriyan.

¹⁶ Ga bukmaknhany gan ŋunhi yolŋuny walalany ŋayi gur'kur-gurrupara, walalaŋgal dhu marrtji namban ŋal'maram dhunupa'ŋulila goŋlilnydja ga mul'kurrlila walalaŋgal. Yo bukmakthun dhu ga ŋunhi nambany märram bawalamirriynha, dhiŋgiy yolŋuy ga yalŋgiy, lukunydjay' ga ŋurruwuykthu, balanydjarratjarray yolŋuy ga dapmaranhawuyyu yolŋuy. ¹⁷ Yo bukmakthun yolŋuy walal dhu ga ŋunhi nambany märram, ga ŋuli bäyŋuny, walalnydja dhu ŋunhi bäyŋun yan ga ŋathany märram ŋula wuŋili'yundja ga djalimdja walal dhu ga ŋula nhä malany bäyŋun yan. Bili dhiyaŋiyiny ga ŋunhi nambay maŋutji-lakaram yäkuŋy ŋanyanhan ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga namban ŋunhi yäkuwnha nhanukalaŋaw, ga dhunupamirriyamany ŋayi ga ŋunhi yolŋunhan.

¹⁸ Ga ŋuli nhe ŋula yol yolŋu gaŋamandja, gatjuy miŋtji-yarr'yurra marrtji maŋ'maraŋun. Bili nambany ŋayi ŋunhi 666 ga balanya.

14

Nunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan marikurr dhalakarrkurr walŋathin, ŋunhan walal dhiyaŋuny bala dar'taryunna ga djiwarr'ŋura

The song of the redeemed

Revelation 14.1-5

¹ Ga buluny ŋarra nhäŋal Bimbinhan, ŋayi gan dhärranany ŋunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkuŋur Djäyannha,* ga dhärra'-dharranany gan ŋunhiliyiny mala-manaparnydja nhanukal Bimbiwalnydja, 144,000-nha malany yolŋuny walal, ŋunhiwurrnha ŋunhi walal bilin gan märraŋala bukulilnydja walalaŋgiyingal walal yäkuŋy ŋanyanhan Bimbinhan, ga bitjarryi bili Bäpa'mirriŋuwnydja nhanukalaŋaw gan yäku dhärrandhi walalaŋgal. ² Ga buluny ŋarra ŋäkul rirrakaynha, ŋayi gan waŋan bejura djiwarr'ŋura yindin dhika mirithirra, balanyan nhakun ŋunhi yindin gapu ŋuli ga lurryun dhaŋarrnha bejura bukuŋura balan ŋoylila, ga wiripuny balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi wolma murryun, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny ŋunhi rirrakay gan ŋoy-waŋan balanya nhakun ŋunhi dhaŋaŋnha geta

* 14:1 Zion

ŋuli rirrakay waŋganydhirra, bala marrtjin ŋunhi guywuyyurnnydja, latjun' dhika mirithirra. ³ Ga manikaynydja walal gan ŋunhi dar'taryurnnydja yuṯan ŋunhili bili gumurnjurnydja nhanukala God-Waŋarrwala nhinanhawuyjurnydja, ga gumurr walalaŋgal ŋurikiwurrungalyin ŋunhi dāmbumiriwala walŋamirriwal ga 24-wala worru'-wurrunjuwal yolŋuwal walalaŋgal. Ga bāyŋun ŋunhi wiripuny yolŋu walal marŋgithinya ŋurikiyiny manikaywu, ŋany ŋunhiwurryin bili yan ŋunhi 144,000-nha, ŋunhi walalany gan dhawatmaraŋal dhipuŋur munatha'ŋur wāŋaŋur.

⁴ Yo, dhuwalawurryiny ŋunhi yolŋu walal galŋa-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal ŋuli ganha ŋunhi nhanjuwuynha yan Bimbiwnha ŋunhi nhālil ŋayi ŋuli walalany mel-warryuna. Bili ŋayi gan ŋunhi dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany roŋanmaraŋala bala gan gumurryu-wurruparnydja nhanukala God-Waŋarrwala ga Bimbiwalnha, bejurnydja ŋunhi dharrwawalnydja malamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Ga balanyan ŋunhi walalnydja nhakun mel-widi'mirra mala. ⁵ Walalnydja ŋunhi dhiyaŋurruyiny yolŋuy walal ŋuli gi bāyŋun ŋula waŋganymirr nyāl'yurr lakaraŋ; nhinany walal ŋuli ga ŋunhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga ŋula nhāmiriwnha.

Dhuwandja dhāwu-lakaranhawuy lurrkun'kun djiwarr'puywun yolŋuwun walalaŋgun

The message of the 3 angels

Revelation 14.6-13

⁶ Ga dhāŋur bejuriyiny bala ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka dhāwu-gānhamirriny djiwarr'puynha yolŋuny, yurr ŋayi gan ŋunhi butthurnnydja garwarkurra, ga gāŋalnydja ŋayi gan ŋunhi rāliny dhāwun' manymaknha dhipalnydja munatha'lilnydja wāŋalil, bukmakkun yan bāpurruwny'tja ga malawnydja ga dhārukun. ⁷ Ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany yatjurnnydja gam', "Mārr-barrari muka walal God-Waŋarrwun, mārr-ŋal'yurr manapul nhanju! Ga waŋiny manymak-lakaraŋuny ŋanyapinyan yan yākuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanju, dhiyaŋuny bala ŋayi dhu mala-djarr'yunna bukmaknhany yolŋuny walalany, yol ŋamakurr ga yol yātjkurr. Buku-ŋal'yurnnydja gi nhanjuwuynha yānan waŋanygun, ŋunhi ŋayi djāma ŋamaŋamayurr ŋunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wāŋa ga gapu moŋuk ga mayan mala rappiny gapu."

⁸ Ga bejuriyiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriny yolŋuny, ŋayi gan butthurr garrwarkurr, ŋapa-munguyurr gan ŋunhi ŋurruŋuny. Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, "Bilin ŋunha ŋunhiyiny yindiny wāŋa Bapilundja* buwayakthinan! Nunhiyin ŋunhi wāŋa yātjkurnnydja mirithirnydja, balanyany nhakun ŋunhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili ŋuli ganha ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yuna wiripuŋunha yan waŋarrwun, ga ŋuriŋiyi romdhuny walal ŋuli ganha ŋunhi mel-warryunany galkirrinyamaranhany wiripuwurrunhan bāpurruny ga malany. Bala ŋayipiny God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyiny wāŋany bilin bakmaraŋala."

⁹⁻¹⁰ Ga bejuriyiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriny yolŋuny, ŋayi gan butthurr rāli ŋurikiyi mārrmaw' ŋapaw-malthurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurnnydja bitjarra gam', "Ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu buku-ŋal'yun ŋurikiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja ga bulu ŋurikiyi wuŋuliw' nhanukalaŋaw, ga ŋuli walal dhu ga ŋula yolthu nhanukuŋ nambany mārram walalaŋgiyingal walal goŋlilnydja ga mułkurrlilnydja, bala ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarnnydja mirithirra yan ŋaramurryirr ŋurikiyiny

* 14:8 Babylon

yolŋuw, bala ŋayi dhu yan walalany dhä-gir'yunna, ŋuriniyin ŋänitjiy' nha yäkuy borumdhu wiyikay' nha, ŋunhi ga ŋuriniyiny maŋutji-lakaram ŋaramurnha nhanŋun God-Waŋarrwun. Ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhina mirithirra yan galŋa-yätjirnydja, bili wiyinŋumirra ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany murr' maranhawuynyndja; bitjanna bili ŋayi dhu ga rirrikthundja ŋuriniyin gurthaynha ga ganuyny'tja buŋgan-yätjkurruynha, milman ŋurikiwurrungala ŋunhi dharrpalwala yolŋuwalnydja walalaŋgal djiwarr'puywalnha ga Bimbiwalnha. ¹¹ Yo, bitjanna bili dhu ga ŋunhiyi ŋawululny'tja buŋbulyunna yan, ŋoy-midikumanna dhu ga ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga buku-ŋal'yun ŋurikiyi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuŋuliw' nhanukalaŋaw. Bili ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ga gäma namba, ŋurukunŋdhiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawuŋuny nhinany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu rirrikthunna yan, ŋoy-midikumanawuynha gurthawuŋun ga ŋawulul'kun buŋgan-yätjkurruwuŋun, bitjanna bili munhawu ga walupuy, gupaḍal nha yan wiy-inŋumirra."

¹² Yo, nhumany ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga dhäruk märram God-Waŋarrnhany yan, ga märr-yuwalkthirr nhuma ŋuli ga Djesunhany yan, dhärriny walal gi ḍälthin yan birr biyakun, ŋuliwiyakkuny ŋunhi marikurnnydja.

¹³ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋäkul wiripuŋunhan rirrakay, ŋayi gan waŋan beŋur banydji yan djiwarr'ŋur bitjarra gam', "Ma' wukirrin dhuwaliyiny dhäruk dhipaliyin djourra'lila. Ga ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin märr-nhirrpanminany nhanukiyiŋala yan ga yan bili-i-i ga murrmurryurr walal, ŋunhiwurnnhany ŋayi dhu Garrayyuny märr-ŋamathanun yan."

Ga ŋayiny Dhuyu-Birrimbirnydja buku-bakmaraŋal bitjarra, "Yo bilin, ŋir'yunmirra walal dhu djämapuy yindiypuynha, bala walal dhu ŋunhi märraŋun yan buku-roŋanmaranhawuynha ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi nhä walal marrtjin djäma."

Djesuynha dhu ŋunhi luŋ'maraŋuny walalany ŋunhiwurnnhany ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny walalany mala-djarr'yunarawnha

Jesus will come as judge of those who do evil

Revelation 14.14-20

¹⁴ Ga buluny ŋarra dhupuŋal bala garrwarlil, bala ŋarra nhäŋal ḍarrtjalknha maŋan, yurr nhinanany marrtjin ŋunhiliyi maŋanŋurnnydja balanya nhakun ŋayin ŋunhi "Yolŋun Gäthu'mirriŋu," ga liyalilnydja nhanukal ŋarra nhäŋal latjun' dhika mirithirra mulkurpuynyndja girri', bulaymirra, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanal galiwaŋnha yurr djinbulknha.

¹⁵ Ga ŋayiny bäy djiwarr'puy yolŋu dhäwu-gänhamirr dhawatthurr beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnnydja, bala ŋayi gan waŋanany yatjurra ŋurikalyiny yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋunhiliyi maŋanŋur, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, "Gatjuy marrtjin bala ŋathany borumdja gulkthurra, bili ga ŋunhi borumdja mala galkunna."

¹⁶ Bala yan ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi marrtjin maŋanŋur gorruŋal, mar'yurra ŋuriniyi galiwaŋdhuny gap bitjarriyi ŋula yan liw'maraŋal, bala yan luŋ'maraŋala ŋunhi borumdja malany.

¹⁷ Ga buluny ŋarra nhäŋal wiripuŋunhany muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriny yolŋuny, beŋuryi bili yan ŋayi ŋunhi dhawatthurnnydja God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnnydja, beŋura ŋunhi djiwarr'ŋura, yurr gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi galiwaŋnha djinbulknha dhika. ¹⁸ Ga beŋuryiny

wiripuny muka djiwarr'puy yolŋu dhawatthurr beŋura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymir-riŋura, ga dhiyaŋiyiny gan ŋunhi yolŋuy ganydjarr ŋayathanal gurthawnha buku-larrmaranharaw. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, bala wäthurnnydja ŋayi ŋunhi ŋurikin djiwarr'puywuny yolŋuw goŋ-galiwaŋmirriwnha bitjarra, "Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkthurr marrtji ŋunhi borumdja mala wuluymuŋ'tja dhiyaŋiyin galiwaŋdhun, bili ŋunhi borumdja ga galkunna yan gulkthunarawnha."

¹⁹⁻²⁰ Bala yan ŋayi dhunupan ŋuriŋiyiny djiwarr'puyyuny yolŋuy, gap bitjarryi, bala gulkthurra marrtjin ŋunhi borumdja wuluymuŋ'thinyany mala bukmakkuŋala yan, bala marrtjin wapmaranala. Ga ŋarŋgany gan ŋunhi yindiny dhärran ŋunhala warraŋulnha beŋuryiny ŋunhi buŋbu dharrwamirriŋurnydja wäŋaŋur, ga ŋunhiliyiny ŋunhi warraŋulnha walal gan borumdja mala binydjitikuŋal, bala gan ŋunhi wiyikany waŋdinany balanya nhakun maŋgun', maŋgun' yan. Ga waŋdinany gan ŋunhi maŋguny' dhuwanna bili yan nhakun mayaŋnha gapun, dhulupurrnha mirithirra ga yaŋara'-wiyinnha, ŋunhi dhu ŋula yindinnhany warrakan' nhakun yarraman'nhany lupmaraman yan gulwulmaraman, ga ŋuriŋiyiny gan ŋunhi maŋutji-lakaraŋal God-Waŋarrwun ŋaramurr.

15

Ŋunhi 7-dja yolŋu walal djiwarr'puynyndja girri'-ŋamathinan gan rerriwnha malaŋuw rarryu'-rarryunaraw

The angels prepare to pour out the last plagues on the earth

Revelation 15.1-8

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal ŋunhawalnydja ŋunhi djiwarr'lilnydja, wiripun dhikan ŋula nhän yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirra mirithirra, yurr may-ali'mirra. Yo nhäŋalnydja ŋarra ŋunhi 7-nha djiwarr'puynha yolŋuny walalany dhäwu-gänhamirriny, walal marrtjin dhärra'-dharran, ga ŋaya'-ŋayathanalnydja walal marrtjin ŋunhi 7-nha ŋula nhän mala rerri ŋoy-midikinyamirra. Ga ŋuriŋiyiny mala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yundja, rarryundja ŋayi dhu ŋunhi dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal; dhuwaliyiny ŋayi dhu ŋunhi dhurrwara-daw'yundja gurrupan ŋaramurnnydja nhanukiyinguŋ ŋayi, ga ŋunhi ŋayi dhu dhawar'yurnnydja, ga yakan ŋayi dhu gi ŋunhi buluny ŋaramurriy yolŋuwnnydja walalaŋ.

² Ga wiripuny ŋarra nhäŋal balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi gapu moŋuk ŋorra beŋaŋnha, mel-manapara gan ŋorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarryi bili ŋarra yolŋunhany walalany nhäŋalyi, ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal djuŋkmaranala ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinyanhany, bili yaka walal ŋuli ganha nhanŋu buku-ŋal'yuna, ga bäyŋu walal ŋuli ganha buku-nyilŋ'thuna ŋuriki wuŋuliwny'tja nhanukalaŋaw, ga bäyŋu walal märranha ŋula nhanukuŋ namba, bili nhanŋuwuy walalnydja ŋunhi God-Waŋarrwun yan yolŋu mala. Ga nhäŋalnydja ŋarra walalany, walal marrtjin dhärra'-dharranany ŋunhilin galkin yanan ŋunhi beŋaŋnura gapuŋurnnydja, yurr ŋaya'-ŋayathanalnydja walal marrtjin ŋunhi bul'yunamirra girriny' malany balanya nhakun getan mala, rirrakay many-makmirra dhika, yurr nhanukiyinguŋun ŋunhiyi goŋ-gurrupanawuynyndja God-Waŋarrwun. ³ Ga dar'taryurnnydja walal marrtjin ŋunhi manikaynydja ŋunhin ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal djämamirriy Mawtjitjthu* ga Bimbiy gan dar'taryurr ŋunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marrtjin ŋunhi dar'taryurnnydja gam',

"Garray God-Waŋarr Nutu-Däl,

djämapuynyndja nhokuŋ ŋunhi yindi warray mirithirr ga latju' dhika!
Nhepi yan dhuwal Ŋurruḍawalaŋuny bukmakkuny yan bāpurruw malaŋuw,

ga nhuŋuny ŋunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga mǎrr-yuwalk yan.

⁴ Garray, yolnha ŋula nhuŋu dhu yakany makmakthun ga barrarirr?

Yolnha dhika yolŋu ŋayi dhu ŋuyulkthirrydja nhuŋu yǎkuwnydja yindikunharaw?

Bili nhopin dhuwal waŋganyinha yan dharrpalnydja.

Bukmaknha dhu ga ŋunhi yolŋuny mala bǎpurruny ga bǎpurruny buku-ŋal'yundja nhuŋuwuyinha yan waŋganygun

bili walal gan ŋunhi bilin nhakun nhǎŋala nhokuŋ djǎmapuynyndja mala, ŋunhi ŋamakurrnydja ga dhunupany."

⁵ Ga buluny ŋarra dhupuŋal nhǎŋal God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirryndja bunbu gan dhǎrran lapthunawuyinha, ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi djinawany' dhǎrran wiŋiŋnha ŋǎrran'. ⁶ Ga nhǎŋalyi ŋarra ŋunhi 7-nhany djiwarr'puynha dhǎwu-gǎnhamirryny yolŋuny walalany, walal marrtjin dhawatthurrnydja bejuriy in ŋunhi nhanukiyingala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura bunbunurnydja, ga dhatthunminany walal gan ŋunhi girriyny'tja watharryun darrtjalkthun dhikan, ga gumurrnydja walal garrpinmin biralyuny bulaymirriynha. ⁷ Ga ŋuriŋiyi waŋganydhuny djiwarr'puyyu walŋamirriy gan gǎŋal bulaymirra banikin' mala 7-nha, bala ŋayi gurru'-gurruparnydja walalaŋgala ŋurikala ŋunhi 7-gala djiwarr'puywala dhǎwu-gǎnhamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, yurr ŋunhiyi banikin'tja malany dhaŋaŋnha warrpam', nhanukala God-Waŋarrwala ŋaramurryuny, ŋurukuŋdhi Waŋarrwuŋ ŋunha ŋayi ga nhina ŋunhayi walŋa-wiyinŋumirra yan.

⁸ Ga dhunupan ŋunhi God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirryndja bunbu gun-gaŋala ŋuriŋin garrkuŋukthun ŋawulul'yuny, bili ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyingala God-Waŋarrwala djenarrayny'tja ga ganydjarryuny ŋunhi monygunal ŋunhiyiny wǎŋa, ga bǎyŋun ŋula yol yolŋu gulŋiyinya ŋunhiwiliyiny wǎŋalil, yan bili ga dhawar'yurr ŋunhiyi 7 ŋoy-midikinyamirr rerri mala, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyyi dji-warr'puyyu dhǎwu-gǎnhamirriy yolŋuy walal 7-dhu rarryu'-rarryurr bejuriy in ŋunhi banikin'ŋur malaŋuŋur ŋunhiyi rerri malany.

16

Djiwarr'puyyu yolŋuy walal ŋaramurr rarryurr God-Waŋarrwuŋ ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yǎtjmirriwnha

The angels pour our God's anger on sinful people

Revelation 16.1-21

¹ Ga dhǎŋur bejuriyiny ŋarra ŋǎkul rirrakaynha wǎthunawuyinha yindin mirithirra bejura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura bunbunurnydja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiwurrunhan 7-nhan God-Waŋarrwuŋ dhǎwu-gǎnhamirriwnydja yolŋuw walalaŋ ŋunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, "Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋaramurr dhipuŋuryiny ŋunhi 7-ŋurnydja banikin'ŋur malaŋuŋur balan munatha'lila wǎŋalil."

² Ga yuwalknha yan, ŋayi ŋathil ŋurruŋuny waŋganydhu djiwarr'puyyu yolŋuy marrtjin rarryu'-rarryurr bejur ŋunhi nhanukiyingal ŋayi banikin'ŋur. Bala yan dhunupan marrtjin ŋunhi yolŋuwnydja walalaŋ galŋany dulmu'-dulmuŋgurryurra, djetjimirryinan marrtjin warrpam'thurra, yǎtjkurruynha walalany ŋunhi djetjiynha ŋayathaŋal rumbalnydja galŋa-midikinyamirriynha balanyaraynha nhakun mǎpaŋdhun, bukmaknha yan ŋunhiwurruny ŋunhi walal gan namba mǎrraŋal rumbal-warrakan'thinyawuŋ, ga wiripuwurr ŋunhiwurr yolŋu mala ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr ŋuriki wuŋuŋiw' nhanukalaŋaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

³ Ga buluny ṇarra nhāṇal wiripuṇunhan muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriny yolṇuny, ṇayiny ṇunhi bitjarriyi bili yan rarryurr ṇunhawalnydja ṇunhi moṇuklilnydja gapulil. Ga dhunupan ṇunhi gapuny moṇuktja gulaṇmirriyinan, ga bitjarra ṇayi ṇunhi maṅguny' laṭjuwarr'yurr nhakun dhiṅganhawuywun yolṇuw. Ga bukmak nhā malany ṇunhi gapuṇur moṇukṇur marrtjin ṇorran, ṇunhiyiny marrtjin dhiṅgaṇala warrpam'thurra yan.

⁴ Ga bulu wiripuṇuynyndja muka djiwarr'puyyu yolṇuy rarryurr nhanukiyingalnydja ṇayi banikin'ṇur, balan bitjarra mayanlila malaṇulil gapulil raypinyila ga milminydjarrklila malaṇulil. Ga dhunupan gan ṇunhi raypinydja gapu malany gulaṇmirriyinan. ⁵ Bala yan ṇarra ṇākula ṇunhi wiripuṇunhan dhāwu-gānhamirriny yolṇuny djiwarr'puynha ṇunhi ṇayi ga ganydjarr ṇayatham gapuwnha malaṇuw, waṇanan ṇayi gan bitjarra,

“Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuṇu ṇunhi dhā-gir'yunarawnydja yātjkurruynyndja yolṇuw walalaṇ,

bili nhepiny dhuwal garrkuḷuknha yan mirithirra,

gānaṇ'thunna ga beṇurnydja ṇunhi yātjkurruṇurnydja;

beṇur bili yan ṇurruyirr'yunaṇur nhe gan ṇunhi nhinanany daṛrtjalknha yan dhika.

⁶ Yo, ṇuriṇiwurruynyndja ṇunhi dhuwurr-yātjmirriynyndja yolṇuy walal gan bumar, gulaṇ-burr'purrmaraṇal nhuṇuny yolṇuny walalany, ga ṇunhiwurrunhany ṇunhi djawarrkmirriny walalany, bala nheny gan ṇunhiyi bili gulaṇdja gurrupar ḷukanharawnydja walalany balany ṇunhi moṇu'-muṇuṇunhany.”

⁷ Ga buluny ṇarra ṇākul rirrakay ṇayi dhawatthurr beṇura ṇunhi djimuku'ṇur bulaymirriṇura, balanyan rirrakay dhawatthurr gam', “Yo yuwalk yan dhuwaliyiny! Garray God-Waṇarr Nutu-Dāl, bitjanna bili nheny dhu ga ṇunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan.”

⁸ Ga ṇayiny muka ṇunhi wiripuṇuynyndja dhāwu-gānhamirriy yolṇuy djiwarr'puyyu rarryurr nhanukiyingalnydja ṇayi banikin'ṇur balan bitjarra ṇunhawala ṇunhi walulila. Bala yan dhunupan ṇunhi waluny gorrmur'yinan, bala batharnha ṇunhi yolṇunhany walalany bitjarra nhakun ṇuli ga ṇunhi gurthaynha nhāra. ⁹ Ga yolṇuny walal marrtjin ṇunhi galṇany nhāranan mirithinan yan dhika ṇuriṇiyiny waluynyndja, bala walal gan ṇunhi waṇanany yātjkurruyaṇala nyamir'yurra ṇanya gan God-Waṇarnhany yākuny, ṇunhi ṇayi ga ganydjarrnha ṇayatham ṇurikiyin malaṇuw ṇunhi ṇoy-yātjinyamirriwnha romgu. Yurr bāyṇun yan walalnydja ṇunhi ṇula bilyunany beṇuryiny ṇunhi yātjkurruṇurnydja romṇur walalaṅgiyingal ga buku-ṇal'yunany nhanṇuny ṇunhi God-Waṇarrwuny, bāyṇun yan.

¹⁰ Ga wiripuṇuynyndja muka djiwarr'puyyu yolṇuy rarryurr banikin'mirryi yan, balan bitjarra wāṇalil ṇunhi rumbal-warrakan'thinyarawala, ṇunhi ṇayi gan nhinan bungawayin, bala yan wāṇany nhanṇu warrpam'thurra buku-munha'yinan. Ga ṇunhiwurrnydja ṇunhi dhuwurr-djarripi'mirrnydja yolṇu walal rirrikthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynydja walal marrtjin ṇunhi daṛrktarrkthunminan ṇāṇarnha mala, ṇuriṇiyiny ṇunhi dhaṅga-dirryunaraynydja walalaṅgiyingal walal. ¹¹ Bala yan walal gan nyamir'yurra God-Waṇarnhany balany djiwarr'lilnydja, bili ṇuriṇiyin galṇa-midikinyamirriynha djetjiy māpandhinyaraynha. Yurr yakan walal ṇunhi ṇula bilyunany beṇurnydja ṇunhi yātjkurruṇurnydja mala walalaṅgiyingal walal.

¹² Ga dhāṇur beṇuryiny wiripuṇuynha muka djiwarr'puyyu yolṇuy rarryurr banikin'mirr, yurr ṇayi ṇunhi rarryurrnydja ṇunhiwiliyin ṇunhi yindilila

mayanlilnydja yäkulil Yipuraytitjlila,* Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi gapuny mayandja nyimdhurra, dhukarrnha marrtjin bawkthurr, buŋgawawnha mala marrtjinyaraw beŋura gali' dhimurruŋura.

¹³ Ga bitjarriy bili ŋarra nhäŋalyi lurrkun'nha butjiriny yätjkurruny birrimbirrnhala mala, yurr rumbalnydja walal ŋunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurnydydja walal marrtjin ŋunhi dhurrrawakurnnydja wanganydja ŋurikal yi rumbal-bäruthinyarawala, ga wangany ŋurikal ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin dhawatthurr ŋurikala ŋunhi nyäl'-lakaranhamirriwala djawarrkmirriwal yolŋuwal. ¹⁴ Ga dhiyanurruiyiny gan ŋunhi yätjkurrunydydja birrimbirryu mala ganydjarrnydja ŋayathanal ŋayanuganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan ŋunhi bukmakkurra yan wäŋakurnnydja buku-liw'maraŋala, waŋanan marrtjin dhudi-wutthurra marilila ŋunhiwurrunhan ŋunhi buŋgawanhany yolŋunhany walalany bukmaknhan yan bäpurrunhany, bala luŋ'maraŋalnydja walalany walal gan ŋunhi wanganylila wäŋalilnydja mariwnydydja, garraŋan walal dhu ŋurru-nhirrpan nahanŋun God-Waŋarrwun ŋunhi ganydjarr-dumurruwnha. Yurr ŋunhiny dhu bonguŋ walu maŋ'thurr nahanuwyunha warray God-Waŋarrwun, ŋunhi ŋayipin yan walalany dhu djulkmaranuny.

¹⁵ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, “Näkuny walal ŋamathanun yan! Narrantany dhu ŋunhi buni bawalamirriynha yan waluynydja, biyakun nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu marrtji gayul mananinyaraw. Nhininy walal gi bira'yurra yan, ga girri'-ŋamathin narrantany dhu dhuwal galki marrtjin, märr nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakuny nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu djolarra', girri'miriw gora bukmakku yolŋuw walalaŋ.” Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuny waŋan.

¹⁶ Bala gäŋalnydja walal gan ŋunhi buku-luŋ'maraŋalnydja ŋuriŋiwurruiyiny mokuyyuny malaŋuy bukmaknhan yan ŋunhi buŋgawanhany malaŋuny. Ga ŋuriŋiwurruiy ŋunhi buŋgawawaynydja mala ŋurru-warrnydja gan ŋunhi miriŋunhany mala walalaŋuwuy wanganylil yan wäŋalilnydja ŋunhi ŋayi Yeburukurnnydja* yäku Amagidinnha.*

¹⁷ Ga wiripuŋuynydydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'ŋur nahanukiyingalnydja ŋayi dhurrrawar-daw'yurnnydja, ga rarryurnnydja ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwun ŋaramurnnydja ŋunhawala banydjiwal garrwarlila wäŋalil. Bala ŋunhi rirrakaynydja dhawatthurra beŋurnydydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnnydja bunbunur, yurr nhinanhawuyŋura nahanukal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurnnydja bitjarra gam', “Bilin dhuwal dhawar'yurra!” bitjarr. ¹⁸ Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi dhuwandja munathany' wäŋa rirrakaymirriyinan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga djalka'-djalkarryurra mirithinan, ga wäŋany marrtjin ŋunhi gurrukurryurra mirithinan yan, bäyŋu muka ŋuli ganha ŋunhi nāthilnydja balanya maŋ'thuna ŋuruŋuny bala ŋunhi ŋurruyirr'yunamirriynydydja waluy. ¹⁹ Ga ŋuriŋiyi ŋunhi wäŋay wingil'yunaraynydja ŋayiny ŋunhi yindiny wäŋa yäku Bapilundja bakthurra, buku-larryurnnydja ŋayi ŋunhi maŋutjililnydja lurrkun'lila. Ga bitjarriy bili ŋunhi wiripuny yindi wäŋa malany dhuwal buku-liw'maraŋal wäŋakurr malaŋuwurr. Ga ŋuriŋiyiny ga maŋutjilakaram ŋunhi Bapilunnhany bilin dhä-gir'yurra, nhakun ŋayi gurrupara nahanu ŋänitjin yäku borum-wiyika ŋunhiny ŋaramurnnha nahanu. ²⁰ Bala burumun'tja wäŋa mala ŋunhi warppam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wäŋa bitjarriy bili yan winya'yurri warppam'thurri. ²¹ Ga beŋurnydydja ŋunhi djiwarr'urnnydja marrtjin larryurnnydja ŋulwitjinha yurr gundathinyan ŋonunha mirithirra yan dhikan bala dhä-monyguŋala gan ŋunhi yolŋunhany walalany

* 16:12 Euphrates * 16:16 Hebrew * 16:16 Armageddon

warrpam'thurra yan. Ga balanyamirriyyiny walalnydja gan nunhi yolŋuynyndja walal baḍak yan dhuwurr-nyamir'yurr ŋanyanhany God-Waŋarrnhany, dhäruk walal gan wiripunuyañal waŋan nhanŋu yätjkurruyañal, bili ŋayi muka gan nunhi djuy'yurr gundany mala rarralany yurr mirithirra nunhi yätjkurra yulŋuny balayiny walalaŋgalnydja.

17

Dhiyaŋuny ga wuŋuļiy' lakaram miyalknha galŋa-marramba'mirrinhan

The adulterous woman

Revelation 17.1-18

¹⁻² Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi nunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy dhäwu-gänhamirriy gaḍaymara ŋarrany, yurr ŋayi nunhiyi yolŋuny beŋuryi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi, nunhi walal marrtjin rarryu'-rarryurr ŋaramurr mala banikin'ŋur malaŋunur. Marrtjinany ŋayi nunhi, bala yan ŋayi waŋanany ŋarrakal bitjarra, “Go marrtjin, ŋarra nhokal dhu milkuman nunhiyinhany nunhi marramba'-dumurrunhany miyalknha, nunhi ŋayi ga nhina nunha dharrwaŋura dhä-yindiŋurnydja gapunur. Yo, nhäman nhe dhu ŋanya nunhiyi miyalknhany, nhalayak ŋanya dhu nunhi God-Waŋarryu bonŋuŋ dhä-gir'yurr, bili bukmak nhämunha' buŋgawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal wäŋaŋur malaŋumi, bukmakkala ŋayi gan nunhi romdja walalaŋgal djäma yätjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanŋu nunhi milnyaŋ'mirra balanyan nhakun nunhi ŋänitjin borumnha wiyikan' nunhi gan leŋu-gurrupara bukmakhany yolŋuny walalany dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur.” Ga bitjarra ŋayi gan nunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

³ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny ŋarrany nunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhaklila wäŋalilnydja, ga nunhiliyiny ŋarra nhäŋal nunhiyin miyalknhan, ŋayi marrtjin gorruŋalnydja diltjŋura war-rakan'kala, yurr miny'tjiny nunhi warrakan'tja miku'mirr, ga mulkurrnydja nhanŋu 7, ga dhandurrundja nhanŋu goŋ-märrma'. Ga rumbalnydja ŋayi nunhiyi war-rakan'tja warrpam'nha yäkumirra biliŋuwuynha wukirriwuyynha, yurr yäkuny mala marrtjin nunhiliyi dhärra'-dharranany yätjkurra mirithirra, nyamir'yurnydja gan God-Waŋarrnhan. ⁴ Ga ŋayiny ŋuriŋiyiny miyalkthuny girriny' nhirrparr; dhatthunminany ŋanyapinya ŋayi dhika latjuy'nha girriyny'tja, balanyaraynha nhakun nunhi wuluymuŋ wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny ŋayi dhatthunmin mel-widi'mirriynha gunday bulayyun mala, ga gulawuynha. Ga goŋdhuny ŋayi gan nunhi ŋayathaŋal bulaymirr banikin', yurr dhulmuŋurnydja nunhili banikin'ŋurnydja gan dhaŋaŋdhin yätjkurra ŋula nhän mala, bukmak yan nunhi ŋuli ga God-Waŋarryu nyamir'yunna nhäma, yurr nhanŋuwuy nunhiyi yätjkurrnydja malany ŋuriki bili yan miyalkku. ⁵ Ga bukuŋurnydja nhanukal gan nunhi ŋurikalyiny miyalkkalnydja dhärran yäkuny biliŋuwuynha wukirriwuyynha, yurr dhärukŋurnydja gan nunhiliyi mayaliny' ŋorran ŋulan bäynha monitjŋha. Ga bitjarr gan nunhi monitjja mayali' barranga'yurr gam', “ŊARRANY DHUWAL NUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

WÄŊA YÄKU BAPILUNNHA,

NUNHI ŊARRA DHUWAL NÄNDI'MIRRIŊUNY BUKMAKKUN YAN

NHÄMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.

GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAŊ'MIRRIW ROMGU MALA

NUNHI ŊULI GA DHIYAL MUNATHA'ŊUR WÄŊAŊUR MALŊ'THUN.”

⁶ Bala ŋarra nunhi nhäŋala nunhiyiny miyalknhany leŋulila, leŋun ŋayi gan mirithinan dhika maŋguy'nha nunhi Godkalaŋumirriwala yolŋuwalnydja

walalaŋgal, ga ŋurikiwurrungala ŋunhi walal gan walŋa-gurrupanmin Garraywu Djesuw.

Ga ŋunhi ŋarra nhäŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany, bala ŋarra yan ŋoynyndja ganyim'thurra mirithinan dhika. ⁷ Bala ŋayiny ŋuriny djiwarr'puyyuny dhäwu-gänhamirriynyndja yolŋuy waŋanan ŋarrany bitjarra, "Way, nhaku nhe gan dhuwal nhäŋal mirithinany, ŋoy-ganyim'thurruynyndja manapar? Ŋarrany nhuŋu dhu dhuwal lakaraman mayalin' ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi miyalkkalanuwuyinha, ga bulu ŋunhiŋuwuy ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawalanuwuyinha ŋunhi ŋayi ŋuli ga gäma ŋanya diltjiy, ŋurikalanuwuyyiny ŋunhi ŋayi mulkurrnyndja ⁷, ga dhandurrundja nhanŋu ŋunhi ¹⁰. ⁸ Ga balanya ŋunhi mayaliny' nhanŋu ŋurikiyiny gam'. Nunha nhe ga warrakan'nha nhäma, ŋäthilnydja ŋayi gan ŋunha warrakan'tja nhinan walŋa muka yan. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋunha yakan gi walŋa nhini, yurr galki ŋayi dhu ŋunha rur'yunna ga buluyi nhakun walŋathirr, bala ŋayi dhu dhawatthunna beŋurnyndja ŋunhi ŋarŋgaŋurnyndja buku-munhaŋurnyndja, djinawa'ŋurnyndja beŋurnyndja ŋunhi dandjaŋurnyndja, ga bulu ŋayi dhu nhina dhiyal munatha'ŋurnyndja wäŋaŋur märr-gurririn, bala ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryuny buman dhiŋganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, ŋayiny dhu ŋunhiyi warrakan'tja malŋ'thunna, bala dhu yolŋuynyndja walal ŋanya nhämany ŋirr'yunna, ŋuriniwurrunyndja ŋunhi walal gi bäyŋun yäku dhärrri ŋunha God-Waŋarrwalnydja djourra'ŋur wukirriwuyyinyndja. Bili ŋunha ga djiwarr'ŋurnyndja djorrany' ŋorra yäkumirra yan, lakaramany ga ŋunhiwurrunhan bili yan yolŋunhany walalany ŋunhi walal dhu gi nhini walŋa-wiyinŋumirra, bili God-Waŋarryu ŋayipi muka walalany ŋunhi yäku nhirrparyndja be muka ŋäthil yan, yurrnha ŋayi gan djäma dhuwandja munatha'nhandy wäŋany. Yurr wiripuwurrunyndja yolŋu'-yulŋuy, ŋunhi yäku walal gi bäyŋu dhärrri wukirriwuy dhiyal djourra'ŋur, walalnydja bonguŋ ŋunhi nhäŋuny ŋirr'yurra ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhandy, bala walal dhu märr-yiŋgathiny wokthurrnyndja nhanŋun, bili ŋäthilnydja ŋayi gan nhinan ganydjarr-dumurr muka yan, bala ŋayi ŋunhi dhä-gandarrkurrnyndja widi'yurra dhikan."

⁹ "Mirithirr dhuwal däl marŋgithinyarawnyndja; ŋuriniwurrunyinha bili dhu dhuwal mayaliny' malŋ'maram, ŋunhi walal ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan gany-djarryuny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mulkurryu 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nhanukal, ŋunhi bukunhan malany wäŋanhan ŋunhi wanhami ŋayi ŋuli ga ŋunhiyi miyalk nhina bukuŋur mala wäŋaŋur. Ga wiripuwunyndja mulkurryu 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrunhan 7-nhan buŋgawanhan mala. ¹⁰ Ga goŋ-waŋanyndja ŋunhi buŋgawa mala bilin bäyŋun, murrmurryurra, yurr waŋanyinha yan dhika badaktja ga nhina buŋgawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr ŋunhiyi dhuŋi-yapalawunyndja buŋgawa ŋunhiny ŋayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyindja. ¹¹ Ga ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany ŋunhi ŋayi gan ŋäthil dhiyal nhinan, yurr ŋayi ŋunhi bilin dhiŋgaŋala, ŋayiny dhu ŋunhiyiny buluyi walŋathiyi, yurr ŋayi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany buŋgawayi yan balanyayi bili yan nhakun ŋunhi wiripuwurr 7-nha buŋgawa mala. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya dhu ŋunhi rumbalnydja walŋa-manapula buwayakkun."

¹² "Ga ŋunhiyiny goŋ-märrmany' dhandurrun mala nhe gan nhäŋal, ŋuriniyiny ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrunhan ŋunhi goŋ-märrma'nhan buŋgawany mala ŋunhi bäyŋu yan muka walal dhiyaŋuny bala ŋurruŋuyinya yolŋuw walalaŋ ga wäŋaw ŋarakaw, yurr yalalan walalany bonguŋ ŋunhi buŋgawakuŋuny yurr märr gurririŋuw yan waluwynyndja walalanhan rrambaŋin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan. ¹³ Yo, ga guyaŋany walal dhu ga ŋunhi waŋanygurra yänan, yurr bäyŋun walal dhu ga ŋunhi djämany walalaŋgiyinyalnydja walal djälyu, ŋany djämany walal dhu ga ŋunhi guyaŋanharaynydja ŋurikala yänan

rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanŋuwuynha walal dhu ga ŋunhi mǎrr-ŋal'yundja, nhakun ŋayipin dhu walalaŋ ŋunhi buŋgawany. ¹⁴ Bala waŋganyinha mala walal dhu ŋunhi yepthundja, bala walal dhu ŋunhi marrtjiny marimirnydja bunharawnydja ŋurikin Bimbiwnha. Yurr ŋayipi yan dhu ŋunhi walalany Bimbiy yan djułkmaramany, bili ŋayipi muka ŋunhi Garraynyndja ŋurikiwurrundhiny ŋunhi walal ŋuli ga ŋurrudawalaŋu-lakaranhamirr, ga buŋgawa-lakaranhamirr, ŋurikiwurrun ŋunhi ŋayi walalany gan djarr'yurr nhanŋuwuylilyaŋal ŋayi, ga ŋurikiwurrun ŋunhi ŋayi walalaŋ gan wǎthurr djǎmalil nhanukiyingal ŋayi, ga ŋunhi malthunayŋuwnha yolŋuw walal.”

¹⁵ Ga bulu ŋayi ŋuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal bitjarra, “Ŋunhiyiny miyalknha nhe nhǎŋal ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋapaŋur gapuŋur, yurr gapuynyndja ga ŋuriŋiyi mayaliy' lakaram yolŋunhan malany, dharrwanhan dhikan bǎpurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhǎruknya, barrkuwatjnhan mathanhany mala.”

¹⁶ “Yo, ŋǎthilnydja ŋunhiyi miyalk marramba'-dumurrnydja ga ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany maŋda gan rrambaŋi yan. Ga yalalany ŋunhi dhǎ-gandarrkurrnydja ŋayiny dhu ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany bilyurra, ŋuyulkthin ŋayi dhu nhanŋu ŋurikiyiny miyalkkuny, ŋayipi ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinya ga bulu ŋunhi dhandurrun mala goŋ-mǎrrma', ŋunhi nhe gan nhǎŋal. Bala walalnydja dhu djaw'-djawyundja nhanukal bukmaknha yan nhǎny mala ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋuriŋiyi marramba'-dumurrnydja miyalkthu, ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi waŋaran, ŋula nhǎmiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjanna nhakun ŋunhi yolŋu ŋuli ga nhina warraŋul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan ŋanya ŋanaktja dhawar'maraman yan, bala ŋanya dhu rumbalnydja bathanna buwayakkuman gurthaynha.”

¹⁷ “Yurr yuwalktja ŋunhiyi guyaŋanhawuynyndja nhanukiyingun yan God-Waŋarrwuŋ, mǎrr dhu ga ŋunhi buŋgawaynydja mala guyaŋany ga mala-djarr'yundja waŋganygurra yan, ga dhayaŋan walal dhu ga ganydjarr walalaŋguwuy walal nhanukal ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, mǎrr ŋayi dhu ŋurruŋuyirra walalaŋ yan bili-i-i ga dhǎruk nhanŋu dhu God-Waŋarrwu warralhti.”

¹⁸ “Yo, ga ŋunhi nhe miyalknhany nhǎŋal, ŋuriŋiyiny ga mayaliy' lakaram ŋunhi dharrpalnhan wǎŋany bala'-dharrwamirrinhan, ŋunhi ŋayi dhu ga ŋurru-warryun ŋunhi bukmaknhan buŋgawanhan yolŋuny walalany, ŋunhi walal marrtji dhuwal nhina buku-liw'maram wǎŋakurr malaŋuwurr.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal.

18

God-Waŋarryu wutthurra buwayakkunala ŋunhi Bapilundja wǎŋa warppam'thurra

God completely destroyed Babylon

Revelation 18.1—19.4

¹ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋarra nhǎŋal wiripuŋunhan dhǎwu-gǎnhamirriny dji-warr'puynha yolŋuny, ŋayi marrtjin yarrupthurr rǎli beŋur ŋunhi djiwarr'ŋur. Yurr goŋŋurnydja nhanukal gan ŋunhi ŋorran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga liw'maraŋalnydja ŋanya gan ŋunhi baɖayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wǎŋany mala ŋunhany ŋunhi munathany' warppam'thurra djeŋarra'yaŋala ŋuriŋiyiny baɖayalayny'tja nhanukal. ² Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi, mirithinan yatjurnydja bitjarra gam', “Bilin dhuwal ŋunhiyiny ŋunhi yǎku-dumurrnydja wǎŋa Bapilundja buwayakthinan, ga dhiyaŋuny bala ŋayi dhuwal ŋarakan wǎŋan ŋayathanharawnha yǎtkurruwnha birrimbirrwu malaŋuw ga murnyaŋ'mirriwnha birrimbirrwu malaŋuw ga bukmakku yan warrakan'ku ŋunhi lukanhamiriwwun malaŋuw. ³ Bili ŋunhiyiny wǎŋa yǎtkurra yan mirithirra, bitjana bili ŋayi ŋuli

ganha ŋunhi ŋoy-ŋapu'yunan yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga bukmaktja gan ŋunhi bāpurru mala leŋun nhanukal ŋānitjiynyndja, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha walalany waŋa-gānhany yātjkurrulinyndja romlil. Ga bukmak ŋunhi nhāmunha' bungawany yolŋu walal gan marramba'yinan nhanŋu. Ga bukmak ŋunhi wiripuwurrnyndja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djulkmaranhaminya girri' malany, walalinydja gan ŋunhi lukunyndja'yinan nhanukal dhuwurr-yātjkurruynha romdhuny."

⁴ Bala ŋarra ŋākulnha wiripuŋunhany muka rirrakay, waŋan ŋayi gan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr,

"Way nhumany ŋunhi ŋarrakuny yolŋu walal, dhawaŋthurra walal ma' dhipuŋuryiny ŋunhi wāŋaŋur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wāŋa!

Yakan gi djāma dhiyaliyiny yātjkurr nhanukalinydja ŋurikalyiny,
mārr dhu God-Waŋarryuny yaka muka dhā-gir'yun rrambaŋiyamany nhu-
malany dhuwaliyiny ŋunhi wāŋany.

⁵ Bili God-Waŋarrnyndja ŋunha ŋayipiny bilin marŋgin;
nhāman ŋayi ga yātjkurnnyndja nhanŋu rom.

Romdja malany nhanŋu ŋunhi bilin buku-ŋal'maranhawuynha;
dharrwan mirithirra ga ŋal'yunmirrnyndja garrwarnha ŋapa-
ŋal'maranhawuynha.

Yakan dhu ŋunhi God-Waŋarryu buku-dhumukthirr nhanŋu ŋunhiŋuwuyyiny
yātjkurruwuynyndja djāmapuy.

⁶ Yo. Mirithin ŋanya gi yan dhā-gir'yurnnyndja.
Gurrupulnyndja ŋanya gi nhanŋuny balany buku-roŋanmaraŋuny,
ŋunhiyi bili yan nhanŋuwuyyi gi romguny malthurr.

Ŋayiny gan djāma yātjkurruyaŋal wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny,
bala nheny dhu ŋanyanhany gurrupan buku-roŋanmaramany bulu warray
dhika yātjkurra, mirithirra gumurr-dālnha.

Ma', nheny gurrupula ŋanyanhany,
ŋayi dhu ŋulkthunna ŋunhiyiny ŋunhi mala yātjkurnnyndja mirithirra,
ŋunhi ga djulkmaraman nhanukuŋuny yātjkurr mala gurrupanawuy.

⁷ Ŋayiny ŋuli ganha ŋunhi mirithinyan dhika lanydjatmaranhaminyany
ga lukunyndja'kunhaminyany ŋuriŋiyi malaŋuy girriyny'tja rrupiya-
dharrwamirriynyndja,

dhaŋaŋnha mirithirra yan ŋunhi ŋayi gan buku-maŋuŋal.

Gatjuy gurrupula nhanŋuny muka galŋa-midikinyamirr rom,
yurr gurrupulnyndja ŋanya dharrwan yan mirithirra,
mārr ŋayiny muka dhu ga nhina galŋa-yātjirr.

Yo. Bitjan bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnyndja ŋanyapinyany ŋayi bitjanmirra
gam',

'Dhuwandja ŋarrany ga nhina bungawa warray bukmakku.

Yaka dhuwal ŋarrany dhuwaymiriw, ga ŋula buku-gurthapuynyndja;
bāyŋu ŋarra dhu ga ŋāthi warwuyun ŋula nhakuny malaŋuw.'

Ga bitjanmirra ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnyndja,
nhakun ŋayi ŋuli ga wokthunna manapan nhanŋuwuy ŋayi.

⁸ Ga dhunupa yan nhanŋu dhu ŋunhi galŋa-midikinyamirrnyndja rom malŋ'thurr,
yindin yan mirithirra dhika;
bukmaknha dhu ŋunhi gurruŋumirrnyndja mala nhanŋu dhiŋguŋun,
bala ŋayi dhu gi ŋunhi ŋāthiny mirithin yan,

ga nhininy ŋayi dhu gi ŋunhi dhäparŋ'nha yänan, ŋula nhämiriwnha goŋ-waŋaran.

Bala ŋayi dhu ŋunhiyiny dhuwurr-yätjkurnnydja wäŋa dhunupan nhärin gurthaynha, buwayakthin dhu,

bili Garrayyuny God-Waŋarryuny dhu ŋanya ŋunhi dhä-gir'yurra, ŋayipi ŋuriniyi warray ganydjarr-dumurruy God-Waŋarryu."

Bitjarra gan ŋunhi rirrakaynydja dhawatthurr beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja.

⁹⁻¹⁰ Ga bukmak ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, ŋunhi walal ŋuli ganha malthuna nhanŋu romgu ŋurikiyi wäŋaw, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhi marramba'yinya nhanŋu ga wanaŋa-dumurruyinya ŋula nhaku malaŋuw, rrupiyaw ga ŋula nhaku ganydjarrwu, walalnydja dhu marrtji ŋunhi boŋguŋ ŋäthinyamirra ŋurikiyiny wäŋaw, ŋunhi walal dhu nhäŋuny ŋawululny'tja buŋbul'yunawuynydja yindin mirithirra ŋunhi ŋayi dhu marrtji nhärin boŋguŋ gurthaynydja. Ga dhärriny walal dhu gi ŋunhi nhäŋuny märr-barrkuŋura, bili walal dhu ŋunhi barrarin manapul mirithin, yakan walalnydja dhu ŋunhi djälthi buwayakthin yaraw biyakuny nhakun ŋunhiyiny wäŋa. Ga waŋiny walal dhu ŋunhi biyakun, "Ye-e-e gumurrdjararrk wäŋa. Dhuwanna nhe Bapilundja wäŋa ŋunhi yäku-dumurrnydja bilin buwayakthinan? ŋunhi nhe ŋuli ganha dhärranha yindi mirithirr dhika ganydjarr-dumurr, yurr ŋurini bili yan nhuna ŋayi God-Waŋarryuny buwayakkuŋal bondin yan, bili nheny ŋunhi yätjkurra yan mirithirra."

¹¹ Ga bitjandhi bili dhu walalnydja ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga buku-djułkmaranhamirr girri' malany, walalnydja dhu ŋäthinyamirryi ŋurikiyiny wäŋaw, bili bäyŋun dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy wuŋuli'yun ŋula nhäny malany girri' beŋuryiny wäŋaŋur. ¹² Yo, bäyŋun dhu ga ŋunhi yolŋuy walal buluny buku-djułkmaranhamirr djalim girri' malany, ga mel-widi'mirr bulay, ga dhika nhä malany guŋda malany, ga gulawu, ga girri' miny'tji-mäypa manydjarrka' mala, latju'mirr mirithirr dhika buyu-yalŋgi, ŋanya dhika maŋmaŋ malany, ga wiripuny dharpa malany latju'yi yan buyuwuyu. Ga bitjanan walal ŋuli ganha ŋunhi dharpany mala djäma balanya nhakun banikin'nha mala, ga ŋamakurnha malany guŋda, djämany walal ŋuli ganha latju'kunhan dhikan nhäny mala ŋunhi girriny', bala wuŋuli'yunany walal ŋuli ganha ŋunhiliyin bili yan wäŋaŋurnydja.

¹³ Yo, ŋunhiliyiny wäŋaŋur yolŋuy walal ŋuli ganha wuŋuli'yuna buŋgan bäw' mala, ga wiripuny wiyika' biđi'yunminyawuy yäku merr* ga biraygintjan* ga ŋathapuy dhäkay-ŋamathanhawuy, ga wiyika borum, ga ŋatha dämba bulŋu'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjanna bili walal ŋuli ganha ŋunhi wuŋuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja mala, ga wiripuny wiłparra mala warryu'-warryunaraw, ga yolŋuny walalany dapmaranhawuynha walal ŋuli ganha märranhayi yan, bala walal ŋuli djalimnha walalany ŋunhiliyin wäŋaŋurnydja. Yurr wäŋany ŋayi ŋunhi bilin bul'waŋdhurra buwayakthinan.

¹⁴ Bala ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djułkmaranhaminya girri' malany lukunydja'kunhaminya, waŋanany walal gan ŋunhi ŋurikiyiny wäŋaw bitjarrnha,

"Bitjana bili nheny ŋuli ganha dhuwal djälthinya ŋula nhakun malaŋuw yan ŋamakurruwnha girriwny'tja malaŋuw, yurr bilin winya'yurra nhuŋu ŋunhi ŋula nhäny mala bukmaknha yan, warrpam'nha dhikan bala winya'yurra gupađalnha.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurrurru'yuna dhä-yupthuna

bäyŋun nhe dhu ga buluny nhina ŋamakurnnydja ga girri' manymakmirrnydja."

* 18:13 myrrh * 18:13 frankincense

¹⁵ Yo, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djulkmaramhaminya girri' malany lukunydydja kunhaminya walalanhawuynha walal ŋunhiliyi wāŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi dhārranany ŋunhala bala mār-r-barrkun ŋāthinyaminan walal gan ŋurikiyin wāŋawnha. ¹⁶ Bala walal dhu ga ŋunhi waŋany bitjanna,

“Yä-ä-ä, nhān dhuwandja maŋ'thurr, yātjkurra mirithirra muka?

Ŋunhayin ŋayi ŋunhi yindiny wāŋa, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya manymakthu girriy' ŋanya ŋunhi maŋmaŋdhu mala ga bulu ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya mel-widi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriynha gunday ga gulawuynha.

¹⁷ Ga dhiyaŋuny bala, bilin bāyŋun winya'yunawuynha, buwayakthinan warrpam'thurra ŋunhiyiny girri' malany ŋamakurrnydja.

Bāyŋun ŋayi dhu ga buluny nhina lukunydydja.”

Ga walalnydja ŋunhi ginydjirraŋ-ŋayathanhamirrnydja mala, marthaŋaypuynydydja mala, bukmak yan, ŋunhi walal ŋuli ganha gānha marthaŋay malany, ga malthunamirr mala walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ganha wuŋuli'yuna ŋunhiyi dhulmu marthaŋay walalaŋguwuy walal marrtjinyaraw, ga bukmak ŋunhi marthaŋaypuy djāmamirr yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi guya-djāmamirr mala, ga muthiyarra-djāmamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga ŋunhi dhārrany ŋunhala bala barrkun, ¹⁸ nhāmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiyin ŋawulul'nhan buŋbul'yunawuynha, ŋayi dhu marrtji nhāran ŋunhiyi wāŋany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyā'yunmirra ŋurikiyin wāŋawnha, ga waŋany walal dhu ga ŋunhi bitjanna gam', “Ye-e-e, ŋunhany be muka yāku-dumurr wāŋa. Bāyŋun gi wiripuny ŋula wāŋa dhārri balanyayi yāku-dumurrnydja nhakun ŋunhayiny wāŋa.” ¹⁹ Walalnydja dhu ga ŋunhi nyā'yunmirrnydja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyā'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji waŋany, “Ye-e-e, nhā dhuwal rom-yātjkurr maŋ'thurr way. Ŋanapurrrnydja ŋuli ganha ŋunhi girriny' malany gānha ŋamakurr dhika balayiny wāŋalil, ga ŋanapurrrnydja ŋunhi marthaŋay-gānhamirrnydja yolŋu mala ŋuli ganha lukunydydja'yinyany mirithinyan yan ŋuriniyiny wāŋay lukunydyjayny'tja. Nhāŋu ŋathil walal, ya ŋunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhā mala nhanŋu manymakmirr girri' bilin winya'yurra warrpam'thurra.” Ga bitjana walal dhu marrtji ŋunhi nyā'yunmirrnydja ŋurikiyiny wāŋaw.

²⁰ Way, nhumany yolŋu walal ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina djiwarr'ŋur, mār-riŋgathin walal, bili ŋunhany wāŋa winya'yunawuynha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany ŋunhiwurrnydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, dju'yunawuynydydja yolŋu mala ga djawarrkmirrnydja mala, goŋmirriyin walal gi galŋa-djulŋithin. Bili God-Waŋarryuny bilin dhā-gir'yurra ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal winya'maraŋala, buku-roŋiyinan nhanŋuny ŋunhiŋuwuynydydja ŋunhi nhumalany ŋayi gan bumar galŋa-midikumar ŋāthil.

²¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal djiwarr'puynhan yolŋuny ganydjarr-dumurrnhan, ga law'maraŋalnydydja ŋayi ŋunhi gundān ŋonunha mirithirra, yurr bilkpilknha ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi yan ŋurrikaŋalnydydja ŋunhiyi balan moŋuklila gapulilnydydja, djalwurr bitjarriy, bala yan ŋunhi gundany winya'yurra gulwulyurra. Bala ŋayi ŋunhiyi dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu djiwarr'puynydydja waŋanan bitjarra, “Bitjandhin ŋayi dhu nhuna ŋunhi God-Waŋarryuny ŋurrkam yindinhany wāŋany Bapilunnhany, ganydjarryuny yindiyndha dhu winya'maram, ga bāyŋun dhu ŋunhi buluny yolŋuy walal nhuna nhāma. ²² Ga bāyŋun dhu ga buluny yolŋuny walal bul'yun yidakiynydydja ga bilmaynydydja, dar'taryundydydja dhu ga manikaynydydja guywuymaram dhika ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga bāyŋun

dhu ga ŋula gaḍaman-djāmamirriynyndja walal djāma goŋdhuny ŋula nhāny malany ŋunhiliyiny nhokalnyndja, ga yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy ŋathany bulŋu'kum ŋunhiliyiny wāŋaŋur. ²³ Ga bāyŋun dhu ga bulu lanhdhirrany nhāra, garkambarryamany dhu ga wāŋanhany. Ga bāyŋun dhu ga ŋunhi dirramuwurruynyndja mārram miyalkkuwurrunhany, ga nhina maḍa dhu ga rrambaŋi ŋunhiliyiny wāŋaŋur, bāyŋun. Ŋunhiyiny dhu ga wāŋa dhārra wiranŋha, rirakaymiriwnha ŋula nhāmiriwnha. Bili dharrwany ŋuli ganha ŋunhi yolŋu walal marrtjinya beŋura ŋunhi barrkuŋura wāŋaŋur rāli ŋunhiwiliyiny wāŋalil buku-djuḷkmaranhaminyarawnyndja djalimguny ga māraranharaw ŋula nhakuny malaŋuw, bili ŋayiny gan ŋunhi ŋuriŋiyiny wāŋay yolŋunhany walalany bukmaknhan yan mayali'-gāŋalnyndja nhakun gan nyirawunuŋala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŋala."

²⁴ Yo. Bitjarryin ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny dhā-gir'yurr ŋunhiyiny ŋunhi wāŋa Bapilunnhany, buwayakkuŋala yan winya'maraŋala, bili ŋayi bumar gulaŋ-burr'purrramaŋal rumbal winya'maraŋal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirriny mala, ga wiripuwurruy Godkalanumirriny yolŋuny mala, bala marrtjin ŋunhi gulaŋdja walal ŋorran ŋunhiliyiny wāŋaŋurnyndja dhukarrŋura.

19

¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋākula djiwarr'lilnyndja dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany, walal gan goŋmirriyinan, wokthurra gan God-Waŋarrwun, bitjarra walal gan ŋunhi wāŋanany gam', "Yuy-yo-o-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna mār-ŋal'yunna Garray-wuny!

Bili ŋayipin ŋunha limurruŋ Walŋakunhamirrnyndja Garray,
ga ŋayipi yan wāŋany ŋunhi latjuny' ga baḍayala'mirrnyndja.
Bāyŋu gi wiripuny ŋula waŋarr nhini balanyayi ganydjarr-ḍumurr,
nhakun ŋayi ŋunhayi.

² Limurrnyndja dhu ga dhuwal nhanŋuwuynha yan buku-ŋal'yundja,
bili ŋayipin ŋuli ga ŋunhi wāŋanydhun mala-djarr'yundja yolŋunhany
walalany yuwalkkumany ga dhunupany.

Ga bilin ŋayi ŋunhi buwayakkuŋala ŋunhiyiny wāŋa yātjkurnnyndja,
bili balanyan ŋayi ŋunhi wāŋany nhakun ŋunhi marramba'-ḍumurra miyalk, ya
ŋunhi;

gāŋalnyndja ŋayi gan ŋunhi yātjkurrulilnyndja romlil bukmaknhan yan yolŋunhany
walalany wāŋakurra malaŋuwurr buku-ḷiw'maraŋala yan,
ŋuriŋiyiny nhanukiyingalnyndja ŋayi yātjkurruynyndja romdhu.

Bala yan ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny buwayakkuŋala dhā-gir'yurra
buku-waŋganyŋha yan,
bili ŋayi gan bumar rumbal-winya'maraŋal djāmamirriny mala nhanŋu God-
Waŋarrwu."

³ Ga bulu walal goŋmirriyiny yatjunmin wāŋan bitjarr,
"Yuyyo-o-o-o-y! Go limurr wokthundja nhanŋuwuynha yan Garraywun God-
Waŋarrwun marrkapmirriwnha!

Bili ŋunha ŋawululny'tja dhu ga bitjanna bili yan gaḍumgaḍumdhunna,
beŋurnyndja ŋunhi rumbalŋurnyndja nhanukal."

⁴ Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala walalnyndja ŋunhiwurrnyndja ŋunhi 24-ny worru'-wurruru mala, ga ŋunhi walŋamirrnyndja mala ŋunhi ḍāmbumiriwnyndja mala, djalkthunminan walal marrtjin ḷukulila nhanukal God-Waŋarrwala, goŋmirriyinan gan wokthurra, buku-ŋal'yurra gan nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, ŋurikin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapunŋa', ga wāŋanany walal

gan ŋunhi bitjarra, “Yuyyo-o-oy, yuwalknha yan dhuwaliyiny! Ŋanapurndja ga dhuwal wokthundja nhunjuwunha yan waŋganygun Garrawun God-Waŋarrwun!”

Bimbiyndja mǎrraŋala nhanjuwuyndja ŋayi dhawu'mirrinhany miyalknha

The wedding feast of the Lamb

Revelation 19.5-10

⁵ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋarra ŋǎkul rirrakay, ŋayi gan waŋan beŋura God-Waŋarrwala nhinanhawuyndja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu mǎrr-barrarirndja ga buku-ŋal'yundja nhanju, gatjuy buku-gurrapula ŋanya yulŋuny wokthurra manapul nhanju, nhuma bawalamirriy yan yolŋuynndja walal.”

⁶ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋarra ŋǎkul wiripuny muka rirrakay, balanya nhakun dharrwanhan yolŋuny walalany ga rirrakayndja gan ŋunhi dhawatthurr balanyan nhakun ŋunhi gapun ŋuli ga ŋunhi ŋoy-waŋa dhǎ-rirrakaymirra ga wiripuny balanya nhakun wolman ŋuli marrtji murryu'-murryun yindiynha rirrakayyu, waŋgany-manapanminan gan bitjarra gan waŋan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garrawuny God-Waŋarrwuny.

Bili ŋayi ŋunha Garrawyndja, limurruŋ God-Waŋarrndja ŋurruḍawalanuyinan ga bungawayinan!

⁷ Go limurndja mǎrr-yiŋgathirra ga buku-wurpanna ŋanya!

Bili dhuwanna ŋunhi nhanju waluny bilin bunanan,

gǎthurnndja dhiyanuny bala ŋayi dhu Bimbiyndja mǎrraman nhanjuwuy ŋayi dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga ŋayiny ŋunhi miyalktja nhanju bilin ga nhina ŋǎthilmirriyanhawunha.

⁸ Ga girriyny'tja ŋayi ŋunha dhatthunminany latjuy'nha yan dhika, ḍarrtjalkthun ga mel-wiḍi'mirriynha.

Ga dhǎrrany ŋayi dhu ga ŋunhiyi miyalktja girri'-ŋamathirra yan nhanju mǎrranharawnha.”

Yo. Ga ŋuriŋiyiny ga ŋunhi manymakthuny mala girriy' maŋutji-lakaramany ŋunhiyin ŋunhi ḍǎmapuynha mala manymakkunhawunha Godkalanumirriwunŋun yolŋuwunŋun walalanŋun.

⁹ Bala ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dhǎwu-gǎnhamirndja yolŋu djiwarr'puyndja waŋanan ŋarrakal bitjarra, “Ma', wukirrin dhuwandja dhǎruk malany dhipaliyin djourra'lila biyakun nhirrpulndja gam'. Godthuny dhu ŋunhi ŋayanu-ŋamathaman bukmaknhan yan ŋunhiwurrunhany ŋunhi ŋayi walalan wǎthurr waŋgany-manapanaraw ŋathaw lukanharaw, bili ŋayi dhu ŋunhi Bimbiyndja mǎrraman nhanjuwuy wǎwun'mirrinhany miyalknha.”

Ga bulu ŋayi ŋuriŋiyi djiwarr'puyyu yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal bitjarr, “Dhuwaliyiny ŋunhi dhǎruk mala ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal ŋunhiyiny mǎrr-yuwalknha yan,” bitjarr. ¹⁰ Bala ŋarrany ŋunhi ŋurrrkanhamin nhanukal ḍalkirilila, ŋarra balan nhanju buku-ŋal'yunan. Bala ŋayiny waŋanan ŋarrakal bitjarra, “Way, yaka ŋarraku buku-ŋal'yurr! Ŋarrany dhuwal yan ḍǎmamirr, balanya bili nhakun nhe. Ŋaliny ŋuli ga dhuwal ḍǎma nhanju muka God-Waŋarrwu, rrambaŋi limurr bukmakthu ŋuruŋuwurruy ŋunhi wiripuwurruy, ŋunhi walal ŋuli marrtji yǎku-lakaram ŋanya Djesuny. Buku-ŋal'yurnndja gi nhanjuwunha yan waŋganygun God-Waŋarrwun yan.”

Bili bukmak nhǎ mala ŋunhi dhǎwu nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy ŋunhiny walal ŋuli ga yolŋuynndja walal lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra yan.

Djesuny ŋunhi yarrupthurr räliny watharryun yarraman'thuny, bala yan ŋayi bumarnydja buwayakkunlnha ŋunhi yätjkurrunhany

Jesus comes riding on a white horse and destroys evil

Revelation 19.11-21

¹¹ Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal, ŋayi marrtjin ŋunhany ŋunhi djiwar-rny'tja wäŋa lapthurra, dharrnha ŋarra nhäŋal yarraman'nhan watharrnhan ŋayi dhawatthurra, ga yolŋu marrtjin ŋunhiliyi gorruŋalnydja, yäkuny ŋayi ŋunhiyi yolŋuny "Dhärük-märr-ŋal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dhunupan yan nhanŋu ŋunhi mala-djarr'yunarawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja ŋula yolŋuny. ¹² Ga maŋutjiny ŋayi ŋunhiyi yolŋuny balanya nhakun gurthan ŋäŋarrnha, ŋatŋatthurra marrtjin, ga liyanurnydja nhanukal mulkurruydydja girri' mala marrtjin gorruŋal dharrwan mirithirra. Ga bukuurnydja nhanukal yäkuny marrtjin dhärran wukirripuynha yurr ŋayipin yan wanganyha marŋginy ŋurikiyiny yäkuwnydja nhanukiyingalaŋaw ŋayi. ¹³ Nhäŋun ŋanya, girriny' nhanŋu ŋunha gulaŋ-gulaŋmirra warppam'nha, yurr yolŋuynydydja walal gan ŋunhi yäku-lakaraŋalnydja ŋanya bitjarra, "God-Waŋarrwu Dhärük," bitjarra.

¹⁴ Ga malthurruynydydja gan nhanŋu ŋunhi beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, yolŋun walal miriŋun djiwarr'puynha, gorru-gurruŋalnydja walal marrtjin ŋunhi watharrŋura yarraman'ŋurnydja malaŋuŋur, ga girriny' walal gan ŋunhi gurrukaŋal balanyayi bili yan watharryi yan warppam', darrtjalknha mirithirra dhika djenarran'. ¹⁵ Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi räli, ga dhäŋurnydja nhanukal marrtjin dhärran mandjawaknha djinbulkha, ga ŋuriniyin ŋayi dhu ŋunhi bäpurru'nhan ga bäpurru'nhan yolŋunhany walalany bumany marrtji gulkthundja, bala yan djuŋkmaraman. Ga ŋurru-warryurnydja ŋayi dhu gi ŋunhi walalany dhoŋayny'tja djimukuy'nha, bala yan ŋayi dhu milkunun nhanŋu God-Waŋarrwuny ŋunhi Ganydjarr-dumurruwnydja ŋaramurr dälŋha yan mirithirra, bala yan ŋayi dhu marrtji dhurru-pa-dhurruparaŋun ŋunhi borumdja mala ŋunhi wuluymuŋ'thinyany ŋunhiliyin ŋoyŋura wäŋaŋurnydja ŋunhi wanhal walal ŋuli ga ŋänitji borum-wiyika mala djäma.

¹⁶ Ga wanganyŋurnydja gali'ŋur girri'ŋur nhanukal marrtjin dhärüktja bar-ranŋa'yurr bitjarra gam', "Ŋurruḍawalaŋu ŋayiny ŋurruḍawalaŋuwnha malaŋuw ga Garray ŋayiny garraywun malaŋuw."

¹⁷ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny dji-warr'puynhan, ŋayi gan dhärran waluŋura, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi wäthurruynydydja yatjurra warrakan'kun malaŋuw bukmakkun yan, ŋunhi walal gan buŋthurr garwarkurr bitjarra, "Way, warrakan' mala, go rälín walal luŋ'thurr dhiyakun ŋathawnha lukanharaw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhumalaŋ ŋäthilmirriyaŋal rulwaŋdhurr dharrwa mirithirr ŋatha. ¹⁸ Go wäŋguŋun walal rälín, bala lúkin dhuwandja ŋunhi ŋanaktja buŋgawanhany mala yolŋuny walalany, ga ŋurruḍawalaŋunhany yolŋuny walalany, ga ŋurru-warryunayŋunhany mala. Lúkin walal dhuwandja ŋanaktja ŋunhi yarraman'nhan mala ga yolŋunhany walalany ŋunhi yarraman'-gänhamirrinhan mala. Go lúkin dhuwandja ŋunhi ŋanak dhuwalawurrunhany ŋunhi ḍapmaranhawuynhany yolŋuny ga ŋurruwuŋmirrinhan yolŋuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolŋuny walalany," bitjarra.

¹⁹ Ga buluny ŋarra nhäŋal ŋunhin rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga bukmaknha yan ŋunhi buŋgawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhärran, yanbi balan walal bunha ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi ŋayi marrtjin gorruŋal räli watharrŋur yarraman'ŋur, ga malany nhanŋu. ²⁰ Ga dhunupan ŋunhi Garraywal-nydydja yolŋuy walal märraŋala ŋanya ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranhany

bala yan dapmaranala. Ga bitjarri bili walal nanyanhany dapmarananyi nunhi nyäl'yunaynunjany djawarrkmirriny yoljony, nunhi nayi nuli marrtjinya djäma ganydjarryu nurikalyi nunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili nurinjiyi ganydjarryuny yindiynha nayanu-ganyim'thunamirrinyha nayi gan nunhi mayali'-gäñalnydja yolju'-yulnunjany, märr walal gan nunhi märranala nhanju nam-bany nurikiyiny nunhi rumbal-warrakan'thinyanhany bala walal gan yan nunhi buku-ñal'yurra nhanukalanaw wunjiw'nha. Bala mandanhany nunhi rumbal-warrakan'thinyanhany ga nyäl'yunaynunjany djawarrkmirriny nurrkanala yan bala nunhi yindilila gurthalil, nunhi gan bitjarra bili yan nhäranan natnatthurra gan, ga nawululny'tja gan nunhi dhawatthurr nula nän bungan butjirin. ²¹ Bala gan nunhi wiripuwurrunjany mirinjony mala nurikiyi mandan barrtjurra rakunyun yan, nunhi nayi marrtjin dhärran dhurrwaranur nhanukal nurikalyi yoljuwal nunhi nayi gan watharr yarraman' gäñal. Bala marrtjin nunhi warrakan'thuny mala lukanan nunhi nanaktja walalany duljurr'yurra nunhi rakunymirrinhany mala ga yän bili ga maranhuyin walal.

20

Dhuwandja ga dhiyanjony lakaram nunhi 1,000-nhan dhuŋgarrany

The 1,000 years

Revelation 20.1-6

¹ Ga dhäjur bejuryiny narra nhäñal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yoljony djiwarr'puynhan nayi marrtjin yarrupthurr räli bejur djiwarr'nura, yurr gäñalnydja nayi marrtjin nunhi gon dhuny rakin' rranhdhinha yindin mirithirra, ga wiripuny gonydjinha nurikin nunhi wäñaw buku-munhaw'nha, yindiwnha narŋgaw. ² Marrtjinany nayi gan nunhi batnha nayathanal nanyanhany nunhiyiny rumbal-bäruthinyaranhany, nunhiyiny nunhi bungawanhany Mokuyinha nunhi nayi wiripuny yäku Djaytin, yurr nayi nunhi näthilijun balanyan bäpi yäku Motjinha, nunhiyiny nayi nunhi mayali'-gänhamirryndja. Bala nayi gan nunhi garrwi'-garrwiyyurra nurinjiyi rranhdhinhdhun nunhi rumbal-bäruthinyaraynha, ga nayathanalnydja nayi gan nanya nunhi märr-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuŋgarrany. Ga dhuwaliyiny nayi nunhi näthilijuny bäpi Motjtja, ga wiripuny nayi yäku Mokuy ga Djaytin. ³ Bala yan nayi nanya nurinjiyi djiwarr'puyyuny yoljuy nurrkanala nunhi rumbal-bäruthinyanhany nunhawala narŋgalilnydja nunhi buku-munha'lila wäñalilnydja, bala yan dhurrwarany dhal'yurra dälkunala yan nunhiyiny narŋgany gonydjinhdhun, märr dhu bäynun bulu nula yolthu lapmaram; nunhiliyiny bilin yan nayi dhu ga nunhi nhinany, märr nayi dhu yakan bulu mayali'-gäma bapurruny mala yoljony walalany. Nunhilin bili nayi dhu ga nhinany, yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthun, ga bejuryiny dhurrwaranur nayiny dhu nanya nunhi God-Waŋarryuny dhawatmaramdhi yurr märr gurririwnha yan waluwnydja.

⁴ Ga buluny narra nhäñal nhinanhawuynha mala, ga nunhiliyi nhinan-hawuyjurnydja mala narra nhäñal yoljunhan walalany walal marrtjin nhinan, nunhiwurrnha yolju'-yulju nunhi walalany God-Waŋarryu gan waña-nhirrpar yoljuwnha walalan mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuny narra nhäñal bir-rimbirrnhama nunhiwurrnhan nunhi walalany gan mulkurr gulkthurr, bili walal nuli ganha lakaranha birrj'maranha dhäwu Djesuwalanuwuy ga dhäruk nhanju God-Waŋarrwu. Ga yaka walal nuli ganha nunhi buku-ñal'yuna nurikiny nunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal nuli ganha buku-nyilj'thuna wunjiwiny'tja nhanukalanaw, ga yaka walal nula märranha nhanukun namba nurukundhi nunhi rumbal-warrakan'thinyawun bukulilnydja walalanjiyinal walal ga gonlilnydja. Bala walal gan nunhi burakinan

walalaŋguny rom-djarripi'mirriwunyny yolŋuwun walalaŋgun. Yurr walal nunhi bulu walŋathindhi bejurnydja nunhi dhiŋganhaŋurnydja, ga nunhayin walal ga nhinany nurrudawalaŋun mala, rrambaŋin yan walalna Djesu-Christnha, ga dhuwandja nunhi munathany' wāŋa walalna dhu ga nunhi ŋayatham goŋdhuny nuriŋiwurruyyn, ga yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djułkthurr.

⁵⁻⁶ Bala walal dhu gi nunhi goŋmirriyiny mirithin dhikan nunhiwurnydja nunhi walal dhu nurrunŋ walŋathi dhiŋganhaŋur; yakan dhu dhuwalawurruyiny yolŋu walal buluny murrmurruyurr. Biyakun bili walal dhu gi nunhi nhinany djiŋrikaymirra mala yan God-Waŋarrwun ga Djesu-Christkun, djamany walal dhu gi nunhi God-Waŋarrwun yan, wāŋany dhuwandja ŋarakany ŋayathulnydja dhu gi rrambaŋin walalna Garrayyun, dhuŋgarany walal dhu gi nunhi nupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurnydja nunhi dhiŋganhawuy yolŋu mala dhu gi norrin yan nunhilin banydjın yan moluŋura, yan bili ga 1,000-nha dhuŋgarra dhu ŋayathul, bala yurnnha walal dhu gi nunhi dhawatthurnydja walŋathiny bejuriyiny moluŋurnydja, yurr guwarr nunhi yulŋuny. Yurr nurrunŋ dhu gi nunhi walŋathi nunhiwurr nunhi burakinyawuy yolŋu mala.

Djaytinnhany dhu nunhi nurrkunun balan nunhi galŋa-midikinyamirrilila wāŋalil gurthamirrilila gupadalnha yan

Satan is thrown into the lake of fire

Revelation 20.7-10

⁷ Ga bāy ŋayi dhu 1,000 dhuŋgarra djułkthurr bala ŋanya dhu Djaytinnhany dhawatmaranun. ⁸ Ga nunhi ŋayi dhu dhawatthurnydja, bala ŋayi dhu gi walalany mayali'-gāŋun dhiyalnydja wāŋaŋur Guktja* ga Magkuktja,* nunhi ŋayi ga dhuwandja wāŋa dhārra nunha gali'ŋura nunhi dhā-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wāŋa. Ga yolŋu'-yulŋuny dhu nunhiŋuwuyyiny wāŋapuy malthurnydja nhanŋun Djaytingun balayin marilila. Ga malthunamirrnnydja mala walalaŋ nunhi miriŋuny mala balanya nhakun munathan' raŋipuynha dharrwan yan mirithirra dhika. ⁹ Bala walal dhu marrtjin nyāŋ'thurra wāŋan nupul dhuwal ŋarakan munathan', ga dhārriny walal dhu gi nunhi liw'maranun yan nunhiyiny wāŋa nunhi Godkalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ wāŋa, ga nunhiyiny wāŋa buŋbu-dharrwamirrnnydja nunhi ŋayin ŋuli ga God-Waŋarrnha mārr-ŋamathirr ŋurikiyi wāŋaw.

¹⁰ Bala yan dhu gi nunhi buŋgawanhany Mokuynha gi nunhi dharrwununhamirrin-hany nurrkunun balan gi nunhi gurthalila, ŋawulul'mirrilila, buŋgan-butjirilila, ŋoy-wulkthunamirrilila, gi nunhiwili bili yan wāŋalilnydja gi nunhi ŋayi ŋāthil nurrkaŋal rumbal-warrakan'thinyarany ga gi nunhi nyāl'-lakanhamirrinny djawarrkmirrinny yolŋuny. Yo, gi nunhiwili bili yan nininyŋulil gurthalilnydja walal ŋanya dhu gi nunhi Mokuynhany nurrkun, ga gi nunhaliyin walal dhu gi gi nunhi ŋayaŋu-midikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi gi nunhi dhaŋga-đirryurnydja biyakun bili yan walu-ŋupula ga munha-ŋupula, wiyinŋumirra.

Dhuwandja dhurrwara-daw'yunamirra mala-djarr'yunamirr walu

The Last Judgement

Revelation 20.11-15

¹¹ Ga dhāŋur bejuriyiny ŋarra nhāŋal yindin mirithirra dhikan nhinanhawuyny-dja, yurr watharrnha gi nunhi yulŋuny mirithirra, ga nhāŋalyi ŋarra ŋanyanhany gi nunhiyiny wāŋa-waŋaŋunhany, ŋayi gan nhinanany gi nunhiliyin. Ga gi nunhany djiwar-rny'tja wāŋa ga dhuwal munathany' bilin widi'yurra gupadalnha warppam'thurra dhunukuŋurnydja nhanukal, bukmaknha marrtjin gi nunhi buwayakthinany. ¹²⁻¹³ Bala

* 20:8 Gog; Magog

ŋarra yan nhāŋalnha ŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany, walal mar-tjin dhārra'-dharranany gumurrŋura ŋurikalyin wāŋa-waŋaŋuwala; rrambanin yan walal gan ŋunhi dhārnanany ŋunhiliyiny, ŋunhiwurnha ŋunhi bungawan yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi walal yaka ŋurruḍawalaŋu mala. Bala ŋunhi djorrany' mala lapmaranala ŋula yolthun yan, ŋunhi ga ŋuriniyiny djorray' mala lakaraman yolŋuwunun walalaŋgun ŋunhi djāmapuynha mala, ŋunhi nhaltjarr walal gan djāma dhiyal. Ga wiripuny ŋunhi djorra' ŋayi lapmaranayiyi yākumirra, ŋunhiwurnha ŋunhi yolŋuny walal gan yākuny dhārnan ŋunhi walal bilin gan mārranala Garraywuŋuny walŋa-wiyinŋuwnha nhinanharawnydja.

Ga bukmak ŋunhi dhiŋganhawuynyndja yolŋu walal ŋunhi walal nāthil marrtjin murrmurryurr, walalnydja marrtjin ḍurryurra dhawayawatthurra bejurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ga djinawa'ŋurnydja gapuŋurnydja, ga bejur ŋunhi dhiŋganhawuwal yolŋuwal walalaŋgal wāŋaŋur, ga ŋunhiliyin walal marrtjin ŋunhi dhārra'-dharranany gumurrŋurnydja God-Waŋarrwala mala-djarr'yunarawnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny marrtjin nhāŋala ŋunhiyin djorran' malany, maŋ'maranala ŋayi marrtjin yolŋuwunun walalaŋgun djāmapuynha, ga ŋunhi bili yan ŋayi gan buku-roŋanmaranalnydja walalaŋ ŋunhi nhaltjarr walal gan dhiyal djāma.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yan ŋayi God-Waŋarryuny ŋurrikaŋala ŋunhi dhiŋganhamirrinhany romnha ga ŋunhi wāŋany dhiŋganhawuynhany balan gurthalila, ŋunhiwiliŋ ŋunhi gurthalil ŋunhi ŋuli ga bitjana bili yan nhāran. Yo, ga bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal marrtjin dhārra'-dharranany ŋunhiliyin gumurrŋurnydja nhanukala, wāŋa'-wāŋanyynha yan ŋayi maŋ'maranalnydja gan, nhāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi larruŋalnydja djorra'ŋurnydja yākuwnha walalaŋ ŋunhi yolŋuwnha walalaŋ wāŋa'-wāŋanygu yan. Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yakany ŋunhiyi yolŋu yāku dhārra ŋunhiliyi djorra'ŋur walŋamirriŋurnydja, bala ŋanyanhany dhu dhunupan yānan ŋurrukunun ŋunhiwiliyin wāŋalilnydja gurthamirrilila munbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun ŋayi dhu buluyi dhiŋgam dhā-daw'yunna.

21

Yuŋan djiwarr' wāŋa ga yuŋan munatha' wāŋa

The new heaven and the new earth

Revelation 21.1-8

¹ Ga dhāŋur bejuriyiny ŋarra nhāŋal yuŋan djiwarrny'tja wāŋa ga yuŋan dhuwal ŋunhi munathany' wāŋa. Ga ŋunha ŋunhi nāthiliŋuny djiwarr' wāŋa ga dhuwandja ŋunhi munathany' wāŋa bilin buwayakthinan winya'yurra, ga moŋuktja ŋunhi gapu bitjarriyi bili yan winya'yurriy. ² Ga dhāŋur bejuriyiny ŋunhi, bala ŋarra yan nhāŋala dharrpalnhany wāŋany ŋunhi yuŋanhan Djurutjalamnany ŋayi marrtjin yarrupthurr rāli bejur djiwarr'ŋura nhanukala God-Waŋarrwala goŋŋurnydja. Yurr latjun' ŋunhi mirithirra dhikan wāŋany, balanyan nhakun ŋuli ŋunhi miyalk dhaŋthunmirr manymakthun girriy', gumurr'yunarawnha dhuway'mirriŋuwnha nhanukiyingalaŋaw ŋayi, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji mārranharawnha nhanŋu ŋurikiyi miyalkkun. ³ Ga wiripuny ŋarra ŋākul yindin rirrakay, ŋayi marrtjin wāŋan bejura ŋunhi ŋapuŋga'ŋura God-Waŋarrwala nhinanhawuyŋurnydja, ga wāŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, "Nhāŋun walal! God-Waŋarrwuny dhuwal wāŋa ŋunha yolŋuwala walalaŋgal, ga yolŋuny walal ŋunhi nahanuwuynha yan God-Waŋarrwun, ga ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr, ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rrambanin yan. ⁴ ŋayin walalaŋgal dhu marrtji ŋunhi milkarriny djalkthun maŋutjiŋurnydja; bāŋun walal dhu ga ŋunhi buluny nāthi. Ga yakan dhu ŋunhi buluny yolŋuny walal dhiŋgam, bili dhiŋganhamirrnnydja rom ŋunhi bilin

dhawar'yurra. Ga bäyŋun walal dhu ga buluny galŋa-yätjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny năthinyamirr. Ga yolŋuny dhu ga bäyŋun buluny dhaŋga-dirryun rerriynyndja. Bili năthiliŋuny ŋunhi rom bilin dhawar'yunawuynha.”

⁵ Ga ŋayipiny ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapungany', ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Nhăŋun walal! Ŋarrany ga dhuwal djăman ŋunhi ŋula nhăny mala yutakuman warrpam'nha.” Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, “Ma' wukirrin dhuwandja malany dhăruk dhipaliyin djourra'lila, bili dhuwaliyin ŋunhi dhăruk malany yuwalknha ga măr-ŋal'yunamirra.” ⁶ Ga bulu ŋayi waŋan bitjarr, “Bilin dhuwal dhawar'yurra yolŋuny. Bili ŋarrapi dhuwal Ŋurruyirr'yunayŋuny ga Dhă-dhawar'yunayŋuny, ga ŋunha ŋarra Ŋurruŋaŋgal, ga ŋunha bala ŋarra dhă-dhawar'yunamirriy, ŋarrapiyi yan. Ga ŋuli dhe ga ŋula yol yolŋu yuwalktja nharandhirr, ga yuwalkkumany dhe ga ŋarrakuny djălthirr, ŋarrany nhunŋu dhu gurrupan ŋunhiyin walŋamirra gapu ŋunhi ŋayi ga buwalbuwalyunna bitjanna bili yan, ga lukany dhe dhu ŋunhi gapuny wuŋili'yunamiriwnha. ⁷ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu djulŋkthunayŋuny bukmakkuny romgu malaŋuw, ŋanyanhany dhu ŋunhiyinhany yolŋuny God-Waŋarryuny gurrupanna ŋunhi ŋula nhăny mala ŋamakurrnydja ŋunhany ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Bala ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr ga walalnydja dhu nhanŋun găthu'mirriŋu walal.”

⁸ “Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal dhu gi yakan galki ŋarrakalnydja nhini, balanyany ŋunhi yolŋu walal gam', barrari-dumurrnydja mala, ga rum'rumdhun walal ŋuli ga malthunaraw ŋarraku, ga mayali'-găhamirrnydja yolŋu, ga rom-djarrpiny' yolŋu, ga moŋu'-munuŋuny, ga marramba'-dikurrnydja, ga marrŋgitjtja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga djăma matjinydjii girriy', ga dhă-guyktja yolŋu, ga waŋarr-madayin'mirrnydja yolŋu walal, ga nyăl'-dumurrnydja yolŋu; dhuwaliwurrunhany dhu ŋunhi yolŋuny walalany djalkthurra balan ŋunhi gurthalila, ŋunhi ŋuli ga nhăran bitjanna bili yan yaŋara'-daw'yunamiriwnha, ga butjirin ŋunhi ya buŋgan ŋoy-wulŋkthunamirra. Ga ŋunhiny walal dhu buluyi dhiŋgun yurr munbununŋun yan.”

Dhiyaŋuny ga lakaram yutanhan Djurutjalamnha

The new Jerusalem

Revelation 21.9—22.5

⁹ Ga dhăŋur beŋuryiny ŋarra nhăŋal waŋanyynha djiwarr'puynha yolŋuny ŋayi gan marrtjin ŋarrakal, yurr beŋuryi ŋayi ŋunhi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi ŋunhi 7-gal, ŋunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-Waŋarrwu ŋaramurr malany răli dhipal munatha'lil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi gadaymarnydja ŋarrany bitjarra, “Way, malthurra ŋarrakun go! Ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyin ŋunhi miyalknhan nhanŋu Bimbiwnha ŋunhi ŋayi dhu mărman ŋanya.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal ŋuriŋiyiny yolŋuy. ¹⁰⁻¹¹ Bala ŋarra yan birrim-birrnydja malthurra nhanŋu, yurr ŋayi ŋarrany ŋunhi garr'yurnydja balan bitjarra bukulila wăŋalilnydja mirithirra dhiŋgilila, bala ŋayi maŋutji-gurrupara ŋarrakal ŋunhiyiny ŋunhi dharrpalnhany wăŋany Djurutjalamnhan.* Ga yarrupthurrynydja ŋayi marrtjin ŋunhi răliny beŋura God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, yurr wăŋany ŋunhiyi mirithirra dhika djeŋarran', miŋ' miŋdhurra gan, liw'maraŋala gan ŋunhi dhurrthurryurnydja ŋuriŋiyin nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala darrtjalkthun baŋayalayny'tja, balanyaraynha nhakun ŋunhi gunda bulaymirr, mel-widi'mirra, yurr lanyinŋa dhika mirithirra, gănan yan nhanŋuwuynha ŋayi.

¹²⁻¹³ Ga liw'maraŋalnydja gan ŋunhiyi wăŋanhany gungaŋal loluynha yindiynha dhikan dămbu-wiyin'thun dhiŋgiynha. Ga ŋunhiŋuwuyi lolupuynyndja 12-nha gan

* **21:10-11** Jerusalem

dhurrwarany mala dhärran gärrinyarawnydja, lurrkun' dhurrwara gan dhärran nunha bala gali'-dhimurrunur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhärran nunhal bala djalathanjur gali'nur, ga lurrkun' gan dhärran dhiyal bala gali'-lungurmanjur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhärran nunhal bala gali'-bärra'nur. Ga nunhiliyi 12-nur dhurrwaraŋur wanga'-wanganynur yan marrtjin dhärra'-dharran dhäwu-gänhamirr mala djiwarr'puy yolŋu'-yulŋu. Ga yäkuny mala gan nunhi dhärran bilin wukirriwuyinha wanga'-wanganynur yan dhurrwaraŋurnydja mala, ga yäkuny mala nunhi 12-nha Yitjuralpuynha* yolŋuny walal bäpurrun.

¹⁴ Ga nunhiyi gan loluny dhärran lukuny nhanŋu 12-nur yindi'-yindinjura gundaŋurnydja mala, ga nunhiliyi gundaŋurnydja malaŋunur marrtjin yäkun dhärra'-dharran wukirriwuyinha, nunhiwurryin nunhi 12-nha Djuy'yunawuyinha yolŋu walal, nunhi galkipuynha lundu'mirriŋun mala nhanŋun Bimbiwnha.

¹⁵ Ga nunhiny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu djiwarr'puynyndja nunhi ŋayi gan waŋanany ŋarrakal, ŋayathanalnydja ŋayi gan nunhi dharpan nambamirriyan-hawuyinha, yurr dharpany nunhi bulaymirra, ŋayi dhu nambamirriyaman nunhiyin wäŋanhan, lolunhan ga dhurrwaranhan mala, nunhi gan dhärran liw'maraŋal.

¹⁶ Ga nunhi ŋayi marrtjin nambamirriyaŋalnydja bäkumirriyaŋalnydja nunhiyi wäŋanhany, maŋ'maraŋalnydja ŋayi marrtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga nunhi buku rrambaŋi, wanganynur yan. Yurr galiny' ŋayi nunhi mirithirra wiyin'nha ben bala barrkun, ga djakany ŋayi balanyayi bili dhiŋgiyi yan mirithirr, balanya bili yan nunhi dharanana djakany' 2,500 kilamita, wanganygurr yan.

¹⁷ Ga bitjarriyi bili ŋayi marrtjin nambamirriyaŋalyi nunhi loluny, ga nhäŋalnydja ŋayi nunhi djakany' mirithirra wiyin'nha, wol'yurra gan gorruŋalnydja, barrkun mirithirra birrnha.

¹⁸ Ga loluny nunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra gundany, yurr lanyinŋha banydjŋin, ga wäŋany nunhi bunbuny mala ga dhukarnnydja dhika nhäny mala djenarra'yinan gan, mel-widi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan dhärranany, djenarran' ŋula nhämiriwnha, lanyinŋha banydjŋin, miŋ'miŋdhurra gan dhärranany.

¹⁹⁻²⁰ Ga lukuny nhanŋu ŋurikiny loluwnydja dhärranharaw gan dhärranany dhatthunawuyinha wiripuŋuyinha wiripuŋuyinha gundaynydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga ŋoyŋurnydja nunhi dhuŋurnydja gan gunda dhärran wiripun miny'tji, mulkuminyinha, ga yäkuny ŋayi nunhiyi djatjpa,* ga ŋurikalay gan gorruŋal wiripu gunda yäku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gänan nunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhawuyinha bala wiripu wiripun nunhiyi gundany malany, ga nambany malany nunhiyi gundany 12-nha. Ga barrkuwatjŋha nunhi yäkuny mala gundany, yurr bukmak nunhiyi yolŋuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

²¹ Ga nunhiliyiny nunhi 12-nurnydja dhalakarrŋur dhurrwaraŋur mala marrtjin gorru'-gurrŋal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukarnnydja malany nunhiŋuwuyyi wäŋapuynyndja marrtjin ŋorran mel-widi'mirriynha bulayyu, dhukunmiriwnha ŋula nhämiriwnha, darrtjalknha.

²² Ga larruŋala ŋarra gan nunhi buku-ŋal'yunnamirriwnydja bunbuw, bäyŋun ŋarra maŋ'maraŋal nunhiliyiny yindinjurnydja wäŋaŋur. Bili maŋdapin gan nhakun nunhi bunbuny dhärran yolŋuwnydja walalaŋ buku-ŋal'yunaraw, maŋdapin Garray God-Waŋarrnha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

²³ Ga bäyŋun dhu ga nunha wäŋany dhärra waluyynyndja baḍayalay' ga ŋalindiynyndja, bili ŋayipin yan nunhi God-Waŋarrnha baḍayalany' ŋurikiyiny wäŋaw. ²⁴ Ga bukmaknha dhu ga nunhi yolŋuny walal bäpurruny ga bäpurruny,

* 21:12-13 Israel * 21:19-20 jasper

marrtjiny nuriŋiyin bili yan waŋganydhun djarraṯawun'thuny. Ga walalnydja dhu ga nŋunhi buŋgawany yolŋu walal, mǎrr-ŋal'yundja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, ga mundhurrnydja mala walal dhu ga nŋunhi gǎma'-gamany balayin wǎŋalil.

²⁵ Ga dhurrwarany malany dhu ga nŋunhi dhǎrrany lapthunawuynha yan bitjanna bili walu-ŋupanna. Bǎyŋun dhu nŋunha dhurrwarany dhal'yun, bili yakan dhu nŋunhi nŋunhiliyiny wǎŋaŋur munhawuyirr. ²⁶ Ga nhǎ mala nŋunhi rringi mala dhuwalaŋuwuy munatha'wuy nŋunhi ŋuli ganha yolŋuy walal ŋayathanha, nŋunhiny walal dhu yolŋuynydja walal bǎpurruynydja mala gǎŋu'-gaŋuny marrtji ŋayaŋuny walalaŋuwuy mǎrrnydja balayin nŋunhi nŋunhiwiliyiny wǎŋalilnydja, bala walal dhu gi mundhurr-wurruṯula nhanŋun God-Waŋarrwun, mǎrr-ŋal'yurra manapul nhanŋu. ²⁷ Bǎyŋun dhu nŋunhi ŋula yolnydja yolŋu moy'mirrnydja gǎrri nŋunhiwiliyiny wǎŋalil, ga nŋunhiny yolŋu rom-djarrpiny', nŋunhi ŋayi ŋuli ga goramirr rom djǎma, ga nyǎl'-dumurrnydja yolŋu walal, yakan dhu nŋunhi dhuwalawurryiny gǎrri; ŋany nŋunhiwurrnha bili dhu nŋunhi gǎrriny nŋunhi walal yǎkuny bilinuwuynha wukirriwuyynha ga dhǎrra djourra'ŋura Bimbiwala Walŋamirriwala.

22

¹ Ga bulu ŋayi nuriŋiyi dhǎwu-gǎnhamirriynydja djiwarr'puyyuny yolŋuy ŋarrakal maŋutji-gurruṯar nŋunhi gapun mayaŋnha walŋa-gurruṯanmirra, ḍarrtjalknha mirithirra dhikan, maŋutji-goranhamirra, yurr lurryurnydja gan nŋunhi rǎliny beŋura yan nŋunhi ŋapuŋga'ŋura nhinanhawuynurnydja nhanukiyingala God-Waŋarrwala ga Bimbiwala. ² Ga mayaŋdja marrtjin nŋunhi ŋorran ŋuliwitjarra bili yan ŋapuŋga'wurra wǎŋakurrnydja, nŋunhi marrtjin ŋorran dhukarr. Ga gali'ŋurnydja gali'ŋurnydja nŋunhiliyi mayaŋŋurnydja marrtjin dhǎrra'-dharran dharpan yǎku walŋa-gurruṯanamirra, yurr borum dharrwamirra nŋunhiyi dharpany malany; bitjanna bili dhu ga nŋunhi ŋalindi-ŋurrkaman borummirriyirnydja yan. Ga man'tjarryuny dhu ga nuriŋiny baḍarranguman ga walŋakuman yolŋunhan walalany bǎpurrunhan ga bǎpurrunhan. ³ Bǎyŋun gi nŋunhaliyiny ŋorri ŋula nhǎny mala nŋunhi God-Waŋarryu ŋuli nyamir'yuna ganha, nŋunhayiny ga ŋorra manymaknha yan warrpam'nha.

Ga maṇḍapin dhu ga nŋunhi nŋunhiliyiny wǎŋaŋur yutaŋurnydja ga ŋapuŋgany' nhina God-Waŋarrnha yan Bǎpan ga Bimbin yan; ŋurruŋuny dhu nŋunhi maṇḍapin ŋurikiyiny wǎŋaw ŋayathanharaw, ga nhanŋuwuynha dhu ga djǎmamirr mala buku-ŋal'yundja nhanŋu. ⁴ Ga walalnha ŋanya dhu ga nŋunhi bukuny nhǎma, ga yǎku-nhirrpanmirrnydja ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrnydja bukulila walalaŋgal. ⁵ Bǎyŋun dhu gi buluny munhawuyyi nŋunhiliyiny wǎŋaŋur, ga bǎyŋuyi yan dhu gi ŋula yolthuny yolŋuy baḍayalany' gǎŋu; ga yakan yan dhu gi nŋunhi yolŋuny walal waluwnydja djǎlthi, bili ŋayipin waŋganyynha walalaŋ nŋunhi baḍayalany' Garraynha God-Waŋarrnha.

Djesuny dhu dhuwal galki bunan

Jesus is coming soon

Revelation 22.6-17

⁶ Bala ŋayi nŋunhi dhǎwu-gǎnhamirrnydja yolŋu djiwarr'puynydja waŋanan ŋarrakal bitjarra, "Dhuwaliyiny nŋunhi dhǎruk yuwalknha yan ga mǎrr-ŋal'yunamirra. Garrayyu God-Waŋarryu nŋunhi ŋayi gurruṯar Dhuyu-Birrimbirrnhā djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal, nuriŋiyi bili yan waŋganydhu God-Waŋarryu djuy'yurr rǎli nhanŋuwuy ŋayi djiwarr'puynhany yolŋuny dhǎwu-gǎnhamirriny marŋgikunharaw nhumalaŋguny, ga djuy'yurrnydja ŋayi ŋanya rǎliny lakaranharaw milkunharawnha nhumalaŋ ŋurikiwurrŋ nŋunhi

nhanukalanumirriwnha yolŋuwnydja walalan, mǎrr nhumany dhu ga ŋunhi nhinany marŋgin ŋurikiny ŋunhi ŋayi dhu galkin dhikan malŋ'thunna.”

⁷ Ga ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny waŋan bitjarra, “Nǎkuny walal ŋamathanun. Nǎrrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin ŋarra dhu bunan nhumalan. God-Waŋarryuny dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathamany nhumalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi nhuma dhu ga ŋula yolthu yolŋuy dhǎrunktja mala ga mǎrr-yuwalkthirr ga mǎrram dhipuŋurnydja djourra'ŋur.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal Djesuynydja.

⁸ Yo. Ga ŋarrapiny dhuwal Djondhuny* bilin nhǎŋala marrtjin ga ŋǎkula bukmak nhǎ malany dhuwaliyi ŋunhi ga lakaram dhiyaŋ djourray'. Mel-djurthinany ŋarra gan ŋunhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋarra nhǎŋal ŋayi gan ŋayipin yan ŋunhi dhǎwu-gǎnhamirra yolŋu djiwarr'puynha dhǎrran ŋunhiliyiny, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi marrtjin ŋarrakal maŋutji-gurruŋar, bala yan ŋarra dǎmbu-nyilŋ'thurra nhanukal lukulila, yanbi balan ŋarra nhanŋu buku-ŋal'yuna muka. ⁹ Yurr ŋayipiny waŋan ŋarrany, dǎdawmaraŋal bitjarr, “Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka ŋarraku buku-ŋal'yurr! Naliny dhuwal dǎmamirr yan maŋda nhanŋu, rrambaŋin limurr ŋunhawurnha ŋunhi wǎwaŋaliwurra djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolŋu walal ŋunhi walal ga mǎrr-yuwalkmirriyirr mǎrram dhǎruk dhipuŋur djourra'ŋur. Gatjuy buku-ŋal'yurnydja gi nhanŋuwuynha yan waŋganygun God-Waŋarrwun Bǎpawna.” ¹⁰ Bala ŋayi buluny waŋan ŋarrany bitjarra, “Yaka nhe dhu ga ŋayatham dhuwal dhǎrunktja malany, ga yakan gi djuŋul'maraŋuny ŋunhi nhǎ mala dhǎruk marrtji ŋorra dhuwal dhiyal djourra'ŋur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwaliyiny mala malŋ'thunna, rumbalthirra dhu. ¹¹ Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu dhuwurr-yǎtjtja, gatjuy dǎman gi dhuwaliyin bili yan romdja dhuwurr-yǎtjnha yan, ga ŋuli ŋayi ŋula yol dhukunmirrnydja, gatjuy nhinin gi dhukunmirriŋura yan romŋurnydja. Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gatjuy nhininy gi dhiyaŋiyin bili yan romdhuny, ga ŋuli ŋayi yolŋu garrkuŋuktja, gatjuy nhininy gi garrkuŋuknha yan.”

¹² Ga buluny ŋunhi ŋayipin Djesun waŋan bitjarra, “Nǎkuny walal ŋamathanun yan! Galkin ŋarra dhu marrtjin dhuwal, galkin ŋarra dhu bunan nhu-malan, bala nhumalany ŋarra dhu waŋga'-waŋganyinhany yolŋuny walalany gurruŋanna yaŋara'-bakmaraman ŋunhiŋuwuynydja dǎmapuynydja mala ŋunhi nhuma gan dǎma ŋarraku. ¹³ Nǎrrapi dhuwal Nurruyirr'yunayŋuny ga Dhǎ-dhawar'yunayŋuny, ga ŋurruŋaŋal ŋarra, ga ŋunha bala dhǎ-dhawar'yunamirriy nǎrrapi yan.”

¹⁴ Yo. God-Waŋarryuny walalany dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathanun ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal bilin dǎrrtjalkkunhawuynha, ŋuriŋin Bimbiwala gulaŋ-waŋdinyaraynydja, ga ŋuriŋiyin nhakun ga ŋunhi maŋutji-lakaramany ŋunhi walalan dhuwurr-yǎtjtja rom bilin bǎy-lakaranhawuynha ga bilin walal ŋunhi yǎraŋun ŋurukuny borumguny lukanharaw beŋurnydja ŋunhi walŋa-gurruŋanamirriŋurnydja dharpaŋur, bala walal dhu yan gulŋiyin marrtji ŋuliwiyakun dhurrwarakurra loŋukurr balan ŋunhi walŋamirrilila wǎŋalilnydja djiwarr'lila. ¹⁵ Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal, yakan walalnydja dhu ŋunhi gǎrri ŋunhiwiliyiny wǎŋalil; ŋunhala banydjin walal dhu gi yan nhininy warraŋulnha, dhuwalawurrnydja yolŋu walal gam', rom-djarrpi'mirrnydja, ga marrŋgitjtja mala ŋunhi walal ŋuli ga bandakthu dǎma, ga marramba'-dilkurrnydja, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga waŋarr-maŋayin'mirrnydja mala, ga nyǎl'-dilkurrnydja ga mayali'-wilkthunamirrnydja yolŋu walal; dhuwalawurriyiny dhu ŋunhi yolŋu walal yakan gǎrri God-Waŋarrwalnydja wǎŋalil.

* 22:8 John

¹⁶ Ga balanya dhuwal Djesuny ga dhäruk dhärra waŃanhawuy gam', "Ńarrapin dhuwandja Djesun, ga bili muka Ńarra Ńunhi djuy'yurnydja Ńarrakuwuy Ńarra yolŃunhany dhäwu-gänhamirrinhany djiwarr'puynhany lakaranharawnydja dhawatmaranharawnha yänan dhiyakiyiny malaŃuw dhärukkuny, nhumalaŃguny Ńurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ ŃarrakalaŃumirriwnydja, malalil ga malalil ga malalil. Ńarrany Ńunhi maŃ'thurr dhawal-guyaŃanany Daybitkal* war-ray yarraŃaŃurnydja, yurr yuwalktja Ńarra dhuwal baŃumbirr warray djar-raŃawun' djaŃaw'maranharaw." Ga bitjarryin Ńayipiny gan Djesuny lakaranhamin Ńanyapinya Ńayi.

¹⁷ Yo. God-WaŃarrwu Birrimbirr ga yolŃu walal nhanŃu God-WaŃarrwu, waŃany walal Ńuli ga Ńunhi rrambaŃin wiripuwurrunguny yolŃuw walalaŃ bukmakkuny yan bitjanna, "Go marrtjin walal rälin Djesuwala." Bitjanna walal Ńuli ga Ńunhi waŃany. Ga Ńuli dhu Ńula yolthu yolŃuy Ńämany dhuwaliyiny dhäruk, Ńayiny dhu Ńunhiyiny yolŃu waŃa wiripuwurrungun yolŃuw walalaŃ bitjanna, "Go laŃ'yurra walal, rälin marrtji."

Yo. Go marrtjin walal rälin, nhumany Ńunhiwurnydja yolŃu walal nharanmirrnydja, märraŃun dhuwanna Ńunhi gapuny walŃamirra; yänan Ńayi dhu Ńunhi ŃayaŃuynydja dhapinyaynha gurrupan Ńurikiny yolŃuw Ńunhi Ńayi ga yuwalkkum yan djälthirr.

Dhiyala ga dhäruktja dhawar'yun

Conclusion

Revelation 22.18-21

¹⁸ Dhuwandja ga waŃa Ńarran Djonnya, nhumalaŃ Ńurikiwurrun yolŃuw walalaŃ Ńunhi nhuma ga Ńäma dhäruk malany Ńunhi ga dhärra dhuwaliyi wukirriwuy djourra'Ńur; dhuwal Ńarra nhumalany ga raypirri'yunna dhärukthuny dälŃun. Bili dhuwaliyiny mala Ńunhi nhanukiyingunŃun God-WaŃarrwuŃ maŃ'tmaranhawuynydja dhawatmaranhawuynydja, Ńayipin God-WaŃarryun Ńarrakal gan Ńunhi milkuŃalnydja. Ńuli nhe dhu nhepiny gänany Ńapa-manapan Ńula wiripuny dhäruk nhokiyingunŃuny nhe guyaŃanhawuy, dhipaliyiny malaŃulil bukulilnydja Ńal'maram, ga Ńayiny dhu God-WaŃarryuny bitjandhi bili nhokalnydja bukulilyi Ńal'maram Ńunhin barrarimirrinhan mala ya Ńunhi, Ńunhi ga lakaram dhiyaŃ djourray'. ¹⁹ Ga Ńuli Ńayi dhu Ńula yolthu yolŃuy Ńurrkamany Ńula waŃanydja dhäruk Ńunhi ga dhärra wukirriwuy dhiyal djourra'Ńur, Ńayiny dhu God-WaŃarryuny Ńunhiyiny yolŃuny Ńurrkamdhi, yakan Ńayi dhu Ńunhi balanyayiny yolŃu gulŃiyirr Ńunhawalnydja Ńunhi dharrpallilnydja wäŃalil, ga yakan Ńayi dhu ŃuriŃiyiny yolŃuy luka borumdja beŃurnydja Ńunhi walŃa-gurrupanmirriŃurnydja dharpaŃur Ńunhi ga dhiyaŃ djourray' lakaram.

²⁰ Yo, ga Djesuny ga Ńayipiny waŃa dhuwal dhäruk mala bitjanna gam', "Märr-yuwalknha yänan dhuwandja. Ńarrany dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjanna ga Ńayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rälin.

²¹ Dhuwal Ńarrany ga bukmirriyaman ŃäŃ'thunna God-WaŃarrnhany, märr dhu Ńayipin Garrayyun Djesunya gungamany liw'maraman yan nhumalanhany nhanukiyingala Ńayi mel-wuyunaraynydja, bukmaknha yan nhumalany dhuwali Ńunhi God-WaŃarrwuny yolŃuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhäruktja dhawar'yun.

* 22:16 David